

叶兴阳

双语音标有声读物

双语音标 阅读创始人

叶兴阳

叶兴阳先生是著名英语教育专家，曾任教于多所知名大学，拥有丰富的英语教学经验。他创立了“双语音标有声读物”，旨在帮助广大英语学习者提高听力和口语能力。

叶兴阳先生认为，学习英语的关键在于听力和口语能力的培养。他通过多年的教学实践，总结出了一套独特的“双语音标有声读物”教学法。这套方法将英语发音与中文拼音相结合，帮助学习者更好地理解和掌握英语发音规则。他相信，通过坚持使用这套方法，学习者一定能够显著提高英语水平。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多写、多练。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，并将其运用到实际生活中。

叶兴阳先生还强调，学习英语要注重实践。他鼓励学习者在日常生活中多听、多读、多写、多练。他相信，只有通过不断的实践，才能真正掌握英语，并将其运用到实际生活中。

叶兴阳

英语教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

双音阅读教育创始人

注音阅 读英语 教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读教育之父

注音阅读英语教育之父

叶兴阳双语音标有声读物

双语对照 · 音标注音 · 有声同步

编者：叶兴阳

内容来源：公共领域英文原著

适用对象：英语学习者、教师、研究者

版本日期：2025 年

目录

共 16 个章节

1. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000001

2. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000002

3. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000003

4. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000004

5. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000005

6. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000006

7. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000007

8. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000008

9. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000009

10. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000010

11. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000011

12. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000012

13. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000013

14. 僧侣的规章; (rule Of The Monk; Or,) 000014

15. 僧侶的規章；(rule Of The Monk; Or,) 000015

16. 僧侶的規章；(rule Of The Monk; Or,) 000016

使用说明

- 本目录为大字打印优化版本，正文字号 18pt，适合纸质阅读
- 电子版请访问对应 HTML 文件，支持语音播放功能
- 建议双面打印，左侧留白已优化，便于装订
- 章节标题已按字母顺序排列，便于快速查找

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第1/16页

[ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk]
RULE OF THE MONK
规则 的 这 僧

僧侣的统治

[ɔ:r] , [roum] [ɪn][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] .
OR , ROME IN THE NINETEENTH CENTURY .
或者 , 罗马 在 这 第十九 世纪 .
或者，十九世纪的罗马。

[baɪ]['dʒen(ə)rəl] Garibaldi1870 .
By General Garibaldi1870 .
经过 一般的 Garibaldi1870 .

加里波第将军，1870 年。

['kɑ:ntents]
CONTENTS
内容

内容

[,ɪntrə'dʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk]
THE RULE OF THE MONK
这 规则 的 这 僧

僧侣的规则

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] [fɜ:rst] .
THE FIRST .
这 第一的 .

第一。

['tʃæptər] [aɪ] . ['klɪliə]
CHAPTER I . CLELIA
章 我 . 克莱莉娅

第一章 克莱莉娅

['tʃæptər] [i:] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[ə'tɪ:lɪoʊ]
ATTILIO
阿蒂利奥

阿蒂利奥

[ˈtʃæptər] [ˌɑːrˈɑːrɪ] .
CHAPTER III .
章 三、

第三章

[ðə; ði] [kənˈspɪrəsi]
THE CONSPIRACY
这 阴谋

阴谋

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四

第四章

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz]
THE MEETING OF THE CONSPIRATORS
这 会议 的 这 阴谋者

阴谋者的会议

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[viː] . [ðə; ði] [ɪnˈfæntɪsaɪd]
V . THE INFANTICIDE
V 这 杀婴

五、杀婴罪

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级

第六章

[ðə; ði] [əˈrest]
THE ARREST
这 逮捕

逮捕

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER VII .
章 七

第七章

[ðə; ði] [ˈlegəsi]
THE LEGACY
这 遗产

传承

[ˈtʃæptər] [ˌviː,ɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER VIII .
章 八

第八章

[ðə; ði] [ˈmendɪkənt]
THE MENDICANT
这 乞丐

托钵僧

[ˈtʃæptər] [ˌɑɪˈeks] .
CHAPTER IX .
章 第九章

第九章

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtər]
THE LIBERATOR
这 救星

解放者

[ˈtʃæptər] [eks] . [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n]
CHAPTER X . THE ORPHAN
章 X . 这 孤儿

第十章 孤儿

[ˈtʃæptər] [saɪ,zai,kʰsaɪ,gzai] .
CHAPTER XI .
章 十一 .

第十一章

[ðə; ði] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班

航班

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [pəˈtɪʃ(ə)n]
THE PETITION
这 请愿

请愿书

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XIII .
章 十三 .

第十三章

[ðə; ði] [ˈbju:trɪf(ə)] [ˈstreɪndʒər]
THE BEAUTIFUL STRANGER
这 美丽的 陌生人

美丽的陌生人

[ˈtʃæptər] [ˌeks,aɪˈvi:] . -
CHAPTER XIV . SICCIO
章 十四 . -

第十四章 西乔

[ˈtʃæptər] [ˈeksˈvi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .

第十五章

[ðə; ði] [kəˈsi:ni] [ˈpæləs]
THE CORSINI PALACE
这 科西尼 宫殿

科西尼宫

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .

第十六章

[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈdʒu:liə]
ENGLISH JULIA
英语 朱莉娅

英文 朱莉娅

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːlɑɪ] . [ˌrɛtrɪˈbjʊːʃ(ə)n]
CHAPTER XVII . RETRIBUTION
章 十七 报应

第十七章 报应

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌviːˈɑːlɑːlɑɪ] .
CHAPTER XVIII .
章 十八 .

第十八章

[ðə; ði] [ˈɛksaɪl]
THE EXILE
这 流亡

流放

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɑɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [bɑːðz] [ʌv; əv] [ˌkærəˈkælə]
THE BATHS OF CARACALLA
这 浴室 的 卡拉卡拉

卡拉卡拉浴场

[ˈtʃæptər] [ˈɛks ˈɛks] .
CHAPTER XX .
章 xx .

第二十章

[ðə; ði] [ˈtreɪtər]
THE TRAITOR
这 叛徒

叛徒

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .

第二十一章

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər]
THE TORTURE
这 酷刑

酷刑

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːlɑɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .

第二十二章

[ðə; ði] [ˈbrɪgəndz]
THE BRIGANDS
这 强盗

强盗

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːlɑːlɑɪ] .
CHAPTER XXIII .
章 二十三 .

第二十三章

[ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtər]
THE LIBERATOR
这 救星

解放者

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈviː] .
CHAPTER XXIV .
章 二十四 .

第二十四章

[ðə; ði] [jɑːt]
THE YACHT
这 游艇

游艇

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [ˈtempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XXVI .
章 26 .

第二十六章

[ðə; ði] [ˈtaʊər]
THE TOWER
这 塔

塔楼

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

第二十七章

[ðə; ði] [wɪðˈdrɔːəl]
THE WITHDRAWAL
这 退出

撤回

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXVIII .
章 二十八 .

第二十八章

[ðə; ði] [ˈfɔːrɪst]
THE FOREST
这 森林

森林

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈaɪˈɛks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ði] [ˈkæs(ə)]
THE CASTLE
这 城堡

城堡

[ˈtʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 xxx .

第三十章

[ai'ri:n]
IRENE
艾琳

艾琳

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks'aɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈgæspəˌrou]
GASPARO
加斯帕罗

加斯帕罗

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks'tu:] .
CHAPTER XXXII .
章 xxxii .

第三十二章

[ðə; ði] [səɹ'praɪz]
THE SURPRISE
这 惊喜

惊喜

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks'θri:] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt]
THE ASSAULT
这 突击

袭击

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .

第三十四章

[ə; eɪ] [ˈvæljuəb(ə)l] [ˌækwɪ'zɪ(ə)n]
A VALUABLE ACQUISITION
一个 有价值的 获得

一项极具价值的收购

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks'faɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [əˌmi:liə'reɪʃn] [ʌv; əv] [mæn'kaɪnd]
THE AMELIORATION OF MANKIND
这 改善 的 人类

人类的改善

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .

第三十六章

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
THE SUBTERRANEAN PASSAGES
这 地下 段落

地下通道

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈsɛvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] [ˈæntɪkwəri]
THE ANTIQUARY
这 古董商

古董商

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɛɪt] .
CHAPTER XXXVIII .
章 38 .

第三十八章

[ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈɑːrmi]
THE ROMAN ARMY
这 罗马 军队

罗马军队

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ˈmætrɪmoʊni]
MATRIMONY
婚姻

婚姻

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈel]
CHAPTER XL .
章 XL .

第四十章

[ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ]
THE CHRISTENING
这 洗礼

洗礼

[ˈtʃæptər] [ˈɛksˈelˈaɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ðə; ði] [ˈrekluːs]
THE RECLUSE
这 隐士

隐士

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [ˈθɜːrtiəθ] [ˌʌv; əv] [ˈeɪprəl]
THE THIRTIETH OF APRIL
这 第三十 的 四月

四月三十日

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌelˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .

第四十三章

[ðə; ði] ['kɑ:mbæt]
THE COMBAT
这 战斗

战斗

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,el'ɑi'vi:] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .

第四十四章

[ðə; ði] [oʊld] [oʊk]
THE OLD OAK
这 老的 橡木

老橡树

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,el'vi:] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [flæg]
THE HONOR OF THE FLAG
这 荣誉 的 这 旗帜

国旗的荣誉

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,el'vi:'ɑi] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvī .

第四十六章

[ðə; ði] ['rʊrəl] ['sʌpər]
THE RURAL SUPPER
这 乡村的 晚餐

乡村晚餐

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,el'vi:'ɑi'ɑi] .
CHAPTER XLVII .
章 xlvīī .

第四十七章

- ['stɔ:ri]
GASPERO'S STORY
- 故事

加斯佩罗的故事

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,el'vi:'ɑi'ɑi'ɑi] .
CHAPTER XLVIII .
章 xlvīīī .

第四十八章

- ['stɔ:ri] [kən'tɪnju:d]
GASPARO'S STORY CONTINUED
- 故事 持续

加斯帕罗的故事（续）

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,el'ɑi'ɛks] .
CHAPTER XLIX .
章 xlix .

第四十九章

[ðə; ði] [pər'su:t]
THE PURSUIT
这 追逐

追捕

[pɑ:rt]
PART
部分

部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。

[ˈtʃæptər] [el] . [ðə; ði] [ˈpɪlgrɪmɪdʒ]
CHAPTER L . THE PILGRIMAGE
章 L . 这 朝圣

第五章 朝圣

[ˈtʃæptər] [li] .
CHAPTER LI .
章 李 .

第LI章

[ðə; ði] ['meməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
THE MEMORY OF THE DEAD
这 记忆 的 这 死的

逝者的记忆

[ˈtʃæptər] [li:] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

[ðə; ði][spai] [ɪn] ['venɪs]
THE SPY IN VENICE
这 间谍 在 威尼斯

威尼斯间谍

[ˈtʃæptər] [li:] .
CHAPTER LIII .
章 liii .

第五十三章

[ðə; ði] " ['gʌvərnmənt]
THE " GOVERNMENT
这 " 政府

政府

" [ˈtʃæptər] ['liʋ] .
" **CHAPTER LIV** .
" 章 生活 .

“第 LIV 章

[ðə; ði] ['sentəns] [ʌv; əv] [deθ]
THE SENTENCE OF DEATH
这 句子 的 死亡

死刑判决

[ˈtʃæptər] [elˈvi:] . [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts]
CHAPTER LV . DEATH TO THE PRIESTS
章 LV . 死亡 到 这 神父

第五十五章 处死祭司们

[ˈtʃæptər] [elˈvi:ˈaɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .

第五十六章

[prɪns] [ti:] — — —
PRINCE T — — —
王子 T — — —

王子T——

[ˈtʃæptər] [ɛlˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .

第五十七章

[ðə; ði] [ˈduːəl]
THE DUEL
这 决斗

决斗

[ˈtʃæptər] [ɛlˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LVIII .
章 第五十八章 .

第五十八章

[roʊm]
ROME
罗马

罗马

[ˈtʃæptər] [lɪks] . [ˈvenɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] -
CHAPTER LIX . VENICE AND THE BUCENTAUR
章 利克斯 . 威尼斯 和 这 -

第五十九章 威尼斯与布肯陶尔号

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛks] .
CHAPTER LX .
章 LX .

第六十章

[ðə; ði] [ˈberɪəl]
THE BURIAL
这 葬礼

葬礼

[ˈtʃæptər] [lɪkˈsiː, ˈɛlɛkˈsaɪ] .
CHAPTER LXI .
章 lxi .

第六十一章

[ðə; ði] [ˈnærətɪv]
THE NARRATIVE
这 叙述

叙事

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LXII .
章 lxii .

第六十二章

[ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ˈmɑːrzi,ʊʊ] [kənˈtɪnjuːd]
THE NARRATIVE OF MARZIO CONTINUED
这 叙述 的 马尔齐奥 持续

马尔齐奥的故事（续）

[pɑːrt] [ðə; ði] [θɜːrd] .
PART THE THIRD .
部分 这 第三 .

第三部分。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LXIII .
章 六十三 .

第六十三章

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] ['sev(ə)nti] [kəmˈpænjənz]
THE CAIROLIS AND THEIR SEVENTY COMPANIONS
这 - 和 他们的 七十 同伴

卡罗利一家及其七十位同伴

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈaɪˈvi:] .
CHAPTER LXIV .
章 lxiv .

第六十四章

[ˈkuːki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
CUCCHI AND HIS COMRADES
库奇 和 他的 同志们

库奇和他的同志们

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈvi:] .
CHAPTER LXV .
章 六十五 .

第六十五章

[ðə; ði] -
THE MONTIGIANIS
这 -

蒙蒂吉亚尼斯

[ˈtʃæptər] [lksˈvaɪ] .
CHAPTER LXVI .
章 六十六 .

第六十六章

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ]
THE OVERTHROW
这 推翻

推翻

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LXVII .
章 六十七 .

第六十七章

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kəˈtæstrəfi]
THE FINAL CATASTROPHE
这 最终的 灾难

最终灾难

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈviːˈaɪˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LXVIII .
章 六十八 .

第六十八章

[ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] ['pæsiɪdz]
THE SUBTERRANEAN PASSAGE
这 地下 通道

地下通道

[əˈpendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[aɪ] . [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ˌgæriˈbɔːldi; ˌgæriˈbældi]

I . THE FAMILY OF GENERAL GARIBALDI
我 . 这 家庭 的 一般的 加里波第

一、加里波第将军的家族

[iː] .

II .
三 .

二、

[ðə; ði] [kæmˈpeɪn] [ʌv; əv] [mentænə]

THE CAMPAIGN OF MENTANA
这 活动 的 门塔纳

门塔纳运动

[ˌaɪˈaɪ] . [ˌgæriˈbɔːldi; ˌgæriˈbældi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɡʌvənmənt]

III . GARIBALDI AND THE ITALIAN GOVERNMENT
三、 . 加里波第 和 这 意大利语 政府

三、加里波第与意大利政府

[aɪ ˈviː] . [noʊts]

IV . NOTES
第四 . 笔记

四、注释

[ˌɪntrəˈdʌk(ə)n] .
INTRODUCTION .
介绍 .

介绍。

[ðə; ði] [rɪˈnaʊnd] [ˈraɪtər] [ʌv; əv] [ˈsiːzɜːz] " [ˈkɒmentərɪz] " [dɪd][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː] [ˈnesəseri] [tuː; tə]

The renowned writer of Caesar's " Commentaries " did not think it necessary to
这 著名 作家 的 凯撒的 " 评论 " 做过 不是 思考 它 必要的 到

[ˈfɜːrniʃ] [ə; eɪ] [ˈprefəs] [fɔːr; fər] [ðoʊz] [ˈnoʊtəb(ə)] [ˌkɒmpəˈzɪfənz] ,

furnish a preface for those notable compositions ,
提供 一个 前言 为了 那些 值得注意的 作品 ,

凯撒《评注》的著名作者认为没有必要为这些杰出的作品撰写序言。

[ænd; ənd][ˈnoʊbəːdi][hæz; həz][ˈevər] [jet] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [dɪˈfɪ(ə)nsi] — [ɪf] [aɪ ˈtiː][biː; bi]

and nobody has ever yet attempted to supply the deficiency — if it be
和 无人 有 曾经 然而 尝试过 到 供应 这 不足 — 如果 它 是

[wʌn] .

one .
— .

至今还没有人尝试弥补这一不足——如果这真的是个不足的话。

[ɪn] [truːθ] , [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ɪz] [ɔːltəˈgeðər] [ʌv; əv][ˈmɑːdərn] [taɪmz] .

In truth , the custom is altogether of modern times .
在 真相 , 这 风俗 是 共 的 现代的 时代 .

事实上，这种习俗完全是近代才出现的。

[ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈhɪroʊz] [huː] [bɪˈkeɪm] [ˈɔːθəz] [ænd; ənd] [raʊt] [ə; eɪ] [bʊk] ,

The ancient heroes who became authors and wrote a book ,
这 古老的 英雄 WHO 成为 作者 和 写道 一个 书 ,

那些成为作家并撰写书籍的古代英雄们

[left] [ðər; ðər] [wɜːrk] [tuː; tə] [spiːk] [fɔːr; fər] [ɪtˈself] — " [tuː; tə] [sɪŋk] [ɔːr] [swɪm] , " [wiː; wi][hæd; həd][ˈɔːlmoʊst]

left their work to speak for itself — " to sink or swim , " we had almost
左边 他们的 工作 到 说话 为了 本身 — " 到 下沉 或者 游泳 , " 我们 有 几乎

[sed] ,

said ,
说 ,

他们让作品自己说话——我们几乎可以说“要么成功，要么失败”。

[bʌt; bət] [ðæt] [ɪz][nɑ:tɪ][ɪg'zæktli][ðə; ði] [keɪs] .
but that is not exactly the case .
但 那 是 不是 确切地 这 案件 .

但事实并非完全如此。

[ˈsizər] [ˈkærid] [hɪz; ɪz] " [ˈkɒmentərɪz] " [bɪ'twi:n] [hɪz; ɪz] [ti:θ] [wen] [hi:; hi][swæm] [ə'ʃɔ:r]
Cæsar carried his " Commentaries " between his teeth when he swam ashore
凯撒 携带 他的 " 评论 " 之间 他的 牙齿 什么时候 他 游泳 岸上
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈsɪŋkɪŋ] [ˈgæli] [æt; ət][æɪlɪg'zændriə] ,
from the sinking galley at Alexandria ,
从 这 下沉 厨房 在 亚历山大 ,

凯撒从亚历山大港沉没的战船上游到岸边时，嘴里叼着他的《评注》。

[bʌt; bət][,aɪ 'ti:] ['nevər] [ə'kɜ:rd] [tu:; tə][hɪm; ɪm][tu:; tə] [sə'plaɪ] [pɑ:'sterətɪ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['prefətɔ:ri] ['flɜ:rɪ]
but it never occurred to him to supply posterity with a prefatory flourish
但 它 绝不 发生 到 他 到 供应 后人 和 一个 序言 繁荣

.
:
.

但他从未想过要为后世留下一段华丽的序言。

[hi:; hi] [brɪ'ɡɪnz] [ðəʊz] [ˈfeɪməs] [ˈtʃæptərz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒərli] [ə'brʌptnəs] [ænd; ənd] ['brevəti] — "
He begins those famous chapters with a soldierly abruptness and brevity — "
他 开始 那些 著名的 章节 和 一个 军人 突兀 和 简洁 — "
[ˈɑ:mniə] [ˈgæliə] [ɪn] [treɪ] [ˈpɑ:rti:z] " [et 'setərə; ,ɪt 'setərə] .
Omnia Gallia in très partes " etc .
奥米尼亚 高利亚 在 非常 部分 " ETC .

他以军人的干脆利落和简洁明了的方式开始了那些著名的章节——“Omnia Gallia in très partes”等等。

[ðə; ði] [wɜ:rld] [hæz; hæz] [bɪn] [kən'tentɪd] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ðer; ðər][ˈɔ:lsəʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [læst] [tu:] ['θaʊz(ə)nd]
The world has been contented to begin there also for the last two thousand
这 世界 有 到过 满足 到 开始 那里 还 为了 这 最后的 二 千
[ˈjɪrz] ;
years ;
年 ;

两千年来，世界也一直满足于从那里开始；

[ænd; ənd][ðə; ði][fækt][ɪz][ə; eɪ] [greɪt] [ˈɑ:rgjʊmənt] [ə'genst] [ˈprefɪsɪz] — [ɪ'speʃəli] [sɪns] , [æz; əz][ə; eɪ] [ru:l]
and the fact is a great argument against prefaces — especially since , as a rule
和 这 事实 是 一个 伟大的 争论 反对 序言 — 尤其 自从 , 作为 一个 规则
,
:
,

而这一事实恰恰是反对序言的有力论据——尤其因为，通常情况下，

[noʊ][wʌn] ['evər] [ri:dz] [ðem; ðəm] [tɪl] [ðə; ði] [bʊk] [ɪt'self] [hæz; hæz] [bɪn] [pə'ru:zd] .
no one ever reads them till the book itself has been perused .
不 一 曾经 阅读 他们 直到 这 书 本身 有 到过 仔细阅读 .

只有当整本书被通读一遍之后，才会有人去看这些注释。

[ðə; ði] [greɪt] [ˈsoʊldʒər] [hu:] [hæz; hæz] [hɪr] [tɜ:rnd] [ˈɔ:θər] , [ˈentərɪŋ] [ðə; ði] [ˈlɪtəreri] [ə'ri:nə][æz; əz][ə; eɪ]
The great soldier who has here turned author , entering the literary arena as a
这 伟大的 士兵 WHO 有 这里 转向 作者 , 进入 这 文学 竞技场 作为 一个
[ˈnɑ:vəlist] ,
novelist ,
小说家 ,

这位伟大的战士如今转型成为作家，以小说家的身份进入文坛。

[hæz; hæz][ˈɔ:lsəʊ][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [trænz'leɪtəz] [noʊ] [ˈprefəs] .
has also given his English translators no preface .
有 还 给定 他的 英语 译者 不 前言 .

他的英文译者也没有收到任何前言。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌstəm] [dɪˈmændz] [wʌn] ,
But our custom demands one ,
但 我们的 风俗 需求 一 ,
但根据我们的习俗，我们需要这样做。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][wɜːrk] [rɪˈkwaɪrɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi]
and the nature of the present work requires that a few words should be
和 这 自然 的 这 展示 工作 需要 那 一个 很少 字 应该 是
[ˈrɪt(ə)n] [ɪkˈsplænətɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)] [ˈpɜːrpəs] [ænd; ənd] [ˈkæərəktər] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən]
written explanatory of the original purpose and character of the Italian
书面 解释性 的 这 原来的 目的 和 特点 的 这 意大利语
[em ˈes] . [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sʌbˈdʒʊɪnd] [ˈpeɪdʒɪz][ɑːr; ər] [trænˈskraɪbd] .
MS from which the subjoined pages are transcribed .
多发性硬化症 . 从 哪个 这 并列 页面 是 转录 .
鉴于本作品的性质，有必要简要说明一下所附页面转录自的意大利手稿的原始目的和特点。

[aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈfer] [tuː; tə][gæərɪˈbɔːldi; gæərɪˈbældi] [ɪf] [ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [vɪˈvæsəti][ænd; ənd] [greɪs]
It would be unfair to Garibaldi if the extraordinary vivacity and grace
它 会 是 不公平 到 加里波第 如果 这 非凡的 活泼 和 优雅
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈneɪtɪv] [staɪl] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θɔːt] [tuː; tə][biː; bi] [hɪr] [ˈækjərətli] [reprɪˈzentɪd] .
of his native style should be thought to be here accurately represented .
的 他的 本国的 风格 应该 是 想法 到 是 这里 准确 代表 .
如果认为这里准确地展现了加里波第音乐风格中非凡的活力和优雅，那对加里波第是不公平的。

[ðə; ði] [rɪˈhaʊnd] [ˈtʃæmpiən] [ʌv; əv] [ˈfriːdəm] [pəˈzesɪz] [æən; ən] [ˈeləkwəns] [æz; əz][prɪˈkjuːliər][ænd; ənd]
The renowned champion of freedom possesses an eloquence as peculiar and
这 著名 冠军 的 自由 拥有 一个 口才 作为 奇特 和
[ˈriːəl][æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈmɪləteri] [ˈdʒiːniəs] ,
real as his military genius ,
真实的 作为 他的 军队 天才 ,
这位著名的自由捍卫者拥有与他的军事才能一样独特而真实的雄辩口才。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈgræfɪk] [dɪˈskrɪpʃn] [ænd; ənd] [kriˈeɪtɪv] [ˈfænsi] [wɪtʃ] [ɑːr; ər][bʌt; bət] [ˈveri]
with a gift of graphic description and creative fancy which are but very
和 一个 礼物 的 形象的 描述 和 有创造力的 想要 哪个 是 但 非常
[ɪmˈpɜːrfɪktli] [prɪˈzentɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈvɜːrʒ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [teɪl] ,
imperfectly presented in this version of his tale ,
不完美地 呈现 在 这 版本 的 他的 故事 ,
他拥有生动的描写天赋和丰富的想象力，但这些天赋在这个版本的故事中却未能得到完美的展现。

[ˈpɑːrtli][frʌm; frəm][ðə; ði] [pərˈtɪkjələr] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈvɜːrʒ(ə)n][wʌz; wəz] [prɪˈperd] ,
partly from the particular circumstances under which the version was prepared ,
部分 从 这 特别的 情况 在下面 哪个 这 版本 曾是 准备 ,
部分原因是由于该版本编写时的具体情况，

[ænd; ənd] [ˈpɑːrtli] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪmˌpɑːsəˈbɪləti] [ʌv; əv] [ˈrendərɪŋ] [ˈɪntuː] [ˈɪŋɡlɪ] [ðoʊz] [ˈsʌt(ə)l] [ˈtʌtʃɪz]
and partly from the impossibility of rendering into English those subtle touches
和 部分 从 这 不可能 的 渲染 进入 英语 那些 微妙的 触摸
[ænd; ənd][ˈpɜːrsən(ə)] [treɪts] [wɪtʃ] [ˈriːəli] [meɪk] [ə; eɪ] [bʊk] ,
and personal traits which really make a book ,
和 个人的 特征 哪个 真的 制作 一个 书 ,
部分原因是英语无法准确表达那些真正构成一本书的微妙之处和个人特质。

[æz; əz] [laɪnz] [ænd; ənd] [laɪt] [ˈæˌdoʊz] [meɪk] [ə; eɪ] [ˈkaʊntənəns] .
as lines and light shadows make a countenance .
作为 线条 和 光 阴影 制作 一个 面容 .
线条和光影勾勒出面容。
[mɔːˈroʊvər] , [ðə; ði] [ɪˈtæliən] [em ˈes] . [ɪtˈself] , [ˈrɪt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] [ˈɔːtəgræf] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Moreover , the Italian MS itself , written in the autograph of the General ,
而且 , 这 意大利语 多发性硬化症 . 本身 , 书面 在 这 签名 的 这 一般的 ,
此外，这份意大利手稿本身就是将军亲笔所写，

[wʌz; wəz] [kəm'paɪld] [æz; əz][ðə; ði] ['sɑ:ləs] [ʌv; əv] ['hevi] ['aʊərz] [æt; ət] - , [wer] [ðə; ði] [kɪŋ]
was compiled as the solace of heavy hours at Varignano , where the King
曾是 编译 作为 这 慰藉 的 重的 小时 在 - , 在哪里 这 国王
[ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
of Italy ,
的 意大利 ,

这本书是意大利国王在瓦里尼亚诺度过艰难时光的慰藉之作。

[hu:] [oʊd] [tu:; tə][gæri'bo:ldɪz] [sɔ:rd] [ðə; ði] ['splendɪd] ['prez(ə)nt][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] ['sɪsɪli] ,
who owed to Garibaldi's sword the splendid present of the Two Sicilies ,
WHO 欠款 到 加里波第的 剑 这 灿烂 展示 的 这 二 西西里岛 ,
谁因加里波第的宝剑而获得了两西西里王国的辉煌遗产？

[wʌz; wəz] [ri:'peɪŋ] [ðæt] [mæg'nɪfɪs(ə)nt][dəu'teɪʃən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['feɪmfl] [ɪm'prɪznmənt] .
was repaying that magnificent dotation with a shameful imprisonment .
曾是 偿还 那 壮丽 点缀 和 一个 可耻 监禁 .
他回报那份慷慨的恩惠，却换来了耻辱的监禁。

[ðə; ði] [taɪm] [wɪl] [kʌm] [wen] [ði:z] ['peɪdʒɪz] — [ɪn][ðer; ðər][ə'ɪdʒən(ə)] ,
The time will come when these pages — in their original ,
这 时间 将要 来 什么时候 这些 页面 — 在 他们的 原来的 ,
终有一天，这些页面——以其原始面貌——

[æt; ət] [li:st] — [wɪl] [bi:; bi] ['nʌmbərd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [pru:fs] [ʌv; əv][ðə; ði]['pəʊəts] ['steɪtmənt] [ðæt] —
at least — will be numbered among the proofs of the poet's statement that —
在 至少 — 将要 是 编号 之中 这 证明 的 这 诗人的 陈述 那 —
至少——将被列入诗人所言“——的佐证之中

" [stoʊn] [wɔ:lz] [du:][nɑ:t][ə; eɪ] ['prɪzn] [meɪk] ,
" **Stone walls do not a prison make ,**
" 石头 墙壁 做 不是 一个 监狱 制作 ,
“石墙并不能构成监狱，

[nɔ:r]['aɪərn][ba:z][ə; eɪ][keɪdʒ] :
Nor iron bars a cage :
也不 铁 酒吧 一个 笼 :
铁栏杆也不是牢笼：

[maɪndz] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd]['kwaiət] [teɪk]
Minds innocent and quiet take
思想 清白的 和 安静的 拿
纯真而安静的心灵

[ði:z] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['hɜ:rmɪtɪdʒ] .
These for a hermitage .
这些 为了 一个 隐居处 .
这些是为隐居处准备的。

" [ɪf] [ðer; ðər][bi:; bi] ['meni] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn][ðə; ði] ['nærətɪv] [wer] [ðə; ði] [saɪnz] [ɑ:r; ər] [strɔ:ŋ]
" **If there be many passages in the narrative where the signs are strong**
" 如果 那里 是 许多 段落 在 这 叙述 在哪里 这 标志 是 强的
[ðæt] " [ðə; ði]['aɪərn][hæz; həz] ['entərd] ['ɪntu:][ðə; ði] [soʊl] ,
that " the iron has entered into the soul ,
那 " 这 铁 有 进入 进入 这 灵魂 ,
“如果叙述中有很多段落强烈表明‘铁已经进入灵魂’，

" [ðer; ðər][ɑ:r; ər]['ɔ:lsoʊ][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [wer] [ðə; ði] ['spɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] [breɪv] ['tʃi:ftən]
" **there are also a hundred where the spirit of the good and brave chieftain**
" 那里 是 还 一个 百 在哪里 这 精神 的 这 好的 和 勇敢的 头目
[goʊz] [fɔ:rθ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ɪn'sʌltɪŋ] [ɪn,kɑ:rsə'reɪʃn] [tu:; tə] ['revl] [ɪn] [si:nz] [ʌv; əv]['nætʃ(ə)rəl] ['bju:ti] ,
goes forth from his insulting incarceration to revel in scenes of natural beauty ,
去 前进 从 他的 侮辱 监禁 到 陶醉 在 场景 的 自然的 美丽 ,
“还有一百处地方，善良勇敢的酋长的灵魂从他受辱的囚禁中出来，尽情享受大自然的美丽景色。”

[tu:; tə] [rɪ'kɔ:l] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ˈsɪmp(ə)l][ˈhju:mən] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈkaɪndnəs] , [tu:; tə] [dwel] [əˈpɑ:n][həˈroʊɪk]
to recall incidents of simple human love and kindness , to dwell upon heroic
到 记起 事件 的 简单的 人类 爱 和 仁慈 , 到 住 之上 英勇
[ˈmeməɪrɪz] ,
memories ,
回忆 ,

回忆那些平凡的人间爱与善意，缅怀那些英勇的记忆，

[ænd; ənd][tu:; tə][əˈspaɪər] [tɔ:rdz] [ˈɡlɔ:riəs] [dɪˈveləpmənts] [ʌv; əv][hju:ˈmænəti] [meɪd] [fri:] ,
and to aspire towards glorious developments of humanity made free ,
和 到 渴望 向 辉煌 发展 的 人类 制成 自由的 ,
并渴望获得自由的人类取得辉煌的发展，

[laɪk] [ðə; ði] [ˈɑ:pɑ:səlz] [ˈfʊtsteps] [wen] [ðə; ði][ˈeɪndʒl][ʌv; əv][ðə; ði] [bɔ:rd] [strʌk] [ɔ:f] [hɪz; ɪz] [ˈfetərz] ,
like the apostle's footsteps when the angel of the Lord struck off his fetters ,
喜欢 这 使徒的 脚步声 什么时候 这 天使 的 这 主 击 离开 他的 镣铐 ,
就像主的使者解开使徒的锁链时，使徒的脚步声一样，

[ænd; ənd][hi:; hi] [pæst] [fɔ:rθ] [θru:] [ðə; ði][self] - [ˈoʊpənd] [ˈpɔ:rtlɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprɪzn] .
and he passed forth through the self - opened portals of his prison .
和 他 通过了 前进 通过 这 自己 - 打开 门户 的 他的 监狱 .
于是他穿过了自己打开的监狱大门。

[aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈmæɪnɪfestli] [ʌnˈfer] , [ˌnevərðəˈles] ,
It would be manifestly unfair , nevertheless ,
它 会 是 显然 不公平 , 尽管如此 ,
然而，这显然是不公平的。

[tu:; tə][ˈkɑ:ntɹæst][ə; eɪ][wɜ:rk] [ˈrɪt(ə)n] [ˈʌndər] [sʌtʃ] [kənˈdɪ(ə)nɪz] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ɪˈlæbəɹət] [ˈspesɪmənz]
to contrast a work written under such conditions with those elaborate specimens
到 对比 一个 工作 书面 在下面 这样的 状况 和 那些 精心制作的 标本
[ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈnɑ:v(ə)l] - [ˈraɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈlaɪbrɛˌrɪ:z] [əˈbaʊnd] .
of modern novel - writing with which our libraries abound .
的 现代的 小说 - 写作 和 哪个 我们的 图书馆 盛产 .
将这样条件下写成的作品与我们图书馆里琳琅满目的现代小说作品进行对比。

[ˈprɑ:bəbli] , [hæd; həd][ˈdʒen(ə)rəl][gæərɪˈbɔ:ldi; gæərɪˈbældi][ˈevər] [ri:d] [ði:z] [prəˈdʌkʃənz] ,
Probably , had General Garibaldi ever read these productions ,
大概 , 有 一般的 加里波第 曾经 读 这些 作品 ,
如果加里波第将军读过这些作品，或许会.....

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈklaɪnd] [tu:; tə] [əkˈsept] [ðem; ðəm][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑ:d(ə)l] .
he would have declined to accept them as a model .
他 会 有 拒绝 到 接受 他们 作为 一个 模型 .
他会拒绝接受他们作为榜样。

[hi:; hi] [əˈpɪrɪz] [tu:; tə][hæv; həv][ˈteɪkən] [ʌp] [hɪr] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] " [nəˈvelə] ,
He appears to have taken up here the form of the " novella ,
他 出现 到 有 已采取 向上 这里 这 形式 的 这 " 中篇小说 ,
他似乎在这里采用了“中篇小说”的形式，

" [wɪtʃ] [biˈlɒŋz] [baɪ] [raɪt] [ʌv; əv] [prɪˈskɪpʃ(ə)n] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
" which belongs by right of prescription to his language and his country ,
" 哪个 属于 经过 正确的 的 处方 到 他的 语言 和 他的 国家 ,
“根据时效法，这属于他的语言和他的国家。”

[ˈsɪmplɪ] [æz; əz][ə; eɪ] [kənˈvi:nɪənt] [wei] [ʌv; əv] [ɪmˈpɑ:rtɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈri:dɜ:z] [ænd; ənd][tu:; tə] [pɑ:ˈsterəti]
simply as a convenient way of imparting to his readers and to posterity
简单地 作为 一个 方便的 方式 的 传授 到 他的 读者 和 到 后人
[ðə; ði][ˈri:əl] [kənˈdɪ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈɪnər] [laɪf] [ʌv; əv] [roʊm] [ˈdʊrɪŋ] [ði:z] [læst] [fju:] [ɪˈventf(ə)l] [ˈjɪrɪz] ,
the real condition and inner life of Rome during these last few eventful years ,
这 真实的 状况 和 内 生活 的 罗马 期间 这些 最后的 很少 多事 年 ,
他只是以一种便捷的方式，向读者和后世传达了罗马在最后这几年动荡岁月中的真实状况和内在生活。

[wen] [ðə; ði][ˈi:v(ə)] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpəsi][hæz; həz] [bɪn] [dɪˈklaɪnɪŋ] [tuː; tə][ɪts][fɔːl] : **when the evil power of the Papacy has been declining to its fall** .
什么时候 这 邪恶的 力量 的 这 教皇 有 到过 下降 到 它是 落下 :

当教皇的邪恶势力走向衰落之时。

[ˌwer'æz] , [ðerfɔːr] , [moʊst][ˈnɔːvəlz][kən'sɪst; 'kɑːnsɪst][ʌv; əv][ˈfɪk(ə)n] [ˈfaʊndɪd] [ə'pɑːn][fækt] , **Whereas , therefore , most novels consist of fiction founded upon fact** ,
然而 , 所以 , 最多 小说 由 的 小说 创立 之上 事实 ,
因此, 大多数小说都是以事实为基础的虚构作品。

[ðɪs] [wʌn] [meɪ] [biː; bi] [dɪ'faɪnd] [ˈræðər] [æz; əz][fækt] [ˈfaʊndɪd] [ə'pɑːn][ˈfɪk(ə)n] , **this one may be defined rather as fact founded upon fiction** ,
这 一 可能 是 定义 相当 作为 事实 创立 之上 小说 ,
或许可以把这定义为建立在虚构之上的事实。

[ɪn][ðə; ði] [sens] [ðæt] [ðə; ði][fɔːrm] [ə'loʊn][ænd; ənd][ðə; ði][kæst][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstɔːri] [ɪz][ˈfænsɪf(ə)] — [ðə; ði] **in the sense that the form alone and the cast of the story is fanciful — the**
在 这 感觉 那 这 形式 独自的 和 这 投掷 的 这 故事 是 奇幻的 — 这
[rest] [ˈbiːɪŋ] [ɔːl] [pjʊr] [truːθ] [ˈlartli] [dɪs'gaɪzd] . **rest being all pure truth lightly disguised** .
休息 存在 全部 纯的 真相 轻轻 伪装 :

从某种意义上说, 故事的形式和人物都是虚构的——其余部分都是经过巧妙伪装的纯粹真相。

[ˌgærɪ'boːldi; ˌgærɪ'bældi][hæz; həz] [hɪr] [rɪ'saɪtɪd] , **Garibaldi has here recited** ,
加里波第 有 这里 背诵 ,

加里波第曾在这里吟诵过:

[wɪð; wɪθ] [ˈnʌθɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [θɪn] [veɪl][ʌv; əv][ˌɪnkəːɡ'niːtoʊ] [θroʊn] [ˈoʊvər] [ðoʊz] [neɪmz] [wɪtʃ] **with nothing more than a thin veil of incognito thrown over those names which**
和 没有什么 更多的 比 一个 薄的 面纱 的 隐姓埋名 抛掷 超过 那些 姓名 哪个
[aɪˈtiː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpeɪn(ə)] [ɔːr] [ˈpərələs] [tuː; tə] [meɪk] [noʊn] , **it would have been painful or perilous to make known** ,
它 会 有 到过 痛苦 或者 危险的 到 制作 已知 ,

那些名字, 如果公之于众, 会带来痛苦或危险, 而他们只是用一层薄薄的匿名面纱将其遮盖起来。

[ðæt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪm'self] [hæz; həz] [bɪn] [ˈkɑːɡnɪzənt][æz; əz] [ˈmætərz] [ʌv; əv][fækt][ɪn][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] **that of which he himself has been cognizant as matters of fact in the wicked**
那 的 哪个 他 他自己 有 到过 认知 作为 事情 的 事实 在 这 邪恶
[ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] , **city of the priests** ,
城市 的 这 神父 ,

他本人在邪恶的祭司之城中已经知晓的事实,

[wer] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [wɪtʃ] [hæz; həz] [juː'sɜːpt] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [neɪm] [ʌv; əv] [kraɪst] [blæs'fiːmz] [hɪm; ɪm] **where the power which has usurped the gentle name of Christ blasphemes Him**
在哪里 这 力量 哪个 有 篡夺 这 温和的 姓名 的 基督 亵渎神明 他
[wɪð; wɪθ] [ˈɡreɪtər] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][wɜːrd][ænd; ənd][ækt][æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ˈdʒʌdʒmənt] [əˈprəʊtʃɪz] . **with greater audacity of word and act as the hour of judgment approaches** .
和 更大的 大胆 的 单词 和 行为 作为 这 小时 的 判断 方法 :

随着审判时刻的临近, 篡夺基督圣名的势力更加肆无忌惮地亵渎祂的言语和行为。

[hɪr'ɪn] [ðə; ði] [rɪˈdər] [meɪ] [siː] [wʌt] [ɡoʊz] [ˈfɔːrwərd][ɪn][ðə; ði] [dɪˈmjʊr] [ˈpæləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsəz] **Herein the reader may see what goes forward in the demure palaces of the princes**
在此处 这 读者 可能 看 什么 去 向前 在 这 端庄 宫殿 的 这 王子们
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] , **of the Church** ,
的 这 教会 ,

读者可以从中看到教会王子们那些端庄的宫殿里正在发生什么。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] " [vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] " [ɑ:r; ər] [r'lektɪd] .
from which the " Vicegerents of Heaven " are elected .
从 哪个 这 " 副总经理 的 天堂 " 是 当选 .
从中选出“天庭的代理人”。

[hɪr'ɪn] [hiː; hi] [meɪ] [kɑːmprɪ'hend] [wʌt] [kaɪnd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪstəm] [aɪ 'tiː][ɪz] [wɪtʃ] [frentʃ] ['beɪənɪts]
Herein he may comprehend what kind of a system it is which French bayonets
在此处 他 可能 理解 什么 种类 的 一个 系统 它 是 哪个 法语 刺刀
[stiːl] [dɪ'fend] — [wʌt] [ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf][ɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] [huː] [dɪ'naʊns] [hjuː'mænəti][ænd; ənd]
still defend — what the private life is of those who denounce humanity and
仍然 保卫 — 什么 这 私人的 生活 是 的 那些 WHO 声讨 人类 和
[ə'næθəmə'taɪz] ['saɪəns] ,
anathematize science ,
诅 科学 ,

通过这些努力，他或许能够理解法国刺刀至今仍在捍卫的究竟是怎样一种制度——那些谴责人性、憎恶科学的人，他们的私生活究竟是怎样的。

[ænd; ənd] [waɪ] [ruːm] [ə'pɪrɪz] ['kɑːntent][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [ʌv; əv]['dʒɛʒuːɪts] ,
and why Rome appears content with the government of Jesuits ,
和 为什么 罗马 出现 内容 和 这 政府 的 耶稣会士 ,
以及罗马为何似乎对耶稣会的统治感到满意，

[ænd; ənd][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ˈhɪrɪŋ] [ðə; ði] ['poʊps] ['meddʒɔ - [sə'prænəʊz][æt; ət][ðə; ði]['sɪstəɪn, 'sɪstɪːn]
and the liberty of hearing the Pope's mezzo - sopranos at the Sistine
和 这 自由 的 听力 这 教皇的 中音 - 女高音 在 这 西斯廷教堂
[ˈtʃæp(ə)l] .
Chapel .
教堂 .
以及在西斯廷教堂聆听教皇的女中音歌唱家演唱的自由。

[hiː; hi] [huː] [hæz; həz] [kəm'poʊzd] [ðɪs] ['nærətɪv] ,
He who has composed this narrative ,
他 WHO 有 由 这 叙述 ,
撰写此叙述的人，

[æt; ət][wʌns][soʊ] [aɪ'dɪlɪk] [ɪn][ɪts] ['pæstərəl] [siːnz] — [soʊ] ['tendər] [ænd; ənd][poʊ'etɪk][ɪn][ɪts] [də'mestɪk]
at once so idyllic in its pastoral scenes — so tender and poetic in its domestic
在 一次 所以 田园诗般的 在 它是 牧灵 场景 — 所以 投标 和 诗意的 在 它是 国内的
['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] — [soʊ][ˌmetə'stɑːziːoʊ] - [laɪk] [ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ɪts] ['epɪsoʊdɪz] — [ænd; ənd][soʊ]
passages — so Metastasio - like in some of its episodes — and so
段落 — 所以 转移 - 喜欢 在 一些 的 它是 剧集 — 和 所以
['terəbli] ['ɜːrniːst] [ɪn][ɪts] [dɪˌnʌnsi'eɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɔŋz] [ænd; ənd][ˌdeɡrə'deɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tɜːrn(ə)]
terribly earnest in its denunciation of the wrongs and degradation of the Eternal
可怕 认真 在 它是 谴责 的 这 错误 和 降解 的 这 永恒
['sɪti] ,
City ,
城市 ,

这部作品既有田园牧歌般的场景，又有温柔细腻的家庭描写，有些情节颇具梅塔斯塔西奥的风格，同时又对永恒之城的罪恶和堕落进行了极其严肃的谴责。

[ɪz][noʊ] [ʌn'noʊn] ['sætərɪst] .
is no unknown satirist .
是 不 未知 讽刺作家 .
他并非一位默默无闻的讽刺作家。

[hiː; hi][ɪz][ˌgæərɪ'boːldi; ˌgæərɪ'bældi] ; [hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [traɪ'ʌmvər][ʌv; əv][ðə; ði]['sev(ə)n] - [hɪl] - [ed] ['sɪti] ,
He is Garibaldi ; he has been Triumvir of the Seven - hill - ed City ,
他 是 加里波第 ; 他 有 到过 三巨头 的 这 七 - 爬坡道 - 编辑 城市 ,
[ænd; ənd] [ˌdʒenrəlɪsɪmoʊ] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈɑːrmi] ;
and Generalissimo of her army ;
和 大元帅 的 她 军队 ;
他就是加里波第；他曾是七丘之城的三巨头，也是其军队的总司令；

[hɜːr; hər] [ˈaːkaɪvz] [hæv; həv] [bɪn] [wɪˈðɪn] [hɪz; ɪz][hændz] ; [hiː; hi][hæz; həz][held] [hɜːr; hər] [kiːz] , [ænd; ənd]
her archives have been within his hands ; he has held her keys , and
她 档案 有 到过 之内 他的 双手 ; 他 有 握住 她 钥匙 ; 和
[fɔːt] [brˈhaɪnd][hɜːr; hər] [wɔːlz] ;
fought behind her walls ;
战斗 在后面 她 墙壁 ;
她的档案曾落入他手中；他曾持有她的钥匙，并在她的高墙之内战斗过；

[ænd; ənd] , [ɪn] [fɔːr] [kæmˈpeɪnz] [æt; ət] [liːst] , [sɪns] [ðoʊz] [ˈɡlɔːrɪəs] [bʌt; bət] [ˈmoːrnf(ə)l] [deɪz] ,
and , in four campaigns at least , since those glorious but mournful days ,
和 , 在 四 竞选活动 在 至少 , 自从 那些 辉煌 但 悲哀 天 ,
而且，自那些辉煌而又悲惨的日子以来，至少在四次战役中，
[hiː; hi][hæz; həz][weɪdʒd][ˈbæt(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈeɪnfənt] [ˈsɪti] [ɪn][ðə; ðɪ][ˈoʊpən] [fiːld] .
he has waged battle for the ancient city in the open field .
他 有 发动 战斗 为了 这 古老的 城市 在 这 打开 场地 .
他曾在开阔的战场上为这座古城而战。

[hɪr] , [ðen] ,
Here , then ,
这里 , 然后 ,
那么，就在这里，
[ɪz][hɪz; ɪz] [dɪˈskrɪpʃn] [ʌv; əv] " [ruːm] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] " — [nɑːt] [siːn] [æz; əz] [ˈtʊrɪsts] [ɔːr]
is his description of " Rome in the Nineteenth Century " — not seen as tourists or
是 他的 描述 的 " 罗马 在 这 第十九 世纪 " — 不是 已见 作为 游客 或者
[dɪlɪˈtæntɪ] [siː] [hɜːr; hər] ,
dilettanti see her ,
业余爱好者 看 她 ,
这是他对“十九世纪的罗马”的描述——不是以游客或业余爱好者的视角来看待它。

[kloʊðd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪˈmædʒɪnerɪ] [roʊbz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][hɪˈstɔːrɪk][ænd; ənd] [ˈklæsɪk] [ˈempaɪər] ,
clothed with the imaginary robes of her historic and classic empire ,
穿着衣服 和 这 假想 长袍 的 她 历史性 和 经典的 帝国 ,
她身着想象中她那历史悠久的古典帝国的华服，
[bʌt; bət] [siːn] [ˈneɪkɪd][tuː; tə][ðə; ðɪ] [steɪnd] [ænd; ənd] [skɜːdʒd] [skɪn] — [əˈfrʌntɪd] , [dɪˈɡreɪdɪd] ,
but seen naked to the stained and scourged skin — affronted , degraded ,
但 已见 裸 到 这 染色 和 受鞭笞 皮肤 — 受辱 , 退化的 ,
[dɪˈfeɪmd] ,
defamed ,
诽谤 ,
但赤裸裸地呈现在满是污渍和鞭痕的皮肤前——受到冒犯、羞辱、诽谤，

[ˈbliːdɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈwuːndz] [wer] [ðə; ðɪ] [liːtʃ] - [laɪk] [ˈpriːsts] [hæŋ] [ænd; ənd] [sʌk] ,
bleeding from the hundred wounds where the leech - like priests hang and suck ,
出血 从 这 百 伤口 在哪里 这 水蛭 - 喜欢 神父 悬挂 和 吸 ,
[ænd; ənd] , [baɪ][ðer; ðər] [vaɪl] [ɔːrgənəˈzeɪ(ə)n] ,
and , by their vile organization ,
和 , 经过 他们的 卑鄙的 组织 ,
无数伤口鲜血直流，水蛭般的祭司们悬挂在伤口上吸血，并通过他们卑鄙的组织，
[kənˈvɜːrtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ruːm] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ,
converted from the Rome which was mistress of the world ,
转换 从 这 罗马 哪个 曾是 情妇 的 这 世界 ,
从曾经的世界霸主罗马转变为现在的罗马，

[tuː; tə][ə; eɪ] [roʊm] [wɪtʃ] [ɪz][ðə; ði] [em'pɔːriəm] [ʌv; əv] ['saːləm] [fɑːrs] , ['mɪrək(ə)] - [pleɪz] , [ˌsuːpər'stɪʃəs]
to a Rome which is the emporium of solemn farces , miracle - plays , superstitious
到 一个 罗马 哪个 是 这 商场 的 庄严 闹剧 , 奇迹 - 演出 , 迷信的
[hɪ'pɒkrəsɪz] ,
hypocrisies ,
虚伪 ,

罗马, 是庄严闹剧、奇迹剧和迷信虚伪的集散地。

[ðə; ði]['kæpɪt(ə)] [ʌv; əv][æn; ən]['iːv(ə)] [ɪn'sted] [ʌv; əv][ə; eɪ][mə'dʒestɪk] - — [ðə; ði] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv]
the capital of an evil instead of a majestic kingdgom — the metropolis of
这 首都 的 一个 邪恶的 反而 的 一个 雄伟 - — 这 都会 的
[mʌŋks] [ɪn'sted] [ʌv; əv] .
monks instead of Cæsars .
僧侣 反而 的 凯撒 .

不是雄伟王国的首都, 而是邪恶王国的首都——不是凯撒的都城, 而是僧侣的都城。

[tuː; tə] [ðɪs] [dɪs'kraʊn] [kwiːn] [ʌv; əv] [neɪʃəns] ['evri] [peɪdʒ][ɪn][ðə; ði]['prez(ə)nt] ['vɑːljəm] ['testɪfaɪz] [ðə; ði]
To this discrowned Queen of Nations every page in the present volume testifies the
到 这 被剥夺王冠 女王 的 国家 每一个 页 在 这 展示 体积 作证 这
[prə'faʊnd] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] ['lɔɪlti] [ʌv; əv][ˌgærɪ'boːldɪz] [soʊl] .
profound and ardent loyalty of Garibaldi's soul .
深刻的 和 热心 忠诚 的 加里波第的 灵魂 .

本书每一页都见证了加里波第对这位被剥夺王冠的民族女王的深切而热烈的忠诚。

[ðə; ði]['peɪtriətɪzəm] [wɪtʃ] [moʊst][men] [fiːl] [tɔːrdz] [ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðər; ðər][bɜːrθ][ɪz][bʌt; bət][ə; eɪ]
The patriotism which most men feel towards the country of their birth is but a
这 爱国主义 哪个 最多 男人 感觉 向 这 国家 的 他们的 出生 是 但 一个
[koʊld]['vɜːrtʃuː] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɜːrɪŋ] [dɪ'voʊʃ(ə)n] [wɪtʃ] [fɪlz] [ðə; ði]['spɪrɪt] [ʌv; əv]['aʊər; ɑːr]
cold virtue compared with the burning devotion which fills the spirit of our
寒冷的 美德 比较的 和 这 燃烧 虔诚 哪个 填充 这 精神 的 我们的
['wɔːrɪər] - ['nɔːvəlist] .
warrior - novelist .
战士 - 小说家 .

大多数人对自已祖国的爱国情怀, 与我们这位战士小说家心中燃烧的忠诚相比, 不过是一种冷漠的美德。

[ˌaɪ 'tiː][ɪz][æz; əz] [ðoʊ] [ðə; ði][ɪndɪˌvɪdʒu'æləti][ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɜːr; hər] [æn'tiːk] [kɑːtoʊs][ɔːr] -
It is as though the individuality of one of her antique Catos or Fabii
它 是 作为 尽管 这 个性 的 一 的 她 古董 卡托斯 或者 -
[wʌz; wəz] [rɪ'sʌsɪˌteɪtɪd] ,
was resuscitated ,
曾是 复苏 ,

仿佛她笔下某位古代卡托斯或法比乌斯的个性被重新唤醒了。

[tuː; tə]['prəʊtest] , [wɪð; wɪθ] [diːd] [ænd; ənd][wɜːrd] ,
to protest , with deed and word ,
到 反对 , 和 契据 和 单词 ,

以行动和言语进行抗议

[ə'ɡenst] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd] ['kʌnɪŋ] [traɪb] [wɪtʃ] [hæv; həv] [sə'boːrn] [ðə; ði] [ɪm'pɪriəl] ['sɪti] [tuː; tə]
against the false and cunning tribe which have suborned the imperial city to
反对 这 错误的 和 狡猾 部落 哪个 有 收买 这 帝国 城市 到
[ðər; ðər]['pɜːpəsəz, 'pɜːpəsɪz] ,
their purposes ,
他们的 目的 ,

对抗那些收买皇城、为己所用的奸诈狡猾的部族,

[ænd; ənd] [tʰɜːrnd] [ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [roʊm] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][wɜːr; wər] , [ˈɪntuː][wʌn][kloʊˈeɪkə]
and turned the monuments of Rome , as it were , into one Cloaca
和 转向 这 纪念碑 的 罗马 , 作为 它 是 , 进入 一 泄殖腔
[ˈmæksəmə] .
Maxima .
马克西玛 :

仿佛把罗马的古迹都变成了一条大污水沟。

[ðə; ði][end][ʌv; əv] [ðiːz] [θɪŋz] [ɪz] [ˈprɔːbəbli] [əˈprəʊtʃɪŋ] ,
The end of these things is probably approaching ,
这 结尾 的 这些 事物 是 大概 接近 ,
这些事情 的 终结或许即将到来。

[ɔːlˈðoʊ] [hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [ɪz] [ˈpærədiŋ] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈkaʊnsɪz] [ʌv; əv][pæst][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
although His Holiness is parodying the great Councils of past history ,
虽然 他的 圣洁 是 戏仿 这 伟大的 议会 的 过去的 历史 ,
虽然教宗是在戏仿历史上伟大的宗教会议，

[ænd; ənd] [priːˈtendɪŋ] [tuː; tə] [ɡɪv] [lɔːz] [ˈɜːrbi][et][ˈɔːbiː] , [waɪl] [ðə; ði] [ˈkɪŋdəmz] [rɪˈdʒekt][hɪz; ɪz] [əˈθɔːrəti]
and pretending to give laws urbi et orbi , while the kingdoms reject his authority
和 假装 到 给 法律 城市 等 奥比 , 尽管 这 王国 拒绝 他的 权威
,
.
,
他假装颁布适用于全城及全世界的法律，而各国却拒绝接受他的权威。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] [ɪz][ˈoʊnli] [dɪˈfendɪd] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈbeɪənɪts] .
and his palace is only defended by the aid of foreign bayonets .
和 他的 宫殿 是 仅有的 辩护 经过 这 援助 的 外国的 刺刀 .
他的宫殿只能依靠外国刺刀守卫。

[wen] [roʊm] [ɪz] [friːd] [frʌm; frəm][ðə; ði][poʊp] - [kɪŋ] , [ænd; ənd][hæz; həz] [bɪn] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd]
When Rome is freed from the Pope - king , and has been proclaimed
什么时候 罗马 是 自由 从 这 教皇 - 国王 , 和 有 到过 宣布
[ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
the capital of Italy ,
这 首都 的 意大利 ,
当罗马摆脱教皇国王的统治，并被宣布为意大利首都之后，

[ðɪs] [bʊk] [wɪl] [biː; bi][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [məˈmɔːriːəlz] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd]
this book will be one of the memorials of that extraordinary corruption and
这 书 将要 是 一 的 这 纪念碑 的 那 非凡的 腐败 和
[əˈfens] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˌnaɪnˈtiːnθ] [ˈsentʃəri] [ɪnˈdɔːrd] [soʊ] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈpeɪʃntli] .
offense which the nineteenth century endured so long and patiently .
罪行 哪个 这 第十九 世纪 忍受 所以 长的 和 耐心 .
这本书将成为十九世纪人们长期忍受的那场非同寻常的腐败和罪行的纪念物之一。

[ðə; ði] [ˈɔθəz] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][səˈsaɪəti][ɪn] [roʊm] [ænd; ənd] [əˈraʊnd] [aɪ ˈtiː] ,
The Author's desire to portray the state of society in Rome and around it ,
这 作者的 欲望 到 写真 这 状态 的 社会 在 罗马 和 大约 它 ,
作者希望描绘罗马及其周边地区的社会状况。

[ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði][læst] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpəsi] , [hæz; həz] [bɪn] [ˈpærəmaʊnt] ,
during the last years of the Papacy , has been paramount ,
期间 这 最后的 年 的 这 教皇 , 有 到过 派拉蒙 ,
在教皇任期的最后几年里，这一点至关重要。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ˈoʊnli] [səːvɪz] [æz; əz][ðə; ði][fɔːrm][fɔːr; fər] [ðɪs] [dɪˈzaɪn] .
and the narrative only serves as the form for this design .
和 这 叙述 仅有的 服务 作为 这 形式 为了 这 设计 .
叙事只是这种设计的形式而已。

[ə'kɔːrdɪŋli] , [ðə; ði] ['riːdər] [mʌst; məst][nɑːt][ɪk'spekt][æn; ən] [ɪ'læbəreɪtli] [kəm'paɪld] [plɑːt] , [wɪð; wɪθ]
Accordingly , the reader must not expect an elaborately compiled plot , with
因此 , 这 读者 必须 不是 预计 一个 精心 编译 阴谋 , 和
[ɑːr'tɪstɪk] [di'veləpmənts] .
artistic developments .
艺术 发展 .

因此，读者不应期待情节精心构思、艺术性强的故事情节。

[hiː; hi] [wɪl] , [nevəðə'les] ,
He will , nevertheless ,
他 将要 , 尽管如此 ,

然而，他终将.....

[biː; bi] [sɪn'sɪrli] [ɪntrə'stɪd] [ɪn][ðə; ði] ['fɔːtʃənz] [ænd; ənd][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] [ænd; ənd]
be sincerely interested in the fortunes and the fate of the beautiful and
是 真挚地 感兴趣的 在 这 财富 和 这 命运 的 这 美丽的 和
[vɜːrtʃuəs] ['rɒmən] ['leɪdɪz] [huː] ['fɪgjər] [ɪn][ðə; ði] [teɪl] — [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ənd] ['dæʃɪŋ] ['brɪgənd]
virtuous Roman ladies who figure in the tale — of the gallant and dashing brigand
有德行的 罗马 女士们 WHO 数字 在 这 故事 — 的 这 英勇 和 帅气 强盗
[ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] ,
of the Campagna ,
的 这 坎帕尼亚 ,

对故事中那些美丽贤淑的罗马女士们的命运和境遇——以及故事中那位英勇潇洒的坎帕尼亚强盗的命运——抱有真切
的兴趣，

[ɔː'rætsiːoʊ] — [ðə; ði] ['hænsəm] ['mjuːziːoʊ] — [ðə; ði] [breɪv] [ænd; ənd] ['feɪθf(ə)l] [ə'tiːliʊs] , [ænd; ənd][ðə; ði]
Orazio — the handsome Muzio — the brave and faithful Attilio , and the
奥拉齐奥 — 这 英俊的 穆齐奥 — 这 勇敢的 和 忠实 阿蒂利奥 , 和 这
[ɔθəːz] ['eɪvɪdənt] ['feɪvərɪt] , " ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒuːliə] ,
Author's evident favorite , " English Julia ,
作者的 明显 最喜欢的 , " 英语 朱莉娅 ,
奥拉齐奥——英俊的穆齐奥——勇敢忠诚的阿蒂利奥，以及作者显然最喜欢的“英国朱莉娅”。

" [huːz] [ʃer] [ɪn][ðə; ði] ['stɔːri] [i'neɪblz] ['aʊər; ɑːr] [rɪ'haʊnd] [ɔːθər] [tuː; tə] [ɪɡ'zɪbɪt] [hɪz; ɪz] [ɪk'sesɪv]
" **whose share in the story enables our renowned Author to exhibit his excessive**
" 谁 分享 在 这 故事 启用 我们的 著名 作者 到 展览 他的 过多的
[ə'fek(ə)n] [fɔːr; fər] ['ɪŋɡlənd] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['piːp(ə)l] .
affection for England and the English people .
感情 为了 英格兰 和 这 英语 人们 .

“故事中的这一部分使我们这位著名作家得以表达他对英国和英国人民的深厚感情。

[aɪ 'tiː][ɔʊnli] [rɪ'meɪnz] [tuː; tə] [kə'mend] [ðiːz] - ['hɪroʊz] [ænd; ənd]['herəwənz][tuː; tə][ðə; ði] ['pʌblɪk] ,
It only remains to commend these varions heroes and heroines to the public ,
它 仅有的 遗迹 到 表彰 这些 - 英雄 和 女英雄们 到 这 民众 ,
最后，我们只需向公众表彰这些形形色色的英雄人物即可。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪ'mɑːrk] [ðæt] [ðə; ði] [di'fɪʃənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrk] [ɑːr; ər] [duː] ['ræðər] [tuː; tə][ðə; ði]
with the remark that the deficiencies of the work are due rather to the
和 这 评论 那 这 缺陷 的 这 工作 是 到期的 相当 到 这
[trænz'leɪ(ə)n][ðæn; ðən][tuː; tə][ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l] ;
translation than to the original ;
翻译 比 到 这 原来的 ;

并指出该作品的不足之处与其说是原文的问题，不如说是翻译的问题；

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['vɪɡər] [ænd; ənd] [tʃɑːrm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] ['lɪbə'reɪtərz] [ɪ'tæliən] [ɪz] [sʌtʃ] [æz; əz][tuː; tə] [ʃoʊ]
for the vigor and charm of the great Liberator's Italian is such as to show
为了 这 活力 和 魅力 的 这 伟大的 解放者的 意大利语 是 这样的 作为 到 展示
[ðæt] [hiː; hi] [maɪt] [hæv; həv] ['raɪvəld] [mæn'zʊʊni][ænd; ənd] [ɑː'lɪfɪri] ,
that he might have rivalled Manzoni and Alfieri ,
那 他 可能 有 竞争对手 曼佐尼 和 阿尔菲耶里 ,

这位伟大的解放者意大利语的活力和魅力足以证明，他或许可以与曼佐尼和阿尔菲耶里相媲美。

[ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][nɑ:t] [prɪ'fɜ:rd] [tuː; tə] ['emjuleɪt] [ænd; ənd]['i:kwəl][ðə; ði] ['græki] [ænd; ənd][ri:'entsi] .
if he had not preferred to emulate and equal the Gracchi and Rienzi .
如果 他 有 不是 首选 到 仿真 和 平等的 这 格拉基 和 里恩齐 .
如果他不是更愿意效仿格拉古兄弟和里恩齐兄弟，而是选择与他们比肩的话。

[ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [mʌŋk] .
THE RULE OF THE MONK .
这 规则 的 这 僧 .
僧侣的规则。

[pɑ:rt]
PART
部分
部分
[ðə; ði] [fɜ:rst] .
THE FIRST .
这 第一的 .
第一。

[ˈtʃæptər] [aɪ] . [ˈkli:lɪə]
CHAPTER I . CLELIA
章 我 . 克莱莉娅
第一章 克莱莉娅

[ə; eɪ] [ˈselɪbreɪtɪd] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [kɔ:ld] [roʊm] " [ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] " ,
A celebrated writer has called Rome " the City of the dead " ,
一个 著名 作家 有 称为 罗马 " 这 城市 的 这 死的 " ,
一位著名作家称罗马为“死者之城”。

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən][ðər; ðər][biː; bi] [deθ] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ?
but how can there be death in the heart of Italy ?
但 如何 能 那里 是 死亡 在 这 心 的 意大利 ?
但意大利中心地带怎么会有死亡呢？

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv] [roʊm] , [ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ʌn'hæpi] [sʌnz] , [hæv; həv] , [ɪn'di:d] , [bɪn]
The ruins of Rome , the ashes of her unhappy sons , have , indeed , been
这 废墟 的 罗马 , 这 灰烬 的 她 不开心 儿子们 , 有 , 的确 , 到过
[ɪn'tu:md] ,
entombed ,
埋葬 ,
罗马的废墟，她不幸儿子的骨灰，的确已被掩埋。

[bʌt; bət] [ði:z] [rɪ'meɪnz] [ɑ:r; ər][soʊ] [ɪm'pregneɪt] [wɪð; wɪθ][laɪf] [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [jet] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ðə; ði]
but these remains are so impregnate with life that they may yet accomplish the
但 这些 遗迹 是 所以 使怀孕 和 生活 那 他们 可能 然而 完成 这
[rɪ,dʒenə'reɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] .
regeneration of the world .
再生 的 这 世界 .
但是这些遗骸充满了生命力，它们或许还能完成世界的重生。

[roʊm] [ɪz] [sti:l] ['keɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðə; ði] [pɒpjʊ'leɪʃnz] , [æz; əz][ðə; ði] ['tempɪst] ['reɪzɪz] [ðə; ði]
Rome is still capable of arousing the populations , as the tempest raises the
罗马 是 仍然 有能力的 的 唤起 这 人口 , 作为 这 暴风雨 提高 这
[weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:] ;
waves of the sea ;
波浪 的 这 海 ;
罗马仍然能够唤起民众的热情，就像暴风雨掀起海浪一样；

[fɔ:r; fər][ɪz][fiː; fi][nɑ:t][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['empaɪər] ,
for is she not the mistress of ancient empire ,
为了 是 她 不是 这 情妇 的 古老的 帝国 ,
她难道不是古代帝国的女主人吗？

[ænd; ənd][ɪz][nɑ:tɪ][hɜ:r; hər][hoʊl] ['hɪstri; 'hɪstəri] [ðæt] [ʌv; əv]['dʒaɪənts] ?

and is not her whole history that of giants ?
和 是 不是 她 所有的 历史 那 的 巨人 ？

而她的整个历史不就是一部关于巨人的历史吗？

[ðoʊz] [hu:] [kæn; kən][ˈvɪzɪt][hɜ:r; hər][ˈwʌndərf(ə)l] ['mɒnjumənts] [ɪn][ðer; ðər][ˈprez(ə)nt] [ˌdesəˈleɪʃn] ,
Those who can visit her wonderful monuments in their present desolation ,
那些 WHO 能 访问 她 精彩的 纪念碑 在 他们的 展示 荒凉 ,

那些有机会去参观她那些如今荒凉破败的宏伟古迹的人，

[ænd; ənd][nɑ:tɪ] [fi:l] [ðer; ðər][soʊlz] ['kɪnd(ə)l][wɪð; wɪθ] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [ænd; ənd][ˈɑ:rdər][fɔ:r; fər]
and not feel their souls kindle with love of the beautiful , and ardor for
和 不是 感觉 他们的 灵魂 点燃 和 爱 的 这 美丽的 , 和 热情 为了
[ˈdʒenərəs] [dɪˈzaɪnz] ,
generous designs ,
慷慨的 设计 ,

而他们的灵魂却感受不到对美的热爱和对宏伟设计的激情，

[wɪl] ['oʊnli] [rɪˈstɔ:rɪ] [æt; ət] [deθ] [beɪs] ['hɑ:rts] [tu:; tə][ðer; ðər][əˈrɪdʒən(ə)l] [kleɪ] .
will only restore at death base hearts to their original clay .
将要 仅有的 恢复 在 死亡 根据 心 到 他们的 原来的 黏土 .

只会将死亡时的心脏还原成原来的黏土。

[æz; əz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['sɪti] , [soʊ][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pi:p(ə)l] .
As with the city , so with its people .
作为 和 这 城市 , 所以 和 它是 人们 .

城市如此，城里的人也如此。

[noʊ] [ˌdegrəˈdeɪʃənz] [hæv; həv] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tu:; tə] [ɪmˈper] [ðə; ði] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['dɒtəz] —
No degradations have been able to impair the beauty of her daughters —
不 降解 有 到过 有能力的 到 妨害 这 美丽 的 她 女儿们 —
[ə; eɪ] ['lʌvlinəs] ['ɔ:f(ə)n] , [əˈlæs] !
a loveliness often , alas !
一个 可爱 经常 , 唉 !

任何堕落都无法损害她女儿们的美丽——可惜，这种美丽常常令人惋惜！

['feɪt(ə)l][tu:; tə] [ðəm'selvz] — [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['ju:θfl] ['klɪliə] , [ðə; ði][ˈɑ:rtəsts, 'ɑ:rtɪsts] ['dɒ:tər]
fatal to themselves — and in the youthful Clelia , the artist's daughter
致命的 到 他们自己 — 和 在 这 青春 克莱莉娅 , 这 艺术家的 女儿
[ʌv; əv][ðə; ði] ['trɑ:steɪveri] ,
of the Trastevere ,
的 这 特拉斯提弗列 ,

对她们自身而言是致命的——对年轻的克莱莉娅，这位艺术家的女儿，住在特拉斯提弗列区，

['ræfeɪəl] [hɪm'self] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ðə; ði]['greɪsɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:ftɪ] [ænd; ənd] [pjʊr] [aɪˈdi:əl] ,
Raphael himself would have found the graces of his lofty and pure ideal ,
拉斐尔 他自己 会 有 成立 这 恩典 的 他的 高远 和 纯的 理想的 ,

拉斐尔本人也会感受到他崇高而纯粹的理想所带来的美好。

[juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ðæt] [fɔ:rs] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [hɜ:r; hər] [ɪˈlʌstriəs] ['neɪmseɪk]
united with that force of character which distinguished her illustrious namesake
团结的 和 那 力量 的 特点 哪个 杰出的 她 杰出 同名者
[ʌv; əv] ['eɪnʃənt] [taɪmz] .
of ancient times .
的 古老的 时代 .

她拥有与古代杰出同名人物一样的坚强品格。

[ˈiːv(ə)n][æ̃t; ə̃t] [ˌsɪksˈtiːn] [ˈjɪrɪ] [ʌv; əv][eɪdʒ][hɜːr; hə̃r] [ˈkæ̃rɪdʒ] [pəˈzest] [ə; eɪ] [ˈdɪgnəti] [məˈdʒestɪk][æ̃z; ə̃z]
Even at sixteen years of age her carriage possessed a dignity majestic as
甚至 在 十六 年 的 年龄 她 运输 拥有 一个 尊严 雄伟 作为
[ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmeɪtrən][ʌv; əv][oʊld] ,
of a matron of old ,
的 一个 护士长 的 老的 ,
即使年仅十六岁，她的举止也散发着如同老妇人般的高贵典雅。

[ɔːlˈbiːtɪ] [ˈjuːθfl] ; [hɜːr; hə̃r] [her] [wʌz; wə̃z][ʌv; əv][ə; eɪ] [lʌgˈʒʊriəs] [rɪtɪ] [braʊn] ; [hɜːr; hə̃r][dɑːrk] [aɪz] ,
albeit youthful ; her hair was of a luxurious rich brown ; her dark eyes ,
尽管 青春 ; 她 头发 曾是 的 一个 豪华 富有的 棕色的 ; 她 黑暗的 眼睛 ;
尽管年轻，她的头发是奢华浓郁的棕色；她深邃的眼睛，

[ˈdʒen(ə)rəli] [kənˈveɪlɪŋ] [rɪˈpoʊz] [ænd; ə̃nd][ˈdʒent(ə)lnəs] , [kʊd; kə̃d] , [ˌnevərðəˈles] , [rɪˈpres] [ðə; ði]
generally conveying repose and gentleness , could , nevertheless , repress the
一般来说 传递 休息 和 温柔 , 可以 , 尽管如此 , 抑 这
[ˈslaɪtəst] [əˈfrʌnt] [wɪð; wɪθ] [ˈflæʃɪz] [laɪk] [ˈlaɪtnɪŋ] .
slightest affront with flashes like lightning .
丝毫 冒犯 和 闪光灯 喜欢 闪电 .
虽然通常给人以平静和温柔的感觉，但也能像闪电般压制最轻微的冒犯。

[hɜːr; hə̃r] [ˈfɑːðər] [wʌz; wə̃z][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] , [neɪmɪd] [ˈmænliʊs] , [huː.] [hæd; hə̃d] [riːtɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɪftiəθ]
Her father was a sculptor , named Manlio , who had reached his fiftieth
她 父亲 曾是 一个 雕塑家 , 命名 曼利奥 , who 有 达到 他的 第五十
[jɪr] ,
year ,
年 ,
她的父亲是一位名叫曼利奥的雕塑家，当时已经五十岁了。

[ænd; ə̃nd] [pəˈzest] [ə; eɪ][roʊˈbʌst] [kɑːnstrɪˈtuːʃn] , [ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ləˈbɔːriəs] [ænd; ə̃nd][ˈsoʊbər][laɪf] .
and possessed a robust constitution , owing to a laborious and sober life .
和 拥有 一个 强壮的 宪法 , 欠款 到 一个 费力的 和 清醒 生活 .
由于生活勤劳节俭，身体十分强健。

[ðɪs] [prəˈfeɪ(ə)n] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [hɪz; ɪz][ˈfæməli][ɪn] [ˈkʌmfərt] , [ɪf] [nɑːt] [ˈlʌkʃəri] ,
This profession enabled him to support his family in comfort , if not luxury ,
这 职业 已启用 他 到 支持 他的 家庭 在 舒适 , 如果 不是 奢华 ,
这份职业使他能够让家人过上舒适，甚至奢华的生活。

[ænd; ə̃nd][hiː; hi][wʌz; wə̃z] [ɔːltəˈgeðər] [æ̃z; ə̃z] [ɪndɪˈpendənt] [æ̃z; ə̃z][aɪ ˈtiː][wʌz; wə̃z][ˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and he was altogether as independent as it was possible for a
和 他 曾是 共 作为 独立的 作为 它 曾是 可能的 为了 一个
[ˈsɪtɪzn] [tuː; tə][biː; bi][ɪn][ə; eɪ] [priːst] - [ˈrɪdn] [ˈkʌntri] .
citizen to be in a priest - ridden country .
公民 到 是 在 一个 牧师 - 骑 国家 .
在一个神职人员横行的国家里，他尽可能地保持着公民的独立性。

- [waɪf] , [ðoʊ] [ˈnæt(ə)rəli] [ˈhelθi] , [hæd; hə̃d] [brɪˈkʌm] [ˈdelɪkət] [frʌm; frəm] [ˈɜːrli] [praɪˈveɪ(ə)n]
Manlio's wife , though naturally healthy , had become delicate from early privation
- 妻子 , 尽管 自然 健康 , 有 变得 精美的 从 早期的 匮乏
[ænd; ə̃nd] [kənˈfaɪnmənt] [tuː; tə][ðə; ði] [haʊs] ;
and confinement to the house ;
和 监禁 到 这 房子 ;
曼利奥的妻子虽然身体健康，但由于早年生活困苦，长期被禁锢在家中，身体变得虚弱。

[ʃiː; ji][hæd; hə̃d] , [haʊˈevər] , [ðə; ði] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] [ʌv; əv][æ̃n; ə̃n][ˈeɪndʒl] ,
she had , however , the disposition of an angel ,
她 有 , 然而 , 这 处置 的 一个 天使 ,
然而，她却有着天使般的性情。

[ænd; ənd] [br'saɪdʒ] ['fɔ:miŋ] [ðə; ði] ['hæpi nəʃ] [ænd; ənd] [praɪd] [ʌv; əv] [hɜ:r; həɹ] ['hʌzbənd] , [wʌz; wəz]
and besides forming the happiness and pride of her husband , was
和 除了 成型 这 幸福 和 自豪 的 她 丈夫 , 曾是
[br'lʌvɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪn'taɪə] ['neɪbərhʊd] .
beloved by the entire neighborhood .
心爱 经过 这 全部的 邻里 .

她不仅是丈夫的幸福和骄傲，也深受整个邻里街坊的喜爱。

['klɪliə] [wʌz; wəz][ðer; ðəɹ]['oʊnli] [tʃaɪld] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ɪn'taɪtld] [baɪ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , " [ðə; ði] [pɜ:rl]
Clelia was their only child , and was entitled by the people , " The Pearl
克莱莉娅 曾是 他们的 仅有的 孩子 , 和 曾是 标题 经过 这 人们 , " 这 珍珠
[ʌv; əv] ['tra:steɪveri] .
of Trastevere .
的 特拉斯提弗列 .

克莱莉娅是他们的独生女，被人们尊称为“特拉斯提弗列的明珠”。

" [ʃi:; ʃi] [ɪn'herɪtɪd] , [ɪn] [ə'dɪ(ə)n] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:ti] , [ðə; ði][æn'dʒelɪk] [hɑ:rt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] ['mʌðər] ,
" She inherited , in addition to her beauty , the angelic heart of her mother .
" 她 遗传 , 在 添加 到 她 美丽 , 这 天使般的 心 的 她 母亲 ,
"除了美貌，她还继承了母亲天使般的心灵，

[wɪð; wɪθ] [ðæt] ['fɜ:rmnəs] [ænd; ənd] [streŋθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [wɪt] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðər] .
with that firmness and strength of character which distinguished her father .
和 那 硬度 和 力量 的 特点 哪个 杰出的 她 父亲 .

她继承了父亲那种坚定而坚强的性格。

[ðɪs] ['hæpi] ['fæməli] [ri'zaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:t] [ðæt] [ə'sendz] [frʌm; frəm][lu:ŋɡɑ:rə][tu:; tə] ['mɑ:ntɪ]
This happy family resided in the street that ascends from Lungara to Monte
这 快乐的 家庭 居住地 在 这 街道 那 上升 从 隆加拉 到 蒙特
[dʒɑ:ni:kəloʊ] ,
Gianicolo ,
贾尼科洛 ,

这个幸福的家庭居住在从隆加拉 (Lungara) 通往蒙特贾尼科洛 (Monte Gianicolo) 的那条街上。

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] ['faʊnt(ə)n] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] , [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm] ,
not far from the fountain of Montono , and , unfortunately for them ,
不是 远的 从 这 喷泉 的 - , 和 , 很遗憾 为了 他们 ,
[ðeɪ] [lɪvd] [ðer; ðəɹ][ɪn] [ðɪs] ,
they lived there in this ,
他们 居住地 那里 在 这 ,

离蒙托诺喷泉不远，不幸的是，他们就住在那里。

[ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] , [wen] [ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] [ɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [taɪm] ,
the nineteenth century , when the power of the Papacy is , for the time ,
这 第十九 世纪 , 什么时候 这 力量 的 这 教皇 是 , 为了 这 时间 ,
[su'pri:m] .
supreme .
最高 .

十九世纪，教皇的权力在当时是至高无上的。

[naʊ] , [ðə; ði] [poʊp] [prə'fesɪz] [tu:; tə] [rɪ'ɡɑ:rd][ðə; ði] ['baɪb(ə)l][æz; əz][ðə; ði] [wɜ:rd] [ʌv; əv] [ɡɑ:d] ,
Now , the Pope professes to regard the Bible as the word of God ,
现在 , 这 教皇 声称 到 看待 这 圣经 作为 这 单词 的 上帝 ,

现在，教皇声称将《圣经》视为上帝的圣言。

[jet] [ðə; ði] ['peɪpl] [θroʊn] [ɪz] [sə'raʊndɪd] [baɪ] ['kɑ:dɪnlz] , [tu:; tə] [hu:m] ['mæɪɪdʒ] [ɪz] [fər'bɪdn] ,
yet the Papal throne is surrounded by cardinals , to whom marriage is forbidden ,
然而 这 教皇 王座 是 包围 经过 红雀队 , 到 谁 婚姻 是 禁止 ,

然而，教皇宝座周围环绕着枢机主教，而枢机主教是被禁止结婚的。

[ˌnɑːtwɪθˈstændɪŋ] [ðə; ði] [ˈskɪptʃərəl] [ˌdekləˈreɪʃn] [ðæt] " [aɪ ˈtiː][ɪz][nɑːt] [ɡʊd] [fɔːr; fər][mæn][tuː; tə] [dwel]
notwithstanding the Scriptural declaration that " it is not good for man to dwell
虽然 这 圣经 宣言 那 " 它 是 不是 好的 为了 男人 到 住
[əˈloʊn] ,
alone ,
独自的 ,

尽管圣经宣称“那人独居不好”，

" [ænd; ənd] [ðæt] " [ˈwʊmən] [wʌz; wəz] [fɔːrmd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [ˈhelpmi:t] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] .
" **and that " woman was formed to be a helpmeet for him** .
" 和 那 " 女士 曾是 形成 到 是 一个 帮手 为了 他 .
而那个女人被造出来就是为了成为他的帮手。

" [ˈmætrɪmoʊni] [ˈbiːɪŋ] [ðʌs] [ɪntəˈdɪktɪd] , [ˈkɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði] [ɒː] [ʌv; əv][ɡɔːd][ænd; ənd][mæn] , [ðə; ði]
" **Matrimony being thus interdicted , contrary to the law of God and man , the**
" 婚姻 存在 因此 被禁止 , 相反 到 这 法律 的 上帝 和 男人 , 这
[ɪˈnɔːrməs] [welθ] ,
enormous wealth ,
巨大的 财富 ,

“既然婚姻被禁止，这违背了上帝和人间的律法，那么巨额财富，

[ðə; ði][ɪrɪˈspɑːnsəb(ə)l] [ˈpaʊər] , [ænd; ənd][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv][ˈlæŋɡwɪd] [ˈlʌkʃəri] [ɪn] [wɪtʃ] , [æz; əz] [ˈprɪnsəz]
the irresponsible power , and the state of languid luxury in which , as Princes
这 不负责任 力量 , 和 这 状态 的 慵懒的 奢华 在 哪个 , 作为 王子们
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ,
of the Church ,
的 这 教会 ,

不负责任的权力，以及作为教会王子们所处的慵懒奢靡的状态，

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [kəmˈpeld] [tuː; tə][lɪv; laɪv] , [hæv; həv][ˈevər] [kəmˈbaɪnd] , [ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv] [ðɪːz]
they are compelled to live , have ever combined , in the case of these
他们 是 被迫 到 居住 , 有 曾经 合并 , 在 这 案件 的 这些
[ˈkɑːdɪnlz] ,
cardinals ,
红雀队 ,

他们被迫生存，并且一直以来都团结在一起，就这些红衣主教而言。

[ˈevri] [tempˈteɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [kəˈrʌpʃ(ə)n] [ænd; ənd][ˈlɪbərtɪnɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈveri] [wɜːrst][kaɪndz] ([siː] [noʊt]
every temptation to corruption and libertinism of the very worst kinds (see Note
每一个 诱惑 到 腐败 和 放荡不羁 的 这 非常 最差 种类 (看 笔记
[tuːˈtuː])) .
2) .
2) .

各种最恶劣的腐败和放荡的诱惑（见注释 2）。

[æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈmæstər] [ˈɔːlweɪz] [pəˈveɪdz] [ðə; ði] [ˈhaʊshəʊld] ,
As the spirit of the master always pervades the household ,
作为 这 精神 的 这 掌握 总是 普遍存在 这 家庭 ,
因为主人的精神总是弥漫在整个家中，

[ˈplenti] [ʌv; əv] [ˈwɪlɪŋ] [tuːlz] [ɑːr; ər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪːz] [lɑːrdʒ] [ɪstæblɪʃmənts] [ˈredi] [tuː; tə]
plenty of willing tools are to be found in these large establishments ready to
很多 的 愿意的 工具 是 到 是 成立 在 这些 大的 机构 准备好 到
[ˈpændər][tuː; tə][ðer; ðər] [ɪmpˈlɔɪəz] - [ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] .
pander to their employers ' vices .
讨好者 到 他们的 雇主 - 恶习 .

这些大型机构中有很多甘愿为雇主开脱的爪牙，他们随时准备迎合雇主的恶习。

[ðə; ði] [ˈbjuːti] [ʌv; əv] [ˈklɪliə] [hæd; həd] [ʌnˈhæpɪli] [əˈtræktɪd] [ðə; ði] [aɪ] [ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnəl] [proʊˈkoupiːoʊ] ,
The beauty of Clelia had unhappily attracted the eye of Cardinal Procopio ,
这 美丽 的 克莱莉娅 有 不幸地 吸引 这 眼睛 的 红衣主教 普罗科皮奥 ,
克莱莉娅的美貌不幸吸引了红衣主教普罗科皮奥的目光。

[ðə; ði][moʊst][ˈpaʊəf(ə)] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈprelɪts] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] ,
the most powerful of these prelates , and the favorite of his Holiness ,
这 最多 强大的 的 这些 主教们 , 和 这 最喜欢的 的 他的 圣洁 ,
这些主教中最有权势的一位, 也是教皇最宠爱的一位,

[hu:m] [hi:; hi] [ˈflætərd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [feɪs] , [ænd; ənd] [læft] [æt; ət][æz; əz][æn; ən][oʊld][ˈdoʊtərd]
whom he flattered to his face , and laughed at as an old dotard
谁 他 受宠若惊 到 他的 脸 , 和 笑了 在 作为 一个 老的 老糊涂
[bɪˈhaɪnd][hɪz; ɪz] [bæk] .
behind his back .
在后面 他的 后退 .

他当面奉承他, 背后却嘲笑他是个老糊涂。

[wʌn] [deɪ] , [ˈfi:lɪŋ] [ˈdʒeɪdɪd][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪnˈfɔ:rst] [əˈtendəns] [æt; ət][ðə; ði][ˈvætɪkən] , [hi:; hi] [ˈsʌmənd]
One day , feeling jaded by his enforced attendance at the Vatican , he summoned
一 天 , 感觉 厌倦 经过 他的 强制执行 出席 在 这 教廷 , 他 被召唤
[ˈdʒɑ:ni:, dʒi:ˈɑ:ni:, dʒˈɑ:ni:] ,
Gianni ,
詹尼 ,

有一天, 他厌倦了被迫在梵蒂冈待下去, 于是召见了詹尼。

[wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkri:tʃərz] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] ,
one of his creatures , to his presence ,
一 的 他的 生物 , 到 他的 在场 ,
他的其中一个造物, 来到他面前,

[ænd; ənd] [ɪnˈfɔ:rmɪd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæʃ(ə)n] [hi:; hi][hæd; həd] [kənˈsi:vd] [fɔ:r; fər] [ˈklɪliə] , [ˈɔ:rdərɪŋ]
and informed him of the passion he had conceived for Clelia , ordering
和 知情的 他 的 这 热情 他 有 构思 为了 克莱莉娅 , 订购
[hɪm; ɪm] , [æt; ət] [wətˈevər] [kɔ:st] ,
him , at whatever cost ,
他 , 在 任何 成本 ,

并告知他自己对克莱莉娅的炽热情感, 命令他无论付出什么代价,

[ænd; ənd][baɪ] [ˈeni] [mi:nz] , [tu:; tə][əbˈteɪn] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][gɜ:rl] , [ænd; ənd] [kənˈdʌkt] [hɜ:r; hər]
and by any means , to obtain possession of the girl , and conduct her
和 经过 任何 方法 , 到 获得 拥有 的 这 女孩 , 和 执行 她
[tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈpæləs] .
to his palace .
到 他的 宫殿 .

不惜一切手段, 得到这名少女, 并将她带到他的宫殿。

[aɪˈti:] [wʌz; wəz][ɪn] [ˈfɜ:rdəərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɪˈfəriəs] [plɑ:t] [ˌðerəˈpa:n] [kənˈkɔktɪd] [ðæt][ðə; ði][ˈeɪdʒənt]
It was in furtherance of the nefarious plot thereupon concocted that the agent
它 曾是 在 进一步 的 这 邪恶 阴谋 于是 捏造的 那 这 代理人
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈi:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] ,
of his Eminence on the evening of the 8th of February ,
的 他的 卓越 在 这 晚上 的 这 8th 的 二月 ,

正是为了推进由此策划的邪恶阴谋, 阁下的代理人于2月8日晚间,

- , [prɪˈzentɪd] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][ˈstu:diəʊ][ʌv; əv][siːˈnjɔ:r] [ˈmænlɪəʊ] , [bʌt; bət][nɑ:t] [wɪˈðəʊt]
1866 , presented himself at the studio of Signor Manlio , but not without
- , 呈现 他自己 在 这 工作室 的 签名者 曼利奥 , 但 不是 没有
[sʌm; səm][ˌtreprɪˈdeɪ(ə)n] , [fɔ:r; fər] ,
some trepidation , for ,
一些 忐忑不安 , 为了 ,

1866年, 他前往曼利奥先生的工作室拜访, 但心中却有些忐忑不安, 因为:

[laɪk] [moʊst][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [klæs] , [hi:; hi][wʌz; wəz][æn; ən] [ˈæərənt] [ˈkaʊərd] ,
like most of his class , he was an arrant coward ,
喜欢 最多 的 他的 班级 , 他 曾是 一个 绝对的 懦夫 ,
和班上大多数同学一样, 他是个十足的懦夫。

[ænd; ənd] [ɔ:l'redi] [ɪn] ['fænsi] ['tremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [tə'rɪfɪk] [blɒʊz] [wɪt] [ðə; ði] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm][ʌv; əv]
and already in fancy trembled at the terrific blows which the strong arm of
和 已经 在 想要 颤抖 在 这 了不起 打击 哪个 这 强的 手臂 的
[ðə; ði] ['skʌlptər] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [br'stɒʊ] [ʊd; ʃəd][ðə; ði] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪzɪt][bi:; bi]
the sculptor would certainly bestow should the real object of the visit be
这 雕塑家 会 当然 赐给 应该 这 真实的 目的 的 这 访问 是
[sə'spektɪd] .
suspected .
怀疑 .

脑海中已经开始浮现出雕塑家强壮的手臂会如何狠狠地抽打自己，以防有人怀疑此行的真正目的。

[hi:; hi][wʌz; wəz] , [həʊ'evər] , [sʌmwʌt] [,ri:ə'ʃuəd] [baɪ][ðə; ði][kɑ:m] [ɪk'spre(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmənz]
He was , however , somewhat reassured by the calm expression of the Roman's
他 曾是 , 然而 , 有些 放心 经过 这 冷静的 表达 的 这 罗马书
[feɪs] , [ænd; ənd] , ['plʌkɪŋ] [ʌp] ['kɜ:riɪdʒ] ,
face , and , plucking up courage ,
脸 , 和 , 拔毛 向上 勇气 ,

然而，罗马人脸上平静的表情让他稍稍安心了一些，于是他鼓起勇气，

[hi:; hi] ['entərd] [ðə; ði]['stu:diəʊ] .
he entered the studio .
他 进入 这 工作室 .

他走进了录音棚。

" [gʊd] - ['i:vniŋ] , [si:'njɔ:r] ['mænlɪəʊ] , " [hi:; hi] [kə'menst] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smu:ð] [ænd; ənd]
" Good - evening , Signor Manlio , " he commenced , with a smooth and
" 好的 - 晚上 , 签名者 曼利奥 , " 他 开始 , 和 一个 光滑的 和
['flætərɪŋ] [vɔɪs] .
flattering voice .
奉承 嗓音 .

“晚上好，曼利奥先生，”他用柔和而奉承的声音说道。

" [gʊd] - ['i:vniŋ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['ɑ:rtɪst] , [nɑ:t] ['lʊkɪŋ] [ʌp] , [bʌt; bət] [kən'tɪnju:ɪŋ] [æn; ən]
" Good - evening , " replied the artist , not looking up , but continuing an
" 好的 - 晚上 , " 回复 这 艺术家 , 不是 寻找 向上 , 但 继续 一个
[ɪg,zæmɪ'neɪʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['tʃɪzəlz] ,
examination of his chisels ,
考试 的 他的 凿子 ,

“晚上好，”艺术家回答道，头也没抬，继续摆弄着他的凿子。

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [kɛəd] ['lɪt(ə)] [tu:; tə] [ɪn'kɜ:riɪdʒ] [ðə; ði] ['prez(ə)nɪs] [ʌv; əv][æn; ən][,ɪndɪ'vɪdʒuəl] [hu:m] [hi:; hi]
for he cared little to encourage the presence of an individual whom he
为了 他 关心 小的 到 鼓励 这 在场 的 一个 个人 谁 他
['rekəɡnaɪzd] [æz; əz] [br'ɒ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['hʌʊshəʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] ,
recognized as belonging to the household of the Cardinal ,
认可 作为 属于 到 这 家庭 的 这 红衣主教 ,

因为他并不想鼓励一个他认出是红衣主教府邸的人在场。

[ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪ'stæblɪ'mənt] ['bi:ɪŋ] [wel] [noʊn] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
the character of that establishment being well known to him .
这 特点 的 那 建立 存在 出色地 已知 到 他 .

他非常了解那家店的性质。

" [gʊd] - ['i:vniŋ] , [si:'njɔ:r] , " [rɪ'pi:tɪd] ['dʒɑ:nɪz, dʒi:'ɑ:nɪz, dʒ'jɑ:nɪ:] , [ɪn][ə; eɪ] ['tɪmɪd] [vɔɪs] ; [ænd; ənd] ,
" Good - evening , Signor , " repeated Gianni , in a timid voice ; and ,
" 好的 - 晚上 , 签名者 , " 重复 詹尼 , 在 一个 胆小 嗓音 ; 和 ,
“晚上好，先生，”詹尼怯生生地重复道；

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ðæt] [æt; ət] [læst] [ðə; ði] [ˈlðəɹ] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [hi:; hi] [ðʌs] [kən'tɪnju:d] — " [hɪz; ɪz]
observing that at last the other raised his head , he thus continued — " his
观察 那 在 最后的 这 其他 提高 他的 头 , 他 因此 持续 — " 他的
[ˈemɪnəns] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [prəʊ'kɒʊpi:əs] ,
Eminence , the Cardinal Procopio ,
卓越 , 这 红衣主教 普罗科皮奥 ,

见对方终于抬起头来，他便继续说道：“尊敬的普罗科皮奥枢机主教阁下，

[dɪ'zaɪɜ-z] [em 'i:] [tu:; tə] [tel] [ju:; jʊ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [tu:; tə] [hæv; həv] [tu:] [smɔ:l] ['stætʃu:z] [ʌv; əv] [seɪnts] [tu:; tə]
desires me to tell you he wishes to have two small statues of saints to
欲望 我 到 告诉 你 他 愿望 到 有 二 小的 雕像 的 圣徒 到
[ə'dɔ:rn] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [hɪz; ɪz] [ˈɔ:rətɔ:ri] . "
adorn the entrance to his oratory . "
装饰 这 入口 到 他的 演说 . "
他让我转告你，他希望在他的祈祷室入口处摆放两尊小圣徒雕像。

" [ænd; ənd] [ʌv; əv] [wʌt] [saɪz] [dʌz] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [rɪ'kwaɪər] [ðem; ðəm] ? " [æskt] ['mænliʊs] .
" And of what size does the Cardinal require them ? " asked Manlio .
" 和 的 什么 尺寸 做 这 红衣主教 要求 他们 ? " 问 曼利奥 .
“红雀号需要多大的尺寸？”曼利奥问道。

" [aɪ] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] ['betər] [fɔ:r; fər] [ju:; jʊ] , [si:'njɔ:r] , [tu:; tə] [kɔ:l] [ɑ:n] [hɪz; ɪz] ['emɪnəns] [æt; ət]
" I think it would be better for you , Signor , to call on his Eminence at
" 我 思考 它 会 是 更好的 为了 你 , 签名者 , 到 称呼 在 他的 卓越 在
[ðə; ði] ['pæləs] ,
the palace ,
这 宫殿 ,
“我认为您最好亲自去宫里拜见大人，先生。”

[tu:; tə] [si:] [ðə; ði] [pə'ziʃ(ə)n] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [wɪʃɪz] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [pleɪst] ,
to see the position in which he wishes them to be placed ,
到 看 这 位置 在 哪个 他 愿望 他们 到 是 放置 ,
看看他希望他们被放置在什么位置，
[ænd; ənd] [ðen] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektɪŋ] [ðer; ðər] [dɪ'zaɪn] .
and then consult with him respecting their design .
和 然后 咨询 和 他 尊重 他们的 设计 .

然后尊重他的设计并向他咨询。

" [ə; eɪ] [kəm'preʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [lɪps] [ʃʊd] [ðæt] [ðɪs] [prə'pouz(ə)] [wʌz; wəz] [bʌt; bət] ['lɪt(ə)]
" A compression of the sculptor's lips showed that this proposal was but little
" 一个 压缩 的 这 雕塑家的 嘴唇 显示 那 这 提议 曾是 但 小的
[tu:; tə] [hɪz; ɪz] [teɪst] ;
to his taste ;
到 他的 品尝 ;
雕塑家抿紧嘴唇，表明这个提议并不符合他的口味；

[bʌt; bət] [haʊ] [kæn; kən] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] [ɪg'zɪst] [ɪn] [ru:m] , [ænd; ənd] [meɪn'teɪn] [hɪz; ɪz] ['fæməli] [ɪn] ['kʌmfərt] ,
but how can an artist exist in Rome , and maintain his family in comfort ,
但 如何 能 一个 艺术家 存在 在 罗马 , 和 维持 他的 家庭 在 舒适 ,
但是，一位艺术家如何在罗马生存，并维持家人的舒适生活呢？

[wɪ'dəʊt] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [prə'tekʃn] [ænd; ənd] [ɪm'plɔɪmənt] ?
without ecclesiastical protection and employment ?
没有 教会的 保护 和 就业 ?
没有教会的保护和就业机会？

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['sʌt(ə)] [ˈwepənz] [juːst] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [tʃɜːrtʃ] [hæz; həz] ['ɔːlweɪz] [bɪn] [ɪts]
One of the most subtle weapons used by the Roman Church has always been its
— 的 这 最多 微妙的 武器 用过的 经过 这 罗马 教会 有 总是 到过 它是
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] .
patronage of the fine arts .
赞助 的 这 美好的 艺术 .

罗马教会最巧妙的武器之一，始终是其对美术的赞助。

[aɪˈtiː][hæz; həz][ˈevər] [ɪmˈploɪd] [ðə; ði] [taɪm] [ænd; ənd][ˈtælənt][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ɪˈtæliən] [ˈmæstərz] [tuː; tə]
It has ever employed the time and talent of the first Italian masters to
它 有 曾经 受雇 这 时间 和 天赋 的 这 第一的 意大利语 大师 到
[ˈmɑːd(ə)l][ˈstætʃuːz] ,
model statues ,
模型 雕像 ,

它一直以来都利用意大利早期大师们的时间和才华来塑造雕像。

[ænd; ənd][ˈeksɪkjʊːt] [ˈpeɪntɪŋz] [frʌm; frəm][ˈsʌbdʒekts][ˈkælkjuleɪtɪd][tuː; tə] [ɪmˈpres] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)]
and execute paintings from subjects calculated to impress upon the people
和 执行 绘画 从 主题 计算 到 令人印象深刻 之上 这 人们
[ðə; ði] [ˈdɒktrɪnz] [ɪnˈkʌlˌkeɪtɪd] [baɪ][ɪts] [ˈtiːtʃɪŋ] ([siː] [noʊt] [θriː]) ,
the doctrines inculcated by its teaching (see Note 3) ,
这 教义 灌输 经过它是 教学 (看 笔记 3) ,

并创作以旨在向人们灌输其教义的题材为主题的绘画作品（见注释3）。

[rɪˈsiːvɪŋ] [dɪˈmjɔːrli] [ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkrɪsndəm] [fɔːr; fər][ɪts] " [prəˈtekʃn] [ʌv; əv][ˈdʒiːniəs] ,
receiving demurely the homage of Christendom for its " protection of genius ,
接收 端庄地 这 尊敬 的 基督教世界 为了 它是 " 保护 的 天才 ,
[ˈdʒiːniəs] [ˈdʒiːniəs] [ˈdʒiːniəs] ,
基督教世界对“天才的保护”表示了由衷的敬意，

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪnˈkɜːrɪdʒmənt] [aɪˈtiː] [ˌðerˈbaɪ] [əˈfɔːd] [tuː; tə][ˈɑːrtɪsts][frʌm; frəm][ɔːl] [neɪʃəns] [tuː; tə]
" **and the encouragement it thereby afforded to artists from all nations to**
" 和 这 鼓励 它 从而 提供 到 艺术家 从 全部 国家 到
[ˈset(ə)l][ɪn] [roʊm] .
settle in Rome .
定居 在 罗马 .

“由此鼓励了来自世界各地的艺术家在罗马定居。”

[ˈmænlɪoʊ] , [ˈðerfɔːr] , [huː] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsækrɪfaɪst] [hɪz; ɪz][laɪf][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [taɪmz] [ˈoʊvər][fɔːr; fər]
Manlio , therefore , who would have sacrificed his life a hundred times over for
曼利奥 , 所以 , WHO 会 有 牺牲 他的 生活 一个 百 时代 超过 为了
[hɪz; ɪz] [tuː] [bɪˈlʌvɪd] [wʌnz] ,
his two beloved ones ,
他的 二 心爱 一个 ,

因此，曼利奥为了他心爱的两个人，愿意牺牲自己的生命一百次。

[ˈæftər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts] - [rɪˈflekʃ(ə)n] , [ˈblʌntli] [ˈænsər] , " [aɪ] [wɪl] [goʊ] .
after a few moments ' reflection , bluntly answered , " I will go .
后 一个 很少 时刻 - 反射 , 直截了当地 回答 , " 我 将要 去 .

思考片刻后，他直截了当地回答：“我会去。”

" [ˈdʒɑːniːz, dʒiːˈɑːniːz, dʒˈjɑːniːz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prəˈfaʊnd] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] , [rɪˈtaɪərd] .
" **Gianni , with a profound salutation , retired** .
" 詹尼 , 和 一个 深刻的 问候 , 退休 .
[ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n] [ˌsæljuˈteɪʃ(ə)n]
詹尼深情告别。

" [ðə; ði][fɜːrst] [step] [ɪz][ˈteɪkən] , " [hiː; hi] [ˈmɜːmɜːd] ;
" **The first step is taken , " he murmured ;**
" 这 第一的 步 是 已采取 , " 他 低声说道 ;
[ˈmɜːmɜːd] [ˈmɜːmɜːd] [ˈmɜːmɜːd]
“第一步已经迈出了，”他低声说道；

" [ænd; ənd] [naʊ] [aɪ][mʌst; məst] [ɪn'devər] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] [seɪf] [pleɪs] [ʌv; əv][ɑːbzər'veɪ](ə)n][fɔːr; fər]
" and now I must endeavor to find a safe place of observation for
" 和 现在 我 必须 努力 到 寻找 一个 安全的 地方 的 观察 为了
[sensiːoʊ] .
Cencio .
森西奥 .

“现在我必须努力为森西奥找到一个安全的观察地点。”

" [ðɪs] ['feləʊ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [sə'bɔːrdɪnət] [ʌv; əv] ['dʒɑːnɪz] ,
" This fellow was a subordinate of Gianni's ,
" 这 同伴 曾是 一个 下属 的 吉安尼的 ,

“这家伙是詹尼的手下，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [hæd; həd] [ɪn'trʌst] [ðə; ði] ['sekənd] ['sek](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['entərpraɪz] ;
to whom the Cardinal had intrusted the second section of the enterprise ;
到 谁 这 红衣主教 有 受托人 这 第二 部分 的 这 企业 ;

红衣主教将这项事业的第二部分委托给了他；

[ænd; ənd][fɔːr; fər] [huːm] [aɪ'tiː][wʌz; wəz] [naʊ] ['nesəseri] [tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and for whom it was now necessary to hire a room in sight of the
和 为了 谁 它 曾是 现在 必要的 到 聘请 一个 房间 在 视线 的 这

[ˈstuːdiəʊ] .

studio .
工作室 .

因此，现在有必要在工作室附近租一间房间。

[ðɪs] [wʌz; wəz][nɑːt] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [ə'tʃiːv] [ɪn] [ðæt] ['kwɔːrtər] , [fɔːr; fər][ɪn] [roʊm] ,
This was not difficult to achieve in that quarter , for in Rome ,
这 曾是 不是 难的 到 达到 在 那 四分之一 , 为了 在 罗马 ,

在那个地区，这并不难实现，因为在罗马，

[wer] [ðə; ði] [priːsts] ['ɑːkjupaɪ] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['spɪrɪtʃuəl] [kən'sɜːrnz][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
where the priests occupy themselves with the spiritual concerns of the people ,
在哪里 这 神父 占据 他们自己 和 这 精神 担忧 的 这 人们 ,

在那里，神父们致力于解决民众的精神需求。

[ænd; ənd][bʌt; bət]['lɪt(ə)l][wɪð; wɪθ][ðər; ðər] ['tempərəl] [prɑː'sperəti] ([ðoʊ] [ðeɪ] ['nevər] [nɪ'glekt] [ðər; ðər]
and but little with their temporal prosperity (though they never neglect their
和 但 小的 和 他们的 颞 繁荣 (尽管 他们 绝不 忽视 他们的

[oʊn]) , ['pɑːvərti] [ə'baʊndz] .

own) , poverty abounds .
自己的) , 贫困 很多 .

尽管他们拥有暂时的繁荣（尽管他们从不忽视自己的利益），但贫困却十分普遍。

[wɜːr; wər][aɪ'tiː][nɑːt][fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪn'fɔːrst] [nɪ'glekt] [ʌv; əv][ɪts] ['kɑːmərs] ,
Were it not for the enforced neglect of its commerce ,
是 它 不是 为了 这 强制执行 忽视 的 它是 商业 ,

如果不是因为其商业活动被迫中断，

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] [æk'tɪvəti][ʌv; əv] [roʊm] [maɪt] [biː; bi] [rɪ'stɔːrd] , [ænd; ənd] [maɪt] ['raɪv(ə)l]['iːv(ə)n][ɪts] ['fɔːrmər]
the ancient activity of Rome might be restored , and might rival even its former
这 古老的 活动 的 罗马 可能 是 恢复 , 和 可能 竞争对手 甚至 它是 以前的

[ˈpɑːlmiɪst] [deɪz] .

palmiest days .
最 天 .

古罗马的繁荣景象或许能够重现，甚至可能与它昔日的鼎盛时期相媲美。

[ˈæftər] [ɪnˈɡeɪdʒɪŋ] [ə; eɪ] [ruːm] [ˈsuːtəb(ə)] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [pɜːrpəs] , [ˈdʒɑːniː, dʒiːˈɑːniː, dʒɪˈɑːniː] [rɪˈtɜːrnd]
After engaging a room suitable for the purpose , Gianni returned
后 引人入胜 一个 房间 合适的 为了 这 目的 , 詹尼 返回
[hoʊm] , [ˈhʌmɪŋ] [ə; eɪ] [sɔːŋ] ,
home , humming a song ,
家 , 哼唱 一个 歌曲 ,

租好合适的房间后，詹尼哼着歌回到了家。

[ænd; ʌnd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈkɑːnʃəns] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [əˈprest] ,
and with a conscience any thing but oppressed ,
和 和 一个 良心 任何 事物 但 受压迫者 ,
而且良心绝不会感到压抑。

[ˌkɒmpriˈhendɪŋ] [wel] [ðæt] [ɔːl] [ˈrʌfɪən,ɪzəm] [ɪz] [əbˈzɒlv] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] [wen] [kəˈmɪtɪd] [fɔːr; fər]
comprehending well that all ruffianism is absolved by the priests when committed for
理解 出色地 那 全部 流氓行为 是 赦免 经过 这 神父 什么时候 坚定的 为了
[ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [ˈmʌðər] [tʃɜːrtʃ] .
the benefit of mother Church .
这 益处 的 母亲 教会 .

深知，只要是为了教会的利益而犯下的恶行，神父都会赦免。

[ˈtʃæptər] [iː] .
CHAPTER II .
章 二 .

第二章

[əˈtiːliəʊ]
ATTILIO
阿蒂利奥

阿蒂利奥

[ɪn][ðə; ði] [seɪm] [striːt] , [ænd; ʌnd] [ˈɑːpəzɪt] - [haʊs] , [wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ˈstuːdiəʊ] , [ˈɑːkjupaɪd]
In the same street , and opposite Manlio's house , was another studio , occupied
在 这 相同的 街道 , 和 对面的 - 房子 , 曾是 其他 工作室 , 占领
[baɪ][æn; ən][ˈɑːrtɪst] ,
by an artist ,
经过 一个 艺术家 ,

同一条街上，曼利奥家对面，还有一间工作室，是一位艺术家在用的。

[neɪmd] [əˈtiːliəʊ] , [ɔːlˈredi] [ʌv; əv][sʌm; səm] [səˈlebrəti] , [ɔːlˈðoʊ] [hiː; hi][hæd; həd][ˈoʊnli] [əˈteɪnd] [hɪz; ɪz]
named Attilio , already of some celebrity , although he had only attained his
命名 阿蒂利奥 , 已经 的 一些 名人 , 虽然 他 有 仅有的 已达到 他的
[ˈtwentiəθ] [jɪr] .
twentieth year .
第二十 年 .

他名叫阿蒂利奥，虽然当时只有二十岁，但已经小有名气。

[ɪn][aɪˈtiː][hiː; hi] [wɜːrkt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ; [bʌt; bət] , [ˈstuːdiəs] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz]
In it he worked the greater part of the day ; but , studious as he was
在 它 他 工作 这 更大的 部分 的 这 天 ; 但 , 好学的 作为 他 曾是
,
.
,

他一天中的大部分时间都在那里工作；但是，尽管他勤奋好学，

[hiː; hi] [faʊnd] [hɪmˈself] [ʌnˈeɪb(ə)] [tuː; tə] [rɪˈfreɪn] [frʌm; frəm] [ˈɡlænsɪŋ] [ˈlʌvɪŋli] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tuː; tə]
he found himself unable to refrain from glancing lovingly , from time to
他 成立 他自己 无法 到 避免 从 瞥了一眼 深情地 , 从 时间 到
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

他发现自己时不时会忍不住深情地瞥她一眼。

[æt; ət][ðə; ði] ['wɪndəʊ] [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst] [flɔ:r] , [wer] ['klɪliə] [wʌz; wəz]['dʒen(ə)rəli] ['ɑ:kjupaɪd] [wɪð; wɪθ]
at the window on the first floor , where Clelia was generally occupied with
在 这 窗户 在 这 第一的 地面 , 在哪里 克莱莉娅 曾是 一般来说 占领 和
[hɜ:r; hər] ['ni:d(ə)l] ,
her needle ,
她 针 ,
在一楼的窗边, 克莱莉娅通常在那里忙着缝针线。

[ˈsi:tɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [saɪd] .
seated by her mother's side .
坐着 经过 她 母亲的 边 .
坐在她母亲身边。

[wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər] ['nɑ:lɪdʒ] — [ˈɔ:lməʊst] [wɪ'ðəʊt] [hɪz; ɪz] [oʊn] — [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [bɪ'kʌm] [fɔ:r; fər]
Without her knowledge — almost without his own — she had become for
没有 她 知识 — 几乎 没有 他的 自己的 — 她 有 变得 为了
[hɪm; ɪm][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][hɪz; ɪz][skaɪ] ,
him the star of his sky ,
他 这 星星 的 他的 天空 ,
在她不知情的情况下——几乎在他自己也不知情的情况下——她已经成为了他生命中的星星。

[ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['bjʊ:ti:z] [ʌv; əv] [roʊm] — [hɪz; ɪz][hoʊp] , [hɪz; ɪz][laɪf] , [hɪz; ɪz][ɔ:l] .
the loveliest among the beauties of Rome — his hope , his life , his all .
这 最可爱的 之中 这 美女 的 罗马 — 他的 希望 , 他的 生活 , 他的 全部 .
罗马最美丽的女子——他的希望, 他的生命, 他的一切。

[naʊ] ,
Now ,
现在 ,
现在,

[ə'tɪ:liʊs][hæd; həd] [wɑ:tft] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['penətreɪtɪŋ] [aɪ] [ðə; ði] ['mænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['emɪsəri]
Attilio had watched with a penetrating eye the manner in which the emissary
阿蒂利奥 有 观看 和 一个 渗透 眼睛 这 方式 在 哪个 这 使者
[ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [hæd; həd] [kʌm] [ænd; ənd] [gɔ:n] .
of the Cardinal had come and gone .
的 这 红衣主教 有 来 和 已消失 .
阿蒂利奥用敏锐的目光观察着红衣主教的使者是如何来去匆匆的。

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪm; ɪm] ['lʊkɪŋ] ['daʊtf(ə)l] [ænd; ənd] [ɪ'rezəlu:t] , [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kwɪk]
He saw him looking doubtful and irresolute , and , with the quick
他 锯 他 寻找 疑 和 徊 , 和 , 和 这 快的
[ˈɪnstɪŋkts; ɪn'stɪŋkts][ʌv; əv] [lʌv] ,
instincts of love ,
本能 的 爱 ,
他看到他神情犹豫不决, 心存疑虑, 于是, 凭借着爱情的本能,

[ə; eɪ] [sə'spɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] ['entərd] [hɪz; ɪz][maɪnd] ;
a suspicion of the truth entered his mind ;
一个 怀疑 的 这 真相 进入 他的 头脑 ;
他心中燃起了一丝怀疑, 怀疑事情的真相;

[ə; eɪ]['terəb(ə)l] [fɪr] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['seɪftɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] .
a terrible fear for the safety of his beloved took possession of him .
一个 糟糕的 害怕 为了 这 安全 的 他的 心爱 采取 拥有 的 他 .
他心中充满了对心爱之人安危的恐惧。

[wen] [ˈdʒɑːniː, dʒiːˈɑːniː, dʒˈjɑːniː] [ˈkwɪtɪd] - [haʊs] , [əˈtiːliʊs] [stoʊl] [fɔːrθ] , [ˈfaːləʊɪŋ] [ˈkɔːʃəsli]
When Gianni **quitted Manlio's house** , **Attilio stole forth** , **following cautiously**
什么时候 詹尼 辞职 - 房子 , 阿蒂利奥 偷窃 前进 , 下列的 谨慎地
[ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfʊtstɛps] ,
in his footsteps ,
在 他的 脚步声 ,
詹尼离开曼利奥家后, 阿蒂利奥悄悄地跟在他身后, 小心翼翼地跟随他的脚步。

[bʌt; bət] [ˈstaːpɪŋ] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [ɪˈluːd] [ɑːbzərˈveɪ](ə)n[baɪ] [geɪzɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði] [kjuːrɪˈɑːsəti]
but stopping now and then to elude observation by gazing at the curiosities
但 停止 现在 和 然后 到 躲避 观察 经过 凝视 在 这 奇闻异事
[ɪn][ðə; ði] [ɑːp] - [ˈwɪndəʊz] ,
in the shop - windows ,
在 这 店铺 - 视窗 ,
但时不时会停下来, 盯着商店橱窗里的奇珍异宝看, 以躲避别人的注视。

[ɔːr][æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈmɒnjumənts] [wɪtʃ] [wʌn] [ɪnˈkaʊntəz] [æʔ; əʔ] [ˈevrɪ] [tɜːrn][ɪn][ðə; ði][ɪˈtɜːrn(ə)l] [ˈsɪti] .
or at the monuments which one encounters at every turn in the Eternal City .
或者 在 这 纪念碑 哪个 一 遭遇 在 每一个 转动 在 这 永恒 城市 .
或者在永恒之城罗马随处可见的古迹中。

[hiː; hi] [klatʃt] [ɪnˈvɔːlənˈtərəli] , [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [ˈdægər] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld] [ɪn]
He clutched involuntarily , now and then , at the dagger carefully concealed in
他 紧握 不由自主 , 现在 和 然后 , 在 这 匕首 小心 暗 在
[hɪz; ɪz] [breɪst] ,
his breast ,
他的 胸部 ,
他时不时会不由自主地抓住藏在胸口的匕首。

[ɪˈspeʃəli] [wen] [hiː; hi] [sɔː] [ˈdʒɑːniː, dʒiːˈɑːniː, dʒˈjɑːniː] [ˈentər] [ə; eɪ] [haʊs] ,
especially when he saw Gianni enter a house ,
尤其 什么时候 他 锯 詹尼 进入 一个 房子 ,
尤其是当他看到詹尼走进房子的时候,

[ænd; ənd] [hɜːrd] [hɪm; ɪm] [ˈbɑːrgən] [fɔːr; fər][ðə; ði][juːz][ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] .
and heard him bargain for the use of a room .
和 听到 他 便宜货 为了 这 使用 的 一个 房间 .
我听到他为使用房间而讨价还价。

[naːt] [ʌnˈtɪl] [ˈdʒɑːniː, dʒiːˈɑːniː, dʒˈjɑːniː] [riːtʃt] [ðə; ði][mægˈnɪfɪs(ə)nt][pəˈlɑːtsoʊ] [kəˈsiːni] , [wer] [hɪz; ɪz]
Not until Gianni reached the magnificent Palazzo Corsini , where his
不是 直到 詹尼 达到 这 壮丽 宫殿 科西尼 , 在哪里 他的
[ɪmˈplɔɪər] [lɪvd] ,
employer lived ,
雇主 居住地 ,
直到詹尼抵达他雇主居住的宏伟的科西尼宫,

[ænd; ənd][hæd; həd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [ðerˈɪn] [frʌm; frəm] [saɪt] , [dɪd][əˈtiːliʊs][tɜːrn] [əˈsaɪd] .
and had disappeared therein from sight , did Attilio turn aside .
和 有 消失 其中 从 视线 , 做过 阿蒂利奥 转动 旁边 .
阿蒂利奥转身离开, 消失在了人群中。

" [ðen] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈkɑːrdɪnəl] [prəʊˈkɒʊpiːoʊ] , " [ˈmʌtəd] [hiː; hi][tuː; tə] [hɪmˈself] ; " [prəʊˈkɒʊpiːoʊ] ,
" **Then it is Cardinal Procopio** , " **muttered he to himself ; " Procopio** ,
" 然后 它 是 红衣主教 普罗科皮奥 , " 低声说道 他 到 他自己 ; " 普罗科皮奥 ,
“那么, 就是普罗科皮奥枢机主教,”他喃喃自语道; “普罗科皮奥,

[ðə; ði] ['pəʊps] ['feɪvərɪt] — [ðə; ði] ['vaɪlɪst] [ænd; ənd] [moʊst] [laɪ'senʃəs] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [bənd] [ʌv; əv]
the Pope's favorite — the vilest and most licentious of the evil band of
这 教皇的 最喜欢的 — 这 最卑鄙的 和 最多 淫乱 的 这 邪恶的 乐队 的
[tʃɜ:rtʃ] ['prɪnsəz] !
Church Princes !
教会 王子们 !

教皇最宠爱的——教会王子这群邪恶之徒中最卑鄙、最放荡不羁的一个！

" — [ænd; ənd] [hi; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz] ['glu:mi] [rɪ'flekʃnz] [wɪ'ðəʊt] ['hi:dɪŋ] ['wɪðə] [hɪz; ɪz] [steps]
" — **and he continued his gloomy reflections without heeding whither his steps**
" — 和 他 持续 他的 阴沉 反思 没有 听从 往哪里去 他的 步骤
[went] .
went :
去 :

“——他继续沉浸在忧郁的思绪中，不顾脚步迈向何方。

[ˈtʃæptər] [aɪ'aɪ'aɪ] .
CHAPTER III :
章 三、 :

第三章

[ðə; ði] [kən'spɪrəsi]
THE CONSPIRACY
这 阴谋

阴谋

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [slɛv] [tu:; tə] [kən'spaɪər] [ə'genst] [hɪz; ɪz] [ə'presəs] — [fɔ:r; fər]
It is the privilege of the slave to conspire against his oppressors — for
它 是 这 特权 的 这 奴隶 到 合谋 反对 他的 压迫者 — 为了
[ˈlɪbərti] [ɪz] ['gɔ:dz] [ɡɪft] ,
liberty is God's gift ,
自由 是 神的 礼物 ,

奴隶有权密谋反抗压迫者——因为自由是上帝的恩赐。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['bɜ:rθraɪt] [ʌv; əv] [ɔ:l] .
and the birthright of all .
和 这 与生俱来的权利 的 全部 .

这是所有人的与生俱来的权利。

[ˈðɜ:fɔ:r] , [ɪ'tæljənz] [ʌv; əv] [pæst] [ænd; ənd] [ˈprez(ə)nt] [deɪz] , [ˈʌndər] ['veriəs] [fɔ:rmz] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪtu:d] ,
Therefore , Italians of past and present days , under various forms of servitude ,
所以 , 意大利人 的 过去的 和 展示 天 , 在下面 各种各样的 表格 的 奴役 ,
[hæv; həv] ['kɑ:nstəntli] [kən'spaɪər] ,
have constantly conspired ,
有 不断地 密谋 ,

因此，过去和现在的意大利人，在各种形式的奴役下，不断地密谋。

[ænd; ənd] , [æz; əz] [ðə; ði] ['despəʊtɪzəm] [ʌv; əv] [taɪ'eərəd] [ˈpri:sts] [ɪz] [ðə; ði] [moʊst] ['heɪtfl] [ænd; ənd] [dɪ'ɡreɪdɪŋ]
and , as the despotism of tiaraed priests is the most hateful and degrading
和 , 作为 这 专制主义 的 头饰 神父 是 这 最多 可恶 和 降级
[ʌv; əv] [ɔ:l] ,
of all ,
的 全部 ,

而且，由于头戴三重冠的祭司的专制统治是最令人憎恶和最屈辱的，

[soʊ] [ðə; ði] [kən'spɪrəsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['roʊmənz] [deɪt] ['θɪkɪst] [frʌm; frəm] [ðæt] [ru:l] .
so the conspiracies of the Romans date thickest from that rule .
所以 这 阴谋论 的 这 罗马书 日期 最厚 从 那 规则 :

所以罗马人的阴谋活动最猖獗的时期就是从这条规则开始的。

[wiː wi][ɑːr; ər] [æskt] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊp][ɪz][maɪld] ,
We are asked to believe that the government of the Pope is mild ,
我们是问到相信那这政府的这教皇是温和的 ,
我们被要求相信教皇的统治是温和的 ,

[ðæt] [hɪz; ɪz][ˈsʌbdʒekts][ɑːr; ər] [kənˈtentɪd] , [ænd; ənd][hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [soʊ] .
that his subjects are contented , and have ever been so .
那他的主题 是 满足 , 和 有 曾经 到过 所以 .
他的臣民安居乐业, 一直如此。

[jet] , [ɪf] [ðɪs] [biː; bi] [truː] ,
Yet , if this be true ,
然而 , 如果 这 是 真的 ,
然而, 如果这是真的,

[haʊ] [ɪz][aɪ ˈtiː] [ðæt] [ðeɪ] [huː] [kleɪm] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [kraɪst] [əˈpɑːn] [zːrθ] —
how is it that they who claim to be the representatives of Christ upon earth —
如何 是 它 那 他们 WHO 宣称 到 是 这 代表 的 基督 之上 地球 —
[ʌv; əv][hɪm; ɪm] [huː] [sed] ,
of Him who said ,
的 他 WHO 说 ,
那些自称是基督在世代表的人——那位说过……的那一位——怎么会这样呢？

" [maɪ] [ˈkɪŋdəm] [ɪz][nɑːt][ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] " — [hæv; həv] , [sɪns] [ðə; ði][ɪnˌstɪˈtuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
" My kingdom is not of this world " — have , since the institution of the
" 我的 王国 是 不是 的 这 世界 " — 有 , 自从 这 机构 的 这
[ˈtempərəl] [ˈpaʊər] ,
temporal power ,
颞 力量 ,
“我的国不属这世界”——自从世俗政权建立以来, 一直如此。

[ˈsʌplɪˌkɛrtɪd] [frɛntʃ] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [sɪksˈtiːn] [taɪmz] , [ˈdʒɜːrmən] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [fɪftiːn] [taɪmz] , [ˈɔːstriən]
suppllicated French intervention sixteen times , German intervention fifteen times , Austrian
恳求 法语 干涉 十六 时代 , 德语 干涉 十五 时代 , 奥地利
[ɪntərˈvenʃ(ə)n] [ˈsev(ə)n] [taɪmz] ,
intervention seven times ,
干涉 七 时代 ,
法国请求干预16次, 德国请求干预15次, 奥地利请求干预7次。

[ænd; ənd] [ˈspæniʃ] [ɪntərˈvenʃ(ə)n] [θriː] [taɪmz] ;
and Spanish intervention three times ;
和 西班牙语 干涉 三 时代 ;
西班牙曾三次介入；

[waɪl] [ðə; ði][pəʊp][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [deɪ] [həʊldz][hɪz; ɪz] [θroʊn] [ˈoʊnli][baɪ] [fɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪntərˈvenʃ(ə)n]
while the Pope of our day holds his throne only by force of the intervention
尽管 这 教皇 的 我们的 天 持有 他的 王座 仅有的 经过 力量 的 这 干涉
[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔːrən] [ˈpaʊər] ?
of a foreign power ?
的 一个 外国的 力量 ?
而我们这个时代的教皇, 仅仅是依靠外国势力的干预才得以保住王位？

[soʊ][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] 8th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] [wəz; wəz][ə; eɪ] [naɪt] [ʌv; əv] [kənˈspɪrəsi] .
So the night of the 8th of February was a night of conspiracy .
所以 这 夜晚 的 这 8th 的 二月 曾是 一个 夜晚 的 阴谋 .
所以, 2月8日晚是一个充满阴谋的夜晚。

[ðə; ði] ['mi:tɪŋ] - [hɔ:l][wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæən; ðən][ðə; ði] ['eɪnʃənt] [ˌkɑ:lə'si:əm] ; [ænd; ənd][ə'ti:liəʊ] ,
The meeting - hall was no other than the ancient Colosseum ; and Attilio ,
这 会议 - 大厅 曾是 不 其他 比 这 古老的 罗马斗兽场 ; 和 阿蒂利奥 ,
[ɪn'sted] [ʌv; əv] [rɪ'tɜ:rnɪŋ] [hoʊm] ,
instead of returning home ,
反而 的 返回 家 ,

会议场所正是古老的罗马斗兽场；而阿提利奥并没有回家，

[ə'raʊzd] [hɪm'self] [tu:; tə][ə; eɪ] [rekə'lek(ə)n] [ʌv; əv] [ðɪs] [fækt] , [ænd; ənd][set] [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['kæmpoʊ]
aroused himself to a recollection of this fact , and set out for the Campo
被唤醒 他自己 到 一个 回忆 的 这 事实 , 和 放 出去 为了 这 坎波
[væksi:noʊ] .
Vaccino .
疫苗 .

他想起这件事，便动身前往疫苗接种场。

[ðə; ði] [naɪt] [wʌz; wəz] [əb'skjʊr] , [ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] [wɜ:r; wər] ['gæðərɪŋ] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ɪm'peld]
The night was obscure , and black clouds were gathering on all sides , impelled
这 夜晚 曾是 朦胧 , 和 黑色的 云 是 采集 在 全部 侧面 , 被迫
[baɪ][ə; eɪ]['vaɪələnt] [sɪ'rɑ:kou] .
by a violent scirocco .
经过 一个 暴力 西罗科 .

夜色昏暗，乌云在四周聚集，一股强烈的西洛克风裹挟着它。

[ðə; ði] ['mendɪkənts] , [ræpt] [ɪn][ðər; ðər][rægz] , [sɔ:t] ['feltər] [frʌm; frəm][ðə; ði][wɪnd] [ɪn][ðə; ði]
The mendicants , wrapped in their rags , sought shelter from the wind in the
这 乞丐 , 包装 在 他们的 破布 , 寻求 庇护所 从 这 风 在 这
[ˈstɜrtli] [oʊld] ['dɔ:weɪz] ;
stately old doorways ;
庄严 老的 门口 ;

乞丐们裹着破烂的衣服，在庄严古老的门廊里躲避寒风；

['ʌðər] [ɪn] [pɔ:tɪfɪz] [ʌv; əv] [tʃɜ:rtɪfɪz] .
others in porches of churches .
其他的 在 门廊 的 教堂 .

还有一些人则在教堂的门廊上。

[ɪn'dɔ:rz] , [ðə; ði] [pri:sts] [wɜ:r; wər] ['sɪtɪŋ] , [rɪ'freɪŋ] [ðəm'selvz] [æt; ət] ['sʌmptʃuəs] [teɪblz] ['loʊdɪd]
Indoors , the priests were sitting , refreshing themselves at sumptuous tables loaded
室内 , 这 神父 是 坐着 , 令人耳目一新 他们自己 在 豪华 表格 已加载
[wɪð; wɪθ]['vaɪəndz][ænd; ənd] [ɪkskwɪzɪt] [waɪnz] .
with viands and exquisite wines .
和 菜肴 和 精美的 葡萄酒 .

室内，神父们正围坐在摆满美食和美酒的丰盛餐桌旁，享用着美酒佳肴。

['begərz] [ænd; ənd] [pri:sts] — [fɔ:r; fər][ðə; ði][pɔ:pju'leɪ(ə)n][ɪz] [ˈtʃi:fli] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv] [ði:z] [tu:]
Beggars and priests — for the population is chiefly composed of these two
乞丐 和 神父 — 为了 这 人口 是 主要 由 的 这些 二
[ˈklæsɪz] .
classes .
课程 .

乞丐和祭司——因为人口主要由这两个阶层组成。

[bʌt; bət] [ði:z] [kən'spɪərətəz] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər] , [ænd; ənd] [mju:z] [ə'pɑ:n] ,
But these conspirators watch for , and muse upon ,
但 这些 阴谋者 手表 为了 , 和 沉思 之上 ,

但这些阴谋者一直在观察和思考：

[ðə; ði] [deɪ] [wen] [pri:sts] [ænd; ənd] ['begərz] [jæl; jəl][bi:; bi] [kən'saɪnd] [ə'laɪk][tu:; tə][ðə; ði][pæst] .
the day when priests and beggars shall be consigned alike to the past .
这 天 什么时候 神父 和 乞丐 将 是 寄售 同样 到 这 过去的 .

神父和乞丐都将成为历史的那一天。

[baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] [brɪ'ɑ:nd] , [ðə; ði] ['eɪnfənt] ['fɔ:rəm] , [ðæt] [mə'dʒestɪk][dʒaɪənt]
By - and - by , in the distance beyond , the ancient forum , that majestic giant
经过 - 和 - 经过 , 在 这 距离 超过 , 这 古老的 论坛 , 那 雄伟 巨大的
[ʌv; əv]['ru:ɪnz] ,
of ruins ,
的 废墟 ,

渐渐地, 在远处, 古老的广场, 那雄伟的废墟巨人,

[rouz][ə'pɑ:n] [jʌŋ] - [aɪ] , [dɑ:rk][ænd; ənd][ə'loʊn] .
rose upon young Attilio's eye , dark and alone .
玫瑰 之上 年轻的 眼睛 , 黑暗的 和 独自的 .

年轻的阿提利奥眼中升起了一朵孤寂而幽暗的玫瑰。

[aɪ 'ti:] [stændz][ðer; ðər] , [ri'maɪndɪŋ] [ə; eɪ] ['sɪti] [ʌv; əv] [sleɪvz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['hʌndrəd] [pæst] [dʒenɜ'eɪʃənz] [ʌv; əv]
It stands there , reminding a city of slaves of a hundred past generations of
它 站立 那里 , 提醒 一个 城市 的 奴隶 的 一个 百 过去的 几代人 的
[grændʒər] ;
grandeur ;
宏伟 ;

它矗立在那里, 让这座奴隶之城想起过去一百代人的辉煌;

[aɪ 'ti:] [sə'vaɪvz] [ə'bʌv] [ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər]['kæpɪt(ə)l] ; [tu:; tə] [tel] [ðem; ðəm] [ðæt] ,
it survives above the ruins of their capital ; to tell them that ,
它 幸存 多于 这 废墟 的 他们的 首都 ; 到 告诉 他们 那 ,

它屹立在他们首都的废墟之上; 告诉他们,

[ðoʊ] [ʃi; ʃi][hæz; həz] [bɪn] ['feɪkən] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði] [dʌst] [ʌv; əv] [jeɪm] [ænd; ənd] [deθ] ,
though she has been shaken down to the dust of shame and death ,
尽管 她 有 到过 摇晃 向下 到 这 灰尘 的 耻辱 和 死亡 ,

尽管她已被羞辱和死亡的尘埃掩埋,

[ʃi; ʃi][ɪz][nɑ:t] [ded] — [nɑ:t] [lɔ:st] [tu:; tə][ðə; ði] [neɪʃəns] [wɪtʃ] [hɜ:r; hər] [sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
she is not dead — not lost to the nations which her civilization and her
她 是 不是 死的 — 不是 丢失的 到 这 国家 哪个 她 文明 和 她
[ˈɡlɔ:riːz] [kri'eɪtɪd] [ænd; ənd] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] .
glories created and regenerated .
荣耀 创建 和 再生 .

她并没有死去——她创造和复兴的文明和辉煌并没有消失在那些国家之中。

[ɪn] [ðæt] [sə'blaɪm] ['ru:ɪn][ˈʌʊər; ɑ:r] [kən'spɪrətəz] ['gæðər] .
In that sublime ruin our conspirators gather .
在 那 升华 废墟 我们的 阴谋者 收集 .

在那壮丽的废墟中, 我们的阴谋者们聚集在一起。

[ə; eɪ]['streɪndʒər] [tʃu:zɪz] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][moʊst][pɑ:rt] , [ə; eɪ] [faɪn] ['mu:nlaɪt] [naɪt] [ɑ:n] [wɪtʃ] [tu:; tə]
A stranger chooses , for the most part , a fine moonlight night on which to
一个 陌生人 选择 , 为了 这 最多 部分 , 一个 美好的 月光 夜晚 在 哪个 到

['vɪzɪt][ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] ;
visit the Colosseum ;
访问 这 罗马斗兽场 ;

陌生人大都会选择在月光皎洁的夜晚去参观罗马斗兽场;

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] ['dɑ:rknəs] [ænd; ənd][stɔ:rm] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] ['ræðər] [si:n] ,
but it is in darkness and storm that it should be rather seen ,
但 它 是 在 黑暗 和 风暴 那 它 应该 是 相当 已见 ,

但它更应该是在黑暗和暴风雨中被看到。

[ɪ'lʊ:mɪneɪtɪd] ['terəbli] [baɪ][ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
illuminated terribly by the torches of lightning ,
照明 可怕 经过 这 火炬 的 闪电 ,

被闪电的火炬照亮得十分可怕,

[waɪlst] [ðə; ði] [ˈɔ:f(ə)l] [ˈθʌndər] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [rɪˈvɜ:bəˌreɪts] [θru:] [ˈevri] [ˈræɡɪd] [ɑ:rt] .
whilst the awful thunder of heaven reverberates through every ragged arch .
而 这 可怕 雷 的 天堂 回响 通过 每一个 破烂不堪 拱 :
天降雷鸣，震耳欲聋，回荡在每一道残破的拱门之间。

[sʌt] [wɜ:r; wər] [əˈkʌmpənɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] [wen] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] , [ɑ:n] [ðɪs] 8th [ʌv; əv]
Such were accompaniments of the scene when the conspirators , on this 8th of
这样的 是 伴奏 的 这 场景 什么时候 这 阴谋者 , 在 这 8th 的
[ˈfebruəri] ,
February ,
二月 ,
这就是2月8日阴谋者们作案时的现场景象：

[ˈentərd] [ˈstelθɪli] [ænd; ənd][wʌn][baɪ][wʌn][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [əˈri:nə][ʌv; əv][ðə; ði][ˈglædiˌeɪtəz] .
entered stealthily and one by one the ancient arena of the gladiators .
进入 悄悄地 和 一 经过 一 这 古老的 竞技场 的 这 角斗士 :
他们悄悄地、一个接一个地进入了古老的角斗士竞技场。

[əˈmʌŋ] [ɪts] [ˈθaʊz(ə)nd] [dɪˈvɪʒnz] ,
Among its thousand divisions ,
之中 它是 千 部门 ,
在其上千个部门中，

[wer] [ðə; ði] [ˈsɑ:vri:n] [ˈpi:p(ə)l][wɜ:r; wər][wɔ:nt][tu:; tə] [əˈsemb(ə)l] [ɪn][ðə; ði] [deɪz] [wen] [ðei] [wɜ:r; wər]
where the sovereign people were wont to assemble in the days when they were
在哪里 这 主权 人们 是 惯于 到 集合 在 这 天 什么时候 他们 是
[kəˈrʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈsplendərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒŋkəd] [wɜ:rld] ,
corrupted by the splendors of the conquered world ,
腐败的 经过 这 辉煌 的 这 征服 世界 ,
在那些被征服世界的荣华富贵腐蚀的年代，主权人民常常聚集于此。

[wɜ:r; wər] [ˈsevrəl] [mɔ:r] [ˈspeɪʃəs] [ðæn; ðən] [ˈlðər] , [pərˈhæps] [ˈdestɪnd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pətˈrɪʃnz]
were several more spacious than others , perhaps destined for the patricians
是 一些 更多的 宽敞 比 其他的 , 也许 注定 为了 这 贵族
[ænd; ənd] [greɪt] [ɑ:fəsərz] , [bʌt; bət] [wɪtʃ] [taɪm] ,
and great officers , but which Time ,
和 伟大的 警官 , 但 哪个 时间 ,
有些房间比其他房间更宽敞，或许是为贵族和高级官员准备的，但具体是哪一时期呢？

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪŋ] [tʌt] , [hæz; həz] [rɪˈdʒʊst] [tu:; tə][wʌn] [skers] [dɪˈstɪŋɡwɪʃəbl] [məs] [ʌv; əv]
with its exterminating touch , has reduced to one scarce distinguishable mass of
和 它是 灭绝 触碰 , 有 减少 到 一 稀少 可区分的 大量的 的
[ˈru:ɪn] .
ruin .
废墟 :

它以毁灭性的手段，将一切化为一片残垣断壁，几乎难以辨认。
[ˈni:ðər] [tʃerz] [nɔ:r] [kaʊtʃ] [naʊ] [əˈdɔ:rn][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [blɔ:ks] [ʌv; əv] [weðəˈbi:tn] [stoʊn]
Neither chairs nor couches now adorn them , but blocks of weatherbeaten stone
两者都不 椅子 也不 沙发 现在 装饰 他们 , 但 积木 的 饱经风霜 石头
[mɑ:rk][ðə; ði] [ˈbaʊndrɪz] ,
mark the boundaries ,
标记 这 边界 ,
如今这里既没有椅子也没有沙发，只有风化的石块标示着边界。

[bentʃɪz] , [ænd; ənd] [ˈtʃembər] .
benches , and chambers .
长椅 , 和 房间 :
长凳和房间。

[ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðɪ:z] [bɪ'hoʊld] ['ʌʊər; ɑ:r] [kən'spiərətəz] ['saɪləntli] [ə'semblɪŋ] ,
In one of these behold our conspirators silently assembling ,
在 一 的 这些 看哪 我们的 阴谋者 默默 组装 ,
在其中一个房间里, 你可以看到我们的同谋者们正在悄悄集结。

[ˈskæniŋ] [i:tʃ] [ʌðər] [ˈnæroʊli] [baɪ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðər; ðər][dɑ:rk] ['læntərnz] ,
scanning each other narrowly by the aid of their dark lanterns ,
扫描 每个 其他 勉强 经过 这 援助 的 他们的 黑暗的 灯笼 ,
他们借助各自的黑色灯笼, 目光紧紧地扫过对方。

[æz; əz] [ðeɪ] [æd'væns] ['ɪntu:][ðə; ði] [speɪs] [baɪ] ['dɪfrənt] ['ru:ts, 'raʊts, 'rɒts] ,
as they advance into the space by different routes ,
作为 他们 进步 进入 这 空间 经过 不同的 路线 ,
它们通过不同的路径进入太空空间,

[ðər; ðər]['oʊnli] ['serəmoʊni] [ˈbi:ɪŋ] [ə; eɪ][græsp][ʌv; əv][ðə; ði][hænd][ə'pɑ:n] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - —
their only ceremony being a grasp of the hand upon arriving at the Loggione —
他们的 仅有的 仪式 存在 一个 抓牢 的 这 手 之上 抵达 在 这 - —
[ə; eɪ] [neɪm] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] ['ru:ɪnəs] [ɪn'kloʊzər] .

a name given by them to the ruinous inclosure .
一个 姓名 给定 经过 他们 到 这 毁灭性的 附件 .
他们唯一的仪式是在抵达 Loggione 时握手——Loggione 是他们给这片废墟围墙起的名字。

[su:n] [ə; eɪ] [vɔɪs] [ɪz] [hɜ:rd] [ˈæskiŋ] [ðə; ði] ['kwɛstʃən] , " [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðər; ðər][poʊsts] ?
Soon a voice is heard asking the question , " Are the sentries at their posts ?
很快 一个 嗓音 是 听到 问 这 问题 , " 是 这 哨兵 在 他们的 帖子 ?
很快, 就听到一个声音问道: “哨兵们都坚守岗位了吗? ”

" [ə'nʌðər] [vɔɪs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪk'stri:m] [end][rɪ'plaɪz, rɪ:'plaɪz] , " ['ɒlz] [wel] .
" Another voice from the extreme end replies , " All's well .
" 其他 嗓音 从 这 极端 结尾 回复 , " 一切 出色地 .
“从最远端传来的另一个声音回答说: ‘一切都很好。’”

" [ɪ'mi:diətli] [ðə; ði] [fleɪm] [ʌv; əv][ə; eɪ] [tɔ:rtʃ] , ['kɪndld] [nɪr] [ðə; ði][fɜ:rst] ['spi:kər] , ['laɪtɪd] [ʌp]
" Immediately the flame of a torch , kindled near the first speaker , lighted up
" 立即地 这 火焰 的 一个 火炬 , 点燃 靠近 这 第一的 扬声器 , 照明 向上
[ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [ɪn'telɪdʒənt] ['feɪsɪz] ,
hundreds of intelligent faces ,
数百 的 聪明的 面孔 ,
“话音刚落, 第一位发言者附近燃起的一支火炬, 立刻照亮了数百张睿智的面孔。”

[ɔ:l] [jʌŋ] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] [men] , [dɪ'saɪdɪdli] [ˈʌndər] ['θɜ:rti] [ˈjɪrz]
all young , and the greater number of those of men , decidedly under thirty years
全部 年轻的 , 和 这 更大的 数字 的 那些 的 男人 , 绝对地 在下面 三十 年
[ʌv; əv][eɪdʒ] .
of age .
的 年龄 .
全部都是年轻人, 而且大多数是男性, 年龄都在三十岁以下。

[hɪr] [ænd; ænd][ðər; ðər][bɪ'gæən] [naʊ] [tu:; tə] [gli:m] [ʌðər] [tɔ:tʃɪz] ,
Here and there began now to gleam other torches ,
这里 和 那里 开始 现在 到 闪耀 其他 火炬 ,
这里那里开始出现其他火炬的光芒,

['veɪnli] ['strʌɡlɪŋ] [tu:; tə] ['kɑ:ŋkər] [ðə; ði] ['dɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] .
vainly struggling to conquer the darkness of the night .
徒劳地 挣扎 到 征服 这 黑暗 的 这 夜晚 .
徒劳地挣扎着想要战胜黑夜的黑暗。

[ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər] ['nevər] [ɪn][wɑ:nt][ʌv; əv] [spaɪz] , [ænd; ənd] [ə'drɔɪt] [spaɪz] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [tu:] [meɪk]
The priests are never in want of spies , and adroit spies they themselves too make
这 神父 是 绝不 在 想 的 间谍 , 和 灵巧 间谍 他们 他们自己 也 制作
.
:
.

祭司们从来不缺间谍，他们自己也能培养出精明的间谍。

[ʌndər] [sʌt] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [aɪ 'ti:] [maɪt] [ə'pɪr] [tu:; tə][ə; eɪ] [ˈfɔ:rənər] ['haɪli] [ɪm'pru:d(ə)nt][fɔ:r; fər]
Under such circumstances it might appear to a foreigner highly imprudent for
在下面 这样的 情况 它 可能 出现 到 一个 外国人 高度 轻率的 为了
[ə; eɪ][bənd][ʌv; əv] [kən'spiərətəz] [tu:; tə] [ə'semb(ə)] [ɪn] ['eni] [pɑ:rt][ʌv; əv] [ru:m] ;
a band of conspirators to assemble in any part of Rome ;
一个 乐队 的 阴谋者 到 集合 在 任何 部分 的 罗马 ;

在这种情况下，外国人可能会觉得一群阴谋者在罗马的任何地方集结都是极其不明智的；

[bʌt; bət][bi:; bi][aɪ 'ti:] [rɪ'membər] [dɪ'z:rts] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [faʊnd] [ɪn] [ðɪs] [hju:dʒ] ['sɪti] ,
but be it remembered deserts are to be found in this huge city ,
但 是 它 记得 沙漠 是 到 是 成立 在 这 巨大的 城市 ,
但需要记住的是，在这座巨大的城市里也有沙漠。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈkæmpoʊ][væksi:nʊ] ['kʌvərz] [ə; eɪ] [speɪs] [ɪn] [wɪt] [ɔ:l][ðə; ði] ['feɪməs] ['ru:ɪnz][ʌv; əv]
and the Campo Vaccino covers a space in which all the famous ruins of
和 这 坎波 疫苗 封面 一个 空间 在 哪个 全部 这 著名的 废墟 的
['westərn] ['jʊrəp] [maɪt] [bi:; bi] [ɪn'kloʊzd] .
western Europe might be inclosed .
西 欧洲 可能 是 封闭 .

而坎波瓦奇诺遗址所占据的空间，足以容纳西欧所有著名的遗址。

[bɪ'saɪdz] , [ðə; ði] ['mɜ:sə,neri:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rt] [ʌv] [ðer; ðər] [skɪnz] [ə'bʌv] [ɔ:l] [θɪŋz] ,
Besides , the mercenaries of the Church love their skins above all things ,
除了 , 这 雇佣兵 的 这 教会 爱 他们的 皮肤 多于 全部 事物 ,
此外，教会的雇佣兵最珍视的还是自己的性命。

[ænd; ənd] ['rendər] ['sɜ:rvis] [mɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [seɪk] [ʌv; əv]['lu:kər][ðæn; ðən] [zi:l] .
and render service more for the sake of lucre than zeal .
和 使成为 服务 更多的 为了 这 清酒 的 利润 比 热情 .
他们提供服务更多是为了牟利而非出于热情。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][baɪ][nʊʊ] [mi:nz] ['wɪlɪŋ] [æt; ət] ['eni] [taɪm] [tu:; tə][rɪsk][ðer; ðər] ['kaʊədli] [laɪvz; lɪvz] .
They are by no means willing at any time to risk their cowardly lives .
他们 是 经过 不 方法 愿意的 在 任何 时间 到 风险 他们的 胆小 生活 .
他们绝不愿意冒着自己懦弱生命危险。

[ə'gen] , [ðer; ðər][ɑ:r; ər][na:t] ['wɑ:ntɪŋ] , [ə'kɔ:rdɪŋ] [tu:; tə] [ði:z] [su:pər'stɪʃəs] [neɪvz] , ['li:dʒənz][ʌv; əv]
Again , there are not wanting , according to these superstitious knaves , legions of
再次 , 那里 是 不是 想要 , 根据 到 这些 迷信的 无赖 , 军团 的
[æpə'rɪʒənz] [ə'mʌŋ] [ði:z] [rɪ'meɪnz] .
apparitions among these remains .
幻影 之中 这些 遗迹 .

这些迷信的恶棍们又说，这些遗骸中不乏成群的幽灵。

[aɪ 'ti:][ɪz] [rɪ'leɪtɪd] [ðæt] [wʌnz][ɑ:n][ə; eɪ] [naɪt] [laɪk] [ðæt] [wɪt] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [dɪ'skraɪbɪŋ] ,
It is related that once on a night like that which we are describing ,
它 是 有关的 那 一次 在 一个 夜晚 喜欢 那 哪个 我们 是 描述 ,
据说，曾经有一次，在像我们所描述的那样的夜晚，

[tu:] [spaɪz] [mɔːr] ['derɪŋ] [ðæn; ðən][ðer; ðər] ['feləʊz] , ['hævɪŋ] [pər'si:vɪd] [ə; eɪ] [laɪt] , [prə'siːdɪd] [tuː; tə] **two spies more daring than their fellows , having perceived a light , proceeded to**
二 间谍 更多的 大胆 比 他们的 伙伴们 , 拥有 感知 一个 光 , 继续 到
[dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [kɔːz] ; **discover the cause ;**
发现 这 原因 ;

两名比其他间谍胆子更大的间谍，发现有光亮后，便前去探明原因；

[bʌt; bət] , [ə'pɑːn] ['penətretɪŋ] [ðə; ði][ˈɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz] , [ðeɪ] [wɜːr; wər][soʊ] ['terəfaɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] **but , upon penetrating the arches , they were so terrified by the horrible**
但 , 之上 渗透 这 拱门 , 他们 是 所以 恐惧 经过 这 可怕
['fæntəmz] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] , **phantoms which appeared ,**
幻影 哪个 出现 ,

但是，当他们穿过拱门时，却被出现的可怕幽灵吓坏了。

[ðæt] [ðeɪ] [fled] , [wʌn] ['drɑːpɪŋ] [hɪz; ɪz][kæp] , [ðə; ði] [ˈʌðər] [hɪz; ɪz] [sɔːrd] , **that they fled , one dropping his cap , the other his sword ,**
那 他们 逃亡 , 一 下降 他的 帽 , 这 其他 他的 剑 ,
[wɪtʃ] [ðeɪ] [dɜːd] [nɑːt] [steɪ] [tuː; tə] [pɪk] [ʌp] . **which they dared not stay to pick up .**
哪个 他们 敢于 不是 停留 到 挑选 向上 .

他们不敢留下来捡。

[ðə; ði] ['fæntəmz] [wɜːr; wər] , [haʊ'evər] , [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ˈsɜːrt(ə)n] [kən'spɪərətəz] , [huː] , [ɑːn] **The phantoms were , however , no other than certain conspirators , who , on**
这 幻影 是 , 然而 , 不 其他 比 肯定 阴谋者 , WHO , 在
['kwɪtɪŋ] [ðer; ðər] ['miːtɪŋ] , **quitting their meeting ,**
辞职 他们的 会议 ,

然而，这些幽灵其实是某些阴谋者，他们在离开会议时，

['stʌmbld] ['oʊvər][ðə; ði] ['praɪpərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] , **stumbled over the property of the fugitives ,**
踉跄 超过 这 财产 的 这 逃犯 ,
[ənd; ənd][wɜːr; wər][nɑːt][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [ə'mjuːzd] [wen] [ðə; ði] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gɒblɪnz] [ɪn][ðə; ði] **and were not a little amused when the account of the goblins in the**
和 是 不是 一个 小的 觉得好笑 什么时候 这 帐户 的 这 哥布林 在 这
[kəːlə'siːəm] [wʌz; wəz] [rɪ'leɪtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][baɪ][ə; eɪ]['sentɪn(ə)] , **Colosseum was related to them by a sentinel ,**
罗马斗兽场 曾是 有关的 到 他们 经过 一个 哨兵 ,

当一名哨兵向他们讲述斗兽场里妖精的故事时，他们都觉得十分有趣。

[huː] [hæd; həd][,oʊvər'hɜːrd][ðə; ði] ['fraɪt(ə)nd] [spaɪz] . **who had overheard the frightened spies .**
WHO 有 无意中听到 这 害怕 间谍 .
[ʌv; əv] [ruːm] , **of Rome ,**
的 罗马 ,

谁偷听到了惊恐的间谍们的对话。

[ðʌs] [aɪ 'tiː] ['hæpənd] [ðæt] [ðə; ði] ['hɔːntɪd] ['ruːɪnz] [brɪ'keɪm] [fɑːr] [mɔːr] [sɪ'kjʊr] [ðæn; ðən][ðə; ði] [striːts] **Thus it happened that the haunted ruins became far more secure than the streets**
因此 它 发生 那 这 闹鬼的 废墟 成为 远的 更多的 安全的 比 这 街道

于是，闹鬼的废墟反而比罗马的街道安全得多。

[wɜːr] , [ɪn] [truːθ] , [æn; ən] [ˈɑːnɪst] [mæn] [ˈseldəm] [ˈkɛrɪz] [tuː; tə] [ˈventʃər] [aʊt] [ˈæftər] [ˈnaɪtfaɪl] .
where , in truth , an honest man seldom cares to venture out after nightfall .
在哪里 , 在 真相 , 一个 诚实的 男人 很少 关心 到 风险投资 出去 后 黄昏 .
事实上, 一个诚实的人很少会在夜幕降临后冒险外出。

[ˈtʃæptər] [aɪ ˈviː] .
CHAPTER IV .
章 第四 .

第四章

[ðə; ði] [ˈmiːtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈspɪərətəz]
THE MEETING OF THE CONSPIRATORS
这 会议 的 这 阴谋者

阴谋者的会议

[ðə; ði][fɜːrst] [vɔɪs] [hɜːrd] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɪdnɑɪt] [ˈkaʊns(ə)l][wɒz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [əˈkweɪntəns] ,
The first voice heard in the midnight council was that of our acquaintance ,
这 第一的 嗓音 听到 在 这 午夜 理事会 曾是 那 的 我们的 熟人 ,
[əˈtiːliəʊ] , [huː] ,
Attilio , who ,
阿蒂利奥 , WHO ,

午夜会议上第一个响起的声音来自我们的熟人阿蒂利奥, 他

[nɔːtwɪθˈstændɪŋ] [hɪz; ɪz] [juːθ] , [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [bɪn] [əˈpɔɪntɪd] [ˈliːdə] [baɪ][ðə; ði] [juˈnænɪməs]
notwithstanding his youth , had already been appointed leader by the unanimous
虽然 他的 青年 , 有 已经 到过 任命 领导者 经过 这 一致
[ɪˈleɪk(ə)n] [hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] ,
election his colleagues ,
选举 他的 同事 ,

尽管他年纪轻轻, 但已被同事们一致选举为领导人。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ənd] [haɪ] [ˈmɔːrəl] [ˈkwɑːlətɪz] ,
on account of his courage and high moral qualities ,
在 帐户 的 他的 勇气 和 高的 道德 品质 ,
[ˈkɪŋdəm] [ˈmɔːrəl] [ˈkwɑːlətɪz] ,
因其勇气和高尚的道德品质,

[ɔːlˈðəʊ] [ʌnˈkwɛstʃənəbli] [ðə; ði] [tʃɑːrm] [ænd; ənd] [rɪˈfaɪnmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmænərz] , [dʒɔɪnd][tuː; tə]
although unquestionably the charm and refinement of his manners , joined to
虽然 毫无疑问 这 魅力 和 精炼 的 他的 礼仪 , 加入 到
[hɪz; ɪz][kaɪnd] [ˌdɪspəˈzɪ(ə)n] ,
his kind disposition ,
他的 种类 处置 ,

虽然他举止优雅、风度翩翩, 而且性情温和, 这些都毋庸置疑,

[kənˈtrɪbjʊːtɪd] [nɔːt] [ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [tuː; tə][hɪz; ɪz][ˌpɔːpjuˈlærəti] [əˈmʌŋ] [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈnevər] [feɪl] [tuː; tə]
contributed not a little to his popularity among a people who never fail to
贡献 不是 一个 小的 到 他的 人气 之中 一个 人们 WHO 绝不 失败 到
[ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiət] [sʌtʃ] [ˌkærɪktəˈrɪstɪks] .
recognize and appreciate such characteristics .
认出 和 欣赏 这样的 特征 .

这在很大程度上提高了他在人们心中的受欢迎程度, 因为人们总是能够识别和欣赏这些特质。

[æz; əz][fɔːr; fər][hɪz; ɪz][ˈpɜːrsən(ə)l] [əˈpɪrəns] ,
As for his personal appearance ,
作为 为了 他的 个人的 外貌 ,

至于他的个人形象,

[ə'ti:lɪoʊ] ['ædɪd] [ðə; ði] [er] [ænd; ənd][ˈvɪɡər][ˌʌv; əv][ə; eɪ][ˈlaɪən][tuː; tə][ðə; ði] ['mæskjəlɪn] ['lʌvlinəs] [ˌʌv; əv]
Attilio added the air and vigor of a lion to the masculine loveliness of
阿蒂利奥 额外 这 空气 和 活力 的 一个 狮子 到 这 男性 可爱 的
[ðə; ði] [ɡri:k] [æn'tɪnəʊəs] .
the Greek Antinous .
这 希腊语 安提诺乌斯 .

阿提利奥为希腊安提诺乌斯的阳刚之美增添了狮子般的气魄和活力。

[hiː; hi][fɜːrst] [θruː] [ə; eɪ] [ɡləns] [ə'raʊnd] [ðə; ði] [ə'sembli] ,
He first threw a glance around the assembly ,
他 第一的 扔 一个 瞥一眼 大约 这 集会 ,
他先环顾了一下在场的众人，

[tuː; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [ðæt] [ɔ:l][ˈprez(ə)nt] [wɔːr] [ə; eɪ] [blæk] ['rɪbən] [ɑ:n][ðə; ði][left] [ɑ:rm] ,
to assure himself that all present wore a black ribbon on the left arm ,
到 保证 他自己 那 全部 展示 穿着 一个 黑色的 丝带 在 这 左边 手臂 ,
为了确认所有在场人员的左臂上都佩戴了黑色丝带，

[ðɪs] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [bædʒ] [ˌʌv; əv][ðer; ðər] [frə'tɜ:rnəti] .
this being the badge of their fraternity .
这 存在 这 徽章 的 他们的 兄弟会 .
这是他们兄弟会的标志。

[aɪ 'tiː] [sɜːrvd] [ðem; ðəm][ˈɔ:lsʊʊ][æz; əz][ə; eɪ][saɪn][ˌʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔːr; fər] [ðʊʊz] [dɪ'dʒenəreɪt] ['rʊʊmənz]
It served them also as a sign of mourning for those degenerate Romans
它 服务 他们 还 作为 一个 符号 的 丧 为了 那些 退化 罗马书
[huː] [wɪ] [ɪn'di:d] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪbə'reɪ(ə)n][ˌʌv; əv][ðer; ðər] ['kʌntri] ,
who wish indeed for the liberation of their country ,
WHO 希望 的确 为了 这 解放 的 他们的 国家 ,
它也象征着对那些堕落的罗马人的哀悼，这些人虽然渴望自己的国家获得解放，但却背弃了罗马的信仰。

[bʌt; bət] [weɪt] [fɔːr; fər][ɪts] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [baɪ] ['eni] [hændz] ['ræðər] [ðæn; ðən][ðer; ðər] [oʊn] ; [ænd; ənd]
but wait for its accomplishment by any hands rather than their own ; and
但 等待 为了 它是 成就 经过 任何 双手 相当 比 他们的 自己的 ; 和
[ðɪs] ,
this ,
这 ,
但他们却等待着由其他人而非他们自己来实现；而这，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðeɪ] [noʊ] [fʊl] [wel] [ðæt] [hɜːr; hər][sæl'veɪ(ə)n][kæən; kən][ˈoʊnli][bɪ; bi] [əb'teɪnd] [baɪ][ðə; ði]
although they know full well that her salvation can only be obtained by the
虽然 他们 知道 满的 出色地 那 她 救恩 能 仅有的 是 获得 经过 这
[blʌd] ,
blood ,
血 ,
尽管他们非常清楚，只有通过宝血才能获得救赎，

[ðə; ði][dɪ'voʊʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][kɑːntrə'bjuːʃənz] , [ˌʌv; əv][ðer; ðər] ['feləʊ] - ['sɪtəznz] .
the devotion , and the contributions , of their fellow - citizens .
这 虔诚 , 和 这 贡献 , 的 他们的 同伴 - 公民 .
同胞们的奉献和贡献。

[ðen] [ə'ti:lɪoʊ] [spʊk] —
Then Attilio spoke —
然后 阿蒂利奥 辐 —
然后阿提利奥开口了——

" [tu:] [mʌnθs] [hæv; həv] [ɪ'læpst] , [maɪ] ['brʌðərz] , [sɪns] [wi;; wi][wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [ðə; ðɪ]
" **Two months have elapsed , my brothers , since we were promised that the**
" 二 几个月 有 过去 , 我的 兄弟 , 自从 我们 是 承诺 那 这
[fɔ:rən] ['soʊldʒəri] ,
foreign soldiery ,
外国的 士兵 ,
“兄弟们，自从我们被承诺外国军队撤离以来，已经过去了两个月，

[ðə; ðɪ] [soʊl] [prɑ:p] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['peɪpl] [ru:l] , [ʃʊd; ʃəd] [bi:: bi] [wɪð'drɔ:n] ;
the sole prop of the Papal rule , should be withdrawn ;
这 唯一 支柱 的 这 教皇 规则 , 应该 是 撤回 ;
教皇统治的唯一支柱应该被撤回；

[jet] [ðeɪ] [sti:l] [kən'tɪnju:] [tu;; tə] [kraʊd] ['aʊər; ɑ:r] [stri:tɪs] , [ænd; ənd] , [ʌndər] ['fju:t(ə)l] [pri:'tensɪz] ,
yet they still continue to crowd our streets , and , under futile pretenses ,
然而 他们 仍然 继续 到 人群 我们的 街道 , 和 , 在下面 徒劳 伪装 ,
然而，他们仍然继续挤满我们的街道，并以徒劳的借口，

[hæv; həv] ['i:v(ə)n] [ɑ:r 'i: - ['ɑ:kjupaɪd] [ðə; ðɪ] [pə'zɪfənz] [wɪt] [ðeɪ] [hæd; həd] ['pri:vɪəsli]
have even re - occupied the positions which they had previously
有 甚至 关于 - 占领 这 职位 哪个 他们 有 之前
[ɪ'vækjə,wertɪd, i:'vækjə,wertɪd] , [ɪn] [ə'kɔ:rdns] [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [kən'ven](ə)n] [ʌv; əv] [sep'tembər] , - .
evacuated , in accordance with the Convention of September , 1864 .
疏散 , 在 根据 和 这 习俗 的 九月 , - .
他们甚至重新占据了他们之前根据 1864 年 9 月公约撤离的阵地。

[tu;; tə] [ju: 'es] , [ðen] , [ðʌs] [br'treɪd] , [aɪ 'ti: [rɪ'meɪnz] [tu;; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] ['aʊər; ɑ:r] ['lɪbərti] .
To us , then , thus betrayed , it remains to accomplish our liberty .
到 我们 , 然后 , 因此 背叛 , 它 遗迹 到 完成 我们的 自由 .
因此，对于我们这些遭受背叛的人来说，争取自由就成了我们义不容辞的责任。

[wi;; wi][hæv; həv] [bɔ:rn] [fɑ:r] [tu:] ['peɪʃntli] [fɔ:r; fər] [ðə; ðɪ] [læst] [eɪ'ti:n] ['jɪrz] [ə; eɪ] ['dʌbli] ['eksɪ,kreɪtɪd]
We have borne far too patiently for the last eighteen years a doubly execrated
我们 有 出生 远的 也 耐心 为了 这 最后的 十八 年 一个 双倍 诅咒
[ru:l] — [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['streɪndʒər] ,
rule — that of the stranger ,
规则 — 那 的 这 陌生人 ,
在过去的十八年里，我们忍受了一条令人憎恶的双重规则——即陌生人规则，已经太久了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] [pri:st] .
and that of the priest .
和 那 的 这 牧师 .
还有那位牧师。

[ɪn] [ði:z] [læst] ['jɪrz] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] ['evər] ['redi] [tu;; tə] [sprɪŋ] [tu;; tə] [ɑ:rmz] ,
In these last years we have been ever ready to spring to arms ,
在 这些 最后的 年 我们 有 到过 曾经 准备好 到 春天 到 武器 ,
近几年来，我们时刻准备着拿起武器。

[bʌt; bət] [wi;; wi][hæv; həv] [bɪn] [wɪð'hoʊld; wɪθ'hoʊld] [baɪ] [ðə; ðɪ] [əd'vaɪs] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [hɜ:r'mæfrədaɪt] ['pɑ:rtɪ] [ɪn]
but we have been withheld by the advice of a hermaphrodite party in
但 我们 有 到过 隐瞒 经过 这 建议 的 一个 雌雄同体 派对 在
[ðə; ðɪ] [stet] ,
the State ,
这 状态 ,
但我们却因为州内一个雌雄同体政党的建议而遭到阻挠。

[ˈstɑɪlɪŋ] [ðəmˈselvz] - [ðə; ði] [ˈmɒdərəɪts] , - [ɪn] [hu:m] [wiː; wi][kæn; kən][hæv; həv][noʊ][ɒːŋgər] [ˈeni]
styling themselves ' the Moderates , ' in whom we can have no longer any
造型 他们自己 - 这 温和派 , - 在 谁 我们 能 有 不 更长 任何
[ˈkɑːnfɪdəns] ,
confidence ,
信心 ,

他们自诩为“温和派”，我们对他们已不再抱有任何信任。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [hæv; həv] [juːst] [ðer; ðər] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [əˈkjuːmjəleɪt] [welθ] [fɔːr; fər] [ðəmˈselvz] ,
because they have used their power to accumulate wealth for themselves ,
因为 他们 有 用过的 他们的 力量 到 积累 财富 为了 他们自己 ,
[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpʌblɪk] [ˈtreʒəri] ,
from the public treasury ,
从 这 民众 财政部 ,

因为他们利用权力从公共财政中为自己敛财，

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈsʌkɪŋ] [draɪ] , [ænd; ænd] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪnˈvəriəbli] [pruːvd] [ðəmˈselvz] [ˈredi]
which they are sucking dry , and they have invariably proved themselves ready
哪个 他们 是 吸吮 干燥 , 和 他们 有 总是 已证实 他们自己 准备好
[tuː; tə][ˈbɑːrgən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ,
to bargain with the stranger ,
到 便宜货 和 这 陌生人 ,

他们榨干了对方的钱财，而且他们总是表现得乐于与陌生人讨价还价。

[ænd; ænd][tuː; tə] [treɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɑːnər] .
and to trade in the national honor .
和 到 贸易 在 这 国家的 荣誉 .

出卖国家荣誉。

[ˈaʊər; ɑːr] [frendz] [aʊtˈsaɪd] [ɑːr; ər] [priˈperd] , [ænd; ænd] [bleɪm] [juːˈes][fɔːr; fər] [ˈbiːɪŋ] [ˈneglɪdʒənt][ænd; ænd]
Our friends outside are prepared , and blame us for being negligent and
我们的 朋友们 外部 是 准备 , 和 责备 我们 为了 存在 疏忽 和
[ˈtɑːrdi] .
tardy .
迟迟 .

外面的朋友们都做好了准备，他们责怪我们疏忽大意、迟到。

[ðə; ði][ˈɑːrmi] , [ɪkˈseptɪŋ] [ðoʊz] [ˈmembər] [ʌ; əv][aɪˈtiː][ˈkənsəˌkreɪtɪd] [tuː; tə] [beɪs] [hoʊps] , [ɪz][wɪð; wɪθ]
The army , excepting those members of it consecrated to base hopes , is with
这 军队 , 除外 那些 成员 的 它 已祝圣的 到 根据 希望 , 是 和
[juːˈes] .
us .
我们 .

除了那些怀有卑劣希望的军人之外，军队都与我们站在一起。

[ðə; ði][ɑːrmz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪkˈspektɪd] [hæv; həv] [əˈraɪvd] , [ænd; ænd][ɑːr; ər] [lɑːdʒd] [ɪn] [ˈseɪfti] .
The arms which were expected have arrived , and are lodged in safety .
这 武器 哪个 是 预期的 有 到达的 , 和 是 已提交 在 安全 .
[juːˈes] .
us .
我们 .

预期的武器已经运抵，并已安全存放。

[wiː; wi][hæv; həv][ˈɔːlsəʊ][æn; ən] [əˈbʌndəns] [ʌ; əv] [æmˌjəˈni(ə)n] .
We have also an abundance of ammunition .
我们 有 还 一个 丰富 的 弹药 .

我们还有充足的弹药。

[ˈfɜːrðər] [dɪˈleɪ] , [ˈʌndər] [ðɪːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [wʊd] [biː; bi] [ʌnˈpɑːrdnəbl] .
Further delay , under these circumstances , would be unpardonable .
更远 延迟 , 在下面 这些 情况 , 会 是 不可饶恕的 .

在这种情况下，进一步拖延是不可原谅的。

[tuː; tə][ɑːrmz] !
To arms !
到 武器 ！

拿起武器！

[ðen] , [tuː; tə][ɑːrmz] !
then , to arms !
然后 , 到 武器 ！

然后，拿起武器！

[ænd; ʌnd][tuː; tə][ɑːrmz] ! "
and to arms !"
和 到 武器 ！ "

拿起武器！

" [tuː; tə][ɑːrmz] ! " [wʌz; wəz][ðə; ði][kraɪ][ɑːr 'iː] - ['ekəʊd] [baɪ][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] [kən'spiərətəz]
" To arms ! " was the cry re - echoed by the three hundred conspirators
" 到 武器 ！ " 曾是 这 哭 关于 - 回声 经过 这 三 百 阴谋者
[ə'sembld] [ɪn][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] .
assembled in the chamber .
组装 在 这 房间 。

“拿起武器！”聚集在议事厅里的三百名阴谋者齐声高喊。

[wer] [ðer; ðər] ['ænstetərz] [held] ['kaʊnslz] [haʊ] [tuː; tə] ['sʌbdʒuɡeɪt] [ʌðər] [neɪʃəns] ,
Where their ancestors held councils how to subjugate other nations ,
在哪里 他们的 祖先 握住 议会 如何 到 征服 其他 国家 ,
他们的祖先曾在此召开会议，商讨如何征服其他国家。

[ðiːz] ['mɑːdərn] ['vɔɪsɪz] [meɪd] [ðə; ði][oʊld] [wɔːlz] [rɪŋ] [ə'ɡen] [waɪl] [ðeɪ] ['vaʊd] [ðer; ðər] [rɪ'zɔːlv] [tuː; tə]
these modern voices made the old walls ring again while they vowed their resolve to
这些 现代的 声音 制成 这 老的 墙壁 戒指 再次 尽管 他们 发誓 他们的 解决 到
[ɪ'mænsɪpət] [en'sleɪvd] [roʊm] [ɔːr] ['perɪʃ] [ɪn][ðə; ði] [ə'tempt] .
emancipate enslaved Rome or perish in the attempt .
解放 奴隶 罗马 或者 沦 在 这 试图 。

这些现代的声音让古老的城墙再次回荡，他们发誓要解放被奴役的罗马，否则就将在解放罗马的尝试中灭亡。

[θriː] ['hʌndrəd] ['oʊnli] !
Three hundred only !
三 百 仅有的！

只要三百！

[jes] , [θriː] ['hʌndrəd] ; [bʌt; bət] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['mʌstər] - [roʊl][ʌv; əv][ðə; ði] [kəm'pænjənz] [ʌv; əv]
Yes , three hundred ; but such was the muster - roll of the companions of
是的 , 三 百 ; 但 这样的 曾是 这 鼓起 - 卷 的 这 同伴 的
[liːɔːniːdəz] ,
Leonidas ,
列奥尼达 ,
是的，三百人；但这就是列奥尼达同伴的名单。

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['fæməli][ʌv; əv] ['feɪbiəs] .
and of the liberating family of Fabius .
和 的 这 解放 家庭 的 法比尤斯 。

以及解放者法比乌斯家族。

[ðiːz] , [tuː] , [wɜːr; wər] ['iːkwəli] ['wɪlɪŋ] [tuː; tə] [brɪ'kʌm] ['lɪbəreɪtər] , [ɔːr][tuː; tə] [ək'sept] ['mɑːrtərdəm] .
These , too , were equally willing to become liberators , or to accept martyrdom .
这些 , 也 , 是 同样地 愿意的 到 变得 解放者 , 或者 到 接受 殉道 。

这些人也同样愿意成为解放者，或者接受殉道。

[fɔːr; fər] [ðɪs] [ðeɪ] [hæd; həd] [haɪ] [ˈriːz(ə)n] , [brɪkəz, brɪkɔːz][ʌv; əv] [wʌt] [ˈvæljuː][ɪz][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ]
For this they had high reason , because of what value is the life of a
为了 这 他们 有 高的 原因 , 因为 的 什么 价值 是 这 生活 的 一个
[slɛv] ,
slave ,
奴隶 ,

他们这样做是有充分理由的，因为奴隶的生命究竟有何价值？

[wen] [kəmˈperd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [səˈblaɪm] [kənˈsepʃnz] , [ðə; ði] [ɪmˈpɪriəs] [ˈkɑːnʃəns] , [ʌv; əv][ə; eɪ]
when compared with the sublime conceptions , the imperious conscience , of a
什么时候 比较的 和 这 升华 概念 , 这 专横 良心 , 的 一个
[soʊl] [ˈgaɪdɪd] [ˈɔːlweɪz] [baɪ][ˈnoʊb(ə)][aɪˈdiːəz] ?
soul guided always by noble ideas ?
灵魂 引导 总是 经过 高贵 想法 ?

与崇高的理念、至高的良知，以及始终受高尚思想指引的灵魂相比，又如何呢？

[gɑːd][biː; bi][wɪð; wɪθ][ɔːl] [sʌt] [soʊlz] ,
God be with all such souls ,
上帝 是 和 全部 这样的 灵魂 ,

愿上帝与所有这些灵魂同在。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈɔːlsoʊ] [huː] [dɪˈspaɪz] [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈtɪrənəɪz] [ɪn][tɜːrn][ˈoʊvər][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] -
and those also who despise the power of tyrannizing in turn over their fellow -
和 那些 还 WHO 鄙视 这 力量 的 暴政 在 转动 超过 他们的 同伴 -
[ˈbiːɪŋs] .
beings .
生物 .

以及那些憎恶暴君权力反过来压迫同胞的人。

[ʌv; əv] [wʌt] [ˈvæljuː][kæn; kən][biː; bi][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdespɑːt] ?
Of what value can be the life of a despot ?
的 什么 价值 能 是 这 生活 的 一个 暴君 ?

暴君的生命有何价值？

[hɪz; ɪz] [ˈmɪzrəb(ə)] [rɪˈmɔːrs] [ˈkɔːzɪz] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ˈtremb(ə)] [æt; ət][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv] [ˈevri] [liːf] .
His miserable remorse causes him to tremble at the movement of every leaf .
他的 悲惨的 悔恨 原因 他 到 颤抖 在 这 移动 的 每一个 叶子 .

他痛苦的悔恨让他对每一片树叶的摇曳都感到颤抖。

[noʊ] [ˈaʊtwərd] [ˈgrændʒər] [kæn; kən][əˈtoʊn] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈment(ə)] [ˈsʌfərɪŋz] [hiː; hi] [ɪnˈdjuəz] ,
No outward grandeur can atone for the mental sufferings he endures ,
不 向外 宏伟 能 赎罪 为了 这 精神的 苦难 他 持续 ,

任何外在的辉煌都无法弥补他所遭受的精神痛苦。

[ænd; ənd][hiː; hi] [ˈfaɪnəli] [brɪˈkʌmz] [ə; eɪ] [ˈsæŋgwɪneri] [ænd; ənd][ˈbruːt(ə)] [ˈkəʊərd] .
and he finally becomes a sanguinary and brutal coward .
和 他 最后 变成 一个 血腥 和 野蛮 懦夫 .

最终，他变成了一个嗜血残暴的懦夫。

[meɪ] [ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ʌv] [hɪrˈæftər] [ɪkˈstend][tuː; tə][ðem; ðəm][ðə; ði] [ˈmɜːrsɪ] [ðeɪ] [hæv; həv] [dɪˈnaɪd]
May the God of love hereafter extend to them the mercy they have denied
可能 这 上帝 的 爱 此后 延长 到 他们 这 怜悯 他们 有 否认
[tuː; tə][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [men] ,
to their fellow - men ,
到 他们的 同伴 - 男人 ,

愿慈爱的上帝今后将他们曾拒绝给予同胞的怜悯也赐予他们。

[ænd; ənd][ˈpɑːrd(ə)n][ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] ˈrɪvəz] [ʌv; əv] ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] [ðeɪ] [hæv; həv] [kɔːzd] [tuː; tə]
and **pardon** **them** **for** **the** **rivers** **of** **innocent** **blood** **they** **have** **caused** **to**
和 赦免 他们 为了 这 河流 的 清白的 血 他们 有 导致 到
[floʊ] ！
flow ！
流动 ！

饶恕他们，因为他们使无辜者流下了鲜血！

[bʌt; bət][əˈtiːliʊs] [kənˈtɪnjuːd] , " [ˈhæpi] [ɪnˈdiːd] [ɑːr; ər][wiː; wi][tuː; tə] [huːm] ˈpraɪvɪdəns] [hæz; həz]
But **Attilio** **continued** , "**Happy** **indeed** **are** **we** **to** **whom** **Providence** **has**
但 阿蒂利奥 持续 , " 快乐的 的确 是 我们 到 谁 普罗维登斯 有
[rɪˈzːrvd] [ðə; ði] [rɪˈdemp](ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] ,
reserved **the** **redemption** **of** **Rome** ,
预订的 这 赎回 的 罗马 ,
但阿提利奥继续说道：“我们真是有福了，因为天意将罗马的救赎留给了我们。”

[ðə; ði] ˈeɪnfənt] ˈmɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ˈæftər][soʊ] ˈmeni] ˈsentʃəriz] [ʌv; əv] [əˈpreʃn] [ænd; ənd]
the **ancient** **mistress** **of** **the** **world** , **after** **so** **many** **centuries** **of** **oppression** **and**
这 古老的 情妇 的 这 世界 , 后 所以 许多 几个世纪 的 压迫 和
[ˈpriːstli] ˈtɪrəni] ！
priestly **tyranny** ！
祭司 暴政 ！

经历了几个世纪的压迫和祭司暴政之后，这位古老的世界女王终于获得了新生！

[aɪ][hæv; həv] ˈnevər] [fɔːr; fər][ə; eɪ] ˈmoʊmənt] , [maɪ] [frendz] , [ˈsiːst] [tuː; tə] [kənˈfaɪd] [ɪn][jɜː; jər][ˈpeɪtriətɪzəm]
I **have** **never** **for** **a** **moment** , **my** **friends** , **ceased** **to** **confide** **in** **your** **patriotism**
我 有 绝不 为了 一个 片刻 , 我的 朋友们 , 停止 到 信任 在 你的 爱国主义
,
！
,

朋友们，我从未停止过对你们爱国情怀的信任。

[wɪtʃ] [juː; jʊ][ɑːr; ər] ˈpruːvɪŋ] [baɪ][ðə; ði] ˈædmərəb(ə)] [ɪnˈstrʌk](ə)nz] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][ðə; ði] [men]
which **you** **are** **proving** **by** **the** **admirable** **instructions** **bestowed** **upon** **the** **men**
哪个 你 是 证明 经过 这 令人钦佩的 指示 授予 之上 这 男人
[kəˈmɪtɪd] [tuː; tə][jɜː; jər] [tʃɑːrdʒ] [ɪn][ðə; ði] ˈdɪfrənt] ˈseksjnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ˈsɪti] .
committed **to** **your** **charge** **in** **the** **different** **sections** **of** **the** **city** .
坚定的 到 你的 收费 在 这 不同的 部分 的 这 城市 .

你通过向城市各个区域委派给你的士兵下达的出色指示，证明了这一点。

[ɪn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] ˈbæt(ə)] , [wɪtʃ] [wɪl] [suːn] [əˈraɪv] , [juː; jʊ] [wɪl] ˈrɪspektɪvli] [kəˈmænd] [jɜː; jər]
In **the** **day** **of** **battle** , **which** **will** **soon** **arrive** , **you** **will** **respectively** **command** **your**
在 这 天 的 战斗 , 哪个 将要 很快 到达 , 你 将要 分别 命令 你的
[ˈsevrəl] ˈkʌmpənɪz] ,
several **companies** ,
一些 公司 ,

在即将到来的决战之日，你们将分别指挥各自的连队。

[ænd; ənd][tuː; tə][ðəm; ðəm][wiː; wi][æɪ; əɪ] [jet] [oʊ] ˈaʊər; ɑːr] ˈfriːdəm] .
and **to** **them** **we** **shall** **yet** **owe** **our** **freedom** .
和 到 他们 我们 将 然而 欠 我们的 自由 .

我们今天的自由，终将归功于他们。

[ðə; ði] ˈpriːsts] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv] ˈneɪʃəns] ˈɪntuː][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ˈæbdʒekt]
The **priests** **have** **changed** **the** **first** **of** **nations** **into** **one** **of** **the** **most** **abject**
这 神父 有 已更改 这 第一的 的 国家 进入 一 的 这 最多 卑贱
[ænd; ənd] [ʌnˈhæpi] ,
and **unhappy** ,
和 不开心 ,

祭司们把最古老的民族变成了最卑微、最不幸的民族之一。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɪtəli] [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [ˈveri] [ˈləʊɪst] [ɪn][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [ˈskeɪl] .
and **our** **beloved Italy** **has** **become** **the** **very** **lowest** **in** **the** **social** **scale** .
和 我们的 心爱 意大利 有 变得 这 非常 最低 在 这 社会的 规模 .
我们挚爱的意大利已经沦落到社会阶层的最底层。

[ðə; ði] [ˈles(ə)n] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpeɪpl] [ˈrʊlə] [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [wʌn][ʌv; əv][ˈsɜːrv(ə)l][hjuːˈmɪləti] ,
The lesson given by **our** **Papal rulers** **has** **ever** **been** **one** **of** **servile** **humility** ,
这 课 给定 经过 我们的 教皇 统治者 有 曾经 到过 一 的 奴性的 谦逊 ,
教皇统治者们传授给我们的教训始终是卑躬屈膝。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第2/16页

[waɪl] [ðeɪ] [ðəm'selvz] [ɪk'spekt] ['empərəz] [tuː; tə] [stu:p] [ænd; ənd] [kɪs] [ðer; ðər] [fi:t] .
while they themselves expect emperors to stoop and kiss their feet .
尽管 他们 他们自己 预计 皇帝们 到 哈腰 和 吻 他们的 脚 .

而他们自己却期望皇帝俯身亲吻他们的脚。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['meθəd] [baɪ] [wɪt] [ðeɪ] [ɪg'zɪbɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd][ðer; ðər] [oʊn] ['krɪstʃən] [hju:'mɪləti] ;
This is the method by which they exhibit to the world their own Christian humility ;
这 是 这 方法 经过 哪个 他们 展览 到 这 世界 他们的 自己的 基督教 谦逊 ;

这是他们向世人展现自身基督徒谦卑的方式；

[ænd; ənd] [ðoʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [pri:tʃt] [tuː; tə][ju: 'es][self] - [dɪ'naɪəl][ænd; ənd] [ɔ:'sterəti]
and though they have always preached to us self - denial and austerity
和 尽管 他们 有 总是 布道 到 我们 自己 - 拒绝 和 紧缩政策

[ʌv; əv][laɪf] ,
of life ,
的 生活 ,

尽管他们一直向我们宣扬自我克制和节俭的生活方式，

[ði:z] ['hɪpəkɹɪt] [sə'raʊnd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd]
these hypocrites surround themselves with a profusion of luxury and
这些 伪君子 环绕 他们自己 和 一个 丰富 的 奢华 和
[və'lʌptʃuəsənəs] .
voluptuousness .
性感 .

这些伪君子们沉浸在奢华和享乐之中。

[dʒɪm'næstɪk]['eksəsaɪzɪz] , [ˈʌndər] ['prɑ:pər] [ɪn'strʌk(ə)n] , [ɑ:r; ər] ['dɑʊtləs] [benɪ'fɪ(ə)l] [tuː; tə][ðə; ði]
Gymnastic exercises , under proper instruction , are doubtless beneficial to the
体操 练习 , 在下面 恰当的 操作说明 , 是 毫无疑问 有利 到 这
['fɪzɪk(ə)l] [dɪ'veləpmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['bɑ:di] ;
physical development of the body ;
身体的 发展 的 这 身体 ;

在适当指导下进行体操锻炼，无疑对身体的生理发育有益；

[bʌt; bət][wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['roʊmənz][ɑ:r; ər] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tuː; tə][baʊ; boʊ]
but was it for this reason that the Romans are called upon to bow
但 曾是 它 为了 这 原因 那 这 罗马书 是 称为 之上 到 弓
[tuː; tə] ,
to ,
到 ,

但罗马人被要求向上帝俯首称臣，难道仅仅是因为这个原因吗？

[ænd; ənd] [kɪs] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv] ['evri] [pri:st] [ðeɪ] [mi:t] ?
and kiss the hand of every priest they meet ?
和 吻 这 手 的 每一个 牧师 他们 见面 ?

他们会亲吻遇到的每一位神父的手吗？

[tuː; tə] [ni:l] [ˈɔ:lsoʊ][ænd; ənd][goʊ] [θru:] [ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [dʒenju'flekʃn] ,
to kneel also and go through a series of genuflections ,
到 下跪 还 和 去 通过 一个 系列 的 屈膝礼 ,

还要跪下，并进行一系列的屈膝礼。

[soʊ] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] ['ri:əli] [noʊ] [θæŋks] [tu:; tə] [ðem; ðəm] [ɪf] [ðə; ði] [hæf] [ʌv; əv] [ðem; ðəm] [ɑ:r; ər] [nɑ:t] [hʌnt]
so that it is really no thanks to them if the half of them are not hunch
所以 那 它 是 真的 不 谢谢 到 他们 如果 这 一半 的 他们 是 不是 直觉
- [nekt] [ɔ:r] [krʊk] - [bækt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [əb'sɜ:rd] [pə'fɔ:mənsɪz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd]
- necked or crook - backed from the absurd performances they have been made
- 颈部 或者 骗子 - 支持的 从 这 荒诞 表演 他们 有 到过 制成
[tu:; tə] ['eksɪkju:t] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [bi'hu:f] [ʌv; əv] [ði:z] ['tɑ:nfərd] ['mæstərz] ?
to execute for the behoof of these tonsured masters ?
到 执行 为了 这 裨 的 这些 剃度 大师 ？

所以，如果他们中有一半人没有因为被迫为这些剃度大师们表演荒唐的节目而驼背或弯腰，那真的不是他们的功劳吗？
" [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [greɪt] ['strʌg(ə)l] [ə'prəʊtɪz] , [ænd; ænd] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə; eɪ] ['seɪkrɪd] [wʌn] !
" The time for the great struggle approaches , and it is a sacred one !
" 这 时间 为了 这 伟大的 斗争 方法 , 和 它 是 一个 神圣 一 ！
“大斗争的时刻即将到来，这是一场神圣的斗争！”

[nɑ:t] ['oʊnli] [du:] [wi; wi] [eɪm] [æt; ət] ['fri:ɪŋ] [aʊər; ɑ:r] [brɪ'lʌvɪd] ['ɪtəli] ,
Not only do we aim at freeing our beloved Italy ,
不是 仅有的 做 我们 目的 在 释放 我们的 心爱 意大利 ,
我们的目标不仅是解放我们挚爱的意大利，

[bʌt; bət] [æt; ət] ['fri:ɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'taɪər] [wɜ:rlɪd] [ɔ:lsəʊ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['ɪŋkjʊbəʃ] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['peɪpəsi] , [wɪt]
but at freeing the entire world also from the incubus of the Papacy , which
但 在 释放 这 全部的 世界 还 从 这 梦魇 的 这 教皇 , 哪个
['evriwɛr] [ə'pəʊzɪz] [edʒu'keɪ](ə)n] ,
everywhere opposes education ,
到处 反对 教育 ,
但更重要的是，它还能将全世界从教皇制度的魔爪中解放出来，因为教皇制度在世界各地都反对教育。

[prə'tektʃ] ['ɪgnərəns] , [ænd; ænd] [ɪz] [ðə; ði] [nɜ:rs] [ʌv; əv] [vaɪs] !
protects ignorance , and is the nurse of vice !
保护 无知 , 和 是 这 护士 的 副 ！
它庇护无知，是罪恶的温床！

" [ðə; ði] [ə'dres] [ʌv; əv] [ə'ti:liəʊ] [hæd; həd] [hɪðər'tu:] [bɪn] [prə'haʊnst] [ɪn] [prə'faʊnd] ['dɑ:rkənəs] ,
" The address of Attilio had hitherto been pronounced in profound darkness ,
" 这 地址 的 阿蒂利奥 有 迄今为止 到过 发音 在 深刻的 黑暗 ,
“此前，阿提利奥的讲话都是在漆黑一片中宣布的。”

[bʌt; bət] [wʌz; wəz] [hɪr] ['sʌd(ə)nli] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] ['laɪtnɪŋ] ,
but was here suddenly interrupted by a flash of lightning ,
但 曾是 这里 突然 中断 经过 一个 闪光 的 闪电 ,
但就在这时，一道闪电突然打断了他的讲话。

[wɪtʃ] ['ɪljʊ:mɪnd] [ðə; ði] [væst] [en'sɪəntɪ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [kɔ:lə'si:əm] ,
which illumined the vast enciente of the Colosseum ,
哪个 照明 这 广阔的 聪明的 的 这 罗马斗兽场 ,
它照亮了罗马斗兽场的巨大前厅，

[æz; əz] [ɪf] [aɪ 'ti:] [hæd; həd] - ['sʌd(ə)nli] [bɪn] ['laɪtɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [læmps] .
as if it had ' suddenly been lighted by a thousand lamps .
作为 如果 它 有 - 突然 到过 照明 经过 一个 千 灯 .
仿佛“突然被一千盏灯照亮了”。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [sæk'si:dəd, sæk'si:dɪd] [baɪ] [ə; eɪ] ['dɑ:rkənəs] ['i:v(ə)n] [mɔ:ɹ] [prə'faʊnd] [ðæn; ðən] [ðə; ði] [fɜ:rst] ,
This was succeeded by a darkness even more profound than the first ,
这 曾是 成功了 经过 一个 黑暗 甚至 更多的 深刻的 比 这 第一的 ,
随后而来的是一种比之前更加深邃的黑暗。

[wen] [ə; eɪ] [təˈrɪfɪk] [pi:l] [ʌv; əv] [ˈθʌndər] [rʊəld] [ˈʊvər][ðer; ðər] [ˈhedz] [ænd; ənd] [[ʊk] [tu;; tə][its]
when a terrific peal of thunder rolled over their heads and shook to its
什么时候 一个 了不起 皮尔 的 雷 滚动 超过 他们的 头部 和 摇晃 到 它是
[faʊnˈdeɪ[nz] [ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈstrʌktʃər] ,
foundations the ancient structure ,
基础 这 古老的 结构 ,
当一声震耳欲聋的雷鸣响彻他们的头顶,撼动了这座古老建筑的根基时,

[ˈsaɪlənsɪŋ][fɔːr; fər][ə; eɪ] [bri:f] [speɪs] - [vɔɪs] .
silencing for a brief space Attilio's voice .
沉默 为了 一个 简短的 空间 - 嗓音 .
阿蒂利奥的声音短暂地消失了一会儿。
[ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] [wɜːr; wər][nɑːt] [men] [tu;; tə][ˈtremb(ə)],
The conspirators were not men to tremble ,
这 阴谋者 是 不是 男人 到 颤抖 ,
这些阴谋者并非胆怯之人。

[i:tʃ] [ˈbiːɪŋ] [prɪˈperd] [tu;; tə] [kənˈfrʌnt] [deθ] [ɪn] [wətˈevər] [fɔːrm][aɪˈtiː] [maɪt] [əˈpɪr] ; [bʌt; bət] ,
each being prepared to confront death in whatever form it might appear ; but ,
每个 存在 准备 到 面对 死亡 在 任何 形式 它 可能 出现 ; 但 ,
每个人都做好了面对死亡的准备,无论死亡以何种形式出现;但是,

[æz; əz][ə; eɪ] [skriːm] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈɪʃjuːɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊ:l] , [ðeɪ]
as a scream was heard issuing at this moment from the vestibule , they
作为 一个 尖叫 曾是 听到 发行 在 这 片刻 从 这 前厅 , 他们
[ɪnˌvɔːlənˈterəli] [klʌtʃt] [ðer; ðər] [ˈdægəz] .
involuntarily clutched their daggers .
不由自主 紧握 他们的 匕首 .
就在这时, 门厅里传来一声尖叫, 他们不由自主地握紧了手中的匕首。

[ɪˈmiːdiətli] [ˈæftər] , [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜːrl] , [wɪð; wɪθ] [dɪˈfevld] [her] [ænd; ənd] [kloʊðz] [ˈdrɪpɪŋ] [wɪð; wɪθ]
Immediately after , a young girl , with dishevelled hair and clothes dripping with
立即地 后 , 一个 年轻的 女孩 , 和 蓬头垢面 头发 和 衣服 滴落 和
[ˈwɔːtər] , [rʌʃt] [ˈɪntuː][ðer; ðər] [mɪdst] .
water , rushed into their midst .
水 , 匆忙 进入 他们的 中间 .
紧接着, 一个头发蓬乱、衣服上滴着水的年轻女孩冲进了他们中间。

" [kəˈmɪlə] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈsɪlviːoʊ] , [ə; eɪ][waɪld] [bɔːr] - [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæmˈpɑːnjə] , [huː] [əˈloʊn]
" Camilla ! " exclaimed Silvio , a wild boar - hunter of the Campagna , who alone
" 卡米拉 ! " 惊呼 西尔维奥 , 一个 荒野 公猪 - 猎人 的 这 坎帕尼亚 , WHO 独自の
[ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈprez(ə)nt] [ˈrekəɡnaɪzd] [hɜːr; hər] .
of those present recognized her .
的 那些 展示 认可 她 .
“卡米拉! ”坎帕尼亚的野猪猎人西尔维奥惊呼道, 在场的人中只有他认出了她。

" [pʊr] [kəˈmɪlə] !
" Poor Camilla !
" 贫穷的 卡米拉 !
可怜的卡米拉!

" [hi;; hi][kraɪd] ; " [tu;; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [feɪt] [hæv; həv][ðə; ði] [ˈmɪskriːənts] [huː] [ruːl] [ˈʊvər][juːˈes] [rɪˈdʒʊst]
" he cried ; " to what a fate have the miscreants who rule over us reduced
" 他 哭 ; " 到 什么 一个 命运 有 这 恶棍 WHO 规则 超过 我们 减少
[ju;; jʊ] !
you !
你 !
他喊道: “那些统治我们的恶棍把你们贬低到了什么地步! ”

" [æ̣t; ət] [ð̣is] [ˈɪnstənt] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsentriːz] [ɑːn] [gɑːrd] [ˈentərd] ,
" At this instant one of the sentries on guard entered ,
" 在 这 立即的 一 的 这 哨兵 在 警卫 进入 ,
就在这时, 一名站岗的哨兵走了进来。

[rɪˈpɔːrtɪŋ] [ðæt] [ðei] [hæd; həd] [bɪn] [dɪˈskʌvəd] [baɪ] [ə; eɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˈmoʊmənt]
reporting that they had been discovered by a young woman during the moment
报道 那 他们 有 到过 发现 经过 一个 年轻的 女士 期间 这 片刻
[ʌv; əv] [ɪˌluːmɪˈneɪʃn] ,
of illumination ,
的 照明 ,

据报道, 他们是被一位年轻女子在光线照射的瞬间发现的。
[ænd; ænd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [hæd; həd] [fled] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [spiːd] [noʊ] [wʌn] [hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l] [tuː; tə] [ˈkæptʃər]
and that she had fled with such speed no one had been able to capture
和 那 她 有 逃亡 和 这样的 速度 不 一 有 到过 有能力的 到 捕获
[hɜːr; hər] .
her :
她 :

她逃跑速度如此之快, 以至于没有人能够抓住她。
[ðei] [hæd; həd] [nɑːt] [laɪkt] [tuː; tə] [ˈfaɪər] [əˈpɑːn] [ə; eɪ] [ˈfiːmeɪl] ,
They had not liked to fire upon a female ,
他们 有 不是 喜欢 到 火 之上 一个 女性 ,
他们不喜欢向女性开枪。

[ænd; ænd] [ɔːl] [ˈʌðər] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈsteɪɪŋ] [hɜːr; hər] [wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .
and all other means of staying her were useless .
和 全部 其他 方法 的 入住 她 是 无用 .
其他所有让她留下的办法都无济于事。

[bʌt; bət] , [æt; ət] [ðə; ði] [wɜːrdz] [ʌv; əv] [ˈsɪlviːoʊ] ,
But , at the words of Silvio ,
但 , 在 这 字 的 西尔维奥 ,
但是, 正如西尔维奥所说,

[ðə; ði] [streɪndʒ] [æpəˈrɪ(ə)n] [hæd; həd] [fɪkst] [hɜːr; hər] [aɪz] [əˈpɑːn] [hɪm; ɪm] [æz; əz] [ðə; ði] [tɔːtʃɪz] [kloʊzd]
the strange apparition had fixed her eyes upon him as the torches closed
这 奇怪的 幻影 有 固定的 她 眼睛 之上 他 作为 这 火炬 关闭
[əˈbaʊt] [ðem; ðəm] ,
about them ,
关于 他们 ,

当火炬在他们周围合拢时, 那个奇怪的幽灵一直盯着他看。
[ænd; ænd] , [ˈæftər] [wʌn] [lɔːŋ] [glæns] , [hæd; həd] [ˈʌtəd] [ə; eɪ] [moʊn] [soʊ] [ˈpɪtiəs] ,
and , after one long glance , had uttered a moan so piteous ,
和 , 后 一 长的 瞥一眼 , 有 说出 一个 呻吟 所以 可怜的 ,
然后, 他看了她一眼, 发出了一声凄惨的呻吟。

[ænd; ænd] [sʌŋk] [daʊn] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [saɪ] [ʌv; əv] [woʊ] , [ðæt] [ɔːl] [ˈprez(ə)nt] [wɜːr; wər] [muːvd] .
and sunk down with such a sigh of woe , that all present were moved .
和 沉没 向下 和 这样的 一个 叹 的 悲哀 , 那 全部 展示 是 已搬 .
他悲痛地叹了口气, 颓然地倒在地上, 在场的所有人都为之动容。

[wiː; wi] [wɪl] [rɪˈleɪt] , [haʊˈevər] , [ɪn] [ðə; ði] [ˈfɔːloʊɪŋ] [ˈtʃæptər] ,
We will relate , however , in the following chapter ,
我们 将要 涉及 , 然而 , 在 这 下列的 章 ,
不过, 我们将在下一章中详细阐述。

[ðə; ði][ˈɪstri; ˈɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnˈfɔ:rtənət] [gɜ:rl] [hu:z] [kraɪz] [ðʌs] [ɪˈfektʃuəli] [tʃekt] [ˈaʊər; ɑ:r]
the history of the unfortunate girl whose cries thus effectually checked our
这 历史 的 这 不幸 女孩 谁 哭泣 因此 有效地 已检查 我们的
[ˈhɪroʊz, ˈhi:roʊz] [ˈeləkwəns] .
hero's eloquence .
英雄们 口才 .

这位不幸女孩的哭声有效地阻止了我们主人公的雄辩，她的故事由此展开。

[ˈtʃæptər]
CHAPTER
章

章

[vi:] . [ðə; ði] [ɪnˈfæntɪsaɪd]
V . THE INFANTICIDE
V . 这 杀婴

五、杀婴罪

[bɔ:rn][ə; eɪ] [ˈpez(ə)nt] , [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [kəˈmilə] [hæd; həd] , [laɪk] [ˈɪtəli] , [ðə; ði][ˈfeɪt(ə)] [ɡɪft] [ʌv; əv] [ˈbju:ti] .
Born a peasant , the unhappy Camilla had , like Italy , the fatal gift of beauty .
出生 一个 农民 , 这 不开心 卡米拉 有 , 喜欢 意大利 , 这 致命的 礼物 的 美丽 .
卡米拉出身农家，不幸的她和意大利一样，拥有致命的美貌。

[ˈsɪlvi:ʊʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] , [baɪ][voʊˈkeɪ](ə)n] , [æz; əz][wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [sed] , [ə; eɪ][waɪld] - [bɔ:r]
Silvio , who was , by vocation , as we have already said , a wild - boar
西尔维奥 , WHO 曾是 , 经过 职业 , 作为 我们 有 已经 说 , 一个 荒野 - 公猪
[ˈhʌntər] , [ju:st] [ɔ:f(ə)n] ,
hunter , used often ,
猎人 , 用过的 经常 ,

正如我们之前所说，西尔维奥的职业是野猪猎人，他经常使用.....

[ɪn][hɪz; ɪz] [eksprɪˈdɪʃnz] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpɒntaɪn] [mɑ:ʃɪz] , [tu:; tə][rest] [æt; ət][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
in his expeditions to the Pontine Marshes , to rest at the house of the
在 他的 探险 到 这 蓬蒂内 沼泽 , 到 休息 在 这 房子 的 这
[ɡʊd] [ˌmɑ:rˈseloʊ] ,
good Marcello ,
好的 马尔切洛 ,

在他前往蓬蒂内沼泽的探险途中，他会在善良的马尔切洛家中休息。

[ðə; ði] [ˈfa:ðər] [ʌv; əv] [kəˈmilə] , [hu:z] [ˈkɑ:tɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈsɪtʃueɪtɪd][ə; eɪ] [ɔ:rt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [roʊm]
the father of Camilla , whose cottage was situated a short distance from Rome
这 父亲 的 卡米拉 , 谁 小屋 曾是 位于 一个 短的 距离 从 罗马
.
:
.

卡米拉的父亲，他的小屋距离罗马不远。

[ðə; ði] [jʌŋ] [per] [bɪˈkeɪm] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv] [i:tʃ] [ˈʌðər] .
The young pair became enamored of each other .
这 年轻的 一对 成为 爱慕 的 每个 其他 .

这对年轻情侣彼此倾心。

[ˈsɪlvi:ʊʊ] [dɪˈmɑ:ndɪd] [hɜ:r; hər][ɪn] [ˈmæɪɪdʒ] , [ænd; ænd][hɜ:r; hər] [ˈfa:ðər] , [ˈɡɪvɪŋ] [ə; eɪ] [ˈwɪlɪŋ] [kənˈsent] ,
Silvio demanded her in marriage , and her father , giving a willing consent ,
西尔维奥 要求 她 在 婚姻 , 和 她 父亲 , 给予 一个 愿意的 同意 ,
[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [bɪˈtroʊðd] .
they were betrothed .
他们 是 未婚妻 .

西尔维奥向她求婚，她的父亲欣然同意，于是他们订婚了。

[ˈpɜːrfɪktli] [ˈhæpi] [ænd; ənd] [fer] [tuː; tə] [lʊk] [əˈpɑːn][wɜːr; wər] [ðɪs] [ˈjuːθfl] [per] , [æz; əz] [ðeɪ] [sæt] ,
Perfectly happy and fair to look upon were this youthful pair , as they sat ,
完美 快乐的 和 公平的 到 看 之上 是 这 青春 一对 , 作为 他们 卫星 ,
[hænd][ɪn][hænd] ,
hand in hand ,
手 在 手 ,

这对年轻情侣手牵着手坐着，看起来十分幸福美满。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈʃædʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪn] , [ˈwɑːtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈɡɔːrdʒəs] [ˈsʌnsets] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈneɪtɪv]
under the shadows of the vine , watching the gorgeous sunsets of their native
在下面 这 阴影 的 这 藤 , 观看 这 华丽的 日落 的 他们的 本国的
[klaɪm] .
clime .
气候 .

在葡萄藤的荫蔽下，欣赏着故乡壮丽的日落。

[ðɪs] [ˈhæpinəs] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz][naːtɪ][ʌv; əv] [bɜːŋ] [duˈreɪʃn] , [fɔːr; fər] , [ˈdʊrɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
This happiness , however , was not of long duration , for , during one of his
这 幸福 , 然而 , 曾是 不是 的 长的 期间 , 为了 , 期间 一 的 他的
[ˈhʌntɪŋ] [eksprɪˈdɪʃnz] ,
hunting expeditions ,
打猎 探险 ,

然而，这份幸福并没有持续多久，因为在他一次狩猎之旅中，

[ˈsɪlviːoʊ] [kɔːt] [ðə; ði][ˈfiːvər][soʊ] [ˈkɑːmən] [ɪn][ðə; ði][ˈpɒntaɪn] [mɑːʃɪz] , [ænd; ənd] ,
Silvio caught the fever so common in the Pontine Marshes , and ,
西尔维奥 捕捉 这 发烧 所以 常见的 在 这 蓬蒂内 沼泽 , 和 ,
西尔维奥染上了蓬蒂内沼泽地区常见的发烧，而且，

[æz; əz][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [ˈsʌfər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [mʌnθs] , [ðə; ði] [ˈmæɪɪdʒ] [wʌz; wəz] [ɪnˈdefɪnətli]
as he continued to suffer for some months , the marriage was indefinitely
作为 他 持续 到 遭受 为了 一些 几个月 , 这 婚姻 曾是 无限期
[pɒʊˈspəʊnd] .
postponed .
推迟 .

由于他持续遭受病痛折磨数月，婚礼被无限期推迟。

[ˈmiːnwaɪl] [kəˈmɪlə] ,
Meanwhile Camilla ,
同时 卡米拉 ,

与此同时，卡米拉

[huː] [wʌz; wəz] [tuː] [ˈlʌvli] [ænd; ənd] [tuː] [ˈɪnəs(ə)nt] [tuː; tə] [dwell] [ɪn] [ˈseɪfti] [nɪr] [ðɪs] [moʊst] [ˈvɪʃəs]
who was too lovely and too innocent to dwell in safety near this most vicious
WHO 曾是 也 迷人的 和 也 清白的 到 住 在 安全 靠近 这 最多 恶毒
[ʌv; əv] [ˈsɪtɪz] ,
of cities ,
的 城市 ,

她太过美丽纯真，不适合居住在这座罪恶之城附近。

[hæd; həd] [bɪn] [mɑːrkt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [baɪ][ðə; ði] [ˈemɪˌserɪːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] , [ðə; ði]
had been marked as a victim by the emissaries of his Eminence , the
有 到过 标记 作为 一个 受害者 经过 这 使者 的 他的 卓越 , 这
[ˈkɑːrdɪnl] [prəʊˈkɒʊpiːoʊ] .
Cardinal Procopio .
红衣主教 普罗科皮奥 .

被枢机主教普罗科皮奥的使者认定为受害者。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈkʌstəm] [tuː; tə] [ˈkæri] [fruːt] [fɔːr; fər] [seɪl] [tuː; tə][ðə; ði] [piˈɑːzə] [nəˈvoʊnə] .
It was her custom to carry fruit for sale to the Piazza Navona .
它 曾是 她 风俗 到 携带 水果 为了 销售 到 这 广场 纳沃纳 .
她习惯带着水果到纳沃纳广场去卖。

[ɑ:n][wʌn] [ə'keɪʒn] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ə'drest] [baɪ][æn; ən][oʊld] [fru:t] - ['wʊmən] , ['pri:viəsli] [ɪn'strʌktɪd]
On one occasion she was addressed by an old fruit - woman , previously instructed
在 一 场合 她 曾是 已解决 经过 一个 老的 水果 - 女士 , 之前 指示

[baɪ][dʒɑ:,ni:, dʒi:'ɑ:,ni:, dʒ'ɑ:,ni:] ,
by Gianni ,
经过 詹尼 ,

有一次，一位老水果妇人跟她说话，这位老水果妇人之前受过詹尼的指示。

[hu:] [plai] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] ['evri] [kən'si:vəb(ə)l] [ə'lɔrmənt] [ænd; ənd] ['flætəri] , [preɪzd] [hɜ:r; hər]
who plied her with every conceivable allurements and flattery , praised her
WHO 合拢 她 和 每一个 可以想象的 诱惑 和 奉承 , 赞扬 她

[fru:t] ,
fruit ,
水果 ,

他们用尽各种诱惑和奉承之词来讨好她，赞美她的果实，

[ænd; ənd] ['pra:mɪst] [hɜ:r; hər][ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [praɪs] [fɔ:r; fər][aɪ 'ti:] [æt; ət][ðə; ði] ['pæləs] [ʌv; əv][ðə; ði]
and promised her the highest price for it at the palace of the
和 承诺 她 这 最高 价格 为了 它 在 这 宫殿 的 这

[kɑ:rdɪnl] ,
cardinal ,
红衣主教 ,

并承诺在红衣主教的宫殿里以最高价买下它。

[ɪf] [ʃi:; ʃi] [wʊd] [teɪk] [aɪ 'ti:] ['ðɪðər] .
if she would take it thither .
如果 她 会 拿 它 那里 .

如果她愿意带它去那里的话。

[ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] ['stɔ:ri] [meɪ] [bi:; bi] [tu:] ['i:zəli] [ɪ'mædʒɪnd] .
The rest of the story may be too easily imagined .
这 休息 的 这 故事 可能 是 也 容易地 想象 .

故事的其余部分或许很容易想象出来。

[ɪn] [roʊm] [ðɪs] [ɪz][æn; ən][ɔ:ft] - [toʊld] [teɪl] .
In Rome this is an oft - told tale .
在 罗马 这 是 一个 经常 - 讲述 故事 .

在罗马，这是一个经常被讲述的故事。

[tu:; tə] [haɪd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['lʌvər] [ðə; ði] ['kɑ:nsɪkwensɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [fɔ:l]
To hide from her father and her lover the consequences of her fall
到 隐藏 从 她 父亲 和 她 情人 这 结果 的 她 落下

,
.
,

为了向父亲和情人隐瞒她坠落的后果，

[ænd; ənd][tu:; tə] [su:t][ðə; ði] [kən'vi:niəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] ,
and to suit the convenience of the prelate ,
和 到 套装 这 方便 的 这 主教 ,

为了迎合主教的方便，

[kə'milə] [wʌz; wəz] [pə'sweɪdɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ʌp][hɜ:r; hər] ['rezɪdəns] [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [kə'si:ni] , [wer] ,
Camilla was persuaded to take up her residence in the palace Corsini , where ,
卡米拉 曾是 被说服 到 拿 向上 她 住宅 在 这 宫殿 科西尼 , 在哪里 ,

[su:n] ['æftər] [ɪts] [bɜ:rθ] ,
soon after its birth ,
很快 后 它是 出生 ,

卡米拉被说服入住科西尼宫，不久之后，她的孩子就出生了。

[hɜːr; hər] ['mɪzrəb(ə)] ['ɪnfənt] [wʌz; wəz] ['slɔːtəd] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ɪts] ['fɑːðəz] ['mɜːrdərəs] ['rʌfiːənz] .
her miserable infant was slaughtered by one of its father's murderous ruffians .
她 悲惨的 婴儿 曾是 屠杀 经过 一 的 它是 父亲的 杀人犯 恶棍 .

她那可怜的婴儿被他父亲手下的一个凶残暴徒残忍杀害了。

[ðɪs] [soʊ] [preɪd] [ə'pɑːn][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mʌðər] , [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lɔːst] [hɜːr; hər] ['riːz(ə)n] ,
This so preyed upon the unhappy mother , that she lost her reason ,
这 所以 被捕食 之上 这 不开心 母亲 , 那 她 丢失的 她 原因 ,
这件事对这位不幸的母亲造成了极大的伤害, 以至于她失去了理智。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['siːkrətli] ['ɪmjʊəd] [ɪn][ə; eɪ][mæd] - [haʊs] .
and was secretly immured in a mad - house .
和 曾是 偷偷 被囚禁 在 一个 疯狂的 - 房子 .
并被秘密囚禁在疯人院里。

[ɑːn][ðə; ði] ['veri] [naɪt] [wen] [ʃiː; ʃi][ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'iːfektəd, 'iːfektɪd][hɜːr; hər] [ɪ'skeɪp] [ðɪs] ['miːtɪŋ] [wʌz; wəz]
On the very night when she effected her escape this meeting was
在 这 非常 夜晚 什么时候 她 受影响 她 逃脱 这 会议 曾是
[ˈbiːɪŋ] [held] , [ænd; ənd] ,
being held , and ,
存在 握住 , 和 ,
在她成功逃脱的当晚, 这场会议正在举行。

[ˈæftər] ['wɑːndərɪŋ] [frʌm; frəm] [pleɪs] [tuː; tə] [pleɪs] , [fɔːr; fər] ['meni] [aʊərz] , [wɪ'ðəʊt] ['eni] [fɪkst]
after wandering from place to place , for many hours , without any fixed
后 漫游 从 地方 到 地方 , 为了 许多 小时 , 没有 任何 固定的
[də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
direction ,
方向 ,
在漫无目的地游荡了几个小时后,

[ʃiː; ʃi] ['entəd] [ðə; ði] [kɑːlə'siːəm] [æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪ'ljuːmind] [baɪ][ðə; ði] ['laɪtnɪŋ] ,
she entered the Colosseum at the moment it was illumined by the lightning ,
她 进入 这 罗马斗兽场 在 这 片刻 它 曾是 照明 经过 这 闪电 ,
[æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] .
as we have related .
作为 我们 有 有关的 .
正如我们之前所述, 她进入罗马斗兽场的那一刻, 闪电照亮了整个斗兽场。

[ðæt] [flæʃ] [dɪs'kləʊzd] [ðə; ði] ['sentriz] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːrtʃweɪ] , [ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [rʌʃt] [təːrdz] [ðəm; ðəm]
That flash disclosed the sentries at the archway , and she rushed towards them
那 闪光 披露 这 哨兵 在 这 拱道 , 和 她 匆忙 向 他们
,
,
,
那道闪光暴露了拱门前的哨兵, 她立刻朝他们冲了过去。

[əu'beɪŋ] [sʌm; səm] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] ['seɪfti] ,
obeying some instinct of safety ,
服从 一些 本能 的 安全 ,
出于某种安全本能,

[ɔːr][æt; ət] [liːst] [pə'siːvɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][nɑːt] [kloʊðd] [ɪn][ðə; ði][gɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] ;
or at least perceiving that they were not clothed in the garb of a priest ;
或者 在 至少 感知 那 他们 是 不是 穿着衣服 在 这 外衣 的 一个 牧师 ;
或者至少察觉到他们没有穿祭司的服装;

[bʌt; bət] [ðeɪ] , ['teɪkɪŋ] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][ə; eɪ][spaɪ] , [ræn] ['fɔːrwəd][tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər]['prɪz(ə)nər] .
but they , taking her for a spy , ran forward to make her prisoner .
但 他们 , 采取 她 为了 一个 间谍 , 跑 向前 到 制作 她 囚犯 .
但他们却把她当成间谍, 冲上前去要把她抓起来。

[ðerəˈpɑ:n] , [ˈsi:mɪŋli] [pəˈzest] [ʌv; əv] [su:pərˈnætʃrəl] [streŋθ] , [ʃi:; ʃɪ] [ɡlaɪdɪd] [frʌm; frəm] [ðer; ðər]
Thereupon , seemingly possessed of supernatural strength , she glided from their
于是 , 似乎 拥有 的 超自然 力量 , 她 滑翔 从 他们的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,

于是, 她仿佛拥有了超自然的力量, 从他们手中滑了出去。

[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] [rɪˈlu:did] [ðer; ðər] [pərˈsu:t] [baɪ] [ˈrʌnɪŋ] [ˈræpɪdlɪ] [ɪntu:][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ]
and finally eluded their pursuit by running rapidly into the centre of the building
和 最后 躲避 他们的 追逐 经过 跑步 快速 进入 这 中心 的 这 建筑
,
.
,

最后, 他迅速跑到建筑物中央, 摆脱了追捕。

[wer] [ʃi:; ʃɪ] [fel] [ɪɡˈzɔ:stɪd] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] ,
where she fell exhausted in the midst of the three hundred ,
在哪里 她 跌倒 筋疲力尽的 在 这 中间 的 这 三 百 ,
她精疲力竭地倒在了三百人之中。

[æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈaʊtreɪdʒd] [ænd; ənd] [əˈfeɪmd] [ˈlʌvər] .
at the foot of her outraged and ashamed lover .
在 这 脚 的 她 义愤填膺 和 羞愧 情人 .
她跪倒在愤怒又羞愧的爱人脚下。

" [aɪ ˈti:] [ɪz] , [ɪnˈdi:d] , [taɪm] , " [sed] [əˈti:liʊʊ] , [wen] [ˈsɪlvi:ʊʊ][hæd; həd] [rɪˈleɪtɪd] [ðə; ði][ˈmeɪni,æks] [ˈstɔ:ri] ,
" **It is , indeed , time ,** " **said Attilio , when Silvio had related the maniac's story ,**
" 它 是 , 的确 , 时间 , " 说 阿蒂利奥 , 什么时候 西尔维奥 有 有关的 这 疯子的 故事 ,
“的确是时候了,”西尔维奥讲述完疯子的故事后, 阿蒂利奥说道。

[tu:; tə] [pɜ:rdʒ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] [frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈpri:stli] [ɪɡnəˈmɪni] ; [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] [ˈdægər]
to purge our city from this priestly ignominy ; and drawing forth his dagger
到 清除 我们的 城市 从 这 祭司 耻辱 ; 和 绘画 前进 他的 匕首
,
.
,

为了清除我们城市中这种祭司的耻辱; 他拔出匕首,

[ˈbrændɪʃt] [aɪ ˈti:] [əˈbʌv] [hɪz; ɪz] [hed] , [æz; əz][hi:; hi] [ɪkˈskleɪmd] ,
brandished it above his head , as he exclaimed ,
挥舞 它 多于 他的 头 , 作为 他 惊呼 ,
他高举着它, 大声喊道:

" [əˈkɜ:rsɪd] [ɪz][ðə; ði][ˈroʊmən] [hu:] [dʌz] [nɑ:t] [fi:l] [ðə; ði][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
" **Accursed is the Roman who does not feel the degradation of his country ,**
" 被诅咒的 是 这 罗马 WHO 做 不是 感觉 这 降解 的 他的 国家 ,
“罗马人若不感受到自己国家的衰落, 那他真是该受诅咒! ”

[ænd; ənd] [hu:] [ɪz][nɑ:t] [ˈwɪlɪŋ] [tu:; tə] [beɪð] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈmɒnstəz] ,
and who is not willing to bathe his sword in the blood of these monsters ,
和 WHO 是 不是 愿意的 到 洗澡 他的 剑 在 这 血 的 这些 怪物 ,
谁不愿让自己的剑沐浴在这些怪物的鲜血中呢?

[hu:] [hju:ˈmɪliet] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [tɜ:rn] [ɪts] [ˈveri] [sɔɪl] [ɪntu:][ə; eɪ] [sɪŋk] . "
who humiliate it , and turn its very soil into a sink . "
WHO 羞辱 它 , 和 转动 它是 非常 土壤 进入 一个 下沉 . "
他们羞辱它, 甚至把它的土壤都变成了粪坑。

" [əˈkɜ:rsɪd] ! [əˈkɜ:rsɪd] [bi:; bi] [ðeɪ] ! " [ˈekəʊd] [bæk] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈoʊld] [wɔ:lz] ,
" **Accursed ! accursed be they !** " **echoed back from the old walls ,**
" 被诅咒的 ! 被诅咒的 是 他们 ! " 回声 后退 从 这 老的 墙壁 ,
“该死的! 该死的!”声音从古老的城墙中回荡而来。

[waɪl] [ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] [ˈdægər] - [bleɪdz] [ˈtɪŋklɪŋ] [təˈgeðər] [meɪd] [æn; ən] [ˈɑːmɪnəs] [ˈmjuːzɪk]
while the sound of dagger - blades tinkling together made an ominous music
尽管 这 声音 的 匕首 - 刀片 叮叮当当 一起 制成 一个 不祥的 音乐
[ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [kəˈrʌpt] [ænd; ənd] [laɪˈsenʃəs] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [roʊm] .
dedicated to the corrupt and licentious rulers of Rome .
投入的 到 这 腐败 和 淫乱 统治者 的 罗马 .
匕首碰撞的叮当声，奏出一曲不祥的乐章，献给罗马那些腐败放荡的统治者。

[ðen] [əˈtiːliʊs] [tɜːrnd] [tuː; tə][ˈsɪlviːʊs] , [ænd; ənd] [sed] , " [ðɪs] [tʃaɪld] [ɪz] [mɔːr] [sɪnd] [əˈɡenst] [ðæn; ðən]
Then Attilio turned to Silvio , and said , " This child is more sinned against than
然后 阿蒂利奥 转向 到 西尔维奥 , 和 说 , " 这 孩子 是 更多的 罪过 反对 比
[ˈsɪnɪŋ] ;
sinning ;
犯罪 ;
然后阿提利奥转向西尔维奥说：“这个孩子受到的伤害比他所犯的罪过更大；

[ʃiː; ʃi] [rɪˈkwaɪrɪz] [ænd; ənd] [dɪˈzɜːrvz] [prəˈtektʃn] .
she requires and deserves protection .
她 需要 和 值得 保护 .
她需要也应该得到保护。

[juː; jʊ] , [huː] [ɑːr; ər][soʊ] [ˈdʒenərəs] , [wɪl] [nɑːt] [rɪˈfjuːz] [aɪ ˈtiː][tuː; tə][hɜːr; hər] .
You , who are so generous , will not refuse it to her .
你 , WHO 是 所以 慷慨的 , 将要 不是 拒绝 它 到 她 .
你如此慷慨，不会拒绝她的请求。

" [ænd; ənd][ˈsɪlviːʊs][wʌz; wəz] , [ɪnˈdiːd] , [ˈdʒenərəs] , [fɔːr; fər][hiː; hi] [stɪl] [lʌvd] [hɪz; ɪz] [ˈretʃɪd] [kəˈmɪlə]
" **And Silvio was , indeed , generous , for he still loved his wretched Camilla**
" 和 西尔维奥 曾是 , 的确 , 慷慨的 , 为了 他 仍然 喜爱 他的 可怜 卡米拉
,
/
,"
“西尔维奥的确很慷慨，因为他仍然爱着他可怜的卡米拉。”

[huː] [æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][hæd; həd] [brɪˈkʌm] [ˈdɑːs(ə)l][æz; əz][ə; eɪ] [læm] .
who at sight of him had become docile as a lamb .
WHO 在 视线 的 他 有 变得 温顺 作为 一个 羊肉 .
一见到他就变得像羔羊一样温顺。

[hiː; hi] [reɪzd] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd] , [enˈveləpɪŋ] [hɜːr; hər][ɪn][hɪz; ɪz][ˈmænt(ə)] ,
He raised her , and , enveloping her in his mantle ,
他 提高 她 , 和 , 包围 她 在 他的 地幔 ,
他抚养了她，并将她裹在自己的斗篷里，

[led][hɜːr; hər] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑːləˈsiːəm] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ˈdwelɪŋ] .
led her out of the Colosseum towards her father's dwelling .
引领 她 出去 的 这 罗马斗兽场 向 她 父亲的 住宅 .
他领着她走出罗马斗兽场，朝她父亲的住所走去。

" [ˈkɒmreɪdz] , " [ˈfʌʊtɪd] [əˈtiːliʊs] , " [miːt] [ˌem ˈiː][ɑːn][ðə; ði] 15th [æt; ət][ðə; ði][bɑːðz] [ʌv; əv][kærəˈkælə] .
" **Comrades , " shouted Attilio , " meet me on the 15th at the Baths of Caracalla .**
" 同志们 , " 喊叫 阿蒂利奥 , " 见面 我 在 这 15th 在 这 浴室 的 卡拉卡拉 .
“同志们，”阿蒂利奥喊道，“15号在卡拉卡拉浴场与我相会。”

[biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə][juːz][jʊr; jər][ɑːrmz] [ɪf] [niːd] [biː; bi] . "
Be ready to use your arms if need be . "
是 准备好 到 使用 你的 武器 如果 需要 是 . "
必要时做好使用武器的准备。

" [wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] . "
" **We will be ready !**
" 我们 将要 是 准备好 !
“我们会做好准备！ ”

[wiː; wi] [wɪl] [biː; bi] [ˈredi] ！
we will be ready ！
我们 将要 是 准备好 ！

我们会做好准备！

" [riˈspɒndɪd] [ˈhɑːrtɪli] [ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] ，
" responded heartily the three hundred ；
" 回应 衷心地 这 三 百 ；

三百人热情回应道：

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmoʊmənts][ðə; ði][ˈruːɪnz][wɜːr; wər] [left] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [əbˈskjʊər] [ænd; ənd]
and in a few moments the ruins were left to their former obscure and
和 在 一个 很少 时刻 这 废墟 是 左边 到 他们的 以前的 朦胧 和
[ˈfɪrf(ə)l] [ˈsɑːlətuːd] .
fearful solitude ；
可怕 孤独 ；

片刻之后，废墟又恢复了往日的幽暗和令人恐惧的孤寂。

[wʌt] [ə; eɪ][waɪld] ， [ɪmˈpraːbəbl] [ˈstɔːri] ， [mɪˈθɪŋks] [wiː; wi] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz]
What a wild , improbable story , methinks we hear some of our readers
什么 一个 荒野 ； 不太可能 故事 ； 我觉得 我们 听到 一些 的 我们的 读者
[rɪˈmɑːrk] ，
remark ；
评论 ；

多么离奇古怪的故事啊！我想我们的一些读者会这样评论。

[æz; əz] [ðeɪ] [saɪt] [bɪˈsaɪd] [ðer; ðər] [seɪf] [koʊl][fairz][ɪn] [friː] [ˈɪŋɡlənd] [ɔːr][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
as they sit beside their safe coal fires in free England or the United States ；
作为 他们 坐 旁 他们的 安全的 煤炭 火灾 在 自由的 英格兰 或者 这 团结的 各州 ；

他们坐在自由的英国或美国，安然地围坐在安全的煤炉旁。

[bʌt; bət][ˈpou̯pəri][hæz; həz][nɑːt] [bɪn] [ˈdɑːmɪnənt][ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [sɪns] [dʒeɪmz][iː] . - [es] [taɪm] ，
But Popery has not been dominant in England since James II . ' s time ；
但 天主教 有 不是 到过 主导的 在 英格兰 自从 詹姆斯 二 ； - s 时间 ；
但自詹姆斯二世时期以来，天主教在英国就不再占据主导地位了。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [aɪ][hæv; həv] [fərˈɡɑːtn] [aɪ ˈtiː] .
and they I have forgotten it ；
和 他们 我 有 被遗忘的 它 ；

而我已经忘记了。

[let] [ðem; ðəm] [hɪr] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - ， [wen] [ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɡʌvənmənt] [wʌz; wəz]
Let them hear that in the year 1848 , when a Republican government was
让 他们 听到 那 在 这 年 - ； 什么时候 一个 共和党人 政府 曾是
[ɪˈstæblɪft] [ɪn] [fræns] ，
established in France ；
已确立的 在 法国 ；

让他们听听，1848年，当法国建立共和政府时，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsɪɡnəl][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [ˌrevəˈluːʃənəri] [ˈmuːvmənt] [θruːˈaʊt] [ˈjʊrəp] ，
which was the signal of a general revolutionary movement throughout Europe ；
哪个 曾是 这 信号 的 一个 一般的 革命性的 移动 自始至终 欧洲 ；

这是席卷整个欧洲的革命运动的标志。

[ðə; ði][ˈprez(ə)nt][poʊp][wʌz; wəz] [fɔːrst] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn][ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmiːniəl] ，
the present Pope was forced to escape in the disguise of a menial ；
这 展示 教皇 曾是 强制 到 逃脱 在 这 伪装 的 一个 卑微的 ；

现任教皇被迫乔装成卑微的仆人逃亡。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈgræntɪd] , [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm][ɪn] [roʊm] , [rɪˈlɪdʒəs]
and a national government granted , for the first time in Rome , religious
和 一个 国家的 政府 的确 , 为了 这 第一的 时间 在 罗马 , 宗教
[ˌtɑːlə'reɪʃn] ,
toleration ,
容忍 ,

罗马历史上首次，国家政府授予了宗教宽容。

[wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [rɪˈpʌblɪk] [wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [nʌnz] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi]
one of the first orders of the Roman republic was that the nuns should be
一 的 这 第一的 订单 的 这 罗马 共和国 曾是 那 这 修女 应该 是
[ˈlɪbəreɪtɪd] ,
liberated ,
解放 ,

罗马共和国的首批法令之一就是解放修女。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɒnvənts] [səːtʃt] .
and the convents searched .
和 这 修道院 搜索 .

修道院遭到搜查。

[dʒuˈzɛpi] [ˌɡæərɪˈbɔːldi; ˌɡæərɪˈbældi] , [ɪn] - , [ðən] [ˈriːs(ə)ntli] [əˈraɪvd] [ɪn] [roʊm] , [ˈvɪzɪtɪd] [hɪmˈself] [ˈevri]
Guiseppe Garibaldi , in 1849 , then recently arrived in Rome , visited himself every
朱塞佩 加里波第 , 在 - , 然后 最近 到达的 在 罗马 , 到访 他自己 每一个
[ˈkaːnventˈkaːnvənt] ,
convent ,
修道院 ,

1849年，刚到罗马不久的朱塞佩·加里波第亲自走访了每一座修道院。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][ˈprez(ə)nt] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnvestɪˈgeɪʃnz] .
and was present during the whole of the investigations .
和 曾是 展示 期间 这 所有的 的 这 调查 .

并全程参与了调查。

[ɪn][ɔːl] , [wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] , [hiː; hi] [faʊnd] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [ˈtɔːrtʃər] ; [ænd; ənd][ɪn][ɔːl] ,
In all , without an exception , he found instruments of torture ; and in all ,
在 全部 , 没有 一个 例外 , 他 成立 仪器 的 酷刑 ; 和 在 全部 ,
[wɪˈðəʊt] [æn; ən] [ɪkˈsepʃn] ,
without an exception ,
没有 一个 例外 ,

他无一例外地发现了刑具；而且，他无一例外地发现了.....

[wɜːr; wər] [vɔːlts] , [ˈpleɪnli] [ˈdedɪkeɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈsepʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [boʊnz] [ʌv; əv] [ˈɪnfənts] .
were vaults , plainly dedicated to the reception of the bones of infants .
是 金库 , 显然 投入的 到 这 接待 的 这 骨头 的 婴儿 .

这些墓穴显然是专门用来存放婴儿遗骸的。

[stəˈtɪstɪks] [pruːv] [ðæt] [ɪn][noʊ] [ˈsɪti] [ɪz][ðər; ðər][soʊ] [ɡreɪt] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈtʃɪldrən] [bɔːrn] [aʊt] [ʌv; əv]
Statistics prove that in no city is there so great a number of children born out of
统计数据 证明 那 在 不 城市 是 那里 所以 伟大的 一个 数字 的 孩子们 出生 出去 的
[ˈwedlɔːk] [æz; əz][ɪn] [roʊm] ;
wedlock as in Rome ;
婚姻 作为 在 罗马 ;

统计数据显示，没有哪个城市的非婚生子女数量能像罗马那样多；

[ænd; ənd][ˌaɪˈtiː][ɪz][ɪn] [roʊm] [ˈɔːlsoʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ɪnˈfæntɪsaɪd] [teɪk] [pleɪs] .
and it is in Rome also that the greatest number of infanticides take place .
和 它 是 在 罗马 还 那 这 最 数字 的 杀婴 拿 地方 .

而且，罗马也是杀婴事件发生最多的城市。

[ðɪs] [mʌst; məst][ˈevər][biː; bi][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈwelθi] [ˌʌnˈmærið] [ˈpriːsthʊd] [ænd; ənd][ə; eɪ]
This must ever be the case with a wealthy unmarried priesthood and a
这 必须 曾经 是 这 案件 和 一个 富裕 未婚 圣职 和 一个
[pʊr] [ænd; ənd] [ˈɪgnərənt] [ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n] .
poor and ignorant population .
贫穷的 和 无知 人口 :

富裕的未婚神职人员与贫穷无知的民众之间，必然会出现这种情况。

[ˈtʃæptər] [ˈvaɪ, ˈviː] .
CHAPTER VI .
章 六年级 :

第六章

[ðə; ði] [əˈrest]
THE ARREST
这 逮捕

逮捕

[wiː; wi] [tʊk] [liːv] [ʌv; əv][ˈmænliʊs][æt; ət][ðə; ði][ˈmʊmənt] [wen] [ˈdʒɑːniː, dʒiːˈɑːniː, dʒˈjɑːniː][hæd; həd]
We took leave of Manlio at the moment when Gianni had
我们 采取 离开 的 曼利奥 在 这 片刻 什么时候 詹尼 有
[dɪˈlɪvəd] [hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [ˈmesɪdʒ] .
delivered his master's message .
发表 他的 硕士学位 信息 :

就在詹尼传达完他主人的信息后，我们向曼利奥告别。

[ðə; ði] [ˈskʌlptər] [əkˈsiːd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [rɪˈkwest] , [ænd; ənd] , [ˈæftər][æn; ən] [ˈɪntərvjuː] [wɪð; wɪθ]
The sculptor acceded to the Cardinal's request , and , after an interview with
这 雕塑家 同意 到 这 红衣主教的 要求 , 和 , 后 一个 面试 和
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

雕塑家答应了红衣主教的请求，并在与他面谈后，

[prəˈsiːdɪd] [tuː; tə][ˈeksɪkjʊːt][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌstætʃuːˈlets] .
proceeded to execute the order for the statuettes .
继续 到 执行 这 命令 为了 这 小雕像 :

于是开始执行雕像订单。

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [deɪz] [ˈnʌθɪŋ] [əˈkɜːrd] [tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [səˈspɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [θɪŋz] [siːmd] [tuː; tə]
For some days nothing occurred to excite suspicion , and things seemed to
为了 一些 天 没有什么 发生 到 激发 怀疑 , 和 事物 似乎 到
[biː; bi][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] [ˈsmuːðli] [ɪˈnʌf] .
be going on smoothly enough .
是 去 在 顺利 足够的 :

几天来，什么事都没发生，也没有引起怀疑，一切似乎都很顺利。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ruːm] [wɪtʃ] [ˈdʒɑːniː, dʒiːˈɑːniː, dʒˈjɑːniː][hæd; həd] [haɪrd] [sensɪˈoʊ] [wɑːtʃt] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst]
From the room which Gianni had hired Cencio watched the artist
从 这 房间 哪个 詹尼 有 雇用 森西奥 观看 这 艺术家
[ɪnˈses(ə)ntli] ,
incessantly ,
不已 ,

从詹尼租来的房间里，琴西奥不停地注视着这位艺术家。

[ɔːl][ðə; ði] [waɪl] [ˈkerfəli] [məˈtʃʊr] [hɪz; ɪz][plɑːt] .
all the while carefully maturing his plot .
全部 这 尽管 小心 成熟 他的 阴谋 :

与此同时，他还在精心构思他的情节。

[æ̃t; ət̃][læ̃st̃] , [wʌ̃n] ['i:ṽnɪ̃ŋ] , [wɛ̃n] ['ʌ̃õə̃; ɑ̃:r̃] ['skʌ̃lpt̃ə̃] [wʌ̃z; wə̃z][hɑ̃:rd̃][æ̃t; ət̃][wɜ̃:r̃k] , [sɛ̃nsi:oõ] [brʊ̃ʊk]
At last , one evening , when our sculptor was hard at work , Cencio broke
在 最后的 , 一 晚上 , 什么时候 我们的 雕塑家 曾是 难的 在 工作 , 森西奥 打破

[ˈɪ̃ntu:][ð̃ə; ð̃i][ˈstu:dioũ] ,
into the studio ,
进入 这 工作室 ,

最后, 一天晚上, 当我们的雕塑家正在埋头苦干时, 森西奥闯进了工作室。
[ɪ̃ksˈkleimɪ̃ŋ] [ɪ̃kˈsaɪtɪ̃dli] , " [fɔ̃:r; fə̃r][ð̃ə; ð̃i] [lʌ̃v] [ʌ̃v; ə̃v][gɑ̃:d̃] , [pə̃rˈmɪt̃] [em ˈi:][tu:; t̃ə] [rɪˈmeɪ̃n] [hɪ̃r] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə̃)]
exclaiming excitedly , " For the love of God , permit me to remain here a little
惊呼 兴奋地 , " 为了 这 爱 的 上帝 , 允许 我 到 保持 这里 一个 小的
[waɪ̃l] !
while !
尽管 !

他激动地喊道：“看在上帝的份上, 请允许我在这里多待一会儿！ ”
[aɪ̃][eɪ ˈem] [pə̃rˈsu:d̃] [baɪ̃][ð̃ə; ð̃i] [pə̃ˈli:s̃] , [hu:̃] [wɪ̃] [tu:; t̃ə] [ə̃ˈrest̃] [em ˈi:̃] .
I am pursued by the police , who wish to arrest me .
我 是 追击 经过 这 警察 , WHO 希望 到 逮捕 我 .
警方正在追捕我, 他们想逮捕我。

[aɪ̃] [ə̃ˈʃʊ̃r] [ju:; jʊ̃][aɪ̃][eɪ ˈem] [ˈgɪlti] [ʌ̃v; ə̃v][nõʊ̃] [kraɪ̃m] , [ɪ̃kˈsept̃] [ð̃æt̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ˈbi:ɪ̃ŋ] [ə; eɪ][ˈlɪbərə̃l] ,
I assure you I am guilty of no crime , except that of being a liberal ,
我 保证 你 我 是 有罪的 的 不 犯罪 , 除了 那 的 存在 一个 自由主义 ,
我向你保证, 我没有犯任何罪行, 唯一的罪过就是我是一个自由主义者。

[æ̃nd; ɛ̃nd][ʌ̃v; ə̃v] [ˈhæṽɪŋ] [dɪˈkler̃d̃] , [ɪ̃n][ə; eɪ][ˈmoʊ̃mə̃nt̃][ʌ̃v; ə̃v][ˈæ̃ŋgə̃r] ,
and of having declared , in a moment of anger ,
和 的 拥有 声明 , 在 一个 片刻 的 愤怒 ,
并且在盛怒之下宣称：

[ð̃æt̃] [ð̃ə; ð̃i] [ˌoʊ̃vərˈθroũ] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [rɪˈpʌ̃blɪk̃] [baɪ̃][ð̃ə; ð̃i] [frɛ̃nt̃] [wʌ̃z; wə̃z][æ̃n; ɛ̃n] [ə̃,sæ̃sɪˈneɪ̃ʃ(ə̃)ñ] .
that the overthrow of the Republic by the French was an assassination .
那 这 推翻 的 这 共和国 经过 这 法语 曾是 一个 暗杀 .
法国推翻共和国是一场暗杀。

" [soʊ̃] [ˈseɪ̃ŋ] , [sɛ̃nsi:oõ] [meɪ̃d̃] [æ̃z; ɛ̃z] [ð̃oõ] [tu:; t̃ə] [kənˈsi:l̃] [hɪ̃mˈself̃] [bɪˈhaɪ̃nd̃][sʌ̃m; sə̃m] [ˈstæt̃ʃuərĩ] .
" So saying , Cencio made as though to conceal himself behind some statuary .
" 所以 说 , 森西奥 制成 作为 尽管 到 隐藏 他自己 在后面 一些 雕像 .
说着, 琴西奥假装躲到某个雕像后面。

" [ð̃i:z̃] [ɑ̃:r; ər̃][hɑ̃:rd̃] [taɪ̃mz̃] , " [sə̃ˈlɪlə̃kwaɪ̃zd̃] [ˈmæ̃nlioõ] , " [æ̃nd; ɛ̃nd][ˈlɪt(ə̃)] [ˈkɑ̃:nfɪd̃ə̃ns̃] [kæ̃n; kən][ˈbi:; bĩ]
" These are hard times , " soliloquized Manlio , " and little confidence can be
" 这些 是 难的 时代 , " 独白 曼利奥 , " 和 小的 信心 能 是
[pleɪ̃st̃] [ɪ̃n] [ˈenĩ] [ˈba:dĩ] ;
placed in any body ;
放置 在 任何 身体 ;

“现在是艰难时期,”曼利奥自言自语道, “不能对任何人抱有太大的信心;
[jet̃] , [hʌ̃ʊ̃] [kæ̃n; kən][aɪ̃] [draɪ̃v] [aʊ̃t̃] [wʌ̃n] [ˈkɒ̃mprə̃maɪ̃zd̃] [baɪ̃][hɪ̃z; ɪ̃z][pə̃ˈlɪtɪk̃(ə̃)] [ə̃ˈpɪ̃njə̃nz̃] [ˈoõnlĩ] — [ð̃erˈbaɪ̃] ,
yet , how can I drive out one compromised by his political opinions only — thereby ,
然而 , 如何 能 我 驾驶 出去 一 受损 经过 他的 政治的 意见 仅有的 — 从而 ,
[pə̃rˈhæ̃ps̃] ,
perhaps ,
也许 ,

然而, 我该如何驱逐一个仅仅因为政治观点而妥协的人呢? ——或许,
[ˈæ̃dɪ̃ŋ] [tu:; t̃ə][ð̃ə; ð̃i] [ˈnʌ̃mbər̃] [ʌ̃v; ə̃v] [ð̃oõz̃] [ʌ̃nˈfɔ̃:r̃tʃənət̃] [naʊ̃] [ˈlɪ̃ŋgər̃ɪ̃ŋ] [ɪ̃n][ð̃ə; ð̃i] [pri:sts̃] - [ˈprɪ̃zə̃nz̃] ?
adding to the number of those unfortunates now lingering in the priests ' prisons ?
添加 到 这 数字 的 那些 不幸的 现在 挥之不去的 在 这 神父 - 监狱 ?
这会不会增加目前仍被关押在神父监狱中的不幸者人数?

[hi:; hi] [lʊks] [ə; eɪ] [ˈdi:snt] [ˈfeləʊ] ,
He looks a decent fellow ,
他 看起来 一个 体面的 同伴 ;

他看上去是个不错的人。

[ænd; ənd] [wʊd] [hæv; həv][ə; eɪ] [ˈbetər] [tjæns] [ʌv; əv][ɪˈfektɪŋ, ˈi:fektɪŋ][hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] [ɪf] [hi:; hi] [rɪˈmeɪnd]
and would have a better chance of effecting his escape if he remained
和 会 有 一个 更好的 机会 的 产生影响 他的 逃脱 如果 他 剩余
[hɪr] [tɪl] [ˈnaɪtɪfɔ:l] .
here till nightfall .
这里 直到 黄昏 .

如果他留在这里直到天黑，逃脱的机会就会更大。

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[hi:; hi][æɪ; ʃəl] [steɪ] .
he shall stay .
他 将 停留 .

他将留下。

" [ˈmænlɪʊʃ] , [ˈðerfɔ:r] , [roʊz] , [ænd; ənd] , [ˈbekənɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði][səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd][ˈfju:dʒətɪv] ,
" **Manlio , therefore , rose , and , beckoning to the supposed fugitive ,**
" 曼利奥 , 所以 , 玫瑰 , 和 , 招手 到 这 据称 逃犯 ,
于是，曼利奥站起身，向那位所谓的逃犯招了招手，

[beɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfɑ:ləʊ] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][ˈstu:diəʊ] ,
bade him follow to the end of the studio ,
巴德 他 跟随 到 这 结尾 的 这 工作室 ,
吩咐他跟着我走到工作室尽头。

[wer] [hi:; hi] [sɪˈkri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈkerfəli] [bɪˈhaɪnd][sʌm; səm] [ˈmæsɪv] [blɑ:ks] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
where he secreted him carefully behind some massive blocks of marble ,
在哪里 他 分泌物 他 小心 在后面 一些 大量的 积木 的 大理石 ,
他小心翼翼地将他藏在几块巨大的大理石块后面。

[ˈlɪt(ə)l] [ˈdri:mɪŋ] [ðæt] [hi:; hi] [ˈhɑ:bəd] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] .
little dreaming that he harbored a traitor .
小的 做梦 那 他 藏匿 一个 叛徒 .

他做梦也没想到自己窝藏了叛徒。

[ˈmænlɪʊʃ][hæd; həd] [ˈskersli] [rɪˈzju:md] [hɪz; ɪz][ɑ:kjuˈpeɪʃ(ə)n] [bɪˈfɔ:r] [ə; eɪ][pəˈtroʊl] [stɔ:pt] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði]
Manlio had scarcely resumed his occupation before a patrol stopped before the
曼利奥 有 几乎 恢复 他的 职业 前 一个 巡逻 停止 前 这
[dɔ:r] [ænd; ənd] [dɪˈmɑ:ndɪd] [pəˈmɪʃ(ə)n] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ][dɑ:mɪˈsɪliəri; doʊmɪˈsɪliəri][ˈvɪzɪt] ,
door and demanded permission to make a domiciliary visit ,
门 和 要求 允许 到 制作 一个 住所 访问 ,
曼利奥刚恢复工作不久，一队巡逻队员就停在门口，要求进行入户检查。

[æz; əz][ə; eɪ] [səˈspektɪd] [ˈpɜ:rs(ə)n][hæd; həd] [bɪn] [si:n] [tu:; tə] [ˈentər][ðə; ði] [haʊs] .
as a suspected person had been seen to enter the house .
作为 一个 怀疑 人 有 到过 已见 到 进入 这 房子 .

因为有人看到一名嫌疑人进入了房子。

[pʊr] [ˈmænlɪʊʃ] [enˈdevəd] [tu:; tə][pʊt] [əˈsaɪd][ðə; ði] [səsˈpɪjənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɑ:fɪsər] ,
Poor Manlio endeavored to put aside the suspicions of the officer ,
贫穷的 曼利奥 努力 到 放 旁边 这 怀疑 的 这 官 ,
可怜的曼利奥努力不去理会警官的怀疑，

[soʊ][fɑ:r][æz; əz][hi;; hi][kʊd; kəd][du:][soʊ] [wɪ'dəʊt] [ˈkɑ:mpɹəmaɪzɪŋ] [hɪz; ɪz][və'ræsəti] , [ænd; ənd] ,
so far as he could do so without compromising his veracity , and ,
所以 远的 作为 他 可以 做 所以 没有 妥协 他的 真实性 , 和 ,
只要不损害他的诚实,他就能做到这一点,而且,

[ˈlɪt(ə)l] [dɪˈvaɪnɪŋ] [ðə; ði][træp][ˈɪntu:] [wɪt] [hi;; hi][hæd; həd][ˈfɔ:lən] ,
little divining the trap into which he had fallen ,
小的 占卜 这 陷阱 进入 哪个 他 有 倒下 ,
他丝毫没有意识到自己已经落入了陷阱。

[ə'temptɪd] [tu:; tə] [li:d] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ˈɑ:pəzɪt] [tu:; tə] [ðæt] [ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [ˈkræftɪ]
attempted to lead him in a direction opposite to that in which the crafty
尝试过 到 带领 他 在 一个 方向 对面的 到 那 在 哪个 这 狡猾
[sensi:ʊʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ˈrefju:dʒ] .
Cencio had taken refuge .
森西奥 有 已采取 避难所 .
试图将他引向与狡猾的岑西奥藏身之处相反的方向。

[ðə; ði][pə'troʊl] , [ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [li:g] [wɪð; wɪθ][sensi:ʊʊ] , [felt] , [ʌv; əv] [kɔ:rs] ,
The patrol , being in league with Cencio , felt , of course ,
这 巡逻 , 存在 在 联盟 和 森西奥 , 毛毡 , 的 课程 ,
巡逻队与森西奥勾结,自然感到.....

[kwaɪt] [ˈsɜ:rt(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpremɪsɪz] ,
quite certain of his presence on the premises ,
相当 肯定 的 他的 在场 在 这 前提 ,
我非常确定他就现场,

[bʌt; bət][sʌm; səm] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ɪ'læpst] [brɪ'fɔ:r] [hi;; hi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði]
but some few minutes elapsed before he succeeded in discovering the
但 一些 很少 分钟 过去 前 他 成功了 在 发现 这
[ˈkɜ:fəli] - [ˈtʃʊzn] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] ;
carefully - chosen hiding - place ;
小心 - 选定 隐藏 - 地方 ;
但过了几分钟,他才成功发现这个精心挑选的藏身之处;

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈɪntərv(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [b:ŋgər][hæd; həd][nɑ:t][sensi:ʊʊ] [ˈstelθɪli] [pʊt] [aʊt][hɪz; ɪz]
and the interval would have been longer had not Cencio stealthily put out his
和 这 间隔 会 有 到过 更长 有 不是 森西奥 悄悄地 放 出去 他的
[hænd][ænd; ənd] [pʊld] [hɪm; ɪm] ,
hand and pulled him ,
手 和 拉 他 ,
如果不是森西奥悄悄伸出手把他拉了过来,这段时间还会更长。

[ðə; ði][ˈsbɪrəʊ] , [ˈdʒentli][baɪ][ðə; ði] [koʊt][æz; əz][hi;; hi] [pæst] .
the sbirro , gently by the coat as he passed .
这 sbirro , 轻轻地 经过 这 外套 作为 他 通过了 .
当他经过时,小鹿轻轻地擦着外套。

[ðə; ði] [ˈfʌŋkʃənəri] [pɔ:zd] [ˈsʌd(ə)nli] , [ɪks'kleɪmɪŋ] [wɪð; wɪθ][æn; ən] [ə'fektɪd] [tʊʊn][ʌv; əv] [ˈtraɪʌmf] , " "
The functionary paused suddenly , exclaiming with an affected tone of triumph , "
这 官员 暂停 突然 , 惊呼 和 一个 做作的 语气 的 胜利 , "
[ɑ:] !
Ah !
啊 !
那名官员突然停了下来,用一种做作的胜利语气惊呼道：“啊！ ”

[aɪ][hæv; həv][ju:; jʊ] !
I have you !
我 有 你 !
我抓到你了！

" [ðen] , [ˈtɜːrɪŋ] [əˈpɑːn][ˈmænliʊʃ] , [hiː; hi] [siːzɪd] [ðə; ði][ˈɑːrtɪst][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːləɹ] , [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ðə; ði]
" **then** , **turning upon** **Manlio** , **he seized the artist by the collar** , **saying** , **in the**
" 然后 , 转弯 之上 曼利奥 , 他 查获 这 艺术家 经过 这 衣领 , 说 , 在 这
[ˈstɜːnəst] [ʌv; əv] [toʊnz] ,
sternest of tones ,
最严厉的 的 音调 ,

“然后，他转身抓住曼利奥的衣领，用极其严厉的语气说道：

" [juː; jʊ][mʌst; məst] [əˈkʌmpəni] [em ˈiː][ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][tuː; tə][ðə; ði][traɪˈbjuːnl] ,
" **you must accompany me forthwith to the tribunal** ,
" 你 必须 陪伴 我 立即 到 这 法庭 ,

你必须立即陪同我前往法庭，

[ænd; ʌnd] [əˈkaʊnt] [fɔːr; fər][jɔːr; jər] [kraɪm] [ɪn] [ˈɡɪvɪŋ] [ˈfeltər] [tuː; tə] [ðɪs] [ˈmɪskriənt] ,
and account for your crime in giving shelter to this miscreant ,
和 帐户 为了 你的 犯罪 在 给予 庇护所 到 这 恶棍 ,

你必须为窝藏这个恶棍的罪行负责。

[huː] [ɪz][ɪn][ˈoʊpən] [rɪˈbeljən] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] .
who is in open rebellion against the government of his Holiness .
WHO 是 在 打开 叛乱 反对 这 政府 的 他的 圣洁 .

他公开反抗教皇的统治。

" [ˈmænliʊʃ] , [ˈʌtərli] [brɪˈsaɪd] [hɪmˈself] , [ɪn][ðə; ði][fɜːrst][bɜːrst][ʌv; əv][ɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [kæst][hɪz; ɪz] [aɪ]
" **Manlio** , **utterly beside himself** , **in the first burst of indignation** , **cast his eye**
" 曼利奥 , 完全地 旁 他自己 , 在 这 第一的 爆裂 的 愤慨 , 投掷 他的 眼睛

[əˈraʊnd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈtʃɪzəlz] ,
around among the chisels ,
大约 之中 这 凿子 ,

曼利奥彻底怒不可遏，在最初的愤怒爆发中，他环顾四周，寻找凿子。

[ˈhæməɹz] , [ænd; ʌnd] [ˈʌðər] [tuːlɪz] [fɔːr; fər] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈsuːtəb(ə)l][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kræk] [ðə; ði]
hammers , **and other tools for something suitable with which to crack the**
锤子 , 和 其他 工具 为了 某物 合适的 和 哪个 到 裂缝 这

[skʌl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪnˈsʌltə] ;
skull of his insulter ;
颅骨 的 他的 侮辱者 ;

锤子和其他合适的工具，用来砸碎侮辱他的人的头骨；

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈklɪliə] ,
but at this moment his wife , **followed by the lovely Clelia** ,
但 在 这 片刻 他的 妻子 , 随后 经过 这 迷人的 克莱莉娅 ,

但此时他的妻子，以及随后出现的美丽的克莱莉娅，

[rʌʃt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] [tuː; tə] [æsərˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][soʊ] [ʌnˈwoʊntɪd] [ə; eɪ] [dɪˈstɜːrbəns] .
rushed into the apartment to ascertain the cause of so unwonted a disturbance .
匆忙 进入 这 公寓 到 探明 这 原因 的 所以 不寻常的 一个 干扰 .

冲进公寓，想弄清楚这起反常骚乱的原因。

[ðeɪ] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðər; ðər] [brɪˈlʌvɪd] [wʌŋ][ɪn][ðə; ði][ɡræsp][ʌv; əv][ðə; ði] [heɪtɪd]
They trembled at the sight of their beloved one in the grasp of the hated
他们 颤抖 在 这 视线 的 他们的 心爱 一 在 这 抓牢 的 这 憎恨

[pəˈliːs] - [ˈɑːfɪsər] ,
police - officer ,
警察 - 官 ,

看到自己心爱的人落入可恨的警察手中，他们不禁浑身颤抖。

[huː] [ˈkʌŋɪŋli] [rɪˈlækst] [hɪz; ɪz][hoʊld] , [ænd; ʌnd] [sed] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] [ˈvɔɪs] ,
who cunningly relaxed his hold , **and said** , **in a very different voice** ,
WHO 狡猾地 轻松 他的 抓住 , 和 说 , 在 一个 非常 不同的 嗓音 ,

他狡猾地放松了手，换了一种截然不同的语气说道：

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi] [pə'si:vd] [ðem; ðəm] , " [bi:; bi][ʌv; əv] ['kɜ:ridʒ] , [si:'hjɔ:r] , [ænd; ənd] [kən'soʊl]
as soon as he perceived them , " **Be of courage** , **signor** , **and console**
作为 很快 作为 他 感知 他们 , " 是 的 勇气 , 签名者 , 和 安慰
[ði:z] [gʊd] ['leɪdɪz] ;
these good ladies ;
这些 好的 女士们 ;

他一见到她们就说：“先生，请鼓起勇气，安慰这些善良的女士们；

[jɔ:r; jər] ['prez(ə)ns] [wɪl] [bi:; bi] ['ni:ɪdɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [jɔ:rt] [taɪm] ['oʊnli] .

your presence will be needed for a short time only .
你的 在场 将要 是 需要 为了 一个 短的 时间 仅有的 .

您只需要短暂到场。

[ə; eɪ] [fju:] ['kwestʃənz] [wɪl] [bi:; bi] [æskt] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [ʌn'daʊtɪdli] [ju:; jʊ][kæn; kən] [gɪv] [sætɪs'fæktəri]
A few questions will be asked , **to which undoubtedly you can give satisfactory**
一个 很少 问题 将要 是 问 , 到 哪个 无疑 你 能 给 令人满意的

[rɪ'plaɪz, ri:'plaɪz] .

replies :
回复 .

我们会问几个问题，相信您一定能给出令人满意的回答。

" [ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] ['terəfaɪd] ['wɪmɪn] [ɪk'spə:stʃəleɪt] .

" **In vain did the terrified women expostulate** .
" 在 徒劳 做过 这 恐惧 女性 特 .

惊恐的妇女们徒劳地抗议着。

['faɪndɪŋ] [ðer; ðər] [terz] [ænd; ənd] [rɪ'mɑ:nstrənsɪz] [ʌv; əv][noʊ][ə'veɪl] ,
Finding their tears and remonstrances of no avail ,
寻找 他们的 眼泪 和 抗议 的 不 可用 ,

他们的眼泪和抗议都无济于事。

[ðeɪ] [rɪ'lʌktəntli] [let][goʊ][ðer; ðər][hoʊld][ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['mænliʊ] , [hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd]
they reluctantly let go their hold of the unhappy Manlio , **whom they had**
他们 勉强 让 去 他们的 抓住 的 这 不开心 曼利奥 , 谁 他们 有
[klɑ:spt] [ɪn][ðer; ðər] ['terər] .

clasped in their terror .
紧握 在 他们的 恐怖 .

他们很不情愿地松开了紧紧抓住不幸的曼利奥的手，他们之前因为恐惧而一直紧紧抓住他。

[hi:; hi] ,

He :
他 ,

他，

[dis'deɪnɪŋ] ['eni] [ə'pi:l] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɜ:rtəsi] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['skaʊndrəl] [æz; əz][hi:; hi] [nu:] [ðə; ði]
disdaining any appeal to the courtesy of such a scoundrel as he knew the
轻蔑 任何 上诉 到 这 礼貌 的 这样的 一个 恶棍 作为 他 知道 这

[pə'troʊl][tu:; tə][bi:; bi] ,

patrol to be ,
巡逻 到 是 ,

他鄙夷地向他所知的这群无赖求情，因为他知道他们是一群无赖。

[weɪvd] [ðem; ðəm][æn; ən] [ə'du:] , [ænd; ənd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dɪgnɪfaɪd] [er] .
waved them an adieu , **and departed with a dignified air** .
挥手 他们 一个 再见 , 和 已离开 和 一个 凝重 空气 .

他向他们挥手告别，神态庄重地离开了。

['tʃæptər] [vi:;aɪ'aɪ] .

CHAPTER VII :
章 七 .

第七章

[ðə; ði] ['legəsi]
THE LEGACY
这 遗产

传承

[ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] , [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] [ju'hæniməs] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [voʊts] [ʌv; əv][ðə; ði]
The Roman Republic , established by the unanimous and legitimate votes of the
这 罗马 共和国 , 已确立的 经过 这 一致 和 合法的 投票 的 这
[pi:p(ə)] , [ɪ'lektɪd] [dʒen(ə)rəl][gæri'bo:ldi; gæri'bældi] ,
people , elected General Garibaldi ,
人们 , 当选 一般的 加里波第 ,

罗马共和国由人民一致合法投票建立，选举加里波第将军为共和国元首。

[ə:n][ðə; ði] 30th [dʒu:n] , [ˈli:g(ə)] [ˈgɑ:rdiən] [ʌv; əv][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pi:p(ə)] ,
on the 30th June , legal guardian of the rights of the people ,
在 这 30th 六月 , 合法的 监护人 的 这 权利 的 这 人们 ,
6月30日，人民权利的法定监护人，

[ænd; ənd] [kən'fə:d] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ɪg'zekjətɪv] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] , [wɪtʃ] [ðə; ði]
and conferred upon him the executive power of the State , which the
和 授予 之上 他 这 管理人员 力量 的 这 状态 , 哪个 这
[traɪ'ʌmvərət] [rɪ'zaɪnd] [ˈɪntu:][hɪz; ɪz][hændz] .
Triumvirate resigned into his hands .
三巨头 辞职 进入 他的 双手 .

并将国家行政权力授予他，三巨头将这些权力移交给了他。

[ðɪs] ['næʃ(ə)nəl] ['gʌvənmənt] [wʌz; wəz] [oʊvər'θroʊn] [baɪ] ['fɔ:rən] ['beɪənɪts] , [æftər][ə; eɪ][moʊst][hə'roʊɪk]
This national government was overthrown by foreign bayonets , after a most heroic
这 国家的 政府 曾是 被推翻 经过 外国的 刺刀 , 后 一个 最多 英勇
[ˈstrʌg(ə)] [fɔ:r; fər] ['fri:dəm] .
struggle for freedom .
斗争 为了 自由 .

这个民族政府在经历了英勇的自由斗争后，被外国军队的刺刀推翻。

[ðə; ði][fɜ:rst][ækt][ʌv; əv][dʒen(ə)rəl] [u:di:'nəʊ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [send] [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɜ:rn(ə)] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði]
The first act of General Oudinot was to send a French colonel to lay the
这 第一的 行为 的 一般的 乌迪诺 曾是 到 发送 一个 法语 上校 到 躺 这
[ki:z] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] .
keys of the city at the feet of the Pope .
钥匙 的 这 城市 在 这 脚 的 这 教皇 .

乌迪诺将军上任后的第一件事就是派遣一名法国上校将城门钥匙献给教皇。

[ðʌs] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [rɪ'stɔ:rd] ,
Thus was the power of the priests restored ,
因此 曾是 这 力量 的 这 神父 恢复 ,
就这样，祭司的权力得以恢复。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə] [ɔ:l][ðər; ðər] ['fɔ:rmər] ['tɪrəni] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] .
and they returned to all their former tyranny and luxury .
和 他们 返回 到 全部 他们的 以前的 暴政 和 奢华 .
他们又恢复了以往的暴政和奢靡生活。

[ði:z] ['wɜ:rði] ['ti:tʃərz] , [wen] ['pri:tʃɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði]['roʊmən] ['wɪmɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv]
These worthy teachers , when preaching to the Roman women about the glory of
这些 值得 教师 , 什么时候 布道 到 这 罗马 女性 关于 这 荣耀 的
[ˈhev(ə)n] ,
Heaven ,
天堂 ,
这些值得尊敬的教师在向罗马妇女宣讲天国的荣耀时，

[ɪmˈpres] [əˈpɑ:n][ðem; ðəm][ðæt] [ðeɪ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈoʊnli] , [hæv; həv] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [ɡɪv] [friː]
impress upon them that they , and they only , have power to give free
 令人印象深刻 之上 他们 那 他们 , 和 他们 仅有的 , 有 力量 到 给 自由的

[ˈentrəns] [ˈɪntuː][ɪˈtɜːrn(ə)] [blɪs] .
entrance into eternal bliss .
 入口 进入 永恒 极乐 .

让他们明白，只有他们自己才有能力让人自由地进入永恒的幸福之中。

[tʊː tə] ['lɪbəreɪt] [ðɪːz] [ˌmɪsˈgaɪdɪd] ['biːɪŋs] [frʌm; frəm] [ˌsuːpərˈstɪ(ə)n] ,
To liberate these misguided beings from superstition ,
 到 解放 这些 错误的 生物 从 迷信 ,

为了将这些误入歧途的人们从迷信中解救出来，

[ænd; ʌnd] ['reskjʊː] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [dɪˈsiːt] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [soʊ - [kɔːld] " ['revərənd] ['fɑːðəz] ,
and rescue them from the deceit of their so - called " reverend fathers ,
 和 救援 他们 从 这 欺骗 的 他们的 所以 - 称为 " 牧师 父亲们 ,

将他们从他们所谓的“尊敬的神父”的欺骗中解救出来，

" [ɪz][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv][laɪf][ɔ:r] [deθ] [tu:; tə] ['ɪtəli] ; [ðɪs] , [ɪn][fækt] ,
 " is the question of life or death to Italy ; this , in fact ,
 " 是 这 问题 的 生活 或者 死亡 到 意大利 ; 这 , 在 事实 ,
 "这对于意大利来说, 是生死攸关的问题; 事实上,

[ɪz][ðə; ði][ˈoʊnli] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə][wɜːrk] [aʊt][ðə; ði] [dɪˈlɪvərəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈkʌntri] .
is the only way in which to work out the deliverance of our country .
 是 这 仅有的 方式 在 哪个 到 工作 出去 这 解救 的 我们的 国家 .
 这是实现国家解放的唯一途径。

[ˈmeni] [wɪl] [tel] [juː; jʊ][ðer; ðər][ɑːr; ər] [ɡʊd] [priːsts] .
Many will tell you there are good priests .
 许多 将要 告诉 你 那里 是 好的 神父 .

很多人会告诉你，也有好神父。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [priːst] , [tuː; tə] [brɪ'kʌm] [ˈriːəli] [gʊd] , [mʌst; məst][dɪ'skɑːrd] [ðæt] ['wɪkɪd] ['lɪvəri] [wɪtʃ]
But a priest , to become really good , must discard that wicked livery which
 但 一个 牧师 , 到 变得 真的 好的 , 必须 丢弃 那 邪恶 涂装 哪个
 [hiː; hi] [werz] .
he wears .
 他 穿着 .

但是，一个真正的神父，要想成为真正的好神父，就必须抛弃他所穿的那身邪恶的装束。

[ɪz][aɪ'ti:][nɑ:t][ðə; ði][ju:nɪfɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði][prə'məʊtəz][ʌv; əv][ˈbriʌndɪdʒ][ˈoʊvər][ðə; ði][hæf][ʌv; əv][ˈɪtəli] ?
Is it not the uniform of the promoters of brigandage over the half of Italy ?
 是 它 不是 这 制服 的 这 发起人 的 强盗行为 超过 这 一半 的 意大利 ?
 这难道不是那些在半个意大利境内横行无忌的匪徒的制服吗？

[hæz; həz][aɪ 'tiː][na:t] ['ma:tɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [paɪə'nɪr] - [gɑ:rɪb] [bɪ'fɔ:r] ['evri] ['streɪndʒər] [ðæt] ['evər] ['vɪzɪtɪd]
Has it not marched as a pioneer - garb before every stranger that ever visited
 有 它 不是 行军 作为 一个 先锋 - 外衣 前 每一个 陌生人 那 曾经 到访
[aʊər; a:r] ['kʌntri] ?
our country ?
 我们的 国家 ?

难道它没有作为先驱者的服饰，出现在每一个到访我们国家的陌生人面前吗？

[ðə; ði] [pri:sts] ,
The priests ,
 这 神父 ,

祭司们，

[baɪ][ðer; ðər] [kənˈtɪnjuəl] [ɪmˈpɒstʃərz] [ænd; ənd][ˈkræftɪ] [əˈbjʊ:s] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd]
by their continual impostures and crafty abuse of the ignorance and
经过 他们的 持续的 冒名顶替 和 狡猾 虐待 的 这 无知 和
[ˈkɑːnsɪkwent] [ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
consequent superstition of the people ,
后果 迷信 的 这 人们 ,
他们不断行骗, 狡猾地利用民众的无知和由此产生的迷信,

[hæv; həv] [əˈkwaɪrd] [greɪt] [ˈrɪtʃɪz] .
have acquired great riches .
有 获得 伟大的 财富 .
积累了巨额财富。

[ðoʊz] [hu:] [ɪnˈdevər] [tuː; tə][rɪˈtɑːrd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈprɑːgres] [meɪk] [ə; eɪ] [dɪˈstɪŋkʃn] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði]
Those who endeavor to retard our progress make a distinction between the
那些 WHO 努力 到 减速 我们的 进步 制作 一个 区别 之间 这
[ˈtempərəl] [ˈpaʊər] ,
temporal power ,
显 力量 ,
那些试图阻碍我们进步的人区分了暂时的权力、

[wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈkɑːmbæt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈpaʊər] , [wɪtʃ] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [rɪˈspektɪd] ;
which should be combated , and the spiritual power , which should be respected ;
哪个 应该 是 对抗 , 和 这 精神 力量 , 哪个 应该 是 受人尊敬 ;
[æz; əz] [ɪf] [ɑːntoʊˈneli] ,
as if Antonelli ,
作为 如果 安东内利 ,
应该与之对抗的是精神力量, 而应该受到尊重的是精神力量; 仿佛安东内利,

- , [ænd; ənd][ˈkraːkoʊ] , [wɜːr; wər] [ˈspɪrɪtʃuəl] [ˈʌʃəz] ,
Schiatone , and Crocco , were spiritual ushers ,
- , 和 克罗科 , 是 精神 引座员 ,
Schiatone 和 Crocco 是宗教仪式的引路人。

[baɪ] [huːm] [ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [men] [ʃʊd; ʃəd] [hoʊp] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]
by whom the souls of men should hope to be conducted into the presence of
经过 谁 这 灵魂 的 男人 应该 希望 到 是 实施 进入 这 在场 的
[ðə; ði][ˈtɜːrn(ə)l] .
the Eternal .
这 永恒 .
人类的灵魂应当通过祂的引领进入永恒者的面前。

[ðer; ðər][ɑːr; ər] [tuː] [tʃiːf] [ˈsɔːrsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [welθ] .
There are two chief sources of their wealth .
那里 是 二 首席 来源 的 他们的 财富 .
他们的财富主要来源于两个方面。

[ˈfɜːrstli] , [ðeɪ] [ɪɡˈzækt][ə; eɪ] [ˈrevənuː] [fɔːr; fər] [rɪˈpentəns] , [æz; əz][ðə; ði] [vaɪsˈdʒɪrənt] [ʌv; əv][gɑːd][əˈpaːn]
Firstly , they exact a revenue for repentance , as the vicegerents of God upon
首先 , 他们 精确的 一个 收入 为了 悔改 , 作为 这 副总经理 的 上帝 之上
[ɜːrθ] , [æz; əz] [sʌtʃ] ,
earth , as such ,
地球 , 作为 这样的 ,
首先, 他们作为上帝在世上的代理人, 向悔改者征收税款。

[ˈkleɪmɪŋ] [ˈpaʊər] [tuː; tə][ˈpɑːrd(ə)n][ɔːl][sɪn] .
claiming power to pardon all sin .
声称 力量 到 赦免 全部 罪 .
声称拥有赦免一切罪孽的权力。

[ə; eɪ] [rɪtʃ] [bʌt; bət] ['kredʒələs] [mæn] [meɪ] [ðʌs] [kə'mɪt] ['eni] [kraɪm] [hiː; hi] [tʃuːzɪz] [wɪð; wɪθ][ɪm'pjuːnəti] ,
A rich but credulous man may thus commit any crime he chooses with impunity ,
一个 富有的 但 轻信的 男人 可能 因此 犯罪 任何 犯罪 他 选择 和 免责 ,

因此，一个富有但轻信的人可以肆意妄为，犯下任何他想犯的罪行而不受惩罚。

[ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [hiː; hi][hæz; həz][ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] [si'kjuəɪŋ] [æbsə'lʊːʃ(ə)n] , [ænd; ənd] [bɪ'liːvɪŋ]
knowing that he has the means of securing absolution , and believing
会心 那 他 有 这 方法 的 确保 赦免 , 和 相信
[ɪm'plɪsɪtli] [ðæt] ,
implicitly that ,
隐式地 那 ,

他知道自己有办法获得赦免，并且深信这一点，

[baɪ] ['rendərɪŋ] [ʌp] [ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['treʒər] [ɔːr][ˈprɑːfɪt][tuː; tə][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] ,
by rendering up a portion of his treasure or profit to the clergy ,
经过 渲染 向上 一个 部分 的 他的 宝藏 或者 利润 到 这 牧师 ,

通过将他的一部分财产或利润上缴给神职人员，

[hiː; hi] [wɪl] [hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [ɪ'skeɪpɪŋ] [ðə; ði] [ræθ] [tuː; tə] [kʌm] .
he will have no difficulty in escaping the wrath to come .
他 将要 有 不 困难 在 逃脱 这 愤怒 到 来 .

他逃脱即将到来的惩罚绝不会有困难。

[ðə; ði][nekst] [sɔːrs] [ʌv; əv] [welθ] [ɪz][ðə; ði][tæks][əˈpɑːn][ðə; ði] ['ægəni] [ʌv; əv] [deθ] . .
The next source of wealth is the tax upon the agonies of death . .
这 下一个 来源 的 财富 是 这 税 之上 这 痛苦 的 死亡 . .

下一个财富来源是对死亡痛苦征收的税。

[æt; ət][ðə; ði] ['bedsaɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [sɪk] , [baɪ] [θrets] [ʌv; əv] ['pɜːrgətɔːri] [ænd; ənd][ɪ'tɜːrn(ə)l] [pɜːr'dɪʃn] ,
At the bedside of the sick , by threats of purgatory and eternal perdition ,
在 这 床头 的 这 生病的 , 经过 威胁 的 炼狱 和 永恒 毁灭 ,

在病人床边，以炼狱和永世沉沦的威胁恐吓他们，

[ðeɪ] ['frat(ə)n] [ðer; ðər] [ʌn'hæpi] ['vɪktəms][ɪntuː] [bɪk'wiːðɪŋ] [tuː; tə] ['mʌðər] [tʃɜːrtʃ] [ɪ'nɔːrməs]
they frighten their unhappy victims into bequeathing to Mother Church enormous
他们 吓唬 他们的 不开心 受害者 进入 遗赠 到 母亲 教会 巨大的
[ˈlegəsɪz] , [ɪf] , [ɪn'diːd] ,
legacies , if , indeed ,
遗产 , 如果 , 的确 ,

他们恐吓不幸的受害者，迫使他们将巨额遗产遗赠给教会，如果，确实如此。

[ðeɪ] [duː][nɑːt] [sək'siːd] [ɪn] ['getɪŋ] [ˈæbsəluːt] [pəˈzeʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ɛ'steɪts] ,
they do not succeed in getting absolute possession of the whole of their estates ,
他们 做 不是 成功 在 获得 绝对 拥有 的 这 所有的 的 他们的 庄园 ,

他们未能完全占有他们的全部财产。

[tuː; tə][ðə; ði] ['detrɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈliːg(ə)l] [ˈɛrz] , [huː] [ɑːr; ər][nɑːt] [ʌn'friːkwəntli] [ɪn] [ðɪs] ['mænər]
to the detriment of the legal heirs , who are not unfrequently in this manner
到 这 损害 的 这 合法的 继承人 , WHO 是 不是 不常 在 这 方式

[rɪ'dʒʊst] [tuː; tə] ['begəri] .
reduced to beggary .
减少 到 乞讨 .

这对合法继承人来说是不利的，他们常常因此沦为乞丐。

[lʊk] , [fɔːr; fər] [ɪnstəns] , [æt; ət][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv] [ˈsɪsɪli] : [wʌn] - [hæf][ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌntri] [naʊ]
Look , for instance , at the island of Sicily : one - half of that country now
看 , 为了 实例 , 在 这 岛 的 西西里岛 : 一 - 一半 的 那 国家 现在
[bɪ'lɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
belongs to the priesthood ,
属于 到 这 圣职 ,

例如，看看西西里岛：该岛一半的土地现在都属于神职人员。

[ɔːr] [ˈveriəs] [ˈɔːrdərz][ʌv; əv] [mʌŋks] .
or various orders of monks .

或者各种各样的 订单 的 僧侣 .

或各种僧侣团体。

[bʌt; bət] , [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] .
But , to our tale .

但 , 到 我们的 故事 .

但是，让我们回到我们的故事。

[wʌn] [ˈiːvniŋ] , [əˈbaʊt] [naɪn][əˈklɒk, əu-] , [ɪn][ðə; ði] [mʌnθ] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] ,
One evening , about nine o'clock , in the month of December ,

— 晚上 , 关于 九 点钟 , 在 这 月 的 十二月 ,

十二月的一个晚上，大约九点钟，

[ə; eɪ] [θɪŋ] [ɪn] [blæk] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [siːn] [ˈtrævɜːsɪŋ] [ðə; ði][piˈɑːzə][ʌv; əv][ðə; ði][rouˈtʌndə] —
a thing in black might have been seen traversing the Piazza of the Rotunda —

一个 事物 在 黑色的 可能 有 到过 已见 穿越 这 广场 的 这 圆形大厅 —

[ðæt] [mægˈnɪfɪs(ə)nt][ˈmɑːnjumənt][ʌv; əv][ænˈtɪkwəti] — [ˈevri] [ˈkɑːləm] [ə; eɪ] [ˈpɜːrfɪkt] [wɜːrk] ,
that magnificent monument of antiquity — every column a perfect work ,

那 壮丽 纪念碑 的 古代 — 每一个 柱子 一个 完美的 工作 ,

人们或许曾看到一个身穿黑衣的人影穿过圆形大厅广场——这座宏伟的古代建筑——每一根柱子都是一件完美的作品。

[wɜːrθ] [ɪts] [weɪt] [ɪn][ˈsɪlvər] — [wɪt] [ðə; ði] [priːsts] [hæv; həv] [pəˈvɜːrtɪd] [frʌm; frəm] [səˈblaɪm]
worth its weight in silver — which the priests have perverted from sublime

值得 它是 重量 在 银 — 哪个 这 神父 有 变态 从 升华

[ˈmemərɪz] [tuː; tə][ðər; ðər] [ˈkʌniŋ] [ˈjuːzɪz] .
memories to their cunning uses .

回忆 到 他们的 狡猾 用途 .

价值连城——祭司们将这些原本崇高的记忆扭曲成了他们狡猾的用途。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ][mæn] [ˈʃʌdə] [ɪnˌvɔːləntərəli] ,
It was a figure which would have made a man shudder involuntarily ,

它 曾是 一个 数字 哪个 会 有 制成 一个 男人 不寒而栗 不由自主 ,

这是一个足以让男人不寒而栗的数字。

[ðəʊ] [hiː; hi][wɜːr; wər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv] - ;
though he were one of the thousand of Calatifimi ;

尽管 他 是 一 的 这 千 的 - ;

虽然他是卡拉蒂菲米一千人中的一员；

[ɪnˈveləpt] [ɪn][ə; eɪ] [blæk] [səʊtænə] — [ðə; ði] [ˈkʌvərɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [hɑːrt] [stɪl] [blækər] , [ðə; ði] [hɑːrt]
enveloped in a black sottana — the covering of a heart still blacker , the heart

被包裹 在 一个 黑色的 索塔纳 — 这 覆盖 的 一个 心 仍然 更黑 , 这 心

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdiːmən] ,
of a demon ,

的 一个 恶魔 ,

被黑色的索塔纳包裹着——那是包裹着一颗更加漆黑的心的外衣，一颗恶魔之心。

[ænd; ənd][wʌn] [ðæt] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm] [wɪt] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [priːst] [wʊd]
and one that contemplated the committal of a crime which only a priest would

和 一 那 思考 这 入狱 的 一个 犯罪 哪个 仅有的 一个 牧师 会

[kənˈsiːv] [ɔːr][ˈeksɪkjʊːt] .
conceive or execute .

构想 或者 执行 .

其中一个想法是，要犯下只有神父才会构思或执行的罪行。

[ə; eɪ] [priːst] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] ,
A priest it was ,

一个 牧师 它 曾是 ,

那是一位神父。

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] ['stelθi] [pæθ] [tu:; tə][ðə; ði] ['geɪtweɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['pɒʊmpi:əs] ,
and he made his stealthy path to the gateway of the house of Pompeo ,
和 他 制成 他的 隐秘的 小路 到 这 网关 的 这 房子 的 蓬佩奥 ,
于是他悄悄地来到了蓬佩奥家门口。

[wer] [hi:; hi] [pɔ:zd] [ə; eɪ]['moʊmənt] [brɪfɔ:r] ['nɒkɪŋ] [tu:; tə][geɪn] [æd'mɪt(ə)ns] , ['kæstɪŋ] [glɑ:nsɪz]
where he paused a moment before knocking to gain admittance , casting glances
在哪里 他 暂停 一个 片刻 前 敲门 到 获得 准入 , 铸件 眼神
[ə'raʊnd] ,
around ,
大约 ,
他停顿了一下，然后敲门示意，同时环顾四周。

[tu:; tə] [ə'ʃʊr] [hɪm'self] [noʊ][wʌn][wʌz; wəz][ɪn] [saɪt] ,
to assure himself no one was in sight ,
到 保证 他自己 不 一 曾是 在 视线 ,
为了确认周围没有人，

[æz; əz] [ɪf] [hi:; hi] [fɪrd] [hɪz; ɪz] ['ɡɪltɪ] ['si:krət] [wʊd] [brɪ'treɪ] [ɪt'self] ,
as if he feared his guilty secret would betray itself ,
作为 如果 他 害怕 他的 有罪的 秘密 会 背叛 本身 ,
仿佛他害怕自己不可告人的秘密会暴露出来。

[ɔ:r][æz; əz] [ɪf] ['pɔ:zɪŋ] [tu:; tə][eɪ di: 'di:]['i:v(ə)n][tu:; tə] [ɪˌkli:zi'æstɪkl] ['wɪkɪdnəs] [ə; eɪ][sɪn][soʊ]['kru:əl]
or as if pausing to add even to ecclesiastical wickedness a sin so cruel
或者 作为 如果 暂停 到 添加 甚至 到 教会的 邪恶 一个 罪 所以 残忍的
[æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] ['mediteɪtɪŋ] .
as he was meditating .
作为 他 曾是 冥想 .
或者仿佛停下来，在教会的邪恶之上，再添上一项他正在思考的如此残酷的罪行。

[hi:; hi] [nɑ:kt] [æt; ət][læst] .
He knocked at last .
他 敲门 在 最后的 .
他终于敲门了。

[ðə; ði] [dɔ:r] ['oʊpənd] , [ænd; ʌnd][ðə; ði] ['pɒtər] , ['rekəɡnaɪzɪŋ][ðə; ði] " ['revərənd] ['fa:ðər] [ɪɡ'na:tsioʊ] , "
The door opened , and the porter , recognizing the " Reverend Father Ignazio , "
这 门 打开 , 和 这 搬运工 , 识别 这 " 牧师 父亲 伊格纳齐奥 , "
[sə'lu:tɪd] [hɪm; ɪm] [rɪ'spektfəli] ,
saluted him respectfully ,
敬礼 他 尊敬 ,
门开了，门房认出是“伊格纳齐奥神父”，恭敬地向他行了礼。

[ænd; ʌnd] ['laɪtɪd] [hɪm; ɪm] , [æz; əz][hi:; hi] ['entəd] ,
and lighted him , as he entered ,
和 照明 他 , 作为 他 进入 ,
他进来时，有人点亮了他。

[ə; eɪ] [fju:] [steps] [ʌp][ðə; ði] ['sterkeɪs] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪtʃɪst] ['rezɪdənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] .
a few steps up the staircase of one of the richest residences of the city .
一个 很少 步骤 向上 这 楼梯 的 一 的 这 最富有的 住宅 的 这 城市 .
沿着楼梯向上走几步，来到了这座城市最富有的住宅之一。

" [wer] [ɪz] ['sɪstər] ['flævi:ə] ?
" Where is Sister Flavia ?
" 在哪里 是 姐姐 弗拉维娅 ?
弗拉维娅修女在哪里？

" [dɪ'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['sɜ:rvənt] [hu:] [keɪm] ['fɔ:rwəd] [tu:; tə] [mi:t] [hɪm; ɪm] .
" demanded the priest of the first servant who came forward to meet him .
" 要求 这 牧师 的 这 第一的 仆人 WHO 来了 向前 到 见面 他 .
“祭司质问第一个上前迎接他的仆人。”

" [æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [ˈbedsaɪd] [ʌ̣v; ə̣v][maɪ] [ˈdaɪn] [ˈmɪstrəs] , " [rɪˈplaɪd] - , [ɪn][ə; eɪ] [kənˈstreɪnd] [vɔɪs] ,
" **At the bedside of my dying mistress** , " **replied Siccio** , **in a constrained voice** ,
" 在 这 床头 的 我的 垂死 情妇 , " 回复 - , 在 一个 受限 嗓音 ,
[fɔːr; fər] ,
for ,
为了 ,

“在我垂死的女主人床边,”西乔用一种克制的声音回答道, 因为,
[ˈbiːɪŋ] [ə; eɪ] [truː] [ˈruːmən] , [hiː; hi][hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [ˈsɪmpəθi] [fɔːr; fər] " [ð̣ə; ð̣i][bɜːrdz][ʌ̣v; ə̣v] [ɪl] - [ˈoʊmən]
being a true Roman , **he had little sympathy for** " **the birds of ill - omen**
存在 一个 真的 罗马 , 他 有 小的 同情 为了 " 这 鸟类 的 患病的 - 预兆
,
,
,

作为一个真正的罗马人, 他对“不祥之鸟”几乎没有任何同情心。
" [æz; əz][hiː; hi] [prəˈfeɪnli] [staɪld] [ð̣ə; ð̣i] [ˈrevərənd] [ˈfɑːðəz] .
" **as he profanely styled the reverend fathers** .
" 作为 他 亵渎地 风格 这 牧师 父亲们 .
他用亵渎的语言称呼这些神父们。

[ˈfɑːðər] [ɪgˈnɑːtʃiʊs] , [ˈnoʊɪŋ] [ð̣ə; ð̣i] [haʊs] [wel] , [ˈhɜːrɪd] [ɑːn][tuː; tə][ð̣ə; ð̣i] [sɪk] - [ruːm] ,
Father Ignazio , **knowing the house well** , **hurried on to the sick - room** ,
父亲 伊格纳齐奥 , 会心 这 房子 出色地 , 慌忙 在 到 这 生病的 - 房间 ,
伊格纳齐奥神父对这所房子很熟悉, 便匆匆赶往病房。

[æ̣t; ə̣t][ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] [ʌ̣v; ə̣v] [wɪtʃ] [hiː; hi][ˈdʒɛntli] [tæpt] , [rɪˈkwɛstɪŋ, rɪˈkwɛstɪŋ] [ædˈmɪt(ə)ns] [ɪn][ə; eɪ][pɪˈkjuːliər]
at the door of which he gently tapped , **requesting admittance in a peculiar**
在 这 门 的 哪个 他 轻轻地 轻敲 , 请求 准入 在 一个 奇特
[tuːn] .
tone .
语气 .

他轻轻敲了敲门, 用一种奇特的语气请求进入。
[æ̣n; ə̣n] [ˈeldərli] , [ˈsaʊər] - [ˈlʊkɪŋ] [nʌn] [ˈoʊpənd][ð̣ə; ð̣i] [dɔːr] [ˈkwɪkli] ,
An elderly , **sour - looking nun opened the door quickly** ,
一个 老年 , 酸的 - 寻找 尼姑 打开 这 门 迅速地 ,
一位上了年纪、面色阴沉的修女迅速打开了门。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [sɪgˈnɪfɪkənt] [ɪkˈspreʃ(ə)n] [ɑːn][hɜːr; həɹ][ˈiːv(ə)l] [ˈkaʊntənəns] [æz; əz][hɜːr; həɹ] [aɪz]
and with a significant expression on her evil countenance as her eyes
和 和 一个 重要的 表达 在 她 邪恶的 面容 作为 她 眼睛
[sɔːt] [ð̣oʊz] [ʌ̣v; ə̣v][ð̣ə; ð̣i] [priːst] .
sought those of the priest .
寻求 那些 的 这 牧师 .

她邪恶的脸上露出意味深长的表情, 目光紧紧地盯着牧师。
" [ɪz] [ɔːl][ˈoʊvər] ? " [ˈwɪspəd] [hiː; hi] ,
" **Is all over ?** " **whispered he** ,
" 是 全部 超过 ? " 低声说道 他 ,
“一切都结束了吗?”他低声问道。

[æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænst] [tɔːrdz] [ð̣ə; ð̣i][bed][ɑːn] [wɪtʃ] [ð̣ə; ð̣i][ɪksˈpaɪərɪŋ][ˈpeɪʃ(ə)nt] [leɪ] .
as he advanced towards the bed on which the expiring patient lay .
作为 他 先进的 向 这 床 在 哪个 这 到期 病人 躺 .
他走向那位垂危病人躺着的病床。

" [nɔːt] [jet] , " [wʌz; wəz][ð̣ə; ð̣i] [ˈiːkwəli] [loʊ] [rɪˈplaɪ] .
" **Not yet** , " **was the equally low reply** .
" 不是 然而 , " 曾是 这 同样地 低的 回复 .
“还没有。”对方同样低声回答。

[ɪɡˈnɑːtʃiəʊ] [ðerəˈpɑːn] , [wɪˈðəʊt] [əˈhʌðər] [wɜːrd] , [tʊk] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvaɪəl][frʌm; frəm] [ˈʌndər] [hɪz; ɪz]
Ignazio thereupon , without another word , took a small vial from under his
伊格纳齐奥 于是 , 没有 其他 单词 , 采取 一个 小的 小瓶 从 在下面 他的
[soʊtænə] ,
sottana ,
索塔纳 ,

于是, 伊格纳齐奥一言不发, 从他的长袍下拿出一个小瓶子。

[ænd; ənd] [ˈemptɪd] [ðə; ði] [ˈkɑːntents] [ˈɪntuː] [ə; eɪ] [ɡlæs] .
and emptied the contents into a glass .
和 清空 这 内容 进入 一个 玻璃 .

然后将内容物倒入玻璃杯中。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [nʌn] [hiː; hi] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [ˈvɪktɪm] ,
With the assistance of the nun he raised his victim ,
和 这 协助 的 这 尼姑 他 提高 他的 受害者 ,
在修女的帮助下, 他把受害者养大了。

[ænd; ənd] [pɔːd] [ðə; ði] [ˈdedli] [ˈfluːɪd] [daʊn] [hɜːr; hər] [θroʊt] , [ˈletɪŋ] [ðə; ði] [hed] [fɔːl] [ˈheɪvɪli] [bæk]
and poured the deadly fluid down her throat , letting the head fall heavily back
和 倾倒 这 致命 体液 向下 她 喉 , 出租 这 头 落下 重度 后退
[əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈpɪləʊz] ,
upon the pillows ,
之上 这 枕头 ,

然后把致命的液体灌进她的喉咙, 让她重重地仰头倒在枕头上。

[waɪlst] [ə; eɪ][kəmˈpleɪs(ə)nt] [smaɪl] [spred] [ɪtˈself] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][daɪəˈbɔːlɪk(ə)] [fɪtʃər] [æz; əz] , [ˈæftər][wʌn]
whilst a complacent smile spread itself over his diabolical features as , after one
而 一个 自满 微笑 传播 本身 超过 他的 邪恶的 特征 作为 , 后 一
[ɡæsp] , [ðə; ði][dʒɔː] [fel] .
gasp , the jaw fell .
喘气 , 这 顎 跌倒 .

他的邪恶脸上浮现出一丝得意的笑容, 一声惊呼之后, 他的下巴猛地合上。

[hiː; hi] [ðen] [rɪˈtaɪərd][tuː; tə][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈteɪbl] [æt; ət][ðə; ði] [end][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpɑːrtmənt] , [wer] [hiː; hi]
He then retired to a small table at the end of the apartment , where he
他 然后 退休 到 一个 小的 桌子 在 这 结尾 的 这 公寓 , 在哪里 他
[ˈsiːtɪd] [hɪmˈself] ,
seated himself ,
坐着 他自己 ,

然后他走到公寓尽头的一张小桌子旁坐下。

[ˈfɑːləʊd] [baɪ] [ˈsɪstər] [ˈflæviːə] , [huː] [ˈstelθɪli] [druː] [ə; eɪ] [ˈpeɪpər][frʌm; frəm] [hɜːr; hər] [dres] [ænd; ənd]
followed by Sister Flavia , who stealthily drew a paper from her dress and
随后 经过 姐姐 弗拉维娅 , who 悄悄地 画 一个 纸 从 她 裙子 和
[ˈhændɪd] [ˌaɪ ˈtiː][tuː; tə][hɪm; ɪm] .
handed it to him .
递交 它 到 他 .

紧随其后的是弗拉维娅修女, 她悄悄地从裙子里掏出一张纸递给了他。

[ˈfɑːðər] [ɪɡˈnɑːtʃiəʊ] [siːzd] [ðə; ði] [ˈpeɪpər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtremblɪŋ] [hænd] , [ænd; ənd][ˈæftər] [pəˈruːzɪŋ] [ˌaɪ ˈtiː]
Father Ignazio seized the paper with a trembling hand , and after perusing it
父亲 伊格纳齐奥 查获 这 纸 和 一个 发抖 手 , 和 后 仔细阅读 它
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈæŋkʃəs] [er] ,
with an anxious air ,
和 一个 焦虑的 空气 ,

伊格纳齐奥神父颤抖着手抓起那张纸, 神情焦虑地快速浏览了一遍。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] [kən'vɪns] [hɪm'self] [ðæt] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ɪn'di:d] [ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪ'mənt] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz]
as if to convince himself that it was indeed the accomplishment of his
作为 如果 到 说服 他自己 那 它 曾是 的确 这 成就 的 他的
[dɪ'zʌɪz-z] ,
desires ,
欲望 ,

仿佛是为了说服自己，这的确是他愿望的实现。

[hi:; hi] [θrʌst] [aɪ 'ti:] ['ɪntu:] [hɪz; ɪz] [breɪst] , [ˈmʌtərɪŋ] , [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [ɪm'fætɪk] [nɑ:d] , " [ju:; jʊ] [jæl; jəl]
he thrust it into his breast , muttering , with an emphatic nod , " You shall
他 推力 它 进入 他的 胸部 , 喃喃自语 , 和 一个 强调 点头 , " 你 将
[bi:; bi] [rɪ'wɔ:dɪd] ,
be rewarded ,
是 奖励 ,

他把它塞进胸口，一边用力点头一边低声说道：“你会得到奖赏的。”

[maɪ] [gʊd] [ˈflævi:ə] .
my good Flavia .
我的 好的 弗拉维娅 .

我亲爱的弗拉维娅。

" [ðæt] [ˈpeɪpər] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [læst] [wɪl] [ænd; ənd] [ˈtestəmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [si:n'jɔ:rə] [vər'dʒɪniə] [ˈpɒʊmpi:ɒʊ] ,
" That paper was the last will and testament of the Signora Virginia Pompeo ,
" 那 纸 曾是 这 最后的 将要 和 遗嘱 的 这 女士 弗吉尼亚州 蓬佩奥 ,
“那份文件是弗吉尼亚·蓬佩奥夫人的遗嘱，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [breɪv] [ə'mɪ:li:ɒʊ] [ˈpɒʊmpi:ɒʊ] , [hu:] [ˈperɪʃt] [ˈfaɪtɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv]
the mother of the brave Emilio Pompeo , who perished fighting on the walls of
这 母亲 的 这 勇敢的 埃米利奥 蓬佩奥 , WHO 遇难 斗争 在 这 墙壁 的
[ru:m] ,
Rome ,
罗马 ,

勇敢的埃米利奥·庞培的母亲，他为了保卫罗马城墙而牺牲。

[wens] [hi:; hi] [fel] , [ˈmɔ:rtəli] [ˈwu:ndɪd] [baɪ] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈbʊlɪt] .
whence he fell , mortally wounded by a French bullet .
何处 他 跌倒 , 致命的 受伤 经过 一个 法语 子弹 .

他在那里倒下，被一颗法国子弹击中，身负重伤。

[hɪz; ɪz] [ɪnkən'sɒləb(ə)] [ˈwɪdɒʊ] [dɪd] [nɑ:t] [lɔ:ŋ] [sər'vaɪv] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [kə'mɪtɪd] , [wɪð; wɪθ] [hɜ:r; hər]
His inconsolable widow did not long survive him , and committed , with her
他的 无法安慰 寡妇 做过 不是 长的 存活 他 , 和 坚定的 , 和 她
[læst] [breθ] ,
last breath ,
最后的 气息 ,

他悲痛欲绝的遗孀在他去世后不久也去世了，临终前，她承诺：

[hɜ:r; hər] [ˈɪnfənt] [sʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈdɒʊtɪŋ] [ˈgrænmʌðər] , [lɑ:ɪ] [si:n'jɔ:rə] [vər'dʒɪniə]
her infant son to the care of his doting grandmother , La Signora Virginia
她 婴儿 儿子 到 这 关心 的 他的 溺爱 祖母 , 拉 女士 弗吉尼亚州
[ˈpɒʊmpi:ɒʊ] ,
Pompeo ,
蓬佩奥 ,

她将幼子托付给慈爱的祖母弗吉尼亚·庞贝奥女士照顾。

[hu:] [ˈtendərli] [ˈtʃerɪʃt] [ðə; ði] [ˈɔ:rf(ə)n] [ˈmju:zi:ɒʊ] , [ðə; ði] [ˈoʊnli] [rɪ'meɪnɪŋ] [ˈsaɪən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈnoʊb(ə)]
who tenderly cherished the orphan Muzio , the only remaining scion of the noble
WHO 温柔地 珍爱 这 孤儿 穆齐奥 , 这 仅有的 其余的 继承人 的 这 高贵
[haʊs] [ʌv; əv] [ˈpɒʊmpi:ɒʊ] .
house of Pompeo .
房子 的 蓬佩奥 .

他温柔地疼爱着孤儿穆齐奥，他是庞贝奥贵族家族唯一的后裔。

[bʌt; bət] , [ʌn'hæpɪli] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] , [ˈfɑːðər] [ɪg'nɑːtʃiəʊ][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [kən'fesər] .
But , **unhappily** **for** **him** , **Father Ignazio** **was** **her** **confessor** .

但 , 不幸地 为了 他 , 父亲 伊格纳齐奥 曾是 她 忏悔者 .

但对她来说不幸的是, 伊格纳齐奥神父是她的告解神父。
[wen] [ðə; ði] - [helθ] [br'gæn][tuː; tə][feɪl] , [ænd; ənd][hɜːr; hər][maɪnd][tuː; tə][biː; bi] ['wi:kənd] ,
When the signora's health began to fail , and her mind to be weakened ,
什么时候 这 - 健康 开始 到 失败 , 和 她 头脑 到 是 减弱 ,
当夫人身体开始衰弱, 精神也日渐迟钝时,

[ðə; ði][ˈwaɪli] [ˈfɑːðər] [spɜːd] [noʊ] [miːnz] [tuː; tə] [kən'vɪns] [hɜːr; hər] [ðæt] [ʃiː ʃi] [ɔːt] [tuː; tə] [meɪk]
the wily Father spared no means to convince her that she ought to make
这 狡猾的 父亲 幸存 不 方法 到 说服 她 那 她 应该 到 制作
[hɜːr; hər] [wɪl] ,
her will ,
她 将要 ,

狡猾的父亲想尽一切办法说服她立遗嘱。

[ænd; ənd] , [æz; əz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd] [ˈduːti] ,
and , as a sacred duty ,
和 , 作为 一个 神圣 责任 ,
而且, 作为一项神圣的职责,

[tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ][lɑːrdʒ][sʌm; səm][tuː; tə][biː; bi] [spɛnt] [ɪn] [ˈmæsɪz] [fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ʌv; əv] [soʊlz]
to leave a large sum to be spent in masses for the release of souls
到 离开 一个 大的 和 到 是 花费 在 群众 为了 这 发布 的 灵魂
[frʌm; frəm] [ˈpɜːrgətɔːri] .
from purgatory .
从 炼狱 .

留下一大笔钱, 用于弥撒, 以解救炼狱中的灵魂。

[ðə; ði][siːn'jɔːrə] ['lɪŋgərɪŋ] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ðə; ði] ['kʌvətəs] [priːst] [felt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪəz] [groʊ] ,
The signora lingering for some time , the covetous priest felt his desires grow ,
这 女士 挥之不去的 为了 一些 时间 , 这 贪婪的 牧师 毛毡 他的 欲望 生长 ,
夫人久久不愿离去, 贪婪的牧师感到自己的欲望愈发强烈。

[ænd; ənd] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [ðɪs] [fɜːrst] [wɪl] , [ænd; ənd][əb'teɪn] [ə'hʌðər] ,
and resolved to destroy this first will , and obtain another ,
和 已解决 到 破坏 这 第一的 将要 , 和 获得 其他 ,
并决心销毁第一份遗嘱, 另立一份遗嘱。

[pə'pɔːtɪŋ] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ɪ'mens] [ɛ'steɪts] [tuː; tə][ðə; ði][kɔːrpə'reɪ](ə)n][ʌv; əv]
purporting to leave the whole of her immense estates to the corporation of
声称 到 离开 这 所有的 的 她 巨大 庄园 到 这 公司 的
[es 'tiː] . [fræn'tʃeskəʊ][diː 'aɪ][ˈpɑːʊlə] ,
St . Francesco di Paola ,
英石 . 弗朗切斯科 迪 保拉 ,

声称将她全部庞大的遗产遗赠给圣弗朗西斯科·迪·保拉公司,

[ænd; ənd] [ə'pɔɪnt] [hɪm'self] [æz; əz][hɜːr; hər] [soʊl] [ɪg'zekjətər] .
and appoint himself as her sole executor .
和 委 他自己 作为 她 唯一 遗嘱执行人 .
并指定自己为她的唯一遗嘱执行人。

[ðɪs] [ˈdɑːkjʊmənt][hiː; hi] [pri'pɜːd] [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] [tuː; tə] [ˈsɪstər] [ˈflævi.ə] ,
This document he prepared and intrusted to Sister Flavia ,
这 文档 他 准备 和 受托人 到 姐姐 弗拉维娅 ,
这份文件是他准备并托付给弗拉维娅修女的。

[hu:m] [hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] [rekə'mendɪd] [tu:; tə][ðə; ði][si:n'jɔ:rə][vər'dʒɪniə][æz; əz][ə; eɪ]['su:təb(ə)]
whom he had already recommended to the Signora Virginia as a suitable
谁 他 有 已经 受到推崇的 到 这 女士 弗吉尼亚州 作为 一个 合适的
[ə'tendənt] .
attendant .
服务员 .

他之前已经向弗吉尼亚夫人推荐过他，认为他是一位合适的侍从。

[wʌn] ['mɔ:rnɪŋ] [ʃi:; ʃɪ] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] ['hɜ:rid] ['mesɪdʒ] [tu:; tə][ðə; ði] [kən'fesər] ,
One morning she dispatched a hurried message to the confessor ,
一 早晨 她 已派出 一个 慌忙 信息 到 这 忏悔者 ,
一天早晨，她匆匆给告解神父发了一封信，

[rɪ'pɔ:rtɪŋ] [ðæt][ðə; ði] ['feɪvərəbl] [taɪm][fɔ:r; fər] ['saɪnɪŋ] [ðə; ði] ['frɔ:dʒələnt] ['dɑ:kjumənt][hæd; həd] [ə'raɪvd]
reporting that the favorable time for signing the fraudulent document had arrived
报道 那 这 有利 时间 为了 签名 这 欺诈 文档 有 到达的
.
:
.

报告称，签署欺诈性文件的最佳时机已经到来。

[hi:; hi] [keɪm] , [ə'tendɪd] [baɪ] ['wɪtnɪsɪz] , [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn][prəʊ'kjʊərɪŋ]
He came , attended by witnesses , whom he had had no difficulty in procuring
他 来了 , 参加 经过 证人 , 谁 他 有 有 不 困难 在 采购
, [ænd; ənd] ,
: **and** :
, 和 ,

他来了，陪同他的还有证人，这些证人他找来毫不费力。

[æftər] [pə'sweɪdɪŋ] [ðə; ði] ['sɪŋkɪŋ] [ænd; ənd]['ægənaɪzd]['lerdɪ] [ðæt] [ʃi:; ʃɪ] [ɔ:t] [tu:; tə][eɪ dɪ: 'di:] [ə; eɪ]
after persuading the sinking and agonized lady that she ought to add a
后 说服 这 下沉 和 痛苦的 女士 那 她 应该 到 添加 一个
['kɑ:dəs(ə)] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [wɪl] ([wɪtʃ] [hi:; hi] [prɪ'tendɪd] [ðen] [ænd; ənd][ðer; ðər][tu:; tə] [drɔ:] [ʌp])
codicil to her will (which he pretended then and there to draw up)
遗嘱附录 到 她 将要 (哪个 他 假装 然后 和 那里 到 画 向上)
['li:vɪŋ] [ə; eɪ] [stɪl] ['lɑ:rdʒər][sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
leaving a still larger sum to the Church ,
离开 一个 仍然 更大的 和 到 这 教会 ,

在说服这位痛苦不堪、濒临崩溃的女士在遗嘱中添加一份附录（他假装当场起草了这份附录）之后，她将更大笔的款项留给了教会。

[hi:; hi] ['gaɪdɪd] [hɜ:r; hər] ['fi:b(ə)] [hænd][æz; əz][ʃi:; ʃɪ] [ʌn'kɑ:nʃəsli] [saɪnd] [ə'weɪ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv]
he guided her feeble hand as she unconsciously signed away the whole of
他 引导 她 微弱 手 作为 她 不知不觉 签名 离开 这 所有的 的
[hɜ:r; hər] ['prɑ:pərtɪ] ,
her property ,
她 财产 ,

他引导着她无力的手，让她在不知不觉中签下了放弃所有财产的协议。

['li:vɪŋ] [hɜ:r; hər] ['helpləs] ['grænsʌn] [tu:; tə] ['begəri] .
leaving her helpless grandson to beggary .
离开 她 无助 孙子 到 乞讨 .

她抛弃了无助的孙子，让他沦为乞丐。

[æz; əz] [ɪf] [tu:; tə] ['dʒepərdaɪz] [hɪz; ɪz] [ski:m] , [ðə; ði][si:n'jɔ:rə] ['rælid] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
As if to jeopardise his scheme , the signora rallied towards the afternoon ,
作为 如果 到 危害 他的 方案 , 这 女士 集结 向 这 下午 ,
[werə'pɑ:n] ,
whereupon ,
于是 ,

仿佛为了破坏他的计划，夫人下午开始行动，随后，

[ˈfiərəɪŋ] [ˈʃiː; ʃi] [maɪt] [æsk][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [wɪl] , [ænd; ənd][soʊ] [dɪˈskʌvər] [hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] ,
fearing she might ask to see the will , and so discover his treachery ,
害怕 她 可能 问 到 看 这 将要 , 和 所以 发现 他的 背信弃义 ,
他担心她会要求查看遗嘱，从而发现他的背叛。

[ˈfaːðər] [ɪgˈnɑːtʃioʊ] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [meɪk] [sʌt] [æn; ən][ˌændɪˈzaɪərəb(ə)] [əˈkɜːrəns] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] , [baɪ]
Father Ignazio resolved to make such an undesirable occurrence impossible , by
父亲 伊格纳齐奥 已解决 到 制作 这样的 一个 不理想的 发生 不可能的 , 经过
[ədˈmɪnɪstərɪŋ] [æn; ən][rɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ˈpoʊ](ə)n] ,
administering an effective potion ,
管理 一个 有效的 药水 ,
伊格纳齐奥神父决心通过服用一种有效的药剂来防止这种不幸事件的发生。

[wɪtʃ] [hiː; hi][set] [ɔːf][tuː; tə] [prəˈkjʊr] , [ˈwaɪzli] [dɪˈfəriŋ] [hɪz; ɪz] [rɪˈtɜːrn] [tɪl] [ˈnaɪtʃɔːl] .
which he set off to procure , wisely deferring his return till nightfall .
哪个 他 放 离开 到 采购 , 明智地 推迟 他的 返回 直到 黄昏 .
他出发去获取所需之物，明智地选择等到夜幕降临才返回。

[ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [dɪsˈkləʊzd] ; [ænd; ənd] [waɪl] [ðə; ði] [fɔːls] [priːst] [rɔːt] [ðɪs]
The result has been already disclosed ; and while the false priest wrought this
这 结果 有 到过 已经 披露 ; 和 尽管 这 错误的 牧师 锻 这
[ˈmɜːrdər] , [ðə; ði] [ʌnˈkɑːnʃəs] [ˈɔːrf(ə)n] ,
murder , the unconscious orphan ,
谋杀 , 这 无意识 孤儿 ,
结果已经揭晓；当假祭司行凶时，昏迷不醒的孤儿，

[ˈmjuːziːoʊ] , [slept] [ˈpiːsfəli] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [bed] , [stɪl] [əˈdɔːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈhæŋɡɪŋz] [rɔːt] [baɪ][ə; eɪ]
Muzio , slept peacefully in his little bed , still adorned with hangings wrought by a
穆齐奥 , 睡着了 和平地 在 他的 小的 床 , 仍然 装饰 和 绞刑 锻 经过 一个
[ˈlʌvɪŋ] [ˈmʌðəːz] [hændz] ,
loving mother's hands ,
爱 母亲的 双手 ,
穆齐奥安详地睡在他的小床上，床上仍然挂着慈母亲手缝制的帷幔。

[tuː; tə] [əˈweɪk] [ɑːn][ðə; ði] [ˈmɔːroʊ] [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈɪndʒəri] ,
to awake on the morrow ignorant of his injury ,
到 醒 在 这 明天 无知 的 他的 受伤 ,
第二天醒来，却对自己的伤势毫不知情。

[bʌt; bət] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɡɑːrdɪən] [ænd; ənd] [ɡʊdz] [təˈgeðər] — [stript] [ʌv; əv][ɔːl] ,
but robbed of his guardian and goods together — stripped of all ,
但 被抢劫 的 他的 监护人 和 商品 一起 — 脱衣舞 的 全部 ,
但他的监护人和财产都被夺走了——他被剥夺了一切。

[ænd; ənd][ˈfɔːrθˈwɪθ; ˈfɔːrθˈwɪð] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [tʃæns] — [ə; eɪ] [ˈfrendləs] [ænd; ənd] [ˈbegə] [bɔɪ] .
and forthwith dependent on chance — a friendless and beggared boy .
和 立即 依赖 在 机会 — 一个 没有朋友 和 穷困潦倒 男生 .
于是，他只能听天由命——成了一个孤苦伶仃、一贫如洗的男孩。

[ˈtʃæptər] [ˈviː; aɪˈaɪ] .
CHAPTER VIII :
章 八 .
第八章

[ðə; ði] [ˈmendɪkənt]
THE MENDICANT
这 乞丐
托钵僧

[ˈɜːtiːn] [ˈjɪrɪz] [hæd; həd] [rəʊld] [baɪ] [sɪns] [ðə; ði][ˈhɔːrəb(ə)] [ˈmɜːrdər][ʌv; əv][lɑː][ˈsiːn]ɔːrə][vərˈdʒɪniə]
Eighteen years had rolled by since the horrible murder of La Signora Virginia
十八年有滚动经过自从这可怕谋杀的拉女士弗吉尼亚州
[rɪˈleɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][læst] [ˈtʃæptər] .
related in the last chapter .
有关的在这最后的章 .

自上一章所述弗吉尼亚夫人惨遭谋杀以来，已经过去了十八年。

[ɑːn][ðə; ði] [seɪm] [piˈɑːzə] [wɪtʃ] [ˈfaːðər] [ɪgˈnɑːtʃiəʊ][hæd; həd] [ˈtrævəst] [ðæt] [dɑːrk] [naɪt] [stʊd] [ə; eɪ]
On the same piazza which Father Ignazio had traversed that dark night stood a
在这相同的广场哪个父亲伊格纳齐奥有穿越那黑暗的夜晚站立一个
[ˈmendɪkənt] ,
mendicant ,
乞丐 ,

在伊格纳齐奥神父那个漆黑的夜晚走过的同一个广场上，站着一位托钵僧。

[ˈliːnɪŋ] [ˈmuːdɪli] , [jet] [nɑːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [greɪs] , [əˈɡenst] [ə; eɪ] [ˈkɑːləm] .
leaning moodily , yet not without a certain grace , against a column .
倾斜情绪低落地 , 然而不是没有 一个肯定优雅 , 反对 一个柱子 .

他神情忧郁，却又不失优雅地倚靠在柱子上。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈfebruəri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbegər] [læd] [wʌz; wəz] [əˈpærəntli] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈsetɪŋ]
It was February , and the beggar lad was apparently watching the setting
它曾是二月 , 和这乞丐小伙子曾是显然观看这环境
[sʌn] .
sun .
太阳 .

当时是二月，那个乞丐少年显然正在欣赏落日。

[ðə; ði] [ˈləʊər] [pɑːrt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [ˈkerfəli] [kənˈsiːld] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
The lower part of his face was carefully concealed in his cloak ,
这降低部分的他的脸曾是小心暗在他的披风 ,
他的下半张脸被斗篷仔细遮住了。

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈsəːnd] [ʌv; əv][aɪ ˈtiː] , [aɪ ˈtiː] [siːmd] [dɪˈsaɪdɪdli]
but from the little that could be discerned of it , it seemed decidedly
但从这小的那可以辨别的是它 , 它似乎绝对地
[ˈhænsəm] ;
handsome ;
英俊的 ;

但从我们所能看到的一点点细节来看，它看起来确实很漂亮；

[wʌn][ʌv; əv] [ðəʊz] [ˈnoʊb(ə)] [ˈkaʊntənənsɪz] , [ɪn][fækt] , [ðæt] [wʌns] [siːn] ,
one of those noble countenances , in fact , that once seen ,
一 的 那些 高贵 面容 , 在 事实 , 那 一次 已见 ,
事实上，这是一张高贵的面容，一旦见过，

[ɪmˈpresɪz] [ɪts] [fɪtʃər] [ɪnˈdeləbli] [ɑːn][ðə; ði] [brɪˈhoʊldərz] [ˈmeməri] .
impresses its features indelibly on the beholder's memory .
令人印象深刻 它是 特征 不可磨灭地 在 这 旁观者的 记忆 .

它将自身的特征深深地印刻在观者的记忆中。

[ə; eɪ] [wel] - [fɔːrmd] [ˈrəʊmən][noʊz] [wʌz; wəz] [wel] [set] [brɪˈtwiːn] [tuː] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈdæzlɪŋ] [bluː] ;
A well - formed Roman nose was well set between two eyes of dazzling blue ;
一个出色地 - 形成 罗马 鼻子 曾是出色地放 之间 二 眼睛 的 耀眼的 蓝色的 ;
挺拔的罗马鼻坐落在两只湛蓝的眼睛之间；

[aɪz] [ðæt] [kʊd; kəd] [lʊk] [ˈtendər][ɔːr] [stem] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈzəsərz] [muːd] .
eyes that could look tender or stem , according to the possessor's mood .
眼睛 那 可以 看 投标 或者 干 , 根据 到 这 所有者的 情绪 .

根据拥有者的心情，眼睛可能看起来温柔，也可能显得炯炯有神。

[ðə; ði] [ˈʃəuldəz] , [ˈi:v(ə)n] [ˈʌndə] [ðə; ði] [kloʊk] , [ˈʃʊd] [ˈgrændli] ,
The shoulders , even under the cloak , showed grandly ,
这 肩膀 , 甚至 在下面 这 披风 , 显示 宏伟 ,
即使披着斗篷, 肩膀的线条依然十分优美。

[ænd; ənd][kʊd; kəd] [bɪˈlɔ:n] [ˈoʊnli][tu:; tə][ə; eɪ] [streŋθ] [wɪt] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈdeɪndʒərəs] [tu:; tə]
and could belong only to a strength which it would be dangerous to
和 可以 属于 仅有的 到 一个 力量 哪个 它 会 是 危险的 到
[ɪnˈsʌlt; ˈɪnsʌlt] , [ɔ:r] [ˈræʃli] [əˈtæk] .
insult , or rashly attack .
侮辱 , 或者 贸然 攻击 .
只能属于那种侮辱或鲁莽攻击都会带来危险的势力。

[pʊr] [æz; əz][ɪts][gɑ:rb][wʌz; wəz] ,
Poor as its garb was ,
贫穷的 作为 它是 外衣 曾是 ,
尽管衣着简陋,

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈfɪgjər] [wʊd] [bi:; bi] [ˈi:gərli] [dɪˈzʌɪrd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈskʌlptər] [hu:] [sɔ:t] [tu:; tə] [pɔ:rˈtreɪ] [ə; eɪ]
such a figure would be eagerly desired by a sculptor who sought to portray a
这样的 一个 数字 会 是 急切地 想要的 经过 一个 雕塑家 WHO 寻求 到 写真 一个
[jʌŋ] [ˈlætn] [ˈæθli:t] .
young Latin athlete .
年轻的 拉丁 运动员 .
对于想要塑造年轻拉丁运动员形象的雕塑家来说, 这样的形象将是他们梦寐以求的。

[ə; eɪ] [slaɪt] [tʌtʃ] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈʃʊldər] [kɔ:zd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈmendɪkənt] [tu:; tə][tɜ:rn] [ˈʃɑ:rpli] ;
A slight touch upon the shoulder caused the young mendicant to turn sharply ;
一个 轻微 触碰 之上 这 肩膀 导致 这 年轻的 乞丐 到 转动 尖锐地 ;
肩膀上轻轻一碰, 年轻的乞丐猛地转过身去;

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [braʊ] [klɪrd] [æz; əz][hi:; hi] [ˈwelkəmd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈbi:mɪŋ] [smaɪl] , -
but his brow cleared as he welcomed , with a beaming smile , Attilio's
但 他的 眉头 已清除 作为 他 欢迎 , 和 一个 光芒四射 微笑 , -
[fəˈmɪliər] [feɪs] ,
familiar face ,
熟悉的 脸 ,
但当他看到阿蒂利奥那张熟悉的面孔时, 眉头舒展开来, 脸上绽放出灿烂的笑容。

[ænd; ənd] [hɜ:rd] [hɪm; ɪm] [ˈseɪɪŋ] , [ɪn][ə; eɪ] [ˈlaɪvli] [toʊn] , " [ɑ:] ! [ɑ:rt] [ðəʊ] [hɪr] , [ˈbrʌðər] ?
and heard him saying , in a lively tone , " Ah ! art thou here , brother ?
和 听到 他 说 , 在 一个 热闹 语气 , " 啊 ! 艺术 你 这里 , 兄弟 ?
听见他用活泼的语气说: “啊! 兄弟, 你在这里吗? ”

" [ænd; ənd] [ɔ:lˈðʊʊ] [noʊ][taɪ][ʌv; əv] [bɪld] [wʌz; wəz] [bɪˈtwi:n] [ðəm; ðəm] , [əˈti:liʊʊ][ænd; ənd][ˈmju:zi:ʊʊ]
" And although no tie of blood was between them , Attilio and Muzio
" 和 虽然 不 领带 的 血 曾是 之间 他们 , 阿蒂利奥 和 穆齐奥
[maɪt] , [ɪnˈdi:d] ,
might , indeed ,
可能 , 的确 ,
“尽管阿蒂利奥和穆齐奥之间没有血缘关系, 但他们之间确实可能存在某种联系。”

[hæv; həv] [bɪn] [mɪˈsteɪkən] [fɔ:r; fər] [ˈbrʌðərz] ,
have been mistaken for brothers ,
有 到过 错误 为了 兄弟 ,
曾被误认为是兄弟,

[ðer; ðər][noʊˈbɪləti][ʌv; əv] [ˈfi:tʃər] [ænd; ənd] [breɪv] [jʌŋ] [ˈroʊmən] [ˈberɪŋ] [ˈbi:ɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [əˈlaɪk] .
their nobility of feature and brave young Roman bearing being so much alike .
他们的 贵族 的 特征 和 勇敢的 年轻的 罗马 轴承 存在 所以 很多 同样 .
他们高贵的容貌和勇敢的罗马青年风范非常相似。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈʌʊtkæst] [ˈfɑ:lʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈprɔːfərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] .

" The young outcast followed without proffering a word .
" 这 年轻的 被排斥者 随后 没有 提供 一个 单词 .

“那个被排斥的年轻人一言不发地跟了上去。”

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈræpɪdli] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] , [ðə; ði] [fʊt] [ˈpæsndʒə-] [wɜ:r; wər] [ˈgrædʒuəli] [dɪˈkri:sɪŋ] [ɪn]
Night was rapidly closing in , the foot passengers were gradually decreasing in
夜晚 曾是 快速 结束 在 , 这 脚 乘客 是 逐步地 递减 在
[ˈnʌmbər] , [ænd; ənd] [fju:] [ˈfʊtfɔ:l] ,
number , and few footfalls ,
数字 , 和 很少 脚步声 ,

夜幕迅速降临，行人渐渐减少，脚步声也越来越少。

[ɪkˈsept] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [pəˈtroʊlz] , [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈsti:lɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði]
except those of the foreign patrols , broke the silence that was stealing over the
除了 那些 的 这 外国的 巡逻 , 打破 这 沉默 那 曾是 偷窃 超过 这
[ˈsɪti] .
city .
城市 .

除了外国巡逻队之外，其他巡逻队打破了笼罩着这座城市的寂静。

[ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər] [ˈɔ:lweɪz] [ˈɜ:rlɪ] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] [stri:ts] — [ðeɪ] [lʌv] [tu; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [gʊdʒ]
The priests are always early to leave the streets — they love to enjoy the goods
这 神父 是 总是 早期的 到 离开 这 街道 — 他们 爱 到 享受 这 商品
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][æt; ət] [hoʊm] [ˈæftər] [ˈpri:tʃɪŋ] [əˈbʌʊt] [ðə; ði] [ˈglɔ:rɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][nekst] ,
of this world at home after preaching about the glories of the next ,
的 这 世界 在 家 后 布道 关于 这 荣耀 的 这 下一个 ,
神父们总是很早就离开街头——他们宣扬来世的荣耀之后，就喜欢回家享受尘世的幸福。

[ænd; ənd] [ker] [ˈlɪt(ə)l][tu; tə] [trʌst] [ðer; ðər] [skɪnz] [ɪn] [roʊm] [ˈæftər][dɑ:rk] .
and care little to trust their skins in Rome after dark .
和 关心 小的 到 相信 他们的 皮肤 在 罗马 后 黑暗的 .

在罗马，天黑以后，他们不太愿意相信自己的皮肤。

[meɪ] [ðə; ði] [deɪ] [su:n] [kʌm] [wen] [ði:z] [ˈmɜ:rsənəri] [kʌt] - [θroʊt] [ɑ:r; ər] [dɪˈspenst] [wɪð; wɪθ] !
May the day soon come when these mercenary cut - throats are dispensed with !
可能 这 天 很快 来 什么时候 这些 雇佣兵 切 - 喉咙 是 分发 和 !

希望这些唯利是图的雇佣兵早日被清除！

" [wi:; wi][jæl; jəl][bi:; bi][kwɪt][ʌv; əv][ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [ðæt] [brɪˈɔ:r] [lɔ:ŋ] , " [ˈænsər] [əˈti:liʊ]
" We shall be quit of them , and that before long , " answered Attilio
" 我们 将 是 辞职 的 他们 , 和 那 前 长的 , " 回答 阿蒂利奥
[ˈhoʊpfəli] ,
hopefully ,
希望 ,

“我们很快就会摆脱他们，”阿蒂利奥满怀希望地回答道。

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] , [naʊ] [kɔ:ld] [ˈmɑ:ntɪ] [kəˈvæloʊ] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
as they descended the Quirinal , now called Monte Cavallo , the site of the
作为 他们 下降 这 奎里纳尔 , 现在 称为 蒙特 卡瓦洛 , 这 地点 的 这
[ˈfeɪməs] [ˈhɔ:rsɪz] [ɪn] [stoʊn] ,
famous horses in stone ,
著名的 马匹 在 石头 ,

当他们沿着奎里纳尔山（现称为卡瓦洛山）往下走时，那里就是著名的石雕马匹所在地。

[ʃefs] - [ʌv; əv] [ˈɡri:ʃn] [ɑ:rt] .
chefs - d'ouvre of Grecian art .
厨师 - 的 希腊 艺术 .

希腊艺术的杰作。

[ˈpɔːzɪŋ] [bɪˈtwiːn] [tuː] [ʌv; əv] [ðɪːz] [dʒaɪˈɡæntɪk] [ˈefɪdʒɪz] ,
Pausing between two of these gigantic effigies ,
暂停 之间 二 的 这些 巨大 人偶 ,
在两尊巨大的雕像之间稍作停留，

[ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] [tʊk] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] [ə; eɪ] [flɪnt] [ænd; ənd] [stiːl] [ænd; ənd] [strʌk] [ə; eɪ]
the young artist took from his pocket a flint and steel and struck a
这 年轻的 艺术家 采取 从 他的 口袋 一个 燧石 和 钢 和 击 一个
[laɪt] ,
light ,
光 ,
这位年轻的艺术家从口袋里掏出一块燧石和钢片，划燃了一根火石。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪɡnəl] [əˈɡriːd] [əˈpɑːn] [bɪˈtwiːn] [hɪm; ɪm][ænd; ənd][ðə; ðɪ] [θriː] [ˈhʌndrəd] ,
the signal agreed upon between him and the three hundred ,
这 信号 同意 之上 之间 他 和 这 三 百 ,
他与三百人之间约定的信号，

[sʌm; səm][ʌv; əv] [huːm] [hæd; həd] [əˈɡriːd] [tuː; tə] [help] [hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ] [bəʊld] [əˈtempt] [tuː; tə] [rɪˈliːs]
some of whom had agreed to help him in a bold attempt to release
一些 的 谁 有 同意 到 帮助 他 在 一个 大胆的 试图 到 发布
[ˈmænliʊs][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ʌnˈlɔːfl] [ɪmˈprɪznmənt] .
Manlio from his unlawful imprisonment .
曼利奥 从 他的 非法的 监禁 .
他们中的一些人同意帮助他大胆尝试解救被非法监禁的曼利奥。

[ðə; ðɪ] [ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [ɪˈmiːdiətli] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ɪkˈstriːm] [end][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [piˈɑːzə] ;
The signal was answered immediately from the extreme end of the Piazza ;
这 信号 曾是 回答 立即地 从 这 极端 结尾 的 这 广场 ;
广场尽头立即回应了信号；

[ðə; ðɪ] [tuː] [jʌŋ] [men] [ədˈvænst] [təːrdz] [aɪˈtiː] ,
the two young men advanced towards it ,
这 二 年轻的 男人 先进的 向 它 ,
两个年轻人朝它走去，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [met] [baɪ][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈtætʃmənt] [ɑːn] [ɡɑːrd] [æt; ət][ðə; ðɪ]
and were met by a soldier belonging to a detachment on guard at the
和 是 遇见 经过 一个 士兵 属于 到 一个 分离 在 警卫 在 这
[ˈpæləs] ,
palace ,
宫殿 ,
他们遇到了驻守宫殿的一名士兵。

[huː] [kənˈdʌktɪd] [ðem; ðəm] [θruː] [ə; eɪ] [hæf] - [kənˈsiːld] [ˈdɔːrweɪ] [nɪr] [ðə; ðɪ][ˈprɪnsəp(ə)l] [ˈentrəns]
who conducted them through a half - concealed doorway near the principal entrance
WHO 实施 他们 通过 一个 一半 - 暗 门口 靠近 这 主要的 入口
,
,
,
他们被领着穿过主入口附近一个半隐蔽的门道。

[ʌp] [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [flaɪt] [ʌv; əv] [sterz] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [smɔːl] [ruːm] [ˈdʒen(ə)rəli] [juːst] [baɪ][ðə; ðɪ] [kəˈmændər]
up a narrow flight of stairs into a small room generally used by the commander
向上 一个 狭窄的 航班 的 楼梯 进入 一个 小的 房间 一般来说 用过的 经过 这 指挥官
[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ɡɑːrd] ;
of the guard ;
的 这 警卫 ;
沿着狭窄的楼梯上去，进入一间通常由卫兵指挥官使用的小房间；

[hɪr] [hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ə'hʌðər] ['soʊldʒər] [stept] ['fɔːrwərd] [tuː; tə] [rɪ'siːv] [ðə; ði] [per] ,
here he left them , and another soldier stepped forward to receive the pair ,
这里 他 左边 他们 , 和 其他 士兵 步 向前 到 收到 这 一对 ,
[huː] ,
who ,
WHO ,

他把他们留在这里，另一名士兵上前迎接他们，他们

[æftər] ['pleɪsɪŋ] [tʃerz] [fɔːr; fər] [ðem; ðəm] [æt; ət] [ə; eɪ] ['teɪbl] , [ɑːn] [wɪt] [bəːnd] [æn; ən] [ɔɪ] - [læmp] ,
after placing chairs for them at a table , on which burned an oil - lamp ,
后 放置 椅子 为了 他们 在 一个 桌子 , 在 哪个 烧伤 一个 油 - 灯 ,
在为他们摆好椅子后，桌旁放了一盏油灯。

[ˈflæŋkt] [baɪ] [tuː] [ɔːr] [θriː] ['bɒtlz] [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['glæsɪz] , ['siːtɪd] [hɪm'self] .
flanked by two or three bottles and some glasses , seated himself .
侧翼 经过 二 或者 三 瓶子 和 一些 眼镜 , 坐着 他自己 .
他坐在两三个酒瓶和一些酒杯旁。

" [let] [juː 'es] [drɪŋk] [ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ɔːvi'eɪtə] , [maɪ] [frendz] , " [sed] [ðə; ði] ['soʊldʒər] ;
" **Let us drink a glass of Orvieto , my friends , " said the soldier ;**
" 让 我们 喝 一个 玻璃 的 奥尔维耶托 , 我的 朋友们 , " 说 这 士兵 ;
“朋友们，让我们喝一杯奥尔维耶托葡萄酒吧，”士兵说道；

" [aɪ 'tiː] [wɪl] [duː] [juː 'es] [mɔːr] [gʊd] [ɑːn] [ə; eɪ] ['bɪtər] [naɪt] [laɪk] [ðɪs] [ðæn; ðən] [ðə; ði] ['həʊli] ['fɑːðəz]
" **it will do us more good on a bitter night like this than the Holy Father's**
" 它 将要 做 我们 更多的 好的 在 一个 苦的 夜晚 喜欢 这 比 这 圣 父亲的
[ˈblesɪŋ] ,
blessing ,
祝福 ,
“在这样一个苦涩的夜晚，这比教宗的祝福更能给我们带来益处。”

" ['hændɪŋ] [ðem; ðəm] [ɪːt] , [æz; əz] [hiː; hi] [spoʊk] , [ə; eɪ] ['gɑːblət] [fɪld] [tuː; tə] [ðə; ði] [brɪm] .
" **handing them each , as he spoke , a goblet filled to the brim .**
" 处理 他们 每个 , 作为 他 辐 , 一个 高脚杯 已填 到 这 帽檐 .
“一边说话，一边递给他们每人一个盛满酒的酒杯。”

" [sək'ses] [tuː; tə] [jʊr; jər] ['entərpraɪz] ! " [kraɪd] ['mjuːziːoʊ] .
" **Success to your enterprise ! " cried Muzio .**
" 成功 到 你的 企业 ! " 哭 穆齐奥 .
“祝你的企业成功！”穆齐奥喊道。

" [eɪ'men,ɑː'men] , " [rɪ'spɒndɪd] [ə'tɪːliʊs] , [æz; əz] [hiː; hi] [tʊk] [ə; eɪ] [diːp] [draːft] .
" **Amen , " responded Attilio , as he took a deep draught .**
" 阿门 , " 回应 阿蒂利奥 , 作为 他 采取 一个 深的 草稿 .
“阿门，”阿蒂利奥一边说着，一边猛灌了一口。

" [soʊ] ['mænliʊs] [hæz; həz] [bɪn] [brɔːt] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] , [ə'dresɪŋ] - , [ðə; ði] ['sɑːrdʒənt]
" **So Manlio has been brought here , " said he , addressing Dentato , the sergeant**
" 所以 曼利奥 有 到过 带来 这里 , " 说 他 , 解决 - , 这 军士
[ʌv; əv] [drə'guːnz] ,
of dragoons ,
的 龙骑兵 ,
“所以曼利奥被带到这里来了，”他一边说着，一边对龙骑兵中士丹塔托说道。

[fɔːr; fər] [sʌt] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ðer; ðər] ['mɪləteri] [frend] . .
for such was the name of their military friend . .
为了 这样的 曾是 这 姓名 的 他们的 军队 朋友 . .
因为这就是他们那位军中朋友的名字。

" [jes] ; [hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɒkt] [ʌp] [læst] [naɪt] [ɪn] [wʌn] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑːr] ['siːkrət] ['selz] ,
" **Yes ; he was locked up last night in one of our secret cells ,**
" 是的 ; 他 曾是 已锁定 向上最后的 夜晚 在 一 的 我们的 秘密 细胞 ,
“是的，他昨晚被关在我们其中一个秘密牢房里。”

[æz; əz] [ɪf] [hiː; hi][hæd; həd][bɪn] [ðə; ði][moʊst] ['deɪndʒərəs] [ʌv; əv]['krɪmənlz] , [pʊr] ['ɪnəs(ə)nt] !
as if he had been the most dangerous of criminals , poor innocent !
作为 如果 他 有 到过 这 最多 危险的 的 罪犯 , 贫穷的 清白的 !

仿佛他是最危险的罪犯一样，可怜的无辜者！

[aɪ] [hɪr] [hiː; hi][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪ'muːvd] ['ʃɔːrtli] , " ['ædɪd] - , " [tuː; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv]
I hear he is to be removed shortly , " added Dentato , " to the Castle of
我 听到 他 是 到 是 已移除 不久 , " 额外 - , " 到 这 城堡 的
[es 'tiː] . ['ændʒɪləu] . "
St . Angelo . "
英石 . 安杰洛 . "

“我听说他不久就要被转移到圣安杰洛城堡，”登塔托补充道。

" [duː;][juː; jʊ] [noʊ] [baɪ] [huːz] ['ɔːrdər][hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'restɪd] ? " [ɪn'kwaiəd] [ə'tiːliʊs] .
" Do you know by whose order he was arrested ? " inquired Attilio .
" 做 你 知道 经过 谁 命令 他 曾是 被捕 ? " 询问 阿蒂利奥 .

“你知道是谁下令逮捕他的吗？”阿蒂利奥问道。

" [baɪ][ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv]['ɪnz, 'aɪ'ɛ'nɛs] ['emɪnəns] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [prəʊ'koʊpiːoʊ] , [aɪ 'tiː;][ɪz] [sed] , [huː;][ɪz]
" By the order of ins Eminence the Cardinal Procopio , it is said , who is
" 经过 这 命令 的 保险 卓越 这 红衣主教 普罗科皮奥 , 它 是 说 , WHO 是
['æŋkəs] ,
anxious ,
焦虑的 ,

据说，奉枢机主教普罗科皮奥阁下之命，他十分忧虑，

['daʊtləs] , [tuː; tə] [rɪ'muːv] [ɔːl] [ɪm'pedɪmənts] ['laɪkli] [tuː; tə] ['frʌstreɪt] [hɪz; ɪz] [dɪ'zaɪnz] [ə'pɑːn][ðə; ði] [pɜːrl]
doubtless , to remove all impediments likely to frustrate his designs upon the Pearl
毫无疑问 , 到 消除 全部 障碍 可能 到 阻挠 他的 设计 之上 这 珍珠
[ʌv; əv] ['traːsteɪveri] .
of Trastevere .
的 特拉斯提弗列 .

毫无疑问，他要清除所有可能阻碍他夺取特拉斯提弗列明珠的障碍。

" [æz; əz] - ['ʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] , [ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] ['tremər] [ʃʊk] [ðə; ði] [freɪm] [ʌv; əv][ə'tiːliʊs] .
" As Dentato uttered these words , a sudden tremor shook the frame of Attilio .
" 作为 - 说出 这些 字 , 一个 突然 震颤 摇晃 这 框架 的 阿蒂利奥 .

“当丹塔托说出这些话时，阿蒂利奥的身体突然颤抖了一下。

" [ænd; ənd][æt; ət] [wʌt] ['aʊər][æɪ; jəl][wiː; wi] [meɪk] [ðə; ði] [ə'tempt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] ?
" And at what hour shall we make the attempt to liberate him ?
" 和 在 什么 小时 将 我们 制作 这 试图 到 解放 他 ?

“我们应该在什么时候尝试解救他？”

" [hiː; hi] [hist] , [æz; əz][hɪz; ɪz][hænd] [klentʃt] [hɪz; ɪz] ['dægər] .
" he hissed , as his hand clenched his dagger .
" 他 嘶嘶作响 , 作为 他的 手 紧握 他的 匕首 .

他嘶嘶地说着，同时紧紧握住了匕首。

" ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] !
" Liberate him !
" 解放 他 !

释放他！

[waɪ] , [wiː; wi][ɑːr; ər] [tuː;][fjuː;] , " [ðə; ði]['soʊldʒər] [rɪ'plaɪd] .
Why , we are too few , " the soldier replied .
为什么 , 我们 是 也 很少 , " 这 士兵 回复 .

“为什么？我们人手太少了。”士兵回答道。

" [nɑːt][soʊ] , " [kən'tɪnjuːd] [ə'tiːliʊs] .
" Not so , " continued Attilio .
" 不是 所以 , " 持续 阿蒂利奥 .

“并非如此，”阿蒂利奥继续说道。

" ['sɪlvi:ʊʊ][hæz; hæz][ˈɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][wɜ:rd] [ðæt] [hi:; hi] [wɪl] [bi:; bi] [hɪr] [ˈɔ:rtli] [wɪð; wɪθ][ten][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
" **Silvio has given his word that he will be here shortly with ten of our**
" 西尔维奥 有 给定 他的 单词 那 他 将要 是 这里 不久 和 十 的 我们的
[ʊʊn] ,
own ,
自己的 ,

“西尔维奥已经保证，他很快就会带着我们十个人过来。”

[ænd; ənd] [ðen] [wi:; wi][æɫ; əɫ][hæv; həv][noʊ] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['di:ɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ðɪ:z] [sbɪrɪ] [ænd; ənd] [mʌŋks]
and then we shall have no difficulty in dealing with these sbirri and monks
和 然后 我们 将 有 不 困难 在 处理 和 这些 sbirri 和 僧侣
.
:
:

这样我们就能轻松地对付这些僧侣和僧侣了。

" ['æftər][ə; eɪ] [pɔ:z] , - ['rɪ'spɒndɪd] , " [wel] , [æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər] , [ðen] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə]
" **After a pause , Dentato responded , " Well , as you are , then , determined to**
" 后 一个 暂停 , - 回应 , " 出色地 , 作为 你 是 , 然后 , 决定 到
[ə'tempt] [hɪz; ɪz] [rɪ'li:s] [tu:; tə] - [naɪt] ,
attempt his release to - night ,
试图 他的 发布 到 - 夜晚 ,

丹塔托顿了顿，回答说：“好吧，既然如此，你决心今晚就设法释放他。”

[wi:; wi][hæd; həd] ['betər] [weɪt][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] , [wen] ['dʒeɪləz][ænd; ənd][də'rektər] [wɪl] [bi:; bi] [ə'sli:p] ,
we had better wait a few hours , when jailers and director will be asleep ,
我们 有 更好的 等待 一个 很少 小时 , 什么时候 狱卒 和 导演 将要 是 睡着了 ,

我们最好等几个小时，等狱卒和典狱长都睡着了。

[ɔ:r] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɪnfluəns] [ʌv; əv][ðər; ðər] ['lɪkər] .
or under the influence of their liquor .
或者 在下面 这 影响 的 他们的 酒 .

或受酒精影响。

[maɪ] [lu:'tenənt] [ɪz] , [ˈfɔ:rtənətli] , [dɪ'teɪnd] [baɪ][ə; eɪ] ['delɪkət] [ə'fer] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] ,
My lieutenant is , fortunately , detained by a delicate affair at a distance ,
我的 中尉 是 , 幸运的是 , 被拘留 经过 一个 精美的 事务 在 一个 距离 ,

幸运的是，我的副手被远方一件棘手的事情耽搁了。

[soʊ][wi:; wi] [wɪl] [traɪ][aɪ 'ti:] [ɪf] [jʊr; jər] [frend] [tɜ:rnz] [ʌp] .
so we will try it if your friend turns up .
所以 我们 将要 尝试 它 如果 你的 朋友 转弯 向上 .

如果你的朋友来了，我们就试试。

" [bɪ'fɔ:r] [hi:; hi][kʊd; kəd] [wel] ['fɪni] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] , [haʊ'evər] ,
" **Before he could well finish his speech , however ,**
" 前 他 可以 出色地 结束 他的 演讲 , 然而 ,

然而，在他还没来得及说完话之前，

- [wʌz; wəz] [ˌɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡɑ:rd] [left][æt; ət][ðə; ði] [geɪt] ,
Dentato was interrupted by the entrance of the guard left at the gate ,
- 曾是 中断 经过 这 入口 的 这 警卫 左边 在 这 门 ,

丹塔托的话被守在门口的卫兵的到来打断了。

[ə'naʊnsɪŋ] [ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈsɪlvi:ʊʊ] .
announcing the arrival of Silvio .
宣布 这 到达 的 西尔维奥 .

宣布西尔维奥的到来。

[ˈtʃæptər] [aɪ'eks] .
CHAPTER IX .
章 第九章 .

[ðə; ði] ['lɪbəreɪtər]
THE LIBERATOR
这 救星

解放者

[bɪ'fɔːr] [kən'tɪnjuːɪŋ] [maɪ] ['stɔːrɪ] [aɪ] [mʌst; məst] [rɪ'mɑːrk] [ə'pɑːn] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [moʊst] ['straɪkɪŋ] [fækt] [ɪn]
Before continuing my story I must remark upon one of the most striking facts in
前 继续 我的 故事 我 必须 评论 之上 一 的 这 最多 引人注目 事实 在
[ruːm] — [vɪz] . ,
Rome — viz . ,
罗马 — 即 . ,

在继续我的故事之前，我必须提及罗马最引人注目的事实之一——即：

[ðə; ði] [kən'dʌkt] [ænd; ənd] ['breɪvəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ruːmən] ['soʊldʒəri] .
the conduct and bravery of the Roman soldiery .
这 执行 和 勇敢 的 这 罗马 士兵 .
罗马士兵的行为和英勇。

['iːv(ə)n] [ðə; ði] ['peɪpl] [truːps] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ruː'bʌst] [ænd; ənd] ['mɑːr(ə)l] [er] ,
Even the Papal troops have a robust and martial air ,
甚至 这 教皇 军队 有 一个 强壮的 和 武术 空气 ,
就连教皇的军队也给人一种强悍而英勇的感觉。

[ænd; ənd] [rɪ'teɪn] [æn; ən] [ɪndɪ'vɪdʒuəl] [wɜːrθ] [ʌv; əv] ['kærəktər] [tuː; tə] [æn; ən] [ə'stɑːnɪʃɪŋ] [dɪ'ɡriː] .
and retain an individual worth of character to an astonishing degree .
和 保持 一个 个人 值得 的 特点 到 一个 惊人 程度 .
并保持了令人惊奇的个人品格价值。

[ɪn] [ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [ruːm] , [ɔːl] [ðə; ði] [ruːmən] [ɑːr'tɪlərɪmən] ([əb'zɜːrv] , [ɔːl]) [wɜːr; wər] [kɪld]
In the defense of Rome , all the Roman artillerymen (observe , all) were killed
在 这 防御 的 罗马 , 全部 这 罗马 炮兵 (观察 , 全部) 是 被杀
[æt; ət] [ðer; ðər] ['ɡʌnz] ,
at their guns ,
在 他们的 枪支 ,
在保卫罗马的战斗中，所有罗马炮兵（注意，是所有）都在炮兵阵亡。

[ænd; ənd] [ə; eɪ] [rɪ'zɜːrv] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['wuːndɪd] , [ə; eɪ] [θɪŋ] [ʌn'hɜːrd] [ʌv; əv] [bɪ'fɔːr] , ['bliːdɪŋ] [ðoʊ]
and a reserve of the wounded , a thing unheard of before , bleeding though
和 一个 预订 的 这 受伤 , 一个 事物 闻所未闻 的 前 , 出血 尽管
[ðeɪ] [wɜːr; wər] ,
they were ,
他们 是 ,
还有一支伤员后备队，这在以前是闻所未闻的，尽管他们浑身是血。

[kən'tɪnjuːd] [tuː; tə] [faɪt] ['mænfəli] [ʌn'tɪl] [kʌt] [daʊn] [baɪ] [ðə; ði] ['seɪbəz] [ʌv; əv] [ðer; ðər] [foʊz] .
continued to fight manfully until cut down by the sabres of their foes .
持续 到 斗争 勇敢地 直到 切 向下 经过 这 军刀 的 他们的 敌人 .
他们英勇奋战，直到被敌人的刀剑砍倒。

[ɑːn] [ðə; ði] 3d [ʌv; əv] [dʒuːn] [ðə; ði] ['striːts] [wɜːr; wər] [tʃʊkt] [wɪð; wɪθ] [m'juːtɪleɪtɪd] [men] ,
On the 3d of June the streets were choked with mutilated men ,
在 这 3d 的 六月 这 街道 是 窒息 和 残缺 男人 ,
6月3日，街上到处都是残缺不全的尸体。

[ænd; ənd] [ə'mʌŋst] [ðə; ði] ['meni] ['kɒmbæts] ['æftər] [ðə; ði] ['sɪti] [wʌz; wəz] ['teɪkən] , [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [ruːmən]
and amongst the many combats after the city was taken , between the Roman
和 在 这 许多 战斗 后 这 城市 曾是 已采取 , 之间 这 罗马
['soʊldʒəri] [ænd; ənd] [ðə; ði] ['fɔːrənəz] ,
soldiery and the foreigners ,
士兵 和 这 外国人 ,
在攻占该城后，罗马士兵与外族之间爆发了多次战斗。

[ðer; ðær][dɪd][nɑ:tɪ] [ə'kɜ:r] [wʌn][ɪg'zæmp(ə)l] [wer] [ðə; ði]['ru:mənz][hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:][ɪn]
there did not occur one example where the Romans had the worst of it in
那里 做过 不是 发生 一 例子 在哪里 这 罗马书 有 这 最差 的 它 在
[eni] [θɪŋ] [laɪk] [fer] [faɪt] .
any thing like fair fight .
任何 事物 喜欢 公平的 斗争 :

没有任何一个例子表明，在公平的战斗中，罗马人处于劣势。

[ʌv; əv][wʌn] [pɔɪnt] , [ðerfɔ:r] ,
Of one point , therefore ,
的 一 观点 , 所以 ,

因此，从这一点来看，

[ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ɪz]['sɜ:rt(ə)n] — [ðæt] [ɪn] ['evri] [keɪs] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [ɪnsə'rekʃ(ə)n] [ðə; ði]['ru:mən]['ɑ:rmɪ]
the priesthood is certain — that in every case of general insurrection the Roman army
这 圣职 是 肯定 — 那 在 每一个 案件 的 一般的 起义 这 罗马 军队
[wɪl] [goʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
will go with the people .
将要 去 和 这 人们 :

祭司们确信——在任何大规模起义的情况下，罗马军队都会与人民并肩作战。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kəm'peld] [tu:; tə]['haɪər] ['fɔ:rən] ['mɜ:sə,neri:z] ,
This is the reason they are compelled to hire foreign mercenaries ,
这 是 这 原因 他们 是 被迫 到 聘请 外国的 雇佣兵 ,

这就是他们被迫雇用外国雇佣兵的原因。

[ænd; ænd] [waɪ] [ðə; ði] ['revənju:z] [ʌv; əv][ðə; ði] " [vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] " [ɑ:r; ər] [spent] [ə'pɑ:n] [zu:'ɑ:vz]
and why the revenues of the " Vicegerent of Heaven " are spent upon Zouaves
和 为什么 这 收入 的 这 " 副总经理 的 天堂 " 是 花费 之上 祖阿夫兵团
, [ˈremɪŋtən] [ˈraɪfəlz] ,
, Remington rifles ,
, 雷明顿 步枪 ,

以及为什么“天庭总督”的收入要花在祖阿夫兵团和雷明顿步枪上？

['kɑ:trɪdʒɪz] , [ænd; ænd]['ki:,ləʊz][ʌv; əv] ['ɡʌnpaʊdər] .
cartridges , and kilos of gunpowder .
墨盒 , 和 公斤 的 火药 :

弹药筒和数公斤火药。

['sɪlvi:ʊʊ][wʌz; wəz] [rɪ'si:vɪ] [baɪ][ðə; ði]['traɪæd][wɪð; wɪθ] [eksklə'meɪʃənz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
Silvio was received by the triad with exclamations of joy .
西尔维奥 曾是 已收到 经过 这 三元组 和 感叹词 的 喜悦 :

三人组热情地迎接了西尔维奥。

['æftər] [sə'lu:tɪŋ] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu:; tə]['əti:liʊʊ] , ['seɪɪŋ] , " [ˈaʊər; ɑ:r] [men] [ɑ:r; ər][æt; ət][hænd] .
After saluting them , he turned to Attilio , saying , " Our men are at hand .
后 敬礼 他们 , 他 转向 到 阿蒂利奥 , 说 , " 我们的 男人 是 在 手 :

他向他们敬礼后，转向阿提利奥说：“我们的人已经到了。”

[aɪ][hæv; həv] [left] [ðem; ðəm] ['hɪd(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['æ,douʊz] [kæst][baɪ][ðə; ði]['mɑ:rb(ə)l] ['hɔ:rsɪz] .
I have left them hidden in the shadows cast by the marble horses .
我 有 左边 他们 隐 在 这 阴影 投掷 经过 这 大理石 马匹 :

我把它们藏在了大理石马投下的阴影里。

[ðeɪ] [bʌt; bət] [ə'weɪt] ['aʊər; ɑ:r] ['sɪgnəl] .
They but await our signal .
他们 但 等待 我们的 信号 :

他们只是在等待我们的信号。

" [ðen] [ə'ti:liʊs] [spræn] [ʌp] , [ˈseɪŋ] , " ['mju:zi:ʊs][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][æt; ət][wʌns][tu:; tə][ðə; ði]['dʒeɪləɹ]
" **Then Attilio sprang up , saying , " Muzio and I will go at once to the jailer**
" 然后 阿蒂利奥 弹簧 向上 , 说 , " 穆齐奥 和 我 将要 去 在 一次 到 这 狱卒
,
:
,

“这时，阿蒂利奥跳了起来，说道：‘我和穆齐奥马上去见狱卒，’”

[ænd; ənd] [sɪ'kjʊɹ] [ðə; ði] [ki:z] .
and secure the keys .
和 安全的 这 钥匙 .

保管好钥匙。

[ju:; jʊ] , - , [gaɪd] [ˈsilviə][ænd; ənd][hɪz; ɪz][men][tu:; tə][ðə; ði] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [sel] ,
You , Dentato , guide Silvia and his men to the door of the cell ,
你 , - , 指导 西尔维娅 和 他的 男人 到 这 门 的 这 细胞 ,
丹塔托, 你负责把西尔维娅和他的手下带到牢房门口。

[ænd; ənd][,oʊvəɹ'paʊəɹ][ðə; ði] [gɑ:ɹd] [ˈsteɪjənd] [bɪ'fɔ:ɹ] [aɪ 'ti:] . "
and overpower the guard stationed before it . "
和 压倒 这 警卫 驻 前 它 . "
并制服了守卫在它面前的守卫。

" [soʊ][bi:; bi][aɪ 'ti:] , " [rɪ'plaɪd] - ;
" **So be it , " replied Dentato ;**
" 所以 是 它 , " 回复 - ;
“那就这样吧，”丹塔托回答道；

" ['sɪpi:ʊs] ([ðə; ði] [drə'gu:n] [hu:] [hæd; həd] [ˌɪntrə'du:st] [ˈsilvi:ʊs]) [jæl; jəl] [li:d] [ju:; jʊ][tu:; tə][ðə; ði]['dʒeɪləɹz]
" **Scipio (the dragoon who had introduced Silvio) shall lead you to the jailer's**
" 西庇阿 (这 龙骑兵 WHO 有 介绍 西尔维奥) 将 带领 你 到 这 狱卒的
[ru:m] ;
room ;
房间 ;

“西庇阿（介绍西尔维奥的龙骑兵）将带你去狱卒的房间；

[bʌt; bət] [bɪ'wer] [si:'njɔ:ɹ] - , [hi:; hi][ɪz][ə; eɪ]['dev(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] ['feləʊ] [tu:; tə]['hænd(ə)] . "
but beware Signor Pancaldo , he is a devil of a fellow to handle . "
但 提防 签名者 - , 他 是 一个 魔鬼 的 一个 同伴 到 处理 . "
但要小心潘卡尔多先生，他可不是好对付的。

" [li:v] [em 'i:][tu:; tə] ['mæniɪdʒ] [him; ɪm] , " [rɪ'plaɪd] [ə'ti:liʊs] , [ænd; ənd][hi:; hi] ['heɪstɪli] [left] [ðə; ði]
" **Leave me to manage him , " replied Attilio , and he hastily left the**
" 离开 我 到 管理 他 , " 回复 阿蒂利奥 , 和 他 草草 左边 这
[ə'pɑ:rtmənt] ,
apartment ,
公寓 ,

“让我来管他吧。”阿蒂利奥回答道，然后匆匆离开了公寓。

[ˌpri'si:did] [baɪ]['sɪpi:ʊs][ænd; ənd]['mju:zi:ʊs] .
preceded by Scipio and Muzio .
之前 经过 西庇阿 和 穆齐奥 .
前身是西庇阿和穆齐奥。

[sʌt] [æn; ən] [ə'tempt] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wəɹ][ə'baʊt][tu:; tə] [meɪk] [wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈdɪfɪkəlt] ,
Such an attempt as they were about to make would be a more difficult ,
这样的 一个 试图 作为 他们 是 关于 到 制作 会 是 一个 更多的 难的 ,
他们即将进行的这种尝试将会更加困难。

[ɪf] [nɑ:t][æn; ən][ɪn'kredəb(ə)] [θɪŋ] , [ɪn] ['eni] [ˈʌðə] ['kʌntri] ,
if not an incredible thing , in any other country ,
如果 不是 一个 极好的 事物 , 在 任何 其他 国家 ,
即使不是件不可思议的事，在任何其他国家也是如此。

[wɜːr] [mɔːr] [rɪ'spekt] [ɪz] [ə'tætʃt] [tuː; tə] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ɪts][ˈɑːfəsərz] .
where more respect is attached to Government and its officers .
在哪里 更多的 尊重 是 随附的 到 政府 和 它是 警官 .
在政府及其官员更受尊重的地方。

[ɪn] [rʊm] [lɪt(ə)l] [ə'biːdiəns] [ɪz] [duː] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪtʃ] , [ə'læs] ,
In Rome little obedience is due to a Government which , alas ,
在 罗马 小的 服从 是 到期的 到 一个 政府 哪个 , 唉 ,
在罗马, 人们很少会对政府表示服从, 唉,

[ɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ɔːl] [ðæt] [ɪz] [pjər] [ænd; ənd] [truː] .
is opposed to all that is pure and true .
是 反对 到 全部 那 是 纯的 和 真的 .
它与一切纯洁和真实的事物背道而驰。

- , [æftər] [ˈsɪlvɪəniŋ] [ˈsɪlvioʊz] [men] , [led][ðəm; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] [ɡɑːrdz] [ˈsteɪfənd] [æt; ət]
Dentato , after summoning Silvio's men , led them to the guards stationed at
- , 后 召唤 西尔维奥的 男人 , 引领 他们 到 这 守卫 驻 在
[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈselz] .
the entrance to the cells .
这 入口 到 这 细胞 .
登塔托召集了西尔维奥的手下, 带领他们来到牢房入口处的守卫面前。

[ˈsɪlviːoʊ] [ˈweɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)] [tɜːrnd] [hɪz; ɪz] [bæk] [ə'pɑːn][ðəm; ðəm] , [ðen] ,
Silvio waited until the sentinel turned his back upon them , then ,
西尔维奥 等待 直到 这 哨兵 转向 他的 后退 之上 他们 , 然后 ,
西尔维奥等到哨兵背过身去后, 才开始行动。

[ˈsprɪŋɪŋ] [ˈfɔːrwəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ə'dʒɪləti] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm][soʊ] [sək'sesf(ə)l] [wen] [pər'su] [ðə; ði]
springing forward with the agility that made him so successful when pursuing the
弹簧 向前 和 这 敏捷 那 制成 他 所以 成功的 什么时候 追求 这
[waɪld] [boːr] ,
wild boar ,
荒野 公猪 ,
他像以前追捕野猪时那样, 身手敏捷地向前跃去, 这让他屡屡得手。

[hiː; hi] [həːld] [ðə; ði][ˈsentɪn(ə)][tuː; tə][ðə; ði] [ɡraʊnd] ,
he hurled the sentinel to the ground ,
他 投掷 这 哨兵 到 这 地面 ,
他将哨兵摔倒在地。

[ˈkʌvəriŋ] [hɪz; ɪz] [maʊθ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd][tuː; tə][ˈstaɪf(ə)l] [ˈeni] [kraɪ][ʌv; əv][ə'lɑːrm] .
covering his mouth with his hand to stifle any cry of alarm .
覆盖 他的 嘴 和 他的 手 到 窒息 任何 哭 的 警报 .
他用手捂住嘴, 以免发出惊叫。

[ðə; ði] [slaɪt] [ˈskʌf(ə)l] [ə'raʊzd] [ðə; ði] [ˈsliːpi] [ˈkwɪstər] - [ɡɑːrd] , [bʌt; bət] [bɪ'fɔːr] [ðeɪ] [kʊd; kəd][ˈiːv(ə)n]
The slight scuffle aroused the sleepy questor - guard , but before they could even
这 轻微 扭打 被唤醒 这 困 探索者 - 警卫 , 但 前 他们 可以 甚至
[rʌb] [ðer; ðər] [aɪz] ,
rub their eyes ,
擦 他们的 眼睛 ,
轻微的扭打声惊醒了昏昏欲睡的侍卫, 但他们还没来得及揉揉眼睛,

[ˈsɪlvioʊz] [men] [hæd; həd] [ˈɡægd] [ænd; ənd] [baʊnd] [ðəm; ðəm] .
Silvio's men had gagged and bound them .
西尔维奥的 男人 有 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 边界 他们 .
西尔维奥的手下堵住了他们的嘴, 并将他们捆绑起来。

[æz; əz] [ðeɪ] [əˈkɑːmplɪʃt] [ðɪs] , [ə'tɪːliəʊ] [ə'pɪrd] [wɪð; wɪθ][ˈmjuːziːoʊ] ,
As they accomplished this , Attilio appeared with Muzio ,
作为 他们 完成 这 , 阿蒂利奥 出现 和 穆齐奥 ,
当他们完成这件事时, 阿蒂利奥和穆齐奥出现了。

[ˈkɒnvɔɪ] [ðə; ði] [rɪˈlʌktənt] [ˈdʒeɪləɹ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [bʌntʃ] [ʌv; əv] [ki:z] [brɪtwi:n] [ðem; ðəm] .
conveying the reluctant jailer and his bunch of keys between them .
车队 这 不情愿的 狱卒 和 他的 束 的 钥匙 之间 他们 .

他们护送着不情愿的狱卒和他的一串钥匙。

" [ˈoʊpən] ! " [kəlˈmɑːndɪd] [əˈtiːlioo] .
" **Open !** " **commanded Attilio** .
" 打开 ! " 命令 阿蒂利奥 .

“开门！”阿蒂利奥命令道。

[ðə; ði][ˈdʒeɪləɹ] [əuˈbeɪd] [wɪð; wɪθ] [fɔːrst] [əˈlækrəti] , [werəˈpa:n] [ðeɪ] [ˈentərd] [ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈvɔːltɪd] [ru:m]
The jailer obeyed with forced alacrity , whereupon they entered a large vaulted room
这 狱卒 服从 和 强制 敏捷 , 于是 他们 进入 一个 大的 拱形 房间
 , [aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ˈoʊpənd] ,
, out of which opened ,
 , 出去 的 哪个 打开 ,

狱卒勉强服从，随后他们进入了一个巨大的拱形房间，房间外敞开着：

[ɑːn] [ˈevri] [saɪd] , [dɔːz] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə] [ˈseprət] [ˈsɛlz] .
on every side , doors leading to separate cells .
在 每一个 边 , 门 领导 到 分离 细胞 .

四面都是通往独立牢房的门。

[æt; ət] [saɪt] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] , [ðə; ði][ˈooɪnli] [ˈɪnmeɪt] [ˈvɪzəb(ə)] , [əˈproʊtʃt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
At sight of them , a soldier , the only inmate visible , approached with a
在 视线 的 他们 , 一个 士兵 , 这 仅有的 囚犯 可见的 , 接近 和 一个
 [pərˈplekst] [er] .
perplexed air .
困惑 空气 .

看到他们，一名士兵——也是唯一在场的囚犯——一脸困惑地走了过来。

" [wer] [ɪz][siːˈnjɔːr][ˈmænlioo] ? " [dɪˈmɑːndɪd] - ;
" **Where is Signor Manlio ?** " **demanded Antilio** ;
" 在哪里 是 签名者 曼利奥 ? " 要求 - ;

“曼利奥先生在哪里？”安提利奥问道；

[ænd; ənd] - [felt] [ðə; ði][grɪp][ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst] [klʌtʃ] [hɪz; ɪz] [rɪst] [laɪk] [ˈaɪərn] ,
and Pancaldo felt the grip of the young artist clutch his wrist like iron ,
和 - 毛毡 这 紧握 的 这 年轻的 艺术家 离合器 他的 手腕 喜欢 铁 ,

潘卡尔多感到那位年轻艺术家的手像铁钳一样紧紧攥住了他的手腕。

[ænd; ənd] [ˈnoʊtɪst] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] [ˈpleɪɪŋ] [ˈterəbli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈdægər] - [hɪlt] .
and noticed his right hand playing terribly with the dagger - hilt .
和 注意到 他的 正确的 手 玩耍 可怕 和 这 匕首 - 剑柄 .

他注意到他的右手握匕首柄的动作非常糟糕。

" [ˈmænlioo][ɪz] [hɪr] , " [sed] [hiː; hi] .
" **Manlio is here ,** " **said he** .
" 曼利奥 是 这里 , " 说 他 .

“曼利奥在这里，”他说。

" [ðen] [rɪˈliːs] [hɪm; ɪm] , " [kraɪd] [əˈtiːlioo] .
" **Then release him ,** " **cried Attilio** .
" 然后 发布 他 , " 哭 阿蒂利奥 .

“那就放了他！”阿蒂利奥喊道。

[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈdʒeɪləɹ] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][tɜːrn][ðə; ði] [kiː] ,
The terrified jailer attempted to turn the key ,
这 恐惧 狱卒 尝试过 到 转动 这 钥匙 ,

惊恐万分的狱卒试图转动钥匙，

[bʌt; bət][sʌm; səm] ['mɪnɪts] [pæst] [brɪʃɔːr] [hɪz; ɪz] ['tremblɪŋ] [hændz] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪ'fekt] [ðɪs]
but **some** **minutes** **passed** **before** **his** **trembling** **hands** **allowed** **him** **to** **effect** **this**
但 一些 分钟 通过了 前 他的 发抖 双手 允许 他 到 影响 这
.
:
.

但过了好一会儿，他颤抖的双手才让他得以完成这一动作。

[ə'tɪːliʊs] , ['pʊʃɪŋ] [hɪm; ɪm][ə'saɪd][æz; əz][ðə; ði][boʊlts] [ˈɑːt] [bæk] , [dæft] ['oʊpən][ðə; ði] [dɔːr] ,
Attilio , **pushing** **him** **aside** **as** **the** **bolts** **shot** **back** , **dashed** **open** **the** **door** ,
阿蒂利奥 , 推动 他 旁边 作为 这 螺栓 射击 后退 , 虚线 打开 这 门 ,
阿蒂利奥一把推开他，门门随即弹回，他冲进了门里。

[ænd; ænd] [kɔːld] [tuː; tə]['mænliʊs][tuː; tə] [kʌm] [fɔːrθ] .
and **called** **to** **Manlio** **to** **come** **forth** .
和 称为 到 曼利奥 到 来 前进 .

于是叫曼利奥出来。

[ˈpɪktʃər] [ðə; ði] ['skʌlptərz] [ə'stɑːnɪʃmənt] [ænd; ænd][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [br'held] [ə'tɪːliʊs] ,
Picture **the** **sculptor's** **astonishment** **and** **joy** **when** **he** **beheld** **Attilio** ,
图片 这 雕塑家的 惊讶 和 喜悦 什么时候 他 观看 阿蒂利奥 ,
想象一下雕塑家看到阿提利奥时的惊讶和喜悦吧！

[ænd; ænd] [ˈriːəlaɪzd] [ðæt] [hiː; hi][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [rɪ'liːs] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]['kruːəl][ænd; ænd]
and **realized** **that** **he** **had** **come** **to** **release** **him** **from** **his** **cruel** **and**
和 已实现 那 他 有 来 到 发布 他 从 他的 残忍的 和
[ʌn'dʒʌst] [ɪnˌkɑːrsə'reɪʃn] .
unjust **incarceration** .
不公正 监禁 .

他意识到他是来解救他脱离残酷不公的监禁的。

[ə'tɪːliʊs] , ['noʊɪŋ] [ðeɪ] [ɔːt] [tuː; tə] [luːz] [noʊ][taɪm] [ɪn] ['liːvɪŋ] [ðə; ði] ['pæləs] , ['æftər] [rɪ'tɜːrniŋ]
Attilio , **knowing** **they** **ought** **to** **lose** **no** **time** **in** **leaving** **the** **palace** , **after** **returning**
阿蒂利奥 , 会心 他们 应该 到 失去 不 时间 在 离开 这 宫殿 , 后 返回
[hɪz; ɪz] ['frɛndz] [ɪm'breis] ,
his **friend's** **embrace** ,
他的 朋友们 拥抱 ,

阿蒂利奥知道他们应该抓紧时间离开宫殿，于是在回抱了朋友之后，

[berd] ['mjuːziːoʊ] [laːk] [ʌp][ðə; ði] [gɑːrd] [ɪn][ðə; ði] [sel] .
bade **Muzio** **lock** **up** **the** **guard** **in** **the** **cell** .
巴德 穆齐奥 锁 向上 这 警卫 在 这 细胞 .

穆齐奥命令把守卫锁在牢房里。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz] [ðɪs] [wʌz; wəz] [ə'kɑːmplɪft] , [ðeɪ] [led][ðə; ði]['dʒeɪlər] [brɪ'twiːn] [ðem; ðəm] [θruː]
As **soon** **as** **this** **was** **accomplished** , **they** **led** **the** **jailer** **between** **them** **through**
作为 很快 作为 这 曾是 完成 , 他们 引领 这 狱卒 之间 他们 通过
[ðə; ði]['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] ,
the **passages** ,
这 段落 ,

事情办妥后，他们带着狱卒穿过通道。

[ˈpæsɪŋ] [ɑːn][ðer; ðər] [wei] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] ['priːviəsli] [baʊnd] ,
passing **on** **their** **way** **the** **soldiers** **whom** **they** **had** **previously** **bound** ,
通过 在 他们的 方式 这 士兵 谁 他们 有 之前 边界 ,
他们途中经过了之前被他们捆绑的士兵。

[hu:] [glɛəd] [ə'pɑ:n][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] ['ɪmpətənt] [reɪdʒ] , [tɪl] [ðeɪ] [geɪnd] [ðə; ði] ['aʊtər] [dɔ:r] [ɪn] ['saɪləns]
who glared upon them with impotent rage , till they gained the outer door in silence
WHO 怒目而视 之上 他们 和 阳痿 愤怒 , 直到 他们 获得 这 外 门 在 沉默
[ænd; ənd] ['seɪftɪ] .
and safety .
和 安全 .

他们怒目而视，满怀无力的愤怒，直到他们悄无声息、安全地到达了外门。

[dɪ'vaɪdɪŋ] ['ɪntu:] [gru:ps] , [ðeɪ] [set] [ɔ:f] [æt; ət][ə; eɪ] [kwɪk] [peɪs] , [ɪn] ['dɪfrənt] [də'rek](ə)nɪz] .
Dividing into groups , they set off at a quick pace , in different directions .
分割 进入 团体 , 他们 放 离开 在 一个 快的 步伐 , 在 不同的 方向 .

他们分成几组，快速地朝不同的方向出发。

[ə'tɪ:lɪoʊ] , ['mju:zi:ʊʊ] , [ænd; ənd][mænliʊ] , [həʊ'veər] , [rɪ'teɪnd] [pə'zeɪn] [ə; eɪ]['lɪt(ə)] [waɪl] [ʌv; əv][ðə; ði]
Attilio , Muzio , and Manlio , however , retained possession a little while of the
阿蒂利奥 , 穆齐奥 , 和 曼利奥 , 然而 , 保留 拥有 一个 小的 尽管 的 这
['dʒeɪlər] ,
jailer ,
狱卒 ,

然而，阿蒂利奥、穆齐奥和曼利奥还是短暂地控制住了狱卒。

[hu:m] [ðeɪ] [meɪd] [tu:; tə] [prɑ:mə'neɪd] , [gægd] [ænd; ənd]['blaɪndfəʊldɪd] ,
whom they made to promenade , gagged and blindfolded ,
谁 他们 制成 到 长廊 , 嘴被堵住, 嘴巴被堵住。 和 蒙眼 ,

他们强迫这些人游行，这些人被堵住嘴、蒙住眼睛。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [θɔ:t] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər][æt; ət][ə; eɪ] [seɪf] ['dɪstəns] .
until they thought their companions were at a safe distance .
直到 他们 想法 他们的 同伴 是 在 一个 安全的 距离 .

直到他们认为同伴们已经保持了安全距离。

[ðeɪ] [ðen] [left] [hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] [prə'sɪ:did] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɔ:tə] [sə'la:ri:ə] ,
They then left him , and proceeded in the direction of the Porta Salaria ,
他们 然后 左边 他 , 和 继续 在 这 方向 的 这 波尔塔 萨拉利亚 ,
然后他们离开了他，朝着萨拉里亚门的方向走去。

[wɪtʃ] [li:dz] ['ɪntu:][ðə; ði]['oʊpən] ['kʌntri] .
which leads into the open country .
哪个 线索 进入 这 打开 国家 .

通往开阔地带。

['tʃæptər] [eks] . [ðə; ði] ['ɔ:rf(ə)n]
CHAPTER X . THE ORPHAN
章 X . 这 孤儿

第十章 孤儿

[æt; ət][ðə; ði] ['aʊər] [wen] ['sɪlvɪ:ʊʊ] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'sper] [ɪn][hɪz; ɪz] [soʊl] ,
At the hour when Silvio , with despair in his soul ,
在 这 小时 什么时候 西尔维奥 , 和 绝望 在 他的 灵魂 ,

当西尔维奥内心充满绝望的那一刻，

[led][ðə; ði] [ʌn'hæpi] [kə'mɪlə] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:lə'si:əm] [tɔ:rdz] [hɜ:r; hər] ['fɑ:ðə-z] [haʊs] ,
led the unhappy Camilla out of the Colosseum towards her father's house ,
引领 这 不开心 卡米拉 出去 的 这 罗马斗兽场 向 她 父亲的 房子 ,

他领着闷闷不乐的卡米拉走出罗马斗兽场，朝她父亲的家走去。

[nɔ:t][ə; eɪ][wɜ:rd] [pæst] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
not a word passed between them .
不是 一个 单词 通过了 之间 他们 .

他们之间一句话也没说。

[hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [hɜ:r; hɜr][wɪð; wɪθ] ['tendə] ['pɪtɪ] , ['hævɪŋ] [lʌvd] [hɜ:r; hɜr] ['ɑ:rdntli] , [ænd; ənd] ['fi:lɪŋ]
He regarded her with tender pity , having loved her ardently , and feeling
他 认为 她 和 投标 遗憾 , 拥有 喜爱 她 热切地 , 和 感觉
[ðæt] [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [kəm'pærətɪvli] ['ɪnəs(ə)nt] ,
that she was comparatively innocent ,
那 她 曾是 比较 清白的 ,
他曾深爱着她, 如今又觉得她相对纯洁无辜, 于是用温柔怜悯的目光看着她。

['bi:ɪŋ] , [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] , [ðə; ði] ['vɪktɪm] [ʌv; əv] [dɪ'sep(ə)n] [ænd; ənd] ['vaɪələns] .
being , as she was , the victim of deception and violence .
存在 , 作为 她 曾是 , 这 受害者 的 欺骗 和 暴力 .
因为她曾是欺骗和暴力的受害者。
[ɔ:nwərd] [ðeɪ] [went] [ɪn] ['saɪləns] [ænd; ənd] ['sædnəs] .
Onward they went in silence and sadness .
向前 他们 去 在 沉默 和 悲伤 .
他们默默地、悲伤地继续前行。

['sɪlvi:ʊʊ][hæd; həd] [əb'steɪn] [frʌm; frəm] ['vɪzɪtɪŋ] [hɜ:r; hɜr][hoʊm] [sɪns] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][soʊ] ['sʌd(ə)nli]
Silvio had abstained from visiting her home since it was so suddenly
西尔维奥 有 弃权 从 访问 她 家 自从 它 曾是 所以 突然
[dɪ'zɜ:rtɪd] [baɪ] [kə'milə] ,
deserted by Camilla ,
荒凉的 经过 卡米拉 ,
自从卡米拉突然离开后, 西尔维奥就一直没有去她家拜访过。

[ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [aɪ 'ti:][ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv] [nu:] ['sɒrəʊ] [tʊk] [pə'zeɪŋ] [ʌv; əv]
and as they neared it a presentiment of new sorrowing took possession of
和 作为 他们 接近 它 一个 预感 的 新的 悲伤 采取 拥有 的
[hɪm; ɪm] .
him .
他 .
当他们靠近时, 一种新的悲伤预感攫住了他。

['tɜ:rnɪŋ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪ] [roʊd] ['ɪntu:][ə; eɪ] [leɪn] ,
Turning out of the high road into a lane ,
转弯 出去 的 这 高的 路 进入 一个 车道 ,
从主路拐进一条小路,
[ðer; ðər] [ˌmedɪ'teɪʃənz] [wɜ:r; wər][ˈbroʊkən][ɪn][ə'pɑ:n][baɪ][ðə; ði] ['bɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][dɔ:g] .
their meditations were broken in upon by the barking of a dog .
他们的 冥想 是 破碎的 在 之上 经过 这 叫声 的 一个 狗 .
他们的冥想被狗吠声打断了。

" ['faɪdoʊ] ! ['faɪdoʊ] ! " [kraɪd] [kə'milə] , [wɪð; wɪθ] [mɔ:r] ['dʒɔɪəsnis] [ðæn; ðən][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst]
" Fido ! Fido ! " cried Camilla , with more joyousness than she had experienced
" 菲多 ! 菲多 ! " 哭 卡米拉 , 和 更多的 喜悦 比 她 有 经验丰富的
[fɔ:r; fər] ['meni] ['meni] [mʌnθs] ;
for many many months ;
为了 许多 许多 几个月 ;
“菲多！菲多！”卡米拉喊道, 她感受到的喜悦是几个月以来都未曾有过的;

[bʌt; bət] , [æz; əz] [ɪf] [rɪ'membərɪŋ] ['sʌd(ə)nli] [hɜ:r; hɜr] [ə'beɪsmənt] , [ʃi:; ʃi] [tʃekt] [hɜ:r; hɜr] ['kwɪkənd]
but , as if remembering suddenly her abasement , she checked her quickened
但 , 作为 如果 记住 突然 她 羞辱 , 她 已检查 她 加速
[step] , [ænd; ənd] , ['kæstɪŋ] [daʊn] [hɜ:r; hɜr] [aɪz] ,
step , and , casting down her eyes ,
步 , 和 , 铸件 向下 她 眼睛 ,
但是, 仿佛突然想起自己受到的屈辱, 她止住了加快的步伐, 垂下了眼帘。

[stʊd] [ˈmoʊnləs] , [ˌoʊvərˈwelmd] [wɪð; wɪθ] [ˈfeɪm] .
stood motionless , overwhelmed with shame .
站立 静止不动 , 不堪重负 和 耻辱 .

他呆立不动，羞愧难当。

[ˈsɪlvi:oo][hæd; həd] [lʌvd] [hɜ:r; hər] [tu:] [ˈdɪrli] [ˈi:v(ə)n][tu:; tə] [heit] [hɜ:r; hər][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [ɡɪlt] .
Silvio had loved her too dearly even to hate her for her guilt .
西尔维奥 有 喜爱 她 也 亲爱的 甚至 到 恨 她 为了 她 有罪 .

西尔维奥太爱她了，甚至无法因为她的罪恶感而恨她。

[ɔ:r] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈevər] [felt] [ˈbɪtərli] [əˈɡenst] [hɜ:r; hər] , [hɜ:r; hər] [ˈsʌd(ə)n] [əˈpɪrəns] [ðæt] [naɪt] .
Or if he had ever felt bitterly against her , her sudden appearance that night
或者如果 他 有 曾经 毛毡 苦涩地 反对 她 , 她 突然 外貌 那 夜晚
,
.
,

或者，如果他曾经对她怀有怨恨，那么她当晚的突然出现，

[waɪld][wɪð; wɪθ] [rɪˈmɔ:rs] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] , [hæd; həd] [brɔ:t] [bæk] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ooɪd] .
wild with remorse and misery , had brought back something of the old
荒野 和 悔恨 和 苦难 , 有 带来 后退 某物 的 这 老的
[ˈfi:lɪŋ] ,
feeling ,
感觉 ,

悔恨和痛苦交织在一起，唤起了某种旧日的感觉。

[ænd; ənd][hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈfendɪd] [hɜ:r; hər] [əˈɡenst] [ə; eɪ] [hoʊl] [ˈɑ:rmɪ] .
and he would have defended her against a whole army .
和 他 会 有 辩护 她 反对 一个 所有的 军队 .

他甚至会用整支军队来保护她。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [səˈsteɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈveri] [ˈtendərli] [θru:] [ðə; ði] [wɔ:k] [frʌm; frəm][ðə; ði] .
He had therefore sustained her very tenderly through the walk from the
他 有 所以 持续 她 非常 温柔地 通过 这 走 从 这
[ˌkɔ:ləˈsi:əm] ,
Colosseum ,
罗马斗兽场 ,

因此，他一路温柔地扶着她从罗马斗兽场走出来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [bɪn] [fʊl] [ʌv; əv] [ˈdʒenərəs] [θɔ:ts] , [ɔ:ˈðoo] [ˈsaɪlənt] ; [waɪl] [ʃi:; ʃi] , [ˈtɪmɪdli] .
and had been full of generous thoughts , although silent ; while she , timidly
和 有 到过 满的 的 慷慨的 想法 , 虽然 沉默的 ; 尽管 她 , 胆怯地
[ˈli:nɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [strɔ:ŋ] [ɑ:rm] ,
leaning on his strong arm ,
倾斜 在 他的 强的 手臂 ,

她心中充满善意，虽然沉默不语；而她，则怯生生地倚靠在他强壮的手臂上，

[hæd; həd] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [ˈlɜ:rnɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈtɪmɪd] [ɡlæns] ,
had now and then learned by a timid glance ,
有 现在 和 然后 学习 经过 一个 胆小 瞥一眼 ,

偶尔会通过怯生生的眼神得知，

[ðæt] [hi:; hi][wəz; wəz] [ˈpɪtɪŋ] [ænd; ənd][nɑ:t] [əˈbɒmɪneɪt] [hɜ:r; hər][baɪ] [ðæt] [ˈsaɪləns] .
that he was pitying and not abominating her by that silence .
那 他 曾是 怜悯 和 不是 令人憎恶的 她 经过 那 沉默 .

他的沉默表明，他是在怜悯她，而不是憎恶她。

[bʌt; bət] [wen] [ʃiː; ʃi] [stɑːpt] [ænd; ənd] [ˈtremblɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] - ['dɒgz] [bəːrk] ,
But when she stopped and trembled at the sound of the house - dog's bark ,
但 什么时候 她 停止 和 颤抖 在 这 声音 的 这 房子 - 狗的 吠 ,
[ˈsɪlvɪːoʊ] ,
Silvio ,
西尔维奥 ,

但当她听到家犬的吠叫声停下脚步，浑身颤抖时，西尔维奥

[fɪərɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtʊːrn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpærəksɪzəm][ʌv; əv] [ˈmædnəs] , [tʌtʃt] [hɜːr; hær][ɑːrm] , [ˈseɪɪŋ] ,
fearing a return of a paroxysm of madness , touched her arm , saying ,
害怕 一个 返回 的 一个 发作 的 疯狂 , 感动 她 手臂 , 说 ,
[fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] ,
for the first time ,
为了 这 第一的 时间 ,

他害怕自己再次陷入疯狂，便摸了摸自己的手臂，第一次开口说道：

" [kʌm] , [kəˈmɪlə] , [aɪ ˈtiː][ɪz][jɔːr; jær][ˈlɪt(ə)lɪ][ˈfaɪdoʊ] [ˈwelkəmɪŋ] [juː; jʊ] ; [hiː; hi][hæz; hæz] [ˈrekəɡnaɪzd] [jɔːr; jær]
" **Come , Camilla , it is your little Fido welcoming you ; he has recognized your**
" 来 , 卡米拉 , 它 是 你的 小的 菲多 欢迎 你 ; 他 有 认可 你的
[ˈfɒtstep] .
footstep .
脚步 .

“来吧，卡米拉，是你的小菲多在迎接你；它认出了你的脚步声。”

" [ˈskersli] [hæd; həd][hiː; hi] [ˈʌtəd] [ðɪːz] [wɜːrdz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][dɔːg][ɪtˈself] [əˈpɪrd] .
" **Scarcely had he uttered these words before the dog itself appeared .**
" 几乎 有 他 说出 这些 字 前 这 狗 本身 出现 .
" 话音未落，那条狗就出现了。"

[ˈæftər] [ˈpɔːzɪŋ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn][hɪz; ɪz] [rʌʃ] , [æz; əz] [ɪf] [ʌnˈsɜːrt(ə)n] , [hiː; hi] [spræŋ] [tɔːrdz] [kəˈmɪlə]
After pausing a moment in his rush , as if uncertain , he sprang towards Camilla
后 暂停 一个 片刻 在 他的 匆忙 , 作为 如果 不确定 , 他 弹簧 向 卡米拉
[, [ˈbəːkɪŋ] ,
 , **barking ,**
 , 叫声 ,

他突然停顿了一下，似乎有些犹豫，然后一边吠叫一边朝卡米拉扑去。

[ænd; ənd][ˈdʒʌmpɪŋ] , [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ˈfræntɪk] [ˈefərts] [tuː; tə] [lɪk] [hɜːr; hær] [feɪs] [ænd; ənd][hændz] .
and jumping , and making frantic efforts to lick her face and hands .
和 跳 , 和 制作 疯狂的 努力 到 舔 她 脸 和 双手 .
她跳来跳去，拼命地舔她的脸和手。

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [rɪˈsepʃ(ə)n] [wʊd] [hæv; həv] [tʌtʃt] [ə; eɪ] [hɑːrt] [ʌv; əv] [stoʊn] .
Such a reception would have touched a heart of stone .
这样的 一个 接待 会 有 感动 一个 心 的 石头 .
这样的接待，即使是铁石心肠的人也会为之动容。

[kəˈmɪlə] [bɜːrst][ˈɪntuː] [terz] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [stʊːpt] [tuː; tə] [kəˈres] [ðə; ði] [əˈfekʃənət] [ˈænɪm(ə)l] ; [bʌt; bət]
Camilla burst into tears as she stooped to caress the affectionate animal ; but
卡米拉 爆裂 进入 眼泪 作为 她 弯腰 到 抚摸 这 亲热 动物 ; 但
[ˈneɪtʃər] [wʌz; wəz] [ɪɡˈzɔːstɪd] ,
nature was exhausted ,
自然 曾是 筋疲力尽的 ,

卡米拉弯下腰抚摸这只温顺的动物时，突然泪流满面；但大自然已经筋疲力尽了。

[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [fel] [ˈsensləs] [ɑːn][ðə; ði][dæmp] [graʊnd] .
and she fell senseless on the damp ground .
和 她 跌倒 无意义的 在 这 潮湿 地面 .
她昏倒在潮湿的地面上。

[ˈsɪlvɪ:ʊʊ] , [ˈæftər] [ˈkʌvərɪŋ] [hɜ:ɾ; hər][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈmənt(ə)] ,
Silvio , after covering her with his mantle ,
西尔维奥 , 后 覆盖 她 和 他的 地幔 ,

西尔维奥用他的斗篷盖住她后,

[tu:; tə] [prəˈtekt] [hɜ:ɾ; hər][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊld] [ˈmɔ:ɾnɪŋ] [er] — [fɔ:ɾ; fər][ðə; ðɪ] [dɑ:n] [hæd; həd] [ɔ:l'redɪ]
to protect her from the cold morning air — for the dawn had already
到 保护 她 从 这 寒冷的 早晨 空气 — 为了 这 黎明 有 已经
[brɪ'gʌn] [tu:; tə] [breɪk] — [went] [tu:; tə] [si:k] [hɜ:ɾ; hər] [ˈfɑ:ðər] .
begun to break — went to seek her father .
开始 到 休息 — 去 到 寻找 她 父亲 .

为了保护她免受清晨寒冷空气的侵袭——因为黎明已经开始破晓——她去找她的父亲。

[ðə; ðɪ] [ˈbɑ:kiŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɔ:g][hæd; həd] [ə'raʊzd] [ðə; ðɪ] [ˈhaʊshəʊld] , [soʊ] [ðæt] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈhʌntər]
The barking of the dog had aroused the household , so that the young hunter
这 叫声 的 这 狗 有 被唤醒 这 家庭 , 所以 那 这 年轻的 猎人
[pərˈsi:vɔ] ,
perceived ,
感知 ,

狗吠声惊扰了全家人，年轻的猎人察觉到：

[æz; əz][hi:; hi] [əˈprəʊtʃt] , [ə; eɪ] [bɔɪ] [ˈstændɪŋ] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [ˈθreʃhoʊld] , [ˈlʊkiŋ] [ˈkɔ:ʃəsli] [ə'raʊnd] ,
as he approached , a boy standing on the threshold , looking cautiously around ,
作为 他 接近 , 一个 男生 常设 在 这 临界点 , 寻找 谨慎地 大约 ,
他走近时，看到一个男孩站在门槛上，小心翼翼地环顾四周。

[æz; əz] [ɪf] [dɪsˈtrʌstɪŋ] [soʊ] [ˈɜ:ɾli] [ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
as if distrusting so early a visitor .
作为 如果 不信任 所以 早期的 一个 游客 .

仿佛对这么早来的访客抱有戒心。

" [mɑ:ɾtʃɛ'li:nəʊ] , " [hi:; hi] [ˈʃaʊtɪd] ; [hwer'æt] [ðə; ðɪ] [bɔɪ] , [ˈrekəɣnaɪzɪŋ] [ðə; ðɪ] [ˈfrendli] [fə'mɪliər] [vɔɪs] ,
" Marcellino , " he shouted ; whereat the boy , recognizing the friendly familiar voice ,
" 马塞利诺 , " 他 喊叫 ; 哪里 这 男生 , 识别 这 友好的 熟悉的 嗓音 ,
[ræn][tu:; tə][hɪm; ɪm] ,
ran to him ,
跑 到 他 ,

“马塞利诺！”他喊道；男孩认出了这友好而熟悉的声音，便跑向他。

[ænd; ənd] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:ɾmz] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [nek] .
and threw his arms around his neck .
和 扔 他的 武器 大约 他的 脖子 .

他双臂环抱住脖子。

" [wer] [ɪz][jɔɾ; jər] [ˈgɑ:dfa:ðər] , [maɪ] [bɔɪ] ?
" Where is your godfather , my boy ?
" 在哪里 是 你的 教父 , 我的 男生 ?

“孩子，你的教父在哪里？”

" [ˈsɪlvɪ:ʊʊ] [æskt] ; [bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪŋ] [nəʊ] [rɪˈspɑ:ns] [seɪv] [terz] , [hi:; hi] [sed] [ə'gen] , " [wer] [ɪz]
" Silvio asked ; but receiving no response save tears , he said again , " Where is
" 西尔维奥 问 ; 但 接收 不 回复 节省 眼泪 , 他 说 再次 , " 在哪里 是
[ma:ɾˈseləʊ] ? "
Marcello ? "
马尔切洛 ? "

西尔维奥问道：“马尔切洛在哪里？”但除了眼泪，没有得到任何回应，他又问了一遍。

" [hi:; hi][ɪz] [ded] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ðɪ] [ˈsɔbiŋ] [tʃaɪld] .
" He is dead , " replied the sobbing child .
" 他 是 死的 , " 回复 这 啜泣 孩子 .

“他死了，”孩子抽泣着回答。

" [ded] ！ " [ɪk'skleɪmd] [ˈsɪlvɪːoʊ] , [ˈsɪŋkɪŋ] [əˈpɑːn][ə; eɪ][stoʊn] , [ˌoʊvərˈkʌm] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd]
" **Dead !** " **exclaimed** **Silvio** , **sinking upon a stone** , **overcome with surprise and**
" 死的 ！ " 惊呼 西尔维奥 , 下沉 之上 一个 石头 , 克服 和 惊喜 和
[ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
emotion .
情感 .

“死了！”西尔维奥惊呼一声，瘫坐在一块石头上，震惊和激动不已。

[ˈveri] [suːn] [ðə; ði] [terz] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz] [ˈmæskjəlɪn] [tʃiːks] , [ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz]
Very soon the tears rolled down his masculine cheeks , **and mingled with those**
非常 很快 这 眼泪 滚动 向下 他的 男性 脸颊 , 和 混合 和 那些
[ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪld] ,
of the child ,
的 这 孩子 ,

很快，泪水顺着他健硕的脸颊滚落，与孩子的泪水交织在一起。

[huː] [leɪ] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [ˈbʊzəm] .
who lay upon his bosom .
WHO 躺 之上 他的 怀 .

她躺在他的怀里。

" [oʊ][gɑːd] ！
" **O God !**
" 哦 上帝 ！

“哦，上帝！

" [hiː; hi] [kraɪd] [əˈlaʊd] ;
" **he cried aloud** ;
" 他 哭 大声 ;

他大声喊道；

" [kænst] [ðəʊ] [pərˈmɪt][ðə; ði][dɪˈzaɪəz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈmɑːnstər][tuː; tə] [kɔːz] [sʌtʃ] [ˈsʌfərɪŋ] [tuː; tə][soʊ]
" **canst thou permit the desires of a monster to cause such suffering to so**
" 罐 你 允许 这 欲望 的 一个 怪物 到 原因 这样的 痛苦 到 所以
[ˈmeni] [ænd; ənd][tuː; tə] [sʌtʃ] [ˈpreʃəs] [ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] ?
many and to such precious human creatures ?
许多 和 到 这样的 宝贵的 人类 生物 ?

“你怎能允许一个怪物的欲望给这么多人，给这么多宝贵的人类生命带来如此巨大的痛苦？”

[dɪd][aɪ][nɑːt] [fiːl] [ðə; ði][hoʊp] [ðæt] [ðə; ði][deɪ] [ʌv; əv][maɪ] [brɪˈlaɪd] [ˈkʌntriːz] [rɪˈliːs] [frʌm; frəm] [ˈpriːstli]
Did I not feel the hope that the day of my beloved country's release from priestly
做过 我 不是 感觉 这 希望 那 这 天 的 我的 心爱 该国的 发布 从 祭司
[ˈtɪrəni] [ɪz][æt; ət][hænd][aɪ] [wʊd] [plʌndʒ] [maɪ] [ˈdægər] [ˈɪntuː][maɪ] [breɪst] ,
tyranny is at hand I would plunge my dagger into my breast ,
暴政 是 在 手 我 会 暴跌 我的 匕首 进入 我的 胸部 ,

如果我没有感受到我挚爱的祖国摆脱神职人员暴政之日即将到来这一希望，我就会将匕首刺入自己的胸膛。

[ænd; ənd][nɑːt] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [siː] [ðɪs] [ˈdeɪlaɪt] [breɪk] ！
and not endure to see this daylight break !
和 不是 忍受 到 看 这 日光 休息 ！

却没能等到天亮！

" [rɪˈkʌvərɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [ˈefərt] , [hiː; hi] [rɪˈtʃːrnd] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][məːrtʃɛˈliːnoʊ]
" **Recovering himself with a violent effort** , **he returned** , **accompanied by Marcellino**
" 恢复中 他自己 和 一个 暴力 努力 , 他 返回 , 伴随 经过 马塞利诺
[tuː; tə] [kəˈmɪlə] ,
to Camilla ,
到 卡米拉 ,

“他猛地恢复过来，在马塞利诺的陪同下回到了卡米拉身边。”

[hu:m] [hi:; hi] [faʊnd] [ɪn] [æn; ən] [ʌn'i:zi] [sli:p] .
whom he found in an uneasy sleep .
谁 他 成立 在 一个 不安 睡觉 .

他发现他睡得不安稳。

" [pɔr] [gɜ:rl] , [pɔr] ['ru:ɪnd] [ˈɔ:rf(ə)n] , " ['mɜ:mɜ-d] ['sɪlvɪ:ʊʊ] , [æz; əz][hi:; hi] [geɪzd] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] [peɪl]
" Poor girl , poor ruined orphan , " murmured Silvio , as he gazed upon her pale
" 贫穷的 女孩 , 贫穷的 毁坏 孤儿 , " 低声说道 西尔维奥 , 作为 他 凝视 之上 她 苍白
[ænd; ənd] [ˈweɪstɪd] [ˈbju:ti] ;
and wasted beauty ;
和 浪费 美丽 ;

“可怜的女孩，可怜的落魄孤儿，”西尔维奥喃喃自语，凝视着她苍白憔悴的美貌；

" [waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [aɪ] [ə'raʊz] [ju:; jʊ] ?
" why should I arouse you ?
" 为什么 应该 我 引起 你 ?

我为什么要激起你的欲望？

[ju:; jʊ] [wɪl] [bʌt; bət] [ə'weɪk] [tu:] [su:n] [tu:; tə][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv] [terz] , ['mɪzəri] , [ænd; ənd] [veɪn] [rɪ'pentəns]
You will but awake too soon to a life of tears , misery , and vain repentance
你 将要 但 醒 也 很快 到 一个 生活 的 眼泪 , 苦难 , 和 徒劳 悔改
!
!
!

你很快就会醒悟，迎接你的将是充满泪水、痛苦和徒劳忏悔的人生！

" ['tʃæptər] [saɪ,zai,ksaɪ,gzai] .
" CHAPTER XI .
" 章 十一 .

“第十一章

[ðə; ðɪ] [flaɪt]
THE FLIGHT
这 航班

航班

[wi:; wi] [left] [ə'tɪ:liʊʊ] , ['sɪlvɪ:ʊʊ] , [ænd; ənd][ˈmænlɪʊʊ][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ˈsʌbə:b] .
We left Attilio , Silvio , and Manlio on their way to the suburbs .
我们 左边 阿蒂利奥 , 西尔维奥 , 和 曼利奥 在 他们的 方式 到 这 郊区 .

我们送阿蒂利奥、西尔维奥和曼利奥去郊区。

[ə'tɪ:liʊʊ][hæd; həd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ðɪ] [haʊs] ['leɪtli] ['tenənt] [baɪ] [pɔr] [ˌmɑ:r'seloʊ] , [ænd; ənd] [stɪl]
Attilio had determined that the house lately tenanted by poor Marcello , and still
阿蒂利奥 有 决定 那 这 房子 最近 已出租 经过 贫穷的 马尔切洛 , 和 仍然
[ɪn'hæbɪtɪd] [baɪ] [kə'mɪlə] ,
inhabited by Camilla ,
有人居住的 经过 卡米拉 ,

阿蒂利奥断定，那栋房子以前是可怜的马尔切洛租住的，现在仍然由卡米拉居住。

[wʊd] [bi:; bi][ə; eɪ] [seɪf] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] ['lɪbəreɪtɪd] ['skʌlptər] ,
would be a safe hiding - place for the liberated sculptor ,
会 是 一个 安全的 隐藏 - 地方 为了 这 解放 雕塑家 ,

这将是获释雕塑家的安全藏身之处。

[hu:] [kʊd; kəd] ['skersli] [bi:; bi] [prɪ'veɪld] [ə'pɑ:n][nɑ:t][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [æt; ət] [wʌns] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [hoʊm]
who could scarcely be prevailed upon not to return at once to his own home
WHO 可以 几乎 是 最终获胜 之上 不是 到 返回 在 一次 到 他的 自己的 家
,
!
,

几乎没人能劝阻他不要立刻返回自己的家。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第3/16页

[soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][dɪˈzaɪər][tuː; tə][bɪˈhoʊld][hɪz; ɪz] [ˈtʃerɪʃt] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] .
so great was his desire to behold his cherished wife and daughter .
所以 伟大的 曾是 他的 欲望 到 看哪 他的 珍爱 妻子 和 女儿 .
他多么渴望见到他心爱的妻子和女儿。

[æz; əz] [ðeɪ] [ˈtrʌdʒd] [ɑːn] , [iːtʃ] [ˈbiːzi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɔːts] ,
As they trudged on , each busy with his own thoughts ,
作为 他们 艰难跋涉 在 , 每个 忙碌的 和 他的 自己的 想法 ,
他们步履蹒跚地继续前行，每个人都沉浸在自己的思绪中。

[əˈtiːliəʊ] [tɜːrnd] [ˈoʊvər][ɪn][hɪz; ɪz][maɪnd][ðə; ði][ˈvɪzɪt][ʌv; əv][ˈdʒɑːniː, dʒiːˈɑːniː, dʒɪˈɑːniː][tuː; tə][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ] ,
Attilio turned over in his mind the visit of Gianni to the studio ,
阿蒂利奥 转向 超过 在 他的 头脑 这 访问 的 詹尼 到 这 工作室 ,
阿蒂利奥反复思索着詹尼来工作室拜访的情景。

[fɔːr; fər][ðə; ði][ˌɪnfərˈmeɪ](ə)n] [ˈsɑːrdʒənt] - [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][hɪm; ɪm] [ˈrelətɪv] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈrest]
for the information Sergeant Dentato had given him relative to the arrest
为了 这 信息 军士 - 有 给定 他 相对的 到 这 逮捕
[kənˈfɜːrmd] [hɪz; ɪz] [səˈspɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [wʌz; wəz] [ˈplɑːtɪŋ] [ˈvɪləni] [əˈɡenst] [hɪz; ɪz] [ˈklɪliə] .
confirmed his suspicion that the Cardinal was plotting villainy against his Clelia .
确认的 他的 怀疑 那 这 红衣主教 曾是 绘制 邪恶 反对 他的 克莱莉娅 .
丹塔托警官向他提供的有关逮捕的信息证实了他的怀疑，即红衣主教正在密谋陷害他的克莱莉娅。

[ˈæftər][sʌm; səm] [rɪˈflek](ə)n] , [hiː; hi] [kənˈkluːdɪd] [tuː; tə][ɪmˈpɑːrt][hɪz; ɪz] [səˈspɪ](ə)n] [tuː; tə][ˈmænliəʊ] , [huː] ,
After some reflection , he concluded to impart his suspicion to Manlio , who ,
后 一些 反射 , 他 结束 到 传授 他的 怀疑 到 曼利奥 , who ,
经过一番思索，他决定将自己的怀疑告诉曼利奥，曼利奥

[wen] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈkʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][fɜːrst] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈhɔːrər] ,
when he had recovered from his first surprise and horror ,
什么时候 他 有 恢复 从 他的 第一的 惊喜 和 恐怖 ,
当他从最初的震惊和恐惧中恢复过来时，

[dɪˈklerd] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt] - [səˈmaɪzɪz] [wɜːr; wər] [kəˈrekt] ,
declared his belief that Attilio's surmises were correct ,
声明 他的 信仰 那 - 推测 是 正确的 ,
他宣称自己相信阿提利奥的推测是正确的。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈnesəseri] [æt; ət][wʌns][tuː; tə][ˈheɪs(ə)n] [hoʊm] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə] [prɪˈzɜːrv]
and that it was necessary at once to hasten home in order to preserve
和 那 它 曾是 必要的 在 一次 到 趋 家 在 命令 到 保存
[hɪz; ɪz] [ˈdɑːrlɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈɪnfəmi] .
his darling from infamy .
他的 亲爱的 从 骂名 .
他必须立即赶回家，以免心爱的人蒙受耻辱。

[əˈtiːliəʊ] , [haʊˈevər] , [ˈeɪdɪd] [baɪ][ˈmjuːziːəʊ] , [æt; ət][læst] [prɪˈveɪld] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][tuː; tə] [kənˈsiːl] [hɪmˈself]
Attilio , however , aided by Muzio , at last prevailed upon him to conceal himself
阿蒂利奥 , 然而 , 协助 经过 穆齐奥 , 在 最后的 最终获胜 之上 他 到 隐藏 他自己
,
,
然而，在穆齐奥的帮助下，阿蒂利奥最终说服他藏了起来。

[ˈprɑːmɪsɪŋ] [tuː; tə][ɡoʊ][ænd; ənd][ɪnˈfɔːrm][ðə; ði] ˈleɪdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈzaɪnz] [əˈɡent] [ðem; ðəm][æz; əz]
promising to go and inform the ladies of the designs against them as
有前途 到 去 和 通知 这 女士们 的 这 设计 反对 他们 作为
[suːn] [æz; əz][hiː; hi][hæd; həd] [pleɪst] [ðə; ði] ˈfaːðər [ɪn] ˈseɪfti] .
soon as he had placed the father in safety .
很快 作为 他 有 放置 这 父亲 在 安全 .
他承诺，一旦确保父亲的安全，就会去通知各位女士有人密谋陷害她们。

[əˈtiːliʊ] , [ɪn] [truːθ] , [ðoʊ] [soʊ] [jʌŋ] ,
Attilio , in truth , though so young ,
阿蒂利奥 , 在 真相 , 尽管 所以 年轻的 ,
阿蒂利奥，实际上，虽然年纪尚小，

[hæd; həd][ðə; ði]ˈtælənt][ʌv; əv] ˈɪnfluənsɪŋ] [ænd; ənd] ˈɡaɪdɪŋ] [ðoʊz] [wɪð; wɪθ] [huːm] [hiː; hi] [keɪm] [ɪn]
had the talent of influencing and guiding those with whom he came in
有 这 天赋 的 影响 和 指导 那些 和 谁 他 来了 在
[ˈkɑːntækt] ,
contact ,
接触 ,
他具有影响和引导与他接触的人的天赋。

[ænd; ənd][ðə; ði] ˈsaʊndnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]ˈdʒʌdʒmənt][wʌz; wəz] ˈfriːkwəntli] [əˈknaɪlɪdʒd] , [ˈiːv(ə)n][baɪ]
and the soundness of his judgment was frequently acknowledged , even by
和 这 健全性 的 他的 判断 曾是 频繁地 已确认 , 甚至 经过
[men] [ədˈvænst] [ɪn] [ˈjɪrɪz] .
men advanced in years .
男人 先进的 在 年 .
他的判断力之强，甚至连一些上了年纪的人也常常予以认可。

[rɪˈlʌktəntli] ,
Reluctantly ,
勉强 ,
勉强，

[ˈmænlɪʊ] [felt] [ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt][duː] ˈbetər] [ðæn; ðən][tuː; tə] [ɪnˈtrʌst] [ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [dɪr]
Manlio felt that he could not do better than to intrust the care of his dear
曼利奥 毛毡 那 他 可以 不是 做 更好的 比 到 托付 这 关心 的 他的 亲爱的
[wʌnz][tuː; tə] [ðɪs] ˈdʒenərəs] [juːθ] .
ones to this generous youth .
一个 到 这 慷慨的 青年 .
曼利奥觉得，将自己亲人的照料托付给这位慷慨的年轻人，再好不过了。

[ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tuː; tə] [daːn] [æz; əz] [ðeɪ] [nɪə] [ðə; ði] ˈkɑːtɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv]
The day was beginning to dawn as they neared the cottage at the end of
这 天 曾是 开始 到 黎明 作为 他们 接近 这 小屋 在 这 结尾 的
[ðə; ði] [leɪn] ,
the lane ,
这 车道 ,
当他们走到小路尽头的农舍附近时，天色渐渐亮了起来。

[ænd; ənd] , [dʒʌst][æz; əz][ɑːn][ðə; ði] [əˈkeɪzŋ] [ʌv; əv] [kəˈmɪləz] [rɪˈtʃːrɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [naɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and , just as on the occasion of Camilla's return on the night of the
和 , 只是 作为 在 这 场合 的 卡米拉的 返回 在 这 夜晚 的 这
[ˈmiːtɪŋ] ,
meeting ,
会议 ,
就像卡米拉在会面当晚返回时一样，

[ˈfaɪdoʊ] [baːrkt] [ˈfʊrɪəsli] [æt; ət][ðər; ðər] [əˈprəʊtʃ] .
Fido barked furiously at their approach .
菲多 吠叫 愤怒地 在 他们的 方法 .
菲多对他们的靠近狂吠不止。

[æ̃t; ə̃t] [ˈsɪlvioʊz] [ˌvɔɪs] , [ðə; ði][dɔːg][wʌz; wəz] [ˈkwaɪətɪd] [ˈɪnstəntli] , [ænd; ənd] [əˈɡen] [mɑːrtʃɛˈliːnoʊ] [met]
At Silvio's voice , the dog was quieted instantly , and again Marcellino met
在 西尔维奥的 嗓音 , 这 狗 曾是 安静 即刻 , 和 再次 马塞利诺 遇见
[hɪm; ɪm][æ̃t; ə̃t][ðə; ði] [dɔːr] .
him at the door .
他 在 这 门 .

听到西尔维奥的声音, 狗立刻安静了下来, 马尔切利诺再次在门口迎接他。

[ˈsɪlviːoʊ] , [ˈæftər] [səˈluːtɪŋ] [ðə; ði] [læd] , [æskt] [wer] [kəˈmilə] [wʌz; wəz] .
Silvio , after saluting the lad , asked where Camilla was .
西尔维奥 , 后 敬礼 这 小伙子 , 问 在哪里 卡米拉 曾是 .

西尔维奥向小伙子敬了个礼, 然后问卡米拉在哪里。

" [aɪ] [wɪl] [ʃoʊ] [juː; jʊ] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈænsər] , [ænd; ənd][ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ðə; ði] [wei] ,
" **I will show you , " was the answer , and leading the way ,**
" 我 将要 展示 你 , " 曾是 这 回答 , 和 领导 这 方式 ,
"我会带你去看,"他回答道, 并带头前行。

[hiː; hi] [tʊk] [ðem; ðəm][tuː; tə][æn; ən] [ˈemɪnəns] [nɪr] [ðə; ði] [ˈkɑːtɪdʒ] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [brˈheld] ,
he took them to an eminence near the cottage , from which they beheld ,
他 采取 他们 到 一个 卓越 靠近 这 小屋 , 从 哪个 他们 观看 ,
[æ̃t; ə̃t][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] ,
at a little distance ,
在 一个 小的 距离 ,

他带他们来到小屋附近的一处高地上, 从那里, 他们远远地望去,

[ə; eɪ] [ˈsemətəri] .
a cemetery .
一个 公墓 .

一座墓地。

" [ʃiː; ʃi][ɪz][ðer; ðər] , " [sed] [mɑːrtʃɛˈliːnoʊ] , [ˈpɔɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɪŋɡər] ; " [ʃiː; ʃi] [ˈpaːsɪz] [ɔːl] [hɜːr; hər]
" **She is there , " said Marcellino , pointing with his finger ; " she passes all her**
" 她 是 那里 , " 说 马塞利诺 , 指向 和 他的 手指 ; " 她 通过 全部 她
[taɪm] ,
time ,
时间 ,

“她就在那里,”马塞利诺指着说, “她整天都待在那里。”

[frʌm; frəm][mɔːrn] [tɪl] [iːv] , [æ̃t; ə̃t][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [ɡreɪv] , [preɪŋ] [ænd; ənd] [ˈwiːpɪŋ] .
from morn till eve , at her father's grave , praying and weeping .
从 早晨 直到 前夕 , 在 她 父亲的 严重 , 祈祷 和 哭泣 .

从早到晚, 她都在父亲的坟前祈祷哭泣。

[juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][hɜːr; hər][ðer; ðər] , [æ̃t; ə̃t] [ɔːl] [ˈaʊərz] , [naʊ] .
You will find her there , at all hours , now .
你 将要 寻找 她 那里 , 在 全部 小时 , 现在 .

现在, 无论何时你都能在那里找到她。

" [ˈsɪlviːoʊ] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] , [huː] [ˈfɑːloʊd] [ˈsloʊli] , [stroʊd] [ɑːn]
" **Silvio , without a word to his companions , who followed slowly , strode on**
" 西尔维奥 , 没有 一个 单词 到 他的 同伴 , who 随后 缓慢地 , 大步走 在
[tɔːrdz] [ðə; ði][spɑːt] [ˈɪndɪkeɪtɪd] ,
towards the spot indicated ,
向 这 点 表明的 ,

西尔维奥一言不发, 慢吞吞地跟在身后的同伴们, 径直朝所指的地点走去。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kloʊz] [baɪ] , [ænd; ənd] [suːn] [keɪm] [ɪn] [vjuː] [ʌv; əv] [kəˈmilə] , [klæd][ɪn] [diːp] [ˈmɔːrnɪŋ] ,
which was close by , and soon came in view of Camilla , clad in deep mourning ,
哪个 曾是 关闭 经过 , 和 很快 来了 在 看法 的 卡米拉 , 覆膜 在 深的 丧 ,
它就在附近, 很快就出现在身着深沉丧服的卡米拉的视线中。

[ˈni:lɪŋ] [bɪˈsaɪd] [ə; eɪ] [maʊnd] [ʌv; əv] [ˈnu:li] - [tɜ:rnd] [ɜ:rθ] .
kneeling beside a mound of newly - turned earth .
跪着 旁 一个 冢 的 新 - 转向 地球 .
跪在一堆新翻起的泥土旁。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz][soʊ] [əbˈzɔ:rbd] , [ðæt] [ðə; ði] [əˈprəʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [frendz] [wʌz; wəz] [ʌnpərˈsɪvd] .
She was so absorbed , that the approach of the three friends was unperceived .
她 曾是 所以 吸收 , 那 这 方法 的 这 三 朋友们 曾是 未被察觉的 .
她全神贯注, 丝毫没有察觉到三个朋友的靠近。

[ˈsɪlvi:ʊʊ] , [ˈdi:pli] [mu:vd] , [wɑ:tʃt] [hɜ:r; hər] , [wɪˈðəʊt] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [spi:k] , [ænd; ənd] [ˈni:ðər] [ʌv; əv]
Silvio , deeply moved , watched her , without daring to speak , and neither of
西尔维奥 , 深 已搬 , 观看 她 , 没有 大胆 到 说话 , 和 两者都不 的
[ðə; ði] [ˈʌðər] [broʊk] [ðə; ði] [ˈsaɪləns] .
the others broke the silence .
这 其他的 打破 这 沉默 .
西尔维奥深受感动, 默默地看着她, 不敢说话, 其他人也都保持沉默。

[ˈprez(ə)ntli] [ʃi:; ʃi][roʊz] , [ænd; ənd] [kla:spɪŋ] [hɜ:r; hər][hændz][ɪn] [ˈægəni] , [kraɪd] [ˈbɪtərli] , " [oʊ] , [maɪ]
Presently she rose , and clasping her hands in agony , cried bitterly , " Oh , my
目前 她 玫瑰 , 和 紧握 她 双手 在 痛苦 , 哭 苦涩地 , " 哦 , 我的
[ˈfɑ:ðər] , [maɪ] [ˈfɑ:ðər] ,
father , my father ,
父亲 , 我的 父亲 ,
她随即起身, 痛苦地抱住双手, 哭喊道: “哦, 我的父亲, 我的父亲,

[aɪ][wʌz; wəz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][jɜ; jər] [deθ] ! "
I was the cause of your death ! "
我 曾是 这 原因 的 你的 死亡 ! "
你的死是我造成的!

" [kəˈmilə] , " [ˈwɪspəd] [ˈsɪlvi:ʊʊ] , [ˈkʌmɪŋ] [kloʊz] [ʌp] .
" Camilla , " whispered Silvio , coming close up .
" 卡米拉 , " 低声说道 西尔维奥 , 未来 关闭 向上 .
“卡米拉,”西尔维奥走近她, 低声说道。

[ʃi:; ʃi] [tɜ:rnd] , [ænd; ənd] [geɪzɪŋ] [æt; ət][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swi:t] [bʌt; bət][ˈveɪkənt] [smaɪl] ,
She turned , and gazing at them with a sweet but vacant smile ,
她 转向 , 和 凝视 在 他们 和 一个 甜的 但 空缺 微笑 ,
她转过身, 带着甜美却空洞的微笑凝视着他们,

[æz; əz] [ɪf] [hɜ:r; hər] [ˈlʌvəz] [feɪs] [brɔ:t] [hɜ:r; hər][sɪn] - [kɒmpriˈhendɪd] [ˈkʌmfərt] , [pæst] [ɑ:n][ɪn]
as if her lover's face brought her sin - comprehended comfort , passed on in
作为 如果 她 恋人的 脸 带来 她 罪 - 理解 舒适 , 通过了 在 在
[ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hoʊm] ,
the direction of her home ,
这 方向 的 她 家 ,
仿佛她爱人的脸庞给她带来了罪孽深重的慰藉, 这慰藉随着她的归家之路传递而去。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [pɜ;] [gɜ:rl][hæd; həd][na:t] [jet] [riˈgeɪnd] [hɜ:r; hər] [ˈri:z(ə)n] .
for the poor girl had not yet regained her reason .
为了 这 贫穷的 女孩 有 不是 然而 恢复 她 原因 .
因为这个可怜的女孩还没有恢复神智。

[ˈsɪlvi:ʊʊ] [tʌtʃt] [hɜ:r; hər][ɑ:n][ðə; ði][ɑ:rm] , [æz; əz][hi:; hi] [oʊvərˈtɒk] [hɜ:r; hər] , [ˈseɪŋ] , " [si:] [kəˈmilə] ,
Silvio touched her on the arm , as he overtook her , saying , " See Camilla ,
西尔维奥 感动 她 在 这 手臂 , 作为 他 超越 她 , 说 , " 看 卡米拉 ,
西尔维奥超过她时, 碰了碰她的胳膊, 说道: “看, 卡米拉,

[aɪ][hæv; həv] [brɔ:t] [ju:; jʊ][ə; eɪ] ['vɪzɪtər] , [ænd; ənd] [ɪf] ['eni] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd][æsk] [hu:] [ðɪs] ['dʒent(ə)lmən][ɪz]
I have brought you a visitor , and if any one should ask who this gentleman is
我 有 带来 你 一个 游客 , 和 如果 任何 一 应该 问 WHO 这 绅士 是
,
:
,

我带了一位客人来，如果有人问起这位先生是谁，

[tel] [ðem; ðəm][hi:; hi][ɪz][æn; ən] ['æntɪkwəri] [hu:] [ɪz] ['stʌdiɪŋ] [ðə; ði]['ru:ɪnz] [ə'raʊnd] [roʊm] .
tell them he is an antiquary who is studying the ruins around Rome .
告诉 他们 他 是 一个 古董商 WHO 是 学习 这 废墟 大约 罗马 .

告诉他们他是一位研究罗马周边遗址的古物学家。

" [ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][roʊl] [wɪt] [ə'ti:liʊs][hæd; həd] [pə'sweɪdɪd] ['mænliʊs][tu:; tə] [pleɪ] ,
" This was the rôle which Attilio had persuaded Manlio to play ,
" 这 曾是 这 角色 哪个 阿蒂利奥 有 被说服 曼利奥 到 玩 ,
“这是阿蒂利奥说服曼利奥扮演的角色。”

[ʌn'tɪl] [sʌm; səm][plæn][fʊ:r; fər][ðə; ði] ['fju:tʃər][hæd; həd] [bɪn] [fʊ:rmd] .
until some plan for the future had been formed .
直到 一些 计划 为了 这 未来 有 到过 形成 .
直到制定出一些未来计划为止。

[æftər][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [kɔ:ns(ə)'leɪʃ(ə)n] , [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [pri'kɔ:ʃənz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][tu:; tə] [əb'zɜ:rv] ,
After a short consultation , as to the precautions they were to observe ,
后 一个 短的 咨询 , 作为 到 这 防范措施 他们 是 到 观察 ,
[ə'ti:liʊs] [beɪd] [ðem; ðəm] [fer'wel] ,
Attilio bade them farewell ,
阿蒂利奥 巴德 他们 告别 ,

经过短暂商议，商定了他们需要注意的事项后，阿蒂利奥向他们告别。

[ænd; ənd] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɪti] [ə'loʊn] , ['li:vɪŋ] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] ,
and returned to the city alone , leaving behind him ,
和 返回 到 这 城市 独自的 , 离开 在后面 他 ,
然后独自返回城里，留下他一个人。

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ə; eɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv] ['pɪti] [ænd; ənd][stɜ:rn][ɪndɪg'neiʃ(ə)n] , [ðɪs] ['fɑ:ðɜ:z] ['hʌmb(ə)l]
with many a thought of pity and stern indignation , this father's humble
和 许多 一个 想法 的 遗憾 和 船尾 愤慨 , 这 父亲的 谦逊的
[ˈhaʊshoʊld] ,
household ,
家庭 ,

带着诸多怜悯和愤慨之情，这位父亲的卑微家庭，

['devəstertɪd] [baɪ][ðə; ði] [drɪ'vaɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faʊl] [pri:st] .
devastated by the devices of the foul priest .
遭受重创 经过 这 设备 的 这 犯规 牧师 .
被邪恶牧师的诡计摧毁了。

['tʃæptər] [ˌeks,ɑɪ'aɪ] .
CHAPTER XII .
章 十二 .

第十二章

[ðə; ði] [pə'tɪʃ(ə)n]
THE PETITION
这 请愿

请愿书

[wiː; wi][mʌst; məst][rɪtʰ:rn][tuː; tə][ðə; ði][ˈskʌlptərz][ˈdɑ:məsail] , [wer][tuː][deɪz][hæd; həd][rɪləpst][ˈæftər]
We must return to the sculptor's domicile , where two days had elapsed after
我们 必须 返回 到 这 雕塑家的 住所 , 在哪里 二 天 有 过去 后
[ðə; ði][əˈrest][ʌv; əv][ˈmænliʊs] ,
the arrest of Manlio ,
这 逮捕 的 曼利奥 ,

我们必须返回雕塑家的住所，曼利奥被捕后已经过去了两天。

[nɔːr][hæd; həd][əˈtiːliʊs][huː][wʌz; wəz][gɔːn][ɪn][sɜːrtʃ][ʌv; əv][hɪm; ɪm] , [æz; əz][jet][əˈpɪrd] ,
nor had Attilio who was gone in search of him , as yet appeared ,
也不 有 阿蒂利奥 who 曾是 已消失 在 搜索 的 他 , 作为 然而 出现 ,
去找他的阿提利奥也还没有出现。

[soʊ][ðæt][ðə; ði][ˈfæməli][wɜːr; wər][rɪˈdjʊst][tuː; tə][ðə; ði][ˈɡretɪst][æŋˈzaɪəti] .
so that the family were reduced to the greatest anxiety .
所以 那 这 家庭 是 减少 到 这 最 焦虑 .
因此，全家人都陷入了极度的焦虑之中。

" [wʌt][kæn; kən][ðeɪ][biː; bi][ˈduːɪŋ][wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ɡʊd][ˈfaːðər] ?
" **What can they be doing with your good father ?**
" 什么 能 他们 是 正在做 和 你的 好的 父亲 ?
“他们会对你好父亲做什么？”

" [rɪˈpiːtɪd][ˈkɑːnstəntli][ðə; ði][ˈwiːpɪŋ][ˈmʌðər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈdɔːtər] .
" **repeated constantly the weeping mother to her daughter .**
" 重复 不断地 这 哭泣 母亲 到 她 女儿 .
“母亲一边哭泣一边不停地对女儿重复这句话。”

" [hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər][mɪkst][wɪð; wɪθ][ˈeni][wʌŋ][huːz][ˈprɪnsəp(ə)lz][wʊd][ˈkɑːmprəmaɪz][hɪm; ɪm] ,
" **He has never mixed with any one whose principles would compromise him ,**
" 他 有 绝不 混合 和 任何 一 谁 原则 会 妥协 他 ,
[ɔːlˈðoʊ][ə; eɪ][ˈlɪbəərəl] .
although a Liberal .
虽然 一个 自由派 .
“他虽然是自由主义者，但从未与任何会损害他原则的人交往。”

[hiː; hi][heɪts][ðə; ði][priːsts] , [aɪ][noʊ] , [ænd; ənd][ðeɪ][dɪˈzɜːrv][tuː; tə][biː; bi][heɪtɪd][fɔːr; fər][ðer; ðər]
He hates the priests , I know , and they deserve to be hated for their
他 讨厌 这 神父 , 我 知道 , 和 他们 应得 到 是 憎恨 为了 他们的
[ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
vices ,
恶习 ,
我知道他憎恨神父们，而神父们罪有应得，理应受到憎恨。

[bʌt; bət][hiː; hi][hæz; həz][ˈnevər][tɔːkt][əˈbʌʊt][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈeni][wʌŋ][bʌt; bət][emˈiː] .
but he has never talked about it to any one but me .
但 他 有 绝不 谈话 关于 它 到 任何 一 但 我 .
但他除了我以外，从未跟任何人谈起过这件事。

" [ˈklɪliə][ʃed][noʊ][ˈterz] ,
" **Clelia shed no tears ,**
" 克莱莉娅 棚 不 眼泪 ,
克莱莉娅没有流泪，

[bʌt; bət][hɜːr; hər][ɡriːf][æt; ət][hɜːr; hər][ˈfaːðəz][dɪˈtenʃn][wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][diːˈpər][ðæn; ðən][ðæt]
but her grief at her father's detention was almost deeper than that
但 她 悲伤 在 她 父亲的 拘留 曾是 几乎 更深 比 那
[ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmʌðər] ,
of her mother ,
的 她 母亲 ,
但她对父亲被拘留的悲痛几乎比对母亲的悲痛还要深。

[ænd; ɐnd][æ̃t; ət̃][lə̃st̃] , [ˈsæ̃dn̩d̩] [baɪ̃] [ð̃iːz̃] [plẽɪnts̃] , [ʃiː; ʃĩ] [sɛd̃] , [wɪð̃; wɪθ̃][ˈen̩ərd̩ʒĩ] , " [wiːp̃] [noʊ̃]
and at last , saddened by these complaints , she said , with energy , " Weep no
和 在 最后的 , 悲伤 经过 这些 投诉 , 她 说 , 和 活力 , " 哭泣 不
[mɔːr̃] , [ˈmʌð̩ə̃r̃] ,
more , mother ,
更多的 , 母亲 ,
最后, 她被这些抱怨弄得心灰意冷, 却又精神抖擞地说: “母亲, 别再哭了。”

[tɛr̩z̃] [ɑːr̃; ər̃][ʌṽ; əṽ][noʊ̃][əˈveɪl̃] ; [wiː; wĩ][mʌst̃; məst̃][æk̩t̃][wiː; wĩ][mʌst̃; məst̃] [dɪˈskʌv̩ər̃] [wɛr̃] [maɪ̃][ˈfɑːð̩ər̃] [ɪz̃]
tears are of no avail ; we must act We must discover where my father is
眼泪 是 的 不 可用 ; 我们 必须 行为 我们 必须 发现 在哪里 我的 父亲 是
[kənˈsiːld̩] ,
concealed ,
暗 ,
哭泣无济于事; 我们必须行动。我们必须找到我父亲的藏身之处。

[ænd; ɐnd̩] , [æ̃z; ɛz̃][ˈmoʊ̃nə̃] [ɔːˈriːliə̃] [hæ̃z; hə̃z̃][ədˈvaɪz̩d̩] , [wiː; wĩ][mʌst̃; məst̃] [ɪnˈdev̩ər̃] [tuː; t̩ə̃] [prəˈkjʊ̃r̃] [hɪz̃; ɪz̃]
and , as Monna Aurelia has advised , we must endeavor to procure his
和 , 作为 莫娜 奥雷利亚 有 建议 , 我们 必须 努力 到 采购 他的
[rɪˈliːs̩] .
release .
发布 .
正如莫娜·奥雷利亚所建议的那样, 我们必须努力争取让他获释。

[bɪˈsaɪd̩z̃] , [əˈtiːliəʊ̃][ɪz̃][ɪn̩] [sɜːrt̩ʃ̩] [ʌṽ; əṽ][hɪm̩; ɪm̩] ,
Besides , Attilio is in search of him ,
除了 , 阿蒂利奥 是 在 搜索 的 他 ,
此外, 阿蒂利奥正在寻找他。
[ænd; ɐnd̩][aɪ̃] [noʊ̃] [hiː; hĩ] [wɪl̩] [nɑːt̩] [dɪˈzɪst̩] [ʌnˈtɪl̩] [hiː; hĩ][hæ̃z; hə̃z̃] [helpt̩] [hɪm̩; ɪm̩][ænd; ɐnd̩][juːˈes̩] ,
and I know he will not desist until he has helped him and us ,
和 我 知道 他 将要 不是 停止 直到 他 有 帮助 他 和 我们 ,
我知道, 在他帮助了他和我们之前, 他是不会罢休的。

[ɪf̩] [hiː; hĩ][hæ̃v; hə̃ṽ][nɑːt̩] [ɔːˈlɹedĩ] [dʌn̩] [soʊ̃] .
if he have not already done so .
如果 他 有 不是 已经 完毕 所以 .
如果他还没有这样做的话。
" [ə; eɪ̃] [nɑːk̩] [ɪnt̩əˈrʌpt̩ɪd̩] [kliːləɪəz̃] [kənˈsoʊ̃lət̩ɔːrɪkənˈsɑːlət̩ɔːrɪ][wɜːrd̩z̃] .
" **A knock interrupted Clelia's consolatory words .**
" 一个 敲 中断 克莱莉娅的 安慰 字 .
一阵敲门声打断了克莱莉娅的安慰之词。

[ʃiː; ʃĩ][ræn̩][tuː; t̩ə̃][ð̩ə; ð̩ĩ] [dɔːr̩] , [ænd; ɐnd̩][ˈoʊ̃pənɪŋ̩] [aɪ̃ˈtiː] , [ədˈmɪt̩ɪd̩] [ə; eɪ̃] [ˈneɪbər̩] , [huːz̩] [neɪm̩]
She ran to the door , and opening it , admitted a neighbor , whose name
她 跑 到 这 门 , 和 开幕 它 , 承认 一个 邻居 , 谁 姓名
[hæ̃z; hə̃z̃] [bɪn̩] [ˈmenʃ(ə)nd̩] ,
has been mentioned ,
有 到过 提及 ,
她跑到门口, 打开门, 让一位邻居进来, 这位邻居的名字前面已经提到过了。

[ˈmoʊ̃nə̃] [ɔːˈriːliə̃] , [ænd; ɐnd̩][oʊ̃ld̩][ænd; ɐnd̩] [traɪd̩] [frend̩] .
Monna Aurelia , and old and tried friend .
莫娜 奥雷利亚 , 和 老的 和 尝试 朋友 .
Monna Aurelia, 一位老朋友, 值得信赖。

" [gʊd] [deɪ] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] ['entərd] [ðə; ði] ['sɪtɪŋ] - [ru:m] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l]
" **Good day** , " **said she** , **as she entered the sitting - room with a cheerful**
" 好的 天 , " 说 她 , 作为 她 进入 这 坐着 - 房间 和 一个 快乐
['kaʊntənəns] .
countenance .
面容 .

“您好，”她面带笑容地走进客厅说道。

" [gʊd] [deɪ] , " ['ænsər] ['sɪlvɪə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [feɪnt] [smaɪl] , ['waɪpɪŋ] [hɜːr; hər] [aɪz] .
" **Good day** , " **answered Silvia** , **with a faint smile** , **wiping her eyes** .
" 好的 天 , " 回答 西尔维娅 , 和 一个 头晕的 微笑 , 擦拭 她 眼睛 .
" 你好，”西尔维娅擦了擦眼睛，脸上带着一丝淡淡的微笑回答道。

" [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ] ['sʌmθɪŋ] , ['neɪbər] ; ['aʊər; ɑːr] [frend] ['kæsiəʊ] , [hu:m] [aɪ] [kən'sʌltɪd] [ə'baʊt]
" **I bring you something** , **neighbor** ; **our friend Cassio** , **whom I consulted about**
" 我 带来 你 某物 , 邻居 ; 我们的 朋友 卡西欧 , 谁 我 咨询 关于
[jʊər; jər] ['hʌzbəndz] [ə'ferz] ,
your husband's affairs ,
你的 丈夫的 事务 ,

“邻居，我给你带了些东西；是我的朋友卡西奥，我曾向他咨询过你丈夫的事情。”

[hæz; həz] [drɔːn] [ʌp] [ðɪs] [pə'tɪ(ə)n] [ɑːn] [stæmpt] ['peɪpər] , ['sʌplɪˌkeɪtɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] ['mɪnɪstər] [tuː; tə]
has drawn up this petition on stamped paper , **supplicating the cardinal minister to**
有 绘制 向上 这 请愿 在 盖章 纸 , 恳求 这 红衣主教 部长 到
[set] ['mænliəʊ] [æt; ət] ['lɪbərti] .
set Manlio at liberty .
放 曼利奥 在 自由 .

已在盖章纸上起草了这份请愿书，恳请枢机主教释放曼利奥。

[hiː; hi] [sez] [juː; jʊ][mʌst; məst] [saɪn][aɪ 'tiː] , [ænd; ænd][hæd; həd] ['betər] ['prez(ə)nt][aɪ 'tiː][ɪn]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə]
He says you must sign it , **and had better present it in person to**
他 说道 你 必须 符号 它 , 和 有 更好的 展示 它 在 人 到
[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] .
his Eminence .
他的 卓越 .

他说你必须签字，最好亲自呈递给阁下。

" ['sɪlvɪə] [tʊk] [ðə; ði]['peɪpər] , [ænd; ænd] [lʊkt] [æt; ət][aɪ 'tiː] ['daʊtfəli] .
" **Silvia took the paper** , **and looked at it doubtfully** .
" 西尔维娅 采取 这 纸 , 和 看起来 在 它 怀疑地 .

西尔维娅接过那张纸，疑惑地看了看。

[ʃiː; ʃi] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [ə'vɜːrʒn] [tuː; tə] [ðɪs] [ˌpraːpə'zɪ(ə)n] .
She felt a strong aversion to this proposition .
她 毛毡 一个 强的 厌恶 到 这 主张 .
她对这个提议感到非常反感。

[kʊd; kəd][ʃiː; ʃi] [θrəʊ] [hɜːr'self] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ]['pɜːrs(ə)n] [hu:m] [ʃiː; ʃi] [drɪ'spaɪzd] [tuː; tə] [ɪm'plɔːr]
Could she throw herself at the feet of a person whom she despised to implore
可以 她 扔 她自己 在 这 脚 的 一个 人 谁 她 被鄙视的 到 恳求
[hɪz; ɪz] ['mɜːrsɪ] ?
his mercy ?
他的 怜悯 ?

她能跪倒在自己鄙视的人脚下，乞求他的怜悯吗？

[jet] [pər'hæps][hɜːr; hər] ['hʌzbəndz] [laɪf][wʌz; wəz][æt; ət] [sterk] ; [hiː; hi] [maɪt] ['iːv(ə)n] [naʊ] [biː; bi] ['sʌfərɪŋ]
Yet perhaps her husband's life was at stake ; **he might even now be suffering**
然而 也许 她 丈夫的 生活 曾是 在 赌注 ; 他 可能 甚至 现在 是 痛苦
[ɪn'sʌltz] ,
insults ,
侮辱 ,

然而，或许她丈夫的生命正受到威胁；他现在可能还在遭受侮辱。

[praɪ'veɪ](ə)n] , [i:v(ə)n] [ˈtɔ:rtʃər] .
privations , **even torture** .
匮乏 , 甚至 酷刑 .

匮乏，甚至酷刑。

[ðɪs] [θɔ:t] [strʌk] [ə; eɪ] [tʃɪl] [tu:; tə][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] , [ænd; ənd] , [ˈraɪzɪŋ] , [ʃi:; ʃɪ] [sed]
This thought struck a chill to the heart of the wife , and , rising , she said
这 想法 击 一个 寒意 到 这 心 的 这 妻子 , 和 , 上升 , 她 说
[dɪ'saɪdɪdli] ,
decidedly ,
绝对地 ,

这个想法让妻子心头一凉，她站起身来，斩钉截铁地说：

" [aɪ] [wɪl] [gʊv][wɪð; wɪθ][,aɪ 'ti:] .
" **I will go with it** .
" 我 将要 去 和 它 .

我会接受的。

" [ɔ:'ri:liə] [ɔ:fərd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɜ:r; hər] ,
" **Aurelia offered to accompany her** ,
" 奥雷莉亚 提供 到 陪伴 她 ,

奥蕾莉亚主动提出陪她一起去，

[ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf] [æn; ən] [ˈaʊər][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə][ðə; ði]
and in less than half an hour the three women were on the road to the
和 在 较少的 比 一半 一个 小时 这 三 女性 是 在 这 路 到 这
[ˈpæləs] .
palace .
宫殿 .

不到半小时，这三位女士就踏上了前往宫殿的路。

[æt; ət][naɪn] [ə'klɒk, əu-] [ðæt] [seɪm] ['mɔ:rnɪŋ] , [æz; əz][,aɪ 'ti:] ['hæpənd] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [prɒs'kɒʊpi:ʊs] ,
At nine o'clock that same morning , as it happened , the Cardinal Procopio ,
在 九 点钟 那 相同的 早晨 , 作为 它 发生 , 这 红衣主教 普罗科皮奥 ,
[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv] [steɪt] ,
Minister of State ,
部长 的 状态 ,

恰巧就在当天上午九点，国务大臣普罗科皮奥枢机主教

[hæd; həd] [bɪn] [ɪn'fɔ:rmɪd] [baɪ][ðə; ði] ['kwɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kwɪrənəl; kwɪ'reɪnəl][ʌv; əv] - [ɪ'skeɪp] .
had been informed by the questor of the Quirinal of Manlio's escape .
有 到过 知情的 经过 这 探索者 的 这 奎里纳尔 的 - 逃脱 .

奎里纳尔的探子曾告知他曼利奥逃脱的消息。

[greɪt] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['fjʊəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] [æt; ət][ðə; ði] [ʌn'welkəm] [nu:z] ,
Great was the fury of the prelate at the unwelcome news ,
伟大的 曾是 这 愤怒 的 这 主教 在 这 不受欢迎 消息 ,

听到这个噩耗，主教勃然大怒。

[ænd; ənd][hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] [ðə; ði] [ɪ'mi:diət] [ə'rest] [ænd; ənd] [kən'faɪnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and he commanded the immediate arrest and confinement of the
和 他 命令 这 即时 逮捕 和 监禁 的 这
[dɜ:'ektɜ:z, daɪ'rektɜ:z, di:'rektɜ:z, dɪ'rektɜ:z] , [ˈɑ:fəsərz][ɑ:n] [gɑ:rd] , [drə'gu:nz] ,
directors , officers on guard , dragoons ,
导演 , 警官 在 警卫 , 龙骑兵 ,

他下令立即逮捕并监禁董事、警卫军官和龙骑兵，

[ænd; ʌnd][ʌv; əv][ɔ:l] , [ɪn][fækt] , [hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzn] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs]
and of all , in fact , who had been in charge of the prison on the previous
和 的 全部 , 在 事实 , WHO 有 到过 在 收费 的 这 监狱 在 这 以前的
[naɪt] .
night .
夜晚 .

事实上，正是前一天晚上负责监狱的那些人。

[dɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] ['kwɪstər] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈɔ:rdər] , [hi;; hi] ['sʌmənd] ['dʒɑ:nɪ; dʒɪ:'ɑ:nɪ; dʒ'jɑ:nɪ:][tu;; tə]
Dispatching the questor with this order , he summoned Gianni to
调度 这 探索者 和 这 命令 , 他 被召唤 詹尼 到
[hɪz; ɪz] ['prez(ə)ns] .
his presence .
他的 在场 .

他下令遣走了审问者，然后召见了詹尼。

" [waɪ] , [ɪn][ðə; ði] ['devəlz] [neɪm] , [wʌz; wəz] [ðæt] [ə'kɜ:rsɪd] ['skʌlptər] [kən'faɪnd] [ɪn][ðə; ði]
" Why , in the devil's name , was that accursed sculptor confined in the
" 为什么 , 在 这 魔鬼的 姓名 , 曾是 那 被诅咒的 雕塑家 受限 在 这
['kwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl] ,
Quirinal ,
奎里纳尔 ,

“究竟是因为什么，那个该死的雕塑家会被囚禁在奎里纳尔宫？ ”

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [sent] [tu;; tə][ðə; ði]['kæs(ə)l][ʌv; əv][es 'ti:] . ['ændʒɪləu] ?
instead of being sent to the Castle of St . Angelo ?
反而 的 存在 发送 到 这 城堡 的 英石 . 安杰洛 ?
而不是被送往圣安杰洛城堡？

" [hi;; hi] [ɪn'kwaiəd] .
" he inquired .
" 他 询问 .

他问道。

" [jʊr; jər] ['emɪnəns] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒɑ:nɪ; dʒɪ:'ɑ:nɪ; dʒ'jɑ:nɪ:] , [kən'sɪ:tɪdli] , " [ʊd; jəd] [hæv; həv] [ɪn'trʌst]
" Your Eminence , " replied Gianni , conceitedly , " should have intrusted
" 你的 卓越 , " 回复 詹尼 , 自负地 , " 应该 有 受托人
[sʌtʃ] [ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ə'ferz] [tu;; tə][em 'i:] ,
such important affairs to me ,
这样的 重要的 事务 到 我 ,

“阁下，”詹尼傲慢地回答道，“本该把如此重要的事委托给我。”

[ænd; ʌnd][nɑ:t][tu;; tə][ə; eɪ][set][ʌv; əv] ['ɪdiəts] [ænd; ʌnd] ['ræskəlz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['oʊpən][tu;; tə] [kə'rʌpʃ(ə)n] . "
and not to a set of idiots and rascals who are open to corruption . "
和 不是 到 一个 放 的 白痴 和 无赖 WHO 是 打开 到 腐败 . "
而不是交给一群容易受腐败腐蚀的白痴和恶棍。

" [dʌst] [ðəʊ] [kʌm] [hɪr] [tu;; tə] [ə'nɔɪ] [em 'i:][baɪ] [rɪ'flekʃnz] , ['sɪrə] ? " ['blʌstəd] [ðə; ði] [pri:st] .
" Dost thou come here to annoy me by reflections , sirrah ? " blustered the priest .
" 多斯特 你 来 这里 到 烦人 我 经过 反思 , 西拉 ? " 虚张声势 这 牧师 .

“你来到这里是为了用空想来烦我吗，小子？”牧师咆哮道。

" [sɜ:rtʃ] [ɪn] [ðæt] ['tɜ:rnɪp] [hed] [ʌv; əv] [ðəɪn] [fɔ:r; fər] [mi:nz] [tu;; tə] [brɪŋ] [ðə; ði][gɜ:rl][tu;; tə][em 'i:] ,
" Search in that turnip head of thine for means to bring the girl to me ,
" 搜索 在 那 芜菁 头 的 你的 为了 方法 到 带来 这 女孩 到 我 ,

“在你那颗愚蠢的脑袋里，想想办法把那女孩带到我身边吧。”

[ɔːr][ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈseləz] [jæl; jəl] [hɪr] [ðiː] [skwiːk] [ðai] [self] - [preɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [tuːn] [ʌv; əv][ðə; ði]
or the palace cellars shall hear thee squeak thy self - praise to the tune of the
或者 这 宫殿 地窖 将 听到 你 吱 你的 自己 - 称赞 到 这 调 的 这
[kɔːrd][ɔːr][ðə; ði] [ˈpɪnsərz] .
cord or the pincers .
绳索 或者 这 钳 .

否则，宫廷地窖里将会听到你用绳索或钳子的旋律，吱吱地自夸。

" [ˈdʒaːniː, dʒiːˈaːniː, dʒɪˈaːniː] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ðiːz] [ˈfɪrf(ə)] [θrets] [wɜːr; wər][naɪt][veɪn] [wʌnz] , [ænd; ənd]
" **Gianni** , **knowing that these fearful threats were not vain ones , and**
" 詹尼 , 会心 那 这些 可怕 威胁 是 不是 徒劳 一个 , 和
[ðæt] ,
that ,
那 ,
"吉安尼知道这些可怕的威胁并非空穴来风，而且，

[ɪnˈkredəb(ə)l][æz; əz][aɪ ˈtiː] [meɪ] [əˈpɪr] [tuː; tə] [ˈaʊtˈsaɪdər] ,
incredible as it may appear to outsiders ,
极好的 作为 它 可能 出现 到 局外人 ,
虽然这在外人看来可能难以置信，

[ˈtɔːtʃəz] [tuː] [ˈhɔːrəb(ə)l][tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ˈdeɪli] [teɪk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] ,
tortures too horrible to describe daily take place in the Rome of the present day ,
酷刑 也 可怕 到 描述 日常的 拿 地方 在 这 罗马 的 这 展示 天 ,
在当今的罗马，每天都在发生着难以描述的酷刑。

[ˈmiːkli] [səbˈmɪtɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [stɔːrm] .
meekly submitted to the storm .
温顺地 提交 到 这 风暴 .
默默地屈服于风暴。

[wɪð; wɪθ] [ˈdaʊnkæst] [hed] ,
With downcast head ,
和 沮丧 头 ,
低头

[ðə; ði][mˈjuːtɪleɪtɪd] [retʃ] — [fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [meɪɪmd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [juːθ]
the mutilated wretch — for he was one of those maimed from their youth
这 残缺 可怜虫 — 为了 他 曾是 一 的 那些 残废 从 他们的 青年
[tuː; tə] [sɪŋ] [fɔːlˈsetəʊz] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər][ʌv; əv][es ˈtiː] . [ˈpiːtər] — [ˈpɒndəd] [haʊ] [tuː; tə][ækt] .
to sing falsettos in the choir of St . Peter — pondered how to act .
到 唱歌 假声 在 这 唱诗班 的 英石 . 彼得 — 沉思 如何 到 行为 .

这个身负残疾的可怜人——因为他是那些从小就因在圣彼得教堂唱诗班中唱假声而被致残的人之一——思考着该如何行动。

" [lɪft] [ʌp] [ðaɪn] [aɪz] , [neɪv] , [ɪf] [ðəʊ] [ˈdeərɪst] , [ænd; ənd] [tel] [em ˈiː] [ˈweðər] [ɔːr][noʊ] ,
" **Lift up thine eyes , knave , if thou darest , and tell me whether or no ,**
" 举起 向上 你的 眼睛 , 恶棍 , 如果 你 敢于 , 和 告诉 我 无论 或者 不 ,
“抬起你的眼睛，无赖，如果你敢的话，告诉我你是否……”

[ˈæftər] [ˈkɔːzɪŋ] [em ˈiː][tuː; tə] [spend] [sʌtʃ] [peɪnz][ænd; ənd] [ˈmʌni] [ɪn] [ðɪs] [əˈtempt] ,
after causing me to spend such pains and money in this attempt ,
后 导致 我 到 花费 这样的 疼痛 和 钱 在 这 试图 ,
在让我为此花费了如此多的精力和金钱之后，

[ðəʊ] [hæst][ðə; ði] [hoʊp][tuː; tə] [səkˈsiːd] ?
thou hast the hope to succeed ?
你 哈斯特 这 希望 到 成功 ?
你还有成功的希望吗？

" [ˈtreblɪŋli] [dʒɑːniː, dʒiːˈɑːniː, dʒɪˈɑːniː] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [aɪz] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈmæstɜːz] [feɪs] [æz; əz][hiː; hi]
" **Tremblingly** **Gianni** **raised** **his** **eyes** **to** **his** **master's** **face** **as** **he**
" 颤抖地 詹尼 提高 他的 眼睛 到 他的 硕士学位 脸 作为 他
[ɑːrˈtɪkjuleɪtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [ðə; ði][wɜːrdz] ,
articulated **with** **difficulty** **the** **words** ,
铰接式 和 困难 这 字 ,
吉安尼颤抖着抬起头，望着主人的脸，艰难地吐出几个字。

" [aɪ][hoʊp][tuː; tə] [səkˈsiːd] .
" **I** **hope** **to** **succeed** .
" 我 希望 到 成功 .
我希望大家能够成功。

" [bʌt; bət][dʒʌst][æz; əz][hiː; hi] [spoʊk] , [tuː; tə][hɪz; ɪz][kənˈsɪdərəb(ə)] [rɪˈliːf] , [ə; eɪ] [bel] [ræŋ] ,
" **But** **just** **as** **he** **spoke** , **to** **his** **considerable** **relief** , **a** **bell** **rang** ,
" 但 只是 作为 他 辐 , 到 他的 大量 宽慰 , 一个 钟 响铃 ,
“但他话音刚落，令他大为宽慰的是，铃声响了。”

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈvɪzɪtər] .
announcing **the** **arrival** **of** **a** **visitor** .
宣布 这 到达 的 一个 游客 .
宣布访客到来。

- [ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] [ɪn][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [ˈkʌlɜːz] [ˈentərd] ,
' **A** **servant** **in** **the** **Cardinal's** **colors** **entered** ,
- 一个 仆人 在 这 红衣主教的 颜色 进入 ,
一名身着红衣主教制服的仆人走了进来，

[ænd; ənd] [ɪnˈkwaɪəd] [ɪf] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [wʊd] [biː; bi] [pliːzd] [tuː; tə] [siː] [θriː] [ˈwɪmɪn] [huː] [wɪft]
and **inquired** **if** **his** **Eminence** **would** **be** **pleased** **to** **see** **three** **women** **who** **wished**
和 询问 如果 他的 卓越 会 是 高兴 到 看 三 女性 WHO 希望
[tuː; tə] [ˈprez(ə)nt] [ə; eɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] .
to **present** **a** **petition** .
到 展示 一个 请愿 .
并询问阁下是否乐意接见三位想要递交请愿书的女士。

[ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] , [ˈweɪvɪŋ] [hɪz; ɪz] [dɪsˈmɪs(ə)] [tuː; tə][ðə; ði] [stɪl] [ˈædʒɪteɪtɪd][dʒɑːniː, dʒiːˈɑːniː, dʒɪˈɑːniː] , [geɪv]
The **Cardinal** , **waving** **his** **dismissal** **to** **the** **still** **agitated** **Gianni** , **gave**
这 红衣主教 , 挥手 他的 解雇 到 这 仍然 激动 詹尼 , 给予
[ə; eɪ][nɑːd][ʌv; əv] [əˈsent] ,
a **nod** **of** **assent** ,
一个 点头 的 同意 ,
红衣主教向仍然激动不已的詹尼挥手示意可以离开，并点头表示同意。

[ænd; ənd] [əˈsuːmd] [æn; ən] [ˈʌŋktɪʊəs] [ɪksˈpreʃ(ə)n] , [æz; əz][ðə; ði] [θriː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [ˈʌʃəd] [ˈɪntuː]
and **assumed** **an** **unctuous** **expression** , **as** **the** **three** **women** **were** **ushered** **into**
和 假定 一个 油润的 表达 , 作为 这 三 女性 是 引导 进入
[hɪz; ɪz] [ˈprez(ə)ns] .
his **presence** .
他的 在场 .
当三个女人被领到他面前时，他露出了谄媚的表情。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɑɪˈɑɪˈɑɪ] .
CHAPTER **XIII** :
章 十三 .
第十三章

[ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈstreɪndʒər]
THE **BEAUTIFUL** **STRANGER**
这 美丽的 陌生人
美丽的陌生人

[ˈruːm] [ɪz][ðə; ði] [mjuˈzi:əm] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [a:ts] , [ðə; ði][ˌkjʊriˈɑ:səti] - [[ɑ:p] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .

Rome is the museum of the fine arts , the curiosity - shop of the world .
罗马 是 这 博物馆 的 这 美好的 艺术 , 这 好奇心 - 店铺 的 这 世界 .

罗马是世界艺术博物馆，是世界古玩店。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ] [kəˈlektɪd] [ðə; ði][ˈru:ɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [səˈsaɪətɪz] , [ˈtempəlz] , [ˈkɑ:ləmz] , [ˈstætʃu:z] ,
There are collected the ruins of the ancient societies , temples , columns , statues ,
那里 是 集 这 废墟 的 这 古老的 社会 , 寺庙 , 列 , 雕像 ,

这里收集了古代社会的遗迹、寺庙、石柱、雕像等。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ɪˈtæliən][ænd; ənd] [ˈɡri:ʃn] [ˈdʒi:niəs] , [[eɪfz] - - [ʌv; əv][prækˈsɪtəli:z] , [ˈfɪdiəs]
the remains of Italian and Grecian genius , chefs - d'ouvre of Praxiteles , Phidias
这 遗迹 的 意大利语 和 希腊 天才 , 厨师 - - 的 普拉克西特勒斯 , 菲狄亚斯
 , [ˈræfeɪəl] , [ˈmaɪk(ə)] [ˈændʒɪləʊ] ,
, Raphael , Michael Angelo ,
 , 拉斐尔 , 迈克尔 安杰洛 ,

意大利和希腊天才的遗作，普拉克西特列斯、菲狄亚斯、拉斐尔、米开朗基罗的杰作，

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ˈmæstəɹz] .
and a hundred masters .
和 一个 百 大师 .

还有一百位大师。

[ˈfauntɪnz] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [əˈraɪz] [məˈri:n] [kəˈlɑ:sai] , [ˈtʃi:flɪ] , [əˈlæəs] , [ɪn][ˈru:ɪnz] , [mi:t] [ðə; ði] [aɪ]
Fountains , from which arise marine colossi , chiefly , alas , in ruins , meet the eye
喷泉 , 从 哪个 出现 海洋 巨像 , 主要 , 唉 , 在 废墟 , 见面 这 眼睛
[ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] .
on all sides .
在 全部 侧面 .

喷泉从中升起，可惜大多已成废墟，四面八方都能看到它们的身影。

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ɪz] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [əˈmeɪzmənt] [ænd; ənd][ædməˈreɪ(ə)n][æɪ; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪ:z]
The stranger is struck with amazement and admiration at the sight of these
这 陌生人 是 击 和 惊愕 和 钦佩 在 这 视线 的 这些
[dʒaɪˈɡæntɪk] [wɜ:ɹks] [ʌv; əv][ɑ:rt] ,
gigantic works of art ,
巨大 作品 的 艺术 ,

陌生人看到这些巨型艺术品，惊叹不已，赞叹不已。

[əˈpɑ:n] [ˈmeni] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [ɑ:r; əɹ] [ɪnˈɡreɪvd] [ðə; ði] [ˈmaɪti] [ˈbætlɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈwʌndərf(ə)l] [baɪ] - [ɡɔ:n]
upon many of which are engraved the mighty battles of a wonderful by - gone
之上 许多 的 哪个 是 刻 这 强大的 战斗 的 一个 精彩的 经过 - 已消失
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

其中许多碑文上都镌刻着昔日辉煌时代的伟大战役。

[aɪˈti:][ɪz][nɑ:t][ðə; ði] [fɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] [ɪf] [ðer; ðər] [ˈbju:ti] [ɪz][nɑ:t] [ˈmɑ:rd] [baɪ] [ˈendləs] [ˈmaɪtər]
It is not the fault of the priest if their beauty is not marred by endless mitres
它 是 不是 这 过错 的 这 牧师 如果 他们的 美丽 是 不是 受损 经过 无尽的 主教冠
[ænd; ənd] [ˌsu:pərˈstɪʃəs] [ˈsaɪnz] .
and superstitious signs .
和 迷信的 标志 .

如果祭司们的容貌没有被无尽的主教冠和迷信的标志所破坏，那也不是祭司的错。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑ:r; əɹ] [stɪl] [ˈmɑ:rvələs] [ænd; ənd] [ˈbju:trɪf(ə)l] , [ænd; ənd][aɪˈti:][wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðem; ðəm]
But they are still marvellous and beautiful , and it was among them
但 他们 是 仍然 奇妙 和 美丽的 , 和 它 曾是 之中 他们
[ðæt] [ˈdʒu:liə] ,
that Julia ,
那 朱莉娅 ,

但它们依然奇妙美丽，朱莉娅就是在它们之中.....

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)l] ['dɔ:tər] [ʌv; əv]['ælbɪən] , [wʌz; wəz] ['kɑ:nstəntli] [tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] .
the beautiful daughter of Albion , was constantly to be found .
这 美丽的 女儿 的 阿尔比恩 , 曾是 不断地 到 是 成立 .
阿尔比恩的美丽女儿, 总是随处可见。

[ʃi;; ji][hæd; həd] [ri'zaidɪd] [fɔ:r; fər] ['sevrəl] ['jɪrz] [ɪn] [ðɪs] ['sɪti] [ʌv; əv] [sə'blaɪm] [mə'mɔ:ri:əlz] ,
She had resided for several years in this city of sublime memorials ,
她 有 居住地 为了 一些 年 在 这 城市 的 升华 纪念碑 ,
她曾在这座拥有众多宏伟纪念碑的城市居住多年。

[ænd; ənd] ['deɪli] [pæst] [ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [taɪm] [ɪn] ['sketʃɪŋ] [ɔ:l] [ðæt] [tu;; tə][hɜ:r; hər]
and daily passed the greater part of her time in sketching all that to her
和 日常的 通过了 这 更大的 部分 的 她 时间 在 素描 全部 那 到 她
[ˈkʌltɪveɪtɪd] [teɪst] [ə'pɪrɪd] [moʊst] ['wɜ:rðɪ] [ʌv; əv] [ɪmɪ'teɪʃn] [ænd; ənd] ['stʌdi] .
cultivated taste appeared most worthy of imitation and study .
栽培 品尝 出现 最多 值得 的 模仿 和 学习 .
她每天大部分时间都用来素描所有在她高雅品味看来最值得模仿和研究的东西。

[ˈmark(ə)l] ['ændʒɪləu][wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [ɪ'speʃəli] ['feɪvəd] ['maɪstroʊ] ,
Michael Angelo was her especially favored maestro ,
迈克尔 安杰洛 曾是 她 尤其 受青睐 大师 ,
米开朗基罗是她特别喜爱的指挥家。

[ænd; ənd][ʃi;; ji] [maɪt] ['fri:kwəntli] [bi;; bi] [si:n] ['sɪtɪŋ] [fɔ:r; fər] [ˈaʊərz] [bɪ'fɔ:r] [hɪz; ɪz][kə'lɑ:s(ə)l]['stætʃu:]
and she might frequently be seen sitting for hours before his colossal statue
和 她 可能 频繁地 是 已见 坐着 为了 小时 前 他的 庞大 雕像
[ʌv; əv]['moʊzəs] ,
of Moses ,
的 摩西 ,
人们经常可以看到她一连几个小时坐在他那尊巨大的摩西雕像前。

[ræpt] [ɪn][ðə; ði]['leɪbər][ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðæt] [braʊ] , [ə'pɑ:n] [wɪt] , [tu;; tə][hɜ:r; hər] ['vɪvɪd][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n]
rapt in the labor of depicting that brow , upon which , to her vivid imagination
欣喜若狂 在 这 劳动 的 描绘 那 眉头 , 之上 哪个 , 到 她 生动 想像力
,
.
,
她全神贯注地描绘着那额头, 在她丰富的想象力中,

[sæt][æn; ən] [er] [ʌv; əv][mə'dʒestɪk] ['greɪtnəs] [ðæt] [ə'pɪrɪd] ['ɔ:lmoʊst] [su:pər'nætʃrəl] .
sat an air of majestic greatness that appeared almost supernatural .
卫星 一个 空气 的 雄伟 伟大 那 出现 几乎 超自然 .
一股威严的气息笼罩着他, 仿佛超自然的存在。

[bɔ:rn][ænd; ənd][bred] [ɪn] [fri:] [ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['ɪŋɡlənd] ,
Born and bred in free and noble England ,
出生 和 繁殖 在 自由的 和 高贵 英格兰 ,
生于自由高贵的英格兰, 长于自由高贵的英格兰

[ʃi;; ji][hæd; həd] ['sepəreɪtɪd] [hɜ:r'self] [vɑ:lən'terəli] [frʌm; frəm] ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [frendz] ,
she had separated herself voluntarily from loving and beloved friends ,
她 有 分开 她自己 自愿 从 爱 和 心爱 朋友们 ,
她主动与挚爱的朋友们断绝了关系。

[ðæt] [ʃi;; ji] [maɪt] [ðʌs] ['wɑ:ndər] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['ɑ:bdʒekts][ʌv; əv][hɜ:r; hər][aɪ'dɑ:lətri] .
that she might thus wander undisturbed among the objects of her idolatry .
那 她 可能 因此 漫步 未受干扰 之中 这 对象 的 她 偶像崇拜 .
这样她就可以不受干扰地在她所崇拜的偶像之间漫步。

[ʌnɪk'spektɪdli] , [hɜːr; həɹ] [pə'sju:ts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪntə'rʌptɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋgəɹ] [ˈfiːlɪŋ] [ðæn; ðən]
Unexpectedly , her pursuits had been interrupted by a stronger feeling than
不料 , 她 追求 有 到过 中断 经过 一个 更强 感觉 比
[ɑːrt] .
art .
艺术 :

出乎意料的是，一种比艺术更强烈的情感打断了她的追求。

[ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [ɪn'kaʊntəɹ] ['mju:zi:ʊʊ] ['meni] [taɪmz] [ɪn][ðə; ðɪ]['stuːdioʊ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['skʌlptəɹ] ['mænliʊʊ] ,
She had encountered Muzio many times in the studio of the sculptor Manlio ,
她 有 遭遇 穆齐奥 许多 时代 在 这 工作室 的 这 雕塑家 曼利奥 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
她曾在雕塑家曼利奥的工作室多次遇到穆齐奥，而且，

[pʊɹ] [ænd; ənd] [ə'pærəntli] [loʊ] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz] ,
poor and apparently low as he was ,
贫穷的 和 显然 低的 作为 他 曾是 ,
尽管他贫穷且地位低下，

['dʒu:liə][hæd; həd] [faʊnd] [ʌndəɹ] [ðə; ðɪ] ['ræɡɪd] [ɡɑːrb][ʌv; əv][ə; eɪ] ['mendɪkənt] [hɜːr; həɹ][aɪ'di:əl][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
Julia had found under the ragged garb of a mendicant her ideal of the
朱莉娅 有 成立 在下面 这 破烂不堪 外衣 的 一个 乞丐 她 理想的 的 这
[praʊd] [reɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][kwɪ'raɪtiːz] .
proud race of the Quirites .
自豪的 种族 的 这 奎里特斯 .

朱莉娅在乞丐破烂的衣服下，找到了她心目中骄傲的奎里特人的理想形象。

[jes] , [əb'skjʊɹ] [ðoʊ] [hiː; hi][wʌz; wəz] , ['mju:zi:ʊʊ][wʌz; wəz] [brɪ'ʌvɪd] [baɪ] [ðɪs] [streɪndʒ] ['ɪŋɡlɪʃ] [gɜːrl] .
Yes , obscure though he was , Muzio was beloved by this strange English girl .
是的 , 朦胧 尽管 他 曾是 , 穆齐奥 曾是 心爱 经过 这 奇怪的 英语 女孩 .
是的，尽管穆齐奥默默无闻，但他却深受这位古怪的英国女孩的喜爱。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [pʊɹ] , [bʌt; bət] [wʌt] [kæəd] [ʃiː; ʃɪ][fɔːr; fəɹ][hɪz; ɪz] ['pɑːvərtɪ] .
He was poor , but what cared she for his poverty .
他 曾是 贫穷的 , 但 什么 关心 她 为了 他的 贫困 .
他很穷，但她又怎会在乎他的贫穷呢？

[ænd; ənd]['mju:zi:ʊʊ] , [dɪd][hiː; hi] [noʊ] [ænd; ənd] [rɪ'tɜːrɪn] [ðɪs] [ˈdʒenərəs] [ʌv] ?
And Muzio , did he know and return this generous love ?
和 穆齐奥 , 做过 他 知道 和 返回 这 慷慨的 爱 ?
穆齐奥是否知晓并回应了这份慷慨的爱？

[jes] , [ɪn] [truːθ] ; [bʌt; bət] , [ɔːl'doʊ] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv]['ɡɪv(ə)n][hɪz; ɪz][laɪf][tuː; tə] [seɪv] [hɜːrɜːz] ,
Yes , in truth ; but , although he would have given his life to save hers ,
是的 , 在 真相 ; 但 , 虽然 他 会 有 给定 他的 生活 到 节省 她的 ,
是的，的确如此；但是，尽管他愿意为救她而牺牲自己的生命，

[hiː; hi] [kən'siːld] [ɔːl] ['kɑːnʃəsənəs] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['ɪntrəst] , [ænd; ənd] [ə'ləʊd] [nɑːt][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]
he concealed all consciousness of her interest , and allowed not a single
他 暗 全部 意识 的 她 兴趣 , 和 允许 不是 一个 单身的
[ˈæk(ə)n][tuː; tə] [brɪ'treɪ] [aɪ 'tiː] ,
action to betray it ,
行动 到 背叛 它 ,
他完全掩饰了自己对她的兴趣，没有让自己的任何一个举动泄露这份感情。

[ðoʊ] [hiː; hi] [lɒŋd] [ˈfɜːrvəntli] [fɔːr; fər] [əˈkeɪʒn] [tuː; tə] [ˈrendər] [hɜːr; hər] [sʌm; səm] [ˈtraɪflɪŋ] [ˈsɜːrvɪs] ,
though he longed fervently for occasion to render her some trifling service ,
尽管 他 渴望 热切地 为了 场合 到 使成为 她 一些 琐事 服务 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ɑːpərˈtuːnəti] [keɪm] .
and the opportunity came .
和 这 机会 来了 .

虽然他一直渴望有机会为她做些微不足道的小事，但机会还是来了。

[æz; əz][ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [rɪˈtʃːrniŋ] [frʌm; frəm] - [ˈstuːdiəʊ] , [sʌm; səm] [fjuː] [deɪz] [bɪˈfɔːr] [hɪz; ɪz]
As Julia was returning from Manlio's studio , some few days before his
作为 朱莉娅 曾是 返回 从 - 工作室 , 一些 很少 天 前 他的
[əˈrest] ,
arrest ,
逮捕 ,

朱莉娅从曼利奥的工作室返回的途中，就在他被捕前几天，

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [ˈfeɪθf(ə)l] [oʊld] [nɜːrs] , [tuː] [ˈdrʌŋkən] [ˈsoʊldʒərz] [rʌft] [əˈpɑːn][hɜːr; hər]
accompanied by her faithful old nurse , two drunken soldiers rushed upon her
伴随 经过 她 忠实 老的 护士 , 二 醉 士兵 匆忙 之上 她
[frʌm; frəm][ə; eɪ][baɪ] - [wei] ,
from a by - way ,
从 一个 经过 - 方式 ,

在她忠实的老护士的陪伴下，两名醉醺醺的士兵从一条小路上冲向她。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [bɪˈfɔːr] [ˈmjuːziːoʊ] ,
and dragged her between them some little distance , before Muzio ,
和 拖拽 她 之间 他们 一些 小的 距离 , 前 穆齐奥 ,
[ænd; ənd] [ˈdrægd] [hɜːr; hər] [bɪˈtwiːn] [ðem; ðəm][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] , [bɪˈfɔːr] [ˈmjuːziːoʊ] ,
and dragged her between them some little distance , before Muzio ,
和 拖拽 她 之间 他们 一些 小的 距离 , 前 穆齐奥 ,

然后把她拖到两人中间一段距离，来到穆齐奥面前。

[huː] [ˈsiːkrətli] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [vjuː] [ˈdɔːrɪŋ] [sʌt] [ˈtrænzɪts] , [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌkər] .
who secretly kept her in view during such transits , could come to her succor .
WHO 偷偷 保留 她 在 看法 期间 这样的 过境 , 可以 来 到 她 救助 .
[huː] [ˈsiːkrətli] [kept] [hɜːr; hər][ɪn] [vjuː] [ˈdɔːrɪŋ] [sʌt] [ˈtrænzɪts] , [kʊd; kəd] [kʌm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [ˈsʌkər] .
who secretly kept her in view during such transits , could come to her succor .
WHO 偷偷 保留 她 在 看法 期间 这样的 过境 , 可以 来 到 她 救助 .

在她经历这些变迁时，那些暗中关注她的人，或许能够帮助她。

[nʊʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][hiː; hi] [riːtʃt] [ðem; ðəm] , [ðæn; ðən][hiː; hi] [strʌk] [wʌn] [ˈrʌfiən] [tuː; tə][ðə; ði]
No sooner had he reached them , than he struck one ruffian to the
不 很快 有 他 达到 他们 , 比 他 击 一 痞子 到 这
[ɜːrθ] , [ˈsiːɪŋ] [wɪt] ,
earth , seeing which ,
地球 , 看到 哪个 ,

他刚一赶到他们跟前，就把一个恶棍打倒在地，见状，

[hɪz; ɪz] [ˈfeləʊ] [ræn] [əˈwei] .
his fellow ran away .
他的 同伴 跑 离开 .

他的同伴逃跑了。

[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈdʒuːliə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl][ˈɪmoʊʊ(ə)n] ,
The terrified Julia thanked him with natural emotion ,
这 恐惧 朱莉娅 谢谢 他 和 自然的 情感 ,
[ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈdʒuːliə] [θæŋkt] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ˈnæt(ə)rəl][ˈɪmoʊʊ(ə)n] ,
The terrified Julia thanked him with natural emotion ,
这 恐惧 朱莉娅 谢谢 他 和 自然的 情感 ,

惊恐万分的茱莉亚由衷地向他道谢。

[ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] .
and besought him not to leave them until they reached their own door .
和 恳求 他 不是 到 离开 他们 直到 他们 达到 他们的 自己的 门 .
[ænd; ənd] [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] [liːv] [ðem; ðəm] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [riːtʃt] [ðer; ðər] [oʊn] [dɔːr] .
and besought him not to leave them until they reached their own door .
和 恳求 他 不是 到 离开 他们 直到 他们 达到 他们的 自己的 门 .

他们恳求他不要离开他们，直到他们回到家门口。

[ˈmju:zi:ʊʊ] [ˈglædli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [dɪˈliʃəs] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeskɔ:rt] , [ænd; ənd] [felɪ] [su:ˈpri:mli]
Muzio **gladly** **accepted** **the** **delicious** **honor** **of** **the** **escort** , **and** **felt** **supremely**
穆齐奥 乐意 公认 这 可口的 荣誉 的 这 护送 , 和 毛毡 至高无上
[ˈhæpi] [wen] , [æt; ət][ðer; ðər] [ˈpɑ:rtɪŋ] ,
happy **when** , **at** **their** **parting** ,
快乐的 什么时候 , 在 他们的 离别 ,

穆齐奥欣然接受了护送这份令人愉悦的荣誉，并在临别时感到无比幸福。

[ˈdʒu:liə] [geɪv] [hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][hænd] , [ænd; ənd] [riˈwɔ:did] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Julia **gave** **him** **the** **favor** **of** **her** **hand** , **and** **rewarded** **him** **with** **a**
朱莉娅 给予 他 这 偏爱 的 她 手 , 和 奖励 他 和 一个
[ˈpraɪsləs] [smaɪl] .
priceless **smile** .
无价 微笑 .

朱莉娅向他伸出了援手，并以一个无比灿烂的笑容作为回报。

[frʌm; frəm] [ðɪs] [iːvɪnɪŋ] - [ˈdægər] [wʌz; wəz][ˈkənsə,kreɪtɪd] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [ˈseɪfti] ,
From **this** **evening** **Muzio's** **dagger** **was** **consecrated** **to** **her** **safety** ,
从 这 晚上 - 匕首 曾是 已祝圣的 到 她 安全 ,

From **this** **evening** **Muzio's** **dagger** **was** **consecrated** **to** **her** **safety** ,
从今晚起，穆齐奥的匕首便被赋予了守护她安全的使命。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈvʌʊd] [ðæt] [ˈnevər] [əˈgen] [ʃʊd; ʃəd][ʃi:; ʃi][bi:; bi] [ɪnˈsʌltɪd] [ɪn][ðə; ði] [stri:tɪs] [ʌv; əv] [roʊm] .
and **he** **vowed** **that** **never** **again** **should** **she** **be** **insulted** **in** **the** **streets** **of** **Rome** .
和 他 发誓 那 绝不 再次 应该 她 是 受辱 在 这 街道 的 罗马 .

and **he** **vowed** **that** **never** **again** **should** **she** **be** **insulted** **in** **the** **streets** **of** **Rome** .
他发誓，绝不会再让她在罗马街头受到侮辱。

[aɪˈti:] [brɪˈfel] [ðæt] [ðə; ði] [seɪm] [deɪ] [əˈpɑ:n] [wɪtʃ] [ˈsɪlvɪə] [went] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [kɜːˈsi:ni] [tu:; tə]
It **befell** **that** **the** **same** **day** **upon** **which** **Silvia** **went** **to** **the** **palace** **Corsini** **to**
它 发生 那 这 相同的 天 之上 哪个 西尔维娅 去 到 这 宫殿 科西尼 到
[ˈprez(ə)nt][hɜ:r; həɹ] [pəˈtɪ(ə)n] ,
present **her** **petition** ,
展示 她 请愿 ,

就在西尔维娅前往科西尼宫递交请愿书的同一天，

[ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] [ˈpeɪɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈvɪzɪts] [tu:; tə][ðə; ði][ˈstu:diʊʊ] .
Julia **was** **paying** **one** **of** **her** **visits** **to** **the** **studio** .
朱莉娅 曾是 付费 一 的 她 访问 到 这 工作室 .

Julia **was** **paying** **one** **of** **her** **visits** **to** **the** **studio** .
朱莉娅当时正在工作室进行例行访问。

[əˈraɪvɪŋ] [ðer; ðər] , [ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔ:rmd] [baɪ][ə; eɪ] [læd] [ɪn] [əˈtendəns] [ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [hæd; həd]
Arriving **there** , **she** **was** **informed** **by** **a** **lad** **in** **attendance** **of** **all** **that** **had**
抵达 那里 , 她 曾是 知情的 经过 一个 小伙子 在 出席 的 全部 那 有
[əˈkɜ:rd] .
occurred .
发生 .

到达那里后，一位在场的男孩向她讲述了所有发生的事情。

[waɪlɪst] [ˈpɒndərɪŋ] [ˈʊʊvər][ðə; ði] [ˈɑ:mɪnəs] [teɪl] , [əˈti:liʊʊ] [ˈentərd] [ɪn] [kwɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Whilst **pondering** **over** **the** **ominous** **tale** , **Attilio** **entered** **in** **quest** **of** **the** **ladies** ,
而 沉思 超过 这 不祥的 故事 , 阿蒂利奥 进入 在 寻求 的 这 女士们 ,

Whilst **pondering** **over** **the** **ominous** **tale** , **Attilio** **entered** **in** **quest** **of** **the** **ladies** ,
阿蒂利奥一边思索着这个不祥的故事，一边踏上了寻找女士们的旅程。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [gɜ:rl] [ˈlɜ:rnɪd] [ðə; ði] [pəˈtɪku:ləz] [ʌv; əv] - [ɪˈskeɪp] .
and **from** **him** **the** **English** **girl** **learned** **the** **particulars** **of** **Manlio's** **escape** .
和 从 他 这 英语 女孩 学习 这 细节 的 - 逃脱 .

and **from** **him** **the** **English** **girl** **learned** **the** **particulars** **of** **Manlio's** **escape** .
英国女孩从他那里得知了曼利奥逃跑的详细情况。

[hɪz; ɪz][nəˈreɪŋ,nəˈreɪŋn] [ˈfɪnɪʃt] , [ˈdʒu:liə] , [ɪn][tɜ:rn] ,
His **narration** **finished** , **Julia** , **in** **turn** ,
他的 旁白 完成的 , 朱莉娅 , 在 转动 ,

His **narration** **finished** , **Julia** , **in** **turn** ,
他的叙述结束后，朱莉娅也说道：

[rɪˈkaʊntɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [vjuːz] [ðæt] [ðə; ði] [juːθ] [hæd; həd] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər]
recounted to him the views that the youth had imparted to her
叙述 到 他 这 浏览 那 这 青年 有 传授 到 她
[kənˈsɜːrɪŋ] [ðə; ði][ˌpriːz(ə)nˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈtɪ(ə)n] .
concerning the presentation of the petition .
有关 这 推介会 的 这 请愿 .

她向他转述了那位年轻人向她传达的关于递交请愿书的看法。

[əˈtiːliʊs][wʌz; wəz] [mʌt] [dɪˈstrest] ,
Attilio was much distressed ,
阿蒂利奥 曾是 很多 苦恼 ,

阿提利奥非常苦恼，

[ænd; ænd][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəltɪ] [biː; bi] [rɪˈstreɪnd] [frʌm; frəm][ˈɡoʊɪŋ][dəˈrektli; daɪˈrektli][tuː; tə][ðə; ði]
and could with difficulty be restrained from going directly to the
和 可以 和 困难 是 克制 从 去 直接地 到 这
[ˈpæləs] [ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][ˈsɪlvɪə] [ænd; ænd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] .
palace in search of Silvia and her daughter .
宫殿 在 搜索 的 西尔维娅 和 她 女儿 .

很难阻止他们直接前往宫殿寻找西尔维娅和她的女儿。

[ðɪs] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈveri] [ɪmˈpruːd(ə)nt] , [ænd; ænd] [ðəˈfɔːr] [ˈdʒuːliə] [ˈɔːfərd] ,
This would have been very imprudent , and therefore Julia offered ,
这 会 有 到过 非常 轻率的 , 和 所以 朱莉娅 提供 ,

这样做非常不明智，因此朱莉娅提议：

[æz; əz][ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈækses] [æt; ət][ɔːl] [taɪmz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] , [tuː; tə][ɡoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz]
as she had access at all times to the palace , to go to the Cardinal's
作为 她 有 使用权 在 全部 时代 到 这 宫殿 , 到 去 到 这 红衣主教的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

由于她可以随时出入宫殿，前往红衣主教的住所，

[ænd; ænd] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] [prəˈlɔːŋd] [ˈæbsəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ænd]
and ascertain the cause of the now prolonged absence of the mother and
和 探明 这 原因 的 这 现在 延长 缺席 的 这 母亲 和
[ˈdɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

查明母女二人长期失踪的原因。

[ˈpraːmɪsɪŋ] [tuː; tə] [rɪˈtɜːrn] [ænd; ænd] [tel] [hɪm; ɪm][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] .
promising to return and tell him the result .
有前途 到 返回 和 告诉 他 这 结果 .

我承诺会回来告诉他结果。

[əˈtiːliʊs] , [ˈθɜːrəli] [spent] [wɪð; wɪθ] [ɪkˈsaɪtmənt] [ænd; ænd] [fəˈtiːɡ] , [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] -
Attilio , thoroughly spent with excitement and fatigue , yielded to Spartaco's
阿蒂利奥 , 彻底 花费 和 激动 和 疲劳 , 产生 到 -

[ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][tuː; tə] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] ,
invitation to take some rest ,
邀请 到 拿 一些 休息 ,

阿提利奥兴奋又疲惫，精疲力竭，只好接受斯巴达科的邀请休息一会儿。

[waɪlst] [ðə; ði] [bɔɪ] [rɪˈleɪtɪd] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði] [pəˈtɪkuːləz] [ʌv; əv] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [sɪns] [hiː; hi]
whilst the boy related to him the particulars of what had passed since he
而 这 男生 有关的 到 他 这 细节 的 什么 有 通过了 自从 他
[left] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ˈkæəri] [aʊt] [ðə; ði] [ˈreskjʊː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [frend] .
left them to carry out the rescue of his friend .
左边 他们 到 携带 出去 这 救援 的 他的 朋友 .

男孩向他讲述了自从他离开他们去营救朋友以来所发生的事情的细节。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɑːvi:] .
CHAPTER XIV .
章 十四 .

第十四章

SICCIO

SICCIO

[let] [ju: 'es] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] [jɪr] - ,
Let us return to the year 1849 ,
让 我们 返回 到 这 年 - ,

让我们回到1849年，

[tu:; tə][ðə; ði][ˈfɛt(ə)l] [si:n] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [jʌŋ] ['mju:zi:ʊʊ][wʌz; wəz] [rɒbd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpætrɪməʊni] .
to the fatal scene in which the young Muzio was robbed of his patrimony .
到 这 致命的 场景 在 哪个 这 年轻的 穆齐奥 曾是 被抢劫 的 他的 遗产 .

回到穆齐奥被抢走家产的悲惨现场。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][æn; ən][ʊʊld] [rɪ'teɪnər] [neɪmd] - , [ɔ:l'redi] [ɪntrə'du:st] ,
There was an old retainer named Siccio , already introduced ,
那里 曾是 一个 老的 预付金 命名 - , 已经 介绍 ,

之前已经介绍过一位名叫西乔的老侍从，

[hu:] [hæd; həd] [sɜ:rvd] [b:ŋgər][ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ˈpɒʊmpi:ʊʊ][ðæn; ðən] ['eni] [ˈʌðər] ; [hi:; hi][hæd; həd] ,
who had served longer in the house of Pompeo than any other ; he had ,
WHO 有 服务 更长 在 这 房子 的 蓬佩奥 比 任何 其他 ; 他 有 ,
[ɪn][fækt] ,
in fact ,
在 事实 ,

在蓬佩奥的宫廷中，他的任职时间比任何人都长；事实上，他确实如此。

[bɪn] [bɔ:rn][ɪn][aɪ 'ti:] , [ænd; ənd][hæd; həd] [rɪ'si:vd] ['veri] ['meni] [ækts][ʌv; əv] ['kaɪndnəs] [ðer; ðər] .
been born in it , and had received very many acts of kindness there .
到过 出生 在 它 , 和 有 已收到 非常 许多 行为 的 仁慈 那里 .

我出生在那里，也曾在那里受到过很多善意的对待。

[ði:z] ['benɪfɪts] [hi:; hi] [rɪ'peɪd] [baɪ] ['feɪθf(ə)l] [ʌv] [tu:; tə][ðə; ði] [ɔ:rf(ə)n] ['mju:zi:ʊʊ] ,
These benefits he repaid by faithful love to the orphan Muzio ,
这些 好处 他 已偿还 经过 忠实 爱 到 这 孤儿 穆齐奥 ,

他用对孤儿穆齐奥的忠诚之爱回报了这些恩情。

[hu:m] [hi:; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ɔ:l'moʊst][æz; əz] ['tendərli] [æz; əz] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd][ɪn] [rɪ'æləti] [bɪn] [hɪz; ɪz] [oʊn]
whom he regarded almost as tenderly as if he had in reality been his own
谁 他 认为 几乎 作为 温柔地 作为 如果 他 有 在 现实 到过 他的 自己的
[tʃaɪld] .
child .
孩子 .

他几乎像对待自己的亲生孩子一样温柔地看待他。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [gʊd] , [ænd; ənd] ['ræðər] ['sɪmp(ə)l] ,
He was good , and rather simple ,
他 曾是 好的 , 和 相当 简单的 ,

他为人善良，而且相当朴实。

[bʌt; bət][nɑ:t][soʊ] [mʌtʃ] [soʊ][æz; əz][tu:; tə][bi:; bi][blaɪnd][tu:; tə][ðə; ði] [pər'nɪʃəs] ['ɪnfluəns] [wɪtʃ] ['fɑ:ðər]
but not so much so as to be blind to the pernicious influence which Father
但 不是 所以 很多 所以 作为 到 是 瞎的 到 这 有害 影响 哪个 父亲

[ɪg'nɑ:tsɪʊʊ][hæd; həd] [ə'kwaɪrd] [ˈoʊvər][hɪz; ɪz][ɪn'dʌldʒənt] ['mɪstrəs] ,
Ignazio had acquired over his indulgent mistress ,
伊格纳齐奥 有 获得 超过 他的 放纵的 情妇 ,

但也不至于对伊格纳齐奥神父对其纵容的情妇所施加的有害影响视而不见。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fɪrd] [wʊd] [biː; bi] [juːst] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɪndʒəri][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈgræntʃaɪld] .
and which he feared would be used to the injury of her grandchild .
和 哪个 他 害怕 会 是 用过的 到 这 受伤 的 她 孙子 .

他担心这会被用来伤害她的孙子。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈɡɑːrdiən] [ʌv; əv] [soʊlz] , [ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] [fɪˈzi(ə)n] , [ðə; ði] [kənˈfesər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi]
But the guardian of souls , the spiritual physician , the confessor of the lady
但 这 监护人 的 灵魂 , 这 精神 医生 , 这 忏悔者 的 这 女士
[ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] !
of the house !
的 这 房子 !

但他却是灵魂的守护者、精神的医生、女主人的忏悔神父！

[wʌt] [ˈsɜːrvənt] [wʊd] [der] [ˈoʊpənli][tuː; tə] [daʊt] [hɪm; ɪm] , [ɔːr] [krɔːs] [hɪz; ɪz] [pæθ] ?
what servant would dare openly to doubt him , or cross his path ?
什么 仆人 会 敢 公然 到 怀疑 他 , 或者 又 他的 小路 ?
哪个仆人敢公开质疑他，或者与他作对？

[kənˈfeɪ(ə)n] , [ðæt] [ˈterəb(ə)l][ɑːrm] , [ʌv; əv] [ˈprɪstkræft] , [ðæt] [ˌdaɪəˈbɑːlɪk(ə)l] [dɪˈvaɪs] [fɔːr; fər] [sɪˈdʌkʃn] ,
Confession , that terrible arm , of priestcraft , that diabolical device for seduction ,
忏悔 , 那 糟糕的 手臂 , 的 神术 , 那 邪恶的 设备 为了 诱惑 ,
忏悔，这可怕的权术，神职人员的诡计，这邪恶的诱惑工具，

[ðæt] [ˈsʌt(ə)l] [miːnz] [ʌv; əv] [ˈpɪrsɪŋ] [ðə; ði][moʊst][ˈseɪkrɪd] [dəˈmestɪk] [ˈsiːkrɪts] , [ænd; ənd] [ˈkiːpɪŋ] [ɪn]
that subtle means of piercing the most sacred domestic secrets , and keeping in
那 微妙的 方法 的 冲孔 这 最多 神圣 国内的 秘密 , 和 保持 在
[tʃeɪnz] [ðə; ði] [ˌsuːpərˈstɪʃəs] [seks] !
chains the superstitious sex !
链条 这 迷信的 性别 !
这种巧妙的手段可以刺穿最神圣的家庭秘密，并将迷信的性别束缚起来！

- [derd] [nɑːt][ˈoʊpənli] [faɪt] [əˈɡenst] [sʌtʃ] [ˈweɪpənz] .
Siccio dared not openly fight against such weapons .
- 敢于 不是 公然 斗争 反对 这样的 武器 .
西乔不敢公开反对这种武器。

[ðə; ði] [kənˈfesər] [wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡʊd] [ˈsɜːrvənts] [ˌmɪsˈtrʌst] ,
The confessor was , however , aware of the good servant's mistrust ,
这 忏悔者 曾是 , 然而 , 意识到的 的 这 好的 仆人的 不信任 ,
然而，忏悔神父却察觉到了这位善良仆人的不信任。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔːr] [kɔːzd] [hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi] [dɪsˈtʃɑːdʒd] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ˈæftər][ðə; ði] [siːnˈjɔːrə]
and therefore caused him to be discharged a few days after the Signora
和 所以 导致 他 到 是 出院 一个 很少 天 后 这 女士
[vərˈdʒɪniə] [briːðd] [hɜːr; hər][ləst] ,
Virginia breathed her last ,
弗吉尼亚州 呼吸 她 最后的 ,
因此，在弗吉尼亚夫人去世几天后，他就被解除了职务。

[ðoʊ] [nɑːt] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][hæd; həd][ˌoʊvərˈhɜːrd][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [ˈdaɪəlɔːɡ] [bɪˈtwiːn] [ˈfɑːðər] [ɪɡˈnɑːtʃioʊ]
though not before he had overheard a certain dialogue between Father Ignazio
尽管 不是 前 他 有 无意中听到 一个 肯定 对话 之间 父亲 伊格纳齐奥
[ænd; ənd] [ˈsɪstər][ˈflæviːə] .
and Sister Flavia .
和 姐姐 弗拉维娅 .
不过在此之前，他无意中听到了伊格纳齐奥神父和弗拉维娅修女之间的一段对话。

" [wʌt] [ɪz][tuː; tə][biː; bi] [dʌn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [tʃaɪld] ?
" **What is to be done with the child ?**
" 什么 是 到 是 完毕 和 这 孩子 ?
“该如何处置这个孩子？ ”

" [ðə; ði] [nʌn] [hæd; həd] [æskt] .
" the nun had asked .
" 这 尼姑 有 问 ；

修女问道。

" [hi; hi] [mʌst; məst] [pæk] [ɔ:f] [tu; tə] [ðə; ði] ['faʊndlɪŋ] , " [rɪ'plaɪd] [hi; hi] ;
" He must pack off to the Foundling , " replied he ;
" 他 必须 盒 离开 到 这 弃儿 , " 回复 他 ；

“他必须被送到弃婴收容所，”他回答说；

" [ðer; ðər] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [seɪf] [ɪ'nʌf] [frʌm; frəm] [ðə; ði] ['i:v(ə)] [ʌv; əv] [ðɪs] [pər'vɜ:rtɪd] ['sentʃəri]
" there he will be safe enough from the evil of this perverted century
" 那里 他 将要 是 安全的 足够的 从 这 邪恶的 的 这 变态 世纪
[ænd; ənd] [ɪts] [hə'retɪk(ə)] ['dɒktrɪnz] .
and its heretical doctrines .
和 它是 异端 教义 .

“在那里，他将远离这个堕落世纪的邪恶及其异端邪说。”

[bɪ'saɪdɪz] , [wi; wi] [æɪ; ʃəl] [hæv; həv] [noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] ['ki:pɪŋ] [æən; ən] [aɪ] [ə'pɑ:n] [hɪm; ɪm] , " [hi; hi]
Besides, we shall have no difficulty in keeping an eye upon him , " he
除了 , 我们 将 有 不 困难 在 保持 一个 眼睛 之上 他 , " 他
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

“此外，我们监视他也不成问题，”他继续说道。

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] ['mi:nɪŋ] [lʊk] , [wɪtʃ] [ʃi; ʃi] [rɪ'tɜ:rnd] , ['kɔ:zɪŋ] - , [hu:] [wʌz; wəz] [ʌn'si:n] , [tu; tə]
with a meaning look, which she returned, causing Siccio, who was unseen, to
和 一个 意义 看 , 哪个 她 返回 , 导致 - , WHO 曾是 看不见 , 到
[prɪk] [ʌp] [hɪz; ɪz] [ɪrɪz] .
prick up his ears .
刺 向上 他的 耳朵 .

她意味深长地看了她一眼，她也回以同样的眼神，这让没被人看见的西乔竖起了耳朵。

[hi; hi] ['streɪtweɪ] [rɪ'zɑ:lvd] [nɑ:t] [tu; tə] [li:v] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] [ænd; ənd] ['helpləs] [tʃaɪld] [ɪn] [ðə; ði]
He straightway resolved not to leave the innocent and helpless child in the
他 立刻 已解决 不是 到 离开 这 清白的 和 无助 孩子 在 这
[hændz] [ʌv; əv] [ði:z] [fi:ndz] ,
hands of these fiends ,
双手 的 这些 恶魔 ,

他立即下定决心，绝不将这个无辜无助的孩子留在这些恶魔手中。

[ænd; ənd] [kən'traɪvd] [ə; eɪ] [fju:] [naɪts] ['æftər] [hɪz; ɪz] [dɪs'mɪs(ə)] [tu; tə] [əb'teɪn] [æən; ən] ['entrəns] [tu; tə]
and contrived a few nights after his dismissal to obtain an entrance to
和 人为的 一个 很少 夜晚 后 他的 解雇 到 获得 一个 入口 到
[ðə; ði] [haʊs] [baɪ] [ðə; ði] [ɪk'skju:s] [ðæt] [hi; hi] [hæd; həd] [left] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] ['prɒ:pərti] [bɪ'haɪnd] .
the house by the excuse that he had left some of his property behind .
这 房子 经过 这 原谅 那 他 有 左边 一些 的 他的 财产 在后面 .

被解雇后的几个晚上，他设法以遗留了一些个人物品为借口进入了这所房子。

['wɒtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ɑ:pər'tu:nəti] [hi; hi] [stəʊl] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['nɜ:rsəri] ,
Watching his opportunity he stole into the nursery ,
观看 他的 机会 他 偷窃 进入 这 苗圃 ,

他伺机溜进了育婴室，

[wer] [hi; hi] [faʊnd] [ðə; ði] [nɪ'glektɪd] [tʃaɪld] ['hʌldɪd] [ɪn] [ə; eɪ] ['kɔ:rnər] ['kraɪɪŋ] [wɪð; wɪθ] [koʊld] [ænd; ənd]
where he found the neglected child huddled in a corner crying with cold and
在哪里 他 成立 这 被忽视的 孩子 蜷缩着 在 一个 角落 哭泣 和 寒冷的 和
['hʌŋgər] .
hunger .
饥饿 .

他发现那个被忽视的孩子蜷缩在角落里，又冷又饿，正在哭泣。

- , [ˈteɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] , [suːðd] [hɪm; ɪm] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [fel] [əˈsliːp] ,
Siccio , **taking him in his arms** , **soothed him until he fell asleep** ,
- , 采取 他 在 他的 武器 , 舒缓 他 直到 他 跌倒 睡着了 ,
西乔将他抱在怀里, 轻声安抚他, 直到他睡着。

[wen] [hiː; hi] [ɡlaɪdɪd] [ˈkɔːʃəslɪ] [aʊt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [haʊs] [ˈɪntuː][ðə; ði] [striːt] ,
when he glided cautiously out of the house into the street ,
什么时候 他 滑翔 谨慎地 出去 的 这 房子 进入 这 街道 ,
当他小心翼翼地滑出房子, 走到街上时,

[ænd; ənd] [haɪrd] [ə; eɪ] [kənˈveɪəns] [tuː; tə] [ˈkæri] [ðəm; ðəm] [tuː; tə] [ə; eɪ] [ˈlɒːdʒɪŋ] [hiː; hi] [hæd; həd]
and hired a conveyance to carry them to a lodging he had
和 雇用 一个 输送 到 携带 他们 到 一个 住宿 他 有
[ˈpriːviəsli] [ɪnˈɡeɪdʒd] [æt; ət] [sʌm; səm] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈsɪti] .
previously engaged at some distance from the city .
之前 已订婚的 在 一些 距离 从 这 城市 .
他雇了一辆马车, 将他们送到他之前在离城较远的地方租下的住处。

[tuː; tə] [ɪˈluːd] [səˈspɪʃ(ə)n] [ænd; ənd] [pərˈsuːt] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈkʌnɪŋli] [kənˈsiːld] [ðə; ði] [ˈlɪt(ə)] [ˈmjuːziːoʊ]
To elude suspicion and pursuit he had cunningly concealed the little Muzio
到 躲避 怀疑 和 追逐 他 有 狡猾地 暗 这 小的 穆齐奥
[ɪn][ə; eɪ] [ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [kloʊðz] ,
in a bundle of clothes ,
在 一个 捆 的 衣服 ,
为了躲避怀疑和追捕, 他巧妙地将小穆齐奥藏在一捆衣服里。

[ænd; ənd] [əˈlaɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈviːəkl; ˈviːhɪkl] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi] [əˈraɪvd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] , [ˈkwaɪətli]
and alighting from the vehicle before he arrived at his dwelling, quietly
和 下车 从 这 车辆 前 他 到达的 在 他的 住宅 , 悄悄
[ʌnˈwaʊnd] [ænd; ənd] [əˈraʊzd] [ðə; ði] [tʃaɪld] ,
unwound and aroused the child ,
解开 和 被唤醒 这 孩子 ,
在到达住所之前, 他下了车, 静静地解开束缚, 唤醒了孩子。

[huː] [trɒtɪd] [æt; ət] [hɪz; ɪz] [saɪd] , [ænd; ənd] [wʌz; wəz] [ɪntrəˈduːst] [baɪ] [hɪm; ɪm] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [ˈlændleɪdi]
who trotted at his side, and was introduced by him to his landlady
WHO 小跑 在 他的 边 , 和 曾是 介绍 经过 他 到 他的 房东
[æz; əz] [hɪz; ɪz] [ˈɡrænsʌn] .
as his grandson .
作为 他的 孙子 .
他身边跟着一匹小马, 他把这匹马介绍给房东太太, 说是他的孙子。

[ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈlaɪftaɪm] [ʌv; əv] - [ˈfɑːðər] , [huː] [wʌz; wəz] [æn; ən] [ˈæmətər] [ˈæntɪkwəri] ,
During the lifetime of Muzio's father, who was an amateur antiquary ,
期间 这 寿命 的 - 父亲 , WHO 曾是 一个 业余 古董商 ,
穆齐奥的父亲是一位业余古董收藏家, 在他有生之年,

- [hæd; həd] [ɡeɪnd] [ə; eɪ] [kənˈsɪdərəb(ə)] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [reɪnz]
Siccio had gained a considerable knowledge of the history of the rains
- 有 获得 一个 大量 知识 的 这 历史 的 这 雨
[əˈraʊnd] [ˈroʊm] [baɪ] [əˈtendɪŋ] [hɪm; ɪm] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪˈsɜːrtʃɪz] .
around Rome by attending him in his researches .
大约 罗马 经过 参加 他 在 他的 研究 .

西乔跟随他进行研究, 对罗马周边地区的降雨历史有了相当深入的了解。

[ðɪs] [ˈnɑːlɪdʒ] , [æz; əz] [hiː; hi] [kɒd; kəd] [nɑːt] [teɪk] [ˈsɜːrvɪs] [æz; əz] [ə; eɪ] [dəˈmestɪk] ,
This knowledge, as he could not take service as a domestic ,
这 知识 , 作为 他 可以 不是 拿 服务 作为 一个 国内的 ,
他之所以知道这一点, 是因为他无法从事家政服务。

[ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈwɪlɪŋnəs] [tuː; tə][pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði][tʃaɪld] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə]
on account of his unwillingness to part from the child , he determined to
在 帐户 的 他的 不情愿 到 部分 从 这 孩子 , 他 决定 到
[əˈveɪl] [hɪmˈself] [ʌv; əv] ,
avail himself of ,
可用 他自己 的 ,
由于不愿与孩子分离, 他决定利用.....

[ænd; ənd][soʊ] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ][ˈregjələ] [ˌsɪsəˈroʊni] .
and so become a regular cicerone .
和 所以 变得 一个 常规的 西塞罗 .
于是, 他成为了一名正式的侍酒师。

[hɪz; ɪz] [peɪ] [fɔːr; fər] [ˈsɜːrvɪsɪz] [ɪn] [ðɪs] [kəˈpæsəti][wʌz; wəz][soʊ] [smɔːl] ,
His pay for services in this capacity was so small ,
他的 支付 为了 服务 在 这 容量 曾是 所以 小的 ,
他担任这一职务所获得的报酬非常少,

[ðæt] [hiː; hi][kʊd; kəd][wɪð; wɪθ] [ˈdɪfɪkəlti] [prəˈvaɪd] [fɔːr; fər] [hɪmˈself] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)] [tʃɑːrdʒ] [ˈiːv(ə)n]
that he could with difficulty provide for himself and his little charge even
那 他 可以 和 困难 提供 为了 他自己 和 他的 小的 收费 甚至
[ðə; ði] [ber] [ˈnesəsəriz] [ʌv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] .
the bare necessities of existence .
这 裸 必需品 的 存在 .
他甚至难以养活自己和年幼的孩子, 更别提维持基本的生活必需品了。

[ðɪs] [moʊd] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [hiː; hi] [pərˈsuːd] [haʊˈevər] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈjɪrz] ,
This mode of living he pursued however for some years ,
这 模式 的 活的 他 追击 然而 为了 一些 年 ,
然而, 他这种生活方式持续了数年。

[ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ɪnˈfɜːmətɪz] [ʌv; əv][oʊld][eɪdʒ] [ˈkriːpɪŋ] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] ,
until the infirmities of old age creeping upon him ,
直到 这 弱点 的 老的 年龄 爬行 之上 他 ,
直到年老体衰的症状逐渐侵蚀他。

[hiː; hi] [faʊnd] [ˌaɪˈtiː][ˈhɑːrdər][ðæn; ðən][ˈevər][tuː; tə] [prəˈkjʊr] [fuːd] [ænd; ənd] [ˈfeltər] [ʌv; əv][ðə; ði]
he found it harder than ever to procure food and shelter of the
他 成立 它 更难 比 曾经 到 采购 食物 和 庇护所 的 这
[ˈkɑːmənist] [kaɪnd] .
commonest kind .
最常见的 种类 .
他发现获取最基本的食品和住所比以往任何时候都更加困难。

[wʌt] [kʊd; kəd][hiː; hi] [naʊ] [duː] ?
What could he now do ?
什么 可以 他 现在 做 ?
他现在还能做什么?

[hiː; hi] [lʊkt] [æt; ət] - [ˈɡreɪsf(ə)] [fɔːrm] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪnspəˈreɪ(ə)n] [brʊk] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm] .
He looked at Muzio's graceful form , and an inspiration broke upon him .
他 看起来 在 - 优美 形式 , 和 一个 灵感 打破 之上 他 .
他看着穆齐奥优美的身姿, 灵感瞬间涌上心头。

[jes] , [hiː; hi] [wʊd] [breɪv] [ðə; ði][ˈdeɪndʒər] , [ænd; ənd] [teɪk] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Yes , he would brave the danger , and take him to the city ,
是的 , 他 会 勇敢的 这 危险 , 和 拿 他 到 这 城市 ,
是的, 他会冒着危险, 把他带到城里去。

[fɔːr; fər][hiː; hi][felt][ðæt][ðə; ði][ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd][ˈskʌlptər][wʊd][rɪˈdʒɔɪs][tuː; tə][əbˈteɪn][sʌt][ə; eɪ]
for he felt that the artists and sculptors would rejoice to obtain such a
为了 他 毛毡 那 这 艺术家 和 雕塑家 会 麾 到 获得 这样的 一个
[ˈmɑːd(ə)l].
model .
模型 .

因为他觉得艺术家和雕塑家们会很高兴得到这样一个模型。

[ðə; ði][ˈventʃər][wʌz; wəz][meɪd][ænd; ənd][wʌz; wəz][ɪˈleɪtɪd][ænd; ənd][ˈgrætɪfaɪd][bɪˈjɑːnd][ˈmeɪzər]
The venture was made , and Siccio was elated and gratified beyond measure
这 风险投资 曾是 制成 , 和 - 曾是 欣喜若狂 和 满意 超过 措施
[æt; ət][ðə; ði][ædməˈreɪ](ə)n[ˈmjuːzi:əs],
at the admiration Muzio ,
在 这 钦佩 穆齐奥 ,

这件事办成了，西乔对穆齐奥的赞赏感到无比欣喜和满足。

[naʊ][ɪn][hɪz; ɪz][ˌfɪftiːnθ][jɪr][kɔːld][fɔːrθ][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpeɪtrənz][ʌv; əv][ˈroʊmən]"[ˈmɒdlz].
now in his fifteenth year , called forth from the patrons of Roman " models .
现在 在 他的 第十五 年 , 称为 前进 从 这 顾客 的 罗马 " 模型 .
[ˈmɒdlz] .
如今他已十五岁，被罗马“模特”的赞助人召唤而来。

"[fɔːr; fər][ə; eɪ][waɪl][ðeɪ][wɜːr; wər][ɪnəˈbld][tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][kəmˈpærətɪv][ˈkʌmfərt].
" **For a while they were enabled to live in comparative comfort** .
" 为了 一个 尽管 他们 是 已启用 到 居住在 比较 舒适 .
"有一段时间，他们得以过上相对舒适的生活。"

- [naʊ][dɜːd][tuː; tə][rɪˈviːl][tuː; tə][hɪm; ɪm][ðə; ði][ˈsiːkrət][ʌv; əv][hɪz; ɪz][bɜːrθ],
Siccio now dared to reveal to him the secret of his birth ,
- 现在 敢于 到 揭示 到 他 这 秘密 的 他的 出生 ,
西乔现在敢于向他透露自己的身世之谜了。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈmænər][ɪn][wɪt][hiː; hi][hæd; həd][bɪn][dɪˈspɔɪld], [æz; əz][ðə; ði][oʊld][mæn][ˈoʊnli]
and the manner in which he had been despoiled , as the old man only
和 这 方式 在 哪个 他 有 到过 掠夺 , 作为 这 老的 男人 仅有的
[səˈspektɪd],
suspected ,
怀疑 ,

以及他被掠夺的方式，正如老人所怀疑的那样，

[ʌv; əv][hɪz; ɪz][ɪnˈherɪtəns].
of his inheritance .
的 他的 遗产 .
他的遗产。

[greɪt][wʌz; wəz][ðə; ði][ɪndɪɡˈneɪ](ə)n[ʌv; əv][ðə; ði][juːθ], [ænd; ənd][stɪl][ˈgreɪtər][hɪz; ɪz][ˈgrætɪtʊːd][tuː; tə]
Great was the indignation of the youth , and still greater his gratitude to
伟大的 曾是 这 愤慨 的 这 青年 , 和 仍然 更大的 他的 感激 到
[ðə; ði][ɡʊd]- ,
the good Siccio ,
这 好的 - ,

这位年轻人义愤填膺，但对善良的西乔感激不尽。

[huː][hæd; həd][ˈtɔɪld][soʊ][ˌʌnkəmˈpleɪnɪŋli][fɔːr; fər][hɪm; ɪm],
who had toiled so uncomplainingly for him ,
WHO 有 辛勤劳作 所以 毫无怨言 为了 他 ,
那些曾为他默默辛勤劳作的人，

[bʌt; bət][frʌm; frəm][ðɪs][taɪm][hiː; hi][ˈstedəli][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə][sɪt][æz; əz][ə; eɪ][ˈmɑːd(ə)l].
but from this time he steadily refused to sit as a model .
但 从 这 时间 他 稳步 拒绝 到 坐 作为 一个 模型 .
但从那时起，他便一直拒绝再当模特。

[wɜ:rk][hi:; hi] [wʊd] , [ˈi:v(ə)n] [ˈmi:niəl] [wɜ:rk][hi:; hi][dɪd][nɑ:t] [dɪˈspɑɪz] ,
Work he would , even menial work he did not despise ,
工作 他 会 , 甚至 卑微的 工作 他 做过 不是 鄙视 ,
他会工作,即使是卑微的工作他也不鄙视。

[ænd; ənd][hi:; hi] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [si:n] [ˈfri:kwəntli] [ɪn][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈstu:di:,ʊz] [ˈmu:viŋ] [ˈmæsɪv]
and he might have been seen frequently in the different studios moving massive
和 他 可能 有 到过 已见 频繁地 在 这 不同的 工作室 移动 大量的
[blɑ:ks] [ʌv; əv][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
blocks of marble ,
积木 的 大理石 ,
人们可能经常看到他在各个工作室搬运巨大的大理石块。

[fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] [streŋθ] [fɑ:r] [ɪkˈsi:dɪd] [ðæt] [ʌv; əv] [ˈʌðər] [jʊθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] [eɪdʒ] .
for his strength far exceeded that of other youths of his own age .
为了 他的 力量 远的 超出 那 的 其他 青年 的 他的 自己的 年龄 .
因为他的力量远远超过同龄的其他年轻人。

[hi:; hi][ˈɔ:lsou] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] [əˈsu:md] [ðə; ði] [ˈdu:tɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌsɪsəˈrouni] ,
He also now and then assumed the duties of a cicerone ,
他 还 现在 和 然后 假定 这 职责 的 一个 西塞罗 ,
他有时也会兼任侍酒师的职责。

[wen] [ðə; ði][eɪdʒd] - [wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [li:v] [ðə; ði] [haʊs] [frʌm; frəm] [ˈsɪknəs] .
when the aged Siccio was unable to leave the house from sickness .
什么时候 这 老年人 - 曾是 无法 到 离开 这 房子 从 疾病 .
年迈的西乔因病无法出门。

[hɪz; ɪz] [ˈju:θf] [ˈbju:ti] [ˈɔ:f(ə)n] [ɪnˈdʒʊst] [stˈreɪndʒəz][tu:; tə] [ɡɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][grəˈtu:əti] ;
His youthful beauty often induced strangers to give him a gratuity ;
他的 青春 美丽 经常 诱导 陌生人 到 给 他 一个 小费 ;
他年轻俊美的外表常常让陌生人忍不住给他小费;

[bʌt; bət][æz; əz][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈnevər] [si:n] [tu:; tə][hoʊld] [aʊt] [hɪz; ɪz][hænd] ,
but as he was never seen to hold out his hand ,
但 作为 他 曾是 绝不 已见 到 抓住 出去 他的 手 ,
但他从未伸出过手,

[ðə; ði] [ˈbegərz] [ʌv; əv] [roʊm] [kɔ:ld] [hɪm; ɪm] [aɪˈrɑ:nɪkli] " [siˈnjɔ:r] .
the beggars of Rome called him ironically " Signor .
这 乞丐 的 罗马 称为 他 讽刺的是 " 签名者 .
罗马的乞丐们讽刺地称他为“先生”。

" [ɪn] [spart] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈefərts] , [ˈmju:zi:ʊs][wʌz; wəz][ʌnˈeɪb(ə)l] , [æz; əz] - [ˈfi:blnəs] [ɪnˈkri:st] ,
" In spite of his efforts , Muzio was unable , as Siccio's feebleness increased ,
" 在 尽管如此 的 他的 努力 , 穆齐奥 曾是 无法 , 作为 - 虚弱 增加 ,
尽管穆齐奥竭尽全力,但随着西乔的身体越来越虚弱,他还是无能为力。

[tu:; tə] [prəˈvaɪd] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðər; ðər] [ˈwɒnts] , [ænd; ənd][hi:; hi] [bɪˈkeɪm] [ˈɡlu:mi] [ænd; ənd] [məˈrouz] .
to provide for all their wants , and he became gloomy and morose .
到 提供 为了 全部 他们的 想要 , 和 他 成为 阴沉 和 忧郁 .
为了满足他们所有需求,他变得忧郁寡欢。

[wʌn] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈi:vnɪŋ] , [wen] - [wʌz; wəz] [ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn] , [ˈʃɔ:rtli] [ˈæftər][ˈdʒu:ljəz] [ədˈventʃər] ,
One wonderful evening , when Siccio was sitting alone , shortly after Julia's adventure ,
一 精彩的 晚上 , 什么时候 - 曾是 坐着 独自的 , 不久 后 茱莉亚的 冒险 ,
在一个美好的夜晚,就在茱莉亚的奇遇之后不久,西乔独自一人坐着,

[ə; eɪ] ['wʊmən] ['kloʊsli] [veɪld] ['entərd] [hɪz; ɪz] [mi:n] ['lɪt(ə)] [ru:m] , [ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [ə; eɪ] ['hevi] [pɜ:rs]
a woman closely veiled entered his mean little room , and placing a heavy purse
一个 女士 密切 含蓄 进入 他的 意思是 小的 房间 , 和 放置 一个 重的 钱包
[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['teɪbl] ,
upon the table ,
之上 这 桌子 ,
一个蒙着面纱的女人走进他那间简陋的小房间, 把一个沉甸甸的钱包放在桌子上。

[sed] —
said —
说 —
说-
" [hɪr] [ɪz] ['sʌmθɪŋ] , [maɪ] ['wɜ:rði] [frend] , [wɪt] [meɪ] [bi; bi][ˈju:sf(ə)][tu; tə][ju; jʊ] .
" Here is something , my worthy friend , which may be useful to you .
" 这里 是 某物 , 我的 值得 朋友 , 哪个 可能 是 有用 到 你 .
“我亲爱的朋友, 这里有一样东西, 或许对你有用。”

[ˈskru:p(ə)][nɑ:t][tu; tə] [ɪm'plɔɪ] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [si:k] [nɑ:t][tu; tə] [dɪ'skʌvər] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði]
Scruple not to employ it , and seek not to discover the name of the
顾忌 不是 到 采用 它 , 和 寻找 不是 到 发现 这 姓名 的 这
[ˈdoʊnər] ,
donor ,
捐赠者 ,
不要犹豫使用它, 也不要试图查明捐赠者的姓名。

[ɔ:r] [ʃʊd; ʃəd] [ju; jʊ][baɪ] [tjæns] [lɜ:rn] [aɪ 'ti:] , [let] [aɪ 'ti:][bi; bi][jər; jər] [oʊn] [ˈsi:krət] .
or should you by chance learn it , let it be your own secret .
或者 应该 你 经过 机会 学习 它 , 让 它 是 你的 自己的 秘密 .
或者, 如果你碰巧得知了, 就让它成为你独有的秘密吧。

" [ænd; ənd] [ðʌs] , [wɪ'ðəʊt] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði] [ə'stɔ:nɪʃt] [oʊld][mæn] [taɪm] [tu; tə] [rɪ'kʌvər] [hɪz; ɪz] [spi:tʃ] ,
" And thus , without giving the astonished old man time to recover his speech ,
" 和 因此 , 没有 给予 这 惊讶 老的 男人 时间 到 恢复 他的 演讲 ,
于是, 还没等惊愕的老人缓过神来,

[fi; ji] [went] [aʊt] ['kloʊzɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] [bɪ'haɪnd][hɜ:r; hər] .
she went out closing the door behind her .
她 去 出去 结束 这 门 在后面 她 .
她走了出去, 随手关上了门。

[ˈtʃæptər] ['eks'vi:] .
CHAPTER XV .
章 十五 .
第十五章

[ðə; ði] [kə'si:ni] ['pæləs] .
THE CORSINI PALACE .
这 科西尼 宫殿 .
科西尼宫。

" [ðɪs] [ɪz] ['tru:li][æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['blesɪŋ] — [ə; eɪ] ['faʊnt(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['dezərt] , " [θɔ:t] [ðə; ði]
" This is truly an unexpected blessing — a fountain in the desert , " thought the
" 这 是 真的 一个 意外 祝福 — 一个 喷泉 在 这 沙漠 , " 想法 这
[ˈkɑ:rdɪnl] ,
Cardinal ,
红衣主教 ,
“这真是一份意想不到的恩赐——沙漠中的一座喷泉,”红衣主教心想。

[æz; əz][ðə; ði] [θri:] ['wɪmɪn] [wɜ:r; wər] [ˈʌʃəd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['ɔ:diəns] - [ˈtʃeɪmbər] .
as the three women were ushered into the audience - chamber .
作为 这 三 女性 是 引导 进入 这 观众 - 房间 .
三位女士被带入了觐见厅。

" [ˈprɑːvɪdəns] [səːvz] [em ˈiː] [ˈbetər] [ðæn; ðən] [ðɪːz] [neɪvz] [baɪ] [huːm] [aɪ][eɪ ˈem] [səˈraʊndɪd] .
" **Providence serves me better than these knaves by whom I am surrounded** .
" 普罗维登斯 服务 我 更好的 比 这些 无赖 经过 谁 我 是 包围 .

“天意比我身边的这些恶棍更眷顾我。”

" [ˈkæstɪŋ] [æn; ən] [ˌʌndɪsˈgaɪzd] [lʊk] [ʌv; əv][ædməˈreɪ(ə)n][æt; ət] [ˈklɪliə] , [huː] [stʊd] [ˈmɑːdɪstli] [brˈhaɪnd]
" **Casting an undisguised look of admiration at Clelia , who stood modestly behind**
" 铸件 一个 不加掩饰的 看 的 钦佩 在 克莱莉娅 , WHO 站立 谦虚地 在后面
[hɜːr; hər] [ˈmʌðər] , [hiː; hi] [sed] [əˈlaʊd] ,
her mother , he said aloud ,
她 母亲 , 他 说 大声 ,

他毫不掩饰地用赞赏的目光看着谦逊地站在母亲身后的克莱莉娅，然后大声说道：

" [let] [ðə; ðɪ] [pəˈtɪʃ(ə)n] [biː; bi] [brɔːt] [ˈfɔːrwəd] .
" **Let the petition be brought forward** .
" 让 这 请愿 是 带来 向前 .

“请将请愿书提交上去。”

" [ˈmoʊnə] [ɔːˈriːliə] , [kənˈsɪdərətli] [ˈteɪkɪŋ] [ðə; ðɪ][ˈdɑːkjumənt][frʌm; frəm][ˈsɪlvɪə] , [ədˈvænst] [wɪð; wɪθ]
" **Monna Aurelia , considerably taking the document from Silvia , advanced with**
" 莫娜 奥雷利亚 , 体贴地 采取 这 文档 从 西尔维娅 , 先进的 和
[aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [priˈzentɪd] [aɪ ˈtiː][ɑːn][hɜːr; hər] [niːz] .
it , and presented it on her knees .
它 , 和 呈现 它在 她 膝盖 .

“蒙娜·奥雷莉亚体贴地从西尔维娅手中接过文件，走上前去，跪在地上呈上。

[ˈæftər] [pəˈruːzɪŋ] [aɪ ˈtiː][wɪð; wɪθ] [əˈpærənt] [əˈtenʃ(ə)n] , [ðə; ðɪ] [ˈkɑːrdɪnəl] [ədˈdrest] [ɔːˈriːliə] , [ˈseɪɪŋ] ,
After perusing it with apparent attention , the Cardinal addressed Aurelia , saying ,
后 仔细阅读 它 和 明显 注意力 , 这 红衣主教 已解决 奥雷利亚 , 说 ,
红衣主教认真地阅读了一遍之后，对奥雷莉亚说：

" [soʊ][juː; jʊ][ɑːr; ər][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈmænliʊs] [huː] [ˈteɪks] [əˈpɑːn] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈfeltər] [ænd; ənd]
" **So you are the wife of that Manlio who takes upon himself to shelter and**
" 所以 你 是 这 妻子 的 那 曼利奥 WHO 需要 之上 他自己 到 庇护所 和
[prəˈtekt] [ðə; ðɪ] [ˈenəmi] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [steɪt] ,
protect the enemies of the State ,
保护 这 敌人 的 这 状态 ,

“所以你就是那个曼利奥的妻子，那个曼利奥自诩为国家敌人的庇护者和保护者。”

[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [ðə; ðɪ] [poʊp] ? "
of his Holiness the Pope ? "
的 他的 圣洁 这 教皇 ? "

教皇陛下？

" [aɪ ˈtiː][ɪz][aɪ] [huː] [eɪ ˈem][ðə; ðɪ] [waɪf] [ʌv; əv][sɪˈnjɔːr][ˈmænliʊs] , [jɔːr; jər] [ˈemɪnəns] , "
" **It is I who am the wife of Signor Manlio , your Eminence ,** " **said Silvia ,**
" 它 是 我 WHO 是 这 妻子 的 签名者 曼利奥 , 你的 卓越 , " 说 西尔维娅 ,
[ədˈvænsɪŋ] .
advancing .
前进 .

“阁下，我就是曼利奥先生的妻子，”西尔维娅说着，走上前去。

" [ðɪs] [ˈleɪdɪ] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [ɔːˈriːliə] , " [ˈkaɪndli] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [əˈpɪr] [brɪˈfɔːr] [jɔːr; jər] [ˈemɪnəns] ,
" **This lady ,** " **pointing to Aurelia ,** " **kindly offered to appear before your Eminence ,**
" 这 女士 , " 指向 到 奥雷利亚 , " 亲切地 提供 到 出现 前 你的 卓越 ,

“这位女士，”他指着奥蕾莉亚说，“好心地提出要觐见阁下。”

[ænd; ənd] [əˈfɔːr] [juː; jʊ] [ðæt] [ˈniːðər] [maɪ] [ˈhʌzbənd] [ɔːr][aɪ][hæv; həv][ˈevər] [ˈmedld] [wɪð; wɪθ][ˈpɑːlətɪks] ,
and assure you that neither my husband or I have ever meddled with politics ,
和 保证 你 那 两者都不 我的 丈夫 或者 我 有 曾经 干预 和 政治 ,
我向你们保证，我和我的丈夫从未干预过政治。

[ænd; ənd][ɑ:r; əɾ] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv] [ʌnˈkwestʃənd] [ˈɑ:nəsti] . "

and are persons of unquestioned honesty . "

和 是 人 的 毋庸置疑 诚实 . "

他们都是品行无可置疑的诚实之人。

" [ʌnˈkwestʃənd] [ˈɑ:nəsti] ! " [rɪˈpi:tɪd] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] , [ɪn] [ˈsɪmjuleɪtɪd] [ˈæŋɡəɾ] .

" Unquestioned honesty ! " repeated the Cardinal , in simulated anger .

" 毋庸置疑 诚实 ! " 重复 这 红衣主教 , 在 模拟 愤怒 .

"绝对的诚实!"红衣主教假装生气地重复道。

" [waɪ] , [ðen] , [æz; əz][ju:; jʊ] [ɑ:r; əɾ] [soʊ] [ˈveri] [ˈɑ:nɪst] ,

" Why , then , as you are so very honest ,

" 为什么 , 然后 , 作为 你 是 所以 非常 诚实的 ,

"那么, 既然你如此诚实,

[du:][ju:; jʊ] [fɜ:rst] [ˈfeltəɾ] [ˈherɪtɪks] [ænd; ənd] [ˈenəmi] [ʌv; əv] [ðə; ði] [stert] ,

do you first shelter heretics and enemies of the state ,

做 你 第一的 庇护所 异端 和 敌人 的 这 状态 ,

你难道首先要庇护异端分子和国家敌人吗?

[ænd; ənd] [ðen] [əˈsɪst] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ɪn] [sʌt] [æn; ən] [ʌnˈpɑ:rdnəbl] [ˈmænəɾ] ? "

and then assist them to escape in such an unpardonable manner ? "

和 然后 协助 他们 到 逃脱 在 这样的 一个 不可饶恕的 方式 ? "

然后以如此不可饶恕的方式帮助他们逃跑?

" [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈklɪliə] , [hu:] [hæd; həd] [hɪðərˈtu:] [prɪˈzɜ:rv] [hɜ:r; həɾ] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv]

" To escape ! " exclaimed Clelia , who had hitherto preserved her presence of

" 到 逃脱 ! " 惊呼 克莱莉娅 , who 有 迄今为止 保存完好 她 在场 的

[maɪnd] .

mind .

头脑 .

"逃跑!"克莱莉娅惊喊道, 她此前一直保持着冷静。

" [ðen] [maɪ] [ˈfɑ:ðəɾ] [ɪz][noʊ] [b:ŋɡəɾ] [kənˈfaɪnd] [ɪn] [ðɪs] [ˈdredf(ə)l] [pleɪs] " — [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌʃ] [ʌv; əv]

" Then my father is no longer confined in this dreadful place " — and a flush of

" 然后 我的 父亲 是 不 更长 受限 在 这 可怕 地方 " — 和 一个 冲洗 的

[dʒɔɪ] [spred] [ɪtˈself] [ˈoʊvəɾ] [hɜ:r; həɾ] [ˈʌvli] [fɪtʃəɾ] .

joy spread itself over her lovely features .

喜悦 传播 本身 超过 她 迷人的 特征 .

"这样我父亲就不用再被困在这个可怕的地方了"——喜悦的红晕爬上了她美丽的脸庞。

" [jes] , [hi; hi] [hæz; həz] [ɪˈskeɪpt] ; [bʌt; bət] [er] [b:ŋ] [hi; hi] [wɪl] [bi; bi] [ɑ:r ˈi:] - [ˈteɪkən] ,

" Yes , he has escaped ; but ere long he will be re - taken ,

" 是的 , 他 有 逃脱 ; 但 埃雷 长的 他 将要 是 关于 - 已采取 ,

"是的, 他逃脱了; 但不久之后他就会再次被抓获。"

[ænd; ənd][mʌst; məst] [ˈænsəɾ] [fɜ:r; fəɾ] [hɪz; ɪz] [ˈdʌb(ə)l] [kraɪm] , " [sed] [ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] .

and must answer for his double crime , " said the Cardinal .

和 必须 回答 为了 他的 双倍的 犯罪 , " 说 这 红衣主教 .

"他必须为他的双重罪行承担责任,"红衣主教说道。

[ðɪ:z] [wɜ:rdz] [geɪv] [ə; eɪ] [bloʊ] [tu:; tə] [ˈsɪlvɪəz] [nu:] - [bɔ:rn] [hoʊps] , [ænd; ənd] , [wʌt] [wɪð; wɪθ] [səɾˈpraɪz]

These words gave a blow to Silvia's new - born hopes , and , what with surprise

这些 字 给予 一个 吹 到 西尔维娅的 新的 - 出生 希望 , 和 , 什么 和 惊喜

, [fɪr] , [ænd; ənd] [ɪkˈsaɪtmənt] ,

, fear , and excitement ,

, 害怕 , 和 激动 ,

这些话犹如晴天霹雳, 彻底粉碎了西尔维娅刚刚萌生的希望。她既惊讶又害怕, 同时又兴奋不已。

[fi:; ji] [fel] [bæk] [ˈɪntu:][hɜ:r; həɾ] [ˈdɒtəz] [ɑ:rmz][ɪn][ə; eɪ] [swu:n] .

she fell back into her daughter's arms in a swoon .

她 跌倒 后退 进入 她 女儿的 武器 在 一个 昏厥 .

她晕倒在女儿的怀里。

[ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] , ['hɑ:dnd] [tu;; tə] [sʌtʃ] [si:nz] , [æt; ət][wʌns] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ]
The Cardinal , hardened to such scenes , at once determined to take advantage
这 红衣主教 , 硬化 到 这样的 场景 , 在 一次 决定 到 拿 优势
[ʌv; əv][,aɪ 'ti:] ,
of it ,
的 它 ,

红衣主教对这种场面早已习以为常，立刻决定利用这个机会。

[soʊ] ['sʌməniŋ] [sʌm; səm] ['sɜ:rvənt] ,
so summoning some servants ,
所以 召唤 一些 仆人 ,
于是召集了一些仆人，

[hi;; hi] ['ɔ:rdərd] [ðem; ðəm][tu;; tə] [kən'veɪ] [ðə; ði] ['feɪntɪŋ] ['wʊmən] [ænd; ənd][hɜ:r; həɪ] [frendz] [tu;; tə]
he ordered them to convey the fainting woman and her friends to
他 订购 他们 到 传达 这 昏厥 女士 和 她 朋友们 到
[ə'nʌðər] [ru:m] ,
another room ,
其他 房间 ,

他命令他们把昏倒的女子和她的朋友们送到另一个房间。

[wer] ['prɑ:pər] ['remədɪz] [kʊd; kəd][bi;; bi] [ə'plaɪd] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] ['strɪkən] [waɪf] .
where proper remedies could be applied to restore the stricken wife .
在哪里 恰当的 补救措施 可以 是 应用 到 恢复 这 受打击的 妻子 .
在那里可以采取适当的补救措施来恢复这位受苦的妻子。

[æz; əz] [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər]['eksɪt] , [hi;; hi] [rʌbd] [hɪz; ɪz][sɔ:ft][hændz] ['gli:fəli] , ['seɪŋ] [tu;; tə] [hɪm'self]
As they made their exit , he rubbed his soft hands gleefully , saying to himself
作为 他们 制成 他们的 出口 , 他 摩擦 他的 柔软的 双手 兴高采烈地 , 说 到 他自己
, " [ɑ:] ,
, " **Ah** ,
, " 啊 ,

当他们离开时，他高兴地搓着柔软的双手，自言自语道：“啊，

[maɪ] ['prɪti] [wʌn] !
my pretty one !
我的 漂亮的 一 !
我的漂亮宝贝！

[ju;; jʊ][[æɪ; jəl][nɑ:t] [li:v] [ðə; ði] ['pæləs] [ʌn'tɪl] [ju;; jʊ][hæv; həv] [peɪd] [em 'i:][ə; eɪ] [fi:] .
you shall not leave the palace until you have paid me a fee .
你 将 不是 离开 这 宫殿 直到 你 有 有薪酬的 我 一个 费用 .
你不付给我费用，就不得离开宫殿。

" [hi;; hi] [ðen] [sent] [fɔ:r; fər]['dʒɑ:nɪ:, dʒi:'ɑ:nɪ:, dʒɪɑ:nɪ:] , [hu:] , ['rekəɡnaɪzɪŋ] [ðə; ði]['tri:ʊv][æt; ət][ðer; ðər]
" **He then sent for Gianni , who , recognizing the trio at their**
" 他 然后 发送 为了 詹尼 , WHO , 识别 这 三人组 在 他们的
['entri] , [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æt; ət][hænd] ,
entry , had remained at hand ,
入口 , 有 剩余 在 手 ,

“然后他派人去叫詹尼，詹尼在他们进来时认出了这三人，一直待在旁边。”

[æz; əz][hi;; hi] [dɪ'vaɪnd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvɪsɪz] [wʊd] [bi;; bi] ['ni:ɪdɪd] .
as he divined his services would be needed .
作为 他 神谕 他的 服务 会 是 需要 .
他预感到自己会被需要。

[wen] [hi;; hi] [prɪ'zentɪd] [hɪm'self] , [hɪz; ɪz]['mæstər] ['tʃʌkld] [aʊt] —
When he presented himself , his master chuckled out —
什么时候 他 呈现 他自己 , 他的 掌握 轻笑 出去 —
他现身时，他的主人轻笑了一声——

" ['ɛbən] , [si:'njɔ:r][ˈdʒɑ:ni:, dʒi:'ɑ:ni:, dʒ'jɑ:ni:] !
" **Ebben** , **Signor** **Gianni** !
" 埃本 , 签名者 詹尼 !

“埃本，詹尼先生！”

[ˈprɑ:vɪdəns] [bi:ts] [jʊr; jər] [ˈboʊstɪd] [əˈbɪləti] [aʊt] [ænd; ənd] [aʊt] .
Providence beats your boasted ability out and out .
普罗维登斯 节拍 你的 吹嘘 能力 出去 和 出去 .

天意远胜于你自吹自擂的能力。

" [ˈdʒɑ:ni:, dʒi:'ɑ:ni:, dʒ'jɑ:ni:] , [ˈnoʊɪŋ] [ðæt] [ɔ:l] [wʌz; wəz] [ˈsʌŋjaɪn] [əˈɡen] [wen] [hi:; hi] [wʌz; wəz] [ðʌs]
" **Gianni** , **knowing that all was sunshine again when he was thus**
詹尼 , 会心 那 全部 曾是 阳光 再次 什么时候 他 曾是 因此
[ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈtaɪt(ə)l] " [si:'njɔ:r] ,
dignified by the title " Signor ,
凝重 经过 这 标题 " 签名者 ,

“吉安尼知道，当他被尊称为‘先生’时，一切都会再次充满阳光。”

" [ˈænsər] , " [hæv; həv] [aɪ] [nɑ:t] [ˈɔ:lweɪz] [sed] [jʊr; jər] [ˈemɪnəns] [wʌz; wəz] [bɔ:rn] [ˈʌndər] [ə; eɪ] [ˈlʌki] [stɑ:r]
" **answered** , " **Have I not always said your Eminence was born under a lucky star**
" 回答 , " 有 我 不是 总是 说 你的 卓越 曾是 出生 在下面 一个 幸运的 星星
? "
? "
? "

“我难道不是一直都说阁下生来就拥有好运吗？”他回答道。

" [wel] , " [kənˈtɪnju:d] [ðə; ði] [prəˈfeɪn] [ˈkɑ:rdɪn] , " [sɪns] [ˈprɑ:vɪdəns] [ˈfeɪvərz] [em ˈi:] , [aɪ ˈti:] [naʊ] [ˈoʊnli]
" **Well** , " **continued the profane Cardinal** , " **since Providence favors me , it now only**
" 出色地 , " 持续 这 亵渎 红衣主教 , " 自从 普罗维登斯 恩惠 我 , 它 现在 仅有的
[rests] [wɪð; wɪθ] [ju:; jʊ] ,
rests with you ,
休息 和 你 ,

“好吧，”这位粗俗的红衣主教继续说道，“既然天意眷顾我，现在就只剩下你了。”

[ˈdʒɑ:ni:, dʒi:'ɑ:ni:, dʒ'jɑ:ni:] , [tu:; tə] [ˈfɪnɪʃ] [ðə; ði] [ˈmætər] [ɔ:f] .
Gianni , **to finish the matter off** .
詹尼 , 到 结束 这 事情 离开 .

最后，由吉安尼来收尾。

" [ðen] [hi:; hi] [kənˈtɪnju:d] , " [ˈfɑ:ləʊ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [si:] [ðæt] [ˈevri] [rɪˈspekt] [ɪz] [peɪd]
" **Then he continued** , " **Follow the women , and see that every respect is paid**
" 然后 他 持续 , " 跟随 这 女性 , 和 看 那 每一个 尊重 是有薪酬的
[ðem; ðəm] ;
them ;
他们 ;

然后他继续说道：“跟着妇女们，确保她们受到应有的尊重；

[ænd; ənd] [wen] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] [kɑ:md] ,
and when they are calmed ,
和 什么时候 他们 是 平静下来 ,

当它们平静下来后，

[dəˈrekt] [ˈfɑ:ðər] [ɪɡˈnɑ:tsiəʊ][tu:; tə] [send] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [ˈeldər] [ˈwʊmən] [ænd; ənd] [ðə; ði] [waɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði]
direct Father Ignazio to send for the elder woman and the wife of the
直接的 父亲 伊格纳齐奥 到 发送 为了 这 长老 女士 和 这 妻子 的 这
[ˈskʌlptər] ,
sculptor ,
雕塑家 ,

指示伊格纳齐奥神父去请那位年长的妇女和雕塑家的妻子来。

[ˈʌndər] [ˈpri:tens] [ʌv; əv] [ˈkwestʃənɪŋ] [ðem; ðəm] [əˈbaʊt] [hɪz; ɪz] [ɪˈskeɪp] ,
under pretense of questioning them about his escape ,
在下面 虚伪 的 提问 他们 关于 他的 逃脱 ,
假装询问他们关于他逃跑的事情,

[ðæt] [aɪ] [meɪ] [hæv; həv] [æn; ən] [ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [kənˈvə:sɪŋ] [əˈloʊn] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪnˈkɑ:mprəbl]
that I may have an opportunity of conversing alone with the incomparable
那 我 可能 有 一个 机会 的 对话 独自的 和 这 无与伦比
[ˈklɪliə] .
Clelia .
克莱莉娅 .

或许我能有机会与无与伦比的克莱莉娅单独交谈。
" [ˈbəʊɪŋ] [prəˈfaʊndli] , [ðə; ði] [ˈskaʊndrəl] [dɪˈpɑ:rtɪd] [tu;; tə] [ˈeksɪkjʊ:t] [hɪz; ɪz] [ˈdɪsəlu:t] [ˈmæstɜ:z]
" **Bowing profoundly , the scoundrel departed to execute his dissolute master's**
" 鞠躬 深刻地 , 这 恶棍 已离开 到 执行 他的 荒淫 硕士学位
[kəˈmændz] .
commands .
命令 .

“恶棍深深鞠了一躬，便去执行他那放荡不羁的主人的命令了。”
[æz; əz] [hi; hi] [pæst] [aʊt] , [ə; eɪ] [ˈlæki] [ˈentərd] ,
As he passed out , a lackey entered ,
作为 他 通过了 出去 , 一个 走狗 进入 ,
他昏过去的时候，一个喽啰走了进来。

[əˈnaʊnsɪŋ] [ðæt] " [ju ɛn ˈe] [si:n] ɜ:rə] [ˈɪŋɡli:z] " [wɪʃt] [tu;; tə] [si:] [hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ɑ:n] [ˈbɪznəs] .
announcing that " Una Signora Inglese " wished to see his Eminence on business .
宣布 那 " 乌娜 女士 英语 " 希望 到 看 他的 卓越 在 商业 .
宣布“英国女士”希望因公事觐见阁下。

" [ɪntrəˈdu:s] [hɜ:r; həɹ] , " [sed] [prʊəˈkoʊpi:ʊʃ] , [ˈstroʊkɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃɪn] [kəmˈpleɪsntli] ; [fɔ:r; fər] [hi; hi]
" **Introduce her , " said Procopio , stroking his chin complacently ; for he**
" 介绍 她 , " 说 普罗科皮奥 , 抚摸 他的 下巴 自满地 ; 为了 他
[kənˈɡrætʃuleɪtɪd] [hɪmˈself] ,
congratulated himself ,
恭喜 他自己 ,
“介绍她来吧，”普罗科皮奥一边得意地摸着下巴一边说道；因为他暗自庆幸自己做得好。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɪntəˈrʌp](ə)n] , [ɑ:n] [hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ˈfɔ:rtʃən] , [æz; əz] [hi; hi] [ədˈmaɪəd] [ðə; ði] [jʌŋ]
in spite of the interruption , on his good fortune , as he admired the young
在 尽管如此 的 这 中断 , 在 他的 好的 财富 , 作为 他 钦佩 这 年轻的
[ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] [ɪkˈsesɪvli] .
Englishwoman excessively .
英国女人 过度 .
尽管受到了干扰，但他很幸运，因为他非常欣赏这位年轻的英国女子。

[ˈdʒu:liə] [ˈɡri:tɪd] [hɪm; ɪm] [ˈfræŋkli] [æz; əz] [æn; ən] [əˈkweɪntəns] , [ˈhoʊldɪŋ] [ɒnt] [hɜ:r; həɹ] [hænd] [ɪn] [ðə; ði]
Julia greeted him frankly as an acquaintance , holding ont her hand in the
朱莉娅 问候 他 坦率地说 作为 一个 熟人 , 保持 上 她 手 在 这
[ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈfæʃ(ə)n] ,
English fashion ,
英语 时尚 ,

朱莉娅坦率地以熟人的身份向他打招呼，并按照英国人的习惯握住了他的手。
[wɪtʃ] [hi; hi] [tʊk] , [ɪkˈspresɪŋ] [ɪn] [wɔ:rm] [tɜ:rmz] , [æz; əz] [hi; hi] [led] [hɜ:r; həɹ] [tu;; tə] [ə; eɪ] [si:t] ,
which he took , expressing in warm terms , as he led her to a seat ,
哪个 他 采取 , 表达 在 温暖的 条款 , 作为 他 引领 她 到 一个 座位 ,
他接过她，语气热情地表示感谢，并领她到座位上坐下。

[hɪz; ɪz] [dɪ'laɪt] [æɪt; ət] ['si:ɪŋ] [hɜ:r; həɹ] .
" his delight at seeing her .

" 他的 喜 在 看到 她 .

见到她他非常高兴。

" [ænd; ənd][tu:; tə] [wʌt] [eɪ 'em][aɪ][tu:; tə][ə'trɪbjʊ:t; 'ætrɪbjʊ:t][ðə; ðɪ] [fə'lısəti] [ʌv; əv] [ə'gen] [rɪ'si:vɪŋ] [ju:; jʊ]
" And to what am I to attribute the felicity of again receiving you

" 和 到 什么 是 我 到 属性 这 费利西蒂 的 再次 接收 你

[soʊ] [su:n] [ˈʌndər] [maɪ] [ru:f] ?
so soon under my roof ?

所以 很快 在下面 我的 屋顶 ?

“那么，我该如何解释这么快就能再次见到你，让我感到如此幸福呢？”

[ðɪs] [ru:m] , " [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , " [soʊ] ['leɪtli] ['braɪtnd] [baɪ][jʊɹ; jər] ['prez(ə)ns] ,
This room , " he continued , " so lately brightened by your presence ,

" 这 房间 , " 他 持续 , " 所以 最近 明亮 经过 你的 在场 ,

“最近因为你的到来，这个房间变得如此明亮，”他继续说道，“

[hæz; həz][ə; eɪ] [rɪ'nu:d] [greɪs] [fɔ:r; fər][em 'i:] [naʊ] .
has a renewed grace for me now .

有 一个 更新 优雅 为了 我 现在 .

现在它对我产生了新的恩典。

" [ˈdʒu:liə] ['si:tɪd] [hɜ:r'self] , [ænd; ənd] [rɪ'plaɪd] , ['greɪvli] , [fɔ:r; fər][ji:; ji][wʌz; wəz] ['slɑɪtli] [ˌdɪskəm'pouzɪd]
" Julia seated herself , and replied , gravely , for she was slightly discomposed

" 朱莉娅 坐着 她自己 , 和 回复 , 严重地 , 为了 她 曾是 轻微地 心神不宁

[baɪ][ðə; ðɪ] ['kɑ:rdɪnəlz] ['flætəri] ,
by the Cardinal's flattery ,

经过 这 红衣主教的 奉承 ,

朱莉娅坐了下来，神情严肃地回答道，因为红衣主教的奉承让她有些心神不宁。

" [jʊɹ; jər] ['emɪnəns] [ɪz] [tu:] [kɑ:ndɪ'sendɪŋ] .
" Your Eminence is too condescending .

" 你的 卓越 是 也 居高临下的 .

“阁下太傲慢了。”

[æz; əz][ju:; jʊ] [wel] [noʊ] ,
As you well know ,

作为 你 出色地 知道 ,

如您所知，

[maɪ][ˈfɔ:rmər] [ˈɑ:bdʒekt][ɪn] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə][ðə; ðɪ] ['pæləs] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kreɪv] [li:v] [tu:; tə]['kɑ:pi][sʌm; səm]
my former object in coming to the palace was to crave leave to copy some

我的 以前的 目的 在 未来 到 这 宫殿 曾是 到 渴望 离开 到 复制 一些

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈʃɛfs] - - [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'dɔ:rnd] ;
of the chefs - d'ouvre with which it is adorned ;

的 这 厨师 - - 和 哪个 它 是 装饰 ;

我以前来宫里的目的是恳求获准临摹宫里的一些精美菜肴；

[bʌt; bət] [tə'deɪ] [aɪ][eɪ 'em] [hɪr] [ɑ:n][ə; eɪ] ['dɪfrənt] ['erənd] .
but today I am here on a different errand .

但 今天 我 是 这里 在 一个 不同的 差事 .

但我今天来这里另有要事。

" [ðə; ðɪ] ['kɑ:rdɪnl] , ['drɔ:ɪŋ] [ə; eɪ] [tʃer] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][saɪd][ænd; ənd] ['si:tɪŋ] [hɪm'self] , [sed] ,
" The Cardinal , drawing a chair to her side and seating himself , said ,

" 这 红衣主教 , 绘画 一个 椅子 到 她 边 和 座位 他自己 , 说 ,

红衣主教拉过一把椅子到她身边坐下，说道：

" [ænd; ənd] [meɪ] [aɪ][ɪn'kwəɪər] [ɪts] ['neɪtʃər] , ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['leɪdi] ?
" And may I inquire its nature , beautiful lady ?

" 和 可能 我 查询 它是 自然 , 美丽的 女士 ?

“请问它的性质是什么，美丽的女士？”

" [ˈpleɪsɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [ˈspəʊk] , [hɪz; ɪz][ˈhændz][əˈpɑːn][hɜːrɪz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ɪnˈsɪnjueɪtɪŋ] [ˈpreʃər] .
" **placing** , **as** **he** **spoke** , **his** **hands** **upon** **hers** **with** **an** **insinuating** **pressure** .
" 放置 , 作为 他 辐 , 他的 双手 之上 她的 和 一个 暗示 压力 .

“说话间，把手放在她的手上，带着暧昧的意味。”

[ˈdʒuːliə] , [riˈzentɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [fəˌmɪliˈærəti] , [druː] [hɜːr; hər] [tʃer] [bæk] ; [bʌt; bət] , [æz; əz][hiː; hi]
Julia , **resenting** **the** **Cardinal's** **familiarity** , **drew** **her** **chair** **back** ; **but** , **as** **he**
朱莉娅 , 怨恨 这 红衣主教的 熟悉 , 画 她 椅子 后退 ; 但 , 作为 他
[əˈgen] [əˈprəʊtʃt] , [ʃiː; ʃi] [stəd] [ʌp] ,
again **approached** , **she** **stood up** ,
再次 接近 , 她 站立 向上 ,

朱莉娅厌恶红衣主教的亲昵举动，拉开椅子；但当他再次走近时，她又站了起来。

[ænd; ənd] [pleɪst] [aɪˈtiː] [brɪˈtwiːn] [ðem; ðəm] , [ˈseɪɪŋ] , [æz; əz][hiː; hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə][raɪz] ,
and **placed** **it** **between** **them** , **saying** , **as** **he** **attempted** **to** **rise** ,
和 放置 它 之间 他们 , 说 , 作为 他 尝试过 到 上升 ,
他把它放在两人中间，一边说着，一边试图站起来。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] [flɪntʃ] , " [juː; jʊ] [ˈfɔːrli] [fərˈget] [jɔːrˈself] ,
and **with** **a** **look** **that** **made** **him** **flinch** , " **You** **surely** **forget** **yourself** ,
和 和 一个 看 那 制成 他 退缩 , " 你 一定 忘记 你自己 ,
[mɔːŋseˈnjɜːr] ; [biː; bi] [ˈsiːtɪd] ,
Monseigneur ; **be** **seated** ,
阁下 ; 是 坐着 ,

她用一种令他畏缩的眼神看着他，说道：“您真是忘乎所以了，大人；请坐。”

[ɔːr][aɪ][mʌst; məst] [liːv] [juː; jʊ] .
or **I** **must** **leave** **you** .
或者 我 必须 离开 你 .

否则我就必须离开你。

" [ðə; ði] [ˈprelət] , [prəˈfaʊndli] [əˈbæʃt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [gɜːrɪ] , [əuˈbeɪd] ,
" **The** **prelate** , **profoundly** **abashed** **by** **the** **dignity** **of** **the** **English** **girl** , **obeyed** ,
" 这 主教 , 深刻地 羞愧 经过 这 尊严 的 这 英语 女孩 , 服从 ,
[ænd; ənd][ʃiː; ʃi] [kənˈtɪnjuːd] ,
and **she** **continued** ,
和 她 持续 ,

“主教被这位英国女孩的尊严深深震撼，只好服从，她继续说道：”

" [maɪ][ˈɑːbdʒekt][ɪz][tuː; tə] [əbˈteɪn] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **My** **object** **is** **to** **obtain** **information** **of** **the** **wife** **and** **daughter** **of** **the**
" 我的 目的 是 到 获得 信息 的 这 妻子 和 女儿 的 这
[ˈskʌlptər] [ˈmænliʊ] ,
sculptor **Manlio** ,
雕塑家 曼利奥 ,

“我的目的是获取雕塑家曼利奥的妻子和女儿的信息，

[huː] , [aɪ][eɪˈem][təʊld] ,
who , **I** **am** **told** ,
WHO , 我 是 讲述 ,

据我所知，

[kɜːm] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈpæləs] [sʌm; səm] [ˈaʊərz] [əˈɡəʊ][tuː; tə][ˈprez(ə)nt][ə; eɪ] [pəˈtɪ(ə)n] [tuː; tə][jɜːr; jər] [ˈemɪnəns]
came **to** **the** **palace** **some** **hours** **ago** **to** **present** **a** **petition** **to** **your** **Eminence**
来了 到 这 宫殿 一些 小时 前 到 展示 一个 请愿 到 你的 卓越
.
"
:
"
.

几个小时前我来到宫殿，向阁下递交了一份请愿书。

" [ðeɪ] [keɪm] [hɪr] , [bʌt; bət][hæv; həv] [ɔ:l'redi] [left] , " ['stæməd] [prɒʊ'kɒʊpi:ʊʊ] ,
" **They came here** , **but have already left** , " **stammered Procopio** ,
" 他们 来了 这里 , 但 有 已经 左边 , " 结结巴巴 普罗科皮奥 ,
"他们来过这里, 但已经离开了,"普罗科皮奥结结巴巴地说。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][hi:; hi][hæd; həd] [rɪ'kʌvəd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [sə'rpraɪz] .
as soon as he had recovered from his surprise .
作为 很快 作为 他 有 恢复 从 他的 惊喜 .
他从震惊中回过神来之后。

" [ɪz][aɪ 'ti:] [lɔ:ŋ] [sɪns] [ðeɪ] ['kwɪtɪd] [jʊr; jər] ['emɪnəns] ? " [æskt] ['dʒu:liə] .
" **Is it long since they quitted your Eminence ?** " **asked Julia** .
" 是 它 长的 自从 他们 辞职 你的 卓越 ? " 问 朱莉娅 .
"他们很久以前就辞退您了, 阁下?"朱莉娅问道。

" [bʌt; bət][ə; eɪ] [fju:] ['mɪnɪts] , " [wʌz; wəz][ðə; ði][rɪ'plaɪ] .
" **But a few minutes** , " **was the reply** :
" 但 一个 很少 分钟 , " 曾是 这 回复 :
"但还需要几分钟,"对方回答道。

" [aɪ] [prɪ'zu:m] [ðeɪ] [hæv; həv][left][ðə; ði] ['pæləs] , [ðen] ? "
" **I presume they have left the palace , then ?** "
" 我 估 他们 有 左边 这 宫殿 , 然后 ? "
"那么, 我猜他们已经离开宫殿了吧?"

" [ə'ʃʊrədli] , " [ə'fɜ:md] [hi:; hi] , [ʌn'blʌʃɪŋli] .
" **Assuredly** , " **affirmed he** , **unblushingly** :
" 当然 , " 确认 他 , 毫不羞愧地 :
"当然,"他毫不羞愧地肯定道。

['dʒu:liə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dʒestʃər] [ʌv; əv] [ɪnkrə'du:ləti] , [boʊd] , [ænd; ənd] [tʊk] [hɜ:r; hər] [li:v] .
Julia , **with a gesture of incredulity** , **bowed** , **and took her leave** .
朱莉娅 , 和 一个 手势 的 怀疑 , 鞠躬 , 和 采取 她 离开 .
朱莉娅难以置信地鞠了一躬, 然后告辞了。

[wʌt] [ɪz][ðer; ðər] ['pɜ:rfɪkt] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] ?
What is there perfect in the world ?
什么 是 那里 完美的 在 这 世界 ?
世界上有什么是完美的?

[ðɪs] ['ɪŋɡlɪʃ] ['nei(ə)n][ɪz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ɪg'zempt][frʌm; frəm] [ɪmpər'fekʃn] ;
This English nation is by no means exempt from imperfection ;
这 英语 国家 是 经过 不 方法 豁免 从 缺陷 ;
英国这个国家绝非完美无缺;

[jet] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [a:r; ər][ðə; ði]['oʊnli] ['pi:p(ə)l] [hu:] [kæn; kən][bi:; bi] [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
yet the English are the only people who can be compared with the ancient
然而 这 英语 是 这 仅有的 人们 WHO 能 是 比较的 和 这 古老的
[ˈroʊmənʒ] ,
Romans ,
罗马书 ,
然而, 只有英国人才能与古罗马人相提并论。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] [ʌðər] [ɪn][ðə; ði] ['splendɪd] ['selfɪʃnəs] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['vɜ:rtʃʊ] [ænd; ənd]
for they resemble each other in the splendid selfishness of their virtues and
为了 他们 类似 每个 其他 在 这 灿烂 自私 的 他们的 美德 和
[ðer; ðər]['vaɪsəz, 'vaɪsɪz] .
their vices :
他们的 恶习 :
因为他们在美德和恶习的极度自私方面彼此相似。

[ˈiːgə,tɪsts] [ænd; ənd] [ˈkɒŋkərəz] , [ðə; ði] ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [bəuθ] [əˈbaʊndz] [ɪn] [kraɪm] [kəˈmɪtɪd] [iːðər]
Egotists and conquerors , the history of both abounds in crime committed either
自负者 和 征服者 , 这 历史 的 两个都 很多 在 犯罪 坚定的 任何一个
[ɪn] [ðer; ðər] [oʊn] [dəˈmɪnjənz] ,
in their own dominions ,
在 他们的 自己的 领地 ,

无论是自私自利者还是征服者，他们的历史上都充斥着在各自领土内犯下的罪行。

[ɔːr] [ɪn] [ðoʊz] [ˈkʌntriz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈveɪdɪd] [ænd; ənd] [səbˈduːd] .
or in those countries which they invaded and subdued .
或者 在 那些 国家 哪个 他们 入侵 和 低沉的 .

或者在他们入侵和征服的那些国家。

[ˈmeni] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [neɪʃəns] [ðeɪ] [hæv; həv] [ˌoʊvərˈθroʊn] [tuː; tə] [ˈsætɪsfai] [ðer; ðər] [ˈbaʊndləs] [θɜːrst]
Many are the nations they have overthrown to satisfy their boundless thirst
许多 是 这 国家 他们 有 被推翻 到 满足 他们的 无边无际 口渴
[fɔːr; fər] [ɡoʊld] [ænd; ənd] [ˈpaʊər] .
for gold and power .
为了 金子 和 力量 .

为了满足他们对黄金和权力的无尽渴望，他们推翻了许多国家。

[jet] [huː] [der] [dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbrɪtnz] , [wɪð; wɪθ] [ɔːl] [ðer; ðər] [fɔːlts] ,
Yet who dare deny that the Britons , with all their faults ,
然而 WHO 敢 否定 那 这 英国人 , 和 全部 他们的 故障 ,

然而，谁又敢否认，英国人尽管有种种缺点，

[hæv; həv] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈlɑːrdʒli] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ænd; ənd] [ˈsoʊʃ(ə)l] [ədˈvænsmənt] [ʌv; əv]
have contributed largely to the civilization and social advancement of
有 贡献 很大程度上 到 这 文明 和 社会的 进步 的
[mænˈkaɪnd] ?
mankind ?
人类 ?

对人类文明和社会进步做出了重大贡献？

[ðeɪ] [hæv; həv] [leɪd] [ðə; ði] [grænd] [faʊnˈdeɪʃnz] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [nuː] [aɪˈdiːə] [ʌv; əv] [hjuːˈmænəti] , [ɪˈrekt] ,
They have laid the grand foundations of a new idea of humanity , erect ,
他们 有 铺设 这 盛大 基础 的 一个 新的 主意 的 人类 , 直立 ,
[ɪnˈfleksəb(ə)l] , [məˈdʒestɪk] ,
inflexible , majestic ,
不灵活的 , 雄伟 ,

他们为人类的新理念奠定了宏伟的基础，这种理念是挺拔、坚定、雄伟的。

[friː] ; [əuˈbeɪŋ] [noʊ] [ˈmæstərz] [bʌt; bət] [ðə; ði] [lɔːz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [hæv; həv] [meɪd] ,
free ; obeying no masters but the laws which they themselves have made ,
自由的 ; 服从 不 大师 但 这 法律 哪个 他们 他们自己 有 制成 ,
自由的；他们不服从任何主人，只服从自己制定的法律。

[noʊ] [kɪŋz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ðəmˈselvz] [kənˈtroʊl] .
no kings but those which they themselves control .
不 国王 但 那些 哪个 他们 他们自己 控制 .

他们没有自己的国王，只有他们自己控制的国王。

[baɪ] [ʌnˈtaɪərəɪŋ] [ˈpeɪʃ(ə)ns] [ænd; ənd] [ɪnˈdɑːmɪtəb(ə)l] [lɪˈɡæləti] ,
By untiring patience and indomitable legality ,
经过 不懈 耐心 和 不屈不挠 合法性 ,

凭借不懈的耐心和坚定的合法性，

[ðɪs] ['pi:p(ə)] [hæz; həz] [noʊn] [həʊ] [tu:; tə] ['rekənsaɪ] ['gʌvənmənt] [ænd; ənd][ˈɔ:rdər][wɪð; wiθ][ðə; ði]
this people has known how to reconcile government and order with the
这 人们 有 已知 如何 到 调和 政府 和 命令 和 这
[ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][self] - ['ru:lɪŋ] [kə'mju:nəti] .
liberty of a self - ruling community .
自由 的 一个 自己 - 裁决 社区 .
这个民族懂得如何将政府秩序与自治社区的自由相协调。

[ðə; ði] [aɪl] [ʌv; əv] ['ɪŋɡlənd] [hæz; həz] [bɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['sæŋktʃueri] ,
The isle of England has become a sanctuary ,
这 小岛 的 英格兰 有 变得 一个 避难所 ,
英格兰岛已成为一处避难所。
[æn; ən][ɪn'vaɪələb(ə)]['refju:dʒ][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][ɔ:l] [ˈlðər] [neɪʃəns] .
an inviolable refuge for the unfortunate of all other nations .
一个 不可侵犯的 避难所 为了 这 不幸 的 全部 其他 国家 .
为其他国家的不幸者提供不可侵犯的避难所。

[ðoʊz] [prəʊ'skraɪbd][baɪ]['taɪərənts] , [ænd; ənd][ðə; ði]['taɪərənts] [hu:] [hæv; həv][prəʊ'skraɪbd][ðəm; ðəm] , [fli:]
Those proscribed by tyrants , and the tyrants who have proscribed them , flee
那些 禁止 经过 暴君 , 和 这 暴君 WHO 有 禁止 他们 , 逃跑
[ə'laɪk] [tu:; tə][hɜ:r; hər]['hɑ:spɪtəb(ə)] [ɔ:z] ,
alike to her hospitable shores ,
同样 到 她 好客 海岸 ,
那些被暴君迫害的人, 以及迫害他们的暴君, 都逃往她那热情好客的海岸。

[ænd; ənd][faɪnd] ['feltər] [ɑ:n][ðə; ði]['sɪŋɡ(ə)] [kən'dɪj(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [pleɪs] [æz; əz] ['sɪtəznz]
and find shelter on the single condition of taking their place as citizens
和 寻找 庇护所 在 这 单身的 状况 的 采取 他们的 地方 作为 公民
[ə'mʌŋ] ['sɪtəznz] ,
among citizens ,
之中 公民 ,
他们寻求庇护的唯一条件是, 他们必须作为公民与其他公民站在一起。

[ænd; ənd] ['ji:ldɪŋ] [ə'bi:diəns] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɑ:vɪn] [ɔ:z] .
and yielding obedience to the sovereign laws .
和 屈服 服从 到 这 主权 法律 .
并服从至高无上的法律。

['ɪŋɡlənd] , [tu:] , [bi; bi][aɪ 'ti:]['evər] [rɪ'membər] [fɜ:rst][prə'kleɪmd; proʊ'kleɪmd][tu:; tə][ðə; ði][wɜ:rlɪd][ðə; ði]
England , too , be it ever remembered first proclaimed to the world the
英格兰 , 也 , 是 它 曾经 记得 第一的 宣布 到 这 世界 这
[ɪ,mænsə'peɪj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [sleɪv] ,
emancipation of the slave ,
解放 的 这 奴隶 ,
人们永远不应忘记, 英国也是第一个向世界宣布解放奴隶的国家。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['pi:p(ə)] ['wɪlɪŋli] [səb'mɪtɪd] [tu:; tə][æn; ən] [ɪn'kri:st] [tæk'seɪʃn] [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə]
and her people willingly submitted to an increased taxation in order to
和 她 人们 心甘情愿 提交 到 一个 增加 税收 在 命令 到
['kæri] [aʊt] [ðɪs] ['ɡlɔ:riəs] [ækt][ɪn][ɔ:l][hɜ:r; hər] ['kɑ:lənɪz] .
carry out this glorious act in all her colonies .
携带 出去 这 辉煌 行为 在 全部 她 殖民地 .
为了在她所有的殖民地实施这一光荣壮举, 她的人民甘愿接受更高的税收。

[hɜ:r; hər][drɪ'sendənts, drɪ'senɪnts][ɪn] [ə'merɪkə] [hæv; həv] , ['æftər][ə; eɪ] [ɔ:ŋ] [ænd; ənd] ['blʌdi] ['strʌɡ(ə)]
Her descendants in America have , after a long and bloody struggle
她 后代 在 美国 有 , 后 一个 长的 和 血腥 斗争
[bɪ'twi:n] ['fri:dəm] [ænd; ənd]['ɑ:ləɡɑ:rki,'oʊləɡɑ:rki] ,
between freedom and oligarchy ,
之间 自由 和 寡头政治 ,
她在美国的后裔, 经过一场漫长而血腥的自由与寡头政治斗争,

[ˈbəniʃt] [ˈsleɪvəri] [ˈɔːlsʊʊ] [fəˈrevər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [nuː] [wɜːrld] .
banished slavery also forever from the New World .
被放逐 奴隶制 还 永远 从 这 新的 世界 .

并将奴隶制永远从新大陆废除。

[ˈlæstli] , [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] [ˈɪtəli] [ɪz] [ɪnˈdetɪd] [ɪn][pɑːrt][fɔːr; fər][hɜːr; hər] [ˌriːkənˈstrʌk(ə)n] ,
Lastly , to England Italy is indebted in part for her reconstruction ,
最后 , 到 英格兰 意大利 是 负债累累 在 部分 为了 她 重建 ,

最后，意大利的重建在一定程度上要感谢英国。

[baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈrezəluːt] [ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n][ʌv; əv] [fer] [pleɪ] [ænd; ənd][noʊ] [ˌɪntərˈven(ə)n] [ɪn][ðə; ði]
by reason of that resolute proclamation of fair play and no intervention in the
经过 原因 的 那 坚决 公告 的 公平的 玩 和 不 干涉 在 这

[ˈstreɪts] [ʌv; əv][meˈsiːnə][ɪn] - .
Straits of Messina in 1860 .
海峡 的 墨西拿 在 - .

由于1860年那项关于公平竞争和不干预墨西拿海峡的坚决宣言。

[tuː; tə] [fræns] [ˈɪtəli] [ɪz][ˈɔːlsʊʊ] , [ɪnˈdiːd] , [ɪnˈdetɪd] ,
To France Italy is also , indeed , indebted ,
到 法国 意大利 是 还 , 的确 , 负债累累 ,

事实上，意大利也欠法国一份人情。

[sɪns] [sʊʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɜːr; hər][həˈroʊɪk][ˈsoʊldʒərz] [fel] [ɪn][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [kɔːz] [ɪn][ðə; ði] [ˈbætlz] [ʌv; əv]
since so many of her heroic soldiers fell in the Italian cause in the battles of
自从 所以 许多 的 她 英勇 士兵 跌倒 在 这 意大利语 原因 在 这 战斗 的

[,sɒlfəˈriːnəʊ][ænd; ənd][məˈdʒentə] .
Solferino and Magenta .
索尔费里诺 和 品红 .

因为她的许多英勇士兵在索尔费里诺战役和马真塔战役中为意大利事业牺牲。

[ʃiː; ʃi][hæz; həz][ˈɔːlsʊʊ] [ˈprɒfɪtɪd] , [laɪk] [ðə; ði] [rest] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
She has also profited , like the rest of the world ,
她 有 还 获利 , 喜欢 这 休息 的 这 世界 ,

她也像世界其他人一样从中获利。

[baɪ][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [maɪndz][ʌv; əv] [fræns] , [ænd; ənd][baɪ][hɜːr; hər][ˈprɪnsəp(ə)lɪz][ʌv; əv]
by the writings of the great minds of France , and by her principles of
经过 这 著作 的 这 伟大的 思想 的 法国 , 和 经过 她 原则 的

[ˈdʒʌstɪs][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] .
justice and freedom .
正义 和 自由 .

凭借法国伟大思想家的著作，以及法国的正义与自由原则。

[tuː; tə] [fræns] , [mɔːrˈʊʊvər] , [wiː; wi] [ʊʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmezər] , [ðə; ði][ˌæbəˈlɪ(ə)n][ʌv; əv][ˈpaɪrəsi][ɪn]
To France , moreover , we owe , in a great measure , the abolition of piracy in
到 法国 , 而且 , 我们 欠 , 在 一个 伟大的 措施 , 这 废除 的 海盗行为 在

[ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
the Mediterranean .
这 地中海 .

此外，地中海海盗的消亡很大程度上要归功于法国。

[fræns] [ˈmɑːtʃt] , [ɪn] [truːθ] , [fɔːr; fər][sʌm; səm] [ˈsentʃəɪɪz] [əˈloʊn] , [æz; əz][ðə; ði] [ˈliːdəɪ] [ɪn] [ˌsɪvələˈzeɪʃn]
France marched , in truth , for some centuries alone , as the leader in civilization
法国 行军 , 在 真相 , 为了 一些 几个世纪 独自的 , 作为 这 领导者 在 文明

.
:
.

事实上，法国曾独自引领文明发展数个世纪。

[ðə; ði] [taɪm] [wʌz; wəz] [wen] [ʃi; ji][prə'kleɪmd; prɒʔ'kleɪmd][ænd; ənd] ['prɒpəgeɪtɪd] ['lɪbərti] [tu;; tə][ðə; ði] [wɜ:rld]
The time was when she proclaimed and propagated liberty to the world
这 时间 曾是 什么时候 她 宣布 和 传播 自由 到 这 世界
; [bʌt; bət][ʃi; ji][hæz; həz] [naʊ] ,
; but she has now ,
; 但 她 有 现在 ,
她曾向全世界宣扬和传播自由; 但如今, 她却.....

[ə'læs] ! ['fɔ:lən] , [ænd; ənd][ɪz] ['kraʊtʃɪŋ] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['ɪmɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fɪk'tɪəs] ['greɪtnəs] ,
alas ! fallen , and is crouching before the image of a fictitious greatness ,
唉 ! 倒下 , 和 是 蹲伏 前 这 图像 的 一个 虚拟 伟大 ,
唉! 他已墮落, 正蜷缩在虚构的伟大形象面前。

[waɪl] [hɜ:r; hər]['ru:lər] [ɪn'devərz] [tu;; tə] [dɪ'frɔ:d] [ðə; ði]['nei(ə)n] [wɪtʃ] [hi;; hi][hæz; həz][ɪg'zæspəreɪtɪd] ,
while her ruler endeavors to defraud the nation which he has exasperated ,
尽管 她 统治者 努力 到 骗取 这 国家 哪个 他 有 恼怒 ,
当她的统治者试图欺骗他已经激怒的国家时,

[ænd; ənd] [ɪm'plɔɪz] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tu;; tə] [dɪ'praɪv] ['ɪtəli] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fri:dəm] [wɪtʃ] [hi;; hi] [helpɪ] [tu;; tə]
and employs his troops to deprive Italy of the freedom which he helped to
和 雇佣 他的 军队 到 剥夺 意大利 的 这 自由 哪个 他 帮助 到
[gɪv] [hɜ:r; hər] .
give her .
给 她 .
他利用自己的军队剥夺意大利的自由, 而正是他帮助意大利获得了自由。

[let] [ju: 'es][hoʊp] [ðæt] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['welfer] [ʌv; əv][hju:'mænəti] , [ʃi; ji] [wɪl] , [er] [lɔ:ŋ] , [rɪ'zu:m]
Let us hope that , for the welfare of humanity , she will , ere long , resume
让 我们 希望 那 , 为了 这 福利 的 人类 , 她 将要 , 埃雷 长的 , 恢复
[hɜ:r; hər]['prɑ:pər] [pə'zɪ(ə)n] ,
her proper position ,
她 恰当的 位置 ,
让我们祈祷, 为了人类的福祉, 她能在不久的将来恢复其应有的地位。

[ænd; ənd] , [ju'hæɪtɪd][wɪð; wɪθ] ['ɪŋɡlənd] , [wʌns] [ə'gen] [ju:z][hɜ:r; hər] [sə'blaɪm] ['paʊər] [tu;; tə][pʊt] [daʊn]
and , united with England , once again use her sublime power to put down
和 , 团结的 和 英格兰 , 一次 再次 使用 她 升华 力量 到 放 向下
[vaɪələns] [ænd; ənd] [kə'rʌp(ə)n] ,
violence and corruption ,
暴力 和 腐败 ,
并与英格兰联合起来, 再次运用她强大的力量镇压暴力和腐败。

[ænd; ənd] [reɪz] [ðə; ði]['stændərd][ʌv; əv][ju:nɪvɜ:rs(ə)] ['lɪbərti] [ænd; ənd] ['prɑ:ɡres] .
and raise the standard of universal liberty and progress .
和 增加 这 标准 的 普遍的 自由 和 进步 .
提高普遍自由和进步的标准。

['tʃæptər] [ˌeks'vi:'aɪ] .
CHAPTER XVI .
章 十六 .
第十六章

['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒu:liə]
ENGLISH JULIA
英语 朱莉娅
英文 朱莉娅

[ɪn] - ['lɪt(ə)l] [ru:m] [wʌz; wəz] [ðæt] [seɪm] ['i:vniŋ] ['gæðəd] [ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] [θri:] ['pɜ:sənz]
In Siccio's little room was that same evening gathered a group of three persons
在 - 小的 房间 曾是 那 相同的 晚上 聚集 一个 团体的 三 人
[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['glædnɪd] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ænd; ənd] [aɪz] [ʌv; əv] ['eni] [dʒʌdʒ] [ʌv; əv] ['mænli] [ænd; ənd]
who would have gladdened the heart and eyes of any judge of manly and
WHO 会 有 高兴 这 心 和 眼睛 的 任何 法官 的 男子气概 和
['wʊmənli] ['bju:ti] .
womanly beauty .
女性 美丽 .

当晚，西乔的小房间里聚集了三个人，他们俊美绝伦，任何评判男女美貌的评委都会为之倾倒。

[ɪz][aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [mɪr] [kə'pri:s] [ʌv; əv] [tjæns] [tu:; tə] [bi; bi] [bɔ:rn] ['bju:tɪf(ə)] ?
Is it a mere caprice of chance to be born beautiful ?
是 它 一个 仅仅 任性 的 机会 到 是 出生 美丽的 ?
天生丽质仅仅是偶然吗？

[ðə; ði] ['spɪrɪt] [ɪz][nɑ:t] ['ɔ:lweɪz] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rm] .
The spirit is not always reflected in the form .
这 精神 是 不是 总是 反映 在 这 形式 .
精神并不总是能体现在形式上。

[aɪ][hæv; həv] [nʊn] ['meni] [ə; eɪ] ['nʊsb(ə)l] [hɑ:rt] [en'fraɪnd] [ɪn][æn; ən] [ʌn'plɪzɪŋ] ['bɑ:di] .
I have known many a noble heart enshrined in an unpleasing body .
我 有 已知 许多 一个 高贵 心 奉为圭臬 在 一个 令人不快 身体 .
我见过许多高尚的心灵被困在丑陋的躯壳里。

[nevərðə'les] , [mæn][ɪz] [drɔ:n] ['næt(ə)rəli] [tu:; tə] [ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] .
Nevertheless , man is drawn naturally to the beautiful .
尽管如此 , 男人 是 绘制 自然 到 这 美丽的 .
然而，人类天生就对美好的事物感兴趣。

[ə; eɪ] [faɪn] ['fɪgjər] [ænd; ənd] ['nʊsb(ə)l] [fɪtjər] [ɪn'stɪŋktɪvli] [kɔ:l] [fɔ:rθ] [nɑ:t] ['oʊnli][ædmə'reɪʃ(ə)n] , [bʌt; bət]
A fine figure and noble features instinctively call forth not only admiration , but
一个 美好的 数字 和 高贵 特征 本能地 称呼 前进 不是 仅有的 钦佩 , 但
['kɑ:nfɪdəns] ;
confidence ;
信心 ;

俊朗的身材和高贵的容貌，自然而然地不仅能引起人们的钦佩，还能激发人们的信心；

[ænd; ənd] ['evri] [wʌn] [rɪ'dʒɔɪsɪz] [ɪn] ['hævɪŋ] [ə; eɪ] ['hænsəm] ['fɑ:ðər] , [ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)l] ['mʌðər] , [faɪn]
and every one rejoices in having a handsome father , a beautiful mother , fine
和 每一个 一 欢欣鼓舞 在 拥有 一个 英俊的 父亲 , 一个 美丽的 母亲 , 美好的
['tʃɪldrən] ,
children ,
孩子们 ,

每个人都为拥有英俊的父亲、美丽的母亲和优秀的孩子而感到高兴。

[ɔ:r] [ə; eɪ] ['li:dər] [rɪ'zemblɪŋ] [ə'kɪli:z] ['ræðər] [ðæn; ðən][θ\\:'saiɪ:z, θə-] .
or a leader resembling Achilles rather than Thersites .
或者 一个 领导者 类似 阿喀琉斯 相当 比 巨兽 .
或者一位更像阿喀琉斯而不是忒耳西忒斯的领袖。

[ɑ:n][ðə; ði] ['ʌðər] [hænd] , [hʌʊ] [mʌtʃ] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd][mɔ:rtɪfɪ'keɪʃ(ə)n][ɑ:r; ər] ['ɔ:f(ə)n] [bɔ:rn] [ɑ:n]
On the other hand , how much injustice and mortification are often borne on
在 这 其他 手 , 如何 很多 不公正 和 屈辱 是 经常 出生 在
[ə'kaʊnt] [ʌv; əv] [dɪ'fɔ:rməti] ,
account of deformity ,
帐户 的 畸形 ,

另一方面，残疾往往会给人们带来多少不公和耻辱？

[ænd; ənd] [həʊ] ['meni] [ɑ:r; əɹ][ðə; ði] ['wu:ndz] [in'fliktɪd][baɪ] ['θɔ:tləs] ['pɜ:sənz] [ɑ:n] [ðoʊz] [ðʌs]
and how many are the wounds inflicted by thoughtless persons on those thus
和 如何 许多 是 这 伤口 造成的 经过 轻率 人 在 那些 因此
[ə'fliktɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ʌndɪs'gaɪzd] [kən'tempt] [ɔ:r] [mɔ:r] ['kru:əl] ['pɪti] .
afflicted by their undisguised contempt or more cruel pity .
受苦的 经过 他们的 不加掩饰的 鄙视 或者 更多的 残忍的 遗憾 .

那些冷漠无情的人，究竟给那些因他们毫不掩饰的蔑视或更残酷的怜悯而受苦的人造成了多少伤害？

[ˈdʒu:liə] , [fɔ:r; fər][ʃi; ʃɪ][aɪ 'ti:] [ɪz] [hu:] [fɔ:rmz][ðə; ði] ['lʌvliɪst] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈtraɪəd] ,
Julia , for she it is who forms the loveliest of our triad ,
朱莉娅 , 为了 她 它 是 WHO 表格 这 最可爱的 的 我们的 三元组 ;
朱莉娅，因为她是我们三人中最美丽的一位。

[hæd; həd][dʒʌst] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər]['vɪzɪt][tu:; tə][ðə; ði] ['pæləs] , [ænd; ənd] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə]
had just returned from her visit to the palace , and related to
有 只是 返回 从 她 访问 到 这 宫殿 , 和 有关的 到
[hɜ:r; hər] ['ɔ:dɪtəz] , [ə'tɪ:liəʊ][ænd; ənd][ˈmju:zi:əʊ] ,
her auditors , Attilio and Muzio ,
她 审计员 , 阿蒂利奥 和 穆齐奥 ;
她刚从宫廷访问回来，便向她的听话员阿蒂利奥和穆齐奥讲述了此事。

[wʌt] [hæd; həd][træn'spaɪəd] .
what had transpired .
什么 有 发生了 .

究竟发生了什么？

" [jes] !
" **Yes !**
" 是的 !

“是的！

" [ʃi; ʃɪ] [ɪks'kleɪmz] , " [hi; hi][təʊld][em 'i:][ðeɪ] [wɜ:r; wər] [gɔ:n] ;
" **she exclaims , " he told me they were gone ;**
" 她 惊呼 , " 他 讲述 我 他们 是 已消失 ;

她惊喊道：“他告诉我他们走了；

[bʌt; bət][ju:; jʊ] [si:] [həʊ] ['paʊəf(ə)][ɪz][gəʊld][tu:; tə] [əb'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] , ['i:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [den] [ʌv; əv][vaɪs]
but you see how powerful is gold to obtain the truth , even in that den of vice
但 你 看 如何 强大的 是 金子 到 获得 这 真相 , 甚至 在 那 丹 的 副
!
!
!

但你看，即使在罪恶的巢穴里，黄金也是获取真理的强大力量！

[ðə; ði] ['leɪdɪz] [ɑ:r; əɹ][ðer; ðər] [di'teɪnd] .
The ladies are there detained .
这 女士们 是 那里 被拘留 .

这些女士们被拘留在那里。

[aɪ] [bɔ:t] [ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)] .
I bought the truth of one of his people .
我 买 这 真相 的 一 的 他的 人们 .

我相信了他手下某个人的真话。

" [ə'tɪ:liəʊ] , [mʌtʃ] [dɪ'stɜ:rbd] , [pæst] [hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊvər][hɪz; ɪz] [braʊ] [æz; əz][hi; hi] [peɪst] [ænd; ənd]
" **Attilio , much disturbed , passed his hand over his brow as he paced and**
" 阿蒂利奥 , 很多 不安 , 通过了 他的 手 超过 他的 眉头 作为 他 踱步 和
[rɪpeɪst] [ðə; ði] [flɔ:r] .
repaced the floor .
重新包装 这 地面 .

“阿蒂利奥心烦意乱，一边在地板上踱步，一边用手揉着额头。

[ˈdʒuːliə] , [ˈsiːɪŋ] [həʊ] [pəɪtʃtɜːrbd] [ɪn][ˈspɪrɪt][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][hɜːr; həɪ] [dɪˈskʌvəri] , [went] [tuː; tə][hɪm; ɪm]
Julia , seeing how perturbed in spirit he was by her discovery , went to him
朱莉娅 , 看到 如何 忐忑 在 精神 他 曾是 经过 她 发现 , 去 到 他
, [ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

朱莉娅见他因自己的发现而情绪低落，便走到他身边，说道：

[ˈpleɪsɪŋ] [hɜːr; həɪ][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [ˈpreʃər] [əˈpaːn][hɪz; ɪz] [ˈʃoʊldər] , [bɪˈsɔːt] [hɪm; ɪm]
placing her hand with a gentle pressure upon his shoulder , besought him
放置 她 手 和 一个 温和的 压力 之上 他的 肩膀 , 恳求 他
[tuː; tə][biː; bi][kɑːm] ,
to be calm ,
到 是 冷静的 ,

她轻轻地把手放在他的肩膀上，恳求他冷静下来。

[ˈseɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ɔːl][ˈpɑːsəb(ə)l][self] - [kənˈtroʊl][ænd; ənd] [ˈprez(ə)ns] [ʌ; əv][maɪnd][tuː; tə]
saying that he needed all possible self - control and presence of mind to
说 那 他 需要 全部 可能的 自己 - 控制 和 在场 的 头脑 到
[prəˈkjər] [hɪz; ɪz] - [rɪˈliːs] .
procure his betrothed's release .
采购 他的 - 发布 .

他说，他需要竭尽全力保持自制力和冷静的头脑，才能使他的未婚妻获释。

" [juː; jʊ][ɑːr; əɪ] [raɪt] , [siːnˈjɔːrə] , " [sed] [ˈmjuːziːoʊ] , [huː] [ʌnˈtɪl] [naʊ] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] ,
" **You are right , Signora ,** " **said Muzio , who until now had remained silent** ,
" 你 是 正确的 , 女士 , " 说 穆齐奥 , WHO 直到 现在 有 剩余 沉默的 ,
[bʌt; bət] [ˈwɑːtʃfl] ;
but watchful ;
但 警惕 ;

“您说得对，夫人，”穆齐奥说道，他一直保持沉默，但时刻保持警惕；

" [juː; jʊ][ɑːr; əɪ][ˈevər] [raɪt] .
" **you are ever right** .
" 你 是 曾经 正确的 .

你总是对的。

" [ðə; ði][ˈtraɪəd][hæd; həd] [ɔːlˈredi] [dɪˈskʌst] [ə; eɪ][plæn][ʌ; əv] [ˈreskjʊː] ; [ænd; ənd][ˈmjuːziːoʊ] [prəˈpouzɪd]
" **The triad had already discussed a plan of rescue ; and Muzio proposed**
" 这 三元组 有 已经 讨论 一个 计划 的 救援 ; 和 穆齐奥 建议的
[tuː; tə][let][ˈsɪlviːoʊ] [noʊ] ,
to let Silvio know ,
到 让 西尔维奥 知道 ,

三人组已经商定了营救计划；穆齐奥提议通知西尔维奥。

[ænd; ənd][tuː; tə] [ɪnˈɡerdʒ] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [miːt] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][sʌm; səm][ʌ; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz]
and to engage him to meet them with some of his companions
和 到 从事 他 到 见面 他们 和 一些 的 他的 同伴
[æt; ət][ten][əˈklɒk, əu-] .
at ten o'clock .
在 十 点钟 .

并安排他与他的一些同伴在十点钟与他们见面。

[ˈmjuːziːoʊ][wʌz; wəz][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] ,
Muzio was noble - minded ,
穆齐奥 曾是 高贵 - 有思想 ,

穆齐奥心地善良，

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hiː; hi] [lʌvd] [ðə; ði] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] [ˈstreɪndʒər][wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and **though** **he** **loved** **the** **beautiful** **stranger** **with** **all** **the** **force** **of** **his**
和 尽管 他 喜爱 这 美丽的 陌生人 和 全部 这 力量 的 他的
[ˈpæʃənət] [ˈsʌðərn] [ˈneɪtʃər] ,
passionate **southern** **nature** ,
热情的 南部 自然 ,

虽然他用他那热情奔放的南方天性深深地爱上了这位美丽的陌生女子，

[hiː; hi] [felt] [noʊ] [θɔːt] [ʌv; əv] [ˈdʒeləsi] [æz; əz][hiː; hi] [ðʌs] [prɪˈperd] [tuː; tə] [liːv] [hɜːr; hər] [əˈloʊn]
he **felt** **no** **thought** **of** **jealousy** **as** **he** **thus** **prepared** **to** **leave** **her** **alone**
他 毛毡 不 想法 的 妒忌 作为 他 因此 准备 到 离开 她 独自的
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈtræktɪv] [frend] .
with **his** **attractive** **friend** .
和 他的 吸引人的 朋友 .

他丝毫没有嫉妒之心，就这样准备离开，留下她和自己那位迷人的朋友单独相处。

[nɔːr] [dɪd] [ˈdʒuːliə] [rʌn] [ˈeni] [ˈdeɪndʒər][frʌm; frəm][hɜːr; hər] [wɔːrm] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [kəmˈpæʃ(ə)n] [fɔːr; fər] [əˈtiːliʊs]
Nor **did** **Julia** **run** **any** **danger** **from** **her** **warm** **feeling** **of** **compassion** **for** **Attilio**
也不 做过 朱莉娅 跑步 任何 危险 从 她 温暖的 感觉 的 同情 为了 阿蒂利奥
,
.
,

朱莉娅对阿蒂利奥的深切同情并没有给她带来任何危险。

[fɔːr; fər][hɜːr; hər] [lʌv] [fɔːr; fər] [ˈmjuːziːʊs] , [ðoʊ] [æz; əz] [jet] [ʌnˈspəʊkən] , [wʌz; wəz] [pjʊr] [ænd; ənd]
for **her** **love** **for** **Muzio** , **though** **as** **yet** **unspoken** , **was** **pure** **and**
为了 她 爱 为了 穆齐奥 , 尽管 作为 然而 未说出口的 , 曾是 纯的 和
[ɪnˈeɪliənəb(ə)l] .
inalienable .
不可剥夺的 .

她对穆齐奥的爱，虽然尚未说出口，却是纯粹而不可剥夺的。

[ə; eɪ] [lʌv] [ðæt] [noʊ] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] , [taɪm] , [ɔːr] [ˈiːv(ə)n] [deθ] , [kʊd; kəd] [dɪˈstrɔɪ]
A **love** **that** **no** **change** **of** **fortune** , **time** , **or** **even** **death** , **could** **destroy** .
一个 爱 那 不 改变 的 财富 , 时间 , 或者 甚至 死亡 , 可以 破坏 .

一段无论命运变迁、时间流逝，甚至死亡都无法摧毁的爱情。

[ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [bʌt; bət] [ˈleɪtli] [ˈlɜːrniɪd] [ðə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɜːrθ] [ænd; ənd] [mɪsˈfɔːtʃənz] , [ænd; ənd]
She **had** **but** **lately** **learned** **the** **story** **of** **his** **birth** **and** **misfortunes** , **and**
她 有 但 最近 学习 这 故事 的 他的 出生 和 不幸 , 和
[ðɪs] , [biː; bi] [ʃʊr] ,
this , **be** **sure** ,
这 , 是 当然 ,

她最近才了解到他的身世和不幸遭遇，这一点，可以肯定的是，

[hæd; həd] [nɔːt] [sɜːrvd] [tuː; tə] [ˈles(ə)n] [aɪ ˈtiː] .
had **not** **served** **to** **lessen** **it** .
有 不是 服务 到 减少 它 .

但并没有减轻它。

" [noʊ] , " [ʃiː; ʃi] [rɪˈplaɪd] ; " [aɪ] [wɪl] [bɪd] [juː; jʊ] [bəʊθ] [əˈduː] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] .
" **No** , " **she** **replied** ; " **I** **will** **bid** **you** **both** **adieu** **for** **the** **present** .
" 不 , " 她 回复 ; " 我 将要 出价 你 两个都 再见 为了 这 展示 .

“不,”她回答说; “我暂时要和你们两位告别了。”

[æt; ət] [ten] [əˈklɒk, əu-] [aɪ] [ʃæl; ʃəl] [əˈweɪt] [juː; jʊ] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdʒ] [nɪr] [ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
At **ten** **o'clock** **I** **shall** **await** **you** **in** **a** **carriage** **near** **the** **Piazza** ,
在 十 点钟 我 将 等待 你 在 一个 运输 靠近 这 广场 ,

十点钟我会在广场附近的马车里等你。

[ænd; ʌnd] [wɪl] [rɪ'si:v] [ðə; ði] ['leɪdɪz] , [ænd; ʌnd]['keɪnɪ][ðem; ðəm] , [wen] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['lɪbəreɪtɪd]
and will receive the ladies , and cany them , when you have liberated
和 将要 收到 这 女士们 , 和 糖果 他们 , 什么时候 你 有 解放
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

当你解放她们之后, 你将接待这些女士, 并款待她们。

[tu:; tə][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] ['seɪftɪ] .
to a place of safety .
到 一个 地方 的 安全 .

前往安全的地方。

" [soʊ] ['seɪɪŋ] , [ʃi:; ʃi] ['bekənd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [nɜ:rs] [tu:; tə] ['fɑ:ləʊ] ,
" So saying , she beckoned to her nurse to follow ,
" 所以 说 , 她 招手 到 她 护士 到 跟随 ,
说着, 她示意护士跟上。

[ænd; ʌnd] [dɪ'pɑ:rtɪd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði] ['hesəsəri] [ə'reɪndʒmənts] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [flaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and departed to make the necessary arrangements for the flight of the
和 已离开 到 制作 这 必要的 安排 为了 这 航班 的 这
[ˈskʌlptərz] ['fæməli] ,
sculptor's family ,
雕塑家的 家庭 ,

然后启程去安排雕塑家家人的离境事宜。

[hu:z] [kɔ:z] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [mæg'næɪməsli] [ɪ'spaʊzd; e'spaʊzd] , [ɪg'nɔ:ɪŋ] [kəm'pli:tli] [ðə; ði]['pɜ:rsən(ə)]
whose cause she had magnanimously espoused , ignoring completely the personal
谁 原因 她 有 宽宏大量 拥护 , 忽略 完全地 这 个人的
[ˈdeɪndʒər][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [ɪn'kɜ:rɪŋ] .
danger she was incurring .
危险 她 曾是 产生 .

她慷慨地支持他的事业, 完全无视自己所面临的个人危险。

['tʃæptər] [ˌeks.vi:'ɑ:r'aɪ] .
CHAPTER XVII :
章 十七 :

第十七章

[ˌretri'bju:ʃ(ə)n]
RETRIBUTION
报应

报应

['dʒʌstɪs] !
Justice !
正义 !
正义!

['seɪkrɪd] [wɜ:rd] , [jet] [həʊ] [ɑ:rt] [ðəʊ] [ə'bju:zd] [baɪ][ðə; ði] ['paʊərf(ə)l] [ə'pɑ:n] [ɜ:rθ] !
sacred word , yet how art thou abused by the powerful upon earth !
神圣 单词 , 然而 如何 艺术 你 受虐 经过 这 强大的 之上 地球 !
神圣的圣言, 然而世间强权者却如何践踏它!

[wʌz; wəz][nɑ:t] [kraɪst] , [ðə; ði][dʒʌst][wʌn] , ['kru:səˌfaɪd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ?
Was not Christ , the just one , crucified in the name of justice ?
曾是 不是 基督 , 这 只是 一 , 被钉在十字架上 在 这 姓名 的 正义 ?
基督, 那位义者, 不正是为了伸张正义而被钉在十字架上的吗?

[wʌz; wəz][nɑ:t][ɡæli'leɪəu] [pʊt] [tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] ?
Was not Galileo put to the torture in the name of justice ?
曾是 不是 伽利略 放 到 这 酷刑 在 这 姓名 的 正义 ?
伽利略遭受酷刑难道不是为了伸张正义吗?

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ðə; ði] [lɔ:z] [ʌv; əv] [ðɪs] [ʌn'dʒʌst] ['beɪbl] , [fɔ:lsli] [kɔ:ld] ['sɪvəlaɪzd] ['jʊrəp] ,
And are not the laws of this unjust Babel , falsely called civilized Europe ,
和 是 不是 这 法律 的 这 不公正 巴别塔 , 错误地 称为 文明 欧洲 ,
难道这不公正的巴别塔, 这个被错误地称为文明欧洲的地方, 其法律不正是如此吗?

[meɪd] [ænd; ənd] [əd'mɪnɪstəd] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒʌstɪs] ?
made and administered in the name of justice ?
制成 和 管理 在 这 姓名 的 正义 ?
以正义之名制定和实施?

[eɪ] , [ɪn] ['jʊrəp] , [wer] [ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ɪn'dʌstriəs] [mæn][daɪz][ʌv; əv] ['hʌŋgər] ,
Ay , in Europe , where the would - be industrious man dies of hunger ,
哎 , 在 欧洲 , 在哪里 这 会 - 是 勤劳 男人 死亡 的 饥饿 ,
唉, 在欧洲, 那些本应勤劳的人却饿死了。

[ænd; ənd][ðə; ði][aɪd(ə)] [ænd; ənd] ['prɑ:flɪgət] [flɔ:nt] [ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ənd] ['splendər] ! — [ɪn] ['jʊrəp] ,
and the idle and profligate flaunt in luxury and splendor ! — in Europe ,
和 这 闲置的 和 挥霍无度 标榜 在 奢华 和 辉煌 ! — 在 欧洲 ,
而那些游手好闲、挥霍无度的人则在欧洲炫耀他们的奢华和辉煌!

[wer] [ə; eɪ] [fju:] ['fæməlɪz] ['gʌvərn] [ðə; ði] [neɪʃəns] ,
where a few families govern the nations ,
在哪里 一个 很少 家庭 治理 这 国家 ,
少数家族统治着国家,

[ænd; ənd] [ki:p] [ðəm; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['kra:nɪk] [stɛɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ʌndər] [ðə; ði] [haɪ] - ['saʊndɪŋ] [neɪmz]
and keep them in a chronic state of warfare under the high - sounding names
和 保持 他们 在 一个 慢性的 状态 的 战争 在下面 这 高的 - 听起来 姓名
[ʌv; əv][dʒʌstɪs] ,
of justice ,
的 正义 ,
并以正义之名, 让他们长期处于战争状态。

['lɔɪəltɪ] , ['mɪləteri] ['glɔ:ri] , [ænd; ənd][ðə; ði] [laɪk] !
loyalty , military glory , and the like !
忠诚 , 军队 荣耀 , 和 这 喜欢 !
忠诚、军功等等!

[ðer; ðər][ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [sɪt][prɒʊ'kɒʊpi:ʊs][ænd; ənd][ɪg'nɑ:tsiʊs][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][dʒʌstɪs] .
There in the palace sit Procopio and Ignazio in the name of justice .
那里 在 这 宫殿 坐 普罗科皮奥 和 伊格纳齐奥 在 这 姓名 的 正义 .
普罗科皮奥和伊格纳齐奥为了伸张正义, 坐在宫殿里。

[ʌʊt'saɪd] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['ræbl] — [ə'tɪ:lɪʊs] , [fər'su:θ] , ['mju:zi:ʊs] , [ænd; ənd]['sɪlvi:ʊs] , [wɪð; wɪθ] ['twenti]
Outside are the rabble — Attilio , forsooth , Muzio , and Silvio , with twenty
外部 是 这 乌合之众 — 阿蒂利奥 , 真的 , 穆齐奥 , 和 西尔维奥 , 和 二十
[ʌv; əv][ʼaʊər; ɑ:r] [θri:] ['hʌndrəd] ,
of our three hundred ,
的 我们的 三 百 ,
外面是乌合之众——阿蒂利奥, 当然还有穆齐奥和西尔维奥, 以及我们三百人中的二十人。

[hu:] [mi:n] [tu:; tə][hæv; həv][dʒʌstɪs][ʼæftər][ðer; ðər] [oʊn] ['fæʃ(ə)n] .
who mean to have justice after their own fashion .
WHO 意思是 到 有 正义 后 他们的 自己的 时尚 .
他们想要按照自己的方式伸张正义。

[ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv] [ði:z] ['su:təz] [ɑ:r; ər][glæd][ænd; ənd] [geɪ] , [æz; əz][ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fi:st] .
The hearts of these suitors are glad and gay , as on the eve of a feast .
这 心 的 这些 求婚者 是 高兴的 和 同性恋 , 作为 在 这 前夕 的 一个 盛宴 .
这些求婚者的心中充满了喜悦和欢乐, 就像即将赴宴一样。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðeɪ] [biːt] , [bʌt; bət][aɪˈtiː][ɪz][ɪn] [ˈkɒnfɪdənt] [hoʊp] ,
It is true they beat , but it is in confident hope ,
它是真的 他们 打 , 但 它 是 在 自信的 希望 ,
他们的确赢了, 但那是带着信心和希望的。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈaʊər] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈduːti] [ɪz] [nɪr] .
for the hour of their duty is near .
为了 这 小时 的 他们的 责任 是 靠近 .
因为他们履行职责的时刻临近了。

[ðeɪ] [pers] [ðə; ði] [luːŋɡɑːrə] [ɪn] [ˈpɑːrtɪz] [ʌv; əv] [tuːz] [ænd; ənd] [θriːz] , [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [səˈspɪʃ(ə)n] ,
They pace the Lungara in parties of twos and threes , to avoid suspicion ,
他们 步伐 这 隆加拉 在 各方 的 二 和 三 , 到 避免 怀疑 ,
他们三三两两地在隆加拉河上踱步, 以避免引起怀疑。

[əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈstraɪkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kloːk] .
awaiting the striking of the clock .
等待中 这 引人注目 的 这 钟 .
等待时钟敲响。

[waɪlst] [ðeɪ] [ˈlɪŋɡər] [ˌaʊtˈsaɪd] , [wiː; wi] [wɪl] [ˈentər] , [ænd; ənd] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈretrəspekt] .
Whilst they linger outside , we will enter , and take a retrospect .
而 他们 萦绕 外部 , 我们 将要 进入 , 和 拿 一个 回顾 .
当他们在外面逗留时, 我们将进去, 回顾一下。

[wen] [ˈdʒɑːniː, dʒiːˈɑːniː, dʒɪˈɑːniː] [ˈsʌmənd] [ɔːˈriːliə] [ænd; ənd][ˈsɪlvɪə] [tuː; tə] [əˈtend] [ˈfɑːðər] [ɪɡˈnɑːtʃioʊ] ,
When Gianni summoned Aurelia and Silvia to attend Father Ignazio ,
什么时候 詹尼 被召唤 奥雷莉亚 和 西尔维娅 到 出席 父亲 伊格纳齐奥 ,
[ˈklɪliə] , [səˈspektɪŋ] [ˈtretʃəri] ,
Clelia , suspecting treachery ,
克莱莉娅 , 怀疑 背信弃义 ,
当詹尼召集奥雷莉亚和西尔维娅去见伊格纳齐奥神父时, 克莱莉娅怀疑有人背叛了她们。

[druː] [ə; eɪ] [ˈɡoʊldən] [striˈletəʊ] [frəm; frəm][hɜːr; hər] [her] [ænd; ənd] [siˈkriːtɪd] [aɪˈtiː][ɪn][hɜːr; hər] [belt] ,
drew a golden stiletto from her hair and secreted it in her belt ,
画 一个 金的 短剑 从 她 头发 和 分泌物 它 在 她 腰带 ,
她从头发里掏出一把金色细高跟鞋, 藏进了腰带里。

[ðæt] [aɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi][æt; ət][hænd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈvent] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [niːdɪŋ] [aɪˈtiː][tuː; tə] [dɪˈfend]
that it might be at hand in the event of her needing it to defend
那 它 可能 是 在 手 在 这 事件 的 她 需要 它 到 保卫
[hɜːrˈself] .
herself .
她自己 .
以便在她需要自卫时能够随时取用。

[ðə; ði] [ˈprelət] , [ˈmiːntaɪm] , [ˈhævɪŋ] [əˈtaɪərd] [hɪmˈself] [ɪn][hɪz; ɪz] [rɪtʃɪst] [roʊbz] ,
The prelate , meantime , having attired himself in his richest robes ,
这 主教 , 与此同时 , 拥有 穿着 他自己 在 他的 最富有的 长袍 ,
与此同时, 这位主教穿上了他最华丽的长袍,

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ðæt] [ðer; ðər] [mæɡˈnɪfɪsns] [maɪt] [hæv; həv] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈsɪmp(ə)l] [ɡɜːrɪ] ,
in the hope that their magnificence might have effect upon the simple girl ,
在 这 希望 那 他们的 壮丽 可能 有 影响 之上 这 简单的 女孩 ,
[prɪˈperd] ,
prepared ,
准备 ,
希望他们的壮丽能够对那位朴素的女孩产生影响, 于是他们做好了准备。

[æz; əz][hiː; hi] [fəˈsiːʃəsli] [tɜːm] [aɪˈtiː] , " [tuː; tə] [ˈsʌmən] [ðə; ði] [ˈfɔːrtres] .
as he facetiously termed it , " to summon the fortress .
作为 他 戏谑地 称为 它 , " 到 召唤 这 堡垒 .
正如他戏谑地称之为“召唤堡垒”。

" ['oʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɑːrtmənt] [ɪn] [wɪtʃ] ['klɪliə] [wʌz; wəz] ['æŋkʃəsli] [ə'weɪtɪŋ] [hɜːr; hər]
" **Opening the door of the apartment in which Clelia was anxiously awaiting her**
" 开幕 这 门的 这 公寓 在 哪个 克莱莉娅 曾是 焦虑地 等待中 她
['mʌðəːz] [rɪ'tɜːrn] ,
mother's return ,
母亲的 返回 ,
" 克莱莉娅打开公寓的门，她正焦急地等待着母亲的归来。"

[hiː; hi] ['entəd] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [fɔːls] [bɪ'hɪgnənsi] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] [feɪs] .
he entered with a false benignancy upon his face .
他 进入 和 一个 错误的 仁慈 之上 他的 脸 .

他脸上带着虚假的和善表情走了进来。

" [juː; jʊ][mʌst; məst]['pɑːrd(ə)n][juː 'es] , " [hiː; hi] [sed] , " [fɔːr; fər] ['hævɪŋ] [dɪ'teɪnd] [juː; jʊ][soʊ] [lɔːŋ] , [maɪ]
" **You must pardon us** , " **he said** , " **for having detained you so long** , **my**
" 你 必须 赦免 我们 , " 他 说 , " 为了 拥有 被拘留 你 所以 长的 , 我的
['dɔːtər] ,
daughter ,
女儿 ,

"你一定要原谅我们,"他说,"我的女儿，我们耽搁了你这么久。"

[bʌt; bət][aɪ] [wɪft] [tuː; tə] [ə'ʃʊr] [juː; jʊ][ɪn]'pɜːrs(ə)n] [ðæt] [noʊ][hɑːrm][jæl; ʃəl] [bɪ'fɔːl] [jʊr; jər] ['faːðər] ,
but I wished to assure you in person that no harm shall befall your father ,
但 我 希望 到 保证 你 在 人 那 不 伤害 将 降临 你的 父亲 ,
但我希望亲自向您保证，您父亲不会受到任何伤害。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] — [ænd; ənd] [hɪr] [hiː; hi] [kɔːt] [ʌp][hɜːr; hər][hænd] — " [tuː; tə]
as well as , " **he continued — and here he caught up her hand — to**
作为 出色地 作为 , " 他 持续 — 和 这里 他 捕捉 向上 她 手 — " 到
[tel] [juː; jʊ] ,
tell you ,
告诉 你 ,

"还有,"他继续说道——说着，他抓住了她的手——"告诉你，

[moʊst] ['lʌvli] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] ,
most lovely of women ,
最多 迷人的 的 女性 ,

最可爱的女人

[ðæt] [sɪns] [aɪ] [bɪ'held] [juː; jʊ][fɜːrst][maɪ] [hɑːrt] [hæz; həz][nɑːt] ['siːst] [tuː; tə][bɜːrn][wɪð; wɪθ][ðə; ði]
that since I beheld you first my heart has not ceased to burn with the
那 自从 我 观看 你 第一的 我的 心 有 不是 停止 到 烧伤 和 这
['wɔːrməst] [lʌv] [fɔːr; fər][juː; jʊ] .
warmest love for you .
最温暖 爱 为了 你 .

自从我第一眼见到你，我的心中就从未停止过对你最热烈的爱意。

" ['klɪliə] , ['stɑːrtld] [baɪ][ðə; ði][wɜːrdz][ænd; ənd][ðə; ði] ['pæʃənət] [lʊk] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['kɑːrdɪnl] [fɪkst]
" **Clelia** , **startled by the words and the passionate look which the Cardinal fixed**
" 克莱莉娅 , 惊慌 经过 这 字 和 这 热情的 看 哪个 这 红衣主教 固定的
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] ,
upon her ,
之上 她 ,

克莱莉娅被红衣主教的话语和充满激情的目光吓了一跳，

[druː] [bæk] [ə; ei]['lɪt(ə)l] [speɪs] , [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [pleɪs] [ə; ei] [smɔːl] ['teɪbl] [bɪ'twiːn] [ðəm; ðəm] .
drew back a little space , **so as to place a small table between them** .
画 后退 一个 小的 空间 , 所以 作为 到 地方 一个 小的 桌子 之间 他们 .

他们后退了一点，以便在他们之间放置一张小桌子。

[ðen] [in'sju:d] [ə; eɪ] ['feɪmfl] [bɜ:rst][ʌv; əv][in'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ænd; ənd] ['oʊdiəs] [ɪn'tri:ti] .
Then ensued a shameful burst of insult and odious entreaty .
然后 随后 一个 可耻 爆裂 的 侮辱 和 令人厌恶的 恳求 .

随后，他爆发了一连串令人羞耻的侮辱和可憎的恳求。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hi:; hi] [pli:d] , [ɜ:rdʒɪŋ] [ðæt] [hɜ:r; həɹ] [kən'sent] [ə'loʊn][kɒd; kəd] [prə'kjɔɹ] [hɜ:r; həɹ] ['fɑ:ðə-z] -
In vain did he plead , urging that her consent alone could procure her father's .
在 徒劳 做过 他 恳求 , 敦促 那 她 同意 独自的 可以 采购 她 父亲的 -
[pɑ:rd(ə)n] .
pardon .
赦免 .

他苦苦哀求，坚持认为只有她的同意才能换来她父亲的赦免，但这都是徒劳的。

[ˈklɪliə] [kən'tɪnju:d] [tu:; tə] [prɪ'zɜ:rv] [hɜ:r; həɹ] [lʊk] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] , [ænd; ənd][hɜ:r; həɹ][mə'dʒestɪk][skɔ:rn] ,
Clelia continued to preserve her look of horror , and her majestic scorn ,
克莱莉娅 持续 到 保存 她 看 的 恐怖 , 和 她 雄伟 轻蔑 ,
Clelia continued to preserve her look of horror , and her majestic scorn .
克莱莉娅脸上依旧带着惊恐的神情，以及她那高傲的蔑视。

[kən'traɪvɪŋ] [baɪ][hɜ:r; həɹ] ['mu:vmənts] [tu:; tə] [ki:p] [ðə; ði] ['teɪbl] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm] .
contriving by her movements to keep the table between them .
精心策划 经过 她 移动 到 保持 这 桌子 之间 他们 .
contriving by her movements to keep the table between them .
她通过巧妙的动作，让桌子始终挡在他们之间。

[ɪn'reɪdʒd] [bɪ'jɑ:nd] ['meʒər] , [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [meɪd] [ə; eɪ][saɪn][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['kri:tʃərz] , [ɪg'na:tsiəʊ]
Enraged beyond measure , the Cardinal made a sign to his creatures , Ignazio
愤怒 超过 措施 , 这 红衣主教 制成 一个 符号 到 他的 生物 , 伊格纳齐奥
[ænd; ənd][ˈdʒɑ:ni:z, dʒi:'ɑ:ni:z, dʒɪ'ɑ:ni:] ,
and Gianni ,
和 詹尼 ,
Enraged beyond measure , the Cardinal made a sign to his creatures , Ignazio and Gianni .
红衣主教怒不可遏，向他的两个手下伊格纳齐奥和詹尼打了个手势。

[hu:] [wɜ:r; wər] [nɪr] [æt; ət][hænd] , [tu:; tə]['entər] .
who were near at hand , to enter .
WHO 是 靠近 在 手 , 到 进入 .
who were near at hand , to enter .
附近的人都进来了。

[ˈklɪliə] , [kəmprɪ'hendɪŋ] [hɜ:r; həɹ]['deɪndʒər] , [snætʃt] [fɔ:rθ] [hɜ:r; həɹ] ['dægər] , [ænd; ənd] [ɪk'skleɪmd]
Clelia , comprehending her danger , snatched forth her dagger , and exclaimed
克莱莉娅 , 理解 她 危险 , 抢夺 前进 她 匕首 , 和 惊呼
[ɪn][æn; ən] [ɪn'dɪgnənt] [vɔɪs] ,
in an indignant voice ,
在 一个 愤怒 嗓音 ,
Clelia comprehending her danger , snatched forth her dagger , and exclaimed in an indignant voice .
克莉莉娅意识到自己身处险境，猛地拔出匕首，愤慨地喊道：

" [tʌtʃ] [em 'i:][æt; ət][jɔɹ; jər]['perəl] !
" **Touch me at your peril !**
" 触碰 我 在 你的 危险 !

“胆敢碰我，后果自负！”

[ˈræðər] [ðæn; ðən] [səb'mɪt] [tu:; tə][jɔɹ; jər] [ɪnfəməs] [dɪ'zaɪə-z] [aɪ] [wɪl] [plʌndʒ] [ðɪs] [pɑ:njərd][ɪntu:][maɪ]
rather than submit to your infamous desires I will plunge this poniard into my
相当 比 提交 到 你的 臭名昭著的 欲望 我 将要 暴跌 这 匕首 进入 我的
[hɑ:rt] !
heart !
心 !
rather than submit to your infamous desires I will plunge this poniard into my heart !
我宁愿将这把匕首刺入我的心脏，也不愿屈服于你那卑鄙的欲望！

我宁愿将这把匕首刺入我的心脏，也不愿屈服于你那卑鄙的欲望！

" [ðə; ði] [lɪˈbɪdɪnəs] [ˈprelət] , [nɑ:t] [ʌndərˈstændɪŋ] [sʌtʃ] [ˈvɜ:rtʃu:] , [əˈprəʊtʃt] [tu:; tə] [rest] [ðə; ði]
" **The libidinous prelate , not understanding such virtue , approached to wrest the**
" 这 好色的 主教 , 不是 理解 这样的 美德 , 接近 到 夺取 这
[ˈwepən] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊmən][gɜ:rl] ,
weapon from the Roman girl ,
武器 从 这 罗马 女孩 ,
"那位好色的主教不理解这种美德, 便上前想从罗马少女手中夺走武器。"

[bʌt; bət] [rɪˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [gæʃ] [əˈpɑ:n][hɪz; ɪz][pɑ:m] , [æz; əz][ʃi:; ji] [snætʃt] [aɪ ˈti:] [fri:] , [ænd; ənd] [stʊd]
but received a gash upon his palm , as she snatched it free , and stood
但 已收到 一个 伤口 之上 他的 棕榈 , 作为 她 抢夺 它 自由的 , 和 站立
[əˈpɑ:n][ðə; ði] [dɪˈfensɪv] ,
upon the defensive ,
之上 这 防守 ,
但她一把夺过他的手, 在他手掌上划了一道口子, 然后转入防守。

[wɪð; wɪθ][məˈdʒestɪk][ˈæŋɡər][ænd; ənd] [despəˈreɪʃn] .
with majestic anger and desperation .
和 雄伟 愤怒 和 绝望 .
带着威严的愤怒和绝望。

[hi:; hi] [kɔ:ld] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ˈsætəl,laɪts] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [kloʊzd] [laɪk][ə; eɪ][bənd][ʌv; əv][ˈdevəlz] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
He called to his satellites , and they closed like a band of devils about the
他 称为 到 他的 卫星 , 和 他们 关闭 喜欢 一个 乐队 的 魔鬼 关于 这
[ˈmeɪd(ə)n] ;
maiden ;
少女 ;
他呼唤他的卫星, 它们像一群魔鬼一样围住了少女;

[nɔ:r][wʌz; wəz][aɪ ˈti:] [tɪl] [ðer; ðər] [blʌd] [wʌz; wəz] [drɔ:n] [baɪ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌn] [θrʌst] [frʌm; frəm]
nor was it till their blood was drawn by more than one thrust from
也不 曾是 它 直到 他们的 血 曾是 绘制 经过 更多的 比 一 推力 从
[hɜ:r; hər] [dɪˈsper] ,
her despair ,
她 绝望 ,
直到她绝望地多次刺破他们的鲜血, 才结束了这一切。

[ðæt] [ˈdʒɑ:ni:, dʒi:ˈɑ:ni:, dʒʃɑ:ni:] [kɔ:t] [ðə; ði] [rɪst] [ʌv; əv] [ˈklɪliə] [æz; əz][ʃi:; ji] [stroʊv] [tu:; tə] [plʌndʒ] [ðə; ði]
that Gianni caught the wrist of Clelia as she strove to plunge the
那 詹尼 捕捉 这 手腕 的 克莱莉娅 作为 她 努力 到 暴跌 这
[naɪf] [ˈɪntu:][hɜ:r; hər] [oʊn] [hɑ:rt] ,
knife into her own heart ,
刀 进入 她 自己的 心 ,
吉安尼在克莱莉娅试图将刀刺入自己心脏时, 抓住了她的手腕。

[waɪl] [ˈfɑ:ðər] [ɪɡˈnɑ:tsioʊ] [pæst] [ˈswɪftli] [bɪˈhaɪnd][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [si:zd] [hɜ:r; hər][left] [hænd] ,
while Father Ignazio passed swiftly behind her , and seized her left hand ,
尽管 父亲 伊格纳齐奥 通过了 迅速地 在后面 她 , 和 查获 她 左边 手 ,
伊格纳齐奥神父迅速从她身后经过, 抓住了她的左手。

[ˈmoʊʃənɪŋ] [tu:; tə][ˈdʒɑ:ni:, dʒi:ˈɑ:ni:, dʒʃɑ:ni:][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [raɪt] [fæst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl]
motioning to Gianni to hold the right fast , and the Cardinal
示意 到 詹尼 到 抓住 这 正确的 快速地 , 和 这 红衣主教
[hɪmˈself] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rmz] [əˈraʊnd] [hɜ:r; hər] .
himself threw his arms around her .
他自己 扔 他的 武器 大约 她 .
他示意詹尼抓住右边, 红衣主教本人则张开双臂拥抱了她。

[ðə; ði][həˈroʊɪk][gɜ:rl][wʌz; wəz] [ðʌs] [ˈfaɪnəli] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈwepən] .
The heroic girl was thus finally deprived of her weapon .
这 英勇 女孩 曾是 因此 最后 被剥夺的 的 她 武器 .
这位英勇的少女最终失去了她的武器。

[ðɪs] [ə'tʃi:vɪd] , [ðeɪ] [prə'si:did] [tu:; tə][dræg][hɜ:r; həɹ] [tɔ:rdz] [æn; ən]['ælkəʊv] , [wer] [ə; eɪ] [kaʊt]
This achieved , they proceeded to drag her towards an alcove , where a couch
这 已达成 , 他们 继续 到 拖 她 向 一个 壁龛 , 在哪里 一个 长椅
[wʌz; wəz] [pleɪst] ,
was placed ,
曾是 放置 ,

达到目的后, 他们把她拖到一个壁龛里, 那里放着一张沙发。

[bɪ'haɪnd][ə; eɪ]['kɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] ['tæpəstri] .
behind a curtain of tapestry .
在后面 一个 窗帘 的 挂毯 .

在挂毯幕帘之后。

[æt; ət] [ðɪs] ['ɪnstənt] , [ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] ['herəʊɪn] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['sʌd(ə)n] [kræʃ] [ɪn][ðə; ðɪ]
At this instant , happily for our heroine , there was a sudden crash in the
在 这 立即的 , 快乐地 为了 我们的 女英雄 , 那里 曾是 一个 突然 碰撞 在 这
[ˈvestɪbjʊ:l] ,
vestibule ,
前厅 ,

就在这时, 幸运的是, 我们的女主人公所在的门厅突然传来一声巨响。

[ænd; ænd][æz; əz][hɜ:r; həɹ] [ə'seɪlənts] [tɜ:rnd] [ðer; ðər] ['hedz] [ɪn][ðə; ðɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [saʊnd]
and as her assailants turned their heads in the direction of the sound
和 作为 她 袭击者 转向 他们的 头部 在 这 方向 的 这 声音
, [tu:] ['mænli] [fɔ:rmz] ,
, two manly forms ,
, 二 男子气概 表格 ,

当袭击者们循声望去时, 只见两个男子的身影,

['terəb(ə)l][ɪn][ðer; ðər]['faɪəri] [ræθ] [ænd; ænd] [greɪs] , [rʌʃt] ['fɔ:rwərd] .
terrible in their fiery wrath and grace , rushed forward .
糟糕的 在 他们的 火热 愤怒 和 优雅 , 匆忙 向前 .

他们带着可怕的怒火和优雅, 向前冲去。

[ðə; ðɪ][fɜ:rst] , [ə'ti:lɪʊ] , [flu:] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd] , [hu:] , [frʌm; frəm] [rɪ'vʌl](ə)n [ʌv; əv] ['fi:lɪŋ] , [wʌz; wəz]
The first , Attilio , flew to his beloved , who , from revulsion of feeling , was
这 第一的, 阿蒂利奥, 飞翔 到 他的 心爱 , WHO , 从 厌恶 的 感觉 , 曾是
[bɪ'kʌmɪŋ] ['ræpɪdli] [ɪn'sensəb(ə)l] ,
becoming rapidly insensible ,
成为 快速 麻木不仁 ,

第一个人, 阿提利奥, 飞奔到他心爱的姑娘身边, 而她因为厌恶这种感情, 正迅速变得昏迷不醒。

[ænd; ænd] [tɔ:r] [hɜ:r; həɹ][frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['vɪlənz] ,
and tore her from the villains ,
和 撕裂 她 从 这 反派 ,

并将她从恶人手中解救出来,

[waɪl] [ðə; ðɪ] ['prelət] [ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] ['jɪ:ldɪd] [ðer; ðər][hoʊld][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ænd; ænd]
while the prelate and his accomplices yielded their hold with a cry , and
尽管 这 主教 和 他的 同谋 产生 他们的 抓住 和 一个 哭 , 和
[en'devəd] [tu:; tə] [ɪ'skeɪp] .
endeavored to escape .
努力 到 逃脱 .

主教和他的同伙大叫一声, 松开了手, 试图逃跑。

[ðɪs] ['mju:zi:ʊ] [prɪ'ventɪd] [baɪ] ['bɑ:rɪŋ] [ðə; ðɪ] [wei] ; [ænd; ænd] ['bɪdɪŋ] ['sɪlvi:ʊ] , [ænd; ænd][sʌm; səm]
This Muzio prevented by barring the way ; and bidding Silvio , and some
这 穆齐奥 阻止 经过 禁止 这 方式 ; 和 投标 西尔维奥 , 和 一些
[ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
of his men ,
的 他的 男人 ,

穆齐奥拦住了去路, 阻止了这一切; 并命令西尔维奥和他的一些手下.....

[hu:] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] , [tu:; tə] [sə'raʊnd] [ðem; ðəm] , [hi:; hi] [dru:] [fɔ:rθ] [ə; eɪ][kɔ:rd] ,
who arrived at this juncture , to surround them , he drew forth a cord ,
WHO 到达的 在 这 契机 , 到 环绕 他们 , 他 画 前进 一个 绳索 ,
[ænd; ænd] ,
and ,
和 ,

这时, 有人赶到现场, 将他们包围起来。他抽出一根绳子, 然后.....

[æftər] ['gæɡɪŋ] [ðə; ðɪ] [θri:] ['skaʊndrəlz] , [hi:; hi] [kə'menst] ['baɪndɪŋ] [ðə; ðɪ][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
after gagging the three scoundrels , he commenced binding the arms of the
后 作呕 这 三 无赖 , 他 开始 结合 这 武器 的 这
[ə'fraɪt] [pri:st] ,
affrighted priest ,
惊恐 牧师 ,

他堵住三个恶棍的嘴后, 开始捆绑惊恐万分的牧师的手臂。

[hɪz; ɪz] [frendz] ['sɪmələrlɪ] ['tri:tɪŋ] [ɪg'na:tsiəʊ][ænd; ænd][ðə; ðɪ] ['tremblɪŋ] [tu:l] ['dʒɑ:nɪ:, dʒɪ:'ɑ:nɪ:, dʒ'jɑ:nɪ:]
his friends similarly treating Ignazio and the trembling tool Gianni
他的 朋友们 相似地 治疗 伊格纳齐奥 和 这 发抖 工具 詹尼
[ˈmeni] [ænd; ænd][ˈæbdʒekt][wɜ:r; wər][ðə; ðɪ] ['dʒestʃərz] [ʌv; əv] [ði:z] ['mɪzrəb(ə)l] [men] [fɔ:r; fər] ['mɜ:rsɪ] ,
Many and abject were the gestures of these miserable men for mercy ,
许多 和 卑贱 是 这 手势 的 这些 悲惨的 男人 为了 怜悯 ,
他的朋友们也以同样的方式对待伊格纳齐奥和颤抖的工具吉安尼。这些可怜的人乞求怜悯的举动既多又卑微。

[bʌt; bət] [nʌn] [wʌz; wəz] [ʃoʊn] [baɪ][ðer; ðər][ɪnf'jʊəriɪtɪd][ˈkæptərz] ,
but none was shown by their infuriated captors ,
但 没有任何 曾是 所示 经过 他们的 愤怒的 俘虏者 ,
但愤怒的俘虏者们却一个也没拿出来。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] [prerz] [ænd; ænd] [kɜ:rs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɑ:rdɪnl] [wɜ:r; wər] [tʃoʊkt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn]
but the prayers and curses of the Cardinal were choked with his own
但 这 祈祷 和 诅咒 的 这 红衣主教 是 窒息 和 他的 自己的
[ˈmənt(ə)l] ;
mantle ;
地幔 ;

但红衣主教的祈祷和诅咒都被他自己的斗篷所掩盖;

[ænd; ænd][ˈmju:zi:əʊ][dɪd][nɑ:t] [rɪ'freɪn] , [æz; əz] ['fɑ:ðər] [ɪg'na:tsiəʊ] [raɪðd] ['ʌndər] [ðə; ðɪ] ['preʃər] [ʌv; əv]
and Muzio did not refrain , as Father Ignazio writhed under the pressure of
和 穆齐奥 做过 不是 避免 , 作为 父亲 伊格纳齐奥 扭动 在下面 这 压力 的
[ðə; ðɪ][kɔ:rd] ,
the cord ,
这 绳索 ,

穆齐奥没有停手, 伊格纳齐奥神父在绳索的压迫下痛苦地扭动着身体。

[frʌm; frəm] [rɪ'maɪndɪŋ] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['vɪləni] [ɪn] [ˈrɒbɪŋ] [ə; eɪ] ['helpləs] [tʃaɪld][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['lɔ:fl]
from reminding him of his villainy in robbing a helpless child of his lawful
从 提醒 他 的 他的 邪恶 在 抢劫 一个 无助 孩子 的 他的 合法的
[ɪn'herɪtəns] .
inheritance .
遗产 .

提醒他自己曾犯下抢劫无助孩子合法继承权的罪行。

[æt; ət] [dɑ:n] [θri:] ['bɑ:dɪz] , [sə'spendɪd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [kɜ'si:ni] ['pæləs] ,
At dawn three bodies , suspended from a window of the Corsini palace ,
在 黎明 三 身体 , 暂停 从 一个 窗户 的 这 科西尼 宫殿 ,
黎明时分, 三具尸体被悬挂在科西尼宫的一扇窗户上。

[wɜːr; wəɹ] [si:n] [baɪ][ðə; ði] [əˈweɪkənɪŋ] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpeɪpəɹ][wɹɹ; wəɹ] [faʊnd] [əˈpɑ:n][ðə; ði]
were seen by the awakening people , and a paper was found upon the
是 已见 经过 这 唤醒 人们 , 和 一个 纸 曾是 成立 之上 这
[brɛst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnəl] ,
breast of the Cardinal ,
胸部 的 这 红衣主教 ,
被觉醒的人们看到了, 而且在红衣主教的胸前发现了一张纸。

[wɪð; wɪθ] [ði:z] [wɜ:rdz] , " [soʊ] [ˈperi] [ɔ:l] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv] [pəˈlu:tɪd] [ðə; ði] [məˈtrɑ:pəlis] [ʌv; əv][ðə; ði]
with these words , " So perish all those who have polluted the metropolis of the
和 这些 字 , " 所以 沦 全部 那些 WHO 有 受污染的 这 都会 的 这
[wɜ:rld] [wɪð; wɪθ] [ˈfɔ:lsɦʊd] ,
world with falsehood ,
世界 和 谬误 ,
以这些话语, “愿所有用谎言玷污世界之都的人都灭亡吧! ”

[kəˈrʌp(ə)n] , [ænd; ənd] [dɪˈsi:t] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [aɪˈti:] [ˈɪntu:] [ə; eɪ] [ˈsu:ər] [ænd; ənd][ə; eɪ] [stu:] .
corruption , and deceit , and turned it into a sewer and a stew .
腐败 , 和 欺骗 , 和 转向 它 进入 一个 下水道 和 一个 炖 .
腐败和欺骗, 把它变成了污水沟和烂摊子。

" [ˈtjæptər] [eks,viːˈɑrˈɑrˈɑɪ] .
" CHAPTER XVIII :
" 章 十八 :
“第十八章

[ðə; ði] [ˈeksaɪl]
THE EXILE
这 流亡
流放

[ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [ðæt] [əˈvendʒɪŋ] [ˈmɔ:rnɪŋ] [wɹɹ; wəɹ] [bɪˈɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ʃed] [ɪts] [ˈreɪz] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [fju:]
The sun of that avenging morning was beginning to shed its rays upon the few
这 太阳 的 那 复仇 早晨 曾是 开始 到 棚 它是 射线 之上 这 很少
[ˈstræɡlə-] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rəm] [hu:] ,
stragglers in the Forum who ,
掉队者 在 这 论坛 WHO ,
复仇之日的清晨, 阳光开始洒向广场上零星散落的人群, 他们.....

[wɪð; wɪθ] [peɪl] [ˈskwɑ:lɪd] [ˈfeɪsɪz] [bɪˈtəʊkənɪŋ] [ˈhʌŋɡər] [ænd; ənd] [ˈmɪzəri] ,
with pale squalid faces betokening hunger and misery ,
和 苍白 肮脏的 面孔 标记 饥饿 和 苦难 ,
他们面色苍白, 衣衫褴褛, 饥饿和苦难昭示着这一切。

[ʃʊk] [ðer; ðər][rægz] [fri:] [ʌv; əv] [dʌst] [æz; əz] [ðeɪ] [roʊz] [ʌnrɪˈfreɪt] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [ˈslʌmbəz] ,
shook their rags free of dust as they rose unrefreshed from their slumbers ,
摇晃 他们的 破布 自由的 的 灰尘 作为 他们 玫瑰 未刷新 从 他们的 睡眠 ,
他们起身时, 仍然没有从睡梦中恢复过来, 抖落破烂衣服上的灰尘。

[wen] [ə; eɪ] [ˈkæɪɪdz] [kənˈteɪnɪŋ] [fɔ:r] [ˈwɪmɪn] [roʊld] [θru:] [ðə; ði] [ˈsʌbə:b] .
when a carriage containing four women rolled through the suburbs .
什么时候 一个 运输 包含 四 女性 滚动 通过 这 郊区 .
一辆载着四名妇女的马车驶过郊区。

[aɪˈti:] [pæst] [ˈræpɪdli] [əˈbɔ:ŋ] [tɔ:rdz] [ðoʊz] [væst] [ʌnɪnˈhæbɪtɪd] [pleɪnz] ,
It passed rapidly along towards those vast uninhabited plains ,
它 通过了 快速 沿着 向 那些 广阔的 无人 平原 ,
它迅速向着那片广袤无垠的无人平原驶去,

[wer] [ˈlɪt(ə)l] [ɪz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪkˈsept] [ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [krɔ:s] [hɪr] [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
where little is to be seen except a wooden cross here and there ,
在哪里 小的 是 到 是 已见 除了 一个 木制的 叉 这里 和 那里 ,
除了零星散落的木制十字架外, 几乎什么也看不到。

[rɪ'maɪndɪŋ] [ðə; ði] ['trævələɹ] [ʌn'plezntli] [ðæt] [ɑ:n] [ðæt] [spɑ:t][ə; eɪ] ['mɜ:rdəɹ][hæz; həz] [bɪn]
reminding the traveller unpleasantly that on that spot a murder has been
提醒 这 游客 令人不快的 那 在 那 点 一个 谋杀 有 到过
[kə'mɪtɪd] .
committed .
坚定的 .

令人不快地提醒旅行者，这个地方曾发生过谋杀案。

[ə'raɪvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['lɪt(ə)l] [haʊs] [ɔ:l'redɪ] [twəɪs] ['men](ə)nd] , [ɪts]['ɔkju:pənts] [ə'laɪt] ;
Arriving at the little house already twice mentioned , its occupants alighted ;
抵达 在 这 小的 房子 已经 两次 提及 , 它是 居住者 下车 ;
到达之前两次提到的那间小屋后，屋里的人们下了车；

[ænd; ənd] [hu:] [jæl; jəl] [dɪ'skraɪb] [ðə; ði][dʒɔɪ][ʌv; əv] [ðæt] ['mi:tɪŋ] .
and who shall describe the joy of that meeting .
和 WHO 将 描述 这 喜悦 的 那 会议 .
谁又能描述那次相遇的喜悦呢？

[ˈdʒu:liə][ænd; ənd] [ɔ:'ri:liə] ['kɑ:ntəm,pleɪtɪd] [ɪn] ['saɪləns] [ðə; ði][,ri:'ju:niən][ʌv; əv][ðə; ði] [naʊ] ['hæpi] ['mænliʊs]
Julia and Aurelia contemplated in silence the reunion of the now happy Manlio
朱莉娅 和 奥雷利亚 思考 在 沉默 这 团圆 的 这 现在 快乐的 曼利奥
[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔ:təɹ] ,
with his wife and daughter ,
和 他的 妻子 和 女儿 ,
朱莉娅和奥雷莉娅默默地想着如今幸福的曼利奥与妻子和女儿重聚的情景。

[fɔ:r; fəɹ][ɔ:l][ðə; ði] ['prɪzənəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pæləs] [wɜ:r; wəɹ] [fri:] .
for all the prisoners of the wicked palace were free .
为了 全部 这 囚犯 的 这 邪恶 宫殿 是 自由的 .
因为邪恶宫殿里的所有囚犯都获得了自由。

[kə'mɪlə] [ɔ:lsoʊ] [wɑ:tʃt] [ðer; ðəɹ] [terz] [ʌv; əv] ['glædnəs] , [bʌt; bət] [wɪ'ðəʊt] ['eni] [klɪr] [ˌkɑ:mpri'hen](ə)n]
Camilla also watched their tears of gladness , but without any clear comprehension
卡米拉 还 观看 他们的 眼泪 的 欢乐 , 但 没有 任何 清除 理解
.
:
.

卡米拉也看到了他们喜极而泣的表情，但她却完全不明白其中的缘由。

[kʊd; kəd][ʃi:; ʃi][hæv; həv] [noʊn] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][sɪ'du:səɹ] , [aɪ 'ti:] [maɪt] [pəɹ'tʃæns] [hæv; həv]
Could she have known the fate of her seducer , it might perchance have
可以 她 有 已知 这 命运 的 她 诱惑者 , 它 可能 或许 有
[rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; həɹ][ˈri:z(ə)n] .
restored her reason .
恢复 她 原因 .

如果她知道引诱她的人的下场，或许就能恢复理智了。

[ˈæftəɹ][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kwɛstʃənz] [hæd; həd] [bɪn] [æskt] [ænd; ənd] ['ænsəɹ] , ['mænliʊs] [ə'drest]
After a thousand questions had been asked and answered , Manlio addressed
后 一个 千 问题 有 到过 问 和 回答 , 曼利奥 已解决
[ˈdʒu:liə] , ['seɪɪŋ] -
Julia , saying -
朱莉娅 , 说 -

在问了上千个问题并都得到了解答之后，曼利奥对朱莉娅说——

" ['eksaɪl] , [ə'læs] ! [ɪz][ɔ:l] [ðæt] [rɪ'meɪnz] [fɔ:r; fəɹ][ju: 'es] .
" **Exile , alas ! is all that remains for us .**
" 流亡 , 唉 ! 是全部 那 遗迹 为了 我们 .
“唉，流放是我们唯一剩下的出路。”

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第4/16页

[ðɪs] [ə'trouʃəs] [ˈgʌvənmənt] [kæn; kən][nɑ:t] [ɪn'dɔr] ；
This atrocious Government can not endure ；
这 极其恶劣 政府 能 不是 忍受 ；

这个残暴的政府不能再继续下去了；

[bʌt; bət] [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:] [ɪz] [ə'naɪələɪtɪd] [wi:; wi][mʌst; məst][ˈæbsənt] [ɑ:r'selvz] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑ:r] [hoʊm]
but until it is annihilated we must absent ourselves from our home
但 直到 它 是 彻底消灭 我们 必须 缺席的 我们自己 从 我们的 家
[ænd; ænd] [frendz] . "
and friends . "
和 朋友们 ； "

但在它被彻底消灭之前，我们必须远离家乡和朋友。

" [jes] , [jes] ！
" Yes , yes ！
" 是的 ， 是的 ！

“是的，是的！”

[ju:; jʊ][mʌst; məst][flaɪ] ！
you must fly ！
你 必须 飞 ！

你必须飞！

" [ˈdʒu:liə] [sed] .
" Julia said .
" 朱莉娅 说 ；

朱莉娅说道。

" [bʌt; bət][aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t][bi:; bi] [lɔ:n] , [aɪ] [trʌst] , [er] [ju:; jʊ] [wɪl] [bi:; bi][ˈeɪb(ə)l][tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə]
" But it will not be long , I trust , ere you will be able to return to
" 但 它 将要 不是 是 长的 ， 我 相信 ， 埃雷 你 将要 是 有能力的 到 返回 到
[ru:m] ,
Rome ,
罗马 ，

“但我相信，不久之后你就能返回罗马了。”

[ænd; ænd][faɪnd][hɜ:r; hər] [klenzd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [ˈsleɪvəri] [ˈʌndər] [wɪt] [ʃi:; ʃɪ] [naʊ] [grəʊnz] .
and find her cleansed from the slavery under which she now groans .
和 寻找 她 已清洗 从 这 奴隶制 在下面 哪个 她 现在 呻吟 ；

并发现她已从她现在呻吟的奴役中解脱出来。

[maɪ] [jɑ:t] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] [æt; ət][pɔ:rt] - ; [wi:; wi] [wɪl] [meɪk] [ɔ:l] [heɪst] [tu:; tə][ɡeɪn][aɪ 'ti:] ,
My yacht is lying at Port d'Anzo ; we will make all haste to gain it ,
我的 游艇 是 说谎 在 港口 - ； 我们 将要 制作 全部 匆忙 到 获得 它 ；

我的游艇停泊在安佐港；我们将尽快赶去取回它。

[ænd; ænd][aɪ][hoʊp][tu:; tə] [si:] [ju:; jʊ] [ɪm'bɑ:rk] [ˈseɪfli] [ɪn][ðə; ðɪ] [kɔ:rs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ˈaʊərz] .
and I hope to see you embark safely in the course of a few hours .
和 我 希望 到 看 你 启程 安全 在 这 课程 的 一个 很少 小时 ；

我希望几个小时后您能安全启程。

" [ə; eɪ] [jɑ:t] ！
" A yacht ！
" 一个 游艇 ！

“一艘游艇！”

[aɪ] [hɪr] [sʌm; səm][ʌv; əv][maɪ][ɪ'tæliən] ['ri:də-z] [kraɪ] .

I hear some of my Italian readers cry .
我 听到 一些 的 我的 意大利语 读者 哭 .

我听到一些意大利读者在哭泣。

[wʌt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmənz] [bɪ'lɔ:ŋɪŋz] [kæn; kən] [ðɪs] [bi:; bi] ?

What part of a woman's belongings can this be ?
什么 部分 的 一个 女性的 财物 能 这 是 ?

这是女性的哪件个人物品？

[ə; eɪ] [jɑ:t] , [ðen] ,

A yacht , then ,
一个 游艇 , 然后 ,

那么，就是一艘游艇了。

[ɪz][ə; eɪ] [smɔ:l] ['ves(ə)][ɪn] [wɪt] [ðə; ði] [si:] - ['lʌvɪŋ] [ænd; ənd] ['welθɪ] ['brɪtɪʃ] [teɪk] [ðer; ðər] ['plezər]

is a small vessel in which the sea - loving and wealthy British take their pleasure
是 一个 小的 血管 在 哪个 这 海 - 爱 和 富裕 英国 拿 他们的 乐趣

[ɑ:n][ðə; ði]['oʊʃ(ə)n] ,

on the ocean ,
在 这 海洋 ,

是一种小型船只，热爱大海的富裕英国人乘坐这种船只在海上享受乐趣。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [fɪr] [nɑ:t][ðə; ði][stɔ:rm] , [ðə; ði] [hi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɔ:ɾɪd] [zoʊn] ,

for they fear not the storm , the heat of the torrid zone ,
为了 他们 害怕 不是 这 风暴 , 这 热 的 这 热带 区 ,

因为他们不惧风暴，也不惧酷热地带的炙烤。

[ɔ:r][ðə; ði][kould][ʌv; əv][ðə; ði]['frouz(ə)n]['oʊʃ(ə)n] .

or the cold of the frozen ocean .
或者 这 寒冷的 的 这 冷冻 海洋 .

或者冰封海洋的寒冷。

['ælbɪənz] [sʌnz] , [eɪ] , [ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['dɒtə-z] , [tu:] , [li:v] [ðer; ðər]['kʌmftəbl; 'kʌmfərtəbl]['faɪə,sʰaɪdz]

Albion's sons , ay , and her daughters , too , leave their comfortable firesides
阿尔比恩的 儿子们 , 哎 , 和 她 女儿们 , 也 , 离开 他们的 舒服的 炉边

, [ænd; ənd][faɪnd][laɪf] , [helθ] , [streŋθ] ,

, and find life , health , strength ,
 , 和 寻找 生活 , 健康 , 力量 ,

阿尔比恩的儿子们，还有她的女儿们，都离开了舒适的炉火旁，去寻找生命、健康和力量。

[ænd; ənd] ['hæpinəs] [ɪn] [ɪn'heɪlɪŋ] [ðə; ði]['braɪni] [er] [ɑ:n] [bɔ:rd] [ðer; ðər] [oʊn] ['bjʊ:trɪf(ə)] [kra:ft][ɪn] [pər'su:t]

and happiness in inhaling the briny air on board their own beautiful craft in pursuit
和 幸福 在 吸入 这 咸的 空气 在 木板 他们的 自己的 美丽的 工艺 在 追逐

[ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ænd; ənd] ['nɑ:lɪdʒ] .

of enjoyment and knowledge .
的 享受 和 知识 .

他们乘坐自己美丽的船只，呼吸着咸咸的海风，追求快乐和知识，并从中获得幸福。

[fræns] , [speɪn] , [ænd; ənd] ['ɪtəli] [hæv; həv][nɑ:t] [ðɪs] ['lɪt(ə)] [wɜ:rd][ɪn][ðer; ðər] ['dɪkʃənəri] .

France , Spain , and Italy have not this little word in their dictionaries .
法国 , 西班牙 , 和 意大利 有 不是 这 小的 单词 在 他们的 字典 .

法国、西班牙和意大利的字典里都没有这个词。

[ðer; ðər] [rɪtʃ] [men] [der] [nɑ:t] [si:k] [ðer; ðər] ['plezər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [weɪvz] — [ðeɪ] [gɪv] [ðəm'selvz]

Their rich men dare not seek their pleasure upon the waves — they give themselves
他们的 富有的 男人 敢 不是 寻找 他们的 乐趣 之上 这 波浪 — 他们 给 他们自己

[tu:; tə][ðə; ði] ['fu:lɪʃ] ['lʌkʃəɾɪz] [ʌv; əv] [greɪt] ['sɪtɪz] ,

to the foolish luxuries of great cities ,
到 这 愚蠢 奢侈品 的 伟大的 城市 ,

他们的富人不敢在海上寻欢作乐——他们沉溺于大城市的愚蠢奢靡之中。

[ænd; ənd] [hens] [ɪz][aɪ 'ti:] [ðæt] [neɪmz] [laɪk] ['rɒdnɪ] [ænd; ənd] ['nelsn] [ɑ:r; ər][nɑ:tɪ][ɪn][ðer; ðər]
and hence is it that names like Rodney and Nelson are not in their
和 因此 是 它 那 姓名 喜欢 罗德尼 和 纳尔逊 是 不是 在 他们的
[ˈhɪstəri:z, 'hɪstri:z] .
histories :
历史 :

所以，像罗德尼和纳尔逊这样的名字才没有出现在他们的历史中。

[ˈælbɪən] [ə'loʊn] [hæz; həz] [ˈɔ:lweɪz] [lʌvd] [ænd; ənd] [ru:lɪd] [ðə; ði] [weɪvz] [fɔ:r; fər] ['sentʃəriz] .
Albion alone has always loved and ruled the waves for centuries .
阿尔比恩 独自的 有 总是 喜爱 和 裁决 这 波浪 为了 几个世纪 :

几个世纪以来，只有阿尔比恩一直热爱并统治着海洋。

[hɜ:r; hər] ['wʊd(ə)n] [wɔ:lz] [hæv; həv] [bɪn] [hɜ:r; hər][ɪn'vaɪələb(ə)l] [dɪ'fens] .
Her wooden walls have been her inviolable defense .
她 木制的 墙壁 有 到过 她 不可侵犯的 防御 :

她的木墙一直是她坚不可摧的屏障。

[meɪ] [hɜ:r; hər] [nu:] ['aɪərən] ['ræm,pɑ:ts] [prə'tekt] [hɜ:r; hər]['hɑ:spɪtəb(ə)l] [jɔ:z] [frəm; frəm] ['fɔ:rən] [foʊz] !
May her new iron ramparts protect her hospitable shores from foreign foes !
可能 她 新的 铁 城墙 保护 她 好客 海岸 从 外国的 敌人 !

愿她新建的铁壁保护她热情好客的海岸免受外敌侵扰！

[bʌt; bət][ə; eɪ] [jɑ:t] [ɪz][ə; eɪ] [streɪndʒ] [θɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['wʊmən] [tu:; tə] [pə'zes] .
But a yacht is a strange thing for a woman to possess .
但 一个 游艇 是 一个 奇怪的 事物 为了 一个 女士 到 具有 :

但对女人来说，拥有一艘游艇确实有点奇怪。

[tru:] , [bʌt; bət] ['ɪŋɡlɪʃ] ['dʒu:liə][ɪn] ['tʃaɪldhʊd] [wʌz; wəz][ʌv; əv] ['delɪkət] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ; [ðə; ði] [fɪ'zɪjnz]
True , but English Julia in childhood was of delicate constitution ; the physicians
真的 , 但 英语 朱莉娅 在 童年 曾是 的 精美的 宪法 ; 这 医生
[pri'skraɪbd] [ə; eɪ] [si:] - ['vɔɪdʒ] ,
prescribed a sea - voyage ,
规定 一个 海 - 航程 ,

没错，但英国人朱莉娅小时候体弱多病；医生建议她去海上旅行。

[ænd; ənd][hɜ:r; hər] ['ɑ:pjələnt] ['perənts] [ɪ'kwɪpt] [ə; eɪ] ['plezər] - ['ves(ə)l][fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][ju:z] .
and her opulent parents equipped a pleasure - vessel for her use .
和 她 奢华 父母 配备 一个 乐趣 - 血管 为了 她 使用 :

她富有的父母为她购置了一艘游艇。

[ðʌs] ['dʒu:liə] [br'keɪm] [soʊ] [dɪ'vɔʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [blu:] [weɪvz] [ðæt] ,
Thus Julia became so devoted to the blue waves that ,
因此 朱莉娅 成为 所以 奉献 到 这 蓝色的 波浪 那 ,

于是，朱莉娅对蔚蓝的海浪如此着迷，以至于

[ɪ:v(ə)n] [wen] [ðə; ði] ['bɑ:mi] [er] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [hæd; həd] [rɪ'stɔ:rd] [hɜ:r; hər][tu:; tə][rɒʊ'bʌst] [helθ] , [ʃi:; ʃi]
even when the balmy air of Italy had restored her to robust health , she
甚至 什么时候 这 芳香 空气 的 意大利 有 恢复 她 到 强壮的 健康 , 她
[kən'tɪnju:d] ,
continued ,
持续 ,

即使意大利温暖的空气使她恢复了健康，她仍然继续说道：

[wen] [ɪnklɪ'neɪʃ(ə)n] [dɪ'spoʊzɪd] [hɜ:r; hər] , [tu:; tə] [meɪk] ['lɪt(ə)l] ['vɔɪdʒz] [ʌv; əv]['rɒʊməns] , [dɪ'sklʌvəri] ,
when inclination disposed her , to make little voyages of romance , discovery ,
什么时候 倾角 处置 她 , 到 制作 小的 航程 的 浪漫 , 发现 ,

当她心血来潮时，便会进行一些浪漫的、探索性的短途旅行。

[ænd; ənd] ['fri:dəm] [ɪn][ðə; ði] ['wɔ:tərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
and freedom in the waters of the Mediterranean .
和 自由 在 这 水 的 这 地中海 :

以及在地中海水域的自由。

[ðʌs] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðæt] [iː; ʃi][kʊd; kəd] [ˈɔːfər] [soʊ] [ˈtaɪmli] [ə; eɪ][ˈrefjuːdʒ][tuː; tə][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ðə; ði]
Thus it was that she could offer so timely a refuge to the family of the
因此 它 曾是 那 她 可以 提供 所以 及时 一个 避难所 到 这 家庭 的 这
[ˈskʌlptər] .
sculptor .
雕塑家 .

因此，她才能及时为雕塑家的家人提供庇护。

[ˈtʃæptər] [ɛks.aɪˈɛks] .
CHAPTER XIX .
章 十九 .

第十九章

[ðə; ði] [bɑːðz] [ʌv; əv] [ˌkærəˈkælə]
THE BATHS OF CARACALLA
这 浴室 的 卡拉卡拉

卡拉卡拉浴场

[ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][kɑːnstərˈneɪ(ə)n][ɪn] [roʊm] [ɑːn][ðə; ði] 15th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] ,
Imagine the consternation in Rome on the 15th of February ,
想象 这 惊愕 在 罗马 在 这 15th 的 二月 ,
想象一下2月15日罗马城内的惊恐景象，

[ðə; ði] [deɪ] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈtrædʒɪk] [deθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] [proʊˈkoʊpiːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuː]
the day following the tragic death of the Cardinal Procopio and his two
这 天 下列的 这 悲惨 死亡 的 这 红衣主教 普罗科皮奥 和 他的 二
[əˈbetər] .
abettors .
教唆者 .

在枢机主教普罗科皮奥及其两名同伙惨遭杀害的第二天。

[ɡreɪt] , [ɪn] [truːθ] ,
Great , in truth ,
伟大的 , 在 真相 ,

确实很棒。

[wʌz; wəz][ðə; ði][ædʒɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [wen] [ðə; ði] [θriː] [ˈbɑːdɪz] [wɜːr; wər] [siːn] [ˈdæŋɡlɪŋ]
was the agitation of the city when the three bodies were seen dangling
曾是 这 搅动 的 这 城市 什么时候 这 三 身体 是 已见 悬挂

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpæləs] .
from the upper window of the palace .
从 这 上 窗户 的 这 宫殿 .

当人们看到三具尸体悬挂在宫殿的上层窗户上时，全城一片哗然。

[ðə; ði][ˈpænɪk] [sprɛd] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈmens] [kraʊd] [ˈʌndər][ðə; ði] [fəˈsɑːd] [ɪnˈkriːst] [mɔːr]
The panic spread rapidly , and the immense crowd under the façade increased more
这 恐慌 传播 快速 , 和 这 巨大 人群 在下面 这 正面 增加 更多的
[ænd; ənd] [mɔːr] ,
and more ,
和 更多的 ,

恐慌迅速蔓延，店面下的人群越来越庞大。

[ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈsoʊldʒərz] , [sent] [fɔːr; fər][baɪ][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [priːsts] , [əˈpɪrd] [ɪn]
until a battalion of foreign soldiers , sent for by the terrified priests , appeared in
直到 一个 营 的 外国的 士兵 , 发送 为了 经过 这 恐惧 神父 , 出现 在
[ðə; ði][luːŋɡɑːrə] ,
the Lungara ,
这 隆加拉 ,

直到惊恐万分的牧师们召集了一队外国士兵来到隆加拉。

[ænd; ɐnd] ['draɪvɪŋ] [aɪ 'ti:] [bæk] , [sə'raʊndɪd] [ænd; ɐnd] ['entərd] [ðə; ði] ['pæləs] .

and driving it back , surrounded and entered the palace .
和 驾驶 它 后退 , 包围 和 进入 这 宫殿 .

然后驱车返回, 包围并进入宫殿。

[tu:; tə] [tel] [ðə; ði] [tru:θ] , [ðə; ði]['soʊldʒərz] [læft] [s'ʌmtaɪmz] [æt; ət][ðə; ði][dʒests] , [kɔ:rs] [bʌt; bət]

To tell the truth , the soldiers laughed sometimes at the jests , coarse but
到 告诉 这 真相 , 这 士兵 笑了 有时 在 这 笑话 , 粗 但
[ˈwɪtɪ] ,
witty ,
机智 ,

说实话, 士兵们有时会被那些粗俗但诙谐的玩笑逗笑。

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər] [flʌŋ] [baɪ][ðə; ði][mɔ:b][æt; ət][ðə; ði] [θri:] [kɔ:psɪz] [æz; əz] [ðeɪ] [kə'menst] ['hɔ:lɪŋ]

which were flung by the mob at the three corpses as they commenced hauling
哪个 是 扔 经过 这 暴民 在 这 三 尸体 作为 他们 开始 运输

[ðem; ðəm][ʌp] .

them up .
他们 向上 .

当暴民开始拖拽三具尸体时, 他们向尸体投掷了这些物品。

[ˈmeni] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['bɪtər] [θɪŋz] [ðæt] [pæst] [bɪ'ləʊ] .

Many were the bitter things that passed below .
许多 是 这 苦的 事物 那 通过了 以下 .

下面发生的事情充满了苦涩。

" [let] [ðem; ðəm] [daʊn] [hed] ['oʊvər] [hi:lz] , " ['ʃaʊtɪd] [wʌn] ; " [jɔr; jər][wɜ:rk] [wɪl] [bi:; bi] ['fɪnɪʃt] [ðə; ði]

" Let them down head over heels , " shouted one ; " your work will be finished the
" 让 他们 向下 头 超过 高跟鞋 , " 喊叫 一 ; " 你的 工作 将要 是 完成的 这

[su:nər] . " **sooner .** "
很快 . "
[wɜ:rk]

“让他们摔个狗啃泥,”其中一人喊道, “这样你的工作就能更快完成。”

" [pleɪ] [ðə; ði] [fɪʃ] ['stedəli] , [ðæt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][slɪp][frʌm; frəm][ðə; ði] [hʊk] , " [hə'lu:d] [ə'hʌðər] .

" Play the fish steadily , that they may not slip from the hook , " hallooed another .
" 玩 这 鱼 稳步 , 那 他们 可能 不是 滑 从 这 钩 , " 神圣的 其他 .

“稳住鱼, 别让鱼从钩上滑落,”另一人喊道。

[baɪ] - [ænd; ɐnd] - [baɪ][ðə; ði][kɔ:rd][tu:; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði]['kɔ:rpjələnt] ['bɑ:di][ʌv; əv][ðə; ði] ['prelət] [wʌz; wəz]

By - and - by the cord to which the corpulent body of the prelate was
经过 - 和 - 经过 这 绳索 到 哪个 这 肥胖的 身体 的 这 主教 曾是

[ə'tætʃt] [broʊk] [æz; əz][ðə; ði]['soʊldʒərz] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [hɔɪst] [aɪ 'ti:][ʌp] ,

attached broke as the soldiers attempted to hoist it up ,
随附的 打破 作为 这 士兵 尝试过 到 提升 它 向上 ,

士兵们试图将主教肥胖的身体吊起来时, 系着主教的绳索断了。

[ænd; ɐnd] [hɔ:sə] [ðæn; ðən]['evər][wɜ:r; wər][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] ['læftər] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz]

and hoarser than ever were the shouts of laughter with which it was
和 嘶哑 比 曾经 是 这 喊叫 的 笑声 和 哪个 它 曾是

[ˈgri:tɪd] [æz; əz][aɪ 'ti:] [fel] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hevi] [ˈɑ:k] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['peɪvmənt] .

greeted as it fell with a heavy shock upon the pavement .
问候 作为 它 跌倒 和 一个 重的 震惊 之上 这 路面 .

当它重重地摔在人行道上时, 人们爆发出比以往任何时候都更加沙哑的笑声。

[ˈmju:zi:ʊʊ] , [hu:] [wʌz; wəz] [sər'veɪŋ] [ðə; ði] [ə'vendʒɪŋ] ['spektək(ə)] , [tɜ:rnd] [tu:; tə]['sɪlvi:ʊʊ] , ['seɪŋ] ,

Muzio , who was surveying the avenging spectacle , turned to Silvio , saying ,
穆齐奥 , WHO 曾是 测量 这 复仇 奇观 , 转向 到 西尔维奥 , 说 ,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ʌdər] , " [let] [ju: 'es] [ə'weɪ] ;

with a shudder , " Let us away ;
和 一个 不寒而栗 , " 让 我们 离开 ;

穆齐奥环顾着这复仇的景象, 转向西尔维奥, 颤抖着说: “放我们走吧;

[ðɪs] [læftə] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][maɪ] [teɪst] [naʊ] [ðeɪ] [hæv; həv] [peɪd] [ðer; ðər] [det] .
this laughter is not to my taste now they have paid their debt .
这 笑声 是 不是 到 我的 品尝 现在 他们 有 有薪酬的 他们的 债务 .

现在他们已经还清了债务，这种笑声我可不喜欢了。

" [ɪn] [tru:θ] , [ˈpæskwɪn][ɪz][ˈɔ:lmoʊst][ðə; ði][ˈoʊnli][ˈri:əl] [mə'mɔ:riəl] [ʌv; əv] [ˈeɪnfənt] [ru:m] .
" In truth , Pasquin is almost the only real memorial of ancient Rome .
" 在 真相 , 帕斯奎因 是 几乎 这 仅有的 真实的 纪念馆 的 古老的 罗马 .

“事实上，帕斯奎因几乎是唯一真正的古罗马遗迹。”

[wʊd] [ðæt] [maɪ] [ˈpi:p(ə)] [pə'zest] [ðə; ði][ˈgrævətɪ][ænd; ənd] [fɔ:rs] [ʌv; əv] [ðoʊz] [taɪmz] ,
Would that my people possessed the gravity and force of those times ,
会 那 我的 人们 拥有 这 重力 和 力量 的 那些 时代 ,

但愿我们的人民拥有那个时代的威严和力量。

[wen] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] [ɪ'lektɪd] [ðə; ði] [greɪt] [ˈdɪk'tetəz] , [ɔ:r] [bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld] , [æt; ət][ə; eɪ]
when our forefathers elected the great dictators , or bought and sold , at a
什么时候 我们的 祖先 当选 这 伟大的 独裁者 , 或者 买 和 卖 , 在 一个
[haɪ] [praɪs] ,
high price ,
高的 价格 ,

当我们的祖先选举出伟大的独裁者，或者进行高价买卖时，

[ðə; ði][ləendz][ə'pɑ:n] [wɪt] [ˈhænəbə] [wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ə'tækt] .
the lands upon which Hannibal was at the time attacked .
这 土地 之上 哪个 汉尼拔 曾是 在 这 时间 遭到攻击 .

汉尼拔当时遭受攻击的土地。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:] [mʌst; məst][bi:; bi] [lɔ:n] [bɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] [soʊlz] [kæn; kən][bi:; bi] [fri:d] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pleɪg]
But it must be long before their souls can be freed from the plague
但 它 必须 是 长的 前 他们的 灵魂 能 是 自由 从 这 瘟疫
[ʌv; əv] [ˈpri:stli] [kə'rʌp](ə)n] ,
of priestly corruption ,
的 祭司 腐败 ,

但要让他们的灵魂从神职人员腐败的瘟疫中解脱出来，还需要很长时间。

[ænd; ənd] [bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [kæn; kən][wʌns] [mɔ:r] [bi:; bi] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [feɪm] [ænd; ənd]
and before they can once more be worthy of their ancient fame and
和 前 他们 能 一次 更多的 是 值得 的 他们的 古老的 名声 和
[neɪm] . "
name . "
姓名 . "

唯有如此，他们才能再次配得上他们古老的荣耀和名声。

" [wi:; wi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈpeɪ](ə)nz [wɪð; wɪθ][ðem; ðəm] , " [rɪ'plaɪd] [ˈsɪlvɪ:ʊ] .
" We must have patience with them , " replied Silvio .
" 我们 必须 有 耐心 和 他们 , " 回复 西尔维奥 .

“我们必须对他们有耐心,”西尔维奥回答道。

[rɪˈprəʊtʃ] [nɑːtʃ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə] - [deɪ] — [mʌd] [ɪz] [ɡʊd] [ɪˈnʌf] [fɔːr; fər] [ded] [dɔːgz] .
Reproach not the people to - day — mud is good enough for dead dogs .
责备 不是 这 人们 到 - 天 — 泥 是 好的 足够的 为了 死的 狗 .
今天不要责备人民——泥巴连死狗都配得上。

" [ðʌs] [dɪˈskɔːrsɪŋ] , [ðə; ði] [ˈfrendz] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [θruː] [ðə; ði] [kraʊd] , [ænd; ənd] [ˈsepəreɪtɪd] ,
" **Thus discoursing , the friends made their way through the crowd , and separated ,**
" 因此 论述 , 这 朋友们 制成 他们的 方式 通过 这 人群 , 和 分开 ,
就这样, 朋友们一边交谈, 一边穿过人群, 然后分开了。

[ˈhævɪŋ] [fɜːrst] [əˈpɔɪntɪd] [tuː; tə] [miːt] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [wiːk] [ɪn][ðə; ði][ˈstuːdiəʊ][ʌv; əv]
having first appointed to meet at the end of the week in the studio of
拥有 第一的 任命 到 见面 在 这 结尾 的 这 星期 在 这 工作室 的
[əˈtiːliəʊ] .
Attilio .
阿蒂利奥 .

最初约定在本周末在阿蒂利奥的工作室见面。
[ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [ˈkwestʃən] [ðeɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [jʌŋ] [ˈɑːrtɪst][æt; ət] [ˈhəʊm] ,
On the day in question they found the young artist at home ,
在 这 天 在 问题 他们 成立 这 年轻的 艺术家 在 家 ,
事发当天, 他们在家找到了这位年轻艺术家。

[ænd; ənd] [geɪv] [hɪm; ɪm][ə; eɪ][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [wʌt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ˈʌndər]
and gave him a detailed account of what they had witnessed under
和 给予 他 一个 详细的 帐户 的 什么 他们 有 目击者 在下面
[ðə; ði] [ˈpæləs] [ˈwɪndəʊz] .
the palace windows .
这 宫殿 视窗 .

他们向他详细描述了他们在宫殿窗户下所目睹的一切。
[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [taɪm] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈriːəˈseɪmblɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] , [bʌt; bət] ,
It was the time for the reassembling of the Three Hundred , but ,
它 曾是 这 时间 为了 这 重新组装 的 这 三 百 , 但 ,
到了重新集结三百人的时候了, 但是,

[bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [tuː; tə] [miːt] [ðer; ðər][əˈsoʊsiərts; əˈsoʊʃiərts][æt; ət][ðə; ði] [bɑːðz] [ʌv; əv][ˌkærəˈkælə] ,
before setting out to meet their associates at the Baths of Caracalla ,
前 环境 出去 到 见面 他们的 同事 在 这 浴室 的 卡拉卡拉 ,
在前往卡拉卡拉浴场与同伴会面之前,

[ðeɪ] [leɪ] [daʊn] [tuː; tə] [rest] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] [ˈaʊərz] ;
they lay down to rest for a few hours ;
他们 躺 向下 到 休息 为了 一个 很少 小时 ;
他们躺下休息了几个小时;

[ænd; ənd] [waɪl] [ðeɪ] [ˈslʌmbər] [wiː; wi] [wɪl] [ɡɪv] [sʌm; səm] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv]
and while they slumber we will give some account of the place of
和 尽管 他们 睡眠 我们 将要 给 一些 帐户 的 这 地方 的
[ˌæsɪɡˈneɪʃn] .
assignation .
分配 .

趁他们熟睡之际, 我们将交代一下会面的地点。
[ˈmæstərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] , [ænd; ənd] [ˈwelθi] [bɪˈʃɑːnd] [kəmˈpjuːt] [frʌm; frəm][ɪts][ˈmæniˌfoʊld] [spɔɪlz] ,
Masters of the world , and wealthy beyond compute from its manifold spoils ,
大师 的 这 世界 , 和 富裕 超过 计算 从 它是 歧管 战利品 ,
他们是世界的主人, 凭借其丰富多样的战利品, 他们拥有无法估量的财富。

[ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['rɔʊmənz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp] , [ɪn][ðə; ði]['leɪtər] [deɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [tu:; tə] **the ancient Romans gave themselves up , in the later days of the Republic , to**
这 古老的 罗马书 给予 他们自己 向上 , 在 这 之后 天 的 这 共和国 , 到
['fæʃ(ə)n] ,
fashion ,
时尚 ,

古罗马人在共和国后期致力于塑造.....

['lʌgʒu:riəsnis] , [ænd; ənd][ɛk'sesɪz, ɪk'sesɪz][ʌv; əv][ɔ:l][kaɪndz] .
luxuriousness , and excesses of all kinds .
奢华 , 和 过剩 的 全部 种类 .

奢华，以及各种各样的过度行为。

[ðə; ði] [tɔɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] — ['weðər] [ʌv; əv]['bæt(ə)l][ɔ:r][ʌv; əv] ['ægrɪkʌltʃər] — [ɔ:l'doʊ] [aɪ'ti:]
The toil of the field — whether of battle or of agriculture — although it
这 辛劳 的 这 场地 — 无论 的 战斗 或者 的 农业 — 虽然 它
[hæd; həd] [kən'du:st] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm]['hɑ:rdɪ][ænd; ənd] ['helθi] [brɪ'fɔ:r] [ðer; ðər] ['traɪəmfz] ,
had conduced to make them hardy and healthy before their triumphs ,
有 进行 到 制作 他们 耐寒的 和 健康 前 他们的 胜利 ,
田间的辛劳——无论是战场上的还是农耕中的——虽然使他们在胜利之前变得强壮健康，

[hæd; həd] [naʊ] [brɪ'kʌm] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ænd; ənd] ['oʊdiəs] .
had now become distasteful and odious .
有 现在 变得 令人厌恶的 和 令人厌恶的 .

现在变得令人厌恶和憎恶。

[ðer; ðər] [lɪmz] , ['rendərd] [ɪ'femɪnət] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd]['feɪt(ə)l] [və'lʌptʃuəsənəs] ,
Their limbs , rendered effeminate by a new and fatal voluptuousness ,
他们的 四肢 , 渲染 阴柔的 经过 一个 新的 和 致命的 性感 ,

她们的四肢因一种新的、致命的放荡而变得女性化，

[gru:] [æt; ət][læst] [ʌn'i:kwəl] ['i:v(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv][ðer; ðər][ɑ:rmz] ,
grew at last unequal even to the weight of their arms ,
生长 在 最后的 不等 甚至 到 这 重量 的 他们的 武器 ,

最终，它甚至无法与它们的重量抗衡。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [tʃoʊz] [aʊt][ðə; ði] ['staʊtɪst] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðer; ðər] [sleɪvz] [tu:; tə] [sɜ:rv] [æz; əz]
and they chose out the stoutest from among their slaves to serve as
和 他们 选择 出去 这 最粗壮的 从 之中 他们的 奴隶 到 服务 作为

['soʊldʒərz] .
soldiers .
士兵 .

他们从奴隶中挑选出最强壮的士兵。

[ðə; ði] ['fɔ:rən] ['pi:p(ə)l][baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] [feɪld] [nɑ:t][tu:; tə][noʊt][ðə; ði] [əd'væntɪdʒ]
The foreign people by whom they were surrounded failed not to note the advantage
这 外国的 人们 经过 谁 他们 是 包围 失败的 不是 到 笔记 这 优势
[wɪtʃ] [taɪm][ænd; ənd] [tʃeɪndʒ] [wɜ:r; wər] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]['oʊvər][ðer; ðər] ['dɪsəlʊ:t] ['mæstərz]
which time and change were preparing for them over their dissolute masters
哪个 时间 和 改变 是 准备 为了 他们 超过 他们的 荒淫 大师
.
:
.

他们周围的外国人民没有注意到，时代和变革正在为他们带来相对于他们放荡不羁的统治者的优势。

[ðeɪ] [roʊz][wɪð; wɪθ] [gɑ:θ] [ænd; ənd]['ɔstrəʊgɔθ] [tu:; tə] [fri:] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['hevi] [joʊk] .
They rose with Goth and Ostrogoth to free themselves from the heavy yoke .
他们 玫瑰 和 哥特 和 东哥特人 到 自由的 他们自己 从 这 重的 轭 .

他们与哥特人和东哥特人一起奋起反抗，挣脱了沉重的枷锁。

[ðeɪ] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwi:nli] ['sɪti] [ɑ:n][ɔ:l] [saɪdz] , [ænd; ənd] [dɪs'kraʊn] [hɜ:r; həɹ][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ]
They fell upon the queenly city on all sides , and discrowned her of her
他们 跌倒 之上 这 女王般的 城市 在 全部 侧面 , 和 被剥夺王冠 她 的 她
[ɪm'pɪriəl] ['daɪədəm] .
imperial diadem .
帝国 冠冕 .

他们从四面八方围攻了这座女王之城，夺去了女王的皇冠。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [dʒaɪ'gæntɪk] ['empaɪər] , [wɪtʃ] [fel] ,
Such was the fate of that gigantic empire , which fell ,
这样的 曾是 这 命运 的 那 巨大 帝国 , 哪个 跌倒 ,
[ɪn'dʒʌstɪs] .
as all powers ought to fall which are based on violence and injustice .
作为 全部 权力 应该 到 落下 哪个 是 基于 在 暴力 和 不公正 .
[ɪn'dʒʌstɪs] .
这就是那个庞大帝国最终覆灭的命运。

[æz; əz][ɔ:l] ['paʊəz] [ɔ:t] [tu:; tə][fɔ:l] [wɪtʃ] [ɑ:r; ər] [beɪst] [ɑ:n] ['vaɪələns] [ænd; ənd] [ɪn'dʒʌstɪs] .
as all powers ought to fall which are based on violence and injustice .
作为 全部 权力 应该 到 落下 哪个 是 基于 在 暴力 和 不公正 .
[ɪn'dʒʌstɪs] .
凡是建立在暴力和不公正基础上的权力，都应当垮台。

[wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɪ:f] [ɪm'pɔ:rtɪd] ['lʌkʃəɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'dʒenəreɪt] ['roumənz][wɜ:r; wəɹ][ðə; ði] - ,
One of the chief imported luxuries of the degenerate Romans were the thermæ ,
一 的 这 首席 进口 奢侈品 的 这 退化 罗马书 是 这 - ,
[ɔ:r][ba:ðz] ,
or baths ,
或者 浴室 ,

罗马堕落时期，罗马人进口的主要奢侈品之一就是浴场（thermæ）。

[edəfɪsɪz] [ə'pɑ:n] [wɪtʃ] ['ɪmens] [sʌmz] [wɜ:r; wəɹ] ['lævɪʃt] [tu:; tə] [meɪk] [ðem; ðəm] ['bju:tɪf(ə)l] [ænd; ənd]
edifices upon which immense sums were lavished to make them beautiful and
建筑物 之上 哪个 巨大 总和 是 慷慨的 到 制作 他们 美丽的 和
[kə'moʊdiəs] [ɪn][ðə; ði] [ɪk'stri:m] .
commodious in the extreme .
宽敞的 在 这 极端 .

耗资巨资建造的建筑物，使其极其美丽和舒适。

[sʌm; səm][wɜ:r; wəɹ] ['praɪvət] , ['lðər] ['pʌblɪk] .
Some were private , others public .
一些 是 私人的 , 其他的 民众 .
[ɪn] [lðər] [pʌblɪk] .
有些是私人的，有些是公共的。

[ðə; ði] ['empərəz] [vaɪd][wɪð; wɪθ] [i:tʃ] ['lðər] [tu:; tə] ['rendər] [ðem; ðəm] ['selɪbreɪtɪd] [ænd; ənd] [ə'træktɪv] .
The emperors vied with each other to render them celebrated and attractive .
这 皇帝们 竞争 和 每个 其他 到 使成为 他们 著名 和 吸引人的 .
[ɪn] [lðər] [pʌblɪk] .
皇帝们竞相使它们闻名遐迩、引人注目。

[kæɪə'kælə] , [ðə; ði] [ʌn'wɜ:rði] [sʌn] [ʌv; əv] ['sevərəs] , [ænd; ənd][wʌn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['veri] ['vaɪlɪst][ʌv; əv][ðə; ði]
Caracalla , the unworthy son of Severus , and one of the very vilest of the
卡拉卡拉 , 这 不配 儿子 的 西弗勒斯 , 和 一 的 这 非常 最卑鄙的 的 这
[laɪn] [ʌv; əv] ,
line of Cæsars ,
线 的 凯撒 ,

卡拉卡拉，塞维鲁那不成器的儿子，也是凯撒家族中最卑鄙无耻的人之一。

[bɪlt] [ðə; ði][væst][paɪl] [wɪtʃ] [ɪz] [stɪl] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz]['i:v(ə)l] [neɪm] ;
built the vast pile which is still called by his evil name ;
建造 这 广阔的 桩 哪个 是 仍然 称为 经过 他的 邪恶的 姓名 ;
[ɪn] [lðər] [pʌblɪk] .
他建造了那座巨大的建筑，至今仍以他的邪恶名字命名；

[ðə; ði]['ru:ɪnz][ʌv; əv] [wɪtʃ] ['fɔ:rsəbli] [ɪləstreɪt] [ðə; ði] ['splendər] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] ['sɑ:vɪrənti] ,
the ruins of which forcibly illustrate the splendor of the past sovereignty ,
这 废墟 的 哪个 强制 阐明 这 辉煌 的 这 过去的 主权 ,
[ɪn] [lðər] [pʌblɪk] .
这些遗址有力地展现了昔日帝国的辉煌。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['ri:z(ə)nz] [ʌv; əv][its] [swɪft] [dɪ'keɪ] .

and the reasons of its swift decay .
和 这 原因 的 它是 迅速 衰变 .

以及它迅速衰败的原因。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ði:z] [kən'spɪkjʊəs] [ænd; ənd][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['bɪldɪŋz] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv]

The greater number of these conspicuous and magnificent buildings in the city of

[ruːm] [hæv; həv] [sʌbtə'reɪniən] [pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [ə'tætʃt] [tu:; tə][ðəm; ðəm] ,

Rome have subterranean passages attached to them ,
罗马 有 地下 段落 随附的 到 他们 ,

罗马城内这些引人注目、宏伟壮丽的建筑大多都设有地下通道。

[prə'vaɪdɪd][baɪ][ðer; ðər][ə'rɪdʒən(ə)] [pə'zesəz] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] [ɪn] [taɪmz] [ʌv; əv]['deɪndʒər]

provided by their original possessors as a means of escape in times of danger

假如 经过 他们的 原来的 拥有者 作为 一个 方法 的 逃脱 在 时代 的 危险

,

;

,

由其原拥有者提供，作为危险时的逃生手段。

[ɔ:r][tu:; tə] [kən'si:l] [ðə; ði] [rɪ'zʌlts] [ʌv; əv] ['ræpɪn] [ɔ:r] ['vaɪələns] .

or to conceal the results of rapine or violence .
或者 到 隐藏 这 结果 的 掠夺 或者 暴力 .

或者掩盖强奸或暴力行为的后果。

[ɪn][ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] [pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][bɑ:ðz] [ʌv; əv][kærə'kælə][aɪ 'ti:]

In the subterranean passages connected with the Baths of Caracalla it

[wʌz; wəz] [ðæt] [ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [hæd; həd] [ə'gri:d] [tu:; tə] [mi:t] ,

was that the Three Hundred had agreed to meet ,
曾是 那 这 三 百 有 同意 到 见面 ,

三百勇士们约定在与卡拉卡拉浴场相连的地下通道中会面。

[ænd; ənd][æz; əz][ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [ʌv; əv] [naɪt] [krept] [ɑ:n] , [ðə; ði]['aʊt,pəʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪərətəz] ,

and as the darkness of night crept on , the outposts of the conspirators ,
和 作为 这 黑暗 的 夜晚 悄悄地爬 在 , 这 前哨站 的 这 阴谋者 ,

[laɪk] ['glɑɪdɪŋ] ['fæ,douz] ,

like gliding shadows ,
喜欢 滑翔 阴影 ,

随着夜幕降临，阴谋者的据点如同滑翔的影子，

[pla:ntɪd] [ðəm'selvz] ['saɪləntli][æt; ət][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪz] [tu:; tə][ðə; ði] ['wɪldərnəs] [ʌv; əv] [æn'ti:k] [stoʊnz]

planted themselves silently at the approaches to the wilderness of antique stones

已种植 他们自己 默默 在 这 方法 到 这 荒野 的 古董 石头

, [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ['tʃælɪndʒɪŋ] ,

from time to time challenging ,
从 时间 到 时间 具有挑战性的 ,

他们静静地驻扎在通往古老石窟的荒野入口处，不时发出挑战。

[ɪn][ə; eɪ] ['wɪspər] , [ʌðər] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['nu:mərəs] ['fæ,douz] , [wɪtʃ] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]

in a whisper , other and more numerous shadows , which by - and - by

[kən'və:dʒd] [tu:; tə][ðə; ði][spa:t] .

converged to the spot .
收敛 到 这 点 .

一阵低语声中，其他更多更多的影子渐渐聚集到那里。

['tʃæptər] ['eks 'eks] .

CHAPTER XX :
章 xx .

[ðə; ði] ['treɪtər]
THE TRAITOR
这 叛徒

叛徒

[ðə; ði][ˌlɪbə'reɪ](ə)n][ˈʌv; əv][ˈmænliʊs][ænd; ənd][ðə; ði][ˌeksɪ'kjuːʃ(ə)n][ˈʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrdɪnəl] [geɪv] [æn; ən]
The liberation of Manlio and the execution of the Cardinal gave an
这 解放 的 曼利奥 和 这 执行 的 这 红衣主教 给予 一个
[ˌʌnɪk'spektɪd] [bloʊ] [tuː; tə][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] ,
unexpected blow to the Pontifical Government ,
意外 吹 到 这 教宗的 政府 ,

曼利奥的获释和红衣主教的处决给教廷政府带来了意想不到的打击。

[ænd; ənd] [ə'raʊzd] [aɪ 'tiː][frʌm; frəm][ɪts] ['priːviəs] ['iːzi] ['leθərdʒi] .
and aroused it from its previous easy lethargy .
和 被唤醒 它 从 它是 以前的 简单的 昏睡 .

并唤醒了它先前的慵懒状态。

[ɔːl][ðə; ði] ['fɔːrən] [ænd; ənd] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz][ə'veɪləb(ə)l][wɜːr; wər][pʊt] ['ʌndər] [ɑːrmz] ,
All the foreign and native soldiers available were put under arms ,
全部 这 外国的 和 本国的 士兵 可用的 是 放 在下面 武器 ,
所有能找到的外国和本国士兵都被征召入伍。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'liːs] [wɜːr; wər] ['evriwɛr] [ɑːn][ðə; ði][ˌkju ju 'aɪ] ['viːv] ,
and the police were everywhere on the qui vive ,
和 这 警察 是 到处 在 这 qui 活力 ,
警戒线上到处都是警察。

[ə'restɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['slaitəst] [sə'spiʃ(ə)n] ['sɪtənz] [ˈʌv; əv][ɔːl] ['klæsɪz] ,
arresting upon the slightest suspicion citizens of all classes ,
逮捕 之上 这 丝毫 怀疑 公民 的 全部 课程 ,
仅凭最轻微的怀疑就逮捕各阶层公民，

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['prɪzənz] ['spiːdəli] [bɪ'keɪm] [fɪld] [tuː; tə] [ˌoʊvər'floʊɪŋ] .
so that the prisons speedily became filled to overflowing .
所以 那 这 监狱 迅速地 成为 已填 到 溢出 .
因此，监狱很快就人满为患。

[wʌn][ˈʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] — [ˈʃeɪmfəl] [tuː; tə] [seɪ] — [hæd; həd] [bɪn] [bɔːt] [ˌoʊvər][tuː; tə][ækt]
One of the Three Hundred — shameful to say — had been bought over to act
一 的 这 三 百 — 可耻 到 说 — 有 到过 买 超过 到 行为
[æz; əz][ə; eɪ][spaɪ][ə'pɑːn][ðə; ði] [ˈmuːvmənts] [ˈʌv; əv][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdɪz] .
as a spy upon the movements of his comrades .
作为 一个 间谍 之上 这 移动 的 他的 同志们 .

说来惭愧，这三百人中有一人被收买，充当间谍，监视同伴们的动向。

['hæpɪli] [hiː; hi][wʌz; wəz][nɑːt][wʌn][ˈʌv; əv] [ðoʊz] [sɪ'lekt] ['membər] [tʃoʊzn] [tuː; tə] [ə'sɪst] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk]
Happily he was not one of those select members chosen to assist in the attack
快乐地 他 曾是 不是 一 的 那些 选择 成员 选定 到 协助 在 这 攻击
[ə'pɑːn][ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪ'reɪnəl] ['prɪzn] ,
upon the Quirinal prison ,
之上 这 奎里纳尔 监狱 ,

幸运的是，他并非被选中参与袭击奎里纳尔监狱的特选成员之一。

[ɔːr][ðə; ði] [rɪ'liːs] [ˈʌv; əv][ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd] ['klɪliə] .
or the release of Silvia and Clelia .
或者 这 发布 的 西尔维娅 和 克莱莉娅 .

或者释放西尔维娅和克莱莉娅。

[ʌv; əv][ðə; ði] [prə'pəʊzɪd] [ˈmi:tɪŋ] [æʔ; əʔ][ðə; ði][bɑ:ðz] [ʌv; əv][,kærə'kælə][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˌnevərðə'les]
Of the proposed meeting at the Baths of Caracalla he was nevertheless
的 这 建议的 会议 在 这 浴室 的 卡拉卡拉 他 曾是 尽管如此
['kɑ:gnɪzənt] ,
cognizant ,
认知 ,

然而，他还是知道要在卡拉卡拉浴场举行会议的。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈdu:li][ˈgɪv(ə)n] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [ʌv; əv][,aɪ 'ti:] [tu:; tə][ðə; ði] [pə'li:s] .
and had duly given information of it to the police .
和 有 正式地 给定 信息 的 它 到 这 警察 .

并已按规定向警方提供了相关信息。

[naʊ] , [ɪ'tæliən] [kən'spɪrətəz] [meɪk] [ju:z] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kaʊntər] [pə'li:s] , [æʔ; əʔ][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [wɪt]
Now , Italian conspirators make use of a counter police , at the head of which
现在 , 意大利语 阴谋者 制作 使用 的 一个 柜台 警察 , 在 这 头 的 哪个
[wʌz; wəz][ˈmju:zi:ʊʊ] .
was Muzio .
曾是 穆齐奥 .

现在，意大利阴谋者利用了一支反警察部队，而穆齐奥正是这支部队的首领。

[hɪz; ɪz][gɑ:rb][ʌv; əv][,læzə'rəʊni] [sɜ:rvd] [hɪm; ɪm][ɪn] [gʊd] [sted] ,
His garb of lazzarone served him in good stead ,
他的 外衣 的 拉扎罗内 服务 他 在 好的 坚定 ,

他那身拉扎罗内式的装束对他大有裨益。

[ænd; ənd][baɪ][ˈfeɪvər][ʌv; əv][,aɪ 'ti:][hi:; hi][ˈɔ:f(ə)n] [ˈmænɪdʒd] [tu:; tə] [əb'teɪn] [ˌɪnfər'meɪ](ə)n] [frʌm; frəm] [ðəʊz] [ɪn]
and by favor of it he often managed to obtain information from those in
和 经过 偏爱 的 它 他 经常 管理 到 获得 信息 从 那些 在
[ðə; ði] [peɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] ,
the pay of the priests ,
这 支付 的 这 神父 ,

他经常利用这种关系从那些受雇于祭司的人那里获取情报。

[hu:] [ˈkɑ:mənli] [ɪm'plɔɪ] [ðə; ði] [pʊr] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] [ˈpi:p(ə)] [ðæt] [beg][fɔ:r; fər] [bred] [ɪn][ðə; ði]
who commonly employ the poor and wretched people that beg for bread in the
WHO 通常 采用 这 贫穷的 和 可怜 人们 那 求 为了 面包 在 这
[stri:ts] [ænd; ənd] [ˈmɑ:rkɪt] - [ˈpleɪsɪz] [ʌv; əv] [rəʊm] [ɪn][ðə; ði][kə'pæsəti][ʌv; əv] [spaɪz] .
streets and market - places of Rome in the capacity of spies .
街道 和 市场 - 地方 的 罗马 在 这 容量 的 间谍 .

他们经常雇用在罗马街头和市场上乞讨面包的穷人和穷苦人担任间谍。

[bʌt; bət] [ðɪs] [taɪm] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪl] - [ɪn'fɔ:rmɪd] .
But this time he was ill - informed .
但 这 时间 他 曾是 患病的 - 知情的 .

但这一次，他消息闭塞。

[ðə; ði][læst] [kən'spɪrətər] [hæd; həd] ['entəd] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈpæsɪdʒ] , [ænd; ənd][ə'tɪ:liʊʊ][hæd; həd]
The last conspirator had entered the subterranean passage , and Attilio had
这 最后的 同谋 有 进入 这 地下 通道 , 和 阿蒂利奥 有
[pʊt][ðə; ði] ['kwestʃən] ,
put the question ,
放 这 问题 ,

最后一个同谋者已经进入了地下通道，阿蒂利奥提出了这个问题：

" [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['sentənəlz] [æʔ; əʔ][ðər; ðər][pəʊsts] ?

" **Are the sentinels at their posts ?**
" 是 这 哨兵 在 他们的 帖子 ?

哨兵们都坚守岗位了吗？

" [wen] [ə; eɪ] [loʊ] [saʊnd], [laɪk] [ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sneɪk] , [rɪ'zaʊndɪd] [θruː] [ðə; ði] [vɔːlt] .
" **when a low sound , like the hissing of a snake , resounded through the vault .**
" 什么时候 一个 低的 声音 , 喜欢 这 嘶嘶声 的 一个 蛇 , 回荡着 通过 这 金库 .
" 这时, 一声低沉的声音, 像蛇的嘶嘶声, 在穹顶中回荡。"

[ðɪs] [wʌz; wəz] - [ˈsɪɡnəl] [ʌv; əv][ə'lɑːrm] , [ænd; ənd][hiː; hi] [hɪm'self] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɑːrtʃweɪ] .
This was Muzio's signal of alarm , and he himself appeared at the archway .
这 曾是 - 信号 的 警报 , 和 他 他自己 出现 在 这 拱道 .
这是穆齐奥的警报信号, 他本人出现在拱门处。

" [ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə][biː; bi] [lɔːst] , " [sed] [hiː; hi] ;
" **There is no time to be lost , " said he ;**
" 那里 是 不 时间 到 是 丢失的 , " 说 他 ;
" 没有时间可以浪费了 , "他说 ;

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɔːl'redi] [hemd] [ɪn][ɑːn][wʌn] [saɪd][baɪ][æn; ən] [ɑːrmd] [fɔːrs] ,
" **we are already hemmed in on one side by an armed force ,**
" 我们 是 已经 包边 在 在 一 边 经过 一个 武装 力量 ,
" 我们已经被一支武装力量从一边包围了 ,

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈeksɪt] [ə'nʌðər] [ɪz] [ˈteɪkɪŋ] [ʌp] [ɪts] [pə'zɪ(ə)n] .
and at the southern exit another is taking up its position .
和 在 这 南部 出口 其他 是 采取 向上它是 位置 .
在南出口, 另一辆汽车也正在就位。

" [ðɪs] [ɪ'mɪnənt] [ˈdeɪndʒər] , [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ðiːz] [breɪv] [jʊθs] [ˈtremb(ə)l] ,
" **This imminent danger , instead of making these brave youths tremble ,**
" 这 迫在眉睫 危险 , 反而 的 制作 这些 勇敢的 青年 颤抖 ,
" 这种迫在眉睫的危险, 非但没有让这些勇敢的年轻人感到恐惧 ,

[sɜːrvd] [bʌt; bət][tuː; tə] [fɪl] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][stɜːrn] [rɪ'zɔːlv] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] .
served but to fill them with stern resolve and courage .
服务 但 到 充满 他们 和 船尾 解决 和 勇气 .
目的是为了让他们充满坚定的决心和勇气。

[ə'tɪːliəʊ] [lɒkt] [wʌnz][ɑːn][ðə; ði] [strɔːŋ] [bænd] [ə'sembld] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] ,
Attilio looked once on the strong band assembled around him ,
阿蒂利奥 看起来 一次 在 这 强的 乐队 组装 大约 他 ,
阿蒂利奥环顾了一下聚集在他周围的这群强壮的随从 ,

[ænd; ənd] [ðen] [beɪd] [ˈsɪlvɪːoʊ] [teɪk] [tuː] [men] [ænd; ənd][goʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə]
and then bade Silvio take two men and go to the entrance to
和 然后 巴德 西尔维奥 拿 二 男人 和 去 到 这 入口 到
[ˌrekə'nɔɪtər; ˌrɪːkə'nɔɪtər] .
reconnoitre :
侦察
然后命令西尔维奥带两个人去入口处侦察。

[ə'nʌðər] [ˈsentɪn(ə)l] [ə'prəʊtʃt] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][frʌm; frəm][ðə; ði] [saʊθ] , [ænd; ənd] [kə'ɒbə'reɪtɪd]
Another sentinel approached at this moment from the south , and corroborated
其他 哨兵 接近 在 这 片刻 从 这 南 , 和 证实
- [ˈsteɪtmənt] .
Muzio's statement .
- 陈述 .
这时, 另一名哨兵从南方赶来, 证实了穆齐奥的说法。

[ðə; ði] [ˈsentənəlz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [pɔɪnts] [ˈfeɪlɪŋ] [tuː; tə] [ə'pɪr] ,
The sentinels from the remaining points failing to appear ,
这 哨兵 从 这 其余的 积分 失败 到 出现 ,
其余哨兵均未出现 ,

[ə; eɪ] [fɪr] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'restɪd] [fel] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [men] ,
a fear that they had been arrested fell upon the young men ,
一个 害怕 那 他们 有 到过 被捕 跌倒 之上 这 年轻的 男人 ;
这些年轻人顿时感到害怕,以为自己已经被捕了。

[ænd; ənd][ðer; ðər] [li:dər] [wʌz; wəz] ['sʌmwʌt] ['trʌblɪd] [ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] , [ʌn'tɪl] ['sɪlvi:ʊʊ] [rɪ'tɜ:rnd] ,
and their leader was somewhat troubled on this account , until Silvio returned ,
和 他们的 领导者 曾是 有些 麻烦 在 这 帐户 , 直到 西尔维奥 返回 ,
他们的领袖为此有些忧虑,直到西尔维奥回来。

[ænd; ənd] [rɪ'pɔ:rtɪd] [ðæt] [ə'pɑ:n] ['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [hi:; hi][hæd; həd] [si:n]
and reported that upon nearing the mouth of the passage he had seen
和 据报道 那 之上 临近 这 嘴 的 这 通道 他 有 已见
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

他报告说,当他接近通道口时,他看到了他们。

[æt; ət] [ðɪs] ['mʊʊmənt] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] , [ænd; ənd] [ɪ'mi:diətli] ['æftər][ðə; ði] ['sentənəlz] [ɪn]
At this moment they heard a few shots , and immediately after the sentinels in
在 这 片刻 他们 听到 一个 很少 镜头 , 和 立即地 后 这 哨兵 在
['kwestʃən] ['entərd] ,
question entered ,
问题 进入 ,

这时他们听到几声枪响,紧接着,那些哨兵就进来了。

[ænd; ənd] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðə; ði] [tʃi:f] [ðeɪ] [hæd; həd] ['wɪtnɪst] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps]
and informed the chief they had witnessed a large number of troops
和 知情的 这 首席 他们 有 目击者 一个 大的 数字 的 军队
['gæðərɪŋ] ,
gathering ,
采集 ,

他们向酋长报告说,他们看到大量军队集结。

[ænd; ənd][hæd; həd]['faɪərd][ə'pɑ:n][wʌn] [faɪl] , [wɪtʃ] [hæd; həd] ['ventʃərd] [tu:; tə] [æd'væns] .
and had fired upon one file , which had ventured to advance .
和 有 被解雇 之上 一 文件 , 哪个 有 冒险 到 进步 .
并向一支冒险前进的队伍开火。

[ə'tɪ:liʊʊ] , ['si:ɪŋ] [drɪ'leɪ] [wʊd] [bɪ; bi] ['ru:ɪnəs] , [kə'mɑ:ndɪd] ['mju:zi:ʊʊ][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [aʊt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
Attilio , seeing delay would be ruinous , commanded Muzio to charge out with a
阿蒂利奥 , 看到 延迟 会 是 毁灭性的 , 命令 穆齐奥 到 收费 出去 和 一个
[θɜ:rd][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
third of the company ,
第三 的 这 公司 ,

阿蒂利奥意识到拖延会造成灾难性的后果,便命令穆齐奥率领三分之一的兵力冲锋陷阵。

[hi:; hi] [hɪm'self] [wʊd] ['fɑ:lʊʊ] [ʌp] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [θɜ:rd] ,
he himself would follow up with his own third ,
他 他自己 会 跟随 向上 和 他的 自己的 第三 ,
他本人随后会推出自己的第三部作品。

[ænd; ənd]['sɪlvi:ʊʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][hɜ:rl][ðə; ði] ['rɪrmʊʊst] ['sek](ə)n[ə'pɑ:n][ðə; ði] [tru:ps] .
and Silvio was to hurl the rearmost section upon the troops .
和 西尔维奥 曾是 到 投 这 最靠后 部分 之上 这 军队 .
西尔维奥要将最后一节车厢投入敌军。

[ə'tɪ:liʊʊ] ['bri:flɪ] [sed] , " [aɪ 'ti:][ɪz][ðə; ði][mʊʊmənt][ʌv; əv] [di:dz] , [nɑ:t][wɜ:rdz] .
Attilio briefly said , " It is the moment of deeds , not words .
阿蒂利奥 简要地 说 , " 它 是 这 片刻 的 契约 , 不是 字 .
阿蒂利奥简短地说:“这是行动的时刻,而不是言语的时刻。”

[nɒʊ] ['mætər] [haʊ] [lɑ:rdʒ][ðə; ði] ['nʌmbər] [ə'pəʊzd] [tu:; tə][ju: 'es] ,
No matter how large the number opposed to us ,
不 事情 如何 大的 这 数字 反对 到 我们 ;

无论反对我们的人数有多少，

[wi:; wi][mʌst; məst] [kɑ:rv] [ə; eɪ][roʊd] [θru:] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑ:r] ['dægəz] .
we must carve a road through them with our daggers .
我们 必须 雕刻 一个 路 通过 他们 和 我们的 匕首 .

我们必须用匕首在他们中间杀出一条路。

" [hi:; hi] [ðen] [də'rektɪd] ['mju:zi:ʊʊ][tu:; tə] [li:d] [ɑ:n][ə; eɪ] [dɪ'tætʃmənt] [ʌv; əv] ['twenti] [men] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" **He then directed Muzio to lead on a detachment of twenty men , with a**
" 他 然后 指导 穆齐奥 到 带领 在 一个 分离 的 二十 男人 ; 和 一个
[swɪft] [rʌ] ,
swift rush ,
迅速 匆忙 ;

“然后他命令穆齐奥率领二十人小队迅速冲锋，

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['enəmi] , [ˈpra:mɪsɪŋ] [tu:; tə] ['fɑ:lʊʊ] ['kwɪkli] .
upon the enemy , promising to follow quickly .
之上 这 敌人 , 有前途 到 跟随 迅速地 .

向敌人发出警告，并承诺迅速跟进。

['mju:zi:ʊʊ] , ['kwɪkli] [ˈfɔ:miŋ] [hɪz; ɪz] ['twenti] [men] , [ræpt] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] ,
Muzio , quickly forming his twenty men , wrapped his cloak around his left arm ,
穆齐奥 , 迅速地 成型 他的 二十 男人 , 包装 他的 披风 大约 他的 左边 手臂 ;

穆齐奥迅速召集了二十名手下，然后将斗篷围在左臂上。

[ænd; ænd] ['græspɪŋ] [hɪz; ɪz] ['wepən] [ˈfɜ:rmli][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] , [geɪv] [ðə; ði][wɜ:rd][tu:; tə] [tʃɑ:rdʒ] [aʊt] .
and grasping his weapon firmly in his right , gave the word to charge out .
和 抓握 他的 武器 牢牢 在 他的 正确的 , 给予 这 单词 到 收费 出去 .

他右手紧握武器，下令冲锋。

[ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ðə; ði] ['kævərnəs] [vɔ:lt] ['stɑ:rtld] [ðəʊz] [aʊt'saɪd][baɪ] ['vɑ:mɪtɪŋ] [ə; eɪ] ['tɔ:rənt]
In a few moments the cavernous vault startled those outside by vomiting a torrent
在 一个 很少 时刻 这 洞穴状的 金库 惊慌 那些 外部 经过 呕吐 一个 激流
[ʌv; əv] ['fjʊriəs] [men] ;
of furious men ;
的 狂怒 男人 ;

片刻之后，巨大的穹顶涌出一大群愤怒的男人，吓坏了外面的人；

[ænd; ænd][æz; əz][ðə; ði] [jʊθs] [rʌft] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['sætɪləɪts] [ʌv; əv]['despətɪzəm] ,
and as the youths rushed upon the satellites of despotism ,
和 作为 这 青年 匆忙 之上 这 卫星 的 专制主义 ,

当青年们冲向专制政权的卫星国时，

[ðə; ði] ['pəʊps] ['soʊldʒərz] ['hedɪŋ] [ðə; ði][dɪ'vɪz(ə)n][hæd; həd][nɑ:tɪ]['i:v(ə)n] [taɪm] [tu:; tə]['lev(ə)l][ðər; ðər] ['gʌnz]
the Pope's soldiers heading the division had not even time to level their guns
这 教皇的 士兵 标题 这 分配 有 不是 甚至 时间 到 等级 他们的 枪支
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [rentʃt] [frʌm; frəm][ðər; ðər][græsp] ,
before they were wrenched from their grasp ,
前 他们 是 扭动 从 他们的 抓牢 ;

教皇麾下率领的士兵们还没来得及举枪，枪就被夺走了。

[ænd; ænd] ['meni] [rɪ'si:vɪd] [ðər; ðər] [deθ] - [bləʊ] .
and many received their death - blow .
和 许多 已收到 他们的 死亡 - 吹 .

许多人因此丧命。

[ðə; ði] [ˈʌðər] , [ˈθɜːrəli] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [æt; ət][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekənd] [ænd; ənd][θɜːrd]
The others , thoroughly demoralized at the cry of the second and third
这 其他的 , 彻底 士气低落 在 这 哭 的 这 第二 和 第三
[dɪˈvɪʒnz] [ˈbɜːrstɪŋ] [fɔːrθ] ,
divisions bursting forth ,
部门 爆发 前进 ,

其他人在第二和第三师冲锋陷阵的呐喊声中彻底丧失了士气，

[tʊk] [tuː; tə] [flaɪt] , [ˈhedlɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈʃeɪmfəl] .
took to flight , headlong and shameful .
采取 到 航班 , 一头扎 和 可耻 .

他们仓皇逃窜，狼狈不堪。

[ðə; ði][ˈkæmpoʊ][væksiːnoʊ][ænd; ənd][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv] [roʊm] [hɑːrd][baɪ][ðə; ði][ˌkæmprɪˈdoʊliəʊ][wɜːr; wər]
The Campo Vaccino and the streets of Rome hard by the Campidoglio were
这 坎波 疫苗 和 这 街道 的 罗马 难的 经过 这 坎皮托利欧 是
[ɪn][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [taɪm] [fɪld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
in a short time filled with the fugitives ,
在 一个 短的 时间 已填 和 这 逃犯 ,

短时间内，坎波瓦奇诺广场和卡比托利欧广场附近的罗马街道上就挤满了逃亡者。

[stiɪl] [pərˈsuːd] [baɪ] [ðooz] [huːm] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd][hæv; həv][ˈteɪkən] [ˈprɪzənəz] .
still pursued by those whom they should have taken prisoners .
仍然 追击 经过 那些 谁 他们 应该 有 已采取 囚犯 .

他们仍然被那些本应被俘虏的人追捕。

[ˈhelmits] , [ˈswɔːdz] , [ænd; ənd][ˈgʌnz] [leɪ] [ˈskætərd] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nz] ,
Helmets , swords , and guns lay scattered in all directions ,
头盔 , 剑 , 和 枪支 躺 疏散 在 全部 方向 ,

头盔、刀剑和枪支散落在四面八方。

[ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfrendz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
and more were wounded by the weapons of their own friends in their flight ,
和 更多的 是 受伤 经过 这 武器 的 他们的 自己的 朋友们 在 他们的 航班 ,
[ænd; ənd] [mɔːr] [wɜːr; wər] [ˈwuːndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [ˈfrendz] [ɪn][ðer; ðər] [flaɪt] ,
还有更多人在逃亡过程中被自己朋友的武器所伤。

[ðæn; ðən][baɪ][ðə; ði] [ˈdægəz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pəˈsjuːəz] ; [ɪn] [ɪˈfekt] [ðə; ði] [ˈraʊt] [wʌz; wəz] [ˈlæfəbl]
than by the daggers of their pursuers ; in effect the rout was laughable
比 经过 这 匕首 的 他们的 追击者 ; 在 影响 这 路线 曾是 可笑
[ænd; ənd] [kəmˈpliːt] .
and complete .
和 完全的 .

比被追兵的匕首刺死还要惨；实际上，这场溃败既可笑又彻底。

[ðə; ði] [breɪv] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ˈroʊmən] [ˈlɪbərti] , [ˈsætɪsfaɪd][wɪð; wɪθ] [ˈhævɪŋ] [soʊ] [ˈʌtərli] [dɪsˈkʌmfɪtɪd]
The brave champions of Roman liberty , satisfied with having so utterly discomfited
这 勇敢的 冠军 的 罗马 自由 , 使满意 和 拥有 所以 完全地 不安
[ðə; ði] [ˈmɜːsəˌneriːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] ,
the mercenaries of his Holiness ,
这 雇佣兵 的 他的 圣洁 ,

罗马自由的勇敢捍卫者们，对彻底击败教皇的雇佣兵感到十分满意，

[dɪˈspɜːrst] , [ænd; ənd] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə][ðer; ðər] [ˈsevrəl] [ˈhoʊmz] .
dispersed , and returned to their several homes .
分散的 , 和 返回 到 他们的 一些 房屋 .

他们分散开来，返回各自的家中。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ded] ['bɑ:dɪz] [dɪ'sklʌvəd] [nekst] ['mɔ:rnɪŋ] [nɪr] [ðə; ði][bɑ:ðz][wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
Amongst the dead bodies discovered next morning near the baths was that of a
在 这 死的 身体 发现 下一个 早晨 靠近 这 浴室 曾是 那 的 一个
[mɪr] [ju:θ] ,
mere youth ,
仅仅 青年 ,

第二天早上在浴场附近发现的尸体中，有一名年轻男子的尸体。

[hu:z] [bɪrd] [hæd; həd] ['skersli] [bɪ'gʌn] [tu;; tə] ['klʌvər] [hɪz; ɪz] [feɪs] [wɪð; wɪθ] [daʊn] .
whose beard had scarcely begun to cover his face with down .
谁 胡须 有 几乎 开始 到 覆盖 他的 脸 和 向下 .

他的胡须才刚刚开始长出绒毛，遮住他的脸。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [bæk] , [ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [breɪst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['feɪmfl] [wɜ:rd] "
He was lying on his back , and on his breast was the shameful word "
他 曾是 说谎 在 他的 后退 , 和 在 他的 胸部 曾是 这 可耻 单词 "
[ˈtreɪtər] ,
traitor ,
叛徒 ,

他仰面躺着，胸前赫然印着耻辱的字样“叛徒”。

" [pɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['dægər] .
" **pinned with a dagger** .
" 已置顶 和 一个 匕首 .

被匕首刺穿。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] ['rekəɡnaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] , [ænd; ənd] ['swɪftli] ['pʌnɪʃt] .
He had been recognized by the Three Hundred , and swiftly punished .
他 有 到过 认可 经过 这 三 百 , 和 迅速地 受到惩罚 .

他被三百人认了出来，并迅速受到了惩罚。

[pʊr] ['pɑ:ɔ:b:] , [ə'læs] ,
Poor Paolo , alas ,
贫穷的 保罗 , 唉 ,

可怜的保罗，唉。

[hæd; həd][ðə; ði] [mɪs'fɔ:rtʃən] — [fɔ:r; fər] [mɪs'fɔ:rtʃən] [aɪ 'ti:] [pru:vd] — [tu;; tə] [fɔ:l] [ɪn] [ʌv] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
had the misfortune — for misfortune it proved — to fall in love with the
有 这 不幸 — 为了 不幸 它 已证实 — 到 落下 在 爱 和 这
[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ə; eɪ] [pri:st] ,
daughter of a priest ,
女儿 的 一个 牧师 ,

不幸的是——事实证明这确实是不幸的——他爱上了一位牧师的女儿。

[hu:] , [ɪ'næktɪŋ] [ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ə; eɪ] [də'laɪlə] ,
who , enacting the part of a Delilah ,
WHO , 实施 这 部分 的 一个 黛莉拉 ,

他扮演了黛利拉的角色，

[bɪ'treɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə][hɜ:r; hər] ['fɑ:ðər] [æz; əz] [su:n] [æz; əz][ʃi:; ʃi][hæd; həd] ['lɜ:rnɪd] [hi:; hi][wʌz; wəz]
betrayed him to her father as soon as she had learned he was
背叛 他 到 她 父亲 作为 很快 作为 她 有 学习 他 曾是
[kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['si:krət] [kən'spɪrəsi] .
connected with a secret conspiracy .
连接 和 一个 秘密 阴谋 .

她一得知他与秘密阴谋有关，就立刻向父亲告发了他。

[tu;; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] ,
To save his life ,
到 节省 他的 生活 ,

为了保住他的性命，

[ðə; ði] [ˈretʃɪd] [ju:θ] [kənˈsentɪd] [tu:; tə] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [peɪd] [spaɪ][ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]
the wretched youth consented to become a paid spy in the service of the
这 可怜 青年 同意 到 变得 一个 有薪酬的 间谍 在 这 服务 的 这
[ˈpri:sthʊd] ,
priesthood ,
圣职 ,

这个可怜的年轻人同意成为神职人员雇佣的间谍。

[ænd; ənd][aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ðʌs] [hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [peɪ]
and it was thus he drew his pay .
和 它 曾是 因此 他 画 他的 支付 .

他就是这样领取薪水的。

[ðə; ði] [wɜ:rθ] [ʌv; əv][wʌn] [ɪnˈtrepɪd] [mæn] , [æz; əz][əˈti:liʊs] [ʃʊd] , [ɪz][ɪnˈestɪməb(ə)] ;
The worth of one intrepid man , as Attilio showed , is inestimable ;
这 值得 的 一 强悍 男人 , 作为 阿蒂利奥 显示 , 是 不可估量 ;

正如阿提利奥所展现的那样，一个勇敢无畏的人的价值是无法估量的；

[ə; eɪ][ˈsɪŋɡ(ə)] [mæn][ʌv; əv][ˈlaɪən] [hɑ:rt] [kæn; kən] [pʊt] [tu:; tə] [flaɪt] [ə; eɪ] [hʊs] [ˈɑ:rmɪ]
a single man of lion heart can put to flight a whole army .
一个 单身的 男人 的 狮子 心 能 放 到 航班 一个 所有的 军队 .

一个胆识过人的勇士可以击溃整支军队。

[ɑ:n][ðə; ði] [ˈʌðər] [hænd] , [haʊ] [kənˈteɪdʒəs] [ɪz] [fɪr]
On the other hand , how contagious is fear .
在 这 其他 手 , 如何 传染性 是 害怕 .

另一方面，恐惧究竟有多容易传染？

[aɪ][hæv; həv] [si:n] [hʊs] [ˈɑ:mɪz] [si:zd] [baɪ][ə; eɪ][ˈterəb(ə)][ˈpænɪk][ɪn][ˈoʊpən] [deɪ] [æt; ət][ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] "
I have seen whole armies seized by a terrible panic in open day at a cry of "
我 有 已见 所有的 军队 查获 经过 一个 糟糕的 恐慌 在 打开 天 在 一个 哭 的 "
[ɪˈskeɪp] [hu:] [kæn; kən] ; "
Escape who can ; "
逃脱 WHO 能 ; "

我曾亲眼目睹整支军队在光天化日之下，因一声“能逃就逃”的呐喊而陷入可怕的恐慌；

" [ˈkæv(ə)lɪrɪ] ; "
" Cavalry ; "
" 骑兵 ; "

骑兵；

" [ðə; ði] [ˈenəmi] ,
" The enemy ,
" 这 敌人 ,

敌人，

" [ɔ:r][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] — [æn; ən][ˈɑ:rmɪ] [ðæt] [hæd; həd] [fʊ:t] , [ænd; ənd]
" or even the sound of a few shots — an army that had fought , and
" 或者 甚至 这 声音 的 一个 很少 镜头 — 一个 军队 那 有 战斗 , 和
[wʊd] [əˈɡen] [fɑ:t] ,
would again fight ,
会 再次 斗争 ,

“或者哪怕只是几声枪响——一支曾经战斗过，并且还会再次战斗的军队，

[ˈpeɪʃntli] [ænd; ənd] [ˈɡæləntli]
patiently and gallantly .
耐心 和 英勇地 .

耐心而勇敢。

[fɪr] [ɪz] [ˈfeɪmfl] [ænd; ənd] [dɪˈɡreɪdɪŋ]
Fear is shameful and degrading ,
害怕 是 可耻 和 降级 ,

恐惧是可耻的，也是有辱人格的。

[ænd; ənd][aɪ] [θɪŋk] [ðə; ði] [ˈsʌðərn] [neɪʃəns][ʌv; əv] [ˈjɒrəp] [ɑːr; ər] [mɔːr] [ˈlaɪəb(ə)] [tuː; tə][aɪ ˈtiː][ðæn; ðən]
and I think the southern nations of Europe are more liable to it than
和 我 思考 这 南部 国家 的 欧洲 是 更多的 容易 到 它 比
[ðə; ði] [ˈkuːlər] [ænd; ənd] [mɔːr] [ˈsɪriəs] [ˈpiːpəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nɔːrθ] ;
the cooler and more serious peoples of the north ;
这 冷却器 和 更多的 严肃的 人民 的 这 北 ;
而且我认为，欧洲南部国家比北部那些较为冷静、较为严肃的民族更容易受到这种情绪的影响；

[bʌt; bət] [ˈnevər] [meɪ] [aɪ] [siː] [æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈɑːrmi] [səˈklʌm] [tuː; tə] [ðæt] [ˈsʌd(ə)n] [ˈeɪɡjuː] - [fɪt] [wɪtʃ] [kɪlz]
but never may I see an Italian army succumb to that sudden ague - fit which kills
但 绝不 可能 我 看 一个 意大利语 军队 屈服 到 那 突然 疟疾 - 合身 哪个 杀戮
[ðə; ði][mæn] ,
the man ,
这 男人 ,
但我绝不希望看到意大利军队因那种会致命的突发性疟疾而溃败。

[ˈiːv(ə)n] [ðoʊ] [hiː; hi] [siːmz] [tuː; tə] [seɪv] [hɪz; ɪz][laɪf] [ˌðerˈbaɪ] !
even though he seems to save his life thereby !
甚至 尽管 他 似乎 到 节省 他的 生活 从而 !
虽然他似乎因此保住了性命！

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪ] .
CHAPTER XXI .
章 二十一 .
第二十一章

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər]
THE TORTURE
这 酷刑
酷刑

[æz; əz][ðə; ði] [ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈsɔːləm] [ˈvendʒəns] [hæd; həd][nɑːt] [jet] [strʌk] , [fraɪt] ,
As the hour of solemn vengeance had not yet struck , fright ,
作为 这 小时 的 庄严 复仇 有 不是 然而 击 , 惊吓 ,
庄严复仇的时刻尚未到来，恐惧，

[ænd; ənd] [fraɪt] [əˈloʊn][fɔːr; fər][ðə; ði] [blæk] - [roʊbd] [ˈrʊlər] [ʌv; əv] [roʊm] [wʌz; wəz][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [ʌv; əv]
and fright alone for the black - robed rulers of Rome was the result of
和 惊吓 独自的 为了 这 黑色的 - 身着长袍 统治者 的 罗马 曾是 这 结果 的
[ðə; ði] [ɪˈvents] [wiː; wi][hæv; həv][ˈdiːteɪld; dɪˈteɪld] .
the events we have detailed .
这 活动 我们 有 详细的 .
我们详细描述的这些事件，最终只给身穿黑袍的罗马统治者带来了恐惧。

[ðə; ði] [priːsts] [wɜːr; wər][ɪn][ˈmɔːrt(ə)] [ˈterər] [lest][ðə; ði] [θred] [baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [sɔːrd] [ʌv; əv][ˈpɑːpjələr]
The priests were in mortal terror lest the thread by which the sword of popular
这 神父 是 在 凡人 恐怖 免得 这 线 经过 哪个 这 剑 的 受欢迎的
[ræθ] [wʌz; wəz] [səˈspendɪd] [ʃəd; ʃəd][biː; bi] [kʌt] .
wrath was suspended should be cut .
愤怒 曾是 暂停 应该 是 切 .
祭司们恐惧万分，生怕维系民众愤怒之剑的那根线被斩断。

[ðə; ði] [ˈaʊər] , [haʊˈevər] , [hæd; həd][nɑːt] [strʌk] ; [ðə; ði] [ˈmezər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kʌp] [wʌz; wəz][nɑːt] [fʊl] ;
The hour , however , had not struck ; the measure of the cup was not full ;
这 小时 , 然而 , 有 不是 击 ; 这 措施 的 这 杯子 曾是 不是 满的 ;
然而，时刻尚未到来；杯子还没有满；

[ðə; ði][gɑːd][ʌv; əv] [ˈdʒʌstɪs] [dɪˈleɪd] [ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˌretriˈbjʊːʃ(ə)n] .
the God of justice delayed the day of his retribution .
这 上帝 的 正义 延迟 这 天 的 他的 报应 .
公义之神推迟了报应之日。

[nɒʊ] [ju:; jʊ] [wʌt] [ðə; ði] [lʌst] [ʌv; əv] [pri:sts] [ɪz][tu:; tə] ['tɔ:rtʃər] ?
Know you what the lust of priests is to torture ?
知道 你 什么 这 欲望 的 神父 是 到 酷刑 ？

你知道神父们对酷刑的欲望是什么吗？

[du:][ju:; jʊ] [nɒʊ] [ðæt] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [gæli'leɪəu] [wʌz; wəz] ['tɔ:rtʃəd] ?
Do you know that by the priests Galileo was tortured ?
做 你 知道 那 经过 这 神父 伽利略 曾是 受折磨 ？

你知道伽利略曾遭受神父们的酷刑吗？

[gæli'leɪəu] , [ðə; ði] ['gretɪst] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] !
Galileo , the greatest of Italians !
伽利略 ， 这 最 的 意大利人 ！

伽利略，最伟大的意大利人！

[hu:] [bʌt; bət] [pri:sts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] ?
Who but priests could have committed him to the torture ?
WHO 但 神父 可以 有 坚定的 他 到 这 酷刑 ？

除了神父，还有谁会下令对他施以酷刑？

[hu:] [bʌt; bət][æn; ən] [ɑ:rtʃ'bɪʃəp] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kən'demd] [tu:; tə] [deθ] [baɪ][stɑ:r'veɪ(ə)n][ɪn][ə; eɪ]
Who but an archbishop could have condemned to death by starvation in a
WHO 但 一个 大主教 可以 有 谴责 到 死亡 经过 饥饿 在 一个

[wɔ:ld] - [ʌp] ['prɪzn] [u:goʊ'li:nɒʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔ:r] [sʌnz] ?
walled - up prison Ugolino and his four sons ?
有围墙的 - 向上 监狱 乌戈利诺 和 他的 四 儿子们 ？

除了大主教，还有谁会判处乌戈利诺和他的四个儿子在封闭的监狱里饿死呢？

[wer] [bʌt; bət][ɪn] [roʊm] [hæv; həv] [pri:sts] [heitɪd] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] ['lɜ:rɪnɪŋ] [waɪl] [ðeɪ] ['fɒstəd]
Where but in Rome have priests hated virtue and learning while they fostered
在哪里 但 在 罗马 有 神父 憎恨 美德 和 学习 尽管 他们 寄养

['ɪgnərəns] [ænd; ənd] ['pætrənaɪzd] [vaɪs] ?
ignorance and patronized vice ?
无知 和 受惠 副 ？

除了罗马，还有哪里像罗马一样，神父们憎恨美德和学问，同时又助长无知、纵容罪恶？

[woʊ] [tu:; tə][ðə; ði][mæn] [hu:] , ['ɡɪftɪd] [baɪ][gɔ:d] [ə'bʌv] [hɪz; ɪz] ['feləʊz] ,
Woe to the man who , gifted by God above his fellows ,
悲哀 到 这 男人 WHO , 天才 经过 上帝 多于 他的 伙伴们 ,

祸哉！那位天资聪颖、远超常人的人，

[hæz; həz] [dɜrd] [tu:; tə] [ɪg'zɪbɪt] [hɪz; ɪz]['tælənt][ɪn] ['peɪpl] ['ɪtəli] .
has dared to exhibit his talent in Papal Italy .
有 敢于 到 展览 他的 天赋 在 教皇 意大利 。

他竟敢在教皇统治下的意大利展示自己的才华。

[hæz; həz][hi:; hi][nɔ:t] [bɪn] [ɪ'mɪ:diətli] [kən'saɪnd] [tu:; tə]['mɔ:rəl][ænd; ənd] ['fɪzɪk(ə)l] ['tɔ:tʃəz] , [ʌn'tɪl]
Has he not been immediately consigned to moral and physical tortures , until
有 他 不是 到过 立即地 寄售 到 道德 和 身体的 酷刑 , 直到

[hi:; hi] [əd'mɪtɪd] ['dɑ:rkənəs] [wʌz; wəz] [laɪt] ?
he admitted darkness was light ?
他 承认 黑暗 曾是 光 ？

他难道不是立刻遭受了精神和肉体上的折磨，直到他承认黑暗就是光明吗？

[ɪz][aɪ 'ti:][nɔ:t] [sər'praɪznɪŋ] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪn'ti:nθ] ['sentʃəri] ,
Is it not surprising that in spite of the light of the nineteenth century ,
是 它 不是 奇怪 那 在 尽管如此 的 这 光 的 这 第十九 世纪 ,

尽管十九世纪的曙光已经到来，但这难道不令人惊讶吗？

[ə; eɪ] ['pi:p(ə)] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [faʊnd] ['wi:lɪŋ] [tu:; tə] [br'i:ʋ] [ðə; ði] ['blæsfəməs] ['feɪblz] [kɔ:ld] [ðə; ði]
a people should be found willing to believe the blasphemous fables called the
一个 人们 应该 是 成立 愿意的 到 相信 这 亵渎神明 寓言 称为 这
[ˈdɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
doctrines of the Church ,
教义 的 这 教会 ,
竟然有人愿意相信那些被称为教会教义的亵渎神明的寓言故事,

[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:sts] [pə'rmitɪd] [tu:; tə][hoʊld][ɔ:r] [wið'hoʊld] [sæl'veɪ](ə)n][æt; ət][ðer; ðər] ['plezər] ,
and the priests permitted to hold or withhold salvation at their pleasure ,
和 这 神父 允许 到 抓住 或者 扣压 救恩 在 他们的 乐趣 ,
祭司们被允许随意决定是否给予或剥夺救赎。
[ænd; ənd][tu:; tə]['eksərsaɪz] [saɪtʃ] ['paʊər] [ɪn] [saɪtʃ] [ə; eɪ] ['kɑ:ntɪnənt] ,
and to exercise such power in such a continent ,
和 到 锻炼 这样的 力量 在 这样的 一个 大陆 ,
在这样一个大陆上行使如此巨大的权力,

[ðæt] ['rʊlər] [kɔ:rt] [ðer; ðər] [ə'laɪəns] [æz; əz][ə; eɪ] [mi:nz] [ʌv; əv] [r'neɪblɪŋ] [ðem; ðəm][ðə; ði] [mɔ:r]
that rulers court their alliance as a means of enabling them the more
那 统治者 法庭 他们的 联盟 作为 一个 方法 的 使能 他们 这 更多的
[ɪ'fektʃuəli] [tu:; tə] [ki:p] ,
effectually to keep ,
有效地 到 保持 ,
统治者拉拢盟友，是为了更有效地维持统治。

[ɪn][səb'dʒek](ə)n][ðer; ðər] ['mɪzrəb(ə)] ['sʌbdʒekts] ?
in subjection their miserable subjects ?
在 隶属 他们的 悲惨的 主题 ?
奴役他们那些可怜的臣民?
[ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ə'merɪkə] , [ænd; ənd] ['swɪtsərlənd] [ðɪs] ['tɔ:rtʃər] [hæz; həz] [bɪn] [ə'bə:liʃt] .
In England , America , and Switzerland this torture has been abolished .
在 英格兰 , 美国 , 和 瑞士 这 酷刑 有 到过 废除 .
在英国、美国和瑞士，这种酷刑已被废除。

[ðer; ðər] ['pra:ɡres] [ɪz][na:t][ə; eɪ] [mɪr] [wɜ:rd] .
There progress is not a mere word .
那里 进步 是 不是 一个 仅仅 单词 .
进步并非空谈。

[ɪn] [ru:m] [ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ɪɡ'zɪsts][ɪn][ɔ:l][ɪts] ['paʊər] , [ðoʊ] [kən'si:ld] .
In Rome the torture exists in all its power , though concealed .
在 罗马 这 酷刑 存在 在 全部它是 力量 , 尽管 暗 .
在罗马，酷刑虽然隐蔽，却依然威力十足。

[laɪt] [hæz; həz] [jet] [tu:; tə] ['penətreɪt] [ðə; ði] ['si:kɪrts] [ʌv; əv] [ðoʊz] [denz][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] [kɔ:ld] ['klɔɪstəz] ,
Light has yet to penetrate the secrets of those dens of infamy called cloisters ,
光 有 然而 到 穿透 这 秘密 的 那些 巢穴 的 骂名 称为 修道院 ,
[semə'neri:z] ,
seminaries ,
神学院 ,
光明尚未穿透那些被称为修道院、神学院的臭名昭著的巢穴的秘密。

['kɒnvənts] , [wer] ['bi:ɪŋs] , [meɪl] [ænd; ənd] ['fi:meɪl] , [ɑ:r; ər] [ɪ'mjʊəd] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][laɪf] ['læsts] ,
convents , where beings , male and female , are immured as long as life lasts ,
修道院 , 在哪里 生物 , 男性 和 女性 , 是 被囚禁 作为 长的 作为 生活 持续时间 ,
修道院，男女修行者终生被囚禁于此。

[ænd; ənd][ɑːr; ər] [baʊnd] [baɪ][ˈterəb(ə)] [vaʊz] [tuː; tə] [rɪˈzaɪn] [fərˈlevər] [ðə; ði] [taɪz] [ʌv; əv][ˈnætʃ(ə)rəl] [əˈfekʃ(ə)n]
and are bound by terrible vows to resign forever the ties of natural affection
和 是 边界 经过 糟糕的 誓言 到 辞职 永远 这 领带 的 自然的 感情
[ænd; ənd][ˈseɪkrɪd] [ˈfrendʃɪp] .
and sacred friendship .
和 神圣 友谊 .

他们被可怕的誓言束缚，永远放弃了自然的感情和神圣的友谊。

[ˈfɪrf(ə)] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈplʌnɪʃmənts] [ɪnˈflɪktɪd] [əˈpɑːn][ˈeni] [ˈhæpləs] [ˈmembər] [səˈspektɪd] [ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ]
Fearful are the punishments inflicted upon any hapless member suspected of being
可怕 是 这 惩罚 造成的 之上 任何 不幸的 成员 怀疑 的 存在
[læks][ɪn][hɪz; ɪz] [brɪˈliːf] ,
lax in his belief ,
松散 在 他的 信仰 ,

任何不幸的成员，如果被怀疑信仰松懈，都将遭受可怕的惩罚。

[ɔːr][dɪˈzaɪərəs][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [rɪˈliːst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊðz] .
or desirous of being released from his oaths .
或者 渴望 的 存在 发布 从 他的 誓言 .

或者渴望解除誓言。

[rɪˈdres] [fɔːr; fər][ðəm; ðəm][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)] [ɪn][ə; eɪ] [ˈkʌntri] [wer] [ˈdespəˈtɪzəm][ɪz] [ˈæbsəluːt] ,
Redress for them is impossible in a country where despotism is absolute ,
纠正 为了 他们 是 不可能的 在 一个 国家 在哪里 专制主义 是 绝对 ,
[ɪn][əˈbsoʊlət] [ˈkʌntri] [wer] [ˈdespəˈtɪzəm][ɪz] [ˈæbsəluːt] ,
在一个专制绝对存在的国家，他们不可能得到补偿。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [pres] [tʃeɪnd] .
and the liberty of the press chained .
和 这 自由 的 这 按 连锁 .

新闻自由被束缚。

[jes] , [ɪn] [roʊm] , [wer] [sɪts][ðə; ði][ˈvɪkər] [ʌv; əv][gɑːd] , [ðə; ði] [ˌreprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [kraɪst] , [ðə; ði][mæn]
Yes , in Rome , where sits the Vicar of God , the representative of Christ , the man
是的 , 在 罗马 , 在哪里 坐着 这 牧师 的 上帝 , 这 代表 的 基督 , 这 男人
[ʌv; əv] [piːs] ,
of peace ,
的 和平 ,

是的，在罗马，上帝的代理人、基督的代表、和平使者——圣约翰——就在那里。

[ðə; ði] [ˈtɔːrtʃər] , [aɪ] [seɪ] , [sti] [ɪgˈzɪsts][æz; əz][ɪn][ðə; ði] [taɪmz] [ʌv; əv] [seɪnt] [ˈdɑːmənɪk][ænd; ənd]
the torture , I say , still exists as in the times of Saint Dominic and
这 酷刑 , 我 说 , 仍然 存在 作为 在 这 时代 的 圣 多明尼克 和
[tɔːrkwəˈmaːdə] .
Torquemada .
托尔克马达 .

我说，酷刑仍然存在，就像圣多明尼克和托尔克马达的时代一样。

[ðə; ði][kɔːrd][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪnsərz] [ɑːr; ər][ɪn] [ˈkɑːnstənt] [ˌrekwiˈziʃ(ə)n] [ɪn] [ðɪːz] [ˈprez(ə)nt] [deɪz] [ʌv; əv]
The cord and the pincers are in constant requisition in these present days of
这 绳索 和 这 钳 是 在 持续的 征用 在 这些 展示 天 的
[pəˈlɪtɪk(ə)] [kənˈvʌlʃn] .
political convulsion .
政治的 抽搐 .

在当今政治动荡的时期，绳索和钳子经常被征用。

[pʊr] - , [ðə; ði] [ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv] [drəˈguːnz] [huː] [fəˈsɪlɪteɪtɪd] [ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ˈmænliəʊ] , [suːn]
Poor Dentato , the sergeant of dragoons who facilitated the escape of Manlio , soon
贫穷的 - , 这 军士 的 龙骑兵 WHO 促进 这 逃脱 的 曼利奥 , 很快
[ɪkˈspɪriənst] [ðɪs] .
experienced this .
经验丰富的 这 .

可怜的丹塔托，这位帮助曼利奥逃脱的龙骑兵中士，很快就体会到了这一点。

[hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ʌn'fɔ:rtʃənətli] [aɪ'dentɪfaɪd][æz; əz] [ɪn'ɡerɪdʒd] [æt; ət][ðə; ði]['kwɪrənəl; kwɪ'reɪnəl]
He had been unfortunately identified as engaged at the Quirinal
他 有 到过 很遗憾 已识别 作为 已订婚的 在 这 奎里纳尔
['mɔ:rnɪŋ] , [nu:n] ,
Morning , noon ,
早晨 , 中午 ,

不幸的是，他被发现在奎里纳尔的早晨和中午订婚了。

[ænd; ənd] [naɪt] [mi:nz] [tu:] ['hɔ:rəb(ə)] [tu:; tə][daɪ'vʌldʒ][wɜ:r; wər] [rɪ'zɔ:tɪd] [tu:; tə][tu:; tə] [kəm'pel] [hɪm; ɪm]
and night means too horrible to divulge were resorted to to compel him
和 夜晚 方法 也 可怕 到 泄露 是 复原 到 到 迫使 他
[tu:; tə] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [neɪmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [kən'sɜ:rnd] [ɪn][ðə; ði] [ə'tæk] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['prɪzn] .
to give up the names of those concerned in the attack upon the prison .
到 给 向上 这 姓名 的 那些 担心的 在 这 攻击 之上 这 监狱 .
为了逼他供出参与袭击监狱的人员姓名，人们采取了极其可怕的手段，以至于无法透露。

['feɪlɪŋ] [tu:; tə][ɡeɪn][ðer; ðər] [pɔɪnt] , [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [left][baɪ][hɪz; ɪz] [tɔ:'mentəz] [ə; eɪ] ['ʃeɪpləs]
Failing to gain their point , he had been left by his tormentors a shapeless
失败 到 获得 他们的 观点 , 他 有 到过 左边 经过 他的 折磨者 一个 无形
[mæs] ,
mass ,
大量的 ,

由于未能达到目的，他被折磨者们变成了一团模糊不清的肉块。

[ɪm'plɔ:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['pɜ:sə,kju:tə-z] [tu:; tə] [ʃoʊ] ['mɜ:rsɪ][baɪ] ['pʊtɪŋ] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [deθ] .
imploring his persecutors to show mercy by putting him to death .
恳求 他的 迫害者 到 展示 怜悯 经过 推杆 他 到 死亡 .
他恳求迫害他的人发发慈悲，处死他。

[ʌn'hæpi] [mæn] !
Unhappy man !
不开心 男人 !

不快乐的人！

[ðə; ði] [eksɪ'kju:ʃənəz] ['fɔ:lsli] [dɪ'klerd] [hi:; hi][hæd; həd] [dɪ'naunst] [hɪz; ɪz] [ə'kɒmplɪsɪz] , [ænd; ənd]
the executioners falsely declared he had denounced his accomplices , and
这 刽子手 错误地 声明 他 有 谴责 他的 同谋 , 和
[kən'tɪnju:d] ['deɪli] [tu:; tə] [meɪk] [freʃ] [ə'rests] .
continued daily to make fresh arrests .
持续 日常的 到 制作 新鲜的 逮捕 .

刽子手们谎称他已经供出了他的同伙，并继续每天进行新的逮捕。

[jet] [ðə; ði][wɜ:rld] [stɪl] ['tɒləreɪts] [ði:z] [fi:ndz] [ɪn]['hju:mən][fɔ:rm] ,
Yet the world still tolerates these fiends in human form ,
然而 这 世界 仍然 容忍 这些 恶魔 在 人类 形式 ,
然而，世人依然容忍这些披着人皮的恶魔。

[ænd; ənd] [kɪŋz] [mɔ:ɹ'oʊvər] [ɪm'poʊz][ðem; ðəm][ə'pɑ:n]['aʊər; ɑ:r] [ʌn'hæpi] ['kʌntrɪz] .
and kings moreover impose them upon our unhappy countries .
和 国王 而且 强加 他们 之上 我们的 不开心 国家 .
而且，君主们还将它们强加于我们不幸的国家。

[ɡɑ:d][ɡrænt][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ʌv; əv] ['ɪtəli] [wɪl] [brɪ'fɔ:r] [lɔ:ŋ] [hæv; həv][ðə; ði] [wɪl] [ænd; ənd][ðə; ði] ['kɜ:ɪdʒ]
God grant the people of Italy will before long have the will and the courage
上帝 授予 这 人们 的 意大利 将要 前 长的 有 这 将要 和 这 勇气
[tu:; tə] [breɪk] [ðɪs] ['heɪtfl] [joʊk] [frʌm; frəm][ɔ:f][ðer; ðər] [neks] !
to break this hateful yoke from off their necks !
到 休息 这 可恶 轭 从 离开 他们的 脖子 !
愿上帝保佑意大利人民早日拥有挣脱这可憎枷锁的意志和勇气！

[gɑ:d][set][ju: 'es] [fri:] , [bɪ'fɔ:r] [wi; wi][ɑ:r; ər] ['wɪrɪ] [ʌv; əv] [preɪɪŋ] ,
God set us free , before we are weary of praying ,
上帝 放 我们 自由的 , 前 我们 是 厌倦 的 祈祷 ,
在我们祷告疲惫之前, 神就释放了我们。

[frʌm; frəm] [ðoʊz] [hu:] [teɪk] [hɪz; ɪz]['hoʊli] [neɪm] [ɪn][veɪn] ,
from those who take His holy name in vain ,
从 那些 WHO 拿 他的 圣 姓名 在 徒劳 ,
远离那些妄称祂圣名的人,

[ænd; ænd] [tʃeɪs] [kraɪst] [hɪm'self] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtemp(ə)] [tu; tə][set][ðer; ðər] ['mʌni] - ['tʃeɪndʒɪŋ] [stɔ:lz]
and chase Christ himself out of the Temple to set their money - changing stalls
和 追赶 基督 他自己 出去 的 这 寺庙 到 放 他们的 钱 - 变化 摊位
[,ðer'ɪn] !
therein !
其中 !
他们甚至将基督赶出圣殿, 在圣殿里设立兑换银钱的摊位!

['tʃæptər] [ˌeks'eks'ɑr'ɑɪ] .
CHAPTER XXII .
章 二十二 .
第二十二章

[ðə; ði] ['brɪɡəndz]
THE BRIGANDS
这 强盗
强盗

[let] [ju: 'es] [li:v] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ðɪ:z] [si:nz] [ʌv; əv] ['hɔ:rər] ,
Let us leave for a time these scenes of horror ,
让 我们 离开 为了 一个 时间 这些 场景 的 恐怖 ,
让我们暂时抛开这些恐怖的场景吧。

[ænd; ænd] ['fɑ:lʊz] ['aʊər; ɑ:r] ['fjʊdʒətɪv] [ɑ:n][ðə; ði][roʊd] [tu; tə]['pɔ:tu] - .
and follow our fugitives on the road to Porto d'Anzo .
和 跟随 我们的 逃犯 在 这 路 到 波尔图 - .
跟随我们的逃犯前往波尔图丹佐。

[ðer; ðər] ['hɑ:rts] [ɑ:r; ər][sæd] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['li:vɪŋ] ['meni] [dɪr] [tu; tə][ðem; ðəm][bɪ'hɑɪnd][ɪn][ðə; ði]
Their hearts are sad , for they are leaving many dear to them behind in the
他们的 心 是 伤心 , 为了 他们 是 离开 许多 亲爱的 到 他们 在后面 在 这
[ˈsɪti] ,
city ,
城市 ,
他们心中充满悲伤, 因为他们要把许多亲人留在城里。

[ænd; ænd][ðer; ðər][roʊd] [ɪz][wʌŋ][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] , [ʌn'tɪl] [aɪ 'ti:][bi; bi][ðə; ði] [si:] ; [bʌt; bət] ,
and their road is one of danger , until it be the sea ; but ,
和 他们的 路 是 一 的 危险 , 直到 它 是 这 海 ; 但 ,
他们的道路充满危险, 直到抵达大海; 但是,

[æz; əz] [ðeɪ] [bri:ð] [ðə; ði] [pjər] [er] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
as they breathe the pure air of the country ,
作为 他们 呼吸 这 纯的 空气 的 这 国家 ,
当他们呼吸着这个国家纯净的空气时,

[ðer; ðər] ['spɪrɪts] [rɪ'vaɪv] — [ðæt] ['kʌntri] [wʌns][soʊ][ˈpɑ:pjʊleɪtɪd][ænd; ænd] ['fɜ:rtl] , [naʊ] [soʊ] ['bæərən]
their spirits revive — that country once so populated and fertile , now so barren
他们的 烈酒 复活 — 那 国家 一次 所以 人口稠密 和 沃 , 现在 所以 荒芜
[ænd; ænd] [dɪ'zɜ:rtɪd] .
and deserted .
和 荒凉的 .
他们的灵魂复苏了——那个曾经人口稠密、土地肥沃的国家, 如今却如此荒凉贫瘠。

[pər'hæps][aɪ'ti:] [wʊd] [biːbi] ['dɪfɪkəlt] [tuːtə] [faɪnd] [ə'hʌðər] [spɑːt][ɑːn] [z:rθ] [ðæt] ['prez(ə)nts][soʊ] ['meni] **Perhaps it would be difficult to find another spot on earth that presents so many**
也许 它 会 是 难的 到 寻找 其他 点 在 地球 那 礼物 所以 许多
[ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][pæst] ['grændʒər] [ænd; ənd][ˈprez(ə)nt] ['mɪzəri] [æz; əz][ðə; ði] [kæm'pɑːnjə] .
objects of past grandeur and present misery as the Campagna .
对象 的 过去的 宏伟 和 展示 苦难 作为 这 坎帕尼亚 .
或许很难在地球上找到另一个地方，像坎帕尼亚那样，既有昔日的辉煌，又有当下的苦难。

[ðə; ði][ˈruːɪnz] , [ˈskætərd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] , [ɡɪv] [ˈpleʒər] [tuːtə][ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] , **The ruins , scattered on all sides , give pleasure to the antiquary ,**
这 废墟 , 疏散 在 全部 侧面 , 给 乐趣 到 这 古董商 ,
[ænd; ənd] [kən'vɪns] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][ðə; ði] [prɑː'sperəti] [ænd; ənd] ['grændʒər] [ʌv; əv][ɪts] [ˈeɪnfənt] [ɪn'hæbɪtənts]
and convince him of the prosperity and grandeur of its ancient inhabitants
和 说服 他 的 这 繁荣 和 宏伟 的 它是 古老的 居民
,
:
,
并让他相信其古代居民的繁荣和辉煌。

[waɪl] [ðə; ði] ['spɔːrtsmən] [faɪndz] [biːsts] [ænd; ənd][bɜːrdz] [ɪ'nʌf] [tuːtə][ˈsætɪsfai][hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət][ðə; ði] **while the sportsman finds beasts and birds enough to satisfy him ; but the**
尽管 这 运动员 发现 野兽 和 鸟类 足够的 到 满足 他 ; 但 这
[ˈlʌvər] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd] [mɔːnz] , **lover of mankind mourns ,**
情人 的 人类 哀悼 ,
猎人觉得猎杀野兽和飞鸟就足够了；但热爱人类的人却为此感到悲痛。

[aɪ'tiː][ɪz][ə; eɪ] ['ɡreɪvjɑːrd] [ʌv; əv][pæst] ['ɡlɔːrɪz] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] [fɔːr; fər][ˈseks.tən] .
it is a graveyard of past glories , with the priests for sextons .
它 是 一个 墓地 的 过去的 荣耀 , 和 这 神父 为了 司事 .
这里是昔日辉煌的坟场，牧师们成了墓地管理员。
[ðə; ði] [prəp'raɪətəz] [ʌv; əv] [ðiːz] [væst] [pleɪnz] [ɑːr; ər] [fjuː] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [fjuː] , [priːsts] , **The proprietors of these vast plains are few , and those few , priests ,**
这 业主 的 这些 广阔的 平原 是 很少 , 和 那些 很少 , 神父 ,
这片广袤平原的主人寥寥无几，而这少数人都是祭司。

[huː] [ɑːr; ər] [tuː] [mʌt] [əb'zɔːrbd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ænd; ənd][ˈvaɪsəz, 'vaɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] , [tuːtə] **who are too much absorbed by the pleasures and vices of the city , to**
WHO 是 也 很多 吸收 经过 这 快乐 和 恶习 的 这 城市 , 到
[ˈvɪzɪt][ðər; ðər] [ˈprɑːpərtɪz] , **visit their properties ,**
访问 他们的 特性 ,
他们过于沉迷于城市的享乐和罪恶，以至于无暇顾及自己的房产。

['kiːpɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði][moʊst] , [ə; eɪ] [fjuː] ['flɑːks] [ʌv; əv] [ʃiːp] [ɔːr] ['bʌlfəloʊz] .
keeping , at the most , a few flocks of sheep or buffaloes .
保持 , 在 这 最多 , 一个 很少 羊群 的 羊 或者 水牛 .
最多也就是养几群羊或水牛。

['bri^əndɪdʒ] [ɪz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm] ['priːstli] ['ɡʌvərnmənt] , **Brigandage is inseparable from priestly government ,**
强盗行为 是 形影不离 从 祭司 政府 ,
匪盗与神职人员统治密不可分。

[wɪtʃ] [ɪz] ['i:zi] [tu:; tə] [ʌndə'rstænd] [wen] [wi:; wi] [rɪ'membə] [ðæt] [aɪ 'ti:] [ɪz] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd] [baɪ] [ðə; ði]
which is easy to understand when we remember that it is supported by the
哪个 是 简单的 到 理解 什么时候 我们 记住 那 它 是 有 经过 这
[eɪd] [ʌv; əv] ['kəʊədli] [ænd; ənd] ['bru:t(ə)l] ['mɜ:sə,neri:z] .
aid of cowardly and brutal mercenaries .
援助 的 胆小 和 野蛮 雇佣兵 .

当我们想到它背后有懦弱残暴的雇佣兵的支持时，这一切就很容易理解了。

[ðɪ:z] , [brɪ'klɑmɪŋ] ['rɒbəz] , ['mɜ:dəəz] , [ænd; ənd] ['krɪmɪn(ə)l] [ə'fendəz] , [fli:] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['pleɪsɪz]
These , becoming robbers , murderers , and criminal offenders , flee to such places
这些 , 成为 强盗 , 杀人犯 , 和 刑事 罪犯 , 逃跑 到 这样的 地方
[æz; əz] [ðɪs] ['dezərt] ,
as this desert ,
作为 这 沙漠 ,
[wɜ:; wə] [ðə; ði] [faɪnd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ˈrefju:dʒ] [ænd; ənd] [ˈfeltə] .
where they find undisturbed refuge and shelter .
在哪里 他们 寻找 未受干扰 避难所 和 庇护所 .
[wɜ:; wə] [ðə; ði] [faɪnd] [ʌndɪ'stɜ:rbd] [ˈrefju:dʒ] [ænd; ənd] [ˈfeltə] .
在那里 , 它们可以找到不受干扰的避难所和庇护所。

[stə'tɪstɪks] [pru:v] [ðæt] [ɪn] [roʊm] ['mə:dəz] [ɑ:r; ə] [ʌv; əv] [mɔ:r] ['fri:kwənt] [ə'kɜ:rəns] [ɪn] [prə'pɔ:rʃ(ə)n]
Statistics prove that in Rome murders are of more frequent occurrence in proportion
统计数据 证明 那 在 罗马 谋杀案 是 的 更多的 频繁 发生 在 部分
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ˈðə] ['sɪti] .
to the population than in any other city .
到 这 人口 比 在 任何 其他 城市 .
[tu:; tə] [ðə; ði] [ˌpɑ:pju'leɪʃ(ə)n] [ðæn; ðən] [ɪn] ['eni] [ˈðə] ['sɪti] .
统计数据显示 , 罗马的谋杀案发生率 (按人口比例计算) 高于其他任何城市。

[ænd; ənd] [haʊ] , [ɪn'di:d] , [kæn; kən] [aɪ 'ti:] [bi:; bi] [ˈðəwaɪz] , [wen] [wi:; wi] [kən'sɪdər] [ðə; ði] [kə'rʌpt]
And how , indeed , can it be otherwise , when we consider the corrupt
和 如何 , 的确 , 能 它 是 否则 , 什么时候 我们 考虑 这 腐败
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'stɪld] [baɪ] [ðə; ði] [pri:sts] ?
education instilled by the priests ?
教育 灌输 经过 这 神父 ?
[ˌedʒu'keɪʃ(ə)n] [ɪn'stɪld] [baɪ] [ðə; ði] [pri:sts] ?
当我们考虑到神父们灌输的腐败教育时 , 又怎能不如此呢?

[ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [ɑ:r; ə] [staɪld] [ˈbrɪgəndz] ,
The outlaws are styled brigands ,
这 亡命之徒 是 风格 强盗 ,
[ðə; ði] [ˈaʊtlɔ:z] [ɑ:r; ə] [staɪld] [ˈbrɪgəndz] ,
这些不法之徒被称为强盗。

[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] [tru:ps] [ʌv; əv] [ˈrʌnəweɪ] [ˈhaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:sts] ,
and to these may be added troops of runaway hirelings of the priests ,
和 到 这些 可能 是 额外 军队 的 逃跑 雇佣兵 的 这 神父 ,
[ænd; ənd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [meɪ] [bi:; bi] [ˈædɪd] [tru:ps] [ʌv; əv] [ˈrʌnəweɪ] [ˈhaɪərɪŋ] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:sts] ,
此外 , 还可能包括逃跑的祭司雇佣兵。

[hu:] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [ˈrævɪdʒɪz] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] [ˈjɪrz] .
who have committed such dreadful ravages during the last few years .
WHO 有 坚定的 这样的 可怕 蹂躏 期间 这 最后的 很少 年 .
[hu:] [hæv; həv] [kə'mɪtɪd] [sʌtʃ] [ˈdredf(ə)l] [ˈrævɪdʒɪz] [ˈdɔrɪŋ] [ðə; ði] [læst] [fju:] [ˈjɪrz] .
过去几年里 , 他们犯下了如此可怕的暴行。

[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪld] [ˈspɪrɪts] [hu:] [sɪ:m] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ˈplʌndər] ,
We have a sympathy for the wild spirits who seem to live by plunder ,
我们 有 一个 同情 为了 这 荒野 烈酒 WHO 似乎 到 居住 经过 掠夺 ,
[wi:; wi] [hæv; həv] [ə; eɪ] [ˈsɪmpəθi] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [waɪld] [ˈspɪrɪts] [hu:] [sɪ:m] [tu:; tə] [lɪv; laɪv] [baɪ] [ˈplʌndər] ,
我们同情那些似乎以掠夺为生的野性灵魂。

[bʌt; bət] [hu:] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [laɪf] ,
but who retire to the plains , and pass a rambling life ,
但 WHO 退休 到 这 平原 , 和 经过 一个 漫无边际 生活 ,
[bʌt; bət] [hu:] [rɪ'taɪər] [tu:; tə] [ðə; ði] [pleɪnz] , [ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [ˈræmblɪŋ] [laɪf] ,
但那些隐居平原 , 过着漂泊生活的人 ,

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ˈɡɪltɪ] [ˈʌv; əv] [θeft] [ɔːr] [ˈmɜːrdər] ,
without being guilty of theft or murder ,
没有 存在 有罪的 的 盗窃 或者 谋杀 ,

没有犯盗窃或谋杀罪，

[ɪn] [ɔːrdər] [tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈsɪtɪzn] [ɪz] [ˈdeɪli] [səbˈdʒektɪd] .
in order to escape the humiliations to which the citizen is daily subjected .
在 命令 到 逃脱 这 羞辱 到 哪个 这 公民 是 日常的 受 .

为了摆脱公民每天遭受的羞辱。

[ðə; ði] [təˈnæsəti] [ænd; ənd] [ˈkɜːrɪdʒ] [ˌʃʊn] [baɪ] [ðiːz] [ɪn] [ðer; ðər] [ɪnˈkaʊntəz] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [pəˈliːs]
The tenacity and courage shown by these in their encounters with the police

[ænd; ənd] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ɡɑːrdz] ,
and national guards ,
和 国家的 守卫 ,

他们在与警察和国民警卫队的对抗中表现出的坚韧和勇气，

[ɑːr; ər] [ˈwɜːrði] [ˈʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔːz] , [ænd; ənd] [pruːv] [ðæt] [sʌtʃ] [men] , [ɪf] [led] [baɪ] [ə; eɪ] [ˈlɔːfl]
are worthy of a better cause , and prove that such men , if led by a lawful

[ˈruːlər] ,
ruler ,
统治者 ,

他们值得投身更崇高的事业，并证明如果这样的人在一位合法统治者的领导下，

[ænd; ənd] [ɪnˈspaɪərd] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [ˈʌv] [fɔːr; fər] [ðer; ðər] [ˈkʌntri] ,
and inspired with a love for their country ,
和 灵感 和 一个 爱 为了 他们的 国家 ,

并怀着对祖国的热爱，

[wʊd] [fɔːrm] [æn; ən] [ˈɑːrmi] [ðæt] [wʊd] [rɪˈzɪst] [traɪˈʌmfəntli] [ˈeni] [ˈfɔːrən] [ɪnˈveɪdər] .
would form an army that would resist triumphantly any foreign invader .
会 形式 一个 军队 那 会 抵抗 凯旋而归 任何 外国的 侵略者 .

将组建一支能够战胜任何外国入侵者的军队。

[ɔːl] " [ˈbrɪɡəndz] " [ɑːr; ər] , [ɪnˈdiːd] , [nɔːt] [əˈsæsɪnz] .
All " brigands " are , indeed , not assassins .
全部 " 强盗 " 是 , 的确 , 不是 刺客 .

并非所有的“强盗”都是刺客。

[ɔːˈrætsiːoʊ] , [ə; eɪ] [ˈvælərəs] [ˈroʊmən] , [ðʊz] [ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] , [wʌz; wəz] [rɪˈspektɪd] [ænd; ənd] [ədˈmaɪəd]
Orazio , a valorous Roman , though a brigand , was respected and admired

[baɪ] [ɔːl] [ɪn] [ˈtraːsteɪveri] ,
by all in Trastevere ,
经过 全部 在 特拉斯提弗列 ,

奥拉齐奥是一位英勇的罗马人，虽然他是个强盗，但在特拉斯提弗列却备受尊敬和爱戴。

[pərˈtɪkjələrli] [baɪ] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [ˈwɪmɪn] , [huː] [ˈnevər] [feɪl] [tuː; tə] [ˈrekəɡnaɪz] [ænd; ənd] [əˈpriːʃiət]
particularly by the Roman women , who never fail to recognize and appreciate

[ˈpɜːrsən(ə)l] [ˈbreɪvəri] .
personal bravery .
个人的 勇敢 .

尤其是罗马女性，她们总是能够识别和赞赏个人的勇敢行为。

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [rɪˈpjuːtɪd] [tuː; tə] [biː; bi] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈfeɪməs] [həˈreɪʃiəs] [ˈkɒkliːz] ,
He was reputed to be descended from the famous Horatius Cocles ,
他 曾是 知名 到 是 下降 从 这 著名的 霍拉提乌斯 科克勒斯 ,

据说他是著名人物霍拉提乌斯·科克勒斯的后裔。

[hu:] [ə'loʊn] [dɪ'fendɪd] [ə; eɪ] [brɪdʒ] [ə'genst] [ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] [ˈpɔ:r'senə] , [ænd; ənd] , [laɪk] [hɪm; ɪm] ,
who alone defended a bridge against the army of Porsenna , and , like him ,
WHO 独自的 辩护 一个 桥 反对 这 军队 的 波尔塞纳 , 和 , 喜欢 他 ,
[ˈkjʊriəsli] [ɪ'nʌf] ,
curiously enough ,
奇怪的是 足够的 ,

他独自一人守卫桥梁，抵御波尔塞纳的军队，而且，和他一样，奇怪的是，

[hæd; həd] [lɔ:st] [æn; ən] [aɪ] .
had lost an eye .
有 丢失的 一个 眼睛 .

失去了一只眼睛。

[ɔ:'rætsi:ʊʊ][hæd; həd] [sɜ:rvd] [ðə; ði][ˈroʊmən] [rɪ'pʌblɪk] [wɪð; wɪθ] [ˈɑ:nər] .
Orazio had served the Roman Republic with honor .
奥拉齐奥 有 服务 这 罗马 共和国 和 荣誉 .

奥拉齐奥曾光荣地为罗马共和国效力。

[waɪl] [jet] [ə; eɪ] [ˈbiədliʃ] [ju:θ] [hi:; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] ,
While yet a beardless youth he was one of the first who ,
尽管 然而 一个 无胡须 青年 他 曾是 一 的 这 第一的 WHO ,
虽然他还是个没长胡子的年轻人，但他却是最早一批.....

[ɑ:n][ðə; ði] [glɔ:riəs] 30th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd][pʊt][tu:; tə] [flaɪt] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ɪn'veɪdəz] .
on the glorious 30th of April , charged and put to flight the foreign invaders .
在 这 辉煌 30th 的 四月 , 带电 和 放 到 航班 这 外国的 入侵者 .

在光荣的四月三十日，冲锋陷阵，击退了外国侵略者。

[ɪn][ˌpæli'strɪnə] [hi:; hi] [rɪ'si:vd] [æn; ən][ˈɑ:nərəb(ə)] [wu:nd] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rhed] , [ænd; ənd][æt; ət] [vɛ'lɛtri]
In Palestrina he received an honorable wound in the forehead , and at Velletri
在 帕莱斯特里纳 他 已收到 一个 光荣的 伤口 在 这 前额 , 和 在 韦莱特里
,
.
,

在帕莱斯特里纳，他额头受了重伤，光荣地倒下了；在韦莱特里，

[æftər] [ˈʌn'hɔ:sɪŋ] [ə; eɪ] [niə'pɑ:lətən] [ˈɑ:fɪsər] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] - , [dɪ'praɪvd] [hɪm; ɪm][ʌv; əv][hɪz; ɪz]
after unhorsing a Neapolitan officer with his arquebuss , deprived him of his
后 下马 一个 那不勒斯 官 和 他的 - , 被剥夺的 他 的 他的
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

他用火绳枪将一名那不勒斯军官击落马下，并缴获了他的武器。

[ænd; ənd] [ˈkærid] [hɪm; ɪm][ɪn] [ˈtraɪʌmf] [tu:; tə] [roʊm] .
and carried him in triumph to Rome .
和 携带 他 在 胜利 到 罗马 .

并将他凯旋带往罗马。

[wel] [wʊd] [aɪ 'ti:] [hæv; həv] [bɪn] [fɔ:r; fər][ˈdʒu:liə][ænd; ənd][hɜ:r; hər] [frendz] [hæd; həd] [men] [ʌv; əv] [ðɪs]
Well would it have been for Julia and her friends had men of this
出色地 会 它 有 到过 为了 朱莉娅 和 她 朋友们 有 男人 的 这
[taɪp] [ə'loʊn] [ˈhɔ:ntɪd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [pleɪn] !
type alone haunted the lonely plain !
类型 独自的 闹鬼的 这 孤独 清楚的 !

如果只有这种类型的男人在荒凉的平原上游荡，那对朱莉娅和她的朋友们来说该是多么可怕啊！

[bʌt; bət] [wen] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [koʊst] , [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [[ɑ:t] ,
But when they were not far distant from the coast , a sudden shot ,
但 什么时候 他们 是 不是 远的 遥远 从 这 海岸 , 一个 突然 射击 ,

但当他们离海岸不远时，突然传来一声枪响。

[wɪtʃ] [brɔ:t] [ðə; ði] ['kəʊtʃmən] [daʊn] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [si:t] ,
which brought the coachman down from his seat ,
哪个 带来 这 马车夫 向下 从 他的 座位 ,
这辆车夫从座位上跳了下来。

[ɪn'fɔ:rmɪd] [ʰəʊər; ɑ:r] ['fjʊdʒətɪv] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ə'baʊt][tu:; tə][bi:; bi] [ə'tækt] [baɪ] ['brɪgəndz] ,
informed our fugitives that they were about to be attacked by brigands ,
知情的 我们的 逃犯 那 他们 是 关于 到 是 遭到攻击 经过 强盗 ,
我们通知逃亡者，他们即将遭到强盗袭击。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ɔ:'lredi] [ɪn][reɪndʒ][ʌv; əv][ðər; ðər] ['mʌskɪt] .
and were already in range of their muskets .
和 是 已经 在 范围 的 他们的 滑膛枪 .
他们已经进入了对方火枪的射程之内。

[ˈmænliʊ] [ɪnstəntli] [si:zd] [ðə; ði][reɪnz][ænd; ənd] [wɪpt] [ðə; ði][hoʊnz] , [bʌt; bət] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði]
Manlio instantly seized the reins and whipped the hones , but four of the
曼利奥 即刻 查获 这 缰绳 和 鞭打 这 磨刀石 , 但 四 的 这
[bənd] ,
band ,
乐队 ,
曼利奥立刻抓住缰绳，挥鞭抽打马匹，但马群中有四人.....

[ɑ:rmɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ti:θ] , [ɹʌt] [ɪ'mi:diətli] [æt; ət][ðə; ði][ˈhɔ:rsɪz] - [ˈhedz] .
armed to the teeth , rushed immediately at the horses ' heads .
武装 到 这 牙齿 , 匆忙 立即地 在 这 马匹 - 头部 .
全副武装，立即冲向马群。

" [du:][na:t][stɜ:r] , [ɔ:r][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ] [ded] [mæn] , " ['fʌʊtɪd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɒbəz] ,
" **Do not stir , or you are a dead man ,** " **shouted one of the robbers** ,
" 做 不是 搅拌 , 或者 你 是 一个 死的 男人 , " 喊叫 一 的 这 强盗 ,
“别动，否则你就死定了！”其中一个强盗喊道。

[hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði] ['li:dər] .
who appeared to be the leader .
WHO 出现 到 是 这 领导者 .
他看起来像是领头人。

[ˈmænliʊ] , [kən'vɪnst] [ðæt] [rɪ'zɪstəns] [wʌz; wəz] [ˈju:sləs] , [ˈwaɪzli] [rɪ'meɪnd] [ɪ'mu:vəbl] .
Manlio , convinced that resistance was useless , wisely remained immovable .
曼利奥 , 确信 那 反抗 曾是 无用 , 明智地 剩余 不可移动的 .
曼利奥确信抵抗毫无用处，明智地保持了不动摇的姿态。

[ɪn][noʊ] [ˈveri] [ˈgælənt] [toʊn] , [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wɜ:r; wər] [ˈbɪdn] [tu:; tə] [dɪ'send] , [bʌt; bət] ,
In no very gallant tone , the ladies were bidden to descend , but ,
在 不 非常 英勇 语气 , 这 女士们 是 拜登 到 下降 , 但 ,
女士们被要求下楼，语气十分不客气，但是.....

[æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][soʊ] [mʌt] [ˈbjʊ:ti] , [ðə; ði] [ˈrɒbəz] [br'keɪm] [ˈsɒfənd] [æt; ət][fɜ:rst] , [fɔ:r; fər]
at the sight of so much beauty , the robbers became softened at first , for
在 这 视线 的 所以 很多 美丽 , 这 强盗 成为 软化 在 第一的 , 为了
[ə; eɪ][taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,
看到如此美景，强盗们起初有些心软，但只是一时之间。

[ænd; ənd] [fɪkst] [ðər; ðər][əd'maɪərɪŋ] [lʊks] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ɪks'kwɪzɪt] [fɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈju:θfl] [ˈklɪliə]
and fixed their admiring looks upon the exquisite features of the youthful Clelia
和 固定的 他们的 钦佩 看起来 之上 这 精美的 特征 的 这 青春 克莱莉娅
[ænd; ənd][ðə; ði] [fer] [ˈɪŋɡlɪʃwʊmən] ,
and the fair Englishwoman ,
和 这 公平的 英国女人 ,
她们将赞叹的目光投向了年轻的克莱莉娅和美丽的英国女子精致的五官。

[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ˈprɑːmɪs] [ʌv; əv] [rɪˈpentəns] .
with some promise of repentance .
和 一些 承诺 的 悔改 .

并表现出一定的悔改意愿。

[bʌt; bət][ðer; ðər] [ˈsævɪdʒ] [ˈneɪtʃəz] [suːn] [ɡɑːt][ðə; ði] [ˈbetər] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] [ʃʊ] [ʌv; əv] [ɡreɪs] .
But their savage natures soon got the better of such a show of grace .
但 他们的 野蛮的 自然 很快 得到 这 更好的 的 这样的 一个 展示 的 优雅 .

但他们野蛮的本性很快就战胜了这种温文尔雅的姿态。

[ðə; ði] [tʃiːf] [əˈdrest] [ðə; ði] [dɪskənˈsɜːrtɪd] [ˈpɑːrtɪ] [ɪn][ə; eɪ] [rʌf] [toʊn] , [ˈseɪɪŋ] , " [ˈleɪdɪz] ,
The chief addressed the disconcerted party in a rough tone , saying , " Ladies ,
这 首席 已解决 这 不安 派对 在 一个 粗糙的 语气 , 说 , " 女士们 ,

酋长用粗声粗气的语气对惊慌失措的众人说道：“女士们，

[ɪf] [juː; jʊ] [kʌm] [wɪð; wɪθ][juː ˈes][ˈkwaɪətli][noʊ][hɑːrm][jæl; jəl] [ˈhæpən] [tuː; tə][juː; jʊ] , [bʌt; bət] [ɪf] [juː; jʊ]
if you come with us quietly no harm shall happen to you , but if you
如果 你 来 和 我们 悄悄 不 伤害 将 发生 到 你 , 但 如果 你

[rɪˈzɪst] ,
resist ,
抵抗 ,

如果你乖乖跟我们走，就不会有危险；但如果你反抗，

[juː; jʊ] [wɪl] [ɪnˈdeɪndʒər][jʊr; jər] [oʊn] [laɪvz; lɪvz] ; [waɪl] , [tuː; tə] [ʃʊ] [juː; jʊ] [ðæt] [wiː; wi][ɑːr; ər] [ɪn] [ˈɜːrniʃt] ,
you will endanger your own lives ; while , to show you that we are in earnest ,
你 将要 危害 你的 自己的 生活 ; 尽管 , 到 展示 你 那 我们 是 在 认真 ,

你们这样做会危及自己的生命；同时，为了向你们表明我们的诚意，

[aɪ][jæl; jəl] [rɪˈmiːdiətli] [ʃuːt] [ðæt] [mæn] , " [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ˈmænliʊ] , [huː] [rɪˈmeɪnd] [ˈsteɪʃənəri]
I shall immediately shoot that man , " pointing to Manlio , who remained stationary
我 将 立即地 射击 那 男人 , " 指向 到 曼利奥 , who 剩余 静止的

[ɑːn][ðə; ði][bɑːks] .
on the box .
在 这 盒子 .

“我立刻就开枪打死那个人，”他指着仍然站在箱子上一动不动的曼利奥说道。

[ðə; ði] [rɪˈfekts] [prəˈduːst] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ˈwɪmɪn] [baɪ] [ðɪs] [θret] [wɜːr; wər] [ˈveriəs] .
The effects produced upon the terrified women by this threat were various .
这 效果 生产 之上 这 恐惧 女性 经过 这 威胁 是 各种各样的 .

这种威胁给惊恐的妇女们造成了各种各样的影响。

[ˈsɪlvɪə] [ænd; ənd] [ɔːˈriːliə] [bɜːrst][ɪntuː] [terz] , [ænd; ənd] [ˈklɪliə] [tɜːrɪnd] [ˈdedli] [peɪl] .
Silvia and Aurelia burst into tears , and Clelia turned deadly pale .
西尔维娅 和 奥雷莉亚 爆裂 进入 眼泪 , 和 克莱莉娅 转向 致命 苍白 .

西尔维娅和奥蕾莉亚嚎啕大哭，克莱莉娅脸色惨白。

[ˈdʒuːliə] , [ˈbetər] [əˈkʌstəmd] [tuː; tə] [ɪnˈkaʊntər] [ˈdeɪndʒəz] , [prɪˈzɜːrv] [hɜːr; hər] [ˈkaʊntənəns] [wɪð; wɪθ]
Julia , better accustomed to encounter dangers , preserved her countenance with
朱莉娅 , 更好的 习惯 到 遇到 危险 , 保存完好 她 面容 和

[ðæt] [ˈfɪrləsənəs] [soʊ] [ker.ək.təˈrɪs.tɪk] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈkʌntri,wʊmən] .
that fearlessness so characteristic of her countrywomen .
那 无畏 所以 特征 的 她 乡下妇女 .

朱莉娅更习惯于面对危险，她脸上始终保持着她同胞女性特有的那种无畏精神。

" [wɪl] [juː; jʊ][nɑːt] , " [sed] [ʃiː; ʃi] , [ədˈvænsɪŋ] [kloʊz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbrɪgənd] , " [teɪk] [wʌt] [wiː; wi] [pəˈzes]
" Will you not , " said she , advancing close to the brigand , " take what we possess
" 将要 你 不是 , " 说 她 , 前进 关闭 到 这 强盗 , " 拿 什么 我们 具有

?
?
?

“你们难道不想，”她一边说着，一边靠近强盗，“夺走我们拥有的东西吗？”

[wiː, wi] [wɪl] [ˈwɪlɪŋli] [ɡɪv] [juː, jʊ][ɔːl][wiː, wi][hæv, həv] ; " [ˈpʊtɪŋ] , [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
we will willingly give you all we have ; " putting , at the same time ,
我们 将要 心甘情愿 给 你 全部 我们 有 ; " 推杆 , 在 这 相同的 时间 ,
我们将心甘情愿地把我们所有的一切都给你；“同时，

[ə; eɪ] [ˈhevɪli] - [fɪld] [pɑːrs] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz][hænd] , " [bʌt; bət] [sper] [ˈaʊər; ɑːr][laɪvz; lɪvz] , [ænd; ænd] [pərˈmɪt]
a heavily - filled parse into his hand , " but spare our lives , and permit
一个 重度 - 已填 解析 进入 他的 手 , " 但 空闲的 我们的 生活 , 和 允许
[juː ˈes][tuː; tə] [kənˈtɪnjuː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈdʒɜːrni] .
us to continue our journey .
我们 到 继续 我们的 旅行 .
他手里拿着一份厚厚的纸条，“但饶我们一命，让我们继续我们的旅程。”

" [ðə; ði] [retʃ] , [ˈæftər] [ˈkerfəli] [ˈweɪɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] , [rɪˈplaɪd] , " [nɑːt][soʊ] , [ˈprɪti] [ˈleɪdi] ,
" The wretch , after carefully weighing the money , replied , " Not so , pretty lady ,
" 这 可怜虫 , 后 小心 称重 这 钱 , 回复 , " 不是 所以 , 漂亮的 女士 ,
“那可怜的家伙仔细地称了称钱，然后回答说：‘并非如此，漂亮的小姐。’

" [æz; əz][hiː; hi] [geɪzɪd] [wɪð; wɪθ][ˈɑːrd(ə)nt] [aɪz] [frʌm; frəm][hɜːr; hər][tuː; tə] [ˈklɪliə] ;
" as he gazed with ardent eyes from her to Clelia ;
" 作为 他 凝视 和 热心 眼睛 从 她 到 克莱莉娅 ;
“他用炽热的目光从她转向克莱莉娅；

" [aɪ ˈtiː][ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ˈevri] [deɪ] [ðæt] [wiː, wi][ɑːr; ər] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [ˈfɔːrtʃən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ]
" it is by no means every day that we are favored by fortune with such
" 它 是 经过 不 方法 每一个 天 那 我们 是 受青睐 经过 财富 和 这样的
[ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈplʌndər] .
charming plunder .
迷人 掠夺 .
“我们并非每天都能得到如此令人欣喜的战利品。”

[wiː, wi][ɑːr; ər][ɪn] [lʌk] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ˈlʌvli] [wʌnz] .
We are in luck with such lovely ones .
我们 是 在 运气 和 这样的 迷人的 一个 .
我们真幸运，能遇到这么可爱的人。

[juː, jʊ][mʌst; məst] [əˈkʌmpəni] [juː ˈes] .
You must accompany us .
你 必须 陪伴 我们 .
你必须陪同我们。

" [ˈdʒuːliə] [rɪˈmeɪnd] [ˈsaɪlənt] , [nɑːt] [ˈriːəlaɪzɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlənz] [prɪˈzʌmp](ə)n] ; [bʌt; bət] [ˈklɪliə] ,
" Julia remained silent , not realizing the villain's presumption ; but Clelia ,
" 朱莉娅 剩余 沉默的 , 不是 意识到 这 反派的 假定 ; 但 克莱莉娅 ,
朱莉娅保持沉默，没有意识到恶人的狂妄；但克莱莉娅，

[tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [tʃɪl] [ʌv; əv] [dɪˈsper] [wɪtʃ] [strʌk] [hɜːr; hər] [wen] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [laɪf][wʌz; wəz]
to whom the chill of despair which struck her when her father's life was
到 谁 这 寒意 的 绝望 哪个 击 她 什么时候 她 父亲的 生活 曾是
[ˈmenəst] [wʌz; wəz] [ˈjiːldɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [dɪˈpər] [ˈhɔːrər] [stɪl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈskaʊndrəlz] [wɜːrdz] ,
menaced was yielding to a deeper horror still at the scoundrel's words ,
受威胁 曾是 屈服 到 一个 更深 恐怖 仍然 在 这 无赖的 字 ,
当她父亲的生命受到威胁时，她心中涌起的绝望寒意，在听到那个恶棍的话语后，被更深的恐惧所取代。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈspæzəm][ʌv; əv][ˈæŋɡər][ænd; ænd] [ˈterər] , [ˈsnætɪŋ] [hɜːr; hər][ˈpɑːnjərd][frʌm; frəm][hɜːr; hər]
with a spasm of anger and terror , snatching her poniard from her
和 一个 痉挛 的 愤怒 和 恐怖 , 抢夺 她 匕首 从 她
[ˈbʊzəm] ,
bosom ,
怀 ,
她怒火中烧，惊恐万分，一把从胸前拔出匕首。

[spræn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [ˌʌnpri'perd] ['bændɪt] .
sprang upon the unprepared bandit .
弹簧 之上 这 毫无准备 土匪 :

突然袭击了毫无防备的强盗。

[ˈdʒu:liə] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði][hə'roʊɪk][ˌrezə'lu:](ə)n][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [frend] , [ˈɔ:lsʊʊ] [ə'tækt] [hɪm; ɪm] ; [bʌt; bət]
Julia , seeing the heroic resolution of her friend , also attacked him ; but
朱莉娅 , 看到 这 英勇 解决 的 她 朋友 , 还 遭到攻击 他 ; 但
[ə'læs] !
alas !
唉 !

朱莉娅看到朋友英勇的决心, 也向他发起了攻击; 但是, 唉!

[ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] [tʃi:f] [ə'loʊn][tu:; tə] ['strʌg(ə)] [wɪð; wɪθ] .
they had not the chief alone to struggle with .
他们 有 不是 这 首席 独自的 到 斗争 和 :

他们并非独自一人与首领作战。

[hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdʒ] [keɪm] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ænd; ænd][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [gɜ:rl][wʌz; wəz] ['spi:dəli]
His comrades came to his assistance , and the English girl was speedily
他的 同志们 来了 到 他的 协助 , 和 这 英语 女孩 曾是 迅速地
[əʊvə'paʊəd] ,
overpowered ,
实力悬殊 ,

他的同伴们前来帮忙, 很快就制服了那个英国女孩。

[waɪlst] ['klɪliə] [wʌz; wəz] [left] ['veɪnli] [tu:; tə] [ə'seɪl] [hɪm; ɪm] , [fɔ:r; fər] , [ɔ:'ðʊʊ] [ʃi:; ʃi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn]
whilst Clelia was left vainly to assail him , for , although she succeeded in
而 克莱莉娅 曾是 左边 徒劳地 到 攻击 他 , 为了 , 虽然 她 成功了 在
[ɪn'flɪktɪŋ] ['sevrəl] ['wu:ndz] ,
inflicting several wounds ,
造成 一些 伤口 ,

而克莉莉娅只能徒劳地攻击他, 因为尽管她成功地给他造成了几处伤口,

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][ʌv; əv][sʊʊ] [slɑɪt] [ə; eɪ] ['neɪtʃər] [ðæt] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɑ:lʊər] ,
they were of so slight a nature that , with the aid of a follower ,
他们 是 的 所以 轻微 一个 自然 那 , 和 这 援助 的 一个 追随者 ,
[ə'neɪtʃə] [wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [sɪ'fɒləʊər] ,
它们性质非常轻微, 以至于在一名追随者的帮助下,

[hi:; hi][hæd; həd][noʊ] ['dɪfɪkəlti] [ɪn] [restɪŋ] [hɜ:r; hər] ['wepən] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər][ænd; ænd] [sɪ'kjuəɪŋ]
he had no difficulty in wresting her weapon from her and securing
他 有 不 困难 在 摔跤 她 武器 从 她 和 确保
[hɜ:r; hər][hændz] .
her hands .
她 双手 :

他毫不费力地夺走了她的武器, 并控制住了她的双手。

[wen] ['dʒu:liə][wʌz; wəz] ['drægd] [ɔ:f][baɪ] [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʌfi:ənz] [tə:rdʒ] [sʌm; səm] [bʊʃɪz] , [ɔ:'ri:liə]
When Julia was dragged off by two of the ruffians towards some bushes , Aurelia
什么时候 朱莉娅 曾是 拖拽 离开 经过 二 的 这 恶棍 向 一些 灌木丛 , 奥雷莉亚
[ænd; ænd]['sɪlvɪə] ['fɑ:lʊəd] ,
and Silvia followed ,
和 西尔维娅 随后 ,

当朱莉娅被两个恶棍拖向灌木丛时, 奥雷莉娅和西尔维娅跟了过去。

[en'tri:ɪŋ] [ðem; ðəm][nɑ:t][tu:; tə] [kɪl] [hɜ:r; hər] .
entreating them not to kill her .
恳求 他们 不是 到 杀 她 :

恳求他们不要杀她。

[ˈmænlɪoʊ] , [ˈhuː] [hæd; həd] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [li:p] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [tuː; tə][eɪd][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] ,
Manlio , who had attempted to leap to the ground to aid his daughter ,
曼利奥 , WHO 有 尝试过 到 飞跃 到 这 地面 到 援助 他的 女儿 ,
曼利奥曾试图跳到地上去帮助他的女儿,

[hæd; həd] [bɪn] [ˈɪnstəntli] [ˈbiːtɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɜːrθ] ,
had been instantly beaten to the earth ,
有 到过 即刻 被打败 到 这 地球 ,
瞬间被击倒在地,

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrægd] [ɔːf] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [ˈθɪkɪt] [baɪ][ðə; ði]
and was being dragged off in the direction of the same thicket by the
和 曾是 存在 拖拽 离开 在 这 方向 的 这 相同的 灌木丛 经过 这
[bənd] ,
band ,
乐队 ,
然后被那群人拖着朝同一片灌木丛的方向走去。

[waɪl] [ðə; ði] [tʃɪːf] [brɔːt] [ʌp][ðə; ði] [rɪr] [wɪð; wɪθ] [ˈklɪliə] [ɪn][hɪz; ɪz][ɑːrmz] .
while the chief brought up the rear with Clelia in his arms .
尽管 这 首席 带来 向上 这 后部 和 克莱莉娅 在 他的 武器 :
酋长抱着克莱莉娅走在队伍的最后面。

[ɔːl] [əˈpɪrd] [lɔːst] .
All appeared lost .
全部 出现 丢失的 :
一切似乎都完了。

[deθ] — [ænd; ənd] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [deθ] — [ˈθreɪnd] [ðem; ðəm] .
Death — and worse than death — threatened them .
死亡 — 和 更糟 比 死亡 — 威胁 他们 :
死亡——以及比死亡更可怕的威胁——笼罩着他们。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑːt] [ɡɔːn] [ˈmeni] [ˈpeɪsɪz] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [neɪv] [huːz] [vaɪl] [ɑːrmz] [enˈsɜːkəld]
But they had not gone many paces before the knave whose vile arms encircled
但 他们 有 不是 已消失 许多 步幅 前 这 恶棍 谁 卑鄙的 武器 包围
[ˈdʒuːliə][wʌz; wəz] [feld] [tuː; tə][ðə; ði] [graʊnd] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [hænd] ;
Julia was felled to the ground by a blow from a sudden hand ;
朱莉娅 曾是 倒下 到 这 地面 经过 一个 吹 从 一个 突然 手 ;
但他们还没走几步, 那个用邪恶手臂环抱着朱莉娅的恶棍就被一只突然飞来的手打倒在地;

[ænd; ənd] [ˈklɪliə] [geɪv] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv][dʒɔɪ][æz; əz][hɜːr; hər] [dɪˈlɪvərə] [reɪzɪd] [hɜːr; hər][frʌm; frəm][ðə; ði]
and Clelia gave a cry of joy as her deliverer raised her from the
和 克莱莉娅 给予 一个 哭 的 喜悦 作为 她 送货员 提高 她 从 这
[graʊnd] .
ground .
地面 :
当救她的人把克莉莉娅从地上抱起来时, 她发出了一声喜悦的呼喊。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER XXIII :
章 二十三 :
第二十三章

[ðə; ði] [ˈlɪbəreɪtər]
THE LIBERATOR
这 救星
解放者

[kliːləɪəz] [ˈlɪbəreɪtər] , [ˈhuː] [hæd; həd] [əˈraɪvd] [soʊ] [ɑːpərˈtuːnli] [ɑːn][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv] [ˈvaɪələns] ,
Clelia's liberator , who had arrived so opportunistically on the scene of violence ,
克莱莉娅的 救星 , WHO 有 到达的 所以 巧 在 这 场景 的 暴力 ,
克莱莉娅的救星, 恰好赶到了暴力现场,

[wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ə; eɪ][ˈdʒaɪənt] ,
was by no means a giant ,
曾是 经过 不 方法 一个 巨大的 ;

他绝非巨人，

[ˈbi:ɪŋ] [nɑ:t] [mɔ:r] [ðæn; ðən][æn; ən] [ɪntʃ] [ɔ:r] [tu:] [əˈblʌv] [ðə; ði][ˈɔ:rd(ə)neri] [haɪt] ;
being not more than an inch or two above the ordinary height ;
存在 不是 更多的 比 一个 英寸 或者 二 多于 这 普通的 高度 ;

比正常高度高出不过一两英寸；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ɪˈrɛktnəs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði] [ˈæmplɪtu:d] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [tʃɛst] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but the erectness of his person , the amplitude of his chest , and the
但 这 勃起 的 他的 人 , 这 振幅 的 他的 胸部 , 和 这
[ˈskwɜ:nɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈʃəʊldəz] ,
squareness of his shoulders ,
方正 的 他的 肩膀 ,

但他挺拔的身姿、宽阔的胸膛和方正的肩膀，

[ʃoʊd] [hɪm; ɪm][tu; tə][bi:; bi][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [ɪkˈstrɔ:rdənəri] [streŋθ] .
showed him to be a man of extraordinary strength .
显示 他 到 是 一个 男人 的 非凡的 力量 .

这表明他是一位力大无穷的人。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðɪs] [ɑ:pərˈtu:n] [ˈhɪroʊ] [hu:] [hæd; həd] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði] [ˈreskjʊ:] [ʌv; əv][ðə; ði] [wi:k]
As soon as this opportune hero who had come to the rescue of the weak
作为 很快 作为 这 适时的 英雄 WHO 有 来 到 这 救援 的 这 虚弱的
,
.
,

这位及时出现、救助弱者的英雄，

[hæd; həd] [ˈstri:kən] [daʊn] [ðə; ði] [tʃi:f] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] - [bʌt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈrɑ:bərz]
had stricken down the chief by a blow of his gun - butt upon the robber's
有 受打击的 向下 这 首席 经过 一个 吹 的 他的 枪 - 屁股 之上 这 强盗的
[skʌl] ,
skull ,
颅骨 ,

他用枪托猛击劫匪的头部，将头目击倒在地。

[hi:; hi] [ˈlevld] [ðə; ði] [ˈbærəl] [æt; ət][ðə; ði] [ˈbrɪgənd] [hu:] [held] [ˈmænliəʊ][ɪn][hɪz; ɪz][græsp][ænd; ənd] [ʃɑ:t]
he levelled the barrel at the brigand who held Manlio in his grasp and shot
他 平整 这 桶 在 这 强盗 WHO 握住 曼利奥 在 他的 抓牢 和 射击
[hɪm; ɪm] [ded] .
him dead .
他 死的 .

他将枪口对准抓住曼利奥的强盗，开枪将其打死。

[ðen] ,
Then ,
然后 ,

然后，

[wɪˈðəʊt] [ˈweɪtɪŋ] [lɔ:ŋ] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [ɪˈfekt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbʊlɪt] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ˈhʌntər] [ʌv; əv][ðə; ði]
without waiting long to see the effect of his bullet — for this hunter of the
没有 等待 长的 到 看 这 影响 的 他的 子弹 — 为了 这 猎人 的 这
[waɪld] [bɔ:r] [hæd; həd][ə; eɪ] [ʃʊr] [aɪ] — [hi:; hi] [tɜ:rnd] [tu; tə][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [baɪ]
wild boar had a sure eye — he turned to the direction pointed out by
荒野 公猪 有 一个 当然 眼睛 — 他 转向 到 这 方向 尖 出去 经过
[ˈklɪliə] .
Clelia .
克莱莉娅 .

这位猎杀野猪的猎人眼光敏锐，没有等太久就看到子弹的效果，而是转向了克莱莉娅指出的方向。

[ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][stiːl][mʌtʃ][ˈædʒɪteɪtɪd]; [bʌt; bət][wen][ʃiː, ʃi][pərˈsiːvd][hɜːr; həər][ˈtʃæmpiən][soʊ][faːr]
She was still much agitated; but when she perceived her champion so far
她 曾是 仍然 很多 激动; 但 什么时候 她 感知 她 冠军 所以 远的
[səkˈsesf(ə)l], [ʃiː, ʃi][kraɪd] -
successful, she cried -
成功的, 她 哭 -

她仍然非常激动; 但当她看到她的支持者取得了如此大的成功时, 她哭了起来——

"[əˈvɑːnti]! [goʊ][ˈæftər][ˈdʒuːliə], [ænd; ənd][ˈreskjuː][hɜːr; həər].

" **Avanti! go after Julia, and rescue her.**
" 阿凡提! 去 后 朱莉娅, 和 救援 她 .

“前进! 去追朱莉娅, 救她。”

[oʊ], [goʊ]!

Oh, go!
哦, 去!

哦, 走吧!

"[wið; wiθ][ðə; ði][ˈfliːtnɪs][ʌv; əv][ðə; ði][dɪr][ðə; ði][jʌŋ][mæn][sped][əˈweɪ][ɪn][pərˈsuːt][ʌv; əv][ˈdʒuːljəz]
" **With the fleetness of the deer the young man sped away in pursuit of Julia's**
" 和 这 速度 的 这 鹿 这 年轻的 男人 加速 离开 在 追逐 的 茱莉亚的
[ˈrævɪʃərz],
ravishers,
强奸犯 ,

“年轻人像鹿一样敏捷地追赶着掳掠朱莉娅的人, 飞快地逃走了。”

[ænd; ənd], [tuː; tə][kliːləɪəz][ˈɪnstənt][rɪˈliːf], [ðə; ði][ˈɪŋɡlɪʃ][gɜːrɪ][suːn][rɪˈəpiəd][wið; wiθ][ðer; ðər]
and, to Clelia's instant relief, the English girl soon reappeared with their
和, 到 克莱莉娅的 立即的 宽慰, 这 英语 女孩 很快 再次出现 和 他们的
[prɪˈzɜːrvər];
preserver;
保护者 ;

令克莱莉娅立刻松了一口气的是, 那个英国女孩很快带着他们的救生圈出现了;

[ˈdʒuːljəz][ˈkæptərz][ˈhævɪŋ][ˈteɪkən][tuː; tə][flaɪt][əˈpɑːn][ˈhɪrɪŋ][ðə; ði][ʃɑːts].
Julia's captors having taken to flight upon hearing the shots.
茱莉亚的 俘虏者 拥有 已采取 到 航班 之上 听力 这 镜头 .

听到枪声后, 朱莉娅的绑匪们逃走了。

[rɪˈloʊdɪŋ][hɪz; ɪz][ɡʌn], [ðə; ði][ˈstreɪndʒər][ˈhændɪd][aɪˈtiː][tuː; tə][ˈmænliəʊ],
Reloading his gun, the stranger handed it to Manlio,
重新装弹 他的 枪, 这 陌生人 递交 它 到 曼利奥 ,

陌生人重新装好子弹, 然后把枪递给了曼利奥。

[ænd; ənd][prəˈsiːdɪd][tuː; tə][əˈproʊpriət][tuː; tə][hɪz; ɪz][oʊn][juːz][ðoʊz][ɑːrmz][wɪtʃ][hiː, hi][faʊnd]
and proceeded to appropriate to his own use those arms which he found
和 继续 到 合适的 到 他的 自己的 使用 那些 武器 哪个 他 成立
[əˈpɑːn][ðə; ði][ded][ˈbɑːdɪz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbrɪɡəndz].
upon the dead bodies of the brigands.
之上 这 死的 身体 的 这 强盗 .

然后, 他将从强盗尸体上找到的武器据为己有。

[ðeɪ][ðen][rɪˈtɜːrnd][tuː; tə][ðə; ði][ˈkæɪɪdʒ],
They then returned to the carriage,
他们 然后 返回 到 这 运输 ,

然后他们返回了马车。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] ['hɔ:rsɪz] ['greɪzɪŋ] [kən'tentɪdli] [ɑ:n][ðə; ði] [jʌŋ] [græs] [ðæt] ['bɔ:dəd] [ðə; ði]
and found the horses grazing contentedly on the young grass that bordered the
和 成立 这 马匹 放牧 心满意足地 在 这 年轻的 草 那 带边框 这
[roud] .
road .
路 .

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [waɪl] [noʊ][wʌŋ] [faʊnd] [ə; eɪ] [vɔɪs] .
For a little while no one found a voice .
为了 一个 小的 尽管 不 一 成立 一个 嗓音 .

[ðeɪ] [stəd] [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv][dʒɔɪ] , [ædʒɪ'teɪ(ə)n] , [ænd; ənd] ['grætɪtu:d] ;
They stood absorbed in thoughts of joy , agitation , and gratitude ;
他们 站立 吸收 在 想法 的 喜悦 , 搅动 , 和 感激 ;
他们沉浸在喜悦、激动和感激的情绪中;

[ðə; ði] ['wɪmɪn] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] ['fɪgjər] [ʌv; əv][ðə; ði]['streɪndʒər][wɪð; wɪθ] ['fɜ:rvənt] [ædmə'reɪ(ə)n] .
the women regarding the figure of the stranger with fervent admiration .
这 女性 关于 这 数字 的 这 陌生人 和 热切 钦佩 .
女人们满怀热情地打量着这位陌生人。

[haʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ɪz]['vælər] , [pər'tɪkjələrlɪ] [wen] [[oʊn] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [ænd; ənd]
How beautiful is valor , particularly when shown in the defense of honor and
如何 美丽的 是 勇气 , 特别 什么时候 所示 在 这 防御 的 荣誉 和
['lʌvlinəs] [ɪn] ['wʊmən] ,
loveliness in woman ,
可爱 在 女士 ,
英勇是多么美丽啊, 尤其是在捍卫女性的荣誉和美丽时所展现的英勇。

[hu:z] [ə,pri:'fi'eɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['kɜ:ɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ] [di:p] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['neɪtʃər] .
whose appreciation of courage is a deep instinct of her nature .
谁 欣赏 的 勇气 是 一个 深的 本能 的 她 自然 .
她对勇气的欣赏是她天性中根深蒂固的本能。

[bi:; bi][ə; eɪ] ['lʌvər] [bəʊld][ænd; ənd] ['fɪrləs] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] ['spɑ:tləs] , [ə; eɪ][dɪ'spaɪzər][ʌv; əv] [deθ] ,
Be a lover bold and fearless , as well as spotless , a despiser of death ,
是 一个 情人 大胆的 和 无畏 , 作为 出色地 作为 一尘不染 , 一个 鄙视者 的 死亡 ,
做一个勇敢无畏、纯洁无瑕的爱人, 一个憎恶死亡的人。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['greɪsf(ə)l] [ɪn] [laɪf] ,
as well as graceful in life ,
作为 出色地 作为 优美 在 生活 ,
生活举止优雅

[ænd; ənd][ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [wɪn] [bəʊθ] [preɪz] [ænd; ənd] [ʌv] [frʌm; frəm] ['bjʊ:ti] .
and you will not fail to win both praise and love from beauty .
和 你 将要 不是 失败 到 赢 两个都 称赞 和 爱 从 美丽 .
你一定会赢得美女的赞美和喜爱。

[ðɪs] ['sɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [fer] [seks][wɪð; wɪθ] ['lɔ:ftɪ] ['kwa:lətɪz] [ɪn][ðə; ði][seks][ʌv; əv]['æk(ə)n][hæz; həz]
This sympathy of the fair sex with lofty qualities in the sex of action has
这 同情 的 这 公平的 性别 和 高远 品质 在 这 性别 的 行动 有
[bɪn] [ðə; ði] [tʃi:f] [prə'məʊtər][ʌv; əv]['hju:mən] [sɪvələ'zeɪʃn] [ænd; ənd]['soʊʃ(ə)l] ['hæpɪnəs] .
been the chief promoter of human civilization and social happiness .
到过 这 首席 启动子 的 人类 文明 和 社会的 幸福 .
女性对男性身上崇高品质的同情, 一直是人类文明和社会幸福的主要推动力。

[fɔːr; fər] ['wʊmənz] [lʌv] [ə'loʊn][mæn][hæz; həz] ['grædʒuəli] [pʊt] [ə'saɪd][hɪz; ɪz] ['mæskjəlɪn] ['kɔːrsnəs] ,
For woman's love alone man has gradually put aside his masculine coarseness ,
为了 女性的 爱 独自的 男人 有 逐步地 放 旁边 他的 男性 粗糙度 ,
[ænd; ənd] [kən'tempt] [fɔːr; fər] ['aʊtwərd] [ə'pɪərənsəz] ,
and contempt for outward appearances ,
和 鄙视 为了 向外 外貌 ,
为了女人的爱, 男人逐渐摒弃了男性的粗鲁和对外表的轻蔑。

[bɪ'klʌmɪŋ] ['dɑːs(ə)] , [rɪ'faɪnd] , [ænd; ənd] ['elɪɡənt] , [waɪl] [hɪz; ɪz] [rʌf] ['vɜːrtʃuː][lʌv; əv] ['kɜːrɪdʒ]
becoming docile , refined , and elegant , while his rougher virtue of courage
成为 温顺 , 精制 , 和 优雅的 , 尽管 他的 粗糙 美德 的 勇气
[wʌz; wəz] ['sɔfənd] ['ɪntuː] ['ɪvəlɪrɪ] .
was softened into chivalry .
曾是 软化 进入 骑士精神 .
他变得温顺、文雅、优雅, 而他原本粗犷的勇气美德则被柔化成了骑士精神。

[soʊ][fɑːr][frʌm; frəm] ['biːɪŋ] [hɪz; ɪz] " [ɪn'fɪriər] , " ['wʊmən] [wʌz; wəz] [ə'pɔɪntɪd] [ðə; ði] [ɪn'strʌktrɪs] [lʌv; əv]
So far from being his " inferior , " woman was appointed the instructress of
所以 远的 从 存在 他的 " 下 , " 女士 曾是 任命 这 女教师 的
[mæn] ,
man ,
男人 ,
因此, 女性非但没有成为他的“下属”, 反而被任命为男性的导师。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪnd] [baɪ][ðə; ði] [kri'eɪtər] [tuː; tə] [moʊld] [ænd; ənd]['edʒukeɪt][hɪz; ɪz]['mɔːrəl] ['neɪtʃər] .
and designed by the Creator to mould and educate his moral nature .
和 设计 经过 这 创作者 到 模具 和 教育 他的 道德 自然 .
这是造物主为了塑造和教化人的道德本性而设计的。

[wiː; wi][hæv; həv] [sed] ['aʊər; ɑːr] [fer] ['trævələz] [geɪzd] [wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ](ə)n][æt; ət][ðə; ði] [faɪn] ['pɜːrs(ə)n]
We have said our fair travellers gazed with admiration at the fine person
我们 有 说 我们的 公平的 旅行者 凝视 和 钦佩 在 这 美好的 人
[lʌv; əv][ðə; ði] ['brɪɡənd] — [fɔːr; fər] " ['brɪɡənd] " [wiː; wi][mʌst; məst] [lʌn'wɪlɪŋli] [kən'fes] [ðər; ðər] [dɪ'lɪvərə]
of the brigand — for " brigand " we must unwillingly confess their deliverer
的 这 强盗 — 为了 " 强盗 " 我们 必须 不情愿地 承认 他们的 送货员
[tuː; tə][biː; bi] — [ænd; ənd][æz; əz] [ðeɪ] [geɪzd] ,
to be — and as they gazed ,
到 是 — 和 作为 他们 凝视 ,

我们说过, 我们那些善良的旅客们满怀钦佩地注视着这位英俊的强盗——我们不得不遗憾地承认, 他的救星正是这位
“强盗”——当他们注视着他时,
[ðə; ði] ['jʌŋɡər] ['membər] [lʌv; əv][ðə; ði]['pɑːrtɪ] , [aɪ 'tiː] [meɪ] [biː; bi] [ək'naːlɪdʒd] ,
the younger members of the party , it may be acknowledged ,
这 年轻 成员 的 这 派对 , 它 可能 是 已确认 ,
可以承认, 党内年轻成员

[ɪm'pɔːrtɪd] ['ɪntuː][ðər; ðər] [glæns] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [mɔːr] ['grætɪtuːd] [ðæn; ðən][ðə; ði]['æbsənt] ['lʌvəz] , [ə'tɪːliəʊ]
imported into their glance a little more gratitude than the absent lovers , Attilio
进口 进入 他们的 瞥一眼 一个 小的 更多的 感激 比 这 缺席的 恋人 , 阿蒂利奥
[ænd; ənd]['mjuːzɪːoʊ] ,
and Muzio ,
和 穆齐奥 ,
他们的眼神中流露出的感激之情, 比缺席的恋人阿蒂利奥和穆齐奥多了几分。

[wʊd] [pər'hæps][hæv; həv] [wɪʃt] .
would perhaps have wished .
会 也许 有 希望 .
或许会希望如此。

[bʌt; bət][,ædmə'reɪ](ə)n] [geɪv] [pleɪs] [tuː; tə] [sər'praɪz] , [wen] [ðə; ðɪ] ['brɪɡənd] , [ˈteɪkɪŋ] ['sɪlvɪəz] [hænd] ,
But admiration gave place to surprise , when the brigand , taking Silvia's hand ,
但 钦佩 给予 地方 到 惊喜 , 什么时候 这 强盗 , 采取 西尔维娅的 手 ,
[kɪst] [aɪ 'tiː] , [wɪð; wɪθ] [terz] , [ˈseɪŋ] -
kissed it , with tears , saying -
亲吻 它 , 和 眼泪 , 说 -

但当强盗握住西尔维娅的手, 含着泪亲吻她的手, 说道——时, 钦佩之情转为惊讶。

" [juː; jʊ][duː;][nɑːt] [rɪ'membər] [em 'iː] , [siːn'jɔːrə] ?
" **You do not remember me , Signora ?**
" 你 做 不是 记住 我 , 女士 ?

“夫人, 您不记得我了吗? ”

[lʊk] [æt; ət][maɪ] [left] [aɪ] : [hæd; həd][aɪ 'tiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][jʊr; jər][mə'tɜːrn(ə)l] [ker] ,
Look at my left eye : had it not been for your maternal care ,
看 在 我的 左边 眼睛 : 有 它 不是 到过 为了 你的 母体 关心 ,

看看我的左眼: 若非您悉心照料,

[ðə; ðɪ] ['æksɪdənt][tuː; tə][aɪ 'tiː] [wʊd] [hæv; həv][kɔːst][em 'iː][maɪ] [laɪf] . "
the accident to it would have cost me my life . "
这 事故 到 它 会 有 成本 我 我的 生活 : "

那场事故本会要了我的命。

" [ɔː'rætsi:ʊʊ] ! [ɔː'rætsi:ʊʊ] ! " [kraɪd] [ðə; ðɪ] ['meɪtrən] , [ɪm'breɪsɪŋ] [hɪm; ɪm] .
" **Orazio ! Orazio ! " cried the matron , embracing him .**
" 奥拉齐奥 ! 奥拉齐奥 ! " 哭 这 护士长 , 拥抱 他 .

“奥拉齐奥! 奥拉齐奥!”女护士长拥抱着他, 喊道。

" [jes] , [aɪ 'tiː][ɪz] [ɪn'diːd] [ðə; ðɪ] [sʌn] [ʌv; əv][maɪ] [oʊld] [frend] . "
" **Yes , it is indeed the son of my old friend . "**
" 是的 , 它 是 的确 这 儿子 的 我的 老的 朋友 : "

“是的, 他确实是我老朋友儿子。”

" [jes] , [aɪ][eɪ 'em][ɔː'rætsi:ʊʊ] , [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'siːvd] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪŋ] [kən'dɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [nəːst] [bæk]
" **Yes , I am Orazio , whom you received in a dying condition , and nursed back**
" 是的 , 我 是 奥拉齐奥 , 谁 你 已收到 在 一个 垂死 状况 , 和 护理 后退

[tuː; tə] [laɪf] ;
to life ;
到 生活 ;

“是的, 我就是奥拉齐奥, 你们在我奄奄一息时收留了我, 并将我救活了;

[ðə; ðɪ] [pʊr] [ˈɔːrf(ə)n] [huːm] [juː; jʊ] [ˈnʌrɪʃt] [ænd; ənd] [fed] [wen] [left] [ɪn] [ˈæbsəluːt] [niːd] , " [hiː; hi]
the poor orphan whom you nourished and fed when left in absolute need , " he
这 贫穷的 孤儿 谁 你 营养 和 美联储什么时候 左边 在 绝对 需要 , " 他

[rɪ'plaɪd] ,
replied ,
回复 ,

“你曾帮助过那个极度贫困的孤儿,”他回答说。

[æz; əz][hiː; hi] [rɪ'tɜːrnd] [hɜːr; hər] [ɪm'breɪs] [ˈtendərli] .
as he returned her embrace tenderly .
作为 他 返回 她 拥抱 温柔地 .

他温柔地回抱了她。

[ˈæftər][eks'tʃeɪndʒɪŋ] [ðɪːz] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌrekəɡ'nɪ](ə)n] , [ænd; ənd] [rɪ'siːvɪŋ] [ˈlðər] [ʌv; əv][ˈɑːrd(ə)nt]
After exchanging these words of recognition , and receiving others of ardent
后 交换 这些 字 的 认出 , 和 接收 其他的 的 热心

[ˈgrætɪtuːd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] ['pɑːrtɪ] ,
gratitude from the party ,
感激 从 这 派对 ,

在互致这些认可之词, 并收到党内其他人士的热烈感谢之后,

[ɔːˈrætsiːoʊ] [ɪkˈspleɪnd] [haʊ] [hiː hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈhʌntɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] , [wen] [hiː hi] [sɔː]
Orazio explained how he had been hunting in the neighborhood , when he saw
奥拉齐奥 解释 如何 他 有 到过 打猎 在 这 邻里 , 什么时候 他 锯
[ðə; ði] [əˈtæk] ,
the attack ,
这 攻击 ,

奥拉齐奥解释说, 他当时正在附近打猎, 突然目睹了袭击事件。

[ænd; ənd] [keɪm] [tuː; tə][duː] [wʌt] [hiː hi][kəd; kəd][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
and came to do what he could for the ladies .
和 来了 到 做 什么 他 可以 为了 这 女士们 .
他来到这里, 尽其所能地帮助女士们。

[hiː hi] [ədˈvaɪzd] [ˈmænlɪoʊ][tuː; tə][pʊt][ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈkæɪɪdʒ] [əˈgen] , [ænd; ənd][dɪˈpaːrt][wɪð; wɪθ]
He advised Manlio to put them into the carriage again , and depart with
他 建议 曼利奥 到 放 他们 进入 这 运输 再次 , 和 离开 和
[ɔːl] [spiːd] ;
all speed ;
全部 速度 ;

他建议曼利奥把他们重新放进马车里, 然后尽快出发;

" [fɔːr; fər] , " [sed] [hiː hi] , " [tuː:] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈbændɪts][hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] ,
" for , said he , two of these bandits have escaped ,
" 为了 , " 说 他 , " 二 的 这些 强盗 有 逃脱 ,
" "因为,"他说, "这两个强盗已经逃脱了。"

[ænd; ənd] [meɪ] [ˈpɑːsəbli] [rɪˈtʃːrɪn] [wɪð; wɪθ] [ˈsevrəl] [ʌv; əv][ðer; ðər][bænd] .
and may possibly return with several of their band .
和 可能 可能 返回 和 一些 的 他们的 乐队 .
他们可能会带着乐队中的几名成员一起回来。

" [ðen] , [æsoʊˈteɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪnˈtendɪd] [ˈseɪlɪŋ] ,
" Then , ascertaining the name of the port from which they intended sailing ,
" 然后 , 确定 这 姓名 的 这 港口 从 哪个 他们 故意的 帆船 ,
然后, 他们确定了他们打算启航的港口名称,

[hiː hi] [ɔːˈfərd] [tuː; tə] [bɪˈkʌm] [ðer; ðər] [tʃæɪəˈtɪr] , [ænd; ənd] , [ˈmaʊntɪŋ] [ðə; ði][bɔːks] ,
he offered to become their charioteer , and , mounting the box ,
他 提供 到 变得 他们的 车夫 , 和 , 安装 这 盒子 ,
他主动提出要当他们的车夫, 然后登上了箱子,

[droʊv] [ɔːf] [ˈræpɪdli] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ˈpɔːtu] - .
drove off rapidly in the direction of Porto d'Anzo .
驾驶 离开 快速 在 这 方向 的 波尔图 - .
迅速驱车朝波尔图丹佐方向驶去。

[əˈraɪvd] [ðer; ðər] [wɪˈðəʊt] [ˈfɜːrðər] [ədˈventʃər] ,
Arrived there without further adventure ,
到达的 那里 没有 更远 冒险 ,
没有发生其他冒险, 就这么顺利地到达了目的地。

[ðə; ði] [ˈfreʃnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] [er] [siːmd] [tuː; tə][pʊt] [nuː:] [laɪf][ænd; ənd][ˈspɪrɪts][ˈɪntuː][ˈaʊər; ɑːr]
the freshness of the sea air seemed to put new life and spirits into our
这 新鲜 的 这 海 空气 似乎 到 放 新的 生活 和 烈酒 进入 我们的
[ˈdʒeɪɪdɪd] [ˈtræveləz] ,
jaded travellers ,
厌倦 旅行者 ,

清新的海风似乎给疲惫的旅人们注入了新的活力和精神。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈfekt] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈbjuːtɪf(ə)] [ˈdʒuːliə][ɪn] [pərˈtɪkjələr] [wʌz; wəz] [ˈpɜːrfɪktli] [ˈmɑːrvələs] .
and the effect upon the beautiful Julia in particular was perfectly marvellous .
和 这 影响 之上 这 美丽的 朱莉娅 在 特别的 曾是 完美 奇妙 .
尤其对美丽的茱莉亚来说, 效果简直太棒了。

[ə; eɪ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kwiːn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] , [ʃiː; ʃi] , [laɪk][ˈɔːlmoʊst][ɔːl][hɜːr; hər] [ˈtʃɪldrən] ,
A daughter of the Queen of the Ocean , she , like almost all her children ,
一个 女儿 的 这 女王 的 这 海洋 , 她 , 喜欢 几乎 全部 她 孩子们 ,
她是海洋女王的女儿, 和她几乎所有的孩子一样,

[wʌz; wəz] [ɪˈnæmərd] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] , [ænd; ənd][ˈpaɪnd][fɔːr; fər][aɪ ˈtiː] [wen] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] .
was enamored of the sea , and pined for it when at a distance .
曾是 爱慕 的 这 海 , 和 松开 为了 它 什么时候 在 一个 距离 .
他热爱大海, 即使身处远方也会思念它。

[ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ˈbrɪt(ə)n] [sent] [ðə; ði][sɔːlt] [er] [werˈevər] [ðeɪ] [lɪv; laɪv] ;
The sons of Britain scent the salt air wherever they live ;
这 儿子们 的 英国 香味 这 盐 空气 无论 他们 居住 ;
英国的子弟无论住在哪里, 都能闻到咸咸的海风;

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈaɪləndərz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n] [ˈɔːlweɪz] [nɪr] .
they are islanders with the ocean always near .
他们 是 岛民 和 这 海洋 总是 靠近 .
他们是岛民, 海洋始终近在咫尺。

[ðeɪ] [kæn; kən] [ʌndərˈstænd] [ðə; ði] [ˈfiːlɪŋ] [ʌv; əv] [ˈzenəˌfɑːnz] - [ˈɡriːks] ,
They can understand the feeling of Xenophon's 1000 Greeks ,
他们 能 理解 这 感觉 的 色诺芬的 - 希腊人 ,
他们能够理解色诺芬笔下那1000名希腊人的感受。

[wen] [ðeɪ] [əˈɡen] [brɪˈheld] [ðə; ði][ˈoʊʃ(ə)n][ˈæftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [ænd; ənd] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈənæbəˌsɪs] ,
when they again beheld the ocean after their long and dangerous Anabasis ,
什么时候 他们 再次 观看 这 海洋 后 他们的 长的 和 危险的 侵入 ,
当他们结束漫长而危险的远征, 再次看到大海时,

[ænd; ənd] [haʊ] [ðeɪ] [fel] [əˈpɑːn][ðer; ðər] [niːz] , [wɪð; wɪθ] [ˈdʒɔɪfl] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " [θɑːˈlɑːsə] !
and how they fell upon their knees , with joyful shouts of " Thalassa !
和 如何 他们 跌倒 之上 他们的 膝盖 , 和 快乐 喊叫 的 " 塔拉萨 !
他们跪倒在地, 欢呼雀跃地喊着“塔拉萨! ”

[θɑːˈlɑːsə] !
Thalassa !
塔拉萨 !
塔拉萨!

" [ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ɡriːn] [ænd; ənd] [ˈsɪlvər] [ˌæmfɪˈtraɪtɪ] [æz; əz][ðer; ðər] [ˈmʌðər] , [ˈfrend] ,
" and saluted the green and silver Amphitrite as their mother , friend ,
" 和 敬礼 这 绿色的 和 银 安菲特里忒 作为 他们的 母亲 , 朋友 ,
[ænd; ənd][ˈtjuːtɪləri] [dɪˈvɪnəti] .
and tutelary divinity .
和 保护 神 .
"并向绿银色的安菲特里忒致敬, 称她为他们的母亲、朋友和守护神。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈɑːviː] .
CHAPTER XXIV :
章 二十四 :

第二十四章

[ðə; ði] [jɑːt]
THE YACHT
这 游艇
游艇

[ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ɡɜ:rl] [brʊk] [aʊt] [ˈɪntu:] [ˈprɪtɪ] [ˈspi:tʃɪz] [ˈɒv; əv] [ˈglædnəs] [wen] [ʃi:; ji] [kɔ:t] [saɪt] [ˈɒv; əv]
The English girl broke out into pretty speeches of gladness when she caught sight of
这 英语 女孩 打破 出去 进入 漂亮的 演讲 的 欢乐 什么时候 她 捕捉 视线 的
[hɜ:r; hər] [ˈlɪt(ə)l] [ʃɪp] .
her little ship .
她 小的 船 .

当英国女孩看到她的小船时，她高兴得说不出话来。

" [dæns] , [ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈnaɪəd] , " [ɪˈdʒækjəleɪtɪd] [ˈdʒu:liə] , [wen] [ʃi:; ji] [brˈheld] [aɪˈti:] [əˈpɑ:n] [ðə; ði] [blu:]
" Dance , graceful naiad , " ejaculated Julia , when she beheld it upon the blue
" 舞蹈 , 优美 水仙女 , " 射精 朱莉娅 , 什么时候 她 观看 它 之上 这 蓝色的
[ˈwɔ:tərz] [ˈɒv; əv] [ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
waters of the Mediterranean ,
水 的 这 地中海 ,
"翩翩起舞吧，优雅的仙女！"朱莉娅望着地中海蔚蓝的海面上，不禁脱口而出。

" [ænd; ənd] [sprɛd] [ʃɔr; jər] [wɪŋz] [tu:; tə] [ber] [əˈweɪ] [maɪ] [frendz] [tu:; tə] [ə; eɪ] [pleɪs] [ˈɒv; əv] [ˈseɪftɪ] .
" and spread your wings to bear away my friends to a place of safety .
" 和 传播 你的 翅膀 到 熊 离开 我的 朋友们 到 一个 地方 的 安全 .
"展开你的翅膀，带我的朋友们到安全的地方去。"

[hu:] [sez] [aɪ] [meɪ] [na:t] [ˈɒv] [ði:] [æz; əz] [ə; eɪ] [frend] ,
Who says I may not love thee as a friend ,
WHO 说道 我 可能 不是 爱 你 作为 一个 朋友 ,
谁说我不能把你当朋友？

[wen] [aɪ] [oʊ] [tu:; tə] [ði:] [soʊ] [ˈmeni] [ˈɡlɔ:riəs] [ænd; ənd] [fri:] [deɪz] ?
when I owe to thee so many glorious and free days ?
什么时候 我 欠 到 你 所以 许多 辉煌 和 自由的 天 ?
我欠你那么多美好而自由的日子啊！

[aɪ] [ˈɒv] [ði:] [wen] [ðə; ði] [ˈwɔ:tərz] [ɑ:r; ər] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈmɪrər] [ænd; ənd] [rɪˈflekt] [ðəɪ] [ˈbjʊ:ti] [əˈpɑ:n] [ðer; ðər]
I love thee when the waters are like a mirror and reflect thy beauty upon their
我 爱 你 什么时候 这 水 是 喜欢 一个 镜子 和 反映 你的 美丽 之上 他们的
[ˈɡlæsi] [ˈbʊzəm] ,
glassy bosom ,
玻璃状 怀 ,
我爱你，当水面如镜，将你的美丽映照在它晶莹剔透的波光粼粼的湖面上。

[ænd; ənd] [ðəʊ] [ˈleɪzɪli] [tu:; tə] [ðə; ði] [saɪ] [ˈɒv; əv] [ðə; ði] [ˈdʒɛnt(ə)l] [ˈi:vnɪŋ] [ˈbri:z] [wɪtʃ] [ˈskɜ:slɪ]
and thou rockest lazily to the sigh of the gentle evening breeze which scarcely
和 你 摇滚 懒洋洋 到 这 叹 的 这 温和的 晚上 微风 哪个 几乎
[swɛlz] [ðəɪ] [seɪlz] .
swells thy sails .
涌浪 你的 帆 .
你懒洋洋地摇曳着，伴着温柔的晚风叹息，但这微风却几乎无法吹动你的风帆。

[aɪ] [ˈɒv] [ði:] [stɪl] [mɔ:r] [wen] [ðəʊ] [plʌn(d)ʒ] , [laɪk] [ə; eɪ] [sti:d] [ˈɒv; əv] [ˈneptju:ŋˈneptu:n] ,
I love thee still more when thou plunkest , like a steed of Neptune ,
我 爱 你 仍然 更多的 什么时候 你 猛冲 , 喜欢 一个 骏马 的 海王星 ,
当你像海神尼普顿的战马一样奋力冲刺时，我更加爱你。

[θru:] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] - [snɔ:tɪŋ] [ˈfəʊm] , [ˈdrɪvn] [baɪ] [ðə; ði] [stɔ:rm] , [ˈmeɪkɪŋ] [ðəɪ] [weɪ] [θru:] [ðə; ði]
through the billows ' snorting foam , driven by the storm , making thy way through the
通过 这 波澜 - 吸鼻 泡沫 , 驱动 经过 这 风暴 , 制作 你的 方式 通过 这
[weɪvz] ,
waves ,
波浪 ,
穿过汹涌澎湃的浪涛，被风暴裹挟着，奋力前行，

[ænd; ənd] [fiəriŋ] [noʊ] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempɪst] .
and fearing no terror of the tempest .
和 害怕 不 恐怖 的 这 暴风雨 .

他们无惧风暴的恐怖。

[naʊ] [stretʃ] [ðai] [wɪŋz] [fɔːr; fər][ðai] [ˈmɪstrəs] , [ænd; ənd] [ber] [hɜːr; hər] [frendz] [seɪf] [frʌm; frəm] [ðɪs]
Now stretch thy wings for thy mistress , and bear her friends safe from this
现在 拉紧 你的 翅膀 为了 你的 情妇 , 和 熊 她 朋友们 安全的 从 这
[ˈwɪkɪd] [ˌɔːr] !
wicked shore !
邪恶 支撑 !

现在，展开你的翅膀，为你的女主人带走她的朋友们，让她远离这邪恶的海岸！

" [ˈdʒuːljəz] [kəmˈpænjənz] [wɜːr; wər][ɪn][ðə; ði] [muːd] [tuː; tə][ˈekəʊ] [ðɪs] [ˈspɪrɪt][ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd]
" **Julia's companions were in the mood to echo this spirit of joy and**
" 茱莉亚的 同伴 是 在 这 情绪 到 回声 这 精神 的 喜悦 和
[egzʌlˈteɪʃn] ,
exultation ,
大喜 ,

“朱莉娅的同伴们也沉浸在这种喜悦和兴奋的情绪中，

[ænd; ənd] [ˈiːgərli] [geɪzd] [æt; ət][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [ˈves(ə)l] .
and eagerly gazed at the little vessel .
和 急切地 凝视 在 这 小的 血管 .

他满怀渴望地凝视着那艘小船。

[nɑːt] [ˈderɪŋ] , [haʊˈevər] ,
Not daring , however ,
不是 大胆 , 然而 ,

然而，却并不大胆。

[tuː; tə] [ɪkˈsaɪt] [səˈspi(ə)n] [baɪ] [kənˈdʌktɪŋ] [ðə; ði] [hoʊl] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈpɑːrtɪ][æt; ət][wʌns][ˈɪntuː][ˈpɔːtu]
to excite suspicion by conducting the whole of her party at once into Porto
到 激发 怀疑 经过 进行 这 所有的 的 她 派对 在 一次 进入 波尔图
-
d'Anzo ,
- ,

她带领全队一拥而上，进入波尔图丹佐，以此引起怀疑。

[ˈdʒuːliə][dɪˈsaɪdɪd][əˈpɑːn] [ˈliːvɪŋ] [ˈsɪlvɪə][ænd; ənd][hɜːr; hər] [ˈdɔːtər] [ˈʌndər][ðə; ði] [prəˈtekʃn] [ʌv; əv]
Julia decided upon leaving Silvia and her daughter under the protection of
朱莉娅 决定 之上 离开 西尔维娅 和 她 女儿 在下面 这 保护 的
[ɔːˈrætsiːoʊ] ,
Orazio ,
奥拉齐奥 ,

朱莉娅决定将西尔维娅和她的女儿托付给奥拉齐奥保护。

[huː] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [kʌt][ɪn] [ˈpiːsɪz] [brɪˈfɔːr] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [əˈlaʊd] [ðem; ðəm][tuː; tə]
who would have been cut in pieces before he would have allowed them to
WHO 会 有 到过 切 在 件 前 他 会 有 允许 他们 到
[biː; bi][ˈɪndʒərd][ɔːr] [ɪnˈsʌltɪd] .
be injured or insulted .
是 受伤 或者 受辱 .

他宁愿被剁成碎片，也绝不会允许他们受到伤害或侮辱。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][tuː; tə] [weɪt][ɪn][ə; eɪ] [wʊd] [ə; eɪ] [ˌɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][pɔːrt] , [waɪl] [ˈdʒuːliə] ,
They were to wait in a wood a short distance from the port , while Julia ,
他们 是 到 等待 在 一个 木头 一个 短的 距离 从 这 港口 , 尽管 朱莉娅 ,
他们要在离港口不远的树林里等候，而朱莉娅，

[ˈteɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ̩][ˈmænliʊ] , [huː] [ˈæktɪd][ðə; ðɪ][pɑːrt][ʌv; əv] [ˈkəʊtʃmən] , [ænd; ənd] [ɔːˈriːliə] ,
taking with her Manlio , who acted the part of coachman , and Aurelia ,
 采取 和 她 曼利奥 , WHO 行动 这 部分 的 马车夫 , 和 奥雷利亚 ,
 [æz; əz][hɜːr; həɹ̩][ˈleɪdiːz] [meɪd] ,
as her lady's maid ,
 作为 她 女士的 女佣 ,
 她帶上了扮演马车夫的曼利奥和担任女仆的奥蕾莉亚。

[pæst] [tuː; tə][ðə; ði] [ʃɪp] [tuː; tə] [meɪk] [ˌprepə'reɪnɪz] [tuː; tə] [fetʃ] [ðə; ði] [ˈʌðə] .
passed to the ship to make preparations to fetch the others .
 通过了 到 这 船 到 制作 准备工作 到 拿来 这 其他的 .
 被派往船上准备接其他人。

[ˈkɑːpɒʊ; ˈkæpɒʊ; ˈkeɪpɒʊ] - [fɔːrmz][ðə; ði] [ˈsʌðərn] ,
Capo d'Anzo forms the southern ,
 卡波 - 表格 这 南部 ,
 安佐角构成南部，

[ænd; ənd][ˈtʃiːvɪtɑː] [ˈvɛkiə] [ðə; ði] [ˈnɔːrðərn] [ˈlɪmɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeɪndʒərəs] [ænd; ənd][ˌɪnhɑːˈspɪtəb(ə)]

and Civita Vecchia the northern limits of the dangerous and inhospitable

和 奇维塔 旧时 这 北方 限制 的 这 危险的 和 不宜居住的

[ˈroʊmən] [ˈɔːr] .

Roman shore .

罗马 支撑 .

以及危险且不适宜居住的罗马海岸线的北端——奇维塔韦基亚。

[ðə; ði] ['nævɪɡeɪtər] [stiəz] [hɪz; ɪz] ['ves(ə)l] ['werəli] [wen] [hi; hi] [pʊts] [aʊt] [tu; tə] [si:] [ɪn] ['wɪntər] [ɑ:n] [ðɪs]
The navigator steers his vessel warily when he puts out to sea in winter on this
 这 航海家 牛 他的 血管 谨慎地 什么时候 他 放置 出去 到 海 在 冬天 在 这
 ['stɔ:rmɪ] [kəʊst] ,
stormy coast ,
 暴风雨 海岸 ,

在这片风暴肆虐的海岸，航海家在冬季出海时会小心翼翼地驾驶他的船只。

[ɪ'speʃəli] [ɪn][ə; eɪ] [saʊθ] - [west] [wɪnd] , [wɪtʃ] [hæz; həz] [rekt] ['meni] [ə; eɪ] ['gælənt] [ʃɪp] [ðer; ðər] .
especially in a south - west wind , which has wrecked many a gallant ship there .
 尤其 在 一个 南 - 西方 风 , 哪个 有 损毁 许多 一个 英勇 船 那里 .
 尤其是在西南风中，西南风曾使许多英勇的船只在那里沉没。

[ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði]['taɪbə] ,
The mouth of the Tiber ,
 这 嘴 的 这 台伯河 ,

台伯河口

[ɪz][ˈoʊnli][ˈnævɪɡəb(ə)l][baɪ][ˈves(ə)lz][ðæt][duː][nɑːt][drɔː][mɔːr][ðæn; ðən][fɔːr][ɔːr][faɪv][fiːt][ʌv; əv][ˈwɔːtər] ,
is only navigable by vessels that do not draw more than four or five feet of water ,
 是 仅有的 可导航 经过 船只 那 做 不是 画 更多的 比 四 或者 五 脚 的 水 ,
 只有吃水不超过四五英尺的船只才能航行。

[ænd; ənd] [ðɪs] ['oʊnli] ['dɔːrɪŋ] [sprɪŋ] .
and this only during spring .
 和 这 仅有的 期间 春天 .

而且这种情况只在春季出现。

[ɔ:n][ðə; ði] [left] [bæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['taɪbə] [nɪr] [maʊnt] - , [dwelt] [ʌv; əv][oʊld][ðə; ði][wɔ:r] - [laɪk]
On the left bank of the Tiber near Mount Circeli , dwelt of old the war - like
在 这 左边 银行 的 这 台伯河 靠近 山 - , 居住 的 老的 这 战争 - 喜欢
 [ˈvɒlsai] ,
Volsci ,
伏尔西 ,

在台伯河左岸，靠近奇尔切利山的地方，古代居住着好战的沃尔西人。

[hu:] [geɪv] [ðə; ði][ˈroʊmənz][noʊ][ˈlɪt(ə)] [ˈtrʌb(ə)] [brɪˈfɔːr] [ðoʊz] [juːnɪˈvɜːrs(ə)] [ˈkɒŋkərəz]
who gave the Romans no little trouble before those universal conquerors
WHO 给予 这 罗马书 不 小的 麻烦 前 那些 普遍的 征服者
[səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn][ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪŋ][ðəm; ðəm] .
succeeded in subjugating them .
成功了 在 征服 他们 .
在罗马人征服他们之前，他们曾给罗马人制造了不少麻烦。

[ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈeɪnfənt] [ˈkæpɪt(ə)] , [ˈɑːrdɪə] , [ber] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə][ɪts] [ˈeɪnfənt] [praːˈsperəti] .
The ruins of their ancient capital , Ardea , bear witness to its ancient prosperity .
这 废墟 的 他们的 古老的 首都 , 阿尔迪亚 , 熊 证人 到 它是 古老的 繁荣 .
古都阿尔迪亚的遗址见证了它昔日的繁荣。

[ðə; ði] [ˈpraːməntɔːri] , [ˈkɑːpoʊ; ˈkæpoʊ; ˈkeɪpoʊ] - ,
The promontory , Capo d'Anzo ,
这 海角 , 卡波 - ,
海岬，安佐角，

[bəuθ] [fɔːrmz][ænd; ənd] [ˈgɪvz] [ɪts] [neɪm] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt][ɪn] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ˈsteɪʃənd] [ˈaʊər; ɑːr]
both forms and gives its name to the port in which was stationed our
两个都 表格 和 给予 它是 姓名 到 这 港口 在 哪个 曾是 驻 我们的
[ˈheroʊɪnz] [ˌjɑːt] ,
heroine's yacht ,
女主角的 游艇 ,
它既是港口的名称来源，也是女主人公游艇停泊港口的名称来源。

[əˈweɪtɪŋ] [hɜːr; hər][ˈɔːrdərz] .
awaiting her orders .
等待中 她 订单 .
等待她的命令。

[ðə; ði][əˈraɪv(ə)] [ʌv; əv][ˈdʒuːliə] , [ɪf] [nɑːt][ə; eɪ] [drɪˈlaɪt] [ænd; ənd] [fert] [deɪ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [priːsts] ,
The arrival of Julia , if not a delight and fete day for the priests ,
这 到达 的 朱莉娅 , 如果 不是 一个 喜 和 宴请 天 为了 这 神父 ,
朱莉娅的到来，即便对神父们来说不是一件令人欣喜若狂的事情，也是一场盛大的庆典。

[hu:] [heit] [ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] , [brɪˈkəz, brɪˈkɔːz] [ðeɪ] [ɑːr; ər][bəuθ] " [ˈherɪtɪks] " [ænd; ənd] " [ˈlɪbərəlz] ,
who hate the English , because they are both " heretics " and " liberals ,
WHO 恨 这 英语 , 因为 他们 是 两个都 " 异端 " 和 " 自由派 ,
他们憎恨英国人，因为他们既是“异端”，又是“自由主义者”。

" [wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [wʌn][fɔːr; fər][ðə; ði] [kruː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsiːɡʌl] ,
" **was certainly one for the crew of the Seagull** ,
" 曾是 当然 一 为了 这 全体人员 的 这 海鸥 ,
“这无疑是海鸥号船员们的一件大事。”

[tuː; tə] [huːm] [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] [ˈæfəb(ə)][ænd; ənd][kaɪnd] .
to whom she was always affable and kind .
到 谁 她 曾是 总是 和蔼可亲 和 种类 .
她总是和蔼可亲、和蔼可亲。

[ðə; ði][ˈseɪlər] , [ɪkˈspoʊzd][tuː; tə][ˈnoʊb(ə)] [rɪks] [ˈnɪrli] [ɔːl][hɪz; ɪz][laɪf] , [ɪz] [wel] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ˈwʊmənz]
The sailor , exposed to noble risks nearly all his life , is well worthy of woman's
这 水手 , 裸露 到 高贵 风险 几乎 全部 他的 生活 , 是 出色地 值得 的 女性的
[ɪˈstiːm] ,
esteem ,
尊重 ,
水手一生几乎都面临着崇高的风险，完全值得女性的尊敬。

[ænd; ənd] ['noʊwər] [wɪl] [ʃiː; ʃi][faɪnd][ə; eɪ] [trʊ] [drɪ'vʊʃ(ə)n][tuː; tə][hɜːr; həɹ][seks][ðæn; ðən] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]
and nowhere will she find a truer devotion to her sex than among the
和 无处 将要 她 寻找 一个 更真实 虔诚 到 她 性别 比 之中 这
[rʌf] [bʌt; bət] ['lɔɪəl] [ænd; ənd] ['dʒenərəs] [tɑːz] .
rough but loyal and generous tars .
粗糙的 但 忠诚 和 慷慨的 焦油 .
她再也找不到比那些粗犷但忠诚慷慨的水手们更忠于自己的性别的人了。

[ˈɡoʊɪŋ] [ɑːn] [bɔːrd] , [ðə; ði] ['prɪti] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] ,
Going on board , the pretty English lady ,
去 在 木板 , 这 漂亮的 英语 女士 ,
登机的是那位漂亮的英国女士。

[ˈæftər] [rɪ'tɜːrniŋ] [ðə; ði] [ə'fek(ə)nət] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] ['ɡriːtiŋ] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] ['kʌntri:mɪn]
after returning the affectionate and respectful greeting of her countrymen
后 返回 这 亲热 和 尊重 问候 的 她 同胞们
[ænd; ənd] ['sɜːrvənt] ,
and servants ,
和 仆人 ,
在回应了同胞和仆人们亲切而尊敬的问候之后，

[drɪ'sendɪd] [tuː; tə][ðə; ði]['kæbɪn][ænd; ənd] [kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; həɹ] ['kæptɪn] , [æn; ən][oʊld] [siː] - [dɔːɡ]
descended to the cabin and consulted with her captain , an old sea - dog
下降 到 这 舱 和 咨询 和 她 队长 , 一个 老的 海 - 狗
(['tɒmpsn] [baɪ] [neɪm]) ,
(Thompson by name) ,
(汤普森 经过 姓名) ,
她下到船舱，向她的船长——一位名叫汤普森的老水手——请教。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði][best] [miːnz] [ʌv; əv] [ɪm'bəːkɪŋ] [ðə; ði] ['fjʊdʒətɪv] .
as to the best means of embarking the fugitives .
作为 到 这 最好的 方法 的 启程 这 逃犯 .
至于遣返逃犯的最佳方式。

" [aɪ] , [aɪ] , [mɪs] , " [sed] [hiː; hi] , [ɡlæd][tuː; tə] [rɪ'skeɪp] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɔːrst] ['aɪdlnəs] ,
" Aye , aye , Miss , " said he , glad to escape his enforced idleness ,
" 是的 , 是的 , 错过 , " 说 他 , 高兴的 到 逃脱 他的 强制执行 懒惰 ,
“是，是，小姐，”他说道，很高兴终于摆脱了被迫的闲散生活。

[æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi] [sɔː] [haʊ] [ðə; ði][lənd] [leɪ] ; " [liːv] [ðə; ði] [pɜːr] ['kriːtʃərz] [tuː; tə][em 'iː] ;
as soon as he saw how the land lay ; " leave the poor creatures to me ;
作为 很快 作为 他 锯 如何 这 土地 躺 ; " 离开 这 贫穷的 生物 到 我 ;
他一看这片土地的状况，就说：“把这些可怜的生灵留给我吧；

[aɪl] [faɪnd][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['ʃɪpɪŋ] [ðem; ðəm] [seɪf] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [hoʊl] !
I'll find a way of shipping them safe out of this hole !
患病的 寻找 一个 方式 的 船运 他们 安全的 出去 的 这 洞 !
我会想办法把它们安全地从这个洞里运出去！

" [ænd; ənd][ɪn] [les] [ðæn; ðən][æn; ən] ['aʊər][ðə; ði] ['kæptɪn] , [truː] [tuː; tə][hɪz; ɪz][wɜːrd] , [weɪd] ['æŋkər]
" And in less than an hour the captain , true to his word , weighed anchor
" 和 在 较少的 比 一个 小时 这 队长 , 真的 到 他的 单词 , 称重 锚
,
.
,
不到一个小时，船长就信守诺言，起锚驶离港口。

[ænd; ənd] [seɪld] [traɪ'ʌmfəntli] [aʊt][tuː; tə] [siː] [wɪð; wɪθ]['aʊər; ɑːr]['eksəɪlz][ɑːn] [bɔːrd] , [huː] ,
and sailed triumphantly out to sea with our exiles on board , who ,
和 航行 凯旋而归 出去 到 海 和 我们的 流亡者 在 木板 , who ,
然后载着我们的流亡者，凯旋驶向大海，他们

[ðoʊ] [ˈʃedɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈnæt(ə)rəl] [terz] [æz; əz][ðə; ði] [koʊst] [ˈfeɪdɪd] [ˈræpɪdli] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [vjuː]
though shedding a few natural tears as the coast faded rapidly from their view
尽管 脱落 一个 很少 自然的 眼泪 作为 这 海岸 褪色 快速 从 他们的 看法
,
:
:

尽管海岸线迅速消失在视线中，他们还是忍不住流下了几滴眼泪，

[wɜːr; wər] [ˌɪnɪkˈspresəbli] [ˈθæŋkfl] [tuː; tə] [fiːl] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər][æt; ət][ləst] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz]
were inexpressibly thankful to feel that they were at last out of the clutches
是 难以言喻地 感恩 到 感觉 那 他们 是 在 最后的 出去 的 这 离合器
[ʌv; əv][ðer; ðər] [rɪˈvendʒfəl] [ˈpɜːsəˌkjuːtɜːz] .
of their revengeful persecutors .
的 他们的 复仇的 迫害者 .

他们无比感激自己终于摆脱了那些怀恨在心的迫害者的魔爪。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksˈviː] .
CHAPTER XXV .
章 25 .

第二十五章

[ðə; ði] [ˈtempɪst]
THE TEMPEST
这 暴风雨

暴风雨

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðæt] [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði][θɜːrd] [wiːk] [ɪn] [ˈfebruəri] —
But our readers will remember that it was now the third week in February —
但 我们的 读者 将要 记住 那 它 曾是 现在 这 第三 星期 在 二月 —
[ðə; ði][wɜːrst] [mʌnθ] [æt; ət] [siː] ,
the worst month at sea ,
这 最差 月 在 海 ,

但读者们应该记得，现在已经是二月份的第三周了——这是海上航行最糟糕的月份。

[æt; ət] [liːst] [ɪn][ðə; ði] [ˌmedɪtəˈreɪniən] .
at least in the Mediterranean .
在 至少 在 这 地中海 .

至少在地中海地区是这样。

[ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈseɪləz] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈpraːvɜːrb] , [ðæt] " [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˈfebruəri] [ɪz] [wɜːrs] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
The Italian sailors have a proverb , that " a short February is worse than a
这 意大利语 水手们 有 一个 谚语 , 那 " 一个 短的 二月 是 更糟 比 一个
[lɔːŋ] [dɪˈsembər] .
long December .
长的 十二月 .

意大利水手有一句谚语：“短暂的二月比漫长的十二月更难熬。”

" [ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] , [ɪn][hɪz; ɪz][æŋˈzaɪəti][tuː; tə] [fʊlˈfɪl] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈmɪstrəsɪz] [wɪʃɪz] ,
" **Captain Thompson , in his anxiety to fulfill his young mistress's wishes ,**
" 队长 汤普森 , 在 他的 焦虑 到 实现 他的 年轻的 情妇的 愿望 ,

“汤普森船长急于满足他年轻情妇的愿望，

[hæd; həd][nɑːt] [feɪld] [tuː; tə] [hiːd] [ðə; ði] [ˈweðər] - [glæs] ,
had not failed to heed the weather - glass ,
有 不是 失败的 到 注意 这 天气 - 玻璃 ,

他没有忽视风向标的指示，

[ænd; ʌnd][hiː; hi][hæd; həd][felt] [ˈæŋkʃəs] [æt; ət][ðə; ði] [wei] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈmɜːrkjəri][wʌz; wəz] [ˈfɔːlɪŋ] —
and he had felt anxious at the way in which the mercury was falling —
和 他 有 毛毡 焦虑的 在 这 方式 在 哪个 这 汞 曾是 坠落 —
[ə; eɪ] [ʃʊ] [saɪn] [ðæt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [saʊθ] - [west] [wɪnd][wʌz; wəz] [ˈbruːɪŋ] [naɪ] [æt; ət][hænd] ,
a sure sign that a strong south - west wind was brewing nigh at hand ,
一个 当然 符号 那 一个 强的 南 - 西方 风 曾是 酿造 夜 在 手 ,
他一直很焦虑, 因为水银柱正在下降——这无疑预示着强劲的西南风即将到来。

[ðə; ði][moʊst] [ʌnˈfeɪvərəbl] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈpæsndʒə] [ɑːn] [ðɪs] [ˈrɑːki] [koʊst] .
the most unfavorable for the safety of our passengers on this rocky coast .
这 最多 不利 为了 这 安全 的 我们的 乘客 在 这 岩石 海岸 .
在这条多岩石的海岸线上, 这对我们乘客的安全是最不利的。

[ðə; ði] [ˈsiːɡʌl] , [haʊˈevər] , [seɪld] [ˈɡreɪsfəli] [aʊt] [ʌv; əv][pɔːrt][wɪð; wɪθ][ɔːl] [seɪlz] [set] ,
The Seagull , however , sailed gracefully out of port with all sails set ,
这 海鸥 , 然而 , 航行 优雅地 出去 的 港口 和 全部 帆 放 ,
然而, “海鸥号”扬帆起航, 优雅地驶出了港口。

[ænd; ʌnd] [ɪmˈpeld] [baɪ][ə; eɪ][ˈdʒent(ə)l] [briːz] — [ˈɡreɪsfəli] , [wiː; wi] [seɪ] , [ðæt] [ɪz] ,
and impelled by a gentle breeze — gracefully , we say , that is ,
和 被迫 经过 一个 温和的 微风 — 优雅地 , 我们 说 , 那 是 ,
在微风的轻拂下——我们说, 是优雅地——

[ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] [ænd; ʌnd][hɜːr; hər] [ˈoʊnər] ;
in the eyes of Captain Thompson and her owner ;
在 这 眼睛 的 队长 汤普森 和 她 所有者 ;
在汤普森船长和她的主人眼中;

[bʌt; bət][nɑːtɪ][soʊ] [ˈɡreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv] [ɔːˈriːliə] [ænd; ʌnd][ˈmænliʊs] , [huː] ,
but not so gracefully in the eyes of Aurelia and Manlio , who ,
但 不是 所以 优雅地 在 这 眼睛 的 奥雷莉亚 和 曼利奥 , who ,
但在奥雷莉亚和曼利奥眼中, 这却并非如此优雅, 他们.....

[ˈnevər] [ˈhævɪŋ] [ɪnˈtrʌst] [ðəmˈselvz] [tuː; tə][ðə; ði] [diːp] [bɪˈfɔːr] , [wɜːr; wər] [kənˈsɪdərəbli]
never having intrusted themselves to the deep before , were considerably
绝不 拥有 受托人 他们自己 到 这 深的 前 , 是 相当
[ɪnkənˈviːniənst] [baɪ][ðə; ði] [ˈʌndʒələɪtɪŋ] [ˈmoʊʃ(ə)n] .
inconvenienced by the undulating motion .
不便 经过 这 起伏的 运动 .
由于之前从未涉足深海, 波浪起伏给他们带来了相当大的不便。

[ˈdʒuːliə][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [kruːz] [daʊn] [ðə; ði] [koʊst] [fɔːr; fər][ˈsɪlvɪə] [ænd; ʌnd] [ˈklɪliə] , [ˈʌndər]
Julia had arranged to cruise down the coast for Silvia and Clelia , under
朱莉娅 有 安排 到 巡航 向下 这 海岸 为了 西尔维娅 和 克莱莉娅 , 在下面
- [prəˈtekʃn] ,
Orazio's protection ,
- 保护 ,
朱莉娅安排在奥拉齐奥的保护下, 沿着海岸线巡游, 为西尔维娅和克莱莉娅服务。

[ˈbrɪŋɪŋ] [tuː; tə][ɔːf][ə; eɪ] [smɔːl] [ˈfɪʃɪŋ] - [pleɪs] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frʌm; frəm][ˈpɔːtu] - ,
bringing to off a small fishing - place a few miles from Porto d'Anzo ,
带来 到 离开 一个 小的 钓鱼 - 地方 一个 很少 英里 从 波尔图 - ,
把东西运到距离波尔图丹佐几英里外的一个小渔场,

[wer] [ðə; ði] [jɑːt] [wʌz; wəz][tuː; tə][pʊt] [ɪn][ænd; ʌnd] [ɪmˈbɑːrk] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət] ,
where the yacht was to put in and embark them ; but ,
在哪里 这 游艇 曾是 到 放 在 和 启程 他们 ; 但 ,
游艇原本要停靠在那里让他们登船; 但是,

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [wʊd] [hæv; həv] [ɡɔːn] [θruː] [ˈfaɪər][ænd; ənd][ˈwɔːtər][tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪz; ɪz]
though the captain would have gone through fire and water to obey his
尽管 这 队长 会 有 已消失 通过 火 和 水 到 服从 他的
[ˈmɪstrəsɪz] [kəˈmændz] ,
mistress's commands ,
情妇的 命令 ,

即使船长甘愿赴汤蹈火也要服从女主人的命令，

[ðə; ði] [wɪnd] [ænd; ənd] [weɪvz] [wɜːr; wər][hɪz; ɪz] [sjuˈpiəriəz] .
the wind and waves were his superiors .
这 风 和 波浪 是 他的 上级 .

风浪都比他强大。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [briːz] [hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n] [pleɪs] [tuː; tə] [strɔːŋ] [ɡʌsts] ,
The gentle breeze had given place to strong gusts ,
这 温和的 微风 有 给定 地方 到 强的 阵风 ,

微风渐渐变成了狂风。

[ænd; ənd] [blæk] [klaʊdz] [wɜːr; wər][ˈræpɪdli] [ˈtʃeɪsɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] [əˈθwɔːrt] [ðə; ði][skaɪ] .
and black clouds were rapidly chasing one another athwart the sky .
和 黑色的 云 是 快速 追逐 一 其他 横穿 这 天空 .

黑云在天空中快速地相互追逐。

[ə; eɪ][stɔːrm] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪntli] [ˈraɪzɪŋ] ,
A storm was evidently rising ,
一个 风暴 曾是 显然 上升 ,

暴风雨显然正在酝酿，

[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [ˈdrɪvŋ] [əˈʃɔːr] [wʌz; wəz] [bɪˈkʌmɪŋ] [mɔːr]
and every moment the danger of being driven ashore was becoming more
和 每一个 片刻 这 危险 的 存在 驱动 岸上 曾是 成为 更多的

[ænd; ənd] [mɔːr] [ˈpɔːsəb(ə)l] .
and more possible .
和 更多的 可能的 .

每一刻，被冲上岸的危险都变得越来越大。

[naɪt] [wʌz; wəz] [ˈkloʊzɪŋ] [ɪn] , [ænd; ənd] [ˈbreɪkəz] [wɜːr; wər][ɪn] [saɪt] .
Night was closing in , and breakers were in sight .
夜晚 曾是 结束 在 , 和 断路器 是 在 视线 .

夜幕降临，海浪已近在眼前。

[ðə; ði][ˈoʊnli] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪˈskeɪp] [wʌz; wəz][tuː; tə][kæst] [ˈæŋkər] .
The only chance of escape was to cast anchor .
这 仅有的 机会 的 逃脱 曾是 到 投掷 锚 .

唯一的逃生机会就是抛锚。

[ˈtɒmpsn] [əˈkɔːrdɪŋli] [meɪd] [ˈdʒuːliə] , [huː] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] [ʃɔːl] , [wʌz; wəz] [ˈlaɪɪŋ] [ɑːn] [dek]
Thompson accordingly made Julia , who , wrapped in a shawl , was lying on deck
汤普森 因此 制成 朱莉娅 , WHO , 包装 在 一个 披肩 , 曾是 说谎 在 甲板

[ˈwɑːtʃɪŋ] [ˈevri] [ˈmuːvmənt] ,
watching every movement ,
观看 每一个 移动 ,

于是，汤普森让朱莉娅——她裹着披肩躺在甲板上，注视着一举一动——

[əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ɪn] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [ˌækwiˈes] .
acquainted with his resolution , in which she acquiesced .
熟人 和 他的 解决 , 在 哪个 她 默许 .

她了解他的决定，并表示同意。

[ðə; ði] ['seɪləz] [wɜːr; wər] [ə'baʊt] [tuː; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] ['kæptənz] ['ɔːrdərz] , [wen] ['dʒuːliə] [kraɪd] [aʊt] " [hoʊld]
The sailors were about to obey their captain's orders , when Julia cried out " Hold
这 水手们 是 关于 到 服从 他们的 船长的 订单 , 什么时候 朱莉娅 哭 出去 " 抓住
!
!
!

水手们正要服从船长的命令，这时朱莉娅喊道：“等等！”

" [fɔːr; fər] [ʃiː; ʃi] [hæd; həd] [ɔːl'redi] [felt] [ðə; ði] [wind] [ə'paːn] [hɜːr; hər] [tʃiːk] ['sʌd(ə)nli] [ʃɪft] ,
" **for she had already felt the wind upon her cheek suddenly shift ,**
" 为了 她 有 已经 毛毡 这 风 之上 她 脸颊 突然 转移 ,
因为她已经感觉到拂过脸颊的风突然改变了方向。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] [tuː; tə] [ˈæŋkər] [wʌz; wəz] [noʊ] [lɔːŋɡər] [waɪz] .
and felt that to anchor was no longer wise .
和 毛毡 那 到 锚 曾是 不 更长 明智的 .
并觉得抛锚不再明智。

[naʊ] [ðeɪ] [mʌst; məst] [stænd] [aʊt] [tuː; tə] [siː] , [ænd; ənd] [feɪs] [ðə; ði] [ʃɪfts] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['tempɪst] .
Now they must stand out to sea , and face the shifts of the tempest .
现在 他们 必须 站立 出去 到 海 , 和 脸 这 轮班 的 这 暴风雨 .
现在他们必须出海，面对风暴的变幻莫测。

[ðə; ði] [seɪlz] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [fɪl] , [ænd; ənd] [ɪn] [ə; eɪ] [ɔːrt] [taɪm] [ðə; ði] ['siːɡəl] [peɪd] [ɔːf] ,
The sails began to fill , and in a short time the Seagull paid off ,
这 帆 开始 到 充满 , 和 在 一个 短的 时间 这 海鸥 有薪酬的 离开 ,
船帆开始鼓起，很快“海鸥号”就赚回了钱。

[ænd; ənd] [brɪ'ɡæn] [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] [sɜːrf] [brɪ'haɪnd] [hɜːr; hər] , [ə'biːdiənt] [tuː; tə] [ðə; ði] [helm] .
and began to leave the surf behind her , obedient to the helm .
和 开始 到 离开 这 冲浪 在后面 她 , 听话 到 这 舵 .
她开始驶离海浪，听从舵手的指挥。

[ðə; ði] [wind] [wʌz; wəz] ['fɪt(ə)] , [ænd; ənd] [naʊ] [ænd; ənd] [ə'ɡen] ['terəbli] [fɪrs] ; [ðə; ði] [seɪlz] , ['kɔːrdɪdʒ] ,
The wind was fitful , and now and again terribly fierce ; the sails , cordage ,
这 风 曾是 断断续续 , 和 现在 和 再次 可怕 凶猛的 ; 这 帆 , 绳索 ,
[ænd; ənd] [mɑːsts] [kriːkt] ,
and masts creaked ,
和 桅杆 嘎吱作响 ,
风向时而狂风大作，时而狂暴无比；船帆、绳索和桅杆发出嘎吱嘎吱的响声。

[ænd; ənd] [swei] [tuː; tə] [ænd; ənd] [froʊ] .
and swayed to and fro .
和 摇摆 到 和 弗 .
来回摇晃。

['kæptɪn] ['tɒmpsn] ['ɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [kruː] , [ɪn] [ðə; ði] [enər'dʒetɪk] , [jet] [self] - [pə'zest] [toʊn] [soʊ]
Captain Thompson ordered his crew , in the energetic , yet self - possessed tone so
队长 汤普森 订购 他的 全体人员 , 在 这 精力充沛 , 然而 自己 - 拥有 语气 所以
[ker.ək.tə'rɪs.tɪk] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['brɪtɪʃ] ['siːmən] ,
characteristic of the British seaman ,
特征 的 这 英国 水手 ,
汤普森船长用英国水手特有的那种既充满活力又沉着冷静的语气命令他的船员：

[tuː; tə] " [stænd] [baɪ] " [ðə; ði] ['hæljərd] ([roʊps] [tuː; tə] [hɔɪst] [ɔːr] ['loʊər] [seɪlz]) , [bʌt; bət] [tuː; tə] [teɪk] [ɪn]
to " stand by " the halliards (ropes to hoist or lower sails) , but to take in
到 " 站立 经过 " 这 哈拉德 (绳索 到 提升 或者 降低 帆) , 但 到 拿 在
[ˈhʌθɪŋ] .
nothing .
没有什么 .
“待命”于升帆索（用于升帆或降帆的绳索）旁，却一无所获。

[ˈlʌfɪŋ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [mɔːr] , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [suːn] [friː] [ʌ; əv][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈperəl] ; [bʌt; bət] , [ðə; ði]
Luffing a little more , they were soon free of the immediate peril ; but , the
浮浮 一个 小的 更多的 , 他们 是 很快 自由的 的 这 即时 危险 ; 但 , 这
[waɪnd] [ɪnˈkriːsɪŋ] ,
wind increasing ,
风 增加 ,
他们稍稍调整了一下船身, 很快就脱离了眼前的危险; 但是, 风力越来越大,

[ðeɪ] [dɜːd] [naːt] [ˈkæəri] [soʊ] [matʃ] [seɪl] , [ænd; ənd] [θriː] [riːfs] [wɜːr; wər][ˈteɪkən][ɪn][əˈpaːn][ðə; ði]
they dared not carry so much sail , and three reefs were taken in upon the
他们 敢于 不是 携带 所以 很多 帆 , 和 三 珊瑚礁 是 已采取 在 之上 这
[ˈmeɪnseɪlˌmeɪnsl] ,
mainsail ,
主帆 ,
他们不敢携带那么多帆, 主帆收了三道缩帆。

[ðə; ði][ˈfɔːrseɪlˌfɔːrsl][ænd; ənd][dʒɪb][wɜːr; wər] [ˈɪftɪd] ,
the foresail and jib were shifted ,
这 前帆 和 吊臂 是 转移 ,
前帆和三角帆的位置都进行了调整。

[ænd; ənd] [ˈevri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] [taɪt] [ænd; ənd] [snʌɡ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [fɪrs] [blæsts] [wɪtʃ]
and every thing was made tight and snug against the fierce blasts which
和 每一个 事物 曾是 制成 紧的 和 舒适 反对 这 凶猛的 爆炸 哪个
[dæft] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [ˈoʊvər][hɜːr; hər][saɪdz] ,
dashed the billows over her sides ,
虚线 这 波澜 超过 她 侧面 ,
所有东西都紧紧地包裹起来, 抵御着猛烈的狂风掀起的巨浪拍打着船舷。

[ænd; ənd] [əˈkeɪz(ə)nəli] [ˈnɪrli] [səbˈmɜːrdʒd] [ðə; ði][ˈtaɪni][bɑːrk] .
and occasionally nearly submerged the tiny bark .
和 偶尔 几乎 湮 这 微小的 吠 .
有时甚至几乎将细小的树皮完全淹没。

[ðə; ði] [ˈsiːɡʌl] [ˈprez(ə)ntli] [pʊt] [əˈbaʊt] [ɑːn][ðə; ði][pɔːrt] [tæk] , [ˈɔːlweɪz] [ˈbiːtɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði][lənd]
The Seagull presently put about on the port tack , always beating out from the land
这 海鸥 目前 放 关于 在 这 港口 钉 , 总是 殴打 出去 从 这 土地
,
.
,
海鸥号目前正沿左舷航行, 始终向外海航行。

[ænd; ənd] [ˈbætlɪd] [ˈbreɪvli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɔːrm] , [wɪtʃ] [wækst] [ˌmoʊmənˈterəli] [ˈlʌʊdər] [ænd; ənd]
and battled bravely with the storm , which waxed momentarily louder and
和 战斗 勇敢地 和 这 风暴 , 哪个 打蜡 片刻 更大声 和
[strɔːŋɡər] .
stronger .
更强 .
他们勇敢地与风暴搏斗, 风暴一度变得更加猛烈。

[wʌn] [trəˈmendəs] [weɪv] [dæft] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] , [ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] , [əˈdresɪŋ] [ˈdʒuːliə] ,
One tremendous wave dashed over her , and then the captain , addressing Julia ,
一 巨大的 海浪 虚线 超过 她 , 和 然后 这 队长 , 解决 朱莉娅 ,
[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑːn] [dek] ,
who had remained on deck ,
WHO 有 剩余 在 甲板 ,
一个巨浪猛地拍打在她身上, 然后船长对留在甲板上的朱莉娅说:

[brɪˈsɔːt] [hɜːr; hər][tuː; tə][ɡoʊ] [brɪˈloʊ] ,
besought her to go below ,
恳求 她 到 去 以下 ,
恳求她下去,

[ɔːr][hiː; hi] [fɪd] [fiː; fi] [maɪt] [fer] [ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [kruː] [huː] [hæd; həd] [bɪn]
or he feared she might share the fate of one of the crew who had been
或者 他 害怕 她 可能 分享 这 命运 的 一 的 这 全体人员 WHO 有 到过
[wɔːt] [ʊəvərbɔːrd] [baɪ][aɪ 'tiː] .
washed overboard by it .
洗过 落水 经过 它 .

或者他担心她可能会像某个被巨浪卷入海中的船员一样遭遇不幸。

[pʊr] [ˈfeləʊ] , [noʊ] [help] [kʊd; kəd] [seɪv] [hɪm; ɪm] !
Poor fellow , no help could save him !
贫穷的 同伴 , 不 帮助 可以 节省 他 !

可怜的人，谁也救不了他！

[ˈdʒuːliə] [sɔː] [ðə; ði] [ˈseɪlər] [ɡoʊ][ʊəvər][ðə; ði] [saɪd] , [ænd; ənd] [θruː] [hɪm; ɪm][ə; eɪ] [roʊp] [hɜːr'self] ,
Julia saw the sailor go over the side , and threw him a rope herself ,
朱莉娅 锯 这 水手 去 超过 这 边 , 和 扔 他 一个 绳索 她自己 ,
朱莉娅看到水手落水，便亲自扔给他一根绳子。

[bʌt; bət][ðə; ði][mæn][wʌz; wəz] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][ɪn][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs] [ænd; ənd] [foʊm] .
but the man was swallowed up in the darkness and foam .
但 这 男人 曾是 吞咽 向上 在 这 黑暗 和 泡沫 .

但那人被黑暗和泡沫吞没了。

[ðə; ði] [ˈstiəzmən] ([fɔːr; fər][ðer; ðər][wɜːr; wər] [tuː]) [wɜːr; wər] [naʊ] [læf] [tuː; tə][ðə; ði] [helm] ,
The steersmen (for there were two) were now lashed to the helm ,
这 舵手 (为了 那里 是 二) 是 现在 鞭打 到 这 舵 ,
两名舵手被绑在了舵柄上。

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈweðər] [ˈfraʊdz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmenməst] , [ænd; ənd][ðə; ði] [men] [held] [fæst]
the captain to the weather shrouds of the mainmast , and the men held fast
这 队长 到 这 天气 裹尸布 的 这 主桅杆 , 和 这 男人 握住 快速地
[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈbʊlwərk] .
under the bulwarks .
在下面 这 堡垒 .

船长抓住主桅的防风索，水手们则紧紧抓住舷墙。

[wen] [ˈdʒuːliə] [dɪˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæbɪn][tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] [ˈkæptənz] [æŋˈzaɪəti] , [ænd; ənd] [lʊk]
When Julia descended to the cabin to appease the captain's anxiety , and look
什么时候 朱莉娅 下降 到 这 舱 到 安抚 这 船长的 焦虑 , 和 看
[ˈæftər][hɜːr; hər] [ˈfrendz] ,
after her friends ,
后 她 朋友们 ,

朱莉娅下到船舱是为了安抚船长的焦虑，并照顾她的朋友们。

[ðə; ði] [siːn] [ðæt] [met] [hɜːr; hər] [vjuː] [wʌz; wəz][soʊ] [ˈluːdɪkrəs] [ðæt] ,
the scene that met her view was so ludicrous that ,
这 场景 那 遇见 她 看法 曾是 所以 荒谬 那 ,

她眼前所见的景象如此荒谬可笑，以至于

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈsaːroʊ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv][ðə; ði] [pʊr] [ˈsiːmən] ,
in spite of her sorrow for the loss of the poor seaman ,
在 尽管如此 的 她 悲哀 为了 这 损失 的 这 贫穷的 水手 ,

尽管她为失去那位可怜的水手感到悲痛，

[fiː; fi][kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ] [smaɪl] .
she could not repress a smile .
她 可以 不是 抑 一个 微笑 .

她忍不住露出了笑容。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第5/16页

[wen] [ðə; ði] [ʃɪp] [geɪv] [ə; eɪ] [lɜ:rtʃ] [tu:; tə][ðə; ði] [weɪv] [wɪtʃ] [hæd; həd] ['kærid] [ðə; ði] ['seɪlər] [ə'weɪ] ,
When the ship gave a lurch to the wave which had carried the sailor away ,
什么时候 这 船 给予 一个 困境 到 这 海浪 哪个 有 携带 这 水手 离开 ,
当船身因卷走水手的巨浪而猛地一晃时，

[ɔ:'ri:liə] [wʌz; wəz] [pri'sipiteɪtɪd] [laɪk] [ə; eɪ]['bʌnd(ə)l] [ʌv; əv] [kloʊðz] ['ɪntu:][ðə; ði] [seɪm] ['kɔ:rnər][ɪn] [wɪtʃ]
Aurelia was precipitated like a bundle of clothes into the same corner in which
奥雷利亚 曾是 沉淀 喜欢 一个 捆 的 衣服 进入 这 相同的 角落 在 哪个
['mænliʊs][hæd; həd]['teɪkən]['refju:dʒ] .
Manlio had taken refuge .
曼利奥 有 已采取 避难所 .

奥雷莉亚像一捆衣服一样被扔到了曼利奥躲藏的同一个角落。

[ðə; ði] [pʊr] ['wʊmən] , ['fraɪ(ə)nd] [aʊt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [wɪts] , [ænd; ənd] ['θɪŋkɪŋ] [hɜ:r; hər][læst] ['aʊər]
The poor woman , frightened out of her wits , and thinking her last hour
这 贫穷的 女士 , 害怕 出去 的 她 智慧 , 和 思维 她 最后 的 小时
[hæd; həd] [kʌm] ,
had come ,
有 来 ,

可怜的女人吓得魂飞魄散，以为自己死期将至。

[klʌŋ] [tu:; tə][ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] ['skʌlptər] [wɪð; wɪθ][ɔ:l] [hɜ:r; hər] [maɪt] ,
clung to the unfortunate sculptor with all her might ,
紧紧抓住 到 这 不幸 雕塑家 和 全部 她 可能 ,
她用尽全力紧紧抓住那位不幸的雕塑家。

[æz; əz] [ɪf] ['fænsɪŋ] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd][bi:; bi] [seɪvd] [baɪ] ['du:ɪŋ] [soʊ] .
as if fancying she could be saved by doing so .
作为 如果 幻想 她 可以 是 已保存 经过 正在做 所以 .
仿佛她以为这样做就能得救似的。

[ɪn] [veɪn] ['mænliʊs] [ɪm'plɔ:d] [hɜ:r; hər][nɑ:t][tu:; tə] [tʃoʊk] [hɪm; ɪm] :
In vain Manlio implored her not to choke him :
在 徒劳 曼利奥 恳求 她 不是 到 呛 他 :
曼利奥徒劳地恳求她不要掐死他：

[ðə; ði] [mɔ:r] [hi:; hi] [en'tri:tɪd] [ðə; ði]['kloʊzər] [bɪ'keɪm] [hɜ:r; hər][græsp] .
the more he entreated the closer became her grasp .
这 更多的 他 恳求 这 更近 成为 她 抓牢 .
他越是恳求，她的手就越是抓得更紧。

[ðə; ði] ['skʌlptər] , [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [mu:v] [blɑ:ks] [ʌv; əv]['mɑ:rb(ə)l] , [wʌz; wəz] ['paʊərles] [tu:; tə] [rɪ'li:s]
The sculptor , accustomed to move blocks of marble , was powerless to release
这 雕塑家 , 习惯 到 移动 积木 的 大理石 , 曾是 无力 到 发布
[hɪm'self] [frʌm; frəm][ðə; ði]['ægənaɪzd] ['meɪtrən] ,
himself from the agonized matron ,
他自己 从 这 痛苦的 护士长 ,
这位雕塑家习惯于搬运大理石块，却无力挣脱这位痛苦不堪的妇人的束缚。

[bʌt; bət] , ['eɪdɪd] [baɪ][ðə; ði]['moʊ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʃɪp] ,
but , aided by the motion of the ship ,
但 , 协助 经过 这 运动 的 这 船 ,
但是，借助船的运动，

[kən'traɪvd] [tuː; tə][hoʊld][hɜːr; həɹ] [ɔːf] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [soʊ] [æz; əz][tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [ˌsʌfə'keɪʃn] .
contrived to hold her off a little so as to escape suffocation .
人为的 到 抓住 她 离开 一个 小的 所以 作为 到 逃脱 窒息 .

想方设法拖延时间，以免窒息。

[ɪn] [ðɪs] [ˈtrædzɪk][ænd; ənd] [jet] [ˈkɑːmɪk] [ˈætɪtuːd] [ˈdʒuːliə] [bɪ'held] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ,
In this tragic and yet comic attitude Julia beheld them , and ,
在 这 悲惨 和 然而 漫画 态度 朱莉娅 观看 他们 , 和 ,

朱莉娅以这种既悲喜交加又滑稽的神情看着他们，然后

[ˈæftər] [ˈgɪvɪŋ] [wei] [fɔːr; fər][wʌn][ˈmoʊmənt][tuː; tə][hɜːr; həɹ] [ɪrɪ'presəb(ə)l] [ə'mjuːzmənt] , [ʃiː; ʃi] [kɔːld] [ə; eɪ]
after giving way for one moment to her irrepressible amusement , she called a
后 给予 方式 为了 一 片刻 到 她 不可抑制的 娱乐 , 她 称为 一个
[ˈsɜːrvənt] [tuː; tə] [ə'sɪst] [hɜːr; həɹ] ,
servant to assist her ,
仆人 到 协助 她 ,

她短暂地被自己无法抑制的愉悦所感染，随后叫来一个仆人帮忙。

[ænd; ənd][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][ɪn] [ˈpæsɪfaɪ] [ɔː'riːliə] , [ænd; ənd][ɪn] [ˈlɪbəreɪtɪŋ] [ˈmænlɪoʊ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
and succeeded in pacifying Aurelia , and in liberating Manlio from his
和 成功了 在 安抚 奥雷莉亚 , 和 在 解放 曼利奥 从 他的
[ʌn'kʌmftəb(ə)l] [pə'zɪ](ə)n] .
uncomfortable position .
不舒服 位置 .

成功安抚了奥雷莉亚，并将曼利奥从尴尬的处境中解救出来。

[ɔːl] [naɪt] [ðə; ði] [ˈsiːɡʌl] [ˈstrægəld] [ˈbreɪvli] [ə'genst] [ðə; ði][stɔːrm] ,
All night the Seagull straggled bravely against the storm ,
全部 夜晚 这 海鸥 散落的 勇敢地 反对 这 风暴 ,

整夜，海鸥勇敢地与风暴搏斗。

[ænd; ənd][hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɔːt] [bɪn] [fɔːr; fər][hɜːr; həɹ] [suː'pɪriər] [kən'strʌk](ə)n] ,
and had it not been for her superior construction ,
和 有 它 不是 到过 为了 她 优越的 建造 ,

若非她拥有卓越的构造，

[ænd; ənd][ðə; ði] [skɪl] [ʌv; əv][hɜːr; həɹ] [kə'mændər] [ænd; ənd][ðə; ði] [breɪv] [bluː] - [ˈdʒækɪts][ɪn][ˈdʒuːljəz]
and the skill of her commander and the brave blue - jackets in Julia's
和 这 技能 的 她 指挥官 和 这 勇敢的 蓝色的 - 夹克 在 茱莉亚的
[ˈsɜːrvɪs] , [ʃiː; ʃi][mʌst; məst][hæv; həv] [ˈperɪʃt] .
service , she must have perished .
服务 , 她 必须 有 遇难 .

凭借指挥官的精湛技艺和朱莉娅麾下勇敢的蓝衣士兵，她一定牺牲了。

[tɔːrdz] [ˈmɔːrnɪŋ] [ðə; ði] [ˈtempɪst] [səb'saɪdɪd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [wɪnd] [ˈhævɪŋ] [tʃeɪndʒd] [tuː; tə] [saʊθ] -
Towards morning the tempest subsided , and the wind having changed to south -
向 早晨 这 暴风雨 平静下来 , 和 这 风 拥有 已更改 到 南 -
[saʊθ] - [west] ,
south - west ,
南 - 西方 ,

临近清晨，暴风雨减弱，风向转为西南偏南。

[ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] [ɪnˈfɔːrmd] [ˈdʒuːliə][,aɪ ˈtiː] [wɒd] [biː; bi] [ˈnesəserɪ] [tuː; tə] [pʊt] [ɪn][æɪt; ət] [ˈpɔːtu]
Captain Thompson informed Julia it would be necessary to put in at Porto
队长 汤普森 知情的 朱莉娅 它 会 是 必要的 到 放 在 在 波尔图
- [ɔːr][ˌloʊŋɡoʊni][tuː; tə] [rɪ'per] [ðə; ði][ˈdæmɪdʒɪz][ðə; ði] [jɑːt] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
Ferrajo or Longone to repair the damages the yacht had sustained ,
- 或者 朗贡 到 维修 这 损害 这 游艇 有 持续 ,

汤普森船长告诉朱莉娅，游艇需要停靠在费拉若港或隆戈内港修理受损的船只。

[ɪn][ˈɔːrdər] [ðæt] [ðə; ði] [smoʊk] [maɪ] [biː; bi][ə; eɪ] [gaɪd][tuː; tə][hɜːr; həɹ][ˈves(ə)] .
in order that the smoke might be a guide to her vessel .
在 命令 那 这 抽烟 可能 是 一个 指导 到 她 血管 .
以便烟雾可以指引她找到船只。

[hiː; hi] [ðen] [lʊkt] [aʊt][fɔːr; fər][ə; eɪ][boʊt][tuː; tə][ˈhaɪər] ,
He then looked out for a boat to hire ,
他 然后 看起来 出去 为了 一个 船 到 聘请 ,
然后他开始寻找可以租的船。

[ɪn] [wɪtʃ] [tuː; tə] [kənˈveɪ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] ; [bʌt; bət][æz; əz][ðə; ði][stɔːrm] [roʊz] ,
in which to convey the women to the yacht ; but as the storm rose ,
在 哪个 到 传达 这 女性 到 这 游艇 ; 但 作为 这 风暴 玫瑰 ,
用以将妇女们送往游艇；但随着暴风雨的来临，

[hiː; hi] [felt] [ðer; ðər] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [tʃæns] [ʌv; əv] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ðæt] [naɪt] ,
he felt there would be no chance of embarking that night ,
他 毛毡 那里 会 是 不 机会 的 启程 那 夜晚 ,
他觉得当晚根本不可能启程。

[ænd; ænd][kæst] [əˈbaʊt] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈfeltər] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈmɔːrnɪŋ] .
and cast about for a place of shelter until the morning .
和 投掷 关于 为了 一个 地方 的 庇护所 直到 这 早晨 .
于是四处寻找可以避难的地方，直到天亮。

[hiː; hi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈruːɪnd] [ˈtaʊər] — [sʌtʃ] [ˈtaʊərz] [əˈbaʊnd] [ɑːn][ðə; ði] [koʊsts] [ʌv; əv][ðə; ði]
He found a ruined tower — such towers abound on the coasts of the
他 成立 一个 毁坏 塔 — 这样的 塔楼 盛产 在 这 海岸 的 这
[ˌmedɪtəˈreɪniən] ,
Mediterranean ,
地中海 ,

他发现了一座废弃的塔楼——地中海沿岸有很多这样的塔楼。

[ænd; ænd][ɑːr; ər][ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv] [ˈpleɪsɪz] [wɪtʃ] [wɜːr; wər] [ɪˈrektɪd] [baɪ][ðə; ði][ˌmediˈiːvl; ˌmiːdɪˈiːvl]
and are the remains of places which were erected by the mediaeval
和 是 这 遗迹 的 地方 哪个 是 竖立 经过 这 中世纪
[ˈpaɪərɪts] ,
pirates ,
海盗 ,

这些是中世纪海盗建造的场所遗迹。

[huː] [juːst] [ðem; ðəm] [ˈtʃɪːfli] [tuː; tə] [ˈsɪɡnəl][tuː; tə][ðer; ðər][ˈves(ə)lɪz] [wen] [aɪ ˈtiː] [wʊd] [biː; bi] [seɪf] [tuː; tə]
who used them chiefly to signal to their vessels when it would be safe to
WHO 用过的 他们 主要 到 信号 到 他们的 船只 什么时候 它 会 是 安全的 到
[əˈproʊtʃ] [ðə; ði] [ʃɔːr] .
approach the shore .
方法 这 支撑 .

他们主要用这些信号向船只发出信号，表明何时可以安全靠近海岸。

[hɪr] , [æftər] [ˈmeɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃɑːrdʒɪz] [æz; əz][ˈkʌmfətəbl; ˈkʌmfərtəbl][æz; əz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pərˈmɪtɪd] ,
Here , after making his charges as comfortable as circumstances permitted ,
这里 , 后 制作 他的 收费 作为 舒服的 作为 情况 允许 ,

[hiː; hi] [left] [ðem; ðəm] ,
he left them ,
他 左边 他们 ,

在这里，他尽可能地让被照顾的人感到舒适后，便离开了。

[ænd; ɐnd] [peɪst] [ʌp][ænd; ɐnd] [daʊn] [ðə; ði] [bi:tʃ] , ['streɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [aɪz] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv]
and paced up and down the beach , straining his eyes for a glimpse of
和 踱步 向上 和 向下 这 海滩 , 紧张 他的 眼睛 为了 一个 一瞥 的
[ðə; ði] ['si:ɡəl] ,
the Seagull ,
这 海鸥 ,

他沿着沙滩来回踱步，睁大眼睛，希望能瞥见海鸥的身影。

[wɪtʃ] , [hiː; hi] [fɪəd] , [kəd; kəd] ['skersli] [lɪv; laɪv][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['tempɪst] .
which , he feared , could scarcely live in such a tempest .
哪个 , 他 害怕 , 可以 几乎 居住 在 这样的 一个 暴风雨 .

他担心，这种生物很难在这种风暴中生存下来。

[hæf] ['blaɪndɪd][baɪ][ðə; ði] [spreɪ] , [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] [hɪz; ɪz] [wɑːtʃ] ,
Half blinded by the spray , he continued his watch ,
一半 失明 经过 这 喷 , 他 持续 他的 手表 ,

他被水雾呛得睁不开眼，但仍然继续观察。

['dredɪŋ] [moʊst][ʌv; əv][ɔːl][tuː; tə] [siː] [ðə; ði] [saɪnz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] .
dreading most of all to see the signs of a wreck .
恐惧 最多 的 全部 到 看 这 标志 的 一个 破坏 .

最害怕看到的就是车祸的迹象。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz]['æftər] ['meni] [əʊərz][hiː; hi] [pər'siːvd] [ə; eɪ][dɑːrk]['ɑːbdʒekt] ['tɔːsɪŋ] [ə'baʊt][ɪn][ðə; ði]['wɔːtər]
It was after many hours he perceived a dark object tossing about in the water
它 曾是 后 许多 小时 他 感知 一个 黑暗的 目的 抛掷 关于 在 这 水
,
,
,

过了好几个小时，他才看到水里有个黑色的物体在翻腾。

['nɪrɪŋ] [ænd; ɐnd] [ðen] [ri'siːdɪŋ] , [ænd; ɐnd] ['faɪnəli] ['strændɪd] [ɑːn][ðə; ði] [bi:tʃ] .
nearing and then receding , and finally stranded on the beach .
临近 和 然后 消退 , 和 最后 搁浅 在 这 海滩 .

时而靠近，时而远离，最终搁浅在沙滩上。

[ɔː'rætsiːoʊ][ræn] [tɔːrdz] [aɪ 'tiː] , [ænd; ɐnd][wʌz; wəz] ['hɔːrɪfaɪd] [tuː; tə] [dɪ'skʌvər] [ðæt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ]
Orazio ran towards it , and was horrified to discover that it was a
奥拉齐奥 跑 向 它 , 和 曾是 惊恐万分 到 发现 那 它 曾是 一个
[ˈhjuːmən]['bɑːdi] ,
human body ,
人类 身体 ,

奥拉齐奥朝它跑去，惊恐地发现那是一具人体。

[ə'pærəntli] ['laɪfləs] , [bʌt; bət] [stiːl] ['klɪŋɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ][roʊp][ænd; ɐnd] ['buːi] .
apparently lifeless , but still clinging to a rope and buoy .
显然 无生命 , 但 仍然 依恋 到 一个 绳索 和 浮标 .

表面上已经没有生命迹象，但仍然紧紧抓住绳索和浮标。

[hiː; hi] [snætʃt] [aɪ 'tiː][ʌp][ɪn][hɪz; ɪz] ['stɜːrdi] [ɑːrmz] , [ænd; ɐnd] ['kærid] [aɪ 'tiː]['ɪntuː][ðə; ði] ['təʊər] ,
He snatched it up in his sturdy arms , and carried it into the tower ,
他 抢夺 它 向上 在 他的 结实的 武器 , 和 携带 它 进入 这 塔 ,

他用强壮的双臂一把抱起它，把它带进了塔楼。

[wer] [hiː; hi] [faʊnd] ['silviə] [ænd; ɐnd] ['klɪliə] ['sɪtɪŋ] [baɪ][ðə; ði][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] ['kɪndld]
where he found Silvia and Clelia sitting by the fire which he had kindled
在哪里 他 成立 西尔维娅 和 克莱莉娅 坐着 经过 这 火 哪个 他 有 点燃
[fɔːr; fər][ðəm; ðəm] .
for them .
为了 他们 .

他发现西尔维娅和克莱莉娅正坐在他为她们点燃的火堆旁。

[ðə; ði] [læd] [hu:m] [ɔ:'rætsi:ʊʊ][hæd; həd] ['reskju:d] [wʌz; wəz][noʊ] ['ʌðər] [ðæn; ðən][ðə; ði] [jʌŋ] ['ɪŋɡlɪʃ]
The lad whom Orazio had rescued was no other than the young English
这 小伙子 谁 奥拉齐奥 有 获救 曾是 不 其他 比 这 年轻的 英语
['seɪlər] [wɑ:ʃt] ['oʊvərbɔ:rd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['si:ɡəl] .
sailor washed overboard from the Seagull .
水手 洗过 落水 从 这 海鸥 .

奥拉齐奥救起的那个男孩不是别人，正是从“海鸥号”上被海浪卷入海中的年轻英国水手。

['sɪlvɪə] , ['eɪdɪd] [baɪ][hɜ: r; hə r] ['dɔ: tər] , ['stript] [ðə; ði] [ɪn'æ nɪmət] [læd] , [leɪd][hɪm; ɪm] [br'fɔ: r] [ðə; ði]
Silvia , aided by her daughter , stripped the inanimate lad , laid him before the
西尔维娅 , 协助 经过 她 女儿 , 脱衣舞 这 无生命 小伙子 , 铺设 他 前 这
['faɪər] ,
fire ,
火 ,

西尔维娅在女儿的帮助下，剥去了那具冰冷的男孩尸体的衣服，把他放在火堆前。

[ænd; ənd] [tʃeɪft] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][hændz][fɔ: r; fər][ə; eɪ] ['veri] [ɔ: ŋ] [waɪl] , [ʌn'tɪl] , [tu:; tə][ðer; ðər]
and chafed him with their hands for a very long while , until , to their
和 擦伤 他 和 他们的 双手 为了 一个 非常 长的 尽管 , 直到 , 到 他们的
[greɪt] [dɪ'laɪt] ,
great delight ,
伟大的 喜 ,

他们用手狠狠地摩擦他，持续了很长时间，直到令他们非常高兴的是，

[hi:; hi] ['sləʊli] [rɪ'tɜ: rnd] [tu:; tə] ['kɑ: nʃəsnəs] .
he slowly returned to consciousness .
他 缓慢地 返回 到 意识 .

他慢慢恢复了意识。

[ðen] [ðeɪ] [ræpt] [hɪm; ɪm][ɪn][sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [draɪ] ['gɑ: rmənts] ,
Then they wrapped him in some of their own dry garments ,
然后 他们 包装 他 在 一些 的 他们的 自己的 干燥 服装 ,

然后他们用自己的干衣服把他裹了起来。

[ænd; ənd] [hʌŋ] [hɪz; ɪz] [wet] [wʌnz] [br'fɔ: r] [ðə; ði]['faɪər] , [ɔ: 'rætsi: ʊʊ] [sə'plaɪɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [freʃ]
and hung his wet ones before the fire , Orazio supplying them with fresh
和 悬挂 他的 湿的 一个 前 这 火 , 奥拉齐奥 供应 他们 和 新鲜的
['fju: əl] .
fuel .
燃料 .

奥拉齐奥把湿漉漉的衣服挂在火堆前，不断添上新鲜的燃料。

[sʌm; səm][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪtɪv] " [gra: g] " [wʌz; wəz] ['wɑ: ntɪŋ] [fɔ: r; fər] [pʊr] [dʒɑ: n] , [bʌt; bət] [nʌŋ] [wʌz; wəz]
Some of his native " grog " was wanting for poor John , but none was
一些 的 他的 本国的 " 格罗格酒 " 曾是 想要 为了 贫穷的 约翰 , 但 没有任何 曾是
[tu:; tə][bi:; bi][hæd; həd] .
to be had .
到 是 有 .

可怜的约翰很缺他本地产的“朗姆酒”，可是根本买不到。

['fɔ: rtʃənətli] , [ɔ: 'rætsi: ʊʊ][hæd; həd][ə; eɪ] [flæsk][ʌv; əv] [ɔ: vi'eɪtəɪ] ,
Fortunately , Orazio had a flask of Orvieto ,
幸运的是 , 奥拉齐奥 有 一个 烧瓶 的 奥尔维耶托 ,

幸运的是，奥拉齐奥有一瓶奥维多，

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd]['gɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] ['trævələz] [tu:; tə][wɔ: rm][ðer; ðər] [tʃɪld] ['ba: dɪz] ['dʊrɪŋ]
which he had given to the travellers to warm their chilled bodies during
哪个 他 有 给定 到 这 旅行者 到 温暖的 他们的 冷藏 身体 期间
[ðə; ði] ['bɪtər] [naɪt] ;
the bitter night ;
这 苦的 夜晚 ;

他把这些东西送给旅客，让他们在寒冷的夜晚温暖身体；

[ænd; ənd]['silviə] ['waɪzli] [əd'mɪnɪstəd] [ə; eɪ] ['lɪbəərəl] [doʊs] [tu; ; tə] [ðə; ði] [ɪg'zɔ:stɪd] ['mæɪnənə] , [hu:] ,
and Silvia wisely administered a liberal dose to the exhausted mariner , who ,
和 西尔维娅 明智地 管理 一个 自由主义 剂量 到 这 筋疲力尽的 水手 ; WHO ;
于是, 西尔维娅明智地给这位精疲力竭的水手服用了大量的药物, 他

[wɪð; wɪθ] [ə; eɪ] [stoʊn] [fɔ:r; fər] [ə; eɪ] ['pɪləʊ] , [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fi:t] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['frendli] ['faɪər] ,
with a stone for a pillow , and his feet towards the friendly fire ,
和 一个 石头 为了 一个 枕头 , 和 他的 脚 向 这 友好的 火 ;
他枕着石头, 双脚朝向友军的火力方向。

[fel] [baɪ] - [ænd; ənd] - [baɪ]['ɪntu:] [ə; eɪ] [saʊnd] [sli:p] — [jɑ:t] , ['tempɪst] , ['ɪprek] , [ænd; ənd]
fell by - and - by into a sound sleep — yacht , tempest , shipwreck , and
跌倒 经过 - 和 - 经过 进入 一个 声音 睡觉 — 游艇 , 暴风雨 , 海难 , 和
[æn'dʒelɪk] ['nɜ:rsɪz] [ɔ:l] [fər'gɑ:tn] [tə'geðər] .
angelic nurses all forgotten together .
天使般的 护士 全部 被遗忘的 一起 .
渐渐地, 我沉沉睡去——游艇、暴风雨、沉船和天使般的护士, 所有的一切都被我遗忘了。

[hɪz; ɪz] ['slʌmbər] [kʊd; kəd] [nɑ:t][hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [prə'faʊnd] [hæd; həd][hi; hi] [bɪn] [stretʃt] [ə'pɑ:n]
His slumber could not have been more profound had he been stretched upon
他的 睡眠 可以 不是 有 到过 更多的 深刻的 有 他 到过 拉伸 之上
[ə; eɪ] [bed] [ʌv; əv] [daʊn] .
a bed of down .
一个 床 的 向下 .
他睡得比躺在羽绒床上还要沉稳。

[ðə; ði] ['ju:θfl] ['klɪliə] , ['ɔ:lsəʊ] ['wɪrɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [fə'ti:g] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [deɪ] , [su:n] ['fɑ:ləʊd]
The youthful Clelia , also wearied with the fatigue of the past day , soon followed
这 青春 克莱莉娅 , 还 疲惫 和 这 疲劳 的 这 过去的 天 , 很快 随后
[hɪz; ɪz] [ɪg'zæmp(ə)] ,
his example ,
他的 例子 ,
年轻的克莱莉娅也因前一天的疲惫而感到厌倦, 很快便效仿了他的做法。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɜ:r; hər] [hed] [ɪn][hɜ:r; hər] ['mʌðəz] [læp] , [slept] [ðə; ði] [sli:p] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] .
and with her head in her mother's lap , slept the sleep of the innocent .
和 和 她 头 在 她 母亲的 膝 , 睡着了 这 睡觉 的 这 清白的 .
她头枕在母亲的腿上, 睡得像个纯洁的孩子。
[ɔ:'rætsi:əʊ] [rɪ'tɜ:rnd] [tu; ; tə] [hɪz; ɪz] ['loʊnli] [poʊst] ,
Orazio returned to his lonely post ,
奥拉齐奥 返回 到 他的 孤独 邮政 ,

奥拉齐奥回到了他孤零零的岗位上。
[ænd; ənd]['æftər] ['peɪsɪŋ] [ʌp] [ænd; ənd] [daʊn] [ðə; ði] ['ɔ:r] [ɪn] [ðə; ði] [fɪr] [ʌv; əv] ['si:ɪŋ] [sʌm; səm] ['ʌðər]
and after pacing up and down the shore in the fear of seeing some other
和 后 踱步 向上 和 向下 这 支撑 在 这 害怕 的 看到 一些 其他
[saɪn] [ʌv; əv] [dɪ'zæstər] ,
sign of disaster ,
符号 的 灾难 ,

在岸边来回踱步, 生怕看到其他灾难的迹象之后,
[rɪ'tɜ:rnd] [æt; ət] [dɑ:n] [tu; ; tə] [ðə; ði] ['taʊər] [tu; ; tə] [draɪ] [hɪz; ɪz] ['drɪpɪŋ] [kloʊðz] ,
returned at dawn to the tower to dry his dripping clothes ,
返回 在 黎明 到 这 塔 到 干燥 他的 滴落 衣服 ,
黎明时分, 他回到塔楼晾干滴水的衣服。
[ænd; ənd] [rɪ'freʃ] [hɪm'self] ['æftər] [hɪz; ɪz] ['drɪri] ['vɪdʒɪl] .
and refresh himself after his dreary vigil .
和 刷新 他自己 后 他的 凄凉 守夜 .

结束漫长而沉闷的守夜后, 他得以放松身心。

['sɪlvɪə] [ə'loʊn] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [sli:p] [ɔ:l] [ðæt] [naɪt] , [bʌt; bət] ['oʊnli] [dəʊzd] [ə'keɪz(ə)nəli] ,
Silvia alone could not sleep all that night , but only dozed occasionally ,
西尔维娅 独自的 可以 不是 睡觉 全部 那 夜晚 , 但 仅有的 打盹 偶尔 ,
西尔维娅整夜都无法入睡, 只是偶尔打个盹。

[æz; əz] [ʃi:; ʃɪ] [θɔ:t] ['oʊvər] [ðə; ði] [mɪs'fɔ:tʃənz] [ðæt] [hæd; həd] [bɪ'fɔ:lən] [ðem; ðəm] .
as she thought over the misfortunes that had befallen them :
作为 她 想法 超过 这 不幸 那 有 发生 他们 :
她回想起他们所遭遇的不幸。

[hɜ:r; hər] ['delɪkət] [ænd; ənd] ['greɪsf(ə)l] [freɪm] [hæd; həd] [bɪn] [mʌtʃ] ['feɪkən] [baɪ] [ðə; ði] ['terəb(ə)l]
Her delicate and graceful frame had been much shaken by the terrible
她 精美的 和 优美 框架 有 到过 很多 摇晃 经过 这 糟糕的
[ə'kʌrənsɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pæst] [fju:] [deɪz] .
occurrences of the past few days .
发生 的 这 过去的 很少 天 :
过去几天发生的可怕事件让她纤弱优雅的身躯受到了极大的震动。

[ə'fekʃənət] ['mʌðər] !
Affectionate mother !
亲热 母亲 !
慈爱的母亲!

[ðoʊ] ['wɪrɪ] , [ʃi:; ʃɪ] [bɔ:r] [ðə; ði] [weɪt] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] ['preʃəs] ['klɪliə] ,
Though weary , she bore the weight of her precious Clelia ,
尽管 厌倦 , 她 钻孔 这 重量 的 她 宝贵的 克莱莉娅 ,
虽然疲惫不堪, 她还是承受着心爱的克莱莉娅的重量。

[ænd; ənd] [ðoʊ] [hɜ:r; hər] [pə'zɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [kən'streɪnd] [wʌn] , [rɪ'meɪnd] [ɪ'mu:vəbl] [lest] [ʃi:; ʃɪ]
and though her position was a constrained one , remained immovable lest she
和 尽管 她 位置 曾是 一个 受限 一 , 剩余 不可移动的 免得 她
[ʃʊd; ʃəd] [ə'weɪk] [hɜ:r; hər] .
should awake her :
应该 醒 她 :
尽管她的姿势很别扭, 但她一动不动, 生怕吵醒她。

[ʃi:; ʃɪ] [wʌz; wəz] ['tɔ:mentɪd] [wɪð; wɪθ] [fɪr] , [tu:] , [fɔ:r; fər] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ['mænlɪoʊ] ,
She was tormented with fear , too , for the life of her beloved Manlio ,
她 曾是 饱受折磨 和 害怕 , 也 , 为了 这 生活 的 她 心爱 曼利奥 ,
她也因心爱的曼利奥的安危而备受煎熬。

[hu:] [hæd; həd] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] ['fjɔ:ri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [pri:sts] ['oʊnli] [tu:; tə] [bi:; bi] [ɪk'spoʊzd] [tu:; tə] [ðə; ði]
who had escaped the fury of the priests only to be exposed to the
WHO 有 逃脱 这 愤怒 的 这 神父 仅有的 到 是 裸露 到 这
['mɜ:rsɪləs] [weɪvz] ;
merciless waves ;
无情 波浪 ;
他们侥幸逃脱了祭司们的怒火, 却又暴露在无情的波涛之下;

[ænd; ənd] [ðen] , [æz; əz] [ɪf] [strʌk] [wɪð; wɪθ] [rɪ'mɔ:rs] [fɔ:r; fər] ['θɪŋkɪŋ] ['oʊnli] [ʌv; əv] [hɪm; ɪm] , [ʃi:; ʃɪ]
and then , as if struck with remorse for thinking only of him , she
和 然后 , 作为 如果 击 和 悔恨 为了 思维 仅有的 的 他 , 她
['mɜ:rməd] , [ɪn] ['bɪtər] ['æksənts] ,
murmured , in bitter accents ,
低声说道 , 在 苦的 口音 ,
然后, 仿佛为自己只想着他而感到懊悔, 她用苦涩的语气低声说道:

" [ɑ:] , [maɪ] [pɔr] [ɔ:'ri:liə] ; [tu:; tə] [wʌt] [ə; eɪ] [feit] [hæz; həz][jɔr; jər] ['dʒenərəs] ['kaɪndnəs] [brɔ:t] [ju:; jʊ]
" **Ah , my poor Aurelia , to what a fete has your generous kindness brought you**
" 啊 , 我的 贫穷的 奥雷利亚 , 到 什么 一个 宴请 有 你的 慷慨的 仁慈 带来 你
[ɔ:'lsʊʊ] !
also !
还 !

“啊，我可怜的奥蕾莉亚，你的慷慨仁慈也给你带来了多么盛大的宴会啊！ ”

" ['mʌtərɪŋ] [wɪtʃ] [rɪ'flekʃnz] [ʃi:; ʃɪ] [ðen] [fel] ['ɪntu:] [ə'nʌðər] ['trʌblɪd] [doʊz] .
" **Muttering which reflections she then fell into another troubled doze .**
" 喃喃自语 哪个 反思 她 然后 跌倒 进入 其他 麻烦 瞌睡 .

她喃喃自语着这些想法，然后又陷入了不安的睡眠中。

[ðə; ðɪ]['roumən] ['aʊtlɔ:] [slept] [nɑ:t] , ['i:v(ə)n]['æftər] ['deɪbreɪk] .
The Roman outlaw slept not , even after daybreak .
这 罗马 取缔 睡着了 不是 , 甚至 后 拂晓 .

这位罗马亡命之徒甚至在天亮之后也未曾入睡。

[hi:; hi] [felt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [tu:] [nɪr] [ðə; ðɪ] ['kʌnɪŋ] [pri:sts] [ʌv; əv]['pɔ:tu] - [tu:; tə][bi:; bi] ['veri] [seɪf]
He felt he was too near the cunning priests of Porto d'Anzo to be very safe
他 毛毡 他 曾是 也 靠近 这 狡猾 神父 的 波尔图 - 到 是 非常 安全的
.
:
.

他觉得自己离波尔图丹佐那些狡猾的神父们太近了，不太安全。

['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ə; eɪ] [stoʊn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [pleɪst] [nɪr] [ðə; ðɪ]['faɪər] ,
Seating himself upon a stone which he placed near the fire ,
座位 他自己 之上 一个 石头 哪个 他 放置 靠近 这 火 ,

他坐在一块放在火堆旁的石头上，

[hi:; hi] [fed] [aɪ 'ti:] [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [wʊd] [hi:; hi][hæd; həd] ['pri:vɪəsli] ['gæðərd]
he fed it from time to time with the wood he had previously gathered
他 美联储 它 从 时间 到 时间 和 这 木头 他 有 之前 聚集
,
:
,

他时不时地用之前收集的木柴喂它。

[ænd; ənd][draɪd] [hɪz; ɪz] ['gɑ:rmənts] [wʌn][baɪ][wʌn] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
and dried his garments one by one , with the exception of his cloak ,
和 干燥 他的 服装 一 经过 一 , 和 这 例外 的 他的 披风 ,

他一件件地晾干了衣服，唯独外衣没有晾干。

[wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [pə'laɪtli] [ɪn'sɪstɪd] [ə'pɑ:n] ['ræpɪŋ] [ə'raʊnd] [ðə; ðɪ] ['leɪdɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɜ:rlɪ] [pɑ:rt]
which he had politely insisted upon wrapping around the ladies in the early part
哪个 他 有 礼貌地 坚持 之上 包装 大约 这 女士们 在 这 早期的 部分

[ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['i:vɪnɪŋ] ,
of the evening ,
的 这 晚上 ,

在傍晚早些时候，他曾礼貌地坚持要用它裹住女士们。

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][bʌt; bət] - [ɪn'dɪfrəntli] [prə'tektɪd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][kəʊld] .
as they were but - indifferently protected from the cold .
作为 他们 是 但 - 漠不关心 受保护 从 这 寒冷的 .

但他们却并未受到应有的保护，免受寒冷侵袭。

[ɔ:'rætsi:ʊʊ][wʌz; wəz] ['geɪli] [drest] [ɪn][ə; eɪ][da:rk] ['velvɪt] [su:t] , ['ɔ:nəmentɪd] [wɪð; wɪθ] ['sɪlvər] ['bʌtnz] ;
Orazio was gayly dressed in a dark velvet suit , ornamented with silver buttons ;
奥拉齐奥 曾是 同性恋地 穿着 在 一个 黑暗的 天鹅绒 套装 , 装饰 和 银 按钮 ;

奥拉齐奥身着一套深色天鹅绒西装，上面点缀着银纽扣，显得十分喜庆；

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [ˈɔːlweɪz] [rests] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [left] [ɑːrm] .
and which he always rests upon his left arm .
和 哪个 他 总是 休息 之上 他的 左边 手臂 .
他总是把枕头放在左臂上。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈflɪkərɪŋ] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfaɪər] [fel] [əˈpɑːn][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [lɪt] [ʌp][hɪz; ɪz] [brɑːnzd]
As the flickering light of the fire fell upon him and lit up his bronzed
作为 这 闪烁 光 的 这 火 跌倒 之上 他 和 点燃向上 他的 古铜色
[fɪtʃər] ,
features ,
特征 ,

摇曳的火光洒在他身上，照亮了他古铜色的脸庞。

[æn; ən][ˈɑːrtɪst] [wʊd] [hæv; həv][ˈɡɪv(ə)n] [mʌtʃ] [tuː; tə][hæv; həv] [dɪˈpɪktɪd] [wʌt] [wʌz; wəz][ˈtruːli][ə; eɪ] [taɪp]
an artist would have given much to have depicted what was truly a type
一个 艺术家 会 有 给定 很多 到 有 描绘 什么 曾是 真的 一个 类型
[ʌv; əv] [streŋθ] ,
of strength ,
的 力量 ,

一位艺术家会不惜一切代价去描绘出真正意义上的力量。

[ˈkɜːrɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈbjuːti] ; [waɪl] [naʊ] [ænd; ənd] [ðen] , [əˈweɪkənɪŋ] [frʌm; frəm][hɜːr; hər]
courage , and manly beauty ; while now and then , awakening from her
勇气 , 和 男子气概 美丽 ; 尽管 现在 和 然后 , 唤醒 从 她
[ʌnˈiːzi] [ˈslʌmbər] ,
uneasy slumber ,
不安 睡眠 ,

她拥有勇气和男子气概的美貌；而她时不时会从不安的睡眠中醒来，

[ˈsɪlvɪə] [rɪˈɡɑːrdɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ədˈmaɪərɪŋ] [aɪ] ,
Silvia regarded him with admiring eye ,
西尔维娅 认为 他 和 钦佩 眼睛 ,
西尔维娅用欣赏的目光打量着他。

[ænd; ənd][fərˈɡɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][hɜːr; hər] [æŋˈzaɪətɪz] [waɪl] [ˈɡɑːrdɪd] [baɪ] [ðæt] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈsentɪn(ə)l]
and forgot for a moment her anxieties while guarded by that faithful sentinel
和 忘了 为了 一个 片刻 她 焦虑 尽管 守卫 经过 那 忠实 哨兵
.
:
.

在忠诚哨兵的守护下，她暂时忘却了心中的焦虑。

[aɪ ˈtiː][ɪz][tuː; tə][biː; bi] [rɪɡˈretɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr][ˈhɪroʊ] , [ɔːˈrætsiːoʊ] , [wʌz; wəz][ə; eɪ] " [ˈbrɪɡənd] ;
It is to be regretted that our hero , Orazio , was a " brigand ;
它 是 到 是 后悔 那 我们的 英雄 , 奥拉齐奥 , 曾是 一个 " 强盗 ;
令人遗憾的是，我们的主人公奥拉齐奥是一名“强盗”；

" [bʌt; bət] [ðen] [hiː; hi][wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbetər] [sɔːrt] , [ænd; ənd][ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [fɔːrs]
" but then he was one of the better sort , and only from the force
" 但 然后 他 曾是 一 的 这 更好的 种类 , 和 仅有的 从 这 力量
[ʌv; əv] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
of circumstances ,
的 情况 ,

但他毕竟是比较优秀的那种人，而且只是迫于形势所迫，

[hɪz; ɪz][sɪn] [ˈbiːɪŋ] [ðæt] , [laɪk] [ɔːl] [breɪv] [ænd; ənd] [ˈlɔɪəl] [men] , [hiː; hi] [wɪft] [ˈɪtəli] [tuː; tə][biː; bi][juˈnaɪtɪd]
his sin being that , like all brave and loyal men , he wished Italy to be united
他的 罪 存在 那 , 喜欢 全部 勇敢的 和 忠诚 男人 , 他 希望 意大利 到 是 团结的
,
:
.

他的罪过在于，像所有勇敢忠诚的人一样，他希望意大利统一。

[ænd; ɐnd] [ˈrʊm] [ˈfri:d] [ˈfəːlevər] [ˈfrʌm; frəm] [ˈpri:stli] [ˈdespəˌtɪzəm] .

and **Rome** **freed** **forever** **from** **priestly** **despotism** .
和 罗马 自由 永远 从 祭司 专制主义 .

罗马从此永远摆脱了祭司专制统治。

[tɔ:rdz] [dɑ:n] [ɔ:ˈrætsi:ʊʊ] [əˈprəʊtɪt] [ˈsɪlvɪə] , [ˈseɪɪŋ] [rɪˈspektfəli] , " [si:nˈjɔ:rə] , [wi:; wi][ˈmʌst; məst]
Towards **dawn** **Orazio** **approached** **Silvia** , **saying** **respectfully** , " **Signora** , **we** **must**
向 黎明 奥拉齐奥 接近 西尔维娅 , 说 尊敬 , " 女士 , 我们 必须

[nɑ:t] [rɪˈmeɪn] [hɪr] [tɪl] [brɔ:d] [deɪ] ;
not **remain** **here** **till** **broad** **day** ;
不是 保持 这里 直到 广阔 天 ;

黎明时分, 奥拉齐奥走近西尔维娅, 恭敬地说: “夫人, 我们不能在这里待到天亮;

[æz; ɐz] [su:n] [æz; ɐz][ðer; ðər][ɪz] [səˈfɪ(ə)nt] [laɪt] [tu:; tə] [ʃʊʊ] [ju: ˈes][ðə; ði] [pæθ] [tu:; tə] [teɪk] [wi:; wi]
as **soon** **as** **there** **is** **sufficient** **light** **to** **show** **us** **the** **path** **to** **take** **we**
作为 很快 作为 那里 是 充足的 光 到 展示 我们 这 小路 到 拿 我们

[ˈmʌst; məst][dɪˈpɑ:rt] .

must **depart** .
必须 离开 .

一旦光线足够照亮前路, 我们就必须出发。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [tu:] [nɪr] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈmju:tʃuəl] [ˈenəmi] [hɪr] [tu:; tə][bi:; bi] [aʊt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] . "
We **are** **too** **near** **our** **mutual** **enemies** **here** **to** **be** **out** **of** **danger** . "
我们 是 也 靠近 我们的 相互的 敌人 这里 到 是 出去 的 危险 . "

我们离共同的敌人太近了, 无法脱离危险。

" [ænd; ɐnd][ˈmænliʊʊ] , [ˈdʒu:liə] , [ɔ:ˈri:liə] , [wer] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] ? "
" **And** **Manlio** , **Julia** , **Aurelia** , **where** **are** **they** ? "
" 和 曼利奥 , 朱莉娅 , 奥雷莉亚 , 在哪里 是 他们 ? "

“曼利奥、朱莉娅、奥雷莉娅, 他们在哪儿? ”

" [ˈprɑ:bəbli] [fɑ:r] [aʊt] [æt; ət] [si:] , " [hi:; hi] [rɪˈplaɪd] ; " [ænd; ɐnd][let] [ju: ˈes][ˈʊʊnli] [hoʊp] [aɪ ˈti:] ,
" **Probably** **far** **out** **at** **sea** , " **he** **replied** ; " **and** **let** **us** **only** **hope** **it** ,
" 大概 远的 出去 在 海 , " 他 回复 ; " 和 让 我们 仅有的 希望 它 ,

“可能在很远的海面上,”他回答说; “但愿如此。”

[fɔ:r; fər][soʊ] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [seɪf] ;
for **so** **they** **will** **be** **safe** ;
为了 所以 他们 将要 是 安全的 ;

这样他们就能安全;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [wel] [brɪˈfɔ:r] [wi:; wi] [straɪk] [aʊt] [ˈɪntu:][ðə; ði] [wʊdʒ] [wʌns] [mɔ:r] [tu:; tə]
but **it** **would** **be** **well** **before** **we** **strike** **out** **into** **the** **woods** **once** **more** **to**
但 它 会 是 出色地 前 我们 罢工 出去 进入 这 树林 一次 更多的 到

[ɪɡˈzæmɪn] [ðə; ði] [bi:tʃ] .

examine **the** **beach** .
检查 这 海滩 .

但我们还得过一段时间才能再次进入树林去查看海滩。

[gɑ:d][grænt][wi:; wi] [meɪ] [nɑ:t][ˈfaɪnd] [ˈeni] [mɔ:r] [ˈbɑ:dɪz] [ðer; ðər] . "
God **grant** **we** **may** **not** **find** **any** **more** **bodies** **there** . "
上帝 授予 我们 可能 不是 寻找 任何 更多的 身体 那里 . "

愿上帝保佑我们不要在那里发现更多尸体。

" [gɑ:d][grænt] [ðeɪ] [meɪ] [nɑ:t][ˈhæv; həv] [bɪn] [kæst][əˈpɑ:n][ðə; ði] [koʊst] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [ˈfɪrf(ə)] [stɔ:rm] ,
" **God** **grant** **they** **may** **not** **have** **been** **cast** **upon** **the** **coast** **during** **this** **fearful** **storm** ,
" 上帝 授予 他们 可能 不是 有 到过 投掷 之上 这 海岸 期间 这 可怕 风暴 ,

“但愿上帝保佑他们没有在这场可怕的风暴中被冲到海岸边。”

" [ɪˈdʒækjəˌleɪtɪd] [ˈsɪlvɪə] , [wɪð; wɪθ] [klɑ:spt] [hændz][ænd; ɐnd] [reɪzɪd] [aɪz] .
" **ejaculated** **Silvia** , **with** **clapsed** **hands** **and** **raised** **eyes** .
" 射精 西尔维娅 , 和 紧握 双手 和 提高 眼睛 .

“西尔维娅双手紧握, 双眼高高抬起, 惊呼道。”

[ə; eɪ] ['mɔ:rn(ə)] ['saɪləns] [fel] [ə'pɑ:n][ðəm; ðəm] , ['broʊkən][æt; ət][ləst][baɪ][ɔ:'rætsi:ʊ] ,
A mournful silence fell upon them , broken at last by Orazio ,
一个 悲哀 沉默 跌倒 之上 他们 , 破碎的 在 最后的 经过 奥拉齐奥 ,
一阵哀伤的沉默笼罩着他们，最终被奥拉齐奥打破。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] ['lʊkɪŋ] [aʊt][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [stri:k] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] ['ledn] [skaɪ] .
who had been looking out for the first streak of light in the leaden sky .
WHO 有 到过 寻找 出去 为了 这 第一的 条纹 的 光 在 这 铅灰色 天空 :
他一直在翘首期盼铅灰色天空中的第一缕曙光。

" [si:n]ɔ:rə] , [aɪ 'ti:] [ɪz] [taɪm] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [ɔ:f] .
" Signora , it is time we were off .
" 女士 , 它 是 时间 我们 是 离开 :
“夫人，我们该下车了。”

" ['sɪlvɪə] [ʃʊk] [hɜ:r; hər] ['dɔ:tər] ['dʒentli][tu:; tə] [ə'raʊz] [hɜ:r; hər] , [ænd; ænd] ['klɪliə] [gɑ:t] [ʌp] ,
" Silvia shook her daughter gently to arouse her , and Clelia got up ,
" 西尔维娅 摇晃 她 女儿 轻轻地 到 引起 她 , 和 克莱莉娅 得到 向上 ,
西尔维娅轻轻摇醒女儿，克莱莉娅便起身了。

['fi:lɪŋ] ['greɪtli] [rɪ'stɔ:rd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['pi:sf(ə)] ['slʌmbər] , [waɪl] [ɔ:'rætsi:ʊ] , ['tʌtʃɪŋ] [dʒɑ:n][wɪð; wɪθ]
feeling greatly restored by her peaceful slumber , while Orazio , touching John with
感觉 非常 恢复 经过 她 和平 睡眠 , 尽管 奥拉齐奥 , 接触 约翰 和
[ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:rbəɪn] ,
the butt - end of his carbine ,
这 屁股 - 结尾 的 他的 马枪 ,
她安详的睡眠让她精神焕发，而奥拉齐奥则用卡宾枪的枪托碰了碰约翰。

[ə'wʊʊk] [hɪm; ɪm] .
awoke him .
醒来 他 :
把他叫醒了。

[ðen] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ðə; ði]['seɪlə] - [bɔɪ] [wʌz; wəz]['eɪb(ə)] [tu:; tə] [tel] [haʊ] [hi:; hi][wʌz; wəz]
Then , for the first time , the sailor - boy was able to tell how he was
然后 , 为了 这 第一的 时间 , 这 水手 - 男生 曾是 有能力的 到 告诉 如何 他 曾是
[wa:tʃ] ['ʊʊvəbɔ:rd] ,
washed overboard ,
洗过 落水 ,
然后，这个水手男孩第一次能够讲述他是如何被海浪卷入海中的。

[ænd; ænd][hɪz; ɪz] [ə'kaʊnt] [geɪv] [hʊʊps] [tu:; tə][ðə; ði]['lɪsənɜ:z, 'lɪsnɜ:z] [ðæt] [ðə; ði] ['si:gəl] [wʌz; wəz] [seɪf] .
and his account gave hopes to the listeners that the Seagull was safe .
和 他的 帐户 给予 希望 到 这 听众 那 这 海鸥 曾是 安全的 .
他的叙述让听众们看到了海鸥安全无恙的希望。

['aʊər; ɑ:r]['bəendɪt] , ['gʊʊɪŋ][fɜ:rst] , [led][hɪz; ɪz]['pɑ:rtɪ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [koʊst] ; [bʌt; bət]
Our bandit , going first , led his party in the direction of the coast ; but
我们的 土匪 , 去 第一的 , 引领 他的 派对 在 这 方向 的 这 海岸 ; 但
,
,
,
我们的强盗走在最前面，带领他的同伙朝海岸方向走去；但是，

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði][reɪn][hæd; həd] ['si:st] , [ðə; ði][wɪnd][hæd; həd][nɑ:t] [səb'saɪdɪd] ,
although the rain had ceased , the wind had not subsided ,
虽然 这 雨 有 停止 , 这 风 有 不是 平静下来 ,
虽然雨停了，但风却没有减弱。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wɪmɪn] [meɪd] [ðer; ðər] [wei] [wið; wiθ] ['dɪfɪkəlti] [ə'ɪɔːŋ] [ðə; ði] [rʌf] , [ʌn'i:v(ə)n] ['pæθweɪ]
and the women made their way with difficulty along the rough , uneven pathway
和 这 女性 制成 他们的 方式 和 困难 沿着 这 粗糙的 , 不均匀 路径 ,
:
:

妇女们艰难地沿着崎岖不平的小路前行。

[ðə; ði] [spreɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] ['bi:tɪŋ] [ɪn][ðer; ðər]['feɪsɪz] .
the spray from the sea beating in their faces .
这 喷 从 这 海 殴打 在 他们的 面孔 .

海浪拍打着他们的脸庞。

[ɔː'rætsi:ʊʊ][ænd; ənd][dʒɑːn] , [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] ['hɪrli] [rɪ'kʌvəd] , [sə:tʃt] [fɔːr; fər][ðə; ði]['təʊkənz]
Orazio and John , who was now nearly recovered , searched for the tokens
奥拉齐奥 和 约翰 , WHO 曾是 现在 几乎 恢复 , 搜索 为了 这 代币
[ʌv; əv][ə; eɪ] [rek] ,
of a wreck ,
的 一个 破坏 ,

奥拉齐奥和约翰（此时约翰已基本康复）一起寻找沉船的痕迹。

[bʌt; bət] , ['hæpɪli] , [nʌn] [wɜːr; wər] [faʊnd] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'tɜːrnd] [tuː; tə]['sɪlvɪə][ænd; ənd] ['klɪliə] ,
but , happily , none were found , and they returned to Silvia and Clelia ,
但 , 快乐地 , 没有任何 是 成立 , 和 他们 返回 到 西尔维娅 和 克莱莉娅 ,
but , happily , none were found , and they returned to Silvia and Clelia ,
但幸运的是, 一个也没找到, 他们回到了西尔维娅和克莱莉娅身边。

[hu:m] [ðeɪ] [hæd; həd] [left] [ɪn][ə; eɪ] ['feltəd] [pleɪs] , [wið; wiθ] [rɪ'li:vɪd] ['kaʊntənənsɪz] [ænd; ənd]
whom they had left in a sheltered place , with relieved countenances and
谁 他们 有 左边 在 一个 避难所 地方 , 和 松了口气 面容 和
['tʃɪrf(ə)l] ['vɔɪsɪz] , ['seɪɪŋ] ,
cheerful voices , saying ,
快乐 声音 , 说 ,

他们把他们留在了避难所, 脸上露出如释重负的表情, 语气欢快地说:

" [ʰəʊər; ɑːr] [frendz] [ɑːr; ər] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər] .
" **Our friends are out of danger .**
" 我们的 朋友们 是 出去 的 危险 .

我们的朋友脱离危险了。

" [ɔː'rætsi:ʊʊ] ['ædɪd] , " [ænd; ənd] [naʊ] , ['leɪdɪz] , [wiː; wi] [wɪl] [brɪ'ɡɪn] [ʰəʊər; ɑːr] [oʊn] ['dʒɜːrni] ,
" **Orazio added , " And now , ladies , we will begin our own journey ,**
" 奥拉齐奥 额外 , " 和 现在 , 女士们 , 我们 将要 开始 我们的 自己的 旅行 ,
Orazio added : " Now , ladies , we will begin our own journey ."
奥拉齐奥补充道: “现在, 女士们, 我们将开始我们自己的旅程。”

" ['tɜːrniŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] ,
" **turning at the same time to the right ,**
" 转弯 在 这 相同的 时间 到 这 正确的 ,

同时向右转弯,

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ] ['næroʊ] ['fɒtpæθ] [θruː] [ðə; ði] [wʊd] [wel] [noʊn] [tuː; tə][hɪm; ɪm] .
and taking a narrow footpath through the wood well known to him .
和 采取 一个 狭窄的 人行道 通过 这 木头 出色地 已知 到 他 .

他沿着一条他非常熟悉的林间小路前行。

[hɪz; ɪz] ['tʃɑːrdʒɪz] , [ə'tendɪd] [baɪ][dʒɑːn][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] [bɔɪ] , ['fɑːləʊd] [ɪn] ['saɪləns] .
His charges , attended by John the English boy , followed in silence .
他的 收费 , 参加 经过 约翰 这 英语 男生 , 随后 在 沉默 .

他的部下, 包括英国男孩约翰在内, 默默地跟在他身后。

['tʃæptər] [ˌeks'eks'viː'ɑɪ'ɑɪ] .
CHAPTER XXVII .
章 xxvii .

[ðə; ði] [wɪð'drɔ:əl]
THE WITHDRAWAL
这 退出

撤回

[ˈæftər][ðə; ði] [ə'fer] [æt; ət][ðə; ði][bə:ðz][ʌv; əv][kærə'kælə] ,
After the affair at the Baths of Caracalla ,
后 这 事务 在 这 浴室 的 卡拉卡拉 ,
卡拉卡拉浴场事件之后,

[ðə; ði][pə'zi(ə)n][ʌv; əv][ə'ti:liʊs][ænd; ənd][hɪz; ɪz][kəm'pænjənz] [bɪ'keɪm] [veri] [mʌt] ['kɒmprəmaɪzd] .
the position of Attilio and his companions became very much compromised .
这 位置 的 阿蒂利奥 和 他的 同伴 成为 非常 很多 受损 .
阿提利奥和他的同伴们的处境变得非常危险。

[ðə; ði][ˈtreɪtər] [hæd; həd] , [ɪn'di:d] , [peɪd] [fɔ:r; fər][hɪz; ɪz] ['ɪnfəmi] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][laɪf] ;
The traitor had , indeed , paid for his infamy with his life ;
这 叛徒 有 , 的确 , 有薪酬的 为了 他的 骂名 和 他的 生活 ;
叛徒确实为他的恶名付出了生命的代价;

[bʌt; bət] | [ðʊʊ] [ðə; ði] ['gʌvɜːnmənts] ['mɜ:səˌneri:z] [hæd; həd][hæd; həd][ðə; ði][wɜ:rst][ʌv; əv][aɪ 'ti:] ,
but | though the Government's mercenaries had had the worst of it ,
但 | 尽管 这 政府的 雇佣兵 有 有 这 最差 的 它 ,
但是, 尽管政府的雇佣兵损失最为惨重,

[ðə; ði][pə'li:s] [wɜ:r; wər] [naʊ] [ɑ:n][ðə; ði][ə'lɜ:rt] , [ænd; ənd] , [ɪf] [nɑ:t] [kwɑɪt] ['sɜ:rt(ə)n] ,
the police were now on the alert , and , if not quite certain ,
这 警察 是 现在 在 这 警报 , 和 , 如果 不是 相当 肯定 ,
警方已进入戒备状态, 即使还不能完全确定,

[kʊd; kəd] [meɪk] [ə; eɪ] [ru:d] [ges] [æz; əz][tu:; tə] [hu:] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['lɪdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [kən'spɪrəsi] .
could make a shrewd guess as to who were the leaders of the conspiracy .
可以 制作 一个 精明 猜测 作为 到 WHO 是 这 领导人 的 这 阴谋 .
可以敏锐地猜出谁是这场阴谋的领导者。

[ɪf] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv] [lɪbərti] [frʌm; frəm][ˌaʊt'saɪd] [hæd; həd] [bɪn] [æz; əz] ['redi] [æz; əz]
If , however , the friends of liberty from outside had been as ready as
如果 , 然而 , 这 朋友们 的 自由 从 外部 有 到过 作为 准备好 作为
[ðə; ði]['rɒʊmənz] ,
the Romans ,
这 罗马书 ,

然而, 如果来自外部的自由之友们能像罗马人那样做好准备,

[ðə; ði] [kən'spɪərətəz] [maɪt] [jet] [hæv; həv][hæd; həd][aɪ 'ti:][ɔ:l][ðer; ðər] [oʊn] [wei] [ɑ:n][ðə; ði] 15th [ʌv; əv]
the conspirators might yet have had it all their own way on the 15th of
这 阴谋者 可能 然而 有 有 它 全部 他们的 自己的 方式 在 这 15th 的
[ˈfebruəri] ,
February ,
二月 ,
阴谋者们或许在2月15日那天就能完全得逞。

[ɔ:r] , [ɪn'di:d] , [æt; ət] ['eni] [ˈʌðər] [taɪm] .
or , indeed , at any other time .
或者 , 的确 , 在 任何 其他 时间 .
或者, 实际上, 在任何其他时间。

[bʌt; bət][ðə; ði] " ['mɒdəreɪts] , " [ˈɔ:lweɪz] [ɪndɪ'sɑ:ljəbli] [bəʊnd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈtʃæri:əts] [ʌv; əv] [ˈselfɪnəs] ,
But the " Moderates , " always indissolubly bound to the chariots of selfishness ,
但 这 " 温和派 , " 总是 不可分割地 边界 到 这 战车 的 自私 ,
但是, 那些“温和派”却始终与自私自利的战车密不可分,

[wʊd] [nɑ:t] [hɪr] [ðə; ði][wɜ:rdz] " [tu:; tə][ɑ:rmz] !
would not hear the words " To arms !
会 不是 听到 这 字 " 到 武器 ！

听不到“拿起武器！”这句话。

" [ðeɪ] [prɪ'fɜ:rd] ['weɪtɪŋ] , [æt; ət] [wət'evə] [kɔ:st] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv] ['fri:dəm] [fel] [frʌm; frəm]
" They preferred waiting , at whatever cost , until the manna of freedom fell from
" 他们 首选 等待 , 在 任何 成本 , 直到 这 吗哪 的 自由 跌倒 从
[hev(ə)n] [ɪntu:][ðer; ðər] [maʊðz] ,
heaven into their mouths ,
天堂 进入 他们的 嘴 ,

他们宁愿不惜一切代价等待，直到自由的甘露从天而降，落入他们的口中。

[ɔ:r][ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [tu:; tə][ðer; ðər] [rɪ'li:f] , [ænd; ənd][set][ðer; ðər] ['kʌntri] [fri:] .
or the foreigner should come to their relief , and set their country free .
或者 这 外国人 应该 来 到 他们的 宽慰 , 和 放 他们的 国家 自由的 .
或者外国人应该前来解救他们，解放他们的国家。

[wʌt] [keəd] [ðeɪ] [fɔ:r; fər][ˈnæʃ(ə)nəl] ['dɪgnəti] ,
What cared they for national dignity ,
什么 关心 他们 为了 国家的 尊严 ,
他们究竟在乎什么，是民族尊严？

[ɔ:r][ðə; ði] [kən'temptʃuəs] [smaɪl] [ʌv; əv][ɔ:l] ['ʌðər] [jərə'pi:ən] [neiʃəns] [æt; ət][ðə; ði]['oʊpən] ['baɪɪŋ]
or the contemptuous smile of all other European nations at the open buying
或者 这 轻蔑的 微笑 的 全部 其他 欧洲的 国家 在 这 打开 购买
[ænd; ənd] ['selɪŋ] [ʌv; əv]['pra:vənsəz] !
and selling of provinces !
和 销售 的 省份 ！
或者，其他所有欧洲国家对公开买卖省份的轻蔑微笑！

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['θɪŋkɪŋ] [fɜ:rst][ʌv; əv][geɪn][ænd; ənd] [rɪ'mju:nərətɪv] [ɪm'plɔɪmənt] ,
They were thinking first of gain and remunerative employment ,
他们 是 思维 第一的 的 获得 和 有报酬的 就业 ,
他们首先想到的是利益和高薪工作。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['kɑ:nsɪkwentli] [def] [tu:; tə][ɔ:l] ['dʒenərəs] [prɒpə'zɪʃənz] ['laɪkli] [tu:; tə][set][ɪn][rɪsk]
and were consequently deaf to all generous propositions likely to set in risk
和 是 最后 聋 到 全部 慷慨的 命题 可能 到 放 在 风险
[ðer; ðər][eldə'ra:dəu] [ʌv; əv]['pra:fɪts] ,
their Eldorado of profits ,
他们的 埃尔多拉多 的 利润 ,
因此，他们对所有可能危及他们利润宝库的慷慨提议充耳不闻。

[ðooʊ] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [sək'sesf(ə)l] , [prə'kjʊr] [ˈnæʃ(ə)nəl][ˈju:nəti][ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [baɪ][enər'dʒetɪk]
though they would , if successful , procure national unity and prosperity by energetic
尽管 他们 会 , 如果 成功的 , 采购 国家的 统一 和 繁荣 经过 精力充沛
[ˈækʃ(ə)n] .
action .
行动 .
虽然他们如果成功，将通过积极的行动实现国家团结和繁荣。

[ðɪs] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['kɑʊərdɪs] [ɪz][ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv] ['ɪtəli:z] [degrə'deɪʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði]['prez(ə)nt] [deɪ] ,
This middle - class cowardice is the cause of Italy's degradation at the present day ,
这 中间 - 班级 怯懦 是 这 原因 的 意大利的 降解 在 这 展示 天 ,
意大利如今的衰落，正是源于中产阶级的这种懦弱。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t][fɔ:r; fər] [ðæt] ,
and were it not for that ,
和 是 它 不是 为了 那 ,
如果不是因为这个原因，

[ðə; ði] ['kɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['slɪpər] [wʊd] [bi; bi][æn; ən] ['ɪnfəmi] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the kissing of the slipper would be an infamy of the past .
这 接吻 的 这 拖鞋 会 是 一个 骂名 的 这 过去的 .
亲吻拖鞋将成为一段不堪回首的往事。

[aɪ 'ti:] [ɪz][ðə; ði] ['ri:z(ə)n] , [tu:] ,
It is the reason , too ,
它 是 这 原因 , 也 ,
这也是原因之一。

[waɪ] ['ɪtəli:z] [sɔɪl] [ɪz][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['veɪnli] [wet] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɜ:r; həɹ][ˈnoʊblɜ:] , [ˈbreɪvər] [sʌnz] ;
why Italy's soil is so often vainly wet with the blood of her nobler , braver sons ;
为什么 意大利的 土壤 是 所以 经常 徒劳地 湿的 和 这 血 的 她 更高贵 ; 更勇敢 儿子们 ;
为什么意大利的土地常常徒劳地被她更高尚、更勇敢的儿子们的鲜血浸透;

[ænd; ənd] [waɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɪ'skeɪp] [ðə; ði] [sɔ:rd] ['wɑ:ndər][ɪn] ['fɔrɪsts] [tu; tə] [ə'vɔɪd] [ðə; ði] ['vendʒəns]
and why those who escape the sword wander in forests to avoid the vengeance
和 为什么 那些 WHO 逃脱 这 剑 漫步 在 森林 到 避免 这 复仇
[ʌv; əv] [ðoʊz] [roʊbd] [hɑ'i:nəz] ;
of those robed hyenas ;
的 那些 身着长袍 鬣狗 ;
以及那些躲过刀剑的人为何要在森林里游荡，以躲避那些身披长袍的鬣狗的复仇;

[ænd; ənd] [waɪ] [ðə; ði] [pʊr] [rɪ'meɪn] [ɪn][ˈæbdʒekt] ['mɪzəri] .
and why the poor remain in abject misery .
和 为什么 这 贫穷的 保持 在 卑贱 苦难 .
以及为什么穷人仍然生活在赤贫之中。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [roʊm] [æt; ət][ðə; ði] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
Such was the condition of Rome at the beginning of the year 1867 .
这样的 曾是 这 状况 的 罗马 在 这 开始 的 这 年 - .
这就是1867年初罗马的状况。

[ʃi; ji] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] ['hæpi] , [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] , [ænd; ənd] ['paʊər(ə)l] , [kraʊnd] [wɪð; wɪθ] ['ɡlɔ:riəs]
She might have been happy , regenerated , and powerful , crowned with glorious
她 可能 有 到过 快乐的 , 再生 , 和 强大的 , 加冕 和 辉煌
[ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ɪndɪ'pendəns] ,
liberty and independence ,
自由 和 独立 ,
她本可以幸福、重获新生、强大，拥有光荣的自由和独立。

[hæd; həd][nɑ:t][ðə; ði] ['fɔ:rənər] [kʌm] [tu; tə][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:lsli] - [kɔ:ld] " ['fɑ:ðər] [ʌv; əv]
had not the foreigner come to the aid of the falsely - called " father of
有 不是 这 外国人 来 到 这 援助 的 这 错误地 - 称为 " 父亲 的
[hɪz; ɪz] ['pi:p(ə)l] .
his people .
他的 人们 .
如果那位外国人没有出手相助这位被假称为“他人民之父”的人，那该多好啊。

" [naʊ] [ʃi; ji] ['grɒvəlz] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] , ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [frentʃ] [tʃeɪnz] .
" Now she grovels in bondage , loaded with French chains .
" 现在 她 卑躬屈膝 在 束缚 , 已加载 和 法语 链条 .
“现在她匍匐在地，被束缚着，身上挂满了法国锁链。”

[wʌn] ['i:vɪnɪŋ] , [ˈɜ:rlɪ] [ɪn] [mɑ:rtʃ] , [ə'tɪ:lɪoʊ] , ['mju:zi:oʊ] ,
One evening , early in March , Attilio , Muzio ,
一 晚上 , 早期的 在 行进 , 阿蒂利奥 , 穆齐奥 ,
三月初的一个晚上，阿蒂利奥、穆齐奥

[ænd; ənd][ˈsɪlvi:oʊ] [met] [æt; ət] - [haʊs] [tu; tə] [dɪ'skʌs] [ðər; ðər][ˈfju:tʃər] [ˈmu:vmənts] .
and Silvio met at Manlio's house to discuss their future movements .
和 西尔维奥 遇见 在 - 房子 到 讨论 他们的 未来 移动 .
西尔维奥在曼利奥家与他会面，讨论他们未来的行动计划。

[ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn] [roʊm] [ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'tʃɪvɪŋ] ['sʌmθɪŋ] ,
They had remained in Rome in the hope of achieving something ,
他们 有 剩余 在 罗马 在 这 希望 的 实现 某物 ,
他们留在罗马，希望能有所作为。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['læbərɪnθ] [wʌz; wəz][fɑ:r] [tu:] ['ɪntrɪkət] [tu;; tə] [ə'laʊ] [ʼaʊər; ɑ:r] ['ju:θfl] [ænd; ənd]
but the labyrinth was far too intricate to allow our youthful and
但 这 迷宫 曾是 远的 也 错综复杂 到 允许 我们的 青春 和
[ɪnɪk'spɪəriənst] ['hɪroʊz] [tu;; tə] ['ekstrɪkət] [ðəm'selvz] ,
inexperienced heroes to extricate themselves ,
缺乏经验 英雄 到 解脱 他们自己 ,
但是迷宫太过复杂，我们这些年轻缺乏经验的英雄们根本无法脱身。

[ænd; ənd][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [tu;; tə] ['ekstrɪkət] [ðəm'selvz] [ænd; ənd][ðər; ðər] ['kʌntri:mɪn] [frʌm; frəm]
and the Three Hundred to extricate themselves and their countrymen from
和 这 三 百 到 解脱 他们自己 和 他们的 同胞们 从
[,aɪ 'ti:] .
it :
它 :

三百人奋力将自己和同胞从中解救出来。
" [ðər; ðər][ɪz][noʊ][ju:z] , " [spəʊk] [ə'ti:liʊ] , ['bɪtərli] ,
" **There is no use** , " **spoke Attilio** , **bitterly** ,
" 那里 是 不 使用 , " 辐 阿蒂利奥 , 苦涩地 ,
“没用的,”阿蒂利奥苦涩地说。

" [ɪn] ['dedɪkeɪtɪŋ] [wʌnz] [laɪf][tu;; tə][ðə; ði] [gʊd] [ʌv; əv] [wʌnz] ['kʌntri] [ɪn] [ðɪ:z] [deɪz] , [wen] [ðə; ði] -
" **in dedicating one's life to the good of one's country in these days** , **when the** ' -
" 在 奉献 一个人的 生活 到 这 好的 的 一个人的 国家 在 这些 天 , 什么时候 这 -
['mɒdəreɪts] ,
Moderates ,
温和派 ,

“在当今时代，当‘温和派’.....”
- [tʃek] [ɔ:l][ʼaʊər; ɑ:r] ['efərts] , [ænd; ənd] ['beɪsli] ['rekənsaɪl] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv]
' **check all our efforts** , **and basely reconcile themselves with the enemies of**
- 查看 全部 我们的 努力 , 和 卑鄙地 调和 他们自己 和 这 敌人 的
['ɪtəli] .
Italy .
意大利 :
' 审查我们的一切努力，并卑鄙地与意大利的敌人和解。

- !
Ohime !
- !
大姬！

[haʊ] [kæn; kən][ˈroʊmənz] ['evər][du:][soʊ] !
How can Romans ever do so !
如何 能 罗马书 曾经 做 所以 !
罗马人怎么可能做出这种事！

[haʊ] [kæn; kən] [ðeɪ] ['evər][lɪv; laɪv][ɪn] ['hɑ:rməni] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [hu:] [hæv; həv][soʊld][ðəm; ðəm][ænd; ənd]
How can they ever live in harmony with those who have sold them and
如何 能 他们 曾经 居住 在 和谐 和 那些 WHO 有 卖 他们 和
[ðərz] [soʊ] ['meni] [taɪmz] !
theirs so many times !
他们的 所以 许多 时代 !
他们怎么可能与那些多次出卖他们及其财产的人和平共处呢！

[hu:] [hæv; həv] [pri'sipiteitid] [ju: 'es][frām; frəm][ðə; ði][fɜ:rst][ræŋk] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][neiʃəns] [tu:; tə][ðə; ði]
who have precipitated us from the first rank among the nations to the
WHO 有 沉淀 我们 从 这 第一的 秩 之中 这 国家 到 这
[ˈloʊɪst] ！
lowest ！
最低 ！

是他们把我们从世界第一的强国地位一下子推到了世界最底层！

[hu:] [hæv; həv] [kə'ɹʌptɪd] [ænd; ənd] [pə'lu:tɪd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈsɪti] ！
who have corrupted and polluted our city ！
WHO 有 腐败的 和 受污染的 我们的 城市 ！
是他们败坏和污染了我们的城市！

[hu:] [hæv; həv] [ˈtɔ:rtʃərd] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] [ænd; ənd][ˈvaɪələitɪd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈvə:dʒɪnz] ！
who have tortured our fathers and violated our virgins ！
WHO 有 受折磨 我们的 父亲们 和 违反 我们的 处女 ！
他们折磨我们的父亲，玷污我们的处女！

" [ɪn][hɪz; ɪz] [ræθ] - [vɔɪs] [hæd; həd] [ˈrɪzn] [ʌn'tɪl][hi:; hi] [ˈlɪtərəli] [ˈʃaʊtɪd] .
" In his wrath Attilio's voice had risen until he literally shouted .
" 在 他的 愤怒 - 噪音 有 升起 直到 他 字面上地 喊叫 .
“阿提利奥怒不可遏，声音越来越大，最后几乎是吼叫起来。”

[ˈsɪlvi:ʊʊ] , [mɔ:ɹ] [kəm'pouzɪd] , [sed] , " [spi:k] [ˈloʊər] , [ˈbrʌðər] , [ðəʊ] [nəʊ] [haʊ] [wi:; wi][ɑ:r; əɹ]
Silvio , more composed , said , " Speak lower , brother , thou knowest how we are
西尔维奥 , 更多的 由 , 说 , " 说话 降低 , 兄弟 , 你 最了解 如何 我们 是
[pər'su:d] ;
pursued ;
追击 ;

西尔维奥镇定下来，说道：“兄弟，小声点说，你知道我们是如何被追赶的；

[pəɹtʃəns] [ðer; ðər] [meɪ] [ˈi:v(ə)n] [naʊ] [bi:; bi][sʌm; səm] [ə'kɜ:rsɪd] [spaɪ] [nɪr] .
perchance there may even now be some accursed spy near .
或许 那里 可能 甚至 现在 是 一些 被诅咒的 间谍 靠近 .
或许现在附近就藏着某个该死的间谍。

[bi:; bi][ˈpeɪ(ə)nt] , [ænd; ənd][fɔ:ɹ; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][let][ju: 'es] [li:v] [rɛgələ] [ɪn] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Be patient , and for the present let us leave Regola in charge of our
是 病人 , 和 为了 这 展示 让 我们 离开 雷戈拉 在 收费 的 我们的
[ə'ferz] ,
affairs ,
事务 ,
请耐心等待，目前我们暂且让雷戈拉掌管我们的事务。

[ænd; ənd][kwɪt][ðə; ði] [ˈsɪti] .
and quit the city .
和 辞职 这 城市 .
然后离开这座城市。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkʌntri] [wi:; wi][hæv; həv] [tru:] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [frendz] .
In the country we have true and courageous friends .
在 这 国家 我们 有 真的 和 勇敢 朋友们 .
在这个国家，我们拥有真诚而勇敢的朋友。

[let] [ju: 'es] [li:v] [ru:m] [ʌn'tɪl] [ʃi:; ʃɪ][ɪz][ˈtaɪərd][ʌv; əv] [ˈbi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈlæfɪŋ] [sta:k] [ʌv; əv] [ði:z] [ˈli:tʃɪz] ,
Let us leave Rome until she is tired of being the laughing stock of these leeches ,
让 我们 离开 罗马 直到 她 是 疲劳的 的 存在 这 笑 库存 的 这些 水蛭 ,
让我们离开罗马，直到她厌倦了成为这些寄生虫的笑柄为止。

[hu:] [lɪv; laɪv][baɪ] [ɪm'pɑ:stʃər] [ænd; ənd] [ˈtɪrəni] .
who live by imposture and tyranny .
WHO 居住 经过 骗局 和 暴政 .
他们靠欺骗和暴政为生。

[let] [ju: 'es][gʊʊ] .
Let us go .
让 我们 去 .

我们走吧。

[ʼaʊər; ɑ:r] ['dʒenərəs] ['kʌntri:mɪn] [wɪl] [kɔ:l] [ju: 'es] ['brɪgəndz] , [æd'ventʃəz] ,
Our generous countrymen will call us brigands , adventurers ,
我们的 慷慨的 同胞们 将要 称呼 我们 强盗 , 冒险者 ,

我们慷慨的同胞会称我们为强盗、冒险家，

[æz; əz] [ðeɪ] [dɪd][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:riəs] [eks'pə'dɪ(ə)n][ʌv; əv][ma:r'sɑ:lə] , [wɪt]
as they did the Thousand during the glorious expedition of Marsala , which
作为 他们 做过 这 千 期间 这 辉煌 远征 的 玛萨拉 , 哪个
[ə'stɑ:nɪft] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] .
astonished the world .
惊讶 这 世界 .

就像他们在光荣的马尔萨拉远征中所做的那样，那次远征震惊了世界。

[wʌt] ['mætərz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [ju: 'es] ?
What matters it to us ?
什么 事情 它 到 我们 ?

这和我们有什么关系？

[naʊ] , [æz; əz] [ðen] , [wi:; wi] [wɪl] [wɜ:rk] [ænd; ənd] [wɑ:tʃ] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] [ðɪs] ['aʊər; ɑ:r]
Now , as then , we will work and watch for the liberty of this our
现在 , 作为 然后 , 我们 将要 工作 和 手表 为了 这 自由 的 这 我们的
[ʌn'hæpi] ['kʌntri] .
unhappy country .
不开心 国家 .

现在，我们将像过去一样，为我们这个不幸国家的自由而努力奋斗和守护。

[wen] [ʃi: ʃɪ] [ɪz] ['wɪlɪŋ] [tu:; tə] [ɪ'mænsɪpeɪt] [hɜ:r'self] , [wi:; wi] [wɪl] [flaɪ] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] ['reskju:] .
When she is willing to emancipate herself , we will fly to her rescue .
什么时候 她 是 愿意的 到 解放 她自己 , 我们 将要 飞 到 她 救援 .

当她愿意解放自己时，我们会飞去营救她。

" ['tʃæptər] [eks'eks'vi:'aɪ'aɪ'aɪ] .
" **CHAPTER XXVIII** .
" 章 二十八 .

“第二十八章

[ðə; ði] ['fɔ:rɪst]
THE FOREST
这 森林

森林

['æftər] ['wɔ:kɪŋ] [fɔ:r; fər] [ə'baʊt] [tu:] ['aʊərz] [θru:] [ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
After walking for about two hours through the forest ,
后 步行 为了 关于 二 小时 通过 这 森林 ,

在森林里走了大约两个小时后，

[wer] [tu:; tə] ['sɪlvɪəz] [ænd; ənd] [kli:'laɪəz] [ɪnɪk'spɪrɪənst] [aɪz] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [bi:; bi] [noʊ] [pæθ]
where to Silvia's and Clelia's inexperienced eyes there appeared to be no path
在哪里 到 西尔维娅的 和 克莱莉娅的 缺乏经验 眼睛 那里 出现 到 是 不 小路
['evər] ['tra:dn] [baɪ] [mæn] ,
ever trodden by man ,
曾经 践踏 经过 男人 ,

在西尔维娅和克莱莉娅稚嫩的眼中，那里似乎没有人类走过的路。

[ɔːˈrætsiːoʊ] [stɑːpt] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈklɪrɪŋ] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [bɪˈheld] [ə; eɪ] [smɔːl] [ˈplez(ə)nt] - [ˈlʊkɪŋ]
Orazio stopped at a clearing , and they beheld a small pleasant - looking
奥拉齐奥 停止 在 一个 清理 , 和 他们 观看 一个 小的 令人愉快的 - 寻找
[glɛɪd] .
glade .
林间空地 .

奥拉齐奥在一片空地上停了下来，他们看到一片景色宜人的小林间空地。

[dʒæk] , [ðə; ði] [ˈseɪlər] , [hæd; həd] [pruːvd] [ʌv; əv] [greɪt] [juːz][ɪn] [rɪˈmuːvɪŋ] [ˈfɔːlən] [ˈbræntɪz] [ˈstruːn] [əˈkrɔːs]
Jack , the sailor , had proved of great use in removing fallen branches strewn across
杰克 , 这 水手 , 有 已证实 的 伟大的 使用 在 移除 倒下 分支 散落的 穿过
[ðə; ði] [wei] ,
the way ,
这 方式 ,

水手杰克在清理散落在路上的掉落树枝方面发挥了很大的作用。

[wɪtʃ] [wʊd] [els] [hæv; həv] [ˈgreɪtli] [ɪmˈpiːdɪd] [ðə; ði] [ˈpraːgres] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
which would else have greatly impeded the progress of the ladies .
哪个 会 别的 有 非常 受阻 这 进步 的 这 女士们 .
否则，这将大大阻碍女性的进步。

[ðə; ði] [ˈweðər] [hæd; həd] [klɪrd] [ʌp] ,
The weather had cleared up ,
这 天气 有 已清除 向上 ,
天气放晴了。

[ænd; ənd] [ɔːlˈðoʊ] [ðə; ði] [wɪnd] [stɪl] [muːvd] [ðə; ði] [kraʊnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [triːz] [aɪ ˈtiː] [fænd] [bʌt; bət]
and although the wind still moved the crowns of the trees it fanned but
和 虽然 这 风 仍然 已搬 这 皇冠 的 这 树木 它 扇形 但
[ˈdʒɛntli][ðə; ði] [tʃiːks] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
gently the cheeks of the fugitives .
轻轻地 这 脸颊 的 这 逃犯 .
虽然风仍在吹拂树冠，但它只是轻轻地拂过逃亡者的脸颊。

" [siːnˈjɔːrə] , [sɪt] [daʊn] [hɪr] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər] [ˈdɔːtər] , " [sed] [ðer; ðər] [gaɪd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ]
" **Signora , sit down here with your daughter , " said their guide , pointing to a**
" 女士 , 坐 向下 这里 和 你的 女儿 , " 说 他们的 指导 , 指向 到 一个
[lɑːrdʒ] [flæt] [stoʊn] ,
large flat stone ,
大的 平坦的 石头 ,
“夫人，请您和女儿在这里坐下，”向导指着一块又大又平的石头说。

" [ænd; ənd] [teɪk] [sʌm; səm] [rest] , [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ] [siː] [juː; jʊ][ɑːr; ər][ɪn] [niːd] .
" **and take some rest , of which I see you are in need** .
" 和 拿 一些 休息 , 的 哪个 我 看 你 是 在 需要 .
“好好休息一下，我看你很需要休息。”

[dʒæk][ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [goʊ][ɪn] [sɜːrtʃ] [ʌv; əv][sʌm; səm] [fuːd] ; [bʌt; bət] , [bɪˈfɔːr] [wiː; wi][duː][soʊ] ,
Jack and I will go in search of some food ; but , before we do so ,
杰克 和 我 将要 去 在 搜索 的 一些 食物 ; 但 , 前 我们 做 所以 ,
杰克和我打算去找些吃的；但是，在此之前，

[aɪ] [wɪl] [spred] [maɪ] [kloʊk] [əˈpɑːn][jʊr; jər][hɑːrd] [bentʃ] , [ðæt] [juː; jʊ] [meɪ] [rɪˈpoʊz] [ɪn] [ˈgreɪtər] [ˈkʌmfərt] .
I will spread my cloak upon your hard bench , that you may repose in greater comfort .
我 将要 传播 我的 披风 之上 你的 难的 长椅 , 那 你 可能 休息 在 更大的 舒适 .
我将把我的斗篷铺在你的硬凳上，让你能更舒服地休息。

" [ɔ:ˈrætsi:ʊʊ][wʌz; wəz] [rɪˈpeɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈgreɪsf(ə)] [baʊ; boʊ] , [ænd; ənd] [ˈsta:tɪŋ] [ˈɪntu:] [ðə; ðɪ] [wʊd]
" Orazio was repaid with a graceful bow , and starting into the wood
" 奥拉齐奥 曾是 已偿还 和 一个 优美 弓 , 和 开始 进入 这 木头
[æt; ət][ə; eɪ][ˈræpɪd] [peɪs] ,
at a rapid pace ,
在 一个 迅速的 步伐 ,

“奥拉齐奥优雅地鞠了一躬作为回报，然后迅速走进了树林。”

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] [ˈseɪlər] - [bɔɪ] , [wʌz; wəz] [su:n] [ˈhɪd(ə)n] [frʌm; frəm][ðər; ðər] [vju:] .
accompanied by the sailor - boy , was soon hidden from their view .
伴随 经过 这 水手 - 男生 , 曾是 很快 隐 从 他们的 看法 .
在水手男孩的陪伴下，他们很快就躲了起来。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] [ˈri:əli] [fəˈti:gd] , [bʌt; bət] [ˈklɪliə] , [ˈbi:ɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [mɔ:ɪr] [ɪˈlæstɪk] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
Silvia was really fatigued , but Clelia , being of a more elastic constitution ,
西尔维娅 曾是 真的 疲劳 , 但 克莱莉娅 , 存在 的 一个 更多的 松紧带 宪法 ,
西尔维娅非常疲惫，但克莱莉娅体质更有弹性，

[ænd; ənd] [rɪˈfreʃt] [baɪ][hɜ:r; hər] [saʊnd] [sli:p] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ðɪ][pæst] [naɪt] , [wʌz; wəz][nɔ:t][soʊ] [mʌtʃ]
and refreshed by her sound sleep during the past night , was not so much
和 焕然一新 经过 她 声音 睡觉 期间 这 过去的 夜晚 , 曾是 不是 所以 很多
[fəˈti:gd] ;
fatigued ;
疲劳 ;

由于昨晚睡得很好，她精神焕发，并不觉得疲惫；

[ˌnevərðəˈles] , [ʃi:; ʃɪ] [faʊnd] [aɪ ˈti:] [ˈveri] [ˈwelkəm] [tu:; tə] [rest] [ɪn] [ðæt] [əˈgri:əb(ə)l] [pleɪs] ,
nevertheless , she found it very welcome to rest in that agreeable place ,
尽管如此 , 她 成立 它 非常 欢迎 到 休息 在 那 同意 地方 ,
然而，她觉得在那个宜人的地方休息非常惬意。

[wer] [noʊ][ˈhju:mən] [ˈbi:ɪŋ] [seɪv] [ðəmˈselvz] [wʌz; wəz][ˈvɪzəb(ə)] .
where no human being save themselves was visible .
在哪里 不 人类 存在 节省 他们自己 曾是 可见的 .
除了他们自己，周围没有其他人。

[ˈji:ldɪŋ] [ˈprez(ə)ntli] , [haʊˈevər] , [tu:; tə][ðə; ðɪ] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [eɪdʒ] , [ðə; ðɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [spræŋ]
Yielding presently , however , to the vivacity of her age , the young girl sprang
屈服 目前 , 然而 , 到 这 活泼 的 她 年龄 , 这 年轻的 女孩 弹簧
[ʌp] ,
up ,
向上 ,

然而，很快，少女便展现出她这个年纪特有的活力，跳了起来。

[ænd; ənd][bɪˈɡæn][tu:; tə] [ˈɡæðər] [sʌm; səm] [ˈprɪti] [waɪld] [ˈflaʊərz] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [əbˈzɜ:rvd] , [ænd; ənd]
and began to gather some pretty wild flowers she had observed , and
和 开始 到 收集 一些 漂亮的 荒野 花朵 她 有 观察到 , 和
[ˈfɔ:miŋ] [ðəm; ðəm][ˈɪntu:] [ə; eɪ] [buˈkeɪ] ,
forming them into a bouquet ,
成型 他们 进入 一个 花束 ,

她开始采集一些她观察到的漂亮的野花，并将它们扎成一束花。

[prɪˈzentɪd] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [tu:; tə][hɜ:r; hər] [ˈmʌðər] , [ænd; ənd][ɑ:r ˈi:] - [ˈsi:tid] [hɜ:rˈself]
presented them with a smile to her mother , and re - seated herself
呈现 他们 和 一个 微笑 到 她 母亲 , 和 关于 - 坐着 她自己
[æt; ət][hɜ:r; hər] [saɪd] .
at her side .
在 她 边 .

她面带微笑地将东西递给母亲，然后重新坐到母亲身边。

[dʒʌst] [ðen] , [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rt] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mʌskɪt] [ɑ:r 'i:] - ['ekəʊd] [θru:] [ðə; ði] [wɒd] .
Just then , the report of a musket re - echoed through the wood .
只是 然后 , 这 报告 的 一个 滑膛枪 关于 - 回声 通过 这 木头 .

就在这时，一声枪响在树林中回荡。

['sɪlvɪə] [wʌz; wəz] ['greɪtli] ['stɑ:rtld] [baɪ][ðə; ði] ['sʌd(ə)n] ['ekoʊ] [ɪn] [ðæt] ['loʊnli] , ['saɪlənt] [rɪ'tri:t] ,
Silvia was greatly startled by the sudden echo in that lonely , silent retreat ,
西尔维娅 曾是 非常 惊慌 经过 这 突然 回声 在 那 孤独 , 沉默的 撤退 ,
在这片寂静孤寂的隐居处，突然传来一阵回声，西尔维娅吓了一跳。

[wɪtʃ] [hæd; həd][ɪn][aɪ 'ti:] ['sʌmθɪŋ] ['sɑ:ləm] .
which had in it something solemn .
哪个 有 在 它 某物 庄严 .

其中蕴含着某种庄严的意味。

['klɪliə] , [pə' 'si:vɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['mʌðər] , [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] , [ænd; ənd][ɪn]
Clelia , perceiving the effect upon her mother , embraced her , and in
克莱莉娅 , 感知 这 影响 之上 她 母亲 , 拥抱 她 , 和 在
[rɪ:ə'fɔ:ɪŋ] [toʊnz] [sed] ,
reassuring tones said ,
令人安心 音调 说 ,

克莱莉娅察觉到母亲的反应，便拥抱了她，并用安慰的语气说道：

" [ðæt] [ɪz] ['oʊnli][ə; eɪ] [ɑ:t] [frʌm; frəm]['aʊər; ɑ:r] [frend] , [em aɪ 'eɪ]['mɑ:ðre] ; [hi:; hi] [wɪl] [su:n] [rɪ'tɜ:rn]
" **That is only a shot from our friend , mia madre ; he will soon return**
" 那 是 仅有的 一个 射击 从 我们的 朋友 , 米娅 母亲 ; 他 将要 很快 返回
[wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [geɪm] .
with some game .
和 一些 游戏 .

“那只是我们朋友，我母亲的一枪；他很快就会带着猎物回来。”

" ['sɪlvɪəz] ['kʌlər] [keɪm] [bæk] [ə'gen] , [ænd; ənd] ['veri] [su:n] ['æftərwərdz] [ɔ: 'rætsi:ʊʊ][ænd; ənd][dʒæk]
" **Silvia's color came back again , and very soon afterwards Orazio and Jack**
" 西尔维娅的 颜色 来了 后退 再次 , 和 非常 很快 然后 奥拉齐奥 和 杰克
[rɪ'dʒɔ:ɪnd] [ðə; ði] ['leɪdɪz] ,
rejoined the ladies ,
重新加入 这 女士们 ,

“西尔维娅的脸色恢复了，不久之后，奥拉齐奥和杰克也回到了女士们身边。”

['kæriŋ] [bɪ'twi:n] [ðem; ðəm][ə; eɪ] [jʌŋ] [bɔ:r] , [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ][bɔ:l] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kɑ:rbaɪn]
carrying between them a young boar , struck down by a ball from the carbine
携带 之间 他们 一个 年轻的 公猪 , 击 向下 经过 一个 球 从 这 马枪
[ʌv; əv][ðə; ði] ['roʊmən] .
of the Roman .
的 这 罗马 .

他们抬着一头小野猪，这头野猪是被罗马人的卡宾枪子弹击中的。

[æt; ət] - [rɪ'kwest] , ['klɪliə] , [hu:] [hæd; həd][sʌm; səm] ['nɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['læŋɡwɪdʒ]
At Orazio's request , Clelia , who had some knowledge of the English language
在 - 要求 , 克莱莉娅 , WHO 有 一些 知识 的 这 英语 语言
,
.
,

应奥拉齐奥的要求，懂一些英语的克莱莉娅

[beɪd] [dʒæk] ['gæðər] [sʌm; səm] [stɪks] [ænd; ənd] [laɪt] [ə; eɪ]['faɪər] , [wɪtʃ] [hi:; hi][dɪd] ['wɪlɪŋli] ,
bade Jack gather some sticks and light a fire , which he did willingly ,
巴德 杰克 收集 一些 棍子 和 光 一个 火 , 哪个 他 做过 心甘情愿 ,
他吩咐杰克去捡些树枝生火，杰克欣然照做。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] [ðə; ði] [ˈtʃɪrf(ə)l] [paɪl][wʌz; wəz] [ˈbleɪzɪŋ] [bɪˈfɔːr] [ðem; ðəm] .
and in a little time the cheerful pile was blazing before them .

和 在 一个 小的 时间 这 快乐 桩 曾是 炽烈 前 他们 .
不一会儿，那堆欢快的柴火就在他们面前熊熊燃烧起来。

[ˈænɪm(ə)l] [fuːd] [meɪ][biː; bi] [ˈnesəseri] [tuː; tə][mæn] — [ɪn][pɑːrt][ə; eɪ] [kɑːrˈnɪvərəs] [ˈænɪm(ə)l] — [stɪl] [ðə; ði]
Animal food may be necessary to man — in part a carnivorous animal — still the
动物 食物 可能 是 必要的 到 男人 — 在 部分 一个 食肉的 动物 — 仍然 这
[treɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbʊtʃər] [ɪz][ə; eɪ] [ˈhɒrɪd] [wʌn] ,
trade of a butcher is a horrid one ,

贸易 的 一个 屠夫 是 一个 可怕的 — ,
动物性食物对人类来说或许是必需的——人类本身也是食肉动物——但屠夫的职业仍然是令人厌恶的。

[waɪl] [ðə; ði] [kənˈtɪnjuəl] [ˈdæblɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv] [dʌm] [ˈkriːtʃərz] ,
while the continual dabbling in the blood of dumb creatures ,
尽管 这 持续的 浅尝辄止 在 这 血 的 哑的 生物 ,
不断地沾染愚钝生物的鲜血，

[ænd; ənd] [ˈkʌtɪŋ] [ʌp][ðər; ðər] [ˈslɔːtəd] [ˈkɑːkəsɪz] [hæz; həz] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈveri] [rɪˈpʌlsɪv] [ɪn][,aɪˈtiː] .
and cutting up their slaughtered carcasses has something very repulsive in it .
和 切割 向上 他们的 屠杀 尸体 有 某物 非常 丑恶 在 它 .
肢解被屠宰的动物尸体是一件非常令人作呕的事情。

[fɔːr; fər][ˈəʊər; ɑːr] [oʊn] [pɑːrt][wiː; wi] [wʊd] [ˈglædli] [ɡɪv] [ʌp] [ˈiːtɪŋ] [ˈænɪm(ə)l] [fuːd] , [ænd; ənd][æz; əz]
For our own part we would gladly give up eating animal food , and as
为了 我们的 自己的 部分 我们 会 乐意 给 向上 吃 动物 食物 , 和 作为
[ˈjɪrz] [pæs] [ɑːn] ,
years pass on ,
年 经过 在 ,

就我们自身而言，我们很乐意放弃食用动物性食品，而且随着时间的流逝，

[wiː; wi] [bɪˈkʌm] [mɔːr] [ænd; ənd] [mɔːr] [əˈvɜːrs] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈkriːtʃərz] ,
we become more and more averse to the destruction of these creatures ,
我们 变得 更多的 和 更多的 反 到 这 破坏 的 这些 生物 ,
我们越来越反感杀害这些生物，

[ænd; ənd][kæn; kən][nɑːt][ˈiːv(ə)n] [ɪnˈdʊr] [tuː; tə] [siː] [ə; eɪ][bɜːrd] [ˈwuːndɪd] , [ðoʊ] [ˈfɔːrmərli] [wiː; wi]
and can not even endure to see a bird wounded , though formerly we
和 能 不是 甚至 忍受 到 看 一个 鸟 受伤 , 尽管 以前 我们
[dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] .
delighted in the chase .
高兴极了 在 这 追赶 .

以前我们很喜欢追逐受伤的鸟，现在却连看到受伤的鸟都无法忍受。

[haʊˈevər] , [ˈhæbɪt][hæd; həd] [meɪd] [ˈsleɪɪŋ] [ænd; ənd] [prɪˈpeərɪŋ] [ðə; ði] [bɔːr] [ˈnætʃ(ə)rəl][ænd; ənd] [ˈiːzi]
However , habit had made slaying and preparing the boar natural and easy
然而 , 习惯 有 制成 杀戮 和 准备 这 公猪 自然的 和 简单的
[tuː; tə][ɔːˈrætsiːoʊ] , [huː] ,
to Orazio , who ,
到 奥拉齐奥 , WHO ,

然而，习惯使奥拉齐奥能够自然而然地、轻松地宰杀和处理野猪。

[kəmˈpeld] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [hæd; həd] , [ɪnˈdiːd] , [noʊ] [tʃɔɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈmætər] ,
compelled to live in the forest , had , indeed , no choice in the matter ,
被迫 到 居住 在 这 森林 , 有 , 的确 , 不 选择 在 这 事情 ,
被迫生活在森林里，实际上别无选择。

[ˈbiːɪŋ] [əˈblɑɪdʒd] [ˈiːðər] [tuː; tə] [kɪl] [ɡeɪm] [ɔːr] [stɑːrv] .
being obliged either to kill game or starve .
存在 有义务 任何一个 到 杀 游戏 或者 饿死 .
要么猎杀猎物，要么饿死。

[hiː; hi][leɪd][ðə; ði][bɔːr][əˈpɑːn][ðə; ði][græs] , [ænd; ənd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] - [naɪf] [skɪnd] [ə; eɪ]
He laid the boar upon the grass , and with his hunting - knife skinned a
他 铺设 这 公猪 之上 这 草 , 和 和 他的 打猎 - 刀 去皮 一个
[ˈpɔːrj(ə)n] ,
portion ,
部分 ,

他把野猪放在草地上，用猎刀剥下一部分皮。

[ænd; ənd] ['kʌtɪŋ] [sʌm; səm][səb'stænj(ə)] ['slaɪsɪz] , ['fɑːsənd] [ðem; ðəm][ɑːn][ə; eɪ] ['skjuːər] ,
and cutting some substantial slices , fastened them on a skewer ,
和 切割 一些 重大的 切片 , 系紧 他们 在 一个 烤肉串 ,
切成厚片，串在烤肉签上，

[kʌt][baɪ][dʒæk][aʊt][ʌv; əv][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [griːn] [wʊd] , [ænd; ənd][leɪd][ðem; ðəm]['oʊvər][ðə; ði]['faɪər] .
cut by Jack out of a piece of green wood , and laid them over the fire .
切 经过 杰克 出去 的 一个 片 的 绿色的 木头 , 和 铺设 他们 超过 这 火 .
杰克用一块绿木头切下几块，放在火上烤。

[wen] ['ferli] [kʊkt] , [hiː; hi] [prɪ'zentɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ðə; ði] ['fæmɪʃt] ['trævələz] .
When fairly cooked , he presented them to the famished travellers .
什么时候 相当 煮熟 , 他 呈现 他们 到 这 饥饿 旅行者 .
食物煮熟后，他把它们端给了饥肠辘辘的旅客们。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [roʊst] [wel] ['fɪtɪd] [tuː; tə] [əˈpiːz] [ðə; ði] ['kreɪvɪŋz] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['mɔːdərət] ['æpɪtaɪt] ,
It was a roast well fitted to appease the cravings of a moderate appetite ,
它 曾是 一个 烤 出色地 适配 到 安抚 这 渴望 的 一个 缓和 食欲 ,
这是一份分量十足的烤肉，非常适合满足中等食量的人的胃口。

[ænd; ənd][ðə; ði][waɪld] ['dɪnər] [wʌz; wəz] ['hɑːrtɪli] ['reɪljt] [baɪ][ɔːl][ðə; ði] ['pɑːli] .
and the wild dinner was heartily relished by all the parly .
和 这 荒野 晚餐 曾是 衷心地 津津有味 经过全部 这 议会 .
与会者都对这顿丰盛的晚餐赞不绝口。

[ðə; ði] [miːl] [wʌz; wəz] , [ɪn'diːd] , [ə; eɪ] ['tʃɪrf(ə)l] [wʌn] , [mʌtʃ] ['merɪmənt] ['biːɪŋ] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði]
The meal was , indeed , a cheerful one , much merriment being caused by the
这 一顿饭 曾是 , 的确 , 一个 快乐 一 , 很多 欢乐 存在 导致 经过 这
[əb'sɜːdɪtɪ] ['ʌtəd] [baɪ][dʒæk] ,
absurdities uttered by Jack ,
荒谬之处 说出 经过 杰克 ,
这顿饭的确很愉快，杰克说的那些荒诞的话给大家带来了许多欢乐。

[huːm] ['klɪliə] [wʌz; wəz] ['læfɪŋli] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [tiːtʃ] ['ɪtæliən] .
whom Clelia was laughingly endeavoring to teach Italian .
谁 克莱莉娅 曾是 笑着 努力 到 教 意大利语 .
克莱莉娅笑着试图教他意大利语。

[ðə; ði] ['seɪlər] [ɪz] [ɔːlweɪz] [ə; eɪ] [laɪt] - ['hɑːtɪd] ['feləʊ] [ɑːn][lənd] ,
The sailor is always a light - hearted fellow on land ,
这 水手 是 总是 一个 光 - 心地 同伴 在 土地 ,
水手在陆地上总是很轻松愉快。

[ænd; ənd] [mɔːr] [pər'tɪkjələrli] ['æftər][hiː; hi][hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm] [æt; ət] [siː] .
and more particularly after he has been a long time at sea .
和 更多的 特别 后 他 有 到过 一个 长的 时间 在 海 .
尤其是在他长时间出海之后。

[dʒæk] , [fə'getɪŋ] [hɪz; ɪz] ['næroʊ] [ɪ'skeɪp] , [wʌz; wəz] [naʊ] [ðə; ði] ['geɪɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] , [ænd; ənd] ,
Jack , forgetting his narrow escape , was now the gayest of the four , and ,
杰克 , 遗忘 他的 狭窄的 逃脱 , 曾是 现在 这 同性恋 的 这 四 , 和 ,
杰克忘记了自己死里逃生，现在成了四个人中最同性恋的一个，而且，

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒent(ə)] [ænd; ənd] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['klɪliə] , [dɪd][nɑ:t] ['envi] [hɪz; ɪz] [leɪt] **in the company of the gentle and beautiful Clelia , did not envy his late**
在 这 公司 的 这 温和的 和 美丽的 克莱莉娅 , 做过 不是 嫉妒 他的 晚的
['ʃɪp,merts] ,
shipmates ,
船友 ,

与温柔美丽的克莱莉娅在一起, 他并不羡慕已故的船友们。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['tɔ:sɪŋ] [ɑ:n][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] ['oʊ(ə)n] .
who were tossing on the tempestuous ocean .
WHO 是 抛掷 在 这 暴风雨般的 海洋 .

他们在波涛汹涌的大海上颠簸。

[fɔ:r; fər][ɔ:'rætsi:ʊ] , [hɪz; ɪz] [prɪ'zɜ:vər] , [ænd; ənd][ðə; ði]['ɪtæliən] ['leɪdɪz] , [hɪz; ɪz] ['grætɪtu:d] [nu:] [noʊ] **For Orazio , his preserver , and the Italian ladies , his gratitude knew no**
为了 奥拉齐奥 , 他的 保护者 , 和 这 意大利语 女士们 , 他的 感激 知道 不
[baʊndz] ,
bounds ,
界限 ,

对于他的救命恩人奥拉齐奥以及那些意大利女士们, 他的感激之情无以言表。

[ɔ:l'dʊʊ] [hi:; hi][hæd; həd][bʌt; bət][ə; eɪ] [veɪg] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðer; ðər][pə'zɪ(ə)n] [ænd; ənd][pə:pəsəz, 'pɜ:pəsɪz] **although he had but a vague idea of their position and purposes**
虽然 他 有 但 一个 模糊的 主意 的 他们的 位置 和 目的
.
:
.

尽管他们对他们的地位和目的只有模糊的概念。

[wen] [ðə; ði][rɪ'pæst] [wʌz; wəz] ['endɪd] [ðə; ði]['pɑ:rtɪ] [kən'tɪnju:d] [ðer; ðər] ['dʒɜ:rni] , ['restɪŋ] [ə'keɪz(ə)nəli] **When the repast was ended the party continued their journey , resting occasionally**
什么时候 这 餐饮 曾是 结束 这 派对 持续 他们的 旅行 , 休息 偶尔
[baɪ][ðə; ði] [wei] ,
by the way ,
经过 这 方式 ,

宴席结束后, 一行人继续赶路, 途中偶尔休息。

[ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ə'raɪvd] , [leɪt] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] ,
and in this manner arrived , late in the afternoon ,
和 在 这 方式 到达的 , 晚的 在 这 下午 ,

就这样, 在傍晚时分到达了。

[ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][wʌŋ][ʌv; əv] [ðoʊz] ['eɪnfənt] ['edəfɪsɪz] [ə'ɒ:ŋ] [ðə; ði] [ɔ:r] [wɪtʃ] [ə'pɪr] [tu:; tə] **in sight of one of those ancient edifices along the Ostian shore which appear to**
在 视线 的 一 的 那些 古老的 建筑物 沿着 这 奥斯蒂安 支撑 哪个 出现 到
[hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ðə; ði] [dɪ'strɔɪŋ] [tʌtʃ] [ʌv; əv] [taɪm] .
have escaped the destroying touch of Time .
有 逃脱 这 摧毁 触碰 的 时间 .

在奥斯蒂亚海岸边, 可以看到一座古老的建筑, 它似乎躲过了时间的侵蚀。

[aɪ 'ti:] [stʊd] [ə'weɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
It stood away from the sea , on the edge of the forest ,
它 站立 离开 从 这 海 , 在 这 边缘 的 这 森林 ,

它远离大海, 矗立在森林边缘。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə][ə; eɪ][væst][pleɪn] ; ['sevrəl] [faɪn] [oʊks] , ['meni] ['sentʃərɪz] [oʊld] ,
and at the entrance to a vast plain ; several fine oaks , many centuries old ,
和 在 这 入口 到 一个 广阔的 清楚的 ; 一些 美好的 橡树 , 许多 几个世纪 老的 ,
在一片广袤平原的入口处, 生长着几棵树龄数百年的参天橡树。

[wɜːr; wər] [ˈɡrɒʊŋ] [əˈbaʊt] [aɪˈtiː] , [ˈplɑːntɪd] [əˈpærəntli] [baɪ][ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [pəˈzesəz] , [wɪð; wɪθ]
were growing about it , planted apparently by the original possessors , with
是 生长 关于 它 , 已种植 显然 经过 这 原来的 拥有者 , 和
[sʌm; səm] [əˈtempt] [æt; ət][ˌregjuˈlærəti] .
some attempt at regularity .
一些 试图 在 规律性 :
周围长满了植物, 显然是原来的主人种植的, 而且种植得还颇有规律。

[ɔːˈrætsi:ʊʊ] , [ˈbɛɡɪŋ] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə] [rɪˈklaɪn] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [ˈmɔːsi] [bæŋk] , [ˈstept] [əˈsaɪd] ,
Orazio , begging the ladies to recline upon a mossy bank , stepped aside ,
奥拉齐奥 , 乞讨 这 女士们 到 横卧 之上 一个 苔藓 银行 , 步 旁边 ,
奥拉齐奥恳求女士们斜倚在长满青苔的河岸上, 然后退到一边。
[ænd; ənd] [ˈdrɔːɪŋ] [ə; eɪ] [smɔːl] [hɔːrŋ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [paʊtʃ] , [bluː] [ə; eɪ][blæst] , [ˈrɪl] [ænd; ənd] [lɔːŋ] .
and drawing a small horn from his pouch , blew a blast , shrill and long .
和 绘画 一个 小的 喇叭 从 他的 小袋 , 吹 一个 爆炸 , 尖锐 和 长的 .
他从袋子里掏出一个小号角, 吹响了一声尖锐而悠长的号角。

[ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [wʌz; wəz] [ˈænsər] [baɪ][ə; eɪ][ˈsɪmələɹ] [saʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈbɪldɪŋ] , [ænd; ənd]
The signal was answered by a similar sound from the ancient building , and
这 信号 曾是 回答 经过 一个 相似的 声音 从 这 古老的 建筑 , 和
[æn; ən][ˌɪndɪˈvɪdʒuəl] ,
an individual ,
一个 个人 ,
古老的建筑里传来类似的声音作为回应, 随后一个人走了过来。

[drest] [mʌtʃ] [ɪn] - [staɪl] , [ˈɪʃuːd] [frʌm; frəm][aɪˈtiː] , [huː] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈbrɪɡənd]
dressed much in Orazio's style , issued from it , who , approaching the brigand
穿着 很多 在 - 风格 , 发布 从 它 , WHO , 接近 这 强盗
[wɪð; wɪθ][æn; ən] [er] [ʌv; əv] [rɪˈspekt] ,
with an air of respect ,
和 一个 空气 的 尊重 ,
他穿着打扮颇有奥拉齐奥的风格, 从那里走了出来, 带着恭敬的神情走向强盗。

[ˈkɔːrdʒəli] [səˈluːtɪd] [hɪm; ɪm] .
cordially saluted him .
诚挚地 敬礼 他 :
向他热情敬礼。

[ɔːˈrætsi:ʊʊ] [tʊk] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌməɹz] [hænd][ɪn][ə; eɪ] [ˈfrendli] [ˈmæənər] , [ænd; ənd] , [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə]
Orazio took the new - comer's hand in a friendly manner , and , pointing to
奥拉齐奥 采取 这 新的 - 来者 手 在 一个 友好的 方式 , 和 , 指向 到
[hɪz; ɪz][ˈpɑːrtɪ] ,
his party ,
他的 派对 ,
奥拉齐奥友好地握住新来者的手, 并指着自己的队伍,

[held] [ə; eɪ] [ɔːrt] [ˌkɑːnvərˈseɪʃ(ə)n][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɪn][æn; ən] [ˈʌndərtəʊn] .
held a short conversation with him in an undertone .
握住 一个 短的 对话 和 他 在 一个 底色 :
我低声和他进行了简短的交谈。

[ðə; ði][mæn] [ðen] [rɪˈtaɪəɹd] , [ænd; ənd][ɔːˈrætsi:ʊʊ] , [rɪˈtʊːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] , [ˈbɛɡd] [ðem; ðəm]
The man then retired , and Orazio , returning to the ladies , begged them
这 男人 然后 退休 , 和 奥拉齐奥 , 返回 到 这 女士们 , 乞求 他们
[tuː; tə][raɪz] ,
to rise ,
到 上升 ,
那人随后退下, 奥拉齐奥回到女士们身边, 恳求她们起身。

[ænd; ənd] [pər'mɪt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [kən'dʌkt] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ðɪs] [sɪ'kjər] [pleɪs] [ʌv; əv]['refjuːdʒ] .
and permit him to conduct them to this secure place of refuge .
和 允许 他 到 执行 他们 到 这 安全的 地方 的 避难所 .
并允许他带领他们前往这个安全的避难所。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'aɪ'eks] .
CHAPTER XXIX .
章 二十九 .

第二十九章

[ðə; ðɪ] ['kæs(ə)l]
THE CASTLE
这 城堡
城堡

[ðə; ðɪ] ['pɪriəd] [ʌv; əv][haɪɪst; 'haɪəst] [ˈɡlɔːrɪ] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] ['eɪnfənt] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [wɜːrld] ['vænɪʃt]
The period of highest glory for the ancient capital of the world vanished
这 时期 的 最高 荣耀 为了 这 古老的 首都 的 这 世界 消失了
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪk] [ænd; ənd][ðə; ðɪ][mə'dʒestɪk] [sɪm'plɪsəti] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['sɪstəm] ;
with the Republic and the majestic simplicity of the republican system ;
和 这 共和国 和 这 雄伟 简单 的 这 共和党人 系统 ;
世界古都最辉煌的时期随着共和国的建立和共和制度的宏伟简洁而消失；

[fɔːr; fər][æftər][ðə; ðɪ]['bæt(ə)l][ʌv; əv]['zeɪmə; 'zɑːmə] , [ɪn] [wɪt] ['hænəbəl] [wʌz; wəz] [dɪ'fiːtɪd] [baɪ]['sɪpiːoʊ] ,
for after the battle of Zama , in which Hannibal was defeated by Scipio ,
为了 后 这 战斗 的 座间 , 在 哪个 汉尼拔 曾是 战败 经过 西庇阿 ,
因为在扎马战役之后，汉尼拔被西庇阿击败，

[ðə; ðɪ]['roʊmənz][hæd; həd][noʊ][lɔːŋɡər] ['eni] ['paʊərf(ə)l] ['enəmi] .
the Romans had no longer any powerful enemies .
这 罗马书 有 不 更长 任何 强大的 敌人 .
罗马人不再有任何强大的敌人。

[aɪ 'tiː] ['ðerfɔːr] [bɪ'keɪm] ['iːzɪ] [tuː; tə] ['kɑːŋkər] [ʌðər] [neɪʃəns] , [ænd; ənd] , [ɪn'ɪrɪʃt; en'ɪrɪʃt][baɪ][ðə; ðɪ]
It therefore became easy to conquer other nations , and , enriched by the
它 所以 成为 简单的 到 征服 其他 国家 , 和 , 富含 经过 这
[spɔɪlz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kɒŋkəd] ,
spoils of the conquered ,
战利品 的 这 征服 ,
因此，征服其他国家变得容易，并且通过掠夺被征服国家的战利品而变得富有。

[ðə; ðɪ]['roʊmənz] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tuː; tə][ɪn'tɜːrn(ə)l] [kən'tenʃ(ə)n] , [ænd; ənd][tuː; tə] ['evri] [kaɪnd][ʌv; əv]
the Romans gave themselves up to internal contentions , and to every kind of
这 罗马书 给予 他们自己 向上 到 内部的 争论 , 和 到 每一个 种类 的
['lʌkʃəri] .
luxury .
奢华 .
罗马人沉溺于内部纷争和各种奢侈享受。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['dræɡd] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ðɪ][læst] [sterdʒ][ʌv; əv][degrə'deɪʃ(ə)n] ,
In this way they were dragged down to the last stage of degradation ,
在 这 方式 他们 是 拖拽 向下 到 这 最后的 阶段 的 降解 ,
就这样，他们被拖到了退化的最后阶段。

[ænd; ənd] [bɪ'keɪm] [ðə; ðɪ] [sleɪvz] [ʌv; əv] [ðooʊz] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [en'sleɪvd] .
and became the slaves of those whom they had enslaved .
和 成为 这 奴隶 的 那些 谁 他们 有 奴隶 .
结果反倒成了他们所奴役之人的奴隶。

[ænd; ɐnd] [raɪt] [wel] [aɪ 'ti:] ['bɪfɪtɪd] [ðem; ðəm] [ðæt] [gɑ:d] [ʃʊd; ʃəd] [peɪ] [ðem; ðəm] [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [kɔɪn]
And right well it befitted them that God should pay them in the same coin
和 正确的 出色地 它 合适的 他们 那 上帝 应该 支付 他们 在 这 相同的 硬币
[wɪtʃ] [ðeɪ] ['kaʊntɪd] [aʊt] .
which they counted out .
哪个 他们 计数 出去 .

上帝用他们自己数出来的硬币来回报他们，这真是对他们应得的。

[ðə; ði][ləst][dʒenə'reɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] , [haʊ'evər] , [hæd; həd][tɹu:li][ə; eɪ] [ˈsʌnset] [ˈgrændʒər]
The last generation of the Republic , however , had truly a sunset grandeur
这 最后的 一代 的 这 共和国 , 然而 , 有 真的 一个 日落 宏伟
[ə'baʊt] [aɪ 'ti:] , [ænd; ɐnd] ['splendɪd] [neɪmz] .
about it , and splendid names .
关于 它 , 和 灿烂 姓名 .

然而，共和国的最后一代人却有着夕阳西下的辉煌，以及辉煌的名字。

[brɪfɔ:r] ['pæsn̩] [ə'weɪ] [aɪ 'ti:] [prɪ'zentɪd] [tu:; tə][hɪstri; 'hɪstəri][sʌm; səm] [men][æt; ət] [hu:m] [wʌn][kæn; kən]
Before passing away it presented to history some men at whom one can
前 通过 离开 它 呈现 到 历史 一些 男人 在 谁 一 能
[nɑ:t][bʌt; bət]['mɑ:rv(ə)][sɑ:r'touəriəs; sɑ:r'tɔ:riəs] ,
not but marvel Sartorius ,
不是 但 奇迹 萨托里乌斯 ,

在去世之前，它向历史介绍了一些令人惊叹的人，萨托里乌斯。

['mɑ:ri:əs] , ['sʌlə] , ['pɒmpɪ] , [ænd; ɐnd] ['sɪzər] ,
Marius , Sulla , Pompey , and Cæsar ,
马里乌斯 , 苏拉 , 庞贝 , 和 凯撒 ,
[wɜ:l; wər] [men][ʌv; əv] [sʌtʃ] ['stætʃər] [ðæt] [wʌn][ə'loʊn] [wʊd] [sə'faɪs] [tu:; tə] ['ɪləstreɪt] [ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv]
were men of such stature that one alone would suffice to illustrate the valor of
是 男人 的 这样的 身材 那 一 独自的 会 足够了 到 阐明 这 勇气 的
[ə; eɪ] ['wɔ:rlaɪk] ['neɪ](ə)n] .
a warlike nation .
一个 好战 国家 .

他们都是如此杰出的人物，仅一人就足以展现一个好战国家的英勇。

[ɪf] [pər'fek](ə)n] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪləteri] ['ru:lər][wɜ:r; wər][ˈpɑ:səb(ə)l] , ['sɪzər] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][su:'pɜ:rb] ['kwɑ:lətɪz]
If perfection in a military ruler were possible , Cæsar , with his superb qualities
如果 完美 在 一个 军队 统治者 是 可能的 , 凯撒 , 和 他的 高超 品质
[æz; əz][ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] ,
as a general ,
作为 一个 一般的 ,
[ˈni:dɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][æbnɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv] ['sʌlə] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp]
needed only to possess the abnegation of Sulla to have been a perfect type
需要 仅有的 到 具有 这 放弃 的 苏拉 到 有 到过 一个 完美的 类型
[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
of the class .
的 这 班级 .

如果军事统治者可以臻于完美，那么凯撒凭借其卓越的将军才能，

[ˈni:dɪd] ['oʊnli][tu:; tə] [pə'zes] [ðə; ði][æbnɪ'geɪ](ə)n][ʌv; əv] ['sʌlə] [tu:; tə][hæv; həv] [bɪn] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [taɪp]
needed only to possess the abnegation of Sulla to have been a perfect type
需要 仅有的 到 具有 这 放弃 的 苏拉 到 有 到过 一个 完美的 类型
[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
of the class .
的 这 班级 .

只要具备苏拉的无私奉献精神，就能成为该阶层的完美典范。

[les] ['sæŋgwɪnerɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][prɒʊ'skraɪbər][hi:; hi] [pə'zest] [mɔ:r] [æm'bɪ](ə)n] ,
Less sanguinary than the Prosciber he possessed more ambition ,
较少的 血腥 比 这 禁忌者 他 拥有 更多的 志向 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
of the class .
的 这 班级 .

他虽然不如禁制者那样嗜血，但却更有野心。

[les] ['sæŋgwɪnerɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][prɒʊ'skraɪbər][hi:; hi] [pə'zest] [mɔ:r] [æm'bɪ](ə)n] ,
Less sanguinary than the Prosciber he possessed more ambition ,
较少的 血腥 比 这 禁忌者 他 拥有 更多的 志向 ,
[ʌv; əv][ðə; ði] [klæs] .
of the class .
的 这 班级 .

他虽然不如禁制者那样嗜血，但却更有野心。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [ˈdekəreɪt] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːrhed] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kraʊn] , [fɔːr; fər] [wɪtʃ] [hiː; hi] [fel] [ə; eɪ]
and **desired** **to** **decorate** **his** **forehead** **with** **a** **crown** , **for** **which** **he** **fell** **a**
和 想要的 到 装饰 他的 前额 和 一个 王冠 , 为了 哪个 他 跌倒 一个
[ˈvɪktɪm] ,
victim ,
受害者 ,

他渴望在额头上戴上一顶王冠，为此他献出了生命。

[stæbd] [tuː; tə][ðə; ði] [hɑːrt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdægəz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [riˈpʌblikənz] .
stabbed **to** **the** **heart** **by** **the** **daggers** **of** **the** **Roman** **republicans** .
刺伤 到 这 心 经过 这 匕首 的 这 罗马 共和党人 .

被罗马共和军的匕首刺穿心脏。

[ˈslə] [wʌz; wəz][ˈbɪlsəʊ][ə; eɪ] [greɪt] [ˈdʒen(ə)rəl] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [rɪˈfɔːrmər] ;
Sulla **was** **also** **a** **great** **general** , **and** **a** **reformer** ;
苏拉 曾是 还 一个 伟大的 一般的 , 和 一个 改革者 ;

苏拉也是一位伟大的将军和改革家；

[hiː; hi] [ˈstrʌɡld] [hɑːrd][tuː; tə] [wiːn] [ðə; ði][ˈroʊmənz][frʌm; frəm][ðer; ðər][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] , [ænd; ənd][ˈiːv(ə)n]
he **struggled** **hard** **to** **wean** **the** **Romans** **from** **their** **vices** , **and** **even**
他 挣扎 难的 到 断奶 这 罗马书 从 他们的 恶习 , 和 甚至
[rɪˈzɔːtɪd] [tuː; tə][ˈterəb(ə)l] [miːnz] ,
resorted **to** **terrible** **means** ,
复原 到 糟糕的 方法 ,

他竭尽全力帮助罗马人戒除恶习，甚至不惜采取可怕的手段。

[ˈsleɪɪŋ] [æt; ət][wʌn] [taɪm] [eɪt] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈpɜːsənz] [wɪð; wɪθ] [ðɪs] [vjuː] .
slaying **at** **one** **time** **eight** **thousand** **persons** **with** **this** **view** .
杀戮 在 一 时间 八 千 人 和 这 看法 .

曾有一次，他以这种观点杀害了八千人。

[ˈsʌbsɪkwəntli] , [ˈwɪrɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌɪnɪˈfektʃuəl] [ˈstrʌɡ(ə)l] [əˈɡenst] [ðə; ði][taɪd][ʌv; əv][ðə; ði][taɪm] ,
Subsequently , **wearied** **with** **the** **ineffectual** **struggle** **against** **the** **tide** **of** **the** **time** ,
随后 , 疲惫 和 这 无效 斗争 反对 这 潮 的 这 时间 ,

随后，由于厌倦了与时代潮流徒劳的斗争，

[hiː; hi] [əˈsembld] [ðə; ði][ˈpiːp(ə)l] [ɪn][ðə; ði][ˈfɔːrəm] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [rɪˈprəʊtʃɪŋ] [ðem; ðəm][fɔːr; fər]
he **assembled** **the** **people** **in** **the** **Forum** , **and** , **after** **reproaching** **them** **for**
他 组装 这 人们 在 这 论坛 , 和 , 后 责备 他们 为了
[ðer; ðər][ɪnˈkɔːrɪdʒəb(ə)l][ˈvaɪsəz, ˈvaɪsɪz] ,
their **incorrigible** **vices** ,
他们的 不可救药 恶习 ,

他召集民众到广场上，斥责他们无可救药的恶习之后，

[dɪˈklerd] , [ðæt] [æz; əz][hɪz; ɪz] [ˈpaʊər] [æz; əz] [ˈdɪkteɪtər] [hæd; həd] [feɪld] [tuː; tə] [rɪˈdʒenəreɪt] [ðem; ðəm] ,
declared , **that** **as** **his** **power** **as** **Dictator** **had** **failed** **to** **regenerate** **them** ,
声明 , 那 作为 他的 力量 作为 独裁者 有 失败的 到 再生 他们 ,

他宣称，由于他作为独裁者的权力未能使他们重获新生，

[hiː; hi] [wʊd] [noʊ][bɪŋgər] [rɪˈteɪn] [ðæt] [ˈdɪɡnəti] ,
he **would** **no** **longer** **retain** **that** **dignity** ,
他 会 不 更长 保持 那 尊严 ,

他将不再拥有那份尊严。

[bʌt; bət] [bɪˈfɔːr] [hiː; hi][leɪd][aɪˈtiː][əˈsaɪd][hiː; hi] [ˈtʃælɪndʒd] [ðə; ði][ˈsɪti] [tuː; tə][rɪˈkwaɪər][frʌm; frəm][hɪm; ɪm]
but **before** **he** **laid** **it** **aside** **he** **challenged** **the** **city** **to** **require** **from** **him**
但 前 他 铺设 它 旁边 他 挑战 这 城市 到 要求 从 他
[æn; ən] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈækʃnz] .
an **account** **of** **his** **actions** .
一个 帐户 的 他的 行动 .

但在放下它之前，他向这座城市发起挑战，要求他对自己的行为做出解释。

[ˈsaɪləns] [ɪnˈsjuːd] , [ˌnoʊ][ˈmæən] [dɪˈmændɪŋ] [rɪˈdres] ,
Silence ensued , no man demanding redress ,
沉默 随后 , 不 男人 要求 纠正 ,
一片沉默，无人要求赔偿。

[ðoo] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [ˈmeni] [ˈprez(ə)nt] [huːz] [ˈrelatɪvz] [ænd; ənd] [ˈfrendz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈsækrɪfaɪst]
though there were many present whose relatives and friends he had sacrificed
尽管 那里 是 许多 展示 谁 亲属 和 朋友们 他 有 牺牲
.
:
.

尽管在场的许多人的亲友都曾被他牺牲过。
[wɪð; wɪθ][æən; ən] [ɔːˈstɪr] [miːn] [hiː; hi] [ðen] [dɪˈsendɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði][traɪˈbjuːnl] ,
With an austere mien he then descended from the tribunal ,
和 一个 简朴 面容 他 然后 下降 从 这 法庭 ,
他神情严肃地从审判席上走了下来。

[ænd; ənd] [ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kraʊd] [æz; əz][ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l] [ˈsɪtɪzn] .
and mingled with the crowd as a simple citizen .
和 混合 和 这 人群 作为 一个 简单的 公民 .
他像普通市民一样混入人群中。

[ðə; ði][ˈempaɪər][ˌrouz][ɑːn][ðə; ði][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
The Empire rose on the ruins of the Republic .
这 帝国 玫瑰 在 这 废墟 的 这 共和国 .
帝国崛起于共和国的废墟之上。

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪˈtiː] [meɪ] [biː; bi] [rɪˈmɑːkt] [ðæt][noʊ] [rɪˈpʌblɪk] [kæn; kən][ɪɡˈzɪst] [ənˈles] [ɪts] [ˈsɪtəznz]
And here it may be remarked that no Republic can exist unless its citizens
和 这里 它 可能 是 评论 那 不 共和国 能 存在 除非 它是 公民
[ɑːr; ər] [ˈvɜːrtʃuəs] .
are virtuous .
是 有德行的 .

在此需要指出的是，任何共和国都不可能存在，除非它的公民品德高尚。
[ðɪs] [fɔːrm][ʌv; əv] [ˈɡʌvənmənt] [dɪˈmændz] [ˈmɔːrəl][edʒuˈkeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˌelɪˈveɪ(ə)n] .
This form of government demands moral education and elevation .
这 形式 的 政府 需求 道德 教育 和 海拔 .
这种政体要求进行道德教育和提升。

[ˌaɪˈtiː][wʌz; wəz][ðə; ði][vaɪs][ænd; ənd][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n][tuː; tə] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈroʊmənz][hæd; həd] [sʌŋk] [ðæt]
It was the vice and degradation to which the Romans had sunk that
它 曾是 这 副 和 降解 到 哪个 这 罗马书 有 沉没 那
[ɪˈnɔːɡjʊreɪtɪd] [ðə; ði][ˈempaɪər] .
inaugurated the Empire .
就职典礼 这 帝国 .

正是罗马人墮落到的罪恶和墮落，才开启了帝国的篇章。
[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈempərəz] [ðer; ðər][wɜːr; wər][sʌm; səm] [les] [dɪˈplɔːrəbl] [ðæn; ðən] [ˈʌðər] — [sʌtʃ] [æz; əz]
Among the emperors there were some less deplorable than others — such as
之中 这 皇帝们 那里 是 一些 较少的 可悲的 比 其他的 — 这样的 作为
[ˈtreɪdzən] , [ænˈtoʊ.naɪn] , [ænd; ənd][ˈmɑːrkəs] [ɔːˈriːljəs] .
Trajan , Antonine , and Marcus Aurelius .
图拉真 , 安东尼 , 和 马库斯 奥勒留 .
在众多皇帝中，有些皇帝比其他皇帝更不令人憎恶——例如图拉真、安东尼和马可·奥勒留。

[ðə; ði] ['greɪtər] [pɑ:rt] , [haʊ'evər] , [wɜ:r; wər] ['mɒnstəz] , [hu:] , [nɑ:t]['sætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪ'no:rməs]
The greater part , however , were monsters , who , not satisfied with the enormous
这 更大的 部分 , 然而 , 是 怪物 , WHO , 不是 使满意 和 这 巨大的
[welθ] [ðeɪ] [pə'zest] ,
wealth they possessed ,
财富 他们 拥有 ,
然而, 绝大多数都是怪物, 他们并不满足于自己拥有的巨额财富,

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['lɔ:ftɪ] [pə'zɪ](ə)n] , [set] [ðəm'selvz] [tu:; tə] ['plʌndər] [ðə; ði] ['sʌbstəns] [ʌv; əv]
and with their lofty position , set themselves to plunder the substance of
和 和 他们的 高远 位置 , 放 他们自己 到 掠夺 这 物质 的
[ʌðər] .
others .
其他的 .
他们凭借高位, 肆意掠夺他人的财产。

[ðeɪ] [sɔ:t] ['evri] ['pri:tekst][fɔ:r; fər] ['rɒbɪŋ] [ðə; ði] ['welθi] ['sɪtəznz] .
They sought every pretext for robbing the wealthy citizens .
他们 寻求 每一个 借口 为了 抢劫 这 富裕 公民 .
他们想方设法抢劫富裕市民。

['meni] [ʌv; əv] [ðoʊz] , ['ðerfɔ:r] , [pə'zesɪŋ] [welθ] , [rɪ'taɪərd][frʌm; frəm] [roʊm] — ['meni] [sɔ:t]
Many of those , therefore , possessing wealth , retired from Rome — many sought
许多 的 那些 , 所以 , 拥有 财富 , 退休 从 罗马 — 许多 寻求
[ˈrefju:dʒ][ɪn] [ˈfɔ:rən] [lændz] ,
refuge in foreign lands ,
避难所 在 外国的 土地 ,
因此, 许多拥有财富的人离开了罗马——许多人逃往国外寻求庇护。

[ʌðər] [ɪn][fa:r] [ˈdɪstənt] [pɑ:rts][ʌv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [seɪf] [frʌm; frəm]
others in far distant parts of the country , where they were safe from
其他的 在 远的 遥远 部分 的 这 国家 , 在哪里 他们 是 安全的 从
[ˌmoʊləˈsteɪʃn] .
molestation .
性骚扰 .
还有一些人生活在遥远的地区, 在那里他们不会受到骚扰。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] ['lætər] , [ə; eɪ] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv] [lu:'kʌləs] , [ɪn][ðə; ði] [reɪn] [ʌv; əv]['hɪroʊ] ,
Among the latter , a descendant of Lucullus , in the reign of Nero ,
之中 这 后者 , 一个 后裔 的 卢库鲁斯 , 在 这 在位 的 尼禄 ,
其中, 卢库鲁斯的后裔, 在尼禄统治时期,

[bɪlt] [ðə; ði][əˈrɪdʒən(ə)l] [wɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [æn'tɪ:k] ['kæs(ə)l] [wer] [wi:; wi] [left] ['klɪliə] [ænd; ənd][hɜ:r; hər]
built the original walls of the antique castle where we left Clelia and her
建造 这 原来的 墙壁 的 这 古董 城堡 在哪里 我们 左边 克莱莉娅 和 她
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .
重建了我们离开克莱莉娅和她的同伴们时所在的古老城堡的原始城墙。

[ˈpɜ:rrədˌventʃər] ,
Peradventure ,
或者 ,
或者,

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'nɔ:rməs] [oʊks][baɪ] [wɪtʃ] [aɪ'ti:][wʌz; wəz] [sə'raʊndɪd] [hæd; həd][sprʌŋ] [ɪn]
some of the enormous oaks by which it was surrounded had sprung in
一些 的 这 巨大的 橡树 经过 哪个 它 曾是 包围 有 弹簧 在
[bʌt; bət] [fju:z] [rɪ'mu:vz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈeɪkɔ:nz][ʌv; əv][ðə; ði] [tri:z] [wɪtʃ] [ˈfeɪdɪd] [ðə; ði] [ˈkɔ:rtiər] [ʌv; əv]
but few removes from the acorns of the trees which shaded the courtier of
但 很少 移除 从 这 橡子 的 这 树木 哪个 阴影 这 朝臣 的
[ˈnɪroʊ] .
Nero .
尼禄 .

环绕着它的一些巨大的橡树，其种子来自为尼禄廷臣遮荫的树木，而且发芽时间并不长。

[haʊ'evər] [ðɪs] [meɪ][bi:; bi] , [ðə; ði] [ˈɑ:rkɪtektʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæəs(ə)][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ˈwʌndərf(ə)l] , [ænd; ənd]
However this may be , the architecture of the castle is certainly wonderful , and
然而 这 可能 是 , 这 建筑学 的 这 城堡 是 当然 精彩的 , 和
[ˈwʌndərfəli] [prɪ'zɜ:rv] .
wonderfully preserved .
太棒了 保存完好 .

不管怎样，这座城堡的建筑风格无疑是精美绝伦的，而且保存得非常完好。

[ðə; ði] [aʊtˈbɪldɪŋz] [ɑ:r; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ˈaɪvi] , [wɪtʃ] [eɪdʒ][hæz; həz] [ˈrendəd] [ʌv; əv] [ɪk'strɔ:rdənəri]
The outbuildings are covered with ivy , which age has rendered of extraordinary
这 附属建筑 是 涵盖 和 常春藤 , 哪个 年龄 有 渲染 的 非凡的
[groʊθ] .
growth .
生长 .

附属建筑上爬满了常春藤，岁月使它们长得异常茂盛。

[ðə; ði] [ɪn'tɪəriər] [hæd; həd] [bɪn] [kəm'pli:tli] [ˈmɒdə(:)naɪzd][baɪ][ˌmedi'i:vl; ˌmi:d'i:vl] [ˈoʊnərz] ,
The interior had been completely modernized by mediaeval owners ,
这 内部的 有 到过 完全地 现代化 经过 中世纪 所有者 ,
[ˌmɪdiə'evl] [ˈoʊnəz] .
中世纪的主人对房屋内部进行了彻底的现代化改造。

[ænd; ənd] [ɔ:l'doʊ] [nɑ:t] [ə'dɔ:rnd] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [ˈlʌkʃəriz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] ,
and although not adorned with all the luxuries of the nineteenth century ,
和 虽然 不是 装饰 和 全部 这 奢侈品 的 这 第十九 世纪 ,
[ˌnaɪn'ti:nθ] [ˈsentʃəri] .
虽然它没有十九世纪所有的奢侈品，

[aɪ'ti:] [kən'teɪnz] [ˈsevrəl] [draɪ] - [ru:ft] [ænd; ənd] [ˈspeɪʃəs] [ə'pɑ:rtmənts] .
it contains several dry - roofed and spacious apartments .
它 包含 一些 干燥 - 有顶棚 和 宽敞 公寓 .
[ə'pɑ:rtmənts] .
它包含几套屋顶干燥、空间宽敞的公寓。

[ʌnɪn'hæbɪtɪd] [fɔ:r; fər][sʌm; səm][taɪm] , [daɪ][ˈkæəs(ə)][hæd; həd] [bɪn] [ˈɔ:lmoʊst] [ˈberɪd] [aʊt][ʌv; əv] [saɪt] [baɪ]
Uninhabited for some time , die castle had been almost buried out of sight by
无人 为了 一些 时间 , 死 城堡 有 到过 几乎 埋葬 出去 的 视线 经过
[ðə; ði] [sə'raʊndɪŋ] [tri:z] ,
the surrounding trees ,
这 周围 树木 ,

由于长期无人居住，这座城堡几乎被周围的树木掩埋，完全看不见了。

[wɪtʃ] [ˈsɜ:rkəmstæns] [meɪd] [aɪ'ti:][ɔ:l][ðə; ði] [mɔ:r] [ˈsu:təb(ə)l][fɔ:r; fər][ɔ:'rætsi:ʊv][ænd; ənd][hɪz; ɪz]
which circumstance made it all the more suitable for Orazio and his
哪个 环境 制成 它 全部 这 更多的 合适的 为了 奥拉齐奥 和 他的
[prəʊ'skraɪbd] [ˈkɒmreɪdz] .
proscribed comrades .
禁止 同志们 .

这种情况对奥拉齐奥和他的被禁同伙来说就更加合适了。

[bɪlt] [ɪn][dɑ:rk][ænd; ənd] [ˈtrʌbləs] [taɪmz] , [ðɪs] [ˈkæəs(ə)l] , [laɪk] [ɔ:l] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [kaɪnd] ,
Built in dark and troublous times , this castle , like all those of the same kind ,
建造 在 黑暗的 和 麻烦的 时代 , 这 城堡 , 喜欢 全部 那些 的 这 相同的 种类 ,
[ˈkæəs(ə)l] [seɪm] [kaɪnd] .
这座城堡建于黑暗动荡的年代，和所有同类型的城堡一样，

[pəˈzesɪz] [ɪˈmens] [ˈdʌndʒənz] [ænd; ənd] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] [ˈspredɪŋ] [ˈoʊvər][ə; eɪ]
possesses immense dungeons and subterranean passages spreading over a
拥有 巨大 地下城 和 地下 段落 传播 超过 一个

[lɑːrdʒ] [speɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈbaʊəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] .

large space in the bowels of the earth .
大的 空间 在 这 肠道 的 这 地球 .

拥有巨大的地牢和地下通道，遍布地球深处的大片空间。

[ˌsuːpərˈstɪʃ(ə)n] [ˈɔːlsʊv] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [ˈloʊnli] [ˈtaʊər] .

Superstition also guarded the lonely tower .
迷信 还 守卫 这 孤独 塔 .

迷信也守护着这座孤塔。

[ˈtrævələz] [ˈmeɪkɪŋ] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʃepərdz] [huː] [tend][ðer; ðər]
Travellers making inquiries about the neighborhood of the shepherds who tend their
旅行者 制作 查询 关于 这 邻里 的 这 牧羊人 WHO 趋向 他们的

[ˈflɑːks] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ˈoʊpənɪŋz] ,

flocks in the forest openings ,
羊群 在 这 森林 开口 ,

旅行者们打听在林间空地放牧的牧羊人居住的社区情况，

[hæd; həd] [hɜːrd] , [ænd; ənd][ˈduːli] [rɪˈleɪtɪd] , [ðæt] [ˈsʌmwər] [ɪn] [ðɪs] [ˈdɪstrɪkt] [wʌz; wəz][æn; ən] [ˈeɪnʃənt]
had heard , and duly related , that somewhere in this district was an ancient
有 听到 , 和 正式地 有关的 , 那 某处 在 这 区 曾是 一个 古老的

[ˈkæs(ə)l] [ˈhɔːntɪd] [baɪ] [ˈfæntəmz] ;

castle haunted by phantoms ;
城堡 闹鬼的 经过 幻影 ;

听说并如实转述，这片区域内有一座古老的城堡，闹鬼；

[ðæt] [noʊ][wʌn] [ˈevər] [derd] [tuː; tə] [ˈentər] [aɪ ˈtiː] ,

that no one ever dared to enter it ,
那 不 一 曾经 敢于 到 进入 它 ,

从来没有人敢进去。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðoʊz] [ʌnˈhæpi] [ˈbiːɪŋz] [huː] [ˈsʌmənd] [ʌp] [ˈkɜːrɪdʒ] [tuː; tə] [əˈprəʊtʃ] [ɪts] [ˈgeɪtweɪ]
and that those unhappy beings who summoned up courage to approach its gateway
和 那 那些 不开心 生物 WHO 被召唤 向上 勇气 到 方法 它是 网关

[wɜːr; wər] [ˈnevər] [siːn] [əˈɡen] .

were never seen again .
是 绝不 已见 再次 .

而那些鼓起勇气靠近它大门的不幸之人，从此再也没有出现过。

[mɔːrˈoʊvər] , [wʌz; wəz][ðer; ðər][nɑːt][ə; eɪ] [ˈstoːri] [təʊld] [ðæt] [ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði]

Moreover , was there not a story told that the beautiful daughter of the
而且 , 曾是 那里 不是 一个 故事 讲述 那 这 美丽的 女儿 的 这

[ˈwelθi] [prɪnz] [tiː] — — — ,

wealthy Prince T — — — ,
富裕 王子 T — — — ,

此外，不是有这样一个故事吗？富有的王子T——的美丽女儿，

[wen] [ˈsteɪɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər][ˈfæməli][æt; ət][ˈpɔːtu] - [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv] [siː] -
when staying with her family at Porto d'Anzo for the benefit of sea -
什么时候 入住 和 她 家庭 在 波尔图 - 为了 这 益处 的 海 -

[ˈbeɪðɪŋ] ,

bathing ,
洗澡 ,

她和家人在波尔图丹佐度假，以便享受海水浴。

[hæd; həd][wʌn] [deɪ] [ˈwɒndəd] [wɪð; wɪθ][hɜːr; hər] [meɪdʒ] [ˈɪntuː][ðə; ði] [wɒdz] ,

had one day wandered with her maids into the woods ,
有 一 天 漫步 和 她 女佣 进入 这 树林 ,

有一天，她带着女仆们走进了树林。

[wer] [ðə; ði] [ə'fraɪt] [ænd; ənd] ['helpləs] ['wɪmɪn] [sɔ:] [ðer; ðər] ['mɪstrəs] ['kæərɪd] [ʌp][ɪntu:][ðə; ði] [er]
where the affrighted and helpless women saw their mistress carried up into the air
在哪里 这 惊恐 和 无助 女性 锯 他们的 情妇 携带 向上 进入 这 空气
[baɪ][ɪ'sprɪts] ,
by spirits ,
经过 烈酒 ,

惊恐无助的妇女们眼睁睁地看着她们的女主人被幽灵带到空中。

[ænd; ənd] [ɔ:l'dʊʊ] ['evri] [nʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wʌz; wəz] [sə:tʃt] [baɪ][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv]
and although every nook of the forest was searched by the command of
和 虽然 每一个 角落 的 这 森林 曾是 搜索 经过 这 命令 的
[hɜ:r; hər] [dɪ'strest] ['fa:ðər] ,
her distressed father ,
她 苦恼 父亲 ,

尽管她悲痛欲绝的父亲下令搜遍了森林的每一个角落，

[noʊ] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] ['prɪnses] [wɜ:r; wər][ɪ'veər] [æftərwərdz] [dɪ'skʌvəd] .
no traces of the young princess were ever afterwards discovered .
不 痕迹 的 这 年轻的 公主 是 曾经 然后 发现 .

此后，再也没有找到这位年轻公主的任何踪迹。

[tu:; tə] [ðɪs] [hɔ:nt] [ʌv; əv] ['mɑ:vəlz] [ɔ:'rætsi:ʊʊ] [ðen] [kən'dʌktɪd] ['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] , [æz; əz][wi:; wi]
To this haunt of marvels Orazio then conducted our travellers , as we
到 这 出没 的 奇迹 奥拉齐奥 然后 实施 我们的 旅行者 , 作为 我们
[hæv; həv] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'skraɪbd] .
have before described .
有 前 描述 .

正如我们之前描述的那样，奥拉齐奥随后带领我们的旅行者前往了这个充满奇迹的地方。

[tʃæptər] [ɛ.kse.kseks] .
CHAPTER XXX .
章 XXX .

第三十章

[aɪ'ri:n]
IRENE
艾琳

艾琳

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['θre]hoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæəs(ə)] , [æz; əz]['aʊər; ɑ:r] ['trævələz] [dru:] [nɪr] , [stʊd] [ə; eɪ]
Upon the threshold of the castle , as our travellers drew near , stood a
之上 这 临界点 的 这 城堡 , 作为 我们的 旅行者 画 靠近 , 站立 一个
[jʌŋ] ['wʊmən] ,
young woman ,
年轻的 女士 ,

当我们的旅人走近城堡时，只见一位年轻女子站在城堡的门槛上。

[hu:z] [ə'pɪrəns] [bɪ'təʊkənd] [ðə; ði]['ruʊmən]['meɪtrən] , [bʌt; bət][ʌv; əv] ['greɪtər] ['delɪkəsi] [pər'hæps]
whose appearance betokened the Roman matron , but of greater delicacy perhaps
谁 外貌 标记 这 罗马 护士长 , 但 的 更大的 美味 也许
[ðæn; ðən][ðə; ði] ['eɪnfənt] [taɪp] .
than the ancient type .
比 这 古老的 类型 .

她的外貌像罗马贵妇，但可能比古代的贵妇更显娇柔。

[ʃɪ; ʃi] ['nʌmbərd] [sʌm; səm] ['twenti] ['jɪrz] ; [ænd; ənd] , [ðʊʊ] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rmɪŋ] [smaɪl] [sprɛd] [ɪt'self]
She numbered some twenty years ; and , though a charming smile spread itself
她 编号 一些 二十 年 ; 和 , 尽管 一个 迷人 微笑 传播 本身
['oʊvər][hɜ:r; hər] ['lʌvli] [fɪtʃər] ,
over her lovely features ,
超过 她 迷人的 特征 ,

她大约二十岁；尽管她美丽的脸上绽放出迷人的微笑，

[ænd; ənd][hɜːr; həɹ] [aɪz] [ænd; ənd][sɔːft] [ə'blʌndənt] [her] [wɜːr; wəɹ] [ɪk'striːmli] ['bjʊːtɪf(ə)l] ,
and her eyes and soft abundant hair were extremely beautiful ,
和 她 眼睛 和 柔软的 丰富 头发 是 极其 美丽的 ,
她的眼睛和柔软浓密的头发都非常漂亮。

[stɪl] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði][mə'dʒestɪk]['næt(ə)rəl] ['berɪŋ] [ʌv; əv][ai'riːn] [wɪt] [strʌk] [ðə; ði][bɪ'hoʊldər] .
still it was the majestic natural bearing of Irene which struck the beholder .
仍然 它 曾是 这 雄伟 自然的 轴承 的 艾琳 哪个 击 这 旁观者 .
然而，最令观者印象深刻的还是艾琳那庄严自然的气质。

[æz; əz] [ɪf] [ʌn'kɔːnʃəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][st'reɪndʒəz] , [ʃiː; ʃi][ræn][tuː; tə][ɔː'rætsiːoʊ] ,
As if unconscious of the presence of strangers , she ran to Orazio ,
作为 如果 无意识 的 这 在场 的 陌生人 , 她 跑 到 奥拉齐奥 ,
她仿佛没意识到陌生人的存在，径直跑向奥拉齐奥。

[ænd; ənd]['foʊldɪd][hɪm; ɪm][ɪn][ə; eɪ][wɔːrm] [ɪm'breɪs] ,
and folded him in a warm embrace ,
和 折叠 他 在 一个 温暖的 拥抱 ,
然后把他拥入温暖的怀抱。

[waɪlst] [ðə; ði] [blʌʃ] [wɪtʃ] [glæd] [ʌv] [kæn; kən] [ɪk'saɪt] [səf'juːzd] [bəʊθ][ðer; ðər]['feɪsɪz] ,
whilst the blush which glad love can excite suffused both their faces ,
而 这 脸红 哪个 高兴的 爱 能 激发 弥漫 两个都 他们的 面孔 ,
当恋爱带来的喜悦让他们的脸上泛起红晕时，

[æz; əz] [ðeɪ] [rɪ'gaːrdɪd] [iːtʃ] ['ʌðər] [wɪð; wɪθ] [ʌndɪs'gaɪzd] [ə'fekʃ(ə)n] .
as they regarded each other with undisguised affection .
作为 他们 认为 每个 其他 和 不加掩饰的 感情 .
他们彼此凝视，眼中流露出毫不掩饰的爱意。

[ðen] , ['tɜːrniŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [tuː] ['leɪdɪz] , [ʃiː; ʃi] [boʊd] ['greɪsfəli] , [ænd; ənd] ['welkəmd] [ðem; ðəm]
Then , turning to the two ladies , she bowed gracefully , and welcomed them
然后 , 转弯 到 这 二 女士们 , 她 鞠躬 优雅地 , 和 欢迎 他们
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['kɔːrdʒəl] [sə'luːt] ,
with a cordial salute ,
和 一个 亲切 礼炮 ,
然后，她转向两位女士，优雅地鞠躬，并热情地向她们致意。

[æz; əz][ɔː'rætsiːoʊ] [sed] -
as Orazio said -
作为 奥拉齐奥 说 -
正如奥拉齐奥所说——

" [ai'riːn] , [aɪ]['prez(ə)nt][tuː; tə][juː; jʊ][ðə; ði] [waɪf] [ænd; ənd] ['dɔːtər] [ʌv; əv]['mænliəʊ] , [ʼaʊər; ɑːr] [rɪ'naʊnd]
" **Irene , I present to you the wife and daughter of Manlio , our renowned**
" 艾琳 , 我 展示 到 你 这 妻子 和 女儿 的 曼利奥 , 我们的 著名
[ˈskʌlptər] [ʌv; əv] [roʊm] .
sculptor of Rome .
雕塑家 的 罗马 .
“艾琳，我向你介绍罗马著名雕塑家曼利奥的妻子和女儿。”

" ['ɑːnɪst] [dʒæk][wʌz; wəz] ['pɜːrfɪktli] [ə'staʊndɪd] [æt; ət] ['siːɪŋ] [soʊ] [mʌtʃ] ['bjʊːti] [ænd; ənd] ['grændʒər]
" **Honest Jack was perfectly astounded at seeing so much beauty and grandeur**
" 诚实的 杰克 曾是 完美 震惊 在 看到 所以 很多 美丽 和 宏伟
[wer] [hiː; hi] [ɪk'spektɪd] [tuː; tə][faɪnd] ['nʌθɪŋ] [ɪk'sept] ['sɑːlətuːd][ænd; ənd] ['sævɪdʒ] ['dezərt] .
where he expected to find nothing except solitude and savage desert .
在哪里 他 预期的 到 寻找 没有什么 除了 孤独 和 野蛮的 沙漠 .
“诚实的杰克看到如此美丽壮观的景色，感到非常惊讶，因为他原本以为这里除了孤独和荒凉的沙漠之外什么也找不到。”

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [ə'stɑ:nɪʃmənt] [wʌz; wəz] ['greɪtər] [sti:l] [wen] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn'vaɪtɪd] [ə'ls:ŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]
But his astonishment was greater still when he was invited along with the
但 他的 惊讶 曾是 更大的 仍然 什么时候 他 曾是 受邀 沿着 和 这
[rest] ['ɪntu:][ðə; ðɪ]['kæəs(ə)] ,
rest into the castle ,
休息 进入 这 城堡 ,
但当他和其他人一起被邀请进入城堡时, 他更加惊讶了。

[ænd; ənd] [br'held] [ə; eɪ] ['teɪbl] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [prə'fju:ʒn] [ʌv; əv] ['mɑ:dɪst] ['kʌmfəts] [ɪn][ə; eɪ]
and beheld a table covered with a profusion of modest comforts in a
和 观看 一个 桌子 涵盖 和 一个 丰富 的 谦虚的 舒适 在 一个
[ˈhænsəm] [ænd; ənd] ['speɪʃəs] ['daɪnɪŋ] - [hɔ:l] .
handsome and spacious dining - hall .
英俊的 和 宽敞 用餐 - 大厅 .
只见一间漂亮宽敞的餐厅里, 桌子上摆满了各种朴素舒适的菜肴。

" [ju:; jʊ] [ɪk'spektɪd] [em 'i: , [ðen] , [kə'risimə] ? " [əb'zɜ:rvd] [ɔ:'rætsi:ʊʊ] , [æz; əz][hi:; hi] ['entərd] [aɪ 'ti:] ,
" **You expected me , then , carissima ?** " **observed Orazio , as he entered it ,**
" 你 预期的 我 , 然后 , 卡里西玛 ? " 观察到 奥拉齐奥 , 作为 他 进入 它 ,
[tu:; tə] [aɪ'ri:n] .
to Irene .
到 艾琳 .
“那么, 你期待我来吗, 亲爱的?”奥拉齐奥走进房间时, 对艾琳说道。

" [ʊʊ] , [jes] ; [maɪ] [hɑ:rt] [tuʊld][em 'i:][ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [pæs] [ə'hʌðər] [naɪt] [ə'weɪ] , " [wʌz; wəz][ðə; ðɪ]
" **Oh , yes ; my heart told me you would not pass another night away ,** " **was the**
" 哦 , 是的 ; 我的 心 讲述 我 你 会 不是 经过 其他 夜晚 离开 , " 曾是 这
[rɪ'plai] ,
reply ,
回复 ,
“哦, 是的; 我的心告诉我你不会再熬过今晚了,”对方回答道。

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] ['ʌvəz] [ɪks'tʃeɪndʒd] [ə'hʌðər] [lʊk] , [wɪtʃ] [meɪd] [ðə; ðɪ] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['klɪliə] , [æz; əz]
and the lovers exchanged another look , which made the thoughts of Clelia , as
和 这 恋人 交换 其他 看 , 哪个 制成 这 想法 的 克莱莉娅 , 作为
[ʃi:; ʃɪ] [br'held] [aɪ 'ti:] ,
she beheld it ,
她 观看 它 ,
这对恋人再次交换了一个眼神, 这让克莉莉娅思绪万千, 她看着这一幕, 心想:

[flaɪ][tu:; tə][ə'tɪ:lɪʊʊ] ,
fly to Attilio ,
飞 到 阿蒂利奥 ,
飞往阿蒂利奥,

[ænd; ənd][wi:; wi][du:;][nɑ:t][,ʊʊvər'steɪp][ðə; ðɪ] [baʊndz] [ʌv; əv] [tru:θ] [ɪf] [wi:; wi] [seɪ] [ðæt] ['sɪlvɪə]['ɔ:lsoʊ]
and we do not overstep the bounds of truth if we say that Silvia also
和 我们 做 不是 超越 这 界限 的 真相 如果 我们 说 那 西尔维娅 还
[rɪ'membər] [hɜ:r; hər]['æbsənt]['mænlɪʊʊ][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [saɪ] .
remembered her absent Manlio with a sigh .
记得 她 缺席的 曼利奥 和 一个 叹 .
如果说西尔维娅也叹了口气, 想起了不在身边的曼利奥, 我们并没有越过事实的界限。

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] ['æpɪtaɪt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɔɪ] [ʌv; əv] [twelv] ['æftər][hɪz; ɪz] ['veri] [lɔ:ŋ] [wɔ:k] ,
Jack , with the appetite of a boy of twelve after his very long walk ,
杰克 , 和 这 食欲 的 一个 男生 的 十二 后 他的 非常 长的 走 ,
杰克走了很长一段路后, 胃口大开, 就像一个十二岁的男孩一样。

[felt] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [pæŋz] [ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət] [mʌtʃ] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hʌŋɡər] .
felt nothing of the pangs of love , but much of those of hunger .
毛毡 没有什么 的 这 疼痛 的 爱 , 但 很多 的 那些 的 饥饿 .
没有感受到爱情的悸动, 却感受到了饥饿的煎熬。

[ænd; ənd] [naʊ] [ə'hʌðər] [si:n] [ə'meɪzd] ['mʌðər] [ænd; ənd] ['dɔ:tər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] ['seɪlə] ,
And now another scene amazed mother and daughter as well as the sailor ,
和 现在 其他 场景 惊叹 母亲 和 女儿 作为 出色地 作为 这 水手 ,
[hu:] [stʊd] ,
who stood ,
WHO 站立 ,

而现在，另一幕景象令母女俩以及站在那里的水手都感到惊讶：

[ɪn'di:d] , [wɪð; wɪθ] [waɪd] - ['oʊpən] [maʊθ] ['sterɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [si:md] [ɪn'tjæntmənt] , [fɔ:r; fər][æz; əz]
indeed , with wide - open mouth staring at what seemed enchantment , for as
的确 , 和 宽的 - 打开 嘴 凝视 在 什么 似乎 魅力 , 为了 作为
[ɔ:'rætsi:ʊʊ] [blu:] [hɪz; ɪz][hɔ:rn] [ə'gen] ,
Orazio blew his horn again ,
奥拉齐奥 吹 他的 喇叭 再次 ,

的确，他张大嘴巴，仿佛着了魔似的盯着眼前的一切，因为奥拉齐奥再次吹响了号角。

[fɪfti:n] [nu:] [gests] , [wʌn]['æftər] [ə'hʌðər] , [i:t] ['fʊli] [ɑ:rmɪd] [ænd; ənd] [ɪ'kwɪpt] [laɪk][ðer; ðər]
fifteen new guests , one after another , each fully armed and equipped like their
十五 新的 客人 , 一 后 其他 , 每个 完全 武装 和 配备 喜欢 他们的
['li:dər] ,
leader ,
领导者 ,

十五名新客人，一个接一个，个个都像他们的首领一样全副武装。

[faɪld] ['ɪntu:][ðə; ði] [ru:m] .
filed into the room .
已提交 进入 这 房间 .

他们鱼贯走进房间。

[ðə; ði] ['aʊər] ['bi:ɪŋ] [leɪt] , [ðer; ðər][wʌz; wəz]['lɪt(ə)] ['derlaɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'pɑ:rtmənt] ,
The hour being late , there was little daylight in the apartment ,
这 小时 存在 晚的 , 那里 曾是 小的 日光 在 这 公寓 ,

由于时间已晚，公寓里几乎没有光线。

[wɪtʃ] [geɪv] [tu:; tə][ðer; ðər] ['entrəns] [ə; eɪ] [mɔ:r] [melədrə'mætɪk] [er] ;
which gave to their entrance a more melodramatic air ;
哪个 给予 到 他们的 入口 一个 更多的 戏剧性的 空气 ;

这使得他们的出场更具戏剧性；

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði] [ru:m] [wʌz; wəz] [lɪt] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][læmp] ,
but when the room was lit up with a lamp ,
但 什么时候 这 房间 曾是 点燃向上 和 一个 灯 ,

但当房间里亮起灯来时，

[ðə; ði]['oʊpən][ænd; ənd]['mænli] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['klʌmə] [wɜ:r; wər] [si:n] ,
the open and manly countenances of the new comers were seen ,
这 打开 和 男子气概 面容 的 这 新的 来者 是 已见 ,

人们看到了新来者们坦率而阳刚的面容。

[ænd; ənd][ɪn'spaɪərd]['aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][wɪð; wɪθ][ædmə'reɪ(ə)n][ænd; ənd] ['kɔ:nfɪdəns] .
and inspired our party with admiration and confidence .
和 灵感 我们的 派对 和 钦佩 和 信心 .

并激励了我们全党，让我们充满钦佩和信心。

[ðə; ði][st'reɪndʒəz] [meɪd] [oʊ'bi:s(ə)ns][tu:; tə][ðə; ði] ['leɪdɪz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['hoʊstəs] .
The strangers made obeisance to the ladies and their hostess .
这 陌生人 制成 服从 到 这 女士们 和 他们的 女主人 .

陌生人向女士们和女主人行礼。

[ɔ:'rætsi:ʊʊ] , ['pleɪsɪŋ] ['sɪlvɪə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] , [ænd; ənd] ['klɪliə] [ɑ:n][hɪz; ɪz] [left] ,
Orazio , placing Silvia on his right hand , and Clelia on his left ,
奥拉齐奥 , 放置 西尔维娅 在 他的 正确的 手 , 和 克莱莉娅 在 他的 左边 ,

奥拉齐奥将西尔维娅放在右手边，克莱莉娅放在左手边。

[aɪˈri:n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈsi:tɪd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd] , [kɔ:ld] [əʊt] , " [tu:; tə] [ˈteɪbl]

Irene being seated by her side , called out , " To table .
艾琳 存在 坐着 经过 她 边 , 称为 出去 , " 到 桌子 .

坐在她旁边的艾琳喊道：“到桌边来。”

" [wen] [ðer; ðəɹ] [tʃi:f] ([tu:; tə] [hu:m] [ðeɪ] [ʃoʊd] [greɪt] [rɪˈspekt]) [wəz; wəz] [ˈsi:tɪd] , [ðə; ði][men]
" When their chief (to whom they showed great respect) was seated , the men
" 什么时候 他们的 首席 (到 谁 他们 显示 伟大的 尊重) 曾是 坐着 , 这 男人
[tʊk] [ðer; ðəɹ][ˈpleɪsɪz] ,
took their places ,
采取 他们的 地方 ,

“当他们的首领（他们对他非常尊敬）坐下后，男人们就座了，

[ˈsaɪləntli] , [ænd; ənd][dʒæk] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈveɪkənt] [si:t] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [sɪvi:ə] ,
silently , and Jack found a vacant seat by the side of Sylvia ,
默默 , 和 杰克 成立 一个 空缺 座位 经过 这 边 的 西维亚 ,
杰克默默地在西尔维娅旁边找到一个空位坐下。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [tʊk] [wɪð; wɪθ][kɑ:m] [ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n][tu:; tə][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [lʌk] .
which he took with calm resignation to his good luck .
哪个 他 采取 和 冷静的 辞职 到 他的 好的 运气 .
他平静地接受了自己的好运。

[ðə; ði] [rɪˈpæst] [bɪˈɡæən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [təʊst] " [tu:; tə][ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv] [ˈru:m] ,
The repast began with a toast " to the liberty of Rome ,
这 餐饮 开始 和 一个 吐司 " 到 这 自由 的 罗马 ,
宴席以“为罗马的自由干杯”开始，

" [wɪtʃ] [i:tʃ] [dræŋk][ɪn][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv] " [ˈvɜ:rmʊθ] , " [ænd; ənd] [ðen] [ˈi:tɪŋ] [kəˈmenst] ,
" which each drank in a glass of " vermouth , " and then eating commenced ,
" 哪个 每个 喝 在 一个 玻璃 的 " 蛭石 , " 和 然后 吃 开始 ,
每人喝了一杯苦艾酒，然后开始用餐。

[ðə; ði] [mi:l] [ˈlæstɪŋ] [sʌm; səm] [taɪm] .
the meal lasting some time .
这 一顿饭 持久 一些 时间 .

这顿饭吃得比较久。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [əˈpi:zd] [ðer; ðəɹ] [ˈhʌŋɡəɹ] , [aɪˈri:n] [ˈroʊz] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [swɪ:t] [ɡreɪs] , [frʌm; frəm]
When all had appeased their hunger , Irene rose , with a sweet grace , from
什么时候全部 有 安抚 他们的 饥饿 , 艾琳 玫瑰 , 和 一个 甜的 优雅 , 从
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,

当众人酒足饭饱之后，艾琳优雅地起身离席。

[ænd; ənd] [kənˈdʌktɪd] [hɜ:r; həɹ] [fer] [ˈvɪzɪtəɹ] [tu:; tə][æn; ən] [ˈʌpəɹ] [ˈtʃeɪmbəɹ] [ɪn][ðə; ði] [ˈtaʊəɹ] ; [ænd; ənd]
and conducted her fair visitors to an upper chamber in the tower ; and
和 实施 她 公平的 访客 到 一个 上 房间 在 这 塔 ; 和
[waɪl] [ə; eɪ][ˈsɜ:rvənt] [prɪˈpɛɹd] ,
while a servant prepared ,
尽管 一个 仆人 准备 ,
她领着来访的漂亮客人来到塔楼上的一间房间；当一名仆人准备时，

[əˈkɔ:rdɪŋ] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ˈɔ:rdəɹz] , [sʌm; səm] [bedz][fɔ:r; fəɹ][hɜ:r; həɹ] [ɡests] , [ɪksˈtʃeɪndʒd] [wɪð; wɪθ]
according to her orders , some beds for her guests , exchanged with
根据 到 她 订单 , 一些 床 为了 她 客人 , 交换 和
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
根据她的指示，她与客人交换了一些床位。

[ˈæftər][d̪ə; ði][juːnɪvɜːrs(ə)] [ˈmænər] [ʌv; əv] [ˈleɪdɪz] , [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [əˈbaʊt] [ðer; ðər][ˈmjuːtʃuəl]
after the universal manner of ladies , a few words about their mutual
后 这 普遍的 方式 的 女士们 , 一个 很少 字 关于 他们的 相互的
[ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] .
histories :
历史 :

按照女士们的惯例，简单谈几句她们彼此的过往。

[ˈsɪlvɪəz] [ænd; ənd] [kliːləɪəz] [ˈstɔːrɪz] [juː; jʊ] [ɔːˈledi] [noʊ] , [soʊ][aɪ ˈtiː][ˈoʊnli] [rɪˈmeɪnz] [fɔːr; fər][juː ˈes] ,
Silvia's and Clelia's stories you already know , so it only remains for us ,
西尔维娅的 和 克莱莉娅的 故事 你 已经 知道 , 所以 它 仅有的 遗迹 为了 我们 ,
西尔维娅和克莱莉娅的故事你们知道了，剩下的就只有我们了。

[huː] [hæv; həv][d̪ə; ði] [ˈprɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkɔːnfɪdəns] , [tuː; tə] [ˈnæreɪt] [wʌt] [aɪˈriːn] [ɪmˈpɑːtɪd] [tuː; tə]
who have the privilege of their confidence , to narrate what Irene imparted to
WHO 有 这 特权 的 他们的 信心 , 到 叙事 什么 艾琳 传授 到
[ðem; ðəm] .
them :
他们 :

那些有幸获得他们信任的人，可以叙述艾琳告诉他们的事。

" [juː; jʊ] [wɪl] [ˈwʌndər] [tuː; tə] [hɪr] , " [sed] [ʃiː; ʃɪ] , " [ðæt] [aɪ][eɪ ˈem][d̪ə; ði] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv] [prɪns] [tiː] —
" **You will wonder to hear , " said she , " that I am the daughter of Prince T** —
" 你 将要 想知道 到 听到 , " 说 她 , " 那 我 是 这 女儿 的 王子 T —
— — ,
— — ,

“你听到这个消息一定会感到惊讶，”她说，“我是T王子的女儿。”

[huːm] [pərˈhæps][juː; jʊ] [noʊ] [ɪn] [roʊm] , [æz; əz][hiː; hi][ɪz] [ˈfeɪməs] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [welθ] .
whom perhaps you know in Rome , as he is famous for his wealth .
谁 也许 你 知道 在 罗马 , 作为 他 是 著名的 为了 他的 财富 .
你可能在罗马认识他，因为他以富有而闻名。

[maɪ] [ˈfɑːðər] [geɪv] [em ˈiː][ə; eɪ] [ˈlɪbərəl] [edʒuˈkeɪ(ə)n] , [fɔːr; fər][aɪ][dɪd][nɔːt] [ker] [əˈbaʊt] [ˈfemənɪn]
My father gave me a liberal education , for I did not care about feminine
我的 父亲 给予 我 一个 自由主义 教育 , 为了 我 做过 不是 关心 关于 女性
[əˈkʌmplɪfməntz] ,
accomplishments ,
成就 ,

我父亲给了我自由教育，因为我并不在意女性的成就。

[sʌtʃ] [æz; əz][ˈmjuːzɪk][ænd; ənd] [ˈdænsɪŋ] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [əˈtræktɪd] [baɪ] [diːpər] [ˈstʌdɪz] .
such as music and dancing , but was attracted by deeper studies .
这样的 作为 音乐 和 跳舞 , 但 曾是 吸引 经过 更深 研究 .
他喜欢音乐和舞蹈，但后来被更深入的研究所吸引。

[aɪ] [dɪˈlaɪtɪd] [ɪn][ˈhɪstəriːz, ˈhɪstriːz] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [kəˈmenst] [ðæt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [roʊm] ,
I delighted in histories ; and when I commenced that of our Rome ,
我 高兴极了 在 历史 ; 和 什么时候 我 开始 那 的 我们的 罗马 ,
我喜爱历史；当我开始研究我们罗马的历史时，

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈθɜːrəli] [ˈfæsɪneɪtɪd] [baɪ][d̪ə; ði] [ˈstɔːri] [ʌv; əv][d̪ə; ði] [rɪˈpʌblɪk] ,
I was thoroughly fascinated by the story of the republic ,
我 曾是 彻底 着迷 经过 这 故事 的 这 共和国 ,
我完全被共和国的故事所吸引。

[soʊ] [fʊl] [ʌv; əv] [diːdɪz] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm][ænd; ənd][ˈvɜːrtʃuː] ,
so full of deeds of heroism and virtue .
所以 满的 的 契约 的 英雄主义 和 美德 ,
充满了英勇和美德的事迹，

[ænd; ənd][maɪ] [jʌŋ] [ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n] [br'keɪm] [ɪg'zɔ:lɪd][ænd; ənd] [ə'fektɪd] [tu:; tə] [sʌtʃ] [æən; ən][ɪk'stent]
and my young imagination became exalted and affected to such an extent
和 我的 年轻的 想像力 成为 崇高 和 做作的 到 这样的 一个 程度
[ðæt] [aɪ] [fɪrd] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [lu:z] [maɪ] ['ri:z(ə)n] .
that I feared I should lose my reason .
那 我 害怕 我 应该 失去 我的 原因 .

我的幼小想象力变得异常丰富和强烈，以至于我担心自己会失去理智。

[kəm'pɛrɪŋ] [ðoʊz] [hə'roʊɪk] [taɪmz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['feɪmflɪ] [ænd; ənd] ['selfɪʃ] ['empaɪər] ,
Comparing those heroic times with the shameful and selfish empire ,
比较 那些 英勇 时代 和 这 可耻 和 自私 帝国 ,
[ðəz] [hə'roʊɪk] [taɪmz] [wɪθ; wɪθ][ðə; ði] [sɪ'fɪʃlɪ] [em'paɪər] ,
将那些英勇的时代与那个可耻自私的帝国相比，

[ænd; ənd] [mɔ: r] [ɪ'speʃəli] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['prez(ə)nt] [steɪt] [ʌv; əv] [roʊm] ,
and more especially with the present state of Rome ,
和 更多的 尤其 和 这 展示 状态 的 罗马 ,
[ænd; ənd] [mɔ: r] [ɪ'speʃəli] [wɪθ; wɪθ][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] [roʊm] ,
尤其就罗马目前的状况而言，

[ʌndər] [ðə; ði] [hju:'mɪlietɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)lɪ] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,
under the humiliating and miserable rule of the priest ,
在下面 这 羞辱 和 悲惨的 规则 的 这 牧师 ,
[ʌndər] [ðə; ði] [hju:'mɪlietɪŋ] [ænd; ənd] ['mɪzrəb(ə)lɪ] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,
在神父屈辱而悲惨的统治下，

[aɪ] [br'keɪm] [ɪnɪk'spresəbli] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [aɪ'di:əl] ,
I became inexpressibly sorry for the loss of that ancient ideal ,
我 成为 难以言喻地 对不起 为了 这 损失 的 那 古老的 理想的 ,
[aɪ] [br'keɪm] [ɪnɪk'spresəbli] ['sa:ri] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [bɔ:s] [ʌv; əv] [ðæt] ['eɪnʃənt] [aɪ'di:əl] ,
我为失去那个古老的理想感到无比惋惜。

[ænd; ənd] [kən'si:vɪd] [æən; ən] [ɪn'tens] ['heɪtrɪd][ænd; ənd] [dɪs'gʌst] [fɔ:r; fər] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [tru:]
and conceived an intense hatred and disgust for those who are the true
和 构思 一个 激烈的 仇恨 和 厌恶 为了 那些 WHO 是 这 真的
[ɪn'strʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd] [sɜ:r'vɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)lɪ] .
instruments of the abasement and servility of our people .
仪器 的 这 羞辱 和 奴性 的 我们的 人们 .
[ɪn'strʊmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'beɪsmənt] [ænd; ənd] [sɜ:r'vɪləti] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['pi:p(ə)lɪ] .
并对那些真正奴役和羞辱我们人民的人怀有强烈的仇恨和厌恶。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] ,
With such a disposition , and such sentiments ,
和 这样的 一个 处置 , 和 这样的 情感 ,
[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪspə'zɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] ['sentɪmənts] ,
怀着这样的性情和情感，

[ju:; jʊ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ðə; ði] ['prɪnsli] [ə'mju:zmənts] [ænd; ənd] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv]
you can imagine how distasteful the princely amusements and occupations of
你 能 想象 如何 令人厌恶的 这 王子 娱乐 和 职业 的
[maɪ] ['fa:ðə-z] [haʊs] [br'keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
my father's house became to me .
我的 父亲的 房子 成为 到 我 .
[ju:; jʊ][kæən; kən][ɪ'mædʒɪn] [haʊ] [dɪs'teɪstf(ə)l] [ðə; ði] ['prɪnsli] [ə'mju:zmənts] [ænd; ənd] [ɑ:kjə'peɪʃənz] [ʌv; əv]
you can imagine how distasteful the princely amusements and occupations of
你 能 想象 如何 令人厌恶的 这 王子 娱乐 和 职业 的
[maɪ] ['fa:ðə-z] [haʊs] [br'keɪm] [tu:; tə][em 'i:] .
my father's house became to me .
我的 父亲的 房子 成为 到 我 .

你可以想象，我父亲家里的那些王室娱乐和活动让我多么反感。

[ðə; ði] [ɪ'femɪnət] ['hɑ:mɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][.æərɪ'stɑ:krəsi] — ['kri:tʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] —
The effeminate homage of the Roman aristocracy — creatures of the priest —
这 阴柔的 尊敬 的 这 罗马 贵族 — 生物 的 这 牧师 —
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rənər] [pɔ:ld; pæld][ə'pɑ:n][em 'i:] .
and the presence of the foreigner palled upon me .
和 这 在场 的 这 外国人 苍白 之上 我 .
[ænd; ənd][ðə; ði] ['prez(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rənər] [pɔ:ld; pæld][ə'pɑ:n][em 'i:] .
罗马贵族——祭司的爪牙——那娘娘腔的恭敬态度，以及外国人的存在，都让我感到厌恶。

[bɔ:lz] , [fi:sts] , [ænd; ənd] [ʌðər] [dɪsə'peɪʃənz] , [geɪv] [em 'i:][noʊ][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ;
Balls , feasts , and other dissipation , gave me no gratification ;
球 , 盛宴 , 和 其他 消散 , 给予 我 不 满足感 ;
[bɔ:lz] , [fi:sts] , [ænd; ənd] [ʌðər] [dɪsə'peɪʃənz] , [geɪv] [em 'i:][noʊ][grætɪfɪ'keɪ(ə)n] ;
舞会、宴饮和其他享乐活动，都未能给我带来满足感；

[ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [pəˈθetɪk] [ˈruːɪnz] [ˈskætərd] [ˈoʊvər][ˈaʊər; ɑːr] [məˈtrɑːpəɪs] [dɪd][aɪ][faɪnd] [dɪˈlaɪt] .
only in the pathetic ruins scattered over our metropolis did I find delight .

仅有的 在 这 可怜的 废墟 疏散 超过 我们的 都会 做过 我 寻找 喜 .

只有在我们这座大都市散落的凄凉废墟中，我才找到了快乐。

[ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] [ɔːr][ɑːn] [fɒt] , [aɪ] [pæst] [ˈaʊərz] [ˈdeɪli] [ɪɡˈzæmɪnɪŋ] [ðɪːz] [ˈreɪlɪks][ʌv; əv] [ˈroʊmz] [ˈeɪnʃənt]
On horseback or on foot , I passed hours daily examining these relics of Rome's ancient
在 马背 或者 在 脚 , 我 通过了 小时 日常的 检查 这些 遗物 的 罗马的 古老的
[ˈgrændʒər] .
grandeur .
宏伟 .

我每天骑马或步行数小时，仔细观察这些罗马古代辉煌的遗迹。

" [wen] [aɪ] [əˈteɪnd] [maɪ] [ˌfɪftiːnθ] [jɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ˈbetər] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
When I attained my fifteenth year I was certainly better acquainted with the
" 什么时候 我 已达到 我的 第十五 年 我 曾是 当然 更好的 熟人 和 这
[ˈedəfɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [ˈɑːkɪtektz] ,
edifices of the old architects ,
建筑物 的 这 老的 建筑师 ,

“当我十五岁时，我对古代建筑师的建筑作品无疑更加熟悉了。”

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [ˈnuːmərəs] [ˈruːɪnz] , [ðæn; ðən][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈniːd(ə)] , [ɪmˈbrɔɪdəri] , [ænd; ənd][ðə; ði]
and our numerous ruins , than with the needle , embroidery , and the
和 我们的 很多的 废墟 , 比 和 这 针 , 刺绣 , 和 这
[ˈfæʃənz] .
fashions .
时尚 .

我们众多的废墟，比针线活、刺绣和时尚更有意义。

[aɪ] [juːst] [tuː; tə] [meɪk] [ˈveri] [ˈdɪstənt] [ɪksˈkəːʃənz] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] ,
I used to make very distant excursions on horseback ,
我 用过的 到 制作 非常 遥远 短途旅行 在 马背 ,
我过去常常骑马进行很远的旅行，
[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][æn; ən][oʊld][ænd; ənd] [ˈtrʌsti] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] .
accompanied by an old and trusty servant of the family .
伴随 经过 一个 老的 和 可靠 仆人 的 这 家庭 .

由家中一位年长而忠诚的仆人陪同。

" [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [wen] [aɪ][wʌz; wəz] [rɪˈtɜːrniŋ] [frʌm; frəm][æn; ən][ekspləˈreɪ(ə)n] , [ænd; ənd] [ˈkrɔːsɪŋ]
One evening , when I was returning from an exploration , and crossing
" 一 晚上 , 什么时候 我 曾是 返回 从 一个 勘探 , 和 过境
[ˈtrɑːsteɪveri] , [sʌm; səm] [ˈdrʌŋkən] [ˈfɔːrən] [ˈsoʊldʒərz] ,
Trastevere , some drunken foreign soldiers ,
特拉斯提弗列 , 一些 醉 外国的 士兵 ,

“一天晚上，我探险归来，途经特拉斯提弗列时，遇到几个喝醉的外国士兵，

[huː] [hæd; həd] [pɪkt] [ə; eɪ] [ˈkwɑːrəl] [æt; ət][æn; ən] [ɪn] , [rʌʃt] [aʊt] , [pərˈsu] [wʌn] [əˈnʌðər] [wɪð; wɪθ]
who had picked a quarrel at an inn , rushed out , pursuing one another with
WHO 有 挑选 一个 争吵 在 一个 客栈 , 匆忙 出去 , 追求 一 其他 和
[drɔːn] [ˈswɔːdz] .
drawn swords .
绘制 剑 .

在客栈里发生争执的两人冲了出来，拔剑互相追逐。

[maɪ] [hɔːrs] [tʊk] [fraɪt] , [ænd; ənd] [ˈgæləpt] [əˈbɔːŋ] [ðə; ði][roʊd] , [əʊvəˈliːpɪŋ] [ænd; ənd] [əʊvəˈtəːniŋ]
My horse took fright , and galloped along the road , overleaping and overturning
我的 马 采取 惊吓 , 和 疾驰 沿着 这 路 , 跳跃 和 推翻
[ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][hɪz; ɪz] [wei] ,
every thing in his way ,
每一个 事物 在 他的 方式 ,

我的马受惊了，沿着路狂奔，跳过、翻倒沿途的一切东西。

[ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [ɪn'devərz] [tu:; tə] [tʃek] [hɪz; ɪz] [spi:d] .
in spite of all my endeavors to check his speed .
在 尽管如此 的 全部 我的 努力 到 查看 他的 速度 .

尽管我竭尽全力去控制他的速度。

[aɪ][eɪ'em][ə; eɪ] [gʊd] ['raɪdər] , [ænd; ənd] [kept] [ə; eɪ][fɜ:rm] [si:t] , [tu:; tə][ðə; ði][ædmə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
I am a good rider , and kept a firm seat , to the admiration of the
我 是 一个 好的 骑手 , 和 保留 一个 公司 座位 , 到 这 钦佩 的 这
[bɪ'hoʊldər] ;
beholders ;
旁观者 ;

我骑术精湛，坐姿稳当，令旁观者赞叹不已；

[bʌt; bət][maɪ] [sti:d] [kən'tɪnju:ɪŋ] [hɪz; ɪz] ['hedlɔ:ŋ] [reɪs] , [maɪ] [streŋθ] [bɪ'gæən][tu:; tə][feɪl] ,
but my steed continuing his headlong race , my strength began to fail ,
但 我的 骏马 继续 他的 一头扎 种族 , 我的 力量 开始 到 失败 ,
但是我的马继续全速奔跑，我的体力开始衰竭。

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][let][maɪ'self] [fɔ:l] — [ɪn] [wɪtʃ] [keɪs] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]
and I was about to let myself fall — in which case I should certainly have
和 我 曾是 关于 到 让 我 落下 — 在 哪个 案件 我 应该 当然 有
[bɪn] [dæft] [tu:; tə] [ˈpi:sɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [hæd; həd][aɪ] [dʌn] [soʊ] — [wen] [ə; eɪ] [breɪv] [ju:θ]
been dashed to pieces on the pavement had I done so — when a brave youth
到过 虚线 到 件 在这 路面 有 我 完毕 所以 — 什么时候 一个 勇敢的 青年
[spræŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['roʊdsaɪd] ,
sprang from the roadside ,
弹簧 从 这 路边 ,
我正要让自己倒下——如果那样的话，我肯定会摔得粉身碎骨——这时，一个勇敢的年轻人从路边跳了出来。

[ænd; ənd] , [flɪŋɪŋ] [hɪm'self] [bɪ'fɔ:r] [maɪ] [hɔ:rs] , [si:zd] [ðə; ði][ˈbraɪd(ə)] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [left] [hænd] ,
and , flinging himself before my horse , seized the bridle with his left hand ,
和 , 投掷 他自己 前 我的 马 , 查获 这 辔 和 他的 左边 手 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

他扑到我的马前，左手抓住缰绳，然后，

[æz; əz][ðə; ði][ˈænɪm(ə)] [rɪəd] [ænd; ənd] ['stʌmbld] , [kla:spt] [em'ɪ:][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [raɪt] .
as the animal reared and stumbled , clasped me with the right .
作为 这 动物 饲养 和 踉跄 , 紧握 我 和 这 正确的 .
当那动物扬起前蹄踉跄时，它用右爪紧紧咬住了我。

[ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [ænd; ənd] ['sʌd(ə)n] [græsp][ʌv; əv][maɪ][roʊ'bʌst] [prɪ'zɜ:rvər] [kɔ:zd] [ðə; ði] [pɔr] [bi:st]
The powerful and sudden grasp of my robust preserver caused the poor beast
这 强大的 和 突然 抓牢 的 我的 强壮的 保护者 导致 这 贫穷的 兽
[ɪn'di:d] [tu:; tə] [swɜ:rv] [ˈʃɑ:rpli] [raʊnd] ,
indeed to swerve sharply round ,
的确 到 急转弯 尖锐地 圆形的 ,
我那强壮有力的护具突然抓住了那可怜的野兽，使它猛地转了个弯。

[ænd; ənd] , [ˈstraɪkɪŋ] [wʌn] [fʊt] [ə'genst] [ðə; ði][kɜ:rb] , [hi:; hi] ['stʌmbld] [ænd; ənd] [fel] ,
and , striking one foot against the curb , he stumbled and fell ,
和 , 引人注目 — 脚 反对 这 抑制 , 他 踉跄 和 跌倒 ,
他一只脚撞到路沿石，踉跄了一下，摔倒在地。

[ˈsplɪtɪŋ] [hɪz; ɪz] [skʌl] [ˈoʊpən] [ə'genst] [ðə; ði] [wɔ:l] [ʌv; əv][ə; eɪ] [haʊs] .
splitting his skull open against the wall of a house .
分裂 他的 颅骨 打开 反对 这 墙 的 一个 房子 .
他的头骨撞在房子的墙上，裂开了。

[aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] , [bʌt; bət][hæd; həd] [ˈfeɪntɪd] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [rɪˈtʃ:rnd] [tuː; tə] [ˈkɑ:nʃəsnəs] [aɪ]
I was saved , but had fainted ; and when I returned to consciousness I
我 曾是 已保存 , 但 有 昏厥 ; 和 什么时候 我 返回 到 意识 我
[faʊnd] [maɪˈself][æt; ət] [hoʊm] ,
found myself at home ,
成立 我 在 家 ,
我获救了, 但昏了过去; 当我恢复意识时, 发现自己在家里。

[ɪn][maɪ] [oʊn] [bed] , [ænd; ənd] [səˈraʊndɪd] [baɪ][maɪ] [ˈsɜ:rvənt] .
in my own bed , and surrounded by my servants .
在 我的 自己的 床 , 和 包围 经过 我的 仆人 .
我躺在自己的床上, 身边都是我的仆人。

" [ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz][maɪ] [prɪˈzɜ:rvər] ?
" **And who was my preserver ?**
" 和 WHO 曾是 我的 保护者 ?
“谁救了我? ”

[ʌv; əv] [hu:m] [kʊd; kəd][aɪ] [meɪk] [ɪnˈkwaɪəɪz] ?
Of whom could I make inquiries ?
的 谁 可以 我 制作 查询 ?
我可以向谁询问?

[aɪ] [sent] [fɔ:r; fər][maɪ][oʊld] [gru:m] , [bʌt; bət][hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [em ˈi:] [ˈlɪt(ə)] ,
I sent for my old groom , but he could tell me little ,
我 发送 为了 我的 老的 新郎 , 但 他 可以 告诉 我 小的 ,
我派人去请我的老马夫, 但他也说不出什么有用的信息。

[ɪkˈsept] [ðæt] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɑ:lʊd] [em ˈi:][æz; əz] [ˈkwɪkli] [æz; əz][hi:; hi] [wel] [kʊd; kəd] ,
except that he had followed me as quickly as he well could ,
除了 那 他 有 随后 我 作为 迅速地 作为 他 出色地 可以 ,
只不过他尽可能快地跟了上来。

[ænd; ənd][hæd; həd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [si:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæstəstroʊf] [dʒʌst][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ]
and had arrived at the scene of the castastrophe just as I was being
和 有 到达的 在 这 场景 的 这 灾难 只是 作为 我 曾是 存在
[ˈkæɪɪd] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [haʊs] .
carried into a house .
携带 进入 一个 房子 .
当我被抬进一间房子时, 他正好赶到了灾难现场。

[ɔ:l] [hi:; hi] [nu:] [wʌz; wəz] [ðæt] [maɪ] [dɪˈlɪvərə] [si:md] [ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] ,
All he knew was that my deliverer seemed a young man ,
全部 他 知道 曾是 那 我的 送货员 似乎 一个 年轻的 男人 ,
他只知道救他的人看起来像个年轻人。

[hu:] [hæd; həd][rɪˈtaɪərd] [ɪˈmi:diətli] [ˈæftər] [ˈpleɪsɪŋ] [em ˈi:][ɪn][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv]
who had retired immediately after placing me in the care of the woman of
WHO 有 退休 立即地 后 放置 我 在 这 关心 的 这 女士 的
[ðə; ði] [haʊs] ,
the house ,
这 房子 ,
他把我托付给女主人后就立即退休了。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈveri] [əˈtentɪv] [wen] [ʃi:; ʃɪ] [ˈlɜ:rnɪd] [hu:] [aɪ][wʌz; wəz] .
who was very attentive when she learned who I was .
WHO 曾是 非常 细心 什么时候 她 学习 WHO 我 曾是 .
当她得知我是谁时, 她非常细心。

" [sti:l] [maɪ][ˈɑ:rd(ə)nt][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] , [ˈi:v(ə)n][ɪn] [ðæt] [ˈdeɪndʒərəs] [ˈmoʊmənt] ,
" **Still my ardent imagination , even in that dangerous moment ,**
" 仍然 我的 热心 想像力 , 甚至 在 那 危险的 片刻 ,
“即使在那危险的时刻, 我那炽热的想象力依然存在,”

[hæd; həd] [treɪst] [mɔːr] [ˈfeɪθfəli] [ðæn; ðən] [ðeɪ] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [juːθ] .
had traced more faithfully than they the noble lineaments of the youth .
有 追踪 更多的 忠实 比 他们 这 高贵 线状线 的 这 青年 .

比他们更忠实地描绘了这位青年高贵的容貌。

[hɪz; ɪz] [aɪz] [hæd; həd][bʌt; bət] [flæʃt] [æn; ən] [ˌɪnstənˈteɪniəs] [lʊk] [ˈɪntuː][maɪn] ,
His eyes had but flashed an instantaneous look into mine ,
他的 眼睛 有 但 闪光灯 一个 瞬间 看 进入 矿 ,

他的目光只是瞬间扫过我的眼帘，

[bʌt; bət][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ɪnˈdeləbli] [ɪmˈprɪntɪd] [ɑːn][maɪ] [hɑːrt] .
but it was indelibly imprinted on my heart .
但 它 曾是 不可磨灭地 印记 在 我的 心 .

但它却深深地烙印在我的心中。

[aɪ][kʊd; kəd] [ˈnevər] [fərˈget] [ðæt] [feɪs] , [wɪtʃ] [rɪˈnuːd] [æt; ət][læst] , [æz; əz][ɪn][maɪ] [ˈmeməri] ,
I could never forget that face , which renewed at last , as in my memory ,
我 可以 绝不 忘记 那 脸 , 哪个 更新 在 最后的 , 作为 在 我的 记忆 ,

我永远也无法忘记那张脸，它最终在我的记忆中重现。

[ðə; ði] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][pæst] .
the heroes of the past .
这 英雄 的 这 过去的 .

过去的英雄们。

[aɪ][ʃæl; ʃəl] [noʊ] [hɪm; ɪm] [əˈgen] , [aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪˈself] .
I shall know him again , I said to myself .
我 将 知道 他 再次 , 我 说 到 我 .

我对自己说，我还会再见到他。

[hiː; hi][ɪz] [ˈsɜːrt(ə)nli] [ə; eɪ][ˈroʊmən] , [ænd; ənd] [ɪf] [ə; eɪ][ˈroʊmən] , [hiː; hi] [bɪˈlɒŋz] [tuː; tə][ðə; ði] [reɪs] [ʌv; əv]
He is certainly a Roman , and if a Roman , he belongs to the race of
他 是 当然 一个 罗马 , 和 如果 一个 罗马 , 他 属于 到 这 种族 的

[ðə; ði][kwɪˈraɪtiːz] !
the Quirites !
这 奎里特斯 !

他肯定是罗马人，如果是罗马人，那他就是基里特人！

[maɪ][aɪˈdiːəl] [ˈpiːp(ə)] — [ðə; ði][ˈɑːbdʒekts][ʌv; əv][maɪ] [ˈwɜːrʃɪp] !
my ideal people — the objects of my worship !
我的 理想的 人们 — 这 对象 的 我的 崇拜 !

我理想中的人民——我崇拜的对象！

" [juː; jʊ] [noʊ] [ðə; ði] [ˈkʌstəm] [ʌv; əv] [ˈvɪzɪtɪŋ] [ðə; ði] [kɑːləˈsiːəm] [baɪ] [ˈmuːnlaɪt] ,
" **You know the custom of visiting the Colosseum by moonlight ,**
" 你 知道 这 风俗 的 访问 这 罗马斗兽场 经过 月光 ,

“你知道人们习惯在月光下参观罗马斗兽场吗？ ”

[wɪtʃ] [ðən] [dɪˈspleɪz] [ɪts][məˈdʒestɪk] [ˈbjʊːti] [tuː; tə] [pərˈfek(ə)n] .
which then displays its majestic beauty to perfection .
哪个 然后 显示器 它是 雄伟 美丽 到 完美 .

然后，它便完美地展现出其雄伟壮丽的美貌。

[wel] , [aɪ] [went] [wʌn] [naɪt] [tuː; tə] [vjuː] [aɪ ˈtiː] , [ˈgɑːrdrɪd] [baɪ][ðə; ði] [seɪm] [oʊld] [ˈsɜːrvənt] ;
Well , I went one night to view it , guarded by the same old servant ;
出色地 , 我 去 一 夜晚 到 看法 它 , 守卫 经过 这 相同的 老的 仆人 ;

一天晚上，我去看了一下，还是那个老仆人看守着。

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [bæk] ,
and as I was coming back ,
和 作为 我 曾是 未来 后退 ,

当我返回时，

[ænd; ənd][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] ['tɜ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][roʊd] [wɪt] [li:dz] [frʌm; frəm][ðə; ði]
and had arrived at the turning of the road which leads from the
和 有 到达的 在 这 转弯 的 这 路 哪个 线索 从 这
[tɑ:'pi:ən] [tu:; tə][kæmpɪ'douliou] ,
Tarpeian to Campidoglio ,
塔佩安 到 坎皮托利欧 ,

他们到达了从塔尔佩亚山通往坎皮多利奥山的道路拐弯处，

[maɪ] ['sɜ:rvənt] [wʌz; wəz] [strʌk] [daʊn] [baɪ][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kʌdʒl] , [ænd; ənd] [tu:] [men] ,
my servant was struck down by a blow from a cudgel , and two men ,
我的 仆人 曾是 击 向下 经过 一个 吹 从 一个 棍棒 , 和 二 男人 ,
[əv] [ə'pɑ:n][em 'i:] ,
out upon me ,
出去 之上 我 ,

我的仆人被棍棒击倒，还有两个人，

[hu:] [hæd; həd] [kən'si:ld] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['ædoʊ] [kæst][baɪ][æn; ən] [ɪ'mens] ['bɪldɪŋ] , [spræŋ]
who had concealed themselves in the shadow cast by an immense building , sprang
WHO 有 暗 他们自己 在 这 阴影 投掷 经过 一个 巨大 建筑 , 弹簧
[aʊt][ə'pɑ:n][em 'i:] ,
out upon me ,
出去 之上 我 ,

他们藏身于高大建筑投下的阴影中，突然向我扑来。

[ænd; ənd] , ['si:zɪŋ] [em 'i:][baɪ][ðə; ði][ɑ:rmz] , ['drægd] [em 'i:][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ɑ:rtʃ]
and , seizing me by the arms , dragged me in the direction of the Arch
和 , 抓住 我 经过 这 武器 , 拖拽 我 在 这 方向 的 这 拱
[ʌv; əv] ['sevərəs] .
of Severus .
的 西弗勒斯 .

然后，他抓住我的胳膊，把我拖向塞维鲁凯旋门的方向。

[aɪ][wʌz; wəz] ['terər] - ['stri:kən] [ænd; ənd][ɪn] [dɪ'sper] , [wen] , [æz; əz] ['hev(ə)n] [wɪld] [aɪ 'ti:] , [aɪ] [hɜ:rd]
I was terror - stricken and in despair , when , as Heaven willed it , I heard
我 曾是 恐怖 - 受打击的 和 在 绝望 , 什么时候 , 作为 天堂 意志 它 , 我 听到
[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv]['æŋgər] ,
a cry of anger ,
一个 哭 的 愤怒 ,

我当时惊恐万分，绝望至极，这时，仿佛是上天的旨意，我听到了一声愤怒的呐喊。

[ænd; ənd][wi:; wi][wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [,əʊvə'teɪkən][baɪ][ə; eɪ][mæn] [hu:m] [aɪ] ['rekəɡnaɪzd] [ɪn][ðə; ði][dɪm] [laɪt]
and we were quickly overtaken by a man whom I recognized in the dim light
和 我们 是 迅速地 被超越 经过 一个 男人 谁 我 认可 在 这 暗淡 光
[æz; əz][maɪ] [leɪt] [prɪ'zɜ:rvər] .
as my late preserver .
作为 我的 晚的 保护者 .

我们很快就被一个男人追上了，在昏暗的光线下，我认出他就是之前救过我的那个人。

[hi:; hi] [θru:] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][maɪ] [ə'seɪlənts] , [ænd; ənd][ə; eɪ] ['fɪrf(ə)l] ['strʌg(ə)l] [br'gæn] [br'twi:n] [ðə; ði]
He threw himself upon my assailants , and a fearful struggle began between the
他 扔 他自己 之上 我的 袭击者 , 和 一个 可怕 斗争 开始 之间 这
[θri:] .
three .
三 .

他扑向袭击我的人，三人之间展开了一场可怕的搏斗。

[maɪ] [jʌŋ] ['æθli:t] , [haʊ'evər] , ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [leɪ] [ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ɪn][ðə; ði] [dʌst] , [ænd; ənd]
My young athlete , however , managed to lay the assassins in the dust , and
我的 年轻的 运动员 , 然而 , 管理 到 躺 这 刺客 在 这 灰尘 , 和
[rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][maɪ][saɪd] ;
returned to my side ;
返回 到 我的 边 ;

然而，我的年轻运动员却成功地击败了刺客，回到了我身边；

[bʌt; bət] [pə'si:vɪŋ] [ðæt] [maɪ] ['sɜ:rvənt] [hæd; həd] ['rɪzn] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] [ə'prəʊtʃɪŋ] [ʌn'hɜ:rt] ,
but **perceiving** **that** **my** **servant** **had** **risen** , **and** **was** **approaching** **unhurt** ,
但 感知 那 我的 仆人 有 升起 , 和 曾是 接近 毫发无损 ,
[hi:; hi] [tʊk] [maɪ][hænd] ,
he **took** **my** **hand** ,
他 采取 我的 手 ,

但他见我的仆人已经起来，并且毫发无损地走过来，就拉住我的手。

[ænd; ənd] ['kɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [rɪ'spektfəli] , [dɪ'pɑ:rtɪd] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd] [rɪ'kʌvər] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['sʌd(ə)n]
and **kissing** **it** **respectfully** , **departed** **before** **I** **could** **recover** **from** **the** **sudden**
和 接吻 它 尊敬 , 已离开 前 我 可以 恢复 从 这 突然
[ʃɑ:k] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌnɪk'spektɪd] [ə'tæk] ,
shock **of** **the** **unexpected** **attack** ,
震惊 的 这 意外 攻击 ,

他恭敬地吻了吻它，然后就离开了，我还没来得及从这突如其来的袭击带来的震惊中缓过神来。

[ɔ:r][kʊd; kəd] [ɑ:r'tɪkjʊleɪt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)l] [wɜ:rd] .
or **could** **articulate** **a** **single** **word** .
或者 可以 能言善辩 一个 单身的 单词 .

或者只能说出一个词。

" [aɪ][hæv; həv][noʊ] [ˌrekə'lekʃ(ə)n] [ʌv; əv][maɪ] ['mʌðər] , [bʌt; bət][maɪ] ['fɑ:ðər] , [hu:] [lʌvd] [em 'i:] ['tendərli] ,
" **I** **have** **no** **recollection** **of** **my** **mother** , **but** **my** **father** , **who** **loved** **me** **tenderly** ,
" 我 有 不 回忆 的 我的 母亲 , 但 我的 父亲 , who 喜爱 我 温柔地 ,
“我对母亲没有任何记忆，但我对父亲却有着深深的爱意。”

[ju:st] [tu:; tə] [teɪk] [em 'i:] ['evri] [jɪr] [tu:; tə] [beɪð] [æt; ət]['pɔ:tu] - ,
used **to** **take** **me** **every** **year** **to** **bathe** **at** **Porto d'Anzo** ,
用过的 到 拿 我 每一个 年 到 洗澡 在 波尔图 - ,

过去每年都带我去波尔图丹佐游泳，

[fɔ:r; fər][hi:; hi] [nu:] [haʊ] [mʌtʃ] [aɪ] [dɪ'laɪtɪd] [ɪn][ðə; ði]['oʊ(ə)n] ,
for **he** **knew** **how** **much** **I** **delighted** **in** **the** **ocean** ,
为了 他 知道 如何 很多 我 高兴极了 在 这 海洋 ,
因为他知道我有多么喜爱大海，

[ænd; ənd] [haʊ] [pli:zd] [aɪ][wʌz; wəz][tu:; tə] [r'skeɪp] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ə,rɪstə'krætɪk] [sə'saɪəti][ʌv; əv] [roʊm] ,
and **how** **pleased** **I** **was** **to** **escape** **from** **the** **aristocratic** **society** **of** **Rome** ,
和 如何 高兴 我 曾是 到 逃脱 从 这 贵族 社会 的 罗马 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

我多么高兴能够逃离罗马的贵族社会，在那里，

[hæd; həd][hi:; hi] ['stʌdɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ɪnklə'neɪʃənz] , [hi:; hi] [wʊd] ['glædli][hæv; həv] [rɪ'meɪnd] .
had **he** **studied** **his** **own** **inclinations** , **he** **would** **gladly** **have** **remained** .
有 他 研究 他的 自己的 倾向 , 他 会 乐意 有 剩余 .

如果他认真考虑过自己的意愿，他就会乐意留下来。

[maɪ] ['fɑ:ðər] [pə'zest] [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['vɪlə] [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [si:] , [tu:; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] [ʌv; əv]['pɔ:tu]
My **father** **possessed** **a** **little** **villa** **not** **far** **from** **the** **sea** , **to** **the** **north** **of** **Porto**
我的 父亲 拥有 一个 小的 别墅 不是 远的 从 这 海 , 到 这 北 的 波尔图
- ,
d'Anzo ,
- ,

我父亲在波尔图丹佐以北，离海边不远的地方拥有一座小别墅。

[wer] [wiː; wi] [ri'zaidɪd] [ˈdʊrɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɪzɪts] [tuː; tə] [ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] , [ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [wɪtʃ]
where we resided during our visits to the Mediterranean , the sight of which
在哪里 我们 居住地 期间 我们的 访问 到 这 地中海 , 这 视线 的 哪个
[aɪ] [ˈdɪrli] [lʌvd] .
I dearly loved .
我 亲爱的 喜爱 .

那是我们去地中海旅行期间居住的地方，我非常喜欢那里的景色。

[hɪr] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈhæpiːə] [ðæn; ðən] [ɪn] [roʊm] ; [bʌt; bət] [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [vɔɪd] [ɪn] [maɪ] [ɪg'zɪstəns] ,
Here I was happier than in Rome ; but I felt a void in my existence ,
这里 我 曾是 更快乐 比 在 罗马 ; 但 我 毛毡 一个 空白 在 我的 存在 ,
在这里我比在罗马更快乐；但我感到我的生活中缺少了什么。
[ə; eɪ] [ˈkreɪvɪŋ] [ɪn] [maɪ] [hɑːrt] , [wɪtʃ] [meɪd] [ˌem 'iː] [ˈrestləs] [ænd; ənd] [ˈmelənkaːli] .
a craving in my heart , which made me restless and melancholy .
一个 渴望 在 我的 心 , 哪个 制成 我 不安 和 忧郁 .
心中有一种渴望，让我感到焦躁不安，忧郁难耐。

[ɪn] [fækt] , [aɪ][wʌz; wəz] [ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [ʌn'hnoʊn] [prɪ'zɜːrvər] .
In fact , I was in love with my unknown preserver .
在 事实 , 我 曾是 在 爱 和 我的 未知 保护者 .
事实上，我爱上了这位不知名的保存者。

[ˈɔːf(ə)n] [aɪ] [pæst] [ˈaʊərz] [ɪn] [ˈskruːtɪn,aɪzɪŋ] [ˈevri] [ˈpæsər] - [baɪ] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv] [maɪ]
Often I passed hours in scrutinizing every passer - by from the balcony of my
经常 我 通过了 小时 在 仔细审查 每一个 过路人 - 经过 从 这 阳台 的 我的
[ˈwɪndəʊ] ,
window ,
窗户 ,
我常常花几个小时站在阳台的窗户边，仔细观察每一个路过的人。

[ˈhoʊpɪŋ] [ˈveɪnli] [tuː; tə] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [ɡlɪmps] [ʌv; əv] [ðə; ði] [mæn] [huːz] [ˈɪmɪdʒ] [wʌz; wəz] [en'greɪvən] [ə'pɑːn]
hoping vainly to obtain a glimpse of the man whose image was engraven upon
希望 徒劳地 到 获得 一个 一瞥 的 这 男人 谁 图像 曾是 雕刻 之上
[maɪ] [hɑːrt] .
my heart .
我的 心 .
我徒劳地希望能够一睹那位深深铭刻在我心中的人的真容。

[ɪf] [aɪ] [sɔː] [ə; eɪ] [boʊt] [ɔːr] [ˈeni] [smɔːl] [kraːft] [ə'pɑːn] [ðə; ði] [siː] , [aɪ] [səːtʃt] [ˈiːgərli] ,
If I saw a boat or any small craft upon the sea , I searched eagerly ,
如果 我 锯 一个 船 或者 任何 小的 工艺 之上 这 海 , 我 搜索 急切地 ,
如果我在海上看到船只或任何小型船舶，我都会急切地寻找。

[baɪ] [ðə; ði] [eɪd] [ʌv; əv] [maɪ] [ˈtelɪskoʊp] , [ə'mʌŋ] [kruː] [ænd; ənd] [ˈpæsəndʒə] [fɔːr; fər] [ðə; ði] [fɔːrm] [ʌv; əv]
by the aid of my telescope , among crew and passengers for the form of
经过 这 援助 的 我的 望远镜 , 之中 全体人员 和 乘客 为了 这 形式 的
[maɪ] [ˈaɪd] .
my idol .
我的 偶像 .
借助我的望远镜，在船员和乘客中看到了我偶像的模样。

" [aɪ] [dɪd] [nɑːt] [driːm] [ɪn] [veɪn] .
" **I did not dream in vain .**
" 我 做过 不是 梦 在 徒劳 .
我的梦没有白做。

[ˈsɪtɪŋ] [əˈloʊn][ɪn][maɪ] [ˈbælkəni] [wʌn] [ˈiːvniŋ] , [ræpt] [ɪn] [ˈɡluːmi] [θɔːts] , [ænd; ənd]
Sitting alone in my balcony one evening , wrapped in gloomy thoughts , and
坐着 独自的 在 我的 阳台 一 晚上 , 包装 在 阴沉 想法 , 和
[ˈkɒntempleɪtɪŋ] , [ˈɔːlmoʊst] [ɪn,vɑːlənˈterəli] ,
contemplating , almost involuntarily ,
沉思 , 几乎 不由自主 ,

一天傍晚,我独自坐在阳台上,思绪万千,几乎是不由自主地陷入沉思。

[ðə; ði] [muːn] [æz; əz][ʃiː; ʃi] [roʊz] [ˈsloʊli] [əˈbʌv] [ðə; ði] [ˈpɒntaɪn] [mɑːʃɪz] ,
the moon as she rose slowly above the Pontine marshes ,
这 月亮 作为 她 玫瑰 缓慢地 多于 这 蓬蒂内 沼泽 ,
[ˈmʌn] [ˈpɒntaɪn] [ˈmɑːʃɪz] ,
月亮缓缓升起,笼罩着蓬廷沼泽地。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈstɑːrtld] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈrevəri] [baɪ][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈdrɑːpɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði]
I was startled from my reverie by the noise of something dropping to the
我 曾是 惊慌 从 我的 遐想 经过 这 噪音 的 某物 下降 到 这
[ɡraʊnd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [wɔːl] [səˈraʊndɪŋ] [ðə; ði] [ˈvɪlə] .
ground from the wall surrounding the villa .
地面 从 这 墙 周围 这 别墅 .

别墅周围的围墙上有什么东西掉到地上的声音把我从沉思中惊醒。

[maɪ] [hɑːrt] [brɪˈɡæn][tuː; tə] [biːt] [ˈvaɪələntli] , [bʌt; bət][nɑːt][frʌm; frəm] [fɪr] .
My heart began to beat violently , but not from fear .
我的 心 开始 到 打 暴力 , 但 不是 从 害怕 .
[ˈhɑːt] [brɪˈɡæn] [tuː; tə] [biːt] [ˈvaɪələntli] [bʌt; bət] [nɑːt] [frʌm; frəm] [fɪr] .
我的心脏开始剧烈跳动,但并非出于恐惧。

[aɪ] [ˈfænsɪd] [aɪ] [sɔː] [baɪ][ðə; ði] [dɪm] [laɪt] [ə; eɪ] [ˈfɪɡjər] [ɪˈmɜːrdʒɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈʃrʌbəri] [tɔːrdz]
I fancied I saw by the dim light a figure emerging from the shrubbery towards
我 幻想 我 锯 经过 这 暗淡 光 一个 数字 新兴 从 这 灌木 向
[em ˈiː] .
me .
我 .

昏暗的光线下,我仿佛看到一个身影从灌木丛中向我走来。

[ə; eɪ] [ˈfrendli] [reɪ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [muːn] [ɪˈljuːmind] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈtruːdər] [æz; əz][hiː; hi]
A friendly ray from the moon illumined the face of the intruder as he
一个 友好的 射线 从 这 月亮 照明 这 脸 的 这 入侵者 作为 他
[əˈprəʊtʃt] ,
approached ,
接近 ,

一缕月光照亮了走近的入侵者的脸庞。

[ænd; ənd] [wen] [aɪ] [brɪˈheld] [ðə; ði] [fɪtʃər] [aɪ][hæd; həd] [sɔːt] [fɔːr; fər][soʊ] [ˈmeni] [deɪz] [ɪn] [veɪn] [aɪ]
and when I beheld the features I had sought for so many days in vain I
和 什么时候 我 观看 这 特征 我 有 寻求 为了 所以 许多 天 在 徒劳 我
[kʊd; kəd][nɑːt] [rɪˈpres] [ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd][dʒɔɪ] ,
could not repress a cry of surprise and joy ,
可以 不是 抑 一个 哭 的 惊喜 和 喜悦 ,

当我看到我苦苦寻觅多日的容貌时,我忍不住发出了一声惊喜的欢呼。

[ænd; ənd][,aɪ ˈtiː][rɪˈkwaɪərd] [ɔːl] [maɪ] [ˈwʊmənli] [ˈmɑːdəstɪ] [tuː; tə] [rɪˈstreɪn] [ə; eɪ][ˈvaɪələnt] [dɪˈzaɪər] [tuː; tə] [rʌn]
and it required all my womanly modesty to restrain a violent desire to run
和 它 必需的 全部 我的 女性 谦逊 到 抑制 一个 暴力 欲望 到 跑步
[daʊn] [ðə; ði] [steps] [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][tuː; tə][maɪ] [ˈbælkəni] [ænd; ənd] [ɪmˈbreɪs] [hɪm; ɪm] .
down the steps leading to my balcony and embrace him .
向下 这 步骤 领导 到 我的 阳台 和 拥抱 他 .

我竭尽全力克制住内心强烈的冲动,才没有冲下通往阳台的台阶去拥抱他。

" [maɪ] [lʌv] [ʌv; əv][ˈsɑ:lətu:dʒ][ænd; ənd][dɪsˈdeɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈpleʒərz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][hæd; həd]
" My love of solitude and disdain for the pleasures of the capital had
" 我的 爱 的 孤独 和 蔑视 为了 这 快乐 的 这 首都 有
[kept] [em ˈi:][ɪn] [kəmˈpærətɪv] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [ˈwɜ:rlɪli] [θɪŋz] ,
kept me in comparative ignorance of worldly things ,
保留 我 在 比较 无知 的 世俗 事物 ,
“我喜爱独处，鄙视都市的享乐，这使我对世俗之事相对缺乏了解。”

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ] [gʊd] [ˈprɪnsəp(ə)lɪz] , [aɪ][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [æn; ən] [ɪnˈdʒenjuəs] , [ˈsɪmp(ə)l] [ˈdɔ:tər]
and , with good principles , I had remained an ingenuous , simple daughter
和 , 和 好的 原则 , 我 有 剩余 一个 天真无邪 , 简单的 女儿
[ʌv; əv] [ˈneɪtʃər] .
of nature .
的 自然 .
并且，秉持着良好的原则，我一直保持着天真单纯的自然之女的形象。

" - [aɪˈri:n] , - [sed] [ə; eɪ] [vɔɪs] [wɪtʃ] [ˈpenətreɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði][ˈɪnməʊst] [rɪˈsesɪz] [ʌv; əv][maɪ] [səʊl] ; -
" ' Irene , ' said a voice which penetrated to the inmost recesses of my soul ; '
" - 艾琳 , - 说 一个 嗓音 哪个 渗透 到 这 最 凹陷处 的 我的 灵魂 ; -
[aɪˈri:n] ,
Irene ,
艾琳 ,
“艾琳,”一个声音说道，它直抵我灵魂的最深处；“艾琳，

[meɪ] [aɪ] [der] [æsk][fɔ:r; fər][ðə; ði] [gʊd] [ˈfɔ:rtʃən] [tu:; tə] [seɪ] [tu:] [wɜ:rdz][tu:; tə][ju:; jʊ] [ˈi:ðər] [ðer; ðər][ɔ:r]
may I dare ask for the good fortune to say two words to you either there or
可能 我 敢 问 为了 这 好的 财富 到 说 二 字 到 你 任何一个 那里 或者
[hɪr] ? -
here ? '
这里 ? -
我能否冒昧地请求您赐予我机会，让我能对您说两句话，无论是在这里还是在那里？

" [tu:; tə] [dɪˈsend] [əˈpɪrd] [tu:; tə][em ˈi:][tu:; tə][bɪ; bi] [mɔ:r] [kənˈvi:nɪənt] [ðæn; ðən][tu:; tə] [pərˈmɪt]
" To descend appeared to me to be more convenient than to permit
" 到 下降 出现 到 我 到 是 更多的 方便的 比 到 允许
[hɪm; ɪm][tu:; tə] [ˈentər] [ðə; ði][ru:mz; rʊmz] ;
him to enter the rooms ;
他 到 进入 这 房间 ;
“我觉得让他下去比让他进房间更方便；

[aɪ] [ˈðerfɔ:r] [went] [daʊn] [ɪˈmi:diətli] , [ænd; ənd] , [fəˈgetɪŋ] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈməʊmənt] , [hɪz; ɪz] [faɪn]
I therefore went down immediately , and , forgetting , for the moment , his fine
我 所以 去 向下 立即地 , 和 , 遗忘 , 为了 这 片刻 , 他的 美好的
[ˈspi:tʃɪz] , [ɪn][dʒɔɪ] ,
speeches , in joy ,
演讲 , 在 喜悦 ,
于是我立刻下楼，暂时忘记了他那些精彩的演讲，欣喜若狂。

[hi:; hi] [ˈkʌvəd] [maɪ][hændz][wɪð; wɪθ] [ˈbɜ:rnɪŋ] [ˈkɪsɪz] .
he covered my hands with burning kisses .
他 涵盖 我的 双手 和 燃烧 吻 .
他用灼热的吻覆盖了我的双手。
[kənˈdʌktɪŋ] [em ˈi:] [tɔ:rdz] [sʌm; səm] [tri:z] ,
Conducting me towards some trees ,
进行 我 向 一些 树木 ,
他领着我走向一些树木，

[wi:; wi][sæt] [daʊn] [əˈpɑ:n][ə; eɪ] [ˈwʊd(ə)n] [bentʃ] [ˈʌndər] [ðer; ðər] [ˈʃeɪdi] [ˈbræntʃɪz] [saɪd][baɪ][saɪd] .
we sat down upon a wooden bench under their shady branches side by side .
我们 卫星 向下 之上 一个 木制的 长椅 在下面 他们的 阴凉 分支 边 经过 边 .
我们并排坐在树荫下的木凳上。

[hi:; hi] [maɪ] [hæv; həv][led][em 'i:][tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd][æt; ət] [ðæt] [streɪndʒ] [ænd; ənd]
He might have led me to the end of the world at that strange and
他 可能 有 引领 我 到 这 结尾 的 这 世界 在 那 奇怪的 和
[swi:t] ['mʊmənt][hæd; həd][hi:; hi] [pli:zd] .
sweet moment had he pleased .
甜的 片刻 有 他 高兴 .

如果他愿意，他或许会在那个奇妙而美好的时刻带我走到世界的尽头。

" [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [waɪ] [wi:; wi] [rɪ'meɪnd] ['saɪlənt] ; [bʌt; bət] ['prez(ə)ntli] [maɪ] [dɪ'lɪvərə] [sed] ,
" **For a while we remained silent ; but presently my deliverer said ,**
" 为了 一个 尽管 我们 剩余 沉默的 ; 但 目前 我的 送货员 说 ,
“我们沉默了一会儿；但不久，我的救星说道：

- [meɪ] [aɪ][æsk]['pɑ:rd(ə)n][fɔ:r; fər] [ðɪs] ['bɒʊldnəs] — [wɪl] [ju:; jʊ][nɑ:t][grænt][,aɪ 'ti:] , [maɪ] [lʌvd] [wʌn] ? -
! May I ask pardon for this boldness — will you not grant it , my loved one ? !
- 可能 我 问 赦免 为了 这 大胆 — 将要 你 不是 授予 它 , 我的 喜爱 — ? -
“请原谅我的冒昧——亲爱的，您不会原谅我的吧？”

[aɪ] [meɪd] [noʊ][rɪ'plaɪ] , [bʌt; bət] [ə'laʊd] [hɪm; ɪm][tu:; tə] [teɪk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][maɪ][hænd] , [wɪtʃ] [hi:; hi]
I made no reply , but allowed him to take possession of my hand , which he
我 制成 不 回复 , 但 允许 他 到 拿 拥有 的 我的 手 , 哪个 他
[kɪst] ['fɜ:rventli] .
kissed fervently .
亲吻 热切地 .

我没有回答，而是让他握住我的手，他热情地吻了吻。

['prez(ə)ntli] [hi:; hi] [went] [ɑ:n] : - [aɪ][,eɪ 'em]['oʊnli][ə; eɪ] [plə'bi:ən] , [aɪ'ri:n] — [æn; ən] [ˈɔ:rf(ə)n] .
Presently he went on : ' I am only a plebeian , Irene — an orphan .
目前 他 去 在 : - 我 是 仅有的 一个 平民 , 艾琳 — 一个 孤儿 .
他接着说：“我只是个平民，艾琳——一个孤儿。”

[bəʊθ][maɪ] ['perənts] ['perɪft] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [roʊm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] .
Both my parents perished in the defense of Rome against the foreigner .
两个都 我的 父母 遇难 在 这 防御 的 罗马 反对 这 外国人 .
我的父母都在保卫罗马免受外敌入侵的战斗中牺牲了。

[aɪ] [pə'zes] ['nʌθɪŋ] [ɑ:n] [ðɪs] [ɜ:rθ] [bʌt; bət][maɪ][hændz][ænd; ənd][ɑ:rmz] , [ænd; ənd][maɪ] [lʌv] [fɔ:r; fər]
I possess nothing on this earth but my hands and arms , and my love for
我 具有 没有什么 在 这 地球 但 我的 双手 和 武器 , 和 我的 爱 为了
[ju:; jʊ] ,
you ,
你 ,
我在这世上除了我的双手双臂和我对你的爱之外，一无所有。

[wɪtʃ] [hæz; həz] [meɪd] [,em 'i:] ['fʌ:lʊz] [jɔ:r; jər] ['fʊtsteps] . -
which has made me follow your footsteps . ' .
哪个 有 制成 我 跟随 你的 脚步声 . -
这让我追随了你的脚步。

" [,pri:di'spəʊzd][tu:; tə] [lʌv] [hɪm; ɪm]['i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [aɪ][hæd; həd] [hɜ:rd] [hɪz; ɪz] [vɔɪs] ,
" **Predisposed to love him even before I had heard his voice ,**
" 易感 到 爱 他 甚至 前 我 有 听到 他的 嗓音 ,
“甚至在我听到他的声音之前，我就已经注定要爱上他了。”

[naʊ] [ðæt] [hɪz; ɪz] ['mænli] [jet] ['dʒent(ə)][ænd; ənd] [ɪm'pæɪnd] [toʊnz] [fel] [ə'pɑ:n][maɪ] [ɪr] ,
now that his manly yet gentle and impassioned tones fell upon my ear ,
现在 那 他的 男子气概 然而 温和的 和 热情洋溢 音调 跌倒 之上 我的 耳朵 ,
现在，他那既充满男子气概又温柔热情的声音传入我的耳中，

[aɪ] [felt] [hi:; hi] [maɪ] [du:] [wʌt] [hi:; hi] [wʊd] [wɪð; wɪθ][em 'i:] — [aɪ][wʌz; wəz][ɪn][æn; ən] ['i:dn] .
I felt he might do what he would with me — I was in an Eden .
我 毛毡 他 可能 做 什么 他 会 和 我 — 我 曾是 在 一个 伊甸园 .
我觉得他可能会对我为所欲为——我当时身处伊甸园。

[jes] , [hiː; hi] [brɪˈbɔːnd] [tuː; tə][em ˈiː] , [ænd; ənd][aɪ][tuː; tə][him; ɪm] ;
Yes , he belonged to me , and I to him ;
是的 , 他 属于 到 我 , 和 我 到 他 ;
是的, 他属于我, 我也属于他;

[bʌt; bət][aɪ][kʊd; kəd][nɑːt][faɪnd][ðə; ði] [vɔɪs] [tuː; tə] [seɪ] [soʊ][æz; əz] [jet] .
but I could not find the voice to say so as yet .
但 我 可以 不是 寻找 这 嗓音 到 说 所以 作为 然而 .
但我现在还无法开口说出口。

" - [aɪˈriːn] , - [hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] , - [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][ˈoʊnli][ə; eɪ][ˈpɔːjənliːsˈpəj-] [ˈɔːrf(ə)n] , [bʌt; bət][æn; ən]
" - **Irene , he continued , I am not only a portionless orphan , but an**
" - 艾琳 , 他 持续 , 我 是 不是 仅有的 一个 无份 孤儿 , 但 一个
[ˈaʊtlɔː] , [kənˈdemd] [tuː; tə] [deθ] ,
outlaw , condemned to death ,
取缔 , 谴责 到 死亡 ,
“艾琳,”他继续说道,“我不但是一个没有财产的孤儿, 而且还是一个被判处死刑的亡命之徒。”

[ænd; ənd] [pərˈsuːd] [laɪk][ə; eɪ][waɪld] [biːst] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [baɪ][ðə; ði] [ˈblʌdhaʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and pursued like a wild beast of the forest by the bloodhounds of the
和 追击 喜欢 一个 荒野 兽 的 这 森林 经过 这 寻血猎犬 的 这
[ˈgʌvərnmənt] .
Government .
政府 .
他像森林里的野兽一样被政府的猎犬追捕。

[jet] [aɪ][hæv; həv] [priˈzʊmd] [tuː; tə][hoʊp] [ðæt] [juː; jʊ] [maɪt] [biː; bi][ˈdʒent(ə)][tuː; tə][em ˈiː][fɔːr; fər][maɪ] [lʌv]
Yet I have presumed to hope that you might be gentle to me for my love
然而 我 有 假定 到 希望 那 你 可能 是 温和的 到 我 为了 我的 爱
,
.
,
但我仍妄自揣测, 希望你能因我的爱而温柔待我。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈdʒenərəs] [ˈneɪtʃər] ; [ænd; ənd] [mɔːr] [soʊ] , [əˈlæs] !
with the strength of your generous nature ; and more so , alas !
和 这 力量 的 你的 慷慨的 自然 ; 和 更多的 所以 , 唉 !
凭借你慷慨的本性; 而且, 唉!

[wen] [aɪ] [sɔː] [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ʌnˈhæpi] , [fɔːr; fər][aɪ][hæv; həv] [wɑːtʃt] [juː; jʊ] [ʌnˈsiːn] ,
when I saw that you were unhappy , for I have watched you unseen ,
什么时候 我 锯 那 你 是 不开心 , 为了 我 有 观看 你 看不见 ,
当我看到你不开心的时候, 因为我一直默默地看着你,

[ænd; ənd][ˈnoʊtɪd][wɪð; wɪθ] [ˈsɑːroʊ] [ænd; ənd][hoʊp][ðə; ði] [ˈmelənkəːli] [ɪkˈspreɪ(ə)n] [ʌv; əv][jʊr; jər] [feɪs] .
and noted with sorrow and hope the melancholy expression of your face .
和 著名的 和 悲哀 和 希望 这 忧郁 表达 的 你的 脸 .
我怀着悲伤和希望, 注意到你脸上忧郁的表情。

[aɪ][eɪ ˈem] [kʌm] , [ðoʊ] [jʊr; jər] [swiːt] [ˈkaɪndnəs] [ˈflætərz] [roʊ] , [aɪˈriːn] ,
I am come , though your sweet kindness flatters roe , Irene ,
我 是 来 , 尽管 你的 甜的 仁慈 奉承者 鱼子 , 艾琳 ,
我来了, 尽管你甜美的善意令我受宠若惊, 艾琳,

[tuː; tə] [tel] [juː; jʊ] [ðɪːz] [θɪŋz] [wɪtʃ] [meɪk] [aɪ ˈtiː][ɪmˈpɑːsəb(ə)], [ʌv; əv] [kɔːrs] , [ðæt] [juː; jʊ][kæn; kən]
to tell you these things which make it impossible , of course , that you can
到 告诉 你 这些 事物 哪个 制作 它 不可能的 , 的 课程 , 那 你 能
[ˈevər][biː; bi][maɪn] .
ever be mine .
曾经 是 矿 .
当然, 我要告诉你这些事情, 这些事情也意味着你永远不可能属于我。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第6/16页

[aɪ][hæv; həv][noʊ][kleɪm][ɔ:r] [raɪt] ; [bʌt; bət][maɪ][ˈɑ:rd(ə)nt] [lʌv] , [ðə; ði][smɔ:l] ['sɜ:rvisɪz] [aɪ][hæv; həv]
I have no claim or right ; but my ardent love , the small services I have
我 有 不 宣称 或者 正确的 ; 但 我的 热心 爱 , 这 小的 服务 我 有
[ˈrendəd] [ju:; jʊ] ,
rendered you ,
渲染 你 ,

我并无任何权利或诉求；但我对你炽热的爱，以及我为你提供的微薄服务，

[hæv; həv][ˈblesɪd; blest][em 'i:] , [ænd; ənd] [meɪd] [em 'i:] [praʊd] [ænd; ənd] ['hæpi] ; ['ðerfɔ:r] [ju:; jʊ] [oʊ]
have blessed me , and made me proud and happy ; therefore you owe
有 蒙福 我 , 和 制成 我 自豪的 和 快乐的 ; 所以 你 欠
[em 'i:] [nɔ:t] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] .
me nought of gratitude .
我 零 的 感激 .

你们赐予我福分，让我感到骄傲和快乐；因此，你们无需对我心存感激。

[ɪf] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['evər][hæv; həv][ðə; ði] [dɪ'laɪt] [ʌv; əv] ['leɪɪŋ] [daʊn] [maɪ][laɪf][fɔ:r; fər] [jɔ:rz] ,
If I should ever have the delight of laying down my life for yours ,
如果 我 应该 曾经 有 这 喜 的 躺下 向下 我的 生活 为了 你的 ,
如果我有幸能为你献出生命，

[maɪ] ['hæpinəs] [wɪl] [ðen] , [ɪn'di:d] , [bi:; bi] [kəm'pli:t] .
my happiness will then , indeed , be complete .
我的 幸福 将要 然后 , 的确 , 是 完全的 .
那时，我的幸福才算真正圆满。

[ə'du:] , [aɪ'ri:n] , [ˌfer'wel] ! -
Adieu , Irene , farewell ! ' -
再见 , 艾琳 , 告别 ! -

再见了，艾琳，永别了！

[hi:; hi] [kən'tɪnju:d] , ['raɪzɪŋ][ænd; ənd] ['presɪŋ] [maɪ][hænd][tu:; tə][hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [waɪl] [hi:; hi] [tɜ:rnd]
he continued , rising and pressing my hand to his heart , while he turned
他 持续 , 上升 和 紧迫 我的 手 到 他的 心 , 尽管 他 转向
[tu:; tə] [li:v] [em 'i:] .
to leave me .
到 离开 我 .

他继续说道，起身将我的手按在他的胸口，然后转身离开我。

" [aɪ][hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɪn][æn; ən] ['ekstəsi] [ʌv; əv][ˈsaɪlənt][dʒɔɪ] , [fər'getfl] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ʌv; əv]
" **I had remained in an ecstasy of silent joy , forgetful of the world , of**
" 我 有 剩余 在 一个 狂喜 的 沉默的 喜悦 , 健忘 的 这 世界 , 的
[maɪ'self] ,
myself ,
我 ,

“我沉浸在无声的喜悦之中，忘记了尘世，也忘记了自己。”

[ʌv; əv][ɔ:l] [seɪv] [hɪm; ɪm] .
of all save him .
的 全部 节省 他 .

除了他以外，所有人都一样。

[æ̣t; ət][ðə; ði][wɜːrd] - [ˈferˈwel] , - [aɪ][ˈstɑːrtɪd][æz; əz] [ɪf] [ɪˈlektɹɪfaɪd] ; [aɪ][ræn][tuː; tə][hɪm; ɪm] , [ˈkraɪɪŋ] -
At the word 'farewell' , 'I started as if electrified ; I ran to him , crying '
在 这 单词 - 告别 , - 我 开始 作为 如果 带电 ; 我 跑 到 他 , 哭泣 -
[steɪ] ,
Stay ,
停留 ,

听到“再见”这个词，我像触电般猛地一跳；我跑向他，哭着说：“留下来！ ”

[oʊ] , [steɪ] ! -
oh , stay ! '
哦 , 停留 ! -

哦，留下来！

[ænd; ænd] , [klɑːspɪŋ] [hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] , [druː] [hɪm; ɪm] [bæk] [tuː; tə][ðə; ði] [bent] ,
and , clasping him by the arm , drew him back to the bench ,
和 , 紧握 他 经过 这 手臂 , 画 他 后退 到 这 长椅 ,
然后，她抓住他的胳膊，把他拉回长椅上。

[ænd; ænd][kwɑɪt] [fəˈgetɪŋ] [ɔːl] [rɪˈzɜːrv] [maɪˈself] , [ɪkˈskleɪmd] , - [ðəʊ] [ɑːrt][maɪn] , [ænd; ænd][aɪ][eɪˈem]
and quite forgetting all reserve myself , exclaimed , ' Thou art mine , and I am
和 相当 遗忘 全部 预订 我 , 惊呼 , - 你 艺术 矿 , 和 我 是
[ðəɪn] [fɔːr; fər][laɪf] !
thine for life !
你的 为了 生活 !

我完全忘记了所有的矜持，大声说道：“你是我的，我永远属于你！ ”

[ðəɪn] , [jes] [ðəɪn] [fərˈevər] , [maɪ] [brɪˈlʌvɪd] ! -
thine , yes thine forever , my beloved ! '
你的 , 是的 你的 永远 , 我的 心爱 ! -

你的，永远属于你，我的爱人！

" [hiː; hi][tuʊld][em ˈiː][ɔːl][hɪz; ɪz] [ˈstɔːri] — [hiː; hi] [ˈpɪktʃəd] [tuː; tə][em ˈiː][ðə; ði][hoʊp][ænd; ænd][eɪm][ʌv; əv]
" He told me all his story — he pictured to me the hope and aim of
" 他 讲述 我 全部 他的 故事 — 他 如图所示 到 我 这 希望 和 目的 的
[hɪz; ɪz][laɪf] .
his life .
他的 生活 :

“他向我讲述了他的整个故事——他向我描绘了他的人生希望和目标。

[hɪz; ɪz] [ˈbɜːrɪŋ] [wɜːrdz][ʌv; əv] [ʌv] [fɔːr; fər] [ˈɪtəli] [ænd; ænd] [ˈheɪtrɪd][ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈtaɪərənts] [ˈædɪd] [tuː; tə]
His burning words of love for Italy and hatred of her tyrants added to
他的 燃烧 字 的 爱 为了 意大利 和 仇恨 的 她 暴君 额外 到
[maɪ] [streŋθ] [ʌv; əv] [rɪˈzɔːlv] .
my strength of resolve .
我的 力量 的 解决 :

他炽热的言辞表达了对意大利的爱和对暴君的憎恨，这更加坚定了我的决心。

[aɪ] [rɪˈplaɪd] [ðæt] [aɪ] [wʊd] [jər] [hɪz; ɪz] [ˈfɔːtʃənz] [ˌfɔːrθˈwɪθ; ˌfɔːrθˈwɪð][æz; əz][hɪz; ɪz] [waɪf] , [ænd; ænd]
I replied that I would share his fortunes forthwith as his wife , and
我 回复 那 我 会 分享 他的 财富 立即 作为 他的 妻子 , 和
[wɪð; wɪθ][noʊ] [rɪˈɡrets] ,
with no regrets ,
和 不 遗憾 ,

我回答说，作为他的妻子，我愿意立即与他共享所有财产，并且毫无遗憾。

[ɪkˈsept] [əˈpɑːn][maɪ] [ˈfɑːðəz] [əˈkaʊnt] .
except upon my father's account .
除了 之上 我的 父亲的 帐户 :

除我父亲的情况外。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ðen] [ə'reɪndʒd] [ðæt] [wi:; wi] [ʊd; ɒd] [lɪv; laɪv] [hɪr] [tə'geðər] .
It was then arranged that we should live here together .
它 曾是 然后 安排 那 我们 应该 居住 这里 一起 .

于是我们便约定一起住在这里。

[ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ʌv; əv] [ˌprepə'reɪ(ə)n] , [ænd; ænd] [wi:; wi] [wɜ:r; wər] [ˈpraɪvətli] [ˈmærid] .
A few days of preparation , and we were privately married .
一个 很少 天 的 准备 , 和 我们 是 私下 已婚 .

经过几天的准备，我们低调地举行了婚礼。

[aɪ] [ˈfɑ:lʊd] [maɪ] [ɔ:'rætsi:ʊ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] [wer] [ˈevər] [sɪns] [aɪ] [hæv; həv] [dwelt] [wɪð; wɪθ] [hɪm; ɪm] .
I followed my Orazio to the forest where ever since I have dwelt with him .
我 随后 我的 奥拉齐奥 到 这 森林 在哪里 曾经 自从 我 有 居住 和 他 .

我跟随我的奥拉齐奥来到森林，从那以后我就一直和他住在一起。

[aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [aɪ] [eɪ 'em] [ˈpɜ:rfɪktli] [ˈhæpi] — [noʊ] ;
I will not say I am perfectly happy — no ;
我 将要 不是 说 我 是 完美 快乐的 — 不 ;

我不会说我完全幸福——不；

[bʌt; bət] [maɪ] [ˈoʊnli] [gri:f] [ɪz] [ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ðæt] [maɪ] [ˌdɪsə'pɪrəns] [ək'seləreɪtɪd] , [aɪ] [fɪr] ,
but my only grief is the remembrance that my disappearance accelerated , I fear ,
但 我的 仅有的 悲伤 是 这 纪念 那 我的 消失 加速 , 我 害怕 ,

但我唯一的悲伤是，我担心我的失踪加速了这一切的发生。

[ɪn] [ə; eɪ] [ˈmeʒər] [ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [maɪ] [eɪdʒd] [ænd; ænd] [ə'fekʃənət] [ˈperənt] .
in a measure the death of my aged and affectionate parent .
在 一个 措施 这 死亡 的 我的 老年人 和 亲热 父母 .

某种程度上，我年迈慈爱的父母的去世就是我的损失。

" [ˈtaɪərd] [æz; əz] [ˈaʊər; ɑ:r] [pʊr] [ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz] ,
" Tired as our poor Silvia was ,
" 疲劳的 作为 我们的 贫穷的 西尔维娅 曾是 ,

“尽管可怜的西尔维娅很累，

[ʃi:; ʃi] [kʊd; kəd] [nɑ:t] [bʌt; bət] [ˈlɪs(ə)n] [wɪð; wɪθ] [ˈɪntrəst] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈhærətɪv] [ʌv; əv] [aɪ'ri:n] ,
she could not but listen with interest to the narrative of Irene ,
她 可以 不是 但 听 和 兴趣 到 这 叙述 的 艾琳 ,

她不禁饶有兴致地听着艾琳的叙述。

[daʊn] [hu:z] [ˈbju:trɪf(ə)] [tʃi:ks] [ðə; ði] [terz] [kɔ:rst] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈmen](ə)n [ʌv; əv] [hɜ:r; hər] [ˈfɑ:ðɜ:z]
down whose beautiful cheeks the tears coursed at the mention of her father's
向下 谁 美丽的 脸颊 这 眼泪 课程 在 这 提到 的 她 父亲的

[neɪm] .
name .
姓名 .

一提到父亲的名字，泪水便顺着她美丽的脸颊流了下来。

[ˈklɪliə] , [tu:] , [hæd; həd] [nɑ:t] [bɜ:st] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)] [wɜ:rd] ,
Clelia , too , had not lost a single word ,
克莱莉娅 , 也 , 有 不是 丢失的 一个 单身的 单词 ,

克莱莉娅也一个字都没漏掉。

[ænd; ænd] [mɔ:r] [ðæn; ðən] [wʌn] [saɪ] [frʌm; frəm] [hɜ:r; hər] [fer] [ˈbʊzəm] [si:md] [tu:; tə] [seɪ] , [ˈdʊrɪŋ]
and more than one sigh from her fair bosom seemed to say , during
和 更多的 比 一 叹 从 她 公平的 怀 似乎 到 说 , 期间

[hɜ:r; hər] [ˈhoʊstɪsɪz] [rɪ'saɪt(ə)] ,
her hostess's recital ,
她 女主人 独奏会 ,

在女主人朗诵的过程中，她那丰满的胸脯上不止一次地发出叹息，似乎在诉说着：

" [ɑ:] , [maɪ][ə'ti:lɪoʊ] !
" **Ah , my Attilio !**
" 啊 , 我的 阿蒂利奥 !

“啊，我的阿蒂利奥！

[ɪz][hi:; hi][nɑ:t][ˈɔ:lsoʊ] [ˈhænsəm] , [ˈvælərəs] , [ænd; ənd] [ˈwɜ:rði] [ʌv; əv] [lʌv] , [jes] , [ʌv; əv][maɪ] [lʌv] !
is he not also handsome , valorous , and worthy of love , yes , of my love !
是 他 不是 还 英俊的 , 英勇的 , 和 值得 的 爱 , 是的 , 的 我的 爱 !
他难道不英俊潇洒、英勇无畏、值得被爱吗？是的，值得我爱！

" [bʌt; bət] [naʊ] , [ˈwɪʃɪŋ] [rɪˈpoʊz] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [gests] , [aɪˈri:n] [beɪd] [ðem; ðəm] [gʊd] - [naɪt] .
" **But now , wishing repose to her guests , Irene bade them good - night .**
" 但 现在 , 祝 休息 到 她 客人 , 艾琳 巴德 他们 好的 - 夜晚 .
“但现在，为了让客人们好好休息，艾琳向他们道了晚安。”

[ˈtʃæptər] [ɛksˈɛksˈaɪ] .
CHAPTER XXXI .
章 xxxi .

第三十一章

[ˈgæspəˌrou]
GASPARO
加斯帕罗

加斯帕罗

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpeɪpəsi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈbrɪɡəndz] .
The history of the Papacy is a history of brigands .
这 历史 的 这 教皇 是 一个 历史 的 强盗 .
教皇制度的历史就是一部强盗史。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌmi:diˈi:vəl] [ˈpɪriəd] [ˈrɒbəz] [hæv; həv] [bɪn] [peɪd] [baɪ] [ðæt] [wi:k] [ænd; ənd]
From the mediæval period robbers have been paid by that weak and
从 这 中世纪 时期 强盗 有 到过 有薪酬的 经过 那 虚弱的 和
[dɪˈmɔ:ˌrəlaɪzɪŋ] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [ki:p] [ˈɪtəli] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv] [fərˈment] [ænd; ənd][ɪnˈtɜ:rn(ə)l][wɔ:r] ;
demoralizing Government to keep Italy in a state of ferment and internal war ;
令人沮丧的 政府 到 保持 意大利 在 一个 状态 的 发酵 和 内部的 战争 ;
从中世纪开始，那个软弱无能、士气低落的政府就一直雇佣强盗，使意大利处于动荡不安和内战的状态；

[ænd; ənd][æt; ət] [ðɪs] [ˈveri] [deɪ][aɪ ˈti:] [meɪks] [ju:z][ʌv; əv] [θɪ:vz] [tu:; tə][hoʊld][hɜ:r; həɹ][ɪn] [ˈθɹɔ:ldəm]
and at this very day it makes use of thieves to hold her in thraldom
和 在 这 非常 天 它 制作 使用 的 窃贼 到 抓住 她 在 奴役
[ænd; ənd][ˈhɪndər][hɜ:r; həɹ] [rɪˌdʒenəˈreɪʃn] .
and hinder her regeneration .
和 阻碍 她 再生 .
而就在今天，它还利用盗贼来奴役她，阻碍她的再生。

[aɪ] [rɪˈpi:t] , [ðen] , [ðæt] [ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] , [ðə; ði][ˈpeɪpəsi][ɪz][ə; eɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [ˈbrɪɡəndz] .
I repeat , then , that the history of , the Papacy is a history of brigands .
我 重复 , 然后 , 那 这 历史 的 , 这 教皇 是 一个 历史 的 强盗 .
我再次重申，教皇的历史就是一部强盗的历史。

[hu:ˈevər] [ˈvɪzɪtɪd] [ˈtʃi:vɪ:tɑ:] [ˈvɛkiə] [ɪn] - [mʌst; məst][hæv; həv] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ˈgæspəˌrou] ,
Whoever visited Civita Vecchia in 1849 must have heard of Gasparo ,
谁 到访 奇维塔 旧时 在 - 必须 有 听到 的 加斯帕罗 ,
凡是在1849年到访过奇维塔韦基亚的人，都一定听说过加斯帕罗。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈli:dər] [ʌv; əv][ə; eɪ][bænd][ʌv; əv] [ˈbrɪɡəndz] , [ə; eɪ] [ˈrelatɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:rdɪnl] [ə; eɪ] — —
the famous leader of a band of brigands , a relative of the Cardinal A — —
这 著名的 领导者 的 一个 乐队 的 强盗 , 一个 相对的 的 这 红衣主教 一个 — —
— .
— :
— :
著名匪帮首领，红衣主教A———的亲戚。

[ði:z] [rɪ'leɪʃnz] [wɜ:ɹ; wər] [meɪd] [ju:z][ʌv; əv][baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tu:; tə][ækt][æz; əz]['mi:di;eɪtə-z]
these relations were made use of by the Government to act as mediators
这些 关系 是 制成 使用 的 经过 这 政府 到 行为 作为 调解员
[brɪ'twi:n] [aɪ 'ti:][ænd; ənd][ðə; ði] ['brɪɡənd] ,
between it and the brigand ,
之间 它 和 这 强盗 ,
政府利用这些关系充当自身与土匪之间的调解人。

[tu:; tə] [hu:m] [aɪ 'ti:] [meɪd] ['sevrəl] ['splendɪd] ['ɔfə-z] .
to whom it made several splendid offers .
到 谁 它 制成 一些 灿烂 优惠 .
它向对方提出了几项非常优厚的条件。

['gæspə,rɒʊ] , ['pʊtɪŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] ['prɒmisɪz] [meɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] ['kɪnz,pɪ:pl] [æt; ət][ðə; ði] ['ɪnstəns] [ʌv; əv]
Gasparo , putting faith in the promises made by his kinspeople at the instance of
加斯帕罗 , 推杆 信仰 在 这 承诺 制成 经过 他的 亲属 在 这 实例 的
[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] ,
the Government ,
这 政府 ,
加斯帕罗相信他的族人在政府授意下所作出的承诺，

[dɪs'bændɪd] [hɪz; ɪz][men] , [bʌt; bət][wʌz; wəz] [ðen] ['feɪmfəli] [brɪ'treɪd] , [ə'restɪd] ,
disbanded his men , but was then shamefully betrayed , arrested ,
解散 他的 男人 , 但 曾是 然后 可耻地 背叛 , 被捕 ,
他解散了部下，但随后却遭到可耻的背叛，被捕入狱。

[ænd; ənd]['teɪkən][ɪn] [tʃeɪnz] [tu:; tə][ðə; ði] ['prɪzn] [ɪn]['tʃi:,vi:tɑ:] ['vekɪə] ,
and taken in chains to the prison in Civita Vecchia ,
和 已采取 在 链条 到 这 监狱 在 奇维塔 旧时 ,
并被戴上镣铐押往奇维塔韦基亚监狱。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [faʊnd] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['pɪriəd] [ɪn] - .
where he was found during the Republican period in 1849 .
在哪里 他 曾是 成立 期间 这 共和党人 时期 在 - .
他在1849年共和时期被发现。

[prɪns] [ti:] — — — , [ðə; ði] ['brʌðəɹ] [ʌv; əv] [aɪ'ri:n] , ['hævɪŋ] [əb'teɪnd] [sʌm; səm] [klu:] [θru:] [ðə; ði]
Prince T — — — , the brother of Irene , having obtained some clue through the
王子 T — — — , 这 兄弟 的 艾琳 , 拥有 获得 一些 线索 通过 这
['ʃepərdz] ,
shepherds ,
牧羊人 ,
艾琳的哥哥T王子从牧羊人那里得到了一些线索，

[hu:z] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['bju:tɪf(ə)] ['dweləɹ] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:ɹɪst] [left] ['lɪt(ə)] [daʊt] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]
whose description of a beautiful dweller in the forest left little doubt upon his
谁 描述 的 一个 美丽的 居住者 在 这 森林 左边 小的 怀疑 之上 他的
[maɪnd][æz; əz][tu:; tə][hɜ:ɹ; hər][aɪ'dentəti] ,
mind as to her identity ,
头脑 作为 到 她 身份 ,
他对森林中一位美丽女子的描述，让他几乎毫不怀疑她的身份。

[kən'sʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnl] [ə; eɪ] — — — , [ænd; ənd] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st][tu:; tə]
consulted with the Cardinal A — — — , and determined at any cost to
咨询 和 这 红衣主教 一个 — — — , 和 决定 在 任何 成本 到
[rɪ'kʌvəɹ] [hɪz; ɪz]['sɪstəɹ] .
recover his sister .
恢复 他的 姐姐 .
他与红衣主教A——商议后，决心不惜一切代价找回他的妹妹。

[ɔ:l'dʊʊ] [bækt] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [ænd; ənd] ['ɔ:θəraɪzd] [tu:; tə] [meɪk] [ju:z][ʌv; əv][ðə; ði]
Although backed by the Government , and authorized to make use of the
虽然 支持的 经过 这 政府 , 和 授权 到 制作 使用 的 这
['redʒɪmənt] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kə'mɑ:ndɪd] ,
regiment which he commanded ,
团 哪个 他 命令 ,
虽然得到了政府的支持, 并被授权使用他所指挥的团,

[ðə; ði] [prɪns] , [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['meni] ['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
the Prince , from his ignorance of the many hidden recesses in the forest ,
这 王子 , 从 他的 无知 的 这 许多 隐 凹陷处 在 这 森林 ,
王子由于对森林中许多隐蔽的角落一无所知,
[dɪd][nɑ:t] [fi:l] [æt; ət][ɔ:l]['sɜ:rt(ə)n][ʌv; əv] [sək'ses] ,
did not feel at all certain of success ,
做过 不是 感觉 在 全部 肯定 的 成功 ,
当时丝毫没有把握会成功,

[ænd; ənd][ɪn][hɪz; ɪz] [dɪ'lemə] [ə'plaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] [tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]
and in his dilemma applied to the Cardinal to secure for him the
和 在 他的 困境 应用 到 这 红衣主教 到 安全的 为了 他 这
['sɜ:rɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪz(ə)nər]['gæspə,roʊ] ,
services of the prisoner Gasparo ,
服务的 的 这 囚犯 加斯帕罗 ,
他陷入困境, 于是请求红衣主教为他争取囚犯加斯帕罗的效力。

[hɪz; ɪz] ['relatɪv] , [æz; əz][ə; eɪ] [gaɪd] .
his relative , as a guide .
他的 相对的 , 作为 一个 指导 .
他的亲戚担任向导。

" [aɪ 'ti:][ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [θɔ:t] , " [sed] [ðə; ði] ['kɑ:rdɪnəl] .
" It is a good thought , " said the Cardinal .
" 它 是 一个 好的 想法 , " 说 这 红衣主教 .
“这是个好主意,”红衣主教说道。

" ['gæspə,roʊ][ɪz] ['betər] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] ['evrɪ] [ɪntʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ðæn; ðən][wi:; wi][ɑ:r; ər]
" Gasparo is better acquainted with every inch of the forest than we are
" 加斯帕罗 是 更好的 熟人 和 每一个 英寸 的 这 森林 比 我们 是
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [stri:ts] [ʌv; əv] [roʊm] .
with the streets of Rome .
和 这 街道 的 罗马 .
“加斯帕罗对森林的每一寸土地都比我们对罗马的街道更加熟悉。”

[br'saɪdz] , [ðeɪ] [seɪ] [ðæt] [sʌtʃ] [ɑ:r; ər][hɪz; ɪz] [ɑ:l'fæktəri] ['paʊəz] , [ðæt] [baɪ] ['teɪkɪŋ] [ə; eɪ]['hændfʊl][ʌv; əv]
Besides , they say that such are his olfactory powers , that by taking a handful of
除了 , 他们 说 那 这样的 是 他的 嗅觉 权力 , 那 经过 采取 一个 少数 的
[græs] ,
grass ,
草 ,
此外, 据说他的嗅觉极其灵敏, 只要抓起一把草, 就能闻到气味。

[ænd; ənd] [smelɪŋ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , ['i:v(ə)n][æt; ət] ['mɪdnɑɪt] ,
and smelling at it , even at midnight ,
和 闻起来 在 它 , 甚至 在 午夜 ,
即使在午夜, 我也会闻到它的味道。

[hi:; hi][kʊd; kəd] [tel] [ju:; jʊ] [wʌt] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][ɪn] .
he could tell you what portion of the forest you were in .
他 可以 告诉 你 什么 部分 的 这 森林 你 是 在 .
他能告诉你你身处森林的哪个区域。

[aɪˈti:]	[wʌz; wəz]	[ˈðerfɔːr]	[dɪˈsaɪdɪd]	[ˈgæspəˌroʊ]	[ˈʊd; ʃəd]	[ˈtræv(ə)l]	[baɪ]	[deɪ]		
It	was	therefore	decided	Gasparo	should	travel	by day			
它	曾是	所以	决定	加斯帕罗	应该	旅行	经过 天			
因此决定加斯帕罗应该白天出行。										
[ænd; ənd]	[ðə; ði]	[roʊd]	[wʌz; wəz]	[θrɒŋd]	[baɪ]	[soʊ]	[dens]	[ə; eɪ]	[ˈmʌltɪtuːd]	
and	the	road	was	thronged by	so	dense	a	multitude		
和	这	路	曾是	熙熙攘攘	经过	所以	稠密	一个	民众	
道路上挤满了人，密密麻麻。										
[huː]	[prest]	[ˈfɔːrwərd]	[tuː; tə]	[geɪz]	[æt; ət]	[ðə; ði]	[ˈselɪbreɪtɪd]	[ˈtʃiːftən]		
who	pressed	forward	to	gaze	at	the	celebrated	chieftain		
WHO	按下	向前	到	目光	在	这	著名	头目		
他们上前一睹这位著名酋长的风采，										
[ðæt]	[ðə; ði]	[ˈprɑːgres]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈpoʊp]	[kʊd; kəd]	[ˈskersli]	[hæv; həv]	[əˈtræktɪd]	[ˈgreɪtər]
that	the	progress	of	the	Pope	could	scarcely	have	attracted	greater
那	这	进步	的	这	教皇	可以	几乎	有	吸引	更大的
教皇的这一举动几乎不可能吸引到更多的人。										
[əˈraɪvd]	[ɪn]	[roʊm]			[ˈgæspəˌroʊ]	[wʌz; wəz]	[ˈæftərwərdz]	[ˌɪntrəˈduːst]	[ˈɪntuː]	[ðə; ði]
Arrived	in	Rome			Gasparo	was	afterwards	introduced	into	the
到达的	在	罗马			加斯帕罗	曾是	然后	介绍	进入	这

[ðə; ði] [səˈpraɪz]

THE

SURPRISE

.

这

惊喜

.

惊喜

[ˈsɪlvɪə] , [ˈklɪliə] , [ænd; ənd][dʒæk] , [hæd; həd] [pæst] [ˈsevrəl] [deɪz] [ˈveri] [ˈplezntli] [ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)]
Silvia , **Clelia** , **and** **Jack** , **had** **passed** **several** **days** **very** **pleasantly** **in** **the** **Castle**
西尔维娅 , 克莱莉娅 , 和 杰克 , 有 通过了 一些 天 非常 愉快 在 这 城堡
[ʌv; əv] [luːˈkʌləs] ,
of **Lucullus** ,
的 卢库鲁斯 ,

西尔维娅、克莱莉娅和杰克在卢库鲁斯城堡里度过了非常愉快的几天。

[æz; əz][ðə; ði] [gests] [ʌv; əv][ɔːˈrætsiːoʊ][ænd; ənd] [aiˈriːn] .
as **the** **guests** **of** **Orazio** **and** **Irene** .
作为 这 客人 的 奥拉齐奥 和 艾琳 .
作为奥拉齐奥和艾琳的客人。

[əˈmʌŋ] - [bənd][wɜːr; wər] [ˈsevrəl] [wel] - [kəˈnektɪd] [men] , [huːz] [ˈfrendz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
Among **Orazio's** **band** **were** **several** **well** - **connected** **men** , **whose** **friends** **in** **the** **city** ,
之中 - 乐队 是 一些 出色地 - 连接 男人 , 谁 朋友们 在 这 城市 ,
[ʌnˈhəʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] ,
unknown **to** **the** **Government** ,
未知 到 这 政府 ,

奥拉齐奥的团伙中有几个人脉很广的人，他们在城里的朋友政府并不知道他们的存在。

[sent][ðem; ðəm] [ˈregjələrlɪ] [sʌmz] [ʌv; əv] [ˈmʌni] , [wɪtʃ] [ɪneɪblɪd] [ðem; ðəm][tuː; tə] [səˈplaɪ] [ðə; ði] [ˈteɪbl]
sent **them** **regularly** **sums** **of** **money** , **which** **enabled** **them** **to** **supply** **the** **table**
发送 他们 经常 总和 的 钱 , 哪个 已启用 他们 到 供应 这 桌子
[ʌv; əv][ðer; ðər] [tʃiːf] .
of **their** **chief** .
的 他们的 首席 .

他们定期向他们寄送款项，使他们能够供养他们的首领。

[ðə; ði] [ˈɡæləntri] [ʌv; əv][ðə; ði] [jʌŋ] [ˈroʊmənz][tuː; tə][ðə; ði] " [pɜːrli] [ʌv; əv] - " [wʌz; wəz]
The **gallantry** **of** **the** **young** **Romans** **to** **the** " **Pearl** **of** **Trastavere** " **was**
这 英勇 的 这 年轻的 罗马书 到 这 " 珍珠 的 - " 曾是
[prəˈfaʊnd] .
profound .
深刻的 .

罗马青年们对“特拉斯特维雷的明珠”的英勇敬意令人动容。

[ˈklɪliə] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔːr] [ɡlæd][tuː; tə][hæv; həv][hæd; həd][hɜːr; hər][əˈtiːliəʊ][æt; ət][hɜːr; hər][saɪd]
Clelia **would** **have** **been** **more** **glad** **to** **have** **had** **her** **Attilio** **at** **her** **side**
克莱莉娅 会 有 到过 更多的 高兴的 到 有 有 她 阿蒂利奥 在 她 边
; [ænd; ənd][ˈsɪlvɪə] ,
; **and** **Silvia** ,
; 和 西尔维娅 ,

克莱莉娅会更希望阿蒂利奥在她身边；而西尔维娅，

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ˈsɪlvɪə] , [saɪd] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [rɪˈmembər] [ðə; ði][ʌnˈsɜːrt(ə)n] [feɪt] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈmænlɪəʊ]
the **gentle** **Silvia** , **sighed** **when** **she** **remembered** **the** **uncertain** **fate** **of** **her** **Manlio**
这 温和的 西尔维娅 , 叹了口气 什么时候 她 记得 这 不确定 命运 的 她 曼利奥
;
;
;
;

温柔的西尔维娅想起曼利奥不确定的命运，不禁叹了口气；

[bʌt; bət][ðə; ði] [tu:] ['leɪdɪz] [wɜːr; wər] [ˌnevərðə'les] [wel] [pliːzd] .
but the two ladies were nevertheless well pleased .
但 这 二 女士们 是 尽管如此 出色地 高兴 .

但两位女士仍然非常满意。

[æz; əz][fɔːr; fər][dʒæk] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['hæpiːəst] ['biːɪŋ] [ɑːn] [ɜːrθ] ,
As for Jack , he was the happiest being on earth ,
作为 为了 杰克 , 他 曾是 这 最快乐 存在 在 地球 ,

至于杰克, 他是世界上最快乐的人。

[fɔːr; fər][ɔː'rætsi:ʊʊ][hæd; həd] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑːrbəɪn] ['teɪkən][frʌm; frəm]
for Orazio had presented him with one of the carbines taken from

[ðə; ði] ['brɪgəndz] [huː] [hæd; həd] [ə'sɔːlɪtɪd] ['mænliʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz]['pɑːrtɪ] ;
the brigands who had assaulted Manlio and his party ;
这 强盗 WHO 有 袭击 曼利奥 和 他的 派对 ;

因为奥拉齐奥曾送给他一支从袭击曼利奥及其同伴的强盗手中缴获的卡宾枪;

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ɪn'seprəbl] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ɪn][ɔːl][hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['rekənɔɪtərɪŋ]
and it was inseparable from him in all his hunting and reconnoitring

[ɪks'kəːʃənz] [ɪn][ðə; ði] [wʊdz] .
excursions in the woods .
短途旅行 在 这 树林 .

在他所有的森林狩猎和侦察活动中, 它都与他形影不离。

[wʌn] [deɪ] [ɔː'rætsi:ʊʊ] [tʊk] [ðə; ði] ['seɪlər] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][tuː; tə] [siːk] [ə; eɪ][stæg] , [ænd; ənd] [də'rektɪd]
One day Orazio took the sailor with him to seek a stag , and directed

[dʒæk][tuː; tə] [biːt] ,
Jack to beat ,
杰克 到 打 ,

有一天, 奥拉齐奥带着水手杰克去猎鹿, 并命令杰克去打它。

[waɪlst] [hiː; hi] [pleɪst] [hɪm'self] [ɪn] ['æmbʊʃ] .
whilst he placed himself in ambush .
而 他 放置 他自己 在 伏击 .

他设下埋伏。

[ðer; ðər] [ə'reɪndʒmənts] [wɜːr; wər][soʊ][ɪ'rɛktɪv; ə'fektɪv] , [ðæt] , [ɪn] [les] [ðæn; ðən][hæf][æn; ən]['aʊər] , [ə; eɪ]
Their arrangements were so effective , that , in less than half an hour , a

[hɑːrt] [krɔːst] - [pæθ] .
hart crossed Orazio's path .
哈特 交叉 - 小路 .

他们的安排非常有效, 不到半小时, 一只雄鹿就出现在奥拉齐奥面前。

[hiː; hi]['faɪərd] , [ænd; ənd] ['wuːndɪd] [hɪm; ɪm] , [bʌt; bət][nɑːt] ['mɔːrtəli] ; [hiː; hi] ['ðerfɔːr] ['faɪərd][ə; eɪ]
He fired , and wounded him , but not mortally ; he therefore fired a

['sekənd] [taɪm] , [ænd; ənd] ,
second time , and ,
第二 时间 , 和 ,

他开枪射击, 击伤了他, 但没有致命; 因此他又开了第二枪,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ðə; ði]['noʊb(ə)l]['ænɪm(ə)l] [fel] .
with a cry , the noble animal fell .
和 一个 哭 , 这 高贵 动物 跌倒 .

随着一声哀鸣, 这高贵的动物倒下了。

[æz; əz][hi;; hi] [dis'tʃa:dʒd] [hɪz; ɪz] ['sekənd] [fɑ:t] , [ɔ:'rætsi:ʊʊ] [hɜ:rd] [ə; eɪ] ['rʌslɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [bʊʃɪz] [nɪr]
As he discharged his second shot , Orazio heard a rustling in the bushes near
作为 他 出院 他的 第二 射击 , 奥拉齐奥 听到 一个 沙沙声 在 这 灌木丛 靠近
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

奥拉齐奥开出第二枪时，听到附近灌木丛里传来沙沙声。

['lɪsnɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['sekənd] ,
Listening for a second ,
聆听 为了 一个 第二 ,

听了一会儿，

[hi;; hi][wʌz; wəz] [kən'vɪnst] [sʌm; səm][wʌn][wʌz; wəz] [ə'prəʊtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['θɪkɪst] [pɑ:rt][ʌv; əv]
he was convinced some one was approaching from the thickest part of
他 曾是 确信 一些 一 曾是 接近 从 这 最厚 部分 的
[ðə; ði] ['kʌvər] .
the cover .
这 覆盖 :

他确信有人正从掩体最厚的地方靠近。

[dʒæk][,aɪ 'ti:][kʊd; kəd][nɑ:t][bi;; bi] ; [hi;; hi][wʌz; wəz] [tu:][fɑ:r][ɔ:f][tu;; tə][hæv; həv] [rɪ'tɜ:rnd] [soʊ] ['kwɪkli] .
Jack it could not be ; he was too far off to have returned so quickly .
杰克 它 可以 不是 是 ; 他 曾是 也 远的 离开 到 有 返回 所以 迅速地 .
不可能是杰克；他离得太远了，不可能这么快就回来。

[ə; eɪ] [sə'spi(ə)n] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][æn; ən] [ə'tæk] [kɔ:zd] [hɪm; ɪm]
A suspicion that he was to be the object of an attack caused him
一个 怀疑 那 他 曾是 到 是 这 目的 的 一个 攻击 导致 他
[tu;; tə] [kɜ:rs] [ɪn,vɔ:lən'terəli] [æz; əz][hi;; hi] [lʊkt] [æt; ət][ðə; ði] ['empti] ['bærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['kɑ:rbain] .
to curse involuntarily as he looked at the empty barrels of his carbine .
到 诅咒 不由自主 作为 他 看起来 在 这 空的 桶 的 他的 马枪 .

他怀疑自己将成为攻击目标，看着卡宾枪空空的枪管，不由自主地咒骂起来。

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] [mɪ'steɪkən] ; [fɔ:r; fər] ,
He was not mistaken ; for ,
他 曾是 不是 错误 ; 为了 ,

他没有弄错；因为，

['hɑ:rdli][hæd; həd][hi;; hi] [pleɪst] [ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [gʌn] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] [ɪn][ɔ:rdər][tu;; tə]
hardly had he placed the butt - end of his gun upon the ground in order to
几乎 有 他 放置 这 屁股 - 结尾 的 他的 枪 之上 这 地面 在 命令 到
[ri:'loʊd][,aɪ 'ti:] ,
reload it ,
重新加载 它 ,

他刚把枪托放在地上准备重新装弹，

[ðæn; ðən][ə; eɪ] [hed] , [mɔ:r] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv][sʌm; səm][waɪld] ['kri:tʃər] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ,
than a head , more like that of some wild creature than a human being ,
比 一个 头 , 更多的 喜欢 那 的 一些 荒野 生物 比 一个 人类 存在 ,
与其说是头，不如说是某种野生动物的头，而不是人的头。

[wʌz; wəz] [θrʌst] [frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [bʊʃɪz] .
was thrust from between the bushes .
曾是 推力 从 之间 这 灌木丛 :

被人从灌木丛中猛地推出来。

[tu:; tə][ðə; ði] [ˈvælərəs] [fɪr] [ɪz][ə; eɪ][ˈstreɪndʒər] , [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r][ˈroʊmən] , [hu:] [wʌz; wəz][ˈtru:li] [breɪv]
To the valorous fear is a stranger , and our Roman , who was truly brave
到 这 英勇的 害怕 是 一个 陌生人 , 和 我们的 罗马 , WHO 曾是 真的 勇敢的
 , [spræŋ] [ˈfɔ:rwəd] ,
, sprang forward ,
 , 弹簧 向前 ,

对于英勇的人来说，恐惧是陌生的，而我们这位真正的罗马勇士，挺身而出。

[ˈdægər] [ɪn][hænd] , [tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [ðə; ði] [æpəˈrɪ](ə)n] , [hu:] , [həʊˈevər] , [ɪkˈskeɪmd] , " [hoʊld] !
dagger in hand , to confront the apparition , who , however , exclaimed , " Hold !
匕首 在 手 , 到 面对 这 幻影 , WHO , 然而 , 惊呼 , " 抓住 !
他手里拿着匕首，准备面对那个幽灵，然而，幽灵却喊道：“住手！ ”

" [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ][toʊn] [ʌv; əv] [əˈθɔ:ɾəti] [ænd; ənd] [sæŋ] - [frɔɪd] , [ðæt] [ɔ:ˈrætsi:ʊʊ] [fel] [bæk] [əˈstɑ:nɪʃt] ,
" in such a tone of authority and sang - froid , that Orazio fell back astonished ,
" 在 这样的 一个 语气 的 权威 和 唱 - 冷 , 那 奥拉齐奥 跌倒 后退 惊讶 ,
[ænd; ənd] [pɔ:zd] .
and paused .
和 暂停 .

“他语气如此权威冷静，以至于奥拉齐奥惊讶地后退一步，愣住了。”

[ðə; ði][ˈstreɪndʒər][wʌz; wəz] [ɑ:ɾmd] [frʌm; frəm] [hed] [tu:; tə] [fʊt] , [ænd; ənd][hæd; həd] , [æz; əz][wi; wi]
The stranger was armed from head to foot , and had , as we
这 陌生人 曾是 武装 从 头 到 脚 , 和 有 , 作为 我们
[hæv; həv] [sed] , [ə; eɪ] [ˈstraɪkɪŋ] [əˈpɪrəns] .
have said , a striking appearance .
有 说 , 一个 引人注目 外貌 .

这位陌生人从头到脚全副武装，而且正如我们所说，他的外表十分引人注目。

[hɪz; ɪz] [hed] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈtæŋg(ə)ld] [mæs] [ʌv; əv] [her] , [waɪt] [æz; əz] [snəʊ] ,
His head , covered with a tangled mass of hair , white as snow ,
他的 头 , 涵盖 和 一个 纠缠不清 大量的 的 头发 , 白色的 作为 雪 ,
他头上顶着一头蓬乱的头发，白得像雪一样。

[wʌz; wəz] [səˈmaunt] [baɪ][ə; eɪ][kəˈleɪbrɪən][hæt] ; [hɪz; ɪz] [bɪrd] [wʌz; wəz] [ˈgrɪzld] ,
was surmounted by a Calabrian hat ; his beard was grizzled ,
曾是 克服 经过 一个 卡拉布里亚 帽子 ; 他的 胡须 曾是 斑白 ,
他头戴一顶卡拉布里亚帽；胡须已经灰白。

[ænd; ənd][æz; əz] [ˈbrɪsli] [æz; əz][ðə; ði] [tʃaɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][waɪld] [bɔ:r] , [kənˈsi:lɪŋ] [ˈɔ:lməʊst][ðə; ði] [hoʊl]
and as bristly as the chine of a wild boar , concealing almost the whole
和 作为 刚毛的 作为 这 中国 的 一个 荒野 公猪 , 隐藏 几乎 这 所有的
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
of his face ,
的 他的 脸 ,

他浑身长满了像野猪脊背一样的尖刺，几乎遮住了整张脸。

[aʊt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [ˌnevərðəˈles] , [glɛəd] [tu:] [ˈfaɪəri] [aɪz] .
out of which , nevertheless , glared two fiery eyes .
出去 的 哪个 , 尽管如此 , 怒目而视 二 火热 眼睛 .
然而，其中却闪现出两只炯炯有神的眼睛。

[held] [ɪˈrekt] [ænd; ənd] [pleɪst] [əˈpɑ:n][mæɡˈnɪfɪs(ə)nt] [ˈjəʊldəz] , [ˈjɪrz] [hæd; həd][nɑ:t] [bəʊd] [nɔ:r]
Held erect and placed upon magnificent shoulders , years had not bowed nor
握住 直立 和 放置 之上 壮丽 肩膀 , 年 有 不是 鞠躬 也不
[pɜ:rsɪˈkju:ʃn] [ˈsʌbdʒəˌgeɪtɪd] [ðæt] [ˈderɪŋ] [nek] .
persecution subjugated that daring neck .
迫害 被征服 那 大胆 脖子 .

它高高耸立，安放在雄伟的肩膀上，岁月没有让它屈服，迫害也没有让它屈服于那勇敢的脖颈。

[hɪz; ɪz] [brɔːd] [tʃest] [wʌz; wəz] [ˈkʌvəd] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈvelvɪt] [vest] ;
His broad chest was covered by a dark velvet vest ;
他的 广阔 胸部 曾是 涵盖 经过 一个 黑暗的 天鹅绒 背心 ;
他宽阔的胸膛上穿着一件深色天鹅绒背心;

[əˈraʊnd] [hɪz; ɪz] [weɪst] [wʌz; wəz] [ˈbʌklɪd] [ðə; ðɪ] [ɪnˈseprəbl̩] [ˈkɑːrtɪdʒ] - [bɑːks] .
around his waist was buckled the inseparable cartridge - box .
大约 他的 腰部 曾是 弯曲 这 形影不离 墨盒 - 盒子 .
他腰间系着一个密不可分的弹药盒。

[ə; eɪ] [ˈvelvɪt] [kəʊt] , [ænd; ənd] [ˈleðə] [ˈgeɪtəz] [ˈbʌtnd] [æt; ət][ðə; ðɪ] [niː] , [kəmˈpliːtɪd] [hɪz; ɪz]
A velvet coat , and leather gaiters buttoned at the knee , completed his
一个 天鹅绒 外套 , 和 皮革 绑腿 纽扣 在 这 膝盖 , 完全的 他的
[ˈkɑːstʊːm] .
costume .
戏服 .
一件天鹅绒外套和膝盖处系着纽扣的皮质绑腿, 构成了他的全部装束。

" [aɪ][eɪ ˈem][nɑːt][jʊr; jər] [ˈenəmi] , [ɔːˈrætsiːoʊ] ,
" I am not your enemy , Orazio ,
" 我 是 不是 你的 敌人 , 奥拉齐奥 ,
“我不是你的敌人, 奥拉齐奥。”

" [sed] [ˈgæspəˌroʊ] — [fɔːr; fər][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][hiː; hi] — " [bʌt; bət][eɪ ˈem] [kʌm] [tuː; tə][wɔːrn][juː; jʊ][ʌv; əv]
" said Gasparo — for it was he — " but am come to warn you of
" 说 加斯帕罗 — 为了 它 曾是 他 — " 但 是 来 到 警告 你 的
[æn; ən] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ˈdeɪndʒər] ,
an approaching danger ,
一个 接近 危险 ,
“加斯帕罗说道——因为正是他——“但我来是要警告你们即将到来的危险,

[wɪtʃ] [maɪt] [pruːv] [jʊr; jər][ˈruːn] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈfrendz] . "
which might prove your ruin , and that of your friends . "
哪个 可能 证明 你的 废墟 , 和 那 的 你的 朋友们 . "
这可能会导致你和你朋友的毁灭。

" [ðæt] [juː; jʊ][ɑːr; ər][nɑːt][maɪ] [ˈenəmi] , [aɪ][eɪ ˈem] [əˈʃʊrd] , " [rɪˈplaɪd] [ɔːˈrætsiːoʊ] ; " [fɔːr; fər][juː; jʊ]
" That you are not my enemy , I am assured , " replied Orazio ; " for you
" 那 你 是 不是 我的 敌人 , 我 是 保证 , " 回复 奥拉齐奥 ; " 为了 你
[maɪ] ,
might ,
可能 ,
“我确信你不是我的敌人,”奥拉齐奥回答说; “因为你或许.....”

[hæd; həd][juː; jʊ] [tʃəʊzn̩] , [hæv; həv] [kɪld] [em ˈiː] [brɪˈfɔːr] [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [tʃæns] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ] [maɪˈself]
had you chosen , have killed me before I found a chance of defending myself
有 你 选定 , 有 被杀 我 前 我 成立 一个 机会 的 防守 我
.
:
.
如果你当初选择这么做, 就会在我找到自卫的机会之前杀了我。

[aɪ] [noʊ] [wel] [ðæt] [ˈgæspəˌroʊ][kæn; kən][ˈhænd(ə)] [ə; eɪ] [ɡʌn] [ˈskɪlfəlɪ] . "
I know well that Gasparo can handle a gun skillfully . "
我 知道 出色地 那 加斯帕罗 能 处理 一个 枪 巧妙地 . "
我很清楚加斯帕罗枪法娴熟。

" [jes] , " [ˈænsər] [ðə; ðɪ][ˈbændɪt] ,
" Yes , " answered the bandit ,
" 是的 , " 回答 这 土匪 ,
“是的,”强盗回答道。

" [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [taɪm] [wen] [aɪ] ['hi:dɪd] [nɑ:t][tu:; tə]['faɪər] ['meni] ['sekənd] [[ɑ:ts][æt; ət] [dɪr] [ɔ:r]
" **there was a time when I needed not to fire many second shots at deer or**
" 那里 曾是 一个 时间 什么时候 我 需要 不是 到 火 许多 第二 镜头 在 鹿 或者
[waɪld] [bɔ:r] ,
wild boar ,
荒野 公猪 ,

“曾几何时，我不需要对鹿或野猪补射很多次。”

[bʌt; bət] [naʊ] [maɪ] [aɪz] [ɑ:r; ər] [br'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə][feɪl][em 'i:] ;
but now my eyes are beginning to fail me ;
但 现在 我的 眼睛 是 开始 到 失败 我 ;

但现在我的眼睛开始看不清东西了；

[jet] [aɪ][jæl; jəl][ndɑ:t][bi:; bi][br'haɪnd][maɪ] [kəm'pænjənz] [wen] [ðə; ði] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði]
yet I shall not be behind my companions when the time for attacking the
然而 我 将 不是 是 在后面 我的 同伴 什么时候 这 时间 为了 攻击 这
['kɑ:mən] ['enəmi] [ə'raɪvz] .
common enemy arrives .
常见的 敌人 到达 .

但是，当进攻共同敌人的时机到来时，我绝不会落后于我的同伴。

[bʌt; bət] [let] [ju: 'es] [tɔ:k] [ə; eɪ] [waɪl] , [fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [nu:z] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [tu:; tə]
But let us talk a while , for I have important news to communicate to
但 让 我们 讲话 一个 尽管 , 为了 我 有 重要的 消息 到 交流 到
[ju:; jʊ] .
you :
你 .

不过，我们还是先聊一会儿吧，因为我有一些重要的事情要告诉你。

" ['si:tɪŋ] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [trʌŋk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['fɔ:lən] [tri:] ,
" **Seating himself upon the trunk of a fallen tree ,**
" 座位 他自己 之上 这 树干 的 一个 倒下 树 ,
他坐在倒下的树干上，

[ˈgæspəˌrou] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][ɔ:'rætsi:ʊʊ][ðə; ði][ˈprɑ:dʒekts, prɑ:'dʒekts][ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [kɔ:rt] ,
Gasparo related to Orazio the projects of the Papal court ,
加斯帕罗 有关的 到 奥拉齐奥 这 项目 的 这 教皇 法庭 ,
加斯帕罗向奥拉齐奥介绍了教廷的项目，

[ˈeɪdɪd] [baɪ] [prɪns] [ti:] — — — [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]['redʒɪmənt] ;
aided by Prince T — — — at the head of his regiment ;
协助 经过 王子 T — — — 在 这 头 的 他的 团 ;
在王子T——率领的军团的协助下；

[ænd; ənd] [haʊ] [hi:; hi] [hɪm'self] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [fɔ:r; fər] , [frʌm; frəm] [kən'faɪnmənt] ,
and how he himself had been sent for , from confinement ,
和 如何 他 他自己 有 到过 发送 为了 , 从 监禁 ,
以及他本人是如何从囚禁中被解救出来的。

[tu:; tə] [ə'sɪst] [ðə; ði] [prɪns] [ɪn] [dɪs'kʌvərɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'tri:t] [ʌv; əv][ðə; ði] " ['lɪbəərəlz] ; " ['ɔ:lsoʊ] [haʊ] ,
to assist the Prince in discovering the retreat of the " Liberals ; " also how ,
到 协助 这 王子 在 发现 这 撤退 的 这 " 自由派 ; " 还 如何 ,
协助王子发现“自由派”的退却之处；以及如何，

['bɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][bi:; bi] [rɪ'vendʒd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pri:stli] ['gʌvərnmənt] , [hi:; hi][hæd; həd]
burning to be revenged upon the priestly Government , he had
燃烧 到 是 复仇 之上 这 祭司 政府 , 他 有
[ɪ'fektəd, ɪ'fektɪd, 'i:fektəd, 'i:fektɪd][hɪz; ɪz] [ɪ'skeɪp] ,
effected his escape ,
受影响 他的 逃脱 ,
他一心想要报复祭司政府，于是设法逃脱了。

[ænd; ənd] [naʊ] ['ɔ:fərd] [hɪz; ɪz] ['sɜ:rvisɪz] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əd'hɪərənts] , [tu:; tə][ɔ:'rætsi:ʊʃ] ,
and now offered his services , and those of his adherents , to Orazio ,
和 现在 提供 他的 服务 , 和 那些 的 他的 信徒 , 到 奥拉齐奥 ,
现在他表示愿意为自己及其追随者效力, 为奥拉齐奥效力。

[ɑ:n][ðə; ði]['sɪmp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ək'septɪd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] " ['lɪbərəlz] " [æz; əz][wʌŋ][ʌv; əv]
on the simple condition of being accepted among the " Liberals " as one of
在 这 简单的 状况 的 存在 公认 之中 这 " 自由派 " 作为 一 的
[ðer; ðər][bænd] .
their band .
他们的 乐队 .
唯一的条件是被“自由派”接纳为他们的一份子。

" [bʌt; bət] , [ˈgæspəˌroʊ] , [ju:; jʊ][hæv; həv][soʊ] ['meni] ['sɪriəs] [kraɪmz] [tu:; tə] ['ænsər] [fɔ:r; fər] ,
" But , Gasparo , you have so many serious crimes to answer for ,
" 但 , 加斯帕罗 , 你 有 所以 许多 严肃的 犯罪 到 回答 为了 ,
“但是, 加斯帕罗, 你犯下了太多严重的罪行需要承担责任,”

[ɪf] [ðə; ði] [rɪ'pɔ:rts] [ə'baʊt] [ju:; jʊ][bi:; bi] [tru:] , [ðæt] [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] ['pɑ:səbli] [æd'mɪt][ju:; jʊ]['ɪntu:]
if the reports about you be true , that we could not possibly admit you into
如果 这 报告 关于 你 是 真的 , 那 我们 可以 不是 可能 承认 你 进入
[ˈaʊər; ɑ:r] ['kʌmpəni] ,
our company ,
我们的 公司 ,
如果关于你的报道属实, 我们绝对不可能让你加入我们公司,

" [əb'zɜ:rvd] [ɔ:'rætsi:ʊʃ] .
" observed Orazio .
" 观察到 奥拉齐奥 .
奥拉齐奥说道。

" [kraɪmz] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði] ['frendli] ['brɪɡənd] ;
" Crimes ! " repeated the friendly brigand ;
" 犯罪 ! " 重复 这 友好的 强盗 ;
“犯罪!”友善的强盗重复道;

" [aɪ] [oʊn] [noʊ] [kraɪmz] [bʌt; bət] [ðoʊz] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [pəˈdʒd] [sə'saɪəti][frʌm; frəm][sʌm; səm] ['blʌdi]
" I own no crimes but those of having purged society from some bloody
" 我 自己的 不 犯罪 但 那些 的 拥有 已清除 社会 从 一些 血腥
[ænd; ənd][ˈpaʊərf(ə)l] ['vɪlənz] [ænd; ənd][ðer; ðər] ['wɪkɪd] ['eɪdʒənts] .
and powerful villains and their wicked agents .
和 强大的 反派 和 他们的 邪恶 代理人 .
“我没有任何罪行, 只是清除了社会上一些血腥而强大的恶棍及其邪恶的爪牙。”

[ɪz] [ðæt] [ə; eɪ] [kraɪm] ?
Is that a crime ?
是 那 一个 犯罪 ?
这算犯罪吗?

[ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:][ə; eɪ] [kraɪm] [tu:; tə][hæv; həv] [helpt] [ðə; ði] ['ni:di] [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'prest] ?
and is it a crime to have helped the needy and the oppressed ?
和 是 它 一个 犯罪 到 有 帮助 这 贫困 和 这 受压迫者 ?
帮助穷人和受压迫者难道是犯罪吗?

[ɔ:r][du:][ju:; jʊ] [brɪ'li:v] [ðæt] , [ɪf] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [mɪr] ['pɔ:ltɹi] ['krɪmɪn(ə)l] ,
or do you believe that , if I had been a mere paltry criminal ,
或者 做 你 相信 那 , 如果 我 有 到过 一个 仅仅 微不足道 刑事 ,
或者你认为, 如果我只是个微不足道的罪犯,

[ðə; ði] ['ɡʌvərnmənt] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ɪn] [sʌt] [ɔ:] [ʌv; əv][em 'i:] ,
the Government would have been in such awe of me ,
这 政府 会 有 到过 在 这样的 敬畏 的 我 ,
政府一定会对我敬畏不已。

[ɔːr] [ðæt] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [brɪ'ʌvɪd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ?
or that I should have been so beloved by the populace ?
或者 那 我 应该 有 到过 所以 心爱 经过 这 民众 ?
或者说，我应该如此受民众爱戴？

[ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [fɪrɪz] [em 'iː][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ][hæv; həv][noʊ][sɪn][ə'pɑ:n][maɪ] [soʊl] [bʌt; bət] [rɪ'zentmənt]
The Government fears me because I have no sin upon my soul but resentment
这 政府 恐惧 我 因为 我 有 不 罪 之上 我的 灵魂 但 怨恨
[ə'genst] [ɪts] ['wɪkɪdnəs] ,
against its wickedness ,
反对 它是 邪恶 ,
政府惧怕我，因为我灵魂深处并无罪孽，只有对它邪恶行径的愤恨。

[ænd; ənd][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][aɪ 'tiː][ɪz] ['kɑːnʃəs] [ʌv; əv] ['hævɪŋ] [brɪ'treɪd] [em 'iː][ɪn][ə; eɪ] ['kəʊədli] [ænd; ənd]
and because it is conscious of having betrayed me in a cowardly and
和 因为 它 是 有意识的 的 拥有 背叛 我 在 一个 胆小 和
[dɪ'siːtf(ə)l] ['mænər] ,
deceitful manner ,
欺骗性的 方式 ,
因为它意识到自己以懦弱和欺骗的方式背叛了我，

[ænd; ənd] [ðæt] , [wen] [aɪ] [rɪ'tʃːrɪn] [wʌns] [mɔːr] [tuː; tə][maɪ] [friː] [laɪf] ,
and that , when I return once more to my free life ,
和 那 , 什么时候 我 返回 一次 更多的 到 我的 自由的 生活 ,
而当我再次回归自由生活时，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [meɪk] [aɪ 'tiː] [peɪ] ['dɪrli] [fɔːr; fər][ɪts] [dɪ'siːt] [ænd; ənd] ['tretʃəri] .
I shall make it pay dearly for its deceit and treachery .
我 将 制作 它 支付 亲爱的 为了 它是 欺骗 和 背信弃义 .
我必让它为自己的欺骗和背叛付出惨痛的代价。

" [jes] , [aɪ][hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , ['æftər][ə; eɪ] [pɔːz] ,
" **Yes , I have sometimes ,** " **he continued , after a pause ,**
" 是的 , 我 有 有时 , " 他 持续 , 后 一个 暂停 ,
“是的，有时候会有，”他停顿了一下，继续说道。

" [meɪd] [juːz][ʌv; əv][maɪ]['kɑːrbəɪn][æz; əz][æn; ən] ['ɪnstrəmənt] [ʌv; əv]['dʒʌstɪs] , [ɪn] [ə'kɔːrdns] [wɪð; wɪθ]
" **made use of my carbine as an instrument of justice , in accordance with**
" 制成 使用 的 我的 马枪 作为 一个 乐器 的 正义 , 在 根据 和
[ðə; ði] [lɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] ,
the laws of humanity ,
这 法律 的 人类 ,
“我按照人道主义法律，将我的卡宾枪作为伸张正义的工具使用。”

[ʌv; əv] ['raɪtʃəsənəs] .
of righteousness .
的 义 .
正义的。

[kæn; kən][ðə; ði] [priːsts] [seɪ] [æz; əz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'kɜːrsɪd] ['skæfoʊld] ?
Can the priests say as much of their accursed scaffold ?
能 这 神父 说 作为 很多 的 他们的 被诅咒的 脚手架 ?
祭司们能否对他们那该死的刑台也发表同样的看法？

" [dʒæk] [ə'raɪvɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] ['moʊmənt] , [ɔː'rætsiːoʊ] [ɪk'spleɪnd] [baɪ] [saɪnz] [ðæt] [ðə; ði]['streɪndʒər][wʌz; wəz]
" **Jack arriving at this moment , Orazio explained by signs that the stranger was**
" 杰克 抵达 在 这 片刻 , 奥拉齐奥 解释 经过 标志 那 这 陌生人 曾是
[ˈfrendli] ; [ænd; ənd] ,
friendly ; and ,
友好的 ; 和 ,
“杰克这时赶到，奥拉齐奥用手势解释说，这个陌生人很友好；而且，

[ˈæftər] [ˈmeɪkɪŋ] [ˌprepəˈreɪʃnz] [tuː; tə] [ˈkæri] [ɔːf] [ðə; ði] [geɪm] , [ðeɪ] [rɪˈtʃːrnd] [wɪð; wɪθ] [ˈgæspəˌroʊ] [tuː; tə]
after making preparations to carry off the game , they returned with Gasparo to
后 制作 准备工作 到 携带 离开 这 游戏 , 他们 返回 和 加斯帕罗 到
[ðə; ði] [ˈkæs(ə)] ,
the castle ,
这 城堡 ,

做好游戏准备后, 他们和加斯帕罗一起返回了城堡。

[tuː; tə] [ɪˈkwɪp] [ðəmˈselvz] [əˈgenst] [ðə; ði] [əˈprəʊtʃɪŋ] [əˈsɔːlt] .
to equip themselves against the approaching assault .
到 装备 他们自己 反对 这 接近 突击 .

为应对即将到来的进攻做好准备。

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˈɛksθriː] .
CHAPTER XXXIII .
章 xxxiii .

第三十三章

[ðə; ði] [əˈsɔːlt]
THE ASSAULT
这 突击

袭击

[ðə; ði] [prɪns] [ˈhævɪŋ] [æsəˈteɪnd] [frʌm; frəm] [ˈlðər] [spaɪz] — [huː] [pruːvd] [mɔːr] [ˈdɑːs(ə)] [ðæn; ðən]
The Prince having ascertained from other spies — who proved more docile than
这 王子 拥有 已确定 从 其他 间谍 — WHO 已证实 更多的 温顺 比
[ˈgæspəˌroʊ] — [ðæt] [ðə; ði] [bænd] [ʌv; əv] " [ˈlɪbərəlz] " [wɜːr; wər] [ˈɔkjupaɪŋ] [ðə; ði] [ˈkæs(ə)] [ʌv; əv] [luːˈkʌləs] ,
Gasparo — that the band of " Liberals " were occupying the castle of Lucullus ,
加斯帕罗 — 那 这 乐队 的 " 自由派 " 是 占领 这 城堡 的 卢库鲁斯 ,

王子从其他间谍（这些间谍比加斯帕罗更温顺）那里得知, “自由派”武装分子占领了卢库鲁斯的城堡,

[meɪd] [ˈæktɪv] [əˈreɪndʒmənts] [tuː; tə] [brɪˈsiːdʒ] [ˌaɪˈtiː] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [əˈprəʊtʃɪŋ] [ðə; ði] [plɛs] ,
made active arrangements to besiege it , and , after approaching the place ,
制成 积极的 安排 到 围攻 它 , 和 , 后 接近 这 地方 ,

他们积极安排围攻该地, 并在接近该地后,

[dɪˈspəʊzd] [hɪz; ɪz] [men] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [ˌaɪˈtiː] [maɪt] [biː; bi] [səˈraʊndɪd] [ɑːn] [ɔːl] [saɪdz] ,
disposed his men in such a manner that it might be surrounded on all sides ,
处置 他的 男人 在 这样的 一个 方式 那 它 可能 是 包围 在 全部 侧面 ,

他部署兵力的方式, 使得己方可能被四面包围。

[soʊ] [ðæt] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm] [ˌaɪˈtiː] [ɪn] [ˈeni] [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] [ʊd; əd] [biː; bi] [ɪmˈpɑːsəb(ə)] .
so that escape from it in any direction should be impossible .
所以 那 逃脱 从 它 在 任何 方向 应该 是 不可能的 .

因此, 从任何方向逃脱都将是是不可能的。

[ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [aɪˈriːn] — [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] [ˈdʒenrəlz] — [kəˈmɪtɪd] [ðə; ði] [ˈerər] [ʌv; əv] [ˈspredɪŋ]]
The brother of Irene — like many other generals — committed the error of spreading
这 兄弟 的 艾琳 — 喜欢 许多 其他 将军们 — 坚定的 这 错误 的 传播
[hɪz; ɪz] [men] [ˈoʊvər] [ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [speɪs] [ʌv; əv] [graʊnd] ,
his men over a large space of ground ,
他的 男人 超过 一个 大的 空间 的 地面 ,

艾琳的哥哥——像许多其他将军一样——犯了一个错误, 那就是将他的士兵分散在很大一片区域内。

[ænd; ənd] [dɪˈtæʃɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈsentənəlz] , [ˈpɪkɪts] , [vɪdˈet] , [ænd; ənd] [skaʊts] ,
and detaching a number of sentinels , pickets , videttes , and scouts ,
和 分离 一个 数字 的 哨兵 , 纠察队 , videttes , 和 侦察兵 ,

并抽调若干哨兵、警戒兵、观察员和侦察兵,

[soʊ] [æz; əz] [tuː; tə] [liːv] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ] [tuː] [smɔːl] [ə; eɪ] [ˈbɑːdi] [əˈgenst] [əˈseɪlənts] .
so as to leave himself with too small a body against assailants .
所以 作为 到 离开 他自己 和 也 小的 一个 身体 反对 袭击者 .

这样一来, 他自己的身体就太小, 难以抵御攻击者。

[nɑ:t] [ˈnɒvɪŋ] [ðə; ði][ɪɡˈzækt][saɪt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] , [ˈprɪns]
Not knowing the exact site of the castle , Prince
不是 会心 这 精确的 地点 的 这 城堡 , 王子

由于不知道城堡的确切位置，王子

[ti:] — — — [hæd; həd][sent][ˈgæspə,rʊʃ][ɑ:n][tu;; tə] [ɪkˈsplɔ:r] , [hu:] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
T — — — had sent Gasparo on to explore , who took advantage of his
T — — — 有 发送 加斯帕罗 在 到 探索 , WHO 采取 优势 的 他的
[ˈfri:dəm] ,
freedom ,
自由 ,

T——派加斯帕罗去探险，加斯帕罗利用他的自由，

[æz; əz][ðə; ði] [ˈri:dər] [ɪz] [əˈwer] , [tu;; tə][ˈdezərt][tu;; tə][ðə; ði] [ˈθretnd] [ˈlɪt(ə)l] [ˈgærɪsn] .
as the reader is aware , to desert to the threatened little garrison .
作为 这 读者 是 意识到的 , 到 沙漠 到 这 威胁 小的 驻军 .

正如读者所知，他们要逃离到受到威胁的小驻军那里。

[ɪmˈpeɪ(ə)nt][æt; ət][hɪz; ɪz] [prəˈlɔ:ŋd] [ˈæbsəns] ,
Impatient at his prolonged absence ,
不耐烦 在 他的 延长 缺席 ,

因他长期不在而感到不耐烦

[ðə; ði] [ˈprɪns] [kəˈmɑ:ndɪd] [hɪz; ɪz][ˈɑ:fəsərz][tu;; tə] [kɔ:z] [ðer; ðər][men] — [əˈbaʊt][ə; eɪ] [ˈθaʊz(ə)nd] [strɔ:ŋ]
the Prince commanded his officers to cause their men — about a thousand strong
这 王子 命令 他的 警官 到 原因 他们的 男人 — 关于 一个 千 强的
— [tu;; tə] [ˈnæroʊ] [ðə; ði][ˈsɜ:rk(ə)] ,
— to narrow the circle ,
— 到 狭窄的 这 圆圈 ,

王子命令他的官员们让大约一千名士兵缩小包围圈，

[ænd; ənd][tu;; tə] [əˈsɔ:lt] [ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [wen] [ɪ:tʃ] [ˈkɑ:ləm] [əˈraɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
and to assault the castle when each column arrived in sight of it .
和 到 突击 这 城堡 什么时候 每个 柱子 到达的 在 视线 的 它 .

当每支纵队到达城堡附近时，就向城堡发起进攻。

[æz; əz] [maɪt] [bi;; bi] [ɪkˈspektɪd] , [soʊ][kəmˈpleks][ə; eɪ] [ski:m] [pru:vd] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] .
As might be expected , so complex a scheme proved unfortunate .
作为 可能 是 预期的 , 所以 复杂的 一个 方案 已证实 不幸 .

不出所料，如此复杂的方案最终却以失败告终。

[ðə; ði] [dɪˈtætʃmənt] [tu;; tə][ðə; ði] [nɔ:rθ] , [kəˈmɑ:ndɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈprɪns] [ɪn][ˈpɜ:rs(ə)n] ,
The detachment to the north , commanded by the Prince in person ,
这 分离 到 这 北 , 命令 经过 这 王子 在 人 ,

由亲王亲自指挥的北方分遣队

[ˈmɑ:tʃt] [ɪn][ə; eɪ] [streɪt] [laɪn][fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtaʊər] ; [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
marched in a straight line for the tower ; but the others ,
行军 在 一个 直的 线 为了 这 塔 ; 但 这 其他的 ,

他们排成直线向塔楼走去；但其他人，

[ˈpɑ:rtli] [θru:] [ðə; ði] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈɑ:fəsərz] ,
partly through the ignorance of the officers ,
部分 通过 这 无知 的 这 警官 ,

部分原因是由于警官们的无知，

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [θru:] [ðə; ði] [dɪsˌɪnklɪˈneɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [gaɪdʒ] [tu;; tə] [brɪˈɡɪn] [ðə; ði] [əˈfreɪ] ,
and partly through the disinclination of the guides to begin the affray ,
和 部分 通过 这 不情愿 的 这 指南 到 开始 这 斗殴 ,

部分原因是由于导游们不愿挑起争端，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈfɑ:lʊɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [pæθ] , [strʌk] [ʌʊt] [ˈɪntu:] [ðə; ði] [wʊd] , [ænd; ənd] [wɜ:r; wər] [su:n]
instead of following the right path , struck out into the wood , and were soon
反而 的 下列的 这 正确的 小路 , 击 出去 进入 这 木头 , 和 是 很快
[ɪn][ˌɪnɪkˈstrɪkəbl,ɪnˈekstrɪkəbl][kənˈfju:ʒ(ə)n] ,
in inextricable confusion ,
在 密不可分 困惑 ,
他们没有走正确的路,而是误入了树林,很快就陷入了迷茫之中。

[ˈkɔ:lɪŋ] [ˈhɪðər] [ænd; ənd] [ˈðɪðər] [tu:; tə] [i:t] [ˈʌðər] , [ænd; ənd] [ˈɔ:f(ə)n] [rɪˈtʃ:rɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] [pɔɪnt]
calling hither and thither to each other , and often returning to the point
呼叫 这里 和 那里 到 每个 其他 , 和 经常 返回 到 这 观点
[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd] .
from which they started .
从 哪个 他们 开始 .
他们互相呼喊,四处奔走,常常又回到出发点。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ˈsevrəl] [ˈaʊərz] [wɜ:r; wər] [lɔ:st] .
In this way several hours were lost .
在 这 方式 一些 小时 是 丢失的 .
就这样,几个小时就这么白白浪费了。

[ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ] [tu:] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [məʊst] [ˈsɜ:rvisəb(ə)] [men] , [əˈraɪvd] , [haʊˈevər] ,
The Prince , with two hundred of his most serviceable men , arrived , however ,
这 王子 , 和 二 百 的 他的 最多 可用 男人 , 到达的 , 然而 ,
[wɪðɪn] [saɪt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [spɔ:t] ,
within sight of the spot ,
之内 视线 的 这 点 ,
王子带着两百名最得力的部下,抵达了目的地附近。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈoʊnli] [dɪˈskʌvəd] [əˈbaʊt] [fɔ:r] [əˈklɒk, əu-] [ɪn] [ðə; ði] [æftərˈnu:n] , [ænd; ənd] [ðen] [pərˈsi:vd]
which they only discovered about four o'clock in the afternoon , and then perceived
哪个 他们 仅有的 发现 关于 四 点钟 在 这 下午 , 和 然后 感知
, [tu:; tə] [ðer; ðər] [əˈgrɪn] ,
, to their chagrin ,
, 到 他们的 懊恼 ,
直到下午四点左右他们才发现这一点,然后令他们懊恼的是,他们意识到:

[ðæt] [ˌprepəˈreɪfɪnz] [fɔ:r; fər] [dɪˈfens] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] .
that preparations for defense had been made .
那 准备工作 为了 防御 有 到过 制成 .
防御准备工作已经完成。

[bʌt; bət] [ˈrekənɪŋ] [ɑ:n] [ðə; ði] [ˈnʌmbərz] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [tru:ps] , [ænd; ənd] [ɑ:n] [ðə; ði] [si:ˈoʊ] - [ɑ:pəˈreɪ(ə)n]
But reckoning on the numbers of his troops , and on the co - operation
但 清算 在 这 数字 的 他的 军队 , 和 在 这 合作 - 手术
[ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈʌðər] [dɪˈtætʃmənts] ,
of the other detachments ,
的 这 其他 分遣队 ,
但考虑到他手下兵力充足,以及其他部队的配合,

[hi:; hi] [dru:] [hɪz; ɪz] [sɔ:rd] , [dɪˈspəʊzd] [ʌv; əv] [hæf] [hɪz; ɪz] [men] [æz; əz] [ˈskɜ:rmɪʃərz] ,
he drew his sword , disposed of half his men as skirmishers ,
他 画 他的 剑 , 处置 的 一半 他的 男人 作为 散兵游勇 ,
他拔出剑,派出一半士兵作为散兵游勇。

[ænd; ənd] [ˈki:pɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf] [æz; əz] [ə; eɪ] [rɪˈzɜ:rv] , [ˈɔ:rdərd] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɡɪv(ə)n]
and keeping the other half as a reserve , ordered the signal to be given
和 保持 这 其他 一半 作为 一个 预订 , 订购 这 信号 到 是 给定
[fɔ:r; fər] [əˈtæk] .
for attack .
为了 攻击 .
并将另一半作为后备力量,下令发出进攻信号。

[ɔːˈrætsiːoʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [jʌŋ] [ˈroʊmənz][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈvɔɪdɪd] [ðə; ði][ˈkɑːmbæt][baɪ] [ˈteɪkɪŋ]
Orazio and his young Romans could have avoided the combat by taking
奥拉齐奥 和 他的 年轻的 罗马书 可以 有 避免 这 战斗 经过 采取
[ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
refuge in the subterranean passages ,
避难所 在 这 地下 段落 ,
奥拉齐奥和他的年轻罗马士兵本可以通过躲进地下通道来避免战斗。

[bʌt; bət] [disˈdeɪnɪŋ] [ə; eɪ] [rɪˈtri:t] [brɪˈfɔːr] [ˈmeɪʒərɪŋ] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpeɪpl]
but disdaining a retreat before measuring his strength with the Papal
但 轻蔑 一个 撤退 前 测量 他的 力量 和 这 教皇
[ˈmɜːsəˌneriːz] , [hiː; hi] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ʃoʊ] [faɪt] ,
mercenaries , he determined to show fight ,
雇佣兵 , 他 决定 到 展示 斗争 ,
但他不愿在与教皇雇佣兵较量一番之前就撤退，而是决心奋力一搏。

[ænd; ənd][əˈpɑːn] [rɪˈtʃːrɪnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈkæs(ə)] [wɪð; wɪθ][ˈɡæspəˌroʊ] ,
and upon returning to the castle with Gasparo ,
和 之上 返回 到 这 城堡 和 加斯帕罗 ,
然后，他们和加斯帕罗一起回到了城堡。

[ˈheɪsnd] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] [dɔːz] [ˌbæərɪˈkeɪd] [ænd; ənd] [hoʊlz] [meɪd] [ɪn][ðə; ði] [wɔːlz] [fɔːr; fər][ðə; ði]
hastened to have the doors barricaded and holes made in the walls for the
加快 到 有 这 门 路障 和 孔 制成 在 这 墙壁 为了 这
[ˌmæskəˈtiːrɪz] ,
musketeers ,
火枪手 ,
他们赶紧用路障封锁大门，并在墙上凿洞，以便火枪手进入。

[waɪl] [ˈevri] [ˈnesəsəri] [ˈɪnstrəmənt] [wʌz; wəz][pʊt] [ɪn] [ˈredɪnəs] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siːdʒ] .
while every necessary instrument was put in readiness for the siege .
尽管 每一个 必要的 乐器 曾是 放 在 准备就绪 为了 这 围城 .
围攻所需的一切工具都已准备就绪。

[ðə; ði] [jʌŋ] [ˈliːdər] [hɑːd] [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz][men] [nɑːt][tuː; tə][ˈfaɪər][æɪt; ət][ðə; ði] [ˈenəmi] [soʊ] [lɔːŋ] [æz; əz]
The young leader hod ordered his men not to fire at the enemy so long as
这 年轻的 领导者 霍德 订购 他的 男人 不是 到 火 在 这 敌人 所以 长的 作为
[ðeɪ] [wɜːr; wər][æɪt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] ,
they were at a distance ,
他们 是 在 一个 距离 ,
这位年轻的指挥官命令他的部下，只要与敌人保持距离，就不要向敌人开火。

[bʌt; bət][tuː; tə] [weɪt] [ʌnˈtɪl] [ðeɪ] [wɜːr; wər][kloʊz] [ˈʌndər] [ðə; ði] [wɔːlz] ,
but to wait until they were close under the walls ,
但 到 等待 直到 他们 是 关闭 在下面 这 墙壁 ,
但要等到他们靠近城墙底下时，

[soʊ] [ðæt] [iːtʃ] [maɪt] [ʃuːt] [daʊn] [hɪz; ɪz][mæn] .
so that each might shoot down his man .
所以 那 每个 可能 射击 向下 他的 男人 .
这样一来，每个人都可以击毙自己的人。

[ðə; ði] [əˈseɪlənts] [ədˈvænst] [ˈboʊldli][ɑːn][ðə; ði][ˈkæs(ə)] ,
The assailants advanced boldly on the castle ,
这 袭击者 先进的 大胆地 在 这 城堡 ,
进攻者们大胆地向城堡推进，

[ænd; ənd][ðə; ði] [frʌnt] [ræŋk][ʌv; əv] [ˈskɜːrmɪʃərz] [hæd; həd] [ˈnɪrlɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈθreʃhoʊld] ,
and the front rank of skirmishers had nearly reached the threshold ,
和 这 正面 秩 的 散兵游勇 有 几乎 达到 这 临界点 ,
前排散兵几乎已经到达了门槛，

[wen] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [dɪstˈʃɑːrdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈɡʌnz][ʌv; əv] [ðoʊz] [wɪˈðɪn] [leɪd] [ˈnɪrli] [æz; əz] [ˈmeni] **when a general discharge from the guns of those within laid nearly as many**
什么时候 一个 一般的 释放 从 这 枪支 的 那些 之内 铺设 几乎 作为 许多
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [truːps] [ɑːn][ðə; ði] [ɡraʊnd] [æz; əz][ðər; ðər][wɜːr; wər] [ˈɑːts] [ˈfaɪərd] .
of the Papal troops on the ground as there were shots fired .
的 这 教皇 军队 在 这 地面 作为 那里 是 镜头 被解雇 .
当里面的人齐射时，几乎和开火的子弹一样多的教皇军队被打倒在地。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [dɪstˈʃɑːrdʒ] [ˌdɪskənˈsɜːrtɪd] [ðoʊz] [bɪˈhaɪnd] , [huː] , [ˈsiːɪŋ] [soʊ] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðər; ðər] **This sudden discharge disconcerted those behind , who , seeing so many of their**
这 突然 释放 不安 那些 在后面 , WHO , 看到 所以 许多 的 他们的
[ˈkɒmreɪdz] [fɔːl] , [tɜːrnd] [ænd; ənd][fled] .
comrades fall , turned and fled .
同志们 落下 , 转向 和 逃亡 .
这突如其来的炮火让后面的人惊慌失措，他们看到这么多战友倒下，便转身逃跑了。

[ðə; ði] [prɪns] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈkɑːləm] , [wʌz; wəz] [ˈtrediŋ] [ˈʃɑːrpli] [ɑːn][ðə; ði] [hiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] **The Prince , with his column , was treading sharply on the heels of the**
这 王子 , 和 他的 柱子 , 曾是 踩踏 尖锐地 在 这 高跟鞋 的 这
[ˈskɜːrmiʃərz] , **skirmishers** ,
散兵游勇 ,
王子率领纵队紧随散兵之后，步伐矫健。

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈdʒʌŋktʃər] .
and arrived at this juncture .
和 到达的 在 这 契机 .
并最终到达了这一步。

[ɔːˈrætsiːoʊ][hæd; həd][ˈteɪkən][ðə; ði] [prɪˈkɔːʃn] [tuː; tə][hæv; həv][ɔːl][ðə; ði] [sper] [ˈfaɪər] - [ɑːrmz][ɪn][ðə; ði] **Orazio had taken the precaution to have all the spare fire - arms in the**
奥拉齐奥 有 已采取 这 预防 到 有 全部 这 空闲的 火 - 武器 在 这
[ˈtaʊər] [ˈloʊdɪd] [ænd; ənd] [pleɪst] [ˈredi] [fɔːr; fər][juːz] ,
tower loaded and placed ready for use ,
塔 已加载 和 放置 准备好 为了 使用 ,
奥拉齐奥事先做好了准备，将塔楼里所有备用枪支都装弹完毕，随时可以使用。

[ænd; ənd] [naʊ] [kəˈmɑːndɪd] [ðə; ði][dəˈmestɪks][tuː; tə][help][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [tuː; tə][ˌriːˈloʊd][ðəm; ðəm][æz; əz] **and now commanded the domestics to help the ladies to reload them as**
和 现在 命令 这 家政 到 帮助 这 女士们 到 重新加载 他们 作为
[suːn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [dɪstˈʃɑːdʒd] .
soon as they were discharged .
很快 作为 他们 是 出院 .
然后命令佣人们在女佣们卸货后立即帮助她们重新装好行李。

[dʒæk] , [haʊˈevər] , [dɪˈklaɪnd] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] , [æz; əz][ɔːˈrætsiːoʊ][hæd; həd] **Jack , however , declined to remain with the women , as Orazio had**
杰克 , 然而 , 拒绝 到 保持 和 这 女性 , 作为 奥拉齐奥 有
[prəˈpouzɪd] , **proposed** ,
建议的 ,
然而，杰克拒绝了奥拉齐奥的提议，不愿留在女人们身边。

[ænd; ənd] [ˈsiːzɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [pleɪst] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prɪˈzɜːrvər] ,
and seizing his musket placed himself at the side of his preserver ,
和 抓住 他的 滑膛枪 放置 他自己 在 这 边 的 他的 保护者 ,
他抓起火枪，走到救火员身边。

[ˈfɑːloʊɪŋ] [hɪm; ɪm][laɪk][ə; eɪ] [ˈjædʊʊ] [θruːˈaʊt] [ðə; ði] [əˈtæk] .
following him like a shadow throughout the attack .
下列的 他 喜欢 一个 阴影 自始至终 这 攻击 .
袭击过程中，他像影子一样紧随其后。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ə'raɪvd] ['ʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['aʊtər] [maʊnd] [ænd; ənd] [sɔ:] [ðə; ði] ['slɔ:tər]
When the Prince arrived under cover of the outer mound and saw the slaughter
什么时候 这 王子 到达的 在下面 覆盖 的 这 外 冢 和 锯 这 屠宰
[ðæt] [hæd; həd]['teɪkən] [pleɪs] ,
that had taken place ,
那 有 已采取 地方 ,
当王子躲在外丘掩护下赶到, 看到已经发生的屠杀时,

[hi:; hi] [ʌndər'stʊd] [æt; ət][læst][ðə; ði] [ˌdɪspə'zɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]
he understood at last the disposition of the enemy with whom he had
他 理解 在 最后的 这 处置 的 这 敌人 和 谁 他 有
[tu:; tə] [di:l] .
to deal .
到 交易 .
他终于明白了他所要面对的敌人的意图。

[ri'mɑ:kɪŋ] [ðə; ði] [fɪr] [di'pɪktɪd] [ɑ:n][ðə; ði] ['kaʊntənənsɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] ,
Remarking the fear depicted on the countenances of his men ,
评论 这 害怕 描绘 在 这 面容 的 他的 男人 ,
他注意到部下脸上流露出的恐惧神情,

[ænd; ənd] ['si:ɪŋ] [rɪ'tri:t] ['ʌndər] [sʌt] [ə; eɪ] ['mɜ:rdərəs] ['faɪər] [wʊd] [bi:; bi] [dɪ'zæstrəs] ,
and seeing retreat under such a murderous fire would be disastrous ,
和 看到 撤退 在下面 这样的 一个 杀人犯 火 会 是 灾难性的 ,
在如此猛烈的炮火下撤退将是灾难性的。

[tu:; tə] [seɪ] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪs'greɪs] [ʌv; əv] [sʌt] [ə; eɪ] ['mu:vmənt] , [hi:; hi] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [stɔ:rm]
to say nothing of the disgrace of such a movement , **he resolved to storm**
到 说 没有什么 的 这 耻辱 的 这样的 一个 移动 , 他 已解决 到 风暴
[ðə; ði] [wɔ:l] .
the wall .
这 墙 .
更何況这种行为本身就带有耻辱性, 他决心要冲破这堵墙。

[hi:; hi] [pæst] [ðə; ði][wɜ:rd] , [ə'kɔ:rdɪŋli] , [tu:; tə][hɪz; ɪz] [eɪdʒ] - [di:] - [kæmp] , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi][wʌz; wəz]
He passed the word , accordingly , to his aides - de - camp , by whom he was
他 通过了 这 单词 , 因此 , 到 他的 助手 - 德 - 营 , 经过 谁 他 曾是
[sə'raʊndɪd] ,
surrounded ,
包围 ,
于是, 他把命令传达给了他的副官们, 他们把他团团围住。

[tu:; tə]['ɔ:rdər][ðə; ði] ['trʌmpɪts] [tu:; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] , [ænd; ənd] , ['sprɪŋɪŋ] ['fɔ:rwərd] [hɪm'self] ,
to order the trumpets to sound the charge , and , springing forward himself ,
到 命令 这 小号 到 声音 这 收费 , 和 , 弹簧 向前 他自己 ,
他命令号角吹响冲锋的号角, 然后自己也跃上前去,

[hi:; hi][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [klaɪm] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] ,
he was the first to climb the barricade ,
他 曾是 这 第一的 到 爬 这 路障 ,
他是第一个翻越路障的人。

['straɪkɪŋ] [raɪt] [ænd; ənd] [left] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]['seɪbər][æt; ət][ðə; ði] [fju:] [dɪ'fendɜ:z] ['pəʊstɪd][ðer; ðər] .
striking right and left with his sabre at the few defenders posted there .
引人注目 正确的 和 左边 和 他的 军刀 在 这 很少 后卫 发布 那里 .
他挥舞着军刀, 左右砍向站在那里的少数防守队员。

[ɔːˈrætsiːoʊ] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [əˈmʌŋ] [ðɪːz] [fjuː] , [stʊd] [wɪˈðəʊt] [ˈmuːvɪŋ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saɪt] [ʌv; əv]
Orazio , **who** **was** **among** **these** **few** , **stood** **without** **moving** **at** **the** **first sight** **of**
奥拉齐奥 , WHO 曾是 之中 这些 很少 , 站立 没有 移动 在 这 第一的 视线 的
[ðə; ði] [prɪns] ,
the Prince ,
这 王子 ,
奥拉齐奥是少数几个见到王子后一动不动地站在那里的人之一。

[ɪn] [ˈhuːz] [ˈlɪniəmənts] [hiː; hi] [treɪst] [soʊ] [ˈpleɪnli] [ðə; ði] [ˈlaɪknəs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [bɪˈlʌvɪd] [aɪˈriːn] .
in whose lineaments **he** **traced** **so** **plainly** **the** **likeness** **to** **his** **beloved** **Irene** .
在 谁 线状线 他 追踪 所以 显然 这 相似 到 他的 心爱 艾琳 .
他从她的容貌中清晰地看到了他心爱的艾琳的影子。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbærəlz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈmʌskɪt] [wʌz; wəz] [stɪl] [ˌʌndɪstʃɑːrdʒd] ,
One **of** **the** **barrels** **of** **his** **musket** **was** **still** **undischarged** ,
一 的 这 桶 的 他的 滑膛枪 曾是 仍然 未出院 ,
他的滑膛枪还有一根枪管没有发射过。

[ænd; ənd][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈiːzəli] [hæv; həv] [sent] [ðə; ði][ˈkɑːntents] [θruː] [ðə; ði][ˈbɑːdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈenəmi]
and **he** **could** **easily** **have** **sent** **the** **contents** **through** **the** **body** **of** **his** **enemy**
和 他 可以 容易地 有 发送 这 内容 通过 这 身体 的 他的 敌人
, [bʌt; bət][hiː; hi] [rɪˈfreɪnd] .
, **but** **he** **refrained** .
, 但 他 克制 .
他本可以轻易地将这些东西注入敌人的体内，但他却克制住了自己。

[dʒæk] , [ˈhuː] [wʌz; wəz] [ˈstændɪŋ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] , [nɑːt] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [ðɪs]
Jack , **who** **was** **standing** **by** **his** **side** , **not** **understanding** **the** **cause** **of** **this**
杰克 , WHO 曾是 常设 经过 他的 边 , 不是 理解 这 原因 的 这
[ˌhezɪˈteɪ(ə)n] ,
hesitation ,
犹豫 ,
站在他身旁的杰克不明白他为何犹豫不决。

[reɪzd] [hɪz; ɪz] [ɡʌn] [tuː; tə][ə; eɪ][ˈlev(ə)] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [breɪst] [ænd; ənd][ˈfaɪərd] ;
raised **his** **gun** **to** **a** **level** **with** **the** **Prince's** **breast** **and** **fired** ;
提高 他的 枪 到 一个 等级 和 这 王子的 胸部 和 被解雇 ;
他将枪举到与王子胸口齐平的位置，然后开枪；

[bʌt; bət][æz; əz][hiː; hi][dɪd][soʊ][ɔːˈrætsiːoʊ] [nɑːkt] [ʌp][ðə; ði] [ˈmʌzl] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [fɔːrs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
but **as** **he** **did** **so** **Orazio** **knocked** **up** **the** **muzzle** **with** **all** **the** **force** **of** **his**
但 作为 他 做过 所以 奥拉齐奥 敲门 向上 这 枪口 和 全部 这 力量 的 他的
[strɔːŋ] [ɑːrm] ,
strong **arm** ,
强的 手臂 ,
但就在这时，奥拉齐奥用他强壮的手臂猛击枪口，将其击飞。

[ænd; ənd][ðə; ði][bɔːl] [strʌk] [wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [men] , [ˈhuː] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈpɪrd] [əˈbʌv]
and **the** **ball** **struck** **one** **of** **the** **Prince's** **men** , **who** **had** **just** **appeared** **above**
和 这 球 击 一 的 这 王子的 男人 , WHO 有 只是 出现 多于
[ðə; ði] [ˈbærɪkəd] .
the **barricade** .
这 路障 .
球击中了王子的一名士兵，这名士兵刚刚出现在路障上方。

[ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈfɔːləʊəz] [ˈhuː] [ˈmaʊntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][wɜːr; wər] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
The **Prince's** **followers** **who** **mounted** **with** **him** **were** **few** **in** **number** ,
这 王子的 追随者 WHO 安装 和 他 是 很少 在 数字 ,
与王子一同出征的随从人数寥寥无几。

[ænd; ɐnd] [ðoʊz] [fju:] [wɜ:r; wər] ['kwɪkli] [dɪ'spætʃt] [baɪ][ðə; ði]['væliənt] ['gærɪsn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)]] .
and those few were quickly dispatched by the valiant garrison of the castle .
和 那些 很少 是 迅速地 已派出 经过 这 英勇 驻军 的 这 城堡 .
而这少数歹徒很快就被城堡英勇的守军消灭了。

[æn; ən] [ʌnɪk'spektɪd] ['sɜ:rkəmstæns] ['faɪnəli] [fri:d] [aʊər; ɑ:r]['pɑ:rti][frʌm; frəm][ðər; ðər] [ə'seɪlənts] [ænd; ɐnd]
An unexpected circumstance finally freed our party from their assailants and
一个 意外 环境 最后 自由 我们的 派对 从 他们的 袭击者 和
[meɪd] [ðem; ðəm][flaɪ][ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ,
made them fly in every direction ,
制成 他们 飞 在 每一个 方向 ,
一次意想不到的情况最终使我们一行人摆脱了袭击者，并将他们吓得四散奔逃。

['skætəd] [laɪk][ə; eɪ] [flɑ:k] [ʌv; əv] [ʃi:p] .
scattered like a flock of sheep .
疏散 喜欢 一个 群 的 羊 .
像一群羊一样四散奔逃。

[æz; əz][ðə; ði]['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ɜ:rdʒɪŋ] [ðə; ði][men] ['kraʊdɪd] ['ʌndər][ðə; ði] [bə'reɪ'keɪdz] [tu:; tə] ['fa:ləʊ]
As the officers were urging the men crowded under the barricades to follow
作为 这 警官 是 敦促 这 男人 挤 在下面 这 路障 到 跟随
[ðər; ðər] [prɪns] ,
their Prince ,
他们的 王子 ,
当军官们敦促挤在路障下的人们跟随他们的王子时，

[ə; eɪ][kraɪ][ʌv; əv] " ['enəmi] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] ! " [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
a cry of " Enemies in the rear ! " was heard from the east side of the
一个 哭 的 " 敌人 在 这 后部 ! " 曾是 听到 从 这 东方 边 的 这
[wʊd] .
wood .
木头 .
从树林东侧传来一声“敌人在后方！”的喊声。

[ə; eɪ] [smɔ:l] [bənd][ʌv; əv] [ten] [men] [ə'piəriŋ] ,
A small band of ten men appearing ,
一个 小的 乐队 的 十 男人 出现 ,
一支由十名男子组成的小队出现了，

[spræŋ] [laɪk]['laɪənz][ɑ:n][ðə; ði] [raɪt] [flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)]['ɑ:rmɪ] .
sprang like lions on the right flank of the little army .
弹簧 喜欢 狮子 在 这 正确的 侧翼 的 这 小的 军队 .
他们像狮子一样跃出小军队的右翼。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ɪn][ðə; ði]['pænɪk] , ['θɪŋkɪŋ] [ðə; ði] " [ten] " [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ] [hʌndrəd] ,
The soldiers , in the panic , thinking the " ten " might be a hundred ,
这 士兵 , 在 这 恐慌 , 思维 这 " 十 " 可能 是 一个 百 ,
士兵们惊慌失措，误以为“十”是一百。

[dɪ'spɜ:rst] [laɪk] [tʃæf] [brɪfɔ:r] [ðə; ði] [wɪnd] .
dispersed like chaff before the wind .
分散的 喜欢 糠 前 这 风 .
像风中的糠秕一样四散飘荡。

[sʌm; səm] [fju:] [pɔ:zd] , ['hoʊpɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] [nu:] - ['kʌmər] [maɪt] [pru:v] [tu:; tə][bi:; bi][sʌm; səm][ʌv; əv]
Some few paused , hoping that the new - comers might prove to be some of
一些 很少 暂停 , 希望 那 这 新的 - 来者 可能 证明 到 是 一些 的
[ðər; ðər] [oʊn] ['mɪsɪŋ] ['ælaɪz] ,
their own missing allies ,
他们的 自己的 丢失的 盟国 ,
有些人停下脚步，希望这些新来者或许能成为他们失散多年的盟友。

[bʌt; bət][ə'pɑ:n][ə; eɪ] ['nɪrər] [vju:] [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [drest] [ɪn][ðə; ði]['ju:nɪfɔ:rm]
but upon a nearer view it was plain that they were dressed in the uniform
但 之上 一个 更近 看法 它 曾是 清楚的 那 他们 是 穿着 在 这 制服
[ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] ,
of the Liberals ,
的 这 自由派 ,

但仔细一看，很明显他们穿着自由党的制服。

[ænd; ənd][ðə; ði] [bloʊz] [ðeɪ] [delt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['nɪrəst] - [wɜ:r; wər][soʊ] ['terəbli] [ɪn] ['ɜ:rnɪst] ,
and the blows they dealt upon the nearest Papalini were so terribly in earnest ,
和 这 打击 他们 已处理 之上 这 最近的 - 是 所以 可怕 在 认真 ,
他们对最近的帕帕利尼施加的打击是如此的猛烈和残酷，

[ðæt] [ði:z] [læst] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [fled] [ɪn] [dɪs'meɪ] ,
that these last turned and fled in dismay ,
那 这些 最后的 转向 和 逃亡 在 沮丧 ,
最后这些人惊慌失措地转身逃走了。

['li:vɪŋ] [ðer; ðər] [ə'pounənts] ['mæstərz][ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] [ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
leaving their opponents masters of the field and the Prince a prisoner .
离开 他们的 对手 大师 的 这 场地 和 这 王子 一个 囚犯 .
使他们的对手占据了战场，而王子则沦为俘虏。

['ri:əlaɪzɪŋ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] [ækt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['enəmi] , [ænd; ənd] ['faɪndɪŋ] [aʊt] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz] [left]
Realizing the generous act of his enemy , and finding out that he was left
意识到 这 慷慨的 行为 的 他的 敌人 , 和 寻找 出去 那 他 曾是 左边
[ə'loʊn] ,
alone ,
独自的 ,

意识到敌人的慷慨之举，并发现自己被独自留下后，

[hi:; hi] [dɪ'livərd] [ʌp][hɪz; ɪz] [sɔ:rd] [tu:; tə]ɔ:'rætsi:ʊʃ] , [hu:] [rɪ'si:vd] [aɪ 'ti:] ['kɜ:rtiəsli] ,
he delivered up his sword to Orazio , who received it courteously ,
他 发表 向上 他的 剑 到 奥拉齐奥 , WHO 已收到 它 礼貌地 ,
他将剑交给了奥拉齐奥，奥拉齐奥礼貌地接了过去。

[ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv] [aɪ'ri:n] .
and conducted him to the presence of Irene .
和 实施 他 到 这 在场 的 艾琳 .
然后把他带到艾琳面前。

['tʃæptər] [ɛks'eks'fɔ:r] .
CHAPTER XXXIV .
章 34 .
第三十四章

[ə; eɪ] ['væljuəb(ə)l] [ækwɪ'zɪ(ə)n]
A VALUABLE ACQUISITION
一个 有价值的 获得
一项极具价值的收购

[ðə; ði][moʊst] ['ɜ:rnɪst] [rɪ'fɔ:rmər] [moʊst] [kən'fes] [ðæt] [ɪ'mens] ['pra:gres] [hæz; həz] [bɪn] [meɪd] ['dʊrɪŋ]
The most earnest reformer most confess that immense progress has been made during
这 最多 认真 改革者 最多 承认 那 巨大 进步 有 到过 制成 期间
[ðə; ði]['prez(ə)nt] ['sentʃəri] .
the present century .
这 展示 世纪 .
即使是最真诚的改革者也必须承认，本世纪以来已经取得了巨大的进步。

[wiː; wi][ɑːr; ər][nɑːt] ['spiːkɪŋ] [ʌv; əv] [mə'kæni(ə)k][ɔːr] ['fɪzɪk(ə)] [aːts] , [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [æd'væns] [ɪz] ['riːəli]
We are not speaking of mechanical or physical arts , in which the advance is really
我们是 不是 请讲 的 机械的 或者 身体的 艺术 , 在 哪个 这 进步 是 真的
['wʌndərf(ə)] ,
wonderful ,
精彩的 ,

我们说的不是机械或物理技术，虽然这些领域的进步确实令人惊叹。

[bʌt; bət][wiː; wi][ɑːr; ər] ['θɪŋkɪŋ] ['soʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][pə'liːtɪk(ə)] [ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ə'tʃiːvmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
but we are thinking solely of the political and moral achievements of the
但 我们 是 思维 仅 的 这 政治的 和 道德 成就 的 这
[eɪdʒ] .
age .
年龄 .

但我们只考虑这个时代的政治和道德成就。

[ðə; ði][ɪ,mænsə'peɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][neɪʃəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['paʊə] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] [ɪz][ə; eɪ][væst]
The emancipation of the nations from the power of the priest is a vast
这 解放 的 这 国家 从 这 力量 的 这 牧师 是 一个 广阔的
['ɑːbdʒekt][nɑːt] [jet] [ə'teɪnd] ,
object not yet attained ,
目的 不是 然而 已达到 ,

使万国摆脱祭司的权力是一项尚未实现的宏伟目标。

[bʌt; bət] [tɔːrdz] [ðə; ði] [ə'kaːmplɪʃmənt] [ʌv; əv] [wɪtʃ] , [nevərdə'les] , [ˈaʊə; ɑːr][dʒenə'reɪʃ(ə)n][ɪz]
but towards the accomplishment of which , nevertheless , our generation is
但 向 这 成就 的 哪个 , 尽管如此 , 我们的 一代 是
['meɪkɪŋ] [dʒə'gæntɪk] [straɪdz] .
making gigantic strides .
制作 巨大 步幅 .

但是，为了实现这一目标，我们这一代人正在取得巨大的进步。

[ə'bʌv] [ɔːl] , [ðɪs] ['praːgres] [siːmz] [ˈmɑːrvələs] [ænd; ənd] [dɪ'vaɪnli] [ɪm'peld] ,
Above all , this progress seems marvellous and divinely impelled ,
多于 全部 , 这 进步 似乎 奇妙 和 神圣地 被迫 ,

总而言之，这一进展似乎令人惊叹，仿佛是神意所致。

[wen] [wʌn] [ri'membəz] [ðæt] [ðə; ði]['grædʒuəl] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] ['prɪstkræft] [ɪz][ðə; ði][wɜːrk][ʌv; əv][ðə; ði]
when one remembers that the gradual destruction of priestcraft is the work of the
什么时候 一 记得 那 这 逐渐地 破坏 的 神术 是 这 工作 的 这
['priːsthʊd] [ɪt'self] .
priesthood itself .
圣职 本身 .

当我们意识到神职人员制度的逐渐衰落正是神职人员自身所为时，就会明白这一点。

[wʌt] [ɪn'dʊrɪŋ] [kənˌsɑːlə'deɪʃ(ə)n] [wʊd] [nɑːt][ðə; ði]['peɪpəsi][hæv; həv] [əb'teɪnd] , [hæd; həd]['paɪəs][ˌaɪ'eks] .
What enduring consolidation would not the Papacy have obtained , had Pius IX .
什么 持久 合并 会 不是 这 教皇 有 获得 , 有 庇护 第九章 .

如果庇护九世没有.....教皇制度就不会获得如此持久的巩固。

[kən'tɪnjuːd] [ðə; ði] ['sɪstəm] [ʌv; əv] [rɪ'fɔːrm] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi] [kə'menst] [hɪz; ɪz] [reɪn] ,
continued the system of reform with which he commenced his reign ,
持续 这 系统 的 改革 和 哪个 他 开始 他的 在位 ,

他延续了其登基之初推行的改革体系。

[ænd; ənd] [sɪn'sɪrli] [aɪ'dentɪfaɪd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪ'tæliən]['heɪʃ(ə)n] !
and sincerely identified himself with the Italian nation !
和 真挚地 已识别 他自己 和 这 意大利语 国家 !

他真诚地认同自己是意大利民族的一员！

[æn; ən] [əʊvəˈru:lɪŋ] [ˈprɑ:vɪdəns] , [haʊˈevər] ,
An overruling Providence , however ,
一个 否决 普罗维登斯 , 然而 ,

然而，冥冥之中自有天意。

[ˈblaɪndɪd][ðə; ði] [aɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈweɪvərɪŋ] [mʌŋk] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɡʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ʌnˈfɔ:rtʃənət] [ˈpi:p(ə)]
blinded the eyes of the wavering monk for the good of his unfortunate people
失明 这 眼睛 的 这 摇摆不定 僧 为了 这 好的 的 他的 不幸 人们
,
.
,

为了拯救那些不幸的百姓，他弄瞎了那位动摇的僧侣的双眼。

[ænd; ənd] [left] [hɪm; ɪm][tu:; tə][ˈtræv(ə)] [ɑ:n][ðə; ði] [pərˈvɜ:rs] [ænd; ənd] [mɪsˈɡaɪdɪd] [rəʊd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and left him to travel on the perverse and misguided road of his
和 左边 他 到 旅行 在 这 变态 和 错误的 路 的 他的
[ˈpri:disesəz] — [ðæt] [ɪz][tu:; tə] [seɪ] ,
predecessors — that is to say ,
前任 — 那 是 到 说 ,

并让他继续走上他前辈们所走的那条曲折而误入歧途的道路——也就是说，

[tu:; tə] [treɪd] [əˈweɪ] [ˈroʊmən] [ˈɑ:nər] [ænd; ənd] [ˈkrɪstʃən] [ˈspɪrɪt][fɔ:r; fər][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rənər]
to trade away Roman honor and Christian spirit for the help of the foreigner
到 贸易 离开 罗马 荣誉 和 基督教 精神 为了 这 帮助 的 这 外国人
,
.
,

为了获得外国人的帮助，出卖罗马的荣誉和基督教精神。

[ˈvaɪlɪ] [ˈselɪŋ] [ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri:mɪn] .
vilely selling the blood of his countrymen .
卑鄙地 销售 这 血 的 他的 同胞们 .

卑鄙地出卖同胞的鲜血。

[ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈneiʃ(ə)n] , [wɪtʃ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [soʊ] [wel] [ænd; ənd] [lɔ:ŋ] [dɪˈsi:vd] , [hæz; həz] [naʊ]
The Italian nation , which might have been so well and long deceived , has now
这 意大利语 国家 , 哪个 可能 有 到过 所以 出色地 和 长的 受骗 , 有 现在
[si:n] [ði:z] [ɪmˈpɑ:stər] ,
seen these impostors ,
已见 这些 冒名顶替者 ,

意大利人民或许曾被蒙蔽了很久，如今终于看清了这些骗子。

[ðə; ði] [pri:sts] ,
the priests ,
这 神父 ,
,
祭司们,
[ˈwɔ:kɪŋ] [wɪð; wɪθ] [krɔ:s] [ɪn][hænd][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [tru:ps] [ˈpɪtɪd] [əˈɡenst] [ɪˈtæliən]
walking with cross in hand at the head of the foreign troops pitted against Italian
步行 和 叉 在 手 在 这 头 的 这 外国的 军队 凹坑 反对 意大利语

[ˈpeɪtriəts] .
patriots .
爱国者 .

他手持十字架，走在与意大利爱国者作战的外国军队的最前面。

[ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [aɪz] [mɔ:r] [ðæn; ðən][wʌns] [ˈwɪtnɪst] [pri:sts] [ˈli:dɪŋ; ˈledɪŋ]
The writer has with his own eyes more than once witnessed priests leading
这 作家 有 和 他的 自己的 眼睛 更多的 比 一次 目击者 神父 领导
[ðə; ði] [ˈɔ:striənz] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈlɪbəərəlz] .
the Austrians against the Liberals .
这 奥地利人 反对 这 自由派 .

作者曾亲眼目睹神父们带领奥地利人对抗自由派，这种情况不止一次发生。

[tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪkˈsaɪtɪd] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪnd] [ˈbri^əndɪdʒ] , [ˈdevəsteɪtɪŋ]
To serve the Papacy they have excited and maintained brigandage , devastating
到 服务 这 教皇 他们 有 兴奋的 和 维持 强盗行为 , 毁灭性的
[ðə; ði] [ˈsʌðərn] [ˈprɑːvənsəz][wɪð; wɪθ][ˈhɔːrəb(ə)l] [kraɪmz] ,
the southern provinces with horrible crimes ,
这 南部 省份 和 可怕 犯罪 ,
为了效忠教皇，他们煽动并维持了匪患，以骇人听闻的罪行蹂躏了南部各省。

[ænd; ənd] [fəʊˈmentɪŋ] [baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][ðer; ðər] [ˈpaʊər] [ðə; ði] [ˌdɪsəˈluːʃn] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl][ˈjuːnəti] ,
and fomenting by every means in their power the dissolution of national unity ,
和 煽动 经过 每一个 方法 在 他们的 力量 这 溶解 的 国家的 统一 ,
他们竭尽所能地煽动民族团结的瓦解，
[soʊ] [ˈhæpɪli] [bʌt; bət] [ˈhɑːrdli] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] .
so happily but hardly constituted .
所以 快乐地 但 几乎 构成 .
如此快乐，却又几乎不完整。

[əˈnʌðər] [saɪn] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈprɑːgres] [ɪn][ˈʌʊər; ɑːr] [deɪ] [ɪz][ðə; ði][ˈkloʊzər][taɪ][ˈstæblɪŋ; əˈstæblɪŋ][ɪtˈself]
Another sign of human progress in our day is the closer tie establishing itself
其他 符号 的 人类 进步 在 我们的 天 是 这 更近 领带 建立 本身
[brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˌæriˈstɑːkrəsi][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
between the aristocracy and the people .
之间 这 贵族 和 这 人们 .
当今人类进步的另一个标志是贵族与平民之间联系的日益紧密。

[ðer; ðər] [stiːl] [ɪgˈzɪst][səm; səm][ˈoʊlɪgɑːrks] [ˈevriwɛr] , [mɔːr] [ɔːr] [lest] [ˈkæləs] , [mɔːr] [ɔːr] [les] [ˈɪnsələnt]
There still exist some oligarchs everywhere , more or lest callous , more or less insolent
那里 仍然 存在 一些 寡头 到处 , 更多的 或者 免得 冷酷 , 更多的 或者 较少的 傲慢的
,
,
,
到处仍然存在一些寡头，他们或冷酷无情，或傲慢无礼。

[huː] [əˈfekt] [ðə; ði] [ˈærəgəns] [ænd; ənd] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈfɔːrmər] [taɪmz] ,
who affect the arrogance and authority of former times ,
WHO 影响 这 傲慢 和 权威 的 以前的 时代 ,
他们模仿着昔日的傲慢和权威，
[wen] [ðə; ði] [aʊtˈreɪdʒəs] [ænd; ənd][ɪnˈtɑːlərəb(ə)l][ˈfjuːd(ə)l] [prɪˈtenʃənz] [wɜːr; wər][ɪn] [fʊl] [fɔːrs] .
when the outrageous and intolerable feudal pretensions were in full force .
什么时候 这 令人愤慨 和 无法容忍 封建 虚荣心 是 在 满的 力量 .
当那些令人发指、不可容忍的封建野心盛行之时。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [fjuː] [ɪn] [ˈnʌmbər] ,
But they are few in number ,
但 他们 是 很少 在 数字 ,
但他们人数很少，
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][nɒʊˈbɪləti] ([ˈnɒʊb(ə)l][nɑːt][ˈoʊnli][baɪ] [bɜːrθ] ,
and the greater part of the nobility (noble not only by birth ,
和 这 更大的 部分 的 这 贵族 (高贵 不是 仅有的 经过 出生 ,
以及大部分贵族（不仅仅是出身贵族，

[bʌt; bət][ɪn] [soʊl]) [əˈsoʊsiert; əˈsoʊʃiɪt][wɪð; wɪθ] [oʊˈes] , [ænd; ənd][ˈmɪŋg(ə)l][ðer; ðər] [ˌæspɜːˈeɪʃənz] [wɪð; wɪθ]
but in soul) associate with os , and mingle their aspirations with
但 在 灵魂) 联系 和 操作系统 , 和 交融 他们的 抱负 和
[ˈʌʊərz] .
ours .
我们的 .
但在灵魂层面）与我们的灵魂相连，并将他们的愿望与我们的愿望融合在一起。

[tuː; tə] [ðɪs] [ləst] [taɪp] [brɪ'ɔːŋd] [ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv] [aɪ'riːn] ,
To this last type belonged the brother of Irene ,
到 这 最后的 类型 属于 这 兄弟 的 艾琳 ,
艾琳的兄弟就属于最后一种类型。

[huː] [ʌndər'tʊk] [ðə; ði] [ʌn'lʌki] [ˈmɪləteri] [ə'fer] [wiː; wi] [rɪ'leɪtɪd] [ɪn][ðə; ði][ləst] [ˈtʃæptər] ,
who undertook the unlucky military affair we related in the last chapter ,
WHO 承担 这 倒霉 军队 事务 我们 有关的 在 这 最后的 章 ,
在上一章中, 我们讲述了他参与的那场不幸的军事行动。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] [ˈreskjʊːɪŋ] [hɪz; ɪz] [brɪ'ʌvɪd] [ˈsɪstər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbrɪɡəndz] ,
with the idea of rescuing his beloved sister from the brigands ,
和 这 主意 的 救援 他的 心爱 姐姐 从 这 强盗 ,
为了从强盗手中救出他心爱的妹妹,

[ˈɪntuː] [huːz] [hændz][hiː; hi] [bɪ'liːvd] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [ˈfɔːlən] [æn; ən] [ʌn'wɪlɪŋ] [ˈvɪktɪm] .
into whose hands he believed she had fallen an unwilling victim .
进入 谁 双手 他 相信 她 有 倒下 一个 不情愿 受害者 .
他认为她不幸落入了某人的手中。

[bʌt; bət] [wen] [hiː; hi] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] [ðoʊz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈfɔːt] [ə'ɡenst] [wɜːr; wər][ˈroʊmənz][ʌv; əv]
But when he learned that those he had fought against were Romans of
但 什么时候 他 学习 那 那些 他 有 战斗 反对 是 罗马书 的
[ˈnoʊb(ə)][ænd; ənd] [ˈlɔːftɪ] [ˈspɪrɪt] ,
noble and lofty spirit ,
高贵 和 高远 精神 ,
但当他得知自己所对抗的敌人是拥有高尚情操的罗马人时,

[ænd; ənd] [ˈveri] [faːr][frʌm; frəm][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [hiː; hi][hæd; həd] [ˈpɪktʃəd] ,
and very far from the assassins he had pictured ,
和 非常 远的 从 这 刺客 他 有 如图所示 ,
与他想象中的刺客相去甚远。

[hiː; hi][dɪd][naːt] [feɪl][tuː; tə] [ˈkaːmplɪmənt] [ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntriːmɪn] ;
he did not fail to compliment the valor of his countrymen ;
他 做过 不是 失败 到 赞扬 这 勇气 的 他的 同胞们 ;
他毫不吝啬地赞扬了同胞们的英勇;

[ænd; ənd] [wen] [hiː; hi] [ˈfɜːrðər] [ˈlɜːrɪd] [ðæt] - , [tuː; tə] [huːz] [dʒenə'raːsəti][hiː; hi] [oʊd] [hɪz; ɪz]
and when he further learned that Qrazio , to whose generosity he owed his
和 什么时候 他 更远 学习 那 - , 到 谁 慷慨 他 欠款 他的
[laɪf] ,
life ,
生活 ,
当他进一步得知救了他一命的克拉齐奥是克拉齐奥的慷慨之举时,

[wʌz; wəz][ðə; ði][ˈliːg(ə)] [ˈhʌzbənd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈsɪstər] , [ænd; ənd] [ðæt] [ʃiː; ʃi] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [ˈtendərli] ,
was the legal husband of his sister , and that she loved him so tenderly ,
曾是 这 合法的 丈夫 的 他的 姐姐 , 和 那 她 喜爱 他 所以 温柔地 ,
他是他姐姐的合法丈夫, 而且她非常深爱着他。

[hɪz; ɪz] [ˈmeɪmə] [ænd; ənd] [ə'pɪnjən] [tʃeɪndʒd] [ɪn'taɪərli] .
his maimer and opinion changed entirely .
他的 残害者 和 观点 已更改 完全 .
他的残害者和观点彻底改变了。

[ðɪːz] [kənsɪdə'reɪʃnz] [hæd; həd][ˈpliːdəd, 'pliːdɪd] [ɔː'lredi] [ɪn][ˈfeɪvər][ʌv; əv] [aɪ'riːn] , [huː] , [ə'pɑːn] [ˈsiːɪŋ]
These considerations had pleaded already in favor of Irene , who , upon seeing
这些 考虑因素 有 恳求 已经 在 偏爱 的 艾琳 , WHO , 之上 看到
[hɜːr; hər] [ˈbrʌðər] ,
her brother ,
她 兄弟 ,
这些因素早已对艾琳有利, 当她见到哥哥时,

[θru:] [hɜ:r'self][æt; ət][hɪz; ɪz] [fi:t] , [kla:spɪŋ] [hɪz; ɪz] [ni:z] [ɪn][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] ,
threw herself at his feet , clasping his knees in a flood of tears ,
扔 她自己 在 他的 脚 , 紧握 他的 膝盖 在 一个 洪水 的 眼泪 ,
她扑倒在他脚下, 双手抱住他的膝盖, 泪如雨下。

[wɪtʃ] [floʊd] [ðə; ði][fæstər][æt; ət][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ded] ['fa:ðər] ,
which flowed the faster at the remembrance of her dead father ,
哪个 流动 这 快点 在 这 纪念 的 她 死的 父亲 ,
想起死去的父亲, 她的眼泪流得更快了。

[hu:m] [hi:; hi] [ˌreprɪ'zentɪd] [ɪn] [feɪs] [ænd; ənd] [vɔɪs] .
whom he represented in face and voice .
谁 他 代表 在 脸 和 嗓音 .
他以面容和声音来代表他。

[ðə; ði] [prɪns] , [ˈreɪzɪŋ] [hɜ:r; hər][ˈdʒentli] , [ˈmɪŋɡld] [hɪz; ɪz] [terz] [wɪð; wɪθ][hɜ:r; z] , [æz; əz][hi:; hi]
The Prince , raising her gently , mingled his tears with hers , as he
这 王子 , 提高 她 轻轻地 , 混合 他的 眼泪 和 她的 , 作为 他
[ə'fekʃənətli] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər] .
affectionately embraced her .
亲切地 拥抱 她 .
王子温柔地将她抱起, 泪水与她的泪水交织在一起, 深情地拥抱着她。

[ɔ:'rætsi:ʊʊ] , [tʌtʃt] [tu:; tə][ðə; ði] [depθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][soʊl] , [wʌz; wəz][ɔ:lsoʊ] [ə'fektɪd] ,
Orazio , touched to the depths of his soul , was also affected ,
奥拉齐奥 , 感动 到 这 深度 的 他的 灵魂 , 曾是 还 做作的 ,
奥拉齐奥深受触动, 也深受影响。

[ænd; ənd] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] [sɔ:rd] [baɪ][ðə; ði] [pɔɪnt] , [ˈhændɪd][,aɪ 'ti:] [bæk] [tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈseɪɪŋ] ,
and taking the Prince's sword by the point , handed it back to him , saying ,
和 采取 这 王子的 剑 经过 这 观点 , 递交 它 后退 到 他 , 说 ,
他握住王子的剑尖, 把剑递还给他, 说道:

" [soʊ][ˈnoʊb(ə)l][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər] [ɔ:t] [nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi] [dɪ'praɪvd] , [ˈi:v(ə)n][baɪ][ˈæksɪdənt] , [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **So noble a soldier ought not to be deprived , even by accident , of his**
" 所以 高贵 一个 士兵 应该 不是 到 是 被剥夺的 , 甚至 经过 事故 , 的 他的
[ˈwepən] .
weapon .
武器 .
“如此高贵的士兵, 即使是意外, 也不应该失去他的武器。”

" [ðə; ði] [prɪns] [ək'septɪd] [,aɪ 'ti:][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] ,
" **The Prince accepted it with gratitude ,**
" 这 王子 公认 它 和 感激 ,
王子欣然接受了这份礼物。

[ænd; ənd] [[ʊk] [ðə; ði] [brɑ:nzɪd] [hænd][ʌv; əv] [ðɪs] [sʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] ['æmɪkəbli] .
and shook the bronzed hand of this son of the forest amicably .
和 摇晃 这 古铜色 手 的 这 儿子 的 这 森林 友好地 .
他友好地握了握这位森林之子古铜色的手。

[ænd; ənd] ['klɪliə] !
And Clelia !
和 克莱莉娅 !
还有克莱莉娅!

[wʌt] [hæd; həd] [meɪd] [hɜ:r; hər] [rʌʃ] [ə'wei] [frʌm; frəm] [ðɪs] ['tʃɑ:rmɪŋ] [si:n] ?
what had made her rush away from this charming scene ?
什么 有 制成 她 匆忙 离开 从 这 迷人 场景 ?
是什么让她匆匆离开这迷人的景色?

[wʌt] [hæd; həd][ʃiː; ʃi] [hɜːrd] [ə'mɪd][ðə; ði] [nɔɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑːnflɪkt] ?
what had she heard amid the noise of the conflict ?
什么 有 她 听到 之中 这 噪音 的 这 冲突 ？

在战火的喧嚣中，她听到了什么？

[ʃiː; ʃi][hæd; həd] ['rekəɡnaɪzd] [ðə; ði] [vɔɪs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ə'tiːliəʊ] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ə'sɔːlt] , [ænd; ənd][fɔːr; fər]
She had recognized the voice of her Attilio during the assault , and for
她 有 认可 这 嗓音 的 她 阿蒂利奥 期间 这 突击 , 和 为了
[hɜːr; hər][ænd; ənd][hɪm; ɪm] [tuː]
her and him too
她 和 他 也

在袭击中，她认出了阿蒂利奥的声音，对她和他来说也是如此。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [su'pri:m] ['mʊmənt] .
this was a supreme moment .
这 曾是 一个 最高 片刻 .

这是一个至高无上的时刻。

[jes] , ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['bæt(ə)] ,
Yes , during the battle ,
是的 , 期间 这 战斗 ,

是的，在战斗期间，

[wen] [ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] - ['klɪmər] [meɪd] [ðə; ði]['ɑːrtʃəz, 'ɑːrtʃɪz][ʌv; əv][ðə; ði]['kæs(ə)] [rɪŋ]
when the shouts of the new - comers made the arches of the castle ring
什么时候 这 喊叫 的 这 新的 - 来者 制成 这 拱门 的 这 城堡 戒指
[ə'ɡen] ,
again ,
再次 ,

当新来者的喊叫声再次响彻城堡的拱门时，

['klɪliə] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [hɜːr; hər] - [vɔɪs] .
Clelia distinguished her betrothed's voice .
克莱莉娅 杰出的 她 - 嗓音 .

克莱莉娅辨认出了她未婚夫的声音。

[ʃiː; ʃi] [θruː] [daʊn] [ə; eɪ] [ɡʌn] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] ,
She threw down a gun which she was loading , and rushed to a balcony ,
她 扔 向下 一个 枪 哪个 她 曾是 加载中 , 和 匆忙 到 一个 阳台 ,
[wɪtʃ] [ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] ['læʊdɪŋ] , [ænd; ənd] [rʌʃt] [tuː; tə][ə; eɪ] ['bælkəni] ,
她 扔下正在上膛的枪，冲到阳台上。

[wens] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd] ['sɜːrveɪ] [ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv]['ækʃ(ə)n] .
whence she could survey the scene of action .
何处 她 可以 民意调查 这 场景 的 行动 .

她可以从那里观察事发地点。

[fɔːr; fər][wʌn] ['sekənd] , [θruː] [ðə; ði] [smoʊk] , [ʃiː; ʃi] [əb'teɪnd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪs] [ɛn'ɡreɪvən]
For one second , through the smoke , she obtained a view of the face engraven
为了 一 第二 , 通过 这 抽烟 , 她 获得 一个 看法 的 这 脸 雕刻
[ə'pɑːn][hɜːr; hər] [hɑːrt] ,
upon her heart ,
之上 她 心 ,

那一瞬间，透过烟雾，她看到了刻在她心上的那张脸。

[bʌt; bət] [ðæt] ['sekənd] [wʌz; wəz] [sə'fɪ(ə)nt] [tuː; tə] [meɪk] [hɜːr; hər] [fiːl] [sə'pɑːsɪŋli] ['hæpi] .
but that second was sufficient to make her feel surpassingly happy .
但 那 第二 曾是 充足的 到 制作 她 感觉 极其出色 快乐的 .

但仅仅那一瞬间就足以让她感到无比幸福。

[ə'ti:lɪoʊ] , [ɪn'di:d] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] , [hu:] , [wɪð; wɪθ] ['sɪlvi:oʊ] , ['mju:zi:oʊ] , [ænd; ənd] [sʌm; səm] ['lðər]
Attilio , **indeed** , **it** **was** , **who** , **with** **Silvio** , **Muzio** , **and** **some** **other**
阿蒂利奥 , 的确 , 它 曾是 , WHO , 和 西尔维奥 , 穆齐奥 , 和 一些 其他
[kəm'pænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

的确是阿蒂利奥, 他与西尔维奥、穆齐奥和其他一些同伴一起,

[hæd; həd] [ðʌs] [tʃɑ:rdʒd] [ænd; ənd] ['skætərd] [ðə; ði] ['peɪpl] [tru:ps] .
had **thus** **charged** **and** **scattered** **the** **Papal troops** .
有 因此 带电 和 疏散 这 教皇 军队 .

于是, 他们发起冲锋, 击溃了教皇的军队。

['sɪlvi:oʊ] , [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [bi:; bi] [noʊn] , [wʌz; wəz] [wel] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] ['kæəs(ə)] [ʌv; əv]
Silvio , **it** **must** **be** **known** , **was** **well acquainted** **with** **the** **castle** **of**
西尔维奥 , 它 必须 是 已知 , 曾是 出色地 熟人 和 这 城堡 的
[lu:'kʌləs] ,
Lucullus ,
卢库鲁斯 ,

必须指出的是, 西尔维奥对卢库鲁斯的城堡非常熟悉。

[wer] [hi:; hi] [hæd; həd] [ˈɔ:f(ə)n] [bɪn] [ə; eɪ] [gest] ,
where **he** **had** **often been** **a** **guest** ,
在哪里 他 有 经常 到过 一个 客人 ,

他曾多次到访那里,

[æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðə; ði] [ə'soʊsiərt; ə'soʊʃiərt] [ʌv; əv] [ɔ:'rætsi:oʊ] [ɪn] [hɪz; ɪz] ['hʌntɪŋ] [ænd; ənd] ['faɪtɪŋ]
as well as **the** **associate** **of** **Orazio** **in** **his** **hunting** **and** **fighting**
作为 出色地 作为 这 联系 的 奥拉齐奥 在 他的 打猎 和 斗争
[eksprɪ'dɪʃnz] .
expeditions .
探险 .

以及奥拉齐奥狩猎和战斗远征中的伙伴。

[θru:] [hɪm; ɪm] [ə; eɪ] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wʌz; wəz] [kept] [ʌp] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['lɪbəərəlz] [ɪn] [ðə; ði] ['sɪti]
Through **him** **a** **communication** **was** **kept up between** **the** **Liberals** **in** **the** **city**
通过 他 一个 沟通 曾是 保留 向上 之间 这 自由派 在 这 城市

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ɪn] [ðə; ði] ['kʌntri] .
and **those in the** **country** .
和 那些 在 这 国家 .

通过他, 城市里的自由派人士与乡村里的自由派人士之间得以保持沟通。

[bɪ'fɔ:r] ['kwɪtɪŋ] [roʊm] [hi:; hi] [hæd; həd] [kʌm] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪ,tɜ:rmɪ'neiʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði] [fi:ld] ,
Before quitting **Rome** **he** **had** **come** **to** **the** **determination** **of** **taking** **the** **field** ,
前 辞职 罗马 他 有 来 到 这 决心 的 采取 这 场地 ,

在离开罗马之前, 他已经下定决心要上场比赛。

[ænd; ənd] ['pleɪsɪŋ] [hɪm'self] ['ʌndər] - [flæg] , [ænd; ənd] , [æz; əz] [wi:; wi] [hæv; həv] [si:n] ,
and **placing** **himself** **under** **Orazio's** **flag** , **and** , **as** **we** **have** **seen** ,
和 放置 他自己 在下面 - 旗帜 , 和 , 作为 我们 有 已见 ,

并将自己置于奥拉齐奥的旗帜之下, 而且, 正如我们所看到的,

[hi:; hi] ['hæpɪli] [ə'raɪvd] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz] [ə'soʊsiərts; ə'soʊʃiərts] [dʒʌst] [ɪn] [taɪm] [tu:; tə] [ɡɪv] [ðə; ði] [læst] [bloʊ]
he **happily** **arrived** **with** **his** **associates** **just in time** **to** **give** **the** **last** **blow**
他 快乐地 到达的 和 他的 同事 只是 在 时间 到 给 这 最后的 吹

[tu:; tə] [ðə; ði] ['peɪpl] ['soʊldʒərz] .
to **the** **Papal** **soldiers** .
到 这 教皇 士兵 .

他和他的同伴们及时赶到, 给了教皇的士兵们最后一击。

[ðə; ði][ˈdʒent(ə)l] [ˈri:dər] [mʌst; məst] [hɪmˈself] [ɪˈmædʒɪn][ðə; ði][dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][ˈkæs(ə)l] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði]
The gentle reader must himself imagine the joy in the castle caused by the
这 温和的 读者 必须 他自己 想象 这 喜悦 在 这 城堡 导致 经过 这
[əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv] [ˈfrendz] [hu:] [kʊd; kəd] [kənˈtrɪbjʊ:t] [soʊ] [ˈpaʊərfəli] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈseɪftɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]
arrival of friends who could contribute so powerfully to the safety of the
到达 的 朋友们 WHO 可以 贡献 所以 强大的 到 这 安全 的 这
[prəʊˈskraɪbd] — [wʌt] [ɪnˌterəˈgeɪʃənz] !
proscribed — what interrogations !
禁止 — 什么 审讯 !

亲爱的读者，请自行想象朋友们的到来给城堡带来的喜悦，他们能够为被禁者的安全做出如此巨大的贡献——多么令人痛心的审问啊！

[wʌt] [ɛmbreɪsɪŋz] !
what embracings !
什么 拥抱 !

多么热烈的拥抱！

[wʌt] [ɪnˈkwaɪəɪrɪz][ˈæftər] [ˈperənts] , [ˈrelatɪvz] , [ænd; ənd] [ˈfrendz] !
what inquiries after parents , relatives , and friends !
什么 查询 后 父母 , 亲属 , 和 朋友们 !
向父母、亲戚和朋友询问情况！

[wʌt] [nu:] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈhoʊps] !
what new and happy hopes !
什么 新的 和 快乐的 希望 !

多么崭新而美好的希望啊！

[wʌt] [sɔ:ft] [ɪˈlu:ʒnz] , [dri:mz] [ʌv; əv] [pi:s] [ænd; ənd] [rest] !
what soft illusions , dreams of peace and rest !
什么 柔软的 幻觉 , 梦境 的 和平 和 休息 !
多么美好的幻想，多么宁静祥和的梦想啊！

" [oʊ] , [maɪ] [oʊn] , [maɪ] [oʊn] ! " ['wɪspəd] ['klɪliə] ,
" **Oh , my own , my own !** " **whispered Clelia ,**
" 哦 , 我的 自己的 , 我的 自己的 ! " 低声说道 克莱莉娅 ,
“哦，我自己的，我自己的！”克莱莉娅低声说道。

[wen] [əˈti:liʊs][fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] [ɪmˈprɪntɪd] [ə; eɪ] [kɪs] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈbju:tɪf(ə)l] [braʊ] ,
when Attilio for the first time imprinted a kiss upon her beautiful brow ,
什么时候 阿蒂利奥 为了 这 第一的 时间 印记 一个 吻 之上 她 美丽的 眉头 ,
阿蒂利奥第一次在她美丽的额头上印下一个吻时，

" [ðəʊ] [ɑ:rt] [maɪn] [ænd; ənd] [aɪ][eɪ ˈem] [ðəɪn] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪkɪd] [ˈpri:sts] ,
" **thou art mine and I am thine , in spite of the wicked priests ,**
" 你 艺术 矿 和 我 是 你的 , 在 尽管如此 的 这 邪恶 神父 ,
“你是我的，我也是你的，尽管有邪恶的祭司们……”

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] .
in spite of the world .
在 尽管如此 的 这 世界 .
尽管世事如此。

" [ðə; ði] [smel] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌnpaʊdər] [hæd; həd][pərˈhæps] [tɜ:rnd] [hɜ:r; hər] [dɪr] [ˈlɪt(ə)l] [hed] ,
" **The smell of the gunpowder had perhaps turned her dear little head ,**
" 这 闻 的 这 火药 有 也许 转向 她 亲爱的 小的 头 ,
“或许是火药的气味让她那颗可爱的小脑袋动了神。”

[soʊ] [ðæt] [wi:; wi] [meɪ] [pæs] [ˈoʊvər][ðə; ði] [slart] [ɪndɪˈskreʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [kənˈfeɪnz] .
so that we may pass over the slight indiscretion of such confessions .
所以 那 我们 可能 经过 超过 这 轻微 轻率的 的 这样的 忏悔 .
因此，我们可以对这种供述中轻微的不谨慎之处予以宽容。

[ʃiː; ʃi] [ʊd; ʒəd] [hæv; həv] [biːn] [mɔːr] [koʊˈketʃ] , [bʌt; bət] [fiː; ʃi] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] [ˈroʊmən] [gɜːrɪ] , [ænd; ənd]
She should have been more coquettish , but she was a Roman girl , and
她 应该 有 到过 更多的 娇媚 , 但 她 曾是 一个 罗马 女孩 , 和
[hɜːr; hər] [lʌv] [wʌz; wəz] [truː] .
her love was true .
她 爱 曾是 真的 .
她本该更妩媚一些, 但她是罗马姑娘, 她的爱是真挚的。

[ænd; ənd] [ɪz] [nɑːt] [truː] [lʌv] [səˈblaɪm] , [həˈroʊɪk] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðɪːz] [tuː] [ˈhæpi] [ˈbiːɪŋs] [bɔːr] [tuː; tə]
And is not true love sublime , heroic , such as these two happy beings bore to
和 是 不是 真的 爱 升华 , 英勇 , 这样的 作为 这些 二 快乐的 生物 钻孔 到
[wʌn] [əˈnʌðər] ?
one another ?
— 其他 ?
难道真爱不正是像这两个幸福的人彼此之间那样崇高、英勇的吗?

[ɪz] [aɪ ˈtiː] [nɑːt] [ðə; ði] [laɪf] [ʌv; əv] [ðə; ði] [soʊl] , [ðə; ði] [ɪnˈsentɪv] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ɪz] [ˈnoʊb(ə)l] ,
Is it not the life of the soul , the incentive of all that is noble ,
是 它 不是 这 生活 的 这 灵魂 , 这 激励 的 全部 那 是 高贵 ,
难道这不是灵魂的生命, 不是一切高尚行为的动力吗?

[ðə; ði] [ˈsɪvəlaɪzər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈhjuːmən] [reɪs] ?
the civilizer of the human race ?
这 文明人 的 这 人类 种族 ?
人类文明的缔造者?

[ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [hæd; həd] [ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [ækwɪˈzɪ(ə)n] [ɪn] [ðə; ði] [ˈpɜːrs(ə)n] [ʌv; əv] [prɪns] [tiː] — — — ;
The Liberals had a glorious acquisition in the person of Prince T — — — ;
这 自由派 有 一个 辉煌 获得 在 这 人 的 王子 T — — — ;
自由党获得了王子T——这一光荣的人才;

[hiː; hi] [wʌz; wəz] [ɪnˈtaɪərli] [kənˈvɜːrtɪd] [baɪ] [ðə; ði] [siːnz] [hiː; hi] [hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ænd; ənd] [ðə; ði] [wɜːrdz]
he was entirely converted by the scenes he had witnessed and the words
他 曾是 完全 转换 经过 这 场景 他 有 目击者 和 这 字
[wɪtʃ] [hiː; hi] [hɜːrd] ;
which he heard ;
哪个 他 听到 ;
他被亲眼所见的景象和亲耳所听到的话语彻底改变了;

[fɔːr; fər] , [ˈdʒenərəs] [ænd; ənd] [breɪv] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [hiː; hi] [felt] [ðə; ði] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] ,
for , generous and brave by nature , he felt the humiliation of his country ,
为了 , 慷慨的 和 勇敢的 经过 自然 , 他 毛毡 这 屈辱 的 他的 国家 ,
他生性慷慨勇敢, 为祖国遭受的屈辱感到痛心疾首。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə] [siː] [hɜːr; hər] [ˈlɪbəreɪtɪd] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [bæd] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [priːst]
and desired to see her liberated from the bad government of the priest
和 想要的 到 看 她 解放 从 这 坏的 政府 的 这 牧师
[ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈfɔːrənər] .
and the foreigner .
和 这 外国人 .
并希望看到她从神父和外国人的邪恶统治下获得解放。

[ˈedʒukeɪtɪd] [əˈweɪ] [frʌm; frəm] [roʊm] , [haʊˈevər] ,
Educated away from Rome , however ,
受过教育 离开 从 罗马 , 然而 ,
然而, 他却在罗马以外的地方接受了教育。

[ænd; ənd] [ˈmuːvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [sfɪr] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [ˈpeɪtriəts] [huː] [held] [ɪn][ðer; ðər][hændz]
and moving in a different sphere from those patriots who held in their hands
和 移动 在 一个 不同的 领域 从 那些 爱国者 WHO 握住 在 他们的 双手
[ðə; ði][plɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [revəˈluːʃ(ə)n] ,
the plot of the Revolution ,
这 阴谋 的 这 革命 ,
这与那些掌握革命计划的爱国者们所处的领域截然不同。

[hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ʌv; əv] [mʌt] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] , [ænd; ənd][hæd; həd]
he had remained in ignorance of much that was passing , **and had**
他 有 剩余 在 无知 的 很多 那 曾是 通过 , 和 有
[ˈiːv(ə)n] [əkˈseptɪd] ,
even accepted ,
甚至 公认 ,
他对许多正在发生的事情仍然一无所知, 甚至接受了.....

[æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðəz] [dɪˈzɑɪər] , [ə; eɪ][poʊst][ɪn][ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪk(ə)] [ˈɑːrmi] ,
at his father's desire , **a post in the Pontifical army** ,
在 他的 父亲的 欲望 , 一个 邮政 在 这 教宗的 军队 ,
遵照父亲的意愿, 他在教皇军队中谋得一职。

[wɪtʃ] [rɪˈmuːvd] [hɪm; ɪm] [ˈfɑːrðər] [ðæn; ðən][ˈevər][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [breɪv]
which removed him farther than ever from the influence of our brave
哪个 已移除 他 更远 比 曾经 从 这 影响 的 我们的 勇敢的
[frendz] .
friends .
朋友们 .
这使他比以往任何时候都更加远离了我们勇敢的朋友们的影响。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [fɪlm] [hæd; həd] [naʊ] [pæst] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [saɪt] ,
But a film had now passed from his sight ,
但 一个 电影 有 现在 通过了 从 他的 视线 ,
但一部电影已经从他的视线中消失了。

[ænd; ənd][hiː; hi] [sɔː] [æt; ət][læst][wɪð; wɪθ] [ˈklɪrər] [ˈvɪz(ə)n][ðə; ði] [ˈɡreɪtnəs] [ʌv; əv] [ˈɪtəliːz] [ˈfjuːtʃər] ,
and he saw at last with clearer vision the greatness of Italy's future ,
和 他 锯 在 最后的 和 更清晰 想象 这 伟大 的 意大利的 未来 ,
他终于更清晰地看到了意大利未来的伟大前景。

[ænd; ənd] [haʊ] [ˈfʊrli] [ˈɪtəli] — [naʊ] [dɪˈvaɪdɪd][ˈɪntuː][soʊ] [ˈmeni] [pɑːrts] ,
and how surely Italy — now divided into so many parts ,
和 如何 一定 意大利 — 现在 分割 进入 所以 许多 部分 ,
意大利如今分裂成这么多部分, 这该是多么令人感慨啊!

[dɪˈspaɪzd] [ænd; ənd] [skoːnd] [baɪ][ðə; ði][wɜːrld] — [ʃʊd; ʃəd] [jet] [biː; bi][ɑːr ˈiː] - [juˈnaɪtɪd] , [ænd; ənd] [brɪˈkʌm]
despised and scorned by the world — should yet be re - united , **and become**
被鄙视的 和 被鄙视 经过 这 世界 — 应该 然而 是 关于 - 团结的 , 和 变得
[wʌn][ɡrænd][ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)][ˈneɪʃ(ə)n] ,
one grand and noble nation ,
— 盛大 和 高贵 国家 ,
虽遭世人鄙夷和蔑视, 但终将重新统一, 成为一个伟大而高贵的国家。

[lʊkt] [ʌp][tuː; tə][ænd; ənd] [rɪˈspektɪd] [æz; əz][ɪn][ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɜːr; hər][pæst][ˈɡlɔːri] ,
looked up to and respected as in the days of her past glory ,
看起来 向上 到 和 受人尊敬 作为 在 这 天 的 她 过去的 荣耀 ,
她像昔日辉煌时期那样, 备受仰慕和尊敬。

[æz; əz][ðə; ði][ˌpeɪtriˈɑːtɪk][ɪˈtæljənz][ʌv; əv][ɔːl] [pɪrɪədz] [hæv; həv][ˈevər] [driːmd] [ænd; ənd] [preɪd] [ʃiː; ʃɪ]
as the patriotic Italians of all periods have ever dreamed and prayed she
作为 这 爱国 意大利人 的 全部 时期 有 曾经 梦见 和 祈祷 她
[ʃʊd; ʃəd][biː; bi] .
should be .
应该 是 .

就像历代爱国的意大利人一直梦想和祈祷的那样。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː] [ˈkwɔːrtərz][ænd; ənd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [nuː]
The Prince was enchanted with his new quarters and with his new
这 王子 曾是 迷人的 和 他的 新的 四分之一 和 和 他的 新的
[kəmˈpænjənz] ,
companions ,
同伴 ,

王子对他的新住所和新伙伴们都非常满意。

[ænd; ənd] [ˈvəʊd] [tuː; tə] [hɪmˈself] [tuː; tə][lɪv; laɪv][ænd; ənd][daɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [kɔːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and vowed to himself to live and die for the sacred cause of his
和 发誓 到 他自己 到 居住 和 死 为了 这 神圣 原因 的 他的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

他向自己发誓，要为祖国的神圣事业而生，为祖国的神圣事业而死。

[rɪtʃ] , [ˈpaʊərf(ə)] , [ænd; ənd] [ˈdʒenərəs] , [hiː; hi] [brˈkeɪm] [ɪn][ˈfjuːtʃər][ðə; ði][ˈstrɔːŋɪst; ˈstrɔːŋɡəst] [səˈpɔːrtər]
Rich , powerful , and generous , he became in future the strongest supporter
富有的 , 强大的 , 和 慷慨的 , 他 成为 在 未来 这 最强 支持者
[ʌv; əv][ðə; ði][prəʊˈskraɪbd] ,
of the proscribed ,
的 这 禁止 ,

他富有、有权势且慷慨，后来成为被禁者最坚定的支持者。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə] [kənˈgrætʃələɪt] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər] [ˈhævɪŋ] [pʊt] [feɪθ] [ænd; ənd]
and they had reason to congratulate themselves for having put faith and
和 他们 有 原因 到 祝贺 他们自己 为了 拥有 放 信仰 和
[hoʊp][ɪn][soʊ][ˈnoʊb(ə)][ə; eɪ][ˈpeɪtriət] ,
hope in so noble a patriot ,
希望 在 所以 高贵 一个 爱国者 ,

他们有理由为自己当初将信任和希望寄托在这样一位高尚的爱国者身上而感到自豪。

[ænd; ənd][wʌn] [huːm] [ðeɪ] [hæd; həd] [ðʌs] [ˈdʌbli] [ˈkɒŋkəd] .
and one whom they had thus doubly conquered .
和 一 谁 他们 有 因此 双倍 征服 .
他们就这样双重征服了其中一人。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈfaɪv] .
CHAPTER XXXV .
章 xxxv .

第三十五章

[ðə; ði] [əˌmiːliəˈreɪʃn] [ʌv; əv] [mænˈkaɪnd]
THE AMELIORATION OF MANKIND
这 改善 的 人类

人类的改善

[ɔːˈrætsiːoʊ] [ˈhævɪŋ] [rɪˈsiːvd] [ænd; ənd] [ˈwelkəmd] [hɪz; ɪz] [frend] [ænd; ənd] [ˈbreðrən] , [naʊ] [brɪˈɡæən][tuː; tə]
Orazio having received and welcomed his friend and brethren , now began to
奥拉齐奥 拥有 已收到 和 欢迎 他的 朋友 和 弟兄们 , 现在 开始 到
[θɪŋk] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈseɪftɪ] .
think of their general safety .
思考 的 他们的 一般的 安全 .

奥拉齐奥接待并欢迎了他的朋友和弟兄们，现在开始考虑他们的安全问题。

[hiː; hi] [ˈðerfɔːr] [kɔːld] [əˈsaɪd][əˈtiːliʊs][ænd; ənd][ðə; ði] [prɪns] ([huː] [baɪ] [ðɪs] [taɪm] [hæd; həd] [brɪˈklɑːm]
He therefore called aside Attilio and the Prince (who by this time had become
他 所以 称为 旁边 阿蒂利奥 和 这 王子 (WHO 经过 这 时间 有 变得
[ˈfɜːrmlɪ] [drɪˈvʊʊtɪd] [tuː; tə][ðem; ðəm][ænd; ənd][ðə; ði][ˈnæʃ(ə)nəl] [kɔːz]) ,
firmly devoted to them and the national cause) ,
牢牢 奉献 到 他们 和 这 国家的 原因) ,

因此，他把阿提利奥和王子（此时王子已经坚定地效忠于他们和国家事业）叫到一边。

[ænd; ənd] [əˈdrest] [ðem; ðəm][æz; əz] [ˈfaːləʊz] : -
and addressed them as follows : -
和 已解决 他们 作为 跟随 : -

并按如下方式对他们进行了讲话：

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] [vɪkˈtɔːrɪəs] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ləst] [ɪnˈkaʊntər] , [ænd; ənd][hæv; həv]
" It is true we have been victorious in our last encounter , and have
" 它 是 真的 我们 有 到过 胜利者 在 我们的 最后的 遇到 , 和 有
[ˈvænkwɪʃt] [juː; jʊ] ,
vanquished you ,
战败者 你 ,

“的确，我们在上次交锋中取得了胜利，击败了你们。”

[prɪns] , [huːz] [ˈnʊʊb(ə)l] [kənˈdʌkt] [naʊ] [ˈkɔŋkəz] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] ;
Prince , whose noble conduct now conquers our hearts ;
王子 , 谁 高贵 执行 现在 征服者 我们的 心 ;

王子，他高尚的品行赢得了我们的心；

[bʌt; bət][aɪ] [fɪr] [naʊ] [ðɪs] [ˈkæs(ə)l][hæz; həz] [brɪˈklɑːm] [tuː] [nʊʊtɔːrɪəs] [fɔːr; fər][juː ˈes][tuː; tə] [rɪˈmeɪn]
but I fear now this castle has become too notorious for us to remain
但 我 害怕 现在 这 城堡 有 变得 也 臭名昭著 为了 我们 到 保持
[lɔːŋɡər] [ɪn][aɪ ˈtiː][ɪn] [ˈseɪftɪ] .
longer in it in safety .
更长 在 它 在 安全 .

但我现在担心这座城堡已经臭名昭著，我们无法在里面安全地待更久。

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [wɪl] [ɪmˈplɔɪ] [ˈevri] [miːnz] [ɪn][ɪts] [ˈpaʊər] [tuː; tə] [hʌnt] [juː ˈes] [aʊt] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
The Government will employ every means in its power to hunt us out of our
这 政府 将要 采用 每一个 方法 在 它是 力量 到 打猎 我们 出去 的 我们的
[rɪˈtriːt] [ænd; ənd][tuː; tə] [drɪˈstrɔɪ] [juː ˈes] ,
retreat and to destroy us ,
撤退 和 到 破坏 我们 ,

政府将动用一切手段将我们从退路中赶出来，并彻底消灭我们。

[ænd; ənd][ɪz][ˈkeɪpəb(ə)][ʌv; əv] [ˈsendɪŋ] [ə; eɪ] [hʊʊl] [ˈɑːrmi][wɪð; wɪθ] [ɑːrˈtɪləri] [tuː; tə] [drɪˈmɑːlɪ] [ðɪːz] [oʊld]
and is capable of sending a whole army with artillery to demolish these old
和 是 有能力的 的 发送 一个 所有的 军队 和 炮兵 到 拆除 这些 老的
[wɔːlɪz] .
walls .
墙壁 .

并且有能力派遣一支配备火炮的军队来摧毁这些古老的城墙。

[aɪ][duː][nɔːt] , [haʊˈevər] , [ədˈvaɪz] [æŋ; ən] [ɪˈmiːdiət] [rɪˈtriːt] ,
I do not , however , advise an immediate retreat ,
我 做 不是 , 然而 , 建议 一个 即时 撤退 ,

但我并不建议立即撤退。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈkɑːdɪnlz] [wɪl] [rɪˈkwaɪər] [taɪm] [tuː; tə][fɔːrm][ˈpraːdʒɛkts, prɑːˈdʒɛkts][ænd; ənd] [meɪk]
as the Cardinals will require time to form projects and make
作为 这 红雀队 将要 要求 时间 到 形式 项目 和 制作
[əˈreɪndʒmənts] ;
arrangements ;
安排 ;

红雀队需要时间来制定计划和安排；

[bʌt; bət][ˌaɪˈti:] [brˈhoʊv] [ju:ˈes] [naʊ] [tu:; tə][ju:z] [ɔ:l] [ˈvɪdʒɪləns] ,
but it behoves us now to use all vigilance ,
但 它 理应 我们 现在 到 使用 全部 警觉 ,
但我们现在必须保持高度警惕。

[ænd; ɛnd][frʌm; frəm] [ðɪs] [ˈmoʊmənt][tu:; tə] [ˌæsərˈteɪn] [ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] [ænd; ɛnd]
and from this moment to ascertain the movements of the enemy and
和 从 这 片刻 到 探明 这 移动 的 这 敌人 和
[gɑ:rd] [əˈgenst] [sərˈpraɪz] .
guard against surprise .
警卫 反对 惊喜 .
从此刻起，要查明敌人的动向，防范敌人的突袭。

[æz; əz][fɔ:r; fər] [jɔ:rˈself] , [prɪns] , [ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə] [roʊm] ;
As for yourself , Prince , you had better return to Rome ;
作为 为了 你自己 , 王子 , 你 有 更好的 返回 到 罗马 ;
至于你，王子，你最好还是回罗马去吧；

[jʊr; jər] [ˈprez(ə)ns] [hɪr] [ɪz][nɑ:t] [ˈni:did] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ,
your presence here is not needed for the present ,
你的 在场 这里 是 不是 需要 为了 这 展示 ,
你目前无需到场。

[ænd; ɛnd][ðər; ðər][ju:; jʊ] [meɪ] [bi:; bi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgretɪst] [ju:z][tu:; tə][ju:ˈes] .
and there you may be of the greatest use to us .
和 那里 你 可能 是 的 这 最 使用 到 我们 .
在那里，你或许能对我们发挥最大的作用。

[let] [ˌaɪˈti:][bi:; bi] [θɔ:t] [ðæt] [ju:; jʊ][wɜ:r; wər][set][æt; ət] [ˈlɪbərti] [ɑ:n][pəˈroʊl] ,
Let it be thought that you were set at liberty on parole ,
让 它 是 想法 那 你 是 放 在 自由 在 言语 ,
就让人以为你已获得假释，重获自由。

[ɑ:n] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ðæt] [ju:; jʊ] [wʊd] [nɑ:t] [ber] [ɑ:rmz] [əˈgenst] [ju:ˈes] , [ænd; ɛnd] [ðen] [send][ɪn][jʊr; jər]
on condition that you would not bear arms against us , and then send in your
在 状况 那 你 会 不是 熊 武器 反对 我们 , 和 然后 发送 在 你的
[ˌrezɪɡˈneɪʃ(ə)n] . "
resignation . "
辞职 . "
条件是你不得拿起武器反对我们，然后递交你的辞呈。"

" [jes] , " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði] [prɪns] , " [aɪ][kæən; kən][bi:; bi][ʌv; əv] [mɔ:r] [ˈsɜ:rvis] [tu:; tə][ju:; jʊ][ɪn] [roʊm] ,
" **Yes ,** " **replied the Prince ,** " **I can be of more service to you in Rome ,**
" 是的 , " 回复 这 王子 , " 我 能 是 的 更多的 服务 到 你 在 罗马 ,
“是的，”王子回答说，“我在罗马能为您效力更多。”

[ænd; ɛnd][aɪ] [pledʒ] [maɪ][wɜ:rd][ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [tu:; tə][bi:; bi] [jɔ:rz] [ʌnˈtɪl] [deθ] .
and I pledge my word of honor to be yours until death .
和 我 保证 我的 单词 的 荣誉 到 是 你的 直到 死亡 .
我发誓，至死不渝，我将永远忠于你。

" [əˈti:liou][wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [əˈpɪnjən] ,
" **Attilio was of the same opinion** ,
" 阿蒂利奥 曾是 的 这 相同的 观点 ,
阿提利奥也持同样的观点。

[ænd; ɛnd] [ˈædɪd] [ðæt] - [wʊd] [ədˈvaɪz] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmu:vmənts] [ʌv; əv][ðə; ði]
and added that Regolo would advise them of the movements of the
和 额外 那 - 会 建议 他们 的 这 移动 的 这
[pɑ:nˈtɪfɪk(ə)l] [tru:ps] .
Pontifical troops .
教宗的 军队 .
并补充说，雷戈洛会向他们通报教皇军队的动向。

[ɑ:n][ðə; ði] [prɪns] [dɪ'zaɪərɪŋ][sʌm; səm] [sɪ'kjər] [mi:nz] [ʌv; əv] [rɪ'meɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm] ,
On the Prince desiring some secure means of remaining with them ,
在这王子渴望一些安全的方法的其余的和他们 ,
王子希望找到某种可靠的方式继续和他们在一起 ,

[ə'tɪ:lɪoʊ] [prɪ'zentɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv]['peɪpər] — [soʊ] [smɔ:l] [ðæt][aɪ 'ti:] [maɪt] ['i:zəli]
Attilio presented him with a piece of paper — so small that it might easily
阿蒂利奥 呈现 他 和 一个 片 的 纸 — 所以 小的 那 它 可能 容易地
[bi:; bi] ['swɑ:ləʊd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [ɪ'mɜ:rdʒənsɪ] — [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][laɪn][ʌv; əv] [rekəmen'deɪ(ə)n] [fɔ:r; fər]
be swallowed in case of emergency — containing a line of recommendation for
是 吞咽 在 案件 的 紧急情况 — 包含 一个 线 的 推荐 为了
[ðə; ði] [prɪns] [tu:; tə] - .
the Prince to Regolo .
这 王子 到 - .
阿蒂利奥递给他一张纸——小到在紧急情况下可以轻易吞下——上面写着一行给雷戈洛的推荐信，推荐这位王子。

[ðə; ði] [rest][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] [dɪ'vɒʊtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪn'tɜ:rmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] ,
The rest of the day was devoted to the interment of the dead ,
这 休息 的 这 天 曾是 奉献 到 这 安葬 的 这 死的 ,
当天剩余时间都用于安葬死者。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] , [ænd; ənd][tu:; tə] ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
of which there were not a few , and to tending the wounded ,
的 哪个 那里 是 不是 一个 很少 , 和 到 倾向于 这 受伤 ,
其中不乏这样的人，以及照顾伤员的人。

['nɪrli] [ɔ:l][ʌv; əv] [hu:m] [wɜ:r; wər] - .
nearly all of whom were Papalini .
几乎 全部 的 谁 是 - .
几乎全是帕帕利尼家族的人。

[θri:] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] ['oʊnli][wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] , [ænd; ənd] [ðoʊz] [nɑ:t] ['sɪriəsli] .
Three of the Liberals only were wounded , and those not seriously .
三 的 这 自由派 仅有的 是 受伤 , 和 那些 不是 严重地 .
自由党成员中只有三人受伤，而且伤势都不严重。

[ðɪs] [pru:vz] [ðæt] , [ɪn][ðə; ði] [straɪf] [ʌv; əv]['bæt(ə)l] , [ðə; ði] ['vælərəs] [rʌŋ] [ðə; ði] [li:st] ['deɪndʒər] ;
This proves that , in the strife of battle , the valorous run the least danger ;
这 证明 那 , 在 这 冲突 的 战斗 , 这 英勇的 跑步 这 至少 危险 ;
这证明，在激烈的战斗中，勇猛的人面临的危险最小；

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [stə'tɪstɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [fi:ld] [wɜ:r; wər] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] ,
and if the statistics of the field were referred to ,
和 如果 这 统计数据 的 这 场地 是 指 到 ,
如果引用该领域的统计数据，

[aɪ 'ti:] [wʊd] [bi:; bi] [si:n] [ðæt] ['fju:dʒətɪv] [lu:z] [mɔ:r] [men][ðæn; ðən]['eni] ['ɑ:rmɪ] [wɪtʃ] [stændz] [ɪts]
it would be seen that fugitives lose more men than any army which stands its
它 会 是 已见 那 逃犯 失去 更多的 男人 比 任何 军队 哪个 站立 它是
[graʊnd] .
ground .
地面 .
可以看出，逃亡的军队比坚守阵地的军队损失更多。

[æt; ət] ['mɪdnaɪt] [ðə; ði] [prɪns] ['stɑ:rtɪd] [fɔ:r; fər] [roʊm] .
At midnight the Prince started for Rome .
在 午夜 这 王子 开始 为了 罗马 .
午夜时分，王子启程前往罗马。

[ænd; ənd] [hu:] ['æktɪd][æz; əz][hɪz; ɪz] [gaɪd] ?
And who acted as his guide ?
和 WHO 行动 作为 他的 指导 ?
谁担任了他的向导？

[hu:] , [bʌt; bət]

Who , but
WHO , 但

谁，但是

[ˈgæspə,roʊ] , [ðə; ði] [ˈvetərən] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændits][ɪn][oʊld] [taɪmz] , [naʊ] [æn; ən] [əˈfiliɪtɪd] [ˈlɪbərəl]
Gasparo , the veteran chief of the bandits in old times , now an affiliated Liberal
加斯帕罗 , 这老将首席的这强盗在老的时代 , 现在一个附属自由派
 ,
 ,

加斯帕罗，昔日土匪老头，如今是自由党成员。

[æz; əz][hi; hi][hæd; həd] [pru:vd] [ɪn][ðə; ði][læst] [əˈfreɪ] ,
as he had proved in the last affray ,
作为他 有 已证实 在 这 最后的 斗殴 ,

正如他在上次冲突中所证明的那样，

[ɪn] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] [dʌn] [ˈwʌndɜːz] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ʌnˈɜːrɪŋ] [ˈkɑːrbəɪn] .
in which he had done wonders with his unerring carbine .
在 哪个 他 有 完毕 奇迹 和 他的 毫无错误 马枪 .

他凭借那支百发百中的卡宾枪创造了奇迹。

[aɪ] [hu:] [raɪt] [ðɪs] [eɪ ˈem] [wel] [pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [tru:θ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [əˌmiːliəˈreɪʃn]
I who write this am well persuaded of the truth of the perpetual amelioration
我 WHO 写 这 是 出色地 被说服 的 这 真相 的 这 永久 改善
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈhju:mən] [reɪs] .
of the human race .
的 这 人类 种族 .

我，写下这些文字的人，深信人类会不断进步的真理。

[aɪ][eɪ ˈem] [ˈhoʊlɪ] [əˈpoʊzd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈsɪnɪk] [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈpesɪmɪst] ,
I am wholly opposed to the cynic and the pessimist ,
我 是 完全 反对 到 这 犬儒 和 这 悲观主义者 ,

我完全反对愤世嫉俗者和悲观主义者。

[ænd; ænd] [bɪˈli:v] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][maɪ] [hɑ:rt] [ænd; ænd] [soʊl] [ɪn][ðə; ði] [lɔ:] [ʌv; əv][ˈhju:mən] [ˈprɑːɡres] [baɪ]
and believe with all my heart and soul in the law of human progress by
和 相信 和 全部 我的 心 和 灵魂 在 这 法律 的 人类 进步 经过
[ˈveriəs] [ˈeɪdʒənsɪz] ,
various agencies ,
各种各样的 机构 ,

我全心全意地相信各种机构推动人类进步的规律。

[ˈʌndər] [ˈmeni] [fɔ:rmz] , [ænd; ænd][wɪð; wɪθ] [ˈmeni] [ˈnesəserɪ] [ɪntəˈrʌpʃnz] .
under many forms , and with many necessary interruptions .
在下面 许多 表格 , 和 和 许多 必要的 中断 .

以多种形式，并经历了许多必要的中断。

[ˈprɑːvɪdəns] [hæz; həz] [wɪld] [ðæt] [ˈhæpɪnəs] [ʃæl; ʃəl][bi; bi][ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l][end][ʌv; əv] [ðɪs] [sæd] [ˈplænɪt]
Providence has willed that happiness shall be the final end of this sad planet
普罗维登斯 有 意志 那 幸福 将 是 这 最终的 结尾 的 这 伤心 行星
[ænd; ænd] [ˈsʌfərɪŋ] [reɪs] ;
and suffering race ;
和 痛苦 种族 ;

天意安排，幸福将成为这个悲惨星球和受苦种族的最终归宿；

[bʌt; bət] [ɪts] [dɪˈkriːz] [wɜːrk] [ˈsloʊli] ,
but Its decrees work slowly ,
但 它是 法令 工作 缓慢地 ,

但它的法令生效缓慢。

[ænd; ənd][ˈoʊnli][baɪ][ðə; ði] [səb'mɪ](ə)n] [ʌv; əv][mæn'kaɪnd][tuː; tə][ðə; ði] ['haɪər] [lɔː] [ʌv; əv] [laɪt] [ɪz]
and only by the submission of mankind to the higher law of light is
和 仅有的 经过 这 提交 的 人类 到 这 更高 法律 的 光 是
[ˈhæpɪnəs] [ə'teɪnəb(ə)l] .
happiness attainable .
幸福 可实现的 .

只有当人类服从于更高的光明法则时，才能获得幸福。

[nɔːt][baɪ] ['mɪrəklz] [wɪl] [men] [bɪ'kʌm] [rɪ'dʒenə'reɪtɪd] .
Not by miracles will men become regenerated .
不是 经过 奇迹 将要 男人 变得 再生 .

人类不会因奇迹而获得新生。

[vɒl'ter] [hæz; həz] [wel] [sed] -
Voltaire has well said -
伏尔泰 有 出色地 说 -

伏尔泰说得好——

" [-] [ɑːl][veɪnkuː][pluː] [-] ,
" J'en al vaincu plu d'un ,
" 杰恩 al vaincu 加 逼债 ,

"J'en al vaincu plu d'un,

[ˈdʒiː][naɪ] - [pər'sɒn] ,
Je n'ai forco personne ,
杰 n'ai - 人 ,

Je n'ai forco personne,

[et][lə][vrɛɪ] [djuː] , [mɒn] [fɪlz] ,
Et le vrai Dieu , mon fils ,
等 勒 真实 上帝 , 星期一 fils ,

Et le vrai Dieu, mon fils,

[iː es 'tiː] [ən] [djuː] [kju ju 'aɪ] [pɑːr'dɔːn] .
Est un Dieu qui pardonne .
估计 联合国 上帝 qui 抱歉 .

Est un Dieu qui pardonne.

" [ɪf] [hjuː'mænəti] [dʌz] [nɔːt] [ɪm'pruːv] [ə'lɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['prɑːgres] [ʌv; əv] ['nɑːlɪdʒ] , [æz; əz][aɪ 'tiː]
" If humanity does not improve along with the progress of knowledge , as it
" 如果 人类 做 不是 提升 沿着 和 这 进步 的 知识 , 作为 它
[ʃʊd; ʃəd][duː] ,
should do ,
应该 做 ,

“如果人类没有像应该的那样随着知识的进步而进步，

[ðə; ði] [fɔːlt] [mʌst; məst][laɪ][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veriəs] ['gʌvənmənts] , [fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][kaɪnd] ['triːtmənt]
the fault must lie with the various governments , for with kind treatment
这 过错 必须 说谎 和 这 各种各样的 政府 , 为了 和 种类 治疗

[ænd; ənd] [dʒuː'dɪʃəs] [ker] ,
and judicious care ,
和 明智的 关心 ,

责任必在于各国政府，因为只要给予善待和妥善照顾，

[iːv(ə)n][ðə; ði][waɪld] [biːsts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] [bɪ'kʌm] [də'mestɪkeɪtɪd] , [ænd; ənd][ðer; ðər] [fɪrs]
even the wild beasts of the forest become domesticated , and their fierce
甚至 这 荒野 野兽 的 这 森林 变得 家养的 , 和 他们的 凶猛的
[ˈpæʃnz] [ɑːr; ər] [teɪmd] .
passions are tamed .
激情 是 驯服 .

就连森林里的野兽也被驯服了，它们狂野的性情也被驯服了。

[wʌt] , [ðen] , [meɪ] [wiː; wi][nɑːt] [əˈkɑːmplɪʃ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['veri] ['lʊʊst] [greɪd] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ?
What , then , may we not accomplish with the very lowest grade of mankind ?
什么 , 然后 , 可能 我们 不是 完成 和 这 非常 最低 年级 的 人类 ?

那么, 我们究竟能用最底层的人类做到什么呢?

[bʌt; bət][kæn; kən] ['eni] [θɪŋ] [biː; bi] [ɪkˈspektɪd] [frəm; frəm][ə; eɪ] ['piːp(ə)l] [kept] ['pɜːrpəsli] [ɪn] ['ɪgnərəns] ,
But can any thing be expected from a people kept purposely in ignorance ,
但 能 任何 事物 是 预期的 从 一个 人们 保留 故意 在 无知 ,
但是, 对于一个被刻意蒙蔽的民族, 我们又能指望他们做出什么呢?

[ænd; ənd] [rɪˈdʊst] [tuː; tə] ['mɪzəri] [baɪ] [ɪgˈzækʃn] , [ˈɪmpoʊsts] , [ænd; ənd]['tæksɪz] ?
and reduced to misery by exaction , imposts , and taxes ?
和 减少 到 苦难 经过 执行 , 进口 , 和 税收 ?

因苛捐杂税、征收费用和税收而陷入苦难?

[wiː; wi] [noʊ] [ðæt] [ðiːz] ['tæksɪz][ænd; ənd] [ɪgˈzækʃn] [ɑːr; ər][nɑːt] , [æz; əz][aɪ ˈtiː][ɪz] ['steɪtɪd] ,
We know that these taxes and exactions are not , as it is stated ,
我们 知道 那 这些 税收 和 提取 是 不是 , 作为 它 是 声明 ,
我们知道, 这些税收和征收并非如其所述的那样。

[ɪmˈpoʊzd] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈroʊmənɪz][fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪˈfens] [ʌv; əv][ðə; ði] [steɪt] ,
imposed upon the Romans for the defense of the state ,
强加 之上 这 罗马书 为了 这 防御 的 这 状态 ,

罗马人为了保卫国家而被迫承担的义务,

[ɔːr][fɔːr; fər][ðə; ði] [səˈpɔːrt] [ænd; ənd] ['meɪntənəns] [ʌv; əv]['næʃ(ə)nəl] ['ɑːnər] ,
or for the support and maintenance of national honor ,
或者 为了 这 支持 和 维护 的 国家的 荣誉 ,

或者为了维护国家荣誉,

[bʌt; bət][tuː; tə]['fæt(ə)n][ðə; ði][pɑːnˈtɪfɪk(ə)l] ['ɡʌvənmənt] [ænd; ənd][ɪts] ['mʌltɪtuːd] [ʌv; əv] ['perəsaɪts] ,
but to fatten the Pontifical Government and its multitude of parasites ,
但 到 催肥 这 教宗的 政府 和 它是 民众 的 寄生虫 ,

但这样做却是为了让教廷及其众多寄生虫肥饱。

[huː] [ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌt] ['vɜːrmɪn][ɑːr; ər][tuː; tə][ðə; ði]['bɑːdi] ,
who are to the people what vermin are to the body ,
WHO 是 到 这 人们 什么 害虫 是 到 这 身体 ,

他们之于人民, 犹如害虫之于人体。

[ɔːr] [wʌt] [ðə; ði][wɜːrm] [ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [kɔːrps] , [ænd; ənd] [huː] [ɪgˈzɪst][ˈoʊnli][tuː; tə] ['plʌndər] [ænd; ənd]
or what the worm is to the corpse , and who exist only to plunder and
或者 什么 这 蠕虫 是 到 这 尸体 , 和 WHO 存在 仅有的 到 掠夺 和

[dɪˈvaʊər] .
devour :
吞食 :

或者说, 它们之于尸体, 就像蠕虫之于尸体, 它们存在的目的就是掠夺和吞噬。

[huː] [kæn; kən][dɪˈnaɪ] [ðæt] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv] [ˈsʌðərn] ['ɪtəli] [wɜːr; wər] [mɔːr] ['praːspərəs] [ɪn] -
Who can deny that the people of Southern Italy were more prosperous in 1860
WHO 能 否定 那 这 人们 的 南方 意大利 是 更多的 繁荣 在 -

[ðæn; ðən][æt; ət][ðə; ði] ['prez(ə)nt] [deɪ] ,
than at the present day ,
比 在 这 展示 天 ,

谁能否认, 1860年意大利南部人民的生活水平比现在要高得多?

[ænd; ənd][ɪz][nɑːt][ðə; ði] ['riːz(ə)n] [bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðeɪ] [wɜːr; wər] ['betər] ['ɡʌvənd] ?
and is not the reason because they were better governed ?
和 是 不是 这 原因 因为 他们 是 更好的 受统治 ?

难道不是因为他们的治理更好吗?

[ɪn] [ðoʊz] [deɪz] ['bri^əndɪdʒ] [wʌz; wəz] ['skersli] [noʊn] ; [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pri:fekts] , [noʊ]
In those days brigandage was scarcely known ; there were no prefects , no
在 那些 天 强盗行为 曾是 几乎 已知 ; 那里 是 不 级长 , 不
['ʒɑ:nda:mz] , [noʊ]['bra:vouz] .
gendarmes , no bravos .
宪兵 , 不 太棒了! .
那时, 匪盗现象鲜为人知; 既没有地方长官, 也没有宪兵, 更没有保镖。

[naʊ] , [wið; wiθ][ðə; ði] ['mʌltɪtu:d] [ʌv; əv] ['sætl,laɪts] [hu:] ['ru:ɪn][ɪ'tæliən]['faɪnəns] [ɪg'zɪstɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [saʊθ]
Now , with the multitude of satellites who ruin Italian finance existing in the South
现在 , 和 这 民众 的 卫星 WHO 废墟 意大利语 金融 现存的 在 这 南
, ['ænərki] ,
, **anarchy** ,
, 无政府状态 ,
如今, 由于南方存在大量破坏意大利金融的卫星国, 混乱局面正在加剧。

['bri^əndɪdʒ] , [ænd; ənd] ['mɪzəri] [prɪ'veɪl] .
brigandage , and misery prevail .
强盗行为 , 和 苦难 占上风 .
匪患横行, 民不聊生。

[pʊr] ['pi:p(ə)] !
Poor people !
贫穷的 人们 !
穷人!

[ðeɪ] [hoʊpt] , [æftər][soʊ] ['meni] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['tɪrəni] , [ænd; ənd][æftər][ðə; ði] ['brɪliənt] [revə'lu:ʃ(ə)n]
They hoped , after so many centuries of tyranny , and after the brilliant revolution
他们 希望 , 后 所以 许多 几个世纪 的 暴政 , 和 后 这 杰出的 革命
[ʌv; əv] - ,
of 1860 ,
的 - ,
他们希望, 在经历了几个世纪的暴政之后, 以及在1860年那场辉煌的革命之后,

[tu:; tə][əb'teɪn][ɪn][ə; eɪ] [rɪ'fɔ:rmɪd] ['gʌvərnmənt] [æn; ən][ɪrə][ʌv; əv] [rɪ'poʊz] , [ʌv; əv] ['prɑ:gres] , [ænd; ənd]
to obtain in a reformed Government an era of repose , of progress , and
到 获得 在 一个 改革后的 政府 一个 时代 的 休息 , 的 进步 , 和
[ʌv; əv] [prɑ:'sperəti] .
of prosperity .
的 繁荣 .
在改革后的政府中实现一个安宁、进步和繁荣的时代。

[ə'læs] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [dɪ'lu:ʒn] !
Alas , it was but a delusion !
唉 , 它 曾是 但 一个 错觉 !
唉, 这不过是一场幻觉!

" [pʊt][nɑ:t][jɔr; jər] [trʌst] [ɪn] ['prɪnsəz] , " [sez] ['hoʊli] [rɪt] .
" Put not your trust in princes , " says Holy Writ .
" 放 不是 你的 相信 在 王子们 , " 说道 圣 写 .
圣经说: “不要信赖君王。”

[gæspə,rou][hæd; həd]['bæptaɪzd; bæp'taɪzd] [hɪm'self] [ə; eɪ] ['lɪbərəl] [ɪn][ðə; ði] [wʊd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'presəs] .
Gasparo had baptized himself a Liberal in the Wood of the oppressors .
加斯帕罗 有 受洗 他自己 一个 自由派 在 这 木头 的 这 压迫者 .
加斯帕罗在压迫者的森林中自封为自由主义者。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪ'si:v(d)] [baɪ][ðə; ði] [jʌŋ] ['brɪɡənd] [wɪð; wɪθ] [ɪn'dʌldʒəns] , [ænd; ənd][ɪ:v(ə)n] [ɪn'θu:ziæzəm]
He was received by the young brigand with indulgence , and even enthusiasm
他 曾是 已收到 经过 这 年轻的 强盗 和 放纵 , 和 甚至 热情
 , [ænd; ənd] [ɪn'trʌst] , [æz; əz] [ɔ:l'redi] ['menʃ(ə)nd] ,
, and intrusted , as already mentioned ,
 , 和 受托人 , 作为 已经 提及 ,
 年轻的强盗对他非常宽容, 甚至热情, 并像前面提到的那样, 信任了他。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] ['mɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [kən'dʌktɪŋ] [prɪns] [ti:] — — — [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ['ɪntu:]
with the important mission of conducting Prince T — — — out of the forest into
和 这 重要的 使命 的 进行 王子 T — — — 出去 的 这 森林 进入
[ðə; ði][də'rekt] [roʊd] [tu:; tə] [roʊm] .
the direct road to Rome .
这 直接的 路 到 罗马 .
 肩负着将王子T——从森林中护送到通往罗马的直接道路上的重要使命。

[ðə; ði] [prɪ'dɪkʃn] [ʌv; əv][ɔ:'rætsi:ʊʊ] [rɪ'spektɪŋ] [ðə; ði] [steps] [ðæt] [wʊd] [bi:; bi]['teɪkən][baɪ][ðə; ði] ['peɪpl]
The prediction of Orazio respecting the steps that would be taken by the Papal
这 预言 的 奥拉齐奥 尊重 这 步骤 那 会 是 已采取 经过 这 教皇
[ˈɡʌvənmənt] [fʊl'fɪld] [ɪt'self] [ɪɡ'zæktli] .
Government fulfilled itself exactly .
政府 已完成 本身 确切地 .
 奥拉齐奥预言他会尊重教皇政府将采取的措施, 而这一预言也完全实现了。

[ˈæftər][ðə; ði] [rɪ'vɜ:rs] [aɪ 'ti:][hæd; həd] [sə'steɪnd] [æt; ət][ðə; ði]['kæs(ə)][ʌv; əv] [lu:'kʌləs] ,
After the reverse it had sustained at the castle of Lucullus ,
后 这 撤销 它 有 持续 在 这 城堡 的 卢库鲁斯 ,
 在卢库鲁斯城堡遭受挫败之后,

[ðə; ði] ['bɪʃəp] [dɪ'saɪdɪd] [ɪn]['kəʊns(ə)][tu:; tə] [send] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ] ['bɑ:di] [ʌv; əv] [tru:ps] , [wɪð; wɪθ] [ɑ:r'tɪləri] ,
the bishops decided in council to send a large body of troops , with artillery ,
这 主教们 决定 在 理事会 到 发送 一个 大的 身体 的 军队 , 和 炮兵 ,
 主教们在会议上决定派遣一支配备火炮的大部队。

[ə'ɡenst] [ðɪs] ['strɔ:ŋhoʊld] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərəlz] ;
against this stronghold of the Liberals ;
反对 这 据点 的 这 自由派 ;
 对抗自由党的这个堡垒;

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [θɔ:t] [ðeɪ] [wʊd] [nɑ:t] ['tæri] [lɔ:ŋ] [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [dɪ'sent] ,
and as it was thought they would not tarry long for such a descent ,
和 作为 它 曾是 想法 他们 会 不是 焦油 长的 为了 这样的 一个 下降 ,
 而且人们认为他们不会在这种下山途中停留太久,

[ðə; ði] [ˌrezə'lu:ʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [tu:; tə] ['kæri] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] ['ɪntu:] [ɪ'mi:diət] [ˌeksɪ'kju:ʃ(ə)n] .
the resolution was to carry the assault into immediate execution .
这 解决 曾是 到 携带 这 突击 进入 即时 执行 .
 决议是立即执行进攻。

[wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ɪn] [vju:] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [nɑ:t]['oʊnli][ðə; ði] ['peɪpl] ,
With this in view , it was determined that not only the Papal ,
和 这 在 看法 , 它 曾是 决定 那 不是 仅有的 这 教皇 ,
 鉴于此, 人们决定不仅要教皇,

[bʌt; bət][ɔ:lsʊʊ][ðə; ði] ['fɔ:rən] [tru:ps] [æt; ət][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] ,
but also the foreign troops at the service of the Pope ,
但 还 这 外国的 军队 在 这 服务 的 这 教皇 ,
 但也包括为教皇效力的外国军队,

[ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] [drɔ:n] [ə'pɑ:n][fɔ:r; fər][ðə; ði][ˌekspə'dɪʃ(ə)n] .
should be drawn upon for the expedition .
应该 是 绘制 之上 为了 这 远征 .
 应该为探险队征召。

[ə; eɪ] ['fɔːrən] ['dʒen(ə)rəl][ʌv; əv] [noʊt] [wʌz; wəz] [kɔːld] [ɪn][tuː; tə][də'rekt][ðə; ði] ['entəpraɪz] ,
A foreign general of note was called in to direct the enterprise ,
一个 外国的 一般的 的 笔记 曾是 称为 在 到 直接的 这 企业 ,
一位外国著名将领被请来指导这项事业。

[ænd; ənd] ['evri] [θɪŋ] [wʌz; wəz] [meɪd] ['redi] [wɪð; wɪθ][ə'lækrəti] ,
and every thing was made ready with alacrity ,
和 每一个 事物 曾是 制成 准备好 和 敏捷 ,
一切都迅速准备就绪。

[ðæt] [ðə; ði]['krɪtɪk(ə)l] [ə'sɔːlt] [maɪt] [biː; bi] [dɪ'lɪvəd] [ɑːn] ['iːstər] [deɪ] , [ˈdʒen(ə)rəli][soʊ] [prə'pɪfəs] [tuː; tə]
that the critical assault might be delivered on Easter Day , generally so propitious to
那 这 批判的 突击 可能 是 发表 在 复活节 天 , 一般来说 所以 吉祥 到
[ðə; ði] [priːsts] ,
the priests ,
这 神父 ,
这次关键的袭击可能会在复活节当天发生, 这通常对祭司们来说是吉利的。

[huː] [ɑːn] [ðæt] [ə'keɪʒn] , ['æftər][ðer; ðər] [lɔːŋ] [fæst] ,
who on that occasion , after their long fast ,
WHO 在 那 场合 , 后 他们的 长的 快速地 ,
在那次活动中, 他们经过了长时间的斋戒,

[ɡɔːrdʒ] ['iːv(ə)n] [mɔːr] [ðæn; ðən]['juːʒuəl][ðer; ðər] [kə'peɪfəs] ['stʌmək] [æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv][ðer; ðər]
gorge even more than usual their capacious stomachs at the expense of their
峡谷 甚至 更多的 比 通常 他们的 宽敞 胃 在 这 费用 的 他们的
[ɪɡnərənt] [ænd; ənd] [suːpər'stɪfəs] ['flɑːks] .
ignorant and superstitious flocks .
无知 和 迷信的 羊群 .
他们不顾愚昧迷信的信众, 更加肆无忌惮地满足自己宽阔的胃口。

[ɔː'rætsi:ʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ['miːnwaɪl] [wɜːr; wər][nɑːt] ['sliːpɪŋ] ,
Orazio and his companions meanwhile were not sleeping ,
奥拉齐奥 和 他的 同伴 同时 是 不是 睡眠 ,
与此同时, 奥拉齐奥和他的同伴们并没有睡觉。

[ænd; ənd] [rɪ'siːvd] ['regjələr] [ɪnfər'meɪ(ə)n] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [frendz] [ɪn] [roʊm] [ʌv; əv][ðə; ði][plænz]
and received regular information from their friends in Rome of the plans
和 已收到 常规的 信息 从 他们的 朋友们 在 罗马 的 这 计划
[ænd; ənd] [ˌprepə'reɪfɪnz] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] ['ɡʌvənmənt] ,
and preparations made by the Pontifical Government ,
和 准备工作 制成 经过 这 教宗的 政府 ,
他们定期从罗马的朋友那里获得有关教廷政府计划和准备工作的信息,

[ɔː'l'biːt][aɪ 'tiː] [kept] [ðem; ðəm][æz; əz] ['siːkrət] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] .
albeit it kept them as secret as possible .
尽管 它 保留 他们 作为 秘密 作为 可能的 .
尽管他们尽可能地保守了秘密。

[ðə; ði][fɜːrst] [θɪŋ] [ɔː'rætsi:ʊ][dɪd][wʌz; wəz][tuː; tə] [ɪk'splɔːr] [ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
The first thing Orazio did was to explore the subterranean passages
这 第一的 事物 奥拉齐奥 做过 曾是 到 探索 这 地下 段落
[ˈθɜːrəli]
thoroughly .
彻底 .
奥拉齐奥做的第一件事就是彻底勘察地下通道。

[ði:z] [wɜ:r; wər] [noʊn] , [i:v(ə)n][tu:; tə][hɪm; ɪm] , [ˈoʊnli] [ˈpɑ:rʃəli] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
These were known , even to him , only partially , and a few of his
这些 是 已知 , 甚至 到 他 , 仅有的 部分 , 和 一个 很少 的 他的
[ˈkɒmreɪdz] ; [bʌt; bət][ˈgæspəroʊ] ,
comrades ; but Gasparo ,
同志们 ; 但 加斯帕罗 ,
这些事, 即使对他来说也只是略知一二, 他的几个同伴也略知一二; 但加斯帕罗,

[hu:] [hæd; həd] [ɔ:l'reɪdi] [rɪ'tɜ:rnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈmi(ə)n] , [hæd; həd][hæd; həd] ['betər] [ɑ:pər'tu:nətiz]
who had already returned from his mission , had had better opportunities
WHO 有 已经 返回 从 他的 使命 , 有 有 更好的 机会
[ʌv; əv] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] ,
of examining them , and ,
的 检查 他们 , 和 ,
他已经完成任务返回, 有更好的机会去检查它们, 而且,

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ə'sɪstəns] , [ə; eɪ] ['θɜ:roʊ] [eksplə'reɪ(ə)n][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [meɪd] .
with his assistance , a thorough exploration was to be made .
和 他的 协助 , 一个 彻底 勘探 曾是 到 是 制成 .
在他的帮助下, 将进行一次彻底的勘探。

[ˈtʃæptər] [eks'eks'sɪks] .
CHAPTER XXXVI .
章 xxxvi .
第三十六章

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz]
THE SUBTERRANEAN PASSAGES
这 地下 段落
地下通道

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [mə'tra:pəli] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] ,
Among the wonders of the Metropolis of the World ,
之中 这 奇迹 的 这 都会 的 这 世界 ,
世界大都市的奇观之一,

[ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] [ɔ:r] [ˌsʌbtə'reɪniən] [vɔ:ltz] [ænd; ənd][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɑ:r; ər] ['sɜ:rt(ə)nli] [nɑ:t][ðə; ði]
the catacombs or subterranean vaults and passages are certainly not the
这 地下墓穴 或者 地下 金库 和 段落 是 当然 不是 这
[li:st] .
least .
至少 .
地下墓穴或地下拱顶和通道当然也不容忽视。

[ðə; ði][fɜ:rst] ['krɪstʃənz] , [ˈpə:sɪkju:tɪd] [wɪð; wɪθ] [ə'troʊʃəs] ['kru:əlti] [baɪ][ðə; ði]['peɪɡən] [ɪm'pɪriəl]
The first Christians , persecuted with atrocious cruelty by the pagan imperial
这 第一的 基督徒 , 受迫害 和 极其恶劣 残酷 经过 这 异教徒 帝国
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv] [roʊm] ,
government of Rome ,
政府 的 罗马 ,
第一批基督徒遭受了罗马异教帝国政府的残酷迫害,

[sɔ:t] [ˈrefju:dʒ][fɔ:r; fər] [ˈseɪfti] [əˈkeɪʒ(ə)nəli] [ɪn][ðə; ði] [ˈkætəkoʊmz] ; [ænd; ənd] [ˈsʌmtaɪmz] , [ˈɔ:lsou] ,
sought refuge for safety occasionally in the catacombs ; and sometimes , also ,
寻求 避难所 为了 安全 偶尔 在 这 地下墓穴 ; 和 有时 , 还 ,
有时为了安全起见, 他们会到地下墓穴寻求庇护; 有时, 他们也会.....

[ðæt] [ðeɪ] [maɪt] [ə'semb(ə)li] [wɪ'ðaʊt] [ɪnˈkɜ:rɪŋ] [sə'spɪ(ə)n] , [ɪn][ˈlɑ:rdʒər] [ˈnʌmbərz] ,
that they might assemble without incurring suspicion , in larger numbers ,
那 他们 可能 集合 没有 产生 怀疑 , 在 更大的 数字 ,
这样他们就可以在不引起怀疑的情况下, 以更大的规模聚集在一起。

[tuː; tə] [ɪn'strʌkt] [ðəm'selvz] [ɪn][ðə; ði] ['dɒktrɪnz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [nuː] [rɪ'lɪdʒən] .
to instruct themselves in the doctrines of their new religion .
到 指示 他们自己 在 这 教义 的 他们的 新的 宗教 .
他们自学新宗教的教义。

[ðɪːz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][wɜːr; wər][ˈɔːlsuː] [ʌn'daʊtɪdli] [ðə; ði] [rɪ'zɔːrt] [ʌv; əv][ˈfjuːdʒətɪv]
These subterranean passages were also undoubtedly the resort of fugitive
这些 地下 段落 是 还 无疑 这 采取 的 逃犯
[sleɪvz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['mɪzrəb(ə)l] ['biːɪŋs] ,
slaves and other miserable beings ,
奴隶 和 其他 悲惨的 生物 ,
这些地下通道无疑也是逃亡奴隶和其他悲惨人们的避难所。

[huː] [sɔːt] [ˈrefjuːdʒ][frʌm; frəm][ðə; ði] [tə'rænɪk(ə)l] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] [ɪm'pɪriəl] [roʊm] ,
who sought refuge from the tyrannical government of imperial Rome ,
WHO 寻求 避难所 从 这 强横 政府 的 帝国 罗马 ,
他们为了躲避罗马帝国的暴政而寻求庇护。

[ˈoʊvər] [wɪt] [hæv; həv] [prɪ'zaɪdɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdaɪrəst] ['mɒnstəz] [ðæt] ['evər] [ɪg'zɪstɪd] —
over which have presided some of the direst monsters that ever existed —
超过 哪个 有 主持 一些 的 这 最直接 怪物 那 曾经 存在 —
[hiːliə'^æbələs] , [ˈnɪroʊ] , [kə'ligjələ] ,
Heliogabalus , Nero , Caligula ,
赫利奥加巴卢斯 , 尼禄 , 卡利古拉 ,
这些地方曾是历史上一些最残暴的暴君的统治地——埃拉伽巴卢斯、尼禄、卡利古拉。

[ænd; ənd] [ˈʌðər] ['despəts] [ɪn][ˈpɜːrp(ə)l] .
and other despots in purple .
和 其他 独裁者 在 紫色的 .
以及其他身穿紫色制服的暴君。

[ə'mʌŋ] [ðɪːz] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ðer; ðər][ɑːr; ər] , [aɪ 'tiː] [ə'pɪrz] , ['dɪfrənt] [kaɪndz] .
Among these subterranean passages there are , it appears , different kinds .
之中 这些 地下 段落 那里 是 , 它 出现 , 不同的 种类 .
这些地下通道中似乎存在不同的类型。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] [kən'strʌktɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv] [rɪ'sɪːvɪŋ] [ðə; ði] [ded] , [ˈʌðər] [wɜːr; wər]
Some were constructed for the purpose of receiving the dead , others were
一些 是 建造 为了 这 目的 的 接收 这 死的 , 其他的 是
[juːst] [æz; əz][ˈwɔːtər] ['kɒndɪts] ,
used as water conduits ,
用过的 作为 水 导管 ,
有些是为安放亡者而建，有些则用作输水管道。

[ænd; ənd] [sə'plaɪd] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ] ['rɪvəz] [ʌv; əv] [fre] [ˈwɔːtər][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˌpɔːpju'leɪ(ə)n][ʌv; əv] [tuː]
and supplied the city with rivers of fresh water for a population of two
和 供应 这 城市 和 河流 的 新鲜的 水 为了 一个 人口 的 二
[ˈmɪljənz] .
millions .
百万 .
并为这座拥有两百万人口的城市提供了淡水河流。

[ðə; ði][kloʊ'eɪkə][ˈmæksəmə] , [wɪt] [led][frʌm; frəm] [room] [tuː; tə][ðə; ði] [siː] , [ɪz] ['veri] ['fɛrməs] ,
The cloaca maxima , which led from Rome to the sea , is very famous ,
这 泄殖腔 最大值 , 哪个 引领 从 罗马 到 这 海 , 是 非常 著名的 ,
连接罗马和大海的克洛阿卡·马克西玛（Cloaca Maxima）非常有名。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['meni] ['smɔːləɹ] ['hɪd(ə)n] [roʊdz] , [kən'strʌktɪd] [baɪ] ['welθɪ] ['praɪvət] [ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ,
as well as many smaller hidden roads , constructed by wealthy private individuals ,
作为 出色地 作为 许多 较小的 隐 道路 , 建造 经过 富裕 私人的 个人 ,
[æt; ət][æn; ən] [ɪ'noːrməs] [ɪk'spens] ,
at an enormous expense ,
在 一个 巨大的 费用 ,

此外, 还有许多由富有的私人人士耗资巨资修建的隐蔽小路。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [sɪ'kri:t] [ðəm'selvz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [deprɪ'deɪʃənz] [ʌv; əv] [ðoʊz] ['ɡreɪtɪst]
in which they could secrete themselves from the depredations of those greatest
在 哪个 他们 可以 分泌 他们自己 从 这 掠夺 的 那些 最
[ʌv; əv][ɔːl] [ˈrɒbəz] [ðə; ðɪ] [ˈempərəz] ,
of all robbers the emperors ,
的 全部 强盗 这 皇帝们 ,

在那里, 他们可以躲避那些最大的强盗——皇帝们的掠夺。

[ænd; ənd][ɪn][ˈleɪtər] [taɪmz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [pɜːrsɪ'kjuːʃn] [ænd; ənd] ['mæsəkər] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][baː'bɛəriənz] .
and in later times from the persecution and massacre of the barbarians .
和 在 之后 时代 从 这 迫害 和 屠杀 的 这 野蛮人 .
后来又因遭受蛮族的迫害和屠杀而幸存下来。

[ðə; ðɪ][sɔɪl][ɑːn] [wɪtʃ] [roʊm] [ɪz] [bɪlt] , [æz; əz] [wel] [æz; əz] [ðæt] [ɪn][ɪts] [ɪ'mɪːdiət] ['neɪbərhʊd] ,
The soil on which Rome is built , as well as that in its immediate neighborhood ,
这 土壤 在 哪个 罗马 是 建造 , 作为 出色地 作为 那 在 它是 即时 邻里 ,
罗马城及其周边地区的土壤

[ˈɔfəz] [ɡreɪt] [fə'sɪlətɪz] [tuː; tə][ðə; ðɪ]'ekskeɪvətər] , ['biːɪŋ] [kəm'poʊzd] [ʌv; əv][vɑːl'kænɪk] [kleɪ] , ['iːzi] [tuː; tə]
offers great facilities to the excavator , being composed of volcanic clay , easy to
优惠 伟大的 设施 到 这 挖掘机 , 存在 由 的 火山 黏土 , 简单的 到
[pɪrs] ,
pierce ,
刺穿 ,

它由火山粘土构成, 易于穿透, 为挖掘机提供了极佳的作业条件。

[jet] [sə'fɪntli] ['sɑːlɪd][ænd; ənd] [ɪm'penɪtrəb(ə)l] [tuː; tə][dæmp][tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [ˌhæbrɪ'teɪʃn] .
yet sufficiently solid and impenetrable to damp to form a secure habitation .
然而 足够 坚硬的 和 坚不可摧 到 潮湿 到 形式 一个 安全的 居住地 .
但又足够坚固, 不易渗水, 可以形成安全的居住环境。

[ɪn][fækt] , [tuː; tə] [ðɪs] [deɪ] ['meni] ['jepərdz] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['flɑːks] , [lɑːdʒ] [ɪn] [ðiːz] [ɑːrtɪ'fɪ(ə)l]
In fact , to this day many shepherds , with their flocks , lodge in these artificial
在 事实 , 到 这 天 许多 牧羊人 , 和 他们的 羊群 , 小屋 在 这些 人造的
['kævərnz] .
caverns .
洞穴 .

事实上, 直到今天, 许多牧羊人仍然带着他们的羊群住在这些人工洞穴里。

[bɪ'fɔːr] [ðə; ðɪ][eksplə'reɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][ðə; ðɪ]['kæs(ə)l] ,
Before the exploration of the subterranean passages of the castle ,
前 这 勘探 的 这 地下 段落 的 这 城堡 ,
在探索城堡地下通道之前,

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [θɔːt] [dɪ'zaɪərəb(ə)l][tuː; tə][send][ðə; ðɪ] [sɪ'vɪrli] ['wuːndɪd] [tuː; tə] [roʊm] ,
it was thought desirable to send the severely wounded to Rome ,
它 曾是 想法 理想 到 发送 这 严重 受伤 到 罗马 ,
人们认为将重伤员送往罗马是明智之举。

[ə'tendɪd] [baɪ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər] ['oʊnli] ['slɑɪtli] ['ɪndʒərd] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [baɪ] [sʌm; səm]
attended by those who were only slightly injured , and conducted by some
参加 经过 那些 WHO 是 仅有的 轻微地 受伤 , 和 实施 经过 一些
['ʃepərdz] .
shepherds .
牧羊人 .

陪同人员包括一些轻伤者，由一些牧羊人陪同。

[ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['lɪbəərəlz] ['veri] [fjuː] [wɜːr; wər] ['wuːndɪd] , [ænd; ənd] [nʌn] [sɪ'vɪrli] [soʊ] .
Among the Liberals very few were wounded , and none severely so .
之中 这 自由派 非常 很少 是 受伤 , 和 没有任何 严重 所以 .
自由党人中受伤的人寥寥无几，而且没有一人伤势严重。

['meni] [ʌv; əv] [ðə; ði] - , [mɔːr'oʊvər] , [rɪ'kwɛstɪd] [pər'mɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [rɪ'meɪn] [ænd; ənd] ['fɑːloʊ] [ðə; ði]
Many of the Papilini , moreover , requested permission to remain and follow the
许多 的 这 - , 而且 , 请求 允许 到 保持 和 跟随 这
['fɔːtənɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [prəʊ'skraɪbd] ,
fortunes of the proscribed ,
财富 的 这 禁止 ,

此外，许多帕皮利尼人请求允许留下来，并关注被放逐者的命运。

[fɔːr; fər] [ðer; ðər] [aːr; ər] [naːt] ['meni] [rɪ'tæliən] ['soʊldʒərz] , [haʊ'evər] [drɪ'beɪst] , [huː] ['wɪlɪŋli] [sɜːrv] [ðə; ði]
for there are not many Italian soldiers , however debased , who willingly serve the
为了 那里 是 不是 许多 意大利语 士兵 , 然而 堕落 , WHO 心甘情愿 服务 这
['priːsthʊd] ;
priesthood ;
圣职 ;

因为无论意大利士兵多么堕落，愿意为神职人员服务的意大利士兵并不多；

[ænd; ənd] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] [daʊt] [ðæt] [wen] [ðə; ði] ['aʊər] [fɔːr; fər] ['lɪbəreɪtɪŋ] ['ɪtəli] [ænd; ənd] [roʊm]
and there is no doubt that when the hour for liberating Italy and Rome
和 那里 是 不 怀疑 那 什么时候 这 小时 为了 解放 意大利 和 罗马
[frʌm; frəm] [ðer; ðər] [pə'luːʃ(ə)n] [ə'raɪvz] ,
from their pollution arrives ,
从 他们的 污染 到达 ,

毫无疑问，当解放意大利和罗马，使其摆脱污秽的时刻到来之时，

[naːt] [ə; eɪ] ['soʊldʒər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [ɪk'sepʃn] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrən] ['mɜːsə'nerɪːz] , [wɪl] [rɪ'meɪn] [tuː; tə]
not a soldier , with the exception of the foreign mercenaries , will remain to
不是 一个 士兵 , 和 这 例外 的 这 外国的 雇佣兵 , 将要 保持 到
[prə'tekt] [ðem; ðəm] .
protect them .
保护 他们 .

除了外国雇佣兵之外，不会留下任何士兵保护他们。

['æftər] [drɪ'spætʃɪŋ] [ðə; ði] ['wuːndɪd] ,
After dispatching the wounded ,
后 调度 这 受伤 ,
处理完伤员后，
[ɔː'rætsiːoʊ] [ænd; ənd] [hɪz; ɪz] [men] [rɪ'muːvd] [tuː; tə] [ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] ['pæsədʒəz , 'pæsɪdʒɪz] [ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]
Orazio and his men removed to the subterranean passages all that the
奥拉齐奥 和 他的 男人 已移除 到 这 地下 段落 全部 那 这

['kæs(ə)l] [kən'teɪnd] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] ['væljuəb(ə)l] [ænd; ənd] ['juːsf(ə)l] ,
castle contained which was valuable and useful ,
城堡 包含 哪个 曾是 有价值的 和 有用 ,
奥拉齐奥和他的手下将城堡里所有值钱有用的东西都搬到了地下通道。

[wɪð; wɪθ] [prə'vɪʒnz] [ʌv; əv] [ɔːl] [kaɪndz] [tuː; tə] [læst] [fɔːr; fər] [sʌm; səm] [taɪm] ,
with provisions of all kinds to last for some time ,
和 条款 的 全部 种类 到 最后的 为了 一些 时间 ,
储备了足够一段时间的各种物资。

[ænd; ənd] [ðen] [ə'weɪtɪd] ['kɑ:mli] [ðə; ði] ['kʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
and then awaited calmly the coming of the enemy .
和 然后 等待中 平静地 这 未来 的 这 敌人 .

然后，他们平静地等待敌人的到来。

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [teɪk] [ɔ:l] ['mɪləteri] [prɪ'kɔ:ʃənz] ,
They did not fail to take all military precautions ,
他们 做过 不是 失败 到 拿 全部 军队 防范措施 ,

他们采取了所有必要的军事预防措施。

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪn] [spaɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]['nəʊtɪsɪz][frʌm; frəm] [roʊm] [ʌv; əv] ['evri] ['mu:vmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
and that in spite of the notices from Rome of every movement of the
和 那 在 尽管如此 的 这 通知 从 罗马 的 每一个 移动 的 这
[enəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

尽管罗马方面通报了敌军的每一次动向，

[ɔ:'rætsi:ʊʊ][ɔ:lsoʊ][sent] [skaʊts] [ænd; ənd] [pleɪst] ['sentənəlz] [ɪn][ɔ:l] [də'rek](ə)nz] ,
Orazio also sent scouts and placed sentinels in all directions ,
奥拉齐奥 还 发送 侦察兵 和 放置 哨兵 在 全部 方向 ,

奥拉齐奥还派出侦察兵，并在各个方向部署哨兵。

[ðæt] [hi:; hi] [maɪt] [bi:; bi] [ə'praɪzd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈɜ:rlɪst] ['moʊmənt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ə'prəʊtʃ] .
that he might be apprised at the earliest moment of their approach .
那 他 可能 是 已获知 在 这 最早 片刻 的 他们的 方法 .

以便他能在他们接近的第一时间得到通知。

[ðə; ði][ə'ɪdʒən(ə)l][pɑ:rtɪ][hæd; həd] [bɪn] [kən'sɪdərəbli] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ][ðə; ði][ə'raɪv(ə)l][ʌv; əv][ə'tɪ:liʊʊ]
The original party had been considerably augmented by the arrival of Attilio
这 原来的 派对 有 到过 相当 增强 经过 这 到达 的 阿蒂利奥

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['fɔ:ləʊəz] ,
and his followers ,
和 他的 追随者 ,

阿提利奥及其追随者的到来，使得原先的队伍人数大大增加。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən]['soʊldʒərz] [hu:] [hæd; həd] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [sɜ:rv] [ðə; ði]
as well as by those of the Roman soldiers who had resolved to serve the
作为 出色地 作为 经过 那些 的 这 罗马 士兵 WHO 有 已解决 到 服务 这

[pri:st] [noʊ][lɔ:ŋgər] ,
priest no longer ,
牧师 不 更长 ,

以及那些决心不再为祭司效力的罗马士兵们。

[nɑ:t][tu:; tə] ['men](ə)n] ['sɜ:rt(ə)n] [jʊθs] [frʌm; frəm][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] , [hu:] ,
not to mention certain youths from the capital , who ,
不是 到 提到 肯定 青年 从 这 首都 , WHO ,

更不用说首都的一些年轻人了，他们

['hævɪŋ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] ['lɪbərəlz] , [dɪ'tɜ:rmɪnd] [fɔ:rθ'wɪθ; ,fɔ:rθ'wɪð][tu:; tə]
having heard of the victory won by the Liberals , determined forthwith to
拥有 听到 的 这 胜利 韩元 经过 这 自由派 , 决定 立即 到

[dʒɔɪn][ðem; ðəm] .
join them .
加入 他们 .

听闻自由党取得胜利后，立即决定加入他们。

[ðeɪ] [naʊ] ['nʌmbərd] ['sɪkstɪ][ɪndɪ'vɪdʒuəlz] , [wɪ'dəʊt] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði] ['wɪmɪn] ,
They now numbered sixty individuals , without counting the women ,
他们 现在 编号 六十 个人 , 没有 计数 这 女性 ,

还不包括女性，他们现在共有六十人。

[waɪl] - [ə'θɔːrəti] ['oʊvər][hɪz; ɪz][bənd][wʌz; wəz] [ɪn'kriːst] ['ræðər][ðæn; ðən] ['lesnd] [baɪ] [ðɪs]
while **Orazio's** **authority** **over** **his** **band** **was** **increased** **rather** **than** **lessened** **by** **this**
尽管 - 权威 超过 他的 乐队 曾是 增加 相当 比 减少 经过 这
[ə'dɪ](ə)n] , [ænd; ənd][ə'tiːliʊ],
addition , **and** **Attilio** ,
添加 , 和 阿蒂利奥 ,
虽然这一加入非但没有削弱奥拉齐奥对其部下的权威，反而增强了，但阿蒂利奥却.....

[ɔːl'dʊʊ] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən][ˈpɑːrti] , [ænd; ənd] [kə'mændər] [ʌv; əv][ðə; ði] " [θriː]
although **at** **the** **head** **of** **the** **Roman** **party** , **and** **commander** **of** **the** " **Three**
虽然 在 这 头 的 这 罗马 派对 , 和 指挥官 的 这 " 三
[ˈhʌndrəd] ,
Hundred ,
百 ,
虽然他位列罗马军队之首，并且是“三百人队”的指挥官，

" [ʃʊd] [ðə; ði] ['ɡreɪtɪst] [fɪ'deləti] [ɪn] [əu'beɪn] [ðə; ði]['ɔːrdərz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [breɪv] [ænd; ənd] ['wɔːrlɪk]
" **showed** **the** **greatest** **fidelity** **in** **obeying** **the** **orders** **of** **his** **brave** **and** **warlike**
" 显示 这 最 忠诚 在 服从 这 订单 的 他的 勇敢的 和 好战
[ˈbrʌðər] [ɪn][ɑːrmz] .
brother **in** **arms** .
兄弟 在 武器 :
“对勇敢好战的战友的命令表现出了极大的忠诚。”

[ɔː'rætsiːoʊ][dɪ'vaɪdɪd][hɪz; ɪz][ˈlɪt(ə)]['ɑːrmi]['ɪntuː] [fɔːr] ['kʌmpənɪz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv][ə'tiːliʊʊ] ,
Orazio **divided** **his** **little** **army** **into** **four** **companies** , **under** **the** **command** **of** **Attilio** ,
奥拉齐奥 分割 他的 小的 军队 进入 四 公司 , 在下面 这 命令 的 阿蒂利奥 ,
[ˈmjuːziːoʊ] , [ˈsɪlviːoʊ] ,
Muzio , **Silvio** ,
穆齐奥 , 西尔维奥 ,
奥拉齐奥将他的小部队分成四个连，分别由阿蒂利奥、穆齐奥、西尔维奥指挥。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第7/16页

[ænd; ænd][ə'mi:li:ʊʊ][ðə; ði] ['æntɪkwəri] .
and Emilio the antiquary .
和 埃米利奥 这 古董商 .

还有古董收藏家埃米利奥。

[ðə; ði] ['lætər] [hæd; həd] [bɪn] ['sekənd] [ɪn] [kə'mænd] [br'fɔ:r] [ðə; ði] ['ædvent][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði]
The latter had been second in command before the advent of the chief of the
这 后者 有 到过 第二 在 命令 前 这 来临 的 这 首席 的 这
[θri:] ['hʌndrəd] ,
Three Hundred ,
三 百 ,

在三百人首领到来之前，后者是二号人物。

[bʌt; bət] [meɪd] [aɪ 'ti:] [ə; eɪ] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [ji:ld] [ðɪs] [pəʊst][tu:; tə][hɪm; ɪm] .
but made it a point of honor to yield this post to him .
但 制成 它 一个 观点 的 荣誉 到 屈服 这 邮政 到 他 .

但他坚持将这个职位让给他，以此作为自己的荣誉。

[ə; eɪ] ['dʒenərəs] [dɪ'spju:t] [ɪn'sju:d] , [wɪtʃ] [wʊd] ['nevər][hæv; həv] ['endɪd] ,
A generous dispute ensued , which would never have ended ,
一个 慷慨的 争议 随后 , 哪个 会 绝不 有 结束 ,
一场旷日持久的争论就此展开，而且永远不会结束。

[hæd; həd][nɑ:t][ɔ:'rætsi:ʊʊ] [pə'sweɪdɪd] [ə'ti:liʊʊ][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][fɜ:rst] [kə'mænd] , [ænd; ænd] [ə'saɪnd]
had not Orazio persuaded Attilio to accept the first command , and assigned
有 不是 奥拉齐奥 被说服 阿蒂利奥 到 接受 这 第一的 命令 , 和 分配
[ðə; ði] ['sekənd] [tu:; tə][ə'mi:li:ʊʊ] .
the second to Emilio .
这 第二 到 埃米利奥 .

奥拉齐奥没有说服阿蒂利奥接受第一个指挥权，而是将第二个指挥权分配给了埃米利奥。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dis'ɪntrəstɪdnɪs] [ʌv; əv] [ði:z] [tʃæmpi:ənz] [ʌv; əv] ['rəʊmz] ['lɪbərti] .
Such was the disinterestedness of these champions of Rome's liberty .
这样的 曾是 这 无私 的 这些 冠军 的 罗马的 自由 .

这就是罗马自由捍卫者们的无私奉献精神。

" ['fri:dəm] [fɔ:r; fər] [roʊm] [ɔ:r] [deθ] ! " [wʌz; wəz][ðer; ðər]['mɑ:təʊ] .
" Freedom for Rome or death ! " was their motto .
" 自由 为了 罗马 或者 死亡 ! " 曾是 他们的 座右铭 .

“不自由，罗马就死！”是他们的座右铭。

['lɪt(ə)l] [dɪd] [ðeɪ] [ker] [fɔ:r; fər] [greɪdz] , [dɪ'stɪŋkʃənz] , [ɔ:r] [dekə'reɪʃənz] ,
Little did they care for grades , distinctions , or decorations ,
小的 做过 他们 关心 为了 成绩 , 区别 , 或者 装饰 ,

他们丝毫不在意成绩、荣誉或奖章。

[wɪtʃ] [ðeɪ] [ɪn'di:d] [held] [æz; əz] ['ɪnstrʊmənts] [ju:st] [baɪ] ['despə'tɪzəm][tu:; tə] [kə'rʌpt] [wʌn] [hæf] [ʌv; əv]
which they indeed held as instruments used by despotism to corrupt one half of
哪个 他们 的确 握住 作为 仪器 用过的 经过 专制主义 到 腐败 一 一半 的
[ðə; ði] ['neiʃ(ə)n] ,
the nation ,
这 国家 ,

他们认为这些确实是专制政权用来腐蚀半数国民的工具。

[ænd; ʌnd] [hju:'miliət] [ænd; ʌnd][hoʊld][ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ] [ðə; ði] ['ʌðər] [hæf] .
and humiliate and hold in bondage the other half .
和 羞辱 和 抓住 在 束缚 这 其他 一半 .
并羞辱和奴役另一半。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈseɪvən] .
CHAPTER XXXVII .
章 xxxvii .

第三十七章

[ðə; ði] ['æntɪkwəri]
THE ANTIQUARY
这 古董商

古董商

[aɪˈti:] [wʌz; wəz] ['i:stər] [i:v] .
It was Easter Eve .
它 曾是 复活节 前夕 .

那是复活节前夜。

[ˈevri] [θɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ænˈti:k] ['mɑ:njumənt][wʌz; wəz][ɪn] ['redɪnəs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [si:dʒ] ,
Every thing in the antique monument was in readiness for the siege ,
每一个 事物 在 这 古董 纪念碑 曾是 在 准备就绪 为了 这 围城 ,
这座古老遗迹中的一切都为围攻做好了准备。

[ænd; ʌnd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][ɑ:n][ˈdu:ti][wɜ:r; wər] [əˈseɪblɪd] [wɪð; wɪθ][ɔ:ˈrætsi:ʊz]
and those of the band who were not on duty were assembled with Orazio
和 那些 的 这 乐队 WHO 是 不是 在 责任 是 组装 和 奥拉齐奥

[ænd; ʌnd][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈspeɪʃəs] [ˈdaɪnɪŋ] - [hɔ:l] .
and the ladies in the spacious dining - hall .
和 这 女士们 在 这 宽敞 用餐 - 大厅 .

乐队中那些没有值班的成员与奥拉齐奥和女士们一起聚集在宽敞的餐厅里。

[ˈæftər][ə; eɪ][ˈtru:li][hoʊˈmerɪk] [ˈsʌpər] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [enˈlaɪvənd] [baɪ][sʌm; səm][ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈtoʊst] ,
After a truly Homeric supper , which was enlivened by some patriotic toasts ,
后 一个 真的 荷马史诗 晚餐 , 哪个 曾是 活跃 经过 一些 爱国 祝酒 ,

[əˈmi:li:ʊz][ðə; ði] ['æntɪkwəri] ,
Emilio the antiquary ,
埃米利奥 这 古董商 ,

享用了一顿堪称史诗般的晚餐，期间穿插着一些爱国祝酒词，之后，古董收藏家埃米利奥.....

[hu:] [dɪˈzaɪrd] [tu:; tə][pʊt][ðem; ðəm][ɑ:n][ðər; ðər] [gɑ:rd] [əˈgenst] [ˈeni] [ˈkɑ:ntɹətɑ:n;; ˈkɑ:ntɹətɑ:n] [ðæt] [maɪt]
who desired to put them on their guard against any contretemps that might
WHO 想要的 到 放 他们 在 他们的 警卫 反对 任何 冲突 那 可能
[əˈraɪz] ,
arise ,
出现 ,

他们希望以此提醒他们注意可能发生的任何意外情况。

[æskt] [pərˈmiʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmændər] [tu:; tə] [spi:k] [ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] .
asked permission of his commander to speak a few words .
问 允许 的 他的 指挥官 到 说话 一个 很少 字 .

他请求指挥官允许他讲几句话。

[kənˈsent] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɡɪv(ə)n] , [əˈmi:li:ʊz][brɪˈɡæŋ] [ðʌs] : -
Consent being given , Emilio began thus : -
同意 存在 给定 , 埃米利奥 开始 因此 : -

征得同意后，埃米利奥开始说道：

" [æz; əz][wiː; wi][fæl; ʃəl] [suːn] [hæv; həv][tuː; tə] [teɪk] [ˈrefjuːdʒ][ɪn][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsədʒəz, ˈpæsɪdʒɪz] ,
" **As we shall soon have to take refuge in the subterranean passages** ,
" 作为 我们 将 很快 有 到 拿 避难所 在 这 地下 段落 ,
[aɪ] [wiʃ] ,
I wish ,
我 希望 ,

“由于我们很快就要躲进地下通道，我希望，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv] [prɪˈkɔːʃn] ,
by way of precaution ,
经过 方式 的 预防 ,

为了预防起见，

[tuː; tə] [ˈnæreɪt] [ə; eɪ] [ˈsɜːrkəmstæns] [ðæt] [ˈhæpənd] [tuː; tə][em ˈiː][ə; eɪ] [fjuː] [ˈjɪrɪz] [əˈɡoʊ][ɪn][ðə; ði]
to narrate a circumstance that happened to me a few years ago in the
到 叙事 一个 环境 那 发生 到 我 一个 很少 年 前 在 这
[vəˈsɪnəti][ʌv; əv] [roʊm] .
vicinity of Rome .
附近 的 罗马 .

叙述几年前在罗马附近发生的一件事。

[juː; jʊ][ɔːl] [rɪˈmembər] [ðə; ði][suːˈpɜːrb] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ʌv; əv][səˈsiːliə] [məˈtɛlə] ,
You all remember the superb mausoleum of Cecilia Metella ,
你 全部 记住 这 高超 陵 的 塞西莉亚 梅特拉 ,
你们都记得塞西莉亚·梅特拉那座宏伟的陵墓吧？

[ɪˈrektɪd] [baɪ][ə; eɪ][ˈroʊmən] [pəˈtriːʃn] [ɪn] [ˈɑːnər] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈdɔːtər] , [huː] [daɪd][ɪn][hɜːr; hər] [twelfθ]
erected by a Roman patrician in honor of his daughter , who died in her twelfth
竖立 经过 一个 罗马 贵族 在 荣誉 的 他的 女儿 , who 死亡 在 她 第十二
[jɪr] .
year .
年 .

由一位罗马贵族为纪念他十二岁夭折的女儿而建。

" [juː; jʊ] [noʊ] , [tuː] , [ðæt] [ðæt] [ˌmɔːsəˈliːəm] [ɪz] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [əˈmʌŋ] [ɔːl][ˈaʊər; ɑːr][ˈruːɪnz] , [ænd; ənd] ,
" **You know , too , that that mausoleum is beautiful among all our ruins , and** ,
" 你 知道 , 也 , 那 那 陵 是 美丽的 之中 全部 我们的 废墟 , 和 ,
[laɪk][ðə; ði] [ˈpænθiɑːn] ,
like the Pantheon ,
喜欢 这 万神殿 ,

“你也知道，那座陵墓在我们所有的废墟中是最美丽的，而且，就像万神殿一样，

[wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [best] [prɪˈzɜːrv] .
one of the best preserved .
一 的 这 最好的 保存完好 .

保存最完好的之一。

[bʌt; bət] [wʌt] [juː; jʊ][duː][nɑːt] , [pərˈhæps] , [noʊ] ,
But what you do not , perhaps , know ,
但 什么 你 做 不是 , 也许 , 知道 ,
但你或许不知道的是，

[ɪz] [ðæt] [ˈʌndər] [aɪ ˈtiː][ɪz][ðə; ði] [ˈoʊpənɪŋ] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][noʊ][wʌŋ]
is that under it is the opening to a subterranean passage , leading no one
是 那 在下面 它 是 这 开幕 到 一个 地下 通道 , 领导 不 一
[noʊz] [ˈwiðər] .
knows whither .
知道 往哪里去 .

因为它下面是一条地下通道的入口，通往哪里无人知晓。

[wʌn] [deɪ] [aɪ] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [ɪn'vestɪgeɪt] [ðɪs] [dɑ:rk] [pleɪs] , [ænd; ənd][æz; əz] , [ɪn][maɪ] ['ju:θfl]
One day I determined to investigate this dark place , and as , in my youthful
一天我 决定 到 调查 这 黑暗的 地方 , 和 作为 , 在 我的 青春
[ˈfɑ:li] [ænd; ənd] [praɪd] ,
folly and pride ,
蠢事 和 自豪 ,

有一天,我决定去探寻这个黑暗的地方,于是,出于我年轻时的愚蠢和骄傲,

[aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [ʃʊd; ʃəd] [nɑ:t] [hæv; həv] [soʊ] [mæt] ['merɪt] [ɪf] [aɪ] [wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ] ['eni] [wʌn] ,
I thought I should not have so much merit if I were accompanied by any one ,
我 想法 我 应该 不是 有 所以 很多 优点 如果 我 是 伴随 经过 任何 一 ,
我认为,如果有任何人陪伴,我就不应该拥有如此多的功绩。

[aɪ] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ɡoʊ] [ə'loʊn] .
I resolved to go alone .
我 已解决 到 去 独自的 .

我决定独自前往。

[prə'veaɪdɪŋ] [maɪ'self] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] [rɪ'mens] [bɔ:l] [ʌv; əv] [twəɪn] , [soʊ] [lɑ:rdʒ] [ðæt] [aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli]
Providing myself with an immense ball of twine , so large that I could scarcely
提供 我 和 一个 巨大 球 的 缠绕 , 所以 大的 那 我 可以 几乎
[ɡræsp] [aɪ 'ti:] ,
grasp it ,
抓牢 它 ,

给自己准备了一个巨大的线球,大到我几乎抓不住它。

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['bʌnd(ə)] [ʌv; əv] ['teɪpərz] , [sʌm; səm] [bred] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [flæsk] [ʌv; əv] [waɪn] ,
and a bundle of tapers , some bread , and a flask of wine ,
和 一个 捆 的 锥形 , 一些 面包 , 和 一个 烧瓶 的 葡萄酒 ,
还有一捆蜡烛、一些面包和一瓶葡萄酒。

[aɪ] ['ventʃərd] [aʊt] ['veri] ['ɜ:rlɪ] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , [drɪ'sendɪd] ['ɪntu:][ðə; ði] ['bəʊəlz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
I ventured out very early in the morning , descended into the bowels of the earth ,
我 冒险 出去 非常 早期的 在 这 早晨 , 下降 进入 这 肠道 的 这 地球 ,
我一大早就出发了,深入到地底深处。

['hævɪŋ] ['pri:vɪəsli] [sɪ'kjʊrd] [ðə; ði] [end] [ʌv; əv] [maɪ] [twəɪn] [æt; ət] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə] [ðə; ði] ['tʌn(ə)] ,
having previously secured the end of my twine at the entrance to the tunnel ,
拥有 之前 安全 这 结尾 的 我的 缠绕 在 这 入口 到 这 隧道 ,
我事先已将绳子的一端固定在隧道入口处,

[ænd; ənd] [kə'menst] [maɪ] [mɪ'stɪriəs] ['dʒɜ:rni] .
and commenced my mysterious journey .
和 开始 我的 神秘 旅行 .

于是,我的神秘旅程开始了。

[ˈɑ:nwərd] , [ˈɑ:nwərd] [aɪ] [went] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['ɡlu:mi] ['ɑ:rtʃəz, 'ɑ:rtʃɪz] ,
Onward , onward I went under the gloomy arches ,
向前 , 向前 我 去 在下面 这 阴沉 拱门 ,
我继续向前,穿过阴暗的拱门,

[ænd; ənd][ðə; ði] ['fɑ:rðər] [aɪ] [went] [ðə; ði] [mɔ:ɹ] [maɪ] [kjʊri'ɑ:səti] [wʌz; wəz] [ɪk'saɪtɪd] .
and the farther I went the more my curiosity was excited .
和 这 更远 我 去 这 更多的 我的 好奇心 曾是 兴奋的 .

我走得越远,我的好奇心就越强烈。

[aɪ 'ti:] [ə'pɪrd] ['tru:li] [ə'staʊndɪŋ] [tu:; tə] [em 'i:] [ðæt] ['eni] ['hju:mən] ['bi:ɪŋ] ['destɪnd] [baɪ] [ɡɑ:d] [tu:; tə]
It appeared truly astounding to me that any human being destined by God to
它 出现 真的 惊人 到 我 那 任何 人类 存在 注定 经过 上帝 到
[dwel] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
 dwell upon the earth ,
住 之上 这 地球 ,
令我感到无比震惊的是,上帝注定要居住在地球上的任何人,

[ænd; ənd][ɪn'dʒɔɪ][ðə; ði] [fru:ts] [ænd; ənd][ˈblesɪd; blest] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn] ,
and enjoy the fruits and blessed light of the sun ,
和 享受 这 水果 和 蒙福 光 的 这 太阳 ,
尽情享受阳光带来的果实和温暖的光芒吧!

[ʃʊd; ʃəd] [ˈevə] [hæv; həv] [kən'demd] [hɪm'self] [tu; tə] [pə'petʃuəl] [ˈdɑ:rknes] , [ɔ:r][hæv; həv] [wɜ:rkɪt] [soʊ]
should ever have condemned himself to perpetual darkness , or have worked so
应该 曾经 有 谴责 他自己 到 永久 黑暗 , 或者 有 工作 所以
[hɑ:rd] , [laɪk] [ðə; ði] [moʊl] ,
hard , like the mole ,
难的 , 喜欢 这 痣 ,
真不该让自己永远沉沦于黑暗之中, 或者像鼹鼠一样辛勤劳作。

[tu; tə] [kən'strʌkt] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [sɪ'kjʊr] [bʌt; bət] [ˈfɪrf(ə)l] [hæbɪ'teɪʃn] .
to construct such a secure but fearful habitation .
到 构造 这样的 一个 安全的 但 可怕 居住地 .
建造这样一个安全却又令人恐惧的住所。

[ˈretʃɪd] , [ænd; ənd] [ˈbɪtərli] [ˈterəfaɪd] , [ɔ:l'dʊʊ] [rɪtʃ] , [mʌst; məst][hæv; həv] [bɪn] [ðoʊz] [hu:] ,
Wretched , and bitterly terrified , although rich , must have been those who ,
可怜 , 和 苦涩地 恐惧 , 虽然 富有的 , 必须 有 到过 那些 WHO ,
那些富有的人, 一定痛苦不堪, 恐惧万分。

[æt; ət][ðə; ði][kɔ:st][ʌv; əv][soʊ] [mʌtʃ] [ˈleɪbər] , [ˈekskeɪvɪtɪd] [ðɪ:z] [dʒaɪ'gæntɪk] [wɜ:rkɪs] [fɔ:r; fər] [ˈhaɪdɪŋ] -
at the cost of so much labor , excavated these gigantic works for hiding -
在 这 成本 的 所以 很多 劳动 , 挖掘 这些 巨大 作品 为了 隐藏 -
[ˈpleɪsɪz] .
places .
地方 .
耗费了大量人力, 挖掘了这些巨大的工程作为藏身之处。

" [waɪl] [sʌtʃ] [θɔ:ts] [wɜ:r; wər] [ˈpæsɪŋ] [θru:] [maɪ][maɪnd] , [aɪ] [kən'tɪnju:d] [tu; tə] [wɔ:k] , [ˈlaɪtɪd]
" While such thoughts were passing through my mind , I continued to walk , lighted
" 尽管 这样的 想法 是 通过 通过 我的 头脑 , 我 持续 到 走 , 照明
[baɪ][maɪ][ˈteɪpər] ,
by my taper ,
经过 我的 锥形 ,
“就在这些念头在我脑海中闪过时, 我继续走着, 手里拿着蜡烛照明。”

[ʌn'roʊlɪŋ] [maɪ][bɔ:l] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] ,
unrolling my ball at the same time ,
展开 我的 球 在 这 相同的时间 ,
与此同时, 我展开了我的球。

[ænd; ənd] [en'devəɪŋ] [tu; tə] [ˈfɑ:lʊʊ] [ɪn][ə; eɪ][də'rekʃn; daɪ'rekʃn] [ə'ɪdʒənəli] [ˈɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈnæroʊ]
and endeavoring to follow in a direction originally indicated by the narrow
和 努力 到 跟随 在 一个 方向 起初 表明的 经过 这 狭窄的
[ˈpæsɪdʒ] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] ;
passage at the entrance ;
通道 在 这 入口 ;
并努力沿着入口处狭窄通道最初指示的方向前进;

[bʌt; bət][aɪ] [dɪ'sklʌvəd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈglu:mi] [leɪn] [ˈgrædʒuəli] [ˈwaɪdnɪd] , [ænd; ənd][wʌz; wəz]
but I discovered that the gloomy lane gradually widened , and was
但 我 发现 那 这 阴沉 车道 逐步地 扩大 , 和 曾是
[sə'pɔ:rtəd, sə'pɔ:rtɪd][baɪ] [ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [kleɪ] ,
supported by columns of clay ,
有 经过 列 的 黏土 ,
但我发现这条阴暗的小路逐渐变宽, 并且是由粘土柱支撑的。

[frʌm; frəm] [bɪ'twi:n] [wɪtʃ] ['oʊpənd] ['veriəs] ['æliz] , ['spredɪŋ] [aʊt] [ɪn] ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
from between which opened various alleys , spreading out in all directions .
从 之间 哪个 打开 各种各样的 小巷 , 传播 出去 在 全部 方向 .
从这些通道之间延伸出许多小巷, 向四面八方蔓延。

[ðɪ:z] [wɜ:r; wər] [fæn'tæstɪkli] [ænd; ənd] [ʌnsɪ'metrɪkli] [ə'reɪndʒd] ,
These were fantastically and unsymmetrically arranged ,
这些 是 太棒了 和 不对称 安排 ,
这些物品的摆放方式非常奇特, 而且极不对称。

[æz; əz] [ɪf] [ðə; ði] ['ɑ:rkitekt] [hæd; həd] [wɪft] [tu:; tə] [ɪn'vɔ:lɪv] ['eni] ['trespəsəz] [ɪn][æŋ; ən]
as if the architect had wished to involve any trespassers in an
作为 如果 这 建筑师 有 希望 到 涉及 任何 擅闯者 在 一个
[ɪnɪk'strɪkəbl,ɪn'ekstrɪkəbl] ['læbərɪnθ] .
inextricable labyrinth .
密不可分 迷宫 .
仿佛建筑师有意让所有擅闯者陷入一个错综复杂的迷宫之中。

[ðə; ði] [ɑ:bzə'veɪʃənz] [aɪ] [meɪd] ['trʌblɪd] [em 'i:] ['sʌmwʌt] ,
The observations I made troubled me somewhat ,
这 观察 我 制成 麻烦 我 有些 ,
我的观察结果让我有些不安。

[ænd; ənd][aɪ] [spi:k] ['fræŋkli] [wen] [aɪ] [seɪ] [ðæt] [aɪ] [ə'keɪz(ə)nəli] [felt] [maɪ] ['kɜ:ɪdʒ] ['feɪlɪŋ] [em 'i:] ,
and I speak frankly when I say that I occasionally felt my courage failing me ,
和 我 说话 坦率地说 什么时候 我 说 那 我 偶尔 毛毡 我的 勇气 失败 我 ,
坦白地说, 我偶尔也会感到勇气不足。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] ['sevrəl] [taɪmz] [ɑ:n][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] ['tɜ:ɪnɪŋ] [bæk] , [bʌt; bət] [praɪd] [kraɪd] ,
and was several times on the point of turning back , but Pride cried ,
和 曾是 一些 时代 在 这 观点 的 转弯 后退 , 但 自豪 哭 ,
有好几次他都想回头, 但骄傲哭了。

- [ʌv; əv] [wʌt] [ju:z][wɜ:r; wər] [ðɪ:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [ɪf] [jʊr; jər][ekspə'dɪ(ə)n][ɪz][tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['feɪljər] ? -
" **Of what use were these preparations if your expedition is to be a failure ?** "
- 的 什么 使用 是 这些 准备工作 如果 你的 远征 是 到 是 一个 失败 ? -
“如果你们的探险注定失败, 那么这些准备工作又有什么用呢? ”

" [aɪ] [felt] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] [maɪ'self][fɔ:r; fər][maɪ] ['terər] ; [bɪ'saɪdʒ] ,
" **I felt ashamed of myself for my terror ; besides ,**
" 我 毛毡 羞愧 的 我 为了 我的 恐怖 ; 除了 ,
“我为自己的恐惧感到羞愧; 此外,

[hæd; həd][aɪ][nɔ:t][maɪ] ['gaɪdɪŋ] [θred] [ðæt] [wʊd] [li:d] [em 'i:] [bæk] [tu:; tə] [sɪ'kjʊrəti] ?
had I not my guiding thread that would lead me back to security ?
有 我 不是 我的 指导 线 那 会 带领 我 后退 到 安全 ?
如果没有那根指引我重回安全的线索, 我该如何是好?

['ɑ:nwərd] [aɪ] [went] [ə'gen] , [ʌn'waɪndɪf] [maɪ] [twain] , [ænd; ənd] ['laɪtɪŋ] , [frʌm; frəm] [taɪm] [tu:; tə] [taɪm] ,
Onward I went again , unwinding my twine , and lighting , from time to time ,
向前 我 去 再次 , 放松 我的 缠绕 , 和 灯光 , 从 时间 到 时间 ,
[ə; eɪ] [freʃ] ['teɪpər] ,
a fresh taper ,
一个 新鲜的 锥形 ,
我继续前行, 一边解开麻绳, 一边不时点燃一根新的蜡烛。

[æz; əz] [i:tʃ] [bɪ'keɪm] [kən'sʊmd] .
as each became consumed .
作为 每个 成为 消耗 .
因为它们都被消耗掉了。

[æt; ət][læst][aɪ][keɪm][tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][maɪ][twain][, [ænd; ənd] , [mʌtʃ][tuː; tə][maɪ][diskən'tent] ,
At last I came to the end of my twine , and , much to my discontent ,
在 最后的 我 来了 到 这 结尾 的 我的 缠绕 , 和 , 很多 到 我的 不满 ,
最后, 我的绳子用完了, 令我非常不满的是,

[aɪ][hæd; həd][ɪn'kaʊntər][nʌθɪŋ][bʌt; bət][ə; eɪ][prə'faʊnd][sɑ:lətu:d] .
I had encountered nothing but a profound solitude .
我 有 遭遇 没有什么 但 一个 深刻的 孤独 .
我感受到的只有深深的孤独。

[aɪ][wʌz; wəz][tʰaɪəd][ænd; ənd][ræðər][dɪs'kɜ:ɹɪdʒd][æt; ət][hævɪŋ][sʌtʃ][ə; eɪ][lɔ:ŋ][roʊd][tuː; tə][rɪ'treɪs] .
I was tired and rather discouraged at having such a long road to retrace .
我 曾是 疲劳的 和 相当 灰心 在 拥有 这样的 一个 长的 路 到 回溯 .
我当时很累, 而且想到要走这么长的回程路, 就感到相当沮丧。

[waɪl][aɪ][stʊd][kɒntempleɪtɪŋ][maɪ][pə'zɪ(ə)n][, [ænd; ənd][həʊldɪŋ][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði][θred]
While I stood contemplating my position , and holding the end of the thread
尽管 我 站立 沉思 我的 位置 , 和 保持 这 结尾 的 这 线
[fɜ:rmli] ,
firmly ,
牢牢 ,

我站在那里思考自己的处境, 同时紧紧抓住线头,
[lest][aɪ][ʃʊd; ʃəd][lu:z][aɪ'tiː][, [ænd; ənd][æŋkʃəsli][rɪ'gɑ:rdɪŋ][maɪ][læst][t'eɪpər] ,
lest I should lose it , and anxiously regarding my last taper ,
免得 我 应该 失去 它 , 和 焦虑地 关于 我的 最后的 锥形 ,
生怕我失去它, 并且焦虑地考虑着我最后一次减量,

[wɪtʃ][aɪ][fɪrd][evri][mʊmənt][wʊd][biː; bi][ɪks'tɪŋwɪft] , [aɪ][hɜ:rd][ə; eɪ][rʌslɪŋ] , [æz; əz][ʌv; əv]
which I feared every moment would be extinguished , I heard a rustling , as of
哪个 我 害怕 每一个 片刻 会 是 熄灭 , 我 听到 一个 沙沙声 , 作为 的
[ə; eɪ][wʊmənz][dres] ,
a woman's dress ,
一个 女性的 裙子 ,
我害怕它随时都会消失, 我听到一阵窸窣声, 像是女人的裙子在动。

[bɪ'haɪnd][em'iː][, [ænd; ənd] , [waɪl][tʰɜ:rnɪŋ][raʊnd][tuː; tə][dɪ'skʌvər][ðə; ði][kɔ:z] , [ə; eɪ][breθ][bluː][aʊt]
behind me , and , while turning round to discover the cause , a breath blew out
在后面 我 , 和 , 尽管 转弯 圆形的 到 发现 这 原因 , 一个 气息 吹 出去
[maɪ][laɪt] ,
my light ,
我的 光 ,
在我身后, 当我转身寻找原因时, 一阵气息吹灭了我的灯。

[sʌm; səm][wʌn][tɔ:r][ðə; ði][θred][vɪəɪələntli][aʊt][ʌv; əv][maɪ][fɪŋgərz] ,
some one tore the thread violently out of my fingers ,
一些 一 撕裂 这 线 暴力 出去 的 我的 手指 ,
有人粗暴地从我手指上扯掉了线。

[ænd; ənd][maɪ][ɑ:rmz][wɜ:r; wər][si:zd][wɪð; wɪθ][sʌtʃ][fɔ:rs][ðæt][ðə; ði][veri][boʊnz][si:md][tuː; tə][kræk]
and my arms were seized with such force that the very bones seemed to crack
和 我的 武器 是 查获 和 这样的 力量 那 这 非常 骨头 似乎 到 裂缝
,
,
,
我的双臂被狠狠地抓住, 力道之大, 仿佛连骨头都要碎裂了。

[waɪl][ə; eɪ][klɔ:θ][wʌz; wəz][θroʊn][oʊvər][maɪ][hed] , [kəm'pli:tli][blændɪŋ][em'iː] .
while a cloth was thrown over my head , completely blinding me .
尽管 一个 布 曾是 抛掷 超过 我的 头 , 完全地 失明 我 .
一块布蒙住了我的头, 让我完全看不见。

" [ə; eɪ] [prɪ'zentɪmənt] [ʌv; əv][ˈdeɪndʒər][ɪz][ɔ:ft] [taɪmz] [ˈhɑ:rdər][tu:; tə] [ber] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈdeɪndʒər][ɪt'self] .
" **A presentiment of danger is oft times harder to bear than the danger itself .**
" 一个预感 的 危险 是 经常 时代 更难 到 熊 比 这 危险 本身 .

“对危险的预感往往比危险本身更难忍受。”

[aɪ][hæd; həd] [felt] [ˈveri] [mʌt] [ˈterəfaɪd] [wen] [aɪ][fɜ:rst] [hɜ:rd] [ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [ə'prəʊtʃɪŋ] [em 'i:],
I had felt very much terrified when I first heard the footsteps approaching me ,
我 有 毛毡 非常 很多 恐惧 什么时候 我 第一的 听到 这 脚步声 接近 我 ,
当我第一次听到脚步声靠近时, 我感到非常害怕。

[bʌt; bət] [naʊ] [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈbi:ɪŋ] [led][baɪ][ðə; ði][hænd] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] , [maɪ] [fɪr] [fled] :
but now that I was being led by the hand like a child , my fear fled :
但 现在 那 我 曾是 存在 引领 经过 这 手 喜欢 一个 孩子 , 我的 害怕 逃亡 :
但现在我像个孩子一样被人牵着手, 我的恐惧就消失了:

[aɪ][hæd; həd][tu:; tə][du:][wɪð; wɪθ] [fleʃ] [ænd; ənd] [blʌd] .
I had to do with flesh and blood .
我 有 到 做 和 肉 和 血 .
我不得不与血肉之躯打交道。

[aɪ] [wɔ:kt] [ˈboʊdli] [ə'b:ŋ] .
I walked boldly along .
我 步行 大胆地 沿着 .
我昂首阔步地向前走。

[ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][wʌz; wəz][ˈblaɪndɪd] , [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkɑ:nʃəs] [ə'nʌðər] [laɪt] [hæd; həd] [bɪn] [strʌk] ,
Although I was blinded , I was conscious another light had been struck ,
虽然 我 曾是 失明 , 我 曾是 有意识的 其他 光 有 到过 击 ,
虽然我双目失明, 但我仍然意识到另一盏灯被击中了。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [tʌt] [ænd; ənd] [ˈfʊtsteps] [nɪr] [em 'i:][wɜ:r; wər] [ðʊʊz] [ʌv; əv] [ˈlɪvɪŋ] [ˈbi:ɪŋs] ,
and that the touch and footsteps near me were those of living beings ,
和 那 这 触碰 和 脚步声 靠近 我 是 那些 的 活的 生物 ,
[ænd; ənd][nɑ:t][ʌv; əv][ˈspɪrɪts] .
and not of spirits .
和 不是 的 烈酒 .
而且, 我感觉到的触碰和脚步声是活物的, 而不是鬼魂的。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [aɪ] [prə'si:did] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [ˈmɪnɪts] ,
In this manner I proceeded for some minutes ,
在 这 方式 我 继续 为了 一些 分钟 ,
我就这样持续了几分钟。

[ænd; ənd] [ðen] [ðə; ði][veɪl][ɔ:r] [ˈbændɪdʒ] [wʌz; wəz] [rɪ'mu:vɪd] [frʌm; frəm][maɪ] [aɪz] , [ænd; ənd] , [tu:; tə][maɪ]
and then the veil or bandage was removed from my eyes , and , to my
和 然后 这 面纱 或者 绷带 曾是 已移除 从 我的 眼睛 , 和 , 到 我的
[ə'meɪzmənt] ,
amazement ,
惊愕 ,
然后, 蒙住我眼睛的面纱或绷带被取了下来, 令我惊讶的是,

[aɪ] [faʊnd] [maɪ'self][ɪn][ə; eɪ] [smɔ:l] [ru:m] , [ˈbrɪliəntli] [ɪ'lu:mɪneɪtɪd] ,
I found myself in a small room , brilliantly illuminated ,
我 成立 我 在 一个 小的 房间 , 精彩 照明 ,
我发现自己身处一间灯火通明的小房间里,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈteɪbl] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ˈsplendɪdli] [leɪd] [aʊt] , [ə'raʊnd] [wɪtʃ] [sæt] [ˈtwenti] [ˈhɑ:rti] [ˈfeləʊz]
with a table in the centre splendidly laid out , around which sat twenty hearty fellows
和 一个 桌子 在 这 中心 精彩地 铺设 出去 , 大约 哪个 卫星 二十 爽朗 伙伴们
[ˈfi:stɪŋ] [ˈmerəli] .
feasting merrily .
盛宴 兴高采烈地 .
中央摆着一张布置精美的桌子, 二十个精神抖擞的男士围坐在桌旁, 开怀大笑。

" [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] - [ˈnærətɪv] , [ə; eɪ] [smaɪl] [hæd; həd] [pæst] ['oʊvər] - [feɪs] [frʌm; frəm]
" **During the antiquary's narrative , a smile had passed over Gasparo's face from**
" 期间 这 - 叙述 , 一个 微笑 有 通过了 超过 - 脸 从
[taɪm] [tuː; tə] [taɪm] ;
time to time ;
时间 到 时间 ;

“在古董商叙述的过程中，加斯帕罗的脸上不时浮现出微笑；

[naʊ] [hiː; hi] [roʊz] , [ænd; ənd] [ɪkˈstendɪŋ] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [əˈmiːliːoʊ] , [sed] , [wɪð; wɪθ] [sʌm; səm] ['moʊʃ(ə)n]
now he rose , and extending his hand to Emilio , said , with some motion
现在 他 玫瑰 , 和 扩展 他的 手 到 埃米利奥 , 说 , 和 一些 运动
-
-
-

他站起身，向埃米利奥伸出手，边说边做了个动作——

" [ɑː] , [maɪ] [frend] , [wɜːr; wər] [juː; jʊ] [ðen] [ðæt] [ɪnˈkɔːʃəs] [ɪkˈsplɔːrər] ?
" **Ah , my friend , were you then that incautious explorer ?**
" 啊 , 我的 朋友 , 是 你 然后 那 不谨慎 探险家 ?

“啊，我的朋友，你就是那个鲁莽的探险家吗？”

[aɪ] [dwelt] [ɪn] [ðə; ði] ['kætəkoʊmz] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [bənd] ; [ænd; ənd] [ðə; ði] ['emɪˌseriːz] [ʌv; əv]
I dwelt in the catacombs in those days with my band ; and the emissaries of
我 居住 在 这 地下墓穴 在 那些 天 和 我的 乐队 ; 和 这 使者 的
[room] ,
Rome ,
罗马 ,

那时我和我的部下住在地下墓穴里；罗马的使者们，

[brɪˈvɔːr] ['ventʃərɪŋ] ['ɪntuː] [ðem; ðəm] , ['dʒen(ə)rəli] [meɪd] [ðer; ðər] [wɪlz] , [ɪf] ['pruːd(ə)nt] .
before venturing into them , generally made their wills , if prudent .
前 冒险 进入 他们 , 一般来说 制成 他们的 遗嘱 , 如果 谨慎 .

在冒险进入这些领域之前，如果谨慎的话，他们通常会立下遗嘱。

[ðə; ði] ['wʊmən] [huː] [bluː] [aʊt] [jʊr; jər] [laɪt] ,
The woman who blew out your light ,
这 女士 WHO 吹 出去 你的 光 ,

吹灭你灯的那个女人，

[ænd; ənd] [huː] ['æftərwərdz] [[oʊd] [juː; jʊ] [soʊ] [mʌt] ['kaɪndnəs] [wʌz; wəz] [maɪ] ['ælbə] ,
and who afterwards showed you so much kindness was my Alba ,
和 WHO 然后 显示 你 所以 很多 仁慈 曾是 我的 阿尔巴 ,

而后来对你如此友善的，是我的阿尔巴。

[huː] [daɪd] [ə; eɪ] [ʃɔːrt] [taɪm] [sɪns] [frʌm; frəm] [ɡriːf] [ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [maɪ] ['sʌfərɪŋz] [ænd; ənd]
who died a short time since from grief on account of my sufferings and
WHO 死亡 一个 短的 时间 自从 从 悲伤 在 帐户 的 我的 苦难 和
[ɪmˈprɪznmənt] . "
imprisonment . "
监禁 . "

他不久前因我所遭受的苦难和监禁而悲痛欲绝，去世了。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] , " [wʌz; wəz] [aɪ ˈtiː] [juː; jʊ] [huː] [sæt] [æt; ət] [ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðə; ði]
" **Oh ! " exclaimed the antiquary , " was it you who sat at the head of the**
" 哦 ! " 惊呼 这 古董商 , " 曾是 它 你 WHO 卫星 在 这 头 的 这
[ˈteɪbl] ,
table ,
桌子 ,

“哦！”古董商惊呼道，“坐在桌子主位的是你吗？”

[ænd; ʌnd] [rɪ'si:vð] [æz; əz] [mʌtʃ] ['hɑ:miðʒ] [frʌm; frəm][jɔ:; jə] [men] [æz; əz] [ɪf] [ju:; jʊ][hæd; həd] [bɪn] [ɪn]
and received as much homage from your men as if you had been in
和 已收到 作为 很多 尊敬 从 你的 男人 作为 如果 你 有 到过 在
[rɪ'æləti] [ə; eɪ] ['sɑ:vɪn] ? "
reality a sovereign ? "
现实 一个 主权 ? "

你是否像真正的君主一样，受到部下的如此崇敬？

" [jes] , [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][aɪ] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði]['bændɪt] , ['sʌmwʌt] ['mɔ:rnfəli] , [noʊtɪŋ] [ɪ'mi:li,ʊʊz]
" **Yes , it was I ,** " **replied the bandit , somewhat mournfully , noting Emilio's**
" 是的 , 它 曾是 我 , " 回复 这 土匪 , 有些 悲伤地 , 注意到 埃米利奥的
[səp'praɪz] ;
surprise ;
惊喜 ;

“是的，是我，”强盗有些悲伤地回答道，注意到埃米利奥的惊讶；

" [ˈjɪrz] [ænd; ʌnd][ðə; ði]['aɪərnz][ænd; ʌnd] ['kru:əlti] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['retʃɪd] [men] ['kɔ:lɪŋ] [ðəm'selvz]
" **years and the irons and cruelties of those wretched men calling themselves**
" 年 和 这 熨斗 和 残忍 的 那些 可怜 男人 呼叫 他们自己
[ˈmɪnɪstəz] [ʌv; əv][gɔ:d][hæv; həv] ['rɪŋk(ə)ld] [maɪ] ['fɔ:rhed] [ænd; ʌnd] [ˈsɪlvəd] [ðɪ:z] [her] .
ministers of God have wrinkled my forehead and silvered these hairs .
部长们 的 上帝 有 皱 我的 前额 和 银色 这些 头发 .

“多年来，那些自称是上帝使者的可怜虫的铁腕和残暴行径，使我的额头布满了皱纹，头发也变得花白了。”

[bʌt; bət][maɪ] ['kɑ:nʃəns] [ɪz] [pjʊr] .
But my conscience is pure .
但 我的 良心 是 纯的 .

但我问心无愧。

[aɪ][hæv; həv] ['tri:tɪd] ['evri] [ʌn'hæpi] ['kri:tʃər] ['kaɪndli] , [ænd; ʌnd][ju:; jʊ] [noʊ] ['weðər] [ju:; jʊ]
I have treated every unhappy creature kindly , and you know whether you
我 有 治疗 每一个 不开心 生物 亲切地 , 和 你 知道 无论 你
[rɪ'si:vð] ['eni] [hɑ:rm][frʌm; frəm][ju: 'es] ,
received any harm from us ,
已收到 任何 伤害 从 我们 ,

我善待了每一个不幸的生灵，你们自己也知道是否受到了我们的伤害。

[ɔ:r] [ɪf] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] [her] [ʌv; əv][jɔ:; jər] [hed] [wɜ:r; wər] [tʌtʃt] .
or if even a hair of your head were touched .
或者如果 甚至 一个 头发 的 你的 头 是 感动 .

哪怕只是碰触你的一根头发。

[aɪ] [wɪft] ['ʊʊnli][tu:; tə] [hju:'mɪliət] [ðʊʊz] [praʊd] [və'lʌptʃu:eri:z] [hu:] [lɪv; laɪv][ɪn] ['lʌkʃəri] [ænd; ʌnd][vaɪs]
I wished only to humiliate those proud voluptuaries who live in luxury and vice
我 希望 仅有的 到 羞辱 那些 自豪的 享乐主义者 WHO 居住 在 奢华 和 副
[æt; ət][ðə; ði] [ɪk'spens] [ʌv; əv] ['sʌfərɪŋ] [hju:'mænəti] ;
at the expense of suffering humanity ;
在 这 费用 的 痛苦 人类 ;

我只想羞辱那些以牺牲受苦受难的人类为代价，过着奢靡放荡生活的骄傲的享乐主义者；

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ]['gɔ:dz] [help][ænd; ʌnd] [jɔ:rz] , [ɔ:l'dʊʊ] [aɪ][eɪ 'em][oʊld] ,
and with God's help and yours , although I am old ,
和 和 神的 帮助 和 你的 , 虽然 我 是 老的 ,

虽然我年老了，但有了上帝和你们的帮助，

[aɪ] [jet] [hoʊp] [tu:; tə] [si:] [maɪ] ['kʌntri] ['fri:d] [frʌm; frəm][ðər; ðər] ['mɑ:nstrəs] [joʊk] . "
I yet hope to see my country freed from their monstrous yoke . "
我 然而 希望 到 看 我的 国家 自由 从 他们的 滔天 轭 . "

我仍然希望看到我的祖国摆脱他们那可怕的枷锁。

" [jes] , " ['ænsər] [ðə; ði] ['æntɪkwəri] [ə'fekʃənətli] , " [aɪ] [rɪ'si:vd] [ðə; ði] ['gretɪst] ['kaɪndnəs]
" **Yes** , " **answered the antiquary affectionately** , " **I received the greatest kindness**
" 是的 , " 回答 这 古董商 亲切地 , " 我 已收到 这 最 仁慈
[frʌm; frəm][ju:; jʊ][ænd; ənd][jʊr; jər]['leɪdi] .
from you and your lady .
从 你 和 你的 女士 :
"是的,"古董商亲切地回答道,“您和您的夫人给了我莫大的恩惠。”

[aɪ][[æɫ; əɫ] ['nevər] [fər'get] [aɪ 'ti:] [æz; əz] [bɔ:ŋ] [æz; əz][aɪ][[lɪv; laɪv] .
I shall never forget it as long as I live .
我 将 绝不 忘记 它 作为 长的 作为 我 居住 :
我终生难忘。

" [ænd; ənd] [ðen] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['kʌmpəni] , [hi:; hi] [kən'tɪnju:d] [hɪz; ɪz][rɪ'saɪt(ə)l] :
" **And then turning to the company , he continued his recital :**
" 和 然后 转弯 到 这 公司 , 他 持续 他的 独奏会 :
然后他转向在场的所有人,继续他的叙述:

" [aɪ][wʌz; wəz] [mʌtʃ] ['feɪkən] [baɪ][maɪ]['sɑ:ləteri][eksplə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] , [tu:] , [baɪ][maɪ]
" **I was much shaken by my solitary exploration , and a little , too , by my**
" 我 曾是 很多 摇晃 经过 我的 孤 勘探 , 和 一个 小的 , 也 , 经过 我的
[ʌnɪk'spektɪd] [ɪn'kaʊntər] ;
unexpected encounter ;
意外 遇到 ;
“我的独自探险让我深受震撼,而我的意外遭遇也让我有些不安;

[ænd; ənd][wʌz; wəz][soʊ] ['fi:vəriʃ] [ɪn'kɑ:nsɪkwens] , [ðæt] [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] [tu:]
and was so feverish inconsequence , that I was compelled to remain two
和 曾是 所以 发烧 无关紧要 , 那 我 曾是 被迫 到 保持 二
[deɪz] [ɪn][ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] [ə'boʊd] ;
days in the subterranean abode ;
天 在 这 地下 住所 ;
病情如此严重,以至于我不得不在地下住所待了两天;

[ænd; ənd] ['dʊrɪŋ] [ðæt] [taɪm] [aɪ] [rɪ'si:vd] , [æz; əz][ju:; jʊ][hæv; həv] [hɜ:rd] ,
and during that time I received , as you have heard ,
和 期间 那 时间 我 已收到 , 作为 你 有 听到 ,
在那段时间里,我收到了,正如你们所听到的,
[ðə; ði] ['gretɪst] [ker] [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['delɪkət] [ə'tenʃnz] [frʌm; frəm][ðə; ði]['eɪmiəb(ə)l]['ælbə] ,
the greatest care and the most delicate attentions from the amiable Alba ,
这 最 关心 和 这 最多 精美的 注意 从 这 可亲 阿尔巴 ,
来自和蔼可亲的阿尔巴的悉心照料和最温柔的关怀,

[hu:] [nɑ:t]['oʊnli][prə'vaɪdɪd][em 'i:][wɪð; wɪθ] ['evri] ['nesəsəri] , [bʌt; bət] [wɑ:tʃt] [ə'sɪdʒuəsli] [baɪ][maɪ]
who not only provided me with every necessary , but watched assiduously by my
WHO 不是 仅有的 假如 我 和 每一个 必要的 , 但 观看 勤勉地 经过 我的
['pɪlɒʊ] .
pillow .
枕头 :
他不仅为我提供了一切必需品,而且还在我的枕边殷勤地注视着我。

['hævɪŋ] [ri:'geɪnd] [maɪ] [streŋθ] [æt; ət][ðə; ði][end][[ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [deɪz] ,
Having regained my strength at the end of the two days ,
拥有 恢复 我的 力量 在 这 结尾 的 这 二 天 ,
两天后,我恢复了体力。

[aɪ] [rɪ'kwɛstɪd] [tu:; tə][bi:; bi] [ə'laʊd] [tu:; tə][dɪ'pɑ:rt] ,
I requested to be allowed to depart ,
我 请求 到 是 允许 到 离开 ,
我请求允许离开。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [baɪ][ə; eɪ] [nuː] [ænd; ənd] [ˈʃɔːrtər] [roʊd][ˈɪntuː][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌn]
and was conducted by a new and shorter road into the light of the sun
和 曾是 实施 经过 一个 新的 和 较短 路 进入 这 光 的 这 太阳
,
.
.

并沿着一条新的、更短的道路走向阳光普照之地。

[wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [θɔːt] ['nevər][tuː; tə] [siː] [ə'gen] .
which I had thought never to see again .
哪个 我 有 想法 绝不 到 看 再次 .

我原以为再也见不到它了。

[ə'pɑːn] ['gɪvɪŋ] [maɪ][wɜːrd][ʌv; əv] ['ɑːnər] [nɑːt][tuː; tə] [bɪ'treɪ] [ðə; ði][ˈsiːkrət] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ɪg'zɪstəns] ,
Upon giving my word of honor not to betray the secret of their existence ,
之上 给予 我的 单词 的 荣誉 不是 到 背叛 这 秘密 的 他们的 存在 ,
我发誓绝不泄露他们的秘密,

[tuː] [ʌv; əv][ðə; ði][bənd] ['pɔɪntɪd] [aʊt][ðə; ði][roʊd][tuː; tə] [roʊm] , [ænd; ənd] [left] [em 'iː][tuː; tə] [pər'suː] [maɪ]
two of the band pointed out the road to Rome , and left me to pursue my
二 的 这 乐队 尖 出去 这 路 到 罗马 , 和 左边 我 到 追求 我的
[wei] .
way .
方式 .

乐队中的两人指出了去罗马的路，然后就让我自己去赶路了。

" ['tʃæptər] [ɛks'eks'ert] .
" CHAPTER XXXVIII .
" 章 38 .

“第三十八章

[ðə; ði] ['roʊmən] ['ɑːrmi]
THE ROMAN ARMY
这 罗马 军队

罗马军队

" [naʊ] ['əʊpənz] [bɪ'fɔːr] [juː 'es] , " [sez] [ðə; ði] [greɪt] ['raɪtər] [ɑːn] ['eɪnfənt] ['ɪtəli] ,
" Now opens before us , " says the great writer on ancient Italy ,
" 现在 打开 前 我们 , " 说道 这 伟大的 作家 在 古老的 意大利 ,

“现在，一切都展现在我们面前了，”这位研究古意大利的伟大作家说道。

" [ðæt] ['splendɪd] ['riːdʒən][ɪn] [wɪtʃ] [mæn] [gruː] [tuː; tə] ['grændʒə] ['stætʃər] [ðæn; ðən][ɪn] ['eni] ['ʌðər] [pɑːrt]
" that splendid region in which man grew to grander stature than in any other part
" 那 灿烂 地区 在 哪个 男人 生长 到 更宏伟 身材 比 在 任何 其他 部分
[ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
of the world ,
的 这 世界 ,

“那片壮丽的土地上，人类的成就超越了世界任何其他地方，达到了前所未有的高度。”

[ænd; ənd] [dɪ'spleɪd] ['prɒdɪdʒɪz] [ʌv; əv][ˈenərdʒi][ænd; ənd][ˈmɔːrəl][ˈdʒʌdʒmənt] .
and displayed prodigies of energy and moral judgment .
和 显示 神童 的 活力 和 道德 判断 .

并展现出惊人的精力和道德判断力。

[wiː; wi][ɑːr; ər] [ə'baʊt] [tuː; tə] ['entər] [ðæt] [lənd]['kənsə,kreitɪd] [baɪ][hə'roʊɪk] ['vɜːrtʃʊ] ,
We are about to enter that land consecrated by heroic virtues ,
我们 是 关于 到 进入 那 土地 已祝圣的 经过 英勇 美德 ,

我们即将进入那片因英雄美德而神圣的土地，

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [keɪm] [ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][ˈempaɪər] [ðæt] [ɪ'ljuːmind] [ðə; ði] ['juːnɪvɜːrs] .
from which came a light of empire that illumined the universe .
从 哪个 来了 一个 光 的 帝国 那 照明 这 宇宙 .

由此诞生了照亮宇宙的帝国之光。

[tuː; tə] [ðæt] [praʊd] [laɪf] [hæz; həz] [sɪns] [sək'si:dəd, sək'si:ɪd] [di:p] [deθ] ；
To that proud life has since succeeded deep death ；
到 那 自豪的 生活 有 自从 成功了 深的 死亡 ；
那段辉煌的人生之后，便是深深的死亡；

[ænd; ənd] [naʊ] [ɪn] ['meni] ['pleɪsɪz] [ʌv; əv] ['eɪnfənt] ['mædʒəsti][juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd] [nɔ:t] [bʌt; bət] ['ruːɪnz] —
and now in many places of ancient majesty you will find nought but ruins —
和 现在 在 许多 地方 的 古老的 威严 你 将要 寻找 零 但 废墟 —
[ˈmɒnjumənts] [ʌv; əv] [dɪ'pɑ:rtɪd] ['grændʒər] [ə'mɪdst] [væst] [dɪ'zɜ:rts] [ʌv; əv] [deθ] — [ˈdrɪrɪ] ['sɑ:lətu:d] ，
monuments of departed grandeur amidst vast deserts of death — dreary solitude ，
纪念碑 的 已离开 宏伟 在.....之中 广阔的 沙漠 的 死亡 — 凄凉 孤独 ，
如今，在许多昔日辉煌的地方，你只会发现残垣断壁——昔日荣光的遗迹散落在广袤的死亡沙漠之中——一片凄凉的寂静。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'keɪd] [ə'tʃi:vmənts] [ʌv; əv][mæn] .
and the decayed achievements of man .
和 这 腐烂的 成就 的 男人 ；
以及人类衰败的成就。

[ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] [fel] ，
The city of the rulers of the world fell ，
这 城市 的 这 统治者 的 这 世界 跌倒 ，
世界统治者的城市陷落了，

[bʌt; bət][ðə; ði] [rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst] ['glɔ:rɪz] [kæn; kən][nɔ:t][biː; bi] [dɪ'strɔɪd] .
but the remains of her past glories can not be destroyed .
但 这 遗迹 的 她 过去的 荣耀 能 不是 是 损毁 ；
但她昔日的辉煌遗迹无法被摧毁。

[ðeɪ] [hæv; həv][fɔ:r; fər]['eɪdʒɪz] [sent] ， [ænd; ənd] [stɪl] [send] [fɔ:rθ] [ə; eɪ] ['maɪti] [vɔɪs] ，
They have for ages sent , and still send forth a mighty voice ，
他们 有 为了 年龄 发送 ， 和 仍然 发送 前进 一个 强大的 嗓音 ，
他们千百年来一直发出强有力的声音，并且至今仍然如此。

[wɪtʃ] [breɪks] [ðə; ði] ['saɪləns] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [greɪv] ， [prə'kleɪmɪŋ] [ðə; ði] ['greɪtnəs] [ʌv; əv] [ðoʊz]
which breaks the silence of her grave , proclaiming the greatness of those
哪个 休息 这 沉默 的 她 严重 ， 宣告 这 伟大 的 那些
[ˈeɪnfənt] [ɪn'hæbɪtənts] .
ancient inhabitants .
古老的 居民 ；
这打破了她坟墓的寂静，宣告了那些古代居民的伟大。

[ðə; ði] ['kʌntri] [ʌv; əv][ðə; ði]['lætənz][ɪz] ['desələt] ， [bʌt; bət][grænd][ɪn][ɪts] [ˌdesə'leɪʃn] ；
The country of the Latins is desolate , but grand in its desolation ；
这 国家 的 这 拉丁语 是 荒凉 ， 但 盛大 在 它是 荒凉 ；
拉丁人的国度荒凉，但荒凉中透着壮丽；

[æn; ən] [ɔ:'stɪr] ['neɪtʃər] [ædz] [sə'lemnəti] [tuː; tə][ðə; ði]['veɪkənt] [saɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪtɪz] ， [ðer; ðər]
an austere nature adds solemnity to the vacant sites of the cities , their
一个 简朴 自然 添加 严肃 到 这 空缺 网站 的 这 城市 ， 他们的
[ˈsepəlkeɪz] ， [ænd; ənd]['reɪlɪks] .
sepulchres , and relics .
墓穴 ， 和 遗物 ；
肃穆的氛围为城市的空旷遗址、陵墓和遗迹增添了庄严感。

[ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wɪldərnəs] ， [æt; ət] ['evri] [step] ，
In the midst of a wilderness , at every step ，
在 这 中间 的 一个 荒野 ， 在 每一个 步 ，
在荒野之中，每一步，

[wʌn] [mi:ts] [wið; wiθ][ˈtəukənz][ʌv; əv][ə; eɪ] ˈbaɪɡɔ:n] [ˈpaʊər] [ðæt] [əʊnəˈɔ:z] [ðə; ði][ɪ,mædʒɪˈneɪ(ə)n] .
one meets with tokens of a bygone power that overawes the imagination .
— 满足 和 代币 的 一个 逝去的 力量 那 令人敬畏 这 想像力 .

人们在这里会遇到昔日强权的象征，这些象征令人叹为观止。

[ˈfri:kwəntli] , [ɪn][ðə; ði] [seɪm] [spa:t] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [stoʊn] ,
Frequently , in the same spot , on the same stone ,
频繁地 , 在 这 相同的 点 , 在 这 相同的 石头 ,
经常 在 同一个 地方 , 在 同一块 石头上 ,

[ðə; ði] [ˈtrævələər] [ri:dz] [ðə; ði][ˈrekɔ:d; rɪˈkɔ:d][ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɔərəʊz] [ʌv; əv] [dʒenəˈeɪʃənz]
the traveller reads the record of the joys and the sorrows of generations
这 游客 阅读 这 记录 的 这 喜悦 和 这 悲伤 的 几代人
[dɪˈvaɪdɪd][baɪ] [prəˈdɪdʒəs] [ˈɪntərvɪz] [ʌv; əv] [taɪm] .
divided by prodigious intervals of time .
分割 经过 惊人 间隔 的 时间 .

旅行者阅读着几代人之间跨越漫长时间的喜怒哀乐的记录。

[hɪr] , [ˈɔ:lsʊʊ] , [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ðə; ði] ˈkɑ:ləmz] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈtɛmpəlz] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [pri:sts]
Here , also , are to be seen the columns of those temples in which the priests
这里 , 还 , 是 到 是 已见 这 列 的 那些 寺庙 在 哪个 这 神父
[ʌv; əv][oʊld] ,
of old ,
的 老的 ,

这里还可以看到古代祭司们修建的那些神庙的柱子。

[wið; wiθ][ðər; ðər] [ˈɔ:gjəri:z] [ænd; ənd][ˈaɪdəlz] , [dɪˈsi:vð] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] , [ænd; ənd] [rɪˈdʒʊst] [ðəm; ðəm]
with their auguries and idols , deceived the people , and reduced them
和 他们的 预兆 和 偶像 , 受骗 这 人们 , 和 减少 他们
[tu:; tə][ˈmɔ:rəl] [ˈsleɪvəri] .
to moral slavery .
到 道德 奴隶制 .

他们用占卜和偶像欺骗人民，使他们沦为道德奴隶。

" [ɪn] [ðɪs] , [haʊˈevər] , [ˈlɪt(ə)l][ɪz] [tʃeɪndʒd] ; [fɔ:r; fər] [ˈfɑ:rðər] [ɑ:n] [meɪ] [bi:; bi] [vju:d] [ˈmɑ:dərn] [ˈtɛmpəlz] ,
" **In this , however , little is changed ; for farther on may be viewed modern temples** ,
" 在 这 , 然而 , 小的 是 已更改 ; 为了 更远 在 可能 是 已查看 现代的 寺庙 ,
然而，在这方面变化不大；因为再往前走，就可以看到现代寺庙了。

[ɪn] [wɪtʃ] [rɪˈlɪdʒən] [ɪz] [stiɪl] [meɪd] [æn; ən] [ˈɪnstrəmənt] [ʌv; əv] [ˈɪnfəməs] [ˈtɪrəni] .
in which religion is still made an instrument of infamous tyranny .
在 哪个 宗教 是 仍然 制成 一个 乐器 的 臭名昭著的 暴政 .
宗教仍然被用作臭名昭著的暴政的工具。

[ˈsædnəs] [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd] [ˈsædnəs] [ˈmɑ:dərn] [blend] [təˈgeðər] ; [ˈmemərɪz] [ʌv; əv][pæst]
Sadnesses ancient and sadnesses modern blend together ; memories of past
悲伤 古老的 和 悲伤 现代的 混合 一起 ; 回忆 的 过去的
[dɑ:məˈneɪʃənz] ,
dominations ,
统治 ,

古老的悲伤与现代的悲伤交织在一起；对过去统治的记忆，

[ænd; ənd][ˈtəukənz][ʌv; əv][dɑ:məˈneɪʃənz] [ˈru:lɪŋ] [daʊn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
and tokens of dominations ruling down to the present day .
和 代币 的 统治 裁决 向下 到 这 展示 天 .
以及一直延续至今的统治的象征。

" [ɪf] [ðə; ði][fɑːr] - [ɔːf][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ði] ['retʃɪd] [plɪ'biːənz] [huːm] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [ˌæri'stɑːkrəsi][ʌv; əv]
" **If the far - off cry of the wretched plebeians whom the savage aristocracy of**
" 如果 这 远的 - 离开 哭 的 这 可怜 平民 谁 这 野蛮的 贵族 的
[ə; eɪ][pæst][eɪdʒ] [pri'sipiteɪtɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [klɪf] ,
a past age precipitated from the cliff ,
一个 过去的 年龄 沉淀 从 这 悬崖 ;

“如果远处传来被过去时代野蛮贵族从悬崖上推下去的可怜平民的哀嚎，

[meɪks] [juː 'es] [ʃʌdəɹ] ,
makes us shudder ,
制作 我们 不寒而栗 ;

令人不寒而栗，

[ʃæl; ʃəl][wiː; wi][nɑːt] [fiːl] ['sʌmθɪŋ] [ə'kɪn][tuː; tə] [ðɪs] [wen] [wiː; wi] [hɪr] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] ['lɪvɪŋ] ['vɪktəms]
shall we not feel something akin to this when we hear the cry of living victims
将 我们 不是 感觉 某物 类似的 到 这 什么时候 我们 听到 这 哭 的 活的 受害者
[ʌv; əv] ['pɒʊpɪʃ] ['fjʊəri] [ɪm'prɪznd] [ɪn] ['dʌndʒənz] [ɪn][ʼaʊə; ɑːr] [oʊn] [deɪ] ?
of Popish fury imprisoned in dungeons in our own day ?
的 天主教 愤怒 被监禁 在 地下城 在 我们的 自己的 天 ?

当我们听到当今被囚禁在地牢中的天主教暴行受害者的哭喊声时，难道我们不应该感到类似的心情吗？

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪdəɹ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪnʃənt] [ˈpiːp(ə)l] ,
Mingled with the ashes of the leaders of the ancient people ,
混合 和 这 灰烬 的 这 领导人 的 这 古老的 人们 ;

与古代民族领袖的骨灰混杂在一起，

[juː; jʊ] [meɪ] [hɪr] [dɪɡ] [ʌp] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑːtəz] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑːr] [oʊn] [eɪdʒ] ,
you may here dig up those of the martyrs of our own age ,
你 可能 这里 挖 向上 那些 的 这 殉道者 的 我们的 自己的 年龄 ;

你可以在这里挖掘出我们这个时代的殉道者，

[huː] [ʃed] [ðer; ðər] [blʌd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nuː] [rɪˈpʌblɪk] ,
who shed their blood for the new Republic ,
WHO 棚 他们的 血 为了 这 新的 共和国 ;

他们为新共和国流血牺牲，

[ænd; ənd] [fel] [prəʊ'test, 'prəu-] [ə'genst] [ðə; ði] ['bɪtəɹ] [də'mɪnʃən] [ʌv; əv][ðə; ði] ['priːsthʊd] ; [ænd; ənd]
and fell protesting against the bitter dominion of the priesthood ; and
和 跌倒 抗议 反对 这 苦的 统治权 的 这 圣职 ; 和

['pɒndəɪŋ] ['oʊvər] [ðiːz] ['memərɪz] ,
pondering over these memories ,
沉思 超过 这些 回忆 ;

他们奋起抗议神职人员的残酷统治；并反复思索着这些记忆，

[æn'tiːk] [ænd; ənd][ˈriːs(ə)nt] , [iːtʃ] [truː] ['roʊmən] [meɪ] [drɔː] ['kʌmfərt] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ə'flɪktɪd] [soʊl] ,
antique and recent , each true Roman may draw comfort for his afflicted soul ,
古董 和 最近的 , 每个 真的 罗马 可能 画 舒适 为了 他的 受苦的 灵魂 ;

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] ,
seeing that ,
看到 那 ;

无论古今，每一位真正的罗马人都能从中得到慰藉，抚慰自己饱受折磨的灵魂，因为：

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] ['sentʃərɪz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'beɪsɪŋ] [streŋθ] [ʌv; əv] ['tɪrəni]
in spite of the passage of centuries , and the debasing strength of tyrannies
在 尽管如此 的 这 通道 的 几个世纪 , 和 这 贬值 力量 的 暴政
, [ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [roʊm] ,
, **the children of Rome ,**
, 这 孩子们 的 罗马 ;

尽管历经数个世纪，尽管暴政势力日益强大，罗马的子孙们依然.....

[fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][frʌm; frəm][hɜ:r; hər][hə'rouɪk] [deɪz] , [hæv; həv]['hevər] [kwaɪt] [lɔ:st][ðə; ði]['enərdʒi]
far as they are from her heroic days , have never quite lost the energy
远的 作为 他们 是 从 她 英勇 天 , 有 绝不 相当 丢失的 这 活力
[ʌv; əv][ðer; ðər] ['fɔ:r,fɑ:ðərz] ,
of their forefathers ,
的 他们的 祖先 ,
尽管他们与她英勇的时代相去甚远，但却从未完全失去先辈们的活力。

[ænd; ənd] [ðens] , [ɑ:n] [ðɪs] [sɔɪl][ʌv; əv] [ˈɔ:gjəri:z] [i:tɪ] [meɪ] ['raɪtli] [drɔ:][ðə; ði]['dʒɔɪfl] ['presɪdʒ] [ðæt]
and thence , on this soil of auguries each may rightly draw the joyful presage that
和 因此 , 在 这 土壤 的 预兆 每个 可能 没错 画 这 快乐 预示 那
[naʊ] ,
now ,
现在 ,
因此，在这片充满预兆的土地上，每个人都可以正确地解读出令人欣喜的预兆：现在，

[æz; əz] [ðen] , [ðə; ði]['dʒi:niəs][ʌv; əv] [ðɪs] [sə'blaɪm] ['kʌntri] [wɪl] ['hevər] [lɔ:n] [li:v] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [sʌtɪ]
as then , the genius of this sublime country will never long leave her to such
作为 然后 , 这 天才 的 这 升华 国家 将要 绝不 长的 离开 她 到 这样的
['feɪmfl] [vi'sɪsɪtʃu:dz] .
shameful vicissitudes .
可耻 变迁 .
届时，这个伟大国家的杰出人才绝不会让她长期遭受如此可耻的变迁。

" [ðɪs] ['noʊb(ə)][ænd; ənd][,peɪtri'ɑ:tɪk] [pi:s] [wi:; wi][hæv; həv] [ˌɪntrə'du:st] [tu:; tə][eɪd][ɪn][ðə; ði] ['dɪfɪkəlt]
" **This noble and patriotic piece we have introduced to aid in the difficult**
" 这 高贵 和 爱国 片 我们 有 介绍 到 援助 在 这 难的
[tæsk][ʌv; əv] [dɪ'pɪktɪŋ] [ðə; ði] [roʊm] [ʌv; əv][hə'rouɪk] [taɪmz] [ə'lɔ:n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lɪvɪŋ] [bʌt; bət] ['perəlaɪzd]
task of depicting the Rome of heroic times along with the living but paralyzed
任务 的 描绘 这 罗马 的 英勇 时代 沿着 和 这 活的 但 瘫痪
[ˈvɜ:rtʃʊ] [ʌv; əv][ˈmɑ:dərn][ˈleɪfɪəm] .
virtues of modern Latium .
美德 的 现代的 拉齐奥 .

“我们推出这件高尚而爱国的作品，是为了帮助人们完成描绘英雄时代的罗马以及现代拉齐奥地区鲜活却停滞不前的美德这一艰巨任务。

[wi:; wi] [meɪ] [ðʌs] [prəʊ'si:d] [tu:; tə] [dɪ'skʌs] [ðæt] [streɪndʒ][ænd; ənd][sæd] [ˌhetərə'dʒi:niəs] [bənd] , ['neɪtɪv]
We may thus proceed to discuss that strange and sad heterogeneous band , native
我们 可能 因此 继续 到 讨论 那 奇怪的 和 伤心 异质 乐队 , 本国的
[ænd; ənd] ['fɔ:rən] ,
and foreign ,
和 外国的 ,
因此，我们可以继续讨论那支奇怪而又令人伤感的、成分复杂的乐队，成员既有本土的也有外国的。

[wɪtɪ] [fɔ:rmz] [wʌt] [ɪz] [kɔ:ld] " [ðə; ði]['roʊmən][ˈɑ:rmɪ] .
which forms what is called " the Roman army .
哪个 表格 什么 是 称为 " 这 罗马 军队 .
这就构成了所谓的“罗马军队”。

" [wʌt] ['mænər] [ʌv; əv][men][ɑ:r; ər] [ðoʊz] [hu:] ['dedɪkeɪt] [ðəm'selvz] [tu:; tə][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" **What manner of men are those who dedicate themselves to the service of a**
" 什么 方式 的 男人 是 那些 WHO 奉献 他们自己 到 这 服务 的 一个
[ˈɡʌvənmənt] [laɪk] [ðæt] [ʌv; əv] " ['paɪoʊ][ˈnoʊnoʊ] " — [ə; eɪ] ['sɜ:rvis] [ðæt] [kæn; kən][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][ɪn'spaɪər]
government like that of " Pio Nono " — a service that can not fail to inspire
政府 喜欢 那 的 " 皮奥 诺诺 " — 一个 服务 那 能 不是 失败 到 启发
[æn; ən] ['ɑ:nɪst] [mæn][wɪð; wɪθ] [dɪs'ɡʌst] ?
an honest man with disgust ?
一个 诚实的 男人 和 厌恶 ?
“那些献身于像‘庇护九世’这样的政府的人，究竟是怎样的人？这种政府的所作所为，任何一个正直的人都会感到厌恶。”

[ænd; ənd] [hɪr] , [wiː; wi] [meɪ] [rɪˈpiːt] , [nʌn] [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈpriːsthʊd] [kʊd; kəd][hæv; həv][soʊ] [dɪˈɡreɪdɪd]
And here , we may repeat , none but a priesthood could have so degraded
和 这里 , 我们 可能 重复 , 没有任何 但 一个 圣职 可以 有 所以 退化的
[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] ,
a people ,
一个 人们 ,

我们在此重申，除了祭司阶层之外，没有人能够如此堕落一个民族。

[ænd; ənd] [pleɪst] [ðəm; ðəm][ɑːn][ə; eɪ][ˈlev(ə)][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈbeɪsɪst] [əˈpaːn] [ɜːrθ] — [ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)] , [tuː] ,
and placed them on a level with the basest upon earth — a people , too ,
和 放置 他们 在 一个 等级 和 这 最底层 之上 地球 — 一个 人们 , 也 ,
并将他们置于与世上最卑贱的人——也是一群人——同等的地位。

[bɔːrn][ɪn][ə; eɪ][ˈriːdʒən] [wer] [ðeɪ] [hæv; həv] [əˈteɪnd] [tuː; tə] [ˈɡreɪtər] [pərˈfekʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈmænhʊd]
born in a region where they have attained to greater perfection of manhood
出生 在 一个 地区 在哪里 他们 有 已达到 到 更大的 完美 的 男子气概
[ðæn; ðən][ɪn] [ˈeni] [ˈʌðər] [paːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [noʊn] [wɜːrld] .
than in any other part of the known world .
比 在 任何 其他 部分 的 这 已知 世界 .

他们出生在一个地方，在那里，他们的人格发展程度比已知世界任何其他地区都要高。

[ðə; ði] " [ˈroʊmən][ˈɑːrmi] , " [soʊ] [kɔːld] , [ɪz][æt; ət][ˈprez(ə)nt] [kəmˈpoʊzd] [ˈpaːrtli][ʌv; əv][ˈroʊmənz] ,
The " Roman army , " so called , is at present composed partly of Romans ,
这 " 罗马 军队 , " 所以 称为 , 是 在 展示 由 部分 的 罗马书 ,
所谓的“罗马军队”，目前部分由罗马人组成。

[ˈʌndər] [ðə; ði][ɑːbzərˈveɪʃ(ə)n][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈsoʊldʒəri] , [ænd; ənd] [ˈpaːrtli][ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [ˈsoʊldʒərz] [ˈʌndər]
under the observation of foreign soldiery , and partly of foreign soldiers under
在下面 这 观察 的 外国的 士兵 , 和 部分 的 外国的 士兵 在下面
[ðə; ði] [swet] [ʌv; əv] [ˈfɔːrən] [kəˈmɑːndəz] ,
the sway of foreign commanders ,
这 摇摆 的 外国的 指挥官 ,

在外国军队的监视下，部分是在受外国指挥官控制的外国军队的监视下，

[waɪl] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [ðəmˈselvz] [ɑːr; ər] [ˈʌndər] [ðə; ði] [prəˈtekʃn] ([ɔːr] [ˈræðər] [səbˈdʒekʃ(ə)n]) [ʌv; əv][ə; eɪ]
while the people themselves are under the protection (or rather subjection) of a
尽管 这 人们 他们自己 是 在下面 这 保护 (或者 相当 隶属) 的 一个
[set][ʌv; əv] [ˈskaʊndrəlz] [kɔːld] [ˈʒɑːndaːmz] .
set of scoundrels called gendarmes .
放 的 无赖 称为 宪兵 .

而人民本身则处于一群被称为宪兵的恶棍的保护（或者更确切地说是奴役）之下。

[fɔːr; fər] [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [haɪrd] [ˈmɜːsəˌneriːz] [bʌt; bət] [neɪvz] [θəːstɪŋ] [fɔːr; fər][ˈprɑːfɪt] , [huː] ,
For what are these hired mercenaries but knaves thirsting for profit , who ,
为了 什么 是 这些 雇用 雇佣兵 但 无赖 口渴 为了 利润 , who ,
[wɪˈðəʊt] [ˈprɪnsəp(ə)][ænd; ənd] [wɪˈðəʊt] [ˈɑːnər] ,
without principle and without honor ,
没有 原则 和 没有 荣誉 ,

这些受雇的雇佣兵不就是一群贪婪无耻、毫无原则和荣誉的恶棍吗？

[ˈentər] [ðɪs] [dɪsˈɡreɪsfl] [ˈsɜːrvɪs] ?
enter this disgraceful service ?
进入 这 可耻 服务 ?

进入这种可耻的服务行业？

[ðə; ði][ˈtaɪt(ə)] , [ˈðerfɔːr] , [ʌv; əv] " [ˈpeɪpl] [ˈsoʊldʒər] " [ɪz][baɪ][noʊ] [miːnz] [ə; eɪ][ˈmɑːrʃ(ə)] [dɪˈstɪŋkʃn] ,
The title , therefore , of " Papal soldier " is by no means a martial distinction ,
这 标题 , 所以 , 的 " 教皇 士兵 " 是 经过 不 方法 一个 武术 区别 ,
因此，“教皇战士”这一称号绝非军事上的荣誉称号。

[bʌt; bət][wʌn] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ə; eɪ] [tru:] [mæn] ; [waɪ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðər] [hænd] , [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɪntərloʊpər]
but one despised by a true man ; while , on the other hand , the foreign interloper
但 一 被鄙视的 经过 一个 真的 男人 ; 尽管 , 在 这 其他 手 , 这 外国的 闯入者
,
:
,

但一个真正的人却鄙视他；而另一方面，外来的闯入者，

[ˈskaʊndrəl] [ðoʊ] [hi:; hi][bi:; bi][ɪn] [ɪm'breɪsɪŋ] [soʊ] [dɪs'ɒnərəbl] [ə; eɪ] [ˈkɔ:lɪŋ] , [dɪ'spaɪzɪz] [nʌn] [ðə; ði]
scoundrel though he be in embracing so dishonorable a calling , despises none the
恶棍 尽管 他 是 在 拥抱 所以 不光彩的 一个 呼叫 , 鄙视 没有任何 这
[les] [ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsoʊldʒəri] ,
less the native soldiery ,
较少的 这 本国的 士兵 ,

虽然他是个无赖，从事着如此不光彩的职业，但他仍然鄙视本土士兵。

[hu:m] [hi:; hi][ɪz] [kɔ:ld] [ə'pɑ:n][tu:; tə][eɪd][ænd; ənd][ə'bet] .
whom he is called upon to aid and abet .
谁 他 是 称为 之上 到 援助 和 助长 .

他被要求协助和教唆他人。

[hens] ,
Hence ,
因此 ,

因此，

[ðə; ði] [ˈneɪtɪv] [ˈsoʊldʒər][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈhaɪərɪŋ] ([nɑ:t] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [tru:] [sens] [ʌv; əv][ðə; ði]
the native soldier and the foreign hireling (not being in the true sense of the
这 本国的 士兵 和 这 外国的 雇工 (不是 存在 在 这 真的 感觉 的 这
[tɜ:rm] [ˈbrʌðərz] [ɪn][ɑ:rmz]) [ˈfri:kwəntli] [kʌm] [tu:; tə] [bloʊz] ,
term brothers in arms) frequently come to blows ,
学期 兄弟 在 武器) 频繁地 来 到 打击 ,

本地士兵和外国雇佣兵（并非真正意义上的战友）经常发生冲突。

[wen] [ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] [ˈju:zuəli; ˈju:zəli] [kʌmz] [ɔ:f] [ˈsekənd] [best] , [fɔ:r; fər] ,
when the foreigner usually comes off second best , for ,
什么时候 这 外国人 通常 来 离开 第二 最好的 , 为了 ,

当外国人通常处于劣势时，

[ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:sthəd] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði][ˈroʊmən][ˈsoʊldʒəri]
in spite of the influence of the priesthood to render the Roman soldiery
在 尽管如此 的 这 影响 的 这 圣职 到 使成为 这 罗马 士兵
[dɪ'dʒenəreɪt] [ænd; ənd] [kə'rʌpt] ,
degenerate and corrupt ,
退化 和 腐败 ,

尽管祭司阶层施加了影响，导致罗马士兵堕落腐败，

[sʌm; səm] [rɪ'meɪnz] [æt; ət] [li:st] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈeɪnʃənt] [ˈvælər] [stiɪl] [ɪg'zɪst] .
some remains at least of their ancient valor still exist .
一些 遗迹 在 至少 的 他们的 古老的 勇气 仍然 存在 .

他们昔日英勇的某些遗迹至少仍然存在。

[ðɪs] [ɪz][ðə; ði] [kən'dɪf(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
This is the condition of the Roman army of the day ,
这 是 这 状况 的 这 罗马 军队 的 这 天 ,

这就是当时罗马军队的状况。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [ˈri:z(ə)n] [waɪ] [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [dɪ'spaɪzd] [baɪ][ðə; ði] " [prəʊ'skraɪbd] ,
and thus the reason why it was despised by the " proscribed ,
和 因此 这 原因 为什么 它 曾是 被鄙视的 经过 这 " 禁止 ,

因此，它被“被禁者”所鄙视。

" [hu:] [ɪn'fɔ:rmɪd] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][ɪts] ['mu:vmənts] , [ænd; ənd]['kwaɪətli] ['weɪtɪd] [ɪts] [ə'prəʊtʃ] .
" **who informed themselves of its movements , and quietly waited its approach .**
" WHO 知情的 他们自己 的 它是 移动 , 和 悄悄 等待 它是 方法 .
“他们了解了它的动向，静静地等待它的到来。”

[ɪn][ðə; ði] [keɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪm'pendɪŋ] [ə'sɔ:lt] [ə'pɑ:n] - ['kæs(ə)l] ,
In the case of the impending assault upon Orazio's castle ,
在 这 案件 的 这 即将到来的 突击 之上 - 城堡 ,
就即将对奥拉齐奥城堡发起的进攻而言，

[taɪm] [wʌz; wəz] [lɔ:st] [baɪ][ðə; ði] ['kwɔ:rəlz] [wɪtʃ] [pri'veild] [æz; əz]['ju:zuəl][ɪn][,aɪ 'ti:] .
time was lost by the quarrels which prevailed as usual in it .
时间 曾是 丢失的 经过 这 争吵 哪个 最终获胜 作为 通常 在 它 .
争吵像往常一样不断，浪费了时间。

[ðə; ði] ['fɔ:rənərz] ['lʊkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [kən'tempt] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz] ,
The foreigners looking with contempt upon the native soldiers ,
这 外国人 寻找 和 鄙视 之上 这 本国的 士兵 ,
外国人用轻蔑的目光打量着当地士兵，

[kleɪmd] [tu;; tə][hæv; həv][ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ə'saɪnd] [ðəm; ðəm] ; [bʌt; bət][ðə; ði]
claimed to have the right wing in the assault assigned them ; but the
声称 到 有 这 正确的 翼 在 这 突击 分配 他们 ; 但 这
['neɪtɪvz] , [nɑ:t] [fiəriŋ] ['fɔ:rənərz] ,
natives , not fearing foreigners ,
本地人 , 不是 害怕 外国人 ,
声称袭击中右翼被指派给他们；但当地人并不惧怕外国人，

[ænd; ənd] [bɪ'li:vɪŋ] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] ['ri:z(ə)n] , [tu;; tə][bi;; bi] [su: 'pɪəriər] [tu;; tə][ðəm; ðəm][ɪn][ðə; ði] [et]
and believing themselves , with reason , to be superior to them in the ait
和 相信 他们自己 , 和 原因 , 到 是 优越的 到 他们 在 这 艾特
[ʌv; əv][wɔ:r] ,
of war ,
的 战争 ,
他们有理由相信，在战争技巧方面，他们比对方更胜一筹。

['rezəlu:tli] [rɪ'fju:zd; 'refju:s][tu;; tə] [kən'si:d] [ðɪs] ['ɑ:nər] [tu;; tə]['eɪliən] [tru:ps] .
resolutely refused to concede this honor to alien troops .
坚决地 拒绝 到 承认 这 荣誉 到 外星人 军队 .
坚决拒绝将这份荣誉让给外国军队。

[ðə; ði] [pri:sts] , [tu:] , [ɪ'mpətənt] [tu;; tə] [rɪ'stɔ:r] ['ɔ:rdər] , [bɪ'gʌn] [tu;; tə] [nɔ:] [ðər; ðər][neɪlz] [æt; ət] [sʌtʃ]
The priests , too , impotent to restore order , begun to gnaw their nails at such
这 神父 , 也 , 阳痿 到 恢复 命令 , 开始 到 啃 他们的 指甲 在 这样的
['dʒʌŋktʃəz] [wɪð; wɪθ] [ɪm'peɪ(ə)ns] ,
junctures with impatience ,
交汇点 和 不耐烦 ,
神父们也无力恢复秩序，每当此时，他们便开始焦躁地啃指甲。

[reɪdʒ] , [ænd; ənd] [fɪr] .
rage , and fear .
愤怒 , 和 害怕 .
愤怒和恐惧。

['i:stər] [deɪ] ,
Easter day ,
复活节 天 ,
复活节，

[ðen] — [ðə; ði] [deɪ] ['destɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] " [ðə; ði] ['brɪɡəndz] " — [wʊd] [moʊst]
then — the day destined for the destruction of " the brigands " — would most
然后 — 这 天 注定 为了 这 破坏 的 " 这 强盗 " — 会 最多
[ˈprɑːbəbli] [hæv; həv] [siːn] [ðə; ði] [ɪkʃtɜːrmɪ'neiʃn] [ʌv; əv] [ðiːz] ['mɜːsəˌneriːz] [hæd; həd][nɑːt][ðə; ði] "
probably have seen the extermination of these mercenaries had not the "
大概 有 已见 这 灭绝 的 这些 雇佣兵 有 不是 这 "
['mɒdəreɪts] " [reɪzd] [ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " ['ɔːrdər][ænd; ənd] ['brʌðərhuːd] ！
Moderates " raised the cry of " Order and brotherhood ！
温和派 " 提高 这 哭 的 " 命令 和 兄弟情 ！

那么，如果不是“温和派”高呼“秩序与兄弟情谊！”，那么注定要消灭“强盗”的那一天，这些雇佣兵很可能就会被消灭殆尽。

" [ænd; ənd] [ðʌs] [ðɪs] [faɪn] [ˌɑːpər'tuːnəti] [fɔːr; fər] ['fɪnɪʃɪŋ] [ɔːf] [ə; eɪ][set][ʌv; əv] [neɪvz] — [ðə; ði] [pleɪɡ]
" And thus this fine opportunity for finishing off a set of knaves — the plague
" 和 因此 这 美好的 机会 为了 精加工 离开 一个 放 的 无赖 — 这 瘟疫
[ænd; ənd] [dɪs'ɑːnər] [ʌv; əv] ['ɪtəli] — [wʌz; wəz][lɔːst] .
and dishonor of Italy — was lost .
和 羞辱 的 意大利 — 曾是 丢失的 .

“就这样，彻底铲除意大利的祸害和耻辱——一群恶棍——的绝佳机会就这样错失了。”

- , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['ɡreɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] , ['siːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː]
Regolo , with the greater number of the Three Hundred , seeing they could do
- , 和 这 更大的 数字 的 这 三 百 , 看到 他们 可以 做
['hʌθɪŋ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] ,
nothing of themselves ,
没有什么 的 他们自己 ,

雷戈洛率领三百人中的多数派，见自己无能为力，

[fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [tɔːrdz] [ðə; ði][ˌɪbə'reɪ](ə)n[ʌv; əv] [ruːm] , [hæd; həd] [ɪn'lɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ræŋks]
for some time , towards the liberation of Rome , had enlisted in the ranks
为了 一些 时间 , 向 这 解放 的 罗马 , 有 入伍 在 这 排名
[ʌv; əv][ðə; ði][pɑːn'tɪfɪk(ə)l] [truːps] ,
of the Pontifical troops ,
的 这 教宗的 军队 ,

在罗马解放前的一段时间里，他曾加入教皇军队的行列。

[ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][ˈɔːrdərz] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm] [ˌaʊt'saɪd] ,
according to the orders received from outside ,
根据 到 这 订单 已收到 从 外部 ,
根据外部收到的命令，

[ænd; ənd][wɜːr; wər] ['æktɪv] [ɪn] ['ɪnfluənsɪŋ] [ðə; ði]['ruːmənɪz][tuː; tə] [dɪ'mænd] [ðə; ði] ['ɑːnər] [ʌv; əv]
and were active in influencing the Romans to demand the honor of
和 是 积极的 在 影响 这 罗马书 到 要求 这 荣誉 的
[kən'dʌktɪŋ] [ðə; ði] [raɪt] [wɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] .
conducting the right wing in the order of march .
进行 这 正确的 翼 在 这 命令 的 行进 .

他们积极影响罗马人，要求在行军队伍中担任右翼的荣誉。

[ðɪs] ['biːɪŋ] [dɪ'spjuːtɪd] , [ðeɪ] ['mjuːtɪniːd] , [ænd; ənd] [ɪl] - ['triːtɪd] [ðer; ðər][ˈɑːfəsərz] .
This being disputed , they mutinied , and ill - treated their officers .
这 存在 争议 , 他们 叛变 , 和 患病的 - 治疗 他们的 警官 .

由于此事遭到质疑，他们发动兵变，并虐待军官。

[ˈdʒen(ə)rəl][diː] — — — [wʌz; wəz] [sent] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] ['fɔːrənərz] [tuː; tə] [rɪ'stɔːr] [ˈɔːrdər] ,
General D — — — was sent with a company of foreigners to restore order ,
一般的 D — — — 曾是 发送 和 一个 公司 的 外国人 到 恢复 命令 ,
D将军率领一支外国人部队前往恢复秩序，

[bʌt; bət][ðə; ði] [straɪf] [wʌz; wəz][ˈɔːlmoʊst][æz; əz] ['sɪriəs][æz; əz][ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] ['bæt(ə)] ,
but the strife was almost as serious as in a pitched battle ,
但 这 冲突 曾是 几乎 作为 严肃的 作为 在 一个 投球 战斗 ,
但这场冲突几乎和正规战一样激烈。

[ænd; ʌnd][ðə; ði] ['fɔːrənərz] [fled] [dɪs'kʌmfɪtɪd] [tuː; tə][ðer; ðər] ['bærəks] .
and the foreigners fled discomfited to their barracks .
和 这 外国人 逃亡 不安 到 他们的 兵营 .
外国人惊慌失措地逃回了营房。

[ðə; ði] [tʃɪ:f] ['ɪnstɪɡertər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmjuːtəni][wʌz; wəz][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [ə'kweɪntəns] , - , [ðə; ði]
The chief instigator of the mutiny was our old acquaintance , Dentato , the
这 首席 煽动者 的 这 兵变 曾是 我们的 老的 熟人 , - , 这
[ˈsɑːrdʒənt][ʌv; əv] [drə'guːnz] .
sergeant of dragoons .
军士 的 龙骑兵 .
叛乱的主要煽动者是我们的老熟人，龙骑兵中士丹塔托。

['biːɪŋ] [rɪ'liːst] [frʌm; frəm][ðə; ði][peɪnz][ænd; ʌnd] ['penəltɪz] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑːn][hɪm; ɪm][baɪ][ðə; ði]
Being released from the pains and penalties inflicted upon him by the
存在 发布 从 这 疼痛 和 处罚 造成的 之上 他 经过 这
[ɪnkwɪ'zɪʃn] ,
Inquisition ,
宗教裁判所 ,
他从宗教裁判所施加的痛苦和惩罚中解脱出来，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [sə'steɪnd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈstoɪsɪzəm] ['wɜːrðɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊldən] [taɪmz] ,
which he had sustained with a stoicism worthy of the olden times ,
哪个 他 有 持续 和 一个 斯多葛主义 值得 的 这 古老的 时代 ,
他以堪比古代的坚忍不拔的精神坚持了下来。

[hiː; hi] [rɪ'zɔːlvd] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'vendʒd] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][ˈpɜːsəˌkjuːtəz] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [ˌɑːpər'tuːnəti] ,
he resolved to be revenged upon his persecutors at the first opportunity ,
他 已解决 到 是 复仇 之上 他的 迫害者 在 这 第一的 机会 ,
他决心一有机会就向迫害他的人复仇。

[ænd; ʌnd][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə] [meɪk] [ɡʊd] [juːz][ʌv; əv] [ðɪs] [ə'keɪʒn] .
and did not fail to make good use of this occasion .
和 做过 不是 失败 到 制作 好的 使用 的 这 场合 .
并且没有辜负这次机会。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [drə'guːnz] ([fɔːr; fər][hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'stɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz][poʊst])
At the head of his dragoons (for he had been restored to his post)
在 这 头 的 他的 龙骑兵 (为了 他 有 到过 恢复 到 他的 邮政)
, [ˈseɪbər][ɪn][hænd] ,
, **sabre in hand** ,
, 军刀 在 手 ,
他率领着他的龙骑兵（因为他已恢复原职），手持军刀，

[hiː; hi] [plʌndʒd] ['ɪntuː][ðə; ði] ['θɪkɪst] [ʌv; əv][ðə; ði] [freɪ] , [ænd; ʌnd] [meɪd] ['sɪriəs] ['hævək] [ə'mʌŋst] [ðə; ði]
he plunged into the thickest of the fray , and made serious havoc amongst the
他 暴跌 进入 这 最厚 的 这 磨损 , 和 制成 严肃的 混乱 在 这
['fɔːrən] [truːps] .
foreign troops .
外国的 军队 .
他冲入战斗最激烈的地方，给外国军队造成了严重的破坏。

[ðə; ði] [ə'fer] ['oʊvər] , [ˈnoʊɪŋ] [wʌt] [tuː; tə][ɪk'spekt][æt; ət][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstərz] ,
The affair over , knowing what to expect at the hands of his masters ,
这 事务 超过 , 会心 什么 到 预计 在 这 双手 的 他的 大师 ,
这段婚外情结束了，他很清楚自己的主人会如何处置他。

[hiː; hi][set] [aʊt] [frʌm; frəm] [roʊm] [wɪˈðəʊt] [dɪsˈmaʊntɪŋ] , [əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈbetər] [pɑːrt][ʌv; əv]
he set out from Rome without dismounting , accompanied by the better part of
他 放 出去 从 罗马 没有 下车 , 伴随 经过 这 更好的 部分 的
[hɪz; ɪz][men] ,
his men ,
他的 男人 ,

他从罗马出发，没有下马，大部分部下都陪同他一起。

[sɔːt] [aʊt] [ðə; ði][prəʊˈskraɪbd][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] , [huː] [rɪˈsiːvd] [hɪm; ɪm][moʊst] [ˈkɔːrdʒəli] ,
sought out the proscribed in the forest , who received him most cordially ,
寻求 出去 这 禁止 在 这 森林 , WHO 已收到 他 最多 诚挚地 ,
他在森林里找到了那些被放逐的人，他们热情地接待了他。

[ænd; ənd] [hɜːrd] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪsˈfækj(ə)n][ðə; ði] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ədˈventʃəz] [ɪn][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] .
and heard with satisfaction the account of his adventures in the capital .
和 听到 和 满意 这 帐户 的 他的 冒险 在 这 首都 .
他听完他在首都的奇遇记述后，感到非常满意。

[ˈtʃæptər] [ˌeksˈeksˈnaɪn] .
CHAPTER XXXIX .
章 xxxix .

第三十九章

[ˈmætrɪmoʊni]
MATRIMONY
婚姻

婚姻

[ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈʊrəti] , [ðə; ði][moʊst][ˈhoʊli][ænd; ənd][ˈkloʊsɪst][taɪ][ɪn][ɔːl][ðə; ði][ˈhjuːmən][ˈfæməli][ɪz] [ˈmæɪrɪdʒ] .
Of a surety , the most holy and closest tie in all the human family is marriage .
的 一个 保证 , 这 最多 圣 和 最接近 领带 在 全部 这 人类 家庭 是 婚姻 .
毋庸置疑，婚姻是人类大家庭中最神圣、最亲密的纽带。

[aɪ ˈtiː][baɪndz] [təˈgeðər] [tuː] [ˈbiːɪŋs] [ʌv; əv][æn; ən] [ˈɑːpəzɪt] [seks][fɔːr; fər][laɪf] , [ænd; ənd] [meɪks]
It binds together two beings of an opposite sex for life , and makes
它 结合 一起 二 生物 的 一个 对面的 性别 为了 生活 , 和 制作
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,

它将两个异性生命终生结合在一起，使他们，

[ɪf] [ðeɪ] [biː; bi][bʌt; bət] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv] [ðæt] [kənˈdɪ(ə)n] , [suːˈpriːmli] [ˈhæpi] .
if they be but worthy of that condition , supremely happy .
如果 他们 是 但 值得 的 那 状况 , 至高无上 快乐的 .
如果他们配得上那种条件，那就无比幸福。

[aɪ] [seɪ] [ɪf] [ðeɪ] [biː; bi] [ˈwɜːrði] [ədˈvaɪzədli] ,
I say if they be worthy advisedly ,
我 说 如果 他们 是 值得 谨慎地 ,

我说，如果他们值得考虑的话，

[bɪˈkəz, bɪˈkɔːz] [ðæt] [ˈsɑːləm] [raɪt] [ʃəd; ʃəd] [ˈoʊnli][biː; bi] [kənˈtræktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈmjuːtʃuəl] [ˈpɜːrpəs] [ðæt]
because that solemn rite should only be contracted with the mutual purpose that
因为 那 庄严 仪式 应该 仅有的 是 合同 和 这 相互的 目的 那
[iːtʃ] [ɪz][tuː; tə] [siːk] [ðə; ði] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər] ,
each is to seek the happiness of the other ,
每个 是 到 寻找 这 幸福 的 这 其他 ,

因为只有双方都以追求对方幸福为共同目标，才能缔结这种庄严的仪式。

[ænd; ənd] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈjuːniən][hæz; həz][fɔːr; fər][ɪts] [beɪs] [truː] [lʌv] — [ðæt] [ɪz] , [səˈlestʃ(ə)l] [lʌv] ,
and such a union has for its base true love — that is , celestial love ,
和 这样的 一个 联盟 有 为了 它是 根据 真的 爱 — 那 是 , 天体 爱 ,
而这样的结合的基础是真爱——也就是天上的爱。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['eɪnfənts] ['raɪtli] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] [frəm; frəm] ['sensjuəl] ['pæʃ(ə)n] ,
which the ancients rightly distinguished from sensual passion ,
哪个 这 古代人 没错 杰出的 从 感性的 热情 ,
古人正确地将其与感官激情区分开来。

[ðə; ði] ['fɔ:rmər] ['bi:ɪŋ] [ðæt] [lʌv] [ʌv; əv][ðə; ði][soʊl] [wɪtʃ] [noʊ] ['wɜ:rlɪli] [ɔ:r] ['selfɪ] [vju:z] [kæn; kən]['evər]
the former being that love of the soul which no worldly or selfish views can ever
这 以前的 存在 那 爱 的 这 灵魂 哪个 不 世俗 或者 自私 浏览 能 曾经
['ɪnfluəns] .
influence .
影响 .

前者是灵魂深处的爱，任何世俗或自私的观点都无法影响它。

[i:v(ə)n] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['mæɪɪdʒ] ['kɑ:ntrækt][ɪts][æŋtɪsɪ'peɪ(ə)n] [dʌz] [mʌtʃ] [tu:; tə] ['sɔ:fn] [ænd; ənd]
Even before the marriage contract its anticipation does much to soften and
甚至 前 这 婚姻 合同 它是 预期 做 很多 到 软化 和
[ɪm'pru:v] [ðə; ði] ['kærəktər] [ʌv; əv] [i:tʃ] ,
improve the character of each ,
提升 这 特点 的 每个 ,
甚至在婚约签订之前，对婚姻的期盼就已经对双方的性格起到了很大的软化和改善作用。

[frəm; frəm][ðə; ði] [nu:] ['fi:lɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst][nɑ:t][feɪl][tu:; tə] [kən'trɪbjʊ:t] [tu:; tə] [i:tʃ] ['ʌðəz]
from the new feeling that they must not fail to contribute to each other's
从 这 新的 感觉 那 他们 必须 不是 失败 到 贡献 到 每个 其他的
['welfər] .
welfare .
福利 .

源于一种新的感受，即他们绝不能辜负彼此的福祉。

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] ['hæpɪnəs] [meɪks] ['mæɪɪd] [laɪf] ['noʊblɜ:] [ðæn; ðən] ['ləʊnli] [laɪf] ,
The very atmosphere of happiness makes married life nobler than lonely life ,
这 非常 气氛 的 幸福 制作 已婚 生活 更高贵 比 孤独 生活 ,
幸福的氛围使婚姻生活比孤独的生活更加高尚。

[waɪl] [ðə; ði] [lʌv] [ʌv; əv] ['perənts] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ɔ:fsprɪŋ] ['rendərz] [ðem; ðəm]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
while the love of parents for their offspring renders them gentle and
尽管 这 爱 的 父母 为了 他们的 后代 渲染 他们 温和的 和
[fɔ:r'berɪŋ] ,
forbearing ,
忍耐 ,
父母对子女的爱使他们温柔宽容。

[ænd; ənd][ɪn'dʌldʒənt][tu:; tə][ðer; ðər] [oʊn] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] ['faɪnəli][tu:; tə] [ʌðər] , [hu:z] [gʊd] - [wɪl]
and indulgent to their own first , and finally to others , whose good - will
和 放纵的 到 他们的 自己的 第一的 , 和 最后 到 其他的 , 谁 好的 - 将要
[ðeɪ] [waɪ] [tu:; tə][wɪn] .
they wish to win .
他们 希望 到 赢 .
他们首先纵容自己，最后才纵容他们想要赢得其好感的人。

[ʌn'feɪθflnəs] , [haʊ'evər] , [ɪz] , [ʌn'hæpɪli] , [tu:] ['fri:kwəntli] [æn; ən] ['ɪnsɪdənt] [ʌv; əv]['mɑ:dərn]
Unfaithfulness , however , is , unhappily , too frequently an incident of modern
不忠 , 然而 , 是 , 不幸地 , 也 频繁地 一个 事件 的 现代的
['mæɪɪdʒz] ,
marriages ,
婚姻 ,
然而，令人遗憾的是，婚外情在现代婚姻中却屡见不鲜。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [ʌv; əv] [ˈiːðər] [seks] [huː] [sɪn] [əˈgenst] [ðæt] [ˈɪrɪəlti] [ɪn] [ˈwedlɑːk] [wɪtʃ] [ˈʊd; ʃəd][baɪnd][bəuθ]
but they of either sex who sin against that loyalty in wedlock which should bind both
但 他们 的 任何一个 性别 WHO 罪 反对 那 忠诚 在 婚姻 哪个 应该 绑定 两个都
[ˌɪndrɪˈsɑːljəbli] ,
indissolubly ,
不可分割地 ,

但无论男女，凡违背婚姻中应将双方牢不可破的忠诚之人，皆属犯罪。

[ənˈles] [ˈhɑːdnɪd] [ɪn] [vaɪs] [bɪˈjɑːnd] [ɔːl] [hoʊp] , [fiːl] [sʌtʃ] [rɪˈmɔːrs] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] , [ɪf] [ðeɪ]
unless hardened in vice beyond all hope , feel such remorse that they would , if they
除非 硬化 在 副 超过 全部 希望 , 感觉 这样的 悔恨 那 他们 会 , 如果 他们
[kʊd; kəd] ,
could ,
可以 ,
除非他们已堕落到无可救药的地步，否则他们不会感到如此悔恨，以至于如果可以的话，他们会.....

[rɪˈtɜːrn] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈfɔːrmər] [ˈpjʊərəti][baɪ] [ˈeni] [ˈsækrɪfaɪs] .
return to their former purity by any sacrifice .
返回 到 他们的 以前的 纯度 经过 任何 牺牲 .
以任何牺牲换取他们恢复往日纯洁的希望。

[bʌt; bət] [truːθ] , [əˈmʌŋ] [ˈʌðər] [θɪŋz] , [ʊd; ʃəd] [səˈfaɪs] [tuː; tə][ˈfɔːrtɪfaɪ][ðə; ði] [ɡʊd] [əˈgenst]
But truth , among other things , should suffice to fortify the good against
但 真相 , 之中 其他 事物 , 应该 足够了 到 强化 这 好的 反对
[tempˈteɪ(ə)n] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnər] ,
temptation and dishonor ,
诱惑 和 羞辱 ,
但是，真理本身就足以使善良之人抵御诱惑和耻辱。

[wɪtʃ] [brɪŋz] [ʃeɪm] [ænd; ənd][ˈruːɪn][tuː; tə][ðə; ði] [soʊl] .
which brings shame and ruin to the soul .
哪个 带来 耻辱 和 废墟 到 这 灵魂 .
这会给灵魂带来耻辱和毁灭。

[oʊ] , [juː; jʊ] [huːm] [ðɪs] [ˈseɪkrɪd] [taɪ][hæz; həz] [ˈnuːli] [baʊnd] , [biː; bi] [truː] [æz; əz] [ˈhev(ə)n] [tuː; tə][wʌn]
Oh , you whom this sacred tie has newly bound , be true as heaven to one
哦 , 你 谁 这 神圣 领带 有 新 边界 , 是 真的 作为 天堂 到 一
[əˈnʌðər] !
another !
其他 !
哦，你们这些新近被这神圣纽带束缚的人，要像天上的天使一样彼此忠诚！

[baɪ][jʊr; jər] [frɪˈdeləti] [juː; jʊ] [wɪl] [sɪˈkjʊr] [jʊr; jər] [ˈkɑːnʃəns] [ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər] [əˈgenst] [ʃɑːrp] [ænd; ənd]
By your fidelity you will secure your conscience in the future against sharp and
经过 你的 忠诚 你 将要 安全的 你的 良心 在 这 未来 反对 锋利的 和
[ˈstɪŋɪŋ] [rɪˈflekʃnz] .
stinging reflections .
刺痛 反思 .
你的忠诚将使你未来的良心免受尖锐刺痛的反思。

[aʊt] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)] [ænd; ənd] [ˈhɑːrtfelt] [ˈkɑːnstənsɪ] [wɪl] [sprɪŋ] [ə; eɪ][ˈpærədəɪs][əˈpɑːn] [ɜːrθ] — [ðə; ði]
Out of noble and heartfelt constancy will spring a paradise upon earth — the
出去 的 高贵 和 衷心 恒常 将要 春天 一个 天堂 之上 地球 — 这
[ˈfɔːrteɪst] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈblɪsf(ə)] [laɪf] [bɪˈjɑːnd] .
foretaste of a blissful life beyond .
预尝 的 一个 幸福的 生活 超过 .
从高尚而真挚的恒心中，将会诞生人间天堂——那是来世幸福生活的预兆。

[bʌt; bət] [ˈpriːstli] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ɪn] [ðɪs] [ˈhoʊli] [kəˈmjʊːniən] [ʌv; əv] [ˈhɑːrts] [ˈblaɪts] [ænd; ənd] [ˈblæsˈfiːmz]
But priestly interference in this holy communion of hearts blights and blasphemes
 但 祭司 干涉 在 这 圣 圣餐 的 心 枯萎病 和 亵渎神明
 [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [lʌv] ,
the name of love ,
 这 姓名 的 爱 ,
 但是，神职人员干预这种神圣的心灵交流，玷污并亵渎了爱的名号。

['səʊɪŋ] [ðə; ði] [si:dz] [ʌv; əv] ['heɪtrɪd] ; [waɪl] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] [ɔ:l] ['əʊvər][ðə; ði] [gləʊb] [ðɪs] [pleɪg] [ɪz] [felt] ,
sowing the seeds of hatred ; while more or less all over the globe this plague is felt ,
 播种 这 种子 的 仇恨 ; 尽管 更多的 或者较少的全部 超过 这 地球 这 瘟疫 是 毛毡 ,
 散播仇恨的种子；而这种祸害几乎遍及全球。

[baɪ] ['ri:z(ə)n] [ɹv; əv] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ɹv; əv] [ʌn'hæpi] ['mæridʒz] [brɔ:t] [ə'baʊt] [ɔ:r] [də'rektɪd] [baɪ] [ði:z]
by reason of the number of unhappy marriages brought about or directed by these
 经过 原因 的 这 数字 的 不开心 婚姻 带来 关于 或者 指导 经过 这些
 ['bɪzi] ['tɑ:nʃərd] ['medlə] .
busy tonsured meddlers .
 忙碌的 剃度 爱管闲事的人 .

由于这些忙碌的剃度之徒促成或安排了许多不幸的婚姻。

[wʌt] , [ðen] , [mʌst; məst] [ðɪs] ['beɪnfl] ['ɪnfluəns] [biː; bi] [ɪn] [rʊm] ,
What , then , must this baneful influence be in Rome ,
 什么 , 然后 , 必须 这 有害的 影响 是 在 罗马 ,
 那么, 这种在罗马造成的有害影响究竟是什么呢?

[wer] [ðə; ði] [pri:sts] [ɑ:r; ər][soʊ] ['nu:mərəs] [æz; əz][tu:; tə] [reɪn] ['ɔ:lmoʊst] [su'pri:m] [ɪn][sə'saɪəti] .
where the priests are so numerous as to reign almost supreme in society .
 在哪里 这 神父 是 所以 很多的 作为 到 在位 几乎 最高 在 社会 .
 在那里，祭司人数众多，几乎在社会上拥有至高无上的权力。

[wɪː; wɪ][hæv; həv] [brɪ'fɔːr] ['stɛrtɪd] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [ðə; ði]['lɑːrdʒɪst] ['nʌmbər] [ʌv; əv]
We have before stated that in the city of Rome the largest number of
 我们 有 前 声明 那 在 这 城市 的 罗马 这 最大 数字 的
 [ɪlə'dʒɪtəmət] [bə'θs] [tɜːk] [pleɪs] ,
illegitimate births take place ,
 私生子 出生 拿 地方 ,
 我们之前已经指出，罗马城是世界上非婚生子女数量最多的城市。

[wɪtʃ] [ə'aɪzɪz] ['nætʃ(ə)rəli] ([ɔ:r] ['ræðər] [ʌn'nætʃrəli]) [frʌm; frəm][ðə; ði] ['ɪnfəməs] ['ɪnfluənsɪz] [ʌv; əv]
which arises naturally (or rather unnaturally) from the infamous influences of
 哪个 出现 自然 (或者 相当 不自然地) 从 这 臭名昭著的 影响 的
 [pri:sts] , [hu:] ['træfɪk] [ɪn] [mætʃɪz] ,
priests , who traffic in matches ,
 神父 , WHO 交通 在 比赛 ,
 这自然而然地 (或者更确切地说的不自然地) 源于臭名昭著的牧师们的影响, 他们贩卖火柴。

[ænd; ənd][kən'trəʊl][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] [ʌv; əv][men][ænd; ənd] ['wɪmɪn] [fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] ['prɑ:fɪt] .
and control the market of men and women for their own profit .
 和 控制 这 市场 的 男人 和 女性 为了 他们的 自己的 利润 .
 并为了自身利益控制男女市场。

[bʌt; bət][wi:; wi] [wɪl] [drɔ:;] [ðə; ði][veɪl][ʌv; əv] ['saɪləns] ['oʊvər] [ði:z] [lə'mentəb(ə)l] [fæktz] ,
But we will draw the veil of silence over these lamentable facts ,
 但 我们 将要 画 这 面纱 的 沉默 超过 这些 令人惋惜的 事实 ,
 但我们将对这些令人痛心的事实保持沉默。

[ænd; ənd][æsk][ˈpɑ:rd(ə)n][ʌv; əv] [rɪˈfaɪnd] [ˈri:dʒ-z] [ɪf] [wi:; wi][hæv; həv] [[ɑ:kt] [ðem; ðəm] ; [ˈi:v(ə)n][baɪ][ə; eɪ]
and ask pardon of refined readers if we have shocked them , even by a
和 问 赦免 的 精制 读者 如果 我们 有 震惊 他们 , 甚至 经过 一个
[hint] .
hint .
暗示 :

如果我们的言论哪怕只是暗示，都冒犯了有品位的读者，请您谅解。

[ˌnevərðəˈles] ,
Nevertheless ,
尽管如此 ,

尽管如此，

[wen] [wi:; wi] [rɪˈmembər] [ðə; ði][degrəˈdeɪ(ə)n][ænd; ənd] [ˈmɪzəri] [tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [bɪˈlʌvɪd] [bʌt; bət]
when we remember the degradation and misery to which our beloved but
什么时候 我们 记住 这 降解 和 苦难 到 哪个 我们的 心爱 但
[ʌnˈhæpi] [ˈkʌntri] [hæz; həz] [bɪn] [rɪˈdʒʊst] [baɪ][ðə; ði][ˈdespəˌtɪzəm][ænd; ənd] [kəˈrʌp(ə)n] [ʌv; əv][hɜ:z; həz]
unhappy country has been reduced by the despotism and corruption of her
不开心 国家 有 到过 减少 经过 这 专制主义 和 腐败 的 她
[kəˈrʌpt] [ˈɡʌvənmənt] ,
corrupt Government ,
腐败 政府 ,

当我们回想起我们挚爱却不幸的祖国，因其腐败政府的专制和腐败而沦落到何种堕落在苦难之中时，

[ʃeɪm] [ænd; ənd] [ɡri:f] [ɑ:r; əɾ][hɑ:rd][tu:; tə] [rɪˈstreɪn] .
shame and grief are hard to restrain .
耻辱 和 悲伤 是 难的 到 抑制 :

羞耻和悲伤难以抑制。

[oʊ] , [ˈpɑ:rd(ə)n][em ˈi:] , [ju:; jʊ] [hu:z] [tʰeɪst] [aɪz] [hæv; həv][noʊ] [roʊm] [tu:; tə] [wi:p] [fɔ:r; fər] !
Oh , pardon me , you whose chaste eyes have no Rome to weep for !
哦 , 赦免 我 , 你 谁 贞洁 眼睛 有 不 罗马 到 哭泣 为了 !

哦，请原谅我，你那双纯洁的眼睛里没有罗马可以让你哭泣！

[jes] , [ˈmæɪɪdʒ] [ɪz][ə; eɪ][ˈseɪkrɪd][ækt] .
Yes , marriage is a sacred act .
是的 , 婚姻 是 一个 神圣 行为 :

是的，婚姻是一件神圣的事情。

[baɪ][aɪ ˈti:][ə; eɪ][mæn][ɪmˈpəʊzɪz][ɑ:n] [hɪmˈself] [ðə; ði][ˈdu:ti][tu:; tə] [ʌv] , [prəˈtekt] , [ænd; ənd] [səˈpɔ:rt] [hɪz; ɪz]
By it a man imposes on himself the duty to love , protect , and support his
经过 它 一个 男人 强加 在 他自己 这 责任 到 爱 , 保护 , 和 支持 他的
[waɪf] ,
wife ,
妻子 ,

通过这条誓言，男人给自己设定了爱护、保护和养育妻子的责任。

[ænd; ənd][ðə; ði] [tʃɪldrən] [ʃi:; ji] [meɪ] [ber] [hɪm; ɪm] .
and the children she may bear him .
和 这 孩子们 她 可能 熊 他 :

以及她可能为他生的孩子。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ækt][ɪz][ðə; ði][fɜ:rst] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑ:gres] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
And this act is the first cause of the progress and civilization of mankind .
和 这 行为 是 这 第一的 原因 的 这 进步 和 文明 的 人类 :

而这一行为是人类进步和文明的开端。

[ðə; ði] [pri:st] , [ˈbi:ɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ðæn; ðən][ə; eɪ] [ˈmed(ə)ləɾ] [ænd; ənd][ɪmˈpɑ:stər] ,
The priest , being no other than a meddler and impostor ,
这 牧师 , 存在 不 其他 比 一个 爱管闲事的人 和 骗子 ,

这位牧师其实是个爱管闲事、冒名顶替的人，

[ɪz] ['kɑ:nsɪkwentli] [ʌn'wɜ:rdi] [ʌv; əv] ['selibreɪtɪŋ] [ðæt] [moʊst][ɪm'pɔ:rt(ə)nt][ækt][ʌv; əv][laɪf] .
is consequently unworthy of celebrating that most important act of life .
是 最后 不配 的 庆祝 那 最多 重要的 行为 的 生活 .

因此，它不配庆祝人生中最重要的一刻。

[ðə; ði][mjʊ:'nɪsɪp(ə)l] [ə'θɔ:rətɪz] , [hu:] [ɔ:t] [tu:; tə][bi:; bi][ˈkɑ:gnɪzənt][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [kən'sɜ:rnz] [ðə; ði]
The municipal authorities , who ought to be cognizant of all that concerns the
这 市政 当局 , WHO 应该 到 是 认知 的 全部 那 担忧 这
[ˈsɪtəznz] ,
citizens ,
公民 ,

市政当局理应了解所有与市民息息相关的事宜，

[ænd; ʌnd][ˈredʒɪstər][ɔ:l][æktz] , [ʃʊd; ʃəd] [prɪˈzaɪd] [æt; ət][ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ʌv; əv] [ˈmæɪɪdʒ] , [ɔ:r] , [æz; əz]
and register all acts , should preside at the ceremony of marriage , or , as
和 登记 全部 行为 , 应该 主持 在 这 仪式 的 婚姻 , 或者 , 作为
[ɪ'mɪ:diət] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv] [ði:z] ,
immediate representatives of these ,
即时 代表 的 这些 ,

并登记所有行为，应主持结婚仪式，或作为上述人员的直接代表，

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [kənˈtræktɪŋ] [ˈpɑ:rtɪz] , [hu:] [ɑ:r; ər][ðer; ðər][ˈnæt(ə)rəl][ænd; ʌnd] [ˈlɔ:fl]
the parents of the contracting parties , who are their natural and lawful
这 父母 的 这 承包 各方 , WHO 是 他们的 自然的 和 合法的
[ˈgɑ:diənz] .
guardians .
守护者 .

缔约双方的父母，即他们的法定监护人。

[tu:; tə] [ði:z] [ˈlætər] [ə'θɔ:rətɪz] [əˈti:liʊs][ænd; ʌnd] [ˈklɪliə] [rɪˈfɜ:rd] [ðəmˈselvz] .
To these latter authorities Attilio and Clelia referred themselves .
到 这些 后者 当局 阿蒂利奥 和 克莱莉娅 指 他们自己 .

阿提利奥和克莱莉娅向后几位权威人士求助。

" [maɪ] [oʊn] !
" **My own !**
" 我的 自己的 !

“我自己的！ ”

[maɪ] [oʊn] !
my own !
我的 自己的 !

我自己的！

" ['klɪliə] [hæd; həd] [ˈwɪspəd] [tu:; tə][hɜ:rˈself] [ˈdɔ:rɪŋ] [aɪˈri:nz] [nəˈreɪfŋ,næˈreɪfŋ] ;
" **Clelia had whispered to herself during Irene's narration ;**
" 克莱莉娅 有 低声说道 到 她自己 期间 艾琳的 旁白 ;
“在艾琳叙述的时候，克莱莉娅低声自语；

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði][ˈaʊər] [wen] [hɜ:r; hər] [bɪˈlʌvɪd] [wʌz; wəz][æt; ət][hɜ:r; hər] [fi:t] ,
and in the hour when her beloved was at her feet ,
和 在 这 小时 什么时候 她 心爱 曾是 在 她 脚 ,
在她心爱的人跪在她脚边的那一刻，

[oʊvərˈdʒɔɪd][baɪ][ðə; ði] [ˈblɪsɪf(ə)l] [ˈætməsfɪr] [ðæt] [səˈraʊndɪd] [hɜ:r; hər] ,
overjoyed by the blissful atmosphere that surrounded her ,
欣喜若狂 经过 这 幸福的 气氛 那 包围 她 ,
她被周围幸福的氛围深深感染，感到无比喜悦。

[ʃi:; ʃi][rɪˈzɪstɪd, rɪˈzɪstəd, rɪˈzɪstɪd][hɪz; ɪz] [ˈpæʃənət] [ænd; ʌnd] [ˈɑ:nɪst] [səˌlɪsɪˈteɪfŋz] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
she resisted his passionate and honest solicitations for some time ,
她 抵抗 他的 热情的 和 诚实的 征集 为了 一些 时间 ,
她拒绝了他热情而真诚的追求一段时间。

[bʌt; bət][æ̃t; ə̃t][læ̃st] [geɪv] [hɪm; ɪm] [pə̃r'mɪ(ə)n] [tuː; tə][dɪ'mænd] [hɜːr; hə̃r][ɪn] ['mæ̃rɪdʒ] [ʌv; əv][hɜːr; hə̃r]
but at last gave him permission to demand her in marriage of her
但 在 最后的 给予 他 允许 到 要求 她 在 婚姻 的 她
['mʌðər] , ['æ̃dɪŋ] ,
mother , adding ,
母亲 , 添加 ,

但最终还是允许他向她母亲提出将她嫁给她的要求，并补充说：

" [ɪf] [ʃiː; ʃi] [kən'sents] , [aɪ] [wɪl] [biː; bi] [ðə̃ɪn] [fɔːr; fər][laɪf] .
" If she consents , I will be thine for life .
" 如果 她 同意 , 我 将要 是 你的 为了 生活 .

“如果她同意，我将终生属于你。”

" [ɔːl'doʊ] ['sɪlvɪə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] ['hezə'teɪtɪŋ] ['temprəmənt] ,
" Although Silvia was of a somewhat hesitating temperament ,
" 虽然 西尔维娅 曾是 的 一个 有些 犹豫不决 气质 ,

“尽管西尔维娅性格有些犹豫不决，

[ænd; ənd] [wʊd] [hæ̃v; hə̃v] [prɪ'fɜːrd] ['hæ̃vɪŋ] [hɜːr; hə̃r]['mænliəʊ] [æ̃t; ə̃t][hænd][tuː; tə] [kən'sʌlt] [æ̃z; ə̃z][tuː; tə]
and would have preferred having her Manlio at hand to consult as to
和 会 有 首选 拥有 她 曼利奥 在 手 到 咨询 作为 到
[ðə̃; ði] ['destə̃ni] [ʌv; əv][hɜːr; hə̃r] ['dɪrli] [brɪ'ʌvɪd] [tʃaɪld] ,
the destiny of her dearly beloved child ,
这 命运 的 她 亲爱的 心爱 孩子 ,

她宁愿让曼利奥在身边，以便为她心爱的孩子的命运商议。

[stɪl] [ʃiː; ʃi][hæ̃d; hə̃d] [sə̃'fɪ(ə)nt] [gʊd] [sens] [tuː; tə] [siː] [ðæt] [ə; eɪ]['juːniən] [brɪ'twiːn] [ðə̃; ði] [tuː] ['ɑːrd(ə)nt]
still she had sufficient good sense to see that a union between the two ardent
仍然 她 有 充足的 好的 感觉 到 看 那 一个 联盟 之间 这 二 热心
['lʌvəz] [wʌz; wəz] ['veri] [dɪ'zʌɪərəb(ə)] ,
lovers was very desirable ,
恋人 曾是 非常 理想 ,

但她还是有足够的理智，明白这对热恋中的恋人结合是非常可取的。

[ænd; ənd] [felt] [ðæt] ['ʌndər] [ðə̃; ði][prɪ'kjuːliər] ['sɜːrkəmstæ̃nsɪz] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['bæ̃nɪʃmə̃nt] [ænd; ənd] ['fɔːrɪst]
and felt that under the peculiar circumstances of their banishment and forest
和 毛毡 那 在下面 这 奇特 情况 的 他们的 流放 和 森林
[laɪf] [ʃiː; ʃi] [maɪt] [biː; bi] [ə̃'fɔ̃rd] [ʌv; əv][hɜːr; hə̃r] ['hʌzbə̃ndz] ['sæ̃ŋk(ə)n] ,
life she might be assured of her husband's sanction ,
生活 她 可能 是 保证 的 她 丈夫的 制裁 ,

她觉得，在他们被放逐和生活在森林里的特殊情况下，她或许能得到丈夫的认可。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [ə̃'kɔːd] [ðem; ðəm][hɜːrz] .
and therefore accorded them hers .
和 所以 同意 他们 她的 .

因此，她将自己的那份也给了他们。

['sɪlvɪə] [kʊd; kəd][naːt] [ɪn'dɔ̃r] [priːsts] , [ænd; ənd]['sɪv(ə)l] [ə̃'θɔːrətɪz] [ðer; ðər][wɜːr; wər] [nʌn] [tuː; tə]
Silvia could not endure priests , and civil authorities there were none to
西尔维娅 可以 不是 忍受 神父 , 和 民用 当局 那里 是 没有任何 到
[kən'sʌlt] [ɔːr] [ɪm'plɔɪ] ,
consult or employ ,
咨询 或者 采用 ,

西尔维娅无法忍受神父，而她又没有可以咨询或雇用的世俗官员。

[ɪk'sept] [ðə̃; ði] ['sɪlvən] [dʒʊrɪs'dɪk(ə)n] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑːnɪst] [prɪ'zɜːrvər] , [ɔː'ræ̃tsiːoʊ] , [ænd; ənd][hɜːr; hə̃r]
except the sylvan jurisdiction of their honest preserver , Orazio , and her
除了 这 森林 管辖权 的 他们的 诚实的 保护者 , 奥拉齐奥 , 和 她
[oʊn] [mæ̃'tɜːrn(ə)l] ['gʌvə̃nə̃ns] .
own maternal governance .
自己的 母体 治理 .

除了他们诚实的守护者奥拉齐奥的森林管辖权和她自身的母性统治之外。

[ði:z] , [ʃi:; ʃi][əu'paind] , [wɜ:r; wər] [sə'fɪ(ə)nt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ə'keɪʒn] ,
These , she opined , were sufficient for the occasion ,
这些 , 她 发表意见 , 是 充足的 为了 这 场合 ,
她认为, 这些就足够了。

[ænd; ənd][aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['dɪfɪkəlt] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][boʊld][bʌt; bət]['dʒent(ə)l][ænd; ənd]
and it was not difficult to persuade her bold but gentle and
和 它 曾是 不是 难的 到 说服 她 大胆的 但 温和的 和
[ɪn'laɪt(ə)nd] ['kɑ:nʃəns] [ðæt] [ðɪs] ['sɪmp(ə)l] ,
enlightened conscience that this simple ,
开明 良心 那 这 简单的 ,
不难说服她那既勇敢又温柔开明的良知, 这种简单的.....

[ˈnætʃ(ə)rəl] , [ænd; ənd]['li:g(ə)l] ['sɑ:ləm,naɪzeɪʃn] [wʌz; wəz][ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] ['rekwɪzɪt] .
natural , and legal solemnization was all that was requisite .
自然的 , 和 合法的 庄严化 曾是 全部 那 曾是 必需品 .
自然而然的结合, 以及合法的婚姻仪式, 就足够了。

[ðə; ði][ˌselə'breɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['mæərɪdʒ] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [jʌŋ] [frendz] , [ðʌs] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ə'pɑ:n]
The celebration of the marriage of our young friends , thus determined upon
这 庆典 的 这 婚姻 的 我们的 年轻的 朋友们 , 因此 决定 之上
[ænd; ənd] [pər'mɪtɪd] ,
and permitted ,
和 允许 ,
如此决定并获准, 我们庆祝这对年轻朋友的婚礼。

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [tru:] [fi:st] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ɪn][ðə; ði]['kæs(ə)], [ænd; ənd] [pər'tɪkjələrlɪ] [fɔ:r; fər] [aɪ'ri:n] , [hu:] ,
was a true feast for all in the castle , and particularly for Irene , who ,
曾是 一个 真的 盛宴 为了 全部 在 这 城堡 , 和 特别 为了 艾琳 , WHO ,
对于城堡里的所有人来说, 这真是一场盛宴, 尤其是对于艾琳来说, 更是如此。

[æz; əz][ðə; ði] ['hæpi] [ɪg'zæmp(ə)][hɜ:r'self][ʌv; əv][ə; eɪ]['rʊrəl] ['mæərɪdʒ] ,
as the happy example herself of a rural marriage ,
作为 这 快乐的 例子 她自己 的 一个 乡村的 婚姻 ,
她本人就是乡村婚姻的幸福典范。

[wʌz; wəz] ['θɜ:rəli] [praʊd][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] ['pri:stəs] [tu:; tə][ðə; ði]['nætʃ(ə)rəl][ænd; ənd]['nəʊb(ə)l][raɪt] .
was thoroughly proud of being priestess to the natural and noble rite .
曾是 彻底 自豪的 的 存在 女祭司 到 这 自然的 和 高贵 仪式 .
她为自己能成为自然而高贵的仪式的女祭司而感到无比自豪。

[ʃi:; ʃi] ['i'rektɪd] , [wɪ'ðəʊt] [ðər; ðər] ['nɑ:lɪdʒ] ,
She erected , without their knowledge ,
她 竖立 , 没有 他们的 知识 ,
她瞒着他们竖起了.....

[æn; ən]['ɔ:ltər][æt; ət][ðə; ði] [fʊt] [ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][mə'dʒestɪk][oʊk][ɪn][ðə; ði] ['neɪbərhʊd] .
an altar at the foot of the most majestic oak in the neighborhood .
一个 坛 在 这 脚 的 这 最多 雄伟 橡木 在 这 邻里 .
在附近最雄伟的橡树下, 建有一座祭坛。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help][ʌv; əv][hɜ:r; hər] ['meɪdnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['seɪlɜ:z] [ə'sɪstəns] ,
With the help of her maidens , and the sailor's assistance ,
和 这 帮助 的 她 少女们 , 和 这 水手的 协助 ,
在侍女们的帮助下, 以及水手的协助下,

[hu:] ['praɪɪd] [hɪm'self] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [mə'ri:n] [ə'dʒɪləti] — [aɪ'ri:n] [riəd] [ə'bʌv] [ðɪs] [ə; eɪ] [smɔ:l] ['temp(ə)l] ,
who prided himself upon his marine agility — Irene reared above this a small temple ,
WHO 自豪 他自己 之上 他的 海洋 敏捷 — 艾琳 饲养 多于 这 一个 小的 寺庙 ,
他以自己在海上的敏捷身手为傲——艾琳在这之上建造了一座小庙宇,

[fɔ:rmɪd] [ʌv; əv] [gri:n] [baʊz] [ænd; ənd] [ˈgɑ:ləndz] [ʌv; əv][waɪld] [ˈflaʊərz] ,
formed of green boughs and garlands of wild flowers ,
形成 的 绿色的 树枝 和 花环 的 荒野 花朵 ,
由绿色的树枝和野花花环组成,

[ðə; ði] [kraʊn] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊk] [ˈsɜ:rvɪŋ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈkju:pələ] [ɪˈlu:mɪneɪtɪd] [fɑ:r] [əˈbʌv] [baɪ][ðə; ði] [sʌn] ,
the crown of the oak serving as a cupola illuminated far above by the sun ,
这 王冠 的 这 橡木 服务 作为 一个 穹顶 照明 远的 多于 经过 这 太阳 ,
橡树的树冠如同一个穹顶, 被高处的阳光照亮。

[ænd; ənd][æt; ət] [naɪt] [baɪ] [ˈbju:tɪf(ə)] [stɑ:rz][ænd; ənd] [pˈlænɪts] , [ðə; ði][fɜ:rst] - [bɔ:rn] [kri:'eɪʃənz] [ʌv; əv][gɑ:d]
and at night by beautiful stars and planets , the first - born creations of God
和 在 夜晚 经过 美丽的 明星 和 行星 , 这 第一的 - 出生 作品 的 上帝
:
:
:

夜晚, 美丽的星星和行星, 上帝最初的造物, 映照着我们。
[ðə; ði] [ˈserəmoʊni] [wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] , [fɔ:ɹ; fər][aɪˈti:] [wʌz; wəz][ˈsɪmp(ə)l] , [bʌt; bət] [ˈsɪriəs] .
The ceremony was not long , for it was simple , but serious .
这 仪式 曾是 不是 长的 , 为了 它 曾是 简单的 , 但 严肃的 .
仪式时间不长, 因为仪式很简单, 但却很庄重。

[aɪˈti:] [tʊk] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈfeɪθf(ə)] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [roʊm] ,
It took place in the presence of those faithful children of Rome ,
它 采取 地方 在 这 在场 的 那些 忠实 孩子们 的 罗马 ,
这件事发生在那些罗马忠实信徒的见证下。

[hu:] [stʊd] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜ:rk(ə)] [əˈraʊnd] [ðə; ði] [ˈhænsəm] [ˈkʌp(ə)] , [waɪl] [aɪˈri:n] [dʒɔɪnd][ðer; ðər] [raɪt]
who stood in a circle around the handsome couple , while Irene joined their right
WHO 站立 在 一个 圆圈 大约 这 英俊的 夫妻 , 尽管 艾琳 加入 他们的 正确的
[hændz] ,
hands ,
双手 ,
他们围成一圈站在这对俊男靓女中间, 艾琳则握住了他们的右手。

[prəˈhaʊnst] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][mæn][ænd; ənd] [waɪf] , [ænd; ənd] [ˈsɒləmnaɪzd] [ðə; ði][ˈseɪkrɪd][ˈju:nɪən]
pronounced them to be man and wife , and solemnized the sacred union
发音 他们 到 是 男人 和 妻子 , 和 庄严的 这 神圣 联盟
[baɪ][ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [əˈdres] : -
by the following address : -
经过 这 下列的 地址 : -
宣布他们结为夫妻, 并以如下致辞庄严宣誓:

" [dɪr] [ænd; ənd] [tru:] - [ˈhɑ:tɪd] [frendz] , [ðə; ði][ækt][ju:; jʊ][hæv; həv] [ˈsɒləmnaɪzd] [ðɪs] [deɪ] [juˈnaɪts]
" Dear and true - hearted friends , the act you have solemnized this day unites
" 亲爱的 和 真的 - 心地 朋友们 , 这 行为 你 有 庄严的 这 天 联合
[ju:; jʊ] [ɪndɪˈsɔ:ljəbli] [ˈbɑ:di][ænd; ənd] [soʊl] .
you indissolubly body and soul .
你 不可分割地 身体 和 灵魂 .

“亲爱的、真心实意的朋友们, 你们今天所缔结的神圣契约, 将你们的身心永远地结合在一起。
[ju:; jʊ][mʌst; məst] [fer] [təˈgeðər] [ˌhensˈfɔ:rwərd] [ðə; ði] [prɑ:ˈsperəti] [ænd; ənd] [rɪˈvɜ:sɪz] , [ðə; ði][dʒɔɪz]
You must share together henceforward the prosperities and reverses , the joys
你 必须 分享 一起 从此以后 这 繁荣 和 反转 , 这 喜悦
[ænd; ənd] [ˈsɔ:rəʊz] [ʌv; əv] [ðɪs] [laɪf] .
and sorrows of this life .
和 悲伤 的 这 生活 .
从今以后, 你们必须共同分享人生中的成功与失败、喜悦与悲伤。

[rɪ'membə] [ðæt] [ɪn][ˈmju:tʃuəl] [lʌv] [ænd; ənd] [ˈfeɪθfʌnəs] [juː; jʊ] [wɪl] [faɪnd][jɔː; jər][ˈoʊnli][ænd; ənd]
Remember that in mutual love and faithfulness you will find your only and
记住 那 在 相互的 爱 和 忠诚 你 将要 寻找 你的 仅有的 和
[ɪnˈdʊrɪŋ] [ˈhæpɪnəs] ,
enduring happiness ,
持久 幸福 ,

记住，只有彼此相爱、忠贞不渝，才能找到你们唯一且持久的幸福。

[waɪl] , [ɪf] [əˈflɪk(ə)n] [dɪ'sendz] , [aɪ ˈti:] [wɪl] [biː; bi] [dɪ'mɪnɪʃt] [ænd; ənd] [ˈdɪsɪpeɪtɪd] [baɪ][jɔː; jər]
while , if affliction descends , it will be diminished and dissipated by your
尽管 , 如果 痛苦 下降 , 它 将要 是 减少 和 消散 经过 你的
[rɪˈsɪprək(ə)l] [lʌv] .
reciprocal love .
互惠的 爱 .

然而，如果遭遇不幸，你们彼此的爱将减轻并消除不幸。

[meɪ] [gɑːd] [bles] [jɔː; jər][ˈjuːniən] !
May God bless your union !
可能 上帝 保佑 你的 联盟 !

愿上帝保佑你们的婚姻！

" [ðen] [ˈsɪlvɪə] , [hɜːr; hər] [aɪz] [bɪˈdjuːd] [baɪ][məˈtɜːrn(ə)l] [terz] ,
" **Then Silvia , her eyes bedewed by maternal tears** ,
" 然后 西尔维娅 , 她 眼睛 露水 经过 母体 眼泪 ,
"然后西尔维娅，眼中噙满了母性的泪水，

[pleɪst] [hɜːr; hər][hændz][əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈhedz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [ˈtʃɪldrən] , [ænd; ənd] [rɪˈpiːtɪd]
placed her hands upon the heads of her beloved children , and repeated
放置 她 双手 之上 这 头部 的 她 心爱 孩子们 , 和 重复
[ʃi etʃ ˈi][ˈdaɪoʊ][ˈvaɪ, ˈvi:] - !
che Dio vi benedica !
切 迪奥 六 - !

她将双手放在她心爱的孩子们的头上，并重复道：che Dio vi benedica!

[mɔːr] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][nɑːt] [seɪ] [fɔːr; fər][hɜːr; hər][ɪˈmoʊʃ(ə)n] .
More she could not say for her emotion .
更多的 她 可以 不是 说 为了 她 情感 .
她激动得说不出话来。

[ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ˈkɑːntrækt] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ˈpriːviəsli] [prɪˈperd] ,
The marriage contract , which had been previously prepared ,
这 婚姻 合同 , 哪个 有 到过 之前 准备 ,
事先准备好的结婚契约，

[wʌz; wəz] [naʊ] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [ˈkʌp(ə)l] [baɪ][ɔːˈrætsiːoʊ][fɔːr; fər][ðer; ðər] [ˈsɪgnətʃər] ,
was now presented to the united couple by Orazio for their signature ,
曾是 现在 呈现 到 这 团结的 夫妻 经过 奥拉齐奥 为了 他们的 签名 ,
[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwɪtnɪsɪz] ,
and then to the witnesses ,
和 然后 到 这 证人 ,

现在，奥拉齐奥将文件呈交给这对新人签字，然后呈交给证人。

[ðə; ði] [tʃɪːf] [ˈfaɪnəli] [ˈsaɪnɪŋ] [aɪ ˈti:] [hɪmˈself] .
the chief finally signing it himself .
这 首席 最后 签名 它 他自己 .
酋长最终亲自签了字。

[ɪn] [ðɪs] ['mæənər] [wʌz; wəz] ['selɪbreɪtɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɡreɪt] - , [i: es 'ti:] [sɪm'plɪsəti] , [ɪn][ðə; ði]
In this manner was celebrated , with the great - , est simplicity , in the
 在 这 方式 曾是 著名 , 和 这 伟大的 - , est 简单 , 在 这
 [ɔ:l'maɪtɪz] [oʊn] ['temp(ə)l] ,
Almighty's own temple ,
 全能者的 自己的 寺庙 ,
 就这样，在全能者的圣殿里，以最伟大、最简朴的方式庆祝了这一节日。

[ɪˈluːmɪneɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [braɪt] ['ɡoʊldən][læmp][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][wɜːrld] , [ðæt] ['sɑːləm] [ækt][ʌv; əv] ['wedlɑːk]
illuminated by the bright golden lamp of all the world , that solemn act of wedlock
 照明 经过 这 明亮的 金的 灯 的 全部 这 世界 , 那 庄严 行为 的 婚姻

,

,

,

在全世界明亮的金灯照耀下，那庄严的婚礼仪式

[nʌn] [ðə; ði] [les] ['sɔ:ləm] [ɔ:r] ['baɪndɪŋ] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] [soʊ] ['selɪbreɪtɪd] .
none the less solemn or binding for being so celebrated .
 没有任何 这 较少的 庄严 或者 结合 为了 存在 所以 著名 .
 即便如此，它仍然具有庄严性和约束力，因为它受到了如此隆重的庆祝。

[ˈnevər] [dɪd] [ˈhju:mən] [pər] [fi:l] [ðəm'selvz] [mɔ:ɹ] [ˈseɪkrɪdli] [baʊnd] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ðæn; ðən]
Never did human pair feel themselves more sacredly bound one to the other than
 绝不 做过 人类 一对 感觉 他们自己 更多的 神圣地 边界 一 到 这 其他 比
 ['klɪliə] [ænd; ənd] [ə'ti:lɪoʊ] .
Clelia and Attilio .
 克莱莉娅 和 阿蒂利奥 .

世上再也没有哪对人像克莱莉娅和阿提利奥那样，彼此之间有着如此神圣的羁绊。

[frʌm; frəm][ðə; ði]['ɔ:l̩tər][f'aʊər; ɑ:r] ['dʒɔ:fl] ['pɑ:rti] [də'rektɪd] [ðer; ðər] [steps] [tə:rdz] [ðə; ði]['kæəs(ə)],
From the altar our joyful party directed their steps towards the castle ,
 从 这 坛 我们的 快乐 派对 指导 他们的 步骤 向 这 城堡 ,
 从祭坛上，我们欢欣雀跃的队伍朝着城堡走去。

[wer] [ə; eɪ] [raɪt] ['gʊdli] ['wʊdlənd] ['bæŋkwɪt] [ə'weɪtɪd] [ðəm; ðəm] .
where a right goodly woodland banquet awaited them .
 在哪里 一个 正确的 很好 林地 宴会 等待中 他们 .
 那里有一顿丰盛的林间盛宴在等着他们。

[ɔ:l][wɜ:r; wər] [ri'dʒɔɪst] [æt; ət][ðə; ði] [ɔ:'spɪʃəs] [ɪ'vent] , [ænd; ənd] ['meni] [ɪ'dʒɔɪəs] [təʊst] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n]

All were rejoiced at the auspicious event , and many joyous toasts were given

全部 是 欣喜若狂 在 这 吉祥 事件 , 和 许多 欢乐 祝酒 是 给定

·

·

·

大家都为这一喜事感到高兴，并举杯祝贺。

['peɪtriət] ['sɒŋz] [wɜːr; wər] ['friːli] [sʌŋ] , [ænd; ɐnd][dʒæk] , [rɪ'leɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][dʒen(ə)rəl][hɪ'lærəti] ,
Patriot songs **were** **freely** **sung** , **and** **Jack** , **elated by** **the** **general** **hilarity** ,
 爱国者 歌曲 是 自由 唱 , 和 杰克 , 欣喜若狂 经过 这 一般的 欢闹 ,
 人们自由地高唱爱国歌曲。杰克被大家的欢声笑语感染。欣喜若狂。

['tri:tɪd] [hɪz; ɪz] [frendz] [tu; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['feɪməs] ['næ(ə)nəl] ['ɛrɪz] , " [gɑ:d] [sɜ:v] [ðə; ði] [kwɪ:n] , "
treated his friends to his own famous national airs , " God Save the Queen , "
 治疗 他的 朋友们 到 他的 自己的 著名的 国家的 播出 , " 上帝 节省 这 女王 , "
 [ænd; ɛnd] " [ru:l] [brɪ'tæniə] .
and " Rule Britannia .
 和 " 规则 不列颠尼亚 .

" [ˈtʃæptər] [ˈeks ˈel] .
" **CHAPTER XL** .
" 章 XL :

“第四十章

[ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ]
THE CHRISTENING
这 洗礼

洗礼

[ðə; ði] " [ˈɑːrmi] [ʌv; əv] [roʊm] , " [æz; əz] [ɔːlˈredi] [rɪˈleɪtɪd] , [geɪv] [ðə; ði] [prəʊˈskraɪbd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [taɪm]
The " army of Rome , " as already related , gave the proscribed a long time
这 " 军队 的 罗马 , " 作为 已经 有关的 , 给予 这 禁止 一个 长的 时间
[fɔːr; fər] [ˌprepəˈreɪ(ə)n] ,
for preparation ,
为了 准备 ,

如前所述，“罗马军队”给了被放逐者很长一段时间的准备时间。

[ænd; ənd] [ðeɪ] , [ˈnoʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈheɪtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [dɪˈleɪ] , [ˈtrʌblɪd] [ðəmˈselvz] [ˈlɪt(ə)l] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and they , knowing the nature of the delay , troubled themselves little about the
和 他们 , 会心 这 自然 的 这 延迟 , 麻烦 他们自己 小的 关于 这
[ˈmætər] .
matter .
事情 :

他们知道延误的性质，所以并没有太在意这件事。

[ænd; ənd] [naʊ] [wiː; wi] [mʌst; məst] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈprɪnsəp(ə)l] [ænd; ənd] [moʊst]
And now we must return to some of the principal and most
和 现在 我们 必须 返回 到 一些 的 这 主要的 和 最多
[ˈtʃerɪʃt] [ˈpɜːsənɪdʒz] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [bʊk] — [ˈneɪmli] ,
cherished personages of our book — namely ,
珍爱 人物 的 我们的 书 — 即 ,

现在我们必须回到本书中一些主要且最受喜爱的角色——即：

[ˈdʒuːliə] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [kəmˈpænjənz] , [ʌv; əv] [huːm] [wiː; wi] [tʊk] [liːv] [wen] [ðeɪ] [ɪˈskeɪpt] [soʊ]
Julia and her companions , of whom we took leave when they escaped so
朱莉娅 和 她 同伴 , 的 谁 我们 采取 离开 什么时候 他们 逃脱 所以
[ˈnæroʊli] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [stɔːrm] ,
narrowly from the storm ,
勉强 从 这 风暴 ,

我们和朱莉娅以及她的同伴们告别，当时他们侥幸逃过了暴风雨。

[ænd; ənd] [huːm] [wiː; wi] [hæv; həv] [nɪˈgлектɪd] [faːr] [tuː] [lɔːŋ] .
and whom we have neglected far too long .
和 谁 我们 有 被忽视的 远的 也 长的 .

我们忽视他们太久了。

[tuː] [deɪz] [ˈæftər] [ðə; ði] [dɪˈpɑːrtʃər] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈsiːgəl] [frʌm; frəm] [ˈpɔːtu] - [ʃiː; ji] [ˈentərd] [ˈpɔːtu]
Two days after the departure of the Seagull from Porto d'Anzio she entered Porto
二 天 后 这 离开 的 这 海鸥 从 波尔图 - 她 进入 波尔图
[loʊŋɡoʊni] ,
Longone ,
朗贡 ,

海鸥号离开安齐奥港两天后，驶入了隆戈内港。

[wɪð; wɪθ] [ɔːl] [hɜːr; hər] [seɪlz] [set] [ænd; ənd] [hɜːr; hər] [ˈkʌləz] [ˈflaɪɪŋ] .
with all her sails set and her colors flying .
和 全部 她 帆 放 和 她 颜色 飞行 .

她扬起所有风帆，迎风飘扬。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][fɪː; ʃɪ] [ˈæŋkər] , [ˈaʊər; ɑːr] [ˈfrendz] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡru:p] [ʌv; əv] [ˈpɜːsənz] [ˈɪʃuːɪŋ]
As soon as she anchored , our friends saw a group of persons issuing
作为 很快 作为 她 锚定 , 我们的 朋友们 锯 一个 团体 的 人 发行
[frʌm; frəm] [ˈlɪbəri] ,
from Liberi ,
从 利贝里 ,

船刚一抛锚，我们的朋友就看到一群人从利贝里那边出来。

[ə; eɪ] [smɔːl] [ˈvɪlɪdʒ] [ˌoʊvərˈlʊkɪŋ] [ðə; ði][pɔːrt] , [huː] , [ɑːn] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [ʃɔːr] ,
a small village overlooking the port , who , on reaching the shore ,
一个 小的 村庄 俯瞰 这 港口 , WHO , 在 到达 这 支撑 ,
[ˌɒvərˈlʊkɪŋ] [pɔːrt] [ˈʃɔːr]
一个俯瞰港口的小村庄，村民们到达岸边后，

[ɪmˈbɑːkt] [ɪn][ə; eɪ] [boʊt] [ænd; ænd] [rəʊd] [aʊt] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] .
embarked in a boat and rowed out to the yacht .
启航 在 一个 船 和 划船 出去 到 这 游艇 .
[ˌɒvərˈlʊkɪŋ] [pɔːrt] [ˈʃɔːr]
乘船出发，划向游艇。

[ˈdʒuːliə] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði][ˈpɑːrti] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [kəmˈpəʊzd] [ʌv; əv][bəʊθ][ˈseksəz, 'seksɪz] — [ˈɡreɪsfəli]
Julia received the party — which was composed of both sexes — gracefully
朱莉娅 已收到 这 派对 — 哪个 曾是 由 的 两个都 性别 — 优雅地
[ænd; ænd] [ˈkɜːrtiəsli] ,
and courteously ,
和 礼貌地 ,

朱莉娅优雅而有礼地接待了来宾——来宾中有男有女。

[ænd; ænd] [ˈɔːfərd] [ðəm; ðəm] [rɪˈfreʃmənts] [ɪn][hɜːr; hər] [səˈluːn] , [wɪtʃ] [ðeɪ] [ˈkɔːrdʒəli] [ækˈseptɪd] .
and offered them refreshments in her saloon , which they cordially accepted .
和 提供 他们 茶点 在 她 酒吧 , 哪个 他们 诚挚地 公认 .
[ˌɒvərˈlʊkɪŋ] [pɔːrt] [ˈʃɔːr]
她邀请他们到她的沙龙里喝茶点，他们欣然接受了。

[ˈsiːtɪd] [æt; ət] [ˈteɪbl] , [ɪːtʃ] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ɡlæs] [ʌv; əv][mɑːrˈsɑːlə][ɪn][hænd] , [ðə; ði] [ɡests] [tɜːrnd]
Seated at table , each with a glass of Marsala in hand , the guests turned
坐着 在 桌子 , 每个 和 一个 玻璃 的 玛萨拉 在 手 , 这 客人 转向
[tɜːrdz] [ˈmænliʊ] ,
towards Manlio ,
向 曼利奥 ,

客人们围坐在桌旁，每人手里都拿着一杯玛萨拉酒，然后转向曼利奥。

[huːm] [ðeɪ] [ɪˈmædʒɪnd][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈmæstər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈves(ə)] , [ænd; ænd] [əˈdrest] [hɪm; ɪm]
whom they imagined to be the master of the vessel , and addressed him
谁 他们 想象 到 是 这 掌握 的 这 血管 , 和 已解决 他
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈtʌskən] [ˈæksent] .
with a Tuscan accent .
和 一个 托斯卡纳 口音 .

他们把他想象成船长，并用托斯卡纳口音和他交谈。

[aɪˈtiː][ɪz][wʌn] [les] [ˈmænli] [ðæn; ðən][ðə; ði][ˈroʊmən] , [bʌt; bət] [swiːtər] [ænd; ænd] [mɔːr] [ˌsɪmpəˈθetɪk] ,
It is one less manly than the Roman , but sweeter and more sympathetic ,
它 是 一 较少的男子气概 比 这 罗马 , 但 更甜 和 更多的 交感神经 ,
[ˌɒvərˈlʊkɪŋ] [pɔːrt] [ˈʃɔːr]
它不如罗马人那样充满男子气概，但却更温柔、更富有同情心。

[ænd; ænd] [ðəʊ] [aɪˈtiː][biː; bi][bʌt; bət][ə; eɪ][ˈdaɪəlekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈriːəl] [ɪˈtæliən] ,
and though it be but a dialect of the real Italian ,
和 尽管 它 是 但 一个 方言 的 这 真实的 意大利语 ,
[ˌɒvərˈlʊkɪŋ] [pɔːrt] [ˈʃɔːr]
即使它只是意大利语的一种方言，

[tuː; tə][aɪˈtiː][ˈɪtəli] [oʊz] [mʌtʃ] [ʌv; əv][hɜːr; həər][rɪˈvaɪv(ə)] , [ænd; ənd][ɪn] [ðɪs] [ˈdaɪələkt] , [ˈdɪɡnɪfaɪd] [baɪ][soʊ]
to it Italy owes much of her revival , and in this dialect , dignified by so
到 它 意大利 欠款 很多 的 她 复兴 , 和 在 这 方言 , 凝重 经过 所以
[mʌtʃ] [ˈdʒiːniəs] ,
much genius ,
很多 天才 ,

意大利的复兴很大程度上要归功于它，而这种方言，因如此众多天才的贡献而显得庄严而高贵。

[mʌst; məst][biː; bi] [faʊnd] [ðə; ði] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ʌv; əv][ɪˈtæliən] [ˈnæ(ə)nəl][ˈjuːnəti] .

must be found the language of Italian national unity .
必须 是 成立 这 语言 的 意大利语 国家的 统一 .

必须找到意大利民族团结的语言。

" [sɜːr] , " [sed] [ðə; ði][ˈeldəər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] , [ˈtɔːkɪŋ] [ˈtʌskən] ,
" **Sir , said the elder of the visitors , talking Tuscan ,**
" 先生 , " 说 这 长老 的 这 访客 , 说 托斯卡纳 ,

“先生,”年长的访客用托斯卡纳语说道。

" [ɪn] [ˈlɪbəri] [ðer; ðər][ɪɡˈzɪsts][ə; eɪ] [ˈkʌstəm] [ðæt] [ɪf] [ə; eɪ][ˈves(ə)] [kʌmz] [ˈɪntuː][pɔːrt][æt; ət][ðə; ði] [seɪm]
" **in Liberi there exists a custom that if a vessel comes into port at the same**
" 在 利贝里 那里 存在 一个 风俗 那 如果 一个 血管 来 进入 港口 在 这 相同的
[taɪm] [bɜːrθ][ɪz][ˈɡɪv(ə)n][tuː; tə][æn; ən] [ˈɪnfənt] ,
time birth is given to an infant ,
时间 出生 是 给定 到 一个 婴儿 ,

“在利比里，有一种习俗，如果一艘船同时进港，就会有一个婴儿出生，

[ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ɪz] [riˈkwɛstɪd] [tuː; tə][stænd] [ˈɡɑːdfaːðər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈnuːli] - [bɔːrn] [tʃaɪld] .
the captain is requested to stand godfather to the newly - born child .
这 队长 是 请求 到 站立 教父 到 这 新 - 出生 孩子 .

请船长担任新生儿的教父。

[wɪl] [juː; jʊ] [ˈðerfɔːr] [ˌvaʊtʃˈseɪf] [tuː; tə][kəmˈplaɪ][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈkʌstəm] ,
Will you therefore vouchsafe to comply with this custom ,
将要 你 所以 vouchsafe 到 遵守 和 这 风俗 ,

因此，您是否保证遵守这一习俗？

[ænd; ənd][duː;][juːˈes][ðə; ði] [ˈɑːnər] [ʌv; əv] [bɪˈkʌmɪŋ] [ə; eɪ][ˈɡɑːdfaːðər] , [ænd; ənd][jər; jər] [ˈɡreɪʃəs] [jʌŋ]
and do us the honor of becoming a godfather , and your gracious young
和 做 我们 这 荣誉 的 成为 一个 教父 , 和 你的 亲切 年轻的
[ˈleɪdi][ə; eɪ] [ˈɡɑːdmʌðər] ,
lady a godmother ,
女士 一个 教母 ,

请您荣幸地成为我们的教父，也请您尊敬的小姐成为我们的教母。

[tuː; tə][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)][wʌn] [huː] [hæz; həz] [ðɪs] [deɪ] [ˈentərd] [əˈpaːn] [ɪɡˈzɪstəns] .
to a little one who has this day entered upon existence .
到 一个 小的 一 WHO 有 这 天 进入 之上 存在 .

献给今天来到这个世界的小生命。

" [ˈmænliʊ] [smaɪld] [æt; ət] [ðɪs] [ɑːd] [rɪˈkwɛst] ,
" **Manlio smiled at this odd request ,**
" 曼利奥 微笑 在 这 奇怪的 要求 ,

曼利奥对这个奇怪的要求笑了笑。

[ænd; ənd][ɔːl][ˈprez(ə)nt][ədˈmaɪəd][ðə; ði] [fəˈsɪləti] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈvɪzɪtər] [ɪn] [ˈelbə] [kæn; kən][fɔːrm]
and all present admired the facility with which the visitor in Elba can form
和 全部 展示 钦佩 这 设施 和 哪个 这 游客 在 厄尔巴岛 能 形式
[æn; ən] [əˈlaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈaɪləndərz] .
an alliance with the islanders .
一个 联盟 和 这 岛民 .

在场的所有人都赞赏游客在厄尔巴岛能够轻松地与岛民建立联系。

[ˈmænliəʊ] [rɪˈplaɪd] , " [aɪ][eɪˈem] [ˈsɪmplɪ] [ə; eɪ] [ɡest] [ɑːn] [bɔːrd] , [laɪk] [jɔːrˈself] , [siːˈnjɔːr] ;
Manlio replied , " I am simply a guest on board , like yourself , Signor ;
曼利奥 回复 , " 我 是 简单地 一个 客人 在 木板 , 喜欢 你自己 , 签名者 ;

曼利奥回答说: “我只是船上的客人, 就像您一样, 先生;

[ðɪs] [jʌŋ] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi][ɪz][ðə; ði] [ˈoʊnər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈves(ə)] , [ænd; ənd][mʌst; məst] [dɪˈsaɪd] [wʌt]
this young English lady is the owner of the vessel , and must decide what
这 年轻的 英语 女士 是 这 所有者 的 这 血管 , 和 必须 决定 什么
[ʃæl; ʃəl][biː; bi] [dʌŋ] .
shall be done .
将 是 完毕 .

这位年轻的英国女士是这艘船的船主, 她必须决定该如何处理这件事。

" [ˈdʒuːliə] — [ðə; ði] [ˈtrævələər] , [ðə; ði][ˈɑːrtɪst] , [ðə; ði] [ˈæntɪkwəri] ,
" Julia — the traveller , the artist , the antiquary ,
" 朱莉娅 — 这 游客 , 这 艺术家 , 这 古董商 ,
“朱莉娅——旅行家、艺术家、古董收藏家,

[ænd; ənd][ðə; ði] [frend] [ʌv; əv][ˈɪtæliən] [ˈlɪbərti] — [wʌz; wəz] [ɪnˈtʃæntɪd] [tuː; tə][faɪnd] [sʌtʃ] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv]
and the friend of Italian liberty — was enchanted to find such simplicity of
和 这 朋友 的 意大利语 自由 — 曾是 迷人的 到 寻找 这样的 简单 的
[ˈmænərz] [əˈmʌŋ] [ðiːz] [ɡʊd] [ˈpiːp(ə)] ,
manners among these good people ,
礼仪 之中 这些 好的 人们 ,

这位意大利自由之友——欣喜地发现这些善良的人们举止如此朴素。

[ænd; ənd] [sed] , " [fɔːr; fər][maɪ][pɑːrt][aɪ] [ˈɡlædli] [əkˈsiːd] [tuː; tə][jɔːr; jər][prəˈpəʊz(ə)] ,
and said , " For my part I gladly accede to your proposal ,
和 说 , " 为了 我的 部分 我 乐意 同意 到 你的 提议 ,
他说: “我欣然接受你的提议。”

[ænd; ənd][æz; əz][aɪ] [hɪr] [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [[ɪp] [mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡɑːdfɑːðər] , [aɪ] [wɪl] [send]
and as I hear the captain of the ship must be godfather , I will send
和 作为 我 听到 这 队长 的 这 船 必须 是 教父 , 我 将要 发送
[fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
for him ,
为了 他 ,

我听说船长一定是教父, 所以我会派人去请他。

[wen] , [ɪf] [hiː; hi][biː; bi] [əˈɡriːəb(ə)] , [wiː; wi] [wɪl] [pleɪs] [ɑːrˈselvz] [æt; ət][jɔːr; jər] [ˈsɜːrvɪs] .
when , if he be agreeable , we will place ourselves at your service .
什么时候, 如果 他 是 同意 , 我们 将要 地方 我们自己 在 你的 服务 .
如果他同意, 我们将竭诚为您服务。

" [ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] [wʌz; wəz] [ɪˈmiːdiətli] [ˈsʌmənd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈleɪdi] [ɪkˈspleɪnd]
" Captain Thompson was immediately summoned , and the English lady explained
" 队长 汤普森 曾是 立即地 被召唤 , 和 这 英语 女士 解释
[tuː; tə][hɜːr; hər] [kəˈmændər] [wʌt] [wʌz; wəz][rɪˈkwaɪərd] .
to her commander what was required .
到 她 指挥官 什么 曾是 必需的 .

“汤普森上尉立即被召来, 那位英国女士向她的指挥官解释了需要做什么。

[hiː; hi] [læft] [ˈmerəli] , [ænd; ənd] [əkˈseptɪd] [ðə; ði][ɪnˈvɪteɪ(ə)n][æz; əz][fɪː; ʃi][hæd; həd] [dʌŋ] ,
He laughed merrily , and accepted the invitation as she had done ,
他 笑了 兴高采烈地 , 和 公认 这 邀请 作为 她 有 完毕 ,
他爽朗地笑着, 像她一样接受了邀请。

[dɪˈkleɪɪŋ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [fiːl] [ɪˈmensli] [ˈɑːnərd] [tuː; tə] [stænd] [ˈgɑːdfaːðər] [wɪð; wɪθ] [hɪz; ɪz]
declaring that he should feel immensely honored to stand godfather with his
声明 那 他 应该 感觉 非常 荣幸 到 站立 教父 和 他的
[ˈɡreɪʃəs] [ˈmɪstrəs] [æz; əz] [ˈgɑːdmʌðər] .
gracious mistress as godmother .
亲切 情妇 作为 教母 .
他宣称，能与他优雅的女主人一起担任教父和教母，他感到无比荣幸。

[ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] [ðen] [geɪv] [hɪz; ɪz][ˈɔːrdərz][tuː; tə][ðə; ðɪ] [meɪt] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [ɔːl] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn]
Captain Thompson then gave his orders to the mate , and they all embarked in
队长 汤普森 然后 给予 他的 订单 到 这 伴侣 , 和 他们 全部 启航 在
[ˈkʌmpəni] [fɔːr; fər] [ˈlɪbəri] .
company for Liberi .
公司 为了 利贝里 .
汤普森船长随后向大副下达了命令，他们一行人一起登船前往利贝里。

[hɪr] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈnærətɪv] [ˈstʌmbəlz] [əˈgen] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][ˈtɑːpɪk][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpriːsthʊd] , [ænd; ənd][aɪˈtiː]
Here our narrative stumbles again upon the topic of the priesthood , and it
这里 我们的 叙述 踉跄 再次 之上 这 话题 的 这 圣职 , 和 它
[ɪz][ə; eɪ][feɪˈtæləti] [ðæt] ,
is a fatality that ,
是 一个 死亡 那 ,
我们的叙述在这里再次触及了神职人员这个话题，而这无可避免地导致了这种情况的发生。

[ɪn] [spat] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ɪnˈvɪnsəb(ə)l] [ænˈtɪpəθi] [wɪt] [ðeɪ] [ɪkˈsaɪt] [ɪn][juːˈes] ,
in spite of the invincible antipathy which they excite in us ,
在 尽管如此 的 这 无敌 反感 哪个 他们 激发 在 我们 ,
尽管他们激起了我们难以抑制的厌恶，
[ðeɪ] [ɑːr; ər] [ðʌs] [kənˈtɪnjuəli] [ˈkʌmɪŋ] [ɪn][ˈkɑːntækt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ˈpraːɡres] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [teɪl] .
they are thus continually coming in contact with the progress of our tale .
他们 是 因此 持续 未来 在 接触 和 这 进步 的 我们的 故事 .
因此，他们不断地与我们故事的发展进程接触。

[bʌt; bət][ðə; ðɪ] - [ʌv; əv] [ˈlɪbəri] [wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [stæmp] .
But the curé of Liberi was a man of a different stamp .
但 这 - 的 利贝里 曾是 一个 男人 的 一个 不同的 邮票 .
但利贝里教区的牧师却与众不同。

[ə; eɪ] [ˈmaːdɪst] [bʌt; bət][ˈhɑːspɪtəb(ə)l] [ˈteɪbl] [wʌz; wəz] [sprɛd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ] [ˈkrɪsnɪŋ] [ˈpɑːrti][ɪn][ðə; ðɪ]
A modest but hospitable table was spread for the christening party in the
一个 谦虚的 但 好客 桌子 曾是 传播 为了 这 洗礼 派对 在 这
[haʊs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈaɪləndərz] ,
house of the islanders ,
房子 的 这 岛民 ,
岛民家中为受洗宾客摆放了一张虽简朴但热情好客的餐桌。

[ænd; ənd][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [meɪd] [ˈplez(ə)nt] [baɪ][ðə; ðɪ][kɔːrdʒiˈæləti][ænd; ənd] [sɪmˈplɪsəti] [ʌv; əv] [ðiːz] [kaɪnd]
and it was made pleasant by the cordiality and simplicity of these kind
和 它 曾是 制成 令人愉快的 经过 这 亲切 和 简单 的 这些 种类
[ˈaɪləndərz] .
islanders .
岛民 .
这些善良的岛民们的热情和淳朴，让这次旅行变得愉快起来。

[ðə; ðɪ] [ɡests] [wɜːr; wər][ɔːl] [dɪˈlaɪtɪd] , [waɪl] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] , [ɔːlˈðʊʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [kənˈfjuːzd] ,
The guests were all delighted , while Captain Thompson , although a little confused ,
这 客人 是 全部 高兴极了 , 尽管 队长 汤普森 , 虽然 一个 小的 使困惑 ,
宾客们都非常高兴，而汤普森船长虽然有点困惑，

[wʌz; wəz] ['hæpi] [brɪˈɑːnd] ['meɪzər] [æt; ət][ðə; ði] ['ɑːnər] [ðə; ði] ['bjʊːtɪf(ə)l] ['dʒuːliə][dɪd][hɪm; ɪm][baɪ] ['liːnɪŋ]
was happy beyond measure at the honor the beautiful Julia did him by leaning
曾是 快乐的 超过 措施 在 这 荣誉 这 美丽的 朱莉娅 做过 他 经过 倾斜
[ɑːn][hɪz; ɪz][ɑːrm] ,
on his arm ,
在 他的 手臂 ,

美丽的茱莉亚倚在他的手臂上，这是对他莫大的荣幸，他为此感到无比高兴。

[ænd; ənd] [stɪl] [mɔːr] [soʊ][æt; ət] ['biːɪŋ] ['spɑːnsər][tuː; tə][hɜːr; hər][ˈgɑːdtʃaɪld] .
and still more so at being sponsor to her godchild .
和 仍然 更多的 所以 在 存在 赞助 到 她 教子 .

尤其是作为她教子的赞助人。

[soʊ] [rɪˈleɪtɪd] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['wɜːrðɪ] ['siːmən] [ðæt] [hiː; hi] ['niːðər] [hɜːrd] [nɔːr] [sɔː] [æz; əz] [ðeɪ] [wɔːkt]
So elated was the worthy seaman that he neither heard nor saw as they walked
所以 欣喜若狂 曾是 这 值得 水手 那 他 两者都不 听到 也不 锯 作为 他们 步行
[tɔːrdz] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
towards the village ,
向 这 村庄 ,

这位英勇的水手欣喜若狂，以至于当他们走向村庄时，他既没有听到也没有看到。

[ænd; ənd] [ˈstʌmblɪŋ] [ˈoʊvər][sʌm; səm][ˈɑːbstək(ə)][ɪn][ðə; ði] [wei] [hæd; həd] [wel] - [naɪ] [ˈfɔːlən] , [ænd; ənd] ,
and stumbling over some obstacle in the way had well - nigh fallen , and ,
和 踉跄 超过 一些 障碍 在 这 方式 有 出色地 - 夜 倒下 , 和 ,
[tuː; tə][juːz][hɪz; ɪz] [oʊn] [freɪz] ,
to use his own phrase ,
到 使用 他的 自己的 短语 ,

他绊倒在路上的某个障碍物上，差点摔倒，用他自己的话说，

" ['kærid] [əˈwei] [hɪz; ɪz] ['boʊsprɪt] .
" **carried away his bowsprit** .
" 携带 离开 他的 船首斜桅 .

“带走了他的船首斜桅。”

" ['lʌkɪli] ['dʒuːliə][dɪd][nɑːt] [pərˈsiːv] [ðə; ði] [prəˈfaʊnd] [kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][hɜːr; hər] [kəmˈpænjən] ,
" **Luckily Julia did not perceive the profound confusion of her companion** ,
" 幸运的是 朱莉娅 做过 不是 感知 这 深刻的 困惑 的 她 伴侣 ,
“幸运的是，朱莉娅并没有察觉到同伴内心的深深困惑。”

[ænd; ənd] [wɔːkt] [ɑːn][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kɑːm][ænd; ənd] ['steɪtlɪ] [dɪˈmiːnər] , [ɪn] [ʌnɪnˈtenʃənl] ['kɑːntræst]
and walked on with a calm and stately demeanor , in unintentional contrast
和 步行 在 和 一个 冷静的 和 庄严 风度 , 在 无意的 对比
[tuː; tə][ðə; ði] - ['ɔːkwərd] [geɪt] ,
to the tar's awkward gait ,
到 这 - 尴尬的 步态 ,

他神态平静而庄重地继续前行，与焦油笨拙的步态形成了无意的对比。

[fɔːr; fər][ðə; ði] ['eksələnt] [ˈtɒmpsn] , [ˈdredɪŋ] [əˈnʌðər] ['stʌmb(ə)l] ,
for the excellent Thompson , dreading another stumble ,
为了 这 出色的 汤普森 , 恐惧 其他 绊倒 ,

对于优秀的汤普森来说，他害怕再次失利。

['kaʊntɪd] ['evri] [stoʊn] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [æz; əz][hiː; hi] [peɪst] [baɪ][hɜːr; hər] [saɪd] .
counted every stone on the road as he paced by her side .
计数 每一个 石头 在 这 路 作为 他 踱步 经过 她 边 .

他一边在她身边踱步，一边数着路上的每一块石头。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðeɪ] [əˈraɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] .
In this manner they arrived at the church .
在 这 方式 他们 到达的 在 这 教会 .

他们就这样到达了教堂。

[ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] [hɪr] [pʊt] [ɑ:n][ə; eɪ] [ˈveri] [ɪmˈpəʊzɪŋ] [əˈpɪərəns] , [ænd; ənd] ,
Captain Thompson here put on a very imposing appearance , and ,
队长 汤普森 这里 放 在 一个 非常 气势磅礴 外貌 , 和 ,
汤普森上尉在这里显得气势逼人, 而且,

[ɔ:ˈlðoʊ] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈwɪrɪd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈɔ:rdɪnət] [lenkθ; lenθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈserəmoʊni] , [geɪv] [noʊ][saɪn]
although a little wearied by the inordinate length of the ceremony , gave no sign
虽然 一个 小的 疲惫 经过 这 过度 长度 的 这 仪式 , 给予 不 符号
[ʌv; əv] [ɪmˈpeɪj(ə)ns] .
of impatience .
的 不耐烦 .

虽然仪式时间过长让他有些疲惫, 但他没有表现出任何不耐烦。

[ˈhævɪŋ] [æn; ən] [ˈeksələnt] [ˌdɪspəˈzɪʃ(ə)n] ,
Having an excellent disposition ,
拥有 一个 出色的 处置 ,
性格极佳,

[ðə; ði] [ˈti:diəsənəs] [wʌz; wəz] [rˈli:vɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpleʒər] [ʌv; əv][ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈgɑ:dsʌn][ɪn][hɪz; ɪz]
the tediousness was relieved by the pleasure of holding his new godson in his
这 乏味 曾是 松了口气 经过 这 乐趣 的 保持 他的 新的 教子 在 他的
[strɔ:ŋ] [ɑ:rm] ,
strong arm ,
强的 手臂 ,

将新教子抱在自己强壮的臂弯里, 让他感到无比愉悦, 也缓解了旅途的乏味。

[tu:; tə] [wɪtʃ] , [ɔ:ˈlðoʊ] [ə; eɪ] [plʌmp] [ænd; ənd] [wel] - [fɔ:rmɪd] [beɪb] , [aɪˈti:] [əˈpɪrɪd] [bʌt; bət][æz; əz]
to which , although a plump and well - formed babe , it appeared but as
到 哪个 , 虽然 一个 丰满 和 出色地 - 形成 宝贝 , 它 出现 但 作为
[laɪt] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈfeðər] .
light as a feather .
光 作为 一个 羽毛 .

虽然是个胖乎乎、发育良好的婴儿, 但在别人眼里却轻如鸿毛。

[ðə; ði][ˈserəmoʊni] [ˈendɪd] ,
The ceremony ended ,
这 仪式 结束 ,
仪式结束了。

[ðə; ði] [gests] [ɪnˈvaɪtɪd][tu:; tə][ðə; ði] [ˈkrɪsnɪŋ] [bent][ðer; ðər][steps] [tu:; tə][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv][ðə; ði]
the guests invited to the christening bent their steps to the house of the
这 客人 受邀 到 这 洗礼 弯曲 他们的 步骤 到 这 房子 的 这
[ˈsekənd] [ˈgɑ:dfa:ðər] ,
second godfather ,
第二 教父 ,

受邀参加洗礼仪式的宾客们纷纷前往第二位教父的家。

[hu:] [entərˈteɪnd] [ðem; ðəm][æt; ət][ə; eɪ] [mɔ:ɹ] [ˈfɔ:rm(ə)l] [ˈbæŋkwɪt] , [ðə; ði] [ˈeksələnt] [waɪn] [ʌv; əv] [ˈlɪbəri]
who entertained them at a more formal banquet , the excellent wine of Liberi
WHO 娱乐 他们 在 一个 更多的 正式的 宴会 , 这 出色的 葡萄酒 的 利贝里
[rɪˈsi:vɪŋ] [mʌtʃ] [ˈfeɪvər] .
receiving much favor .
接收 很多 偏爱 .

在更正式的宴会上, 他们款待了他们, 利贝里出产的优质葡萄酒受到了热烈欢迎。

[ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] , [ˈhævɪŋ] [tu:; tə] [ˌri:kənˈdʌkt] [ˈdʒu:liə] , [ænd; ənd] [rɪˈmembərɪŋ] [ðə; ði][ˈstʌmb(ə)l] ,
Captain Thompson , having to reconduct Julia , and remembering the stumble ,
队长 汤普森 , 拥有 到 重新指导 朱莉娅 , 和 记住 这 绊倒 ,
[pɑ:ˈrɪtɒk] [ˈveri] [ˈmɑ:dəɾətli] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪkər] ,
partook very moderately of the liquor ,
参与 非常 中等程度 的 这 酒 ,

汤普森船长不得不重新管教朱莉娅, 并且想起了之前的失足, 所以只适量地喝了点酒。

[kən'tentɪŋ] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['pæsɪŋ] [ə; eɪ] [dɪs'ɪnrəstɪd] ['ju:lədʒi][ə'pɑ:n][aɪ'ti:] .
contenting himself with passing a disinterested eulogy upon it .

内容 他自己 和 通过 一个 无私的 颂 之上 它 .

他只是不带偏见地对它进行了一番赞扬。

[ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] [ə'nʌðər] ['moʊtɪv] [fɔ:r; fər] ['bi:ɪŋ] ['tempərət] [ænd; ənd] ['ki:pɪŋ] [ɪn] [tʃek] [hɪz; ɪz]
The captain had another motive for being temperate and keeping in check his

这 队长 有 其他 动机 为了 存在 温带 和 保持 在 查看 他的

[dɪ'saɪdɪd] [,pred(ə)'lek(ə)n][fɔ:r; fər] [ɡʊd] [drɪŋk] .

decided predilection for good drink .

决定 偏好 为了 好的 喝 .

船长克制自己嗜酒的习惯还有另一个原因。

[hi:; hi][wʌz; wəz][moʊst] ['æŋkʃəs] [tu:; tə] [pli:z] [ðə; ði][si:n]ɔ:rə] [ɔ:'ri:liə] , [hu:] , [ðoʊ] [pæst][ðə; ði]
He was most anxious to please the Signora Aurelia , who , though past the

他 曾是 最多 焦虑的 到 请 这 女士 奥雷莉亚 , WHO , 尽管 过去的 这

[blu:m] [ʌv; əv] [ju:θ] ,

bloom of youth ,

盛开 的 青年 ,

他非常渴望取悦奥雷莉亚夫人，尽管她已过了青春的巅峰时期，

[wʌz; wəz] [ɪk'stri:mli] ['eɪmiəb(ə)l] , [ænd; ənd][hæd; həd][ə; eɪ] ['brɪliənt] [kəm'plekʃ(ə)n] .

was extremely amiable , and had a brilliant complexion .

曾是 极其 可亲 , 和 有 一个 杰出的 肤色 .

他性格非常和蔼可亲，而且皮肤光泽亮丽。

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['meni] [ə'tenʃnz] [ðə; ði] ['kæptɪn] [hæd; həd] ['lævɪʃt]
She was full of gratitude for the many attentions the captain had lavished

她 曾是 满的 的 感激 为了 这 许多 注意 这 队长 有 慷慨的

[ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)l][stɔ:rm] ,

upon her during the terrible storm ,

之上 她 期间 这 糟糕的 风暴 ,

她对船长在可怕的风暴期间对她的种种照顾充满感激之情。

[ænd; ənd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði][saɪnz] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] , ['bi:əl] [ænd; ənd] ['ɑ:nɪst] , [ɪf] [nɑ:t]
and by no means repulsed the signs of sympathy , loyal and honest , if not

和 经过 不 方法 反感 这 标志 的 同情 , 忠诚 和 诚实的 , 如果 不是

['kɔ:rtli] ,

courtly ,

宫廷式 ,

而且丝毫没有拒绝同情的表示，忠诚而诚实，即使举止不够彬彬有礼。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['gælənt] ['seɪlər] ['mænɪfɛstɪd] .

which the gallant sailor manifested .

哪个 这 英勇 水手 表现出来 .

这位英勇的水手展现了这一点。

[ɔ:l] [went] ['veri] ['merəli] [fɔ:r; fər]['aʊər; ɑ:r] [æm'fɪbiəs] [frendz] , [fɔ:r; fər] ,

All went very merrily for our amphibious friends , for ,

全部 去 非常 兴高采烈地 为了 我们的 水陆两用 朋友们 , 为了 ,

我们的两栖朋友们过得非常愉快，因为.....

[mʌtʃ] [æz; əz][wʌn] [meɪ] [rɪ'zemb(ə)l] [ə; eɪ] ['si:hɔ:rs] [ɪn] [kɑ:nstɪ'tu:ʃn] ,

much as one may resemble a seahorse in constitution ,

很多 作为 一 可能 类似 一个 海马 在 宪法 ,

即使一个人的体质与海马非常相似，

[lənd][wɪð; wɪθ][ɪts] ['pɑ:staimz] [ænd; ənd] ['kʌmfəts] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] ['prefrəb(ə)l] [tu:; tə][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [si:] .
land with its pastimes and comforts is always preferable to the tempestuous sea .

土地 和 它是 消遣 和 舒适 是 总是 优选 到 这 暴风雨般的 海 .

陆地及其娱乐活动和舒适生活总是比波涛汹涌的大海更可取。

[ɑ:n] ['li:vɪŋ] , [ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['blesɪŋz] [ænd; ənd] [θæŋks] [baɪ][hɜ:r; həɪ] [nu:]
On leaving , Julia was covered with blessings and thanks by her new
在 离开 , 朱莉娅 曾是 涵盖 和 祝福 和 谢谢 经过 她 新的
[ə'kweɪntəns] ,
acquaintances ,
熟人 ,

临别时, 朱莉娅受到了新朋友们的祝福和感谢。

[ˈæftər][ðə; ðɪ] ['mænər] [ʌv; əv][ˈoʊldən] , [taɪmz] .
after the manner of olden , times .
后 这 方式 的 古老的 , 时代 .

照着古时的方式。

[ˈmænlɪoʊ][wʌz; wəz] ['mediteɪtɪŋ] ['oʊvər][ə; eɪ][ˈstætʃu:][ɪn][ˈmɑ:rb(ə)l] ,
Manlio was meditating over a statue in marble ,
曼利奥 曾是 冥想 超过 一个 雕像 在 大理石 ,

曼利奥正在对着一座大理石雕像冥想。

[wɪtʃ] [hi:; hi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [tu:; tə] [kɑ:rv] [wen] [hi:; hi][fʊd; fəd] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə] [roʊm] ,
which he determined to carve when he should return to Rome ,
哪个 他 决定 到 雕刻 什么时候 他 应该 返回 到 罗马 ,

他决定等回到罗马后就把它刻下来。

[reprɪ'zentɪŋ] [ðə; ðɪ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] [ˈdʒu:liə][æz; əz] [æmfɪ'traɪtɪ] ['gaɪdɪŋ] [ðə; ðɪ] ['stʌmblɪŋ] ['traɪtn] .
representing the beautiful Julia as Amphitrite guiding the stumbling Triton .
代表 这 美丽的 朱莉娅 作为 安菲特里忒 指导 这 踉跄 海神特里同 .

朱莉娅被描绘成美丽的安菲特里忒, 引导着跌跌撞撞的特里同。

[ɔ:'ri:liə] [ænd; ənd] ['tɒmpsn] , [əb'zɔ:rbd] [ɪn] [θɔ:ts] [ʌv; əv] ['tendərnəs] , [wɜ:r; wər] [ə'blɪvɪəs] [ʌv; əv]
Aurelia and Thompson , absorbed in thoughts of tenderness , were oblivious of
奥雷莉亚 和 汤普森 , 吸收 在 想法 的 压痛 , 是 浑然不觉 的

[ðə; ðɪ] ['ɪnsɪdənts] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][pæst] ;
the incidents of the past ;
这 事件 的 这 过去的 ;

奥雷莉亚和汤普森沉浸在甜蜜的思绪中, 对过去发生的事情浑然不觉;

[ænd; ənd] [ðʌs] ['ʌʊər; ɑ:r] ['jɑ:tɪŋ] ['pɑ:rtɪ] [rɪ'tɜ:rnd] [ɑ:n] [bɔ:rd] , [ə'kʌmpənɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ʃɔ:r] [baɪ]
and thus our yachting party returned on board , accompanied to the shore by
和 因此 我们的 游艇 派对 返回 在 木板 , 伴随 到 这 支撑 经过

[ɔ:l][ðə; ðɪ] ['vɪlɪdʒəz] ,
all the villagers ,
全部 这 村民们 ,

于是, 我们的游艇一行人返回船上, 所有村民都陪同我们上了岸。

[wɪð; wɪθ][ˈmju:zɪk][ænd; ənd] [ˈdʒɔɪfl] [hə'ɾɑ:] .
with music and joyful hurrahs .
和 音乐 和 快乐 万岁 .

伴随着音乐和欢呼声。

[ˈtʃæptər] ['eks'el'aɪ] .
CHAPTER XLI .
章 xli .

第四十一章

[ðə; ðɪ] ['reklu:s]
THE RECLUSE
这 隐士

隐士

[ɪn][ðə; ðɪ] [ɪ'tæliən] [ɑ:rkɪ'peləgoʊ] , [wɪtʃ] [meɪ] [bi:; bi] [sed] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] [ɪn][ðə; ðɪ] [saʊθ] [æt; ət] ['sɪsɪli] ,
IN the Italian Archipelago , which may be said to begin in the south at Sicily ,
在 这 意大利语 群岛 , 哪个 可能 是 说 到 开始 在 这 南 在 西西里岛 ,
意大利群岛, 可以说从南部的西西里岛开始,

[ænd; ənd][tuː; tə][ɪk'stend] [ˈnɔːrθwərd] [tuː; tə][ˈkɔːrsɪkə] , [ðer; ðər] [meɪ] [biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈnɪrli] [dɪ'zɜːrtɪd]
and to extend northward to Corsica , there may be found a nearly deserted
和 到 延长 向北 到 科西嘉岛 , 那里 可能 是 成立 一个 几乎 荒凉的
[ˈaɪlənd] ,
island ,
岛 ,

再往北延伸到科西嘉岛，可能会发现一座几乎荒无人烟的岛屿。

[kəm'pouzɪd] [ʌv; əv] [pɜːr] [ˈgrænɪt] [krægz] , [daʊn] [wɪtʃ] [dɪ'lɪʃəs] [stri:mz] [ʌv; əv] [pɜːr] [ˈwɔːtər] [floʊ] ,
composed of pure granite crags , down which delicious streams of pure water flow ,
由 的 纯的 花岗岩 峭壁 , 向下 哪个 可口的 溪流 的 纯的 水 流动 ,
由纯净的花岗岩峭壁构成，清澈甘甜的溪流从峭壁上潺潺流下。

[ðæt] [ˈnevər] [kwɪt] [feɪl] [ˈiːv(ə)n] [ɪn] [ˈsʌməɹ] .
that never quite fail even in summer .
那 绝不 相当 失败 甚至 在 夏天 .

即使在夏天，这种情况也从未完全消失。

[aɪ ˈtiː][ɪz] [rɪtʃ] [ɪn] [ˌvedʒə'teɪʃn] [ʌv; əv] [loʊ] [bʌt; bət] [ˈprɪti] [groʊθ] ,
It is rich in vegetation of low but pretty growth ,
它 是 富有的 在 植被 的 低的 但 漂亮的 生长 ,
这里生长着许多低矮但美丽的植被。

[fɔːr; fər][ðə; ði] [tem'pestʃuəs] [ˈwaɪndz] [wɪtʃ] [rʌʃ] [ˈoʊvər][aɪ ˈtiː] [prɪ'vent] [ðə; ði] [triːz] [frʌm; frəm] [ə'teɪnɪŋ]
for the tempestuous winds which rush over it prevent the trees from attaining
为了 这 暴风雨般的 风 哪个 匆忙 超过 它 防止 这 树木 从 达到
[eni] [ɡreɪt] [haɪt] .
any great height .
任何 伟大的 高度 .

因为肆虐的狂风阻碍了树木长得很高。

[ðɪs] , [haʊ'evər] , [ɪz] [ˈkɒmpenseɪtɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈhelθɪnəs] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l] [ˈaɪlənd] ,
This , however , is compensated by the healthiness of this little island ,
这 , 然而 , 是 补偿 经过 这 健康 的 这 小的 岛 ,
然而，这座小岛的健康状况弥补了这一点。

[ɪn] [wɪtʃ] [wʌn] [meɪ] [ˈɔːlweɪz] [ɪn'dʒɔɪ] [freʃ] [ænd; ənd] [pɜːr] [er] .
in which one may always enjoy fresh and pure air .
在 哪个 一 可能 总是 享受 新鲜的 和 纯的 空气 .
在这里，人们可以随时享受到清新纯净的空气。

[ðə; ði] [plænts] [ðæt] [groʊ] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [k'revɪsɪz] [ɪn][ðə; ði] [ˈrɑːks] [ɑːr; ər] [ˈtʃiːfli] [æɹə'mætɪk] ,
The plants that grow out of the crevices in the rocks are chiefly aromatic ,
这 植物 那 生长 出去 的 这 缝隙 在 这 岩石 是 主要 芳香 ,
生长在岩石缝隙中的植物大多是芳香植物。

[ænd; ənd] [wen] [ə; eɪ][ˈfaɪər][ɪz] [meɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [liːvz] [ænd; ənd] [twɪgz] ,
and when a fire is made of the leaves and twigs ,
和 什么时候 一个 火 是 制成 的 这 树叶 和 树枝 ,
当用树叶和树枝生起火来时，

[ðeɪ] [send] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [ˈfreɪgrəns] [wɪtʃ] [ˈpəːfjuːmz] [ðə; ði] [ˈhoʊl] [və'sɪnəti] .
they send forth a fragrance which perfumes the whole vicinity .
他们 发送 前进 一个 香味 哪个 香水 这 所有的 附近 .
它们散发出的香气弥漫了周围整个区域。

[ðə; ði] [ˈwɑːndərɪŋ] [ˈkæt(ə)l] [ðæt] [ɡreɪz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈprɒməntərɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
The wandering cattle that graze over the promontories of the island ,
这 漫游 牛 那 轻擦 超过 这 海岬 的 这 岛 ,
在岛上岬角上吃草的游荡牛群，

[ɑ:r; əɾ] [smɔ:l] [ɪn] [saɪz] [bʌt; bət] [ˈveri] [roʊˈbʌst] .
are small in size but very robust .

是 小的 在 尺寸 但 非常 强壮的 .
体积小但非常坚固。

[soʊ][ɑ:r; əɾ] , [ˈɔ:lsoʊ] , [ðə; ði] [fju:] [ɪnˈhæbɪtənts] ,
So are , also , the few inhabitants ,

所以 是 , 还 , 这 很少 居民 ,
因此, 少数居民也是如此。

[hu:] [lɪv; laɪv][nɑ:t][ɪn] [ˈæfluəns] [bʌt; bət] [səˈfɪ(ə)nt] [ˈkʌmfərt] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [prəˈdu:s] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtɪlɪdʒ]
who live not in affluence but sufficient comfort upon the produce of their tillage
WHO 居住 不是 在 富裕 但 充足的 舒适 之上 这 生产 的 他们的 耕作
, [ˈfɪʃɪŋ] ,
, fishing ,
, 钓鱼 ,

他们生活并不富裕, 但依靠耕种、捕鱼成果过着足够舒适的生活。

[ænd; ənd] [ˈʃu:tɪŋ] , [waɪl] , [mɔ:ˈroʊvər] ,
and shooting , while , moreover ,

和 射击 , 尽管 , 而且 ,
此外, 还有射击,

[ðeɪ] [ɑ:r; əɾ] [səˈplaɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈʌðər] [ˈnesəsəɾɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈkɑ:ntɪnənt] [baɪ][ðə; ði][ˌdʒenəˈrɑ:səti][ɔ:r]
they are supplied with other necessaries from the continent by the generosity or
他们 是 供应 和 其他 必需品 从 这 大陆 经过 这 慷慨 或者
[ˈkɑ:mɜ:rs] [ʌv; əv][ðer; ðər] [frendz] .
commerce of their friends .
商业 的 他们的 朋友们 .

他们的其他必需品则由朋友从欧洲大陆慷慨捐赠或通过贸易获得。

[ðə; ði] [ɪnˈhæbɪtənts] [ˈbi:ɪŋ] [ˈskænti] , [pəˈli:s] [ænd; ənd] [ˈgʌvənmənt] [ɑ:r; əɾ] [su:ˈpɜ:rfluəs] ,
The inhabitants being scanty , police and government are superfluous ,

这 居民 存在 稀少 , 警察 和 政府 是 多余 ,
由于居民稀少, 警察和政府机构显得多余。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈæbsəns] [ʌv; əv] [pri:sts] [ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈspeɪ] [ˈblesɪŋz] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈspɑ:t] .
and the absence of priests is one of the especial blessings of this little spot .

和 这 缺席 的 神父 是 一 的 这 特别的 祝福 的 这 小的 点 .
没有神父是这个小地方的一大幸事。

[ðer; ðər][gɑ:d][ɪz] [ˈwə:ʃɪp] , [æz; əz][hi:; hi] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] , [ɪn][ˈpjʊərəti][ʌv; əv][ˈspɪrɪt] , [wɪˈðəʊt]
There God is worshipped , as he should be , in purity of spirit , without
那里 上帝 是 崇拜 , 作为 他 应该 是 , 在 纯度 的 精神 , 没有
[ˈfɔ:rməlɪzəm] , [fi:] ,
formalism , fee ,
形式主义 , 费用 ,

在那里, 人们以纯洁的心灵敬拜上帝, 正如他应该被敬拜的那样, 没有形式主义, 没有费用。

[ɔ:r] [ˈmɑ:kəri] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈkænəpi] [ʌv; əv][ðə; ði] [blu:] [ˈhevəns] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pˈlænɪts] [fɔ:r; fər][læmps]
or mockery , under the canopy of the blue heavens , with the planets for lamps
或者 嘲讽 , 在下面 这 树冠 的 这 蓝色的 天 , 和 这 行星 为了 灯
,
,
或是在蔚蓝天空的穹顶下, 以行星为灯盏的嘲讽,

[ðə; ði] [si:] - [ˈwaɪndz][fɔ:r; fər][ˈmju:zɪk] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɡri:nsɔ:rd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][fɔ:r; fər] [ˈɔ:ltəz] .
the sea - winds for music , and the greensward of the island for altars .

这 海 - 风 为了 音乐 , 和 这 绿地 的 这 岛 为了 祭坛 .
海风是音乐的源泉, 岛上的绿地是祭坛的所在。

[ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l][ˈfæməli][ɑ:n] [ðɪs] [ˈlɪt(ə)l][ˈaɪlənd][ɪz] , [laɪk] [ˈʌðər] [men] ,
The head of the principal family on this little island is , like other men ,
这 头 的 这 主要的 家庭 在 这 小的 岛 是 ; 喜欢 其他 男人 ;
这个小岛上主要家族的族长, 和其他人一样,

[wʌn] [hu:] [hæz; həz] [ɪkˈspɪəriənst] [bəuθ] [pra:ˈsperəti][ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔ:rtʃən] .
one who has experienced both prosperity and misfortune .
一 WHO 有 经验丰富的 两个都 繁荣 和 不幸 .
经历过繁荣与不幸的人。

[laɪk] [ˈʌðər] [men][hi;; hi][hæz; həz][hɪz; ɪz] [fɔ:lts] ,
Like other men he has his faults ,
喜欢 其他 男人 他 有 他的 故障 ;
和其他男人一样, 他也有缺点。

[bʌt; bət][hi;; hi][hæz; həz] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv] [ˈsɜ:rvɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] .
but he has enjoyed the honor of serving the cause of the people .
但 他 有 享受 这 荣誉 的 服务 这 原因 的 这 人们 .
但他很荣幸能为人民服务。

[kɑ:zməˈpɑ:lɪtən] , [hi;; hi] [lʌvz] [ɔ:l] [ˈkʌntrɪz] [mɔ:r] [ɔ:r] [les] ; [bʌt; bət] [ˈɪtəli] [ænd; ənd] [ˈroʊm] [hi;; hi] [lʌvz]
Cosmopolitan , he loves all countries more or less ; but Italy and Rome he loves
国际化 , 他 爱 全部 国家 更多的 或者较少的 ; 但 意大利 和 罗马 他 爱
[tu;; tə][ædəˈreɪ](ə)n] .
to adoration .
到 崇拜 .
他是个世界公民, 对所有国家或多或少都抱有好感; 但他对意大利和罗马更是无比崇敬。

[hi;; hi] [heɪts] [ðə; ði] [ˈpri:sthʊd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈlaɪɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmɪstʃɪvəs] [ɪnˌstɪˈtu:(ə)n] , [bʌt; bət][ɪz] [ˈredi]
He hates the priesthood as a lying and mischievous institution , but is ready
他 讨厌 这 圣职 作为 一个 说谎 和 恶作剧 机构 , 但 是 准备好
,
.
.
他憎恨神职人员这个充满谎言和诡计的机构, 但他已经做好了准备。

[suʊ] [su:n] [æz; əz] [ðeɪ] [daɪˈvest] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [məˈlɪgnəti] [ænd; ənd] [bəˈfu:nəri] ,
so soon as they divest themselves of their malignity and buffoonery ,
所以 很快 作为 他们 剥离 他们自己 的 他们的 恶毒 和 滑稽 ,
一旦他们摒弃了恶意和滑稽行为,

[tu;; tə] [ˈwelkəm] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈoʊpən][ɑ:rmz][tu;; tə][ə; eɪ][ˈnoʊbləz][voʊˈkeɪ](ə)n] , [ə; eɪ] [nu:] [bʌt; bət]
to welcome them with open arms to a nobler vocation , a new but
到 欢迎 他们 和 打开 武器 到 一个 更高贵 职业 , 一个 新的 但
[ˈɑ:nɪst] [prəˈfeɪ](ə)n] ,
honest profession ,
诚实的 职业 ,
热情欢迎他们加入更高尚的职业, 从事一份崭新而正当的职业。

[ænd; ənd][tu;; tə][ɜ:rdʒ] [men][tu;; tə][ˈpɑ:rd(ə)n][ðer; ðər][pæst] [əˈfensɪz] , [kənˈfɔ:mɪŋ] [ɪn] [ðɪs] , [æz; əz][ɪn]
and to urge men to pardon their past offenses , conforming in this , as in
和 到 敦促 男人 到 赦免 他们的 过去的 犯罪 , 符合 在 这 , 作为 在
[ˈʌðər] [æktz] ,
other acts ,
其他 行为 ,
并敦促人们宽恕他们过去的罪行, 在这方面, 如同在其他行为上一样, 遵守规定。

[tu;; tə][ə; eɪ][ˈspɪrɪt][ʌv; əv][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)l] [ˈtɑ:lərəns] .
to a spirit of universal tolerance .
到 一个 精神 的 普遍的 宽容 .
本着普世宽容的精神。

[ðoʊ] [nɑ:t] [ˈsʌfərɪŋ] [ðem; ðəm][æz; əz] [pri:sts] , [hi:; hi] [ˈpitɪz] [ænd; ənd] [jə:nz] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm]
Though not suffering them as priests , he pities and yearns towards them
尽管 不是 痛苦 他们 作为 神父 , 他 可惜 和 渴望 向 他们
[æz; əz][men] ;
as men ;
作为 男人 ;

虽然他不像对待祭司那样对待他们，但他像对待普通人那样怜悯和关怀他们；

[fɔ:r; fər] [pri:sts] [hi:; hi] [rɪˈɡɑ:rdz][æz; əz][ðə; ði] [əˈsæsɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [soʊl] ,
for priests he regards as the assassins of the soul ,
为了 神父 他 问候 作为 这 刺客 的 这 灵魂 ,
他认为神父是灵魂的刽子手。

[ænd; ənd][ɪn] [ðæt] [laɪt] [ɪsˈti:mz] [ðem; ðəm] [mɔ:r] [ˈkʌlpəb(ə)] [ðæn; ðən] [ðoʊz] [hu:] [sleɪ] [ðə; ði] [ˈbɑ:di] .
and in that light esteems them more culpable than those who slay the body .
和 在 那 光 尊重 他们 更多的 有罪的 比 那些 WHO 杀戮 这 身体 .
从这个角度来看，他们认为这些人比那些杀害尸体的人罪责更大。

[hi:; hi][hæz; həz] [pæst] [hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [pɒpjʊˈleɪʒnz] [ɪˈnəʊblɪd] ,
He has passed his life in the hope of seeing the populations ennobled ,
他 有 通过了 他的 生活 在 这 希望 的 看到 这 人口 贵族 ,
他毕生致力于提升民众的道德水平。

[ænd; ənd][tu:; tə][ðə; ði] [ɪkˈstent][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈpaʊə] , [hæz; həz] [ˈtʃæmpi:ənd] [ˈɔ:lweɪz] [ænd; ənd]
and to the extent of his power , has championed always and
和 到 这 程度 的 他的 力量 , 有 拥护者 总是 和
[ˈevriwɛr] [ðer; ðər] [raɪts] ,
everywhere their rights ,
到处 他们的 权利 ,
并且在他的权力范围内，始终在任何地方捍卫他们的权利。

[bʌt; bət] [ˈsædli] [kənˈfesɪz] [ðæt] [hi:; hi][hæz; həz] [lɪvd] [ˈpɑ:rtli] [ɪn][ə; eɪ] [fɔ:ls] [hoʊp] ; [fɔ:r; fər] [mɔ:r]
but sadly confesses that he has lived partly in a false hope ; for more
但 令人遗憾的是 坦白 那 他 有 居住地 部分 在 一个 错误的 希望 ; 为了 更多的
[ðæn; ðən][wʌn][ˈneɪʃ(ə)n] ,
than one nation ,
比 一 国家 ,
但他遗憾地承认，他曾一度生活在虚假的希望之中；对于不止一个国家而言，

[reɪzd] [tu:; tə] [ˈfri:dəm] [ænd; ənd] [laɪt] [baɪ] [ˈprɑ:vɪdəns] , [hæz; həz] [ˈpɔ:ltəd] [əˈɡen] [wɪð; wɪθ][ˈdespɒtɪzəm]
raised to freedom and light by Providence , has paltered again with despotism
提高 到 自由 和 光 经过 普罗维登斯 , 有 苍白的 再次 和 专制主义
,
.
,
蒙受天意提升，获得自由和光明，却又再次堕入专制统治。

[hu:z] [ˈrʊlər] [bɪˈkʌm] [pərˈhæps][ɪ:v(ə)n] [mɔ:r] [ʌnˈdʒʌst][ænd; ənd] [ˈɑ:rbitreri] [ðæn; ðən][ðə; ði] [pəˈtri:ʃn] .
whose rulers become perhaps even more unjust and arbitrary than the patrician .
谁 统治者 变得 也许 甚至 更多的 不公正 和 随意的 比 这 贵族 .
他们的统治者或许比贵族更加不公正、更加专断。

[sti:l] , [ðɪs] [mæn] [ˈnevər] [dɪsˈpeɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌltɪmət] [əˌmi:liəˈreɪʃn] [ʌv; əv][mænˈkaɪnd] ,
Still , this man never despairs of the ultimate amelioration of mankind ,
仍然 , 这 男人 绝不 绝望 的 这 最终的 改善 的 人类 ,
然而，这个人始终对人类最终的进步抱有希望。

[ɜ:ˈlbi:tɪ][hi:; hi][ɪz] [ˈdi:pli] [ɡri:vɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsləʊnəs] [ʌv; əv][ɪts] [ˈkʌmɪŋ] .
albeit he is deeply grieved at the slowness of its coming .
尽管 他 是 深 伤心 在 这 缓慢 的 它是 未来 .
尽管他对这一天迟迟未到深感悲痛。

[hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][æz; əz][ðə; ði][wɜ:rst] ['enəmi] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðooz] [demə'krætɪk]
He regards as the worst enemies of the liberty of the people those democratic
他 问候 作为 这 最差 敌人 的 这 自由 的 这 人们 那些 民主
- [hu:] [hæv; həv] [pri:tʃt] [ænd; ənd] [stɪl] [pri:tʃ] [revə'lu:(ə)n] ,
doctrinaires who have preached and still preach revolution ,
- WHO 有 布道 和 仍然 布道 革命 ,
他认为那些鼓吹革命、现在仍然鼓吹革命的民主教条主义者，是人民自由的最大敌人。

[nɑ:t][æz; əz][ə; eɪ][t'erəb(ə)l] ['remədi] , [ə; eɪ][stɜ:rn] ['neməsɪs] ,
not as a terrible remedy , a stern Nemesis ,
不是 作为 一个 糟糕的 补救 , 一个 船尾 复仇女神 ,
并非作为一种可怕的补救措施，而是一个严厉的复仇女神。

[bʌt; bət][æz; əz][ə; eɪ] [treɪd] ['kærid] [ɑ:n][fɔ:r; fər][ðer; ðər] [oʊn] [əd'vænsmənt] [hi:; hi] [bɪ'li:vz] [ðæt] [ði:z]
but as a trade carried on for their own advancement He believes that these
但 作为 一个 贸易 携带 在 为了 他们的 自己的 进步 他 相信 那 这些
[seɪm] ['mɜ:sə,neri:z] [ʌv; əv] ['lɪbərti] [hæv; həv] ['ru:ɪnd] ['meni] [rɪ'pʌblɪk] ,
same mercenaries of liberty have ruined many republics ,
相同的 雇佣兵 的 自由 有 毁坏 许多 共和国 ,
但他认为，这种为自身利益而进行的交易，正是这些所谓的自由雇佣兵摧毁了许多共和国。

[ænd; ənd] [brɔ:t] [dɪs'a:nər] [ə'pɑ:n][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪkən] ['sɪstəm] .
and brought dishonor upon the republican system .
和 带来 羞辱 之上 这 共和党人 系统 .
并给共和制度带来了耻辱。

[ʌv; əv] [ðɪs] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] ['straɪkɪŋ] [ɪg'zæmp(ə)][ɪn][ðə; ði] [greɪt] [ænd; ənd] ['glɔ:riəs] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk]
Of this there is a striking example in the great and glorious French Republic
的 这 那里 是 一个 引人注目 例子 在 这 伟大的 和 辉煌 法语 共和国
[ʌv; əv] - ,
of 1789 ,
的 - ,
1789年伟大而光荣的法兰西共和国就是一个显著的例子。

[wɪtʃ] [ɪz] [held] [ʌp][æt; ət][ðə; ði][p'rez(ə)nt] [deɪ] [æz; əz][ə; eɪ] ['skerkroʊ] [baɪ] ['despəts] [ænd; ənd][ðer; ðər]
which is held up at the present day as a scarecrow by despots and their
哪个 是 握住 向上 在 这 展示 天 作为 一个 稻草人 经过 独裁者 和 他们的
[kru:] [ə'genst] [ðooz] [hu:] [meɪn'teɪn] [ðə; ði] ['eksələns] [ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pjələɪ] ['sɪstəm] .
crew against those who maintain the excellence of the popular system .
全体人员 反对 那些 WHO 维持 这 卓越 的 这 受欢迎的 系统 .
如今，专制者及其党羽将这种制度当作稻草人，用来攻击那些维护人民制度优良传统的人。

[hi:; hi][di'fainz] [ə; eɪ] ['pɜ:rfɪkt] [rɪ'pʌblɪk] [tu:; tə][bi:; bi][ə; eɪ] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] ['ɑ:nɪst] [ænd; ənd] ['vɜ:rtʃuəs]
He defines a perfect republic to be a government of honest and virtuous
他 定义 一个 完美的 共和国 到 是 一个 政府 的 诚实的 和 有德行的
['pi:p(ə)l] [baɪ] ['ɑ:nəsti] [ænd; ənd]['vɜ:rtʃu:] ,
people by honesty and virtue ,
人们 经过 诚实 和 美德 ,
他认为，一个完美的共和国应该是由诚实正直的人通过诚实和美德建立的政府。

[ænd; ənd] ['ɪləstreɪts] [hɪz; ɪz] [defɪ'nɪʃn] [baɪ] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['daʊnfɔ:l] [ʌv; əv][ɔ:l] [rɪ'pʌblɪk] [wen]
and illustrates his definition by pointing to the downfall of all republics when
和 图示 他的 定义 经过 指向 到 这 倒台 的 全部 共和国 什么时候
['pi:p(ə)l] [hæv; həv] [es'tʃu:d] ['vɜ:rtʃu:][ænd; ənd] [tɜ:rnd] [ə'wei] [tɔ:rdz] [vaɪs] .
people have eschewed virtue and turned away towards vice .
人们 有 回避 美德 和 转向 离开 向 副 .
他通过指出所有共和国的衰落都是因为人们摒弃了美德，转向了邪恶，以此来说明他的定义。

[bʌt; bət][hiː; hi] [dʌz] [nɑːt] [bɪˈliːv] [ɪn][ə; eɪ] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɡʌvərnmənt] [kəmˈpouzɪd] [ʌv; əv] [faɪv] [ˈhʌndrəd]
But he does not believe in a republican government composed of five hundred
但 他 做 不是 相信 在 一个 共和党人 政府 由 的 五 百
[ˈɡʌvənəz] .
governors .
州长们 .

但他不相信由五百名州长组成的共和政府。

[hiː; hi] [kənˈsɪdəz] [ðæt] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnei](ə)n [kənˈsɪsts] [ɪn][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [ˈtʃuːzɪŋ] [ðer; ðər]
He considers that the liberty of a nation consists in the people choosing their
他 考虑 那 这 自由 的 一个 国家 由 在 这 人们 选择 他们的
[oʊn] [ˈɡʌvərnmənt] ,
own government ,
自己的 政府 ,

他认为，一个国家的自由在于人民选择自己的政府。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðɪs] [ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˌdɪktəˈtɔːriəl] [ɔːr] [ˌprezɪˈdenʃl] ; [ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
and that this government should be dictatorial or presidential ; that is to say ,
和 那 这 政府 应该 是 独裁的 或者 总统 ; 那 是 到 说 ,
并且这个政府应该是独裁政府或总统制政府；也就是说，

[dəˈrektɪd] [baɪ][wʌn][mæn][əˈloʊn] .
directed by one man alone .
指导 经过 一 男人 独自的 .

由一人独立执导。

[tuː; tə] [sʌtʃ] [æn; ən][ˌɪnstɪˈtuːʃ(ə)n][ðə; ði] [ˈɡreɪtɪst] [ˈpiːp(ə)l][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [oʊd] [ðer; ðər] [ˈɡreɪtnəs] .
To such an institution the greatest people in the world owed their greatness .
到 这样的 一个 机构 这 最 人们 在 这 世界 欠款 他们的 伟大 .

世界上最伟大的人们之所以伟大，要归功于这样一个机构。

[bʌt; bət] [wʊʊ][biː; bi] [tuː; tə] [ðoʊz] [huː] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˌsɪnsəˈneɪtəs] , [ɪˈlekt] [ə; eɪ] [ˈsɪzər] !
But woe be to those who , instead of a Cincinnatus , elect a Cæsar !
但 悲哀 是 到 那些 WHO , 反而 的 一个 辛辛那图斯 , 选 一个 凯撒 !
但是，那些不选辛辛那图斯，而选凯撒的人有祸了！

[ðə; ði] [ˌdɪktətərʃɪp] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [ˈlɪmɪtɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [fɪkst] [ˈpɪriəd] , [ænd; ənd] [prəˈlɔːŋd] [ˈoʊnli][ɪn]
The Dictatorship should be limited to a fixed period , and prolonged only in
这 专政 应该 是 有限的 到 一个 固定的 时期 , 和 延长 仅有的 在
[ɪkˈstrɔːrdənəri] [ˈkeɪsɪz] ,
extraordinary cases ,
非凡的 案例 ,

独裁统治应限定在固定期限内，只有在特殊情况下才能延长。

[laɪk] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ˈeɪbrəhæm] [ˈlɪŋkən] [ɪn][ðə; ði] [leɪt] [wɔːr][ʌv; əv][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] .
like that in the authority of Abraham Lincoln in the late war of the United States .
喜欢 那 在 这 权威 的 亚伯拉罕 林肯 在 这 晚的 战争 的 这 团结的 各州 .

就像亚伯拉罕·林肯在美国内战后期所展现的那种权威一样。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [ˈɡɑːrɪdɪd] [baɪ][ˈpɔːpjələr] [raɪts] [ænd; ənd] [ˈpʌblɪk] [əˈpɪnjən] [frʌm; frəm] [bɪˈkʌmɪŋ]
It must be guarded by popular rights and public opinion from becoming
它 必须 是 守卫 经过 受欢迎的 权利 和 民众 观点 从 成为
[ɪˈðər] [ɪkˈsesɪv] [ɔːr] [həˈredɪteri] .
either excessive or hereditary .
任何一个 过多的 或者 遗传 .

必须通过民众权利和舆论加以制止，防止权力过度扩张或世袭。

[ðə; ði] [ˈaɪləndər] [huːm] [wiː; wi][ɑːr; ər] [dɪˈskraɪbɪŋ] , [haʊˈevər] , [ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [ˈdɔːgmətɪst] ,
The islander whom we are describing , however , is not a dogmatist ,
这 岛民 谁 我们 是 描述 , 然而 , 是 不是 一个 教条主义者 ,
然而，我们所描述的这位岛民并非教条主义者。

[ænd; ənd][hoʊldz] [ðæt] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] [dɪ'zaird] [ɔ:r] [ə'dɑ:ptɪd] [baɪ][ðə; ði][mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]
and holds that form of government desired or adopted by the majority of the
和 持有 那 形式 的 政府 想要的 或者 已采用 经过 这 多数 的 这
[pi:p(ə)l] [moʊst] [ˌbenɪfɪ(ə)l] [tu:; tə] [i:tʃ] ['neiʃ(ə)n] ;
people most beneficial to each nation ;
人们 最多 有利 到 每个 国家 ;
并认为大多数人民所希望或采纳的政府形式对每个国家最为有利;

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈɡɪvz] , [baɪ] [wei] [ʌv; əv] [ɪlə'streɪ(ə)n] , [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪ] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
and he gives , by way of illustration , the English constitution .
和 他 给予 , 经过 方式 的 插图 , 这 英语 宪法 .
他以英国宪法为例进行说明。

[hi:; hi][rɪ'gɑ:rdz][ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ] [jʊərə'pi:ən] ['sɪstəm] [æz; əz] [ˈʌtərli] [ɪ'mɔ:ərəl] ,
He regards the existing European system as utterly immoral ,
他 问候 这 现存的 欧洲的 系统 作为 完全地 不道德 ,
他认为现行的欧洲体系完全是不道德的。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['gʌvənmənts] ['ɡɪltɪ] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraɪmz] [ænd; ənd] ['sʌfərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:ntɪnənt] ;
and the governments guilty of the crimes and suffering of the Continent ;
和 这 政府 有罪的 的 这 犯罪 和 痛苦 的 这 大陆 ;
[sɪnz] ,
since ,
自从 ,
以及那些对非洲大陆的罪行和苦难负有责任的政府; 因为,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] ['si:kɪŋ] [ðə; ði] ['welfer] [ænd; ənd] [prɑ:'sperəti] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['pi:pəlz] ,
instead of seeking the welfare and prosperity of their peoples ,
反而 的 寻求 这 福利 和 繁荣 的 他们的 人民 ,
他们没有寻求人民的福祉和繁荣,

[ðeɪ] [ɪn'tri:g] ['oʊnli][tu:; tə] [sɪ'kjər] [ðer; ðər] [oʊn] [dɪ'spɑ:tɪk] [pə'zɪʃənz] .
they intrigue only to secure their own despotic positions .
他们 阴谋 仅有的 到 安全的 他们的 自己的 专制 职位 .
他们搞阴谋诡计只是为了巩固自己的专制地位。

[hens] [ðæt] ['li:dʒən][ʌv; əv] ['ɑ:mɪz] , [pə'ɪɪtk(ə)l] ['fʌŋkʃə,neri:z] , [ænd; ənd] ['hæŋɡəz] - [ɑ:n] , [hu:] [dɪ'vaʊər]
Hence that legion of armies , political functionaries , and hangers - on , who devour
因此 那 军团 的 军队 , 政治的 官员 , 和 衣架 - 在 , WHO 吞食
[ɪn] [ˈaɪdlənəs] [ðə; ði] [prə'dʌkʃənz] [ʌv; əv] ['ɪndəstri] ;
in idleness the productions of industry ;
在 懒惰 这 作品 的 行业 ;
因此, 就有了那群游手好闲、贪婪成性的军队、政治官员和游手好闲之徒, 他们挥霍着工业的成果;

['pæmpərɪŋ] [ðer; ðər] ['vɪʃəs] ['æpɪtaɪts] , [ænd; ənd] [ˈspredɪŋ] [ˌju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] [kə'rʌpʃ(ə)n] .
pampering their vicious appetites , and spreading universal corruption .
宠爱 他们的 恶毒 食欲 , 和 传播 普遍的 腐败 .
纵容他们邪恶的欲望, 并散播普遍的腐败。

[ði:z] [drounz] [ʌv; əv][ðə; ði] [haɪv] , [nɑ:t] ['kɑ:ntent][wɪð; wɪθ] [wʌt] [sə'faɪsɪz] [fɔ:r; fər][wʌn][mæn] ,
These drones of the hive , not content with what suffices for one man ,
这些 无人机 的 这 蜂巢 , 不是 内容 和 什么 足够了 为了 一 男人 ,
这些蜂巢里的雄蜂, 并不满足于一个人所能得到的,

[kən'spaɪər][tu:; tə] [ə'prɒʊpriət] [tu:; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] [ðə; ði]['pɔ:ɾf(ə)n][ʌv; əv] ['fɪftɪ] [tu:; tə] [meɪn'teɪn]
conspire to appropriate to each of themselves the portion of fifty to maintain
合谋 到 合适的 到 每个 的 他们自己 这 部分 的 五十 到 维持
[ðer; ðər][pɑ:mp][ænd; ənd] [sə'plaɪ] [ðer; ðər] ['lʌkʃəɪz] .
their pomp and supply their luxuries .
他们的 盛大场面 和 供应 他们的 奢侈品 .
他们密谋将五十份中的一份据为己有, 以维持他们的奢华生活, 并满足他们的奢靡欲望。

[ðɪs] [ɪz][dʒʌst] [waɪ] [ðə; ði] ['wɜ:rkɪŋ] ['pɔ:rj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] [ɑ:r; ər] ['loʊdɪd] [wɪð; wɪθ]['tæksɪz] ,
This is just why the working portion of the populace are loaded with taxes ,
这 是 只是 为什么 这 在职的 部分 的 这 民众 是 已加载 和 税收 ,
这就是为什么劳动人口税负如此沉重的原因。

[ænd; ənd] [dɪ'praɪvd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænliɪst] [ʌv; əv][ðər; ðər] [sʌnz] ,
and deprived of the manliest of their sons ,
和 被剥夺的 的 这 最男子汉 的 他们的 儿子们 ,
并且失去了他们最英勇的儿子，

[hu:] [ɑ:r; ər][tɔ:rn][frʌm; frəm][ðə; ði] [plʌʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] ['wɜ:rkʃɑ:p] [tu:; tə] [swel] [ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv]
who are torn from the plough and the workshop to swell the ranks of
WHO 是 撕裂 从 这 犁 和 这 车间 到 膨胀 这 排名 的
[ðə; ði] ['ɑ:mɪz] ,
the armies ,
这 军队 ,
他们被从犁地和作坊里强行抽调出来，去充实军队的队伍。

[ʌndər] [ðə; ði]['pri:tekst] [ðæt] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] ['nesəseri] [tu:; tə][ðər; ðər] ['kʌntri:z] ['seɪfti] ,
under the pretext that they are necessary to their country's safety ,
在下面 这 借口 那 他们 是 必要的 到 他们的 该国的 安全 ,
以维护国家安全为借口，

[bʌt; bət][ɪn] [rɪ'æləti] [tu:; tə] [sə'steɪn] [ə; eɪ] ['mɑ:nstrəs] [ænd; ənd]['feɪt(ə)][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvənmənt] .
but in reality to sustain a monstrous and fatal form of government .
但 在 现实 到 维持 一个 滔天 和 致命的 形式 的 政府 .
但实际上却是为了维持一种可怕而致命的政府形式。

[ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ɑ:r; ər] ['kɑ:nsɪkwentli] [dɪskən'tentɪd] , ['stɑ:rvɪŋ] , [ænd; ənd] ['retʃɪd] .
The people are consequently discontented , starving , and wretched .
这 人们 是 最后 不满 , 饥饿 , 和 可怜 .
因此，人民不满、饥饿、悲惨。

[ðə; ði] [kən'tɪnjuəl] [steɪt] [ʌv; əv] ['wɔ:rfer] [ɪn] [wɪt] ['jɒrəp] [ɪz] [kept] , [tu:] ['klɪrli] [ʃoʊz] [haʊ] [ɪl] -
The continual state of warfare in which Europe is kept , too clearly shows how ill -
这 持续的 状态 的 战争 在 哪个 欧洲 是 保留 , 也 清楚地 演出 如何 患病的 -
['gʌvənd] [aɪ 'ti:] [ɪz] .
governed it is .
受统治 它 是 .
欧洲长期处于战争状态，也清楚地表明了它的治理有多么糟糕。

[wɜ:r; wər] [i:tʃ] ['neiʃ(ə)n]['nætʃ(ə)rəli][ænd; ənd]['noʊbli] ['gʌvənd] , [wɔ:r] [wɒd] [si:s] ,
Were each nation naturally and nobly governed , war would cease ,
是 每个 国家 自然 和 高贵地 受统治 , 战争 会 停止 ,
如果每个国家都能自然而高尚地治理国家，战争就会停止。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['pi:p(ə)] [wɒd] [lɜ:rn] [tu:; tə] [ʌndər'stænd] [ænd; ənd][tu:; tə] [rɪ'spekt] [wʌn] [ə'ʌðəz]
and the people would learn to understand and to respect one another's
和 这 人们 会 学习 到 理解 和 到 尊重 一 另一个的
[raɪts] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] ['pæʃənət] [ɔ:r][su:ɪ'saɪd(ə)] ['ri:kɔ:rs] [tu:; tə][ɑ:rmz] .
rights without a passionate or suicidal recourse to arms .
权利 没有 一个 热情的 或者 有自杀倾向 追索权 到 武器 .
人们会学会理解和尊重彼此的权利，而不会诉诸于激烈的或自杀式的武力斗争。

[ə; eɪ] [fedə'reɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [jɒrə'pi:ən] [neɪʃəns] [mʌst; məst][bi:; bi] [si'mentɪd] [baɪ][ðə; ði] ['mi:diəm] [ʌv; əv]
A Federation of European nations must be cemented by the medium of
一个 联邦 的 欧洲的 国家 必须 是 水泥 经过 这 中等的 的
[reprɪ'zentətɪv] [fɔ:r; fər] [i:tʃ] ['kʌntri] ,
representatives for each country ,
代表 为了 每个 国家 ,
欧洲国家联盟必须通过各国代表来巩固。

[hu:z] [ˌʌndəˈment(ə)l] [ˌprɑ:kləˈmeɪʃ(ə)n] [ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi] — " [wɔ:r] [ɪz] [dɪˈklerd] [ɪmˈpɑ:səb(ə)l] " [ænd; ənd]
whose fundamental proclamation should be — " War is declared impossible " and
谁 基本的 公告 应该 是 — " 战争 是 声明 不可能的 " 和
[ðer; ðər] [ˈsekənd] [ˈbeɪsɪs] [ðə; ði] [lɔ:] [ðæt] ,
their second basis the law that ,
他们的 第二 基础 这 法律 那 ,
其基本宣言应该是——“战争不可能”，其第二个依据是这条法律：

" [ɔ:l] [disˈpju:ts] [wɪtʃ] [meɪ] [əˈraɪz] [bɪˈtwi:n] [neɪʃəns] [ʃæl; ʃəl] [hensˈfɔ:rθ] [bi:; bi] [ˈsetld] [baɪ] [ðə; ði]
" All disputes which may arise between nations shall henceforth be settled by the
" 全部 争议 哪个 可能 出现 之间 国家 将 今后 是 定居 经过 这
[ɪntərˈnæʃ(ə)nəl] [ˈkɑ:ŋgrəs] .
International Congress .
国际的 国会 .
“今后各国之间发生的一切争端，均应由国际大会解决。”

" [ðʌs] [wɔ:r] — [ðæt] [skɜ:rdʒ] [ænd; ənd] [dɪsˈgreɪs] [ʌv; əv] [hju:ˈmænəti] — [wʊd] [bi:; bi] [ɪkˈstɜ:məˌneɪtɪd]
" Thus war — that scourge and disgrace of humanity — would be exterminated
" 因此 战争 — 那 祸害 和 耻辱 的 人类 — 会 是 灭绝
[fərˈevər] , [ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [ɪts] [ɪkˌstɜ:rmiˈneɪʃn] ,
forever , and with its extermination ,
永远 , 和 和 它是 灭绝 ,
“因此，战争——人类的祸害和耻辱——将被永远根除，随着战争的根除，

[ðə; ði] [nəˈsesəti] [fɔ:r; fər] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ə; eɪ] [peɪd] [ˈɑ:rmɪ] [wʊd] [ˈɑ:bviəsli] [si:s] , [ænd; ənd] [ðə; ði]
the necessity for maintaining a paid army would obviously cease , and the
这 必要性 为了 保持 一个 有薪酬的 军队 会 明显地 停止 , 和 这
[ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈpi:pəlz] ,
children of the peoples ,
孩子们 的 这 人民 ,
维持一支雇佣军队的必要性显然会消失，各民族的子孙后代，

[naʊ] [led] [aʊt] [tu:; tə] [ˈslɔ:tər] [ˌʌndər] [ðə; ði] [fɪkˈtɪʃəs] [neɪmz] [ʌv; əv] [ˈpeɪtriətɪzəm] [ænd; ənd] [ˈɡlɔ:ri] ,
now led out to slaughter under the fictitious names of patriotism and glory ,
现在 引领 出去 到 屠宰 在下面 这 虚拟 姓名 的 爱国主义 和 荣耀 ,
如今，他们却被冠以爱国主义和荣耀等虚构的名义带往屠杀。

[wʊd] [bi:; bi] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [ðer; ðər] [ˈfæməliz] , [tu:; tə] [ðə; ði] [fi:ld] , [ænd; ənd] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈwɜ:rkʃɑ:p] ,
would be restored to their families , to the field , and to the workshop ,
会 是 恢复 到 他们的 家庭 , 到 这 场地 , 和 到 这 车间 ,
他们将重返家庭、田地和作坊。

[wʌns] [mɔ:ɹ] [tu:; tə] [kənˈtrɪbjʊ:t] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈfru:tflnəs] [ænd; ənd] [ˈdʒen(ə)rəl] [ɪmˈpru:vmənt] [ʌv; əv]
once more to contribute to the fruitfulness and general improvement of
一次 更多的 到 贡献 到 这 丰硕 和 一般的 改进 的
[ðer; ðər] [ˈneɪtɪv] [ˈkʌntrɪz] .
their native countries .
他们的 本国的 国家 .

再次为祖国的繁荣和整体进步做出贡献。
[sʌtʃ] , [ðen] , [ɑ:ɹ; ər] [ðə; ði] [ˈsentɪmənts] [əˈpɑ:n] [ði:z] [ˈtɑ:pɪks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈreklu:s] ,
Such , then , are the sentiments upon these topics of the recluse ,
这样的 , 然后 , 是 这 情感 之上 这些 主题 的 这 隐士 ,
这就是隐士对这些话题的看法。

[ænd; ənd] [wi:; wi] [ˈfræŋkli] [kənˈfes] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [bi:; bi] [ˈɔ:lsoʊ] [ˈaʊər; ɑ:ɹ] [oʊn] .
and we frankly confess them to be also our own .
和 我们 坦率地说 承认 他们 到 是 还 我们的 自己的 .
我们坦率地承认，它们也是我们自己的。

[tuː; tə] [ðɪs] [ˈaɪlənd] , [ðə; ði][əˈboʊd][ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈrekluːs] , [ˈdʒuːliə][hæd; həd] [əˈreɪndʒd] [tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər]
To this island , the abode of the recluse , Julia had arranged to take her
到 这 岛 , 这 住所 的 这 隐士 , 朱莉娅 有 安排 到 拿 她
[frendz] ;
friends ;
朋友们 ;

朱莉娅安排带她的朋友们去这座隐士居住的小岛；

[bʌt; bət] [wen] [ˌaɪˈtiː] [bɪˈkeɪm] [ɪmˈpræktɪkəbl̩] [fɔːr; fər][ˈsɪlvɪə][ænd; ənd] [ˈklɪliə] [tuː; tə][dʒɔɪn][ðəm; ðəm] , [ɑːn]
but when it became impracticable for Silvia and Clelia to join them , on
但 什么时候 它 成为 不切实际 为了 西尔维娅 和 克莱莉娅 到 加入 他们 , 在
[əˈkaʊnt] [ˈʌ; əv][ðə; ði][stɔːrm] ,
account of the storm ,
帐户 的 这 风暴 ,

但由于暴风雨的缘故，西尔维娅和克莱莉娅无法与她们会合。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈkɑːnsɪkwent] [ɪndʒəri][tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] , [ʃiː ʃi] [tʃeɪndʒd] [hɜːr; hər][plænz] ,
and the consequent injury to the yacht , she changed her plans ,
和 这 后果 受伤 到 这 游艇 , 她 已更改 她 计划 ,
由于游艇受损，她改变了计划。

[ˈfiːlɪŋ] [ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈɔːltərd] [ðer; ðər][oʊn] , [ænd; ənd] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [tʌtʃ] [ðer; ðər]
feeling that they would have altered their own , and resolved to touch there
感觉 那 他们 会 有 已修改 他们的 自己的 , 和 已解决 到 触碰 那里
[ˈoʊnli][fɔːr; fər][ədˈvaɪs] ,
only for advice ,
仅有的 为了 建议 ,

他们觉得他们会改变自己的想法，并决定只在需要建议时才去那里碰面。

[ænd; ənd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈkɑːntɪnənt] [tuː; tə][geɪn] , [ɪf] [ˈpɑːsəb(ə)l̩] , [sʌm; səm] [nuːz] [ˈʌ; əv]
and then to return to the Continent to gain , if possible , some news of
和 然后 到 返回 到 这 大陆 到 获得 , 如果 可能的 , 一些 消息 的
- [ˈfæməli] .
Manlio's family .
- 家庭 .

然后返回大陆，看看能否打听到曼利奥家人的消息。

[ˈpɪktʃər] , [ˈkɜːrtiəs] [ˈriːdər] , [wʌn][ˈʌ; əv] [ðoʊz] [ˌmedɪtəˈreɪniən] [ˈdeɪbreɪks] [wɪtʃ] , [baɪ][ɪts] [ˈɡlɔːrɪəs]
Picture , courteous reader , one of those Mediterranean daybreaks which , by its glorious
图片 , 有礼貌 读者 , 一 的 那些 地中海 黎明 哪个 , 经过 它是 辉煌
[ˈbjʊːti] [ˈʌ; əv][ɡoʊld][ænd; ənd] [ˈkʌlər] ,
beauty of gold and color ,
美丽 的 金子 和 颜色 ,

尊敬的读者，请想象一下地中海的黎明，它金光灿烂，色彩斑斓，美不胜收。

[meɪks] [ðə; ði] [ˈwɒtʃəz] [fərˈget][ðə; ði] [ˈmɪzəriːz] [ˈʌ; əv][lɑːf][ænd; ənd][ˈpɑːndər][ˈoʊnli] [ðoʊz] [ˈmɑːrveləs]
makes the watchers forget the miseries of life and ponder only those marvellous
制作 这 观察者 忘记 这 苦难 的 生活 和 思考 仅有的 那些 奇妙
[ˈmaːrks] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [kriˈeɪtərz] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hiː; hi][hæz; həz] [emˈbelɪʃt] [ðə; ði] [zːrθ] .
marks of the Creator's love with which he has embellished the earth .
标记 的 这 创作者的 爱 和 哪个 他 有 修饰过的 这 地球 .

使观赏者忘记生活的苦难，只思考造物主用以美化地球的那些奇妙的爱的印记。

[daːn] [ɪz] [ˈsləʊli] [ˈbreɪkɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][həˈraɪz(ə)n] ,
Dawn is slowly breaking over the horizon ,
黎明 是 缓慢地 打破 超过 这 地平线 ,
黎明正缓缓从地平线上升起。

[ænd; ənd] [ˈtɪntɪŋ] [wɪð; wɪθ][ɔːl][ðə; ði] [ˈkʌlɜːz] [ˈʌ; əv][ðə; ði] [ˈreɪnbəʊ] [ðə; ði] [ˈfliːsi] [klaʊdz] .
and tinting with all the colors of the rainbow the fleecy clouds .
和 着色 和 全部 这 颜色 的 这 彩虹 这 羊毛 云 .

给蓬松的云朵染上了彩虹的所有颜色。

[ðə; ði][stɑ:rz] [ɪn'sensəbli] [peɪl] [ænd; ənd] [ˌdɪsə'pɪr] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['reɪdiəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['raɪzɪŋ] [sʌn] ;
The stars insensibly pale and disappear before the radiance of the rising sun ;
这 明星 无意识地 苍白 和 消失 前 这 辐射 的 这 上升 太阳 ;
在冉冉升起的太阳的光辉下，群星悄然黯淡，最终消失不见；

[ænd; ənd][ðə; ði] ['vɔɪdʒər] [stændz] [ɪn'tʃæntɪd] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] ,
and the voyager stands enchanted at the sight ,
和 这 旅行者 站立 迷人的 在 这 视线 ,
旅行者被眼前的景象迷住了。

[æz; əz][ðə; ði]['dʒent(ə)] [breθ] [ʌv; əv] ['mɔ:rnɪŋ] [stri:mz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [i:st] , ['slaɪtli] ['rʌflɪŋ] [ðə; ði]
as the gentle breath of morning streams from the east , slightly ruffling the
作为 这 温和的 气息 的 早晨 溪流 从 这 东方 , 轻微地 褶皱 这
[blu:] ['wɔ:tərz] ,
blue waters ,
蓝色的 水 ,
清晨的微风从东方吹来，轻轻拂过蔚蓝的湖面，

[ænd; ənd] ['fænɪŋ] [hɪz; ɪz] [tʃi:k] .
and fanning his cheek .
和 扇形 他的 脸颊 .
他一边扇着脸颊一边说。

[ðə; ði] [smɔ:l] [æʃ] - ['kʌlərd] ['aɪlənd] [ə'pɪrɪz] [ɪn][ðə; ði] [braɪt] [laɪt] [ə'bʌv] [ðə; ði] [weɪvz] , [æz; əz][ðə; ði]
The small ash - colored island appears in the bright light above the waves , as the
这 小的 灰 - 有色 岛 出现 在 这 明亮的 光 多于 这 波浪 , 作为 这
['si:gʌl] ,
Seagull ,
海鸥 ,
在海浪上方明亮的阳光下，一座小小的灰白色岛屿显现出来，就像一只海鸥。

[wɑ:ftɪd] ['sləʊli] [baɪ][ə; eɪ] [slaɪt] [wɪnd][frʌm; frəm][ðə; ði] ['i:stwərd] , ['hɪrɪz] [ɪts] [kəʊst] .
wafted slowly by a slight wind from the eastward , nears its coast .
飘散 缓慢地 经过 一个 轻微 风 从 这 向东 , 临近 它是 海岸 .
一股来自东方的微风缓缓吹拂，它正向海岸飘来。

[ðə; ði] [jɑ:t] [hæd; həd] [seɪld] [frʌm; frəm]['pɔ:tu] [lɑ:n] - [gɔ:n] [ðə; ði] [deɪ] [bɪ'fɔ:r] ,
The yacht had sailed from Porto Lon - gone the day before ,
这 游艇 有 航行 从 波尔图 朗 - 已消失 这 天 前 ,
这艘游艇前一天从波尔图隆贡港出发。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɪk'spɪriənst] [ə; eɪ] [kwɪk] [ænd; ənd] [smu:ð] ['pæsɪdʒ] .
and had experienced a quick and smooth passage .
和 有 经验丰富的 一个 快的 和 光滑的 通道 .
并且经历了一次快速而顺利的旅程。

[hɜ:r; hər]['ru:mən] ['pæsndʒə-] [wɜ:r; wər] [su:n] [heɪld] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði]['aɪlənd] ,
Her Roman passengers were soon hailed by the inhabitants of the island ,
她 罗马 乘客 是 很快 赞誉 经过 这 居民 的 这 岛 ,
她的罗马乘客很快就受到了岛上居民的欢迎。

[æz; əz][ʃi:; ʃi] [ə'prəʊtʃt] [ðə; ði] ['nɔ:rðərn] [pɔɪnt] [ɑ:n] [ðɪs] [dɪ'liʃəs] ['eɪprəl] ['mɔ:rnɪŋ] .
as she approached the northern point on this delicious April morning .
作为 她 接近 这 北方 观点 在 这 可口的 四月 早晨 .
在这个美好的四月清晨，她向北端走去。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [jɑ:t] [wʌz; wəz] [ˈɔ:lweɪz] [ə; eɪ] ['welkəm] [wʌn][tu:; tə] [ði:z] ['dwelərz]
The sight of the beautiful yacht was always a welcome one to these dwellers
这 视线 的 这 美丽的 游艇 曾是 总是 一个 欢迎 一 到 这些 居民
[ɪn]['sa:lətu:d] ,
in solitude ,
在 孤独 ,
对于这些隐居的居民来说，看到那艘漂亮的游艇总是令人欣喜的。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [wel] [noʊn] [tuː; tə][ðem; ðəm] , [ˈhævɪŋ] [ˈpriːviəsli] [peɪd] [ðem; ðəm] [ˈmeni] [ˈvɪzɪts] .
for she was well known to them , having previously paid them many visits .
为了 她 曾是 出色地 已知 到 他们 , 拥有 之前 有薪酬的 他们 许多 访问 .
因为她与他们很熟识，之前曾多次拜访过他们。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第8/16页

[ðeɪ] [ˈheɪsnd] [tuː; tə] [mi:t] [ðer; ðər] [ˈwelkəm] [gest] , [ænd; ənd][ræn] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [bi:tʃ] ,
They hastened to meet their welcome guest , and ran down to the beach ,
他们 加快 到 见面 他们的 欢迎 客人 , 和 跑 向下 到 这 海滩 ,
他们急忙去迎接这位受欢迎的客人, 跑到海滩上。

[ˈfa:lʊsd] [ˈsləʊli] [baɪ][ðə; ði] [hed] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈfæməli] , [huːz] [step][eɪdʒ][ænd; ənd] [ˈʌðər] [ˈtrʌblz]
followed slowly by the head of the family , whose step age and other troubles
随后 缓慢地 经过 这 头 的 这 家庭 , 谁 步 年龄 和 其他 麻烦
[hæd; həd] [ˈslækənd] ,
had slackened ,
有 松弛 ,

随后, 一家之主也慢慢地跟了上来, 他的继父年纪大了, 其他一些麻烦事也渐渐少了。

[ˈmeɪkɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ][bɜːŋɡər] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ki:p] [peɪs] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈnɪmb(ə)l] [ˈhaʊshoʊld] .
making him no longer able to keep pace with his nimble household .
制作 他 不 更长 有能力的 到 保持 步伐 和 他的 灵活 家庭 .
这使他再也无法跟上他那行动敏捷的家人的步伐。

[ˈdʒuːliə] , [əˈpɑːn] [ˈlændɪŋ] , [wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [əˈfekʃənətli] [baɪ][ɔːl] .
Julia , upon landing , was welcomed affectionately by all .
朱莉娅 , 之上 降落 , 曾是 欢迎 亲切地 经过 全部 .

朱莉娅一落地, 就受到了大家的热烈欢迎。

[ʃiː; ji] [ˌɪntrəˈduːst] [hɜːr; hər][ˈroʊmən] [frendz] , [huː] [met][ə; eɪ][wɔːrm] [rɪˈsepʃ(ə)n] ,
She introduced her Roman friends , who met a warm reception ,
她 介绍 她 罗马 朋友们 , WHO 遇见 一个 温暖的 接待 ,
她介绍了她的罗马朋友们, 他们受到了热烈欢迎。

[ænd; ənd][wɜːr; wər] [kənˈdʌktɪd] [baɪ][ðer; ðər][hoʊst][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈdwelɪŋ] .
and were conducted by their host to his dwelling .
和 是 实施 经过 他们的 主持人 到 他的 住宅 .
他们被主人带到了他的住所。

[ˈæftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈrestɪd] [sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [taɪm] , [ðə; ði] [ˈrekluːs] [æskt] [ˈæŋkʃəsli] [ʌ; əv][ˈdʒuːliə] , "
After they had rested some little time , the recluse asked anxiously of Julia , "
[wel] ,
Well ,
出色地 ,

他们休息了一会儿后, 隐士焦急地问朱莉娅: “嗯,

[wʌt] [nuːz] [frʌm; frəm] [roʊm] ?
what news from Rome ?
什么 消息 从 罗马 ?

罗马方面有什么消息?

[ɪz][ðə; ði] [ˈfɔːrənər] [ɡɔːn] [jet] ?
Is the foreigner gone yet ?
是 这 外国人 已消失 然而 ?

那个外国人走了吗?

[du:][ðə; ði] [pri:sts] [let][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['pɑ:pjələs] , [hu:m] [ðei] [hæv; həv] ['tɔ:mentɪd] [soʊ] ['meni]
Do the priests let the unhappy populace , whom they have tormented so many
做 这 神父 让 这 不开心 民众 , 谁 他们 有 饱受折磨 所以 许多
[sentʃəriz] ,
centuries ,
几个世纪 ,

那些神父们难道要放过那些被他们折磨了几个世纪的不幸民众吗？

[bri:ð] [fri:] [æt; ət][ləst] ? "
breathe free at last ?"
呼吸 自由的 在 最后的 ? "

终于可以自由呼吸了吗？

" [ðer; ðər] ['mizəriz] [ɑ:r; ər][nɑ:t] [jet] ['endɪd] , " [ænsər] [ðə; ði] ['lʌvli] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] ;
" **Their miseries are not yet ended ,** " **answered the lovely Englishwoman ;**
" 他们的 苦难 是 不是 然而 结束 , " 回答 这 迷人的 英国女人 ;
"他们的苦难还没有结束,"这位美丽的英国女子回答道;

" [ænd; ənd] [hu:] [kæn; kən] [tel] [wen] [ðei] [wɪl] [si:s] ?
" **and who can tell when they will cease ?**
" 和 WHO 能 告诉 什么时候 他们 将要 停止 ?

谁又能说它们何时会停止呢？

[ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ɪz] [wɪð'drɔ:n] , [aɪ 'ti:][ɪz] [tru:] , [bʌt; bət] [ʌðər] [wɜ:rs] [ðæn; ðən][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:r; ər]
The foreigner is withdrawn , it is true , but others worse than the first are
这 外国人 是 撤回 , 它 是 真的 , 但 其他的 更糟 比 这 第一的 是
[ɪn'listɪŋ] ,
enlisting ,
入伍 ,

没错, 那个外国人已经撤退了, 但还有比他更糟糕的人正在应征入伍。

[ænd; ənd][jʊr; jər] ['ɡʌvənmənt] [ɪz] ['feɪmfəli] [prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə][braɪb] [ɪ'tæliən] ['sʌbstɪtju:ts] [tu:; tə]
and your Government is shamefully preparing to bribe Italian substitutes to
和 你的 政府 是 可耻地 准备 到 贿赂 意大利语 替代品 到
[ɪ'neɪb(ə)l][aɪ 'ti:][tu:; tə] [rɪ'teɪn] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði] ['paʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] .
enable it to retain the unhappy city in the power of the priests .
使能够 它 到 保持 这 不开心 城市 在 这 力量 的 这 神父 .

而你们的政府却可耻地准备贿赂意大利的代理人, 以便让这座不幸的城市继续掌握在神职人员手中。

[mɔ:ɹ'oʊvər][aɪ] , ['ɪŋɡlɪʃ] [baɪ][bɜ:rθ] , [bʌt; bət][ɪ'tæliən][ɪn] [hɑ:rt] ,
Moreover I , English by birth , but Italian in heart ,
而且 我 , 英语 经过 出生 , 但 意大利语 在 心 ,

此外, 我生于英国, 但心系意大利。

[eɪ 'em] [ə'feɪmd] [ʌv; əv] ['telɪŋ] [ju:; jʊ] [ðæt] [ru:m] [ɪz][nɑ:t][tu:; tə][bi:; bi][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['ɪtəli] .
am ashamed of telling you that Rome is not to be the capital of Italy .
是 羞愧 的 讲述 你 那 罗马 是 不是 到 是 这 首都 的 意大利 .

我很惭愧地告诉大家, 罗马不会成为意大利的首都。

['ɡʌvənmənt] [rɪ'naʊnsɪz] [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] ['pɑ:rləmənt] ['beɪsli] ['sæŋkʃənz] [ðə; ði] ['heɪnəs] [ækt] ,
Government renounces it , and Parliament basely sanctions the heinous act ,
政府 放弃 它 , 和 议会 卑鄙地 制裁 这 令人发指的 行为 ,

政府予以谴责, 而议会却卑鄙地认可了这一令人发指的行为。

[tu:; tə]['sætɪsfɑɪ][ðə; ði] [ɪɡ'zæktɪŋ] [ænd; ənd] ['ɪnfəməs] [dɪ'mændz] [ʌv; əv][ə; eɪ]['boʊnəpɑ:rt] .
to satisfy the exacting and infamous demands of a Bonaparte .
到 满足 这 严格 和 臭名昭著的 需求 的 一个 波拿巴 .

满足拿破仑苛刻而臭名昭著的要求。

[oʊ] , [ðə; ði] ['sædnəs] [ʌv; əv]['mɑ:dərn] [taɪmz] !
Oh , the sadnesses of modern times !
哦 , 这 悲伤 的 现代的 时代 !

唉, 现代社会的悲哀啊!

[ˈItəli] , [wʌns][ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] , [ɪz][tu:; tə] - [deɪ][ðə; ði][sɪŋk][ʌv; əv][ɔ:l] [ðæt] [ɪz] [beɪs] .

Italy , once the seat of glory , is to - day the sink of all that is base .
意大利 , 一次 这 座位 的 荣耀 , 是 到 - 天 这 下沉 的 全部 那 是 根据 .

意大利, 曾经的荣耀之都, 如今却成了一切卑劣之物的温床。

[ˈItəli] , [ðə; ði] [ˈɡɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈdʌŋhɪl] ! "

Italy , the garden of the world , has become a dunghill ! "
意大利 , 这 花园 的 这 世界 , 有 变得 一个 粪堆 ! "

意大利, 曾经的世界花园, 如今却变成了粪堆!

" [oʊ] [ˈdʒu:liə] !

" Oh Julia !

" 哦 朱莉娅 !

“哦，朱莉娅！”

[ə; eɪ] [ˈpi:p(ə)] [dɪsˈʌnə:d] [ɪz][ə; eɪ] [ded] [ˈpi:p(ə)] ; [aɪ] — [ˈi:v(ə)n][aɪ] — [ˈɔ:lməʊst] [dɪˈspɜː] [ʌv; əv][ðə; ði]

a people dishonored is a dead people ; I — even I — almost despair of the
一个 人们 蒙羞 是 一个 死的 人们 ; 我 — 甚至 我 — 几乎 绝望 的 这

[ˈfju:tʃər][ʌv; əv] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈneiʃ(ə)n] .

future of such a nation .
未来 的 这样的 一个 国家 .

一个蒙受耻辱的民族如同行尸走肉；我——甚至我——对这样一个国家的未来几乎感到绝望。

" [ðʌs] [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ði] [ˈtʃi:ftən] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ˌpeɪtriˈɑ:tɪk] [ˈbætlz] , [æz; əz][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn]

" Thus exclaimed the chieftain of many patriotic battles , as a tear rolled down
" 因此 惊呼 这 头目 的 许多 爱国 战斗 , 作为 一个 撕 滚动 向下

[hɪz; ɪz] [tʃi:k] .

his cheek .
他的 脸颊 .

“这位身经百战的爱国者首领如此感叹道，一滴眼泪顺着他的脸颊滚落下来。”

[ˈtʃæptər] [ˌɛksˌɛlˈɑ:ɹɪ] .

CHAPTER XLII .
章 xlii .

第四十二章

[ðə; ði] [ˈθɜ:rtiəθ] [ʌv; əv] [ˈeɪprəl] .

THE THIRTIETH OF APRIL .
这 第三十 的 四月 .

四月三十日。

[oʊˈkeɪ][ðə; ði] [deɪ] [ˈpri:fɪkst] [tu:; tə] [ðɪs] [ˈtʃæptər] , [ˈeɪprəl] , - ,

Ok the day prefixed to this chapter , April , 1849 ,
好的 这 天 前缀 到 这 章 , 四月 , - ,

好的, 本章开头提到的日期是1849年4月。

[ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈsɑ:rdʒənt][wʌz; wəz] [kənˈdʌktɪd] [ə; eɪ][ˈprɪz(ə)nər][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði]

a foreign sergeant was conducted a prisoner into the presence of the
一个 外国的 军士 曾是 实施 一个 囚犯 进入 这 在场 的 这

[kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɑ:ni:kələʊ] .

commander of the Gianicolo .
指挥官 的 这 贾尼科洛 .

一名外国军士押着一名战俘来到贾尼科洛号舰长面前。

[hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ə; eɪ][ˈroʊmən] [ˌæmbəsˈkeɪd] [ˈdɔ:rɪŋ] [ðə; ði] [naɪt] [taɪm] [ænd; ənd] ,

He had fallen into a Roman ambushade during the night time and ,
他 有 倒下 进入 一个 罗马 伏击 期间 这 夜晚 时间 和 ,

他在夜间落入了罗马人的埋伏圈，

[ˈhævɪŋ] [biːn] [təʊld][baɪ][ðə; ði] [priːsts] [ðæt][ðə; ði] [dɪˈfendəz] [ʌv; əv] [roʊm] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈmeni] **having been told by the priests that the defenders of Rome were so many** **刺客** ,

听祭司们说，罗马的守军中有很多刺客，

[hiː; hi] [θruː] [hɪmˈself] [əˈpɑːn][hɪz; ɪz] [niːz] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈteɪkən] [bɪˈfɔːr] [ðəm; ðəm] , **he threw himself upon his knees as soon as he was taken before them** , **他** **扔** **他自己** **之上** **他的** **膝盖** **作为** **很快** **作为** **他** **曾是** **已采取** **前** **他们** ,

他一被带到他们面前就跪倒在地。

[ænd; ænd] [ˈbɛgd] [ðəm; ðəm][fɔːr; fər][ðə; ði] [ʌv] [ʌv; əv][gɔːd][tuː; tə] [spɜː] [hɪz; ɪz][laɪf] . **and begged them for the love of God to spare his life** . **和** **乞求** **他们** **为了** **这** **爱** **的** **上帝** **到** **空闲的** **他的** **生活** .

他恳求他们看在上帝的份上饶他一命。

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ɪkˈstendɪd] [hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈsʌplɪənt] , [ænd; ænd] [ˈreɪzɪŋ] [hɪm; ɪm] , **The commander extended his right hand to the suppliant** , **and raising him** , **这** **指挥官** **扩展** **他的** **正确的** **手** **到** **这** **请求者** , **和** **提高** **他** ,

[spəʊk] [ˈkʌmfərtɪŋli] [tuː; tə][hɪm; ɪm] . **spoke comfortingly to him** . **辐** **令人欣慰的是** **到** **他** .

指挥官向求助者伸出右手，扶起他，并安慰他说。

" [ðɪs] [ɪz][ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən] , " [sed] [ðə; ði][rɪˈtæliən] [ˈɑːfɪsər] [tuː; tə] [ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] **" This is a good omen , " said the Italian officer to those of his companions** **" 这 是 一个 好的 预兆 , " 说 这 意大利语 官 到 那些 的 他的 同伴**

[ˈprez(ə)nt] . **present** . **展示** .

“这是一个好兆头，”这位意大利军官对在场的同伴们说道。

" [ə; eɪ] [gʊd] [ˈoʊmən] ! **" A good omen !** **" 一个 好的 预兆 ！**

“好兆头！ ”

[bɪˈhoʊld] [ˈfɔːrən] [praɪd] [ˈprɑːstreɪt] [bɪˈfɔːr] [ˈroʊmən] [raɪt] — [ðæt][ɪz][ə; eɪ] [ʃʊr] [saɪn][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] . **Behold foreign pride prostrate before Roman right — that is a sure sign of victory** . **看哪** **外国的** **自豪** **前列腺** **前** **罗马** **正确的** **— 那 是 一个 当然 符号 的 胜利** .

看哪，外国的骄傲在罗马的正义面前俯首称臣——这是胜利的必然标志。

" [ænd; ænd][ˈtruːli] , [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːrmi] [wɪtʃ] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [æt; ət][siː aɪ][ˈviːtə] [ˈvɛkiə] , **" And truly , the foreign army which disembarked at Ci vita Vecchia** , **" 和 真的 , 这 外国的 军队 哪个 下船 在 ci 维塔 旧时 ,**

“而确实，在奇维塔韦基亚登陆的外国军队，

[ænd; ænd][hæd; həd] [ˈfrɔːdʒələntli] [ˈteɪkən] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔːrt] , [ˈʌndər][ðə; ði] [dɪˈsiːtfəli] **and had fraudulently taken possession of the port , under the deceitfully** **和 有 欺诈性地 已采取 拥有 的 这 港口 , 在下面 这 欺骗地**

[əˈsuːmd] [ˈtaɪt(ə)] [ʌv; əv] [frend] , **assumed title of friend** , **假定 标题 的 朋友** ,

并以朋友的名义，通过欺诈手段占有了该港口。

[əd'vænst] [ɑ:n] [ru:m] , [t'ʌklɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [krɪ'du:ləti] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][æt; ət][ðə; ði] ['kavədɪs]
advanced on Rome , chuckling at the credulity , as well as at the cowardice
先进的 在 罗马 , 轻笑 在 这 轻信 , 作为 出色地 作为 在 这 怯懦
[ʌv; əv][ðə; ði]['ru:mən] ['pi:p(ə)] .
of the Roman people .
的 这 罗马 人们 .

他们向罗马进军，嘲笑罗马人民的轻信和懦弱。

[ðæt] ['veri] ['ɑ:rmi] , [æftərwərdz] [dɪ'fi:tɪd] [baɪ][ðə; ði] ['neɪtɪv] ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [mə'trɑ:pəlɪs] ,
That very army , afterwards defeated by the native soldiers of the metropolis ,
那 非常 军队 , 然后 战败 经过 这 本国的 士兵 的 这 都会 ,
[ri:'trɒd] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] [ðə; ði][ru:əd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
retrod with shame the road to the sea .
复古 和 耻辱 这 路 到 这 海 .
[ðə; ði] [wɪð; wɪθ] [jeɪm] [ðə; ði][ru:əd] [tu:; tə][ðə; ði] [si:] .
羞愧地退回到通往大海的路上。

[ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['eɪprəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ru:m] ,
The 30th of April was a glorious day for Rome ,
这 30th 的 四月 曾是 一个 辉煌 天 为了 罗马 ,
[ðə; ði] 30th [ʌv; əv]['eɪprəl][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [deɪ] [fɔ:r; fər] [ru:m] ,
4月30日是罗马的辉煌之日。

[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] .
and was not forgotten among the Seven Hills .
和 曾是 不是 被遗忘的 之中 这 七 丘陵 .
[ænd; ənd][wʌz; wəz][nɑ:t] [fər'gɑ:tn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['sev(ə)n] [hɪlz] .
在七丘之中，他也没有被遗忘。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][,aɪ 'ti:][bi:; bi] [kə'meməreɪtɪd] [ə'mɪdst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɑ:rmd] ['ræbl] [ʌv; əv] ['enəmi]
But how could it be commemorated amidst such an armed rabble of enemies
但 如何 可以 它 是 纪念 在.....之中 这样的 一个 武装 乌合之众 的 敌人
?
?
?

但是，在这样一群武装乌合之众的敌人面前，如何才能纪念它呢？

[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪti] [ʌv; əv][vɪ'tɜ:rbʊʊ] , [wer] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tru:ps] ,
In the small city of Viterbo , where there were no troops ,
在 这 小的 城市 的 维泰博 , 在哪里 那里 是 不 军队 ,
[ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] ['sɪti] [ʌv; əv][vɪ'tɜ:rbʊʊ] ,
在维泰博这座没有驻军的小城里，

[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][,æənə'vɜ:rsəri; ,æənɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv]
the inhabitants had devised a way of celebrating the anniversary of
这 居民 有 设计 一个 方式 的 庆祝 这 周年纪念日 的
[ðə; ði] [ɪk'spʌlʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rənər] ,
the expulsion of the foreigner ,
这 驱逐 的 这 外国人 ,
[ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [hæd; həd] [dɪ'vaɪzd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] ['selɪbreɪtɪŋ] [ðə; ði][,æənə'vɜ:rsəri; ,æənɪ'vɜ:rsəri][ʌv; əv]
当地居民想出了一个庆祝驱逐外国人周年纪念日的办法。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] .
and were making active preparations .
和 是 制作 积极的 准备工作 .
[ænd; ənd][wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] ['æktɪv] [ˌprepə'reɪʃnz] .
并正在积极进行准备。

[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tru:ps] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [spaɪz] ,
But if there were no troops , there were not wanting spies ,
但 如果 那里 是 不 军队 , 那里 是 不是 想要 间谍 ,
[bʌt; bət] [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] [tru:ps] , [ðer; ðər][wɜ:r; wər][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [spaɪz] ,
但如果没有军队，也就不需要间谍了。

[hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði]['ru:mən] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ˌɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .
who informed the Roman Government of all that took place .
WHO 知情的 这 罗马 政府 的 全部 那 采取 地方 .
[hu:] [ɪn'fɔ:rmd] [ðə; ði]['ru:mən] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv][ˌɔ:l] [ðæt] [tʊk] [pleɪs] .
他将所发生的一切告知了罗马政府。

[ðə; ði] [kə'miti] [hæd; həd] [ə'reindʒd] [ə; eɪ] ['proʊgræm] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [fi:st] ,
The Committee had arranged a programme for the feast ,
这 委员会 有 安排 一个 程序 为了 这 盛宴 ,
委员会为宴会安排了活动流程。

[wɪtʃ] [set] [fɔ:rθ] [ðæt] ['æftər][mɪd] - [deɪ] [ɔ:l] [wɜ:rk] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [sə'spendɪd] , [ænd; ənd] [ðæt] [ɔ:l][ðə; ði]
which set forth that after mid - day all work should be suspended , **and that all the**
哪个 放 前进 那 后 中 - 天 全部 工作 应该 是 暂停 , 和 那 全部 这
[jʌŋ] ['pi:p(ə)] ,
young people ,
年轻的 人们 ,

规定中午过后所有工作都应停止，并且所有年轻人，
[ɪn]['hɑ:lədeɪ] [dres] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][traɪ] - ['kʌlərd] ['rɪbən] [baʊnd] [raʊnd] [ðə; ði] [left] [ɑ:rm] ,
in holiday dress , with a tri - colored ribbon bound round the left arm ,
在 假期 裙子 , 和 一个 三 - 有色 丝带 边界 圆形的 这 左边 手臂 ,
身着节日盛装，左臂系着三色丝带，

[ʃʊd; ʃəd] [ə'semb(ə)] [ɪn][ðə; ði] [kə'θi:drəl] [pi'ɑ:zə] , [ænd; ənd] [wɔ:k] [ðens] [fɔ:r] [ə'brest] [ɪn] [prə'seɪ(ə)n]
should assemble in the cathedral piazza , and walk thence four abreast in procession
应该 集合 在 这 大教堂 广场 , 和 走 因此 四 并排 在 游行
[tu:; tə][ðə; ði]['pɔ:tə] [rə'mɑ:nə] ,
to the Porta Romana ,
到 这 波尔塔 罗曼娜 ,
应在大教堂广场集合，然后四人并排列队前往罗马门。

[soʊ][æz; əz][tu:; tə] [peɪ] [ə; eɪ][sælju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [gʊd] [wɪʃɪz] [frʌm; frəm] [ðæt] [pɔɪnt] [tu:; tə][ðə; ði] ['eɪnʌnt]
so as to pay a salutation of good wishes from that point to the ancient
所以 作为 到 支付 一个 问候 的 好的 愿望 从 那 观点 到 这 古老的
['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [glɒb] .
mistress of the globe .
情妇 的 这 地球 .
以便从那里向地球的古老主人致以美好的祝愿。

['fraɪt(ə)nd] [æt; ət] [ðɪs] [ɪn'telɪdʒəns] ,
Frightened at this intelligence ,
害怕 在 这 智力 ,
被这个情报吓坏了，

[ðə; ði]['rəʊmən] ['gʌvərnmənt] [dɪ'spætʃt] [tu:; tə][vɪ'tɜ:rboʊ][ɪn][hɑ:t] [heɪst] [ə; eɪ]['bɑ:di][ʌv; əv] ['fɔ:rən]
the Roman Government dispatched to Viterbo in hot haste a body of foreign
这 罗马 政府 已派出 到 维泰博 在 热的 匆忙 一个 身体 的 外国的
[tru:ps] [wɪtʃ] [hæd; həd]['əʊnli] [sɜ:rvd] [ðə; ði] ['pri:sthʊd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
troops which had only served the priesthood a short time ,
军队 哪个 有 仅有的 服务 这 圣职 一个 短的 时间 ,
罗马政府匆忙派遣了一支外国军队前往维泰博，这支军队此前只在祭司阶层服役过很短的时间。

[wɪð; wɪθ]['ɔ:rdərz][tu:; tə] [sə'pres] [ðə; ði] [demən'streɪ(ə)n] [æt; ət] ['eni] [kɔ:st] .
with orders to suppress the demonstration at any cost .
和 订单 到 压制 这 示范 在 任何 成本 .
命令不惜一切代价镇压示威活动。

[nɑ:t] ['hi:dɪŋ] [ðɪs] ['meʒər] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [taʊn] [held] [ɪts] ['festə] , [ˈɔ:lmoʊst] [fə'getɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
Not heeding this measure the little town held its festa , almost forgetting for a
不是 听从 这 措施 这 小的 镇 握住 它是 节日 , 几乎 遗忘 为了 一个
[waɪl] ,
while ,
尽管 ,
小镇居民无视这项措施，继续举办节日庆典，几乎一时忘记了这件事。

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['mʊmənt] , [hɜːr; hə] [lɔːŋ] ['priəd] [ʌv; əv] ['sleɪvəri] .
in the enjoyment of the moment , her long period of slavery .

在这 享受 的 这 片刻 , 她 长的 时期 的 奴隶制 .
在享受当下的同时, 她也忘却了漫长的奴役岁月。

[ðə; ði] ['sɑːləm] [sə'luːt] [æt; ət][ðə; ði]['pɔːtə] [rə'mɑːnə] [wʌz; wəz] [dɪ'lɪvəd] [ɪn] [spɑɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['zːrbən]
The solemn salute at the Porta Romana was delivered in spite of the urban
这 庄严 礼炮 在 这 波尔塔 罗曼娜 曾是 发表 在 尽管如此 的 这 城市的
[ə'θɔːrətɪz] ,
authorities ,
当局 ,

尽管市政当局反对, 罗马门前的庄严致敬仪式还是举行了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [prə'se(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜːrɪŋ] [ɪn] [gʊd] ['ɔːrdər] , [ˌpriːsiːdɪd] [baɪ][ə; eɪ][bənd] ['pleɪŋ]
and the procession was returning in good order , preceded by a band playing
和 这 游行 曾是 返回 在 好的 命令 , 之前 经过 一个 乐队 玩耍
[ðə; ði]['næ(ə)nəl] [hɪmz] ,
the national hymns ,
这 国家的 赞美诗 ,

游行队伍秩序井然地返回, 前面有乐队演奏国歌。

[waɪ] [ðə; ði] ['leɪdɪz] — [ˈɔːlweɪz] [mɔːr] [ˈɑːrd(ə)nt][ðæn; ðən][men][ɪn] ['eni] ['dʒenərəs] [ækt] — [stʊd] [ɪn][ðə; ði]
while the ladies — always more ardent than men in any generous act — stood in the
尽管 这 女士们 — 总是 更多的 热心 比 男人 在 任何 慷慨的 行为 — 站立 在 这
['bælkənɪz] ['tʃɪrɪŋ] [ænd; ænd] ['weɪvɪŋ] [ðər; ðər] [traɪ'kʌlərd] [hæŋkətʃːfs] [tuː; tə][ðə; ði] ['pæsər] - [baɪ] ,
balconies cheering and waving their tricolored handkerchiefs to the passers - by ,
阳台 欢呼 和 挥手 他们的 三色 手帕 到 这 过路人 - 经过 ,
女士们——她们在任何慷慨的行为上总是比男士们更加热情——站在阳台上, 向路人挥舞着三色手帕, 欢呼雀跃。

[wen] [ə; eɪ] ['kɑːləm] [ʌv; əv] ['fɔːrən] ['soʊldʒərz][wɜːr; wər] [siːn] [əd'vænsɪŋ] [æt; ət][ðə; ði]['paː][diː] [tʃɑːrdʒ] ,
when a column of foreign soldiers were seen advancing at the pas de charge ,
什么时候 一个 柱子 的 外国的 士兵 是 已见 前进 在 这 帕斯 德 收费 ,
[wɪð; wɪθ] ['beɪənɪts] [fɪkst] .
with bayonets fixed .
和 刺刀 固定的 .

当看到一队外国士兵列队冲锋陷阵, 刺刀已上膛时。

[ʌn'tɪl] [naʊ] [ðə; ði] ['sɪti] , [ˌɔːl'biːɪt] [ʌndər] [ðə; ði] [ruːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] ,
Until now the city , albeit under the rule of the priests ,
直到 现在 这 城市 , 尽管 在下面 这 规则 的 这 神父 ,

直到现在, 这座城市虽然一直处于祭司的统治之下,

[hæd; həd][ˈgɪv(ə)n][hɜːr'self] [ʌp][wɪð; wɪθ] ['piːsf(ə)l] [mɜːrθ][tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðæt] ['dʒɔɪfl]
had given herself up with peaceful mirth to the remembrance of that joyful
有 给定 她自己 向上 和 和平 欢笑 到 这 纪念 的 那 快乐
[deɪ] .
day .
天 .

她沉浸在对那欢乐一天的美好回忆中, 心中充满了平静的喜悦。

[bʌt; bət][dʒɔɪ] [fled] [wen] [ðə; ði]['soʊldʒərz] [ɪn'veɪdɪd] [ðə; ði] [striːts] [jet] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['juːθfl]
But joy fled when the soldiers invaded the streets yet filled with youthful
但 喜悦 逃亡 什么时候 这 士兵 入侵 这 街道 然而 已填 和 青春
[ˌvɪtəˈbiːənz] ,
Viterbians ,

但当士兵们涌入街道, 而街道上仍然挤满了年轻的维特比亚人时, 喜悦便消失了。

[ænd; ænd][ˈæŋgər][ænd; ænd] ['trʌb(ə)l] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] .
and anger and trouble succeeded .
和 愤怒 和 麻烦 成功了 .

于是, 愤怒和麻烦得逞了。

[ə; eɪ] ['delɪɡət] [ʌv; əv] [pə'li:s] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [ə'sɪstənts] , [ˌpri'siːdɪd] [ðə; ðɪ] ['mɜ:sə'neri:z] ,
A delegate of police , who , with a few assistants , preceded the mercenaries ,
一个 代表 的 警察 , WHO , 和 一个 很少 助理 , 之前 这 雇佣兵 ,
[kə'mɑːndɪd] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] [tu;; tə][rɪ'taɪər] .
commanded the people to retire .
命令 这 人们 到 退休 .

一名警察代表带着几名助手走在雇佣兵前面，命令民众撤退。

[ðɪs] [ˌɪntrɪ'meɪʃ(ə)n] [wʌz; wəz] [rɪ'siːvd] [wɪð; wɪθ] [hɪsɪz] [ʌv; əv] [dɪ'faɪəns] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [wel] - [eɪmd]
This intimation was received with hisses of defiance , and a few well - aimed
这 暗示 曾是 已收到 和 嘶嘶声 的 蔑视 , 和 一个 很少 出色地 - 旨在
[stəʊnz] [pʊt][ðəm; ðəm][tu;; tə] [flaɪt] .
stones put them to flight .
石头 放 他们 到 航班 .

这一警告引来一片挑衅的嘘声，几块精准的石头将他们吓得落荒而逃。

[ˈteɪkɪŋ] [ˈrefjuːdʒ] [ə'mʌŋ] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz] , [ðeɪ] [kraɪd] [aʊt][tu;; tə][ðə; ðɪ] [truːps] [tu;; tə]['faɪər][ə'pɑːn][ðə; ðɪ]
Taking refuge among the soldiers , they cried out to the troops to fire upon the
采取 避难所 之中 这 士兵 , 他们 哭 出去 到 这 军队 到 火 之上 这
[ˈpɑːpjələs] .
populace .
民众 .

他们躲在士兵中间，高喊着让军队向平民开火。

[ðɪs] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['kʌʊədli] ['delɪɡət] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][brɪ'kəz, brɪ'kɔːz][hi;; hi] [wɪft] [tu;; tə] [ɡlʌt]
This command of the cowardly delegate was given because he wished to glut
这 命令 的 这 胆小 代表 曾是 给定 因为 他 希望 到 谷
[hɪz; ɪz] ['vendʒəns] ,
his vengeance ,
他的 复仇 ,

这个懦弱的代表下达这项命令，是因为他想尽情发泄自己的复仇之心。

[ænd; ənd][ˈbːlsəʊ][tu;; tə] [sɪ'kjər] [ə; eɪ] [ˌdekə'reɪʃn] ,
and also to secure a decoration ,
和 还 到 安全的 一个 装饰 ,

also fixed decorations ,
也为了固定装饰品 ,

[wɪft] [hi;; hi][kʊd; kəd][duː][baɪ] ['nʌθɪŋ] [soʊ] [ˈfɔːli] [æz; əz] ['kɪlɪŋ] [ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] .
which he could do by nothing so surely as killing the people .
哪个 他 可以 做 经过 没有什么 所以 一定 作为 杀 这 人们 .

he would do so by nothing as killing the people .
他 会 做到 这一点 , 没有什么比杀害人民更可靠的办法了。

[wen] [ðɪs] [ɪn'hjuːmən][ˈbːrdər][wʌz; wəz][nɑːt] [hiːdɪd] ,
When this inhuman order was not heeded ,
什么时候 这 不人道 命令 曾是 不是 听从了 ,

When this inhuman order was not heeded ,
当这条不人道的命令没有被执行时 ,

[hi;; hi] [fɪrd] [ðə; ðɪ] ['heɪtrɪd] [brɪ'twiːn] [ðə; ðɪ] [tuː] [ə'pəʊzɪŋ] ['pɑːrtɪz] [maɪt] [kuːl] ,
he feared the hatred between the two opposing parties might cool ,
他 害怕 这 仇恨 之间 这 二 反对 各方 可能 凉爽的 ,

he feared the hatred between the two opposing parties might cool .
他担心对立双方之间的仇恨会逐渐消退。

[ænd; ənd] [dɪ'zaɪrd] [ðə; ðɪ]['soʊldʒərz][tu;; tə] [tʃɑːrdʒ] [ðə; ðɪ] ['pɑːpjələs] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['berənɪts] .
and desired the soldiers to charge the populace with fixed bayonets .
和 想要的 这 士兵 到 收费 这 民众 和 固定的 刺刀 .

and desired the soldiers to charge the populace with fixed bayonets .
并要求士兵们用上了刺刀，向民众发起冲锋。

[ðə; ðɪ] - , [laɪk] [ɔːl][ˈrəʊmən] ['sɪtəznz] ,
The Viterbians , like all Roman citizens ,
这 - , 喜欢 全部 罗马 公民 ,

The Viterbians , like all Roman citizens ,
维特比派成员，就像所有罗马公民一样，

[hæd; həd][ˈɔ:rdərz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˌrevəˈlu:ʃənəri] [kəˈmɪti] [nɑ:t][tu:; tə] [teɪk] [ˈæktɪv] [ˈmeʒərz] [ʌv; əv]
had orders from the Revolutionary Committee not to take active measures of
有 订单 从 这 革命者 委员会 不是 到 拿 积极的 措施 的
[hɑ:ˈstɪləti] ,
hostility ,
敌意 ,

革命委员会命令不得采取积极的敌对措施，

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈðerfɔ:r] [nɑ:t] [prɪˈperd] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈstræg(ə)] .
and were therefore not prepared for the straggle .
和 是 所以 不是 准备 为了 这 零散 .

因此，他们对这场混乱毫无准备。

[ðeɪ] [dɪˈspɜ:rst] [ˈræpɪdli] , [ænd; ənd] [ɪˈskeɪpt] [baɪ] [ˈbaɪweɪ] [tu:; tə][ðer; ðər][ˈhoʊmz] ,
They dispersed rapidly , and escaped by byways to their homes ,
他们 分散的 快速 , 和 逃脱 经过 小路 到 他们的 房屋 ,

他们迅速分散，沿着小路逃回了家。

[ˈfeɪvərd] [baɪ][ðə; ði] [ɪnˈkri:sɪŋ] [ˈdɑ:rknəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] ,
favored by the increasing darkness of the evening ,
受青睐 经过 这 增加 黑暗 的 这 晚上 ,

随着夜幕降临，光线越来越暗，这更有利于.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪkˈstɪŋk](ə)n [ʌv; əv][ɔ:l] [laɪts] ,
as well as by the sudden extinction of all lights ,
作为 出色地 作为 经过 这 突然 灭绝 的 全部 灯 ,

以及所有灯光的突然熄灭，

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [æz; əz] [ɪf] [baɪ][æn; ən][ju:nɪˈvɜ:rs(ə)] [ˈsɪgnəl] [kɔ:zd] [ˈevriweɪ] .
which the women as if by an universal signal caused everywhere .
哪个 这 女性 作为 如果 经过 一个 普遍的 信号 导致 到处 .

仿佛受到某种普遍信号的影响，这种影响波及到了世界各地。

[ðʌs] [ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:səˌneri:z] [tʊk] [ɪˈfekt] [ˈoʊnli][əˈpɑ:n][ə; eɪ] [fju:] [streɪ] [dɔ:gz][ænd; ənd]
Thus the charge of the mercenaries took effect only upon a few stray dogs and
因此 这 收费 的 这 雇佣兵 采取 影响 仅有的 之上 一个 很少 流浪 狗 和

[sʌm; səm] [ˈdɒŋkɪz] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [hoʊm] ,
some donkeys on their way home ,
一些 驴 在 他们的 方式 家 ,

因此，雇佣兵的冲锋只波及到了几只流浪狗和几头正在回家的驴子。

[nɔ:r][wʌz; wəz] [ˈeni] [θɪŋ] [mɔ:r] [ˈtrædzɪk] [hɜ:rd] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ˈbɑ:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔ:rmər][ænd; ənd]
nor was any thing more tragic heard than the barking of the former and
也不 曾是 任何 事物 更多的 悲惨 听到 比 这 叫声 的 这 以前的 和

[ðə; ði] [ˈbreɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlætər] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [pərˈsu:d] [baɪ][ðə; ði][ˈvæliənt] [ˈtʃæmpi:ənz] [ʌv; əv]
the braying of the latter as they were pursued by the valiant champions of
这 叫声 的 这 后者 作为 他们 是 追击 经过 这 英勇 冠军 的

[ðə; ði] [ˈpri:sthʊd] .
the priesthood .
这 圣职 .

也没有什么比前者吠叫和后者嘶鸣更悲惨的了，因为它们被英勇的祭司卫队追赶。

[baɪ][ten][əˈklɒk, əu-][ɔ:l][wʌz; wəz][ˈkwaɪət][ɪn][vɪˈtɜ:rbəʊ] .
By ten o'clock all was quiet in Viterbo .
经过 十 点钟 全部 曾是 安静的 在 维泰博 .

十点钟的时候，维泰博一片寂静。

[ðə; ði] [tru:ps] [leɪ] [daʊn] [ɪn][ðə; ði] ['mɑ:rkɪt] - [pleɪs] , ['restɪŋ] [ðer; ðər] ['hedz] [ə'pɑ:n][ðer; ðər]['foʊldɪd]
The troops lay down in the market - place , resting their heads upon their folded
这 军队 躺 向下 在 这 市场 - 地方 , 休息 他们的 头部 之上 他们的 折叠
[ɑ:rmz] ,
arms ,
武器 ,

士兵们躺在集市上，把头枕在交叉的双臂上。

[prɪ'peərɪŋ] [tu:; tə] [rɪ'pəʊz] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['lbrɛlz] [wʌn] [baɪ][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ænd; ənd] ['vɪktəri] [ʌv; əv][ðə; ði]
preparing to repose upon the laurels won by the fatigues and victory of the
准备 到 休息 之上 这 月桂树 韩元 经过 这 疲劳 和 胜利 的 这
[deɪ] .
day .
天 .

准备享受这场艰苦卓绝的战斗和胜利所带来的荣耀。

[nɑ:t][ə; eɪ] ['sɪtɪzn] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] , [ɔ:l] ['hævɪŋ] [rɪ'taɪərd][tu:; tə][ðer; ðər]
Not a citizen was to be seen in the streets , all having retired to their
不是 一个 公民 曾是 到 是 已见 在 这 街道 , 全部 拥有 退休 到 他们的
['haʊzɪz] .
houses .
房屋 .

街上看不到一个市民，所有人都已回到家中。

[æt; ət][ðə; ði][hoʊ'tel][ʌv; əv][ðə; ði] " [fʊl] [mu:n] ,
At the hotel of the " Full Moon ,
在 这 酒店 的 这 " 满的 月亮 ,
[ɪn] [tʃu:][ðə; ði]
在“满月”酒店，

" [ðə; ði] [bel] [ræŋ] [tu:; tə] [ə'semb(ə)] [ðə; ði] [gests] [æt; ət][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [raʊnd] ['teɪbl] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]
" the bell rang to assemble the guests at a large round table spread with a
" 这 钟 响铃 到 集合 这 客人 在 一个 大的 圆形的 桌子 传播 和 一个
['dɪnər] [ʌv; əv] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] ['kʌvərz] .
dinner of about fifty covers .
晚餐 的 关于 五十 封面 .

铃声响起，提醒客人们聚集到一张摆满约五十人份晚餐的大圆桌旁。

[æz; əz][ðə; ði] [bel] ['saʊndɪd] , [ə; eɪ] ['kæɪɪdʒ] [ænd; ənd] [fɔ:r] [dru:] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ɪn] [dɔ:r] ,
As the bell sounded , a carriage and four drew up to the inn door ,
作为 这 钟 听起来 , 一个 运输 和 四 画 向上 到 这 客栈 门 ,
[wɪθ; wɪθ]
随着铃声响起，一辆马车和四人驶到客栈门口。

[ænd; ənd] ['stɑ:pɪŋ] [æt; ət][ɪts] ['geɪtweɪ] , [ə; eɪ] ['fi:meɪl] [klæd][ɪn] ['trævəlɪŋ] ['kɑ:stu:m] [ə'laɪt] .
and stopping at its gateway , a female clad in travelling costume alighted .
和 停止 在 它是 网关 , 一个 女性 覆膜 在 旅行 戏服 下车 .
[ɪn]
火车停在门口，一位身着旅行服的女子下了车。

[frʌm; frəm][ðə; ði][i:læ'stɪsəti][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [step] [ænd; ənd] ['mu:vmənts] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['i:zi] [tu:; tə] [si:]
From the elasticity of her step and movements it was easy to see
从 这 弹性 的 她 步 和 移动 它 曾是 简单的 到 看
[ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] [jʌŋ] .
she was young .
她 曾是 年轻的 .

从她轻盈的步伐和动作中很容易看出她很年轻。

[ðə; ði]['lændlɔ:rd] ['heɪsnd] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [hɜ:r; hər] ,
The landlord hastened to receive her ,
这 房东 加快 到 收到 她 ,
[ɪn]
房东赶紧去接她。

[ænd; ʌnd] [rɪ'spektfəli] [ɪn'kwaiəd] ['weðə] [ʃiː; ji] [wʊd] [laɪkt] [tuː; tə][biː; bi] [sɜːrvd] [wɪð; wɪθ] ['slʌpər] [ɪn]
and respectfully inquired whether she would liked to be served with supper in
和 尊敬 询问 无论 她 会 喜欢 到 是 服务 和 晚餐 在
[hɜːr; hər] [oʊn] [ə'pɑːrtmənt] ,
her own apartment ,
她 自己的 公寓 ,
并恭敬地询问她是否愿意在她自己的公寓里享用晚餐。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ʃiː; ji] [rɪ'plaɪd] [ðæt] [ʃiː; ji] [wʊd] [slʌp] [ɪn][ðə; ði] ['pʌblɪk] [ruːm] ,
to which she replied that she would sup in the public room ,
到 哪个 她 回复 那 她 会 上 在 这 民众 房间 ,
她回答说她会在公共餐厅用餐。

[ænd; ʌnd][ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [hɜːr; hər] [sliːp] - [ɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [prɪ'perd] .
and in the mean time her sleep - ing - room was to be prepared .
和 在 这 意思是 时间 她 睡觉 - ing - 房间 曾是 到 是 准备 .
与此同时，她的卧室也需要准备好。

[ðə; ði] ['daɪnɪŋ] - [ruːm] [wʌz; wəz] [ɔːl'redi] [fɪld] [wɪð; wɪθ] ['vɪzɪtər] ,
The dining - room was already filled with visitors ,
这 用餐 - 房间 曾是 已经 已填 和 访客 ,
餐厅里已经坐满了客人。

[ðə; ði] ['greɪtər] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [huːm] [wɜːr; wər]['ɑːfəsərz] [bɪ'ɒːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] ['riːs(ə)ntli] [ə'raɪvd]
the greater number of whom were officers belonging to the recently arrived
这 更大的 数字 的 谁 是 警官 属于 到 这 最近 到达的
[dɪ'tætʃmənt] .
detachment .
分离 .
其中大部分是新近抵达的分遣队的军官。

[ðer; ðər][wɜːr; wər]['ɔːlsəʊ] ['sevrəl] [st'reɪndʒəz] , [bəʊθ] [ɪ'tæliən][ænd; ʌnd] [fɔːrən] , [bʌt; bət] ['veri] [fjuː]
There were also several strangers , both Italian and foreign , but very few
那里 是 还 一些 陌生人 , 两个都 意大利语 和 外国的 , 但 非常 很少
[prez(ə)nt] .
Viterbians present .
展示 .
现场还有一些陌生人，有意大利人也有外国人，但维特布斯大学的学生却很少。

[wen] [ðə; ði] ['trævələ] ['entəd] [ðə; ði] [ruːm] [ɔːl] [aɪz] [wɜːr; wər] [tɜːrɪnd] [tɔːrɪdz] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ] [lʊks]
When the traveller entered the room all eyes were turned towards her with looks
什么时候 这 游客 进入 这 房间 全部 眼睛 是 转向 向 她 和 看起来
[ʌv; əv][æd'mə'reɪ(ə)n] ;
of admiration ;
的 钦佩 ;
当旅行者走进房间时，所有人的目光都转向了她，充满了钦佩之情；

[ænd; ʌnd] ['truːli] ['aʊər; ɑːr]['dʒuːliə] , [fɔːr; fər][aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ʃiː; ji] , [ə'pɪrd] ['veri] ['lʌvli] [ðæt] [ɪ'ventf(ə)]
and truly our Julia , for it was she , appeared very lovely that eventful
和 真的 我们的 朱莉娅 , 为了 它 曾是 她 , 出现 非常 迷人的 那 多事
[iːvɪnɪŋ] .
evening .
晚上 .
而我们亲爱的茱莉亚，因为那天晚上正是她，看起来非常可爱。

[ʃiː; ji] [pə'zest] [tuː; tə] [pər'fekʃ(ə)n] [ðæt] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ʌnd] [haɪ] - [bred] [ɪk'spreʃ(ə)n] [wɪtʃ]
She possessed to perfection that intelligent and high - bred expression which
她 拥有 到 完美 那 聪明的 和 高的 - 繁殖 表达 哪个
[dɪ'stɪŋgwɪʃɪz] [hɜːr; hər] ['restləs] [reɪs] .
distinguishes her restless race .
区别 她 不安 种族 .
她完美地具备了她那不安分的种族所特有的那种聪慧高贵的气质。

[ɔ:l] [meɪd] [ru:m] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] .

All made room for her .
全部 制成 房间 为了 她 .

所有人都给她腾出了位置。

[ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [ə'su:md] [æn; ən] [er] [ʌv; əv] [pə'laɪt] [ædmə'reɪ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ,

The Italians assumed an air of polite admiration , and the officers ,
这 意大利人 假定 一个 空气 的 有礼貌的 钦佩 , 和 这 警官 ,

意大利人摆出一副彬彬有礼、充满敬意的姿态，军官们也是如此。

['twɜ:lɪŋ] [ðə; ði] ['ɛndz] [ʌv; əv][ðer; ðər] [pɔɪntɪd] ['mʌstæf; mə'stæf] ,

twirling the ends of their pointed mustaches ,
旋转 这 结束 的 他们的 尖 胡子 ,

他们捻着尖尖的胡须末端，

['streɪtnd] [ðer; ðər] ['ʃəʊldəz] [ænd; ənd] [ə'dʒʌstɪd] [ðer; ðər]['feɪ(ə)l] [ɪk'spre(ə)n] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [lʊk]

straightened their shoulders and adjusted their facial expression with the look
拉直 他们的 肩膀 和 调整 他们的 面部的 表达 和 这 看

[ʌv; əv][soʊ] ['meni] ['kɒŋkərəz] [ʌv; əv] ['fi:meɪl] [ædmə'reɪ(ə)n] .

of so many conquerors of female admiration .
的 所以 许多 征服者 的 女性 钦佩 .

他们挺直了肩膀，调整了面部表情，摆出一副征服女性芳心的姿态。

[æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] [sæt][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] , ['elɪɡəntli] [drest] ,

At the head of the table sat the master of the house , elegantly dressed ,
在 这 头 的 这 桌子 卫星 这 掌握 的 这 房子 , 优雅地 穿着 ,

餐桌的主位上坐着一家之主，他衣着考究。

[hu:] [preɪd] [ðə; ði] ['bjʊ:trɪf(ə)l] ['ɪŋɡlɪʃwʊmən] [tu; tə] [pleɪs] [hɜ:r'self][baɪ][hɪz; ɪz][saɪd] .

who prayed the beautiful Englishwoman to place herself by his side .
WHO 祈祷 这 美丽的 英国女人 到 地方 她自己 经过 他的 边 .

他祈求那位美丽的英国女子留在他身边。

[fi; ji] [ək'septɪd] [ðə; ði] [si:t] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɑ:fəsərz] ['presɪŋ] ['fɔ:rwərd][tu; tə][bi; bi] [nɪr] [ðə; ði] [jʌŋ]

She accepted the seat , and the officers pressing forward to be near the young
她 公认 这 座位 , 和 这 警官 紧迫 向前 到 是 靠近 这 年轻的

['leɪdi] ,

lady ,
女士 ,

她接受了座位，警官们纷纷上前靠近这位年轻女士。

[tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði] [best] ['pleɪsɪz] .

took possession of all the best places .
采取 拥有 的 全部 这 最好的 地方 .

占据了所有最好的地方。

[əb'zəvɪŋ, ɔb-] [ə; eɪ] [pəʊps] ['haɪərɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [raɪt] , ['dʒu:liə][brɪ'gæn][tu; tə] [rɪ'gret] ['hævɪŋ] [ək'septɪd]

Observing a Pope's hireling on her right , Julia began to regret having accepted
观察 一个 教皇的 雇工 在 她 正确的 , 朱莉娅 开始 到 后悔 拥有 公认

[ðə; ði] ['lænd,lɔrdz] [ɪnvɪ'teɪ(ə)n] ,

the landlord's invitation ,
这 房东的 邀请 ,

看到右边站着一位教皇的雇工，朱莉娅开始后悔接受了房东的邀请。

[ænd; ənd] [waɪl] ['glænsɪŋ] [raʊnd] [ðə; ði] ['teɪbl] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['ə'grɪnd] [er] ,

and while glancing round the table with a chagrined air ,
和 尽管 瞥了一眼 圆形的 这 桌子 和 一个 懊恼地 空气 ,

他带着懊恼的神情环顾桌旁，

[wʌz; wəz] [ɪ'lektɪfaɪd] [baɪ] [ɪn'kaʊntərɪŋ] - [aɪz] [fɪkst] [ə'pɑ:n][hɜ:r; hər] .

was electrified by encountering Muzio's eyes fixed upon her .
曾是 带电 经过 遭遇 - 眼睛 固定的 之上 她 .

看到穆齐奥注视着她的目光，她感到一阵电流涌动。

[hi:; hi][wʌz; wəz] ['si:tɪd] [bɪ'twi:n] [ə'ti:liʊs][ænd; ənd][ɔ:'rætsi:ʊs][æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] ['teɪbl] .
He was seated between Attilio and Orazio at the end of the table .
他 曾是 坐着 之间 阿蒂利奥 和 奥拉齐奥 在 这 结尾 的 这 桌子 .
他坐在桌子尽头，阿蒂利奥和奥拉齐奥中间。

[ðeɪ] [ɔ:l] [θri:] [wɔ:r] [sɪlk][hæts] , [krə'væts] , [ænd; ənd] ['ʊʊvərkʊʊt] , [laɪk] ['fɔ:rən] ['trævələz] ,
They all three wore silk hats , cravats , and overcoats , like foreign travellers ,
他们 全部 三 穿着 丝绸 帽子 , 领带 , 和 大衣 , 喜欢 外国的 旅行者 ,
他们三人都戴着丝绸帽子，系着领巾，穿着大衣，像极了外国旅行者。

[ænd; ənd][dʒu:liə][hæd; həd] [fɔɪld] [tu:; tə] ['rekəɡnaɪz] [ðəm; ðəm][æt; ət][fɜ:rst] ,
and Julia had foiled to recognize them at first ,
和 朱莉娅 有 挫败 到 认出 他们 在 第一的 ,
朱莉娅一开始没能认出他们。

['hævɪŋ] ['nevər] [si:n] ['mju:zi:ʊs][bʌt; bət] [wen] [ræpt] [ɪn][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
having never seen Muzio but when wrapped in his cloak ,
拥有 绝不 已见 穆齐奥 但 什么时候 包装 在 他的 披风 ,
虽然从未见过穆齐奥，但当他裹着斗篷时，

[ɔ:r][ə'ti:liʊs] [ɪk'sept] [ɪn][ðə; ði]['sɪmp(ə)l][ɡɑ:rb][ʌv; əv][æn; ən]['ɑ:rtɪst] ,
or Attilio except in the simple garb of an artist ,
或者 阿蒂利奥 除了 在 这 简单的 外衣 的 一个 艺术家 ,
或者说，除了穿着艺术家的简朴服装之外，阿提利奥

[ænd; ənd][ɔ:'rætsi:ʊs][wʌns]['ʊʊnli][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] [wen] [ɑ:rmd] [frʌm; frəm] [hed]
and Orazio once only for a short time in the forest when armed from head
和 奥拉齐奥 一次 仅有的 为了 一个 短的 时间 在 这 森林 什么时候 武装 从 头
[tu:; tə] [fɒt] .
to foot .
到 脚 .

奥拉齐奥也曾全副武装地在森林里待过很短一段时间。

[wʌt] [ʊd; ʃəd] [ʃi:; ʃi][du:] ?
What should she do ?
什么 应该 她 做 ?
她该怎么办？

[raɪz] [ænd; ənd][ɡʊʊ][tu:; tə][ðəm; ðəm] , [ɪm'pʌls] [sə'dʒestɪd] , [ænd; ənd][æsk][ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [θɪŋz]
Rise and go to them , impulse suggested , and ask a thousand things
上升 和 去 到 他们 , 冲动 建议 , 和 问 一个 千 事物
[wɪtʃ] [ʃi:; ʃi] [wɪʃt] [tu:; tə] [noʊ] .
which she wished to know .
哪个 她 希望 到 知道 .

“起来，走到他们面前去，”一个冲动促使她这样做，并问出她想知道的一千件事。

[bʌt; bət] [haʊ] [kʊd; kəd][ʃi:; ʃi] ['ventʃər] [tu:; tə][du:] [ðɪs] , [wen] ['fɪftɪ] [perz] [ʌv; əv] [aɪz] [wɜ:r; wər] [geɪzɪŋ]
But how could she venture to do this , when fifty pairs of eyes were gazing
但 如何 可以 她 风险投资 到 做 这 , 什么时候 五十 对 的 眼睛 是 凝视
[æt; ət][hɜ:r; hər] ,
at her ,
在 她 ,

但是，当五十双眼睛盯着她的时候，她怎么敢这么做呢？

['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['tʃɑ:rmɪŋ] [feɪs] .
fascinated by her charming face .
着迷 经过 她 迷人 脸 .
被她迷人的容貌深深吸引。

[ænd; ʌnd][ˈmju:zi:ʊ] , [ðə; ði][ˈaʊtkæst] , [ðə; ði][ˈdʒent(ə)lmən] , [ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkaʊntər] - [pəˈli:s] ;
And Muzio , the outcast , the gentleman , the chief of the counter - police ;
和 穆齐奥 , 这 被排斥者 , 这 绅士 , 这 首席 的 这 柜台 - 警察 ;
[ðə; ði][mæn] [hu:] ,
the man who ,
这 男人 WHO ,

还有穆齐奥, 这个被排斥的人, 这个绅士, 这个反警察的头目; 这个人,

[laɪk] [hɪz; ɪz] [ˈneɪmseɪk] (-) , [wʊd] [hæv; həv] [pleɪst] [æt; ət][hɪz; ɪz][ˈdʒu:ljəz] [swi:t] [ˈbɪdɪŋ] [nɑ:t]
like his namesake (Scavola) , would have placed at his Julia's sweet bidding not
喜欢 他的 同名者 (-) , 会 有 放置 在 他的 茱莉亚的 甜的 投标 不是
[hɪz; ɪz][hænd][ˈoʊnli] ,
his hand only ,
他的 手 仅有的 ,

就像他的同名者(斯卡沃拉)一样, 他不仅会听从朱莉娅的甜言蜜语, 还会将一切交到她手中。

[bʌt; bət][hɪz; ɪz] [hed] [ˈɔ:lsoʊ][əˈpɑ:n] [ˈbɜ:rnɪŋ] [koʊl] — [wʌt] [dʒɔɪ][ðə; ði] [ˈmi:tɪŋ] [brɔ:t] ,
but his head also upon burning coals — what joy the meeting brought ,
但 他的 头 还 之上 燃烧 煤炭 — 什么 喜悦 这 会议 带来 ,
但他的头也放在燃烧的煤炭上——这次会面带来了多么大的喜悦啊!

[ænd; ʌnd] [jet] [wʌt] [ˈægəni][tu:; tə] [si:] [ðə; ði][stɑ:r] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [laɪf] , [hɪz; ɪz] [ˈgɑ:dəs] , [hɪz; ɪz] [hoʊp] ,
and yet what agony to see the star of his life , his goddess , his hope ,
和 然而 什么 痛苦 到 看 这 星星 的 他的 生活 , 他的 女神 , 他的 希望 ,
然而, 眼睁睁看着自己生命中的明星、女神、希望离世, 是多么痛苦啊!

[ˈsi:tɪd] [æt; ət][ðə; ði][saɪd] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfɔ:rən] [ˈsoʊldʒər] , [ðə; ði] [ˈɪnstɾəmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [vaɪl] [ˈtɪrəni] ,
seated at the side of a foreign soldier , the instrument of a vile tyranny ,
坐着 在 这 边 的 一个 外国的 士兵 , 这 乐器 的 一个 卑鄙的 暴政 ,
坐在外国士兵身边, 那是邪恶暴政的工具。

[ænd; ʌnd] [kəmˈpeld] [tu:; tə][əkˈsept] [sɪˈvɪlɪti:z] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [kənˈtæmɪneɪtɪd] [hænd] , [pərˈhæps] [ˈfreʃli]
and compelled to accept civilities from his contaminated hand , perhaps freshly
和 被迫 到 接受 礼貌 从 他的 污染 手 , 也许 新鲜的
[soɪld] [baɪ][ðə; ði] [blʌd] [ʌv; əv][ˈroʊmənz] .
soiled by the blood of Romans .
脏的 经过 这 血 的 罗马书 .

被迫接受他那只沾满污秽的手所施以的礼貌, 这只手或许刚刚沾染了罗马人的鲜血。

[oʊ] , [ju:; jʊ] [jʌŋ] [men] , [hu:] [ɑ:r; ər][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] ,
Oh , you young men , who are in love with a noble maiden ,
哦 , 你 年轻的 男人 , WHO 是 在 爱 和 一个 高贵 少女 ,
哦, 你们这些爱上高贵少女的年轻人啊!

[hæv; həv][ju:; jʊ][nɑ:t] [felt] [wʌt] [ˈsplendɪd] [nu:] [streŋθ] [hɜ:r; hər] [ˈprez(ə)ns] [ˈɡɪvz] [tu:; tə][ju:; jʊ] ?
have you not felt what splendid new strength her presence gives to you ?
有 你 不是 毛毡 什么 灿烂 新的 力量 她 在场 给予 到 你 ?
难道你没有感受到她的出现给你带来的那种强大的新力量吗?

[wen] [ʌnˈwɜ:rði] [men] [prɪˈzu:m] [tu:; tə] [əˈfrʌnt] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ] [əˈtenʃnz] ,
When unworthy men presume to affront her with attentions ,
什么时候 不配 男人 怙 到 冒犯 她 和 注意 ,
当不值得的男人胆敢用殷勤来冒犯她时,

[æt; ət] [sʌtʃ] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt][du:][ju:; jʊ][nɑ:t] [fi:l] [ju:; jʊ][hæv; həv][ten] [ˈhɑ:rts] [tu:; tə] [dɪˈvoʊt] [tu:; tə][hɜ:r; hər]
at such a moment do you not feel you have ten hearts to devote to her
在 这样的 一个 片刻 做 你 不是 感觉 你 有 十 心 到 奉献 到 她
,
.
,
在这样的时刻, 你难道不想把十颗心都献给她吗?

[ten] [menz] [laivz; livz] [tu;; tə] [ˈsækrɪfaɪs] [fɔːr; fər] [hɜːr; hər] ?

ten men's lives to sacrifice for her ?
十 男士 生活 到 牺牲 为了 她 ？

十个人的命也要为她牺牲？

[ɪf] [nɑːt] [ju;; jʊ] [ɑːr; ər] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [ænd; ænd] [ə; eɪ] [ˈkaʊəd] , [let] [juː ˈes] [tel] [ju;; jʊ] , [ɪz] [drɪˈspaɪzd] [baɪ]
If not you are a coward , and a coward , let us tell you , is despised by
如果 不是 你 是 一个 懦夫 , 和 一个 懦夫 , 让 我们 告诉 你 , 是 被鄙视的 经过

women .
女性 .

否则你就是个懦夫，而懦夫，我们告诉你，是女人鄙视的。

[ju;; jʊ] [meɪ] [sɪn] , [ænd; ænd] [ʃiː; ʃi] [wɪl] [ˈpɑːrd(ə)n] [ju;; jʊ] ; [bʌt; bət] [ˈkaʊədɪs] [ə; eɪ] [ˈnəʊb(ə)] [ˈwʊmən] [wɪl]
You may sin , and she will pardon you ; but cowardice a noble woman will
你 可能 罪 , 和 她 将要 赦免 你 ; 但 怯懦 一个 高贵 女士 将要

never forgive .
绝不 原谅 .

你或许会犯错，她会原谅你；但懦弱是高贵的女人永远不会原谅的。

[ˈmjuːziːʊʊ] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈoʊnli] [tuː] [ˈlʌvɪŋ] [ænd; ænd] [ræʃ] ;

Muzio , however , was only too loving and rash ;
穆齐奥 , 然而 , 曾是 仅有的 也 爱 和 皮疹 ;

然而，穆齐奥却过于热情鲁莽；

[ænd; ænd] [wʊʊ] [tu;; tə] [ðæt] [faɪn] [ˈleɪdi] - [ˈkɪləɹ] [baɪ] [ðə; ði] [ˈbrɪtɪʃ] [ˈmeɪdnz] [saɪd] !

and woe to that fine lady - killer by the British maiden's side !
和 悲哀 到 那 美好的 女士 - 杀手 经过 这 英国 少女的 边 !

而那位在英国少女身边的花花公子，恐怕要遭殃了！

[hæd; həd] [ðə; ði] [ˈroʊmən] [juːθ] [ˈjɪːldɪd] [tu;; tə] [ðə; ði] [dɪkˈteɪts] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ˈæŋɡri] [brɛst] ,

Had the Roman youth yielded to the dictates of his angry breast ,
有 这 罗马 青年 产生 到 这 规定 的 他的 生气的 胸部 ,

如果这位罗马青年屈服于他愤怒的内心，

[aɪ ˈtiː] [ˈwɑːntɪd] [ˈlɪt(ə)] [tu;; tə] [hæv; həv] [siːn] [ə; eɪ] [flæʃ] [ʌv; əv] [ˈfaɪər] [ɪn] [ðə; ði] [er] ,

it wanted little to have seen a flash of fire in the air ,
它 通缉 小的 到 有 已见 一个 闪光 的 火 在 这 空气 ,

它几乎不想知道空中是否曾出现过一道火光。

[ɔːr] [tu;; tə] [hæv; həv] [let] [hɪm; ɪm] [fiːl] [ðə; ði] [kəʊld] [bleɪd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈdægər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈvaɪtlz] .

or to have let him feel the cold blade of a dagger in his vitals .
或者 到 有 让 他 感觉 这 寒冷的 刀刃 的 一个 匕首 在 他的 命脉 .

或者让他感受到匕首冰冷的刀刃刺入要害。

[bʌt; bət] [ˈdʒuːliə] [riːd] [ɪn] [hɜːr; hər] [ˈlʌvɜːz] [aɪ] [ðə; ði] [stɔːrm] [ðæt] [wʌz; wəz] [ˈreɪdʒɪŋ] , [ænd; ænd] [hɜːr; hər]

But Julia read in her lover's eye the storm that was raging , and her
但 朱莉娅 读 在 她 恋人的 眼睛 这 风暴 那 曾是 愤怒 , 和 她

[lʊk] ,

look ,
看 ,

但朱莉娅从爱人的眼神中读出了那场肆虐的风暴，她的目光，

[pərˈsiːvd] [baɪ] [hɪm; ɪm] [əˈloʊn] , [kɑːmd] [daʊn] [ðə; ði] [ˈroʊmənz] [ˈpæʃənət] [soʊl] .

perceived by him alone , calmed down the Roman's passionate soul .
感知 经过 他 独自的 , 平静下来 向下 这 罗马书 热情的 灵魂 .

只有他自己才能察觉到，这平息了罗马人炽热的灵魂。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈkɔːrsɪz] , [ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfəsəɹz] [kənˈvəːst] [ɑːn] [ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [roʊm] ,

Between the courses , the foreign officers conversed on the affairs of Rome ,
之间 这 课程 , 这 外国的 警官 交谈 在 这 事务 的 罗马 ,

课程间隙，外国军官们谈论了罗马的事务。

[ɔːr][ðə; ði][ˈtɑːpɪks][ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ænd; ənd] , [æz; əz][ˈjuːʒʊəl] , [wɪð; wɪθ][bʌt; bət][ˈlɪt(ə)] [rɪˈspekt] [fɔːr; fər]
or the topics of the day , and , as usual , with but little respect for
或者 这 主题 的 这 天 , 和 , 作为 通常 , 和 但 小的 尊重 为了
[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpiːp(ə)] ,
the Roman people ,
这 罗马 人们 ,
或者谈论当时的热门话题, 而且一如既往地对罗马人民缺乏尊重。

[huːm] [ðeɪ] [ˈkɑːmənli] [dɪˈspaɪzd] .
whom they commonly despised .
谁 他们 通常 被鄙视的 .
他们普遍鄙视这些人。

[ˈdʒuːliə] , [dɪsˈgʌstɪd] [baɪ][ðer; ðər] [ɪnˈdekərəs] [kɑːnvərˈseɪʃ(ə)n] , [roʊz] [ˈveri] [suːn] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][məˈdʒestɪk]
Julia , disgusted by their indecorous conversation , rose very soon , with a majestic
朱莉娅 , 厌恶 经过 他们的 不得体 对话 , 玫瑰 非常 很快 , 和 一个 雄伟
[miːn] ,
mien ,
面容 ,
朱莉娅对他们无礼的谈话感到厌恶, 很快便以威严的姿态站了起来。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [tuː; tə][biː; bi] [kənˈdʌktɪd] [tuː; tə][hɜːr; hər] [əˈpɑːrtmənt] .
and desired to be conducted to her apartment .
和 想要的 到 是 实施 到 她 公寓 .
她希望有人带她去她的公寓。

[ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈfrendz] [wɜːr; wər] [ˈbɜːrnɪŋ] [tuː; tə] [kɪs] [hɜːr; hər][hænd] ,
Our three friends were burning to kiss her hand ,
我们的 三 朋友们 是 燃烧 到 吻 她 手 ,
我们三个朋友都迫不及待地想亲吻她的手。

[ænd; ənd][hæd; həd][ˈiːv(ə)n] [meɪd] [ə; eɪ] [muːv] [tuː; tə][kwɪt][ðer; ðər][ˈpleɪsɪz] ,
and had even made a move to quit their places ,
和 有 甚至 制成 一个 移动 到 辞职 他们的 地方 ,
他们甚至已经打算辞职了。

[wen] [ə; eɪ] [ˈsʌd(ə)n] [bɜːrst][ʌv; əv] [ˈlæftər] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈɑːfəsərz] [meɪd] [ðem; ðəm] [rɪˈzuːm]
when a sudden burst of laughter from the foreign officers made them resume
什么时候 一个 突然 爆裂 的 笑声 从 这 外国的 警官 制成 他们 恢复
[ðer; ðər] [siːts] .
their seats .
他们的 座位 .
这时, 外国军官们突然爆发出一阵大笑, 他们这才重新坐回座位上。

[ðə; ði] [ˈlæftər] [wʌz; wəz] [kɔːzd] [baɪ][ə; eɪ] [kɔːrs] [dʒest] , [ˈʌtəd] [baɪ][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnʌmbər] ,
The laughter was caused by a coarse jest , uttered by one of the number ,
这 笑声 曾是 导致 经过 一个 粗 笑话 , 说出 经过 一 的 这 数字 ,
笑声是由其中一人说的一个粗俗的玩笑引起的。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑːloʊɪŋ] [wɜːrdz] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ɪnˈdɪɡnənt] [ˈtriːoʊ] :
of which the following words came to the ears of our indignant trio :
的 哪个 这 下列的 字 来了 到 这 耳朵 的 我们的 愤怒 三人组 :
我们这三个义愤填膺的人听到了以下这些话:

— " [aɪ] [θɔːt] [aɪ][wʌz; wəz] [ˈkʌmɪŋ] [tuː; tə][vɪˈtɜːrboʊ][tuː; tə][juːz][maɪ][ɑːrmz] [əˈɡenst] [men] ,
— " **I thought I was coming to Viterbo to use my arms against men ,**
— " 我 想法 我 曾是 未来 到 维泰博 到 使用 我的 武器 反对 男人 ,
“我原以为我来维泰博是为了用武力对抗男人,

[bʌt; bət][faɪnd][ðer; ðər][ɑːr; ər]['oʊnli]['ræbəts] [hɪr] , [huː] ['boʊltɪd]['ɪntuː][ðer; ðər] ['bɜːoʊz] [æt; ət]['aʊər; ɑːr]
but find there are only rabbits here , who bolted into their burrows at our
但 寻找 那里 是 仅有的 兔子 这里 , WHO 螺栓连接 进入 他们的 洞穴 在 我们的
[ˈveri] [əˈpɪrəns] .
very appearance .
非常 外貌 .

但我们发现这里只有兔子，我们一出现，它们就立刻钻回了洞穴。

[diˈɑːvələʊ] !
Diavolo !
魔鬼 !

迪亚沃罗！

[wer] [ɑːr; ər][ɔːl] [ðɪːz] [ˈlɪbəərəlz] [huː] [meɪd] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [nɔɪz] ?
where are all these Liberals who made such a noise ?
在哪里 是 全部 这些 自由派 WHO 制成 这样的 一个 噪音 ?

那些之前大肆宣扬的自由派人士都去哪儿了？

" [əˈtiːliəʊ] , [huː] [hæd; həd][nɑːt] [riˈsiːtɪd] [hɪmˈself] , [ˈheɪstɪli] [ˈgæðərd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz]
" **Attilio , who had not reseated himself , hastily gathered his own and his**
" 阿蒂利奥 , WHO 有 不是 重新就座 他自己 , 草草 聚集 他的 自己的 和 他的
[frendz] - [glʌvz] , [ænd; ənd] ,
friends ' gloves , and ,
朋友们 - 手套 , 和 ,

阿提利奥还没来得及重新坐下，就匆匆忙忙地捡起自己和朋友们的手套，然后

[ˈmeɪkɪŋ] [ðem; ðəm]['ɪntuː][ə; eɪ][ˈhændfʊl] , [θruː] [ðem; ðəm] , [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ][wɜːrd] ,
making them into a handful , threw them , without a word ,
制作 他们 进入 一个 少数 , 扔 他们 , 没有 一个 单词 ,

他把它们抓成一把，一言不发地扔了出去。

[fʊl] [ænd; ənd][hɑːrd][ɪn][ðə; ðɪ] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈslaːndərə] .
full and hard in the face of the slanderer .
满的 和 难的 在 这 脸 的 这 诽谤者 .

面对诽谤者，他毫不示弱，态度强硬。

" [oʊ] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ðə; ðɪ] - , " [wʌt] [ˈbʌnd(ə)l][ɪz] [hɪr] ? " [ænd; ənd] [ˈpɪkɪŋ] [ʌp][ðə; ðɪ]
" **Oh ! " exclaimed the Papalino , " what bundle is here ? " and picking up the**
" 哦 ! " 惊呼 这 - , " 什么 捆 是 这里 ? " 和 挑选 向上 这
[ˈmɪs(ə)l] ,
missile ,
导弹 ,

“哦！”帕帕利诺惊呼道，“这是什么包裹？”说着，他捡起了导弹。

[hiː; hi] [ʌnˈrəʊld] [ðə; ðɪ] [glʌvz] , [ˈseɪɪŋ] , " [soʊ] , [ðen] , [aɪ][eɪˈem] [tʃælɪndʒd] [baɪ] [θriː] !
he unrolled the gloves , saying , " So , then , I am challenged by three !
他 展开 这 手套 , 说 , " 所以 , 然后 , 我 是 挑战 经过 三 !

他展开手套，说道：“那么，现在我要接受三个人的挑战了！ ”

[hɪr] [ɪz] [əˈnʌðər] [ˈsæmp(ə)l][ʌv; əv][ɪˈtæliən][ˈvælər] !
Here is another sample of Italian valor !
这里 是 其他 样本 的 意大利语 勇气 !

这是意大利英勇精神的又一个例子！

[θriː] [əˈɡenst] [wʌn] !
Three against one !
三 反对 一 !

三对一！

[θriː] [əˈɡenst] [wʌn] !
three against one !
三 反对 一 !

三对一！

" [ænd; ənd] [ə'gen] [ðə; ði] ['feləʊ] [læft] [ɪ'mɑ:dərətli] .
" And again the fellow laughed immoderately .
" 和 再次 这 同伴 笑了 过度 .

“那家伙又开始放声大笑。”

[ðə; ði] [θri:] [ə'laʊd] [ðɪs] [freʃ] [bɜ:rst][ʌv; əv] ['merimənt] [tu:: tə] [pæs] ,
The three allowed this fresh burst of merriment to pass ,
这 三 允许 这 新鲜的 爆裂 的 欢乐 到 经过 ,
三人任由这股新的欢乐气氛消散。

[bʌt; bət][ðə; ði][hɪ'lærəti][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][st'reindʒəz][ɪ'prez(ə)nt] ['bi:ɪŋ] [ə'raʊzd] [baɪ][aɪ 'ti:] , ['mju:zi:ʊʊ] ,
but the hilarity of all the strangers present being aroused by it , Muzio ,
但 这 欢闹 的 全部 这 陌生人 展示 存在 被唤醒 经过 它 , 穆齐奥 ,
但穆齐奥说，在场所有陌生人都被这件事逗得哈哈大笑。

[æz; əz] [su:n] [æz; əz][ðə; ði] ['læftər] ['si:st] , [kraɪd][ɪn][ə; eɪ] [laʊd] [vɔɪs] ,
as soon as the laughter ceased , cried in a loud voice ,
作为 很快 作为 这 笑声 停止 , 哭 在 一个 大声 嗓音 ,
笑声刚一停止，就大声喊了起来。

" [θri:] [ə'genst] [æz; əz] ['meni] [æz; əz] [der] [tu:: tə][ɪn'sʌlt; 'ɪnsʌlt][ɪ'tæljənz] , ['dʒent(ə)lmən] !
" Three against as many as dare to insult Italians , gentlemen !
" 三 反对 作为 许多 作为 敢 到 侮辱 意大利人 , 先生们 !
“三个人对付所有胆敢侮辱意大利人的人，先生们！ ”

" [ðə; ði] [ɪ'fekt] [ʌv; əv] [ði:z] [fju:] [wɜ:rdz][wʌz; wəz] ['veri] ['stɑ:rtlɪŋ] , [fɔ:r; fər] , [æz; əz][hi; hi] [ʌtəd]
" The effect of these few words was very startling , for , as he uttered
" 这 影响 的 这些 很少 字 曾是 非常 令人震惊 , 为了 , 作为 他 说出
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,
“这几句话的效果非常惊人，因为，当他说出这些话时，

[ðə; ði] [θri:] [frendz] [ə'rouz][ænd; ənd]['dɑ:rtɪd] ['æŋgri] [glɑ:nsɪz] [fɜ:rst][æt; ət][wʌn][ænd; ənd] [ðen] [æt; ət]
the three friends arose and darted angry glances first at one and then at
这 三 朋友们 出现 和 飞镖 生气的 眼神 第一的 在 一 和 然后 在
[ə'nʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:fəsərz] ,
another of the officers ,
其他 的 这 警官 ,
三个朋友站起身来，先是怒视了一个军官，然后又怒视了另一个军官。

['prezəntɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ʌn'klʌvəd] [ænd; ənd][bəʊld] [jʌŋ] ['hedz] , [tu:: tə][ðə; ði] [ə'sembli]
presenting , with their uncovered and bold young heads , to the assembly
呈现 , 和 他们的 裸露 和 大胆的 年轻的 头部 , 到 这 集会
[θri:] ['mɒdlz] - [lɑ:] ['maɪk(ə)l] - ['ændʒɪləʊ] .
three models à la Michael - Angelo .
三 模型 - 拉 迈克尔 - 安杰洛 .
三位模特以米开朗基罗式的造型，向集会人群展示了他们光秃秃、大胆的年轻脑袋。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [θri:] [,veəri:'eɪjənz][ʌv; əv] [ðæt] ['mænli][ænd; ənd]['mɑ:rj(ə)l] ['bjʊ:ti] [wɪtʃ] ['neɪtʃəz]
They were three variations of that manly and martial beauty which nature's
他们 是 三 变体 的 那 男子气概 和 武术 美丽 哪个 自然的
[ˈhɪroʊz] [hæv; həv] ;
heroes have ;
英雄 有 ;
他们是自然界英雄所具有的那种阳刚而英勇的美的三种不同变体；

[θri:] [taɪps] [ʌv; əv]['həʊb(ə)l]['æŋgər][ɪn][ðə; ði] ['gləʊɪŋ] [veɪnz][ʌv; əv] ['dʒenərəs] ['kɜ:rɪdʒ] .
three types of noble anger in the glowing veins of generous courage .
三 类型 的 高贵 愤怒 在 这 发光 静脉 的 慷慨的 勇气 .
慷慨勇气的脉络中蕴藏着三种高尚的愤怒。

[ˈdɪfrənt] [ɪˈfekts] [wɜːr; wər] [prəˈduːst] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [ˈpɑːrtɪz] [ˈprez(ə)nt] .
Different effects were produced on the two parties present .
不同的 效果 是 生产 在 这 二 各方 展示 :

对在场的双方产生了不同的影响。

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [æɪt; ət][ðə; ði] [ˈteɪbl] [wɜːr; wər] [dɪˈlaɪtɪd] ,
The Italians at the table were delighted ,
这 意大利人 在 这 桌子 是 高兴极了 ,

餐桌上的意大利人欣喜若狂。

[ænd; ənd] [rɪˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [tʃæmpiːənz] [ʌ; əv] [ɪˈtæliən] [ˈɑːnər] [wɪð; wɪθ] [ˈsmɑɪlɪŋ] [æprəˈbeɪ](ə)n] [ænd; ənd]
and regarded the champions of Italian honor with smiling approbation and
和 认为 这 冠军 的 意大利语 荣誉 和 微笑 赞许 和
[ˈgrætɪtuːd] .
gratitude .
感激 :

他们面带微笑，满怀赞赏和感激地看待意大利的荣誉捍卫者。

[ðə; ði] [ˈfɔːrənərz] [rɪˈmeɪnd] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [taɪm] [ˈstjuːpɪfaɪd] ,
The foreigners remained for a time stupefied ,
这 外国人 剩余 为了 一个 时间 目瞪口呆 ,

外国人一时之间惊呆了。

[ˈwʌndərɪŋ] [æɪt; ət][ðə; ði][ˈpɜːrsən(ə)l] [greɪs] [ænd; ənd] [ˈmænli] [ˈbjuːti] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈtriːoʊ] ,
wondering at the personal grace and manly beauty of the trio ,
好奇 在 这 个人的 优雅 和 男子气概 美丽 的 这 三人组 ,

惊叹于这三人举止优雅、充满男子气概的美貌。

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðer; ðər] [ˈnɜːrvəs] [ænd; ənd] [praʊd] [ˈberɪŋ] .
and at their nervous and proud bearing .
和 在 他们的 紧张的 和 自豪的 轴承 :

以及他们既紧张又骄傲的神态。

[ðɪs] [əˈmeɪzmənt] [ˈendɪd] , [ˈsɑːrkæzəm] [keɪm] [tuː; tə][ðə; ði][ˈreskjuː] , [ænd; ənd][wʌn][ʌ; əv][ðə; ði]
This amazement ended , sarcasm came to the rescue , and one of the
这 惊愕 结束 , 讽刺 来了 到 这 救援 , 和 一 的 这
[ˈjʌŋ^ɪst] [ɪkˈskeɪmd] , " [frendz] ,
youngest exclaimed , " Friends ,
最小的 惊呼 , " 朋友们 ,

这种惊讶之情结束了，讽刺的语气立刻浮现出来，其中一个年纪最小的孩子惊喊道：“朋友们，

[ə; eɪ] [təʊst] !
a toast !
一个 吐司 !

干杯!

" [ɔːl] [roʊz] , [glæs] [ɪn][hænd] , [ænd; ənd][hiː; hi] [kənˈtɪnjuːd] :
" All rose , glass in hand , and he continued :
" 全部 玫瑰 , 玻璃 在 手 , 和 他 持续 :

“他手里拿着酒杯，面色红润，继续说道:”

" [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtʃən] [ʌ; əv] [ˈhævɪŋ] [æɪt; ət][læst] [faʊnd] [ˈenəmi] [ˈwɜːrði] [ʌ; əv][juː ˈes][ɪn] [ðɪs]
" I drink to the fortune of having at last found enemies worthy of us in this
" 我 喝 到 这 财富 的 拥有 在 最后的 成立 敌人 值得 的 我们 在 这
[ˈkʌntri] !
country !
国家 !

“我为终于在这个国家找到配得上我们的敌人而干杯！”

" [ɔːˈrætsiːoʊ] [rɪˈspɒndɪd] , " [aɪ] [drɪŋk] [tuː; tə][ðə; ði][ɪbəˈreɪ](ə)n][ʌ; əv] [roʊm] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [ˈfɪlθ] .
" Orazio responded , " I drink to the liberation of Rome from foreign filth .
" 奥拉齐奥 回应 , " 我 喝 到 这 解放 的 罗马 从 外国的 污秽 :

奥拉齐奥回答说：“我为罗马摆脱外国污秽而干杯。”

"	[ði:z]	[wɜ:rdz]	[si:md]	[tu:; tə]	[ðə; ði]	[ˈɑ:fəsərz]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[tu:]	[ɪnˈsʌltɪŋ]	[tu:; tə]	[bi:; bi]	[ˌoʊvərˈlʊkt]	,									
"	These	words	seemed	to	the	officers	to	be	too	insulting	to	be	overlooked	,									
"	这些	字	似乎	到	这	警官	到	是	也	侮辱	到	是	被忽视的	,									
“警官们认为这些话太过侮辱人，不能置之不理。”																							
[ænd; ənd]	[ðeɪ]	[pleɪst]	[ðer; ðər]	[hændz]	[ˈmenəsɪŋli]	[əˈpɑ:n]	[ðer; ðər]	[swɔ:dz]	;	[bʌt; bət]	[wʌn]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]										
and	they	placed	their	hands	menacingly	upon	their	swords	;	but	one	of	the										
和	他们	放置	他们的	双手	威胁地	之上	他们的	剑	;	但	一	的	这										
[ˈnʌmbər]	,	number	,																				
数字	,																						
他们将手放在剑柄上，摆出一副要置人于刀上的架势；但其中一人，																							
[ʌv; əv]	[ə; eɪ]	[məˈtʃuərə]	[eɪdʒ]	,	[sed]	[ˈɡreɪvli]	,	"	[maɪ]	[frendz]	,	[aɪˈti:]	[wɪl]	[nɑ:t]	[ˈænsər]	[tu:; tə]	[meɪk]	[ə; eɪ]					
of	a	maturer	age	,	said	gravely	,	"	My	friends	,	it	will	not	answer	to	make	a					
的	一个	成熟	年龄	,	说	严重地	,	"	我的	朋友们	,	它	将要	不是	回答	到	制作	一个					
[dɪˈstɜ:rbəns]	[hɪr]	.	disturbance	here	.																		
干扰	这里	.																					
一位年纪稍长的人严肃地说：“我的朋友们，在这里制造骚乱是不会有好下场的。”																							
[ðə; ði]	[pi:s]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]	[ˈsɪti]	[mʌst; məst]	[nɑ:t]	[bi:; bi]	[dɪˈstɜ:rbd]	,	[fɔ:r; fər]	[wi:; wi]	[keɪm]	[hɪr]	[tu:; tə]									
The	peace	of	the	city	must	not	be	disturbed	,	for	we	came	here	to									
这	和平	的	这	城市	必须	不是	是	不安	,	为了	我们	来了	这里	到									
[rɪˈstɔ:r]	[ˈɔ:rdər]	.	restore	order	.																		
恢复	命令	.																					
这座城市的安宁不容扰乱，因为我们来到这里是为了恢复秩序。																							
[æt; ət]	[ˈdeɪbreɪk]	[wi:; wi]	[wɪl]	[mi:t]	[ɪn]	[ˈi:v(ə)n]	[ˈnʌmbəz]	[ðɪ:z]	[ˈkwa:rəlsəm]	[siˈhɲɔ:rz]	.	At	daybreak	we	will	meet	in	even	numbers	these	quarrelsome	signors	.
在	拂晓	我们	将要	见面	在	甚至	数字	这些	爱争吵的	签字人	.	在	拂晓	我们	将要	见面	在	甚至	数字	这些	爱争吵的	签字人	.
黎明时分，我们将与这些好争吵的签名者们碰面，人数为偶数。																							
[wʌt]	[wi:; wi]	[hæv; həv]	[tu:; tə]	[du:][ɪz]	[tu:; tə]	[si:]	[ðæt]	[ðeɪ]	[du:][nɑ:t]	[ðen]	[dɪˈpraɪv]	[ju:ˈes]	[ʌv; əv]	[ðə; ði]									
What	we	have	to	do	is	to	see	that	they	do	not	then	deprive	us	of	the							
什么	我们	有	到	做	是	到	看	那	他们	做	不是	然后	剥夺	我们	的	这							
[ˈɑ:nər]	[ʌv; əv]	[ˈmi:tɪŋ]	[ðem; ðəm]	.	honor	of	meeting	them	.														
荣誉	的	会议	他们	.																			
我们必须确保他们不会剥夺我们与他们会面的荣誉。																							
"	[ðə; ði]	[ɑ:pərˈtu:nəti]	[ʌv; əv]	[ˈfaɪtɪŋ]	[ðə; ði]	[ˈenəmi]	[ʌv; əv]	[ˈɪtəli]	[ɪz]	[mʌt]	[tu:]	[ˈhæpi]	[ə; eɪ]										
"	The	opportunity	of	fighting	the	enemies	of	Italy	is	much	too	happy	a										
"	这	机会	的	斗争	这	敌人	的	意大利	是	很多	也	快乐的	一个										
[ˈsɜ:rkəmstæns]	[tu:; tə]	[let]	[aɪˈti:]	[ɪˈskeɪp]	,	circumstance	to	let	it	escape	,												
环境	到	让	它	逃脱	,																		
“与意大利的敌人作战的机会如此难得，绝不能错过。”																							
"	[ˈænsər]	[əˈti:liʊ]	.	answered	Attilio	.																	
"	回答	阿蒂利奥	.																				
阿蒂利奥回答道。																							
"	[ɪf]	[aɪˈti:]	[pli:z]	[ju:; jʊ]	[wi:; wi]	[wɪl]	[rɪˈmeɪn]	[təˈgeðər]	[ʌnˈtɪl]	[ˈmɔ:rnɪŋ]	,	If	it	please	you	we	will	remain	together	until	morning	.	
"	如果	它	请	你	我们	将要	保持	一起	直到	早晨	,	如果	它	请	你	我们	将要	保持	一起	直到	早晨	.	
“如果你愿意，我们可以一起待到天亮。”																							

[wen] [wi:; wi][kæn; kən] [wɔ:k] [ɪn] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv] ['mi:tɪŋ] .
when we can walk in company to the place of meeting .

什么时候 我们 能 走 在 公司 到 这 地方 的 会议 .

当我们可以结伴步行前往会议地点时。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ˌprɔ:pə'zɪ(ə)n][ɔ:l] [kən'sentɪd] .
" **To this proposition all consented** .

" 到 这 主张 全部 同意 .

“所有人都同意这个提议。”

[ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər] ['raɪtɪŋ] [mə'tɪriəlz] , [tu:; tə] [ɪn'skraɪb] [ðər; ðər] [neɪmz] ,
The foreigners called for writing materials , to inscribe their names ,

这 外国人 称为 为了 写作 材料 , 到 题 他们的 姓名 ,

外国人要来书写材料，以便写下他们的名字。

[ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [drɔ:] [lɑ:ts][tu:; tə] [dɪ'saɪd] [hu:] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] .
in order to draw lots to decide who should fight .

在 命令 到 画 很多 到 决定 WHO 应该 斗争 .

为了抽签决定谁来打架。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz] [θri:] ['dʒent(ə)lmən] [ɔ:fərd] [tu:; tə][bi:; bi]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz][tu:; tə][ðər; ðər]
Amongst the Italians three gentlemen offered to be seconds to their

在 这 意大利人 三 先生们 提供 到 是 秒 到 他们的

[ˈkʌntri:mɪn] .
countrymen .

同胞们 .

在意大利人中，有三位先生主动请缨担任同胞的助手。

[ðen] [ðər; ðər][wɜ:r; wər][ðə; ði][ɑ:rmz][tu:; tə][bi:; bi] [kən'sɪdərd] .
Then there were the arms to be considered .

然后 那里 是 这 武器 到 是 经过考虑的 .

接下来还要考虑武器装备的问题。

[æz; əz][ðər; ðər][hæd; həd] [bɪn] [sʌtʃ] ['oʊpən] [dɪ'faɪəns] [ɑ:n][bəuθ] [saɪdz] ,
As there had been such open defiance on both sides ,

作为 那里 有 到过 这样的 打开 蔑视 在 两个都 侧面 ,

由于双方都表现出如此公开的对抗态度，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [dɪ'saɪdɪd] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [faɪt] [tu:; tə][ðə; ði] [deθ] ,
it was decided that they should fight to the death ,

它 曾是 决定 那 他们 应该 斗争 到 这 死亡 ,

他们决定战斗到死。

[ðæt] [ðə; ði] [ə'pəʊnənts] [ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [pleɪst] [æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [ˌfɪfti:n] [ˌpeɪsɪz][ə'pɑ:rt] ,
that the opponents should be placed at a distance of fifteen paces apart ,

那 这 对手 应该 是 放置 在 一个 距离 的 十五 步幅 除 ,

双方选手应相距十五步。

[ænd; ænd] [ðæt] [æt; ət][ə; eɪ] ['sɪgnəl] [frʌm; frəm][ðər; ðər]['sekəndz; sɪ'kɑ:ndz] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ə'tæk] [wʌn]
and that at a signal from their seconds they should attack one

和 那 在 一个 信号 从 他们的 秒 他们 应该 攻击 一

[ə'nʌðər] [wɪð; wɪθ]['seɪbə] ,
another with sabre ,

其他 和 军刀 ,

接到助手的信号后，他们应该用军刀互相攻击。

[rɪ'vɔ:lvər] , [ænd; ænd]['pɑ:njərd] .
revolver , and poniard .

左轮手枪 , 和 匕首 .

左轮手枪和匕首。

[ðə; ði] [θri:] [ˈtʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [hu:z] [neɪmz] , [ˈrɪt(ə)n] [əˈpɑ:n][slɪps][ʌv; əv][ˈpeɪpər] ,
The three champions of the priests whose names , written upon slips of paper ,
这 三 冠军 的 这 神父 谁 姓名 , 书面 之上 滑倒 的 纸 ,
三位祭司的拥护者, 他们的名字被写在纸条上,

[wɜ:r; wər] [drɔ:n] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði][hæt] [wɪtʃ] [sɜ:rvd] [ðə; ði] [ˈpɜ:rpəs] [ʌv; əv][æn; ən][ɜ:rn] , [wɜ:r; wər]
were drawn out of the hat which served the purpose of an urn , were
是 绘制 出去 的 这 帽子 哪个 服务 这 目的 的 一个 瓮 , 是
[ˈfu:lɑ:d] ,
Foulard ,
方巾 ,

从用作骨灰瓮的帽子里抽出来的, 是福拉德。
[ə; eɪ] [frentʃ] [lɪˈdʒɪtəməst] ; [ˈsæntʃɪz] , [ə; eɪ] [ˈspæni] [ˈkɑ:rlɪst] ; [ænd; ənd] - , [æn; ən] [ˈɔ:striən] .
a French Legitimist ; Sanchez , a Spanish Carlist ; and Haynau , an Austrian .
一个 法语 合法主义者 ; 桑切斯 , 一个 西班牙语 卡利斯特 ; 和 - , 一个 奥地利 .
法国正统派; 西班牙卡洛斯派桑切斯; 以及奥地利人海瑙。

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz] [ˈbɪzɪd] [ðəmˈselvz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [naɪt] [ɪn] [ɪgˈzæmɪnɪŋ]
The seconds busied themselves during the remainder of the night in examining
这 秒 忙碌 他们自己 期间 这 余 的 这 夜晚 在 检查
[ðə; ði][ɑ:rmz] ,
the arms ,
这 武器 ,

在当晚剩余的时间里, 二等兵们忙于检查武器。
[ænd; ənd][ɪn] [enˈdevərɪŋ] [tu:; tə] [mætʃ] [ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] [ˈæbsəlu:t] [ɪˈkwɑ:ləti] .
and in endeavoring to match them with absolute equality .
和 在 努力 到 匹配 他们 和 绝对 平等 .
并努力使它们完全平等。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,ɛlˈɑːrˈɑːɪ] .
CHAPTER XLIII .
章 四十三 .
第四十三章

[ðə; ði][ˈkɑ:mbæt]
THE COMBAT
这 战斗
战斗

[ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] [wɒz; wɔz] [ˈdɔ:nɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] -
The morning of the 1st of May was dawning over the top of the Ciminian
这 早晨 的 这 1st 的 可能 曾是 黎明 超过 这 顶部 的 这 -
[wʊd] ,
wood ,
木头 ,
5月1日清晨, 曙光洒在锡米尼安森林的顶端。

[naʊ] [kɔ:ld] [ˈmɑ:nti][di: ˈaɪ][vɪˈtɜ:rboʊ] , [wen] [twelv] [ˈpɜ:sənz] , [ræpt] [ɪn][ðər; ðər] [kloʊk] ,
now called Monte di Viterbo , when twelve persons , wrapped in their cloaks ,
现在 称为 蒙特 迪 维泰博 , 什么时候 十二 人 , 包装 在 他们的 斗篷 ,
现在被称为维泰博山, 当时有十二个人裹着斗篷,

[ˈtrævəst] [ðə; ði] [sti:p] [roʊd] [wɪtʃ] [krɒsɪz] [aɪ ˈti:] , [ænd; ənd] [ˈdɪsəˈpɪrd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tri:z] .
traversed the steep road which crosses it , and disappeared among the trees .
穿越 这 陡 路 哪个 十字架 它 , 和 消失 之中 这 树木 .
他穿过横穿树林的陡峭道路, 消失在树林中。

[ðeɪ]	[prəˈsiːdɪd]	[ɪn]	[ˈsaɪləns]	[tɪl]	[ðeɪ]	[riːtʃt]	[æn; ən]	[ˈemɪnəns]	[wɪtʃ]	[ˌoʊvərˈlʊkt]	[ə; eɪ]	[pɑːrt]	[lʌ; əv]
They	proceeded	in	silence	till	they	reached	an	eminence	which	overlooked	a	part	of
他们	继续	在	沉默	直到	他们	达到	一个	卓越	哪个	被忽视的	一个	部分	的

[ðə; ðɪ] [wʊd] ,

the	wood	,
这	木头	,

他们默默地继续前行，直到到达一处可以俯瞰部分树林的高地。

[wen] [ə'ti:liu], [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [ɪ'tæljənz], [sed], " [hɪr], [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rist],
when Attilio, addressing the Italians, said, " Here, in this forest,
 什么时候 阿蒂利奥, 解决 这 意大利人, 说, " 这里, 在 这 森林,
 阿蒂利奥对意大利人说：“就在这里，在这片森林里，

[ðə; ði][læst] [ˈædvəkeɪts] [ʌv; əv] [ɪˈtrʌskən] [ˌɪndɪˈpendəns] [sɔ:t] [ˈrefju:dʒ] , [ˈbi:tn] [ænd; ənd] [pərˈsu:d] [baɪ]
the last advocates of Etruscan independence sought refuge , beaten and pursued by
 这 最后的 倡导者 的 伊特鲁里亚 独立 寻求 避难所 , 被打败 和 追击 经过
 [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] , [ðə; ði][ˈroumənz] ;
our fathers , the Romans ;
 我们的 父亲们 , 这 罗马书 ;
 伊特鲁里亚独立运动的最后倡导者寻求庇护，遭到我们先辈罗马人的殴打和追捕；

[ænd; ɐnd] [hɪr] , [ɪn][wʌn][lʌ; ɐv][ðə; ði][ləst] ['bætlz] , [ðeɪ] ['dɪsə'pɪrd] [frʌm; frəm] [ə'mʌŋ] [ðə; ði][ɪ'tæliən]
and here , in one of the last battles , they disappeared from among the Italian
 和 这里 , 在 一 的 这 最后的 战斗 , 他们 消失 从 之中 这 意大利语
 [traɪbz] — [ðə; ði][moʊst] ['eɪnʃənt] ,
tribes — the most ancient ,
 部落 — 这 最多 古老的 ,
 在这里, 在最后几场战役之一中, 他们从意大利部落中消失了——这些部落是最古老的。

[ðə; ði][moʊst] ['feɪməs] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['ɡɪftɪd] ['pi:p(ə)l] [ʌv; əv][ðə; ði] [pr'hɪnsələ] .
the most famous , and the most gifted people of the peninsula .
 这 最多 著名的 , 和 这 最多 天才 人们 的 这 半岛 .
 半岛上最著名、最有天赋的人。

" [ˈkæptɪn] [ˈfu:lɑ:d] , [hu:] [ˌʌndərˈstʊd] [ɪˈtæliən] [səˈfiʃntli] [tu:; tə] [kɑ:mpriˈhend] - [spi:tʃ] ,
" Captain Foulard , who understood Italian sufficiently to comprehend Attilo's speech ,
 " 队长 方巾 , WHO 理解 意大利语 足够 到 理解 - 演讲 ,
 [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [aɪˈti:] [wʌz; wəz] [ɪndəˈrektli; ɪndaɪˈrektli] [əˈdrest] ,
and to whom it was indirectly addressed ,
 和 到 谁 它 曾是 间接 已解决 ,
 “福拉尔上尉懂意大利语，足以理解阿提罗的讲话，而且这番话实际上是间接说给他听的。”

[rɪˈplaɪd] , " [aɪ][ˈfænsi][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [hɪr] , [ɔːr] [hɪrəˈbaʊts] , [tuː] , [ðæt] [maɪ] [ˈænsesetərz] , [ðə; ði] [ˈɡɔːlz]
replied , " **I fancy it was here , or hereabouts , too , that my ancestors , the Gauls**
 回复 , " 我 想要 它 曾是 这里 , 或者 附近 , 也 , 那 我的 祖先 , 这 高卢人
 ,
 ,
 ,

回答说：“我想，我的祖先高卢人就是在这里，或者就在附近，

[fɔ:t] [ðoʊz] [ˈfeɪməs] [ˈbætlz] [wɪð; wɪθ][jʊr; jər][ˈroʊmən] [ˈfɔ:r,fɑ:ðərz] ,
fought **those** **famous** **battles** **with** **your** **Roman** **forefathers** ,
 战斗 那些 著名的 战斗 和 你的 罗马 祖先 ,
 你曾与你的罗马先辈并肩作战，参与过那些著名的战役。

[hu:] [wʊd] [hæv; həv] ['disə'pɪrd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] [hæd; həd][aɪ 'ti:][nɔ:t] [bɪn]
who would have disappeared from the face of the earth had it not been
 WHO 会 有 消失 从 这 脸 的 这 地球 有 它 不是 到过
 [fɔ:r; fər][ðə; ði] [hɪsɪŋ] [ʌv; əv][ðər; ðər] [gi:s] .
for the hissing of their geese .
 为了 这 嘶嘶声 的 他们的 鹅 .

如果不是因为大雁的嘶鸣声，它们早就从地球上消失了。

" [əˈtiːliʊs] , [ðoʊ] [ɪnˈsenst] , [ˈænsər] [ˈkɑːmli] , " [wen] [jʊr; jər] [ˈfɔːrfaːðərz] [krept] [ɑːn][ɔːl] [fɔːz]
" **Attilio , though incensed , answered calmly , " When your forefathers crept on all fours**
" 阿蒂利奥 , 尽管 愤怒 , 回答 平静地 , " 什么时候 你的 祖先 悄悄地爬 在 全部 四
[ɪn][ðə; ði] [ˈfɒrɪsts] [ʌv; əv] [ɡɔːl] ,
in the forests of Gaul ,
在 这 森林 的 高卢 ,
阿提利奥虽然怒不可遏, 却平静地回答道: “当你们的祖先在高卢的森林里四肢着地爬行时,

[ˈaʊər; ɑːr] [ˈænsesətərz] [ˈdrægd] [ðəm; ðəm][aʊt] , [ænd; ænd] [meɪd] [ðəm; ðəm][stænd][əˈpɑːn][ðər; ðər][legz] ,
our ancestors dragged them out , and made them stand upon their legs ,
我们的 祖先 拖拽 他们 出去 , 和 制成 他们 站立 之上 他们的 腿 ,
[ˈseɪɪŋ] , - [biː; bi][ˈhjuːmən] [ˈkriːtʃərz] . -
saying , ' Be human creatures . '
说 , - 是 人类 生物 . -

我们的祖先把他们拖出来, 让他们站起来, 说: “做人吧。”

[jʊr; jər][ˈmɑːdərn] [pəˈlaɪtnəs] [[oʊz] [bʌt; bət][ˈlɪt(ə)l] [ˈgrætɪtuːd] [tuː; tə][jʊr; jər] [ˈfɔːrmər][ˈsɪvəlaɪzərz] .
Your modern politeness shows but little gratitude to your former civilizers .
你的 现代的 礼貌 演出 但 小的 感激 到 你的 以前的 文明者 .

你们现代人的礼貌丝毫没有流露出对昔日文明缔造者的感激之情。

[bʌt; bət][wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [nɑːt][tuː; tə] [dɪˈspjuːt] , [bʌt; bət][tuː; tə] [faɪt] .
But we came here not to dispute , but to fight .
但 我们 来了 这里 不是 到 争议 , 但 到 斗争 .

但我们来到这里不是为了争论, 而是为了战斗。

" [ðə; ði] [pleɪs] [æt; ət] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæd; həd][dʒʌst] [əˈraɪvd] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈplez(ə)nt] [gleɪdz] ,
" **The place at which they had just arrived was one of those pleasant glades ,**
" 这 地方 在 哪个 他们 有 只是 到达的 曾是 一 的 那些 令人愉快的 林间空地 ,
[dɪˈvɔɪd] [ʌv; əv] [triːz] ,
devoid of trees ,
缺乏 的 树木 ,

他们刚刚到达的地方是一片宜人的林间空地, 没有树木。

[wɪtʃ] [ˈheɪtʃər] [ˈɔːf(ə)n][ˈhaɪdz][ɪn][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪˈtæliən] [ˈfɔːrɪst] ,
which Nature often hides in the heart of an Italian forest ,
哪个 自然 经常 隐藏 在 这 心 的 一个 意大利语 森林 ,

大自然常常将它隐藏在意大利森林的深处。

[ænd; ænd] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [əˈdɔːnz] [prɑːdɪɡli] [wɪð; wɪθ] [ˈlævɪ] [ðoʊ] [kənˈsiːld] [ˈbjuːtiːz] .
and which she adorns prodigally with lavish though concealed beauties .
和 哪个 她 装饰 挥霍无度 和 奢华的 尽管 暗 美女 .

她用奢华却隐秘的美物来装点它, 极尽所能。

[ðæt] [ˈtræŋkwɪl][ænd; ænd] [ɪnˈtʃæntɪŋ] [spɑːt][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [naʊ] [tuː; tə] [bɪˈklʌm] [ðə; ði] [siːn]
That tranquil and enchanting spot was , however , now to become the scene
那 宁静 和 妖娆 点 曾是 , 然而 , 现在 到 变得 这 场景
[ʌv; əv] [ˈfjʊəri][ænd; ænd][ʌv; əv] [ˈblʌdʃed] ,
of fury and of bloodshed ,
的 愤怒 和 的 流血事件 ,

然而, 那片宁静迷人的地方, 如今却要变成血腥和暴力的战场。

[fɔːr; fər] , [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [ˈbiːɪŋ] [ˈtʃoʊzn] , [ænd; ænd][ðə; ði] [ˈfɪftiːn] [ˈpeɪsɪz] [ˈmezərd] , [ðə; ði] [sɪks]
for , the position being chosen , and the fifteen paces measured , the six
为了 , 这 位置 存在 选定 , 和 这 十五 步幅 测量 , 这 六
[ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz][rɪˈtaɪərd] ,
seconds retired ,
秒 退休 ,

因为, 位置已选定, 十五步已量好, 六秒钟已退场,

[ˈæftər][eksˈtʃeɪndʒɪŋ][ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [rɪˈspektɪv] [kəmˈpænjənz] .
after exchanging a few words with their respective companions .
后 交换 一个 很少 字 和 他们的 各自 同伴 :

在与各自的同伴交谈了几句之后。

[ðə; ði] [ˈædvərˌserɪz] [wɜːr; wər] [ˈstændɪŋ] [ˈredi] [tuː; tə] [rʌ] [əˈpɑːn] [iːtʃ] [ˈʌðər] .
The adversaries were standing ready to rush upon each other .
这 对手 是 常设 准备好 到 匆忙 之上 每个 其他 :

敌对双方严阵以待，准备向对方发起冲锋。

[ðə; ði][fɜːrst][ænd; ənd] [ˈsekənd] [ˈsɪgnəlz] [hæd; həd] [bɪn] [ˈɡɪv(ə)n] , [ænd; ənd][sɪks][ˈæŋɡrɪ] [ˈhɑːrts] [wɜːr; wər]
The first and second signals had been given , and six angry hearts were
这 第一的 和 第二 信号 有 到过 给定 , 和 六 生气的 心 是
[ɪmˈpeɪʃntli] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði][θɜːrd] ,
impatiently awaiting the third ,
不耐烦地 等待中 这 第三 ,

第一、二信号已经发出，六颗愤怒的心正焦急地等待着第三信号。

[wen] [ə; eɪ] [ˈtrʌmpɪt] [wʌz; wəz] [hɜːrd] [ˈsaʊndɪŋ] [ðə; ði] [ædˈvæns] , [ænd; ənd] [ˈɪmiːdiətli] [ðer; ðər]
when a trumpet was heard sounding the advance , and immediately there
什么时候 一个 喇叭 曾是 听到 听起来 这 进步 , 和 立即地 那里
[əˈpɪrd] [ɪn] [saɪt] ,
appeared in sight ,
出现 在 视线 ,

当号角声响起，宣告前进之时，立刻，他们出现在眼前。

[maːtʃɪŋ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði][roʊd][baɪ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [əˈpəʊnənts] [hæd; həd] [kʌm] , [ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv][ðə; ði]
marching along the road by which the opponents had come , a company of the
行军 沿着 这 路 经过 哪个 这 对手 有 来 , 一个 公司 的 这
[ˈpəʊps] [ˈfɔːrən] [ˈsoʊldʒərz] ,
Pope's foreign soldiers ,
教皇的 外国的 士兵 ,

沿着敌军来时走过的路，教皇的一队外国士兵行军而来。

[ˈfɑːloʊd] , [baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪɡət] - , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [səˈbɔːdɪnɪts] .
followed , by the delegate Sempronio , and a few of his subordinates .
随后 , 经过 这 代表 - , 和 一个 很少 的 他的 下属 :

随后是代表森普罗尼奥和他的几名下属。

[ænd; ənd] [hɪr] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪn] [ˈdʒʌstɪs] [kənˈfes] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːfəsərz] , [ðooʊ] [ˈmɜːsəˌneriːz] ,
And here we must in justice confess that the officers , though mercenaries ,
和 这里 我们 必须 在 正义 承认 那 这 警官 , 尽管 雇佣兵 ,

在此，我们必须公正地承认，这些军官虽然是雇佣兵，

[wɜːr; wər] [mʌtʃ] [ˈ mɔːtɪfaɪd] [baɪ] [ðɪs] [əˈkɜːrəns] , [ænd; ənd][ˈɔːlmoʊst][ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [dɪˈfendɪŋ]
were much mortified by this occurrence , and almost on the point of defending
是 很多 羞愧难当 经过 这 发生 , 和 几乎 在 这 观点 的 防守

[ðer; ðər] [ˈædvərˌserɪz] ,
their adversaries ,
他们的 对手 ,

他们对此事感到非常羞愧，几乎就要为对手辩护了。

[ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] ,
and of helping them to escape ,
和 的 帮助 他们 到 逃脱 ,

并帮助他们逃脱，

[wen] [ðə; ði] [kə'mænd] [wʌz; wəz][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [ˈdelɪɡət] [tuː; tə][ðə; ði] [tru:ps] [tuː; tə] [sə'raʊnd] [ðə; ði]
when the command was given by the delegate to the troops to surround the
什么时候 这 命令 曾是 给定 经过 这 代表 到 这 军队 到 环绕 这
[ɪ'tæljənz] [wɪð; wɪθ] [fɪkst] ['berənɪts] .
Italians with fixed bayonets .
意大利人 和 固定的 刺刀 .

当代表下令部队用上刺刀包围意大利人时。

[tuː; tə][ˈɔ:rd(ə)nerɪ] [ˈpɜ:sənz] [sʌtʃ] [æn; ən][ˈɔ:rdər] [wʊd] [hæv; həv] [ˈsaʊndɪd] [laɪk] [ðə; ði] [nel] [ʌv; əv][ɔ:l]
To ordinary persons such an order would have sounded like the knell of all
到 普通的 人 这样的 一个 命令 会 有 听起来 喜欢 这 丧钟 的 全部
[hoʊp] ,
hope ,
希望 ,

对普通人来说，这样的命令无异于敲响了所有希望的丧钟。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈherstɪ] [flaɪt] , [ɪf] [flaɪt] [hæd; həd] [jet] [si:md] [ˈpɑ:səb(ə)l] , [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði]
and a hasty flight , if flight had yet seemed possible , would have been the
和 一个 仓促 航班 , 如果 航班 有 然而 似乎 可能的 , 会 有 到过 这
[wʌn] [rɪ'meɪnɪŋ] [aɪ'di:ə] ;
one remaining idea ;
一 其余的 主意 ;

如果当时还有可能逃亡，那么仓皇逃亡将是唯一剩下的办法；

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑ:r][ˈroʊmənz][wɜ:r; wər][men][tuː; tə] [sə'steɪn] [ˈeni] [[ɑ:k] [ɔ:r][ˈperəl] , [haʊ'evər] [ə'brʌpt] ,
but our Romans were men to sustain any shock or peril , however abrupt ,
但 我们的 罗马书 是 男人 到 维持 任何 震惊 或者 危险 , 然而 突然 ,
但是，我们的罗马人是能够承受任何冲击或危险的强者，无论这些冲击或危险多么突然。

[wɪ'daʊt] [ˈlu:zɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [li:st] [ðer; ðər] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][maɪnd] .
without losing in the least their presence of mind .
没有 输 在 这 至少 他们的 在场 的 头脑 .

他们丝毫没有失去冷静。

[æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst] [saʊnd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtrʌmpɪt] [ðeɪ] [kæst][ðer; ðər] [aɪz] [ɑ:n][ðer; ðər][æn'tæɡənɪsts] ,
At the first sound of the trumpet they cast their eyes on their antagonists ,
在 这 第一的 声音 的 这 喇叭 他们 投掷 他们的 眼睛 在 他们的 反派 ,
号角声一响，他们便将目光投向了对手。

[ænd; ənd] [sɔ:] [wɪð; wɪθ][ˌsætɪs'fækj(ə)n] , [baɪ][ðer; ðər] [ʌn'feɪnd] [sər'praɪz] ,
and saw with satisfaction , by their unfeigned surprise ,
和 锯 和 满意 , 经过 他们的 慥 惊喜 ,
他们满意地看到，从他们毫不掩饰的惊讶中，

[ðæt] [ðoʊz] [ˈdʒent(ə)lmən][hæd; həd][noʊ] [ˈpri:vɪəs] [ˈnɑ:lɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃɪŋ] ['kəʊədli]
that those gentlemen had no previous knowledge of the approaching cowardly
那 那些 先生们 有 不 以前的 知识 的 这 接近 胆小
[ə'tæk] , [ænd; ənd] [ðen] , [ˈfeɪsɪŋ] [ðer; ðər] [ə'seɪlənts] ,
attack , and then , facing their assailants ,
攻击 , 和 然后 , 面向 他们的 袭击者 ,

这些先生们事先对即将到来的卑鄙袭击毫不知情，然后，面对袭击者，

[ðeɪ] [rɪ'taɪərd] [wɪ'daʊt] [heɪst] , [rɪ'vɑ:lvr] [ɪn][hænd] , [tɔ:rdz] [ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
they retired without haste , revolver in hand , towards the forest .
他们 退休 没有 匆忙 , 左轮手枪 在 手 , 向 这 森林 .

他们不慌不忙地撤退了，手里拿着左轮手枪，朝森林方向走去。

[ðə; ði] [tru:ps] , [pə'si:vɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] , [ə'pɑ:n][ðer; ðər][ə'raɪv(ə)l] ,
The troops , perceiving with wonder , upon their arrival ,
这 军队 , 感知 和 想知道 , 之上 他们的 到达 ,

部队抵达后，惊奇地发现：

[ðæt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] ['ɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['pɜ:sənz] [ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn]
that some of their own officers were among the persons they had been
那 一些 的 他们的 自己的 警官 是 之中 这 人 他们 有 到过
[də'rektɪd] [tu:; tə] [ə'rest] ,
directed to arrest ,
指导 到 逮捕 ,
他们自己的一些警官也在他们奉命逮捕的对象之列。

[pɔ:zd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] , [ʌn'sɜ:rt(ə)n] [həʊ] [tu:; tə][ækt] .
paused for a moment , uncertain how to act .
暂停 为了 一个 片刻 , 不确定 如何 到 行为 :
他停顿了一会儿，不知该如何行动。
- , [hu:] [hæd; həd] ['kɔ:ʃəsli] [pleɪst] [hɪm'self] [bɪ'haɪnd][ðem; ðəm] ,
Sempronio , who had cautiously placed himself behind them ,
- , WHO 有 谨慎地 放置 他自己 在后面 他们 ,
森普罗尼奥小心翼翼地躲在他们身后。

['si:ɪŋ] [ðə; ði] [ʌn'tɔ:rd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pli:zd] [tu:; tə][tɜ:rm][hɪz; ɪz][plæn]
seeing the untoward result of what he had been pleased to term his plan
看到 这 不愉快的 结果 的 什么 他 有 到过 高兴 到 学期 他的 计划
[ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
of battle ,
的 战斗 ,
眼见自己引以为豪的作战计划却产生了意想不到的后果，

[bɪ'keɪm] ['fjʊəriəs] , [ænd; ənd] ['ʃaʊtɪd] ['laʊdli] , " ['faɪər] — ['faɪər][ɑ:n] [ðæt] [saɪd] !
became furious , and shouted loudly , " Fire — fire on that side !
成为 狂怒 , 和 喊叫 高声 , " 火 — 火 在 那 边 !
他勃然大怒，大声喊道：“着火了——那边着火了！ ”

[ɑ:n] [ðæt] [saɪd] !
on that side !
在 那 边 !
在那边！

" ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] ['kʌntri:mɪn] [fɔ:r; fər] [hu:z] [blʌd] [hi:; hi] [θə:stɪd] , [æz; əz] [ðeɪ] ['sləʊli]
" **pointing to his own countrymen for whose blood he thirsted , as they slowly**
" 指向 到 他的 自己的 同胞们 为了 谁 血 他 口渴 , 作为 他们 缓慢地
[rɪ'taɪərd] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['kʌvər] ,
retired towards the cover ,
退休 向 这 覆盖 ,
“他指着自己的同胞，渴望他们的鲜血，看着他们慢慢地向掩体退去。”

[wɪtʃ] ['hævɪŋ] [geɪnd] , [ðeɪ] [tɜ:rnd] [ænd; ənd] [feɪst] [ðə; ði] [tru:ps] .
which having gained , they turned and faced the troops .
哪个 拥有 获得 , 他们 转向 和 面对 这 军队 .
取得胜利后，他们转身面对敌军。

[ðə; ði]['soʊldʒərz] [stɪl] [pɔ:zd] , [bʌt; bət][ðə; ði] ['delɪgəts] ['hɪrəst] [ə'soʊsierts; ə'soʊʃierts][ˈfaɪərd]
The soldiers still paused , but the delegate's nearest associates fired
这 士兵 仍然 暂停 , 但 这 代表们 最近的 同事 被解雇
[ɪ'mi:diətli] [ə'pɑ:n][ðə; ði][sɪks] [ɪ'tæljənz] ,
immediately upon the six Italians ,
立即地 之上 这 六 意大利人 ,
士兵们仍然停顿了一下，但代表身边最亲近的几名同伴立即向六名意大利人开火。

[ænd; ənd] , [ɔ:ˈlʊʊ] [skri:nd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] , [tu:] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑ:ndz][wɜ:r; wər] [ˈslɑɪtli]
and , **although** **screened** **by** **the** **wood** , **two** **of** **the** **seconds** **were** **slightly**
和 , 虽然 筛选 经过 这 木头 , 二 的 这 秒 是 轻微地
[hɪt] .
hit .
打 .

虽然有木头遮挡，但两名替补队员还是被轻微击中。

- [rɪˈvɑ:lvər] [ˈspi:dəli] [əˈvendʒd] [hɪz; ɪz] [ˈwu:ndɪd] [kəmˈpænjənz] .
Attilio's **revolver** **speedily** **avenged** **his** **wounded** **companions** .
- 左轮手枪 迅速地 复仇 他的 受伤 同伴 .

阿蒂利奥的左轮手枪迅速为受伤的同伴报了仇。

[hɪz; ɪz] [ʃɑ:t] [hæd; həd][ðə; ði] [ˈfɔ:rtʃən] [tu;; tə] [pæs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [θru:] [ðə; ði][noʊz] [ʌv; əv] [ˈfɑ:ðər]
His **shot** **had** **the** **fortune** **to** **pass** **directly** **through** **the** **nose** **of** **Father**
他的 射击 有 这 财富 到 经过 直接地 通过 这 鼻子 的 父亲
- ([fɔ:r; fər][hi; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [pri:st] [dɪsˈgaɪzd] [æz; əz][æn; ən][ˈeɪdʒənt]) ,
Sempronio (**for** **he** **was** **a** **priest** **disguised** **as** **an** **agent**) ,
- (为了 他 曾是 一个 牧师 伪装 作为 一个 代理人) ,
他的子弹幸运地直接穿过了森普罗尼奥神父的鼻子（因为他是一名伪装成特工的神父）。

[ˈkæriɪŋ] [əˈweɪ] [ðə; ði] [brɪdʒ] [ʌv; əv][aɪˈti:] .
carrying **away** **the** **bridge** **of** **it** .
携带 离开 这 桥 的 它 .

带走了它的桥梁。

[aɪˈti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] [stroʊk] [ʌv; əv] [lʌk] [ɪnˈdi:d] .
It **was** **a** **stroke** **of** **luck** **indeed** .
它 曾是 一个 中风 的 运气 的确 .

这真是走了狗屎运。

- [kraɪz] [ænd; ənd][ˈterəb(ə)l] [ˈləmenˈteɪjənz] [əˈraʊzd] [mɔ:r] [kənˈtempt] [ðæn; ðən] [ˈpɪti] ,
Sempronio's **cries** **and** **terrible** **lamentations** **aroused** **more** **contempt** **than** **pity** ,
- 哭泣 和 糟糕的 哀歌 被唤醒 更多的 鄙视 比 遗憾 ,
塞姆普罗尼奥的哭喊和悲恸哀号引起的更多的是鄙夷而非怜悯。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈlætər] [ɪz] [ˈrerli] [ɪkˈspendɪd] [əˈpɑ:n] [ˈkri:tʃərz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][dɪˈspɪkəbl̩ˈdespɪkəbl̩] [ˈkærəktər] .
for **the** **latter** **is** **rarely** **expended** **upon** **creatures** **of** **his** **despicable** **character** .
为了 这 后者 是 很少 已支出 之上 生物 的 他的 卑鄙 特点 .
因为后者很少用在像他这样卑鄙无耻的人身上。

[ˈrɔ:rɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbli:dɪŋ] , [ðə; ði] [pri:st] - [ˈdelɪɡət] [tʊk] [tu;; tə][hɪz; ɪz] [hi:lz] , [ænd; ənd][ræn] [bæk]
Roaring **and** **bleeding** , **the** **priest** - **delegate** **took** **to** **his** **heels** , **and** **ran** **back**
咆哮 和 出血 , 这 牧师 - 代表 采取 到 他的 高跟鞋 , 和 跑 后退
[tu;; tə][vɪˈtɜ:rbəʊ] ,
to **Viterbo** ,
到 维泰博 ,

那位神父代表咆哮着，浑身是血，拔腿就跑，逃回了维泰博。

[ˈli:vɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] [ˈʌðər] [ðə; ði][eksɪˈkju:(ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz] " [plæn][ʌv; əv][ˈbæt(ə)l] .
leaving **to** **the** **others** **the** **execution** **of** **his** " **plan** **of** **battle** .
离开 到 这 其他的 这 执行 的 他的 " 计划 的 战斗 .

他将“作战计划”的执行留给了其他人。

" [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] [ˈɑ:fəsərz][wɜ:r; wər] [ˈnɪrli] [ɔ:l] [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌgli] [pəˈzɪ(ə)n] [ɪn] [wɪt] [ðeɪ]
" **The** **foreign** **officers** **were** **nearly** **all** **ashamed** **of** **the** **ugly** **position** **in** **which** **they**
" 这 外国的 警官 是 几乎 全部 羞愧 的 这 丑陋的 位置 在 哪个 他们
[wɜ:r; wər] [pleɪst] ,
were **placed** ,
是 放置 ,

“几乎所有外国军官都为自己所处的这种尴尬境地感到羞耻，”

[ðoʊ] [ðə; ði] [ˈdelɪɡət] , [ænd; ənd][ˈnɑ:t] [ðeɪ] , [hæd; həd] [plænd] [ðə; ði] [səˈpraɪz] .
though the delegate , and not they , had planned the surprise .
尽管 这 代表 , 和 不是 他们 , 有 计划 这 惊喜 .

虽然这个惊喜是代表策划的，而不是他们。

[ðə; ði] [dɪˈskʌvəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] [neɪmz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ə; eɪ][spai] ,
The discovery of their names had been made by a spy ,
这 发现 的 他们的 姓名 有 到过 制成 经过 一个 间谍 ,
他们的名字是由一名间谍发现的。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈsaɪtɪd] - [hæd; həd] [ˈtrʌstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ˈi:zi] [ˈmænər] [tu:; tə] [sɪˈkjər] [ə; eɪ] [bætʃ]
and the excited Sempronio had trusted in this easy manner to secure a batch
和 这 兴奋的 - 有 可信 在 这 简单的 方式 到 安全的 一个 批
[ʌv; əv][prəʊˈskraɪbd] [ɪˈtæljənz] ,
of proscribed Italians ,
的 禁止 意大利人 ,

兴奋的森普罗尼奥轻而易举地相信了这种方法，从而获得了一批被禁的意大利人。

[ænd; ənd] [ˈkæri] [ðem; ðəm] [ˈprɪzənəz] [tu:; tə] [roʊm] , [ɪn] [hoʊps] [ʌv; əv] [ˈhelpɪŋ] [hɪmˈself] [tə:rdz] [ə; eɪ]
and carry them prisoners to Rome , in hopes of helping himself towards a
和 携带 他们 囚犯 到 罗马 , 在 希望 的 帮助 他自己 向 一个
[ˈkɑ:rdɪnəlz] [hæt] .
cardinal's hat .
红衣主教的 帽子 .

并将他们俘虏押往罗马，希望借此获得红衣主教的职位。

- [hæd; həd] [men] [laɪk] [hɪmˈself] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [fɔ:rs] , [les] [ˈskru:pjələs] [ðæn; ðən][ðə; ði][sɪks]
Sempronio had men like himself among his force , less scrupulous than the six
- 有 男人 喜欢 他自己 之中 他的 力量 , 较少的 一丝不苟的 比 这 六
[dˈjuəlɪst] ,
duellists ,
决斗者 ,

塞姆普罗尼奥的手下也有像他一样的人，这些人比那六位决斗者更加肆无忌惮。

[ɪˈspeʃəli] [ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈkæptɪn] - , [ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmpəni] , [əˈnʌðər] [kəʊld]
especially a certain Captain Tortiglio , the commander of the company , another cold
尤其 一个 肯定 队长 - , 这 指挥官 的 这 公司 , 其他 寒冷的
- [ˈblʌdɪd] [ˈkɑ:rlɪst] ,
- **blooded Carlist ,**
- 血腥 卡利斯特 ,

尤其是连长托尔蒂格里奥上尉，他也是一个冷血的卡洛斯派分子。

[hu:] [θɔ:t] [aɪˈti:] [wʊd] [bi:; bi][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈmætər] [tu:; tə][get] [tu:; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv][aɪˈti:][baɪ]
who thought it would be an easy matter to get to the end of it by
WHO 想法 它 会 是 一个 简单的 事情 到 得到 到 这 结尾 的 它 经过
[ˈkæptʃərɪŋ] [ðə; ði][prəʊˈskraɪbd] ,
capturing the proscribed ,
捕捉 这 禁止 ,

那些认为只要抓捕到被禁分子就能轻松完成任务的人，

[æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] [fju:] [ɪn] [ˈnʌmbər] .
as they were so few in number .
作为 他们 是 所以 很少 在 数字 .

因为他们人数太少。

[hi:; hi] [əˈkɔ:rdɪŋli] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [ˈfɑ:ləʊ] [ðem; ðəm][ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
He accordingly resolved to follow them into the forest .
他 因此 已解决 到 跟随 他们 进入 这 森林 .

于是他决定跟随他们进入森林。

[ˈʌʊə; ɑ:r] [frendz] , [ˈhævɪŋ] [preɪd] [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd] [tu; tə] [ɪˈskeɪp] [di:pər] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ˈθɪkɪt] ,
Our friends , having prayed the wounded to escape deeper into the thicket ,
我们的 朋友们 , 拥有 祈祷 这 受伤 到 逃脱 更深 进入 这 灌木丛 ,
我们的朋友们祈祷伤员能够逃入更深的灌木丛中,

[stɪl] [ˈfrʌntɪd] [ðer; ðər] [ˈenəmi] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈeni] [[ɑ:ts] [left] , [ænd; ənd][fɔ:r; fər]
still fronted their enemies as long as they had any shots left , and for
仍然 正面 他们的 敌人 作为 长的 作为 他们 有 任何 镜头 左边 , 和 为了
[ə; eɪ] [taɪm] ,
a time ,
一个 时间 ,

只要还有子弹, 他们就会继续迎战敌人, 而且持续了一段时间。
[ˈbi:ɪŋ] [prəˈtektɪd] [baɪ][ðə; ði] [tri:z] , [ðeɪ] [ˈmænɪdʒd] [tu; tə][hoʊld][ðer; ðər] [əˈseɪlənts] [æt; ət] [beɪ] .
being protected by the trees , they managed to hold their assailants at bay .
存在 受保护 经过 这 树木 , 他们 管理 到 抓住 他们的 袭击者 在 湾 .

由于有树木的保护, 他们成功地抵挡住了袭击者的进攻。
[bʌt; bət] [wen] [ðer; ðər] [ˌæmjəˈhɪ(ə)n] [wʌz; wəz] [ˈnɪrli] [ɡɔ:n] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][əˈblaɪdʒd][tu; tə][rɪˈtaɪər] [brɪˈfɔ:r]
But when their ammunition was nearly gone they were obliged to retire before
但 什么时候 他们的 弹药 曾是 几乎 已消失 他们 是 有义务 到 退休 前
[ðə; ði][ˈsoʊldʒərz] ,
the soldiers ,
这 士兵 ,

但当他们的弹药即将耗尽时, 他们不得不先于士兵们撤退。
[hu:] [wɜ:r; wər] [ˈɜ:dʒd] [ɑ:n][baɪ][ðə; ði] [ˈkæptənz] " [ˈvoʊtoʊ][ə; eɪ][ˈdi:ʊs] , " [ænd; ənd] , " - , "
who were urged on by the Captain's " Voto a Dios , " and , " Carambas , "
WHO 是 敦促 在 经过 这 船长的 " 投票 一个 神 , " 和 , " - , "
[æz; əz][hi; hi] [ˈfa:lʊd] ,
as he followed ,
作为 他 随后 ,

在队长的“Voto a Dios”(向上帝祈祷) 和“Carambas”(我的天哪) 的激励下, 他们继续前进。
[ˈswerɪŋ] [hi; hi] [wʊd] [ˈkæptʃər] " [ði:z] [ˈskaʊndrəlz] , " [hu:z] [əˈrest] , [ˈdaʊtləs] ,
swearing he would capture " these scoundrels , " whose arrest , doubtless ,
咒骂 他 会 捕获 " 这些 无赖 , " 谁 逮捕 , 毫无疑问 ,
他发誓要抓捕“这些恶棍”, 毫无疑问, 他们的被捕

[wʊd] [brɪŋ] [hɪm; ɪm][noʊ] [smɔ:l] [rɪˈwɔ:rd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈɡʌvənmənt] .
would bring him no small reward from the Papal Government .
会 带来 他 不 小的 报酬 从 这 教皇 政府 .
这会给他带来来自教廷政府的丰厚回报。

[ˈfɔ:rtʃənətli] , [ɔ:ˈrætsi:ʊʊ][hæd; həd][wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][hɪz; ɪz] [ɪnˈseprəbl] [hɔ:rn] , [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [aɪˈti:]
Fortunately , Orazio had with him his inseparable horn , and drawing it
幸运的是 , 奥拉齐奥 有 和 他 他的 形影不离 喇叭 , 和 绘画 它
[fɔ:rθ] ,
forth ,
前进 ,

幸好奥拉齐奥随身带着他那形影不离的号角, 于是他把它拔了出来。
[hi; hi] [blu:] [ðə; ði] [seɪm] [blæst] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] [ɑ:n][hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)l][æt; ət][ðə; ði][ˈkæs(ə)l][ʌv; əv]
he blew the same blast which was heard on his arrival at the Castle of
他 吹 这 相同的 爆炸 哪个 曾是 听到 在 他的 到达 在 这 城堡 的
[lu:ˈkʌləs] .
Lucullus .
卢库鲁斯 .
他吹响了与他抵达卢库鲁斯城堡时听到的同样的巨响。

[nʊʊ] [ˈsu:nər] [hæd; həd][ðə; ði][ˈekoʊ] [daɪd] [əˈweɪ] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [saʊnd] [æz; əz][ʌv; əv] [ˈmeni] [steps]
No sooner had the echo died away , than a sound as of many steps
不 很快 有 这 回声 死亡 离开 , 比 一个 声音 作为 的 许多 步骤
[wʌz; wəz] [hɜ:rd] .
was heard .
曾是 听到 .

回声刚一消失，就听到了像是许多人迈脚步的声音。

[ðə; ði] [ˈfʊtsteps] [wɜ:r; wər] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəmˈpænjənz] [ʌv; əv][ɔːˈrætsi:ʊʊ] — [ə; eɪ][ˈpɔ:r(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
The footsteps were those of the companions of Orazio — a portion of the
这 脚步声 是 那些 的 这 同伴 的 奥拉齐奥 — 一个 部分 的 这
[θri:] [ˈhʌndrəd] [hu:] [hæd; həd][ɑ:r ˈi:] - [juˈnaɪtɪd][ɪn][ðə; ði] - [ˈfɔ:rɪst] ,
three hundred who had re - united in the Ciminian forest ,
三 百 WHO 有 关于 - 团结的 在 这 - 森林 ,
那是奥拉齐奥的同伴们的脚步声——他们是三百名在西米尼亚森林重聚的人中的一部分。

[ˈæftər][ðə; ði] [əˈkʌrənsɪz] [æt; ət] [ruːm] [ɔ:lˈredi] [dɪˈskraɪbd] .
after the occurrences at Rome already described .
后 这 发生 在 罗马 已经 描述 .
在前面描述的罗马事件之后。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði][ˈra:ndevu:; ˈra:ndɪvu:] [ʌv; əv][ðər; ðər] [ˈlɪdər] ,
They had been awaiting the return to the rendezvous of their leaders ,
他们 有 到过 等待中 这 返回 到 这 会合 的 他们的 领导人 ,
他们一直在等待领导人返回会合地点。

[hu:] [hæd; həd] [bɪn] [ˈæbsənt][ə; eɪ] [fju:] [deɪz] [ɪn][vɪˈtɜ:rboʊ] , [əˈpɑ:n][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt] [ˈbɪznəs] .
who had been absent a few days in Viterbo , upon important business .
WHO 有 到过 缺席的 一个 很少 天 在 维泰博 , 之上 重要的 商业 .
他因要事在维泰博外出几天了。

[bʌt; bət] [hu:] [ɑ:r; ər] [ðeɪ] [hu:] [prɪˈsi:d] [ðə; ði][bənd] , [əˈpiəriŋ] [soʊ] [ɑ:pərˈtu:nli] [ɑ:n][ðə; ði] [si:n]
But who are they who precede the band , appearing so opportunely on the scene
但 WHO 是 他们 WHO 先于 这 乐队 , 出现 所以 巧 在 这 场景
[ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] ?
of action ?
的 行动 ?

但是，那些在乐队之前出现，并恰好出现在行动现场的人是谁呢？

[hu:] [ɑ:r; ər] [ði:z] [ˈɡreɪsf(ə)] [kəˈmɑ:ndəz] ?
Who are these graceful commanders ?
WHO 是 这些 优美 指挥官 ?
这些英姿飒爽的指挥官是谁？

[nʌn] [ˈʌðər] [ðæn; ðən] [ˈklɪliə] [ænd; ænd] [aɪˈri:n] , [laɪk] [ðə; ði][ˈæməzɑ:nz][ʌv; əv][oʊld] ,
None other than Clelia and Irene , like the Amazons of old ,
没有任何 其他 比 克莱莉娅 和 艾琳 , 喜欢 这 亚马逊 的 老的 ,
正是克莱莉娅和艾琳，就像古代的亚马逊女战士一样。

[ænd; ænd][æt; ət][ðər; ðər][saɪd][ɪz][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [dʒæk] ,
and at their side is the intrepid Jack ,
和 在 他们的 边 是 这 强悍 杰克 ,
他们身边的是勇敢的杰克。

[ˈbɜ:rnɪŋ] [tu:; tə] " [du:] [hɪz; ɪz][ˈdu:ti] " [ænd; ænd][bi:; bi][ʌv; əv][ju:z][ɪn] [sʌtʃ] [ˈbju:tɪf(ə)] [ˈkʌmpəni] .
burning to " do his duty " and be of use in such beautiful company .
燃烧 到 " 做 他的 责任 " 和 是 的 使用 在 这样的 美丽的 公司 .
他渴望“尽自己的职责”，在如此美好的环境中发挥作用。

[ðə; ði][prəʊ'skraɪbd] , [æt; ət] [ðɪs] ['welkəm] [ək'seɪ(ə)n] [ʌv; əv] [streŋθ] , [dɪd][nɑ:t] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]
The proscribed , at this welcome accession of strength , did not discharge a single
这 禁止 , 在 这 欢迎 加入 的 力量 , 做过 不是 释放 一个 单身的
[ʃɑ:t] , [bʌt; bət] ,
shot , but ,
射击 , 但 ,

在这令人欣喜的力量增强之际，被禁者们没有开一枪，而是.....

[ˈfɪksɪŋ] [ðer; ðər] ['beɪənɪts] , [tʃɑ:rdʒd] [ðə; ði] [ˈfɔ:rən] ['mɜ:sə,nerɪ:z] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] "
fixing their bayonets , charged the foreign mercenaries , with the cry of "
定影 他们的 刺刀 , 带电 这 外国的 雇佣兵 , 和 这 哭 的 "
[ˈvi:və; ˈvaɪvə] [lɪ:tɑ:ljə] !
Viva I'Italia !
维瓦 意大利 !

他们装上刺刀，向外国雇佣兵冲锋，高呼“意大利万岁！ ”

" [ænd; ænd] [dɪ'spɜ:rst] [ðem; ðəm][æz; əz][ðə; ði] [ˈtɔ:rənt] [dɪs'pə:sɪz] [twɪgz] [ænd; ænd] [li:vz] [ɪn][ɪts]
" and dispersed them as the torrent disperses twigs and leaves in its
" 和 分散的 他们 作为 这 激流 分散 树枝 和 树叶 在 它是
[ˈhedlɔ:ŋ] [kɔ:rs] .
headlong course .
一头扎 课程 .

“并将它们冲散，就像湍急的溪流冲散树枝和树叶一样。”

[ðə; ði]['soʊldʒərz] , [ˈterəfaɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈsʌd(ə)n] [ɪnˈkri:s] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] [ɑ:n][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði]
The soldiers , terrified at the sudden increase of numbers on the side of the
这 士兵 , 恐惧 在 这 突然 增加 的 数字 在 这 边 的 这
[ˈenəmi] ,
enemy ,
敌人 ,

士兵们被敌方人数的突然增加吓坏了，

[ænd; ænd][baɪ][ðə; ði] [ˈfʊriəs] [ˈɑ:nset] , [tɜ:rnd] [ænd; ænd][fled][æt; ət] [fʊl] [spi:d] ,
and by the furious onset , turned and fled at full speed ,
和 经过 这 狂怒 发病 , 转向 和 逃亡 在 满的 速度 ,
趁着这突如其来的猛攻，他转身就跑，跑得飞快。

[rɪˈgɑ:rdləs] [ʌv; əv][ðə; ði] [θrets] [ʌv; əv][ðer; ðər][ˈɑ:fəsərz] , [ænd; ænd][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈslæɪz] [meɪd] [æt; ət]
regardless of the threats of their officers , and even the slashes made at
不管 的 这 威胁 的 他们的 警官 , 和 甚至 这 斜杠 制成 在
[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ˈseɪbərz] .
them with sabres .
他们 和 军刀 .

尽管遭到军官的威胁，甚至被军刀砍伤，他们依然奋勇向前。

[ˈkæptɪn] - , [hu:] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈwɑ:ntɪŋ] [ɪn] [ˈkɜ:rɪdʒ] , [hæd; həd] [rʌʃt] [ɪn] [ædˈvæns] [ʌv; əv]
Captain Tortiglio , who was not wanting in courage , had rushed in advance of
队长 - , WHO 曾是 不是 想要 在 勇气 , 有 匆忙 在 进步 的
[hɪz; ɪz] [men] ,
his men ,
他的 男人 ,

托尔蒂格里奥上尉胆识过人，冲到了部下前面去。

[ænd; ænd] [naʊ] [stʊd] [ɔ:l] [əˈloʊn] .
and now stood all alone .
和 现在 站立 全部 独自的 .
现在，他孤零零地站在那里。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈveri] [mʌt] [ˈmɔ:tɪfaɪd] , [bʌt; bət] [dɪsˈdeɪnd] [tu:; tə] [rʌŋ] [əˈweɪ] .
He was very much mortified , but disdained to run away .
他 曾是 非常 很多 羞愧难当 , 但 轻蔑 到 跑步 离开 .
他感到非常羞愧，但又不愿逃跑。

[ə'ti:liʊs][wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [kʌm] [ʌp][tu:; tə][him; ɪm] , [ænd; ənd] ['sʌmənd] [him; ɪm][tu:; tə]
Attilio was the first to come up to him , and summoned him to
阿蒂利奥 曾是 这 第一的 到 来 向上 到 他 , 和 被召唤 他 到
[sə'rendər] .
surrender .
投降 .

阿提利奥第一个走到他跟前，命令他投降。

" [noʊ] , " [kraɪd] - , " [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [sə'rendər] .
" **No , " cried Tortiglio , " I will not surrender .**
" 不 , " 哭 - , " 我 将要 不是 投降 .
" 不 , " 托尔蒂格里奥喊道, " 我不会投降。"

" [ə'ti:liʊs] , ['ræpɪŋ] [hɪz; ɪz] [kloʊk] [ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [left] [ɑ:rm] , [pʊt] [ə'saɪd][ðə; ði] ['kæptənz] [sɔ:rd] ,
" **Attilio , wrapping his cloak around his left arm , put aside the captain's sword ,**
" 阿蒂利奥 , 包装 他的 披风 大约 他的 左边 手臂 , 放 旁边 这 船长的 剑 ,
阿提利奥将斗篷围在左臂上，放下队长的佩剑。

[æz; əz][hi:; hi] [delt] [ə; eɪ] ['sævɪdʒ] [bloʊ] [æt; ət][him; ɪm] , [ænd; ənd] [spræŋ] [ə'pɑ:n][him; ɪm] ,
as he dealt a savage blow at him , and sprang upon him ,
作为 他 已处理 一个 野蛮的 吹 在 他 , 和 弹簧 之上 他 ,
他狠狠地给了他一击，然后扑向他，

[ˈhoʊldɪŋ] [hɪz; ɪz][ˈpɑ:njərd][ɪn][hɪz; ɪz] [raɪt] [hænd] .
holding his poniard in his right hand .
保持 他的 匕首 在 他的 正确的 手 .
他右手拿着匕首。

[ðə; ði] ['spænjərd] [wʌz; wəz] [smɔ:l] [ʌv; əv] ['stætʃər] , [jet] ['veri] ['ædʒ(ə)l][ɪn][hɪz; ɪz] ['mu:vmənts] .
The Spaniard was small of stature , yet very agile in his movements .
这 西班牙人 曾是 小的 的 身材 , 然而 非常 敏捷 在 他的 移动 .
这位西班牙人身材矮小，但动作却非常敏捷。

[hi:; hi] ['strʌɡld] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] ,
He struggled for some time ,
他 挣扎 为了 一些 时间 ,
他挣扎了一段时间，

[bʌt; bət][ðə; ði] [jʌŋ] ['skʌlptər] ['faɪnəli] ['lɪftɪd] [him; ɪm][baɪ] [meɪn] [fɔ:rs] [frʌm; frəm][ðə; ði] [graʊnd] ,
but the young sculptor finally lifted him by main force from the ground ,
但 这 年轻的 雕塑家 最后 抬起 他 经过 主要的 力量 从 这 地面 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,

但这位年轻的雕塑家最终还是用蛮力将他从地上举了起来，然后.....

[prə'vəukt] [baɪ][ðə; ði] [rɪ'zɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mænɪkɪn] , [jet] [nɑ:t] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə] [kɪl] [him; ɪm] ,
provoked by the resistance of the manikin , yet not wishing to kill him ,
挑衅 经过 这 反抗 的 这 人体模型 , 然而 不是 祝 到 杀 他 ,
虽然被人体模型的反抗激怒，但他并不想杀死它。

[geɪv] [him; ɪm][æn; ən][oʊvər'tɜ:rn][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] , [æz; əz][ə; eɪ] [kʊk] [sə:vz] [ə; eɪ] ['pænkəkɪk] .
gave him an overturn upon the ground , as a cook serves a pancake .
给予 他 一个 颠覆 之上 这 地面 , 作为 一个 厨师 服务 一个 饼子 .
把他翻了个身，摔在地上，就像厨师端上煎饼一样。

[ˈhæpɪli] [fɔ:r; fər] - [ðə; ði] [sɔɪl] [wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][tɜ:rf] ,
Happily for Tortiglio the soil was covered with turf ,
快乐地 为了 - 这 土壤 曾是 涵盖 和 草皮 ,
幸运的是，托尔蒂格里奥的土地上覆盖着草皮。

[ɔːr][nɑːt][ɔːl][ðə; ði] ['saɪəns] [ʌv; əv] - [wɒd] [hæv; həv] [sə'faɪst] [tuː; tə][ɑːr 'iː] - [set][hɪz; ɪz]
or not all the science of Æsculapius would have sufficed to re - set his
或者 不是 全部 这 科学 的 - 会 有 足够了 到 关于 - 放 他的
['broʊkən] [bəʊnz] .
broken bones .
破碎的 骨头 .

否则，即使埃斯克鲁拉皮乌斯的所有科学知识也不足以让他的断骨复位。

[ðə; ði][prəʊ'skraɪbd] [pər'suːd] [ðə; ði]['soʊldʒərz]['oʊnlɪ][tuː; tə][ðə; ði] ['fɑːrðər] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['medəʊ] ,
The proscribed pursued the soldiers only to the farther edge of the meadow ,
这 禁止 追击 这 士兵 仅有的 到 这 更远 边缘 的 这 草地 ,
被放逐者只追赶士兵到草地边缘就离开了。

[wer] [ðeɪ] [kən'tentɪd] [ðəm'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fjuː] ['paːrtɪŋ] [ʃɑːts] ,
where they contented themselves with a few parting shots ,
在哪里 他们 满足 他们自己 和 一个 很少 离别 镜头 ,
他们临别之际只说了几句临别赠言，

[ænd; ənd] [ðen] [tɜːrnd] [ðer; ðər] [ə'ten](ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] ['wuːndɪd] [ʌv; əv][bəʊθ] [saɪdʒ] .
and then turned their attention to the wounded of both sides .
和 然后 转向 他们的 注意力 到 这 受伤 的 两个都 侧面 .
然后将注意力转向双方的伤员。

[ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [ðeɪ] [sent] [tuː; tə][vɪ'tɜːrboʊ] , [ˈʌndər] [ðə; ði]['eskɔːrt][ʌv; əv][ðə; ði] ['prɪzənəz] ,
Those of the enemy they sent to Viterbo , under the escort of the prisoners ,
那些 的 这 敌人 他们 发送 到 维泰博 , 在下面 这 护送 的 这 囚犯 ,
他们将那些敌军士兵押送到维泰博，由战俘押送。

[ænd; ənd] [dɪ'spætɪt] [ðer; ðər] [oʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɒd] , [bʌt; bət] [rɪ'teɪnd] ['kæptɪn]
and dispatched their own to the interior of the wood , but retained Captain
和 已派出 他们的 自己的 到 这 内部的 的 这 木头 , 但 保留 队长
- [ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [waɪl] ,
Tortiglio a little while ,
- 一个 小的 尽管 ,
他们派人进入森林深处，但暂时留下了托尔蒂格里奥船长。

[mɔːr] [æz; əz][ə; eɪ] ['hɑːstɪdʒ] [ðæn; ðən][ə; eɪ]['prɪz(ə)nər] .
more as a hostage than a prisoner .
更多的 作为 一个 人质 比 一个 囚犯 .
与其说是囚犯，不如说是人质。

['klɪliə] [ænd; ənd] [aɪ'rɪːn] [wɜːr; wər] [preɪzd] [ænd; ənd] ['kɒmplɪməntɪd] [baɪ][ɔːl][fɔːr; fər][ðer; ðər] ['prɒmptɪtjuːd]
Clelia and Irene were praised and complimented by all for their promptitude
克莱莉娅 和 艾琳 是 赞扬 和 赞扬 经过全部 为了 他们的 迅速
[ænd; ənd] ['kɜːrɪdʒ] .
and courage .
和 勇气 .
克莱莉娅和艾琳因其迅速和勇敢而受到大家的称赞和表扬。

['mjuːziːoʊ] , ['æftər] ['kɪsɪŋ] [ðer; ðər][hændz] , [meɪd] [ðem; ðəm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] [spiːtʃ] [ʌv; əv] ['vɪktəri] : " [aɪ 'tiː]
Muzio , after kissing their hands , made them a little speech of victory : " It
穆齐奥 , 后 接吻 他们的 双手 , 制成 他们 一个 小的 演讲 的 胜利 : " 它
[brɪ'kʌmz] [juː; jʊ] [wel] ,
becomes you well ,
变成 你 出色地 ,
穆齐奥亲吻了他们的手后，发表了一小段胜利感言：“这很适合你们，

[breɪv] [ænd; ənd] ['wɜːrði] ['dɒtəz] [ʌv; əv] [ruːm] , " [hiː; hi] [sed] , " [tuː; tə] [set] [sʌtʃ] [æn; ən] [ɪg'zæmp(ə)l]
brave and worthy daughters of Rome , " he said , " to set such an example
勇敢的 和 值得 女儿们 的 罗马 , " 他 说 , " 到 放 这样的 一个 例子
[tuː; tə] [ʼʌʊər; ɑːr] [kəm'pænjənz] ,
to our companions ,
到 我们的 同伴 ,
“她们是罗马勇敢而优秀的女儿,”他说, “为我们的同伴树立了这样的榜样。”

[bʌt; bət] [mɔːr] [ɪ'speʃəli] [tuː; tə] [ðə; ði] ['sləʊθfɪ] [ə'mʌŋ] ['ɪtəliːz] [sʌnz] ,
but more especially to the slothful among Italy's sons ,
但 更多的 尤其 到 这 懒惰 之中 意大利的 儿子们 ,
但尤其对于意大利那些懒惰的儿子们来说,
[huː] [ə'pɪr] [tuː; tə] [ɪk'spekt] [ðə; ði] ['mænə] [ʌv; əv] ['friːdəm] [tuː; tə] [fɔːl] [frʌm; frəm] ['hev(ə)n] ,
who appear to expect the manna of freedom to fall from heaven ,
WHO 出现 到 预计 这 吗哪 的 自由 到 落下 从 天堂 ,
他们似乎期待着自由的甘露从天而降。

[ænd; ənd] ['beɪsli] [ə'weɪt] [ðər; ðər] ['kʌntriːz] [ˌɪbə'reɪ(ə)n] [æt; ət] [ðə; ði] [hænd] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fɔːrənər] .
and basely await their country's liberation at the hand of the foreigner .
和 卑鄙地 等待 他们的 该国的 解放 在 这 手 的 这 外国人 .
他们卑鄙地等待着自己的国家在外国人手中获得解放。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [kɪs] [ðə; ði] [rɑːd] [ʌv; əv] [ə; eɪ] ['fɔːrən] ['taɪrənt] , [ˈpeɪtrən] , [ænd; ənd]
They are not ashamed to kiss the rod of a foreign tyrant , patron , and
他们 是 不是 羞愧 到 吻 这 杆 的 一个 外国的 暴君 , 赞助人 , 和
[ˈmæstər] ;
master ;
掌握 ;
他们毫不羞于亲吻外国暴君、庇护者和主人的权杖;

[tuː; tə] [rɪ'naʊns] [ðər; ðər] [oʊn] [ruːm] — [ðə; ði] [ˈnæt(ə)rəl] [ænd; ənd] [lɪ'dʒɪtɪmət] [mə'trɑːpəlɪs] [ʌv; əv] ['ɪtəli]
to renounce their own Rome — the natural and legitimate metropolis of Italy
到 放弃 他们的 自己的 罗马 — 这 自然的 和 合法的 都会 的 意大利
— [ˈvoʊtɪd] [ðə; ði] [ˈkæpɪt(ə)l] [baɪ] [ˈpɑːrləmənt] ,
— voted the capital by parliament ,
— 投票 这 首都 经过 议会 ,
放弃他们自己的罗马——意大利天然的、合法的首都——由议会投票选出的首都,

[ænd; ənd] [dr'zɑɪrd] [baɪ] [ðə; ði] [hoʊl] ['neɪ(ə)n] .
and desired by the whole nation .
和 想要的 经过 这 所有的 国家 .
全国人民都渴望拥有它。

[ðeɪ] [ɑːr; ər] [nɑːt] [ə'feɪmd] [tuː; tə] [let] [hɜːr; hər] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [den] [ʌv; əv] [ˈpriːsts] ,
They are not ashamed to let her remain a den of priests ,
他们 是 不是 羞愧 到 让 她 保持 一个 丹 的 神父 ,
他们毫不羞愧地让她继续成为神父的巢穴。

[ʌv; əv] [ˈkriːtʃərz] [huː] [ɑːr; ər] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˌeɪm] [ʌv; əv] [hjuː'mænəti] .
of creatures who are the scourge and the shame of humanity .
的 生物 WHO 是 这 祸害 和 这 耻辱 的 人类 .
这些生物是人类的祸害和耻辱。

[tuː; tə] [ˈwɪmɪn] !
To women !
到 女性 !
致女性!
[jes] , [tuː; tə] [ˈwɪmɪn] , [ɪz] [drɪ'sendɪd] [ðə; ði] [tæsk] [ʌv; əv] [ˈekstəˌpeɪtɪŋ] [ðɪs] [ˈɪnfəmi] ,
yes , to women , is descended the task of extirpating this infamy ,
是的 , 到 女性 , 是 下降 这 任务 的 根除 这 骂名 ,
是的, 消除这种耻辱的重任落在了女性的肩上。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [hɪtʃ] [æt; ət][hɪz; ɪz] ['weɪstbənd] , [sprænŋ][fɔ:rwərd] [tɔ:rdz] [hɪz; ɪz] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['mɪstrəs] ,
with a hitch at his waistband , sprang forward towards his beautiful mistress ,
和 一个 拴住 在 他的 腰带 , 弹簧 向前 向 他的 美丽的 情妇 ,
他扯了扯腰带, 纵身跃向他美丽的情妇。

['θroʊɪŋ] [æt; ət][ðə; ðɪ] [seɪm] [taɪm] ['i:v(ə)n][hɪz; ɪz] ['prefəs] ['kɑ:rbəɪn][ɑ:n][ðə; ðɪ] [graʊnd] ,
throwing at the same time even his precious carbine on the ground ,
投掷 在 这 相同的 时间 甚至 他的 宝贵的 马枪 在 这 地面 ,
同时, 他甚至将自己珍贵的卡宾枪也扔在了地上。

[wɪtʃ] [hi:; hi] ['nevər] [wʊd] [hæv; həv] [ə'bændənd] [ʌndər] ['eni] [ʌðər] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [fɔ:r; fər][ɔ:l][ðə; ðɪ]
which he never would have abandoned under any other circumstances for all the
哪个 他 绝不 会 有 弃 在下面 任何 其他 情况 为了 全部 这
[sə'praɪzɪz] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ju:nɪvɜ:s] .
surprises in the universe .
惊喜 在 这 宇宙 .
即使面对宇宙间所有的意外, 他也绝不会在其他任何情况下放弃它。

[wen] [hi:; hi][æt; ət][ləst] [ri:tʃt] ['dʒu:liə] , [hi:; hi] ['nɪrli] [plʌkt] [hɪz; ɪz] [fɔ:rlɑ:k] [aʊt][baɪ][ðə; ðɪ] [ru:t] ,
When he at last reached Julia , he nearly plucked his forelock out by the root ,
什么时候 他 在 最后的 达到 朱莉娅 , 他 几乎 拨弦 他的 前额 出去 经过 这 根 ,
当他终于见到朱莉娅时, 他几乎把自己的前额头发都拔了下来。

[soʊ] [pər'petʃuəli] [ænd; ənd] [pər'sɪstəntli] [dɪd][hi:; hi] [twɪtʃ] [æt; ət][aɪ 'ti:] , [sə'lʊ:trɪŋ] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['leɪdi] .
so perpetually and persistently did he twitch at it , saluting the English lady .
所以 永恒地 和 持续地 做过 他 抽搐 在 它 , 敬礼 这 英语 女士 .
他不停地、执拗地对着它抽搐, 向这位英国女士敬礼。

[pʊr] ['feləʊ] !
Poor fellow !
贫穷的 同伴 !
可怜的家伙!

[ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [ə'fekʃənz] [ænd; ənd] [rɪ'membrənsɪz] [ʌv; əv]['fæməli] , [frendz] ,
a thousand affections and remembrances of family , friends ,
一个 千 情感 和 回忆 的 家庭 , 朋友们 ,
千百份对家人、朋友的深情厚谊和美好回忆

[ænd; ənd] ['kʌntri] [wɜ:r; wər] ['sentərd] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ɪn][ðə; ðɪ]['pɜ:rs(ə)n][ʌv; əv] [ðæt] [bɪ'lʌvɪd] ['mɪstrəs] .
and country were centred for him in the person of that beloved mistress .
和 国家 是 居中 为了 他 在 这 人 的 那 心爱 情妇 .
对他而言, 国家的中心就是他心爱的情妇。

['dʒu:liə] [tʊk] [ðə; ðɪ] ['ɪŋɡlɪʃ] ['bɔɪz] [hænd] ['ɡreɪsfəli] [ænd; ənd]['kaɪndli] ,
Julia took the English boy's hand gracefully and kindly ,
朱莉娅 采取 这 英语 男孩们 手 优雅地 和 亲切地 ,
朱莉娅优雅而亲切地握住了英国男孩的手。

[ænd; ənd] ['klɪliə] [ænd; ənd]['sɪlvɪə] [ɪm'breɪst] [hɜ:r; hər][wɪð; wɪθ][træn'spɔrts, 'trænsɔrts][ʌv; əv] ['frendʃɪp] ,
and Clelia and Silvia embraced her with transports of friendship ,
和 克莱莉娅 和 西尔维娅 拥抱 她 和 运输 的 友谊 ,
[ænd; ənd] [ðen] [prɪ'zentɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [aɪ'ri:n] ,
and then presented her to Irene ,
和 然后 呈现 她 到 艾琳 ,
克莱莉娅和西尔维娅热情地拥抱了她, 表达了深厚的友谊, 然后将她介绍给了艾琳。

[hu:z] [roʊ'mæntɪk][hɪstri; 'hɪstəri][hæd; həd] [bɪn] [rɪ'pi:tɪd] [tu:; tə][hɜ:r; hər] , [ænd; ənd] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ]
whose romantic history had been repeated to her , and whom she
谁 浪漫的 历史 有 到过 重复 到 她 , 和 谁 她
[hæd; həd] [mʌtʃ] [dɪ'zʌɪrd] [tu:; tə] [noʊ] ['pɜ:rsənəli] .
had much desired to know personally .
有 很多 想要的 到 知道 亲自 .
她曾听人讲述过他的浪漫故事, 她非常渴望亲自认识他。

[ˈiːv(ə)n][ðə; ði] [ˈfɔːləʊəz] [ʌv; əv][ɔːˈrætsiːoʊ][fərˈɡɑːt][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðer; ðər] [ˈdɪsəplɪn] ,
Even the followers of Orazio forgot for a moment their discipline ,
甚至 这 追随者 的 奥拉齐奥 忘了 为了 一个 片刻 他们的 纪律 ,
就连奥拉齐奥的追随者们也一时忘记了纪律。

[ænd; ənd] [ˈkraʊdɪd] [əˈraʊnd] [ðɪs] [ˈtʃɑːrmɪŋ] [ˈdɔːtər] [ʌv; əv][ˈælbɪən] , [geɪzɪŋ] [æt; ət][hɜːr; hər][wɪð; wɪθ]
and crowded around this charming daughter of Albion , gazing at her with
和 挤 大约 这 迷人 女儿 的 阿尔比恩 , 凝视 在 她 和
[lʊks] [ʌv; əv] [ʌndɪsˈgaɪzd] [ædməˈreɪ(ə)n] .
looks of undisguised admiration .
看起来 的 不加掩饰的 钦佩 .
他们围着这位迷人的阿尔比恩女儿，用毫不掩饰的钦佩目光注视着她。

[ˈwʊmən] [æz; əz][fiː; ji][wʌz; wəz] ,
Woman as she was ,
女士 作为 她 曾是 ,
她作为一个女人，

[ˈdʒuːliə][kʊd; kəd][nɑːt][bʌt; bət] [fiːl] [ə; eɪ] [θɹɪl] [ʌv; əv][praɪd] [ænd; ənd] [ˈplezər] [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɑːmɪdʒ] [ʌv; əv]
Julia could not but feel a thrill of pride and pleasure at the homage of
朱莉娅 可以 不是 但 感觉 一个 刺激 的 自豪 和 乐趣 在 这 尊敬 的
[ðiːz] [boʊld][ænd; ənd] [ˈɑːnɪst] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
these bold and honest children of Italy .
这些 大胆的 和 诚实的 孩子们 的 意大利 .
看到这些勇敢诚实的意大利孩子们的敬意，朱莉娅不禁感到无比自豪和喜悦。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈɑːviː] .
CHAPTER XLIV .
章 xliv .
第四十四章

[ðə; ði][oʊld] [oʊk]
THE OLD OAK
这 老的 橡木
老橡树

[ˈæftər] [rɪˈsiːvɪŋ] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈfɔːrm(ə)l][ˌsæljəˈteɪʃənz] [ʌv; əv][əˈtiːliʊ][ænd; ənd][ɔːˈrætsiːoʊ] ,
After receiving the more formal salutations of Attilio and Orazio ,
后 接收 这 更多的 正式的 问候 的 阿蒂利奥 和 奥拉齐奥 ,
在接受了阿提利奥和奥拉齐奥更为正式的问候之后，

[ˈdʒuːliə][dɪd][nɑːt] [fərˈɡet] [tuː; tə] [tɜːrn][fɔːr; fər][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [tɔːrdz] [hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
Julia did not forget to turn for a little towards her lover ,
朱莉娅 做过 不是 忘记 到 转动 为了 一个 小的 向 她 情人 ,
朱莉娅不忘微微转身看向她的情人。

[huː] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ˈdʊrɪŋ] [ɔːl] [ðiːz] [ˌdemənˈstreɪʃənz] [ˈsʌmwʌt] [ɪˈklɪpst] [ænd; ənd] [kənˈfjuːzd]
who had remained during all these demonstrations somewhat eclipsed and confused
WHO 有 剩余 期间 全部 这些 示威游行 有些 日食 和 使困惑
.
:
.
在所有这些示威活动中留下来的人，多少有些黯然失色，感到困惑。

[ˈmjuːziːoʊ] , [ˈiːv(ə)n] [wen] [ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðə; ði] [striːts] ,
Muzio , even when a child of the streets ,
穆齐奥 , 甚至 什么时候 一个 孩子 的 这 街道 ,
穆齐奥，即使是从小流落街头，

[hæd; həd] [ˈɔ:lweɪz] [meɪn'teɪnd] [ðæt] [dɪ'kɔ:rəm] [ʌv; əv][ˈpɜ:rs(ə)n][ænd; ənd] [prə'praɪəti] [ʌv; əv] ['mænər] [wɪt]
had always maintained that decorum of person and propriety of manner which
有 总是 维持 那 礼仪 的 人 和 礼 的 方式 哪个
[ðə; ði] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈnoʊb(ə)l][bɜ:rθ] [ɪm'pəʊzd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] ;
the remembrance of his noble birth imposed upon him ;
这 纪念 的 他的 高贵 出生 强加 之上 他 ;
他始终保持着因其高贵出身而产生的举止得体 and 礼仪规范;

[ænd; ənd] [naʊ] [ˈdʒu:liə][hæd; həd] [ˈri:z(ə)n] [ɪn'di:d] [tu:; tə][əd'maɪər][ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [rɔ:t] [ɪn][hɪm; ɪm][baɪ]
and now Julia had reason indeed to admire the change wrought in him by
和 现在 朱莉娅 有 原因 的确 到 钦佩 这 改变 锻 在 他 经过
[hɪz; ɪz][laɪf][ɪn][ðə; ði] [ˈfɔ:rɪst] .
his life in the forest .
他的 生活 在 这 森林 .
现在, 朱莉娅的确有理由钦佩他在森林中的生活给他带来的改变。

[ðə; ði] [pə'zi(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][læst] ['saɪən] [ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv]['pɒʊmpi:əs][hæd; həd] ['tru:li] [ɪm'pru:v]
The position of the last scion of the house of Pompeo had truly improved
这 位置 的 这 最后的 继承人 的 这 房子 的 蓬佩奥 有 真的 改进
[ʌv; əv] [leɪt] .
of late .
的 晚的 .
蓬佩奥家族最后一位继承人的地位近来确实有所提升。

['sɪpi:əs] , [ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] [dɪ'vəʊtɪd] ['sɜ:rvənt] [hu:] [hæd; həd] [vɔ:lən'terəli] ['teɪkən] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv]
Scipio , the faithful and devoted servant who had voluntarily taken charge of
西庇阿 , 这 忠实 和 奉献 仆人 WHO 有 自愿 已采取 收费 的
[hɪm; ɪm] [wen] [ə; eɪ][ˈberbi] ,
him when a baby ,
他 什么时候 一个 婴儿 ,
西庇阿, 那位忠诚而尽职的仆人, 在他还是婴儿时就自愿照顾他。

[ænd; ənd] [tendɪd] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [dɪ'vəʊtɪd] [ə'fekʃ(ə)n] , [wəz; wəz] [ded] ; [bʌt; bət] [bɪ'fɔ:r] ['daɪɪŋ] ,
and tended him with such devoted affection , was dead ; but before dying ,
和 倾向于 他 和 这样的 奉献 感情 , 曾是 死的 ; 但 前 垂死 ,
[hi:; hi] [ɪm'pa:tɪd] , [baɪ] ['raɪtɪŋ] ,
he imparted , by writing ,
他 传授 , 经过 写作 ,
他曾以如此深切的爱照顾他, 却不幸去世; 但在临终前, 他写下了这些话:

[tu:; tə] ['kɑ:rdɪnl] [es] — — — , [ˈmju:zi:əs][es][mə'tɜ:rn(ə)l][ˈʌŋk(ə)l] , [ðə; ði][ˈhɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [jʌŋ]
to Cardinal S — — — , Muzio s maternal uncle , the history of his young
到 红衣主教 S — — — , 穆齐奥 s 母体 叔叔 , 这 历史 的 他的 年轻的
['mæstɜ:z] [laɪf] ,
master's life ,
硕士学位 生活 ,
致穆齐奥的舅舅, 红衣主教S——, 他年轻主人的生平事迹,

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['steɪtmənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈfæməli] ['pra:pərtɪ] .
and a statement of his family property .
和 一个 陈述 的 他的 家庭 财产 .
以及一份他的家庭财产清单。

[ðə; ði] ['prelət] [geɪv] [hɪz; ɪz] [sə'lısɪtər] [ˈɔ:rdərz][tu:; tə][pʊt] [hɪm'self] [ɪn] [kə,mju:nɪ'keɪʃn] [wɪð; wɪθ][ˈmju:zi:əs] ,
The prelate gave his solicitor orders to put himself in communication with Muzio ,
这 主教 给予 他的 律师 订单 到 放 他自己 在 沟通 和 穆齐奥 ,
主教指示他的律师与穆齐奥取得联系。

[tu:; tə] [sə'plai] [hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ɔ:l][hi:; hi] ['ni:ɪdɪd] ,
to supply him with all he needed ,
到 供应 他 和 全部 他 需要 ,
为他提供他所需的一切,

[ænd; ʌnd][tuː; tə] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [brɪŋ] [hɪm; ɪm] [bæk] [ˈɪntuː][ðə; ði] [ˈʃiːpfoʊld] [ʌv; əv] [rɪˌspektəˈbɪləti] .
and to endeavor to bring him back into the sheepfold of respectability .
和 到 努力 到 带来 他 后退 进入 这 羊圈 的 体面 .

并努力让他重回体面人的圈子。

[ðə; ði] [ˈprelət] , [mɔːrʊvər] , [hæd; həd][ˈkaɪndli] [ɪnˈtenʃən] [tɔːrdz] [hɪz; ɪz] [ˈnefjuː] [ɑːn][hɪz; ɪz] [oʊn] [pɑːrt]
The prelate , moreover , had kindly intentions towards his nephew on his own part
这 主教 , 而且 , 有 亲切地 意图 向 他的 侄子 在 他的 自己的 部分
.
.
.

此外，这位主教本人对他的侄子也怀有善意。

[ænd; ʌnd] [ˈmedɪˌteɪtɪd] [ˈædɪŋ] [ˈsʌmθɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [oʊn] [pəˈzeɪnz] [tuː; tə][ðə; ði] [pəˈtɜːrnl]
and meditated adding something from his own possessions to the paternal
和 冥想 添加 某物 从 他的 自己的 财产 到 这 父系
[ɛˈsteɪts] [wɪtʃ] [hæd; həd] [pæst] [soʊ] [ˈfrɔːdʒələntli] [ˈɪntuː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] - [ˈvʌltʃərz] ,
estates which had passed so fraudulently into the hands of Paolotti's vultures ,
庄园 哪个 有 通过了 所以 欺诈性地 进入 这 双手 的 - 秃鹫 ,
他琢磨着要从自己的财产中拿出一些东西，添加到那些被保洛蒂的走狗们以欺诈手段夺走的父辈遗产中。

[ænd; ʌnd] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sɔː] [ðə; ði] [wei] [tuː; tə] [rɪˈkʌvər] .
and which he saw the way to recover .
和 哪个 他 锯 这 方式 到 恢复 .

并且他看到了恢复的方法。

[ðɪs] [ˈsʌd(ə)n] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ˈhæpənd] [tuː; tə][ˈmjuːziːoʊ] [əˈbaʊt] [ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr]
This sudden change of fortune happened to Muzio about the end of the year
这 突然 改变 的 财富 发生 到 穆齐奥 关于 这 结尾 的 这 年
- ,
1866 ,
- ,

穆齐奥的命运在1866年末发生了这种突如其来的转变。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][ɪˈtæljənz] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][ðə; ði][ˌʌndɪˈzaɪərəb(ə)l] [miːnz] [juːst] , [geɪnd] [ɑːrˈliː] -
in which the Italians , in spite of the undesirable means used , gained re -
在 哪个 这 意大利人 , 在 尽管如此 的 这 不理想的 方法 用过的 , 获得 关于 -
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðer; ðər] [oʊn] [soɪl] ,
possession of their own soil ,
拥有 的 他们的 自己的 土壤 ,
尽管意大利人使用了不光彩的手段，但他们最终还是收复了自己的领土。

[ænd; ʌnd][gɔːt][rɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] .
and got rid of the foreign friends of the priesthood .
和 得到 摆脱 的 这 外国的 朋友们 的 这 圣职 .

并除掉了神职人员中的外国朋友。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔːr] , [nɔːt][æn; ən] [ʌnˈtaɪmli] [θɪŋ] [fɔːr; fər]
It was , therefore , not an untimely thing for
它 曾是 , 所以 , 不是 一个 不合时宜 事物 为了

因此，这并非一件不合时宜的事。

[ˈkɑːrdɪnl] [es] — — — [tuː; tə][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [seɪ] , " [aɪ][hæv; həv][ə; eɪ] [ˈnefjuː] [huː] [ɪz][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl]
Cardinal S — — — to be able to say , " I have a nephew who is a Liberal
红衣主教 S — — — 到 是 有能力的 到 说 , " 我 有 一个 侄子 WHO 是 一个 自由派
.
.
.

S枢机主教能够说：“我有一个侄子是自由主义者，

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈtempər] , [tu:] .
and one of the first temper , too .
和 一 的 这 第一的 脾气 , 也 .

而且也是最早一批脾气暴躁的人之一。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [brɪˈkʌm] [ʌv; əv] [ˈkɑːnsɪkwens] , [ˈiːv(ə)n][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈprelət] ,
" **It was become of consequence , even to a prelate ,**
" 它 曾是 变得 的 结果 , 甚至 到 一个 主教 ,
“这件事甚至对一位主教来说也变得至关重要了。”

[tuː; tə][biː; bi][ɑːn] [ˈfrendli] [tɜːrmz][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈnefjuː] .
to be on friendly terms with such a nephew .
到 是 在 友好的 条款 和 这样的 一个 侄子 .
与这样的侄子保持友好关系。

[ˈdʒuːliə] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [ˌtrænsfərˈmeɪ](ə)n [ʌv; əv] - [əˈpɪərəns] [ænd; ənd] [əˈpærəl] [wɪð; wɪθ]
Julia contemplated the transformation of Muzio's appearance and apparel with
朱莉娅 思考 这 转型 的 - 外貌 和 服饰 和
[ˈnætʃ(ə)rəl] [ˈpleʒər] ,
natural pleasure ,
自然的 乐趣 ,
朱莉娅带着自然的愉悦之情，欣赏着穆齐奥外貌和衣着的变化。

[jet] [jiː; jɪ][hæd; həd] [ʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz][ə; eɪ][ˈwɑːndərər][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti] ,
yet she had loved him so much as a wanderer of the city ,
然而 她 有 喜爱 他 所以 很多 作为 一个 流浪者 的 这 城市 ,
然而，她曾如此深爱着那个在城市里游荡的他。

[ðæt] [jiː; jɪ][ˈɔːlmoʊst] [wɪft] [hɪm; ɪm] [bæk] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [pʊr] [bʌt; bət][ˈɡreɪsf(ə)l] [ˈkloʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ]
that she almost wished him back again in the poor but graceful cloak of a
那 她 几乎 希望 他 后退 再次 在 这 贫穷的 但 优美 披风 的 一个
[ˈtrɑːsteɪvəri] [ˈmɑːd(ə)l] .
Trastevere model .
特拉斯提弗列 模型 .
她几乎希望他能再次披上特拉斯提弗列区那种朴素却不失优雅的斗篷。

[ˈmjuːziːoʊ] [meɪd] [noʊ] [ˈɔːdəbl] [rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz][ˈleɪdiːz][ˈdʒent(ə)l][wɜːrdz][ʌv; əv] [ˌrekəɡˈnɪ](ə)n] ,
Muzio made no audible reply to his lady's gentle words of recognition ,
穆齐奥 制成 不 可听见的 回复 到 他的 女士的 温和的 字 的 认出 ,
对于女士温柔的认可之词，穆齐奥没有发出任何声音回应。

[bʌt; bət] [kɪst] [hɜːr; hər][hænd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][dɪˈvoʊʃ(ə)n] [ðæt] [ˈniːdɪd] [noʊ] [ˈspiːtʃɪz] [tuː; tə][mɑːrk][ɪts]
but kissed her hand with a devotion that needed no speeches to mark its
但 亲吻 她 手 和 一个 虔诚 那 需要 不 演讲 到 标记 它是
[ɪnˈtensəti] ,
intensity ,
强度 ,
但他吻了吻她的手，那份深情无需任何言语来表达。

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [kʊd; kəd][nɑːt][biː; bi] [ˈbetər] [trænzˈleɪtəd, trænsˈleɪtɪd][ðæn; ðən][baɪ][hɪz; ɪz] [ɪˈnæmərd]
and which could not be better translated than by his enamored
和 哪个 可以 不是 是 更好的 翻译 比 经过 他的 爱慕
[ˈmɪstrəsɪz] [hɑːrt] .
mistress's heart .
情妇的 心 .
而这，莫过于他那坠入爱河的情妇的心声了。

[ænd; ənd] [ˈklɪliə] [ænd; ənd] [aɪˈriːn] [wɜːr; wər] , [ʌv; əv] [kɔːrs] ,
And Clelia and Irene were , of course ,
和 克莱莉娅 和 艾琳 是 , 的 课程 ,
当然，克莱莉娅和艾琳也是。

[ˈhæpi] [æt; ət] [ˈbi:ɪŋ] [wʌns] [mɔ:ɹ] [seɪf] [ɪn][ðə; ði][səˈsaɪəti][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈtʃoʊzn] .
happy at being once more safe in the society of their chosen .

快乐的 在 存在 一次 更多的 安全的 在 这 社会 的 他们的 选定 .

他们很高兴能在自己选择的社会中再次获得安全感。

[ˈhæpɪnəs] [wʌz; wəz] [dɪˈpɪktɪd] [əˈpɑ:n][ɔ:l] [ðɪ:z] [ˈju:θfl] [ˈfeɪsɪz] ; [ænd; ənd] , [ɪn] [tru:θ] , [aɪ ˈti:] [ɪz]
Happiness was depicted upon all these youthful faces ; and , in truth , it is
幸福 曾是 描绘 之上 全部 这些 青春 面孔 ; 和 , 在 真相 , 它 是
[ˈnesəsəri] [tu:; tə] ;
necessary to ;
必要的 到 ;

所有这些年轻人的脸上都洋溢着幸福；事实上，幸福是必要的；

[kənˈfes] [ðæt] , [əˈpoʊzd] [æz; əz][ɔ:l] [gʊd] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər][tu:; tə] [ˈblʌdʃed] ,
confess that , opposed as all good hearts are to bloodshed ,
承认 那 , 反对 作为 全部 好的 心 是 到 流血事件 ,
坦白地说，尽管所有善良的人都反对流血，

[ðə; ði][ˈaʊər][ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔ:riəs] [wʌn] , [ænd; ənd][wi:; wi] , [laɪk] [ˈmeni] [ˈlðər] ,
the hour of victory is a glorious one , and we , like many others ,
这 小时 的 胜利 是 一个 辉煌 一 , 和 我们 , 喜欢 许多 其他的 ,
胜利的时刻是光荣的，而我们，和许多其他人一样，

[hæv; həv] [ɪnˈdʒɔɪd] [ðæt] [waɪld][ænd; ənd] [stem] [dɪˈlaɪt] .
have enjoyed that wild and stem delight .
有 享受 那 荒野 和 干 喜 .

享受到了那种野生植物的美味。

[æt; ət] [ðæt] [ˈmoʊmənt][ðə; ði][maɪnd] [dʌz] [nɔ:t] [mʌtʃ] [rɪˈflekt] [ðæt][ðə; ði] [fi:ld] [ɪz] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]
At that moment the mind does not much reflect that the field is covered with the
在 那 片刻 这 头脑 做 不是 很多 反映 那 这 场地 是 涵盖 和 这
[ˈwu:ndɪd] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈdaɪɪŋ] .
wounded and the dying .
受伤 和 这 垂死 .

那一刻，人们很难意识到战场上到处都是伤员和垂死之人。

[ðer; ðər][kraɪz][ænd; ənd][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɪgˈzɔ:stʃən] [ɑ:r; ər][əˈlaɪk] [ʌnˈhi:dɪd] .
Their cries and our own exhaustion are alike unheeded .
他们的 哭泣 和 我们的 自己的 疲惫 是 同样 无人理会 .

他们的呼喊和我们自身的疲惫都无人理睬。

[wi:; wi][ɑ:r; ər] [vɪkˈtɔ:riəs] ; [ˈaʊər; ɑ:r] [kɔ:z] [hæz; həz] [ˈkɒŋkəd] .
We are victorious ; our cause has conquered .
我们 是 胜利者 ; 我们的 原因 有 征服 .

我们胜利了；我们的事业取得了胜利。

[wi:; wi][hæv; həv][ˈru:tɪd; rəʊtɪd][ðə; ði] [ˈenəmi] .
We have routed the enemies .
我们 有 路由 这 敌人 .

我们已经击溃了敌人。

[ɔ:l] [ˈmi:tiŋz] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [teɪk] [ə; eɪ] [ˈdʒɔɪəs] [toʊn] [frʌm; frəm] [ðæt] [praʊd] [θɔ:t] , [ænd; ənd]
All meetings on the field take a joyous tone from that proud thought , and
全部 会议 在 这 场地 拿 一个 欢乐 语气 从 那 自豪的 想法 , 和
[ˈevri] [freʃ] [frend] ,
every fresh friend ,
每一个 新鲜的 朋友 ,

球场上的所有聚会都因这种自豪的想法而充满欢乐，每一位新朋友，

[æz; əz][hi:; hi] [kʌmz] [ʌp] , [rəˈsi:vz, rɪˈsi:vz, riˈsi:vz][ə; eɪ] [ˈhɑ:rtɪ] [skwi:z] [ʌv; əv][ðə; ði][hænd] ,
as he comes up , receives a hearty squeeze of the hand ,
作为 他 来 向上 , 接收 一个 爽朗 挤 的 这 手 ,
他走过来时，被人热情地握了握手。

[ænd; ənd][ɪz][ə; eɪ] ['sentər] [ʌv; əv] [freɪ] [kənˌgrætʃə'leɪ](ə)nz] .
and is a centre of fresh congratulations .
和 是 一个 中心 的 新鲜的 恭喜！

这里是一片充满祝贺的海洋。

[ˈbrʌðərz] [hæv; həv] [kɪld] [ˈbrʌðərz] .
Brothers have killed brothers .
兄弟 有 被杀 兄弟

兄弟相残。

[jes] , [ə'læs] !
Yes , alas !
是的 , 唉 !

唉！

[mæn'zʊʊni][ɪz] [raɪt] !
Manzoni is right !
曼佐尼 是 正确的 !

曼佐尼说得对！

[bʌt; bət][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][mæn] [fə'gets] [ðæt] [sæd] [ˈverəti] [soʊ] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [flʌ] [ʌv; əv] [ˈvɪktəri] [ɪz]
but the heart of man forgets that sad verity so long as the flush of victory is
但 这 心 的 男人 忘记了 那 伤心 真理 所以 长的 作为 这 冲洗 的 胜利 是
[kæst][ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] .
cast upon it .
投掷 之上 它 .

但只要胜利的喜悦笼罩着人心，人心就会忘记这个悲哀的真相。

[ɑ:] !
Ah !
啊 !

啊!

[wen] [wɪl] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [bɪ'kʌm] ['breðrən] [ɪn'di:d] ,
when will the people become brethren indeed ,
什么时候 将要 这 人们 变得 弟兄们 的确 ,

人民何时才能真正成为兄弟姐妹？

[ænd; ənd] [ɪks'tʃeɪndʒ] [ðə; ði] ['sævɪdʒ] [blɪs] [ʌv; əv] ['traɪʌmf] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd][ˈplæsaɪd][dʒɔɪz]
and exchange the savage bliss of triumph for the noble and placid joys
和 交换 这 野蛮的 极乐 的 胜利 为了 这 高贵 和 平静 喜悦
[ʌv; əv] [pi:s] ?
of peace ?
的 和平 ?

用胜利的狂喜换取和平的宁静与高尚？

[er] [lɔ:ŋ] , [let][ju: 'es][hoʊp] !
Ere long , let us hope !
埃雷 长的 , 让 我们 希望 !

希望不久之后就能实现！

[soʊ] , [bi:; bi] [ʃʊr] , [hoʊpt] [ænd; ənd] [preɪd] [ðæt] [bænd] ,
So , be sure , hoped and prayed that band ,
所以 , 是 当然 , 希望 和 祈祷 那 乐队 ,

所以，我当然希望并祈祷乐队能够成功。

[ˈʌndər] [æn; ən] ['eɪnfənt] [oʊk][ə'pɑ:n][ðə; ði] ['emərəld] [sɑ:d][ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rɪst] ,
under an ancient oak upon the emerald sod of the forest ,
在下面 一个 古老的 橡木 之上 这 翠 草皮 的 这 森林 ,

在一棵古老的橡树下，森林翠绿的草皮上，

[wer] [ðə; ði] [tʃi:fs] [ʌv; əv][ðə; ði][prəʊ'skraɪbd][sæt][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] ['noʊb(ə)l][ænd; ənd] ['tendə] ['wɪmɪn]
where the chiefs of the proscribed sat with those noble and tender women
在哪里 这 酋长们 的 这 禁止 卫星 和 那些 高贵 和 投标 女性
[hu:z] [streɪndʒ] [feɪt] [hæd; həd] [brɔ:t] [ðem; ðəm] [tə'geðər] [ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv]['kɑ:nflikt] .
whose strange fate had brought them together on the field of conflict .
谁 奇怪的 命运 有 带来 他们 一起 在 这 场地 的 冲突 .
被放逐者的首领们与那些高贵温柔的女子们坐在一起，她们奇特的命运将她们带到了战场上。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər][soʊ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] , [soʊ] [ə'træktɪv] [tu:; tə][bi:; bi][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pleɪs] !
They were so beautiful , so attractive to be in such a place !
他们 是 所以 美丽的 , 所以 吸引人的 到 是 在 这样的 一个 地方 !
她们太美了，身处这样的地方真是太迷人了！
[wɪð; wɪθ]['feɪsɪz] ['kɪndld] [baɪ][praɪd][ænd; ənd] [ʌv] ,
With faces kindled by pride and love ,
和 面孔 点燃 经过 自豪 和 爱 ,
脸上洋溢着骄傲和爱意，

[ðeɪ] [spred] [ə'raʊnd][ðem; ðəm][ə; eɪ] [laɪt] [ʌv; əv][dʒɔɪ][ænd; ənd][ə; eɪ] [sens] [ʌv; əv] [preɪz] [ænd; ənd]
they spread around them a light of joy and a sense of praise and
他们 传播 大约 他们 一个 光 的 喜悦 和 一个 感觉 的 称赞 和
[ˈsæŋk(ə)n] ;
sanction ;
制裁 ;
他们向周围散发出喜悦的光芒，以及赞扬和认可的感觉；

[æn; ən] ['ætməsfɪr] [ʌv; əv] [greɪs] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] ['ɡælənt] ['spɪrɪt] ,
an atmosphere of grace mingled with gallant spirit ,
一个 气氛 的 优雅 混合 和 英勇 精神 ,
优雅的氛围中又夹杂着英勇的精神，

[wɪtʃ] ['ɔ:lmoʊst] ['rendəd] [ðer; ðər] [kəm'pænjənz] ['i:ɡər] [tu:; tə] [faɪt] [ə'gen] [ænd; ənd] [ə'gen] ['ʌndər] [sʌtʃ]
which almost rendered their companions eager to fight again and again under such
哪个 几乎 渲染 他们的 同伴 渴望的 到 斗争 再次 和 再次 在下面 这样的
[ˈɡlɔ:riəs] [aɪz] .
glorious eyes .
辉煌 眼睛 .
这几乎让他们的同伴们都渴望在如此荣耀的目光下一次又一次地战斗。

[ˈsɪlvɪə] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðə; ði] [θred] [ʌv; əv] [fəˌlɪsɪ'teɪʃən] , [ænd; ənd] [sed] [tu:; tə]['dʒu:liə]
Silvia was the first to break the thread of felicitations , and said to Julia
西尔维娅 曾是 这 第一的 到 休息 这 线 的 祝贺 , 和 说 到 朱莉娅
, " [bʌt; bət]['mænliʊs] ,
, " **But Manlio** ,
, " 但 曼利奥 ,
西尔维娅第一个打断了祝贺的话语，对朱莉娅说：“但是曼利奥，

[wer] [dɪd][ju:; jʊ] [li:v] [hɪm; ɪm] ? "
where did you leave him ? "
在哪里 做过 你 离开 他 ? "
你把他留在哪儿了？
" ['mænliʊs] , " [rɪ'plaɪd] [ðə; ði] ['ɪŋɡlɪʃ] ['wʊmən] , " [ɪz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['reklu:s] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd] ;
" **Manlio** , " **replied the English woman** , " **is with the Recluse on the island ;**
" 曼利奥 , " 回复 这 英语 女士 , " 是 和 这 隐士 在 这 岛 ;
“曼利奥,”英国女子回答说，“和隐士一起在岛上；

[aɪ] [left] [hɪm; ɪm][ɪn] ['eksələnt] [helθ] , [ænd; ənd] ['prɑ:mɪst] [tu:; tə] [teɪk] [hɪm; ɪm] [nu:z] [ʌv; əv][ju:; jʊ] . "
I left him in excellent health , and promised to take him news of you . "
我 左边 他 在 出色的 健康 , 和 承诺 到 拿 他 消息 的 你 . "
我离开时他身体非常健康，并答应他会向他报平安。

" [ænd; ənd] [wʌt] [ɪz][ðə; ði] ['dʒɛnṑəlz, 'dʒɛnrəlz] [ə'pɪnjən] [kən'sɜ:rnɪŋ] [ə'ferz] [ɪn] [roʊm] ? " [æskt] [ə'ti:lɪʊ] .
" **And what is the General's opinion concerning affairs in Rome ? " asked Attilio .**
" 和 什么 是 这 将军的 观点 有关 事务 在 罗马 ? " 问 阿蒂利奥 .
阿提利奥问道：“将军对罗马的局势有何看法？ ”

" [hi:; hi] , " [rɪ'plaɪd] ['dʒu:liə] ,
" **He , " replied Julia ,**
" 他 , " 回复 朱莉娅 ,
“他,”朱莉娅回答道。

" [ə'pru:vz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['noʊb(ə)] [kən'dʌkt] [ʌv; əv][ðə; ði] [fju:] ['roʊmənz] [hu:] [hə'ræs] [ðə; ði] ['peɪpl]
" **approves of the noble conduct of the few Romans who harass the Papal**
" 批准 的 这 高贵 执行 的 这 很少 罗马书 WHO 骚扰 这 教皇
[ˈɡʌvərnmənt] ,
Government ,
政府 ,
“赞同少数骚扰教皇政府的罗马人的高尚行为，

[ænd; ənd] [hu:] ['prəʊtest][baɪ][ðer; ðər] [rɪ'beljən] [tu:; tə][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ðæt] [ðæt] [ə,bɑ:mi'nei](ə)n][ɪz][noʊ]
and who protest by their rebellion to the world that that abomination is no
和 WHO 反对 经过 他们的 叛乱 到 这 世界 那 那 厌恶 是 不
[lɔ:ŋɡər][kəm'pæɪb(ə)l][wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪdʒ] ;
longer compatible with the age ;
更长 兼容的 和 这 年龄 ;
他们以反抗世界的方式抗议这种可憎之事已不再与时代相符；

[jet] [hi:; hi] [ə'plɔ:dz] [ɔ:lsoʊ][ðə; ði] [ɪn'dʊrəns] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ju:; jʊ][hæv; həv] ['weɪtɪd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]
yet he applauds also the endurance with which you have waited for a
然而 他 鼓掌 还 这 耐力 和 哪个 你 有 等待 为了 一个
['dʒen(ə)rəl] ['mu:vmənt] [ʌn'tɪl] [naʊ] ,
general movement until now ,
一般的 移动 直到 现在 ,
但他同时也赞赏你们迄今为止为争取普遍运动所展现出的耐心和毅力。

[soʊ][æz; əz][nɑ:tɪ][tu:; tə] ['trʌb(ə)l] [ðə; ði] [əd'vænsmənt] [ʌv; əv] ['hæʃ(ə)nəl] ['ju:nəti] ,
so as not to trouble the advancement of national unity ,
所以 作为 不是 到 麻烦 这 进步 的 国家的 统一 ,
以免妨碍国家统一的进程，

[ðʌs] [di'praɪvɪŋ] [ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['pri:tekst][tu:; tə] [kri'eɪt] ['fɜ:rðər] [ˈɑ:bstək(ə)lɪz] .
thus depriving the foreigner of a pretext to create further obstacles .
因此 剥夺 这 外国人的 一个 借口 到 创造 更远 障碍 .
这样就剥夺了外国人制造进一步障碍的借口。

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [hi:; hi][ɪz][ʌv; əv] [ə'pɪnjən] [ðæt] [æz; əz] [lɔ:ŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tæliən]
But at the same time he is of opinion that as long as the Italian
但 在 这 相同的 时间 他 是 的 观点 那 作为 长的 作为 这 意大利语
[ˈɡʌvərnmənt] [kən'tɪnju:z] [tu:; tə] [rɪ'meɪn] ['ni:lɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mæstər][ʌv; əv] [fræns] ,
Government continues to remain kneeling at the feet of the Master of France ,
政府 继续 到 保持 跪着 在 这 脚 的 这 掌握 的 法国 ,
但与此同时，他认为，只要意大利政府继续跪拜在法国主人脚下，

[ænd; ənd] , [tu:; tə] [pli:z] [hɪm; ɪm] , [rɪ'naʊnsɪz] [roʊm] [æz; əz][ðə; ði] ['kæpɪt(ə)l][ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['fɑ:ðərlænd]
and , to please him , renounces Rome as the capital of our fatherland
和 , 到 请 他 , 放弃 罗马 作为 这 首都 的 我们的 祖国
— [waɪl] [aɪ'ti:] [sə'pɔ:ts] [ðə; ði] ['wɪkɪd] ['pri:sthʊd] ,
— **while it supports the wicked priesthood ,**
— 尽管 它 支持 这 邪恶 圣职 ,
为了取悦他，我们放弃罗马作为祖国的首都——因为罗马支持邪恶的祭司阶层。

[juː; jʊ][mʌst; məst][biː; bi] [ˈredi] [tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ðɪːz] [ˈkwestʃənz] [baɪ][ɑːrmz] ,
you must be ready to decide these questions by arms ,
你 必须 是 准备好 到 决定 这些 问题 经过 武器 ;
你们必须做好用武力解决这些问题的准备。

[ænd; ənd][ðæt] [ˈevri] [mæn] - [ɪn] [ɪˈtæli] [huː] [pəˈzesɪz] [æn; ən][ɪˈtæliən] [hɑːrt] [ɔːt] [tuː; tə][biː; bi]
and that every man - in Italy who possesses an Italian heart ought to be
和 那 每一个 男人 - 在 意大利 WHO 拥有 一个 意大利语 心 应该 到 是
[prɪˈperd] [tuː; tə] [səˈpɔːrt] [juː; jʊ] . "
prepared to support you . "
准备 到 支持 你 . "
每一个拥有意大利之心的意大利男人都应该准备好支持你。

" [jes] , " [sed] [ˈmjuːziːʊ] ,
" Yes , " said Muzio ,
" 是的 , " 说 穆齐奥 ,
“是的,”穆齐奥说道。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈmʌtərɪŋ] [ðə; ði][wɜːrd] " [ɪnˈdʊərəns] " [ˈevər] [sɪns] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈspoʊkən][baɪ]
who had been muttering the word " endurance " ever since it was spoken by
WHO 有 到过 喃喃自语 这 单词 " 耐力 " 曾经 自从 它 曾是 说 经过
[ˈdʒuːliə] — " [jes] ,
Julia — " yes ,
朱莉娅 — " 是的 ,
自从茱莉亚说出“忍耐”这个词后，他就一直在喃喃自语——“是的，

[bʌt; bət] [ˈpeɪ(ə)ns] [ɪz][ðə; ði][ˈvɜːrtʃuː][ʌv; əv][ðə; ði] [æs] .
but patience is the virtue of the ass .
但 耐心 是 这 美德 的 这 屁股 .
但耐心是驴子的美德。

[wiː; wi][ˈroʊmənz][hæv; həv][hæd; həd] [tuː] [mʌt] [ʌv; əv][aɪˈtiː] ; [wiː; wi][hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər]
We Romans have had too much of it ; we have been , and still are
我们 罗马书 有 有 也 很多 的 它 ; 我们 有 到过 , 和 仍然 是
[suːpərəˈbʌndəntli] [ˈæsnʌɪn] .
superabundantly asinine .
极其丰富 愚蠢 .
我们罗马人已经受够了这种愚蠢；我们过去是，现在仍然是极其愚蠢的。

[aɪˈtiː][ɪz][ə; eɪ] [dɪsˈgreɪs] [tuː; tə][juːˈes] [ðæt] [wiː; wi] [stɪl] [ˈtɑːləreɪt] [ðə; ði] [ruːst] [ˈrɪŋkwɪtəs] [ænd; ənd]
It is a disgrace to us that we still tolerate the roost iniquitous and
它 是 一个 耻辱 到 我们 那 我们 仍然 容忍 这 栖息地 不义的 和
[dɪˈgreɪdɪŋ] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈtɪrəni] ,
degrading of human tyrannies ,
降级 的 人类 暴政 ,
我们至今仍然容忍人类暴政的罪恶和堕落，这真是我们的耻辱。

[ænd; ənd] [ˈsʌfər] [ðə; ði] [ˈpriːsts] [tuː; tə][biː; bi][ˈaʊər; ɑːr][ˈdʒeɪləz] . "
and suffer the priests to be our jailers . "
和 遭受 这 神父 到 是 我们的 狱卒 . "
任由祭司们成为我们的狱卒。

" [ænd; ənd][ɪz] [ðɪs] [ˈaɪlənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [kʌm] [fɑːr][ɔːf] ? " [ɪnˈkwaɪəd] [ðə; ði][ˈdʒent(ə)] [ˈsɪlvɪə] ,
" And is this island from which you come far off ? " inquired the gentle Silvia ,
" 和 是 这 岛 从 哪个 你 来 远的 离开 ? " 询问 这 温和的 西尔维娅 ,
“你来自的这个岛屿很远吗？”温柔的西尔维娅问道。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈθɪŋkɪŋ] [moʊst] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [dɪr] [kəmˈpænjən] [ʌv; əv][hɜːr; hər][laɪf] .
who was thinking most about the dear companion of her life .
WHO 曾是 思维 最多 关于 这 亲爱的 伴侣 的 她 生活 .
她心中想念的正是她生命中最重要的人——她的伴侣。

" [kʊd; kəd][wiː; wi][nɑːtɪ][gʊʊ][ænd; ənd] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [deɪz] [ðer; ðər] ? "
" Could we not go and pass a few days there ? "
" 可以 我们 不是 去 和 经过 一个 很少 天 那里 ? "
" 我们能不能去那里待几天? "

" [ˈnʌθɪŋ] [ɪz] [ˈɪziə] , " [ˈænsər] [ˈdʒuːliə] , [tuː; tə] [huːm] [ðə; ði] [ˈkwestʃən] [wʌz; wəz] [pʊt] .
" Nothing is easier , " answered Julia , to whom the question was put .
" 没有什么 是 更轻松 , " 回答 朱莉娅 , 到 谁 这 问题 曾是 放 .
" 再简单不过了 , " 朱莉娅回答道 , 她被问到了这个问题。

" [wiː; wi][ɑːr; ər] [kloʊz] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnˈtɪr] , [wiː; wi][hæv; həv][ˈoʊnli][tuː; tə] [krɔːs] [aɪˈtiː] ,
" We are close to the frontier , we have only to cross it ,
" 我们 是 关闭 到 这 边境 , 我们 有 仅有的 到 叉 它 ,
" 我们已经接近边境了 , 我们只需要越过它。 "

[ænd; ənd] [meɪk] [ˈaʊər; ɑːr] [wei] [tuː; tə] [ˈleghɔːrn] , [wer] [ðə; ði] [ˈsiːɡəl] [ɪz] [ˈlaɪɪŋ] ,
" and make our way to Leghorn , where the Seagull is lying ,
" 和 制作 我们的 方式 到 来航鸡 , 在哪里 这 海鸥 是 说谎 ,
" 然后我们前往里霍恩 , 海鸥就躺在那里。

[ænd; ənd][seɪl][frʌm; frəm] [ðəns] [tuː; tə][ðə; ði] [aɪlənd] , [wɪtʃ] [ɪz][nɑːtɪ][faːr] [ˈdɪstənt] .
" and sail from thence to the island , which is not far distant .
" 和 帆 从 因此 到 这 岛 , 哪个 是 不是 远的 遥远 .
" 然后从那里航行到不远处的岛屿。

[bʌt; bət][juː; jʊ][mʌst; məst][ˈɔːlsəʊ] [noʊ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd][jɔːr; jər]
" But you must also know of the marriage of Captain Thompson and your
" 但 你 必须 还 知道 的 这 婚姻 的 队长 汤普森 和 你的
[frend] [ɔːˈriːliə] ,
" friend Aurelia ,
" 朋友 奥雷莉亚 ,
" 但你也一定知道汤普森上尉和你的朋友奥雷莉亚的婚事。

[wɪtʃ] [tʊk] [pleɪs] [ˈleɪtli] [ɪn] [ðæt] [ˈsɑːləteri] [rɪˈtriːt] [ɪn][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l][ˌpeɪtriˈɑːrk(ə)l] [ˈmænər] ,
" which took place lately in that solitary retreat in the simple patriarchal manner ,
" 哪个 采取 地方 最近 在 那 孤 撤退 在 这 简单的 父权制 方式 ,
" 最近 , 在那处僻静的隐居处 , 以简朴的父权方式发生了一件事。

[fɔːr; fər][ðer; ðər][ɑːr; ər][noʊ] [priːsts] [ðer; ðər] . "
" for there are no priests there . "
" 为了 那里 是 不 神父 那里 . "
" 因为那里没有祭司。

" [pər][lɑː][ˈɡraːtsiə][diːˈaɪ][ˈdaɪəʊ] !
" Per la grazia di Dio !
" 每 拉 格拉齐亚 迪 迪奥 !

"Per la grazia di Dio!

" [hɪr] [ɪkˈskeɪɪmd] [ɔːˈrætsiːəʊ][tuː; tə] [hɪmˈself] , [ˈraɪzɪŋ][ænd; ənd] [ˈstretʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [æθˈletɪk] [ˈfɪɡjər] [tuː; tə]
" here exclaimed Orazio to himself , rising and stretching his athletic figure to
" 这里 惊呼 奥拉齐奥 到 他自己 , 上升 和 伸展 他的 运动 数字 到
[ɪts] [fʊl] [hɑːt] ,
" its full height ,
" 它是 满的 高度 ,
" 奥拉齐奥自言自语道 , 站起身来 , 伸展他健壮的身躯 , 使之达到最佳状态。 "

[æz; əz][hiː; hi][kæst][ə; eɪ] [lʊk] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈwestərn] [ɪkˈstreməti] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] .
" as he cast a look to the western extremity of the wood .
" 作为 他 投掷 一个 看 到 这 西 末端 的 这 木头 .
" 他向树林的西端望去。

" [wʌt] [ɑːr; ər] [ðiːz] [freɪ] [əˈraɪvlz] ? " [ˌwerəˈpɑːn] [ðeɪ] [ɔːl] [sɔː] [ədˈvænsɪŋ] [tɔːrdz] [ðem; ðəm]
" What are these fresh arrivals ? " whereupon they all saw advancing towards them
" 什么 是 这些 新鲜的 到达 ? " 于是 他们 全部 锯 前进 向 他们
[ə; eɪ][roʊˈbʌst] [juːθ] ,
a robust youth ,
一个 强壮的 青年 ,

“这些新来的人是什么人？”话音刚落，他们都看见一个身强力壮的年轻人正朝他们走来。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [gɜːrɪ] , [nɑːt] [mʌtʃ] [hɪz; ɪz][ˈdʒuːniər] ,
accompanied by a beautiful girl , not much his junior ,
伴随 经过 一个 美丽的 女孩 , 不是 很多 他的 初级 ,
他身边还跟着一位漂亮的女孩，年纪比他小不了多少。

[bʌt; bət][əˈpɑːn] [huːz] [ˈmelənkɑːli] [feɪs] [ðə; ði][ˈtreɪsɪz] [ʌv; əv] [ˈsʌfərɪŋ] [ænd; ənd] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] [wɜːr; wər]
but upon whose melancholy face the traces of suffering and misfortune were
但 之上 谁 忧郁 脸 这 痕迹 的 痛苦 和 不幸 是
[tuː] [ˈpleɪnli] [ˈvɪzəb(ə)l] .
too plainly visible :
也 显然 可见的 :

但他忧郁的脸上却清晰地显露出痛苦和不幸的痕迹。

[ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] [wɜːr; wər] [ˈkwɪkli] [pəˈsiːvd] [tuː; tə][biː; bi][ˈsɪlviːoʊ][ænd; ənd] [kəˈmɪlə] ;
The new - comers were quickly perceived to be Silvio and Camilla ;
这 新的 - 来者 是 迅速地 感知 到 是 西尔维奥 和 卡米拉 ;
人们很快认定新来者是西尔维奥和卡米拉；

[ænd; ənd] [hɪr] [ˌaɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd][biː; bi] [noʊn] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈhʌntər] ,
and here it should be known that our hunter ,
和 这里 它 应该 是 已知 那 我们的 猎人 ,
这里需要说明的是，我们的猎人，

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪˈsɪʒ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbərəlz] [tuː; tə][əˈbændən][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈsʌbəːb] ,
after the decision of the Liberals to abandon the Roman suburbs ,
后 这 决定 的 这 自由派 到 放弃 这 罗马 郊区 ,
在自由党决定放弃罗马郊区之后，

[went] [tuː; tə][bɪd] [ˌferˈwel] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ʌnˈhæpi] [ˈmɪstrəs] , [huːm] [hiː; hi][kʊd; kəd][nɑːt] [siːs] [tuː; tə]
went to bid farewell to his unhappy mistress , whom he could not cease to
去 到 出价 告别 到 他的 不开心 情妇 , 谁 他 可以 不是 停止 到
[lʌv] ,
love ,
爱 ,

他去向他那不幸的情妇告别，但他却无法停止爱她。

[bɪˈfɔːr] [ˈsetɪŋ] [aʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [nɔːrθ] .
before setting out for the north .
前 环境 出去 为了 这 北 .
在向北出发之前。

[əˈraɪvɪŋ] [æt; ət][mɑːrtʃelouz] [haʊs] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈwelkəmd] [æz; əz][ˈjuːʒuəl][baɪ][ˈfaɪdoʊ][ænd; ənd]
Arriving at Marcello's house , he was welcomed as usual by Fido and
抵达 在 马塞洛的 房子 , 他 曾是 欢迎 作为 通常 经过 菲多 和
[mɑːrtʃɛˈliːnoʊ] , [ænd; ənd] [faʊnd] [kəˈmɪlə] [ˈniːlɪŋ] ,
Marcellino , and found Camilla kneeling ,
马塞利诺 , 和 成立 卡米拉 跪着 ,

他到达马塞洛家时，像往常一样受到了菲多和马塞利诺的迎接，发现卡米拉跪在地上。

[æz; əz][wʌz; wəz][hɜːr; hər] [ˈdeɪli] [ˈhæbɪt] , [bɪˈsaɪd] [hɜːr; hər] [ˈfɑːðəːz] [ɡreɪv] .
as was her daily habit , beside her father's grave .
作为 曾是 她 日常的 习惯 , 旁 她 父亲的 严重 .
她每天都会去父亲的坟墓旁，这已成为她的日常习惯。

" [dʒʌst][gɑ:d] !
" **Just God** !
" 只是 上帝 ！

“上帝啊！ ”

[kæn; kən] [ə'nʌðə-z] [kraɪm] [plʌndʒ] [ə; eɪ][ˈsɪmp(ə)l][ænd; ənd] [ˈɪnəs(ə)nt] [soʊl] [ˈɪntu:] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd]
can another's crime plunge a simple and innocent soul into misery and
能 另一个的 犯罪 暴跌 一个 简单的 和 清白的 灵魂 进入 苦难 和
[ˈmædnəs] [fɔ:r; fər][laɪf] ?
madness for life ?
疯狂 为了 生活 ？

他人的罪行能否使一个单纯无辜的灵魂终生陷入痛苦和疯狂之中？

" [θɔ:t] [ˈsɪlvi:ʊ] , [æz; əz][hi; hi] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðə; ði] [ˈpra:streɪt] [gɜ:rl] , [ænd; ənd][ˈɔ:lmoust] [ʌn'kɑ:nʃəsli]
" **thought Silvio , as he regarded the prostrate girl , and almost unconsciously**
" 想法 西尔维奥 ， 作为 他 认为 这 前列腺 女孩 ， 和 几乎 不知不觉
[hi; hi] [preɪd] [ə'laʊd] , " [oʊ] , [ˈhev(ə)n] !
he prayed aloud , " Oh , heaven !
他 祈祷 大声 ， " 哦 ， 天堂 ！

西尔维奥看着趴在地上的女孩，心想：“哦，天哪！”他几乎是下意识地大声祈祷道：“

[rɪ'stɔ:r] [hɜ:r; hər] [ˈri:z(ə)n] , [ænd; ənd][tu; tə][em 'i:][ðə; ði][stɑ:r][ʌv; əv][maɪ][laɪf] !
restore her reason , and to me the star of my life !
恢复 她 原因 ， 和 到 我 这 星星 的 我的 生活 ！
让她恢复理智，她就是我生命中的明星！

" [kə'milə] [tɜ:rnd] [æt; ət] [ðɪ:z] [wɜ:rdz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [lʊk] [fɜ:rst][ʌv; əv] [fraɪt] ,
" **Camilla turned at these words with a look first of fright ,**
" 卡米拉 转向 在 这些 字 和 一个 看 第一的 的 惊吓 ，
听到这话，卡米拉先是惊恐地转过身去。

[ðen] [ʌv; əv][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ˈwʌndərf(ə)l] [ˈtendərnəs] .
then of a new and wonderful tenderness .
然后 的 一个 新的 和 精彩的 压痛 .
然后，一种崭新而美好的温柔。

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [pleɪn] [ðæt] [ðæt] [kəm'pæjənət] [ænd; ənd] [fə'gɪvɪŋ] [prer] [hæd; həd] [kɔ:zd] [ðə; ði]
It was plain that that compassionate and forgiving prayer had caused the
它 曾是 清楚的 那 那 富有同情心 和 宽恕 祷告 有 导致 这
[ˈɪnmoust] [ˈfaɪbəz][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] [tu; tə][ˈvaɪbreɪt] ,
inmost fibres of her heart to vibrate ,
最 纤维 的 她 心 到 颤动 ，
很显然，那充满怜悯和宽恕的祈祷触动了她内心深处最柔软的地方。

[ænd; ənd] , [əu'beɪŋ] [ə; eɪ] [ˈmaɪti] [ænd; ənd] [ɪm'pʌlsɪv] [ˈɪnstɪŋkt] ,
and , obeying a mighty and impulsive instinct ,
和 ， 服从 一个 强大的 和 冲动 本能 ，
于是，他听从了强烈而冲动的本能，

[ʃi; ji][sæŋk][ˈɪntu:][ðə; ði][oʊld] [swi:t] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ˈlʌvə-z] [ɑ:rmz] .
she sank into the old sweet sanctuary of her lover's arms .
她 沉没 进入 这 老的 甜的 避难所 的 她 恋人的 武器 .
她沉入爱人温暖的怀抱，享受着那份昔日的甜蜜。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈhedz] [ˈhɪd(ə)n][ɑ:n] [i:t] [ˈʌðə-z] [brests] ,
With their heads hidden on each other's breasts ,
和 他们的 头部 隐 在 每个 其他的 乳房 ，
她们的头埋在彼此的胸前，

[ðeɪ] [dɪˈspɛnst] [wɪð; wɪθ] [ˌɛkspləˈheɪʃənz] — [ðeɪ] [meɪd] [noʊ] [nuː] [vaʊz] — [ˈmɑːti] [lʌv] [wʌz; wəz]
they dispensed with explanations — they made no new vows — mighty love was
他们 分发 和 解释 — 他们 制成 不 新的 誓言 — 强大的 爱 曾是
[ˈhiːləɹ] [ænd; ənd] [ɪnˈtɜːrprətər] .
healer and interpreter .
治疗师 和 翻译 .

他们无需解释——他们没有立下新的誓言——强大的爱是治愈者和诠释者。

[terz] [fel] [fæst][frʌm; frəm] [kəˈmɪləz] [aɪz] , [bʌt; bət][nɑːt][sæd] [terz] [naʊ] .
Tears fell fast from Camilla's eyes , but not sad tears now .
眼泪 跌倒 快速地 从 卡米拉的 眼睛 , 但 不是 伤心 眼泪 现在 .

卡米拉的眼泪夺眶而出，但这次不是悲伤的眼泪。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈsɑːrəʊ] [ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈbɪtər] [sɪn][hæd; həd] [dɪˈθrəʊnd] [hɜːr; hər] [ˈriːz(ə)n] — [ə; eɪ] [ɡreɪt]
A great sorrow and a bitter sin had dethroned her reason — a great
一个 伟大的 悲哀 和 一个 苦的 罪 有 被废黜 她 原因 — 一个 伟大的
[ˈpɑːrd(ə)n][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l] [lʌv] [set][aɪ ˈtiː] [bæk] [əˈɡen] [ɪn][ɪts] [ˈhæpi] [siːt] .
pardon and a noble love set it back again in its happy seat .
赦免 和 一个 高贵 爱 放 它 后退 再次 在 它是 快乐的 座位 .

巨大的悲痛和沉重的罪孽使她的理智丧失了——伟大的宽恕和高尚的爱使她的理智重新回到了幸福的宝座上。

[ˈtjæptər] [ˌɛksˌɛlˈviː] .
CHAPTER XLV .
章 xlv .

第四十五章

[ðə; ðɪ] [ˈɑːnər] [lʌv; əv][ðə; ðɪ] [flæg]
THE HONOR OF THE FLAG
这 荣誉 的 这 旗帜

国旗的荣誉

[ðə; ðɪ] [nuː] [əˈraɪvlz] [wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪz] [ænd; ənd] [ˈpleʒər] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrɪst] [ˈpɑːrtɪ]
The new arrivals were received with surprise and pleasure by our forest party
这 新的 到达 是 已收到 和 惊喜 和 乐趣 经过 我们的 森林 派对
.
:
.

新来的客人受到了我们森林伙伴们的惊喜和欢迎。

[ðə; ðɪ] [siːˈnjɔːrəz] [wɜːr; wər] [ɔːl][kənˈvɜːrs(ə)nt][wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][lʌv; əv] [kəˈmɪləz] [mɪsˈfɔːtʃənz] ,
The signoras were all conversant with the history of Camilla's misfortunes ,
这 女士们 是 全部 熟人 和 这 历史 的 卡米拉的 不幸 ,

这些夫人对卡米拉的不幸遭遇都耳熟能详。

[ænd; ənd] [biˈstəʊ] [əˈpɑːn][hɜːr; hər][ˈdʒɛnt(ə)l][ænd; ənd] [kənˈsɪdərət] [kəˈresɪs] .
and bestowed upon her gentle and considerate caresses .
和 授予 之上 她 温和的 和 周到 爱抚 .

并给予她温柔体贴的爱抚。

[ˈsʌmθɪŋ] [ˈsɑːləm] [pəˈveɪdɪd] [hɜːr; hər] [hoʊl] [əˈpɪrəns] — [ə; eɪ] [ˈdriːmi] [ˈvestɪdʒ] [lʌv; əv][ðə; ðɪ]
Something solemn pervaded her whole appearance — a dreamy vestige of the
某物 庄严 弥漫 她 所有的 外貌 — 一个 梦幻般的 痕迹 的 这
[ɪnˈsænəti] [ˈʌndər] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd][soʊ] [lɔːŋ] [ˈleɪbəd] .
insanity under which she had so long labored .
疯狂 在下面 哪个 她 有 所以 长的 辛勤劳作 .

她整个人都笼罩着一种庄严的气氛——那是她长期处于疯狂状态下留下的梦幻般的痕迹。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ] [mɪˈrækjələs] [tʃeɪndʒ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [kʌm] [ˈoʊvər][hɜːr; hər] [wen] [ʃiː; ʃɪ] [hɜːrd] [ðæt]
It was a miraculous change which had come over her when she heard that
它 曾是 一个 神奇 改变 哪个 有 来 超过 她 什么时候 她 听到 那
[pəˈθetɪk] [prer] ,
pathetic prayer ,
可怜的 祷告 ,

当她听到那段凄惨的祷告时，她仿佛发生了奇迹般的变化。

[ænd; ənd] [pərˈsiːvd] [ðə; ðɪ] [ˈsʌd(ə)n] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈlʌvər] ,
and perceived the sudden presence of her lover ,
和 感知 这 突然 在场 的 她 情人 ,
她察觉到爱人突然出现，

[ænd; ənd][ðə; ðɪ] [ʌnˈʌtərəbl] [ˈfiːlɪŋz] [ʌv; əv] [əˈfekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˈpenɪtəns] [ðæt] [stɜːrd] [hɜːr; hər] [soʊl]
and the unutterable feelings of affection and penitence that stirred her soul
和 这 难以言喻 情怀 的 感情 和 忏悔 那 搅拌 她 灵魂
[wen] [ʃiː; ʃɪ] [faʊnd] [hɜːrˈself] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ɪmˈbreɪs] [hæd; həd] [trænsˈfɔːmd] [hɜːr; hər][ˈɪntuː][ə; eɪ]
when she found herself restored to his embrace had transformed her into a
什么时候 她 成立 她自己 恢复 到 他的 拥抱 有 转变 她 进入 一个
[nuː] [ænd; ənd] [ˈhæpi] [ˈbiːɪŋ] ,
new and happy being ,
新的 和 快乐的 存在 ,

当她重新回到他的怀抱时，心中涌起难以言喻的爱慕和忏悔之情，这使她变成了一个全新的、快乐的个体。

[bʌt; bət] [left] [əˈpɑːn][hɜːr; hər] [ðɪs] [er] [ʌv; əv] [ˈneɪmləs] [ˈpeɪθɑːs] .
but left upon her this air of nameless pathos .
但 左边 之上 她 这 空气 的 无名 感伤 .
但却在她身上留下了一种难以言喻的悲怆之感。

" [aɪ] [pæst] [θruː] [vɪˈtɜːrboʊ] , " [sed] [ˈsɪlviːoʊ][tuː; tə][ɔːˈrætsiːoʊ] , [wen] [ðer; ðər] [ˌsæljəˈteɪʃənz] [wɜːr; wər]
" I passed through Viterbo , " said Silvio to Orazio , when their salutations were
" 我 通过了 通过 维泰博 , " 说 西尔维奥 到 奥拉齐奥 , 什么时候 他们的 问候 是
[ˈendɪd] ,
ended ,
结束 ,

“我途经了维泰博，”西尔维奥在与奥拉齐奥寒暄结束后说道。

" [ænd; ənd] [sɔː] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [kəˈmoʊʃ(ə)n] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [wɪtʃ] [aɪ][eɪˈem] [ˈskersli] [ˈeɪb(ə)l][tuː; tə]
" and saw a great commotion there for which I am scarcely able to
" 和 锯 一个 伟大的 骚动 那里 为了 哪个 我 是 几乎 有能力的 到
[əˈkaʊnt] .
account .
帐户 .

“我看到那里发生了一场巨大的骚动，我几乎无法解释其原因。”

[ðə; ðɪ] [ˈsɪtəznz] [wɜːr; wər] [ˈrʌnɪŋ] [əˈbaʊt][ðə; ðɪ] [striːts] , [enˈdevərɪŋ] [tuː; tə][ɡet] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ðɪ] [weɪ]
The citizens were running about the streets , endeavoring to get out of the way
这 公民 是 跑步 关于 这 街道 , 努力 到 得到 出去 的 这 方式
[ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈsoʊldʒərz] .
of the soldiers .
的 这 士兵 .

市民们在街上奔跑，试图躲避士兵。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第9/16页

[ðə; ði][ˈsoʊldʒəz] , [ˌriːɪnˈfɔːrst] [baɪ] [strɔːŋ] [dɪˈtætʃmənts] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
The soldiers , reinforced by strong detachments from Rome ,
这 士兵 , 加强型 经过 强的 分遣队 从 罗马 ,
这些士兵，再加上来自罗马的强大增援部队，

[ɑːr; ər] [ˈvaʊɪŋ] [tuː; tə] [spɪr] [ɔːl] [ɪˈtæljənz][ɑːn][ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜːrθ] , [ænd; ənd] ,
are vowing to spear all Italians on the face of the earth , and ,
是 发誓 到 矛 全部 意大利人 在 这 脸 的 这 地球 , 和 ,
他们发誓要用长矛刺死地球上所有的意大利人，而且，

[baɪ] [wei] [ʌv; əv][ə; eɪ][step] [tɔːrdz] [ðɪs] [ˈwɔːrlaɪk][ˈprɑːdʒekt; prəˈdʒekt] , [hæv; həv] [brɪˈɡʌn] [ˈplʌndərɪŋ]
by way of a step towards this warlike project , have begun plundering
经过 方式 的 一个 步 向 这 好战 项目 , 有 开始 掠夺
[ðə; ði] [ˈwaɪnʃɑːps] ,
the wineshops ,
这 葡萄酒商店 ,
为了推进这项战争计划，他们已经开始洗劫酒铺。

[wer] [ðeɪ] [laɪ][fɔːr; fər][ðə; ði][moʊst][pɑːrt] [ded] [drʌŋk] .
where they lie for the most part dead drunk .
在哪里 他们 说谎 为了 这 最多 部分 死的 醉 .
他们大多醉死在那里。

[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [əˈθɔːrətɪz] , [huː] [wɪft] [tuː; tə] [kiːp] [ðə; ði] [piːs] ,
The Papal authorities , who wished to keep the peace ,
这 教皇 当局 , WHO 希望 到 保持 这 和平 ,
教廷当局希望维持和平，

[wɜːr; wər] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði][ˈræskəlz][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [ˈendz][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈmʌskɪt] , [ænd; ənd]
were received by the rascals with the butt - ends of their muskets , and
是 已收到 经过 这 无赖 和 这 屁股 - 结束 的 他们的 滑膛枪 , 和
[ˈdrɪvɪn] [tuː; tə] [flaɪt] .
driven to flight .
驱动 到 航班 .
他们被恶棍用枪托击中，吓得落荒而逃。

[ðeɪ] [hæv; həv] [ɡɔːn] [ɔːf] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈeɪdʒənts][tuː; tə] [roʊm] ,
They have gone off with their agents to Rome ,
他们 有 已消失 离开 和 他们的 代理人 到 罗马 ,
他们和他们的代理人一起去了罗马。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][nɑːt] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈtʃːrɪn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] .
and are not likely to return for some time .
和 是 不是 可能 到 返回 为了 一些 时间 .
而且短期内不太可能返回。

[ðə; ði] [,riːɪnˈfɔːsmənts] [wɜːr; wər] [ɪksˈkleɪmɪŋ] [ðæt] - [ðer; ðər][flæg][hæd; həd] [bɪn] [disˈʌnəːd] ,
The reinforcements were exclaiming that ' their flag had been dishonored ,
这 增援部队 是 惊呼 那 - 他们的 旗帜 有 到过 蒙羞 ,
增援部队高喊着“他们的旗帜受到了侮辱”，

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [steɪn] [mʌst; məst][biː; bi] [wɔːft] [aʊt] [ɪn] [blʌd] .
and that the stain must be washed out in blood .
和 那 这 弄脏 必须 是 洗过 出去 在 血 .
必须用血才能洗掉污渍。

- [flæg] [dis'anə:d] ! -
' **Flag dishonored** ! '
- 旗帜 蒙羞 ! -

“国旗蒙羞！”

[ðæt] [freɪz] [kɔ:lz][tu:; tə][ʼəʊər; ɑ:r][maɪnd][ðə; ði] [ˈvɪləni] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈneɪbərɪŋ] [ˈɡʌvərnmənt]
that phrase calls to our mind the villainy of a certain neighboring Government
那 短语 呼叫 到 我们的 头脑 这 邪恶 的 一个 肯定 邻接 政府
, [wɪt] ,
, **which** ,
, 哪个 ,

这句话让我们想起某个邻国政府的罪恶行径，该政府

[ˈæftər] [ˈɪnfəməsli] [ˈvaɪələteɪŋ][ʼəʊər; ɑ:r] [ˈterətɔ:ri] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ] [dɪˈsi:tf(ə)l] [ækt] ,
after infamously violating our territory , and taking , by a deceitful act ,
后 臭名昭著 违反 我们的 领土 , 和 采取 , 经过 一个 欺骗性的 行为 ,
[pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ʼəʊər; ɑ:r][ˈprɪnsəp(ə)l] [si:] - [pɔ:rt] ,
possession of our principal sea - port ,
拥有 的 我们的 主要的 海 - 港口 ,

在臭名昭著地侵犯我方领土，并以欺骗手段占领我方主要海港之后，

[ˈtretʃərəsli] [əˈtækt] [ʼəʊər; ɑ:r][ˈkæpɪt(ə)l] , [ænd; ənd][əˈpɑ:n] [rɪˈsi:vɪŋ] [sʌm; səm] [sɪˈvɪr] [bloʊz] , [kraɪd]
treacherously attacked our capital , and upon receiving some severe blows , cried
阴险地 遭到攻击 我们的 首都 , 和 之上 接收 一些 严重 打击 , 哭
[aʊt] , - [ˈtri:z(ə)n] ! [ˈtri:z(ə)n] !
out , ' Treason ! treason !
出去 , - 叛国罪 ! 叛国罪 !

他们阴险地袭击了我们的首都，在遭受重创后，高喊：“叛国！叛国！”

[ʼəʊər; ɑ:r][flæg][ɪz] [dis'anə:d] ! -
our flag is dishonored ! '
我们的 旗帜 是 蒙羞 ! -

我们的国旗蒙羞了！

" [bʌt; bət] , " [sed] [ˈsɪlvi:ʊ] , [rɪˈzju:mɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈnærətɪv] , " [ðɪs] [kənˈfju:z(ə)n] [geɪv] [em ˈi:][ə; eɪ] [ˈfeɪvərəbl]
" **But , " said Silvio , resuming his narrative , " this confusion gave me a favorable**
" 但 , " 说 西尔维奥 , 恢复 他的 叙述 , " 这 困惑 给予 我 一个 有利
[ɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv] [ˈmeɪkɪŋ] [ɑ:bzɜːˈveɪʃənz] ,
opportunity of making observations ,
机会 的 制作 观察 ,

“但是，”西尔维奥继续叙述道，“这种混乱给了我一个进行观察的有利机会。”

[ænd; ənd] [ˈkʌmɪŋ] [ɑ:n][ˈkwaɪətli][tu:; tə][ju:; jʊ] ,
and coming on quietly to you ,
和 未来 在 悄悄 到 你 ,

悄悄地向你走来，

[ðʊ] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈhɪndəd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈkjʊəriəs] [əˈkɜ:rəns] [wɪt] [ˈhæpənd] .
though I might have been hindered by a curious occurrence which happened .
尽管 我 可能 有 到过 受阻 经过 一个 好奇的 发生 哪个 发生 .

虽然我可能受到了一件奇怪的事情的阻碍。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] - [fʊl] [mu:n] - [hoʊˈtel][æz; əz][ə; eɪ] [fju:] [ˈɑ:fəsərz] , [ˈnu:li] [əˈraɪvd] [frʌm; frəm]
I was passing the ' Full Moon ' hotel as a few officers , newly arrived from
我 曾是 通过 这 - 满的 月亮 - 酒店 作为 一个 很少 警官 , 新 到达的 从
[room] ,
Rome ,
罗马 ,

我路过“满月”酒店时，看到几名刚从罗马抵达的军官，

[ə'laɪt] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['kæərɪdʒ] .
alighted from a carriage .
下车 从 一个 运输 .

从马车上下来。

[ˈoʊɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrs(ə)l][kən'fjuːʒ(ə)n] , [ðeɪ] [kɒd; kəd][faɪnd][noʊ] [ə'tendənt] [tuː; tə] ['kæəri] [ɪn]
Owing to the universal confusion, they could find no attendant to carry in
欠款 到 这 普遍的 困惑 , 他们 可以 寻找 不 服务员 到 携带 在
[ðer; ðər] ['lʌɡɪdʒ] ,
their luggage ,
他们的 行李 ,

由于现场一片混乱，他们找不到人帮忙搬运行李。

[ænd; ʌnd][wʌŋ][ʌv; əv][ðem; ðəm] [keɪm] [ʌp][tuː; tə][em 'iː] , ['kraɪɪŋ] [aʊt] , - [hɪr] , [juː; jʊ] ['feləʊ] ! -
and one of them came up to me, crying out, 'Here, you fellow !'
和 一 的 他们 来了 向上 到 我 , 哭泣 出去 , - 这里 , 你 同伴 ! -

其中一人走到我跟前，喊道：“伙计，过来！”

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [em 'iː][baɪ][ðə; ði] [breɪst] , [ə'temptɪd] [tuː; tə][dræg][em 'iː][tuː; tə][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] .
and taking me by the breast, attempted to drag me to the carriage .
和 采取 我 经过 这 胸部 , 尝试过 到 拖 我 到 这 运输 .

他抓住我的胸部，试图把我拖到马车上。

['fɔːrtʃənətli] [aɪ][hæd; həd] [ɔː'redi] ['sɪɡnəld] [tuː; tə] [kə'mɪlə] [tuː; tə][goʊ][ɑːn][ɪn] [æd'væns] [ʌv; əv][em 'iː] .
Fortunately I had already signalled to Camilla to go on in advance of me .
幸运的是 我 有 已经 发出信号 到 卡米拉 到 去 在 在 进步 的 我 .

幸好我已经示意卡米拉先行一步。

[maɪ][fɜːrst] ['ɪmpʌls] [wʌz; wəz][tuː; tə][juːz][maɪ]['pɑːnjərd] , [bʌt; bət] [rɪ'streɪnɪŋ] [maɪ'self] ,
My first impulse was to use my poniard, but restraining myself,
我的 第一的 冲动 曾是 到 使用 我的 匕首 , 但 限制 我 ,
[maɪ][tɔːr] [ðə; ði]['mænz][hænd][frʌm; frəm][maɪ] [breɪst] ,
I tore the man's hand from my breast,
我 撕裂 这 男人的 手 从 我的 胸部 ,

我的第一反应是使用匕首，但我克制住了自己。

[aɪ] [tɔːr] [ðə; ði]['mænz][hænd][frʌm; frəm][maɪ] [breɪst] ,
I tore the man's hand from my breast,
我 撕裂 这 男人的 手 从 我的 胸部 ,

我一把将那男人的手从我的胸口扯开。

[ænd; ʌnd] ['eɪmɪŋ] [ə; eɪ] [bloʊ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [fɪst] [fʊl] [æt; ət][hɪz; ɪz] [feɪs] ,
and aiming a blow with my fist full at his face,
和 瞄准 一个 吹 和 我的 拳头 满的 在 他的 脸 ,

我挥舞着拳头，朝着他的脸猛击去。

[sent][hɪm; ɪm] ['flaɪɪŋ] [ə'ɡenst] [ðə; ði] [wiːlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kæərɪdʒ] [wɪ'ðaʊt] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)][wɜːrd] .
sent him flying against the wheels of the carriage without a single word .
发送 他 飞行 反对 这 车轮 的 这 运输 没有 一个 单身的 单词 .

一句话也没说，就把他打飞到马车轮上。

[æz; əz][juː; jʊ] [meɪ] [ɪ'mædʒɪn] , [aɪ][dɪd][nɑːt] [rɪ'meɪn] [tuː; tə] ['gæðər] [ðə; ði] ['lɒrəlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vɪktəri] ,
As you may imagine, I did not remain to gather the laurels of the victory,
作为 你 可能 想象 , 我 做过 不是 保持 到 收集 这 月桂树 的 这 胜利 ,

正如你所料，我并没有留下来享受胜利的荣耀。

[bʌt; bət] [tɜːrnd] [ɑːn][maɪ] [hiːl] , [ænd; ʌnd] [wɔːkt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [kwɪk] [step] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn]
but turned on my heel, and walked with a quick step in the direction
但 转向 在 我的 脚跟 , 和 步行 和 一个 快的 步 在 这 方向

[ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
of the wood,
的 这 木头 ,

但我转身，快步朝树林的方向走去。

[ænd; ənd] [su:n] [ʊʊvər'tɒk] [maɪ] [kəm'pænjən] .
and soon overtook my companion .
和 很快 超越 我的 伴侣 .

很快我就超过了我的同伴。

" [ðə; ði] ['merimənt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɔ:ditəz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʃaʊts] [ʌv; əv] " ['brɑ:voo] , ['silvi:oo] !
" The merriment of his auditors , and the shouts of " Bravo , Silvio !
" 这 欢乐 的 他的 审计员 , 和 这 喊叫 的 " Bravo , 西尔维奥 !
听众们的欢呼声, 以及“好样的, 西尔维奥!”的呐喊声

" [hɪr] [ɪntə'rʌptɪd] [ðə; ði]['næreɪtər; næ'reɪtər; nə'reɪtər][fɔ:r; fər][ə; eɪ]['moʊmənt] .
" here interrupted the narrator for a moment .
" 这里 中断 这 旁白 为了 一个 片刻 .

“这时, 叙述者突然打断了她一会儿。”

" [haʊ'evər] , " [hi; hi] [əb'zɜ:rvd] , [wen] [ðə; ði] ['læftər] ['si:st] , " [wi; wi][kæn; kən][nɑ:t] [rɪ'meɪn] [lɔ:n]
" However , " he observed , when the laughter ceased , " we can not remain long
" 然而 , " 他 观察到 , 什么时候 这 笑声 停止 , " 我们 能 不是 保持 长的
[hɪr] [ɪn] [sɪ'kjʊrəti] ,
here in security ,
这里 在 安全 ,

“然而, 他等笑声停止后说道, “我们不能在这里安稳地待太久。”

[fɔ:r; fər][aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [ðæt] [tu;; tə] - ['mɔ:roʊ] , [æt; ət] ['leɪtɪst] ,
for I have no doubt that to - morrow , at latest ,
为了 我 有 不 怀疑 那 到 - 明天 , 在 最新的 ,

因为我毫不怀疑, 最迟明天,

[ju;; jʊ] [wɪl] [hæv; həv][ðə; ði] [hoʊl] [pæk] [ʌv; əv] ['fɔ:rənərz] [ɑ:n][jɔr; jər] [træk] . "
you will have the whole pack of foreigners on your track . "
你 将要 有 这 所有的 盒 的 外国人 在 你的 追踪 . "

你的赛道上将会挤满外国人。

" [hɪr] [ɪn] [ðɪs] ['fɔ:rɪst] , " [sed] [ɔ:'rætsi:oo] ,
" Here in this forest , " said Orazio ,
" 这里 在 这 森林 , " 说 奥拉齐奥 ,

“就在这片森林里, 奥拉齐奥说道。

" [wi; wi][kʊd; kəd] [meɪk] [hed] [ə'genst] [ðə; ði] [hoʊl] [ɑ:rmi][ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .
" we could make head against the whole army of the Pope .
" 我们 可以 制作 头 反对 这 所有的 军队 的 这 教皇 .

“我们能够对抗教皇的整个军队。”

[wɜ:r; wər][aɪ 'ti:][nɑ:t] [ðæt] [wi; wi][ɑ:r; ər][soʊ] ['veri] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] ,
Were it not that we are so very few in number ,
是 它 不是 那 我们 是 所以 非常 很少 在 数字 ,

如果不是因为我们人数实在太少,

[ænd; ənd][hæv; həv] [ði:z] ['preʃəs] ['leɪdɪz] [tu;; tə] [prə'tekt] . "
and have these precious ladies to protect . "
和 有 这些 宝贵的 女士们 到 保护 . "

我还要保护这些珍贵的女士们。

" [i:ɪt'aɪ] ! ['leɪdɪz] [tu;; tə] [prə'tekt] , [ɪn'di:d] ! " [sed] [aɪ'ri:n] [wɪð; wɪθ][sʌm; səm][aɪrəni] ; " [ju;; jʊ][hæv; həv]
" Ehi ! ladies to protect , indeed ! " said Irene with some irony ; " you have
" 呃 ! 女士们 到 保护 , 的确 ! " 说 艾琳 和 一些 讽刺 ; " 你 有
[su:n] [fər'gɑ:tn] ,
soon forgotten ,
很快 被遗忘的 ,

“哎呀! 保护女士们啊!”艾琳带着几分讽刺说道, “你们很快就忘了,

[si:'hɜ:r][rouduuma:nti] , [ðæt] [ði:z] [seɪm] - ['leɪdɪz] - [prə'tektɪd] [ju:; jʊ][tu:; tə] - [deɪ] .
Signor Rodomonte , that these same ' ladies ' protected you to - day .

签名者 罗多蒙特 , 那 这些 相同的 - 女士们 - 受保护 你 到 - 天 .

罗多蒙特先生, 正是这些“女士们”今天保护了您。

" [ə; eɪ][bɜ:rst][ʌv; əv] ['læftər] [broʊk] [frʌm; frəm][ɔ:l] ;
" A burst of laughter broke from all ;

" 一个 爆裂 的 笑声 打破 从 全部 ;

“众人爆发出一阵哄笑；

[ænd; ənd][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rist] [stu:pt] [ænd; ənd] [kɪst] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv]
and the courageous chief of the forest stooped and kissed the hand of

和 这 勇敢 首席 的 这 森林 弯腰 和 亲吻 这 手 的

[hɪz; ɪz] [br'lʌvɪd] [waɪf][wɪð; wɪθ] ['prɪti] [səb'mɪ](ə)n] .
his beloved wife with pretty submission .

他的 心爱 妻子 和 漂亮的 提交 .

勇敢的森林首领弯下腰, 带着美好的顺从亲吻了他心爱妻子的手。

['mi:nwaɪl] ,
Meanwhile ,

同时 ,

同时,

[ðə; ði] [lɔ:ŋ] [dɑ:rk] ['[æ,douz] [kæst][baɪ][ðə; ði]['dʒaɪənts][ʌv; əv][ðə; ði] - [wʊd] ['spredɪŋ] [aʊt][tu:; tə]
the long dark shadows cast by the giants of the Ciminian wood spreading out to

这 长的 黑暗的 阴影 投掷 经过 这 巨人 的 这 - 木头 传播 出去 到

[ðə; ði] [west] ,
the west ,

这 西方 ,

西米尼亚森林的巨人投下的长长的黑色阴影向西蔓延开来,

[ə'naʊnst] [ðə; ði] ['setɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sʌn] , [hu:] , [ræpt] [ɪn][ə; eɪ] ['glɔ:riəs] [ænd; ənd] ['verɪgeɪtɪd]
announced the setting of the sun , who , wrapped in a glorious and variegated

宣布 这 环境 的 这 太阳 , WHO , 包装 在 一个 辉煌 和 斑

['mænt(ə)l][ʌv; əv] [klaʊdz] ,
mantle of clouds ,

地幔 的 云 ,

太阳落山了, 它被一层绚丽多彩的云层包裹着。

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][haɪd] [hɪm'self] [br'haɪnd][ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði] [tɪ'ri:nɪən] [si:] .
was about to hide himself behind the waves of the Tyrrhenian sea .

曾是 关于 到 隐藏 他自己 在后面 这 波浪 的 这 第勒尼安海 海 .

他正要躲到第勒尼安海的波涛后面去。

['klɪliə] , [pə'si:vɪŋ] [ðɪs] , [ə'drest] [dʒæk] , [hu:] , ['fæsɪneɪtɪd] [baɪ][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [ænd; ənd]
Clelia , perceiving this , addressed Jack , who , fascinated by her beauty and

克莱莉娅 , 感知 这 , 已解决 杰克 , WHO , 着迷 经过 她 美丽 和

[eɪmiə'bɪləti] , [wʌz; wəz][hɜ:r; hər] [dɪ'vɒʊtɪd] [sleɪv] ,
amiability , was her devoted slave ,

和蔼 , 曾是 她 奉献 奴隶 ,

克莱莉娅察觉到这一点, 便对杰克说道。杰克被她的美貌和和蔼所吸引, 成了她忠实的奴隶。

[ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd] [kən'faɪdɪd] [ðə; ði][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði]['vaɪəndz] .
and to whom she had confided the important care of the viands .

和 到 谁 她 有 坦白 这 重要的 关心 的 这 菜肴 .

她将照看菜肴的重要任务托付给了他。

" [wel] , [maɪ] [frend] , " [ʃiː; ʃɪ] [sed] [ɪn] [ˈɪŋɡlɪʃ] , " [ɔːl] [ðɪːz] [truː] [ˈhɪroʊz] [ʌv; əv] [ˈroʊməns] , [aɪ ˈtiː]
" **Well , my friend ,** " **she said in English ,** " **all these true heroes of romance , it**
" 出色地 , 我的 朋友 , " 她 说 在 英语 , " 全部 这些 真的 英雄 的 浪漫 , 它
[əˈpɪrɪz] ,
appears ,
出现 ,

“嗯，我的朋友，”她用英语说道，“看来，所有这些浪漫故事中的真正英雄都是……”

[duː][naɪt] [ˈtrʌb(ə)] [ðəmˈselvz] [əˈbaʊt] [ˈsʌpər] ; [ænd; ənd] [ɪf] [juː; jʊ][duː][naɪt] [siː] [tuː; tə][aɪ ˈtiː] ,
do not trouble themselves about supper ; and if you do not see to it ,
做 不是 麻烦 他们自己 关于 晚餐 ; 和 如果 你 做 不是 看 到 它 ,
不要为晚餐操心；如果你不安排，

[aɪ] [fɪr] [wiː; wi][jæl; jəl][hæv; həv][tuː; tə][goʊ][tuː; tə][bed] [wɪˈðəʊt] [fuːd] [tuː; tə] - [naɪt] . "
I fear we shall have to go to bed without food to - night . "
我 害怕 我们 将 有 到 去 到 床 没有 食物 到 - 夜晚 . "
恐怕我们今晚得饿着肚子睡觉了。

" [aɪ] , [aɪ] , [mæm, mɑːm, məm] ! " [wʌz; wəz][ˈdʒæks][rɪˈplaɪ] ; [ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ɪnˈveriəb(ə)l] [hɪt]
" **Aye , aye , ma'am !** " **was Jack's reply ; and , with the invariable hitch**
" 是的 , 是的 , 女士 ! " 曾是 杰克的 回复 ; 和 , 和 这 不变的 拴住
[tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈweɪstbənd] ,
to his waistband ,
到 他的 腰带 ,

“遵命，夫人！”杰克回答道；然后，他像往常一样系了系腰带，

[hiː; hi] [stiəd] [fɔːr; fər][ðə; ðɪ][spɑːt] [wer] [ðə; ðɪ] [əˈsɪstənts] [hæd; həd] [ʌnˈloʊdɪd] [tuː] [mjuːlɪz] ,
he steered for the spot where the assistants had unloaded two mules ,
他 转向 为了 这 点 在哪里 这 助理 有 卸载 二 骡子 ,
他朝着助手们卸下两头骡子的地方驶去，

[wɪt] [ˈkæɪd] [ðə; ðɪ] [ˈtʃiːfs] [ˈbæɡɪdʒ] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ðɪ] [prəˈvɪʒnz] .
which carried the chief's baggage as well as the provisions .
哪个 携带 这 酋长的 行李 作为 出色地 作为 这 条款 .
它运送酋长的行李和给养。

[bʌt; bət] , [ˈæftər] [sʌtʃ] [ˈfaɪtɪŋ] [ænd; ənd] [tɔːk] , [ðeɪ] [mʌst; məst] [fiːst] [æt; ət] [ˈliːʒər] [ɪn][ə; eɪ] [freʃ]
But , after such fighting and talk , they must feast at leisure in a fresh
但 , 后 这样的 斗争 和 讲话 , 他们 必须 盛宴 在 闲暇 在 一个 新鲜的
[ˈtʃæptər] .
chapter .
章 .

但是，经过这样的争吵和争论之后，他们必须在新的篇章中悠闲地享受盛宴。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,elˈviːˈaɪ] .
CHAPTER XLVI .
章 xlvɪ .

第四十六章

[ðə; ðɪ] [ˈrʊrəl] [ˈsʌpər]
THE RURAL SUPPER
这 乡村的 晚餐

乡村晚餐

[huː] [dʌz] [naɪt] [prɪˈfɜːr] [sɪvələˈzeɪʃn] [tuː; tə][ˈbɑːrɪəɪzəm][ænd; ənd][ðə; ðɪ][ˈjuːsədʒəz, ˈjuːsɪdʒɪz][ʌv; əv] [ˈsævɪdʒ]
Who does not prefer civilization to barbarism and the usages of savage
WHO 做 不是 更喜欢 文明 到 野蛮 和 这 用法 的 野蛮的
[laɪf] ?
life ?
生活 ?
谁会不喜欢文明而不喜欢野蛮和原始的生活方式呢？

[hu:] [wɒd] [nɑ:t] [tʃu:z] [ðə; ði] ['kʌmfəts] [ʌv; əv][ə; ei] [rɪ'faɪnd] [hoʊm] , [ku:l] [ɪn] ['sʌmə] , [wɔ:rm][ɪn]
Who would not choose the comforts of a refined home , cool in summer , warm in
WHO 会 不是 选择 这 舒适 的 一个 精制 家 , 凉爽的 在 夏天 , 温暖的 在
[ˈwɪntər] ,
winter ,
冬天 ,

谁不想拥有舒适惬意的居所，冬暖夏凉？

[wel] [sə'plaɪd] [wɪð; wɪθ] [fu:d] , [ænd; ənd] [rɪ'pli:t] [wɪð; wɪθ] ['evri] ['kʌmfərt] [ænd; ənd][i:v(ə)n] ['lʌkʃəri] ,
well supplied with food , and replete with every comfort and even luxury ,
出色地 供应 和 食物 , 和 充足的 和 每一个 舒适 和 甚至 奢华 ,
[tu:; tə][ðə; ði][ˈoʊpən] ['kʌntri] ,
to the open country ,
到 这 打开 国家 ,
食物供应充足，各种舒适设施甚至奢侈品应有尽有，一直延伸到开阔的乡村地区。

[wɪð; wɪθ][ɪts] [ɪn'klemənsɪ] , [ɪnkən'vi:njənsɪz] , [ænd; ənd] [vi'sisɪtju:dz] [ʌv; əv] ['weðər] ?
with its inclemency , inconveniences , and vicissitudes of weather ?
和 它是 宽恕 , 不便之处 , 和 变迁 的 天气 ?
以及它恶劣的天气、带来的不便和变幻莫测的气候？

[jet] [wen] [wʌn] [rɪ'membəz] [ðæt] [ðə; ði] [fju:] [mə'hɑ:pəlaɪz] [ðə; ði][æd'væntɪdʒɪz][ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
Yet when one remembers that the few monopolize the advantages of civilization ,
然而 什么时候 一 记得 那 这 很少 独占 这 优势 的 文明 ,
然而，当我们意识到文明的优势被少数人垄断时，

[ænd; ənd] [ðæt] [ɪts][ˈvɪktəms][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ,
and that its victims are so many ,
和 那 它是 受害者 是 所以 许多 ,
而且受害者众多，

[wʌn][kæn; kən][nɑ:t] [help] ['daʊtɪŋ] ['weðər] [ðə; ði][wɜ:rld][ʌv; əv][hju:'mænəti] [dʌz] [ri:p] [mʌtʃ] ['benɪfɪt]
one can not help doubting whether the world of humanity does reap much benefit
一 能 不是 帮助 怀疑 无论 这 世界 的 人类 做 收割 很多 益处
[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] ['haɪli] - [dɪ'veləpt] [steɪt] [ʌv; əv] [sɪvələ'zeɪʃn] ,
from the present highly - developed state of civilization ,
从 这 展示 高度 - 发达 状态 的 文明 ,
人们不禁要怀疑，人类世界是否真的从当前高度发达的文明状态中获益良多。

[ænd; ənd] ['weðər] [aɪ'ti:] [maɪt] [nɑ:t][bi:; bi][dɪ'zaɪərəb(ə)][tu:; tə][goʊ] [bæk] [tu:; tə][ðə; ði][ˈsɪmp(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n]
and whether it might not be desirable to go back to the simple condition
和 无论 它 可能 不是 是 理想 到 去 后退 到 这 简单的 状况
[ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] ,
of the first inhabitants of the world ,
的 这 第一的 居民 的 这 世界 ,
或许，回归到世界第一批居民的简朴生活状态也是一种可取之道。

[ə'mʌŋst] [hu:m] , [ɪf] [ðer; ðər][wɜ:r; wər][noʊ] ['pæləs] , [noʊ] [kʊks] , [noʊ] [faɪn] ['mænərz] , [noʊ]
amongst whom , if there were no palaces , no cooks , no fine manners , no
在 谁 , 如果 那里 是 不 宫殿 , 不 厨师 , 不 美好的 礼仪 , 不
[ɪk'spensɪv] [kloʊðz] ,
expensive clothes ,
昂贵的 衣服 ,
其中，如果没有宫殿，没有厨师，没有优雅的礼仪，没有昂贵的衣服，

[noʊ] [ɪ'læbəreɪt] [kən'venʃənz] , [noʊ] ['lʌkʃəɪz] [ɪn][ðə; ði] [wei] [ʌv; əv] [fu:d] , ['ni:ðər] [wɜ:r; wər][ðer; ðər] ['eni]
no elaborate conventions , no luxuries in the way of food , neither were there any
不 精心制作的 惯例 , 不 奢侈品 在 这 方式 的 食物 , 两者都不 是 那里 任何
[pri:sts] ,
priests ,
神父 ,
没有繁复的礼仪，没有奢侈的食物，也没有神父。

[pə'li:s] , [ˈpriːfekts] , [tæks] - [ˈgæðərə] , [ɔːr] [ˈeni] [ˈlðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈgɔːlɪŋ] [ˈmɑːdərn] [ɪnə'veɪʃnz] ;
police , prefects , tax - gatherers , or any other of our galling modern innovations ;
警察 , 级长 , 税 - 采集者 ; 或者 任何 其他 的 我们的 令人恼火 现代的 创新 ;

警察、地方长官、收税员，或者我们其他任何令人恼火的现代创新；

[ˈniːðər] [wʌz; wəz][wʌn] [kɔːld] [ə'pɑːn][tuː; tə] [gɪv] [ʌp] [wʌnz] [tɪldrən] [tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [kə'priːsɪz] [ʌv; əv]
neither was one called upon to give up one's children to serve the caprices of
两者都不 曾是 一 称为 之上 到 给 向上一个人的 孩子们 到 服务 这 一掷千金 的

[ə; eɪ][ˈdespɑːt] ,

a despot ,
一个 暴君 ;

没有人会被要求为了满足暴君的任性而放弃自己的孩子。

[ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈpriːtens] [ʌv; əv] [ˈsɜːrvɪŋ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ænd; ənd] [ˈwɑːʃɪŋ] [aʊt] " [steɪnz] [frʌm; frəm][flægz]
under the pretense of serving the country and washing out " stains from flags
在下面 这 虚伪 的 服务 这 国家 和 洗涤 出去 " 污渍 从 旗帜

.
:
.

以服务国家和洗刷“国旗上的污点”为借口。

" [haʊ'evər] [ɔːl] [ðɪs] [meɪ] [biː; bi] , [ə; eɪ][ˈfruːg(ə)l] [ˈslʌpər] [ɪn][ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] [ɑːn][ðə; ði] [sɔːft] [griːn] [tɜːrf] ,
" However all this may be , a frugal supper in the forest on the soft green turf ,
" 然而 全部 这 可能 是 , 一个 节俭 晚餐 在 这 森林 在 这 柔软的 绿色的 草皮 ,

“然而，这一切或许只是在森林里柔软的绿草地上享用一顿简朴的晚餐，

[hɪðər'tuː] [ʌn'trɑːdn] [baɪ] [ˈeni] [fɒt] [ʌv; əv][mæn] ;
hitherto untrodden by any foot of man ;
迄今为止 未踏足的 经过 任何 脚 的 男人 ;

此前从未有人涉足之地；

[ðə; ði] [gests] [ˈsiːtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [trʌŋks] [ʌv; əv][oʊld] [triːz] [ðæt] [ˈfɜːrniʃ] [ˈɔːlsoʊ][ə; eɪ] [ˈgləʊɪŋ] [ænd; ənd]
the guests seated on the trunks of old trees that furnish also a glowing and
这 客人 坐着 在 这 树干 的 老的 树木 那 提供 还 一个 发光 和

[ˈdænsɪŋ] [ˈfaɪər] ;
dancing fire ;
跳舞 火 ;

客人们坐在古树的树干上，树干上燃起熊熊燃烧的篝火；

[baɪ][ðə; ði] [saɪd] [mɔːr'oʊvər] , [ʌv; əv] [saɪt] [kəm'pænjənz] [æz; əz][ˈdʒuːliə] , [ˈklɪliə] ,
by the side moreover , of such companions as Julia , Clelia ,
经过 这 边 而且 , 的 这样的 同伴 作为 朱莉娅 , 克莱莉娅 ,

此外，还有像朱莉娅、克莱莉娅这样的同伴，

[ænd; ənd] [aiˈriːn] — [ə; eɪ] [ˈslʌpər] [ɪn] [saɪt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [mʌst; məst][biː; bi][ə; eɪ] [mɔːr] [dɪ'laɪtʃ(ə)l]
and Irene — a supper in such circumstances must be a more delightful
和 艾琳 — 一个 晚餐 在 这样的 情况 必须 是 一个 更多的 愉快

[haɪt] [ʌv; əv] [ɪn'dʒɔɪmənt] [ðæn; ðən] [sɪvələ'zeɪʃn] [kʊd; kəd] [riːtʃ] .
height of enjoyment than civilization could reach .
高度 的 享受 比 文明 可以 抵达 .

而艾琳——在这样的情况下享用晚餐，必定是文明所能达到的更加令人愉悦的享受。

[pər][ˈdaɪoʊ] ! [gɪv] [juː 'es] [saɪt] [ə; eɪ][ˈfɔːrɪst] [ˈslʌpər] ,
Per Dio ! give us such a forest supper ,
每 迪奥 ! 给 我们 这样的 一个 森林 晚餐 ;

上帝保佑！赐给我们这样一顿森林晚餐吧！

[ðoʊ] [aɪˈtiː][kənˈsɪst; ˈkɑːnsɪst][ˈoʊnli][ʌv; əv] [fruːt] [ænd; ənd][ðə; ði] [lʌk] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪs] , [əˈɡenst] [ˈeni] **though it consist only of fruit and the luck of the chase , against any**
尽管 它 由 仅有的 的 水果 和 这 运气 的 这 追赶 , 反对 任何
[ɡrænd][ɪn] - [dɔːr] [entərˈteɪnmənt] .
grand in - door entertainment .
盛大 在 - 门 娱乐 .

虽然它只包含水果和追逐的运气，但与任何盛大的室内娱乐活动相比，却毫无吸引力。

[ˈmeni] [ə; eɪ] [taɪm] [hæv; həv][wiː; wi] [ˈferd] [sʌt] [ə; eɪ] [rɪˈpæst] .
Many a time have we shared such a repast .
许多 一个 时间 有 我们 共享 这样的 一个 餐饮 .

我们曾多次一起享用过这样的餐点。

[bʌt; bət][ˈaʊər; ɑːr] [ˈfɔːrɪst] [ˈpɑːrti][hæd; həd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈmiːɡər] [fer] .
But our forest party had more than meagre fare .
但 我们的 森林 派对 有 更多的 比 微薄 票价 .

但我们这群去森林里的人吃的可不止是些简单的食物。

[ˈɡæspəˌroʊ] , [huː] [wʌz; wəz][ˈɔːlsoʊ][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbæɡɪdʒ] , [wʌz; wəz] [kəˈmɪʃnd] , [ɪn]
Gasparo , who was also in charge of the baggage , was commissioned , in
加斯帕罗 , WHO 曾是 还 在 收费 的 这 行李 , 曾是 委托 , 在
[ˈkʌmpəni] [wɪð; wɪθ][dʒæk] ,
company with Jack ,
公司 和 杰克 ,

加斯帕罗也负责行李，他和杰克一起受命执行这项任务。

[tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [ænd; ənd] [lʊk] [ˈæftər][ðə; ði] [prəˈvɪʒnz] .
to purchase and look after the provisions .
到 购买 和 看 后 这 条款 .

购买和保管物资。

[hiː; hi] [naʊ] [spred] [ə; eɪ][koʊld] [kəˈleɪʃn] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [tʃiːfs] ,
He now spread a cold collation before the chiefs ,
他 现在 传播 一个 寒冷的 整理 前 这 酋长们 ,

他现在向各位首领摆放了一份冷餐。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈseɪlər] - [ˈbɔɪz] [əˈsɪstəns] — [ˈɡɑːnɪʃɪŋ] [aɪˈtiː][wɪð; wɪθ][sʌm; səm] [ɡriːn] [ˈbræntʃɪz] —
with the sailor - boy's assistance — garnishing it with some green branches —
和 这 水手 - 男孩们 协助 — 装饰 它 和 一些 绿色的 分支 —
[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈtemptɪd] [iːv(ə)n][ðə; ði] [ˈpælət] [ʌv; əv][ə; eɪ] [luːˈkʌləs] .
which would have tempted even the palate of a Lucullus .
哪个 会 有 受诱惑 甚至 这 味蕾 的 一个 卢库鲁斯 .

在水手男孩的帮助下——还用一些绿色的树枝装饰——这道菜甚至会诱惑卢库鲁斯的味蕾。

[ə; eɪ] [fjuː] [flɑːsks] [ʌv; əv] [ˌmɒntepɪlˈtʃɔːnəɪ] [ænd; ənd] [ˌɔːviˈeɪtəɪ] [emˈbelɪʃt] [ðə; ði] [ɪˈnæmld] [ˈteɪbl] ,
A few flasks of Montepulciano and Orvieto embellished the enamelled table ,
一个 很少 烧瓶 的 蒙特普尔恰诺 和 奥尔维耶托 修饰过的 这 珐琅 桌子 ,
[ænd; ənd] , [ðə; ði] [ˈseɪvəri] [miːts] ,
and , the savory meats ,
和 , 这 美味的 肉类 ,

几瓶蒙特普尔恰诺和奥尔维耶托葡萄酒点缀着搪瓷桌面，还有美味的肉类，

[ˈsiːznd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈæpɪtaɪt] [wɪtʃ] [ˈfɑːloʊz] [æn; ən][ˈɑːrdʒuəs] [ˈdeɪz] [wɜːrk] , [ˈdɪsəˈpɪrd] [wɪð; wɪθ]
seasoned with the appetite which follows an arduous day's work , disappeared with
经验丰富的 和 这 食欲 哪个 跟随 一个 艰巨 天 工作 , 消失 和
[əˈmeɪzɪŋ] [səˈlerɪti] .
amazing celerity .
惊人的 速度 .

经过一天的辛勤工作，胃口大开，这道菜很快就被吃光了。

[ˈdʒu:liə][wʌz; wəz][ɪn] [haɪ] [ˈspɪrɪts] .
Julia was in high spirits .
朱莉娅 曾是 在 高的 烈酒 ；

朱莉娅心情很好。

[aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [taɪm] [ʃi:; ʃɪ] [hæd; həd] [[ferd] [ɪn] [sʌt]] [ə; eɪ] [feɪt] - [[æmpi:tɜ:] , [ɪn] [ðə; ði]
It was the first time she had shared in such a fete - champetre , in the
它 曾是 这 第一的 时间 她 有 共享 在 这样的 一个 宴请 - 尚佩特 , 在 这
[səˈsaɪəti] ,
society ,
社会 ,

这是她第一次参加这样的乡村宴会，在社交场合中，

[əˈbʌv] [ɔ:l] , [ʌv; əv] [ðʊʊz] [hu:] [wɜ:r; wər] [hɜ:r; hər] [ˈbelʊ] [ɪˈdeɪ,ɑ:lɪ] [ʌv; əv] [ɔ:l] [ðæt] [wʌz; wəz] [roʊˈmæntɪk] ,
above all , of those who were her bello ideale of all that was romantic ,
多于 全部 , 的 那些 WHO 是 她 贝洛 理想 的 全部 那 曾是 浪漫的 ,
[ˈɪvəlɾəs] , [ænd; ənd] [ˈgælənt] .
chivalrous , and gallant .
骑士精神 , 和 英勇 ;

最重要的是，那些人是她心中浪漫、骑士精神和英勇的理想化身。

[ˈveri] [nɪr] [tu:; tə] [hɜ:r; hər] [wʌz; wəz] [hɜ:r; hər] [ˈmju:zi:ʊʊ] , [dɪsˈgaɪzd] [ɪn] [ðə; ði] [gɑ:rb] [ʌv; əv] [ə; eɪ] [ˈroʊmən]
Very near to her was her Muzio , disguised in the garb of a Roman
非常 靠近 到 她 曾是 她 穆齐奥 , 伪装 在 这 外衣 的 一个 罗马
[ˈma:d(ə)l] ,
model ,
模型 ,

她身边不远处是她的穆齐奥，他装扮成罗马模特的模样。

[ænd; ənd] [hu:] [wʌz; wəz] [naʊ] [noʊn] [ænd; ənd] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd] [tu:; tə] [bi:; bi] [ðə; ði] [dɪˈsendənt]
and who was now known and proclaimed to be the descendant
和 WHO 曾是 现在 已知 和 宣布 到 是 这 后裔
[ʌv; əv] [æn; ən] [ˈeɪnʃənt] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfæməli] ,
of an ancient noble family ,
的 一个 古老的 高贵 家庭 ,

而他现在被世人所知并公认为是某个古老贵族家族的后裔。

[ænd; ənd] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [rɪtʃɪst] [ˈerz] [ɪn] [roʊm] , [aɪ ˈti:] [maɪt] [jet] [əˈpɪr] .
and one of the richest heirs in Rome , it might yet appear .
和 一 的 这 最富有的 继承人 在 罗马 , 它 可能 然而 出现 ;

而且他很可能还是罗马最富有的继承人之一。

[ðæt] [rɪˈzɪstlɪs] [ˈprɪnsəp(ə)l] , [wɪt] , [laɪk] [ðə; ði] [ˈloʊdstʊʊn] [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈni:d(ə)l] , [əˈtrækts] [ˈlʌvɪŋ]
That resistless principle , which , like the loadstone and the needle , attracts loving
那 无力抵抗 原则 , 哪个 , 喜欢 这 磁石 和 这 针 , 吸引 爱
[soʊlz] [wʌn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ˈʌðər] ,
souls one to the other ,
灵魂 一 到 这 其他 ,

那股势不可挡的法则，就像磁石和磁针一样，吸引着相爱的灵魂彼此靠近。

[kept] [hɪm; ɪm] [æt; ət] [ðə; ði] [saɪd] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈwʊmən] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] , [ˈwɑtʃɪŋ] [hɜ:r; hər] [ˈslaɪɪst]
kept him at the side of the woman of his heart , watching her slighost
保留 他 在 这 边 的 这 女士 的 他的 心 , 观看 她 最轻微
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,

他让他留在心爱的女人身边，注视着最细微的愿望。

[prəˈvaɪdɪŋ] [hɜ:r; hər] [wɪð; wɪθ] [ˈevri] [θɪŋ] [wɪð; wɪθ] [praʊd] [sɜ:rˈvɪləti] ;
providing her with every thing with proud servility ;
提供 她 和 每一个 事物 和 自豪的 奴性 ;

以骄傲的顺从之心为她提供一切；

[ænd; ənd][ɔ:ɪ][ðə; ði] [waɪl] [ˈhʌmbli] [ˈglænsɪŋ] [æt; ət][hɜ:r; həɹ][wɪð; wɪθ] [ðæt] [lʊk] [wɪtʃ] [ɑ:rt] [ˈveɪnli]
and all the while humbly glancing at her with that look which art vainly
和 全部 这 尽管 谦卑地 瞥了一眼 在 她 和 那 看 哪个 艺术 徒劳地
[si:ks] [tu:; tə] [ˌreprɪzənt] — [ðə; ði] [lʊk] [wɪtʃ] [əˈloʊn][kæən; kən][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n][ænd; ənd] [ˌʌndərˈstʊd]
seeks to represent — the look which alone can be given and understood
寻找 到 代表 — 这 看 哪个 独自的 能 是 给定 和 理解
[brɪˈtwi:n] [ðooz] [hu:] [lʌv] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [tru:] [ænd; ənd] [ˈpɜ:rfɪkt] [lʌv] .
between those who love with a true and perfect love .
之间 那些 WHO 爱 和 一个 真的 和 完美的 爱 .

他始终谦卑地注视着她，眼神中流露出艺术徒劳地想要描绘的那种神情——只有真正相爱的人才能给予和理解的那种眼神。

[ˈdʒu:liə][ˈɔ:lsʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)lɪ] [ˈɡreɪsf(ə)lɪ] [ˈdɪɡnəti] ,
Julia also , with a little graceful dignity ,
朱莉娅 还 , 和 一个 小的 优美 尊严 ,
朱莉娅也带着一丝优雅的尊严，

[ɪnˈdʒɔɪd] [ˈhɪrɪŋ] [ˈklɪliə] [ænd; ənd][aɪˈri:n] [kənˈvɜ:rs] [wɪð; wɪθ][dʒæk][ɪn][ˈbroʊkən][ˈɪtəloʊˌɪtæloʊ] - [ˈɪŋɡlɪʃ] .
enjoyed hearing Clelia and Irene converse with Jack in broken Italo - English .
享受 听力 克莱莉娅 和 艾琳 交谈 和 杰克 在 破碎的 意大利 - 英语 .
很高兴听到克莱莉娅和艾琳用蹩脚的意大利英语与杰克交谈。

[ðeɪ] [dru:] [hɪm; ɪm][aʊt][tu:; tə] [rɪˈleɪt] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈepɪˌsoʊdʒ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [si:] - [laɪf] ,
They drew him out to relate some of the episodes of his sea - life ,
他们 画 他 出去 到 涉及 一些 的 这 剧集 的 他的 海 - 生活 ,
他们引导他讲述了一些他海上生涯中的经历。

[ðə; ði] [ədˈventʃəz] [hi:; hi][hæd; həd] [met] [wɪð; wɪθ] ,
the adventures he had met with ,
这 冒险 他 有 遇见 和 ,
他遇到的种种奇遇，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtempɪsts] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈwɪtnɪst] [ɪn][hɪz; ɪz] [lɔ:ŋ] [ˈvɔɪdʒz] [tu:; tə] [ˈɪndiə] [ænd; ənd]
and the tempests he had witnessed in his long voyages to India and
和 这 暴风雨 他 有 目击者 在 他的 长的 航程 到 印度 和
[ˈtʃaɪnə] ,
China ,
中国 ,
以及他在前往印度和中国的漫长航行中目睹的风暴，

[fɔ:r; fər][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [æt; ət] [si:] [sɪns] [hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈsev(ə)n] [ˈjɪrz] [oʊld] .
for he had been at sea since he was seven years old .
为了 他 有 到过 在 海 自从 他 曾是 七 年 老的 .
因为他从七岁起就一直在海上漂泊。

[ðə; ði] [dɪˈskɹɪpʃn] [hi:; hi] [geɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃaɪˈni:z] [hu:] [steɪ] [æt; ət] [hoʊm] [ænd; ənd] [ɪmˈploɪ]
The description he gave of the Chinese who stay at home and employ
这 描述 他 给予 的 这 中国人 WHO 停留 在 家 和 采用
[ðəmˈselvz] [ɪn] [ˈdɪfrənt] [kaɪndz][ʌv; əv][wɜ:rk] [pərˈfɔ:rmɪd] [baɪ] [ˈwɪmɪn] [ɪn] [ˈʌðər] [ˈkʌntrɪz] ,
themselves in different kinds of work performed by women in other countries ,
他们自己 在 不同的 种类 的 工作 执行 经过 女性 在 其他 国家 ,
他描述的那些待在家里从事其他国家女性通常从事的各种工作的中国人，

[waɪl] [ðer; ðər] [waɪvz] [roʊ] , [ænd; ənd] [tɪl] [ðə; ði][lənd] ,
while their wives row , and till the land ,
尽管 他们的 妻子们 排 , 和 直到 这 土地 ,
而他们的妻子则在划船，耕种土地。

[wɪð; wɪθ][ðer; ðər]['beɪbi:z] [slʌŋ] [ɪn][ə; eɪ]['bæskɪt] [ɑ:n][ðer; ðər] [bæks] , [kɔ:zd] [mʌtʃ] ['læftər] [ə'mʌŋ]
with their babies slung in a basket on their backs , caused much laughter among
和 他们的 婴儿 吊着 在 一个 篮子 在 他们的 背部 , 导致 很多 笑声 之中
[hɪz; ɪz] [fer] ['hɪərə] ,
his fair hearers ,
他的 公平的 听众 ,

她们背着篮子，里面装着婴儿，这引起了在场听众的哄堂大笑。

[ænd; ənd] , [ɪn'di:d] , [tu:; tə][ɔ:l]['prez(ə)nt] , [wen] [trænz'leɪtəd, træn'sleɪtɪd][tu:; tə][ðem; ðəm][baɪ][wʌŋ][ʌv; əv]
and , indeed , to all present , when translated to them by one of
和 , 的确 , 到 全部 展示 , 什么时候 翻译 到 他们 经过 一 的
[ðə; ðɪ] ['kʌmpəni] .
the company .
这 公司 .

事实上，当公司某位员工将此事翻译给在场的所有人时，所有人都明白了。

" [ðə; ðɪ] ['nɔ:tɪk(ə)l] [prə'feɪ(ə)n] , " [sed] ['dʒu:liə] ,
" The nautical profession , " said Julia ,
" 这 航海 职业 , " 说 朱莉娅 ,

“航海行业，”朱莉娅说。

" [ɪz][ðə; ðɪ][wʌŋ][tu:; tə] [wɪtʃ] [maɪ] ['kʌntri] [ɪz][moʊst] [ɪn'detɪd] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['greɪtnəs] .
" is the one to which my country is most indebted for her greatness .
" 是 这 一 到 哪个 我的 国家 是 最多 负债累累 为了 她 伟大 .

“正是他/她造就了我国的伟大，我对他的感激之情溢于言表。”

[maɪ] ['kʌntri:mɪn] [praɪz][ænd; ənd] ['ɑ:nər] [ðer; ðər] ['mæɪnəz] .
My countrymen prize and honor their mariners .
我的 同胞们 奖 和 荣誉 他们的 水手们 .

我的同胞珍视并尊敬他们的海员。

[wɪð; wɪθ][ju: 'es] , [nɑ:t]['oʊnli][ɪn][ðə; ðɪ] ['kʌntrɪz] ['bɔ:dəd] [baɪ][ðə; ðɪ] [si:] ,
With us , not only in the countries bordered by the sea ,
和 我们 , 不是 仅有的 在 这 国家 带边框 经过 这 海 ,

与我们在一起的，不仅限于沿海国家，

[bʌt; bət] [wer'evər] [ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ]['rɪvər][ɔ:r][ə; eɪ] [leɪk] ,
but wherever there is a river or a lake ,
但 无论 那里 是 一个 河 或者 一个 湖 ,

但凡有河流或湖泊的地方，

[bɔɪz] [ɑ:r; ər][tu:; tə][bi:; bi] [si:n] [kən'tɪnjuəli] ['teɪkɪŋ] ['eksərsaɪz][ɪn] ['boʊtɪŋ] [ænd; ənd] ['roʊɪŋ] ,
boys are to be seen continually taking exercise in boating and rowing ,
男孩们 是 到 是 已见 持续 采取 锻炼 在 划船 和 划船 ,

人们经常可以看到男孩们在划船和赛艇等水上运动中锻炼。

[ɪn] [wɪtʃ] ['præktɪsɪz] [ðeɪ] [rʌŋ] [ɔ:l][kaɪndz][ʌv; əv]['deɪndʒər] ,
in which practices they run all kinds of danger ,
在 哪个 实践 他们 跑步 全部 种类 的 危险 ,

他们在这些做法中会遇到各种危险。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][ðə; ðɪ] ['ri:z(ə)n] [ðer; ðər][ɑ:r; ər][soʊ] ['meni] ['si:ferɪŋ] [men][tu:; tə] [meɪk] [ðə; ðɪ] [neɪm]
and this is the reason there are so many seafaring men to make the name
和 这 是 这 原因 那里 是 所以 许多 航海 男人 到 制作 这 姓名

[ʌv; əv]['brɪt(ə)n] [greɪt] [ə'pɑ:n][ðə; ðɪ]['oʊʃ(ə)n] .
of Britain great upon the ocean .
的 英国 伟大的 之上 这 海洋 .

正因如此，才有那么多航海家让英国在海洋上扬名立万。

" [aɪ][hæv; həv] [noʊn] [jʊθs] [ɪn] [fræns] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈdestɪnd] [tuː; tə] [brɪkəm]
" **I have known youths in France and Italy, who were destined to become**
" 我 有 已知 青年 在 法国 和 意大利 , WHO 是 注定 到 变得
[ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfəsərz] ,
naval officers ,
海军 警官 ,

“我认识一些法国和意大利的年轻人，他们注定要成为海军军官。”

[pæs] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbɔɪhʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈteknɪk(ə)] [skuːlz] ,
pass the greater part of their boyhood in the technical schools ,
经过 这 更大的 部分 的 他们的 童年 在 这 技术的 学校 ,
他们童年的大部分时间都在技校度过，

[ˈgoʊɪŋ][ɑːn] [bɔːrd] [fɔːr; fər][ðə; ði][fɜːrst][taɪm] [wen] [ðei] [hæd; həd] [əˈteɪnd] [ðer; ðər] [ˈfɪftiːnθ] [ænd; ənd]
going on board for the first time when they had attained their fifteenth and
去 在 木板 为了 这 第一的 时间 什么时候 他们 有 已达到 他们的 第十五 和
[iːv(ə)n][ðer; ðər] [eɪˈtiːnθ] [jɪr] ,
even their eighteenth year ,
甚至 他们的 第十八 年 ,

他们第一次登船是在十五岁甚至十八岁的时候，

[wen] [ðei] [ˈsʌfər] [mʌtʃ] , [ʌv; əv] [kɔːrs] , [frʌm; frəm] [siː] - [ˈsɪknəs] ,
when they suffer much, of course, from sea - sickness ,
什么时候 他们 遭受 很多 , 的 课程 , 从 海 - 疾病 ,
当然，前提是他们晕船晕得很厉害。

[ænd; ənd][ɑːr; ər][ɪkˈspəʊzd][tuː; tə][ðə; ði] [ˈrɪdɪkjʊːl] [ænd; ənd] [kənˈtempt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈseɪləz] .
and are exposed to the ridicule and contempt of the sailors .
和 是 裸露 到 这 嘲笑 和 鄙视 的 这 水手们 .
他们因此遭受水手们的嘲笑和蔑视。

" [ɪn] [ˈɪŋɡlənd] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈveri] [ˈdɪfrənt] .
" **In England it is very different** .
" 在 英格兰 它 是 非常 不同的 .

“在英国情况截然不同。”

[jʊθs] [ˈdestɪnd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [siː] [ɑːr; ər] [pʊt][ɑːn] [bɔːrd] [æt; ət][ɪˈlev(ə)n] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
Youths destined for the sea are put on board at eleven years of age ,
青年 注定 为了 这 海 是 放 在 木板 在 十一 年 的 年龄 ,
注定要出海的青少年在十一岁时就被送上船。

[ænd; ənd] [ˈfriːkwəntli] [teɪk] [lɔːŋ] [ˈvɔɪdʒz] ,
and frequently take long voyages ,
和 频繁地 拿 长的 航程 ,
而且经常进行长途航行，

[ˈdʊrɪŋ] [wɪtʃ] [ðei] [ɑːr; ər] [ɪnˈstrʌktɪd] [ˈpræktɪkli] [ɪn][ɔːl][ðə; ði] [ruːˈtiːn] [ænd; ənd] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
during which they are instructed practically in all the routine and details of their
期间 哪个 他们 是 指示 几乎 在 全部 这 常规 和 细节 的 他们的
[prəˈfe(ə)n] .
profession .
职业 .

在此期间，他们将接受有关其职业所有日常运作和细节的实际指导。

[ðɪs] [kɔːrs] [ɪnˈjuəz] [ðə; ði] [best] [ˈneɪv(ə)] [ˈɑːfəsərz][ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] [tuː; tə] [ˈɪŋɡlənd] .
This course insures the best naval officers in the world to England .
这 课程 保险 这 最好的 海军 警官 在 这 世界 到 英格兰 .
该课程确保将世界上最优秀的海军军官输送到英国。

" [ðə; ði] [ˈwelθi] [əˈmʌŋ] [maɪ] [ˈpiːp(ə)] [duː][nɑːt] [hɔːrd] [ʌp] [ˈmʌni] [tuː; tə] [lʊk] [æt; ət][aɪ ˈtiː] ,
" **The wealthy among my people do not hoard up money to look at it** ,
" 这 富裕 之中 我的 人们 做 不是 囤 向上 钱 到 看 在 它 ,
“我们族群中的富人不会把钱积攒起来只为了欣赏，

[bʌt; bət] [ɪmˈplɔɪ] [aɪˈti:] [ˈfri:kwəntli] [ɪn] [ˈpɜ:rtʃəsɪŋ] [ə; eɪ] [jɑ:t] ; [ænd; ənd][ðer; ðər][ɑ:r; ər] , [ɪnˈdi:d] ,
but employ it frequently in purchasing a yacht ; and there are , indeed ,
但 采用 它 频繁地 在 购买 一个 游艇 ; 和 那里 是 , 的确 ,
但在购买游艇时却经常使用这种方法; 而且确实如此,

[ˈveri] [fju:] [ˈpɜ:sənz] [ˈlɪvɪŋ] [nɪr] [si:] [ɔ:r][ˈrɪvər] [hu:] [du:][nɑ:t] [oʊn] [ɔ:r][ˈhaɪər][sʌm; səm][sɔ:rt][ʌv; əv][kra:ft] ,
very few persons living near sea or river who do not own or hire some sort of craft ,
非常 很少 人 活的 靠近 海 或者 河 WHO 做 不是 自己的或者 聘请 一些 种类 的 工艺 ,
居住在海边或河边的人, 几乎无一例外都拥有或租用某种船只。

[lɑ:rdʒ][ɔ:r] [smɔ:l] , [ɪn] [wɪt] [ðeɪ] [teɪk] [ðer; ðər] [ˈplezər] ,
large or small , in which they take their pleasure ,
大的 或者 小的 , 在 哪个 他们 拿 他们的 乐趣 ,
无论大小, 他们都从中获得乐趣。

[ænd; ənd][ˈeksəsaɪz] [ðəmˈselvz] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rt] [wɪt] [ˈkɑ:nstətu:ts][ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ænd; ənd][praːˈsperəti]
and exercise themselves in the art which constitutes the glory and prosperity
和 锻炼 他们自己 在 这 艺术 哪个 构成 这 荣耀 和 繁荣
[ʌv; əv][ðer; ðər][lənd] .
of their land .
的 他们的 土地 .
他们致力于发展能为国家带来荣耀和繁荣的艺术。

" [ɪn] [ˈɪtəli] [ju:; jə][hæv; həv] [ˈsi:mən] , [aɪ][grænt] , [hu:] [ˈi:kwəl][ðə; ði][best][ʌv; əv] [ˈeni] [ˈnei](ə)n] ,
" In Italy you have seamen , I grant , who equal the best of any nation ,
" 在 意大利 你 有 海员 , 我 授予 , WHO 平等的 这 最好的 的 任何 国家 ,
“我承认, 意大利拥有一些可以媲美任何国家最优秀水手的海员,

[bʌt; bət][jʊr; jər][ˈɑ:fəsərz] [wɪl] [nɑ:t][stænd][ðə; ði][test][ʌv; əv] [kəmˈpærɪsn] .
but your officers will not stand the test of comparison .
但 你的 警官 将要 不是 站立 这 测试 的 比较 .
但你的官员经不起比较的考验。

[jʊr; jər] [ˈminɪstəz] [ʌv; əv] [məˈri:n] [hæv; həv][ˈevər] [bɪn] [ɪnˈkɑ:mpɪtənt] ,
Your Ministers of Marine have ever been incompetent ,
你的 部长们 的 海洋 有 曾经 到过 不称职的 ,
你们的海军部长们一直都很无能。

[ænd; ənd] [ˈðerfɔ:r] [ɪnˈkeɪpəbl] [ʌv; əv] [ɪmˈpru:vɪŋ] [ænd; ənd] [ˈreɪzɪŋ] [ə; eɪ] [prəˈfe](ə)n] [wɪt] [maɪt] [jet]
and therefore incapable of improving and raising a profession which might yet
和 所以 无法 的 改善 和 提高 一个 职业 哪个 可能 然而
[ˈrender] [ˈɪtəli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst][ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][ænd; ənd] [ˈprɑ:sperəs] [neɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði][ɡləʊb] .
render Italy one of the most important and prosperous nations of the globe .
使成为 意大利 一 的 这 最多 重要的 和 繁荣 国家 的 这 地球 .
因此, 意大利无力改善和提升这一职业, 而这一职业或许还能使意大利成为全球最重要、最繁荣的国家之一。

" [ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][soʊ] [ˈtri:tɪd] [baɪ][ˈdʒu:liə][wʌz; wəz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ˈfɔ:rən] [tu:; tə][ˈaʊər; ɑ:r][ˈroʊmənz] ,
" The subject so treated by Julia was a little foreign to our Romans ,
" 这 主题 所以 治疗 经过 朱莉娅 曾是 一个 小的 外国的 到 我们的 罗马书 ,
“朱莉娅所探讨的这个话题对我们罗马人来说有点陌生。”

[hu:] [wɜ:r; wər][ˈnæt(ə)rəli] [ˈɪgnərənt] [ʌv; əv] [si:] [əˈferz] .
who were naturally ignorant of sea affairs .
WHO 是 自然 无知 的 海 事务 .
他们对海事自然一窍不通。

[ðer; ðər] [pri:sts] [lɔ:ŋ] [əˈɡoʊ] [faʊnd] [ðə; ði] [ɔ:r] [ænd; ənd][ðə; ði][net][ʌv; əv][esˈti:] . [ˈpi:tər] [tu:] [ˈhevi]
Their priests long ago found the oar and the net of St . Peter too heavy
他们的 神父 长的 前 成立 这 桨 和 这 网 的 英石 . 彼得 也 重的
[fɔ:r; fər][ðer; ðər] [ˈfeminət] [hændz] ,
for their effeminate hands ,
为了 他们的 阴柔的 双手 ,
他们的神父们很久以前就发现, 圣彼得的船桨和渔网对于他们纤弱的手来说太重了。

[ænd; ənd] [geɪv] [ðəm'selvz] [ʌp][tu:; tə] ['meri] - ['meɪkɪŋ] [ænd; ənd] ['lʌkʃəri] [æz; əz][ðə; ði] ['i:zi:st] [wei]
and gave themselves up to merry - making and luxury as the easiest way
和 给予 他们自己 向上 到 欢乐 - 制作 和 奢华 作为 这 最容易 方式
[ʌv; əv] [prə'mouʃɪŋ] [ðə; ði] ['glɔ:ri] [ʌv; əv][gɑ:d] .
of promoting the glory of God .
的 推广 这 荣耀 的 上帝 .
他们沉溺于享乐和奢靡之中，认为这是彰显上帝荣耀的最简单方法。

[ə; eɪ] [pɔ:z] [ɪn'su:ɪŋ] , [ˈdʒu:liə] [kɔ:ld] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [sɔ:ŋ] [ɔ:r] ['nærətɪv] , [ænd; ənd][ɔ:'rætsi:ʊʃ] [sed] , " **A pause ensuing , Julia called for a song or narrative , and Orazio said ,** "
一个 暂停 随后 , 朱莉娅 称为 为了 一个 歌曲 或者 叙述 , 和 奥拉齐奥 说 , "
[ˈgæspə,rʊʃ] , **Gasparo ,**
加斯帕罗 ,
一阵沉默之后，朱莉娅要求大家唱首歌或讲个故事，奥拉齐奥说道：“加斯帕罗，

[ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv]['bændɪts] , [kʊd; kəd] [tel] [ju: 'es] , [ˈdaʊtləs] , [sʌm; səm] ['stɜ:rɪŋ] ['pæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ɪn] **the chief of bandits , could tell us , doubtless , some stirring passages in**
这 首席 的 强盗 , 可以 告诉 我们 , 毫无疑问 , 一些 搅拌 段落 在
[hɪz; ɪz] [æd'ventʃərəs] [laɪf] . **his adventurous life .**
他的 冒险的 生活 .
这位土匪头目无疑可以给我们讲述他冒险生涯中的一些激动人心的故事。

" [werə'pɑ:n] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][bəʊ; boʊ][ænd; ənd] [smaɪ] , **" Whereupon , with a bow and smile ,**
" 于是 , 和 一个 弓 和 微笑 ,
于是，他鞠躬微笑，

[ðə; ði][oʊld][mæn][sæt][fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [rɪ'kɔ:ɪŋ] [sʌm; səm] ['sɜ:rkəmstæns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] , **the old man sat for a moment recalling some circumstance of his past life ,**
这 老的 男人 卫星 为了 一个 片刻 回忆 一些 环境 的 他的 过去的 生活 ,
[ænd; ənd] [ðen] ['ænsər] - **and then answered -**
和 然后 回答 -
老人坐了一会儿，回忆起过去生活中的一些事情，然后回答道：

" ['perɪlz] [ɑ:n][ðə; ði] [si:] [aɪ][kʊd; kəd][nɑ:t] [rɪ'leɪt] , [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] [bɪn] ['veri] ['lɪt(ə)] [ə'pɑ:n][aɪ 'ti:] **" Perils on the sea I could not relate , because I have been very little upon it**
" 危险 在 这 海 我 可以 不是 涉及 , 因为 我 有 到过 非常 小的 之上 它
;
;
;
“我无法描述海上的危险，因为我很少出海；

[bʌt; bət][ɑ:n][lənd][aɪ][hæv; həv] [pæst] [θru:] [maɪ] [fər] [ʌv; əv][streɪndʒ] [æd'ventʃəz] : **but on land I have passed through my share of strange adventures :**
但 在 土地 我 有 通过了 通过 我的 分享 的 奇怪的 冒险 :
但在陆地上，我也经历过不少奇遇：

[ænd; ənd] [ɪf] [aɪ 'ti:] [wɪl] [nɑ:t] ['wɪri] [ju:; jʊ][tu:; tə] ['lɪs(ə)n][tu:; tə][wʌn] , [aɪ][kʊd; kəd] , [pər'hæps] , **and if it will not weary you to listen to one , I could , perhaps ,**
和 如果 它 将要 不是 厌倦 你 到 听 到 一 , 我 可以 , 也许 ,
如果你不介意听一个故事，或许我可以.....

[rɪ'leɪt] [rɪ'vents] [ðæt] [wʊd] [meɪk] [ju:; jʊ] [ˈʌdə] . **relate events that would make you shudder .**
涉及 活动 那 会 制作 你 不寒而栗 .
讲述一些让你不寒而栗的事情。

" [ɔ:l] [ɪk'spresɪŋ] [ə; eɪ] [wɪ] [tu:; tə] [hɪr] [sʌm; səm][ˈpɔ:r](ə)n][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] , [ˈgæspə,rɒʊ] ,
" All expressing a wish to hear some portion of his history , Gasparo ,
" 全部 表达 一个 希望 到 听到 一些 部分 的 他的 历史 , 加斯帕罗 ,
“所有人都表示希望听到加斯帕罗的部分经历，

[ˈsetlɪŋ] [hɪm'self] [tu:; tə][æn; ən] [ˈi:zi] [ˈætɪtu:d] [kə'menst] [ðə; ði] [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ˈstɔ:ri] .
settling himself to an easy attitude commenced the following story .
安顿 他自己 到 一个 简单的 态度 开始 这 下列的 故事 .
他调整好心态，开始讲述下面的故事。

[ˈtʃæptər] [ˌeks,elˈviːˈaɪˌaɪ] .
CHAPTER XLVII :
章 xlvii :

第四十七章

- [ˈstɔ:ri]
GASPERO'S STORY
- 故事

加斯佩罗的故事

" - - [ˈgrændoʊ][ɪn] [kwests] [ˈterə] [ˌsi etʃ ˈi][ɪn] [kwəlʌŋk]
" L'utno naace più grando in quests terra che in qualunque
" - - - 格兰多 在 任务 大地 切 在 粗略
“L'utno naace più grando in quests terra che in qualunque

[ˈɑ:ltrə] — [en i:][ˈsoʊnoʊ][ju en ˈe]
altra — ne sono una
奥特拉 — ne 索诺 乌纳
altra—ne sono una

[ˈproʊvə][aɪ][ˈgrændi] - [ˌsi etʃ ˈi][ˈvaɪ, ˈvi:][ˌes ˈaɪ]
prova i grandi deletti che vi si
普罗瓦 我 格兰迪 - 切 六 是
Prova i grandi deletti che vi si

[kɑːmɛtoʊnoʊ] .
commettono :
commettono .
commettono。

" — [ɑ:lˈfɪri] .
" — Alfieri .
" — 阿尔菲耶里 .
——阿尔菲耶里。

" [aɪ][wʌz; wəz][bɔ:rn][ɪn][ðə; ði] [smɔ:l] [ˈsɪti] [ʌv; əv][es] — — — — , [ɪn][ðə; ði] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] ,
" I was born in the small city of S — — — — , in the States of the Church ,
" 我 曾是 出生 在 这 小的 城市 的 S — — — — , 在 这 各州 的 这 教会 ,
我出生在教会州的一个小城市S———，

[nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm][ðə; ði] [niəˈpɑ:lətən] [frʌnˈtɪr] .
not far from the Neapolitan frontier .
不是 远的 从 这 那不勒斯 边境 .
离那不勒斯边境不远。

[maɪ] [ˈperənts] [wɜ:r; wər] [ˈɑ:nɪst] [foʊk] , [ɪmˈploɪd] [æz; əz] [ˈʃepərdz] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]
My parents were honest folk , employed as shepherds in the service of the
我的 父母 是 诚实的 民间 , 受雇 作为 牧羊人 在 这 服务 的 这
[ˈkɑ:rdɪnl] .
Cardinal .
红衣主教 .
我的父母是诚实的人，受雇于红衣主教，做牧羊人。

" ['bi:ɪŋ] [sent] ['ɜ:rli] [tu:; tə][ðə; ði] [fi:lɪd] [tu:; tə][tend] [ʃi:p] , [kaʊz] , [ænd; ənd] ['bʌfələʊz] , [ænd; ənd]
" **Being sent early to the field to tend sheep , cows , and buffaloes , and**
" 存在 发送 早期的 到 这 场地 到 趋向 羊 , 牛 , 和 水牛 , 和
['hɪrli] ['ɔ:lweɪz] [ɑ:n] ['hɔ:rsbæk] ,
nearly always on horseback ,
几乎 总是 在 马背 ,
"每天清晨被派到田里放羊、放牛、放水牛, 而且几乎总是骑马去。"

[aɪ] [gru:] [ʌp][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][roʊ'blʌst][ˈhɑ:rdi] [kə:nstrɪ'tu:ʃn] , [ænd; ənd] [br'keɪm] [ə; eɪ]['dekst(ə)rəs] ['hɔ:rsməŋ]
I grew up with a robust hardy constitution , and became a dexterous horseman
我 生长 向上 和 一个 强壮的 耐寒的 宪法 , 和 成为 一个 轻巧 骑手
.
:
:
:
我从小体格强健, 身体强壮, 后来成为了一名技艺娴熟的骑手。

" [ʌp] [tu:; tə][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [eɪ'ti:n] , [aɪ] [rɪ'meɪnd] [ə; eɪ] [tru:] [sʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['dezərt] ,
" **Up to the age of eighteen , I remained a true son of the Italian desert ,**
" 向上 到 这 年龄 的 十八 , 我 剩余 一个 真的 儿子 的 这 意大利语 沙漠 ,
"直到十八岁, 我一直都是意大利沙漠之子。"

['noʊɪŋ] [noʊ] ['ʌðər] [ə'fek(ə)n] [ðæŋ; ðən] [ðæt] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd][fɔ:r; fər][maɪ] [hɔ:rs] , [maɪ]['læsəʊ] ,
knowing no other affection than that which I had for my horse , my lasso ,
会心 不 其他 感情 比 那 哪个 我 有 为了 我的 马 , 我的 套索 ,
[ænd; ənd][maɪ] ['wepənz] .
and my weapons .
和 我的 武器 .
除了对我的马、我的套索和我的武器之外, 我对其他任何东西都没有感情。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['lætər] [aɪ][hæd; həd] [br'kʌm] [ə; eɪ]['fɔ:rmɪdəb(ə)] ['enəmi] [tu:; tə][ðə; ði] [dɪr] [ænd; ənd][waɪld]
With the latter I had become a formidable enemy to the deer and wild
和 这 后者 我 有 变得 一个 强大 敌人 到 这 鹿 和 荒野
[bɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməŋ] ['fɔrɪsts] .
boar of the Roman forests .
公猪 的 这 罗马 森林 .
凭借后者, 我成为了罗马森林中鹿和野猪的可怕敌人。

[aɪ][wʌz; wəz] ['pæʃənətli] [fɑ:nd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] , [æn; ən]['eksərsaɪz] ['su:tɪd] [tu:; tə][maɪ] ['neɪtʃər] :
I was passionately fond of hunting , an exercise suited to my nature :
我 曾是 热情地 喜爱 的 打猎 , 一个 锻炼 适合 到 我的 自然 :
我非常喜欢狩猎, 这项运动很适合我的性格:
[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [pæs] [hoʊl] [naɪts] ['laɪŋ] [ɪn] ['æmbʊʃ] , ['wɒtʃɪŋ] [fɔ:r; fər]
and I was accustomed to pass whole nights lying in ambush , watching for
和 我 曾是 习惯 到 经过 所有的 夜晚 说谎 在 伏击 , 观看 为了

[ðə; ði] [dɪr] ,
the deer ,
这 鹿 ,
我习惯于整夜埋伏在暗处, 等待鹿群出现。

[ɔ:r][ðə; ði] [greɪt] [greɪ] ['tʌskər] [ɪn][ðə; ði] [mɑ:ʃɪz] , [wer] [ðeɪ] [dɪ'laɪt] [tu:; tə][laɪ] ['roʊlɪŋ] [ɪn][ðə; ði]
or the great gray tuskers in the marshes , where they delight to lie rolling in the
或者 这 伟大的 灰色的 长牙 在 这 沼泽 , 在哪里 他们 喜 到 说谎 滚动 在 这
[mʌd] .
mud .
泥 .
或者沼泽地里那些巨大的灰色长牙象, 它们喜欢躺在泥里打滚。

" [aɪ] [nu:] [ðə; ði] ['pleɪsɪz] ['fri:kwəntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['hɑ:rts][ænd; ənd][haɪndz] ,
" **I knew the places frequented by the harts and hinds ,**
" 我 知道 这 地方 经常光顾 经过 这 心 和 雌鹿 ,
我知道雄鹿和雌鹿经常出没的地方,

[ænd; ʌnd] ['veri] ['ɔ:f(ə)n] [rɪ'tɜ:rnd] [hoʊm] [wið; wɪθ][wʌn][ʌv; əv] [ðooz] ['greɪsf(ə)] ['ænɪmlz] [slʌŋ] ['oovər][maɪ]
and very often returned home with one of those graceful animals slung over my
和 非常 经常 返回 家 和 一 的 那些 优美 动物 吊着 超过 我的
[ˈsæd(ə)] .
saddle .
鞍 .

我经常带着其中一只优雅的动物回家，把它驮在我的马鞍上。

" [wʌn] [deɪ] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [sɪ'kjɔrd] [maɪ] [hɔ:rs] [æt; ət][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [ˈdɪstəns] , [aɪ] [pleɪst] [maɪ'self][ɪn]
" **One day , after having secured my horse at a little distance , I placed myself in**
" 一 天 , 后 拥有 安全 我的 马 在 一个 小的 距离 , 我 放置 我 在
[ˈhaɪdɪŋ] ,
hiding ,
隐藏 ,
" 有一天，我把马拴在不远处后，就躲了起来。"

[ɑ:n][ðə; ðɪ] [wa:tʃ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][stæg] .
on the watch for a stag .
在 这 手表 为了 一个 麋 .

留意雄鹿的踪迹。

[aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðer; ðər][bʌt; bət][ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ,
I had been there but a short time ,
我 有 到过 那里 但 一个 短的 时间 ,

我在那里只待了很短的时间，

[wen] [aɪ] [hɜ:rd] ['fʊtsteps] [ɑ:n][ðə; ðɪ] [pæθ] [br'haɪnd][,em 'i: — [ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ˈfɔ:rɪst] [roʊd] [ðæt] [led][tu:; tə]
when I heard footsteps on the path behind me — a narrow forest road that led to
什么时候 我 听到 脚步声 在 这 小路 在后面 我 — 一个 狭窄的 森林 路 那 引领 到
[ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] .
the village .
这 村庄 .

当我听到身后小路上的脚步声时——那是一条通往村庄的狭窄林间小路。

" [æt; ət][fɜ:rst][aɪ] [θɔ:t] [aɪ 'ti:] [maɪt] [bi:; bi][ə; eɪ][waɪld] [bi:st] [ʌv; əv][sʌm; səm] [dɪ'skrɪpʃn] ,
" **At first I thought it might be a wild beast of some description** ,
" 在 第一的 我 想法 它 可能 是 一个 荒野 兽 的 一些 描述 ,
"起初我以为它可能是某种野兽，

[ænd; ʌnd] [kept] [maɪ][ˈkɑ:rbain][ɪn] [ˈredɪnəs] [tu:; tə][ˈfaɪər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][aɪ] [pər'si:vɪd] [aɪ 'ti:] .
and kept my carbine in readiness to fire as soon as I perceived it .
和 保留 我的 马枪 在 准备就绪 到 火 作为 很快 作为 我 感知 它 .

我时刻保持卡宾枪处于待命状态，一旦发现目标就立即开火。

[ˈæftər] [ˈlɪsnɪŋ] [ə; eɪ] [fju:] [ˈmoʊmənts] , [aɪ] [θɔ:t] [aɪ] [hɜ:rd] [ˈvɔɪsɪz] ,
After listening a few moments , I thought I heard voices ,
后 聆听 一个 很少 时刻 , 我 想法 我 听到 声音 ,

听了一会儿之后，我好像听到了人声。

[ænd; ʌnd] [ˈprez(ə)ntli] [ðer; ðər] [ə'pɪrd] [ɪn] [saɪt] [ə; eɪ] [jʌŋ] [pri:st] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [ə'keɪz(ə)nəli]
and presently there appeared in sight a young priest whom I had occasionally
和 目前 那里 出现 在 视线 一个 年轻的 牧师 谁 我 有 偶尔
[si:n] [ˈwɔ:kɪŋ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈvɪlɪdʒ] ,
seen walking in the village ,
已见 步行 在 这 村庄 ,

这时，我看到了一位年轻的牧师，我以前偶尔会在村子里看到他。

[waɪ] [baɪ][hɪz; ɪz][saɪd][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [hu:] [ə'pɪrd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [hɪm; ɪm] ['ræðər]
while by his side was a young girl who appeared to accompany him rather
尽管 经过 他的 边 曾是 一个 年轻的 女孩 WHO 出现 到 陪伴 他 相当
[ʌn'wɪlɪŋli] .
unwillingly .
不情愿地 .

而他身边则跟着一位年轻女孩，看起来她似乎不太情愿陪着他。

" [aɪ][hæd; həd] [taɪm] [tu:; tə] [əb'zɜ:rv] [ðəm; ðəm][bəuθ] ; [ðə; ði] [pri:st] [wʌz; wəz] [ə'baʊt] ['twenti] ['jɪrɪz] [ʌv; əv]
" **I had time to observe them both ; the priest was about twenty years of**
" 我 有 时间 到 观察 他们 两个都 ; 这 牧师 曾是 关于 二十 年 的
[eɪdʒ] ,
age ,
年龄 ;

“我有时间观察他们两人；那位神父大约二十岁，

[veri] [tɔ:l] [ænd; ənd] ['faɪnli] [prə'pɔ:ʃənd] ; [ɪn][fækt] ,
very tall and finely proportioned ; in fact ,
非常 高的 和 精细地 比例匀称 ; 在 事实 ;
[hɑ:t] ,
tall ,
身材高挑，比例匀称；事实上，

[ʊsnli][ə; eɪ]['kɑ:rbain][ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [hæt][wɜ:r; wər] ['wa:ntɪŋ] [tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [faɪn] [hʌntər] [ɔ:r]
only a carbine and pointed hat were wanting to make a fine hunter or
仅有的 一个 马枪 和 尖 帽子 是 想要 到 制作 一个 美好的 猎人 或者
[sɔʊldʒər][ʌv; əv][hɪm; ɪm] . "
soldier of him . "
士兵 的 他 . "
[ɔ:rt] ,
only ,
只需要一支卡宾枪和一顶尖顶帽，他就能成为一名优秀的猎人或士兵了。

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] !
" **The young girl !**
" 这 年轻的 女孩 !
[nɜ:ltʃə] ,
only ,
“那个小女孩！ ”

[ɑ:] ! ['pɑ:rd(ə)n][maɪ] ['meməri] , [stɪl] ['ædʒɪteɪtɪd][baɪ] [ðæt] [swi:t] [feɪs] !
Ah ! pardon my memory , still agitated by that sweet face !
啊 ! 赦免 我的 记忆 , 仍然 激动 经过 那 甜的 脸 !
[ə'pɒlə] ,
only ,
啊！请原谅我的记忆力，那张甜美的脸庞依然让我心潮澎湃！

" [ænd; ənd][ðə; ði][oʊld]['mænz] [aɪz] [hɪr] [dɪmd] [wɪð; wɪθ] [terz] .
" **and the old man's eyes here dimmed with tears** .
" 和 这 老的 男人的 眼睛 这里 调暗 和 眼泪 .
[tɪm] ,
only ,
“这时，老人的眼中噙满了泪水。”

" [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl][wʌz; wəz][æn; ən]['eɪndʒl] !
" **The young girl was an angel !**
" 这 年轻的 女孩 曾是 一个 天使 !
[tɪm] ,
only ,
“这个小女孩简直就是个天使！ ”

[aɪ][du:][nɔ:t] [noʊ] [haʊ] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðeɪ] [dɪd][nɔ:t] [dɪ'skʌvər] [em 'i:] ,
I do not know how it was they did not discover me ,
我 做 不是 知道 如何 它 曾是 他们 做过 不是 发现 我 ,
[dɪ'fɪnd] ,
only ,
我不知道他们为什么没有发现我。

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] ['bju:ti] [kɔ:zd] [em 'i:][tu:; tə] [ʌtər] [æn; ən] [ɪn'vɔ:ləntəri] [eksklə'meɪʃn] ,
for her beauty caused me to utter an involuntary exclamation ,
为了 她 美丽 导致 我 到 说出 一个 非自愿 感叹 ,
[tɪm] ,
only ,
她的美貌让我不由自主地发出了一声惊叹。

[ænd; ənd][maɪ] [hɑ:rt] [wʌz; wəz] [stɜ:rd] [baɪ][ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] [ə'stɔ:nɪʃɪŋ] [ɪ'moʊʃ(ə)n] .
and my heart was stirred by a new and astonishing emotion .
和 我的 心 曾是 搅拌 经过 一个 新的 和 惊人 情感 .
[tɪm] ,
only ,
我的内心被一种崭新而又令人惊叹的情感所触动。

" [hi:; hi][hæd; həd] [ə'fendɪd] [hɜ:r; həɹ][baɪ][sʌm; səm][prə'pəʊz(ə)] , [fɔ:r; fəɹ][ʃi:; ʃɪ][wʌz; wəz] ['tɜ:rnɪŋ] [tu:; tə][gəʊ]
" He had offended her by some proposal , for she was turning to go
" 他 有 被冒犯了 她 经过 一些 提议 , 为了 她 曾是 转弯 到 去
;
:
;

“他提出的某个建议冒犯了她，因为她转身要走；

[bʌt; bət][æz; əz][aɪ] [rɪ'gɑ:rdɪd] [ðem; ðəm] , [ðə; ði] [pri:st] [θru:] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][wɪð; wɪθ][ˈɔ:lməʊst][ˈvaɪələnt] [fɔ:rs]
but as I regarded them , the priest threw his arm with almost violent force
但 作为 我 认为 他们 , 这 牧师 扔 他的 手臂 和 几乎 暴力 力量
[ə'raʊnd] [hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] ,
around his companion ,
大约 他的 伴侣 ,

但当我注视着他们时，那位牧师几乎是粗暴地将手臂搭在了他的同伴身上。

[ænd; ənd] ['presɪŋ] [hɪz; ɪz][lɪps][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [tʃi:k] , [ˈʌtəd] [sʌm; səm][wɜ:rdz] [ðæt] [dɪd][nɑ:t] [ri:tʃ]
and pressing his lips to her cheek , uttered some words that did not reach
和 紧迫 他的 嘴唇 到 她 脸颊 , 说出 一些 字 那 做过 不是 抵达
[em 'i:] ,
me ,
我 ,

他吻了吻她的脸颊，说了些什么，但我没听清。

[bʌt; bət] [kɔ:zd] [ə; eɪ] ['terəfaɪd] [ænd; ənd] [ɪn'dɪgnənt] [lʊk] [tu:; tə] [pæs] ['oʊvər][ðə; ði][ˈgɜ:lz] [feɪs] ,
but caused a terrified and indignant look to pass over the girl's face ,
但 导致 一个 恐惧 和 愤怒 看 到 经过 超过 这 女孩们 脸 ,

但这却让女孩脸上掠过一丝恐惧和愤慨的神色。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃɪ] [fræŋk] [bæk] [æz; əz] [ɪf] [stʌŋ] [baɪ][ə; eɪ][ˈvaɪpər] .
and she shrank back as if stung by a viper .
和 她 缩小 后退 作为 如果 被蜇了 经过 一个 毒蛇 .

她像被毒蛇咬了一样，畏缩地向后退去。

[ə'gen] [ðə; ði] [pri:st] [spəʊk] [ænd; ənd] [ə'prəʊtʃt] , [wen] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kraɪ] , [ðə; ði] ['pez(ə)nt] - [gɜ:rl]
Again the priest spoke and approached , when , with a cry , the peasant - girl
再次 这 牧师 辐 和 接近 , 什么时候 , 和 一个 哭 , 这 农民 - 女孩
[broʊk] [frʌm; frəm][hɪm; ɪm][ænd; ənd] [fled] .
broke from him and fled .
打破 从 他 和 逃亡 .

牧师再次开口说话并走近他，这时，农家女孩尖叫一声挣脱了他的怀抱，逃走了。

" [hi:; hi] [pəɹ'su:d] [hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [kɔ:t] [ðə; ði] [ʃri:k] ['dæmzl] , [hu:z] [hændz][hi:; hi] [baʊnd]
" He pursued her , and caught the shrieking damsel , whose hands he bound
" 他 追击 她 , 和 捕捉 这 尖叫 闺女 , 谁 双手 他 边界
[wɪð; wɪθ][hɜ:r; həɹ] [nek] - [rɪb] - [bɔ:n] ,
with her neck - rib - bon ,
和 她 脖子 - 肋骨 - 邦 ,

“他追上去，抓住了尖叫的少女，用她的颈带绑住了她的双手，

[ænd; ənd] [ðen] [fɔ:rst] [hɜ:r; həɹ][ə'pɑ:n][ðə; ði] [graʊnd] .
and then forced her upon the ground .
和 然后 强制 她 之上 这 地面 .

然后把她按倒在地。

[aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [tel] [waɪ] [aɪ][wʌz; wəz][self] - [kən'teɪnd] [ɪ'nʌf] [nɑ:t][tu:; tə] [ʃu:t] [hɪm; ɪm] [ded] ,
I can not tell why I was self - contained enough not to shoot him dead ,
我 能 不是 告诉 为什么 我 曾是 自己 - 包含 足够的 不是 到 射击 他 死的 ,

我无法解释为什么我当时能够保持冷静，没有开枪打死他。

[bʌt; bət][aɪ][hæd; həd][ˈnevər][drɔːn] [ˈtrɪɡər] [əˈɡenst] [ə; eɪ][ˈhjuːmən][laɪf] ,
but I had never drawn trigger against a human life ,
但 我 有 绝不 绘制 扳机 反对 一个 人类 生活 ;
但我从未扣动扳机夺取过人的生命。

[ænd; ənd][aɪ][ˈhezɪteɪtɪd; ˈhezətetɪd] [ʌnˈtɪl] [hiː; hi] [geɪv] [ðɪːz] [læst] [pruːfs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][əˈbɑːmɪnəb(ə)l]
and I hesitated until he gave these last proofs of his abominable
和 我 犹豫了一下 直到 他 给予 这些 最后的 证明 的 他的 可恶
[ˈvɪləni] .
villainy .
邪恶 .

我一直犹豫不决，直到他拿出这些最后的证据，证明他犯下了令人发指的罪行。
[æt; ət] [ðɪs] [pɔɪnt] , [haʊˈevər] , [aɪ] [spræŋ] [frʌm; frəm][maɪ] [ˈkʌvərt] ,
At this point , however , I sprang from my covert ,
在 这 观点 , 然而 , 我 弹簧 从 我的 隐蔽 ,
然而就在这时，我从隐蔽处跳了出来，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ] [bʌt] - [end][ʌv; əv][maɪ] [ɡʌn] , [feld] [hɪm; ɪm][tuː; tə][ðə; ðɪ]
and with one blow from the butt - end of my gun , felled him to the
和 和 一 吹 从 这 屁股 - 结尾 的 我的 枪 , 倒下 他 到 这
[ɡraʊnd] ,
ground ,
地面 ,

我用枪托一击，就把他打倒在地。
[ænd; ənd] [ðen] [went] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] [jʌŋ] [ˈwʊmən] ,
and then went to the assistance of the young woman ,
和 然后 去 到 这 协助 的 这 年轻的 女士 ;
然后上前帮助了那位年轻女子。

[huː] [hæd; həd][ˈfɔːlən] [ˈfeɪntɪŋ] [æt; ət][sʌm; səm][ˈlɪt(ə)l] [ˈdɪstəns] [əˈpɑːn][ðə; ðɪ][saːd] .
who had fallen fainting at some little distance upon the sod .
WHO 有 倒下 昏厥 在 一些 小的 距离 之上 这 草皮 .
他从不远处倒在草地上，昏了过去。

[aɪ] [reɪzd] [hɜːr; hər][ˈdʒentli][ɪn][maɪ][ɑːrmz] , [ænd; ənd] [ˈkæɪrɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ðɪ][saɪd][ʌv; əv][ə; eɪ] [brʊk]
I raised her gently in my arms , and carried her to the side of a brook
我 提高 她 轻轻地 在 我的 武器 , 和 携带 她 到 这 边 的 一个 溪
 ,
 ,
 ,
我轻轻地把她抱起来，带到小溪边。

[wer] [aɪ] [beɪðd] [hɜːr; hər] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [kuːl] , [ˈrʌnɪŋ] [ˈwɔːtər] ,
where I bathed her face with the cool , running water ,
在哪里 我 洗澡 她 脸 和 这 凉爽的 , 跑步 水 ,
我用凉爽的流水给她洗了脸。

[ʌnˈtɪl] [ʃiː; ʃɪ] [ˈoʊpənd] [hɜːr; hər] [ˈlʌvli] [aɪz] [ænd; ənd] [ˈfeɪntli] [smaɪld] [hɜːr; hər] [θæŋks] , [fɔːr; fər] , [æz; əz]
until she opened her lovely eyes and faintly smiled her thanks , for , as
直到 她 打开 她 迷人的 眼睛 和 淡淡的 微笑 她 谢谢 , 为了 , 作为
[ʃiː; ʃɪ] [geɪzd] [əˈraʊnd] ,
she gazed around ,
她 凝视 大约 ,
直到她睁开那双美丽的眼睛，微微一笑以示感谢，因为她环顾四周时，

[ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [rɪ'li:f] [pæst] ['ʊvər][hɜ:r; həɹ] [fɪtʃər] , [wen] [ʃi:; ji] [pər'si:vɪ] [ðə; ði] ['æbsəns] [ʌv; əv]
a look of relief passed over her features , when she perceived the absence of
一个 看 的 宽慰 通过了 超过 她 特征 , 什么时候 她 感知 这 缺席 的
[hɜ:r; həɹ][pɜ:rsɪkjʊ:tər] .
her persecutor .
她 迫害者 .

当她发现迫害者已不在身边时，脸上露出了如释重负的表情。

[ðen] ['raɪzɪŋ] , [ʃi:; ji] [ɪk'sprest] , [ɪn][ə; eɪ] [fju:] [wɜ:rdz] , [hɜ:r; həɹ] ['grætɪtu:d] [fɔ:r; fər][maɪ] [ɪntər'venʃ(ə)n] ,
Then rising , she expressed , in a few words , her gratitude for my intervention ,
然后 上升 , 她 表达 , 在 一个 很少 字 , 她 感激 为了 我的 干涉 ,
[ˈtʃa:ʃən] [ˈtʃa:ʃən] [ˈtʃa:ʃən]
然后她起身，用寥寥数语表达了对我出手相助的感激之情。

['seɪɪŋ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sə'fɪntli] [rɪ'kʌvəd] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [ænd; ənd] [beɪd] [ˌem 'i:ɪ]
saying she was sufficiently recovered to return to the village , and bade me
说 她 曾是 足够 恢复 到 返回 到 这 村庄 , 和 巴德 我
[ˌfer'wel] ,
farewell ,
告别 ,

她说她已经康复到可以回村了，并向我告别。

[bʌt; bət] ['si:ɪŋ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] [sti:l] ['ædʒɪteɪtɪd] ,
but seeing she was still agitated ,
但 看到 她 曾是 仍然 激动 ,

但见她仍然情绪激动，

[aɪ] ['bɛgd] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə] [ə'laʊ] [ˌem 'i:ɪ][tu:; tə] [kən'dʌkt] [hɜ:r; həɹ][tu:; tə][hɜ:r; həɹ] [hoʊm] .
I begged her to allow me to conduct her to her home .
我 乞求 她 到 允许 我 到 执行 她 到 她 家 .

我恳求她允许我送她回家。

[ʃi:; ji] [gɜ:v] [ə; eɪ] ['mɔ:dɪst] [ə'sent] ,
She gave a modest assent ,
她 给予 一个 谦虚的 同意 ,

她勉强同意了。

[ænd; ənd][aɪ] [wɔ:kt] [ɪn] ['hæpi] [ænd; ənd] [rɪ'spektfəl] ['saɪləns] [tɪl] [wi:; wi] [ri:tʃt] [ðə; ði] ['entrəns] [tu:; tə]
and I walked in happy and respectful silence till we reached the entrance to
和 我 步行 在 快乐的 和 尊重 沉默 直到 我们 达到 这 入口 到

[ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
the village ,
这 村庄 ,

我怀着喜悦和敬意，默默地走着，直到我们到达村口。

[wer] [ʃi:; ji] [stɔ:pt] , [ænd; ənd] ['pɔɪntɪŋ] [tu:; tə][ə; eɪ] [smɔ:l] [bʌt; bət] ['prɪti] ['dwelɪŋ] , [sed] , - [ðæt]
where she stopped , and pointing to a small but pretty dwelling , said , ' That
在哪里 她 停止 , 和 指向 到 一个 小的 但 漂亮的 住宅 , 说 , - 那

[ɪz][maɪ] ['fɑ:ðəz] [haʊs] ;
is my father's house ;
是 我的 父亲的 房子 ;

她停下脚步，指着一间虽小但漂亮的房子说：“那是我父亲的房子；

[aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [naʊ] [tu:; tə] [fɪr] , [soʊ][aɪ] [wɪl] [bɪd][ju:; jʊ][ə; eɪ] ['ɡreɪtʃ(ə)l] [ə'du:] . -
I have nothing more now to fear , so I will bid you a grateful adieu . '
我 有 没有什么 更多的 现在 到 害怕 , 所以 我 将要 出价 你 一个 感激的 再见 . -

我现在已经没有什么好怕的了，所以我要向你们道别，并表达我的感激之情。

['reɪzɪŋ] [hɜ:r; həɹ][hænd][tu:; tə][maɪ] [lɪps] , [aɪ] [kɪst] [aɪ 'ti:ɪ] ['fɜ:rvəntli] , ['seɪɪŋ] ,
Raising her hand to my lips , I kissed it fervently , saying ,
提高 她 手 到 我的 嘴唇 , 我 亲吻 它 热切地 , 说 ,

她抬起手放在我的唇边，我热情地吻了吻，说道：

[aɪ] [hoʊpt] [tuː; tə][hæv; həv][ðə; ði] ['pleʒər] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [hɜːr; hər] [suːn] [ə'ven] , ['ʌndər] ['kɑːmɜː, 'kɑːlmɜː]
I hoped to have the pleasure of meeting her soon again , under calmer
我 希望 到 有 这 乐趣 的 会议 她 很快 再次 , 在下面 更平静
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
circumstances ,
情况 ,

我希望能在更平静的环境下再次见到她。

[fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [kəm'pliːtli] [ɪn'tʌntɪd] [baɪ][hɜːr; hər] [greɪs] [ænd; ənd] ['bjuːti] ,
for I was completely enchanted by her grace and beauty ,
为了 我 曾是 完全地 迷人的 经过 她 优雅 和 美丽 ,
[ænd; ənd] [felt] [aɪ][kʊd; kəd][nʊv] [lɔːŋgər][biː; bi] ['hæpi] [aʊt] [ʌv; əv][hɜːr; hər] ['prez(ə)ns] .
and felt I could no longer be happy out of her presence .
和 毛毡 我 可以 不 更长 是 快乐的 出去 的 她 在场 .

我觉得没有她在身边，我就无法快乐。

" [aɪ] [rɪ'meɪnd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [hɜːr; hər] ['entər] [hɜːr; hər] [ə'boʊd] [brɪ'fɔːr] [aɪ] [tɜːrnd] [tuː; tə] [siːk] [maɪ] [hɔːrs]
" **I remained to watch her enter her abode before I turned to seek my horse**
" 我 剩余 到 手表 她 进入 她 住所 前 我 转向 到 寻找 我的 马
,
,
,
"我留下来目送她走进住所，然后才转身去找我的马。"

[wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] [neɪŋ] [ɪm'peɪntli] [æt; ət][maɪ] [prə'lɔːŋd] ['æbsəns] .
which I found neighing impatiently at my prolonged absence .
哪个 我 成立 嘶鸣 不耐烦地 在 我的 延长 缺席 .
我发现它因为我长时间的离开而焦躁地嘶鸣。

[θruː] [sʌm; səm] [ə'kweɪntəns] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Through some acquaintances in the village ,
通过 一些 熟人 在 这 村庄 ,
通过村里的一些熟人，

[aɪ] ['lɜːrɪnd] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [huːm] [aɪ][hæd; həd] [bɪn] [ðə; ði] [miːnz] [ʌv; əv] ['seɪvɪŋ] [frʌm; frəm]
I learned the name of her whom I had been the means of saving from
我 学习 这 姓名 的 她 谁 我 有 到过 这 方法 的 保存 从
[ˈvaɪələns] ,
violence ,
暴力 ,
我得知了那个我曾帮助她免遭暴力侵害的人的名字。

[ænd; ənd] ['lɜːrɪnd] [tuː; tə][maɪ] [dɪsə'pɔɪntmənt] [ænd; ənd] ['hɔːrər] [ðæt] [ʃiː, ʃi][wʌz; wəz][ðə; ði] ['priːsts]
and learned to my disappointment and horror that she was the priest's
和 学习 到 我的 失望 和 恐怖 那 她 曾是 这 牧师的
[niːs] .
niece .
侄女 .
令我失望和震惊的是，我得知她是那位神父的侄女。

[deɪ] ['æftər] [deɪ] [aɪ] [faʊnd] [sʌm; səm]['priːtektst][fɔːr; fər] ['pæsɪŋ] [θruː] [ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] ,
Day after day I found some pretext for passing through the village ,
天 后 天 我 成立 一些 借口 为了 通过 通过 这 村庄 ,
我每天都找借口穿过这个村庄，

[ðæt] [aɪ] [maɪt] [əb'teɪn] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv] ['ælbə] , [fɔːr; fər] [ðæt] [wʌz; wəz][hɜːr; hər] [neɪm] ;
that I might obtain a glimpse of Alba , for that was her name ;
那 我 可能 获得 一个 一瞥 的 阿尔巴 , 为了 那 曾是 她 姓名 ;
以便我能一睹阿尔巴的风采，因为那是她的名字；

[aɪ][dɪd][nɔ:t] [spi:k] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ][ʌv; əv] [lʌv] , [bʌt; bət][aɪ] [felt] [fi:; ji] [nu:] [maɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər][hɜ:r; həɹ]
I did not speak to her of love , but I felt she knew my passion for her
 我 做过 不是 说话 到 她 的 爱 , 但 我 毛毡 她 知道 我的 热情 为了 她
 ,
 ,
 ,

我没有对她说过情话，但我感觉她明白我对她的爱慕之情。

" [ðə; ði] [pri:st] ,
" The priest ,
" 这 牧师 ,

牧师，

[rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][bi: bi] [rɪ'vendʒd] .
resolved to be revenged .
 已解决 到 是 复仇 .

决心复仇。

[ænd; ʌnd] ['θreɪnd] [wɪð; wɪθ] ['pʌblɪk] [ɪk'spoʊʒər] [ən'les] [hiː; hi] ['æbs(ə)nt] [hɪm'self] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [lɔːŋ]

and threatened with public exposure unless he absented himself for a long

和 威胁 和 民众 接触 除非 他 缺席 他自己 为了 一个 长的

[taɪm] ,

time ,

时间 ,

并威胁说，如果他不长时间消失，就会被公开曝光。

[ʌn'tɪl] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈθɜːrəli] [rɪ'pentɪd] [ʌv; əv] [hɪz; ɪz] [ɪn'tendɪd] [kraɪm] , [ðə; ði] [priːst] [fel]
until he should have thoroughly repented of his intended crime , the priest fell
直到 他 应该 有 彻底 悔改 的 他的 故意的 犯罪 , 这 牧师 跌倒
[ə'pɑːn] [ðə; ði] [oʊld] [mæn] ,
upon the old man ,
之上 这 老的 男人 ,
直到老人彻底忏悔了他意图犯下的罪行, 牧师才开始殴打老人。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][wʌn] [blɒʊ] [frʌm; frəm][ə; eɪ] ['mæɪlɪt] [krʌʃt] [ɪn][hɪz; ɪz] [skʌl] .
and with one blow from a mallet crushed in his skull .
和 和 一 吹 从 一个 槌 碎 在 他的 颅骨 .
一记木槌重击，他的头骨就被打碎了。

[ðen] , [fiərɪŋ] [ðə; ði] ['kɑːnsɪkwensɪz] , [hi; hi] ['kæɪrɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdi][ɪntuː][ðə; ði] ['kɔːrtjɑːrd] ,
Then , fearing the consequences , he carried the dead body into the courtyard ,
然后 , 害怕 这 结果 , 他 携带 这 死的 身体 进入 这 庭院 ,
[ænd; ənd] ,
and ,
和 ,
然后，他害怕后果，便把尸体抬进了院子里，

[ˈpleɪsɪŋ] [aɪˈtiː][əˈpɑːn][ɪts] [bæk] [nɪr] [ə; eɪ] ['ræɡɪd] [stoʊn] , [left][aɪˈtiː][ðer; ðər] , [ænd; ənd][rɪˈtaɪərd][tuː; tə]
placing it upon its back near a ragged stone , left it there , and retired to
放置 它 之上 它是 后退 靠近 一个 破烂不堪 石头 , 左边 它 那里 , 和 退休 到
[bed] ,
bed ,
床 ,
他把它仰面放在一块粗糙的石头旁，然后把它留在那里，自己则去睡觉了。

['liːvɪŋ] [hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tuː; tə] [səˈpoʊz] , [wen] [ðə; ði] [kɔːrps] [wʌz; wəz] [dɪˈskʌvəd] [ɪn][ðə; ði]
leaving his neighbors to suppose , when the corpse was discovered in the
离开 他的 邻居 到 认为 , 什么时候 这 尸体 曾是 发现 在 这
['mɔːrniŋ] ,
morning ,
早晨 ,
留下邻居们猜测，当尸体在早上被发现时，

[ðæt] [ðə; ði][oʊld][mæn][hæd; həd] ['fɔːlən] [daʊn] [ɪn][ə; eɪ][fɪt] ,
that the old man had fallen down in a fit ,
那 这 老的 男人 有 倒下 向下 在 一个 合身 ,
老人突然晕倒了。

[ænd; ənd] ['straɪkɪŋ] [hɪz; ɪz] [hed] [əˈɡenst] [ðə; ði] [stoʊn] ['peɪvmənt] , [hæd; həd] [ðʌs] [met][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz]
and striking his head against the stone pavement , had thus met with his
和 引人注目 他的 头 反对 这 石头 路面 , 有 因此 遇见 和 他的
[deθ] .
death .
死亡 .
他的头部撞击石板路面，就这样丧命了。

" [wʌt] ['mætərz] [ə; eɪ] [kraɪm] [tuː; tə][ə; eɪ] [priːst] , [ɪf] [hi; hi][kæn; kən] ['kʌvər] [aɪˈtiː] ?
" **What matters a crime to a priest , if he can cover it ?**
" 什么 事情 一个 犯罪 到 一个 牧师 , 如果 他 能 覆盖 它 ?
“如果神父能够掩盖罪行，那么对他来说，犯罪又有什么关系呢？ ”

[hi; hi][hæd; həd] [kəˈmɪtɪd] [ə; eɪ][ɡroʊs] [laɪ][baɪ] ['kɔːlɪŋ] [hɪmˈself] [ðə; ði] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ɡɑːd] ,
He had committed a gross lie by calling himself the minister of God ,
他 有 坚定的 一个 总的 说谎 经过 呼叫 他自己 这 部长 的 上帝 ,
他自称是上帝的使者，犯下了弥天大谎。

[ænd; ənd] [naʊ] [hi; hi] [tʊk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['iːzi] ['ɪɡnərəns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['neɪbəz] [tuː; tə]
and now he took advantage of the easy ignorance of his neighbors to
和 现在 他 采取 优势 的 这 简单的 无知 的 他的 邻居 到
[kənˈsiːl] [ə; eɪ] [stiːl] ['ɡroʊsər] [kraɪm] .
conceal a still grosser crime .
隐藏 一个 仍然 更粗俗 犯罪 .
现在，他又利用邻居们的无知，掩盖了一起更加令人发指的罪行。

[ðoʊz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [prəˈfeɪ(ə)n] [juːz] [ˈdʌb(ə)l] [ˈdiːlɪŋ] [ɔːl][ðər; ðər][laɪvz; lɪvz] . -
Those of his profession use double dealing all their lives . -
那些 的 他的 职业 使用 双倍的 处理 全部 他们的 生活 ； -

从事他这种职业的人，一辈子都在玩弄两面派手段。

[ə; eɪ] [priːst] [noʊz] [hɪmˈself] [tuː; tə][biː; bi][æn; ən][ɪmˈpɑːstər] , [ənˈles] [hiː; hi][biː; bi][ə; eɪ] [fuːl] ,
A priest knows himself to be an impostor , unless he be a fool ,
一个 牧师 知道 他自己 到 是 一个 骗子 , 除非 他 是 一个 傻子 ,
除非是傻子，否则牧师都知道自己是冒名顶替者。

[ɔːr][hæv; həv] [bɪn] [tɔːt] [tuː; tə][laɪ][frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈbɔɪhʊd] , [soʊ] [ðæt] [æz; əz][hiː; hi] [ədˈvænsɪz] [ɪn]
or have been taught to lie from his boyhood , so that as he advances in
或者 有 到过 教授 到 说谎 从 他的 童年 , 所以 那 作为 他 进展 在
[ˈjɪrɪz] ,
years ,
年 ,

或者从小就被教唆说谎，以至于随着年龄增长，

[hiː; hi] [brˈkʌmz] [nɑːt][ˈiːv(ə)n][ˈeɪb(ə)] [ˈeni] [bːŋgər][tuː; tə] [dɪˈsoʊsiət] [ðə; ði] [fɔːls] [ænd; ənd][ðə; ði] [truː] .
he becomes not even able any longer to dissociate the false and the true .
他 变成 不是 甚至 有能力的 任何 更长 到 游离 这 错误的 和 这 真的 .
他甚至再也无法区分真假了。

[waɪlst] [hiː; hi][laɪvz; lɪvz][ɪn] [ˈkʌmfərt] , [hiː; hi] [meɪks] [ðə; ði] [ˈkredʒələs] [ˈmʌltɪtʉːd] [bɪˈliːv] [hiː; hi] [ˈsʌfəz]
Whilst he lives in comfort , he makes the credulous multitude believe he suffers
而 他 生活 在 舒适 , 他 制作 这 轻信的 民众 相信 他 遭受
[ˈhɑːdʃɪps] [ænd; ənd][praɪˈveɪ(ə)n] .
hardships and privations .
艰辛 和 匮乏 .

他自己过着舒适的生活，却让轻信的大众相信他正在遭受苦难和匮乏。

[pʊr] [priːst] !
Poor priest !
贫穷的 牧师 !

可怜的牧师！

[wel] [duː][wiː; wi] [rɪˈmembər] [ˈsiːɪŋ] [ɪn] [əˈmerɪkə] [ə; eɪ] [ˈpeɪntɪŋ] [reprɪˈzentɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [klɔːθ]
Well do we remember seeing in America a painting representing one of the cloth
出色地 做 我们 记住 看到 在 美国 一个 绘画 代表 一 的 这 布
[ˈsiːtɪd] [æt; ət][ə; eɪ][ˈdaɪnɪŋ] - [ˈteɪbl] [sprɛd] [wɪð; wɪθ][ɔːl][kaɪndz][ʌv; əv][ˈvaɪəndz][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈflæɡən][ʌv; əv]
seated at a dining - table spread with all kinds of viands and a flagon of
坐着 在 一个 用餐 - 桌子 传播 和 全部 种类 的 菜肴 和 一个 酒壶 的
[waɪn] ,
wine ,
葡萄酒 ,

我们是否记得在美国见过一幅画，画中一位女士坐在摆满各种菜肴和一壶葡萄酒的餐桌旁？

[ɪn][ðə; ði][ækt][ʌv; əv] [kəˈresɪŋ] [hɪz; ɪz] [plʌmp] [ænd; ənd][ˈroʊzi] [pəˈpɛtʉːə] , [huː] [wʌz; wəz] [ˈsiːtɪd] [æt; ət]
in the act of caressing his plump and rosy Perpetua , who was seated at
在 这 行为 的 爱抚 他的 丰满 和 红润 佩尔佩图阿 , WHO 曾是 坐着 在
[hɪz; ɪz][saɪd] ;
his side ;
他的 边 ;

他正抚摸着坐在他身旁的丰满红润的佩尔佩图阿；

[ænd; ənd] , [ˈmiːnwaɪl] , [aʊtˈsaɪd][ðə; ði] [dɔːr] [stʊd] [ə; eɪ] [pʊr] [ˈaɪrɪʃmən] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [waɪf] [ænd; ənd]
and , meanwhile , outside the door stood a poor Irishman with his wife and
和 , 同时 , 外部 这 门 站立 一个 贫穷的 爱尔兰人 和 他的 妻子 和
[ˈberbi] .
baby .
婴儿 .

与此同时，门外站着一位贫穷的爱尔兰人，他的妻子和孩子。

[ɔ:l] [θri:] [wɜ:r; wər][wɑ:n] , [ɪ'meɪsɪətɪd] , [ænd; ənd] ['mɪzrəbli] [klæd] ,
All three were wan , emaciated , and miserably clad ,
全部 三 是 万 , 瘦弱 , 和 惨痛地 覆膜 ,
三人面色苍白，骨瘦如柴，衣衫褴褛。

[jet] [ðə; ði] ['hʌzbənd] [wʌz; wəz] ['drɑ:pɪŋ] [ə; eɪ][kɔɪn] ['ɪntu:][ðə; ði] ['pri:sts] [bɑ:ks] , [ɑ:n] [wɪt] [wʌz; wəz]
yet the husband was dropping a coin into the priest's box , on which was
然而 这 丈夫 曾是 下降 一个 硬币 进入 这 牧师的 盒子 , 在 哪个 曾是
[ˈrɪt(ə)n] ,
written ,
书面 ,
然而，丈夫却往神父的盒子里投了一枚硬币，盒子上写着：

" [gɪv] [ʌv; əv][jʊr; jər] [ˈtʃærəti] [tu:; tə][ðə; ði] [pʊr] [pri:st] [ʌv; əv][gɑ:d] .
" **Give of your charity to the poor priest of God .**
" 给 的 你的 慈善机构 到 这 贫穷的 牧师 的 上帝 .
“请将你的爱心施舍给贫穷的上帝祭司。”

" [ɪnfəməs] ['mɑ:kəri] !
" **Infamous mockery !**
" 臭名昭著的 嘲讽 !
“臭名昭著的嘲讽！”

[ɑ:n][ðə; ði][wʌn][hænd][ðer; ðər][wʌz; wəz] [ɪn'dʒɔɪmənt] , [hɪ'pɑ:krəsi] , [ænd; ənd] ['laɪɪŋ] ; [ɑ:n][ðə; ði] [ʌðər] ,
On the one hand there was enjoyment , hypocrisy , and lying ; on the other ,
在 这 一 手 那里 曾是 享受 , 虚伪 , 和 说谎 ; 在 这 其他 ,
[ɪgnərəns] , [krɪ'du:ləti] ,
ignorance , credulity ,
无知 , 轻信 ,
一方面是享乐、虚伪和谎言；另一方面是无知、轻信。

[ænd; ənd] ['ɪnəs(ə)nt] ['mɪzəri] .
and innocent misery .
和 清白的 苦难 .
以及无辜者的苦难。

" [wʌn] ['i:vnɪŋ] , " [kən'tɪnju:d] ['gæspə,rou] , " [aɪ][wʌz; wəz] ['sɪtɪŋ] [ɪn][maɪ] [hʌt] ,
" **One evening , " continued Gasparo , " I was sitting in my hut ,**
" 一 晚上 , " 持续 加斯帕罗 , " 我 曾是 坐着 在 我的 小屋 ,
“一天晚上,”加斯帕罗继续说道，“我坐在我的小屋裡，

['fi:lɪŋ] ['ræðər] ['wɪrɪ] ['æftər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] ['deɪz] [hʌnt] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]['ælbə] , [ænd; ənd] ['dredɪŋ] ,
feeling rather weary after a long day's hunt , thinking of Alba , and dreading ,
感觉 相当 厌倦 后 一个 长的 天 打猎 , 思维 的 阿尔巴 , 和 恐惧 ,
经过一整天的狩猎，感到十分疲惫，想起阿尔巴，心中充满恐惧。

[frʌm; frəm] [wʌt] [ʃi:; ʃɪ][hæd; həd][təʊld][em 'i:] , [ðæt] [sʌm; səm] [kə'tæstrəfi] [maɪ] [bi:; bi] [ɪm'pendɪŋ] ,
from what she had told me , that some catastrophe might be impending ,
从 什么 她 有 讲述 我 , 那 一些 灾难 可能 是 即将到来的 ,
[wen] [ðə; ði] [dɔ:r] [flu:] ['oʊpən] ,
when the door flew open ,
什么时候 这 门 飞翔 打开 ,
根据她告诉我的情况，似乎有什么灾难即将发生，就在这时，门猛地开了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv][maɪ] [θɔ:ts] [rʌft] [ɪn] [ɪks'kleɪmɪŋ] , - ['mɜ:rdər] !
and the object of my thoughts rushed in exclaiming , ' Murder !
和 这 目的 的 我的 想法 匆忙 在 惊呼 , - 谋杀 !
我所想之人冲进来，大喊道：“谋杀！”

['mɜ:rdər] ! -
Murder ! ' -
谋杀 ! -
谋杀！

[ænd; ʌnd] [fel] [ɪn'sensəb(ə)l][ə'pɑ:n][ðə; ði] [flɔ:r] .
and fell insensible upon the floor .
和 跌倒 麻木不仁 之上 这 地面 .

然后昏倒在地。

" [ˈtʃæptər] [eks,el'vi:'ar'ar'aɪ] .
" CHAPTER XLVIII .
" 章 xlviII .

“第四十八章

- [ˈstɔ:ri] [kən'tɪnju:d] .
GASPARO'S STORY CONTINUED .
- 故事 持续 .

加斯帕罗的故事仍在继续。

" [ðə; ði] [wɜ:rdz] [ʌv; əv][ˈælbə] [rɪ'vi:ld] [tu:; tə][em 'i:][ðə; ði][ˈhɔ:rəb(ə)l] [kraɪm] [ðæt] [hæd; həd] [bɪn]
" The words of Alba revealed to me the horrible crime that had been
" 这 字 的 阿尔巴 揭晓 到 我 这 可怕 犯罪 那 有 到过
[ˈpɜ:pɪ,trentɪd] .
perpetrated .
实施 .

“阿尔巴的话语让我了解到了所犯下的可怕罪行。”

[aɪ] [reɪzd] [hɜ:r; həɾ] [ˈfeɪntɪŋ] [fɔ:rm] , [ænd; ʌnd][leɪd][hɜ:r; həɾ][ə'pɑ:n][maɪ][ˈpælət] , [fɔ:r; fər][maɪ] [ˈperənts]
I raised her fainting form , and laid her upon my pallet , for my parents
我 提高 她 昏厥 形式 , 和 铺设 她 之上 我的 托盘 , 为了 我的 父母
[wɜ:r; wər][bəuθ] [ded] ,
were both dead ,
是 两个都 死的 ,

我扶起昏厥的她，把她放在我的褥子上，因为我的父母都去世了。

[ænd; ʌnd][aɪ] [dwelt] [ə'loʊn] .
and I dwelt alone .
和 我 居住 独自的 .

我独自居住。

[naʊ] [aɪ][kʊd; kəd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði][fɜ:rst] [taɪm] , [ˈri:əlaɪz][ðə; ði] [fʊl] [ænd; ʌnd] [swi:t] [ˈbju:ti] [ʌv; əv][maɪ]
Now I could , for the first time , realize the full and sweet beauty of my
现在 我 可以 , 为了 这 第一的 时间 , 意识到 这 满的 和 甜的 美丽 的 我的
[ˈhɑ:rts] [ʌv] .
heart's love .
心脏的 爱 .

现在，我终于能够第一次真切地感受到我心中那份爱的美好与甜蜜。

[ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈlʌvli] [ˈkri:tʃər] [ˈɔ:lmʊst] [ˈlesnd] [maɪ] [ə'vɜ:rʒn] [tu:; tə][ðə; ði] [vaɪl] [ˈfrætɹɪsaɪd]
The sight of this lovely creature almost lessened my aversion to the vile fratricide
这 视线 的 这 迷人的 生物 几乎 减少 我的 厌恶 到 这 卑鄙的 兄弟相残
[ænd; ʌnd][hɪz; ɪz] [ʌn'lɔ:fl] [ˈpæʃ(ə)n] .
and his unlawful passion .
和 他的 非法的 热情 .

看到这只可爱的生物，我几乎减轻了对卑鄙的兄弟相残和他非法情爱的厌恶。

[ˈælbə][hæd; həd] [ˈnevər] [rɪ'leɪtɪd] [tu:; tə][em 'i:] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] [ɑ:n][ðæt] [naɪt] ,
Alba had never related to me what had passed on that night ,
阿尔巴 有 绝不 有关的 到 我 什么 有 通过了 在 那 夜晚 ,

阿尔巴从未向我讲述过那天晚上发生的事。

[ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ][dɪd][nɔ:t] [wɪ] [tu:; tə][ə'weɪkən][ˈpeɪnf(ə)l] [rekə'lekʃənz] ,
and as I did not wish to awaken painful recollections ,
和 作为 我 做过 不是 希望 到 觉醒 痛苦 回忆 ,

因为我不想唤起痛苦的回忆，

[aɪ][hæd; həd][ˈɔ:lweɪz] [əˈvɔɪdɪd] [ɪnˈterəgeɪtɪŋ] [hɜ:r; həɹ][əˈpɑ:n][ðə; ði][ˈsʌbdʒekt] ,
I had always avoided interrogating her upon the subject ,
我 有 总是 避免 审讯 她 之上 这 主题 ,
我一直避免就此事质问她。

[soʊ][ðæt][aɪ] [nu:] ['nʌθɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈspju:t] [ænd; ənd][ˈmɜ:rdər] .
so that I knew nothing of the dispute and murder .
所以 那 我 知道 没有什么 的 这 争议 和 谋杀 .
所以，我对这场争执和谋杀一无所知。

[bʌt; bət][ðə; ði] [pri:st] , [səˈpəʊzɪŋ] [em ˈi:] [əˈwer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [mɪsdɪ:zd] , [ænd; ənd] [ˈdʒeləs] [ʌv; əv][maɪ]
But the priest, supposing me aware of his misdeeds, and jealous of my
但 这 牧师 , 假如 我 意识到的 的 他的 不当行为 , 和 嫉妒的 的 我的
[ʌv] [fɔ:r; fər][ˈælbə] ,
love for Alba ,
爱 为了 阿尔巴 ,
但是，那位神父以为我知道他的恶行，并且嫉妒我对阿尔巴的爱，

[ski:md] , [æz; əz][ˈoʊnli][ə; eɪ] [fi:nd] [kʊd; kəd] , [tu:; tə] [əˈnaɪəleɪt] [em ˈi:] [θru:] [hɪz; ɪz] [oʊn] [kraɪm] ,
schemed, as only a fiend could, to annihilate me through his own crime ,
策划 , 作为 仅有的 一个 恶魔 可以 , 到 歼灭 我 通过 他的 自己的 犯罪 ,
他像恶魔一样，精心策划，企图通过他自己的罪行将我彻底毁灭。

[ðoo] [na:t] [ˈderɪŋ] [tu:; tə] [əˈkju:z] [em ˈi:][ˈoʊpənli] .
though not daring to accuse me openly .
尽管 不是 大胆 到 控 我 公然 .
虽然他们不敢公开指责我。

[hi:; hi][hæd; həd][ˈhɪntəd, ˈhɪntɪd, ˈhɪnɪd][tu:; tə][hɪz; ɪz][moʊst] [ˈɪntɪmət] [frendz] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][hɪz; ɪz]
He had hinted to his most intimate friends that I was his
他 有 暗示 到 他的 最多 亲密的 朋友们 那 我 曾是 他的
[ˈbrʌðəz] [ˈmɜ:rdərər] ,
brother's murderer ,
兄弟 凶手 ,
他曾向最亲密的朋友暗示，我是杀害他哥哥的凶手。

[ænd; ənd] [ˈɔ:fərd] [ɔ:l][hi:; hi] [pəˈzest] [tu:; tə][ˈsɜ:rt(ə)n][ˈbrɑ:vouz] [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˌʌndərˈteɪk] [tu:; tə] [kɪl]
and offered all he possessed to certain bravos if they would undertake to kill
和 提供 全部 他 拥有 到 肯定 太棒了! 如果 他们 会 承担 到 杀
[em ˈi:] .
me .
我 .
他许诺，如果某些勇士愿意杀了我，他就把自己所有的财产都交给他们。

" [ju:; jʊ][kæn; kən] [stɪl] [pərˈsi:v] , [ɪn] [spart] [ʌv; əv][maɪ][eɪdʒ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtrʌblz] [ðæt] [hæv; həv]
" **You can still perceive, in spite of my age, and the troubles that have**
" 你 能 仍然 感知 , 在 尽管如此 的 我的 年龄 , 和 这 麻烦 那 有
[weɪd] [em ˈi:] [daʊn] ,
weighed me down ,
称重 我 向下 ,
“尽管我年纪大了，也承受着诸多烦恼，但你仍然能感受到，

[ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈædʒ(ə)l] [wen] [ə; eɪ] [ju:θ] ,
that I was agile when a youth ,
那 我 曾是 敏捷 什么时候 一个 青年 ,
我年轻时身手敏捷，

[ænd; ənd] [ðæt][aɪ][wʌz; wəz][ˈkeɪpəb(ə)l][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ker] [ʌv; əv][maɪˈself] [əˈgenst] [ten] [pri:sts] .
and that I was capable of taking care of myself against ten priests .
和 那 我 曾是 有能力的 的 采取 关心 的 我 反对 十 神父 .
而且我有能力独自对抗十个神父。

[wel] , [ˈælbə][hæd; həd] [kʌm] [tuː; tə] [tel] [ˌem ˈiː][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈfɑːðəz] [deθ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpriːsts]
Well , Alba had come to tell me of her father's death and the priest's
出色地 , 阿尔巴 有 来 到 告诉 我 的 她 父亲的 死亡 和 这 牧师的
[ˈkæləmniːz] .
calumnies .
诽谤 .

阿尔芭来告诉我她父亲去世的消息以及牧师的诽谤。

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈskaʊndrəl] [hæd; həd][ˌem ˈiː] [weɪˈleɪd] , [æz; əz][ʃiː; ʃi] [wɔːrnd] [ˌem ˈiː] ,
And this scoundrel had me waylaid , as she warned me ,
和 这 恶棍 有 我 伏击 , 作为 她 警告 我 ,
正如她警告我的那样 , 这个恶棍让我吃了亏。

[soʊ] [ðæt] [aɪ][ræn][ə; eɪ] [ˈnæroʊ] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv] [ˈluːzɪŋ] [maɪ][laɪf] .
so that I ran a narrow escape of losing my life .
所以 那 我 跑 一个 狭窄的 逃脱 的 输 我的 生活 .
我侥幸逃过一劫 , 没能保住性命。

[hiː; hi][hæd; həd] [peɪd] [ˈsevrəl] [kʌt] - [θroʊt] [ˈhænsəməli] [tuː; tə] [dɪˈstrɔɪ] [ˌem ˈiː] .
He had paid several cut - throats handsomely to destroy me .
他 有 有薪酬的 一些 切 - 喉咙 英俊地 到 破坏 我 .
他曾重金雇佣几个凶手来除掉我。

[aɪ][wʌz; wəz] [ˈɔːlweɪz] , [haʊˈevər] , [ɑːn][maɪ] [gɑːrd] , [ænd; ənd] [ˈseldəm] [went] [aʊt][ʌv; əv][ðə; ði] [haʊs]
I was always , however , on my guard , and seldom went out of the house
我 曾是 总是 , 然而 , 在 我的 警卫 , 和 很少 去 出去 的 这 房子
[wɪˈðəʊt] [maɪ][ˈkɑːrbain] ;
without my carbine ;
没有 我的 马枪 ;

但我一直保持警惕 , 很少不带卡宾枪就出门 ;

[ænd; ənd][maɪ] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈlɪt(ə)l][dɔːg][ˈlaɪən][kʊd; kəd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [smɔːl] [bɜːrd][ə; eɪ]
and my faithful little dog Lion could hear the movement of a small bird a
和 我的 忠实 小的 狗 狮子 可以 听到 这 移动 的 一个 小的 鸟 一个
[ˈhʌndrəd] [ˈpeɪsɪz] [ɔːf] ,
hundred paces off ,
百 步幅 离开 ,

我忠实的小狗莱昂能听到百步之外一只小鸟的动静。

[ænd; ənd] [wʊd] [wæg][hɪz; ɪz][teɪl][ænd; ənd] [prɪk] [ʌp][hɪz; ɪz] [ɪrɪz] [æt; ət][ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [saʊnd] .
and would wag his tail and prick up his ears at the slightest sound .
和 会 摇摆 他的 尾巴 和 刺 向上 他的 耳朵 在 这 丝毫 声音 .
它一听到一点点声音就会摇尾巴、竖耳朵。

[maɪ] [pʊr] , [pʊr] [dɔːg] !
My poor , poor dog !
我的 贫穷的 , 贫穷的 狗 !

我可怜的狗狗 !

[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈvɪktɪm] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [lʌv] [fɔːr; fər][ˌem ˈiː] .
he was a victim to his love for me .
他 曾是 一个 受害者 到 他的 爱 为了 我 .
他成了对我的爱的牺牲品。

" [ænd; ənd] [hɪr] [ðə; ði] [ˈsensətɪv] [hɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] [tʃiːf] , [ˈgæspəroʊ] , [əˈblaɪdʒd][hɪm; ɪm][tuː; tə]
" **And here the sensitive heart of the old chief , Gasparo , obliged him to**
" 和 这里 这 敏感的 心 的 这 老的 首席 , 加斯帕罗 , 有义务 他 到
[pɔːz] [ə; eɪ][ˈmoʊmənt] .
pause a moment .
暂停 一个 片刻 .

“这时 , 老酋长加斯帕罗那颗敏感的心 , 让他停顿了一会儿。

" [jes] , [ðoʊz] [ˈdevəlz] , [ˈderɪŋ] [wʌn][ʌv; əv][maɪ] [wɔːks] [tuː; tə][es] — — — , [kənˈtraɪvd] [tuː; tə] [ˈpɔɪzn]
" Yes , those devils , daring one of my walks to S — — — , contrived to poison
" 是的 , 那些 魔鬼 , 大胆 一 的 我的 散步 到 S — — — , 人为的 到 毒
[hɪm; ɪm] .
him :
他 :

“是的，那些魔鬼，胆敢在我去S——的路上，就设计毒害他。
" [frʌm; frəm][es] — — — [tuː; tə][maɪ] [ˈfɔːrɪst] - [hoʊm] [ˈsevrəl] [θɪk] [ˈpleɪsɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈkʌvər] [hæd; həd]
" From S — — — to my forest - home several thick places in the cover had
" 从 S — — — 到 我的 森林 - 家 一些 厚的 地方 在 这 覆盖 有
[tuː; tə][biː; bi] [pæst] .
to be passed .
到 是 通过了 .
从S——到我的森林家园，必须穿过几处茂密的灌木丛。

[hɪr] [ðə; ði][ˈbrɑːvoʊz][hæd; həd] [ˈhɪd(ə)n] [ðəmˈselvz] [wʌns][ɔːr] [twais] , [bʌt; bət] , [ˈfrʌstreɪtɪd] [baɪ][maɪ]
Here the bravos had hidden themselves once or twice , but , frustrated by my
这里 这 太棒了! 有 隐 他们自己 一次 或者 两次 , 但 , 沮丧的 经过 我的
[ˈvɪdʒɪləns] ,
vigilance ,
警觉 ,
勇士们曾一两次藏身于此，但由于我的警惕，他们的行动都以失败告终。

[ænd; ænd] [ˈfraɪt(ə)nd] [æt; ət][maɪ][ˈkɑːrbain] , [ðeɪ] [meɪd] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [æz; əz] [suːn] [æz; əz][aɪ]
and frightened at my carbine , they made their retreat as soon as I
和 害怕 在 我的 马枪 , 他们 制成 他们的 撤退 作为 很快 作为 我
[əˈpɪrd]
appeared ,
出现 ,
他们被我的卡宾枪吓坏了，我一出现他们就撤退了。

[ænd; ænd] [ɪnˈfɔːrmd] [ðə; ði] [priːst] [ðæt] [ðeɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ɡɪv] [ʌp][ðə; ði] [ˈentərpraɪz] .
and informed the priest that they should give up the enterprise .
和 知情的 这 牧师 那 他们 应该 给 向上 这 企业 .
并告知牧师他们应该放弃这项事业。

[ˈfɑːðər] [ˈdʒɑːkəˌmoʊ][dɪd][nɑːt] [ʌndərˈstænd] [ðɪs] , [ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [pəˈsweɪdɪd] [ðəm; ðəm] , [ˈæftər]
Father Giacomo did not understand this , and finally persuaded them , after
父亲 贾科莫 做过 不是 理解 这 , 和 最后 被说服 他们 , 后
[ˈɔːfərɪŋ] [ə; eɪ] [ˈhaɪər] [sʌm; səm] ,
offering a higher sum ,
提供 一个 更高 和 ,
贾科莫神父不明白这一点，最后提出更高的价格才说服了他们。

[ænd; ænd] [rɪˈgeɪl] [ðəm; ðəm] [əˈbʌndəntli] [wɪð; wɪθ] [fuːd] [ænd; ænd][waɪn] , [tuː; tə] [meɪk] [əˈnʌðər]
and regaling them abundantly with food and wine , to make another
和 令人愉悦 他们 大量 和 食物 和 葡萄酒 , 到 制作 其他
[əˈtempt] ,
attempt ,
试图 ,
并用丰盛的食物和美酒款待他们，让他们再次尝试。

[ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [hɪmˈself] [wʌz; wəz][tuː; tə] [əˈkʌmpəni] [ðəm; ðəm] .
in which he himself was to accompany them .
在 哪个 他 他自己 曾是 到 陪伴 他们 .
他本人将陪同他们一起前往。

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [θri:] ['haiweɪmən] , [hi:; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ][pə'zi(ə)n] [wʌn] [i:vnɪŋ] [nɪr] [maɪ]['lɪt(ə)l]
With his three highwaymen , he took up a position one evening near my little
和 他的 三 强盗 , 他 采取 向上 一个 位置 一 晚上 靠近 我的 小的
[haʊs] ,
house ,
房子 ,

一天傍晚，他带着三个手下，在我家小屋附近设下了埋伏。

[kən'si:lɪŋ] [ðəm'selvz] [bɪ'haɪnd][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [bʊʃ] [ðæt] [gru:] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] ['næroʊ] [pæθ]
concealing themselves behind a large bush that grew by the side of the narrow path
隐藏 他们自己 在后面 一个 大的 衬套 那 生长 经过 这 边 的 这 狭窄的 小路
[wɪtʃ] [led][tu:; tə][aɪ 'ti:] ,
which led to it ,
哪个 引领 到 它 ,

他们躲在通往那里的小路旁的一丛大灌木后面，

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ðeɪ] [nu:] [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [bi:; bi][ə'blaɪdʒd][tu:; tə] [pæs] .
and which they knew I should be obliged to pass .
和 哪个 他们 知道 我 应该 是 有义务 到 经过 .

他们知道我必须通过。

" [maɪ] [pʊr] ['laɪən][wʌz; wəz] [ded] , [ænd; ənd][ɑ:n] [ðɪs] [ə'keɪʒn] , [ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔ:l][maɪ] [pri'ko:ʃənz]
" My poor Lion was dead , and on this occasion , in spite of all my precautions
" 我的 贫穷的 狮子 曾是 死的 , 和 在 这 场合 , 在 尽管如此 的 全部 我的 防范措施
,
!
,

“我可怜的狮子死了，这一次，尽管我采取了所有预防措施，

[aɪ][wʌz; wəz]['teɪkən][baɪ] [sər'praɪz] .
I was taken by surprise .
我 曾是 已采取 经过 惊喜 .

我感到很意外。

[fɔ:r] [ɔ:lmoʊst] [saɪm(ə)'teɪniəs] [ɑ:ts] [wɜ:r; wər]['faɪərd][ə'pɑ:n][em 'i:][frʌm; frəm][ðə; ði] [bʊʃ] ,
Four almost simultaneous shots were fired upon me from the bush ,
四 几乎 同时 镜头 是 被解雇 之上 我 从 这 衬套 ,
灌木丛里几乎同时向我开了四枪，

[ænd; ənd][ə; eɪ] ['fʊrɪəs] [kraɪ][ʌv; əv] - [daɪ] - [wʌz; wəz] ['ʌtəd] [baɪ][ðə; ði] [wʊd] - [bi:; bi] [ə'sæsɪnz] ,
and a furious cry of ' Die ' was uttered by the would - be assassins ,
和 一个 狂怒 哭 的 - 死 - 曾是 说出 经过 这 会 - 是 刺客 ,
刺客们愤怒地喊道：“去死吧！ ”

[hu:] [rʌʃt] [ə'pɑ:n][em 'i:] [ɪk'spektɪŋ] [tu:; tə] - [faɪnd][em 'i:] ['mɔ:rtəli] ['wu:ndɪd] .
who rushed upon me expecting to ' find me mortally wounded .
WHO 匆忙 之上 我 期待 到 - 寻找 我 致命的 受伤 .

他们冲向我，以为会发现我身负重伤。

[bʌt; bət][nɑ:tɪ][soʊ] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] [seɪvd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)l] .
But not so , for I was saved as by a miracle .
但 不是 所以 , 为了 我 曾是 已保存 作为 经过 一个 奇迹 .

但事实并非如此，我如同奇迹般地得救了。

[ɔ:l] [fɔ:r] [bɔ:lz] [strʌk] [em 'i:] , [ænd; ənd] [θri:] [ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['slaɪtli] ['wu:ndɪd] [em 'i:] ,
All four balls struck me , and three of them slightly wounded me ,
全部 四 球 击 我 , 和 三 的 他们 轻微地 受伤 我 ,
四颗球都击中了我，其中三颗让我受了轻伤。

[ðə; ði][moʊst] [ˈsɪriəs] [hɜ:rt] [ˈbi:ɪŋ] [kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði][fɜ:rst] [ʃɑ:t] , [wɪt] [ˈkærid] [ɔ:f] , [æz; əz][ju:; jʊ] [si:]
the most serious hurt being caused by the first shot , which carried off , as you see
这 最多 严肃的 伤害 存在 导致 经过 这 第一的 射击 , 哪个 携带 离开 , 作为 你 看
,
:
:

第一枪造成的伤害最为严重，正如你所看到的，它带走了.....

[ə; eɪ] [pi:s] [ʌv; əv][maɪ] [left] [ɪr] ; [ðə; ði] [ˈsekənd] [strʌk] [əˈgenst] [maɪ] [ˈleðərn] [belt] ,
a piece of my left ear ; the second struck against my leathern belt ,
一个 片 的 我的 左边 耳朵 ; 这 第二 击 反对 我的 皮革 腰带 ,
一拳打在我的左耳上；第二拳打在我的皮带上。

[ˈsmæʃɪŋ] [ˈoʊnli][ə; eɪ] [fju:] [ʌv; əv][maɪ] [ˈkɑ:trɪdʒɪz] ; [ðə; ði][θɜ:rd] [pɪrst] [maɪ][hæt] , [ˈgreɪzɪŋ] [maɪ] [hed] ;
smashing only a few of my cartridges ; the third pierced my hat , grazing my head ;
粉碎 仅有的 一个 很少 的 我的 墨盒 ; 这 第三 穿孔 我的 帽子 , 放牧 我的 头 ;
只打碎了我的几发子弹；第三发子弹穿透了我的帽子，擦伤了我的头；

[ænd; ənd][ðə; ði] [fɔ:rθ] [greɪzd] [maɪ] [raɪt] [ˈʃouldə] , [əˈkeɪʒənɪŋ] [ə; eɪ] [slait] [skrætʃ] .
and the fourth grazed my right shoulder , occasioning a slight scratch .
和 这 第四 放牧 我的 正确的 肩膀 , 导致 一个 轻微 划痕 .
第四颗子弹擦伤了我的右肩，造成了一道轻微的划痕。

" [ðə; ði][fɜ:rst][ˈpɜ:rs(ə)n] [hu:] [əˈprəʊtɪt] [em ˈi:][wʌz; wəz][ðə; ði] [pri:st] ,
" **The first person who approached me was the priest ,**
" 这 第一的 人 WHO 接近 我 曾是 这 牧师 ,
“第一个接近我的人是那位神父，

[ˈhoʊldɪŋ] [ə; eɪ][ˈkɑ:rbain][ɪn][hɪz; ɪz] [left] [hænd][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈpɑ:njərd][ɪn][ðə; ði] [raɪt] .
holding a carbine in his left hand and a poniard in the right .
保持 一个 马枪 在 他的 左边 手 和 一个 匕首 在 这 正确的 .
他左手拿着一支卡宾枪，右手拿着一把匕首。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [laɪk] [ə; eɪ] [ˈdi:mən] [tu:; tə][bɪˈhoʊld] , [fɔ:r; fər][reɪdʒ][ænd; ənd] [ˈheɪtrɪd] ;
He was like a demon to behold , for rage and hatred ;
他 曾是 喜欢 一个 恶魔 到 看哪 , 为了 愤怒 和 仇恨 ;
他面目狰狞，如同魔鬼一般，充满了愤怒和仇恨；

[bʌt; bət][maɪ] [ʃɑ:t] [wʌz; wəz] [mɔ:r] [ɪˈfektɪv; əˈfektɪv][ðæn; ðən][hɪz; ɪz] ,
but my shot was more effective than his ,
但 我的 射击 曾是 更多的 有效的 比 他的 ,
但我的射击比他的更有效。

[ænd; ənd][ɪn][wʌn][ˈmoʊmənt][hi:; hi][wʌz; wəz] [ˈroʊlɪŋ] [æt; ət][maɪ] [fi:t] , [ˈlʌtərɪŋ] [ˈfraɪt(ə)l] [grəʊnz] .
and in one moment he was rolling at my feet , uttering frightful groans .
和 在 一 片刻 他 曾是 滚动 在 我的 脚 , 发出声音 可怕 呻吟 .
转眼间，他就滚到我的脚边，发出可怕的呻吟声。

[aɪ] [nɑ:kt] [ˈoʊvər][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbrɑ:vouz][wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈsekənd] [dɪstʃɑ:rdʒ] , [ˌwerəˈpɑ:n] [ðə; ði]
I knocked over one of the bravos with my second discharge , whereupon the
我 敲门 超过 一 的 这 太棒了! 和 我的 第二 释放 , 于是 这
[ˈʌðər] [tu:] ,
other two ,
其他 二 ,

我用第二次射击击倒了一名勇士，随后另外两名勇士也倒下了。

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈfɪgjər] [ðer; ðər] [kəmˈpænjənz] [hæd; həd] [kʌt] , [ænd; ənd] [noʊtɪŋ] [ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [sti:l] [left] [ɪn]
seeing the figure their companions had cut , and noting the pistols still left in
看到 这 数字 他们的 同伴 有 切 , 和 注意到 这 手枪 仍然 左边 在
[maɪ] [belt] ,
my belt ,
我的 腰带 ,
看到同伴们砍下的痕迹，又注意到我腰带上还留着手枪，

[tʊk] [tuː; tə][ðer; ðər] [hi:lz] [ænd; ənd][fled] .
took to their heels and fled .
采取 到 他们的 高跟鞋 和 逃亡 ；

他们拔腿就跑。

[ðɪs] [wʌz; wəz][ðə; ði][fɜːrst] [taɪm] [aɪ][hæd; həd] [jed] [blʌd] ,
This was the first time I had shed blood ,
这 曾是 这 第一的 时间 我 有 棚 血 ,

这是我第一次见人流血。

[ænd; ənd][aɪ] [felt] [sʌm; səm] [rɪ'mɔːrs] [æz; əz][aɪ] [rɪ'gɑːrdɪd] [ðə; ði] [ded] ['bɑːdɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst]
and I felt some remorse as I regarded the dead bodies of the priest
和 我 毛毡 一些 悔恨 作为 我 认为 这 死的 身体 的 这 牧师

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [tuːl] .
and his tool .
和 他的 工具 ；

看着牧师和他工具的尸体，我感到有些懊悔。

[ɪn] ['eni] [ʌðər] ['kʌntri] [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'pʌnɪʃt] [baɪ] ['pliːdɪŋ] [ðə; ði] [lɔː] [ʌv; əv][self] -
In any other country I might have escaped unpunished by pleading the law of self -
在 任何 其他 国家 我 可能 有 逃脱 未受惩罚 经过 恳求 这 法律 的 自己 -
[dɪ'fens] ；
defense ；
防御 ；

在其他任何国家，我都可能以自卫为由逃脱惩罚；

[fɔːr; fər] [ðʊ] [aɪ][hæd; həd][nʊ] ['wɪtnɪsɪz] , [ðə; ði] [keɪs] [wʌz; wəz] [klɪr] ,
for though I had no witnesses , the case was clear ,
为了 尽管 我 有 不 证人 , 这 案件 曾是 清除 ,

虽然我没有证人，但案情很清楚。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈræŋkər] [wɪt] [ðə; ði] [priːst] [bɔːr] [tuː; tə][em 'iː][wʌz; wəz][soʊ] [wel] [noʊn] [ðæt] [aɪ 'tiː]
and the rancor which the priest bore to me was so well known that it
和 这 冤仇 哪个 这 牧师 钻孔 到 我 曾是 所以 出色地 已知 那 它
[wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [bɪn] ['dɪfɪkəlt] [tuː; tə] [pruːv] [maɪ] ['ɪnəsns] .
would not have been difficult to prove my innocence .
会 不是 有 到过 难的 到 证明 我的 无辜 ；

这位牧师对我怀有的怨恨是众所周知的，因此证明我的清白并不难。

[bʌt; bət] [ʌndər] [ðə; ði] ['priːstli] ['gʌvənmənt] [aɪ 'tiː][ɪz] [ə'hʌðər] ['mætər] ,
But under the priestly government it is another matter ,
但 在下面 这 祭司 政府 它 是 其他 事情 ,

但在祭司统治下，情况就不同了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [dɪ'strɔɪər] [ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðer; ðər]['bɑːdi] [wʊd] [hæv; həv][nʊ] [tjæns] [ʌv; əv] [ɪ'skeɪp] ；
and the destroyer of one of their body would have no chance of escape ;
和 这 驱逐舰 的 一 的 他们的 身体 会 有 不 机会 的 逃脱 ；

而摧毁他们其中一人身体的人将没有逃脱的机会；

[soʊ][aɪ] [θɔːt] [aɪ 'tiː][best] [tuː; tə] [fliː] [ðə; ði] ['kʌntri] .
so I thought it best to flee the country .
所以 我 想法 它 最好的 到 逃跑 这 国家 ；

所以我认为逃离这个国家是最好的选择。

" [ðen] [brɪ'gæn][ðə; ði] [ɪ'ventʃ(ə)] ['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv][maɪ][soʊ] - [kɔːld] ['bri^əndɪdʒ] ；
" **Then began the eventful history of my so - called brigandage ;**
" 然后 开始 这 多事 历史 的 我的 所以 - 称为 强盗行为 ；

“然后，我那段所谓的强盗生涯就开始了；

[ænd; ənd][aɪ] [swɛr] [tuː; tə][juː; jʊ] [ðæt] [ə'mʌŋst] [ɔ:l][ðə; ði][ˈeɪdʒənts] [sent] [aʊt] [ʌv; əv] [ðɪs] [wɜ:rlɪd][baɪ][maɪ]
and I swear to you that amongst all the agents sent out of this world by my
和 我 发誓 到 你 那 在 全部 这 代理人 发送 出去 的 这 世界 经过 我的
[hænd] ,
hand ,
手 ,

我向你们发誓，在我派出的所有外星使者中，

[ðer; ðər][hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [wʌn] [hu:] [dɪd][nɑ:t][fɜ:rst] [ə'tempt] [maɪ][laɪf] .
there has not been one who did not first attempt my life .
那里 有 不是 到过 一 WHO 做过 不是 第一的 试图 我的 生活 .

没有一个人没先尝试过取我性命。

[ˈmeni] [jʌŋ] [men] , [ˈpə:sɪkjʊ:tɪd] [laɪk][em 'i:][baɪ][ðə; ði][ˈklɜ:rdʒɪ] , [ˈfɑ:lʊəd] [em 'i:][tuː; tə][maɪ] [pleɪs] [ʌv; əv]
Many young men , persecuted like me by the clergy , followed me to my place of
许多 年轻的 男人 , 受迫害 喜欢 我 经过 这 牧师 , 随后 我 到 我的 地方 的
[rɪ'tri:t] ;
retreat ;
撤退 ;

许多像我一样受到神职人员迫害的年轻人跟随我来到我的隐居处；

[ænd; ənd] [ˈveri] [su:n] [aɪ][hæd; həd] [ˈɔ:rgənəɪzd] [soʊ][ˈfɔ:rmɪdəb(ə)l][ə; eɪ][bənd] ,
and very soon I had organized so formidable a band ,
和 非常 很快 我 有 组织 所以 强大 一个 乐队 ,

很快我就组建了一支非常强大的乐队，

[ðæt] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈɡʌvənmənt] [ˈtri:tɪd] [wɪð; wɪθ][em 'i:][ˈɔ:lmʊst][æz; əz][wɪð; wɪθ][æn; ən] [ˈi:kwəl] [ˈpaʊər] .
that the Papal Government treated with me almost as with an equal power .
那 这 教皇 政府 治疗 和 我 几乎 作为 和 一个 平等的 力量 .

教廷政府对待我几乎如同对待平等的人物一样。

[ə'sæsɪnz] [ɔ:r] [θi:vz] [baɪ] [prə'feɪ(ə)n] [aɪ] [ˈnevər] [wʊd] [rɪ'si:v] [ˈɪntu:][maɪ] [ˈkʌmpəni] .
Assassins or thieves by profession I never would receive into my company .
刺客 或者 窃贼 经过 职业 我 绝不 会 收到 进入 我的 公司 .

我绝不会接纳以刺客或盗贼为职业的人加入我的公司。

[ðə; ði] [ʌn'fɔ:rtʃənət] [ʌv; əv][ɔ:l] [greɪdz] [wɜ:r; wər] [ˈeɪdɪd] [baɪ][em 'i:] ,
The unfortunate of all grades were aided by me ,
这 不幸 的 全部 成绩 是 协助 经过 我 ,

所有年级的不幸学生都得到了我的帮助。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ə'θɔ:rətɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:sthʊd] [wɜ:r; wər] [ˈsʌmtaɪmz] [ə'sɔ:ltɪd] ,
and if the authorities of the priesthood were sometimes assaulted ,
和 如果 这 当局 的 这 圣职 是 有时 袭击 ,

如果神职人员的权威有时遭到攻击，

[aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ˈoʊnli][tuː; tə][wɔ:rn][ðem; ðəm][tuː; tə] [si:s] [ðer; ðər][ækts][ʌv; əv] [ɪn'dʒʌstɪs] [ænd; ənd] [ˈɪnfəmi]
it was only to warn them to cease their acts of injustice and infamy
它 曾是 仅有的 到 警告 他们 到 停止 他们的 行为 的 不公正 和 骂名
.
:
.

这只是警告他们停止这种不公正和可耻的行为。

" [ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [aɪ] [pæst] [ˈmeni] [ˈjɪrz] ,
" **In this manner I passed many years** ,
" 在 这 方式 我 通过了 许多 年 ,

“就这样，我度过了许多年，

[ɪn] [ri'æləti] [mɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈruːləɹ][ˈoʊvər][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈkʌntri] [ðæn; ðən][hiː; hi] [huː] [sɪts][ɪn][ðə; ði]
in reality more of a ruler over the Roman country than he who sits in the
在 现实 更多的 的 一个 统治者 超过 这 罗马 国家 比 他 WHO 坐着 在 这
[ˈkwɪrənəl; kwɪˈraɪnəl] ,
Quirinal ,
奎里纳尔 ,

实际上，他比坐在奎里纳尔宫的人更能统治罗马国家。

[ʌn'tɪl] [ðə; ði] [ˈkriːtʃəɹz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈkʌniŋ] [kɔːrt] , [ˈsiːɪŋ] [ðeɪ] [kʊd; kəd][duː] [ˈnʌθɪŋ] [wɪð; wɪθ][em 'iː]
until the creatures of that cunning court , seeing they could do nothing with me
直到 这 生物 的 那 狡猾 法庭 , 看到 他们 可以 做 没有什么 和 我
[baɪ] [fɔːrs] ,
by force ,
经过 力量 ,

直到那狡猾宫廷里的那些家伙见他们无法用武力对我做什么，

[hæd; həd] [ˈriːkɔːrs] [tuː; tə] [ˈtretʃəri] .
had recourse to treachery .
有 追索权 到 背信弃义 .

诉诸背叛。

[ðæt] [braɪt] [ˈdʒuːəl][ʌv; əv] [ˈhoʊlinəs] , [maɪ] [ˈrelətɪv] , [ˈkɑːrdɪnl] [ə; eɪ] — — — — , [huːm] [meɪ] [gɑːd]
That bright jewel of holiness , my relative , Cardinal A — — — — , whom may God
那 明亮的 宝石 的 圣洁 , 我的 相对的 , 红衣主教 一个 — — — — , 谁 可能 上帝
[rɪ'wɔːrd] !
reward !
报酬 !

那颗闪耀着圣洁光芒的宝石，我的亲人，枢机主教 A———，愿上帝奖赏他！

[kən'tɪrɪbjʊːtɪd] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈeni] [wʌn] [els] [tuː; tə][maɪ] [ˈkæptʃəɹ] .
contributed more than any one else to my capture .
贡献 更多的 比 任何 一 别的 到 我的 捕获 .

对我被捕的贡献最大。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [ˈwiːknəs] [tuː; tə] [trʌst] [hɪz; ɪz] [ˈspiːʃəs] [ˈprɒmɪsɪz] , [ænd; ənd] [rɪˈmeɪnd] , [ɪn]
I had the weakness to trust his specious promises , and remained , in
我 有 这 弱点 到 相信 他的 似是而非的 承诺 , 和 剩余 , 在
[ˈkɑːnsɪkwens] , [fɔːr'tiːn] [ˈjɪrz] [ɪn][ˈaɪərnz] ,
consequence , fourteen years in irons ,
结果 , 十四 年 在 熨斗 ,

我轻信了他虚假的承诺，结果被戴上镣铐长达十四年。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈmɪzɪrəb(ə)l] [ˈprɪzn] .
in a miserable prison .
在 一个 悲惨的 监狱 .

在一座条件恶劣的监狱里。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈdʒʌstɪs][ʌv; əv][gɑːd] [wɪl] [æt; ət][læst][faɪnd] [aʊt] [ðoʊz] [ˈiːv(ə)][ˈduː(ː)əz][ænd; ənd] [ˈpʌnɪʃ]
But the justice of God will at last find out those evil doers and punish
但 这 正义 的 上帝 将要 在 最后的 寻找 出去 那些 邪恶的 实干家 和 惩治
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

但上帝的公义终将查明那些作恶者并惩罚他们。

[fɔːr; fəɹ] [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈverɪli] [ðə; ði] [skɜːrdʒ] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti] .
for they are verily the scourge of humanity .
为了 他们 是 确实 这 祸害 的 人类 .

因为他们确实是人类的祸害。

" [wen] [ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] ['gæli:z] [aɪ] [hɜ:rd] [ʌv; əv][ju:; jʊ] , [ɔ:'rætsi:ʊʃ] ,
" When in the Papal galleys I heard of you , Orazio ,
" 什么时候 在 这 教皇 厨房 我 听到 的 你 , 奥拉齐奥 ,
" 我在教皇的战船上听说了你, 奥拉齐奥,

[ænd; ənd][ʌv; əv][jɔ:; jər] [kə'reɪdʒəs] [rɪ'zɪstəns] [tu:; tə][ðə; ði] [tu:lz] [ʌv; əv][ðə; ði][\vætɪkən] , [ænd; ənd][aɪ]
and of your courageous resistance to the tools of the Vatican , and I
和 的 你的 勇敢 反抗 到 这 工具 的 这 教廷 , 和 我
[ə'jɔ:] [ju:; jʊ][aɪ] [preɪd] ;
assure you I prayed ;
保证 你 我 祈祷 ;
以及你勇敢地抵抗梵蒂冈的工具, 我向你保证, 我为你祈祷了;

[ˈhev(ə)n] [ðæt] [aɪ] [maɪt] [bɪ'kʌm] [bɪ'fɔ: r] [aɪ][daɪd][jɔ:; jər] [ə'sɪstənt] [ænd; ənd] [kəm'pænjən] .
Heaven that I might become before I died your assistant and companion .
天堂 那 我 可能 变得 前 我 死亡 你的 助手 和 伴侣 .
愿我在死前成为天堂的助手和伴侣。

[maɪ] [prer] [wʌz; wəz] [hɜ:rd] ,
My prayer was heard ,
我的 祷告 曾是 听到 ,
我的祈祷得到了回应。

[ænd; ənd][aɪ][\oʊnli][dɪ'zaɪər][tu:; tə] [dɪ'voʊt] [ðə; ði] [ɔ:rt] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][maɪ][laɪf][tu:; tə][ðə; ði] [kɔ:z]
and I only desire to devote the short remainder of my life to the cause
和 我 仅有的 欲望 到 奉献 这 短的 余 的 我的 生活 到 这 原因
[dɪ'fendɪd] [baɪ][ju:; jʊ][ænd; ənd][jɔ:; jər][\noʊb(ə)] ['kɒmreɪdz] .
defended by you and your noble comrades .
辩护 经过 你 和 你的 高贵 同志们 .
我只愿将我短暂的余生奉献给您和您的高尚同志们所捍卫的事业。

" [ˈdʒu:liə][wʌz; wəz] [ˈɪntrəstɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈnærətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈbændɪt] , [ænd; ənd][ˈæftər]
" Julia was interested in the narrative of the famous bandit , and after
" 朱莉娅 曾是 感兴趣的 在 这 叙述 的 这 著名的 土匪 , 和 后
[ˈsɪmpəθaɪzɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm] ,
sympathizing with him ,
同情的 和 他 ,
“朱莉娅对这位著名强盗的故事很感兴趣, 并且在同情他之后,

[wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tu:; tə][æsk][ɔ:'rætsi:ʊʃ][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [sʌm; səm][ˈpæsədʒəz, 'pæsɪdʒɪz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kə'rɪr] ,
was about to ask Orazio to relate some passages of his career ,
曾是 关于 到 问 奥拉齐奥 到 涉及 一些 段落 的 他的 职业 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
正要请奥拉齐奥讲述他职业生涯中的一些经历时,

[ˈlʊkɪŋ] [ə'raʊnd] [æt; ət][ðə; ði] ['kʌmpəni] ,
looking around at the company ,
寻找 大约 在 这 公司 ,
环顾公司四周,

[fi:; ji] [pər'si:vd] [frʌm; frəm][ðer; ðər] [lʊks] [ðæt] [rɪ'poʊz] [ˈæftər][ðə; ði] [fə'ti:gz] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hæd; həd]
she perceived from their looks that repose after the fatigues of the day had
她 感知 从 他们的 看起来 那 休息 后 这 疲劳 的 这 天 有
[bɪ'kʌm] [ˈnesəseri] ;
become necessary ;
变得 必要的 ;
她从他们的表情中看出, 一天的疲惫过后, 他们需要休息了;

[ænd; ənd] , [æz; əz][ðə; ði] ['aʊər] [wʌz; wəz] [leit] , [ʃiː; ʃi] [ə'bændənd] [ðə; ði][aɪ'di:ə] ,
and , as the hour was late , she abandoned the idea ,
和 , 作为 这 小时 曾是 晚的 , 她 弃 这 主意 ,
由于时间已晚, 她放弃了这个想法。

[ænd; ənd] [wɑ:tʃt] [wɪð; wɪθ][kjʊri'ɑ:səti][ðə; ði] [ˌprepə'reɪnɪz] [fɔːr; fər] ['sliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['oʊpən] [er] .
and watched with curiosity the preparations for sleeping in the open air .
和 观看 和 好奇心 这 准备工作 为了 睡眠 在 这 打开 空气 .
并好奇地观察着人们为露天睡觉所做的准备。

[freʃ] ['bræntʃɪz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [triːz] [wɜːr; wər] [struːn] [ə'pɑːn][ðə; ði][moʊst]['lev(ə)l] ['pɔːʃənz] [ʌv; əv]
Fresh branches from the trees were strewn upon the most level portions of
新鲜的 分支 从 这 树木 是 散落的 之上 这 最多 等级 部分 的
[ðə; ði] [graʊnd] ,
the ground ,
这 地面 ,
树上新鲜的树枝散落在地面最平坦的地方。

[ʌndər] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][dʒaɪ'gæntɪk] [oʊks] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
under some of the gigantic oaks of the wood ,
在下面 一些 的 这 巨大 橡树 的 这 木头 ,
在林中一些巨大的橡树下,

[ænd; ənd] [ðʌs] [ə; eɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt] ['sɪlvən] [kaʊtʃ] [wʌz; wəz] [sprɛd] [ə'pɑːrt][fɔːr; fər][ðə; ði] ['wɪmɪn] , [huː]
and thus a magnificent sylvan couch was spread apart for the women , who
和 因此 一个 壮丽 森林 长椅 曾是 传播 除 为了 这 女性 , who
[wɜːr; wər][tuː; tə][rest] [tə'geðər] ,
were to rest together ,
是 到 休息 一起 ,
于是, 一张华丽的林间卧榻被铺开, 供女人们一起休息。

['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [kloʊk] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bɪ'ʌvɪd] [wʌnz] .
covered with the cloaks of their beloved ones .
涵盖 和 这 斗篷 的 他们的 心爱 一个 .
披着心爱之人的斗篷。

['mjuːzi:ʊʊ] ['ɔːfərd] [hɪz; ɪz][tuː; tə]['dʒuːliə] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bɪ'siːtɪŋ] [lʊk] ,
Muzio offered his to Julia , with a beseeking look ,
穆齐奥 提供 他的 到 朱莉娅 , 和 一个 恳求 看 ,
穆齐奥将自己的食物递给朱莉娅, 眼神中充满了恳求。

[ænd; ənd] [peɪd] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['diːpəst] [ˌgrætɪtuːd] [wen] [ʃiː; ʃi] ['greɪʃəsli]
and paid her with a glance of the deepest gratitude when she graciously
和 有薪酬的 她 和 一个 瞥一眼 的 这 最深处 感激 什么时候 她 亲切地
[ək'septɪd] [aɪ 'tiː] .
accepted it .
公认 它 .
她欣然接受时, 他用充满感激的眼神回以她。

[ɪn][ðə; ði] [miːn] [taɪm] [ɔː'rætsi:ʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [frendz] [pleɪst] [gɑːrdz] [ænd; ənd] ['sentənəlz] [ə'raʊnd] ,
In the mean time Orazio and his friends placed guards and sentinels around ,
在 这 意思是 时间 奥拉齐奥 和 他的 朋友们 放置 守卫 和 哨兵 大约 ,
与此同时, 奥拉齐奥和他的朋友们在周围部署了守卫和哨兵。

[ænd; ənd] [geɪv] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] ['revəli] [æt; ət] [dɑːn] .
and gave orders to sound the reveille at dawn .
和 给予 订单 到 声音 这 起床号 在 黎明 .
并下令在黎明时吹响起床号。

[ðər; ðər] , [ʌndər] [ðə; ði] [triːz] , [ɪk'stendɪd] [ɑːn][ðə; ði][tɜːrf] ,
There , under the trees , extended on the turf ,
那里 , 在下面 这 树木 , 扩展 在 这 草皮 ,
那里, 在树荫下, 延伸到草坪上,

[slept] [ðoʊz] [ə'pɑ:n] [hu:m] [ðə; ði] [hoʊps] [ʌv; əv] [ɔ:l] [tru:] ['roʊmənz] [hʌŋ] .
slept those upon whom the hopes of all true Romans hung .
睡着了 那些 之上 谁 这 希望 的 全部 真的 罗马书 悬挂 .

所有真正罗马人的希望都寄托在他们身上，他们却长眠于此。

[fɔ:r; fər] [roʊm] , [æftər] [eɪ'ti:n] ['sentʃəriz] [ʌv; əv] ['leθərdʒi] [ænd; ənd] [ʃeɪm] ,
For Rome , after eighteen centuries of lethargy and shame ,
为了 罗马 , 后 十八 几个世纪 的 昏睡 和 耻辱 ,

对于罗马而言，在经历了十八个世纪的沉寂和耻辱之后，

[wʌz; wəz] [bɪ'ɡɪnɪŋ] [tu:; tə] [ə'weɪk] [ænd; ənd] [kleɪm] [ə'ɡen] [ə; eɪ] [pleɪs] [ʌv; əv] [ˈɑ:nər] [ɑ:n][ðə; ði] [ɜ:rθ]
was beginning to awake and claim again a place of honor on the earth

[fɔ:r; fər][hɜ:r; hər] [hu:] [wʌz; wəz][wʌns] [ɪts] ['mɪstrəs] .
for her who was once its mistress .
为了 她 WHO 曾是 一次 它是 情妇 .

开始苏醒，重新夺回她在地球上的荣耀地位，她曾是这片土地的主人。

[ˈtʃæptər] [ˌɛks,ɛl'ɑːrɛks] .
CHAPTER XLIX :
章 xlix .

第四十九章

[ðə; ði] [pər'su:t]
THE PURSUIT
这 追逐

追捕

[ˈhev(ə)n] [hæz; həz] [ə'pærəntli] [waɪld] [ðæt] [ðə; ði][haɪst; 'haɪəst] [pɪtʃ] [ʌv; əv][ˈhju:mən] ['greɪtnəs] [[æɪ; ʃəl]
Heaven has apparently willed that the highest pitch of human greatness shall

[bi:; bi][ɪn][ɪts][tɜ:rn] ['kɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['loʊɪst] [depθs] [ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [hju:,mɪli'eɪʃn] .
be in its turn contrasted with the lowest depths of national humiliation .
是 在 它是 转动 对比 和 这 最低 深度 的 国家的 屈辱 .

上天似乎有意让人类最伟大的时刻与国家最屈辱的时刻形成鲜明对比。

[ˈwɪtnəs] [ðæt] [ˈbɑ:di][ʌv; əv] [kʌt] - [θroʊt] [naʊ] [kɔ:ld] [ðə; ði] " ['roʊmən][ˈɑ:rmɪ] ,
Witness that body of cut - throats now called the " Roman army ,
证人 那 身体 的 切 - 喉咙 现在 称为 这 " 罗马 军队 ,

见证这群如今被称为“罗马军队”的刽子手吧！

" [kəm'perd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] " ['roʊmən][ˈɑ:rmɪ] " [wɪt] [wʌns] ['kɔŋkəd] [ɔ:l][ðə; ði] [noʊn] [wɜ:rld] .
" compared with the " Roman army " which once conquered all the known world .
" 比较的 和 这 " 罗马 军队 " 哪个 一次 征服 全部 这 已知 世界 .

与曾经征服整个已知世界的“罗马军队”相比。

[nʌn] [bʌt; bət] [pri:sts] [kʊd; kəd][hæv; həv] [prə'du:st] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə'staʊndɪŋ] [ænd; ənd] ['mɑ:nstrəs]
None but priests could have produced such an astounding and monstrous

没有任何 但 神父 可以 有 生产 这样的 一个 惊人 和 滔天
[ˌtrænsfər'meɪʃ(ə)n] .
transformation .
转型 .

只有祭司才能做出如此惊人而可怕的变化。

[waɪl] [ðə; ði] [ˈaʊərz] [hæd; həd] [pæst] [æz; əz] [ə'bʌv] [rɪ'leɪtɪd] ,
While the hours had passed as above related ,
尽管 这 小时 有 通过了 作为 多于 有关的 ,

如上所述，时间已经过去了几个小时。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['poʊps] [tru:ps] [ə'raɪvd] [æt; ət][vɪ'tɜ:rbəʊ] ,
the General placed at the head of the Pope's troops arrived at Viterbo ,
这 一般的 放置 在 这 头 的 这 教皇的 军队 到达的 在 维泰博 ,

奉教皇之命率领军队的将军抵达了维泰博。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði][ˈfɔ:rsɪz][hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [ˈeɪb(ə)l][tu:; tə][ˈgæðər] ,
with all the forces he had been able to gather ,
和 全部 这 力量 他 有 到过 有能力的 到 收集 ,
凭借他所能集结的所有力量,

[ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɪz; ɪz][su:ˈpɪriər] [ˈɑ:fəsərz][tu:; tə][ə; eɪ][ˈkaʊns(ə)l][ɪn][ðə; ði][mju:ˈnɪsɪp(ə)l] [ˈpæləs] .
and called his superior officers to a council in the municipal palace .
和 称为 他的 优越的 警官 到 一个 理事会 在 这 市政 宫殿 .
他召集上级官员到市政宫开会。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [wʌz; wəz][wʌn][ˈmɑ:ɹ(ə)l][ˈdʒent(ə)lmən][wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊz] [laɪk][ə; eɪ][smɔ:l] [ˈmelən] ,
Among the number was one martial gentleman with a nose like a small melon ,
之中 这 数字 曾是 一 武术 绅士 和 一个 鼻子 喜欢 一个 小的 瓜 ,
这些人当中有一位武士，鼻子像个小甜瓜。

[ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ][slɪps][ʌv; əv] [ˈstɪkɪŋ] - [ˈplæstər] ,
covered with slips of sticking - plaster ,
涵盖 和 滑倒 的 粘性 - 石膏 ,
上面贴满了创可贴，

[ænd; ənd] [ðɪs] [ˈwɔ:riər] [wʌz; wəz][hi:; hi] [hu:] [hæd; həd] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði][bloʊ] [frʌm; frəm][ˈsɪlvi:ʊʊ][æt; ət]
and this warrior was he who had received the blow from Silvio at
和 这 战士 曾是 他 WHO 有 已收到 这 吹 从 西尔维奥 在
[ðə; ði] [ɪn] [dɔ:r] .
the inn door .
这 客栈 门 .

而这位战士就是在客栈门口被西尔维奥打伤的那个人。

[hɪz; ɪz] [feɪs] [wʌz; wəz] [flʌʃt] [brɪˈsaɪdz] [wɪð; wɪθ] [waɪn] ,
His face was flushed besides with wine ,
他的 脸 曾是 配 除了 和 葡萄酒 ,
除了喝酒，他的脸也涨得通红。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] [bɪn] [pɑ:ˈteɪkɪŋ] [ˈkoʊpiəsli] [tu:; tə][draʊn] [hɪz; ɪz] [ʃəˈɡrɪn] ,
of which he had been partaking copiously to drown his chagrin ,
的 哪个 他 有 到过 参与 大量 到 溺水 他的 懊恼 ,
他大量饮酒以麻痹自己的懊恼，

[ænd; ənd][hi:; hi][ˈɜ:dʒd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈvi:əməntli] [tu:; tə][proʊˈsi:d] [æt; ət][wʌnz][tu:; tə] [əˈsɔ:lt] [ðə; ði] "
and he urged the General vehemently to proceed at once to assault the "
和 他 敦促 这 一般的 强烈地 到 继续 在 一次 到 突击 这 "
[ˈbrɪɡəndz] .
brigands .
强盗 .

他强烈敦促将军立即对“强盗”发起攻击。

" [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [haʊˈevər] ,
" **The General , however** ,
" 这 一般的 , 然而 ,
“然而，将军

[kənˈsɪdərd] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈbetər] [tu:; tə][weɪt] [tɪl] [ˈdeɪbreɪk] [bɪˈfɔ:r] [ðeɪ] [meɪd] [ə; eɪ] [mu:v]
considered that it would be better to wait till daybreak before they made a move
经过考虑的 那 它 会 是 更好的 到 等待 直到 拂晓 前 他们 制成 一个 移动
,
:
,
他们认为最好等到天亮再采取行动。

[fɔːr; fər][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['sɜːrt(ə)n] [ðæt] [ðə; ði]['soʊldʒərz][kʊd; kəd][stænd][tuː; tə][ðer; ðər]
for he was by no means certain that the soldiers could stand to their
为了 他 曾是 经过 不 方法 肯定 那 这 士兵 可以 站立 到 他们的
[ɑːrmz][æt; ət] [ðæt] [leɪt] ['aʊər] ,
arms at that late hour ,
武器 在 那 晚的 小时 ,

因为他完全不确定士兵们在那个时候是否还能坚持战斗。

[ˈnɪrli] [ɔːl] ['biːɪŋ] [mɔːr] [ɔːr] [les] [drʌŋk] ; [ænd; ənd] , ['æftər][sʌm; səm] ['fɜːrðər] [dɪ'skʌʃ(ə)n] ,
nearly all being more or less drunk ; and , after some further discussion ,
几乎 全部 存在 更多的 或者较少的 醉 ; 和 , 后 一些 更远 讨论 ,
几乎所有人都或多或少喝了点酒; 经过一番讨论后,

[ðə; ði]['dʒenṽəlz, 'dʒenrəlz] [vjuː] [wʌz; wəz] [əˈplɔːd] [baɪ][ðə; ði]['kaʊns(ə)] [ænd; ənd] [əˈdɔːptɪd] .
the General's view was applauded by the council and adopted .
这 将军的 看法 曾是 鼓掌 经过 这 理事会 和 已采用 .
将军的观点得到了委员会的赞赏和采纳。

[æt; ət] ['deɪbreɪk] , ['ðerfɔːr] , [ðə; ði] ['tʃæmpiːənz] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɔːltər][ænd; ənd][ðə; ði][tiˈɑːrə] [əuˈbeɪd] [ðə; ði]
At daybreak , therefore , the champions of the altar and the tiara obeyed the
在 拂晓 , 所以 , 这 冠军 的 这 坛 和 这 头饰 服从 这
['bjʊːgl] - [kɔːl] ;
bugle - call ;
号角 - 称呼 ;

因此, 黎明时分, 祭坛和头饰的捍卫者们听从了号角的召唤;

[bʌt; bət][aɪ 'tiː][rɪˈkwaɪəd][sʌm; səm]['lɪt(ə)] [taɪm] [tuː; tə][get] [ðɪːz] [ˈɔrnəmənts] [ʌv; əv] ['wɔːrfer] ['ɪntuː]['ɔːrdər] .
but it required some little time to get these ornaments of warfare into order .
但 它 必需的 一些 小的 时间 到 得到 这些 装饰品 的 战争 进入 命令 .
但整理这些战争饰品需要一些时间。

[sʌm; səm][wɜːr; wər] ['fʊtsɔːr] [baɪ][ðə; ði]['ræpɪd] [mɑːrtʃ] [frʌm; frəm] [roʊm] [tuː; tə][vɪˈtɜːrboʊ] ,
Some were footsore by the rapid march from Rome to Viterbo ,
一些 是 脚痛 经过 这 迅速的 行进 从 罗马 到 维泰博 ,
从罗马到维泰博的快速行军让一些人的脚都疼了。

['ʌðər] [baɪ][ðer; ðər] [flaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hɪl] , ['ʌðər] [ɪl] [wɪð; wɪθ] [poʊˈteɪʃən] ,
others by their flight from the Ciminian hill , others ill with potations ,
其他的 经过 他们的 航班 从 这 - 爬坡道 , 其他的 患病的 和 饮料 ,
有些人因逃离西米尼安山而丧命, 有些人则因饮用过量饮料而生病。

[ænd; ənd] ['ðerfɔːr] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [sʌn] [roʊz] [haɪ] [əˈbʌv] [ðə; ði] ['æpəˌnaɪnz] [ðæt] [ðə; ði]
and therefore it was not until the sun rose high above the Apennines that the
和 所以 它 曾是 不是 直到 这 太阳 玫瑰 高的 多于 这 亚平宁山脉 那 这
['ɑːrmi][wʌz; wəz][ɪn] [mɑːtʃɪŋ] ['ɔːrdər] .
army was in marching order .
军队 曾是 在 行军 命令 .

因此, 直到太阳高悬于亚平宁山脉之上, 军队才列队行进。

['iːv(ə)n] [ðen] ['meni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [dɪˈleɪz] , [fɔːr; fər][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði] ['mɜːrsɪ] [ʌv; əv]
Even then many were the delays , for the General was at the mercy of
甚至 然后 许多 是 这 延误 , 为了 这 一般的 曾是 在 这 怜悯 的
[ðə; ði] ['neɪtɪv] [gaɪdʒ] ,
the native guides ,
这 本国的 指南 ,

即便如此, 行程还是多次延误, 因为将军完全受制于当地向导。

[huː] ['veri] [ʌnˈwɪlɪŋli] [kənˈdʌktɪd] [hɪm; ɪm] [θruː] [ðə; ði] ['ɪntrɪkəsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] ,
who very unwillingly conducted him through the intricacies of the forest ,
WHO 非常 不情愿地 实施 他 通过 这 错综复杂 的 这 森林 ,
他极不情愿地带领他穿过错综复杂的森林,

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi][wʌz; wəz][ʌv; əv] [kɔːrs] [ˈɪgnərənt] .
of which he was of course ignorant .
的 哪个 他 曾是 的 课程 无知 .
他对此当然一无所知。

[ðə; ði][prəʊˈskraɪbd] , [huː] [wɜːr; wər] [ˈθɜːrəli] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][aɪ ˈtiː] , [hæd; həd] [bɪˈɡʌn] [tuː; tə]
The proscribed, who were thoroughly acquainted with it, had begun to
这 禁止 , WHO 是 彻底 熟人 和 它 , 有 开始 到
[muːv] [æt; ət] [ˈɜːrli] [dɑːn] ,
move at early dawn ,
移动 在 早期的 黎明 ,
那些被禁者对此事了如指掌，他们天刚亮就开始行动了。

[soʊ] [ðæt] [wen] [ðə; ði][sʌn] [roʊz] [ðeɪ] [hæd; həd] [ɔːlˈredi] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈsʌmɪt] [ʌv; əv][ðə; ði]
so that when the sun rose they had already reached the summit of the
所以 那 什么时候 这 太阳 玫瑰 他们 有 已经 达到 这 首脑 的 这
[ˈmaʊnt(ə)n] ,
mountain ,
山 ,
所以当太阳升起时，他们已经到达了山顶。

[frʌm; frəm] [wens] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [ˈsɜːrveɪ][ðə; ði] [hʊʊl] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] ,
from whence they could survey the whole country, and were reconnoitring ,
从 何处 他们 可以 民意调查 这 所有的 国家 , 和 是 侦察 ,
他们从那里可以俯瞰整个国家，并进行侦察。
[tuː; tə] [siː] [ɪf] [ˈeni] [truːps] [wɜːr; wər] [ədˈvænsɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] .
to see if any troops were advancing from the town .
到 看 如果 任何 军队 是 前进 从 这 镇 .
查看是否有部队从镇上推进。

[ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [wʌz; wəz] [ðʌs] [dəˈrektli; daɪˈrektli] [pərˈsiːvd] .
The coming of the troops was thus directly perceived .
这 未来 的 这 军队 曾是 因此 直接地 感知 .
军队的到来就这样被直接感知到了。

[ɔːˈrætsiːoʊ] — [huːz] [əˈsʌmp(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kəˈmænd] [noʊ][wʌn][hæd; həd][dɪˈspjuːtɪd] — [dɪˈspɜːrst]
Orazio — whose assumption of the command no one had disputed — dispersed
奥拉齐奥 — 谁 假设 的 这 命令 不 一 有 争议 — 分散的
[əˈbaʊt] [ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [men] ,
about a hundred of his men ,
关于 一个 百 的 他的 男人 ,
奥拉齐奥——没有人质疑他接管指挥权——将大约一百名士兵分散开来。

[ˈʌndər] - [dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn] ,
under Muzio's direction ,
在下面 - 方向 ,
在穆齐奥的指导下，

[æz; əz] [ˈskɜːrmɪʃərz] [ˈoʊvər][ðə; ði] [loʊ] [ləndz][ænd; ənd] [əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈʌndərˌwʊd] [ˈbɔːdərɪŋ] [əˈpɑːn]
as skirmishers over the low lands and amongst the underwood bordering upon
作为 散兵游勇 超过 这 低的 土地 和 在 这 安德伍德 毗邻 之上
[ðə; ði][roʊd][ɑːn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] .
the road on which the enemy was advancing .
这 路 在 哪个 这 敌人 曾是 前进 .
在敌军推进的道路沿线的低洼地带和灌木丛中，他们像散兵游勇一样作战。

[ðə; ði] [rɪˈmeɪndər] [hiː; hi] [əˈreɪndʒd] [ɪn] [ˈkɑːləm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈraɪzɪŋ] [ɡraʊnd] ,
The remainder he arranged in column on the rising ground ,
这 余 他 安排 在 柱子 在 这 上升 地面 ,
其余部分他排列成柱状，放在地势较高的位置上。

[ˈɔːrdərɪŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][biː; bi][ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst][ˈsɪgnəl] .
ordering them to be in readiness to charge at the first signal .
订购 他们 到 是 在 准备就绪 到 收费 在 这 第一的 信号 .

命令他们做好随时发起冲锋的准备。

[ˈhævɪŋ] [ðʌs] [dɪˈspəʊzd] [hɪz; ɪz][meɪn] [fɔːrs] , [hiː; hi] [ˈsʌmənd] [ˈkæptɪn] - ,
Having thus disposed his main force , he summoned Captain Tortiglio ,
拥有 因此 处置 他的 主要的 力量 , 他 被召唤 队长 - ,
部署好主力部队后, 他召来了托尔蒂格里奥上尉。

[ænd; ænd] [ˈkwestʃənd] [hɪm; ɪm] [əˈbaʊt][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɑːfəsərz][ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
and questioned him about the different officers in command of the enemy ,
和 被质问 他 关于 这 不同的 警官 在 命令 的 这 敌人 ,
并询问他有关敌军各级指挥官的情况,

[huː] [wʌz; wəz] [stɪl] [æt; ət][sʌm; səm] [ˈdɪstəns] , [əˈsendɪŋ] [ðə; ði] [ˈmaʊnt(ə)n] [saɪd] .
who was still at some distance , ascending the mountain side .
WHO 曾是 仍然 在 一些 距离 , 上升 这 山 边 .

他当时还在远处, 正攀登山坡。

" [hiː; hi] [huː] [kəˈmændz] [ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] , " [rɪˈplaɪd] - , " [ɪz][ˈmeɪdʒər] - , [ə; eɪ] [breɪv]
" **He who commands the vanguard ,** " **replied Tortiglio ,** " **is Major Pompone , a brave**
" 他 WHO 命令 这 先锋 , " 回复 - , " 是 主要的 - , 一个 勇敢的
[ɑːfɪsər] ,
officer ,
官 ,

托尔蒂格里奥回答说: “指挥先锋队的是庞波内少校, 一位勇敢的军官。”

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbʊli] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈɔːrdər] . "
but a bully of the first order . "
但 一个 欺负 的 这 第一的 命令 . "

但他是个十足的恶霸。

" [ɪf] [aɪ][duː][nɑːt] [dɪˈsiːv] [mɑːˈself] , " [sed] [ˈsɪlviːʊʊ] ,
" **If I do not deceive myself ,** " **said Silvio** ,
" 如果 我 做 不是 欺骗 我 , " 说 西尔维奥 ,

“如果我不自欺欺人的话,”西尔维奥说道,

[huː] [wʌz; wəz] [ˈwɒtʃɪŋ] [ðə; ði] [ˈenəmiːz] [ˈmuːvmənts] [θruː] [hɪz; ɪz] [ˈtelɪskoʊp] ,
who was watching the enemy's movements through his telescope ,
WHO 曾是 观看 这 敌人的 移动 通过 他的 望远镜 ,

他正通过望远镜观察敌人的动向,

" [ðæt] [ɪz][ðə; ði] [ˈveri] [ˈfeləʊ] [huː] [ˈwɑːntɪd] [em ˈiː][tuː; tə] [ˈkæri] [hɪz; ɪz] [ˈlʌɡɪdʒ] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ,
" **that is the very fellow who wanted me to carry his luggage for him** ,
" 那 是 这 非常 同伴 WHO 通缉 我 到 携带 他的 行李 为了 他 ,

“就是那个让我帮他拿行李的人,”

[fɔːr; fər][hɪz; ɪz][noʊz] [ɪz] [ʌnmɪˈsteɪkəbl] . "
for his nose is unmistakable . "
为了 他的 鼻子 是 毋庸置疑 . "

因为他的鼻子特征非常明显。

" [ænd; ænd] [huː] [ɪz] [ðæt] [ɑːn] [ˈhɔːrsbæk] , [ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ] [wʌt] [aɪ] [səˈpəʊz] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)l]
" **And who is that on horseback , leading what I suppose to be the principal**
" 和 WHO 是 那 在 马背 , 领导 什么 我 认为 到 是 这 主要的

[ˈbɑːdi] ?
body ?
身体 ?

“那么, 骑马的是谁? 他带领的应该是主力部队吧? ”

" [əˈɡeɪn] [æskt] .
" **again asked Ordzio** .
" 再次 问 - .

奥尔齐奥再次问道。

" [lənd] [ˌem ˈiː][jɔː; jər] [ˈtelɪskoʊp] , " [sed] - , [ænd; ənd] , [ˈhævɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aɪ ˈtiː][æt; ət][ðə; ðɪ]
" **Lend me your telescope** , " **said Tortiglio** , **and** , **having pointed it at the**
" 借 我 你的 望远镜 , " 说 - , 和 , 拥有 尖 它 在 这
[ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɪn] [ˈkwɛstʃən] ,
individual in question ,
个人 在 问题 ,

“把你的望远镜借给我,”托尔蒂格里奥说着, 把望远镜对准了那个人。

[ɪkˈskleɪmd] , " [pər][ˈdaɪoʊ] !
exclaimed , " **Per Dio** !
惊呼 , " 每 迪奥 !

惊呼道: “Per Dio! ”

[ðæt] [ɪz][ðə; ðɪ] [kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ˌv; əv][ðə; ðɪ] [ˈpeɪpl] [ˈɑːrmi] ; [ænd; ənd] [siː] , [hɪz; ɪz] [ˈmaʊntɪd]
that is the commander - in - chief of the Papal army ; and see , his mounted
那 是 这 指挥官 - 在 - 首席 的 这 教皇 军队 ; 和 看 , 他的 安装
[staːf] [ɪz][dʒʌst] [əˈpiəriŋ] ! "
staff is just appearing ! "
职员 是 只是 出现 ! "

那是教皇军队的总司令; 瞧, 他的骑马侍从出现了!

" [wʌt] [ɪz][hɪz; ɪz] [neɪm] ? "
" **What is his name ?** "
" 什么 是 他的 姓名 ? "

他叫什么名字?

" [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [kaʊnt] [diː][lɑː][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ] — [diː][lɑː][ˈroʊtʃ, ˈroʊʃ][ˈhæɪrɪkoʊ] .
" **His name is Count de la Roche — de la Roche Haricot** .
" 他的 姓名 是 数数 德 拉 罗氏 — 德 拉 罗氏 菜豆 .

“他的名字是德拉罗什伯爵——德拉罗什哈里科特。

[ðiːz] [frentʃ] [lɪˈdʒɪtəməst] , [reprɪˈzentətɪv] [ˌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfjuːd(ə)l] [taɪmz] , [hæv; həv] [neɪmz] [ˈnɪrli] [ɔːl]
These French Legitimists , representatives of the feudal times , have names nearly all
这些 法语 合法主义者 , 代表 的 这 封建 时代 , 有 姓名 几乎 全部
[kəˈmensɪŋ] [wɪð; wɪθ][diː] ,
commencing with de ,
开始 和 德 ,

这些法国正统派人士, 封建时代的代表, 他们的名字几乎都以“de”开头。

[wɪtʃ] [ɑːr; ər] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔːr; fər][juː ˈes] , - [ˌv; əv][ðə; ðɪ][es ˈaɪ] , - [tuː; tə] [prəˈnaʊns] . "
which are very difficult for us , ' of the Si , ' to pronounce . "
哪个 是 非常 难的 为了 我们 , - 的 这 硅 , - 到 发音 . "

对我们来说, “Si”这个词很难发音。

" [juː; jʊ] , [ðen] , [bɪˈlɔːŋ] [tuː; tə][ðə; ðɪ] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [ˌv; əv][ðə; ðɪ][es ˈaɪ] , [siːˈnjɔːr] [ˈspænjərd] ? " [æskt]
" **You , then , belong to the language of the Si , Signor Spaniard ?** " **asked**
" 你 , 然后 , 属于 到 这 语言 的 这 硅 , 签名者 西班牙人 ? " 问
[ɔːˈrætsiːoʊ] [ˈræðər] [ˈrʌfli] .
Orazio rather roughly .
奥拉齐奥 相当 大致 .

“那么, 你是说西语的吗, 西班牙人先生?”奥拉齐奥语气粗鲁地问道。

" [ˈkoʊmoʊ][noʊ] !
" **Como no** !
" 科莫 不 !

“Como no!

" ([ænd; ənd] [waɪ] [nɑ:t] ?)
" (and why not ?)
" (和 为什么 不是 ?)

(为什么不呢?)

[ɑ:r'tɪkjʊleɪtɪd][ðə; ði] ['kæptɪn] [ɪn] ['spæniʃ] ; " [ɑ:r; ər][ju:; jʊ][ə'loʊn][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['lætənz] ,
articulated the captain in Spanish ; " are you alone the sons of the ancient Latins ,
铰接式 这 队长在西班牙语 ; " 是 你 独自的 这 儿子们 的 这 古老的 拉丁语 ,
船长用西班牙语说道：“难道只有你们是古代拉丁人的后裔吗？”

[ænd; ənd][ðə; ði] [pə'zesəz] [ʌv; əv] [ðæt] [ju:nɪ'vɜ:rs(ə)l] ['læŋgwɪdʒ] ?
and the possessors of that universal language ?
和 这 拥有者 的 那 普遍的 语言 ?

而那些拥有这种通用语言的人呢？

[lent] [ðæt] [ðer; ðər][ɪz][æz; əz] [mʌtʃ] [ɪn] ['kɑ:mən] [bɪ'twi:n] [ðə; ði][ɪ'tæliən] , ['spæniʃ] ,
Leant that there is as much in common between the Italian , Spanish ,
倾斜 那 那里 是 作为 很多 在 常见的 之间 这 意大利语 , 西班牙语 ,
意大利人、西班牙人之间有很多共同之处，

[ænd; ənd] [pɔ:rtʃu'gi:z] ['læŋgwədʒəz, 'læŋgwɪdʒɪz][æz; əz][ðer; ðər][ɪz] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]
and Portuguese languages as there is between the face of a
和 葡萄牙语 语言 作为 那里 是 之间 这 脸 的 一个

[,kə'leɪbrɪən][ænd; ənd] [ðæt] [ʌv; əv][æn; ən][,ændə'lu:zjən] ,
Calabrian and that of an Andalusian ,
卡拉布里亚 和 那 的 一个 安达卢西亚 ,

葡萄牙语之间的区别，就像卡拉布里亚人和安达卢西亚人之间的区别一样。

[hu:] [ɪn'di:d] [rɪ'zemb(ə)l] [i:tʃ] [ˈlðər] [laɪk] ['brʌðərz] . "
who indeed resemble each other like brothers . "
WHO 的确 类似 每个 其他 喜欢 兄弟 . "

他们确实长得像亲兄弟一样。

" ['brɑ:vʊʊ] , ['kæptɪn] - , " [sed] [ə'ti:lɪʊʊ] , [hu:] [hæd; həd][dʒʌst] [ə'raɪvd] ,
" Bravo , Captain Tortiglio , " said Attilio , who had just arrived ,
" Bravo , 队长 - , " 说 阿蒂利奥 , WHO 有 只是 到达的 ,
“干得好，托尔蒂格里奥船长，”刚到的阿蒂利奥说道。

['hævɪŋ] [left] [ðə; ði][dɪ'vɪʒ(ə)n][hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][fɔ:r; fər][ˈɔ:rdərz] ; " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ]
having left the division he was in command of for orders ; " you are a
拥有 左边 这 分配 他 曾是 在 命令 的 为了 订单 ; " 你 是 一个
[ˈfɔ:rtʃənət] ['skɑ:lər] !
fortunate scholar !
幸运 学者 !

他离开自己指挥的部队去执行命令；“你真是个幸运的学者！”

[wi:; wi] [ʌn'lʌki] ['rʊʊmənɪz][ɑ:r; ər][ˈoʊnli] [tɔ:t] [baɪ][ðə; ði] [pri:sts] [tu:; tə] [kɪs] [hændz] , [ni:l] , [ænd; ənd]
We unlucky Romans are only taught by the priests to kiss hands , kneel , and
我们 倒霉 罗马书 是 仅有的 教授 经过 这 神父 到 吻 双手 , 下跪 , 和
[ə'tend] [ðə; ði] [mæs] ,
attend the mass ,
出席 这 大量的 ,

我们这些不幸的罗马人，从小就被神父教导要亲吻双手、下跪和参加弥撒。

[bʌt; bət][ɑ:r; ər] [left] [ɪn] ['ɪgnərəns] [ʌv; əv] [wʌt] [gʊʊz][ɑ:n][ɪn] ['græməɹ] [ænd; ənd][pə'laɪt] ['lɜ:rnɪŋ]
but are left in ignorance of what goes on in grammars and polite learning
但 是 左边 在 无知 的 什么 去 在 在 语法 和 有礼貌的 学习
[ˌaʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz] [ʌv; əv] [rʊʊm] .
outside the walls of Rome .
外部 这 墙壁 的 罗马 .

但他们对罗马城墙外的语法和礼仪学习却一无所知。

" [bʌt; bət][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈɑːrmi][wʌz; wəz] [ədˈvænsɪŋ] , [ænd; ənd][ɔːˈrætsiːoʊ] , [laɪk][æn; ən] [ɪksˈprɪənst]
" **But the Papal army was advancing , and Orazio , like an experienced**
" 但 这 教皇 军队 曾是 前进 , 和 奥拉齐奥 , 喜欢 一个 经验丰富的
[ˈkæptɪn] , [kept] [ˈmeɪʒərɪŋ] [ɪts] [ˈpraːɡres] ,
captain , kept measuring its progress ,
队长 , 保留 测量 它是 进步 ,
“但是教皇的军队正在推进, 奥拉齐奥就像一位经验丰富的将领, 不断地衡量着他们的进展。”

[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [liːst] [ˌdɪskəmˈpəʊzd] ,
without being in the least discomposed ,
没有 存在 在 这 至少 心神不宁 ,
丝毫没有慌乱,

[jet] [ˈfiːlɪŋ] [ðæt][æŋˈzaɪəti] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈliːdər] [mʌst; məst] [ɪksˈprɪəriəns] [wen] [ɪn] [kəˈmænd] [ʌv; əv][ə; eɪ]
yet feeling that anxiety which a leader must experience when in command of a
然而 感觉 那 焦虑 哪个 一个 领导者 必须 经验 什么时候 在 命令 的 一个
[ˈbɔːdi][ʌv; əv] [truːps] [ʌv; əv] [ˈeni] [kaɪnd] ,
body of troops of any kind ,
身体 的 军队 的 任何 种类 ,
然而, 他仍然能感受到领导者在指挥任何类型的部队时都必须经历的那种焦虑。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈnuːməərəs] [ˈenəmi] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [əˈtæk] .
and in the presence of a numerous enemy about to attack .
和 在 这 在场 的 一个 很多的 敌人 关于 到 攻击 .
而且是在众多敌人即将发起进攻的情况下。

[wʌŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnkənˈviːnjənsɪz] [ə; eɪ] [ɡəˈrɪlə] [bənd][hæz; həz][tuː; tə] [səˈsteɪn] [ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] ,
One of the inconveniences a guerrilla band has to sustain in time of battle ,
一 的 这 不便之处 一个 游击队 乐队 有 到 维持 在 时间 的 战斗 ,
游击队在战斗中必须忍受的不便之一是

[ænd; ənd] [wɪtʃ] [ˈveri] [mʌtʃ] [priˈɔkjupaɪz] [ðə; ði] [tʃiːf] ,
and which very much preoccupies the chief ,
和 哪个 非常 很多 忧虑 这 首席 ,
而这正是首领极为关注的事情。

[ɪz][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [əˈbəndənɪŋ] [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ɪn] [keɪs] [ʌv; əv] [rɪˈtriːt] ,
is the necessity of abandoning the wounded in case of retreat ,
是 这 必要性 的 放弃 这 受伤 在 案件 的 撤退 ,
撤退时是否必须放弃伤员?

[ɔːr][ʌv; əv] [ˈliːvɪŋ] [ðəm; ðəm][ɪn] [tʃɑːrdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈterəfaɪd] [ɪnˈhæbɪtənts] , [huː] [ɑːr; ər] [əˈfreɪd] [ʌv; əv]
or of leaving them in charge of the terrified inhabitants , who are afraid of
或者 的 离开 他们 在 收费 的 这 恐惧 居民 , who 是 害怕的 的
[ˈbiːɪŋ] [ˈkɒmprəmaɪzd] .
being compromised .
存在 受损 .
或者把他们留给那些惊恐万分、害怕自身安全受到威胁的居民。

[ðiːz] [kənsɪdəˈreɪʃnz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈiːkwəl] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈpəʊzɪŋ] [ˈfɔːrsɪz] ,
These considerations , and the unequal number of the opposing forces ,
这些 考虑因素 , 和 这 不等 数字 的 这 反对 力量 ,
这些因素, 以及对立双方力量数量不对等,

[ɪmˈpeld] [ɔːˈrætsiːoʊ][tuː; tə] [saʊnd] [ðə; ði] [ˈsɪɡnəl] [fɔːr; fər][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhʌntər] , [wɪð; wɪθ]
impelled Orazio to sound the signal for retiring , and the hunter , with
被迫 奥拉齐奥 到 声音 这 信号 为了 退休 , 和 这 猎人 , 和
[ðə; ði][səˈɡæsəti] [ðæt] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [hɪm; ɪm] ,
the sagacity that distinguished him ,
这 睿智 那 杰出的 他 ,
这促使奥拉齐奥发出撤退的信号, 而那位猎人, 凭借他特有的机敏,

[ˈgæðərd] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈfɪfti] [men] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌt] [ˈkuːlnəs] [æz; əz][hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [ˈʊn] **gathered in his fifty men with as much coolness as he would have shown** 聚集 在 他的 五十 男人 和 作为 很多 凉爽 作为 他 会 有 所示 [hæd; həd][hiː; hi] [bɪn] [ˈsʌməniŋ] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə; eɪ] [nuː] [biːt] [ɪn][ðə; ði] [tʃeɪs] . **had he been summoning them to a new beat in the chase** . 有 他 到过 召唤 他们 到 一个 新的 打 在 这 追赶 . 他冷静地召集了五十名手下，就像是在召集他们前往新的追击地点一样。

[ˈhæviŋ] [kəˈmjuːnikeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [tuː; tə][əˈtiːliʊ] , [ænd; ənd] [enˈdʒɔɪnd] [hɪm; ɪm][nɑːt][tuː; tə] **Having communicated his intention to Attilio , and enjoined him not to** 拥有 沟通 他的 意图 到 阿蒂利奥 , 和 禁止 他 不是 到 [əˈtempt] [aɪˈtiː] [tuː] [prɪˈsɪpɪtətli] , **attempt it too precipitately** , 试图 它 也 突然地 , 他把自己的意图告诉了阿提利奥，并嘱咐他不要操之过急。 [bʌt; bət][tuː; tə][ˈeksɪkjuːt][ðə; ði][ˈɔːrdər][ʌv; əv] [rɪˈtriːt] [ɪn] [drɪˈvɪznz] , [ɔːˈrætsiːʊ] [went] [tuː; tə][ˈmjuːziːʊ] , **but to execute the order of retreat in divisions , Orazio went to Muzio** , 但 到 执行 这 命令 的 撤退 在 部门 , 奥拉齐奥 去 到 穆齐奥 , 但为了执行分队撤退的命令，奥拉齐奥去了穆齐奥那里。

[huː] [wʌz; wəz] [prɪˈperd] [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ðə; ði] [ˈenəmi] , [naʊ] [maːtʃɪŋ] [ˈræpɪdli][əˈpɑːn][hɪm; ɪm] . **who was prepared to receive the enemy , now marching rapidly upon him** . WHO 曾是 准备 到 收到 这 敌人 , 现在 行军 快速 之上 他 . 他原本准备迎击敌人，现在敌人正迅速向他逼近。

[eksˈtʃeɪndʒɪŋ] [ə; eɪ] [fjuː] [wɜːrdz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈliːdər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] , **Exchanging a few words with the leader of the vanguard** , 交换 一个 很少 字 和 这 领导者 的 这 先锋 , 与先锋队队长简单交谈了几句， [hiː; hi] [əˈsendɪd] [tuː; tə][ðə; ði][haɪst; ˈhaɪst] [pɔɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈziʃ(ə)n] , **he ascended to the highest point of the position** , 他 上升 到 这 最高 观点 的 这 位置 , 他攀升到了该职位的最高点。

[frʌm; frəm] [wens] [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)][tuː; tə] [ˈsɜːrveɪ] [ˈevri] [θɪŋ] , [əˈkʌmpənɪd] [ˈoʊnli][baɪ] [tuː] **from whence he was able to survey every thing , accompanied only by two** 从 何处 他 曾是 有能力的 到 民意调查 每一个 事物 , 伴随 仅有的 经过 二 [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈædʒʊtənt] . **of his adjutants** . 的 他的 副官 . 他从那里可以俯瞰一切，身边只有两名副官陪伴。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˈhæərɪkoʊ][wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwaːntɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈsɜːrt(ə)n] [əˈmaʊnt] [ʌv; əv] [ˈɡæləntri] , **General Haricot was not wanting in a certain amount of gallantry** , 一般的 菜豆 曾是 不是 想要 在 一个 肯定 数量 的 英勇 , 哈里科特将军并非缺乏某种程度的英勇。

[wɪtʃ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbetər] [kɔːz] . **which would have been worthy of a better cause** . 哪个 会 有 到过 值得 的 一个 更好的 原因 . 这本应是更有意义的事情。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [naʊ] [əˈseɪlɪŋ] [ðə; ði] [ʌnˈnoʊn] [pəˈziʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈlɪbəərəlz] [ˈboʊldli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] **He was now assailing the unknown position of the Liberals boldly , with his** 他 曾是 现在 攻击 这 未知 位置 的 这 自由派 大胆地 , 和 他的 [ˈvæŋɡɑːrd] [ɪn] [ˈefələːn] , **vanguard en echelon** , 先锋 英文 梯队 , 他现在正率领先锋队以梯队阵型，大胆地向自由党未知的立场发起攻击。

[ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [ɪn][ðə; ði] [ˈsentər] [ʌv; əv][ðə; ði] [laɪn] .

being himself in the center of the line .
存在 他自己 在 这 中心 的 这 线 .

他站在队伍的中央。

[haʊˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi] — [ˈweðər] [ɪn][æn; ən] [ɪnˈgeɪdʒmənt] [ɔːr][ɪn][ə; eɪ] [pɪtʃt] [ˈbæt(ə)l] — [ðə; ði]

However it may be — whether in an engagement or in a pitched battle — the

然而 它 可能 是 — 无论 在 一个 订婚 或者 在 一个 投球 战斗 — 这

[kəˈmændər] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɔːt] [tuː; tə] [pleɪs] [hɪmˈself] [ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈmænər] [ðæt] [hiː; hi][kæn; kən]

commander - in - chief ought to place himself in such a manner that he can

指挥官 - 在 - 首席 应该 到 地方 他自己 在 这样的 一个 方式 那 他 能

[kəˈmænd] [ə; eɪ] [vjuː] [ʌv; əv][æz; əz][lɑːrdʒ][ə; eɪ][ˈpɔːrʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fiːld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)l][æz; əz][ðə; ði]

command a view of as large a portion of the field of battle as the

命令 一个 看法 的 作为 大的 一个 部分 的 这 场地 的 战斗 作为 这

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [pərˈmɪt] ,

circumstances permit ,

情况 允许 ,

然而，无论是在交战还是在激战中，总司令都应该让自己处于能够俯瞰尽可能大范围战场的位置。

[ænd; ənd] [ðɪs] [hiː; hi][kæn; kən][ˈjuːzuəli; ˈjuːzəli] [best] [əˈkɑːmplɪʃ] ,

and this he can usually best accomplish ,

和 这 他 能 通常 最好的 完成 ,

而这通常是他最擅长做到的。

[baɪ] [ˈbiːɪŋ] [hɪmˈself] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði] [truːps] [fɜːrst] [ɪnˈgeɪdʒd] .

by being himself at the head of the troops first engaged .

经过 存在 他自己 在 这 头 的 这 军队 第一的 已订婚的 .

他亲自率领部队率先投入战斗。

[æz; əz][hiː; hi][mʌst; məst] [rɪˈsiːv] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ɔːl] [ðæt] [ˈpaːsɪz] [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [faɪt] , [ðə; ði]

As he must receive information of all that passes during the fight , the

作为 他 必须 收到 信息 的 全部 那 通过 期间 这 斗争 , 这

[ˈdʒen(ə)rəl] ,

General ,

一般的 ,

由于他必须获取战斗期间发生的一切信息，将军

[ɪf] [hiː; hi] [ˈpleɪsɪz] [hɪmˈself] [æt; ət][ə; eɪ] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈæk(ə)n] ,

if he places himself at a distance from the scene of action ,

如果 他 地方 他自己 在 一个 距离 从 这 场景 的 行动 ,

如果他让自己远离事发现场，

[ˈsʌbdʒekts] [hɪmˈself] [tuː; tə] [ˈsɪriəs] [lɔːs] [ʌv; əv] [taɪm] , [ɪnˈækjərət] [rɪˈpɔːrts] , [ænd; ənd] , [tuː; tə] [wʌt] [ɪz]

subjects himself to serious loss of time , inaccurate reports , and , to what is

主题 他自己 到 严肃的 损失 的 时间 , 不准确 报告 , 和 , 到 什么 是

[ʌv; əv] [stiːl] [ˈgreɪtər] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] ,

of still greater importance ,

的 仍然 更大的 重要性 ,

这使他遭受了严重的时间浪费、不准确的报告，以及更重要的，

[ɪnˈkeɪpəbɪlɪtɪ] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [ðæt] [ˈpɔːrʃ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] [wɪtʃ] [meɪ]

incapability to discover at a glance that portion of his command which may

无能 到 发现 在 一个 瞥一眼 那 部分 的 他的 命令 哪个 可能

[stænd][ɪn] [ɪˈmiːdiət] [wɑːnt][ʌv; əv] [rɪˈliːf] ,

stand in immediate want of relief ,

站立 在 即时 想 的 宽慰 ,

无法一眼发现他指挥的部队中哪个部分急需支援，

[ɔːr][tuː; tə] [noʊt] [wer] , [ɪf] [vɪkˈtɔːriəs] ,

or to note where , if victorious ,

或者 到 笔记 在哪里 , 如果 胜利者 ,

或者记录一下，如果获胜，地点在哪里，

[hiː; hi] [ɔːt] [tuː; tə][send][ɪn][pər'su:t][ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] [laɪt] ['bɑːdɪz][ʌv; əv]['kæv(ə)lɪ] , ['ɪnfəntri] , [ɔːr]
he ought to send in pursuit of the enemy light bodies of cavalry , infantry , or
他 应该 到 发送 在 追逐 的 这 敌人 光 身体 的 骑兵 , 步兵 , 或者
[ɑːr'tɪləri] ,
artillery ,
炮兵 ,

他应该派出轻骑兵、步兵或炮兵部队追击敌人。

[tuː; tə] [kəm'pli:t] [ðə; ði] [rɪ'pʌls] .
to complete the repulse .
到 完全的 这 击退 .

彻底击退敌人。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] ['feɪlɪŋ] , [haʊ'evər] ,
There was no failing , however ,
那里 曾是 不 失败 , 然而 ,

然而, 并没有出现任何故障。

[ɪn] [ðɪs] [rɪ'spekt] [ɑːn][ðə; ði][pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [kə'mɑːndəz] - [ɪn] - [tʃiːf] [ɪn] [ðɪs] ['ækʃ(ə)n] .
in this respect on the part of the two commanders - in - chief in this action .
在 这 尊重 在 这 部分 的 这 二 指挥官 - 在 - 首席 在 这 行动 .

就此而言, 两位总司令在此次行动中都表现出了这样的态度。

['hæɪkʊs] , [em'bəʊldənd] [baɪ][ðə; ði][suːpɪrɪ'bɪrəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] , [geɪv] [ðə; ði][ɔːrdər][tuː; tə] [ə'tæk]
Haricot , emboldened by the superiority of his numbers , gave the order to attack
菜豆 , 加粗 经过 这 优势 的 他的 数字 , 给予 这 命令 到 攻击
[wɪ'daʊt] ['eni] [hezi'teɪʃ(ə)n] .
without any hesitation .
没有 任何 犹豫 .

哈里科特因人数上的优势而胆子大增, 毫不犹豫地下令进攻。

[ɔː'rætsiːʊ] , [ðʊʊ] [dɪ'saɪdɪd][ə'pɑːn][ə; eɪ] [rɪ'tri:t] [ɑːn] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] [fɔːrs] ,
Orazio , though decided upon a retreat on account of his inferior force ,
奥拉齐奥 , 尽管 决定 之上 一个 撤退 在 帐户 的 他的 下 力量 ,

奥拉齐奥虽然因为兵力处于劣势而决定撤退,

[wʌz; wəz] [dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [hɪz; ɪz] [ə'pəʊnənt] [sʌtʃ] [ə; eɪ]['les(ə)n][æz; əz][ʃʊd; ʃəd] [meɪk] [hɪm; ɪm]
was determined to give his opponent such a lesson as should make him
曾是 决定 到 给 他的 对手 这样的 一个 课 作为 应该 制作 他

[mɔːr] ['gɑːrdɪd] [ænd; ənd] [les] [prɪ'sɪpɪtəs] [ɪn][hɪz; ɪz][pər'su:t] .
more guarded and less precipitous in his pursuit .
更多的 守卫 和 较少的 陡峭 在 他的 追逐 .

他决心给对手一个教训, 让他以后在追击时更加谨慎, 不要那么鲁莽。

[ðə; ði] [ɪ'regjə'lærəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [graʊnd] ,
The irregularity of the ground ,
这 不规则 的 这 地面 ,

地面不平整,

[ænd; ənd][ðə; ði] [dens] ['mæsɪz] [ʌv; əv] [triːz] [hæd; həd] [ɪneɪblɪd] ['mjuːziːʊ][tuː; tə] [drɔː] [hɪz; ɪz][men] ['ʌndər]
and the dense masses of trees had enabled Muzio to draw his men under
和 这 稠密 群众 的 树木 有 已启用 穆齐奥 到 画 他的 男人 在下面

['kʌvər] ['ɪntuː] [ædvən'teɪdʒəs] [pə'zɪjənz] .
cover into advantageous positions .
覆盖 进入 有利 职位 .

茂密的树木使穆齐奥能够将他的部下引导到有利位置。

[ðer; ðər][hiː; hi] [dɪ'zaɪrd] [ðem; ðəm][tuː; tə][ə'weɪt] [tɪl] [ðə; ði] ['enəmi] [keɪm] ['ɪntuː] [pɔɪnt] - [blæŋk][reɪndʒ] ,
There he desired them to await till the enemy came into point - blank range ,
那里 他 想要的 他们 到 等待 直到 这 敌人 来了 进入 观点 - 空白的 范围 ,

他要求他们在那里等待, 直到敌人进入近距离射程。

[tuː; tə][ˈfaɪər][ˈoʊnli] [ˈtelɪŋ] [ˈɑːts] , [ænd; ənd] [ðen] [rɪˈtri:t] [brɪˈhaɪnd][ðə; ði] [laɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌðər]
to fire only telling shots , and then retreat behind the lines of the other
到 火 仅有的 讲述 镜头 , 和 然后 撤退 在后面 这 线条 的 这 其他
[dɪˈvɪʒnz] .
divisions .
部门 .

只进行示警射击，然后撤退到其他师的防线后方。

[ðɪs] [hɪz; ɪz] [ˈvælərəs] [kəmˈpænjənz] [ɪn][ɑːrmz][dɪd] .
This his valorous companions in arms did .
这 他的 英勇的 同伴 在 武器 做过 .

他的英勇战友们正是这样做的。

[ðer; ðər][fɜːrst] [dɪstʃɑːrdʒ] [ˈklʌvəd] [ðə; ði] [graʊnd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [ænd; ənd] [ˈlaɪfləs] [ˈbɑːdɪz]
Their first discharge covered the ground with the wounded and lifeless bodies
他们的 第一的 释放 涵盖 这 地面 和 这 受伤 和 无生命 身体
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈenəmi] .
of the enemy .
的 这 敌人 .

他们的第一波攻击就将地面铺满了敌军的伤亡尸体。

[ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːsəˌneriːz] [wʌz; wəz][soʊ] [dɪˈmɔːrəlaɪzd] [æz; əz][tuː; tə] [rɪˈtri:t] , [ænd; ənd]
The vanguard of the mercenaries was so demoralized as to retreat , and
这 先锋 的 这 雇佣兵 曾是 所以 士气低落 作为 到 撤退 , 和
[waɪl] [səˈpɔːrts] ,
while supports ,
尽管 支持 ,

雇佣兵先锋队士气低落，被迫撤退，而支援部队则.....

[led][ɑːn][baɪ][ðə; ði] [ɪnˈtrepɪd] [tʃɪːf] , [wɜːr; wər] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər] [ˈbækwərd] [ˈprɑːɡres] ,
led on by the intrepid chief , were staying their backward progress ,
引领 在 经过 这 强悍 首席 , 是 入住 他们的 落后 进步 ,
[wɪl] [səˈpɔːrts] ,
while supports ,
尽管 支持 ,

在英勇首领的带领下，他们阻止了倒退的进程。

[ðə; ði][kənˈfjuːʒ(ə)n] [geɪv] [ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [taɪm] [tuː; tə] [meɪk] [ðer; ðər] [rɪˈtri:t] [ɪn] [ɡʊd] [ˈɔːrdər] .
the confusion gave the Italians time to make their retreat in good order .
这 困惑 给予 这 意大利人 时间 到 制作 他们的 撤退 在 好的 命令 .
[wɪl] [səˈpɔːrts] ,
while supports ,
尽管 支持 ,

混乱给了意大利人时间，让他们有条不紊地撤退。

[wen] [kɔːrˈteɪz] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [æt; ət][ˈmeksɪkoʊ][hiː; hi] [bəːnd] [hɪz; ɪz] [ʃɪps] .
When Cortez disembarked at Mexico he burned his ships .
什么时候 科尔特斯 下船 在 墨西哥 他 烧伤 他的 船舶 .

科尔特斯在墨西哥下船后，烧毁了他的船只。

[wen] [ðə; ði] [ˈθaʊz(ə)nd] [ʌv; əv][mɑːrˈsɑːlə] [ˌdɪsemˈbɑːkt] [ɪn] [ˈsɪsɪli] [ðeɪ] [ˈɔːlsəʊ] [əˈbændənd] [ðer; ðər]
When the Thousand of Marsala disembarked in Sicily they also abandoned their
什么时候 这 千 的 玛萨拉 下船 在 西西里岛 他们 还 弃 他们的
[ˈves(ə)lɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈenəmi] ,
vessels to the enemy ,
船只 到 这 敌人 ,

当马尔萨拉千军在西西里岛登陆时，他们也将自己的船只弃之给了敌人。

[ænd; ənd][soʊ] [dɪˈpraɪvd] [ðəmˈselvz] [ʌv; əv] [ˈeni] [hoʊp] [ʌv; əv] [rɪˈtri:t] ;
and so deprived themselves of any hope of retreat ;
和 所以 被剥夺的 他们自己 的 任何 希望 的 撤退 ;

这样一来，他们就彻底丧失了退却的希望；

[ænd; ənd][ˈtruːli] [ðiːz] [kə'reɪdʒəs] [ækts] [kən'duːst] [mʌtʃ] [tuː; tə][ðə; ði] [sək'ses] [ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt]
and truly these courageous acts conducted much to the success and triumphant
和 真的 这些 勇敢 行为 进行 很多 到 这 成功 和 凯
[kən'dʌkt] [ʌv; əv][bəʊθ] [eksprɪ'dɪʃnz] .
conduct of both expeditions .
执行 的 两个都 探险

这些勇敢的行为确实为两次探险的成功和凯旋做出了巨大贡献。

[ðə; ði][praɪ:k'sɪməti][ʌv; əv] [ˈfrendli] [ˈfrʌŋ,tɪəz] [hæz; həz][ɔːf(ə)n] [bɪn] [ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv] [dɪ'fekʃn] [ɪn][ðə; ði]
The proximity of friendly frontiers has often been the cause of defection in the
这 邻近 的 友好的 前沿 有 经常 到过 这 原因 的 叛逃 在 这
[ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpeɪtri'ɑːtɪk] [ɪ'tæljənz] .
ranks of the patriotic Italians .
排名 的 这 爱国 意大利人

友好国家边界的临近常常是爱国意大利人叛逃的原因。

[wiː; wi][hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [sʌtʃ] [ˈskændlɪz] [ɪn] [ˈlɒmbədi] [ɪn] - , [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [ˈtemptɪŋ]
We have witnessed such scandals in Lombardy in 1848 , caused by the tempting
我们 有 目击者 这样的 丑闻 在 伦巴第 在 - , 导致 经过 这 诱人的
[ˈneɪbərhʊd] [ʌv; əv] [ˈswɪtsərələnd] ,
neighborhood of Switzerland ,
邻里 的 瑞士

我们曾在1848年伦巴第目睹过类似的丑闻，其根源在于瑞士的诱人邻近环境。

[ænd; ənd][ɔːlsʊʊ] [ʌn'hæpɪli] [ɪn][ðə; ði][ˈroʊmən] [steɪts] [baɪ][ðə; ði] [ˈnɪrnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrɔɪəl] [ˈterətɔːri] .
and also unhappily in the Roman States by the nearness of the royal territory .
和 还 不幸地 在 这 罗马 各州 经过 这 接近 的 这 皇家 领土

不幸的是，由于靠近王室领土，罗马各城邦也受到了影响。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [θriː] [ˈhʌndrəd] [ˈæftər][ðə; ði] [ˈmeni] [əd'ventʃəz] [hɪr] [rɪ'leɪtɪd]
Such was the case with the Three Hundred after the many adventures here related
这样的 曾是 这 案件 和 这 三 百 后 这 许多 冒险 这里 有关的
.
:
.

在经历了这里所描述的许多冒险之后，三百勇士的遭遇也是如此。

[ɔː'rætsiːʊʊ] [əˈkɑːmplɪft] [hɪz; ɪz] [rɪ'triːt] [frʌm; frəm][ðə; ði] - [hɪl] [wɪ'ðaʊt] [lɔːs] ,
Orazio accomplished his retreat from the Ciminian hill without loss ,
奥拉齐奥 完成 他的 撤退 从 这 - 爬坡道 没有 损失 ,
奥拉齐奥毫发无损地从奇米尼安山撤退了。

[bʌt; bət][,aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈnesəsəri] [tuː; tə][rɪ'taɪər][æz; əz][fɑːr][æz; əz][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [də'mɪnjən] ,
but it was necessary to retire as far as the Italian dominion ,
但 它 曾是 必要的 到 退休 作为 远的 作为 这 意大利语 统治权 ,
但必须退隐到意大利领地。

[ænd; ənd] [ðen] [,aɪ 'tiː] [ˈhæpənd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfɔːləʊəz] [dʒʌst][æz; əz] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd]
and then it happened with his followers just as might have been expected
和 然后 它 发生 和 他的 追随者 只是 作为 可能 有 到过 预期的
,
:
.

然后，不出所料，同样的事情也发生在了他的追随者身上。

[frʌm; frəm][ðər; ðər][wɑːnt][ʌv; əv] [səˈplaɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [temp'teɪ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈseɪfli] .
from their want of supplies and the temptation of safely .
从 他们的 想 的 补给品 和 这 诱惑 的 安全

由于缺乏物资和安全方面的诱惑。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第10/16页

[ɔ:!'ðoo] [ðɪs] [bənd][wʌz; wəz] [kəm'poozd] [ʌv; əv] [kə'reɪdʒəs] [men] ,
Although this band was composed of courageous men ,
虽然 这 乐队 曾是 由 的 勇敢 男人 ,

虽然这支队伍由勇敢的人组成，

[aɪ 'ti:] [dɪ'zɔ:lvd] [laɪk] [ə; eɪ] [fɔ:g] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [sʌŋ] [wen] [aɪ 'ti:] [tʌtʃt] [ðə; ði] ['næ(ə)nəl] [frʌn'tɪr] .
it dissolved like a fog before the sun when it touched the national frontier .
它 溶解 喜欢 一个 多雾路段 前 这 太阳 什么时候 它 感动 这 国家的 边境 .

当它触及国界线时，就像雾气在阳光下消散了一样。

[ðə; ði] [tʃi:fs] , [æftər] ['veɪnli] [ri'maɪndɪŋ] [ðer; ðər] [men] [ðæt] [ðer; ðər] ['kʌntri] [wʌz; wəz] [sti:l] [ɪn] ['bɑ:ndɪdʒ]
The chiefs , after vainly reminding their men that their country was still in bondage
这 酋长们 , 后 徒劳地 提醒 他们的 男人 那 他们的 国家 曾是 仍然 在 束缚

,
 ,
 ,

酋长们徒劳地提醒他们的部下，他们的国家仍然处于奴役状态。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ðə; ði][ˈdu:ti][ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə] [prɪ'per] [fɔ:r; fər] [ə'hʌðər] ['strʌg(ə)l] [tu:; tə]
and that it was the duty of all to prepare for another struggle to
和 那 它 曾是 这 责任 的 全部 到 准备 为了 其他 斗争 到

[fri:] [hɜ:r; hər] ,
free her ,
自由的 她 ,

所有人都有责任为另一场解放她的斗争做好准备。

[faʊnd] [ðəm'selvz] ['nɪrli] [ə'loʊn] .
found themselves nearly alone .
成立 他们自己 几乎 独自的 .

他们发现自己几乎孤身一人。

[ðə; ði] [eɪt] [ɔ:r][naɪn][fɜ:rm] ['hɑ:rts] [wɪð; wɪθ] [hu:m] [wi:; wi][ɑ:r; ər] [best] [ə'kweɪntɪd] , [ə'lɔ:ŋ] [wɪð; wɪθ]
The eight or nine firm hearts with whom we are best acquainted , along with
这 八 或者 九 公司 心 和 谁 我们 是 最好的 熟人 , 沿着 和

['gæspə,roʊ][ænd; ənd][dʒæk] ,
Gasparo and Jack ,
加斯帕罗 和 杰克 ,

我们最熟悉的八九颗坚定的心，还有加斯帕罗和杰克，

[tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] ['tʌskəni] [ɑ:n][ðer; ðər] [wei] [tu:; tə] ['legʰɔ:rn] ,
took the road to Tuscany on their way to Leghorn ,
采取 这 路 到 托斯卡纳 在 他们的 方式 到 来航鸡 ,

他们前往里沃诺的途中，顺道去了托斯卡纳。

[wer] [ðeɪ] [ɪk'spektɪd] [tu:; tə][faɪnd][ðə; ði] [fer] ['dʒu:ljəz] [jɑ:t] , [ænd; ənd][geɪn][sʌm; səm] [nu:z] [ʌv; əv]
where they expected to find the fair Julia's yacht , and gain some news of
在哪里 他们 预期的 到 寻找 这 公平的 茱莉亚的 游艇 , 和 获得 一些 消息 的

[ðer; ðər]['æbsənt] [frendz] .
their absent friends .
他们的 缺席的 朋友们 .

他们原本希望在那里找到美丽的茱莉亚的游艇，并得到一些关于他们失踪朋友的消息。

[ænd; ənd] [hɪr] [wi:; wi] [wɪl] [teɪk] [li:v] [ʌv; əv][ðem; ðəm][fɔ:r; fər][ðə; ði]['prez(ə)nt] ,
And here we will take leave of them for the present ,
和 这里 我们 将要 拿 离开 的 他们 为了 这 展示 ,

我们暂且告别他们。

[tuː; tə] [mi:t] [ðem; ðəm][ˈleɪtər][ɪn] [nu:] [ænd; ənd] [æd'ventʃərəs] [si:nz] .
to meet them later in new and adventurous scenes .
到 见面 他们 之后 在 新的 和 冒险的 场景 .
之后会在新的、充满冒险的场景中与他们相遇。

[pɑ:rt]
PART
部分
部分

[ðə; ði] ['sekənd] .
THE SECOND .
这 第二 .

第二。
[ˈtʃæptər] [el] . [ðə; ði] ['pɪlgrɪmɪdʒ]
CHAPTER L . THE PILGRIMAGE
章 L . 这 朝圣

第五章 朝圣
[ðə; ði] ['reklu:s] , [æt; ət][ðə; ði] ['pɪriəd] [wer] [wi; wi] [rɪ'nu:] [ˈaʊər; ɑ:r] ['stɔ:ri] , [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði]
The recluse , at the period where we renew our story , was on the
这 隐士 , 在 这 时期 在哪里 我们 更新 我们的 故事 , 曾是 在 这
[ˈmeɪnlənd] ,
mainland ,
大陆 ,

在我们重新讲述这个故事的时期，这位隐士身处大陆。
[ˈwɪðər] [hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [kɔ:ld] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] .
whither he had been called by his friends .
往哪里去 他 有 到过 称为 经过 他的 朋友们 .
他的朋友们都把他叫到哪里去了。

[hi; hi][hæd; həd] [left] [hɪz; ɪz] ['rɑ:ki] [ə'boʊd][tu; tə] [fʊl'fɪl] [ə; eɪ]['du:ti] [tɔ:rdz] ['ɪtəli] ,
He had left his rocky abode to fulfill a duty towards Italy ,
他 有 左边 他的 岩石 住所 到 实现 一个 责任 向 意大利 ,
他离开简陋的住所，是为了履行对意大利的职责。

[tu; tə] [wɪtʃ] [hi; hi][hæd; həd] ['evər] ['dedɪkeɪtɪd] [hɪz; ɪz][laɪf] .
to which he had ever dedicated his life .
到 哪个 他 有 曾经 投入的 他的 生活 .
他毕生致力于此。

[hi; hi][hæd; həd] [fɔ:rst] [hɪm'self] [tu; tə] [ʌndər'teɪk] [ə; eɪ] ['pɪlgrɪmɪdʒ] , ['setɪŋ] [aʊt][frʌm; frəm][ðə; ði]
He had forced himself to undertake a pilgrimage , setting out from the
他 有 强制 他自己 到 承担 一个 朝圣 , 环境 出去 从 这
[və'ni:ʃn] ['terətɔ:ri] ,
Venetian territory ,
威尼斯 领土 ,
他强迫自己踏上朝圣之旅，从威尼斯领土出发。

[hɪz; ɪz][end] ['bi:ɪŋ] [nɑ:t]['oʊnli][tu; tə] ['ɪnfluəns] [ðə; ði][pə'litɪk(ə)l] [ɪ'lekʃənz] ,
his end being not only to influence the political elections ,
他的 结尾 存在 不是 仅有的 到 影响 这 政治的 选举 ,
他的目的不仅在于影响政治选举，

[bʌt; bət][tu; tə] [soʊ] [ðə; ði][dʒə:mz][ʌv; əv] [ɪ'mænsɪpeɪtɪd] ['spɪrɪt][ænd; ənd] ['kɑ:nʃəns] ,
but to sow the germs of emancipated spirit and conscience ,
但 到 母猪 这 细菌 的 解放 精神 和 良心 ,
但是为了播下解放精神和良知的种子，

[wɪtʃ] [ə'loʊn][kæn; kən] [rɪ'stɔːr] [ˈɪtəlɪ] [tuː; tə][hɜːr; hər][fɜːrst] [steɪt] [ʌv; əv] ['mænli] ['greɪtnəs] ,
which alone can restore Italy to her first state of manly greatness ,
哪个 独自的 能 恢复 意大利 到 她 第一的 状态 的 男子气概 伟大 ,
唯有如此才能使意大利恢复到她最初的雄伟壮丽时期。

[ænd; ənd][ɪ'neɪb(ə)] [hɜːr; hər] ['pi:p(ə)] [tuː; tə] [θroʊ] [ɔːf] [ðer; ðər][bɑːndz] ,
and enable her people to throw off their bonds ,
和 使能够 她 人们 到 扔 离开 他们的 债券 ,
并使她的人民能够摆脱束缚，

[dɪs'kaʊntɪnəns] [ˈʌtərli] [ðæt] [aɪ'dɑːlətrəs][ænd; ənd] [fɔːls] [tʃɜːrtʃ] [kɔːld] ['peɪpl] ,
discountenancing utterly that idolatrous and false church called papal ,
折扣 完全地 那 偶像崇拜 和 错误的 教会 称为 教皇 ,
完全否定那个被称为教皇的偶像崇拜的虚假教会，

[ænd; ənd] ['lɪvɪŋ] [ə'pɑːn][ðə; ði] [trʊθs] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['riːəl][ænd; ənd] [ˈvaɪt(ə)] [rɪ'lɪdʒən] .
and living upon the truths of a real and vital religion .
和 活的 之上 这 真相 的 一个 真实的 和 必不可少的 宗教 .
并按照真实而充满活力的宗教真理生活。

[fɔːr; fər][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [priːsts] ['hju:mən] ['brʌðərhuð] [ɪz][ɪm'pɑːsəb(ə)] ,
For with the priests human brotherhood is impossible ,
为了 和 这 神父 人类 兄弟情 是 不可能的 ,
因为在祭司之间，人与人之间的兄弟情谊是不可能的。

[sɪns] [ðə; ði]['peɪpɪst] [kən'demz] [tuː; tə] [ˌevər'læstɪŋ] [fleɪmz] [ˈevri] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən][ˈfæməli]
since the papist condemns to everlasting flames every member of the human family
自从 这 天主教徒 谴责 到 永恒 火焰 每一个 成员 的 这 人类 家庭
[huː] [rɪ'fjuːzɪz] [brɪ'liːf] [ɪn][ðə; ði] ['pəʊps] [suː'preməsi] .
who refuses belief in the Pope's supremacy .
WHO 拒绝 信仰 在 这 教皇的 霸权 .

因为天主教徒将所有不信奉教皇至高无上地位的人类成员都判处永世火刑。

[ɪn] [laɪk] ['mænər] [ðə; ði] ['dɜːrvɪʃ] [ɔːr] ['tɜːrkɪ] [priːst] [kən'demz] [ɪ'tɜːrnəli] [ˈevri] [brɪ'liːvər] [ɪn]
In like manner the Dervish or Turkish priest condemns eternally every believer in
在 喜欢 方式 这 德尔维什 或者 土耳其 牧师 谴责 永恒 每一个 信徒 在
[kristɪ'ænəti] ,
Christianity ,
基督教 ,

同样，德尔维什教派或土耳其教士也永远谴责所有基督教信徒。

[ænd; ənd][juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] [wɔːk] [ˈseɪflɪ] [ɪn][ðə; ði] [striːts] [ʌv; əv][kɑːnstəntə'nəʊpl][ɔːr][ˈkæntən, 'kæntɑːn]
and you can not walk safely in the streets of Constantinople or Canton
和 你 能 不是 走 安全 在 这 街道 的 君士坦丁堡 或者 广州
[brɪ'kæz, brɪ'kɔːz][jɔːr; jər][laɪf] [ɪz][ɪn][deɪndʒər][frʌm; frəm] [ðɪːz] [fə'nætɪks] .
because your life is in danger from these fanatics .
因为 你的 生活 是 在 危险 从 这些 狂热分子 .

在君士坦丁堡或坎顿的街道上行走都不安全，因为这些狂热分子会危及你的生命。

[ɪn] [ʃɔːrt] , [priːsts] [ænd; ənd] ['bɪgət] [ɑːr; ər] ['prɪti] [mʌtʃ] [ə'laɪk] [ɔːl][ˈoʊvər][ðə; ði][wɜːrld] ,
In short , priests and bigots are pretty much alike all over the world ,
在 短的 , 神父 和 偏执狂 是 漂亮的 很多 同样 全部 超过 这 世界 ,
简而言之，世界各地的神父和偏执狂其实都差不多。

[waɪl] [ðə; ði] ['gretɪst] [ænd; ənd][moʊst] ['sæŋgwɪnerɪ] [ʌv; əv] [kən'flɪkts] [hæv; həv] [ˈɔːlweɪz] [bɪn] [fəʊ'mentɪd]
while the greatest and most sanguinary of conflicts have always been fomented
尽管 这 最 和 最多 血腥 的 冲突 有 总是 到过 煽动
[baɪ][ðem; ðəm] .
by them .
经过 他们 .

而历史上最惨烈、最血腥的冲突，往往都是由他们煽动起来的。

[teɪk] , [æz; əz][æn; ən][ɪgˈzæmp(ə)] , [ðə; ði][kraɪˈmiːən][wɔːr] , [wer] [wʌn] [ˈhʌndrəd] [ænd; ənd] [ˈfɪfti]
Take , as an example , the Crimean war , where one hundred and fifty
拿 , 作为 一个 例子 , 这 克里米亚 战争 , 在哪里 一 百 和 五十
[ˈθaʊz(ə)nd] [men] [ˈperiʃt] ,
thousand men perished ,
千 男人 遇难 ,

以克里米亚战争为例，那场战争造成十五万人丧生。

[waɪl] [ˈhʌrməs] [ˈtrezərz] [wɜːr; wər] [ˈswɑːləʊd] [ʌp][baɪ][ðə; ði][ˈkɑːntest] .
while enormous treasures were swallowed up by the contest .
尽管 巨大的 宝藏 是 吞咽 向上 经过 这 竞赛 .

而大量的财富却在这场竞赛中被吞噬。

[ðə; ði] [kəˈmensmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɑːrəl] [wʌz; wəz][ɑːn] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [neɪmd] [ðə; ði]
The commencement of the quarrel was on account of the church named the
这 开始 的 这 争吵 曾是 在 帐户 的 这 教会 命名 这
[ˈhəʊlɪ] [ˈseplkər] ,
Holy Sepulchre ,
圣 坟墓 ,

这场争吵的起因是一座名为圣墓教堂的教堂。

[ænd; ənd][tuː; tə] [dɪˈsaɪd] [ˈweðər] [ə; eɪ] [pəˈpɪstɪkəl] [ɔːr][ə; eɪ] [ɡriːk] [priːst] [ʃʊd; ʃəd] [teɪk] [ˈpreɪdəns]
and to decide whether a papistical or a Greek priest should take precedence
和 到 决定 无论 一个 天主教的 或者 一个 希腊语 牧师 应该 拿 优先权
[ðer; ðər] .
there .
那里 .

并决定天主教神父还是希腊神父应该在那里享有优先权。

[ðɪs] [dɪˈspjuːt] [wʌz; wəz] [brɔːt] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈempərəz] [ʌv; əv] [fræns] [ænd; ənd] [ˈrʌʃə] ,
This dispute was brought before the Emperors of France and Russia ,
这 争议 曾是 带来 前 这 皇帝们 的 法国 和 俄罗斯 ,

这场争端被呈交到法国和俄罗斯皇帝面前。

[ænd; ənd][ðə; ði] [rɪˈzʌlt] [wʌz; wəz][wɔːr] — [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [ˈɪtəli] [ˈteɪkɪŋ] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈhʌrməs]
and the result was war — England and Italy taking part in the enormous
和 这 结果 曾是 战争 — 英格兰 和 意大利 采取 部分 在 这 巨大的
[ˈbʊtʃəri] [ˈkɑːnsɪkwent] [ðerˈɑːn] .
butchery consequent thereon .
屠宰 后果 其上 .

结果引发了战争——英国和意大利都卷入了随之而来的巨大屠杀。

[ˈɪŋɡlənd] [ɪz][æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ɪn] [pərˈpetʃuəl] [æŋˈzaɪəti][wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv]
England is at the present day in perpetual anxiety with regard to the state of
英格兰 是 在 这 展示 天 在 永久 焦虑 和 看待 到 这 状态 的
[ˈaɪərlənd] ,
Ireland ,
爱尔兰 ,

目前，英国对爱尔兰的局势始终感到焦虑不安。

[ˈlɑːrdʒli] [kɔːzd] [baɪ][ðə; ði] [priːsts] ;
largely caused by the priests ;
很大程度上 导致 经过 这 神父 ;

主要是由祭司造成的；

[ænd; ənd] [meɪ] [ɡɑːd] [sper] [ðə; ði][wɜːrld][frʌm; frəm][æn; ən] [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ɪn][ðə; ði][juˈhaɪtɪd] [steɪts] ,
and may God spare the world from an insurrection in the United States ,
和 可能 上帝 空闲的 这 世界 从 一个 起义 在 这 团结的 各州 ,
[wer] ,
where ,
在哪里 ,

愿上帝保佑世界免遭美国叛乱，因为在那里，

[ɪn][ə; eɪ][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv][ˈθɜːrti] - [θriː] [ˈmɪljənz] , [ˈnɪrli] [hæf][ɑːr; əɹ][ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] , [ə; eɪ]
in a population of thirty - three millions , nearly half are Roman Catholics , a
在一个 人口 的 三十 - 三 百万 , 几乎 一半 是 罗马 天主教徒 , 一个
[lɑːrdʒ] [prəˈpɔːr](ə)n][ʌv; əv][ðem; ðəm] [ˈaɪrɪ] ,
large proportion of them Irish ,
大的 部分 的 他们 爱尔兰 ,
在三千三百万人口中, 近一半是罗马天主教徒, 其中很大一部分是爱尔兰人。

[huː] , [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˌdɪkˈteɪtərɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbɪʃəp] , [dɪˈvaɪd][ðə; ði] [ˈkʌntri] , [ænd; ənd][ɑːr; əɹ][ˈɔːlweɪz]
who , under the dictatorship of a bishop , divide the country , and are always
WHO , 在下面 这 专政 的 一个 主教 , 划分 这 国家 , 和 是 总是
[ˈplɑːtɪŋ] [fɔːr; fər][pəˈlɪtɪk(ə)l] [suːˈpreməsi] .
plotting for political supremacy .
绘制 为了 政治的 霸权 .
在一位主教的独裁统治下, 他们分裂国家, 并且总是密谋夺取政治霸权。

[ɪn] [ˈvenɪs] [ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n] [swɔːr] [tuː; tə] [ˈfɑːloʊ] [ˈdʒen(ə)rəl]
In Venice the greater part of the population swore to follow General
在 威尼斯 这 更大的 部分 的 这 人口 发誓 到 跟随 一般的
[ˌɡæərɪˈbɔːldi; ˌɡæərɪˈbældi][tuː; tə][ðə; ði] [deθ] ,
Garibaldi to the death ,
加里波第 到 这 死亡 ,
在威尼斯, 大部分民众发誓要追随加里波第将军至死。

[jet] [ðə; ði] [deɪ] [ˈæftər][ðə; ði] [seɪm] [kraʊd] [ˈkɒŋɡrɪgeɪtɪd] [ɪn] [ðoʊz] [ˈɑːps] [wer] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈtrɪŋkɪts]
yet the day after the same crowd congregated in those shops where religious trinkets
然而 这 天 后 这 相同的 人群 聚集 在 那些 商店 在哪里 宗教 小饰品
[ænd; ənd] " [ɪnˈdʌldʒənsɪz] " [ɪn][ˈɡɑːdz] [neɪm] [ɑːr; əɹ][soʊld][fɔːr; fər] [ˈmʌni] ,
and " indulgences " in God's name are sold for money ,
和 " 放纵 " 在 神的 姓名 是 卖 为了 钱 ,
然而第二天, 同样的人群又聚集在那些以神的名义出售宗教饰品和“赎罪券”的商店里。

[ænd; ənd] [wer] [aɪˈdɑːlətri][ɪn][ðə; ði] [gaɪz] [ʌv; əv] [ˌkrɪstiˈænəti] [ɪˈrekts] [veɪn][ænd; ənd] [ˈlaɪɪŋ] [ˈɪmɪdʒɪz] .
and where idolatry in the guise of Christianity erects vain and lying images .
和 在哪里 偶像崇拜 在 这 伪装的 的 基督教 竖立 徒劳 和 说谎 图片 .
而那些披着基督教外衣的偶像崇拜, 则竖起了虚妄和谎言的偶像。

[sʌtʃ] [ɑːr; əɹ][ðə; ði] [vəˈniːjənz] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ɑːr; əɹ] [ðeɪ] [ˈlaɪkli] [tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [ˈʌndər] [ˈpriːstli]
Such are the Venetians , and such are they likely to remain under priestly
这样的 是 这 威尼斯人 , 和 这样的 是 他们 可能 到 保持 在下面 祭司
[suːpərˈsti](ə)n][ænd; ənd][pəˈlɪtɪk(ə)l] [kəˈrʌp](ə)n] .
superstition and political corruption .
迷信 和 政治的 腐败 .
这就是威尼斯人, 他们很可能继续受制于神职人员的迷信和政治腐败。

[wɪð; wɪθ][rɪˈɡɑːrd][tuː; tə] [ˌreprɪzenˈteɪ](ə)n] , [ðə; ði] [ɡreɪt] [ˈbɑːdi][ʌv; əv][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈpiːp(ə)l] [ɑːr; əɹ]
With regard to representation , the great body of the Italian people are
和 看待 到 表示 , 这 伟大的 身体 的 这 意大利语 人们 是
[ɪkˈskluːdɪd; ekˈskluːdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði] [rɪˈlektɪv] [ˈfræntʃaɪz] .
excluded from the elective franchise .
排除 从 这 选修课 特许经营 .
就代表权而言, 意大利绝大多数人民被排除在选举权之外。

[aʊt] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˌpɑːpjʊˈleɪ](ə)n][ʌv; əv] [mɔːr] [ðæn; ðən] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈmɪljənz] [ðer; ðər][ɑːr; əɹ][ˈoʊnli] [fɔːr]
Out of a population of more than twenty - five millions there are only four
出去 的 一个 人口 的 更多的 比 二十 - 五 百万 那里 是 仅有的 四
[ˈmɪljən] [faɪv] [ˈhʌndrəd] [ˈθaʊz(ə)nd] [ˈvoʊtɜːz] .
million five hundred thousand voters .
百万 五 百 千 选民 .
在两千五百万多人口中, 只有四百五十万选民。

[ˈevri] [ˈvʊtətə][mʌst; məst][biː; bi] [ˈtwenti] - [faɪv] [ˈɪrɪz] [ʌv; əv][eɪdʒ] , [ænd; ənd][mʌst; məst][biː; bi][ˈeɪb(ə)]
Every voter must be twenty - five years of age , and must be able
每一个 选民 必须 是 二十 - 五 年 的 年龄 , 和 必须 是 有能力的
[tuː; tə] [riːd] [ænd; ənd] [raɪt] .
to read and write .
到 读 和 写 .

每位选民必须年满二十五岁，并且必须具备读写能力。

[æz; əz][tuː; tə][ðə; ði] [ˈlætər] , [ðə; ði] [ˈpaʊər] [ʌv; əv] [ˈsaɪnɪŋ] [hɪz; ɪz] [neɪm] [ɪz] [diːmd] [səˈfɪ(ə)nt] ,
As to the latter , the power of signing his name is deemed sufficient ,
作为 到 这 后者 , 这 力量 的 签名 他的 姓名 是 被认为 充足的 ,
至于后者，仅凭签名权就足以证明其权力。

[bʌt; bət][hiː; hi][mʌst; məst][ˈɔːlsʊ] [kənˈtrɪbjʊːt] [æn; ən] [ˈænjuəl] [sʌm; səm][ʌv; əv][nɑːt] [les] [ðæn; ðən] [ˈfɔːrti]
but he must also contribute an annual sum of not less than forty
但 他 必须 还 贡献 一个 年度的 和 的 不是 较少的 比 四十
[fræŋks] ,
francs ,
法郎 ,

但他还必须每年缴纳不少于四十法郎的款项。

[wɪtʃ] [mʌst; məst][biː; bi] [peɪd] [ɪn][dəˈrekt] [tækˈseɪʃn] [tuː; tə][ðə; ði] [steɪt] [ɔːr] [ˈpraːvɪns] ([ðə; ði] [ˈpraːvɪns]
which must be paid in direct taxation to the state or province (the province
哪个 必须 是 有薪酬的 在 直接的 税收 到 这 状态 或者 省 (这 省
[ˈænsər] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈkaʊnti]) ;
answering to the English county) ;
回答 到 这 英语 县) ;

这笔款项必须以直接税的形式缴纳给州或省（相当于英国的郡）；

[ðə; ði][mjuːˈnɪsɪp(ə)] [reɪts] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈteɪkən][ˈɪntuː] [ˈəkaʊnt] .
the municipal rates are not taken into account .
这 市政 利率 是 不是 已采取 进入 帐户 .
市政税费未计入在内。

[ˈɡrædʒʊeɪts; ˈɡrædʒuəts][ʌv; əv][juːnɪˈvɜː(r)sətaɪz] , [ˈmembər] [ʌv; əv] [ˈlɜːrniɪd] [səˈsaɪətɪz] , [ˈmɪləteri] [ænd; ənd]
Graduates of universities , members of learned societies , military and
毕业生 的 大学 , 成员 的 学习 社会 , 军队 和
[ˈsɪv(ə)] , [ˈiːðər] [əˈpɑːn] [ˈæktɪv] [ˈsɜːrɪs] [ɔːr][hæf] - [peɪ] ,
civil employés , either upon active service or half - pay ,
民用 员工 , 任何一个 之上 积极的 服务 或者 一半 - 支付 ,
大学毕业生、学术团体成员、现役或半薪军人及文职人员

[prəˈfeʃən(ə)] [men] , [sˈkuːlmɑːstəz] , [ˈnəʊtəriːz] , [səˈlɪsɪtəz] , [ˈdrʌɡɪsts] , [ˈlaɪsnst] [ˈvetərənerɪ]
professional men , schoolmasters , notaries , solicitors , druggists , licensed veterinary
专业的 男人 , 教师 , 公证人 , 律师 , 药剂师 , 获得许可的 兽医
[ˈsɜːdʒənɪz] , [ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [tʃeɪndʒ] ,
surgeons , agents of change ,
外科医生 , 代理人的 改变 ,
专业人士、教师、公证人、律师、药剂师、持证兽医、变革推动者

[ænd; ənd][ɔːl] [ˈpɜːsənz] [ˈlɪvɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [haʊs] , [ɔːr] [ˈhævɪŋ] [ə; eɪ] [ʃɑːp] , [ˈmæɡəziːn] , [ɔːr] [ˈwɜːrkʃɑːp] ,
and all persons living in a house , or having a shop , magazine , or workshop ,
和 全部 人 活的 在 一个 房子 , 或者 拥有 一个 店铺 , 杂志 , 或者 车间 ,
以及所有居住在房屋内或拥有商店、杂志社或工作室的人

[ɑːr; ər] [ɪnˈtaɪtld] [tuː; tə][ə; eɪ] [vʊt] , [prəˈvaɪdɪd][ðə; ði][ˈrent(ə)][ɪz] ,
are entitled to a vote , provided the rental is ,
是 标题 到 一个 投票 , 假如 这 租赁 是 ,
只要租金合适，租户就有权投票。

[ɪn] ['kɒmjʊ:nz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][λv; əv] [les] [ðæn; ðən] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd]
in communes containing a population of less than two thousand five hundred
在 公社 包含 一个 人口 的 较少的 比 二 千 五 百
[ɪn'hæbɪtənts] , [tu:] ['hʌndrəd] [fræŋks] ;
inhabitants , two hundred francs ;
居民 , 二 百 法郎 ;
在人口少于两千五百人的市镇，每人两百法郎；

[ɪn] ['kɒmjʊ:nz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][λv; əv][frʌm; frəm] [tu:] ['θaʊz(ə)nd] [faɪv] ['hʌndrəd] [tu:; tə][ten]
in communes containing a population of from two thousand five hundred to ten
在 公社 包含 一个 人口 的 从 二 千 五 百 到 十
['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] ,
thousand inhabitants ,
千 居民 ,
在人口在2500至10000之间的公社中，

[θri:] ['hʌndrəd] [fræŋks] ; [ænd; ənd][ɪn] ['kɒmjʊ:nz] [kən'teɪnɪŋ] [ə; eɪ][,pɑ:pju'leɪ(ə)n][λv; əv]['oʊvər][ten]
three hundred francs ; and in communes containing a population of over ten
三 百 法郎 ; 和 在 公社 包含 一个 人口 的 超过 十
['θaʊz(ə)nd] [ɪn'hæbɪtənts] , [fɔ:r] ['hʌndrəd] [fræŋks] .
thousand inhabitants , four hundred francs .
千 居民 , 四 百 法郎 .
三百法郎；在人口超过一万的市镇，四百法郎。

[bʌt; bət][ðə; ði] ['paʊər] [wɪt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [hæz; həz][λv; əv][λn'du:li] ['ɪnfluənsɪŋ] [sʌt] [λv; əv][ðə; ði]
But the power which the Government has of unduly influencing such of the
但 这 力量 哪个 这 政府 有 的 过度 影响 这样的 的 这
['voʊtɜ:z][æz; əz][ɑ:r; ər][nɑ:t][ɪn][ɪts] [oʊn] [ɪ'mi:diət] [ɪm'plɔɪ] [ɪz] [ɪ'hɔ:rməs] ,
voters as are not in its own immediate employ is enormous ,
选民 作为 是 不是 在 它是自己的 即时 采用 是 巨大的 ,
但是，政府对那些并非直接受其雇佣的选民拥有极大的不正当影响权。

[baɪ] [mi:nz] [λv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] ['ɑ:fɪsər][ɪn] ['evri] [taʊn] , [kɔ:ld] [ðə; ði] ['sɪndɪk] ,
by means of the chief officer in every town , called the syndic ,
经过 方法 的 这 首席 官 在 每一个 镇 , 称为 这 辛迪加 ,
通过每个城镇的首席官员，称为辛迪加，

[hu:] [ɪz] [ə'pɔɪntɪd] [baɪ][ðə; ði] ['gʌvərnmənt] , [ænd; ənd] [rɪ'mu:vəbl] [æt; ət][ɪts] ['plezər] .
who is appointed by the Government , and removable at its pleasure .
WHO 是 任命 经过 这 政府 , 和 可拆卸的 在 它是 乐趣 .
由政府任命，并可由政府随时撤换。

[ðɪs] ['ɑ:fɪsər] , [ˈlʌndər] [peɪn][λv; əv] [dɪs'mɪs(ə)l] ,
This officer , under pain of dismissal ,
这 官 , 在下面 疼痛 的 解雇 ,
该警官，在被解雇的威胁下，

[,rekə'mendz] [tu:; tə][ðə; ði] ['voʊtɜ:z][fɔ:r; fər] [ɪ'lek(ə)n] ['eni] ['kændɪdət] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [dɪ'zaɪɜ:z]
recommends to the voters for election any candidate that the Government desires
建议 到 这 选民 为了 选举 任何 候选人 那 这 政府 欲望
[tu:; tə][hæv; həv] [ɪ'lektɪd] ,
to have elected ,
到 有 当选 ,
向选民推荐政府希望选举的任何候选人，

[ænd; ənd][lə'mentəb(ə)l][æz; əz][ɪz][ðə; ði][faɪ'næns(ə)l] [steɪt] [λv; əv][ðə; ði] ['kʌntri] ,
and lamentable as is the financial state of the country ,
和 令人惋惜的 作为 是 这 金融的 状态 的 这 国家 ,
尽管该国的财政状况令人惋惜，

[ˈmɪljənz] [ʌv; əv][fræŋks][wɜːr; wər] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði][dɪˈspəʊz(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪndɪk] [fɔːr; fər][ðə; ði]
millions of francs were placed at the disposal of the syndics for the
百万 的 法郎 是 放置 在 这 处理 的 这 辛迪加 为了 这
[ˈpɜːrpəs] [ʌv; əv] [kəˈrʌp](ə)n] [ɪn][ðə; ði] [sprɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [jɪr] - .
purpose of corruption in the spring of the year 1867 .
目的 的 腐败 在 这 春天 的 这 年 - .
1867 年春季，数百万法郎被交由工会成员支配，用于贪污腐败。

[ɪf] [ə; eɪ] [taʊn] [ˈwɒnts] [ə; eɪ] [brænt] [ˈreɪlweɪ] [tuː; tə][ðə; ði][meɪn] [laɪn] ,
If a town wants a branch railway to the main line ,
如果 一个 镇 想要 一个 分支 铁路 到 这 主要的 线 ,
如果一个城镇想要修建一条连接到干线的支线铁路，
[ðə; ði] [ɪˈlek](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgʌvərnmənt] [ˈkændɪdət] [wɪl] [ˈɔːlweɪz] [ɪnˈʃʊr] [ðə; ði] [əˈkɑːmplɪʃmənt] [ʌv; əv]
the election of the Government candidate will always insure the accomplishment of
这 选举 的 这 政府 候选人 将要 总是 保证 这 成就 的
[ɪts] [wɪʃɪz] [ɑːn] [ðɪs] [pɔɪnt] .
its wishes on this point .
它是 愿望 在 这 观点 .
政府候选人的当选总能确保其在这一问题上的愿望得以实现。

[ðə; ði] [hoʊl] [hoʊst][ʌv; əv] [ˈgʌvərnmənt] [əˈfɪ](ə)lɪz] , [ɪnˈkluːdɪŋ] [ðə; ði] [pəˈliːs] , [ˈæktɪvli] [ɪntərˈfɪr] [ɪn][eɪd]
The whole host of Government officials , including the police , actively interfere in aid
这 所有的 主持人 的 政府 官员 , 包括 这 警察 , 积极 干扰 在 援助
[ʌv; əv][ðə; ði] [mɪnɪˈstɪriəl] [ˈkændɪdət] .
of the ministerial candidate .
的 这 部长 候选人 .
包括警察在内的所有政府官员都积极干预，以帮助部长候选人。

[sˈkuːlmɑːstəz] [ænd; ənd] [ˈʌðər] [wɪl] [biː; bi] [dɪsˈmɪst] [frʌm; frəm][ðər; ðər][pəʊsts] [ɪf] [ðeɪ] [ɡɪv] [ə; eɪ]
Schoolmasters and others will be dismissed from their posts if they give a
教师 和 其他的 将要 是 解雇 从 他们的 帖子 如果 他们 给 一个
[rɪˈfræktəri] [voʊt] ;
refractory vote ;
耐火 投票 ;
如果教师和其他人员投反对票，将被免职；

[ænd; ənd] [ˈwɜːkmən] [fɔːr; fər][ðə; ði] [seɪm] [ˈriːz(ə)n] [ɑːr; ər] [dɪsˈtʃɑːdʒd] .
and workmen for the same reason are discharged .
和 工人 为了 这 相同的 原因 是 出院 .
出于同样的原因，工人也被解雇。
[əˈfɪ](ə)l] [əˈdresɪz] [hæv; həv] [bɪn] [noʊn] [tuː; tə][biː; bi][ˈoʊpənli] [ˈpʌblɪʃt] ,
Official addresses have been known to be openly published ,
官方的 地址 有 到过 已知 到 是 公然 已发布 ,

官方地址通常会被公开公布。
[dɪˈzaɪərɪŋ] [ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [nɑːt][tuː; tə] [voʊt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˌɑːpəˈzɪ](ə)n] [ˈkændədeɪts] ;
desiring the people not to vote for the opposition candidates ;
渴望 这 人们 不是 到 投票 为了 这 反对 候选人 ;
希望民众不要投票给反对派候选人；

[ænd; ənd][ðər; ðər][ɑːr; ər] [ˈɪnstənsɪz] [ʌv; əv] [ˈpepərz] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ɪˈlek](ə)n] [ˈbiːɪŋ]
and there are instances of papers on the day of election being
和 那里 是 实例 的 文件 在 这 天 的 选举 存在
[wɪðˈhoʊld; wɪθˈhoʊld][frʌm; frəm] [ðooz] [ˈvoʊtɜːz] [huː] [maɪt] [pruːv] [tuː; tə][biː; bi] [tuː] [ɪndɪˈpendənt] .
withheld from those voters who might prove to be too independent .
隐瞒 从 那些 选民 WHO 可能 证明 到 是 也 独立的 .
也曾出现过这样的情况：选举当天，一些可能过于独立的选民的选票会被扣留。

[ðerfɔːr] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vjuː] [tuː; tə] [rɪfɔːrmiŋ] [ðiːz] [əˈbjuːsɪz, əˈbjuːzɪz] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl]
Therefore it was with a view to reforming these abuses that General
所以 它 曾是 和 一个 看法 到 改革 这些 滥用 那 一般的
[gæriˈbɔːldi; gæriˈbældi] ,
Garibaldi ,
加里波第 ,

因此，加里波第将军正是为了改革这些弊端而采取了这些措施。

[ɪn] [əˈdresɪŋ] [ðə; ði][mjuːnɪsɪˈpæləti][ʌv; əv][ˈpɑːlmɑː] , [sed] ,
in addressing the municipality of Palma , said ,
在 解决 这 市政当局 的 帕尔马 , 说 ,
在向帕尔马市政府发表讲话时，他说：

" [let] [ðə; ði] [nuː] [tʃembər] [biː; bi] [ɪmˈprest] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [riːˈɔːgənaɪzɪŋ] [ðə; ði]
" **Let the new Chambers be impressed with the necessity of reorganizing the**
" 让 这 新的 钱伯斯 是 印象深刻 和 这 必要性 的 重组 这
[əd,mɪnɪˈstreɪŋ] , [ænd; ənd] [ɪf] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
administration , and if the Government ,
行政 , 和 如果 这 政府 ,

“让新一届议会深刻认识到重组行政部门的必要性，如果政府……”

[tuː; tə] [tempt] [ðem; ðəm] , [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə][ɪts][ˈiːv(ə)] [weɪz] , [ðen] [ɪl] [bɪˈtaɪd] [aɪˈtiː] .
to tempt them , returns to its evil ways , then ill betide it .
到 诱惑 他们 , 返回 到 它是 邪恶的 方式 , 然后 患病的 贝特迪 它 :
引诱他们，重蹈覆辙，那它就该遭殃。

" [wiː; wi][duː][nɑːt] [ɪnˈtend] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði][ˈdʒenəˈælz, ˈdʒenrəlz] [steps] [æz; əz][hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [frʌm; frəm]
" **We do not intend following the General's steps as he proceeded from**
" 我们 做 不是 打算 下列的 这 将军的 步骤 作为 他 继续 从
[taʊn] [tuː; tə] [taʊn] ,
town to town ,
镇 到 镇 ,

“我们不打算效仿将军挨家挨户的行径，

[ɪnθuːzɪˈæstɪkli] [rɪˈsiːvd] [baɪ][ðə; ði] [ˈmʌltɪtuːd] , [huː] , [ˈdʒɔɪəs] [æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] " [mæn]
enthusiastically received by the multitude , who , joyous at the sight of the " man
踊跃 已收到 经过 这 民众 , WHO , 欢乐 在 这 视线 的 这 " 男人
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] ,
of the people ,
的 这 人们 ,

受到民众的热烈欢迎，他们看到这位“人民的代表”而欣喜不已。

" [əˈplɔːd] [hɪz; ɪz] [ˈdɑːktrɪn] [ʌv; əv][nɑːn] - [səbˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈfɔːrən] [dəˈmɪnjən] [ænd; ənd]
" **applauded his doctrine of non - submission to foreign dominion and**
" 鼓掌 他的 教义 的 非 - 提交 到 外国的 统治权 和
[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] ,
humiliation ,
屈辱 ,

“赞扬他不屈服于外国统治和屈辱的理论，

[ænd; ənd] [əˈbʌv] [ɔːl] [ˈekəʊd] [hɪz; ɪz][pleɪn] [dɪˌnʌnsiˈeɪʃənz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈklerɪkl] [ˈɪnfəmi] [ænd; ənd] [ðæt]
and above all echoed his plain denunciations of that clerical infamy and that
和 多于 全部 回声 他的 清楚的 谴责 的 那 文员 骂名 和 那
[ɪˈmɔːrəl] [ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪtʃ] [ɪɡˈzɪsts] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] [ænd; ənd] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði]
immoral understanding which exists between the Papacy and those of the
不道德 理解 哪个 存在 之间 这 教皇 和 那些 的 这
[ʌnˈwɜːrði] [men] [huː] [ˌmɪsˈɡʌvərn] [ˈɪtəli] .
unworthy men who misgovern Italy .
不配 男人 WHO 治理不善 意大利 .

最重要的是，他直言不讳地谴责了教廷的耻辱以及教皇与那些治理意大利不称职的人之间存在的道德的勾结。

[æz; əz][aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][sə'pouzd; sə'pouzið] , [ðə; ði] [pri:sts] [ə'tækt] [ðə; ði][dʒen(ə)rəl] ,
As it may be supposed , the priests attacked the General ,
作为 它 可能 是 据称 , 这 神父 遭到攻击 这 一般的 ,
正如人们所料, 神父们袭击了将军。

[ænd; ənd] [ə'kju:zd] [hɪm; ɪm][fa:r][ænd; ənd] [waɪd] [ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [æn; ən] ['eɪθiɪst] .
and accused him far and wide of being an atheist .
和 被告 他 远的 和 宽的 的 存在 一个 无神论者 .
并四处指责他是无神论者。

[ðɪs] [fɔ:ls] [ænd; ənd] ['fu:lɪʃ] [tʃɑ:rdʒ] [led][tu:; tə][hɪz; ɪz] ['meɪkɪŋ] [ðə; ði] ['fa:ləʊɪŋ] [ə'dres] [brɪ'fɔ:r]
This false and foolish charge led to his making the following address before
这 错误的 和 愚蠢 收费 引领 到 他的 制作 这 下列的 地址 前
[t'wenti] ['θaʊz(ə)nd] ['pi:p(ə)] [æt; ət]['pædʒuə] : -
twenty thousand people at Padua : -
二十 千 人们 在 帕多瓦 : -

这一虚假而愚蠢的指控导致他在帕多瓦向两万名听众发表了以下讲话:

" [aɪ 'ti:][ɪz][ɪn] [veɪn] [ðæt] [maɪ] ['enəmi] [traɪ][tu:; tə] [meɪk] [em 'i:][aʊt] [æn; ən] ['eɪθiɪst] .
" **It is in vain that my enemies try to make me out an atheist .**
" 它 是 在 徒劳 那 我的 敌人 尝试 到 制作 我 出去 一个 无神论者 :
“我的敌人试图把我描绘成无神论者, 但这终究是徒劳的。”

[aɪ] [brɪ'li:v] [ɪn][gɔ:d] .
I believe in God .
我 相信 在 上帝 .

我信仰上帝。

[aɪ][eɪ 'em][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv] [kraɪst] , [nɑ:t][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒən] [ʌv; əv][ðə; ði] [pouɪpz] .
I am of the religion of Christ , not of the religion of the Popes .
我 是 的 这 宗教 的 基督 , 不是 的 这 宗教 的 这 教皇 .
我信奉的是基督的宗教, 而不是教皇的宗教。

[aɪ][du:][nɑ:t][æd'mɪt] ['eni] [ɪntər'mi:dieri] [brɪ'twi:n] [gɔ:d][ænd; ənd][mæn] .
I do not admit any intermediary between God and man .
我 做 不是 承认 任何 中介 之间 上帝 和 男人 :
我不承认神与人之间存在任何中介。

[pri:sts] [hæv; həv] ['mɪrli] [θɹʌst] [ðəm'selvz] [ɪn] , [ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə] [meɪk] [ə; eɪ] [treɪd] [ʌv; əv] [rɪ'lɪdʒən] .
Priests have merely thrust themselves in , in order to make a trade of religion .
神父 有 仅仅 推力 他们自己 在 , 在 命令 到 制作 一个 贸易 的 宗教 .
神职人员只是强行介入, 以宗教为幌子进行交易。

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv] [tru:ɪ] [rɪ'lɪdʒən] , [lɪ'bɜ:ti] , [ænd; ənd] ['prɑ:gres] ;
They are the enemies of true religion , liberty , and progress ;
他们 是 这 敌人 的 真的 宗教 , 自由 , 和 进步 ;
他们是真正宗教、自由和进步的敌人;

[ðeɪ] [ɑ:r; ər][ðə; ði][ə'rɪdʒən(ə)] [kɔ:z] [ʌv; əv][ʼaʊə; ɑ:r] ['sleɪvəri] [ænd; ənd][degrə'deɪʃ(ə)n] ,
they are the original cause of our slavery and degradation ,
他们 是 这 原来的 原因 的 我们的 奴隶制 和 降解 ,
它们才是我们遭受奴役和屈辱的根本原因。

[ænd; ənd][ɪn][ɔ:rdər][tu:; tə][sʌbdʒugetɪ][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] ,
and in order to subjugate the souls of Italians ,
和 在 命令 到 征服 这 灵魂 的 意大利人 ,
为了征服意大利人的灵魂,

[ðeɪ] [hæv; həv] [kɔ:ld] [ɪn] ['fɔ:rənərz] [tu:; tə] [ɪn'tjeɪn] [ðer; ðər] ['bɑ:dɪz] .
they have called in foreigners to enchain their bodies .
他们 有 称为 在 外国人 到 锁链 他们的 身体 .
他们请来了外国人来捆绑他们的身体。

[ðə; ði] ['fɔːrənəz] [wiː; wi][hæv; həv] [ɪk'speld] , [naʊ] [wiː; wi][mʌst; məst][ɪk'spel] [ðoʊz] ['maɪtərd][ænd; ənd]
The foreigners we have expelled , now we must expel those mitred and
这 外国人 我们 有 被驱逐 , 现在 我们 必须 驱逐 那些 斜接 和
[ˈtɑːnfərd] ['treɪtəz] [huː] ['sʌmənd] [ðem; ðəm] .
tonsured traitors who summoned them .
剃度 叛徒 WHO 被召唤 他们 .

我们已经驱逐了外国人，现在我们必须驱逐那些召集他们的戴着主教冠冕、剃着光头的叛徒。

[ðə; ði] ['piːp(ə)] [mʌst; məst][biː; bi] [tɔːt] [ðæt] [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt] [ɪ'nʌf] [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ] [friː] ['kʌntri] ,
The people must be taught that it is not enough to have a free country ,
这 人们 必须 是 教授 那 它 是 不是 足够的 到 有 一个 自由的 国家 ,
必须让人民明白，拥有一个自由的国家是不够的。

[bʌt; bət] [ðæt] [ðeɪ] [mʌst; məst] [lɜːrn] [tuː; tə]['eksərsaɪz][ðə; ði] [raɪts] [ænd; ənd][pər'fɔːrm][ðə; ði] ['duːtiz] [ʌv; əv]
but that they must learn to exercise the rights and perform the duties of
但 那 他们 必须 学习 到 锻炼 这 权利 和 履行 这 职责 的
[friː] [men] .
free men .
自由的 男人 .

但他们必须学会行使自由人的权利并履行自由人的义务。

[ˈduːti] ! [ˈduːti] !
Duty ! duty !
责任 ! 责任 !

职责！职责！

[ðæt] [ɪz][ðə; ði][wɜːrd] .
that is the word .
那 是 这 单词 .

就是这个词。

[ˈaʊər; ɑːr] ['piːp(ə)] [mʌst; məst] [lɜːrn] [ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə][ðer; ðər] ['fæməliz] , [ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə]
Our people must learn their duties to their families , their duties to
我们的 人们 必须 学习 他们的 职责 到 他们的 家庭 , 他们的 职责 到
[ðer; ðər] ['kʌntri] ,
their country ,
他们的 国家 ,

我们的人民必须学会履行对家庭的责任，履行对国家的责任。

[ðer; ðər] ['duːtiz] [tuː; tə][hjuː'mænəti] .
their duties to humanity .
他们的 职责 到 人类 .

他们对人类的责任。

" [gæərɪ'boːldi; gæərɪ'bældi] [prə'siːdid] [nekst][tuː; tə][ðə; ði][juːnɪ'vɜːrsəti][ʌv; əv]['pædjuə] ; [ænd; ənd][ðer; ðər] ,
" **Garibaldi proceeded next to the university of Padua ; and there** ,
" 加里波第 继续 下一个 到 这 大学 的 帕多瓦 ; 和 那里 ,
[ˈstændɪŋ] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði][ˈstætʃuː][ʌv; əv][gæli'leɪəu] ,
standing before the statue of Galileo ,
常设 前 这 雕像 的 伽利略 ,

“加里波第随后前往帕多瓦大学；在那里，他站在伽利略的雕像前，

[hiː; hi] [ʌn'kʌvəd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ˈseɪɪŋ] , " [huː] , [rɪ'membərɪŋ] [gæli'leɪəu] , [hɪz; ɪz]['dʒiːniəs][ænd; ənd]
he uncovered his head , saying , " Who , remembering Galileo , his genius and
他 裸露 他的 头 , 说 , " WHO , 记住 伽利略 , 他的 天才 和
[hɪz; ɪz][laɪf] ,
his life ,
他的 生活 ,

他掀开头巾，说道：“谁会想起伽利略，他的才华和一生呢？”

[ðə; ði] ['tɔ:rtʃər] [ɪn'flɪktɪd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm] , [ðə; ði] ['mɑ:rtərdəm] [hi:; hi] ['sʌfəd] — [hi:; hi] , [aɪ] [seɪ] , [hu:] ,
the torture inflicted upon him , the martyrdom he suffered — he , I say , who ,
这 酷刑 造成的 之上 他 , 这 殉道 他 遭受 — 他 , 我 说 , WHO ,
[rɪ'membərɪŋ] [ðɪs] ,
remembering this ,
记住 这 ,

他所遭受的酷刑, 他所经历的殉难——我说, 他, 记住了这一切,

[dʌz] [nɑ:t] [dɪ'spaɪz] [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] [roʊm] ,
does not despise the priests of Rome ,
做 不是 鄙视 这 神父 的 罗马 ,
[ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][æŋ; ən][ɪ'tæliən] .
is not worthy to be called a man or an Italian .
是 不是 值得 到 是 称为 一个 男人 或者 一个 意大利语 .
[dʒen(ə)rəl][gæərɪ'bɔ:ldi; gæərɪ'bældi] ,
General Garibaldi ,
一般的 加里波第 ,
[ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][æŋ; ən][ɪ'tæliən] .
is not worthy to be called a man or an Italian .
是 不是 值得 到 是 称为 一个 男人 或者 一个 意大利语 .

他不配被称为男人, 也不配被称为意大利人。

" [ðə; ði] ['ɪntrəsts] [ʌv; əv] ['kɑ:mɜ:rs] ['hævɪŋ] ['ɔ:lweɪz] [hæd; həd][ə; eɪ] [pleɪs] [ɪn][ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv]
" The interests of commerce having always had a place in the heart of
" 这 兴趣 的 商业 拥有 总是 有 一个 地方 在 这 心 的
[dʒen(ə)rəl][gæərɪ'bɔ:ldi; gæərɪ'bældi] ,
General Garibaldi ,
一般的 加里波第 ,
[ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][æŋ; ən][ɪ'tæliən] .
is not worthy to be called a man or an Italian .
是 不是 值得 到 是 称为 一个 男人 或者 一个 意大利语 .

“商业利益在加里波第将军心中始终占据着重要地位,

[hi:; hi] [dɪ'lɪvəd] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] [ə'dres] [tu:; tə][ðə; ði] [reprɪzentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃembər] [ʌv; əv]
he delivered the following address to the Representatives of the Chambers of
他 发表 这 下列的 地址 到 这 代表 的 这 钱伯斯 的
[kɑ:mɜ:rs] [fɔ:r; fər][vi:'tʃendzɑ:; -tsɑ:] :
Commerce for Vicenza :
商业 为了 维琴察 :

他向维琴察商会代表发表了以下讲话:

— " [ɪtəli:z] ['fju:tʃər] [dɪ'pendz] [ɪn] [ɡreɪt] [pɑ:rt][ɑ:n][ju:; jʊ] .
— **" Italy's future depends in great part on you .**
— " 意大利的 未来 取决于 在 伟大的 部分 在 你 .
[ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][æŋ; ən][ɪ'tæliən] .
is not worthy to be called a man or an Italian .
是 不是 值得 到 是 称为 一个 男人 或者 一个 意大利语 .

“意大利的未来很大程度上取决于你。”

[ʌʊər; ɑ:r] ['wɔrz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['fɔ:rənərz] [ɑ:r; ər] , [aɪ][hoʊp] , ['nɪrli] [æt; ət][æŋ; ən][end] .
Our wars against the foreigners are , I hope , nearly at an end .
我们的 战争 反对 这 外国人 是 , 我 希望 , 几乎 在 一个 结尾 .
[ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][æŋ; ən][ɪ'tæliən] .
is not worthy to be called a man or an Italian .
是 不是 值得 到 是 称为 一个 男人 或者 一个 意大利语 .

我希望, 我们与外国势力的战争已经接近尾声。

[ɪtəli] [ɪz][ju'naitɪd] , [ɪz] [ɪndɪ'pendənt] ; [ju:; jʊ][kæn; kən] [meɪk] [hɜ:r; hər] ['prɑ:spərəs] .
Italy is united , is independent ; you can make her prosperous .
意大利 是 团结的 , 是 独立的 ; 你 能 制作 她 繁荣 .
[ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][æŋ; ən][ɪ'tæliən] .
is not worthy to be called a man or an Italian .
是 不是 值得 到 是 称为 一个 男人 或者 一个 意大利语 .

意大利是统一的、独立的; 你可以让她繁荣昌盛。

[ðer; ðər][ɪz] ['nʌθɪŋ] ['nesəsəri] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['hju:mən] [reɪs] [ðæt] [wi:; wi]
There is nothing necessary to the maintenance of the human race that we
那里 是 没有什么 必要的 到 这 维护 的 这 人类 种族 那 我们
[kæn; kən][nɑ:t] [prə'du:s] ;
can not produce ;
能 不是 生产 ;
[ɪz] [nɑ:t] [wɜ:rði] [tu:; tə][bi:; bi] [kɔ:ld] [ə; eɪ][mæn][ɔ:r][æŋ; ən][ɪ'tæliən] .
is not worthy to be called a man or an Italian .
是 不是 值得 到 是 称为 一个 男人 或者 一个 意大利语 .

人类生存所需的一切都是我们自己能够生产的;

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [sʌt] [rɔ:] [mə'trɪəl] [æz; əz][wi:: wi][hæv; həv] , [wʌt] [kæn; kən][wi:: wi][nɑ:t] [ˌmænju'fæktʃər]
and with such raw material as we have , what can we not manufacture
和 和 这样的 生的 材料 作为 我们 有 , 什么 能 我们 不是 生产
?
?
?

凭借我们拥有的这些原材料，还有什么是我们做不出来的呢？

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈpi:p(ə)l] [hæv; həv][ə; eɪ][ˈmeɪniə][ˈfɔ:r; fər] [ˈfɔ:rən] [gʊdz] ; [ðeɪ] [laɪk][tu:: tə] [wer] [ˈfɔ:rən] [stʌfs] ,
Our people have a mania for foreign goods ; they like to wear foreign stuffs ,
我们的 人们 有 一个 狂热 为了 外国的 商品 ; 他们 喜欢 到 穿 外国的 东西 ;

我们的人民对外国商品有着近乎狂热的喜爱；他们喜欢穿戴外国服饰。

[tu:: tə] [drɪŋk] [ˈfɔ:rən] [waɪnz] , [bʌt; bət][let][ðem; ðəm][wʌnz][bi:: bi] [pə'sweɪdɪd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [ɑ:r; ər]
to drink foreign wines , but let them once be persuaded that our own are
到 喝 外国的 葡萄酒 , 但 让 他们 一次 是 被说服 那 我们的 自己的 是
[æz; əz] [gʊd] ,
as good ,
作为 好的 ,

让他们喝外国酒，但要让他们相信我们自己的酒也一样好。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wɪl] [bi:: bi][glæd][tu:: tə][ə'dɑ:pt][ðem; ðəm] ; [ænd; ənd] [ˈfɔ:rən] [neɪʃəns] [wɪl] [rɪ'si:v]
and they will be glad to adopt them ; and foreign nations will receive
和 他们 将要 是 高兴的 到 采纳 他们 ; 和 外国的 国家 将要 收到

[ˈaʊər; ɑ:r] - [ˈmɜ:rtʃəndaɪs] ,
our ' merchandise ,
我们的 - 商品 ,

他们会乐于接受它们；外国也会接收我们的商品。

[ˈaʊər; ɑ:r] [ˌmænju'fæktʃərz] , [æz; əz] [ˈi:gərli] [æz; əz][wi:: wi] [naʊ] [si:k] [ˈfɔ:r; fər] [ðərz] .
our manufactures , as eagerly as we now seek for theirs .
我们的 制成品 , 作为 急切地 作为 我们 现在 寻找 为了 他们的 .

我们的制造商，就像我们现在热切地寻求他们的制造商一样。

[bʌt; bət] [ˈpra:gres] [ʌv; əv] [ˈevri] [kaɪnd][ɪz] [ˈdɪfɪkəlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpri:sts] , [ænd; ənd][ˈhju:mən]
But progress of every kind is difficult with the priests , and human
但 进步 的 每一个 种类 是 难的 和 这 神父 , 和 人类
[ˈbrʌðərhʊd] [ɪm'pɑ:səb(ə)l] .
brotherhood impossible .
兄弟情 不可能的 .

但对于神职人员来说，任何形式的进步都很难，人类之间的兄弟情谊更是不可能实现。

" [ˈtʃæptər] [li] .
" CHAPTER LI .
" 章 季 .

“第LI章

[ðə; ði] [ˈmeməri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded]
THE MEMORY OF THE DEAD
这 记忆 的 这 死的

逝者的记忆

[let] [ˈaʊər; ɑ:r] [teɪl] [rɪ'vɜ:rt] [tu:: tə] [jet] [mɔ:r] [ˈdɪstənt] [ˈmeməɪz] ,
Let our tale revert to yet more distant memories ,
让 我们的 故事 恢复 到 然而 更多的 遥远 回忆 ,

让我们的故事回到更遥远的记忆中去吧。

[waɪl] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " [ˈɪtəli] " [weɪks] [ðə; ði] [ˈɔθəz] [ˌrekə'lekʃənz] .
while the name of " Italy " wakes the author's recollections .
尽管 这 姓名 的 " 意大利 " 醒来 这 作者的 回忆 .

“意大利”这个名字唤起了作者的回忆。

[hiː; hi][ɪz][set] ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][sæd][taɪmz] [wen] ['nuːli] - ['lɪbəreɪtɪd] [roʊm] [wʌz; wəz] [ə'gen]
He is set thinking of the sad times when newly - liberated Rome was again
他是放思维的这伤心时代什么时候新 - 解放罗马曾是再次
[ɛn'tʃeɪnd] [baɪ][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [jʊərə'piːən] ['despətɪzəm] ,
enchained by the hands of European despotism ,
被束缚的经过这双手的欧洲的专制主义 ,
他不禁回想起那段悲惨的岁月，刚刚获得解放的罗马再次被欧洲专制政权所奴役。

[ə'lɑːrmd] [æt; ət][ðə; ði][rɪ'vaɪv(ə)][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɪstrəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
alarmed at the revival of the Mistress of the World ,
惊慌在这复兴的这情妇的这世界 ,
对世界女王的复活感到震惊，
[ænd; ænd][æt; ət][ðə; ði]['terəb(ə)l] ['wɔːrɪŋ] [kən'veɪd] [baɪ][ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] .
and at the terrible warning conveyed by the Roman Republic .
和在这糟糕的警告传递经过这罗马共和国 .
以及罗马共和国发出的可怕警告。

[ə'læs] !
Alas !
唉 !
唉!
[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði][ɑːrmz][ʌv; əv] [ə'nʌðər] [greɪt] [rɪ'pʌblɪk] [ðæt] [hɜːr; hər] [hoʊps] [wɜːr; wər] ['blaɪtɪd]
it was by the arms of another great Republic that her hopes were blighted
它曾是经过这武器 of 的其他伟大的共和国那她希望是 秕
.
.
.
她的希望被另一个伟大共和国的武力所摧毁。

[nə'pɒʊliən] , [ðə; ði] ['siːkrət] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔːl] ['lɪbərti] ,
Napoleon , the secret enemy of all liberty ,
拿破仑 , 这秘密敌人 的 全部 自由 ,
拿破仑，一切自由的秘密敌人
[fleɪt] [hɪz; ɪz] ['wepənz] [ə'pɑːn][ðə; ði]['roʊmənz] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [kə'mɪtɪd] [ðə; ði] [kraɪm]
fleshed his weapons upon the Romans when he had committed the crime
有血有肉的 他的 武器 之上 这 罗马书 什么时候 他 有 坚定的 这 犯罪
lesanazione ,
当他犯下 lesanazione 罪行时，他用武器攻击了罗马人。

[ænd; ænd] [bɪ'treɪd] [ðə; ði] ['kredʒələs] ['piːp(ə)l] [ʌv; əv]['pærɪs] ,
and betrayed the credulous people of Paris ,
和 背叛 这 轻信的 人们 的 巴黎 ,
背叛了轻信的巴黎民众，
['sleɪɪŋ] [ðem; ðəm][ɪn][ðer; ðər] [striːts] [wɪ'dəʊt] [rɪ'gɑːrd][tuː; tə][eɪdʒ][ɔːr][seks] .
slaying them in their streets without regard to age or sex .
杀戮 他们在 他们的 街道 没有 看待 到 年龄 或者 性别 .
不分年龄和性别，在街头残忍杀害他们。
[meɪ] [gɑːd] , [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] [taɪm] , [diːl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ə'sæsən] [ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dɪ'sembər] ,
May God , in his own time , deal with the assassin of the 2d of December ,
可能 上帝 , 在 他的 自己的 时间 , 交易 和 这 刺客 的 这 2d 的 十二月 ,
愿上帝在适当的时候惩处12月2日的刺客。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːldz] ['lɪbərti] !
and of the world's liberty !
和 的 这 世界的 自由 !
以及全世界的自由！

[ˈæftər][ðə; ði] [dɪfens] [ʌv; əv] [ru:m] , [ðə; ði] [ˈreklʊ:s] , [ˈnevər] [dɪˈsperɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] ,
After the defense of Rome , the Recluse , never despairing of the fete of Italy ,
后 这 防御 的 罗马 , 这 隐士 , 绝不 绝望 的 这 宴请 的 意大利 ,
罗马保卫战之后, 隐士们从未对意大利的盛会感到绝望,

[ɔ:ˈlðoʊ] [left] [wɪð; wɪθ][bʌt; bət] [fju:] [ˈfɔ:ləuəz] , [dɪˈsaɪdɪd][tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [fi:ld] .
although left with but few followers , decided to take the field .
虽然 左边 和 但 很少 追随者 , 决定 到 拿 这 场地 .
尽管追随者寥寥无几, 但他还是决定投身赛场。

[bʌt; bət] [mɔ:r] [ɪz][rɪˈkwaɪərd][ðæn; ðən][ə; eɪ][ˈhændfʊl][ʌv; əv] [breɪv] [men] [wen] [neɪʃəns] [ɪnˈtend][tu:; tə]
But more is required than a handful of brave men when nations intend to
但 更多的 是 必需的 比 一个 少数 的 勇敢的 男人 什么时候 国家 打算 到
[ˈlɪbəreɪt] [ðəmˈselvz] ,
liberate themselves ,
解放 他们自己 ,
但是, 当一个国家想要解放自己时, 需要的不仅仅是少数勇敢的人。

[ænd; ənd] [wʌt] [kæn; kən][æn; ən] [ɪˈregjələr] [bənd][ʌv; əv] [ɪnˈtrepɪd] [jʊθs] [əˈkɑ:mplɪʃ] [əˈgenst] [fɔ:r]
and what can an irregular band of intrepid youths accomplish against four
和 什么 能 一个 不规律的 乐队 的 强悍 青年 完成 反对 四
[ˈɑ:mɪz] ?
armies ?
军队 ?
一群不拘一格、英勇无畏的年轻人, 面对四支军队, 又能取得怎样的成就呢?

[aɪ ˈti:][ɪz] [tru:] [ðæt] [ɪn][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ˈnæ(ə)nəl] [ˈspɪrɪt] [ɪz] [mɔ:r] [əˈweɪkənd] ,
It is true that in the present day national spirit is more awakened ,
它 是 真的 那 在 这 展示 天 国家的 精神 是 更多的 觉醒 ,
诚然, 当今民族精神更加觉醒了。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [breɪv] [jʊθs] [hæz; hæz] [ɡroʊn] [tu:; tə][həˈroʊɪk] [prəˈpɔ:ʃəns] [ænd; ənd]
and the handful of brave youths has grown to heroic proportions and
和 这 少数 的 勇敢的 青年 有 生长 到 英勇 比例 和
[hɪˈstɔ:ɾɪk(ə)] [dɪ:dz] ,
historical deeds ,
历史 契约 ,
而这群勇敢的年轻人, 如今已成长为英雄, 创造了历史性的丰功伟绩。

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʌnˈhæpi] [taɪmz] [ðə; ði] [ˈpɔ:pjələs] [stʊd] [geɪzɪŋ] [ˈstju:pɪfaɪd][ænd; ənd][ɪn] [ˈsaɪləns] [æt; ət]
but in those unhappy times the populace stood gazing stupefied and in silence at
但 在 那些 不开心 时代 这 民众 站立 凝视 目瞪口呆 和 在 沉默 在
[ðə; ði] [ˈreɪlɪks] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɜ:z] [ʌv; əv] [ru:m] [waɪl] [ˈpæsɪŋ] [aʊt][ɑ:n][ðər; ðər] [wei] [tu:; tə][ðə; ði]
the relics of the defenders of Rome while passing out on their way to the
这 遗物 的 这 后卫 的 罗马 尽管 通过 出去 在 他们的 方式 到 这
[ˈoʊpən] [ˈkʌntri] ,
open country ,
打开 国家 ,
但在那些不幸的岁月里, 民众呆立不动, 默默地凝视着罗马保卫者的遗骸, 然后昏昏沉沉地走向乡间。

[rɪˈɡɑ:rdɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz] [ɪrɪˈtri:vəbli] [bɔ:st] .
regarding them as irretrievably lost .
关于 他们 作为 不可挽回地 丢失的 .
认为它们已无可挽回地丢失了。

[nɑ:t][wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [men] [stʊd] [ˈfɔ:rwəd][tu:; tə] [ɪnˈkri:s] [ˈaʊər; ɑ:r][ræŋks] .
Not one of those men stood forward to increase our ranks .
不是 一 的 那些 男人 站立 向前 到 增加 我们的 排名 .
没有一个人站出来壮大我们的队伍。

[ɑːn][ðə; ði] ['kɑːntrəri] , ['evri] ['mɔːrniŋ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ]['kwaːntəti][ʌv; əv][ɑːrmz][ə'pɑːn][ðə; ði] [graʊnd]
On the contrary , every morning discovered a quantity of arms upon the ground
在这相反 , 每一个早晨发现一个数量的武器之上这地面

[ʌv; əv] ['bɪvuæk] ,
of bivouac ,
的 露营 ,

相反，每天早上都会在营地地面上发现大量武器。

[wɪtʃ] [dɪ'zəːtəz] [hæd; həd] [ə'bændənd] .
which deserters had abandoned .
哪个 逃兵 有 弃 .

那些被逃兵遗弃的地方。

[ðoʊz] [ɑːrmz][wɜːr; wər] [pleɪst] [ə'pɑːn][ðə; ði] [mjuːlz] [ænd; ənd]['wægənz] [wɪtʃ] [ə'kʌmpənɪd] [ðə; ði]
Those arms were placed upon the mules and wagons which accompanied the
那些 武器 是 放置 之上 这 骡子 和 马车 哪个 伴随 这

['kɑːləm] ,
column ,
柱子 ,

这些武器被放置在随行的骡子和马车上。

[soʊ] [ðæt] [ɪn] [taɪm][ðə; ði] ['kɑːləm] [pə'zest] [mɔːr] [mjuːlz] [ænd; ənd]['wægənz][ðæn; ðən][men] ,
so that in time the column possessed more mules and wagons than men ,
所以 那 在 时间 这 柱子 拥有 更多的 骡子 和 马车 比 男人 ,

因此，久而久之，这支队伍拥有的骡子和马车比人还多。

[ænd; ənd]['lɪt(ə)][baɪ]['lɪt(ə)][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] [ə'raʊzɪŋ] [ðæt] ['nei](ə)n][ʌv; əv] ['slʌɡərdz] ['væniʃt]
and little by little the hope of arousing that nation of sluggards vanished
和 小的 经过 小的 这 希望 的 唤起 那 国家 的 懒汉 消失了

[frʌm; frəm][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] [sə'vaɪvəz] .
from the souls of the faithful and courageous survivors .
从 这 灵魂 的 这 忠实 和 勇敢 幸存者 .

渐渐地，唤醒那个懒惰民族的希望从忠诚勇敢的幸存者心中消失了。

[æt; ət][sæn][mɜː'liːnoʊ] , ['siːɪŋ] [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ][bɜːŋɡər] ['eni] [hoʊp][ɔːr] [hɑːrt] [tuː; tə] [faɪt] ,
At San Marino , seeing there was no longer any hope or heart to fight ,
在 圣 马里诺 , 看到 那里 曾是 不 更长 任何 希望 或者 心 到 斗争 ,

在圣马力诺，眼见已无任何希望和斗志，

[ðə; ði][ɔːrdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz]['gɪv(ə)n] " [tuː; tə] [dɪs'mɪs] [ðə; ði][men][tuː; tə][ðer; ðər] ['hoʊmz] .
the order of the day was given " to dismiss the men to their homes .
这 命令 的 这 天 曾是 给定 " 到 解雇 这 男人 到 他们的 房屋 .

当天的命令是“遣散男人们回家”。

" [ðæt] [ɔːrdər][wʌz; wəz] ['kaʊtʃt] [ɪn][ðə; ði] ['fɑːloʊɪŋ] [tɜːrmz] : " [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][jər; jər] ['hoʊmz] ,
" That order was couched in the following terms : " Return to your homes ,
" 那 命令 曾是 卧倒 在 这 下列的 条款 : " 返回 到 你的 房屋 ,

“该命令措辞如下：‘返回你们的家中，’

[bʌt; bət] [rɪ'membər] [ðæt] ['ɪtəli] [mʌst; məst][nɑːt] [rɪ'meɪn] [ə; eɪ] [sleɪv] .
but remember that Italy must not remain a slave .
但 记住 那 意大利 必须 不是 保持 一个 奴隶 .

但请记住，意大利绝不能继续沦为奴隶。

" [ðə; ði]['lɑːrdʒər] ['nʌmbər] [tʊk] [ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ðer; ðər] [d'welɪŋz] ,
" The larger number took the road to their dwellings ,
" 这 更大的 数字 采取 这 路 到 他们的 住宅 ,

大多数人选择了走公路回家。

[bʌt; bət][sʌm; səm] [di'zə:təz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['peɪpl] [ænd; ənd] ['ɔ:striən] [tru:ps] , [hu:] , [ɪf] ['teɪkən]
but some deserters from the Papal and Austrian troops , who , if taken
但 一些 逃兵 从 这 教皇 和 奥地利 军队 , WHO , 如果 已采取
['prɪzənəz] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ʃɑ:t] ,
prisoners would have been shot ,
囚犯 会 有 到过 射击 ,

但有些教皇和奥地利军队的逃兵，如果被俘虏就会被枪决。

[rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [ə'kʌmpəni] [ðer; ðər] [tʃi:f] [ɪn][hɪz; ɪz][ləst] [ə'tempt] [tu:; tə] [fri:] ['venɪs] .
remained to accompany their chief in his last attempt to free Venice .
剩余 到 陪伴 他们的 首席 在 他的 最后的 试图 到 自由的 威尼斯 .

他们留下来陪伴他们的首领进行解放威尼斯的最后尝试。

[ænd; ənd] [hɪr] [brɪ'gɪnz] [ə; eɪ] [stɪl] ['sædɜ:] [ænd; ənd] [mɔ:r] ['peɪnf(ə)l][hɪstri; 'hɪstəri] .
And here begins a still sadder and more painful history .
和 这里 开始 一个 仍然 更悲伤 和 更多的 痛苦 历史 .

而这仅仅是一段更加悲伤和痛苦的历史的开始。

[ə'ni:tə] , [ðə; ði] [rɪklu:sɪz] [ɪn'seprəbl] [kəm'pænjən] , [wʊd] [nɑ:t] , ['i:v(ə)n] ['ʌndər] [ði:z] ['traɪɪŋ]
Anita , the Recluse's inseparable companion , would not , even under these trying
安妮塔 , 这 隐士的 形影不离 伴侣 , 会 不是 , 甚至 在下面 这些 尝试
['sɜ:rkəmstænsɪz] , [li:v] [hɪm; ɪm] .
circumstances , leave him .
情况 , 离开 他 .

隐士形影不离的伴侣安妮塔，即使在这种艰难的情况下，也不会离开他。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][hɜ:r; hər] ['hʌzbənd] [ɪn'devər] [tu:; tə] [pər'sweɪd] [hɜ:r; hər][tu:; tə] [rɪ'meɪn] [æ; ət][sæn][mɜ:'li:nɒv]
In vain did her husband endeavor to persuade her to remain at San Marino
在 徒劳 做过 她 丈夫 努力 到 说服 她 到 保持 在 圣 马里诺
.
:
.

她的丈夫竭尽全力劝说她留在圣马力诺，但徒劳无功。

[ðʊʊ] ['pregnənt] , [feɪnt] , [ænd; ənd] [sɪk] , ['ɑ:rgju:mənts][wɜ:r; wər][ʌv; əv][nɒʊ][ə'veɪl] : [ðə; ði]
Though pregnant , faint , and sick , arguments were of no avail : the
尽管 孕 , 头晕的 , 和 生病的 , 论点 是 的 不 可用 : 这
[kə'reɪdʒəs] ['wʊmən] [wʊd] [hi:d] [nɒʊ][əd'vaɪs] ,
courageous woman would heed no advice ,
勇敢 女士 会 注意 不 建议 ,

尽管身怀六甲、身体虚弱、疾病缠身，但劝说毫无作用：这位勇敢的女子根本不听劝告。

[ænd; ənd] ['ænsər] [ɔ:l][baɪ] ['smɑɪlɪŋli] ['æskɪŋ] " [ɪf] [hi:; hi] [wɪft] [tu:; tə][ə'bændən][hɜ:r; hər] .
and answered all by smilingly asking " if he wished to abandon her .
和 回答 全部 经过 微笑着 问 " 如果 他 希望 到 放弃 她 .

他笑着回答所有人，反问“他是否想抛弃她”。

" [sə'raʊndɪd] [baɪ][ðə; ði] ['ɔ:striən] [tru:ps] , [trækt] [baɪ][ðə; ði] ['peɪpl] [pə'li:s] ,
" **Surrounded by the Austrian troops , tracked by the Papal police ,**
" 包围 经过 这 奥地利 军队 , 已追踪 经过 这 教皇 警察 ,

“被奥地利军队包围，被教皇警察追踪，

[ðæt] ['taɪərd] ['remnənt] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:mən]['ɑ:ɹmi] [aʊt'strɪpt] [ðem; ðəm][ɔ:l] ['dʊrɪŋ] [ə; eɪ] [naɪt] [mɑ:ɹt]
that tired remnant of the Roman army outstripped them all during a night march
那 疲劳的 剩 的 这 罗马 军队 超越 他们 全部 期间 一个 夜晚 行进
.
:
.

那支疲惫不堪的罗马残余部队在夜间行军中甩开了他们所有人。

[ænd; ənd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv][tʃesənɑ:ti:kou][æt; ət][wʌn][ə'klɒk, əu-][ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ,
and arrived at the gates of Cesenatico at one o'clock in the morning ,
和 到达的 在 这 大门 的 切塞纳蒂科 在 一 点钟 在 这 早晨 ,
凌晨一点到达切塞纳蒂科城门。

[wer] [æn; ən] [ɔ:striən] [dɪ'tætʃmənt] [kept] [gɑ:rd] .
where an Austrian detachment kept guard .
在哪里 一个 奥地利 分离 保留 警卫 .
奥地利分遣队在那里站岗。

" [fɔ:l] [ɑ:n][ðem; ðəm][ænd; ənd][dɪs'a:rm][ðem; ðəm] , " [ɪk'skleɪmd] [gærɪ'bɔ:ldi; gærɪ'bældi][tu:; tə][ðə; ði] [fju:]
" **Fall on them and disarm them ,** " **exclaimed Garibaldi to the few**
" 落下 在 他们 和 解除武装 他们 , " 惊呼 加里波第 到 这 很少
[ˌɪndɪ'vɪdʒuəlz] ['fɔ:miŋ] [hɪz; ɪz] ['retənu:] ;
individuals forming his retinue ;
个人 成型 他的 随从 ;
“扑向他们，解除他们的武装！”加里波第对他的随从中的几个人喊道；

[ænd; ənd][ðə; ði] [ɔ:striən] ['soʊldʒərz] , [kəm'pli:tli] ['stju:pɪfaɪd] , [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tu:; tə][bi:; bi]
and the Austrian soldiers , completely stupefied , allowed themselves to be
和 这 奥地利 士兵 , 完全地 目瞪口呆 , 允许 他们自己 到 是
[dɪs'a:rmɪd] .
disarmed .
解除武装 .
奥地利士兵完全惊呆了，任由他们解除武装。

[ðə; ði] [ə'θɑ:rətɪz] [wɜ:r; wər] [ðen] [ə'weɪkənd] , [ænd; ənd] [rɪ'kwestɪd] [tu:; tə] [sə'plaɪ] [fu:d] [ænd; ənd]
The authorities were then awakened , and requested to supply food and
这 当局 是 然后 觉醒 , 和 请求 到 供应 食物 和
- , [ɔ:r] [smɔ:l] [bə:dʒz] ,
bragozzi , or small barges ,
- , 或者 小的 驳船 ,
随后当局被唤醒，并被要求提供食物和布拉戈齐船（bragozzi，一种小型驳船）。

[ðæt] [ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [maɪt] [ɪm'bɑ:rk] .
that the volunteers might embark .
那 这 志愿者 可能 启程 .
志愿者们可能会启程。

[aɪ 'ti:][kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [dɪ'haɪd] [ðæt] ['fɔ:rtʃən] [hæz; həz] ['feɪvərd] [ðə; ði] ['reklu:s] [ɪn] ['meni] ['ɑ:rdʒuəs]
It can not be denied that fortune has favored the Recluse in many arduous
它 能 不是 是 否认 那 财富 有 受青睐 这 隐士 在 许多 艰巨
['entəpraɪz] ,
enterprises ,
企业 ,
不可否认，隐士在许多艰苦的事业中都获得了幸运女神的眷顾。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [brɪ'gæn][fɔ:r; fər][hɪm; ɪm][ə; eɪ] ['sɪri:z] [ʌv; əv] [æd'vɜ:rsətɪz] [ænd; ənd] [mɪs'fɔ:tʃənz] .
but at this time began for him a series of adversities and misfortunes .
但 在 这 时间 开始 为了 他 一个 系列 的 逆境 和 不幸 .
但就在这时，他开始遭遇一系列逆境和不幸。

[ə; eɪ] ['nɔ:rðərn] [klaʊd] [hæd; həd] [spred] [ɪt'self]['oʊvər][ðə; ði][aɪdrɪ'ætɪk][ɑ:n] [ðɪs] [naɪt] , [ænd; ənd]
A northern cloud had spread itself over the Adriatic on this night , and
一个 北方 云 有 传播 本身 超过 这 亚得里亚海 在 这 夜晚 , 和
['breɪkɪŋ] ['ɪntu:][wind] ,
breaking into wind ,
打破 进入 风 ,
今晚，一团北方的云层笼罩了亚得里亚海，并化作了风。

[hæd; həd] ['rendəd] [ðə; ði] [si:] ['fjʊriəs] .
had rendered the sea furious .
有 渲染 这 海 狂怒 .

激起了大海的怒火。

[ðə; ði] ['næroʊ] [maʊθ] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt][ʌv; əv][tʃesənɑ:ti:kou][wʌz; wəz][wʌn] [mæs] [ʌv; əv] [foʊm] .
The narrow mouth of the port of Cesenatico was one mass of foam .
这 狭窄的 嘴 的 这 港口 的 切塞纳蒂科 曾是 一 大量的 的 泡沫 .

切塞纳蒂科港的狭窄入口处变成了一片泡沫。

[greɪt] [wɜ:r; wər][ðə; ði] ['efərts] [meɪd] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði][pɔ:rt][ɪn][ðə; ði] - , [θɜ:r'ti:n] [ɪn] ['nʌmbər]
Great were the efforts made to leave the port in the bragozzi , thirteen in number .
伟大的 是 这 努力 制成 到 离开 这 港口 在 这 - , 十三 在 数字 .
,
.
,

人们费了九牛二虎之力才驾驶着十三艘小艇离开港口。

[weɪd] [daʊn] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][wɪð; wɪθ] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][æt; ət] [deɪ] - [breɪk] [ðeɪ]
weighed down as they were with people , and at day - break they
称重 向下 作为 他们 是 和 人们 , 和 在 天 - 休息 他们
[sək'si:dəd, sək'si:dɪd] .
succeeded :
成功了 .

他们被人群压得喘不过气来，但到了黎明时分，他们成功了。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['kraɪsɪs] ['nu:mərəs] ['ɔstriənz] ['entəd] [tʃesənɑ:ti:kou] .
But at this crisis numerous Austrians entered Cesenatico .
但 在 这 危机 很多的 奥地利人 进入 切塞纳蒂科 .

但正是在这场危机中，许多奥地利人涌入了切塞纳蒂科。

[seɪl][wʌz; wəz] [meɪd] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [wɪnd] [hæd; həd] [bɪ'kʌm] ['feɪvərəbl] ,
Sail was made , for the wind had become favorable ,
帆 曾是 制成 , 为了 这 风 有 变得 有利 ,

人们制作了帆，因为风向变得有利。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] [fɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] - , [ɪn][wʌn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wɜ:r; wər]
and on the following morning four of the bragozzi , in one of which were
和 在 这 下列的 早晨 四 的 这 - , 在 一 的 哪个 是

[,gærɪ'bo:ldi; ,gærɪ'bældi][ænd; ənd][ə'ni:tə] ,
Garibaldi and Anita ,
加里波第 和 安妮塔 ,

第二天早上，四名布拉戈齐人被捕，其中一人是加里波第和安妮塔。

[wɪð; wɪθ] - , [hɪz; ɪz] [tu:] [sʌnz] , [ænd; ənd]['u:goʊ] - ['bæsi] , ['lændɪd] [ɪn][ðə; ði]['fəʊsaɪ; 'fəʊkaɪ][del]
with Cicornachio , his two sons , and Ugo - Bassi , landed in the Foci del
和 - , 他的 二 儿子们 , 和 乌戈 - 巴斯 , 登陆 在 这 焦点 del
[,pi: 'oʊ] . [ə'ni:tə] ,
Po . Anita ,
波 . 安妮塔 ,

与西切尔纳基奥、他的两个儿子以及乌戈-巴斯一起，在波河湾登陆。安妮塔，

['kærɪd] [ɪn][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][hɜ:r; hər] [hɑ:rt] ,
carried in the arms of the man of her heart ,
携带 在 这 武器 的 这 男人 的 她 心 ,

被她心爱的男人抱在怀里，

[wʌz; wəz] [bɔ:rn] [tu:; tə] [ɔ:r] [ɪn][ə; eɪ] ['daɪɪŋ] [kən'dɪ(ə)n] .
was borne to shore in a dying condition .
曾是 出生 到 支撑 在 一个 垂死 状况 .

他被抬上岸时已奄奄一息。

[ðə; ði][ˈɔkju:pənts][ʌv; əv][ðə; ði][ˈʌðər][naɪn]-[hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ðəm'selvz][ʌp][tu:; tə][ðə; ði]
The occupants of the other nine bragozzi had given themselves up to the
这居住者的这其他九-有给定他们自己向上到这
[ˈɔ:striən][ˈskwa:drən],
Austrian squadron,
奥地利中队,

其他九艘布拉戈齐艇上的乘员都向奥地利舰队投降了。

[wɪtʃ][hæd; həd][dɪ'skʌvəd][ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [kræfts][baɪ][ðə; ði][laɪt][ʌv; əv][ə; eɪ][fʊl][mu:n],
which had discovered the little crafts by the light of a full moon,
哪个有发现这小的工艺经过这光的 一个 满的 月亮 ,
他们借着满月的月光发现了这些小船。

[ænd; ənd][hæd; həd][reɪnd][ˈbulɪts][ænd; ənd][ˈɡreɪpʃɑ:t][əˈpɑ:n][ðəm; ðəm][ʌn'tɪl][ðeɪ][sə'rendərd].
and had rained bullets and grapeshot upon them until they surrendered.
和有下雨了子弹和葡萄弹之上他们直到他们投降.

并向他们倾泻子弹和霰弹，直到他们投降。

[ðə; ði][ˈɔ:z][wer][ðə; ði][fɔ:r][ˈbəʊts][pʊt][ɪn][wɜ:r; wər][ˈswɔ:rmɪŋ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈenəmi:z][ɪk'splɔrəz],
The shores where the four boats put in were swarming with the enemy's explorers,
这海岸在哪里这四船放在是蜂拥而至和这敌人的探险家 ,
四艘船停靠的岸边挤满了敌军探险者。

[sent][tu:; tə][treɪs][ðə; ði][ˈfjʊdʒətɪv].
sent to trace the fugitives.
发送到痕迹这逃犯.

派去追捕逃犯。

[əˈni:tə][wʌz; wəz][ˈlaɪɪŋ][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [wei][ɔ:f][ðə; ði][ˈɔ:r], [kən'si:ld][ɪn][ə; eɪ][kɔ:rn]-[fi:ld],
Anita was lying a little way off the shore, concealed in a corn - field,
安妮塔曾是说谎一个小的方式离开这支撑 , 暗 在 一个 玉米 - 场地 ,
安妮塔躺在离岸边不远的一片玉米地里，隐蔽在里面。

[hɜ:r; hər][hed][səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðə; ði][ˈreklu:s].
her head supported by the Recluse.
她头有经过这隐士.

她的头靠在隐士身上。

[ˈlegəroʊ], [ə; eɪ][ˈvæliənt][ˈmeɪdʒər][bɪˈb:ŋɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈaɪlənd][ʌv; əv][ma:da:'lenə],
Leggiero, a valiant major belonging to the island of Maddalena,
莱吉罗 , 一个 英勇 主要的 属于 到 这 岛 的 玛达莱娜 ,

莱杰罗（Leggiero）是马达莱娜岛的一位英勇少校，

[hu:] [hæd; həd][ˈfɑ:lʊd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][ɪn][saʊθ][ə'merɪkə], [ænd; ənd][rɪ'tɜ:rnd][tu:; tə][ˈɪtəli][wɪð; wɪθ]
who had followed the General in South America, and returned to Italy with
WHO 有随后这一般的在南美国 , 和 返回 到 意大利 和
[hɪm; ɪm],
him,
他 ,

他曾跟随将军前往南美洲，并与他一同返回意大利。

[wʌz; wəz][ðer; ðər][ˈoʊnli][kəm'pænjən].
was their only companion.
曾是他们的仅有的伴侣.

是他们唯一的伙伴。

[hi; hi][leɪ][ˈpi:pɪŋ][θru:] [ðə; ði][stɔ:ks],
He lay peeping through the stalks,
他躺偷窥通过这茎 ,

他躺在地上，透过茎秆向外窥视。

[ænd; ənd] ['veri] [su:n] [dɪ'sklʌvəd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][kɜ:rst; 'kɜ:rsɪd] [waɪt] [kɜ:rs][ɪn] [sɜ:rt] [ʌv; əv] [blʌd]
and very soon discovered some of the cursed white curs in search of blood
和 非常 很快 发现 一些 的 这 被诅咒的 白色的 曲线 在 搜索 的 血
.
:
.

很快，他们就发现了一些正在寻找鲜血的受诅咒的白色恶犬。

- , ['bæsi] , [ænd; ənd][naɪn] ['ʌðər] ,
Cicernachio , Bassi , and nine others ,
- , 巴斯 , 和 九 其他的 ,

西切尔纳基奥、巴斯和其他九人，

[hu:] [baɪ][ʼaʊər; ɑ:r] [əd'vaɪs] [hæd; həd][ʼteɪkən][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ɪn][ʼɔ:rdər][tu:; tə] [ɪ'skeɪp]
who by our advice had taken a different direction in order to escape
WHO 经过 我们的 建议 有 已采取 一个 不同的 方向 在 命令 到 逃脱
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,

他们听从了我们的建议，为了躲避敌人而选择了另一条路线。

[wɜ:ɹ; wər][ɔ:l] ['kæptʃəd] , [ænd; ənd] [ʼɑ:t] [laɪk][dɔ:gz][baɪ][ðə; ði] ['ɔstriənz] .
were all captured , and shot like dogs by the Austrians .
是 全部 捕获 , 和 射击 喜欢 狗 经过 这 奥地利人 .

他们全部被俘，并像狗一样被奥地利人枪杀。

[wen] [ðə; ði][naɪn] ['vɪktəms][wɜ:ɹ; wər][ʼteɪkən] , [ðə; ði] ['ɔstriənz] [kəm'peld] [naɪn] ['pesnts] , [baɪ] [fɔ:rs]
When the nine victims were taken , the Austrians compelled nine peasants , by force
什么时候 这 九 受害者 是 已采取 , 这 奥地利人 被迫 九 农民 , 经过 力量
[ʌv; əv] [bloʊz] ,
of blows ,
的 打击 ,

当九名受害者被抓走时，奥地利人强迫九名农民接受殴打。

[tu:; tə][dɪg] [naɪn] [hoʊlz] [ɪn][ðə; ði][sænd] ,
to dig nine holes in the sand ,
到 挖 九 孔 在 这 沙 ,

在沙子里挖九个洞，

[ʼæftər] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [dɪs'tʃɑ:rdʒ] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['enəmi:z] ['pɪkɪt] [dɪ'spæʃt] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['hɪroʊz] .
after which a discharge from the enemy's picket dispatched the unhappy heroes .
后 哪个 一个 释放 从 这 敌人的 纠察 已派出 这 不开心 英雄 .

随后，敌军哨兵开枪射杀了这些不幸的英雄。

[ðə; ði] ['jʌŋ^ɪst] , [ə; eɪ] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ʼroʊmən] ['trɪbjʊ:n] , ['oʊnli] [θɜ:r'ti:n] ['ɪrɜz] [ʌv; əv][eɪdʒ] ,
The youngest , a son of a Roman tribune , only thirteen years of age ,
这 最小的 , 一个 儿子 的 一个 罗马 论坛 , 仅有的 十三 年 的 年龄 ,

最小的孩子是罗马护民官的儿子，只有十三岁。

[sti:l] [mu:vd] [ʼæftər][ðə; ði][ʼfaɪər] ,
still moved after the fire ,
仍然 已搬 后 这 火 ,

火灾后仍然搬迁，

[bʌt; bət][ə; eɪ] [bloʊ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][æn; ən] [-] ['mʌskɪt] [smæft] [ɪn][hɪz; ɪz]
but a blow from the butt - end of an Austrian's musket smashed in his
但 一个 吹 从 这 屁股 - 结尾 的 一个 奥地利的 滑膛枪 粉碎 在 他的
[skʌl] ,
skull ,
颅骨 ,

但奥地利士兵用火枪枪托击中了他的头骨，打碎了他的脑袋。

[ænd; ɐnd] [ðʌs] ['bru:təli] ['endɪd] [hɪz; ɪz] [jʌŋ] [laɪf] .
and thus brutally ended his young life .
和 因此 残酷地 结束 他的 年轻的 生活 .

就这样，他年轻的生命被残忍地终结了。

[ˈbæsi] [ænd; ɐnd][hɪz; ɪz] ['brʌðər] , - , [met][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [feɪt] [æt; ət] [bə'loʊnjə] .
Bassi and his brother , Cicernachio , met with the same fate at Bologna .
巴斯 和 他的 兄弟 , - , 遇见 和 这 相同的 命运 在 博洛尼亚 .

巴斯和他的兄弟切切尔纳基奥在博洛尼亚遭遇了同样的命运。

[ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [pri:st] [meɪd] ['meri] [ɪn] [ðæt] ['aʊər] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] ['oʊvər][ðə; ði]
The foreigner and the priest made merry in that hour of slaughter over the
这 外国人 和 这 牧师 制成 欢乐 在 那 小时 的 屠宰 超过 这
[ˈpjʊrɪst] [ɪ'tæliən] [blʌd] ;
purest Italian blood ;
最纯净的 意大利语 血 ;

在那场血流成河的屠杀中，那个外国人和牧师尽情享乐，他们屠杀的是纯正的意大利鲜血；

[ænd; ɐnd][ðə; ði]['maɪtərd]['mæstər][ʌv; əv] [ru:m] ['ri:'maʊntɪd] [hɪz; ɪz] [pə'lu:tɪd] [θru:ʊn] ,
and the mitred master of Rome remounted his polluted throne ,
和 这 斜接 掌握 的 罗马 重新安装 他的 受污染的 王座 ,

于是，那位头戴主教冠的罗马统治者重新登上了他那污秽不堪的宝座。

[ˈhævɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] ['fʊtstu:l] [ðə; ði] [kɔ:psɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəm'peɪtri:əts] .
having for a footstool the corpses of his compatriots .
拥有 为了 一个 脚凳 这 尸体 的 他的 同胞们 .

他竟然以同胞的尸体为脚凳。

[let] [ðɪs] [koʊld][bru:'tæləti] ,
Let this cold brutality ,
让 这 寒冷的 残酷 ,

让这种冷酷的残暴，

[ðɪs] ['sævɪdʒ] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['ɑ:nɪst] ['noʊb(ə)] - ['hɑ:tɪd] [kəm'peɪtri:əts] [lɪv; laɪv][ɪn][ðə; ði]
this savage butchery of their honest noble - hearted compatriots live in the
这 野蛮的 屠宰 的 他们的 诚实的 高贵 - 心地 同胞们 居住 在 这
['meməri] [ʌv; əv] [ɪ'tæljənz] ,
memory of Italians ,
记忆 的 意大利人 ,

意大利人永远铭记着这场对正直善良的同胞的残酷屠杀。

[ænd; ɐnd] [gɪv] [ðer; ðər] ['kɑ:nʃəns] [noʊ] [pi:s] [waɪl] [ðeɪ] [li:v] [ðer; ðər][mæg'hɪfɪs(ə)nt] ['sɪti] [ə; eɪ]
and give their consciences no peace while they leave their magnificent city a
和 给 他们的 良心 不 和平 尽管 他们 离开 他们的 壮丽 城市 一个
[preɪ] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rənər] [ænd; ɐnd][tu:; tə][ðə; ði] [vaɪl] [pri:sts] ,
prey to the foreigner and to the vile priests ,
猎物 到 这 外国人 和 到 这 卑鄙的 神父 ,

眼睁睁看着自己宏伟的城市沦为外来者和卑鄙祭司的猎物，他们的良心必将备受煎熬。

[hu:] [ju:z][aɪ 'ti:][æz; əz][ə; eɪ][den][ʌv; əv] ['ɪnfəmi] .
who use it as a den of infamy .
WHO 使用 它 作为 一个 丹 的 骂名 .

有些人把它当作藏污纳垢之地。

[ðə; ði] ['reklu:s] , ['berɪŋ] [hɪz; ɪz] ['preʃəs] ['bɜ:rd(ə)n] — [ðæt] [dɪr] [ænd; ɐnd] ['feɪθf(ə)l] [waɪf] — ['wɒndəd]
The Recluse , bearing his precious burden — that dear and faithful wife — wandered
这 隐士 , 轴承 他的 宝贵的 负担 — 那 亲爱的 和 忠实 妻子 — 漫步
['sædli] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [kəm'pænjən] , ['legəroʊ] ,
sadly , with his companion , Leggiero ,
令人遗憾的是 , 和 他的 伴侣 , 莱吉罗 ,

隐士怀抱着他珍贵的负担——他亲爱的、忠贞的妻子——悲伤地与他的同伴莱杰罗一起流浪。

[θru:] [ðə; ði] [lə'gu:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['loʊər] [pi: 'oʊ] , [ʌn'tɪl] [hi:; hi][hæd; həd] [kloʊzd] [hɜ:r; hər] [aɪz] ,
through the lagoons of the lower Po , until he had closed her eyes ,
通过 这 泻湖 的 这 降低 波 , 直到 他 有 关闭 她 眼睛 ,
穿过波河下游的泻湖, 直到他合上了她的双眼,

[ænd; ənd] [wept] ['oʊvər][hɜ:r; hər][kooɪd] [kɔ:ɾps] [terz] [ʌv; əv] [ˌdespə'reɪn] .
and wept over her cold corpse tears of desperation .
和 哭泣 超过 她 寒冷的 尸体 眼泪 的 绝望 .
她对着她冰冷的尸体痛哭, 流下了绝望的泪水。

[ˈɑ:nwərd] [hi:; hi] ['wɒndəd] [ðen] , [θru:] ['fɒrɪsts] [ænd; ənd]['oʊvər] ['maʊntnz] ,
Onward he wandered then , through forests and over mountains ,
向前 他 漫步 然后 , 通过 森林 和 超过 山脉 ,
于是他继续前行, 穿过森林, 翻越群山。

[ˈevər] [pər'su:d] [baɪ][ðə; ði]['eɪdʒənts][ʌv; əv][ðə; ði][pou̯p][ænd; ənd][ʌv; əv] [ˈɔ:striə] .
ever pursued by the agents of the Pope and of Austria .
曾经 追击 经过 这 代理人 的 这 教皇 和 的 奥地利 .
一直受到教皇和奥地利的特工追捕。

[fɜ:t] , [haʊ'evər] , [sperd] [hɪm; ɪm] , [tu:; tə] ['sʌfər] [ə'nu:] [bəuθ][ˈdeɪndʒər][ænd; ənd] [fə'ti:g] , [ænd; ənd]
Fate , however , spared him , to suffer anew both danger and fatigue , and
命运 , 然而 , 幸存 他 , 到 遭受 重新 两个都 危险 和 疲劳 , 和
[tu:; tə] [ri:p] [sʌm; səm] ['traɪəmfz] [tu:] .
to reap some triumphs too .
到 收割 一些 胜利 也 .
然而, 命运却让他再次经历了危险和疲惫, 但也让他收获了一些胜利。

[ðə; ði]['taɪərənts][ʌv; əv] ['ɪtəli] [ə'gen] [faʊnd] [hɪm; ɪm][ə'pɑ:n][ðer; ðər] [træks] — [ðoʊz] [træks] [ɪn'deləbli]
The tyrants of Italy again found him upon their tracks — those tracks indelibly
这 暴君 的 意大利 再次 成立 他 之上 他们的 轨道 — 那些 轨道 不可磨灭地
[steɪnd] [baɪ][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ] [terz] [ænd; ənd] [blʌd] .
stained by them with tears and blood .
染色 经过 他们 和 眼泪 和 血 .
意大利的暴君们再次发现了他的踪迹——那些踪迹上永远沾满了他们的泪水和鲜血。

[ɪl] [wʌz; wəz][aɪ 'ti:][fɔ:r; fər][ðem; ðəm] [ðæt] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [deɪ] [wen] [ðeɪ] , [ɪn][tɜ:rn] ,
Ill was it for them that he escaped until the day when they , in turn ,
患病的 曾是 它 为了 他们 那 他 逃脱 直到 这 天 什么时候 他们 , 在 转动 ,
对他们来说, 他逃脱真是件不幸的事, 直到有一天, 他们反过来.....

[tʊk] [tu:; tə] [flaɪt] , [ænd; ənd] , [laɪk] ['kaʊədz] , [left] [ðer; ðər] [teɪblz] [spred] [fɔ:r; fər][hɪm; ɪm] ,
took to flight , and , like cowards , left their tables spread for him ,
采取 到 航班 , 和 , 喜欢 懦夫 , 左边 他们的 表格 传播 为了 他 ,
他们仓皇逃窜, 像懦夫一样, 抛下为他摆好的餐桌。

[waɪl] [ðə; ði]['kɑ:ɾpəts][ʌv; əv][ðer; ðər][su:'pɜ:rb] ['pæləs] [bɔ:ɾ] [ðə; ði] [ɪm'prɪnt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɾʌf] [ʃu:z]
while the carpets of their superb palaces bore the imprint of the rough shoes
尽管 这 地毯 的 他们的 高超 宫殿 钻孔 这 印记 的 这 粗糙的 鞋
[ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['θaʊz(ə)nd] .
of his Thousand .
的 他的 千 .
而他们宏伟宫殿的地毯上却留有他千军万马粗糙鞋印的痕迹。

[ˈmi:nwaɪl] , [haʊ'evər] ,
Meanwhile , however ,
同时 , 然而 ,
然而与此同时,

[ˈəʊər; ɑːr] [teɪl] [hæz; həz] [brɔːt] [ðə; ði] [ˈrekluːs] [tuː; tə] [ˈvenɪs] [tuː; tə] [ˈwɪtnəs] [ðə; ði] [ˈlɪbərti] [fɔːr; fər]
our tale has brought the Recluse to Venice to witness the liberty for
我们的 故事 有 带来 这 隐士 到 威尼斯 到 证人 这 自由 为了
[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [saɪd] [soʊ] [mʌt] .
which he had sighed so much .
哪个 他 有 叹了口气 所以 很多 .

我们的故事将隐士带到了威尼斯，让他亲眼目睹了他一直渴望的自由。

[aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [ðə; ði] [ləˈguːn] , [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɒndələz] ,
It was then that the lagunes , covered with gondolas ,
它 曾是 然后 那 这 泻湖 , 涵盖 和 贡多拉 ,
[səˈluːtɪd] [ðə; ði] [red] [ʒɜːrt] [æz; əz][ðə; ði][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈdempʃ(ə)n] ,
saluted the red shirt as the token of national redemption ,
敬礼 这 红色的 衬衫 作为 这 令牌 的 国家的 赎回 ,
[ˈrɪdʒən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈdempʃ(ə)n] ,
那时, 泻湖上停满了贡多拉船,

[səˈluːtɪd] [ðə; ði] [red] [ʒɜːrt] [æz; əz][ðə; ði][ˈtʊʊkən][ʌv; əv][ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈdempʃ(ə)n] ,
saluted the red shirt as the token of national redemption ,
敬礼 这 红色的 衬衫 作为 这 令牌 的 国家的 赎回 ,
[ˈrɪdʒən] [ˈnæʃ(ə)nəl] [rɪˈdempʃ(ə)n] ,
向红衫军致敬，视其为民族救赎的象征。

[ænd; ənd][sæd] [ˈmemərɪz] [ˈfeɪdɪd][ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][dʒɔɪ][ænd; ənd] [ˈfriːdəm] [ʌv; əv] [ðæt] [kwiːn]
and sad memories faded in the light of the joy and freedom of that Queen
和 伤心 回忆 褪色 在 这 光 的 这 喜悦 和 自由 的 那 女王
[ʌv; əv][ðə; ði][eɪdrɪˈætɪk] .
of the Adriatic .
的 这 亚得里亚海 .

悲伤的回忆在亚得里亚海女王的喜悦和自由的光芒中渐渐消逝。

[ˈtʃæptər] [liː] .
CHAPTER LII .
章 lii .

第五十二章

[ðə; ði][spaɪ] [ɪn] [ˈvenɪs]
THE SPY IN VENICE
这 间谍 在 威尼斯

威尼斯间谍

[aɪ ˈtiː][ɪz][ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-][æt; ət] [naɪt] .
It is eleven o'clock at night .
它 是 十一 点钟 在 夜晚 .

现在是晚上十一点。

[ðə; ði][kəˈnælz][ʌv; əv] [ˈvenɪs] [ɑːr; ər] [ˈkʌvəd] [wɪð; wɪθ] [ˈɡɒndələz] , [ænd; ənd][ðə; ði] [pleɪs] [ʌv; əv][es ˈtiː] .
The canals of Venice are covered with gondolas , and the Place of St .
这 运河 的 威尼斯 是 涵盖 和 贡多拉 , 和 这 地方 的 英石 .
[mɑːrk] , [ɪˈluːmɪneɪtɪd] ,
Mark , illuminated ,
标记 , 照明 ,

威尼斯的水道上满是贡多拉，圣马可广场灯火辉煌。

[ɪz][soʊ] [ˈkraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] [ˈpiːp(ə)l] [ðæt] [ˈskɜːsli] [ə; eɪ] [stoʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪvmənt] [ɪz][ˈvɪzəb(ə)l] .
is so crowded with people that scarcely a stone of the pavement is visible .
是 所以 挤 和 人们 那 几乎 一个 石头 的 这 路面 是 可见的 .

人山人海，几乎看不到人行道上的石子。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈbælkəni] [ʌv; əv][ðə; ði] [tsekˈkɪni] [ˈpæləs] , [ɑːn][ðə; ði] [nɔːrθ] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] [piˈɑːzə] ,
From the balcony of the Zecchini Palace , on the north side of the Piazza ,
从 这 阳台 的 这 泽基尼 宫殿 , 在 这 北 边 的 这 广场 ,
[ˈpiˈɑːzə] ,
从广场北侧的泽基尼宫阳台上,

[ðə; ði] ['reklu:s] [hæz; həz] [sə'lu:tɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ri'di:md] ['sɪti] (" [ri'di:md] , " [jes] **the Recluse has saluted the people , and the redeemed city (" redeemed , " yes** 这 隐士 有 敬礼 这 人们 , 和 这 已赎回 城市 (" 已赎回 , " 是的 ,
:
:
:
:

隐士向人民致敬，以及被救赎的城市（“被救赎的”，是的，
[bʌt; bət][baɪ][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] — [ðə; ði] ['eɪn]ənt] ['bʊlwɜ:rk] [ʌv; əv] [jʊrə'pi:ən] [sɪvələ'zeɪʃn] [wʌz; wəz] , [ə'læs] !
but by a bargain — the ancient bulwark of European civilization was , alas ! 但 经过 一个 便宜货 — 这 古老的 堡垒 的 欧洲的 文明 曾是 , 唉 !
但通过某种交易——欧洲文明的古老堡垒，唉！

[bɔ:t] [ænd; ənd][soʊld][ə; eɪ] ['bɑ:rgən] [bɪ'twi:n] [kɔ:rts]) ,
bought and sold a bargain between courts) , 买 和 卖 一个 便宜货 之间 法院) ,
(法院之间买卖的便宜货)

[ænd; ənd] [ðæt] [sælju'teɪ(ə)n][wʌz; wəz] ['fræntɪkli] [ri'spɒndɪd] [tu:; tə][baɪ][æn; ən] [ɪg'zʌltɪŋ] [ænd; ənd]
and that salutation was frantically responded to by an exulting and 和 那 问候 曾是 疯狂地 回应 到 经过 一个 欣喜若狂 和
[ə'fektɪd] ['mʌltɪtu:d] .
affected multitude . 做作的 民众 .

这一问候引起了周围欢欣鼓舞、激动不已的人群的热烈回应。
[ænd; ənd] [ə'bʌv] [ɔ:l][wʌz; wəz][ðə; ði][bɪ'hoʊldər] [strʌk] [baɪ][ðə; ði]['æspekt][ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑ:pjələs] ,
And above all was the beholder struck by the aspect of the populace , 和 多于 全部 曾是 这 旁观者 击 经过 这 方面 的 这 民众 ,
而最令旁观者震惊的，是民众的面貌。

[æz; əz][hi:; hi] [sed] [tu:; tə] [hɪm'self] ,
as he said to himself , 作为 他 说 到 他自己 ,
正如他对自己说的那样，

" [ðə; ði] ['stɪgmə] [wɪt] ['despətɪzəm] [ɪm'prɪnts] [ə'pɑ:n][ðə; ði]['hju:mən] [feɪs] [kæn; kən]['i:v(ə)n][bi:; bi] [dɪ'pɪktɪd]
" **The stigma which despotism imprints upon the human face can even be depicted** 这 柱头 哪个 专制主义 印记 之上 这 人类 脸 能 甚至 是 描绘
[hɪr] .
here . 这里 .

“专制主义给人类脸上留下的污名甚至可以在这里得到体现。”

" [ə; eɪ] ['pi:p(ə)l] , [wʌns][ðə; ði] ['eɪn]ənt] ['rʊlər] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] , [træns'fɔ:md] [baɪ][ðə; ði] ['fɔ:rənər]
" **A people , once the ancient rulers of the world , transformed by the foreigner** 一个 人们 , 一次 这 古老的 统治者 的 这 世界 , 转变 经过 这 外国人
[ænd; ənd][ðə; ði] [pri:st] ,
and the priest , 和 这 牧师 ,

“一个曾经统治世界的古老民族，被外来者和祭司改变了，

[hu:z] [rɑ:d][ʌv; əv] [dɪ'sepʃ(ə)n] , [dɪpt] [ɪn][ðə; ði] ['kemɪstri] [ʌv; əv][su:pər'stɪ(ə)n] , [ɪz]['eɪb(ə)l][tu:; tə]
whose rod of deception , dipped in the chemistry of superstition , is able to 谁 杆 的 欺骗 , 浸入 在 这 化学 的 迷信 , 是有能力的 到
[tʃeɪndʒ] [gʊd] [ɪntu:]['i:v(ə)l] ,
change good into evil , 改变 好的 进入 邪恶的 ,

他手中的欺骗之杖，浸润在迷信的化学药剂中，能够将善变为恶。

[gəʊld][tuː; tə] [draːs] , [ænd; ənd][ðə; ði][moʊst] ['prɑːspərəs] [ʌv; əv][neɪʃəns]['ɪntuː][wʌn][ʌv; əv] ['begərz]
gold to dross , and the most prosperous of nations into one of beggars
金子 到 浮渣 , 和 这 最多 繁荣 的 国家 进入 一 的 乞丐
[ænd; ənd] ['sækɪstən] ;
and sacristans ;
和 教堂司事 ;

黄金化为渣滓，最繁荣的国家变成了乞丐和教堂司事的国家；

[ðɪːz] [hæv; həv] ['bɑːrtɜːd] [ə'weɪ] [ðɪs] ['noʊb(ə)] ['sɪti] [ʌv; əv][ðə; ði] [siː] ,
these have bartered away this noble city of the sea ,
这些 有 以物易物 离开 这 高贵 城市 的 这 海 ,

他们出卖了这座高贵的海滨城市。

[wɪtʃ] [kɔːlz] [hɜːr'self] " ['dɔːtər] [ʌv; əv] [roʊm] " — [left] [hɜːr; hər] [dɪs'hɑːrt(ə)nd] , [dɪs'anəːd] ,
which calls herself " daughter of Rome " — left her disheartened , dishonored ,
哪个 呼叫 她自己 " 女儿 的 罗马 " — 左边 她 沮丧 , 蒙羞 ,
[ænd; ənd] [dɪ'feɪmd] !
and defamed !
和 诽谤 !

她自称“罗马之女”，结果却令她心灰意冷、蒙羞受辱！

[ænd; ənd][hiː; hi] [huː] [lʌvd] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [kraɪd] [aʊt] [ɪn][ðə; ði] ['æŋɡwɪʃ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [soʊl] , " [ə'læəs] ,
And he who loved the people cried out in the anguish of his soul , " Alas ,
和 他 WHO 喜爱 这 人们 哭 出去 在 这 痛苦 的 他的 灵魂 , " 唉 ,

而那位深爱人民的人，在灵魂的痛苦中呼喊道：“唉，

[ðæt] [aɪ 'tiː] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi][soʊ] !
that it should be so !
那 它 应该 是 所以 !

理应如此！

" [bʌt; bət] [muːvd] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][baɪ][ðə; ði] [kɑːntəm'pleɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [siːn] ,
" But moved as he was by the contemplation of the scene ,
" 但 已搬 作为 他 曾是 经过 这 沉思 的 这 场景 ,

但他被眼前的景象深深打动了，

[nevərðə'les] [hiː; hi][dɪd][nɑːt][feɪl][tuː; tə][kæst][ə; eɪ] ['skruːtʃaɪzɪŋ] [lʊk] ['oʊvər][ðə; ði] ['bʌzɪŋ] [kraʊd] .
nevertheless he did not fail to cast a scrutinizing look over the buzzing crowd .
尽管如此 他 做过 不是 失败 到 投掷 一个 仔细审查 看 超过 这 嗡嗡声 人群 .

然而，他还是不忘仔细打量一下熙熙攘攘的人群。

['æftər][ə; eɪ][laɪf][ʌv; əv]['sɪksɪ] ['jɪrz] , ['ɪntuː] [wɪtʃ] [soʊ] ['meni] [ɪ'vents] [hæd; həd] [bɪn] ['kraʊdɪd] ,
After a life of sixty years , into which so many events had been crowded ,
后 一个 生活 的 六十 年 , 进入 哪个 所以 许多 活动 有 到过 挤 ,

在经历了六十年人生中诸多事件之后，

[ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wʌz; wəz][nɑːt] ['wɑːntɪŋ] [ɪn] [ɪk'spɪəriəns] [ðæt] [ɪneɪblɪd] [hɪm; ɪm][tuː; tə]
the man of the people was not wanting in experience that enabled him to
这 男人 的 这 人们 曾是 不是 想要 在 经验 那 已启用 他 到
[ænəlaɪz] ['ferli] [ðə; ði][kəm'poʊnənt][pɑːrts][ʌv; əv][ə; eɪ] ['densli] - [pækt] [kraʊd] ,
analyze fairly the component parts of a densely - packed crowd ,
分析 相当 这 成分 部分 的 一个 密集地 - 包装 人群 ,

这位平民出身的人物并不缺乏经验，这使他能够公正地分析拥挤人群的各个组成部分。

[ə'mʌŋ] [huːm] [wɜːr; wər] ['hɪd(ə)n][ðə; ði] [θɪːf] , [ðə; ði] [ə'sæsn] , [ðə; ði][spaɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] ['haɪərɪŋ]
among whom were hidden the thief , the assassin , the spy , and the hireling
之中 谁 是 隐 这 贼 , 这 刺客 , 这 间谍 , 和 这 雇工
[ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] .
of the priest .
的 这 牧师 .

其中藏有窃贼、刺客、间谍和牧师的雇佣兵。

[ænd; ənd] ['meni] [sʌtʃ] [wɜːr; wər] ['pɜːrpəsli] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [gʊd] [ænd; ənd] ['ɑːnɪst] [ʌv; əv] [ðæt]
And many such were purposely mingled with the good and honest of that
和 许多 这样的 是 故意 混合 和 这 好的 和 诚实的 的 那
[pɑːpjʊleɪ(ə)n] .
population :
人口 :

而且，很多这样的人都被故意混入到当地善良正直的人群中。

[waɪl] ['θɔːtfəli] [geɪzɪŋ] , [æz; əz][wiː; wi][hæv; həv] [sed] , [ə'pɑːn][ðə; ði] [ə'sembld] ['piːp(ə)l] ,
While thoughtfully gazing , as we have said , upon the assembled people ,
尽管 深思熟虑 凝视 , 作为 我们 有 说 , 之上 这 组装 人们 ,
正如我们所说，当我们若有所思地注视着聚集在一起的人们时，
[ə; eɪ] [slart] [tʌtʃ] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['ʊʊldər] [meɪd] [hɪm; ɪm] [ə'wer] [ʌv; əv] - ['prez(ə)ns] .
a slight touch upon his shoulder made him aware of Attilio's presence .
一个 轻微 触碰 之上 他的 肩膀 制成 他 意识到的 的 - 在场 .

肩膀上轻轻一碰，他便察觉到阿提利奥就在身边。

" [duː][juː; jʊ] [siː] , " [sed] [ðə; ði] [jʌŋ] ['rʊʊmən][tuː; tə][hɪm; ɪm] , " [ðæt] ['skaʊndrəlz] [feɪs] ,
" Do you see , " said the young Roman to him , " that scoundrel's face ,
" 做 你 看 , " 说 这 年轻的 罗马 到 他 , " 那 无赖的 脸 ,
“你看到了吗？”年轻的罗马人对他说，“那个恶棍的脸，

[huːz] [hed] [ɪz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ][kæp][ʌv; əv][ðə; ði] [və'niːʃn] ['fæɪ(ə)n] , ['stændɪŋ] [ə'mʌŋst] [ðʊʊz]
whose head is covered with a cap of the Venetian fashion , standing amongst those
谁 头 是 涵盖 和 一个 帽 的 这 威尼斯 时尚 , 常设 在 那些
[sɪmp(ə)l] [və'niːʃn] [sʊʊlz] ,
simple Venetian souls ,
简单的 威尼斯 灵魂 ,

他头戴威尼斯式帽子，站在一群淳朴的威尼斯人中间。

[bʌt; bət][æz; əz] ['iːzi] [tuː; tə][biː; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪft] [æz; əz][ə; eɪ]['vaɪpər] [ə'mʌŋst] ['lɪzərdz] , [ɔːr][ə; eɪ]
but as easy to be distinguished as a viper amongst lizards , or a
但 作为 简单的 到 是 杰出的 作为 一个 毒蛇 在 蜥蜴 , 或者 一个
['venəməs] [tə'ræntʃələ] [ə'mʌŋst] [ænts] ?
venomous tarantula amongst ants ?
有毒 狼蛛 在 蚂蚁 ?

但它能像在蜥蜴中辨认出蝰蛇，或在蚂蚁中辨认出毒蛛那样容易吗？

[wen] [sʌtʃ] ['reptarɪz] [wɪnd] [ə'baʊt] [ɪn][ə; eɪ] [kraʊd] , [aɪ'tiː][ɪz][nɑːt] [wɪ'daʊt] [ə; eɪ] ['moʊtɪv] ;
When such reptiles wind about in a crowd , it is not without a motive ;
什么时候 这样的 爬行动物 风 关于 在 一个 人群 , 它 是 不是 没有 一个 动机 ;
当这些爬行动物成群结队地游荡时，并非没有动机；

[hiː; hi][ɪz] [sent] [frʌm; frəm] [roʊm] , [ænd; ənd][ðer; ðər][ɪz] ['sɜːrt(ə)nli] ['sʌmθɪŋ] [nuː] [ɪn] [stɔːr] [fɔːr; fər]
he is sent from Rome , and there is certainly something new in store for
他 是 发送 从 罗马 , 和 那里 是 当然 某物 新的 在 店铺 为了
[juː'es] .
us :
我们 :

他是从罗马派来的，肯定会给我们带来一些新的东西。

[ðæt] ['fɑːləʊ] [ɪz][sensiːʊ] .
That follow is Cencio .
那 跟随 是 森西奥 :

接下来是岑西奥。

[aɪ][mʌst; məst] [lək] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] !
I must look to him a little !
我 必须 看 到 他 一个 小的 !

我必须向他学习一下！

" [ˈaʊər; ɑːr] [ˈriːdɜːz] [wɪl] [rɪˈmembər] [ðə; ði] [səˈbɔːltərn] [ˈeɪdʒənt][ʌv; əv] [ˈkɑːrdɪnl] - ,
" **Our readers will remember the subaltern agent of Cardinal Procorpio** ,
" 我们的 读者 将要 记住 这 下级军官 代理人 的 红衣主教 - ,

“我们的读者应该还记得红衣主教普罗科尔皮奥的下属代理人，
[fɔːr; fər] [huːm] [ˈdʒɑːniː, dʒiːˈɑːniː, dʒɪˈɑːniː][hæd; həd] [ˈrentɪd] [ə; eɪ] [ruːm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] - [ˈstuːdiəʊ] .
for whom Gianni had rented a room in sight of Manlio's studio .
为了 谁 詹尼 有 租来的 一个 房间 在 视线 的 - 工作室 .
詹尼为他租了一间房间，房间就在曼利奥工作室的视线范围内。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ɪmpˈlɔɪəz] [hæd; həd] [bɪn] [hæŋd] , [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [prəˈmoʊtɪd][tuː; tə][ə; eɪ] [ˈhaɪər]
After his employers had been hanged , he had been promoted to a higher
后 他的 雇主 有 到过 绞刑 , 他 有 到过 推广 到 一个 更高
[ˈɑːfɪs] ,
office ,
办公室 ,

他的雇主被绞死后，他被提拔到了更高的职位。
[ðæt][ʌv; əv][ˈprɪnsəp(ə)][ˈeɪdʒənt][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈemɪnəns] [ˈkɑːrdɪnl] — — — — , [ðə; ði] [ˈpoups] [praɪm]
that of principal agent to his Eminence Cardinal — — — — , the Pope's prime
那 的 主要的 代理人 到 他的 卓越 红衣主教 — — — — , 这 教皇的 主要的
[ˈmɪnɪstər] .
minister .
部长 .

他是教皇的首相——枢机主教阁下的主要代理人。
[sensiːʊʃ] , [wʌns][ə; eɪ] [ˈlɪbəərəl] , [ˈæftərwərdz] [ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,
Cencio , once a Liberal , afterwards a traitor ,
森西奥 , 一次 一个 自由派 , 然后 一个 叛徒 ,
森西奥，曾经是自由主义者，后来成了叛徒。

[hæd; həd] [meɪd] [ˈprɑːfɪtəb(ə)][juːz][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdeməkræts] [ʌv; əv]
had made profitable use of his knowledge of some of the democrats of
有 制成 有利可图 使用 的 他的 知识 的 一些 的 这 民主党人 的
[ruːm] , [ænd; ænd][wʌz; wəz] ,
Rome , and was ,
罗马 , 和 曾是 ,

他充分利用了自己对罗马一些民主人士的了解，并且，
[ˈðerfɔːr] , [praɪzd] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈsiːkrət] [ˈeɪdʒənt][baɪ][ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəlz] [traɪˈbjuːnl] .
therefore , prized as a secret agent by the Cardinal's tribunal .
所以 , 珍贵的 作为 一个 秘密 代理人 经过 这 红衣主教的 法庭 .
因此，他被红衣主教的法庭视为一名秘密特工。

[wɪː; wi][jæl; jəl] [ˈprez(ə)ntli] [siː] [wʌt] [hɪz; ɪz] [ˈmɪʃ(ə)n] [tuː; tə] [ˈvenɪs] [hæd; həd] [bɪn] .
We shall presently see what his mission to Venice had been .
我们 将 目前 看 什么 他的 使命 到 威尼斯 有 到过 .
我们马上就会知道他去威尼斯的目的是什么。

[ˈmiːntaɪm] , [ɪn][ə; eɪ] [səˈluːn] [ɪn][ðə; ði] [tsekˈkɪni] [ˈpæləs] , [ˈkloʊsli] [fɪld] [wɪð; wɪθ] [gests] ,
Meantime , in a saloon in the Zecchini Palace , closely filled with guests ,
与此同时 , 在 一个 酒吧 在 这 泽基尼 宫殿 , 密切 已填 和 客人 ,
与此同时，在泽基尼宫的一间挤满了宾客的沙龙里，

[əˈmʌŋst] [ðə; ði] [ˈbraɪtəst] [ʌv; əv][ðə; ði] [vəˈniːjən] [ˈbjuːtiːz] , [ˈoʊn] [ˈaʊər; ɑːr] [θriː] [ˈherəwənz] , [aɪˈriːn] ,
amongst the brightest of the Venetian beauties , shone our three heroines , Irene ,
在 这 最亮的 的 这 威尼斯 美女 , 闪耀 我们的 三 女英雄们 , 艾琳 ,
[ˈdʒuːliə] , [ænd; ænd] [ˈklɪliə] .
Julia , and Clelia .
朱莉娅 , 和 克莱莉娅 .
在威尼斯众多绝世佳人中，我们的三位女主角伊琳娜、朱莉娅和克莱莉娅脱颖而出。

[ðə; ði] [və'ni:ʃn] [jʊθs] , [ə'klʌstəmd] [tu:; tə] ['kɑ:ntəmpləɪt] [ðə; ði] [tʃɑ:rmz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['dɒtəz]
The Venetian youths , accustomed to contemplate the charms of the daughters
这 威尼斯 青年 , 习惯 到 沉思 这 魅力 的 这 女儿们
[ʌv; əv][ðə; ði] [kwi:n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdrɪ'ætrɪk] ,
of the Queen of the Adriatic ,
的 这 女王 的 这 亚得里亚海 ,
威尼斯青年们 , 习惯于欣赏亚得里亚海女王女儿们的美貌 ,

[wɜ:r; wər] [nevərðə'les] [ə'staʊndɪd] [æt; ət][ðə; ði] [ɪn'tʃæntɪŋ] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv] [ði:z] [θri:] ['rʊmən]
were nevertheless astounded at the enchanting appearance of these three Roman
是 尽管如此 震惊 在 这 妖娆 外貌 的 这些 三 罗马
[ˈleɪdɪz] .
ladies .
女士们 .
然而 , 这三位罗马女士迷人的外貌还是令他们惊叹不已。

[wi:; wi] [seɪ] [θri:] ['rʊmənz] , [brɪ'kæz, brɪ'kɔ:z][ˈdʒu:liə][hæd; həd][baɪ] [ðɪs] [taɪm] [ɪ'spəʊzd; e'spəʊzd][hɜ:r; hər]
We say three Romans , because Julia had by this time espoused her
我们 说 三 罗马书 , 因为 朱莉娅 有 经过 这 时间 拥护 她
[ˈmju:zi:ʊ] , [ænd; ənd] ,
Muzio , and ,
穆齐奥 , 和 ,
我们说三个罗马人 , 是因为此时朱莉娅已经嫁给了她的穆齐奥 , 而且 ,

[ɔ:l'dʊʊ] [æn; ən] [ə'fekʃənət] ['dɔ:tər] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [oʊn] [dɪr] ['neɪtɪv] [lənd] ,
although an affectionate daughter of her own dear native land ,
虽然 一个 亲热 女儿 的 她 自己的 亲爱的 本国的 土地 ,
虽然她深爱着自己的祖国 ,

[ʃi:; ʃi][wʌz; wəz] [praʊd] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [ə'dɑ:ptɪd] ['kʌntri] [ænd; ənd] [kɔ:ld] [hɜ:r'self][ə; eɪ]['rʊmən] .
she was proud of her adopted country and called herself a Roman .
她 曾是 自豪的 的 她 已采用 国家 和 称为 她自己 一个 罗马 .
她为自己选择的国家感到自豪 , 并称自己为罗马人。

[aɪ'ri:n] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['lɪt(ə)]['oʊldər][ðæn; ðən][hɜ:r; hər] [kəm'pænjənz] , [bʌt; bət][hæd; həd] [prɪ'zɜ:rv] [soʊ]
Irene was a little older than her companions , but had preserved so
艾琳 曾是 一个 小的 老 比 她 同伴 , 但 有 保存完好 所以
[mʌtʃ] ['freʃnəs] ,
much freshness ,
很多 新鲜 ,
艾琳比她的同伴们年纪稍长一些 , 但却依然保持着青春活力。

[ðæt] [hɜ:r; hər] [ɪk'stri:mli] [mə'dʒestɪk] ['kæərɪdʒ] ['kʌvərd] [ðə; ði] [dɪfrəns] [ʌv; əv] [ˈjɪrz] ,
that her extremely majestic carriage covered the difference of years ,
那 她 极其 雄伟 运输 涵盖 这 不同之处 的 年 ,
她那极其高贵的气质掩盖了年龄的差距。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [pər'fek(ə)n] [ʌv; əv][ə; eɪ]['meɪtrən] [ə'baʊt] [hɜ:r; hər] ,
and she had so much the perfection of a matron about her ,
和 她 有 所以 很多 这 完美 的 一个 护士长 关于 她 ,
她身上散发着一位贤淑妇人的气质 , 完美无瑕。

[ðæt] [ʃi:; ʃi][kʊd; kəd] [wel] [hæv; həv] [sɜ:rvd] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)] [tu:; tə] [æn; ən] ['ɑ:rtɪst] ['wɪʃɪŋ] [tu:; tə]
that she could well have served as a model to an artist wishing to
那 她 可以 出色地 有 服务 作为 一个 模型 到 一个 艺术家 祝 到
[pɔ:r'treɪ] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [grænd]['rʊmən] ['meɪtrənz] [ʌv; əv] [kɔ:r'ni:liəz] [taɪm] .
portray one of those grand Roman matrons of Cornelia's time .
写真 一 的 那些 盛大 罗马 女舍监 的 科妮莉亚的 时间 .
她完全可以作为艺术家的模特 , 去描绘科妮莉亚时代的那些罗马贵妇人。

[ˈmæɪrɪdʒ] [hæd; həd][ˈnɑ:t] [tʃeɪndʒd] [hɜ:r; həɹ] [ˈʌŋgəɹ] [ænd; ənd] [ˈi:kwəli] [ˈʌvli] [kəmˈpænjən] ;
Marriage had not changed her younger and equally lovely companion ;
婚姻 有 不是 已更改 她 年轻 和 同样地 迷人的 伴侣 ;

婚姻并没有改变她那位同样美丽动人的年轻伴侣；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈtri:ʊʊ] [fɔ:ɹmd] [sʌtʃ] [æɪn; əɪn][ˈɔ:ɹnəmənt] [tu:; tə] [ðæt] [ˈdrɔ:ɪŋ] - [ru:m] [ðæt] [ðə; ði]
and the trio formed such an ornament to that drawing - room that the
和 这 三人组 形成 这样的 一个 装饰品 到 那 绘画 - 房间 那 这
[vəˈni:ʃn] [jʊθs] [ˈflʌtəd] [əˈraʊnd] [ðem; ðəm] [pɜ:ɹfɪktli] [ˈdæzld] [ænd; ənd] [əˈmeɪzd] .
Venetian youths fluttered around them perfectly dazzled and amazed .
威尼斯 青年 飘动 大约 他们 完美 眼花缭乱 和 惊叹 .

这三人给客厅增添了如此浓厚的魅力，以至于威尼斯青年们在他们周围翩翩起舞，眼花缭乱，惊叹不已。

[baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] [ˈklɪliə] [wɜ:r; wəɹ][ˈmænliʊʊ][ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒent(ə)][ˈsɪlvɪə] .
By the side of Clelia were Manlio and the gentle Silvia .
经过 这 边 的 克莱莉娅 是 曼利奥 和 这 温和的 西尔维娅 .

克莱莉娅身边是曼利奥和温柔的西尔维娅。

[ʌv; əv][ɔ:l][ˈaʊə; ɑ:r] [ˈleɪdɪz] [ˈoʊnli][ðə; ði][si:nˈjɔ:rə] [ɔːˈri:liə] [wʌz; wəz] [ˈmɪsɪŋ] ,
Of all our ladies only the Signora Aurelia was missing ,
的 全部 我们的 女士们 仅有的 这 女士 奥雷利亚 曾是 丢失的 ,

我们所有的女士中，只有奥雷莉亚夫人缺席了。

[ænd; ənd][ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈendɪd] [hɜ:r; həɹ] [ʌnɪnˈtenʃənəli] [ædˈventʃərəs] [kəˈrɪɹ] [baɪ] [ˈmæɪɪŋ] [ðə; ði]
and she had ended her unintentionally adventurous career by marrying the
和 她 有 结束 她 无意中 冒险的 职业 经过 结婚 这
[ɡʊd] - [ˈneɪtʃəd] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] ,
good - natured Captain Thompson ,
好的 - 自然 队长 汤普森 ,

她无意间走上冒险之路，最终嫁给了性情温和的汤普森上尉。

[tu:; tə] [hu:m] [ʃi:; ʃi] [kɪʌŋ] [laɪk] [ðə; ði] [ˈaɪvi] [tu:; tə][ðə; ði][oʊk] ;
to whom she clung like the ivy to the oak ;
到 谁 她 紧紧抓住 喜欢 这 常春藤 到 这 橡木 ;

她像常春藤依附橡树一样依附于他；

[ænd; ənd] [ɔ:lˈðoʊ] [ðə; ði] [si:] [wʌz; wəz] [stɪl] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [rɪˈpʌgnənt] [tu:; tə][hɜ:r; həɹ] ,
and although the sea was still a little repugnant to her ,
和 虽然 这 海 曾是 仍然 一个 小的 令人厌恶的 到 她 ,

尽管她仍然对大海有些反感，

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv] [ðæt] [stɔ:ɹm][ɪn] [wɪtʃ] [ʃi:; ʃi][hæd; həd] [ˈsʌfəɹd] [soʊ] [mʌtʃ] ,
on account of that storm in which she had suffered so much ,
在 帐户 的 那 风暴 在 哪个 她 有 遭受 所以 很多 ,

由于那场让她遭受巨大痛苦的风暴，

[jet] [ðə; ði] [ˈbɪləʊz] [hæd; həd] [lɔ:st] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈterər] ,
yet the billows had lost much of their terror ,
然而 这 波澜 有 丢失的 很多的 他们的 恐怖 ,

然而，巨浪已失去了往日的恐怖。

[naʊ] [hɜ:r; həɹ] [ˈbrɪtɪʃ] [si:] - [ˈlaɪən] [stʊd] [baɪ][hɜ:r; həɹ][saɪd][tu:; tə] [ɡɑ:ɹd] [hɜ:r; həɹ] .
now her British sea - lion stood by her side to guard her .
现在 她 英国 海 - 狮子 站立 经过 她 边 到 警卫 她 .

现在，她的英国海狮守护在她身边。

[ɔːˈrætsi:ʊʊ][ænd; ənd][ˈmju:zi:ʊʊ][wɜ:r; wəɹ] [ˈstændɪŋ] [təˈgeðər] [ɪn][ə; eɪ][ˈkɔ:ɹnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:m] [ˈtɔ:kɪŋ]
Orazio and Muzio were standing together in a corner of the room talking
奥拉齐奥 和 穆齐奥 是 常设 一起 在 一个 角落 的 这 房间 说
[ˈoʊvər][ðə; ði] [ɪˈvents] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] ,
over the events of the day ,
超过 这 活动 的 这 天 ,

奥拉齐奥和穆齐奥并肩站在房间角落里，谈论着当天发生的事情。

[wen] [ə'ti:liʊ] , [ˈɡoʊɪŋ] [ʌp] [tu:; tə][ðem; ðəm] , [meɪd] [ðem; ðəm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [dɪ'sklʌvəri] ,
when Attilio , going up to them , made them acquainted with his discovery ,
什么时候阿蒂利奥 , 去 向上 到 他们 , 制成 他们 熟人 和 他的 发现 ,
阿蒂利奥走上前去, 向他们介绍了他的发现。

[ænd; ənd][ˈæftər][sʌm; səm][ˌkʌ:ns(ə)'teɪ(ə)n] [ðeɪ] ['stɑ:rtɪd] [ɔ:f] [ɪn] ['kʌmpəni] [tu:; tə][ðə; ði] [pi'ɑ:zə] [ˌdi: 'aɪ][sæn]
and after some consultation they started off in company to the Piazza di San
和 后 一些 咨询 他们 开始 离开 在 公司 到 这 广场 迪 圣
Marco .
马可 .

经过一番商议, 他们结伴前往圣马可广场。

[nɑ:t][ə; eɪ] [fju:] [veɪn] ['efərts] [dɪd][ðə; ði] [θri:] [frendz] [meɪk] [tu:; tə] [breɪk] [θru:] [ðə; ði] [kraʊd]
Not a few vain efforts did the three friends make to break through the crowd
不是 一个 很少 徒劳 努力 做过 这 三 朋友们 制作 到 休息 通过 这 人群
[bɪ'fɔ:r] [ðeɪ] [sək'si:dəd, sək'si:dɪd][ɪn][æ; ət][ləst] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði][ˈɑ:bdʒekt][ʌ; əv][ðer; ðər] [sɜ:rt] ,
before they succeeded in at last reaching the object of their search ,
前 他们 成功了 在 在 最后的 到达 这 目的 的 他们的 搜索 ,
三个朋友多次徒劳地试图挤过人群, 最终才成功找到他们要找的东西。

[ænd; ənd] [waɪlst] ['dʒen(ə)rəl][ˌɡæərɪ'bɔ:ldɪ; ˌɡæərɪ'bældɪ] , [rɪ'kɔ:ld] [baɪ][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [tu:; tə][ðə; ði] ['bælkəni] ,
and whilst General Garibaldi , recalled by the people to the balcony ,
和 而 一般的 加里波第 , 召回 经过 这 人们 到 这 阳台 ,
[wʌz; wəz] [ə'gen] [ə'dresɪŋ] [ðə; ði] [kraʊd] ,
was again addressing the crowd ,
曾是 再次 解决 这 人群 ,
当加里波第将军被民众召回阳台上, 再次向人群发表讲话时,

[hi:; hi] [sɔ:] [hɪz; ɪz] [θri:] [jʌŋ] [frendz] [sə'raʊnd] [ðə; ði] [fɪk'tɪjəs] [və'ni:ʃn] .
he saw his three young friends surround the fictitious Venetian .
他 锯 他的 三 年轻的 朋友们 环绕 这 虚拟 威尼斯 .
他看到他的三个年轻朋友围住了那个虚构的威尼斯人。

[ðə; ði][ˈaɪərn][hænd][ʌ; əv][ɔ:'rætsi:ʊ] [grɑ:spt] [ðə; ði] [rɪst] [ʌ; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənt] [laɪk] [ə; eɪ] [vaɪs] , [ænd; ənd]
The iron hand of Orazio grasped the wrist of the agent like a vice , and
这 铁 手 的 奥拉齐奥 抓住 这 手腕 的 这 代理人 喜欢 一个 副 , 和
[ˈmju:zi:ʊ] ,
Muzio ,
穆齐奥 ,
奥拉齐奥铁腕般地抓住特工的手腕, 如同铁钳一般, 而穆齐奥,

[hu:z] [vɔɪs] [ðə; ði] ['skaʊndrəl] [hæd; həd] [ˈfɔ:rmərli] [hɜ:rd] , [ˈfɪksɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈɡlɪtərɪŋ] [aɪz] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm]
whose voice the scoundrel had formerly heard , fixing his glittering eyes upon him
谁 嗓音 这 恶棍 有 以前 听到 , 定影 他的 闪闪发光 眼睛 之上 他
,
.
,
那恶棍曾听过谁的声音, 他目光炯炯地盯着他。

[sed] [ɪn][ə; eɪ] [loʊ] [toʊn] , " [sensi:ʊ] , [kʌm] [wɪð; wɪθ][ju: 'es] .
said in a low tone , " Cencio , come with us .
说 在 一个 低的 语气 , " 森西奥 , 来 和 我们 :
他低声说道: “Cencio, 跟我们走吧。”
" [ðə; ði] [tu:] [ʌ; əv][ðə; ði] [pri:sts] , [ðə; ði] ['treɪtər] [ʌ; əv][ðə; ði] ['mi:tɪŋ] [æ; ət][ðə; ði][bɑ:ðz] [ʌ; əv]
" The tool of the priests , the traitor of the meeting at the Baths of
" 这 工具 的 这 神父 , 这 叛徒 的 这 会议 在 这 浴室 的
[kæərə'kælə] ,
Caracalla ,
卡拉卡拉 ,

“祭司的工具, 卡拉卡拉浴场会议上的叛徒,

[ˈtremblɪd] [frʌm; frəm] [hed] [tuː; tə] [fʊt] [hɪz; ɪz] [ˈflɔːrɪd] [feɪs] [brˈkeɪm] [peɪl] [æz; əz] [ðæt] [ʌv; əv][ə; eɪ]
trembled from head to foot , his florid face became pale as that of a
颤抖 从 头 到 脚 , 他的 佛罗里达 脸 成为 苍白 作为 那 的 一个
[kɔːrps] ,
corpse ,
尸体 ,
他浑身颤抖, 原本红润的脸变得像尸体一样苍白。

[ænd; ənd] , [wɪˈðəʊt] [ɑːˈtɪkjələɪt] [ə; eɪ][wɜːrɪd] , [hiː; hi] [wɔːkt] [ˈfɔːrwəd] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn]
and , without articulating a word , he walked forward in the direction
和 , 没有 清晰表达 一个 单词 , 他 步行 向前 在 这 方向
[ɪndɪkeɪtɪd] [baɪ][ˈmjuːziːoʊ] ,
indicated by Muzio ,
表明的 经过 穆齐奥 ,
他一言不发, 朝着穆齐奥指的方向走了过去。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈʌðər] [tuː] [ˈruːmənz] , [huː] [pʊʃt] [hɪm; ɪm] [ˌʌnrɪˈzɪstɪŋli] [ɑːn] .
between the other two Romans , who pushed him unresistingly on .
之间 这 其他 二 罗马书 , WHO 推动 他 毫不抵抗地 在 .
而另外两名罗马人则毫不抵抗地推着他往前走。

[ˈtʃæptər] [liː] .
CHAPTER LIII .
章 liii .
第五十三章

[ðə; ði] " [ˈɡʌvərnmənt]
THE " GOVERNMENT
这 " 政府
政府

" [wen] [wʌn] [θɪŋks] [əˈpɑːn][ðə; ði][ˈhɑːrdli] [əˈkɑːmplɪʃt] [ˈjuːniən][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈɪtəli] ,
" **When one thinks upon the hardly accomplished union of this our Italy** ,
" 什么时候 一 思考 之上 这 几乎 完成 联盟 的 这 我们的 意大利 ,
“当我们想到我们意大利这个来之不易的统一时,

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈrʊlər] [huː] [hæv; həv] " [led] " [hɜːr; hər][ˈoʊvər][ðə; ði] [ˈθɔːrni] [pæθ] [fiː; fi][hæz; həz]
and of the rulers who have " led " her over the thorny path she has
和 的 这 统治者 WHO 有 " 引领 " 她 超过 这 带刺的 小路 她 有
[ˈtraːdn] ,
trodden ,
践踏 ,
以及那些“带领”她走过她所走过的荆棘之路的统治者们,

[wʌn][kæn; kən][nɑːt][bʌt; bət][bəʊ; boʊ] [brɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈwɪzdəm] [ʌv; əv] [ˈpraːvɪdəns] ,
one can not but bow before the wisdom of Providence ,
一 能 不是 但 弓 前 这 智慧 的 普罗维登斯 ,
人们不禁要向天意的智慧俯首称臣。

[huː] [hæz; həz] [ˌʌpˈlɪftɪd] [hɜːr; hər] [ʌnˈtɪl] [fiː; fi][hæz; həz] [ˈkɒnstɪtjuːtɪd] [hɜːrˈself][ə; eɪ][ˈnei(ə)n] .
who has uplifted her until she has constituted herself a nation .
WHO 有 提升 她 直到 她 有 构成 她自己 一个 国家 .
是他扶持她, 使她建立了自己的国家。

[ˈɔːf(ə)n][ɪn] [ˈmedɪteɪɪŋ] [əˈpɑːn] [ðɪs] — [ˈʌʊər; ɑːr] [ˈbjʊːtrɪf(ə)l] , [grænd] ,
Often in meditating upon this — our beautiful , grand ,
经常 在 冥想 之上 这 — 我们的 美丽的 , 盛大 ,
常常在思考这件事——我们美丽、宏伟的.....

[bʌt; bət] [ʌn'hæpi] ['neɪtɪv] [lænd] — [wiː; wi][ɪn][ɪ,mædʒɪ'neɪ(ə)n][hæv; həv] ['pɪktʃəd] [hɜːr; hər][æz; əz][ə; eɪ]
but unhappy native land — we in imagination have pictured her as a
但 不开心 本国的 土地 — 我们 在 想像力 有 如图所示 她 作为 一个
[ˈtʃæriət] [drɔːn] [wɪð; wɪθ][ˈpeɪ(ə)nt] [tɔɪl] [baɪ][ðə; ði] ['dʒenərəs] ['pɔːr(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
chariot drawn with patient toil by the generous portion of the people ,
战车 绘制 和 病人 辛劳 经过 这 慷慨的 部分 的 这 人们 ,
但是不幸的祖国——我们在想象中将她描绘成一辆由慷慨的人民辛勤劳作拉动的战车，

[ˈhævɪŋ] [fɔːr; fər] [dɪ'vaɪs] [ðə; ði] " [gʊd] [ʌv; əv][ɔːl] ,
having for device the " good of all ,
拥有 为了 设备 这 " 好的 的 全部 ,
以“所有人的利益”为目标，

" [ˌpriː'sɪːdɪd] [baɪ][ðə; ði][staɪr][ʌv; əv] ['praɪːvɪdəns] [laɪk] [ə; eɪ] ['ʃaɪnɪŋ] ['biːkən] ,
" preceded by the star of Providence like a shining beacon ,
" 之前 经过 这 星星 的 普罗维登斯 喜欢 一个 灼灼 信标 ,
“在普罗维登斯之星的指引下，如同闪耀的灯塔，

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['wɪkɪd] [hoʊst][ʌv; əv] ['rʊlər] [ænd; ənd][ðər; ðər] [ɪ'mens] ['retənuː] ['fɑːloʊɪŋ] [br'haɪnd] ,
with the wicked host of rulers and their immense retinue following behind ,
和 这 邪恶 主持人 的 统治者 和 他们的 巨大 随从 下列的 在后面 ,
[ˌdɪskən'sɜːrtɪd] [ænd; ənd] [fə'tiːɡd] ,
disconcerted and fatigued ,
不安 和 疲劳 ,
邪恶的统治者大军及其庞大的随从紧随其后，疲惫不堪，惊慌失措。

[ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][tuː; tə][ænd; ənd] [en'devərɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [bæk] [ðə; ði][ˈviːəkl; ˈviːhɪkl][ʌv; əv][ðə; ði] [stetɪ] ,
holding on to and endeavoring to draw back the vehicle of the State ,
保持 在 到 和 努力 到 画 后退 这 车辆 的 这 状态 ,
坚持并努力收回国家机器，

[ˈiːv(ə)n][æ; ət][ðə; ði] [rɪsk] [ʌv; əv] [dɪ'strɔɪŋ] [aɪ 'tiː][ɪn][ðər; ðər] ['efərts] ; [waɪl] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
even at the risk of destroying it in their efforts ; while the people ,
甚至 在 这 风险 的 摧毁 它 在 他们的 努力 ; 尽管 这 人们 ,
[ɪm'pɑːvəriʃt] , [tʃekt] ,
impoverished , checked ,
贫困 , 已检查 ,
即使冒着毁掉它的风险；而贫困的人们则受到阻碍，

[ænd; ənd] [hju'mɪlieɪtɪd] [baɪ] [ðæt] ['hevi] ['ræbl] [ˈtʌɡɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [rɪr] , [rɪ'meɪn] [səb'mɪsɪv] [ænd; ənd]
and humiliated by that heavy rabble tugging in the rear , remain submissive and
和 受辱 经过 那 重的 乌合之众 拉扯 在 这 后部 , 保持 顺从者 和
[ˈkɑːnstənt] [ɪn][ðər; ðər] ['leɪbəz] ,
constant in their labors ,
持续的 在 他们的 劳动 ,
尽管被后面那群乌合之众拖着走，感到羞辱，但他们仍然保持顺从，坚持不懈地劳动。

['klɪrɪŋ] [ə'weɪ] [ðə; ði][ˈɑːbstək(ə)lɜ] [ðæt] [krɔːs] [ðər; ðər] [pæθ] [tɔːrdz] [rɪ'dempʃ(ə)n] ,
clearing away the obstacles that cross their path towards redemption ,
清理 离开 这 障碍 那 叉 他们的 小路 向 赎回 ,
清除通往救赎道路上的所有障碍，

[ænd; ənd] [prəˈsiːdɪŋ] ['grædʒuəli] ['fɔːrwəd] [wɪ'ðəʊt] [dɪ'speɪrɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfjuːtʃər][ˌrepə'reɪ(ə)n] .
and proceeding gradually forward without despairing of a future reparation .
和 进行中 逐步地 向前 没有 绝望 的 一个 未来 赔偿 .
并逐步向前推进，不放弃对未来赔偿的希望。

[ˌrepə'reɪ(ə)n] , [ɪn'diːd] !
Reparation , indeed !
赔偿 , 的确 !
赔偿，的确如此！

[frʌm; frəm] [hu:m] , [maɪ] [ˈlʌntri:mɪn] , [du:] [ju:; jʊ] [ɪkˈspekt] [ˌrepəˈreɪ(ə)n] ?

From whom , my countrymen , do you expect reparation ?
从 谁 , 我的 同胞们 , 做 你 预计 赔偿 ?

我的同胞们, 你们指望从谁那里得到赔偿?

[frʌm; frəm] [ðə; ði] [ɑ:r ˈi:] - [əˈʊrd] [prəˈfesəz] [ʌv; əv] [ˈprɪstkræft] , [ʌv; əv] [ˈdʒezjuɪtɪzəm] , [ænd; ənd] [ʌv; əv]

From the re - assured professors of priestcraft , of Jesuitism , and of
从 这 关于 - 保证 教授们 的 神术 , 的 耶稣会 , 和 的
[ɪmˈpɑ:stʃər] ,
imposture ,
骗局 ,

那些对神职人员的诡计、耶稣会主义和欺诈行为深信不疑的教授们,

[hu:] [hæv; həv] [bɪn] [rɪˈstɔ:rd] [tu:; tə] [jʊr; jər] [taʊnz] [ænd; ənd] [ˈvɪlɪdʒəz] [æt; ət] [ðə; ði] [ɪkˈspens] [ʌv; əv] [jʊr; jər]

who have been restored to your towns and villages at the expense of your
WHO 有 到过 恢复 到 你的 城镇 和 村庄 在 这 费用 的 你的

[ˈpætrɪmoʊni] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ju:; jʊ] [ɪn] [ˈɪgnərəns] [ænd; ənd] [ɪn] [ˈmɪzəri] ?

patrimony to maintain you in ignorance and in misery ?
遗产 到 维持 你 在 无知 和 在 苦难 ?

那些被剥夺了你们的财产, 却被重新安置到你们的城镇和乡村, 目的是让你们继续生活在无知和痛苦之中的人?

[wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈmeni] [mi:nz] [ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] [ɪmˈplɔɪd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈpaʊərf(ə)] [tu:; tə] [ˈrendər] [ðə; ði]

One of the many means of corruption employed by the powerful to render the
一 的 这 许多 方法 的 腐败 受雇 经过 这 强大的 到 使成为 这

[ˈpɑ:pjələs] [sleɪvz] ,

populace slaves ,
民众 奴隶 ,

这是权贵用来奴役民众的众多腐败手段之一。

[ɪz] [æt; ət] [ðə; ði] [ˈprez(ə)nt] [deɪ] [ðə; ði] " [blæk] [dɪˈvɪz(ə)n] " — [ðə; ði] [pri:sts] .

is at the present day the " black division " — the priests .
是 在 这 展示 天 这 " 黑色的 分配 " — 这 神父 .

如今的“黑人部门”——也就是神父们。

[kɪŋz] [hu:] [noʊ] [lɔ:ŋgər] [bɪˈli:v] [ɪn] [ðem; ðəm] [hæv; həv] [bɪˈɡʌn] [tu:; tə] [ju:z] [ðem; ðəm] [tu:; tə] [kənˈtroʊl]

Kings who no longer believe in them have begun to use them to control
国王 WHO 不 更长 相信 在 他们 有 开始 到 使用 他们 到 控制

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] ,

the people ,
这 人们 ,

那些不再信仰它们的君王开始利用它们来控制人民。

[ænd; ənd] [ki:p] [ðem; ðəm] [frʌm; frəm] [ˈdʒʌstɪs] , [laɪt] , [ænd; ənd] [ˈlɪbərti] , [ɪn] [ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] "

and keep them from justice , light , and liberty , in the name of " "
和 保持 他们 从 正义 , 光 , 和 自由 , 在 这 姓名 的 " "

[rɪˈlɪdʒən] .

religion .
宗教 .

并以“宗教”的名义, 阻止他们获得正义、光明和自由。

" [ðɪs] [ɪz] [ðə; ði] " [ˌrepəˈreɪ(ə)n] " [wɪθ] [ðəʊ] [əˈweɪt] , [ˈpɒpʊləʊs] [ɪnˈfelɪsɪ:] !

" This is the " reparation " which thou awaitest , popolo infelice !
" 这 是 这 " 赔偿 " 哪个 你 等待 , 波波洛 不幸 !

“这就是你们这些不幸的人民所期待的‘补偿!’ ”

[ˌrepəˈreɪ(ə)n] — [ænd; ənd] [haʊ] [ʃʊdst] [ðəʊ] [dɪˈmænd] [ɔ:r] [dɪˈzɜ:rv] [aɪ ˈti:] ,

Reparation — and how shouldst thou demand or deserve it ,
赔偿 — 和 如何 应该 你 要求 或者 应得 它 ,

赔偿——以及你如何要求或配得上赔偿?

[hu:] [ni:l] [deɪlɪ] [ænd; ənd] [ˈaʊərli] [æt; ət][ðə; ði] [fi:t] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈlaɪn] [ænd; ənd] [ˈtʌklɪŋ]
who kneelst daily and hourly at the feet of a lying and chuckling
WHO 跪着 日常的 和 每小时 在 这 脚 的 一个 说谎 和 轻笑
[ˈpri:sthʊd] ?
priesthood ?
圣职 ?

那些每天每时每刻都跪拜在满口谎言、窃笑不已的神职人员脚下的人？

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [haʊ'evər] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpri:sthʊd] [ɪz] [ˈwɔ:kiŋ] ,
In the mean time , however , one of the agents of this priesthood is walking ,
在 这 意思是 时间 , 然而 , 一 的 这 代理人 的 这 圣职 是 步行 ,
然而与此同时，这个祭司团的一名代理人正在行走，

[wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈwɪkɪd] [hed] [held] [daʊn] , [ɪn][ðə; ði][græsp][ʌv; əv][ɔ:ˈrætsi:ʊs][ænd; ənd][əˈti:liʊs] ;
with his wicked head held down , in the grasp of Orazio and Attilio ;
和 他的 邪恶 头 握住 向下 , 在 这 抓牢 的 奥拉齐奥 和 阿蒂利奥 ;
他的邪恶头颅被奥拉齐奥和阿蒂利奥按住；

[ˈmju:zi:ʊs][ˈɡoʊɪŋ] [bɪˈfɔ:r] [tu:; tə][ˈoʊpən][ðə; ði] [wei] [θru:] [ðə; ði] [ˈmʌltɪtu:d] [ʌv; əv] [ˈpi:p(ə)l] ,
Muzio going before to open the way through the multitude of people ,
穆齐奥 去 前 到 打开 这 方式 通过 这 民众 的 人们 ,
穆齐奥走在前面，为众人开路。

[ænd; ənd] [ðʌs] [ðə; ði] [fɔ:r] [əˈraɪvd] [ˈfɑ:nəli] [æt; ət][ə; eɪ][ˈtævərən][ɪn][ðə; ði] - [deˈgli:] [ski:ɑ:ˈvoʊni] .
and thus the four arrived finally at a tavern in the Vicola degli Schiavoni .
和 因此 这 四 到达的 最后 在 一个 酒馆 在 这 - 德利 斯基亚沃尼 .
于是，四人最终到达了斯基亚沃尼小巷的一家小酒馆。

[ˈtjæptər] [ˈli:v] .
CHAPTER LIV .
章 生活 .

第四章

[ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ]
THE SENTENCE OF DEATH
这 句子 的 死亡

死刑判决

" [let] [ju: 'es] [pæs] [ˈkwɪkli] [ænd; ənd][ɑ:n] [ˈtɪptʊs] [ðæt] [mæs] [ʌv; əv] [kəˈrʌp](ə)n] [ænd; ənd] [ˈslɔ:tər]
" **Let us pass quickly and on tiptoe that mass of corruption and slaughter**
" 让 我们 经过 迅速地 和 在 脚尖 那 大量的 的 腐败 和 屠宰
[kɔ:ld] [ðə; ði] [ˈpeɪpəsi] ,
called the Papacy ,
称为 这 教皇 ,
“让我们快速而轻手轻脚地绕过那个被称为教皇制度的腐败和屠杀的罪恶之源吧。”

" [sez] - ; [ɔ:r] , [tu:; tə] [kwʊt] [hɪz; ɪz] [ʊs] [ɪnˈdɪgnənt] [ɪˈtæliən] : " [pɑ:si:ɑ:moʊ][ˈprestʊs] , [i:] [ˈslʌ]
" **says Guerrazzi ; or , to quote his own indignant Italian : " Passiamo presto , e sulla**
" 说道 - ; 或者 , 到 引用 他的 自己的 愤怒 意大利语 : " 我们 普雷斯托 , e 苏拉
[ˈpʊntəː][ˈdeɪ,i] [ˈpi:di] ,
punta dei piedi ,
蓬塔 德伊 piedi ,
“Guerrazzi 说道；或者，引用他自己愤怒的意大利语：“Passiamo presto, e sulla punta dei piedi,

[ˈkwel] [ˈmæki:ʊs] [di: 'aɪ][ˈfi:moʊ][i:] [di: 'aɪ][ˈsæŋgweɪ][si etʃ 'i][es 'aɪ] [tʃi:ɑ:mə] [pɑ:pɑ:toʊ] .
quel macchio di fimo e di sangue che si chiama Papato .
克尔 麦基奥 迪 菲莫 e 迪 血 切 是 奇亚玛 帕帕托 .
quel macchio di fimo e di sangue che si chiama Papato.

" [ðə; ði] [pɒpɪz] , [hu:] [kɔ:l] [ðəm'selvz] [ðə; ði] [vaɪs'dʒɪərənt] [ʌv; əv] [kraɪst] , ['slɔ:tər] [men] [wɪð; wɪθ]
" **The Popes , who call themselves the vicegerents of Christ , slaughter men with**
" 这 教皇 , WHO 称呼 他们自己 这 副总经理 的 基督 , 屠宰 男人 和
- ,
chassepôts ,
- ,

“那些自称是基督代理人的教皇们，却用猎枪屠杀百姓，

[pleɪ] [ðə; ði] [ˌeksɪ'kju:ʃənər] [ə'pɑ:n][ðər; ðər][pə'lɪtɪk(ə)] [ˈenəmi] , [ænd; ənd] [ɪn'strʌkt] [ðə; ði] [wɜ:rld] [ɪn][ðə; ði]
play the executioner upon their political enemies , and instruct the world in the
玩 这 刽子手 之上 他们的 政治的 敌人 , 和 指示 这 世界 在 这
[ˈsaɪəns] [ʌv; əv] [ˈtɔ:tʃəz] ,
science of tortures ,
科学 的 酷刑 ,

扮演政治敌人的刽子手，向世界传授酷刑的科学。

[ˌɪnkwɪ'zɪʃn] , [ˈtɒtʊz] - [di: 'ei][ef 'i:] , [ænd; ənd] ['mɜ:rdər] .
Inquisitions , autos - da fe , and murder .
宗教裁判所 , 汽车 - 达 费 , 和 谋杀 .

宗教裁判所、火刑和谋杀。

[ɪn] [ˈfɔ:rmər] [deɪz] ['meni] [ʌn'hæpi] [ˌneɪʃəns] [hæd; həd][ðə; ði] [ˌmɪs'fɔ:rtʃən] [tu:; tə] [ˈsʌfər] [ˌðər'frʌm] .
In former days many unhappy nations had the misfortune to suffer therefrom .
在 以前的 天 许多 不开心 国家 有 这 不幸 到 遭受 由此 .

过去，许多不幸的国家都曾遭受过这种苦难。

[speɪn] , [fɔ:r; fər][ɪg'zæmp(ə)] , [hu:] [hæz; həz] [ˈri:s(ə)ntli] [θroʊn] [ɔ:f] [ðə; ði] [ˌjoʊk] ,
Spain , for example , who has recently thrown off the yoke ,
西班牙 , 为了 例子 , WHO 有 最近 抛掷 离开 这 轭 ,

例如，西班牙最近摆脱了枷锁。

[fɔ:r; fər] [ˈsentʃəɪz] [groʊn] [ˌʌndər] [ðə; ði] [ˈtɔ:tʃəz] [ʌv; əv] [roʊm] .
for centuries groaned under the tortures of Rome .
为了 几个世纪 呻吟 在下面 这 酷刑 的 罗马 .

几个世纪以来，他们饱受罗马的酷刑折磨。

[ˈi:v(ə)n] [naʊ] [ðə; ði] [pri:st] [ʌv; əv] [kraɪst] [ɪn][ðə; ði] [ˈvætɪkən] [ˈseɪfɪ:erts] [hɪz; ɪz] [ˈsæŋɡwɪnerɪ] [ˈvendʒəns] [ɪn]
Even now the priest of Christ in the Vatican satiates his sanguinary vengeance in
甚至 现在 这 牧师 的 基督 在 这 教廷 满足 他的 血腥 复仇 在
[ˈveriəs] [weɪz] ,
various ways ,
各种各样的 方式 ,

即使到了今天，梵蒂冈的基督祭司仍然以各种方式满足他嗜血的复仇欲望。

[ˈhævɪŋ] [ˈri:kɔ:rs] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdægər] , [ˈpɔɪzn] , [ˈbri^əndɪdʒ] , [ænd; ənd] [ˈmə:dəz] [ʌv; əv] [ɔ:l] [kaɪndz]
having recourse to the dagger , poison , brigandage , and murders of all kinds
拥有 追索权 到 这 匕首 , 毒 , 强盗行为 , 和 谋杀案 的 全部 种类
[ænd; ənd] [di'gri:z] .
and degrees .
和 学位 .

诉诸匕首、毒药、强盗和各种程度的谋杀。

[ɪn][ðə; ði] [ˈroʊmən] [traɪ'bju:nl][ðə; ði] [ˈsentəns] [ʌv; əv] [deθ] [hæd; həd] [bɪn] [lɔ:ŋ] [prə'naʊnst] [ə'ɡenst]
In the Roman tribunal the sentence of death had been long pronounced against
在 这 罗马 法庭 这 句子 的 死亡 有 到过 长的 发音 反对
[prɪns] [ti:] — — — ,
Prince T — — — ;
王子 T — — — ,

罗马法庭早已宣判王子T——的死刑。

[ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [aɪˈriːn] ; [ænd; ənd][ˌsensiːoʊ] , [wɪð; wɪθ] [eɪt] [kʌt] - [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði]
the brother of our Irene ; and Cencio , with eight cut - throats of the
这 兄弟 的 我们的 艾琳 ; 和 森西奥 , 和 八 切 - 喉咙 的 这
[ˈhoʊli] [siː] ['ʌndər] [hɪz; ɪz] [kəˈmænd] ,
Holy See under his command ,
圣 看 在下面 他的 命令 ,
我们伊琳娜的兄弟; 还有琴西奥, 他手下有八个圣座的刽子手,

[wʌz; wəz] ['ʌndər] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] [teɪk] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtuːmʌlt] [əˈaɪzɪŋ] [əˈpɑːn][ðə; ði][əˈraɪv(ə)l][ʌv; əv]
was under orders to take advantage of the tumult arising upon the arrival of
曾是 在下面 订单 到 拿 优势 的 这 骚乱 产生 之上 这 到达 的
[ˌɡærɪˈboːldi; ˌɡærɪˈbældi][ɪn] ['venɪs] [tuː; tə][ˌeksɪkjʊːt][ðə; ði] [əˈtroʊʃəs] [dɪˈkriː] .
Garibaldi in Venice to execute the atrocious decree .
加里波第 在 威尼斯 到 执行 这 极其恶劣 法令 .
奉命利用加里波第抵达威尼斯引起的骚乱来执行这项残暴的法令。

[ðə; ði] [eɪt] [əˈkɒmplɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][spaɪ][hæd; həd] [bɪn] [ˈpoʊstɪd][ɪn][ðə; ði] [ɪˈmiːdiət] [ˈneɪbərhʊd]
The eight accomplices of the spy had been posted in the immediate neighborhood
这 八 同谋 的 这 间谍 有 到过 发布 在 这 即时 邻里
[ʌv; əv][ðə; ði] [oʊˈtɛl] [vɪkˈtɔːriə] ,
of the Hôtel Victoria ,
的 这 酒店 维多利亚 ,
这名间谍的八名同伙被安排在维多利亚酒店附近。

[ɪn][ɔːl][ðə; ði] [weɪz] [baɪ] [wɪtʃ] [hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈpɑːsəbli] [əˈraɪv] .
in all the ways by which he could possibly arrive .
在 全部 这 方式 经过 哪个 他 可以 可能 到达 .
他以所有可能的方式到达。

[fɔːr] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈhaɪər][ə; eɪ][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə][ænd; ənd] [plaɪ] [æt; ət][ðə; ði] [steps] ,
Four were to hire a gondola and ply at the steps ,
四 是 到 聘请 一个 贡多拉 和 胶合板 在 这 步骤 ,
四人将租用一艘贡多拉, 在台阶上航行。

[wɪð; wɪθ] [ˈsiːkrət] [ɪnˈstrʌk(ə)nz] [tuː; tə] [dɪˈspætʃ] [ðə; ði] [ˌɡɑːndəˈlɪr] [ɪf] [ˈnesəseri] ,
with secret instructions to dispatch the gondoliers if necessary ,
和 秘密 指示 到 派遣 这 贡多拉船夫 如果 必要的 ,
并有秘密指示, 必要时遣散贡多拉船夫。

[ðæt] [ðer; ðər] [maɪt] [biː; bi][noʊ] [ˈwɪtnəs] [tuː; tə] [leɪ] [ðə; ði] [tʃɑːrdʒ] [əˈɡenst] [ðem; ðəm] .
that there might be no witness to lay the charge against them .
那 那里 可能 是 不 证人 到 躺 这 收费 反对 他们 .
可能没有证人可以指证他们。

[ˌsensiːoʊ][hæd; həd][nɑːt] [ʌndərˈteɪkən] [tuː; tə] [pərˈfɔːrm][ðə; ði][ˌæktʃuəl] [diːd] ,
Cencio had not undertaken to perform the actual deed ,
森西奥 有 不是 已 到 履行 这 实际的 契据 ,
森西奥并没有承诺实际履行这项契约。

[bʌt; bət] [ˈsɪmpli] [ðə; ði][tæsk][ʌv; əv] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈprɪnsɪz] [ˈmuːvmənts] .
but simply the task of following the Prince's movements .
但 简单地 这 任务 的 下列的 这 王子的 移动 .
但任务仅仅是跟踪王子的行踪。

[ˈfɔːrtʃənətli] [fɔːr; fər][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈnoʊb(ə)l][ðə; ði][spaɪ] [feɪld] [ɪn][hɪz; ɪz] [sent] ,
Fortunately for the Roman noble the spy failed in his scent ,
幸运的是 为了 这 罗马 高贵 这 间谍 失败的 在 他的 香味 ,
幸运的是, 这位罗马贵族没能追踪到间谍的踪迹。

[ænd; ɐnd][wʌz; wəz] [naʊ] [nɑ:t][ˈoʊnli][ɪn][ðə; ði] [ˈklʌtʃɪz] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [ˈfrendz] [hu:] [hæd; həd]
and **was** **now** **not** **only** **in** **the** **clutches** **of** **our** **three** **friends** **who** **had**
和 曾是 现在 不是 仅有的 在 这 离合器 的 我们的 三 朋友们 WHO 有
[ˈkæptʃərd] [hɪm; ɪm] ,
captured **him** ,
捕获 他 ,

现在他不仅落入了抓住他的三个朋友手中，

[bʌt; bət][ɪn] [ðoʊz] [ʌv; əv][ə; ei] [ˈfɔ:rθ] [ˈpɜ:rsənɪdʒ] , [hu:] [wʌz; wəz] [sti:l] [mɔ:r] [ˈfɔ:rmɪdəb(ə)] [tu;; tə][hɪm; ɪm]
but **in** **those** **of** **a** **fourth** **personage** , **who** **was** **still** **more** **formidable** **to** **him**
但 在 那些 的 一个 第四 人士 , WHO 曾是 仍然 更多的 强大 到 他
— [noʊ] [ˈʌðər] ,
— **no** **other** ,
— 不 其他 ,

但在第四个人物的眼中，这个人物对他来说更加可怕——没有其他人了。

[ɪn][ˈfækt] , [ðæn; ðən][ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [əˈkweɪntəns] [ˈɡæspə,roʊ]
in fact , **than** **our** **old** **acquaintance** **Gasparo** .
在 事实 , 比 我们的 老的 熟人 加斯帕罗 .

事实上，比我们的老熟人加斯帕罗还要厉害。

[ˈɡæspə,roʊ] , [ˈæftər][ðə; ði] [rɪˈvents] [ˈnær,etɪd] [ɪn][ðə; ði] [prɪˈsi:dɪŋ] [ˈtjæptərz] ,
Gasparo , **after** **the** **events** **narrated** **in** **the** **preceding** **chapters** ,
加斯帕罗 , 后 这 活动 旁白 在这 前 章节 ,

在前几章叙述的事件发生之后，加斯帕罗

[hæd; həd] [əˈkʌmpənɪd] [hɪz; ɪz] [nu:] [ˈfrendz] [tu;; tə] [ˈterətɔ:ri] [ðæt] [wʌz; wəz][nɑ:t] [ˈpeɪpl] ,
had **accompanied** **his** **new** **friends** **to** **territory** **that** **was** **not** **Papal** ,
有 伴随 他的 新的 朋友们 到 领土 那 曾是 不是 教皇 ,

他曾陪同新朋友前往非教皇领地。

[ænd; ɐnd][hæd; həd] [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz] [ˈsɜ:rvisɪz] [æz; əz] [ətendənt] [tu;; tə] [prɪns] [ti:] — — — . [hi;; hi]
and **had** **offered** **his** **services** **as** **attendant** **to** **Prince T** — — — . **He**
和 有 提供 他的 服务 作为 服务员 到 王子 T — — — . 他

[hæd; həd] [ˈðerfɔ:r] [əˈkʌmpənɪd] [hɪm; ɪm][tu;; tə] [ˈvenɪs] .
had **therefore** **accompanied** **him** **to** **Venice** .
有 所以 伴随 他 到 威尼斯 .

他曾毛遂自荐担任T王子的侍从，因此随他前往威尼斯。

[waɪlst] [hɪz; ɪz][ˈmæstər] [rəʊmd] [θru:] [ðə; ði] [səˈlu:n] [ʌv; əv][ðə; ði] [tsekˈkɪni] [ˈpæləs] , [ðə; ði] [ˈwɑ:tʃfl]
Whilst **his** **master** **roamed** **through** **the** **saloons** **of** **the** **Zecchini** **Palace** , **the** **watchful**
而 他的 掌握 漫游 通过 这 酒吧 的 这 泽基尼 宫殿 , 这 警惕
[ˈfɑ:ləʊər] ,
follower ,
追随者 ,

当他的主人在泽基尼宫的各个沙龙里踱步时，那位警惕的随从，

[hu:] [hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈθreɪhoʊld] [tu;; tə][ɪnˈdʒɔɪ][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈbrɪliənt] [si:n] ,
who **had** **remained** **on** **the** **threshold** **to** **enjoy** **the** **sight** **of** **that** **brilliant** **scene** ,
WHO 有 剩余 在这 临界点 到 享受 这 视线 的 那 杰出的 场景 ,

那些留在门口欣赏这壮丽景象的人，

[sɔ:] [ðə; ði] [θri:] [ˈroʊmənɪz] [hu:m] [hi;; hi] [lʌvd] [æz; əz] [sʌnz] [ˈpenətret] [ˈɪntu:][ðə; ði] [kraʊd] .
saw **the** **three** **Romans** **whom** **he** **loved** **as** **sons** **penetrate** **into** **the** **crowd** .
锯 这 三 罗马书 谁 他 喜爱 作为 儿子们 穿透 进入 这 人群 .

他看见自己视如己出的三个罗马人混入了人群。

[hi;; hi] [dɪˈtɜ:rmɪnd] [tu;; tə] [ki:p] [nɪr] [ðem; ðəm] ,
He **determined** **to** **keep** **near** **them** ,
他 决定 到 保持 靠近 他们 ,

他决定留在他们身边。

[ænd; ənd] [faʊnd] [hɪm'self] [ˈɔːrtli] [ˈæftər][ɪn][ðə; ði][ˈtævərən][ʌv; əv] - [ˈdeɪ,i][skiːɑːˈvoʊni] , [æt; ət][ðə; ði]
and found himself shortly after in the tavern of Vicola dei Schiavoni , at the
和 成立 他自己 不久 后 在 这 酒馆 的 - 德伊 斯基亚沃尼 , 在 这
[hi:lz] [ʌv; əv][sensiːoʊ] .
heels of Cencio .
高跟鞋 的 森西奥 .

不久之后，他发现自己身处 Vicola dei Schiavoni 酒馆，紧随 Cencio 之后。

[aɪˈtiː] [wʊd] [biː; bi][noʊ] [ˈiːzi] [ˈmætər] [tuː; tə] [dɪˈskraɪb] [ðə; ði] [ˈterər] [ænd; ənd][kənˈfjuːz(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]
It would be no easy matter to describe the terror and confusion of the
它 会 是 不 简单的 事情 到 描述 这 恐怖 和 困惑 的 这
[ˈklerɪkl] [ˈsaɪ,nɑːn] [səˈraʊndɪd] [baɪ][ˈaʊər; ɑːr] [fɔːr] [ˈfrendz] .
clerical Sinon surrounded by our four friends .
文员 诗乃 包围 经过 我们的 四 朋友们 .

要描述被我们四位朋友包围的牧师西农当时的恐惧和困惑，绝非易事。

[ðeɪ] [led][hɪm; ɪm][tuː; tə][æn; ən][aʊt] - [ʌv; əv] - [ðə; ði] - [wei] [ruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈstɔːri] ,
They led him to an out - of - the - way room on the upper story ,
他们 引领 他 到 一个 出去 - 的 - 这 - 方式 房间 在 这 上 故事 ,
[ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] [ˈruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] ,
他们把他带到楼上一个偏僻的房间。

[ænd; ənd] [dɪˈzaɪrd] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [tuː; tə] [brɪŋ] [ðəm; ðəm] [ˈsʌmθɪŋ] [tuː; tə] [drɪŋk] , [ænd; ənd] [ðen] [liːv]
and desired the waiter to bring them something to drink , and then leave
和 想要的 这 服务员 到 带来 他们 某物 到 喝 , 和 然后 离开
[ðəm; ðəm] ,
them ,
他们 ,
[ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] [ˈruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] ,
他们希望服务员给他们拿些饮料，然后离开。

[æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][sʌm; səm] [ˈbɪznəs] [tuː; tə][trænˈzækt] .
as they had some business to transact .
作为 他们 有 一些 商业 到 办理 .
[ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] [ˈruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] ,
因为他们有生意要谈。

[wen] [ðə; ði] [ˈweɪtər] [hæd; həd] [əuˈbeɪd] [ðəm; ðəm] , [ænd; ənd] [dɪˈpɑːrtɪd] , [ðeɪ] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] ,
When the waiter had obeyed them , and departed , they locked the door ,
什么时候 这 服务员 有 服从 他们 , 和 已离开 , 他们 已锁定 这 门 ,
[ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] [ˈruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] ,
侍者遵命离开后，他们锁上了门。

[ænd; ənd] [ˈɔːrdərɪŋ] [ðə; ði][ˈeɪdʒənt][tuː; tə][sɪt] [əˈɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ðeɪ] [muːvd] [tuː; tə][ðə; ði][end][ʌv; əv]
and ordering the agent to sit against the wall , they moved to the end of
和 订购 这 代理人 到 坐 反对 这 墙 , 他们 已搬 到 这 结尾 的
[ðə; ði] [ˈteɪbl] ,
the table ,
这 桌子 ,
[ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] [ˈruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] ,
他们命令特工靠墙坐下，然后走到桌子的一端。

[ænd; ənd] , [ˈsiːtɪŋ] [ðəm'selvz] [əˈpɑːn][ə; eɪ] [bentʃ] ,
and , seating themselves upon a bench ,
和 , 座位 他们自己 之上 一个 长椅 ,
[ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] [ˈruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] ,
他们随后在长椅上坐了下来，

[pleɪst] [ðer; ðər] [ˈelbəʊz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈteɪbl] [ænd; ənd] [fɪkst] [ə; eɪ] [lɒk] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈneɪvɪʃ] [retʃ] [wɪtʃ]
placed their elbows on the table and fixed a look upon the knavish wretch which
放置 他们的 肘部 在 这 桌子 和 固定的 一个 看 之上 这 奸诈之徒 可怜虫 哪个
[meɪd] [hɪm; ɪm][ˈtremb(ə)] .
made him tremble .
制成 他 颤抖 .
[ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] [ˈruːm] [ɑːn][ðə; ði] [ˈleɪ] [ˈtʊpər] [ˈstɔːri] ,
他们把手肘放在桌子上，目光死死地盯着那个卑鄙的家伙，那家伙吓得浑身发抖。

[ˈlʌndər] [ˈeni] [ˈlðər] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] [ðə; ði] [retʃ] [wʊd] [hæv; həv][ɪnˈspaɪərd] [kəmˈpæʃ(ə)n] ,
Under any other circumstances the wretch would have inspired compassion ,
在下面 任何 其他 情况 这 可怜虫 会 有 灵感 同情 ,
在其他任何情况下, 这个可怜虫都会博得人们的同情。

[ænd; ənd] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [fəˈɡɪvn] [fɔːr; fər][hɪz; ɪz] [ˈtretʃəri] , [ɪn] [kənˌsɪdəˈreɪ(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
and might have been forgiven for his treachery , in consideration of his
和 可能 有 到过 已原谅 为了 他的 背信弃义 , 在 考虑 的 他的
[ˈprez(ə)nt][ˈæɡəni] [ʌv; əv] [fɪr] .
present agony of fear .
展示 痛苦 的 害怕 .
考虑到他目前所遭受的恐惧和痛苦, 他的背叛或许可以被原谅。

[ðə; ði] [fɔːr] [ˈfrendz] , [kʊld] , [ɪmˈpæsɪv] , [ænd; ənd] [rɪˈlentləs] ,
The four friends , cold , impassive , and relentless ,
这 四 朋友们 , 寒冷的 , 冷漠 , 和 狠 ,
这四个朋友, 冷漠、麻木、无情,

[ˈsætɪsfɑɪd] [ðəmˈselvz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [wɪð; wɪθ] [ˈfɪksɪŋ] [ðer; ðər] [aɪz] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈtreɪtər] , [waɪl]
satisfied themselves for some time with fixing their eyes upon the traitor , while
使满意 他们自己 为了 一些 时间 和 定影 他们的 眼睛 之上 这 叛徒 , 尽管
[hiː; hi] , [kwɑːt] [brɪˈsɑːd] [hɪmˈself] ,
he , quite beside himself ,
他 , 相当 旁 他自己 ,
他们盯着叛徒看了好一会儿, 而叛徒则彻底崩溃了。

[wɪð; wɪθ] [waɪd] - [ˈoʊpənd] [maʊθ] [ænd; ənd] [aɪz] , [wʌz; wəz] [ˈduːɪŋ] [hɪz; ɪz] [best] [tuː; tə] [ɑːrˈtɪkjuleɪt]
with wide - opened mouth and eyes , was doing his best to articulate
和 宽的 - 打开 嘴 和 眼睛 , 曾是 正在做 他的 最好的 到 能言善辩
[ˈsʌmθɪŋ] ;
something ;
某物 ;
他张着嘴, 睁大眼睛, 竭尽全力地想要表达些什么;

[bʌt; bət][ɔːl][hiː; hi][kʊd; kəd] [ˈmʌtər] [wʌz; wəz] , " [sɪˈnɔːreɪ] — [aɪ] — [eɪˈem] — [nɑːt] , " [ænd; ənd] [ˈlðər]
but all he could mutter was , " Signore — I — am — not , " and other
但 全部 他 可以 低声 曾是 , " 先生 — 我 — 是 — 不是 , " 和 其他
[les] [ɪnˈtelɪdʒəb(ə)l] [ˈmɒnəsɪləbəlz] .
less intelligible monosyllables .
较少的 可理解的 单音节词 .
但他只能喃喃自语: “先生——我——不——是”, 以及其他一些不太容易理解的单音节词。

[ðə; ði] [ˈkɑːmnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːr] [ˈroʊmənɪz][wʌz; wəz] [ˈsʌmwʌt] [ˈsævɪdʒ] , [bʌt; bət][fɔːr; fər][ðer; ðər] [diːp]
The calmness of the four Romans was somewhat savage , but for their deep
这 平静 的 这 四 罗马人 曾是 有些 野蛮的 , 但 为了 他们的 深的
[kɔːz] [ʌv; əv] [ˈheɪtrɪd] ;
cause of hatred ;
原因 的 仇恨 ;
这四位罗马人的冷静虽然有些残酷, 但是出于他们深切的仇恨。

[ænd; ənd] [ɪf] [ˈeni] [wʌn][kʊd; kəd][hæv; həv] [ˈkɑːntəmˌpleɪtɪd] [ðə; ði] [sɪˈn] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn]
and if any one could have contemplated the scene he would have been
和 如果 任何 一 可以 有 思考 这 场景 他 会 有 到过
[rɪˈmaɪndɪd] [ˈfɔːrsəbli] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfeɪb(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði][ræt] [ˈlʌndər] [ðə; ði][ɪnˈeksərəb(ə)l] [geɪz] [ʌv; əv][ðə; ði]
reminded forcibly of the fable of the rat under the inexorable gaze of the
提醒 强制 的 这 寓言 的 这 鼠 在下面 这 无情的 目光 的 这
[ˈteriər] - [dɔːg] ,
terrier - dog ,
梗犬 - 狗 ,
如果有人能够看到这一幕, 他一定会强烈地想起那则寓言故事: 老鼠在梗犬无情的注视下挣扎。

[wɪtʃ] [ˈwɑ:tʃɪz] [ˈevri] [ˈmu:vmənt] , [ænd; ənd] [ðen] [paʊnsɪz] [aʊt] [əˈpɑ:n][əɪ ˈti:] ,
which watches every movement , and then pounces out upon it ,
哪个 手表 每一个 移动 , 和 然后 猛扑 出去 之上 它 ,
它监视着每一个动作, 然后猛扑过去。

[krʌntʃɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði] - [boʊnz] [brˈtwi:n] [ɪts] [ti:θ] .
crunching all the vermin's bones between its teeth .
嘎吱作响 全部 这 - 骨头 之间 它是 牙齿 .
它用牙齿咬碎了害虫的所有骨头。

[ɔ:r][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈpeɪntər] [hæv; həv] [ˈwɪtnɪst] [ðæt] [ˈsaɪlənt] [əˈsembli] ,
Or could a painter have witnessed that silent assembly ,
或者 可以 一个 画家 有 目击者 那 沉默的 集会 ,
或者, 是否有一位画家目睹了那场无声的集会?

[hi:; hi] [wʊd] [hæv; həv] [faʊnd] [ə; eɪ][ˈsʌbdʒekt][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [ˈpɪktʃər] [ʌv; əv] [di:p] - [ˈsi:tɪd] [ræθ]
he would have found a subject for a splendid picture of deep - seated wrath
他 会 有 成立 一个 主题 为了 一个 灿烂 图片 的 深的 - 坐着 愤怒
[ænd; ənd] [ˈterər] .
and terror .
和 恐怖 .
他本可以找到一个绝佳的题材, 描绘出根深蒂固的愤怒和恐惧。

[wi:; wi][hæv; həv] [ɔ:lˈredi] [dɪˈskraɪbd] [ðə; ði] [ˈpɜ:sənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈfrendz] — [tru:] [taɪps] [ʌv; əv]
We have already described the persons of the three friends — true types of
我们 有 已经 描述 这 人 的 这 三 朋友们 — 真的 类型 的
[ðə; ði] [ˈeɪnfənt] [ˈroʊmən] — [wɪð; wɪθ] [faɪn] [ænd; ənd][ɑ:rˈtɪstɪk][fɔ:rmz] .
the ancient Roman — with fine and artistic forms .
这 古老的 罗马 — 和 美好的 和 艺术 表格 .
我们已经用优美的艺术形式描绘了这三个朋友的形象——他们是古罗马人的典型代表。

[ˈgæspə,rou][wʌz; wəz][ˈi:v(ə)n] [mɔ:r] [ˈstraɪkɪŋ] — [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈhedz] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [ˈfrent]
Gasparo was even more striking — one of those heads which a French
加斯帕罗 曾是 甚至 更多的 引人注目 — 一 的 那些 头部 哪个 一个 法语
[ˈfəˌtɒgrəfɪst] [wʊd] [hæv; həv] [dɪˈlaɪtɪd] [tu:; tə] " [teɪk] " [æz; əz][ðə; ði][ˈmɑ:d(ə)l][ʌv; əv][æn; ən][ɪˈtæliən]
photographer would have delighted to " take " as the model of an Italian
摄影师 会 有 高兴极了 到 " 拿 " 作为 这 模型 的 一个 意大利语
[ˈbrɪɡənd] — [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpɪktʃər] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [mɔ:r] [ˈprɑ:fɪtəb(ə)l][ðæ; ðən][ðə; ði] [ˈlaɪknəs]
brigand — and the picture would have been more profitable than the likeness
强盗 — 和 这 图片 会 有 到过 更多的 有利可图 比 这 相似
[ʌv; əv] [ˈeni] [jʊrəˈpi:ən] [ˈsɑ:vɪn] .
of any European sovereign .
的 任何 欧洲的 主权 .
加斯帕罗的相貌更加引人注目——法国摄影师会很乐意以他的头像为原型, 拍摄意大利强盗的肖像——而且这张照片比
任何欧洲君主的肖像都更有价值。

[hi:; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈdi:d] , [ɪn][hɪz; ɪz][oʊld][eɪdʒ] , [ə; eɪ][suˈpɜ:rb] [taɪp] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] ,
He was indeed , in his old age , a superb type of a brigand ,
他 曾是 的确 , 在 他的 老的 年龄 , 一个 高超 类型 的 一个 强盗 ,
他晚年的确是个技艺高超的匪徒。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈbrɪɡənd] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnoʊblɜː][sɔ:rt] .
but a brigand of the nobler sort .
但 一个 强盗 的 这 更高贵 种类 .
但他是个比较高尚的强盗。

[wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [hu:] [heɪt] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈdedli] [ˈheɪtrɪd][ðə; ði] [ˈkʌt,θroʊt] [ˈræbl] ;
One of those who hate with a deadly hatred the cutthroat rabble ;
一 的 那些 WHO 恨 和 一个 致命 仇恨 这 割喉 乌合之众 ;
那些对残暴暴徒恨之入骨的人之一;

[wʌn] [hu:] ['nevər] [steɪnd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ] ['eni] ['kʌvətəs] [ɔ:r] ['ɪnfəməs] ['ækʃ(ə)n] ,
one who never stained himself with any covetous or infamous action ,
— WHO 绝不 染色 他自己 和 任何 贪婪的 或者 臭名昭著的 行动 ,
一个从未沾染任何贪婪或卑劣行径的人,

[æz; əz][ðə; ði] [peɪd] ['mɪskri:ənts] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [du:] ,
as the paid miscreants of the priests do ,
作为 这 有薪酬的 恶棍 的 这 神父 做 ,
就像那些受雇于神父的恶棍所做的那样,

[hu:] [kə'mɪt] [æktz] [ðæt] [wʊd] [fɪl] ['i:v(ə)n][ə; eɪ] ['pænθɜ:z] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ] ['hɔ:rər] .
who commit acts that would fill even a panther's heart with horror .
WHO 犯罪 行为 那 会 充满 甚至 一个 黑豹的 心 和 恐怖 .
他们的所作所为，即使是黑豹看了也会感到恐惧。

['i:v(ə)n][ðə; ði] [sək'sesər] [ʌv; əv]['dʒɑ:nɪz, dʒi:'ɑ:nɪz, dʒ'jɑ:nɪz] [wʊd] [hæv; həv] [meɪd] [ə; eɪ]['væljuəb(ə)l]
Even the successor of Gianni would have made a valuable
甚至 这 接班人 的 詹尼 会 有 制成 一个 有价值的
[ə'pɪrəns] [ɪn][ə; eɪ]['kwɑ:droʊ] [kɑ:rætɜ:ɪstɪkoʊ] ,
appearance in a quadro caratteristico ,
外貌 在 一个 夸德 特点 ,
即使是詹尼的继任者，也会在四方格画中留下深刻的印象。

[fɔ:r; fər] ['sɜ:rt(ə)nli] [noʊ] ['sʌbdʒekt][kʊd; kəd][hæv; həv] [sɜ:rvd] ['betər] [tu:; tə] [dɪ'spleɪ] ['pænɪk][ɪn][ɔ:l] [ɪts]
for certainly no subject could have served better to display panic in all its
为了 当然 不 主题 可以 有 服务 更好的 到 展示 恐慌 在 全部它是
[dɪs'gʌstɪŋ] [rɪ'pʌlsɪvnɪs] .
disgusting repulsiveness .
令人作呕 令人厌恶 .
当然，没有比这更能展现恐慌令人作呕的丑恶面貌的主题了。

[glu:d] [tu:; tə][ðə; ði] [wɔ:l] [br'haɪnd][hɪm; ɪm] , [hi:; hi] [wʊd] , [ɪf] [hɪz; ɪz] [streŋθ] [hæd; həd] ['i:kwəld] [hɪz; ɪz]
Glued to the wall behind him , he would , if his strength had equalled his
胶合 到 这 墙 在后面 他 , 他 会 , 如果 他的 力量 有 等于 他的
[wɪʃ] ,
wish ,
希望 ,
如果他的力量能与他的愿望相匹配，他就会像被粘在身后的墙上一样，

[hæv; həv] [nɑ:kt] [aɪ 'ti:] [daʊn] ,
have knocked it down ,
有 敲门 它 向下 ,
已经把它推倒了，

[ɔ:r] [bɔ:rd] [hɪz; ɪz] [wei] [θru:] [aɪ 'ti:][tu:; tə][get] ['fɑ:rðər] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [fɔ:r] ['terəb(ə)l] ['kaʊntənənsɪz]
or bored his way through it to get farther from those four terrible countenances
或者 无聊的 他的 方式 通过 它 到 得到 更远 从 那些 四 糟糕的 面容
,
,
,
或者他百无聊赖地熬过了那段时间，只是为了远离那四张可怕的脸。

[wɪtʃ] [stɛəd] [ɪm'pæsiʋli] [ænd; ənd] ['mɜ:rsɪləsli] [æt; ət][hɪm; ɪm] , ['mediteɪŋ] [ə'pɑ:n][hɪz; ɪz]['ru:ɪn] ,
which stared impassively and mercilessly at him , meditating upon his ruin ,
哪个 凝视 面无表情地 和 无情地 在 他 , 冥想 之上 他的 废墟 ,
[pər'hæps][ə'pɑ:n][hɪz; ɪz] [deθ] .
perhaps upon his death .
也许 之上 他的 死亡 .
它面无表情、无情地盯着他，仿佛在预想他的毁灭，或许是他的死亡。

[ðə; ði] [ɔ:'stɪr] [vɔɪs] [ʌv; əv][ˈmju:zi:əs] , [ɔ:'redi] [dɪ'skraɪbd] [æz; əz][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən]
The austere voice of Muzio , already described as the chief of the Roman
这 简朴 嗓音 的 穆齐奥 , 已经 描述 作为 这 首席 的 这 罗马

contropolizia ,

穆齐奥的声音冷峻而庄严，他此前已被描述为罗马总督辖区的首领。

[wʌz; wəz][ðə; ði][fɜ:rst][tu:; tə] [breɪk] [ðæt] [ˈpeɪnf(ə)] [ˈsaɪləns] .
was the first to break that painful silence .
曾是 这 第一的 到 休息 那 痛苦 沉默 .

他是第一个打破那令人窒息的沉默的人。

" [wel] , [ðen] , [sensi:əs] , " [hi:; hi][bɪ'gæn] , " [aɪ] [wɪl] [tel] [ju:; jʊ][ə; eɪ][ˈsto:ri] [wɪt] ,
" **Well , then , Cencio ,** " **he began ,** " **I will tell you a story which** ,
" 出色地 , 然后 , 森西奥 , " 他 开始 , " 我 将要 告诉 你 一个 故事 哪个 ,
“那么，森西奥，”他开口道，“我将给你讲一个故事，

[æz; əz][ju:; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][ˈroʊmən] , [ju:; jʊ] [meɪ] [pər'hæps] [noʊ] , [bʌt; bət] , [æt; ət][ɔ:l] [ɪ'vents] ,
as you are a Roman , you may perhaps know , but , at all events ,
作为 你 是 一个 罗马 , 你 可能 也许 知道 , 但 , 在 全部 活动 ,
身为罗马人，你或许知道，但无论如何，

[ju:; jʊ][æ;l; əl] [noʊ] [aɪ 'ti:] [naʊ] .
you shall know it now .
你 将 知道 它 现在 .

你现在应该知道了。

[wʌn] [deɪ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɜ:rfa:ðərz] , [ˈtaɪərd][ʌv; əv][ðə; ði] [ru:l] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] [kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] — [hu:] ,
One day our forefathers , tired of the rule of the first king of Rome — who ,
— 天 我们的 祖先 , 疲劳的 的 这 规则 的 这 第一的 国王 的 罗马 — WHO ,
有一天，我们的祖先厌倦了罗马第一位国王的统治——他

[ə'mʌŋst] [ˈʌðər] [ˈeɪmiəb(ə)] [θɪŋz] ,
amongst other amiable things ,
在 其他 可亲 事物 ,
除此之外，还有其他一些令人愉快的事情，

[hæd; həd] [kɪld] [hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] [ˈri:məs][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [bloʊ] [bɪ'kæz, bɪ'kɔ:z][hi:; hi] [ə'mju:zd] [hɪm'self] [wɪð; wɪθ]
had killed his brother Remus with a blow because he amused himself with
有 被杀 他的 兄弟 雷穆斯 和 一个 吹 因为 他 觉得好笑 他自己 和
[ˈdʒʌmpɪŋ] [ˈoʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] [hi:; hi][hæd; həd] [ɪ'rektɪd] [ə'raʊnd] [roʊm] — [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈfɑ:ðəz] ,
jumping over the walls he had erected around Rome — our fathers ,
跳 超过 这 墙壁 他 有 竖立 大约 罗马 — 我们的 父亲们 ,
他一击杀死了他的兄弟雷穆斯，因为雷穆斯喜欢跳过他自己在罗马周围建造的城墙取乐——我们的父辈们。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [baɪ][ə; eɪ] - [kən'sʌltənt] , [dɪ'saɪdɪd] [tu:; tə] [get] [rɪd][ʌv; əv][ðer; ðər] [kɪŋ] ,
I repeat , by a senattis consultant , decided to get rid of their king ,
我 重复 , 经过 一个 - 顾问 , 决定 到 得到 摆脱 的 他们的 国王 ,
我再说一遍，参议院的一位顾问决定除掉他们的国王。

[hu:] [wʌz; wəz] [ˈræðər] [tu:] [ˈmedlsəm] [ænd; ənd] [dɪ'spɑ:tɪk] .
who was rather too meddlesome and despotic .
WHO 曾是 相当 也 好事 和 专制 .
他这个人太爱管闲事，而且专横跋扈。

[ˈdetoʊ] - [ˈfættoʊ] !
Detto - fatto !
德托 - 法托 !

Detto-fatto!

[ðeɪ] [rʌft] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] ['dægəz] , [ænd; ənd] , [ɔ:l'doʊ] [hi; hi] ['strʌɡld]
they rushed upon him with their daggers , and , although he struggled
他们 匆忙 之上 他 和 他们的 匕首 , 和 , 虽然 他 挣扎
['vælərəsli] , ['rɒmjuləs] [fel] ['ʌndər] [ðer; ðər] [bloʊz] .
valorously , Romulus fell under their blows .
英勇地 , 罗穆卢斯 跌倒 在下面 他们的 打击 .

他们挥舞着匕首向他扑去，虽然他英勇抵抗，但罗穆卢斯还是倒在了他们的攻击之下。

[bʌt; bət] , [naʊ] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['strætədʒəm] ,
But , now the deed was done , it was necessary to invent a stratagem ,
但 , 现在 这 契据 曾是 完毕 , 它 曾是 必要的 到 发明 一个 策略 ,
[bʌt; bət] , [naʊ] [ðə; ði] [di:d] [wʌz; wəz] [dʌn] , [aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] ['nesəsəri] [tu; tə] [ɪn'vent] [ə; eɪ] ['strætədʒəm] ,
但是，既然事情已经发生，就必须想出一个计策。

[fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊmən] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['pɑ:rj(ə)] [tu; tə][ðer; ðər] ['wɔ:rlaɪk] [kɪŋ] .
for the Roman people were somewhat partial to their warlike king .
为了 这 罗马 人们 是 有些 部分的 到 他们的 好战 国王 .
[fɔ:r; fər][ðə; ði]['roʊmən] ['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər] ['sʌmwʌt] ['pɑ:rj(ə)] [tu; tə][ðer; ðər] ['wɔ:rlaɪk] [kɪŋ] .
因为罗马人民对他们好战的国王多少有些偏爱。

[ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['senətər] , [hu:] [sed] ,
They accordingly accepted the advice of an old senator , who said ,
他们 因此 公认 这 建议 的 一个 老的 参议员 , WHO 说 ,
[ðeɪ] [ə'kɔ:rdɪŋli] [ək'septɪd] [ðə; ði] [əd'vaɪs] [ʌv; əv][æn; ən][oʊld] ['senətər] , [hu:] [sed] ,
于是，他们采纳了一位老参议员的建议，这位参议员说：

- [wi; wi] [wɪl] [tel] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] [ðæt] [mɑ:rz] ([ðə; ði] ['fɑ:ðər] [ʌv; əv] ['rɒmjuləs]) [hæz; həz] [dɪ'sendɪd]
' We will tell the people that Mars (the father of Romulus) has descended
- 我们 将要 告诉 这 人们 那 火星 (这 父亲 的 罗穆卢斯) 有 下降
[ə'mʌŋst] [ju: 'es] ,
amongst us ,
在 我们 ,
[ə'mʌŋst] [ju: 'es] ,
“我们将告诉人们，战神玛尔斯（罗穆卢斯的父亲）已经降临到我们中间。”

[ænd; ənd] , [æftər] [ri'prəʊtɪŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['θi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:] [mʌt] ,
and , after reproaching us for thieving a little too much ,
和 , 后 责备 我们 为了 盗窃 一个 小的 也 很多 ,
[ænd; ənd] , [æftər] [ri'prəʊtɪŋ] [ju: 'es][fɔ:r; fər] ['θi:vɪŋ] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] [tu:] [mʌt] ,
在斥责我们偷窃过度之后，

[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d][æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [hed] ,
and being indignant to see the son of a god at our head ,
和 存在 愤怒 到 看 这 儿子 的 一个 上帝 在 我们的 头 ,
[ænd; ənd] ['bi:ɪŋ] [ɪn'dɪgnənt] [tu; tə] [si:] [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d][æt; ət] ['aʊər; ɑ:r] [hed] ,
看到神的儿子担任我们的首领，我们感到无比愤慨。

[hæz; həz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu; tə] ['hev(ə)n] . -
has carried him off to heaven . '
有 携带 他 离开 到 天堂 . -
[hæz; həz] ['kærid] [hɪm; ɪm] [ɔ:f] [tu; tə] ['hev(ə)n] . -
已经把他带上了天堂。

" - [bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi; wi][tu; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:di] ? -
" '**But what are we to do with the body ? '**
" - 但 什么 是 我们 到 做 和 这 身体 ? -
[bʌt; bət] [wʌt] [ɑ:r; ər][wi; wi][tu; tə][du:] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:di] ? -
“但是我们该如何处置尸体呢？”

[æskt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] .
asked several of the senators .
问 一些 的 这 参议员 .
[æskt] ['sevrəl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['senətəz] .
向几位参议员提出了这个问题。

" - [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:di] ? - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; - ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɪziə] . -
" '**With the body ? ' repeated the old man ; ' nothing is easier . '**
" - 和 这 身体 ? - 重复 这 老的 男人 ; - 没有什么 是 更轻松 . -
[wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['bɑ:di] ? - [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ; - ['nʌθɪŋ] [ɪz] ['ɪziə] . -
“带着尸体？’老人重复道；‘没有什么比这更容易的了。”

[ænd; ənd] ['drɔ:ɪŋ] [fɔ:rθ] [hɪz; ɪz] ['dægər] , [hi:; hi] [kə'menst] ['kʌtɪŋ] [ðə; ði] [kɔ:ɪps] [ɪn] ['pi:sɪz] .
And drawing forth his dagger , he commenced cutting the corpse in pieces .
和 绘画 前进 他的 匕首 , 他 开始 切割 这 尸体 在 件 .

他拔出匕首，开始将尸体剁成碎片。

[wen] [ðɪs] [dɪ'sekʃn,dai'sekʃn][wʌz; wəz] ['fɪnɪʃt] , [hi:; hi] [sed] , - [let] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju:; jʊ] [teɪk] [wʌn][ʌv; əv]
When this dissection was finished , he said , ' Let each of you take one of
什么时候 这 解剖 曾是 完成的 , 他 说 , - 让 每个 的 你 拿 一 的
[ðɪ:z] ['pi:sɪz] ,
these pieces ,
这些 件 ,

解剖结束后，他说：“你们每人拿一块，

[haɪd][,aɪ 'ti:] ['ʌndər] [jʊr; jər][roʊb] , [ænd; ənd] [ðen] [goʊ][ænd; ənd] [θroʊ] [,aɪ 'ti:]['ɪntu:][ðə; ði]['taɪbə] .
hide it under your robe , and then go and throw it into the Tiber .
隐藏 它 在下面 你的 长袍 , 和 然后 去 和 扔 它 进入 这 台伯河 .

把它藏在你的长袍下，然后去把它扔进台伯河里。

[,aɪ 'ti:][ɪz] ['i:vniŋ] [naʊ] ,
It is evening now ,
它 是 晚上 现在 ,

现在是晚上。

[ænd; ənd][baɪ][tu:; tə] - ['mɔ:roʊ] ['mɔ:ɪniŋ] [ðə; ði] [si:] - ['mɒnstəz] [wɪl] [hæv; həv]['gɪv(ə)n][ə; eɪ] ['di:snt]
and by to - morrow morning the sea - monsters will have given a decent
和 经过 到 - 明天 早晨 这 海 - 怪物 将要 有 给定 一个 体面的
['beriəl] [tu:; tə][ðə; ði] ['faʊndər] [ʌv; əv] [roʊm] . -
burial to the founder of Rome . ' -
葬礼 到 这 创始人 的 罗马 . -

到明天早上，海怪们就会为罗马的创建者举行一个体面的葬礼了。

" [naʊ] , [sɛnsi:ʊ] , [dəʊnt][ju:; jʊ] [θɪŋk] [ðæt] , [æz; əz][rɪ'gɑ:rdz] [jʊr; jər] [oʊn] [end] , [ænd; ənd][na:t] ['bi:ɪŋ]
" Now , Cencio , don't you think that , as regards your own end , and not being
" 现在 , 森西奥 , 不 你 思考 那 , 作为 问候 你的 自己的 结尾 , 和 不是 存在
[kɪŋ] [ʌv; əv] [roʊm] ,
king of Rome ,
国王 的 罗马 ,

“现在，琴西奥，你不觉得，就你自己的结局而言，以及你未能成为罗马国王这件事，

[ɔ:r] [sʌn] [ʌv; əv][ə; eɪ][gɑ:d] ,
or son of a god ,
或者 儿子 的 一个 上帝 ,

或者神之子，

[sʌtʃ] [ə; eɪ] [deθ] [wʊd] [bi:; bi] ['veri] ['ɑ:nərəb(ə)l] [tu:; tə][ju:; jʊ] [hu:] [ɑ:r; ər] ['nʌθɪŋ] [mɔ:r] [ðæn; ðən][ə; eɪ]
such a death would be very honorable to you who are nothing more than a
这样的 一个 死亡 会 是 非常 光荣的 到 你 WHO 是 没有什么 更多的 比 一个
['mɪzrəb(ə)l] ['treɪtər] ? "
miserable traitor ? "
悲惨的 叛徒 ? "

对于你这个卑鄙的叛徒来说，这样的死法岂不是非常光荣？

" [fɔ:r; fər]['gɑ:dz] [seɪk] , " [skri:md] [ðə; ði] ['terəfaɪd] ['eɪdʒənt] , ['tremblɪŋ] [laɪk] [ə; eɪ] [tʃaɪld] ,
" For God's sake , " screamed the terrified agent , trembling like a child ,
" 为了 神的 清酒 , " 尖叫 这 恐惧 代理人 , 发抖 喜欢 一个 孩子 ,

“看在上帝的份上！”惊恐万分的特工尖叫道，浑身颤抖，像个孩子。

" [aɪ] [wɪl] [du:] [wət'evər] [juː; jʊ] [dɪ'mænd] [ʌv; əv][em 'iː] ; [bʌt; bət] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [lʌv] [juː; jʊ] [ber] [jʊr; jər]
" **I will do whatever you demand of me ; but , for the love you bear your**
" 我 将要 做 任何 你 要求 的 我 ; 但 , 为了 这 爱 你 熊 你的
[frendz] ,
friends ,
朋友们 ,

“无论你要求我做什么，我都会照办；但是，为了你对朋友的爱，
[jʊr; jər] [waɪvz] , [jʊr; jər] ['mʌðərz] , [du:] [na:t] [pʊt] [em 'iː] [tuː; tə] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['kruːəl] [deθ] . " **your wives , your mothers , do not put me to such a cruel death .** "
你的 妻子们 , 你的 母亲们 , 做 不是 放 我 到 这样的 一个 残忍的 死亡 . "
你们的妻子，你们的母亲，不要让我遭受如此残酷的死法。

" [du:] [juː; jʊ] [tɔːk] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['kruːəl] [deθ] ?
" **Do you talk of a cruel death ?**
" 做 你 讲话 的 一个 残忍的 死亡 ?
你说的是残酷的死法吗？

[kæn; kən][ðer; ðər][biː; bi][ə; eɪ] [deθ] [tuː] ['kruːəl][fɔːr; fər][ə; eɪ][spai] — [ə; eɪ] ['treɪtər] ? " [æskt] ['mjuːzi:ʊs] .
Can there be a death too cruel for a spy — a traitor ? " **asked Muzio .**
能 那里 是 一个 死亡 也 残忍的 为了 一个 间谍 — 一个 叛徒 ? " 问 穆齐奥 .
“对于一个间谍——一个叛徒来说，难道还有比这更残酷的死法吗？”穆齐奥问道。

" [hæv; həv][juː; jʊ] [ɔː'lredi] [fər'gaːtn] , " [hiː; hi] [kən'tɪnjuːd] , " [vaɪl] ['reptail] ,
" **Have you already forgotten ,** " **he continued ,** " **vile reptile ,**
" 有 你 已经 被遗忘的 , " 他 持续 , " 卑鄙的 爬虫 ,
“你已经忘记了吗？”他继续说道，“卑鄙的爬虫人。”

['selɪŋ] [ðə; ði] ['roʊmən] [jʊθs] [tuː; tə][ðə; ði] [priːsts] [æt; ət][ðə; ði] [bɑːðz] [ʌv; əv][kærə'kælə] ;
selling the Roman youths to the priests at the Baths of Caracalla ;
销售 这 罗马 青年 到 这 神父 在 这 浴室 的 卡拉卡拉 ;
将罗马青年卖给卡拉卡拉浴场的祭司；

[ænd; ænd] [ðæt] [ðeɪ] ['næroʊli] [ɪ'skeɪpt] ['biːɪŋ] ['slɔːtəd] [baɪ][jʊr; jər] ['ɪnfəmi] ?
and that they narrowly escaped being slaughtered by your infamy ?
和 那 他们 勉强 逃脱 存在 屠杀 经过 你的 骂名 ?
他们侥幸逃脱了因你的恶名而惨遭屠戮？

" [terz] [kən'tɪnjuːd] [tuː; tə][roʊl][frʌm; frəm][ðə; ði] ['kaʊə-dz] [aɪz] , [æz; əz][mjuːzi:ʊs] [kən'tɪnjuːd] : " [wʌt]
" **Tears continued to roll from the coward's eyes , as Muzio continued : " What**
" 眼泪 持续 到 卷 从 这 懦夫的 眼睛 , 作为 穆齐奥 持续 : " 什么
[ə'baʊt] [jʊr; jər][ə'raɪv(ə)] [ɪn] ['venɪs] ?
about your arrival in Venice ?
关于 你的 到达 在 威尼斯 ?
“懦夫的眼泪继续滚落，穆齐奥继续说道：‘你抵达威尼斯的情况如何？’

[wʌt] [dʌz] [aɪ 'tiː] [miːn] ?
What does it mean ?
什么 做 它 意思是 ?
这是什么意思？

[huː] [sent] [juː; jʊ] ?
Who sent you ?
WHO 发送 你 ?
谁派你来的？

[wʌt] [dɪd] [juː; jʊ] [kʌm] [hɪr] [fɔːr; fər] , [dɔːg] ? " **What did you come here for , dog ?** "
什么 做过 你 来 这里 为了 , 狗 ? "
你来做这里做什么，狗？

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ɔ:l] , " [wʌz; wəz][ðə; ði] ['retʃɪd] ['mænz][rɪ'plaɪ] -
" **I will tell all** , " **was the wretched man's reply** -
" 我 将要 告诉 全部 , " 曾是 这 可怜 男人的 回复 -

“我会把一切都说出来,”那个可怜的男人回答道。

" [ju:; jʊ][hæd; həd] ['betər] [tel] [ɔ:l] , " [rɪ'pi:tɪd] ['mju:zi:ʊʊ] ,
" **You had better tell all** , " **repeated Muzio** ,
" 你 有 更好的 告诉 全部 , " 重复 穆齐奥 ,

“你最好把一切都说出来,”穆齐奥重复道。

" [ɔ:r][wi:; wi][æɪ; əɪ] [si:] [wɪð; wɪθ] [edʒ] [ʌv; əv] [naɪf] ['weðər] [ju:; jʊ][hæv; həv] [kən'si:ld] ['eni] [θɪŋ] [ɪn]
" **or we shall see with edge of knife whether you have concealed any thing in**
" 或者 我们 将 看 和 边缘 的 刀 无论 你 有 暗 任何 事物 在
[ðæt] [mə'ɪfəs] [ænd; ənd] ['tretʃərəs] ['kɑ:rkəs] [ʌv; əv] [jɔ:rz] . "
that malicious and treacherous carcass of yours . "
那 恶意 和 奸诈 尸体 的 你的 . "

“否则,我们将用刀刃看看你那邪恶奸诈的躯壳里是否藏着什么东西。”

" [ɔ:l] , [ɔ:l] ! " [kraɪd] [sensɪ:ʊʊ] [laɪk] [ə; eɪ][ˈmeɪniæk] ; [ænd; ənd] ,
" **All , all ! " cried Cencio like a maniac ; and** ,
" 全部 , 全部 ! " 哭 森西奥 喜欢 一个 疯子 ; 和 ,

“所有人! 所有人!”森西奥像疯了一样喊道; 而且,

[æz; əz] [ɪf] [fər'getfl] [ʌv; əv] [wʌt] [hi:; hi][hæd; həd][tu:; tə] [rɪ'leɪt] [ɔ:r] [əʊvə'paʊəd] [baɪ] [greɪt] [fraɪt] ,
as if forgetful of what he had to relate or overpowered by great fright ,
作为 如果 健忘 的 什么 他 有 到 涉及 或者 实力悬殊 经过 伟大的 惊吓 ,

仿佛忘记了自己要讲述的内容,或是被极度的恐惧所压倒。

[hi:; hi] [ə'pɪrd] [nɑ:t][tu:; tə] [noʊ] [haʊ] [ɔ:r] [wer] [tu:; tə] [brɪ'ɡɪn] .
he appeared not to know how or where to begin .
他 出现 不是 到 知道 如何 或者 在哪里 到 开始 .

他似乎不知道该如何或从哪里开始。

" [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] ['daʊtləs] [mɔ:r] [pra:ɪmpt] [ɪn][jɔr; jər][nə'reɪŋ,nə'reɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][ˈhooɪ] ['ɑ:fɪs] ,
" **You are doubtless more prompt in your narration to the Holy Office** ,
" 你 是 毫无疑问 更多的 迅速的 在 你的 旁白 到 这 圣 办公室 ,
['stæməɾər] , " ['grʌmbld] ['gæspə,roʊ] .
stammerer , " grumbled Gasparo :
结巴 , " 咕哝 加斯帕罗 .

“你向圣职部门汇报情况肯定比我快得多, 结巴,”加斯帕罗抱怨道。

" [brɪ'ɡɪn] ! " ['ʃaʊtɪd] [ɔ:'rætsi:ʊʊ] ; [ænd; ənd][ə'tɪ:liʊʊ] , [ɪn][ə; eɪ] [stem] [vɔɪs] , [ɔ:lsoʊ] [kraɪd] " [brɪ'ɡɪn] !
" **Begin ! " shouted Orazio ; and Attilio , in a stem voice , also cried " Begin !**
" 开始 ! " 喊叫 奥拉齐奥 ; 和 阿蒂利奥 , 在 一个 干 嗓音 , 还 哭 " 开始 !

“开始!”奥拉齐奥喊道; 阿蒂利奥也用洪亮的声音喊道:“开始!”

" [nɑ:t] ['hævɪŋ] ['spʊʊkən] [ʌn'tɪl] [ðen] .
" **not having spoken until then** .
" 不是 拥有 说 直到 然后 .

此前一直没有说过话。

[ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ʌv; əv] [deθ] - [laɪk] ['saɪləns] ['fɑ:lʊʊd] [brɪ'fɔ:r] [sensɪ:ʊʊ] [kə'menst] [ðʌs] : -
A moment of death - like silence followed before Cencio commenced thus : -
一个 片刻 的 死亡 - 喜欢 沉默 随后 前 森西奥 开始 因此 : -

一阵死一般的寂静之后, 森西奥开口说道:

" [ɪf] [ðə; ði][laɪf] [ʌv; əv] [prɪns] [ti:] — — — [ɪz] [daɪr] [tu:; tə][ju:; jʊ] — " "
" **If the life of Prince T — — — is dear to you —** "
" 如果 这 生活 的 王子 T — — — 是 亲爱的 到 你 — "

“如果你珍视T王子的生命——”

" [prɪns] [ti:] — — — , [ðə; ði] ['brʌðər] [ʌv; əv] [ai'ri:n] , " [ɪk'skleɪmd] [ɔ:'rætsi:ʊʊ] , [ˈklɪrɪŋ] [ðə; ði] ['teɪbl]
" **Prince T — — — , the brother of Irene , " exclaimed Orazio , clearing the table**
" 王子 T — — — , 这 兄弟 的 艾琳 , " 惊呼 奥拉齐奥 , 清理 这 桌子
[æɪt; ət][wʌn] [baʊnd] ,
at one bound ,
在 一 边界 ,
“T王子——，艾琳的哥哥，”奥拉齐奥一边喊着，一边一跃而起，把桌子上的东西都收拾干净。

[ænd; ʌnd] ['græspɪŋ] [ðə; ði] ['treɪtər] [baɪ][ðə; ði] [θroʊt] .
and grasping the traitor by the throat .
和 抓握 这 叛徒 经过 这 喉 .
掐住叛徒的喉咙。

[hæd; həd][sɛnsi:ʊʊ] [bɪn] [klʌtʃt] [ɪn][ðə; ði] [klɔ:z] [ʌv; əv][ə; eɪ]['taɪgər] ,
Had Cencio been clutched in the claws of a tiger ,
有 森西奥 到过 紧握 在 这 爪子 的 一个 老虎 ,
如果森西奥被老虎抓住了，

[hi:; hi] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [felt] [mɔ:r] ['helpləs] [ðæn; ðən][hi:; hi][dɪd] [naʊ] ,
he would not have felt more helpless than he did now ,
他 会 不是 有 毛毡 更多的 无助 比 他 做过 现在 ,
他当时感受到的无助感，远不及现在。

[held] [baɪ][ðə; ði] ['fɪŋgərz] [ʌv; əv][ðə; ði] " [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði]['ru:mən] [kæm'pɑ:njə] .
held by the fingers of the " Prince of the Roman campagna .
握住 经过 这 手指 的 这 " 王子 的 这 罗马 坎帕尼亚 .
被“罗马乡村王子”的手指握住。

" [ə'ti:liʊʊ] [sed] ['dʒentli] , " ['brʌðər] , [hæv; həv] ['peɪ(ə)ns] — [let][hɪm; ɪm] [spi:k] ; [ɪf] [ju:; jʊ] [tʃʊk]
" **Attilio said gently , " Brother , have patience — let him speak ; if you choke**
" 阿蒂利奥 说 轻轻地 , " 兄弟 , 有 耐心 — 让 他 说话 ; 如果 你 呛
[hɪm; ɪm][wi:; wi][æɪ; ʃəl][geɪn] [noʊ] [ɪnfər'meɪ(ə)n] .
him we shall gain no information .
他 我们 将 获得 不 信息 .
阿提利奥温和地说：“兄弟，耐心点——让他说吧；如果你掐住他的脖子，我们就得不到任何消息了。”

" [ðə; ði][sə'dʒestʃən; səg'dʒestʃən] [meɪd] [baɪ][ðə; ði] [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] ['hʌndrəd] [si:md] ['ri:z(ə)nəb(ə)]
" **The suggestion made by the chief of the Three Hundred seemed reasonable**
" 这 建议 制成 经过 这 首席 的 这 三 百 似乎 合理的
[tu:; tə][ɔ:'rætsi:ʊʊ] ,
to Orazio ,
到 奥拉齐奥 ,
“奥拉齐奥觉得三百人首领提出的建议合情合理。”

[ænd; ʌnd][hi:; hi] [wɪð'dru:] [hɪz; ɪz][ɪm'peɪ(ə)nt] [grɪp][frʌm; frəm] - [θroʊt] .
and he withdrew his impatient grip from Cencio's throat .
和 他 退出 他的 不耐烦 紧握 从 - 喉 .
他不耐烦地松开了掐住森西奥脖子的手。

" [ɪf] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv] [prɪns] [ti:] — — — [ɪz] [daɪ] [tu:; tə][ju:; jʊ] , " [ə'gen] ['ri:kə'menst] [ðə; ði] [neɪv] ,
" **If the life of Prince T — — — is dear to you , " again recommenced the knave ,**
" 如果 这 生活 的 王子 T — — — 是 亲爱的 到 你 , " 再次 重新开始 这 恶棍 ,
“如果你珍视T王子的性命，”恶棍再次开口说道。

" [let][ju: 'es][goʊ][ɔ:l] [tə'geðər] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
" **let us go all together in search of him ,**
" 让 我们 去 全部 一起 在 搜索 的 他 ,
让我们一起去找他吧。

[ænd; ənd][ɪnˈfɔ:rm][hɪm; ɪm] [ðæt] [eɪt] ['emɪ,seri:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['hoʊli] ['ɑ:frɪs] [ɑ:r; əɹ] ['lə:kɪŋ] [əˈbaʊt] [ðə; ði]
and inform him that eight emissaries of the Holy Office are lurking about the
和 通知 他 那 八 使者 的 这 圣 办公室 是 潜伏 关于 这
[oʊˈtɛl] [vɪkˈtɔ:riə] ,
Hôtel Victoria ,
酒店 维多利亚 ,

并告知他，有八名圣职人员潜伏在维多利亚酒店附近。

[wer] [hi:; hi][ɪz] ['lɑ:dʒɪŋ] , [ɪn][ˈɔ:rdəɹ][tu:; tə] [əˈsæsɪneɪt] [hɪm; ɪm] .
where he is lodging , in order to assassinate him .
在哪里 他 是 住宿 , 在 命令 到 暗杀 他 .

前往他下榻的地方，以便刺杀他。

" [ˈtʃæptər] [ɛlˈvi:] .
" **CHAPTER LV** .
" 章 LV .

“第 55 章

[deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts]
DEATH TO THE PRIESTS
死亡 到 这 神父

杀死神父

" [deθ] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] ！ " ['ʃaʊtɪd] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] .
" **Death to the priests !** " **shouted the people** .
" 死亡 到 这 神父 ！ " 喊叫 这 人们 .

“打倒神父！ ”民众高喊道。

" [deθ] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ！ " [rɪˈplaɪd] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][tu:; tə][ðə; ði] [kraʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] ,
" **Death to no one !** " **replied the General to the crowd from the balcony** ,
" 死亡 到 不 一 ！ " 回复 这 一般的 到 这 人群 从 这 阳台 ,
“不杀任何人！ ”将军站在阳台上对人群回答道。

[ɪn] ['ænsər] [tu:; tə][ðər; ðər][kraɪ] .
in answer to their cry .
在 回答 到 他们的 哭 .

为了回应他们的呼喊。

" [deθ] [tu:; tə][noʊ][wʌn] ！
" **Death to no one !**
" 死亡 到 不 一 ！

“不杀任何人！ ”

[jet] [nʌn] [ɑ:r; əɹ] ['wə:ðɪə] [ʌv; əv] [deθ] [ðæn; ðən] [ðɪs] ['vɪlənəs] [sekt] , [wɪtʃ] [fɔ:r; fər] ['praɪvət] ['endz]
Yet none are worthier of death than this villainous sect , which for private ends
然而 没有任何 是 更值得 的 死亡 比 这 邪恶的 教派 , 哪个 为了 私人的 结束
, [dɪs'gaɪzd] [æz; əz] [rɪˈlɪdʒəs] ,
, disguised as religious ,
, 伪装 作为 宗教 ,

然而，没有哪个组织比这个邪恶的教派更该被处死，他们为了私利，披着宗教的外衣，

[hæz; hæz] [meɪd] ['ɪtəli] - [ðə; ði][lənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ded] , - [ə; eɪ] ['berɪəl] - [graʊnd] [ʌv; əv] ['greɪtnəs] ！
has made Italy ' the land of the dead , ' a burial - ground of greatness !
有 制成 意大利 - 这 土地 的 这 死的 , - 一个 葬礼 - 地面 的 伟大 ！

使意大利变成了“死者之地”，成了伟大人物的坟场！

[beˈkeriə] ！
Beccaria ！
贝卡里亚 ！

贝卡里亚！

[ðəɪ] ['dɒktrɪnz] [ɑːr; ər] [truː] [ænd; ənd] [raɪt] .
thy doctrines are true and right .
你的 教义 是 真的 和 正确的 .

你的教义是真实正确的。

[ðə; ði] ['fedɪŋ] [ʌv; əv] [blʌd] [ɪz][ɪm'paɪəs,ɪmpɪəs] .
The shedding of blood is impious .
这 脱落 的 血 是 不敬 .

流血是不敬神的。

[bʌt; bət][aɪ] [noʊ] [nɑːt] [ɪf] ['ɪtəli] [wɪl] ['evər][biː; bi][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [friː] [hɜːr'self][frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː]
But I know not if Italy will ever be able to free herself from those who
但 我 知道 不是 如果 意大利 将要 曾经 是 有能力的 到 自由的 她自己 从 那些 WHO
[ˈtɪrənəɪz] ['oʊvər][hɜːr; hər][soʊl][ænd; ənd][ˈbɑːdi] [wɪ'dəʊt] [ə'haɪə,leɪtɪŋ] [ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sɔːrd]
tyrannize over her soul and body without annihilating them with the sword
暴政 超过 她 灵魂 和 身体 没有 歼灭 他们 和 这 剑

[fɔːr; fər] ['pruːnɪŋ] - [hʊk] ,
for pruning - hook ,
为了 修剪 - 钩 ,

但我不知道，如果不以利剑或镰刀将那些暴君彻底消灭，意大利是否能够摆脱那些压迫她灵魂和肉体的人。

['iːv(ə)n][tuː; tə][ðə; ði][læst] [bræntʃ] !
even to the last branch !
甚至 到 这 最后的 分支 !

甚至到最后一个树枝！

" [ðɪːz] [rɪ'flekʃnz] [pæst] [θruː] [ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] , [ɔːl'doʊ]
" **These reflections passed through the mind of the man of the people , although**
" 这些 反思 通过了 通过 这 头脑 的 这 男人 的 这 人们 , 虽然
[hiː; hi] [rɪ'bjuːkt] [ðə; ði] ['pɑːpjələs] .
he rebuked the populace .
他 责备 这 民众 .

“尽管他斥责了民众，但这些想法却在他心中闪过。”

['miːnwaɪl] , [ðoʊz] [ʌv; əv][ðem; ðəm] [huː] [hæd; həd][nɑːt] ['hoʊlɪ] [hɜːrd] [ðə; ði][wɜːrdz] ['ʌtəd] [baɪ]
Meanwhile , those of them who had not wholly heard the words uttered by
同时 , 那些 的 他们 WHO 有 不是 完全 听到 这 字 说出 经过
[gæərɪ'boːldɪ; gæərɪ'bældɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bælkəni] ,
Garibaldi from the balcony ,
加里波第 从 这 阳台 ,

与此同时，那些没有完全听到加里波第从阳台上所说的话的人，

[bʌt; bət]['oʊnli][ðə; ði][kraɪ][ʌv; əv] " [deθ] ! " [wɪtʃ] ['θaʊzəndz, 'θaʊzənz][ʌv; əv] [ɪk'saɪtɪd] ['vɔɪsɪz] [hæd; həd]
but only the cry of " death ! " which thousands of excited voices had
但 仅有的 这 哭 的 " 死亡 ! " 哪个 数千 的 兴奋的 声音 有
[ɑːr 'iː] - ['ekəʊd] — [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)l] ,
re - echoed — those of the people ,
关于 - 回声 — 那些 的 这 人们 ,

但只有“死亡！”的呼喊声，成千上万激动的声音此起彼伏——那是民众的声音。

[wɪː; wi] [rɪ'piːt] , [huː] [wɜːr; wər] ['fɑːrðɪst] [ɔːf][frʌm; frəm][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][ænd; ənd] [nɪr] [ðə; ði] ['pæləs]
we repeat , who were farthest off from the General and near the palace
我们 重复 , WHO 是 最远 离开 从 这 一般的 和 靠近 这 宫殿
[ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪtriɑːrk] ,
of the Patriarch ,
的 这 族长 ,

我们重申，这些人离将军最远，离宗主教的宫殿最近。

[əd'vænst] [laɪk][ðə; ði] [flʌd] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['tɔːrənt] [pri'sɪpɪteɪɪŋ] [ɪt'self][frʌm; frəm][ə; eɪ] ['maʊnt(ə)n] ,
advanced like the flood of a torrent precipitating itself from a mountain ,
先进的 喜欢 这 洪水 的 一个 激流 沉淀 本身 从 一个 山 ,
[ænd; ənd] [ə'tækt] [ðə; ði] [-] [ə'boʊd] ,
and attacked the prelate's abode ,
和 遭到攻击 这 主教的 住所 ,
洪水如同山洪般倾泻而下, 冲击着主教的住所。

[əʊvə'tə:nɪŋ] [ɔːl][ˈɑːbstək(ə)lɪz] [ə'pəʊzd] [tuː; tə][ðer; ðər]['fjʊəri] .
overturning all obstacles opposed to their fury .
推翻 全部 障碍 反对 到 他们的 愤怒 .
他们怒火中烧, 推翻一切阻碍。
[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] ['mɪnɪts] ['evri] [sə'luːn] , ['evri] [ruːm] [ɪn] [ðɪs] [faɪn] ['bɪldɪŋ] [wʌz; wəz] [ɪn'veɪdɪd] ,
In a few minutes every saloon , every room in this fine building was invaded ,
在 一个 很少 分钟 每一个 酒吧 , 每一个 房间 在 这 美好的 建筑 曾是 入侵 ,
短短几分钟内, 这座精美建筑里的每个酒吧、每个房间都被占领了。

[ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] [ɔːl] [ðəʊz] [rɪ'ɪdʒəs] [ˈaɪdəlz][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [ðə; ði] [priːsts] [soʊ]
and through the windows all those religious idols with which the priests so
和 通过 这 视窗 全部 那些 宗教 偶像 和 哪个 这 神父 所以
[ʌn'blʌʃɪŋli] [dɪ'siːv] [ðə; ði] ['piːp(ə)l] [wɜːr; wər] [siːn] ['flaɪɪŋ] [ɪn][ɔːl] [də'rekʃ(ə)nɪz] .
unblushingly deceive the people were seen flying in all directions .
毫不羞愧地 欺骗 这 人们 是 已见 飞行 在 全部 方向 .
透过窗户, 可以看到祭司们厚颜无耻地用来欺骗民众的那些宗教偶像向四面八方飞去。

[ˈmeni] [ˈɑːrtɪsts][ænd; ənd][ˈlʌvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbjʊːtɪf(ə)l] [wʊd] [hæv; həv] [lə'mentɪd] [ænd; ənd][kraɪd] , "
Many artists and lovers of the beautiful would have lamented and cried , "
许多 艺术家 和 恋人 的 这 美丽的 会 有 哀叹 和 哭 , "
[ˈskænd(ə)l] ! [ˈsækrələɪdʒ] !
Scandal ! sacrilege !
丑闻 ! 亵渎神灵 !
许多艺术家和热爱美的人会哀叹和哭泣：“丑闻！亵渎神明！”

" [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'strʌkʃn] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [wɜːrks] [ʌv; əv][ɑːrt] .
" **at the destruction of such works of art** .
" 在 这 破坏 的 这样的 作品 的 艺术 .
“摧毁此类艺术作品。”

[ænd; ənd][ˈtruːli] , [ˈmeni] [ˈveri] [rer] [ænd; ənd] [ˈprefəs] [ˈmæstər] - [ˈpiːsɪz] , [ˈʌndər] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
And truly , many very rare and precious master - pieces , under the form of
和 真的 , 许多 非常 稀有的 和 宝贵的 掌握 - 件 , 在下面 这 形式 的
[seɪnt][ɔːr] [mə'dɑːnə] [ɔːr][bəm'bɪnɒ] ,
saint or Madonna or Bambino ,
圣 或者 麦当娜 或者 班比诺 ,
的确, 有很多非常罕见和珍贵的杰作, 以圣人、圣母玛利亚或圣婴的形象出现。

[wɜːr; wər][ˈbrʊʊkən][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ˈruːɪnd] [ɪn] [ðɪs] [wɜːrk] [ʌv; əv] [dɪ'strʌkʃn] .
were broken to pieces and utterly ruined in this work of destruction .
是 破碎的 到 件 和 完全地 毁坏 在 这 工作 的 破坏 .
在这场破坏中, 它们被彻底摧毁, 支离破碎。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [ˈkʌnɪŋ] [ækts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] ,
Amongst the cunning acts of the priesthood ,
在 这 狡猾 行为 的 这 圣职 ,
在神职人员的种种狡诈行径中,

[ˈwelθi] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] [meɪd] [baɪ][ðə; ði][stuːˈpɪdəti] [ʌv; əv][ðə; ði] " [ˈfeɪθf(ə)l] ,
wealthy as they have been made by the stupidity of the " faithful ,
富裕 作为 他们 有 到过 制成 经过 这 愚蠢 的 这 " 忠实 ,
他们之所以富有, 是因为“信徒”的愚蠢,

" [hæz; həz][ˈevər] [bɪn] [ðæt] [ʌv; əv] [ɪmˈplɔɪŋ] [ðə; ði][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈɑːrtɪsts][tuː; tə] [pɔːrˈtreɪ] [ænd; ənd]
" has ever been that of employing the most illustrious artists to portray and
" 有 曾经 到过 那 的 雇用 这 最多 杰出 艺术家 到 写真 和
[ˈdɪɡnɪfaɪ][ðer; ðər][ˈledʒəndz] .
dignify their legends .
赋予尊严 他们的 传说 .
“一直以来，都是聘请最杰出的艺术家来描绘和颂扬他们的传奇人物。”

[hens] [ðə; ði] [ˈmaɪk(ə)l] [ˈændʒəˌloʊz][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈræfiːəlz] [ʌv; əv][ɔːl] [pɪrɪədz] [wɜːr; wər] [ˈlævɪʃli]
Hence the Michael Angelos and the Raphael of all periods were lavishly
因此 这 迈克尔 安杰洛斯 和 这 拉斐尔 的 全部 时期 是 慷慨地
[səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][ðem; ðəm] ,
supported by them ,
有 经过 他们 ,
因此，各个时期的米开朗基罗和拉斐尔都得到了他们的慷慨资助。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] , [huː] [maɪt] [hæv; həv] [bɪˈkʌm] [pəˈsweɪdɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfuːlɪʃnəs] [ʌv; əv]
and the people , who might have become persuaded of the foolishness of
和 这 人们 , WHO 可能 有 变得 被说服 的 这 愚蠢 的
[ðer; ðər] [krɪˈduːləti] ,
their credulity ,
他们的 轻信 ,
而那些可能因此意识到自己轻信愚蠢的人们，

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪmˈpɒstʃərz] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [suːθˈseɪz-z] [ʌv; əv] [roʊm] ,
and of the impostures of the new soothsayers of Rome ,
和 的 这 冒名顶替 的 这 新的 预言家 的 罗马 ,
以及罗马新预言家的骗局，
[kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [rɪˈspekt] [ðə; ði][ˈaɪdəlz][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈtaɪərənts][baɪ] [ˈriːz(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈtæliən]
continued to respect the idols of their tyrants by reason of Italian
持续 到 尊重 这 偶像 的 他们的 暴君 经过 原因 的 意大利语

[ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts] ,
instincts ,
本能 ,
出于意大利人的本能，他们继续尊敬暴君的偶像。
[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz] [ðiːz] [wɜːr; wər][ˈmæstər] - [ˈpiːsɪz] [ʌv; əv][ˈnoʊb(ə)l] [wɜːrk] .
because these were master - pieces of noble work .
因为 这些 是 掌握 - 件 的 高贵 工作 .
因为这些都是高尚作品的杰作。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第11/16页

[bʌt; bət][ɪz][nɑ:t][ðə; ði][fɜ:rst][ˈmæstər] - [pi:s] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpi:p(ə)] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd][ˈnæ(ə)nəl] [ˈdɪgnəti] ?
But is not the first master - piece of a people liberty and national dignity ?
但 是 不是 这 第一的 掌握 - 片 的 一个 人们 自由 和 国家的 尊严 ?
但人民的第一件杰作难道不是自由和民族尊严吗？

[ænd; ənd][ɔ:l] [ðoʊz] [ˈwʌndəz] [ʌv; əv][ɑ:rt] , [ɔ:l'ðoʊ] [ˈwʌndəz] , [ɪf] [ðeɪ] [pər'petʃueɪt] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
And all those wonders of art , although wonders , if they perpetuate with an
和 全部 那些 奇迹 的 艺术 , 虽然 奇迹 , 如果 他们 延续 和 一个
[i:v(ə)] [tʃɑ:rm] [ˈaʊər; ɑ:r] [sɜ:r'vɪləti] ,
evil charm our servility ,
邪恶的 魅力 我们的 奴性 ,
而所有这些艺术奇迹, 尽管是奇迹, 但如果它们以邪恶的魅力延续我们的奴性,

[ˈaʊər; ɑ:r][ˌdeɡrəˈdeɪ(ə)n] — [oʊ] ! [wʊd] [aɪ'ti:][nɑ:t][bi:; bi] [ˈbetər] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi] [sent]
our degradation — oh ! would it not be better for them to be sent
我们的 降解 — 哦 ! 会 它 不是 是 更好的 为了 他们 到 是 发送
[tu:; tə][ðə; ði][ɪn'fɜ:rn(ə)] [ˈri:dʒənz] ?
to the infernal regions ?
到 这 地狱 地区 ?
我们的堕落——哦！ 把他们送到地狱岂不是更好？

[haʊ'evər] , [bi:; bi] [ðeɪ] [ˈpreʃəs] [ɔ:r] [ˈwɜ:rθləs] [wɜ:rkz] ,
However , be they precious or worthless works ,
然而 , 是 他们 宝贵的 或者 毫无价值 作品 ,
然而, 无论它们是珍贵的作品还是毫无价值的作品,

[ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [wɜ:r; wər] [əʊvə'tə:nɪŋ] [ðem; ðəm][ænd; ənd] [ˈθroʊɪŋ] [ðem; ðəm] [aʊt] [ə'pɑ:n][ðə; ði]
the people were overturning them and throwing them out upon the
这 人们 是 推翻 他们 和 投掷 他们 出去 之上 这
[ˈpeɪvmənt] [ðæt] [naɪt] .
pavement that night .
路面 那 夜晚 .
当晚, 人们把它们掀翻, 扔到人行道上。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpeɪtriɑ:rk] ?
And the Patriarch ?
和 这 族长 ?
那么, 族长呢？

[woʊ] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [ɪf] [hi:; hi][hæd; həd] [ˈfɔ:lən] [ˈɪntu:][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'reɪdʒd] [ˈmʌltɪtu:d] !
Woe to him if he had fallen into the hands of the enraged multitude !
悲哀 到 他 如果 他 有 倒下 进入 这 双手 的 这 愤怒 民众 !
如果他落入愤怒的民众手中, 那他可就遭殃了！

[bʌt; bət][ðer; ðər][ˈseɪkrɪd] [skɪn][ɪz] [dɪr] [tu:; tə] [ðoʊz] [dɪ'sendənts, dɪ'senɪnts][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] !
But their sacred skin is dear to those descendants of the apostles !
但 他们的 神圣 皮肤 是 亲爱的 到 那些 后代 的 这 使徒 !
但是, 对于使徒的后裔来说, 他们神圣的皮肤却无比珍贵！

[ˈtʃæmpi:ənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪθ] [ðeɪ] [meɪ] [bi:; bi] , [bʌt; bət][nɑ:t] [ˈmɑ:təz] .
Champions of the faith they may be , but not martyrs .
冠军 的 这 信仰 他们 可能 是 , 但 不是 殉道者 .
他们或许是信仰的捍卫者, 但不是殉道者。

[ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] [ðoʊz] ['roʊzi] - [feɪst] ['prelɪts] [wɪʃ] [tu:; tə] [noʊ] ['nʌθɪŋ] [ðəm'selvz] [ɪf] [ðeɪ]
Of martyrdom those rosy - faced prelates wish to know nothing themselves if they
的 殉道 那些 红润 - 面对 主教们 希望 到 知道 没有什么 他们自己 如果 他们
[kæn; kən] [ə'vɔɪd] [aɪ 'ti:] .
can avoid it .
能 避免 它 .

那些面色红润的主教们，如果可以避免，他们宁愿自己对殉道一无所知。

[hɪz; ɪz] ['emɪnəns] , [æt; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] ['aʊtbreɪk] [ʌv; əv][ˈpɑ:pjələɹ][ˌɪndɪɡˈneɪ(ə)n] , [hæd; həd] ['vænɪʃt] ,
His Eminence , at the first outbreak of popular indignation , had vanished ,
他的 卓越 , 在 这 第一的 暴发 的 受欢迎的 愤慨 , 有 消失了 ,
[ˈgeɪnɪŋ] , [baɪ][ə; eɪ][ˈsi:kɹət] [dɔ:r] ,
gaining , by a secret door ,
获得 , 经过 一个 秘密 门 ,
[wʌŋ][ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɡɒndələz] , [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [ɪ'skeɪpt] [ɪn] ['seɪftɪ] .
one of his gondolas , in which he escaped in safety .
一 的 他的 贡多拉 , 在 哪个 他 逃脱 在 安全 .
[ɪn][ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reklu:s] ,
In the mean time , the cry of the Recluse ,
在 这 意思是 时间 , 这 哭 的 这 隐士 ,
[wɪtʃ] [ðə; ðɪ] [mi:n] [taɪm] , [ðə; ðɪ][kraɪ][ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['reklu:s] ,
与此同时，隐士的哭声响起。

" [mɔ:rt] [ə; eɪ] - ! " [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
" Morte a nessino ! " was taken up by the crowd ,
" 死亡 一个 - ! " 曾是 已采取 向上 经过 这 人群 ,
[mɔ:rt] [ə; eɪ] - ! " [wʌz; wəz][ˈteɪkən] [ʌp][baɪ][ðə; ðɪ] [kraʊd] ,
“Morte a nessino!”(死在内西诺！) 被人群高呼起来。

[ænd; ænd][æt; ət][ləst] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sækəɹz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪtri;ɑ:ɹks] ['pæləs] .
and at last reached the ears of the sackers of the Patriarch's palace .
和 在 最后的 达到 这 耳朵 的 这 麻袋工 的 这 族长的 宫殿 .
[ænd; ænd][æt; ət][ləst] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ] [ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['sækəɹz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['peɪtri;ɑ:ɹks] ['pæləs] .
最终，这个消息传到了洗劫宗主教宫殿的劫掠者的耳中。

[ðæt] [vɔɪs] , ['evər] ['trʌstɪd] [ænd; ænd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] , [kɑ:md] [ðə; ðɪ]['æŋɡər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
That voice , ever trusted and respected by the people , calmed the anger of the
那 嗓音 , 曾经 可信 和 受人尊敬 经过 这 人们 , 平静下来 这 愤怒 的 这
[ˈpæʃənət] ['mʌltɪtu:d] ,
passionate multitude ,
热情的 民众 ,
[ðæt] [vɔɪs] , ['evər] ['trʌstɪd] [ænd; ænd] [rɪ'spektɪd] [baɪ][ðə; ðɪ] ['pi:p(ə)l] , [kɑ:md] [ðə; ðɪ]['æŋɡər][ʌv; əv][ðə; ðɪ]
那声音，一向深受人民信任和尊敬，平息了愤怒的群众。

[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈɔ:rðər][ænd; ænd] [træŋˈkwɪləti] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] .
and in a few moments order and tranquillity were again re - established .
和 在 一个 很少 时刻 命令 和 宁静 是 再次 关于 - 已确立的 .
[ænd; ænd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] ['moʊmənts][ˈɔ:rðər][ænd; ænd] [træŋˈkwɪləti] [wɜ:r; wər] [ə'gen] [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] .
片刻之后，秩序和安宁再次恢复。

[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈvi:'aɪ] .
CHAPTER LVI .
章 lvi .
[ˈtʃæptər] [ˌɛlˈvi:'aɪ] .
第五十六章

[prɪns] [ti:] — — — .
PRINCE T — — — :
王子 T — — — :
[prɪns] [ti:] — — — .
王子T——。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪmfl] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['koʊstʃɑ:] " [ɪɡ'zɪstɪd] ,
In the shameful times when the right of the " coscia " existed ,
在 这 可耻 时代 什么时候 这 正确的 的 这 " 库西亚 " 存在 ,
[ɪn][ðə; ðɪ] ['feɪmfl] [taɪmz] [wen] [ðə; ðɪ] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] " ['koʊstʃɑ:] " [ɪɡ'zɪstɪd] ,
在“科西亚”权利存在的可耻时代，

[ˈprɪnsəz] [hæd; həd][ˈlɪt(ə)l] [nəˈsesəti] [tuː; tə] [wuː] [ə; eɪ][ˈhʌmb(ə)l][ˈmeɪd(ə)n] , [ɔːr][tuː; tə] [suː] [fɔːr; fər][hɜːr; hər]
princes had little necessity to woo a humble maiden , or to sue for her .
王子们 有 小的 必要性 到 哇 一个 谦逊的 少女 , 或者 到 起诉 为了 她
[ˈfeɪvər] .
favor .
偏爱 .

王子们几乎没有必要去追求一位出身卑微的少女，或者去争取她的芳心。

[æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] [θɪŋz] [hæv; həv] [əˈsuːmd] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [ˈæspekt] .
At the present day things have assumed a different aspect .
在 这 展示 天 事物 有 假定 一个 不同的 方面 .

如今，情况已经发生了变化。

[ɔːlˈðoʊ] [ˈprɪnsəz] [ɪgˈzɪst] [huː] [pəˈzes] [æz; əz] [mʌtʃ] [praɪd][ʌv; əv][bɜːrθ] , [ɔːr][ˈiːv(ə)n] [mɔːr] ,
Although princes exist who possess as much pride of birth , or even more ,
虽然 王子们 存在 WHO 具有 作为 很多 自豪 的 出生 , 或者 甚至 更多的 ,
[ðə; ðən] [ðoʊz] [ʌv; əv][oʊld] [deɪz] ,
虽然也有一些王子拥有同样的，甚至更强的出身自豪感，

than those of old days ,
比 那些 的 老的 天 ,

比以前那些人要好得多

[stɪl] [wiː; wi] [siː] [ˈmeni] [əˈblaɪdʒd][tuː; tə] [kənˈfɔːrm][tuː; tə] [mɔːr] [ˈmɑːdərət] [prɪˈtenʃənz] [ɪn] [ˈmætərz] [ʌv; əv]
still we see many obliged to conform to more moderate pretensions in matters of
仍然 我们 看 许多 有义务 到 符合 到 更多的 缓和 虚荣心 在 事情 的
[ðə; ði] [hɑːrt] ,
the heart ,
这 心 ,

不过，我们仍然看到许多人在爱情方面不得不屈从于更为温和的姿态。

[əˈspaɪərɪŋ] [ˈhʌmbli] [tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪvər][ʌv; əv][ə; eɪ] [pləˈbiːən] [dɪˈvɪnəti] .
aspiring humbly to the favor of a plebeian divinity .
有抱负的 谦卑地 到 这 偏爱 的 一个 平民 神 .

谦卑地渴望得到一位平民神明的青睐。

[sʌtʃ] [wɜːr; wər][ðə; ði] [θɔːts] [ʌv; əv] [pɔːr] [prɪns] [tiː] - .
Such were the thoughts of poor Prince T - .
这样的 是 这 想法 的 贫穷的 王子 T - .

这就是可怜的T王子当时的想法。

[hiː; hi] [stʊd] [ɪn][ðə; ði] [ˈvestɪbjʊːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tsekˈkɪni] [ˈpæləs] , [ədˈmaɪərɪŋ][ðə; ði] [θrɔːŋ] [ʌv; əv][ˈɡreɪsf(ə)l]
He stood in the vestibule of the Zecchini Palace , admiring the throng of graceful
他 站立 在 这 前厅 的 这 泽基尼 宫殿 , 钦佩 这 人群 的 优美
[ˈvɪzɪtər] .
visitors .
访客 .

他站在泽基尼宫的厅里，欣赏着熙熙攘攘、仪态万方的游客。

[ɪn][ðə; ði] [ˈkraʊdɪd] [səˈluːn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
In the crowded saloons it was difficult to do justice to the faces ,
在 这 挤 酒吧 它 曾是 难的 到 做 正义 到 这 面孔 ,
[ɪn] [ðə; ði] [ˈkɹaʊdɪd] [səˈluːn] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə][duː][ˈdʒʌstɪs][tuː; tə][ðə; ði][ˈfeɪsɪz] ,
在拥挤的酒吧里，很难看清人们的脸。

[ænd; ænd] [stɪl] [les] [tuː; tə][ðə; ði] [dɪˈpɔːrtmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] .
and still less to the deportment of the ladies .
和 仍然 较少的 到 这 仪态 的 这 女士们 .

至于女士们的举止，那就更不用说了。

[frʌm; frəm] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] ['vestɪbjʊ:l] , [ɑ:n][ðə; ði][fɜ:rst][step] , [wer] [ðə; ði]['rəʊmən] [prɪns]
From that part of the vestibule , on the first step , where the Roman prince
从 那 部分 的 这 前厅 , 在 这 第一的 步 , 在哪里 这 罗马 王子
[hæd; həd] [ɪ'stæblɪft] [hɪm'self] ,
had established himself ,
有 已确立的 他自己 ,
从门厅的那个部分, 也就是第一级台阶上, 罗马王子曾经驻足的地方,

[ɑ:bzər'veɪ](ə)n][wʌz; wəz] ['ɪziə] .
observation was easier .
观察 曾是 更轻松 .
观察更容易。

['sʌd(ə)nli] , [frʌm; frəm][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ðə; ði] [kraʊd] [ɪ'mɜ:rdʒd] , [æz; əz] [ɪf] [baɪ] ['destəni] , [wʌn][ʌv; əv]
Suddenly , from the midst of the crowd emerged , as if by destiny , one of
突然 , 从 这 中间 的 这 人群 出现 , 作为 如果经过 命运 , 一 的
[ðəʊz] [fɔ:rmz] [wɪt] ,
those forms which ,
那些 表格 哪个 ,
突然, 仿佛命中注定一般, 人群中出现了一种形体,

[wʌns] [si:n] , [ɑ:r; ər] [rɪ'flektɪd] [ɪn][ðə; ði] [soʊl] [fə'rɛvər] .
once seen , are reflected in the soul forever .
一次 已见 , 是 反映 在 这 灵魂 永远 .
一旦所见, 便会永远铭刻于灵魂之中。

['gəʊldən] - [braʊn] [aɪz] , [her] ,
Golden - brown eyes , hair ,
金的 - 棕色的 眼睛 , 头发 ,
金棕色的眼睛、头发

[ænd; ænd] ['aɪləʃɪz] [ə'dɔ:rnd] [ə; eɪ] [feɪs] [wɪt] [wʊd] [hæv; həv] [sɜ:rvd] ['tɪʃən] [æz; əz][ə; eɪ]['mɑ:d(ə)l]
and eyelashes adorned a face which would have served Titian as a model
和 睫毛 装饰 一个 脸 哪个 会 有 服务 提香 作为 一个 模型
[ʌv; əv] ['bjʊ:ti] — [ɪn][ə; eɪ][wɜ:rd] ,
of beauty — in a word ,
的 美丽 — 在 一个 单词 ,
浓密的睫毛点缀着一张脸庞, 这张脸在提香看来堪称美的典范——总之,

[hi:; hi] [sɔ:] [ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [və'ni:ʃn] [aɪ'di:əl] .
he saw the type of the Venetian ideal .
他 锯 这 类型 的 这 威尼斯 理想的 .
他看到了威尼斯理想形象的雏形。

[ðə; ði] [prɪns] , [ʌn'tɪl] [ðen] [ɪ'mu:vəbl] [ɪn][ðə; ði] [kraʊd] ['hʌrɪŋ] [tu:; tə][ænd; ænd][frou] ,
The Prince , until then immovable in the crowd hurrying to and fro ,
这 王子 , 直到 然后 不可移动的 在 这 人群 匆忙 到 和 弗 ,
王子此前一直静静地站在熙熙攘攘的人群中, 一动不动。

[wʌz; wəz] [strʌk] [baɪ][ə; eɪ] [glæns] [ʌv; əv] [ðəʊz] ['wʌndərf(ə)l] [aɪz] ,
was struck by a glance of those wonderful eyes ,
曾是 击 经过 一个 瞥一眼 的 那些 精彩的 眼睛 ,
被那双迷人的眼睛深深吸引了。

[wɪt] [si:md] [tu:; tə] [lʊk] [æt; ət] ['evri] [θɪŋ] [ænd; ænd] ['evri] ['bɑ:di] ,
which seemed to look at every thing and every body ,
哪个 似乎 到 看 在 每一个 事物 和 每一个 身体 ,
它似乎在观察一切事物和每一个人,

[wɪ'dəʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ]['mʊmənt] ['fɪksɪŋ] [ðer; ðər] [glæns] [ɑ:n] ['eni] .
without for a moment fixing their glance on any .
没有 为了 一个 片刻 定影 他们的 瞥一眼 在 任何 .
他们一刻也没有正眼瞧过任何人。

[æz; əz] [ɪf] ['ʌndər] [ə; eɪ] [spel] , [ðə; ði] [prɪns] [rʌʃt] ['æftər][ðə; ði] ['fʊtstɛps] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌʌn'noʊn] ['leɪdi]
As if under a spell , the Prince rushed after the footsteps of the unknown lady
作为 如果 在下面 一个 拼写 , 这 王子 匆忙 后 这 脚步声 的 这 未知 女士
,
:
,

仿佛中了某种魔咒，王子循着那位陌生女子的脚步声疾驰而去。

[hu:z] [laɪt] [fʊt] [si:md] [tu:; tə] [fləʊt] ['oʊvər][ðə; ði] [graʊnd] .
whose light foot seemed to float over the ground .
谁 光 脚 似乎 到 漂浮 超过 这 地面 .

他的脚步轻盈，仿佛漂浮在地面上。

[hi:; hi] ['hɜ:rid] [ɑ:n][ʼæftər][hɜ:ɹ; hər] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wɪʃ] [tu:; tə][ˌoʊvər'teɪk][hɜ:ɹ; hər][wʌz; wəz][wʌn] [θɪŋ] ,
He hurried on after her , but the wish to overtake her was one thing ,
他 慌忙 在 后 她 , 但 这 希望 到 超过 她 曾是 一 事物 ,
[ðə; ði][ˌkeɪpə'bɪləti] [ə'nʌðər] .
the capability another .
这 能力 其他 .

他急忙追赶她，但想追上她是一回事，有能力追上她是另一回事。

[ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] [ænd; ənd][ˈgreɪsf(ə)] [gɜ:rl] , [ɪːðər] [mɔ:ɹ] ['æktɪv] [ɔ:r] [mɔ:ɹ] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə]
The beautiful and graceful girl , either more active or more accustomed to
这 美丽的 和 优美 女孩 , 任何一个 更多的 积极的 或者 更多的 习惯 到
[ˈfæʃ(ə)nəb(ə)] [θrɒŋz] [ɪn] ['venɪs] ,
fashionable throngs in Venice ,
时髦 人群 在 威尼斯 ,

这位美丽优雅的姑娘，要么是更活跃，要么是更习惯于威尼斯熙熙攘攘的时尚人群。

[wʌz; wəz] [ɔ:l'redi] ['si:tɪd] [ɪn][ə; eɪ][ˈgɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] ,
was already seated in a gondola ,
曾是 已经 坐着 在 一个 贡多拉 ,

当时他已经坐在贡多拉船舱里了。

[ænd; ənd][hæd; həd] [ɔ:rdəɹd] [ðə; ði] [gɑ:ndə'lɪr] [tu:; tə][pʊt] [ɔ:f] [wen] [ðə; ði] [prɪns] [ri:tɪt] [ðə; ði] [edʒ]
and had ordered the gondolier to put off when the Prince reached the edge
和 有 订购 这 贡多拉船夫 到 放 离开什么时候 这 王子 达到 这 边缘
[ʌv; əv][ðə; ði][kə'næl] .
of the canal .
的 这 运河 .

当王子到达运河边时，他命令船夫放慢速度。

[wʌt] [kʊd; kəd][hi:; hi][du:] ?
What could he do ?
什么 可以 他 做 ?

他能做什么呢？

[θrəʊ] [hɪm'self] ['ɪntu:][ðə; ði][ˈwɔ:tər] , [ænd; ənd] [si:z] [ɑ:n][ðə; ði] ['gʌn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈleɪdi:z] [boʊt] , [laɪk]
throw himself into the water , and seize on the gunwale of the lady's boat , like
扔 他自己 进入 这 水 , 和 抢占 在 这 舷缘 的 这 女士的 船 , 喜欢
[ə; eɪ][ˈmædmən] ,
a madman ,
一个 狂人 ,

他纵身跃入水中，像疯了一样抓住那位女士的船舷。

[ˈbɛɡɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd][fɔ:ɹ; fər] [ˈpɪtɪz] [seɪk] ?
begging a word for pity's sake ?
乞讨 一个 单词 为了 可惜 清酒 ?

求饶？

[ðɪs] [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][fɜːrst] [ɪmpʌls] ；
This was his first impulse ；
这 曾是 他的 第一的 冲动 ；

这是他的第一反应；

[jet] [ə; eɪ] [bæθ] [ɪn][ðə; ði][ˈwɔːtərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ləˈguːn] [ɪn] [mɑːrt] [wʊd] [biː; bi][noʊ][dʒoʊk] ，
yet a bath in the waters of the lagoon in March would be no joke ；
然而 一个 洗澡 在 这 水 的 这 泻湖 在 行进 会 是 不 开玩笑 ；
然而，三月份在泻湖里洗澡可不是闹着玩的。

[waɪl] [tuː; tə][ˈprez(ə)nt] [hɪmˈself] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði][ˈleɪdi][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [θɔːts] [ɪn][ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)n] [wɪt]
while to present himself before the lady of his thoughts in the condition which
尽管 到 展示 他自己 前 这 女士 的 他的 想法 在 这 状况 哪个
[wʊd] [rɪˈzʌlt] [frʌm; frəm] [ɪˈmɜːrʒn] ，
would result from immersion ；
会 结果 从 浸没 ；

而他则要以浸入水中后的状态出现在他心中所想的女士面前，

[wʊd] [biː; bi] [ʌnpɹəˈpɪʃəs] ， [ænd; ænd][æn; ən] [ɪˈspeʃl] [ˈtraɪəl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][mæn]
would be unpropitious ， and an especial trial to the dignity of a man
会 是 不吉利的 ； 和 一个 特别的 审判 到 这 尊严 的 一个 男人
[ʌv; əv][ræŋk] ．
of rank ．
的 秩 ．

这将是 不吉利的，尤其会 损害一位身份显赫之人的尊严。

[hiː; hi][dɪˈsaɪdɪd] [ɑːn] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈræʃ(ə)nəl] [kɔːrs] ，
He decided on taking a more rational course ；
他 决定 在 采取 一个 更多的 合理的 课程 ；
他决定采取更理性的做法。

[ðæt] [ʌv; əv] [ɪmˈbɑːkɪŋ] [ɪn][ə; eɪ][ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdooələ][ænd; ænd] [ˈfɑːloʊɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈkɔːnɪtə] ．
that of embarking in a gondola and following the incognita ．
那 的 启程 在 一个 贡多拉 和 下列的 这 未知 ．
就像乘坐贡多拉，追寻未知的事物一样。

" [roʊ] [hɑːrd] ， " [sed] [ðə; ði] [prɪns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡɑːndəˈlɪr] ，
" Row hard ， " said the Prince to the gondolier ；
" 排 难的 ， " 说 这 王子 到 这 贡多拉船夫 ；
“用力划！”王子对船夫说。

" [ænd; ænd] [ɪf] [juː; jʊ][ˌoʊvərˈteɪk] [ðæt] [blæk] [ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdooələ][aɪ] [wɪl] [rɪˈwɔːrd] [juː; jʊ] [wel] ．
" and if you overtake that black gondola I will reward you well ．
" 和 如果 你 超过 那 黑色的 贡多拉 我 将要 报酬 你 出色地 ．
“如果你能超过那艘黑色的贡多拉，我会好好奖励你。”

" [ˈhævɪŋ] [ˈpɔɪntɪd] [aʊt] [ðə; ði] [boʊt] [tuː; tə][biː; bi] [pərˈsuːd] ，
" Having pointed out the boat to be pursued ；
" 拥有 尖 出去 这 船 到 是 追击 ；
“指出要追击的船只后，

[ðə; ði] [ˈɡɑːndəˈlɪr] [kraɪd] " [əˈvɑːnti] " [tuː; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] [æt; ət][ðə; ði] [praʊ] ，
the gondolier cried "Avanti " to his companion at the prow ；
这 贡多拉船夫 哭 " 阿凡提 " 到 他的 伴侣 在 这 船首 ；
船夫向船头的同伴喊道：“前进！”

[ænd; ænd] [ˈtɜːrniŋ] [ʌp][hɪz; ɪz] [red] [ʒɜːrt] [sliːvz] ([red] [ˈʃɜːts] [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði] [prɪˈveɪɪŋ] [ˈfæʃ(ə)n] [dʒʌst]
and turning up his red shirt sleeves (red shirts being the prevailing fashion just
和 转弯 向上 他的 红色的 衬衫 袖子 (红色的 衬衫 存在 这 盛行 时尚 只是
[ðen] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [vəˈniːʃn] [ˈrəʊəz] ，
then among the Venetian rowers ；
然后 之中 这 威尼斯 划船者 ；
他卷起红色衬衫的袖子（当时红色衬衫是威尼斯赛艇运动员中流行的服饰），

[ɪn] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [gest] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ]) ,
in honor of the guest of the day) ,
在 荣誉 的 这 客人 的 这 天) ;
为了向当日的贵宾致敬),
[ðə; ði] [gɑ:ndə'lır] [prɪ'perd] [tu:; tə][ju:z][ðə; ði] [ɔ:r] [wɪð; wɪθ] [ðæt] [greɪs] [ænd; ənd][ˈvɪgər] [wɪtʃ] [ɪz][nɑ:t]
the gondolier prepared to use the oar with that grace and vigor which is not
这 贡多拉船夫 准备 到 使用 这 桨 和 那 优雅 和 活力 哪个 是 不是
[tu:; tə][bi:; bi] ['raɪvəld] [baɪ] ['eni] ['boʊtmən] [ɪn][ðə; ði][wɜ:rld] .
to be rivalled by any boatmen in the world .
到 是 竞争对手 经过 任何 船夫 在 这 世界 .
船夫准备划桨, 他的优雅和力量, 世上任何船夫都无法与之匹敌。

" ['ɑ:nwərd] ! ['ɑ:nwərd] !
" **Onward ! onward !**
" 向前 ! 向前 !
前进! 前进!
[gɑ:ndələ,gɑ:n'doʊlə][ˈmi:ʊ] ! ['ɑ:nwərd][ænd; ənd][ˌoʊvər'teɪk] [ðæt] [tu:] [swɪft] [boʊt] [wɪtʃ] [berz] [ə'weɪ] [maɪ]
gondola mio ! onward and overtake that too swift boat which bears away my
贡多拉 mio ! 向前 和 超过 那 也 迅速 船 哪个 熊 离开 我的
[laɪf] ;
life ;
生活 ;
我的贡多拉! 前进吧, 追上那艘带走我生命的快船;

[ænd; ənd] [waɪ] [ʃʊd; ʃəd][nɑ:t] [ðæt] ['ʌvli] [gɜ:rl][bi:; bi] [sʌtʃ] [tu:; tə][em 'i:] ,
and why should not that lovely girl be such to me ,
和 为什么 应该 不是 那 迷人的 女孩 是 这样的 到 我 ,
为什么那位可爱的女孩不能这样对我呢?
[ðə; ði][eɪdri'ætɪk] ['bjʊ:ti] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [aɪ][hæv; həv] [dri:md] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] [taɪmz] ,
the Adriatic beauty of which I have dreamed a thousand times ,
这 亚得里亚海 美丽 的 哪个 我 有 梦见 一个 千 时代 ,
我曾无数次梦见的亚得里亚海美景,

[wen] ['venɪs] [wʌz; wəz] [en'sleɪvd] [æz; əz][maɪ] [pʊr] [roʊm] [stɪl] [ɪz] ?
when Venice was enslaved as my poor Rome still is ?
什么时候 威尼斯 曾是 奴隶 作为 我的 贫穷的 罗马 仍然是 ?
威尼斯沦为奴隶的时候, 就像我可怜的罗马现在仍然被奴役一样?

[jet] [waɪ] [dɪd][aɪ] ['oʊnli] [kætʃ] [ə; eɪ] [glɪmps] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] ?
Yet why did I only catch a glimpse of her ?
然而 为什么 做过 我 仅有的 抓住 一个 一瞥 的 她 ?
可是, 为什么我只瞥见了她一眼?
[waɪ] [dɪd][hɜ:r; hər] ['dæzliŋ] [aɪ] [ðʌs] [mi:t] [maɪn] , [səb'du:ɪ] [em 'i:][ɪn][ə; eɪ] ['moʊmənt] ,
Why did her dazzling eye thus meet mine , subdue me in a moment ,
为什么 做过 她 耀眼的 眼睛 因此 见面 碰 , 征服 我 在 一个 片刻 ,
为什么她那双迷人的眼睛会与我的目光相遇, 瞬间让我神魂颠倒?

[ænd; ənd] [meɪk] [em 'i:][hɜ:rz] [fə'revər] , ['oʊnli][tu:; tə] [dɪsə'pɪr] ?
and make me hers forever , only to disappear ?
和 制作 我 她的 永远 , 仅有的 到 消失 ?
让我永远属于她, 然后就消失?
[ænd; ənd][hæz; həz][nɑ:t][hɜ:r; hər] ['mædʒɪk] [glæns] ['wu:ndɪd] ['ʌðər] [æz; əz] [wel] [æz; əz][em 'i:] ?
and has not her magic glance wounded others as well as me ?
和 有 不是 她 魔法 瞥一眼 受伤 其他的 作为 出色地 作为 我 ?
难道她的魔眼没有伤害到其他人, 也包括我吗?

[ðə; ði] ['veri] ['ætməsfi:] [ə'raʊnd] [hɜ:r; hə:] [ɪn'tɑ:ksɪkeɪtɪd] [em 'i:] ; [mʌst; məst] [aɪ 'ti:] [nɑ:t] [hæv; həv] [ə'fektɪd]
The very atmosphere around her intoxicated me ; must it not have affected
这 非常 气氛 大约 她 酣 我 ; 必须 它 不是 有 做作的
[ɔ:l] [nɪr] [hɜ:r; hə:] ?
all near her ?
全部 靠近 她 ?

她周围的气氛让我陶醉；难道她身边的人没有受到影响吗？

[ɑ:] , [ˈdaɪoʊ] ! [ɪz] [ðɪs] [lʌv] [æt; ət] [læst] ?
Ah , Dio ! is this love at last ?
啊 , 迪奥 ! 是 这 爱 在 最后的 ?

啊，迪奥！这就是爱情吗？

[ɪz] [ðɪs] [ðæt] ['trænfənt; 'trænsiənt; 'trænzənt; 'trænzɪənt] ['pæʃ(ə)n] [wɪt] [men] [ɪn'dʒɔɪ] [æz; əz] [ðeɪ] [baɪt] [æt; ət]
Is this that transient passion which men enjoy as they bite at
是 这 那 瞬态 热情 哪个 男人 享受 作为 他们 咬 在
[ˈdaʊt(ə)l] [fru:tɪs] [ænd; ənd] [θroʊ] [ðem; ðəm] [ə'weɪ] [wen] ['teɪstɪd] ?
doubtful fruits and throw them away when tasted ?
疑 水果 和 扔 他们 离开 什么时候 尝过 ?

这就是男人尝到可疑果实后，尝过就扔掉的那种短暂的激情吗？

[ɔ:r] [ɪz] [aɪ 'ti:] [ðæt] ['spɪrɪtʃuəl] [lʌv] [wɪt] [brɪŋz] [ðə; ði] ['kri:tʃər] [nɪr] [tu:; tə] [gɑ:d] ,
or is it that spiritual love which brings the creature near to God ,
或者是 它 那 精神 爱 哪个 带来 这 生物 靠近 到 上帝 ,
或者说，是那种精神上的爱使人亲近上帝？

[wɪt] [træns'fɔ:mz] [ðə; ði] ['mɪzəɪrɪz] [ʌv; əv] [laɪf] , [ɪts] ['deɪndʒəz] , [deθ] [ɪt'self] , [ɪntu:] [ɪn'efəb(ə)l]
which transforms the miseries of life , its dangers , death itself , into ineffable
哪个 变换 这 苦难 的 生活 , 它是 危险 , 死亡 本身 , 进入 难以言喻的
[ˈhæpɪnəs] ?
happiness ?
幸福 ?

什么能将人生的苦难、危险乃至死亡本身转化为难以言喻的幸福？

[jes] !
Yes !
是的 !

是的！

[aɪ 'ti:] [ɪz] [ðæt] ; [ænd; ənd] [naʊ] , [kʌm] [ji:; jɪ] ['paʊərf(ə)l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ɜ:rθ] ,
it is that ; and now , come ye powerful of the earth ,
它 是 那 ; 和 现在 , 来 是的 强大的 的 这 地球 ,
正是如此；现在，地上的权贵们，都来吧！

[der] [bʌt; bət] [tu:; tə] [tʌt] [maɪ] ['mɪstrəs] [hu:m] [aɪ] [lʌv] [wɪð; wɪθ] [ɪndɪ'skraɪbəbl] ['pæʃ(ə)n] ,
dare but to touch my mistress whom I love with indescribable passion ,
敢 但 到 触碰 我的 情妇 谁 我 爱 和 无法形容 热情 ,
我竟不敢触碰我深爱的、无法言喻的女主人，

[ə'prəʊtʃ] [hɜ:r; hə:] [wɪð; wɪθ] [æn; ən] ['ɑ:rmɪ] [ʌv; əv] ['rʌfi:ənz] [æt; ət] [jʊr; jər] [bæk] , [prə'feɪn] [bʌt; bət] [ðə; ði]
approach her with an army of ruffians at your back , profane but the
方法 她 和 一个 军队 的 恶棍 在 你的 后退 , 亵渎 但 这
[hem] [ʌv; əv] [hɜ:r; hə:] [gaʊn] ,
hem of her gown ,
她们 的 她 袍 ,
带着一群恶棍接近她，举止粗俗，却能遮住她裙摆的下摆。

[ænd; ənd] [maɪ] [sɔ:rd] [jæl; jəl] [dɪ'faɪ] [ɔ:l] [fɔ:r; fər] [hɜ:r; hə:] [swi:t] [seɪk] .
and my sword shall defy all for her sweet sake .
和 我的 剑 将 违抗 全部 为了 她 甜的 清酒 .
为了她，我的剑将无所畏惧。

[ˈɑːnwərd] ! [ˈɑːnwərd] ! " [kraɪd][ðə; ði] [prɪns] , [ɪntəˈrʌptɪŋ] [hɪz; ɪz] [oʊn] [səˈlɪləkwɪ] .
Onward ! onward ! " cried the Prince , interrupting his own soliloquy .
向前 ！ 向前 ！ " 哭 这 王子 ， 打断 他的 自己的 独白 。

“前进！前进！”王子打断了自己的独白，喊道。

" [roʊ] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [ɪf] [wʌn] [kraʊn] [biː; bi][nɑːt] [ɪˈnʌf] , [juː; jʊ][æɪ; ʃəl][hæv; həv][ten] .
" Row hard , and if one crown be not enough , you shall have ten .
" 排 难的 ， 和 如果 一 王冠 是 不是 足够的 ， 你 将 有 十 。

“努力划桨，如果一顶皇冠不够，你将得到十顶。”

[ˈɑːnwərd] ! "
Onward ! "
向前 ！ "

前进！

" [bʌt; bət] [səˈpoʊz] [ʃiː; ʃi][wɜːr; wər][ə; eɪ] [pləˈbiːən] ?
" But suppose she were a plebeian ?
" 但 认为 她 是 一个 平民 ？

但假设她只是个平民呢？

[wel] !
Well !
出色地 ！

出色地！

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈhev(ə)n] [wʌt] [ɪz][ə; eɪ] [pləˈbiːən] ?
in the name of heaven what is a plebeian ?
在 这 姓名 的 天堂 什么 是 一个 平民 ？

天哪，平民算什么？

[wen] [gɑːd] [kriˈeɪtɪd] [mæn][dɪd][hiː; hi] [meɪk] [pətˈrɪʃnɪz] [ænd; ənd] [plɪˈbiːənz] ?
When God created man did he make patricians and plebeians ?
什么时候 上帝 创建 男人 做过 他 制作 贵族 和 平民 ？

上帝创造人类时，是否创造了贵族和平民？

[dʌz] [nɑːt][ðə; ði] [ˈpaʊər] [ðæt] [ɔːz] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [kʌm] [frʌm; frəm][ˈtaɪərənts][ænd; ənd] [ˈdespəts] ? "
Does not the power that awes the vulgar come from tyrants and despots ? "
做 不是 这 力量 那 敬畏 这 庸俗 来 从 暴君 和 独裁者 ？ "

令庸俗之人敬畏的权力，难道不正是来自暴君和专制者吗？

" [ɑː] ! [ɪf] [ðæt] [ˈbjʊːtɪf(ə)] [jʌŋ] [ˈkriːtʃər] [ʃʊd; ʃəd] [pruːv] [æn; ən] [ɪmˈpjʊr] , [ə; eɪ] [ˈneɪmləs] [wʌn] ! "
" Ah ! if that beautiful young creature should prove an impure , a nameless one ! "
" 啊 ！ 如果 那 美丽的 年轻的 生物 应该 证明 一个 不纯 ， 一个 无名 一 ！ "

“啊！如果那个美丽的年轻生物被证明是不洁的，一个无名的生物！”

" [oʊ] , [blæsˈfiːməɪ] [ʌv; əv] [lʌv] , [siːs] [jʊr; jər][prəˈfæənəti,prʊˈfæənəti] !
" Oh , blasphemer of love , cease your profanity !
" 哦 ， 亵渎者 的 爱 ， 停止 你的 亵渎 ！

“哦，亵渎爱情的人，停止你的亵渎吧！”

[haʊ] [kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈɡɪltɪ] [ˈwʊmənɪz] [feɪs] [ʃoʊ] [sʌtʃ] [pjʊr] [trænˈsendənt] [ˈlʌvliːnəs] !
How could a guilty woman's face show such pure transcendent loveliness !
如何 可以 一个 有罪的 女性的 脸 展示 这样的 纯的 超凡脱俗 可爱 ！

一个有罪的女人，她的脸上怎么会展现出如此纯洁无瑕的美丽呢！

" [ɑːnɪːtə] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [pləˈbiːən] .
" Annita was a plebeian .
" 安妮塔 曾是 一个 平民 。

安妮塔是个平民。

[ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][hɜːr; həɪ] [ˈdwelɪŋ] [ʃʊd] [ðæt] .
The entrance to her dwelling showed that .
这 入口 到 她 住宅 显示 那 。

她住所的入口处就体现了这一点。

[ðer; ðær] [stʊd] [noʊ] ['kɑ:ləmd] [pɔ:rtʃ] [wer] [ðə; ði][gɑ:ndələgɑ:n'doʊlə] [dru:] [ʌp] [br'fɔ:r] [ə; eɪ]['sɪmp(ə)]
There stood no columned porch where the gondola drew up before a simple
那里 站立 不 列式 门廊 在哪里 这 贡多拉 画 向上 前 一个 简单的
[dɔ:r] - [step] .
door - step .
门 - 步 .

贡多拉停靠的地方没有柱廊，只有一个简单的门槛。

[ðə; ði] [pleɪn] ['lɪt(ə)] ['sterkeɪs] [wəz; wəz] [ber] ; [noʊ] [rɪtʃ] [veɪsɪz] [wɪð; wɪθ][ɪg'zɑ:tɪk] ['flaʊərz] [stʊd] [ə'baʊt]
The plain little staircase was bare ; no rich vases with exotic flowers stood about
这 清楚的 小的 楼梯 曾是 裸 ; 不 富有的 花瓶 和 异域风情 花朵 站立 关于
[ðə; ði] ['θreʃhoʊld] .
the threshold .
这 临界点 .

简朴的小楼梯空无一物；门槛上没有摆放插着异国鲜花的华丽花瓶。

[ə; eɪ] [fju:] ['flaʊər] - [pɒts] [ə'dɔ:rnd] [ðə; ði] ['wɪndəʊ] - [sɪlz] ,
A few flower - pots adorned the window - sills ,
一个 很少 花 - 锅 装饰 这 窗户 - 门槛 ,
窗台上摆放着几盆花。

[fɔ:r; fər] [ɑ:ni:tə] [lʌvd] ['flaʊərz] [æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ] ['prɪnses] [kʊd; kəd] [lʌv] [ðem; ðəm] , [bʌt; bət][hɜ:rz]
for Annita loved flowers as well as a princess could love them , but hers
为了 安妮塔 喜爱 花朵 作为 出色地 作为 一个 公主 可以 爱 他们 , 但 她的
[wɜ:r; wər]['lɪt(ə)] ,
were little ,
是 小的 ,
安妮塔像公主一样喜爱鲜花，但她喜欢的却是小小的花。

['sɪmp(ə)] ['blɒsəmz] — [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [seɪ] [pʊr] [wʌnz] , [fɔ:r; fər] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði] [jʌŋ]
simple blossoms — I will not say poor ones , for they were dear to the young
简单的 花朵 — 我 将要 不是 说 贫穷的 一个 , 为了 他们 是 亲爱的 到 这 年轻的
[gɜ:rl] ,
girl ,
女孩 ,
朴素的花朵——我不会说是贫穷的花朵，因为它们是那个小女孩心爱的花朵。

[ə; eɪ] ['veri] ['treʒər] [tu:; tə][hɜ:r; hər] .
a very treasure to her .
一个 非常 宝藏 到 她 .

对她来说，这是一份非常珍贵的礼物。

[æn; ən][eɪdʒd]['leɪdi] ,
An aged lady ,
一个 老年人 女士 ,
一位老妇人，

[hu:] [baɪ] [deɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ə'træktɪd] [ðə; ði] [ə'tenʃ(ə)n] [ʌv; əv] ['evri] [wʌn] — [soʊ] [greɪt] [wʌz; wəz]
who by day would have attracted the attention of every one — so great was
WHO 经过 天 会 有 吸引 这 注意力 的 每一个 — — 所以 伟大的 曾是
[ðə; ði][æn'zaɪəti] [dɪ'pɪktɪd] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [feɪs] — [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ʌn'tɪl] [ðæt] ['moʊmənt] ,
the anxiety depicted on her face — had awaited until that moment ,
这 焦虑 描绘 在 她 脸 — 有 等待中 直到 那 片刻 ,
白天，她脸上写满了焦虑，足以吸引所有人的目光——她一直等待着那一刻的到来。

[ɪ'lev(ə)n][æet; ət] [naɪt] , [hɜ:r; hər] [brɪ'lʌvɪd] [ɑ:ni:tə] , [hu:] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][kju:ri'a:səti][ʌv; əv][ə; eɪ][tʃaɪld] ,
eleven at night , her beloved Annita , who , with the curiosity of a child ,
十一 在 夜晚 , 她 心爱 安妮塔 , WHO , 和 这 好奇心 的 一个 孩子 ,
[hæd; həd] [dr'zaird] ,
had desired ,
有 想要的 ,
晚上十一点，她心爱的安妮塔，像个孩子一样充满好奇地渴望着，

[laɪk] [ˈðə] , [tuː; tə][hæv; həv][ə; eɪ][kloʊz] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] .
like others , to have a close view of the man of the people .
喜欢 其他的 , 到 有 一个 关闭 看法 的 这 男人 的 这 人们 :

和其他人一样，想要近距离观察这位人民的代表人物。

[ˈmaːrɪʊ] , [hɜːr; hər][ˈoʊnli] [ˈbrʌðər] , [ˈbiːɪŋ] [ˈæbsənt] ,
Mario , her only brother , being absent ,
马里奥 , 她 仅有的 兄弟 , 存在 缺席的 ,

她唯一的哥哥马里奥不在身边，

[ðə; ði] [ˈmʌðər] [hæd; həd][kənˈfaɪdɪd] [hɜːr; hər][tuː; tə][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli] [ɡɑːndəˈlɪr] .
the mother had confided her to the care of the family gondolier .
这 母亲 有 坦白 她 到 这 关心 的 这 家庭 贡多拉船夫 :

母亲将她托付给了家里的船夫照顾。

[wen] [ˈmoʊnə][ˈroʊzə][hæd; həd] [æsəˈteɪnd] [ðæt][ðə; ði] [ˈnuːli] [əˈraɪvd] [ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə][wʌz; wəz]
When Monna Rosa had ascertained that the newly arrived gondola was
什么时候 莫娜 罗莎 有 已确定 那 这 新 到达的 贡多拉 曾是

[ðæt] [wɪtʃ] [ʃiː; ʃi] [ɪkˈspektɪd] ,
that which she expected ,
那 哪个 她 预期的 ,

当莫娜·罗莎确认新来的贡多拉正是她所期待的那艘时，

[ʃiː; ʃi] [left] [ðə; ði] [ˈbælkəni] , [wer] [ʃiː; ʃi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwʌtʃɪŋ] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪt] [ˌmɪsˈɡɪvɪŋz] [fɔːr; fər][ɪts]
she left the balcony , where she had been watching with great misgivings for its
她 左边 这 阳台 , 在哪里 她 有 到过 观看 和 伟大的 疑虑 为了 它是

[əˈraɪv(ə)] ,
arrival ,
到达 ,

她离开了阳台，此前她一直怀着极大的不安在那里等待它的到来。

[ænd; ænd][ˈræpɪdli] [dɪˈsendɪd] [ðə; ði] [sterz] , [ˈlæntərn][ɪn][hænd] , [tuː; tə] [rɪˈsiːv] [hɜːr; hər] [bɪˈlʌvɪd] [tʃaɪld]
and rapidly descended the stairs , lantern in hand , to receive her beloved child
和 快速 下降 这 楼梯 , 灯笼 在 手 , 到 收到 她 心爱 孩子

.
:
:

她手提灯笼，迅速走下楼梯，去迎接她心爱的孩子。

[ðə; ði] [tuː] [ˈwɪmɪn] [wɜːr; wər] [klaːspt] [ɪn] [iːtʃ] [ˈʌðəz] [ɑːrmz] , [æz; əz] [ɪf] [ˈæftər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [ˌsepəˈreɪʃn] ,
The two women were clasped in each other's arms , as if after a long separation ,
这 二 女性 是 紧握 在 每个 其他的 武器 , 作为 如果 后 一个 长的 分离 ,

两个女人紧紧相拥，仿佛久别重逢。

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [əˈraɪvd] , [ænd; ænd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈoʊpən] [dɔːr] ,
when the Prince arrived , and taking advantage of the open door ,
什么时候 这 王子 到达的 , 和 采取 优势 的 这 打开 门 ,

王子到达时，趁着大门敞开，

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈeɪvɪdənt] [əˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmʌðər] [ænd; ænd] [ˈdɔːtər] ,
and of the evident attention of the mother and daughter ,
和 的 这 明显 注意力 的 这 母亲 和 女儿 ,

以及母女俩之间显而易见的关注，

[hiː; hi] [ˈentərd] [ðə; ði] [haʊs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɔːˈdæsəti] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈsoʊldʒər][ɑːn][ə; eɪ] [ˈkɒŋkəd] [ˈterətɔːri]
he entered the house with the audacity of a soldier on a conquered territory
他 进入 这 房子 和 这 大胆 的 一个 士兵 在 一个 征服 领土

.
:
:

他像占领了领土的士兵一样，趾高气扬地闯进了房子。

[æ̃t; ə̃t][lɛ̃ŋkθ; lɛ̃ŋθ] , [disɪn'geɪdʒd] [frʌm; frəm] [i:tʃ] [ˈðɜːz] [ɑ:rmz] , [ðə; ði] ['mʌðər] [wʌz; wəz] [ɪks'kleɪmɪŋ] [ɪn]
At length , disengaged from each other's arms , the mother was exclaiming in
在 长度 , 脱离 从 每个 其他的 武器 , 这 母亲 曾是 惊呼 在
[ə; eɪ][tuːn] [ʌv; əv][ˈdʒent(ə)l] [rɪ'prəʊtʃ] ,
a tone of gentle reproach ,
一个 语气 的 温和的 责备 ,
最后, 母女俩终于分开, 母亲用温柔的责备语气说道:

" [waɪ] [soʊ] [leɪt] , [ɑ:nɪ:tə] ? " [wen] [bəʊθ] ['stɑ:rtɪd] [ɑ:n] [pə'si:vɪŋ] [ðə; ði] ['prez(ə)ns] [ʌv; əv][ə; eɪ]
" Why so late , Annita ? " when both started on perceiving the presence of a
" 为什么 所以 晚的 , 安妮塔 ? " 什么时候 两个都 开始 在 感知 这 在场 的 一个
[ˈstreɪndʒər] .
stranger .
陌生人 .
“安妮塔, 你怎么这么晚才来? ”两人这才意识到有陌生人出现。

[ˈhævɪŋ] ['entəd] [ɑ:n][ə; eɪ][boʊld] [əd'ventʃər] , [ðə; ði] [prɪns] [felt] [ðæt] [hiː; hi][mʌst; məst] ['kæəri] [əɪ 'tiː]
Having entered on a bold adventure , the Prince felt that he must carry it
拥有 进入 在 一个 大胆的 冒险 , 这 王子 毛毡 那 他 必须 携带 它
[θruː] [wɪð; wɪθ][ˈspɪrɪt] .
through with spirit .
通过 和 精神 .
王子既然踏上了一段大胆的冒险之旅, 就觉得自己必须以饱满的精神坚持到底。

[hiː; hi] ['ðɜ:fɔ:r] [əd'vænst] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [jʌŋ] [gɜ:rl] , [huː] , [wen] [soʊ] [nɪr] , [si:md] [mɔ:r]
He therefore advanced towards the young girl , who , when so near , seemed more
他 所以 先进的 向 这 年轻的 女孩 , WHO , 什么时候 所以 靠近 , 似乎 更多的
[ˈbju:tɪf(ə)l] [ðæn; ðən][ˈevər] .
beautiful than ever .
美丽的 比 曾经 .
于是他走向那个年轻女孩, 近在咫尺时, 她显得比以往任何时候都更加美丽动人。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ə'baʊt] [tuː; tə][traɪ][tuː; tə][faɪnd] [wɜ:rdz] [tuː; tə][ɪk'skju:s][hɪz; ɪz] [ɪm'petʃuəs] [ænd; ənd]
He was about to try to find words to excuse his impetuous and
他 曾是 关于 到 尝试 到 寻找 字 到 原谅 他的 浮躁 和
[ɪrɪ'presəb(ə)l] [ædmə'reɪ](ə)n] ,
irrepressible admiration ,
不可抑制的 钦佩 ,
他正要找些话来为自己冲动而无法抑制的钦佩之情辩解,

[wen] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][æn; ən][ˈaɪərn][græsp][frʌm; frəm][bɪ'haɪnd] [si:zd] [hɪz; ɪz] [rɪst] ,
when at that moment an iron grasp from behind seized his wrist ,
什么时候 在 那 片刻 一个 铁 抓牢 从 在后面 查获 他的 手腕 ,
就在这时, 一只铁钳般的手从背后抓住了他的手腕。
[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [jeɪk] [ðæt] [meɪd] [hɪm; ɪm] ['stæɡər] , ['sepəreɪtɪd] [hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ðə; ði]
and with a shake that made him stagger , separated him from the
和 和 一个 摇 那 制成 他 错开 , 分开 他 从 这
[ˈwɪmɪn] .
women .
女性 .

一阵剧烈的摇晃让他踉跄, 也让他与女人们分开。
[frʌm; frəm][ə; eɪ][θɜ:rd][ˈɡɑ:ndələˌɡɑ:n'doʊlə] , [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ə; eɪ] [ʃɔ:rt] [taɪm] ['æftər][ðə; ði] [tuː]
From a third gondola , which had arrived a short time after the two
从 一个 第三 贡多拉 , 哪个 有 到达的 一个 短的 时间 后 这 二
[fɜ:rst] ,
first ,
第一的 ,
从第三艘缆车上, 这艘缆车在前两艘缆车到达后不久也抵达了,

[ðer; ðær][hæd; həd] [sprʌŋ] [aʊt] ['swɪftli] [ænd; ənd] ['rezəlu:tli] [ə; eɪ] [nu:] [ænd; ənd] ['ju:θfl] ['æktər][ɑ:n]
there had sprung out swiftly and resolutely a new and youthful actor on
那里 有 弹簧 出去 迅速地 和 坚决地 一个 新的 和 青春 演员 在
[ðɪs] ['ɪntrəstɪŋ] [si:n] .
this interesting scene .
这 有趣的 场景 .

在这个有趣的舞台上，一位崭新的、充满活力的年轻人迅速崛起。

[tɔ:l] [ɪn] ['stætʃər] , [ˈvɪgərəs] [ænd; ənd] ['hænsəm] [ɪn]['pɜ:rs(ə)n] , [ðə; ði][ləst][ə'raɪv(ə)l] [wɔ:r] [ðə; ði] [red]
Tall in stature , vigorous and handsome in person , the last arrival wore the red
高的 在 身材 , 蓬勃 和 英俊的 在 人 , 这 最后的 到达 穿着 这 红色的
[ʒ:rt] ,
shirt ,
衬衫 ,

最后到达的人身材高大，精神矍铄，相貌英俊，身穿红色衬衫。

[ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [left] [saɪd][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [brɔ:d] [brest] [bɔ:r] [ðæt] [dɪ'stɪŋktɪv] [mɑ:rk][ʌv; əv][ðə; ði]
and on the left side of his broad breast bore that distinctive mark of the
和 在 这 左边 边 的 他的 广阔 胸部 钻孔 那 独特的 标记 的 这
[breɪv] ,
brave ,
勇敢的 ,

他宽阔的胸膛左侧有勇士特有的标志。

" [ðə; ði]['med(ə)l][ʌv; əv][ðə; ði] ['θaʊz(ə)nd] .
" **The Medal of the Thousand** .
" 这 勋章 的 这 千 .

“千人勋章。”

" [mɔ:roʊ'zi:ni][wʌz; wəz] - ['lʌvər] .
" **Morosini was Annitas lover** .
" 莫罗西尼 曾是 - 情人 .

莫罗西尼是安妮塔的情人。

[æn; ən] [ə'tentɪv] [əb'zɜ:rər] [wʊd] [hæv; həv] [ri:d] [ɪn][ðə; ði] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [feɪs] [ə; eɪ] [wɜ:rlɪd][ʌv; əv]
An attentive observer would have read in the young girl's face a world of
一个 细心 观察员 会 有 读 在 这 年轻的 女孩们 脸 一个 世界 的
[ə'fekʃənət] [ɪ'moʊ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [saɪt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [bɪ'lʌvɪd] ,
affectionate emotion at the sight of her beloved ,
亲热 情感 在 这 视线 的 她 心爱 ,

一个细心的观察者会从这位年轻女孩的脸上读出看到心爱之人时洋溢的浓浓爱意。

[sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ][æn; ən] [ɪk'spreʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ə'frɑt] , [wen] [hɪz; ɪz]['mænli] , ['sɑ:nərəs] [vɔɪs] ,
succeeded by an expression of affright , when his manly , sonorous voice ,
成功了 经过 一个 表达 的 恐惧 , 什么时候 他的 男子气概 , 响亮的 嗓音 ,
[ə'drest] [ðə; ði] [prɪns] , " [ju:; jʊ][ɑ:r; ər] [mɪ'steɪkən] ,
addressed the Prince , " You are mistaken ,
已解决 这 王子 , " 你 是 错误 ,

随后，他脸上露出惊恐的表情，他那浑厚有力的男中音对王子说：“你错了。”

[sɜ:r] !
sir !
先生 !

先生！

[ju:; jʊ] [wɪl] [nɑ:t][faɪnd] [hɪr] [ðə; ði] [geɪm] [ju:; jʊ] [si:k] ; [rɪ'treɪs] [jʊr; jər] [steps] , [ænd; ənd] [meɪk] [jʊr; jər]
You will not find here the game you seek ; retrace your steps , and make your
你 将要 不是 寻找 这里 这 游戏 你 寻找 ; 回溯 你的 步骤 , 和 制作 你的
[sɜ:rtʃ] ['els,wer] .
search elsewhere .
搜索 别处 .

你在这里找不到你想要的游戏；请原路返回，到别处寻找。

" [ðə; ði] ['feɪkɪŋ] [hi; hi][hæd; həd] [rɪ'si:vɪ] , [ænd; ənd][ðə; ði] [rʌf] [wɜ:rdz] [ðæt] ['fɑ:lʊd] , [hæd; həd]
" **The shaking he had received , and the rough words that followed , had**
" 这 摇晃 他 有 已收到 , 和 这 粗糙的 字 那 随后 , 有
[ə'raʊzd] [ðə; ði] ['prɪnsɪz] ['aɪər] ,
aroused the Prince's ire ,
被唤醒 这 王子的 愤怒 ,
"他所受到的摇晃, 以及随后的粗鲁言语, 激怒了王子。"

[ænd; ənd][æz; əz][hi; hi][wʌz; wəz][nɑ:t] ['wa:ntɪŋ] [ɪn] ['kɜ:rɪdʒ] , [hi; hi] ['ænsər] [hɪz; ɪz][ɪntər'lɑ:kjətər] [ɪn]
and as he was not wanting in courage , he answered his interlocutor in
和 作为 他 曾是 不是 想要 在 勇气 , 他 回答 他的 对话者 在
[ðə; ði] [seɪm] [tʊn] .
the same tone .
这 相同的 语气 .
他胆子很大, 便用同样的语气回答了对方。

" ['ɪnsələnt] ['ræskl] !
" **Insolent rascal !**
" 傲慢的 恶棍 !
"无耻的恶棍! "

[aɪ] [keɪm] [nɑ:t] [hɪr] [tu; tə] [ə'frʌnt] , [bʌt; bət][tu; tə] ['ɔ:fər] [rɪ'spektfəl] ['hɑ:mɪdʒ] .
I came not here to affront , but to offer respectful homage .
我 来了 不是 这里 到 冒犯 , 但 到 提供 尊重 尊敬 .
我来此并非为了冒犯, 而是为了表达敬意。

[æz; əz][fɔ:r; fər][jʊr; jər] [ɪm'pɜ:rtnəns] , [ɪf] [ju; jʊ][ɑ:r; ər][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv] [roʊm] , [ju; jʊ] [wɪl] [gɪv] [em 'i:]
As for your impertinence , if you are a man of Rome , you will give me
作为 为了 你的 无礼 , 如果 你 是 一个 男人 的 罗马 , 你 将要 给 我
[sætɪs'fækʃ(ə)n] .
satisfaction .
满意 .
至于你的无礼, 如果你真是罗马人, 你就会让我满意。

[hɪr] [ɪz][maɪ][kɑ:rd] .
Here is my card .
这里 是 我的 卡片 .
这是我的名片。

[aɪ][æɪ; jəl][bi; bi] [faʊnd] [æt; ət][ðə; ði] [vɪk'tɔ:riə] [hoʊ'tel] , [ænd; ənd][æt; ət][jʊr; jər] ['sɜ:rvis] , [ʌn'tɪl] [mɪd] - [deɪ]
I shall be found at the Victoria Hotel , and at your service , until mid - day
我 将 是 成立 在 这 维多利亚 酒店 , 和 在 你的 服务 , 直到 中 - 天
[tu; tə] - ['mɔ:roʊ] . " **to - morrow .** "
到 - 明天 . "
我明天中午之前都会在维多利亚酒店恭候您的光临, 随时为您效劳。

" [aɪ] [wɪl] [nɑ:t] [ki:p] [ju; jʊ] ['weɪtɪŋ] , " [wʌz; wəz] - [rɪ'plɑɪ] ,
" **I will not keep you waiting , " was Morosini's reply ,**
" 我 将要 不是 保持 你 等待 , " 曾是 - 回复 ,
"我不会让您久等的,"莫罗西尼回答道。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ðə; ði] [dɪskən'sɜ:rtɪd] [prɪns] [flʌŋ] [ə'weɪ] .
and with this the disconcerted Prince flung away .
和 和 这 这 不安 王子 扔 离开 .
于是, 惊慌失措的王子被甩开了。

['tʃæptər] [el'vi:'aɪ'aɪ] .
CHAPTER LVII .
章 lvii .
第五十七章

[ðə; ði] ['du:əl]

THE DUEL
这 决斗

决斗

[ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['spɔ:rtsmən] [dʌz] [nɑ:t] [pər'su:] [ðə; ði] ['pɑ:rtrɪdʒ] [ɪn][ðə; ði] ['θɪkɪt] ,
The Italian sportsman does not pursue the partridge in the thicket ,
这 意大利语 运动员 做 不是 追求 这 鹧鸪 在 这 灌木丛 ,
意大利猎人不会在灌木丛中追逐鹧鸪。

[bʌt; bət] ['æftər] ['kʌvərɪŋ] [ʌp][ðə; ði] ['wɔ:tərz] [ʌv; əv] [ɔ:l][ðə; ði] [smɔ:l] [pu:lz] [seɪv] [wʌn] ,
but after covering up the waters of all the small pools save one ,
但 后 覆盖 向上 这 水 的 全部 这 小的 游泳池 节省 一 ,
但是,除了一个水池之外,所有的小水池的水都被填平了。

[hi:; hi][ðer; ðər] [ə'weɪts] [hɪz; ɪz] [spɔ:rt] [wɪð; wɪθ] [ʃɑ:t] , [wɪð; wɪθ] [net] , [ɔ:r][wɪð; wɪθ] [bɜ:rd] - [laɪm] ,
he there awaits his sport with shot , with net , or with bird - lime ,
他 那里 等待 他的 运动 和 射击 , 和 网 , 或者 和 鸟 - 酸橙 ,
他在那里等待着他的猎物,用枪、网或粘鸟胶。

[æt; ət][ðə; ði] ['moʊmənt] [ðæt] [ðə; ði] ['ɪnəs(ə)nt] ['kri:tʃər] [si:ks] ['refju:dʒ] [ænd; ənd] [rɪ'frefmənt] .
at the moment that the innocent creature seeks refuge and refreshment .
在 这 片刻 那 这 清白的 生物 寻找 避难所 和 清爽 .
就在无辜的生灵寻求庇护和休憩之时。

[aɪ 'ti:][ɪz] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] ['sʌltri] ['aʊərz] [ðæt] [ðə; ði] ['plʌsmən] [laɪz][ɪn] [weɪt] [æt; ət][ðə; ði] ['wɔ:tərɪŋ] -
It is during the sultry hours that the ploughman lies in wait at the watering -
它 是 期间 这 闷热 小时 那 这 耕夫 谎言 在 等待 在 这 浇水 -
[pleɪs] ,
place ,
地方 ,
正是在闷热的时节,农夫才会在饮水处守候。

[tu:; tə] [rɪ'stɔ:r] [hɪz; ɪz] ['reb(ə)l; rɪ'bel] ['ɑ:kʃn] [tu:; tə][ðə; ði] [jʊk] [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðeɪ] [hæv; həv] [ɪ'skeɪpt] .
to restore his rebel oxen to the yoke from which they have escaped .
到 恢复 他的 反叛 牛 到 这 轭 从 哪个 他们 有 逃脱 .
把挣脱缰绳的叛逆牛重新套回轭上。

[ðə; ði] [kɔ:r'ser] , [hu:] [wʊd] [bi:; bi][ɪn] [veɪn] [sɔ:t] [ɑ:n][ðə; ði] ['oʊ(ə)n] ,
The corsair , who would be in vain sought on the ocean ,
这 海盗 , WHO 会 是 在 徒劳 寻求 在 这 海洋 ,
那个海盗,人们在茫茫大海中徒劳地追捕他。

[ɪz] [træpt] [æt; ət][ðə; ði] [maʊθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['haɪdɪŋ] [pleɪs] , [tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kən'dʌkts] [hɪz; ɪz] [preɪ] .
is trapped at the mouth of his hiding place , to which he conducts his prey .
是 被困 在 这 嘴 的 他的 隐藏 地方 , 到 哪个 他 进行 他的 猎物 .
它被困在自己藏身之处的入口处,而它正将猎物引向那里。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['ri:zənɪŋ] [ʌv; əv] ['aʊə; ɑ:r] [fɔ:r] ['roʊmənz] [æz; əz] [rɪ'gɑ:rdz] [prɪns] [ti:] - ,
Such was the reasoning of our four Romans as regards Prince T - ,
这样的 曾是 这 推理 的 我们的 四 罗马书 作为 问候 王子 T - ,
这就是我们四位罗马人对T王子的看法。

[fɔ:r; fər] [hu:m] [ðeɪ] ['veɪnli] [sɔ:t] [ɪn] ['evri] [hʊl] [ænd; ənd] ['kɔ:rnər] .
for whom they vainly sought in every hole and corner .
为了 谁 他们 徒劳地 寻求 在 每一个 洞 和 角落 .
他们徒劳地在每个角落、每个缝隙里寻找他。

['æftər] [ðeɪ] [hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ənd] [sent] [hoʊm] [ðə; ði] [kʌt] - [θroʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['həʊli] ['ɑ:fɪs] ,
After they had discovered and sent home the cut - throats of the Holy Office ,
后 他们 有 发现 和 发送 家 这 切 - 喉咙 的 这 圣 办公室 ,
在他们发现并遣返了圣职部的那些刽子手之后,

[θru:] [ðə; ði] [fɔːrst] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][sensiːoʊ] , [ðeɪ] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈlʊkaʊt] ,
through the forced assistance of Cencio , they placed themselves on the lookout ,
通过 这 强制 协助 的 森西奥 , 他们 放置 他们自己 在这 瞭望台 ,
在森西奥的强迫协助下, 他们开始放哨。

[ɪn][ðə; ði] [vəˈsɪnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [hoʊˈtel] , [əˈwertɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɪrəns] [ʌv; əv][tiː] - .
in the vicinity of the Victoria Hotel , awaiting the appearance of T - .
在 这 附近 的 这 维多利亚 酒店 , 等待中 这 外貌 的 T - .
在维多利亚酒店附近, 等待 T- 的出现。

[ɪn][fækt] , [əˈbaʊt] [twelv] [əˈklɒk, əu-] , [hiː; hi] [meɪd] [hɪz; ɪz] [əˈpɪrəns] ,
In fact , about twelve o'clock , he made his appearance ,
在 事实 , 关于 十二 点钟 , 他 制成 他的 外貌 ,
事实上, 大约十二点钟, 他出现了。

[ænd; ənd][wʌz; wəz] [ˈfɑːloʊd] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ruːm] [baɪ][hɪz; ɪz] [frendz] ,
and was followed to his room by his friends ,
和 曾是 随后 到 他的 房间 经过 他的 朋友们 ,
他的朋友跟着他回到了房间。

[huː] [meɪd] [hɪm; ɪm] [əˈkweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪˈzaɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsæsn] , [ænd; ənd] [ˈʌðər]
who made him acquainted with the design of the assassin , and other
WHO 制成 他 熟人 和 这 设计 的 这 刺客 , 和 其他
[ˈsɜːrkəmstænsɪz] .
circumstances .
情况 .
是谁让他了解了刺客的计划和其他情况。

[ðə; ði] [prɪns] [wʌz; wəz] [tuː] [rɪˈzɜːrvd] [tuː; tə][ɪnˈfɔːrm][hɪz; ɪz] [frendz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈproʊtʃɪŋ] [ˈduːəl] ,
The Prince was too reserved to inform his friends of his approaching duel ,
这 王子 曾是 也 预订的 到 通知 他的 朋友们 的 他的 接近 决斗 ,
[ɪˈspeʃəli] [ɔːˈrætsiːoʊ] ,
especially Orazio ,
尤其 奥拉齐奥 ,
王子性格内敛, 没有将即将决斗的事告诉朋友们, 尤其是奥拉齐奥。

[huːz] [ˈɑːrd(ə)nt] [ˈheɪtʃər] [hiː; hi] [wel] [nuː] ,
whose ardent nature he well knew ,
谁 热心 自然 他 出色地 知道 ,
他非常了解对方热情奔放的性格。

[ænd; ənd] [huː] [wʊd] [nɑːt][hæv; həv] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [ˈeni] [ˈʌðər] [ðə; ði] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv] [ˈsekənd] ;
and who would not have yielded to any other the office of second ;
和 WHO 会 不是 有 产生 到 任何 其他 这 办公室 的 第二 ;
而且他绝不会把副手的职位让给其他人;

[stiːl] [hiː; hi] [ˈniːdɪd] [ə; eɪ] [ˈsekənd] , [ænd; ənd] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈmoʊmənts] [ˈænɪmeɪtɪd]
still he needed a second , and taking advantage of a moment's animated
仍然 他 需要 一个 第二 , 和 采取 优势 的 一个 瞬间 动画
[dɪˈskʌʃ(ə)n] [əˈmʌŋ] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjənz] ,
discussion among his companions ,
讨论 之中 他的 同伴 ,
但他还需要一点时间, 于是趁着同伴们热烈讨论的片刻,

[hiː; hi] [ˈsʌmənd] [əˈtiːliəʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ˈbælkəni] [baɪ][ə; eɪ] [ɡlæns] ,
he summoned Attilio to the balcony by a glance ,
他 被召唤 阿蒂利奥 到 这 阳台 经过 一个 瞥一眼 ,
他只消一眼, 就把阿提利奥叫到了阳台上。

[ænd; ənd] [æskt] [hɪm; ɪm][tuː; tə] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][fɔːr; fər] [ðæt] [naɪt] .
and asked him to remain with him for that night .
和 问 他 到 保持 和 他 为了 那 夜晚 .
并请他留下来陪自己过夜。

[ɔːˈrætsiːoʊ] , [ˈmjuːziːoʊ] , [ænd; ənd][ˈgæspəˌroʊ] [ˈfɑːnəli] [tʊk] [liːv] , [ænd; ənd][əˈtiːliəʊ] [rɪˈmeɪnd] , [ˈʌndə] **Orazio** , **Muzio** , **and** **Gasparo** **finally** **took** **leave** , **and** **Attilio** **remained** , **under** 奥拉齐奥 , 穆齐奥 , 和 加斯帕罗 最后 采取 离开 , 和 阿蒂利奥 剩余 , 在下面 [ˈpriːtektʃ][ʌv; əv] [pəˈtɪkjələ] [ˈbɪznəs] . **pretext** **of** **particular** **business** . 借口 的 特别的 商业 .

奥拉齐奥、穆齐奥和加斯帕罗最终告辞了，而阿蒂利奥则以有特殊事务为由留了下来。

[æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [dɑːn] [ʌv; əv] [deɪ] , **At** **the** **first** **dawn** **of** **day** , 在 这 第一的 黎明 的 天 , 在黎明的第一缕曙光中,

[ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn][ɪn][ə; eɪ] [red] [ʒɜːrt] [nɑːkt] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ruːm] [mɑːrkt] [noʊ] . [eɪt] **a** **young** **man** **in** **a** **red** **shirt** **knocked** **at** **the** **door** **of** **a** **room** **marked** **No** . **8** 一个 年轻的 男人 在 一个 红色的 衬衫 敲门 在 这 门 的 一个 房间 标记 不 . 8 [ɪn][ðə; ði] [vɪkˈtɔːriə] [hoʊˈtel] , **in** **the** **Victoria** **Hotel** , 在 这 维多利亚 酒店 , 一名身穿红衬衫的年轻男子敲响了维多利亚酒店8号房间的门。

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [tuː; tə] [prɪns] [tiː] — — — [ə; eɪ][kɑːrˈtel] , [saɪnd] [mɔːroʊˈziːni] , [ænd; ənd] [ðʌs] **and** **presented** **to** **Prince** **T** — — — **a** **cartel** , **signed** **Morosini** , **and** **thus** 和 呈现 到 王子 T — — — 一个 卡特尔 , 签名 莫罗西尼 , 和 因此 [ˈwɜːrdɪd] : — **worded** : — 措辞 : —

并向T王子呈递了一份卡特尔文件，署名为莫罗西尼，内容如下：

" [aɪ] [əkˈsept] [jʊr; jər] [ˈtʃælɪndʒ] , [ænd; ənd] [əˈweɪt] [juː; jʊ][æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][jʊr; jər][hoʊˈtel][ɪn][maɪ] **I** **accept** **your** **challenge** , **and** **await** **you** **at** **the** **door** **of** **your** **hotel** **in** **my** " 我 接受 你的 挑战 , 和 等待 你 在 这 门 的 你的 酒店 在 我的 [ˈɡɑːndələˌɡɑːnˈdoʊlə] . **gondola** : 贡多拉 .

“我接受你的挑战，我将乘坐我的贡多拉在你的酒店门口等你。”

[aɪ][hæv; həv] [ˈwepənz] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , [bʌt; bət][juː; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [brɪŋ] [jʊr; jər] [oʊn] , **I** **have** **weapons** **with** **me** , **but** **you** **had** **better** **bring** **your** **own** , 我 有 武器 和 我 , 但 你 有 更好的 带来 你的 自己的 , 我身上有武器，但你最好也带上自己的武器。

[ɪn] [keɪs] [maɪn] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ˈsuːtəb(ə)] . **in** **case** **mine** **should** **not** **be** **suitable** . 在 案件 矿 应该 不是 是 合适的 . 万一我的不合适呢。

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [wɪl] [ˈregjuleɪt] [ðə; ði] [kənˈdɪ(ə)nz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈduːəl] . **The** **seconds** **will** **regulate** **the** **conditions** **of** **the** **duel** . 这 秒 将要 调节 这 状况 的 这 决斗 . 裁判将决定决斗的条件。

" [mɔːroʊˈziːni] . **Morosini** . " 莫罗西尼 . “莫罗西尼。

" [ˈæftər][ðə; ði] [prɪns] [hæd; həd] [ˈrɪzn] , [ænd; ənd] [ˈsʌmənd] [əˈti:liəʊ] , [hi:; hi] [ˌɪnrəˈdu:st] [hɪm; ɪm][tu:; tə]
" **After the Prince had risen , and summoned Attilio , he introduced him to**
" 后 这 王子 有 升起 , 和 被召唤 阿蒂利奥 , 他 介绍 他 到
[ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv][ˌmɔ:roʊˈzi:ni] ,
the second of Morosini ,
这 第二 的 莫罗西尼 ,
"王子起身召见阿提利奥后，将他介绍给了莫罗西尼家族的二世。"

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ] [fju:] [ˈmɪnɪts] [ðə; ði] [kənˈdɪj(ə)nz] [wɜ:r; wər] [ˈsetld] [æz; əz][tu:; tə][ɑ:rmz] , [wɪt]
and in a few minutes the conditions were settled as to arms , which
和 在 一个 很少 分钟 这 状况 是 定居 作为 到 武器 , 哪个
[wɜ:r; wər][tu:; tə][bi:; bi] [ˈpɪstlɪz] ;
were to be pistols ;
是 到 是 手枪 ;
几分钟后，关于武器的条件就确定下来了，武器是手枪；

[ˈdɪstəns] , [ˈtwenti] [steps] , [tu:; tə][bi:; bi] [wɔ:kt] [ˈoʊvər] , [ˈfaɪərɪŋ] - - .
distance , twenty steps , to be walked over , firing à volonté .
距离 , 二十 步骤 , 到 是 步行 超过 , 射击 - - .
距离，二十步，走过去，自愿开火。

[ðə; ði] [graʊnd] [ˈtʃoʊzn] [wʌz; wəz][bɪˈhaɪnd][ðə; ði] [mʊrɑ:tsi] , [tu:; tə] [wɪt] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [kʊd; kəd]
The ground chosen was behind the Murazzi , to which the combatants could
这 地面 选定 曾是 在后面 这 穆拉齐 , 到 哪个 这 战斗人员 可以
[ˈɪmi:diətli] [rɪˈper] .
immediately repair .
立即地 维修 .
选定的阵地位于穆拉齐人后方，战斗人员可以立即返回。

[ænd; ənd][ˈtru:li] , [wen] [wʌn][hæz; həz][tu:; tə][daɪ] , [ɔ:r][tu:; tə] [kɪl] ,
And truly , when one has to die , or to kill ,
和 真的 , 什么时候 一 有 到 死 , 或者 到 杀 ,
的确，当一个人必须死去，或者必须杀人时，

[aɪ ˈti:][ɪz] [best] [ˈoʊvər][æz; əz] [su:n] [æz; əz][ˈpɑ:səb(ə)] ,
it is best over as soon as possible ,
它 是 最好的 超过 作为 很快 作为 可能的 ,
最好尽快结束。

[bɪˈkəz, bɪˈkɔ:z][ˈi:v(ə)n][ðə; ði] [ˈstaʊtɪst] [ˈhɑ:rts] [ɑ:r; ər] [ˌdɪsɪnˈklaɪnd] [tu:; tə] [iːðər] [ɔ:lˈtɜ:rnətɪv] , [ænd; ənd]
because even the stoutest hearts are disinclined to either alternative , and
因为 甚至 这 最粗壮的 心 是 不情愿 到 任何一个 选择 , 和
[wɪʃ] [ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv] [ɪkˈspektənsɪ] [əˈbrɪdʒd] .
wish the time of expectancy abridged .
希望 这 时间 的 预期 简略 .
因为即使是最坚强的人也不愿接受这两种选择，都希望缩短等待的时间。

[wʌt] [ʃæl; ʃəl][aɪ] [seɪ] [ʌv; əv] [ˈdu:əlɪŋ] ?
What shall I say of duelling ?
什么 将 我 说 的 决斗 ?
关于决斗，我该说些什么呢？

[aɪ][hæv; həv] [ˈɔ:lweɪz] [θɔ:t] [aɪ ˈti:] [ˌdɪsˈɡreɪsfl] [ðæt] [men][kæn; kən][nɑ:t] [kʌm] [tu:; tə][æn; ən]
I have always thought it disgraceful that men can not come to an
我 有 总是 想法 它 可耻 那 男人 能 不是 来 到 一个
[ˌʌndərˈstændɪŋ] [wɪˈðəʊt] [ˈkɪlɪŋ] [wʌn] [əˈnʌðər] .
understanding without killing one another .
理解 没有 杀 一 其他 .
我一直认为，男人之间无法达成共识，反而要互相残杀，这是一件令人羞耻的事情。

[bʌt; bət] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈlðə] [hænd] , [aɪ ˈti:] [ɪz] [nɑ:t] [taɪm] [fɔ:r; fər] [ju: ˈes] ,
But , on the other hand , it is not time for us ,
但 , 在 这 其他 手 , 它 是 不是 时间 为了 我们 ,

但另一方面，现在还不是我们行动的时候。

[hu:] [ɑ:r; ə] [stɪl] [əˈprest] [baɪ][ðə; ði] [ˈpaʊəf(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] , [stɪl] [ðə; ði] [dɪˈspaɪzd] [ʌv; əv]
who are still oppressed by the powerful of the earth , still the despised of
WHO 是 仍然 受压迫者 经过 这 强大的 的 这 地球 , 仍然 这 被鄙视的 的
[ˈjɒrəp] ,
Europe ,
欧洲 ,

他们仍然受到地球上强权的压迫，仍然被欧洲人鄙视。

[tu:; tə] [pri:tʃ] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][ɔ:r][ˈdʒen(ə)rəl] [pi:s] , [tu:; tə] [ˈædvəkert] [ðə; ði] [fərˈɡɪvnəs] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət]
to preach individual or general peace , to advocate the forgiveness of private
到 布道 个人 或者 一般的 和平 , 到 提倡 这 饶恕 的 私人的
[ˈaʊtreɪdʒz] ,
outrages ,
暴行 ,

宣扬个人或普遍的和平，主张宽恕私人过错。

[wen] [wi:; wi][ɑ:r; ə][ˈɔ:f(ə)n][soʊ] [ˈpʌblɪkli] [ˈaʊtreɪdʒd] .
when we are often so publicly outraged .
什么时候 我们 是 经常 所以 公开 义愤填膺 .

当我们经常公开表达愤怒的时候。

[wi:; wi] , [hu:] [ɑ:r; ə] [ˈtræmpld] [əˈpɑ:n][ɪn][ˈaʊə; ɑ:r] [raɪts] , [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈkɑ:nʃəns] , [ˈaʊə; ɑ:r] [ˈɑ:nər] ,
We , who are trampled upon in our rights , our consciences , our honor ,
我们 , WHO 是 践踏 之上 在 我们的 权利 , 我们的 良心 , 我们的 荣誉 ,
[ˈaʊə; ɑ:r] [ˈɑ:nər] [ˈkɑ:nʃəns] [ˈɑ:nər] ,
我们，我们的权利、良知和荣誉都被践踏，

[baɪ][ðə; ði] [ˈvaɪlɪst] [ˈsekʃ(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][ˈneiʃ(ə)n] — [wi:; wi] , [hu:] , [ɪn][ˈɔ:rdər][tu:; tə][bi:; bi] [əˈlaʊd] [laɪf] ,
by the vilest section of our nation — we , who , in order to be allowed life ,
经过 这 最卑鄙的 部分 的 我们的 国家 — 我们 , WHO , 在 命令 到 是 允许 生活 ,
[kənˌsɪdəˈreiʃ(ə)n] ,
consideration ,
考虑 ,

被我们国家最卑劣的那部分人——我们，为了获得生存的权利和尊重，

[ænd; ənd] [prəˈtekʃn] , [ɑ:r; ə] [kəmˈpeld] [tu:; tə] [dɪˈbeɪs] [ɑ:rˈselvz] , [mʌst; məst][nɑ:t] [kwɑɪt] [dɪˈspɔɪl]
and protection , are compelled to debase ourselves , must not quite despoil
和 保护 , 是 被迫 到 贬值 我们自己 , 必须 不是 相当 掠夺
[ɑ:rˈselvz] [ʌv; əv][ˈaʊə; ɑ:r][wʌn] [prəˈtekʃn] !
ourselves of our one protection !
我们自己 的 我们的 — 保护 !

而保护，迫使我们自贬身价，绝不能完全剥夺我们唯一的保护！

[əˈweɪ] [wɪð; wɪθ] [ˈdu:əlɪŋ] , [ðen] , [wen] [wi:; wi][jæl; ʃəl][hæv; həv][ə; eɪ] [kɑ:nstɪˈtu:ʃn] ,
Away with duelling , then , when we shall have a constitution ,
离开 和 决斗 , 然后 , 什么时候 我们 将 有 一个 宪法 ,

等我们有了宪法，决斗就应该废除。

[ə; eɪ] [wel] - [ˈɔ:rgənɑɪzd] [ˈɡʌvənmənt] — [wen] [wi:; wi][jæl; ʃəl][ɪnˈdʒɔɪ][ˈaʊə; ɑ:r] [raɪts] [wɪˈðɪn] [æz; əz] [wel]
a well - organized government — when we shall enjoy our rights within as well
一个 出色地 - 组织 政府 — 什么时候 我们 将 享受 我们的 权利 之内 作为 出色地
[æz; əz] [wɪˈðəʊt] ; [bʌt; bət] ,
as without ; but ,
作为 没有 ; 但 ,

一个组织良好的政府——届时我们将享有我们在国内和国外的所有权利；但是，

[ɪŋ][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [ˈdeɪndʒərəs] [taɪmz] [fɔːr; fər] [ˈɑːnər] [ænd; ənd] [raɪt] , [wiː; wi][kæn; kən][nɑːt] [prəˈkleɪm]
in the present dangerous times for honor and right , we can not proclaim
在这 展示 危险的 时代 为了 荣誉 和 正确的 , 我们 能 不是 宣布
[piːs] .
peace .
和平 .

在当前这个荣誉和正义岌岌可危的时代，我们不能宣告和平。

[ˈmiːnwaɪl] , [ðə; ði] [ˈɡɒndələz] [ˈkæərɪŋ] [ðə; ði] [kəmˈbætnts] [prəˈsiːdɪd] [tɔːrdz] [ðə; ði] [mʊrɑːtsɪ] ,
Meanwhile , the gondolas carrying the combatants proceeded towards the Murazzi ,
同时 , 这 贡多拉 携带 这 战斗人员 继续 向 这 穆拉齐 ,
与此同时，载着战士们的贡多拉船驶向穆拉齐人。

[ðə; ði] [ˈrəʊəz] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ˈkoʊstɪŋ] [ðə; ði] [ɪˈmens] [ˈræmpɑːrt] [kənˈstrʌktɪd] [baɪ][ðə; ði]
the rowers for some time coasting the immense rampart constructed by the
这 划船者 为了 一些 时间 滑行 这 巨大 壁垒 建造 经过 这
[vəˈniːʃn] [rɪˈpʌblɪk] [æz; əz][ə; eɪ] [dɪˈfens] [əˈɡenst] [ðə; ði][ˈfjʊəri][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdrɪˈætɪk] ,
Venetian republic as a defense against the fury of the Adriatic ,
威尼斯 共和国 作为 一个 防御 反对 这 愤怒 的 这 亚得里亚海 ,
划桨手们沿着威尼斯共和国为抵御亚得里亚海的汹涌波涛而建造的巨大堤坝航行了一段时间。

[ænd; ənd][ˈfaɪnəli] [dɪsemˈbɑːkɪŋ] [ðer; ðər] [ˈpæsndʒə] [ɑːn][ðə; ði] [dɪˈzɜːrtɪd] [fɔːr] ,
and finally disembarking their passengers on the deserted shore ,
和 最后 下船 他们的 乘客 在 这 荒凉的 支撑 ,
最后，他们让乘客们在荒凉的岸边下船。

[wɪtʃ] [ɪz][draɪ] [wen] [ðə; ði] [nɔːrθ] [ˈwaɪndz][ɔːr][ðə; ði] [sɪˈrɒkəʊz] [bloʊ] .
which is dry when the north winds or the siroccos blow .
哪个 是 干燥 什么时候 这 北 风 或者 这 西罗科火腿 吹 .
当北风或西罗科风吹起时，这里就会变得干燥。

[ðə; ði][ænˈtæɡənɪsts] [liːpt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] , [tʃoʊz] [ə; eɪ] [kənˈviːniənt] [pleɪs] , [ænd; ənd] , [ˈæftər] [ˈhævɪŋ]
The antagonists leaped on the sand , chose a convenient place , and , after having
这 反派 跳跃 在 这 沙 , 选择 一个 方便的 地方 , 和 , 后 拥有
[ˈmezərd] [ˈtwenti] [steps] ,
measured twenty steps ,
测量 二十 步骤 ,
双方队员跳上沙地，选好位置，走了二十步后，

[ðə; ði][ˈsekəndz; sɪˈkɑːndz] [ˈhændɪd][ðə; ði] [ˈpɪstlɪz] [tuː; tə][ðə; ði] [pˈrɪnsəplz] ,
the seconds handed the pistols to the principals ,
这 秒 递交 这 手枪 到 这 校长 ,
副手们将手枪交给了主谋们。

[huː] [pleɪst] [ðəmˈselvz] [ɑːn][ðə; ði] [tuː] [spɑːts] [mɑːrkt] [ɑːn][ðə; ði][sænd] .
who placed themselves on the two spots marked on the sand .
WHO 放置 他们自己 在 这 二 地点 标记 在 这 沙 .
他们分别站在沙滩上标记的两个地点上。

[əˈtiːliʊs][hæd; həd][tuː; tə][klæp][hɪz; ɪz][hændz] [θriː] [taɪmz] ,
Attilio had to clap his hands three times ,
阿蒂利奥 有 到 拍 他的 双手 三 时代 ,
阿蒂利奥必须拍三下手，

[ænd; ənd][æɪt; ət][ðə; ði] [θɜːrd] [ˈsɪɡnəl][ðə; ði] [kəmˈbætnts] [wɜːr; wər][tuː; tə] [wɔːk] [ˈfɔːrwərd][ænd; ənd][ˈfaɪər] -
and at the third signal the combatants were to walk forward and fire à
和 在 这 第三 信号 这 战斗人员 是 到 走 向前 和 火 -
-
volonté .
-
听到第三个信号后，战斗人员要向前走，并自愿开火。

[ɔ:l'redi] [tu:] ['signəlz] [wɜ:r; wər][ˈɡɪv(ə)n] ; - [hændz][wɜ:r; wər] [ə'ven] [reɪzd] [tu:; tə] [meɪk] [ðə; ði]
Already two signals were given ; Attilio's hands were again raised to make the
已经 二 信号 是 给定 ； - 双手 是 再次 提高 到 制作 这
[θɜ:rd] ,
third ,
第三 ；

已经发出了两个信号；阿蒂利奥再次举起双手，发出第三个信号。

[wen] [ə; eɪ] [vɔɪs] [kraɪd] , [frʌm; frəm][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [ˈɡɒndələz] [ə'veɪtɪd] , " [hoʊld] !
when a voice cried , from the spot where the gondolas awaited , " Hold !
什么时候 一个 嗓音 哭 ； 从 这 点 在哪里 这 贡多拉 等待中 ； " 抓住 ！
这时，从缆车等候的地方传来一个声音喊道：“等等！”

" [ðə; ði] [fɔ:r] [men] [ɔ:l] [tɜ:rnd] [ɪn] [ðæt] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] , [ænd; ənd] [sɔ:] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌɡɑ:ndə'lɪr] ,
" The four men all turned in that direction , and saw one of the gondoliers ,
" 这 四 男人 全部 转向 在 那 方向 ； 和 锯 一 的 这 贡多拉船夫 ；
[ə; eɪ][ˈvenərəb(ə)] ,
a venerable ,
一个 可敬 ；
“四个人都朝那个方向转过身，看见其中一位贡多拉船夫，一位德高望重的老人，

[greɪ] - ['herd] [mæn] , [hu:] [wʌz; wəz] [əd'veənsɪŋ] [tɔ:rdz] [ðem; ðəm] .
gray - haired man , who was advancing towards them .
灰色的 - 头发 男人 ； WHO 曾是 前进 向 他们 ；
一个头发花白的男人正朝他们走来。

" [hoʊld] ! " [rɪ'pi:tɪd] [ðə; ði][oʊld][mæn] ;
" Hold ! " repeated the old man ;
" 抓住 ！ " 重复 这 老的 男人 ；
“等等！”老人重复道；

[ænd; ənd][hi:; hi] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [wɪ'dəʊt] ['stɑ:pɪŋ] [ʌn'tɪl] [hi:; hi] [stʊd] [brɪ'twi:n] [ðə; ði] [tu:] [æn'tæɡənɪsts]
and he came forward without stopping until he stood between the two antagonists
和 他 来了 向前 没有 停止 直到 他 站立 之间 这 二 反派
.
:
.

他毫不犹豫地走上前去，直到站在两个对立者中间。

[ðen] [hi:; hi] [spəʊk] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['sʌmwʌt] [ˈfɔ:ltərɪŋ] [vɔɪs] , [jet] [stɪl] [ɪn][ə; eɪ][ˈmænli] [toʊn] ,
Then he spoke , with a somewhat faltering voice , yet still in a manly tone ,
然后 他 辐 ； 和 一个 有些 摇摇欲坠 嗓音 ； 然而 仍然 在 一个 男子气概 语气 ；
然后他开口说话了，声音有些颤抖，但仍然很有男子气概。

[wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [fɔ:rs] [æz; əz][kʊd; kəd] [ˈhɑ:rdli] [hæv; həv] [bɪn] [ɪk'spektɪd] [ɪn][wʌn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈbri:dɪŋ]
with such force as could hardly have been expected in one of his breeding
和 这样的 力量 作为 可以 几乎 有 到过 预期的 在 一 的 他的 选育
[ænd; ənd][eɪdʒ] -
and age -
和 年龄 -

以他这样的出身和年龄，竟然能产生如此强大的力量，这几乎令人难以置信。

" [hoʊld] ! [sʌnz] [ʌv; əv][wʌn] [ˈmʌðər] !
" Hold ! sons of one mother !
" 抓住 ！ 儿子们 的 一 母亲 ！

“住手！同母异父的儿子们！”

[ðə; ði][ækt][ju;; jʊ][ɑ:r; ər][ə'baʊt][tu;; tə][ə'ka:mpliʃ][wɪl][steɪn][wʌn][ʌv; əv][ju;; jʊ][wɪð; wɪθ][ðə; ði][blʌd]
The act you are about to accomplish will stain one of you with the blood
这 行为 你 是 关于 到 完成 将要 弄脏 一 的 你 和 这 血
[ʌv; əv][ə; eɪ][kəm'peɪtriət] — [blʌd][wɪtʃ][maɪt][fləʊ][fɔ:r; fər][ðə; ði]['welfer][ʌv; əv][ðɪs][ʌn'hæpi][lænd],
of a compatriot — blood which might flow for the welfare of this unhappy land ,
的 一个 同胞 — 血 哪个 可能 流动 为了 这 福利 的 这 不开心 土地 ,
你们即将采取的行动, 将会使你们中的一人沾染同胞的鲜血——而这鲜血或许是为了这片不幸土地的福祉而流淌的。

[wɪtʃ][hæz; hæz][stɪl][soʊ][mʌtʃ][tu;; tə][du:] [er]
which has still so much to do ere
哪个 有 仍然 所以 很多 到 做 埃雷

这里还有很多事情要做

[ʃi;; ʃi][kæn; kən][ə'teɪn][ðə; ði][ɪndɪ'pendəns][ʃi;; ʃi][hæz; hæz][eɪmɪd][æt; ət][fɔ:r; fər][soʊ]['meni][ˈsentʃəɪz] .
she can attain the independence she has aimed at for so many centuries .
她 能 达到 这 独立 她 有 旨在 在 为了 所以 许多 几个世纪 .

她终于可以实现她几个世纪以来一直追求的独立。

[ðə; ði][ˈvæŋkwɪʃt][wɪl][pæs][ə'weɪ][wɪ'ðəʊt][wʌn][wɜ:rd][ʌv; əv][lʌv][ɔ:r][ˈblesɪŋ][frʌm; frəm][ðəʊz][dɪr]
The vanquished will pass away without one word of love or blessing from those dear
这 战败者 将要 经过 离开 没有 一 单词 的 爱 或者 祝福 从 那些 亲爱的
[tu;; tə][hɪm; ɪm] ;
to him ;
到 他 ;

战败者将带着亲人没有一句爱的话语或祝福的哀悼离世；

[ðə; ði]['vɪktər][wɪl][rɪ'meɪn][fɔ:r; fər][laɪf][wɪð; wɪθ][ðə; ði][stɪŋ][ʌv; əv][rɪ'mɔ:rs][ɪn][hɪz; ɪz][hɑ:rt] .
the victor will remain for life with the sting of remorse in his heart .
这 胜利者 将要 保持 为了 生活 和 这 蜚 的 悔恨 在 他的 心 .

胜利者将终生背负悔恨的痛苦。

[ju;; jʊ] , [baɪ][hu:z][brɑ:nzɪd][ænd; ænd][ˈnoʊb(ə)l][feɪs][aɪ][ˈrekəɡnaɪz][ə; eɪ][tʃaɪld][ʌv; əv][ðɪs][ʌn'hæpi][lænd]
You , by whose bronzed and noble face I recognize a child of this unhappy land
你 , 经过 谁 古铜色 和 高贵 脸 我 认出 一个 孩子 的 这 不开心 土地
,
!
,

我从你那古铜色而高贵的脸上认出了你, 你是这片不幸土地上的孩子。

[hæz; hæz][na:t][ɪ'tæli][stɪl]['meni][ˈenəmi] ?
has not Italy still many enemies ?
有 不是 意大利 仍然 许多 敌人 ?

意大利难道还有很多敌人吗？

[dʌz][ʃi;; ʃi][na:t][ni:d][ɔ:l][hɜ:r; hər][ɔ:fsprɪŋ][tu;; tə]['lu:s(ə)n][ðə; ði][tʃeɪnz][ʌv; əv][ˈsentʃəɪz] ?
does she not need all her offspring to loosen the chains of centuries ?
做 她 不是 需要 全部 她 后代 到 松开 这 链条 的 几个世纪 ?

难道她不需要她的所有后代来挣脱几个世纪以来的枷锁吗？

[ə'bændən] , [ðen] , [ðɪs][frætɪsɪdəl][ˈstrʌɡ(ə)l] , [aɪ][brɪ'si:tʃ][ju;; jʊ] , [ɪn][ðə; ði][neɪm][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r]
Abandon , then , this fratricidal struggle , I beseech you , in the name of our
放弃 , 然后 , 这 兄弟相残 斗争 , 我 恳求 你 , 在 这 姓名 的 我们的
[ˈka:mən][ˈmʌðər] !
common mother !
常见的 母亲 !

那么, 我以我们共同母亲的名义, 恳求你们放弃这场自相残杀的斗争吧！

[waɪ][ʃʊd; ʃəd][ju;; jʊ][ˈɡrætɪfaɪ][ðə; ði][ˈenəmi][ʌv; əv][ɪ'tæli][baɪ][ðə; ði][ˈmɜ:rdər][ʌv; əv][hɜ:r; hər][frendz] ?
Why should you gratify the enemies of Italy by the murder of her friends ?
为什么 应该 你 满足 这 敌人 的 意大利 经过 这 谋杀 的 她 朋友们 ?

为什么要通过谋杀意大利的朋友来取悦意大利的敌人？

[jʊː; jʊ] [keɪm] [fɔːrθ] [æn'tæɡənɪsts] , [rɪ'tɜːrɪn] [kəm'pænjənz] [ænd; ənd] ['brʌðərz] ！
You came forth antagonists , return companions and brothers ！
你 来了 前进 反派 , 返回 同伴 和 兄弟 ！

你们这些敌人出来了，回来的伙伴和兄弟们！

" [ðə; ði] [weɪvz] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdrɪ'ætɪk][wɜːr; wər] ['breɪkɪŋ] [wɪð; wɪθ] [mɔːr] [ɪ'fekt] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['rɑːks]
" The waves of the Adriatic were breaking with more effect against the rocks
" 这 波浪 的 这 亚得里亚海 是 打破 和 更多的 影响 反对 这 岩石
[ðæt] ['bɔːrdər] [mɔrɑːtsɪ] [ðæn; ðən][ðə; ði][peɪtri'ɑːtɪk][ænd; ənd][hjuː'meɪn] [wɜːrdz] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][mæn][ɑːn]
that border Murazzi than the patriotic and humane words of the old man on
那 边界 穆拉齐 比 这 爱国 和 人道 字 的 这 老的 男人 在
[ðə; ði] [ɑːbstɪnət] [wɪl] [ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] ['æŋɡrɪ] [kəm'peɪtriːəts] ；
the obstinate will of the two angry compatriots ；
这 顽固 将要 的 这 二 生气的 同胞们 ；

“亚得里亚海的波涛拍打着穆拉齐附近的岩石，其效果远胜于老人对两位愤怒的同胞顽固意志的爱国和人道主义言论；

[ænd; ənd] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ]['sɜːrt(ə)n] [ə,rɪstə'krætɪk] ['ɪmpʌls] [ʌv; əv][praɪd] , [ðə; ði] [prɪns] [ɪk'skleɪmd] [tuː; tə]
and , with a certain aristocratic impulse of pride , the Prince exclaimed to
和 , 和 一个 肯定 贵族 冲动 的 自豪 , 这 王子 惊呼 到
[hɪz; ɪz] ['kaʊnsələər] " [rɪ'taɪər] ！
his counsellor " Retire ！
他的 顾问 " 退休 ！

王子带着某种贵族式的骄傲，对他的顾问喊道：“退下！ ”

" [ðə; ði]['sekəndz; sɪ'kɑːndz] ['ri:kə'menst] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['sɪɡnəlz] [æz; əz] [bɪ'fɔːr] ,
" The seconds recommenced with the same number of signals as before ,
" 这 秒 重新开始 和 这 相同的 数字 的 信号 作为 前 ,
秒针重新开始，发出的信号数量与之前相同。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][θɜːrd][ðə; ði] ['ædvər,serɪz] ['mɑːtɪt] [tɔːrdz] [wʌn] [ə'nʌðər] , [wɪð; wɪθ]['pɪst(ə)l]
and at the third the adversaries marched towards one another , with pistol
和 在 这 第三 这 对手 行军 向 一 其他 , 和 手枪
[kɑːkt] [ɪn][ðə; ði] [raɪt] [hænd] ,
cocked in the right hand ,
上膛 在 这 正确的 手 ,

第三回合，敌对双方右手握着上膛的手枪，向对方走去。

[wɪð; wɪθ] [aɪz] [ʌn'flɪntʃɪŋli] [fɪkst] [ɑːn] [iːtɪ] [ʌðər] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [dɪ'lɪbəreɪt] [ɪn'tenʃ(ə)n]
with eyes unflinchingly fixed on each other , and with the deliberate intention
和 眼睛 毫不动摇地 固定的 在 每个 其他 , 和 和 这 商榷 意图
[ʌv; əv]['hɑːmɪsaɪd] .
of homicide .
的 杀人 .

他们目光毫不动摇地直视着对方，并且蓄意杀人。

[ə'baʊt] [ðə; ði] [twelfθ] [step][ðə; ði] [prɪns] ['faɪərd] , [hɪz; ɪz][bɔːl] [ɡreɪzd] [ðə; ði][saɪd][ʌv; əv] - [nek]
About the twelfth step the Prince fired , his ball grazed the side of Morosini's neck
关于 这 第十二 步 这 王子 被解雇 , 他的 球 放牧 这 边 的 - 脖子
,
,
,

王子射门时大约走了十二步，子弹擦过莫罗西尼的脖子侧面。

[blʌd] [flaʊd] , [bʌt; bət][ðə; ði] [wuːnd] [wʌz; wəz] [slaɪt] .
blood flowed , but the wound was slight .
血 流动 , 但 这 伤口 曾是 轻微 .
有血流出来，但伤口很轻。

[ðə; ði]['soʊldʒər][ʌv; əv] - , ['kuːlər] [ðæn; ðən][hɪz; ɪz][æn'tæɡənɪst] , [ə'prəʊtʃt] ['klaʊzər] .
The soldier of Calatafimi , cooler than his antagonist , approached closer .
这 士兵 的 - , 冷却器 比 他的 反派 , 接近 更近 .

卡拉塔菲米的士兵比他的对手冷静得多，他走近了。

[æt; ət] [ə'baʊt] [ert] [ˈpeɪsɪz][hiː; hi][ˈfaɪərd] ,
At about eight paces he fired ,
在 关于 八 步幅 他 被解雇 ,
大约八步开外，他开枪了。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈbrʌðər] [ʌv; əv][aɪˈriːn] [sæŋk][ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] — [ðə; ði][bɔːl][hæd; həd] [pɪrst] [hɪz; ɪz]
and the brother of Irene sank on the ground — the ball had pierced his
和 这 兄弟 的 艾琳 沉没 在 这 地面 — 这 球 有 穿孔 他的
[hɑːrt] .
heart .
心 .
艾琳的哥哥倒在了地上——球击穿了他的心脏。

[ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈvæɪtɪkən] [læft] [æt; ət][ðə; ði] [nuːz] ,
The Holy Office of the Vatican laughed at the news ,
这 圣 办公室 的 这 教廷 笑了 在 这 消息 ,
梵蒂冈圣座对这一消息嗤之以鼻。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ɪnˈfɜːrən(ə)l][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [aɪˈtiː] [ɪksˈpiəriənsɪz] [ˈevri] [taɪm] [ðæt] [blʌd] [ʃed] [baɪ] [ˈpraɪvət]
with the infernal joy which it experiences every time that blood shed by private
和 这 地狱 喜悦 哪个 它 经历 每一个 时间 那 血 棚 经过 私人的
[ˈdɪskɔːrd] [ˈrednz] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [sɔɪl] .
discord reddens the unhappy soil .
Discord 变红 这 不开心 土壤 .
每当私人纷争所流的鲜血染红不幸的土地时，它都会感受到一种地狱般的喜悦。

[ænd; ænd] [huː] [spɪlt] [ðæt] [ɪˈtæliən] [blʌd] ?
And who spilt that Italian blood ?
和 WHO 洒了 那 意大利语 血 ?
是谁洒下了意大利人的鲜血？

[æn; ən][ɪˈtæliən][hænd] , [əˈlæs] !
An Italian hand , alas !
一个 意大利语 手 , 唉 !
唉，真是意大利人的手！

[ˈkənsə,kreɪtɪd][tuː; tə][ðə; ði] [rɪˈdemp(ə)n] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] .
consecrated to the redemption of his country .
已祝圣的 到 这 赎回 的 他的 国家 .
毕生致力于救赎他的国家。

[haʊ] [ˈɔːf(ə)n][aɪˈtiː][hæz; həz] [bɪn] [ðʌs] !
How often it has been thus !
如何 经常 它 有 到过 因此 !
这种情况发生的频率真是太高了！

[ˈtʃæptər] [ˌelˈviːˈaɪˈaɪ] .
CHAPTER LVIII .
章 第五十八章 .
第五十八章

[room]
ROME
罗马
罗马

[oʊˈkeɪ][ðə; ði] [ˈsekənd] [ʌv; əv] [dɪˈsembər] , [ðə; ði][ˈdespɑːt][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪn] , [ðə; ði] [fɔːls] [ˈempərər] ,
Ok the second of December , the despot of the Seine , the false Emperor ,
好的 这 第二 的 十二月 , 这 暴君 的 这 罇 , 这 错误的 皇帝 ,
好吧，12月2日，塞纳河畔的暴君，伪皇帝，

[ðə; ði] ['enəmi] [ʌv; əv][ɔ:l] ['lɪbərti] , [ænd; ənd][ðə; ði] [greɪt] ['ælaɪ][ʌv; əv][ɔ:l]['taɪərənts] ,
the enemy of all liberty , and the great ally of all tyrants ,
这 敌人 的 全部 自由 , 和 这 伟大的 盟友 的 全部 暴君 ,
自由的敌人, 暴君的盟友

[æftər] [sev(ə)n'ti:n] ['ɪrɪz] [ʌv; əv] [ʌn'reɪtʃəs] [ru:l] , [prɪ'tendɪd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [hɪ'pɑ:k्रेसи]
after seventeen years of unrighteous rule , pretended , with the same hypocrisy
后 十七 年 的 不义的 规则 , 假装 , 和 这 相同的 虚伪
[wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [hi:; hi] [kept] [hɜ:r; həɹ] [en'sleɪvd] ,
with which he kept her enslaved ,
和 哪个 他 保留 她 奴隶 ,
经过十七年的不义统治, 他假装, 用与奴役她时同样的虚伪手段,

[tu:; tə] ['lɪbəreɪt] [ðə; ði]['naɪəubi] [ʌv; əv][neɪʃəns] , [ðə; ði][oʊld] [mə'trɑ:pəlis] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] — [ðə; ði]
to liberate the Niobe of nations , the old metropolis of the world — the
到 解放 这 尼俄柏 的 国家 , 这 老的 都会 的 这 世界 — 这
[ru:lər] , [ðə; ði]['mɑ:rtər] ,
ruler , the martyr ,
统治者 , 这 烈士 ,
解放万国之都尼俄柏, 世界的古老中心——统治者, 殉道者,

[ðə; ði] ['ɡlɔ:ri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɜ:rθ] .
the glory of the earth .
这 荣耀 的 这 地球 .
大地的荣光。

[hi:; hi] ['kærid] [ɑ:n][ðə; ði][wɜ:rk] [ʌv; əv] [dɪ'vaɪn] ['vendʒəns] .
He carried on the work of Divine vengeance .
他 携带 在 这 工作 的 神圣的 复仇 .
他继续执行神圣的复仇计划。

[ætlə] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [fə'roʊʃəs] [traɪbz] , [hæd; həd] ['kɒŋkəd] [roʊm] , [dɪ'strɔɪd]
Attila , at the head of his ferocious tribes , had conquered Rome , destroyed
阿提拉 , 在 这 头 的 他的 凶猛 部落 , 有 征服 罗马 , 损毁
[hɜ:r; həɹ] , [ænd; ənd] [ɪk'stɜ:məneɪtɪd] [hɜ:r; həɹ] ['pi:p(ə)] .
her , and exterminated her people .
她 , 和 灭绝 她 人们 .
阿提拉率领他凶猛的部落征服了罗马, 摧毁了罗马, 并灭绝了罗马人民。

[wɒz; wəz][na:t] [ðɪs] ['ɡɑ:dz] ['dʒʌstɪs] ?
Was not this God's justice ?
曾是 不是 这 神的 正义 ?
这难道不是上帝的公义吗?

" [hu:sʊʊ'evər] [ʃedɪθ] ['mænz] [blʌd] , [baɪ][mæn][jæl; ʃəl][hɪz; ɪz] [blʌd] [bi:; bi] [ʃed] !
" **Whosoever sheddeth man's blood , by man shall his blood be shed !**
" 无论谁 谢德斯 男人的 血 , 经过 男人 将 他的 血 是 棚 !
凡流入血的, 他的血也必被人流!

" [ðə; ði] ['eɪnʃənt] ['roʊmənz] [ru:ld] [ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [baɪ] ['sʌbdʒə,geɪtɪŋ] [ðə; ði] [rɪ'moʊtəst] [neɪʃəns] , ['pɪlɪdʒɪŋ]
" **The ancient Romans ruled the world by subjugating the remotest nations , pillaging**
" 这 古老的 罗马书 裁决 这 世界 经过 征服 这 最远 国家 , 掠夺
[ænd; ənd] ['breɪkɪŋ] [ðəm; ðəm] [daʊn] .
and breaking them down .
和 打破 他们 向下 .
“古罗马人通过征服最偏远的国家, 掠夺和摧毁它们, 从而统治了世界。”

[ˈslɛɪvəri] , [ˈmɪzəri] , [ænd; ənd][ˈruːɪn] , [ðer; ðər] [ˈmɪnɪstəz] , [kəmˈpeld] [ðə; ði][ˈneɪʃəns][ʌv; əv][ðə; ði] [zːrθ]
Slavery , misery , and ruin , their ministers , compelled the nations of the earth
奴隶制 , 苦难 , 和 废墟 , 他们的 部长们 , 被迫 这 国家 的 这 地球
[tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈtaɪərənts] .
to submit to their tyrants .
到 提交 到 他们的 暴君 .
奴役、苦难和毁灭，是它们的使者，迫使世界各国臣服于它们的暴君。

[ðə; ði] [səkˈsesər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətɪləs] , [nɑːt] [les] [ə; eɪ] [ˈrɑːbər] [ðæn; ðən] [ðeɪ] , [θruː] [hɪmˈself] [ɑːn]
The successor of the Attilas , not less a robber than they , threw himself on
这 接班人 的 这 阿提拉斯 , 不是 较少的 一个 强盗 比 他们 , 扔 他自己 在
[æn; ən] [ˈiːzi] [preɪ] ,
an easy prey ,
一个 简单的 猎物 ,
阿提拉斯的继任者，和他们一样也是个强盗，他把矛头指向了唾手可得的猎物。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [fɔːls] [hɑːrt] [biːt] [wɪð; wɪθ][dʒɔɪ] [wen] [hiː; hi] [klʌtʃt] [ðə; ði] [ˈvɪktɪm] .
and his false heart beat with joy when he clutched the victim .
和 他的 错误的 心 打 和 喜悦 什么时候 他 紧握 这 受害者 .
当他抓住受害者时，他那颗虚假的心跳动着，充满了喜悦。

[jet] [ˈiːv(ə)n] [ðɪs] [ˈæk(ə)n][wʌz; wəz][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈkærɪkətʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈækʃnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ətɪləs] [huː]
Yet even this action was but a caricature of the actions of the Attilas who
然而 甚至 这 行动 曾是 但 一个 漫画 的 这 行动 的 这 阿提拉斯 WHO
[hæv; həv] [ˈpʌnɪʃt] [roʊm] .
have punished Rome .
有 受到惩罚 罗马 .
然而，即便如此，也只不过是阿提拉斯惩罚罗马的行动的拙劣模仿罢了。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ɡreɪt] [diːdz] , [ˈiːv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][ˈiːv(ə)][sɔːrt] , [ðer; ðər][mʌst; məst][biː; bi] [ɡreɪt]
To accomplish great deeds , even of the evil sort , there must be great
到 完成 伟大的 契约 , 甚至 的 这 邪恶的 种类 , 那里 必须 是 伟大的
[ˈhɑːrts] ,
hearts ,
心 ,
要想成就伟业，哪怕是邪恶的伟业，也必须拥有伟大的心灵。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz][ə; eɪ] [hɑːrt] [bəʊθ][ˈlɪt(ə)l][ænd; ənd] [ˈkɑʊərdli] .
and he has a heart both little and cowardly .
和 他 有 一个 心 两个都 小的 和 胆小 .
他有一颗既渺小又懦弱的心。
[ɪn] [ɔːl][hiː; hi] [dʌz] , [wiː; wi][kæn; kən] [siː] [hiː; hi] [ɪnˈtendz] [tuː; tə] [ˈɪmɪteɪt] [hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)l] ;
In all he does , we can see he intends to imitate his uncle ;
在 全部 他 做 , 我们 能 看 他 意图 到 模拟 他的 叔叔 ;

从他所做的一切来看，我们可以看出他打算模仿他的叔叔；
[bʌt; bət][ðə; ði][wɑːnt][ʌv; əv][ˈdʒɪːniəs][ænd; ənd][ˈenərdʒi] [merks] [ðə; ði] [əˈtempt] [ə; eɪ] [ˈfeɪljər] .
but the want of genius and energy makes the attempt a failure .
但 这 想 的 天才 和 活力 制作 这 试图 一个 失败 .
但由于缺乏才华和精力，这次尝试以失败告终。

[ˈætɪlə] [ˈkɔŋkəd] , [ænd; ənd] [meɪd] [ə; eɪ] [paɪl][ʌv; əv][ˈruːɪnz][ʌv; əv][ðə; ði] [praʊd] [ˈvɪktrɪs] - [ˈsɪti] .
Attila conquered , and made a pile of ruins of the proud victress - city .
阿提拉 征服 , 和 制成 一个 桩 的 废墟 的 这 自豪的 胜利者 - 城市 .
阿提拉征服了这座城市，并将这座曾经骄傲的胜利之城变成了一片废墟。
[ðə; ði][ˈmɑːdərn] [ˈætɪlə] , [ɪn][ə; eɪ][ˈdʒezʊɪt] [gaɪz] , [dɪd][nɑːt] [dɪˈstrɔɪ] , [dɪd][nɑːt][ˈruːɪn] ,
The modern Attila , in a Jesuit guise , did not destroy , did not ruin ,
这 现代的 阿提拉 , 在 一个 耶稣会 伪装 , 做过 不是 破坏 , 做过 不是 废墟 ,
现代的阿提拉，披着耶稣会士的外衣，并没有进行毁灭，也没有造成破坏。

[bɪˈkæz, bɪˈkɔːz][hiː, hi] [kənˈsɪdərd] [ðə; ði] [preɪ] [æz; əz][hɪz; ɪz] [oʊn] [ˈpraːpərti] .
because he considered the prey as his own property .

因为 他 经过考虑的 这 猎物 作为 他的 自己的 财产 .

因为他把猎物视为自己的财产。

[ˈæftərwərdz] , [ɪnˈfiːblɪd] [baɪ] [ədˈvænsɪŋ] [ˈjɪrz] [ænd; ɛnd] [ˈlʌkʃəri] , [hɪz; ɪz] [θroʊn] [ˈfeɪkən] [tuː; tə][ɪts]
Afterwards , enfeebled by advancing years and luxury , his throne shaken to its
然后 , 虚弱的 经过 前进 年 和 奢华 , 他的 王座 摇晃 到 它是
[faʊnˈdeɪ(ə)n] ,
foundation ,
基础 ,

后来, 由于年事渐高和生活奢靡, 他的王位日渐衰弱, 最终摇摇欲坠。

[hiː, hi] [rɪˈnuːd] [hɪz; ɪz] [ˈsɪnɪstər] [ˈʌndəˌteɪkɪŋz] [ɪn] [əˈmerɪkə] ,
he renewed his sinister undertakings in America ,

他 更新 他的 险恶 事业 在 美国 ,

他在美国重拾了邪恶的勾当,

[wer] [hiː, hi] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [diːl] [ə; eɪ] [deθ] - [blɒʊ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsæŋktʃueri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz]
where he attempted to deal a death - blow to the sanctuary of the world's
在哪里 他 尝试过 到 交易 一个 死亡 - 吹 到 这 避难所 的 这 世界的
[ˈlɪbərti] — [ðə; ði] [greɪt] [rɪˈpʌblɪk] — [baɪ] [ˈbɪldɪŋ] [æŋ; ən] [ˈɔːstriən] [ˈempaɪərə][æt; ət][hɜːr; həɹ] [geɪts] .
liberty — the great Republic — by building an Austrian empire at her gates .

自由 — 这 伟大的 共和国 — 经过 建筑 一个 奥地利 帝国 在 她 大门 .

他试图通过在共和国城下建立奥地利帝国, 给世界自由的圣地——伟大的共和国——致命一击。

[ænd; ɛnd][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɡʌvərnmənt] [hæz; həz] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [ˈbɪdɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [fɔːls] [ˈempərər] ,
And the Italian Government has accepted the bidding of the false Emperor ,

和 这 意大利语 政府 有 公认 这 投标 的 这 错误的 皇帝 ,

意大利政府接受了伪皇帝的命令。

[ˈæktɪŋ] [æz; əz][ðə; ði] [ˈsbɪrəʊ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvætɪkən] , [tuː; tə] [ˈhɪndər] [ðə; ði] [ˈroʊmənz][frʌm; frəm] [ˈlɪbəreɪtɪŋ]
acting as the sbirro of the Vatican , to hinder the Romans from liberating
表演 作为 这 sbirro 的 这 教廷 , 到 阻碍 这 罗马书 从 解放
[ðəmˈselvz] ,
themselves ,
他们自己 ,

充当梵蒂冈的傀儡, 阻止罗马人获得解放。

[əˈblaɪdʒɪŋ][ðəm; ðəm][tuː; tə] [səbˈmɪt] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhoʊli] [ˈɑːfɪs] , [tuː; tə] [dɪˈnaɪ]
obliging them to submit to the government of the Holy Office , to deny
乐于助人 他们 到 提交 到 这 政府 的 这 圣 办公室 , 到 否定
[tuː; tə] [ɪˈtæli] [hɜːr; həɹ] [ˈkæpɪt(ə)] ,
to Italy her capital ,
到 意大利 她 首都 ,

迫使他们臣服于圣座政府, 剥夺意大利的首都。

[ðoʊ] [prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][baɪ][hɜːr; həɹ] [ˈpɑːrləmənt] .
though proclaimed by her parliament .

尽管 宣布 经过 她 议会 .

尽管这是由她的议会宣布的。

[wiː; wi] [ˈfɜːrmlɪ] [bɪˈliːv] [ðæt] [ə; eɪ] [mɔːr] [ˈkaʊərdli] [ˈɡʌvərnmənt] [ðæn; ðən][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [kæn; kən] [nɑːt]
We firmly believe that a more cowardly Government than the Italian can not
我们 牢牢 相信 那 一个 更多的 胆小 政府 比 这 意大利语 能 不是
[biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeɪnfənt] [ɔːr] [ˈmɑːdərn] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
be found in ancient or modern history .
是 成立 在 古老的 或者 现代的 历史 .

我们坚信, 无论古今, 都找不到比意大利政府更懦弱的政府。

[aɪˈtiː][mʌst; məst][biː; bi] [əkseptɪd] [æz; əz][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][hjuːˈmænəti][tuː; tə][faɪnd][ˈevər] [saɪd][baɪ][saɪd]
It must be accepted as the fate of humanity to find ever side by side
它 必须 是 公认 作为 这 命运 的 人类 到 寻找 曾经 边 经过 边
[wɪð; wɪθ][soʊ] [mʌt] [gʊd] [soʊ] [mʌt] [ˈiːv(ə)l] ,
with so much good so much evil ,
和 所以 很多 好的 所以 很多 邪恶的 ,
我们必须接受这样一个事实：人类的命运就是善与恶永远并存。

[hjuːˌmɪliˈeɪʃn] , [ænd; ənd] [ˈwɪkɪdnəs] .
humiliation , and wickedness .
屈辱 , 和 邪恶 .
羞辱和邪恶。

[wiː; wi] [seɪ] [saɪd][baɪ][saɪd] ,
We say side by side ,
我们 说 边 经过 边 ,
我们说并肩而行，

[bɪˈkeɪz, bɪˈkɔːz][aɪˈtiː][kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [dɪˈnaɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ʌv; əv] [ˈɪtəli] [ɪz][ə; eɪ][ˈmɑːrv(ə)l][ʌv; əv]
because it can not be denied that the unity of Italy is a marvel of
因为 它 能 不是 是 否认 那 这 统一 的 意大利 是 一个 奇迹 的
[gʊd] [əˈkɑːmplɪft] ,
good accomplished ,
好的 完成 ,
因为不可否认，意大利的统一是一项伟大的成就。

[ɪn] [spɑɪt] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði] [ˈefərts] [meɪd] [baɪ] [ˈrʊlər] [ænd; ənd] [ˈselfɪ] [ˈfækʃnz] [tuː; tə][hoʊld] [bæk] [ðɪs]
in spite of all the efforts made by rulers and selfish factions to hold back this
在 尽管如此 的 全部 这 努力 制成 经过 统治者 和 自私 派系 到 抓住 后退 这
[ʌnˈfɔːrtʃənət] [ˈkʌntri] ,
unfortunate country ,
不幸 国家 ,
尽管统治者和自私的派系竭尽全力阻挠这个不幸的国家，

[baɪ] [ɪmˈpɔːvərɪʃɪŋ] [ænd; ənd] [pəˈvɜːtɪŋ] [aɪˈtiː] , [ænd; ənd][baɪ] [ˈevri] [miːnz] [ʌv; əv] [ˌdeprəˈdeɪʃn]
by impoverishing and perverting it , and by every means of depredation
经过 贫困 和 变态 它 , 和 经过 每一个 方法 的 掠夺
[ænd; ənd] [dɪˈsepʃ(ə)n] .
and deception .
和 欺骗 .
通过使其贫困化和扭曲，以及通过各种掠夺和欺骗手段。

[bʌt; bət] [wʌt] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] !
But what a Government !
但 什么 一个 政府 !
但这样的政府真是令人失望！

[kæn; kən] , [ɪnˈdiːd] , [ðɪs] [ˈeɪdʒənsi][ʌv; əv] [kəˈrʌp(ə)n] [biː; bi] [kɔːld] [ə; eɪ] [ˈɡʌvənmənt] ?
Can , indeed , this agency of corruption be called a Government ?
能 , 的确 , 这 机构 的 腐败 是 称为 一个 政府 ?
这个腐败机构真的能被称为政府吗？

[ænd; ənd][ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [ˈpiːp(ə)l] !
And the unhappy people !
和 这 不开心 人们 !
还有那些不快乐的人们！

[wʌt] [ɑːr; ər] [ðeɪ] ?
what are they ?
什么 是 他们 ?
这些是什么？

[hæf][ʌv; əv][ðəm; ðəm] [bɔ:t] ['oʊvər][tu:; tə][hoʊld][ðə; ði] [ˈʌðər] [hæf][ɪn] [ˈbɑ:ndɪdʒ] [ænd; ənd][ɪn] [ˈmɪzəri] .
Half of them bought over to hold the other half in bondage and in misery .
一半 的 他们 买 超过 到 抓住 这 其他 一半 在 束缚 和 在 苦难 .

他们中一半人被带过来，用来奴役另一半人，让他们生活在痛苦之中。

[heɪl] , [breɪv] [ˈmeksɪkənz] !
Hail , brave Mexicans !
冰雹 , 勇敢的 墨西哥人 !

向勇敢的墨西哥人致敬！

[wi:; wi] [ˈenvi] [jʊr; jər][ˈvælər][ænd; ənd] [ˈkɑ:nstənsi] [ɪn] [ˈfri:ɪŋ] [jʊr; jər][lænd][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɜ:səˌneri:z]
We envy your valor and constancy in freeing your land from the mercenaries
我们 嫉妒 你的 勇气 和 恒常 在 释放 你的 土地 从 这 雇佣兵

[ʌv; əv][ˈdespəˌtɪzəm] !
of despotism !
的 专制主义 !

我们羡慕你们在解放祖国、摆脱暴政雇佣兵统治方面所展现出的勇气和毅力！

[əkˈsept] , [ˈgælənt] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts][ʌv; əv] [kəˈlʌmbəs] , [frʌm; frəm][jʊr; jər][ɪˈtæliən] [ˈbreðrən] ,
Accept , gallant descendants of Columbus , from your Italian brethren ,
接受 , 英勇 后代 的 哥伦布 , 从 你的 意大利语 弟兄们 ,
[kənˌgrætʃəˈleɪ(ə)nɪz][ɑ:n][jʊr; jər] [rɪˈdi:md] [ˈlɪbərti] !
congratulations on your redeemed liberty !
恭喜! 在 你的 已赎回 自由 !

哥伦布的英勇后裔们，请接受你们意大利兄弟们对你们重获自由的祝贺！

[ɑ:n][ju:; jʊ][wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi] [ɪmˈpoʊzd] [ə; eɪ] [laɪk] [ˈtɪrəni] , [ænd; ənd][ju:; jʊ] [swept] [aɪˈti:] [əˈweɪ] ,
On you was to be imposed a like tyranny , and you swept it away ,
在 你 曾是 到 是 强加 一个 喜欢 暴政 , 和 你 扫荡 它 离开 ,
你本应遭受同样的暴政，但你却将其摧毁了。

[æz; əz][ə; eɪ][ˈnoʊb(ə)l][ænd; ənd] [fri:] [ˈrɪvər] [swi:ps] [əˈweɪ] [ɪmˈpjʊrəti] .
as a noble and free river sweeps away impurity .
作为 一个 高贵 和 自由的 河 扫荡 离开 杂质 .

如同高贵自由的河流冲刷掉污秽。

[wi:; wi] [əˈloʊn] — [ˈtɔ:kətv] , [prɪˈzʌmptʃuəs] , [veɪn] , [boʊstɪŋ] [ʌv; əv][ˈɡlɔ:ri] , [ˈlɪbərti] , [ˈɡreɪtnəs] —
We alone — talkative , presumptuous , vain , boasting of glory , liberty , greatness —
我们 独自的 — 健谈 , 放肆 , 徒劳 , 吹嘘 的 荣耀 , 自由 , 伟大 —
[ɑ:r; ər] [jet] [ɛnˈtʃeɪnd] ! — [ˈblaɪndfəʊldɪd] , [ˈfri:ɪŋ] [ɑ:rˈselvz] [wɪð; wɪθ][wɜ:rdz] ,
are yet enchained ! — blindfolded , freeing ourselves with words ,
是 然而 被束缚的 ! — 蒙眼 , 释放 我们自己 和 字 ,

只有我们——喋喋不休、自负、虚荣、吹嘘荣耀、自由和伟大——却依然被束缚！——蒙着双眼，用言语挣脱束缚。

[bʌt; bət] [ʌnˈfɪt] [tu:; tə] [əˈkɑ:mplɪ] [baɪ] [di:dz] [ðæt] [pəˈlɪtɪk(ə)l] [ri:kənˈstrʌkʃ(ə)n] [wɪt] [əˈloʊn] [wʊd] [ɡɪv]
but unfit to accomplish by deeds that political reconstruction which alone would give
但 不合格 到 完成 经过 契约 那 政治的 重建 哪个 独自的 会 给
[ju:ˈes][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə][sɪt] [daʊn] [brˈsaɪd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [fri:] [ˈneɪʃəns] .
us the right to sit down beside the other free nations .
我们 这 正确的 到 坐 向下 旁 这 其他 自由的 国家 .

但我们却无法通过实际行动完成政治重建，而只有政治重建才能使我们有资格与其他自由国家并肩而坐。

[ˈtremblɪŋ] [brɪˈfɔ:r] [ðə; ði][ˈdespəˌtɪzəm][ʌv; əv][æn; ən] [ʌnˈraɪtʃəs] [ˈfɔ:rən] [ˈtaɪrənt] , [wi:; wi] [der] [nɑ:t] ,
Trembling before the despotism of an unrighteous foreign tyrant , we dare not ,
发抖 前 这 专制主义 的 一个 不义的 外国的 暴君 , 我们 敢 不是 ,
[fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][hɪm; ɪm] ,
for fear of him ,
为了 害怕 的 他 ,

我们因惧怕不义的外国暴君而战栗不已，不敢轻举妄动。

[wɔ:k] [ə'baʊt] [ɪn][ə'ʊər; ɑ:r] [oʊn] ['hoʊmz] , [tel] [ðə; ði][wɜ:rld][wi:; wi][ɑ:r; ər][ə'ʊər; ɑ:r] [oʊn] ['mæstərz] ,
walk about in our own homes , tell the world we are our own masters ,
走 关于 在 我们的 自己的 房屋 , 告诉 这 世界 我们 是 我们的 自己的 大师 ,
在自己的家中走动, 告诉世界我们才是自己的主人,

[ɔ:r][ter; tɪ(ə)r][frʌm; frəm][ə'ʊər; ɑ:r] [rɪsts] [ðə; ði] ['fetərz] [wɪt] [hi:; hi][hæz; həz] [fɪkst] [ðer; ðər] ; [ænd; ənd] ,
or tear from our wrists the fetters which he has fixed there ; and ,
或者 撕 从 我们的 手腕 这 镣铐 哪个 他 有 固定的 那里 ; 和 ,
或者挣脱他戴在我们手腕上的镣铐; 并且,

[mɔ:r] [hju:'mɪliətɪŋ] [ænd; ənd] [dɪ'greɪdɪŋ] [stɪl] , [hi:; hi][hæz; həz] [left] [ðə; ði] [preɪ] ,
more humiliating and degrading still , he has left the prey ,
更多的 羞辱 和 降级 仍然 , 他 有 左边 这 猎物 ,
更令人羞辱和屈辱的是, 他竟然抛弃了猎物。

[wɪt] [ðə; ði][ɪndɪg'neɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld][fər'bæd,fər'beɪd][hɪz; ɪz] [ə'prəʊprɪət] , [ænd; ənd][hæz; həz]
which the indignation of the world forbade his appropriating , and has
哪个 这 愤慨 的 这 世界 禁止 他的 挪用 , 和 有
[sed] , " [ki:p] [hɜ:r; hər] , ['kəʊədʒ] ;
said , " Keep her , cowards ;
说 , " 保持 她 , 懦夫 ;
世人的义愤阻止了他占有她, 并说: “懦夫们, 把她留下吧;

[brɪ'kʌm] [kʌt] - [θroʊt] [ɪn][maɪ] [sted] ; [bʌt; bət] [brɪwer] [ʌv; əv] ['medlɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [wɪl] !
become cut - throats in my stead ; but beware of meddling with my will !
变得 切 - 喉咙 在 我的 坚定 ; 但 提防 的 干预 和 我的 将要 !
替我成为刽子手吧; 但切记不要干涉我的意志!

" [oʊ] , [roʊm] !
" Oh , Rome !
" 哦 , 罗马 !
“哦, 罗马! ”

[ðəʊ] [hu:] [ɑ:rt][tɹu:li] " [ðə; ði]['oʊnli][wʌn] !
Thou who art truly " the only one !
你 WHO 艺术 真的 " 这 仅有的 一 !
你才是真正的“唯一”!

" [roʊm] [ðə; ði][ɪ'tɜ:rn(ə)] !
" Rome the eternal !
" 罗马 这 永恒 !
“永恒的罗马! ”

[wʌns] [ə'bʌv] [ɔ:l][hju:mən] ['greɪtnəs] !
Once above all human greatness !
一次 多于 全部 人类 伟大 !
曾经超越人类一切伟大!

[ænd; ənd] [naʊ] — [naʊ] , [haʊ] [dɪ'greɪdɪd] !
And now — now , how degraded !
和 现在 — 现在 , 如何 退化的 !
而现在——现在, 多么堕落啊!

[ðai] [ˌrezə'rekʃ(ə)n] [mʌst; məst] [jet] [bi:; bi][ə; eɪ] [kə'tæstrəfi] , [ænd; ənd][ə; eɪ][revə'lʊ:ʃ(ə)n] , [tu:; tə] [ʃeɪk]
Thy resurrection must yet be a catastrophe , and a revolution , to shake
你的 复活 必须 然而 是 一个 灾难 , 和 一个 革命 , 到 摇
[ðə; ði][rest] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rld] !
the rest of the world !
这 休息 的 这 世界 !
你的复活必定是一场灾难, 一场革命, 足以撼动整个世界!

[ˈtʃæptər] [lɪks] .
CHAPTER LIX .
章 利克斯 .

第五十九章

[ˈvenɪs] [ænd; ənd][ðə; ði] -
VENICE AND THE BUCENTAUER
威尼斯 和 这 -

威尼斯与布肯陶尔号

[ðə; ði] [steɪnz] [ʌv; əv] [ˈsleɪvəri] [ɑːr; ər][ˈoʊnli][tuː; tə][biː; bi] [ˈfaɪnəli] [wɑːʃt] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
The stains of slavery are only to be finally washed out with blood .
这 污渍 的 奴隶制 是 仅有的 到 是 最后 洗过 出去 和 血 .
只有鲜血才能最终洗净奴隶制的污点。

[ðə; ði] [mɔːr] [ɪnˈtelɪdʒənt] [ænd; ənd] [ˈwelθiːz] [ˈklæsɪz] [ɔːt] [wʌns] [fɔːr; fər][ɔːl][tuː; tə] [ˌʌndərˈstænd] [ðɪs] ,
The more intelligent and wealthier classes ought once for all to understand this ,
这 更多的 聪明的 和 更富有 课程 应该 一次 为了 全部 到 理解 这 ,
那些更聪明、更富有的阶层应该彻底明白这一点。

[ænd; ənd][tuː; tə] [sper] [hjuːˈmænəti][ðə; ði] [fɔːls] [səˈluːʃənz] [wɪtʃ] [ˈset(ə)l] [ˈnʌθɪŋ] .
and to spare humanity the false solutions which settle nothing .
和 到 空闲的 人类 这 错误的 解决方案 哪个 定居 没有什么 .
并且要避免人类遭受那些解决不了任何问题的错误解决方案。

[ɪn] [ˈʌðər] [deɪz] , [ˈvenɪs] , [ˈfaːləʊɪŋ] [ðə; ði] [ˈɪmpɪtəs] [ˈɡɪv(ə)n][baɪ][hɜːr; hər] [ˈsɪstər] [ˈlɒmbədi] ,
In other days , Venice , following the impetus given by her sister Lombardy ,
在 其他 天 , 威尼斯 , 下列的 这 动力 给定 经过 她 姐姐 伦巴第 ,
在其他时期, 威尼斯在其姐妹城市伦巴第的推动下,

[ɪˈfeɪst] [ðə; ði] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [hjuːˌmɪliˈeɪʃn] [ænd; ənd] [sɜːrˈvɪləti] [ɪn] [blʌd] .
effaced the many years of her humiliation and servility in blood .
抹去 这 许多 年 的 她 屈辱 和 奴性 在 血 .
用鲜血抹去了她多年来遭受的屈辱和奴役。

[aɪ ˈtiː][ɪz][naːt][soʊ] [naʊ] .
It is not so now .
它 是 不是 所以 现在 .

现在情况并非如此。

[ʃiː; ʃɪ] [ɪˈməːdʒz] [frʌm; frəm] [ˈfɔːrən] [dəˈmɪnjən] , [naːt] [θruː] [hɜːr; hər] [oʊn] [ækts] , [bʌt; bət][baɪ][ðə; ði]
She emerges from foreign dominion , not through her own acts , but by the
她 出现 从 外国的 统治权 , 不是 通过 她 自己的 行为 , 但 经过 这
[ˈkɜːrɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈʌðər] .
courage of others .
勇气 的 其他的 .

她摆脱外国统治, 不是靠自己的努力, 而是靠别人的勇气。

[oʊ] !
Oh !
哦 !

哦!

[ɪf] [ˈoʊnli][hɜːr; hər] [ˈlɪbərti] [hæd; həd] [bɪn] [wʌn] [baɪ][ðə; ði][ˈvælər][ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈbreðrən] !
if only her liberty had been won by the valor of her brethren !
如果 仅有的 她 自由 有 到过 韩元 经过 这 勇气 的 她 弟兄们 !
如果她的自由是靠她兄弟们的英勇奋斗赢得的就好了!

[bʌt; bət][noʊ] , [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [riˈdiːmd] [baɪ] [ˈfɔːrən] [ˈswɔːdz] .
But no , she was redeemed by foreign swords .
但 不 , 她 曾是 已赎回 经过 外国的 剑 .
不, 她被异国的刀剑所救赎。

[sə'dɒwɑ:] , [ðə; ði][ˈɡlɔ:ri][ʌv; əv] [ˈprʌʃə] , [fri:d] [ˈvenɪs] ,
Sadowa , the glory of Prussia , freed Venice ,
萨多瓦 , 这 荣耀 的 普鲁士 , 自由 威尼斯 ,
萨多瓦, 普鲁士的荣耀, 解放了威尼斯。

[ænd; ənd][ðə; ði][ɪ'tæliən][ˈnei(ə)n][æskʰs][noʊ][veil][tu:; tə][haɪd] [ðɪs] [dɪs'ɑ:nər] .
and the Italian nation asks no veil to hide this dishonor .
和 这 意大利语 国家 问 不 面纱 到 隐藏 这 羞辱 .
意大利民族不愿用任何面纱来掩盖这种耻辱。

[neɪʃəns] , [laɪk] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəlz] , [rɪ'kwaɪər] [ˈdɪɡnəti] [tu:; tə][lɪv; laɪv] — [rɪ'kwaɪər][ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][ðə; ði][soʊl]
Nations , like individuals , require dignity to live — require the life of the soul
国家 , 喜欢 个人 , 要求 尊严 到 居住 — 要求 这 生活 的 这 灵魂
[bɪ'saɪdʒ] [mɪr] [ˈfɪzɪk(ə)l] [ɪɡ'zɪstəns] ,
besides mere physical existence ,
除了 仅仅 身体的 存在 ,
国家和个人一样, 都需要尊严才能生存——除了物质存在之外, 还需要灵魂的生命。

[tu:; tə] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ˈrʊləɹ] [wʊd] [kən'dem] [ju: 'es] .
to which our rulers would condemn us :
到 哪个 我们的 统治者 会 谴责 我们 :
我们的统治者会因此谴责我们。

[wʌns][ðə; ði] [kwɪ:n] [ʌv; əv][ðə; ði][eɪdrɪ'ætɪk] [ˈkæərɪd] [hɜ:r; həɹ] [praʊd] [ˈlaɪən][ˈɪntu:][ðə; ði][fɑ:r] [i:st] ,
Once the Queen of the Adriatic carried her proud lion into the far east ,
一次 这 女王 的 这 亚得里亚海 携带 她 自豪的 狮子 进入 这 远的 东方 ,
亚得里亚海女王曾带着她骄傲的雄狮远赴东方。

[rɪ'prest] [ðə; ði] [vɪk'tɔ:riəs] [ˈɑ:təmən] , [ænd; ənd] [dɪk'teɪtɪd] [ɔ:z] [tu:; tə][hɪm; ɪm] .
repressed the victorious Ottoman , and dictated laws to him .
压抑 这 胜利者 奥斯曼帝国 , 和 口述 法律 到 他 :
镇压了胜利的奥斯曼帝国, 并向其强加了法律。

[ðə; ði] [ˈmɒnəks] [ʌv; əv] [ˈjʊrəp] , [ˌɪn'vəʊkt] [ænd; ənd] [bækt] [baɪ][ðə; ði] [ˈdʒeləs] [ɪ'tæliən] [steɪts] ,
The monarchs of Europe , invoked and backed by the jealous Italian States ,
这 君主 的 欧洲 , 调用 和 支持的 经过 这 嫉妒的 意大利语 各州 ,
[kən'spaɪər] [tə'geðər] [ə'ɡenst] [ˈvenɪs] ,
conspired together against Venice ,
密谋 一起 反对 威尼斯 ,
欧洲各国君主在心怀嫉妒的意大利各城邦的唆使和支持下, 联合起来密谋反对威尼斯。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [ˈdrɪvɪn] [ɔ:f] [baɪ][ðə; ði] [æm'fɪbiəs] [ænd; ənd] [breɪv] [rɪ'pʌblikənz] .
and were driven off by the amphibious and brave republicans .
和 是 驱动 离开 经过 这 水陆两用 和 勇敢的 共和党人 :
然后被英勇的共和党两栖部队击退了。

[hu:] [wʊd] [naʊ] [ˈrekəɡnaɪz] [ðəʊz] [praʊd] [kəm'peɪtri:əts] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ænd; ənd][ðə; ði]
Who would now recognize those proud compatriots of the Dandoli and the
WHO 会 现在 认出 那些 自豪的 同胞们 的 这 - 和 这
[mɔ:roʊ'sɪ:ni][ɪn][ðə; ði][ræŋks][ʌv; əv][men] [hu:] [rɪ'kwaɪər][ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] [tu:; tə] [fri:] [ðəm; ðəm] ,
Morosini in the ranks of men who require the foreigner to free them ,
莫罗西尼 在 这 排名 的 男人 WHO 要求 这 外国人 到 自由的 他们 ,
如今, 谁还能认出那些曾经骄傲的丹多利人和莫罗西尼人的同胞, 如今却沦落到需要外国人来解放他们的地步?

[ænd; ənd] , [wen] [fri:] , [θroʊ] [ðəm'selvz] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ˈɔ:fˌskaʊəɹɪŋz] [ʌv; əv] " [ðə; ði] [ˈmɒdəreɪts] " "
and , when free , throw themselves among the offscourings of " the Moderates " "
和 , 什么时候自由的, 扔 他们自己 之中 这 碎屑 的 " 这 温和派 " "
— [ə; eɪ][ˈpɑ:rtɪ] [ˈredi] [ˈfɔ:r; fər] [ˈeni] [ə'beɪsmənt] ,
— **a party ready for any abasement ,**
— 一个 派对 准备好 为了 任何 羞辱 ,
一旦获得自由, 他们就会投身于“温和派”的边缘群体——这是一个甘愿屈辱的政党。

[fɔːr; fər] [ˈeni] [ˈɪnfəmi] .
" **for any infamy** .
" 为了 任何 骂名 !

任何恶名。

[haʊ] [ˈtɪrəni] [ɔːltəz] [ðə; ði] [ˈnəublist] [ˈbiːɪŋs] , [ænd; ənd] [iˈmæskjuleits] [ðem; ðəm] !
How tyranny alters the noblest beings , and emasculates them !
如何 暴政 改变 这 最高贵 生物 , 和 阉割 他们 !

暴政如何改变最高尚的人，并使他们丧失男子气概！

[teɪk] [ˈkʌmfərt] , [haʊˈevər] , [vəˈniːjənz] ; [juː; jʊ] [duː] [nɑːt] [stænd] [əˈloʊn] ,
Take comfort , however , Venetians ; you do not stand alone ,
拿 舒适 , 然而 , 威尼斯人 ; 你 做 不是 站立 独自的 ,

威尼斯人啊，请放心，你们并非孤军奋战。

[fɔːr; fər] [sʌt] [æz; əz] [juː; jʊ] [hæv; həv] [aɪ] [siːn] [ðə; ði] [dɪˈsendənts, dɪˈsenɪnts] [ʌv; əv] [liːɔːniːdəz] [ænd; ənd]
for such as you have I seen the descendants of Leonidas and
为了 这样的 作为 你 有 我 已见 这 后代 的 列奥尼达 和

[ˌsɪnsəˈheɪtəs] .
Cincinnatus .
辛辛那图斯 .

像你这样的人，我见过列奥尼达和辛辛那图斯的后裔。

[ˈsleɪvəri] [ɪmˈprest] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɔːrhed] [ʌv; əv] [mæn] [sʌt] [ə; eɪ] [mɑːrk] [ʌv; əv] [ˈɪnfəmi] [æz; əz] [tuː; tə]
Slavery impressed on the forehead of man such a mark of infamy as to
奴隶制 印象深刻 在 这 前额 的 男人 这样的 一个 标记 的 骂名 作为 到

[kənˈfaʊnd] [hɪm; ɪm] [wɪð; wɪθ] [ðə; ði] [biːsts] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈfɔːrɪst] .
confound him with the beasts of the forest .
混杂 他 和 这 野兽 的 这 森林 .

奴隶制在人类的额头上留下了如此耻辱的印记，以至于使人与森林中的野兽混淆。

[haʊˈevər] , [ˈhʌmbld] [æz; əz] [ðeɪ] [hæv; həv] [bɪn] , [ænd; ənd] [stɪl] [ɑːr; ər] ,
However , humbled as they have been , and still are ,
然而 , 谦卑 作为 他们 有 到过 , 和 仍然是 ,

然而，尽管他们过去感到谦卑，现在仍然如此，

[ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [duː] [nɑːt] [nɪˈglekt] [ðer; ðər] [əˈmjuzmənts] [ænd; ənd] [ðer; ðər] [ˈfestəvəlz] .
the Italians do not neglect their amusements and their festivals .
这 意大利人 做 不是 忽视 他们的 娱乐 和 他们的 节日 .

意大利人从不忽视他们的娱乐活动和节日。

" [bred] [ænd; ənd] [ˈplezər] !
" **Bread and pleasure** !
" 面包 和 乐趣 !

面包和快乐！

" [ðeɪ] [kraɪ] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtaɪərənts] , [æz; əz] [ʌv; əv] [oʊld] [ðeɪ] [kraɪd] [tuː; tə] [ðer; ðər] [ˈtrɪbjʊːnz] ; [ænd; ənd]
" **they cry to their tyrants , as of old they cried to their tribunes ; and**
" 他们 哭 到 他们的 暴君 , 作为 的 老的 他们 哭 到 他们的 看台 ; 和

[ðə; ði] [priːst] ,
the priest ,
这 牧师 ,

“他们向暴君哭诉，正如古时向护民官哭诉一样；而祭司，

[tuː; tə] [pliːz] , [tʃiːt] , [ænd; ənd] [kəˈrʌpt] [ðem; ðəm] , [hæz; həz] [səˈraʊndɪd] [hɪmˈself] [baɪ] [ə; eɪ] [mæs]
to please , cheat , and corrupt them , has surrounded himself by a mass
到 请 , 欺骗 , 和 腐败 他们 , 有 包围 他自己 经过 一个 大量的

[ʌv; əv] [ɑːstenˈteɪjəs] [ˈserəməniːz] ,
of ostentatious ceremonies ,
的 炫耀的 仪式 ,

为了取悦、欺骗和腐蚀他们，他用大量铺张的仪式将自己包围起来。

[sər'pæsiŋ] [ɔ:l] [ðæt] [ðə; ði] [ɪm'pɑ:stər] [ʌv; əv][oʊld] ['fɜ:rnɪʃt] , [tu:; tə] [kən'si:l] [frɔ:d] [baɪ][mæg'nɪfɪs(ə)nt]
surpassing all that the impostors of old furnished , to conceal fraud by magnificent
超越 全部 那 这 冒名顶替者 的 老的 提供 , 到 隐藏 欺诈罪 经过 壮丽
[drɪ'spleɪ] .
display .
展示 .

比以往所有骗子为了掩盖欺诈行为而精心设计的伎俩都更加华丽。

[du:][nɑ:t] [tɔ:k] [ʌv; əv][pɑ:lətɪks] , [du:][nɑ:t][i:v(ə)n] [θɪŋk] [ʌv; əv][ðem; ðəm] , [bʌt; bət] [peɪ] ,
Do not talk of politics , do not even think of them , but pay ,
做 不是 讲话 的 政治 , 做 不是 甚至 思考 的 他们 , 但 支付 ,
不要谈论政治, 甚至不要考虑政治, 但要付钱。

[ænd; ʌnd] [drɪ'spɔɪl] [jɔ:r'selvz] [wɪð; wɪθ][ə; ei] [gʊd] [greɪs] , [soʊ][æz; əz][tu:; tə] [sə'pɔ:rt] [jʊr; jər]['mæstərz]
and despoil yourselves with a good grace , so as to support your masters
和 掠夺 你们自己 和 一个 好的 优雅 , 所以 作为 到 支持 你的 大师
[ˈrɪtʃli] ,
richly ,
丰富 ,

你们要慷慨解囊, 好让你们的主人有余力地供养你们。

[ðen] [ðei] [wɪl] [gɪv] [ju:; jʊ][tu:; tə][sə'taɪəti] ['mæsi:z] , [prə'seʃənz] , ['festə] , [geɪmz] , [ə'mju:zmənts] ,
then they will give you to satiety masses , processions , festas , games , amusements ,
然后 他们 将要 给 你 到 饱腹感 群众 , 游行 , 节日 , 游戏 , 娱乐 ,
[ænd; ʌnd] ['senʃuəl] ['pleʒərz] .
and sensual pleasures .
和 感性的 快乐 .

然后他们会给你带来满足的弥撒、游行、节日、游戏、娱乐和感官享受。

[ðə; ði] ['seɪlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [bju'sentɔ:] [wʌz; wəz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['serəməni:z] ['veri] [dɪr] [tu:; tə][ðə; ði]
The sailing of the Bucentaur was one of the ceremonies very dear to the
这 帆船 的 这 布森特人 曾是 一 的 这 仪式 非常 亲爱的 到 这
[pi:p(ə)l] [wen] ['venɪs] [wʌz; wəz] [fri:] ,
people when Venice was free ,
人们 什么时候 威尼斯 曾是 自由的 ,

在威尼斯获得自由时期, 布森托尔号的航行是深受人民喜爱的仪式之一。

[wen] [aɪ 'ti:][hæd; həd][ɪts] [oʊn] ['gʌvənmənt] [ænd; ʌnd][dɔʊdʒ] .
when it had its own Government and Doge .
什么时候 它 有 它是自己的 政府 和 狗狗币 .
当时它拥有自己的政府和总督。

[ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [fɪkst] [fɔ:r; fər][ðə; ði]['festɪv; 'festəvəl] , [ðə; ði] [bju'sentɔ:] , [ðə; ði][moʊst] ['splendɪd] ['gæli]
On the day fixed for the festival , the Bucentaur , the most splendid galley
在 这 天 固定的 为了 这 节日 , 这 布森特人 , 这 最多 灿烂 厨房
[ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
of the Republic ,
的 这 共和国 ,

在节日当天, 共和国最辉煌的战船“布森塔尔号”

[dekt] [aʊt] [wɪð; wɪθ][æz; əz] [mʌtʃ] ['ɔ:rnəmənt] [ænd; ʌnd][æz; əz] ['meni] ['bænərz] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)l] ,
decked out with as much ornament and as many banners as possible ,
甲板 出去 和 作为 很多 装饰品 和 作为 许多 横幅 作为 可能的 ,
用尽可能多的装饰品和旗帜装点一新,

['glɪtərɪŋ] [wɪð; wɪθ] ['gɪldɪŋ] [ænd; ʌnd] [rɪtʃ] ['hæŋɡɪŋz] , [bɔ:r] [ðə; ði][dɔʊdʒ] , [ðə; ði] ['mɪnɪstəz] [ʌv; əv] [steɪt]
glittering with gilding and rich hangings , bore the Doge , the Ministers of State
闪闪发光 和 镀金 和 富有的 绞刑 , 钻孔 这 狗狗币 , 这 部长们 的 状态
,
:
,
宫殿金碧辉煌, 挂满了华丽的帷幔, 总督和国务大臣们都乘坐其中。

[ænd; ənd][ðə; ði][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)] [ˈbju:ti:z] [ʌv; əv][ðə; ði][deɪ] , [ɔ:l][ɪn][ˈgeɪlə; ˈgælə][ˈkɑ:stu:m] .

and the most remarkable beauties of the day , all in gala costume .
和 这 最多 卓越 美女 的 这 天 , 全部 在 节日 戏服 .

以及当天最耀眼的美女们，她们都身着盛装出席。

[ðeɪ] [ˈstɑ:rtɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈpæləs] [ʌv; əv][es ˈti:] . [mɑ:rk] , [ænd; ənd] [rəʊd] [tə:rdz] [ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk] .

They started from the palace of St . Mark , and rowed towards the Adriatic .
他们 开始 从 这 宫殿 的 英石 . 标记 , 和 划船 向 这 亚得里亚海 .

他们从圣马可宫出发，划船驶向亚得里亚海。

[ˈmeni] [ˈʌðər] [ˈgæli:z] [fɔ:rmɪd] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] , [ˈfɑ:ləʊɪŋ] [ɪn][ðə; ði][weɪk] [ʌv; əv][ðə; ði] [bjuˈsentɔ:] ,

Many other galleys formed a procession , following in the wake of the Bucentaur ,
许多 其他 厨房 形成 一个 游行 , 下列的 在 这 唤醒 的 这 布森特人 ,

其他许多战船组成了一支队伍，紧随“布森托尔”号之后。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ə; eɪ][ˈlɑ:rdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈɡɒndələz] [dekt] [fɔ:r; fər][ðə; ði][ˈhɑ:lədeɪ] ,

as well as a large number of gondolas decked for the holiday ,
作为 出色地 作为 一个 大的 数字 的 贡多拉 甲板 为了 这 假期 ,

此外，还有大量装饰一新的贡多拉船迎接节日的到来。

[ænd; ənd] [kənˈteɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈlɑ:rdʒɪst][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði][pɑ:pjuˈleɪ(ə)n] , [meɪl] [ænd; ənd] [ˈfi:meɪl] .

and containing the largest part of the population , male and female .
和 包含 这 最大 部分 的 这 人口 , 男性 和 女性 .

并且包含了人口中最多的男性和女性。

[oʊ] , [ˈbju:ɪf(ə)l] [wɜ:rt] [ðəʊ] [ɪn] [ðoʊz] [deɪz] , [ɪl] - [ˈfeɪtɪd] [kwɪ:n] !

Oh , beautiful wert thou in those days , ill - fated Queen !
哦 , 美丽的 沃特 你 在 那些 天 , 患病的 - 命中注定 女王 !

哦，你那时真是美极了，命运多舛的女王！

[wen] [ðəɪ] - , [ðəɪ][ˌmɔ:roʊˈzi:ni] , [sɔ:t] , [ɪn][ðə; ði][neɪm] [ʌv; əv] [ˈvenɪs] ,

when thy Dandoli , thy Morosini , sought , in the name of Venice ,
什么时候 你的 - , 你的 莫罗西尼 , 寻求 , 在 这 姓名 的 威尼斯 ,

当你的丹多利，你的莫罗西尼，以威尼斯的名义寻求，

[tu:; tə] [prəˈpɪʃieɪt] [ðə; ði] [weɪvz] [ɑ:n] [bɪˈhæf] [ʌv; əv][ðə; ði][boʊld][ˈnævəˌgeɪtɜ:z][ʌv; əv][ðə; ði][ˌeɪdriˈætɪk] .

to propitiate the waves on behalf of the bold navigators of the Adriatic .
到 安抚 这 波浪 在 代表 的 这 大胆的 导航员 的 这 亚得里亚海 .

为勇敢的亚得里亚海航海家们祈求海浪平息。

[heɪl][tu:; tə] [ðɪ:] , [rɪˈpʌblɪk] [ʌv; əv][naɪn] [ˈsentʃəɪz] !

Hail to thee , Republic of nine centuries !
冰雹 到 你 , 共和国 的 九 几个世纪 !

九个世纪的共和国，向你致敬！

[tru:] [ˈmʌðər] [ʌv; əv] [rɪˈpʌblɪk] !

true mother of Republics !
真的 母亲 的 共和国 !

真正的共和国之母！

[jet] [ɪf] [ɪn][ðəɪ] [ˈɡreɪtnəs] [ðəʊ] [hædst] [əˈsoʊsiəɪtɪd] [wɪð; wɪθ] [ðəɪn] [ɪˈtæliən] [ˈsɪstər] [ɪnˈsted] [ʌv; əv]

Yet if in thy greatness thou hadst associated with thine Italian sisters instead of
然而 如果 在 你的 伟大 你 哈斯特 联系 和 你的 意大利语 姐妹 反而 的

[ˈheɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,

hating them ,
憎恨 他们 ,

然而，如果你身居高位时，不是憎恨你的意大利姐妹，而是与她们交往，

[ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [ˈtrɑ:dn] [ju: ˈes][ɔ:l] [daʊn] [ænd; ənd] [enˈsleɪvd] [ju: ˈes] .

the foreigner would not have trodden us all down and enslaved us .
这 外国人 会 不是 有 践踏 我们 全部 向下 和 奴隶 我们 .

外国人不会践踏我们，也不会奴役我们。

[haɪd] [ðə; ði] ['wu:ndz] [ðæt] [jɔː; jər] [tʃeɪnz] [hæv; həv] [meɪd] ,
Hide the wounds that your chains have made ,
隐藏 这 伤口 那 你的 链条 有 制成 ,
掩盖锁链造成的伤口 ,

[smu:ð] [ðə; ði] [laɪnz] [ðæt] ['mɪzəri] [hæz; həz] [ɪm'prest] [ɑ:n][jɔː; jər] ['fɔːrhed] .
smooth the lines that misery has impressed on your forehead .
光滑的 这 线条 那 苦难 有 印象深刻 在 你的 前额 .
抚平你额头上因苦难而留下的皱纹。

[duː][nɑ:t] [fə'get] , [ˈweðər] [rɪ'dʒɔɪsɪŋ] [ɔːr] ['sɒrəʊ] , [ðoʊz] [hjuːmɪli'eɪʃn] [θruː] [wɪtʃ] [juː; jʊ] [hæv; həv] [pæst] ,
Do not forget , whether rejoicing or sorrowing , those humiliations through which you
做 不是 忘记 , 无论 欢欣鼓舞 或者 悲伤 , 那些 羞辱 通过 哪个 你
have passed ,
有 通过了 ,
无论欢欣还是悲伤，都不要忘记你曾经历的那些屈辱。

[ænd; ənd] [ˌhens'fɔːrθ] [rɪ'membər] [ðæt] ['oʊnli] [wen] [ju'haɪtɪd][kæn; kən] ['ɪtəli] [dɪ'faɪ][ðə; ði] [ɡreɪt] ['fɔːrən]
and henceforth remember that only when united can Italy defy the great foreign
和 今后 记住 那 仅有的什么时候 团结的 能 意大利 违抗 这 伟大的 外国的
[ˈpaʊəz] [huː] [ɑːr; ər] ['dʒeləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ʌp'raɪz] .
powers who are jealous of her uprising .
权力 WHO 是 嫉妒的 的 她 起义 .
从此以后，意大利必须记住，只有团结起来，才能对抗那些嫉妒她崛起的外国列强。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˌɡærɪ'bɔːldi; ˌɡærɪ'bældi] [stəd] ['liːnɪŋ] [ə'ɡenst] [ə; eɪ] ['bælkəni] [ʌv; əv][es 'tiː] . ['mɑːrks] ['pæləs] ,
General Garibaldi stood leaning against a balcony of St . Mark's Palace ,
一般的 加里波第 站立 倾斜 反对 一个 阳台 的 英石 . 马克的 宫殿 ,
[wɪtʃ] [lʊkt] ['oʊvər][ðə; ði] [lə'ɡuːn] ,
which looked over the lagoon ,
哪个 看起来 超过 这 泻湖 ,
加里波第将军倚靠在圣马可宫的阳台上，从阳台上可以俯瞰泻湖。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌmpəni] [ʌv; əv]ˈaʊər; ɑːr] [fer] ['roʊmənz] , [wɪð; wɪθ] ['mjuːziːʊ] , [ɔː'rætsiːʊ] , [ænd; ənd][ˈɡæspəˌroʊ] .
in the company of our fair Romans , with Muzio , Orazio , and Gasparo .
在 这 公司 的 我们的 公平的 罗马书 , 和 穆齐奥 , 奥拉齐奥 , 和 加斯帕罗 .
与我们的罗马好朋友穆齐奥、奥拉齐奥和加斯帕罗一起。

[hiː; hi][wʌz; wəz] ['lɪsnɪŋ] [tuː; tə][æn; ən][oʊld][sɪsə'roʊni] , [huː] [wʌz; wəz][daɪ'leɪtɪŋ][ɑːn][ðə; ði] ['eɪnʃənt]
He was listening to an old cicerone , who was dilating on the ancient
他 曾是 聆听 到 一个 老的 西塞罗 , WHO 曾是 扩张 在 这 古老的
['ɡlɔːrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
glories of the Republic ,
荣耀 的 这 共和国 ,
他当时正在听一位老导游滔滔不绝地讲述共和国昔日的辉煌。

[ænd; ənd][ˈæftər] ['hævɪŋ] ['spəʊkən][ɑːn][ə; eɪ] [və'raɪəti][ʌv; əv] ['sʌbdʒekts] ,
and after having spoken on a variety of subjects ,
和 后 拥有 说 在 一个 种类 的 主题 ,
在就各种主题发表讲话之后，

[ðɪs] [ˌɪndɪˈvɪdʒuəl][hæd; həd] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði] [dɪ'skrɪpʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['festɪvl; 'festəvəl][ʌv; əv][ðə; ði]
this individual had arrived at the description of the festival of the
这 个人 有 到达的 在 这 描述 的 这 节日 的 这
[bjuː'sentɔː] .
Bucentaur .
布森特人 .
这个人已经写出了关于布森特尔节的描述。

[hiː; hi] [ɪk'sprest] [hɪz; ɪz] [rɪ'ɡret] [æt; ət][nɑːt] ['biːɪŋ] ['eɪb(ə)] [tuː; tə] [siː] [wʌn][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['haʊədeɪz] ,
He expressed his regret at not being able to see one of them nowadays ,
他 表达 他的 后悔 在 不是 存在 有能力的 到 看 一 的 他们 如今 ,
他表示很遗憾如今无法见到他们中的任何一位。

[ænd; ənd] ['pɔɪntɪd] [tuː; tə][ðə; ði][spaːt] [wens] [frʌm; frəm][ðə; ði][moʊl] ['staːrtɪd][ðə; ði] ['feɪməs] [kraːft] ,
and pointed to the spot whence from the mole started the famous craft ,
和 尖 到 这 点 何处 从 这 痣 开始 这 著名的 工艺 ,
他指着鼯鼠出发的地方, 那艘著名的船就是从那里开始建造的。

[wen] ['sʌd(ə)nli] - [aɪ] [wʌz; wəz] [ə'restɪd] [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [feɪs] ,
when suddenly Muzio's eye was arrested by a well - known face ,
什么时候 突然 - 眼睛 曾是 被捕 经过 一个 出色地 - 已知 脸 ,
突然, 穆齐奥的目光被一张熟悉的面孔吸引住了。

[wɪtʃ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] ['entrəns] [ʌv; əv][ðə; ði]['kæbɪn][ʌv; əv][ə; eɪ]['ɡɑːndələˌɡɑːn'doʊlə] [drɔːn] [ʌp]
which appeared at the entrance of the cabin of a gondola drawn up
哪个 出现 在 这 入口 的 这 舱 的 一个 贡多拉 绘制 向上
[æt; ət][ðə; ði] [ɡerts] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pæləs] .
at the gates of the palace .
在 这 大门 的 这 宫殿 .
它出现在停泊在宫殿大门前的贡多拉船舱入口处。

['mjuːziːoʊ] ['dɪsə'pɪrd] [laɪk] ['laɪtnɪŋ] , [ænd; ənd] [stəd] [bɪ'fɔːr] [ə'tiːliʊs] , [huː] [dɪ'sendɪd] , [prest]
Muzio disappeared like lightning , and stood before Attilio , who descended , pressed
穆齐奥 消失 喜欢 闪电 , 和 站立 前 阿蒂利奥 , WHO 下降 , 按下
[hɪz; ɪz] ['frendz] [raɪt] [hænd] ,
his friend's right hand ,
他的 朋友们 正确的 手 ,
穆齐奥像闪电一样消失了, 他站在阿蒂利奥面前, 阿蒂利奥走下台阶, 握住了朋友的右手。

[ænd; ənd][kʊd; kəd]['oʊnli] [ɑːr'tɪkjʊleɪt] [ðə; ði] ['melənkəːli] [wɜːrd] , " [ded] ! "
and could only articulate the melancholy word , " Dead ! "
和 可以 仅有的 能言善辩 这 忧郁 单词 , " 死的 ! "
他只能发出悲伤的叹息: “死了! ”

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] ['feɪtɪd] , [ðen] , [ðæt] [ðɪs] ['reɪlɪk][ʌv; əv]['roʊmən] ['ɡreɪtnəs] [ʃʊd; ʃəd] [kʌm] [hɪr] [tuː; tə]
" **It was fated , then , that this relic of Roman greatness should come here to**
" 它 曾是 命中注定 , 然后 , 那 这 遗迹 的 罗马 伟大 应该 来 这里 到
[daɪ] ,
die ,
死 ,
“那么, 这件罗马辉煌的遗迹注定要在这里走向终结。”

" ['mɜːmɜːd] [ðə; ði][eks] - ['prezɪdənt] , [hævɪŋ] ['pɑːrtli] [hɜːrd] , ['pɑːrtli] [gest] [ðə; ði] ['taɪdɪŋz] [ʌv; əv]
" **murmured the ex - President , having partly heard , partly guessed the tidings of**
" 低声说道 这 前任 - 总统 , 拥有 部分 听到 , 部分 猜对了 这 消息 的
[ə'tiːliʊs] .
Attilio .
阿蒂利奥 .
“这位前总统低声说道, 他部分听到了阿蒂利奥的消息, 部分猜到了。”

" [hiː; hi][daɪd] [laɪk] [ə; eɪ] [breɪv] [mæn] , " [sed] [ðə; ði] [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [θriː] ['hʌndrəd] .
" **He died like a brave man , " said the chief of the Three Hundred** .
" 他 死亡 喜欢 一个 勇敢的 男人 , " 说 这 首席 的 这 三 百 .
“他死得像个勇敢的人,”三百人队的首领说道。
" [ænd; ənd] ['meni] [rɪ'tæljənz] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə][daɪ][soʊ] , " [θɔːt] ['mjuːziːoʊ] ;
" **And many Italians know how to die so , " thought Muzio** ;
" 和 许多 意大利人 知道 如何 到 死 所以 , " 想法 穆齐奥 ;
“很多意大利人都知道如何这样死去,”穆齐奥心想;

" [bʌt; bət][aɪ 'tiː][ɪz] [swɪːtər] [tuː; tə][daɪ] ['faɪtɪŋ] [ə'genst] [ðə; ði] [ə'presəs] ！ "

" but it is sweeter to die fighting against the oppressors ！ "

" 但 它 是 更甜 到 死 斗争 反对 这 压迫者 ！ "

但是，为反抗压迫者而死，岂不更痛快？

" [aɪ] [wɪl] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ʼaʊər; ɑːr][ˈpɑːrtɪ] ， " [sed] [ˈmjuːziːoʊ] ， " [ænd; ənd] [kən'sʌlt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl]

" I will return to our party ， " said Muzio ， " and consult with the General

" 我 将要 返回 到 我们的 派对 ， " 说 穆齐奥 ， " 和 咨询 和 这 一般的

，

！

，

“我将回到我们党内，”穆齐奥说，“并与将军商议。”

[ðæt] [hiː; hi] [meɪ] [tɜːrn][ˈaʊər; ɑːr][ɪk'skɜːrʒ(ə)n][ɪn] [ə'nʌðər] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] ，

that he may turn our excursion in another direction ；

那 他 可能 转动 我们的 短途旅行 在 其他 方向 ；

让他改变我们这次旅行的方向。

[soʊ][æz; əz][nɑːt][tuː; tə][ɪk'spoʊz] [aɪ'riːn] [ænd; ənd][ɔː'rætsiːoʊ][tuː; tə][ðə; ði] [ʃɑːk] [ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðə; ði]

so as not to expose Irene and Orazio to the shock of meeting the

所以 作为 不是 到 暴露 艾琳 和 奥拉齐奥 到 这 震惊 的 会议 这

[rɪ'meɪnz] [ʌv; əv][ðər; ðər] [bɪ'lʌvɪd] [wʌn] ；

remains of their beloved one ；

遗迹 的 他们的 心爱 一 ；

以免让艾琳和奥拉齐奥亲眼见到他们挚爱之人的遗体而受到打击；

[aɪ] [wɪl] ['æftərwərdz] [rɪˈdʒɔɪn; rɪ'dʒɔɪn][juː; jʊ][wɪð; wɪθ][ˈgæspəˌroʊ] ．

I will afterwards rejoin you with Gasparo ．

我 将要 然后 重新加入 你 和 加斯帕罗 ．

之后我会和加斯帕罗一起与你们会合。

" ['tʃæptər] [ɛl'eks] ．

" CHAPTER LX ．

" 章 LX ．

“第六十章

[ðə; ði] ['berɪəl]

THE BURIAL

这 葬礼

葬礼

[ˈfɔːskouloʊ][hæz; həz] [ðiːz] [laɪnz] —

Foscolo has these lines —

福斯科洛 有 这些 线条 —

福斯科洛有这样几句台词——

[ə; eɪ] [stoʊn] [tuː; tə][mɑːrk][maɪ] [boʊnz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [voʊt] [kraːp]

A stone to mark my bones from the vaut crop

一个 石头 到 标记 我的 骨头 从 这 沃特 庄稼

一块石头，用来标记我从瓦特麦田里长出的骸骨。

[ðæt] [deθ] [swɑːrz][ɑːn][ðə; ði][lənd][ɔːr][ɪn][ðə; ði] [siː] ．

That death soirs on the land or in the sea ．

那 死亡 晚会 在 这 土地 或者 在 这 海 ．

死亡既可能降临陆地，也可能降临海洋。

[əd'maɪərɪŋ][ðə; ði] [ˈmɔːrnf(ə)] [ˈpoʊəmz][ʌv; əv] [ðɪs] [ɡreɪt] [ˈsɪŋər] ， [wiː; wi][ɑːr; ər] ， [laɪk] [hɪm; ɪm] ，

Admiring the mournful poems of this great singer ， we are ， like him ，

钦佩 这 悲哀 诗歌 的 这 伟大的 歌手 ； 我们 是 ； 喜欢 他 ；

欣赏这位伟大歌手的哀婉诗篇，我们和他一样，

[ˈædvəkeɪts] [fɔːr; fər] [ˈɑːnəriŋ] [ðə; ði] [greɪt] [ded] ,
advocates for honoring the great dead ,
倡导者 为了 致敬 这 伟大的 死的 ;

倡导缅怀逝者的人士

[ænd; ənd] [ˈtruːli] [wiː; wi] [brɪliːv] [ðæt] [ˈduːɪŋ] [ˈhɑːmɪdʒ] [tuː; tə] [drɪˈpɑːrtɪd] [ˈvɜːrtʃuː][ɪz][æŋ; ən] [ɪnˈsentɪv] [tuː; tə]
and truly we believe that doing homage to departed virtue is an incentive to

[meɪk] [ðə; ði] [ˈlɪvɪŋ] [ˈfɑːləʊ] [ɪn][ɪts] [pæθ] .
make the living follow in its path .
制作 这 活的 跟随 在 它是 小路 .

我们真心相信， 缅怀逝者的美德能够激励生者追随其道路。

[wen] [wʌn] [θɪŋks] , [haʊˈevər] ,
When one thinks , however ,
什么时候 一 思考 , 然而 ,

然而，当人们思考时，

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈgɔːdi] [ˈpædʒənt] [wɪð; wɪθ] [wɪt] [ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [dek] [ðə; ði][ləst] [ˈdʒɜːrni] [ʌv; əv][ðə; ði]
of the gaudy pageants with which the priesthood deck the last journey of the

[ded] ,
dead ,
死的 ,

祭司们用华丽的仪式来装点亡灵的最后旅程，

[wʌn][kæn; kən][nɑːt] [help] [dɪˈplɔːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːsləs] [[oʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ɪkˈspendɪtʃər] .
one can not help deploring the useless show and the expenditure .
一 能 不是 帮助 痛惜 这 无用 展示 和 这 支出 .

人们不禁对这场毫无意义的演出和由此产生的开支感到惋惜。

[deθ] [ðæt] [truː] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪˈkwɑːləti] [ʌv; əv][ˈhjuːmən] [ˈbiːɪŋs] — [deθ] [wɪt] [ɪˈfektʃuəli]
Death that true type of the equality of human beings — death which effectually

[dɪstrɔɪz] [ɔːl] [ˈwɜːrldli] [suːˌpɪrɪˈbɔːrəti] ,
destroys all worldly superiority ,
摧毁 全部 世俗 优势 ,

死亡是人类真正平等的体现——死亡有效地摧毁了一切世俗的优越感。

[ænd; ənd] [kənˈfaʊndz] [ɪn][wʌn] [drɪˈmɑːkrəsi] [ʌv; əv] [drɪˈkeɪ] [ðə; ði] [ˈempərəɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈbegər] —
and confounds in one democracy of decay the emperor and the beggar —

[deθ] , [ðə; ði] [ˈlevələɪ] ,
death , the leveller ,
死亡 , 这 水平仪 ,

在一个衰败的民主政体中， 皇帝和乞丐的地位被混淆了——死亡，平等者，

[mʌst; məst][biː; bi] [əˈstɔːnɪt] [æt; ət][soʊ] [mʌt] [ˈdɪfrəns] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði][ˈfjuːnərəlz][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪt]
must be astonished at so much difference between the funerals of the rich

[ænd; ənd][ðə; ði] [pʊr] !
and the poor !
和 这 贫穷的 !

富人和穷人的葬礼竟然有如此大的差别，真是令人震惊！

[hiː; hi][mʌst; məst] [ˈwʌndər] [æt; ət][soʊ] [mʌt] [ˌprepəˈreɪ](ə)n] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈberɪəl] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kɔːrps] ,
He must wonder at so much preparation for the burial of a corpse ,
他 必须 想知道 在 所以 很多 准备 为了 这 葬礼 的 一个 尸体 ,

[ænd; ənd] [læf] ,
and laugh ,
和 笑 ,

他一定会对埋葬一具尸体需要如此周全的准备感到惊讶，然后发笑。

[ɪf] [deθ] [kæn; kən] [læf] , [æt; ət][soʊ] [mʌtʃ] ['mɑ:kəri] [ʌv; əv][woʊ] ,
if death can laugh , at so much mockery of woe ,
如果 死亡 能 笑 , 在 所以 很多 嘲讽 的 悲哀 ,
如果死神都能嘲笑, 那他该如何嘲笑如此多的苦难呢?

[wɪtʃ] [ɪz] ['fri:kwəntli] [ðə; ði] ['kʌvər] [fɔ:r; fər] ['si:krət] [dʒɔɪ][ɪn][ðə; ði][soʊl] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gri:di] [er] ,
which is frequently the cover for secret joy in the soul of the greedy heir ,
哪个 是 频繁地 这 覆盖 为了 秘密 喜悦 在 这 灵魂 的 这 贪婪的 继承人 ,
这往往是贪婪继承人内心深处隐藏的的喜悦的掩饰。

[waɪl] [ɪn][ðə; ði]['lɑ:rdʒɪst] ['nʌmbər] [,aɪ 'ti:][ɪz] [mɪr] [ɪn'dɪfrəns] .
while in the largest number it is mere indifference .
尽管 在 这 最大 数字 它 是 仅仅 漠不关心 .
而大多数人则漠不关心。

[ðen] [ðə; ði][haɪrd] ['wɪpər] — [wʌt] [ə; eɪ]['pɪtɪf(ə)l]['spektək(ə)l] [ðoʊz] [ɑ:r; ər] !
Then the hired weepers — what a pitiful spectacle those are !
然后 这 雇用 哭泣者 — 什么 一个 可怜 奇观 那些 是 !
然后是那些雇来的哭哭啼啼的人——那场面真是可怜极了!

[wi:; wi][hæv; həv] [si:n] [ɪn][mɒl'deɪviə; -vjə] , [ænd; ænd][wi:; wi] [bɪ'li:v] [ðə; ði] ['kʌstəm] [ɪz][ə'dɑ:ptɪd] [ɪn] ['ʌðər]
We have seen in Moldavia , and we believe the custom is adopted in other
我们 有 已见 在 摩尔多瓦 , 和 我们 相信 这 风俗 是 已采用 在 其他
[kʌntrɪz] ,
countries ,
国家 ,

我们在摩尔多瓦已经看到了这种习俗, 我们相信其他国家也沿用了这种习俗。
[ðæt] [æt; ət][ðə; ði]['fju:nərəl][ʌv; əv][ə; eɪ][boʊjɑ:r][ə; eɪ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] ['wɪmɪn] [ɑ:r; ər][haɪrd] [tu:; tə] [wi:p] ,
that at the funeral of a Bojar a number of women are hired to weep ,
那 在 这 葬礼 的 一个 博亚尔 一个 数字 的 女性 是 雇用 到 哭泣 ,
在博雅尔人的葬礼上, 会雇佣一些妇女来哭泣。

[ænd; ænd] [wʌt] [terz] [ðeɪ] [fed] !
and what tears they shed !
和 什么 眼泪 他们 棚 !
他们流下了多么悲痛的眼泪啊!

[wʌt] [ˈʃaʊts] [du:] [ðoʊz] ['mɪzrəb(ə)l] ['bi:ɪŋs] [ˈʌtər] !
what shouts do those miserable beings utter !
什么 喊叫 做 那些 悲惨的 生物 说出 !
这些可怜的家伙发出怎样的叫喊声!

[æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [gri:f] [ðeɪ] [mʌst; məst][hæv; həv] [felt] , [,aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['meʒərd] [baɪ][ðer; ðər] [peɪ] .
As to the grief they must have felt , it was measured by their pay .
作为 到 这 悲伤 他们 必须 有 毛毡 , 它 曾是 测量 经过 他们的 支付 .
至于他们当时所感受到的悲痛, 可以从他们的薪水来衡量。

[ði:z] ['mɔ:nəz] [hæv; həv] ['sʌmtaɪmz] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə]['aʊər; ɑ:r] ['meməri] [waɪl] ['ri:dɪŋ]
These mourners have sometimes returned to our memory while reading
这些 哀悼者 有 有时 返回 到 我们的 记忆 尽管 阅读
[ˌpɑ:rlə'mentri] [dɪ'beɪts] ['dʊrɪŋ] [wɪtʃ] ['sɜ:rt(ə)n][haɪrd] ['pi:p(ə)l] ,
parliamentary debates during which certain hired people ,
议会 辩论 期间 哪个 肯定 雇用 人们 ,
我们在阅读议会辩论记录时, 有时会想起这些哀悼者, 在辩论中, 某些受雇人员.....

[ɔ:r] [ðoʊz] [hu:] [hoʊp][fɔ:r; fər]['haɪər] ,
or those who hope for hire ,
或者 那些 WHO 希望 为了 聘请 ,
或者那些希望获得工作的人,

[bɜːrst] [aʊt] [ˈɪntuː][ə; eɪ] [prəˈfjuːʒn] [ʌv; əv] " [ˌbrɑːˈviː; ˈbrɑːviː] " [ænd; ənd] " [æt; ət][ðə; ði] **burst out into a profusion of** " **bravi** " **and** " **bravissimi** " **at the**
爆裂 出去 进入 一个 丰富 的 " 布拉维 " 和 " - " 在 这
[ɪnˈsʌltɪŋ] [ˈspiːtʃɪz] ,
insulting speeches ,
侮辱 演讲 ,

面对这些侮辱性的演讲，他们爆发出一阵阵“bravi”和“bravissimi”的欢呼声。

[ɔːr][ˈɔːf(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [ʌnˈprɪnsəpld] [ˈpraɪːdʒekts, praɪˈdʒekts] , [ʌv; əv] [ðɪs] [ɔːr] [ðæt] [praɪm] [ˈmɪnɪstər] .
or often at the unprincipled projects , **of this or that prime minister** .
或者 经常 在 这 毫无原则的 项目 , 的 这 或者 那 主要的 部长 .

或者经常出现在某位首相的那些毫无原则的项目中。

[prɪns] [tiː] — — — - [es][ˈfjuːnərəl][wʌz; wəz] [ˈlɑːrdʒli] [əˈtendɪd] , [brɪˈkæz, brɪˈkɔːz][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [noʊn] [ðæt] **Prince T — — — ' s funeral was largely attended , because it was known that**
王子 T — — — - s 葬礼 曾是 很大程度上 参加 , 因为 它 曾是 已知 那
[hiː; hi][wʌz; wəz][ə; eɪ][mæn][ʌv; əv][mɑːrk] .
he was a man of mark .
他 曾是 一个 男人 的 标记 .

王子T——的葬礼来了很多人参加，因为大家都知道他是一位名人。

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv][ˈpiːp(ə)l] [huː] [ˈfɑːloʊd] [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] , [moʊst][ʌv; əv][ðəm; ðəm][wɪð; wɪθ] **Among the crowd of people who followed the remains , most of them with**
之中 这 人群 的 人们 WHO 随后 这 遗迹 , 最多 的 他们 和
[ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪnˈdɪfrəns] ,
the greatest indifference ,
这 最 漠不关心 ,

在跟随遗体的人群中，大多数人表现得极其冷漠。

[ðer; ðər][kʊd; kəd][biː; bi] [dɪˈstɪŋɡwɪʃt] [ə; eɪ] [fjuː] [ˈriːəli] [sæd][ˈfeɪsɪz] .
there could be distinguished a few really sad faces .
那里 可以 是 杰出的 一个 很少 真的 伤心 面孔 .

可以辨认出几张非常悲伤的脸。

[ðoʊz] [wɜːr; wər][ðə; ði] [ˈfrendz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [mæn] , [əˈtiːliʊs] , [ˈmjuːziːʊs] , [ænd; ənd][ˈɡæspəˌroʊs] .
Those were the friends of the dead man , Attilio , Muzio , and Gasparo .
那些 是 这 朋友们 的 这 死的 男人 , 阿蒂利奥 , 穆齐奥 , 和 加斯帕罗 .

那些是死者的朋友，阿蒂利奥、穆齐奥和加斯帕罗。

[ðə; ði] [ˈlætər] [ɪˈspeʃəli] [hæd; həd] [aɪz] [ˈswʊʊlən][baɪ] [ˈwiːpɪŋ] .
The latter especially had eyes swollen by weeping .
这 后者 尤其 有 眼睛 肿 经过 哭泣 .

后者的眼睛尤其红肿，显然是哭肿的。

[ðə; ði] [ˈstrɔːŋ] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði][oʊld][ˈroʊmən] [tʃɪːf] [hæd; həd] [bɪn] [ˈfeɪkən] [baɪ][ðə; ði] [lɔːs] [ʌv; əv] **The strong nature of the old Roman chief had been shaken by the loss of**
这 强的 自然 的 这 老的 罗马 首席 有 到过 摇晃 经过 这 损失 的
[hɪz; ɪz] [ˈfrend] [ænd; ənd][ˈmæstər][tuː; tə] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [sɪnˈsɪrli] [əˈtætʃt] — [ə; eɪ] [ˈpruːf]
his friend and master to whom he had been sincerely attached — a proof
他的 朋友 和 掌握 到 谁 他 有 到过 真挚地 随附的 — 一个 证明

[æt; ət][wʌns][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaɪndli] [ˈneɪtʃər] [ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] ,
at once of the kindly nature of the prince ,
在 一次 的 这 亲切地 自然 的 这 王子 ,

这位古罗马首领原本坚强的性格，因失去他真心爱戴的朋友兼主人而动摇——这同时也证明了这位王子仁慈的本性。

[ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪθf(ə)l] [ˈhɑːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeksaɪl] .
and of the faithful heart of the exile .
和 的 这 忠实 心 的 这 流亡 .

以及流亡者那颗忠诚的心。

[wʌz; wəz][hi; hi] [ˈwiːpɪŋ] [fɔːr; fər][ðə; ði] [prɪns] ?
Was he weeping for the prince ?
曾是 他 哭泣 为了 这 王子 ？

他是在为王子哭泣吗？
[noʊ] ; [fɔːr; fər][ðə; ði] [frend] [ænd; ənd] [ˈbenɪfæktər] .
No ; for the friend and benefactor .
不 ； 为了 这 朋友 和 恩人 .
不；是为了朋友和恩人。

[oʊ] , [haʊ] [ˈmeni] [truː] [frendz] [maɪt] [ðə; ði] [ɡreɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] [pəˈzes] ,
Oh , how many true friends might the great of the world possess ,
哦 , 如何 许多 真的 朋友们 可能 这 伟大的 的 这 世界 具有 ,
哦，世间伟人究竟能拥有多少真正的朋友呢？

[ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [bʌt; bət][ˈoʊpən][ðer; ðər] [ˈhɑːrts] [tuː; tə][ˌdʒenəˈrɑːsəti] — [ɪf] [ðeɪ] [wʊd] [ˈsɔːfn] [ðə; ði]
if they would but open their hearts to generosity — if they would soften the
如果 他们 会 但 打开 他们的 心 到 慷慨 — 如果 他们 会 软化 这
[ɪnˈdʒʌstɪs] [ʌv; əv] [feɪt] [tɔːrdz] [ðoʊz] [əˈpɑːn] [huːm] [ʃiː; ʃi] [leɪz] [æn; ən] [ʌnˈiːkwəl] [hænd] !
injustice of fate towards those upon whom she lays an unequal hand !
不公正 的 命运 向 那些 之上 谁 她 躺下 一个 不等 手 !
如果他们能敞开心扉，慷慨待人——如果他们能减轻命运对那些遭受不公对待的人的不公！

[ˈmeni] [ðer; ðər][ɑːr; ər] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈhaɪər] [ˈklæsɪz] , [aɪ] [noʊ] , [huː] [ɑːr; ər] [bɪˈnefɪs(ə)ns] [ɪtˈself] ,
Many there are among the higher classes , I know , who are beneficence itself ,
许多 那里 是 之中 这 更高 课程 , 我 知道 , who 是 行善 本身 ,
我知道，上层阶级中有很多人本身就是仁慈的化身。

[ænd; ənd][sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnəʊblɪst] [ˈhaʊzɪz] [ɑːr; ər] [dɪˈstɪŋɡwɪft] [fɔːr; fər]
and some of the women of the noblest houses are distinguished for
和 一些 的 这 女性 的 这 最高贵 房屋 是 杰出的 为了
[ðer; ðər][ˌeɪmiəˈbɪləti][ænd; ənd] [ˈɡʊdnəs] .
their amiability and goodness .
他们的 和蔼 和 善良 .
有些出身名门的女性以其和蔼可亲和善良的品格而闻名。

[bʌt; bət] [ðiːz] [ˈɪnstənsɪz] [ɑːr; ər][nɑːt] [səˈfɪ(ə)nt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈsʌfərɪŋ] [ˈmʌltɪtuːd] ;
But these instances are not sufficient for the suffering multitude ;
但 这些 实例 是 不是 充足的 为了 这 痛苦 民众 ;
但这些例子不足以抚慰众多受苦受难的人们；

[ænd; ənd][ðə; ði][məˈdʒɔːrəti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfeɪvərɪts] [ʌv; əv] [ˈfɔːrtʃən] [ɑːr; ər][nɑːt][ˈoʊnli] [ɪnˈdɪfrənt] [tuː; tə]
and the majority of the favorites of fortune are not only indifferent to
和 这 多数 的 这 收藏夹 的 财富 是 不是 仅有的 冷漠 到
[ðə; ði] [ʌnˈfɔːrtʃənət] — [ðeɪ] [siːm] [tuː; tə][ˌeɪ diː ˈdiː] [vɔːlənˈterəli] [tuː; tə][ðer; ðər][ˈtraɪəlz] .
the unfortunate — they seem to add voluntarily to their trials .
这 不幸 — 他们 似乎 到 添加 自愿 到 他们的 试验 .
而且，大多数幸运儿不仅对不幸的人漠不关心，似乎还会自愿加重他们的苦难。

[ðə; ði][ˈduːti][ænd; ənd][ðə; ði] [ker] [ʌv; əv] [ɡʊd] [ˈɡʌvərnmənt] [ʃʊd; ʃəd][biː; bi][tuː; tə] [əˈmiːliəreɪt] [ðə; ði] [pʊr]
The duty and the care of good government should be to ameliorate the poor
这 责任 和 这 关心 的 好的 政府 应该 是 到 改善 这 贫穷的
[ˈmænz] [kənˈdɪʃ(ə)n] ;
man's condition ;
男人的 状况 ;
一个好政府的职责和责任应该是改善穷人的生活状况；

[bʌt; bət] , [ʌnˈhæpɪli] , [ðæt] [ˈduːti] [ɪz] [ʌnˈfʊlˈfɪld] , [ðæt] [ker] [ɪz][nɑːt] [ʌndəˈteɪkən] .
but , unhappily , that duty is unfulfilled , that care is not undertaken .
但 , 不幸地 , 那 责任 是 未实现的 , 那 关心 是 不是 已 .
但遗憾的是，这项职责没有得到履行，这项照护工作没有得到落实。

[ˈɡʌvənmənt] [θɪŋks] [ˈoʊnli][Λv; əv][ɪts] [oʊn] [ˌprezərˈveɪ(ə)n] , [ænd; ənd][Λv; əv] [ˈstreŋθəniŋ] [ɪts] [oʊn]
Government thinks only of its own preservation , and of strengthening its own
政府 思考 仅有的 的 它是自己的 保存 , 和 的 强化 它是自己的
[pəˈzi(ə)n] ;
position ;
位置 ;

政府只想着保全自身，巩固自身地位；

[tuː; tə] [ðɪs] [end][ˌaɪ ˈtiː][ˈeksərsaɪzɪz] [kəˈrʌp(ə)n] [tuː; tə] [əbˈteɪn] [ˈsætɪlaɪts] [ænd; ənd] [əˈkɒmplɪsɪz] .
to this end it exercises corruption to obtain satellites and accomplices .
到 这 结尾 它 练习 腐败 到 获得 卫星 和 同谋 .

为此，它通过腐败手段获取卫星组织和同伙。

[ðə; ði] [mæs] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːspərəs] [maɪt] , [tuː; tə][ə; ei] [ɡreɪt] [ɪkˈstent] ,
The mass of the prosperous might , to a great extent ,
这 大量的 的 这 繁荣 可能 , 到 一个 伟大的 程度 ,

富裕阶层的大部分力量在很大程度上.....

[kəˈrekt] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l] [ˈdiːfekt] [Λv; əv] [ədˌmɪnɪˈstreɪʃn] [baɪ] [rɪˈliːvɪŋ] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd] [ɪmˈpruːvɪŋ] [ðə; ði]
correct the capital defect of administration by relieving misery and improving the
正确的 这 首都 缺点 的 行政 经过 缓解 苦难 和 改善 这

[kənˈdɪʃ(ə)n] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] .
condition of the people .
状况 的 这 人们 .

通过减轻人民的苦难和改善人民的生活状况来纠正行政管理上的根本缺陷。

[ɪf] [ðə; ði] [rɪtʃ] [wʊd] [ðʌs] [ˈoʊnli] [dɪˈpraɪv] [ðəmˈselvz] [Λv; əv][bʌt; bət][ə; ei] [smɔːl] [ˈpɔːrɪ(ə)n][Λv; əv][ðer; ðər]
If the rich would thus only deprive themselves of but a small portion of their
如果 这 富有的 会 因此 仅有的 剥夺 他们自己 的 但 一个 小的 部分 的 他们的

[ˌsjuːpəˈfluːɪtɪz] !
superfluities !
多余的 !

如果富人能够因此放弃一小部分多余的东西就好了！

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [wɑːnt][ðə; ði] [ˈveri] [ˈnesəserɪz] [Λv; əv] [ɪɡˈzɪstəns] ,
While the poor want the very necessities of existence ,
尽管 这 贫穷的 想 这 非常 必需品 的 存在 ,

穷人最需要的就是生存必需品。

[ðə; ði] [ˈteɪblz] [Λv; əv][ðə; ði] [ˈwelθi] [əˈbaʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈendləs] [vəˈraɪətɪz] [Λv; əv] [fuːd] ,
the tables of the wealthy abound with endless varieties of food ,
这 表格 的 这 富裕 盛产 和 无尽的 品种 的 食物 ,

富人的餐桌上摆满了种类繁多的食物。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈrɪərəst] [ænd; ənd][moʊst] [ˈkɔːstli] [waɪnz] .
and the rarest and most costly wines .
和 这 最稀有 和 最多 昂贵 葡萄酒 .

以及最稀有、最昂贵的葡萄酒。

[dʌz] [ðə; ði] [rɪtʃ] [mæn] [ˈnevər] [fiːl] [ðə; ði] [kəmˈpʌŋk(ə)n] [Λv; əv] [ˈkɑːnʃəns] [wɪtʃ] [sʌtʃ] [ˈʃeɪmləs]
Does the rich man never feel the compunction of conscience which such shameless
做 这 富有的 男人 绝不 感觉 这 愧疚 的 良心 哪个 这样的 不要脸

[ˈkɒntræsts] [ɔːt] [tuː; tə] [brɪŋ] ?
contrasts ought to bring ?
对比 应该 到 带来 ?

难道富人从不感到这种无耻对比所带来的良心谴责吗？

" [waɪ] [sʌtʃ] [ɡriːf] [fɔːr; fər][ðə; ði] [bɔːs] [Λv; əv][wʌn][Λv; əv][ˈaʊər; ɑːr] [ˈenəmi] , [kɑːpiːˈtɑːnoʊ] ?
" **Why such grief for the loss of one of our enemies , capitano ?**
" 为什么 这样的 悲伤 为了 这 损失 的 一 的 我们的 敌人 , 船长 ?

“船长，为何要为失去一位敌人而如此悲痛？”

" [ði:z] [wɜ:rdz][wɜ:r; wər] [ə'kʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ][tæp][ɑ:n] - [ˈfoʊldər] , [bəʊθ] [prə'si:dɪŋ]
" These words were accompanied by a tap on Gasparo's shoulder , both proceeding
" 这些 字 是 伴随 经过 一个 轻敲 在 - 肩膀 , 两个都 进行中
[frʌm; frəm][æn; ən] [ɑ:d] - ['lʊkɪŋ] [mæn] ,
from an odd - looking man ,
从 一个 奇怪的 - 寻找 男人 ,

“说完这些话的同时，有人轻轻拍了拍加斯帕罗的肩膀，这两个动作都来自一个长相古怪的男人。”
[hu:] [wʌz; wəz] [ˈfɑ:lʊʃɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈfju:nərəl] [prə'seɪ(ə)n] .
who was following in the funeral procession .
WHO 曾是 下列的 在 这 葬礼 游行 .

当时他正跟在送葬队伍后面。
[ˈgæspə,rʊʃ] [tɜ:rnd] [raʊnd] , [stʊd] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [kən'sɪdəɪŋ] [hɪz; ɪz] [fə'mɪliər] [ɪntər'lɑ:kjətər] ,
Gasparo turned round , stood for a moment considering his familiar interlocutor ,
加斯帕罗 转向 圆形的 , 站立 为了 一个 片刻 考虑 他的 熟悉的 对话者 ,
加斯帕罗转过身，站了一会儿，打量着这位熟悉的对话者。

[ðen] [ˈʌtərɪŋ] [æn; ən] [eksklə'meɪʃn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈsu:tɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [sə'lemnəti] [ʌv; əv][ðə; ði] [si:n] ,
then uttering an exclamation little suited to the solemnity of the scene ,
然后 发出声音 一个 感叹 小的 适合 到 这 严肃 的 这 场景 ,
然后发出了一声与这庄严肃穆的场景极不相称的感叹，

[ænd; ənd] [ˈveri] [sər'praɪzɪŋ] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ə'raʊnd] [hɪm; ɪm] — " [ˈi:v(ə)l][bi:; bi][tu:; tə][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] - [tu:] !
and very surprising to those around him — " Evil be to the seventy - two !
和 非常 奇怪 到 那些 大约 他 — " 邪恶的 是 到 这 七十 - 二 !
令周围的人非常惊讶的是——“诅咒七十二人！ ”

([ə; eɪ][ˈroʊmən] [oʊθ]) , [ænd; ənd][ɪz][aɪ 'ti:] [ˈri:əli] [ðɪ:] , [ˈmɑ:rzɪ,oʊ] ? "
(a Roman oath) , and is it really thee , Marzio ? "
(一个 罗马 誓言) , 和 是 它 真的 你 , 马尔齐奥 ? "
(罗马人的誓言)，真的是你吗，马尔齐奥？

" [hu:] [els] [ʃʊd; ʃəd][aɪ 'ti:][bi:; bi] , [ɪf] [nɑ:t][jʊr; jər] [lu:'tenənt] , [kɑ:pi:'tɑ:nouʃ][ˈmi:ouʃ] ?
" Who else should it be , if not your lieutenant , capitano mio ?
" WHO 别的 应该 它 是 , 如果 不是 你的 中尉 , 船长 mio ?
“如果不是你的副官，还能是谁呢，我的船长？ ”

" [ðə; ði] [ə'kweɪntəns] [ʌv; əv][ˈgæspə,rʊʃ][hæd; həd][ðə; ði] [taɪp] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈregjələr] [ɪ'tæliən] [ˈbrɪgənd] .
" The acquaintance of Gasparo had the type of the regular Italian brigand .
" 这 熟人 的 加斯帕罗 有 这 类型 的 这 常规的 意大利语 强盗 .
“加斯帕罗的熟人是典型的意大利强盗。”

[ðə; ði][oʊld][mæn] , [ˈdʊrɪŋ] [ðə; ði] [fju:] [mʌnθs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈsɪti] [laɪf] , [hæd; həd] [ˈsʌmwʌt] [ɑ:r 'i:] -
The old man , during the few months of his city life , had somewhat re -
这 老的 男人 , 期间 这 很少 几个月 的 他的 城市 生活 , 有 有些 关于 -
[ˈpɑ:lɪft] [hɪz; ɪz] [ə'pɪrəns] ;
polished his appearance ;
抛光 他的 外貌 ;
老人来到城市后的几个月里，稍微修饰了一下自己的外表；

[bʌt; bət][ˈmɑ:rzɪ,oʊ] , [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntrəri] , [prɪ'zentɪd] [ðə; ði] [ru:d] [ˈæspekt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən][ˈbændɪt]
but Marzio , on the contrary , presented the rude aspect of the Roman bandit
但 马尔齐奥 , 在 这 相反 , 呈现 这 粗鲁的 方面 的 这 罗马 土匪
[pjʊr] [ænd; ənd][ˈsɪmp(ə)] .
pure and simple .
纯的 和 简单的 .
但马尔齐奥则恰恰相反，他展现了罗马强盗粗鲁无礼的一面，纯粹而简单。

[tɔ:l] [ænd; ənd] [ˈskwerli] - [bɪlt] ,
Tall and squarely - built ,
高的 和 完全 - 建造 ,
高大魁梧，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈdɪfɪkəlt] [tuː; tə] [miːt] [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈʃʌdə] [ðə; ði] [fɪrs] [lʊk] [ˈdɑːrtɪd][frʌm; frəm] [ðoʊz]
it was difficult to meet without a shudder the fierce look darted from those
它 曾是 难的 到 见面 没有 一个 不寒而栗 这 凶猛的 看 飞镖 从 那些
[ˈdensli] [blæk] [aɪz] .
densely black eyes .
密集地 黑色的 眼睛 .

很难不让人感到害怕，因为那双浓黑的眼睛里闪过一丝凶狠的目光。

[hɪz; ɪz] [her] , [blæk] [ænd; ənd] [ˈɡlɑːsi] [æz; əz][ə; eɪ][ˈreɪv(ə)n] , [ˈkɒntræstɪd] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [bɪrd] , [wʌns]
His hair , black and glossy as a raven , contrasted with his beard , once
他的 头发 , 黑色的 和 光滑 作为 一个 乌鸦 , 对比 和 他的 胡须 , 一次
[æz; əz][dɑːrk] ,
as dark ,
作为 黑暗的 ,
[wɒn] [ˈhɪz; ɪz]
as dark as a raven's beak
像乌鸦的喙一样黑

他的头发像乌鸦的毛发一样乌黑亮丽，与他曾经同样乌黑的胡须形成了鲜明的对比。

[naʊ] [ˈsprɪŋkld] [wɪð; wɪθ] [ɡreɪ] .
now sprinkled with gray .
现在 撒上 和 灰色的 .

现在点缀着灰色。

[hɪz; ɪz] [ˈkɑːstu:m] , [ðoʊ] [ˈsʌmwʌt] [ˈkliːnər] ,
His costume , though somewhat cleaner ,
他的 戏服 , 尽管 有些 清洁工 ,

他的服装虽然稍微干净一些，

[ˈdɪfəd] [ɪn] [ˈlðər] [rɪˈspekts, riˈspekts, rəˈspeks, riˈspeks] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈrʌstɪk] [ˌmæskəˈreɪd]
differed in other respects very little from that rustic masquerade
不同 在 其他 尊重 非常 小的 从 那 乡村 化装舞会
[wɔːrn] [wen] [hiː; hi][hæd; həd] [fɪld] [ðə; ði] [hoʊl] [ˈkʌntri] [wɪð; wɪθ] [ˈterər] .
worn when he had filled the whole country with terror .
磨损 什么时候 他 有 已填 这 所有的 国家 和 恐怖 .

在其他方面，他与当年让整个国家陷入恐慌时所穿的那套乡村面具几乎没有什么不同。

[ðə; ði] [ˈfeɪməs] [ˈdʌblət] [ʌv; əv][dɑːrk] [ˈvelvɪt] [wʌz; wəz][nɑːt] [ˈwɑːntɪŋ] ,
The famous doublet of dark velvet was not wanting ,
这 著名的 双联体 的 黑暗的 天鹅绒 曾是 不是 想要 ,

那件著名的深色天鹅绒双排扣上衣也毫不逊色。

[ænd; ənd] [ɪf] [ðer; ðər][wɜːr; wər][nɑːt][ˈvɪzəb(ə)l] [ɪkˈstɜːrni] [ðoʊz] [ɪndɪˈspensəb(ə)l] [ˈbrɪɡənd] [ækˈsesəri] ,
and if there were not visible externally those indispensable brigand accessories ,
和 如果 那里 是 不是 可见的 外部 那些 必不可少 强盗 配件 ,
[ˈpɪstlz] , [ˈdægər] , [ɔːr][ə; eɪ] [tuː] - [edʒd] [naɪf] ,
pistols , dagger , or a two - edged knife ,
手枪 , 匕首 , 或者 一个 二 - 边缘 刀 ,

即使从外面看不到那些必不可少的强盗装备，比如手枪、匕首或双刃刀，

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][saɪn] [ðæt] [ðoʊz] [ˈɑːrtɪk(ə)lz][wɜːr; wər] [ˈkerfəli] [ˈhɪd(ə)n] [wɪˈðɪn] .
it was a sign that those articles were carefully hidden within .
它 曾是 一个 符号 那 那些 文章 是 小心 隐 之内 .

这表明那些物品被小心翼翼地藏在里面。

[hæts][ɑːr; ər][wɔːrn][ɪn] [ˈdɪfrənt] [ˈfæʃənz] , [ˈiːv(ə)n][baɪ] [ˈbrɪɡəndz] ,
Hats are worn in different fashions , even by brigands ,
帽子 是 磨损 在 不同的 时尚 , 甚至 经过 强盗 ,

帽子的佩戴方式多种多样，就连强盗也不例外。

[ænd; ənd][ˈmɑːrzi,oʊ] [wɔːr] [hɪz; ɪz][ə; eɪ][ˈlɪt(ə)l] [ɪnˈklaɪnd] [təːrdz] [ðə; ði] [raɪt] [saɪd] , [laɪk] [ə; eɪ] [ˈwɜːkmənz] .
and Marzio wore his a little inclined towards the right side , like a workman's .
和 马尔齐奥 穿着 他的 一个 小的 倾斜 向 这 正确的 边 , 喜欢 一个 工人的 .

马尔齐奥的帽子稍微向右侧倾斜，像个工人的帽子一样。

[ˈleðərn] [ˈgeɪtərz] [hæd; həd] [bɪn] [əˈbændənd] [baɪ][ˈmɑ:ɹzi,ʊʊ] , [ænd; ənd][hi:; hi] [wɔ:ɹ] [hɪz; ɪz] [ˌpæntəˈlu:nz]
Leathern gaiters had been abandoned by Marzio , and he wore his pantaloons
皮革 绑腿 有 到过 弃 经过 马尔齐奥 , 和 他 穿着 他的 灯笼裤
, [lu:s] [wʌnz][ʌv; əv] [blu:] ,
, loose ones of blue ,
, 松动的 一个 的 蓝色的 ,
马尔齐奥已经弃用了皮质绑腿, 他穿着宽松的蓝色灯笼裤。

[wɪð; wɪθ][ˈæmp(ə)l] [ˈpa:kəts] .
with ample pockets .
和 充足 口袋 .
口袋很多。

[ðə; ði] [əˈkeɪzn] [dɪd][nɑ:t] [ˈɔ:fər] [ðə; ði] [tu:] [men] [mʌtʃ] [ˌɑ:pərˈtu:nəti] [ʌv; əv][kɑ:nvərˈseɪʃ(ə)n] ;
The occasion did not offer the two men much opportunity of conversation ;
这 场合 做过 不是 提供 这 二 男人 很多 机会 的 对话 ;
这次场合并没有给两人提供太多交谈的机会;

[bʌt; bət][aɪ ˈti:] [wʌz; wəz] [ˈeɪdɪənt] [ðæt] [ðeɪ] [met] [wɪð; wɪθ][ˈmju:tʃuəl] [ˈpleʒər] [ænd; ənd] [ˈsɪmpəθi] .
but it was evident that they met with mutual pleasure and sympathy .
但 它 曾是 明显 那 他们 遇见 和 相互的 乐趣 和 同情 .
但很明显, 他们彼此之间感到愉快和同情。

[ɪn] [ðɪ:z] [taɪmz] [wen] [ɪˈtæliən] [ˌɑ:nər] [ænd; ənd][ˈɡlɔ:ri] [ɑ:ɹ; əɹ][ə; eɪ] [ˈmɑ:kəri] , [ðə; ði] [ˈhændfʊl][ʌv; əv]
In these times when Italian honor and glory are a mockery , the handful of
在 这些 时代 什么时候 意大利语 荣誉 和 荣耀 是 一个 嘲讽 , 这 少数 的
[men] [kɔ:ld] [ˈbrɪɡəndz] ,
men called brigands ,
男人 称为 强盗 ,
在意大利的荣誉和荣耀沦为笑柄的今天, 这少数被称为强盗的人,

[hu:] [hæv; həv][fɔ:ɹ; fər][ˈsev(ə)n] [ˈɪrɪz] [səˈsteɪnd] [ðəmˈselvz] [əˈɡenst] [wʌn][lɑ:ɹdʒ][ˈɑ:rmi] , [tu:] [ˈlðər]
who have for seven years sustained themselves against one large army , two other
WHO 有 为了 七 年 持续 他们自己 反对 一 大的 军队 , 二 其他
[ˈɑ:mɪz] [ʌv; əv]
armies of carabinieri ,
军队 的 登山扣 ,
他们七年来一直与一支庞大的军队和另外两支卡宾枪骑兵部队作战,

[ə; eɪ][pɑ:ɹt][ʌv; əv] [əˈnʌðər] [ˈɑ:rmi][ʌv; əv][ˈhæʃ(ə)nəl] [ɡɑ:ɹdʒ] , [ænd; ənd][æn; ən][ɪnˈtaɪər][ˈhɑ:st(ə)][ˌpɑ:pjuˈleɪʃ(ə)n]
a part of another army of national guards , and an entire hostile population
一个 部分 的 其他 军队 的 国家的 守卫 , 和 一个 全部的 敌对的 人口
— [ðæt] [ˈhændfʊl][ʌv; əv] [men] ,
— that handful of men ,
— 那 少数 的 男人 ,
一部分是国民警卫队, 另一部分是敌对的民众——就是那几个人,

[kɔ:l][ðəm; ðəm] [wʌt] [ju:; jʊ] [wɪl] , [ɪz][æt; ət] [li:st] [breɪv] .
call them what you will , is at least brave .
称呼 他们 什么 你 将要 , 是 在 至少 勇敢的 .
随你怎么称呼他们, 至少这很勇敢。

[ɪf] [ju:; jʊ] [ˈrʊləɹ] , [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [meɪnˈteɪnɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈɡreɪsfl] [ɪnstrɪˈtu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] ,
If you rulers , instead of maintaining the disgraceful institution of the priest ,
如果 你 统治者 , 反而 的 保持 这 可耻 机构 的 这 牧师 ,
如果你们这些统治者, 不去维持祭司这个可耻的制度,

[hæd; həd][ˈɑːkjupaɪd] [jɔːrˈselvz] [ɪn] [siˈkjuəɪŋ] [ðə; ði] [ɪnˈstrʌk(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpi:p(ə)] , [ðiːz] [ˈveri] **had occupied yourselves in securing the instruction of the people , these very**
有 占领 你们自己 在 确保 这 操作说明 的 这 人们 , 这些 非常
[ˈbrɪɡəndz] , **brigands** ,
强盗 ,

你们一直致力于向人民传授教义，而这些强盗们，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [biˈkʌmɪŋ] [ðə; ði] [ɪnstrʊmənts] [ʌv; əv] [ˈpriːstli] [riˈæk(ə)n] , [wʊd] [æt; ət] [ðɪs] [ˈmoʊmənt] **instead of becoming the instruments of priestly reaction , would at this moment**
反而 的 成为 这 仪器 的 祭司 反应 , 会 在 这 片刻
[hæv; həv] [bɪn] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][ræŋks] , **have been in our ranks** ,
有 到过 在 我们的 排名 ,

如果他们不是成为神职人员反动的工具，此刻本应在我们中间。

[ˈtiːtʃɪŋ] [juː ˈes] [haʊ] [wʌn] [staʊt] [ˈfeləʊ] [kæn; kən] [faɪt] [ˈtwenti] . **teaching us how one stout fellow can fight twenty** .
教学 我们 如何 一 肥硕 同伴 能 斗争 二十 .

教会我们一个壮汉如何以一敌二十。

[ðɪs] , [maɪ][kaɪnd][wɜːrd][fɔːr; fər][ðə; ði] " [ˈɑːnɪst] " [ˈbrɪɡəndz] , [ɪz][na:t][fɔːr; fər][ðə; ði] [əˈsæsɪnz] , [biː; bi] **This , my kind word for the " honest " brigands , is not for the assassins , be**
这 , 我的 种类 单词 为了 这 " 诚实的 " 强盗 , 是 不是 为了 这 刺客 , 是
[aɪ ˈtiː] [ʌndərˈstʊd] . **it understood** .
它 理解 .

我对“诚实”的强盗们说的这番好话，并不适用于刺客们，这一点必须明白。

[ænd; ənd][wʌn][ˈlɪt(ə)] [piːs] [ʌv; əv] [ˈkɑːment] [əˈpɑːn][juː; jʊ] [huː] [sɪt][ɪn] [haɪ] [ˈpleɪsɪz] . **And one little piece of comment upon you who sit in high places** .
和 一 小的 片 的 评论 之上 你 WHO 坐 在 高的 地方 .

还有一点想对身居高位的各位说。

[wen] [juː; jʊ] [əˈsɔːltɪd] [ðə; ði][ˈroʊmən] [wɔːlz] — [fɔːr; fər] [rɪˈlɪdʒəs] [ˈpɜːpəsəz, ˈpɜːpəsɪz][ʌv; əv] [kɔːrs] — **When you assaulted the Roman walls — for religious purposes of course —**
什么时候 你 袭击 这 罗马 墙壁 — 为了 宗教 目的 的 课程 —
[ˈrɒbɪŋ] [ænd; ənd] [ˈsleɪɪŋ] [ðə; ði] [pʊr] [ˈpi:p(ə)] [huː] [θɔːt] [juː; jʊ] [keɪm] [æz; əz] [mendz] , **robbing and slaying the poor people who thought you came as Mends** ,
抢劫 和 杀戮 这 贫穷的 人们 WHO 想法 你 来了 作为 修补 ,

当你们攻打罗马城墙——当然是为了宗教目的——抢劫并杀害那些以为你们是来救世主的穷人时，

[wɜːr; wər][juː; jʊ] [les] [ˈbrɪɡəndz] ? **were you less brigands ?**
是 你 较少的 强盗 ?

你们是不是没那么像强盗？

[noʊ] , [juː; jʊ][wɜːr; wər] [wɜːrs] [ðæn; ðən] [ˈbændɪti] — [juː; jʊ][wɜːr; wər] [ˈtreɪtəz] . **No , you were worse than banditti — you were traitors** .
不 , 你 是 更糟 比 强盗 — 你 是 叛徒 .

不，你们比强盗还不如——你们是叛徒。

[bʌt; bət][juː; jʊ] [wɪl] [tel] [em ˈiː] , " [ðoʊz] [wɜːr; wər] [riˈpʌblikənz] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənɪsts] , [men] [huː] **But you will tell me , " those were republicans and revolutionists , men who**
但 你 将要 告诉 我 , " 那些 是 共和党人 和 革命者 , 男人 WHO
[ˈtrʌb(ə)] [ðə; ði][wɜːrld] . **trouble the world** .
麻烦 这 世界 .

但你会告诉我，“那些是共和党人和革命者，是扰乱世界的人。”

" [ænd; ənd] [wʌt] [wɜ:r; wər][ju:; jʊ][bʌt; bət] [ˈtrʌbələrz] [ʌv; əv][ðə; ði][wɜ:rlɪd] , [ænd; ənd] [fɔ:ls] [ˈtreɪtəz] ?
" **And what were you but troublers of the world , and false traitors ?**
" 和 什么 是 你 但 麻烦制造者 的 这 世界 , 和 错误的 叛徒 ?
你们不就是扰乱世界秩序的恶人和背信弃义的叛徒吗？

[ðɪs] [ˈdɪfrəns] [ɪgˈzɪsts] [bɪˈtwi:n] [jʊr; jər] [ˈmædʒɪstɪz] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈbændɪt] : [hi:; hi][rɑ:bz] , [bʌt; bət]
This difference exists between your majesties and the bandit : he robs , but
这 不同之处 存在 之间 你的 陛下 和 这 土匪 : 他 抢劫 , 但
[ˈseldəm] [kɪlz] ,
seldom kills ,
很少 杀戮 ,

陛下与强盗之间存在着这种区别：强盗抢劫，但很少杀人。
[waɪl] [ju:; jʊ][hæv; həv][nɔ:t][ˈoʊnli] [rɒbd] , [bʌt; bət] [steɪnd] [jʊr; jər][hændz][fɔ:r; fər] - [seɪk] [ɪn]
while you have not only robbed , but stained your hands for plunder's sake in
尽管 你 有 不是 仅有的 被抢劫 , 但 染色 你的 双手 为了 - 清酒 在
[ˈɪnəs(ə)nt] [blʌd] !
innocent blood !
清白的 血 !

你们不仅抢劫，而且为了掠夺而沾染了无辜者的鲜血！
[ˈpɑ:rd(ə)n] , [ˈri:dər] , [ðæt] [ðɪs] [daɪˈɡreʃn] [hæz; həz] [left] [ju:; jʊ][ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfju:nərəl] ,
Pardon , reader , that this digression has left you in the midst of a funeral ,
赦免 , 读者 , 那 这 题外话 有 左边 你 在 这 中间 的 一个 葬礼 ,
读者朋友，请原谅我这番离题之语让您误入了葬礼现场。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈraɪtər] [hæz; həz] [tu:] [ˈpæʃənətli] [dɪˈvɜ:dʒd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [pæθ] [tu:; tə] [ɡlæns]
and that the writer has too passionately diverged from his path to glance
和 那 这 作家 有 也 热情地 分歧 从 他的 小路 到 瞥一眼
[æt; ət] [ˈbriˈændɪdʒ] [ɑ:n][ðə; ði][lɑ:rdʒ][æz; əz] [wel] [æz; əz][ðə; ði] [smɔ:l] [skeɪl] .
at brigandage on the large as well as the small scale .
在 强盗行为 在 这 大的 作为 出色地 作为 这 小的 规模 .

而这位作家过于热情地偏离了自己的道路，以至于对大规模和小规模的强盗行为都视而不见。
[wen] [ðə; ði][ˈfju:nərəl][ˈpa:rtɪ] [rɪ:tɪt] [ðə; ði] [ˈsemətəri] , [ðə; ði] [rɪˈmeɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [wɜ:r; wər]
When the funeral party reached the cemetery , the remains of the dead were
什么时候 这 葬礼 派对 达到 这 公墓 , 这 遗迹 的 这 死的 是
[ˈloʊə-d] [ˈɪntu:][ə; eɪ] [ɡreɪv] ,
lowered into a grave ,
降低 进入 一个 严重 ,

送葬队伍到达墓地后，将死者遗体放入墓穴。
[ˈoʊvər] [wɪtʃ] [noʊ] [vɔɪs] [spoʊk] [ə; eɪ][wɜ:rd][ʌv; əv][ˈju:lədʒɪ] .
over which no voice spoke a word of eulogy .
超过 哪个 不 嗓音 辐 一个 单词 的 颂 .
没有人说一句悼词。

[wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [wɪl] [tu:; tə] [ɪˈfekt] [ɡʊd] ,
With all the will to effect good ,
和 全部 这 将要 到 影响 好的 ,
怀着行善的强烈愿望，

[ðə; ði][ˈækʃ(ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [jʌŋ] [laɪf][hæd; həd] [bɪn] [kʌt] [ɔ:rt] [baɪ][ə; eɪ][ˌpri:məˈtʃʊr; ˌpri:məˈtʊr][ænd; ənd]
the action of this young life had been cut short by a premature and
这 行动 的 这 年轻的 生活 有 到过 切 短的 经过 一个 过早 和
[ræʃ] [deθ] .
rash death .
皮疹 死亡 .
这位年轻生命的精彩瞬间因过早而猝然离世而戛然而止。

[wʌt] [kʊd; kəd][biː; bi] [sed] [ʌv; əv][ðə; ði] ['blɑːsəm] [ʌv; əv]['noʊb(ə)l] ['kwɑːlətiz] [tuː; tə] [wɪtʃ] [taɪm] [wʌz; wəz]
What could be said of the blossom of noble qualities to which time was
什么 可以 是 说 的 这 开花 的 高贵 品质 到 哪个 时间 曾是
[dɪ'naɪd] [tuː; tə] [brɪŋ] [fɔːrθ] [ðer; ðər] [fruːts] ?
denied to bring forth their fruits ?
否认 到 带来 前进 他们的 水果 ?

那些高尚品格的花朵，却因时间的阻隔而未能结出硕果，我们又该如何评价它们呢？

[ˈtʃæptər] [lɪk'siː, 'ɛlɛk'saɪ] .
CHAPTER LXI .
章 lxi .

第六十一章

[ðə; ði] ['nærətɪv]
THE NARRATIVE
这 叙述

叙事

[wiː; wi] [wɪl] [liːv] ['aʊər; ɑːr] [frendz] ['ɑːkjupaɪd] [ɪn][kən'səʊlɪŋ][ðə; ði] [ə'flɪktɪd] [aɪ'riːn] [fɔːr; fər][ðə; ði] [lɔːs]
We will leave our friends occupied in consoling the afflicted Irene for the loss
我们 将要 离开 我们的 朋友们 占领 在 安慰 这 受苦的 艾琳 为了 这 损失
[ʌv; əv][hɜːr; hər] ['brʌðər] ,
of her brother ,
的 她 兄弟 ,

我们将让朋友们安心安慰因失去兄弟而悲痛欲绝的艾琳。

[huːm] [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [sɪn'sɪrli] [lʌvd] .
whom she had sincerely loved .
谁 她 有 真挚地 喜爱 .

她真心爱过的人。

[ðə; ði][læst][ʌv; əv][ə; eɪ] [praʊd] [reɪs] !
The last of a proud race !
这 最后的 的 一个 自豪的 种族 !

一个光荣种族的最后幸存者！

[ðɪs] [θɔːt] [wʊd] [pres] [ə'pɑːn][ðə; ði][maɪnd][ʌv; əv][ðə; ði] [fer] ['leɪdi] , [huː] ,
This thought would press upon the mind of the fair lady , who ,
这 想法 会 按 之上 这 头脑 的 这 公平的 女士 , WHO ,

这个念头会一直萦绕在这位美丽女士的脑海中，她

[dɪ'spaɪt] [hɜːr; hər] ['wɪlɪŋnəs] [tuː; tə][fɔːrm][ə; eɪ] [plə'biːən] [ə'laɪəns] , [stɪl] ['væljuːd] , [æz; əz][wiː; wi]
despite her willingness to form a plebeian alliance , still valued , as we
尽管 她 意愿 到 形式 一个 平民 联盟 , 仍然 有价值的 , 作为 我们
[hæv; həv] [siːn] ,
have seen ,
有 已见 ,

尽管她愿意结成平民联盟，但正如我们所见，平民仍然具有价值。

[ðə; ði] [haɪ] [ræŋk][ʌv; əv][hɜːr; hər]['fæməli] .
the high rank of her family .
这 高的 秩 的 她 家庭 .

她家族地位显赫。

[ʌv; əv][ðə; ði]['pɜːrsən(ə)l] ['fɔːrtʃən] [wɪtʃ] [keɪm] [tuː; tə][hɜːr; hər] [θruː] [hɜːr; hər] ['brʌðəz] [deθ] [ʃiː; ʃɪ]
Of the personal fortune which came to her through her brother's death she
的 这 个人的 财富 哪个 来了 到 她 通过 她 兄弟 死亡 她
[hæd; həd][nɔːt] [θɔːt] ,
had not thought ,
有 不是 想法 ,

她从未想过自己会因哥哥去世而继承一大笔遗产。

[fɔːr; fər][ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz][ʌv; əv][tuː] [ˈdʒenərəs] [ə; eɪ][ˈneɪtʃər][tuː; tə][ˈmɪŋɡ(ə)] [æən; ən][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈɪntrəst]
for she was of too generous a nature to mingle an idea of interest
为了 她 曾是 的 也 慷慨的 一个 自然 到 交融 一个 主意 的 兴趣
[wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][laɪf][ɔːr] [deθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [bɪˈlʌvɪd] [ˈɑːbdʒekt] .
with the life or death of a beloved object .
和 这 生活 或者 死亡 的 一个 心爱 目的 .

因为她生性慷慨，不愿将利益与心爱之物的生死混为一谈。

[ðə; ðɪ] [ˈprɪnsɪz] [ˈfæməli] [ˈprɑːpərti] , [bɪˈsaɪdz] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ðɪ][ˈroʊmən] [ˈterətɔːrɪ] ,
The prince's family property , besides , which was in the Roman territory ,
这 王子的 家庭 财产 , 除了 , 哪个 曾是 在 这 罗马 领土 ,
此外，王子的家族财产也位于罗马领土内。

[hæd; həd] [bɪn] [ˈkɒnfiskeɪtɪd] [baɪ] [ðoʊz] [ˈwɜːrðɪ] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ɡɑːd] [huːz] [pəˈzeɪnɪz] [ɑːr; ər] " [nɑːt]
had been confiscated by those worthy servants of God whose possessions are " not
有 到过 没收 经过 那些 值得 仆人 的 上帝 谁 财产 是 " 不是
[ʌv; əv] [ðɪs] [wɜːrld] .
of this world .
的 这 世界 .

已被那些值得尊敬的上帝的仆人没收，他们的财产“不属于这个世界”。

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ʌnˈtɪl] [ðə; ðɪ] [ˈfrendz] [hæd; həd] [rɪˈtɜːrnd] [frəm; frəm][ðə; ðɪ][ˈfjuːnərəl] [ðæt] [əˈtiːliʊ]
" **It was not until the friends had returned from the funeral that Attilio**
" 它 曾是 不是 直到 这 朋友们 有 返回 从 这 葬礼 那 阿蒂利奥
[ænd; ænd][ˈmjuːziːʊs][hæd; həd] [kənˈsʌltɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] [əˈbaʊt] [ɪmˈpɑːrtɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɪstər]
and Muzio had consulted with the General about imparting to his sister
和 穆齐奥 有 咨询 和 这 一般的 关于 传授 到 他的 姐姐
[ðə; ðɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][ˈfeɪt(ə)l] [kəˈtæstrəfi] .
the knowledge of the fatal catastrophe .
这 知识 的 这 致命的 灾难 .

“直到朋友们从葬礼回来后，阿蒂利奥和穆齐奥才与将军商量，是否应该将这场致命灾难的消息告诉他的妹妹。

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [ˈkɔːlɪŋ] [ɔːˈrætsiːʊs][ænd; ænd][hɪz; ɪz] [waɪf] [ˈɪntuː][hɪz; ɪz] [ruːm] ,
The General , calling Orazio and his wife into his room ,
这 一般的 , 呼叫 奥拉齐奥 和 他的 妻子 进入 他的 房间 ,
将军把奥拉齐奥和他的妻子叫到房间里，

[ðen] [fɜːrst] [ɪnˈfɔːrmd] [ðem; ðəm][ˈdʒentli][ʌv; əv][ðə; ðɪ][sæd] [əˈkɜːrəns] .
then first informed them gently of the sad occurrence .
然后 第一的 知情的 他们 轻轻地 的 这 伤心 发生 .
然后先温和地告知他们这一不幸事件。

[ˈɡæspəˌroʊ] , [huː] , [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ] [ɪkˈsepʃn] [ʌv; əv] [aɪˈriːn] , [ɡriːvd] [ðə; ðɪ][moʊst] ,
Gasparo , who , with the exception of Irene , grieved the most ,
加斯帕罗 , WHO , 和 这 例外 的 艾琳 , 伤心 这 最多 ,
除了艾琳之外，加斯帕罗是最悲痛欲绝的人。

[faʊnd] [sʌm; səm] [rɪˈliːf] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈsɑːroʊ] [ɪn][ðə; ðɪ] [ˈnuːli] - [əˈkwaɪrd] [səˈsaɪəti][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɔːrmər]
found some relief to his sorrow in the newly - acquired society of his former
成立 一些 宽慰 到 他的 悲哀 在 这 新 - 获得 社会 的 他的 以前的
[luːˈtenənt] .
lieutenant .
中尉 .

与前任副官重归于好，让他从悲伤中得到些许慰藉。

[hiː; hi][wʌz; wəz][ˈɔːlsʊʊ] [fɒl] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ðə; ðɪ] [ədˈventʃəz] [ʌv; əv][ðə; ðɪ][mæn] [huːm]
He was also full of the desire to hear the adventures of the man whom
他 曾是 还 满的 的 这 欲望 到 听到 这 冒险 的 这 男人 谁
[hiː; hi][hæd; həd] [θɔːt] [bɔːst] [fərˈevər] .
he had thought lost forever .
他 有 想法 丢失的 永远 .
他也非常渴望听到那个他以为永远失去联系的人的冒险故事。

[ðə; ði] [tu:] [si: aɪ] - [də'vænt] ['bændɪtɪ] ['kloʊsli] [ʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn] - [ru:m] [æt; ət][ðə; ði]
The two ci - devant banditti closely shut themselves up in Gasparo's room at the
这 二 ci - 前 强盗 密切 关闭 他们自己 向上 在 - 房间 在 这
[vɪk'tɔ:riə] [hoʊ'tel] ,
Victoria Hotel ,
维多利亚 酒店 ,

两名反派匪徒把自己紧紧地锁在维多利亚酒店加斯帕罗的房间里。

[æt; ət][fɜ:rst] [kən'və:sɪŋ] ['i:gərli] [ɪn] [ɪntərə'geɪʃənz] [ænd; ənd] ['ænsər] , ['hɪrli] [ɔ:l] [mɑ:nəsɪ'læbɪk] ,
at first conversing eagerly in interrogations and answers , nearly all monosyllabic ,
在 第一的 对话 急切地 在 审讯 和 答案 , 几乎 全部 单音 ,
起初在提问和回答中都表现得非常积极，但几乎都是单音节词。

[ɔ:rətɔ:ri] [nɑ:t] ['bi:ɪŋ] [ðə; ði] [fɔ:rt] [ʌv; əv] ['brɪgəndz] , [hu:] [ɑ:r; ər] [mɔ:r] [ə'kʌstəmd] [tu:; tə] [di:dz]
oratory not being the forte of brigands , who are more accustomed to deeds
演说 不是 存在 这 长处 的 强盗 , WHO 是 更多的 习惯 到 契约
[ðæn; ðən] [wɜ:rdz] .
than words .
比 字 .

强盗们不擅长言辞，他们更习惯于行动而不是空谈。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第12/16页

[ˈæftər][ə; eɪ][taɪm] , [ðə; ði] [luːˈtenənt] [brɪˈɡæən][ðə; ði] [ˈfɑːlooɪŋ] [kənˈsekjətɪv] [ˈnærətɪv] : -
After a time , the lieutenant began the following consecutive narrative : -
后 一个 时间 , 这 中尉 开始 这 下列的 连续的 叙述 : -

过了一会儿，中尉开始讲述以下连续的故事：

" [ˈæftər][juː; jʊ][hæd; həd] [ɪnˈfɔːrmd] [em ˈiː] , [kɑːpiːˈtɑːnoʊ][ˈmiːoʊ] , [ðæt] [juː; jʊ][wɜːr; wər][ˈtaɪərd][ʌv; əv][ə; eɪ]
" After you had informed me , capitano mio , that you were tired of a
" 后 你 有 知情的 我 , 船长 mio , 那 你 是 疲劳的 的 一个
[ˈfɔːrɪst] [laɪf] ,
forest life ,
森林 生活 ,

“在你告诉我，我的船长，你厌倦了森林生活之后，

[ænd; ənd][felt] [drɪˈspəʊzd] [tuː; tə] [rɪˈtʊːrn] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpraɪvət] [wʌn] , [aɪ] [kənˈtɪnjuːd] [maɪ][ˈjuːʒuəl][ˈmoʊd] [ʌv; əv]
and felt disposed to return to a private one , I continued my usual mode of
和 毛毡 处置 到 返回 到 一个 私人的 一 , 我 持续 我的 通常 模式 的
[ɪɡˈzɪstəns] ,
existence ,
存在 ,

并且觉得应该回归私人生活，我便继续着以往的生活方式。

[wɪˈðəʊt] [ˈevər] [ˈdiːviəɪtɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði][plæn][ʌv; əv][ˈæk(ə)n][juː; jʊ][hæd; həd] [enˈdʒəɪnd] ,
without ever deviating from the plan of action you had enjoined ,
没有 曾经 偏离 从 这 计划 的 行动 你 有 禁止 ,

在始终不偏离你所制定的行动计划的前提下，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə] [drɪˈspɔɪl] [ðə; ði] [rɪtʃ] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈpaʊərf(ə)l] , [ænd; ənd][tuː; tə] [rɪˈliːv] [ðə; ði]
which was to despoil the rich and the powerful , and to relieve the
哪个 曾是 到 掠夺 这 富有的 和 这 强大的 , 和 到 缓解 这
[ˈniːdi] [ænd; ənd] [ˈretʃɪd] .
needy and wretched .
贫困 和 可怜 .

其目的是劫富济贫，救济穷人和受苦受难者。

[ˈəʊər; ɑːr] [kəmˈpænjənz] , [fɔːrmd] [ɪn][jɔːr; jər] [skuːl] , [geɪv] [em ˈiː][ˈlɪt(ə)l] [kɔːz] [tuː; tə] [rɪˈpruːv] [ðem; ðəm]
Our companions , formed in your school , gave me little cause to reprove them
我们的 同伴 , 形成 在 你的 学校 , 给予 我 小的 原因 到 责备 他们
;
;
;
;

我们的同伴都是在你们学校结识的，他们并没有让我有理由责备他们；

[bʌt; bət] [ɪf] [wʌn] [feɪld] [ɪn][ˈduːti] , [aɪ] [ˈpʌnɪʃt] [hɪm; ɪm] [wɪˈðəʊt] [ˈpɪti] ; [ænd; ənd] [ðʌs] ,
but if one failed in duty , I punished him without pity ; and thus ,
但 如果 一 失败的 在 责任 , 我 受到惩罚 他 没有 遗憾 ; 和 因此 ,

但如果有人失职，我会毫不留情地惩罚他；因此，

[baɪ][ðə; ði] [ɡreɪs] [ʌv; əv][ɡɑːd] , [wiː; wi] [lɪvd] [fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [ˈjɪrz] .
by the grace of God , we lived for several years .
经过 这 优雅 的 上帝 , 我们 居住地 为了 一些 年 .

感谢上帝，我们又活了几年。

[ðə; ði] [tʃɑːrmz] [ʌv; əv] [ˈwʊmənkaɪnd] [wɜːr; wər] [ˈɔːlweɪz] [ðə; ði] [rɑːk] [ɑːn] [wɪtʃ] [ˈəʊər; ɑːr] [ˈhɑːrts] [splɪt] ;
The charms of womankind were always the rock on which our hearts split ;
这 魅力 的 女性 是 总是 这 岩石 在 哪个 我们的 心 分裂 ;

女性的魅力总是让我们心碎的磐石；

[ænd; ənd] [wel] [juː; jʊ] [noʊ] [aɪ 'tiː] , [kɑːpiː'tɑːnoʊ] .

and well you know it , capitano .
和 出色地 你 知道 它 , 船长 .

你很清楚这一点, 船长。

" [æt; ət] [ðiːz] [wɜːrdz] , [ˈgæspəˌroʊ] [bɪˈgæn] [ˈpɔɪntɪŋ] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [snoʊ] - [waɪt] [ˈmʌstæf; məˈstæf] ,
" At these words , Gasparo began pointing to his snow - white mustache ,
" 在 这些 字 , 加斯帕罗 开始 指向 到 他的 雪 - 白色的 胡子 ,
听到这话, 加斯帕罗开始指着他雪白的胡子。

[ˈdaʊtləs] [rɪˈmembərɪŋ] [mɔːr] [ðæn; ðən] [wʌn] [ˈgælənt] [ədˈventʃər] [ɪn] [hɪz; ɪz] [kəˈrɪr] [ʌv; əv] [ˈperəl] .
doubtless remembering more than one gallant adventure in his career of peril .
毫无疑问 记住 更多的 比 一 英勇 冒险 在 他的 职业 的 危险 .
毫无疑问, 在他充满危险的职业生涯中, 他一定记得不止一次英勇的冒险经历。

[ðə; ði] [luːˈtenənt] [kənˈtɪnjuːd] : " [juː; jʊ] [rɪˈmembər] [ðæt] [ˈhænə] , [ðə; ði] [gɜːr] [ðæt] [aɪ] [əˈdɔrd] ,
The lieutenant continued : " You remember that Nanna , the girl that I adored ,
这 中尉 持续 : " 你 记住 那 奶奶 , 这 女孩 那 我 受人喜爱 ,
中尉继续说道: “你还记得那个奶奶吗? 我非常疼爱的那个女孩.....”

[ænd; ənd] [ɑːn] [huːz] [əˈkaʊnt] [aɪ] [wʌz; wəz] [soʊ] [mʌt] [ˈpəːsɪkjʊːtɪd] [baɪ] [hɜːr; hər] [ˈperənts] ?
and on whose account I was so much persecuted by her parents ?
和 在 谁 帐户 我 曾是 所以 很多 受迫害 经过 她 父母 ?
我究竟是因为什么而被她的父母如此迫害?

[dəʊnt] [fɔːr; fər] [ə; eɪ] [ˈmoʊmənt] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðæt] [dɪr] [ˈkriːtʃər] [bɪˈtreɪd] [em 'iː] ; [noʊ] ,
Don't for a moment suppose that that dear creature betrayed me ; no ,
不 为了 一个 片刻 认为 那 那 亲爱的 生物 背叛 我 ; 不 ,
千万别以为那只可爱的动物背叛了我; 不,

[hɜːr; hər] [soʊl] [wʌz; wəz] [pjʊr] [æz; əz] [æn; ən] [ˈeɪndʒəlz] .
her soul was pure as an angel's .
她 灵魂 曾是 纯的 作为 一个 天使的 .
她的灵魂纯洁如天使。

" [ænd; ənd] [ðə; ði] [boʊld] [ˈbændɪt] [tʃiːf] [pʊt] [hɪz; ɪz] [hænd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [aɪz] .
" And the bold bandit chief put his hand to his eyes .
" 和 这 大胆的 土匪 首席 放 他的 手 到 他的 眼睛 .
“于是, 那个胆大的强盗头子用手捂住了眼睛。”

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , [ðen] ! " [ɪkˈskleɪmd] [ˈgæspəˌroʊ] .
" She is dead , then ! " exclaimed Gasparo .
" 她 是 死的 , 然后 ! " 惊呼 加斯帕罗 .
“那她死了!”加斯帕罗惊呼道。

" [ʃiː; ʃi] [ɪz] [ded] , " [rɪˈpiːtɪd] [hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] ; [ænd; ənd] [ə; eɪ] [lɔːŋ] [ˈsaɪləns] [ˈfɑːloʊd] .
" She is dead , " repeated his companion ; and a long silence followed .
" 她 是 死的 , " 重复 他的 伴侣 ; 和 一个 长的 沉默 随后 .
“她死了,”他的同伴重复道; 随后是一阵漫长的沉默。

[ˈprez(ə)ntli] [ˈmɑːrziˌoʊ] [kənˈtɪnjuːd] , " [wʌn] [deɪ] [maɪ] [ˈhænə] , [huː] [wʌz; wəz] [nɔːt] [wel] ,
Presently Marzio continued , " One day my Nanna , who was not well ,
目前 马尔齐奥 持续 , " 一 天 我的 奶奶 , WHO 曾是 不是 出色地 ,
马尔齐奥接着说: “有一天, 我的奶奶身体不好,

[hæd; həd] [rɪˈmeɪnd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [mɑːrˈtʃeləʊz] [haʊs] , [wer] [lɪvd] [ðæt] [pʊr] [kəˈmɪlə] ,
had remained to pass the day in Marcello's house , where lived that poor Camilla ,
有 剩余 到 经过 这 天 在 马塞洛的 房子 , 在哪里 居住地 那 贫穷的 卡米拉 ,
她留在了马塞洛的家中消磨时间, 可怜的卡米拉就住在那里。

[huː] [hæd; həd] [bɪn] [ˈvaɪəleɪtɪd] [ænd; ənd] [ˈdrɪvɪn] [mæd] [baɪ] [ðə; ði] [ˈkɑːrdɪnəl] — — — — .
who had been violated and driven mad by the Cardinal — — — — .
WHO 有 到过 违反 和 驱动 疯狂的 经过 这 红衣主教 — — — — .
被红衣主教侵犯并逼疯的人——

[æz; əz][aɪ][hæd; həd][tuː; tə] [ə'kʌmpəni] [maɪ][men][ɑːn][æŋ; ən][ɪm'pɔːrt(ə)nt] [ə'fer] ,
As I had to accompany my men on an important affair ,
作为 我 有 到 陪伴 我的 男人 在 一个 重要的 事务 ;
由于我必须陪同我的部下执行一项重要任务，

[ðə; ði] ['dwelɪŋ] [wʌz; wəz] [ə'tækt] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [ænd; ənd][maɪ] ['trezər] ['kærid] [ɔːf][tuː; tə] [roʊm] .
the dwelling was attacked in the night , and my treasure carried off to Rome .
这 住宅 曾是 遭到攻击 在 这 夜晚 , 和 我的 宝藏 携带 离开 到 罗马 .
夜里，我的住所遭到袭击，我的财物被抢到了罗马。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['mædənd] ,
" **I was maddened** ,
" 我 曾是 疯狂的 ;
我当时气疯了，
[bʌt; bət][nɑːt][ə; eɪ] [stoʊn] [dɪd][aɪ] [liːv] [ʌn'tɜːrnd] [tɪl] [aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ðə; ði] [pleɪs] [ɪn] [wɪtʃ]
but not a stone did I leave unturned till I had discovered the place in which
但 不是 一个 石头 做过 我 离开 未翻阅 直到 我 有 发现 这 地方 在 哪个
[ðeɪ] [hæd; həd] ['hɪd(ə)n] ['nænə] .
they had hidden Nanna .
他们 有 隐 奶奶 .
但我没有放过任何一处地方，直到找到他们藏匿娜娜的地方。

[æt; ət][læst][aɪ] [lɜːrnt] , [θruː] [frendz] [ɪn] [ðæt] ['sɪti] ,
At last I learnt , through friends in that city ,
在 最后的 我 学会了 , 通过 朋友们 在 那 城市 ;
最后，我那个城市的朋友那里得知：
[ðæt] [ðə; ði] [pʊr] [tʃaɪld] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt][ʌv; əv][es 'tiː] . ['frænsɪs][ðer; ðər] ,
that the poor child was in the convent of St . Francis there ,
那 这 贫穷的 孩子 曾是 在 这 修道院 的 英石 . 弗朗西斯 那里 ;
那个可怜的孩子当时在圣方济各修道院里。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [kən'demd] [hɜːr; hər][tuː; tə] [sɜːrv] [ðə; ði] [nʌnz] , [ænd; ənd] ['nevər][tuː; tə]
and that they had condemned her to serve the nuns , and never to
和 那 他们 有 谴责 她 到 服务 这 修女 , 和 绝不 到
[siː] [ðə; ði] [laɪt] [ə'gen] .
see the light again .
看 这 光 再次 .
他们判她为修女们服务，让她永远不见天日。

" [maɪ] [waɪf] [ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [nʌnz] ,
" **My wife in the service of nuns** ,
" 我的 妻子 在 这 服务 的 修女 ;
“我的妻子在修女院工作，
[ɪn][ðə; ði] ['sɜːrvɪs] [ʌv; əv] [brɪ'treɪd] [jʌŋ] ['wɪmɪn] [ænd; ənd][ʌv; əv][oʊld] [fɒksɪz] !
in the service of betrayed young women and of old foxes !
在 这 服务 的 背叛 年轻的 女性 和 的 老的 狐狸 !
为被背叛的年轻女子和老狐狸服务！

- [aɪ] [wɪl] [grɪv] [juː; jʊ][ə; eɪ]['sɜːrvənt] ! -
' **I will give you a servant !** '
- 我 将要 给 你 一个 仆人 ! -
“我会给你一个仆人！ ”
[aɪ] [sed] [tuː; tə][maɪ'self] ; - [ænd; ənd][baɪ] ['hev(ə)n] ,
I said to myself ; ' and by heaven ,
我 说 到 我 ; - 和 经过 天堂 ,
我对自己说：“老天作证，

[ðə; ði][dev(ə)][[æɫ; ʃəl][hæv; həv][ðə; ði][ˈkɑ:nventˈkɑ:nvənt][ænd; ənd][ðə; ði] [retʃɪz] [aɪˈti:][hoʊldz] . -
the devil shall have the convent and the wretches it holds . '
这 魔鬼 将 有 这 修道院 和 这 可怜虫 它 持有 . -
魔鬼将占有这座修道院和其中所有的可怜虫。

" [ðə; ði] [naɪt] [ˈfɑ:louɪŋ] [aɪ] [ˈentərd] [roʊm] [əˈlouŋ] ;
" **The night following I entered Rome alone ;**
" 这 夜晚 下列的 我 进入 罗马 独自的 ;
“第二天晚上，我独自一人进入了罗马；

[aɪˈti:] [si:md] [tu:; tə][emˈi:] [ə; eɪ] [ˈkəʊərdli] [ˈæk(ə)n][tu:; tə][hæv; həv] [kəmˈpænjənz] [ɪn][æen; ən] [ˌʌndərˈteɪkɪŋ]
it seemed to me a cowardly action to have companions in an undertaking
它 似乎 到 我 一个 胆小 行动 到 有 同伴 在 一个 承诺
[wɪtʃ] [kənˈsɜ:rnd] [nʌn] [bʌt; bət][maɪˈself] .
which concerned none but myself .
哪个 担心的 没有任何 但 我 .
在我看来，在只关乎自己的事情上找同伴是一种懦弱的行为。

" [aɪ] [bɔ:t] [ə; eɪ][lɑ:rdʒ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv][draɪd] [ˈbræntʃɪz] [ɪn][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [nəˈvoʊnə] .
" **I bought a large bundle of dried branches in the Piazza Navona .**
" 我 买 一个 大的 捆 的 干燥 分支 在 这 广场 纳沃纳 .
我在纳沃纳广场买了一大捆干树枝。

[aɪ] [dɪˈpɑ:zɪtɪd] [ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ][ˈtævərn] , [ænd; ənd] [ˈweɪtɪd] [tɪl] [aɪˈti:] [gru:] [leɪt] .
I deposited them in a tavern , and waited till it grew late .
我 已存 他们 在 一个 酒馆 , 和 等待 直到 它 生长 晚的 .
我把它们放在一家酒馆里，然后等到天色渐晚。

[tɔ:rdz] [ɪˈlev(ə)n] , [əˈklɒk , əu-] , [dʒʌst] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [haʊs] [kloʊzd] ,
Towards eleven , o'clock , just before the house closed ,
向 十一 , 点钟 , 只是 前 这 房子 关闭 ,
大约十一点钟，就在剧院关门前，

[aɪ] [tɒk] [maɪ][ˈbɜ:rd(ə)n][ænd; ənd] [ˈhɜ:rid] [ɔ:f] [tɔ:rdz] - [esˈti:] . [ˈfrænsɪs] . -
I took my burden and hurried off towards ' St . Francis . '
我 采取 我的 负担 和 慌忙 离开 向 - 英石 . 弗朗西斯 . -
我背起包袱，匆匆向“圣方济各”走去。

[hu:] [kæn; kən] [prɪˈvent] [ə; eɪ] [pʊr] [retʃ] [frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [ə; eɪ][ˈbʌnd(ə)][ʌv; əv] [wʊd] [hoʊm] ?
Who can prevent a poor wretch from carrying a bundle of wood home ?
WHO 能 防止 一个 贫穷的 可怜虫 从 携带 一个 捆 的 木头 家 ?
谁能阻止一个可怜的人扛着一捆木柴回家？

[bɪˈsaɪdz] , [roʊm] [hæz; həz][wʌn] [gʊd] [pɔɪnt] ,
Besides , Rome has one good point ,
除了 , 罗马 有 一 好的 观点 ,
此外，罗马也有其优点。

[wɪtʃ] [ɪz] [ðæt] [æt; ət] [naɪt] [noʊ][wʌn] [goʊz] [əˈbaʊt] [fɔ:r; fər] [fɪr] [ʌv; əv][ðə; ði] [θi:vz] , [hu:] [ɑ:r; ər]
which is that at night no one goes about for fear of the thieves , who are
哪个 是 那 在 夜晚 不 一 去 关于 为了 害怕 的 这 窃贼 , WHO 是
[pərˈmɪtɪd] ,
permitted ,
允许 ,
也就是说，晚上没有人出门，因为害怕盗贼，而盗贼是被允许的。

[baɪ][ðə; ði][ˌɪbəˈræləti][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpri:stli] [ˈgʌvənmənt] , [tu:; tə][du:][dʒʌst][æz; əz] [ðeɪ] [pli:z] ,
by the liberality of the priestly government , to do just as they please ,
经过 这 自由主义 的 这 祭司 政府 , 到 做 只是 作为 他们 请 ,
凭借祭司政权的慷慨，他们可以随心所欲，

[ðen] , [wið; wiθ] [ðæt] ['swɪftnəs] [ʌv; əv] [fət] [wɪt] [juː; jʊ] [noʊ] [em 'iː][tuː; tə] [pə'zes] —
Then , with that swiftness of foot which you know me to possess —
然后 , 和 那 速度 的 脚 哪个 你 知道 我 到 具有 —
然后, 以我一贯的迅捷步伐——

" [hɪr] ['gæspə,roʊ][pʊt][ɪn] : " [aɪ][ʃʊd; ʃəd] [θɪŋk] [aɪ][dɪd] !
" Here Gasparo put in : " I should think I did !
" 这里 加斯帕罗 放 在 : " 我 应该 思考 我 做过 !
加斯帕罗插话道：“我想我做到了！ ”

[aɪ] [rɪ'membər] [ðæt] [bɔːrd] ['bɪʃəp] [huː] ,
I remember that lord bishop who ,
我 记住 那 主 主教 WHO ,
我记得那位主教大人,
[ˈhævɪŋ] [siːn] [juː 'es][æt; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ɑːn][ðə; ði][roʊd][tuː; tə][ˈtʃiːviːtɑː] ['vɛkiə] , [tɜːrnd] [hɪz; ɪz]
having seen us at a distance on the road to Civita Vecchia , turned his
拥有 已见 我们 在 一个 距离 在 这 路 到 奇维塔 旧时 , 转向 他的
[ˈhɔːrsɪz] ,
horses ,
马匹 ,
他远远地看见我们走在去往奇维塔韦基亚的路上, 便调转马头。

[ænd; ənd][set][ðem; ðəm][ɪn][ə; eɪ] ['gæləp] [tɔːrdz] [roʊm] , [wen] [juː; jʊ] ,
and set them in a gallop towards Rome , when you ,
和 放 他们 在 一个 驰骋 向 罗马 , 什么时候 你 ,
然后让他们策马向罗马疾驰, 当你.....

[ɪn] [ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [wɪt] [aɪ] [teɪk] [tuː; tə] [tel] [aɪ 'tiː] , [wɜːr; wər] [ɔː'lredi] [æt; ət][ðə; ði] ['hɔːrsɪz] -
in about the same time which I take to tell it , were already at the horses ' -
在 关于 这 相同的 时间 哪个 我 拿 到 告诉 它 , 是 已经 在 这 马匹 -
[ˈhedz] ,
heads ,
头部 ,
差不多就在我讲述这段故事的时间里, 他们已经到了马头那里。

[ænd; ənd][hæd; həd] [stɔːpt] [ðə; ði] ['kærɪdʒ] . "
and had stopped the carriage . "
和 有 停止 这 运输 . "
然后他停下了马车。

" [ænd; ənd] [wɒt] [ə; eɪ] [teɪk] [ðæt] [wɒz; wəz] , ['kæptɪn] ! " [sed] [ðə; ði] [luː'tenənt] .
" And what a take that was , captain ! " said the lieutenant .
" 和 什么 一个 拿 那 曾是 , 队长 ! " 说 这 中尉 .
“那真是一次精彩的射击, 上尉！”中尉说道。

" [haʊ] [wiː; wi][dɪd][ɪn'dʒɔɪ] [ɑːr'selvz] !
" How we did enjoy ourselves !
" 如何 我们 做过 享受 我们自己 !
我们玩得真开心！

[haʊ] ['prɔːdɪg(ə)l][wiː; wi][wɜːr; wər][wið; wiθ][ˈaʊər; ɑːr] ['mʌni] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] ['æftərwərdz] — [aɪ]
how prodigal we were with our money for some time afterwards — I
如何 浪子 我们 是 和 我们的 钱 为了 一些 时间 然后 — 我
[miːn] [wið; wiθ][ðə; ði] ['proʊsiːdz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pɑːvərti] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'sendənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'pɒsəlz] .
mean with the proceeds of the poverty of the descendant of the Apostles .
意思是 和 这 收益 的 这 贫困 的 这 后裔 的 这 使徒们 .
此后的一段时间里, 我们挥霍无度, 挥霍无度——我是指挥霍使徒后裔贫困所得的钱财。

" [bʌt; bət] [let] [juː 'es] [rɪ'tɜːrn] [tuː; tə][ˈaʊər; ɑːr] ['stɔːri] .
" But let us return to our story .
" 但 让 我们 返回 到 我们的 故事 .
“但我们还是回到我们的故事吧。”

" [aɪ] [fluː] [tuː; tə][ðə; ði][ˈbʌnd(ə)] [ʌv; əv] [wɒd] , [set][aɪ ˈtiː][ɑːn][ˈfaɪər] , [ænd; ənd] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə][maɪ]
" I flew to the bundle of wood , set it on fire , and returned to my
" 我 飞翔 到 这 捆 的 木头 , 放 它 在 火 , 和 返回 到 我的
[ˈhɑːdɪŋ] - [pleɪs] .
hiding - place .
隐藏 - 地方 .

“我飞奔到那捆木柴旁，把它点燃，然后回到我的藏身之处。”

[ɪn][ə; eɪ] [fjuː] [ˈmɪnɪts] [ə; eɪ] [greɪt] [bleɪz] [lɪt][ðə; ði][ˈkɑːnvəntˈkɑːnvənt] [geɪt] ,
In a few minutes a great blaze lit the convent gate ,
在 一个 很少 分钟 一个 伟大的 火焰 点燃 这 修道院 门 ,
几分钟后，修道院大门燃起熊熊大火。

[ænd; ənd] [suːn] [ˈæftərwərdz] [wiː; wi][hæd; həd][ə; eɪ] [saɪt] [ˈiːkwəl][tuː; tə] [ðæt] [wɪtʃ] [ðə; ði][ˈkreɪtər][ʌv; əv]
and soon afterwards we had a sight equal to that which the crater of
和 很快 然后 我们 有 一个 视线 平等的 到 那 哪个 这 火山口 的
[ə; eɪ][vɑːlˈkeɪnoʊ] [ˈoʊz] .
a volcano shows .
一个 火山 演出 .
不久之后，我们看到了堪比火山口的景象。

[ænd; ənd][ðə; ði] [pəˈliːs] ?
And the police ?
和 这 警察 ?
警察呢？

[ðə; ði] [ˈsɔːrɪst] [ˈræbl] [ˈevriwɛr] , [bʌt; bət][ɪn][noʊ] [pleɪs] [hæv; həv] [ðeɪ] [rɪˈtʃt] [sʌtʃ]
The sorriest rabble everywhere , but in no place have they reached such
这 最悲伤的 乌合之众 到处 , 但 在 不 地方 有 他们 达到 这样的
[ˈskɑːndrəlɪzəm] [æz; əz][ɪn] [roʊm] .
scoundrelism as in Rome .
无赖行为 作为 在 罗马 .
到处都是最可悲的乌合之众，但没有哪个地方的乌合之众能像罗马人那样无耻。

[ðə; ði] [pəˈliːs] , [ˈnæt(ə)rəli] [ˈkɑʊədz] [ænd; ənd] [sləʊ] [ʌv; əv] [ˈmuːvmənt] ,
The police , naturally cowards and slow of movement ,
这 警察 , 自然 懦夫 和 慢的 的 移动 ,
警察天生胆小迟钝，

[ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ˈrʌnɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði][spɑːt][tuː; tə] [ɪkˈstɪŋɡwɪʃ] [ðə; ði] [flɛɪmz] ,
instead of running to the spot to extinguish the flames ,
反而 的 跑步 到 这 点 到 熄灭 这 火焰 ,
他没有跑到现场灭火，

[bɪˈɡæən] [ˈʃaʊtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈmeɪkɪŋ] [ə; eɪ] [trəˈmɛndəs] [nɔɪz] [tuː; tə] [əˈraʊz] [ðə; ði] [ˈneɪbərˌhʊd] .
began shouting and making a tremendous noise to arouse the neighborhood .
开始 喊叫 和 制作 一个 巨大的 噪音 到 引起 这 邻里 .
他们开始大声喊叫，制造巨大的噪音，以惊动附近的居民。

[nɪr] [ðə; ði][ˈfaɪər] [ðeɪ] [ˈnevər] [went] [ʌnˈtɪl] [ə; eɪ] [ˈɡʊdli] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈpiːp(ə)] [əˈpɪrd] [æt; ət][ðə; ði]
Near the fire they never went until a goodly number of people appeared at the
靠近 这 火 他们 绝不 去 直到 一个 很好 数字 的 人们 出现 在 这
[dɔːz] ,
doors ,
门 ,
直到门口聚集了相当多的人，他们才靠近火堆。

[ænd; ənd] [ðen] [ˈhɜːrɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [siːn] [ʌv; əv][ˈækʃ(ə)n] .
and then hurried to the scene of action .
和 然后 慌忙 到 这 场景 的 行动 .
然后迅速赶往事发现场。

" - [aɪ 'ti:] [ɪz] [naʊ] [maɪ] [tɜ:rn] , - [sed] [aɪ] [tu:; tə] [maɪ'self] , [ænd; ənd] [aɪ] [rʌʃt] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['meɪ.leɪ] .
" ' **It is now my turn , ' said I to myself , and I rushed into the mêlée .**
" - 它 是 现在 我的 转动 , - 说 我 到 我 , 和 我 匆忙 进入 这 混战 .
""现在轮到我了, '我对自己说, 然后冲进了混战之中。

[ðə; ði] [nʌnz] [ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [pli:zd] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [tʃæmpiən] [tu:; tə] [dɪ'lɪvər] [ðem; ðəm] ,
The nuns should have been pleased with such a champion to deliver them ,
这 修女 应该 有 到过 高兴 和 这样的 一个 冠军 到 递送 他们 ,
修女们应该为有这样一位英雄来拯救她们而感到高兴才对。

[sə'raʊndɪd] [æz; əz] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [baɪ] [ə; eɪ] ['kʌmpəni] [ʌv; əv] [rʌfs] .
surrounded as they were by a company of roughs .
包围 作为 他们 是 经过 一个 公司 的 粗糙 .
他们被一群粗鲁之徒包围着。

" ['mætərz] [kʊd; kəd] [nɑ:t] , [haʊ'evər] , [hæv; həv] ['prəugrest] ['betər] .
" **Matters could not , however , have progressed better .**
" 事情 可以 不是 , 然而 , 有 进展 更好的 .
然而, 事情的进展不能更好了。

[æt; ət] [ðə; ði] ['klæmə] [frʌm; frəm] [wɪ'dəʊt] , [ðə; ði] [nʌnz] [wɜ:r; wər] [nɑ:t] [sləʊ] [tu:; tə] [ə'weɪk] , [ænd; ənd]
At the clamor from without , the nuns were not slow to awake , and
在 这 叫器 从 没有 , 这 修女 是 不是 慢的 到 醒 , 和
[ðə; ði] [g'reɪtɪŋz] [flu:] ['oʊpən] .
the gratings flew open .
这 格栅 飞翔 打开 .
听到外面传来喧闹声, 修女们很快醒了过来, 栅栏门也随之打开。

[ðeɪ] [flu:] [tu:; tə] [ðə; ði] ['reskju:] [ðəm'selvz] , [wɪð; wɪθ] [tʌb] , [peɪlz] , ['beɪsɪnz] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] — [ɪn] [fækt] ,
They flew to the rescue themselves , with tubs , pails , basins of water — in fact ,
他们 飞翔 到 这 救援 他们自己 , 和 浴缸 , 水桶 , 盆地 的 水 — 在 事实 ,
他们亲自赶去救援, 带着浴缸、水桶、水盆——事实上,

[wɪð; wɪθ] ['eni] [ju:'tens(ə)l] [ðeɪ] [kʊd; kəd] [leɪ] [ðer; ðər] [hændz] [ɑ:n] .
with any utensil they could lay their hands on .
和 任何 用具 他们 可以 躺 他们的 双手 在 .
他们用任何能找到的器具进行操作。

['æftər] [pri:'tendɪŋ] [tu:; tə] [ə'sɪst] [ɪn] [ɪk'stɪŋɡwɪʃɪŋ] [ðə; ði] [ɪk'stɜ:rn(ə)l] [fleɪmz] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [aɪz]
After pretending to assist in extinguishing the external flames , but with my eyes
后 假装 到 协助 在 熄灭 这 外部的 火焰 , 但 和 我的 眼睛
[fɪkst] [ɑ:n] [ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] ,
fixed on the interior ,
固定的 在 这 内部的 ,
我假装帮忙扑灭外面的火焰, 但实际上我的眼睛却一直盯着里面。

['si:ɪŋ] [ɔ:l] ['pɑ:rtɪz] [wel] ['ɑ:kjupaɪd] , [aɪ] [spræŋ] [ɪn] [tu:; tə] [ðə; ði] [ə'sɪstəns] [ʌv; əv] [ðə; ði] [nʌnz] [ɪn]
seeing all parties well occupied , I sprang in to the assistance of the nuns in
看到 全部 各方 出色地 占领 , 我 弹簧 在 到 这 协助 的 这 修女 在
[ðer; ðər] ['sæŋktʃuəri] .
their sanctuary .
他们的 避难所 .
见大家都忙着自己的事, 我便上前帮助修女们在她们的圣所里。

[noʊ] ['su:nər] [wɪ'ðɪn] , [ðæn; ðən] [aɪ] [kæst] [ə; eɪ] ['sɜ:rtʃɪŋ] [glæns] - [ðə; ði] [kraʊd] [ʌv; əv] ['fi:meɪl]
No sooner within , than I cast a searching glance npon the crowd of females
不 很快 之内 , 比 我 投掷 一个 搜索 瞥一眼 - 这 人群 的 女性
[ə'sembld] ,
assembled ,
组装 ,
我刚一进门, 就用审视的目光扫视了一下聚集在一起的一群女性。

[ænd; ənd][tu; tə][ðə; ði]['oʊldɪst] , [hu:] [ə'pɪrd] [ðə; ði][su:'pɪriər] , [aɪ] [ə'drest] [maɪ'self] .
and to the oldest , who appeared the Superior , I addressed myself .
和 到 这 最老 , WHO 出现 这 优越的 , 我 已解决 我 :

我向年纪最大的那位, 看起来像是院长的人, 发表了讲话。

[ˈgræspɪŋ] [hɜːr; hər][ɑːrm] , [aɪ] [ɪk'skleɪmd] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ][em 'i:] ! -
Grasping her arm , I exclaimed , ' Come with me ! ' .
抓握 她 手臂 , 我 惊呼 , - 来 和 我 ! -

我抓住她的胳膊, 喊道: “跟我来! ”

[aɪ] [faʊnd] [mɔːr] [rɪ'zɪstəns] [ɪn][ðə; ði][oʊld][l'eɪdi][ðæn; ðən][aɪ] [ɪk'spektɪd] .
I found more resistance in the old lady than I expected .
我 成立 更多的 反抗 在 这 老的 女士 比 我 预期的 :

我发现这位老太太的抵抗比我想的要强。

[æt; ət][fɜːrst][ʃiː; ʃɪ] ['strʌɡld] , [ænd; ənd] [wʊd] ['oʊnli][wɔːk] [baɪ] [kəm'pʌl](ə)n] , [kə'lektɪŋ] [ɔːl][hɜːr; hər]
At first she struggled , and would only walk by compulsion , collecting all her
在 第一的 她 挣扎 , 和 会 仅有的 走 经过 强迫症 , 收集 全部 她
[streŋθ] [tuː; tə] [ə'pouz] [em 'i:] :
strength to oppose me :
力量 到 反对 我 :

起初她很挣扎, 只能勉强行走, 竭尽全力与我对抗:

[ðen] [ʃiː; ʃɪ][brɪ'gæn][tuː; tə] [skri:m] ,
then she began to scream ,
然后 她 开始 到 尖叫 ,

然后她开始尖叫,

[ænd; ənd][aɪ][wʌz; wəz][ə'blaɪdʒd][tuː; tə] [teɪk] [hɜːr; hər][ɪn][maɪ][ɑːrmz][ænd; ənd][tuː; tə] ['kʌvər] [hɜːr; hər] [feɪs]
and I was obliged to take her in my arms and to cover her face
和 我 曾是 有义务 到 拿 她 在 我的 武器 和 到 覆盖 她 脸
[wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['hæŋkətʃɪf] .
with a handkerchief .
和 一个 手帕 :

我不得不把她抱在怀里, 用手帕捂住她的脸。

" [aɪ][wʌz; wəz] ['getɪŋ] [ə'weɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [kraʊd] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] ,
" **I was getting away from the crowd all the time ,**
" 我 曾是 获得 离开 从 这 人群 全部 这 时间 ,

我一直都在躲避人群,

[ænd; ənd] [ə'raɪvɪŋ] [brɪ'fɔːr] [ðə; ði] [dɔːr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [sel] [wɪtʃ] [aɪ] [faʊnd] ['oʊpən] , [aɪ] ['entəd] [wɪð; wɪθ]
and arriving before the door of a cell which I found open , I entered with
和 抵达 前 这 门 的 一个 细胞 哪个 我 成立 打开 , 我 进入 和
[maɪ]['bɜːrd(ə)n] .
my burden .
我的 负担 :

我来到一间牢房前, 发现门是开着的, 于是带着我的重担走了进去。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði] [ru:m] , [ænd; ənd][ðə; ði][bed][hæd; həd] [bɪn] ['ɑːkjupaɪd] .
There was a light in the room , and the bed had been occupied .
那里 曾是 一个 光 在 这 房间 , 和 这 床 有 到过 占领 :

房间里亮着灯, 床上有人。

[aɪ][leɪd][ðə; ði] ['æbəs] - [aɪ 'ti:] , [ænd; ənd] [lɒkt] [ðə; ði] [dɔːr] .
I laid the abbess npon it , and locked the door .
我 铺设 这 女修道院长 - 它 , 和 已锁定 这 门 :

我把女修道院长放在上面, 然后锁上了门。

" [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [ə'stɑːnɪʃt] [bʌt; bət][naɪt] [ə'lɑːrmd] .
" **She was astonished but not alarmed .**
" 她 曾是 惊讶 但 不是 惊慌 :

她感到惊讶, 但并不惊慌。

[aɪ] ['nevər] [sɔː] [ə; eɪ] ['di:mən] [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] ['kɜ:rdʒ] .
I never saw a demon with such courage .

我 绝不 锯 一个 恶魔 和 这样的 勇气 .

我从未见过如此勇敢的恶魔。

- [wer] [ɪz] ['nænə] ? -
' Where is Nanna ? '
- 在哪里 是 奶奶 ? -

“奶奶在哪儿？ ”

[aɪ] [brɪ'gæn] , [ɪn][ə; eɪ] [wei] [tuː; tə] ['stɑ:rt(ə)l] [hɜ:r; hər] .
I began , in a way to startle her .

我 开始 , 在 一个 方式 到 惊吓 她 .

我突然开始，想吓她一跳。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

- [wer] [ɪz] ['nænə] ? -
' Where is Nanna ? '
- 在哪里 是 奶奶 ? -

“奶奶在哪儿？ ”

[aɪ] [rɪ'pi:tɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['ləʊdər] [təʊn] [sti:l] .
I repeated in a louder tone still .

我 重复 在 一个 更大声 语气 仍然 .

我提高了音量，重复了一遍。

[noʊ] ['ænsər] .
No answer .
不 回答 .

没有回应。

- [aɪ] [wɪl] [meɪk] [juː; jʊ][faɪnd][jɔ; jər] [tʌŋ] , [wɪtʃ] ! -
' I will make you find your tongue , witch ! '
- 我 将要 制作 你 寻找 你的 舌头 , 巫婆 ! -

“我会让你找回你的舌头，女巫！ ”

[aɪ] [kraɪd] ; [ænd; ʌnd] ['drɔːɪŋ] [ðɪs] [bɪt][ʌv; əv] [stiːl] [frʌm; frəm][maɪ] [belt] ,
I cried ; and drawing this bit of steel from my belt ,

我 哭 ; 和 绘画 这 少量 的 钢 从 我的 腰带 ,

我哭了；然后从腰带上拔出这块钢片，

[aɪ] [meɪd] [aɪ 'tiː] ['glɪtər] [brɪ'fɔːr] [hɜ:r; hər] [aɪz] .
I made it glitter before her eyes .

我 制成 它 闪光 前 她 眼睛 .

我让它在她眼前闪闪发光。

[sti:l] [noʊ] ['ænsər] . "
Still no answer . "
仍然 不 回答 . "

仍然没有回复。

" [baɪ][ðə; ði] ['vɜ:rdʒɪn] , " [sed] ['gæspəˌroʊ] , " [ðiːz] ['æbɪsɪz] [ɑːr; ər][ɔːl] [ə'laɪk] , ['riːəl] [dɪ'moʊniæk] .
" By the Virgin , " said Gasparo , " these abbesses are all alike , real demoniacs .

" 经过 这 处女 , " 说 加斯帕罗 , " 这些 女修道院长 是 全部 同样 , 真实的 恶魔 .

“我的天哪，”加斯帕罗说，“这些女修道院长都一样，都是真正的魔鬼。”

[æt; ət][ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] - ,
At the defense of Rome in 1849 ,

在 这 防御 的 罗马 在 - ,

1849年罗马保卫战中，

[wen] [aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈniːdfl] [tuː; tə] [pæs] [θruː] [ðə; ði][ˈkɑːnventˌkɑːnvənt][ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈseɪkrɪd] [hɑːrt]
when it was needful to pass through the convent of the Sacred Heart
什么时候 它 曾是 需要 到 经过 通过 这 修道院 的 这 神圣 心
[tuː; tə][ˈɑːkjupaɪ][ðə; ði] [wɔːlz] ,
to occupy the walls ,
到 占据 这 墙壁 ,

当需要穿过圣心修道院才能占据城墙时，

[ðeɪ] [kept] [ˌem ˈiː] [ˈweɪtɪŋ] [wɪð; wɪθ][maɪ] [ˈkʌmpəni] [æt; ət][ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər] [ˈaʊərz] [wɪˈðaʊt] [ˈoʊpənɪŋ]
they kept me waiting with my company at the gate for hours without opening
他们 保留 我 等待 和 我的 公司 在 这 门 为了 小时 没有 开幕
[aɪˈtiː] .
it .
它 .

他们让我和我的同事在门口等了好几个小时，门都没开。

[wen] [ðə; ði] [ˈæbəs] [rɪˈsiːvd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɔːrdər][fɔːr; fər][juːˈes][tuː; tə] [pæs] , [ʃiː; ʃi] [tɔːr] [aɪˈtiː]
When the abbess received the Government order for us to pass , she tore it
什么时候 这 女修道院长 已收到 这 政府 命令 为了 我们 到 经过 , 她 撕裂 它
[ɪn] [ˈpiːsɪz] .
in pieces .
在 件 .

当修道院院长收到政府让我们通过的命令时，她把它撕成了碎片。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈoʊnli] [wen] [wiː; wi][brɪˈɡæən][tuː; tə] [nɑːk] [daʊn] [ðə; ði] [dɔːz] [wɪð; wɪθ][ˈaʊər; ɑːr][ˈæksɪz] [ðæt]
It was only when we began to knock down the doors with our axes that
它 曾是 仅有的 什么时候 我们 开始 到 敲 向下 这 门 和 我们的 轴 那
[ʃiː; ʃi] [əˈlaʊd] [juːˈes][tuː; tə][ˈentər] . "
she allowed us to enter . "
她 允许 我们 到 进入 . "

直到我们用斧头开始砸门，她才允许我们进去。

" [sʌtʃ] [wʌz; wəz] [ðɪs] [wʌn] , " [ˈriːkəˈmenst] [ˈmɑːrzi,əʊ] .
" **Such was this one** , " **recommended Marzio** .
" 这样的 曾是 这 一 , " 重新开始 马尔齐奥 .

“就是这样一个，”马尔齐奥继续说道。

" [aɪ][wʌz; wəz][nɑːt][ɪn][ə; eɪ][ˈhjuːmər][tuː; tə] [pleɪ] ; [aɪ] [ˈwɑːntɪd] [ˈhænə] ,
" **I was not in a humor to play ; I wanted Nanna** ,
" 我 曾是 不是 在 一个 幽默 到 玩 ; 我 通缉 奶奶 ,

“我当时没心情玩；我想让奶奶陪着我。”

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈhʌndrəd] [laɪvz; lɪvz] [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][wʌn] [brɪˈfɔːr] [ˌem ˈiː] [wʊd] [ˈsɜːrt(ə)nli][nɑːt][hæv; həv]
and a hundred lives such as the one before me would certainly not have
和 一个 百 生活 这样的 作为 这 一 前 我 会 当然 不是 有
[stɔːpt] [ˌem ˈiː][frʌm; frəm] [ˈkæriɪŋ] [aʊt][maɪ][ˈɑːbdʒekt] .
stopped me from carrying out my object .
停止 我 从 携带 出去 我的 目的 .

即使有上百条像我眼前这样的生命，也绝不会阻止我实现我的目标。

[ˈsiːzɪŋ] [hɜːr; hər][wɪð; wɪθ][wʌn][hænd] , [ˈklentʃɪŋ] [maɪ] [ˈdægər] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈlðər] ,
Seizing her with one hand , clenching my dagger with the other ,
抓住 她 和 一 手 , 紧握 我的 匕首 和 这 其他 ,

一手抓住她，一手紧握匕首，

[aɪ][wʌz; wəz][dʒʌst] [ˈtʌtʃɪŋ] [hɜːr; hər] [θroʊt] — [nɑːt][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [pɔɪnt] [ˌʌv; əv][maɪ] [ˈdægər] , [fɔːr; fər]
I was just touching her throat — not with the point of my dagger , for
我 曾是 只是 接触 她 喉 — 不是 和 这 观点 的 我的 匕首 , 为了
[fɪr] [aɪˈtiː][ʃʊd; ʃəd] [slɪp] ,
fear it should slip ,
害怕 它 应该 滑 ,

我只是轻轻碰了碰她的喉咙——不是用匕首尖，因为怕匕首滑脱。

[bʌt; bət][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['herpɪn] [frʌm; frəm][hɜːr; həɹ][kæp] — [aɪ][kʊd; kəd] ['iːzəli] [siː] [ðæt] [ðə; ði]['leɪdi]
but with a hairpin from her cap — I could easily see that the lady
但 和 一个 簪 从 她 帽 — 我 可以 容易地 看 那 这 女士
[hæd; həd][noʊ] [ɪn'tenʃ(ə)n] [tuː; tə] [riːtʃ] ['mɑːrtərdəm] ,
had no intention to reach martyrdom ,
有 不 意图 到 抵达 殉道 ,
但从她帽子上的发簪来看,我很容易就能看出这位女士并没有殉道的打算。

[æz; əz][ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ɔː'lredi] [brɪ'ɡɪnɪŋ] [wɪð; wɪθ] -
as she was already beginning with -
作为 她 曾是 已经 开始 和 -
她已经开始了——

" - [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] — -
" ' For God's sake — ' -
" - 为了 神的 清酒 — -
“看在上帝的份上——”

" - [maɪ] ['nænə] , - [aɪ][kraɪd] , - [ɔːr][aɪ] [wɪl] [send][juː; jʊ][tuː; tə] [kiːp] ['seɪtn] ['kʌmpəni] . -
" ' My Nanna , ' I cried , ' or I will send you to keep Satan company . ' -
" - 我的 奶奶 , - 我 哭 , - 或者 我 将要 发送 你 到 保持 撒但 公司 . -
“我的奶奶,”我喊道,“否则我就把你送到撒旦那里去。”

" - [fɔːr; fər]['gɑːdz] [seɪk] [let][em 'iː][ɡoʊ] ! -
" ' For God's sake let me go ! ' -
" - 为了 神的 清酒 让 我 去 ! -
“看在上帝的份上,放了我吧! ”

" - [aɪ] [rɪ'liːst] [hɜːr; həɹ] [hed] .
" ' I released her head .
" - 我 发布 她 头 .
我松开了她的头。

[ʃiː; ʃi] [briːðd] [hɑːrd] , [ænd; ənd] [pæst] [hɜːr; həɹ][hænd]['oʊvər][hɜːr; həɹ] ['fɔːrhed] .
She breathed hard , and passed her hand over her forehead .
她 呼吸 难的 , 和 通过了 她 手 超过 她 前额 .
她喘着粗气,用手揉了揉额头。

" - [juː; jʊ][æsk][fɔːr; fər][ə; eɪ] [jʌŋ] [ɡɜːrɪ][ʌv; əv][ə; eɪ] [ɡʊd] ['fæməli] , [huː] [keɪm] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
" ' You ask for a young girl of a good family , who came from Rome ,
" - 你 问 为了 一个 年轻的 女孩 的 一个 好的 家庭 , WHO 来了 从 罗马 ,
“你想要一个出身良好家庭、来自罗马的年轻女孩,

[ænd; ənd] [huː] [hæz; həz] [bɪn] [ə; eɪ] ['fɔːrtnaɪt] [ɪn][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ? -
and who has been a fortnight in the convent ? ' -
和 WHO 有 到过 一个 两星期 在 这 修道院 ? -
谁在修道院待了两周?

" - [aɪ] [bɪ'liːv] [hɜːr; həɹ][tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][wʌn][aɪ] [siːk] , - [aɪ] [rɪ'plaɪd] .
" ' I believe her to be the one I seek , ' I replied .
" - 我 相信 她 到 是 这 一 我 寻找 , - 我 回复 .
“我相信她就是我一直在寻找的那个人,”我回答道。

" - [ðen] [aɪ] [wɪl] [liːd] [juː; jʊ][tuː; tə][hɜːr; həɹ] ,
" ' Then I will lead you to her ,
" - 然后 我 将要 带领 你 到 她 ,
“那么我将带你去见她。”

[ɑːn][ðə; ði][wʌn] [kən'dɪʃ(ə)n] [ðæt] [juː; jʊ] [wɪl] [kɔːz] [noʊ]['skænd(ə)l][ɪn] [ðɪs] ['seɪkrɪd] [haʊs] . -
on the one condition that you will cause no scandal in this sacred house . ' -
在 这 一 状况 那 你 将要 原因 不 丑闻 在 这 神圣 房子 . -
但有一个条件,那就是你不得在这座神圣的殿堂里制造任何丑闻。

" - [aɪ][dɪˈzaɪər] [ˈnʌθɪŋ] [bʌt; bət][tuː; tə] [teɪk] [maɪ] [waɪf] [wɪð; wɪθ][em ˈiː] , - [aɪ] [ˈænsər] .
" ' **I desire nothing but to take my wife with me , ' I answered .**
" - 我 欲望 没有什么 但 到 拿 我的 妻子 和 我 , - 我 回答 .
“我只想带上我的妻子一起走,”我回答道。

" [wen] [ˈsʌmwʌt] [rɪˈkʌvəd] , [ʃiː; ʃɪ] [roʊz] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][bed][ænd; ənd] [sed] , - [kʌm] [wɪð; wɪθ]
" **When somewhat recovered , she rose from the bed and said , ' Come with**
" 什么时候 有些 恢复 , 她 玫瑰 从 这 床 和 说 , - 来 和
[em ˈiː] . -
me . '
我 . -
“她稍微恢复了一些后, 从床上起来说: ‘跟我来。’

[aɪ] [ˈfɑːləʊd] [hɜːr; hər][fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [əˈraɪvd] [æt; ət][ə; eɪ][dɑːrk] [ˈkɔːrɪdɔːr] .
I followed her for some time , and arrived at a dark corridor .
我 随后 她 为了 一些 时间 , 和 到达的 在 一个 黑暗的 走廊 .
我跟着她走了一会儿, 来到了一条昏暗的走廊。
[wiː; wi] [dɪˈsendɪd] [ˈsevrəl] [sˈteəkeɪsɪz] ,
We descended several staircases ,
我们 下降 一些 楼梯 ,
我们下了好几段楼梯,

[ænd; ənd][baɪ][ðə; ðɪ] [laɪt] [ʌ; əv][ə; eɪ][ˈteɪpər] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [lɪt] ([aɪ] [ˈɔːlweɪz] [ˈkæɪrɪd] [ə; eɪ][ˈteɪpər]
and by the light of a taper which I had lit (I always carried a taper
和 经过 这 光 的 一个 锥形 哪个 我 有 点燃 (我 总是 携带 一个 锥形
[wɪð; wɪθ][em ˈiː]) ,
with me) ,
和 我) ,
借着我点燃的蜡烛的光亮 (我总是随身带着一支蜡烛),

[aɪ] [dɪˈskʌvəd] [æn; ən][ˈaɪərn] - [bɑːrd] [dɔːr] .
I discovered an iron - barred door .
我 发现 一个 铁 - 禁止 门 .
我发现了一扇装有铁栅栏的门。

" - [pʊr] [ˈnæənə] , - [aɪ] [θɔːt] ;
" ' **Poor Nanna , ' I thought ;**
" - 贫穷的 奶奶 , - 我 想法 ;
“可怜的奶奶,”我想;
- [wʌt] [kraɪm] [hæz; həz][ðə; ðɪ][tʃaɪld] [kəˈmɪtɪd] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [θroʊn] [ɪn] [ðɪs] [ɪnˈfɜːrn(ə)] [den]
' what crime has the child committed that she should be thrown in this infernal den
- 什么 犯罪 有 这 孩子 坚定的 那 她 应该 是 抛掷 在 这 地狱 丹
? -
? '
? -

“这孩子犯了什么罪, 要被扔进这个地狱般的地方? ”
" [ˈhævɪŋ] [rɪ:tʃt] [ðə; ðɪ][ˈboʊltɪd] [dɔːr] , [ðə; ðɪ] [ˈæbəs] [druː] [fɔːrθ] [ə; eɪ] [kiː] , [ænd; ənd] [pleɪst] [aɪ ˈtiː]
" **Having reached the bolted door , the abbess drew forth a key , and placed it**
" 拥有 达到 这 螺栓连接 门 , 这 女修道院长 画 前进 一个 钥匙 , 和 放置 它
[ɪn][ðə; ðɪ] [lɔːk] .
in the lock .
在 这 锁 .
“走到上了锁的门前, 女修道院长掏出一把钥匙, 插进锁孔里。

[ʃiː; ʃɪ] [tɜːrnd] [aɪ ˈtiː] , [ænd; ənd] [ˈmoʊʃənd] [tuː; tə][em ˈiː][tuː; tə] [pʊl] [ðə; ðɪ] [dɔːr] [tɔːrdz] [em ˈiː] ,
She turned it , and motioned to me to pull the door towards me ,
她 转向 它 , 和 示意 到 我 到 拉 这 门 向 我 ,
她转动门把手, 示意我把门拉向我这边。

[aɪˈti:] [ˈbi:ɪŋ] [tu:] [ˈhevi] [fɔ:r; fər][hɜ:r; hər][tu:; tə] [mu:v] .
it being too heavy for her to move .
它 存在 也 重的 为了 她 到 移动 .

它太重了，她搬不动。

[aɪ][dɪd] [wʌt] [aɪ][wʌz; wəz] [dɪˈzaɪrd] , [wɪˈðəʊt] [fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt] [ˈlu:zɪŋ] [saɪt] [ʌv; əv][maɪ] [gaɪd] ,
I did what I was desired , without for a moment losing sight of my guide ,
我 做过 什么 我 曾是 想要的 , 没有 为了 一个 片刻 输 视线 的 我的 指导 ,
我做了别人希望我做的事，一刻也没有忘记我的向导。

[hu:z] [ˈkʌmpəni] [wʌz; wəz] [tu:] [ˈɪntrəstɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:][tu:; tə] [lu:z] .
whose company was too interesting for me to lose .
谁 公司 曾是 也 有趣的 为了 我 到 失去 .

他的公司对我来说太有吸引力了，我不想失去它。

[ɑ:n] [ˈoʊpənɪŋ] [ðə; ði] [dɔ:r] , [aɪ] [meɪd] [ðə; ði][oʊld][ˈleɪdi] [ˈentər] [fɜ:rst] , [ænd; ənd] [ðen] [ˈfɑ:lʊd] .
On opening the door , I made the old lady enter first , and then followed .
在 开幕 这 门 , 我 制成 这 老的 女士 进入 第一的 , 和 然后 随后 .
打开门后，我让老太太先进去，然后自己跟进去。

[noʊ] [ˈsu:nər] [wʌz; wəz][aɪ] [wɪˈðɪn] , [ðæn; ðən][ə; eɪ] [jʌŋ] [dɪˈjeɪld] [ˈwʊmən] [spræŋ] [ɑ:n][maɪ] [nek] ,
No sooner was I within , than a young dishevelled woman sprang on my neck ,
不 很快 曾是 我 之内 , 比 一个 年轻的 蓬头垢面 女士 弹簧 在 我的 脖子 ,
我刚一进门，一个衣衫褴褛的年轻女子就扑到我的脖子上。

[ænd; ənd] [klʌŋ] [tu:; tə][em ˈi:] [ˈdespərətli] .
and clung to me desperately .
和 紧紧抓住 到 我 绝望地 .

它拼命地抱着我。

" - [oʊ] , [ˈma:ɾzi,oʊ] ! -
" ' **Oh , Marzio !** '
" - 哦 , 马尔齐奥 ! -

“哦，马齐奥！”

[ʃi:; ji] [ɪkˈskleɪmd] ; [ænd; ənd][ə; eɪ] [flʌd] [ʌv; əv] [terz] [frʌm; frəm][maɪ][ˈnænə] [beɪðd] [maɪ] [feɪs] .
she exclaimed ; and a flood of tears from my Nanna bathed my face .
她 惊呼 ; 和 一个 洪水 的 眼泪 从 我的 奶奶 洗澡 我的 脸 .
她惊呼一声；奶奶的泪水如潮水般涌出，浸湿了我的脸庞。

" [aɪ][eɪ ˈem] [tu:] [mʌtʃ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈbrɪɡənd] [nɔ:t][tu:; tə] [teɪk] [maɪ] [priˈkə:ʃənz] [ɪn][æn; ən] [ɪˈmɜ:rdʒənsi] .
" **I am too much of a brigand not to take my precautions in an emergency .**
" 我 是 也 很多 的 一个 强盗 不是 到 拿 我的 防范措施 在 一个 紧急情况 .
“我这个人太像个强盗了，遇到紧急情况我一定会做好防范措施。”

[ðoʊ] [brɪˈɑ:nd] [maɪˈself][wɪð; wɪθ][dʒɔɪ][æt; ət][ðə; ði] [rɪˈkʌvəri] [ʌv; əv][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] ,
Though beyond myself with joy at the recovery of my darling ,
尽管 超过 我 和 喜悦 在 这 恢复 的 我的 亲爱的 ,
虽然我因爱人康复而欣喜若狂，

[aɪ] [ˌnevərðəˈles] [dɪd][nɔ:t] [si:s] [tu:; tə] [ki:p] [maɪ] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði][oʊld] [retʃ] , [hu:] ,
I nevertheless did not cease to keep my eyes on the old wretch , who ,
我 尽管如此 做过 不是 停止 到 保持 我的 眼睛 在 这 老的 可怜虫 , WHO ,
然而，我始终没有停止注视着那个老家伙，他

[wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [strikt] [wɑ:tʃ] , [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [hæv; həv] [ɪˈskeɪpt] [ju: ˈes] .
without a strict watch , would undoubtedly have escaped us .
没有 一个 严格的 手表 , 会 无疑 有 逃脱 我们 .
如果没有严密的监视，无疑会逃过我们的法眼。

" [wen] [ðə; ði][fɜ:rst][ˈmoʊmənt][ʌv; əv][ɪˈmoʊ](ə)n][hæd; həd] [pæst] , [klɑ:spɪŋ] [maɪ] [ˈtreʒər] [baɪ][ðə; ði]
" When the first moment of emotion had passed , clasping my treasure by the
" 什么时候 这 第一的 片刻 的 情感 有 通过了 , 紧握 我的 宝藏 经过 这
[hænd] ,
hand ,
手 ,

“当最初的激动过后，我紧紧握住我的珍宝的手，
[aɪ] [kloʊzd] [ðə; ði] [dɔ:r] , [ænd; ənd] [æskt] [ɪf] [ðer; ðər][wʌz; wəz] [əˈnʌðər] [ɪn][hɜ:r; hər] [sel] .
I closed the door , and asked if there was another in her cell .
我 关闭 这 门 , 和 问 如果 那里 曾是 其他 在 她 细胞 .
我关上门，问她牢房里是否还有其他人。

[ʃi; ji] [ˈænsər] - [noʊ] . -
She answered ' No . '
她 回答 - 不 . -
她回答“不”。

[ðə; ði] [ˈæbəs] , [hu:] [hæd; həd] [hɜ:rd] [maɪ] [ˈkwɛstʃən] , [sed] -
The abess , who had heard my question , said -
这 女修道院长 , WHO 有 听到 我的 问题 , 说 -
听到我的问题后，女修道院长说道：

" - [ðer; ðər][ɪz] [əˈnʌðər] [dɔ:r] , [ænd; ənd][ju:; jʊ][hæd; həd] [ˈbetər] [li:v] [baɪ] [ðæt] ,
" ' There is another door , and you had better leave by that ,
" - 那里 是 其他 门 , 和 你 有 更好的 离开 经过 那 ,
“还有另一扇门，你最好从那扇门离开。”

[soʊ][æz; əz][nɑ:t][tu:; tə] [mi:t] [ðə; ði] [ˈsɪstər] , [hu:] [ɑ:r; ər] [ˈdaʊtləs] [ˈsɜ:rtʃɪŋ] [fɔ:r; fər][em ˈi:] [naʊ] . -
so as not to meet the sisters , who are doubtless searching for me now . '
所以 作为 不是 到 见面 这 姐妹 , WHO 是 毫无疑问 搜索 为了 我 现在 . -
以免与姐妹俩碰面，她们现在肯定正在找我。

" [hɪr] [ə; eɪ] [freʃ] [ˈɪnsɪdənt] [əˈroʊz] .
" Here a fresh incident arose .
" 这里 一个 新鲜的 事件 出现 .
“这里又发生了一起新的事件。”

[əˈnʌðər] [jʌŋ] [gɜ:rl] [keɪm] [ˈfɔ:rwəd] [ɪn] [heɪst] , [ænd; ənd] [ˌɪntəˈrʌptɪd] [ðə; ði] [ˈdɪskɔ:rs] [ʌv; əv][ðə; ði]
Another young girl came forward in haste , and interrupted the discourse of the
其他 年轻的 女孩 来了 向前 在 匆忙 , 和 中断 这 话语 的 这
[ˈæbəs] .
abbess .
女修道院长 .
另一个年轻女孩急忙走上前，打断了女修道院长的讲话。

[aɪ][hæd; həd] [si:n] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈmu:vɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈdɑ:rkəst][ˈkɔ:rnər][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɪzn] [sel] ,
I had seen something moving in the darkest corner of the prison cell ,
我 有 已见 某物 移动 在 这 最黑暗的 角落 的 这 监狱 细胞 ,
我曾在牢房最黑暗的角落里看到有什么东西在动。

[bʌt; bət] [pri] - [ɑ:kjuˈpeɪ](ə)n][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈsɜ:rkəmstænsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈmoʊmənt][hæd; həd] [priˈventɪd]
but pre - occupation and the circumstances of the moment had prevented
但 预 - 职业 和 这 情况 的 这 片刻 有 阻止
[maɪ] [ˈθɪŋkɪŋ] [ʌv; əv][aɪ ˈti:] .
my thinking of it .
我的 思维 的 它 .
但由于心事重重以及当时的形势，我没有想到这一点。

[ɔ:l][æt; ət][wʌns][aɪ] [pərˈsi:vɪd] [ə; eɪ] [jʌŋ] [gɜ:rl] [ˈsʌmwər] [əˈbaʊt] [ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv][maɪ][ˈnænə] .
All at once I perceived a young girl somewhere about the age of my Nanna .
全部 在 一次 我 感知 一个 年轻的 女孩 某处 关于 这 年龄 的 我的 奶奶 .
我突然看到远处有个年轻女孩，年纪和我奶奶差不多。

[ʃiː; ʃi] [ˈheɪsnd] [tɔːrdz] [em ˈiː] , [ˈseɪŋ] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [vɔɪs] [ʌv; əv][ɪˈmoʊʃ(ə)n] : —
She hastened towards me , saying , with a voice of emotion : —
她 加快 向 我 , 说 , 和 一个 嗓音 的 情感 : —

她急忙朝我走来，激动地说：

" - [ˈfɔrli] [juː; jə] [wɪl] [nɑːt] [liːv] [em ˈiː][əˈloʊn][ɪn] [ðɪs] [ˈprɪzn] .
" ' **Surely you will not leave me alone in this prison .**
" - 一定 你 将要 不是 离开 我 独自的 在 这 监狱 .

“你们肯定不会把我一个人留在这座监狱里吧。”

[oʊ] , [sɜːr] , [aɪ] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [ˈnænə] [θruː] [laɪf][ænd; ænd][tuː; tə] [deθ] [ɪtˈself] ! -
Oh , sir , I will follow Nanna through life and to death itself ! '
哦 , 先生 , 我 将要 跟随 奶奶 通过 生活 和 到 死亡 本身 ! -

哦，先生，我将追随奶奶一生一世，直至死亡！

" - [jes] , [ˈmɑːrzi,əʊ] , - [ˈædɪd] [ˈnænə] ,
" ' **Yes , Marzio , ' added Nanna ,**
" - 是的 , 马尔齐奥 , - 额外 奶奶 ,

“是的，马尔齐奥，”娜娜补充道。

- [fɔːr; fər] [ˈheɪvənz] [seɪk] [dəʊnt][let][juː ˈes] [liːv] [maɪ] [ʌnˈhæpi] [ˈfrend] [ɪn] [ðɪs] [ˈretʃɪd] [əˈboʊd] .
' **for heaven's sake don't let us leave my unhappy friend in this wretched abode .**
- 为了 天 清酒 不 让 我们 离开 我的 不开心 朋友 在 这 可怜 住所 .

“看在老天的份上，别让我们把我的不幸朋友留在这个糟糕的住处。”

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [ˈdestɪnd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæbəs] [tuː; tə] [siːm] [maɪ] [kəmˈpænjən] , [ænd; ænd][tuː; tə][ækt][æz; əz]
She was destined by the abbess to seem my companion , and to act as
她 曾是 注定 经过 这 女修道院长 到 似乎 我的 伴侣 , 和 到 行为 作为
[ə; eɪ][spai] ;
a spy ;
一个 间谍 ;

修道院院长安排她假扮我的同伴，并充当我的间谍；

[bʌt; bət] [ɪnˈsted] [ʌv; əv] [ðæt] [ʃiː; ʃi][hæz; həz] [bɪn] [æn; ən][ˈeɪndʒl][ʌv; əv] [ˈkʌmfərt] [tuː; tə][em ˈiː] .
but instead of that she has been an angel of comfort to me .
但 反而 的 那 她 有 到过 一个 天使 的 舒适 到 我 .

但她非但没有那样对我，反而成了我的安慰天使。

[ʃiː; ʃi][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [saʊnd] [em ˈiː] , [tuː; tə][geɪn] [ɪnfərˈmeɪʃ(ə)n] [əˈbaʊt] [juː; jə] ,
She was charged to sound me , to gain information about you ,
她 曾是 带电 到 声音 我 , 到 获得 信息 关于 你 ,

她奉命来打探我的消息，以获取关于你的信息。

[tuː; tə] [lɜːrɪn] [ɔːl] [ʃiː; ʃi][kʊd; kəd][ʌv; əv][jər; jər] [kəmˈpænjənz] — [ɪn][fækt] , [ˈevri] [pərˈtɪkjələr] ,
to learn all she could of your companions — in fact , every particular ,
到 学习 全部 她 可以 的 你的 同伴 — 在 事实 , 每一个 特别的 ,

她想尽可能多地了解你的同伴——事实上，每一个细节，

[ænd; ænd] [ðen] [tuː; tə] [rɪˈpɔːrt] [ɔːl][tuː; tə][ðə; ði] [ˈæbəs] . -
and then to report all to the abbess . '
和 然后 到 报告 全部 到 这 女修道院长 . -

然后把一切都报告给女修道院长。

" - [soʊ] [ðen] [θɪŋz] [ɑːr; ər] [ˈkærid] [ɑːn] [ðʌs] , - [θɔːt] [aɪ] , - [ɪn] [ðiːz] [ləˈbɔːrətərɪz] [ʌv; əv]
" ' **So then things are carried on thus , ' thought I , ' in these laboratories of**
" - 所以 然后 事物 是 携带 在 因此 , - 想法 我 , - 在 这些 实验室 的
[ˈfɔːlʃhʊd] [ænd; ænd] - [hɪˈpɑːkrəsi] . -
falsehood and ' hypocrisy . '
谬误 和 - 虚伪 . -

“所以，事情就是这样进行的，”我想，“在这些谎言和虚伪的实验室里。”

" - [ʃiː; ʃɪ][wʌz; wəz] [tʃɑːrdʒd] [tuː; tə] [wɑːtʃ] [em 'iː] , [ˈθret(ə)n] [em 'iː] , [ˈtɔːrment] [em 'iː] , [ɪn][fækt] ,
" ' **She was charged to watch me , threaten me , torment me , in fact ,**
" - 她 曾是 带电 到 手表 我 , 威胁 我 , 折磨 我 , 在 事实 ,
“她受命监视我、威胁我、折磨我，事实上，

[ɪn] [keɪs] [aɪ][rɪ'fjuːzd; 'refjuːs][tuː; tə][daɪ'vʌldʒ][jɔː; jər][ˈhaɪdɪŋ] - [ˈpleɪsɪz] , [jɔː; jər][hə'bɪtʃuəl][ˈrɑːndɛɪvuː; 'rɑːndɪvuː]
in case I refused to divulge your hiding - places , your habitual rendezvous
在 案件 我 拒绝 到 泄露 你的 隐藏 - 地方 , 你的 习惯性的 会合
, [jɔː; jər][ˈpraːdʒɛkts, prɑː'dʒɛkts] ; [bʌt; bət] [ɪn'sted] [ʌv; əv] [ðæt] ,
, your projects ; but instead of that ,
, 你的 项目 ; 但 反而 的 那 ,
如果我拒绝透露你的藏身之处、你的惯常约会地点、你的计划；但事实并非如此，

[ʃiː; ʃɪ][təʊld][em 'iː] ['evri] [θɪŋ] , [kən'səʊl] , [prə'tektɪd] , [,riːə'ʃuəd] [em 'iː] ,
she told me every thing , consoled , protected , reassured me ,
她 讲述 我 每一个 事物 , 安慰 , 受保护 , 放心 我 ,
她把一切都告诉了我，安慰我，保护我，让我安心。

[ænd; ənd] [sed] [ðæt] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] ['ræðər] [daɪ][ðæn; ðən][ˈɪndʒər][em 'iː] , [ɔːr] [kɔːz] [em 'iː] ['eni] ['trʌb(ə)l] .
and said that she would rather die than injure me , or cause me any trouble .
和 说 那 她 会 相当 死 比 损伤 我 , 或者 原因 我 任何 麻烦 .
她说她宁愿死也不会伤害我，也不会给我带来任何麻烦。

" - [bɪ'saɪdʒ] , [ˈjestərdeɪ] , [ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [em 'iː][frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [ˈvaɪələns] [ʌv; əv][æŋ; ən]
" ' **Besides , yesterday , she saved me from the insults and violence of an**
" - 除了 , 昨天 , 她 已保存 我 从 这 侮辱 和 暴力 的 一个
[ɪnfəməs] ['prelət] ,
infamous prelate ,
臭名昭著的 主教 ,
“此外，昨天她还救我脱离了一位臭名昭著的主教的侮辱和暴力。”

[huː] [ɪntrə'duːst] [hɪm'self] [ˈɪntuː] [ðɪs] [sel] ([noʊ] [daʊt] [baɪ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv] [ðæt] [oʊld] [retʃ]) ,
who introduced himself into this cell (no doubt by the help of that old wretch) ,
WHO 介绍 他自己 进入 这 细胞 (不 怀疑 经过 这 帮助 的 那 老的 可怜虫) ,
他（无疑是借助那个老家伙的帮助）进入了这个牢房。

[ænd; ənd] [huː] ['iːv(ə)n] [ɔːfərd] [em 'iː] [braɪbz] [ɪf] [aɪ] [wʊd] ['lɪs(ə)n][tuː; tə][hɪz; ɪz] ['wɪkɪd] [prə'pəʊzlz] .
and who even offered me bribes if I would listen to his wicked proposals .
和 WHO 甚至 提供 我 贿赂 如果 我 会 听 到 他的 邪恶 提案 .
他甚至提出贿赂我，让我听从他邪恶的提议。

[ʃiː; ʃɪ] [seɪvd] [em 'iː][baɪ] ['rʌʃɪŋ] [ɪn][ænd; ənd] [ˈʌtərɪŋ] [laʊd] [kraɪz] .
She saved me by rushing in and uttering loud cries .
她 已保存 我 经过 匆忙 在 和 发出声音 大声 哭泣 .
她冲进来大声呼救，救了我。

" - [ɪn] [veɪn] [dɪd] [ðeɪ] ['prɑːmɪs] [hɜːr; hər] ['lɪbərti] [ɪf] [ʃiː; ʃɪ] [wʊd] [ɪn'duːs] [em 'iː][tuː; tə][kəm'plaɪ][wɪð; wɪθ]
" ' **In vain did they promise her liberty if she would induce me to comply with**
" - 在 徒劳 做过 他们 承诺 她 自由 如果 她 会 诱导 我 到 遵守 和
[ðer; ðər] [wɪʃɪz] ,
their wishes ,
他们的 愿望 ,
“他们曾许诺，只要她能让我顺从他们的意愿，就给她自由，但这都是徒劳的。”

[bʌt; bət] ['nʌθɪŋ] [hæv; həv] [ðeɪ] ['evər] [bɪn] ['eɪb(ə)l][tuː; tə][əb'teɪn] .
but nothing have they ever been able to obtain .
但 没有什么 有 他们 曾经 到过 有能力的 到 获得 .
但他们始终未能获得任何东西。

['dɔːrɪŋ] [ðə; ði] [deɪ] [ðeɪ] [kəm'pel] [juː 'es][tuː; tə][duː;][ðə; ði] ['vaɪlɪst] [wɜːrk] [ʌv; əv][ðə; ði] ['klɔɪstər] ,
During the day they compel us to do the vilest work of the cloister ,
期间 这 天 他们 迫使 我们 到 做 这 最卑鄙的 工作 的 这 修道院 ,
白天，他们强迫我们做修道院里最卑贱的工作。

[ænd; ʌnd][æt; ət] [naɪt] [ðeɪ] [ʌt] [ju: 'es][ʌp][ɪn] [ðɪs] [ʌn'kli:n] [den] . -
and at night they shut us up in this unclean den . '
和 在 夜晚 他们 关闭 我们 向上 在 这 不洁 丹 . -

晚上，他们把我们关在这个肮脏的洞穴里。

" [terz] [ə'gen] [floʊd] [ɑ:n][ðə; ði] ['lʌvli] [feɪs] [ʌv; əv][maɪ] [dɪr] [wʌn] , [waɪl] [ʃi:; ʃi] [ʌtəd] [ði:z] [wɜ:rdz]
" Tears again flowed on the lovely face of my dear one , while she uttered these words
" 眼泪 再次 流动 在 这 迷人的 脸 的 我的 亲爱的 一 , 尽管 她 说出 这些 字
,
,
,

“我亲爱的爱人说着这些话时，泪水再次流淌在她美丽的脸上。”

[ænd; ʌnd][aɪ] [ə'ʃʊr] [ju:; jʊ] , ['kæptɪn] , [ðæt] [maɪ][hænd] [ɪn'stɪŋktɪvli] [tʌtʃt] [maɪ] ['dægər] ,
and I assure you , captain , that my hand instinctively touched my dagger ,
和 我 保证 你 , 队长 , 那 我的 手 本能地 感动 我的 匕首 ,

我向您保证，船长，我的手是下意识地摸到了匕首。

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][waɪld] [waɪ] [tu:; tə] [rɪ'vendʒ] ['nɑ:nəz] [rɒŋz] .
with a wild wish to revenge Nanna's wrongs .
和 一个 荒野 希望 到 复仇 奶奶的 错误 .

他一心想要报复奶奶的冤屈。

" [aɪ][dəʊnt] [noʊ] [haʊ] [aɪ] [rɪ'streɪnd] [maɪ'self] , [fɔ:r; fər][aɪ][wʌz; wəz] ['fjʊriəs] ;
" I don't know how I restrained myself , for I was furious ;
" 我 不 知道 如何 我 克制 我 , 为了 我 曾是 狂怒 ;

“我不知道自己当时是如何克制住的，因为我当时非常愤怒；

[aɪ][kʊd; kəd][hæv; həv] [ə'naɪəleɪtɪd] [ðə; ði] [vaɪl] ['bi:ɪŋ] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] , [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [wel] [aɪ][dɪd]
I could have annihilated the vile being before me , but it was well I did
我 可以 有 彻底消灭 这 卑鄙的 存在 前 我 , 但 它 曾是 出色地 我 做过
[nɔ:t] ,
not ,
不是 ,

我本可以彻底消灭眼前这个邪恶的生物，但我没有这么做真是太好了。

[fɔ:r; fər] [wɪ'ðəʊt] [hɜ:r; hər][aɪ][ʃʊd; ʃəd] ['nevər] [ə'gen] [hæv; həv] [si:n] [ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] .
for without her I should never again have seen the light of heaven .
为了 没有 她 我 应该 绝不 再次 有 已见 这 光 的 天堂 .

如果没有她，我将永远无法再次见到天堂之光。

- [wer] [ɪz][ðə; ði]['sekənd] [dɔ:r] [ju:; jʊ] [spi:k] [ʌv; əv] ?
' Where is the second door you speak of ?
- 在哪里 是 这 第二 门 你 说话 的 ?

你说的第二扇门在哪里？

['wɪðər] [dʌz] [aɪ 'ti:] [li:d] ? -
whither does it lead ? '
往哪里去 做 它 带领 ? -

它将把我们引向何方？

[aɪ] [di'mɑ:ndɪd] .
I demanded .
我 要求 .

我要求道。

" - [aɪ 'ti:] [li:dz] [aʊt'saɪd] [ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , - [ʃi:; ʃi] [rɪ'plaɪd] ; - [rɪ'mu:v] [ðæt] ['aɪərn][bed] [wɪtʃ]
" ' It leads outside the convent , ' she replied ; ' remove that iron bed which
" - 它 线索 外部 这 修道院 , - 她 回复 ; - 消除 那 铁 床 哪个

[stændz][ɪn][ðə; ði]['kɔ:rnər] ,
stands in the corner ,
站立 在 这 角落 ,

“它通向修道院外面，她回答说，‘把角落里的那张铁床搬走，’”

[ænd; ʌnd][aɪ] [wɪl] [ʃʊ] [juː; jʊ] . -
" **and I will show you** . '
- 和 我 将要 展示 你 . -

我会向你展示。

" [aɪ] [rɪ'muːvd] [aɪ 'tiː] , [bʌt; bət] [sɔː] ['nʌθɪŋ] .
" **I removed it , but saw nothing** .
" 我 已移除 它 , 但 锯 没有什么 .

我把它取下来了，但什么也没看到。

" - [traɪ][tuː; tə][stɜːr][ðə; ði] [brɪks] [wer] [ðə; ði] ['mɔːrtər] [lʊks] [dæmp] . -
" **' Try to stir the bricks where the mortar looks damp** . '
" - 尝试 到 搅拌 这 砖块 在哪里 这 砂浆 看起来 潮湿 . -

“试着搅动一下砂浆看起来潮湿的砖块。”

" ['teɪkɪŋ] [hoʊld][ʌv; əv][æn; ən]['aɪərn][bɑːr][frʌm; frəm][ðə; ði] ['bedsted] , [aɪ][brɪ'gæən][tuː; tə] [muːv] [ðə; ði]
" **Taking hold of an iron bar from the bedstead , I began to move the**
" 采取 抓住 的 一个 铁 酒吧 从 这 床架 , 我 开始 到 移动 这
[brɪks] ['ɪndɪkeɪtɪd] .
bricks indicated .
砖块 表明的 .

“我抓住床架上的一根铁棍，开始移动指示位置的砖块。

['faɪnəli] [aɪ] [dɪ'skʌvəd] [ə; eɪ] [rɪŋ] [ɪn][ə; eɪ] [piːs] [ʌv; əv] [wʊd] , [wɪtʃ] [ʃʊd] [ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] [ʌv; əv]
Finally I discovered a ring in a piece of wood , which showed the existence of
最后 我 发现 一个 戒指 在 一个 片 的 木头 , 哪个 显示 这 存在 的
[ə; eɪ][træp] - [dɔːr] .
a trap - door .
一个 陷阱 - 门 .

最后，我在一块木头上发现了一个环，这表明存在一个活板门。

[aɪ] ['lɪftɪd] [ðə; ði][træp] , [ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [sər'praɪzd] [tuː; tə][faɪnd][ə; eɪ] ['sterkers] [brɪ'loʊ] .
I lifted the trap , and was surprised to find a staircase below .
我 抬起 这 陷阱 , 和 曾是 惊讶 到 寻找 一个 楼梯 以下 .

我掀开陷阱，惊讶地发现下面竟然有一条楼梯。

- [aɪ][mʌst; məst] [ə'reɪndʒ] [ðə; ði]['ɔːrdər][ʌv; əv] [mɑːrtʃ] , - [sed] [aɪ][tuː; tə][maɪ'self] ,
' I must arrange the order of march , ' said I to myself ,
- 我 必须 安排 这 命令 的 行进 , - 说 我 到 我 ,

“我必须安排行军顺序，”我自言自语道。

- [ænd; ʌnd] [meɪk] [ðə; ði][oʊld] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['liːdər] . -
' and make the old witch the leader . '
- 和 制作 这 老的 巫婆 这 领导者 . -

“让老巫婆当领导。”

[aɪ] [ðen] [dɪ'zaɪəd] [maɪ] [jʌŋ] [kəm'pænjənz] [tuː; tə] ['fɑːləʊ] ,
I then desired my young companions to follow ,
我 然后 想要的 我的 年轻的 同伴 到 跟随 ,

然后，我希望我的年轻同伴们跟上。

[ænd; ʌnd] ['gɪvɪŋ] [wʌn]['teɪpər][wɪð; wɪθ]['lɪt(ə)] ['serəmoʊni] [tuː; tə][ðə; ði] ['æbəs] , [sed] [tuː; tə][hɜːr; hər] , -
and giving one taper with little ceremony to the abbess , said to her , '
和 给予 一 锥形 和 小的 仪式 到 这 女修道院长 , 说 到 她 , -
['fɔːrwərd] ! -
Forward ! '
向前 ! -

他递给女修道院长一根蜡烛，没有丝毫客套，然后对她说：“前进！”

" - [ðɪs] [ðen] , - [θɔːt] [aɪ] , - [ɪz][ðə; ði] ['siːkrət] [ster] ;
" **' This then , ' thought I , ' is the secret stair ;**
" - 这 然后 , - 想法 我 , - 是 这 秘密 楼梯 ;

“那么，”我想，“这就是秘密楼梯了；

[ænd; ənd] [haʊ] ['meni] [blæk] [di:dz] [hæv; həv] [bɪn] [kə'mɪtɪd] [ɪn] [ðɪ:z] ['læbə,rɪnθs] ?
and how many black deeds have been committed in these labyrinths ?
和 如何 许多 黑色的 契约 有 到过 坚定的 在 这些 迷宫 ？

这些迷宫中究竟发生过多少罪恶行径？

[ɑ:] ! [pɔr] [dɪ'lu:ɪdɪd] ['pi:p(ə)l] ,
Ah ! poor deluded people ,
啊 ！ 贫穷的 妄想 人们 ，

啊！可怜的、受蒙蔽的人们！

[hu:] ['fænsɪ] [ju:; jʊ] [ɑ:r; ər] ['sendɪŋ] [jɔr; jər] ['dɒtɜ:z] [tu:; tə] [bi:; bi] ['edzʊkertɪd] [ɪn] [ə'saɪləmz] [ʌv; əv] ['pjʊrəti]
who fancy you are sending your daughters to be educated in asylums of purity
WHO 想要 你 是 发送 你的 女儿们 到 是 受过教育 在 精神病院 的 纯度

[wen] [ju:; jʊ] [pleɪs] [jɔr; jər] ['tʃɪldrən] [ɪn] ['kɒnvənts] ! -
when you place your children in convents ! -
什么时候 你 地方 你的 孩子们 在 修道院 ！ -

你们把孩子送进修道院，还以为是在送女儿去纯洁庇护所接受教育呢！

" ['tʃæptər] [ɛl'eks'aɪ'aɪ] .
" CHAPTER LXII :
" 章 lxii :

“第六十二章

[ðə; ðɪ] ['nærətɪv] [ʌv; əv] ['mɑ:rzɪ,ʊʊ] [kən'tɪnju:d] .
THE NARRATIVE OF MARZIO CONTINUED .
这 叙述 的 马尔齐奥 持续 。

马尔齐奥的故事仍在继续。

['mɑ:rzɪ,ʊʊ] [kən'tɪnju:d] : " [ðə; ðɪ] [ʊʊld] ['æbəs] [wɔ:kt] [ɪn] [frʌnt] , [aɪ] ['fɑ:lʊʊd] ,
Marzio continued : " The old abbess walked in front , I followed ,
马尔齐奥 持续 : " 这 老的 女修道院长 步行 在 正面 ， 我 随后 ，
马尔齐奥继续说道：“老修女院长走在前面，我跟在后面。”

[ænd; ənd] [ðə; ðɪ] [jʌŋ] ['gɜ:lz] [brɔ:t] [ʌp] [ðə; ðɪ] [rɪr] .
and the young girls brought up the rear .
和 这 年轻的 女孩们 带来 向上 这 后部 。

年轻女孩们则走在最后。

[wi:; wi] [dɪ'sendɪd] [ə'baʊt] ['fɪftɪ] [steps] , [ænd; ənd] ['entəd] [ə; eɪ] ['ræðər] ['speɪʃəs] ['pæɪdʒ] ,
We descended about fifty steps , and entered a rather spacious passage ,
我们 下降 关于 五十 步骤 ， 和 进入 一个 相当 宽敞 通道 ，

我们走下大约五十级台阶，进入了一条相当宽敞的通道。

[wɪtʃ] [su:n] [led] [ju: 'es] ['ɪntu:] [ə; eɪ] [lɑ:rdʒ] [ru:m] .
which soon led us into a large room .
哪个 很快 引领 我们 进入 一个 大的 房间 。

很快，我们就进入了一个大房间。

[aɪ] [sə'pəʊz] [aɪ 'ti:] [tu:; tə] [hæv; həv] [bɪn] [lɑ:rdʒ] , [fɔ:r; fər] , [wɪð; wɪθ] [ðə; ðɪ] [help] [ʌv; əv] [ðə; ðɪ] ['fi:b(ə)l] ['teɪpər]
I suppose it to have been large , for , with the help of the feeble taper
我 认为 它 到 有 到过 大的 ， 为了 ， 和 这 帮助 的 这 微弱 锥形
，
，
，

我猜它应该很大，因为，借助那微弱的锥度，

[aɪ] [kʊd; kəd] ['skersli] [dɪ'stɪŋgwɪʃ] [ðə; ðɪ] [wɔ:lz] .
I could scarcely distinguish the walls .
我 可以 几乎 区分 这 墙壁 。

我几乎分辨不出墙壁。

[wiː; wi][hæd; həd] [gɔːn] [ə'baʊt] [ten] ['peɪsɪz] , [wen] [aɪ] [siːmd] [tuː; tə] [hɪr] [læmə'n'eɪʃənz] .
We had gone about ten paces , when I seemed to hear lamentations .
我们 有 已消失 关于 十 步幅 , 什么时候 我 似乎 到 听到 哀歌 .
我们走了大约十步, 这时我似乎听到了哀叹声。

[aɪ] [stɔːpt] , [ɪn][ɔːrdər][tuː; tə]['lɪs(ə)n] ['betər] , [bʌt; bət] [wen] [aɪ] [rɪkə'lektɪd] [maɪ'self] , [ænd; ənd]
I stopped , in order to listen better , but when I recollected myself , and
我 停止 , 在 命令 到 听 更好的 , 但 什么时候 我 回忆 我 , 和
[wʌz; wəz] ['muːvɪŋ] [ɑːn] ,
was moving on ,
曾是 移动 在 ,
我停下来仔细听, 但当我回过神来继续往前走时,

['lʊkɪŋ] ['fɔːrwəd][tuː; tə][maɪ] [gaɪd] , [bɪ'hoʊld][aɪ][wʌz; wəz][ɪn] ['ʌtər] ['dɑːrknəs] .
looking forward to my guide , behold I was in utter darkness .
寻找 向前 到 我的 指导 , 看哪 我 曾是 在 说出 黑暗 .
我满心期待着向导的到来, 结果却发现自己身处一片漆黑之中。

" [maɪ][gɔːd] !
" **My God !**
" 我的 上帝 !
“我的上帝！

[aɪ] [spræŋ] ['fɔːrwəd][wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [li:p] [æz; əz][ə; eɪ]['taɪgər] [maɪt] [hæv; həv]['teɪkən] ,
I sprang forward with such a leap as a tiger might have taken ,
我 弹簧 向前 和 这样的 一个 飞跃 作为 一个 老虎 可能 有 已采取 ,
我像老虎一样纵身跃起,

[wen] [frʌm; frəm][ɪts] ['haɪdɪŋ] - [pleɪs] [ɪn][ðə; ði]['fɔːrɪst] [aɪ 'tiː] ['rʌɪz] [ɑːn][ɪts] [preɪ] .
when from its hiding - place in the forest it rushes on its prey .
什么时候 从 它是 隐藏 - 地方 在 这 森林 它 冲刺 在 它是 猎物 .
它从森林的藏身之处冲向猎物。

['dɑːrknəs] [wʌz; wəz][ɔːl][aɪ] [kɔːt] .
Darkness was all I caught .
黑暗 曾是 全部 我 捕捉 .
我所看到的只有黑暗。

[ɪn][veɪn][aɪ] [tɜːrnd] [raʊnd] [ænd; ənd] [raʊnd] , [maɪ][ɑːrmz] [stretʃt] [æz; əz][fɑːr][æz; əz] [ðeɪ] [kʊd; kəd]
In vain I turned round and round , my arms stretched as far as they could
在 徒劳 我 转向 圆形的 和 圆形的 , 我的 武器 拉伸 作为 远的 作为 他们 可以
[ɪk'stend] ,
extend ,
延长 ,
我徒劳地转啊转, 双臂伸到极限,

[ɪn][ðə; ði][hoʊp][ʌv; əv] ['miːtɪŋ] [ðæt] ['wʊmən] - [fiːnd] .
in the hope of meeting that woman - fiend .
在 这 希望 的 会议 那 女士 - 恶魔 .
希望能见到那个女魔头。

[aɪ]['dɑːrtɪd] [ə'ɡenst] [ðə; ði][wɔːl] , [ænd; ənd] [kept] ['fɑːləʊɪŋ] [aɪ 'tiː] ,
I darted against the wall , and kept following it ,
我 飞镖 反对 这 墙 , 和 保留 下列的 它 ,
我猛地贴着墙跑, 然后一直跟着它跑。

[æt; ət][ðə; ði][rɪsk][ʌv; əv] ['teɪkɪŋ] [ðə; ði][skɪn] [ɔːf][maɪ][hændz] , [bʌt; bət][aɪ] [faʊnd] [noʊ] [dɔːr] .
at the risk of taking the skin off my hands , but I found no door .
在 这 风险 的 采取 这 皮肤 离开 我的 双手 , 但 我 成立 不 门 .
我冒着手皮可能被磨掉的风险, 也没找到门。

" [æ̣t; ə̣t][lɛŋkθ; lɛŋθ] , [ˈæ̣ftə̣r] [ˈfi:lɪŋ] [ə̣ˈbaʊt] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈbi:lɪŋ] [ˈɔ:lmoʊst] [rɪˈdjʊst]
" At length , after feeling about for some time , and being almost reduced
" 在 长度 , 后 感觉 关于 为了 一些 时间 , 和 存在 几乎 减少
[tu:; tə] [drɪˈspɜr] ,
to despair ,
到 绝望 ,

“最后，在摸索了一段时间，几乎陷入绝望之后，

[aɪ] [li:nd] [ˈheviɪli] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [wɔ:l] , [ænd; ənd] [felt] [aɪˈti:] [ɡɪv] [wei] [wɪð; wɪθ][maɪ] [weɪt] .
I leaned heavily against the wall , and felt it give way with my weight .
我 倾斜 重度 反对 这 墙 , 和 毛毡 它 给 方式 和 我的 重量 .

我重重地靠在墙上，感觉墙被我的重量压塌了。

" [hoʊp] [ɑ:r ˈi:] - [əˈwoʊk] ; [aɪ] [rʌbd] [maɪ][hændz][ˈoʊvər] [ðæt] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [wɔ:l] ,
" Hope re - awoke ; I rubbed my hands over that part of the wall ,
" 希望 关于 - 醒来 ; 我 摩擦 我的 双手 超过 那 部分 的 这 墙 ,

“希望重新燃起；我用手抚摸着墙壁的那部分，

[ænd; ənd] [faʊnd] [tu:; tə][maɪ] [sərˈpraɪz] [ðæt] [aɪˈti:][wʌz; wəz] [ˈwʊd(ə)n] ,
and found to my surprise that it was wooden ,
和 成立 到 我的 惊喜 那 它 曾是 木制的 ,

令我惊讶的是，我发现它是木制的。

[wɪtʃ] [fækt][hæd; həd] [ɪˈskeɪpt] [em ˈi:][ɪn][maɪ] [ˈpri:vɪəs] [ɪnˌvestɪˈɡeɪ(ə)n] .
which fact had escaped me in my previous investigation .
哪个 事实 有 逃脱 我 在 我的 以前的 调查 .

我之前的调查中忽略了这一点。

[aɪ] [pʊʃt] [hɑ:rd] [əˈɡɛnst] [ðə; ði] [plæŋks] , [ænd; ənd] [ðen] [felt] [ˈsʌmθɪŋ] [mu:v] ,
I pushed hard against the planks , and then felt something move ,
我 推动 难的 反对 这 木板 , 和 然后 毛毡 某物 移动 ,

我用力推着木板，然后感觉有什么东西动了。

[æz; əz] [ɪf] [ə; eɪ] [dɔ:r] [ɑ:n][ɪts][ˈhɪndʒɪz] ;
as if a door on its hinges ;
作为 如果 一个 门 在 它是 铰链 ;

就像门轴上的门一样；

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə; eɪ] [rʌʃ] [ʌv; əv] [əˈfɛnsɪv] [ˌpestɪˈlenj(ə)l] [er] [ˈentərd] [baɪ][ðə; ði] [ˈæpərtʃʊr] .
at the same time a rush of offensive pestilential air entered by the aperture .
在 这 相同的 时间 一个 匆忙 的 进攻 瘟疫 空气 进入 经过 这 光圈 .

与此同时，一股令人作呕的瘟疫气息从缝隙中涌入。

[aɪ] [tɜ:rnd] [maɪ] [hed] [əˈwei] [tu:; tə] [ɪˈskeɪp] [ðə; ði][ˈpju:trɪd][ˈoʊdər] .
I turned my head away to escape the putrid odor .
我 转向 我的 头 离开 到 逃脱 这 腐烂的 气味 .

我扭过头去，想躲开那股腐臭味。

[ðə; ði] [moʊnz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [brɪˈɔ:r] [hɜ:rd] [əˈɡɛn] [smoʊt] [maɪ] [ɪr] ,
The moans which I had before heard again smote my ear ,
这 呻吟 哪个 我 有 前 听到 再次 猛击 我的 耳朵 ,

我之前听到的呻吟声再次传入耳中。

[ænd; ənd] [kɑ:md] [maɪ][ædʒɪˈteɪ(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈwʌndər] [ænd; ənd] [ˈpɪti] .
and calmed my agitation with wonder and pity .
和 平静下来 我的 搅动 和 想知道 和 遗憾 .

他的惊奇和怜悯平息了我的激动。

" [aɪ] [θɔ:t] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] , [ænd; ənd] [rɪ'membə] [ə; eɪ] [fju:] [mætɪz] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]
" **I thought of my companions , and remembered a few matches which I had**
" 我 想法 的 我的 同伴 , 和 记得 一个 很少 比赛 哪个 我 有
[ɪn][maɪ] ['pɔ:kɪt] ,
in my pocket ,
在 我的 口袋 ,

我想起了我的同伴，又想起口袋里还有几根火柴。

[bʌt; bət] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd] [fər'gɔ:tn] [ɪn][maɪ] [ɪk'saɪtmənt] .
but which I had forgotten in my excitement .
但 哪个 我 有 被遗忘的 在 我的 激动 .

但我兴奋过后，把这件事忘了。

[aɪ] [strʌk] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] ['lʊkɪŋ] [æt; ət] [wʌt] [aɪ][hæd; həd][sə'pouzd; sə'pouzɪd][tu:; tə]
I struck one of them , and looking at what I had supposed to
我 击 一 的 他们 , 和 寻找 在 什么 我 有 据称 到
[bi:; bi][ə; eɪ] [dɔ:r] ,
be a door ,
是 一个 门 ,

我打中了其中一个，看着眼前这个我原以为是门的东西，

[faʊnd] [ðæt] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ə; eɪ] ['tɜ:nterbl] , [ænd; ənd] , [ju'ri:kə] !
found that it was a turntable , and , Eureka !
成立 那 它 曾是 一个 转盘 , 和 , 尤里卡 !

发现它是一台唱机，然后，我恍然大悟！

[æt; ət][ðə; ði] ['bɔ:təm] [leɪ] [maɪ]['teɪpə] , [wɪtʃ] [ðə; ði][oʊld] [retʃ] [hæd; həd] [dra:pt] [ɪn][hɜ:r; hər] [flaɪt] .
at the bottom lay my taper , which the old wretch had dropped in her flight .
在 这 底部 躺 我的 锥形 , 哪个 这 老的 可怜虫 有 掉落 在 她 航班 .

在最底下是我的蜡烛，那是那个老太太逃跑时掉落的。

" [wen] [aɪ][hæd; həd] [ri:'kɪndld] [maɪ]['teɪpə] , [aɪ] [faʊnd] [maɪ] [kəm'pænjənz] [nɪr] [em 'i:] , ['tremblɪŋ] [laɪk]
" **When I had rekindled my taper , I found my companions near me , trembling like**
" 什么时候 我 有 重燃 我的 锥形 , 我 成立 我的 同伴 靠近 我 , 发抖 喜欢
[li:vz] .
leaves .
树叶 .

“当我重新点燃蜡烛时，我发现我的同伴们就在我身边，像树叶一样颤抖。

" - ['kɜ:rɪdʒ] ! - [sed] [aɪ] , [ænd; ənd] [θru:] [maɪ'self]['ɪntu:][ðə; ði] [ə'dʒɔɪnɪŋ] [ə'pɑ:rtmənt] , [ðeɪ] ['fɑ:louɪŋ]
" ' **Courage ! ' said I , and threw myself into the adjoining apartment , they following**
" - 勇气 ! - 说 我 , 和 扔 我 进入 这 相邻的 公寓 , 他们 下列的
,
,
,

“鼓起勇气！我说着，纵身跃入隔壁的公寓，他们也跟着进去了。”

[ɪn][ðə; ði] [hoʊp] [ʌv; əv] [oʊvər'teɪkɪŋ] [ðə; ði] ['æbəs] , [hu:] [hæd; həd] ['daʊtləs] [ɪ'skeɪpt] [ðɪs] [wei] .
in the hope of overtaking the abbess , who had doubtless escaped this way .
在 这 希望 的 超车 这 女修道院长 , WHO 有 毫无疑问 逃脱 这 方式 .

希望能够追上那位无疑已经通过这条路逃脱的女修道院长。

[aɪ] ['heɪsnd] [ɑ:n] , [bʌt; bət] , [greɪt] [gɑ:d] !
I hastened on , but , great God !
我 加快 在 , 但 , 伟大的 上帝 !

我加快了脚步，但是，我的天哪！

[wʌt] [wʌz; wəz][maɪ] ['hɔ:rər] !
what was my horror !
什么 曾是 我的 恐怖 !

我当时真是吓坏了！

[ə'ɡɛnst] [ðə; ði] [wɔːl] [ʌv; əv][ðə; ði] [ruːm] [θruː] [wɪt] [aɪ][wʌz; wəz] ['flaɪɪŋ] ,
against the wall of the room through which I was flying ,
反对 这 墙 的 这 房间 通过 哪个 我 曾是 飞行 ,
我飞过房间时, 撞到了房间的墙壁上,

[hʌŋ] ['sevrəl] ['hjuːmən] ['biːɪŋs] [baɪ][ðə; ði] [nek] , [ðə; ði] [weɪst] , [ænd; ʌnd][ðə; ði][ɑːrmz] , [ɔːl][bʌt; bət][wʌn]
hung several human beings by the neck , the waist , and the arms , all but one
悬挂 一些 人类 生物 经过 这 脖子 , 这 腰部 , 和 这 武器 , 全部 但 一
[ded] ,
dead ,
死的 ,
几个人被吊了起来, 脖子、腰部和手臂都被勒住, 除了一个人以外, 其余都死了。

[ænd; ʌnd] [mɔːr] [ɔːr] [les] [diːkəm'pouzɪd] .
and more or less decomposed .
和 更多的 或者较少的 分解 .
而且已经基本腐烂。

[ðə; ði]['sɔːləteri][sər'vaɪvər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [jʌŋ] [mæn] , [wʌns][ʌv; əv][ə; eɪ] [faɪn] [fɔːrm] , [bʌt; bət] [naʊ] [æn; ən]
The solitary survivor was a young man , once of a fine form , but now an
这 孤 幸存者 曾是 一个 年轻的 男人 , 一次 的 一个 美好的 形式 , 但 现在 一个
[ɪ'meɪsɪeɪtɪd] ['fæntəm] .
emaciated phantom .
瘦弱 幻影 .
唯一的幸存者是一位年轻男子, 曾经身材魁梧, 但现在却瘦骨嶙峋, 形销骨立。

[hiː; hi][wʌz; wəz]['waɪldli] [geɪzɪŋ] [æt; ət][em 'iː] , [wɪð; wɪθ] [diːp] , [dɑːrk] , ['oʊpən] [aɪz] ,
He was wildly gazing at me , with deep , dark , open eyes ,
他 曾是 疯狂地 凝视 在 我 , 和 深的 , 黑暗的 , 打开 眼睛 ,
他用深邃、幽暗、睁大的眼睛, 疯狂地盯着我。

[ðæt] [siːmd] ['redi] [tuː; tə][bɜːrst][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['sɔːkəts] .
that seemed ready to burst from their sockets .
那 似乎 准备好 到 爆裂 从 他们的 插座 .
它们看起来随时都会从眼眶里蹦出来。

[hiː; hi][hæd; həd] ['siːst] [tuː; tə][moʊn] , ['kɑːnʃəs] [ðæt][aɪ][hæd; həd] [dɪ'skʌvəd] [ænd; ʌnd][wʌz; wəz]
He had ceased to moan , conscious that I had discovered and was
他 有 停止 到 呻吟 , 有意识的 那 我 有 发现 和 曾是
[ə'prəʊtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
approaching him .
接近 他 .
他停止了呻吟, 因为他意识到我已经发现了他并正在靠近他。

[wət'evər] [ðə; ði]['deɪndʒər][ʌv; əv][maɪ] [oʊn] [pə'zɪ(ə)n] ,
Whatever the danger of my own position ,
任何 这 危险 的 我的 自己的 位置 ,
无论我所处的境地有多危险,

[aɪ][kʊd; kəd][nɔːt] [liːv] [ðæt] ['vɪktɪm] [wɪ'dəʊt] ['meɪkɪŋ] [sʌm; səm] [ə'tempt] [tuː; tə] ['lɪbəreɪt] [hɪm; ɪm] .
I could not leave that victim without making some attempt to liberate him .
我 可以 不是 离开 那 受害者 没有 制作 一些 试图 到 解放 他 .
我不能就这么离开那个受害者而不去尝试解救他。

[aɪ] [ə'prəʊtʃt] , [ænd; ʌnd] [kɪst] [hɪm; ɪm][ɑːn][ðə; ði] [fɔːrhed] ; [aɪ] ['ɔːlweɪz] [fiːl] [drɔːn] [tɔːrdz] [ðə; ði]
I approached , and kissed him on the forehead ; I always feel drawn towards the
我 接近 , 和 亲吻 他 在 这 前额 ; 我 总是 感觉 绘制 向 这
[sʌfərɪŋ] .
suffering .
痛苦 .
我走上前去, 亲吻了他的额头; 我总是会被苦难所吸引。

[ˈsɔːrli] [ðə; ði] [ɔːl'maɪti] [ɪn'spaɪəz] [wʌn][wɪð; wɪθ] [ðɪs] [ˈsɪmpəθi] ,
Sorely the Almighty inspires one with this sympathy ,

非常 这 全能者 鼓舞人心 一 和 这 同情 ,

全能的上帝如此激发了人们的同情心。

[wɪtʃ] [ɪz][nɑːt] [ɪm'pa:tɪd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpɔɪzənəs] [breθ] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːst] ! — [wel] , [wel] ,
which is not imparted by the poisonous breath of the priest ! — Well , well ,
哪个 是 不是 传授 经过 这 有毒 气息 的 这 牧师 ! — 出色地 , 出色地 ,
这可不是牧师毒气熏天所致! ——哎呀, 哎呀。

[let][ðem; ðəm][kɔːl][,em 'iː][ə; eɪ] ['brɪɡənd] !
let them call me a brigand !

让 他们 称呼 我 一个 强盗 !

就让他们叫我强盗吧!

" [jes] , [aɪ] [kɪst] [ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['kriːtʃərz] ['fɔːrhed] , ['draːpɪŋ] [swet] , [jet] ['bɜːrniŋ] [laɪk][ə; eɪ]
" **Yes , I kissed the unhappy creature's forehead , dropping sweat , yet burning like a**
" 是的 , 我 亲吻 这 不开心 生物的 前额 , 下降 汗 , 然而 燃烧 喜欢 一个
[kʊəl] .
coal .
煤炭 .

“是的, 我亲吻了那可怜的家伙的额头, 汗水滴落, 却像煤炭一样灼热。”

[bʌt; bət] [wʌt] [kʊd; kəd][aɪ][duː][fɔːr; fər][hɪm; ɪm] ?
But what could I do for him ?

但 什么 可以 我 做 为了 他 ?

但我能为他做些什么呢?

[hɪz; ɪz] [tʃeɪnz] [wɜːr; wər] ['sɔdəd] ['ɪntuː][ðə; ði] [wɔːl] , [ænd; ənd] [ðʊz] [wɔːlz] [wɜːr; wər] ['mæsɪv] .
his chains were soldered into the wall , and those walls were massive .

他的 链条 是 焊接 进入 这 墙 , 和 那些 墙壁 是 大量的 .

他的锁链被焊在墙上, 而那些墙非常高大。

[aɪ] [lʊkt] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [ded] ,
I looked among the dead ,

我 看起来 之中 这 死的 ,

我环顾死者之中,

[tuː; tə] [siː] [ɪf] [aɪ][kʊd; kəd][faɪnd] ['eni] ['aɪərn] ['ɪmplɪment] [wɪð; wɪθ] [wɪtʃ] [tuː; tə] ['ekskeɪvɪt] [ðə; ði] [wɔːl] ,
to see if I could find any iron implement with which to excavate the wall ,

到 看 如果 我 可以 寻找 任何 铁 实施 和 哪个 到 挖掘 这 墙 ,

看看能不能找到什么铁制工具来挖开这堵墙,

[ɔːr][tuː; tə] [breɪk] [ðə; ði] [tʃeɪnz] .
or to break the chains .

或者 到 休息 这 链条 .

或者挣脱枷锁。

[ˈhɔːrəb(ə)l] !
Horrible !

可怕 !

可怕!

[ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn][wɜːr; wər] ['ɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] ['tɔːrtʃər] — ['bedstedz] , ['stretʃərz] , ['pɪnsərz] ,
in every direction were instruments of torture — bedsteads , stretchers , pincers ,
在 每一个 方向 是 仪器 的 酷刑 — 床架 , 担架 , 钳 ,
[roʊps] , ['grɪdaɪərn] , [et 'setərə; ɪt 'setərə] . ,
ropes , gridirons , etc : ,
绳索 , 烤架 , ETC . ,

四周都是刑具——床架、担架、钳子、绳索、烤架等等。

- [fɔːr; fər][ðə; ði][mɔːrtɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [fle] , - [æz; əz][ðə; ði] [priːsts] [seɪ] ,
" **for the mortification of the flesh , as the priests say ,**
" 为了 这 屈辱 的 这 肉 , 作为 这 神父 说 ,
正如祭司们所说,“为了克制肉体的欲望”,

[bʌt; bət] [wɪt] [fiːndz] [əˈloʊn][kɒd; kəd][hæv; həv] [ɪnˈventɪd] , [wʌn] [wʊd] [θɪŋk] , [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈtɔːrment]
but which fiends alone could have invented , one would think , for the torment
但 哪个 恶魔 独自的 可以 有 发明 , 一 会 思考 , 为了 这 折磨
[ʌv; əv][mænˈkaɪnd] .
of mankind .
的 人类 .

但人们不禁会想, 只有恶魔才能发明出这种东西来折磨人类。
" [ˈnænə][ænd; ænd][məˈriːə] — [sʌt] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈnɑːnəz] [kəmˈpænjən] — [hæd; həd]
" **Nanna and Maria — such was the name of Nanna's companion — had**
" 奶奶 和 玛丽亚 — 这样的 曾是 这 姓名 的 奶奶的 伴侣 — 有
[ˈɔːlsʊʊ] [drɔːn] [nɪr] [ðə; ði] [ʌnˈhæpi] [juːθ] ,
also drawn near the unhappy youth ,
还 绘制 靠近 这 不开心 青年 ,
“娜娜和玛丽亚——娜娜的同伴就叫玛丽亚——也靠近了这位不幸的年轻人,

[ænd; ænd] [enˈdevəd] , [bʌt; bət][ɪn] [veɪn] , [tuː; tə][help][hɪm; ɪm][tuː; tə] [ɪˈskeɪp] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [ˈfraɪt(ə)l]
and endeavored , but in vain , to help him to escape from his frightful
和 努力 , 但 在 徒劳 , 到 帮助 他 到 逃脱 从 他的 可怕
[pəˈzi](ə)n] .
position .
位置 .

他们竭尽全力, 但徒劳无功, 未能帮助他摆脱可怕的处境。
[ˈhæpɪli] [fɔːr; fər][juː ˈes][ɔːl] , [ˈnænə] [ˈstɑːrtɪd] [em ˈiː][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈekskləˈmeɪʃn] , - [oʊ] , [ə; eɪ] [kiː] ! -
Happily for us all , Nanna startled me with the exclamation , ' Oh , a key ! '
快乐地 为了 我们 全部 , 奶奶 惊慌 我 和 这 感叹 , - 哦 , 一个 钥匙 ! -
幸运的是, 奶奶突然惊呼:“哦, 一把钥匙!”这让我大吃一惊。

[ænd; ænd] [ˈtruːli] , [ˈbiːɪŋ] [ˈveri] [ʃɑːrp] - [ˈsaɪtɪd] , [ʃiː; ʃɪ][hæd; həd] [dɪˈskʌvəd] [ə; eɪ] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [luːs]
and truly , being very sharp - sighted , she had discovered a key in the loose
和 真的 , 存在 非常 锋利的 - 目击者 , 她 有 发现 一个 钥匙 在 这 松动的
[ˈmɔːrtər] .
mortar .
砂浆 .

果不其然, 她眼光非常敏锐, 在松动的砂浆中发现了一把钥匙。
" [ˈtraɪɪŋ] [ðə; ði] [kiː] [ɪn][ðə; ði] [ˈpædlɔːk][ʌv; əv][ðə; ði] [tʃeɪnz] , [aɪ] [faʊnd] [aɪ ˈtiː] [ˈfɪtɪd] ,
" **Trying the key in the padlock of the chains , I found it fitted ,**
" 尝试 这 钥匙 在 这 挂锁 的 这 链条 , 我 成立 它 适配 ,
“我试着用钥匙打开链条上的挂锁, 发现钥匙正好合适。”

[ænd; ænd] [waɪl] [ðə; ði] [ˈrʌsti] [lɑːk] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə][maɪ][hænd] , [maɪ] [hɑːrt] [daɪˈleɪtɪd] .
and while the rusty lock yielded to my hand , my heart dilated .
和 尽管 这 生锈的 锁 产生 到 我的 手 , 我的 心 扩张 .
当生锈的锁在我手中松开时, 我的心跳加速。

[aɪ][wʌz; wəz][æt; ət][ðə; ði][ləst] [tʃeɪn] , [aɪ ˈtiː] [fel] , [ænd; ænd][aɪ][wʌz; wəz] [ˈfriːɪŋ] [ðə; ði] [ˈjuːθs] [stɪf]
I was at the last chain , it fell , and I was freeing the youth's stiff
我 曾是 在 这 最后的 链 , 它 跌倒 , 和 我 曾是 释放 这 青年的 僵硬的
[lɪmz] ,
limbs ,
四肢 ,
我解开了最后一根锁链, 它掉了下来, 我正在解开那个年轻人僵硬的四肢。

[wen] [ˈhænə] [klɑːspt] [em ˈiː][baɪ][ðə; ði][ɑːrm] ,
when Nanna clasped me by the arm ,
什么时候 奶奶 紧握 我 经过 这 手臂 ;
奶奶抓住我的胳膊时,

[ænd; ənd] [ˈtɪmɪdli] [ˈpɔɪntɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] [laɪt] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [wi:l] - [dɔːr] .
and timidly pointed to a light in the direction of the wheel - door .
和 胆怯地 尖 到 一个 光 在 这 方向 的 这 车轮 - 门 .
他怯生生地指着车轮门方向的一盏灯。

" [aɪ] [left] [maɪ] [ˈlɪbəreɪtɪd] [kəm'pænjən] , [ænd; ənd][ɪn][æn; ən] [ˈɪnstənt] [stʊd] [æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] .
" **I left my liberated companion , and in an instant stood at the entrance** .
" 我 左边 我的 解放 伴侣 , 和 在 一个 立即的 站立 在 这 入口 .
“我离开了获救的同伴，瞬间站在了门口。”

[noʊ] [ˈsuːnər] [wʌz; wəz][aɪ][ðer; ðər][ðæn; ðən][aɪ] [pər'siːvd] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɔːl'redi] - [ˈmenʃ(ə)nd]
No sooner was I there than I perceived one of the already - mentioned
不 很快 曾是 我 那里 比 我 感知 一 的 这 已经 - 提及
[pə'troʊlz] ,
patrols ,
巡逻 ,
我刚到那里就看到了前面提到的那几支巡逻队之一。

[huː] [wʌz; wəz] [ˈtɜːrniŋ] [raʊnd] [ðə; ði] [dɔːr] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈlæntərn] [ɪn][wʌn][hænd] ,
who was turning round the door , with his dark lantern in one hand ,
WHO 曾是 转弯 圆形的 这 门 , 和 他的 黑暗的 灯笼 在 一 手 ,
他正从门口转过身来，一手拿着黑色的灯笼。

[hɪz; ɪz][ˈpɪst(ə)l][ɪn][ðə; ði] [ˈʌðər] .
his pistol in the other .
他的 手枪 在 这 其他 .
另一只手里拿着他的手枪。

[ˈfrɪŋkɪŋ] [ˈɪntuː][æz; əz] [smɔːl] [ə; eɪ] [speɪs] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)l] , [aɪ] [stʊd] [bæk] [ˈwɒtʃɪŋ] [hɪm; ɪm] .
Shrinking into as small a space as possible , I stood back watching him .
收缩 进入 作为 小的 一个 空间 作为 可能的 , 我 站立 后退 观看 他 .
我尽可能地缩小身形，退后一步看着他。

[wen] [hɪz; ɪz] [ˈstɑːrtld] [aɪz] [wɜːr; wər] [fɪkst] [ɑːn][maɪ] [feɪs] , [wɪtʃ] [dɪd][nɑːt] [lʊk] [ˈplez(ə)nt] [æt; ət] [ðæt]
When his startled eyes were fixed on my face , which did not look pleasant at that
什么时候 他的 惊慌 眼睛 是 固定的 在 我的 脸 , 哪个 做过 不是 看 令人愉快的 在 那
[ˈmoʊmənt] ,
moment ,
片刻 ,
当他惊愕的目光落在我的脸上时，我的脸色此刻并不好看。

[aɪ][hænd; həd] [ɔːl'redi] [grɑːspt] [hɪm; ɪm][baɪ][hɪz; ɪz] [raɪt] [wɪð; wɪθ][maɪ] [left] [hænd] ,
I had already grasped him by his right with my left hand ,
我 有 已经 抓住 他 经过 他的 正确的 和 我的 左边 手 ,
我左手已经抓住了他的右手，

[ænd; ənd][maɪ] [ˈdægər] [wʌz; wəz] [ʃɪːðd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈbɑːdi] .
and my dagger was sheathed in his body .
和 我的 匕首 曾是 鞘 在 他的 身体 .
我的匕首还插在他的身体里。

[hiː; hi] [fel] [ded] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] .
He fell dead on the ground .
他 跌倒 死的 在 这 地面 .
他倒地身亡。

[jʊː; jʊ] [noʊ] , ['kæptɪn] , [ðæt] [aɪ][,eɪ 'em][æn; ən] ['enəmi] [ʌv; əv] [blʌd] - ['fedɪŋ] ,
You know , captain , that I am an enemy of blood - shedding ,
你 知道 , 队长 , 那 我 是 一个 敌人 的 血 - 脱落 ,
船长, 你知道我最痛恨流血。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪ] ['nevər] [hæv; həv] [spɪlt] ['eni] [ɪk'sept] [ɪn] [self] - [dɪ'fens] ;
and that I never have spilt any except in self - defense ;
和 那 我 绝不 有 洒了 任何 除了 在 自己 - 防御 ;
除了自卫之外, 我从未洒过任何东西;

[bʌt; bət] [ɪn] [ðæt] ['ɪnstəns] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [noʊ] [taɪm] [fɔːr; fər] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
but in that instance there was no time for consideration .
但 在 那 实例 那里 曾是 不 时间 为了 考虑 .
但当时根本没有时间考虑。

[aɪ] [nuː] [ðer; ðər] [wɜːr; wər] [ˈlðər] ['fɑːləʊɪŋ] [ðə; ði] [fɜːrst] , [ænd; ənd] [aɪ] [wʌz; wəz] [wʌn] [ə'ləʊn] .
I knew there were others following the first , and I was one alone .
我 知道 那里 是 其他的 下列的 这 第一的 , 和 我 曾是 一 独自的 .
我知道还有其他人效仿第一个人, 而我孤身一人。

[ðə; ði] [juːθ] [aɪ] [hæd; həd] ['lɪbəreɪtɪd] [ˌʃʊd] [saɪnz] [ʌv; əv] [riː'geɪnɪŋ] ['paʊər] [ʌv; əv] [ɪg'zɜːrʃn] ,
The youth I had liberated showed signs of regaining power of exertion ,
这 青年 我 有 解放 显示 标志 的 恢复 力量 的 用力 ,
我解救的那个年轻人开始显露出恢复体力的迹象。

[ænd; ənd] [maɪ] [breɪv] ['fiːmeɪl] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] [sək'siːdəd, sək'siːdɪd] [ɪn] ['sepəreɪtɪŋ] [tuː] [baːz]
and my brave female companions had succeeded in separating two bars
和 我的 勇敢的 女性 同伴 有 成功了 在 分离 二 酒吧
[frʌm; frəm] [ə; eɪ] ['tɔːrtʃər] - ['bedsted] ,
from a torture - bedstead ,
从 一个 酷刑 - 床架 ,

我勇敢的女同伴们成功地从一张刑具床上拆下了两根横杆。

[ænd; ənd] [stʊd] [bɪ'haɪnd][,em 'iː] , ['redi] [tuː; tə] [help] .
and stood behind me , ready to help .
和 站立 在后面 我 , 准备好 到 帮助 .
他站在我身后, 随时准备提供帮助。

[ðə; ði] [sɪtʃu'eɪ](ə)n] [wʌz; wəz] [ˈɔːltərd] , [jet] [ðə; ði] [ded] [mæn] , [ɔː'l'doʊ] [aɪ] [hæd; həd] [dɪ'spætɪt] [hɪm; ɪm]
The situation was altered , yet the dead man , although I had dispatched him
这 情况 曾是 已修改 , 然而 这 死的 男人 , 虽然 我 有 已派出 他
[ˈnɔɪzləsli] ,
noiselessly ,
无声 ,

情况发生了变化, 然而, 尽管我悄无声息地杀死了那个死者,

[hæd; həd] [nɔːt] [ɪk'spaɪərd] [wɪ'dəʊt] [ə; eɪ] [kraɪ] .
had not expired without a cry .
有 不是 已到期 没有 一个 哭 .
他临终前没有一声哀鸣。

[hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] , [haʊ'evər] , [wɜːr; wər] ['fraɪt(ə)nd] , [ænd; ənd] [ɪ'fektəd, rɪ'fektɪd, 'ɪːfektəd, 'ɪːfektɪd] [ðer; ðər]
His companions , however , were frightened , and effected their
他的 同伴 , 然而 , 是 害怕 , 和 受影响 他们的
[ɪ'skeɪp] .
escape .
逃脱 .

然而, 他的同伴们却吓坏了, 设法逃走了。

[baɪ] ['kiːpɪŋ] [ɪn] ['æbsəluːt] ['saɪləns] [wiː; wi] [kʊd; kəd] [hɪr] [ðer; ðər] [steps] [ɪn] [ðə; ði] ['dɪstəns] .
By keeping in absolute silence we could hear their steps in the distance .
经过 保持 在 绝对 沉默 我们 可以 听到 他们的 步骤 在 这 距离 .
我们保持绝对安静, 就能听到远处他们的脚步声。

[aɪ] [rɪ'pi:t] , [ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [taɪm] [tu:; tə] [lu:z] ,
I repeat , there was no time to lose ,
我 重复 , 那里 曾是 不 时间 到 失去 ,
我再说一遍, 时间紧迫, 一刻也不能耽搁。

[ɔ:r][tu:; tə][hoʊld] ['kaʊnslz] [ʌv; əv][wɔ:r] [bɪ'fɔ:r] [dɪ'saɪdɪŋ] [ɑ:n][ʼaʊər; ɑ:r] [kɔ:rs] .
or to hold councils of war before deciding on our course .
或者 到 抓住 议会 的 战争 前 决定 在 我们的 课程 .
或者召开军事会议, 再决定我们的行动方针。

[tu:; tə] [li:v] [baɪ][ðə; ði] [wei] [wi;; wi][hæd; həd] ['entərd] [wʌz; wəz] ['mædnəs] ; [sti:l] [wʌt] [ʼʌðər] [pæθ]
To leave by the way we had entered was madness ; still what other path
到 离开 经过 这 方式 我们 有 进入 曾是 疯狂 ; 仍然 什么 其他 小路
[rɪ'meɪnd] ?
remained ?
剩余 ?
原路返回简直是疯了; 可是, 还有别的路可走吗?

[wi;; wi][ɔ:l] [nu:] , [haʊ'evər] , [ðæt] ['ruʊmən] ['kætəkoʊmz] [hæv; həv] ['meni] ['aʊtlɪts] — [ðɪs] ['ɪnstəns]
We all knew , however , that Roman catacombs have many outlets — this instance
我们 全部 知道 , 然而 , 那 罗马 地下墓穴 有 许多 商店 — 这 实例
[wʌz; wəz][nɑ:t][æn; ən] [ɪk'sepʃn] .
was not an exception .
曾是 不是 一个 例外 .
然而, 我们都知道罗马地下墓穴有很多出口——这次也不例外。

" [ə; eɪ] [lʊk] [æt; ət][maɪ] [nu:] [kəm'pænjən] [kən'fɜ:rmɪd] [em 'i:] [ɪn][maɪ] [ə'pɪnjən] [ðæt] [hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]
" **A look at my new companion confirmed me in my opinion that he was not**
" 一个 看 在 我的 新的 伴侣 确认的 我 在 我的 观点 那 他 曾是 不是
[ʼju:sləs] [tu:; tə][ju: 'es] ,
useless to us ,
无用 到 我们 ,
“看了看我的新伙伴, 我更加确信我的看法, 他并非对我们毫无用处。”

[ænd; ənd] [wɪ'ðəʊt] [ʼʌtərɪŋ] [ə; eɪ][wɜ:rd] , [tʌtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [hɑ:rt] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][hænd] ,
and without uttering a word , touching his heart with his hand ,
和 没有 发出声音 一个 单词 , 接触 他的 心 和 他的 手 ,
他一言不发, 用手抚摸着自己的胸口。

[hi;; hi] [meɪd] [em 'i:] [ʌndər'stænd] [ðæt] [aɪ][kʊd; kəd][rɪ'laɪ][ɑ:n][hɪm; ɪm][tu:; tə] [fə:ləʊ] [em 'i:] [θru:] [ɔ:l]
he made me understand that I could rely on him to follow me through all
他 制成 我 理解 那 我 可以 依靠 在 他 到 跟随 我 通过 全部
[dɛɪndʒəz] .
dangers .
危险 .
他让我明白, 我可以依靠他, 他会陪我度过一切危险。

" [baɪ] [ðɪs] [taɪm] ['deɪbreɪk] [mʌst; məst][bi;; bi][æt; ət][hænd] , [ænd; ənd] , [dʌʊtləs] ,
" **By this time daybreak must be at hand , and , doubtless ,**
" 经过 这 时间 拂晓 必须 是 在 手 , 和 , 毫无疑问 ,
“此时天应该快亮了, 而且, 毫无疑问,

[,prepə'reɪʃnz] [wɜ:r; wər] ['meɪkɪŋ] [ɪn][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][tu:; tə] [sɪ'kjʊr] [ʼaʊər; ɑ:r] ['kæptʃər] .
preparations were making in the convent to secure our capture .
准备工作 是 制作 在 这 修道院 到 安全的 我们的 捕获 .
修道院里正在做准备, 以确保我们被俘。

[ðə; ði] [lɪkɪli:əst] [kən'dʒektʃər][wʌz; wəz] , [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] [ɑ:rmɪd] [men] [pleɪst] [æt; ət] [ʼevrɪ] [ʼaʊtlɪt] .
The likeliest conjecture was , that there were armed men placed at every outlet .
这 最有可能 推测 曾是 , 那 那里 是 武装 男人 放置 在 每一个 出路 .
最有可能的推测是, 每个营业点都安排了武装人员。

" [ðə; ði] [ə'di](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] ['reskju:d] [mæn][wʌz; wəz] ['veri] ['væljuəb(ə)] [tu;; tə][ju: 'es][ɔ:l] .
" The addition of the rescued man was very valuable to us all .
" 这 添加 的 这 获救 男人 曾是 非常 有价值的 到 我们 全部 .

“获救男子的加入对我们所有人来说都非常宝贵。”

[hi;; hi][wʌz; wəz][nɑ:t]['oʊnli] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [pæθ] ,
He was not only acquainted with the subterranean path ,
他 曾是 不是 仅有的 熟人 和 这 地下 小路 ,
他不仅熟悉地下通道，

[bʌt; bət][æet; ət][ə; eɪ] [ɔ:rt] ['distəns] [hi;; hi] ['gæðərd] [ʌp][sʌm; səm] [tɔ:tʃɪz] , [ænd; ənd] [dɪ'strɪbjʊ:tɪd] [wʌn]
but at a short distance he gathered up some torches , and distributed one
但 在 一个 短的 距离 他 聚集 向上 一些 火炬 , 和 分布式 一
[tu;; tə] [i:tʃ] [ʌv; əv][ju: 'es] .
to each of us .
到 每个 的 我们 .

但走不远，他就收集了一些火把，并分发给我们每人一支。

[ðɪs] [wʌz; wəz] ['veri] ['ju:sf(ə)] , [br'kəz, br'kɔ:z][maɪ]['teɪpər][wʌz; wəz]['ɔ:lməʊst] [ɪks'tɪŋwɪʃt] ,
This was very useful , because my taper was almost extinguished ,
这 曾是 非常 有用 , 因为 我的 锥形 曾是 几乎 熄灭 ,
这非常有用，因为我的蜡烛快要熄灭了。

[ænd; ənd][ðə; ði]['ləntərn] [wɪtʃ] [aɪ][hæd; həd]['teɪkən][frʌm; frəm][ðə; ði] [ded] [pə'trəʊl] ,
and the lantern which I had taken from the dead patrol ,
和 这 灯笼 哪个 我 有 已采取 从 这 死的 巡逻 ,
还有我从阵亡巡逻队员身上缴获的那盏灯笼，

[hæd; həd][nɑ:t] [sə'fɪ(ə)nt] [ɔɪl][tu;; tə][ləst] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði] [ˌʌndər'graʊnd] ['dʒɜ:rni] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [ə'baʊt]
had not sufficient oil to last during the underground journey which was about
有 不是 充足的 油 到 最后的 期间 这 地下 旅行 哪个 曾是 关于
[tu;; tə] [kə'mens] .
to commence .
到 开始 .

石油不足以支撑即将开始的地下旅程。

[tu;; tə][ðə; ði] [raɪt] [ʌv; əv][ðə; ði][spɑ:t] [wer] [ðə; ði] [jʌŋ] [mæn] [faʊnd] [ðə; ði] [tɔ:tʃɪz] ,
To the right of the spot where the young man found the torches ,
到 这 正确的 的 这 点 在哪里 这 年轻的 男人 成立 这 火炬 ,
在年轻人发现火把的地方右侧，

[hi;; hi] [pɔɪntɪd] [aʊt] [tu;; tə][em 'i:][ə; eɪ] [laɪt] , [ænd; ənd] [sed] ,
he pointed out to me a light , and said ,
他 尖 出去 到 我 一个 光 , 和 说 ,
他指着一盏灯对我说：

- [ðæt] ['oʊpənɪŋ] [li:dz] [tu;; tə][ðə; ði] ['gɑ:rdn] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] , [ænd; ənd] [wʌns] [pæst] ,
' That opening leads to the garden of the convent , and once passed ,
- 那 开幕 线索 到 这 花园 的 这 修道院 , 和 一次 通过了 ,
“那个入口通往修道院的花园，穿过它之后，

[wi;; wi][ɑ:r; əɪ] [aʊt] [ʌv; əv]['deɪndʒər][ʌv; əv] ['bi:ɪŋ] [ɪntə'septɪd] .
we are out of danger of being intercepted .
我们 是 出去 的 危险 的 存在 截获 .
我们已经脱离了被拦截的危险。

" [ɑ:n][wi;; wi] [went] , [aɪ] ['ri:əli] [θɪŋk] [fɔ:r; fər] [tu:] ['aʊəz] , [ɔ:l'dʊʊ] [wi;; wi][wɜ:r; wər][ɪn][ə; eɪ]
" On we went , I really think for two hours , although we were in a
" 在 我们 去 , 我 真的 思考 为了 二 小时 , 虽然 我们 是 在 一个
[ˌsʌbtə'reɪniən] [roʊd] ,
subterranean road ,
地下 路 ,
“我们继续前行，我想真的走了两个小时，虽然我们是在一条地下道路上行驶。”

[kʌt][ɪn][ðə; ði][hɑ:rd][kleɪ] , [ʌv; əv][wɪt][ju:; jʊ][noʊ] , ['kæptɪn] , ['aʊər; ɑ:r]['roʊmən] ['ʌndə, sɔɪl][ɪz] ['lɑ:rdʒli] **cut in the hard clay , of which you know , captain , our Roman undersoil is largely**
切 在 这 难的 黏土 , 的 哪个 你 知道 , 队长 , 我们的 罗马 底土 是 很大程度上
[kəm'pəʊzd] : **composed** :
由 :

刻在坚硬的黏土上, 你知道, 船长, 我们罗马的底层土壤主要就是由这种黏土构成的:

[ænd; ənd][haʊ] ['meni][ʌv; əv][ðoʊz] ['kætəkoʊmz][hæv; həv][wi:; wi][nɑ:t] ['vɪzɪtɪd] [tə'geðər] ! **and how many of those catacombs have we not visited together !**
和 如何 许多 的 那些 地下墓穴 有 我们 不是 到访 一起 !
我们一起参观过的地下墓穴还有多少呢!

" [jʌŋ] [ænd; ənd] ['æktɪv] , ['aʊər; ɑ:r] [tu:] [kəm'pænjənz] [wɜ:r; wər] ['ɔ:lweɪz] [nɪr] [ju: 'es] . **Young and active , our two companions were always near us .**
" 年轻的 和 积极的 , 我们的 二 同伴 是 总是 靠近 我们 :
“我们这两个年轻活泼的伙伴总是陪伴在我们身边。”

[aɪ] ['fri:kwəntli] [æskt] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['taɪərd] , [ɔ:r] [ɪf] [ðeɪ] [rɪ'kwaɪərd] [sə'pɔ:rt] . **I frequently asked if they were tired , or if they required support .**
我 频繁地 问 如果 他们 是 疲劳的 , 或者如果 他们 必需的 支持 :
我经常问他们是否累了, 或者是否需要帮助。

- [oʊ] , [noʊ] ; [goʊ][ɑ:n] !
! **Oh , no ; go on !**
- 哦 , 不 ; 去 在 !
“哦, 不; 继续! ”

[wi:; wi] [wɪl] ['fa:ləʊ] [ju:; jʊ] , [ɪf] [aɪ 'ti:][bi:; bi][tu:; tə] [deθ] , - ['ænsər] [bəʊθ]['gɜ:lz] . **We will follow you , if it be to death , ' answered both girls .**
我们 将要 跟随 你 , 如果 它 是 到 死亡 , - 回答 两个都 女孩们 :
“即使至死, 我们也会跟随你,”两个女孩回答道。

" - [ðer; ðər][ɪz][ðə; ði] [laɪt] ! -
" ' **There is the light ! ' !**
" - 那里 是 这 光 ! -
“那里有光! ”

['faɪnəli] [ɪk'skleɪmd] ['ti:təʊ] , [fɔ:r; fər] [sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ju:θ] , **finally exclaimed Tito , for such was the name of the youth ,**
最后 惊呼 蒂托 , 为了 这样的 曾是 这 姓名 的 这 青年 ,
“最后,”蒂托惊呼道, 因为那年轻人就叫蒂托。

[ænd; ənd][tru:li] [brɪ'fɔ:r] [ju: 'es] [ə'pɪrd] [ə; eɪ] [braɪt] [pɔɪnt] [ɪn][ðə; ði] ['dɪstəns] . **and truly before us appeared a bright point in the distance .**
和 真的 前 我们 出现 一个 明亮的 观点 在 这 距离 :
眼前远处果然出现了一个亮点。

- [baɪ] [ðæt] [geɪt] [wi:; wi][æɪ; ʃəl]['entər][ðə; ði] [wʊdz] [ʌv; əv]['^aɪdəj]['kæəs(ə)] , [wens] [ðeɪ] ['drægd] [em 'i:]
! **By that gate we shall enter the woods of Guido Castle , whence they dragged me**
- 经过 那 门 我们 将 进入 这 树林 的 圭多 城堡 , 何处 他们 拖拽 我
,
,
,
“我们将从那扇门进入圭多城堡的树林, 他们就是从那里把我拖走的。”

[tu:; tə] [kən'dʌkt] [em 'i:][tu:; tə][ə; eɪ] ['seminəri] [ɪn] [roʊm] , [ðə; ði]['foʊkəs][ʌv; əv][ɔ:l] [ɪmə'ræləti] [ænd; ənd] **to conduct me to a seminary in Rome , the focus of all immorality and**
到 执行 我 到 一个 神学院 在 罗马 , 这 重点 的 全部 不道德 和
[vaɪlnəs] . **vileness .**
卑鄙 :
带我去罗马的一所神学院, 那里是所有不道德和卑鄙行为的中心。

[ə'kɜ:rsɪd] [bi:; bi][ðə; ði] ['hɪpəkɹɪt] ！ -
Accursed be the hypocrites ! -
被诅咒的 是 这 伪君子 ！ -

诅咒这些伪君子！

" [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][end][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [roʊd] ,
Arrived at the end of the subterranean road ,
" 到达的 在 这 结尾 的 这 地下 路 ,

到达了地下道路的尽头，

['ti:təʊ] [br'gæən] [tu:; tə] [klɪr] [ə'weɪ] [sʌm; səm] ['bræntɪz] [ʌv; əv] ['lentəlz] [wɪt] [əb'strʌktɪd] [ðə; ði] [gert]
Tito began to clear away some branches of lentils which obstructed the gate
蒂托 开始 到 清除 离开 一些 分支 的 扁豆 哪个 受阻 这 门
[ænd; ənd] [went] [aʊt] ,
and went out ,
和 去 出去 ,

蒂托开始清理挡住大门的扁豆枝条，然后走了出去。

['lʊkɪŋ] [fɜ:rst][ɪn][ɔ:l] [də'rekʃ(ə)nz] .
looking first in all directions .
寻找 第一的 在 全部 方向 .

首先向各个方向观察。

- [seɪf] ！ -
' Safe ! -
- 安全的 ！ -

'安全的！ '

[hi:; hi][æt; ət][læst] [ɪk'skleɪmd] , - [seɪf] , [soʊ][fɑ:r] — [əʊər; ɑ:r] ['pɜ:sə'kju:tɜz] [hæv; həv][nɑ:t] [ə'raɪvd] ！ -
he at last exclaimed , ' safe , so far — our persecutors have not arrived ! -
他 在 最后的 惊呼 , - 安全的 , 所以 远的 — 我们的 迫害者 有 不是 到达的 ！ -

他最后喊道：“目前为止安全——迫害我们的人还没有到！”

" [wen] [aɪ][gɑ:t] [aʊt] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [kəm'pænjənz] , [aɪ] ['wʌndɜd] [haʊ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] ['næroʊ] [ænd; ənd]
When I got out with my companions , I wondered how such a narrow and
" 什么时候 我 得到 出去 和 我的 同伴 , 我 想知道 如何 这样的 一个 狭窄的 和
[ɔ:lmoʊst] [ɪmpər'septəbl] ['oʊpənɪŋ] ,
almost imperceptible opening ,
几乎 难以察觉的 开幕 ,

“当我与同伴们出来时，我很好奇这样一个狭窄且几乎难以察觉的开口是如何形成的，

[wen] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] ['bræntɪz] , [kʊd; kəd][bi:; bi][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [tu:; tə] [sʌtʃ] ['speɪʃəs] ['kætəkoʊmz] .
when covered with branches , could be the passage to such spacious catacombs .
什么时候 涵盖 和 分支 , 可以 是 这 通道 到 这样的 宽敞 地下墓穴 .

当树枝覆盖其上时，这可能是通往如此宽敞的地下墓穴的通道。

- ['^aɪdəj][kæs(ə)]！
' Guido Castle !
- 圭多 城堡 ！

“圭多城堡！”

- [sed] [aɪ][tu:; tə]['ti:təʊ] . - [nɑ:t][fɑ:r][frʌm; frəm] [hɪr] [mʌst; məst][bi:; bi][ðə; ði] ['dwelɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði]
' said I to Tito . ' Not far from here must be the dwelling of the
- 说 我 到 蒂托 . - 不是 远的 从 这里 必须 是 这 住宅 的 这
['ʃepərd] ['poʊət]！ -
shepherd poet ! -
牧羊人 诗人 ！ -

我对提托说：“离这里不远一定就是牧羊诗人的住处！”

" - [jes] , - [hi:; hi] [rɪ'plaɪd] , - [aɪ 'ti:] [ɪz][ə; eɪ] [fju:] [maɪlz] [ɔ:f] ,
" ' Yes , ' he replied , ' it is a few miles off ,
" - 是的 , - 他 回复 , - 它 是 一个 很少 英里 离开 ,

“是的，”他回答说，“还有几英里远。”

[ænd; ənd][aɪ] [wɪl] [li:d] [ju:; jʊ] [streɪt] [tu:; tə][aɪ 'ti:] ; [ðer; ðər][wi:; wi][kæn; kən][faɪnd][ə; eɪ]['lɪt(ə)] [rest] ,
and I will lead you straight to it ; there we can find a little rest ,
和 我 将要 带领 你 直的 到 它 ; 那里 我们 能 寻找 一个 小的 休息 ;
我会直接带你到那里；在那里我们可以稍作休息。

[ænd; ənd] [fu:d] [tu:; tə]['sætɪsfai]['aʊər; ɑ:r] ['hʌŋgər] . -
and food to satisfy our hunger . '
和 食物 到 满足 我们的 饥饿 . -
以及满足我们饥饿的食物。

" [ðə; ði] [sʌn] [ʌv; əv] [mɑ:rtʃ] [wʌz; wəz] [haɪ] [ə'blaɪ] [ðə; ði][hə'raɪz(ə)n] [wen] [wi:; wi] [left] [ðə; ði] [ʌndər'graʊnd]
" The sun of March was high above the horizon when we left the underground
" 这 太阳 的 行进 曾是 高的 多于 这 地平线 什么时候 我们 左边 这 地下
[glu:m] ,
gloom ,
愁云 ,
“当我们离开地下的黑暗时，三月的太阳高悬在地平线上。”

[jet] [ðə; ði] [tʃeɪndʒ] [wʌz; wəz][nɑ:t] ['veri] [greɪt] , [fɔ:r; fər][ɪn][ðə; ði] ['bju:tɪf(ə)] ['fɔ:rɪst] [ɪn] [wɪtʃ] [wi:; wi]
yet the change was not very great , for in the beautiful forest in which we
然而 这 改变 曾是 不是 非常 伟大的 , 为了 在 这 美丽的 森林 在 哪个 我们
[faʊnd] [ɑ:r'selvz] ,
found ourselves ,
成立 我们自己 ,
然而，这种变化并不算太大，因为我们身处这片美丽的森林中，

[ðə; ði] [tri:z] [ʌv; əv] ['sentʃərɪz] [geɪv] [noʊ] [əd'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['sʌnʃaɪn] .
the trees of centuries gave no admission to the sunshine .
这 树木 的 几个世纪 给予 不 入学 到 这 阳光 .
树龄数百年的古树阻挡了阳光的照射。

[ðə; ði] [pæðz] [fɔ:rmd] [baɪ][ðə; ði] ['pæsɪdʒ] [ʌv; əv] [ə'nɪmlz] [wɜ:r; wər] [dɪ'laitfəli] ['feɪdi] ,
The paths formed by the passage of animals were delightfully shady ,
这 路径 形成 经过 这 通道 的 动物 是 令人愉悦 阴凉 ,
动物走过的路径绿树成荫，十分宜人。

[ænd; ənd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ɪn'dʒɔɪd] ['aʊər; ɑ:r] [wɔ:k] [ɪf] [wi:; wi][hæd; həd] ['sʌfərd] [les] [frʌm; frəm]
and we should have enjoyed our walk if we had suffered less from
和 我们 应该 有 享受 我们的 走 如果 我们 有 遭受 较少的 从
[fə'ti:g] [ænd; ənd] ['hʌŋgər] .
fatigue and hunger .
疲劳 和 饥饿 .
如果不那么疲惫饥饿，我们本可以更享受这次散步。

[æt; ət][læst] , [ɑ:n][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [wʊd] ,
At last , on the edge of the wood ,
在 最后的 , 在 这 边缘 的 这 木头 ,
最后，在树林的边缘，

[ə'pɪəd] [tu:; tə][ðə; ði] ['bɔ:ŋɪŋ] [aɪz] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['wɪrɪd] ['trævələz] [ðə; ði] ['kɑ:tɪdʒ] [sɔ:t] [fɔ:r; fər]
appeared to the longing eyes of our wearied travellers the cottage sought for
出现 到 这 渴望 眼睛 的 我们的 疲惫 旅行者 这 小屋 寻求 为了
,
.
,
疲惫的旅人们眼中，那座梦寐以求的小屋出现了。

[ænd; ənd] ['fɔ:rtʃənətli] [wi:; wi] [dɪ'skʌvəd] ['aʊər; ɑ:r] [frend] [ɑ:n][ðə; ði] [dɔ:r] - [step] .
and fortunately we discovered our friend on the door - step .
和 幸运的是 我们 发现 我们的 朋友 在 这 门 - 步 .
幸运的是，我们在家门口发现了我们的朋友。

[hi:; hi] [si:md] [ə'weɪtɪŋ] [sʌm; səm][wʌn] .
He seemed awaiting some one .
他 似乎 等待中 一些 一 .

他似乎在等人。

" - [ɑ:] , ['mɑ:ɾzi,ʊʊ] ! - [ɪk'skleɪmd] [hi:; hi] , [wen] [wi:; wi][wɜ:r; wər] [nɪr] [hɪm; ɪm] ,
" ' **Ah , Marzio !** ' **exclaimed he , when we were near him** ,
" - 啊 , 马尔齐奥 ! - 惊呼 他 , 什么时候 我们 是 靠近 他 ,
“啊，马尔齐奥！”当我们靠近他时，他惊呼道。

- [aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ju:; jʊ] [hu:m] [aɪ] [ɪk'spektɪd] [tə'deɪ] , - [ænd; ənd][hi:; hi] [ʃʊk] [hændz] [laɪk] [ʊʊld]
' **it was not you whom I expected today ,** ' **and he shook hands like old**
- 它 曾是 不是 你 谁 我 预期的 今天 , - 和 他 摇晃 双手 喜欢 老的
[frendz] .
friends .
朋友们 .

“我今天没想到会见到你，”他像老朋友一样和你握手。

" - [aɪ] [ɪk'spektɪd] [sʌm; səm][ʌv; əv] [ðʊʊz] ['gʌvənmənt] ['ɾʌfi:ənz] ,
" ' **I expected some of those Government ruffians** ,
" - 我 预期的 一些 的 那些 政府 恶棍 ,
“我预料到会有一些政府暴徒，

[bɪ'kəz, bɪ'kɔ:z][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ru:mərd] [ðæt] [men] [ʌv; əv][jɔ:; jər][bənd][wɜ:r; wər] [ə'baʊt] [ðə; ðɪ]
because it was rumored that men of your band were about the
因为 它 曾是 传闻 那 男人 的 你的 乐队 是 关于 这
['neɪbərhʊd] .
neighborhood .
邻里 .

因为有传言说你们乐队的成员在附近出没。

[ænd; ənd] , - [hi:; hi] ['ædɪd] , [ɪn][ə; eɪ] ['lʊʊə] [vɔɪs] , ['drɔ:ɪŋ] [em 'i:][ə'saɪd] ,
And , he added , in a lower voice , drawing me aside ,
和 , - 他 额外 , 在 一个 降低 嗓音 , 绘画 我 旁边 ,
“然后，”他压低声音补充道，把我拉到一边。

- [æt; ət][ə; eɪ]['lɪt(ə)l] ['dɪstəns] [frʌm; frəm] [hɪr] [ɪz][ə'mɪ:li:ʊʊ] , [wɪð; wɪθ][ten] ['kʌmpənɪz] . -
' **at a little distance from here is Emilio , with ten companies** . '
- 在 一个 小的 距离 从 这里 是 埃米利奥 , 和 十 公司 . -
离这里不远处是埃米利奥，他有十家公司。

" - [ɪn'sted] [ʌv; əv][ðə; ðɪ] ['hʌntəɾz] , [ju:; jʊ] [rɪ'si:v] [ðə; ðɪ] [geɪm] [ðen] , ['leɪliʊʊ] , - [aɪ] [sed] ;
" ' **Instead of the hunters , you receive the game then , Lelio ,** ' **I said ;**
" - 反而 的 这 猎人 , 你 收到 这 游戏 然后 , 莱利奥 , - 我 说 ;
“莱利奥，那猎物就归你了，而不是猎人。”我说；

- [bʌt; bət][ə; eɪ] [tru:s] [tu:; tə] ['tɔ:kiŋ] , [gɪv] [ju: 'es] ['sʌmwʌt] [tu:; tə] [i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [fɔ:r; fər][wi:; wi]
' **but a truce to talking , give us somewhat to eat and drink , for we**
- 但 一个 休战 到 说 , 给 我们 有些 到 吃 和 喝 , 为了 我们
[ɑ:r; ər] ['fæmɪʃt] . -
are famished . '
是 饥饿 . -

“但是，请停止谈判，给我们一些吃的喝的，因为我们饿坏了。”

" - [kʌm] [ɪn] ; [ju:; jʊ] [wɪl] [faɪnd][ɔ:l][ju:; jʊ][wɔ:nt] — [hæm] , [kri:m] , [tʃi:z] , [bred] , [ænd; ənd]['ri:əl]
" ' **Come in ; you will find all you want — ham , cream , cheese , bread , and real**
" - 来 在 ; 你 将要 寻找 全部 你 想 — 火腿 , 奶油 , 奶酪 , 面包 , 和 真实的
[ɔ:vi'eɪtəj] .
Orvieto .
奥尔维耶托 .

“进来吧；你会找到你想要的一切——火腿、奶油、奶酪、面包和真正的奥尔维耶托。

[i:t] [ænd; ənd] [drɪŋk] , [waɪl] [aɪ] [ki:p] [ə; eɪ] [lʊk] - [aʊt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['peɪp] [haʊndz] ; [noʊ] ['kwestʃənz]
Eat and drink , while I keep a look - out for the Papal hounds ; no questions
吃 和 喝 , 尽管 我 保持 一个 看 - 出去 为了 这 教皇 猎犬 ; 不 问题
[naʊ] . -
now . '
现在 . -

你们吃喝吧，我负责放哨，提防教皇的爪牙；现在不许问问题。

" [wi:; wi] [eɪt] [ðə; ði] ['taɪmli] [ænd; ənd] [ə'bʌndənt] [mi:l] , [ænd; ənd] , [aʊər; ɑ:r][fɜ:rst] ['kreɪvɪŋz] ['sætɪsfɑɪd] ,
" **We ate the timely and abundant meal , and , our first cravings satisfied ,**
" 我们 吃 这 及时 和 丰富 一顿饭 , 和 , 我们的 第一的 渴望 使满意 ,
“我们享用了这顿及时又丰盛的饭菜，我们的第一个食欲也得到了满足。”

[aɪ] [æskt] ['ti:təu] [fɔ:r; fər][ðə; ði] ['nærətɪv] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əd'ventʃəz] , [wɪt] [hi:; hi] [geɪv] [ɪn][ə; eɪ] [fju:]
I asked Tito for the narrative of his adventures , which he gave in a few
我 问 蒂托 为了 这 叙述 的 他的 冒险 , 哪个 他 给予 在 一个 很少
[wɜ:rdz] .
words .
字 .

我请蒂托讲述他的冒险经历，他只用几句话就讲完了。

" - [aɪ][eɪ'lem] , - [hi:; hi][bɪ'gæən] , - [ðə; ði][sʌn][ʌv; əv]['roʊmən] ['perənts] .
" ' **I am , he began , the son of Roman parents .**
" - 我 是 , - 他 开始 , - 这 儿子 的 罗马 父母 .
“我是，他开口说道，‘罗马父母的儿子。

[maɪ] ['fɑ:ðər] , ['stu:əd] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪ'mens] [pə'zeɪnz] [ʌv; əv] ['kɑ:rdɪnəl] [em] — — — , [baɪ][ðə; ði]
My father , steward of the immense possessions of Cardinal M — — — , by the
我的 父亲 , 管家 的 这 巨大 财产 的 红衣主教 M — — — , 经过 这
[əd'vaɪs] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['emɪnəns] ,
advice of his Eminence ,
建议 的 他的 卓越 ,

我的父亲，作为枢机主教M——的庞大财产的管家，遵照枢机主教阁下的建议，

[sent] [em 'i:] [tu:; tə][ə; eɪ]['roʊmən] ['semineri] [æt; ət][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [fɪfti:n] , [tu:; tə] [ɪm'breɪs] [ðə; ði]
sent me to a Roman seminary at the age of fifteen , to embrace the
发送 我 到 一个 罗马 神学院 在 这 年龄 的 十五 , 到 拥抱 这
[ɪˌkli:zi'æstɪkl] [kə'rɪr] .
ecclesiastical career .
教会的 职业 .

十五岁时，他送我到罗马的一所神学院，让我投身教会事业。

[fɔ:r; fər] [tu:] ['ɪrɪz] , ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][maɪ][ɪnklɪ'neɪ(ə)n] , [aɪ][wʌz; wəz] [kəm'peld] [tu:; tə] [kən'tɪnju:] [ðæt]
For two years , contrary to my inclination , I was compelled to continue that
为了 二 年 , 相反 到 我的 倾角 , 我 曾是 被迫 到 继续 那
[dɪ'testɪd] [laɪf] .
detested life .
令人厌恶的 生活 .

尽管我内心并不情愿，但两年来，我却被迫继续过着那种我厌恶的生活。

[fɔ:r; fər][æt; ət][fɜ:rst] ['fɑ:ðər] - , [ðə; ði][də'rektər][ʌv; əv][ðə; ði] ['semineri] , [ʃʊd] [em 'i:] [ə; eɪ]
For at first Father Petrucchio , the director of the seminary , showed me a
为了 在 第一的 父亲 - , 这 导演 的 这 神学院 , 显示 我 一个
[gʊd] [di:l] [ʌv; əv] ['sɪmpəθi] ,
good deal of sympathy ,
好的 交易 的 同情 ,

起初，神学院院长彼特鲁基奥神父对我表现出了极大的同情。

[mʌt] [tu:; tə][ðə; ði] [vek'seɪʃn] [ʌv; əv][maɪ] [kəm'pænjənz] ,
much to the vexation of my companions ,
很多 到 这 烦恼 的 我的 同伴 ,
令我的同伴们十分恼火的是，

[hu:] [did][nɑ:t][feɪl][tu:; tə][bi:; bi] ['enviəs] [ʌv; əv][maɪ] [gʊd] ['fɔ:rtʃən] .
who did not fail to be envious of my good fortune .
WHO 做过 不是 失败 到 是 羡慕 的 我的 好的 财富 .

他们无不嫉妒我的好运。

[ðə; ði] ['fa:ðər] ['sʌmtaɪmz] [tʊk] [em 'i:] [aʊt] [wɪð; wɪθ][him; ɪm][tu:; tə] [wɔ:k] .
The Father sometimes took me out with him to walk .
这 父亲 有时 采取 我 出去 和 他 到 走 .

父亲有时会带我出去散步。

[ði:z] [ˌprɒmə'neɪdz] [wɪð; wɪθ] - , [ɪn] [ðəm'selvz] ['sʌmwʌt] ['ti:diəs] ,
These promenades with Petrucchio , in themselves somewhat tedious ,
这些 长廊 和 - , 在 他们自己 有些 乏味 ,

与彼特鲁乔的这些散步本身就有些乏味，

[ə'pɪrd] [les] [soʊ] [wen] [aɪ] [ə'kʌmpənɪd] [him; ɪm][tu:; tə][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][es 'ti:] .
appeared less so when I accompanied him to the convent of St .
出现 较少的 所以 什么时候 我 伴随 他 到 这 修道院 的 英石 .

['frænsɪs] , [tu:; tə]['vɪzɪt][ðə; ði] [nʌnz] .
Francis , to visit the nuns .
弗朗西斯 , 到 访问 这 修女 .

当我陪他去圣方济各修道院探望修女们时，他的这种情绪似乎有所减弱。

[ðer; ðər][ðə; ði]['leɪdi] ['æbəs] [ænd; ənd][ðə; ði] [nʌnz] , [pli:zd] , [aɪ] [sə'pooz] , [wɪð; wɪθ][maɪ][ɪk'stɜ:rn(ə)]
There the lady abbess and the nuns , pleased , I suppose , with my external
那里 这 女士 女修道院长 和 这 修女 , 高兴 , 我 认为 , 和 我的 外部的

[ə'pɪrəns] ,
appearance ,
外貌 ,

我想，修道院院长和修女们大概是对我外表的满意吧。

[ju:st] [tu:; tə] ['kɑ:mplɪmənt] [em 'i:] [ænd; ənd][loʊd] [em 'i:] [wɪð; wɪθ] [ə'tenʃnz] .
used to compliment me and load me with attentions .
用过的 到 赞扬 我 和 加载 我 和 注意 .

过去常常夸奖我，让我备受关注。

[ðə; ði] ['æbəs] , [ɔ:l] - ['paʊərf(ə)] ['oʊvər][ðə; ði][də'rektər] , [əb'teɪnd] , [wɪ'dʌʊt] ['dɪfɪkəlti] ,
The abbess , all - powerful over the director , obtained , without difficulty ,
这 女修道院长 , 全部 - 强大的 超过 这 导演 , 获得 , 没有 困难 ,

女修道院长对院长拥有绝对的权力，毫不费力地就获得了.....

[ðæt] [aɪ][ʃʊd; ʃəd][bi:; bi] [ɪm'plɔɪd] [ɪn][ðə; ði] [rɪ'lɪdʒəs] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][æz; əz]
that I should be employed in the religious service of the convent as
那 我 应该 是 受雇 在 这 宗教 服务 的 这 修道院 作为

[ə'sɪstənt] [tu:; tə][ðə; ði][oʊld] [pri:st] [hu:] [ə'fɪʃɪt] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [nʌnz] .
assistant to the old priest who officiated for the nuns .
助手 到 这 老的 牧师 WHO 裁判 为了 这 修女 .

我应该在修道院的宗教服务部门工作，担任为修女们主持仪式的年长神父的助手。

[aɪ][wʌz; wəz][nɑ:t] [lɔ:ŋ] [ɪn] [dɪs'klʌvərɪŋ] [ðæt] [ðə; ði] ['æbəs] [hæd; həd] [kən'si:vd] [ə; eɪ] ['pæʃ(ə)n] [fɔ:r; fər]
I was not long in discovering that the abbess had conceived a passion for
我 曾是 不是 长的 在 发现 那 这 女修道院长 有 构思 一个 热情 为了

[em 'i:] ,
me ,
我 ,

我很快就发现，女修道院长对我产生了爱慕之情。

[ænd; ənd][aɪ] [br'keɪm] [hɜ:r; hər] [tu:] ['dɑ:s(ə)l] ['feɪvərɪt] .
and I became her too docile favorite .
和 我 成为 她 也 温顺 最喜欢的 .

于是，我成了她过于温顺的宠儿。

[fɔːr; fər] ['sevrəl] [ˈmʌnθs] [θɪŋz] [wɛnt] [ɑːn] [ðʌs] .
For several months things went on thus .
为了 一些 几个月 事物 去 在 因此 .

事情就这样持续了几个月。

[ˈʌndər] [wʌn] ['pri:tens] [ɔːr][ðə; ði] [ˈʌðər] , [aɪ][wʌz; wəz][ˈhɑːrdli] ['evər] [siːn] [ɪn][ðə; ði] ['seminəri] .
Under one pretense or the other , I was hardly ever seen in the seminary .
在下面 一 虚伪 或者 这 其他 , 我 曾是 几乎 曾经 已见 在 这 神学院 .

我总是以各种借口, 几乎从不在神学院出现。

[aɪ][hæd; həd][ðə; ði] [sə'pɔːrt] [ʌv; əv][ðə; ði][də'rektər] , [soʊ][aɪ][kʊd; kəd][duː][dʒʌst] [wʌt] [aɪ] [laɪkt] ,
I had the support of the director , so I could do just what I liked ,
我 有 这 支持 的 这 导演 , 所以 我 可以 做 只是 什么 我 喜欢 ,

有了导演的支持, 我就可以随心所欲地做自己想做的事。

[ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] ['mæniɪdʒd] [baɪ][ðə; ði] ['æbəs] , [huː] , [ɑːn] [ðæt] [kən'di(ə)n] ,
and he was managed by the abbess , who , on that condition ,
和 他 曾是 管理 经过 这 女修道院长 , WHO , 在 那 状况 ,

他由女修道院长管理, 而女修道院长提出的条件是:

[left] [hɪm; ɪm]['sɜːrt(ə)n]['ləɪsənsɪz][ɪn][hɜːr; hər]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] .
left him certain licenses in her convent .
左边 他 肯定 许可证 在 她 修道院 .

她在修道院里给他留下了一些许可证。

[aɪ][maɪ'self] , [ɪn'klaɪnd] [tuː; tə] ['eni] [θɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['seminəri] , [wʌz; wəz][frʌm; frəm] ['bɔɪhʊd]
I myself , inclined to any thing but a seminary , was from boyhood
我 我 , 倾斜 到 任何 事物 但 一个 神学院 , 曾是 从 童年

['pæʃənətli] [fɑːnd][ʌv; əv] ['hʌntɪŋ] ,
passionately fond of hunting ,
热情地 喜爱 的 打猎 ,

我本人对任何事都感兴趣, 唯独不想去神学院, 从小就酷爱打猎。

[ænd; ænd] ['eni] [əd'ventʃər] [ðæt] [rɪ'kwairəd] ['boʊldnəs] ; [ænd; ænd] [ðʌs] , ['dʊrɪŋ] [maɪ] [ɪks'kəːʃənz] [ɪn][ðə; ði]
and any adventure that required boldness ; and thus , during my excursions in the
和 任何 冒险 那 必需的 大胆 ; 和 因此 , 期间 我的 短途旅行 在 这

['neɪbərhʊd] [ʌv; əv]['^aidəʒ]['kæs(ə)] ,
neighborhood of Guido Castle ,
邻里 的 圭多 城堡 ,

以及任何需要胆量的冒险; 因此, 在我于圭多城堡附近进行探险期间,

[aɪ][hæd; həd] [brɪ'kʌm] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [sʌbtə'reɪniən] ['pæsiɪdʒ] [wiː; wi][hæv; həv][dʒʌst] [left] ,
I had become acquainted with the subterranean passage we have just left ,
我 有 变得 熟人 和 这 地下 通道 我们 有 只是 左边 ,

我已经熟悉了我们刚刚离开的那条地下通道。

[ænd; ænd] ['friːkwəntli] [aɪ][hæv; həv] [ɪks'plɔːd] [wɪð; wɪθ] [tɔːtʃɪz] [ɪts][moʊst] ['hɪd(ə)n] [rɪ'sesɪz] .
and frequently I have explored with torches its most hidden recesses .
和 频繁地 我 有 探索 和 火炬 它是 最多 隐 凹陷处 .

我经常用手电筒探索它最隐蔽的角落。

[ðʌs] , [ɪn'diːd] , [aɪ] [faʊnd] [ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [kə'mjuːniketɪŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['kɑːnvent,'kɑːnvənt] ,
Thus , indeed , I found a way of communicating with the convent ,
因此 , 的确 , 我 成立 一个 方式 的 沟通 和 这 修道院 ,

因此, 我确实找到了与修道院沟通的方式。

[ænd; ænd] [meɪd] [juːz][ʌv; əv][aɪ 'tiː][tuː; tə] [ɪntrə'duːs] [maɪ'self][ðər; ðər][æt; ət][ɔːl] ['aʊərz] ,
and made use of it to introduce myself there at all hours ,
和 制成 使用 的 它 到 介绍 我 那里 在 全部 小时 ,

我利用这个机会, 在任何时间都去那里自我介绍。

[ænd; ænd][baɪ][noʊ] [mi:nz] [ˈɔ:lweɪz][æt; ət][ðə; ði][ˌɪnvɪˈteɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈæbəs] .
and by no means always at the invitation of the abbess .
和 经过 不 方法 总是 在 这 邀请 的 这 女修道院长 .
而且也并非总是应修道院院长的邀请。

[ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][hɜ:r; həɹ] [ˈdʒeləsi] [wʊd] [bi:; bi][tu:] [lɔ:ŋ] ; [ˈkʌŋɪŋ] [æz; əz][aɪ][hæd; həd] [bɪn]
The history of her jealousy would be too long ; cunning as I had been
这 历史 的 她 妒忌 会 是 也 长的 ; 狡猾 作为 我 有 到过
,
.
,

她嫉妒的历史太过漫长；即便我曾经狡猾，
[ʃi:; ʃi][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] [tu:; tə] [dɪˈskʌvər] [maɪ][ˌpɑ:rfiˈæləti][fɔ:r; fər][ˈsɜ:rt(ə)n] [ˈʌŋgər] [ˈsɪstər] ,
she had not failed to discover my partiality for certain younger sisters ,
她 有 不是 失败的 到 发现 我的 偏袒 为了 肯定 年轻 姐妹 ,
她果然发现了我对某些妹妹的偏爱。

[ænd; ænd] [ˈmeni] [ə; eɪ][taɪm] [aɪ][hæv; həv] [faʊnd] [hɜ:r; həɹ][ɪn] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [ˈtaʊərɪŋ] [reɪdʒ][æz; əz][tu:; tə]
and many a time I have found her in such a towering rage as to
和 许多 一个 时间 我 有 成立 她 在 这样的 一个 参天 愤怒 作为 到
[meɪk] [em ˈi:][ˈtreɪmb(ə)] [æt; ət][hɜ:r; həɹ] .
make me tremble at her .
制作 我 颤抖 在 她 .

我曾多次发现她怒不可遏，以至于我都对她感到不寒而栗。

[ðə; ði] [ɪˈnɔ:mi:ti:z] [ðæt] [aɪ] [ˈwɪtnɪst] [ɪn] [ðæt] [den][ʌv; əv] [ɪˈnɪkwəti] [kæn; kən][nɑ:t][bi:; bi] [rɪˈkaʊntɪd] [naʊ]
The enormities that I witnessed in that den of iniquity can not be recounted now
这 巨大 那 我 目击者 在 那 丹 的 罪恶 能 不是 是 叙述 现在
.
:
.

我在那罪恶巢穴中目睹的种种骇人听闻的罪行，现在已无法一一赘述。

[ˈmeni] [laɪvz; lɪvz][ɪn][ðə; ði][bʌd] , [ɔ:r][dʒʌst][ənˈfoʊldəd] , [wɜ:r; wər][ðer; ðər][kʌt] [ɔ:rt] !
Many lives in the bud , or just unfolded , were there cut short !
许多 生活 在 这 芽 , 或者 只是 展开 , 是 那里 切 短的 !
许多尚未成形或刚刚绽放的生命，就这样戛然而止！

[θɪŋz] [ˈhæpənd] [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈeni] [ˈpaɪəs] [soʊl] [wʊd] [ˈʌdəɹ] , [aɪ] , [əˈfeɪmd] [ʌv; əv][maɪˈself] ,
Things happened at which any pious soul would shudder , I , ashamed of myself ,
事物 发生 在 哪个 任何 虔诚的 灵魂 会 不寒而栗 , 我 , 羞愧 的 我 ,
发生了一些连虔诚的灵魂都会感到不寒而栗的事情，我为自己感到羞愧。

[rɪˈzɔ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [ðæt] [ˌpestɪˈlenʃ(ə)] [pleɪs] , [ˈnevər] [tu:; tə] [rɪˈtɜ:rn] [tu:; tə][aɪ ˈti:] [əˈgen] .
resolved to leave that pestilential place , never to return to it again .
已解决 到 离开 那 瘟疫 地方 , 绝不 到 返回 到 它 再次 .
决心离开那个瘟疫肆虐的地方，永不再回去。

[bʌt; bət][aɪ][wʌz; wəz] [du:md] [tu:; tə] [peɪ] [ðə; ði] [ˈpenəlti] [ʌv; əv][maɪ] [kəmˈplɪsəti] [ɪn][soʊ] [mʌtʃ]
But I was doomed to pay the penalty of my complicity in so much
但 我 曾是 注定失败 到 支付 这 惩罚 的 我的 共谋 在 所以 很多
[əˌbɑ:miˈneiʃ(ə)n] ,
abomination ,
厌恶 ,

但我注定要为参与如此多的罪恶行径付出代价。

[fɔːr; fər] [ðæt] [oʊld] [wɪtʃ] , [ðə; ði][prəˈmoʊtər][ʌv; əv][ɔːl] [laɪˈsenʃəsnəs] , [əˈpɪrd] [tuː; tə][hæv; həv]
for that old witch , the promoter of all licentiousness , appeared to have
为了 那 老的 巫婆 , 这 启动子 的 全部 放荡 , 出现 到 有
[gest] [maɪ] [ɪnˈtenʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ˈflaɪɪŋ] ,
guessed my intention of flying ,
猜对了 我的 意图 的 飞行 ,
因为那个老巫婆, 一切放荡行为的鼓吹者, 似乎已经猜到了我要飞走的意图。

[ænd; ənd][dɪd][nɑːt] [gɪv] [em ˈiː] [taɪm] [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [maɪ] [rɪˈzɑːlv] .
and did not give me time to accomplish my resolve .
和 做过 不是 给 我 时间 到 完成 我的 解决 .
并没有给我时间去实现我的目标。

[ʃiː; ʃɪ] [wʌn] [deɪ] [sed] [tuː; tə][em ˈiː] , " [ˈtiːtəʊ] ,
She one day said to me , " Tito ,
她 一 天 说 到 我 , " 蒂托 ,
有一天她对我说: “蒂托,

[goʊ] [daʊn] [tuː; tə][ðə; ði] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] [ænd; ənd] [brɪŋ] [em ˈiː][sʌm; səm] [tɔːtʃɪz] ;
go down to the subterranean passage and bring me some torches ;
去 向下 到 这 地下 通道 和 带来 我 一些 火炬 ;
下到地下通道去, 给我拿些火把来;

[aɪ][hæv; həv] [bɪn] [æskt] [fɔːr; fər][sʌm; səm][fɔːr; fər][ə; eɪ] [ˈmɪdnɑɪt] [prəˈseɪʃ(ə)n] .
I have been asked for some for a midnight procession .
我 有 到过 问 为了 一些 为了 一个 午夜 游行 .
有人向我索要一些, 用于午夜游行。

" [aɪ][hæd; həd][ə; eɪ] [prɪˈzentɪmənt] [ʌv; əv] [ˌmɪsˈfɔːrtʃən] ;
" **I had a presentiment of misfortune ;**
" 我 有 一个 预感 的 不幸 ;
我预感到会有不幸发生;

[bʌt; bət][ðer; ðər] [flæʃt] [əˈkrɔːs] [maɪ][maɪnd][ðə; ði][aɪˈdiːə][ʌv; əv] [ˈteɪkɪŋ] [ədˈvæntɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði]
but there flashed across my mind the idea of taking advantage of the
但 那里 闪光灯 穿过 我的 头脑 这 主意 的 采取 优势 的 这
[ɑːpərˈtuːnəti] [tuː; tə] [liːv] [fərˈevər] [ðə; ði][den][ʌv; əv] [ɪmˈpjʊərəti] .
opportunity to leave forever the den of impurity .
机会 到 离开 永远 这 丹 的 杂质 .
但我脑海中突然闪过一个念头: 要抓住这个机会, 永远离开那个污秽的巢穴。

[noʊ] [ˈsuːnər] [hæd; həd][aɪ] [rɪːtʃt] [ðə; ði] [ˈbɑːtəm] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsterkeɪs] [ðæn; ðən][aɪ] [felt] [maɪˈself]
No sooner had I reached the bottom of the staircase than I felt myself
不 很快 有 我 达到 这 底部 的 这 楼梯 比 我 毛毡 我
[əʊvəˈpaʊəd] [baɪ] [fɔːr] [strɔːŋ] [men] ,
overpowered by four strong men ,
实力悬殊 经过 四 强的 男人 ,
我刚走到楼梯底部, 就感到自己被四个壮汉制服了。

[ænd; ənd] [ˈdrægd] [tɔːrdʒ] [ðə; ði] [ˈtʃɑːrnl - [haʊs] [wɪtʃ] [juː; jə] [noʊ] ,
and dragged towards the charnel - house which you know ,
和 拖拽 向 这 藏尸院 - 房子 哪个 你 知道 ,
然后被拖向你所知道的那间停尸房,

[ænd; ənd][frʌm; frəm] [wɪtʃ] [aɪ][wʌz; wəz][soʊ] [mɪˈrækjələsli] [seɪvd] [baɪ][juː; jə] .
and from which I was so miraculously saved by you .
和 从 哪个 我 曾是 所以 奇迹般地 已保存 经过 你 .
而我, 竟是被你奇迹般地从那种境地中拯救出来。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][swɔːrŋ][ˈeɪdʒənts] , [ænd; ənd] [ˈðerfbɔːr] [maɪ] [sʌpliˈkeɪʃənz] , [maɪ] [griːf] , [maɪ] [ˈprɒmisɪz]
They were sworn agents , and therefore my supplications , my grief , my promises
他们是 是 宣誓 代理人 , 和 所以 我的 祈求 , 我的 悲伤 , 我的 承诺
[wɜːr; wər] [ˈjuːsləs] .
were useless .
是 无用 .

他们是宣誓效忠的代理人，因此我的恳求、我的悲伤、我的承诺都是无济于事的。

[aɪ][wʌz; wəz][æz; əz] [gʊd] [æz; əz] [ˈkaʊntɪd] [əˈmʌŋ] [ðə; ði][ˈvɪktəms][ʌv; əv][vaɪs][ænd; ənd] [ˈɪnfəmi] [wen]
I was as good as counted among the victims of vice and infamy when
我 曾是 作为 好的 作为 计数 之中 这 受害者 的 副 和 骂名 什么时候
[juː; jʊ] [seɪvd] [emˈiː] ,
you saved me ,
你 已保存 我 ,
你救了我，那时我几乎也算是罪恶和耻辱的受害者之一了。

[breɪv] [mæn] ! -
brave man ! ! -
勇敢的 男人 ! -

真是个勇敢的人！

[ænd; ənd][ˈtiːtəʊ] [ˈfɪnɪʃt] [baɪ] [ˈkɪsɪŋ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbændɪt] .
and Tito finished by kissing the hand of the bandit .
和 蒂托 完成的 经过 接吻 这 手 的 这 土匪 .

最后，蒂托亲吻了强盗的手。

" [ˈtiːtoʊz] [ˈstɔːri] [ˈbiːɪŋ] [ˈendɪd] , [aɪ] [felt] [ə; eɪ] [strɔːŋ] [dɪˈzaɪər][tuː; tə] [hɪr] [ˈsʌmθɪŋ] [ʌv; əv] [ˈnɑːnəz]
" Tito's story being ended , I felt a strong desire to hear something of Nanna's
" 蒂托的 故事 存在 结束 , 我 毛毡 一个 强的 欲望 到 听到 某物 的 奶奶的
[ɪksˈpiəriənsɪz] ;
experiences ;
经历 ;

“蒂托的故事讲完了，我非常想听听娜娜的经历；

[bʌt; bət] , [ˈkʌmfətid] [ænd; ənd] [rɪˈfreɪt] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər][baɪ][ə; eɪ] [draːft] [ʌv; əv] [gʊd] [ˌɔːviˈeɪtə]
but , comforted and refreshed as we were by a draught of good Orvieto
但 , 安慰 和 焕然一新 作为 我们 是 经过 一个 草稿 的 好的 奥尔维耶托
,
!
,

但是，喝了一杯上好的奥尔维耶托葡萄酒后，我们感到舒畅和精神焕发。

[ænd; ənd] [jet] [fəˈtiːɡd] [stɪl] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈstrɔːrdənəri] [ədˈventʃəz] [wiː; wi][hæd; həd] [pæst] [θruː] ,
and yet fatigued still by the extraordinary adventures we had passed through ,
和 然而 疲劳 仍然 经过 这 非凡的 冒险 我们 有 通过了 通过 ,
[wiː; wi][wɜːr; wər][ɔːl] [ˈɡroʊɪŋ] [ˈhevi] - [aɪd] ,
we were all growing heavy - eyed ,
我们 是 全部 生长 重的 - 眼睛 ,

然而，由于经历了种种非凡的冒险，我们仍然感到疲惫不堪，大家都开始感到眼皮沉重。

[ænd; ənd][baɪ][ˈmjuːtʃuəl] [kənˈsent] [wiː; wi] [draːpt] [əˈsliːp] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [siːts] .
and by mutual consent we dropped asleep on our seats .
和 经过 相互的 同意 我们 掉落 睡着了 在 我们的 座位 .

于是，我们俩都心甘情愿地在座位上睡着了。

[aɪ][duː][nɑːt] [noʊ] [haʊ] [lɔːŋ] [wiː; wi] [rɪˈmeɪnd] [ɪn] [ðæt] [ˈsliːpɪŋ] [pəˈziʃ(ə)n] ,
I do not know how long we remained in that sleeping position ,
我 做 不是 知道 如何 长的 我们 剩余 在 那 睡眠 位置 ,

我不知道我们保持那个睡姿多久了。

[bʌt; bət][ə; eɪ] [[ɑ:r;p] ['wɪs(ə)l] [rɪ'zɑʊndɪŋ] [θru:] [ðə; ði] ['dwelɪŋ] [meɪd] [ju:'es][sta:tɪ][ʌp] .
but a sharp whistle resounding through the dwelling made us start up .
但 一个 锋利的 哨 高亢 通过 这 住宅 制成 我们 开始 向上 .
但屋内传来一声尖锐的哨声，吓得我们赶紧起身。

[wɪz; wi][wɜ:r; wər] ['skersli] [raʊzd] [wen] [ðə; ði] ['ʃepərd] ['entərd] [ænd; ənd] [sed] , - [du:][nɑ:t] [fɪr] !
We were scarcely roused when the shepherd entered and said , ' Do not fear !
我们 是 几乎 唤醒 什么时候 这 牧羊人 进入 和 说 , - 做 不是 害怕 !
我们还没来得及惊醒，牧羊人就进来了，他说：“不要害怕！ ”

[maɪ][sʌŋ] - [hæz; hæz] [pleɪst] [ə; eɪ][ˈsentɪn(ə)][ɑ:n][ðə; ði][ta:p][ʌv; əv][ðə; ði] - ['ru:ɪnz] ,
My son Vezio has placed a sentinel on the top of the Petilia ruins ,
我的 儿子 - 有 放置 一个 哨兵 在 这 顶部 的 这 - 废墟 ,
我的儿子维齐奥在佩蒂利亚遗址的顶部放置了一名哨兵。

[frʌm; frəm] [wens] [hu:'evər] [ə'prəʊtʃɪz] [kæn; kən][bi:; bi] [dɪ'stɪŋɡwɪʃt] .
from whence whoever approaches can be distinguished .
从 何处 谁 方法 能 是 杰出的 .
从这里可以分辨出任何靠近的人。

[ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər] ['kʌmɪŋ] [ɑ:r; ər][ˈaʊər; ɑ:r] [oʊn] [pi:p(ə)l] [frʌm; frəm][jər; jər][bənd] . -
Those who are coming are our own people from your band . '
那些 WHO 是 未来 是 我们的 自己的 人们 从 你的 乐队 . -
来的都是我们乐队里的人。

" [ænd; ənd][ˈma:ɹzi,əʊ] , [æz; əz] [ðoʊ] [hi:; hi][hæd; həd][nɑ:t] [bɪn] [ɪn][ðə; ði] [ˈprez(ə)ns] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
" **And Marzio , as though he had not been in the presence of his**
" 和 马尔齐奥 , 作为 尽管 他 有 不是 到过 在 这 在场 的 他的
[ˈkæptɪn] ,
captain ,
队长 ,
“而马尔齐奥，就好像他从未见过他的队长一样，

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] , [hɪr] [stroʊkt] [hɪz; ɪz][dʒet] - [blæk] ['mʌstæʃ; mə'stæʃ] , ['θɪŋkɪŋ] [ʌv; əv]
but in the Campagna , here stroked his jet - black mustaches , thinking of
但 在 这 坎帕尼亚 , 这里 抚摸 他的 喷射 - 黑色的 胡子 , 思维 的
[ðoʊz] [staʊt] ['feləʊz] .
those stout fellows .
那些 肥硕 伙伴们 .
但在坎帕尼亚，他抚摸着自已乌黑的胡须，想着那些壮汉。

" [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ɪn][fækt][ˈaʊər; ɑ:r] [ɪn'trepɪd] ['kɒmreɪdz] , " [hi:; hi] [went] [ɑ:n] , " [ðə; ði] [ˈterər] [ʌv; əv][ðə; ði]
" **They were in fact our intrepid comrades , " he went on , " the terror of the**
" 他们 是 在 事实 我们的 强悍 同志们 , " 他 去 在 , " 这 恐怖 的 这
[ˈretʃɪd] [pri:sts] .
wretched priests .
可怜 神父 .
“他们实际上是我们英勇的战友，”他继续说道，“是那些可怜的牧师们的噩梦。”

[aɪ] [li:v] [ju:; jʊ][tu:; tə][ɪ'mædʒɪn] , ['kæptɪn] , [wʌt] [ˈaʊər; ɑ:r][dʒɔɪ][wʌz; wəz][ɑ:n] ['faɪndɪŋ] [ɑ:r'selvz] [ə'mʌŋ]
I leave you to imagine , captain , what our joy was on finding ourselves among
我 离开 你 到 想象 , 队长 , 什么 我们的 喜悦 曾是 在 寻找 我们自己 之中
[ðoʊz] [breɪv] ['hɑ:rts] .
those brave hearts .
那些 勇敢的 心 .
船长，请您想象一下，当我们发现自己身处这些勇敢的人们之中时，我们有多么高兴。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði][glæd] [imˈbreisɪz] [ˈɡɪv(ə)n][em ˈiː][baɪ] [ðoʊz] [huːm] [ðə; ði] [ˈvʌlgər] [θɪŋk] [ˈhɑrdnd]
Many were the glad embraces given me by those whom the vulgar think hardened
许多 是 这 高兴的 拥抱 给定 我 经过 那些 谁 这 庸俗 思考 硬化
[ɪn][ɔːl] [ˈkruːəlti] ,
in all cruelties ,
在 全部 残忍 ,

许多被庸俗之人视为冷酷无情之人的人，都曾热情地拥抱过我。

[bʌt; bət] [huː] [ɑːr; ər][ˈɔːf(ə)n][ɪn] [truːθ] [ðə; ði] [ˈmænliɪst] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] — [ðoʊz] , [ˈneɪmli] ,
but who are often in truth the manliest part of the people — those , namely ,
但 WHO 是 经常 在 真相 这 最男子汉 部分 的 这 人们 — 那些 , 即 ,
但他们往往才是真正最有男子气概的那部分人——即：

[huː] [wɪl] [nɑːt] [ber] [bæd] [ruːl] [ænd; ænd] [ɪnˈdʒʌstɪs] : [ðæt] [pɑːrt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)] [huː] ,
who will not bear bad rule and injustice : that part of the people who ,
WHO 将要 不是 熊 坏的 规则 和 不公正 : 那 部分 的 这 人们 WHO ,
谁不会容忍恶治和不公：就是那部分人民，

[kʊd; kəd] [ðeɪ] [rɪˈsiːv] [ˈsʌmθɪŋ] [ˈbetər] [ðæn; ðən][ðə; ði][edʒuˈkeɪ(ə)n][ˈɡɪv(ə)n][baɪ][ðə; ði] [priːsts] —
could they receive something better than the education given by the priests —
可以 他们 收到 某物 更好的 比 这 教育 给定 经过 这 神父 —
[ðæt] [ɪz][tuː; tə] [seɪ] ,
that is to say ,
那 是 到 说 ,

他们能否接受比神父们提供的教育更好的教育——也就是说，

[ə; eɪ][ˈmɔːrəl] , [ˈhjuːmənəɪzɪŋ] , [ænd; ænd][ˌpeɪtriˈɑːtrɪk] [ˈtreɪnɪŋ] — [wʊd] [ˈfɜːrni] [ˈhɪroʊz] [tuː; tə] [ˈɪtəli] ,
a moral , humanizing , and patriotic training — would furnish heroes to Italy ,
一个 道德 , 人性化 , 和 爱国 训练 — 会 提供 英雄 到 意大利 ,
道德、人性和爱国主义的训练——将为意大利培养英雄。

[ænd; ænd][tuː; tə][ðə; ði] [wɜːrld][ðə; ði] [seɪm] [ɪɡˈzæmpəlz][ʌv; əv] [ˈkɜːrɪdʒ] [ænd; ænd][ˈvɜːrtʃuː] [wɪtʃ] [ˈaʊər; ɑːr]
and to the world the same examples of courage and virtue which our
和 到 这 世界 这 相同的 示例 的 勇气 和 美德 哪个 我们的
[ˈfɑːðəz] [geɪv] .
fathers gave .
父亲们 给予 .

并将我们父辈树立的勇气和美德的榜样传递给世界。

" [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [soʊ] [ˈwʌndərfəli] [seɪvd] [maɪ][ˈnænə] , [ænd; ænd][ˈfaɪndɪŋ] [maɪˈself][wʌns] [mɔːr] [əˈmʌŋ]
" **Having thus so wonderfully saved my Nanna , and finding myself once more among**
" 拥有 因此 所以 太棒了 已保存 我的 奶奶 , 和 寻找 我 一次 更多的 之中
[maɪ] [ˈkɒmreɪdʒ] ,
my comrades ,
我的 同志们 ,

“就这样奇迹般地救了我的奶奶，并且再次回到了我的同伴们中间，

[aɪ][hæd; həd] [ˈevri] [ˈriːz(ə)n] [tuː; tə][biː; bi][ˈsætɪsfɑɪd][wɪð; wɪθ][maɪ] [lʌk] ; [jet] [aɪ][mʌst; məst] [rɪˈpiːt] [jʊr; jər]
I had every reason to be satisfied with my luck ; yet I must repeat your
我 有 每一个 原因 到 是 使满意 和 我的 运气 ; 然而 我 必须 重复 你的
[ˈfeɪvərɪt] [ˈseɪɪŋ] ,
favorite saying ,
最喜欢的 说 ,

我完全有理由对自己的好运感到满意；然而，我不得不重复你最喜欢的那句话：

[ˈkæptɪn] , - [ˈhæpɪnəs] [ɑːn] [ɜːrθ] [ˈoʊnli][ɪɡˈzɪsts][ɪn][ðə; ði][ɪˌmædʒɪˈneɪ(ə)n] ! -
captain , ' Happiness on earth only exists in the imagination ! '
队长 , - 幸福 在 地球 仅有的 存在 在 这 想像力 ! -
船长说：“人间的幸福只存在于想象中！”

[jʊr; jər][wɜ:rdz][ɑ:r; ər][tru:]; [aɪ][su:n][felt][ðæt][ðeɪ][wɜ:r; wər][soʊ] .

Your words are true ; I soon felt that they were so .
你的 字 是 真的 ; 我 很快 毛毡 那 他们 是 所以 :

你的话没错, 我很快就体会到了这一点。

[ju:; jʊ][rɪ'membər][ðæt][ræskəli][pri:st][æt; ət][sæn][ˈpɑ:ɔ:lɔ:], [hu:] [si:md] [tu:; tə][hæv; həv][bɪ'kʌm]
You remember that rascally priest at San Paolo , who seemed to have become
你 记住 那 赖皮 牧师 在 圣 保罗 , WHO 似乎 到 有 变得
[ˈfrendli] [tu:; tə][ju: 'es] ,
friendly to us ,
友好的 到 我们 ,

你还记得圣保罗教堂里那个狡猾的神父吗? 他似乎和我们很友好。

[ænd; ʌnd][ɑ:n] [hu:m] [wi:; wi] [ˈlæviʃt] [soʊ] [mʌt] [ˈsɪmpəθi] [ænd; ʌnd][ˈkaɪndnəs] ?
and on whom we lavished so much sympathy and kindness ?
和 在 谁 我们 慷慨的 所以 很多 同情 和 仁慈 ?

我们又将如此多的同情和善意倾注在了谁身上呢?

[wel] , [ðə; ði] [retʃ] [wʌz; wəz][ɪn] [lʌv] [wɪð; wɪθ][maɪ][ˈnænə] ,
Well , the wretch was in love with my Nanna ,
出色地 , 这 可怜虫 曾是 在 爱 和 我的 奶奶 ,

唉, 那个可恶的家伙爱上了我的奶奶。

[ænd; ʌnd][ˈnevər][dɪd][hi:; hi] [fərˈɡɪv] [ˌem ˈi:][fɔ:r; fər] [ˈhævɪŋ] [wʌn][hɜ:r; hər] [əˈfekʃ(ə)n] .
and never did he forgive me for having won her affection .
和 绝不 做过 他 原谅 我 为了 拥有 韩元 她 感情 .

他始终没有原谅我赢得了她的芳心。

" [da:n] [vɑ:ntɑ:nɒʊ] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][daɪəˈbɑ:lɪk] [ˈkʌnɪŋ] [wɪtʃ] [dɪˈstɪŋɡwɪʃɪz] [hɪz; ɪz] [frəˈtɜ:rnəti] ,
" Don Vantano , with the diabolic cunning which distinguishes his fraternity ,
" 大学教师 范塔诺 , 和 这 魔鬼般的 狡猾 哪个 区别 他的 兄弟会 ,

“唐·范塔诺, 以其兄弟会特有的狡诈阴险,

[hæd; həd][səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ɪnˈɡreɪʃɪetɪŋ] [hɪmˈself] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfæməli][ʌv; əv][ˈnænə] , [ænd; ʌnd][ɪn]
had succeeded in ingratiating himself with the family of Nanna , and in
有 成功了 在 讨好 他自己 和 这 家庭 的 奶奶 , 和 在
[ˈpɔɪzənɪŋ] [ðer; ðər][maɪndz] [əˈɡenst] [ˌem ˈi:] .
poisoning their minds against me .
中毒 他们的 思想 反对 我 .

他成功地讨好南娜一家, 并让他们对我心生厌恶。

[hɜ:r; hər] [fɔ:r] [ˈbrʌðərz] — [æz; əz][aɪ] [lɜ:rnt] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] — [helpt] [baɪ] [ˈʌðər] , [dɪˈvaɪzd] [ðə; ði]
Her four brothers — as I learnt from her — helped by others , devised the
她 四 兄弟 — 作为 我 学会了 从 她 — 帮助 经过 其他的 , 设计 这
[plɑ:t] , [ænd; ʌnd] ,
plot , and ,
阴谋 , 和 ,

据我从她那里得知, 她的四个兄弟在其他人的帮助下策划了这场阴谋, 并且

[ˈʌndər][ðə; ði] [ˈɡaɪd(ə)ns] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:st] , [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈkæriŋ] [ɔ:f][maɪ] [ˈdɑ:rlɪŋ] [frʌm; frəm]
under the guidance of the priest , succeeded in carrying off my darling from
在下面 这 指导 的 这 牧师 , 成功了 在 携带 离开 我的 亲爱的 从
[mɑ:rˈtʃelouz] [haʊs] .
Marcello's house .
马塞洛的 房子 .

在神父的指导下, 成功地从马塞洛家偷走了我的爱人。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [brɪ:f] [ˈstɔ:ri] [ʌv; əv][ˈnænə] .
Such was the brief story of Nanna .
这样的 曾是 这 简短的 故事 的 奶奶 .

这就是娜娜的简短故事。

[ˈbi:ɪŋ] [əˈblaɪdʒd] [əˈgen] [tu:; tə][ˈæbsənt][maɪˈself][wɪð; wɪθ][maɪ] [men] [ænd; ənd][maɪ] [dɪr] [wʌn] [ˈbi:ɪŋ] [ɪn][ə; eɪ]
Being obliged again to absent myself with my men and my dear one being in a
存在 有义务 再次 到 缺席的 我 和 我的 男人 和 我的 亲爱的 一 存在 在 一个
[ˈdelɪkət] [kənˈdɪʃ(ə)n] ,
delicate condition ,
精美的 状况 ,

由于我不得不再次带着部下离开，而我的爱人又身患重病，

[aɪ] [rɪˈzɑ:lvd] [tu:; tə] [li:v] [hɜ:r; hær][ɪn][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][hoʊst] , [wɪð; wɪθ][məˈri:ə][æz; əz][ə; eɪ]
I resolved to leave her in the charge of our host , with Maria as a
我 已解决 到 离开 她 在 这 收费 的 我们的 主持人 , 和 玛丽亚 作为 一个
[kəmˈpænjən] .
companion .
伴侣 .

我决定把她托付给我们的主人照顾，并安排玛丽亚陪伴她。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪˈkʌm] [æz; əz] [ˈsɪstər] ,
They had become as sisters ,
他们 有 变得 作为 姐妹 ,

她们情同姐妹。

[ðer; ðær] [əˈfekʃ(ə)n] [ˈbi:ɪŋ] [ˈstreŋθnd] [ænd; ənd] [siˈmentɪd] [baɪ][ðə; ði][ˈdeɪndʒəz][ænd; ənd][ˈtraɪəlz] [ðeɪ]
their affection being strengthened and cemented by the dangers and trials they
他们的 感情 存在 加强 和 水泥 经过 这 危险 和 试验 他们
[hæd; həd] [ʃerd] .
had shared .
有 共享 .

他们共同经历的危险和考验，使他们的感情更加深厚、更加牢固。

[stiɪl] , [ˈbi:ɪŋ] [ˈevər] [ʌnˈi:zi] [æz; əz][tu:; tə][ðə; ði] [feɪt] [ʌv; əv][maɪ] [bɪˈlʌvɪd] ,
Still , being ever uneasy as to the fate of my beloved ,
仍然 , 存在 曾经 不安 作为 到 这 命运 的 我的 心爱 ,

然而，我始终对心爱之人的命运感到不安，

[ænd; ənd] [wel] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmæɪlɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær][ˈpɜ:rsɪkju:tər] , [aɪ] [kept] [ˈwɑ:ndərɪŋ] [əˈbaʊt]
and well aware of the malice of her persecutor , I kept wandering about
和 出色地 意识到的 的 这 恶意 的 她 迫害者 , 我 保留 漫游 关于
[li:li:ʊəs] [ˈneɪbərhʊd] ;
Lelio's neighborhood ;
莱利奥的 邻里 ;

我深知迫害者的恶意，于是继续在莱利奥的街区附近徘徊；

[æz; əz][ðə; ði] [ˈlaɪənes] [hu:] [dɪˈpɒzɪts] [hɜ:r; hær] [jʌŋ] [waɪl] [ʃi:; ʃi][ˈgoʊz] [ɪn] [sɜ:rtʃ] [ʌv; əv] [fu:d] ,
as the lioness who deposits her young while she goes in search of food ,
作为 这 母狮 WHO 存款 她 年轻的 尽管 她 去 在 搜索 的 食物 ,

就像母狮在外出觅食时将幼崽产下一样，

[ˈɔ:lweɪz] [enˈsɜ:kəlz] [ðə; ði] [ˈhaɪdɪŋ] - [pleɪs] [ʌv; əv][hɜ:r; hær] [ˈtreʒər] .
always encircles the hiding - place of her treasure .
总是 包围 这 隐藏 - 地方 的 她 宝藏 .

总是围绕着她藏宝的地方。

[aɪ] [felt] [ˈsɜ:rt(ə)n] [ðæt] [aɪ ˈti:] [wʊd] [bi:; bi] [ˈveri] [ˈdɪfɪkəlt] [fɔ:r; fər] [ðooz] [hu:] [hæd; həd][æt; ət][fɜ:rst]
I felt certain that it would be very difficult for those who had at first
我 毛毡 肯定 那 它 会 是 非常 难的 为了 那些 WHO 有 在 第一的
[ˈkærid] [ɔ:f] [ˈhæənə] [tu:; tə] [ɪfekt] [ðæt] [ˈɑ:bdʒekt][ə; eɪ] [ˈsekənd] [taɪm] .
carried off Nanna to effect that object a second time .
携带 离开 奶奶 到 影响 那 目的 一个 第二 时间 .

我确信，那些第一次掳走娜娜的人，想要再次得逞，将会非常困难。

[aɪ][wʌz; wəz] [wel] [ə'sɪstɪd] [ɪn] [ˈgɑːdɪŋ] [hɜːr; hər][baɪ][ˈtiːtəu] , [huː] [nuː] [ðʊʊz] [pɑːrts] [ˈθɜːrəli] ,
I was well assisted in guarding her by Tito , who knew those parts thoroughly ,
我 曾是 出色地 协助 在 守护 她 经过 蒂托 , WHO 知道 那些 部分 彻底 ,
蒂托对那片区域非常熟悉, 所以保护她时我得到了很好的帮助。

[ænd; ənd] [huː] [ə'tætʃt] [hɪm'self] [tuː; tə][em 'iː][wɪð; wɪθ] [mʌtʃ] ['grætɪtuːd] .
and who attached himself to me with much gratitude .
和 WHO 随附的 他自己 到 我 和 很多 感激 .
他非常感激我, 并依附于我。

" [stiːl] , [wʌt] [haɪt] [kæən; kən][nɑːt][ðə; ði] ['wɪkɪdnəs] [ʌv; əv][ə; eɪ] [priːst] [riːtʃ] !
" **Still , what height can not the wickedness of a priest reach !**
" 仍然 , 什么 高度 能 不是 这 邪恶 的 一个 牧师 抵达 !
“然而, 祭司的邪恶究竟有多么深不可测啊! ”

[vɑːntɑːnoʊ] , [ˈnoʊɪŋ] [haʊ] [ˈhæzərdəs] [aɪ 'tiː] [wʊd] [biː; bi][fɔːr; fər][hɪm; ɪm][tuː; tə]['keɪnɪ] [ɔːf] [hɪz; ɪz] [preɪ] ,
Vantano , knowing how hazardous it would be for him to cany off his prey ,
范塔诺 , 会心 如何 危险 它 会 是 为了 他 到 糖果 离开 他的 猎物 ,
范塔诺深知诱捕猎物对他来说有多么危险,

[dɪ'tɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪ'strɔɪ] [aɪ 'tiː] !
determined to destroy it !
决定 到 破坏 它 !
决心摧毁它!

['biːɪŋ] [nɪr] [hɜːr; hər] [kən'faɪnmənt] , [ðə; ði] [ʌn'hæpi] [tʃaɪld] , [ə'loʊn][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ɪnɪk'spɪriənst]
Being near her confinement , the unhappy child , alone with the inexperienced
存在 靠近 她 监禁 , 这 不开心 孩子 , 独自的 和 这 缺乏经验
[mə'riːə] ,
Maria ,
玛丽亚 ,

靠近她的产房, 这个不幸的孩子独自一人和缺乏经验的玛丽亚待在一起,

['fɑːloʊd] [ðə; ði][əd'vaɪs] ['ɪnəsntli] ['gɪv(ə)n][hɜːr; hər][baɪ]['leɪliəʊ] ,
followed the advice innocently given her by Lelio ,
随后 这 建议 天真地 给定 她 经过 莱利奥 ,
她听从了莱利奥无意中给她的建议。

[tuː; tə][kɔːl] [ɪn][ə; eɪ] ['mɪdwaɪf] [frʌm; frəm]['^aɪdəj]['kæəs(ə)] — [ə; eɪ] ['wʊmən] [huː] [tɪl] [ðen] [hæd; həd] [bɔːrn]
to call in a midwife from Guido Castle — a woman who till then had borne
到 称呼 在 一个 助产士 从 圭多 城堡 — 一个 女士 WHO 直到 然后 有 出生
[ə; eɪ] [gʊd] ['kærəktər] [fɔːr; fər] ['ɑːnəsti] .
a good character for honesty .
一个 好的 特点 为了 诚实 .

从圭多城堡请来一位助产士——这位妇女此前一直以诚实正直著称。

[bʌt; bət] [huː] [kæən; kən] ['rekən] [ɑːn][ðə; ði] ['ɑːnəsti] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['wʊmən] [wer] ['braɪbəri][ænd; ənd]
But who can reckon on the honesty of a woman where bribery and
但 WHO 能 估计 在 这 诚实 的 一个 女士 在哪里 受贿 和
['mʌŋkəri] [reɪn] !
monkery reign !
僧侣 在位 !

但是, 在贿赂和奸诈盛行的地方, 谁又能指望一个女人诚实呢!

[hiː; hi] [huː] [dʌz] [nɑːt] [bɪ'liːv] [maɪ][wɜːrdz] ,
He who does not believe my words ,
他 WHO 做 不是 相信 我的 字 ,
凡不相信我话的人,

[let][hɪm; ɪm][bʌt; bət] [pæs] [ə; eɪ] [fjuː] [mʌnθs] [ɪn][ðə; ði] [nest] [ʌv; əv] [ðʊʊz] ['hɪpəkɹɪt] ,
let him but pass a few months in the nest of those hypocrites ,
让 他 但 经过 一个 很少 几个月 在 这 巢 的 那些 伪君子 ,
就让他在那群伪君子的巢穴里待上几个月吧。

[ˈsɪtɪŋ] [ɪn][ðə; ði][ˈpleɪsɪz] [ðæt] [wʌns] [held][ə; eɪ][ˈsɪpi:ʊs][ænd; ənd][ə; eɪ] [ˌsɪnsəˈneɪtəs] .
sitting in the places that once held a Scipio and a Cincinnatus .
坐着 在 这 地方 那 一次 握住 一个 西庇阿 和 一个 辛辛那图斯 .

坐在曾经是西庇阿和辛辛纳图斯坐过的地方。

" [haʊ] [ˈmeni] [kraɪmz] [meɪ] [nɑ:t][ə; eɪ] [wi:k] [ˈwʊmən] [bi:; bi] [ɪnˈdʒɒst] [tu:; tə] [kəˈmɪt] [wen] [fɪ:; fɪ][ɪz]
" **How many crimes may not a weak woman be induced to commit when she is**
" 如何 许多 犯罪 可能 不是 一个 虚弱的 女士 是 诱导 到 犯罪 什么时候 她 是
[əʃʊrd] [ðæt] [fɪ:; fɪ][ɪz] [fʊlˈfɪlɪŋ] [ˈgɑ:dz] [wɪl] ,
assured that she is fulfilling God's will ,
保证 那 她 是 满足 神的 将要 ,

“如果一个意志薄弱的女人确信自己是在遵行上帝的旨意，那么她究竟会被诱使犯下多少罪行呢？”

[ænd; ənd] [ˈlɪsənɪŋ] [tu:; tə][ˈgɑ:dz][wɜ:rd] !
and listening to God's word !
和 聆听 到 神的 单词 !

聆听神的话语！

[ˈgɑ:dz][wɜ:rd] ! — [ˈsækrələɪdʒ][ʌv; əv] [wɪtʃ] [ə; eɪ] [pri:st] [əˈloʊn] [wʊd] [bi:; bi] [ˈɡɪltɪ] .
God's word ! — sacrilege of which a priest alone would be guilty .
神的 单词 ! — 亵渎神灵的 的 哪个 一个 牧师 独自的 会 是 有罪的 .

亵渎神的圣言！——这是只有神父才会犯的亵渎神明的罪行。

[æt; ət] [ˈevri] [ˌserɪˈmoʊniəl][ðə; ði] [ˈkæθlɪk] [ˈfeɪθf(ə)l] [ɡoʊ][tu:; tə] [rɪˈsi:v] [ˈgɑ:dz] [ˈɔ:rəkəlz][frʌm; frəm][ðə; ði]
At every ceremonial the Catholic faithful go to receive God's oracles from the
在 每一个 仪式 这 天主教 忠实 去 到 收到 神的 神谕 从 这
[lɪps][ʌv; əv][ðə; ði] [braɪd] [ʌv; əv] [kraɪst] ,
lips of the bride of Christ ,
嘴唇 的 这 新娘 的 基督 ,

在每一场仪式中，天主教信徒都会前往教堂，从基督的新娘口中聆听上帝的圣言。

[ðə; ði] [tʃɜ:rtʃ] .
the Church .
这 教会 .

教会。

[fɪ:; fɪ][ɪz][noʊ] [pjʊr] [braɪd] , [bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈsi:kɹət] [ˈhɑ:rlət] .
She is no pure bride , but a secret harlot .
她 是 不 纯的 新娘 , 但 一个 秘密 妓女 .

她并非纯洁的新娘，而是一个秘密的妓女。

[baɪ][wʌn][ʌv; əv][hɜ:ɹ; hær] [ˈmɪnɪstəz] [ˈpɔɪzn] [wʌz; wəz] [ədˈmɪnɪstəd] [tu:; tə][maɪ] [ˈhæneə] ,
By one of her ministers poison was administered to my Nanna ,
经过 一 的 她 部长们 毒 曾是 管理 到 我的 奶奶 ,
她的一位大臣给我奶奶下了毒。

[ænd; ənd] [ðʌs] [wʌz; wəz][aɪ] [rɔbd] [ʌv; əv] [waɪf] , [tʃaɪld] , [ænd; ənd] [ˈevri] [ˈɜ:rθli] [ˈhæpɪnəs] .
and thus was I robbed of wife , child , and every earthly happiness .
和 因此 曾是 我 被抢劫 的 妻子 , 孩子 , 和 每一个 尘世的 幸福 .

就这样，我失去了妻子、孩子和一切人间幸福。

" [aɪ][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [tɔ:rn][frʌm; frəm][hɜ:ɹ; hær] [koʊld][ˈba:di] , [maɪˈself][ˈɔ:lmʊst] [ʌnˈkɑ:nʃəs] [ʌv; əv]
" **I was arrested , torn from her cold body , myself almost unconscious of**
" 我 曾是 被捕 , 撕裂 从 她 寒冷的 身体 , 我 几乎 无意识 的
[laɪf] .
life .
生活 .

“我被逮捕了，从她冰冷的尸体旁被强行带走，我自己也几乎失去了知觉。”

[aɪ] [ˈlɜːrnið] [ˈæftərwərdz] [ðæt] [maɪ] [ˈsiːʒər] [rɪˈkwaɪərd] , [tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [aɪ ˈtiː] , [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv]
I learned afterwards that my seizure required , to accomplish it , a number of
我 学习 然后 那 我的 发作 必需的 , 到 完成 它 , 一个 数字 的
[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈmɜːsə,neriːz] ,
the Papal mercenaries ,
这 教皇 雇佣兵 ,

后来我才知道，为了制服我，需要一些教皇雇佣兵的帮助。

[ænd; ənd] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [breɪv] [ˈfelouz] [fɔːtɪ] [ˈdespəɾətli] [ɪn][maɪ] [dɪˈfens] [tɪl] , [əʊvəˈpaʊəd] [baɪ]
and that our brave fellows fought desperately in my defense till , overpowered by
和 那 我们的 勇敢的 伙伴们 战斗 绝望地 在 我的 防御 直到 , 实力悬殊 经过
[,riː,ɪnˈfɔːsmənts] ,
reinforcements ,
增援部队 ,

我们勇敢的战友们奋力保卫我，直到被援军击败为止。

[ænd; ənd] [ˈnɪrli] [ɔːl] [ˈwuːndɪd] , [ðeɪ] [rɪˈtaɪərd][ɪn][boʊld][ˈɔːrdər] .
and nearly all wounded , they retired in bold order .
和 几乎 全部 受伤 , 他们 退休 在 大胆的 命令 .

几乎所有人都负伤了，但他们依然列队撤退。

" [aɪ][wʌz; wəz][ˈstjuːpɪfaɪd] , [ænd; ənd] [kɔːld] [əˈgen] [ænd; ənd] [əˈgen] [ɑːn] [deθ] , [bʌt; bət][ɪn][veɪn] ;
" I was stupefied , and called again and again on death , but in vain ;
" 我 曾是 目瞪口呆 , 和 称为 再次 和 再次 在 死亡 , 但 在 徒劳 ;
"我惊呆了，一次又一次地呼唤死亡，但都无济于事；

[ðə; ði] [ˈtraɪʌmf] [ʌv; əv][maɪ][ˈkæptərz][wʌz; wəz] [meɪd] [kəmˈpliːt] , [fɔːr; fər][aɪ][wʌz; wəz] [əˈlaɪv] [ænd; ənd]
the triumph of my captors was made complete , for I was alive and
这 胜利 的 我的 俘虏者 曾是 制成 完全的 , 为了 我 曾是 活 和
[ɛnˈtʃeɪnd] .
enchained .
被束缚的 .

我的俘虏们取得了彻底的胜利，因为我还活着，却被锁链束缚着。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈgæliːz] [ʌv; əv][ˈtʃiːviːtɑː] [ˈvɛkiə] [aɪ][wʌz; wəz] , [ˈæftər] [ˈsevrəl] [mʌnθs] , [sent] [tuː; tə]
From the galleys of Civita Vecchia I was , after several months , sent to
从 这 厨房 的 奇维塔 旧时 我 曾是 , 后 一些 几个月 , 发送 到
[ruːm] , [ænd; ənd] [ˈsʌbsɪkwəntli] [ˈlɪbəreɪtɪd] ,
Rome , and subsequently liberated ,
罗马 , 和 随后 解放 ,

几个月后，我从奇维塔韦基亚的战船上被送往罗马，随后获得解放。

[ˈæftər] [ˈbiːɪŋ] [kəmˈpeld] [tuː; tə] [teɪk] [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [ænd; ənd] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði] [əˈθɔːrəti]
after being compelled to take an oath to obey and maintain the authority
后 存在 被迫 到 拿 一个 誓言 到 服从 和 维持 这 权威
[ʌv; əv][ðə; ði][pɒp] — [æn; ən] [oʊθ] [tuː; tə] [sɜːrv] [ˈfeɪθfəli] [æn; ən][ɪmˈpɑːstər][ænd; ənd][ə; eɪ][ˈdespɑːt] ,
of the Pope — an oath to serve faithfully an impostor and a despot ,
的 这 教皇 — 一个 誓言 到 服务 忠实 一个 骗子 和 一个 暴君 ,

在被迫宣誓服从并维护教皇的权威之后——这是一项忠实侍奉骗子和暴君的誓言

[tuː; tə] [swer] [tuː; tə] [əˈbeɪ] [hɪm; ɪm] , [ˈiːv(ə)n] [ɪf] [ðə; ði] [kəˈmænd] [wɜːr; wər][tuː; tə][ˈmɜːrdər] [wʌnz] [ˈfɑːðər]
to swear to obey him , even if the command were to murder one's father
到 发誓 到 服从 他 , 甚至 如果 这 命令 是 到 谋杀 一个人的 父亲
[ænd; ənd] [ˈmʌðər] .
and mother .
和 母亲 .

即使命令是杀害自己的父母，也要发誓服从他。

[ænd; ənd][aɪ] [swɔːr] — [aɪ] [tel] [juː; jʊ][ðə; ði] [hoʊl] [truːθ] — [bʌt; bət][aɪ] [swɔːr] [ˈɔːlsəʊ] , [əˈlɔːŋ] [wið; wiθ]
And I swore — I tell you the whole truth — but I swore also , along with
和 我 发誓 — 我 告诉 你 这 所有 的 真相 — 但 我 发誓 还 , 沿着 和
[aɪ ˈtiː] , [wɔːr][ɑːn] [ðəmˈselvz] ,
it , war on themselves ,
它 , 战争 在 他们 自己 ,
我发誓——我告诉你全部真相——但我同时也发誓，要向他们自己宣战。

[ænd; ənd] [waɪl] [ðɪs] [laɪf] [ˈlæsts] [aɪ][eɪ ˈem][ðer; ðər] [ˈenəmi] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪtər] [end] .
and while this life lasts I am their enemy to the bitter end .
和 尽管 这 生活 持续时间 我 是 他们 的 敌人 到 这 苦的 结尾 .
只要此生尚存，我将与他们为敌至死。

" [pɑːrt] [ðə; ði] [θɜːrd] .
" PART THE THIRD .
" 部分 这 第三 .
“第三部分。

[ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksaɪaɪaɪ] .
CHAPTER LXIII .
章 六十三 .
第六十三章

[ðə; ði] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈsev(ə)nti] [kəmˈpænjənz] .
THE CAIROLIS AND THEIR SEVENTY COMPANIONS .
这 - 和 他们 的 七十 同伴 .
卡罗利家族及其七十位同伴。

[ə; eɪ] [ˈpiːp(ə)l] [wel] - [ˈɡʌvənd] [ænd; ənd] [kənˈtentɪd] [duː][nɑːt][ˈreb(ə)l; rɪˈbel] .
A people well - governed and contented do not rebel .
一个 人们 出色地 - 受统治 和 满足 做 不是 反叛 .
一个治理良好、民生安康的民族不会反抗。

[ˌɪnsəˈrekʃ(ə)n] [ænd; ənd] [ˌrevəˈluːʃənz] [ɑːr; ər][ðə; ði] [ˈwepənz] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈprest] [ænd; ənd][ðə; ði]
Insurrections and revolutions are the weapons of the oppressed and the
叛乱 和 革命 是 这 武器 的 这 受压迫者 和 这
[sleɪv] .
slave .
奴隶 .
起义和革命是被压迫者和奴隶的武器。

[ðə; ði] [ɪnˈsaɪtɪŋ] [ˈkɔːzɪz] [ʌv; əv] [sʌtʃ] [ɑːr; ər] [ˈtɪrəni] .
The inciting causes of such are tyrannies .
这 煽动 原因 的 这样的 是 是 暴政 .
导致这种情况发生的根源是暴政。

[ðə; ði] [əˈpærənt] [ɪkˈsepʃənz] , [əˈrɪdʒɪneɪtɪŋ] [frʌm; frəm] [ˈdɪfrənt] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] , [ɑːr; ər] , [wen]
The apparent exceptions , originating from different circumstances , are , when
这 明显 例外情况 , 起源 从 不同的 情况 , 是 , 什么时候
[ˈkloʊsli] [ɪɡˈzæmɪnd] ,
closely examined ,
密切 检查 ,
这些表面上的例外情况，源于不同的背景，但仔细审视后会发现：

[faʊnd] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði] [ˈɔːfsprɪŋ] [ʌv; əv][ˈmɔːrəl][ɔːr] [məˈtɪriəl] [ˈdespəˈtɪzəm] .
found to be the offspring of moral or material despotisms .
成立 到 是 这 后代 的 道德 或者 材料 专制主义 .
被发现是道德或物质专制主义的产物。

[ˈɪŋɡlənd] , [ˈswɪtsərlənd] , [ænd; ənd][ðə; ði][juˈnaɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] [ɪkˈspɪəriənst] , [ænd; ənd] [meɪ] [stiːl]
England , Switzerland , and the United States have experienced , and may still
英格兰 , 瑞士 , 和 这 团结的 各州 有 经验丰富的 , 和 可能 仍然
[ɪkˈspɪəriəns] , [ɪnsəˈrekʃ(ə)n] ,
experience , insurrections ,
经验 , 叛乱 ,

英国、瑞士和美国都曾经历过，而且将来也可能还会发生叛乱。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第13/16页

[ɔ:l'dʊʊ] [ðɪ:z] ['kʌntriz] [ɑ:r; ər][baɪ][noʊ] [mi:nz] ['bædli] ['gʌvənd] .
although these countries are by no means badly governed .
虽然 这些 国家 是 经过 不 方法 糟糕 受统治 .

尽管这些国家的治理状况绝非糟糕。

['swɪtsərələnd] [hæz; həz][hæd; həd][hɜ:r; hər] - , [ænd; ənd] ['ɪŋɡlənd] [hɜ:r; hər] ['fi:niən] .
Switzerland has had her Sonderbunds , and England her Fenians .
瑞士 有 有 她 - , 和 英格兰 她 芬尼亚人 .

瑞士有她的特恩德邦德运动，英国有她的芬尼亚兄弟会。

[ðɪ:z] ['lætər] [ɑ:r; ər] ['tʃi:fli] [kept] [ɪn]['vɪɡər][baɪ][ðə; ði] ['rəumiŋ] [pri:sts] ,
These latter are chiefly kept in vigor by the Romish priests ,
这些 后者 是 主要 保留 在 活力 经过 这 罗马天主教 神父 ,

后者主要由罗马天主教神父维持活力。

[θru:] [ðə; ði]['mɔ:rəl] ['tɪrəni] ['eksəd] [baɪ][ðəm; ðəm]['oʊvər][ðə; ði][moʊst] ['ɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
through the moral tyranny exercised by them over the most ignorant of the

[,pɑ:pju'leɪ](ə)n][ɪn]['aɪərlənd] .
population in Ireland .
人口 在 爱尔兰 .

通过他们对爱尔兰最无知的民众实施的道德暴政。

[ðə; ði][ju'naɪtɪd] [steɪts] [hæv; həv] ['wɪtnɪst] , [ɪn] [ðɪ:z] ['lætər] ['jɪrz] , [ə; eɪ]['terəb(ə)l][,revə'lu:](ə)n] ,
The United States have witnessed , in these latter years , a terrible revolution ,
这 团结的 各州 有 目击者 , 在 这些 后者 年 , 一个 糟糕的 革命 ,

近几年来，美国经历了一场可怕的革命。

[kɔ:zd] [baɪ][ðə; ði] [mə'tɪriəl] ['tɪrəni] [ðə; ði] [rɪtʃ] ['kɒlənɪsts] [ʌv; əv][ðə; ði] [saʊθ] ['eksəd] ['oʊvər][ðər; ðər]
caused by the material tyranny the rich colonists of the South exercised over their

[slervz] ,
slaves ,
奴隶 ,

这是由南方富裕殖民者对其奴隶实施的物质暴政造成的。

[wɪtʃ] [ðeɪ] , [mɔ:r'oʊvər] , [dɪ'zaɪrd] [tu:; tə] [ɪk'stend][tu:; tə][ðə; ði] ['ʌðər] [steɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ju:niən] .
which they , moreover , desired to extend to the other States of the Union .
哪个 他们 , 而且 , 想要的 到 延长 到 这 其他 各州 的 这 联盟 .

而且，他们还将这种做法推广到联邦的其他州。

['mɔ:rəl][ɔ:r] [mə'tɪriəl] ['tɪrəni] [ɪz] ['ɔ:lweɪz] [ðə; ði] [kɔ:z] [ʌv; əv][,revə'lu:](ə)n] .
Moral or material tyranny is always the cause of revolution .
道德 或者 材料 暴政 是 总是 这 原因 的 革命 .

道德或物质上的暴政总是革命的根源。

[ænd; ənd][ɪn] [roʊm] [hu:] [kæn; kən][dɪ'nai] [ðæt] [bəʊθ][mɔ:rəl][ænd; ənd] [mə'tɪriəl] ['tɪrəni] [ɪz] ['eksəd] ?
And in Rome who can deny that both moral and material tyranny is exercised ?
和 在 罗马 WHO 能 否定 那 两个都 道德 和 材料 暴政 是 锻炼 ?

在罗马，谁又能否认道德和物质上的暴政都在那里实行呢？

[jes] ,
Yes ,
是的 ,

是的，

[ɪn] [ˈroʊm] [ɪgˈzɪsts][ðə; ði] [ˈtuːfoʊld] [rɪˈvoʊltɪŋ] [ˈdespəˌtɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] [huː] [leɪ] [ˈɪtəli] [æt; ət][ðə; ði]
in Rome exists the twofold revolting despotism of the priests who lay Italy at the
在 罗马 存在 这 双重 令人作呕的 专制主义 的 这 神父 WHO 躺 意大利 在 这
[fiːt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] ;
feet of the stranger ;
脚 的 这 陌生人 ;

罗马存在着双重令人作呕的专制主义，即祭司们将意大利置于外来者的脚下；

[huː] [sel] [hɜːr; həɹ][fɔːr; fər][ðər; ðər][ˈpraːfɪt] !
who sell her for their profit !
WHO 卖 她 为了 他们的 利润 !

他们为了牟利而把她卖了！

[ðərz] [ɪz][ðə; ði][moʊst] [dɪˈpreɪvd] [ʌv; əv][ɔːl] [fɔːrmz][ʌv; əv] [ˈtɪrəni] .
Theirs is the most depraved of all forms of tyranny .
他们的 是 这 最多 堕落的 的 全部 表格 的 暴政 .

他们的暴政是所有暴政形式中最堕落的。

[ˈpɪktʃər] [ə; eɪ] [ˈdrɪri] , [dɑːrk] , [ˈwɪndi] , [dæmp] [naɪt] [ɪn][ɑːkˈtoʊbər] .
Picture a dreary , dark , windy , damp night in October .
图片 一个 凄凉 , 黑暗的 , 刮风 , 潮湿 夜晚 在 十月 .

想象一下十月里一个阴沉、黑暗、刮风、潮湿的夜晚。

[ðə; ði][reɪn][hæz; həz] [ˈsiːst] [tuː; tə][fɔːl][ɑːn][ðə; ði] [ˈɡlɪsnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈfoʊmɪŋ] [ˈsɜːrfɪs] [ʌv; əv][ðə; ði]
The rain has ceased to fall on the glistening and foaming surface of the
这 雨 有 停止 到 落下 在 这 闪闪发光 和 起泡 表面 的 这
[ˈtaɪbə] .
Tiber .
台伯河 .

雨水已经停止落在波光粼粼、泛着泡沫的台伯河面上。

[ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][ˈrɪvər][ɑːr; ər] [ˈmʌdi] [ænd; ənd] [ˈfɜːrouð] , [fɔːr; fər] [ˈevri] [dɪtʃ] [hæz; həz]
The banks of the river are muddy and furrowed , for every ditch has
这 银行 的 这 河 是 浑 和 沟壑 , 为了 每一个 沟 有
[bɪˈkʌm] [ə; eɪ] [ˈtɔːrənt] ,
become a torrent ,
变得 一个 激流 ,

河岸泥泞不堪，沟壑纵横，每一条沟渠都变成了湍急的河水。

[ænd; ənd] [ˈskersli] [ə; eɪ] [ˈvestɪdʒ] [ʌv; əv][draɪ][ænd; ənd][ˈsɔːlɪd] [ɡraʊnd] [ɪz][pərˈseptəb(ə)l] .
and scarcely a vestige of dry and solid ground is perceptible .
和 几乎 一个 痕迹 的 干燥 和 坚硬的 地面 是 可感知的 .

几乎看不到一丝干燥坚实的地面。

[ɪn] [ˈsevrəl] [ˈboʊts][bɪˈhoʊld][ˈsev(ə)nti] [men] , [ɑːrmd] [wɪð; wɪθ] [ˈpɑːnjərd] [ænd; ənd] [rɪˈvɒlvəz] , [ænd; ənd]
In several boats behold seventy men , armed with poniards and revolvers , and
在 一些 船 看哪 七十 男人 , 武装 和 匕首 和 左轮手枪 , 和
[ə; eɪ] [fjuː] [ˌmɪsəˈleɪniəs] [ˈmʌskɪt] .
a few miscellaneous muskets .
一个 很少 各种各样的 滑膛枪 .

几艘船上，可以看到七十名男子，他们配备了匕首、左轮手枪和一些其他种类的火枪。

[ðər; ðər] [həbɪˈlɪmənts] [wɜːr; wər][fɑːr] [tuː] [θɪn] [fɔːr; fər] [ðæt] [koʊld] [ˈreɪni] [naɪt] .
Their habiliments were far too thin for that cold rainy night .
他们的 服装 是 远的 也 薄的 为了 那 寒冷的 下雨 夜晚 .

在那寒冷的雨夜里，他们的衣着实在太单薄了。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈsev(ə)nti] [wɜːr; wər] [wɔːmd] [baɪ][ðə; ði] [hiːt] [ʌv; əv][ˈheroʊɪzəm] .
But the Seventy were warmed by the heat of heroism .
但 这 七十 是 温暖 经过 这 热 的 英雄主义 .

但七十位圣徒被英雄主义的热忱所温暖。

[ˈroʊm] [ɑːn] [ðɪs] [naɪt] [wʌz; wəz][tuː; tə][raɪz][ɪn] [rɪˈbeljən] .
Rome on this night was to rise in rebellion .
罗马 在 这 夜晚 曾是 到 上升 在 叛乱 .

今晚，罗马将爆发叛乱。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbreɪvəst] [jʊθs] [frʌm; frəm] [ˈevri] [ɪˈtæliən] [ˈprɑːvɪns] [hæd; həd] [kənˈtraɪvd] [tuː; tə][ˈentər]
Many of the bravest youths from every Italian province had contrived to enter
许多 的 这 最勇敢的 青年 从 每一个 意大利语 省 有 人为的 到 进入
[ðə; ði] [ˈsɪti] ,
the city ,
这 城市 ,

来自意大利各个省份的许多最勇敢的青年都设法进入了这座城市。

[ænd; ænd][ˈaʊər; ɑːr][oʊld] [frendz] [əˈtiːliʊs] , [ˈmjuːziːʊs] , [ænd; ænd][ɔːˈrætsiːʊs] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [kəmˈpænjənz]
and our old friends Attilio , Muzio , and Orazio , with their companions
和 我们的 老的 朋友们 阿蒂利奥 , 穆齐奥 , 和 奥拉齐奥 , 和 他们的 同伴
, [wɜːr; wər][æt; ət][ðer; ðər][ˈpəʊsts] ,
, were at their posts ,
, 是 在 他们的 帖子 ,
我们的老朋友阿蒂利奥、穆齐奥和奥拉齐奥，以及他们的同伴们，都在各自的岗位上。

[ˈredi] [tuː; tə] [hed] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈraɪzɪŋ] .
ready to head the Roman rising .
准备好 到 头 这 罗马 上升 .

准备领导罗马起义。

[ɪn] [veɪn] [dɪd][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [ɪnˈdevər] [tuː; tə] [dɪˈskʌvər] [ðə; ði] [kənˈspɪərətəz] ,
In vain did the priesthood endeavor to discover the conspirators ,
在 徒劳 做过 这 圣职 努力 到 发现 这 阴谋者 ,

神职人员竭尽全力寻找阴谋者，但最终徒劳无功。

[əˈrestɪŋ] [raɪt] [ænd; ænd][left] [ɔːl][əˈpɑːn] [huːm] [ðə; ði] [ˈslaɪtəst] [səˈspiʃ(ə)n] [fel] : [ðer; ðər] [ˈefərts]
arresting right and left all upon whom the slightest suspicion fell : their efforts
逮捕 正确的 和 左边 全部 之上 谁 这 丝毫 怀疑 跌倒 : 他们的 努力
[wɜːr; wər][veɪn] ,
were vain ,
是 徒劳 ,

他们不分青红皂白地逮捕了所有哪怕只有一丝怀疑的人：但他们的努力都是徒劳的。

[fɔːr; fər] [roʊm] [swɔːmd] [wɪð; wɪθ] [breɪv] [men] , [ˈredi] [tuː; tə][ˈsækrɪfajs] [ðəmˈselvz] [ɪn][ˈɔːrdər][tuː; tə]
for Rome swarmed with brave men , ready to sacrifice themselves in order to
为了 罗马 蜂拥而至 和 勇敢的 男人 , 准备好 到 牺牲 他们自己 在 命令 到
[sɪˈkjʊr] [hɜːr; hər][ˌɪbəˈreɪʃ(ə)n] .
secure her liberation .
安全的 她 解放 .

罗马城内到处都是勇敢的男儿，他们随时准备为保卫罗马而牺牲自己。

[ðə; ði] [ˈsev(ə)nti] , [ɪmˈpeld] [baɪ][ðə; ði] [ˈkɜːrənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtaɪbə] ,
The Seventy , impelled by the current of the Tiber ,
这 七十 , 被迫 经过 这 当前的 的 这 台伯河 ,
七十人，受台伯河水流的推动，

[wɜːr; wər] [ˈræpɪdli] [ədˈvænsɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [əˈsɪstəns] [ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] .
were rapidly advancing to the assistance of their brothers .
是 快速 前进 到 这 协助 的 他们的 兄弟 .

他们迅速赶去支援他们的兄弟。

[ˈʌndə] [ˈkʌvə] [ʌv; əv] [maʊnt] [ˌes ˈti:] . [ˌdʒuːliːˈɑːnoʊ] , [ðoʊz] [ˈvælərəs] [jʊθs] [ˈlændɪd] , [æt; ət][ðə; ði] [ˈhɔːr]
Under cover of Mount St . Giuliano , those valorous youths landed , at the hoar
在下面 覆盖 的 山 英石 : 朱利亚诺 , 那些 英勇的 青年 登陆 , 在 这 白霜
[ʌv; əv] [ˈmɪdnaɪt] ,
of midnight ,
的 午夜 ,

在圣朱利亚诺山的掩护下，这些英勇的青年在午夜时分登陆。

[ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][ɑːkˈtoʊbə] , - .
on the 22d of October , 1867 .
在 这 22d 的 十月 , - .

1867年10月22日。

[enˈriːkəj][kaɪˈroʊli][led][hɪz; ɪz][həˈroʊɪk] [kəmˈpænjənz] .
Enrico Cairolì led his heroic companions .
恩里科 卡伊罗利 引领 他的 英勇 同伴 .

恩里科·凯罗利率领着他的英雄同伴们。

" [wiː; wi] [wɪl] [rest] , " [hiː; hi] [sed] , " [ˈaʊər; ɑːr] [lɪmz] [ɪn] [ðɪs] [kəˈsiːnoʊ] [ˈdelə] [ˈɡlɔːrɪə] ,
" **We will rest , " he said , " our limbs in this Casino della Gloria ,**
" 我们 将要 休息 , " 他 说 , " 我们的 四肢 在 这 赌场 德拉 格洛丽亚 ,
"我们将在这座荣耀赌场休息,"他说,"放松我们的四肢。"

[ʌnˈtɪl] [wiː; wi] [rɪˈsiːv] [ɪnˈtelɪdʒəns] [frʌm; frəm][ˈaʊər; ɑːr][ˈælaɪz][ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
until we receive intelligence from our allies in the city ,
直到 我们 收到 智力 从 我们的 盟国 在 这 城市 ,

直到我们从城里的盟友那里收到情报为止。

[soʊ] [ðæt] [ˈaʊər; ɑːr] [əˈtæk] [meɪ] [biː; bi] [meɪd] [ɑːn][ðə; ði] [ˈenəmi] [ˌsaɪm(ə)ˈteɪniəsli] .
so that our attack may be made on the enemy simultaneously .
所以 那 我们的 攻击 可能 是 制成 在 这 敌人 同时地 .

这样我们就可以同时对敌人发起攻击。

[ˈmiːnwaɪl] , " [went] [ɑːn][ðər; ðər] [ˈliːdər] ,
Meanwhile , " went on their leader ,
同时 , " 去 在 他们的 领导者 ,

与此同时，他们的领导人继续说道：

" [aɪ] [fiːl] [aɪ ˈtiː][maɪ][ˈduːti][tuː; tə][rɪˈmaɪnd][juː; jʊ] [ðæt] [ðɪs] [ˈentəpraɪz] [ɪz][ə; eɪ] [ˈdeɪndʒərəs] [wʌn] ,
" **I feel it my duty to remind you that this enterprise is a dangerous one ,**
" 我 感觉 它 我的 责任 到 提醒 你 那 这 企业 是 一个 危险的 一 ,

“我觉得我有责任提醒你们，这项事业很危险。”

[ænd; ænd] [ˈðerfɔːr] [ðə; ði] [mɔːr] [ˈwɜːrði] [ʌv; əv][juː; jʊ] .
and therefore the more worthy of you .
和 所以 这 更多的 值得 的 你 .

因此你更配得上他。

[ɪf] , [haʊˈevər] , [ˈeni] [ʌv; əv][juː; jʊ][ɑːr; ər] [ˌoʊvərˈdʌn] , [ɔːr] [fiːl] [æt; ət][ɔːl] [ˌɪndɪˈspoʊzd] [tuː; tə][ðə; ði] [ɡreɪt]
If , however , any of you are overdone , or feel at all indisposed to the great
如果 , 然而 , 任何 的 你 是 做得太过火了 , 或者 感觉 在 全部 不适 到 这 伟大的
[tæsk] ,
task ,
任务 ,

但是，如果你们当中有人感到力不从心，或者觉得这项艰巨的任务难以胜任，

[ænd; ænd][duː][naːt] [ker] [tuː; tə] [ˈfaːloʊ] [juː ˈes] , [let][ðəm; ðəm] [rɪˈtɜːrn] .
and do not care to follow us , let them return .
和 做 不是 关心 到 跟随 我们 , 让 他们 返回 .

如果他们不愿跟随我们，就让他们回去吧。

[wiː; wi][æɫ; ʃəl][nɑːt] [θɪŋk] [aɪ ˈtiː][ə; eɪ] [kraɪm] [ɪn][hɪm; ɪm][tuː; tə][duː][soʊ] ;
We shall not think it a crime in him to do so ;
我们 将 不是 思考 它 一个 犯罪 在 他 到 做 所以 ;

我们认为他这样做并不构成犯罪；

[ænd; ənd][ɔːl][wiː; wi] [seɪ] [tuː; tə][ðem; ðəm][ɪz] , - [ferˈwel] , [tɪl] [wiː; wi] [miːt] [ɪn] [roʊm] ！ - "
and all we say to them is , ' Farewell , till we meet in Rome ! ' "
和 全部 我们 说 到 他们 是 , - 告别 , 直到 我们 见面 在 罗马 ！ - "

我们对他们说的只有一句话：“再见，罗马再见！”

" [ɪn] [laɪf][ænd; ənd][ɪn] [deθ] [wiː; wi] [wɪl] [ˈfɑːloʊ] [juː; jʊ] , " [ˈænsər] , [æz; əz][ɪn][wʌn] [vɔɪs] ,
" **In life and in death we will follow you , " answered , as in one voice ,**
" 在 生活 和 在 死亡 我们 将要 跟随 你 , " 回答 , 作为 在 一 嗓音 ,

“无论生死，我们都将追随你，”众人异口同声地回答道。

[ðoʊz] [ɪnˈtrepɪd] [jʊθs] , [nɑːt][wʌn][ʌv; əv] [huːm] [tɜːrnd] [bæk] .
those intrepid youths , not one of whom turned back .
那些 强悍 青年 , 不是 一 的 谁 转向 后退 .

那些勇敢的年轻人，没有一个回头。

" [ðə; ði] [ɡaɪd] [huː] [wʌz; wəz][tuː; tə] [kənˈdʌkt] [juː ˈes][tuː; tə] [roʊm] [ɪz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] ,
" **The guide who was to conduct us to Rome is not to be found ,**
" 这 指导 WHO 曾是 到 执行 我们 到 罗马 是 不是 到 是 成立 ,

“原本要带我们去罗马的导游不见了。”

[ænd; ənd][noʊ][wʌn][hæz; həz] [jet] [rɪˈtɜːrnd] [tuː; tə] [ɡɪv] [juː ˈes] [ˈeni] [nuːz] , " [sed] [dʒoˈvanni] [kaɪˈroʊli] ,
and no one has yet returned to give us any news , " said Giovanni Cairolì ,
和 不 一 有 然而 返回 到 给 我们 任何 消息 , " 说 乔瓦尼 卡伊罗利 ,

“目前还没有人回来告诉我们任何消息，”乔瓦尼·凯罗利说道。

[huː] [hæd; həd][dʒʌst] [kʌm] [bæk] [frʌm; frəm][æn; ən][ekspləˈreɪ(ə)n] , [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðər] .
who had just come back from an exploration , to his brother .
WHO 有 只是 来 后退 从 一个 勘探 , 到 他的 兄弟 .

刚从探险中回来的他，对他的兄弟说。

[daːn] [brɪˈɡæən][tuː; tə] [əˈpɪr] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [naʊ] [ɪn][ðə; ði] [wʊlfs] [maʊθ] — [ðæt] [ɪz] ,
Dawn began to appear , and they were now in the wolfs mouth — that is ,
黎明 开始 到 出现 , 和 他们 是 现在 在 这 狼 嘴 — 那 是 ,

黎明开始降临，而他们此刻已身处狼口之中——也就是说，

[nɪr] [ðə; ði] [ədˈvænst] [poʊsts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [truːps] , [ænd; ənd][ɪn][ˈdeɪndʒər][ʌv; əv] [ˈbiːɪŋ] [əˈtækt]
near the advanced posts of the Papal troops , and in danger of being attacked
靠近 这 先进的 帖子 的 这 教皇 军队 , 和 在 危险 的 存在 遭到攻击

[æt; ət] [ˈeni] [ˈmoʊmənt] .

at any moment .
在 任何 片刻 .

靠近教皇军队的前哨阵地，随时都有可能遭到攻击。

" [wʌt] [dʌz] [aɪ ˈtiː][ˈsɪgnɪfaɪ] ? " [sed] [enˈriːkəɪ][kaɪˈroʊli] , [ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðəz] [rɪˈmɑːrk] .
" **What does it signify ? " said Enrico Cairolì , in reply to his brother's remark .**
" 什么 做 它 表示 ? " 说 恩里科 卡伊罗利 , 在 回复 到 他的 兄弟 评论 .

“这是什么意思？”恩里科·凯罗利回答他哥哥的话时说道。

" [wiː; wi] [keɪm] [hɪr] [tuː; tə] [faɪt] , [ænd; ənd][wiː; wi] [wɪl] [nɑːt] [rɪˈtɜːrɪn] [wɪˈðəʊt] [ˈhævɪŋ] [əˈkɑːmplɪʃt]
" **We came here to fight , and we will not return without having accomplished**
" 我们 来了 这里 到 斗争 , 和 我们 将要 不是 返回 没有 拥有 完成

[ðæt] [ˈduːti] .

that duty .
那 责任 .

“我们来到这里是为了战斗，不完成这项任务，我们绝不返回。”

" [æ̃t; ət][mɪd] - [deɪ] [ə; eɪ] ['mesɪndʒər] [ə'raɪvd] [frʌm; frəm] [roʊm] , [ænd; ænd] [ə'haʊnst] ,
" At mid - day a messenger arrived from Rome , and announced ,
" 在 中 - 天 一个 信使 到达的 从 罗马 , 和 宣布 ,
" "中午时分，一位来自罗马的信使抵达，并宣布：

" [ðə; ði] ['mu:vmənt] [ɑ:n][ðə; ði] ['pri:vɪəs] ['i:vniŋ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [æn; ən] [ɪm'pɜ:rfɪkt] [wʌn] ,
" The movement on the previous evening had remained an imperfect one ,
" 这 移动 在 这 以前的 晚上 有 剩余 一个 不完善 一 ,
" "前一天晚上的行动仍然不够完美，

[ænd; ænd][tu:; tə] [kən'spɪərətəz] [wɜ:r; wər] ['weɪtɪŋ] [fɔ:r; fər][ɔ:rdərz][tu:; tə][də'rekt][ðem; ðəm] [haʊ] [tu:; tə][ækt] .
and the conspirators were waiting for orders to direct them how to act .
和 这 阴谋者 是 等待 为了 订单 到 直接的 他们 如何 到 行为 .
" 而这些阴谋者则在等待命令，以指导他们如何行动。

" [ðə; ði] ['mesɪndʒər] [wʌz; wəz] [sent] [bæk] [tu:; tə] [ɜ:rdʒ] [ɪ'mi:diət] [ɪn'tɜ:rn(ə)] [ædʒɪ'teɪ(ə)n] ,
" The messenger was sent back to urge immediate internal agitation ,
" 这 信使 曾是 发送 后退 到 敦促 即时 内部的 搅动 ,
" "信使被派回去敦促立即进行内部动员，

[ænd; ænd][tu:; tə] [ə'ʃʊr] [ðem; ðəm][ʌv; əv][ðə; ði] ['redɪnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sev(ə)nti] [tu:; tə] [si: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] .
and to assure them of the readiness of the Seventy to co - operate .
和 到 保证 他们 的 这 准备就绪 的 这 七十 到 合作 - 操作 .
" 并向他们保证七十员随时准备合作。

[noʊ] ['ænsər] [wʌz; wəz] [rɪ'tɜ:rnd] .
No answer was returned .
不 回答 曾是 返回 .
" 没有收到回复。

[æt; ət] [faɪv] [ə'klɒk, əu-] [ɪn][ðə; ði] [æftər'nu:n] , [ðə; ði] ['sev(ə)nti] ['bi:ɪŋ] [dɪ'skʌvəd] ,
At five o'clock in the afternoon , the Seventy being discovered ,
在 五 点钟 在 这 下午 , 这 七十 存在 发现 ,
" 下午五点，七十人被发现，

[wɜ:r; wər] [ə'tækt] [baɪ] [tu:] ['kʌmpənɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpl] [tru:ps] .
were attacked by two companies of the Papal troops .
是 遭到攻击 经过 二 公司 的 这 教皇 军队 .
" 遭到教皇军队两连的攻击。

[ðə; ði] ['vælərəs] [dʒo'vanni] [kaɪ'roʊli] , [hu:] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] ['twenti] - [fɔ:r] [men] , [fɔ:rmd]
The valorous Giovanni Cairolì , who , at the head of twenty - four men , formed
这 英勇的 乔瓦尼 卡伊罗利 , WHO , 在 这 头 的 二十 - 四 男人 , 形成
[ðə; ði] ['væŋɡɑ:rd] ,
the vanguard ,
这 先锋 ,
" 英勇的乔瓦尼·凯罗利率领二十四名士兵组成先锋队，

['poʊstɪd][ɪn][ə; eɪ] ['rʌstɪk] [haʊs] [ɪn][ðə; ði] ['vɪlɪdʒ] , [wʌz; wəz] [ə'tækt] [fɜ:rst] ; [ænd; ænd] ,
posted in a rustic house in the village , was attacked first ; and ,
发布 在 一个 乡村 房子 在 这 村庄 , 曾是 遭到攻击 第一的 ; 和 ,
" 驻守在村里一间简陋房屋中的他最先遭到袭击；而且，

[nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðə; ði] [ɪn'fɪrɪ'bɜ:rəti] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['nʌmbərz] , [wɪð'stʊd] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði]
notwithstanding the inferiority of his numbers , withstood the assault of the
虽然 这 自卑 的 他的 数字 , 经受住了考验 这 突击 的 这
[ˈenəmi] .
enemy .
敌人 .
" 尽管兵力处于劣势，但他仍然抵挡住了敌人的进攻。

[ðə; ði] [jʌŋ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['lɪbərti] [bɔ:st][ðer; ðər][hə'roʊɪk] [tʃi:f] [ænd; ənd] [frend] ,
The young soldiers of Liberty lost their heroic chief and friend ,
这 年轻的 士兵 的 自由 丢失的 他们的 英勇 首席 和 朋友 ,
自由军的年轻士兵们失去了他们英勇的首领和朋友。

[ænd; ənd] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][wɜ:r; wər] ['sɪriəsli] - ['wu:ndɪd] .
and many of them were seriously ' wounded .
和 许多 的 他们 是 严重地 - 受伤 .
他们中许多人身负重伤。

[naɪt] [keɪm] , [ænd; ənd][pʊt][æŋ; ən][end][tu:; tə] [ðæt] [ʌn'i:kwəl] [bʌt; bət] ['gælənt] [straɪf] .
Night came , and put an end to that unequal but gallant strife .
夜晚 来了 , 和 放 一个 结尾 到 那 不等 但 英勇 冲突 .
夜幕降临, 结束了这场实力悬殊却又英勇无畏的战斗。

[ˈtʃæptər] [ɛl'eks'ar'vi:] .
CHAPTER LXIV :
章 lxiv .

第六十四章

['ku:ki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['kɒmreɪdz]
CUCCHI AND HIS COMRADES
库奇 和 他的 同志们

库奇和他的同志们

[ænd; ənd][ɪn] [roʊm] , [wʌt] [wɜ:r; wər] ['ku:ki] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ['du:ɪŋ] ,
And in Rome , what were Cucchi and his companions doing ,
和 在 罗马 , 什么 是 库奇 和 他的 同伴 正在做 ,
那么在罗马, 库奇和他的同伴们在做什么呢?

[ænd; ənd][ðə; ði]['roʊmən][ænd; ənd] [prə'vɪn](ə)l] ['peɪtriəts] ['kənsə,kreitɪd][tu:; tə] ['fri:dəm] [ænd; ənd] [deθ] ?
and the Roman and provincial patriots consecrated to freedom and death ?
和 这 罗马 和 省级 爱国者 已祝圣的 到 自由 和 死亡 ?
那些为自由献身、为自由献身的罗马和各省爱国者呢?

['ku:ki] , [ʌv; əv]['beə^əməu] , [wʌz; wəz][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][moʊst] ['eksələnt] [men][ðə; ði][revə'lu:](ə)n] [geɪv]
Cucchi , of Bergamo , was one of the most excellent men the revolution gave
库奇 , 的 贝加莫 , 曾是 一 的 这 最多 出色的 男人 这 革命 给予
[tu:; tə] ['ɪtəli] .
to Italy .
到 意大利 .

来自贝加莫的库奇是意大利革命时期涌现出的最杰出的人物之一。

['hænsəm] , [jʌŋ] , [ænd; ənd] ['welθi] , [hi:; hi] [bɪ'ɔ:ŋd] [tu:; tə][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði][fɜ:rst] ['fæməliz] [ɪn]
Handsome , young , and wealthy , he belonged to one of the first families in
英俊的 , 年轻的 , 和 富裕 , 他 属于 到 一 的 这 第一的 家庭 在
['lɒmbədi] .
Lombardy .
伦巴第 .

他英俊潇洒、年轻有为、家境富裕, 出身于伦巴第的显赫家族之一。

[gɜ:zoʊni] , ['boʊsi] , - , [ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] , [dis'paɪzɪŋ] [ðə; ði] ['tɔ:tʃəz] [ʌv; əv][ðə; ði]
Guerzoni , Bossi , Adamoli , and many others , despising the tortures of the
格尔佐尼 , 博西 , - , 和 许多 其他的 , 鄙视 这 酷刑 的 这
[ɪŋkwɪ'zɪʃn] , [ænd; ənd][ɔ:l] ['ʌðər] ['deɪndʒəz] ,
Inquisition , and all other dangers ,
宗教裁判所 , 和 全部 其他 危险 ,
格尔佐尼、博西、阿达莫利以及其他许多人, 都憎恶宗教裁判所的酷刑和所有其他危险。

[də'rektɪd] [ðə; ði]['roʊmən] [ɪnsə'rek](ə)n] , [ʌndər] [ðə; ði] [kə'mænd] [ʌv; əv] [ðæt] [ɪn'trepɪd] [bɜ:rgə'mæskoʊ] .
directed the Roman insurrection , under the command of that intrepid Bergamasco .
指导 这 罗马 起义 , 在下面 这 命令 的 那 强悍 贝加马斯科 .
在那位英勇的贝尔加马斯科人的指挥下, 罗马人发动了起义。

[ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['rɔʊmən] ['pi:p(ə)l] [rɪ'si:vd] [wið; wiθ] [ə'bi:diəns] [ðə; ði][də'rek(ə)nɪz][ʌv; əv] [ðoʊz] ['væliənt]
The unhappy Roman people received with obedience the directions of those valiant
这 不开心 罗马 人们 已收到 和 服从 这 方向 的 那些 英勇
[jʊθs] ,
youths ,
青年 ,

不幸的罗马人民顺从地接受了这些英勇青年的指示。

[ænd; ənd] [æskt] [tu;; tə][bi;; bi] [sə'plaɪd] [wið; wiθ][ɑ:rmz] .
and asked to be supplied with arms .
和 问 到 是 供应 和 武器 .

并要求提供武器。

[ɑ:rmz][ɪn] ['plenti] [hæd; həd] [bɪn] [sent] [daʊn] [tu;; tə][ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [frʌm; frəm][ɔ:l][pɑ:rts][ʌv; əv] ['ɪtəli] ;
Arms in plenty had been sent down to the Volunteers from all parts of Italy ;
武器 在 很多 有 到过 发送 向下 到 这 志愿者 从 全部 部分 的 意大利 ;
意大利各地都向志愿军运送了大量武器；

[bʌt; bət][ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] ['flɒrəns] , ['ekspɜ:rt][ɪn] ['evri] [fɔ:rm][ʌv; əv] ['kʌnɪŋ] , [tʊk] [mi:nɪz]
but the Government of Florence , expert in every form of cunning , took means
但 这 政府 的 佛罗伦萨 , 专家 在 每一个 形式 的 狡猾 , 采取 方法
[tu;; tə][sta:p][ðəm; ðəm] ,
to stop them ,
到 停止 他们 ,

但佛罗伦萨政府精于各种诡计，采取了各种手段阻止他们。

[soʊ] [ðæt] [ðer; ðər][wɜ:r; wər] ['veri] [fju:] ['wepənz] [tu;; tə][bi;; bi] [dɪ'spensɪ] [tu;; tə][ðə; ði]['rɔʊmənɪz] .
so that there were very few weapons to be dispensed to the Romans .
所以 那 那里 是 非常 很少 武器 到 是 分发 到 这 罗马书 .
因此，分配给罗马人的武器非常少。

[eɪ di: 'di:][tu;; tə] [ðɪs] [ðə; ði] ['tretʃəri] [prɪ'perd] [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ʌn'hæpi] ['pi:p(ə)l] , [vɪz] . ,
Add to this the treachery prepared for this unhappy people , viz . ,
添加 到 这 这 背信弃义 准备 为了 这 不开心 人们 , 即 . ,
此外，还有人为这群不幸的人民准备了背叛，即：

[ðə; ði]['tæsiɪt] ['pra:mɪs] [ðæt] [ə; eɪ] [fju:] [ʃɑ:ts] [ʃʊd; ʃəd][bi;; bi]['faɪərd][ɪn][ðə; ði] [er] ,
the tacit promise that a few shots should be fired in the air ,
这 默契 承诺 那 一个 很少 镜头 应该 是 被解雇 在 这 空气 ,
双方心照不宣地承诺要向空中鸣枪示警几声。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðen] [ðə; ði][rɪ'tæliən] ['ɑ:rmɪ][frʌm; frəm][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [wʊd] [flaɪ][tu;; tə][ðer; ðər] [ə'sɪstəns]
and that then the Italian army from the frontier would fly to their assistance
和 那 然后 这 意大利语 军队 从 这 边境 会 飞 到 他们的 协助
.
.
.

然后，意大利边境军队会飞来支援他们。

[baɪ] [sʌtʃ] [fɔ:ls] [pri:'tensɪz] [ænd; ənd] [ʌndər'hænd] [prə'si:dɪŋz] [æt; ət] ['flɒrəns] , [ðə; ði] ['pi:p(ə)l][ʌv; əv]
By such false pretenses and underhand proceedings at Florence , the people of
经过 这样的 错误的 伪装 和 暗中 诉讼程序 在 佛罗伦萨 , 这 人们 的
[ru:m] ,
Rome ,
罗马 ,

通过在佛罗伦萨实施的这种虚假借口和卑鄙手段，罗马人民.....

[æz; əz] [wel] [æz; əz][ðer; ðər][hə'roʊɪk] [frendz] , [wɜ:r; wər] [di'si:vd] .
as well as their heroic friends , were deceived .
作为 出色地 作为 他们的 英勇 朋友们 , 是 受骗 .

他们以及他们的英雄朋友们都被欺骗了。

[ðoʊz] [ʃɑ:ts] [wɜ:r; wər][ˈfaɪərd] , [bʌt; bət][noʊ][help] [keɪm] [fɔ:r; fər] [ˈɪtəli] .

Those shots were fired , but no help came for Italy .
那些 镜头 是 被解雇 , 但 不 帮助 来了 为了 意大利 .

枪声响起, 但意大利却没有得到任何援助。

[pɔr] [ˈroʊmənz] !

Poor Romans !
贫穷的 罗马书 !

可怜的罗马人!

[ðeɪ] [fɔ:t] [wɪð; wɪθ] [ru:d] [ˈwepənz] [ɪn][ðə; ði] [stri:ts] [əˈgenst] [æn; ən] [ɪˈmens] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [wel]
they fought with rude weapons in the streets against an immense number of well
他们 战斗 和 粗鲁的 武器 在 这 街道 反对 一个 巨大 数字 的 出色地

- [ɑ:rmɪd] [ˈsoʊldʒəri] ,

- **armed soldiery** ,
- 武装 士兵 ,

他们用简陋的武器在街头与数量庞大的装备精良的敌军作战。

[hu:] [wɜ:r; wər] [bækt] [baɪ] [ɑ:rmɪd] [pri:sts] , [mʌŋks] , [ænd; ənd] [pəˈli:s] .

who were backed by armed priests , monks , and police .
WHO 是 支持的 经过 武装 神父 , 僧侣 , 和 警察 .

他们得到了武装的牧师、僧侣和警察的支持。

[ðeɪ] [səkˈsi:dəd, səkˈsi:dɪd][ɪn] [ˈmaɪnɪŋ] [ænd; ənd] [ˈbloʊɪŋ] [ʌp][ə; eɪ][zuːˈɑ:v,zwɑ:v] [ˈbærək] ,

They succeeded in mining and blowing up a Zouave barrack ,
他们 成功了 在 矿业 和 吹 向上 一个 祖阿夫 营房 ,

他们成功挖掘并炸毁了一座祖阿夫兵营。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [naɪf] [əˈloʊn] [fɔ:t] [ˈdespəɾətli] [əˈgenst] [ðə; ði] [nu:] - [ˈfæʃnd] [ˈkɑ:rbain]
and with the knife alone fought desperately against the new - fashioned carbines
和 和 这 刀 独自的 战斗 绝望地 反对 这 新的 - 造型 卡宾枪

[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜ:sə,neri:z] .

of the mercenaries .
的 这 雇佣兵 .

他仅凭一把刀, 就与雇佣兵们新式的卡宾枪展开了殊死搏斗。

[ɪn] [ˈtra:steɪveri] , [ˈaʊər; ɑ:r][oʊld] [əˈkweɪntəns] , [əˈti:liəʊ] , [ˈmju:zi:oʊ] , [ɔːˈrætsi:oʊ] , [ˈsɪlvi:oʊ] , [ænd; ənd]
In Trastevere , our old acquaintances , Attilio , Muzio , Orazio , Silvio , and
在 特拉斯提弗列 , 我们的 老的 熟人 , 阿蒂利奥 , 穆齐奥 , 奥拉齐奥 , 西尔维奥 , 和

[ˈgæspə,rou] ,

Gasparo ,
加斯帕罗 ,

在特拉斯提弗列, 我们的老熟人阿蒂里奥、穆齐奥、奥拉齐奥、西尔维奥和加斯帕罗,

[hæd; həd][ɑ:r ˈi:] - [juˈnaɪtɪd][wɪð; wɪθ][ɔ:l] [ðoʊz] [rɪˈmeɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [θri:] [ˈhʌndrəd] [ɑ:n] [hu:m] [ðə; ði]
had re - united with all those remaining of the Three Hundred on whom the
有 关于 - 团结的 和 全部 那些 其余的 的 这 三 百 在 谁 这

[pəˈli:s] [hæd; həd][nɑ:t] [leɪd][ðer; ðər][hændz] .

police had not laid their hands .
警察 有 不是 铺设 他们的 双手 .

与其余三百名幸存者重聚, 这些人中没有被警察抓获。

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ˈhævɪŋ] [ðʌs] [faʊnd] [ˈkeɪpəb(ə)l] [ˈlɪdər] [dɪd][ðer; ðər][ˈdu:ti] .

The people having thus found capable leaders did their duty .
这 人们 拥有 因此 成立 有能力的 领导人 做过 他们的 责任 .

人民既然找到了称职的领导人, 就履行了自己的职责。

[sʌm; səm][ʌv; əv][ðə; ði][oʊld] ['kɑ:rbain] [ðæt] [hæd; həd] [dʌn] [eksɪ'kju:ʃ(ə)n][ɪn][ðə; ði]['roʊmən] [kæm'peɪn] [naʊ]
Some of the old carbines that had done execution in the Roman campaign now
一些 的 这 老的 卡宾枪 那 有 完毕 执行 在 这 罗马 活动 现在
[ri:ə'piəd] [ɪn][ðə; ði] ['sɪti] [ɪn][ðə; ði][hændz][ʌv; əv][ɔ:'rætsi:ʊʊ][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [kəm'pænjənz] ,
reappeared in the city in the hands of Orazio and his companions ,
再次出现 在 这 城市 在 这 双手 的 奥拉齐奥 和 他的 同伴 ,
一些曾在罗马战役中执行过死刑的老式卡宾枪，如今又出现在奥拉齐奥和他的同伴手中，出现在了这座城市里。

[hu:] [meɪd] [ðem; ðəm] [sɜ:rv] [æz; əz][æn; ən] [efɪ'keɪʃəs] [ɔ:g'zɪliəri] [tu:; tə][ðə; ði] - ['neɪkɪd]
who made them serve as an efficacious auxiliary to the Trasteverini's naked
WHO 制成 他们 服务 作为 一个 有效的 辅助的 到 这 - 裸
[naɪf] .
knife .
刀 .
使它们成为特拉斯泰维里尼裸刀的有效辅助工具。

[ðə; ði] ['sɪti] [roʊz][ɪn][ɪts] [tjeɪnz] [æz; əz][best][aɪ 'ti:][kʊd; kəd] , [ænd; ənd] [ju:st] [æn; ən] ['ɑ:rməri] [ʌv; əv]
The city rose in its chains as best it could , and used an armory of
这 城市 玫瑰 在 它是 链条 作为 最好的 它 可以 , 和 用过的 一个 军械库 的
[dɪ'spə] .
despair .
绝望 .
这座城市在枷锁中奋力反抗，并利用绝望的武器库进行反抗。

[kɑ:rbə'nɪr] , [zu:'ɑ:vz] , [drə'gu:nz] [ɑ:n][ðer; ðər][pə'troʊl] , [wɜ:r; wər] [strʌk] [baɪ][taɪlz] , ['kɪtʃɪn] -
Carbineers , Zouaves , dragoons on their patrol , were struck by tiles , kitchen -
卡宾枪 , 祖阿夫兵团 , 龙骑兵 在 他们的 巡逻 , 是 击 经过 瓷砖 , 厨房 -
[ju:'tensɪlz] ,
utensils ,
餐具 ,
巡逻中的卡宾枪骑兵、祖阿夫兵和龙骑兵被瓦片、厨房用具击中。

[ænd; ənd] ['meni] ['ʌðər] ['ɑ:bdʒekts] [θroʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['wɪndəʊz] [baɪ][ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] ,
and many other objects thrown from the windows by the inhabitants ,
和 许多 其他 对象 抛掷 从 这 视窗 经过 这 居民 ,
还有许多其他物品是居民从窗户扔出来的，
[stæbd] [baɪ][ðə; ði] ['pɑ:njərd] [ʌv; əv][ðə; ði] ['lɪbəərəlz] , [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [baɪ] [ɑ:ts] [frʌm; frəm]
stabbed by the poniards of the Liberals , and wounded by shots from
刺伤 经过 这 匕首 的 这 自由派 , 和 受伤 经过 镜头 从
['blʌndərbʌs] [ænd; ənd] ['faɪr,lɔ:k] .
blunderbuss and firelock .
铳 和 火锁 .
被自由党的匕首刺伤，并被短管火枪和火枪射击受伤。

[ðʌs] [ə'seɪld] , [ðə; ði] [tru:ps] [fled][frʌm; frəm][ðə; ði][lu:ngɑ:rə] [tɔ:rdz] [es 'ti:] . ['ændʒə'ləʊz] [brɪdʒ] ,
Thus assailed , the troops fled from the Lungara towards St . Angelo's bridge ,
因此 遭受攻击 , 这 军队 逃亡 从 这 隆加拉 向 英石 . 安杰洛的 桥 ,
[ænd; ənd] [pæst] [aɪ 'ti:] ,
and passed it ,
和 通过了 它 ,
遭到攻击后，士兵们从隆加拉河向圣安杰洛桥方向逃窜，并穿过了这座桥。

[ðəʊ] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tʃekt] [baɪ][ðə; ði] - .
though they were checked by the Papalini .
尽管 他们 是 已检查 经过 这 - .
虽然他们受到了帕帕利尼的检查。

[ðə; ði] [brɪdʒ] [wʌz; wəz] [ˈgɑːrɪdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [ˈbætəri] [ʌv; əv] [ɑːrˈtɪləri] , [səˈpɔrtəd, səˈpɔrtɪd][baɪ][æn; ən][ɪnˈtaɪər]
The bridge was guarded by a battery of artillery , supported by an entire
这 桥 曾是 守卫 经过 一个 电池 的 炮兵 , 有 经过 一个 全部的
[ˈredʒɪmənt][ʌv; əv] [zuːˈɑːvz] .
regiment of Zouaves .
团 的 祖阿夫兵团 .

桥梁由一个炮兵连守卫，并有整整一个祖阿夫兵团提供支援。

[wen] [ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] , [ɪntəˈmɪŋɡəld] [wɪð; wɪθ] [ðooz] [hu:m] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [pəˈsʊ] , [ˈkraʊdɪd] [ɑːn]
When the people , intermingled with those whom they were pursuing , crowded on
什么时候 这 人们 , 交织 和 那些 谁 他们 是 追求 , 挤 在
[ðə; ði] [brɪdʒ] ,
the bridge ,
这 桥 ,

当人们与他们追捕的人混杂在一起，挤在桥上时，

[ðə; ði] [kəˈmændər] [ʌv; əv][ðə; ði] - [ˈɔːrdərd] [hɪz; ɪz] [men] [tuː; tə][ˈfaɪər] , [ænd; ənd][ðə; ði][sɪks] [ˈɡʌnz]
the commander of the clericali ordered his men to fire , and the six guns
这 指挥官 的 这 - 订购 他的 男人 到 火 , 和 这 六 枪支
[ʌv; əv][ðə; ði] [ˈbætəri] ,
of the battery ,
的 这 电池 ,

教士指挥官命令部下开火，炮兵连的六门大炮齐射。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði][ɪnˈtaɪər][laɪn][ʌv; əv] [ɪnˈfəntri] , [pɔːd] [aʊt] [ˈooʊər][ðə; ði] [brɪdʒ] ,
with the fire of the entire line of infantry , poured out over the bridge ,
和 这 火 的 这 全部的 线 的 步兵 , 倾倒 出去 超过 这 桥 ,
[ˈmɛɪkɪŋ] [ˈhoʊlseɪl] [ˈslɔːtər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːsəˌneriːz] .
making wholesale slaughter of the people and the mercenaries .
制作 批发的 屠宰 的 这 人们 和 这 雇佣兵 .

对民众和雇佣兵进行大规模屠杀。

[wʌt] [dɪd][hɪz; ɪz] [ˈhoʊlɪnəs] [ker] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈskætərd] [blʌd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kʌt] - [θroʊt] [ænd; ənd]
What did his Holiness care about the scattered blood of his cut - throats and
什么 做过 他的 圣洁 关心 关于 这 疏散 血 的 他的 切 - 喉咙 和
[bɔːt] [ˈeɪdʒənts] ?
bought agents ?
买 代理人 ?

尊者为何要顾及那些刽子手和收买的代理人的鲜血？

[ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv] [ɪˈtæliːz] [bɪˈtreɪərz] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz] [ˈsɜːrvɪs] [tuː; tə] [ˈpɜːrtʃəs] [mɔːr] .
The money of Italy's betrayers was at his service to purchase more .
这 钱 的 意大利的 背叛者 曾是 在 他的 服务 到 购买 更多的 .
[wʌt] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡretɪst] [ɪmˈpɔːrt(ə)ns] [wʌz; wəz][ðə; ði] [dɪˈstrʌkʃn] [ʌv; əv] [ˈmeni] [ʌv; əv][hɪz; ɪz]
What was of the greatest importance was the destruction of many of his
什么 曾是 的 这 最 重要性 曾是 这 破坏 的 许多 的 他的
[ˈroʊmən] [ˈtʃɪldrən] .
Roman children .
罗马 孩子们 .

最重要的是，他的许多罗马子女惨遭杀害。

[ˈmeni] [ɪnˈdiːd] [wɜːr; wər][ðə; ði][ˈreblz; rɪˈbel] [huː] [peɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər][laɪvz; lɪvz][fɔːr; fər][ðer; ðər][ˈnoʊb(ə)]
Many indeed were the rebels who paid with their lives for their noble
许多 的确 是 这 叛军 WHO 有薪酬的 和 他们的 生活 为了 他们的 高贵
[ˈɡæləntli] [ɪn] [ˈventʃərɪŋ] [ɑːn] [ðæt] [ˈfeɪt(ə)] [brɪdʒ] .
gallantly in venturing on that fatal bridge .
英勇地 在 冒险 在 那 致命的 桥 .

确实有很多叛军为了他们英勇无畏地踏上那座致命的桥梁而付出了生命的代价。

[ˈmeni] , [ˈtruːli] , [fɔːr; fər][ɪn][ðer; ðər][ɪnˈθuːziæzəm][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [əˈtemptɪd] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [taɪmz]
Many , truly , for in their enthusiasm the people attempted three consecutive times

许多 , 真的 , 为了 在 他们的 热情 这 人们 尝试过 三 连续的 时代

[tuː; tə] [ˈkæri] [aɪˈtiː] ,

to carry it ,

到 携带 它 ,

确实有很多, 因为人们热情高涨, 连续三次试图搬运它。

[ænd; ənd] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [taɪmz] [ðei] [wɜːr; wər][rəˈpeld, rɪˈpeld][baɪ][ðə; ði] [ˈhevi] [ˈstɔrmz] [ʌv; əv] [ˈbulɪts]
and three consecutive times they were repelled by the heavy storms of bullets

和 三 连续的 时代 他们 是 排斥 经过 这 重的 暴风雨 的 子弹

[reɪnd] [əˈpɑːn][ðem; ðəm] ,

rained upon them ,

下雨了 之上 他们 ,

他们连续三次被倾泻而下的密集弹雨击退。

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈɑːts] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈkænən] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈfendɜːz] [ʌv; əv][ðə; ði] [priːsts] .

and the shots from the cannon of the defenders of the priests .

和 这 镜头 从 这 大炮 的 这 后卫 的 这 神父 .

还有保卫祭司们的炮火。

[aɪˈtiː] [meɪ] [wel] [biː; bi][səˈpouzɪd; səˈpouzɪd] [ðæt] ,

It may well be supposed that ,

它 可能 出色地 是 据称 那 ,

可以合理推测,

[əˈmʌŋ] [ðoʊz] [huː] [wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ˈdʊrɪŋ] [ðɪs] [əˈsɔːlt] [ʌv; əv][ðə; ði]
among those who were at the head of the people during this assault of the

之中 那些 WHO 是 在 这 头 的 这 人们 期间 这 突击 的 这

[brɪdʒ] ,

bridge ,

桥 ,

在这次攻桥行动中, 那些冲在最前面的人当中,

[ˈʌʊər; ɑːr] [faɪv] [ˈhɪroʊz] [wʊd] [biː; bi] [faʊnd] [ˈfaɪtɪŋ] [laɪk] [ˈlaɪənz] .

our five heroes would be found fighting like lions .

我们的 五 英雄 会 是 成立 斗争 喜欢 狮子 .

我们的五位英雄将会像雄狮一样战斗。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [kənˈsʊmd] [ðer; ðər] [æmjəˈnɪ(ə)n] , [ðei] [hæd; həd][ˈbroʊkən][ðer; ðər][ɑːrmz][əˈpɑːn][ðə; ði]
After having consumed their ammunition , they had broken their arms upon the

后 拥有 消耗 他们的 弹药 , 他们 有 破碎的 他们的 武器 之上 这

[skʌlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈsoʊldʒəri] ,

skulls of the Papal soldiery ,

头骨 的 这 教皇 士兵 ,

弹药耗尽后, 他们用手臂砸碎了教皇士兵的头骨。

[ænd; ənd][prəˈvaɪɪdɪd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [freʃ] [wʌnz][baɪ] [ˈteɪkɪŋ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɪld] .

and provided themselves with fresh ones by taking those of the killed .

和 假如 他们自己 和 新鲜的 一个 经过 采取 那些 的 这 被杀 .

他们夺取了死者的尸体, 为自己补充了新鲜血液。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ðei] [huː] [kənˈtɪnjuːd] [ðə; ði] [əˈsɔːlt] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] ,

It was they who continued the assault at the head of the people ,

它 曾是 他们 WHO 持续 这 突击 在 这 头 的 这 人们 ,

正是他们继续率领人民发动进攻。

[huːm] [ðei] [ɪkˈsartɪd] [tuː; tə] [ˈpɑːzətɪv] [ˈheroʊɪzəm] .

whom they excited to positive heroism .

谁 他们 兴奋的 到 积极的 英雄主义 .

他们激励人们走向积极的英雄主义。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz] , [haʊˈevər] , [tuː] [hɑːrd][ə; eɪ][tæsk] .

It was , however , too hard a task .
它 曾是 , 然而 , 也 难的 一个 任务 .

然而, 这实在是一项艰巨的任务。

[ðə; ði][fɜːrst][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'reɪdʒəs] ['lɪdər] [tuː; tə][baɪt][ðə; ði] [dʌst] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['siːniər] [wʌn] ,

The first of the courageous leaders to bite the dust was the senior one ,
这 第一的 的 这 勇敢 领导人 到 咬 这 灰尘 曾是 这 高级的 一 ,

最先倒下的是那位资历最老的勇敢领导人。

[ðə; ði]['venərəb(ə)] [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔːrɪst] , [ˈgæspəˌroʊ] .

the venerable prince of the forest , Gasparo .
这 可敬 王子 的 这 森林 , 加斯帕罗 .

受人尊敬的森林王子, 加斯帕罗。

[hiː; hi] [fel] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] ['stoɪsɪzəm] [wɪt] [hiː; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] ['dʊrɪŋ] [ɔːl][hɪz; ɪz]

He fell with the same stoicism which he had displayed during all his
他 跌倒 和 这 相同的 斯多葛主义 哪个 他 有 显示 期间 全部 他的

[ɪg'zɪstəns] — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps] ,

existence — with a smile upon his lips ,
存在 — 和 一个 微笑 之上 他的 嘴唇 ,

他带着一贯的沉着冷静倒下了——脸上带着微笑, 一如既往。

['hæpi] [tuː; tə] [gɪv] [hɪz; ɪz] [faɪf] [fɔːr; fər][ten] ['θaʊz(ə)nd] ['peɪtriəts] , [aɪˈtiː][ɪz] [sed] ,

happy to give his fife for ten thousand patriots , it is said ,
快乐的 到 给 他的 法夫郡 为了 十 千 爱国者 , 它 是 说 ,

据说他乐意为一万名爱国者献出自己的笛子。

[wɜːr; wər] [ə'restɪd] [ɪn][sʌm; səm][ɪn] [ðɪs] [læst] ['muːvmənt] [baɪ][ðə; ði] [pə'tɜːrnl] ['gʌvərnmənt] , [fɔːr; fər]

were arrested in some in this last movement by the paternal Government , for
是 被捕 在 一些 在 这 最后的 移动 经过 这 父系 政府 , 为了

[hɪz; ɪz] ['kʌntriːz] ['hoʊli] [kɔːz] ,

his country's holy cause ,
他的 该国的 圣 原因 ,

在这次最后的运动中, 有些人被父权政府逮捕, 为了他们国家的神圣事业。

[ænd; ənd][fɔːr; fər][ðə; ði] [kɔːz] [ʌv; əv][hjuː'mænəti] .

and for the cause of humanity .
和 为了 这 原因 的 人类 .

并为了全人类的福祉。

[ə; eɪ] ['bɜːrstɪŋ] [fel] [hæd; həd] [strʌk] [hɪm; ɪm] [ə'bʌv] [ðə; ði] [hɑːrt] ,

A bursting shell had struck him above the heart ,
一个 爆发 壳 有 击 他 多于 这 心 ,

一枚爆炸的炮弹击中了他的心脏上方,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['ɡlɔːrɪəs] [deθ] [wʌz; wəz] [ɪnstən'teɪniəs] [ænd; ənd] [wɪ'dəʊt] [peɪn] .

and his glorious death was instantaneous and without pain .
和 他的 辉煌 死亡 曾是 瞬间 和 没有 疼痛 .

他光荣地死去, 瞬间且无痛苦。

['sɪlviːoʊ][ˈɔːlsoʊ] [fel] [baɪ][ðə; ði][saɪd][ʌv; əv][ˈgæspəˌroʊ] , [bəʊθ][hɪz; ɪz] [θaɪz] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] ['mʌskɪt] -

Silvio also fell by the side of Gasparo , both his thighs pierced with musket -
西尔维奥 还 跌倒 经过 这 边 的 加斯帕罗 , 两个都 他的 大腿 穿孔 和 滑膛枪 -

[bɔːlz] .

balls .
球 .

西尔维奥也倒在了加斯帕罗身边, 他的两条大腿都被火枪子弹击穿了。

[ɔːˈrætsiːoʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz][left] [ɪr] ['kærid] [ɔːf][baɪ][ə; eɪ][bəˈleɪ] , [waɪ] [əˈnʌðər] ['slaitli] [greɪzd] [hɪz; ɪz]
Orazio had his left ear carried off by a ballet , while another slightly grazed his
奥拉齐奥 有 他的 左边 耳朵 携带 离开 经过 一个 芭蕾舞 , 尽管 其他 轻微地 放牧 他的
[raɪ] [leg] .
right leg .
正确的 腿 .

奥拉齐奥的左耳被芭蕾舞演员扯掉了，另一名演员轻轻擦伤了他的右腿。

[ˈmjuːziːoʊ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈspætʃt] ['ɔːlsoʊ][baɪ][ə; eɪ] [(ɑːt] [ɪn][ðə; ði] [breɪst] ,
Muzio would have been dispatched also by a shot in the breast ,
穆齐奥 会 有 到过 已派出 还 经过 一个 射击 在 这 胸部 ,
穆齐奥也会被击毙，死于胸部中弹。

[hæd; həd][,aɪ ˈtiː][nɑːt] [bɪn] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [strɔːŋ] ['ɪŋɡlɪ] [wɑːtʃ] ([ə; eɪ][ˈprez(ə)nt][frʌm; frəm][ðə; ði]
had it not been for a strong English watch (a present from the
有 它 不是 到过 为了 一个 强的 英语 手表 (一个 展示 从 这
[ˈbjuːtɪf(ə)l] [ˈdʒuːliə]) ,
beautiful Julia) ,
美丽的 朱莉娅) ,

若非那块结实的英国手表（美丽的茱莉亚送的礼物），

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [smæʃt] [tuː; tə]ˈætəmz] , [ænd; ənd][soʊ] [seɪvd] [hɪz; ɪz][laɪf] , ['liːvɪŋ] [ðə; ði][mɑːrk][ʌv; əv]
which was smashed to atoms , and so saved his life , leaving the mark of
哪个 曾是 粉碎 到 原子 , 和 所以 已保存 他的 生活 , 离开 这 标记 的
[ə; eɪ] [sɪˈvɪr] [kənˈtuːʒn] .
a severe contusion .
一个 严重 挫伤 .

它被撞成了原子，救了他的命，但也留下了严重的挫伤痕迹。

[əˈtiːliəʊ][hæd; həd][hɪz; ɪz] [hɪp] [greɪzd] , [æz; əz] [wel] [æz; əz][hɪz; ɪz][left] [tʃiːk] ,
Attilio had his hip grazed , as well as his left cheek ,
阿蒂利奥 有 他的 时髦的 放牧 , 作为 出色地 作为 他的 左边 脸颊 ,
阿蒂利奥的臀部和左脸颊都被擦伤了。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [ˈflaɪɪŋ] ['bʊlɪt] [ə; eɪ] [nɑːtʃ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [skʌl] ,
and received from a flying bullet a notch on his skull ,
和 已收到 从 一个 飞行 子弹 一个 缺口 在 他的 颅骨 ,
一颗飞来的子弹在他的头骨上留下了一道缺口。

[rɪˈzemblɪŋ] [ɪn] [əˈpɪrəns] [ðə; ði][mɑːrk][ə; eɪ][roʊp] [werz] [ɑːn][ðə; ði] [edʒ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [wɔːl] .
resembling in appearance the mark a rope wears on the edge of a wall .
类似 在 外貌 这 标记 一个 绳索 穿着 在 这 边缘 的 一个 墙 .
外观类似于绳子在墙边磨出的痕迹。

[ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['piːp(ə)] [wʌz; wəz][soʊ] [ɡreɪt] [ænd; ənd][ðə; ði] ['fɔːlən] [wɜːr; wər][soʊ] ['nuːməərəs]
The butchery of the people was so great and the fallen were so numerous
这 屠宰 的 这 人们 曾是 所以 伟大的 和 这 倒下 是 所以 很多的
,
,
,

对人民的屠杀如此惨烈，死者如此众多。

[ðæt] ['æftər] [ðiːz] [θriː] [kənˈsekjətɪv] [ˈtʃɑːrdʒɪz][ðə; ði] [breɪv] [ɪnsəˈrekʃənɪsts] [wɜːr; wər][əˈblaɪdʒd][tuː; tə]
that after these three consecutive charges the brave insurrectionists were obliged to
那 后 这些 三 连续的 收费 这 勇敢的 叛乱分子 是 有义务 到
[rɪˈtriːt] .
retreat .
撤退 .

经过这三次连续的冲锋，勇敢的起义者被迫撤退。

[ɔːˈrætsiːoʊ] [ˈkærid] [ˈsɪlviːoʊ][ɑːn][hɪz; ɪz] [bæk] [ˈɪntuːː][ðə; ði][fɜːrst] [haʊs] [nɪr] [ðə; ði] [brɪdʒ][fɔːr; fər] [ˈseɪfti] ,
Orazio **carried** **Silvio** **on** **his** **back** **into** **the** **first** **house** **near** **the** **bridge** **for** **safety** ,
奥拉齐奥 携带 西尔维奥 在 他的 后退 进入 这 第一的 房子 靠近 这 桥 为了 安全 ;
为了安全起见, 奥拉齐奥背着西尔维奥进了桥附近的第一间房子。

[bʌt; bət] [wen] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri] [rɪˈtʃ:rnd] , [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] [wɜːr; wər] [ˈmæsəkə] [ænd; ənd] [kʌt] [ɪn]
but **when** **the** **soldiery** **returned** , **the** **wounded** **were** **massacred** **and** **cut** **in**
但 什么时候 这 士兵 返回 , 这 受伤 是 大屠杀 和 切 在
[ˈpiːsɪz] .
pieces .
件 .

但当士兵们返回时, 伤员们遭到屠杀并被肢解。
[ˈwɪmɪn] , [ˈtʃɪldrən] ,
Women , **children** ,
女性 , 孩子们 ,

妇女、儿童、
[ænd; ənd] [ˈmeni] [ˌʌnˈɑːrmd] [ænd; ənd] [dɪˈfensləs] [ˈpɜːsənz] [huː] [fel] [ˈɪntuːː][ðə; ði][hændz][ʌv; əv] [ðɪːz]
and **many** **unarmed** **and** **defenseless** **persons** **who** **fell** **into** **the** **hands** **of** **these**
和 许多 徒手 和 毫无防备 人 WHO 跌倒 进入 这 双手 的 这些
[ˈwɜːrði] [ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [fəd] [ə; eɪ][ˈsɪmələr] [feɪt] .
worthy **soldiers** **of** **the** **priesthood** **shared** **a** **similar** **fate** .
值得 士兵 的 这 圣职 共享 一个 相似的 命运 .

许多手无寸铁、毫无防备的人落入这些英勇的圣职战士手中, 也遭遇了类似的命运。
[ðə; ði] [gʊd] [ˈɪnstɪŋkts; ɪnˈstɪŋkts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːrkɪŋ] - [klæs] [ɑːr; ər] [pruːvd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɑːləm] [taɪmz]
The **good** **instincts** **of** **the** **working** **- class** **are** **proved** **in** **the** **solemn** **times**
这 好的 本能 的 这 在职的 - 班级 是 已证实 在 这 庄严 时代
[ʌv; əv][ˌrevəˈluːʃ(ə)n] .
of **revolution** .
的 革命 .

在庄严的革命时代, 工人阶级的良好本能得到了证明。
[ɪn] [sʌtʃ] [taɪmz] [ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l] - [ˈmaɪndɪd] [ˈwɜːrkɪŋ] - [mæn] [seɪvz] [ænd; ənd] [dɪˈfendz] [hɪz; ɪz]
In **such** **times** **the** **noble** **- minded** **working** **- man** **saves** **and** **defends** **his**
在 这样的 时代 这 高贵 - 有思想 在职的 - 男人 保存 和 辩护 他的
[emˈplɔɪɜːz, ɪmˈplɔɪɜːz] [gʊdz] , [ˈnevər][rɑːbz][hɪm; ɪm] ;
employer's **goods** , **never** **robs** **him** ;
雇主的 商品 , 绝不 抢劫 他 ;

在这样的时代, 有高尚情操的劳动者会保护和捍卫雇主的财产, 绝不会抢劫雇主;
[bʌt; bət] [ɪf] [hiː; hi] [teɪks] [ɑːrmz][hiː; hi] [speəz] [ðə; ði][laɪvz; lɪvz][ʌv; əv] [dɪˈfensləs] [ˈbiːɪŋs] , [ænd; ənd][ʌv; əv]
but **if** **he** **takes** **arms** **he** **saves** **the** **lives** **of** **defenseless** **beings** , **and** **of**
但 如果 他 需要 武器 他 备件 这 生活 的 毫无防备 生物 , 和 的
[ðoʊz] [huː] [səˈrendər] .
those **who** **surrender** .
那些 WHO 投降 .

但如果他拿起武器, 就能保全手无寸铁之人和投降之人的生命。
[hiː; hi] [wʊd] [ˈʌdər] [tuː; tə] [kɪl] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈsɪnɪsɪzəm][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɜːrsənəri] ;
He **would** **shudder** **to** **kill** **with** **the** **cynicism** **of** **the** **mercenary** ;
他 会 不寒而栗 到 杀 和 这 玩世不恭 的 这 雇佣兵 ;
他会像雇佣兵一样冷酷无情地杀人;

[hiː; hi] [faɪts] [laɪk][ə; eɪ][ˈlaɪən] — [hiː; hi] [huː] [wɒz; wəz][soʊ][ˈpeɪʃ(ə)nt] — [wʌn] [əˈgenst] [ten] !
he **fights** **like** **a** **lion** **—** **he** **who** **was** **so** **patient** **—** **one** **against** **ten** !
他 战斗 喜欢 一个 狮子 — 他 WHO 曾是 所以 病人 — — 反对 十 !
他像狮子一样战斗——他曾经那么有耐心——以一敌十!

[ɪn][ðə; ði][lu:ngɑ:rə][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈwʊlən] [ˌmænjəˈfæktəri] , [wɪt] [ɪmˈplɔɪz] [ˈmeni] [ˈwɜːkmən] .
In the Lungara there is a large woollen manufactory , which employs many workmen .
在这隆加拉那里是一个大的羊毛工厂 , 哪个雇佣许多工人 .

隆加拉有一家大型毛纺厂 , 雇佣了许多工人。

[frʌm; frəm][ðæt] [ˈwʊlən] [ˈfækt(ə)ri] [ˈmeni] [hæd; həd][dʒɔɪnd][ðə; ði] [ɪnˈsɜːdʒənts] , [ðə; ði][ˈeldə] [wʌnz]
From that woollen factory many had joined the insurgents , the elder ones
从那羊毛工厂许多有加入这叛乱分子 , 这长老一个
[rɪˈmeɪnɪŋ] [tuː; tə] [gɑːrd] [ðə; ði] [ɪˈstæblɪʃmənt] .
remaining to guard the establishment .
其余的到警卫这建立 .

那家毛纺厂里许多人加入了起义军 , 年长者留下来守卫工厂。

[wen] [ðiːz] [gʊd] [oʊld][ˈɑːtɪzənz] [sɔː] [ðə; ði][ˈpi:p(ə)] [ænd; ənd][ðer; ðər] [ˈfeləʊ] - [ˈwɜːkmən] [ðʌs]
When these good old artisans saw the people and their fellow - workmen thus
什么时候这些好的老的工匠锯这人们和他们的同伴 - 工人因此
[ˈfɑːləʊd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈbulɪz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈmɜːsəˌneriːz] ,
followed by the Papal bullies and the mercenaries ,
随后经过这教皇欺凌者和这雇佣兵 ,

当这些善良的老工匠们看到民众和他们的工友们被教皇的恶霸和雇佣兵这样对待时 ,

[ðeɪ] [θruː] [ˈoʊpən][ðə; ði] [dɔːz] [ænd; ənd] [geɪv] [ˈfeltə] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] ,
they threw open the doors and gave shelter to the fugitives ,
他们扔打开这们和给予庇护所到这逃犯 ,
[ˈdɔːr] [æt; ət] [ˈeni] [reɪt] [tuː; tə][sʌm; səm][ʌv; əv][ðem; ðəm] , [ænd; ənd] [ˈlevld] [bɑːz] , [ˈæksɪz] ,
or at any rate to some of them , and levelled bars , axes ,
或者在任速度到一些的他们 , 和平整酒吧 , 轴 ,
[ænd; ənd] [ˈevri] [ˈaɪərn] [ˈɪnstɹəmənt] [ðæt] [wʊd] [sɜːrv] [æz; əz][ə; eɪ] [ˈwepən] [ʌv; əv] [əˈfens] [ɔːr] [dɪˈfens]
and every iron instrument that would serve as a weapon of offense or defense
和每一个铁乐器那会服务作为一个武器的罪行或者防御
[əˈgenst] [ðə; ði] [heɪtɪd] [ˈfɔːrənərz] [ænd; ənd][ðə; ði] [ʒɒŋˈdɑːrməˈri] .
against the hated foreigners and the gendarmerie .
反对这憎恨外国人和这宪兵队 .

以及所有可以作为进攻或防御武器对抗可憎的外国人和宪兵队的铁制工具。

[ðer; ðər][əˈrouz][ɪn] [ˈkɑːnsɪkwens] [æn; ən] [ɪndɪˈskɹətbəbl] [ˈtuːmʌlt][æt; ət][ðə; ði] [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði]
There arose in consequence an indescribable tumult at the entrance to the
那里出现在结果一个无法形容骚乱在这入口到这
[ˈfækt(ə)ri] , [wer] [ðə; ði] [ədˈvæntɪdʒ] [wʌz; wəz] ,
factory , where the advantage was ,
工厂 , 在哪里这优势曾是 ,

因此 , 工厂入口处爆发了一场难以形容的骚动 , 因为那里占了上风。

[æt; ət][fɜːrst] , [tuː; tə][ðə; ði] [ˈɑːnɪst] [ˈpi:p(ə)] ,
at first , to the honest people ,
在第一的 , 到这诚实的人们 ,
[ænd; ənd] [wer] [nɑːt][ə; eɪ] [fjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈsoʊldʒərz][hæd; həd][ðer; ðər] [skʌlz] [smæft] [ɪn] ,
and where not a few of the Papal soldiers had their skulls smashed in ,
和在哪里不是一个很少的这教皇士兵有他们的头骨粉碎在 ,
[ænd; ənd][ðer; ðər] [blʌd] [let] [aʊt] [baɪ][ðə; ði] [bloʊz] [rɪˈsiːvd] .
and their blood let out by the blows received .
和他们的血让出去经过这打击已收到 .

不少教皇士兵的头骨都被砸碎了。

他们因遭受重击而流血。

[æ̯t; ət][lɛŋkθ; lɛŋθ][ðə; ði] [bɪ'si:dʒərz] [tʊk] [ʌp][ðer; ðər][pə'zi(ə)n][ɪn][ðə; ði] ['ɑ:pəzɪt] ['hauzɪz] , [ænd; ənd]
At length the besiegers took up their position in the opposite houses , and
在 长度 这 围攻者 采取 向上 他们的 位置 在 这 对面的 房屋 , 和
[ðə; ði] [bi'sɪdʒd] ,
the besieged ,
这 被围困 ,

最终, 围攻者占据了对面房屋的阵地, 而被围困者,
[ˈhævɪŋ] [ˌbæɪrɪ'keɪd] [ðəm'selvz] [ænd; ənd] [kə'lektɪd] [ə; eɪ][fju:] [mɔ:ɹ] ['faɪər] - [ɑ:rmz] , [brɪ'gæən] [ə'freʃ] ,
having barricaded themselves and collected a few more fire - arms , began afresh ,
拥有 路障 他们自己 和 集 一个 很少 更多的 火 - 武器 , 开始 重新 ,
[wɪð; wɪθ][ˈkɑ:nstənt] [tʃeɪndʒ] [ʌv; əv] ['fɔ:rtʃən] ,
with constant change of fortune ,
和 持续的 改变 的 财富 ,
他们构筑了防御工事, 并收集了一些枪支, 重新开始, 但命运却不断变化。

[ə; eɪ][ˈri:əl][ˈbæt(ə)l] .
a real battle .
一个 真实的 战斗 .
一场真正的战斗。

[ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [sər'vaɪvɪŋ] [frendz] [hæd; həd] ['entərd] [ðə; ði][ˈfækt(ə)ri] , [ænd; ənd] [fɔ:t] [ðer; ðər][wɪð; wɪθ]
Our three surviving friends had entered the factory , and fought there with
我们的 三 幸存 朋友们 有 进入 这 工厂 , 和 战斗 那里 和
[greɪt] [dɪ,tʃ:rmɪ'neɪ(ə)n] .
great determination .
伟大的 决心 .
我们幸存的三位朋友进入了工厂, 并在那里进行了顽强的战斗。

[ðə; ði] ['wɜkmən] [ænd; ənd] [ɪn'sɜ:dʒənts] , [tu:] , [ɪn'kɜ:ɹɪdʒd] [baɪ][ðer; ðər] [tʃi:fs] , [hæd; həd][ˈɔ:lsəʊ]
The workmen and insurgents , too , encouraged by their chiefs , had also
这 工人 和 叛乱分子 , 也 , 鼓励 经过 他们的 酋长们 , 有 还
[kəm'pɔ:tid] [ðəm'selvz] [ˈvælərəsli] .
comported themselves valorously .
有举止 他们自己 英勇地 .
工人们和起义者们在首领的鼓舞下, 也表现得英勇无畏。

[bʌt; bət] [æmɹjə'ni(ə)n] [wʌz; wəz] ['lækɪŋ] , [ænd; ənd] [dɪ'tætʃmənts] [ʌv; əv] ['mɜ:sə,neri:z] [wɜ:r; wər]
But ammunition was lacking , and detachments of mercenaries were
但 弹药 曾是 缺乏 , 和 分遣队 的 雇佣兵 是
[əd'vænsɪŋ] [tu;; tə][ðə; ði] ['sʌkər] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['kɒmreɪdz] .
advancing to the succor of their comrades .
前进 到 这 救助 的 他们的 同志们 .
但弹药短缺, 雇佣兵分队正赶来支援他们的战友。

[naɪt] , [haʊ'evər] , [naʊ] ['feɪvərd] [ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] , [hu:] , [ɔ:l'dʊʊ] [wɪ'ðəʊt] [æmɹjə'ni(ə)n] ,
Night , however , now favored the sons of liberty , who , although without ammunition ,
夜晚 , 然而 , 现在 受青睐 这 儿子们 的 自由 , WHO , 虽然 没有 弹药 ,
[stɪl] [kept] [ʌp][ðə; ði] [dɪ'fens] .
still kept up the defense .
仍然 保留 向上 这 防御 .
然而, 夜幕降临, 自由之子孙们占了上风, 他们虽然没有弹药, 但仍然坚持抵抗。

[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz][ˈsevən][pi:] . [em] . [wen] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'sɜ:dʒənts] ['si:st] ,
It was 7 p . m . when the fire of the insurgents ceased ,
它 曾是 7 p . 米 . 什么时候 这 火 的 这 叛乱分子 停止 ,
晚上7点, 叛乱分子的火力停止了。
[ænd; ənd][ə; eɪ][dɪ'vɪz(ə)n][ʌv; əv] ['peɪpl] [tru:ps] [kə'menst] [ðə; ði] [ə'sɔ:lt] .
and a division of Papal troops commenced the assault .
和 一个 分配 的 教皇 军队 开始 这 突击 .
于是, 教皇军队的一个师开始了进攻。

[ðeɪ] [brɪˈɡæən][baɪ] [əˈtækɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [frʌnt] [dɔ:ɹ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] ,
They began by attacking the large front door of the factory ,
他们 开始 经过 攻击 这 大的 正面 门 的 这 工厂 ,
他们首先攻击了工厂的大门。

[wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈwɜkmən] [hæd; həd] [ˌbærɪˈkeɪd] [bʌt; bət][nɑ:t] [klouzɪd] .
which the workmen had barricaded but not closed .
哪个 这 工人 有 路障 但 不是 关闭 .
工人们用路障封锁了那里，但没有关闭。

[ɔ:ˈrætsi:ʊ][ænd; ənd][ˈmju:zi:ʊ] , [ˈæftər] [ˈfɜ:rðər] [ˈstreŋθəniŋ] [ðə; ði] [ˈentrəns] , [ɑ:rmd] [i:tʃ] [mæn]
Orazio and Muzio , after further strengthening the entrance , armed each man
奥拉齐奥 和 穆齐奥 , 后 更远 强化 这 入口 , 武装 每个 男人
[wɪð; wɪθ][æn; ən][æks] , [ænd; ənd] ,
with an axe , and ,
和 一个 斧头 , 和 ,
奥拉齐奥和穆齐奥进一步加固了入口，并给每人配了一把斧头，然后

[ˈpɪkɪŋ] [aʊt][ðə; ði] [ˈjʌŋˈɪst] [ænd; ənd][ˈboʊldɪst][ˈroʊmənz] ,
picking out the youngest and boldest Romans ,
挑选 出去 这 最小的 和 最勇敢的 罗马书 ,
挑选出最年轻、最勇敢的罗马人，

[ˈsteɪənd] [sʌm; səm][ʌv; əv][ðəm; ðəm][tu:; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd][sʌm; səm][tu:; tə][ðə; ði] [left] [ʌv; əv][ðə; ði]
stationed some of them to the right and some to the left of the
驻 一些 的 他们 到 这 正确的 和 一些 到 这 左边 的 这
[dɔ:ɹ] [tu:; tə] [dɪˈfend] [aɪˈti:] .
door to defend it .
门 到 保卫 它 .
一部分士兵被部署在门的右边，一部分部署在门的左边，用来守卫门。

[ðʌs] [prɪˈperd] [fɔ:ɹ; fər][ə; eɪ] [ˈdespəɪət] [rɪˈzɪstəns] , [dɪˈtɜ:rmɪniŋ] [tu:; tə] [sel] [ðer; ðər][laɪvz; lɪvz] [ˈdɪrli]
Thus prepared for a desperate resistance , determining to sell their lives dearly
因此 准备 为了 一个 绝望的 反抗 , 确定 到 卖 他们的 生活 亲爱的
, [ðə; ði] [əˈsɔ:lt] [wʌz; wəz] [rɪˈsi:vd] .
, the assault was received .
, 这 突击 曾是 已收到 .
他们做好了孤注一掷抵抗的准备，决心付出生命的代价，于是发动了进攻。

[əˈti:liʊ][hæd; həd] [ˌʌndərˈteɪkən] [tu:; tə] [dɪˈfend] [ðə; ði] [ˈʌðər] [ˈentrəns] , [ænd; ənd] [ki:p] [ɔ:f][ðə; ði] [ˈsekənd]
Attilio had undertaken to defend the other entrance , and keep off the second
阿蒂利奥 有 已 到 保卫 这 其他 入口 , 和 保持 离开 这 第二
[ˈpɔ:ɹ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [əˈseɪlənts] .
portion of the assailants .
部分 的 这 袭击者 .
阿蒂利奥负责守卫另一个入口，并抵挡第二批进攻者。

[ˈhævɪŋ] [sɪˈkjʊɹd] [ðə; ði] [bæk] [dɔ:z] [ɪn][ðə; ði] [best] [ˈmænər] [ˈpɑ:səb(ə)l][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [əˈplaɪənsɪz] ,
Having secured the back doors in the best manner possible with his appliances ,
拥有 安全 这 后退 门 在 这 最好的 方式 可能的 和 他的 电器 ,
他用各种工具尽可能地把后门锁好后，

[hi:; hi] [pleɪst] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈwɜkmən] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈflɔ:r] ,
he placed a number of workmen at the windows of the upper floor ,
他 放置 一个 数字 的 工人 在 这 视窗 的 这 上 地面 ,
他安排了一些工人守在楼上的窗户边，

[ˈɑːkjupaɪd] [ðə; ði] [ˈmɪd(ə)l] [ʌv; əv][æn; ən] [ɪkˈstensɪv] [səˈluːn] [ɑːn][ðə; ði] [left] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [frʌnt]
occupied the middle of an extensive saloon on the left side of the front
 占领 这 中间 的 一个 广泛的 酒吧 在 这 左边 边 的 这 正面
 [ˈentrəns] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈbɪldɪŋ] ,
entrance to the building ,
 入口 到 这 建筑 ,
 占据了建筑物正门左侧宽敞沙龙的中央位置，

[ænd; ənd][ɑ:n] [ðæt] ['teɪbl] [kʊd; kəd][bi:; bi] [si:n] [hi:ps] [ʌv; əv] ['bændɪdʒ] , [slɪŋz] , ['kɑ:t(ə)n] - [wʊl] ,
and on that table could be seen heaps of bandages , slings , cotton - wool ,
和 在 那 桌子 可以 是 已见 堆积如山 的 绷带 , 吊索 , 棉布 - 羊毛 ,
桌子上堆满了绷带、吊带和棉花。

[ænd; ənd] ['lɪnɪn] [ʌv; əv] [ˈveriəs] [kaɪndz] — [ðə; ði][best] [wɪt] [ðə; ði] [haʊs] [kʊd; kəd] [ˈfɜ:rnɪŋ] [fɔ:r; fər][ðə; ði]
and linen of various kinds — the best which the house could furnish for the
和 亚麻布 的 各种各样的 种类 — 这 最好的 哪个 这 房子 可以 提供 为了 这
[ju:z][ʌv; əv][ðə; ði] ['wu:ndɪd] .
use of the wounded .
使用 的 这 受伤 .
还有各种亚麻布——这是家中能提供的最好的，供伤员使用。

[ə; eɪ][lɑ:rdʒ] [ˈves(ə)] [ʌv; əv][ˈwɔ:tər][wʌz; wəz] [ˈʌndər] [ðə; ði] ['teɪbl] — [pər'hæps][ðə; ði][moʊst][ˈju:sf(ə)] [rɪ'li:f]
A large vessel of water was under the table — perhaps the most useful relief
一个 大的 血管 的 水 曾是 在下面 这 桌子 — 也许 这 最多 有用 宽慰
[ʌv; əv][ɔ:l][tu:; tə][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ['sʌfərəz] ,
of all to the wounded sufferers ,
的 全部 到 这 受伤 受害者 ,
桌子底下放着一大盆水——这或许是对伤员来说最有用的救命物品。

[bi:; bi][aɪ 'ti:][tu:; tə] [ˈmoɪs(ə)n] [ænd; ənd] [ku:l] [ðer; ðər] ['wu:ndz] [baɪ] ['beɪðɪŋ] ,
be it to moisten and cool their wounds by bathing ,
是 它 到 濡 和 凉爽的 他们的 伤口 经过 洗澡 ,
无论是为了通过沐浴来湿润和冷却伤口，

[ɔ:r][tu:; tə] [kwent] [ðə; ði] [θɜ:rst] [wɪt] ['wu:ndz] [ˈdʒen(ə)rəli] [ə'keɪʒn] .
or to quench the thirst which wounds generally occasion .
或者 到 淬火 这 口渴 哪个 伤口 一般来说 场合 .
或者为了解渴，伤口通常会引起口渴。

[θri:] ['wɪmɪn] [ʌv; əv] [rer] [ænd; ənd][ˈnoʊb(ə)] ['bjʊ:ti] [mu:vd] [ə'baʊt] [ɪn] [ðɪs] [ˈɪmprəvaɪzd] [ˈhɑ:spɪt(ə)]
Three women of rare and noble beauty moved about in this improvised hospital
三 女性 的 稀有的 和 高贵 美丽 已搬 关于 在 这 即兴发挥 医院
[ˌsju:pərɪn'tendɪŋ] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] ,
superintending the wounded ,
监督 这 受伤 ,
三位容貌绝美、气质高贵的女子在这座临时医院里走动，照料伤员。

[ænd; ənd][wi:; wi] ['rekəɡnaɪz] [ɪn][ðer; ðər][ˈdʒent(ə)] [jet] [bəʊld] [mi:n] [ˈaʊər; ɑ:r] [θri:] [ˈherəwənz] , ['klɪliə] ,
and we recognize in their gentle yet bold mien our three heroines , Clelia ,
和 我们 认出 在 他们的 温和的 然而 大胆的 面容 我们的 三 女英雄们 , 克莱莉娅 ,
[ˈdʒu:liə] , [ænd; ənd] [ai'ri:n] .
Julia , and Irene .
朱莉娅 , 和 艾琳 .
我们从她们温柔而又勇敢的神态中认出了我们的三位女主人公：克莱莉娅、朱莉娅和艾琳。

[ðə; ði] [pʊr] [ə'bəndənd] [kə'mɪlə] , [ˈɪɡnərənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɔ:s] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈsɪlvi:ʊs] ,
The poor abandoned Camilla , ignorant of the loss of her Silvio ,
这 贫穷的 弃 卡米拉 , 无知 的 这 损失 的 她 西尔维奥 ,
可怜的卡米拉被抛弃了，她对失去西尔维奥一无所知。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['treɪsɪz] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][pæst] ['sɔ:rəʊz] [stɪl] ['lɪŋɡərɪŋ] [ɑ:n][hɜ:r; hər] [swi:t] [feɪs] ,
and with the traces of her past sorrows still lingering on her sweet face ,
和 和 这 痕迹 的 她 过去的 悲伤 仍然 挥之不去的 在 她 甜的 脸 ,
她甜美的脸上仍然残留着过往悲伤的痕迹，

[mə'kænikli] [ə'sɪstɪd] [ðə; ði] [θri:] ['mɜ:rsɪf(ə)] ['wɪmɪn] [ɪn][ðer; ðər][kaɪnd] [ə'tenʃnz] [tu;; tə][ðə; ði]
mechanically assisted the three merciful women in their kind attentions to the
机械地 协助 这 三 仁慈 女性 在 他们的 种类 注意 到 这
[ˈsʌfərəz] .
sufferers .
受害者 .

机械地协助三位仁慈的妇女对受难者进行悉心照料。

[ðeɪ] [hæd; həd] [ə'weɪtɪd] [ðer; ðər] [frendz] [ɪn][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][wɪð; wɪθ] [ði:z] [ˌprepə'reɪʃnz] [æz; əz] [su:n]
They had awaited their friends in the factory with these preparations as soon
他们 有 等待中 他们的 朋友们 在 这 工厂 和 这些 准备工作 作为 很快
[æz; əz][ðə; ði][ˈbæt(ə)][ɑ:n][ðə; ði] [brɪdʒ] [kə'menst] ,
as the battle on the bridge commenced ,
作为 这 战斗 在 这 桥 开始 ,
桥上战斗一开始, 他们就带着这些准备在工厂里等待着朋友们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [rɪ'si:vɪd] [ðə; ði] ['wu:ndɪd] [wen] [ðə; ði]['pi:p(ə)] , ['drɪvn] [bæk] , [sɔ:t] ['refju:dʒ][ɪn]
and they received the wounded when the people , driven back , sought refuge in
和 他们 已收到 这 受伤 什么时候 这 人们 , 驱动 后退 , 寻求 避难所 在
[ðə; ði] [rɪ'stæblɪʃmənt] ,
the establishment ,
这 建立 ,
当民众被驱赶后, 伤员涌入该机构寻求庇护时, 他们就被收留了。

[ænd; ənd] [ɪn'trentʃt] [ðəm'selvz] [ðer; ðər] .
and entrenched themselves there .
和 根深蒂固的 他们自己 那里 .

他们在那里站稳了脚跟。

[ˈʌðər] ['wɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði]['pi:p(ə)] [wɜ:r; wər][ɑ:n][ðə; ði][spɑ:t][ˈɔ:lsoʊ] , ['tendɪŋ] [ðə; ði] ['sʌfərɪŋ] ,
Other women of the people were on the spot also , tending the suffering ,
其他 女性 的 这 人们 是 在 这 点 还 , 倾向于 这 痛苦 ,
其他妇女也在现场, 照顾受苦的人。

[ænd; ənd] ['kæriŋ] [ðem; ðəm] [wʌt] [rɪ'li:f] [ðə; ði] ['sɜ:rkəmstænsɪz] [pər'mɪtɪd] .
and carrying them what relief the circumstances permitted .
和 携带 他们 什么 宽慰 这 情况 允许 .

并尽一切可能为他们提供救济。

" [wel] , [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] , " [ə'tɪ:lɪoʊ] [maɪt] [bi:; bi] [hɜ:rd] ['seɪŋ] [tu;; tə][ɔ:'rætsɪ:oʊ] ,
" **Well , Prince of the Campagna ,** " **Attilio might be heard saying to Orazio** ,
" 出色地 , 王子 的 这 坎帕尼亚 , " 阿蒂利奥 可能 是 听到 说 到 奥拉齐奥 ,
"好吧, 坎帕尼亚亲王," 人们或许可以听到阿蒂利奥对奥拉齐奥说道。

" [wi:; wi][hæv; həv] [si:n] ['meni] ['straɪfs] ,
" **we have seen many strifes** ,
" 我们 有 已见 许多 冲突 ,

我们目睹了许多冲突,

[bʌt; bət][ðə; ði][wʌn][wi:; wi][ɑ:r; ər][ɪn][tu;; tə] - [naɪt] [ɪz] ['laɪkli] [tu;; tə] [pru:v] [ðə; ði]['hɑ:rdɪst; 'hɑ:rdəst][ʌv; əv]
but the one we are in to - night is likely to prove the hardest of
但 这 一 我们 是 在 到 - 夜晚 是 可能 到 证明 这 最难 的
[ɔ:l] .
all .
全部 .

但我们今晚面临的这场考验, 很可能是最艰难的。

[wʌt] [kən'səʊlɪz] [em 'i:][ɪz] [ðæt] ['aʊər; ɑ:r]['roʊmənɪz] [si:m] [tu;; tə] [rɪ'membər] [ðə; ði]['oʊldən] [taɪmz] .
What consoles me is that our Romans seem to remember the olden times .
什么 游戏机 我 是 那 我们的 罗马书 似乎 到 记住 这 古老的 时代 .

令我感到欣慰的是, 我们的罗马人似乎还记得古代的时光。

[lʊk] [æt; ət][ðəm; ðəm] ,
Look at them ,
看 在 他们 ,

看看他们，

[nɑ:t][wʌn][tʰ:rnz] [peɪl] — [ɔ:l][ɑ:r; ə] [ˈredi] [tu:; tə] [kənˈfrʌnt] [deθ] [ɪn] [wətˈevə] [fɔ:rm][aɪ ˈti:] [meɪ] [kʌm]
not one turns pale — all are ready to confront death in whatever form it may come
不是 一 转弯 苍白 — 全部 是 准备好 到 面对 死亡 在 任何 形式 它 可能 来
.
."

没有一个人脸色苍白——所有人都准备好面对死亡，无论它以何种形式到来。

" [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , " [ænsə] [ɔ:ˈrætsi:ʊ] , " [ðeɪ] [læf] , [dʒʊk] ,
" **On the contrary** , " **answered Orazio** , " **they laugh , joke** ,
" 在 这 相反 , " 回答 奥拉齐奥 , " 他们 笑 , 开玩笑 ,
" "恰恰相反,"奥拉齐奥回答说, "他们会笑, 会开玩笑,

[ænd; ənd][ɑ:r; ə][æz; əz] [ˈmeri] [æz; əz] [ɪf] [ðeɪ] [wɜ:r; wə] [ˈteɪkɪŋ] [ə; eɪ] [wɔ:k] [tu:; tə][ðə; ði][ˈfɔ:roʊ][tu:; tə]
and are as merry as if they were taking a walk to the Foro to
和 是 作为 欢乐 作为 如果 他们 是 采取 一个 走 到 这 论坛 到
[ˈempti] [ə; eɪ] [foʊˈli:etə] . "
empty a foglietta . "
空的 一个 福格列塔 . "

他们兴高采烈，仿佛正要去广场散步，倒掉一车垃圾一样。

" [wi:; wi][hæv; həv] [stɪl] [sʌm; səm] [waɪn] .
" **We have still some wine** .
" 我们 有 仍然 一些 葡萄酒 .

我们还有一些酒。

[let] [ju: ˈes] [gɪv] [ə; eɪ] [draʊft] [ʌv; əv] [ɔ:ˈvi:etəɪ] [ɔ:l] [raʊnd] [tu:; tə] [ði:z] [ˈʌvə; ɑ:r] [breɪv] [ˈkɒmreɪdz] , "
Let us give a draught of Orvieto all round to these our brave comrades , "
让 我们 给 一个 草稿 的 奥尔维耶托全部 圆形的 到 这些 我们的 勇敢的 同志们 , "
[ɪkˈskleɪmd] [əˈti:liʊ] .
exclaimed Attilio .
惊呼 阿蒂利奥 .

“让我们为这些勇敢的同志们斟满奥尔维耶托葡萄酒吧！”阿蒂利奥喊道。

[wen] [ɔ:l][hæd; həd] [rɪˈfrefʃt] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [glæs] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈstreŋθənɪŋ] [ˈkɔ:rdʒəl] ,
When all had refreshed themselves with a glass of that strengthening cordial ,
什么时候全部 有 焕然一新 他们自己 和 一个 玻璃 的 那 强化 亲切 ,

当大家都喝了一杯提神的饮料后，

[ə; eɪ] [juˈnænɪməs] [ænd; ənd] [ˈsɔ:ləm] [kraɪ][ʌv; əv] " [ˈvi:və; ˈvaɪvə] [lɪˈtɑ:ljə] !
a unanimous and solemn cry of " Viva l'Italia !
一个 一致 和 庄严 哭 的 " 维瓦 意大利 !

众人齐声庄严高呼“意大利万岁！”

" [roʊld] [fɔ:rθ] [laɪk] [ˈθʌndə] [frʌm; frəm] [ðæt] [dens] [ænd; ənd] [ˈrezəlu:t] [kraʊd] [ʌv; əv] [ˈhoʊmz]
" **rolled forth like thunder from that dense and resolute crowd of Home's**
" 滚动 前进 喜欢 雷 从 那 稠密 和 坚决 人群 的 家的
[ˈdespəɪt] [dɪˈfendəz] .
desperate defenders .
绝望的 后卫 .

“如同雷霆般从家园那群绝望的守卫者中滚滚而出。”

[ˈtʃæptə] [ɛlˈeksˈvi:] .
CHAPTER LXV .
章 六十五 .

第六十五章

[ðə; ði] -
THE MONTIGIANIS
这 -

蒙蒂吉亚尼斯

[waɪl] [ðə; ði][ˈkɑːnflikt][ɪn] [ˈtrɑːsteɪveri] [wʌz; wəz][ˈɡoʊɪŋ][ɑːn] , [ðə; ði] - , [ˈhedɪd] [baɪ] [ˈkuːki] ,
While the conflict in Trastevere was going on , the Montigianis , headed by Cucchi ,
尽管 这 冲突 在 特拉斯提弗列 曾是 去 在 , 这 - , 标题 经过 库奇 ,
[ɡɜːzoʊni] , [ˈboʊsi] ,
Guerzoni , Bossi ,
格尔佐尼 , 博西 ,

在特拉斯提弗列冲突进行的同时，以库奇、格尔佐尼、博西为首的蒙蒂贾尼家族

- , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [breɪv] [men][dɪd][nɑːt] [rɪˈmeɪn] [wɪð; wɪθ][ðər; ðər][hændz][ˈfoʊldɪd] .
Adamoli , and other brave men did not remain with their hands folded .
- , 和 其他 勇敢的 男人 做过 不是 保持 和 他们的 双手 折叠 .

阿达莫利和其他勇敢的人并没有袖手旁观。

[ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [ʌv; əv][ðə; ði] [maɪn] [ˈʌndər] [ðə; ði] [zuːˈɑːvz] - [ˈbærəks] [wʌz; wəz] [əˈreɪndʒd] [æz; əz][ðə; ði]
The explosion of the mine under the Zouaves ' barracks was arranged as the
这 爆炸 的 这 矿 在下面 这 祖阿夫兵团 - 兵营 曾是 安排 作为 这
[ˈsɪɡnəl][fɔːr; fər][ðər; ðər] [ˈmuːvmənt] .
signal for their movement .
信号 为了 他们的 移动 .

祖阿夫兵营地下的地雷爆炸被安排作为他们行动的信号。

[ðə; ði] [maɪn] [ɪkˈsplɒʊdɪd] ,
The mine exploded ,
这 矿 爆炸了 ,

地雷爆炸了。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [ˈnoʊb(ə)l] [ˈfeləʊz] [muːvd] [wɪð; wɪθ][həˈroʊɪk][ˌrezəˈluːʃ(ə)n][æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði]
and those noble fellows moved with heroic resolution at the head of all the
和 那些 高贵 伙伴们 已搬 和 英勇 解决 在 这 头 的 全部 这
[jʊθs] [ðæt] [kʊd; kəd][biː; bi] [əˈsembld] .
youths that could be assembled .
青年 那 可以 是 组装 .

这些高尚的青年以英勇的决心，带领所有能够聚集起来的青年人向前迈进。

[æz; əz] [ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈeɪdʒənts][ænd; ənd] [ˈmɜːsəˌneriːz] [ˈfraɪ(ə)nd] [baɪ][ðə; ði] [ɪkˈsplɒʊʒn] [æz; əz]
As many of the agents and mercenaries frightened by the explosion as
作为 许多 的 这 代理人 和 雇佣兵 害怕 经过 这 爆炸 作为
[wɜːr; wər] [met] [ˈrʌnɪŋ] [əˈweɪ] [wɜːr; wər] [dɪsˈɑːrmd] [baɪ][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] ,
were met running away were disarmed by the people ,
是 遇见 跑步 离开 是 解除武装 经过 这 人们 ,

许多被爆炸吓得四处逃窜的特工和雇佣兵都被民众缴械。

[ænd; ənd] [kɪld] [ɪf] [ðeɪ] [ˈɔːfərd] [rɪˈzɪstəns] .
and killed if they offered resistance .
和 被杀 如果 他们 提供 反抗 .

如果他们反抗，就会被处死。

[ðə; ði] [maɪn] , [haʊˈevər] , [hæd; həd] [dʌn] [ˈlɪt(ə)l] [ˈdæmɪdʒ] , [ðoʊ] [aɪˈtiː] [meɪd] [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈʌprɔːr] .
The mine , however , had done little damage , though it made a great uproar .
这 矿 , 然而 , 有 完毕 小的 损害 , 尽管 它 制成 一个 伟大的 骚动 .
然而，尽管地雷引起了很大的轰动，但它造成的损失却很小。
[ɪːðər] [ðə; ði][ˈkwɑːntəti][ʌv; əv] [ˈpaʊdər] [wʌz; wəz] [ɪnsəˈfɪʃ(ə)nt] , [ɔːr][aɪˈtiː][wʌz; wəz] [ˈbædli] [pleɪst] .
Either the quantity of powder was insufficient , or it was badly placed .
任何一个 这 数量 的 粉末 曾是 不足的 , 或者 它 曾是 糟糕 放置 .

要么是粉末量不足，要么是放置位置不当。

[ðə; ði] ['klerɪkl] ['dʒɜːnəlz] , [ɔːr] [ðooz] [ʌv; əv][ðə; ði][ɪ'tæliən] ['gʌvərnmənt] , [wɪtʃ] [ɑːr; ər] [mʌtʃ] [ðə; ði]
The clerical journals , or those of the Italian Government , which are much the
这 文员 期刊 , 或者 那些 的 这 意大利语 政府 , 哪个 是 很多 这
[seɪm] ,
same ,
相同的 ,

教会的期刊, 或者意大利政府的期刊, 内容大同小异。

[hæv; həv] ['steɪtɪd] [ðæt] ['oʊnli][ðə; ði][bənd][ʌv; əv][ðə; ði] [zuː'ɑːvz] , [kəm'pouzɪd] [ʌv; əv][ɪ'tæliən] [mju'zɪʃənz] ,
have stated that only the band of the Zouaves , composed of Italian musicians ,
有 声明 那 仅有的 这 乐队 的 这 祖阿夫兵团 , 由 的 意大利语 音乐家 ,
[hæd; həd] [bɪn] [bloʊn] [ʌp] ,
had been blown up ,
有 到过 吹 向上 ,

据称, 只有由意大利乐手组成的祖阿夫兵团乐队遭到了炸毁。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔːrənərz] , ['speʃəli] [rekə'mendɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [efɪ'keɪʃəs] [prərz] [ʌv; əv]
and that the foreigners , specially recommended to the efficacious prayers of
和 那 这 外国人 , 特别 受到推崇的 到 这 有效的 祈祷 的
[hɪz; ɪz] ['houlinəs] , [hæd; həd] [bɪn] [mɪ'rækjələsli] [seɪvd] .
his Holiness , had been miraculously saved .
他的 圣洁 , 有 到过 奇迹般地 已保存 .

据说, 那些被特别推荐到圣尊处进行有效祈祷的外国人, 都奇迹般地得救了。

[ðə; ði][ɪ'tæljənz] , [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] ,
The Italians , it is true ,
这 意大利人 , 它 是 真的 ,

意大利人, 的确如此。

[hæv; həv][nɑːt][ðə; ði] [gʊd] ['fɔːrtʃən] [tuː; tə][biː; bi][ðə; ði][ɑːbdʒekts][ʌv; əv]['mɑːdərn] - [prərz]
have not the good fortune to be the objects of modern necromancy's prayers
有 不是 这 好的 财富 到 是 这 对象 的 现代的 - 祈祷
;
;
;
;

没有幸成为现代招魂术祈祷的对象;

[bʌt; bət][ðə; ði][fæktz][ɑːr; ər] [ðiːz] : [ə; eɪ] ['veri] [fjuː] ['mɜːsə,neriːz] [wɜːr; wər] [kɪld] , [ænd; ənd][ðə; ði]
but the facts are these : A very few mercenaries were killed , and the
但 这 事实 是 这些 : 一个 非常 很少 雇佣兵 是 被杀 , 和 这
['ʌðər] ,
others ,
其他的 ,

但事实是: 只有极少数雇佣兵被杀, 其余的,

[ˈhævɪŋ] [left][ðə; ði] ['bærəks] [ænd; ənd] [ə'reɪndʒd] [ðəm'selvz] [ɪn][ˈɔːrdər] , [hæd; həd] ['ɒpənd][ə; eɪ] [ɑːrp]
having left the barracks and arranged themselves in order , had opened a sharp
拥有 左边 这 兵营 和 安排 他们自己 在 命令 , 有 打开 一个 锋利的
['faɪər] [ə'genst] [ðə; ði] ['pi:p(ə)] .
fire against the people .
火 反对 这 人们 .

他们离开兵营, 整装待发, 向民众猛烈开火。

['kuːki] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['leftənənts] ['boʊsi][ænd; ənd] - , [hæd; həd] ['mɑːtʃt] [tuː; tə][ðə; ði]
Cucchi , with his lieutenants Bossi and Adamoli , had marched to the
库奇 , 和 他的 中尉 博西 和 - , 有 行军 到 这
['bærəks] , [ænd; ənd][æt; ət][ðər; ðər] [kə'mænd] ,
barracks , and at their command ,
兵营 , 和 在 他们的 命令 ,

库奇和他的副官博西和阿达莫利向兵营进发, 并下令:

[ænd; ənd][ˈæniːmeɪtɪd][baɪ][ðer; ðər][ɪgˈzæmp(ə)l] , [ðə; ði][ˈruːmən] [jʊθs] [hæd; həd] [priˈsɪpɪteɪtɪd] [ðəmˈselvz]
and animated by their example , the Roman youths had precipitated themselves
和 动画 经过 他们的 例子 , 这 罗马 青年 有 沉淀 他们自己
[ˈfjʊriəsli] [əˈpɑːn][ðə; ði] [ˈfɔːrən] [ˈmɜːsəˌneriːz] .
furiously upon the foreign mercenaries .
愤怒地 之上 这 外国的 雇佣兵 .
受他们鼓舞, 罗马青年们愤怒地向外国雇佣兵发起猛攻。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][hænd] - [tuː; tə] - [hænd] [ˈstrʌɡ(ə)l] [ʌv; əv][ˈpɜːsənz] [huː] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈgreɪtər] [pɑːrt]
It was a hand - to - hand struggle of persons who for the greater part
它 曾是 一个 手 - 到 - 手 斗争 的 人 WHO 为了 这 更大的 部分
[wɜːr; wər] [ʌnˈɑːrmd] ,
were unarmed ,
是 徒手 ,
这是一场大部分手无寸铁的人之间的肉搏战。

[ænd; ənd] [huː] [ˈstrʌɡld] [əˈɡenst] [treɪnd] [ˈsoʊldʒərz] , [frʌm; frəm] [huːm] [ðeɪ] [enˈdevəd] [tuː; tə]
and who struggled against trained soldiers , from whom they endeavored to
和 WHO 挣扎 反对 受过训练 士兵 , 从 谁 他们 努力 到
[ter; tɪ(ə)r] [əˈweɪ] [ðer; ðər] [ˈwepənz] .
tear away their weapons .
撕 离开 他们的 武器 .
他们与训练有素的士兵展开搏斗, 试图夺走他们的武器。

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmɜːsəˌneriːz] [wɜːr; wər] [ˈmeni] .
But the mercenaries were many .
但 这 雇佣兵 是 许多 .
但雇佣兵人数众多。
[ɡoʊld][ænd; ənd][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ˈboʊnəˌpɑːrt][hæd; həd] [bɪn] [ˈpəʊt(ə)nt] .
Gold and the help of Bonaparte had been potent .
金子 和 这 帮助 的 波拿巴 有 到过 强效 .
黄金和拿破仑的帮助威力巨大。

[ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [frentʃ] [ˈsoʊldʒərz] , [ˈʌndər][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] [ˈpeɪpl] [zuːˈɑːvz] ,
A great number of French soldiers , under the name of Papal Zouaves ,
一个 伟大的 数字 的 法语 士兵 , 在下面 这 姓名 的 教皇 祖阿夫兵团 ,
大量法国士兵, 以教皇祖阿夫兵团的名义,

[hæd; həd] [ˈkraʊdɪd] [ˈɪntuː][ˈtʃiːviːtɑː] [ˈvekiə] [fɔːr; fər][ə; eɪ] [bɔːŋ] [taɪm] [ˈpriːviəs] , [ɪn] [ˈredɪnəs] [tuː; tə]
had crowded into Civita Vecchia for a long time previous , in readiness to
有 挤 进入 奇维塔 旧时 为了 一个 长的 时间 以前的 , 在 准备就绪 到
[stɑːrt][fɔːr; fər] [roʊm] .
start for Rome .
开始 为了 罗马 .
此前, 许多人早已涌入奇维塔韦基亚, 准备前往罗马。

[ðə; ði] [ˈriːsɔːrsɪz] [ðæt] [ðə; ði][ˈdʒɛʒuːɪts][ænd; ənd] - [hæd; həd] [sent] [tuː; tə][ðə; ði][pəʊp][frʌm; frəm]
The resources that the Jesuits and reazionari had sent to the Pope from
这 资源 那 这 耶稣会士 和 - 有 发送 到 这 教皇 从
[ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði][wɜːrld][hæd; həd][ˈɔːlsəʊ] [bɪn] [ɪˈmens] .
all parts of the world had also been immense .
全部 部分 的 这 世界 有 还 到过 巨大 .
耶稣会士和改革派人士从世界各地送往教皇的物资也十分庞大。

[ˈædɪd] [tuː; tə] [ðɪs] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][fəˈnætɪks] , [ˈpriːsts] , [ænd; ənd] [ˈmʌŋks] ,
Added to this , a great number of fanatics , priests , and monks ,
额外 到 这 , 一个 伟大的 数字 的 狂热分子 , 神父 , 和 僧侣 ,
此外, 还有大量的狂热分子、牧师和僧侣,

* [dɪsˈgaɪzd] [ɪn][ðə; ði][ˈjuːnɪfɔːrm][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜːsəˌneriːz] , ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['peɪpl] [truːps] ,
* **disguised in the uniform of the mercenaries , mingled with the Papal troops ,**
* 伪装 在 这 制服 的 这 雇佣兵 , 混合 和 这 教皇 军队 ,
* 伪装成雇佣兵 , 混入教皇军队中 ,

[ɪkˈsaɪtɪŋ] [ðəm; ðəm][tuː; tə]['herəʊɪzəm][ænd; ənd][tuː; tə] ['slɔːtər] , ['prɑːmɪsɪŋ] [ðəm; ðəm][æz; əz][ə; eɪ]
exciting them to heroism and to slaughter , promising them as a
激动人心 他们 到 英雄主义 和 到 屠宰 , 有前途 他们 作为 一个
[rɪˈwɔːrd] [ðə; ði] ['ɡlɔːrɪ] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] ,
reward the glory of heaven ,
报酬 这 荣耀 的 天堂 ,
煽动他们英勇杀戮 , 并许诺以天堂的荣耀作为奖赏。

[æz; əz] [wel] [æz; əz] ['plenti] [ʌv; əv][ɡoʊld][ɑːn] [zɜːrθ] , [ænd; ənd][ɔːl] [ðeɪ] [kʊd; kəd][dɪˈzaɪər] .
as well as plenty of gold on earth , and all they could desire .
作为 出色地 作为 很多 的 金子 在 地球 , 和 全部 他们 可以 欲望 .
以及地球上大量的黄金 , 还有他们想要的一切。

[əˈlæs] !
Alas !
唉 !
唉!

[pʊr] ['roʊmən] ['piːp(ə)] !
poor Roman people !
贫穷的 罗马 人们 !
可怜的罗马人民 !

[bʌt; bət] [huːm] [ʃʊd; ʃəd][wiː; wi] ['rekən] [ˈʌndər] [ðɪs] [dɪˌnɑːmɪˈneɪʃ(ə)n] ?
But whom should we reckon under this denomination ?
但 谁 应该 我们 估计 在下面 这 面值 ?
但在这个教派下 , 我们应该把谁算在内呢 ?

[wen] [wʌn][hæz; həz] [ɪkˈseptɪd] [ɔːl][ðə; ði] ['priːstli] ['pɔːrʃ(ə)n] , [pəʊp] , ['kɑːdɪnlz] , ['bɪʃəp] , [priːsts] ,
When one has excepted all the priestly portion , Pope , cardinals , bishops , priests ,
什么时候 一 有 例外 全部 这 祭司 部分 , 教皇 , 红雀队 , 主教们 , 神父 ,
如果排除所有神职人员 , 包括教皇、枢机主教、主教、神父 ,

[ænd; ənd][ˈfraɪərz] ['kɒŋɡrɪgeɪtɪd] [ðer; ðər][frʌm; frəm][ɔːl][pɑːrts][ʌv; əv][ðə; ði] [ɡloʊb] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
and friars congregated there from all parts of the globe , with their
和 修士们 聚集 那里 从 全部 部分 的 这 地球 , 和 他们的
[ˈwɪmɪn] , [ðer; ðər] ['sɜːrvənt] ,
women , their servants ,
女性 , 他们的 仆人 ,
来自世界各地的修士们带着他们的妻子和仆人聚集在那里。

[ðer; ðər] [kʊks] , [ðer; ðər] ['kəʊtʃmən] , [et ˈsetərə; ɪt ˈsetərə] . , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈleɪʃnz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
their cooks , their coachmen , etc . , with the relations of their
他们的 厨师 , 他们的 马车夫 , ETC . , 和 这 关系 的 他们的
[dəˈmestɪks] , [ðə; ði] ['sɜːrvənt] [ʌv; əv][ðer; ðər] ['wɪmɪn] ,
domestics , the servants of their women ,
家政 , 这 仆人 的 他们的 女性 ,
他们的厨师、马车夫等等 , 以及他们的家仆、女佣的亲属 ,

[ænd; ənd] , [ˈfaɪnəli] , [ə; eɪ] [mæs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜːrkɪŋ] - ['klæsɪz] [dɪˈpendənt] [ɑːn] [ðɪs] [ɪˈnɔːrməsli] [rɪtʃ]
and , finally , a mass of the working - classes dependent on this enormously rich
和 , 最后 , 一个 大量的 的 这 在职的 - 课程 依赖 在 这 非常 富有的
[ˈræbl] , [wʌt] [ɪz] [left] ?
rabble , what is left ?
乌合之众 , 什么 是 左边 ?
最后 , 还剩下大量依赖于这群极其富有的乌合之众的工人阶级 , 他们还剩下什么呢 ?

[ðoʊz] [hu:] [rɪ'meɪn] , [ænd; ənd][ɑ:r; ər] ['wɜ:rði] [ʌv; əv][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['pi:p(ə)l] ,
Those who remain , and are worthy of the name of " people ,
那些 WHO 保持 , 和 是 值得 的 这 姓名 的 " 人们 ,
那些留下来, 并且配得上“人民”之名的人,

" [æz; əz][nɑ:t] [brɪ'ɔ:ŋɪŋ] [tu:; tə][ðə; ði] ['nekərə,mænsərz] , [ɑ:r; ər][sʌm; səm] ['ɑ:nɪst] ['mɪd(ə)l] - [klæs] ['fæməliz]
" as not belonging to the necromancers , are some honest middle - class families
" 作为 不是 属于 到 这 死灵法师 , 是 一些 诚实的 中间 - 班级 家庭
, [ə; eɪ] [fju:] ['boʊtmən] ,
, a few boatmen ,
, 一个 很少 船夫 ,
“这些人并非亡灵法师, 而是一些诚实的中产阶级家庭, 还有一些船夫,

[ænd; ənd][ə; eɪ] [fju:] [lɑ:tsə'roʊni] .
and a few lazzaroni .
和 一个 很少 拉扎罗尼 .
还有几块拉扎罗尼香肠。

[ɪn][ðə; ði] ['kʌntri] , [wer] ['ɪgnərəns] [ɪz] ['fɒstəd] [baɪ][ðə; ði] ['pri:sthʊd] , [ænd; ənd][hæz; həz] [strʌk]
In the country , where ignorance is fostered by the priesthood , and has struck
在 这 国家 , 在哪里 无知 是 寄养 经过 这 圣职 , 和 有 击
[stɪl] [di:pər] [ru:t] ,
still deeper root ,
仍然 更深 根 ,
在这个国家, 无知是由神职人员助长的, 并且已经根深蒂固,

[ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [saɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði]['klɜ:rdʒi] [θru:'aʊt] ['ɪtəli] ; [bʌt; bət] [pər'tɪkjələrli] [ɪn][ðə; ði]['roʊmən]
the people side with the clergy throughout Italy ; but particularly in the Roman
这 人们 边 和 这 牧师 自始至终 意大利 ; 但 特别 在 这 罗马
[kæm'pɑ:njə] ,
campagna ,
坎帕尼亚 ,
在意大利各地, 民众都站在教士一边; 尤其是在罗马郊区, 情况更是如此。

[wer] [ɔ:l][ðə; ði] ['lændəʊnərz] [ɑ:r; ər] ['i:ðər] [pri:sts] , [ɔ:r] ['paʊərf(ə)l] [frendz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .
where all the landowners are either priests , or powerful friends of the priesthood .
在哪里 全部 这 土地所有者 是 任何一个 神父 , 或者 强大的 朋友们 的 这 圣职 .
那里的所有地主要么是神职人员, 要么是神职人员的权贵朋友。

[tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] , [haʊ'evər] .
To return , however .
到 返回 , 然而 .
然而, 还是会回来的。

[waɪl] ['ku:ki] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][men] , [ænd; ənd] ['eɪdɪd] [baɪ][hɪz; ɪz] [breɪv] [kəm'pænjənz] ,
While Cucchi , at the head of his men , and aided by his brave companions ,
尽管 库奇 , 在 这 头 的 他的 男人 , 和 协助 经过 他的 勇敢的 同伴 ,
库奇率领部下, 在勇敢的同伴们的帮助下,

[sə'steɪnd] [ə; eɪ][hə'roʊɪk][bʌt; bət] [ʌn'i:kwəl] ['kɑ:mbæt][aʊt'saɪd][ðə; ði] [zu:'ɑ:vz] - ['bærəks] , [gə'zoʊni]
sustained a heroic but unequal combat outside the Zouaves ' barracks , Guerzoni
持续 一个 英勇 但 不等 战斗 外部 这 祖阿夫兵团 - 兵营 , 格尔佐尼
[ænd; ənd] - ,
and Castellazzi ,
和 - ,
在祖阿夫兵营外, 格尔佐尼和卡斯特拉齐进行了一场英勇但实力悬殊的战斗。

[ˈliːdɪŋ; ˈledɪŋ][ə; eɪ] [ˈkʌmpəni] [ʌv; əv] [jʊθs] , [hæd; həd] [əˈsɔːltɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][sæn][ˈpɑː,ʊlə] ,
leading a company of youths , had assaulted the gate of San Paola ,
领导 一个 公司 的 青年 , 有 袭击 这 门 的 圣 保拉 ,
[dɪsˈɑːrmd] [ə; eɪ] [fjuː] [gɑːrdz] ,
disarmed a few guards ,
解除武装 一个 很少 守卫 ,
他带领一群年轻人袭击了圣保拉城门，缴获了几名守卫的武器。

[ænd; ənd][səkˈsiːdəd, səkˈsiːdɪd][ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ðə; ði] [kɔːrt] , [ɪnˈsaɪd][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd]
and succeeded in passing the court , inside of which was to be found
和 成功了 在 通过 这 法庭 , 里面 的 哪个 曾是 到 是 成立
[ə; eɪ][ˈdɛpʊs][ʌv; əv][ɑːrmz] .
a dépôt of arms :
一个 仓库 的 武器 :
并成功通过了法庭，法庭内设有武器库。

[ðə; ði][ɑːrmz][wɜːr; wər][ðer; ðər] , [ˈtruːli] , [bʌt; bət] [ˈgɑːrdɪd] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈpeɪpl] [truːps]
The arms were there , truly , but guarded by a strong body of Papal troops
这 武器 是 那里 , 真的 , 但 守卫 经过 一个 强的 身体 的 教皇 军队
[ænd; ənd] [pəˈliːs] ,
and police ,
和 警察 ,
武器确实在那里，但由教皇军队和警察的重兵把守。

[wɪð; wɪθ] [huːm] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvælərəs] [frendz] [hæd; həd][tuː; tə] [səˈsteɪn] [əˈnʌðər] [ɪkˈstriːmli] [ʌnˈiːkwəl]
with whom our valorous friends had to sustain another extremely unequal
和 谁 我们的 英勇的 朋友们 有 到 维持 其他 极其 不等
[ˈkɑːmbæt] ; [ænd; ənd] , [ˈbiːɪŋ] [ˈfaɪnəli] [dɪˈspɜːrst] ,
combat ; and , being finally dispersed ,
战斗 ; 和 , 存在 最后 分散的 ,
我们英勇的朋友们不得不与他们进行另一场实力悬殊的战斗；最终，他们溃散了。

[wɜːr; wər] [ˈhɑːtli] [pərˈsuːd] [baɪ][ðə; ði] [ˈfjʊriəs] -
were hotly pursued by the furious Papalini .
是 热 追击 经过 这 狂怒 -
遭到愤怒的帕帕利尼的紧追。

* [sʌm; səm][wɜːr; wər] [dɪˈskʌvəd] [əˈmʌŋ] [gærɪˈbɔːldɪz][zuːˈɑːv,zwɑːv] [ˈprɪzənəz] [æt; ət]
*** Some were discovered among Garibaldi's Zouave prisoners at**
* 一些 是 发现 之中 加里波第的 祖阿夫 囚犯 在
* 其中一些是在加里波第的祖阿夫战俘中发现的。

[ˈmɑːnti] [roʊˈtɑːndə] .
Monte Rotonda .
蒙特 罗通达 .
蒙特罗通达。

[ˈtʃæptər] [lksˈvaɪ] .
CHAPTER LXVI .
章 六十六 .
第六十六章

[ðə; ði] [ˌoʊvərˈθroʊ]
THE OVERTHROW
这 推翻
推翻

[ðə; ði][hə'rouɪk] - [ænd; ənd][ðer; ðər] [kəm'pænjənz] [hæd; həd] ['mi:nwaɪl] [peɪd] , [wɪð; wɪθ][ðer; ðər]
The heroic Cairolis and their companions had meanwhile paid , with their
这 英勇 - 和 他们的 同伴 有 同时 有薪酬的, 和 他们的
[blʌd] ,
blood ,
血 ,

与此同时，英勇的凯罗利人和他们的同伴们已经付出了鲜血的代价。

[fɔːr; fər][ðer; ðər] [sə'blaɪm] ['peɪtriətɪzəm][ænd; ənd] ['dʒenərəs] ['kɑːnstənsɪ] [tuː; tə][ðə; ði]['roʊmən] [ɪn'sɜːdʒənts] .
for their sublime patriotism and generous constancy to the Roman insurgents .
为了 他们的 升华 爱国主义 和 慷慨的 恒常 到 这 罗马 叛乱分子 .

表彰他们对罗马起义者的崇高爱国情怀和慷慨无私。

[ðə; ði][mɔːrɪn][ʌv; əv][ðə; ði] 24th [ʌv; əv][ɑːk'toʊbər][wʌz; wəz] ['tɪrfl] , [dɑːrk] , [ænd; ənd] ['drɪri] ,
The morn of the 24th of October was tearful , dark , and dreary ,
这 早晨 的 这 24th 的 十月 曾是 内牛满面 , 黑暗的 , 和 凄凉 ,
10月24日的早晨，阴沉、黑暗、令人伤感。

[ðə; ði] ['fɔːrʌnər] [ʌv; əv] [freʃ] ['ɪtæliən] [mɪs'fɔːtʃənz] , [ænd; ənd] [lʊkt] [daʊn] [ə'pɑːn][ðə; ði] [jʌŋ]
the forerunner of fresh Italian misfortunes , and looked down upon the young
这 先行者 的 新鲜的 意大利语 不幸 , 和 看起来 向下 之上 这 年轻的
[ænd; ənd]['noʊb(ə)l] ['kaʊntənəns] [ʌv; əv][en'ri:kəʃ] ,
and noble countenance of Enrico ,
和 高贵 面容 的 恩里科 ,

这是意大利新一轮不幸的先兆，他俯视着年轻而高贵的恩里科的面容。

" [ðə; ði] [nuː] [liːp'niːdəz] , " [ə'pɑːn][hɪz; ɪz] ['brʌðər] [dʒo'vanni] , ['laɪɪŋ] [ɪn][ðer; ðər] [blʌd] ,
" the new Leonidas , upon his brother Giovanni , lying in their blood ,
" 这 新的 列奥尼达 , " 之上 他的 兄弟 乔瓦尼 , 说谎 在 他们的 血 ,
“新列奥尼达”，躺在他兄弟乔瓦尼的鲜血中，

[wɪð; wɪθ] ['meni] [ʌðər] [bɪ'loʊŋɪŋ] [tuː; tə][ðæt] ['dɑːntləs] [brɪ'geɪd] .
with many others belonging to that dauntless brigade .
和 许多 其他的 属于 到 那 无畏 旅 .
还有许多其他人也属于这个无畏的队伍。

[ðə; ði][fɜːrst][daɪd][wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smaɪl] [ʌv; əv][skɔːrɪn][ə'pɑːn][hɪz; ɪz][lɪps][fɔːr; fər] [ðæt] [peɪd] [hɔːrd] ,
The first died with a smile of scorn upon his lips for that paid horde ,
这 第一的 死亡 和 一个 微笑 的 轻蔑 之上 他的 嘴唇 为了 那 有薪酬的 部落 ,
第一个死的时候脸上带着对那群受雇暴徒的轻蔑微笑。

[huː] [hæd; həd] ['mæsəkə] [ðem; ðəm] , [ten] [ə'ɡenst] [wʌn] .
who had massacred them , ten against one .
WHO 有 大屠杀 他们 , 十 反对 一 .
他们以十对一的兵力屠杀了他们。

[dʒo'vanni] , [ɔːl][bʌt; bət] ['mɔːrtəli] ['wuːndɪd] , [wʌz; wəz] ['laɪɪŋ] [nɪr] [ðə; ði] [kɔːrps] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [bɪ'lʌvɪd]
Giovanni , all but mortally wounded , was lying near the corpse of his beloved
乔瓦尼 , 全部 但 致命的 受伤 , 曾是 说谎 靠近 这 尸体 的 他的 心爱
[brʌðər] ,
brother ,
兄弟 ,

乔瓦尼身负重伤，奄奄一息地躺在他挚爱的哥哥的遗体旁。

[sə'raʊndɪd] [baɪ] [ʌðər] [sʌfərəz] [huːz] ['ɡlɔːrɪəs] [neɪmz] ['hɪstri; 'hɪstəri] [wɪl] ['redʒɪstər] .
surrounded by other sufferers whose glorious names history will register .
包围 经过 其他 受害者 谁 辉煌 姓名 历史 将要 登记 .
周围都是其他受苦的人，他们光荣的名字将被载入史册。

[fjuː] [wɜːr; wər][ðə; ði] [sə'vaɪvəz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['vælərəs] ['sev(ə)ntɪ] ,
Few were the survivors of the valorous Seventy ,
很少 是 这 幸存者 的 这 英勇的 七十 ,
英勇的七十人中，幸存者寥寥无几。

[ænd; ənd] [ðoʊz] [fju:] [left] [ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv] ['slɔ:tər] [tu;; tə][ju'hait] [ðəm'selvz] [tu;; tə][ðer; ðər] ['ʌðər]
and those few left the field of slaughter to unite themselves to their other
和 那些 很少 左边 这 场地 的 屠宰 到 团结 他们自己 到 他们的 其他
[ˈbreðrən] ,
brethren ,
弟兄们 ,

而那些少数离开屠戮战场的人，则去与他们的其他兄弟们会合。

[hu:] [wɜ:r; wər] ['kɒmbətɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [ə'genst] [ðə; ði] ['fɔ:rən] ['hɔ:dz] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] [wɔ:lz]
who were combating at the same time against the foreign hordes outside the walls
WHO 是 对抗 在 这 相同的 时间 反对 这 外国的 成群结队 外部 这 墙壁
[ʌv; əv] [roʊm] .
of Rome .
的 罗马 .

与此同时，他们还在罗马城墙外与外敌作战。

- [ʌndər'teɪkɪŋ] [tu;; tə] [si:z] [ðə; ði][ɑ:rmz] [dɪ'pɑ:zɪtɪd] [əʊt'saɪd] [ðə; ði] [geɪt] [ʌv; əv][sæn][ˈpɑ:ʊlə]
Guerzoni's undertaking to seize the arms deposited outside the gate of San Paola
- 承诺 到 抢占 这 武器 已存 外部 这 门 的 圣 保拉
[wʌz; wəz] [kən'dʌktɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [seɪm] [ɪntrə'pɪdətɪ] [hi;; hi][hæd; həd] [dɪ'spleɪd] [ɪn][ə; eɪ] ['hʌndrəd]
was conducted with the same intrepidity he had displayed in a hundred
曾是 实施 和 这 相同的 勇敢 他 有 显示 在 一个 百
[ˈkɒmbæts] ,
combats ,
战斗 ,

格尔佐尼夺取存放在圣保拉城门外的武器的行动，展现了他在过去一百次战斗中所表现出的那种英勇无畏。

[bʌt; bət] [feɪld] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pleɪn] ['ri:z(ə)n] [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊmən] [jʊθs] [ʌndər] [hɪz; ɪz][ˈɔ:rdərz] , [ˈbi:ɪŋ]
but failed , for the plain reason that the Roman youths under his orders , being
但 失败的 , 为了 这 清楚的 原因 那 这 罗马 青年 在下面 他的 订单 , 存在
[ˈpɔ:liˈpɔ:rli] [ɑ:rmɪd] ,
poorly armed ,
差 武装 ,

但失败了，原因很简单，他手下的罗马青年装备简陋。

[wɜ:r; wər] [kəm'peld] [tu;; tə] [gɪv] [wei] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [blɒʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:səˌneri:z] , [ænd; ənd][flaɪ] .
were compelled to give way before the blows of the mercenaries , and fly .
是 被迫 到 给 方式 前 这 打击 的 这 雇佣兵 , 和 飞 .

在雇佣兵的攻击下，他们被迫屈服并逃走。

[hi;; hi][ænd; ənd] - , [æftər] ['meni] [breɪv] [ɪn'devərz] , [wɜ:r; wər] ['drægd] [ɔ:f] [ɪn][ðə; ði]
He and Castellazzi , after many brave endeavors , were dragged off in the
他 和 - , 后 许多 勇敢的 努力 , 是 拖拽 离开 在 这
[ˈskætərɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['pi:p(ə)] ,
scattering of the people ,
散射 的 这 人们 ,

他和卡斯特拉齐经过多次英勇努力后，在人群四散奔逃时被拖走了。

[ænd; ənd][wɜ:r; wər] [fɔ:rst] [tu;; tə] [kən'si:l] [ðəm'selvz] [waɪlst] [ðeɪ] [ə'weɪtɪd] [æn; ən] [ɑ:pər'tu:nəti] [tu;; tə]
and were forced to conceal themselves whilst they awaited an opportunity to
和 是 强制 到 隐藏 他们自己 而 他们 等待中 一个 机会 到
[straɪk] [fɔ:r; fər] [roʊm] .
strike for Rome .
罢工 为了 罗马 .

他们被迫隐匿起来，等待机会为罗马发动进攻。

[ˈkuːki] , [ˈboʊsi] , [ænd; ənd] - , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][ðer; ðər] [dɪˈtætʃmənts] , [pərˈfɔːrmd]
Cucchi , Bossi , and Adamoli , at the head of their detachments , performed
库奇 , 博西 , 和 - , 在这头的他们的分遣队 , 执行
[diːdz] [ʌv; əv] [greɪt] [ˈvælər] .
deeds of great valor .
契约 的 伟大的 勇气 .

库奇、博西和阿达莫利率领各自的部队，做出了英勇的壮举。

[ðeɪ] [geɪnd] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɔːrj(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [zuːˈɑːvz] - [ˈbærəks] ,
They gained possession of a portion of the Zouaves ' barracks ,
他们 获得 拥有 的 一个 部分 的 这 祖阿夫兵团 - 兵营 ,
[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd] [naɪvz] [æz; əz] [ˈweɪpənz] .
with only their revolvers and knives as weapons .
和 仅有的 他们的 左轮手枪 和 刀具 作为 武器 .
[wɪð; wɪθ][ˈoʊnli][ðer; ðər] [rɪˈvɒlvəz] [ænd; ənd] [naɪvz] [æz; əz] [ˈweɪpənz] .
他们只有左轮手枪和刀作为武器。

[faɪts] [brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ænd; ənd][ðə; ði][mɑːb][wɜːr; wər] [ˈfriːkwənt] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlætər] ,
Fights between the Papalists and the mob were frequent , and the latter ,
战斗 之间 这 教皇主义者 和 这 暴民 是 频繁 , 和 这 后者 ,
[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈlðər] [ɑːrmz] ,
for want of other arms ,
为了 想 的 其他 武器 ,
[fɔːr; fər][wɑːnt][ʌv; əv] [ˈlðər] [ɑːrmz] ,
他们只有左轮手枪和刀作为武器。

教皇派与暴民之间的冲突频发，而后者由于缺乏其他武器，

[biːt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks] .
beat the former to pieces with their sticks .
打 这 以前的 到 件 和 他们的 棍子 .
[biːt] [ðə; ði] [ˈfɔːrmər][tuː; tə] [ˈpiːsɪz] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [stɪks] .
他们用棍棒把前者打得粉身碎骨。

[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [brɪˈfɔːr] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] , [ˈdɪsəplɪn]
But here , too , they had to give way before superiority of numbers , discipline
但 这里 , 也 , 他们 有 到 给 方式 前 优势 的 数字 , 纪律
[bʌt; bət] [hɪr] , [tuː] , [ðeɪ] [hæd; həd][tuː; tə] [gɪv] [wei] [brɪˈfɔːr] [suːˌpɪrɪˈɔːrəti] [ʌv; əv] [ˈnʌmbərz] , [ˈdɪsəplɪn]
 , [ænd; ənd][ɑːrmz] .
 , **and arms .**
 , 和 武器 .

但在这里，他们也不得不向人数、纪律和武器的优势让步。

[hɪr] , [ˈɔːlsoʊ] ,
Here , also ,
这里 , 还 ,
[hɪr] , [ˈɔːlsoʊ] ,
这里也一样，
[ðə; ði][fɜːrst][ˈreɪz] [ʌv; əv] [ˈdeɪlaɪt] [ɑːn][ðə; ði] 24th [prɪˈzentɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [vjuː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈhɔːrər] -
the first rays of daylight on the 24th presented to the view of the horror -
这 第一的 射线 的 日光 在 这 24th 呈现 到 这 看法 的 这 恐怖 -
[strʌk] [pæsərˈbaɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kɔːpsɪz] ,
struck passerby a heap of corpses ,
击 过路人 一个 堆 的 尸体 ,
[strʌk] [pæsərˈbaɪ][ə; eɪ] [hiːp] [ʌv; əv] [kɔːpsɪz] ,
24日清晨的第一缕阳光映入惊恐的路人眼中，是一堆尸体。

[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪɪŋ] [men] .
mingled with dying men .
混合 和 垂死 男人 .
[ˈmɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [ˈdaɪɪŋ] [men] .
与垂死之人混杂在一起。

与垂死之人混杂在一起。

[ɪn] [ðɪs] ['mænər] [wʌz; wəz][ðə; ði] ['tɒtərɪŋ] [θroʊn] [ʌv; əv][ðə; ði] " [vaɪs'dʒɪrənt] [ʌv; əv] ['hev(ə)n] "
In this manner was the tottering throne of the " Vicegerent of Heaven "
在这 方式 曾是 这 颤巍巍 王座 的 这 " 副总经理 的 天堂 "
[kən'sɑ:lɪdətɪd] — [ɑ:r 'i:] - [ɪ'stæblɪʃt] [baɪ][ðə; ði] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv][ðə; ði] [ʌn'hæpi] ['roʊmən] ['pi:p(ə)l] ,
consolidated — re - established by the butchery of the unhappy Roman people ,
合并 — 关于 - 已确立的 经过 这 屠宰 的 这 不开心 罗马 人们 ,
就这样，摇摇欲坠的“天之代理人”的王位得以巩固——它是通过屠杀不幸的罗马人民而重建的。

[ænd; ənd] [ðɪs] , [tu:] , [pər'fɔ:rmɪd] [fɔ:r; fər][ˈhaɪər][baɪ][ðə; ði] [skʌm] [ʌv; əv][ɔ:l] [neiʃəns] ,
and this , too , performed for hire by the scum of all nations ,
和 这 , 也 , 执行 为了 聘请 经过 这 浮渣 的 全部 国家 ,
而这一切，也是各国败类受雇表演的。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] ['berənɪts] [ʌv; əv] ['boʊnə,pɑ:rts] ['soʊldʒərz] !
supported by the bayonets of Bonaparte's soldiers !
有 经过 这 刺刀 的 波拿巴的 士兵 !
在拿破仑士兵的刺刀支援下！

[ˈtʃæptər] [ɛl'eks'vi:'ar'aɪ] .
CHAPTER LXVII :
章 六十七 :
第六十七章

[ðə; ði][ˈfaɪn(ə)l] [kə'tæstrəfi]
THE FINAL CATASTROPHE
这 最终的 灾难
最终灾难

[bʌt; bət][ðə; ði] ['di:teɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪt] [æt; ət][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][mʌst; məst][bi:; bi][ˈɡɪv(ə)n] .
But the details of the fight at the factory must be given .
但 这 细节 的 这 斗争 在 这 工厂 必须 是 给定 .
但工厂里发生的打斗事件的细节必须公布。

[ðə; ði] [ə'sɔ:lt] [wʌz; wəz] ['ɪmɪnənt] .
The assault was imminent .
这 突击 曾是 迫在眉睫 .
袭击迫在眉睫。

" ['redi] , [bɔɪz] ! " [ɪk'skleɪmd] [ɪn][wʌn] [vɔɪs] [ɔ:'rætsi:ʊʊ] , [ə'tɪ:lɪʊʊ] , [ænd; ənd][ˈmju:zi:ʊʊ] ; " ['redi] !
" Ready , boys ! " exclaimed in one voice Orazio , Attilio , and Muzio ; " Ready !
" 准备好 , 男孩们 ! " 惊呼 在 一 嗓音 奥拉齐奥 , 阿蒂利奥 , 和 穆齐奥 ; " 准备好 !
“准备好了，伙计们！”奥拉齐奥、阿蒂利奥和穆齐奥异口同声地喊道；“准备好了！”

" [ænd; ənd][ðə; ði] ['sʌmənz] [wʌz; wəz] ['skersli] [prə'naʊnst] [wen] [ðə; ði] [θru:] [ðəm'selvz]
" and the summons was scarcely pronounced when the Papalists threw themselves
" 和 这 传票 曾是 几乎 发音 什么时候 这 教皇主义者 扔 他们自己
[ə'pɑ:n][ðə; ði] [frʌnt] [dɔ:r] [ʌv; əv][ðə; ði] [mænjə'fæktəri] .
upon the front door of the manufactory .
之上 这 正面 门 的 这 工厂 .
“传票刚一发出，教皇党人就冲到了工厂的大门前。”

[ɪn][ðə; ði] [ɪn'tɪriər] [ɔ:l][ðə; ði] [laɪts] [hæd; həd] [bɪn] [ɪks'tɪŋwɪʃt] .
In the interior all the lights had been extinguished .
在 这 内部的 全部 这 灯 有 到过 熄灭 .
屋内所有灯光都熄灭了。

[ɑ:n] [ðɪs] [ə'kaʊnt] [ðə; ði] ['gʌvərnmənt] [tru:ps] , [ðəʊ] [si:n] [baɪ][ˈaʊər; ɑ:r][saɪd] ,
On this account the Government troops , though seen by our side ,
在 这 帐户 这 政府 军队 , 尽管 已见 经过 我们的 边 ,
因此，尽管政府军在我们这边被视为敌对势力，

[kʊd; kəd][nɑ:t] [dɪ'stɪŋɡwɪʃ] [ɪndɪ'vɪdʒuəli] ['eni] [ʌv; əv][ðə; ði] [sʌnz] [ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
could not distinguish individually any of the sons of liberty ,
可以 不是 区分 单独 任何 的 这 儿子们 的 自由 ,
无法单独辨认出任何一位自由之子,

[ænd; ʌnd][ðə; ði][fɜ:rst] [hu:] [ə'temptɪd] [tu:; tə] [skeɪl] [ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [fel] [bæk] ,
and the first who attempted to scale the barricade fell back ,
和 这 第一的 WHO 尝试过 到 规模 这 路障 跌倒 后退 ,
第一个试图翻越路障的人退了回去。

[ðer; ðər] [skʌlz] [splɪt] ['oʊpən][baɪ][ðə; ði][ˈterəb(ə)l][ˈæksɪz][ʌv; əv][ɔ:'rætsi:ʊʊ][ænd; ʌnd][ˈmju:zi:ʊʊ] , [ɔ:r][ðə; ði]
their skulls split open by the terrible axes of Orazio and Muzio , or the
他们的 头骨 分裂 打开 经过 这 糟糕的 轴 的 奥拉齐奥 和 穆齐奥 , 或者 这
[ˈseɪbəʁ][ʌv; əv][əˈti:lɪʊʊ] ,
sabre of Attilio ,
军刀 的 阿蒂利奥 ,
他们的头骨被奥拉齐奥和穆齐奥的恐怖斧头或阿提利奥的佩剑劈开。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][baɪ][ðə; ði] [ˈdɪfrənt] [ˈɪnstɹʊmənts] [ʌv; əv] [dɪˈfens] [ju:st] [baɪ][ðer; ðər] ['vælərəs]
as well as by the different instruments of defense used by their valorous
作为 出色地 作为 经过 这 不同的 仪器 的 防御 用过的 经过 他们的 英勇的
[kəm'pænjənz] .
companions .
同伴 .
以及他们英勇的同伴们使用的各种防御手段。

[jet] , [ɔ:l'ðoʊ] [ðer] [rɪ'pʌlst] [ðə; ði] ['enəmi] , [ðə; ði] [bɪ'sɪdʒd] [sə'steɪnd] [æən; ən][ɪm'pɔ:rt(ə)nt] [lɔ:s] [ɪn]
Yet , although they repulsed the enemy , the besieged sustained an important loss in
然而 , 虽然 他们 反感 这 敌人 , 这 被围困 持续 一个 重要的 损失 在
[ðæt] [fɜ:rst] [ə'sɔ:lt] .
that first assault .
那 第一的 突击 .
然而, 尽管他们击退了敌人, 但被围困者在第一次进攻中遭受了重大损失。

[ə; eɪ] [ʃɑ:t] [frʌm; frəm][ə; eɪ] [rɪ'vɑ:lʌr] [pɪrst] [ðə; ði] [hɑ:rt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['gælənt] [ænd; ʌnd] [ɪn'trepɪd]
A shot from a revolver pierced the heart of the gallant and intrepid
一个 射击 从 一个 左轮手枪 穿孔 这 心 的 这 英勇 和 强悍
[ɔ:'rætsi:ʊʊ] , [hu:] ,
Orazio , who ,
奥拉齐奥 , WHO ,
一颗左轮手枪子弹击穿了英勇无畏的奥拉齐奥的心脏, 他

[dɪs'paɪzɪŋ] ['kʌvər] , [hæd; həd][ɪk'spoʊzd][hɪz; ɪz][ˈpɜ:rs(ə)n][æt; ət][ðə; ði][tɑ:p][ʌv; əv][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [tu:; tə]
despising cover , had exposed his person at the top of the barricade to
鄙视 覆盖 , 有 裸露 他的 人 在 这 顶部 的 这 路障 到
[ðə; ði] ['enəmi] ,
the enemy ,
这 敌人 ,
他不屑于掩护, 反而将自己暴露在路障顶端的敌人面前。

[ænd; ʌnd] [fel] [æz; əz][hi:; hi] [kloʊʊ] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][æks] .
and fell as he clove one of them with his axe .
和 跌倒 作为 他 丁香 一 的 他们 和 他的 斧头 .
他用斧头砍中其中一人时倒下了。
[ðə; ði] " [prɪns] [ʌv; əv][ðə; ði] [kæm'pɑ:njə] [ʌv; əv] [roʊm] " [fel] [laɪk][æən; ən][oʊk][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fɔ:rɪst] ,
The " Prince of the Campagna of Rome " fell like an oak of his own forest ,
这 " 王子 的 这 坎帕尼亚 的 罗马 " 跌倒 喜欢 一个 橡木 的 他的 自己的 森林 ,
“罗马坎帕尼亚王子”像他自己森林里的一棵橡树一样倒下了。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [strɔːŋ] [raɪt] [hænd] [grɑːspt] [hɪz; ɪz] ['wepən] ['taɪtli] ['iːv(ə)n][ɪn] [deθ] .
and his strong right hand grasped his weapon tightly even in death .
和 他的 强的 正确的 手 抓住 他的 武器 紧紧 甚至 在 死亡 .

即使在死后，他强壮的右手仍然紧紧握着武器。

" [ai'ri:n] " [wʌz; wəz][hɪz; ɪz][ləst] [θɔːt] , [ænd; ənd][ðə; ði][ləst] [wɜːrd] [ðæt] [ɪ'skeɪpt] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz]
" **Irene** " **was** **his** **last thought** , **and** **the last word that escaped** **from** **his**
" 艾琳 " 曾是 他的 最后的 想法 , 和 这 最后的 单词 那 逃脱 从 他的
[lɪps] .
lips .
嘴唇 .

“艾琳”是他脑海中最后一个念头，也是他嘴里说出的最后一个字。

[ɑː] !
Ah !
啊 !

啊!

[bʌt; bət] [ai'ri:nz] [sʊl] [wʌz; wəz] [pɪrst] [baɪ] [ðæt] ['daɪɪŋ] [vɔɪs] !
but Irene's soul was pierced by that dying voice !
但 艾琳的 灵魂 曾是 穿孔 经过 那 垂死 嗓音 !

但艾琳的灵魂却被那临终的声音刺穿了！

[fɔːr; fər][ðə; ði] [θriː] ['wɪmɪn] , [ɔːl'dʊʊ] [ðeɪ] [tʊk] [nʊʊ][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [dɪ'fens] ,
for the three women , although they took no part in the defense ,
为了 这 三 女性 , 虽然 他们 采取 不 部分 在 这 防御 ,
[ðə; ðər] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

虽然这三名女性没有参与辩护，但

[rɪ'meɪnd] [æt; ət][ə; eɪ] [ɔːrt] ['dɪstəns] ['əʊnli][frʌm; frəm] [ðʊʊz] [huːz] ['hɑːrts] [biːt] [ɪn][ˈjuːnɪs(ə)n][wɪð; wɪθ]
remained at a short distance only from those whose hearts beat in unison with
剩余 在 一个 短的 距离 仅有的 从 那些 谁 心 打 在 齐声 和
[ðər; ðər] [əʊn] .
their own .
他们的 自己的 .

他们只与那些心意相通的人保持着短暂的距离。

[ai'ri:n] [fɜːrst] [riːtʃt] [hɪm; ɪm] [huːz] [bɪ'lʌvɪd] [vɔɪs] [hæd; həd] [kɔːld] [hɜːr; hər] , [ænd; ənd][hɜːr; hər] [tuː]
Irene first reached him whose beloved voice had called her , and her two
艾琳 第一的 达到 他 谁 心爱 嗓音 有 称为 她 , 和 她 二
[kəm'pænjənz] [suːn] ['fɑːləʊd] .
companions soon followed .
同伴 很快 随后 .

艾琳最先找到了那个用她深爱的声音呼唤她的人，她的两个同伴也很快跟了上来。

[æz; əz] - ['bɑːdi] [rɪ'meɪnd] [ə'pɑːn][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [wer] [hiː; hi] [fel] , [ðə; ði]['nəʊb(ə)l] ['wʊmən] ,
As Orazio's body remained upon the barricade where he fell , the noble woman ,
作为 - 身体 剩余 之上 这 路障 在哪里 他 跌倒 , 这 高贵 女士 ,
[ˈhiːdləs] [ʌv; əv][hɜːr; hər][ˈdeɪndʒər] ,
heedless of her danger ,
鲁莽 的 她 危险 ,

奥拉齐奥的尸体还留在他倒下的路障上，那位贵妇人全然不顾危险，

[hæd; həd][də'rektli; daɪ'rektli] [skeɪld] [aɪ 'tiː] ,
had directly scaled it ,
有 直接地 缩放 它 ,

直接按比例缩放了它，

[ænd; ənd][hɜ:r; həɹ] ['bjʊ:tɪf(ə)l] ['fɔ:rhed] [wʌz; wəz] [strʌk] [æt; ət] [ðæt] ['moʊmənt][baɪ][ə; eɪ] [bɔ:l] [frʌm; frəm]
and her beautiful forehead was struck at that moment by a ball from
和 她 美丽的 前额 曾是 击 在 那 片刻 经过 一个 球 从
[ə; eɪ] ['mʌskɪt] ;
a musket ;
一个 滑膛枪 ;

就在这时，她美丽的额头被一颗火枪子弹击中了；
[fɔ:r; fər][ðə; ði] ['mɜ:sə,nɛrɪ:z] , [ɪn'reɪdʒd] [æt; ət][ðer; ðər][bæd] [sək'ses] , [wɜ:r; wər]['faɪərɪŋ][æt; ət][rændəm]
for the mercenaries , enraged at their bad success , were firing at random
为了 这 雇佣兵 , 愤怒 在 他们的 坏的 成功 , 是 射击 在 随机的
[θru:] [ðə; ði]['oʊpən] [dɔ:r] .
through the open door .
通过 这 打开 门 .
因为雇佣兵们对失败感到愤怒，他们透过敞开的大门胡乱开枪。

[aɪ 'ti:] [meɪ] [bi:; bi][ɪ'mædʒɪnd][wɪð; wɪθ] [wʌt] ['fi:lɪŋz] [ðə; ði] [tu:] [sər'vaɪvɪŋ] [frendz] [ænd; ənd][ðer; ðər]
It may be imagined with what feelings the two surviving friends and their
它 可能 是 想象 和 什么 情怀 这 二 幸存 朋友们 和 他们的
[brɪ'lʌvɪd] [wʌnz][hæd; həd] [ðoʊz] ['preʃəs] ['bɑ:dɪz] ['kæərɪd] [ɪntu:][ðə; ði] [ɪn'tɪrɪər] .
beloved ones had those precious bodies carried into the interior .
心爱 一个 有 那些 宝贵的 身体 携带 进入 这 内部的 .
可以想象，两位幸存的朋友和他们的亲人怀着怎样的心情，将这两具珍贵的遗体抬进城内。

[ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][hæd; həd] [ɪn'di:d] [brɪ'kʌm] [ə; eɪ] ['tʃɑ:rnɪ] - [haʊs] ,
The factory had indeed become a charnel - house ,
这 工厂 有 的确 变得 一个 藏尸院 - 房子 ,
工厂确实已经变成了人间尸骸。

[aɪ 'ti:] ['bi:ɪŋ] ['ju:sləs] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [tʃi:fs] [tu:; tə] [æd'mɑ:nɪ] [ðer; ðər][men][tu:; tə] [ki:p] ['ʌndər] ['kʌvər] .
it being useless for the chiefs to admonish their men to keep under cover .
它 存在 无用 为了 这 酋长们 到 谏 他们的 男人 到 保持 在下面 覆盖 .
即使酋长们告诫部下要隐蔽起来，也是无济于事的。

[ðer; ðər][ɑ:r; əɹ]['moʊmənts] [wen] [deθ] ['lu:zɪz][ɪts] ['hɔ:rər] ,
There are moments when death loses its horror ,
那里 是 时刻 什么时候 死亡 失败 它是 恐怖 ,
有些时候，死亡不再令人恐惧。

[ænd; ənd] [wen] [ðoʊz] [hu:] [wʊd] [hæv; həv][fled] [brɪ'fɔ:r] [ə; eɪ]['sɪŋg(ə)]['soʊldʒər] [teɪk] [noʊ] [hi:d] [ʌv; əv]
and when those who would have fled before a single soldier take no heed of
和 什么时候 那些 WHO 会 有 逃亡 前 一个 单身的 士兵 拿 不 注意 的
[ə; eɪ] ['ʃaʊər] [ʌv; əv] [ʃɑ:ts] ['fɔ:lɪŋ] [ɪn] ['evri] [də'rekʃn; daɪ'rekʃn] .
a shower of shots falling in every direction .
一个 淋浴 的 镜头 坠落 在 每一个 方向 .
当那些原本会在一名士兵面前逃跑的人，面对四面八方落下的枪林弹雨却毫不在意。

[sʌtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði] [keɪs] [naʊ] [wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [pʊr] [ænd; ənd] [kə'reɪdʒəs] ['wɜ:rkɪŋ] - [men] .
Such was the case now with those poor and courageous working - men .
这样的 曾是 这 案件 现在 和 那些 贫穷的 和 勇敢 在职的 - 男人 .
那些贫穷而勇敢的工人们当时的情况也是如此。

[nɑ:t] [kaʊntɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [tru:ps] [baɪ] [hu:m] [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [sə'raʊndɪd] ,
Not counting the large number of troops by whom they were surrounded ,
不是 计数 这 大的 数字 的 军队 经过 谁 他们 是 包围 ,
暂且不考虑包围他们的众多敌军，

[nɔːr][ðə; ði] ['mʌltɪtuːd] ['faɪərɪŋ][ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; da'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [dɔːr] , [ðeɪ] [stʊd] [tuː; tə][ðer; ðər]
nor the multitude firing in the direction of the door , they stood to their
也不 这 民众 射击 在 这 方向 的 这 门 , 他们 站立 到 他们的
[dɪ'fensəz, dɪ'fensɪz] [wɪ'ðaʊt] [prɪ'kɔːʃn] ,
defenses without precaution ,
防御 没有 预防 ,
面对朝门口开火的众多敌人, 他们毫无防备地坚守阵地。

[ænd; ənd] [ə'laʊd] [ðəm'selvz] [tuː; tə][biː; bi] ['niːdləsli] ['wuːndɪd] .
and allowed themselves to be needlessly wounded .
和 允许 他们自己 到 是 不必要的 受伤 .
他们让自己白白受了伤。

[ɪn] [ðɪs] [wei] [ðə; ði] ['nʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [dɪ'fendəz] [br'keɪm] ['lesnd] ,
In this way the number of the defenders became lessened ,
在 这 方式 这 数字 的 这 后卫 成为 减少 ,
这样一来, 守军的数量就减少了。

[waɪlst] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['daɪɪŋ] [ænd; ənd] [kɪld] [wʌz; wəz][,moʊmən'terəli] [ɔːg'mentɪd] .
whilst that of the dying and killed was momentarily augmented .
而 那 的 这 垂死 和 被杀 曾是 片刻 增强 .
而垂死者和死者的生命则暂时得到了增强。

[ə'tɪ:lɪoʊ][ænd; ənd]['mjuːziːoʊ] [sɔː] [æt; ət][ə; eɪ] [glæns] [haʊ] ['mætərz] [stʊd] ,
Attilio and Muzio saw at a glance how matters stood ,
阿蒂利奥 和 穆齐奥 锯 在 一个 瞥一眼 如何 事情 站立 ,
阿蒂利奥和穆齐奥一眼就看出了事情的严重性。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðer; ðər][wʌz; wəz] ['nʌθɪŋ] [fɔːr; fər][,aɪ 'tiː][bʌt; bət][tuː; tə] [kən'frʌnt] [ðə; ði] ['enəmi] [tɪl] [deθ]
and that there was nothing for it but to confront the enemy till death
和 那 那里 曾是 没有什么 为了 它 但 到 面对 这 敌人 直到 死亡
.
:
.
除了与敌人战斗到死之外, 别无他法。

[jet] ['klɪliə] [ænd; ənd][dʒuːliə] !
Yet Clelia and Julia !
然而 克莱莉娅 和 朱莉娅 !
克莱莉娅和茱莉娅！

[waɪ] [ʃʊd; ʃəd] [ðeɪ] ['ɔːlsʊʊ][daɪ] , [soʊ] [jʌŋ] , [soʊ] ['bjuːtɪf(ə)l] !
why should they also die , so young , so beautiful !
为什么 应该 他们 还 死 , 所以 年轻的 , 所以 美丽的 !
为什么她们也要死去呢? 她们如此年轻, 如此美丽！

" [goʊ] [ðəʊ] , ['mjuːziːoʊ] , " [sed] [ə'tɪ:lɪoʊ] , " [ænd; ənd] [pər'sweɪd] [ðem; ðəm] , [waɪl] [ðer; ðər][ɪz] [jet] [taɪm]
" Go thou , Muzio , " said Attilio , " and persuade them , while there is yet time
" 去 你 , 穆齐奥 , " 说 阿蒂利奥 , " 和 说服 他们 , 尽管 那里 是 然而 时间
,
:
,
“穆齐奥, 你去吧,”阿蒂利奥说, “趁还有时间, 去劝劝他们。”

[tuː; tə] [ɪ'skeɪp] [baɪ][ðə; ði] [bæk] ['entrəns] , [ænd; ənd] [pleɪs] [ðəm'selvz] [ɪn] ['seɪfti] .
to escape by the back entrance , and place themselves in safety .
到 逃脱 经过 这 后退 入口 , 和 地方 他们自己 在 安全 .
从后门逃脱, 并确保自身安全。

[tel] [ðem; ðəm] [ðæt] [wiː; wi] [wɪl] ['fɑːləʊ] [ə; eɪ][lɪt(ə)l][leɪtər] .
Tell them that we will follow a little later .
告诉 他们 那 我们 将要 跟随 一个 小的 之后 .
告诉他们我们稍后会到。

" [ɪn] [ðɪs] [læst][pɑ:rt][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [spi:tʃ] [ðə; ði] ['dʒenərəs] ['ru:mən] [prɪ'væɪkətɪd] .
" In this last part of his speech the generous Roman prevaricated .
" 在 这 最后 的 部分 的 他的 演讲 这 慷慨 的 罗马 含糊其辞 .
" 在演讲的最后部分，这位慷慨的罗马人含糊其辞。 "

[hi:; hi][hæd; həd] [ɔ:l'redi] ['teɪstɪd] [ɔ:l][ðə; ði] ['glɔ:rɪz] [ʌv; əv] ['mɑ:rtərdəm] ,
He had already tasted all the glories of martyrdom ,
他 有 已经 尝过 全部 这 荣耀 的 殉道 ,
他已经尝到了殉道的所有荣耀，

[ænd; ənd] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [rɪ'lɪŋkwɪt] [aɪ'ti:][i:v(ə)n][fɔ:r; fər] [kli:laiəz] [ʌv] .
and would not have relinquished it even for Clelia's love .
和 会 不是 有 放弃 它 甚至 为了 克莱莉娅 的爱 .
即使是为了克莉莉娅的爱，他也不会放弃它。

[bʌt; bət][æt; ət] [ðɪs] ['dʒʌŋktʃər] [hu:] [ɪz][aɪ'ti:] [ðæt] [hæz; həz] [ə'raɪvd] [æz; əz][baɪ][ə; eɪ]['mɪrək(ə)] ,
But at this juncture who is it that has arrived as by a miracle ,
但 在 这 契机 WHO 是 它 那 有 到达 的 作为 经过 一个 奇迹 ,
但就在此时此刻，是谁奇迹般地出现了呢？

['klaɪmɪŋ] [laɪk][ə; eɪ]['skwɜ:rəl] [ɪn][æt; ət][ə; eɪ] ['wɪndəʊ] ,
climbing like a squirrel in at a window ,
攀登 喜欢 一个 松鼠 在 在 一个 窗户 ,
像松鼠一样从窗户爬进去，

[ænd; ənd] [ə'piəriŋ] [ɪn][ðə; ði] [mɪdst] [ʌv; əv] [ðæt] [greɪt] [desə'leɪʃn] [ɪn] [ði:z] [læst][sæd]['mʊmənts] ?
and appearing in the midst of that great desolation in these last sad moments ?
和 出现 在 这 中间 的 那 伟大的 荒凉 在 这些 最后 的 伤心 时刻 ?
在这最后的悲惨时刻，在这巨大的荒凉之中，他出现了吗？

[aɪ'ti:][ɪz][noʊ] [ʌðər] [ðæn; ðən][dʒæk] , [aʊər; ɑ:r] [breɪv] ['seɪlə] [dʒæk] , [seɪvd] [frʌm; frəm] ['ʃɪprek] [baɪ]
It is no other than Jack , our brave sailor Jack , saved from shipwreck by
它 是 不 其他 比 杰克 , 我们 勇敢的 水手 杰克 , 已保存 从 海难 经过
[ɔ:'rætsi:ʊʃ] ,
Orazio ,
奥拉齐奥 ,
他不是别人，正是我们勇敢的水手杰克，被奥拉齐奥从沉船中救起。

[tu:; tə] [hu:m] [hi:; hi][hæd; həd]['evər] [sɪns] [bɪn] [mʌtʃ] [ə'tætʃt] !
to whom he had ever since been much attached !
到 谁 他 有 曾经 自从 到过 很多 随附 的 !
他一直对她非常依恋！

[hi:; hi] [faʊnd] [hɪm'self] [ɪn] [ru:m] ['dʊrɪŋ] [ðə; ði]['terəb(ə)] [ə'kʌrənsɪz] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæv; həv] [rɪ'leɪtɪd] ,
He found himself in Rome during the terrible occurrences which we have related ,
他 成立 他自己 在 罗马 期间 这 糟糕 的 发生 哪个 我们 有 有关的 ,
他在我们刚才描述的那些可怕事件发生时身处罗马。

[ænd; ənd][æt; ət][ðə; ði][fɜ:rst][ɑ:kju'peɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)rɪ][wʌz; wəz] [sent] [tu:; tə] [æsər'teɪn] [ðə; ði]
and at the first occupation of the factory was sent to ascertain the
和 在 这 第一 的 职业 的 这 工厂 曾是 发送 到 探明 这
[rɪ'zʌlt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnsə'rek(ə)n] [ɪn] ['veriəs] [pɑ:rts][ʌv; əv] [ru:m] .
result of the insurrection in various parts of Rome .
结果 的 这 起义 在 各种各样 的 部分 的 罗马 .
工厂被占领之初，就派人前往罗马各地调查起义的结果。

[dʒæk] [rɪ'tɜ:rnd] [wɪð; wɪθ][sæd] [nu:z] .
Jack returned with sad news .
杰克 返回 和 伤心 消息 .
杰克带着悲伤的消息回来了。

[hiː; hi] , [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˌrezəˈluːʃ(ə)n] , [ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][əˈdʒɪləti] [ðæt] [ˈkærəktəraɪzd]
He , with his English resolution , and with the agility that characterized
他 , 和 他的 英语 解决 , 和 和 这 敏捷 那 特征化的
[hɪm; ɪm] ,
him ,
他 ,

他以英国人特有的坚毅和敏捷的身手，

[hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [æt; ət] [ˈnɪrli] [ɔːl][ðə; ði] [faɪts] , [ænd; ənd] [ʃɛrɪd] [ɪn][ðə; ði][bæd] [rɪˈzʌlts] .
had assisted at nearly all the fights , and shared in the bad result's .
有 协助 在 几乎 全部 这 战斗 , 和 共享 在 这 坏的 结果 .

几乎参与了所有战斗，也共同承受了失败的后果。

[əˈtiːliəʊ][ænd; ənd][ˈmjuːziːəʊ][wɜːr; wər] [naʊ] [ˈfəli] [əˈwer] [ʌv; əv][ðə; ði] [feɪt] [ðæt] [wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] [fɔːr; fər]
Attilio and Muzio were now fully aware of the fate that was reserved for
阿蒂利奥 和 穆齐奥 是 现在 完全 意识到的 的 这 命运 那 曾是 预订的 为了
[ðem; ðəm] ,
them ,
他们 ,

阿蒂利奥和穆齐奥现在完全明白了等待着他们的命运。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ˈɔːlsoʊ] [ˈlɜːrniɪd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [tuː; tə] [rɪˈskeɪp] [baɪ]
and they also learned that it was impossible for the women to escape by
和 他们 还 学习 那 它 曾是 不可能的 为了 这 女性 到 逃脱 经过
[ðə; ði] [bæk] [ˈpremɪsɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)rɪ] .
the back premises of the factory .
这 后退 前提 的 这 工厂 .

他们还了解到，女工们不可能从工厂后院逃跑。

[tuː; tə] [əˈkɑːmplɪʃ] [ðɪs] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [ˈniːdɪd] [ðə; ði] [ˈnɪmblɪnɪs] [ænd; ənd][əˈdʒɪləti][ʌv; əv][ðə; ði]
To accomplish this they would have needed the nimbleness and agility of the
到 完成 这 他们 会 有 需要 这 敏捷性 和 敏捷 的 这
[jʌŋ] [ˈseɪlər] .
young sailor .
年轻的 水手 .

要完成这项任务，他们需要年轻水手的敏捷和灵活。

[ˈmjuːziːəʊ] , [ˈðɛrfɔːr] , [rɪˈplaɪd] [ðʌs] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈfrɛndz] [ɪndˈʒʌŋkɪnz] :
Muzio , therefore , replied thus to his friend's injunctions :
穆齐奥 , 所以 , 回复 因此 到 他的 朋友们 禁令 :

因此，穆齐奥对朋友的劝告作出了如下答复：

" [aɪ] [wɪl] [tel] [ðə; ði] [ˈleɪdɪz] [wʌt] [juː; jʊ] [seɪ] ; [bʌt; bət][aɪ] [bɪˈliːv] [fɜːrst] ,
" **I will tell the ladies what you say ; but I believe first ,**
" 我 将要 告诉 这 女士们 什么 你 说 ; 但 我 相信 第一的 ,
" 我会把你的话转告给女士们；但我相信首先，

[ðæt] [aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)l][fɔːr; fər][ðem; ðəm][tuː; tə] [liːv] ; [ænd; ənd] , [ˈsekəndli] ,
that it is impossible for them to leave ; and , secondly ,
那 它 是 不可能的 为了 他们 到 离开 ; 和 , 第二 ,
他们不可能离开；其次，

[ðæt] [ðeɪ] [wʊd] [nɑːt] [liːv] [juːˈes] [ɪf] [ðeɪ] [kʊd; kəd] .
that they would not leave us if they could .
那 他们 会 不是 离开 我们 如果 他们 可以 .
即使可以，他们也不会离开我们。

" [ˈtʃæptər] [ɛlˈɛksˈviːˈɑːrˈɑːɪ] .
" **CHAPTER LXVIII .**
" 章 六十八 .

“第六十八章

[ðə; ði] [ˌsʌbtə'reɪniən] [ˈpæsiɪdʒ] .
THE SUBTERRANEAN PASSAGE .
这 地下 通道 .

地下通道。

[ə'mʌŋst] [ðə; ði] [sər'vaɪvɪŋ] [ˈwɜkmən] [hu:] [wɜ:r; wər] [dɪ'fendɪŋ] [ðə; ði][lɑ:rdʒ] [frʌnt] [ˈentrəns] [tu:; tə]
Amongst the surviving workmen who were defending the large front entrance to

[ðə; ði] [ˌmænjə'fæktəri] [wʌz; wəz][æn; ən][oʊld] [greɪ] - [ˈhedɪd] [mæn] ,
the manufactory was an old gray - headed man ,
这 工厂 曾是 一个 老的 灰色的 - 标题 男人 ,

在守卫工厂大门的幸存工人中，有一位头发花白的老人。

[hu:] [ˈlisnd] [ɪn'tentli] [tu:; tə][ðə; ði] [ə'bʌv] [kɑ:nvər'seɪ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [tʃi:fs] .
who listened intently to the above conversation of the two chiefs .
WHO 听着 专注地 到 这 多于 对话 的 这 二 酋长们 .

他认真地听了两位酋长的上述对话。

[wen] [ˈmju:zi:ʊʊ] [ˈʌtəd] [ðə; ði][læst] [wɜ:rdʒ] , [hi:; hi] [ɪk'skleɪmd] , " [kɔ'ra:dʒiʊʊ] , [si:'njɔ:rz] !
When Muzio uttered the last words , he exclaimed , " Coraggio , signors !
什么时候 穆齐奥 说出 这 最后的 字 , 他 惊呼 , " 勇气 , 签字人 !

当穆齐奥说出最后一句话时，他高呼：“勇气，先生们！ ”

[ɪf] [ju:; jʊ] [wɪʃ] [tu:; tə][rɪ'taɪər][frʌm; frəm] [ðɪs] [pleɪs] , [ænd; ənd][tu:; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] ,
If you wish to retire from this place , and to save the women ,
如果 你 希望 到 退休 从 这 地方 , 和 到 节省 这 女性 ,

如果你想离开这个地方，并且拯救这些妇女，

[aɪ] [noʊ] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈpæsiɪdʒ] [ðæt] [wɪl] [li:d] [ju: 'es][aʊt][ʌv; əv][ˈdeɪndʒər] .
I know of a passage that will lead us out of danger .
我 知道 的 一个 通道 那 将要 带领 我们 出去 的 危险 .

我知道一条可以带领我们脱离危险的通道。

" [ə; eɪ] [reɪ] [ʌv; əv][hoʊp] [broʊk] [ə'pɑ:n][ðə; ði][maɪndz][ʌv; əv][ðə; ði] [tu:] [frendz] [wen] [ðeɪ] [hɜ:rd] [ðer; ðər]
" A ray of hope broke upon the minds of the two friends when they heard there

[wʌz; wəz][ə; eɪ] [wei] [ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ðer; ðər] [bɪ'ʌvɪd] [wʌnz] ,
was a way of saving their beloved ones ,
曾是 一个 方式 的 保存 他们的 心爱 一个 ,

“当两位朋友听说有办法拯救他们所爱的人时，一丝希望闪现在他们的心中。”

[ænd; ənd] [ðeɪ] [ɪ'mi:diətli] [prə'si:did] [tu:; tə][ə'veɪl] [ðəm'selvz] [ʌv; əv][aɪ 'ti:] , [fɔ:r; fər][ðer; ðər][wʌz; wəz]
and they immediately proceeded to avail themselves of it , for there was

[noʊ] [taɪm] [tu:; tə][bi:; bi] [bɔ:st] ,
no time to be lost ,
不 时间 到 是 丢失的 ,

他们立即着手利用这一机会，因为时间紧迫，不容耽搁。

[æz; əz][ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [prɪ'peərɪŋ] [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [freɪ] [ə'tæk] .
as the enemy was preparing for a fresh attack .
作为 这 敌人 曾是 准备 为了 一个 新鲜的 攻击 .

敌人正准备发动新一轮进攻。

[ˈmju:zi:ʊʊ] [ə'prəʊtʃt] [ˈdʒu:liə][ænd; ənd] [ˈklɪliə] , [hu:] [wɜ:r; wər][nɑ:t][fɑ:r][ɔ:f] , [ænd; ənd] [əb'teɪnd] [ə; eɪ]
Muzio approached Julia and Clelia , who were not far off , and obtained a
穆齐奥 接近 朱莉娅 和 克莱莉娅 , WHO 是 不是 远的 离开 , 和 获得 一个
[ˈprɑ:mɪs] ,
promise ,
承诺 ,

穆齐奥走近不远处的朱莉娅和克莱莉娅，得到了她们的承诺。

[ɑ:n][ðə; ði] [kən'di(ə)n] [ðæt] [hi:: hi][ænd; ənd][ə'ti:liʊ] [wʊd] [su:n] ['fɑ:lʊ] [ðem; ðəm] ,
on the condition that he and Attilio would soon follow them ,
在 这 状况 那 他 和 阿蒂利奥 会 很快 跟随 他们 ,
条件是他和阿提利奥很快就会跟上他们。

[ðæt] [ðei] [wʊd] [teɪk] ['refju:dʒ] ['ʌndər] [ðə; ði]['eskɔ:rt][ʌv; əv][oʊld] - [ænd; ənd][dʒæk][ɪn][ðə; ði]
that they would take refuge under the escort of old Dentato and Jack in the
那 他们 会 拿 避难所 在下面 这 护送 的 老的 - 和 杰克 在 这
[ˌsʌbtə'reɪniən] ['pæsiɪdʒ] .
subterranean passage .
地下 通道 .
他们将躲在老丹塔托和杰克的护送下，进入地下通道避难。

[ðə; ði] [ʌðər] ['wɪmɪn] [wʊd] ['fɑ:lʊ] [æftər][ðem; ðəm] ,
The other women would follow after them ,
这 其他 女性 会 跟随 后 他们 ,
其他妇女会跟在她们后面。

[ænd; ənd] ['læstli][ʼaʊər; ɑ:r] [frendz] [wɪð; wɪθ][ɔ:l][ðə; ði] [rɪ'meɪnɪŋ] [dɪ'fendəz] [ʌv; əv][ðə; ði]['fækt(ə)ri] .
and lastly our friends with all the remaining defenders of the factory .
和 最后 我们的 朋友们 和 全部 这 其余的 后卫 的 这 工厂 .
最后，感谢我们所有幸存的工厂守卫者朋友们。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['wu:ndɪd] ?
And the wounded ?
和 这 受伤 ?
伤员呢？

[ɑ:] !
Ah !
啊 !
啊!

[ɪf] [ðer; ðər][bi:: bi][ə; eɪ] ['sɜ:rəkəmstæns] [ðæt] [ɪz] ['hæroʊɪŋ] [ænd; ənd]['terəb(ə)l][ɪn] [ðoʊz] ['bʊtʃəri] [ʌv; əv]
if there be a circumstance that is harrowing and terrible in those butcheries of
如果 那里 是 一个 环境 那 是 令人痛心的 和 糟糕的 在 那些 肉店 的
[men] [kɔ:ld] " ['bætlz] ,
men called " battles ,
男人 称为 " 战斗 ,
如果说在那些被称为“战争”的屠杀中存在着令人痛心疾首、惨绝人寰的情况，

" [aɪ 'ti:] [ɪz] ['sɜ:rt(ə)nli] [ðæt] [ʌv; əv] [ə'bændənɪŋ] [wʌnz] [oʊn] ['wu:ndɪd] [tu:: tə][ðə; ði] ['enəmi] !
" it is certainly that of abandoning one's own wounded to the enemy !
" 它 是 当然 那 的 放弃 一个人的自己的 受伤 到 这 敌人 !
“这岂不就是抛弃自己受伤的战友，让他们落入敌人之手吗！ ”

- !
Povyri !
- !
波维里！

[ɪn][wʌn]['moʊmənt][ðə; ði]['feɪsɪz][ʌv; əv][jʊr; jər] [frendz] — [ʌv; əv][jʊr; jər] ['brʌðərz] , [hu:] [bi'weɪld] [jʊr; jər]
In one moment the faces of your friends — of your brothers , who bewailed your
在 一 片刻 这 面孔 的 你的 朋友们 — 的 你的 兄弟 , WHO 哀叹 你的
[hɜ:rt] ,
hurt ,
伤害 ,
一瞬间，你朋友们的脸庞——你兄弟们的脸庞，他们都在为你受伤而哀悼。

[hu:] [tendid] [ju:; jʊ][wið; wiθ] [sʌt] ['dʒent(ə)lnəs] , [wɪl] [ˌdɪsə'pɪr] , [tu:; tə][bi:; bi][sək'si:dəd, sək'si:dɪd][baɪ]
who tended you with such gentleness , will disappear , to be succeeded by
WHO 倾向于 你 和 这样的 温柔 , 将要 消失 , 到 是 成功了 经过
[ðə; ði] [rɪ'vɒʊltɪŋ] , ['hɔ:rəb(ə)l] ,
the revolting , horrible ,
这 令人作呕的 , 可怕 ,

曾经如此温柔地照顾你的人将会消失，取而代之的是令人作呕、可怕的人。

[ænd; ənd] [traɪ'ʌmfənt] ['feɪsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] ['mɜ:sə,nəri:z] .
and triumphant faces of the mercenaries .
和 凯 面孔 的 这 雇佣兵 .

以及雇佣兵们得意洋洋的面孔。

[æt; ət][ðə; ði] [best] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi]['bru:t(ə)l] ; [æt; ət][ðə; ði] [wɜ:rst] , [ðeɪ] ,
At the best they will be brutal ; at the worst , they ,
在 这 最好的 他们 将要 是 野蛮 ; 在 这 最差 , 他们 ,

最好的结果是他们残暴无情；最坏的结果是，他们.....

[ɪn'frɪndʒɪŋ] ['evri] [raɪt] [ʌv; əv][wɔ:r][ænd; ənd][ʌv; əv] ['pi:p(ə)l] , [wɪl] [sti:p] [ðer; ðər] [bers] ['berənɪts] [ɪn]
infringing every right of war and of people , will steep their base bayonets in
侵权 每一个 正确的 的 战争 和 的 人们 , 将要 陡 他们的 根据 刺刀 在
[jʊr; jər] ['prefəs] [blʌd] !
your precious blood !
你的 宝贵的 血 !

侵犯战争和人民的一切权利，必将让他们的刺刀浸透你们宝贵的鲜血！

['kaʊədʒ] !
Cowards !
懦夫 !

懦夫！

[hu:] [fled] [bɪ'fɔ:r] [ju:; jʊ] , [ænd; ənd][tu:; tə] [hu:m] [ju:; jʊ][soʊ][ˈɔ:f(ə)n] ['dʒenərəsli] [kən'si:did] [ðer; ðər]
who fled before you , and to whom you so often generously conceded their
WHO 逃亡 前 你 , 和 到 谁 你 所以 经常 慷慨地 承认 他们的
[laɪvz; lɪvz] .
lives .
生活 :

他们曾逃亡在你之前，而你却多次慷慨地饶恕了他们的性命。

[sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] - , - ['soʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði] 2d [ʌv; əv] [dɪ'rembər] ,
Supported by the 20 , 000 soldiers of the 2d of December ,
有 经过 这 - , - 士兵 的 这 2d 的 十二月 ,

在12月2日两万名士兵的支持下，

[ðeɪ] [hæv; həv] [ri:'geɪnd] [wʌns] [mɔ:r] [ðer; ðər]['spɪrɪts] ,
they have regained once more their spirits ,
他们 有 恢复 一次 更多的 他们的 烈酒 ,

他们重拾了精神。

[ænd; ənd][hæv; həv] [fər'ɡɑ:tn] [ðæt] [ðeɪ] [oʊ] [ðer; ðər][ɪg'noʊb(ə)l] [ɪg'zɪstəns] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
and have forgotten that they owe their ignoble existences to you .
和 有 被遗忘的 那 他们 欠 他们的 卑鄙的 存在 到 你 .

他们忘记了，他们卑微的生存都归功于你。

[ɪn][es 'ti:] . [æn'toʊniəʊ] ([ə'merɪkə]) , [ɪ'tæljənz] [fɔ:t] [ə'ɡenst] [ðə; ði]['soʊldʒərz][ʌv; əv]['despə'tɪzəm] ,
In St . Antonio (America) , Italians fought against the soldiers of despotism ,
在 英石 . 安东尼奥 (美国) , 意大利人 战斗 反对 这 士兵 的 专制主义 ,
[ænd; ənd] ['meni] , ['veri] ['meni] [wɜ:r; wər] ['wu:ndɪd] .
and many , very many were wounded .
和 许多 , 非常 许多 是 受伤 .

在圣安东尼奥（美洲），意大利人与专制军队作战，许多人受伤。

[ðer; ðər] , [ˈkærid] [ɑ:n][ðer; ðər] [ˈbrʌðərz] - [bæks] , [ɔ:r] [trænsˈpɔ:tid] [ɑ:n] [ˈhɔ:rsɪz] , [ðə; ði] [ˈwu:ndɪd]
There , carried on their brothers ' backs , or transported on horses , the wounded
那里 , 携带 在 他们的 兄弟 - 背部 , 或者 运输 在 马匹 , 这 受伤
[wɜ:r; wər] [rɪˈmu:vd] .
were removed .
是 已移除 .

在那里, 伤员被兄弟们背着或用马匹运送出去。

[nɑ:t][wʌn][wʌz; wəz] [left] * [əˈlaɪv] [tu:; tə][bi:; bi][æ; ət][ðə; ði] [ˈmɜ:rsɪ] [ʌv; əv] [ˈrouzəz] [ˈkænəbəlz] .
Not one was left * alive to be at the mercy of Rosa's cannibals .
不是 一 曾是 左边 * 活 到 是 在 这 怜悯 的 罗莎的 食人族 .

没有一个人活着*落入罗莎的食人族手中。

[ænd; ənd][ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈhaɪərlɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [pri:sts] [les] [ˈkru:əl] ?
And are the hirelings of the priests less cruel ?
和 是 这 雇佣兵 的 这 神父 较少的 残忍的 ?

神父雇佣的仆人就不那么残忍吗?

[æ; ət][ðə; ði][ˈsteɪ(ə)n][æ; ət] [ˈmɑ:nti] [roʊˈtoʊndou] , [ˈæftər][ðə; ði] [ˈɡlɔ:riəs] [əˈsɔ:lt] [ʌv; əv][ðə; ði] 25th [ʌv; əv]
At the station at Monte Rotondo , after the glorious assault of the 25th of
在 这 车站 在 蒙特 罗通多 , 后 这 辉煌 突击 的 这 25th 的
[ɑ:kˈtoʊbər] ,
October ,
十月 ,

在蒙特罗通多车站, 在10月25日那场光荣的进攻之后,

[θri:] [ˈwu:ndɪd] [men] [wɜ:r; wər] [ˈlaɪŋ] [əˈweɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈkɑ:nvɔɪ] [ðæt] [wʌz; wəz][tu:; tə] [kənˈveɪ] [ðem; ðəm]
three wounded men were lying awaiting the convoy that was to convey them
三 受伤 男人 是 说谎 等待中 这 护航 那 曾是 到 传达 他们
[tu:; tə][ˈteəni,ˈterni:] ,
to Terni ,
到 特尔尼 ,

三名伤员躺在地上, 等待着将他们送往特尔尼的车队。

[wen] [ðə; ði] [ˈpoups] [ˈsoʊldʒərz] [əˈraɪvd] .
when the Pope's soldiers arrived .
什么时候 这 教皇的 士兵 到达的 .

教皇的士兵抵达时。

[ˈwɜ:rði] [ˈfɔ:ləuəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈkwɪzɪtər] ,
Worthy followers of the Inquisitors ,
值得 追随者 的 这 审判官 ,

审判官们的忠实追随者们,

[ðeɪ] [əˈmju:zd] [ðəmˈselvz] [wɪð; wɪθ] [ˈmɑ:dərɪŋ] [ˈaʊər; ɑ:r] [ʌnˈhæpi] [kəmˈpænjənz] [baɪ] [ˈstæbɪŋ]
they amused themselves with murdering our unhappy companions by stabbing
他们 觉得好笑 他们自己 和 谋杀 我们的 不开心 同伴 经过 刺

[ðem; ðəm][wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [ˈbeɪənɪts] ,
them with their bayonets ,
他们 和 他们的 刺刀 ,

他们以用刺刀刺杀我们不幸的同伴为乐,

[ænd; ənd] [ˈɡɪvɪŋ] [ðem; ðəm] [bloʊz] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [bʌt] - [end][ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈɡʌnz] . * *
and giving them blows with the butt - end of their guns . * *
和 给予 他们 打击 和 这 屁股 - 结尾 的 他们的 枪支 . * *

并用枪托殴打他们。

[oʊ] , [rɪˈtæljənz] , [li:v] [nɑ:t][ɪn][jɔr; jər] [ˈenəmi:z] [ˈpaʊər] [jɔr; jər] [ˈwu:ndɪd] !
Oh , Italians , leave not in your enemy's power your wounded !
哦 , 意大利人 , 离开 不是 在 你的 敌人的 力量 你的 受伤 !

意大利人啊, 不要让你们的伤员落入敌人手中!

[,aɪˈti:] [ɪz] [tu:] [hɑ:rt] - ['rendɪŋ] [ə; eɪ] ['spektək(ə)] .
It is too heart - rending a spectacle .
它 是 也 心 - 渲染 一个 奇观 .

这景象太令人心碎了。

[ɪf] [ðeɪ] [bi:; bi] [nɑ:t] ['mə:dəd] ,
If they be not murdered ,
如果 他们 是 不是 被谋杀 ,

如果他们没有被谋杀，

[ðeɪ] [wɪl] [rɪ'meɪn] [æt; ət] [li:st] [tu:; tə] [bi:; bi] [mɑ:kt] [ænd; ənd] [dʒestɪd] [æt; ət] [baɪ] [ðoʊz] [hu:] [ɑ:r; ər]
they will remain at least to be mocked and jested at by those who are
他们 将要 保持 在 至少 到 是 嘲笑 和 玩笑 在 经过 那些 WHO 是
[ə'kʌstəmd] [tu:; tə] ['aʊtreɪdʒ] ['ɪtəli] .
accustomed to outrage Italy .
习惯 到 暴行 意大利 .

至少，他们会继续受到那些习惯于对意大利感到愤怒的人的嘲笑和戏谑。

[ə'ti:liəʊ] [ænd; ənd] ['mju:zi:əʊ] , [ðoʊ] ['taɪərd] [ænd; ənd] ['wu:ndɪd] [ðəm'selvz] ,
Attilio and Muzio , though tired and wounded themselves ,
阿蒂利奥 和 穆齐奥 , 尽管 疲劳的 和 受伤 他们自己 ,

阿蒂利奥和穆齐奥虽然疲惫不堪且身负重伤，

[wʊd] [nɑ:t] [ə'bændən] [ðer; ðər] ['helpləs] ['kɒmreɪdʒ] [tu:; tə] [ðə; ði] [ɪn'sʌlts] [ænd; ənd] [ðə; ði] [sti:l] [ʌv; əv]
would not abandon their helpless comrades to the insults and the steel of
会 不是 放弃 他们的 无助 同志们 到 这 侮辱 和 这 钢 的
[ðə; ði] [pri:sts] - ['soʊldʒərz] .
the priests ' soldiers .
这 神父 - 士兵 .

他们不会抛弃手无寸铁的战友，任由神父士兵的侮辱和刀剑横行。

[ɪn] [ðə; ði] ['ləʊɪst] [pɑ:rt] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['fækt(ə)rɪ] ,
In the lowest part of the factory ,
在 这 最低 部分 的 这 工厂 ,

在工厂的最底层，

[æt; ət] [ðə; ði] [ɪk'streməti] [ʌv; əv] [æən; ən] [rɪ'mens] [ru:m] [ju:st] [fɔ:r; fər] ['wɑ:ʃɪŋ] [ðə; ði] [wʊl] , [wʌz; wəz]
at the extremity of an immense room used for washing the wool , was
在 这 末端 的 一个 巨大 房间 用过的 为了 洗涤 这 羊毛 , 曾是
[ə; eɪ] ['mæsɪv] [oʊk] [dɔ:r] ,
a massive oak door ,
一个 大量的 橡木 门 ,

在用于洗涤羊毛的巨大房间尽头，是一扇厚重的橡木门。

[wɪtʃ] [ə'pɪəd] [æt; ət] [fɜ:rst] [saɪt] [tu:; tə] [li:d] [tu:; tə] [ə; eɪ] ['tʃæn(ə)] [ʌv; əv] ['wɔ:tər] [wɪtʃ] [dɪs'tʃɑ:dʒd]
which appeared at first sight to lead to a channel of water which discharged
哪个 出现 在 第一的 视线 到 带领 到 一个 渠道 的 水 哪个 出院
[ɪt'self] ['ɪntu:] [ðə; ði] ['taɪbə] .
itself into the Tiber .
本身 进入 这 台伯河 .

乍一看，它似乎通向一条水渠，这条水渠最终汇入台伯河。

[ðə; ði] [kə'næl] ['ri:əli] [ɪg'zɪstɪd] , [bʌt; bət] [ðə; ði] [dɔ:r] [wi:; wi] [hæv; həv] [rɪ'fɜ:rd] [tu:; tə] [dɪd] [nɑ:t] [li:d] [tu:; tə]
The canal really existed , but the door we have referred to did not lead to
这 运河 真的 存在 , 但 这 门 我们 有 指 到 做过 不是 带领 到
[,aɪˈti:] ,
it ,
它 ,

那条运河确实存在，但我们提到的那扇门并不通往运河。

[bʌt; bət][tuː; tə][ə; eɪ] [ˌsʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsɪdʒ] , [geɪnd] [baɪ][ə; eɪ] [brɪdʒ] [bɪlt] [əˈkrɔːs] [ðɪs] [seɪm] [kəˈnæl] .
but to a subterranean passage , gained by a bridge built across this same canal .
但 到 一个 地下 通道 , 获得 经过 一个 桥 建造 穿过 这 相同的 运河 :

但通往地下的通道, 是通过横跨这条运河的桥梁实现的。

[ˈɪntuː] [ðɪs] [ˌʌndərˈgraʊnd] [vɔːlt] [ə; eɪ] [prəˈseɪ(ə)n] [ˌʌv; əv][ðə; ði] [dɪˈvɒʊtɪd] [ˈwɪmɪn] , [ðə; ði] [ˈwuːndɪd] ,
Into this underground vault a procession of the devoted women , the wounded ,
进入 这 地下 金库 一个 游行 的 这 奉献 女性 , 这 受伤 ,
[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈwɜːkmən] ,
and the workmen ,
和 这 工人 ,

虔诚的妇女、伤员和工人们列队进入这座地下墓室。

[bɪˈgæn][tuː; tə] [dɪˈfaɪl] .
began to defile .
开始 到 亵渎 :

开始亵渎。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [ˈpriːstli] [ˈsɪti] ,
But in the priestly city ,
但 在 这 祭司 城市 ,

但在祭司之城,

[wer] [edʒuˈkeɪ(ə)n] [kənˈsɪsts] [ɪn] [ˈbiːɪŋ] [tɔːt] [tuː; tə] [pleɪ] [ðə; ði] [ˈhɪpəkɹɪt] [ænd; ənd][tuː; tə] [laɪ] ,
where education consists in being taught to play the hypocrite and to lie ,
在哪里 教育 由 在 存在 教授 到 玩 这 伪君子 和 到 说谎 ,
[ˈtreɪtəz] [əˈbaʊnd] .
traitors abound .
叛徒 盛产 :

如果教育的目的是教人虚伪和撒谎, 那么叛徒就会层出不穷。

[ænd; ənd][ə; eɪ] [ˈtreɪtər] [θruː] [frʌm; frəm][wʌn][ˌʌv; əv][ðə; ði] [ˈʌpər] [ˈwɪndəʊz] [ˌʌv; əv][ðə; ði][ˈfækt(ə)ri][ə; eɪ]
And a traitor threw from one of the upper windows of the factory a
和 一个 叛徒 扔 从 一 的 这 上 视窗 的 这 工厂 一个
[ˈrɪt(ə)n] [ˈpeɪpər] ,
written paper ,
书面 纸 ,

一个叛徒从工厂楼上的一个窗户扔下一张写好的纸条。

[waɪlst] [ðɪːz] [breɪv] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][rɪˈtaɪərɪŋ] , [ɪnfɔːrmɪŋ] [ðə; ði][ˈsoʊldʒəri][ˌʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈtriːt] [ˌʌv; əv]
whilst these brave people were retiring , informing the soldiery of the retreat of
而 这些 勇敢的 人们 是 退休 , 通知 这 士兵 的 这 撤退 的
[ðə; ði] [dɪˈfendəːz] .
the defenders .
这 后卫 :

当这些勇敢的人们撤退时, 他们向士兵们通报了守军撤退的消息。

* [aɪ ˈtiː][ɪz][ˈpeɪnf(ə)][tuː; tə] [stert] [aɪ ˈtiː] , [bʌt; bət][wʌn][mæn] , [ˈhoʊpləsli]
*** It is painful to state it , but one man , hopelessly**
* 它 是 痛苦 到 状态 它 , 但 一 男人 , 绝望地

虽然难以启齿, 但有一个人, 无可救药地

[ˈwuːndɪd] , [wʌz; wəz] [kɪld] [soʊ] [ðæt] [hiː; hi] [ʃʊd; ʃəd] [nɑːt][biː; bi][ɪn][ðə; ði] [ˈenəmiːz]
wounded , was killed so that he should not be in the enemy's
受伤 , 曾是 被杀 所以 那 他 应该 不是 是 在 这 敌人的

他身负重伤, 被杀害, 以免落入敌手。

[ˈpaʊər] , [huː] [ˈjuːʒuəli; ˈjuːʒəli] [kʌt] [ðə; ði] [θroʊt] [ˌʌv; əv] [ðəʊz] [ðeɪ] [ˈfaʊnd] [əˈlaɪv]
power , who usually cut the throats of those they found alive
力量 , who 通常 切 这 喉咙 的 那些 他们 成立 活

那些掌权者, 通常会割断他们发现的活人的喉咙。

[ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,
on the field ,
在 这 场地 ,

在球场上，

* * [æn; ən][hɪ'stɔ:rɪk(ə)][fækt] .
*** * An historical fact** .
* * 一个 历史 事实 .

** 一个历史事实。

[ðə; ði] [ə'tæk] [wʌz; wəz][nɒʊ][lɔ:ŋgə] [dɪ'fɜ:rd] ,
The attack was no longer deferred ,
这 攻击 曾是 不 更长 延期 ,

袭击不再推迟。

[ænd; ənd][æn; ən]['evə] - [ɪn'kri:sɪŋ] [kraʊd] [ʌv; əv] ['mɜ:sə,neri:z] [ænd; ənd] [pə'li:s] [θru:] [ðəm'selvz]
and an ever - increasing crowd of mercenaries and police threw themselves
和 一个 曾经 - 增加 人群 的 雇佣兵 和 警察 扔 他们自己

[ə'pɑ:n][ðə; ði] ['bærɪkeɪd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔ:r] ,
upon the barricade at the door ,
之上 这 路障 在 这 门 ,

越来越多的雇佣兵和警察涌向门口的路障。

[ænd; ənd] [rʌʃt] [ɪn] .
and rushed in .
和 匆忙 在 .

然后冲了进去。

['oʊnli][ə; eɪ] [fju:] [dɪ'fendəz] [rɪ'meɪnd] .
Only a few defenders remained .
仅有的 一个 很少 后卫 剩余 .

只剩下少数几名防守队员。

[hæd; həd][ə'ti:liʊʊ][ænd; ənd]['mju:zi:ʊʊ] [bɪn] [mɔ:r] ['kerf(ə)] [ʌv; əv] [ðəm'selvz] , [ænd; ənd]['teɪkən][tu:; tə]
Had Attilio and Muzio been more careful of themselves , **and taken to**
有 阿蒂利奥 和 穆齐奥 到过 更多的 小心 的 他们自己 , 和 已采取 到
[flaɪt] ,
flight ,
航班 ,

如果阿提利奥和穆齐奥当时更谨慎一些，选择逃走的话，

[ðeɪ] [maɪt] [pər'hæps][hæv; həv] [seɪvd] [ðer; ðər][laɪvz; livz] .
they might perhaps have saved their lives .
他们 可能 也许 有 已保存 他们的 生活 .

他们或许能保住性命。

[bʌt; bət] [tu:] ['lævɪʃ] [ʌv; əv][ðer; ðər] [blʌd] [wɜ:r; wər] [ðɪs] [per] [ʌv; əv]['hɒʊb(ə)]['rɒʊmənʒ] .
But too lavish of their blood were this pair of noble Romans .
但 也 奢华的 的 他们的 血 是 这 一对 的 高贵 罗马书 .

但这两位罗马贵族太过挥霍无度，浪费了太多鲜血。

[ðeɪ] [dɪd][nɔ:t][flaɪ] ;
They did not fly ;
他们 做过 不是 飞 ;

他们没有飞；

[ðeɪ] [rɪ'meɪnd] [tu:; tə] [faɪt] ['despəreɪtli] [fɔ:r; fər][sʌm; səm] [taɪm] [ə'genst] [ðæt] [ɪn] - ['pɔ:rɪŋ] [stri:m]
they remained to fight desperately for some time against that in - pouring stream
他们 剩余 到 斗争 绝望地 为了 一些 时间 反对 那 在 - 浇注 溪流

[ʌv; əv] [sleɪvz] .
of slaves .
的 奴隶 .

他们留下来与涌入的奴隶大军进行了一段时间的殊死搏斗。

[ˈmeni] [wɜːr; wər][ðə; ði] [əˈseɪlənts] [kʌt] [daʊn] [əˈpɑːn][ðə; ði] [hiːp] [ʌv; əv] [ˈdaɪɪŋ] [ænd; ənd][ʌv; əv] [ded] .
Many were the assailants cut down upon the heap of dying and of dead .
许多 是 这 袭击者 切 向下 之上 这 堆 的 垂死 和 的 死的 .
许多袭击者被砍倒在垂死挣扎和已经死去的尸体堆上。

[bʌt; bət] [ˈhɪrəʊz] , [laɪk] [ˈkaʊədʒ] , [hæv; həv][ˈoʊnli][wʌn] [laɪf] .
But heroes , like cowards , have only one life .
但 英雄 , 喜欢 懦夫 , 有 仅有的 一 生活 .
但是, 英雄和懦夫一样, 都只有一次生命。

[ðə; ði] [əˈseɪlənts] [wɜːr; wər] [tuː] [ˈnuːmərəs] , [ænd; ənd][saɪd][baɪ][saɪd][ðə; ði] [ˈvælərəs] [ˈtʃæmpiːənz] [ʌv; əv]
The assailants were too numerous , and side by side the valorous champions of
这 袭击者 是 也 很多的 , 和 边 经过 边 这 英勇的 冠军 的
[ˈroʊmən] [ˈlɪbərti] [fel] [təˈgeðər] ,
Roman liberty fell together ,
罗马 自由 跌倒 一起 ,
敌人人数太多, 罗马自由的英勇捍卫者们并肩倒下。

[ænd; ənd][eksˈheɪld][ðer; ðər][ləst] [breθ] .
and exhaled their last breath .
和 呼气 他们的 最后的 气息 .
然后, 他们吐出了最后一口气。

- , [huː] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn] [ðɪs] [ləst] [ˈstrʌɡ(ə)l] ,
Dentato , who had assisted in this last struggle ,
- , WHO 有 协助 在 这 最后的 斗争 ,
丹塔托曾协助参与了最后这场斗争,

[ˈsiːɪŋ] [ðæt] [ɔːl] [hoʊp][ʌv; əv][ə; ei] [səkˈsesf(ə)l] [rɪˈzɪstəns] [wʌz; wəz][ˈoʊvər] , [ˈfeɪvəd] [baɪ][ðə; ði] [ˈdɑːrkənəs]
seeing that all hope of a successful resistance was over , favored by the darkness
看到 那 全部 希望 的 一个 成功的 反抗 曾是 超过 , 受青睐 经过 这 黑暗
,
,
,
眼见抵抗成功的希望彻底破灭, 黑暗势力便趁机作乱,

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] [əˈkweɪntəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [rɪˈstæblɪmənt] , [geɪnd] [ðə; ði] [ˈwɑːʃɪŋ] - [haʊs] ,
and his acquaintance with the establishment , gained the washing - house ,
和 他的 熟人 和 这 建立 , 获得 这 洗涤 - 房子 ,
[ænd; ənd] [ðəns] [ðə; ði] [sʌbtəˈreɪniən] [ˈpæsaɪdʒ] ,
and thence the subterranean passage ,
和 因此 这 地下 通道 ,
他凭借与店主的熟识, 获得了洗衣房的使用权, 并由此进入了地下通道。

[ˈkloʊzɪŋ] [ðə; ði] [oʊk] [dɔːr] [frʌm; frəm][ðə; ði] [aʊtˈsaɪd] [əˈpɑːn] [ðæt] [siːn] [ʌv; əv] [bʌd] ,
closing the oak door from the outside upon that scene of blood ,
结束 这 橡木 门 从 这 外部 之上 那 场景 的 血 ,
从外面关上橡木门, 将那血腥的场景隔绝在外。

[ænd; ənd] [ˈbɑːrɪŋ] [aɪ ˈtiː][æz; əz] [wel] [æz; əz][hiː; hi][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l] .
and barring it as well as he was able .
和 禁止 它 作为 出色地 作为 他 曾是 有能力的 .
并尽其所能地阻止了它。

[ðə; ði] [haɪrd] [əˈsæsinz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːsthʊd] [ˈhævɪŋ] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈməʊtɪvz] [ðæn; ðən] [ˈræpɪn] [ænd; ənd]
The hired assassins of the priesthood having no other motives than rapine and
这 雇用 刺客 的 这 圣职 拥有 不 其他 动机 比 掠夺 和
[ˈslɔːtər] ,
slaughter ,
屠宰 ,
受雇于祭司的刺客除了抢劫和屠杀之外别无其他动机,

[æ̯t; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv] [ðɪs] [ˈpɑ:rti] [stʊd] [wʌn][ʌv; əv] [ðoʊz] [ˈdɒtɜ:z] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] ,
At the head of this party stood one of those daughters of England ,
在这头的这派对站立一的那些女儿们的英格兰 ,
走在这个队伍最前面的是一位英国女儿 ,

[frʌm; frəm] [hu:z] [pjʊr] [ænd; ənd] [ˈlɔ:fti] [ˈkɑʊntənəns] , [sæd] [ðoʊ] [ʃi:; ji][wʌz; wəz] , [ænd; ənd] [drest]
from whose pure and lofty countenance , sad though she was , and dressed
从谁纯的和高远面容 , 伤心尽管她曾是 , 和穿着
[ɪn] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
in mourning ,
在丧 ,
尽管她面带悲伤 , 身着丧服 , 但她纯洁高贵的容颜却令人动容 .

[ðə; ði] [hɑ:rt] [dɪˈraɪvd] [nu:] [aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdɪɡnəti] [ænd; ənd] [ˈhæpɪnəs] [ʌv; əv][laɪf] .
the heart derived new ideas of the dignity and happiness of life .
这颗心衍生的新的想法的这尊严和幸福的生活 .
内心深处涌现出关于生命尊严和幸福的新观念 .

[hɜ:r; hər][ˈleɪdi] [kəmˈpænjən] [wʌz; wəz][nɑ:t] [les] [ˈbju:tɪf(ə)l] [nɔ:r] [les] [sæd] ,
Her lady companion was not less beautiful nor less sad ,
她女士伴侣曾是 不是 较少的 美丽的 也不 较少的 伤心 ,
她的女伴同样美丽 , 也同样悲伤 .

[ænd; ənd] [dɪˈspleɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈlʌvli] [ˈlɪniəmənts] [ʌv; əv][hɜ:r; hər] [feɪs] [ə; eɪ] [ˈdɪfrənt] [bʌt; bət] [ɪkˈskwɪzɪt]
and displayed in the lovely lineaments of her face a different but exquisite
和 显示 在 这 迷人的 线状线 的 她 脸 一个 不同的 但 精美的
[ˈfemənɪn] [ˈdelɪkəsi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsʌðərn] [taɪp] ,
feminine delicacy of the Southern type ,
女性 美味 的 这 南方 类型 ,
她美丽的五官展现出一种别样的、精致的南方女性柔美气质 .

[sʌtʃ] [æz; əz] [ˈræfeɪəl] [pɔ:ˈtreɪd] [ɪn][hɪz; ɪz][ˈfɔ:rnəˈri:nə] .
such as Raphael portrayed in his Fornarina .
这样的 作为 拉斐尔 描绘 在 他的 福纳里纳 .
例如拉斐尔在他的《福尔纳里娜》中所描绘的那样 .

[ðə; ði][θɜ:rd] [ˈwʊmən] [wʌz; wəz][ˈɔ:lsoʊ] [ˈkʌmli] ; [bʌt; bət] [ˈsɑ:roʊ] [hæd; həd] [ˈfɜ:roʊd] [hɜ:r; hər] [ˈfɔ:rhed]
The third woman was also comely ; but sorrow had furrowed her forehead
这 第三 女士 曾是 还 漂亮 ; 但 悲哀 有 沟壑 她 前额
[ˈdi:pli] ,
deeply ,
深 ,
第三位女子容貌也十分秀丽 , 只是悲伤在她额头上深深地刻下了皱纹 .

[ænd; ənd][ə; eɪ] [lʊk] [ʌv; əv] [ˈveɪkənsi] [hæd; həd] [ˈsetld] [əˈpɑ:n][hɜ:r; hər] [ˈmelənka:li] [fɪtʃər] .
and a look of vacancy had settled upon her melancholy features .
和 一个 看 的 空缺 有 定居 之上 她 忧郁 特征 .
她忧郁的脸上浮现出一丝茫然 .

[ðə; ði][oʊld][mæn] , - , [hu:m] [ˈdʒu:liə] [wʊd] [nɑ:t] [li:v] [tu:; tə] [ˈmɪzəri] [ænd; ənd][wɑ:nt] ,
The old man , Dentato , whom Julia would not leave to misery and want ,
这 老的 男人 , - , 谁 朱莉娅 会 不是 离开 到 苦难 和 想 ,
朱莉娅不愿让老人丹塔托独自承受痛苦和贫困 ,

[wʌz; wəz] [ˈɔkjʊpaɪn] [hɪmˈself] [əˈbaʊt] [ðə; ði] [ˈlʌɡɪdʒ] .
was occupying himself about the luggage .
曾是 占领 他自己 关于 这 行李 .
他正忙着整理行李 .

[dʒæk] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vɪˈvæsəti] [ʌv; əv] [sɪksˈti:n] [ˈjɪrz] , [ˈɔ:fərd] [hɪz; ɪz][ɑ:rm][tu:; tə][ðə; ði] [ˈleɪdɪz] ,
Jack , with the vivacity of sixteen years , offered his arm to the ladies ,
杰克 , 和 这 活泼 的 十六 年 , 提供 他的 手臂 到 这 女士们 ,
杰克像十六岁少年那样充满活力 , 主动挽着女士们的胳膊 .

[tuː; tə] [əˈsɪst] [ðem; ðəm][æz; əz] [ðeɪ] [əˈlaɪt] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈkærɪdʒ] .
to assist them as they alighted from the railway carriage .
到 协助 他们 作为 他们 下车 从 这 铁路 运输 .
帮助他们下火车。

[hiː; hi] [ˈkwɪkli] [dɪˈskʌvəd] [ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] [ænd; ənd][hɪz; ɪz][waɪf] , [ðə; ði][siːnˈjɔːrə] [ɔːˈriːliə] , [huː]
He quickly discovered Captain Thompson and his wife , the Signora Aurelia , who
他 迅速地 发现 队长 汤普森 和 他的 妻子 , 这 女士 奥雷利亚 , who
[wɜːr; wər] [əˈweɪtɪŋ] [ðem; ðəm] ,
were awaiting them ,
是 等待中 他们 ,
他很快发现了正在等候他们的汤普森船长和他的妻子奥雷利亚夫人。

[ænd; ənd] [səˈluːtɪd] [ðə; ði] [ˈlætər] , [huː] [hæd; həd][ə; eɪ] [haɪ] [rɪˈɡɑːrd][fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr][ˈseɪlər] - [læd] .
and saluted the latter , who had a high regard for our sailor - lad .
和 敬礼 这 后者 , who 有 一个 高的 看待 为了 我们的 水手 - 小伙子 .
并向后者敬礼, 后者对我们的水手小伙子评价很高。

[dʒæk] [əˈloʊn][wʌz; wəz][ˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [rɪˈleɪt] [wʌt] [hæd; həd] [pæst] .
Jack alone was able to relate what had passed .
杰克 独自的 曾是 有能力的 到 涉及 什么 有 通过了 .
只有杰克能够讲述所发生的一切。

" [oʊ] !
" **Oh !**
" 哦 !
“哦!

" [hiː; hi] [sed] , " [aɪ][hæv; həv] [kɪst] [ðer; ðər] [kɔːpsɪz] , " [ænd; ənd][ə; eɪ][ter; tɪ(ə)r] [roʊld] [daʊn] [hɪz; ɪz]
" **he said , " I have kissed their corpses , " and a tear rolled down his**
" 他 说 , " 我 有 亲吻 他们的 尸体 , " 和 一个 撕 滚动 向下 他的
[tʃiːk] ,
cheek ,
脸颊 ,
他说: “我亲吻过他们的尸体。”说着, 一滴眼泪顺着他的脸颊滚落下来。

[tʃiːk] [ʌv; əv] [brɪˈtæniəz] [fer] [sʌn] .
cheek of Britannia's fair son .
脸颊 的 不列颠尼亚的 公平的 儿子 .
不列颠尼亚英俊儿子的厚脸皮。

[hiː; hi] [spəʊk] [ʌv; əv][ðə; ði] [ded] [ˈbɑːdɪz] [ʌv; əv][ɔːˈrætsiːoʊ][ænd; ənd] [aɪˈriːn] , [huː] [lʌvd] [hɪm; ɪm][soʊ]
He spoke of the dead bodies of Orazio and Irene , who loved him so
他 辐 的 这 死的 身体 的 奥拉齐奥 和 艾琳 , who 喜爱 他 所以
[mʌtʃ] ,
much ,
很多 ,
他谈到了深爱他的奥拉齐奥和艾琳的遗体。

[ænd; ənd] [huː] [hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ˈpriːzəːvəz] .
and who had been his preservers .
和 who 有 到过 他的 防腐剂 .
以及那些曾经帮助过他的人。

[ðeɪ] [hæd; həd] [bɪn] [rɪˈmuːvd] [fɔːr; fər][ˈberɪəl] [əˈbɔːŋ] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈʌðər] [sæd][ˈreɪlɪks][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑːr]
They had been removed for burial along with the other sad relics of our
他们 有 到过 已移除 为了 葬礼 沿着 和 这 其他 伤心 遗物 的 我们的
[ˈnoʊb(ə)l] [ˈfrendz] .
noble friends .
高贵 朋友们 .
它们与我们高贵朋友的其他悲惨遗物一起被移葬了。

[ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ɪmˈbreɪst] , [ˈwiːpɪŋ] [ɑːn] [iːt] [ˈʌðəz] [ˈbuzəməz] , [bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)l][tuː; tə] [ɑːrˈtɪkjuleɪt]
The women embraced , weeping on each other's bosoms , but unable to articulate
这 女性 拥抱 , 哭泣 在 每个 其他的 胸部 , 但 无法 到 能言善辩
[ə; eɪ][wɜːrd] .
a word .
一个 单词 .

女人们拥抱在一起，在彼此的胸前哭泣，却一个字也说不出。

[ˈæftər] [əˈsɪstɪŋ] [æt; ət] [ðɪs] [mjuːt] [siːn] [fɔːr; fər][sʌm; səm] [taɪm] , [ænd; ənd] [ˈʃoʊɪŋ] [hɪmˈself] [ˈɔːlsəʊ]
After assisting at this mute scene for some time , and showing himself also
后 协助 在 这 沉默的 场景 为了 一些 时间 , 和 显示 他自己 还
[mʌtʃ] [əˈfektɪd] ,
much affected ,
很多 做作的 ,

在协助拍摄这段无声场景一段时间后，他自己也表现出了深受触动，

[ˈkæptɪn] [ˈtɒmpsn] [reɪzd] [hɪz; ɪz] [hed] , [ænd; ənd] , [əˈprəʊtʃɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈmɪstrəs] , [əˈdrest]
Captain Thompson raised his head , and , approaching his mistress , addressed
队长 汤普森 提高 他的 头 , 和 , 接近 他的 情妇 , 已解决
[hɜːr; hər] , [kæp][ɪn][hænd] , [ˈseɪɪŋ] -
her , cap in hand , saying -
她 , 帽 在 手 , 说 -

汤普森船长抬起头，走到他的情妇面前，手里拿着帽子，对她说：

" [ˈmædəm] , [ðə; ði] [jɑːt] [ɪz] [ˈæŋkər] [ɔːf][ðə; ði] [pɪr] , [əˈweɪtɪŋ] [jɔːr; jər][ˈɔːrdərz] ;
" Madam , the yacht is anchored off the pier , awaiting your orders ;
" 女士 , 这 游艇 是 锚定 离开 这 码头 , 等待中 你的 订单 ;
"夫人，游艇已停泊在码头外，等待您的指示；

[duː][juː; jɔː][dɪˈzaɪər][tuː; tə][gəʊ][ɑːn] [bɔːrd] ? "
do you desire to go on board ? "
做 你 欲望 到 去 在 木板 ? "
你想登船吗？

" [jes] , [ˈtɒmpsn] , "[jɪː; ʃɪ] [rɪˈplaɪd] , "[let][juː ˈes][gəʊ][ɑːn] [bɔːrd] , [ænd; ənd][set] [seɪl] [ɪˈmiːdiətli] ,
" Yes , Thompson , she replied , " let us go on board , and set sail immediately ,
" 是的 , 汤普森 , " 她 回复 , " 让 我们 去 在 木板 , 和 放 帆 立即地 ,
"是的，汤普森，"她回答说，“让我们上船，立即起航吧。”

[soʊ][æz; əz][tuː; tə][get] [aʊt] [ʌv; əv] [ɪˈtæli] ;
so as to get out of Italy ;
所以 作为 到 得到 出去 的 意大利 ;
为了离开意大利；

[aɪ ˈtiː][hæz; həz] [bɪˈkʌm] [ðə; ði] [greɪv] [ʌv; əv][ɔːl] [ɪts] [best] [ænd; ənd][moʊst] [ˈbjuːtɪf(ə)l] .
it has become the grave of all its best and most beautiful .
它 有 变得 这 严重 的 全部它是最好的 和 最多 美丽的 .
它已成为所有最优秀、最美丽事物的坟墓。

" [ˈdʒuːliə] [seɪld] [fɔːr; fər] [ˈmerɪ] [ˈɪŋɡlənd] , [ænd; ənd] [tʊk] [kaɪnd] [ker] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [əˈdɑːptɪd] [ˈfæməli] ,
" Julia sailed for merry England , and took kind care of her adopted family ,
" 朱莉娅 航行 为了 欢乐 英格兰 , 和 采取 种类 关心 的 她 已采用 家庭 ,
[tuː; tə] [huːm] [wɜːr; wər] [ˈædɪd] ,
to whom were added ,
到 谁 是 额外 ,
"朱莉娅乘船前往快乐的英格兰，悉心照料她的养父母一家，后来又添了新成员，

[ˈæftər][ə; eɪ] [taɪm] , [ˈmænliʊ][ænd; ənd][ˈsɪlvɪə] .
after a time , Manlio and Silvia .
后 一个 时间 , 曼利奥 和 西尔维娅 .
过了一段时间，曼利奥和西尔维娅。

[ʌn'tɪl] [ðeɪ] [dʒɔɪnd][hɜ:r; həɹ][ɪn] ['ɪŋɡlənd] , [ðeɪ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] [ɑ:n][ðə; ði]['aɪlənd][ʌv; əv][ðə; ði]
Until they joined her in England , they had remained on the island of the
直到 他们 加入 她 在 英格兰 , 他们 有 剩余 在 这 岛 的 这
[ˈreklu:s] .
Recluse .
隐士 .

在他们前往英国与她团聚之前，他们一直住在隐士岛上。

[ˈdʒu:liə] ['vaʊd] [ʃiː; ʃi] [wʊd] [nɑ:t] [rɪ'tɜ:rn] [tuː; tə] [ðæt] [ʌn'hæpi] ['kʌntri] [ʌn'tɪl] [roʊm] , [fri:d] [frʌm; frəm]
Julia vowed she would not return to that unhappy country until Rome , freed from
朱莉娅 发誓 她 会 不是 返回 到 那 不开心 国家 直到 罗马 , 自由 从
[ˈpriːstli] [ˈdespəʊtɪzəm] ,
priestly despotism ,
祭司 专制主义 ,

朱莉娅发誓，除非罗马摆脱了神职人员的专制统治，否则她绝不会回到那个不幸的国家。

[wʊd] [pəɹ'mɪt] [hɜ:r; həɹ][tuː; tə] [reɪz] [ə; eɪ] ['wɜ:ɹði] ['næʃ(ə)nəl]['mɑ:njumənt][tuː; tə][hɜ:r; həɹ] ['hɑ:rts]
would permit her to raise a worthy national monument to her heart's
会 允许 她 到 增加 一个 值得 国家的 纪念碑 到 她 心脏的
[br'ʌvɪd] ,
beloved ,
心爱 ,

这将使她能够为她心爱的人树立一座值得尊敬的国家纪念碑。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第14/16页

[ænd; ʌnd][tu:; tə][hɪz; ɪz][hə'rouɪk] [kəm'pænjənz] .
and to his heroic companions .
和 到 他的 英勇 同伴 .

以及他英勇的同伴们。

[ə'pendɪks] .
APPENDIX .
附录 .

附录。

[aɪ] . [ðə; ði] ['fæməli] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][,gæri'bo:ldi; ,gæri'bældi] .
I . THE FAMILY OF GENERAL GARIBALDI .
我 . 这 家庭 的 一般的 加里波第 .

一、加里波第将军的家族。

[ðə; ði]['fæməli][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][,gæri'bo:ldi; ,gæri'bældi][wʌz; wəz] ['fɔ:rmərli] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['welθi:əst] [ɪn]
THE family of General Garibaldi was formerly one of the wealthiest in
这 家庭 的 一般的 加里波第 曾是 以前 一 的 这 最富有的 在
[naɪs] ,
Nice ,
好的 ,

加里波第将军的家族曾是尼斯最富有的家族之一。

[ænd; ʌnd][wʌz; wəz] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] ['fɑ:lʊɪŋ] ['kjʊəriəs] ['ænjuəl] ['serəmoʊni] .
and was connected with the following curious annual ceremony .
和 曾是 连接 和 这 下列的 好奇的 年度的 仪式 .

并与以下这个奇特的年度仪式有关。

[ɪn] [rɪ'moʊt] [taɪmz] [ðə; ði] ['særəsn] ['soʊldʒəri][ɪn][ðə; ði] ['sɜ:rvis] [ʌv; əv] ['tɜ:rki] [ɪn'veɪdɪd] [naɪs] .
In remote times the Saracen soldiery in the service of Turkey invaded Nice .
在 偏僻的 时代 这 撒拉逊人 士兵 在 这 服务 的 火鸡 入侵 好的 .

远古时期，效力于土耳其的撒拉逊士兵入侵了尼斯。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] [ɔ:l'redi] [ɪn][ðə; ði] [taʊn] , [wen] [ə; eɪ] ['wʊmən] [rʌft] [frʌm; frəm][hɜ:r; hər] [haʊs]
They were already in the town , when a woman rushed from her house
他们 是 已经 在 这 镇 , 什么时候 一个 女士 匆忙 从 她 房子

[ænd; ʌnd] [kɪld] [ðə; ði]['stændərd] - ['berər] ,
and killed the standard - bearer ,
和 被杀 这 标准 - 持有人 ,

他们已经进入镇子后，一名妇女突然从家中冲出来，杀死了旗手。

[si:zd] [ðə; ði]['stændərd] , [ænd; ʌnd] ['rælid] [ðə; ði] - , [hu:] [ɪn][ðə; ði][end][wɜ:r; wər] [vɪk'tɔ:riəs] .
seized the standard , and rallied the Nizards , who in the end were victorious .
查获 这 标准 , 和 集结 这 - , WHO 在 这 结尾 是 胜利者 .

他夺取了旗帜，鼓舞了尼扎德人，最终尼扎德人取得了胜利。

[ɪn] [rɪ'membrəns] [ʌv; əv] [ðɪs] [ɪ'vent] , [lɑ:] [pleɪs] [nə'pəʊliən] ,
In remembrance of this event , La Place Napoleon ,
在 纪念 的 这 事件 , 拉 地方 拿破仑 ,
为了纪念这一事件，拿破仑广场

[kɔːld] [bɪ'fɔːr] [ðə; ði] [frentʃ] [ˌɑːkju'peɪ(ə)n][lɑː] [pleɪs] [diː][lɑː][viːk'twɑːr] , [wʌz; wəz] , [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [jɪr] -
called before the French occupation La Place de la Victoire , was , until the year 1860
称为 前 这 法语 职业 拉 地方 德 拉 维克托瓦尔 , 曾是 , 直到 这 年 -
,
:
,

在法国占领之前，这里被称为胜利广场（La Place de la Victoire），直到1860年。

[ðə; ði] ['ænjuəl] [siːn] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['veri] ['kjʊəriəs] ['kʌstəm] .
the annual scene of a very curious custom .
这 年度的 场景 的 一个 非常 好奇的 风俗 .

每年都会上演的这一奇特习俗。

[ə; eɪ] [ˌreprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] [wʌz; wəz] [pleɪst] [ɑːn][wʌn] [saɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [skwer] ,
A representative of the woman was placed on one side of the square ,
一个 代表 的 这 女士 曾是 放置 在 一 边 的 这 正方形 ,
广场的一侧安排了一位女性代表，

[waɪl] ['faɪərwɜːrks][wɜːr; wər][let] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] ['ɑːpəzɪt] ,
while fireworks were let off from the church opposite ,
尽管 烟花 是 让 离开 从 这 教会 对面的 ,
与此同时，对面教堂燃放了烟花。

[wʌn] [pər'tɪkjələr] ['faɪərwɜːrk] ['biːɪŋ] [eɪmɪd] [soʊ][æz; əz][tuː; tə] [riːtʃ] [ðə; ði][hænd][ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊmən] .
one particular firework being aimed so as to reach the hand of the woman .
一 特别的 焰火 存在 旨在 所以 作为 到 抵达 这 手 的 这 女士 .
其中一枚烟花瞄准了那位女士的手。

[ðə; ði] ['grænfɑːðər] [ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl][gæərɪ'boːldɪ; gæərɪ'bældɪ] [rɪ'siːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taʊn] [ʌv; əv] [naɪs]
The grandfather of General Garibaldi received from the town of Nice
这 祖父 的 一般的 加里波第 已收到 从 这 镇 的 好的
[ðə; ði] ['prɪvəlɪdʒ] [ʌv; əv] ['biːɪŋ] [ðə; ði]['pɜːrs(ə)n][tuː; tə][let] [ɔːf] [ðɪs] [pər'tɪkjələr] ['faɪərwɜːrk] ,
the privilege of being the person to let off this particular firework ,
这 特权 的 存在 这 人 到 让 离开 这 特别的 焰火 ,
加里波第将军的祖父从尼斯市获得了燃放这种特殊烟花的特权。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['faːðər] [ænd; ənd] ['eldɪst] ['brʌðər] [ʌv; əv][ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][sək'siːdəd, sək'siːdɪd][tuː; tə] [ðɪs]
and the father and eldest brother of the General succeeded to this
和 这 父亲 和 长子 兄弟 的 这 一般的 成功了 到 这
['prɪvəlɪdʒ] ,
privilege ,
特权 ,

将军的父亲和长兄继承了这一特权。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [dɪ'klerd] [tuː; tə][biː; bi] [hə'redɪteri] [ɪn][ðər; ðər]['fæməli] .
which was declared to be hereditary in their family .
哪个 曾是 声明 到 是 遗传 在 他们的 家庭 .

这项权利被宣布为他们家族的世袭权利。

[hiː; hi][wʌz; wəz][boːrn][æt; ət] [naɪs] [ɑːn][ðə; ði] 22d [ʌv; əv][dʒʊ'laɪ] , - .
He was born at Nice on the 22d of July , 1807 .
他 曾是 出生 在 好的 在 这 22d 的 七月 , - .

他于1807年7月22日出生于尼斯。

[hɪz; ɪz] ['faːðər] , [ˌdɒmi'niːk] [gæərɪ'boːldɪ; gæərɪ'bældɪ] , [wʌz; wəz][boːrn][æt; ət][ki'ɑːvɑːriː] , [ə'baʊt] ['sev(ə)ntɪ]
His father , Dominique Garibaldi , was born at Chiavari , about seventy
他的 父亲 , 多米尼克 加里波第 , 曾是 出生 在 基亚瓦里 , 关于 七十
[maɪlz] [frʌm; frəm]['dʒenəuə] .
miles from Genoa .
英里 从 热那亚 .

他的父亲多米尼克·加里波第出生于基亚瓦里，距离热那亚约70英里。

[hɪz; ɪz] ['mʌðər] [wʌz; wəz][ə; eɪ]['leɪdi] [neɪmd] ['rəʊzə] -
His mother was a lady named Rosa Raginndo .
他的 母亲 曾是 一个 女士 命名 罗莎 -

他的母亲名叫罗莎·拉金多。

[hiː; hi][hæd; həd] [θriː] ['brʌðərz] , [ðə; ði][læst][ʌv; əv] [huːm] [daɪd][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['bæt(ə)l][ʌv; əv]
He had three brothers , the last of whom died the day of the battle of

他 有 三 兄弟 , 这 最后的 的 谁 死亡 这 天 的 这 战斗 的

Biccia , 1866 .

他有三个兄弟，最小的兄弟在 1866 年比恰战役当天阵亡。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['destɪnd] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz][bɜːrθ][fɔːr; fər][ðə; ði] ['priːsthʊd] ,
The General was destined from his birth for the priesthood ,
这 一般的 曾是 注定 从 他的 出生 为了 这 圣职 ,

这位将军从出生起就注定要成为一名神职人员。

[ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði][eɪdʒ][ʌv; əv] [θriː] ['jɪrz] [hæd; həd][ə; eɪ] ['praɪvət] ['tuːtər] [neɪmd] ['fɑːðər]
and from the age of three years had a private tutor named Father
和 从 这 年龄 的 三 年 有 一个 私人的 导师 命名 父亲
[dʒoʻvanni] ,
Giovanni ,
乔瓦尼 ,

从三岁起，他就有一位名叫乔瓦尼神父的私人教师。

[huː] [riˈzaɪdɪd] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] .
who resided in the house .
WHO 居住地 在 这 房子 .

谁住在这所房子里？

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][hɪz; ɪz] [oʊn] [əˈkaʊnt] [hiː; hi][dɪd][nɑːt] [meɪk] ['eni] ['veri] [greɪt] ['prɑːgres] [ˈʌndər] [ðɪs]
According to his own account he did not make any very great progress under this
根据 到 他的 自己的 帐户 他 做过 不是 制作 任何 非常 伟大的 进步 在下面 这
[ˈdʒent(ə)lmən] ,
gentleman ,
绅士 ,

据他自己所述，在这位先生的指导下，他并没有取得任何很大的进步。

[ænd; ənd][hiː; hi][hæz; həz] [kənˈsiːvd] [ðə; ði][aɪˈdiːə] [ðæt] [aɪˈtiː][ɪz] ['betər] [fɔːr; fər][ə; eɪ]['tuːtər][tuː; tə] [kʌm]
and he has conceived the idea that it is better for a tutor to come
和 他 有 构思 这 主意 那 它 是 更好的 为了 一个 导师 到 来
[ɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ] [fjuː] ['aʊərz] [ə; eɪ] [deɪ] ,
in for a few hours a day ,
在 为了 一个 很少 小时 一个 天 ,

他认为，最好是请一位家教每天来几个小时。

[ɔːr][fɔːr; fər][ə; eɪ] [tʃaɪld] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə] [skuːl] , [rɪˈtʃːrniŋ] [hoʊm] [ɪn][ðə; ði] ['iːvniŋ] ,
or for a child to go to school , returning home in the evening ,
或者 为了 一个 孩子 到 去 到 学校 , 返回 家 在 这 晚上 ,
或者孩子上学，晚上回家，

[æz; əz][ɪn] [ðɪs] ['mænər] [ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv] [hoʊm] ['ɪnfluəns] [rɪˈmeɪnz] ,
as in this manner the benefit of home influence remains ,
作为 在 这 方式 这 益处 的 家 影响 遗迹 ,
这样一来，家庭影响力的优势就能得以保留。

[ænd; ənd][ðə; ði] ['benɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mʌðəz] [lʌv] ([ʌv; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [spiːks] [soʊ] [mʌtʃ]) [wʊd]
and the benefit of the mothers love (of which he speaks so much) would
和 这 益处 的 这 母亲们 爱 (的 哪个 他 说话 所以 很多) 会
[biː; bi] [sɪ'kjʊəd] ,
be secured ,
是 安全 ,

这样一来，他口中经常提到的母爱的益处就能得到保障。

[ænd; ənd] [ʌn'duː] [fə'mɪli'ærəti] [ænd; ənd] [rɪ'zʌlt] [ʌv; əv] ['kɑːnstənt] [ɪntər'kɔːrs] [biː; bi] [ə'vɔɪdɪd] .
and undue familiarity and result of constant intercourse be avoided .
和 过度 熟悉 和 结果 的 持续的 交往 是 避免 .
应避免过度亲密和频繁性交。

[frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪn'strʌkʃ(ə)nz] [ʌv; əv][em] . [ə'riːnə] — [huːz] ['klæsɪz] [hiː; hi] [ə'tendɪd] [fɔːr; fər][sʌm; səm]
From the instructions of M . Arena — whose classes he attended for some
从 这 指示 的 M . 竞技场 — 谁 课程 他 参加 为了 一些
[ˈaʊərz] [ɪn][ðə; ði] [deɪ] — [hiː; hi] [dɪ'raɪvd] [greɪt] ['benɪfɪt] ;
hours in the day — he derived great benefit ;
小时 在 这 天 — 他 衍生的 伟大的 益处 ;
他每天会花几个小时去听阿雷纳先生的课，从中受益匪浅；

[ænd; ənd] [wət'evər] [fɔːlt] [hiː; hi] [meɪ] [faɪnd][wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈɜːrli] [ɪn'strʌkʃ(ə)n] , [ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [ɪz] [ðæt]
and whatever fault he may find with his early instruction , the result is that
和 任何 过错 他 可能 寻找 和 他的 早期的 操作说明 , 这 结果 是 那
[hiː; hi] [spiːks] [ɪ'tæliən] ,
he speaks Italian ,
他 说话 意大利语 ,
无论他早期的教育有什么不足之处，结果是他能说一口流利的意大利语。

[ðə; ði] [nɪzəd] [ænd; ənd][ˌdʒenəu'iːz] ['daɪələkts] , [ðə; ði][sɪ'sɪljən] [ænd; ənd] [niə'pɑːlətən] ['daɪələkts] ,
the Nizard and Genoese dialects , the Sicilian and Neapolitan dialects ,
这 尼扎德 和 热那亚 方言 , 这 西西里 和 那不勒斯 方言 ,
尼扎尔方言和热那亚方言，西西里方言和那不勒斯方言，

[ðə; ði] [mɪlə'nɪz] [ænd; ənd] [tʊrəniːz] — [ɔːl][ʌv; əv][ðəm; ðəm] ['dɪfərɪŋ] [frʌm; frəm][ðə; ði] [pjʊr] [ɪ'tæliən] ,
the Milanese and Turinese — all of them differing from the pure Italian ,
这 米兰人 和 都灵 — 全部 的 他们 不同 从 这 纯的 意大利语 ,
[ænd; ənd][frʌm; frəm] [iːtʃ] [ˈðəər] ,
and from each other ,
和 从 每个 其他 ,
米兰人和都灵人——他们都与纯正的意大利人不同，彼此之间也各不相同。

[æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz] [welʃ] [dʌz] [frʌm; frəm] ['ɪŋɡlɪ] .
as much as Welsh does from English .
作为 很多 作为 威尔士语 做 从 英语 .
就像威尔士语受英语影响一样。

[hiː; hi] [spiːks] [ænd; ənd] [raɪts] ['lætɪn] , [ˈeɪnʃənt] [ænd; ənd]['mɑːdərn] [ɡriːk] , [frɛntʃ] , [ˈspæniʃ] ,
He speaks and writes Latin , ancient and modern Greek , French , Spanish ,
他 说话 和 写 拉丁 , 古老的 和 现代的 希腊语 , 法语 , 西班牙语 ,
[ˈɪŋɡlɪʃ] , [ænd; ənd] [pɔːrtʃʊ'ɡiːz] ,
English , and Portuguese ,
英语 , 和 葡萄牙语 ,
他能说写拉丁语、古希腊语和现代希腊语、法语、西班牙语、英语和葡萄牙语。

[ænd; ənd][kæn; kən] [dɪ'saɪfər] [ˈnjuːzpeɪpəz] ['pʌblɪʃt] [ɪn][ðə; ði] ['veriəs] ['daɪələkts][ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv]
and can decipher newspapers published in the various dialects on the banks of
和 能 解码 报纸 已发布 在 这 各种各样的 方言 在 这 银行 的
[ðə; ði][ˈdænjuːb] .
the Danube .
这 多瑙河 .
并且能够读懂多瑙河两岸各种方言出版的报纸。

[hiː; hi][ɪz][ə; eɪ] [ɡʊd] [ˌmæθəməˈtɪʃn] , [ænd; ənd] [pəˈzesɪz] [ə; eɪ] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][bəʊθ] [ˈeɪnʃənt]
He is a good mathematician , and possesses a knowledge of both ancient
他 是 一个 好的 数学家 , 和 拥有 一个 知识 的 两个都 古老的
[ænd; ənd][ˈmɑːdərn][ˈhɪstri; ˈhɪstəri] ,
and modern history ,
和 现代的 历史 ,
他是一位优秀的数学家，并且对古代史和近代史都有所了解。

[waɪlst] [hɪz; ɪz] [ˈnɑːlɪdʒ] [ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][ɪz] [kənˈsɪdərəb(ə)l] .
whilst his knowledge of music is considerable .
而 他的 知识 的 音乐 是 大量 .
他对音乐的了解相当丰富。

[ðer; ðər][hæv; həv] [bɪn] [ˈmeni] " [ˌɔːtəʊbaɪˈɒɡrəfɪz] " [ˈrɪt(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɪð; wɪθ] [wɪtʃ]
There have been many " autobiographies " written of the General with which
那里 有 到过 许多 " 自传 " 书面 的 这 一般的 和 哪个
[hiː; hi][hæz; həz] [ˈveri] [ˈlɪt(ə)l] [əˈkweɪntəns] .
he has very little acquaintance .
他 有 非常 小的 熟人 .
有很多关于这位将军的“自传”，而他本人对这些自传却知之甚少。

[ˈmeni] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈstɔːrɪz] [rɪˈleɪtɪd] [ʌv; əv][hɪm; ɪm][ɑːr; ər][nɑːt] , [həʊˈevər] , [wɪˈðəʊt] [faʊnˈdeɪʃ(ə)n] .
Many of the stories related of him are not , however , without foundation .
许多 的 这 故事 有关的 的 他 是 不是 , 然而 , 没有 基础 .
然而，许多关于他的传闻并非毫无根据。

[aɪˈtiː][ɪz] [truː] [ðæt] [wen] [hiː; hi][wʌz; wəz] [əˈbaʊt] [eɪt] [ˈjɪrz] [oʊld] ,
It is true that when he was about eight years old ,
它 是 真的 那 什么时候 他 曾是 关于 八 年 老的 ,
确实，在他大约八岁的时候，

[waɪlst] [ˈpleɪɪŋ] [ɑːn][ðə; ði][bæŋks][ʌv; əv][ðə; ði][vɑːr] , [hiː; hi] [sɔː] [æŋ; ən][oʊld] [ˈwɑːʃərwʊmən] [fɔːl] [ˈɪntuː]
whilst playing on the banks of the Var , he saw an old washerwoman fall into
而 玩耍 在 这 银行 的 这 变量 , 他 锯 一个 老的 洗衣妇 落下 进入
[ðə; ði][ˈrɪvər] ,
the river ,
这 河 ,
他在瓦尔河岸边玩耍时，看到一位老洗衣妇掉进了河里。

[ænd; ənd] [ˈɪnstəntli] [θruː] [hɪmˈself] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈwɔːtər] , [ænd; ənd][frəm; frəm][hɪz; ɪz] [skɪl] [ɪn] [ˈswɪmɪŋ] ,
and instantly threw himself into the water , and from his skill in swimming ,
和 即刻 扔 他自己 进入 这 水 , 和 从 他的 技能 在 游泳 ,
他立即跳入水中，凭借着他高超的游泳技巧，

[wɪtʃ] [hiː; hi][hæd; həd] [əˈkwaɪrd] [ɪn] [ˈɪnfənsi] , [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnəɪbld] [tuː; tə] [seɪv] [hɜːr; hər][laɪf] .
which he had acquired in infancy , he was enabled to save her life .
哪个 他 有 获得 在 婴儿期 , 他 曾是 已启用 到 节省 她 生活 .
凭借他在幼年时期获得的能力，他得以救了她的命。

[æt; ət][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][bɜːrθ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [naɪs] [bɪˈlɔːŋd] , [æz; əz] [naʊ] , [tuː; tə]
At the time of the birth of the General , Nice belonged , as now , to
在 这 时间 的 这 出生 的 这 一般的 , 好的 属于 , 作为 现在 , 到
[fræns] ,
France ,
法国 ,
将军出生时，尼斯和现在一样，都属于法国。

[ænd; ənd] [ˈdʊrɪŋ] [hɪz; ɪz] [ˈtʃaɪldhʊd] [ðə; ði] [nɪzɑd] [ˈlæŋɡwɪdʒ] [wʌz; wəz][ˈspʊəkən][baɪ][ðə; ði] [ˈsɜːrvənt] ,
and during his childhood the Nizard language was spoken by the servants ,
和 期间 他的 童年 这 尼扎德 语言 曾是 说 经过 这 仆人 ,
在他童年时期，仆人们都说尼扎尔语。

[ænd; ənd][ðə; ði][ˌdʒenəu'ɪːz][baɪ][ðə; ði][ˈfæməli] .

and the Genoese by the family .
和 这 热那亚 经过 这 家庭 .

以及家族中的热那亚人。

[ɪn][sə'saɪəti][ænd; ənd][ɪn][ˈpʌblɪk] [frentʃ] [ˈɒsnli][wʌz; wəz][ˈspʊkən] .

In society and in public French only was spoken .
在 社会 和 在 民众 法语 仅有的 曾是 说 .

在社会和公共场合，人们只说法语。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][ðə; ði] [seɪm] [ɪn][ðə; ði] [skuːlz] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪ'siːvd] [hɪz; ɪz][edʒu'keɪ](ə)n]

It was the same in the schools , and the General received his education
它 曾是 这 相同的 在 这 学校 , 和 这 一般的 已收到 他的 教育

[ɪn'taɪərli] [ɪn] [frentʃ] ;

entirely in French ;
完全 在 法语 ;

学校里的情况也是如此，将军完全是用法语接受教育的；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈsoʊli] [ɪn] [kəm'plaɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [en'triːtiːz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈeldə] [ˈbrʌðə]

and it was solely in compliance with the entreaties of his elder brother
和 它 曾是 仅 在 遵守 和 这 恳求 的 他的 长老 兄弟

[ˈændʒɪləu] [ðæt] [hiː; hi] [rɪ'kwɛstɪd] [em] . [ə'riːnə][tuː; tə] [tiːtʃ] [hɪm; ɪm][ɪ'tæliən] ;

Angelo that he requested M . Arena to teach him Italian ;
安杰洛 那 他 请求 M . 竞技场 到 教 他 意大利语 ;

他完全是应哥哥安杰洛的请求，才请求阿雷纳先生教他意大利语；

[ænd; ənd][aɪ 'tiː][ɪz][tuː; tə][ðə; ði] [ɪn'strʌk(ə)nz] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈdʒent(ə)lmən] [ðæt] [hiː; hi] [oʊz] [hɪz; ɪz][ˈprez(ə)nt]

and it is to the instructions of that gentleman that he owes his present
和 它 是 到 这 指示 的 那 绅士 那 他 欠款 他的 展示

[fə'sɪləti] [ɪn][bəʊθ] [ˈspiːkɪŋ] [ænd; ənd] [ˈraɪtɪŋ] [aɪ 'tiː] .

facility in both speaking and writing it .
设施 在 两个都 请讲 和 写作 它 .

正是由于那位先生的指导，他才得以在口头和书面表达上都如此娴熟。

[ðə; ði] [ˈperənts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][wɜːr; wər][bəʊθ] [strikt] [ˈroʊmən] [ˈkæθlɪks] , [ænd; ənd] [ˈbiːɪŋ] , [æz; əz]

The parents of the General were both strict Roman Catholics , and being , as
这 父母 的 这 一般的 是 两个都 严格的 罗马 天主教徒 , 和 存在 , 作为

[wiː; wi][hæv; həv] [bɪ'fɔːr] [ˈstɛrtɪd] ,

we have before stated ,
我们 有 前 声明 ,

将军的父母都是虔诚的罗马天主教徒，而且，正如我们之前所述，

[ɪn'tendɪd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ˈpriːsthəd] , [hiː; hi][wʌz; wəz][ˈedʒukeɪtɪd][ɪn] [ˈevri] [ˈɔːrdɪnəns] [ʌv; əv][ðə; ði]

intended for the priesthood , he was educated in every ordinance of the
故意的 为了 这 圣职 , 他 曾是 受过教育 在 每一个 条例 的 这

[tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] .

Church of Rome .
教会 的 罗马 .

他立志成为一名圣职人员，接受了罗马教会所有教规的教育。

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ˈpraːbəbli] [ðə; ði][ˈoʊvər] - [sɪ'verəti] [ʌv; əv] [ðɪs] [edʒu'keɪ](ə)n] [wɪtʃ] [geɪv] [hɪm; ɪm][hɪz; ɪz]

It was probably the over - severity of this education which gave him his
它 曾是 大概 这 超过 - 严重性 的 这 教育 哪个 给予 他 他的

[diːte'steɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpriːstli] [kə'rɪr] ;

detestation of the priestly career ;
憎恶 的 这 祭司 职业 ;

或许正是这种过于严苛的教育，使他厌恶了神职人员的职业；

[æ̯t; ət] [ˈeni] [reɪt] , [aɪ ˈtiː] [ɪz] [ˈsɜːrt(ə)n] [ðæt] [hiː; hi] [ɪn] [ðə; ði] [moʊst] [ˈpɑːzətɪv] [tɜːrmz] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs] [tuː; tə]
at any rate , it is certain that he in the most positive terms refused to
在 任何 速度 , 它 是 肯定 那 他 在 这 最多 积极的 条款 拒绝 到
[ˈentər] [aɪ ˈtiː] ,
enter it ,
进入 它 ,

总之，可以肯定的是，他明确拒绝进入。

[ænd; ænd] [ˈiːv(ə)n] [əˈtemptɪd] [tuː; tə] [rʌn] [əˈwei] [tuː; tə] [ˈdʒenəʊə] [tuː; tə] [əˈvɔɪd] [aɪ ˈtiː] .
and even attempted to run away to Genoa to avoid it .
和 甚至 尝试过 到 跑步 离开 到 热那亚 到 避免 它 .
甚至还试图逃往热那亚以躲避它。

[ðə; ði] [prəˈfe](ə)n] [ʌv; əv] [ðə; ði] [lɔː] [wʌz; wəz] [ˈæftərwərdz] [prəˈpəʊzd] , [bʌt; bət] [wɪð; wɪθ] [ˈʌltɪmətli] [noʊ]
The profession of the law was afterwards proposed , but with ultimately no
这 职业 的 这 法律 曾是 然后 建议的 , 但 和 最终 不
[ˈbetər] [səkˈses] ;
better success ;
更好的 成功 ;

后来有人提议设立法律职业，但最终也没有取得更好的结果；

[ænd; ænd] [ˈfaɪnəli] [hɪz; ɪz] [ˈperənts] [ˈjiːldɪd] [tuː; tə] [hɪz; ɪz] [enˈtriːtiːz] , [ænd; ænd] [pərˈmɪtɪd] [hɪm; ɪm] [tuː; tə]
and finally his parents yielded to his entreaties , and permitted him to
和 最后 他的 父母 产生 到 他的 恳求 , 和 允许 他 到
[goʊ] [tuː; tə] [siː] ,
go to sea ,
去 到 海 ,

最后，他的父母答应了他的请求，允许他出海。

[wɪtʃ] [hiː; hi] [dɪd] [ɪn] [ə; eɪ] [ˈbrɪɡənˌtiːn] [kɔːld] " [lɑː] [koʊˈstɑːnzə] , " [ðə; ði] [ˈkæptɪn] [ˈbiːɪn] [ˈændʒɪləʊ]
which he did in a brigantine called " La Costanza , " the captain being Angelo
哪个 他 做过 在 一个 双桅帆船 称为 " 拉 科斯坦扎 , " 这 队长 存在 安杰洛
[pesɑːntɪ] .
Pesanti .
佩桑蒂 .

他乘坐一艘名为“La Costanza”的双桅帆船完成了这项壮举，船长是安杰洛·佩桑蒂。

[ðə; ði] [fɜːrst] [ˈnoʊtɪs] [wiː; wi] [hæv; həv] [ɪn] [ðə; ði] [peɪdʒ] [ʌv; əv] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] [ʌv; əv] [ðə; ði] [neɪm] "
The first notice we have in the page of history of the name "
这 第一的 注意 我们 有 在 这 页 的 历史 的 这 姓名 "
[gærɪˈbɔːldi; gærɪˈbældi] " [əˈkɜːrɪz] [ɪn] [ðə; ði] [ˈæn(ə)lɪz] [ʌv; əv] [ðə; ði] [eɪtθ] [ˈsentʃəri] .
Garibaldi " occurs in the annals of the eighth century .
加里波第 " 发生 在 这 志 的 这 第八 世纪 .

在历史记载中，我们最早见到“加里波第”这个名字是在八世纪的编年史中。

[əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [wʌn] [ʌv; əv] [ðə; ði] [hɪsˈtɔːrɪənz] [ʌv; əv] [ðæt] [taɪm] ,
According to one of the historians of that time ,
根据 到 一 的 这 历史学家 的 那 时间 ,
据当时的一位历史学家所述，

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [tʃiːfs] [ʌv; əv] [ˈælərɪks] [hɔːrd] [ə; eɪ] [gærɪˈbɔːldi; gærɪˈbældi] [kəˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] " [ˈskwɑːdrə] .
among the chiefs of Alaric's horde a Garibaldi commanded a " squadra .
之中 这 酋长们 的 阿拉里克 的 部落 一个 加里波第 命令 一个 " 小队 .

在阿拉里克的部落首领中，有一位加里波第统领着一个“小队”。

" [frʌm; frəm] [ðɪs] [wiː; wi] [meɪ] [ɪnˈfɜːr] [ðæt] [ðə; ði] [ˈfæməli] [əˈrɪdʒənəli] [keɪm] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [pleɪnz] [ʌv; əv]
" **From this we may infer that the family originally came from the plains of**
" 从 这 我们 可能 推断 那 这 家庭 起初 来了 从 这 平原 的
[ˈhʌŋɡəri] .
Hungary .
匈牙利 .

由此我们可以推断，这个家族最初来自匈牙利平原。

[ðə; ði][nekst][ˈnoʊtɪs][wiː; wi][hæv; həv][ʌv; əv][ðə; ði][neɪm][əˈkɜːrɪz][ɪn][ðə; ði][ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsɪti]
The next notice we have of the name occurs in the history of the city
这 下一个 注意 我们 有 的 这 姓名 发生 在 这 历史 的 这 城市
[ʌv; əv][tjʊˈrɪn] ,
of Turin ,
的 都灵 ,

我们下次看到这个名字是在都灵市的历史中，

[ɪn][ðə; ði][reɪn][ʌv; əv]-[aɪ].[gæriˈbɔːldi; gæriˈbældi],[duːk][ʌv; əv][tjʊˈrɪn],[wʌz; wəz][ðə; ði][tʃɪːf]
in the reign of Auberto I . Garibaldi , Duke of Turin , was the chief
在 这 在位 的 - 我 : 加里波第 , 公爵 的 都灵 , 曾是 这 首席
[ˈkaʊnsələɹ][ʌv; əv][ðɪs][kɪŋ].
counsellor of this king .
顾问 的 这 国王 .

在奥贝尔托一世统治时期，都灵公爵加里波第是这位国王的首席顾问。

[ˈbiːɪŋ][ə; eɪ][bæd],[ʌnˈprɪnsəpld],[ænd; ənd][æmˈbɪʃəs][mæn],[hiː; hi][kənˈspaɪər][əˈɡenst][hɪz; ɪz]
Being a bad , unprincipled , and ambitious man , he conspired against his
存在 一个 坏的 , 毫无原则的 , 和 雄心勃勃 男人 , 他 密谋 反对 他的
[ˈsaːvrɪn],[kɔːzd][hɪz; ɪz][əˌsæsɪˈnei(ə)n],
sovereign , caused his assassination ,
主权 , 导致 他的 暗杀 ,

他为人邪恶、毫无原则且野心勃勃，阴谋反对他的君主，并导致君主被刺杀。

[ænd; ənd][siːzd][ðə; ði][ˈriːɡl][ˈpaʊər].
and seized the regal power .
和 查获 这 尊贵 力量 .

并夺取了王权。

[haʊˈevər],[ðə; ði][ˈsemi]-[ɪndɪˈpendənt][ˈprɪnsəz][ʌv; əv][ˈpiːd,mɑːnt][dɪˈpəʊzd][hɪm; ɪm],[ænd; ənd][kɔːzd]
However , the semi - independent princes of Piedmont deposed him , and caused
然而 , 这 半 - 独立的 王子们 的 皮埃蒙特 被罢免 他 , 和 导致
[hɪm; ɪm][tuː; tə][biː; bi][pʊt][tuː; tə][deθ].
him to be put to death .
他 到 是 放 到 死亡 .

然而，半独立的皮埃蒙特诸侯废黜了他，并处死了他。

[ðə; ði][nekst][treɪs][wiː; wi][faɪnd][ʌv; əv][ðɪs][ˈfæməli][ɪz][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈrekərdz][ʌv; əv][ðə; ði][rɪˈpʌblɪk][ʌv; əv]
The next trace we find of this family is among the records of the republic of
这 下一个 痕迹 我们 寻找 的 这 家庭 是 之中 这 记录 的 这 共和国 的
[ˈdʒenəʊə].
Genoa .
热那亚 .

我们找到的关于这个家族的下一个线索是在热那亚共和国的记录中。

[dʒəʊˈhænis][gæriˈbɔːldi; gæriˈbældi][kəˈmɑːndɪd][ə; eɪ][fliːt][ʌv; əv][ˈɡæliːz][ɪn][ðə; ði][ˈwɔːrz][brɪˈtwiːn][ðə; ði]
Johannes Garibaldi commanded a fleet of galleys in the wars between the
约翰内斯 加里波第 命令 一个 舰队 的 厨房 在 这 战争 之间 这
[ˌdʒenəʊˈiːz][ænd; ənd][ˈpiːzənz],
Genoese and Pisans ,
热那亚 和 比萨人 ,

约翰内斯·加里波第在热那亚人和比萨人之间的战争中指挥了一支桨帆船舰队。

[ænd; ənd][ˈɡreɪtli][dɪˈstɪŋɡwɪft][hɪmˈself][ɪn][æn; ən][ɪnˈɡeɪdʒmənt][ɔːf][ðə; ði][koʊst][ʌv; əv][ˈtʌskəni].
and greatly distinguished himself in an engagement off the coast of Tuscany .
和 非常 杰出的 他自己 在 一个 订婚 离开 这 海岸 的 托斯卡纳 .
他在托斯卡纳海岸附近的一次战斗中表现出色。

[ðə; ði][ˈfæməli][ˈæftər][ðɪs][ˈflʌrɪft][ɪn][ˈdʒenəʊə],[ˈɔːlweɪz][ˈteɪkɪŋ][ðə; ði][ˈpɑːpjələɹ][pɑːrt],
The family after this flourished in Genoa , always taking the popular part ,
这 家庭 后 这 繁荣 在 热那亚 , 总是 采取 这 受欢迎的 部分 ,
此后，这个家族在热那亚兴盛起来，始终扮演着受人尊敬的角色。

[tɪl] [æ̃t; ə̃t][læ̃st] [ð̃eɪ] [br̃'keɪm] [sõʊ] [ˈpəʊə̃rf(ə̃)] [ð̃æt] [ð̃eɪ] [wɜːr; wə̃r] [ɪnˈrõʊld] [ə̃'mʌŋ] [ð̃ə; ð̃i][nõʊˈbɪlə̃tɪ][ʌ̃v; ə̃v]
till at last they became so powerful that they were enrolled among the nobility of
直到 在 最后的 他们 成为 所以 强大的 那 他们 是 已注册 之中 这 贵族 的
[ð̃ə; ð̃i] [rɪˈpʌ̃blɪk] ,
the republic ,
这 共和国 ,

最终，他们变得如此强大，以至于被列入共和国贵族之列。

[ænd; ə̃nd][ð̃er; ð̃ər] [neɪ̃m] [ɪz] [fãʊnd] [ɪn][ð̃ə; ð̃i][ˈɡoʊ̃ldən] [bʊ̃k] .
and their name is found in the Golden Book .
和 他们的 姓名 是 成立 在 这 金的 书 .

他们的名字被收录在《金书》中。

[æ̃z; ə̃z] [ˈeɪ̃vɪdə̃ns] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃er; ð̃ər] [ɪmˈpɔːrt(ə̃)ns] , [wiː; wi] [stɪ̃l] [faɪ̃nd][ɪn][ˈdʒenə̃ʊə] [ð̃ə; ð̃i] [piˈɑːzə] , [pə̃ˈlɑːtsõʊ] ,
As evidence of their importance , we still find in Genoa the Piazza , Palazzo ,
作为 证据 的 他们的 重要性 , 我们 仍然 寻找 在 热那亚 这 广场 , 宫殿 ,
[ænd; ə̃nd] - [ˈdeɪ̃,i][gæ̃rɪˈbɔːldi; gæ̃rɪˈbə̃ldi] .

and Strado dei Garibaldi :
和 - 德伊 加里波第 :

作为它们重要性的证据，我们至今仍能在热那亚找到加里波第广场、加里波第宫和加里波第大街。

[ð̃ə; ð̃i][dr̃ˈsɛndə̃nts, dr̃ˈsɛnɪ̃nts][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][ˈeldə̃r] [bræ̃ntʃ] [ɑːr; ə̃r] [ˌreprɪˈzɛntɪd] [nãʊ] [baɪ][ð̃ə; ð̃i] [mɑːrtʃ] [ɪːz]
The descendants of the elder branch are represented now by the March ese
这 后代 的 这 长老 分支 是 代表 现在 经过 这 行进 ese
[gæ̃rɪˈbɔːldi; gæ̃rɪˈbə̃ldi] ,
Garibaldi ,
加里波第 ,

老一辈的后裔现在由马奇家族的加里波第家族代表。

[ˈmembə̃r] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [sʌ̃b] - [ˈæ̃lpəɪ̃n] [ˈpɑːrlə̃mə̃nt] .
member of the Sub - Alpine Parliament .
成员 的 这 子 - 高山 议会 .

亚高山议会议员。

[ð̃ə; ð̃i] [ˈjʌ̃ŋgə̃r] [bræ̃ntʃ] [ˌtræ̃nsˈfəːd] [ɪtˈself] ([taɪ̃m] [ʌ̃nˈsɜːrt(ə̃)n]) [tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i][və̃ˈsɪnə̃tɪ][ʌ̃v; ə̃v][kɪˈɑːvɑːrɪː] ,
The younger branch transferred itself (time uncertain) to the vicinity of Chiavari ,
这 年轻 分支 转移 本身 (时间 不确定) 到 这 附近 的 基亚瓦里 ,
[ð̃ə; ð̃i] [ˈjʌ̃ŋgə̃r] [bræ̃ntʃ] [ˌtræ̃nsˈfəːd] [ɪtˈself] ([taɪ̃m] [ʌ̃nˈsɜːrt(ə̃)n]) [tuː; tə̃][ð̃ə; ð̃i][və̃ˈsɪnə̃tɪ][ʌ̃v; ə̃v][kɪˈɑːvɑːrɪː] ,
较年轻的分支（时间不详）迁徙到了基亚瓦里附近，

[wə̃r] [ð̃eɪ] [fɔːr̃md] [ə̃; eɪ][ˈkɑːlə̃nɪ] [baɪ] [ð̃əmˈselvz] [ɪn][wʌ̃n][ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈvæ̃lɪz] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈmaʊ̃ntnz]
where they formed a colony by themselves in one of the valleys of the mountains
在哪里 他们 形成 一个 殖民地 经过 他们自己 在 一 的 这 山谷 的 这 山脉
[ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i][riː] - [ˈvjəri] ,
of the Ri - vieri ,
的 这 里 - 维耶里 ,

他们在里维埃里山脉的某个山谷中自行建立了一个聚落。

[wə̃r] [stɪ̃l] [meɪ̃] [biː; bi] [fãʊnd] [ð̃ə; ð̃i] [ˈvɪlɪdʒ] [ˈdeɪ̃,i][gæ̃rɪˈbɔːldi; gæ̃rɪˈbə̃ldi] ,
where still may be found the Village dei Garibaldi ,
在哪里 仍然 可能 是 成立 这 村庄 德伊 加里波第 ,

至今仍可找到加里波第村，

[ænd; ə̃nd] [rɪˈmeɪ̃nz] [ʌ̃v; ə̃v][ð̃ə; ð̃i] [ˈstrɔːŋhõʊld] [wɪtʃ] [ð̃eɪ] [ˈɑːkjupaɪd] [ɪn] [ð̃oʊz] [taɪ̃mz] .
and remains of the stronghold which they occupied in those times .
和 遗迹 的 这 据点 哪个 他们 占领 在 那些 时代 .

以及他们当时占据的要塞遗址。

[æ̃n; ə̃n][oʊ̃ld] [ɪnˈskrɪp(ə̃)n] [ɪz] [stɪ̃l] [siː̃n] [ɑː̃n][ð̃ə; ð̃i] [ˈtəʊ̃ər] ,
An old inscription is still seen on the tower ,
一个 老的 题词 是 仍然 已见 在 这 塔 ,

塔身上至今仍可见古老的铭文。

[kə'memə'reitɪŋ] [ɪts] ['bɪldɪŋ] [baɪ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] ['ɜ:rlɪər] .
commemorating its building by one of the earlier Garibaldi .
纪念它是 建筑 经过 一 的 这 早些时候 加里波第斯 .
为纪念其由早期加里波第家族成员之一建造而建。

[θri:] [dʒenə'eɪʃənz] [ə'gəʊ][wʌŋ][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'dets] ['setld] [ɪn] [naɪs] ,
Three generations ago one of the cadets settled in Nice ,
三 几代人 前 一 的 这 学员 定居 在 好的 ,
三代以前, 其中一位学员定居在尼斯。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz] ['lɪniəl] [dɪ'sendənt] [ɪz][ðə; ði]['prez(ə)nt]['dʒen(ə)rəl][,gæri'bo:ldi; ,gæri'bældi] .
and his lineal descendant is the present General Garibaldi .
和 他的 线性 后裔 是 这 展示 一般的 加里波第 .
他的直系后裔就是现任加里波第将军。

[sɜ:r]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [bɜ:rk] [ə'plaɪd] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][,gæri'bo:ldi; ,gæri'bældi] , [θru:] ['mɪstər] .
Sir Bernard Burke applied to General Garibaldi , through Mr .
先生 伯纳德 伯克 应用 到 一般的 加里波第 , 通过 先生 .
[ˈtʃembər] , [fɔ:r; fər][,ɪnfər'meɪʃ(ə)n] [rɪ'spektɪŋ] [hɪz; ɪz]['fæməli] ,
Chambers , for information respecting his family ,
钱伯斯 , 为了 信息 尊重 他的 家庭 ,
伯纳德·伯克爵士通过钱伯斯先生向加里波第将军请求提供有关其家族的信息。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [vju:] [ʌv; əv] ['pleɪsɪŋ] [aɪ 'ti:] [ɪn][hɪz; ɪz][wɜ:rk] , " [ðə; ði] [vɪ'sɪsɪtju:dz] [ʌv; əv] ['fæməlɪz] . "
with the view of placing it in his work , " The Vicissitudes of Families . "
和 这 看法 的 放置 它 在 他的 工作 , " 这 变迁 的 家庭 . "
目的是为了将其收录到他的作品《家庭的变迁》中。

" [wʌt] ['mætər] [ɪz][aɪ 'ti:] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] , " [wens] [aɪ] [keɪm] ?
" What matter is it , " answered the General , " whence I came ?
" 什么 事情 是 它 , " 回答 这 一般的 , " 何处 我 来了 ?
“我来自哪里又有什么关系呢?”将军回答道。

[seɪ] [tu:; tə][sɜ:r]['bə:nəd; bə'nɑ:d] [bɜ:rk] [ðæt] [aɪ] [,reprɪ'zent] [ðə; ði] ['pi:p(ə)l] ; [ðeɪ] [ɑ:r; ər][maɪ]['fæməli] .
Say to Sir Bernard Burke that I represent the people ; they are my family .
说 到 先生 伯纳德 伯克 那 我 代表 这 人们 ; 他们 是 我的 家庭 .
请告诉伯纳德·伯克爵士, 我代表人民; 他们就是我的家人。

" [i:] .
" II .
" 三 .

“二、

[ðə; ði] [kæm'peɪn] [ʌv; əv] [mɛntænə]
THE CAMPAIGN OF MENTANA
这 活动 的 门塔纳
门塔纳运动

[baɪ] [rɪ:ktʃʊʊti] [,gæri'bo:ldi; ,gæri'bældi] .
By Ricciotti Garibaldi .
经过 里乔蒂 加里波第 .
作者: 里乔蒂·加里波第。

[ə'raɪvɪŋ] [ɪn] ['flɒrəns] ,
Arriving in Florence ,
抵达 在 佛罗伦萨 ,
抵达佛罗伦萨后,

[aɪ] [faʊnd] [ðə; ði] [kə'mɪti] [ɪn][ə; eɪ] [steɪt] [ʌv; əv][kən'fju:ʒ(ə)n][ɑ:n] [ə'kaʊnt] [ʌv; əv][soʊ] ['meni] [vɒlən'tiəz]
I found the committee in a state of confusion on account of so many volunteers
我 成立 这 委员会 在 一个 状态 的 困惑 在 帐户 的 所以 许多 志愿者
[ˈkɑmɪn] [ˈfɔ:rwɜrd][tu:; tə][bi:; bi] [ɪn'roʊld] .
coming forward to be enrolled .
未来 向前 到 是 已注册 .

我发现委员会因为有太多志愿者前来报名而陷入混乱。

[wi:; wi][hæd; həd] ['ni:ðər] [ɑ:rmz][nɔ:r] ['mʌni] , [ænd; ənd][wɜ:r; wɜr] , ['ðerfɔ:r] , [ə'blaɪdʒd][tu:; tə]['lɪmɪt]
We had neither arms nor money , and were , therefore , obliged to limit
我们 有 两者都不 武器 也不 钱 , 和 是 , 所以 , 有义务 到 限制
[ɪn'ɪlɪstmənt] .
enlistment .
招募 .

我们既没有武器也没有钱，因此不得不限制征兵人数。

[aɪ] [rɪ'meɪnd] [θri:] [deɪz] [ɪn] ['flɒrəns] , [ænd; ənd] [ðen] [went] [tu:; tə]['teəni,'terni:] ,
I remained three days in Florence , and then went to Terni ,
我 剩余 三 天 在 佛罗伦萨 , 和 然后 去 到 特尔尼 ,
我在佛罗伦萨待了三天，然后去了特尔尼。

[ænd; ənd] [faʊnd] [ðə; ði] [pleɪs] [fʊl] [ʌv; əv] [vɒlən'tiəz] — [ɪn][ɔ:l] ['hɪrli] - [men] .
and found the place full of volunteers — in all nearly 2000 men .
和 成立 这 地方 满的 的 志愿者 — 在 全部 几乎 - 男人 .
发现那里挤满了志愿者——总共有近 2000 名男性。

[wi:; wi] [rɪ'si:vɪd] [ɪnfər'meɪ](ə)n] [ðæt] [ðə; ði] ['fɔ:rtreɪs] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [mɛ'nɔ:ti:] [wʌz; wəz][tu:; tə][bi:; bi]
We received information that the fortress occupied by Menotti was to be
我们 已收到 信息 那 这 堡垒 占领 经过 梅诺蒂 曾是 到 是
[ə'tækt] .
attacked .
遭到攻击 .
我们收到消息，梅诺蒂占领的要塞将遭到攻击。

[aɪ] [left] [tu:; tə][dʒɔɪn][hɪm; ɪm] , [ænd; ənd] , [ðə; ði] [men] ['bi:ɪŋ] [ʌn'ɑ:rmɪd] , [went] [ə'loʊn] .
I left to join him , and , the men being unarmed , went alone .
我 左边 到 加入 他 , 和 , 这 男人 存在 徒手 , 去 独自的 .
我离开去和他会合，由于这些人没有武器，我便独自前往。

[hi:; hi][hæd; həd] - [men] .
He had 1500 men .
他 有 - 男人 .
他手下有1500人。

[ɑ:n][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][θɜ:rd] [deɪ] [hi:; hi] [left] [en] — — — [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [fju:] [men] ,
On the morning of the third day he left N — — — with a few men ,
在 这 早晨 的 这 第三 天 他 左边 N — — — 和 一个 很少 男人 ,
第三天早上，他带着几个人离开了N——，

[ænd; ənd] [went] [tu:; tə] ['mɑ:nti] [kæl'veɪrɪ,ʊs] , ['li:vɪŋ] [em 'i:][ɪn] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ði][fɔ:rt][ænd; ənd][ʌv; əv]
and went to Monte Calvario , leaving me in command of the fort and of
和 去 到 蒙特 卡尔瓦里奥 , 离开 我 在 命令 的 这 堡 和 的
[ðə; ði][bənd] ,
the band ,
这 乐队 ,
然后他去了卡尔瓦里奥山，留下我指挥要塞和乐队。

[wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] [ri:ɪn'fɔ:rst] [baɪ] ['hɪrli] - [men] .
which had been reinforced by nearly 1000 men .
哪个 有 到过 加强型 经过 几乎 - 男人 .
此前，已有近千名士兵前来增援。

[ə'baʊt] [ɪ'lev(ə)n][æt; ət] [naɪt] , [ɑ:n][ðə; ði] [seɪm] [deɪ] , [maɪ]['aʊt,pəʊsts][wɜ:r; wər] ['drɪvɪn] [ɪn][baɪ][ðə; ði]
About eleven at night , on the same day , my outposts were driven in by the
 关于 十一 在 夜晚 , 在 这 相同的 天 , 我的 前哨站 是 驱动 在 经过 这
 [ˈpeɪpl] [tru:ps] .
Papal troops .
 教皇 军队 .

当天晚上大约十一点，我的前哨被教皇军队攻占。

[ˈmeni] [ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈvɒləntiəz] [nɑːt] [ˈhæviŋ] [soʊ] [mʌtʃ] [æz; əz] [wʌn] [ˈkɑːtrɪdʒ] [pər] [mæn] ,
Many of our volunteers not having so much as one cartridge per man ,
 许多 的 我们的 志愿者 不是 拥有 所以 很多 作为 一 墨盒 每 男人 ,
 我们很多志愿者甚至连每人一发子弹都没有。

[aɪ] [wʌz; wəz] [əˈblaɪdʒd] [tuː; tə] [əˈbændən] [ðə; ði] [ˈfɔːrtres] , [ænd; ənd] [teɪk] [ʌp] [pəˈziʃ(ə)n] [tuː; tə] [ðə; ði] [left] ,
I was obliged to abandon the fortress , and take up position to the left ,
 我 曾是 有义务 到 放弃 这 堡垒 , 和 拿 向上 位置 到 这 左边 ,
 我被迫放弃要塞, 转移到左侧阵地。

[æʔ; ət][ə; eɪ] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz] ,
at a distance of two miles ,
 在 一个 距离 的 二 英里 ,
 距离两英里处,

[æz; əz][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][ɪm'pɑ:səb(ə)l][tu:; tə][həʊld][ðə; ði][pəʊst] [ə'genst] [ðə; ði] ['peɪpl] [ɑ:r'tɪləri] .
as it was impossible to hold the post against the Papal artillery .
 作为 它 曾是 不可能的 到 抓住 这 邮政 反对 这 教皇 炮兵 .

因为守住阵地抵挡不住教皇的炮火是不可能的。

[mɛ'nɔ:ti:] [ˈhævɪŋ] [rɪ'dʒɔɪnd] [ju: 'es] , [wi:; wi] ['stɑ:rtɪd] , [æɪ; ət][wʌn][ɑ:n][ðə; ði] ['fɑ:ləʊɪŋ] ['mɔ:rnɪŋ] , [fɔ:r; fər]
Menotti **having** **rejoined** **us** , **we** **started** , **at** **one** **on** **the** **following** **morning** , **for**
 梅诺蒂 拥有 重新加入 我们 , 我们 开始 , 在 一 在 这 下列的 早晨 , 为了
 [pɔ:səl] ,
Porcile ,
 猪肉 ,

梅诺蒂重新加入我们后，第二天凌晨一点，我们出发前往波西莱。

[æz; əz][ðə; ði] ['enəmi] [wɜːr; wər] ['traɪɪŋ] [tuː; tə] [kʌt] [juː 'es] [ɔːf] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ɪ'tæliən] [frʌn'tɪr] .
as the enemy were trying to cut us off from the Italian frontier .
 作为 这 敌人 是 尝试 到 切 我们 离开 从 这 意大利语 边境 .
 因为敌人试图切断我们与意大利边境的联系。

['æftər] [twelv] ['aʊəz] - [mɑ:rtʃ] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [pɔ:saɪl] .
After twelve hours we arrived at Porcile .
 后 十二 小时 - 行进 我们 到达的 在 猪肉 .
 经过十二个小时的行军，我们到达了波西莱。

[wiː; wi] ['restɪd] [ðer; ðər][fɔːr; fər][ðə; ði] [rɪ'meɪndər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ænd; ənd] [naɪt] ,
We rested there for the remainder of the day and night ,
 我们 休息 那里 为了 这 余 的 这 天 和 夜晚 ,
 我们在那里休息了一整天一夜。

[wen] [ðə; ði][ə'la:rm][wʌz; wəz]['gɪv(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'prəʊtʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['enəmi] .
when the alarm was given of the approach of the enemy .
 什么时候 这 警报 曾是 给定 的 这 方法 的 这 敌人 .
 当敌人逼近的警报响起时。

['bi:ɪŋ] [ɪn][æŋ; əŋ] [ʌn'fɪt] [steɪt] [tu:; tə] [rɪ'si:v] [ðem; ðəm] , [wɪð; wɪθ] [fju:] [ɑ:rmz][ænd; ənd][noʊ] [æmjə'ni:(ə)n]
Being in an unfit state to receive them , with few arms and no ammunition
 存在 在 一个 不合格 状态 到 收到 他们 , 和 很少 武器 和 不 弹药
 ,
 ,
 ,
 由于自身状况不适宜接收他们，且武器弹药匮乏，

[maɪ] ['brʌðər] [dɪ'tʃ:rmɪnd] [tu:; tə] [ri:'krɑ:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
my brother determined to recross the frontier .

我的 兄弟 决定 到 雷克罗斯 这 边境 .

我哥哥决心再次越过边境。

[ˈæftər] [ten] [ˈaʊərz] - [mɑ:rtʃ] , [wi:; wi] [ə'raɪvd] [æt; ət] [ðə; ði] ['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt] [ʌv; əv] ['sæntə] [mə'ri:ə] ,
After ten hours' march, we arrived at the convent of Santa Maria ,
后 十 小时 - 行进 , 我们 到达的 在 这 修道院 的 圣诞老人 玛丽亚 ,
经过十个小时的行军, 我们到达了圣玛丽亚修道院。

[wer] [wi:; wi] [set] [tu:; tə] [wɜ:rk] [tu:; tə] [ɑ:r 'i:] - [fɔ:rm] [ˈaʊər; ɑ:r] [kə'mænd] .
where we set to work to re-form our command .

在哪里 我们 放 到 工作 到 关于 - 形式 我们的 命令 .

我们着手重组指挥部。

[waɪlst] [ðer; ðər] [nu:z] [keɪm] [ðæt] [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [wʌz; wəz] [æt; ət] ['teəni,'tɜ:ni:] ,
Whilst there news came that the General was at Terni ,

而 那里 消息 来了 那 这 一般的 曾是 在 特尔尼 ,

就在这时, 传来消息说将军在特尔尼。

[wens] [hi:; hi] [sent] [ˈɔ:rdərz] [fɔ:r; fər] [ju: 'es] [tu:; tə] [prɪ'per] [tu:; tə] [mɑ:rtʃ] [ɑ:n] [ˈpæsɔ:] - ,
whence he sent orders for us to prepare to march on Passo Corese ,

何处 他 发送 订单 为了 我们 到 准备 到 行进 在 帕索 - ,

他从那里下令让我们准备向科雷塞山口进军,

[hi:; hi] ['dʒɔɪnɪŋ] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [roʊd] .
he joining us on the road .

他 加入 我们 在 这 路 .

他将和我们一起上路。

[ðɪs] [ɪz] [ə; eɪ] [pæs] ['li:dɪŋ; 'ledɪŋ] [tu:; tə] [ðə; ði] ['væli] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪbə] .
This is a pass leading to the valley of the Tiber .

这 是 一个 经过 领导 到 这 谷 的 这 台伯河 .

这是通往台伯河谷的山口。

[ˈæftər] [ˈweɪtɪŋ] [ˈsevrəl] [deɪz] [tu:; tə] [rɪ'fɔ:rm] [ðə; ði] [ˈbændz] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ðə; ði] [ˈsɪgnəl] [tu:; tə]
After waiting several days to reform the bands, the General gave the signal to
[mɑ:rtʃ] .
march .
行进 .

经过几天的等待, 军乐队重新整顿完毕, 将军下令行军。

[wi:; wi] [dɪ'vaɪdɪd] [ˈɪntu:] [tu:] ['kɑ:ləmz] , [ænd; ænd] [tʊk] [ðə; ði] [roʊd] [tu:; tə] [ˈmɑ:nti] [roʊ'toʊndəʊ] ,
We divided into two columns, and took the road to Monte Rotondo ,

我们 分割 进入 二 列 , 和 采取 这 路 到 蒙特 罗通多 ,

我们分成两队, 走上了通往蒙特罗通多的路。

[ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [pə'zɪ(ə)n] [ˈɑ:kjupaɪd] [baɪ] [ðə; ði] ['peɪpl] [tru:ps] .
a strong position occupied by the Papal troops .

一个 强的 位置 占领 经过 这 教皇 军队 .

教皇军队占据的有利位置。

[wʌn] ['kɑ:ləm] [ˈmɑ:tʃt] [ə'bo:ŋ] [ðə; ði] [bæŋks] [ʌv; əv] [ðə; ði] [ˈtaɪbə] ,
One column marched along the banks of the Tiber ,

一 柱子 行军 沿着 这 银行 的 这 台伯河 ,

一支纵队沿着台伯河岸行进,

[ænd; ænd] [ðə; ði] [ˈʌðər] [baɪ] [ðə; ði] [roʊd] [ɪn] [ðə; ði] [hɪlz] .
and the other by the road in the hills .

和 这 其他 经过 这 路 在 这 丘陵 .

另一处在山里的路边。

[æʔ; ət] ['mɔ:rnɪŋ] [bəuθ] ['kɑ:ləmz] [ə'raɪvd] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv] ['mɑ:ntɪ][rou'toundoʊ] , [ænd; ənd][æʔ; ət][wʌns]
At morning both columns arrived in sight of Monte Rotondo , and at once
在 早晨 两个都 列 到达的 在 视线 的 蒙特 罗通多 , 和 在 一次
[prə'si:dɪd] [tu:; tə][ðə; ðɪ] [ə'sɔ:lt] .
proceeded to the assault .
继续 到 这 突击 .

清晨，两支纵队都抵达了蒙特罗通多山，并立即展开了进攻。

['kɜ:rn(ə)l] - [ə'tækt] [ðə; ðɪ] [i:st] ['geɪtweɪ] [wɪð; wɪθ] [tu:] [bə'tæljənz] ,
Colonel Frygisi attacked the east gateway with two battalions ,
上校 - 遭到攻击 这 东方 网关 和 二 营 ,
[frɪdʒɪ'sɪ] [wɪθ] [tu:] [bətə'ljənz] ,
弗里吉西上校率领两个营进攻东门，

[waɪlst] ['mæstoʊ] [ə'tækt] [ðə; ðɪ] [west] ['geɪtweɪ] ['ɔ:lsoʊ][wɪð; wɪθ] [tu:] [bə'tæljənz] ;
whilst Masto attacked the west gateway also with two battalions ;
而 乳香 遭到攻击 这 西方 网关 还 和 二 营 ;

与此同时，马斯托也率领两个营进攻了西门；

[bʌʔ; bət][hi:; hi] ['bi:ɪŋ] ['wu:ndɪd] [æʔ; ət][ðə; ðɪ][fɜ:rst] [ə'sɔ:lt] , [ðə; ðɪ] [kə'mænd] [ʌv; əv][ðə; ðɪ]['pɑ:rtɪ]
but he being wounded at the first assault , the command of the party
但 他 存在 受伤 在 这 第一的 突击 , 这 命令 的 这 派对
[dɪ'vɑ:lvd] [ə'pɑ:n][em 'i:] .
devolved upon me .
下放 之上 我 .

但他在第一次进攻中受伤，于是指挥权就落到了我身上。

[æftər] ['tʃɑ:dʒɪŋ] [twɑɪs] [ʌp][tu:; tə][ðə; ðɪ] ['geɪtweɪ] , [wɪtʃ] , [fɔ:r; fər][wa:nt][ʌv; əv] [ɑ:r'tɪləri] , [wi:; wi]
After charging twice up to the gateway , which , for want of artillery , we
后 收费 两次 向上 到 这 网关 , 哪个 , 为了 想 的 炮兵 , 我们
[kʊd; kəd][nɑ:t] [teɪk] ,
could not take ,
可以 不是 拿 ,

我们两次冲锋到城门前，但由于缺乏火炮，未能攻克该城门。

[wi:; wi][wɜ:r; wər][ɪn][tɜ:rn] [ə'tækt] [baɪ][ðə; ðɪ] ['enəmi] ,
we were in turn attacked by the enemy ,
我们 是 在 转动 遭到攻击 经过 这 敌人 ,
[wɪθ] [tu:] [bə'tæljənz] ,
我们随后也遭到了敌人的攻击。

[ænd; ənd] [fɜ:rst] [tu:; tə] [si:k] ['refju:dʒ][ɪn][ə; eɪ] [gru:p] [ʌv; əv] ['haʊzɪz] .
and forced to seek refuge in a group of houses .
和 强制 到 寻找 避难所 在 一个 团体 的 房屋 .
[bɪ'kʌt] [wɪθ] [tu:] [bə'tæljənz] ,
被迫躲进一群房屋中。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ðʌs] [kʌt] [ɔ:f][frʌm; frəm][ðə; ðɪ][rest] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] [kɔ:r] [fɔ:r; fər][ðə; ðɪ] [hoʊl] [deɪ] ,
We were thus cut off from the rest of our corps for the whole day ,
我们 是 因此 切 离开 从 这 休息 的 我们的 兵团 为了 这 所有的 天 ,
[fɔ:r] [fər] [wɪθ] [tu:] [bə'tæljənz] ,
因此，我们整整一天都与部队其他成员失去了联系。

['derɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi][lɔ:st] [aʊt][ʌv; əv] - , - [men][ænd; ənd][faɪv] ['ɑ:fəsərz] .
daring which time we lost out of 300 , 107 men and five officers .
大胆 哪个 时间 我们 丢失的 出去 的 - , - 男人 和 五 警官 .
[dædʒɪŋ] [wɪtʃ] [taɪm] [wi:; wi][lɔ:st] [aʊt][ʌv; əv] [men] [faɪv] [ɔ:fɪsəz] .
大胆的战斗中，我们300人中损失了107名士兵和5名军官。

[ɪn][ðə; ðɪ] ['i:vnɪŋ] [wi:; wi] ['mænɪdʒd] [tu:; tə] [kə'mju:nɪkeɪt] [wɪð; wɪθ][ðə; ðɪ]['dʒen(ə)rəl] ; ['ɪrektɪd]
In the evening we managed to communicate with the General ; erected
在 这 晚上 我们 管理 到 交流 和 这 一般的 ; 竖立
[bæri'keɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [stri:t] ,
barricades in the inner street ,
路障 在 这 内 街道 ,
[bæri'keɪdʒ] [ɪn][ðə; ðɪ] ['ɪnər] [stri:t] ,
当晚我们设法联系上了将军；在内街设置了路障，

[ænd; ənd] [fɔ:t] [ɔ:l] [deɪ] .
and fought all day .
和 战斗 全部 天 .

他们打了一整天。

[wi:; wi][wɜ:r; wər] [ˈθɜ:rti] - [sɪks] [ˈaʊərz] [wɪˈðəʊt] [fu:d] .
We were thirty - six hours without food .
我们 是 三十 - 六 小时 没有 食物 .

我们有三十六个小时没吃东西了。

[ðə; ði] [pleɪs] [wʌz; wəz] [tu:] [ɪmˈpɔ:rt(ə)nt][tu:; tə][bi:; bi] [left] , [ɔ:r][wi:; wi] [maɪt] [hæv; həv] [kʌt] [ˈaʊə; ɑ:r] [wei] **The place was too important to be left , or we might have cut our way out** .
这 地方 曾是 也 重要的 到 是 左边 , 或者 我们 可能 有 切 我们的 方式 出去 .

这个地方太重要了，不能离开，否则我们或许就能杀出一条路了。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sent] [ə; eɪ] [bəˈtæliən] [æz; əz][ə; eɪ] [ri:ɪnˈfɔ:rsmənt] ,
The General sent a battalion as a reinforcement ,
这 一般的 发送 一个 营 作为 一个 加强 ,
将军派了一个营作为增援部队。

[ænd; ənd][baɪ][ə; eɪ] [ˈdespəreɪt] [tʃɑ:rdʒ] [wi:; wi][gɑ:t][tu:; tə][ðə; ði] [geɪt] ,
and by a desperate charge we got to the gate ,
和 经过 一个 绝望的 收费 我们 得到 到 这 门 ,
我们拼死一搏，终于到达了大门。

[paɪld] [ðer; ðər][ə; eɪ][ˈkɑ:rtlʊd][ʌv; əv] [fæˈsi:n] [ænd; ənd][ə; eɪ][ˈkwɑ:ntəti][ʌv; əv] [ˈsʌlfər] , [wɪtʃ] , [ˈbi:ɪŋ] **piled there a cartload of fascines and a quantity of sulphur , which , being set on fire** ,
堆积 那里 一个 满载 的 束棒 和 一个 数量 的 硫 , 哪个 , 存在 放 在 火 ,

那里堆放着一车束柴和大量的硫磺，点燃后，

[bɜ:nt] [aɪ ˈti:] [daʊn] [ɪn] [əˈbaʊt] [æn; ən] [ˈaʊə] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf] .
burnt it down in about an hour and a half .
烧焦的 它 向下 在 关于 一个 小时 和 一个 一半 .
大约一个半小时就把它烧毁了。

[æt; ət][hæf] - [pæst] [twelv] [æt; ət] [naɪt] — [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhævɪŋ] [kʌm] [daʊn] [ænd; ənd][ˈteɪkən] **At half - past twelve at night — the General having come down and taken personal command — we charged through the burning gate** ,
在 一半 - 过去的 十二 在 夜晚 — 这 一般的 拥有 来 向下 和 已采取 个人的 命令 — 我们 带电 通过 这 燃烧 门 ,
晚上十二点半，将军亲自下到指挥岗位，我们冲过了燃烧的城门。

[ænd; ənd] [tʊk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈentrəns] [ænd; ənd] [əˈdʒɔɪnɪŋ] [ˈhaʊzɪz] .
and took possession of the entrance and adjoining houses .
和 采取 拥有 的 这 入口 和 相邻的 房屋 .
并占领了入口和相邻的房屋。

[ðə; ði] [ˈfaɪtɪŋ] [went] [ɑ:n] [ʌnˈtɪl] [əˈbaʊt] [eɪt] [ɪn][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] ,
The fighting went on until about eight in the morning ,
这 斗争 去 在 直到 关于 八 在 这 早晨 ,
战斗一直持续到早上八点左右。

[ðeɪ] [dɪ'fendɪŋ] [ðəm'selvz] [step][baɪ][step] [tɪl] [wiː; wi][hæd; həd] ['drɪvŋ] [ðem; ðəm][ˈɪntuː][ðə; ði] ['pæləs]
they defending themselves step by step till we had driven them into the palace
他们 防守 他们自己 步 经过 步 直到 我们 有 驱动 他们 进入 这 宫殿
[ʌv; əv][ðə; ði] [prɪns] [ʌv; əv][piːsəm'biːnɒʊ] ,
of the Prince of Piombino ,
的 这 王子 的 皮翁比诺 ,
他们一步步地进行抵抗，直到我们把他们赶进了皮翁比诺王子的宫殿。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] ['kæstələɪtɪd] ['bɪldɪŋ] , [ˈveri] [strɒŋ] .
a large castellated building , very strong .
一个 大的 城堡状的 建筑 , 非常 强的 .
一座大型城堡式建筑，非常坚固。

[wiː; wi][fɜːrst] [tʊk] [ðə; ði] [kɔːrt] - [jɑːrd] , [ɪn] [wɪtʃ] [wiː; wi] [faʊnd] [ðer; ðər] ['kænən] ,
We first took the court - yard , in which we found their cannon ,
我们 第一的 采取 这 法庭 - 院子 , 在 哪个 我们 成立 他们的 大炮 ,
我们首先进入了庭院，在那里我们发现了他们的加农炮。

[ðeɪ] [dɪ'fendɪŋ] ['stɔːri] ['æftər] ['stɔːri] [ʌv; əv][ðə; ði] ['bɪldɪŋ] [ʌn'tɪl] ['drɪvŋ] [tuː; tə][ðə; ði][θɜːrd] [flɔːr] ,
they defending story after story of the building until driven to the third floor ,
他们 防守 故事 后 故事 的 这 建筑 直到 驱动 到 这 第三 地面 ,
[wen] ,
when ,
什么时候 ,
他们一层一层地守卫着这座建筑，直到被逼到三楼，这时，

['siːɪŋ] [ðə; ði] [smoʊk] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈfaɪər] [wɪtʃ] [hæd; həd] [bɪn] ['laɪtɪd] [ɑːn][ðə; ði] [graʊnd] - [flɔːr] [tuː; tə]
seeing the smoke of a fire which had been lighted on the ground - floor to
看到 这 抽烟 的 一个 火 哪个 有 到过 照明 在 这 地面 - 地面 到
[bæm][ðem; ðəm] [aʊt] ,
bam them out ,
砰 他们 出去 ,
看到一楼燃起的火产生的浓烟，那火是为了把他们炸出去的。

[ðeɪ] [sə'rendərd] , [ænd; ənd][ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz]['oʊvər] .
they surrendered , and the fight was over .
他们 投降 , 和 这 斗争 曾是 超过 .
他们投降了，战斗结束了。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [ðə; ði] ['greɪtər] ['hʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][men] [ɪ'skeɪpt] [tɔːrdz] [ruːm] ;
In the night the greater number of the men escaped towards Rome ;
在 这 夜晚 这 更大的 数字 的 这 男人 逃脱 向 罗马 ;
夜里，大部分人逃往罗马方向；

['oʊnli] - [ɪn][ðə; ði] ['pæləs] [wɜːr; wər]['teɪkən] ['prɪzənəz] , [br'saɪdʒ] ['fɔːrti] - [tuː] ['hɔːrsɪz] [ænd; ənd] [tuː]
only 300 in the palace were taken prisoners , besides forty - two horses and two
仅有的 - 在 这 宫殿 是 已采取 囚犯 , 除了 四十 - 二 马匹 和 二
['piːsɪz] [ʌv; əv] ['kænən] ,
pieces of cannon ,
件 的 大炮 ,
宫中只有300人被俘，此外还有42匹马和两门大炮被缴获。

- [stænd][ʌv; əv][ɑːrmz] , [ænd; ənd][ɔːl][ðer; ðər] [mə'tɪriəlz] [ʌv; əv][wɔːr] .
500 stand of arms , and all their materials of war .
- 站立 的 武器 , 和 全部 他们的 材料 的 战争 .
500个武器库及其所有战争物资。

[ðə; ði] [fɑ:t] [hæd; həd] [ˈləstɪd] [ˈtwenti] - [fɔːr] [ˈaʊəz] — [frʌm; frəm] [eɪt] [wʌn] [deɪ] [tuː; tə] [eɪt] [ðə; ði]
The fight had lasted twenty - four hours — from eight one day to eight the
这 斗争 有 持续 二十 - 四 小时 — 从 八 一 天 到 八 这
[nekst] — [wɪˈðəʊt] [ə; eɪ] [ˈsɪŋg(ə)l] [ɪnstənts] [seˈseɪn] [ʌv; əv] [ˈfaɪəɪŋ]
next — without a single instant's cessation of firing .
下一个 — 没有 一个 单身的 即时 停止 的 射击 .
这场战斗持续了24小时——从第一天早上8点到第二天早上8点——枪声一刻也没有停止过。

[aɪ ˈtiː] [kɔːst] [juː ˈes] [bɪˈtwiːn] - [ænd; ənd] - [men] ,
It cost us between 400 and 500 men ,
它 成本 我们 之间 - 和 - 男人 ,
我们为此付出了400到500人的代价。
[əˈmʌŋst] [huːm] [wɜːr; wər] [sʌm; səm] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈbreɪvəst] [ænd; ənd] [best] [ˈɑːfəsərz] .
amongst whom were some of our bravest and best officers .
在 谁 是 一些 的 我们的 最勇敢的 和 最好的 警官 .
其中包括我们一些最勇敢、最优秀的军官。

[ðɪs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] [fɜːrst] [ˈriːəl] [ˈstrʌg(ə)l] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] .
This was the first real struggle under the General .
这 曾是 这 第一的 真实的 斗争 在下面 这 一般的 .
这是将军领导下的第一场真正的战斗。

[wiː; wi] [hæd; həd] [wʌn] [ˈdeɪz] [rest] ; [bʌt; bət] [ɑːn] [ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] [naɪt] [ðə; ði] [ˈenəmi] [rɪˈtɜːrnd] ,
We had one day's rest ; but on the following night the enemy returned ,
我们 有 一 天 休息 ; 但 在 这 下列的 夜晚 这 敌人 返回 ,
我们休息了一天；但第二天晚上敌人就卷土重来了。

[ænd; ənd] [əˈtækt] [ðə; ði] [ˈreɪlweɪ] [ˈsteɪ(ə)n] [æt; ət] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ˈmɑːnti]
and attacked the railway station at about a mile distant from Monte
和 遭到攻击 这 铁路 车站 在 关于 一个 英里 遥远 从 蒙特
[rouˈtounɔʊs] , [wɜː] ,
Rotondo , where ,
罗通多 , 在哪里 ,
并袭击了距离蒙特罗通多大约一英里的火车站，

[ˈfaɪndɪŋ] [ə; eɪ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv] [ˈaʊə; ɑːr] [ˈwuːndɪd] , [ðeɪ] [ˈbeɪənɪtɪd] [ðem; ðəm] [ɪn] [ðer; ðər] [bedz] ,
finding a number of our wounded , they bayoneted them in their beds ,
寻找 一个 数字 的 我们的 受伤 , 他们 刺刀 他们 在 他们的 床 ,
他们发现我方一些伤员，使用刺刀在床上将他们刺死。

[wʌn] [mæn] [ˈhævɪŋ] [ˈtwenti] - [ˈsev(ə)n] [ˈwuːndz] [ɪn] [hɪz; ɪz] [ˈbɑːdi] .
one man having twenty - seven wounds in his body .
一 男人 拥有 二十 - 七 伤口 在 他的 身体 .
一名男子身上有二十七处伤口。

[ðə; ði] [ˈdʒen(ə)rəl] [æt; ət] [wʌns] [sent] [ˈhevi] [, ˌriːɪnˈfɔːsmənts] , [ænd; ənd] [ðə; ði] [ˈenəmi] [wʌz; wəz] [ˈdrɪvŋ]
The General at once sent heavy reinforcements , and the enemy was driven
这 一般的 在 一次 发送 重的 增援部队 , 和 这 敌人 曾是 驱动
[bæk] .
back .
后退 .
将军立即派出大量援军，敌人被击退。

[θriː] [deɪz] [ˈæftər] [ðɪs] [wiː; wi] [ˈmɑːtɪt] [tuː; tə] [ðə; ði] - ,
Three days after this we marched to the Zecchenella ,
三 天 后 这 我们 行军 到 这 - ,
三天后，我们向泽切内拉进军。

[ə; eɪ] [lɑːrdʒ] [ˈfɑːrmhaʊs] [əˈbaʊt] [ə; eɪ] [maɪl] [ˈdɪstənt] [frʌm; frəm] [ðə; ði] [ˈpaːnt] [diː] [lɑː] [mentænə] ,
a large farmhouse about a mile distant from the Ponte de la Mentana ,
一个 大的 农家 关于 一个 英里 遥远 从 这 蓬特 德 拉 门塔纳 ,
一座大型农舍，距离门塔纳桥大约一英里。

[wɪˈðɪn] [əˈbaʊt] [fɔːr] [maɪlz] [ænd; ənd][ə; eɪ][hæf][frəm; frəm] [ru:m] .
within about four miles and a half from Rome .
之内 关于 四 英里 和 一个 一半 从 罗马 .
距离罗马约四英里半。

[ɑːn][ˈaʊər; ɑːr] [əˈprəʊtʃ] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ɑːr ˈiː] - [krɒːst] [ðə; ði] [brɪdʒ] ,
On our approach the enemy re - crossed the bridge ,
在 我们的 方法 这 敌人 关于 - 交叉 这 桥 ,
当我们接近时，敌人再次过桥了。

[ˈblɒʊɪŋ] [ʌp] [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [tuː] [ˈbrɪdʒɪz] [ænd; ənd] [ˈmaɪnɪŋ] [ðə; ði] [ˈʌðər] .
blowing up one of the two bridges and mining the other .
吹 向上 一 的 这 二 桥梁 和 矿业 这 其他 .
炸毁其中一座桥，并在另一座桥上埋设地雷。

[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [truːps] [keɪm] [əˈgen] [ɑːn][ˈaʊər; ɑːr][saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - — [ə; eɪ][ˈrɪvər] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz]
The Papal troops came again on our side of the Teverone — a river which joins
这 教皇 军队 来了 再次 在 我们的 边 的 这 - — 一个 河 哪个 加入
[ðə; ði][ˈtaɪbə] [ə; eɪ] [fjuː] [maɪlz] [frəm; frəm] [ru:m] .
the Tiber a few miles from Rome .
这 台伯河 一个 很少 英里 从 罗马 .
教皇的军队再次来到我们这边的台伯河（Teverone）——这条河在距离罗马几英里的地方汇入台伯河。

[ðeɪ] [ɪkˈstendɪd] [ðəmˈselvz] [æz; əz] [ˈʃɑːpʃuːtəz] [ɔːl] [əˈlɔːŋ] [ˈaʊər; ɑːr][laɪn] ,
They extended themselves as sharpshooters all along our line ,
他们 扩展 他们自己 作为 神枪手 全部 沿着 我们的 线 ,
他们沿着我们的防线四处扫射，充当狙击手。

[əˈmjuːzɪŋ] [ðəmˈselvz] [baɪ][ˈfaɪərɪŋ][æt; ət][juː ˈes] [ʌnˈtɪl] [ðə; ði] [ˈiːvənɪŋ] , [wɪz; wɪ] [ˈskɜːslɪ] [rɪˈtɜːrɪŋ] [ə; eɪ]
amusing themselves by firing at us until the evening , we scarcely returning a
有趣 他们自己 经过 射击 在 我们 直到 这 晚上 , 我们 几乎 返回 一个
[ʃɑːt] ,
shot ,
射击 ,
他们一直向我们开枪取乐，直到傍晚，而我们几乎没有还击。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈhævɪŋ] [ˈɔːrdərd] [juː ˈes][nɑːt][tuː; tə][duː][soʊ] — [ˈaʊər; ɑːr][eɪm] , [sɪnz] [wɪz; wɪ][wɜːr; wər]
the General having ordered us not to do so — our aim , since we were
这 一般的 拥有 订购 我们 不是 到 做 所以 — 我们的 目的 , 自从 我们 是
[soʊ] [fjuː] ,
so few ,
所以 很少 ,
将军命令我们不要这样做——由于我们人手不足，这是我们的目标。

[ˈbiːɪŋ] [tuː; tə] [drɔː] [ðə; ði] [ˈenəmi] [ˈɪntuː][ðə; ði][ˈoʊpən] [ˈkʌntri] .
being to draw the enemy into the open country .
存在 到 画 这 敌人 进入 这 打开 国家 .
目的是将敌人引诱到开阔地带。

[ɪn][ðə; ði] [naɪt] [wɪz; wɪ] [ˈlaɪtɪd] [lɑːrdʒ][faɪəz] ,
In the night we lighted large fires ,
在 这 夜晚 我们 照明 大的 火灾 ,
夜里我们点燃了大堆篝火，

[tuː; tə][let][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪn] [ru:m] [noʊ] [ðæt] [wɪz; wɪ][wɜːr; wər] [nɪr] ;
to let the people in Rome know that we were near ;
到 让 这 人们 在 罗马 知道 那 我们 是 靠近 ;
让罗马人知道我们就在附近；

[bʌt; bət][ðə; ði] [ˈmuːvmənt] [wɪtʃ] [wɪz; wɪ] [ɪkˈspektrɪd] [ɪn][ðə; ði] [ˈsɪti] [dɪd][nɑːt] [teɪk] [pleɪs] ,
but the movement which we expected in the city did not take place ,
但 这 移动 哪个 我们 预期的 在 这 城市 做过 不是 拿 地方 ,
但是，我们预期的城市运动并没有发生。

[ænd; ənd][wiː; wi] [rɪˈtʃːrnd] [tuː; tə] [ˈmɑːnti] [roʊˈtoʊndoo][ðə; ði][nekst] [deɪ] .

and we returned to Monte Rotondo the next day .

和 我们 返回 到 蒙特 罗通多 这 下一个 天 .

第二天我们就返回了蒙特罗通多。

[ˈæftər] [ˈsteɪɪŋ] [ðer; ðər][fɔːr; fər] [ˈsevrəl] [deɪz] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [rɪˈzɑːlvd] [tuː; tə] [mɑːrtʃ] [tuː; tə] [ˈtɪvəli] ,

After staying there for several days , the General resolved to march to Tivoli ,

后 入住 那里 为了 一些 天 , 这 一般的 已解决 到 行进 到 蒂沃利 ,

将军在那里待了几天后, 决定进军蒂沃利。

[wɪtʃ] [wʌz; wəz] [held] [baɪ][ə; eɪ] [strɔːŋ] [ˈbɑːdi][ʌv; əv] [ˈaʊər; ɑːr] [ˌvɒləntiəz] .

which was held by a strong body of our volunteers .

哪个 曾是 握住 经过 一个 强的 身体 的 我们的 志愿者 .

这是由我们强大的志愿者队伍举办的。

[ðə; ði] [ˈkɑːləm] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] - [ɪnfəntri] , [tuː] [fiːld] [ˈɡʌnz] [ænd; ənd] [tuː] [ˈsmɔːlər] [ˈɡʌnz] ,

The column , consisting of 4700 infantry , two field guns and two smaller guns ,

这 柱子 , 由 的 - 步兵 , 二 场地 枪支 和 二 较小的 枪支 ,

这支纵队由4700名步兵、两门野战炮和两门小型火炮组成。

[ænd; ənd][wʌn] [ˈskwɑːdrən][ʌv; əv] [ˈkæv(ə)lri] , [kəlˈmenst] [ɪts] [mɑːrtʃ] [æt; ət] [ɪˈlev(ə)n][əˈklɒk, əu-] .

and one squadron of cavalry , commenced its march at eleven o'clock .

和 一 中队 的 骑兵 , 开始 它是 行进 在 十一 点钟 .

一个骑兵中队于十一点钟开始行军。

[wen] [wiː; wi][hæd; həd] [ɡɔːn] [ə; eɪ] [maɪl] [bɪˈjɑːnd] [mentænə] [ðə; ði] [ˈvæŋɡɑːrd] [wʌz; wəz] [ˈsʌd(ə)nli]

When we had gone a mile beyond Mentana the vanguard was suddenly

什么时候 我们 有 已消失 一个 英里 超过 门塔纳 这 先锋 曾是 突然

[əˈtækt] ,

attacked ,

遭到攻击 ,

当我们行进到门塔纳以北一英里处时, 先锋队突然遭到袭击。

[ænd; ənd][wiː; wi][hæd; həd] [tuː; tə] [fɔːl] [bæk] [ɑːn] [mentænə] ,

and we had to fall back on Mentana ,

和 我们 有 到 落下 后退 在 门塔纳 ,

我们不得不再次求助于门塔纳。

[soʊ][æz; əz][tuː; tə] [fɔːrm] [ˈaʊər; ɑːr] [bətˈæljənɪz] [ɪn] [laɪn] [ʌv; əv] [ˈbæt(ə)l] .

so as to form our battalions in line of battle .

所以 作为 到 形式 我们的 营 在 线 的 战斗 .

以便将我方各营列成战斗队形。

[rɪˈkʌvərd] [frʌm; frəm] [ˈaʊər; ɑːr] [fɜːrst] [sərˈpraɪz] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːrdərd] [ɔːl][ðə; ði] [truːps] [tuː; tə]

Recovered from our first surprise , the General ordered all the troops to

恢复 从 我们的 第一的 惊喜 , 这 一般的 订购 全部 这 军队 到

[ədˈvæns] ,

advance ,

进步 ,

从第一次突袭中恢复过来后, 将军命令所有部队前进。

[ænd; ənd][wiː; wi][riːˈteɪk; ˈriːteɪk][ðə; ði] [pəˈzɪʃənɪz] [wiː; wi][hæd; həd] [lɔːst] , [wen] ,

and we retook the positions we had lost , when ,

和 我们 重新夺回 这 职位 我们 有 丢失的, 什么时候 ,

我们重新夺回了失去的阵地, 当时,

[dʒʌst][æz; əz][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [truːps] [wɜːr; wər] [rɪˈtriːtɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [roʊd] [tuː; tə] [roʊm] , [ðə; ði] [frentʃ]

just as the Papal troops were retreating on the road to Rome , the French

只是 作为 这 教皇 军队 是 撤退 在 这 路 到 罗马 , 这 法语

[ˈredʒɪmənts] ,

regiments ,

军团 ,

就在教皇军队沿罗马大道撤退时, 法国军团

[wɪtʃ] [tɪl] [naʊ] [hæd; həd] [rɪ'meɪnd] ['hɪd(ə)n] [br'hænd][ðə; ði] [hɪlz] , [aʊt] - ['flæŋkt] [ju: 'es][ɑ:n][ðə; ði] [left]
which till now had remained hidden behind the hills , out - flanked us on the left
哪个 直到 现在 有 剩余 隐 在后面 这 丘陵 , 出去 - 侧翼 我们 在 这 左边
.
:
.

此前一直隐藏在山后的它，从左侧包抄了我们。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈveri] [ˈhevi] [ˈfaɪtɪŋ] , [ɪˈspeʃəli] [ɪn][ðə; ði] [pə'zi](ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈheɪstæks] [ɪn][ðə; ði]
After some very heavy fighting , especially in the position of the haystacks in the
后 一些 非常 重的 斗争 , 尤其 在 这 位置 的 这 干草堆 在 这
[ˈsentər] ,
centre ,
中心 ,

经过一番激烈的战斗，尤其是在中央干草堆附近，

[wɪtʃ] [wɜ:r; wər][ˈteɪkən] , [bɔ:st] , [ænd; ənd][rɪˈteɪkən] , [fɔ:r] [ɔ:r] [faɪv] [taɪmz] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
which were taken , lost , and retaken , four or five times , the General ,
哪个 是 已采取 , 丢失的 , 和 重新夺回 , 四 或者 五 时代 , 这 一般的 ,
这些堡垒被攻占、丢失、又被夺回，如此反复了四五次，将军.....

[ˈsi:ɪŋ] [ðə; ði] [ˈju:sləsnəs] [ʌv; əv] [kən'tendɪŋ] [ə'genst] [sʌtʃ] [æn; ən] [ˌoʊvər'welmɪŋ] [fɔ:rs] , [geɪv] [ðə; ði]
seeing the uselessness of contending against such an overwhelming force , gave the
看到 这 无用性 的 争吵 反对 这样的 一个 压倒 力量 , 给予 这
[ˈɔ:rdər][tu:; tə] [rɪ'tri:t] .
order to retreat .
命令 到 撤退 .

见与如此强大的敌人对抗毫无意义，便下令撤退。

[wɪz; wi] [rɪ'tri:tɪd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [fi:ld] [ʌv; əv][ˈbæt(ə)] , [ˈpæsɪŋ] [ˌʌndər] [ðə; ði][ˈfaɪər][ʌv; əv][ðə; ði]
We retreated from the field of battle , passing under the fire of the
我们 撤退 从 这 场地 的 战斗 , 通过 在下面 这 火 的 这
Chassepôts ,

我们从战场上撤退，穿过沙塞波人的炮火。

[ˈli:vɪŋ] [brɪ'twi:n] - [ænd; ənd] - [men][ɑ:n][ðə; ði] [fi:ld] ,
leaving between 400 and 500 men on the field ,
离开 之间 - 和 - 男人 在 这 场地 ,
场上留下了400到500名士兵。

[ænd; ənd][ə'baʊt] [ðə; ði] [seɪm] ['nʌmbər] [ʌv; əv] [ˈprɪzənəz] [ɪn][ðər; ðər][hændz] , [ænd; ənd][wʌn] [pi:s] [ʌv; əv]
and about the same number of prisoners in their hands , and one piece of
和 关于 这 相同的 数字 的 囚犯 在 他们的 双手 , 和 一 片 的
[ˈkænən] .
cannon .
大炮 .

他们手中还俘虏了大约相同数量的战俘，并缴获了一门大炮。

[tu:] [bə'tæljənz] , ['nʌmbərɪŋ] [ˌɔ:ltə'geðər] [ˈoʊvər] - [men] , [ʃʌt] [ðəm'selvz] [ʌp][ɪn][ðə; ði][oʊld][fɔ:rt]
Two battalions , numbering altogether over 400 men , shut themselves up in the old fort
二 营 , 编号 共 超过 - 男人 , 关闭 他们自己 向上 在 这 老的 堡
[ʌv; əv] - ,
of Munturra ,
的 - ,

两个营，总共超过400人，把自己封闭在蒙图拉古堡里。

[wer] , [ˈhævɪŋ] [ɪg'zɔ:stɪd] [ɔ:l][ðər; ðər] [æmjə'hɪ](ə)n] , [ðeɪ] [sə'rendərd] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] .
where , having exhausted all their ammunition , they surrendered in the morning .
在哪里 , 拥有 筋疲力尽的 全部 他们的 弹药 , 他们 投降 在 这 早晨 .
在那里，由于弹药耗尽，他们于次日早晨投降。

[wen] [ðə; ði] [meɪn] ['bɑ:di] [hæd; həd] [rɪ'tɜ:nd] [tu:; tə] ['mɑ:nti] [rɒʊ'toʊndɒʊ] ,
When the main body had returned to Monte Rotondo ,
什么时候 这 主要的 身体 有 返回 到 蒙特 罗通多 ,
当主力部队返回蒙特罗通多后,

[ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [geɪv] ['ɔ:rdəz] [ðæt] ['evri] [θɪŋ] [ʃʊd; ʒəd] [bi:; bi] ['redi] [tu:; tə] [ɑ:r 'i:] - [ə'tæk] [ɪn] [ðə; ði]
the General gave orders that every thing should be ready to re - attack in the
这 一般的 给予 订单 那 每一个 事物 应该 是 准备好 到 关于 - 攻击 在 这
[naɪt] ;
night ;
夜晚 ;

将军下令做好一切准备，以便在夜间再次发起进攻；
[bʌt; bət] [ɑ:n] [ɪg'zæmɪnɪŋ] [ðə; ði] [steɪt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] ['ɑ:rmɪ] , [wi:; wi] [faʊnd] [ðæt] ['skersli] [ə; eɪ] ['kɑ:rtrɪdʒ]
but on examining the state of our army , we found that scarcely a cartridge
但 在 检查 这 状态 的 我们的 军队 , 我们 成立 那 几乎 一个 墨盒
[rɪ'meɪnd] ,
remained ,
剩余 ,

但检查我军状况后，我们发现几乎连一发子弹都没剩下。
[ænd; ənd] [nɑ:t] [ə; eɪ] ['sɪŋg(ə)l] [raʊnd] [ʌv; əv] [æmɪ'ʃnɪ(ə)n] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['kænən] .
and not a single round of ammunition for the cannon .
和 不是 一个 单身的 圆形的 的 弹药 为了 这 大炮 .

而且大炮连一发炮弹都没有。
['lɜ:rnɪŋ] [ðɪs] , [ðə; ði] ['dʒen(ə)rəl] [geɪv] [ðə; ði] ['ɔ:rdər] [tu:; tə] [rɪ'tri:t] [tu:; tə] ['pæsɔ:] - ,
Learning this , the General gave the order to retreat to Passo Corese ,
学习 这 , 这 一般的 给予 这 命令 到 撤退 到 帕索 - ,
得知此事后，将军下令撤退到科雷塞山口。

[wer] [wi:; wi] [ə'raɪvd] [ə'baʊt] [wʌn] [ɪn] [ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] , ['bi:ɪŋ] [ə'gen] [ɑ:n] [ɪ'tæliən] [sɔɪl] .
where we arrived about one in the morning , being again on Italian soil .
在哪里 我们 到达的 关于 一 在 这 早晨 , 存在 再次 在 意大利语 土壤 .
我们凌晨一点左右到达目的地，再次踏上了意大利的土地。

[wi:; wi] [ðen] [prə'si:did] [tu:; tə] [ðə; ði] [dɪs'bændmənt] [ʌv; əv] ['aʊər; ɑ:r] [tru:ps] .
We then proceeded to the disbandment of our troops .
我们 然后 继续 到 这 解散 的 我们的 军队 .
随后我们解散了部队。

[æt; ət] [mentænə] , [wer] [wi:; wi] [hæd; həd] [rɪ'teɪkən] [ɔ:l] ['aʊər; ɑ:r] [pə'ziʃənz] , [ænd; ənd] [wer] [wi:; wi]
At Mentana , where we had retaken all our positions , and where we
在 门塔纳 , 在哪里 我们 有 重新夺回 全部 我们的 职位 , 和 在哪里 我们
[θɔ:t] [ðə; ði] [deɪ] [wʌz; wəz] ['aʊəz] ,
thought the day was ours ,
想法 这 天 曾是 我们的 ,
在门塔纳，我们已经夺回了所有阵地，我们当时认为胜利在望。

[wi:; wi] [sɔ:] [red] - - ['soʊldʒəz] [aʊt] - ['flæŋkɪŋ] [ju: 'es] [ɑ:n] [ðə; ði] [left] ,
we saw red - trowsered soldiers out - flanking us on the left ,
我们 锯 红色的 - - 士兵 出去 - 侧翼 我们 在 这 左边 ,
我们看到身穿红色裤子的士兵从左侧包抄我们，

[ænd; ənd] [wi:; wi] [tʊk] [ðem; ðəm] [fɔ:r; fər] [ðə; ði] ['li:dʒən] [ʌv; əv] [ɑ:ŋ'tɪbz] ,
and we took them for the legion of Antibes ,
和 我们 采取 他们 为了 这 军团 的 昂蒂布 ,
我们把他们误认为是昂蒂布军团。

[bʌt; bət][ðə; ði][ˈræpɪd][ˈrʊʃl][ʌv; əv][ðer; ðər][ˈfaɪərɪŋ][ˈoʊpənd][ˈaʊər; ɑ:r] [aɪz] [tuː; tə][ðə; ði][fækt] [ðæt] [wiː; wi]
but the rapid roll of their firing opened our eyes to the fact that we
但 这 迅速的 卷 的 他们的 射击 打开 我们的 眼睛 到 这 事实 那 我们
[wɜːr; wər] [feɪs] [tuː; tə] [feɪs] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frent] ,
were face to face with the French ,
是 脸 到 脸 和 这 法语 ,
但是他们密集的炮火让我们意识到，我们已经与法国人正面交锋了。

[ɑ:rmɪd] [wɪð; wɪθ][ðer; ðər] [nuː] [ˈwepən] , [ðə; ði] [ˈdedli] [[æsˈpoʊ] ,
armed with their new weapon , the deadly Chassepot ,
武装 和 他们的 新的 武器 , 这 致命 夏塞波 ,
他们配备了新式武器——致命的夏塞波步枪
[ænd; ænd][frʌm; frəm] [ðæt] [ˈmoʊmənt][wiː; wi] [fʊ:t] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [seɪv] [ðə; ði] [ˈɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
and from that moment we fought merely to save the honor of the day .
和 从 那 片刻 我们 战斗 仅仅 到 节省 这 荣誉 的 这 天 .
从那一刻起，我们战斗的目的仅仅是为了维护当天的荣誉。

[ðer; ðər][wʌz; wəz][noʊ] [hoʊp] [ʌv; əv] [ˈwɪnɪŋ] [ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
There was no hope of winning the battle ,
那里 曾是 不 希望 的 获胜 这 战斗 ,
这场战斗根本没有取胜的希望。
[ðoo] [ɪf] [ðə; ði] [æmɪjəˈni(ə)n] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r][ˈɡʌnz][ænd; ænd][ˈraɪfəlz][hæd; həd][nɑ:t] [feɪld] ,
though if the ammunition of our guns and rifles had not failed ,
尽管 如果 这 弹药 的 我们的 枪支 和 步枪 有 不是 失败的 ,
即使我们的枪支弹药没有耗尽，

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][kʊd; kəd][hæv; həv] [əˈtækt] [əˈgen] [ɪn][ðə; ði] [naɪt] , [æz; əz][hiː; hi] [ɪnˈtendɪd]
and the General could have attacked again in the night , as he intended
和 这 一般的 可以 有 遭到攻击 再次 在 这 夜晚 , 作为 他 故意的
[tuː; tə][duː] ,
to do ,
到 做 ,
将军本可以像他计划的那样，在夜间再次发动进攻。

[aɪ][hæv; həv][noʊ] [daʊt] [bʌt; bət] [ðæt] [wiː; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [ˈdrɪvɪn] [bæk] [ðə; ði][ˈfræŋkoʊ] - [ˈpeɪpl] [ˈɑ:rmɪ]
I have no doubt but that we should have driven back the Franco - Papal army
我 有 不 怀疑 但 那 我们 应该 有 驱动 后退 这 弗朗哥 - 教皇 军队
,
:
,
我毫不怀疑我们本应击退法国王室军队。

[fɔ:r; fər] [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [der] [tuː; tə] [teɪk] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] [pəˈzɪjənz] [wɪtʃ] [wiː; wi][held] [ˈdʊrɪŋ]
for they did not dare to take possession of the positions which we held during
为了 他们 做过 不是 敢 到 拿 拥有 的 这 职位 哪个 我们 握住 期间
[ðə; ði][ˈbæt(ə)l] ,
the battle ,
这 战斗 ,
因为他们不敢占领我们在战斗中占据的阵地。

[ænd; ænd][ʌv; əv][ðə; ði][wʌn] [ɡʌn] [wɪtʃ] [wiː; wi][left] [ðer; ðər] , [tɪl] [leɪt] [nekst] [deɪ] .
and of the one gun which we left there , till late next day .
和 的 这 一 枪 哪个 我们 左边 那里 , 直到 晚的 下一个 天 .
还有我们留在那里的那支枪，直到第二天很晚才被发现。
[hæd; həd] [ðeɪ] [derd] [aɪˈtiː] , [ˈbiːɪŋ] [soʊ] [nuːˈmerɪkli] [suːˈpiəriər] ,
Had they dared it , being so numerically superior ,
有 他们 敢于 它 , 存在 所以 数值上 优越的 ,
如果他们胆敢这样做，凭借人数上的巨大优势，

[ðeɪ] [kʊd; kəd][hæv; həv] [kʌt] [ju: 'es] [ɔ:f] [ænd; ənd] [meɪd] [ju: 'es] [ɔ:l] ['prɪzənəz] ,
they could have cut us off and made us all prisoners ,
他们 可以 有 切 我们 离开 和 制成 我们 全部 囚犯 ,
他们本可以切断我们的联系, 把我们都变成囚犯。

[æz; əz][ðer; ðər] [left] [wɪŋ] ['ɔ:lmʊst] [tʌtʃt] [ðə; ði] [roʊd] ['rʌnɪŋ] [frʌm; frəm] ['mɑ:nti] [roʊ'toʊndʊv][tu:; tə]
as their left wing almost touched the road running from Monte Rotondo to
作为 他们的 左边 翼 几乎 感动 这 路 跑步 从 蒙特 罗通多 到
[ˈpæso:] - .
Passo Corese .
帕索 - .

他们的左翼几乎触到了从蒙特罗通多到科雷塞山口的公路。

[sʌm; səm][aɪ'di:ə] [meɪ] [bi:; bi] [fɔ:rmɪd] [ʌv; əv][ðə; ði] [stet] [ænd; ənd] [ə'pɪrəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɑ:lən'tɪr]
Some idea may be formed of the state and appearance of the volunteer
一些 主意 可能 是 形成 的 这 状态 和 外貌 的 这 志愿者
[ˈɑ:rmɪ][baɪ][ðə; ði][fækt] [ðæt] [aɪ 'ti:][hæd; həd][noʊ][ˈpra:pər][ɑ:rmz] ;
army by the fact that it had no proper arms ;
军队 经过 这 事实 那 它 有 不 恰当的 武器 ;
从志愿军没有正规武器这一事实, 可以对志愿军的状况和面貌形成一些印象;

[ðə; ði] ['mʌskɪt] [wɜ:r; wər] ['meni] [ʌv; əv][ðem; ðəm][æz; əz][oʊld][æz; əz][ðə; ði][fɜ:rst] [nə'pʊʊliən] .
the muskets were many of them as old as the first Napoleon .
这 滑膛枪 是 许多 的 他们 作为 老的 作为 这 第一的 拿破仑 .
这些火枪很多都和拿破仑一世时期一样古老。

[wen] [mɛ'nɔ,ti:] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə][rɪ:'kra:s] [ðə; ði] [frʌn'tɪr] ,
When Menotti resolved to recross the frontier ,
什么时候 梅诺蒂 已解决 到 雷克罗斯 这 边境 ,
当梅诺蒂决定再次越过边境时,

[hi:; hi] [ˈɪʃu:d] [æn; ən][ˈɔ:rdər][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ɪn] [wɪtʃ] [hi:; hi] [sed] , " [aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [mɑ:rtʃ] ,
he issued an order of the day in which he said , " I can not march ,
他 发布 一个 命令 的 这 天 在 哪个 他 说 , " 我 能 不是 行进 ,
他发布了一项当日命令, 其中写道: “我不能行军,

['hævɪŋ] [noʊ] [ʃu:z] ; [aɪ][kæn; kən][nɑ:t][stænd] [sti:l] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv] ['nʌθɪŋ] [tu:; tə] ['kʌvər] [maɪ]
having no shoes ; I can not stand still , because I have nothing to cover my
拥有 不 鞋 ; 我 能 不是 站立 仍然 , 因为 我 有 没有什么 到 覆盖 我的
[men] ;
men ;
男人 ;

我没有鞋子; 我不能站着不动, 因为我没有东西来遮盖我的士兵;

[ænd; ənd][aɪ][kæn; kən][nɑ:t] [faɪt] , [brɪ'keɪz, brɪ'kɔ:z][aɪ][hæv; həv][noʊ] [æm'jə'nɪ(ə)n] .
and I can not fight , because I have no ammunition .
和 我 能 不是 斗争 , 因为 我 有 不 弹药 .
我无法战斗, 因为我没有弹药。

" [wen] [wi:; wi] ['sta:rtɪd] [fɔ:r; fər] ['mɑ:nti] [roʊ'toʊndʊv][ðə; ði] [men] [hæd; həd] [bɪn] [soʊ] [lɔ:ŋ] [wɪ'dʌʊt]
" When we started for Monte Rotondo the men had been so long without
" 什么时候 我们 开始 为了 蒙特 罗通多 这 男人 有 到过 所以 长的 没有
[ɪ:tɪŋ] ,
eating ,
吃 ,

“当我们开始前往蒙特罗通多山时, 男人们已经很久没有吃东西了。”

[ðæt] [ɪn] [ˈpæsɪŋ] [ə'lɔ:ŋ] [ðə; ði] [laɪn] [wɪð; wɪθ][maɪ] [gɑ:dz] ,
that in passing along the line with my guides ,
那 在 通过 沿着 这 线 和 我的 指南 ,
在和向导们沿着线路行进时,

[aɪ] ['æktʃuəli] [sɔ:] [ðə; ði] ['ɪnfəntri] [bə'tæljənz] ['meɪkɪŋ] [ðəm'selvz] [su:p] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [græs] [ʌv; əv]
I actually saw the infantry battalions making themselves soup out of the grass of
我 实际上 锯 这 步兵 营 制作 他们自己 汤 出去 的 这 草 的
[ðə; ði] [fi:ld] ,
the field ,
这 场地 ,

我亲眼看到步兵营用田野里的草给自己熬汤。

['hævɪŋ] ['nʌθɪŋ] [els] [tu:; tə][pʊt] ['ɪntu:][ðer; ðər] ['kɔ:ldrən] .
having nothing else to put into their caldrons .
拥有 没有什么 别的 到 放 进入 他们的 坩埚 .

因为他们没有其他东西可以放进锅里。

[æ; ət][ðə; ði]['bæt(ə)] [ʌv; əv][mɑ:n'tænə][wi:; wi][hæd; həd] - [men] [ɔ:l][tuʊld] ;
At the battle of Montana we had 4700 men all told ;
在 这 战斗 的 蒙大拿 我们 有 - 男人 全部 讲述 ;

在蒙大拿战役中，我们总共有4700人；

[ə'pəʊzd] [tu:; tə][ju: 'es][wɜ:r; wər] - ['peɪpl] [tru:ps] [ænd; ənd] - [frentʃ] .
opposed to us were 8000 Papal troops and 3000 French .
反对 到 我们 是 - 教皇 军队 和 - 法语 .

与我们对抗的是8000名教皇军队和3000名法国军队。

['bæt(ə)] [brɪ'gæən] [æ; ət] [hæf] [pæst] [ɪ'lev(ə)n] [ɪn][ðə; ði] ['mɔ:rnɪŋ] ; ['læstɪd] [ʌn'tɪl] [hæf] [pæst] [faɪv] [ɪn][ðə; ði]
Battle began at half past eleven in the morning ; lasted until half past five in the
战斗 开始 在 一半 过去的 十一 在 这 早晨 ; 持续 直到 一半 过去的 五 在 这
[ɪ:vɪnɪŋ] ;
evening ;
晚上 ;

战斗于上午十一点半开始，持续到下午五点半。

[ðə; ði] ['weðər] [faɪn] .
the weather fine .
这 天气 美好的 .

天气晴朗。

[ðə; ði] - [hu:] [sə'rendərd] [wɜ:r; wər] [ə'laʊd] [tu:; tə][ri:'kra:s][ðə; ði] [frʌn'tɪr] .
The 300 who surrendered were allowed to recross the frontier .
这 - WHO 投降 是 允许 到 雷克罗斯 这 边境 .

300名投降者被允许重新越过边境。

[ðə; ði]['dʒen(ə)rəl][wʌz; wəz] ['teɪkən] ['prɪz(ə)nər] [baɪ][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['ɡʌvərnmənt] .
The General was taken prisoner by the Italian Government .
这 一般的 曾是 已采取 囚犯 经过 这 意大利语 政府 .

这位将军被意大利政府俘虏了。

[æ; ət] [məntænə] [ðə; ði] ['peɪpl] [tru:ps] [θɔ:t] [ðeɪ] [hæd; həd] ['teɪkən] [em 'i:] .
At Mentana the Papal troops thought they had taken me .
在 门塔纳 这 教皇 军队 想法 他们 有 已采取 我 .

在门塔纳，教皇的军队以为他们抓住了我。

[ðeɪ] [tʊk] [ə; eɪ][mæn] [laɪk] [em 'i:][tu:; tə] [roʊm] ,
They took a man like me to Rome ,
他们 采取 一个 男人 喜欢 我 到 罗马 ,

他们把像我这样的人带到了罗马。

[ænd; ənd] [pʊt] [hɪm; ɪm] [ɪn] ['hænsəm] [ə'pɑ:rtmənts] [ʌn'tɪl] [ðə; ði] [mɪs'teɪk] [wʌz; wəz] [dɪ'skʌvəd] .
and put him in handsome apartments until the mistake was discovered .
和 放 他 在 英俊的 公寓 直到 这 错误 曾是 发现 .

在发现错误之前，一直给他安排住豪华公寓。

[wen] [ðei] [θɔ:t] [ðei] [hæd; həd][,em 'i:] , [ðə; ði] ['peɪpl] ['ɑ:fəsərz] ['ɔ:rdərd] [ðə; ði]['prɪz(ə)nər][tu:; tə]
When they thought they had me , the Papal officers ordered the prisoner to
什么时候 他们 想法 他们 有 我 , 这 教皇 警官 订购 这 囚犯 到
[bi:; bi] [ʌ:t] [æt; ət][wʌns] ,
be shot at once ,
是 射击 在 一次 ,

当他们以为抓住了我时，教廷官员下令立即枪决这名囚犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:fəsərz] [seɪvd] [hɪm; ɪm] .
but the French officers saved him .
但 这 法语 警官 已保存 他 .

但法国军官救了他。

[ɪn][ə; eɪ][wɜ:rk] [ɪn'taɪtld] " [roʊm] [ænd; ʌnd] [mentænə] ,
In a work entitled " Rome and Mentana ,
在 一个 工作 标题 " 罗马 和 门塔纳 ,

在一部题为《罗马与门塔纳》的作品中，

" [sər'praɪz] [hæz; həz] [bɪn] [ɪk'sprest] [ðæt] ['dʒen(ə)rəl][,gæɪrɪ'bo:ldi; ,gæɪrɪ'bældi][dɪd][nɑ:t] ['entər] [roʊm] ['æftər]
" surprise has been expressed that General Garibaldi did not enter Rome after
" 惊喜 有 到过 表达 那 一般的 加里波第 做过 不是 进入 罗马 后
[ðə; ði] ['vɪktəri] [ʌv; əv] ['mɑ:nti] [roʊ'toʊndoo] ,
the victory of Monte Rotondo ,
这 胜利 的 蒙特 罗通多 ,

有人对加里波第将军在蒙特罗通多战役胜利后没有进入罗马表示惊讶。

[ænd; ʌnd] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] ['entri] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] .
and before the entry of the French .
和 前 这 入口 的 这 法语 .

在法国人入侵之前。

[tu:; tə] [ðæt] [wi:; wi][rɪ'plaɪ] : — [wi:; wi][kʊd; kəd][nɑ:t] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] - [held][ðə; ði] [mentænə] [brɪdʒ]
To that we reply : — We could not , for the Papalini held the Mentana bridge
到 那 我们 回复 : — 我们 可以 不是 , 为了 这 - 握住 这 门塔纳 桥
,
:
,

对此我们回答说：——我们做不到，因为帕帕利尼家族控制着门塔纳桥。

[ðə; ði]['oʊnli][wʌn][nɑ:t] [bloʊn] [ʌp] [nɪr] [roʊm] ,
the only one not blown up near Rome ,
这 仅有的 一 不是 吹 向上 靠近 罗马 ,

唯一一座没有在罗马附近被炸毁的。

[ænd; ʌnd][wi:; wi][ʃʊd; ʃəd] [hæv; həv] [bɪn] [ə'blaɪdʒd][tu:; tə][goʊ] [raʊnd] [baɪ] ['tɪvəli] [ænd; ʌnd] [daʊn] [ðə; ði]
and we should have been obliged to go round by Tivoli and down the
和 我们 应该 有 到过 有义务 到 去 圆形的 经过 蒂沃利 和 向下 这
['ʌðər] [saɪd][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
other side of the Teverone ,
其他 边 的 这 - ,

我们本应绕道蒂沃利，然后从泰韦罗内河的另一边下去。

[tu:] [deɪz] - [mɑ:rtʃ] .
two days ' march .
二 天 - 行进 .

两天的行军。

[wi:; wi] [traɪd] [tu:; tə] [teɪk] [ðə; ði] [mentænə] [brɪdʒ] ,
We tried to take the Mentana bridge ,
我们 尝试 到 拿 这 门塔纳 桥 ,

我们尝试走门塔纳桥，

[bʌt; bət][ɑ:n] [ˈnɪrɪŋ] [aɪˈti:] [wi:; wi] [faʊnd] [aɪˈti:] [ˈstrɔ:ŋli] [ˈfɔ:tɪfaɪd] [ænd; ənd] [maɪnd] ,
but on nearing it we found it strongly fortified and mined ,
但 在 临近 它 我们 成立 它 强烈 强化 和 矿井 ,
但走近后我们发现它防御工事坚固, 而且布满了地雷。

[soʊ] [ðæt] [ˈæftər] [ˈlaɪŋ] [æt; ət][ðə; ði] - ([θri:] - ['kwɔ:rtərz][ʌv; əv][ə; eɪ] [maɪl] [frʌm; frəm][ðə; ði]
so that after lying at the Zecchenella (three - quarters of a mile from the
所以 那 后 说谎 在 这 - (三 - 四分之一 的 一个 英里 从 这
[brɪdʒ]) [fɔ:r; fər][ə; eɪ] [deɪ] [ænd; ənd] [tu:] [naɪts] ,
bridge) for a day and two nights ,
桥) 为了 一个 天 和 二 夜晚 ,
因此, 他们在泽切内拉 (距离桥四分之三英里) 躺了一天两夜之后,
[wi:; wi][rɪˈtaɪərd][tu:; tə] [ˈmɑ:nti] [roʊˈtoʊndəʊ] .
we retired to Monte Rotondo .
我们 退休 到 蒙特 罗通多 .
我们退休后搬到了蒙特罗通多。

[ðə; ði] [seɪm] [wɜ:rk] [steɪts] :
The same work states :
这 相同的 工作 各州 :
该文献还指出:

" [ðə; ði] [tu:] [pləˈtoʊz] [ɑ:n] [wɪtʃ] [wi:; wi][hæd; həd] [bɪn] [ˈwɔ:kɪŋ] [hæd; həd] [bɪn] [held] [baɪ][ðə; ði]
" **The two plateaux on which we had been walking had been held by the**
" 这 二 高原 在 哪个 我们 有 到过 步行 有 到过 握住 经过 这
[gærəbəldi:ni] ,
Garibaldini ,
加里波第尼 ,
“我们一直行走的那两个高原曾被加里波第尼人占领,
[ˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][pɑ:nˈtɪfɪkəlz] , [ænd; ənd][rɪˈteɪkən][baɪ][ðə; ði][gɑ:rəbəˈldi:ni] , [æt; ət] [wɪtʃ] [ˈpɪrɪəd] [ðə; ði]
taken by the Pontificals , and retaken by the Garabaldini , at which period the
已采取 经过 这 教宗的 , 和 重新夺回 经过 这 加拉巴尔迪尼 , 在 哪个 时期 这
[frentʃ] [ədˈvænst] ,
French advanced ,
法语 先进的 ,
该地先被教皇军队占领, 后被加拉巴尔迪尼人夺回, 在此期间, 法军推进。

[wen] , [ˈfaɪndɪŋ] [aɪˈti:] [ˈhoʊpləs] , [ðə; ði][gærəbəldi:ni] [rɪˈtri:tɪd] [ˈɪntu:] [məntænə] .
when , finding it hopeless , the Garibaldini retreated into Mentana .
什么时候 , 寻找 它 绝望 , 这 加里波第尼 撤退 进入 门塔纳 .
加里波第尼号发现毫无希望, 便撤退到门塔纳。
" [ðɪs] [ɪz] [tru:] ; [ðə; ði] - [wɜ:r; wər] [rɪˈtri:tɪŋ] [əˈlɔ:ŋ] [ðə; ði][roʊd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [aʊt] -
" **This is true ; the Papalini were retreating along the road when the French out -**
" 这 是 真的 ; 这 - 是 撤退 沿着 这 路 什么时候 这 法语 出去 -
[ˈflæŋkt] [ˈaʊər; ɑ:r] [left] ,
flanked our left ,
侧翼 我们的 左边 ,
“这是真的; 帕帕利尼军队正沿着道路撤退时, 法军从我们左翼包抄了我们。”
[ænd; ənd] [ˈθreɪnd] [ˈaʊər; ɑ:r][laɪn][ʌv; əv] [rɪˈtri:t] .
and threatened our line of retreat .
和 威胁 我们的 线 的 撤退 .
并威胁到我们的撤退路线。

[ðə; ði] [rɪˈtri:t] [kəˈmenst] [æt; ət][naɪn] [əˈklɒk, əʊ-][ɪn][ðə; ði] [ˈi:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈbæt(ə)] ,
The retreat commenced at nine o'clock in the evening of the battle ,
这 撤退 开始 在 九 点钟 在 这 晚上 的 这 战斗 ,
撤退始于战斗当晚九点钟。

[æz; əz][wiː; wi] [ɪkˈspektɪd] [ðə; ði] - [tuː; tə] [əˈtæk][ænd; ənd] [səˈraʊnd] [ˈmɑːnti][roʊˈtoʊndɒv] .
as we expected the Papalini to attack and surround Monte Rotondo .
作为 我们 预期的 这 - 到 攻击 和 环绕 蒙特 罗通多 .

正如我们预料的那样，帕帕利尼人会进攻并包围蒙特罗通多。

[ɪf] [wiː; wi][hæd; həd] [stɑːpt] [ðei] [wəd] [hæv; həv] [meɪd] [juː ˈes][ɔːl] [ˈprɪzənəz] , [æz; əz][ˈaʊər; ɑːr]
If we had stopped they would have made us all prisoners , as our
如果 我们 有 停止 他们 会 有 制成 我们 全部 囚犯 , 作为 我们的
[æmjəˈnɪ(ə)n] [feɪld] .
ammunition failed .
弹药 失败的 .

如果我们停下来，他们就会把我们都俘虏，因为我们的弹药已经用完了。

[wiː; wi] [ˈentərd] [ˈmɑːnti][roʊˈtoʊndɒv][baɪ][ðə; ði] [geɪt] [ˈklɑmɪŋ] [frʌm; frəm][ˈpæsɔː] - ;
We entered Monte Rotondo by the gate coming from Passo Corese ;
我们 进入 蒙特 罗通多 经过 这 门 未来 从 帕索 - ;

我们从科雷塞山口方向的大门进入了罗通多山；

[ðə; ði] [ˈtɪvəli] [geɪt] [wʌz; wəz] [ˈstɔrmd] [ˈɔːlsəʊ][baɪ] - ,
the Tivoli gate was stormed also by Frygisi ,
这 蒂沃利 门 曾是 暴风雨 还 经过 - ,

蒂沃利城门也被弗里吉斯人攻破了。

[bʌt; bət][nɑːt][ˈteɪkən] [tɪl] [wiː; wi] [ˈoʊpənd] [ðə; ði] [geɪt] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][frʌm; frəm][ˌɪnˈsaɪd] .
but not taken till we opened the gate for him from inside .
但 不是 已采取 直到 我们 打开 这 门 为了 他 从 里面 .

但直到我们从里面为他打开大门，他才被带走。

[ðə; ði] [əˈtæk] [ˈlæstɪd][frʌm; frəm][eɪt][ə; eɪ] . [em] . [tɪl] [ˈsevən][ə; eɪ] . [em] . [nekst] [deɪ] .
The attack lasted from 8 a . m . till 7 a . m . next day .
这 攻击 持续 从 8 一个 . 米 . 直到 7 一个 . 米 . 下一个 天 .

袭击从早上8点持续到第二天早上7点。

[wiː; wi][set][ˈfaɪər][tuː; tə][ðə; ði] [geɪt] [əˈbaʊt] - [əˈklɒk, əʊ-][æt; ət] [naɪt] , [ænd; ənd][lɔːst] [əˈbaʊt] - [men] ,
We set fire to the gate about 12 o'clock at night , and lost about 250 men ,
我们 放 火 到 这 门 关于 - 点钟 在 夜晚 , 和 丢失的 关于 - 男人 ,

我们晚上12点左右放火烧了城门，损失了大约250人。

[ded] [ænd; ənd] [ˈwuːndɪd] .
dead and wounded .
死的 和 受伤 .

死伤者。

[ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [ˈmɑːnti][roʊˈtoʊndɒv] [ˈsʌfərd] [ə; eɪ] [ɡʊd] [diːl] .
The church of Monte Rotondo suffered a good deal .
这 教会 的 蒙特 罗通多 遭受 一个 好的 交易 .

蒙特罗通多教堂遭受了很大的损失。

[ðə; ði] [seɪm] [ˈɔːθər] [raɪts] : -
The same author writes : -
这 相同的 作者 写 : -

同一作者写道： -

" [aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][ə; eɪ][lɑːrdʒ][ænd; ənd] [ˈhænsəm] [wʌn] , [wɪð; wɪθ] [kɑːvd] [oʊk] [siːts] [ɪn][ðə; ði][ˈkwaɪər] ,
" **It was a large and handsome one , with carved oak seats in the choir ,**
" 它 曾是 一个 大的 和 英俊的 一 , 和 雕刻 橡木 座位 在 这 唱诗班 ,

“那是一座宏伟漂亮的教堂，唱诗班席位上摆放着雕花橡木座椅。”

[ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ə; eɪ][sæd] [siːn] [ʌv; əv] [ˌdevəˈsteɪʃn] .
and presented a sad scene of devastation .
和 呈现 一个 伤心 场景 的 毁灭 .

呈现出一幅令人痛心的满目疮痍景象。

[ðə; ði][ˈhoʊli][ˈwɔːtər] [stuːps] [hæd; həd] [bɪn] [dæft] [tuː; tə] [ˈpiːsɪz] , [ðə; ði][fɑːnt] [dɪˈstrɔɪd] , [ðə; ði][saɪd]
The holy water stoops had been dashed to pieces , the font destroyed , the side
这 圣 水 门廊 有 到过 虚线 到 件 , 这 字体 损毁 , 这 边
[ˈtʃæp(ə)l] ,
chapel ,
教堂 ,

圣水台阶被砸得粉碎，洗礼池被毁，侧堂也遭到破坏。

[ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði][hoʊst][wʌz; wəz] [rɪˈzɜːrvd] , [hæd; həd][ɪts][ˈɔːltər][ɔːl][ˈbroʊkən][baɪ] [ˈbeɪənɪts] .
in which the Host was reserved , had its altar all broken by bayonets .
在 哪个 这 主持人 曾是 预订的 , 有 它是 坛 全部 破碎的 经过 刺刀 .
存放圣体的祭坛被刺刀全部摧毁。

[ðə; ði][hoʊst][hæd; həd] [bɪn] [ˈkærid] [ɑːn][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][wʌn] , [ænd; ənd] [bɔːrn] [ɪn] [mɑːk] [prəˈseɪ(ə)n]
The Host had been carried on the point of one , and borne in mock procession
这 主持人 有 到过 携带 在 这 观点 的 一 , 和 出生 在 嘲笑 游行
,
:
,

圣体被一人抬着，以滑稽的游行方式抬着。

[əˈtendɪd] , [əˈmʌŋst] [ˈðəɹ] , [baɪ][ə; eɪ][mæn] [ˈhoʊldɪŋ] [ðə; ði] - [lɑːrdʒ] [θriː] - [ˈkɔːrnəd] [hæt]
attended , amongst others , by a man holding the sacristan's large three - cornered hat
参加 , 在 其他的 , 经过 一个 男人 保持 这 - 大的 三 - 被逼到绝境 帽子
[stʌk] [raʊnd] [wɪð; wɪθ] [ˈkændlɪz] .
stuck round with candles .
卡住 圆形的 和 蜡烛 .

出席者中还有一位男子，他手捧着教堂司事的三角大帽子，帽子上插满了蜡烛。

" [aɪ ˈtiː][ɪz] [truː] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈpiːp(ə)l] [wɜːr; wər][soʊ] [ˈhʌŋɡri] [ðæt] [ðeɪ] [eɪt] [ðə; ði][ˈhoʊli] [ˈweɪfəz] .
" **It is true our people were so hungry that they ate the holy wafers .**
" 它 是 真的 我们的 人们 是 所以 饥饿的 那 他们 吃 这 圣 晶圆 .
“我们的人民确实非常饥饿，以至于他们吃了圣饼。”

[ˌɑɪˈɑɪˈɑɪ] .

III :
三、 :

三、

[ˌɡærɪˈbɔːldi; ˌɡærɪˈbældi][ænd; ənd][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈɡʌvərnmənt]
GARIBALDI AND THE ITALIAN GOVERNMENT
加里波第 和 这 意大利语 政府
加里波第与意大利政府

[ˈɪtəli] , [æz; əz][ʃiː; ʃi][ɪɡˈzɪsts] , [ɪz][ə; eɪ][sæd] [ˈkʌntri] .
Italy , as she exists , is a sad country .
意大利 , 作为 她 存在 , 是 一个 伤心 国家 .

意大利，就其现在的样子而言，是一个令人悲伤的国家。

[wer] [ɪz][ðer; ðər][tuː; tə][biː; bi] [faʊnd] [ə; eɪ] [ˈkʌntri] [mɔːr] [ˈfeɪvərd] [baɪ] [ˈneɪtʃər] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [ˈlʌvliər]
Where is there to be found a country more favored by nature , with a lovelier
在哪里 是 那里 到 是 成立 一个 国家 更多的 受青睐 经过 自然 , 和 一个 更可爱
[skaɪ] ,
sky ,
天空 ,

哪里还能找到比这里更受自然眷顾、拥有更美丽天空的国家呢？

[ə; eɪ] ['klaɪmət] [mɔːr] [sə'luːbrɪəs] , [prə'dʌkʃənz] [mɔːr] ['verɪd] [ænd; ənd] ['eksələnt] , [ə; eɪ][pɑːpjʊ'leɪ(ə)n]
a climate more salubrious , productions more varied and excellent , a population
一个 气候 更多的 有益健康的 , 作品 更多的 多种多样 和 出色的 , 一个 人口
[mɔːr] ['laɪvli] [ɔːr] [ɪn'telɪdʒənt] ?
more lively or intelligent ?
更多的 热闹 或者 聪明的 ?

更宜人的气候, 更丰富多样的的优质产品, 更活跃或更聪明的人口?

[hɜːr; hær][ˈsoʊldʒərz] , [ɪf] [wel] - [də'rektɪd] , [wʊd] [ʌn'daʊtɪdli] ['iːkwəl] [eni] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst][ˈsoʊldʒərz]
Her soldiers , if well - directed , would undoubtedly equal any of the first soldiers
她 士兵 , 如果出色地 - 指导 , 会 无疑 平等的 任何 的 这 第一的 士兵
[ɪn][ðə; ði] [wɜːrld] ;
in the world ;
在 这 世界 ;

如果指挥得当, 她的士兵无疑可以与世界上任何一支顶尖军队相媲美;

[hɜːr; hær] ['seɪləz] [ɑːr; ər] ['sekənd] [tuː; tə] [nʌn] .
her sailors are second to none .
她 水手们 是 第二 到 没有任何 .

她的水手们堪称一流。

[ænd; ənd] [jet] [ɔːl] [ðiːz] [æd'væntɪdʒɪz] , [ɔːl] [ðiːz] ['feɪvərz][ʌv; əv] ['neɪtʃər] ,
And yet all these advantages , all these favors of Nature ,
和 然而 全部 这些 优势 , 全部 这些 恩惠 的 自然 ,
然而, 所有这些优势, 所有这些大自然的恩惠,

[ɑːr; ər] ['nuːtrəlaɪzd] [baɪ][ðə; ði] [kə'naɪvəns] [ænd; ənd][sɪː'ɒʊ] - [ɑːpə'reɪ(ə)n][ʌv; əv] [priːsts] [wɪð; wɪθ][æn; ən]
are neutralized by the connivance and co - operation of priests with an
是 中和 经过 这 共谋 和 合作 - 手术 的 神父 和 一个
[ɪk'striːmli] [bæd] ['gʌvənmənt] .
extremely bad government .
极其 坏的 政府 .

由于神职人员与极其糟糕的政府勾结合作, 这些努力被抵消了。

[wʌn] [faɪndz] ['mɪzəri] , [ɪ'gnərəns] , [wiːknəs] , [sɜːr'vɪləti] [tuː; tə][ðə; ði][ˈstreɪndʒər] , [wer] [wʌn] [ʃʊd; ʃəd]
One finds misery , ignorance , weakness , servility to the stranger , where one should
一 发现 苦难 , 无知 , 弱点 , 奴性 到 这 陌生人 , 在哪里 一 应该
[siː] [ə'bʌndəns] , [nɑː'lɪdʒ] ,
see abundance , knowledge ,
看 丰富 , 知识 ,

人们本应看到富足和知识, 却看到的是痛苦、无知、软弱和对陌生人的奴性。

[streŋθ] , [ænd; ənd] ['hɑːtɪnəs] [tɔːrdz] [ɪn'truːdəz] .
strength , and haughtiness towards intruders .
力量 , 和 傲气 向 入侵者 .

对入侵者表现出的强势和傲慢。

[æn; ən] [ʌn'pɑːpjələr] ['gʌvənmənt] , [wɪt] ,
An unpopular government , which ,
一个 不受欢迎的 政府 , 哪个 ,

一个不得人心的政府,

[ɪn'sted] [ʌv; əv] [ˈɔːrgənəɪzɪŋ] [ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] ['ɑːrmi] [ðæt] [maɪt] [biː; bi] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv]
instead of organizing a national army that might be placed at the head of
反而 的 组织 一个 国家的 军队 那 可能 是 放置 在 这 头 的
[ðə; ði][fɜːrst] ['ɑːmiz] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜːrld] ,
the first armies of the world ,
这 第一的 军队 的 这 世界 ,

与其组建一支可能位居世界最强军队之首的国民军队,

[ˈkɑːntents] [ɪtˈself] [wɪð; wɪθ] [əˈkjuːmjuleɪt] [ˈmeni] [kɑːrbəˈnɪr] , [pəˈliːsmən] , [ænd; ənd] [ˈkʌstəm] - [haʊs]
contents **itself** **with** **accumulating** **many** **carbineers** , **policemen** , **and** **custom** - **house**
内容 本身 和 累积 许多 卡宾枪 , 警察 , 和 风俗 - 房子
[ˈɑːfəsərz] , [ænd; ənd] [ˈspendɪŋ] ,
officers , **and** **spending** ,
警官 , 和 开支 ,

它满足于积攒大量的骑兵、警察和海关官员，并花费巨资，

[ɔːr] [ˈræðəɹ] [ˈskwɒndərɪŋ] [ðə; ði] [ˈmʌni] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei](ə)n][ɪn] [ɪˈmɔːrəl] " [ˈsiːkrət] [ɪkˈspensɪz] .
or rather squandering the money of the nation in immoral " secret expenses .
或者 相当 挥霍 这 钱 的 这 国家 在 不道德 " 秘密 开支 .
或者更确切地说，是在不道德的“秘密开支”上挥霍国家的钱财。

" [ə; eɪ][ˈneɪvi] [ðæt] [maɪt] [kəmˈpiːt] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ˈflɜːrɪŋ] , [ɪz] [rɪˈdjʊst] [tuː; tə][ə; eɪ] [ˈpɪtiəbl]
" A navy that might compete with the most flourishing , is reduced to a pitiable
" 一个 海军 那 可能 竞争 和 这 最多 芊芊 , 是 减少 到 一个 可怜的
[kənˈdɪ](ə)n] ,
condition ,
状况 ,

一支原本可以与最强大的海军相媲美的海军，如今却沦落到如此可悲的境地。

[frʌm; frəm][ɪts] [ˈbiːɪŋ] [pleɪst] [ˈʌndər] [ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv] [ɪnˈkɑːmpɪtənt] [ænd; ənd] [dɪsˈɑːnɪst]
from its being placed under the direction of incompetent and dishonest
从 它是 存在 放置 在下面 这 方向 的 不称职的 和 不诚实
[ˈpɜːsənz] .
persons .
人 .

因为它被置于无能且不诚实的人的领导之下。

[bəʊθ] [ˈɑːrmi][ænd; ənd][ˈneɪvi] , [əˈkɔːrdɪŋ] [tuː; tə][ðer; ðər] [oʊn] [ˈɑːfəsərz] , [ɑːr; ər][nɑːt][ɪn][ə; eɪ] [kənˈdɪ](ə)n]
Both army and navy , according to their own officers , are not in a condition
两个都 军队 和 海军 , 根据 到 他们的 自己的 警官 , 是 不是 在 一个 状况
[tuː; tə] [meɪk] [wɔːr] ,
to make war ,
到 制作 战争 ,

据陆军和海军官员称，两军目前都不具备发动战争的能力。

[bʌt; bət][ˈoʊnli] [sɜːrv] [tuː; tə] [rɪˈpres] [ˈeni] [ˈnæ](ə)nəl [ˌæspəˈeɪʃənz] , [ænd; ənd][tuː; tə] [səˈpɔːrt] [ðə; ði]
but only serve to repress any national aspirations , and to support the
但 仅有的 服务 到 抑 任何 国家的 抱负 , 和 到 支持 这
[ˈspɪrɪtləs] [ˈpɑːləsi][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] .
spiritless policy of the Government .
死气沉沉 政策 的 这 政府 .

但这只会压制任何民族愿望，并支持政府毫无生气的政策。

[tuː] [əˈbɑːmɪnəb(ə)][ækts][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [baɪ][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈɡʌvənmənt] .
Two abominable acts of treachery have been perpetrated by the Italian Government .
二 可恶 行为 的 背信弃义 有 到过 实施 经过 这 意大利语 政府 .
意大利政府犯下了两起令人发指的背叛罪行。

[ðə; ði][fɜːrst][ækt][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] [wʌz; wəz] [ˈʌʃəd] [ɪn][baɪ][ðə; ði] [əˈrest] [ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl]
The first act of treachery was ushered in by the arrest of General
这 第一的 行为 的 背信弃义 曾是 引导 在 经过 这 逮捕 的 一般的
[ˌɡæərɪˈbɔːldi; ˌɡæərɪˈbəɪldi][æt; ət] .
Garibaldi at Asinalunga .
加里波第 在 .
第一次背叛行为始于加里波第将军在阿西纳隆加被捕。

[ɛr'ti:n] [ˈjɪrz] [hæd; həd] [pæst] [ə'weɪ] [sɪns] [ðə; ði][ˈroʊməŋ] [ˈpi:p(ə)l] [sent] [tu:; tə][ðə; ði]
Eighteen years had passed away since the Roman people sent to the
十八年有通过了离开自从这罗马人们发送到到这
[ˈkwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl][ðər; ðər] [ɪ'lektɪd] [reprɪ'zentətɪv] ,
Quirinal their elected representatives ,
奎里纳尔他们的当选代表 ,
自罗马人民向奎里纳尔宫派遣其选举代表以来, 已经过去了十八年。

[hu:] , [ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] ,
who , on the 9th of February ,
WHO , 在 这 9th 的 二月 ,
2月9日,
[dɪ'klerd] [wɪð; wɪθ] [ˈsɑ:ləm] [lɪ'gæləti] [ðæt] [ðə; ði] [ˈtempərəl] [ˈpaʊər] [ʌv; əv][ðə; ði] [poʊp] [wʌz; wəz] [ə'bə:liʃt]
declared with solemn legality that the temporal power of the Pope was abolished
声明 和 庄严 合法性 那 这 颞 力量 的 这 教皇 曾是 废除
.
:
.
庄严地依法宣布废除教皇的世俗权力。

[ðə; ði] [ˈpeɪtriəts] [ɪn] [ˈpʌblɪk] [ə'sembli] , [ɪn][ðə; ði] [laɪt] [ʌv; əv] [deɪ] , [ænd; ənd][frʌm; frəm][ðə; ði] [haɪt]
The patriots in public assembly , in the light of day , and from the height
这 爱国者 在 民众 集会 , 在 这 光 的 天 , 和 从 这 高度
[ʌv; əv][ðə; ði][ˈkwɪrənəl; kwɪ'raɪnəl] ,
of the Quirinal ,
的 这 奎里纳尔 ,
爱国者们在光天化日之下, 在奎里纳尔高地上, 公开集会,

[ʌn'fə:ld] [ðə; ði] [ˈbjʊ:tɪf(ə)l] , [ðə; ði][ˈhoʊli] , [ænd; ənd] [bɪ'lʌvɪd] [ˈbæənər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈtraɪklər][ʌv; əv] [ˈɪtəli] .
unfurled the beautiful , the holy , and beloved banner of the tricolor of Italy .
展开 这 美丽的 , 这 圣 , 和 心爱 横幅 的 这 三色 的 意大利 .
展开了美丽、神圣、受人爱戴的意大利三色旗。

[hu:] [kwentʃt] [ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ˈfaɪər] ?
Who quenched this patriotic fire ?
WHO 淬火 这 爱国 火 ?
谁熄灭了这团爱国之火?

[ˈboʊnə,pɑ:rt][ɪn] [ˈsi:kɾət] [ə'laɪəns] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] [ʌv; əv] [ˈgi:tə] .
Bonaparte in secret alliance with the fugitives of Gaeta .
波拿巴 在 秘密 联盟 和 这 逃犯 的 盖塔 .
波拿巴与加埃塔的逃亡者秘密结盟。

[waɪl] [ðə; ði] [bɔ:lz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈkæənən] [fel] [ɑ:n][ðə; ði] [ˈsɪtəznz] [ˈpoʊstɪd][æt; ət][ðə; ði] [ˌbæri'keɪdz] ,
While the balls of the French canon fell on the citizens posted at the barricades ,
尽管 这 球 的 这 法语 正典 跌倒 在 这 公民 发布 在 这 路障 ,
当法国大炮的炮弹落在街垒上的市民身上时,
[ðə; ði] [reprɪ'zentətɪv] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [rɪ'plaɪd] [tu:; tə] [ðɪ:z] [ˈkru:əl] [ʃɑ:ts] [baɪ] [ə'gen] [prə'kleɪmɪŋ]
the representatives of the people replied to these cruel shots by again proclaiming
这 代表 的 这 人们 回复 到 这些 残忍的 镜头 经过 再次 宣告
[ðə; ði][ˈstætʃu:t][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] ,
the statute of the Republic ,
这 法令 的 这 共和国 ,
人民的代表们对这些残酷的枪声作出了回应, 再次宣布了共和国宪章。

[ænd; ənd] [kən'faɪdɪŋ] [ðə; ði][ˈfju:tʃər] ['libətɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɑ:rdʒ] [ʌv; əv][gærrɪ'boʊldi; ,gærrɪ'bældi]
and confiding the future liberties of Rome to the charge of Garibaldi
和 倾诉 这 未来 自由 的 罗马 到 这 收费 的 加里波第
.
:
.

并将罗马未来的自由托付给了加里波第。

[ɑ:n] [sep'tembər] 16th , - , [wʌz; wəz] [kən'klu:dɪd] [ðə; ði] [pər'nɪʃəs] [kən'venʃ(ə)n] [ʌv; əv] [sep'tembər] ,
On September 16th , 1864 , was concluded the pernicious convention of September ,
在 九月 16th , - , 曾是 结束 这 有害 习俗 的 九月 ,
1864年9月16日, 签订了有害的九月公约。

[wɪtʃ] [ðə; ði] ['mɒdəreɪts] [dɪ'klerd] [wʊd] ['oʊpən][ðə; ði] [geɪts] [ʌv; əv] [roʊm] .
which the Moderates declared would open the gates of Rome .
哪个 这 温和派 声明 会 打开 这 大门 的 罗马 .

温和派宣称, 这将打开罗马的大门。

[ɪts][fɜ:rst] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [ðæt] [tjʊ'rɪn] [sɔ:] [ɪts] [stri:tɪs] ['rednd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] .
Its first result was that Turin saw its streets reddened with blood .
它是 第一的 结果 曾是 那 都灵 锯 它是 街道 发红 和 血 .

其直接后果是都灵的街道被鲜血染红。

[waɪ] [wɜ:ɪr; wər][ðə; ði][ɑ:rmz][ʌv; əv][ðer; ðər] ['brʌðərz] [tɜ:rnd] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['pi:p(ə)l] [hu:] [dɪ'zɜ:rvd] [soʊ]
Why were the arms of their brothers turned upon the people who deserved so
为什么 是 这 武器 的 他们的 兄弟 转向 之上 这 人们 WHO 应得的 所以
[wel] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ?
well of Italy ?
出色地 的 意大利 ?

为什么他们的兄弟会将武器转向那些理应享有意大利美好未来的人民？

[dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [oʊvər'θroʊ] [ðə; ði] ['daɪnəsti] ?
Did they wish to overthrow the dynasty ?
做过 他们 希望 到 推翻 这 王朝 ?

他们是否想要推翻王朝？

[dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə] [oʊvər'θroʊ] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv] ['gʌvərnmənt] , [ɔ:r][oʊvər'tɜ:rn][ðə; ði] ['mɪnɪstəz] ?
Did they wish to overthrow the form of government , or overturn the Ministers ?
做过 他们 希望 到 推翻 这 形式 的 政府 , 或者 颠覆 这 部长们 ?

他们是想推翻现有的政府体制, 还是想罢免部长们？

[dɪd] [ðeɪ] [wɪʃ] [tuː; tə][ʌp'set] ['soʊʃ(ə)]['ɔ:rdər] ?
Did they wish to upset social order ?
做过 他们 希望 到 沮丧的 社会的 命令 ?

他们是否意图扰乱社会秩序？

[dɪd] [ðeɪ] [ɑ:rm] [ðəm'selvz] [ə'genst] [ðer; ðər] ['breðrən] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ] ?
Did they arm themselves against their brethren of the army ?
做过 他们 手臂 他们自己 反对 他们的 弟兄们 的 这 军队 ?

他们是否武装起来对抗自己的战友？

[oʊ] , [noʊ] !
Oh , no !
哦 , 不 !

哦, 不!

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t][ɑ:rm] ; [ðeɪ] [ju'naɪtɪd] ['pi:səbli] , [ænd; ənd] ['pi:səbli] [kraɪd] [fɔ:r; fər]['dʒʌstɪs] .
they did not arm ; they united peaceably , and peaceably cried for justice .
他们 做过 不是 手臂 ; 他们 团结的 和平地 , 和 和平地 哭 为了 正义 .

他们没有武装起来; 他们和平地联合起来, 和平地呼吁正义。

[ðer; ðær][kraɪ][wʌz; wəz] , " [roʊm] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ʌv; əv] [ˈɪtəli] .

Their cry was , " Rome the capital of Italy .
他们的 哭 曾是 , " 罗马 这 首都 的 意大利 .

他们的口号是：“罗马，意大利的首都。”

" [ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][tu:; tə] [bɪˈtreɪ] [ɪtˈself] ;

" They did not wish the nation to betray itself ;
" 他们 做过 不是 希望 这 国家 到 背叛 本身 ;

他们不希望国家背叛自己；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ðə; ði][ˈneɪ(ə)n][tu:; tə][bi:; bi] [disˈmembəd] ;

they did not wish the nation to be dismembered ;
他们 做过 不是 希望 这 国家 到 是 肢解 ;

他们不希望国家分裂；

[ðeɪ] [dɪd][nɑ:t] [wɪ] [ðə; ði] [ˈkʌntri] [ˈeni] [b:ŋgər][tu:; tə] [sɜ:rɪv] [ðə; ði] [ˈfɔ:rənər] .

they did not wish the country any longer to serve the foreigner .
他们 做过 不是 希望 这 国家 任何 更长 到 服务 这 外国人 .

他们不希望这个国家继续为外国人服务。

[ɪts][ˈproʊtest][wʌz; wəz] , [ˈðerfɔ:r] , [əˈgenst] [ðæt] [kənˈvenʃ(ə)n] [wɪt] [disˈtrɔɪz] [ðə; ði] [ˈplebɪsaɪt] [ʌv; əv]

Its protest was , therefore , against that convention which destroys the plebiscite of
它是 反对 曾是 , 所以 , 反对 那 习俗 哪个 摧毁 这 全民公投 的

[ˈsʌðərn] [ˈɪtəli] .

Southern Italy .
南方 意大利 .

因此，它的抗议是针对那个破坏意大利南部公民投票的公约。

[tu:; tə][ðə; ði][ˈnoʊb(ə)l][kraɪ] , [tu:; tə][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈproʊtest] ,

To the noble cry , to the generous protest ,
到 这 高贵 哭 , 到 这 慷慨的 反对 ,

致那高尚的呼喊，致那慷慨的抗议，

[ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [rɪˈplaɪd] [baɪ][dəˈrektɪŋ; daɪˈrektɪŋ][ɪts] [tru:ps] [əˈpɑ:n][ðə; ði] [ˈpi:sf(ə)l] [ˈsɪtəznz] ;

the Government replied by directing its troops upon the peaceful citizens ;
这 政府 回复 经过 导演 它是 军队 之上 这 和平 公民 ;

政府的回应是命令军队镇压和平的平民；

[ænd; ənd][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [kəˈsteloʊ] [ænd; ənd][ðə; ði] [piˈɑ:zə] [sæn][ˈkɑ:rloʊ][wɜ:r; wər] [beɪðd] [ɪn] [blʌd] .

and the Piazza Castello and the Piazza San Carlo were bathed in blood .
和 这 广场 卡斯特罗 和 这 广场 圣 卡洛 是 洗澡 在 血 .

卡斯特罗广场和圣卡洛广场都被鲜血染红了。

[ʌnˈhæpi] [tjʊˈrɪn] !

Unhappy Turin !
不开心 都灵 !

不快乐的都灵！

[ðə; ði] [ˈmɑ:dərət] [ˈpɑ:rti][ˈstaɪf(ə)ld][ðəɪ] [kraɪz] [ɪn] [ðəɪn] [oʊn] [blʌd] , [bɪˈtreɪd] [ðəɪ] [ˈsɑ:ləm] [ˈprəʊtests] ,

the Moderate party stifled thy cries in thine own blood , betrayed thy solemn protests ,
这 缓和 派对 窒息 你的 哭泣 在 你的 自己的 血 , 背叛 你的 庄严 抗议活动 ,

温和党用你自己的鲜血扼杀了你的呼喊，背叛了你庄严的抗议。

[kɔ:ld] [əˈpɑ:n] [ði:] [nɑ:t][tu:; tə][dɪˈstɜ:rb][ðə; ði][ˈkɑ:nkɔ:rd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] ,

called upon thee not to disturb the concord of the nation ,
称为 之上 你 不是 到 打扰 这 和睦 的 这 国家 ,

呼吁你不要扰乱国家的和谐，

[ænd; ənd][tu:; tə] [ðæt] [fɔ:ls] [ˈkɑ:nkɔ:rd] [ˈsækrifaɪst] [ði:] [ænd; ənd][ðə; ði][ˈneɪ(ə)n] [əˈlaɪk] .

and to that false concord sacrificed thee and the nation alike .
和 到 那 错误的 和睦 牺牲 你 和 这 国家 同样 .

为了那虚假的和谐，你和整个国家都牺牲了。

[ˈwɪdəʊz] [ænd; ənd] [ˈɔrfən] [wel] [rɪ'membər] [ðə; ði][ɪm'pjʊ:nəti][ˈɡɪv(ə)n][tu:; tə][ðə; ði] [ə'sæsɪnz] [ʌv; əv]
Widows and orphans well remember the impunity given to the assassins of
寡妇 和 孤儿 出色地 记住 这 免责 给定 到 这 刺客 的
[ðər; ðər] [ʌvd] [wʌnz][ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv] " ['kɑ:nkɔ:rd] .
their loved ones in the name of " concord .
他们的 喜爱 一个 在 这 姓名 的 " 和睦 .
寡妇和孤儿们至今仍记得，以“和睦”之名杀害他们亲人的凶手是如何逍遥法外的。

" [wen] [wɪl] [ði:z] [kraɪmz] [end] ?
" When will these crimes end ?
" 什么时候 将要 这些 犯罪 结尾 ?
这些罪行何时才能停止？

[wɪ'ðəʊt] [rʊm] , [ˈju:nəti][ɪz] [fər'evər] ['menəst] .
Without Rome , unity is forever menaced .
没有 罗马 , 统一 是 永远 受威胁 .
没有罗马，统一将永远受到威胁。

[wɪ'ðəʊt] [rʊm] , [wi:; wi][hæv; həv] ['ni:ðər] ['mɔ:rəl][nɔ:r][pə'ɪtɪk(ə)l] ['lɪbərti] .
Without Rome , we have neither moral nor political liberty .
没有 罗马 , 我们 有 两者都不 道德 也不 政治的 自由 .
没有罗马，我们既没有道德自由，也没有政治自由。

[wi:; wi][hæv; həv][noʊ] [ɪndɪ'pendəns] , [noʊ] [raɪt] [ˈɡʌvənmənt] ; [bʌt; bət][wi:; wi][hæv; həv] ['ænərki] ,
We have no independence , no right government ; but we have anarchy ,
我们 有 不 独立 , 不 正确的 政府 ; 但 我们 有 无政府状态 ,
[dɪ,læpɪ'deɪʃn] , ['sɜ:rvtɪtʊ:d] [tu:; tə][ðə; ði] ['fɔ:rənər] ,
dilapidation , servitude to the foreigner ,
破败 , 奴役 到 这 外国人 ,
我们没有独立，没有正当的政府；我们只有无政府状态、破败不堪和对外国人的奴役。

[ænd; ənd] [səb'mɪʃ(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] [pri:sts] .
and submission to the priests .
和 提交 到 这 神父 .
并服从祭司。

[ðə; ði] [ˈmɒdəreɪts] [ək'na:ɪdʒ] [kɑ:'vʊər][æz; əz][ðər; ðər] ['li:dər] : [hɪr] , [ðen] , [kɑ:'vʊər] .
The Moderates acknowledge Cavour as their leader : hear , then , Cavour .
这 温和派 承认 卡沃尔 作为 他们的 领导者 : 听到 , 然后 , 卡沃尔 .
温和派承认加富尔是他们的领袖：那么，请听加富尔的讲话。

[ðə; ði][ɪ'tæliən] ['pɑ:rləmənt] , [ɪn] - , [wen] [kɑ:'vʊər][wəz; wəz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , [dɪ'klerd] ['vɪktər]
The Italian Parliament , in 1861 , when Cavour was Prime Minister , declared Victor
这 意大利语 议会 , 在 - , 什么时候 卡沃尔 曾是 主要的 部长 , 声明 胜利者
[ɪ'mænjʊəl] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ,
Emanuel King of Italy ,
伊曼纽尔 国王 的 意大利 ,
1861年，卡富尔担任首相期间，意大利议会宣布维克托·伊曼纽尔为意大利国王。

[ænd; ənd] [dɪ'klerd] [rʊm] [ə'fɪʃəli] [ðə; ði] [si:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [nu:] ['mɑ:nərki] ; [ænd; ənd][kɑ:'vʊər] ['steɪtɪd]
and declared Rome officially the seat of the new monarchy ; and Cavour stated
和 声明 罗马 官方 这 座位 的 这 新的 君主制 ; 和 卡沃尔 声明
,
:
,
并正式宣布罗马为新君主制的所在地；加富尔说道：

[ɪn][hɪz; ɪz] [pleɪs] [æz; əz] [praɪm] ['mɪnɪstər] , ['æftər] ['hævɪŋ] [bi'stəʊ] [ə'pɑ:n][ðə; ði] ['kwɛstʃən] [ðə; ði]['ʌtmoʊst] **in his place as Prime Minister , after having bestowed upon the question the utmost** 在 他的 地方 作为 主要的 部长 , 后 拥有 授予 之上 这 问题 这 极致 [dɪ,lɪbə'reɪ(ə)n] , **deliberation** , 审议 ,

他以首相身份就此问题进行了最深思熟虑的思考。

[ðæt] " [ðə; ði][aɪ'di:əz][ʌv; əv][ə; eɪ]['nei(ə)n][wɜ:r; wər] [fju:] [ɪn] ['nʌmbər] , **that " the ideas of a nation were few in number** , 那 " 这 想法 的 一个 国家 是 很少 在 数字 ,

“一个民族的思想是有限的，

[ænd; ænd] [ðæt] [tu:; tə][ðə; ði] ['kɑ:mən] [ɪ'tæliən][maɪnd][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv] ['ɪtəli] [wʌz; wəz] [ɪn'seprəbl] **and that to the common Italian mind the idea of Italy was inseparable** 和 那 到 这 常见的 意大利语 头脑 这 主意 的 意大利 曾是 形影不离

[frʌm; frəm] [ðæt] [ʌv; əv] [roʊm] .

from that of Rome . 从 那 的 罗马 :

在普通意大利人的心目中，意大利的概念与罗马的概念密不可分。

[æn; ən] ['ɪtəli] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [roʊm] [wʌz; wəz][nɑ:t][ðə; ði]['kæpɪt(ə)l] [wʊd] [bi:; bi][noʊ] ['ɪtəli] [fɔ:r; fər][ðə; ði] **An Italy of which Rome was not the capital would be no Italy for the** 一个 意大利 的 哪个 罗马 曾是 不是 这 首都 会 是 不 意大利 为了 这

[ɪ'tæliən] ['pi:p(ə)l] .

Italian people : 意大利语 人们 :

如果罗马不是首都，那么对于意大利人民来说，就不能称之为意大利。

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ɪg'zɪstəns] , [ðen] , [ʌv; əv][ə; eɪ]['næʃ(ə)nəl] [ɪ'tæliən] ['pi:p(ə)l] , **For the existence , then , of a national Italian people** , 为了 这 存在 , 然后 , 的 一个 国家的 意大利语 人们 ,

因此，为了意大利民族的存在，

[ðə; ði] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [roʊm] [æz; əz][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'senʃ(ə)l] [kən'dɪʃ(ə)n] . " **the possession of Rome as a capital was an essential condition** . " 这 拥有 的 罗马 作为 一个 首都 曾是 一个 基本的 状况 : " 占领罗马作为首都是必要条件。

" [ðə; ði] [tʃɔɪs] [ʌv; əv][ə; eɪ]['kæpɪt(ə)l] , " [kən'tɪnju:d] [kɑ:'vʊər] , " [mʌst; məst][bi:; bi] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [baɪ] [haɪ] **" The choice of a capital , " continued Cavour , " must be determined by high** " 这 选择 的 一个 首都 , " 持续 卡沃尔 , " 必须 是 决定 经过 高的

[ˈmɔ:rəl] [kənsɪdə'reɪʃnz] ,

moral considerations , 道德 考虑因素 ,

“选择首都,”卡沃尔继续说道，“必须由崇高的道德考量来决定。”

[ɑ:n] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['ɪnstɪŋkt] [ʌv; əv] [i:tʃ] ['nei(ə)n][mʌst; məst] [dɪ'saɪd] [fɔ:r; fər] [ɪt'self] . **on which the instinct of each nation must decide for itself** . 在 哪个 这 本能 的 每个 国家 必须 决定 为了 本身 :

每个国家都必须凭自身直觉做出决定。

[roʊm] , ['dʒent(ə)lmən] , [ju'naɪts][ɔ:l][ðə; ði][hɪ'stɔ:rɪk(ə)l] , [ɪntə'lektʃuəl] , **Rome , gentlemen , unites all the historical , intellectual** , 罗马 , 先生们 , 联合 全部 这 历史 , 知识分子 ,

先生们，罗马将所有的历史、思想、

[ænd; ənd][ˈmɔːrəl] [ˈkwɑːlətiz] [wɪt] [ɑːr; ər][rɪˈkwaɪəd][tuː; tə][fɔːrm][ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)][ʌv; əv][ə; eɪ] [greɪt] [ˈneɪ(ə)n]
and moral qualities which are required to form the capital of a great nation
和 道德 品质 哪个 是 必需的 到 形式 这 首都 的 一个 伟大的 国家
.
:
.

以及构成伟大国家核心所必需的道德品质。

[kənˈvɪnst] , [ˈdiːpli] [kənˈvɪnst] [æz; əz][aɪ][eɪˈem][ʌv; əv] [ðɪs] [truːθ] ,
Convinced , deeply convinced as I am of this truth ,
确信 , 深 确信 作为 我 是 的 这 真相 ,
我深信不疑，对此真理深信不疑。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][maɪ] [ˈbaʊndən] [ˈduːti][tuː; tə] [prəˈkleɪm] [aɪˈtiː][æz; əz] [ˈsɔːləmli] [æz; əz][aɪ][kæn; kən] [bɪˈfɔːr]
I think it my bounden duty to proclaim it as solemnly as I can before
我 思考 它 我的 邦登 责任 到 宣布 它 作为 庄严地 作为 我 能 前
[juː; jʊ][ænd; ənd] [bɪˈfɔːr] [ðə; ði] [ˈkʌntri] .
you and before the country .
你 和 前 这 国家 .

我认为我有义务以最庄严的方式向你们和全国人民宣布此事。

[aɪ] [θɪŋk] [aɪˈtiː][maɪ][ˈduːti][ˈɔːlsʊʊ][tuː; tə] [əˈpiːl] , [ˈʌndər] [ðiːz] [ˈsɜːrkəmstænsɪz] ,
I think it my duty also to appeal , under these circumstances ,
我 思考 它 我的 责任 还 到 上诉 , 在下面 这些 情况 ,
我认为在这种情况下，我也有责任提出上诉。

[tuː; tə][ðə; ði][ˈpeɪtriətɪzəm][ʌv; əv][ɔːl][ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈsɪtəznz] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [reprɪˈzentətɪv] [ʌv; əv]
to the patriotism of all the Italian citizens , and of the representatives of
到 这 爱国主义 的 全部 这 意大利语 公民 , 和 的 这 代表 的
[ˈaʊər; ɑːr][moʊst] [ɪˈlʌstriəs] [ˈsɪtiz] ,
our most illustrious cities ,
我们的 最多 杰出 城市 ,

献给所有意大利公民以及我们最杰出城市代表的爱国情怀，

[wen] [aɪ][beg][ʌv; əv][ðem; ðəm][tuː; tə] [siːs] [ɔːl] [dɪˈskʌ(ə)n] [ɑːn] [ðɪs] [ˈkwestʃən] ,
when I beg of them to cease all discussion on this question ,
什么时候 我 求 的 他们 到 停止 全部 讨论 在 这 问题 ,
当我恳求他们停止讨论这个问题时，

[soʊ] [ðæt] [ˈjʊrəp] [meɪ] [bɪˈkʌm] [əˈwer] [ðæt][ðə; ði] [nəˈsesəti] [ʌv; əv] [ˈhævɪŋ] [roʊm] [fɔːr; fər][ˈaʊər; ɑːr]
so that Europe may become aware that the necessity of having Rome for our
所以 那 欧洲 可能 变得 意识到的 那 这 必要性 的 拥有 罗马 为了 我们的
[ˈkæpɪt(ə)][ɪz] [ˈrekəɡnaɪzd] [ænd; ənd][prəˈkleɪmd; proʊˈkleɪmd][baɪ][ðə; ði] [hoʊl] [ˈneɪ(ə)n] .
capital is recognized and proclaimed by the whole nation .
首都 是 认可 和 宣布 经过 这 所有的 国家 .

以便让欧洲意识到，罗马作为我们首都的必要性已经得到全国人民的认可和宣告。

" [haʊ] [ðə; ði] [ˈmɒdəreɪts] [ˈfɑːloʊd] [ðɪs] [ədˈvaɪs] [hæz; həz] [bɪn] [ɔːlˈredi] [siːn] .
" How the Moderates followed this advice has been already seen .
" 如何 这 温和派 随后 这 建议 有 到过 已经 已见 .
“温和派是如何遵循这一建议的，我们已经看到了。”

[bʌt; bət] [ˈsteɪtmənts] [wɜːr; wər][ˈsɜːkjəleɪtəd, ˈsɜːkjəleɪtɪd][ɪn][ðer; ðər] [ˈpepərz] , [fɑːr][ænd; ənd] [waɪd] ,
But statements were circulated in their papers , far and wide ,
但 声明 是 流通 在 他们的 文件 , 远的 和 宽的 ,
但这些声明却在他们的报纸上广泛流传。

[ɪn][ɔːrdər][tuː; tə] [ˈrekənsaɪl] [ðə; ði][ɪˈtæliən] [ˈpiːp(ə)] [tuː; tə][ə; eɪ] [kənˈvenʃ(ə)n] ,
in order to reconcile the Italian people to a convention ,
在 命令 到 调和 这 意大利语 人们 到 一个 习俗 ,
为了使意大利人民接受一项公约，

[ðæt] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊməŋ] [ˈpi:p(ə)l] [wʊd] [nɑ:t][bi:; bi] [ɪntəˈfiəd] [wɪð; wɪθ] ;
that the rights of the Roman people would not be interfered with ;
那 这 权利 的 这 罗马 人们 会 不是 是 干扰 和 ;
罗马人民的权利不受干涉;

[ænd; ənd] [wen] [ðə; ði] [frentʃ] [tru:ps] [hæd; həd] [left] ,
and when the French troops had left ,
和 什么时候 这 法语 军队 有 左边 ;
法军撤离后,

[ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] [ʌv; əv] [roʊm] [wʊd] [hæv; həv] [fʊl] [ˈlɪbərti] [tu:; tə][ækt][æz; əz] [ðeɪ] [θɔ:t] [ˈprɑ:pər] .
the people of Rome would have full liberty to act as they thought proper .
这 人们 的 罗马 会 有 满的 自由 到 行为 作为 他们 想法 恰当的 .
罗马人民将享有充分的自由，可以按照他们认为合适的方式行事。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ɪn] [ðɪs] [vju:] [ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][ˌɡærɪˈbɔ:ldi; ˌɡærɪˈbældi] [ˈvɪzɪtɪd] [ˌɔ:viˈeɪtəj] [ˈʃɔ:rtli] [bɪˈfɔ:r] [hɪz; ɪz]
It was in this view that General Garibaldi visited Orvieto shortly before his
它 曾是 在 这 看法 那 一般的 加里波第 到访 奥尔维耶托 不久 前 他的
[əˈrest] ,
arrest ,
逮捕 ;
正是基于这种观点，加里波第将军在被捕前不久访问了奥尔维耶托。

[wer] [hi:; hi][wʌz; wəz] [rɪˈsi:vɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][moʊst] [ʌnˈbaʊndɪd] [ɪnˈθu:ziæzəm] , [ðə; ði][ɪnˈtaɪər] [ˈsɪti]
where he was received with the most unbounded enthusiasm , the entire city
在哪里 他 曾是 已收到 和 这 最多 无界 热情 , 这 全部的 城市
[ˈbi:ɪŋ] [ɪn] [ˈfestɪv] [ɡɑ:rb] ,
being in festive garb ,
存在 在 节日 外衣 ;
他受到了最热烈的欢迎，全城都穿上了节日盛装。

[waɪlst] [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] [dʒɔɪnd][ɪn] [əˈkɔ:rdɪŋ] [hɪm; ɪm][æn; ən] [ɪnˈθu:ziˈæstɪk]
whilst men , women , and children joined in according him an enthusiastic
而 男人 , 女性 , 和 孩子们 加入 在 根据 他 一个 热情的
[ˈwelkəm] .
welcome :
欢迎 .
男女老少都热情地欢迎他。

" [ˈaʊər; ɑ:r][kraɪ][mʌst; məst][noʊ][ˌɔ:ŋɡər] [bi:; bi] - [roʊm] [ɔ:r] [deθ] ! -
" **Our cry must no longer be ' Rome or death ! '**
" 我们的 哭 必须 不 更长 是 - 罗马 或者 死亡 ! -
“我们再也不能喊‘罗马，否则死亡！’”
" [hi:; hi] [sed] ; " [ɑ:n][ðə; ði] [ˈkɑ:ntreɪ] , [aɪ ˈti:][ɪz] - [roʊm] [ænd; ənd] [laɪf] ! -
" **he said ; " on the contrary , it is ' Rome and life ! '**
" 他 说 ; " 在 这 相反 , 它 是 - 罗马 和 生活 ! -
他说：“恰恰相反，它是‘罗马和生活！’”

[fɔ:r; fər] [ɪntərˈnæ(ə)nəl] [raɪt] [pəˈmits] [ðə; ði][ˈroʊmənz][tu:; tə] [raɪz] ,
for international right permits the Romans to rise ,
为了 国际的 正确的 许可证 这 罗马书 到 上升 ;
国际法赋予了罗马人崛起的权利，

[ænd; ənd] [wɪl] [əˈlaʊ] [ðem; ðəm][tu:; tə] [reɪz] [ðəmˈselvz] [frʌm; frəm][ðə; ði] [mʌd] [ˈɪntu:] [wɪtʃ] [ðə; ði]
and will allow them to raise themselves from the mud into which the
和 将要 允许 他们 到 增加 他们自己 从 这 泥 进入 哪个 这
[pri:sts] [hæv; həv] [θroʊn] [ðem; ðəm] .
priests have thrown them :
神父 有 抛掷 他们 .
这将使他们能够从祭司们将他们扔进的泥潭中重新站起来。

" [aɪˈtiː][wʌz; wəz][æt; ət] [fɔːr] [əˈklɒk, əu-][ɑːn] [ˈtuːzdeɪ] [ˈmɔːrniŋ] , [ɑːn][ðə; ði] 5th [ʌv; əv] [sepˈtembər] ,
" It was at four o'clock on Tuesday morning , on the 5th of September ,
" 它 曾是 在 四 点钟 在 周二 早晨 , 在 这 5th 的 九月 ,
"那是9月5日星期二凌晨4点,

[ðæt] [ˈdʒen(ə)rəl][gærrɪˈbɔːldi; gærrɪˈbældi][wʌz; wəz] [əˈrestɪd] , [baɪ][ˈɔːrdər][ʌv; əv][rɑːtɑːtʃi] , [ɪn][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l]
that General Garibaldi was arrested , by order of Ratazzi , in the little
那 一般的 加里波第 曾是 被捕 , 经过 命令 的 拉塔齐 , 在 这 小的
[ˈvɪlɪdʒ] [ʌv; əv] .
village of Asinalunga .
村庄 的 .

加里波第将军奉拉塔齐之命在阿西纳隆加小村庄被捕。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [ˈsliːpɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [prəˈfesər] , [ænd; ænd][hiː; hi][wʌz; wəz] , [æz; əz]
He was sleeping in the house of Professor Aqualucci , and he was , as
他 曾是 睡眠 在 这 房子 的 教授 , 和 他 曾是 , 作为
[ðə; ði][mæp] [wɪl] [ʃʊʊ] ,
the map will show ,
这 地图 将要 展示 ,

他当时睡在阿夸鲁奇教授的房子里, 而且, 正如地图所示,

[faːr][frʌm; frəm][ðə; ði][ˈroʊmən] [frʌnˈtɪr] .
far from the Roman frontier .
远的 从 这 罗马 边境 .

远离罗马边境。

[hiː; hi][hæd; həd] [bɪn] [rɪˈsiːvd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈʌtmoʊst] [rɪˈspekt] [baɪ][ðə; ði] [ˈsɪndɪk] [ænd; ænd][baɪ][ðə; ði]
He had been received with the utmost respect by the syndic and by the
他 有 到过 已收到 和 这 极致 尊重 经过 这 辛迪加 和 经过 这
[ˈsekrəteri] [ʌv; əv][ðə; ði][mjuːnɪsɪˈpæləti] ,
secretary of the municipality ,
秘书 的 这 市政当局 ,

他受到了市政委员会和市政秘书的极大尊重。

[ænd; ænd][ɔːl][ðə; ði][ˈjuːʒuəl] [rɪˈdʒɔɪsɪŋ] [tʊk] [pleɪs] ,
and all the usual rejoicings took place ,
和 全部 这 通常 欢庆 采取 地方 ,

所有惯常的庆祝活动都如期举行了。

[ðʊʊ] [aɪˈtiː][ɪz] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ɔːl][ðə; ði] [taɪm] [ðə; ði] [ˈsɪndɪk] [hæd; həd][ðə; ði][ˈɔːrdər][fɔːr; fər][ðə; ði]
though it is stated that all the time the syndic had the order for the
尽管 它 是 声明 那 全部 这 时间 这 辛迪加 有 这 命令 为了 这
[ˈdʒenəˈəlz, ˈdʒenrəlz] [əˈrest] [ɪn][hɪz; ɪz] [ˈpɔːkɪt] .
General's arrest in his pocket .
将军的 逮捕 在 他的 口袋 .

虽然有说法称, 该犯罪集团头目一直将逮捕将军的命令藏在口袋里。

[ˈdʒen(ə)rəl][gærrɪˈbɔːldi; gærrɪˈbældi][wʌz; wəz] [kənˈveɪd] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈfɔːrtɹəs] [ʌv; əv][ælɪgˈzændriə] .
General Garibaldi was conveyed to the fortress of Alexandria .
一般的 加里波第 曾是 传递 到 这 堡垒 的 亚历山大 .

加里波第将军被押送到亚历山大要塞。

[ɪn][ə; eɪ] [deɪ] [ɔːr] [tuː] [hiː; hi][wʌz; wəz] [ɪnˈfɔːrmd] [ðæt] [hiː; hi] [wʊd] [biː; bi] [ɪnˈtaɪərli] [rɪˈstɔːrd] [tuː; tə]
In a day or two he was informed that he would be entirely restored to
在 一个 天 或者 二 他 曾是 知情的 那 他 会 是 完全 恢复 到
[ˈlɪbərti] [ɪf] [hiː; hi] [wʊd] [kənˈsent] [tuː; tə][goʊ][tuː; tə][kæˈprərə] ;
liberty if he would consent to go to Caprera ;
自由 如果 他 会 同意 到 去 到 卡普雷拉 ;

一两天后, 他被告知, 如果他同意去卡普雷拉岛, 他将完全恢复自由;

[hi:; hi][hæd; həd] [fəl] ['lɪbərti] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][ðə; ði] ['meɪnlənd] [wen'evər] [hi:; hi] [θɔ:t] ['prɑ:pər] .
he had full liberty to return to the mainland whenever he thought proper .
他 有 满的 自由 到 返回 到 这 大陆 每当 他 想法 恰当的 .

他完全可以自由地在他认为合适的时候返回大陆。

[di'pendɪŋ] [ə'pɑ:n] [ðɪs] [mɪnɪ'strɪəl] [ə'ʃrəns] , [hi:; hi] [rɪ'tɜ:rnd] [tu:; tə][kæ'prərə] ,
Depending upon this ministerial assurance , he returned to Caprera ,
取决于 之上 这 部长 保证 , 他 返回 到 卡普雷拉 ,
他基于部长的这一保证返回了卡普雷拉岛。

['hævɪŋ] ['pri:vɪəsli] [ə'ʃʊəd] [hɪz; ɪz] [frendz] [ɪn]['dʒenəʊə] [ðæt] [hi:; hi][wʌz; wəz][ɪn] [fəl] [ænd; ənd] ['pɜ:rfɪkt]
having previously assured his friends in Genoa that he was in full and perfect
拥有 之前 保证 他的 朋友们 在 热那亚 那 他 曾是 在 满的 和 完美的
['lɪbərti] .
liberty .
自由 .

他之前曾向热那亚的朋友们保证，他完全享有自由。

[æn; ən][ɪ'tæliən] [fli:t] [wʌz; wəz][sent] [tu:; tə] [gɑ:rd] [kæ'prərə] ,
An Italian fleet was sent to guard Caprera ,
一个 意大利语 舰队 曾是 发送 到 警卫 卡普雷拉 ,
意大利派出舰队守卫卡普雷拉岛。

[ænd; ənd][ɑ:n][hɪz; ɪz] [ə'temptɪŋ] [tu:; tə] [li:v] [ðə; ði]['aɪlənd][tu:; tə][gʊʊ][ɑ:n] [bɔ:rd] [ðə; ði] -
and on his attempting to leave the island to go on board the Rubeatini
和 在 他的 尝试 到 离开 这 岛 到 去 在 木板 这 -
['pəʊst(ə)l] [s'ti:məz] ,
postal steamers ,
邮政 蒸汽船 ,

当他试图离开该岛登上鲁贝阿蒂尼邮政轮船时，

[hɪz; ɪz] [bʊʊt] [wʌz; wəz]['faɪərd][æt; ət] .
his boat was fired at .
他的 船 曾是 被解雇 在 .
他的船遭到了炮击。

[hi:; hi][wʌz; wəz]['teɪkən][ɑ:n] [bɔ:rd] [ə; eɪ][mæn] - [ʌv; əv] - [wɔ:r] , [ænd; ənd] [kən'dʌktɪd] [bæk] [tu:; tə] [kæ'prərə]
He was taken on board a man - of - war , and conducted back to Caprera
他 曾是 已采取 在 木板 一个 男人 - 的 - 战争 , 和 实施 后退 到 卡普雷拉
.
:
.

他被带上一艘军舰，送回了卡普雷拉岛。

[ðen] [aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [ðæt] , [ɑ:n][ðə; ði] ['i:vniŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 14th [ʌv; əv][ɑ:k'təʊbə] , - ,
Then it was that , on the evening of the 14th of October , 1867 ,
然后 它 曾是 那 , 在 这 晚上 的 这 14th 的 十月 , - ,
就在那时，1867年10月14日晚上，

[θri:] [ɪndɪ'vɪdʒʊəlz] [keɪm] [daʊn] [frʌm; frəm][ðə; ði][fɑ:rm][æt; ət] [kæ'prərə] [tɔ:rdz] - ;
three individuals came down from the farm at Caprera towards Fontanazia ;
三 个人 来了 向下 从 这 农场 在 卡普雷拉 向 - ;
三个人从卡普雷拉的农场下来，朝丰塔纳齐亚方向走去；

[ə; eɪ] [fɔ:rθ] [pæst] [baɪ] [wei] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wʊd(ə)n] [pɔ:rtʃ] [wɪtʃ] [dʒɔɪnz][ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪərn] ['kɑ:tɪdʒ]
a fourth passed by way of the wooden porch which joins the small iron cottage
一个 第四 通过了 经过 方式 的 这 木制的 门廊 哪个 加入 这 小的 铁 小屋
[tu:; tə][ðə; ði][lɑ:rdʒ] [saʊs] ,
to the large Souse ,
到 这 大的 汤 ,
第四个人穿过连接小铁屋和大苏斯的木制门廊，

[ænd; ɐnd] [tʊk] [ðə; ði] [haɪ] [roʊd][tuː; tə] - — [ðə; ði] [ˈlætər] ,
and took the high road to Stagnatia — the latter ,
和 采取 这 高的 路 到 - — 这 后者 ,
然后走大路前往斯塔格纳蒂亚——后者,

[baɪ][hɪz; ɪz][dɑːrk] [ˈfɪziˈɑːnəmi] [ænd; ɐnd][ðə; ði] [stɑɪl] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈpærəl] ,
by his dark physiognomy and the style of his apparel ,
经过 他的 黑暗的 面相学 和 这 风格 的 他的 服饰 ,
从他黝黑的面容和穿着打扮来看,

[əˈpɪrd] [tuː; tə][biː; bi][ə; eɪ] [sɑːˈdɪnjən] — [ðə; ði] [men] [bɪˈlɔːŋɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [jɑːt] [wɪtʃ] [ðə; ði]
appeared to be a Sardinian — the men belonging to the yacht which the
出现 到 是 一个 撒丁岛 — 这 男人 属于 到 这 游艇 哪个 这
[mjuːˈnɪfɪs(ə)ns][ænd; ɐnd] [ˈsɪmpəθi] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈdʒenərəs] [ˈɪŋɡlɪʃ] [ˈnei(ə)n][hæd; həd] [pleɪst] [æt; ət][ðə; ði]
munificence and sympathy of the generous English nation had placed at the
慷慨 和 同情 的 这 慷慨的 英语 国家 有 放置 在 这
[dɪˈspəʊz(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] .
disposal of the General .
处理 的 这 一般的 .
看起来像是撒丁岛人——这些人属于那艘游艇，慷慨的英国人民慷慨解囊，将这艘游艇提供给了将军使用。

[ðə; ði][fɜːrst] [θriː] [men] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [ˈrekəɡnaɪzd] [baɪ] [ðæt] [ˈfeɪməs] [dɪˈstɪŋkʃn] , [ðə; ði] [red]
The first three men might have been recognized by that famous distinction , the red
这 第一的 三 男人 可能 有 到过 认可 经过 那 著名的 区别 , 这 红色的
[ʃɜːrt] ,
shirt ,
衬衫 ,
前三名球员或许会因为身穿红衫这一著名标志而被人们所熟知。

[hæd; həd][nɑːt] [ðɪs] [ˈɡɑːrmənt] , [ɪn][ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈmeʒər] , [bɪn] [kənˈsiːld] [baɪ][ðə; ði] [ˈaʊtər]
had not this garment , in a great measure , been concealed by the outer
有 不是 这 服装 , 在 一个 伟大的 措施 , 到过 暗 经过 这 外
[həbɪˈlɪmənts] [ʌv; əv] [iːtʃ] .
habiliments of each .
服装 的 每个 .
如果不是这件衣服在很大程度上被每个人的外衣遮盖住了的话。

[ðeɪ] [wɜːr; wər][bəːrbəˈriːni][ænd; ɐnd] - , [ænd; ɐnd][ðə; ði][θɜːrd][wiː; wi] [niːd] [nɑːt] [dɪˈskraɪb] .
They were Barberini and Fruchianti , and the third we need not describe .
他们 是 巴贝里尼 和 - , 和 这 第三 我们 需要 不是 描述 .
他们是巴贝里尼和弗鲁基安蒂，至于第三位，我们就不赘述了。

[bəːrbəˈriːni] , [ðoo] [nɑːt] [strɔːŋ] [baɪ] [ˈheɪtʃər] , [hæd; həd][ə; eɪ][ˈwaɪəri][ɑːrm][ænd; ɐnd][ðə; ði] [hɑːrt] [ʌv; əv]
Barberini , though not strong by nature , had a wiry arm and the heart of
巴贝里尼 , 尽管 不是 强的 经过 自然 , 有 一个 细长的 手臂 和 这 心 的
[ə; eɪ][ˈlaɪən] ;
a lion ;
一个 狮子 ;
巴贝里尼虽然天生体弱，但他手臂结实有力，而且有一颗狮子般的心；

- [wʌz; wəz][faːr] [mɔːr] [roʊˈbʌst] .
Fruchianti was far more robust .
- 曾是 远的 更多的 强壮的 .
弗鲁奇安蒂葡萄酒的口感要浓郁得多。

[ðə; ði][sɪˈrɑːkoʊ] , [wɪð; wɪθ][ɪts] [ˈmelənkaːli] [breθ] , [biːt] [daʊn] [ðə; ði] [pʊr] [plænts][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈaɪlənd] ,
The sirocco , with its melancholy breath , beat down the poor plants of the island ,
这 西洛克风 , 和 它是 忧郁 气息 , 打 向下 这 贫穷的 植物 的 这 岛 ,
西洛克风带着忧郁的气息，摧残着岛上可怜的植物。

[ˈdɔ:tər] [ʌv; əv][ðə; ði] [vɒlˈkeɪnəʊz] [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [si:] , [ænd; ənd] [dens] [blæk] [klaʊdz] , [tʃeɪst]
daughter of the volcanoes and of the sea , and dense black clouds , chased
女儿 的 这 火山 和 的 这 海 , 和 稠密 黑色的 云 , 追逐
[baɪ][ðə; ði] [ɪmˈpetʃuəs] ['waɪndz] ,
by the impetuous winds ,
经过 这 浮躁 风 ,
火山与海洋的女儿，以及被狂风追逐的浓密黑云，

[ˈedi:d] [ɑ:n][ðə; ði] ['sʌmɪt] [ʌv; əv] - , [ænd; ənd] [ðen] [brɪˈkeɪm] ['mɪŋɡld] [wɪð; wɪθ] [dens]
edded on the summit of Veggialone , and then became mingled with dense
漩涡 在 这 首脑 的 - , 和 然后 成为 混合 和 稠密
[ˈveɪpəz] ,
vapors ,
蒸汽 ,
在韦吉亚隆山顶形成漩涡，然后与浓密的蒸汽混合在一起。

[wɪtʃ] [ɑ:n] ['haɪər] ['maʊntnɪz] ['ɔ:f(ə)n][fɔ:rm][ðə; ði] ['sentər] [ʌv; əv] ['stɔ:rmz] .
which on higher mountains often form the centre of storms .
哪个 在 更高 山脉 经常 形式 这 中心 的 暴风雨 .
在高海拔山区，它们往往形成风暴中心。

[ðə; ði] [θri:] ['saɪlənt][men] [dɪ'sendɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] [wei] ,
The three silent men descended , and on the way ,
这 三 沉默的 男人 下降 , 和 在 这 方式 ,
三个沉默的男人走了下来，途中，

[wen'evər] [ðə; ði] [ʌn'i:kwəl] [graʊnd] [pər'mɪtɪd] [ə; eɪ] [vju:] [ʌv; əv][ðə; ði][pɔ:rt] ,
whenever the unequal ground permitted a view of the port ,
每当 这 不等 地面 允许 一个 看法 的 这 港口 ,
只要不平坦的地形允许看到港口，

[ðeɪ] [geɪzd] [wɪð; wɪθ] ['wɑ:tʃfl] [aɪz] [ɑ:n][ðə; ði] [θri:] [ʃɪps] [wɪtʃ] [rɒkt] ['ɡreɪsfəli] [ɪn][ðə; ði] [beɪ]
they gazed with watchful eyes on the three ships which rocked gracefully in the Bay
他们 凝视 和 警惕 眼睛 在 这 三 船舶 哪个 摇滚 优雅地 在 这 湾
[ʌv; əv] - .
of Stagnabella .
的 - .
他们警惕地注视着在斯塔格纳贝拉湾优雅摇曳的三艘船。

[ðə; ði] [jɑ:t] , [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [smɔ:l] ['kænən] [æt; ət][hɜ:r; hər][baʊ; boʊ] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [boʊt] [læʃ] [tu:; tə]
The yacht , with a small cannon at her bow , and a boat lashed to
这 游艇 , 和 一个 小的 大炮 在 她 弓 , 和 一个 船 鞭打 到
[ðə; ði] [pu:p] ,
the poop ,
这 船尾 ,
游艇船头架着一门小炮，船尾系着一艘小艇。

[fɔ:rmd] [ə; eɪ] [streɪndʒ] ['kɑ:ntræst] ([kəm'pli:tli] [dɪ'zɜ:rtɪd] [æz; əz][ʃi:; ʃi][wʌz; wəz]) [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [mju:] -
formed a strange contrast (completely deserted as she was) with the meu -
形成 一个 奇怪的 对比 (完全地 荒凉的 作为 她 曾是) 和 这 我的 -
[ʌv; əv] - [wɔ:ɹ] ,
of - war ,
的 - 战争 ,
她（完全荒废了）与战时部队形成了奇特的对比。

[ðer; ðər] [deks] ['kʌvəd] [ænd; ənd] [en'kʌmbəd] [wɪð; wɪθ] [men] .
their decks covered and encumbered with men .
他们的 甲板 涵盖 和 负担 和 男人 .
他们的甲板上挤满了人，杂乱不堪。

[aɪˈtiː][wʌz; wəz][sɪks][əˈklɒk, əu-][ɪn][ðə; ði][iːvniŋ] , [ænd; ənd][ðə; ði][sʌn][hæd; həd][set] , [ænd; ənd][ðə; ði]
It was six o'clock in the evening , and the sun had set , and the
它 曾是 六 点钟 在 这 晚上 , 和 这 太阳 有 放 , 和 这
[naɪt] [ˈpraːmɪst] ,
night promised ,
夜晚 承诺 ,

当时是傍晚六点，太阳已经落山，夜幕即将降临。

[ɪf] [nɑːt] [ˈtempɪst] ,
if not tempest ,
如果 不是 暴风雨 ,

如果不是暴风雨，

[ðæt] [ˌdɪsəˈgriːəb(ə)] [ænd; ənd] [əˈpresɪv] [ˈweðər] [wɪtʃ] [ðə; ði][sɪˈrɑːkoʊ][ˈdʒen(ə)rəli] [brɪŋz] [frʌm; frəm]
that disagreeable and oppressive weather which the sirocco generally brings from
那 令人不快的 和 压迫性的 天气 哪个 这 西洛克风 一般来说 带来 从
[ðə; ði] [ˈbɜːrniŋ] [pleɪnz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdezərt] .
the burning plains of the desert .
这 燃烧 平原 的 这 沙漠 .

西罗科风通常从沙漠灼热的平原带来那种令人不快和压抑的天气。

[ðə; ði] [θriː] [men] [ˈhæviŋ] [əˈraɪvd] [ɑːn][ðə; ði][ˈpraːtɔː] , - [sed] , " [aɪ] [liːv] [juː; jʊ] ;
The three men having arrived on the Prato , Fruchianti said , " I leave you ;
这 三 男人 拥有 到达的 在 这 普拉托 , - 说 , " 我 离开 你 ;

三人抵达普拉托后，弗鲁奇安蒂说：“我离开你们了；

[aɪ][eɪˈem][ˈɡoʊɪŋ][tuː; tə][ðə; ði] [left] [tuː; tə] [ɪkˈsplɔːr] [ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv] - .
I am going to the left to explore the point of Araccio .
我 是 去 到 这 左边 到 探索 这 观点 的 - .

我要向左走，去探索阿拉乔角。

" [ðə; ði] [tuː] [kənˈtɪnjuːd] [tuː; tə] [dɪˈsend] ; [ðeɪ] [pæst] — [ˈoʊpənɪŋ] [ænd; ənd] [ˈʌtɪŋ] [ðem; ðəm]
" The two continued to descend ; they passed — opening and shutting them
" 这 二 持续 到 下降 ; 他们 通过了 — 开幕 和 关闭 他们
[əˈɡen] — [ðə; ði] [fɔːr] [ɡeɪts] (?) [ʌv; əv] - ,
again — the four gates (?) of Fontanazia ,
再次 — 这 四 大门 (?) 的 - ,

“两人继续往下走；他们经过了丰塔纳齐亚的四座城门（？），并反复打开和关闭它们，

[ænd; ənd] [əˈraɪvd] [ˈʌndər] [ðə; ði][draɪ] [wɔːl] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdɪz] [ðə; ði] [ˈkʌltɪvətɪd] [pɑːrt][frʌm; frəm][ðə; ði]
and arrived under the dry wall which divides the cultivated part from the
和 到达的 在下面 这 干燥 墙 哪个 分割 这 栽培 部分 从 这
[dɪˈzɜːrtɪd] [ʃɔːz] .
deserted shores .
荒凉的 海岸 .

然后到达了将耕地与荒芜海岸隔开的干墙下方。

[ˈhæviŋ] [riːtʃt] [ðæt] [wɔːl] , [ðə; ði][ˈeldər][mæn] [θruː] [ɔːf][hɪz; ɪz] [kloʊk] ,
Having reached that wall , the elder man threw off his cloak ,
拥有 达到 那 墙 , 这 长老 男人 扔 离开 他的 披风 ,

走到墙边，老人脱下斗篷。

[tʃeɪndʒd] [hɪz; ɪz] [waɪt] [hæt][fɔːr; fər][ə; eɪ][kæp] , [ænd; ənd][ˈæftər] [ˈhæviŋ] [ˌrekəˈnɔɪtəd] [ə; eɪ] [taɪm]
changed his white hat for a cap , and after having reconnoitred a time
已更改 他的 白色的 帽子 为了 一个 帽 , 和 后 拥有 侦察 一个 时间
[bɪˈjɑːnd] [ðə; ði][draɪ] [wɔːl] ,
beyond the dry wall ,
超过 这 干燥 墙 ,

他把白帽子换成了鸭舌帽，然后越过干墙向外侦察了一会儿。

[gɑ:t][ˈoʊvər][,aɪˈti:][wɪð; wɪθ] [sərˈpraɪzɪŋ] [əˈdʒɪləti] .
got over it with surprising agility .
得到 超过 它 和 奇怪 敏捷 .

他以惊人的敏捷性克服了困难。

[hi:; hi] [nəʊ] [si:md] [tu:; tə] [rɪˈkɔ:l] [ðə; ði] [streŋθ] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][pæst][laɪf] ,
He now seemed to recall the strength of his past life ,
他 现在 似乎 到 记起 这 力量 的 他的 过去的 生活 ,
他现在似乎想起了自己过去的力量。

[ænd; ənd][wəz; wəz] [ˈri:ɪnˈvɪgəreɪtɪd] [æz; əz] [ɪf] [baɪ] [ˈtwenti] [ˈɪrɪz] .
and was reinvigorated as if by twenty years .
和 曾是 重新焕发活力 作为 如果 经过 二十 年 .
仿佛历经二十年，又焕发了活力。

[wɜ:; wər][nɑ:t][hɪz; ɪz] [sʌnz] [ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈbrʌðərz] [ˈfaɪtɪŋ] [əˈɡenst] [ðə; ði] [ˈmɜ:səˌneri:z] [ʌv; əv] [ˈpeɪpl]
Were not his sons and his brothers fighting against the mercenaries of Papal
是 不是 他的 儿子们 和 他的 兄弟 斗争 反对 这 雇佣兵 的 教皇
[ˈtɪrəni] ?
tyranny ?
暴政 ?

他的儿子和兄弟们不是在与教皇暴政的雇佣兵作战吗？

[ænd; ənd][kʊd; kəd][hi:; hi] [rɪˈmeɪn] [ˈkwaɪət] , [ˈmɜ:rməɪɪŋ] [kəmˈpleɪnts] ,
and could he remain quiet , murmuring complaints ,
和 可以 他 保持 安静的 , 淙淙 投诉 ,
他能保持沉默，只是低声抱怨吗？

[ɔ:r] [ɡɪv] [hɪmˈself] [ʌp][tu:; tə][ðə; ði] [ˈfeɪmfl] [laɪf][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪnˈdɪfrənt] ?
or give himself up to the shameful life of the indifferent ?
或者 给 他自己 向上 到 这 可耻 生活 的 这 冷漠 ?
还是甘愿过上冷漠无情的可耻生活？

[ˈhævɪŋ] [krɔ:st] [ðə; ði][wɔ:l] , [ænd; ənd] [tɜ:rnd] [tu:; tə][bɑ:rbəˈri:ni] , [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [sed] ,
Having crossed the wall , and turned to Barberini , the General said ,
拥有 交叉 这 墙 , 和 转向 到 巴贝里尼 , 这 一般的 说 ,
将军翻过墙后，转向巴贝里尼说道：

" [let] [ju:ˈes][sɪt] [daʊn] [ænd; ənd] [smoʊk] [hæf][ə; eɪ][sɪˈɡɑ:r] ,
" **Let us sit down and smoke half a cigar** ,
" 让 我们 坐 向下 和 抽烟 一半 一个 雪茄 ,
“咱们坐下来抽半支雪茄吧。”

" [ænd; ənd] [ˈdrɔ:ɪŋ] [frʌm; frəm][hɪz; ɪz] [left] [ˈpɑ:kɪt] [ə; eɪ][ˈlɪt(ə)] [keɪs] , [ə; eɪ] [su:vəˈnɪr] [frʌm; frəm][ðə; ði]
" **and drawing from his left pocket a little case , a souvenir from the**
" 和 绘画 从 他的 左边 口袋 一个 小的 案件 , 一个 纪念品 从 这
[ˈeɪmiəb(ə)] [ˈleɪdɪ] [ˈʌ:ftsberi] ,
amiable Lady Shaftesbury ,
可亲 女士 沙夫茨伯里 ,
“说着，他从左边的口袋里掏出一个小盒子，那是和蔼可亲的沙夫茨伯里夫人送的纪念品。”

[hi:; hi] [lɪt] [wʌn] , [wɪt] [hi:; hi] [ðen] [ˈhændɪd] [tu:; tə][hɪz; ɪz] [kəmˈpænjən] , [ə; eɪ] [ɡreɪt] [ˈæmətər] [ʌv; əv]
he lit one , which he then handed to his companion , a great amateur of
他 点燃 一 , 哪个 他 然后 递交 到 他的 伴侣 , 一个 伟大的 业余 的
[sʌt] [kəˈmɑ:dətɪz] .
such commodities .
这样的 商品 .
他点燃了一支，然后递给了他的同伴，这位同伴对这类商品非常感兴趣。

[ˈmi:nwaɪl] [ðə; ði][fɜ:rst] [ˈjædʊʊz] [ʌv; əv] [ˈdɑ:rknəs] [brɪˈɡæŋ] [tu:; tə] [əbˈskjər] [ðə; ði] [ˈætməsfɪr] ,
Meanwhile the first shadows of darkness began to obscure the atmosphere ,
同时 这 第一的 阴影 的 黑暗 开始 到 朦胧 这 气氛 ,
与此同时，夜幕开始笼罩大地。

[bʌt; bət][ɪn][ðə; ði] [iːst] [ðeɪ] [sɔː] [ðə; ði] [əˈpɪərəns] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈtʃeɪndʒɪŋ] [ˈkʌlə] ,
but in the east they saw the appearance of a changing color ,
但 在 这 东方 他们 锯 这 外貌 的 一个 变化 颜色 ,
但在东方，他们看到了颜色变化的迹象。

[ðə; ði][fɜːrst] [ˈherəld] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkʌmɪŋ] [ˈmuːnlaɪt] .
the first herald of the coming moonlight .
这 第一的 先驱 的 这 未来 月光 .
即将到来的月光的第一个预兆。

" [ɪn] [θriː] - [ˈkwɔːrtərz] [ʌv; əv][æŋ; ən] [ˈaʊər] , " [sed] [ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , " [ðə; ði] [muːn] [wɪl] [raɪz] [əˈbʌv]
" In three - quarters of an hour , " said the General , " the moon will rise above
" 在 三 - 四分之一 的 一个 小时 , " 说 这 一般的 , " 这 月亮 将要 上升 多于
[ðə; ði] [ˈmaʊntnz] ,
the mountains ,
这 山脉 ,
将军说：“再过四十五分钟，月亮就会从群山中升起。”

[ænd; ænd][ðer; ðər][ɪz][noʊ] [taɪm] [tuː; tə] [luːz] .
and there is no time to lose .
和 那里 是 不 时间 到 失去 .
时间紧迫，刻不容缓。

" [ðerəˈpɑːn] [ðə; ði] [tuː] [men] [tʊk] [ðer; ðər] [wei] [tuː; tə][ðə; ði][pɔːrt] , [dʒoˈvanni] [wʌz; wəz][æt; ət][hɪz; ɪz]
" Thereupon the two men took their way to the port , Giovanni was at his
" 于是 这 二 男人 采取 他们的 方式 到 这 港口 , 乔瓦尼 曾是 在 他的
[poʊst] ,
post ,
邮政 ,
于是，两人前往港口，乔瓦尼坚守岗位。

[ænd; ænd] , [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eɪd][ʌv; əv][bəˈrberɪːni] , [ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [skɪf] [wʌz; wəz][ɪn][ðə; ði]
and , with the aid of Barberini , in a moment the little skiff was in the
和 , 和 这 援助 的 巴贝里尼 , 在 一个 片刻 这 小的 小艇 曾是 在 这
[ˈwɔːtər] ,
water ,
水 ,
在巴贝里尼的帮助下，小艇很快就下水了。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl][sæt][ɑːn][hɪz; ɪz] [kloʊk] [æz; əz] [loʊ] [æz; əz][ˈpɑːsəb(ə)] .
and the General sat on his cloak as low as possible .
和 这 一般的 卫星 在 他的 披风 作为 低的 作为 可能的 .
将军尽可能地趴在斗篷上。

[ˈæftər] [ˈlɔːntɪŋ] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)l] [boʊt] [ˈɪntuː][ðə; ði] [siː] , [dʒoˈvanni] [ɪmˈbɑːkt] [ɪn][ðə; ði][ˈlɑːrdʒər][wʌn] ,
After launching the little boat into the sea , Giovanni embarked in the larger one ,
后 发射 这 小的 船 进入 这 海 , 乔瓦尼 启航 在 这 更大的 一 ,
将小船放入海中后，乔瓦尼登上了那艘大船。

[ænd; ænd] [ˈhævɪŋ] [əˈʃʊrd] [hɪmˈself] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprɑːgres] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] , [hiː; hi] [prəˈsiːdɪd] [tɔːrdz]
and having assured himself of the progress of the first , he proceeded towards
和 拥有 保证 他自己 的 这 进步 的 这 第一的 , 他 继续 向
[ðə; ði] [jɑːt] , [ˈmerəli] [ˈsɪŋɪŋ] .
the yacht , merrily singing .
这 游艇 , 兴高采烈地 歌唱 .
在确认第一艘船的航行进展顺利后，他一边欢快地唱歌，一边走向游艇。

" [hɔːlt] ! [huː] [goʊz][ðer; ðər] ? " [twɪz] [kraɪd][ðə; ði][men] - [ʌv; əv] - [ˈwɔrz] [men] ,
" Halt ! who goes there ? " twice cried the men - of - war's men ,
" 停止 ! WHO 去 那里 ? " 两次 哭 这 男人 - 的 - 战争的 男人 ,
“站住！谁在那里？”战舰上的水手们喊了两声。

[hu:] [hæd; həd] [br'kʌm] [pə'li:smən] [tu;; tə][ðə; ði][sɑ:'dinjən]['ru:lər] .
who had become policemen to the Sardinian ruler .
WHO 有 变得 警察 到 这 撒丁岛 统治者 .
他们成为了撒丁岛统治者的警察。

[bʌt; bət][hi;; hi] [sæŋ] [ɑ:n] , [ænd; ənd][dɪd][nɑ:t] [si:m] [tu;; tə] [ker] [fɔ:r; fər][ðer; ðər][kraɪz] .
But he sang on , and did not seem to care for their cries .
但 他 唱 在 , 和 做过 不是 似乎 到 关心 为了 他们的 哭泣 .
但他继续唱歌, 似乎并不在意他们的哭喊声。

[,nevərðə'les] , [æt; ət][ðə; ði][θɜ:rd][,ɪntri'meɪf(ə)n] , [dʒo'vanni] [rɪ'plaɪd] , " ['gouɪŋ][ɑ:n] [bɔ:rd] !
Nevertheless , at the third intimation , Giovanni replied , " Going on board !
尽管如此 , 在 这 第三 暗示 , 乔瓦尼 回复 , " 去 在 木板 !
然而, 在第三次暗示时, 乔瓦尼回答说: “上船! ”

" [æt; ət] [ðɪs] [ðeɪ] [si:md] ['sætɪsfɑɪd] .
" At this they seemed satisfied .
" 在 这 他们 似乎 使满意 .
他们似乎对此感到满意。

[,mi:nwaɪl] [ðə; ði]['lɪt(ə)] [skɪf] [pər'su:d] [hɜ:r; hər] [kɔ:rs] , ['koʊstɪŋ] - ,
Meanwhile the little skiff pursued her course , coasting Carriano ,
同时 这 小的 小艇 追击 她 课程 , 滑行 - ,
与此同时, 小船继续航行, 沿着卡里亚诺海岸滑行。

[æt; ət][ðə; ði] ['dɪstəns] [ʌv; əv] [tu:] [maɪlz][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈɔ:r] , [ˈpɑ:rtli] [prə'peliŋ] [ɪt'self] ,
at the distance of two miles from the shore , partly propelling itself ,
在 这 距离 的 二 英里 从 这 支撑 , 部分 推进 本身 ,
距离海岸两英里处, 部分依靠自身推进,

[ænd; ənd][ˈpɑ:rtli] [prə'peld] [baɪ][ə; eɪ][boʊt] - [hʊk] [ju:st] [ɪn][ðə; ði] [ə'merɪkən] ['fæʃ(ə)n] .
and partly propelled by a boat - hook used in the American fashion .
和 部分 推进 经过 一个 船 - 钩 用过的 在 这 美国人 时尚 .
部分动力来自美式使用的船钩。

[frʌm; frəm] - [tu;; tə] - , [ænd; ənd] [ðens] [tu;; tə][ðə; ði] [pɔɪnt] [ʌv; əv][tre'vi:sou] ,
From Carriano to Barabruciata , and thence to the point of Treviso ,
从 - 到 - , 和 因此 到 这 观点 的 特雷维索 ,
从卡里亚诺到巴拉布鲁西亚塔, 再到特雷维索角,

[nɪr] [wɪtʃ] [ə'pɪrd] [ðə; ði][fɔ:rm][ʌv; əv][ðə; ði] ['feɪθf(ə)] - .
near which appeared the form of the faithful Fruchianti .
靠近 哪个 出现 这 形式 的 这 忠实 - .
附近出现了忠诚的弗鲁奇安蒂的身影。

" ['nʌθɪŋ] [nu:] [æz; əz][fa:r][æz; əz][ðə; ði] ['rɑ:ks] [ʌv; əv] - , " [sed] - .
" Nothing new as far as the rocks of Araccio , " said Fruchianti .
" 没有什么 新的 作为 远的 作为 这 岩石 的 - , " 说 - .
“阿拉乔的岩石还算正常,”弗鲁基安蒂说道。

" [ðen] [aɪ] [pʊʃ] [ɑ:n] , " ['ænsər] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] .
" Then I push on , " answered the General .
" 然后 我 推 在 , " 回答 这 一般的 .
“然后我就继续前进,”将军回答道。

[ænd; ənd][hɪz; ɪz]['lɪt(ə)] [boʊt] [dæft] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['breɪkəz] .
And his little boat dashed among the breakers .
和 他的 小的 船 虚线 之中 这 断路器 .
他的小船在波涛汹涌中疾驰。

[hi:; hi] [geɪv] [ə; eɪ] [glæns] [tu:; tə][ðə; ði] [smɔ:l] ['aɪlənd] , [wɪθ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ə; eɪ] [kən'vi:niənt]
He gave a glance to the small island , which appeared at a convenient
他 给予 一个 瞥一眼 到 这 小的 岛 , 哪个 出现 在 一个 方便的
['dɪstəns] ,
distance ,
距离 ,

他瞥了一眼远处的小岛，它出现在不远处。

[ænd; ʌnd][ðə; ði]['taɪni] [skɪf] [wʌz; wəz][ɑ:n][ðə; ði] [haɪ] [si:] .
and the tiny skiff was on the high sea .
和 这 微小的 小艇 曾是 在 这 高的 海 .

那艘小船在茫茫大海上航行。

[gæri'bo:ldi; ,gæri'bældi] , ['si:ɪŋ] [ðə; ði] ['mu:nlaɪt] [ɪn'kri:s] , ['pædlɪd] [ɑ:n][wɪð; wɪθ] [gʊd] [wɪl] ,
Garibaldi , seeing the moonlight increase , paddled on with good will ,
加里波第 , 看到 这 月光 增加 , 划桨 在 和 好的 将要 ,
加里波第见月光渐亮，便怀着美好的愿望继续划桨前行。

[ænd; ʌnd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [help] [ʌv; əv][ðə; ði] [bri:z] [krɔ:st] [ðə; ði] [streɪts] [ʌv; əv][məu'neɪtə][wɪð; wɪθ]
and with the help of the breeze crossed the Straits of Moneta with
和 和 这 帮助 的 这 微风 交叉 这 海峡 的 莫内塔 和
[sə'praɪzɪŋ] [və'lɑ:səti] .
surprising velocity .
奇怪 速度 .

借助微风，它以惊人的速度穿过了莫内塔海峡。

[ɪn][ðə; ði] ['mu:nlaɪt] , [æt; ət][ə; eɪ]['sɜ:rt(ə)n] ['dɪstəns] , ['evri] [ri:f] [ə'pɪrd] [ə; eɪ][bəʊt] ;
In the moonlight , at a certain distance , every reef appeared a boat ;
在 这 月光 , 在 一个 肯定 距离 , 每一个 礁 出现 一个 船 ;

月光下，在一定距离外，每一处礁石都像一艘小船；

[ænd; ʌnd][æz; ɛz][ðə; ði]['skwɑ:dɾən][ʌv; əv] - , [br'saɪdz] [soʊ] ['meni] ['lɔ:ntɪz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ʃɪps]
and as the squadron of Batazzi , besides so many launches for the ships
和 作为 这 中队 的 - , 除了 所以 许多 发射 为了 这 船舶
[ʌv; əv][wɔ:r] [ə'bəʊt] [kæ'prərə] ,
of war about Caprera ,
的 战争 关于 卡普雷拉 ,

巴塔齐舰队除了在卡普雷拉岛附近为战舰进行多次发射外，

[wʌz; wəz]['ɔ:lsoʊ] [ɔ:g'mentɪd] [baɪ] ['nu:mərəs] ['ves(ə)lz] [frʌm; frəm] [mɑ:da:'lenə] ,
was also augmented by numerous vessels from Maddalena ,
曾是 还 增强 经过 很多的 船只 从 玛达莱娜 ,

此外，还有许多来自马达莱纳岛的船只加入其中。

[ðə; ði] [si:] [ɔ:l] [ə'raʊnd] [ðə; ði]['aɪlənd][wʌz; wəz] ['kraʊdɪd] [wɪð; wɪθ] ['ves(ə)lz] ,
the sea all around the island was crowded with vessels ,
这 海 全部 大约 这 岛 曾是 挤 和 船只 ,

岛屿周围的海面上挤满了船只。

[tu:; tə] [pri'vent] [wʌn][mæn][frʌm; frəm] [fʊl'fɪlɪŋ] [hɪz; ɪz]['du:ti] .
to prevent one man from fulfilling his duty .
到 防止 一 男人 从 满足 他的 责任 .

阻止一个人履行其职责。

['nɪrɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] [ʌv; əv][ðə; ði]['lɪt(ə)l] ['aɪlənd][ʌv; əv] - , [nɑ:t][fa:r][frʌm; frəm] [mɑ:da:'lenə] ,
Nearing the coast of the little island of Giardinelli , not far from Maddalena ,
临近 这 海岸 的 这 小的 岛 的 - , 不是 远的 从 玛达莱娜 ,
靠近贾尔迪内利小岛的海岸，距离玛达莱纳不远，

[ðə; ði] [skɪf] [plʌndʒd] [ə'mʌŋ] [ðə; ði]['brʊʊkən]['wɔ:tərz] , [wɪtʃ] [ɪz][ðer; ðər]['ɔ:lweɪz] , [ænd; ənd] ['kəʊstɪd]
the skiff plunged among the broken waters , which is there always , and coasted
这 小艇 暴跌 之中 这 破碎的 水 , 哪个 是 那里 总是 , 和 沿岸
[ðə; ði] [ɔ:r] ,
the shore ,
这 支撑 ,

小艇扎入波涛汹涌的海面上，那里总是波涛汹涌，然后沿着海岸航行。

[ɔ:l'redɪ] [ɪ'lju:mɪnd] [baɪ][ðə; ði] [mu:n] .
already illumined by the moon .
已经 照明 经过 这 月亮 .

已被月光照亮。

[,aɪ'ti:][ɪz][ə; eɪ][fækt] [ðæt] ['meni] ['pi:p(ə)] [ɑ:n] ['sɜ:rvis] [ɪn] ['evri] ['gʌvərnmənt] [ə'fekt] [ə; eɪ] [greɪt] [di:l]
It is a fact that many people on service in every Government affect a great deal
它 是 一个 事实 那 许多 人们 在 服务 在 每一个 政府 影响 一个 伟大的 交易
[ʌv; əv] [zi:l] [ɪn] ['deɪlɪt] ,
of zeal in daylight ,
的 热情 在 日光 ,

事实上，各级政府中许多公务人员在白天都表现出极大的热情。

[ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] ['prez(ə)ns] , [ɔ:r][ðə; ði][sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] ['prez(ə)ns] , [ʌv; əv][ðə; ði] [tʃi:f] .
and in the presence , or the supposed presence , of the chief .
和 在 这 在场 , 或者 这 据称 在场 , 的 这 首席 .

在酋长在场，或者据称在酋长在场的情况下。

[æt; ət][ðə; ði][ə'raɪv(ə)] [ʌv; əv] [naɪt] , [haʊ'evər] , [æftər][ə; eɪ] [gʊd] ['sʌpər] [ænd; ənd] ['kəʊpiəs] [laɪ'beɪŋ]
At the arrival of night , however , after a good supper and copious libations
在 这 到达 的 夜晚 , 然而 , 后 一个 好的 晚餐 和 丰富 酒
[tu:; tə] ['bækəs] — [æt; ət] [naɪt] ,
to Bacchus — at night ,
到 巴克斯 — 在 夜晚 ,

然而，夜幕降临之时，在享用了一顿丰盛的晚餐并向酒神巴克斯献上大量酒之后——在夜晚，

[aɪ] [seɪ] ,
I say ,
我 说 ,

我说，

[wen] [kə'mɑ:ndəz] [ɑ:r; ər] ['sli:pɪŋ] [ɔ:r][daɪ'vɜ:rtɪŋ] [ðəm'selvz] — [zi:l] [ænd; ənd] ['vɪdʒɪləns] [daɪ][ɪn]
when commanders are sleeping or diverting themselves — zeal and vigilance die in
什么时候 指挥官 是 睡眠 或者 转移注意力 他们自己 — 热情 和 警觉 死 在
[ɪg'zækt] [prə'pɔ:rj(ə)n] [tu:; tə][ðə; ði] ['dɪsəplɪn] [ænd; ənd][ðə; ði] ['ɪntrəst] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['məʊtɪv] [ʌv; əv][ðə; ði]
exact proportion to the discipline and the interest which the motive of the
精确的 部分 到 这 纪律 和 这 兴趣 哪个 这 动机 的 这
[wɑ:tʃ] [ɪn'spaɪəz] .
watch inspires .
手表 鼓舞人心 .

当指挥官们睡觉或消遣时——热情和警惕性就会随着值班动机所激发的纪律和兴趣而完全丧失。

[ðʌs] , [ðen] , [wʌŋ][mʌst; məst][nɑ:t] [ə'skraɪb] [ɔ:l][ðə; ði] ['merɪt] [tu:; tə][hɪm; ɪm] [hu:] ['mænɪdʒd] [ðə; ði] [bəʊt]
Thus , then , one must not ascribe all the merit to him who managed the boat
因此 , 然后 , 一 必须 不是 归咎于 全部 这 优点 到 他 WHO 管理 这 船
,
:
,

因此，我们不能把所有的功劳都归功于掌舵的人。

[bʌt; bət] [mɔːr] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsliːpɪŋ] [ˈvɪdʒɪləns] [ʌv; əv] [ðoʊz] [huːz] [ˈduːti][,aɪ ˈtiː][wʌz; wəz][tuː; tə][hæv; həv]
but more to the sleeping vigilance of those whose duty it was to have
但 更多的 到 这 睡眠 警觉 的 那些 谁 责任 它 曾是 到 有
[kept] [ə; ei] [ˈbetər] [lʊk] - [aʊt] ,
kept a better look - out ,
保留 一个 更好的 看 - 出去 ;
但更重要的是, 那些本应保持警惕的人却疏忽大意, 没有尽到应有的警戒责任。

[ðæt] [hiː; hi] [riːtʃt] [ðə; ði][ˈlɪt(ə)] [ˈaɪlənd] [seɪf] [ænd; ənd] [saʊnd] ,
that he reached the little island safe and sound ,
那 他 达到 这 小的 岛 安全的 和 声音 ,
他平安抵达了小岛。
[wɪˈðəʊt] [ˈbiːɪŋ] [məˈlest] [baɪ][wʌn] [ˈsɔːləteri] [kɔːl] [ʌv; əv] " [huː] [gəʊz][ðer; ðər] ?
without being molested by one solitary call of " Who goes there ?
没有 存在 性骚扰 经过 一 孤 称呼 的 " WHO 去 那里 ?
没有受到一声孤独的“谁在那里?”的骚扰。

" [ˈhævɪŋ] [riːtʃt] [lənd] , [ðer; ðər][wɜːr; wər] [θriː] [pæðz] [tuː; tə] [teɪk] : [fɜːrst] , [tuː; tə] [roʊ] [klaʊz][tuː; tə]
" Having reached land , there were three paths to take : first , to row close to
" 拥有 达到 土地 , 那里 是 三 路径 到 拿 : 第一的 , 到 排 关闭 到
[ðə; ði][lənd] ;
the land ;
这 土地 ;
“到达陆地后, 有三条路可以选择: 第一条路是沿着陆地划船;

[ˈsekəndli] , [tuː; tə] [liːv] [ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [left] , [ænd; ənd] [koʊst] [əˈbɔːɪŋ] [tuː; tə][ðə; ði] [west] ;
secondly , to leave the island to the left , and coast along to the west ;
第二 , 到 离开 这 岛 到 这 左边 , 和 海岸 沿着 到 这 西方 ;
[ænd; ənd] [ˈθɜːrdli] ,
and thirdly ,
和 第三 ,
其次, 从岛屿左侧离开, 沿西海岸航行; 第三,

[ˈliːvɪŋ] [ðə; ði][ˈaɪlənd][tuː; tə][ðə; ði] [raɪt] [ænd; ənd] [ˈfɔːləʊɪŋ] [ðə; ði] [koʊst] ,
leaving the island to the right and following the coast ,
离开 这 岛 到 这 正确的 和 下列的 这 海岸 ,
离开岛屿向右走, 沿着海岸线前进,
[tuː; tə] [əˈproʊtʃ] [ðə; ði][fɔːrd] [wɪtʃ] [ˈseprəts] [aɪ ˈtiː][frʌm; frəm] [mɑːdɑːˈlenə] , [wer] [ˈprɑːbəbli] [ˈbæsəʊ]
to approach the ford which separates it from Maddalena , where probably Basso
到 方法 这 福特 哪个 分离 它 从 玛达莱娜 , 在哪里 大概 巴索

[ænd; ənd] [ˈkæptɪn] [kjuːniːoʊ][wɜːr; wər] [ˈweɪtɪŋ] .
and Captain Cunio were waiting .
和 队长 库尼奥 是 等待 .
前往将它与玛达莱纳隔开的浅滩, 巴索和库尼奥船长可能在那里等着他们。

[ðə; ði][fɜːrst][plæn][wʌz; wəz] [əˈdɑːptɪd] .
The first plan was adopted .
这 第一的 计划 曾是 已采用 .
第一个方案被采纳了。

[ˈæftər] [ˈhævɪŋ] [drɔːn] [ʌp][ðə; ði] [boʊt] [ɑːn][ðə; ði] [biːtʃ] ,
After having drawn up the boat on the beach ,
后 拥有 绘制 向上 这 船 在 这 海滩 ,
将船停靠在沙滩上后,

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [prəˈsiːdɪd] [æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [ɪn][ðə; ði][dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][ðə; ði][ˈfɔːrd] , [wer] , [ɑːn]
the General proceeded at midday in the direction of the ford , where , on
这 一般的 继续 在 正午 在 这 方向 的 这 福特 , 在哪里 , 在
[hɪz; ɪz][əˈraɪv(ə)] ,
his arrival ,
他的 到达 ,

将军于中午时分向渡口方向进发，到达渡口后，

[hiː; hi] [hɜːrd] [kraɪz] [frʌm; frəm] [ðoʊz] [huː] [ˈgɑːrdɪd] [ðə; ði] [streɪt] , [ænd; ənd][ə; eɪ] [fjuː] [[ɑːts] [ˈfaɪərd][ɪn]
he heard cries from those who guarded the strait , and a few shots fired in
他 听到 哭泣 从 那些 WHO 守卫 这 海峡 , 和 一个 很少 镜头 被解雇 在
[ðə; ði] [ˈdɪstəns] .
the distance .
这 距离 .

他听到守卫海峡的人的喊叫声，远处传来几声枪响。

[æt; ət][ə; eɪ] [ˈɔːrt] [ˈdɪstəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][ˈfɔːrd][ʌv; əv][ðə; ði][ˈaɪlənd][ðer; ðər][ɪz][ə; eɪ] [wɔːl] [ˈklʌvəd]
At a short distance from the ford of the island there is a wall covered
在 一个 短的 距离 从 这 福特 的 这 岛 那里 是 一个 墙 涵盖
[wɪð; wɪθ] [kˈriːpəz] ,
with creepers ,
和 爬行者 ,

离岛上的浅滩不远处有一堵爬满藤蔓的墙。

[wɪtʃ] [prɪˈvents, priˈvents][ðə; ði] [ɪˈskeɪp] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈænɪmlz] [ðæt] [ˈpæstʃər] [ɪn][ðə; ði][ˈaɪlənd] ;
which prevents the escape of the animals that pasture in the island ;
哪个 阻止 这 逃脱 的 这 动物 那 牧场 在 这 岛 ;
这样可以防止岛上放牧的动物逃跑；

[ænd; ənd][æt; ət] [ˌmɪdˈdeɪ] [hiː; hi] [rɪtʃt] [ə; eɪ] [ˈkɑːmpaʊnd] .
and at midday he reached a compound .
和 在 正午 他 达到 一个 化合物 .
中午时分，他到达了一个院落。

[ðen] [ˈɔːlsəʊ] [keɪm] [ðə; ði][ˈfɔːrd] , [ænd; ənd] [θruː] [ðə; ði] [wɔːl] [ðer; ðər][wʌz; wəz][ə; eɪ] [ˈlɪt(ə)l] [ˈpæsɪdʒ]
Then also came the ford , and through the wall there was a little passage
然后 还 来了 这 福特 , 和 通过 这 墙 那里 曾是 一个 小的 通道
[ˈfɔːrmd] [ʌv; əv] [stoʊnz] .
formed of stones .
形成 的 石头 .

然后还有浅滩，穿过墙壁有一条用石头砌成的小通道。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] [θɔːt] [hiː; hi][kʊd; kəd] [dɪˈstɪŋɡwɪʃ] [əˈlɔːŋ] [ðə; ði] [wɔːl] [ə; eɪ] [faɪl] [ʌv; əv] [ˈseɪləz] [ˈlaɪɪŋ]
The General thought he could distinguish along the wall a file of sailors lying
这 一般的 想法 他 可以 区分 沿着 这 墙 一个 文件 的 水手们 说谎
[daʊn] ,
down ,
向下 ,

将军觉得他能看出墙边躺着一排水手。

[ænd; ənd][hiː; hi][wʌz; wəz][soʊ] [mʌtʃ] [ðə; ði] [mɔːr] [dɪˈspoʊzd] [tuː; tə] [bɪˈliːv] [aɪˈtiː] ,
and he was so much the more disposed to believe it ,
和 他 曾是 所以 很多 这 更多的 处置 到 相信 它 ,
他因此更加倾向于相信这一点。

[æz; əz] [ˈkæptɪn] [kjuːniːəʊ][ænd; ənd][ˈbəsoʊ][hæd; həd] [siːn] [ˈsiːmən] [əˈraɪv] [ɑːn][ðə; ði][ˈaɪlənd] [ɪn][ðə; ði]
as Captain Cunio and Basso had seen seamen arrive on the island in the
作为 队长 库尼奥 和 巴索 有 已见 海员 到达 在 这 岛 在 这
[kɔːrs] [ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] .
course of the day .
课程 的 这 天 .

库尼奥船长和巴索当天就看到有水手抵达岛上。

[ðɪs] [meɪd] [hɪm; ɪm] [luːz] [əˈbaʊt] [hæf][æən; ən][ˈaʊər] [ˈweɪtɪŋ] [ænd; ənd] [ˈrekənɔɪtərɪŋ] , [ænd; ənd]
This made him lose about half an hour waiting and reconnoitring , and
这 制成 他 失去 关于 一半 一个 小时 等待 和 侦察 , 和
[ˈkæptɪn] [kjuːniːoʊ][ænd; ənd][ˈbæsəʊ] ,
Captain Cunio and Basso ,
队长 库尼奥 和 巴索 ,
这让他浪费了大约半个小时的等待和侦察时间, 而库尼奥船长和巴索.....

[ɪˈmædʒɪnɪŋ] [ðə; ðɪ] [ʃɑːts] [dəˈrektɪd] [æt; ət][ðə; ðɪ][boʊt] , [hæd; həd] [kənˈkluːdɪd] [hɪm; ɪm][ˈteɪkən][ɔːr][əˈblaɪdʒd]
imagining the shots directed at the boat , had concluded him taken or obliged
想象 这 镜头 指导 在 这 船 , 有 结束 他 已采取 或者 有义务
[tuː; tə] [rɪˈsiːd] .
to recede .
到 消退 .
想象着射向船只的子弹, 他得出结论, 他要么已被击毙, 要么被迫撤退。

[ˈʌndər] [ðɪs] [pərˈsweɪʒ(ə)n][ðə; ðɪ] [frendz] [rɪˈtʃːrnd] [frʌm; frəm][ðə; ðɪ][fɔːrd] [tɔːrdz] [mɑːdɑːˈlenə] ,
Under this persuasion the friends returned from the ford towards Maddalena ,
在下面 这 劝说 这 朋友们 返回 从 这 福特 向 玛达莱娜 ,
[ænd; ənd][wɜːr; wər] [ˈɡreɪtli] [ˈvekst] [wen] ,
and were greatly vexed when ,
和 是 非常 烦恼 什么时候 ,
在这样的劝说下, 朋友们从渡口返回玛达莱纳, 却发现情况并非如此, 这让他们非常恼火。

[tɔːrdz] [tuːˈtuː][piː] . [em] . , [ðeɪ] [wɜːr; wər] [ɪnˈfɔːrmd] [baɪ][ðə; ðɪ][kɑːnfɪˈdenʃ(ə)l] [ˈsɜːrvənt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] .
towards 2 p . m . , they were informed by the confidential servant of Mrs .
向 2 p . 米 . , 他们 是 知情的 经过 这 机密的 仆人 的 太太 .
[ˈkɒlɪnz] [ðæt] [hiː; hi] ,
Collins that he ,
柯林斯 那 他 ,
下午两点左右, 柯林斯夫人的贴身女仆告知他们, 他

[ðə; ðɪ][ˈdʒen(ə)rəl] , [hæd; həd] [rɪːtʃt] [hɜːr; hər] [haʊs] .
the General , had reached her house .
这 一般的 , 有 达到 她 房子 .
将军已经到达了她家。
[ɪn][fækt] , [əˈbaʊt] - [piː] . [em] . ,
In fact , about 10 p . m . ,
在 事实 , 关于 - p . 米 . ,

事实上, 大约晚上10点,
[gæərɪˈbɔːldɪ; gæərɪˈbældɪ] [ˈventʃəd] [tuː; tə] [pæs] [ðə; ðɪ][ˈlɪt(ə)] [streɪt] [wɪtʃ] [dɪˈvaɪdz] [ðə; ðɪ] [aɪl] [frʌm; frəm]
Garibaldi ventured to pass the little strait which divides the isle from
加里波第 冒险 到 经过 这 小的 海峡 哪个 分割 这 小岛 从
[mɑːdɑːˈlenə] ,
Maddalena ,
玛达莱娜 ,

加里波第冒险穿过分隔该岛和马达莱纳岛的小海峡,
[ænd; ənd][ɪˈfektəd, ɪˈfektɪd, ˈiːfektəd, ˈiːfektɪd][aɪ ˈtiː] [wɪˈðəʊt] [ˈhɪndərəns] , [bʌt; bət][wəz; wəz][əˈblaɪdʒd] , [tuː; tə]
and effected it without hinderance , but was obliged , to
和 受影响 它 没有 阻碍 , 但 曾是 有义务 , 到
[hɪz; ɪz] [ɡreɪt] [ˌɪnkənˈviːniəns] ,
his great inconvenience ,
他的 伟大的 不便 ,
他顺利地完成了这项任务, 但却因此感到非常不便。

[tuː; tə][raɪd][ə; eɪ] [lɔːŋ] [wei] [daʊn] [ə; eɪ][ruːd] [ˈflʌdɪd] [wɪð; wɪθ][ˈwɔːtər] , [wɪtʃ] [hæd; həd][ˈdeljuːdʒd][aɪ ˈtiː]
to ride a long way down a road flooded with water , which had deluged it
到 骑 一个 长的 方式 向下 一个 路 被淹 和 水 , 哪个 有 洪水泛滥 它
.
:
.

沿着被洪水淹没的道路骑行很长一段路。

[hiː; hi] [ðen] [keɪm] [ɪn] [saɪt] [ʌv; əv][ˈmɪsɪz] . [ˈkɑːlɪnzɪz, ˈkɑːlɪnz] [haʊs] , [ʃɒr] [ʌv; əv][ə; eɪ] [gʊd] [rɪˈsep(ə)n] ,
He then came in sight of Mrs . Collins's house , sure of a good reception ,
他 然后 来了 在 视线 的 太太 . 柯林斯 房子 , 当然 的 一个 好的 接待 ,
他随后看到了柯林斯太太的房子，确信会受到热烈欢迎。

[bʌt; bət] [druː] [nɪr] [ˈkɔːʃəsli] , [æprɪˈhendɪŋ] [ðæt] [sʌm; səm][wʌn] [maɪt] [biː; bi][ɑːn][ðə; ði] [wɑːtʃ] ;
but drew near cautiously , apprehending that some one might be on the watch ;
但 画 靠近 谨慎地 , 逮捕 那 一些 一 可能 是 在 这 手表 ;
[ænd; ənd] [ˈfaɪnəli] ,
and finally ,
和 最后 ,
但他小心翼翼地靠近，担心有人在监视；最后，

[ɪn][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [muːn] [wʌz; wəz] [veɪld] [baɪ][ə; eɪ][dɑːrk] [klaʊd] , [hiː; hi] [əˈprəʊtʃt]
in a moment in which the moon was veiled by a dark cloud , he approached
在 一个 片刻 在 哪个 这 月亮 曾是 含蓄 经过 一个 黑暗的 云 , 他 接近
[ðə; ði] [ˈdwellɪŋ] ,
the dwelling ,
这 住宅 ,
趁着月亮被乌云遮蔽的片刻，他走近了那处住所。

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [end] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [skaːtʃ] [ˈwɔːkɪŋ] - [stɪk] [strʌk] [æt; ət][ðə; ði] [ˈwɪndəʊ] [ə; eɪ]
and with the end of his Scotch walking - stick struck at the window a
和 和 这 结尾 的 他的 苏格兰威士忌 步行 - 戳 击 在 这 窗户 一个
[fjuː] [slaɪt] [bloʊz] .
few slight blows .
很少 轻微 打击 .
他用苏格兰手杖的末端轻轻敲击窗户几下。

[ˈmɪsɪz] . [ˈkɒlɪnz] [huː] [hæd; həd] [strɔːŋ] [feɪθ] [ɪn][ðə; ði] [ˈfʊːtʃənz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] ,
Mrs . Collins who had strong faith in the fortunes of the General ,
太太 . 柯林斯 WHO 有 强的 信仰 在 这 财富 的 这 一般的 ,
科林斯夫人对将军的命运充满信心，
[ænd; ənd] [huː] [wʌz; wəz] [wɔːrɪnd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [əˈtempt] , [ɪkˈspektɪd] [hɪm; ɪm] ,
and who was warned of his attempt , expected him ,
和 WHO 曾是 警告 的 他的 试图 , 预期的 他 ,
那些事先被告知他企图袭击的人，都预料到了他的到来。

[soʊ] [ðæt] [æt; ət][ðə; ði][fɜːrst] [saʊnd] [ʃiː; ʃi] [ədˈvænst] [tuː; tə][ðə; ði] [frʌnt] [dɔːr] , [ˈoʊpənd] [aɪ ˈtiː] ,
so that at the first sound she advanced to the front door , opened it ,
所以 那 在 这 第一的 声音 她 先进的 到 这 正面 门 , 打开 它 ,
所以，一听到声音，她就走到前门，打开了门。

[ænd; ənd] [rɪˈsiːvd] [hɜːr; hər][oʊld] [ˈneɪbər] [wɪð; wɪθ] [ˈfrendli] [gˈriːtɪŋz] .
and received her old neighbor with friendly greetings .
和 已收到 她 老的 邻居 和 友好的 问候 .
她热情地向老邻居问好。

[ænd; ənd] [ˈplez(ə)nt] [hiː; hi] [faʊnd] [aɪ ˈtiː][tuː; tə] [rɪˈsiːv] [ˈfeltər] [ˈæftər] [sʌtʃ] [ə; eɪ][waɪld] [naɪt] ;
And pleasant he found it to receive shelter after such a wild night ;
和 令人愉快的 他 成立 它 到 收到 庇护所 后 这样的 一个 荒野 夜晚 ;
经历了如此狂野的一夜后，能找到一个避难所让他感到十分愉快；

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第15/16页

[soʊ] [ðæt] [ðə; ði] ['wɑ:ndərər] [wʌz; wəz] [wʌns] [mɔ:r] [seɪf] [ænd; ənd] [ɪn'di:d] ['hæpi] [ɪn][hɪz; ɪz] ['frɛndz] [haʊs]
so that the wanderer was once more safe and indeed happy in his friend's house

所以 那 这 流浪者 曾是 一次 更多的 安全的 和 的确 快乐的 在 他的 朋友们 房子

这样，流浪者在朋友家中再次感到安全，也感到快乐。

[wer] [ə; eɪ] ['θaʊz(ə)nd] ['kɛrz] [ænd; ənd] [ə'tenʃnz] [wɜ:r; wər] ['lævɪft] [ɑ:n][hɪm; ɪm] .
where a thousand cares and attentions were lavished on him .

在哪里 一个 千 关心 和 注意 是 慷慨的 在 他 .

他受到了千般关爱和照顾。

[æftər] [ðɪs] [ðer; ðər] [wʌz; wəz] [ə; eɪ] ['lɪt(ə)] ['dɪfɪkəltɪ] [ɪn] ['krɔ:sɪŋ] [sɑ:'dɪnjə] [ænd; ənd] [ri:tʃɪŋ] [ðə; ði] [meɪn]
After this there was a little difficulty in crossing Sardinia and reaching the main

后 这 那里 曾是 一个 小的 困难 在 过境 撒丁岛 和 到达 这 主要的
land .

土地 .

此后，穿越撒丁岛到达大陆时遇到了一些困难。

[waɪl] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [stɪl] [sə'pəʊzɪd; sə'pəʊzɪd] [gærɪ'bo:ldi; gærɪ'bældi] [ə; eɪ] ['prɪz(ə)nər] [æt; ət] [kæ'prɛrə] ,
While the Government still supposed Garibaldi a prisoner at Caprera ,

尽管 这 政府 仍然 据称 加里波第 一个 囚犯 在 卡普雷拉 ,

尽管政府当时仍认为加里波第是卡普雷拉岛上的囚犯，

[hi:; hi] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ɪn] ['seɪftɪ] [æt; ət] [ðə; ði] [oʊ'tel] [di:] ['flɒrəns] !

he had arrived in safety at the Hôtel de Florence !

他 有 到达的 在 安全 在这 酒店 德 佛罗伦萨 !

他已安全抵达佛罗伦萨酒店！

[nɑ:t] [les] [ə'truʊʃəs] [wʌz; wəz] [ðə; ði] ['tretʃəri] [ju:st] [tɔ:rdz] [ðə; ði] [vɒlən'tiəz] .
Not less atrocious was the treachery used towards the volunteers .

不是 较少的 极其恶劣 曾是 这 背信弃义 用过的 向 这 志愿者 .

对志愿者的背叛同样令人发指。

[ðeɪ] [wɜ:r; wər] ['prɑ:mɪst] [ðæt] [æz; əz] [su:n] [æz; əz] [ðə; ði] [fɜ:rst] [frentʃ] ['soʊldʒər] [dɪsem'ba:kt] [ðə; ði]
They were promised that as soon as the first French soldier disembarked the

他们 是 承诺 那 作为 很快 作为 这 第一的 法语 士兵 下船 这
army should march on Rome ,

军队 应该 行进 在 罗马 ,

他们被承诺，一旦第一个法国士兵下船，军队就应该向罗马进军。

[ænd; ənd] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] , [tu:; tə] [pʊt] [ðə; ði] ['kʌntri] [ɔ:f] [hɜ:r; hər] [gɑ:rd] , ['ɑ:kjupaɪd] ['sevrəl]
and the Government , to put the country off her guard , occupied several

和 这 政府 , 到 放 这 国家 离开 她 警卫 , 占领 一些
points of the Roman territory ,

积分 的 这 罗马 领土 ,

为了迷惑国民，政府占领了罗马领土的几个地点。

[ænd; ʌnd] [spred] [ə; eɪ][kən'sɪdərəb(ə)] ['nʌmbə] [ʌv; əv] [tru:ps] ['oʊvər][ðə; ði] [frʌn'tɪr] [ðæt] [ðeɪ] [maɪt]
and spread a considerable number of troops over the frontier that they might
和 传播 一个 大量 数字 的 军队 超过 这 边境 那 他们 可能
[ðə; ði] [mɔ:ɾ] ['i:zəli] [dɪs'ɑ:rm][ðə; ði] [vɒlən'tiəz] ,
the more easily disarm the volunteers ,
这 更多的 容易地 解除武装 这 志愿者 ,
并在边境地区部署大量军队，以便更容易解除志愿军的武装。

[æz; əz] [wel] [æz; əz][kloʊz] [ʌp][frʌm; frəm][ðem; ðəm] ['evri] [pæθ] ,
as well as close up from them every path ,
作为 出色地 作为 关闭 向上 从 他们 每一个 小路 ,
以及从他们身边每条路都靠近，

[soʊ] [ðæt] [noʊ] [sə'plaɪz] [ɔ:ɾ] ['sʌbsədɪz] [kʊd; kəd] [ri:tʃ] [ðem; ðəm][frʌm; frəm][ðer; ðər] ['brʌðəɾz] [ænd; ʌnd]
so that no supplies or subsidies could reach them from their brothers and
所以 那 不 补给品 或者 补贴 可以 抵达 他们 从 他们的 兄弟 和
[ðə; ði] [kə'mɪti] [ʌv; əv] [help] .
the Committee of Help .
这 委员会 的 帮助 .
因此，他们的兄弟和援助委员会无法向他们提供任何物资或补贴。

['hævɪŋ] [ðʌs] ['aɪsəleɪtɪd][ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [ænd; ʌnd] [dɪ'praɪvd] [ðem; ðəm][ʌv; əv] ['sʌkər] [ænd; ʌnd]
Having thus isolated the volunteers and deprived them of succor and
拥有 因此 孤立 这 志愿者 和 被剥夺的 他们 的 救助 和
[sə'plaɪz] — [ɪ'speʃəli] [ðə; ði] [sə'plai] [ʌv; əv] [æm.jə'ni(ə)n] ,
supplies — especially the supply of ammunition ,
补给品 — 尤其 这 供应 的 弹药 ,
这样一来，志愿者们就被孤立了，他们的救援和物资——特别是弹药——也断绝了。

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] [nu:] [ðem; ðəm][tu:; tə][bi:; bi][ɪn][wa:nt] — [ðeɪ] [spred]
of which the Government knew them to be in want — they spread
的 哪个 这 政府 知道 他们 到 是 在 想 — 他们 传播
[dɪs'kɜ:ɾɪdʒmənt] [ænd; ʌnd] [dɪ'mɔ:ɾələ'zeɪʃn] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] [jʌŋ] [vɒlən'tiəz] ,
discouragement and demoralization among the young volunteers ,
沮丧 和 士气低落 之中 这 年轻的 志愿者 ,
政府明知他们缺乏物资，却散布谣言，打击年轻志愿者的士气。

[ænd; ʌnd][dɪd][ɔ:l] [ðeɪ] [kʊd; kəd][tu:; tə] [bɪ'treɪ] [ænd; ʌnd] [dɪ'strɔɪ] [ðem; ðəm] .
and did all they could to betray and destroy them .
和 做过全部 他们 可以 到 背叛 和 破坏 他们 :
他们竭尽所能地背叛和摧毁他们。

[ru:m] ['bi:ɪŋ] ['ɑ:kjupaɪd] [baɪ][ðə; ði] [frentʃ] , [ænd; ʌnd][pɑ:ɾt][ʌv; əv][ðə; ði]['roumən] ['terətɔ:ɾi] [baɪ][ðə; ði]
Rome being occupied by the French , and part of the Roman territory by the
罗马 存在 占领 经过 这 法语 , 和 部分 的 这 罗马 领土 经过 这
[gʌvənmənt] [tru:ps] ,
Government troops ,
政府 军队 ,
罗马被法国占领，部分罗马领土被政府军占领。

[ðə; ði] ['peɪpl] ['ɑ:ɾmi] [ɪn] [mæs] [kʊd; kəd] ['fri:li] ['ɑ:pəreɪt] [ə'genst] [ðə; ði] [vɒlən'tiəz] .
the Papal army en masse could freely operate against the volunteers .
这 教皇 军队 英文 大众 可以 自由 操作 反对 这 志愿者 :
教皇军队可以大规模地对志愿军展开自由行动。

[ðə; ði] ['peɪpl] ['mɜ:sə'neri:z] , [stiɪl] [ə'lɑ:ɾmd] [baɪ][ðə; ði]['ri:s(ə)nt] [dɪ'fi:ts] [ðeɪ] [hæd; həd] [sə'steɪnd] ,
The papal mercenaries , still alarmed by the recent defeats they had sustained ,
这 教皇 雇佣兵 , 仍然 惊慌 经过 这 最近的 失败 他们 有 持续 ,
教皇雇佣兵们仍然对最近遭受的失败心有余悸，

[dɪd][nɑ:t] [der] [tu:; tə] [kən'frʌnt] [ə'lʊn][ðə; ði] [ʌn'ɑ:rmɪ] ['soʊldʒərz][ʌv; əv] ['lɪbərti] ,
did not dare to confront alone the unarmed soldiers of liberty ,
做过 不是 敢 到 面对 独自的 这 徒手 士兵 的 自由 ,
他不敢独自对抗手无寸铁的自由战士，

[ænd; ənd][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] ['ðerfɔ:r] [dɪ'tɜ:rmɪnd] [ðæt] [ðə; ði] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][ʃʊd; ʃəd] [sə'pɔ:rt] [ðə; ði] ['peɪpl]
and it was therefore determined that the French army should support the Papal
和 它 曾是 所以 决定 那 这 法语 军队 应该 支持 这 教皇
troops .
军队 .
因此决定由法国军队支援教皇军队。

[ðə; ði] ['gʌvənmənt] [ʌv; əv] ['flɒrəns] [dɪd][nɑ:t] [θɪŋk] [aɪ 'ti:] ['hesəseri] [tu:; tə] [teɪk] [pɑ:rt][ɪn][ðə; ði] ['glɔ:ri]
The Government of Florence did not think it necessary to take part in the glory
这 政府 的 佛罗伦萨 做过 不是 思考 它 必要的 到 拿 部分 在 这 荣耀
of the battle of Mentana ,
的 这 战斗 的 门塔纳 ,
佛罗伦萨政府认为没有必要参与门塔纳战役的荣耀。

[baɪ] ['ædɪŋ] [ɪts] [tru:ps] [tu:; tə] [ðʊʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['ælaɪz] ; [ɔ:r][pər'hæps][aɪ 'ti:] [bi'li:vd] ,
by adding its troops to those of the French allies ; or perhaps it believed ,
经过 添加 它是 军队 到 那些 的 这 法语 盟国 ; 或者 也许 它 相信 ,
and with reason ,
和 和 原因 ,
通过将其军队加入法国盟军；或者也许它相信，而且有理由相信，

[ðæt] [ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['pi:p(ə)] [wʊd] [nɑ:t][hæv; həv] [kwɔ:t] ['tɒləreɪtɪd] [sʌtʃ] [æn; ən] [ə,kju:mjə'leɪʃn] [ʌv; əv]
that the Italian people would not have quite tolerated such an accumulation of
那 这 意大利语 人们 会 不是 有 相当 容忍 这样的 一个 积累 的
villainy ,
邪恶 ,
意大利人民绝不会容忍如此滔天罪行的累积。

[ɔ:l'dʊʊ] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [wʊd] ['sɜ:rt(ə)nli] [hæv; həv]['eksɪkju:tɪd][aɪ 'ti:][ʌv; əv] [ðəm'selvz] [wɪ'daʊt] ['eni]
although the Ministry would certainly have executed it of themselves without any
虽然 这 部 会 当然 有 执行 它 的 他们自己 没有 任何
remorse .
悔恨 .
尽管该部委肯定会毫不犹豫地自行执行这项命令。

[aɪ 'ti:] [kən'tentɪd] [ɪt'self] , ['ðerfɔ:r] , [wɪð; wɪθ] [dɪ'praɪvɪŋ] [ðə; ði] [vɒlən'tiəz] [ʌv; əv][ðer; ðər]['nætʃ(ə)rəl]
It contented itself , therefore , with depriving the volunteers of their natural
它 满足 本身 , 所以 , 和 剥夺 这 志愿者 的 他们的 自然的
aids ,
艾滋病 ,
因此，它满足于剥夺志愿者的自然辅助手段。

[wɪð; wɪθ] ['soʊɪŋ] ['dɪfɪdəns] [ænd; ənd] [dɪs'kɜ:ɪdʒmənt] [ɪn][ðə; ði] ['hɑ:rts] [ʌv; əv]['aʊər; ɑ:r] ['ju:θfl]
with sowing diffidence and discouragement in the hearts of our youthful
和 播种 羞怯 和 沮丧 在 这 心 的 我们的 青春
and impressible soldiers ,
和 易受影响的 士兵 ,
在年轻且易受影响的士兵心中播下怯懦和沮丧的种子，

[ænd; ənd][wɪð; wɪθ] ['gɪvɪŋ] [ðə; ði][ˈnæ(ə)nəl] [ˈɑːrmi] [kənˈtɪndʒənt] [ˈɔːrdərz][tuː; tə] ['slɔːtər] [ðə; ði] [ˈflaʊər]
and with giving the National Army Contingent orders to slaughter the flower
和 和 给予 这 国家的 军队 队伍 订单 到 屠宰 这 花

[ʌv; əv][ðə; ði][ˈɪtæliən][ˈnei(ə)n] ,
of the Italian nation ,
的 这 意大利语 国家 ,

并下令国民军特遣队屠杀意大利民族的精英，

[ðer; ðər] ['brʌðər] [ɪˈtæljənz] .
their brother Italians .
他们的 兄弟 意大利人 .

他们的意大利兄弟。

[wel] [wʌz; wəz][,aɪ ˈtiː][fɔːr; fər][ðə; ði][ˈsoʊldʒərz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpou̯p] [ðæt] [ðeɪ] [wɜːr; wər] [bækt] [baɪ] [ðoʊz]
Well was it for the soldiers of the Pope that they were backed by those
出色地 曾是 它 为了 这 士兵 的 这 教皇 那 他们 是 支持的 经过 那些

[ʌv; əv][ˈboʊnəˌpɑːrt] .
of Bonaparte .
的 波拿巴 .

教皇的士兵们得到了拿破仑军队的支持，这真是太好了。

[ðə; ði][ˈbæt(ə)][ʌv; əv] [məntænə] [kəˈmenst] [æt; ət][wʌn][piː] . [em] . [ɑːn][ðə; ði] 3d [ʌv; əv][noʊˈvembər] ,
The battle of Mentana commenced at 1 p . m . on the 3d of November ,
这 战斗 的 门塔纳 开始 在 1 p . 米 . 在 这 3d 的 十一月 ,

门塔纳战役于11月3日下午1点打响。

[brɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [truːps] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˌvɒlənˈtiəz] .
between the Papal troops and the volunteers .
之间 这 教皇 军队 和 这 志愿者 .

教皇军队与志愿者之间。

[ˈæftər] [tuː] [ˈaʊərz] - [ˈdespərət] [ˈfaɪtɪŋ] [ðə; ði] [ˈmɜːsəˌneriːz] - [laɪnz][hæd; həd][ɔːl] [ˈfɔːlən] [bæk] ,
After two hours ' desperate fighting the mercenaries ' lines had all fallen back ,
后 二 小时 - 绝望的 斗争 这 雇佣兵 - 线条 有 全部 倒下 后退 ,

经过两个小时的殊死搏斗，雇佣兵的防线全部撤退了。

[ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr] [men] [ˈmɑːtɪt] [ˈoʊvər][ðer; ðər] [kɔːpsɪz] [ɪn] [pərˈsuːt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfjʊdʒətɪv] .
and our men marched over their corpses in pursuit of the fugitives .
和 我们的 男人 行军 超过 他们的 尸体 在 追逐 的 这 逃犯 .

我们的士兵踩着他们的尸体追击逃犯。

[bʌt; bət][ðə; ði] [nuː] [laɪn][ʌv; əv] [ɪmˈpɪriːəlɪst] [ədˈvænsɪŋ] ,
But the new line of Imperialists advancing ,
但 这 新的 线 的 帝国主义者 前进 ,

但是，帝国主义新势力正在推进，

[ænd; ənd] [ˈfaɪndɪŋ] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈjuːθfl] [ˌvɒlənˈtiəz] [ɪn] [ðæt] [dɪsˈɔːrdər][,ɪnsɪˈdent(ə)] [ˈʌndər] [ðiːz]
and finding our youthful volunteers in that disorder incidental under these
和 寻找 我们的 青春 志愿者 在 那 紊乱 偶然的 在下面 这些

[ˈsɜːrkəmstænsɪz] [tuː; tə] [men] [ˈlɪt(ə)] [ˈdɪsəplɪnd] ,
circumstances to men little disciplined ,
情况 到 男人 小的 纪律严明的 ,

在这种情况下，我们发现一些年轻的志愿者陷入了混乱之中，而这些人缺乏纪律性。

[kəmˈpeld] [ðem; ðəm][tuː; tə] [rɪˈtriːt] .
compelled them to retreat .
被迫 他们 到 撤退 .

迫使他们撤退。

[ɪn] [ðɪs] [ˈmænər] [wʌz; wəz] [əˈkɑːmplɪft] [tuː] [moʊst][ˈeksɪkrəb(ə)] [æktɪs][ʌv; əv] [ˈtretʃəri] ,
In this manner was accomplished two most execrable acts of treachery ,
在 这 方式 曾是 完成 二 最多 可憎的 行为 的 背信弃义 ,

就这样，两起最令人发指的背叛行为得逞了。

[tuː; tə] [wɪtʃ] [ˈpærələlz] [kæn; kən][nɑːt][biː; bi] [faʊnd] [ɪn] [ˈeni] [peɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈwɜːldz] [ˈhɪstri; ˈhɪstəri] .
to which parallels can not be found in any page of the world's history .
到 哪个 平行线 能 不是 是 成立 在 任何 页 的 这 世界的 历史 .
世界历史上没有任何篇章可以与之媲美。

[aɪ ˈviː] . [ˈnoʊts] .
IV . NOTES .
第四 . 笔记 .

IV. 注释。

[noʊt] [wʌn] .
NOTE 1 .
笔记 1 .

注1.

[əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈkɑːdɪnlz] [ˈnɒmɪneɪtɪd] [baɪ] [ˈsɪkstəs] [aɪ ˈviː] . [wʌz; wəz] [rɑːfaɪəl] , [huː] , [ˈʌndər] [ðə; ði]
Among the cardinals nominated by Sixtus IV . was Raffaelle , who , under the
之中 这 红雀队 提名 经过 西克斯图斯 第四 . 曾是 拉斐尔 , WHO , 在下面 这
[dəˈrekʃn; daɪˈrekʃn][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [greɪt] [ˈʌŋk(ə)] ,
direction of his great uncle ,
方向 的 他的 伟大的 叔叔 ,
西克斯图斯四世提名的红衣主教中, 有一位名叫拉斐尔的红衣主教, 他在其叔祖父的指导下,

[ˈsɪkstəs] [aɪ ˈviː] . , [hæd; həd][ˈæktɪd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)][pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [ˈblʌdɪ] [kənˈspɪrəsi] [ʌv; əv][ðə; ði]
Sixtus IV . , had acted the principal part in the bloody conspiracy of the
西克斯图斯 第四 . , 有 行动 这 主要的 部分 在 这 血腥 阴谋 的 这
[ˈpɑːtsə] .
Pazza .
披萨 .

西克斯图斯四世在帕扎血腥阴谋中扮演了主要角色。

[ɪn] [əˈsuːmɪŋ] [hɪz; ɪz] [siːt] [əˈmʌŋ] [ðə; ði] [ˈfɑːðəz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkrɪstʃən] [tʃɜːrtʃ] , [dʒoˈvanni] [diː][ˈmedɪʃiː]
In assuming his seat among the fathers of the Christian Church , Giovanni de Medici
在 假设 他的 座位 之中 这 父亲们 的 这 基督教 教会 , 乔瓦尼 德 美第奇家族
, [ˈæftərwərdz] [ˈliːoʊ][eks] . ,
, afterwards Leo X : ,
, 然后 狮子座 X : ,

乔瓦尼·德·美第奇（后来的利奥十世）在基督教教会教父中占有一席之地。

[faʊnd] [hɪmˈself] [əˈsoʊsiɪtɪd] [wɪð; wɪθ][wʌn] [huː] [hæd; həd] [əˈsɪstɪd] [ɪn][ðə; ði][ˈmɜːrdər][ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈʌŋk(ə)]
found himself associated with one who had assisted in the murder of his uncle
成立 他自己 联系 和 一 WHO 有 协助 在 这 谋杀 的 他的 叔叔
,
,
,

他发现自己与一个曾协助谋杀他叔叔的人有牵连。

[ænd; ænd][hæd; həd] [əˈtemptɪd] [ðə; ði][laɪf][ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈfɑːðər] .
and had attempted the life of his father .
和 有 尝试过 这 生活 的 他的 父亲 .

他曾试图谋害他的父亲。

[bʌt; bət][ðə; ði] [juːθ] [ænd; ænd] [ɪnɪkˈspɪəriəns] [ʌv; əv] - [ɪkˈskjuːzd][ðə; ði] [ɪˈnɔːrməti] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kraɪm]
But the youth and inexperience of Riario excused the enormity of a crime
但 这 青年 和 缺乏经验 的 - 已原谅 这 巨大 的 一个 犯罪
[ˈpɜːpɪˌtreɪtɪd] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈsæŋk(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [suˈpriːm] [ˈpɑːntɪf] .
perpetrated under the sanction of the supreme pontiff .
实施 在下面 这 制裁 的 这 最高 教皇 .

但里亚罗的年轻和缺乏经验, 为他在最高教皇的默许下犯下的滔天罪行开脱。

[ðə; ði] ['eldɪst] ['membə] [ʌv; əv][ðə; ði] ['kɑ:lɪdʒ] [æt; ət] [ðɪs] [taɪm] [wʌz; wəz][,rouðə'ri:goʊ] ['bɔ:dzɪə] ,
The eldest member of the college at this time was Roderigo Borgia ,
这 长子 成员 的 这 大学 在 这 时间 曾是 罗德里戈 博尔吉亚家族 ,
当时学院里最年长的成员是罗德里戈·博尔吉亚。

[hu:] [hæd; həd] [ɪn'dʒɔɪd] [fɔ:r; fər] [ʌpwərdz] [ʌv; əv] [ˈθɜ:rti] - [faɪv] ['jɪrz] [ðə; ði] ['dɪgnəti] [ʌv; əv][ðə; ði]['pɜ:rp(ə)l]
who had enjoyed for upwards of thirty - five years the dignity of the purple
WHO 有 享受 为了 向上 的 三十 - 五 年 这 尊严 的 这 紫色的
,
.
,
他曾享有紫袍的尊荣长达三十五年之久，

[tu:; tə] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd][fɔ:r; fər][ə; eɪ] [lɔ:ŋ] [taɪm] [pæst] ['ædɪd] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [vaɪs] - ['tʃænslə]r
to which he had for a long time past added that of the vice - chancellor
到 哪个 他 有 为了 一个 长的 时间 过去的 额外 那 的 这 副 - 校长
[tu:; tə][ðə; ði]['hoʊli] [si:] .
to the holy see .
到 这 圣 看 .
此前很长一段时间，他还兼任了教廷副大臣一职。

[ðə; ði] ['praɪvət] [laɪf] [ʌv; əv][,rouðə'ri:goʊ][hæd; həd] [bɪn] [ə; eɪ] [pər'petʃuəl] [dɪs'greɪs] [tu:; tə][hɪz; ɪz]
The private life of Roderigo had been a perpetual disgrace to his
这 私人的 生活 的 罗德里戈 有 到过 一个 永久 耻辱 到 他的
[ɪkli:zi'æstɪkl] ['fʌŋkʃnz] .
ecclesiastical functions .
教会的 函数 .
罗德里戈的私生活一直玷污了他的教会职务。

[ɪn][ðə; ði] ['peɪpl] ['hɪstri; 'hɪstəri][baɪ]['draɪv, 'dɑ:ktɜ] . - ([ɪ'dɪʃn] - ,
In the Papal History by Dr . Beggi (edition 1862 ,
在 这 教皇 历史 经过 博士 . - (版 - ,
在贝吉博士所著的《教皇史》（1862年版）中，

[ˈpeɪdʒɪz] - - -) [wi:; wi][ɑ:r; ər][təʊld] [ðæt] [ðɪs] ['kɑ:rdɪnəl] [wʌz; wəz][æt; ət][wʌn] [taɪm] ['sɑ:vɪn]
pages 553 - 556) we are told that this cardinal was at one time sovereign
页面 - - -) 我们 是 讲述 那 这 红衣主教 曾是 在 一 时间 主权
[ˈri:dʒənt][ʌv; əv] [roʊm] ,
regent of Rome ,
摄政 的 罗马 ,
(第 553-556 页) 我们得知，这位红衣主教曾一度担任罗马的摄政王，

[ðæt] [hi:; hi][hæd; həd][ə; eɪ] [fə'roʊʃəs] [ænd; ænd][ɪn'dɑ:mitəb(ə)l][æm'bɪʃ(ə)n] , [wɪð; wɪθ] [sʌtʃ] [ə; eɪ] [pər'vɜ:rs]
that he had a ferocious and indomitable ambition , with such a perverse
那 他 有 一个 凶猛 和 不屈不挠 志向 , 和 这样的 一个 变态
[ˈspɪrɪt] [fəʊ'mentɪd] [baɪ] [dɪ'bo:ʃəri] ,
spirit fomented by debauchery ,
精神 煽动 经过 放荡 ,
他野心勃勃，难以自拔，放荡不羁滋养了他扭曲的灵魂。

[ˈlʌkʃəri] , [ænd; ænd] ['rɪtʃɪz] , [ðæt] [ɪn][ðə; ði] [kən'tempt] [ʌv; əv] ['eni] ['pri:tens] [ʌv; əv]['vɜ:rtʃu:] ,
luxury , and riches , that in the contempt of any pretense of virtue ,
奢华 , 和 财富 , 那 在 这 鄙视 的 任何 虚伪 的 美德 ,
奢侈和财富，全然不顾任何美德的伪装，

[hi:; hi] [lɪvd] ['pʌblɪkli] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] ['berfeɪst] ['kɑ:ŋkjubəɪn] [neɪmd] ['roʊzə] - , [baɪ] [hu:m] [hi:; hi]
he lived publicly with a barefaced concubine named Rosa Vennozza , by whom he
他 居住地 公开 和 一个 露骨 妾 命名 罗莎 - , 经过 谁 他
[hæd; həd] ['meni] ['tʃɪldrən] .
had many children .
有 许多 孩子们 .
他公开与一位名叫罗莎·韦诺扎的厚颜无耻的妾室同居，并与她育有许多子女。

[ˈæftər][hɪz; ɪz] [ˈlɛk(ə)n] [tuː; tə][ðə; ði] [tʃɪr] [ʌv; əv][es ˈtiː] : [ˈpiːtər] , [hiː; hi] [kriˈeɪtɪd] [hɪz; ɪz] [ˈeldɪst] [sʌn] [duːk]
After his election to the chair of St . Peter , he created his eldest son Duke
后 他的 选举 到 这 椅子 的 英石 . 彼得 , 他 创建 他的 长子 儿子 公爵
[ʌv; əv][ˈkændiə] .
of Candia .
的 坎迪亚 .

当选圣彼得大教堂教宗后，他册封长子为坎迪亚公爵。

[ˈsɪzər] [ˈbɔːdʒiə] [wʌz; wəz][ðə; ði][ˈsekənd] [sʌn] ; [luːˈkriːʃiə] [ˈbɔːdʒiə] [wʌz; wəz][ʌv; əv][ðə; ði] [seɪm] [stɑːk] ,
Cæsar Borgia was the second son ; Lucretia Borgia was of the same stock ,
凯撒 博尔吉亚家族 曾是 这 第二 儿子 ; 卢克蕾蒂娅 博尔吉亚家族 曾是 的 这 相同的 库存 ,
凯撒·博尔吉亚是次子；卢克丽霞·博尔吉亚与他同出一脉。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈeldɪst] [ʌv; əv] [ˈsevrəl] [ˈdɒtɜːz] [huːm] [hiː; hi][hæd; həd][baɪ] [ˈʌðər] [ˈmɪstrɪsɪz] .
and the eldest of several daughters whom he had by other mistresses .
和 这 长子 的 一些 女儿们 谁 他 有 经过 其他 情妇们 .

以及他与其他情妇所生的几个女儿中的老大。

[ɑːn][ðə; ði] [deθ] [ʌv; əv] [ˈɪnəs(ə)nt] [ˌviː.ərɪˈaɪ] . , [ˈkɑːrdɪnəl] [ˌroudəˈriːɡoʊ] [ˈbɔːdʒiə] , [ˈbiːɪŋ] [ðə; ði][moʊst]
On the death of Innocent VIII . , Cardinal Roderigo Borgia , being the most
在 这 死亡 的 清白的 八 . , 红衣主教 罗德里戈 博尔吉亚家族 , 存在 这 最多
[ˈpaʊərf(ə)l] [ɪn] [əˈθɔːrəti] [ænd; ænd] [welθ] ,
powerful in authority and wealth ,
强大的 在 权威 和 财富 ,

在英诺森八世去世后，权势和财富最强大的红衣主教罗德里戈·博尔吉亚，

[wɪð; wɪθ] [ˈkʌnɪŋ] [ˈɑːtəfɪsɪz] ,
with cunning artifices ,
和 狡猾 诡计 ,

运用狡猾的计谋，

[ænd; ænd] [kəˈrʌpt] [ˈprɒmɪsɪz] [tuː; tə][ðə; ði][ˈroumən][ˈbæərənz][ænd; ænd][ðə; ði][moʊst] [ˌɪnfluˈenʃ(ə)l] [ˈkɑːdɪnəlz]
and corrupt promises to the Roman barons and the most influential cardinals
和 腐败 承诺 到 这 罗马 男爵们 和 这 最多 有影响 红雀队
— [sʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði] - ,
— **such as the Sforzas ,**
— 这样的 作为 这 - ,

以及向罗马男爵和最有力影响的红衣主教（例如斯福尔扎家族）做出的腐败承诺，

[ðə; ði] [ɔːˈsiːni] , [ðə; ði] - , [ænd; ænd] [ˈʌðər] , [əˈsendɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [tʃɪr] [ˈʌndər] [ðə; ði][ˈtaɪt(ə)l][ʌv; əv]
the Orsini , the Riarii , and others , ascended the papal chair under the title of
这 奥尔西尼 , 这 - , 和 其他的 , 上升 这 教皇 椅子 在下面 这 标题 的
[æɪlɪɡˈzændər][ˈvaɪ, ˈviː] .
Alexander VI .
亚历山大 六年级 .

奥尔西尼家族、里亚里家族和其他一些家族以亚历山大六世的称号登上了教皇宝座。

[noʊt] [tuːˈtuː] .
NOTE 2 .
笔记 2 .

注2.

[ə; eɪ] [ˈbetər] [ɪləˈstreɪ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmænər] [ɪn] [wɪtʃ] [ðə; ði] [tʃɜːrtʃ] [ʌv; əv] [roʊm] [əˈplaɪz] [hɜːr; hər]
A better illustration of the manner in which the Church of Rome applies her
一个 更好的 插图 的 这 方式 在 哪个 这 教会 的 罗马 适用 她
[ˈpeɪtrənɪdʒ] [ʌv; əv][ðə; ði] [faɪn] [aːts] [tuː; tə][ðə; ði] [ɪnklɪˈkeɪʃn] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈdɒktrɪnz] [ænd; ænd][ðə; ði]
patronage of the fine arts to the inculcation of her doctrines and the
赞助 的 这 美好的 艺术 到 这 灌输 的 她 教义 和 这
[ɪnˈkriːs] [ʌv; əv][hɜːr; hər] [ˈpaʊər] ,
increase of her power ,
增加 的 她 力量 ,

更能说明罗马教会如何利用其对美术的赞助来灌输教义和扩大自身权力的例证是：

[kæn; kən][ˈhɑ:rdli][bi:; bi][faʊnd][ðæn; ðən][əˈmʌŋ][ðə; ði][ˈfreskəʊz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæmpoʊ][ˈsæntoʊ][ˈpi:zə] .
can hardly be found than among the frescoes of the Campo Santo , Pisa .
能 几乎 是 成立 比 之中 这 壁画 的 这 坎波 圣托 , 比萨 .

在比萨圣墓广场的壁画中，几乎找不到比这更合适的例子了。

[hɪr][wi:; wi][hæv; həv][reprɪˈzentɪd][ðə; ði][moʊst][ˈgæstli][kɑ:ˈtu:nz][ʌv; əv][deθ][ˈdʒʌdʒmənt][
Here we have represented the most ghastly cartoons of death , judgment ,
这里 我们 有 代表 这 最多 阴森 卡通 的 死亡 , 判断 ,
[ˈpɜ:rgətɔ:ri][, ænd; ənd][hel] ;
purgatory , and hell ;
炼狱 , 和 地狱 ;

这里我们展示了关于死亡、审判、炼狱和地狱的最可怕的漫画；

[wi:; wi][bɪˈhoʊld][ˈeɪndʒəlz][ænd; ənd][ˈdɛvəlz][ˈfaɪtɪŋ][fɔ:; fər][ðə; ði][soʊlz][ʌv; əv][ðə; ði][dɪˈpɑ:rtɪd][, [sneɪks]
we behold angels and devils fighting for the souls of the departed , snakes
我们 看哪 天使 和 魔鬼 斗争 为了 这 灵魂 的 这 已离开 , 蛇
[dɪˈvaʊərɪŋ][, [fɪːndz][ˈskɔ:rtʃɪŋ] ,
devouring , fiends scorching ,
吞噬 , 恶魔 灼热 ,

我们看到天使与魔鬼为争夺逝者的灵魂而战，毒蛇吞噬，恶魔焚烧，

[red]-[hɑ:t][hʊks][ˈterɪŋ][ðer; ðər][fleʃ] .
red - hot hooks tearing their flesh .
红色的 - 热的 钩子 撕裂 他们的 肉 .

灼热的钩子撕裂了他们的血肉。

[ðoʊz][ɑ:n][ɜ:rθ][kæn; kən],[soʊ][seɪ][ðə; ði][pri:sts] ,
Those on earth can , so say the priests ,
那些 在 地球 能 , 所以 说 这 神父 ,

神父们说，世上的人可以做到。

[ˈreskjʊ:][ðer; ðər][ʌnˈfɔ:rtʌnət][ˈrelatɪvz][frʌm; frəm][ðɪs][ˈmelənkɑ:li][pəˈzɪf(ə)n][baɪ][ˈɡɪvɪŋ][doʊˈneɪfənz]
rescue their unfortunate relatives from this melancholy position by giving donations
救援 他们的 不幸 亲属 从 这 忧郁 位置 经过 给予 捐款
[tu:; tə][ðer; ðər][ˈspɪrɪtʃuəl][ˈfɑ:ðəz] ,
to their spiritual fathers ,
到 他们的 精神 父亲们 ,

通过向他们的精神导师捐赠，将他们不幸的亲属从这种悲惨的境地中解救出来。

[hu:] [wɪl][ðen][preɪ][fɔ:; fər][ðer; ðər][ɪˈskeɪp] .
who will then pray for their escape .
WHO 将要 然后 祈祷 为了 他们的 逃脱 .

然后他们会祈祷能够逃脱。

[wi:; wi][ri:d][ɪn][ðə; ði][nu:] [ˈtestəmənt][ðæt][ðə; ði][rɪtʃ][ˈentər][ˈhev(ə)n][wɪð; wɪθ][ˈdɪfɪkəlti][, [bʌt; bət]
We read in the New Testament that the rich enter heaven with difficulty , but
我们 读 在 这 新的 遗嘱 那 这 富有的 进入 天堂 和 困难 , 但
[aɪˈti:] [ɪz][ðeɪ] ,
it is they ,
它 是 他们 ,

我们在新约圣经中读到，富人进入天堂很困难，但正是他们，

[əˈkɔ:rdɪŋ][tu:; tə][ðə; ði][tʃɜ:rtʃ][ʌv; əv][roʊm] , [hu:] [ˈentər][ˈi:zəli] , [waɪlst][ðə; ði][pɔr][ɑ:r; ər][ˈvɜ:rtʃuəli]
according to the Church of Rome , who enter easily , whilst the poor are virtually
根据 到 这 教会 的 罗马 , WHO 进入 容易地 , 而 这 贫穷的 是 几乎
[ɪkˈsklu:dɪd; ekˈsklu:dɪd] .
excluded :
排除 .

根据罗马教会的说法，有信仰的人很容易进入教会，而穷人则几乎被拒之门外。

[noʊt] [θri:] .
NOTE 3 .
笔记 3 .

注3.

[ɪn] [ˈfɔːrən] [dɪsˈkʌʃnz] [ɑːn][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈkwɛstʃən] [aɪ ˈtiː][ɪz] [ˈɔːlweɪz] [əˈsuːmd] [æz; əz][æn; ən]
In foreign discussions on the papal question it is always assumed as an
在 外国的 讨论 在 这 教皇 问题 它 是 总是 假定 作为 一个
[ʌndɪˈspjuːtɪd] [fækt] [ðæt] [ðə; ði] [ˈmeɪntənəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpeɪpl] [kɔːrt] [æt; ət] [roʊm] [ɪz] ,
undisputed fact that the maintenance of the papal court at Rome is ,
无可争议 事实 那 这 维护 的 这 教皇 法庭 在 罗马 是 ,
在国外关于教皇问题的讨论中, 人们总是理所当然地认为教皇宫廷设在罗马是毋庸置疑的事实。

[ɪn][ə; eɪ] [məˈtɪriəl] [pɔɪnt] [ʌv; əv] [vjuː] , [æn; ən] [ɪˈmens] [ədˈvæntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [ˈsɪti] ,
in a material point of view , an immense advantage to the city ,
在 一个 材料 观点 的 看法 , 一个 巨大 优势 到 这 城市 ,
从物质角度来看, 这对城市来说是一个巨大的优势。

[wətˈevər] [aɪ ˈtiː] [meɪ] [biː; bi][ɪn][ə; eɪ][ˈmɔːrəl][wʌn] .
whatever it may be in a moral one .
任何 它 可能 是 在 一个 道德 一 .
无论它属于道德范畴什么。

[naʊ] [maɪ] [oʊn] [ɑːbzəˈveɪʃənz] [hæv; həv][led][em ˈiː][tuː; tə] [daʊt] [ðə; ði] [kəˈrektnəs] [ʌv; əv] [ðɪs]
Now my own observations have led me to doubt the correctness of this
现在 我的 自己的 观察 有 引领 我 到 怀疑 这 正确性 的 这
[əˈsʌmp(ə)n] .
assumption .
假设 .

现在, 我自己的观察让我对这一假设的正确性产生了怀疑。

[ɪf] [ðə; ði][poʊp] [wɜːr; wər] [rɪˈmuːvd] [frʌm; frəm] [roʊm] ,
If the Pope were removed from Rome ,
如果 这 教皇 是 已移除 从 罗马 ,
如果教皇被逐出罗马,

[ɔːr] [ɪf] [ə; eɪ] [leɪ] [ˈɡʌvərnmənt] [wɜːr; wər] [ɪˈstæblɪʃt] — [ðə; ði] [tuː] [haɪˈpɔːθəsiːz] [ɑːr; ər] [ˈpræktɪkli]
or if a lay government were established — the two hypotheses are practically
或者如果 一个 躺 政府 是 已确立的 — 这 二 假设 是 几乎
[aɪˈdentɪk(ə)l] — [ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈklɜːrdʒi] [wʊd] [ʌnˈdaʊtɪdli] [biː; bi] [mʌtʃ] [dɪˈmɪnɪʃt] ,
identical — the number of the clergy would undoubtedly be much diminished ,
完全相同的 — 这 数字 的 这 牧师 会 无疑 是 很多 减少 ,
或者, 如果建立一个世俗政府——这两种假设实际上是一样的——那么神职人员的数量无疑会大大减少。

[ə; eɪ][lɑːrdʒ] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɒnvənts] [ænd; ænd] [ˈklerɪkl] [ɪnˈdaʊsmənts] [wʊd] [biː; bi] [səˈprest] ,
a large number of the convents and clerical endowments would be suppressed ,
一个 大的 数字 的 这 修道院 和 文员 捐赠基金 会 是 被抑制 ,
大量修道院和神职人员捐赠基金将被取缔。

[ænd; ænd][ðə; ði][ˈprez(ə)nt][dʒenəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv] [priːsts] [wʊd] [biː; bi] [ˈhevi] [ˈsʌfərəz] .
and the present generation of priests would be heavy sufferers .
和 这 展示 一代 的 神父 会 是 重的 受害者 .
而当代的祭司们将会遭受沉重的打击。

[ðɪs] [rɪˈzʌlt] [ɪz][ɪnˈevɪtəb(ə)] .
This result is inevitable .
这 结果 是 不可避免的 .
这个结果是不可避免的。

[ˈʌndər] [noʊ] [fri:] [ˈɡʌvərnmənt] [wʊd] [ɔ:r][kʊd; kəd][ə; eɪ] [ˈsɪti] [ʌv; əv] - , - [ɪnˈhæbɪtənts] [səˈpɔ:rt] -
Under no free government would or could a city of 170 , 000 inhabitants support 10
在下面 不 自由的 政府 会 或者 可以 一个 城市 的 - , - 居民 支持 -
,
:
,

在任何自由政府的统治下，一个拥有17万居民的城市都不可能或不会养活10000万人口。

- [ʌnpɾəˈdʌktɪv] [ˈpɜ:sənz] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɑ:mən] [fʌndz] — [fɔ:r; fər] [ðɪs] [ɪz] [səbˈstænjəli] [ðə; ði]
000 unproductive persons out of the common funds — for this is substantially the
- 低效的 人 出去 的 这 常见的 资金 — 为了 这 是 实质性 这
[keɪs] [ɪn] [roʊm] [æt; ət][ðə; ði][ˈprez(ə)nt] [deɪ] .
case in Rome at the present day .
案件 在 罗马 在 这 展示 天 .

从公共基金中挪用 000 名无生产力人员——因为在当今的罗马，这种情况基本属实。

[ˈevri] [ˌsɪksˈti:n] [leɪ] [ˈsɪtənz] — [men] , [ˈwɪmɪn] , [ænd; ənd] [ˈtʃɪldrən] — [səˈpɔ:rt] [aʊt] [ʌv; əv][ðer; ðər]
Every sixteen lay citizens — men , women , and children — support out of their
每一个 十六 躺 公民 — 男人 , 女性 , 和 孩子们 — 支持 出去 的 他们的
[ˈleɪbər][ə; eɪ] [pri:st] [bɪˈtwi:n] [ðem; ðəm] .
labor a priest between them .
劳动 一个 牧师 之间 他们 .

每十六名平民公民——包括男人、女人和儿童——通过他们的劳动供养一名神父。

[ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈkwestʃən] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpri:sthʊd] [ɪz] [ðʌs] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv] [ˈdeɪli] [bred] ,
The papal question with the Roman priesthood is thus a question of daily bread ,
这 教皇 问题 和 这 罗马 圣职 是 因此 一个 问题 的 日常的 面包 ,
因此，教皇与罗马神职人员之间的问题，实际上是关乎生死存亡的问题。

[ænd; ənd][,aɪ ˈti:][ɪz] [ˈʊrli] [noʊ][wɑ:nt] [ʌv; əv] [ˈtʃærəti] [tu:; tə] [səˈpəʊz] [ðæt] [ðə; ði] [məˈtɪriəl] [ˈæspekt]
and it is surely no want of charity to suppose that the material aspect
和 它 是 一定 不 想 的 慈善机构 到 认为 那 这 材料 方面
[ˈɪnfluənsɪz] [ðer; ðər][maɪndz] [kwait] [æz; əz] [mʌtʃ] [æz; əz][ðə; ði][ˈspɪrɪtʃuəl] .
influences their minds quite as much as the spiritual .
影响 他们的 思想 相当 作为 很多 作为 这 精神 .

认为物质因素对他们思想的影响与精神因素的影响一样大，这绝非缺乏善意。

[,aɪ ˈti:][ɪz] , [ˈhəʊˈevər] ,
It is , however ,
它 是 , 然而 ,

然而，事实的确如此。

[ə; eɪ] [ˈpra:tɪstənt] [dɪˈlu:ʒn] [ðæt] [ðə; ði] [pri:sts] [ʌv; əv] [roʊm] [lɪv; laɪv][əˈpɑ:n][ðə; ði][fæt][ʌv; əv][ðə; ði][lənd] .
a Protestant delusion that the priests of Rome live upon the fat of the land .
一个 新教 错觉 那 这 神父 的 罗马 居住 之上 这 胖的 的 这 土地 .
基督教新教徒的一种错觉，认为罗马的祭司们过着奢靡的生活。

[wʌt] [fæt][ðer; ðər][ɪz][ɪz] [ˈsɜ:rt(ə)nli] [ðerz] .
What fat there is is certainly theirs .
什么 胖的 那里 是 是 当然 他们的 .

那些脂肪肯定都是他们的。

[,aɪ ˈti:][ɪz][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɪstərɪz] [ʌv; əv] [roʊm] [ˈhʌʊ] [ðə; ði] [ˈhʌndrədz] [ʌv; əv] [pri:sts] [ˈhu:] [swɔ:rm]
It is one of the mysteries of Rome how the hundreds of priests who swarm
它 是 一 的 这 谜团 的 罗马 如何 这 数百 的 神父 WHO 蜂群
[əˈbaʊt] [ðə; ði] [stri:ts] [ˈmænɪdʒ] [tu:; tə][lɪv; laɪv] .
about the streets manage to live .
关于 这 街道 管理 到 居住 .

罗马的一大谜团是，成百上千的祭司在街头巷尾穿梭，他们是如何生存的。

[ðə; ði] [klu:] [tu;; tə][ðə; ði] ['mɪstəri] [ɪz][tu;; tə][bi;; bi] [faʊnd] [ɪn'saɪd][ðə; ði] [tʃɜ:rtʃɪz] .
The clue to the mystery is to be found inside the churches .
这 线索 到 这 神秘 是 到 是 成立 里面 这 教堂 .

解开这个谜团的线索就在教堂里面。

[ɪn] ['evri] [tʃɜ:rtʃ] — [ænd; ənd][ðer; ðər]['ɑ:rti] - [ʌv; əv][ðem; ðəm] — [sʌm; səm] [skɔ:r] [ɔ:r] [tu:] [ʌv; əv]
In every church — and there arty 866 of them — some score or two of
在 每一个 教会 — 和 那里 艺术 - 的 他们 — 一些 分数 或者 二 的
[ˈmæsɪz] [ɑ:r; ər] [sed] ['deɪli] [æt; ət][ðə; ði] ['dɪfrənt] [ˈɔ:ltəz] .
masses are said daily at the different altars .
群众 是 说 日常的 在 这 不同的 祭坛 .

在每座教堂里——总共有866座教堂——每天都会在不同的祭坛上举行二三十场弥撒。

[ðə; ði] [peɪ] [fɔ:r; fər] [pər'fɔ:rmɪŋ] [ə; eɪ] [mæs] ['verɪz] [frʌm; frəm] ['sɪkspəns] [tu;; tə] [faɪv] ['ɪlɪŋ] .
The pay for performing a mass varies from sixpence to five shillings .
这 支付 为了 表演 一个 大量的 变化 从 六便士 到 五 先令 .

主持弥撒的报酬从六便士到五先令不等。

[ðə; ði] [gʊd] ['mæsɪz] — [ðoʊz] [peɪd] [fɔ:r; fər][baɪ] ['praɪvət] ['pɜ:sənz] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [soʊlz] [ʌv; əv][ðer; ðər]
The good masses — those paid for by private persons for the souls of their
这 好的 群众 — 那些 有薪酬的 为了 经过 私人的 人 为了 这 灵魂 的 他们的
[ˈrelatɪvz] — [ɑ:r; ər][ˈnæt(ə)rəli] [rɪ'zɜ:rvd] [fɔ:r; fər][ðə; ði] [pri:sts] [kə'nektɪd] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [pər'tɪkjələr]
relatives — are naturally reserved for the priests connected with a particular
亲属 — 是 自然 预订的 为了 这 神父 连接 和 一个 特别的
[tʃɜ:rtʃ] ;
church ;
教会 ;

私人为亲属灵魂祈祷而付费举行的弥撒——即“好弥撒”——自然只属于与特定教堂有关的神父。

[waɪl] [ðə; ði] [pʊr] [wʌnz][ɑ:r; ər][ˈɡɪv(ə)n][tu;; tə] ['eni] [pri:st] [hu:] ['hæpənz] [tu;; tə] [ə'plai] [fɔ:r; fər][ðem; ðəm]
while the poor ones are given to any priest who happens to apply for them
尽管 这 贫穷的 一个 是 给定 到 任何 牧师 WHO 发生 到 申请 为了 他们
.
:
.

而那些贫困的人则会被分配给任何碰巧提出申请的神父。

[ðə; ði][noʊ'bɪləti] , [æz; əz][ə; eɪ]['bɑ:di] , [ɑ:r; ər] [ʃʊr] [tu;; tə][bi;; bi][ðə; ði] [sə'pɔ:rtərz] [ʌv; əv][æn; ən]
The nobility , as a body , are sure to be the supporters of an
这 贵族 , 作为 一个 身体 , 是 当然 到 是 这 支持者 的 一个
[ɪ'stæblɪʃt] [ˈɔ:rdər][ʌv; əv] [θɪŋz] ;
established order of things ;
已确立的 命令 的 事物 ;

贵族作为一个整体，必然会支持既定的秩序；

[ðer; ðər] ['ɪntrəsts] , [tu:] , [ɑ:r; ər] ['veri] [mʌt] [mɪkst] [ʌp][wɪð; wɪθ] [ðoʊz] [ʌv; əv][ðə; ði] ['peɪpəsi] .
their interests , too , are very much mixed up with those of the papacy .
他们的 兴趣 , 也 , 是 非常 很多 混合 向上 和 那些 的 这 教皇 .

他们的利益也与教皇的利益紧密相连。

[ðer; ðər][ɪz][nɑ:t][ə; eɪ]['sɪŋɡ(ə)l]['noʊb(ə)l]['roʊmən]['fæməli] [ðæt] [hæz; həz][nɑ:t][wʌn][ɔ:r] [mɔ:r] [ʌv; əv][ɪts]
There is not a single noble Roman family that has not one or more of its
那里 是 不是 一个 单身的 高贵 罗马 家庭 那 有 不是 一 或者 更多的 的 它是
['membər] [ə'mʌŋ] [ðə; ði] ['haɪər] [ræŋks][ʌv; əv][ðə; ði] ['pri:sthʊd] .
members among the higher ranks of the priesthood .
成员 之中 这 更高 排名 的 这 圣职 .

罗马没有哪个贵族家庭没有一位或多位成员担任高级神职人员。

[ænd; ənd][ɪn][ə; eɪ][kən'sɪdəɾəb(ə)l] [dɪ'ɡri:] [ðer; ðər] [dɪ'stɪŋkʃənz] , [sʌtʃ] [æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər] , [ænd; ənd]
And in a considerable degree their distinctions , such as they are , and
和 在 一个 大量 程度 他们的 区别 , 这样的 作为 他们 是 , 和
[ðer; ðər] [ˈtempərəl] [ˈpraːspekts] ,
their temporal prospects ,
他们的 颞 前景 ,
而且在很大程度上, 它们之间的区别 (如果真有区别的话) 以及它们的未来前景,

[ɑ:r; ər] [baʊnd] [ʌp][wɪð; wɪθ][ðə; ði] [ˈpoʊpdəm] .
are bound up with the popedom .
是 边界 向上 和 这 教皇国 .
与教皇制度息息相关。

[mɔ:ˈroʊvər] ,
Moreover ,
而且 ,
而且,
[ɪn] [ðɪs] [ræŋk][ʌv; əv][ðə; ði][ˈsoʊʃ(ə)l] [skeɪl] [ðə; ði] [ˈpraɪvət] [ænd; ənd][ˈpɜ:rsən(ə)l] [ˈɪnfluəns] [ʌv; əv][ðə; ði]
in this rank of the social scale the private and personal influence of the
在 这 秩 的 这 社会的 规模 这 私人的 和 个人的 影响 的 这
[pri:sts] [θru:] [ðə; ði] [ˈwɪmɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈfæməli][ɪz] [ˈveri] [ˈpaʊəf(ə)l] .
priests through the women of the family is very powerful .
神父 通过 这 女性 的 这 家庭 是 非常 强大的 .
在这个社会阶层中, 神父通过家庭中的女性施加的私人和个人影响力非常强大。

[ðə; ði] [mɔ:ˈr] [ˈæktɪv] , [haʊ'evər] , [ænd; ənd] [æm'bɪʃəs] [ə'mʌŋst] [ðə; ði][æɪrɪ'stɑ:kɾəsi] [fi:l] [ˈdi:pli] [ðə; ði]
The more active , however , and ambitious amongst the aristocracy feel deeply the
这 更多的 积极的 , 然而 , 和 雄心勃勃 在 这 贵族 感觉 深 这
[ɪk'sklu:ʒn] [frʌm; frəm] [ˈpʌblɪk] [laɪf] ,
exclusion from public life ,
排除 从 民众 生活 ,
然而, 贵族阶层中那些较为活跃、雄心勃勃的人, 却深深感受到被排除在公共生活之外的痛苦。

[ðə; ði] [ˈæbsəns] [frʌm; frəm] [ˈeni] [ˈoʊpənɪŋ] [fɔ:r; fər][æm'bɪʃ(ə)n] , [ænd; ənd][ðə; ði][ˈɡrædʒuəl] [ɪm'pɑ:vəri'mənt]
the absence from any opening for ambition , and the gradual impoverishment
这 缺席 从 任何 开幕 为了 志向 , 和 这 逐渐地 贫困
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈpra:pərtɪ] ,
of their property ,
的 他们的 财产 ,
没有任何实现抱负的机会, 以及财产的逐渐匮乏,

[wɪtʃ] [ɑ:r; ər][ðə; ði] [ˈnesəsəri] [ˈi:vəlʒ][ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [ɪ,kli:zi'æstɪkl] [ˈɡʌvənmənt] . — - "
which are the necessary evils of an absolute ecclesiastical government . — Dickey's "
哪个 是 这 必要的 罪恶 的 一个 绝对 教会的 政府 . — - "
[room] [ɪn] - .
Rome in 1860 .
罗马 在 - .
这是绝对教会统治的必要之恶。——戴西《1860年的罗马》。

" [noʊt] [fɔ:r] .
" NOTE 4 .
" 笔记 4 .
“注4.

[ˈmeni] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [ˈri:dɜ-z] [meɪ] [hæv; həv][ˈoʊnli][æn; ən] [ɪndɪ'stɪŋkt] [aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɔ:zɪz] [wɪtʃ]
Many of our readers may have only an indistinct idea of the causes which
许多 的 我们的 读者 可能 有 仅有的 一个 模糊 主意 的 这 原因 哪个
[led][tu:; tə][ðə; ði] [si:dʒ] [ʌv; əv] [roʊm] [ɪn] - ;
led to the siege of Rome in 1849 ;
引领 到 这 围城 的 罗马 在 - ;
许多读者可能对导致 1849 年罗马围城的原因只有模糊的概念;

[ænd; ənd][tuː; tə] [ʌndər'stænd] [aɪ 'tiː][wiː; wi][mʌst; məst][tɜːrɪn][fɔːr; fər][ə; eɪ]['moʊmənt][tuː; tə][ðə; ði]
and to understand it we must turn for a moment to the
和 到 理解 它 我们 必须 转动 为了 一个 片刻 到 这
['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] [fræns] .
history of France .
历史 的 法国 .

要理解这一点，我们必须暂时回顾一下法国的历史。

[ðə; ði][revə'luːʃ(ə)n][ʌv; əv] - , [wɪt] [di'θrəʊnd] ['luːɪs] [fr'iːpeɪ] [ænd; ənd][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] [ɔː'liənz]
The revolution of 1848 , which dethroned Louis Philippe and the house of Orleans
这 革命 的 - , 哪个 被废黜 路易斯 菲利普 和 这 房子 的 奥尔良
,
,
,

1848年的革命推翻了路易·菲利普和奥尔良王朝。

[ænd; ənd] [ɪ'stæblɪʃt] [ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪkən] ['gʌvənmənt] [ɪn] [fræns] , [wʌz; wəz][ðə; ði]['sɪgnəl][fɔːr; fər][ə; eɪ]
and established a republican government in France , was the signal for a
和 已确立的 一个 共和党人 政府 在 法国 , 曾是 这 信号 为了 一个
[dʒen(ə)rəl] [revə'luːʃənəri] ['muːvmənt] [θruː'əʊt] ['jʊrəp] .
general revolutionary movement throughout Europe .
一般的 革命性的 移动 自始至终 欧洲 .

法国建立共和政府，是席卷整个欧洲的革命运动的信号。

[ðə; ði] [fɪfθ] ['ɑːrtɪk(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði] [nuː] [frentʃ] [kɑːnstɪ'tuːʃn] ['stɛrtɪd] , " [ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk]
The Fifth Article of the new French Constitution stated , " The French Republic
这 第五 文章 的 这 新的 法语 宪法 声明 , " 这 法语 共和国
[rɪ'spekts, rɪː'spekts, rə'speks, rɪː'speks] ['fɔːrən] [næfə'næliːz] .
respects foreign nationalities .
尊重 外国的 国籍 .

法国新宪法第五条规定：“法兰西共和国尊重外国国籍。”

[ʃiː; ʃi] [ɪn'tendz] [tuː; tə] [kɔːz] [hɜːr; hər] [oʊn] [tuː; tə][biː; bi] [rɪ'spektɪd] .
She intends to cause her own to be respected .
她 意图 到 原因 她 自己的 到 是 受人尊敬 .
她决心让自己的家人受到尊重。

[ʃiː; ʃi] [wɪl] ['nevər] [ʌndər'teɪk] ['eni] [sɪn][fɔːr; fər][ðə; ði] ['pɜːrpəs] [ʌv; əv]['kɑːŋkwɛst] ,
She will never undertake any sin for the purpose of conquest ,
她 将要 绝不 承担 任何 罪 为了 这 目的 的 征服 ,
她绝不会为了征服而犯下任何罪行。

[ænd; ənd] [wɪl] ['nevər] [ɪm'plɔɪ] [hɜːr; hər][ɑːrmz] [ə'ɡenst] [ðə; ði] ['lɪbərti] [ʌv; əv] ['eni] ['piːp(ə)] .
and will never employ her arms against the liberty of any people .
和 将要 绝不 采用 她 武器 反对 这 自由 的 任何 人们 .
她绝不会动用武力来对抗任何人民的自由。

" [prɪns] ['luːɪs] [nə'pɒʊliən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] [ə; eɪ] ['membər] [ʌv; əv][ðə; ði] ['tɛmbər] .
" Prince Louis Napoleon was elected a member of the Chambers .
" 王子 路易斯 拿破仑 曾是 当选 一个 成员 的 这 钱伯斯 .
路易·拿破仑王子当选为下议院议员。

[hiː; hi][hæd; həd] [fɔːt] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ɪ'tæliən] ['lɪbərti] [ɪn][ðə; ði] [jɪr] - , [wen] [ðə; ði] [ˌbɔʃlə'niːz]
He had fought for the Italian liberty in the year 1831 , when the Bolognese
他 有 战斗 为了 这 意大利语 自由 在 这 年 - , 什么时候 这 博洛尼亚
[revə'luːʃ(ə)n] [brook] [aʊt] .
revolution broke out .
革命 打破 出去 .
1831年博洛尼亚革命爆发时，他曾为意大利的自由而战。

[ˈluːɪs] [nəˈpʊʊliən] [hæd; həd][ˈteɪkən][æən; ən] [ˈæktɪv] [pɑːrt][ɪn][ðə; ði] [kæmˈpeɪn] , [ænd; ənd] , [ˈeɪdɪd] [baɪ]
Louis Napoleon had taken an active part in the campaign , and , aided by
路易斯 拿破仑 有 已采取 一个 积极的 部分 在 这 活动 , 和 , 协助 经过
[ˈdʒen(ə)rəl] - ,
General Sercognani ,
一般的 - ,

路易·拿破仑积极参与了这场战役，并在塞尔科尼亚尼将军的协助下，

[dɪˈfiːtɪd] [ðə; ði] [ˈpeɪpl] [ˈfɔːrsɪz] [ɪn] [ˈsevrəl] [ˈpleɪsɪz] .
defeated the Papal forces in several places .
战败 这 教皇 力量 在 一些 地方 .

在多处击败了教皇军队。

[hɪz; ɪz] [səkˈses] [wʌz; wəz][ʌv; əv] [ʃɔːrt] [duˈreɪʃn] .
His success was of short duration .
他的 成功 曾是 的 短的 期间 .

他的成功只是昙花一现。

[hiː; hi][wʌz; wəz] [dɪˈpraɪvd] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [kəˈmænd] , [ænd; ənd] [ˈbænɪʃt] [frʌm; frəm] [ˈɪtəli] ,
He was deprived of his command , and banished from Italy ,
他 曾是 被剥夺的 的 他的 命令 , 和 被放逐 从 意大利 ,
他被剥夺了指挥权，并被驱逐出意大利。

[ænd; ənd][ˈoʊnli] [ɪˈskeɪpt] [ðə; ði] [ˈɔːstriən] [ˈsoʊldʒərz][baɪ] [əˈsuːmɪŋ] [ðə; ði] [dɪsˈgaɪz] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈsɜːrvənt] .
and only escaped the Austrian soldiers by assuming the disguise of a servant .
和 仅有的 逃脱 这 奥地利 士兵 经过 假设 这 伪装 的 一个 仆人 .
*
*
*

他乔装成仆人才得以逃脱奥地利士兵的追捕。*

[wen] [ðə; ði] [prɪns] [ˈlændɪd] [ɪn] [fræns] [frʌm; frəm] [ˈɪŋɡlənd] , [wer] [hiː; hi][hæd; həd] [rɪˈzaɪdɪd] [ˈsevrəl]
When the prince landed in France from England , where he had resided several
什么时候 这 王子 登陆 在 法国 从 英格兰 , 在哪里 他 有 居住地 一些
[ˈjɪrz] ,
years ,
年 ,

王子从他居住多年的英国抵达法国时，

[hiː; hi] [kɔːzd] [ə; eɪ][ˌprɑːkləˈmeɪ(ə)n][tuː; tə][bɪː; biː][ˈpoʊstɪd][ɑːn][ðə; ði] [wɔːlz] [ʌv; əv] [buˈləʊn] ,
he caused a proclamation to be posted on the walls of Boulogne ,
他 导致 一个 公告 到 是 发布 在 这 墙壁 的 布洛涅 ,
他下令将一份公告张贴在布洛涅的城墙上。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] [wiː; wi][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt][ðə; ði] [ˈfɑːləʊɪŋ] : —
from which we extract the following : —
从 哪个 我们 提炼 这 下列的 : —

由此我们得出以下结论： —

" [aɪ][hæv; həv] [kʌm] [tuː; tə][rɪˈspɑːnd][tuː; tə][ðə; ði] [əˈpiːl] [wɪtʃ] [juː; jʊ][hæv; həv] [meɪd] [tuː; tə][maɪ]
" **I have come to respond to the appeal which you have made to my**
" 我 有 来 到 回应 到 这 上诉 哪个 你 有 制成 到 我的
[ˈpeɪtriətɪzəm] .
patriotism .
爱国主义 .

“我前来回应你们对我爱国情怀的呼吁。”

[ðə; ði] [ˈmɪ(ə)n] [wɪtʃ] [juː; jʊ][ɪmˈpəʊz][ɑːn][em ˈiː][ɪz][ə; eɪ] [ˈɡlɔːrɪəs] [wʌn] ,
The mission which you impose on me is a glorious one ,
这 使命 哪个 你 强加 在 我 是 一个 辉煌 一 ,
您赋予我的使命是光荣的，

[ænd; ənd][aɪ][[æɫ; ʒəl] [noʊ] [haʊ] [tuː; tə] [fʊl'fɪl] [aɪ 'tiː] .

and I shall know how to fulfill it .
和 我 将 知道 如何 到 实现 它 .

我将知道如何实现它。

[fʊl] [ʌv; əv] ['grætɪtuːd] [fɔːr; fər][ðə; ði] [ə'fekʃ(ə)n] [juː; jʊ] ['mæɪnɪfest] [tɔːrdz] [em 'iː] , [aɪ] [brɪŋ] [juː; jʊ][maɪ]
Full of gratitude for the affection you manifest towards me , I bring you my
满的 的 感激 为了 这 感情 你 显现 向 我 , 我 带来 你 我的
[hoʊl] [laɪf] ,
whole life ,
所有的 生活 ,

我满怀感激地感谢你对我的爱，我将我的一切献给你。

[maɪ] [hoʊl] [soʊl] .

my whole soul .
我的 所有的 灵魂 .

我的整个灵魂。

" [ˈbrʌðərz] [ænd; ənd] ['sɪtənz] , [aɪ 'tiː][ɪz][nɑːt][ə; eɪ] [prɪ'tendər] [huːm] [juː; jʊ] [rɪ'siːv] ['ɪntuː][jʊr; jər] [mɪdst]
" Brothers and citizens , it is not a pretender whom you receive into your midst
" 兄弟 和 公民 , 它 是 不是 一个 冒名顶替者 谁 你 收到 进入 你的 中间
.
:
.

兄弟们，公民们，你们接纳的不是一个冒名顶替者。

[aɪ][hæv; həv][nɑːt] ['medɪ'tetɪd] [ɪn]['eksaɪ][tuː; tə][noʊ] ['pɜːrpəs] .

I have not meditated in exile to no purpose .
我 有 不是 冥想 在 流亡 到 不 目的 .

我流亡期间的冥想并非毫无意义。

[ə; eɪ] [prɪ'tendər] [ɪz][ə; eɪ] [kə'læməti] .

A pretender is a calamity .
一个 冒名顶替者 是 一个 灾害 .

冒名顶替者是一场灾难。

[aɪ][[æɫ; ʒəl] ['nevər] [biː; bi] [ʌn'greɪtfl] , ['nevər] [ə; eɪ] ['mæɪlɪfæktər] .

I shall never be ungrateful , never a malefactor .
我 将 绝不 是 忘恩负义 , 绝不 一个 作恶者 .

我绝不会忘恩负义，绝不会作恶。

[aɪ 'tiː][ɪz][æz; əz][ə; eɪ] [sɪn'sɪr] [ænd; ənd]['ɑːrd(ə)nt] [demə'krætɪk] [rɪ'fɔːrmər] [ðæt] [aɪ] [kʌm] [brɪ'fɔːr] [juː; jʊ] .

It is as a sincere and ardent Democratic Reformer that I come before you .
它 是 作为 一个 真诚 和 热心 民主 改革者 那 我 来 前 你 .

我以一名真诚而热忱的民主改革者的身份来到各位面前。

[aɪ][kɔːl] [tuː; tə] ['wɪtnəs] [ðə; ði] ['mɑːti] [ʃeɪd] [ʌv; əv][ðə; ði][mæn][ʌv; əv][ðə; ði][eɪdʒ] ,

I call to witness the mighty shade of the man of the age ,
我 称呼 到 证人 这 强大的 阴影 的 这 男人 的 这 年龄 ,

我呼唤见证这位时代伟人的英姿，

[æz; əz][aɪ] ['sɔːləmli] [meɪk] [ðɪːz] ['prɒmɪsɪz] : -

as I solemnly make these promises : -
作为 我 庄严地 制作 这些 承诺 : -

我在此郑重承诺：

" [aɪ] [wɪl] [biː; bi] , [æz; əz][aɪ] [ˈɔːlweɪz] [hæv; həv] [bɪn] , [ðə; ði] [tʃaɪld] [ʌv; əv] [fræns] .

" I will be , as I always have been , the child of France .
" 我 将要 是 , 作为 我 总是 有 到过 , 这 孩子 的 法国 .

“我将一如既往地成为法国的孩子。”

" [ɪn] ['evri] ['frentʃmən] [aɪ][jæl; ʃəl] ['ɔːlweɪz] [siː] [ə; eɪ] ['brʌðər] .
" **In every Frenchman I shall always see a brother** .
" 在 每一个 法国人 我 将 总是 看 一个 兄弟 .
“在每个法国人身上，我总能看到兄弟的影子。”

" [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv] ['evriwʌn] [jæl; ʃəl][biː; bi][maɪ] [raɪts] .
" **The rights of everyone shall be my rights** .
" 这 权利 的 每个人 将 是 我的 权利 .
所有人的权利都是我的权利。

" [ðə; ði] [ˌdeməˈkræɪtɪk] [rɪˈpʌblɪk] [jæl; ʃəl][biː; bi][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][maɪ] ['wɜːrʃɪp] .
" **The Democratic Republic shall be the object of my worship** .
" 这 民主 共和国 将 是 这 目的 的 我的 崇拜 .
“民主共和国将成为我崇拜的对象。”

[aɪ] [wɪl] [biː; bi][ɪts] [priːst] .
I will be its priest .
我 将要 是 它是 牧师 .
我将成为它的祭司。

" ['nevər] [wɪl] [aɪ] [siːk] [tuː; tə] [kloʊð] [maɪ'self][ɪn][ðə; ði] [ɪmˈpɪriəl] ['pɜːrp(ə)] .
" **Never will I seek to clothe myself in the imperial purple** .
" 绝不 将要 我 寻找 到 衣服 我 在 这 帝国 紫色的 .
我永远不会寻求穿上帝王的紫色战袍。

" [let] [maɪ] [hɑːrt] [biː; bi] ['wɪðərd] [wɪˈðɪn] [maɪ] [brɛst] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [fər'get] [wʌt] [aɪ] [oʊ]
" **Let my heart be withered within my breast on the day when I forget what I owe**
" 让 我的 心 是 干枯 之内 我的 胸部 在 这 天 什么时候 我 忘记 什么 我 欠
[tuː; tə][juː; jʊ][ænd; ɐnd][tuː; tə] [fræns] .
to you and to France .
到 你 和 到 法国 .
“当我忘记我对你和法国的亏欠时，愿我的心在我胸膛里枯萎吧。”

" [let] [maɪ][lɪps][biː; bi]['evər] [kloʊzd] [ɪf] [aɪ]['evər] [prəˈhaʊns] [ə; eɪ][wɜːrd] , [ə; eɪ] ['blæsfəmi] ,
" **Let my lips be ever closed if I ever pronounce a word , a blasphemy** ,
" 让 我的 嘴唇 是 曾经 关闭 如果 我 曾经 发音 一个 单词 , 一个 亵渎神明 ,
“如果我说出亵渎神明的话，就让我的嘴唇永远紧闭吧。”

[əˈɡɛnst] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] ['sɑːvrənti] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['piːp(ə)] .
against the Republican sovereignty of the French people .
反对 这 共和党人 主权 的 这 法语 人们 .
反对法国人民的共和主权。

" [let] [em 'iː][biː; bi] [əˈkɜːrsɪd] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ] [wen] [aɪ] [əˈlɑʊ] [ðə; ði] [ˌprɑːpəˈgeɪʃn] , [ˈʌndər] ['kʌvər] [ʌv; əv]
" **Let me be accursed on the day when I allow the propagation , under cover of**
" 让 我 是 被诅咒的 在 这 天 什么时候 我 允许 这 传播 , 在下面 覆盖 的
[maɪ] [neɪm] ,
my name ,
我的 姓名 ,
“如果我允许这种行为以我的名义传播，愿我受到诅咒。”

[ʌv; əv] ['dɒktrɪnz] ['kɑːntrəri] [tuː; tə][ðə; ði][ˌdeməˈkræɪtɪk][ˈprɪnsəp(ə)] [wɪtʃ] [ɔːt] [tuː; tə][də'rekt][ðə; ði]
of doctrines contrary to the democratic principle which ought to direct the
的 教义 相反 到 这 民主 原则 哪个 应该 到 直接的 这
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] .
government of the Republic .
政府 的 这 共和国 .
与共和国政府应当遵循的民主原则相悖的学说。

* [siː] " [vɪˈsɪsɪtjuːdz] [ʌv; əv] ['fæməlɪz] , " [baɪ][sɜːr] ['bæːnəd; bəˈnɑːd] [bɜːrk] , [piːˈpiː] . - , - .
* **See " Vicissitudes of Families , " by Sir Bernard Burke , pp . 294 , 395 .**
* 看 " 变迁 的 家庭 , " 经过 先生 伯纳德 伯克 , pp . - , - .
* 参见伯纳德·伯克爵士所著《家族的变迁》第 294、395 页。

[si:] [ɔ:lsoʊ] " [ðə; ði] [ɔ:təbɑr'ɑ:grəfi] [ʌv; əv][æn; ən][ɪ'tæliən][ˈreb(ə)l; rɪ'bel] ,
See also " The Autobiography of an Italian Rebel ,
看 还 " 这 自传 的 一个 意大利语 反叛 ,
另见《一个意大利叛逆者的自传》，

" [baɪ] - , [frʌm; frəm][pi:] . [faɪv] .
" by Riccalde , from p . 5 .
" 经过 - , 从 p . 5 .

里卡尔德著，第 5 页。

" [let] [em 'i:][bi; bi] [kən'demd] [tu; tə][ðə; ði] [ˈpɪləri] [ɑ:n][ðə; ði] [deɪ] [wen] , [ə; eɪ][ˈkrɪmɪn(ə)l][ænd; ənd]
" Let me be condemned to the pillory on the day when , a criminal and
" 让 我 是 谴责 到 这 示众台 在 这 天 什么时候 , 一个 刑事 和
[ə; eɪ] [ˈtreɪtər] ,
a traitor ,
一个 叛徒 ,

“让我在被定罪之日，被送上示众台，成为一个罪犯和叛徒，

[aɪ][æɪ; ʃəl] [der] [tu; tə] [leɪ] [ə; eɪ] [ˌsækrəˈlɪdʒəs] [hænd][ɑ:n][ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpi:p(ə)l] — [ˈweðər]
I shall dare to lay a sacrilegious hand on the rights of the people — whether
我 将 敢 到 躺 一个 亵渎神明 手 在 这 权利 的 这 人们 — 无论
[baɪ] [frɔ:d] ,
by fraud ,
经过 欺诈罪 ,

我竟敢亵渎人民的权利——无论是通过欺诈，

[wɪð; wɪθ][ɪts] [kən'sent] , [ɔ:r][baɪ] [fɔ:rs] [ænd; ənd] [ˌvaɪələns] [ə'genst] [aɪ 'ti:] .
with its consent , or by force and violence against it .
和 它是 同意 , 或者 经过 力量 和 暴力 反对 它 .

经其同意，或以武力和暴力手段对其施暴。

" — [si:] [ˈkəriər] [di:][la:] [sɑ:rt] .
" — See Courier de la Sarthe .
" — 看 导游 德 拉 萨尔特 .

“——参见《萨尔特信使报》。

[ænd; ənd][ɑ:n] [dɪ'sembər] 2d , - , [hi; hi] [ə'drest] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊərɪŋ] [ˈletər] [tu; tə][ðə; ði] [ˈeditər]
And on December 2d , 1848 , he addressed the following letter to the Editor
和 在 十二月 2d , - , 他 已解决 这 下列的 信 到 这 编辑
[ʌv; əv][ðə; ði] [kɑ:nstɪˈtu:ʃənəl] : -
of the Constitutionnel : -
的 这 宪法 : -

1848年12月2日，他致信《宪法报》编辑，内容如下：

" [məʃjɜ:r] , — [satʃənt] [-] [ə; eɪ] - [mɒn] [ˈæbsəns] [eɪ 'ju:] [voʊt] [pɔ:r] - [di:]
" Monsieur , — Sachant qu'on a remarqué mon absence au vote pour l'expédition de
" 先生 , — 萨尚 qu'on 一个 - 星期一 缺席 au 投票 倒 - 德
[ˈtʃiːvi:tɑ:] [ˈvɛkiə] ,
Civita Vecchia ,
奇维塔 旧时 ,

“先生，——Sachant qu'on a remarqué au vote pour l'expédition de Civita Vecchia，

[ˈdʒi:][krwɑ:][də'vwɑ:] - ,
je crois devoir déclarer ,
杰 十字 责任 - ,

je crois devoir déclarer,

[kju ju 'i] ['bi:n] [kju ju 'i] - - [əpaɪə] [tu:ts] [lez] [dɪspə'zɪŋz] ['prɒʊ,pre] - [gərəntə] [lɑ:] - [et]
que bien que résolu à appuyer toutes les dispositions propres à garantir la liberté et
que 好 que - - 施压者 托特斯 莱斯 性情 属性 - 保证 拉 - 等
- [di:'ju] ['su:vərɪn] [pɑ:ntəf] ,
l'autorité du Souverain Pontife ,
- 杜 主权 教宗 ,

que bien que résolu à appuyer toutes les propres propres garantir la liberté et l'aurité du Souverain Pontife,
[ˈdʒi:] [naɪ] ['pu:] - - , [pɑ:r] [mɒn] [voʊt] , [ju:'ni:] - [mɪlɪ'tər] [kju ju 'aɪ]
je n'ai pu néanmoins approuver , par mon vote , unie démonstration militaire qui
杰 n'ai pu - - , 帕 星期一 投票 , 联合 - 军事 qui
[em 'i:] [sɛmblɪt] - ,
me semblait périlleuse ,
我 相似 - ,
je n'ai pu néanmoins approuver, par mon vote, unie démonstration militaire qui me semblait périlleuse,

[meɪm] [pɔ:r] [lez] - - [kju ju 'i] [tʌn] [vɜ:] - , [et] [feɪt] [pɔ:r] [kɑmpɾəʊmɛtə] [lɑ:][pɛks]
même pour les intérêts sacrés que Ton veut protéger , et faite pour compromettre la paix
同 倒 莱斯 - - que 吨 蔬菜 - , 等 费特 倒 妥协 拉 和平
-
européene .
- .

我是我的保护者，也是欧洲和平的妥协者。
(-) " [el] . [en] . ['boʊnə,pa:rt] .
(Signé) " L . N . Bonaparte .
(-) " L . N . 波拿巴 .
(签名) “LN 波拿巴。

" [aɪ 'ti:] [mʌst; məst] [ˈɔ:lsʊʊ] [bi:; bi] [bɔ:rn] [ɪn] [maɪnd] [ðæt] [ðə; ði] ['empərər] [nə'pouliən] , [hɪz; ɪz] ['ʌŋk(ə)] ,
" It must also be borne in mind that the Emperor Napoleon , his uncle ,
" 它 必须 还 是 出生 在 头脑 那 这 皇帝 拿破仑 , 他的 叔叔 ,
“还必须记住，拿破仑皇帝，他的叔叔，
[hæd; həd] [kri'eɪtɪd] [hɪz; ɪz] [oʊn] [sʌn] [kɪŋ] [ʌv; əv] [ru:m] , [ænd; ənd] [hæd; həd] [di'teɪnd] [ðə; ði] [pouɹp] [ə; eɪ]
had created his own son King of Rome , and had detained the Pope a
有 创建 他的 自己的 儿子 国王 的 罗马 , 和 有 被拘留 这 教皇 一个
[ˈprɪz(ə)nər] [ɪn] [fræns] ;
prisoner in France ;
囚犯 在 法国 ;

他拥立自己的儿子为罗马国王，并将教皇囚禁在法国；
[wen] , ['ðerfɔ:r] , [prɪns] ['lu:ɪs] [nə'pouliən] [wʌz; wəz] [ɪ'lektɪd] ['prezɪdənt] [ʌv; əv] [ðə; ði] [frent]
when , therefore , Prince Louis Napoleon was elected President of the French
什么时候 , 所以 , 王子 路易斯 拿破仑 曾是 当选 总统 的 这 法语
[rɪ'pʌblɪk] ,
Republic ,
共和国 ,

因此，当路易·拿破仑王子当选为法兰西共和国总统时，
[aɪ 'ti:] [wʌz; wəz] [ju:nɪ'vɜ:rsəli] [sə'pouzd; sə'pouzɪd] [ðæt] [hi:; hi] [wʊd] [rɪ'dʒɔ:ɪs] [æt; ət] [ðə; ði] [fɔ: r'meɪj(ə)n] [ʌv; əv]
it was universally supposed that he would rejoice at the formation of
它 曾是 普遍地 据称 那 他 会 麾 在 这 形成 的
[ə; eɪ] ['sɪstər] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn] [ðə; ði] ['ru:mən] [stɛɪts] .
a sister Republic in the Roman States .
一个 姐姐 共和国 在 这 罗马 各州 .
人们普遍认为，他会为罗马城邦建立姊妹共和国而感到高兴。

[ðə; ði][ˈroʊməŋ] [kənˈstɪtʃuənt] [əˈsembli] [ɪˈlektɪd] [baɪ][ˌjuːnɪvɜːrs(ə)] [ˈsʌfrɪdʒ] [ˈvoʊtɪd][baɪ][wʌn] [ˈhʌndrəd]
The Roman Constituent Assembly elected by universal suffrage voted by one hundred
这 罗马 组分 集会 当选 经过 普遍的 选举权 投票 经过 一 百
[ænd; ənd][ˈfɔːrti] - [θriː] [əˈɡenst] [faɪv] [voʊts] [fɔːr; fər][ðə; ði] [pərˈpetʃuəl] [æbəˈlɪʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtempərəl]
and forty - three against five votes for the perpetual abolition of the temporal
和 四十 - 三 反对 五 投票 为了 这 永久 废除 的 这 显
[ˈɡʌvənmənt] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] .
government of the Pope .
政府 的 这 教皇 .

由普选产生的罗马制宪会议以一百四十三票赞成、五票反对的结果，决定永久废除教皇的世俗政府。

[ɑːn][ðə; ði] 18th [ʌv; əv][ˈeɪprəl] , - ,
On the 18th of April , 1849 ,
在 这 18th 的 四月 , - ,
1849年4月18日 ,

[ðə; ði] [kənˈstɪtʃuənt] [əˈsembli] [ˈvoʊtɪd] [ðæt] [ə; eɪ][ˌmænɪˈfestəʊ] [ʃʊd; ʃəd] [biː; bi] [əˈdrest] [tuː; tə][ðə; ði]
the Constituent Assembly voted that a manifesto should be addressed to the
这 组分 集会 投票 那 一个 宣言 应该 是 已解决 到 这
[ˈɡʌvənmənts] [ænd; ənd] [ˈpɑːləmənts] [ʌv; əv] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] .
Governments and Parliaments of England and France .
政府 和 议会 的 英格兰 和 法国 .

制宪会议投票决定向英国和法国政府及议会发表宣言。

[ɪn] [ðɪs] [ˈdɑːkjumənt][aɪ ˈtiː][wʌz; wəz] [ˈsteɪtɪd] ,
In this document it was stated ,
在 这 文档 它 曾是 声明 ,
这份文件中指出：

" [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊməŋ] [ˈpiːp(ə)] [hæd; həd][ə; eɪ] [raɪt] [tuː; tə] [ɡɪv] [ðəmˈselvz] [ðə; ði][fɔːrm][ʌv; əv]
" **That the Roman people had a right to give themselves the form of**
" 那 这 罗马 人们 有 一个 正确的 到 给 他们自己 这 形式 的
[ˈɡʌvənmənt] [wɪtʃ] [pliːzd] [ðəm; ðəm] ;
government which pleased them ;
政府 哪个 高兴 他们 ;
“罗马人民有权选择他们喜欢的政府形式；

[ðæt] [ðeɪ] [hæd; həd] [ˈsæŋkʃənd] [ðə; ði] [ˌɪndɪˈpendəns] [ænd; ənd] [friː] [ˈeksərsaɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈspɪrɪtʃuəl]
that they had sanctioned the independence and free exercise of the spiritual
那 他们 有 已制裁 这 独立 和 自由的 锻炼 的 这 精神
[əˈθɔːrəti] [ʌv; əv][ðə; ði][poʊp] ;
authority of the Pope ;
权威 的 这 教皇 ;
他们认可了教皇的独立性和精神权威的自由行使；

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [ˈtrʌstɪd] [ðæt] [ˈɪŋɡlənd] [ænd; ənd] [fræns] [wʊd] [nɑːt] [əˈsɪst] [ɪn] [rɪˈstɔːrɪŋ] [ə; eɪ]
and that they trusted that England and France would not assist in restoring a
和 那 他们 可信 那 英格兰 和 法国 会 不是 协助 在 恢复 一个
[ˈɡʌvənmənt] [ɪˌrekənˈsaɪləb(ə)] [baɪ] [ɪts] [ˈneɪtʃər] [wɪð; wɪθ] [ˈlɪbərti] [ænd; ənd] [ˌsɪvələˈzeɪʃn] ,
government irreconcilable by its nature with liberty and civilization ,
政府 不可调和的 经过 它是 自然 和 自由 和 文明 ,
他们相信英国和法国不会帮助恢复一个本质上与自由和文明水火不容的政府。

[ænd; ənd] [ˈmɔːrəli] [ˈdestɪtuːt] [ʌv; əv][ɔːl] [əˈθɔːrəti] [fɔːr; fər] [ˈmeni] [ˈjɪrz] [pæst] ,
and morally destitute of all authority for many years past ,
和 道德上 贫困 的 全部 权威 为了 许多 年 过去的 ,
并且在过去的多年里，他道德上完全丧失了权威。

[ænd; ənd] [məˈtɪriəli] [soʊ] [ˈdɔːrɪŋ] [ðə; ði] [ˈpriːviəs] [faɪv] [ˈmʌnθs] .
and materially so during the previous five months .
和 重大 所以 期间 这 以前的 五 几个月 .
尤其是在前五个月里。

" [nɑ:twɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] ; [ðə; ði] [frentʃ] ['gʌvənmənt] [dɪ'spætʃt] [ə; eɪ] [frentʃ] ['ɑ:rmɪ][tu:; tə]['tʃi:vi:tɑ:]
" **Notwithstanding this , the French Government dispatched a French army to Civita**
" 虽然 这 , 这 法语 政府 已派出 一个 法语 军队 到 奇维塔
[ˈvɛkiə] ,
Vecchia ,
旧时 ,

尽管如此，法国政府还是派遣了一支法国军队前往奇维塔韦基亚。

[wer] [ðeɪ] ['lændɪd][ɑ:n][ðə; ði] 27th [ʌv; əv]['eɪprəl] , - .
where they landed on the 27th of April , 1849 .
在哪里 他们 登陆 在 这 27th 的 四月 , - .

他们于 1849 年 4 月 27 日登陆。

[ˈdʒen(ə)rəl][ˌu:di:'nəu] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði][flæg] [wɪtʃ] [hi:; hi][hæd; həd] ['hɔɪstɪd] [wʌz; wəz] [ðæt] [ʌv; əv]
General Oudinot declared that the flag which he had hoisted was that of
一般的 乌迪诺 声明 那 这 旗帜 哪个 他 有 吊起 曾是 那 的
[pi:s] , [ˈɔ:rdər] ,
peace , order ,
和平 , 命令 ,

乌迪诺将军宣称，他升起的旗帜是和平与秩序的旗帜。

[kənˌsɪli'eɪʃn] , [ænd; ənd] [tru:] ['lɪbərti] ,
conciliation , and true liberty ,
和解 , 和 真的 自由 ,

和解与真正的自由

[ænd; ənd][hi:; hi][ɪnˈvaɪtɪd][ðə; ði]['roʊmən] ['pi:p(ə)] [tu:; tə][si: 'oʊ] - ['ɑ:pəreɪt] [ɪn][ðə; ði] [ə'kɑ:mplɪʃmənt] [ʌv; əv]
and he invited the Roman people to co - operate in the accomplishment of
和 他 受邀 这 罗马 人们 到 合作 - 操作 在 这 成就 的
[ðɪs] [ˌpeɪtri'ɑ:tɪk][ænd; ənd] ['seɪkrɪd] [wɜ:rk] .
this patriotic and sacred work .
这 爱国 和 神圣 工作 .

他邀请罗马人民共同合作完成这项爱国而神圣的工作。

[hi:; hi]['ɔ:lsou] [dɪ'klerd] [ðæt][ðə; ði] [frentʃ] [hæd; həd] ['lændɪd] , [nɑ:t][tu:; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] [ɪg'zɪstɪŋ]
He also declared that the French had landed , not to defend the existing
他 还 声明 那 这 法语 有 登陆 , 不是 到 保卫 这 现存的
[pɑ:n'tɪfɪk(ə)] ['gʌvənmənt] ,
Pontifical Government ,
教宗的 政府 ,

他还宣称，法国人登陆并非为了保卫现有的教皇政府。

[bʌt; bət][tu:; tə][ə'vɜ:rt] [greɪt] [mɪs'fɜ:tʃənz] [frʌm; frəm][ðə; ði] ['kʌntri] .
but to avert great misfortunes from the country .
但 到 避免 伟大的 不幸 从 这 国家 .

但是为了避免国家遭受巨大不幸。

[fræns] , [hi:; hi] ['ædɪd] ,
France , he added ,
法国 , 他 额外 ,

他补充说，法国

[dɪd][nɑ:t] ['ærəgeɪt] [tu:; tə][hɜ:r'self][ðə; ði] [raɪt] [tu:; tə] ['regjuleɪt] ['ɪntrəsts] [wɪtʃ] [bɪ'lɔ:ŋd] [tu:; tə][ðə; ði]
did not arrogate to herself the right to regulate interests which belonged to the
做过 不是 僭越 到 她自己 这 正确的 到 调节 兴趣 哪个 属于 到 这
['roʊmən] ['pi:p(ə)] [ænd; ənd] [ɪk'stendɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [hoʊl] ['krɪstʃən] [wɜ:rlɪd] .
Roman people and extended to the whole Christian world .
罗马 人们 和 扩展 到 这 所有的 基督教 世界 .

她没有僭越罗马人民的利益，也没有僭越基督教世界的利益，去规范这些利益。

[ðə; ði] ['pri:fekt] [ʌv; əv][ðə; ði] ['prɑ:vɪns] [rɪ'plaɪd] , " [fɔ:rs] [meɪ] [du:] [mʌtʃ] [ɪn] [ðɪs] [wɜ:rlɪd] ,
The prefect of the province replied , " Force may do much in this world ,
这 长官 的 这 省 回复 , " 力量 可能 做 很多 在 这 世界 ,
省长回答说：“武力在这个世界上或许能发挥很大的作用，

[bʌt; bət][aɪ][eɪ'em] [ə'vɜ:rs] [tu:; tə] [brɪ'li:v] [ðæt] [rɪ'pʌblɪkən] [fræns] [wɪl] [ɪm'plɔɪ] [ɪts] [tru:ps] [tu:; tə]
but I am averse to believe that republican France will employ its troops to
但 我 是 反 到 相信 那 共和党人 法国 将要 采用 它是 军队 到
[oʊvər'θroʊ] [ðə; ði] [raɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [rɪ'pʌblɪk] [fɔ:rmd] [ʌndər] [ðə; ði] [seɪm] [ɔ:spɪsɪz] [æz; əz][hɜ:r; hər]
overthrow the rights of a republic formed under the same auspices as her
推翻 这 权利 的 一个 共和国 形成 在下面 这 相同的 庇护 作为 她
[oʊn] .
own .
自己的 .

但我不愿相信共和制的法国会动用军队来推翻一个与她自己在同一体制下成立的共和国的权利。

[aɪ][eɪ'em] [kən'vɪnst] [ðæt] [wen] [ju:; jʊ] [æsər'teɪn] [ðə; ði] [tru:θ] [ju:; jʊ] [wɪl] [fi:l] [ə'ʃʊrd] [ðæt] [ɪn]
I am convinced that when you ascertain the truth you will feel assured that in
我 是 确信 那 什么时候 你 探明 这 真相 你 将要 感觉 保证 那 在
[ʼaʊər; ɑ:r] ['kʌntri] [ðə; ði] [rɪ'pʌblɪk] [ɪz][sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][baɪ][ðə; ði] [ɪ'mens] [mə'dʒɔ:rəti][ʌv; əv][ðə; ði]
our country the republic is supported by the immense majority of the
我们的 国家 这 共和国 是 有 经过 这 巨大 多数 的 这
[pi:p(ə)] .
people .
人们 .

我相信，当你了解真相后，你就会确信，在我们国家，共和国得到了绝大多数人民的支持。

" [ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnmənt] — [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ə; eɪ] [traɪ'ʌmvərət] [kən'sɪstɪŋ] [ʌv; əv][mæt'tsi:ni:] ,
" The Roman Government — which was a triumvirate consisting of Mazzini ,
" 这 罗马 政府 — 哪个 曾是 一个 三巨头 由 的 马志尼 ,
- ,
Armellini ,
- ,

“罗马政府——由马志尼、阿梅利尼、

[ænd; ənd][aʊ'reɪli:ʊ] ['sæfi] — [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə] [ə'pəʊz] [fɔ:rs] [baɪ] [fɔ:rs] , [ænd; ənd][ðə; ði] [ə'sembli] [dɪd]
and Aurelio Saffi — resolved to oppose force by force , and the Assembly did
和 奥雷利奥 萨菲 — 已解决 到 反对 力量 经过 力量 , 和 这 集会 做过
[nɑ:t] ['hezɪteɪt] .
not hesitate .
不是 犹豫 .

奥雷利奥·萨菲决心以武力对抗武力，大会毫不犹豫地采取了行动。

[ðə; ði] [traɪ'ʌmvərət] [ɪn'trʌst] [tu:; tə]['dʒen(ə)rəl][gærrɪ'bɔ:ldɪ; gærrɪ'bældɪ] , [hu:] [ə'raɪvd] [ðə; ði] [seɪm]
The Triumvirate intrusted to General Garibaldi , who arrived the same
这 三巨头 受托人 到 一般的 加里波第 , WHO 到达的 这 相同的
[i:vnɪŋ] ,
evening ,
晚上 ,

三巨头将任务委托给了当晚抵达的加里波第将军。

[ðə; ði] [dɪ'fens] [ʌv; əv][ðə; ði] ['sɪti] [ʌv; əv] [roʊm] .
the defense of the city of Rome .
这 防御 的 这 城市 的 罗马 .
保卫罗马城。

[,aɪˈtiː][ɪz][ɪmˈpɑːsəb(ə)][tuː; tə][diˈskraɪb][ðə; ði][ɪnˈθuːziæzəm][wɪtʃ][tʊk][pəˈzeɪn][ʌv; əv][ðə; ði]
It is impossible to describe the enthusiasm which took possession of the
它是 不可能的 到 描述 这 热情 哪个 采取 拥有 的 这
[ˌpɑːpjʊˈleɪ(ə)n][æt; ət][ðə; ði][saɪt][ʌv; əv][hɪm; ɪm].
population at the sight of him.
人口 在 这 视线 的 他 .

他的出现让民众欣喜若狂，那种热情难以言表。

[ðə; ði][ˈkɜːrɪdʒ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpiːp(ə)] [ɪnˈkriːst][wɪð; wɪθ][ðer; ðər][ˈkɑːnfɪdəns] ,
The courage of the people increased with their confidence ,
这 勇气 的 这 人们 增加 和 他们的 信心 ,
人们的勇气随着信心的增强而增长。

[ænd; ænd][,aɪˈtiː][əˈpɪrd][æz; əz][ɪf][ðə; ði][əˈsembli][hæd; həd][nɑːt][ˈoʊnli][diˈkriːd][diˈfens][bʌt; bət]
and it appeared as if the Assembly had not only decreed defense but
和 它 出现 作为 如果 这 集会 有 不是 仅有的 颁布 防御 但
[ˈvɪktəri].
victory.
胜利 .

看来，大会不仅下令进行防御，而且下令取得胜利。

[,gæərɪˈbɔːldi; ,gæərɪˈbældi][ʌpˈheld][fɔːr; fər][θriː][mʌnθs][ɪn][ðə; ði][ˈfjuːtʃər][ˈkæpɪt(ə)] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈnei(ə)n][ðə; ði]
Garibaldi upheld for three months in the future capital of the nation the
加里波第 维持 为了 三 几个月 在 这 未来 首都 的 这 国家 这
[ˈnæ(ə)nəl][flæg] ,
national flag ,
国家的 旗帜 ,

加里波第在未来国家的首都高举国旗三个月，

[əˈɡenst][ðə; ði][ˈfɔːrsɪz][ʌv; əv][fræns] , [ˈɔːstriə] , [ˈneɪpəlz] , [ænd; ænd][speɪn] .
against the forces of France , Austria , Naples , and Spain .
反对 这 力量 的 法国 , 奥地利 , 那不勒斯 , 和 西班牙 .

对抗法国、奥地利、那不勒斯和西班牙的军队。

[twɑɪs][wɜːr; wər][ðə; ði][frentʃ][truːps][əˈtækt][æt; ət][ðə; ði][pɔɪnt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈbeɪənət; ,beɪəˈnet; ˈbeɪənɪt]
Twice were the French troops attacked at the point of the bayonet
两次 是 这 法语 军队 遭到攻击 在 这 观点 的 这 刺刀
[ænd; ænd][rɪˈpʌlst][fɑːr][brɪˈɑːnd][ðə; ði][wɔːlz] .
and repulsed far beyond the walls .
和 反感 远的 超过 这 墙壁 .

法国军队曾两次遭到刺刀攻击，并被击退到城墙之外很远的地方。

[,aɪˈtiː][wʌz; wəz][ˈæftərwɜːdʒ][ˈstetɪd][baɪ][frentʃ][ˈraɪtɜːz] , [ðæt][ðə; ði][frentʃ][ˈsoʊldʒərz][ˈoʊnli][ɪnˈtendɪd]
It was afterwards stated by French writers , that the French soldiers only intended
它 曾是 然后 声明 经过 法语 作家 , 那 这 法语 士兵 仅有的 故意的
[tuː; tə][meɪk][ə; eɪ][ɑːrˈiː]-[ˌkɑːnəˈseɪəns] ,
to make a re - connaissance ,
到 制作 一个 关于 - 知识 ,

后来有法国作家指出，法国士兵当时只是想进行侦察。

[ænd; ænd][hæd; həd][ˈfɔːlən][ˈɪntuː;][ə; eɪ][sner] .
and had fallen into a snare .
和 有 倒下 进入 一个 圈套 .

他落入了陷阱。

[ðɪs][ɪz][nɑːt][truː] .
This is not true .
这 是 不是 真的 .

这并非事实。

[ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl][hæd; həd] [rɪˈzɑ:lvd] [əˈpɑ:n][ə; ei][ˈbæt(ə)l] ,
The French general had resolved upon a battle ,
这 法语 一般的 有 已解决 之上 一个 战斗 ,
法国将军决心要打一场仗。

[ðə; ði][plæn][ʌv; əv] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [faʊnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈbɑ:di][ʌv; əv][ə; ei] [frentʃ] [ˈɑ:fisər] [kɪld] [ɪn][ðə; ði]
the plan of which was found on the body of a French officer killed in the
这 计划 的 哪个 曾是 成立 在 这 身体 的 一个 法语 官 被杀 在 这
[ˈkɑ:nflikt] ,
conflict ,
冲突 ,

该设计图是在一名在冲突中阵亡的法国军官的遗体上发现的。

[ænd; ʌnd] [trænzˈmɪtɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r] .
and transmitted to the Minister of War .
和 传输 到 这 部长 的 战争 .
并呈送陆军部长。

[aɪ ˈti:][wʌz; wəz][ˈæftər] [ðɪs] [ˈvɪktəri] [ðæt] [gæriˈbɔ:ldi; gæriˈbældi] , [ˈsi:ɪŋ] [ɔ:l][ðə; ði][ædˈvæntɪdʒɪz][ʌv; əv]
It was after this victory that Garibaldi , seeing all the advantages of
它 曾是 后 这 胜利 那 加里波第 , 看到 全部 这 优势 的
[hɪz; ɪz][sɪtʃuˈeɪ](ə)n] , [roʊt] [tu:; tə] - ,
his situation , wrote to Avizzana ,
他的 情况 , 写道 到 - ,

这场胜利之后，加里波第看到了自己所处形势的所有优势，于是写信给阿维扎纳。

[ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔ:r] : " [send][em ˈi:] [freʃ] [tru:ps] , [ænd; ʌnd][æz; əz][aɪ] [ˈprɑ:mɪst] [tu:; tə] [bi:t] [ðə; ði]
Minister of War : " Send me fresh troops , and as I promised to beat the
部长 的 战争 : " 发送 我 新鲜的 军队 , 和 作为 我 承诺 到 打 这
[frentʃ] ,
French ,
法语 ,

陆军部长：“给我派来新的部队，正如我承诺的那样，我要打败法国人。”

[ænd; ʌnd][hæv; həv] [kept] [maɪ][wɜ:rd] ,
and have kept my word ,
和 有 保留 我的 单词 ,
我信守了诺言。

[aɪ] [ˈprɑ:mɪs] [ju:; jə][aɪ] [wɪl] [prɪˈvent] [ˈeni] [wʌn][ʌv; əv][ðem; ðəm][frʌm; frəm] [riˈgeɪnɪŋ] [ðer; ðər][ˈves(ə)lɪz] .
I promise you I will prevent any one of them from regaining their vessels .
我 承诺 你 我 将要 防止 任何 一 的 他们 从 恢复 他们的 船只 .
我向你保证，我会阻止他们中的任何一个人重新获得他们的船只。

" [aɪ ˈti:][wʌz; wəz] [ðen] [ðæt] [mætˈtsɪ:ni:] , [ˈpleɪsɪŋ] [ɔ:l][hɪz; ɪz][hoʊps] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ] [deməˈkrætɪk] [ˈpɑ:rtɪ]
" It was then that Mazzini , placing all his hopes on the French democratic party
" 它 曾是 然后 那 马志尼 , 放置 全部 他的 希望 在 这 法语 民主 派对
,
,
,

“正是在那时，马志尼将所有希望都寄托在了法国民主党身上，

[ʌv; əv] [wɪtʃ] [ləˈdru:] - [ˈrɒlɪn] [wʌz; wəz][ðə; ði] [tʃi:f] , [ɪntərˈpouzɪd] [hɪz; ɪz] [əˈθɔ:rəti] .
of which Ledru - Rollin was the chief , interposed his authority .
的 哪个 勒德鲁 - 罗林 曾是 这 首席 , 插入 他的 权威 .
其中勒德鲁-罗林是首领，他介入并确立了自己的权威。

[hi:; hi][rɪˈfju:zd; ˈrefju:s][ðə; ði] [freʃ] [tru:ps] [æskt] [fɔ:r; fər] ,
He refused the fresh troops asked for ,
他 拒绝 这 新鲜的 军队 问 为了 ,
他拒绝了增援部队的请求。

[ænd; ənd] ['ɔ:rdərd] [ˌgæriˈbɔ:ldi; ˌgæriˈbældi][nɑ:t][tu:; tə] [merk] [ə; eɪ][ˈmɔ:rt(ə)] ['enəmi] [ʌv; əv] [fræns] [baɪ]
and ordered Garibaldi not to make a mortal enemy of France by
和 订购 加里波第 不是 到 制作 一个 凡人 敌人 的 法国 经过
[kəmˈpli:t] [dɪˈfi:t] .
complete defeat .
完全的 击败 .

并命令加里波第不要彻底战败，从而与法国结下不共戴天的仇敌。

[ɑ:n][ˈmʌndər; ˈmʌndi] , 7th [meɪ] ,
On Monday , 7th May ,
在 周一 , 7th 可能 ,
5月7日星期一 ,

[ɪn][ðə; ði] [frentʃ] ['næʃ(ə)nəl] [əˈsembli] [ðər; ðər][wʌz; wəz][æən; ən][ˈæniˌmeɪtɪd] [dɪˈskʌʃ(ə)n] [ɑ:n][ðə; ði] [frentʃ]
in the French National Assembly there was an animated discussion on the French
在 这 法语 国家的 集会 那里 曾是 一个 动画 讨论 在 这 法语
[ekspəˈdiʃ(ə)n][tu:; tə] [roʊm] ,
expedition to Rome ,
远征 到 罗马 ,
法国国民议会就法国远征罗马一事展开了热烈的讨论。

[em] . [dʒu:lz] ['feɪvə-] ['hævɪŋ] [dɪˈnaunst] [ɪts] [prəˈsi:dɪŋz] [æz; əz] ['kɑ:ntreɪ] [tu:; tə][ðə; ði] [ɪnˈtenʃ(ə)n]
M . Jules Favre having denounced its proceedings as contrary to the intention
M . 朱尔斯 法夫尔 拥有 谴责 它是 诉讼程序 作为 相反 到 这 意图
[əˈvəʊd] [baɪ] ['ministəz] ,
avowed by ministers ,
公开承认 经过 部长们 ,
朱尔斯·法夫尔先生谴责其行为违背了部长们所宣称的意图，

[wɪtʃ] [wʌz; wəz][tu:; tə] [prɪˈvent] ['fɔ:rən] [ˌɪntərˈfɪərəns] [æt; ət] [roʊm] ,
which was to prevent foreign interference at Rome ,
哪个 曾是 到 防止 外国的 干涉 在 罗马 ,
其目的是为了防止外国干涉罗马事务。

[ænd; ənd][æz; əz] ['klɪrli] [əˈpəʊzd] [tu:; tə][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] ['pi:p(ə)] ; [hi:; hi][ˈɔ:lsəʊ]
and as clearly opposed to the wishes of the Roman people ; he also
和 作为 清楚地 反对 到 这 愿望 的 这 罗马 人们 ; 他 还
[ˈsteɪtɪd] ,
stated ,
声明 ,
他还明确表示，这显然违背了罗马人民的意愿；

[ɑ:n][ðə; ði] [əˈθɔ:rəti] [ʌv; əv] [ˈpraɪvət] ['letərz] , [ðæt] [faɪv] [ʌnsəkˈsesfl] [əˈsɔ:ltz] [hæd; həd] [bɪn] [meɪd] ,
on the authority of private letters , that five unsuccessful assaults had been made ,
在 这 权威 的 私人的 信件 , 那 五 不成功 袭击 有 到过 制成 ,
根据私人信件记载，曾发动过五次未遂的袭击。

[ðæt] - [men][hæd; həd] [bɪn] [kɪld] [ænd; ənd] - [ˈwu:ndɪd] ,
that 150 men had been killed and 600 wounded ,
那 - 男人 有 到过 被杀 和 - 受伤 ,
据称，150名男子丧生，600人受伤。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈendɪd] [baɪ] [ˈmu:vɪŋ] [ðə; ði] [əˈpɔɪntmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kəˈmɪti] .
and he ended by moving the appointment of a committee .
和 他 结束 经过 移动 这 预约 的 一个 委员会 .
最后，他提议成立一个委员会。

[em] . [ˈbærʊt] , [ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈkaʊns(ə)] , [dɪˈkldr] [ðæt][ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði]
M . Barrot , the President of the Council , declared that the object of the
M . 巴罗特 , 这 总统 的 这 理事会 , 声明 那 这 目的 的 这
[ekspəˈdɪ(ə)n][wʌz; wəz] ,
expedition was ,
远征 曾是 ,

委员会主席巴罗先生宣布，此次探险的目的是：

[ˈriːəli] , [tuː; tə] [prɪˈvent] [əˈnʌðər] [ˈpaʊər] [frʌm; frəm] [ˌɪntərˈfɪrɪŋ] [ɪn][ðə; ði] [əˈferz] [ʌv; əv] [roʊm] ,
really , to prevent another power from interfering in the affairs of Rome ,
真的 , 到 防止 其他 力量 从 干扰 在 这 事务 的 罗马 ,
实际上，是为了防止其他势力干涉罗马的事务。

[ænd; ænd] [ɪkˈsprest] [hɪz; ɪz] [bɪˈliːf] [ðæt][ˈdʒen(ə)rəl][,uːdiːˈnəu][hæd; həd][nɑːt][ˈæktɪd] [ˈkɑːntreri] [tuː; tə][hɪz; ɪz]
and expressed his belief that General Oudinot had not acted contrary to his
和 表达 他的 信仰 那 一般的 乌迪诺 有 不是 行动 相反 到 他的
[ɪnˈstrʌk(ə)nz] ,
instructions ,
指示 ,

并表示他相信乌迪诺将军并没有违背他的指示。

[ðoʊ] [ðə; ði][ˈɑːrmi] [maɪt] [hæv; həv] [ˈfɔːlən][ˈɪntuː][ə; eɪ] [sner] .
though the army might have fallen into a snare .
尽管 这 军队 可能 有 倒下 进入 一个 圈套 .
虽然军队可能已经落入了陷阱。

[hiː; hi] [əˈpouzɪd] [ðə; ði] [kəˈmɪti] [æz; əz] [ʌŋkɑːnstɪˈtuːʃən(ə)l] , [ænd; ænd] [kɔːld] [əˈpɑːn][ðə; ði] [əˈsembli]
He opposed the committee as unconstitutional , and called upon the Assembly
他 反对 这 委员会 作为 违宪 , 和 称为 之上 这 集会
[tuː; tə][rɪˈdʒekt][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] .
to reject the motion .
到 拒绝 这 运动 .

他反对该委员会，认为其违宪，并呼吁议会驳回该动议。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [bɪˈliːvd] [ðæt][ˈdʒen(ə)rəl][,uːdiːˈnəu] [maɪt] [hæv; həv] [bɪn] [dɪˈsiːvd] [æz; əz][tuː; tə]
General Lamoricière believed that General Oudinot might have been deceived as to
一般的 - 相信 那 一般的 乌迪诺 可能 有 到过 受骗 作为 到
[ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈpiːp(ə)l] [æt; ət] [roʊm] .
the wishes of the people at Rome .
这 愿望 的 这 人们 在 罗马 .

拉莫里西埃将军认为乌迪诺将军可能误解了罗马人民的意愿。

[ˈmɪstər] . [floʊkən] [əˈnaʊnst] [ðæt] [ˌbæriˈkeɪdʒ] [hæd; həd] [bɪn] [ɪˈrektɪd] [æt; ət] [roʊm] ,
Mr . Flocon announced that barricades had been erected at Rome ,
先生 . 弗洛康 宣布 那 路障 有 到过 竖立 在 罗马 ,
弗洛孔先生宣布，罗马已经设置了路障。

[ænd; ænd] [ðæt][ðə; ði] [frɛntʃ] [ˈrezɪdənts] [wʊd] [faɪt] [əˈgenst] [ðə; ði] [nuː] - [ˈkʌmər] .
and that the French residents would fight against the new - comers .
和 那 这 法语 居民 会 斗争 反对 这 新的 - 来者 .
法国居民会反抗新来者。

[ˈæftər][sʌm; səm] [ˈfɜːrðər] [dɪˈskʌ(ə)n] , [em] . [ˈbærʊt] [ˌækwɪˈes] [ɪn][ðə; ði][ˈmoʊ(ə)n] ,
After some further discussion , M . Barrot acquiesced in the motion ,
后 一些 更远 讨论 , M . 巴罗特 默许 在 这 运动 ,
经过一番讨论，巴罗先生同意了这项动议。

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˈmembər] [wɪðˈdruː] [tuː; tə] [əˈpɔɪnt] [ðə; ði] [kəˈmɪti] .
and the members withdrew to appoint the committee .
和 这 成员 退出 到 委 这 委员会 .
成员们退出会议，以任命委员会。

[ðə; ði] ['sɪtɪŋ] [wʌz; wəz] [rɪ'zju:md] [æt; ət][naɪn][ə'klɒk, əu-] , [wen] [ðə; ði][rɪ'pɔ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti]
The sitting was resumed at nine o'clock , when the report of the committee
这 坐着 曾是 恢复 在 九 点钟 , 什么时候 这 报告 的 这 委员会
[wʌz; wəz] [prɪ'zentɪd] .
was presented .
曾是 呈现 .

会议于九点钟恢复，委员会提交了报告。

[aɪ 'ti:] ['steɪtɪd] [ðæt] [æz; əz][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] [hæd; həd] [bɪn] [ðæt] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n]
It stated that as the idea of the Assembly had been that the expedition
它 声明 那 作为 这 主意 的 这 集会 有 到过 那 这 远征
[sent][tu:; tə][tʃi:vi:tɑ:] ['vɛkiə] [ɔ:t] [tu:; tə] [rɪ'mein] [ðer; ðər] ,
sent to Civita Vecchia ought to remain there ,
发送 到 奇维塔 旧时 应该 到 保持 那里 ,
它指出，由于国民议会的想法是派往奇维塔韦基亚的探险队应该留在那里，

[ən'les] ['ɔ:striə] [mu:vɔd] [ɑ:n] [ru:m] , [ɔ:r][ə; ei] ['kaʊntər] [revə'lu:(ə)n][ɪn] [ðæt] ['sɪti] ['rendərd] [æn; ən]
unless Austria moved on Rome , or a counter revolution in that city rendered an
除非 奥地利 已搬 在 罗马 , 或者 一个 柜台 革命 在 那 城市 渲染 一个
[æd'væns] ['nesəsəri] ,
advance necessary ,
进步 必要的 ,
除非奥地利向罗马进军，或者罗马城内爆发反革命，迫使奥地利必须进攻。

[ðə; ði] [kə'mɪti] [kən'sɪdərd] [ðæt] [mɔ:r] [hæd; həd] [bɪn] [dʌn] [ðæn; ðən][hæd; həd] [bɪn] [ɪn'tendɪd] ,
the committee considered that more had been done than had been intended ,
这 委员会 经过考虑的 那 更多的 有 到过 完毕 比 有 到过 故意的 ,
委员会认为实际完成的工作量超过了预期。

[ænd; ænd][aɪ 'ti:] ['ðerfɔ:r] [prə'pouzɪd] [ə; ei][rezə'lu:(ə)n] [dɪ'klɛrɪŋ] [ðæt] [ðə; ði]['næ(ə)nəl] [ə'sembli]
and it therefore proposed a resolution declaring that the National Assembly
和 它 所以 建议的 一个 解决 声明 那 这 国家的 集会
[rɪ'kwɛstɪd] [ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] [tu:; tə] [teɪk] ['meʒəɪz] [ðæt] [ðə; ði][ekspə'dɪ(ə)n][tu:; tə] ['ɪtəli] [bi:; bi][noʊ]
requested the Government to take measures that the expedition to Italy be no
请求 这 政府 到 拿 措施 那 这 远征 到 意大利 是 不
[ɔ:ŋgər] [tɜ:rnd] [ə'saɪd][frʌm; frəm][ɪts] ['ri:əl] ['ɑ:bdʒekt] .
longer turned aside from its real object .
更长 转向 旁边 从 它是真实的 目的 .
因此，国民议会提出一项决议，宣布国民议会请求政府采取措施，使意大利远征不再偏离其真正目的。

[em] . - [di:] - , [ɑ:n][ðə; ði][pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɡʌvənmənt] ,
M . Drouyn de Lhuys , on the part of the Government ,
M . - 德 - , 在 这 部分 的 这 政府 ,
德鲁安·德·吕伊斯先生代表政府发言：

[sed] [hi:; hi][mʌst; məst] [ˈpɑ:zətɪvli] [rɪ'fju:z] [tu:; tə][ɔ:rdər][ðə; ði] [tru:ps] [tu:; tə] [rɪ'tɜ:rn] [tu:; tə][tʃi:vi:tɑ:]
said he must positively refuse to order the troops to return to Civita
说 他 必须 积极地 拒绝 到 命令 这 军队 到 返回 到 奇维塔
['vɛkiə] ,
Vecchia ,
旧时 ,

他说他必须断然拒绝命令部队返回奇维塔韦基亚。

[ðer; ðər] ['prez(ə)ns] ['bi:ɪŋ] [rɪ'kwaiəd][baɪ] [ɪ'vents] [æt; ət] [ru:m] .
their presence being required by events at Rome .
他们的 在场 存在 必需的 经过 活动 在 罗马 .
他们因罗马发生的事件需要而到场。

[ðə; ði] ['mɪnɪstər] ['fɜːrðər] [dɪ'klerd] [ðæt] [ðə; ði] ['gʌvənmənt] ['fɒli] [sə'pɔrtəd, sə'pɔrtɪd][ɪts][ˈeɪdʒənt] , [ðə; ði]
The minister further declared that the Government fully supported its agent , the
这 部长 更远 声明 那 这 政府 完全 有 它是 代理人 , 这
[ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] ,
general - in - chief ,
一般的 - 在 - 首席 ,

部长进一步宣布，政府全力支持其代理人，即总司令。

[ænd; ənd][ðə; ði] [mɔːr] [soʊ] [ðæt] [ðə; ði] [ˈdiːteɪlz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɪn'kaʊntər] [æt; ət] [roʊm] [wɜːr; wər] ['waːntɪŋ] .
and the more so that the details of the encounter at Rome were wanting .
和 这 更多的 所以 那 这 细节 的 这 遇到 在 罗马 是 想要 .

更何况，罗马之战的细节尚不清楚。

[em] . [ˈlenɑːd] [ə'kjuːzd] [ðə; ði] ['mɪnɪstri] [ʌv; əv] ['wɪʃɪŋ] [tuː; tə][pʊt] [daʊn] [ðə; ði][ˈroʊməŋ] [rɪ'pʌblɪk] .
M . Lenard accused the ministry of wishing to put down the Roman Republic .
M . 莱纳德 被告 这 部 的 祝 到 放 向下 这 罗马 共和国 .

伦纳德先生指责该部委企图镇压罗马共和国。

[ˈæftər] ['veriəs] [ə'mendmənts] [hæd; həd] [bɪn] [prə'pəʊzd] [ænd; ənd][rɪ'dʒektɪd] ,
After various amendments had been proposed and rejected ,
后 各种各样的 修正案 有 到过 建议的 和 拒绝 ,

在提出并否决了各种修正案之后，

[ðə; ði][ˌrezəˈluːʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði] [kə'mɪti] [wʌz; wəz] ['kærid] [ə'genst] ['mɪnɪstəz] [baɪ][ə; eɪ][mə'dʒɔːrəti]
the resolution of the committee was carried against ministers by a majority
这 解决 的 这 委员会 曾是 携带 反对 部长们 经过 一个 多数

[ʌv; əv] - [tuː; tə] - .
of 328 to 241 .
的 - 到 - .

委员会以 328 票对 241 票的多数票通过了对部长们不利的决议。

[ðə; ði] [rɪ'zʌlt] [wʌz; wəz] [rɪ'sɪːvd] [wɪð; wɪθ] [laʊd] [tʃɪrz] , [ænd; ənd][kraɪz] [ʌv; əv] " ['viːv] [lɑː] [reɪˌpy'bliːk] ,
The result was received with loud cheers , and cries of " Vive la République ,
这 结果 曾是 已收到 和 大声 干杯 , 和 哭泣 的 " 活力 拉 共和国 ,

结果公布后，现场响起热烈的欢呼声，人们高呼“共和国万岁！ ”

" [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈtʃeɪmbər] [ə'dʒɜːnd] [æt; ət][ə; eɪ]['kwɔːrtər][pæst][wʌn][ə'klɒk, əu-] .
" and the Chamber adjourned at a quarter past one o'clock .
" 和 这 商会 休会 在 一个 四分之一 过去的 一 点钟 .

一点一刻，议会休会。

[ˌnɔːtwɪθ'stændɪŋ] [ðɪs] [voʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] ['næ(ə)nəl] [ə'sembli] , [ðə; ði] ['prezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Notwithstanding this vote of the French National Assembly , the President of the
虽然 这 投票 的 这 法语 国家的 集会 , 这 总统 的 这

[rɪ'pʌblɪk] , [prɪns] ['luːɪs] [nə'pɒʊliən] ,
Republic , Prince Louis Napoleon ,
共和国 , 王子 路易斯 拿破仑 ,

尽管法国国民议会做出了这样的投票，但共和国总统路易·拿破仑亲王

[ə'drest] [ə; eɪ] ['letər] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˌuːdiː'nəʊ] , [ɪn] [wɪtʃ] [hiː; hi] [sez] :
addressed a letter to General Oudinot , in which he says :
已解决 一个 信 到 一般的 乌迪诺 , 在 哪个 他 说道 :

他给乌迪诺将军写了一封信，信中说：

" [aɪ][hæd; həd] [hoʊpt] [ðæt] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [roʊm] [wʊd] [rɪ'si:v] [wɪð; wɪθ] ['i:gərnəs] [æn; ən]
" **I had hoped that the inhabitants of Rome would receive with eagerness an**
" 我 有 希望 那 这 居民 的 罗马 会 收到 和 渴望 一个
[ˈɑ:rmɪ] [wɪtʃ] [hæd; həd] [ə'raɪvd] [ðer; ðər][tu:; tə] [ə'kɑ:mplɪʃ] [ə; eɪ] ['frendli] [ænd; ənd] [dɪs'ɪntrəstɪd]
army which had arrived there to accomplish a friendly and disinterested
军队 哪个 有 到达的 那里 到 完成 一个 友好的 和 无私的
[ˈmɪl(ə)n] .
mission .
使命 .

“我曾希望罗马的居民会热情地接待一支前来执行友好且无私使命的军队。”

[ðɪs] [hæz; həz][nɑ:t] [bɪn] [ðə; ði] [keɪs] ; [ˈaʊər; ɑ:r][ˈsoʊldʒərz][hæv; həv] [bɪn] [rɪ'si:vd] [æz; əz] ['enəmi] ,
This has not been the case ; our soldiers have been received as enemies ,
这 有 不是 到过 这 案件 ; 我们的 士兵 有 到过 已收到 作为 敌人 ,
[ˈaʊər; ɑ:r] [ˈmɪləteri] [ˈɑ:nər] [ɪz] - [ɪn'geɪdʒd] .
our military honor is - engaged .
我们的 军队 荣誉 是 - 已订婚的 .

事实并非如此；我们的士兵被视为敌人，我们的军人荣誉受到了损害。

[aɪ][ʃæl; ʃəl][nɑ:t] [ˈsʌfər] [aɪ 'ti:][tu:; tə][bi:; bi] [ə'seɪld] .
I shall not suffer it to be assailed .
我 将 不是 遭受 它 到 是 遭受攻击 .

我绝不允许它受到攻击。

[,rɪ;ɪn'fɔ:smənts] [ʃæl; ʃəl][nɑ:t][bi:; bi] ['wɑ:ntɪŋ] [tu:; tə][ju:; jʊ] .
Reinforcements shall not be wanting to you .
增援部队 将 不是 是 想要 到 你 .

你绝不会缺少援军。

" [ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] ['gʌvənmənt] [ɪn][ˈpæris] [ə'drest] [ðə; ði] ['fɑ:louɪŋ] ['letər] ,
" **The envoy of the Roman Government in Paris addressed the following letter ,**
" 这 使者 的 这 罗马 政府 在 巴黎 已解决 这 下列的 信 ,
罗马政府驻巴黎的使节写了以下这封信：

[ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpi:p(ə)l] , [tu:; tə][ðer; ðər] ['brʌðərz] [ɪn] [fræns] :
in the name of the Roman people , to their brothers in France :
在 这 姓名 的 这 罗马 人们 , 到 他们的 兄弟 在 法国 :

以罗马人民的名义，向他们在法国的兄弟们致以问候：

" [ə; eɪ] ['sæŋgwɪnerɪ] ['kɑ:mbæt][hæz; həz]['teɪkən] [pleɪs] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] [ɪn'hæbɪtənts] [ʌv; əv] [roʊm] [ænd; ənd]
" **A sanguinary combat has taken place between the inhabitants of Rome and**
" 一个 血腥 战斗 有 已采取 地方 之间 这 居民 的 罗马 和
[ðə; ði] [ˈtʃɪldrən] [ʌv; əv] [fræns] ,
the children of France ,
这 孩子们 的 法国 ,

“罗马居民与法国子民之间爆发了一场血腥的战斗。”

[hu:m] ['rɪgərəs] [ˈɔ:rdərz] [ˈɜ:dʒd] [ə'genst] [ˈaʊər; ɑ:r][ˈhoʊmz] ;
whom rigorous orders urged against our homes ;
谁 严格的 订单 敦促 反对 我们的 房屋 ;

他们下达了严苛的命令，禁止我们进入家园；

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv] [ˈmɪləteri] [ˈɑ:nər] [kə'mɑ:ndɪd] [ðem; ðəm][tu:; tə] [ə'beɪ] [ðer; ðər] [tʃi:fs] ,
the sentiment of military honor commanded them to obey their chiefs ,
这 情绪 的 军队 荣誉 命令 他们 到 服从 他们的 酋长们 ,
军人荣誉感驱使他们服从长官的命令。

[ðə; ði] ['sentɪmənt] [ʌv; əv][ˈpeɪtriətɪzəm] [ˈɔːrdərd] [ˌjuː ˈes][tuː; tə] [dɪˈfend] [ˈaʊər; ɑːr] [ˈlɪbəʔɪz] [ænd; ənd][ˈaʊər; ɑːr]
the sentiment of patriotism ordered us to defend our liberties and our
这 情绪 的 爱国主义 订购 我们 到 保卫 我们的 自由 和 我们的
[ˈkʌntri] .
country .
国家 .

爱国主义情怀驱使我们捍卫自由和祖国。

[ˈɑːnər] [ɪz] [seɪvd] , [bʌt; bət][æʔ; əʔ] [wʌt] [ə; eɪ] [praɪs] !
Honor is saved , but at what a price !
荣誉 是 已保存 , 但 在 什么 一个 价格 !
荣誉得以保全, 但代价何等惨重!

[meɪ] [ðə; ði][ˈterəb(ə)l] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləʔɪ] [biː; bi] [əˈvəːtɪd] [frʌm; frəm][ˌjuː ˈes] , [huː] [ɑːr; ər][ˌjuˈnaɪtɪd][baɪ][ðə; ði]
may the terrible responsibility be averted from us , who are united by the
可能 这 糟糕的 责任 是 避免了 从 我们 , WHO 是 团结的 经过 这
[bɑːndz][ʌv; əv] [ˈʔæərəʔɪ] .
bonds of charity .
债券 的 慈善机构 .

愿我们这些因慈善而团结在一起的人能够免于承担这可怕的责任。

[meɪ] [ˈiːv(ə)n][ðə; ði][ˈkʌlpəb(ə)l][biː; bi] [ˈpɑːrd(ə)n] ; [ðeɪ] [ɑːr; ər] [ˈpʌnɪʔt] [səˈfɪʔntli] [baɪ] [rɪˈmɔːrs] .
May even the culpable be pardoned ; they are punished sufficiently by remorse .
可能 甚至 这 有罪的 是 赦免 ; 他们 是 受到惩罚 足够 经过 悔恨 .
即使是罪魁祸首, 也应该得到宽恕; 他们因悔恨而受到足够的惩罚。

[helθ] [ænd; ənd] [frəˈʔɜːrənəʔɪ] . — [el] . - , [ˈkɜːrn(ə)l] , [ˈenvɔɪ] [ɪkˈstrɔːrdənəri] , [ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən]
Health and fraternity . — L . Tarpolei , Colonel , Envoy Extraordinary , of the Roman
健康 和 兄弟会 . — L . - , 上校 , 使者 非凡的 , 的 这 罗马
[rɪˈpʌblɪk] [ɪn][pænz] .
Republic in Pans .
共和国 在 平底锅 .

健康与友爱。——L. Tarpolei, 上校, 罗马共和国驻潘斯特使。

" [ɪn][ðə; ði][nekst] [ˈsɪtɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] [frɛntʃ] [əˈsembli] ,
" **In the next sitting of the French Assembly ,**
" 在 这 下一个 坐着 的 这 法语 集会 ,
“在法国议会的下次会议上,

[ðə; ði][ˈsʌbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənts] [ˈleʔər] [tuː; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˌuːdiːˈnəʊ] [wʌz; wəz] [brɔːʔt] [ˈfɔːrwərd][baɪ]
the subject of the President's letter to General Oudinot was brought forward by
这 主题 的 这 总统的 信 到 一般的 乌迪诺 曾是 带来 向前 经过
[em] . [grɛvi] ,
M . Grevy ,
M . 格雷维 ,

总统致乌迪诺将军的信函主题是由M. Grevy提出的。

[ɪn][rɪˈplaɪ][tuː; tə] [huːm] [em] . - [ˈbæroʊt] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [ðoʊ] [ðə; ði] [ˈleʔər] [ɪn] [ˈkwɛstʃən] [wʌz; wəz]
in reply to whom M . Odillon Barrot stated that though the letter in question was
在 回复 到 谁 M . - 巴罗特 声明 那 尽管 这 信 在 问题 曾是
[nɔːʔt][ðə; ði][ækt][ʌv; əv][ðə; ði][ˈkæbɪnət] ,
not the act of the Cabinet ,
不是 这 行为 的 这 内阁 ,

对此, 奥迪隆·巴罗特先生回应说, 虽然这封信并非内阁所为,

[hiː; hi][ænd; ənd][hɪz; ɪz] [ˈkɑːliːgz] [wɜːr; wər] [ˈredi] [tuː; tə] [əˈsuːm] [ðə; ði] [hoʊl] [rɪˌspɑːnsəˈbɪləʔɪ] [ʌv; əv]
he and his colleagues were ready to assume the whole responsibility of
他 和 他的 同事 是 准备好 到 认为 这 所有的 责任 的
[aɪ ˈtiː] .
it :
它 :

他和他的同事们准备承担全部责任。

[hiː; hi] [dɪˈkleɪd] [ðæt] [ðə; ði][ˈɑːbdʒekt][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈletər] [wʌz; wəz] [ˈmɪrli] [tuː; tə] [ɪkˈspres] [ˈsɪmpəθi]
He declared that the object of the letter was merely to express sympathy
他 声明 那 这 目的 的 这 信 曾是 仅仅 到 表达 同情
[wið; wiθ][ðə; ði][ˈɑːrmi] ,
with the army ,
和 这 军队 ,

他宣称，这封信的目的仅仅是为了表达对军队的同情。

[ænd; ənd] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [ɪnˈtendɪd] [æz; əz][ðə; ði] [ɪnɔːgjəˈreɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ][ˈpɑːləsi] [ˈkɑːntrəri]
and that it was not intended as the inauguration of a policy contrary
和 那 它 曾是 不是 故意的 作为 这 就职典礼 的 一个 政策 相反
[tuː; tə] [ðæt] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] .
to that of the Assembly .
到 那 的 这 集会 .

而且，这并非意在推行与议会政策相悖的政策。

[ˈdʒen(ə)rəl] - [pleɪst] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] [tuː; tə]
General Changamier placed the letter of the President of the Republic to
一般的 - 放置 这 信 的 这 总统 的 这 共和国 到
[ˈdʒen(ə)rəl] [ˌuːdiːˈnəʊ] [ɑːn][ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv] [ˈevri] [ˈredʒɪmənt][ɪn][ðə; ði] [frentʃ] [ˈsɜːrvɪs]
General Oudinot on the orders of the day of every regiment in the French service
一般的 乌迪诺 在 这 订单 的 这 天 的 每一个 团 在 这 法语 服务
,
!
,

尚加米尔将军将共和国总统致乌迪诺将军的信函列入法国军队每个团的每日命令中。

[ɔːlˈðoo] [em] . - [ˈbæroʊt] [dɪˈkleɪd] [ɪn][ðə; ði] [əˈsembli] [ðæt] [aɪˈtiː][wʌz; wəz][nɑːt] [əˈfɪ(ə)] .
although M . Odillon Barrot declared in the Assembly that it was not official .
虽然 M . - 巴罗特 声明 在 这 集会 那 它 曾是 不是 官方的 .
尽管奥迪隆·巴罗特先生在大会上宣布它不是官方的。

[ˈɔːlsʊʊ][ˈdʒen(ə)rəl][ˈfɔrt, ˈfɒrɛt][rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [əˈbeɪ] [ðə; ði][ˈɔːrdərz][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði]
Also General Foret refused to obey the orders of the President of the
还 一般的 森林 拒绝 到 服从 这 订单 的 这 总统 的 这
[əˈsembli] [baɪ] [ˈsendɪŋ] [tuː] [bəˈtæljənɪz] [tuː; tə] [gɑːrd] [aɪˈtiː] [ˈdʊrɪŋ] [ɪts] [ˈsɪtɪŋ] ;
Assembly by sending two battalions to guard it during its sitting ;
集会 经过 发送 二 营 到 警卫 它 期间 它是 坐着 ;

此外，福雷特将军拒绝服从议长的命令，派遣两个营在议会开会期间守卫议会；

[ə; eɪ] [briːtʃ] [ʌv; əv][ˈɔːrdərz] [wɪtʃ] [wʌz; wəz] [brɔːt] [ˈʌndər] [ðə; ði] [ˈnoʊtɪs] [ʌv; əv][ðə; ði] [əˈsembli] [baɪ][em]
a breach of orders which was brought under the notice of the Assembly by M
一个 违反 的 订单 哪个 曾是 带来 在下面 这 注意 的 这 集会 经过 M
 . [ˈɑːmɒnd] - ,
 . **Armand Manest** ,
 . 阿曼德 - ,

M. Armand Manest 向议会报告了一起违反议事规则的事件。

[ænd; ənd][əˈpɑːlədʒaɪzd][fɔːr; fər][baɪ][em] . - [ˈbæroʊt] .
and apologized for by M . Odillon Barrot .
和 道歉 为了 经过 M . - 巴罗特 .
并由 M. Odillon Barrot 道歉。

[ɑːn][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] [meɪ] ,
On the 9th of May ,
在 这 9th 的 可能 ,
5月9日，

[em] . [lə'dru:] - [rɒlɪn] [dɪ'kleɪmd] [ðə; ði] [ˈletər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [tu;; tə][ˈdʒen(ə)rəl][ˌu:di:'nəu] [tu;; tə]
M . Ledru - Rollin declaimed the letter of the President to General Oudinot to
M . 勒德鲁 - 罗林 朗诵 这 信 的 这 总统 到 一般的 乌迪诺 到
[bi;; bi][ɑ:n] [ˈɪnsələnt] [dɪ'faɪəns] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈnæf(ə)nəl] [ə'sembli] ,
be on insolent defiance of the National Assembly ,
是 在 傲慢的 蔑视 的 这 国家的 集会 ,
勒德鲁-罗林先生宣称总统致乌迪诺将军的信是对国民议会的公然蔑视。

[ænd; ənd][ə; eɪ][ˌvaɪə'leɪ](ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪ'tu:ʃn] .
and a violation of the Constitution .
和 一个 违反 的 这 宪法 .
并且违反了宪法。

[ˈʌltɪmətli] [ðə; ði] [dɪ'beɪt] [wʌz; wəz] [ə'dʒɜːnd] [ɑ:n][ðə; ði][ˈmoʊʃ(ə)n][ʌv; əv][em] . [grɛvi] [ænd; ənd][em] .
Ultimately the debate was adjourned on the motion of M . Grevy and M .
最终 这 辩论 曾是 休会 在 这 运动 的 M . 格雷维 和 M .
[ˈfeɪvʁə] ,
Favre ,
法夫尔 ,
最终，在格雷维先生和法夫尔先生的提议下，辩论休会。

[ɪn] [ˌkɑ:nsɪkwɛns] [ʌv; əv][em] . - [ˈbæroʊt] [ˈhævɪŋ] [ə'naʊnst] [ðæt] [em] . [le'seps] ,
in consequence of M . Odillon Barrot having announced that M . Lesseps ,
在 结果 的 M . - 巴罗特 拥有 宣布 那 M . 莱塞普斯 ,
由于奥迪隆·巴罗先生宣布莱塞普斯先生，

[ðə; ði] [leɪt] [ˈmɪnɪstər] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][æt; ət] [mə'drɪd] ,
the late minister from Paris at Madrid ,
这 晚的 部长 从 巴黎 在 马德里 ,
那位已故的巴黎驻马德里部长

[hæd; həd] [bɪn] [sent][baɪ][ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [æz; əz][æn; ən] [ˈenvɔɪ] [tu;; tə] [roʊm] [tu;; tə] [ɪk'spres] [tu;; tə]
had been sent by the Government as an envoy to Rome to express to
有 到过 发送 经过 这 政府 作为 一个 使者 到 罗马 到 表达 到
[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpi:p(ə)l][ðə; ði] [wɪʃɪz] [ʌv; əv][ðə; ði] [ə'sembli] ,
the Roman people the wishes of the Assembly ,
这 罗马 人们 这 愿望 的 这 集会 ,
他是由政府派遣到罗马的使节，向罗马人民传达国民大会的意愿。

[wɪtʃ] [ʃoʊd] [ðæt] [ðə; ði] [ˈɡʌvərnmənt] [dɪd][nɑ:t][ɪn'tend] [tu;; tə] [ə'pouz] [ðə; ði] [ə'sembli] .
which showed that the Government did not intend to oppose the Assembly .
哪个 显示 那 这 政府 做过 不是 打算 到 反对 这 集会 .
这表明政府无意反对议会。

[ðə; ði][ˈpærɪs] [ˌkɔ:rə'spɑ:ndənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɔ:rnɪŋ] [ˈkra:nɪk(ə)l] , [ˈnoʊtɪsɪŋ] [ðə; ði] [ˈstɔ:rmi] [dɪ'beɪts] [ɪn]
The Paris correspondent of the Morning Chronicle , noticing the stormy debates in
这 巴黎 通讯员 的 这 早晨 编年史 , 注意到 这 暴风雨 辩论 在
[ðə; ði] [frɛntʃ] [ə'sembli] ,
the French Assembly ,
这 法语 集会 ,
《晨报》驻巴黎记者注意到法国议会内部激烈的辩论，

[sez] : " [ɪn][ðə; ði][læst] [θri:] [deɪz] [tru:ps] [hæv; həv] [bɪn] [ˈpɔ:rɪŋ] [ˈɪntu:][ˈpærɪs] ,
says : " In the last three days troops have been pouring into Paris ,
说道 : " 在 这 最后的 三 天 军队 有 到过 浇注 进入 巴黎 ,
他说：“过去三天，大量军队涌入巴黎，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈnʌmbər] [ʌv; əv][men] [naʊ] [ˈɡæɪrɪsɪŋ] [ðə; ði][ˈkæpɪt(ə)l][ɪz] [ˈʌpwərdz] [ʌv; əv] - , - .
and the number of men now garrisoning the capital is upwards of 100 , 000 .
和 这 数字 的 男人 现在 驻军 这 首都 是 向上 的 - , - .
目前驻守首都的士兵人数已超过 10 万。

" [wiː; wi] [wɪl] [naʊ] [rɪˈtʃːrɪn] [tuː; tə] [ruːm] , [ænd; ənd][tuː; tə][ðə; ði] [deɪ] [ʌv; əv][ðə; ði][fɜːrst] [ˈvɪktəri] [ˈoʊvər]
" We will now return to Rome , and to the day of the first victory over
" 我们 将要 现在 返回 到 罗马 , 和 到 这 天 的 这 第一的 胜利 超过
[ðə; ði] [frentʃ] .
the French .
这 法语 .

“现在我们将回到罗马，回到第一次战胜法国的那一天。”

[ðə; ði][dʒɔɪ] [wɪtʃ] [pəˈveɪdɪd] [ruːm] [ɪn][ðə; ði] [ˈiːvɪnɪŋ] [ænd; ənd] [naɪt] [wɪtʃ] [ˈfaːloʊd] [ðɪs] [fɜːrst]
The joy which pervaded Rome in the evening and night which followed this first
这 喜悦 哪个 弥漫 罗马 在 这 晚上 和 夜晚 哪个 随后 这 第一的
[ˈkɑːmbæt] [meɪ] [biː; bi] [ˈiːzəli] [səˈpəʊzɪd; səˈpəʊzɪd] .
combat may be easily supposed .
战斗 可能 是 容易地 据称 .

不难想象，在第一次战斗结束后的那个夜晚，整个罗马都洋溢着喜悦。

[ðə; ði] [hoʊl] [ˈsɪti] [wʌz; wəz] [ɪˈluːmɪneɪtɪd] , [ænd; ənd] [prɪˈzentɪd] [ðə; ði][ˈæspekt][ʌv; əv][ə; eɪ][ˈnæʃ(ə)nəl] [feɪt] .
The whole city was illuminated , and presented the aspect of a national fête .
这 所有的 城市 曾是 照明 , 和 呈现 这 方面 的 一个 国家的 宴请 .
整个城市灯火辉煌，呈现出一派盛大节日的景象。

[ˈsɒŋz] [ænd; ənd][ˈbəændz][ʌv; əv][ˈmjuːzɪk][wɜːr; wər] [hɜːrd] [ɪn][ɔːl] [dəˈrek(ə)nɪz] .
Songs and bands of music were heard in all directions .
歌曲 和 乐队 的 音乐 是 听到 在 全部 方向 .

四面八方都能听到歌声和乐队演奏声。

[ðə; ði][nekst] [deɪ] , [ðə; ði] 1st [ʌv; əv] [meɪ] ,
The next day , the 1st of May ,
这 下一个 天 , 这 1st 的 可能 ,

第二天，也就是5月1日，

[gæərɪˈboːldɪ; gæərɪˈbældɪ] [rɪˈsiːvd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] [əˈθɔːrəti] [tuː; tə] [əˈtæk] [ðə; ði]
Garibaldi received from the Minister of War authority to attack the
加里波第 已收到 从 这 部长 的 战争 权威 到 攻击 这
[frentʃ] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz][ˈliːdʒən] .
French with his legion .
法语 和 他的 军团 .

加里波第从陆军大臣那里获得了用他的军团进攻法国的授权。

[hiː; hi] [tʊk] [ʌp][ə; eɪ] [ˈsplendɪd] [pəˈzi(ə)n] [ɑːn][ə; eɪ] [haɪt] [ɑːn][ðə; ði][flæŋk][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [ˈɑːrmi] ;
He took up a splendid position on a height on the flank of the French army ;
他 采取 向上 一个 灿烂 位置 在 一个 高度 在 这 侧翼 的 这 法语 军队 ;
他占据了法军侧翼高地上的一个绝佳位置；

[bʌt; bət][æt; ət][ðə; ði][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ɪˈtæljənz] [wɜːr; wər] [əˈbaʊt] [tuː; tə] [tʃɑːrdʒ] ,
but at the moment the Italians were about to charge ,
但 在 这 片刻 这 意大利人 是 关于 到 收费 ,

但就在这时，意大利人正准备发起冲锋。

[ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] [əˈraɪvd] [ænd; ənd] [diˈmɑːndɪd] [ə; eɪ] [ˈpɑːrli] [wɪð; wɪθ][gæərɪˈboːldɪ; gæərɪˈbældɪ] .
a French officer arrived and demanded a parley with Garibaldi .
一个 法语 官 到达的 和 要求 一个 谈判 和 加里波第 .
一名法国军官抵达现场，要求与加里波第进行谈判。

[hiː; hi] [ˈsteɪtɪd] [ðæt] [hiː; hi][wʌz; wəz] [sent] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌuːdiːˈnəʊ] [tuː; tə] [triːt] [fɔːr; fər][æən; ən] [ˈɑːrmɪstɪs] ,
He stated that he was sent by General Oudinot to treat for an armistice ,
他 声明 那 他 曾是 发送 经过 一般的 乌迪诺 到 对待 为了 一个 停战 ,
他声称自己是受乌迪诺将军派遣前来谈判停战的。

[ænd; ænd][tuː; tə][biː; bi] [ə]ʊrd [ðæt] [ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈpi:p(ə)] [ˈriːəli] [əkˈseptɪd] [ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən]
and to be assured that the Roman people really accepted the Republican
和 到 是 保证 那 这 罗马 人们 真的 公认 这 共和党人
[ˈɡʌvənmənt] ,
Government ,
政府 ,

并且要确保罗马人民真正接受了共和政府，

[ænd; ænd][wɜːr; wər] [dɪˈtɜːrmɪnd] [tuː; tə] [dɪˈfend] [ðer; ðər] [raɪts] .
and were determined to defend their rights .
和 是 决定 到 保卫 他们的 权利

他们决心捍卫自己的权利。

[æz; əz][ə; eɪ] [pruːf] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ɡʊd] [ɪnˈtenʃən] , [ðə; ði] [frentʃ] [ˈdʒen(ə)rəl] [ˈɔːfərd] [tuː; tə] [ɡɪv] [ʌp]
As a proof of his good intentions , the French General offered to give up
作为 一个 证明 的 他的 好的 意图 , 这 法语 一般的 提供 到 给 向上
[ˌɡæriˈbɔːldɪz] [ˈfeɪvərɪt] [ˈtʃæplɪn] ,
Garibaldi's favorite chaplain ,
加里波第的 最喜欢的 牧师 ,

为了证明自己的善意，这位法国将军提出放弃加里波第最喜欢的随军牧师。

[ˈuːɡoʊ] [ˈbæsi] ,
Ugo Bassi ,
乌戈 巴斯 ,

乌戈·巴斯，

[huː] ([ˈhævɪŋ] [ðə; ði] [ˈiːvnɪŋ] [bɪˈfɔːr] [rɪˈfjuːzd; ˈrefjuːs][tuː; tə] [liːv] [ə; eɪ] [ˈdaɪɪŋ] [mæn] [huːz] [hed] [hiː; hi]
who (having the evening before refused to leave a dying man whose head he
WHO (拥有 这 晚上 前 拒绝 到 离开 一个 垂死 男人 谁 头 他
[wʌz; wəz] [ˈhoʊldɪŋ] [ɑːn][hɪz; ɪz] [niːz]) [hæd; həd] [bɪn] [ˈteɪkən][ˈprɪz(ə)nər] .
was holding on his knees) had been taken prisoner .
曾是 保持 在 他的 膝盖) 有 到过 已采取 囚犯

他（前一天晚上拒绝离开一个垂死之人，他把那人的头放在膝盖上）被俘虏了。

[ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][wɔːr] [ˈɔːrdərd] [ˌɡæriˈbɔːldɪ; ɡæriˈbældɪ][tuː; tə] [rɪˈtɜːrɪn] [tuː; tə] [roʊm] , [wɪtʃ]
The Roman Minister of War ordered Garibaldi to return to Rome , which
这 罗马 部长 的 战争 订购 加里波第 到 返回 到 罗马 , 哪个
[hiː; hi][dɪd] ,
he did ,
他 做过 ,

罗马战争部长命令加里波第返回罗马，加里波第照做了。

[əˈkʌmpənɪd] [baɪ][ə; eɪ] [frentʃ] [ˈɑːfɪsər] .
accompanied by a French officer .
伴随 经过 一个 法语 官

由一名法国军官陪同。

[ðə; ði] [ˈɑːrmɪstɪs] [rɪˈkwestɪd] [baɪ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌuːdiːˈnəʊ] [wʌz; wəz] [əˈkoːd] [baɪ][ðə; ði][traɪˈʌmˌvɜːrɪz] ,
The armistice requested by General Oudinot was accorded by the Triumvirs ,
这 停战 请求 经过 一般的 乌迪诺 曾是 同意 经过 这 三巨头 ,
乌迪诺将军提出的停战请求得到了三巨头的同意。

[ænd; ænd][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪkən] [ˈɡʌvənmənt] [ˈɡræntɪd] [ʌnkənˈdɪʃən(ə)] [ˈlɪbərti] [tuː; tə] [ˈfʊli] - [frentʃ]
and the Republican Government granted unconditional liberty to fully 500 French
和 这 共和党人 政府 的确 无条件的 自由 到 完全 - 法语
[ˈprɪzənəz] [ɪn][ðer; ðər][hændz] .
prisoners in their hands .
囚犯 在 他们的 双手

共和政府无条件释放了被俘的 500 名法国战俘。

[ə; eɪ] ['letər] [frʌm; frəm][gæri'bo:ldi; gæri'bældi] , [ˈæftər] ['spi:kɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] ['breɪvəri] [dɪ'spleɪd] [baɪ][ðə; ði]
A letter from Garibaldi , after speaking of the bravery displayed by the
一个 信 从 加里波第 , 后 请讲 的 这 勇敢 显示 经过 这
[ˈroʊmən] [tru:ps] , [sez] :
Roman troops , says :
罗马 军队 , 说道 :

加里波第在一封信中, 在谈到罗马军队的英勇表现后写道:

" [ə; eɪ] ['kwɑ:ntəti][ʌv; əv][ɑ:rmz] , [drʌmz] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] ['mætərz] [hæv; həv] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑ:r]
" A quantity of arms , drums , and other matters have remained in our
" 一个 数量 的 武器 , 鼓 , 和 其他 事情 有 剩余 在 我们的
[hændz] .
hands .
双手 .
“我们手中还留存着大量的武器、鼓和其他物品。”

[ðə; ði] ['wu:ndɪd] [frentʃ] , [bɪ'fɔ:r] [ɪks'paɪərɪŋ] , [ɪk'sprest] [ðer; ðər] ['sɑ:roʊ] [fɔ:r; fər] ['hævɪŋ] [fɔ:t]
The wounded French , before expiring , expressed their sorrow for having fought
这 受伤 法语 , 前 到期 , 表达 他们的 悲哀 为了 拥有 战斗
[ə'genst] [ðer; ðər] [rɪ'pʌblɪkən] ['breðrən] .
against their republican brethren .
反对 他们的 共和党人 弟兄们 .

受伤的法国士兵在临终前表达了对与共和派兄弟作战的悲痛之情。

" [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] , [æt; ət][ðə; ði] [hed] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] ['ɑ:rmɪ] , [wʌz; wəz] [naʊ] [mɑ:tʃɪŋ] [ə'pɑ:n]
" The King of Naples , at the head of his army , was now marching upon
" 这 国王 的 那不勒斯 , 在 这 头 的 他的 军队 , 曾是 现在 行军 之上
[ru:m] .
Rome .
罗马 .

“那不勒斯国王率领军队向罗马进军。”

['si:ɪŋ] [ðɪs] , [gæri'bo:ldi; gæri'bældi] [hu:m] [ðə; ði] ['ɑ:rmɪstɪs] [left] [ʌn'ɑ:kjupaɪd] ,
Seeing this , Garibaldi whom the armistice left unoccupied ,
看到 这 , 加里波第 谁 这 停战 左边 空置 ,

看到这种情况, 停战协定使加里波第失去了工作,

[dɪ'mɑ:ndɪd] [pər'mɪ(ə)n] [tu:; tə] [ɪm'plɔɪ] [hɪz; ɪz] ['li:ʒər] [ɪn] [ə'tækɪŋ] [ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv] ['neɪpəlz] .
demanded permission to employ his leisure in attacking the King of Naples .
要求 允许 到 采用 他的 闲暇 在 攻击 这 国王 的 那不勒斯 .

他要求获准利用闲暇时间攻击那不勒斯国王。

[ðɪs] [pər'mɪ(ə)n] [wʌz; wəz] ['græntɪd] , [ænd; ənd][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 4th [ʌv; əv] [meɪ] ,
This permission was granted , and on the evening of the 4th of May ,
这 允许 曾是 的确 , 和 在 这 晚上 的 这 4th 的 可能 ,
这项许可获准, 5月4日晚,

[gæri'bo:ldi; gæri'bældi] [left] [ðə; ði] ['sɪti] [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] ['li:dʒən] , [naʊ] - [strɔ:ŋ] .
Garibaldi left the city with his legion , now 2500 strong .
加里波第 左边 这 城市 和 他的 军团 , 现在 - 强的 .

加里波第带着他麾下2500人的军团离开了这座城市。

[ɑ:n] [meɪ] 6th , [ˈdʒen(ə)rəl][gæri'bo:ldi; gæri'bældi] [geɪnd] [ðə; ði] ['bæt(ə)l][ʌv; əv] [,pæli'strɪnə] , [kəm'pli:tli]
On May 6th , General Garibaldi gained the battle of Palestrina , completely
在 可能 6th , 一般的 加里波第 获得 这 战斗 的 帕莱斯特里纳 , 完全地
[dɪ'fi:tɪŋ] [ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] , - [strɔ:ŋ] ,
defeating the Neapolitans , 7000 strong ,
击败 这 那不勒斯人 , - 强的 ,

5月6日, 加里波第将军在帕莱斯特里纳战役中取得胜利, 彻底击败了人数达7000人的那不勒斯军队。

[ænd; ʌnd] ['teɪkɪŋ] [ðer; ðər] [ɑ:rtɪləri] .
and taking their artillery .
和 采取 他们的 炮兵 .

并夺取他们的火炮。

[ʃɔ:rtli] ['æftər] , [haʊ'evər] , [ðə; ði] [æm'bæsədər] [ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] , ['fə:də,nænd][di:]
Shortly after , however , the ambassador of the French Republic , Ferdinand de
不久 后 , 然而 , 这 大使 的 这 法语 共和国 , 费迪南德 德
[le'seps] , ['entərd] [roʊm] [wɪð; wɪθ] ['maɪk(ə)l] - ,
Lesseps , entered Rome with Michael Accrusi ,
莱塞普斯 , 进入 罗马 和 迈克尔 - ,

然而不久之后，法兰西共和国大使费迪南·德·雷塞布斯与米歇尔·阿克鲁西一同进入罗马。

[ðə; ði] ['envɔɪ] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] [rɪ'pʌblɪk] [ɪn]['pærɪs] ,
the envoy of the Roman Republic in Paris ,
这 使者 的 这 罗马 共和国 在 巴黎 ,

罗马共和国驻巴黎使节

[ænd; ʌnd][baɪ] [mi:nz] [ʌv; əv][ðə; ði] [gʊd] [ˈɔfəsəz, ˈɔfəsɪz][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [æm'bæsədər] , [ðə; ði]
and by means of the good offices of the French Ambassador , the
和 经过 方法 的 这 好的 办公室 的 这 法语 大使 , 这
[ɑ:rmɪstɪs] ,
armistice ,
停战 ,

在法国大使的斡旋下，停战协定达成。

[ə'genst] [wɪtʃ] ['dʒen(ə)rəl][gæərɪ'bo:ldi; gæərɪ'bældi][hæd; həd][ˈɡɪv(ə)n][ə; eɪ] [strɔ:ŋ] [ə'pɪnjən] , [wʌz; wəz]
against which General Garibaldi had given a strong opinion , was
反对 哪个 一般的 加里波第 有 给定 一个 强的 观点 , 曾是
[kən'klu:did] .
concluded .
结束 .

结论与加里波第将军的强烈反对意见一致。

[ðə; ði]['roʊmən] ['ɡʌvənmənt] [rɪ'zɑ:lvd] [tu:; tə] [teɪk] [əd'væntɪdʒ] [ʌv; əv] [ðɪs] [tru:s] [tu:; tə][get] [rɪd][ʌv; əv]
The Roman Government resolved to take advantage of this truce to get rid of
这 罗马 政府 已解决 到 拿 优势 的 这 休战 到 得到 摆脱 的
[ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] [ɑ:rmɪ] .
the Neapolitan army .
这 那不勒斯 军队 .

罗马政府决定利用这次休战的机会，清除那不勒斯军队。

[æt; ət][ðə; ði] [seɪm] [taɪm] [mæt'tsi:ni:] [fɜ:rst] [kri'eɪtɪd] ['kɜ:rn(ə)l] [roʊ'seli] [ə; eɪ][ˈdʒen(ə)rəl] ,
At the same time Mazzini first created Colonel Roselli a general ,
在 这 相同的 时间 马志尼 第一的 创建 上校 罗塞利 一个 一般的 ,

与此同时，马志尼首次将罗塞利上校晋升为将军。

[ænd; ʌnd] [ðen] [neɪmd] [hɪm; ɪm][ˈdʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃi:f] [ʌv; əv][ðə; ði] ['fɔ:rsɪz] .
and then named him general - in - chief of the forces .
和 然后 命名 他 一般的 - 在 - 首席 的 这 力量 .

然后任命他为军队总司令。

[ðə; ði] [frendz] [ʌv; əv][gæərɪ'bo:ldi; gæərɪ'bældi] [ˈɜ:dʒd] [ə'pɑ:n][hɪm; ɪm][nɑ:t][tu:; tə] [ək'sept] [ə; eɪ] ['sekəndəri]
The friends of Garibaldi urged upon him not to accept a secondary
这 朋友们 的 加里波第 敦促 之上 他 不是 到 接受 一个 次要
[pə'zɪf(ə)n] [ˈʌndər] [ə; eɪ][mæn] [hu:] [ðə; ði] [deɪ] [brɪ'fɔ:r] ['oʊnli][hæd; həd] [bɪn] [hɪz; ɪz] [ɪn'fɪriər] .
position under a man who the day before only had been his inferior .
位置 在下面 一个 男人 WHO 这 天 前 仅有的 有 到过 他的 下 .

加里波第的朋友们劝他不要接受在前一天还是他的下属的人手下担任次要职位。

[ðə; ði][ˈdʒen(ə)rəl] , [haʊˈevər] , [wʌz; wəz] [ˈʌtərli] [ɪnəkˈsesəb(ə)] [tu:; tə][ˈpɜ:rsən(ə)] [kənsɪdəˈreɪʃnz] [wer]
The General , however , was utterly inaccessible to personal considerations where
这 一般的 , 然而 , 曾是 完全地 无法进入 到 个人的 考虑因素 在哪里
[ðə; ði] [ˈwelfer] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈkʌntri] [wʌz; wəz] [kənˈsɜ:rnd] ,
the welfare of his country was concerned ,
这 福利 的 他的 国家 曾是 担心的 ,
然而, 当事关国家福祉时, 这位将军完全不会考虑个人因素。

[ænd; ənd][hi:; hi] [ˈðerfɔ:r] [əkˈseptɪd] , [hi:; hi] [steɪts] [hɪmˈself] , [ˈi:v(ə)n][wɪð; wɪθ] [ˈgrætɪtu:d] , [ðə; ði][poʊst]
and he therefore accepted , he states himself , even with gratitude , the post
和 他 所以 公认 , 他 各州 他自己 , 甚至 和 感激 , 这 邮政
[ʌv; əv][ˈdʒen(ə)rəl][ʌv; əv][dɪˈvɪʒ(ə)n] .
of general of division .
的 一般的 的 分配 .
因此, 他接受了师长的职位, 他自己也这样表示, 甚至心怀感激。

[ɑ:n][ðə; ði] 16th [meɪ] [ðə; ði][ɪnˈtaɪər][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [rɪˈpʌblɪk] , [kənˈsɪstɪŋ] [ʌv; əv] - ,
On the 16th May the entire army of the Republic , consisting of 10 ,
在 这 16th 可能 这 全部的 军队 的 这 共和国 , 由 的 - ,
5月16日, 共和国的全部军队, 共10,000人,
- [men][ænd; ənd] [twelv] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] ,
000 men and twelve pieces of cannon ,
- 男人 和 十二 件 的 大炮 ,
000名士兵和12门大炮,

[ˈmɑ:tft] [aʊt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈsɪti] [ʌv; əv] [roʊm] [baɪ][ðə; ði][sæn] [dʒoˈvanni] [geɪt] ,
marched out of the city of Rome by the San Giovanni gate ,
行军 出去 的 这 城市 的 罗马 经过 这 圣 乔瓦尼 门 ,
他们从圣乔瓦尼门走出了罗马城,

[ˈdʒen(ə)rəl][gæərɪˈbɔ:ldi; gæərɪˈbældi] [ˈbi:ɪŋ] [ˈɔ:rdərd] [tu:; tə] [prəʊˈsi:d] [ɪn] [ædˈvæns] .
General Garibaldi being ordered to proceed in advance .
一般的 加里波第 存在 订购 到 继续 在 进步 .
加里波第将军奉命先行。

[hi:; hi][hæd; həd] [rɪˈsi:vd] [ɪnfərˈmeɪ(ə)n] [ðæt] [ðə; ði] [niəˈpɑ:lətən] [ˈɑ:rmɪ][wʌz; wəz] [ɪnˈkæmpt] [æt; ət]
He had received information that the Neapolitan army was encamped at
他 有 已收到 信息 那 这 那不勒斯 军队 曾是 营地 在
[veˈletri] , [wɪð; wɪθ] - , - [tu:; tə] - ,
Velletri , with 19 , 000 to 20 ,
韦莱特里 , 和 - , - 到 - ,
他收到情报, 那不勒斯军队驻扎在韦莱特里, 兵力有19000至20000人。

- [men][ænd; ənd] [ˈθɜ:rti] [ˈpi:sɪz] [ʌv; əv] [ˈkænən] .
000 men and thirty pieces of cannon .
- 男人 和 三十 件 的 大炮 .
000名士兵和30门大炮。

[ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [kɪŋ] [ʌv; əv][ˈneɪpəlz][wʌz; wəz] [əˈgen] [ɪnˈtaɪərli] [dɪˈfi:tɪd] [baɪ]
In the end the army of the King of Naples was again entirely defeated by
在 这 结尾 这 军队 的 这 国王 的 那不勒斯 曾是 再次 完全 战败 经过
[ˈdʒen(ə)rəl][gæərɪˈbɔ:ldɪz] [dɪˈvɪʒ(ə)n] [əˈloʊn] .
General Garibaldi's division alone .
一般的 加里波第的 分配 独自的 .
最终, 那不勒斯国王的军队再次被加里波第将军的部队彻底击败。

[ɪn][æn; ən] ['ɜ:rli] [pɑ:rt][ʌv; əv][ðə; ði] [deɪ] [hi:; hi] [sent] [tu:; tə][ðə; ði] [kə'mændər] - [ɪn] - [tʃi:f] [fɔ:r; fər]
In an early part of the day he sent to the commander - in - chief for
在 一个 早期的 部分 的 这 天 他 发送 到 这 指挥官 - 在 - 首席 为了
[,ri:in'fɔ:,smənts] ,
reinforcements ,
增援部队 ,

当天早些时候，他向总司令请求增援。

[ænd; ənd] [rɪ'si:vɪd] [fɔ:r; fər] ['ænsər] [ðæt] ['soʊldʒərz][kʊd; kəd][nɑ:t][bi:; bi] [sent] , [æz; əz] [ðeɪ] [hæd; həd][nɑ:t]
and received for answer that soldiers could not be sent , as they had not
和 已收到 为了 回答 那 士兵 可以 不是 是 发送 , 作为 他们 有 不是
[i:tn] [ðer; ðər] [su:p] .
eaten their soup .
吃 他们的 汤 .

得到的答复是，士兵们不能被派去，因为他们还没喝汤。

[hi:; hi] [ðen] [rɪ'zɔ:lvd] [tu:; tə][du:] [wʌt] [hi:; hi][kʊd; kəd][wið; wiθ][hɪz; ɪz] [oʊn] [streŋθ] ,
He then resolved to do what he could with his own strength ,
他 然后 已解决 到 做 什么 他 可以 和 他的 自己的 力量 ,
于是他决定尽自己所能，用自己的力量去做这件事。

[ænd; ənd] ['vɪktəri] [ə'gen] [kraʊnd] [hɪz; ɪz] ['efərts] .
and victory again crowned his efforts .
和 胜利 再次 加冕 他的 努力 .
胜利再次为他的努力画上了圆满的句号。

[tɔ:rdz] ['mɪdnɑɪt] [hɪz; ɪz] [tru:ps] [tʊk] [pə'zeɪn] [ʌv; əv] [vɛ'letri] [ɪt'self] .
Towards midnight his troops took possession of Velletri itself .
向 午夜 他的 军队 采取 拥有 的 韦莱特里 本身 .
午夜时分，他的部队占领了韦莱特里城。

[æt; ət] ['derbreɪk] [ðə; ði]['dʒen(ə)rəl] [rɪ'zju:md] [ðə; ði] [pər'su:t] [ʌv; əv][ðə; ði] [niə'pɑ:lətən] ;
At daybreak the General resumed the pursuit of the Neapolitans ;
在 拂晓 这 一般的 恢复 这 追逐 的 这 那不勒斯人 ;
天亮时分，将军继续追击那不勒斯人；

[bʌt; bət][hi:; hi] [rɪ'si:vɪd] [ɔ:rdərz][tu:; tə] [rɪ'tʃ:rn] [tu:; tə] [roʊm] , [wɪtʃ] [hi:; hi][ɑ:r 'i:] - ['entəd] [ɑ:n][ðə; ði]
but he received orders to return to Rome , which he re - entered on the
但 他 已收到 订单 到 返回 到 罗马 , 哪个 他 关于 - 进入 在 这
24th [ʌv; əv] [meɪ] ,
24th of May ,
24th 的 可能 ,
但他接到命令返回罗马，并于5月24日重新进入罗马。

[ə'mɪdst] [æn; ən] [ɪ'mens] ['mʌltɪtu:d] , [hu:] [heɪld] [hɪm; ɪm][wið; wiθ][ðə; ði]['waɪldɪst] [kraɪz] [ʌv; əv][dʒɔɪ] .
amidst an immense multitude , who hailed him with the wildest cries of joy .
在.....之中 一个 巨大 民众 , WHO 赞誉 他 和 这 最狂野的 哭泣 的 喜悦 .
在浩浩荡荡的人群中，人们发出最热烈的欢呼声。

[ðə; ði] ['ʌtər] [ɪnkə'pæsəti][ʌv; əv]['dʒen(ə)rəl] [roʊ'seli] [ɪz] [naʊ] [ək'na:ɪdʒd] [baɪ][ɔ:l] ; [haʊ'evər] , [ɪn] [ðəʊz]
The utter incapacity of General Roselli is now acknowledged by all ; however , in those
这 说出 无能力 的 一般的 罗塞利 是 现在 已确认 经过全部 ; 然而 , 在 那些
[deɪz] ,
days ,
天 ,
罗塞利将军的彻底无能如今已是公认的事实；然而，在当时，

[hi:; hi] [ʃerd] [ðə; ði] [vju:z] [ʌv; əv][ðə; ði]['roʊmən] ['gʌvərnmənt] [rɪ'gɑ:rdɪŋ] [ðə; ði] [frentʃ] .
he shared the views of the Roman Government regarding the French .
他 共享 这 浏览 的 这 罗马 政府 关于 这 法语 .
他对法国人的看法与罗马政府相同。

[ɪn][ðə; ði] [mi:n] [taɪm] , [ˈdʒen(ə)rəl][,u:di:ˈnəu] , [ˈhævɪŋ] [rɪˈsi:vɪd] [ðə; ði] [,ri:ˌɪnˈfɔːsmənts] [wɪtʃ] [hi:; hi] **In the mean time , General Oudinot , having received the reinforcements which he**
在这意思是时间 , 一般的 乌迪诺 , 拥有 已收到 这 增援部队 哪个 他
[rɪˈkwaɪərd] , **required** ,
必需的 ,

与此同时, 乌迪诺将军得到了他所需的增援部队,

[ˌdɪsəˈvaʊd] [ðə; ði] [ˈtri:ti] [ˈentəd] [ˈɪntu:][baɪ][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈɡʌvərnmənt] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈenvɔɪ] **disavowed the treaty entered into by the Roman Government and the envoy**
否认 这 条约 进入 进入 经过 这 罗马 政府 和 这 使者
[ɪkˈstrɔ:rdənəri] [ʌv; əv][hɪz; ɪz][ˈmæstər][ðə; ði] [ˈprezɪdənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [rɪˈpʌblɪk] . **extraordinary of his master the President of the French Republic .**
非凡的 的 他的 掌握 这 总统 的 这 法语 共和国 .
他否认了罗马政府与他的主人——法兰西共和国总统的特使签订的条约。

[aɪˈti:] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [θɔ:t] [ðæt][ðə; ði] [dri:m] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈfrentʃ] [əˈlaɪəns] [wʊd] [naʊ] **It would have been thought that the dream of a French alliance would now**
它 会 有 到过 想法 那 这 梦 的 一个 法语 联盟 会 现在
[hæv; həv][ˈfeɪdɪd][frʌm; frəm][ðə; ði][aɪˈdi:əz][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [ˈɡʌvərnmənt] , **have faded from the ideas of the Roman Government ,**
有 褪色 从 这 想法 的 这 罗马 政府 ,
人们原本以为, 罗马政府早已放弃了与法国结盟的念头。

[bʌt; bət] [ðeɪ] [wɜ:r; wər][ˈoʊnli][hæf] [kənˈvɪnst] [ˈi:v(ə)n] [jet] , [ænd; ənd] [ðeɪ] [əˈlaʊd] [ðer; ðər] [kəˈmændər] **but they were only half convinced even yet , and they allowed their commander**
但 他们 是 仅有的 一半 确信 甚至 然而 , 和 他们 允许 他们的 指挥官
- [ɪn] - [tʃi:f] ,
- **in - chief** ,
- 在 - 首席 ,

但他们当时也只半信半疑, 于是允许他们的总司令.....

[ðə; ði] [ˈnu:li] [kriˈeɪtɪd] [ˈdʒen(ə)rəl] [roʊˈsɛli] , [tu:; tə][ɪnˈdaɪt][ə; eɪ] [ˈletər] , [frʌm; frəm] [wɪtʃ] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊɪŋ] **the newly created General Roselli , to indite a letter , from which the following**
这 新 创建 一般的 罗塞利 , 到 书写 一个 信 , 从 哪个 这 下列的
[ɪz][æn; ən][ˈekstrækt; ɪkˈstrækt] : -
is an extract : -
是 一个 提炼 : -

新任罗塞利将军奉命撰写一封信函, 以下是信函节选:

" [ˈdʒen(ə)rəl][,u:di:ˈnəu] , [du:k] [di:][ˈredʒiəu; ˈreddʒɔ:] :
" **General Oudinot , Duke de Reggio** :
" 一般的 乌迪诺 , 公爵 德 雷焦 :
“乌迪诺将军, 雷吉奥公爵:

[ˈsɪtɪzn] , **Citizen** ,
公民 ,

公民,

— [aɪˈti:][ɪz][maɪ] [ˈpɜ:rfɪkt] [kənˈvɪkʃn] [ðæt][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði][ˈroʊmən] [rɪˈpʌblɪk] [wɪl] [wʌn] [deɪ] **— It is my perfect conviction that the army of the Roman Republic will one day**
— 它 是 我的 完美的 定罪 那 这 军队 的 这 罗马 共和国 将要 一 天
[faɪt] [saɪd][baɪ][saɪd][wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈfrentʃ] [rɪˈpʌblɪk] [tu:; tə] [meɪnˈteɪn] [ðə; ði][ˈmoʊst] **fight side by side with the army of the French Republic to maintain the most**
斗争 边 经过 边 和 这 军队 的 这 法语 共和国 到 维持 这 最多
[ˈseɪkrɪd] [raɪts] [ʌv; əv] [ˈpi:pəlz] . **sacred rights of peoples .**
神圣 权利 的 人民 .

我深信, 罗马共和国的军队终有一天会与法兰西共和国的军队并肩作战, 捍卫人民最神圣的权利。

[ðɪs] [kən'vɪkʃn] [li:dz] [em 'i:][tu:; tə] [meɪk] [ju:; jʊ] [prə'pəʊzlz] , [wɪtʃ] [aɪ][hoʊp][ju:; jʊ] [wɪl] [ək'sept] .
This conviction leads me to make you proposals , which I hope you will accept .
这 定罪 线索 我 到 制作 你 提案 , 哪个 我 希望 你 将要 接受 .

正是这种信念促使我向你们提出一些建议, 希望你们能够接受。

[aɪ 'ti:][ɪz] [noʊn] [tu:; tə][em 'i:][ðæt] [ə; eɪ] ['tri:ti] [hæz; həz] [bɪn] [saɪnd] [bɪ'twi:n] [ðə; ði] ['gʌvənmənt]
It is known to me that a treaty has been signed between the Government
它 是 已知 到 我 那 一个 条约 有 到过 签名 之间 这 政府
[ænd; ənd][plenɪpə'tenʃəri; plenɪpə'tenʃəri] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [fræns] ,
and plenipotentiary minister of France ,
和 全权代表 部长 的 法国 ,

据我所知, 我国政府与法国全权公使已签署条约。

[ə; eɪ] ['tri:ti] [wɪtʃ] [hæz; həz][nɑ:t] [rɪ'si:vð] [jʊr; jər] [æprə'beɪ(ə)n] .
a treaty which has not received your approbation .
一个 条约 哪个 有 不是 已收到 你的 赞许 .
一项未经您批准的条约。

" [ðə; ði] ['letər] [goʊz][ɑ:n][tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [æn; ən] [ʌn'lɪmɪtɪd] ['ɑ:rmɪstɪs] ,
" **The letter goes on to request an unlimited armistice ,**
" 这 信 去 在 到 要求 一个 无限 停战 ,
信中接着请求无限期停战,

[wɪð; wɪθ][ə; eɪ][noʊtɪfɪ'keɪ(ə)n][ʌv; əv] [fɪfti:n] [deɪz] [bɪ'fɔ:r] [ðə; ði] [rɪ'zʌmp(ə)n] [ʌv; əv] [hɒs'tɪlɪtɪz] ,
with a notification of fifteen days before the resumption of hostilities ,
和 一个 通知 的 十五 天 前 这 恢复 的 敌对行动 ,
提前十五天发出恢复敌对行动的通知,

[æskt] [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [ʌv; əv][ðə; ði]['ɑ:rmɪ][ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] [frentʃ] [rɪ'pʌblɪk] ,
asked in the name of the honor of the army and of the French Republic ,
问 在 这 姓名 的 这 荣誉 的 这 军队 和 的 这 法语 共和国 ,
以军队和法兰西共和国的荣誉为名提出这个问题

[ænd; ənd] [kən'klu:dz] , " [aɪ][hæv; həv][ðə; ði] ['ɑ:nər] [tu:; tə] [rɪ'kwɛst] [ə; eɪ][pra:mpt] [rɪ'plai] , ['dʒen(ə)rəl] ,
and concludes , " I have the honor to request a prompt reply , General ,
和 结束 , " 我 有 这 荣誉 到 要求 一个 迅速的 回复 , 一般的 ,
最后总结道: “将军, 我荣幸地请求您尽快答复。”

['bɛɡɪŋ] [ju:; jʊ][tu:; tə] [ək'sept] [ðə; ði][sælju'teɪ(ə)n][ʌv; əv] [frə'tɜ:rnəti] .
begging you to accept the salutation of fraternity .
乞讨 你 到 接受 这 问候 的 兄弟会 .
恳求你接受兄弟情谊的问候。

" [roʊ'seli] .
" **Roselli .**
" 罗塞利 .

罗塞利。

" [tu:; tə] [ðɪs] [ðə; ði] [frentʃ] ['dʒen(ə)rəl] [rɪ'plaid] : -
" **To this the French general replied : -**
" 到 这 这 法语 一般的 回复 : -
对此, 法国将军回答道:

" ['dʒen(ə)rəl] , — [ðə; ði]['ɔ:rdərz][ʌv; əv][maɪ] ['gʌvənmənt] [ɑ:r; ər] ['pɑ:zətɪv] .
" **General , — The orders of my Government are positive .**
" 一般的 , — 这 订单 的 我的 政府 是 积极的 .
将军, ——我国政府的命令是明确的。

[ðeɪ] [prɪ'skraɪb] [tu:; tə][em 'i:][tu:; tə] ['entər] [roʊm] [æz; əz] [su:n] [æz; əz]['pɑ:səb(ə)] . *
They prescribe to me to enter Rome as soon as possible . *
他们 规定 到 我 到 进入 罗马 作为 很快 作为 可能的 . *
他们嘱咐我尽快进入罗马。 *

* * [aɪ][dɪfɜːr][ðə; ði] [ə'tæk] [ʌv; əv][ðə; ði] [pleɪs] [ʌn'tɪl] ['mʌndɪ; 'mʌndi] ['mɔːrniŋ] [æt; ət] [liːst] .
* * **I defer the attack of the place until Monday morning at least** .
* * 我 推迟 这 攻击 的 这 地方 直到 周一 早晨 在 至少 :
* * 我至少将进攻该地的行动推迟到周一早上。

[rɪ'siːv] , ['dʒen(ə)rəl] , [ðə; ði] [ə'ʃʊərəns] [ʌv; əv][maɪ] [haɪ] [kən,sɪdə'reɪ](ə)n] .
Receive , General , the assurance of my high consideration .
收到 , 一般的 , 这 保证 的 我的 高的 考虑 :
将军, 请接受我高度敬意的保证。

" [ˌuːdiː'nəʊ] , ['dʌk] [diː]['redʒiəʊ; 'reddʒɔː] ,
" **oudinot , Duc de Reggio** ,
" 乌迪诺 , 杜克 德语 雷焦 ,
" "Oudinot, Reggio公爵,

" ['dʒen(ə)rəl] - [ɪn] - [tʃiːf] [ʌv; əv][ðə; ði] [kɔːr] [diː] [lɑːrmiː] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˌmedɪtə'reɪniən] .
" **General - in - chief of the Corps de l'Armee of the Mediterranean** .
" 一般的 - 在 - 首席 的 这 兵团 德 拉米 的 这 地中海 :
"地中海军团总司令。"

" [ə'kɔːrdɪŋ] [tuː; tə] [ðɪs] [ə'ʃʊərəns] [ðə; ði] [ə'tæk] [wʊd] [nɑːt] [kə'mens] [tɪl] [ðə; ði] 4th [ʌv; əv][dʒuːn] .
" **According to this assurance the attack would not commence till the 4th of June** .
" 根据 到 这 保证 这 攻击 会 不是 开始 直到 这 4th 的 六月 :
"根据这一保证, 袭击要到6月4日才会开始。"

" [aɪ 'tiː][ɪz] [truː] , " [raɪts] ['dʒen(ə)rəl][gæri'boːldi; gæri'bældi] , " [wʌt] [ə; eɪ] [frentʃ] [ˈbːθər] , ['foʊlənd] ,
" **It is true , " writes General Garibaldi , " what a French author , Foland ,**
" 它 是 真的 , " 写 一般的 加里波第 , " 什么 一个 法语 作者 , 福兰德 ,
"的确如此,"加里波第将军写道, "多么优秀的法国作家, 福兰啊! "

[hæz; hæz] [sed] [ɪn][hɪz; ɪz] ['kɔmentərɪz] [ə'pɑːn] [pɒ'libiəs] ,
has said in his commentaries upon Polybius ,
有 说 在 他的 评论 之上 波利比乌斯 ,
他在对波利比乌斯著作的评注中写道:

- [ə; eɪ]['dʒen(ə)rəl] [huː] [goʊz][tuː; tə] [sliːp] [ɑːn][ðə; ði] [feɪθ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['triːti] [ə'weɪks] [ə; eɪ] [duːp] . -
' **A general who goes to sleep on the faith of a treaty awakes a dupe** . '
- 一个 一般的 WHO 去 到 睡觉 在 这 信仰 的 一个 条约 醒来 一个 欺骗 . -
"一个将军如果对条约深信不疑, 醒来后就会发现自己成了个傻瓜。"

[aɪ][wʌz; wəz] [ə'raʊzd] [æt; ət] [θɪriː] [ə'klɒk, əu-][baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['kænən] : [aɪ] [faʊnd] ['evri] [θɪŋ]
I was aroused at three o'clock by the sound of cannon : I found every thing
我 曾是 被唤醒 在 三 点钟 经过 这 声音 的 大炮 : 我 成立 每一个 事物
[ɑːn]['faɪər] .
on fire :
在 火 :

凌晨三点, 我被炮声惊醒: 我发现到处都着火了。
[ðɪs] [ɪz] [wʌt] [hæd; həd] ['hæpənd] : ['aʊər; ɑːr] [əd'vænst] [pəʊsts][wɜːr; wər][æt; ət][ðə; ði] ['vɪlə] [pɑːmfɪːli] .
This is what had happened : Our advanced posts were at the Villa Pamphili .
这 是 什么 有 发生 : 我们的 先进的 帖子 是 在 这 别墅 潘菲利 :
事情是这样的: 我们的前哨站设在潘菲利别墅。

[æt; ət][ðə; ði]['moʊmənt] ['mɪdnɑɪt] [wʌz; wəz] ['straɪkɪŋ] , [ænd; ænd][wiː; wi][wɜːr; wər] ['entərɪŋ] [ɑːn][ðə; ði] [deɪ]
At the moment midnight was striking , and we were entering on the day
在 这 片刻 午夜 曾是 引人注目 , 和 我们 是 进入 在 这 天
[ʌv; əv] ['sʌndɪ] ,
of Sunday ,
的 星期日 ,
此刻午夜钟声敲响, 我们即将迎来星期日。

[ðə; ði] 3d [ʌv; əv][dʒu:n] , [ə; eɪ] [frentʃ] ['kɑ:ləm] [glaidid] [θru:] [ðə; ði] ['dɑ:rkənəs] [tɔ:rdz] [ðə; ði] ['vɪlə]
the 3d of June , a French column glided through the darkness towards the Villa
这 3d 的 六月 , 一个 法语 柱子 滑翔 通过 这 黑暗 向 这 别墅
[pɑ:mfi:li] .
Pamphili .
潘菲利 .

6月3日，一支法国纵队在夜色中滑向潘菲利别墅。

" - [hu:] [gouz][ðer; ðər] ? -
" ' Who goes there ? ' !
" - WHO 去 那里 ? -

“谁会去那里？ ”

[kraɪd][ðə; ði]['sentɪn(ə)] , [wɔ:rnd] [baɪ][ðə; ði] [saʊnd] [ʌv; əv] ['fʊtsteps] .
cried the sentinel , warned by the sound of footsteps .
哭 这 哨兵 , 警告 经过 这 声音 的 脚步声 .

哨兵听到脚步声后喊道。

- ['vi:və; 'vaɪvə][i'tɑ:ljɑ:] ! - [kraɪd][ə; eɪ] [vɔɪs] .
' Viva Italia ! ' cried a voice .
- 维瓦 意大利 ! - 哭 一个 嗓音 .

“意大利万岁！ ”一个声音喊道。

[ðə; ði]['sentɪn(ə)] , ['θɪŋkɪŋ] [hi; hi][hæd; həd][tu; tə][du:][wɪð; wɪθ] [kəm'peɪtri:əts] , ['sʌfərd] [ðem; ðəm][tu; tə]
The sentinel , thinking he had to do with compatriots , suffered them to
这 哨兵 , 思维 他 有 到 做 和 同胞们 , 遭受 他们 到
[ə'prəʊtʃ] , [ænd; ənd][wʌz; wəz] ['pɒnjədɪd] .
approach , and was poniarded .
方法 , 和 曾是 刺刀 .

哨兵以为是同胞，便让他们靠近，结果被刺杀了。

[ðə; ði] ['kɑ:ləm] [rʌʃt] ['ɪntu:][ðə; ði] ['vɪlə] [pɑ:mfi:li] .
The column rushed into the Villa Pamphili .
这 柱子 匆忙 进入 这 别墅 潘菲利 .

队伍冲进了潘菲利别墅。

[ɔ:l] [ðeɪ] [met][wɪð; wɪθ][wɜ:r; wər] ['i:ðər] [kɪld] [ɔ:r] [meɪd] ['prɪzənəz] .
All they met with were either killed or made prisoners .
全部 他们 遇见 和 是 任何一个 被杀 或者 制成 囚犯 .

他们遇到的所有人要么被杀，要么被俘。

[sʌm; səm][men] [dʒʌmpt] [θru:] [ðə; ði] ['wɪndəʊz] ['ɪntu:][ðə; ði] ['gɑ:rdn] , [ænd; ənd] , [wen] [wʌns][ɪn]
Some men jumped through the windows into the garden , and , when once in
一些 男人 跳了起来 通过 这 视窗 进入 这 花园 , 和 , 什么时候 一次 在
[ðə; ði] ['gɑ:rdn] ,
the garden ,
这 花园 ,

一些男人从窗户跳进花园，然后，当他们进入花园后，

[klaɪmd] ['oʊvər][ðə; ði] [wɔ:lz] .
climbed over the walls .
攀登 超过 这 墙壁 .

翻过墙去了。

[ðə; ði][moʊst] ['fɔ:rwərd] [ʌv; əv][ðem; ðəm][rɪ'taɪərd][br'hænd][ðə; ði]['kɑ:nvent,'kɑ:nvənt][ʌv; əv][es 'ti:] . [pænkræzi:ʊʃ]
The most forward of them retired behind the convent of St . Pancrazio
这 最多 向前 的 他们 退休 在后面 这 修道院 的 英石 . 潘克拉齐奥
, ['ʃaʊtɪŋ] - [tu;; tə][ɑ:rmz] !
, shouting ' To arms !
, 喊叫 - 到 武器 !

他们中最前排的人退到了圣潘克拉齐奥修道院后面，高喊着“拿起武器！ ”

[tuː; tə][ɑːrmz] ！ -
to arms ！！ -
到 武器 ！ -

拿起武器！

[waɪlst] [ˈʌðər] [ræn][ɔːf] [ɪn][ðə; ði][də'rekʃn; daɪ'rekʃn][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪləz] [vælən'tiːni][ænd; ənd] [kə'siːni] .
whilst others ran off in the direction of the Villas Valentini and Corsini .
而 其他的 跑 离开 在 这 方向 的 这 别墅 瓦伦蒂尼 和 科西尼 .
而其他人则朝着瓦伦蒂尼别墅和科西尼别墅的方向跑去。

[laɪk] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [pɑːmfiːli] , [ðɪːz] [wɜːr; wər] [ˈkærid] [baɪ] [sər'praɪz] , [bʌt; bət][na:t] [wɪ'dəʊt] [ˈmeɪkɪŋ]
Like the Villa Pamphili , these were carried by surprise , but not without making
喜欢 这 别墅 潘菲利 , 这些 是 携带 经过 惊喜 , 但 不是 没有 制作
[sʌm; səm] [rɪ'zɪstəns] .
some resistance .
一些 反抗 .
与潘菲利别墅一样，这些建筑也是在出其不意的情况下被攻占的，但并非没有遭到抵抗。

" [wen] [aɪ] [ə'raɪvd] [æt; ət][ðə; ði][es 'tiː] . [pænkraziːoʊ] [geɪt] , [ðə; ði] [ˈvɪlə] [pɑːmfiːli] , [ðə; ði] [ˈvɪlə] [kə'siːni]
" **When I arrived at the St . Pancrazio gate , the Villa Pamphili , the Villa Corsini**
" 什么时候 我 到达的 在 这 英石 : 潘克拉齐奥 门 , 这 别墅 潘菲利 , 这 别墅 科西尼
,
,
,

“当我到达圣潘克拉齐奥大门、潘菲利别墅、科西尼别墅时，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlə] [vælən'tiːni][ə'loʊn] [rɪ'meɪnd] [ɪn][ˈaʊər; ɑːr][hændz] .
and the Villa Valentini alone remained in our hands .
和 这 别墅 瓦伦蒂尼 独自的 剩余 在 我们的 双手 .

而只有瓦伦蒂尼别墅仍然在我们手中。

[naʊ] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [kə'siːni] [ˈbiːɪŋ] [ˈteɪkən][wʌz; wəz][æn; ən] [rɪ'nɔːrməs] [lɔːs] [tuː; tə][juː 'es] ;
Now the Villa Corsini being taken was an enormous loss to us ;
现在 这 别墅 科西尼 存在 已采取 曾是 一个 巨大的 损失 到 我们 ;

科西尼别墅被占领对我们来说是一个巨大的损失；

[fɔːr; fər][æz; əz] [lɔːŋ] [æz; əz][wiː; wi][wɜːr; wər] [ˈmæstərz][ʌv; əv] [ðæt] , [ðə; ði] [frentʃ] [kʊd; kəd][na:t] [drɔː]
for as long as we were masters of that , the French could not draw
为了 作为 长的 作为 我们 是 大师 的 那 , 这 法语 可以 不是 画
[ðer; ðər] [ˈpærələlz] .
their parallels .
他们的 平行线 .

只要我们掌握了这项技能，法国人就无法找到与之相似之处。

[æt; ət] [ˈeni] [praɪs] , [ðen] , [ðæt] [mʌst; məst][biː; bi][riː'teɪkən] :
At any price , then , that must be retaken :
在 任何 价格 , 然后 , 那 必须 是 重新夺回 :

因此，无论如何都必须夺回那块地：

[aɪ 'tiː][wʌz; wəz][fɔːr; fər] [roʊm] [ə; eɪ] [ˈkwestʃən] [ʌv; əv][laɪf][ɔːr] [deθ] .
it was for Rome a question of life or death .
它 曾是 为了 罗马 一个 问题 的 生活 或者 死亡 .

对罗马而言，这是生死攸关的问题。

[ðə; ði][ˈfaɪərɪŋ] [bɪ'twiːn] [ðə; ði] [kænən'ɪrɪz] [ʌv; əv][ðə; ði][ˈræm.pɑːts] , [ðə; ði][men][ʌv; əv][ðə; ði] - ,
The firing between the cannoneers of the ramparts , the men of the Vascello ,
这 射击 之间 这 炮兵 的 这 城墙 , 这 男人 的 这 - ,
城墙上的炮兵与瓦斯切洛号上的士兵交火

[ænd; ənd][ðə; ði] [frentʃ] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈvɪlə] [kə'siːni] [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈvɪlə] [vælən'tiːni] , [ɪn'kriːst] .
and the French of the Villa Corsini and the Villa Valentini , increased .
和 这 法语 的 这 别墅 科西尼 和 这 别墅 瓦伦蒂尼 , 增加 .

而科西尼别墅和瓦伦蒂尼别墅的法国人也增加了。

[bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz][nɑ:t][ə; eɪ][ˈfju:sələd;ˈfju:sələɪd][ɔ:r][ə; eɪ] [kænə'heɪd] [ðæt][wʌz; wəz] ['hesəseri] ；[aɪ 'ti:]
But it was not a fusillade or a cannonade that was necessary ; it
但 它 曾是 不是 一个 齐射 或者 一个 炮击 那 曾是 必要的 ； 它

[wʌz; wəz][æn; ən] [ə'sɔ:lt] ；
was an assault ；
曾是 一个 突击 ；

但当时需要的不是齐射或炮击，而是突击。

[ə; eɪ][ˈterəb(ə)][bʌt; bət] [vɪk'tɔ:riəs] [ə'sɔ:lt] ， [wɪtʃ] [maɪt] [rɪ'stɔ:r] [ðə; ði] [ˈvɪlə] [kə'si:ni] [tu:; tə][ju: 'es] .
a terrible but victorious assault , which might restore the Villa Corsini to us .
一个 糟糕的 但 胜利者 突击 ， 哪个 可能 恢复 这 别墅 科西尼 到 我们 ；
一场惨烈但最终胜利的进攻，或许能让我们重新拥有科西尼别墅。

[fɔ:r; fər][ə; eɪ][ˈmoʊmənt][ðə; ði] [ˈvɪlə] [kə'si:ni] [wʌz; wəz][ˈaʊərz] .
For a moment the Villa Corsini was ours .
为了 一个 片刻 这 别墅 科西尼 曾是 我们的 ；
那一刻，科西尼别墅仿佛成了我们的家。

[ðæt] [ˈmoʊmənt][wʌz; wəz] [fɔ:rt] ， [bʌt; bət][aɪ 'ti:][wʌz; wəz] [sə'blaɪm] ！
That moment was short , but it was sublime !
那 片刻 曾是 短的 ， 但 它 曾是 升华 ！
那一刻虽然短暂，却无比美好！

[ðə; ði] [frentʃ] [brɔ:t] [ʌp] [ɔ:l][ðer; ðər] [rɪ'zɜ:rv] ，
The French brought up all their reserve ；
这 法语 带来 向上全部 他们的 预订 ；
法国人拿出了全部预备队。

[ænd; ənd] [fel] [ə'pɑ:n][ju: 'es] [ɔ:ltə'geðər] [brɪ'fɔ:r] [aɪ][kʊd; kəd][i:v(ə)n] [rɪ'per] [ðə; ði][dɪs'ɔ:rdər] [ɪn'seprəbl]
and fell upon us altogether before I could even repair the disorder inseparable
和 跌倒 之上 我们 共 前 我 可以 甚至 维修 这 紊乱 形影不离

[frʌm; frəm] [ˈvɪktəri] .
from victory .
从 胜利 ；

还没等我来得及修复胜利带来的混乱局面，我们就彻底垮台了。

[ðə; ði] [faɪt] [wʌz; wəz] [rɪ'hu:d] [mɔ:r] ['despərətli] ， [mɔ:r] ['blʌdɪli] ， [mɔ:r] ['fɛtəli] [ðæn; ðən][ˈevər] .
The fight was renewed more desperately , more bloodily , more fatally than ever .
这 斗争 曾是 更新 更多的 绝望地 ， 更多的 血腥地 ， 更多的 致命的 比 曾经 ；
这场战斗再次爆发，而且比以往任何时候都更加惨烈、更加血腥、更加致命。

[aɪ] [sɔ:] [rɪ'pæs] [brɪ'fɔ:r] [em 'i:] ， [rɪ'pʌlst] [baɪ] [ðəʊz] [ˌɪrɪ'zɪstəb(ə)l] [ˈpaʊəz] [ʌv; əv][wɔ:r] , [ˈfaɪər][ænd; ənd]
I saw repass before me , repulsed by those irresistible powers of war , fire and
我 锯 重传 前 我 ， 反感 经过 那些 无法抗拒 权力 的 战争 ， 火 和

[sti:l] ；
steel ；
钢 ；

我看到他们从我面前经过，被战争、烈火和钢铁那不可抗拒的力量击退。

[ðəʊz] [hu:m] [aɪ][hæd; həd] [si:n] [pæs] [ɑ:n][bʌt; bət][ə; eɪ] [ˈmɪnɪt] [brɪ'fɔ:r] ， [naʊ] [ˈberɪŋ] [ə'wei] [ðer; ðər]
those whom I had seen pass on but a minute before , now bearing away their
那些 谁 我 有 已见 经过 在 但 一个 分钟 前 ， 现在 轴承 离开 他们的

[ded] .
dead .
死的 ；

就在一分钟前，我还亲眼目睹那些逝去的人，现在却抬着他们的遗体离开了。

" [ðer; ðər][kʊd; kəd][noʊ][lɔ:ŋgər][bi:; bi] [ˈeni] [aɪ'di:ə][ʌv; əv] [ˈseɪvɪŋ] [ˈroʊm] .
" **There could no longer be any idea of saving Rome** .
" 那里 可以 不 更长 是 任何 主意 的 保存 罗马 ；
“拯救罗马的念头已经完全消失了。”

[frʌm; frəm][ðə; ði][ˈmoʊmənt][æn; ən][ˈɑ:rmɪ][ʌv; əv] - , - [men] , ['hævɪŋ] ['θɜ:rti] - [sɪks] ['pi:sɪz] [ʌv; əv]
From the moment an army of 40 , 000 men , having thirty - six pieces of
从 这 片刻 一个 军队 的 - , - 男人 , 拥有 三十 - 六 件 的
[si:dʒ] ['kænən] ,
siege cannon ,
围城 大炮 ,

从一支拥有4万大军和36门攻城炮的队伍抵达的那一刻起，

[kæn; kən][pərˈfɔ:rm][ðer; ðər][wɜ:rks][ʌv; əv] [əˈprəʊtʃ] ,
can perform their works of approach ,
能 履行 他们的 作品 的 方法 ,
可以执行他们的工作方法，

[ðə; ði] ['teɪkɪŋ] [ʌv; əv][ə; eɪ] ['sɪti] [ɪz] ['nʌθɪŋ] [bʌt; bət][ə; eɪ] ['kwɛstʃən] [ʌv; əv] [taɪm] ;
the taking of a city is nothing but a question of time ;
这 采取 的 一个 城市 是 没有什么 但 一个 问题 的 时间 ;
攻占一座城市只是时间问题；

[,aɪ ˈti:][mʌst; məst][wʌn] [deɪ] [ɔ:r] [ˈʌðər] [fɔ:l] .
it must one day or other fall .
它 必须 一 天 或者 其他 落下 .
它终有一天会倒塌。

[ðə; ði][ˈoʊnli][hoʊp][,aɪ ˈti:][hæz; həz] [left] [ɪz][tu:; tə] [fɔ:l] ['ɡlɔ:riəsli] .
The only hope it has left is to fall gloriously .
这 仅有的 希望 它 有 左边 是 到 落下 辉煌地 .
它唯一的希望就是轰然陨落。

[æz; əz] [ɔ:n] [æz; əz][wʌn][ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] ['pi:sɪz] [ʌv; əv] ['kænən] [rɪˈmeɪnd] [ɑ:n][ɪts] ['kærɪdʒ] ,
As long as one of our pieces of cannon remained on its carriage ,
作为 长的 作为 一 的 我们的 件 的 大炮 剩余 在 它是 运输 ,
只要我们的一门大炮还留在炮架上，

[,aɪ ˈti:] [rɪˈplaɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [frɛntʃ] ['faɪər] ; [bʌt; bət][ɑ:n][ðə; ði] ['i:vɪnɪŋ] [ʌv; əv][ðə; ði] 29th [ðə; ði][læst]
it replied to the French fire ; but on the evening of the 29th the last
它 回复 到 这 法语 火 ; 但 在 这 晚上 的 这 29th 这 最后的
[wʌz; wəz] [dɪsˈmaʊntɪd] .
was dismounted .
曾是 下马 .
它还击了法国的炮火；但在29日晚上，最后一名士兵被击落。

" [,ɡæərɪˈbɔ:ldi; ,ɡæərɪˈbældi][wʌz; wəz] ['sʌmənd] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈsembli] , [ænd; ənd] [ðɪs] [ɪz][hɪz; ɪz]
" **Garibaldi was summoned before the Assembly , and this is his**
" 加里波第 曾是 被召唤 前 这 集会 , 和 这 是 他的
[ˈhɪstri; ˈhɪstəri][ʌv; əv] [wʌt] ['hæpənd] : -
history of what happened : -
历史 的 什么 发生 : -
“加里波第被召到国民议会，以下是他对事件经过的描述：

" [mætˈtʃi:ni:][hæd; həd] [ɔ:lˈredi] [əˈnaʊnst] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈsembli] [ðə; ði] [pəˈzɪ(ə)n] [wi:; wi] [naʊ] [stʊd] [ɪn]
" **Mazzini had already announced to the Assembly the position we now stood in**
" 马志尼 有 已经 宣布 到 这 集会 这 位置 我们 现在 站立 在
: [ðer; ðər] [rɪˈmeɪnd] ,
: **there remained ,**
: 那里 剩余 ,
“马志尼已经向国民议会宣布了我们目前的处境：只剩下.....”

[hi:; hi] [sed] , [bʌt; bət] [θri:] [pa:rts][tu:; tə] [teɪk] — [tu:; tə] [tri:t] [wɪð; wɪθ][ðə; ði] [frɛntʃ] ;
he said , but three parts to take — to treat with the French ;
他 说 , 但 三 部分 到 拿 — 到 对待 和 这 法语 ;
他说，但要采取三个步骤——与法国人谈判；

[tuː; tə] [dɪ'fend] [ðə; ði] ['sɪti] [frʌm; frəm] ['bærɪkeɪd] [tuː; tə] ['bærɪkeɪd] ; [ɔːr][tuː; tə] [liːv] [ðə; ði] ['sɪti] ,
to defend the city from barricade to barricade ; or to leave the city ,
到 保卫 这 城市 从 路障 到 路障 ; 或者 到 离开 这 城市 ,
[ə'sembli] , [traɪ'ʌmvərət] ,
assembly , triumvirate ,
集会 , 三巨头 ,
以一连串的街垒保卫城市；或离开城市、集会、三巨头。

[ænd; ənd][ˈɑːrmi] , ['kæriɪŋ] [ə'weɪ] [wɪð; wɪθ][ðəm; ðəm][ðə; ði] [pə'leɪdiəm] [ʌ; əv][ˈroʊmən] [ˈlɪbərti] .
and army , carrying away with them the palladium of Roman liberty .
和 军队 , 携带 离开 和 他们 这 钹 的 罗马 自由 .
军队带走了罗马自由的象征——帕拉迪翁。

" [wen] [aɪ] [ə'pɪrd] [æt; ət][ðə; ði] [dɔːr] [ʌ; əv][ðə; ði] ['tʃeɪmbər] [ɔːl][ðə; ði] ['depjʊtɪz] [roʊz][ænd; ənd]
" **When I appeared at the door of the chamber all the deputies rose and**
" 什么时候 我 出现 在 这 门 的 这 房间 全部 这 副手们 玫瑰 和
[ə'plɔːd] .
applauded .
鼓掌 .
“当我出现在议会大厅门口时，所有代表都起立鼓掌。”

[aɪ] [lʊkt] [ə'baʊt] [em 'iː][ænd; ənd][ə'pɑːn][maɪ'self][tuː; tə] [siː] [wʌt] [aɪ 'tiː][wʌz; wəz] [ðæt] [ə'weɪkənd]
I looked about me and upon myself to see what it was that awakened
我 看起来 关于 我 和 之上 我 到 看 什么 它 曾是 那 觉醒
[ðer; ðər][ɪn'θuːziæzəm] .
their enthusiasm .
他们的 热情 .
我环顾四周，又反省自己，想看看是什么激发了他们的热情。

[aɪ][wʌz; wəz] ['kʌvəd] [wɪð; wɪθ] [blʌd] ; [maɪ] [kloʊðz] [wɜːr; wər] [pɪrst] [wɪð; wɪθ] [bɔːlz] [ænd; ənd]
I was covered with blood ; my clothes were pierced with balls and
我 曾是 涵盖 和 血 ; 我的 衣服 是 穿孔 和 球 和
[ˈbeɪənət; ,beɪə'net; 'beɪənɪt] [θrʌsts] .
bayonet thrusts .
刺刀 推力 .
我浑身是血；我的衣服上满是弹孔和刺刀的痕迹。

[ðeɪ] [kraɪd] , - [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjʊːn] ! [tuː; tə][ðə; ði] ['trɪbjʊːn] ! -
They cried , ' To the tribune ! to the tribune ! ' -
他们 哭 , - 到 这 论坛 ! 到 这 论坛 ! -
他们高喊：“到千夫长那里去！到千夫长那里去！”

[ænd; ənd][aɪ] ['maʊntɪd] [aɪ 'tiː] .
and I mounted it .
和 我 安装 它 .
我把它安装好了。

[aɪ][wʌz; wəz] [ɪn'terəˌgeɪtɪd] [ɑːn][ɔːl] [saɪdz] .
I was interrogated on all sides .
我 曾是 审问 在 全部 侧面 .
我受到了各方的盘问。

" - [ɔːl] [dɪ'fens] [ɪz] [ˌhens'fɔːrθ] [ɪm'pɑːsəb(ə)] , - [rɪ'plaɪd] [aɪ] , - [ən'les] [wiː; wi][ɑːr; ər] [rɪ'zɑːlvd] [tuː; tə]
" **' All defense is henceforth impossible , ' replied I , ' unless we are resolved to**
" - 全部 防御 是 今后 不可能的 , - 回复 我 , - 除非 我们 是 已解决 到
[meɪk] [roʊm] [ə'hʌðər] [ˌsærə'ɡɒsə] . -
make Rome another Saragossa . ' -
制作 罗马 其他 萨拉戈萨 . -
“从此以后，一切防御都不可能了，”我回答说，“除非我们决心让罗马变成另一个萨拉戈萨。”

[ɑ:n][ðə; ði] 9th [ʌv; əv] ['februəri] [aɪ] [prə'pəʊzd] [ə; eɪ] ['mɪləteri] [ˌdɪk'tetərɪp] ,
On the 9th of February I proposed a military dictatorship ,
在这 9th 的 二月 我 建议的 一个 军队 专政 ,
2月9日, 我提议建立军事独裁政权。

[ðæt] [ə'loʊn] [wʌz; wəz] ['eɪb(ə)] [tu:; tə] [pleɪs] [ɑ:n] [fʊt] [ə; eɪ] ['hʌndrəd] ['θaʊz(ə)nd] [ɑ:rmd] [men] .
that alone was able to place on foot a hundred thousand armed men .
那 独自的 曾是 有能力的 到 地方 在 脚 一个 百 千 武装 男人 .
单凭这一点就足以让十万武装士兵徒步出动。

[ðə; ði] ['lɪvɪŋ] ['elɪmənts; 'eləmənts] [stɪl] [səb'sɪstɪd] ; [ðeɪ] [wɜ:r; wər] [tu:; tə] [bi:; bi] [sɔ:t] [fɔ:r; fər] ,
The living elements still subsisted ; they were to be sought for ,
这 活的 元素 仍然 生存 ; 他们 是 到 是 寻求 为了 ,
生物元素依然存在; 人们需要去寻找它们。

[ænd; ənd] [ðeɪ] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [faʊnd] [ɪn] [wʌn] [kə'reɪdʒəs] [mæn] .
and they would have been found in one courageous man .
和 他们 会 有 到过 成立 在 一 勇敢 男人 .
而这些品质本可以在一位勇敢的人身上找到。

[ɪf] [aɪ] [hæd; həd] [bɪn] [ə'tendɪd] [tu:; tə] ,
If I had been attended to ,
如果 我 有 到过 参加 到 ,
如果我当时得到了照顾,

[ðə; ði] ['roumən] ['i:g(ə)l] [wʊd] [ə'gen] [hæv; həv] [meɪd] [ɪts] ['ɪrɪ'eri] [ə'pɑ:n] [ðə; ði] ['taʊərz] [ʌv; əv] [ðə; ði] ['kæpɪtl] ;
the Roman eagle would again have made its eyrie upon the towers of the Capitol ;
这 罗马 鹰 会 再次 有 制成 它是 鹰巢 之上 这 塔楼 的 这 国会大厦 ;
罗马雄鹰本会再次在卡皮托利欧山的塔楼上筑巢;

[ænd; ənd] [wɪð; wɪθ] [maɪ] [breɪv] [men] — [ænd; ənd] [maɪ] [breɪv] [men] [noʊ] [haʊ] [tu:; tə] [daɪ] ,
and with my brave men — and my brave men know how to die ,
和 和 我的 勇敢的 男人 — 和 我的 勇敢的 男人 知道 如何 到 死 ,
还有我那些勇敢的战士们——而我那些勇敢的战士们知道如何牺牲——

[aɪ 'ti:] [ɪz] ['prɪti] [wel] [si:n] — [aɪ] [maɪt] [hæv; həv] [tʃeɪndʒd] [ðə; ði] [feɪs] [ʌv; əv] ['ɪtəli] .
it is pretty well seen — I might have changed the face of Italy .
它 是 漂亮的 出色地 已见 — 我 可能 有 已更改 这 脸 的 意大利 .
这一点显而易见——我可能改变了意大利的面貌。

[bʌt; bət] [ðer; ðər] [ɪz] [noʊ] ['remədi] [fɔ:r; fər] [ðæt] [wɪtʃ] [ɪz] [dʌn] .
But there is no remedy for that which is done .
但 那里 是 不 补救 为了 那 哪个 是 完毕 .
但事已至此, 无可挽回。

[let] [ju: 'es] [vju:] [wɪð; wɪθ] [hed] [ɪ'rekt] [ðə; ði] [kɑ:nflə'greɪ(ə)n] [ʌv; əv] [wɪtʃ] [wi:; wi] [noʊ] [ɔ:ŋgər] [ɑ:r; ər] [ðə; ði]
Let us view with head erect the conflagration of which we no longer are the
让 我们 看法 和 头 直立 这 大火 的 哪个 我们 不 更长 是 这
masters .
大师 .
让我们昂首挺胸地看待这场我们不再能主宰的浩劫。

[let] [ju: 'es] [teɪk] [wɪð; wɪθ] [ju: 'es] [frʌm; frəm] [roʊm] [ɔ:l] [ʌv; əv] [ðə; ði] [vɔ:lən'tɪr] [ɑ:rmi] [hu:] [ɑ:r; ər] ['wɪlɪŋ]
Let us take with us from Rome all of the volunteer army who are willing
让 我们 拿 和 我们 从 罗马 全部 的 这 志愿者 军队 WHO 是 愿意的
[tu:; tə] ['fa:ləʊ] [ju: 'es] .
to follow us .
到 跟随 我们 .
让我们把所有愿意跟随我们的志愿军从罗马带走。

[wer] [wiː; wi][æɪ; ʃəl][biː; bi] , [ruːm] [wɪl] [biː; bi] .

Where we shall be , Rome will be .
在哪里 我们 将 是 , 罗马 将要 是 .

我们将身处何处，罗马便将在哪里。

[aɪ] [pledʒ] [maɪ'self][tuː; tə] ['nʌθɪŋ] ; [bʌt; bət][ɔːl] [ðæt] [maɪ] [men] [kæn; kən][duː] [ðæt] [aɪ] [wɪl] [duː] ;
I pledge myself to nothing ; but all that my men can do that I will do ;
我 保证 我 到 没有什么 ; 但 全部 那 我的 男人 能 做 那 我 将要 做 ;

我不会为自己做任何承诺；但我的部下能做的一切，我都会去做；

[ænd; ənd] [waɪlst] [aɪ 'tiː] [teɪks] ['refjuːdʒ][ɪn][juː 'es][əʊər; ɑːr] ['kʌntri] [ʃæl; ʃəl][nɑːtɪ][daɪ] .
and whilst it takes refuge in us our country shall not die .
和 而 它 需要 避难所 在 我们 我们的 国家 将 不是 死 .

只要它能在我们这里找到庇护，我们的国家就不会灭亡。

" [ɪn][ðə; ði][end][ðə; ði] ['faːləʊɪŋ] ['ɔːrdər][wʌz; wəz] [ɪʃuːd] : -
" In the end the following order was issued : -
" 在 这 结尾 这 下列的 命令 曾是 发布 : -

最终下达了以下命令：

" [ðə; ði][ˈruːmən] [rɪˈpʌblɪk] , [ɪn][ðə; ði] [neɪm] [ʌv; əv][gɔːd][ænd; ənd][ðə; ði] ['piːp(ə)l] .
" The Roman Republic , in the name of God and the People .
" 这 罗马 共和国 , 在 这 姓名 的 上帝 和 这 人们 .

“罗马共和国，以上帝和人民的名义。”

[ðə; ði][ˈruːmən] [kən'stɪtʃuənt] [ə'sembli] [dɪskən'tɪnjuːz] [ə; eɪ] [dɪ'fens] [wɪtʃ] [hæz; həz] [bɪ'kʌm]
The Roman Constituent Assembly discontinues a defense which has become
这 罗马 组分 集会 停止 一个 防御 哪个 有 变得
[ɪm'pɑːsəb(ə)l] .
impossible .
不可能的 .

罗马制宪议会停止了一项已不可能进行的辩护。

[aɪ 'tiː][hæz; həz][ɪts][pəʊst] .
It has its post .
它 有 它是 邮政 .

它有自己的岗位。

[ðə; ði] [traɪˈʌmvərət] [ɑːr; ər] [tʃɑːrdʒd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][eksɪ'kjuːʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði]['prez(ə)nt] [dɪ'kriː] .
The Triumvirate are charged with the execution of the present decree .
这 三巨头 是 带电 和 这 执行 的 这 展示 法令 .

三巨头负责执行本法令。

" [noʊt] [faɪv] .
" NOTE 5 .
" 笔记 5 .

“注5.

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz] ['riːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə] [gɪv] [tuː; tə][ðə; ði][soʊ - [kɔːld] ['mɑːdərət] ['paːrtɪ]
An attempt has recently been made to give to the so - called Moderate party
一个 试图 有 最近 到过 制成 到 给 到 这 所以 - 称为 缓和 派对
[ðə; ði] ['merɪt] [ʌv; əv] ['plæniŋ] [ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['ɪtəli] .
the merit of planning a United Italy .
这 优点 的 规划 一个 团结的 意大利 .

最近有人试图将制定统一意大利计划的功劳归于所谓的温和党。

[ˈmɪstər] . ['stænsfiːld] , [wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] [ɪːds] [ʌv; əv][ðə; ði] ['ædmərəltɪ] ,
Mr . Stansfield , one of the Lords of the Admiralty ,
先生 . 斯坦斯菲尔德 , 一 的 这 领主 的 这 海军部 ,

斯坦斯菲尔德先生，海军大臣之一，

[hu:z] [ri:s(ə)nt] [ˈefərts] [tu:; tə] [rɪˈfɔ:rm] [hɪz; ɪz] [drɪˈpɑ:rtmənt] [hæv; həv] [ɔ:lredi] [ɜ:rnd] [fɔ:r; fər][him; ɪm]
whose recent efforts to reform his department have already earned for him
谁 最近的 努力 到 改革 他的 部门 有 已经 获得 为了 他
[ðə; ði] [ˈgrætɪtu:d] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɪŋɡlɪ] [ˈpi:p(ə)l] ,
the gratitude of the English people ,
这 感激 的 这 英语 人们 ,
他近期为改革其部门所做的努力已经为他赢得了英国人民的感激。

[sez] :
says :
说道 :
他说:

" [ɪtəli] [hæz; həz] [ɔ:lredi] [əˈkɑ:mplɪʃt] [ʌv; əv][hɜ:r; hər][ˈju:nəti][soʊ] [mʌt] [ðæt] [noʊ][ˈpɑ:ləsi] [seɪv] [ðæt]
" **Italy has already accomplished of her unity so much that no policy save that**
" 意大利 有 已经 完成 的 她 统一 所以 很多 那 不 政策 节省 那
[ʌv; əv][æn; ən] [ˈæbsəlu:t] [kəmˈpli:ʃ(ə)n] [ʌv; əv][ðə; ði][tæsk][ɪz] [ˈeni] [bɔ:ŋɡər] [tu:; tə][bi:; bi] [dri:md] [ʌv; əv][ɔ:r]
of an absolute completion of the task is any longer to be dreamed of or
的 一个 绝对 完成 的 这 任务 是 任何 更长 到 是 梦见 的 或者
[səˈdʒestɪd] ,
suggested ,
建议 ,

“意大利在实现国家统一方面已经取得了如此巨大的成就，以至于除了彻底完成这项任务之外，任何其他政策都不再值得设想或提出。”

[ænd; ənd] [kənˈsɪdəɪŋ] , [tu:] , [haʊ] [prɪˈdɑ:minəntli] [ðə; ði][ˈkredit][ænd; ənd][ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)] [fru:ts] [ʌv; əv]
and considering , too , how predominantly the credit and the practical fruits of
和 考虑 , 也 , 如何 主要 这 信用 和 这 实际的 水果 的
[ðæt] [səkˈses] [hæv; həv] ,
that success have ,
那 成功 有 ,
此外，还要考虑到，这一成功所带来的荣誉和实际成果主要体现在哪些方面，

[ɪn][ðə; ði] [əˈpɪnjən] [ʌv; əv][ðə; ði] [wɜ:rlɪd] [ænd; ənd][ɪn][ðə; ði] [pəˈzeɪn] [ʌv; əv] [ˈpaʊər] ,
in the opinion of the world and in the possession of power ,
在 这 观点 的 这 世界 和 在 这 拥有 的 力量 ,
在世人眼中，并且拥有权力，

[ɪˈnjʊrd] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈbenɪfɪt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈmɑ:dərət] [ˈpɑ:rti] ,
inured to the benefit of the Moderate party ,
受伤 到 这 益处 的 这 缓和 派对 ,
有利于温和派，

[aɪˈti:] [wʊd] [si:m] [ˈnæt(ə)rəl][tu:; tə][ɪˈmædʒɪn] [ðæt] [ðeɪ] [tu:] [mʌst; məst][hæv; həv][hæd; həd][ðə; ði][ˈju:nəti]
it would seem natural to imagine that they too must have had the unity
它 会 似乎 自然的 到 想象 那 他们 也 必须 有 有 这 统一
[ʌv; əv][ðer; ðər] [ˈkʌntri] [bɔ:ŋ] [ɪn] [vju:] ,
of their country long in view ,
的 他们的 国家 长的 在 看法 ,
人们很自然地会认为，他们也一定很早就将国家统一视为己任。

[ænd; ənd] [ðæt] [ðeɪ] [kæn; kən][hæv; həv] [ˈdɪfəd] [ˈoʊnli][frʌm; frəm][ðə; ði] [ˈnæʃ(ə)nəl] [ˈpɑ:rti][æz; əz][tu:; tə]
and that they can have differed only from the National party as to
和 那 他们 能 有 不同 仅有的 从 这 国家的 派对 作为 到
[ðə; ði][ˈpɑ:ləsi] [best] [əˈdæptɪd] [tu:; tə][ðə; ði] [əˈteɪnmənt] [ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈkɑ:mən] [ˈɑ:bdʒekt] ;
the policy best adapted to the attainment of a common object ;
这 政策 最好的 改编 到 这 素养 的 一个 常见的 目的 ;
他们与国民党唯一的分歧可能在于，他们选择最适合实现共同目标的政策；

[ænd; ʌnd] [jet] [aɪ] [bɪ'li:v] [ðə; ði] [ək'septəns] [ʌv; əv][ðə; ði][aɪ'di:ə][ʌv; əv][ɪ'tæliən][ˈju:nəti] ,
and yet I believe the acceptance of the idea of Italian unity ,
和 然而 我 相信 这 验收 的 这 主意 的 意大利语 统一 ,
但我相信，人们会接受意大利统一的理念。

[æz; əz][æn; ən][ˈɑ:bdʒekt][ʌv; əv][ˈpræktɪk(ə)] [ˈsteɪtsməŋʃɪp] , [baɪ][ðə; ði] [ˈlɪdə] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈma:dərət]
as an object of practical statesmanship, by the leaders of the Moderate
作为 一个 目的 的 实际的 政治家风范 , 经过 这 领导人 的 这 缓和
[ˈpɑ:rti] ,
party ,
派对 ,
作为温和党领导人务实政治手腕的对象，

[mʌst; məst][bi:; bi] [əd'mɪtɪd] [tu:; tə][bi:; bi][ʌv; əv][ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:s(ə)nt] [deɪt] .
must be admitted to be of a very recent date .
必须 是 承认 到 是 的 一个 非常 最近的 日期 .
必须承认是最近的日期。

[aɪ] [wɪl] [goʊ] [bæk] [tu:; tə][dʒi:os'bɜ:rti] , [hu:] [wʌz; wəz][ðə; ði] [ˈfaʊndər] [ʌv; əv] [ðæt] [ˈpɑ:rti] .
I will go back to Gioberti , who was the founder of that party .
我 将要 去 后退 到 乔贝蒂 , WHO 曾是 这 创始人 的 那 派对 .
我会回到乔贝蒂那里，他是那个政党的创始人。

[ɪn][ðə; ði][ˈsɑ:'dɪnjən] [ˈtʃembər] [ɑ:n][ðə; ði] 10th [ʌv; əv] [ˈfebruəri] , - ,
In the Sardinian Chambers on the 10th of February , 1849 ,
在 这 撒丁岛 钱伯斯 在 这 10th 的 二月 , - ,
1849年2月10日，在撒丁岛议会

[ɑ:n][ðə; ði] [i:v] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈɔ:rt] [kæm'peɪn] [wɪtʃ] [ˈendɪd] [ɪn][ðə; ði] [dɪ'fi:t] [ʌv; əv][nəu'vɑ:rɑ:] ,
on the eve of the short campaign which ended in the defeat of Novara ,
在 这 前夕 的 这 短的 活动 哪个 结束 在 这 击败 的 诺瓦拉 ,
[dʒi:os'bɜ:rti] [sed] :
Gioberti said :
乔贝蒂 说 :
在以诺瓦拉战败告终的短暂战役前夕，乔贝蒂说道：

- [aɪ] [kən'sɪdər] [ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv] [ɪ'tæli] [ə; eɪ] [kaɪ'mɪrə] ; [wi:; wi][mʌst; məst][bi:; bi][ˈkɑ:ntent][wɪð; wɪθ][ɪts]
' I consider the unity of Italy a chimera ; we must be content with its
- 我 考虑 这 统一 的 意大利 一个 奇美拉 ; 我们 必须 是 内容 和 它是
[ˈju:nɪən] .
union .
联盟 .
我认为意大利的统一是一个幻想；我们应该满足于它的联合。

[ænd; ʌnd] [ɪf] [ju:; jʊ] [lʊk] [tu:; tə][ðə; ði] [ˈraɪtɪŋz] , [ðə; ði] [ˈspi:tʃɪz] ,
And if you look to the writings , the speeches ,
和 如果 你 看 到 这 著作 , 这 演讲 ,
如果你去看看他们的著作和演讲，
[ðə; ði][ækts][ʌv; əv][ɔ:l][ðə; ði][ˈli:dɪŋ; 'ledɪŋ] [men][ʌv; əv][ðə; ði] [ˈma:dərət] [ˈpɑ:rti] [ʌn'tɪl] [ə; eɪ] [ˈveri] [ˈri:s(ə)nt]
the acts of all the leading men of the Moderate party until a very recent
这 行为 的 全部 这 领导 男人 的 这 缓和 派对 直到 一个 非常 最近的
[ˈpɪriəd] ,
period ,
时期 ,
直到最近一段时间，温和党所有领导人物的行为

[ɹuː; ʝʊ] [wɪl] [faɪnd][ðəm; ðəm][ɔːl] , [wɪ'ðəʊt] [ɪk'seɪpʃn] , [naːt][ˈoʊnli][naːt] [prə'paʊndɪŋ] [ɔːr] ['ædvə,keɪtɪŋ]
you will find them all , without exception , not only not propounding or advocating
你 将要 寻找 他们 全部 , 没有 例外 , 不是 仅有的 不是 提出 或者 倡导
[ˈjuːnəti] ,
unity ,
统一 ,

你会发现他们无一例外不仅没有提倡或倡导团结，

[ɔːr] [də'rektɪd] [tuː; tə][ɪts] [ə'kɑːmplɪʃmənt] , [bʌt; bət] [ɪk'splɪsɪtli] [də'rektɪd] [tuː; tə][ə; eɪ] ['dɪfrənt] [sə'luːʃ(ə)n] .
or directed to its accomplishment , but explicitly directed to a different solution .
或者 指导 到 它是 成就 , 但 明确地 指导 到 一个 不同的 解决方案 .

或者指向实现该目标，但明确指向不同的解决方案。

[ɹuː; ʝʊ] [wɪl] [faɪnd][ðə; ði] [pruːf] [ʌv; əv] [wʌt] [aɪ] [seɪ] [ɪn][bɑːlboʊs] - [hoʊps] [ʌv; əv] ['ɪtəli] ;
You will find the proof of what I say in Balbo's ' Hopes of Italy ;
你 将要 寻找 这 证明 的 什么 我 说 在 巴尔博的 - 希望 的 意大利 ;

你可以在巴尔博的《意大利的希望》中找到我所说的话的证据；

- [ɪn] - - ['eseɪ] [ɑːn][ɪ'tæliən] [næʃə'næləti] , - ['ædvə,keɪtɪŋ] [θriː] [ɪtəliːz] , [nɔːrθ] , ['sentər] ,
' in Durando's ' Essay on Italian Nationality , ' advocating three Italies , north , centre ,
- 在 - - 散文 在 意大利语 国籍 , - 倡导 三 意大利 , 北 , 中心 ,
[ænd; ənd] [saʊθ] ;
and south ;
和 南 ;

在杜兰多的《论意大利民族性》一文中，他主张意大利分为北部、中部和南部三个部分；

[ɪn][biː'ɑːntʃɪ] - [wɜːrk] [ɪn'taɪtld] - [mæt'tsiːniː][ænd; ənd][hɪz; ɪz][juː'toʊpiːəz] ; - [ænd; ənd][ɪn]
in Bianchi Gioviners work entitled ' Mazzini and his Utopias ; ' and in
在 比安奇 - 工作 标题 - 马志尼 和 他的 乌托邦 ; - 和 在
- - [ˌrevə'luːʃənz] [ʌv; əv] ['ɪtəli] . -
Gualterio's ' Revolutions of Italy . '
- 革命 的 意大利 . -

在比安奇·乔维纳的著作《马志尼和他的乌托邦》中；以及在瓜尔特里奥的《意大利革命》中。

- , ['rɪkə'souli] ,
Minghetti , Ricasoli ,
- , 里卡索利 ,

明盖蒂、里卡索利

[fə'riːniː] [iːtʃ] [ænd; ənd][ɔːl][hæv; həv] [bɪn] [ðə; ði] ['ædvəkeɪts] [ʌv; əv][ə; eɪ] [kən,fedə'reɪ(ə)n] [ʌv; əv] ['prɪnsəz]
Farini each and all have been the advocates of a confederation of princes
法里尼 每个 和 全部 有 到过 这 倡导者 的 一个 联盟 的 王子们
[ˈræðər] [ðæn; ðən][ʌv; əv][ə; eɪ][juˈnaɪtɪd] ['ɪtəli] .
rather than of a united Italy .
相当 比 的 一个 团结的 意大利 .

法里尼家族的每一位成员都主张建立诸侯邦联，而不是统一的意大利。

[let] [em 'iː] [kʌm] [tuː; tə][kɑː'vʊər] .
Let me come to Cavour .
让 我 来 到 卡沃尔 .

让我去见卡沃尔。

[æn; ən] [ə'tempt] [hæz; həz]['riːs(ə)ntli] [bɪn] [meɪd] [tuː; tə][kleɪm] [fɔːr; fər][hɪm; ɪm][ðə; ði]['kredit] [ʌv; əv] ['hævɪŋ]
An attempt has recently been made to claim for him the credit of having
一个 试图 有 最近 到过 制成 到 宣称 为了 他 这 信用 的 拥有
[sɪns] [ðə; ði] [deɪz] [ʌv; əv][hɪz; ɪz] [ˈɜːrliɪst] ['mænhʊd] [kən'siːvd] [ðə; ði][aɪ'diːə][ʌv; əv] ['meɪkɪŋ] [hɪm'self] [ðə; ði]
since the days of his earliest manhood conceived the idea of making himself the
自从 这 天 的 他的 最早 男子气概 构思 这 主意 的 制作 他自己 这
['mɪnɪstər] [ʌv; əv][ə; eɪ]['fjuːtʃər][juˈnaɪtɪd] ['ɪtəli] .
minister of a future united Italy .
部长 的 一个 未来 团结的 意大利 .

最近有人试图将功劳归于他，声称他从青年时代就萌生了让自己成为未来统一意大利部长的想法。

[ɪn][æn; ən][ˈɑ:rtɪk(ə)] [ɪn][ðə; ði][dʒʊˈlaɪ] [ˈkwɔ:rtərli] , [baɪ][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [pen] , [ə; eɪ] [ˈletər] [ʌv; əv]
In an article in the July Quarterly , by a well - known pen , a letter of
在 一个 文章 在 这 七月 季刊 , 经过 一个 出色地 - 已知 笔 , 一个 信 的
[kɑ:ˈvʊər] ,
Cavour ,
卡沃尔 ,

在七月刊的一篇由一位知名作家撰写的文章中，引用了加沃尔的一封信：

[ˈrɪt(ə)n] [əˈbaʊt] - [ɔ:r] - , [ɪz][ˈsaɪtɪd][ɪn] [ɪmˈplaɪd] [dʒʌstɪfɪˈkeɪ](ə)n][ʌv; əv] [ðɪs] [kleɪm] .
written about 1829 or 1830 , is cited in implied justification of this claim .
书面 关于 - 或者 - , 是 引用 在 暗示 理由 的 这 宣称 .
大约写于 1829 年或 1830 年，被引用来间接证明这一说法。

[hi; hi][hæd; həd] [bɪn] [pleɪst] [ˈʌndər] [əˈrest] [ə; eɪ] [ɔ:rt] [taɪm] [ɪn][ðə; ði] [fɔ:rt] [di:][bɑ:rd] ,
He had been placed under arrest a short time in the Fort de Bard ,
他 有 到过 放置 在下面 逮捕 一个 短的 时间 在 这 堡 德 诗人 ,
他曾被短暂关押在巴德堡。

[ɑ:n] [əˈkaʊnt] [ʌv; əv][pəˈlɪtɪk(ə)] [əˈpɪnjənz] [ɪkˈsprest] [wɪð; wɪθ] [tu:] [mʌtʃ] [ˈfri:dəm] .
on account of political opinions expressed with too much freedom .
在 帐户 的 政治的 意见 表达 和 也 很多 自由 .
因为政治观点表达过于自由。

[ɪn][ə; eɪ] [ˈletər] [tu; tə][ə; eɪ][ˈleɪdi] [hu:] [hæd; həd] [ˈrɪt(ə)n] [kənˈdʊʊlɪŋ] [wɪð; wɪθ][hɪm; ɪm][ɑ:n][hɪz; ɪz] [dɪsˈgreɪs]
In a letter to a lady who had written condoling with him on his disgrace
在 一个 信 到 一个 女士 WHO 有 书面 表示慰问 和 他 在 他的 耻辱
,
,
,
在给一位曾写信慰问他失宠的女士的信中，

[hi; hi] [sez] : — - [aɪ] [θæŋk] [ju; jʊ] , [ˈmædəm] [lɑ:] [mɑ:rˈki:z] , [fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈɪntrəst] [wɪtʃ] [ju; jʊ] [teɪk]
he says : — ' I thank you , Madame la Marquise , for the interest which you take
他 说道 : — - 我 感谢 你 , 夫人 拉 侯爵夫人 , 为了 这 兴趣 哪个 你 拿
[ɪn][maɪ] [dɪsˈgreɪs] ;
in my disgrace ;
在 我的 耻辱 ;
他说：“侯爵夫人，我感谢您对我的耻辱如此关心；

[bʌt; bət] [bɪˈli:v] [ɪm ˈi:] , [fɔ:r; fər][ɔ:l] [ðæt] , [aɪ][æɪ; ʃəl] [wɜ:rk] [aʊt] [maɪ] [kəˈrɪr] .
but believe me , for all that , I shall work out my career .
但 相信 我 , 为了 全部 那 , 我 将 工作 出去 我的 职业 .
但请相信我，即便如此，我也会努力发展我的事业。

[aɪ][hæv; həv] [mʌtʃ] [æmˈbɪ](ə)n] — [æn; ən] [ɪˈnɔ:rməs] [æmˈbɪ](ə)n] ; [ænd; ənd] [wen] [aɪ] [bɪˈkʌm] [ˈmɪnɪstər]
I have much ambition — an enormous ambition ; and when I become minister
我 有 很多 志向 — 一个 巨大的 志向 ; 和 什么时候 我 变得 部长
[aɪ][hoʊp] [tu; tə][ˈdʒʌstɪfaɪ][aɪ ˈti:] ,
I hope to justify it ,
我 希望 到 证明合法 它 ,
我雄心勃勃——而且是巨大的雄心；我希望当我成为部长时，能够不辜负我的期望。

[sɪns] [ɔ:lˈredi] [ɪn][maɪ] [dri:mz] [aɪ] [si:] [maɪˈself] [ˈmɪnɪstər] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈɪtəli] . -
since already in my dreams I see myself Minister of the Kingdom of Italy . '
自从 已经 在 我的 梦境 我 看 我 部长 的 这 王国 的 意大利 . -
因为在我的梦里，我已经看到自己成为了意大利王国的部长。

[naʊ] [ðɪs] [ɪz] , [aɪ] [ni:d] [nɑ:t] [seɪ] , [ə; eɪ][moʊst][rɪ'mɑ:rkəb(ə)l] ['letər] , [ænd; ənd][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst]
Now this is , I need not say , a most remarkable letter , and of the greatest
现在 这 是 , 我 需要 不是 说 , 一个 最多 卓越 信 , 和 的 这 最
[ˈɪntrəst] ,
interest ,
兴趣 ,

毋庸置疑，这是一封非常特别、极具价值的信。

[æz; əz] ['ʃoʊɪŋ] [ðə; ði] ['kɑ:nfɪdəns] [ɪn][hɪz; ɪz] [oʊn] ['fju:tʃər] , [æt; ət][soʊ] ['ɜ:rlɪ] [æn; ən][eɪdʒ] ,
as showing the confidence in his own future , at so early an age ,
作为 显示 这 信心 在 他的 自己的 未来 , 在 所以 早期的 一个 年龄 ,
这表明他年纪轻轻就对自己的未来充满信心。

[ʌv; əv][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði] ['gretɪst] ['steɪtsmən] [ʌv; əv][ˈaʊər; ɑ:r] [taɪmz] .
of one of the greatest statesmen of our times .
的 一 的 这 最 政治家 的 我们的 时代 :
我们这个时代最伟大的政治家之一。

[bʌt; bət][noʊ][wʌn] [ə'kweɪntɪd] [wɪð; wɪθ][ðə; ði][ˈma:dərn]['hɪstri; 'hɪstəri][ʌv; əv] ['ɪtəli] , [ænd; ənd] [fə'mɪliər]
But no one acquainted with the modern history of Italy , and familiar
但 不 一 熟人 和 这 现代的 历史 的 意大利 , 和 熟悉的
[wɪð; wɪθ][ɪts] ['rekəɡnaɪzd] [ˈfreɪzi'ɑ:lədʒi] ,
with its recognized phraseology ,
和 它是 认可 用语 ,
但凡熟悉意大利近代史，并了解其公认措辞的人，都不会这么想。

[kʊd; kəd] [ri:d] [ɪn] [ðɪs] ['letər] [ðə; ði] ['prɑ:fəsi] [ʌv; əv][ðæt] ['ju:nəti] [wɪtʃ] [ɪz] [naʊ] ['kʌmɪŋ] [tu:; tə] [pæs] .
could read in this letter the prophecy of that unity which is now coming to pass .
可以 读 在 这 信 这 预言 的 那 统一 哪个 是 现在 未来 到 经过 :
从这封信中可以读出对如今正在实现的统一的预言。

[ðə; ði] - ['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['ɪtəli] , - [ɪz][ə; eɪ] [wel] - [noʊn] [freɪz] ['bɔ:roʊd] [frʌm; frəm][ðə; ði] [taɪm] [ʌv; əv]
The ' Kingdom of Italy , ' is a well - known phrase borrowed from the time of
这 - 王国 的 意大利 , - 是 一个 出色地 - 已知 短语 借来的 从 这 时间 的
[nə'pɒʊliən] ,
Napoleon ,
拿破仑 ,
“意大利王国”是一个广为人知的说法，源自拿破仑时代。

[ænd; ənd][hæz; həz] ['ɔ:lweɪz] [ment] , [ʌn'tɪl] [fæktz][hæv; həv] [ɪn'la:rdʒd] [ɪts] [sɪɡ'nɪfɪkəns] , [ðæt] [ðə; ði]
and has always meant , until facts have enlarged its significance , that the
和 有 总是 意思是 , 直到 事实 有 放大 它是 意义 , 那 这
['kɪŋdəm] [ʌv; əv] ['nɔ:rðərn] ['ɪtəli] ,
kingdom of Northern Italy ,
王国 的 北方 意大利 ,
而且，在事实扩大其意义之前，它一直意味着北意大利王国。

[hu:z] ['presɪdənt] [ɪɡ'zɪstɪd] ['ʌndər] [nə'pɒʊliən] , [wɪtʃ] [wʌz; wəz][ðə; ði]['ɑ:bdʒekt][ʌv; əv] [ˌpi:dmən'ti:z]
whose precedent existed under Napoleon , which was the object of Piedmontese
谁 先例 存在 在下面 拿破仑 , 哪个 曾是 这 目的 的 皮埃蒙特
[ˈpɑ:ləsi][ɪn] - - [ænd; ənd] - - ,
policy in ' 48 and ' 49 ,
政策 在 - - 和 - - ,
这一先例在拿破仑时期就已存在，也是皮埃蒙特在1848年和1849年政策的目标。

[ænd; ənd][wʌn][ʌv; əv][ðə; ði][ɪk'splɪsɪt] [tɜ:rmz][ʌv; əv][ðə; ði]['kɑ:ntrækt][ʌv; əv] - [ɪn] - - .
and one of the explicit terms of the contract of Pombier's in ' 59 .
和 一 的 这 显式 条款 的 这 合同 的 - 在 - - :
也是庞比耶在 1959 年签订的合同中的一项明确条款。

[ˌaɪˈtiː][ɪz] [ˈræðər] [ə; eɪ] [ˈkjəriəs] [ˌɪnkənˈsɪstənsɪ] [ɪn][ðə; ði][ˈɑːrtɪk(ə)l][ɪn] [ˈkwestʃən] ,
It is rather a curious inconsistency in the article in question ,
它是相当一个好奇的不一致在这篇文章在问题 ,
这是文章中一个相当奇怪的矛盾之处。

[ðæt] [ɪn] [ɪtˈself] [ˈfəːnɪfɪz] [ˈæmp(ə)l] [ˈeɪdɪdəns] [ðæt] [ðə; ði][ˈjuːnəti][ˌɹ; əv] [ˈɪtəli] [wɹz; wəz][nɑːt][pɑːrt][ˌɹ; əv]
that in itself furnishes ample evidence that the unity of Italy was not part of
那在本身提供充足证据那这统一的意大利曾是不是部分的
[ðə; ði][ˈpræktɪk(ə)l] [ˈprɒɡræm] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [ˈmɑːdərət] [ˈpɑːrtɪ] .
the practical programme of the Moderate party .
这实际的程序 of 这缓和派对 .
这本身就充分证明，意大利统一并非温和党的实际纲领之一。

- [kɑːˈvʊər] , - [wiː; wi][ɑːr; ər][ˈtɒld] , [ˈfəʊndɪd] [ɪn] - [wɪð; wɪθ][hɪz; ɪz] [ˈfrendz] , [tʃerˈzɑːreɪ][ˈbælbʊʊ] , [ˈsæntə]
Cavour , we are told , founded in 1847 with his friends , Cesare Balbo , Santa
- 卡沃尔 , - 我们是讲述 , 创立在 - 和 他的 朋友们 , 切萨雷 巴尔博 , 圣诞老人
[ˈrɒʊzə] ,
Rosa ,
罗莎 ,
据称，“卡沃尔”于 1847 年与他的朋友切萨雷·巴尔博、圣罗莎等人共同创立。

- , [kɑːˈsteli] , [ænd; ənd] [ˈʌðər] [men][ˌɹ; əv] [ˈmɑːdərət] [kɑːnstɪˈtuːʃənl] [vjuːz] , [ðə; ði]
Buoncampagni , Castelli , and other men of moderate constitutional views , the
- , 卡斯泰利 , 和 其他 男人 的 缓和 宪法 浏览 , 这
[rɪˌsɔːrdʒɪˈmentʊʊ] , [ˌɹ; əv] [wɪtʃ] [hiː; hi] [bɪˈkeɪm] [ðə; ði] [ˈeditər] ;
Risorgimento , of which he became the editor ;
意大利复兴运动 , 的 哪个 他 成为 这 编辑 ;
布翁坎帕尼、卡斯泰利和其他持温和宪政观点的人，以及他担任编辑的意大利复兴运动党；

[ænd; ənd][ðə; ði][ˈprɪnsəp(ə)lz][ˌɹ; əv][ðə; ði] [nuː] [ˌpɪrɪˈɑːdɪk(ə)l][wɜːr; wər] [əˈnʌʊnst] [tuː; tə][biː; bi] -
and the principles of the new periodical were announced to be '
和 这 原则 的 这 新的 期刊 是 宣布 到 是 -
[ɪndɪˈpendəns] [ˌɹ; əv] [ˈɪtəli] ,
independence of Italy ,
独立 的 意大利 ,
该新期刊的宗旨被宣布为“意大利独立”，

[ˈjuːniən] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [ˈprɪnsəz] , - [ænd; ənd][ðə; ði] [ˈpiːpəlz] [ˈprɑːɡres] [ɪn][ðə; ði] [pæθ] [ˌɹ; əv] [rɪˈfɔːrm] ,
union between the princes , and the people's progress in the path of reform ,
联盟 之间 这 王子们 , - 和 这 人们的 进步 在 这 小路 的 改革 ,
诸侯联合，以及人民在改革道路上取得的进步
[ænd; ənd][ə; eɪ] [liːɡ] [bɪˈtwiːn] [ðə; ði] [rɪˈtæliən] [steɪts] .
and a league between the Italian States .
和 一个 联盟 之间 这 意大利语 各州 .

以及意大利各邦之间的联盟。
" [əˈɡen] ,
" **Again** ,
" 再次 ,
“再次，

[ˈæftər] [ˈseɪɪŋ] [ðæt] [ˌaɪˈtiː][wɹz; wəz][ˈrɪkəˈsʊʊli][ænd; ənd][ðə; ði] [ˈlɪdər] [ˌɹ; əv][ðə; ði] [kɑːnstɪˈtuːʃənl] [ˈpɑːrtɪ]
after saying that it was Ricasoli and the leaders of the constitutional party
后 说 那 它 曾是 里卡索利 和 这 领导人 的 这 宪法 派对
[huː] [rɪˈkɔːld] ([ɪn] - -) [ðə; ði][ɡrænd] [ˈduːkl] [ˈfæməli][tuː; tə] [ˈtʌskəni] ,
who recalled (in ' 49) the Grand Ducal family to Tuscany ,
WHO 召回 (在 - -) 这 盛大 公爵 家庭 到 托斯卡纳 ,
在指出是里卡索利和宪政党的领导人（在1949年）将大公家族召回托斯卡纳之后，

[ænd; ɐnd] [ðæt] - [prə'pəʊzd] [ðə; ði] [rɪ'tɜːrɪn] [ʌv; əv][ðə; ði][pəʊp][tuː; tə] [roʊm] , [ðə; ði] ['raɪtər] [goʊz]
and that Geoberti proposed the return of the Pope to Rome , the writer goes
和 那 - 建议的 这 返回 的 这 教皇 到 罗马 , 这 作家 去
[ɑːn][tuː; tə] [seɪ] ,
on to say ,
在 到 说 ,

作者接着写道，乔贝尔蒂提议教皇返回罗马。

" [aɪ 'tiː][wʌz; wəz][æn; ən] [ɪ'mens] [əd'væntɪdʒ] [tuː; tə][ðə; ði] [rɪ'stɔːrd] ['prɪnsəz] [tuː; tə][hæv; həv] [bɪn]
" It was an immense advantage to the restored princes to have been
" 它 曾是 一个 巨大 优势 到 这 恢复 王子们 到 有 到过
[ðʌs] [brɔːt] [bæk] [baɪ][ðə; ði][moʊst] [ɪn'telɪdʒənt] [ænd; ɐnd] ['mɑːdərət] [ʌv; əv][ðer; ðər]['sʌbdʒekts] .
thus brought back by the most intelligent and moderate of their subjects .
因此 带来 后退 经过 这 最多 聪明的 和 缓和 的 他们的 主题 .
“对于复辟的君主来说，能够被他们最聪明、最温和的臣民带回来，是一件非常有利的东西。”

[ɔːl] [ðæt] [ðə; ði]['waɪzɪst][ænd; ɐnd][moʊst] [ɪnflu'en(ə)l] [men] [ɪn] ['ɪtəli] [æskt] ,
All that the wisest and most influential men in Italy asked ,
全部 那 这 最明智的 和 最多 有影响 男人 在 意大利 问 ,
意大利最睿智、最有影响力的人们所提出的所有问题

[wʌz; wəz][ə; eɪ] ['fɛdərəl] ['juːniən][ʌv; əv][ðə; ði] ['dɪfrənt] [steɪts] [ɪn][ðə; ði] [pɪ'hɪnsələ] , [ə'pɑːn][ə; eɪ] ['lɪbərəl]
was a federal union of the different states in the Peninsula , upon a liberal
曾是 一个 联邦 联盟 的 这 不同的 各州 在 这 半岛 , 之上 一个 自由主义
[ænd; ɐnd] [kəːnstɪ'tuːʃənl] ['beɪsɪs] ,
and constitutional basis ,
和 宪法 基础 ,
是半岛上各州在自由主义和宪法基础上建立的联邦。

[frʌm; frəm] [wɪtʃ] ['iːv(ə)n][ðə; ði] [haʊs] [ʌv; əv] ['ɔːstriə] [wʌz; wəz][nɑːt][tuː; tə][biː; bi][ɪk'skluːdɪd; ek'skluːdɪd] .
from which even the House of Austria was not to be excluded .
从 哪个 甚至 这 房子 的 奥地利 曾是 不是 到 是 排除 .
就连奥地利王室也不例外。

" [aɪ][mʌst; məst] ['trʌb(ə)l] [juː; jʊ][wɪð; wɪθ][wʌn] [mɔːr] [kwəʊ'teɪʃ(ə)n] .
" I must trouble you with one more quotation .
" 我 必须 麻烦 你 和 一 更多的 引述 .
“我还要再麻烦您引用一句话。”

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

僧侣的规章；(Rule of the Monk; Or)

第16/16页

[æʔ; ət][ðə; ði] ['kɑ:nfərəns] [ʌv; əv][ˈpærɪs][ɪn] - , [ˈæftər][ðə; ði][krɑːˈmi:ən][wɔ:r] , [ˈpi:d,mɑ:nt] [wʌz; wəz]
At the Conference of Paris in 1855 , after the Crimean war , Piedmont was
在 这 会议 的 巴黎 在 - , 后 这 克里米亚 战争 , 皮埃蒙特 曾是
[ˌreprɪˈzentɪd] [baɪ][kɑ:ˈvʊər] ,
represented by Cavour ,
代表 经过 卡沃尔 ,

1855年克里米亚战争后的巴黎会议上，皮埃蒙特由加富尔代表。

[hu:] [brɔ:t] [bɪˈfɔ:r] [ðə; ði] [əˈseɪmblɪd] [ˈsteɪtsmən] [ðə; ði] [kənˈdɪʃ(ə)n] [ʌv; əv] [ɪˈtæli] ,
who brought before the assembled statesmen the condition of Italy ,
WHO 带来 前 这 组装 政治家 这 状况 的 意大利 ,
他向在场的政治家们汇报了意大利的状况，

[bʌt; bət][ʌnˈeɪb(ə)][tu:; tə] [ˈentər] [ˈfɒli] [ˈɪntu:][ðə; ði] [ɪˈtæliən] [ˈkwɛstʃən] ,
but unable to enter fully into the Italian question ,
但 无法 到 进入 完全 进入 这 意大利语 问题 ,
但却无法完全介入意大利问题，

[hi:; hi] [əˈdrest] [tu:] [steɪt] [ˈpepərz] [ɑ:n][aɪ ˈti:][tu:; tə] [bɔ:rd] [ˈklærəndən] .
he addressed two state papers on it to Lord Clarendon .
他 已解决 二 状态 文件 在 它 到 主 克拉伦登 .
他向克拉伦登勋爵提交了两份关于此事的官方文件。

[hɪz; ɪz][plæn] — [æʔ; ət] [ˈeni] [reɪt] ,
His plan — at any rate ,
他的 计划 — 在 任何 速度 ,
他的计划——至少，

[fɔ:r; fər][ðə; ði] [ˈtempərəri] [ˈset(ə)lmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈkwɛstʃən] — [wʌz; wəz][ə; eɪ] [kənˌfedəˈreɪʃ(ə)n] [ʌv; əv]
for the temporary settlement of the question — was a confederation of
为了 这 暂时的 沉降 的 这 问题 — 曾是 一个 联盟 的
[ɪˈtæliən] [steɪts] [wɪð; wɪθ] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənəl] [ˌɪnstɪˈtu:ʃənz] ,
Italian States with constitutional institutions ,
意大利语 各州 和 宪法 机构 ,
为了暂时解决这个问题——是由拥有宪政机构的意大利各邦组成的邦联，

[ænd; ænd][ə; eɪ] [ˈgærənti] [ʌv; əv] [kəmˈpli:t] [ˌɪndɪˈpendəns] [frʌm; frəm][ðə; ði][dəˈrekt] [ˌɪntərˈfɪərəns] [ænd; ænd]
and a guaranty of complete independence from the direct interference and
和 一个 保证 的 完全的 独立 从 这 直接的 干涉 和
[ˈɪnfluəns] [ʌv; əv] [ˈɔ:striə] ;
influence of Austria ;
影响 的 奥地利 ;
并保证完全不受奥地利的直接干涉和影响；

[ænd; ænd][ðə; ði] [ˌsekjələˈraɪzɪʃn] [ʌv; əv][ðə; ði] [lɪˈgeɪʃənz] [wɪð; wɪθ][ə; eɪ] [leɪ] [ˈvɪkər] [ˈʌndər] [ðə; ði]
and the secularization of the legations with a lay vicar under the
和 这 世俗化 的 这 使节团 和 一个 躺 牧师 在下面 这
[ˈsu:zərəntiˈsu:zərəɪnti][ʌv; əv][ðə; ði][ˈpəʊp] .
suzerainty of the Pope .
宗主权 的 这 教皇 .
使馆世俗化，由教皇宗主权下的世俗代表管理。

[æt; ət] [ðæt] [taɪm] [hiː; hi] [wʊd] [hæv; həv] [bɪn] [ˈiːv(ə)n] [ˈwɪlɪŋ] [tuː; tə] [ækwiˈes] [ɪn][ðə; ði][ˌɑːkjuˈpeɪ(ə)n]
At that time he would have been even willing to acquiesce in the occupation
在 那 时间 他 会 有 到过 甚至 愿意的 到 默许 在 这 职业
[ʌv; əv] [ˈlɒmbədi] [baɪ] [ˈɔːstriə] ,
of Lombardy by Austria ,
的 伦巴第 经过 奥地利 ,
当时他甚至愿意默许奥地利占领伦巴第。

[hæd; həd][ʃiː; ʃi] [baʊnd] [hɜːrˈself] [tuː; tə] [kiːp] [wɪˈðɪn] [ðə; ði][ˈlɪmits] [ʌv; əv][ðə; ði] [ˈtriːti] [ʌv; əv] - .
had she bound herself to keep within the limits of the treaty of 1815 .
有 她 边界 她自己 到 保持 之内 这 限制 的 这 条约 的 - .
她是否曾约束自己遵守 1815 年条约的规定？

[naʊ] [juː; jʊ][kæn; kən][nɑːt] , [aɪ] [θɪŋk] ,
Now you can not , I think ,
现在 你 能 不是 , 我 思考 ,
现在我想你不能了。

[hæv; həv] [feɪld] [tuː; tə][noʊt] [ðə; ði] [ˈɡleɪɪŋ] [ɪnˌkənˈsɪstənsi] [ʌv; əv] [ðiːz] [ˈpreɪzɪz] [ʌv; əv] [wʌt] [ɪz] [kɔːld]
have failed to note the glaring inconsistency of these praises of what is called
有 失败的 到 笔记 这 刺眼 不一致 的 这些 赞扬 的 什么 是 称为
[ðə; ði][ˌmaːdəˈreɪ(ə)n][ʌv; əv][kɑːˈvʊər] ,
the moderation of Cavour ,
这 适度 的 卡沃尔 ,
他们未能注意到这些对所谓加沃尔温和主义的赞扬中存在的明显矛盾。

[wɪð; wɪθ][ðə; ði] [əˈsʌmp(ə)n] [tuː; tə][hɪm; ɪm][ænd; ənd][tuː; tə][hɪz; ɪz] [ˈpɑːrtɪ][ʌv; əv][ðə; ði] [hoʊl] [ˈkredɪt] [ʌv; əv]
with the assumption to him and to his party of the whole credit of
和 这 假设 到 他 和 到 他的 派对 的 这 所有的 信用 的
[ɪˈtæliən][ˈjuːnəti] ,
Italian unity ,
意大利语 统一 ,
意大利统一的全部功劳都归于他和他的政党，

[ænd; ənd][ðə; ði] [ˈθiːəri] , [naʊ] [tuː] [ˈprevələnt] ,
and the theory , now too prevalent ,
和 这 理论 , 现在 也 流行 ,
而这种理论现在过于盛行，

[ðæt] [noʊ] [ˈʌðər] [ˈpɑːrtɪ][hæz; həz] [kənˈtrɪbjʊːtɪd] [ˈeni] [θɪŋ] [bʌt; bət] [ˈfɑːlɪz] [ænd; ənd][ekˈsesɪz, ɪkˈsesɪz] ,
that no other party has contributed any thing but follies and excesses ,
那 不 其他 派对 有 贡献 任何 事物 但 愚行 和 过剩 ,
[ɪmˈpɛdɪmənts] , [nɑːt][eɪdz] ,
impediments , not aids ,
障碍 , 不是 艾滋病 ,
其他任何一方除了愚蠢和过激行为之外，都没有做出任何贡献，只有阻碍，没有帮助。

[tuː; tə][ðə; ði] [əˈkɑːmplɪmənt] [ʌv; əv][ðə; ði] [ɡreɪt] [tæsk] .
to the accomplishment of the great task .
到 这 成就 的 这 伟大的 任务 .
为了完成这项伟大的任务。

[aɪ] [brɪˈliːv] [sʌtʃ] [aɪˈdiːəz][tuː; tə][biː; bi][æz; əz] [prəˈfaʊndli] [ʌnˈdʒenərəs] [ænd; ənd][ʌnˈdʒʌst][æz; əz] [ðeɪ]
I believe such ideas to be as profoundly ungenerous and unjust as they
我 相信 这样的 想法 到 是 作为 深刻地 吝啬 和 不公正 作为 他们
[ɑːr; ər] [ˈeɪdɪəntli] [self] - [kɑːntrəˈdɪktəri] ,
are evidently self - contradictory ,
是 显然 自己 - 矛盾的 ,
我认为这种想法既极其吝啬和不公正，而且显然是自相矛盾的。

[ænd; ənd][aɪ] [bɪ'li:v] [ðæt] [ðeɪ] [wɪl] [bi:; bi] [ə'dʒʌdʒd] [baɪ][ˈhɪstri; 'hɪstəri][tu:; tə][bi:; bi] ,
and I believe that they will be adjudged by history to be ,
和 我 相信 那 他们 将要 是 判决 经过 历史 到 是 ,
我相信历史将会这样评价他们:

[soʊ][fɑ:r][æz; əz] [ðeɪ] [ɑ:r; ər][ɪn] ['eni] [di'gri:] [ɪn] [gʊd] [feɪθ] , [su:pər'fɪ(ə)l] , [pɑ:rɪ(ə)l] ,
so far as they are in any degree in good faith , superficial , partial ,
所以 远的 作为 他们 是 在 任何 程度 在 好的 信仰 , 浅 , 部分的 ,
就其任何程度的善意而言, 都是肤浅的、片面的,

[ænd; ənd] [ˈʌtərli] [ɪn'keɪpəbl] [ʌv; əv] ['sɜ:rvɪŋ] [æz; əz] ['eni] [eksplə'neɪf(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] ['meθəd] [ʌv; əv][ðə; ði]
and utterly incapable of serving as any explanation of the method of the
和 完全地 无法 的 服务 作为 任何 解释 的 这 方法 的 这
[evə'lu:ʃ(ə)n][ʌv; əv][ðə; ði] [greɪt] ['pra:bləm][ʌv; əv][ɪ'tæliən] [næʃə'næləti] .
evolution of the great problem of Italian nationality .
进化 的 这 伟大的 问题 的 意大利语 国籍 .
完全无法解释意大利民族性这一重大问题的演变方法。

[naʊ] [let] [ə'hʌðər] ['wɪtnəs] [bi:; bi] [kɔ:ld] ['ɪntu:] [kɔ:rt] , [ðə; ði] [leɪt] [praɪm] ['mɪnɪstər] [ʌv; əv] [ɪtəli] , [fə'ri:nə]
Now let another witness be called into court , the late Prime Minister of Italy , Farina
现在 让 其他 证人 是 称为 进入 法庭 , 这 晚的 主要的 部长 的 意大利 , 法里纳
,
:
,
现在, 让我们传唤另一位证人出庭作证, 他就是已故的意大利总理法里纳。

[ɑ:n][ðə; ði] [ə'θɔ:rəti] [ʌv; əv][ðə; ði][tjʊ'rɪn] [taɪmz] [kɔ:rə'spɔ:ndənt] , [hu:] [ru:t] [sep'tembər] - , -
on the authority of the Turin Times correspondent , who wrote September 12 , 1861
在 这 权威 的 这 都灵 《时代周刊》 通讯员 , WHO 写道 九月 - , -
:
:
:
据《都灵时报》通讯员1861年9月12日报道:

" [ju:; jʊ][hæv; həv][nɑ:t] [fə'rgɑ:tn] [ðæt] [ɪn][ðə; ði] - , [fə'ri:nə] [ju:st] , [wɪð; wɪθ] [greɪt] ['bɪtərnəs] ,
" **You have not forgotten that in the jemilia , Farina used , with great bitterness** ,
" 你 有 不是 被遗忘的 那 在 这 - , 法里纳 用过的 , 和 伟大的 苦味 ,
“你没有忘记, 在杰米利亚, 法里纳曾带着极大的怨恨使用过.....”

[tu:; tə] [kəm'pleɪn] [ʌv; əv][ðə; ði] ['wɜ:rθləsnəs] [ʌv; əv][ðə; ði] ['mɔ:dərət] [ˈpɑ:rti][ɪn] [taɪm] [ʌv; əv][ˈtraɪəl]
to complain of the worthlessness of the Moderate party in time of trial
到 抱怨 的 这 无价值 的 这 缓和 派对 在 时间 的 审判
[ænd; ənd] [straɪf] . " * — [frʌm; frəm]
and strife . " * — From
和 冲突 . " * — 从
在考验和冲突时期, 抱怨温和党毫无价值。*——摘自

" [gæri'bo:ldi; gæri'bældi][ænd; ənd][ɪ'tæliən][ˈju:nəti] " [baɪ][ˈleɪtənənt] . - [kɑ:l] .
" **Garibaldi and Italian Unity " by Lieut . - Col .**
" 加里波第 和 意大利语 统一 " 经过 中尉 . - 上校 .
《加里波第与意大利统一》, 作者: 中校

[ˈtʃembər] , - .
Chambers , 1864 .
钱伯斯 , - .
钱伯斯, 1864 年。

* [kaʊnt] [kɑ:'vʊər] [ru:t] [frʌm; frəm][ˈpærɪs][ɪn] - [tu:; tə][em] . [rɑ:tɑ:tsi] [ðə; ði]
* **Count Cavour wrote from Paris In 1866 to M . Rattazzi the**
* 数数 卡沃尔 写道 从 巴黎 在 - 到 M . 拉塔齐 这
* 卡沃尔伯爵于1866年从巴黎致信拉塔齐先生

[ˈfɑ:lʊʊŋ] " [aɪ][hæv; həv] [si:n] [ˈmɪstər] . [ˈmɑ:nɪn] .
following " I have seen Mr . Manin .
下列的 " 我 有 已见 先生 : 马宁 :

接下来是“我见过马宁先生。

[hi:; hi][ɪz][ə; eɪ] [ˈveri] [gʊd] [mæn] , [bʌt; bət]
He is a very good man , but
他 是 一个 非常 好的 男人 , 但

他是个很好的人，但是

[hi:; hi] [ˈɔ:lweɪz] [tʊ:ks] [əˈbaʊt] [ðə; ði][ˈju:nəti][ʌv; əv] [ˈɪtəli] , [ænd; ənd] [sʌtʃ] [ˈʌðər]
he always talks about the unity of Italy , and such other
他 总是 会谈 关于 这 统一 的 意大利 , 和 这样的 其他
他总是谈论意大利的统一，以及其他类似的事情。

[ˈtɑ:mˈfu:ləriz] .
tomfooleries .
胡闹 :

胡闹。

" [ˈɔ:lsoʊ][la:][la:ˈri:nə] , - [ˈeɪdʒənt][ɪn] [ˈɪtəli] [ɪn]
" Also La Larina , Cavour's agent in Italy in
" 还 拉 拉里纳 , - 代理人 在 意大利 在
“还有拉拉里纳，卡沃尔在意大利的代理人.....”

- , [ˈpʌblɪʃt] [ɪn] [ðæt] [jɪr] [ðə; ði] [ˈfɑ:lʊʊŋ] [ekspləˈneɪ](ə)n][ʌv; əv]
1860 , published in that year the following explanation of
- , 已发布 在 那 年 这 下列的 解释 的
1860年，发表了以下解释

[hɪz; ɪz] [ˈdɪfərənsɪz] [wɪð; wɪθ][ˈdʒen(ə)rəl][ˌgæərɪˈbɔ:ldi; ˌgæərɪˈbældi] : — [hi:; hi] [ˈstetɪd] , " [aɪ]
his differences with General Garibaldi : — He stated , " I
他的 差异 和 一般的 加里波第 : — 他 声明 , " 我
他与加里波第将军的分歧：——他说道：“我

[bɪˈli:vɪd] , [ænd; ənd] [sti:l] [bɪˈli:v] , [ðæt] [ðə; ði][ˈoʊnli][sælˈveɪ](ə)n][fɔ:r; fər]
believed , and still believe , that the only salvation for
相信 , 和 仍然 相信 , 那 这 仅有的 救恩 为了
过去相信，现在仍然相信，唯一的救赎是

[ˈsɪsɪli] [ɪz][ðə; ði] [ˌkɑ:nstɪˈtu:ʃənəl] [ˈɡʌvərnmənt] [ʌv; əv] [ˈvɪktər] [ɪˈmænjuəl] .
Sicily is the constitutional government of Victor Emanuel .
西西里岛 是 这 宪法 政府 的 胜利者 伊曼纽尔 .
西西里岛是维克托·伊曼纽尔的宪政政府。

" [ðɪs] [ekspləˈneɪ](ə)n][wʌz; wəz] [ˈpʌblɪʃt] [bɪˈfɔ:r] [ˌgæərɪˈbɔ:ldi; ˌgæərɪˈbældi] [krɔ:st] [tu:; tə]
" This explanation was published before Garibaldi crossed to
" 这 解释 曾是 已发布 前 加里波第 交叉 到
“这一解释是在加里波第渡海之前发表的。”

[ðə; ði] [meɪn] [lənd] ; [ænd; ənd][hæd; həd][kɑ:ˈvʊər] [geɪnd] [hɪz; ɪz] [pɔɪnt] , [ænd; ənd] [əbˈteɪnd]
the main land ; and had Cavour gained his point , and obtained
这 主要的 土地 ; 和 有 卡沃尔 获得 他的 观点 , 和 获得
大陆；而加富尔也达到了目的，并取得了胜利。

[ˌænekˈseɪʃn] , [ðə; ði] [ˈkɪŋdəm] [ʌv; əv] [ˈneɪpəlz] [wʊd] [naʊ] [hæv; həv] [bɪn] [ˈʌndər]
annexation , the kingdom of Naples would now have been under
吞并 , 这 王国 的 那不勒斯 会 现在 有 到过 在下面
如果被吞并，那不勒斯王国现在将处于.....之下

[ˈbɜ:rbən] [ru:l] .
Bourbon rule .
波旁威士忌 规则 :

波旁威士忌法则。

[end] .
END .
结尾 .

结尾。

©叶兴阳双语音标有声读物.本网站点所有英文书籍内容均来自公共领域资源。

经叶兴阳老师独家注音、翻译与重新排版，享有完整版权。未经授权禁止转载或商用。

美式音标标注，美式发音朗诵。

听书破万卷

开口如有神

